

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语表达能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他的“双语音标”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目未来还将推出更多种类的有声读物，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语表达能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他的“注音阅读”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目未来还将推出更多种类的注音读物，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语表达能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 43 个章节

1. 世界儿童(the Children Of The World) 000001

2. 世界儿童(the Children Of The World) 000002

3. 世界儿童(the Children Of The World) 000003

4. 世界儿童(the Children Of The World) 000004

5. 世界儿童(the Children Of The World) 000005

6. 世界儿童(the Children Of The World) 000006

7. 世界儿童(the Children Of The World) 000007

8. 世界儿童(the Children Of The World) 000008

9. 世界儿童(the Children Of The World) 000009

10. 世界儿童(the Children Of The World) 000010

11. 世界儿童(the Children Of The World) 000011

12. 世界儿童(the Children Of The World) 000012

13. 世界儿童(the Children Of The World) 000013

14. 世界儿童(the Children Of The World) 000014

15. 世界儿童(the Children Of The World) 000015

16. 世界儿童(the Children Of The World) 000016

17. 世界儿童(the Children Of The World) 000017

18. 世界儿童(the Children Of The World) 000018

19. 世界儿童(the Children Of The World) 000019

20. 世界儿童(the Children Of The World) 000020

21. 世界儿童(the Children Of The World) 000021

22. 世界儿童(the Children Of The World) 000022

23. 世界儿童(the Children Of The World) 000023

24. 世界儿童(the Children Of The World) 000024

25. 世界儿童(the Children Of The World) 000025

26. 世界儿童(the Children Of The World) 000026

27. 世界儿童(the Children Of The World) 000027

28. 世界儿童(the Children Of The World) 000028

29. 世界儿童(the Children Of The World) 000029

30. 世界儿童(the Children Of The World) 000030

31. 世界儿童(the Children Of The World) 000031

32. 世界儿童(the Children Of The World) 000032

33. 世界儿童(the Children Of The World) 000033

34. 世界儿童(the Children Of The World) 000034

35. 世界儿童(the Children Of The World) 000035

36. 世界儿童(the Children Of The World) 000036

37. 世界儿童(the Children Of The World) 000037

38. 世界儿童(the Children Of The World) 000038

39. 世界儿童(the Children Of The World) 000039

40. 世界儿童(the Children Of The World) 000040

41. 世界儿童(the Children Of The World) 000041

42. 世界儿童(the Children Of The World) 000042

43. 世界儿童(the Children Of The World) 000043

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界儿童(The Children of the World)

第1/43页

[-] [noʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : **1** .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注： 1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] : [eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] /
Page scan source : **http** : / / **www** . **archive** . **org** / **details** /
页 扫描 来源 : http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 /
childrenworld00heysgoog
childrenworld00heysgoog
childrenworld00heysgoog

页面扫描来源：http://www.archive.org/details/childrenworld00heysgoog

['pɔ:trət] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['haɪzə] .
Portrait of Paul Heyse .
肖像 的 保罗 海斯 .

保罗·海泽肖像。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
THE CHILDREN OF
这 孩子们 的

孩子们

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
THE WORLD
这 世界

世界

[baɪ]
BY
经过

经过

[pɔ:l] ['haɪzə]
PAUL HEYSE
保罗 赫斯

保罗·海斯

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒenə'reɪ(ə)n] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
" **The children of this world are in their generation wiser than the**
" 这 孩子们 的 这 世界 是 在 他们的 一代 更明智 比 这
“当今世界的孩子们比他们这一代人更聪明。”

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] .
children of light .
孩子们 的 光 .

光明之子。

" [nu:] [jɔ:k]
" **NEW YORK**
" 新的 约克

“纽约

[ˈwɜ:ðɪŋtən] [ˌsi: 'oʊ] . , - BROADWAY1890
WORTHINGTON CO . , 747 BROADWAY1890
沃辛顿 一氧化碳 : , - BROADWAY1890

沃辛顿县，百老汇大街747号，1890年

['kɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1889 , By
版权 , - , 经过

版权所有，1889 年，作者

[ˈwɜːðɪŋtən] [siː ˈoʊ] .
WORTHINGTON CO .
沃辛顿 一氧化碳 .

沃辛顿县

[ˈbɑːr] - [ˈdɪnwɪdi]
Barr - Dinwiddie
巴尔 - 丁威迪

巴尔-丁威迪

[ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [bʊk] - [ˈbaɪndɪŋ] [siː ˈoʊ] . ,
Printing and Book - Binding Co : ,
印刷 和 书 - 结合 合作 : ,

印刷装订公司

[ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
Jersey City , N : J :
球衣 城市 , N : J .

新泽西州泽西市

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
THE CHILDREN OF THE WORLD .
这 孩子们 的 这 世界 .

全世界的孩子们。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɜː] [əˈɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði] - - [ˈstrɑːsə] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈkwɔːrtər]
A few years ago , in the Dorotheen - strasse , in the midst of the Latin Quarter
一个 很少 年 前 , 在 这 - 街道 , 在 这 中间 的 这 拉丁 四分之一

[ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] ,
of Berlin ,
的 柏林 ,

几年前，在柏林拉丁区中心的朵罗汀大街上，

[huːz] [ˈkwaɪət] , [ˈstuːd(ə)nt] - [laɪk] [əˈpɪrəns] [ˈθretənz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪˈfeɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ]
whose quiet , student - like appearance threatens to become effaced by the growing
谁 安静的 , 学生 - 喜欢 外貌 威胁 到 变得 抹去 经过 这 生长

[ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
elegance of the capital ,
优雅 的 这 首都 ,

其安静、学生般的形象有被首都日益增长的优雅气息所抹杀的危险。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈnæroʊ] , [ʌnpɪrɪˈtendɪŋ] [tuː] - [ˈstoːri] [ˈhaʊs] , [stʊd] [ˈhʌmbli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] ,
a small , narrow , unpretending two - story house , stood humbly , as if intimidated ,
一个 小的 , 狭窄的 , 不加掩饰的 二 - 故事 房子 , 站立 谦卑地 , 作为 如果 受到恐吓 ,

[bɪˈtwiːn] [ɪts] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [ˈneɪbəz] ,
between its broad - shouldered neighbors ,
之间 它是 广阔 - 肩部 邻居 ,

一栋小巧、狭窄、毫不起眼的两层小房子，默默地矗立在它那些高大威猛的邻居之间，仿佛受到了某种威慑。

[ðʊʊ] ['evri] [jɪr] [aɪ'ti:] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] [hju:] ,
though every year it received a washing of a delicate pink hue ,
尽管 每一个 年 它 已收到 一个 洗涤 的 一个 精美的 粉色的 色调 ,
虽然每年它都会被刷上一层淡淡的粉红色 ,

[ænd; ənd][rɪ:s(ə)ntli][hæd; həd][i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d] [ə'fɪkst] [tu;; tə][ɪts] ['eɪnʃənt]
and recently had even had a new lightning - rod affixed to its ancient
和 最近 有 甚至 有 一个 新的 闪电 - 杆 已粘贴 到 它是 古老的
[geɪbl] [ru:f] .
gable roof .
山墙 屋顶 .

最近, 这座古老的山墙屋顶上甚至还安装了一根新的避雷针。

[ðə; ði] ['oʊnər] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['mæstər] ['ju:meɪkər] ,
The owner , an honest master shoemaker ,
这 所有者 , 一个 诚实的 掌握 鞋匠 ,
店主是一位诚实的制鞋匠师傅

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'kju:mjələɪtɪd] ['mʌni] [ɪ'hʌf] [tu;; tə][hæv; həv]
had in the course of time accumulated money enough to have
有 在 这 课程 的 时间 积累 钱 足够的 到 有
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['elɪɡənt] ['dwelɪŋ] ,
comfortably established himself in a new and far more elegant dwelling ,
舒适地 已确立的 他自己 在 一个 新的 和 远的 更多的 优雅的 住宅 ,
随着时间的推移, 他积累了足够的财富, 足以让他舒适地住进一处更加豪华的新住所。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['ʃɑ:rpli] ['sloʊpɪŋ] [ru:f] ,
but he had experienced beneath this sharply sloping roof ,
但 他 有 经验丰富的 下面 这 尖锐地 倾斜的 屋顶 ,
但他曾在这倾斜的屋顶下体验过 ,

[ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ə; eɪ][mæn][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['gɪv(ə)n][tu;; tə]
all the blessings of his life and though a man by no means given to
全部 这 祝福 的 他的 生活 和 尽管 一个 男人 经过 不 方法 给定 到
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wɪknəsɪz] ,
sentimental weaknesses ,
感伤的 弱点 ,
他一生中拥有所有幸福, 尽管他是一个绝非多愁善感的人 ,

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [beɪs] [ɪn'grætitu:d] [tu;; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪ'dəʊt] [ɡʊd]
he would have thought it base ingratitude to turn his back , without good
他 会 有 想法 它 根据 忘恩负义 到 转动 他的 后退 , 没有 好的
[rɪ:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
他认为, 无缘无故地背弃对方是卑鄙忘恩负义的行为。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['wɪtnɪsɪz] [ænd; ənd] [prə'tektəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
upon the old witnesses and protectors of his happiness .
之上 这 老的 证人 和 保护者 的 他的 幸福 .
献给那些见证和守护他幸福的旧日英雄们。

[hi;; hi][hæd; həd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ɔ:lmoʊst] ['evri] ['kɔ:rnər] ,
He had , at one time or another , laid his head in almost every corner ,
他 有 , 在 一 时间 或者 其他 , 铺设 他的 头 在 几乎 每一个 角落 ,
他几乎在每个角落都安过头。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈætɪk] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] , [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [dʌns] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprentɪs] ,
from the little attic chamber , where , as a poor dunce of an apprentice ,
从 这 小的 阁楼 房间 , 在哪里 , 作为 一个 贫穷的 笨蛋 的 一个 学徒 ,
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他曾是个可怜的笨学徒，住在阁楼的小房间里。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] , [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætərɪŋ]
many a night , been unable to close his eyes on account of the pattering
许多 一个 夜晚 , 到过 无法 到 关闭 他的 眼睛 在 帐户 的 这 打节拍
[ˈreɪndrɑːps] ,
raindrops ,
雨滴 ,

许多个夜晚，他都因为雨滴淅沥的声音而无法闭上眼睛。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɔːrɪ] , [wer] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈnʌpʃl] [kaʊtʃ] , [wen] ,
to the best room on the first story , where stood his nuptial couch , when ,
到 这 最好的 房间 在 这 第一的 故事 , 在哪里 站立 他的 婚礼 长椅 , 什么时候 ,
来到一楼最好的房间，那里摆放着他的婚榻，当时，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈprentɪʃɪp] , [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] , [æz; əz] [hed] [ˈdʒɜːrnɪmən]
after a long and faithful apprenticeship , he brought home , as head journeyman
后 一个 长的 和 忠实 学徒制 , 他 带来 家 , 作为 头 熟练工
,
:
,

经过漫长而忠诚的学徒生涯，他作为首席工匠，把.....带回了家。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈmæstər] .
the daughter of his dead master .
这 女儿 的 他的 死的 掌握 .

他已故主人的女儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [tuː] [iːkəˈnɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [ðɪːz] [əˈrɪstəˈkrætɪk]
But he was far too economical to permit himself to occupy these aristocratic
但 他 曾是 远的 也 经济 到 允许 他自己 到 占据 这些 贵族
[ˈkwɔːrtərz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ,
quarters longer than six months ,
四分之一 更长 比 六 几个月 ,

但他为人极其节俭，绝不允许自己在这间贵族住所停留超过六个月。

[ˈpriːfəːɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːrɪ] ,
preferring to live in the second story ,
偏好 到 居住 在 这 第二 故事 ,

更喜欢住在二楼，

[ʌnəˈsuːmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][bʌt; bət] [θriː]
unassuming as it was - - the little house having a front of but three
谦逊 作为 它 曾是 - - 这 小的 房子 拥有 一个 正面 的 但 三
[ˈwɪndəʊz] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
windows - - and there ,
视窗 - - 和 那里 ,

虽然它毫不起眼——这栋小房子正面只有三扇窗户——但就在那里，

[tuː] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
two children had grown up about him .
二 孩子们 有 生长 向上 关于 他 .

在他身边有两个孩子长大。

[ði:z] [fɜ:rst] - [flɔ:r] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər] ['rentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [oʊld] ['kʌp(ə)l] ,
These first - floor apartments were rented to a childless old couple ,
这些 第一的 - 地面 公寓 是 租来的 到 一个 无子女 老的 夫妻 ,
这些位于一楼的公寓租给了一对没有孩子的年迈夫妇。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['oʊnər] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈnoʊtɪs][tu:; tə][kwɪt][ɑ:n][ˈeni] [ə'kaʊnt] ;
to whom the owner would not have given notice to quit on any account ;
到 谁 这 所有者 会 不是 有 给定 注意 到 辞职 在 任何 帐户 ;
业主无论如何都不会向其发出迁出通知；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [waɪt] - ['hɜrd] [oʊld][mæn][hi:; hi] [ˈɑ:nərd] [ə; eɪ][wʌns] ['feɪməs] ['tenər] , [hu:m] [ɪn]
for in the white - haired old man he honored a once famous tenor , whom in
为了 在 这 白色的 - 头发 老的 男人 他 荣幸 一个 一次 著名的 男高音 , 谁 在
[hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
his youth ,
他的 青年 ,

因为在这位白发苍苍的老人身上，他看到了一个曾经名噪一时的男高音歌唱家的影子，这位歌唱家年轻时.....

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ; [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪðərd] [oʊld] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
he had heard and admired ; while the little withered old woman , his wife ,
他 有 听到 和 钦佩 ; 尽管 这 小的 干枯 老的 女士 , 他的 妻子 ,
[hæd; həd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [taɪm] ,
had , in her time ,
有 , 在 她 时间 ,

他曾听闻并钦佩不已；而他那瘦弱的老妇人，也就是他的妻子，在她那个年纪，

[bɪn] [ə; eɪ][noʊ] [les] ['selɪbreɪtɪd] ['æktɹəs] .
been a no less celebrated actress .
到过 一个 不 较少的 著名 演员 .

她是一位同样备受赞誉的女演员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['penʃ(ə)n] [twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [nɔɪz] [ʌv; əv]
They had already been pensioned twelve years , and , without song or noise of
他们 有 已经 到过 退休人员 十二 年 , 和 , 没有 歌曲 或者 噪音 的
[eni] [kaɪnd] ,
any kind ,
任何 种类 ,

他们已经退休十二年了，而且，没有唱歌，也没有任何喧闹，

[spɛnt] [ðer; ðər]['kwaiət] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər]['taɪni][ru:mz; rʊmz] ,
spent their quiet days in their tiny rooms ,
花费 他们的 安静的 天 在 他们的 微小的 房间 ,

他们安静地待在自己狭小的房间里。

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] ['lɔ:rəl] - [rɪθs] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪməs] ['kɑ:li:gz] .
adorned with faded laurel - wreaths and pictures of their famous colleagues .
装饰 和 褪色 月桂树 - 花圈 和 图片 的 他们的 著名的 同事 .

装饰着褪色的月桂花环和他们著名同事的照片。

[ði:z] [sə'lebrətɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] ,
These celebrities , according to the ideas of the proprietor ,
这些 名人 , 根据 到 这 想法 的 这 业主 ,
根据店主的想法，这些名人

[geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɑ:r'tɪstɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
gave to his little house a certain artistic reputation ,
给予 到 他的 小的 房子 一个 肯定 艺术 名声 ,
他赋予了他的小房子某种艺术声誉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət] [nuːn] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)]
and if there were customers in the shop at noon when the old couple
和 如果 那里 是 顾客 在 这 店铺 在 中午 什么时候 这 老的 夫妻
[rɪˈtʃʊnd] [frəm; frəm][ðer; ðər] [wɜːk] ,
returned from their walk ,
返回 从 他们的 走 ,
如果中午时分, 这对老夫妇散步回来时, 店里已经有顾客了,

[hiː; hi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈboʊstfɪ] [ə'ʃʊrəns]
he never failed to direct attention to them and with boastful assurance
他 绝不 失败的 到 直接的 注意力 到 他们 和 和 自夸 保证
[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [feɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [fər'gɔːtn] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʃrɪvld] [ɡreɪt] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
to revive the fame of the two forgotten and very shrivelled great personages .
到 复活 这 名声 的 这 二 被遗忘的 和 非常 干瘪 伟大的 人物 .
他总是不遗余力地将人们的注意力引向他们, 并自夸地保证要重振这两位被遗忘的、早已萎靡不振的伟人的名声。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
On the ground floor was the shop ,
在 这 地面 地面 曾是 这 店铺 ,
一楼是商店,

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [saɪn] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ɡɪlt] [ˈletərz] : " [buːt] & [ʃuː]
over which a black sign bore the inscription in gilt letters : " Boot & Shoe
超过 哪个 一个 黑色的 符号 钻孔 这 题词 在 镀金 信件 : " 启动 & 鞋
一块黑色招牌上用金色字母写着: “靴子和鞋子”

[ˈmeɪkɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ˈɡɒtfriːd] - .
Making Done by Gottfried Feyertag .
制作 完毕 经过 戈特弗里德 - .
戈特弗里德·费耶塔格的《Making Done》

" [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [braʊn] [buːt] [ænd; ənd] [red] [ˈslɪpər] ,
" The shoemaker had ordered the large brown boot and red slipper ,
" 这 鞋匠 有 订购 这 大的 棕色的 启动 和 红色的 拖鞋 ,
鞋匠订制了一双棕色大靴子和一双红色拖鞋,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'ɪrɪdʒənəli] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [saɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] ,
which had originally been painted on the right and left side , to be effaced ,
哪个 有 起初 到过 绘 在 这 正确的 和 左边 边 , 到 是 抹去 ,
原本画在左右两侧的部分将被抹去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
because it annoyed him to see them , when they no longer represented the
因为 它 恼怒 他 到 看 他们 , 什么时候 他们 不 更长 代表 这
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
因为看到他们让他很恼火, 因为他们已经不再代表时尚了。

[hiː; hi] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
He kept up with the times in his trade ,
他 保留 向上 和 这 时代 在 他的 贸易 ,
他紧跟时代步伐, 不断提升自己的行业水平。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈpɔːsəbli] [ˈɔːltər][hɪz; ɪz][saɪn][æt; ət] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv] [staɪl] .
and could not possibly alter his sign at every change of style .
和 可以 不是 可能 改变 他的 符号 在 每一个 改变 的 风格 .
他不可能每次风格改变都改变自己的标志。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,
The shop ,
这 店铺 ,
这家店,

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [ˈspendɪŋ] [moʊst]
he generally left to the management of his wife he himself spending most
他 一般来说 左边 到 这 管理 的 他的 妻子 他 他自己 开支 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɜːrkruːm; ˈwɜːrkrʊm] ,
of the day in the workroom ,
的 这 天 在 这 工作室 ,
他通常把事务管理交给妻子, 自己则一天大部分时间都待在工作室里。

[wer] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈdʒəːnimən] .
where he kept a sharp eye on his four or five journeymen .
在哪里 他 保留 一个 锋利的 眼睛 在 他的 四 或者 五 熟练工 .
他时刻关注着他的四五个学徒。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈentri] [led][pæst][ðə; ði] [ˈɑːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] - [kept] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
A narrow entry led past the shop into a small , well - kept courtyard ,
一个 狭窄的 入口 引领 过去的 这 店铺 进入 一个 小的 , 出色地 - 保留 庭院 ,
一条狭窄的入口穿过商店, 通向一个整洁的小院子。

[ɪn] [huːz] [ˈsentər] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] [əˈkeɪʃə] - [triː] ,
in whose centre stood a tall acacia - tree ,
在 谁 中心 站立 一个 高的 金合欢 - 树 ,
中心耸立着一棵高大的金合欢树,

[θriː] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌnlait] ,
three quarters of which had died for want of air and sunlight ,
三 四分之一 的 哪个 有 死亡 为了 想 的 空气 和 阳光 ,
其中四分之三因缺乏空气和阳光而死亡。

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ɪts][ˈtɑːpmoʊst] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [peɪl] [ɡriːn] ,
so that only its topmost branches were still adorned with a few pale green ,
所以 那 仅有的它是 最顶层 分支 是 仍然 装饰 和 一个 很少 苍白 绿色的 ,
[kən'sʌmptɪv] - [ˈləʊŋ] [liːvz] ,
consumptive - looking leaves ,
消耗性的 - 寻找 树叶 ,
所以只有最顶端的枝条上还长着几片淡绿色、枯萎的叶子。

[wɪt] [ˈevri] [ˈɔːtəm] [tɜːrnd] [ˈjeləʊ] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfoʊliɪdʒ] .
which every autumn turned yellow some weeks before any other foliage .
哪个 每一个 秋天 转向 黄色的 一些 周 前 任何 其他 叶子 .
每年秋天, 它都会比其他树叶早几周变黄。

[hɪr] , [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pʌmp] , [æn; ən][ˈɑːrbər][hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed]
Here , in one corner , beside the pump , an arbor had been erected by the head
这里 , 在 一 角落 , 旁 这 泵 , 一个 乔木 有 到过 竖立 经过 这 头
[ˈdʒɜːrnɪmən] ,
journeyman ,
熟练工 ,
这里, 在水泵旁边的一个角落里, 由领班工匠搭建了一个凉亭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ə; eɪ] [skuːl] - [ɡɜːrl] ;
for the daughter of the house , when a school - girl ;
为了 这 女儿 的 这 房子 , 什么时候 一个 学校 - 女孩 ;
对于家中的女儿, 当她还是个学生的时候;

[aɪ ˈtiː] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [poʊlz] [ˈrʌfli] [neɪld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌoʊvər'ɡroʊn]
it consisted of a few small poles roughly nailed together , and now overgrown
它 由.....组成 的 一个 很少 小的 杆子 大致 钉子 一起 , 和 现在 长得太茂盛了
[wɪð; wɪθ] [biːn] - [vaɪnz] ,
with bean - vines ,
和 豆 - 藤蔓 ,
它由几根粗略钉在一起的小木杆组成, 现在已经爬满了豆藤。

[wɪtʃ] [bluːmd] [moʊst] [duːtɪfəli] [ˈevri] [ˈsʌmə] ,
which bloomed most dutifully every summer ,
哪个 盛开 最多 尽职尽责地 每一个 夏天 ,
它每年夏天都尽职尽责地盛开,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][best] [ˈjɪrz] [ˈnevər] [prəˈduːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [ˈpɑːdz] .
but in the best years never produced more than a handful of stunted pods .
但 在 这 最好的 年 绝不 生产 更多的 比 一个 少数 的 发育不良 豆荚 .
但在最好的年份，也从未结出过几个发育不良的豆荚。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bed] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈsʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kənˈteɪnd] [ɔːl] [ˈsɔrts][ʌv; əv]
A little bed along the so - called sunny side of the house contained all sorts of
一个 小的 床 沿着 这 所以 - 称为 阳光明媚 边 的 这 房子 包含 全部 排序 的
[plænts] [ðæt] [si:k] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
plants that seek the shade ,
植物 那 寻找 这 阴影 ,
房子朝阳的一侧种着一小块花坛，里面栽种着各种喜阴植物。

[ænd; ənd] [θraɪv] [lʌgˈzʊəriəntli] [əˈraʊnd] [ˈsɪstənz] [ænd; ənd] [ˈseləz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] ,
and thrive luxuriantly around cisterns and cellars ; and in midsummer ,
和 蓬勃发展 茂盛地 大约 水箱 和 地窖 ; 和 在 盛夏 ,
并在蓄水池和地窖周围繁茂生长；到了仲夏时节，

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ˈæktʃuəli] [sent][ə; eɪ] [fjuː] [ˈreɪz][ɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [æt; ət] [ˈnuːndeɪ] ,
when the sun actually sent a few rays into the courtyard at noonday ,
什么时候 这 太阳 实际上 发送 一个 很少 射线 进入 这 庭院 在 午 ,
当正午时分，太阳终于照进庭院时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][spɑːt] [ˈriːəli] [lʊkt] [kwat] [geɪ] , [ɪspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [fer] - [ˈherd] - ,
the little spot really looked quite gay , especially if the fair - haired Reginchen ,
这 小的 点 真的 看起来 相当 同性恋 , 尤其 如果 这 公平的 - 头发 - ,
那家小店看起来真的很很有同性恋的氛围，尤其是当金发碧眼的雷金琴出现时。

[naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl][ʌv; əv] [sev(ə)nˈtiːn] ,
now a young girl of seventeen ,
现在 一个 年轻的 女孩 的 十七 ,
现在她是一位十七岁的年轻女孩，

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ðer; ðər] [ˈriːdɪŋ] - - [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - - [sʌm; səm] [teɪl]
were seated there reading - - if it chanced to be a Sunday - - some tale
是 坐着 那里 阅读 - - 如果 它 偶然 到 是 一个 星期日 - - 一些 故事
[ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːrkjələtɪŋ] [ˈlaɪbreri] .
of robbers from a book obtained at a circulating library .
的 强盗 从 一个 书 获得 在 一个 循环 图书馆 .
他们坐在那里阅读——如果碰巧是星期天的话——从流通图书馆借来的书中读一些关于强盗的故事。

[ə; eɪ] [greɪ] , [nɪˈglektɪd] [bæk] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈoʊnli][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ber]
A grey , neglected back building , only united to the front house by the bare
一个 灰色的 , 被忽视的 后退 建筑 , 仅有的 团结的 到 这 正面 房子 经过 这 裸
[ədʒɔɪnɪŋ] [wɔːlz] ,
adjoining walls ,
相邻的 墙壁 ,
一栋灰暗破败的后屋，仅靠光秃秃的相邻墙壁与前屋相连。

[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ˈstoːriz] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈwɪndoʊz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkɔːrtjɑːrd] ; [ænd; ənd]
had also two stories , with three windows looking out upon this courtyard ; and
有 还 二 故事 , 和 三 视窗 寻找 出去 之上 这 庭院 ; 和
[ə; eɪ] [stiːp] ,
a steep ,
一个 陡 ,
它也有两层楼，三扇窗户可以俯瞰这个庭院；而且很陡峭，

[ˈruːɪnəs] [ˈsterkeɪs] , [wɪtʃ] [kriːkt] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [led][pæst][ðə; ði] [ɡraʊnd]
ruinous staircase , which creaked and groaned at every step , led past the ground
毁灭性的 楼梯 , 哪个 嘎吱作响 和 呻吟 在 每一个 步 , 引领 过去的 这 地面
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

破败不堪的楼梯，每走一步都吱吱作响，通往一楼。

[wer] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [dʒɜːniːmɪnz] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [tuː; tə]
where the workshop and journeymen's sleeping - rooms were situated , to
在哪里 这 车间 和 熟练工的 睡眠 - 房间 是 位于 , 到
[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv] .
the rooms above .
这 房间 多于 .

从工坊和工匠宿舍所在的位置，到楼上的房间。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [brɪˈɡɪnz] , [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋli] [hɑːt] .
On the night when our story begins , this place was suffocatingly hot .
在 这 夜晚 什么时候 我们的 故事 开始 , 这 地方 曾是 令人窒息地 热的 .
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈiːvənɪŋz] [leɪt] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
故事开始的那晚，这里闷热难耐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈiːvənɪŋz] [leɪt] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
It was one of those evenings late in summer ,
它 曾是 一 的 那些 晚上 晚的 在 夏天 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈiːvənɪŋz] [leɪt] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
那是一个夏末的夜晚，

[wen] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [noʊ] [duː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈoʊnli]
when not a breath of air was stirring no dew was falling , and when only
什么时候 不是 一个 气息 的 空气 曾是 搅拌 不 露 曾是 坠落 , 和 什么时候 仅有的
[ðə; ði] [dʌst] ,
the dust ,
这 灰尘 ,

当一丝风都没有吹动，露水也没有落下，只有尘埃飘落的时候，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ɪn] [laɪt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [klaʊdz] ,
which had risen during the day , floated down in light invisible clouds ,
哪个 有 升起 期间 这 天 , 漂浮 向下 在 光 无形的 云 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈiːvənɪŋz] [leɪt] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
白天升起的云朵，化作轻盈无形的云雾飘落下来。

[əˈpresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntənəs] [weɪt] [ˈevri] [ˈbriːðɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
oppressing with mountainous weight every breathing creature .
压迫 和 多山 重量 每一个 呼吸 生物 .
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈiːvənɪŋz] [leɪt] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
压得每一个呼吸的生物都喘不过气来。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [ɡreɪ] [ˈsʌmə] [klaʊðz] ,
A slender young man , in a straw hat and grey summer clothes ,
一个 苗条 年轻的 男人 , 在 一个 稻草 帽子 和 灰色的 夏天 衣服 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈiːvənɪŋz] [leɪt] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
一位身材修长的年轻男子，戴着草帽，身穿灰色夏装。

[ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentri] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] ,
softly opened the door of the house , walked along the narrow entry on tip - toe ,
轻轻 打开 这 门 的 这 房子 , 步行 沿着 这 狭窄的 入口 在 提示 - 脚趾 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈiːvənɪŋz] [leɪt] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
她轻轻推开房门，踮着脚尖沿着狭窄的入口走了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [peɪvd] .
and then crossed the stones with which the courtyard was paved .
和 然后 交叉 这 石头 和 哪个 这 庭院 曾是 铺砌路面 .
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈiːvənɪŋz] [leɪt] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
然后穿过庭院里铺着的石头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][pʌmp] - [ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈkuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [feɪs]
He could not help seizing the pump - handle and cooling his burning face
他 可以 不是 帮助 抓住 这 泵 - 处理 和 冷却 他的 燃烧 脸
[ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and hands with the water ,
和 双手 和 这 水 ,
他忍不住抓住水泵把手，用水冲凉自己灼热的脸和手。

[wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃəst] .
which to be sure was none of the freshest .
哪个 到 是 当然 曾是 没有任何 的 这 最新鲜的 .
可以肯定的是，这些食物都不是新鲜的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb] [ˈeni] [wʌn] ; [æt; ət] [liːst] [ˈnʌθɪŋ] [stɜːrd] [bɪˈloʊ] [ɔːr] [əˈbʌv] .
But the noise did not disturb any one ; at least nothing stirred below or above .
但 这 噪音 做过 不是 打扰 任何 一 ; 在 至少 没有什么 搅拌 以下 或者 多于 .
但这种噪音并没有打扰到任何人；至少上下都没有任何动静。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [ˈmoɪstʃər] ,
He stood still a few moments and allowed the air to dry the moisture ,
他 站立 仍然 一个 很少 时刻 和 允许 这 空气 到 干燥 这 水分 ,
他静立片刻，让空气吹干身上的水分。

[geɪzɪŋ] [ˈmiːntaɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [braɪt]
gazing meantime at the windows of the upper story , which reflected the bright
凝视 与此同时 在 这 视窗 的 这 上 故事 , 哪个 反映 这 明亮的
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .
与此同时，她凝视着楼上窗户，窗户上映着明亮的月光。

[ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [kæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [əˈpərəntli] [əˈsliːp] .
Only one was open , and a large white cat lay on the sill , apparently asleep .
仅有的 一 曾是 打开 , 和 一个 大的 白色的 猫 躺 在 这 窗台 , 显然 睡着了 .
只有一间房门开着，一只大白猫躺在窗台上，似乎睡着了。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈstɔːri] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊpən] ,
The windows in the first story were all open ,
这 视窗 在 这 第一的 故事 是 全部 打开 ,
一楼的窗户全都开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪˈljuːmɪnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʃə]
and a faint light stole out and illumined part of the trunk of the acacia
和 一个 头晕的 光 偷窃 出去 和 照明 部分 的 这 树干 的 这 金合欢
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [red] [ɡloʊ] .
with a pale red glow .
和 一个 苍白 红色的 辉光 .
一道微弱的光芒透了出来，用淡红色的光芒照亮了金合欢树干的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
There was nothing remarkable in all this .
那里 曾是 没有什么 卓越 在 全部 这 .
这一切并没有什么特别之处。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊʊnli] ['wɑ:tʃər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pʌmp] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ]
the thoughts of the lonely watcher beside the pump seemed to be far away
这 想法 的 这 孤独 观察者 旁 这 泵 似乎 到 是 远的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærou] ,
from the narrow ,
从 这 狭窄的 ,

水泵旁孤独的守望者，思绪似乎早已远离了眼前的狭窄。

[ə'presɪv] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ɪn][sʌm; səm] ['feri] ['gɑ:rdn] , [fɔ:r; fər] ,
oppressive courtyard , in some fairy garden , for ,
压迫性的 庭院 , 在 一些 仙女 花园 , 为了 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smɑɪl] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] [bi:n] ['ɑ:rbər] ,
with a happy smile he sat down on a little stool in the bean arbor ,
和 一个 快乐的 微笑 他 卫星 向下 在 一个 小的 凳子 在 这 豆 乔木 ,
[hænd; ɛnd] [pʊld] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [li:f] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [prest] [hɪz; ɪz]
and pulled to pieces a withered leaf , upon which he had first pressed his
和 拉 到 件 一个 干枯 叶子 , 之上 哪个 他 有 第一的 按下 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

他撕碎了一片枯叶，那片叶子是他第一次亲吻过的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
From the open windows of the workshop in front of him he heard the
从 这 打开 视窗 的 这 车间 在 正面 的 他 他 听到 这
[laʊd] ['snɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒə:nɪmən] ,
loud snoring of one of the journeymen ,
大声 打鼾 的 一 的 这 熟练工 ,
[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tu:] [kloʊz] ,
who had found the room in the rear too close ,
WHO 有 成立 这 房间 在 这 后部 也 关闭 ,
[hʌv; ɛv] [wʌn] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tu:] [kloʊz] ,
有人觉得后面的房间太近了 ,

[ænd; ɛnd] [ə'hʌðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
and another seemed to be talking in his sleep .
和 其他 似乎 到 是 说 在 他的 睡觉 .
[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] ['leðər] , ['kɑ:bləz] [θred] , [ænd; ɛnd] ['vɑ:rnɪʃ] , ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
A smell of fresh leather , cobbler's thread , and varnish , penetrated to his
一个 闻 的 新鲜的 皮革 , 鞋匠的 线 , 和 漆 , 渗透 到 他的
[rɪ'tri:t] , [ænd; ɛnd] [ðɪ:z] ['əʊdəz] ,
retreat , and these odors ,
撤退 , 和 这些 气味 ,
[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [kɔ:rs] ['nætʃ(ə)rəl] [saʊndz] ,
in connection with those coarse natural sounds ,
在 联系 和 那些 粗 自然的 声音 ,
[wʊd] [hæv; həv] [dɪs'gʌstɪd] ['eni] [wʌn] [els] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪd'sʌmə] ['nɑ:ts] [dri:m] .
would have disgusted any one else with this Midsummer Night's Dream .
会 有 厌恶 任何 一 别的 和 这 盛夏 夜晚 梦 .

换作其他人来看这出《仲夏夜之梦》，肯定会感到恶心的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [hæt][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə]
But the youth in the straw hat could not seem to make up his mind to
但 这 青年 在 这 稻草 帽子 可以 不是 似乎 到 制作 向上 他的 头脑 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hɑ:rd] [si:t] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈskænti] [ˈfoʊlɪdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:zuəl][bed] .
exchange the hard seat under the scanty foliage for his usual bed .
交换 这 难的 座位 在下面 这 稀少 叶子 为了 他的 通常 床 .

但戴着草帽的年轻人似乎拿不定主意，要不要把稀疏树叶下的硬座位换成他平常的床。

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ,
He had removed his hat and leaned back against the wall ,
他 有 已移除 他的 帽子 和 倾斜 后退 反对 这 墙 ,
[hu:z] [dæmp] [ˈsɜ:rʃɪs] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hed] .
whose damp surface was pleasant to his burning head .
谁 潮湿 表面 曾是 令人愉快的 到 他的 燃烧 头 .

湿润的表面舒舒服服地敷在发烫的头上。

[hi;; hi] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [pʊʊlz] [æɪt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [brɪtwi:n]
He gazed through the roof of poles at the small patch of sky visible between
他 凝视 通过 这 屋顶 的 杆子 在 这 小的 修补 的 天空 可见的 之间
[ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

他透过屋顶的杆子凝视着墙壁间露出的那一小片天空。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu;; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑ:rz] .
and began to count the stars .
和 开始 到 数数 这 明星 .

于是开始数星星。

[ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪə] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkoʊtɪd]
The topmost branches of the acacia gleamed in the moonlight , as if coated
这 最顶层 分支 的 这 金合欢 闪闪发光 在 这 月光 , 作为 如果 涂层
[wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] ,
with silver ,
和 银 ,

月光下，金合欢树顶端的枝条闪闪发光，仿佛镀上了一层银光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] ,
and the opposite wall , as far as it was touched by the pale light ,
和 这 对面的 墙 , 作为 远的 作为 它 曾是 感动 经过 这 苍白 光 ,
[glɪtəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [aɪs][ɔ:r] [ˈhɔ:rfrɔ:st] .
glittered as if covered with thin ice or hoarfrost .
闪闪发光 作为 如果 涵盖 和 薄的 冰 或者 霜 .

闪闪发光，仿佛覆盖着一层薄冰或霜。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rbər] , " [laɪf] [ɪz] [stɪl] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] !
" **Ah ! " said the lonely man in the arbor , " life is still worth the trouble !**
" 啊 ! " 说 这 孤独 男人 在 这 乔木 , " 生活 是 仍然 值得 这 麻烦 !
" 啊！ "凉亭里的孤独男子说道，"生活还是值得的！ "

[tru:] , [ɪts] [ˈbraɪtəst] [ɡɪft] , [fer] [æz; əz][ˈjɑ:ndər][stɑ:rz] , [ɪz][æz; əz] [ʌnəˈteɪnəbl] [æz; əz] [ðeɪ] - - [bʌt; bət]
True , its brightest gift , fair as yonder stars , is as unattainable as they - - but
真的 , 它是 最亮的 礼物 , 公平的 作为 远处 明星 , 是 作为 高不可攀 作为 他们 - - 但
[wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ?
what does that matter ?
什么 做 那 事情 ?

诚然，它最耀眼的礼物，如同遥远的星辰般美丽，却也如同星辰般遥不可及——但这又有什么关系呢？

[dʌz] [nɑ:t] [wʌt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə][əd'maɪər] , [wʌt] [wi;; wi][kæn; kən][nɑ:t] [fər'get] ,
Does not what we are permitted to admire , what we can not forget ,
做 不是 什么 我们 是 允许 到 钦佩 , 什么 我们 能 不是 忘记 ,
难道不是我们被允许欣赏的, 不是我们不能忘记的吗?

[bɪ'lɒ:ŋ] [tu;; tə][ju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] , [nei] [mɔ:r] ,
belong to us as much , nay more ,
属于 到 我们 作为 很多 , 不 更多的 ,
也同样属于我们, 不, 更是如此。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [ki:] ?
than if we had it in a chest and had lost the key ?
比 如果 我们 有 它 在 一个 胸部 和 有 丢失的 这 钥匙 ?
如果把它放在箱子里, 结果钥匙丢了怎么办?

" [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sti:pl] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [hæf] -
" **The striking of a clock in a neighboring steeple roused him from this half -**
" 这 引人注目的 一个 钟 在 一个 邻接 尖顶 唤醒 他 从 这 一半 -
['kɑ:nʃəs] , ['dri:mi] [sə'ɪləkwɪ] .
conscious , dreamy soliloquy .
有意识的 , 梦幻般的 独白 .
“邻近教堂尖顶上的钟声将他从半梦半醒的独白中唤醒。

" [wʌn] !
" **One !**
" — !
“—!

" [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gʊvɪŋ] [tu;; tə] [sli:p] .
" **It is time to think of going to sleep .**
" 它 是 时间 到 思考 的 去 到 睡觉 .
“是时候考虑睡觉了。”

[ɪf] ['bɔ:ldər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [ə'weɪk] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [ðʊv] [aɪ] [ɪk'spresli]
If Balder should have kept awake to watch for me , though I expressly
如果 巴尔德 应该 有 保留 醒 到 手表 为了 我 , 尽管 我 明确地
[fər'bæd,fər'beɪd][,aɪ 'ti:] - -
forbade it - -
禁止 它 - -
如果巴尔德不顾我的禁令, 彻夜守候——

" [hi;; hi] [roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **He rose hastily and entered the house .**
" 他 玫瑰 草草 和 进入 这 房子 .
他匆匆起身, 进了屋。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti] [sterz] [ænd; ənd] [ri:tʃt]
When he had groped his way cautiously up the rickety stairs and reached
什么时候 他 有 摸索 他的 方式 谨慎地 向上 这 摇摇晃晃的 楼梯 和 达到
[ðə; ði] ['ləndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:ri] ,
the landing on the first story ,
这 降落 在 这 第一的 故事 ,
当他小心翼翼地摸索着爬上摇摇晃晃的楼梯, 到达一楼的平台时,

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː;][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
he perceived to his astonishment that the door which led into the rooms
他 感知 到 他的 惊讶 那 这 门 哪个 引领 进入 这 房间
[stʊd] [hæf][ˈoʊpən] .
stood half open .
站立 一半 打开 .

他惊讶地发现，通往房间的门半开着。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] [led][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈlɪt(ə)]
A small dark ante - chamber led into a larger apartment , lighted by a sleepy little
一个 小的 黑暗的 赌注 - 房间 引领 进入 一个 更大的 公寓 , 照明 经过 一个 困 小的
[læmp] .
lamp .
灯 .

一间昏暗的小前厅通向一间较大的公寓，公寓里有一盏昏暗的小灯照明。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjər] , [stɪl] [kəmˈpliːtli] [drest] , [əbˈzɔːrbd]
On the sofa behind the table lay a female figure , still completely dressed , absorbed
在 这 沙发 在后面 这 桌子 躺 一个 女性 数字 , 仍然 完全地 穿着 , 吸收
[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
in a book .
在 一个 书 .

桌子后面的沙发上躺着一个女人，衣着完整，正全神贯注地看着一本书。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpli] [kʌt] , [ˈsʌlən] [feɪs] , [pæst][ɪts][ˈfɜːrst] [juːθ] ,
The light fell upon a sharply cut , sullen face , past its first youth ,
这 光 跌倒 之上 一个 尖锐地 切 , 忧郁 脸 , 过去的它是第一的 青年 ,
光线落在一张棱角分明、阴郁的脸上，那张脸已经过了青春期。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [ˈhevi] [braʊz] ,
with very dark hair and heavy brows ,
和 非常 黑暗的 头发 和 重的 眉毛 ,
他有着非常黑的头发和浓密的眉毛，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [lent] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] .
to which an expression of power and defiance lent a certain charm .
到 哪个 一个 表达 的 力量 和 蔑视 借出的 一个 肯定 魅力 .
其中所展现出的力量和反抗精神，赋予了它某种魅力。

[ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [θɪk] [ˈlɑːks] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈbaʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsʌməɹ]
The reader's thick locks had become unbound , and she wore a plain summer
这 读者的 厚的 锁 有 变得 无界 , 和 她 穿着 一个 清楚的 夏天
[dres] [ʌv; əv][ˈkæəlɪkoʊ] ,
dress of calico ,
裙子 的 印花布 ,
读者的浓密秀发散落一地，她穿着一件朴素的印花棉布夏装。

[wɪtʃ] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ber] .
which left her shoulders and arms bare .
哪个 左边 她 肩膀 和 武器 裸 .
这使她的肩膀和手臂裸露在外。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd]
Not the slightest change of countenance betrayed that she had heard the sound
不是 这 丝毫 改变 的 面容 背叛 那 她 有 听到 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfʊtsteps] ,
of the loiterer's footsteps ,
的 这 - 脚步声 ,
她脸上丝毫没有流露出听到游荡者脚步声的迹象。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and when he paused a moment in the entry and looked through the door ,
和 什么时候 他 暂停 一个 片刻 在 这 入口 和 看起来 通过 这 门 ,
当他停在门口片刻, 透过门向外望去时,

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['iːv(ə)n] [reɪz] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] [bʊk] ,
she did not even raise her eyes from her book ,
她 做过 不是 甚至 增加 她 眼睛 从 她 书 ,
她甚至都没把眼睛从书上移开。

[ɔːr] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][hɜːr; həʀ] ['fɔːrhed] .
or push back the hair which had fallen over her forehead .
或者 推 后退 这 头发 哪个 有 倒下 超过 她 前额 .
或者把垂到额前的头发拨到后面。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sti] [ʌp] , ['frɔɪlɪn] [krɪsti:'ɑːn] ?
" **Are you still up , Fräulein Christiane ?**
" 是 你 仍然 向上 , 弗劳莱因 克里斯蒂安娜 ?
“你还没睡吗, 克里斯蒂安小姐?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] .
" **he said at last , advancing to the threshold of the ante - room** .
" 他 说 在 最后的 , 前进 到 这 临界点 的 这 赌注 - 房间 .
“他最后说道, 同时走到前厅门口。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hɛə] ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
" **As you see , Herr Doctor , she replied in a deep voice** ,
" 作为 你 看 , 先生 医生 , " 她 回复 在 一个 深的 嗓音 ,
“如您所见, 医生先生,”她低沉地回答道。

[wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] .
without being in the least disturbed .
没有 存在 在 这 至少 不安 .
丝毫没有受到干扰。

" [ðə; ði] [hiːt] - - [ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [bʊk] - - [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
" **The heat - - and perhaps also this book - - will not permit me to sleep** .
" 这 热 - - 和 也许 还 这 书 - - 将要 不是 允许 我 到 睡觉 .
“天气炎热——或许还有这本书——让我无法入睡。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
I was so absorbed that I did not even hear you come in .
我 曾是 所以 吸收 那 我 做过 不是 甚至 听到 你 来 在 .
我太专注了, 都没听到你进来。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Besides , it is quite time to go to sleep .
除了 , 它 是 相当 时间 到 去 到 睡觉 .
此外, 现在也该睡觉了。

[gʊd] [naɪt] . " **Good night** . "
好的 夜晚 . "
晚安。”

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][æsk] , ['frɔɪlɪn] , [wʌt] [bʊk] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [sliːp]
" **May I be permitted to ask , Fräulein , what book it is that will not let you sleep**
" 可能 我 是 允许 到 问 , 弗劳莱因 , 什么 书 它 是 那 将要 不是 让 你 睡觉
?
?
?
“请问小姐, 是什么书让您彻夜难眠呢? ”

" [hi:; hi] [sed] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['entri] .
" he said , still in the dark entry .
" 他 说 , 仍然 在 这 黑暗的 入口 .

“他仍然在黑暗的入口处说道。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] .
" Why not ? was the reply , after some little hesitation .
" 为什么 不是 ? " 曾是 这 回复 , 后 一些 小的 犹豫 .

“为什么呢？”他略作犹豫后回答道。

" [br'saɪdɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [bʊk] .
" Besides , you have a special right to do so , for it is your book .
" 除了 , 你 有 一个 特别的 正确的 到 做 所以 , 为了 它 是 你的 书 .

“此外，你有特殊的权利这样做，因为这是你的书。”

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [maɪstər] - , ['bɔ:roʊd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['sevrəl] [wi:ks]
The proprietor of the house , Meister Feyertag , borrowed it of you several weeks
这 业主 的 这 房子 , 大师 - , 借来的 它 的 你 一些 周
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

房子的主人费耶塔格先生几周前从你这里借了这栋房子。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [tuːld][em 'i:][soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] ['bɛgd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
and yesterday told me so much about it , that I begged it of him for
和 昨天 讲述 我 所以 很多 关于 它 , 那 我 乞求 它 的 他 为了
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

昨天他跟我讲了那么多，我求他给我讲一天。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] .
Now I can not leave it .
现在 我 能 不是 离开 它 .

现在我不能离开这里了。

" [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
" He laughed , and stepped within the room .
" 他 笑了 , 和 步 之内 这 房间 .

他笑了笑，走进了房间。

" [soʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [tu:; tə] [hu:z] [paɪp] [ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ]
" So the wicked rat - catcher , to whose pipe all the men and women now
" 所以 这 邪恶 鼠 - 捕手 , 到 谁 管道 全部 这 男人 和 女性 现在
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

“于是，那个邪恶的捕鼠人，现在所有的男男女女都伴着他的笛声跳舞，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔ:f(ə)n] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [tju:nz] ['hɔ:rəb(ə)l] , [hæz; həz] [sɪ:zd] [ə'pa:n][ju:; jʊ][ɔ:lsoʊ] .
even though they often declare his tunes horrible , has seized upon you also .
甚至 尽管 他们 经常 宣布 他的 曲调 可怕 , 有 查获 之上 你 还 .

尽管他们经常说他的曲子很糟糕，但你也已经爱上了他的音乐。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʒʌst] [ri:d] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] ['wɪmɪn] ,
You have certainly just read the chapter on women ,
你 有 当然 只是 读 这 章 在 女性 ,

你肯定已经读过关于女性的那一章了。

[hu:z] [moʊst] ['straɪkɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ˈaʊər; ɑ:r] ['wɜ:rðɪ] [hoʊst] ['deɪlɪ] [k'woʊts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
whose most striking portions our worthy host daily quotes to his wife ;
谁 最多 引人注目 部分 我们的 值得 主持人 日常的 引号 到 他的 妻子 ;

我们尊敬的主人每天都会向他的妻子引用其中最引人注目的部分；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jə] ['æŋɡrɪ] , [ju:; jə] [kæŋ; kən] [nɑ:t] [draɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [jər; jər] [maɪnd] .
and though it makes you angry , you can not drive it out of your mind .
和 尽管 它 制作 你 生气的 , 你 能 不是 驾驶 它 出去 的 你的 头脑 .

虽然这让你生气，但你却无法将它从脑海中抹去。

[ðə; ði] [oʊld] ['sɪnər] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] : [hi:; hi] ['hæznt] [ri:d] - [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
The old sinner knows how to begin : he hasn't read Göthe for nothing .
这 老的 罪人 知道 如何 到 开始 : 他 还没有 读 - 为了 没有什么 .

老罪人知道该如何开始：他读歌德可不是白读的。

" - [dɑ:k] [wem] [ɡɑ:r] [nɪçts] [dræn] [ɡeləɡən]
" ' **Doch wem gar nichts dran gelegen**
" - 道赫 韦姆 加尔 尼赫茨 德兰 gelegen

""Doch wem gar nichts dran gelegen

- [ɔb] [ɜ:r; ər] - [ju ən 'di] - ,
Scheinet ob er reizt und rührt ,
- 奥布 呃 - 和 - ,

Scheinet ob er reizt und rührt,

['dɜ:ɪ] [bɪləɪdɪɡt] , ['dɜ:ɪ] - ! "
Der beleidigt , der verführt ! "
德尔 保护 , 德尔 - ! "

Der beleidigt, der verführt! " "

" [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [naʊ] ['sɪtɪŋ] [rɪ'rekt] ,
" **You are mistaken , " she replied , now sitting erect ,**
" 你 是 错误 , " 她 回复 , 现在 坐着 直立 ,

“你弄错了,”她回答道，同时挺直了身子。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['feɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡri:n] [skri:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [læmp] .
so that her face was shaded by the green screen on the lamp .
所以 那 她 脸 曾是 阴影 经过 这 绿色的 屏幕 在 这 灯 .

所以她的脸被灯上的绿幕遮住了。

" [tru:] , [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [t'æptər] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ,
" **True , I have read the chapter , but it made no special impression upon me ,**
" 真的 , 我 有 读 这 章 , 但 它 制成 不 特别的 印象 之上 我 ,

“没错，我读过那一章，但它并没有给我留下什么特别的印象。”

['i:ðər] ['feɪvərəbl] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] , ['veri] [laɪk] , [ænd; ənd] [jet] ['ʌtərli] [fɔ:ls] .
either favorable or otherwise It is a caricature , very like , and yet utterly false .
任何一个 有利 或者 否则 它 是 一个 漫画 , 非常 喜欢 , 和 然而 完全地 错误的 .

无论是褒是贬，这都是一种漫画式的描绘，非常像，但却完全是错误的。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊn] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [seks] [kɔ:ld] - ['fi:meɪl] - :
He seems to have known only the portion of our sex called ' females ' :
他 似乎 到 有 已知 仅有的 这 部分 的 我们的 性别 称为 - 女性 - :

他似乎只了解我们性别中被称为“女性”的那一部分：

- [tel] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jə] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **tell me with whom you associate , ' etc** .
- 告诉 我 和 谁 你 联系 , - ETC .

“告诉我你和哪些人交往”，等等。

[wel] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] .
Well , we are used to that .
出色地 , 我们 是 用过的 到 那 .

嗯，我们已经习惯了。

[bʌt; bət] [wer] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ɪn'spaɪəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
But where I have become inspired with a great respect for him ,
但 在哪里 我 有 变得 灵感 和 一个 伟大的 尊重 为了 他 ,

但我对他产生了深深的敬意，并深受启发。

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɪnˈtaɪtlɪd] - [ðə; ði] [ˈsɔrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . -
is from the chapter entitled ' The Sorrows of the World . '
是 从 这 章 标题 - 这 悲伤 的 这 世界 . -

出自题为“世间苦难”的章节。

[aɪ][kʊd; kəd] , [æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈsentəns] ,
I could , at almost every sentence ,
我 可以 , 在 几乎 每一个 句子 ,

我几乎每句话都能这样想。

[meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ɔ:r] [kwəʊt] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [ɪkˈspɪəriənst] [ɔ:r]
make a note or quote an example from what I have myself experienced or
制作 一个 笔记 或者 引用 一个 例子 从 什么 我 有 我 经验丰富的 或者
[ˈwɪtnɪst] [ɪn] [ˈʌðər] .
witnessed in others .
目击者 在 其他的 .

记下或引用我自己经历过或在别人身上看到的例子。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [noʊ] [waɪ] , [ˌnɑ:twiθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [wi:; wi][laɪk][tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] ;
And I also know why , notwithstanding this , we like to read it ;
和 我 还 知道 为什么 , 虽然 这 , 我们 喜欢 到 读 它 ;

尽管如此,我也知道为什么我们仍然喜欢读它;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [rɪˈleɪts] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜ:rmər] , [soʊ] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] -
because he relates it without a murmur , so calmly and in such a matter -
因为 他 相关 它 没有 一个 低语 , 所以 平静地 和 在 这样的 一个 事情 -
[ʌv; əv] - [kɔ:rs] [ˈmænər] ,
of - course manner ,
的 - 课程 方式 ,

因为他讲述这件事时没有丝毫怨言,语气如此平静,如此习以为常。

[ðæt][wi:; wi] [si:] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
that we see it would be foolish to complain of it ,
那 我们 看 它 会 是 愚蠢 到 抱怨 的 它 ,

我们认为抱怨这件事是愚蠢的。

[ɔ:r][tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [selvz] ,
or to hope for anything better for our poor miserable selves ,
或者 到 希望 为了 任何事物 更好的 为了 我们的 贫穷的 悲惨的 自我 ,

或者,指望我们这些可怜的、悲惨的人能有更好的未来,

[ðæn; ðən][ɪz] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
than is bestowed upon a whole world .
比 是 授予 之上 一个 所有的 世界 .

比赐予整个世界的还要多。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lend] [emˈi:] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [bʊks] . "
You must lend me his other books . "
你 必须 借 我 他的 其他 图书 . "

你必须把他的其他书借给我。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfrɔɪlɪn] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [wi:; wi] [wɪl] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈfɜ:rðər] [sʌm; səm] [ˈʌðər]
" My dear Fräulein , " he replied , " we will discuss the question further some other
" 我的 亲爱的 弗劳莱因 , " 他 回复 , " 我们 将要 讨论 这 问题 更远 一些 其他
[taɪm] .
time .
时间 .

“我亲爱的小姐,”他回答说,“我们改天再进一步讨论这个问题。”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [hu:]
You must not suppose that I am one of the professors of philosophy who
你 必须 不是 认为 那 我 是 一 的 这 教授们 的 哲学 who
[wɪ] [tuː; tə][ˈsaɪləns] [ðɪs] [ˈɪŋɡjələɹ][mæn] .
wish to silence this singular man .
希望 到 沉默 这 单数 男人 :

你千万不要以为我是那些想要让这位特立独行的人噤声的哲学教授之一。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt][hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [stiːl] [ə'laɪv][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs]
It is a pity that he is not still alive to be asked the various and numerous
它 是 一个 遗憾 那 他 是 不是 仍然 活 到 是 问 这 各种各样的 和 很多的
[ˈkwɛstənz] ,
questions ,
问题 ,

可惜他已经不在人世，无法回答人们提出的各种各样的问题了。

[frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi] [ˈkɛrfəli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪbə'reɪt] [sɪ'kluːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][swɑ:n] , [æt; ət]
from which he carefully retired to his sybarite seclusion in the Swan , at
从 哪个 他 小心 退休 到 他的 享乐主义者 隔离 在 这 天鹅 , 在
[ˈfræŋkfɜrt] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [meɪn] .
Frankfort - on - the - Main .
法兰克福 - 在 - 这 - 主要的 :

然后他小心翼翼地隐居在位于缅因州法兰克福的天鹅酒店，过着享乐主义的隐居生活。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔ:rm][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [fə'lɑ:səfaɪz] .
But be that as it may , it is too warm to - night to philosophize .
但 是 那 作为 它 可能 , 它 是 也 温暖的 到 - 夜晚 到 哲学思考 :

但不管怎样，今晚太热了，不适合思考哲学问题。

[θrəʊ] [ˈskəʊpənhaʊə] [ə'saɪd] , [ˈfrɔɪlɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈslʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , - - [ðə; ði]
Throw Schopenhauer aside , Fräulein , and play something for me , - - the
扔 叔本华 旁边 , 弗劳莱因 , 和 玩 某物 为了 我 , - - 这
[ˈmuːnlɑɪt] [sə'hɑ:tə] , [ɔːr] [ˈeni] [swi:t] , [ˈpensɪv] [ˈhɑ:rməni] .
Moonlight Sonata , or any sweet , pensive harmony .
月光 奏鸣曲 , 或者 任何 甜的 , 沉思的 和谐 :

小姐，把叔本华的曲子放在一边，为我演奏一首曲子——《月光奏鸣曲》，或者任何甜美、沉思的和声。

[aɪ][ʃʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] [klenz] [maɪ] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæ'leɪ] - [ˈmjuːzɪk][tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]
I should like to cleanse my ears from the ballet - music to which I have
我 应该 喜欢 到 洁净 我的 耳朵 从 这 芭蕾舞 - 音乐 到 哪个 我 有
[bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] . "
been compelled to listen . "
到过 被迫 到 听 :

我想让耳朵从被迫聆听的芭蕾舞音乐中解脱出来。

" [juː; jʊ] ! [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [bæ'leɪ] - [ˈmjuːzɪk] ? "
" **You ! listen to ballet - music ?** "
" 你 ! 听 到 芭蕾舞 - 音乐 ? "

你！居然听芭蕾舞音乐？

" [jes] ; [aɪ 'tiː] [saʊndz] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" **Yes ; it sounds ridiculous , but nevertheless it is true .**
" 是的 ; 它 声音 荒谬的 , 但 尽管如此 它 是 真的 :

“是的；这听起来很荒谬，但却是事实。”

[haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] ?
How did it come about ?
如何 做过 它 来 关于 ?

它是如何发生的？

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] [saɪt] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈtaɪrənt] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈkaʊnsələər] ,
You know , at least by sight , our tyrant , the so - called medical counsellor ,
你 知道 , 在 至少 经过 视线 , 我们的 暴君 , 这 所以 - 称为 医疗的 顾问 ,
你知道, 至少从外表上看, 我们的暴君, 那位所谓的医疗顾问,

[maɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] [frend] [ænd; ænd] [fɪˈzi(ə)n] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] .
my university friend and physician in ordinary .
我的 大学 朋友 和 医生 在 普通的 .
我的大学朋友, 一位普通的医生。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][hen] - [ruːst] [ˈevri] [deɪ] .
He comes up to our hen - roost every day .
他 来 向上 到 我们的 母鸡 - 栖息地 每一个 天 .
他每天都会来我们家的鸡舍。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðɪs] [ˈsʌmər] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][praɪz] [ˈeseɪ] ,
Well , I have overworked myself a little this summer , finishing a prize essay ,
出色地 , 我 有 过度劳累 我 一个 小的 这 夏天 , 精加工 一个 奖 散文 ,
这个夏天我有点儿工作过度了, 一直在赶一篇获奖论文。

- - [ə; eɪ] [heɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈhesəsiəri] , [sɪns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈherəsiːz] [aɪ][eɪˈem] [seɪf]
- - **a haste that was most unnecessary , since with my heresies I am safe**
- - 一个 匆忙 那 曾是 最多 不必要 , 自从 和 我的 异端 我 是 安全的
[frʌm; frəm][ˌækəˈdemɪkəl] [ˈɒnəz] .
from academical honors .
从 学术的 荣誉 .
——这种仓促之举完全没有必要, 因为我的异端邪说不会让我获得学术荣誉。

[haʊˈevər] , [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpriːmiəm] , - - [ə; eɪ] [ˈhevi] [hed] ,
However , I gained the second premium , - - a heavy head ,
然而 , 我 获得 这 第二 优质的 , - - 一个 重的 头 ,
然而, 我获得了第二份保费——沉重的头颅。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [rɪˈbeljəs] [nəːvs] [ðæt] [maɪ] [steɪt] [ˈɔːlmoʊst][ˈbɔːrdərz][ɑːn][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [breɪn] ,
with such rebellious nerves that my state almost borders on a disordered brain ,
和 这样的 叛逆的 神经 那 我的 状态 几乎 边界 在 一个 混乱 脑 ,
我的神经如此叛逆, 以至于我的状态几乎接近精神紊乱。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪld][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈluːnəsi] .
or one of the mild forms of lunacy .
或者 一 的 这 温和的 表格 的 疯狂 .
或者属于轻度精神错乱。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] - , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [kjʊr] .
A journey , or a few weeks on the Rhigi , would be the best cure .
一个 旅行 , 或者 一个 很少 周 在 这 - , 会 是 这 最好的 治愈 .
去里吉河旅行, 或者待上几个星期, 将是最好的疗愈方式。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [fɪˈzi(ə)n] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] , [fɔːr; fər] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nz] , [prɪˈskraɪbd] [noʊ] [sʌt]
But our physician in ordinary , for excellent reasons , prescribed no such
但 我们的 医生 在 普通的 , 为了 出色的 原因 , 规定 不 这样的
[lʌgˈʒəriəs] [ˈremədi] .
luxurious remedy .
豪华 补救 .
但是, 出于充分的理由, 我们的医生通常不会开这种奢侈的药物。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [ˈtʃiːpər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][let][ðə; ði][ˌmænjəˈfæktəri][ʌv; əv] [θɔːt]
It would be much cheaper , he thought , to let the manufactory of thought
它 会 是 很多 更便宜 , 他 想法 , 到 让 这 工厂 的 想法
[rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
rest for a while .
休息 为了 一个 尽管 .
他心想, 让思想工厂休息一段时间会便宜得多。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:rdz] , [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:tlz] , [treɪn] [ə; eɪ]
He proposed to me to play cards , make a collection of beetles , train a
他 建议的 到 我 到 玩 牌 , 制作 一个 收藏 的 甲虫 , 火车 一个
['pu:dl] ,
poodle ,
贵宾犬 ,

他提议和我一起玩牌、收集甲虫、训练贵宾犬，

[ɔ:r] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] .
or fall in love .
或者 落下 在 爱 .

或者坠入爱河。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ][hæd; həd] ['ni:ðər] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][nɔ:r][t'ælənt][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['veri] ['sɪmp(ə)l]
Unfortunately I had neither inclination nor talent for any of these very simple
很遗憾 我 有 两者都不 倾角 也不 天赋 为了 任何 的 这些 非常 简单的
[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [efɪ'keɪʃəs] ['remədɪz] .
and undoubtedly efficacious remedies .
和 无疑 有效的 补救措施 .

可惜的是，我既没有兴趣也没有天赋去尝试这些非常简单且无疑有效的疗法。

[soʊ] , [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] :
So , early this morning , he brought me a ticket to the opera - house :
所以 , 早期的 这 早晨 , 他 带来 我 一个 票 到 这 歌剧 - 房子 :
所以，今天一大早，他就给我带来了一张歌剧院的票：

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ə'kweɪntəns] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][br'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
he always has acquaintances before and behind the scenes .
他 总是 有 熟人 前 和 在后面 这 场景 .

他总能在台前幕后找到熟人。

[ə; eɪ] [nu:] [bə'eɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] ,
A new ballet was to be performed ,
一个 新的 芭蕾舞 曾是 到 是 执行 ,
一部新的芭蕾舞剧即将上演，

[tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'peɪ] ['i:v(ə)n][æn; ən][oʊld][hə'bitʃu, eɪ] ,
to hear and see which would repay even an old habitu  ,
到 听到 和 看 哪个 会 偿还 甚至 一个 老的 常客 ,
听听看，即使是老顾客也会觉得不虚此行。

[let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)] ['feləʊ] [laɪk] [maɪ'self] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər] [ten]
let alone a whimsical fellow like myself , who had not entered a theatre for ten
让 独自的 一个 异想天开 同伴 喜欢 我 , WHO 有 不是 进入 一个 剧院 为了 十
['jɪrɪz] .
years .
年 .

更何况像我这样一位异想天开的人，已经十年没进过剧院了。

[wel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
Well , I could not escape the experiment .
出色地 , 我 可以 不是 逃脱 这 实验 .

唉，我终究逃不过这个实验。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][dɑ:ktər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [mʌst; məst] [ə'keɪɜ(ə)nəli] [səb'mɪt] [tu:; tə][traɪ] [nu:]
He who has a doctor for a friend must occasionally submit to try new
他 WHO 有 一个 医生 为了 一个 朋友 必须 偶尔 提交 到 尝试 新的
['remədɪz] ,
remedies ,
补救措施 ,

有医生朋友的人，偶尔也应该尝试一些新的疗法。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəˈleɪ][ɪz][ˈbetər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪlvər][tuːb][ɪn][wʌnz][ˈstʌmək] .
and a ballet is better than a silver tube in one's stomach .
和 一个 芭蕾舞 是 更好的 比 一个 银 管子 在 一个人的 胃 .

芭蕾舞总比胃里插根银管强。

"[hiː; hi][smaɪld] , - - [ə; eɪ][hæf] - [ˈsætɪsfaɪd] , [hæf] - [mɪˈstɪriəs][smaɪl] .
" He smiled , - - a half - satisfied , half - mysterious smile .
" 他 微笑 , - - 一个 一半 - 使满意 , 一半 - 神秘 微笑 .

他笑了——一个半满意、半神秘的笑容。

"[pleɪ][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈmuːnlɑɪt][səˈnɑːtə] , "[hiː; hi][æskt][əˈgen] .
" Play me the Moonlight Sonata , " he asked again .
" 玩 我 这 月光 奏鸣曲 , " 他 问 再次 .

“给我演奏《月光奏鸣曲》吧,”他再次请求道。

"[laɪf][ɪz][ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈfrɔɪlɑɪn][ˈkrɪstiːˈɑːn] , [ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsɔərəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" Life is beautiful , Fräulein Christiane , in spite of all the sorrows of the world .
" 生活 是 美丽的 , 弗劳莱因 克里斯蒂安娜 , 在 尽管如此 的 全部 这 悲伤 的 这 世界 .

“克里斯蒂安娜小姐, 尽管世间充满悲伤, 生活依然美好。”

[wʌt][ˈlʌvli][ˈrəʊzɪz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðæt][veɪs] !
What lovely roses you have in that vase !
什么 迷人的 玫瑰 你 有 在 那 花瓶 !

你花瓶里的玫瑰真漂亮!

[pərˈmɪt][ˌem ˈiː] - -
Permit me - -
允许 我 - -

请允许我——

"[hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][smɔːl][buˈkeɪ] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] , [ænd; ənd][prest]
" He took a small bouquet , which was standing on the table , and pressed
" 他 采取 一个 小的 花束 , 哪个 曾是 常设 在 这 桌子 , 和 按下

[aɪ ˈtiː][əˈgenst][hɪz; ɪz][feɪs] .
it against his face .
它 反对 他的 脸 .

他拿起桌上的一小束花, 把它贴在脸上。

[ðə; ði][fʊl] - [bloʊn][ˈflaʊərz][ˈsʌd(ə)nli][fel][əˈpɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][liːvz][ˈklʌvəd][ðə; ði][bʊk] .
The full - blown flowers suddenly fell apart , and the leaves covered the book .
这 满的 - 吹 花朵 突然 跌倒 除 , 和 这 树叶 涵盖 这 书 .

盛开的花朵突然凋零, 落叶覆盖了书本。

"[oʊ] ! [daɪ] , "[sed][hiː; hi] , [ˈklɒrɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪmˈbærəsmənt] , "[aɪ][hæv; həv][dʌn][ə; eɪ][faɪn][θɪŋ]
" Oh ! dear , " said he , coloring with embarrassment , " I have done a fine thing
" 哦 ! 亲爱的 , " 说 他 , 染色 和 尴尬 , " 我 有 完毕 一个 美好的 事物

[naʊ] .
now .
现在 .

“哦! 天哪,”他羞愧地脸涨得通红, “我做了一件好事。”

[wɪl][juː; jʊ][fərˈɡɪv][ˌem ˈiː] , [daɪ][ˈfrɔɪlɑɪn] ? "
Will you forgive me , dear Fräulein ? "
将要 你 原谅 我 , 亲爱的 弗劳莱因 ? "

亲爱的小姐, 您能原谅我吗?

"[ˈsɜːrt(ə)nli] , [hæə][ˈdɑːktər] , [ɪf][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][naʊ] ,
" Certainly , Herr Doctor , if you will be reasonable now ,
" 当然 , 先生 医生 , 如果 你 将要 是 合理的 现在 ,

“当然可以, 医生先生, 如果您现在能讲道理的话。”

[ænd; ʌnd][gʊʊ][ʌp] [sterz] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:f][jʊr; jər][ɪn,tɑ:ksi'keɪ(ə)n] .

and go up stairs to sleep off your intoxication .
和 去 向上 楼梯 到 睡觉 离开 你的 中毒 .

然后上楼睡觉，醒醒酒。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] - - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [həʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] . "

For you are in a condition - - You must know how it happened . "

为了 你 是 在 一个 状况 - - 你 必须 知道 如何 它 发生 . "

因为你现在的情况——你必须知道事情是怎么发生的。

" [aɪ] ?

" I ?

" 我 ?

“我？”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] - - "

I did not know - - "

我 做过 不是 知道 - - "

我不知道——

" ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][æsk][,em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn]

" Any better than to ask me to play for you at half - past two o'clock in

" 任何 更好的 比 到 问 我 到 玩 为了 你 在 一半 - 过去的 二 点钟 在

[ðə; ðɪ] [mɔ:rnɪŋ] !

the morning !

这 早晨 !

“这总比凌晨两点半让我为你演奏要好得多吧！”

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] [weɪk] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ʌnd] ['ʌðər] [kæn; kən] [si:] [ju: 'es] ,

We shall wake the people in the house , and others can see us ,

我们 将 唤醒 这 人们 在 这 房子 , 和 其他的 能 看 我们 ,

我们将叫醒屋里的人，其他人也能看到我们。

- - [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] ['wɪndəʊz] .

- - me from the opposite windows .

- - 我 从 这 对面的 视窗 .

——我从对面的窗户往下看。

[ænd; ʌnd] [bɪ'saɪdz] - -

And besides - -

和 除了 - -

而且——

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [rɪ'prest] [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n]

" She had risen , and now repressed the rest of the words that were on

" 她 有 升起 , 和 现在 压抑 这 休息 的 这 字 那 是 在

[hɜ:r; hər][lɪps] .

her lips .

她 嘴唇 .

她站了起来，强忍住即将脱口而出的话语。

['æftər] ['peɪsɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hi:tɪd] [ru:m] , [wɪt] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l]

After pacing several times up and down the heated room , which contained little

后 踱步 一些 时代 向上 和 向下 这 加热 房间 , 哪个 包含 小的

['fɜ:rnɪʃər] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər][bed] ,

furniture except her bed ,

家具 除了 她 床 ,

她在温暖的房间里来回踱步了好几次，房间里除了她的床之外几乎没有其他家具。

[hɜːr; hər][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ]
her piano , and a bookcase , she pushed back her hair from her brow
她 钢琴 , 和 一个 书柜 , 她 推动 后退 她 头发 从 她 眉头
[ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
and shoulders ,
和 肩膀 ,

她推开挡在额前和肩膀上的头发，身边是她的钢琴和一个书柜。

[ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [tʃest] , [stʊd] [ˈkwaɪətli][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and folding her bare arms across her chest , stood quietly at the window .
和 折叠式的 她 裸 武器 穿过 她 胸部 , 站立 悄悄 在 这 窗户 .
她双臂交叉抱在胸前，静静地站在窗边。

[ə; eɪ] [saɪ] [hiːvd] [ðə; ðɪ] [breɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strikt] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər][ɪts]
A sigh heaved the breast which had learned to keep a strict guard over its
一个 叹 喘息 这 胸部 哪个 有 学习 到 保持 一个 严格的 警卫 超过 它是
[θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] .
thoughts and feelings .
想法 和 情怀 .

一声叹息从胸腔中涌出，这颗胸膛早已学会严格守护自己的思想和情感。

[ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈkɑːmnəs] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv]
In this attitude she waited , with apparent calmness , for him to take his leave
在 这 态度 她 等待 , 和 明显 平静 , 为了 他 到 拿 他的 离开
.
:
.

她以这种姿态，表面上平静地等待他离开。

" [aɪ][məst; məst] [ˈriːəli] [siːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] , [ˈɑːnɪst]
" I must really seem a very singular person , " he said , in a frank , honest
" 我 必须 真的 似乎 一个 非常 单数 人 , " 他 说 , 在 一个 坦率 , 诚实的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“我一定看起来是一个非常独特的人，”他坦率真诚地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
" We have lived in the same house for months ,
" 我们 有 居住地 在 这 相同的 房子 为了 几个月 ,

“我们已经在同一所房子里住了好几个月了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][juːz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] , [wʌz; wəz][baɪ][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli]
and the only use I have made of this vicinity , was by my first and only
和 这 仅有的 使用 我 有 制成 的 这 附近 , 曾是 经过 我的 第一的 和 仅有的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

我唯一一次使用这个地区，就是我第一次也是唯一一次到访。

[wen] [aɪ] [ˈbɛgd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊərz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
when I begged you not to play during certain hours , which I had selected
什么时候 我 乞求 你 不是 到 玩 期间 肯定 小时 , 哪个 我 有 已选
[fɔːr; fər] [ˈstʌdi] .
for study .
为了 学习 .

当我恳求你不要在我选定的学习时间玩耍时。

[naʊ] [aɪ][ˈentər] [jʊɪ; jər] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
Now I enter your room in the middle of the night ,
现在 我 进入 你的 房间 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

现在我半夜闯进了你的房间，

[ænd; ɐnd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəʔɪz] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
and take the liberties of an old acquaintance .
和 拿 这 自由 的 一个 老的 熟人 .

并像一位老熟人那样随意行事。

[fəɹ'gɪv] [em 'i:] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'ɔ:rdərd] [breɪn] , [dɪr] ['frɔɪlən] , [ænd; ɐnd] - - [meɪ] [ju:; jʊ] **Forgive me , on account of my disordered brain , dear Fräulein , and - - may you**
原谅 我 , 在 帐户 的 我的 混乱 脑 , 亲爱的 弗劳莱因 , 和 - - 可能 你

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .
have a good night's rest .
有 一个 好的 夜晚 休息 .

亲爱的小姐，请原谅我脑子混乱，祝您今晚睡个好觉。

" [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , [ænd; ɐnd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **He bent his head slightly , and left the room .**
" 他 弯曲 他的 头 轻微地 , 和 左边 这 房间 .

他微微低下头，离开了房间。

[æz; ɐz] [su:n] [æz; ɐz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][goʊ][ʌp] [sterz] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æntɪ] -
As soon as she heard him go up stairs , she hurried into the little ante -
作为 很快 作为 她 听到 他 去 向上 楼梯 , 她 慌忙 进入 这 小的 赌注 -
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

她一听到他上楼的声音，就赶紧跑进了小前厅。

[kloʊzd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] , ['boʊltɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , ['lɪsnɪŋ] ,
closed the outer door , bolted it , and then stood still a short time , listening ,
关闭 这 外 门 , 螺栓连接 它 , 和 然后 站立 仍然 一个 短的 时间 , 聆听 ,
[kloʊz] [dɔ:r] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [lɪsnɪŋ] ,
关上外门，门上门闩，然后站着不动，侧耳倾听了一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['tremblɪŋ] ['bɑ:di] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ][hændz]
with her trembling body pressed close against the door , and her hands
和 她 发抖 身体 按下 关闭 反对 这 门 , 和 她 双手
[klentʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] .
clenched on the latch .
紧握 在 这 门锁 .

她颤抖的身体紧贴着门，双手紧紧抓住门闩。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ænd; ɐnd] [ðen] [pɔ:zd] [ə'gen] ,
He walked slowly up a few steps , and then paused again ,
他 步行 缓慢地 向上 一个 很少 步骤 , 和 然后 暂停 再次 ,

他缓缓走上几级台阶，然后又停了下来。

[æz; ɐz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][sʌm; səm] ['dri:mi] [θɔ:t] .
as if he had suddenly become absorbed in some dreamy thought .
作为 如果 他 有 突然 变得 吸收 在 一些 梦幻般的 想法 .

仿佛他突然陷入了某种梦幻般的思绪中。

[ʃi:; ʃi] ['ʌdəd] , [saɪd] ['heɪvɪli] , [ænd; ɐnd] ['tɒtəd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
She shuddered , sighed heavily , and tottered back into the sitting - room .
她 颤抖 , 叹了口气 重度 , 和 摇摇晃晃 后退 进入 这 坐着 - 房间 .

她打了个寒颤，重重地叹了口气，摇摇晃晃地走回了客厅。

[hɜ:r; həɹ] [dres] [si:md] [tu:] [taɪt] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
Her dress seemed too tight for her ,
她 裙子 似乎 也 紧的 为了 她 ,

她的裙子似乎太紧了。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['krɪsəlɪs] ,
for she slipped out of it like a butterfly from its chrysalis ,
为了 她 滑倒了 出去 的 它 喜欢 一个 蝴蝶 从 它是 蛹 ,

因为她像蝴蝶破茧而出一样，悄然脱离了困境。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɛrɪst] [naɪt] ['kɑ:stʊ:m] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][pi'ænoʊ] .
and then in the airiest night costume , sat down at the open piano .
和 然后 在 这 最轻盈 夜晚 戏服 , 卫星 向下 在 这 打开 钢琴 .

然后，她穿着最轻盈的睡衣，坐在敞开的钢琴前。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [mʌtʃ] - [wɔ:rn] ['ɪnstɾəmənt] , [ʌv; əv] [ˈveri] [pɔ:ʁ] [toʊn] ,
It was an old , much - worn instrument , of very poor tone ,
它 曾是 一个 老的 , 很多 - 磨损 乐器 , 的 非常 贫穷的 语气 ,
这是一件老旧、磨损严重的乐器，音色很差。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:ʀ; hɜ:ʀ] ['slendəʀ] ['fɪŋgəʀz] ['laɪtli] ['oʊvəʀ][ðə; ði] [ki:z] ,
and as she ran her slender fingers lightly over the keys ,
和 作为 她 跑 她 苗条 手指 轻轻 超过 这 钥匙 ,
她纤细的手指轻轻地滑过琴键，

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rp] .
it sounded in the entry outside like the distant music of a harp .
它 听起来 在 这 入口 外部 喜欢 这 遥远 音乐 的 一个 竖琴 .
从外面的入口处传来的声音，像是远处传来的竖琴声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [ster] [wen] [hi:; hi] [hɜ:ʀd] [aɪ 'ti:] .
The young man had just reached the topmost stair when he heard it .
这 年轻的 男人 有 只是 达到 这 最顶层 楼梯 什么时候 他 听到 它 .
年轻人刚走到最上面的台阶就听到了声音。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !
“那里！

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][sə'na:tə] , [ˈæftəʀ][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
she is playing the sonata , after all , " he said to himself .
她 是 玩耍 这 奏鸣曲 , 后 全部 , " 他 说 到 他自己 .
“她毕竟是在演奏奏鸣曲，”他自言自语道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ɑ:bstɪnət] ['pɜ:rs(ə)n] .
" A strange , obstinate person .
" 一个 奇怪的 , 顽固 人 .
一个古怪、固执的人。

[wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [feɪt] ?
What can she have suffered from fate ?
什么 能 她 有 遭受 从 命运 ?
她究竟遭受了怎样的命运折磨？

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [mɔ:ʀ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:ʀ; hɜ:ʀ] .
To - morrow I will take more notice of her .
到 - 明天 我 将要 拿 更多的 注意 的 她 .
明天我会更加留意她。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈʌgli] , [ænd; ənd] [jet] - - [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætəʀ] ?
It's a pity she is so ugly , and yet - - what does it matter ?
它是 一个 遗憾 她 是 所以 丑陋的 , 和 然而 - - 什么 做 它 事情 ?
她长得这么丑真是可惜，但是——这又有什么关系呢？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][hɜ:ʀ; hɜ:ʀ] ['fɪŋgəʀ] - [tɪps] .
There is a charm in her finger - tips .
那里 是 一个 魅力 在 她 手指 - 尖端 .
她的指尖有一种独特的魅力。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)] ['mju:zɪk] !
What wonderful music !
什么 精彩的 音乐 !
多么美妙的音乐！

" [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [təʊnz] ,
" He stood still a moment listening to the familiar tones ,
" 他 站立 仍然 一个 片刻 聆听 到 这 熟悉的 音调 ,
他静静地站了一会儿, 聆听着熟悉的旋律。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ɔ:l][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [θɔ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
which seemed to express all the familiar thoughts that had been wandering in a
哪个 似乎 到 表达 全部 这 熟悉的 想法 那 有 到过 漫游 在 一个
[kənˈfju:zd] [ˈkeɪɑ:s] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
confused chaos through his mind .
使困惑 混乱 通过 他的 头脑 .
这似乎表达了他脑海中混乱不堪、游荡着的所有熟悉的想法。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
Suddenly he heard a voice from within .
突然 他 听到 一个 嗓音 从 之内 .
突然, 他听到里面传来一个声音。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈedwɪn] ? "
" Is that you , Edwin ? "
" 是 那 你 , 埃德温 ? "
“是你吗, 埃德温?”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [ɪz][aɪ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Of course it is I , " he replied .
" 的 课程 它 是 我 , " 他 回复 .
“当然是我,”他回答道。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The next instant he had opened the door and entered the room which was
这 下一个 立即的 他 有 打开 这 门 和 进入 这 房间 哪个 曾是
[ˈbrɑ:tlɪ] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] .
brightly lighted by the moonbeams .
明亮地 照明 经过 这 月光 .
下一刻, 他打开门走了进去, 房间里月光明亮。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðɪs] [ru:m] , [tɜ:m] [baɪ][ɪts][ˈɔkju:pənts] - [frendz] " [ðə; ði] [tʌn] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [θri:] -
This room , termed by its occupants ' friends " the tun , " was a large three -
这 房间 , 称为 经过 它是 居住者 - 朋友们 " 这 通 , " 曾是 一个 大的 三 -
[ˈwɪndəʊd] [əˈpɑ:rtmənt] ,
windowed apartment ,
窗口 公寓 ,

这间被住户朋友们称为“小房间”的房间, 是一间有三扇窗户的大公寓。

[wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [ˈpeɪntɪd] [laɪt] [greɪ] , [ə; eɪ] [flɔ:r] [ˈskaʊəd] [snəʊ] [waɪt] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]
with walls painted light grey , a floor scoured snow white , and over the
和 墙壁 绘 光 灰色的, 一个 地面 彻底清洗 雪 白色的 , 和 超过 这
[ˈwɪndəʊz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɜ:tənz] ,
windows instead of curtains ,
视窗 反而 的 窗帘 ,
墙壁漆成浅灰色, 地板漆成雪白色, 窗户上没有窗帘, 而是用遮光帘遮盖。

[θri:] [ˈnæroʊ] [ɡri:n] [ˈkæləɪkoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈpætərn] .
three narrow green calico lambrequins of the simplest pattern .
三 狭窄的 绿色的 印花布 帷幔 的 这 最简单的 图案 .
三条窄窄的绿色印花棉布垂幔, 图案极其简单。

[ə; eɪ] [desk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tɜ:rnɪŋ] - [leɪð] [æt; ət][ðə; ði] [left] ,
A desk stood at the right - hand window , a small turning - lathe at the left ,
一个 桌子 站立 在 这 正确的 - 手 窗户 , 一个 小的 转弯 - 车床 在 这 左边 ,
右侧窗边摆着一张桌子, 左侧窗边摆着一台小型车床。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['speɪsɪz] [br'twi:n] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [tu:] [tʊ:l] ['bʊk,keɪsɪz] ;
and in the spaces between the casements two tall bookcases ;
和 在 这 空间 之间 这 窗户 二 高的 书柜 ;
在窗户之间的空隙里, 摆放着两个高大的书柜;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [bedz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
there were two beds placed against the wall ,
那里 是 二 床 放置 反对 这 墙 ,
墙边摆放着两张床。

['sevrəl] [keɪn] [tʃerz] [ænd; ʌnd] [smɔ:l] [tʃests] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] , [ænd; ʌnd] ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [ləʊ] ,
several cane chairs and small chests made of white wood , and finally , a low ,
一些 甘蔗 椅子 和 小的 箱子 制成 的 白色的 木头 , 和 最后 , 一个 低的 ,
['smoʊki] ['si:lɪŋ] ,
smoky ceiling ,
烟 天花板 ,
几把藤椅和一些白色木制小箱子, 最后, 还有低矮的、烟雾缭绕的天花板。

[wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [[ʊəd] [lɑ:rdʒ] [kræks] , [ænd; ʌnd] ['θreɪnd] [tu;; tə] [fɔ:l] .
which here and there showed large cracks , and threatened to fall .
哪个 这里 和 那里 显示 大的 裂缝 , 和 威胁 到 落下 .
这里那里都出现了大裂缝, 随时都有可能坍塌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ,
But the room , spite of its simplicity ,
但 这 房间 , 尽管如此 的 它是 简单 ,
但是, 尽管房间很简单,

[hæd; həd][æn; ən] [ə,rɪstə'kræti:k] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] ['kɑ:pərpleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]
had an aristocratic air from the presence of two copperplate engravings of
有 一个 贵族 空气 从 这 在场 的 二 铜版 雕刻 的
['ræfi:əlz] ['peɪntɪŋz] ,
Raphael's paintings ,
拉斐尔的 绘画 ,
由于摆放着两幅拉斐尔画作的铜版画, 这里弥漫着一种贵族气息。

[freɪmd] [ɪn] [pleɪn] [braʊn] [wʊd] , [ðæt] [hʌŋ] ['ʊəvər][ðə; ði] [bedz] , [ænd; ʌnd] [tu:] [æn'ti:k] [bʌsts] [ɑ:n]
framed in plain brown wood , that hung over the beds , and two antique busts on
框 在 清楚的 棕色的 木头 , 那 悬挂 超过 这 床 , 和 二 古董 半身像 在
[ðə; ði] ['bʊk,keɪsɪz] ,
the bookcases ,
这 书柜 ,
床头上方悬挂着一幅用棕色木框装裱的画作, 书架上摆放着两尊古董半身像。

- - [wʌn][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['æɪrɪstɑ:tl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['glu:mi] - [aɪd] , [stɜ:rn] - [b'raʊd]
- - one a head of Aristotle , the other the gloomy - eyed , stern - browed
- - 一 一个 头 的 亚里士多德 , 这 其他 这 阴沉 - 眼睛 , 船尾 - 眉毛
[dɪ'mɑ:sθə,ni:z] .
Demosthenes .
德摩斯梯尼 .
一个是亚里士多德的头像, 另一个是眼神阴郁、眉宇间透着严肃的德摩斯梯尼的头像。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][loʊ][stoʊv][wʌz; wəz][əˈdɔːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][ˈskʌlptʃər][æt; ət][wɪtʃ][noʊ][wʌn]
Even the low stove was adorned with a piece of sculpture at which no one
甚至 这 低的 火炉 曾是 装饰 和 一个 片 的 雕塑 在 哪个 不 一
[ɪz][ˈevər][ˈwɪri][ʌv; əv][geɪzɪŋ]- -[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ˈmaɪk(ə)l][ˈændʒəˌloʊz][jʌŋ][ˈprɪz(ə)nər],
is ever weary of gazing - - the mask of Michael Angelo's young prisoner,
是 曾经 厌倦 的 凝视 - - 这 面具 的 迈克尔 安杰洛的 年轻的 囚犯 ,
就连矮小的炉灶上也装饰着一件令人百看不厌的雕塑——米开朗基罗的年轻囚犯面具。

[huː], [wɪð; wɪθ][kloʊzd][lɪdz],
who, with closed lids,
WHO , 和 关闭 盖子 ,
谁, 双眼紧闭,

[lets][hɪz; ɪz][ˈbjuːtɪf(ə)l][hed][sɪŋk][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər][æz; əz][ɪf][ˈwɪri][ʌv; əv][ˈtɔːrtʃər][ænd; ənd]
lets his beautiful head sink on his shoulder as if weary of torture and
让我们 他的 美丽的 头 下沉 在 他的 肩膀 作为 如果 厌倦 的 酷刑 和
[ˈlɔːŋɪŋ][fɔːr; fər][sliːp].
longing for sleep.
渴望 为了 睡觉 .
他那俊美的头颅垂落在肩上, 仿佛厌倦了折磨, 渴望安眠。

[hɪr], [haʊˈevər], [ðə; ði][ˈmuːnlaɪt][dɪd][nɑːt][riːt]:
Here, however, the moonlight did not reach:
这里 , 然而 , 这 月光 做过 不是 抵达 :
然而, 月光却照不到这里:

[aɪˈtiː][ˈmɪrli][fel][əˈbliːkli][əˈkrɔːs][ðə; ði][bed][pleɪst][əˈgenst][ðə; ði][wɔːl].
it merely fell obliquely across the bed placed against the wall.
它 仅仅 跌倒 斜向 穿过 这 床 放置 反对 这 墙 .
它只是斜着落在了靠墙放置的床上。

[ɑːn][ðɪs][bed], [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz][fɪkst][əˈpɑːn][ðə; ði][dɔːr], [leɪ][ə; eɪ][jʌŋ][mæn], [huːz][peɪl]
On this bed, with his eyes fixed upon the door, lay a young man, whose pale
在 这 床 , 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 门 , 躺 一个 年轻的 男人 , 谁 苍白
[fɪtʃər],
features,
特征 ,
床上躺着一个年轻人, 他的目光呆滞地盯着门口, 脸色苍白。

[ɔːlmoʊst][ˈfeməniːn][ɪn][ðer; ðər][ˈdelɪkəsi], [wɜːr; wər][freɪmd][ɪn][ə; eɪ][riːθ][ʌv; əv][θɪk], [fer][ˈlɑːks].
almost feminine in their delicacy, were framed in a wreath of thick, fair locks.
几乎 女性 在 他们的 美味 , 是 框 在 一个 花圈 的 厚的 , 公平的 锁 .
她们纤细柔美, 宛如女性, 被一圈浓密的金发环绕着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][ges][hɪz; ɪz][eɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns],
It was difficult to guess his age from his countenance,
它 曾是 难的 到 猜测 他的 年龄 从 他的 面容 ,
从他的面容很难猜出他的年龄。

[sɪns][ðə; ði][ˈbɔɪʃ][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][mɜːrθ][ðæt][dwelt][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][maʊθ][ˈkɒntræstɪd][ˈstreɪndʒli]
since the boyish expression of mirth that dwelt about his mouth contrasted strangely
自从 这 男孩气 表达 的 欢笑 那 居住 关于 他的 嘴 对比 奇怪的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mætʃər][ˈbjuːtiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnli][kʌt][fɪtʃər].
with the mature beauties of the finely cut features.
和 这 成熟 美女 的 这 精细地 切 特征 .
因为他嘴角那孩子气的笑容与他轮廓分明的成熟俊美的五官形成了奇特的对比。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kwɪlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [leɪ] ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [br'saɪd]
He was wrapped in a light quilt , and a book lay open on the chair beside
他 曾是 包装 在 一个 光 被子 , 和 一个 书 躺 打开 在 这 椅子 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他裹着一条薄被子，旁边椅子上摊开着一本书。

[wen] ['edwɪn] ['entəd] , [hi:; hi] ['sləʊli] [roʊz][ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] ['delɪkətli] [fɔ:rmd] [hænd] .
When Edwin entered , he slowly rose and held out a white delicately formed hand .
什么时候 埃德温 进入 , 他 缓慢地 玫瑰 和 握住 出去 一个 白色的 轻柔地 形成 手 .
埃德温进来时，缓缓站起身，伸出一只白皙纤细的手。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['veri] [faɪn] ?
" Well , " said he , " was it very fine ?
" 出色地 , " 说 他 , " 曾是 它 非常 美好的 ?

“嗯,”他说,“非常好吗? ”

[hæz; həz][aɪ 'ti:] [dʌn] [ju:; jʊ] [gʊd] ? " **Has it done you good ?** "
有 它 完毕 你 好的 ? "

它对你有好处吗?

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [bɔ:ldər] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] , " [ɔ:r] ['ræðər] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !
" Good evening , Balder , " replied Edwin , " or rather , good morning !
" 好的 晚上 , 巴尔德 , " 回复 埃德温 , " 或者 相当 , 好的 早晨 !
“晚上好，巴尔德,”埃德温回答说,“或者更确切地说，早上好! ”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][du:] ['evriθɪŋ] ['θɜ:rəli] , ['i:v(ə)n] ['raɪətɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
You see I do everything thoroughly , even rioting at night .
你 看 我 做 一切 彻底 , 甚至 骚乱 在 夜晚 .

你看，我做事一丝不苟，就连夜间的暴乱也不例外。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] [ə'gen] , [tʃaɪld] .
But I see I must not leave you alone again , child .
但 我 看 我 必须 不是 离开 你 独自的 再次 , 孩子 .

但我知道我不能再让你一个人待着了，孩子。

[aɪ] ['ri:əli] [br'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .
I really believe you have been reading by moonlight .
我 真的 相信 你 有 到过 阅读 经过 月光 .

我真的相信你是在月光下读书的。

" [ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] ['krɪmsənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [ju:θ] .
" A deep flush crimsoned the face of the recumbent youth .
" 一个 深的 冲洗 深红色 这 脸 的 这 卧式 青年 .

躺着的青年脸上泛起了一片深红。

" [dəʊnt][bi:; bi]['æŋgri] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] .
" Don't be angry , " said he in a clear , musical voice .
" 不 是 生气的 , " 说 他 在 一个 清除 , 音乐 嗓音 .

“别生气,”他用清晰悦耳的声音说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [sli:p] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ləmp][hæd; həd] [bə:nd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m]
" I could not sleep ; and , as the lamp had burned out and the room
" 我 可以 不是 睡觉 ; 和 , 作为 这 灯 有 烧伤 出去 和 这 房间
[wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] ,
was so bright ,
曾是 所以 明亮的 ,

“我睡不着；而且，由于灯灭了，房间里很亮，

- - [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

- - but now tell me About it .

- - 但 现在 告诉 我 关于 它 .

——但现在请告诉我这件事。

[hæz; həz][ðə; ði] [ˈremədi] [ɔːlˈredi] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪˈfekt] ? "

Has the remedy already produced an effect ? "

有 这 补救 已经 生产 一个 影响 ? "

这种疗法已经起效了吗？

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [naʊ]

" To - morrow you shall hear as much as you wish , but not a syllable now

" 到 - 明天 你 将 听到 作为 很多 作为 你 希望 , 但 不是 一个 音节 现在

，
，
，

“明天你想听什么就能听什么，但现在一个字也别想听。”

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkerləsnəs] [ɪn] [ˈspɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪŋ] [jʊr; jər]

to punish you for your carelessness in spoiling your eyes and heating your

到 惩治 你 为了 你的 疏忽 在 破坏 你的 眼睛 和 加热 你的

[hed] .
head .
头 .

惩罚你粗心大意弄伤了眼睛，烫伤了头。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɔːrhed] [ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [əˈɡen] ?

Do you know that your forehead is burning again ?

做 你 知道 那 你的 前额 是 燃烧 再次 ?

你知道你的额头又开始灼痛了吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtendərli] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːft] [her] .

" And he passed his hand tenderly over the soft hair .

" 和 他 通过了 他的 手 温柔地 超过 这 柔软的 头发 .

他温柔地抚摸着柔软的头发了。

" [aɪ] [wɪl] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] .

" I will complain of you to the physician in ordinary .

" 我 将要 抱怨 的 你 到 这 医生 在 普通的 .

“我会按惯例向医生投诉你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] ;

And you don't seem to have touched your supper ;

和 你 不 似乎 到 有 感动 你的 晚餐 ;

你好像一口晚饭都没动过；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] . "

there is the plate with your bread and butter . "

那里 是 这 盘子 和 你的 面包 和 黄油 . "

那边放着你的面包和黄油。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈhʌŋɡri] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [ˈdʒentli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ]

" I wasn't hungry , " replied the youth , letting his head fall gently back on the pillow

" 我 不是 饥饿的 , " 回复 这 青年 , 出租 他的 头 落下 轻轻地 后退 在 这 枕头

，
：
：

“我不饿，”年轻人回答道，然后轻轻地把头靠回枕头上。

" [brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

" Besides , I thought if you came home late , and , after the unusual excitement ,

" 除了 , 我 想法 如果 你 来了 家 晚的 , 和 , 后 这 异常 激动 ,

“此外，我想如果你很晚才回家，而且经历了这不同寻常的兴奋之后，

[maɪt] [pə'r'hæps] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [i:t] ['slʌmθɪŋ] .
might perhaps feel inclined to eat something .
可能 也许 感觉 倾斜 到 吃 某物 .

或许会想吃点东西。

" [ˈedwɪn] [brɔ:t] [ðə; ði] [pleɪt] [tu:; tə][ðə; ði][bed] .
" **Edwin brought the plate to the bed** .
" 埃德温 带来 这 盘子 到 这 床 .

埃德温把盘子拿到床边。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] ['æŋgri] , [ju:; jʊ][ˈɑ:rtf(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **If you don't want me to be seriously angry , you artful fellow , " said he** ,
" 如果 你 不 想 我 到 是 严重地 生气的 , 你 巧 同伴 , " 说 他 ,
“如果你不想让我真的生气, 你这个狡猾的家伙,”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .
" **you will have the goodness to repair the omission at once** .
" 你 将要 有 这 善良 到 维修 这 省略 在 一次 .

“你将有良心立即弥补这一疏漏。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['iziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪl] [teɪk] [hæf][maɪ'self] .
But to make it easier for you , I'll take half myself .
但 到 制作 它 更轻松 为了 你 , 患病的 拿 一半 我 .

但为了方便你, 我自己拿一半。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsə'bi:diənt] [tʃaɪld] ?
what is to be done with such a disobedient child ?
什么 是 到 是 完毕 和 这样的 一个 忤 孩子 ?

对于这样一个不听话的孩子, 应该怎么办?

[soʊ][dɪ'vaɪd] ['ferli] , [ɔ:r] [aɪl] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] ['jʊŋ,frəʊ] - ,
So divide fairly , or I'll complain of you to - morrow to Jungfrau Reginchen ,
所以 划分 相当 , 或者患病的 抱怨 的 你 到 - 明天 到 少女峰 - ,

所以公平分配, 否则我明天就向少女峰告状!

[hu:] [wɪl] [su:n] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
who will soon bring you to reason .
WHO 将要 很快 带来 你 到 原因 .

他很快就会让你明白道理。

" [ə'gen] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [blʌʃ] ['krɪmsənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] , [bʌt; bət][ˈedwɪn] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t]
" **Again a vivid blush crimsoned the young man's face , but Edwin pretended not**
" 再次 一个 生动 脸红 深红色 这 年轻的 男人的 脸 , 但 埃德温 假装 不是

[tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
to notice it .
到 注意 它 .

“年轻人的脸上再次泛起了一抹鲜艳的红晕, 但埃德温假装没看见。”

[hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
He had sat down on the bed , and was beginning to eat ,
他 有 卫星 向下 在 这 床 , 和 曾是 开始 到 吃 ,

他坐在床上, 开始吃东西。

[frʌm; frəm][tʰaɪm][tuː; tə][tʰaɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [maʊθ] , [huː] [səbˈmɪtɪd]
from time to time pushing a piece into his brother's mouth , who submitted
从 时间 到 时间 推动 一个 片 进入 他的 兄弟 嘴 , WHO 提交
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .
with a half smile .
和 一个 一半 微笑 .

他时不时地把一块东西塞进他哥哥的嘴里，他哥哥则勉强地笑着接受了。

" [ðə; ðɪ] [bred] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [ˈedwɪn] ; " [ðə; ðɪ] [ˈbʌtər] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] .
" The bread is good , " said Edwin ; " the butter might be better .
" 这 面包 是 好的 , " 说 埃德温 ; " 这 黄油 可能 是 更好的 .
"面包不错,"埃德温说,“黄油可能更好一些。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] - [wi:k] [pɔɪnt] .
But that is Reginchen's weak point .
但 那 是 - 虚弱的 观点 .

但这正是雷金钦的弱点。

[naʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈselər] [əˈfɔːrdz] .
Now a drink as fresh as our cellar affords .
现在 一个 喝 作为 新鲜的 作为 我们的 地窖 提供 .
现在来一杯我们酒窖里最新鲜的饮品。

" [hiː; hi] [pɔːd] [ʌʊt][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [gʌlp] .
" He poured out a class of water , and swallowed it at a single gulp .
" 他 倾倒 出去 一个 班级 的 水 , 和 吞咽 它 在 一个 单身的 咕嚕 .
他倒出一杯水，一口气喝了下去。

" [ˈbɔːldər] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] ,
" Balder , " said he , " I am returning to truth and nature ,
" 巴尔德 , " 说 他 , " 我 是 返回 到 真相 和 自然 ,
“巴尔德,”他说,“我正在回归真理和自然。”

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈenəːveɪtɪd] [baɪ] [ˈlʌkʃəri] .
after having incurred the danger of being enervated by luxury .
后 拥有 已发生 这 危险 的 存在 虚弱 经过 奢华 .
在经历了因奢靡生活而变得虚弱的危险之后。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] .
Just think , I had some ice - cream at the theatre .
只是 思考 , 我 有 一些 冰 - 奶油 在 这 剧院 .
想想看，我在剧院里还吃了冰淇淋呢。

[aɪ ˈtiː;][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] ; [ˈʌðər] [iːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm]
It could not be helped ; others eat it , and a philosopher must become
它 可以 不是 是 帮助 ; 其他的 吃 它 , 和 一个 哲学家 必须 变得
[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
familiar with everything .
熟悉的 和 一切 .

没办法，别人也吃，哲学家必须了解一切事物。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ][faɪv] [ˈɡroʊʃən] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] ,
Besides , it wasn't worth the five groschen , for I learned nothing new ,
除了 , 它 不是 值得 这 五 格罗申 , 为了 我 学习 没有什么 新的 ,
此外，这五格罗申也不值，因为我什么新东西也没学到。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
and only regretted that you could not have it .
和 仅有的 后悔 那 你 可以 不是 有 它 .
你唯一遗憾的是自己没能拥有它。

[wʌns] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ: r] , [gʊd] [naɪt] .
Once , and no more , good night .
一次 , 和 不 更多的 , 好的 夜晚 .

仅此一次，晚安。

" [waɪ] [ʌn'dresɪŋ] , [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] ['feɪmləs] [mu:n] !
" While undressing , he said to himself , " This shameless moon !
" 尽管 脱衣服 , 他 说 到 他自己 , " 这 不要脸 月亮 !
“他一边脱衣服，一边自言自语道：‘这无耻的月亮！’”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] ['eni] ['ekstrə] ['mʌni] , [wi; wi][mʌst; məst][get] ['kɜ:tənz] ,
As soon as we have any extra money , we must get curtains ,
作为 很快 作为 我们 有 任何 额外的 钱 , 我们 必须 得到 窗帘 ,
我们一有余钱就一定要买窗帘。

[soʊ] [ðæt] [wi; wi][kæn; kən][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] [kloʊz] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [naɪts] .
so that we can be able to close our eyes on such nights .
所以 那 我们 能 是 有能力的 到 关闭 我们的 眼睛 在 这样的 夜晚 .
这样我们就能在这样的夜晚闭上双眼。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪ,lʊ:mi'neiʃn] [ɪz] ['veri] ['mɑ:dərət] , [kəm'perd] [tu; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æen; ən] ['ɑ:prə] -
However , the illumination is very moderate , compared to that of an opera -
然而 , 这 照明 是 非常 缓和 , 比较的 到 那 的 一个 歌剧 -
[haus] .
house .
房子 .

然而，与歌剧院相比，这里的照明非常适中。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:][soʊ][baɪ] [sər'praɪz] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
It took me so by surprise as I entered the box ,
它 采取 我 所以 经过 惊喜 作为 我 进入 这 盒子 ,
我走进箱子的那一刻，真是大吃一惊。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [ri'tri:tɪd] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['spektək(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
that I would gladly have retreated and seen the whole spectacle from the
那 我 会 乐意 有 撤退 和 已见 这 所有的 奇观 从 这
['kɔ:rɪdɔ:r] [aʊt'saɪd] .
corridor outside .
走廊 外部 .

我当时真想退到外面，从走廊上观看整个场面。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['dɔ:рки:pər] [hæv; həv][ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd][best] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Believe me , child , the doorkeepers have the real and best enjoyment .
相信 我 , 孩子 , 这 门卫 有 这 真实的 和 最好的 享受 .
孩子，相信我，守门人才是真正享受生活的人。

[tu; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ku:lər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['oʊvər][sɔ:ft]['kɑ:rpəts] ,
To walk up and down in the cooler passages over soft carpets ,
到 走 向上 和 向下 在 这 冷却器 段落 超过 柔软的 地毯 ,
在凉爽的走廊里，踩着柔软的地毯来回走动，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ɪn] [wʌnz] [ɪrɪz] ,
with the faint buzzing and sighing of the orchestra in one's ears ,
和 这 头晕的 嗡嗡声 和 叹息 的 这 乐队 在 一个人的 耳朵 ,
耳边隐隐传来管弦乐队的嗡嗡声和叹息声，

[ɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['laʊdər] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , [wɪtʃ]
interrupted at times by a louder passage with the drums and trumpets , which
中断 在 时代 经过 一个 更大声 通道 和 这 鼓 和 小号 , 哪个
 , ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
, smothered by the walls ,
, 窒息 经过 这 墙壁 ,

不时被鼓声和号角声打断，这些声音被墙壁掩盖了。

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] ['θʌndər] - [stɔ:rm] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] , [wen] [sʌm; səm] [br'leɪtɪd] [greɪt]
sounds like a melodious thunder - storm , and often , when some belated great
声音 喜欢 一个 悦耳动听 雷 - 风暴 , 和 经常 , 什么时候 一些 迟到的 伟大的
[leɪdɪ] ['rʌslz] [ɪn] ,
lady rustles in ,
女士 沙沙声 在 ,

听起来像一场悦耳动听的雷雨，而且通常，当一位姗姗来迟的伟大女士窸窣窣地进来时，

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pærədəɪs][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['hɔ:ri] [ɪn]
to obtain a glimpse through the door of the Paradise of painted houris in
到 获得 一个 一瞥 通过 这 门 的 这 天堂 的 绘 小时 在
[taɪts] ,
tights ,
紧身裤 ,

为了得以一窥身着紧身衣的彩绘仙女们的天堂之门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['sʌŋ,raɪzɪz][ænd; ənd] ['sʌnsɛts] , - - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [æn; ən]['enviəb(ə)] [sɪtʃu'eɪ](ə)n]
and the wonderful sunrises and sunsets , - - it is really an enviable situation
和 这 精彩的 日出 和 日落 , - - 它 是 真的 一个 令人羡慕 情况
,
:
,

还有那美妙的日出日落——这真是一个令人羡慕的地方。

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] ['mɔ:təlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rgətɔ:ri] [wɪ'ðɪn] , [hu:] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn]
compared with that of the poor mortals in the purgatory within , who , in return
比较的 和 那 的 这 贫穷的 凡人 在 这 炼狱 之内 , WHO , 在 返回
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['mʌni] ,
for their money ,
为了 他们的 钱 ,

与炼狱中那些可怜的凡人相比，他们为了金钱，

[ɑ:r; ər] [ku:p] [ʌp] [ɪn] [plʌʃ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesərz] .
are cooped up in plush , and must atone for the sins of the Messrs .
是 被困住 向上 在 豪华的 , 和 必须 赎罪 为了 这 罪孽 的 这 先生们 :
[tə^'ljəni] ,
Taglioni ,
塔格利奥尼 ,

他们被困在豪华的毛绒玩具里，必须为塔格里奥尼先生们的罪过赎罪。

[waɪl] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðər; ðər] [faɪn] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:lɪŋ] ['hæmərd] [ə'pɑ:n][æt; ət] [wʌns] .
while feeling as if all their fine senses were being hammered upon at once .
尽管 感觉 作为 如果全部 他们的 美好的 感官 是 存在 锤击 之上 在 一次 :
同时感觉自己所有的感官都受到了猛烈的冲击。

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['pi:p(ə)] [wɪl] [ri:d] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɑ:r'bærəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] ,
A time will come when people will read of these barbarities with a shudder ,
一个 时间 将要 来 什么时候 人们 将要 读 的 这些 野蛮行为 和 一个 不寒而栗 ,
总有一天，人们读到这些暴行时会感到不寒而栗。

[ænd; ənd] ['envi] [ju: 'es][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [nə:vs] [tu:; tə] [ɪn'dɜr] [ðəm; ðəm] . "
and envy us because we have nerves to endure them . "
和 嫉妒 我们 因为 我们 有 神经 到 忍受 他们 : "

他们羡慕我们，因为我们有勇气忍受这一切。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][end] . "
"
"
And yet you remained to the end . "
" 和 然而 你 剩余 到 这 结尾 : "
“然而，你却一直陪伴我们到最后。”

" [aɪ] ?
" **I** ?
" 我 ?

“我？

[waɪ] [jes] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:t] ;
Why yes ; in the first place I had a very comfortable seat ;
为什么 是的 ; 在 这 第一的 地方 我 有 一个 非常 舒服的 座位 ;
是的；首先，我的座位非常舒适；

[ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['tɪkɪt] [əd'mɪtɪd] [em 'iː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pɑːrlər] ,
the box to which my ticket admitted me is like a little parlor ,
这 盒子 到 哪个 我的 票 承认 我 是 喜欢 一个 小的 客厅 ,
我凭票进入的包厢就像一个小客厅，

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] ['empti] .
and happened to be almost empty .
和 发生 到 是 几乎 空的 .
而且碰巧几乎是空的。

[ænd; ənd] [ðen] - - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [klaʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
And then - - but I will close the window .
和 然后 - - 但 我 将要 关闭 这 窗户 .
然后——但我会关上窗户。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [kuːl] , - - [dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [aɪ 'tiː] ?
The air is beginning to grow cool , - - don't you feel it ?
这 空气 是 开始 到 生长 凉爽的 , - - 不 你 感觉 它 ?
空气开始变凉了，你没感觉到吗？

[bɪ'saɪdʒ] , [jʊr; jər] [frend] - [hæz; həz] [krept] [ə'weɪ] .
Besides , your friend Friezica has crept away .
除了 , 你的 朋友 - 有 悄悄地爬 离开 .
此外，你的朋友弗里齐卡已经悄悄溜走了。

" ['bɔːldər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [klaʊzd] , ['stedəli]
" **Balder made no reply ; but though his eyes were apparently closed , steadily**
" 巴尔德 制成 不 回复 ; 但 尽管 他的 眼睛 是 显然 关闭 , 稳步
[wɑːtʃt] ['edwɪn] , [huː] ,
watched Edwin , who ,
观看 埃德温 , WHO ,
巴尔德没有回答；但他虽然双眼紧闭，却始终注视着埃德温，埃德温.....

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ['oʊnli][hæf]
in a fit of absence of mind had thrown himself upon the bed only half
在 一个 合身 的 缺席 的 头脑 有 抛掷 他自己 之上 这 床 仅有的 一半
[ʌn'drest] ,
undressed ,
脱光衣服 ,
他一时糊涂，半裸着身子就倒在了床上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] .
and turned his face toward the wall .
和 转向 他的 脸 朝向 这 墙 .
然后他把脸转向墙壁。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ɪ'læpst] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] ['iːðər] .
A half hour elapsed without any movement from either .
一个 一半 小时 过去 没有 任何 移动 从 任何一个 .
半小时过去了，两人都没有任何动静。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈedwɪn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈkwaɪət] , [ˈæŋkʃəs] [geɪz] .
Suddenly Edwin turned , and his eyes met his brother's quiet , anxious gaze .
突然 埃德温 转向 , 和 他的 眼睛 遇见 他的 兄弟 安静的 , 焦虑的 目光 .
突然, 埃德温转过身, 目光与他哥哥平静而焦虑的眼神相遇。

" [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [wəʊnt][du:] , [tʃaɪld] , " [sed] [hi; hi] .
" **I see it won't do , child ,** " **said he .**
" 我 看 它 惯于 做 , 孩子 , " 说 他 .
“我知道这样做行不通, 孩子,”他说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; ɪvz] , [wi; wi][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; ei] [fɑːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər]
" **For the first time in our lives , we are playing a farce with each other**
" 为了 这 第一的 时间 在 我们的 生活 , 我们 是 玩耍 一个 闹剧 和 每个 其他
;
;
;
;
;
“我们生平第一次互相上演了一出闹剧;

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ei ˈem] , [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [ki:p] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ju; jʊ] .
at least I am , in trying to keep something from you .
在 至少 我 是 , 在 尝试 到 保持 某物 从 你 .
至少我是这么想的, 因为我想对你隐瞒一些事情。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] .
It is very foolish .
它 是 非常 愚蠢 .
这真是愚蠢至极。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; ei][mæn] [ˈhævɪŋ] [ə; ei] [ˈbrʌðər] ,
What is the use of a man having a brother ,
什么 是 这 使用 的 一个 男人 拥有 一个 兄弟 ,
一个人有兄弟有什么用?

[ɪˈspeʃəli] [wʌn][tu; tə] [hu:m] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [kɔːld] [ˈmærid] , [ɪkˈsept] [tu; tə] [er] [ˈevriθɪŋ]
especially one to whom he might be called married , except to share everything
尤其 一 到 谁 他 可能 是 称为 已婚 , 除了 到 分享 一切
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
尤其是一个名义上与他结婚的人, 除了与他分享一切之外, 什么都不做。

[nɔːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [els] [hi; hi] [iːts] ,
not only the bread and butter , and whatever else he eats ,
不是 仅有的 这 面包 和 黄油 , 和 任何 别的 他 吃 ,
不仅是面包和黄油, 还有他吃的其他任何东西,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but also what is gnawing at him .
但 还 什么 是 啃咬 在 他 .
但还有什么让他寝食难安。

[aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] ;
I will confess what has happened , though it is really nothing remarkable ;
我 将要 承认 什么 有 发生 , 尽管 它 是 真的 没有什么 卓越 ;
我会坦白所发生的事情, 虽然这其实没什么特别的;

[ə; ei] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ ˈti:] ;
a great many people have already experienced it ;
一个 伟大的 许多 人们 有 已经 经验丰富的 它 ;
很多人已经体验过了;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpɜːsənz] , [ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] -
but when we feel it for the first time in our own persons , all our -
但 什么时候 我们 感觉 它 为了 这 第一的 时间 在 我们的 自己的 人 , 全部 我们的 -
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

但当我们第一次在自己身上感受到它时，我们所有的“哲学”都改变了。

[hɔˈreɪʃəu] , - [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [juː 'es][tuː; tə] [driːm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
Horatio , ' will not permit us to dream what a singularly delightful , uncomfortable ,
霍雷肖 , - 将要 不是 允许 我们 到 梦 什么 一个 单独地 愉快 , 不舒服 ,
[ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ˈmelənkəːli] ,
troublesome , melancholy ,
麻烦的 , 忧郁 ,

霍雷肖，不会让我们梦想多么令人愉悦、不安、麻烦、忧郁，

- - [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪnˈseɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪz] .

- - **in a word , insane condition it is** .
- - 在 一个 单词 , 疯狂的 状况 它 是 .

——总之，这是一种疯狂的状态。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
" He had sprung from his bed and was now crouching on the foot of
" 他 有 弹簧 从 他的 床 和 曾是 现在 蹲伏 在 这 脚 的
[bɒldɜːz] ,
Balder's ,
巴尔德的 ,

他从床上跳了起来，现在正蹲在巴尔德的脚边。

[hæf] [ˈsɪtɪŋ] , [hæf] [ˈliːnɪŋ] [bæk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈʃædəʊ] ,
half sitting , half leaning back , so that he was in shadow ,
一半 坐着 , 一半 倾斜 后退 , 所以 那 他 曾是 在 阴影 ,

他半坐着，半向后靠着，这样就进入了阴影里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [pæst][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
and looked past his brother at the opposite wall .
和 看起来 过去的 他的 兄弟 在 这 对面的 墙 .

他越过哥哥，看向对面的墙壁。

" [prɪˈper] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ʌnɪkˈspektɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Prepare yourself to hear something very unexpected , " he said ,
" 准备 你自己 到 听到 某物 非常 意外 , " 他 说 ,

“做好听到一些非常出乎意料的事情的准备吧，”他说。

[stiːl] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
still in a tone which showed that he was making an effort to speak at all .
仍然 在 一个 语气 哪个 显示 那 他 曾是 制作 一个 努力 到 说话 在 全部 .

但他的语气仍然表明他正在努力开口说话。

" [ɔːr][duː;][juː; jʊ] [ɔːˈredi] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [klerˈvɔɪənt] ?
" Or do you already know all I wish to tell you , young clairvoyant ?
" 或者 做 你 已经 知道 全部 我 希望 到 告诉 你 , 年轻的 通灵者 ?

“或者，年轻的预言家，你已经知道我想告诉你的一切了？”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

你知道我今年二十九岁，而且至今还没有得过这种儿童疾病。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˈfiːvər] .
It is not necessary for everybody to catch the scarlet fever .
它 是 不是 必要的 为了 大家 到 抓住 这 猩红 发烧 .
并非每个人都会感染猩红热。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈhelθi] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fer] [seks] ,
As for the natural and healthy attractions of the ' fair sex ,
作为 为了 这 自然的 和 健康 景点 的 这 - 公平的 性别 ,
至于女性自然健康的魅力,

- [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [wen] [ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈmʌðər] [daɪd] ,
' I was old enough when our dear mother died ,
- 我 曾是 老的 足够的 什么时候 我们的 亲爱的 母亲 死亡 ,
“我年纪足够大的时候，我们亲爱的母亲去世了。”

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk][hɜːr; hər] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [əˈpɪr] [ɑːn] [zɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
to feel that a woman like her would hardly appear on earth a second time .
到 感觉 那 一个 女士 喜欢 她 会 几乎 出现 在 地球 一个 第二 时间 .
感觉像她这样的女人，恐怕不会再出现在世上了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] - - [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] [niːdz]
For the daily necessities of living and loving - - which every human heart needs
为了 这 日常的 必需品 的 活的 和 爱 - - 哪个 每一个 人类 心 需求
[tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɪts] [ˈrekwɪzɪt] [wɔːrmθ] - - [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [səˈplaɪd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərli]
to retain its requisite warmth - - I was abundantly supplied in our brotherly
到 保持 它是 必需品 温暖 - - 我 曾是 大量 供应 在 我们的 兄弟般的
[əˈfek(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

对于生活和爱的日常必需品——每个人的心灵都需要这些来保持其必要的温暖——我在我们的兄弟之爱中得到了充分的满足。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ʌnˈeɪmɪəbl] , [ænd; ənd] [jet] [lʌv] - [niːdɪŋ] [ˈhjuːmən] [reɪs]
to say nothing of the miserable , unamiable , and yet love - needing human race
到 说 没有什么 的 这 悲惨的 , 不友善的 , 和 然而 爱 - 需要 人类 种族
.
:
.

更何况是可怜的、不友善的、却又需要爱的人类。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [pjʊr]
And then , ought a man to have for his profession the science of pure
和 然后 , 应该 一个 男人 到 有 为了 他的 职业 这 科学 的 纯的
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

那么，一个人是否应该以纯粹理性科学为职业呢？

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈθɔːtləs] [ˈmɔːrt(ə)l] ,
and , like any other thoughtless mortal ,
和 , 喜欢 任何 其他 轻率 凡人 ,
就像其他任何一个不经思考的凡人一样，

[meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmənz] [feɪs] [hiː; hi] [siːz] ,
make a fool of himself over the first woman's face he sees ,
制作 一个 傻子 的 他自己 超过 这 第一的 女性的 脸 他 看到 ,
他因为见到的第一个女人的脸而出丑。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kɔːz] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæz; həz] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
without any cause except that the lightning has struck him .
没有 任何 原因 除了 那 这 闪电 有 击 他 .
没有任何原因，只是被闪电击中了。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [waɪ] ?
Heaven knows why ?
天堂 知道 为什么 ?

天知道为什么？

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ɪnˈkredəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪt] [ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
It seems incredible , but I fear I have accomplished the impossible .
它 似乎 极好的 , 但 我 害怕 我 有 完成 这 不可能的 .

这听起来难以置信，但我恐怕已经完成了不可能的事。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [əˈgen] ,
" He sat down on the bed again ,
" 他 卫星 向下 在 这 床 再次 ,

他又坐回了床上，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˈbɔ:ldər] .
but this time so that his face was turned toward Balder .
但 这 时间 所以 那 他的 脸 曾是 转向 朝向 巴尔德 .

但这一次，他的脸转向了巴尔德。

" [aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˌem ˈi:] [ˈθɜ:rəli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmɜ:rsɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ]
" I will allow you to study me thoroughly , without any mercy , " he said , smiling
" 我 将要 允许 你 到 学习 我 彻底 , 没有 任何 怜悯 , " 他 说 , 微笑
.
.
.

“我会让你彻底地、毫不留情地研究我，”他笑着说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] , [hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" This is the way a man looks , who suddenly becomes the sport of the
" 这 是 这 方式 一个 男人 看起来 , WHO 突然 变成 这 运动 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,

“这就是一个人突然成为自然元素玩物时的样子。”

- - [hu:z] [rɪˈflek(ə)n] , [ˈwɪzdəm] , [praɪd] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [els] [ðə; ði] [træʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
- - **whose reflection , wisdom , pride , and whatever else the trash may be called ,**
- - 谁 反射 , 智慧 , 自豪 , 和 任何 别的 这 垃圾 可能 是 称为 ,
[ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [əˈveɪl] .
are of no avail .
是 的 不 可用 .

——那些反思、智慧、骄傲，以及垃圾可能被称作的任何其他东西，都毫无用处。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌdəd] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mægˈnetɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] .
I always shuddered when I read the story of the magnetic mountain .
我 总是 颤抖 什么时候 我 读 这 故事 的 这 磁的 山 .

每次读到磁山的故事，我都会不寒而栗。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [θɔ:t] , [dɪˈfaɪəntli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,
When I was a boy , I thought , defiantly , if I had only been on the ship ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 , 我 想法 , 公然挑衅 , 如果 我 有 仅有的 到过 在 这 船 ,
小时候，我曾愤愤不平地想，如果我当时就在那艘船上就好了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][set][soʊ] [ˈmeni] [seɪlz] , [sent][soʊ] [ˈmeni] [men][tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,
I would have set so many sails , sent so many men to work the oars ,
我 会 有 放 所以 许多 帆 , 发送 所以 许多 男人 到 工作 这 桨 ,

我本可以扬起许多帆，派出许多人去划桨，

[ænd; ənd] [stiəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪ:tʃt] [ˌem ˈi:] .
and steered in such a way , that the spell would not have reached me .
和 转向 在 这样的 一个 方式 , 那 这 拼写 会 不是 有 达到 我 .

并且以这样的方式航行，使我免受魔法的影响。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ˈderɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈaʊər] .
And so I thought this evening , daring the whole of the first hour .
和 所以 我 想法 这 晚上 , 大胆 这 所有的 的 这 第一的 小时 :
于是, 今晚我抱着这样的想法, 大胆地度过了第一个小时。

[bʌt; bət] - -
But - -
但 - -
但 -

- [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [ɛə] [soʊ] [streɪndʒ] ,
- **Tales of magic e'er so strange ,**
- 故事 的 魔法 曾经 所以 奇怪的 ,
“魔法故事总是如此奇异”,
[ˈwʊmənɪz] [waɪlz] [tu:; tə] [tru:θ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] . -
Woman's wiles to truth can change .
女性的 诡计 到 真相 能 改变 : -
女人对真相的诡计是可以改变的。

[ðə; ði] [helm] [ɪz][ˈbroʊkən] , [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [rɪˈfju:z] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] ,
The helm is broken , the oars refuse their service ,
这 舵 是 破碎的 , 这 桨 拒绝 他们的 服务 ,
舵坏了, 桨也罢工了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ʌnd][ˈaɪərn] ,
and the very portion of my nature that was steel and iron ,
和 这 非常 部分 的 我的 自然 那 曾是 钢 和 铁 ,
以及我性格中钢铁般的那部分,

[moʊst] [ʌəˈzɪstləsli] [əuˈbeɪz][ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɡnət] ,
most resistlessly obeys the attraction of the magnet ,
最多 毫不抗拒 服从 这 景点 的 这 磁铁 ,
大多数物体都会毫不抗拒地服从磁铁的吸引力。

[ænd; ʌnd] [ˈri:əli] [əˈsɪsts] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ki:l] [ænd; ʌnd] [dek] [sprɪŋ] [əˈsʌndər] .
and really assists in making keel and deck spring asunder .
和 真的 助攻 在 制作 龙骨 和 甲板 春天 分离 :
而且确实有助于使龙骨和甲板分离。

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **He leaned back again , and passed his hand over his brow .**
" 他 倾斜 后退 再次 , 和 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 :
他再次向后靠去, 用手抚了抚额头。

[ðə; ði][hænd] [ˈtremblɪd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][koʊld] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
The hand trembled , and a cold perspiration stood on his forehead .
这 手 颤抖 , 和 一个 寒冷的 汗 站立 在 他的 前额 :
他的手颤抖着, 额头上渗出了冷汗。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈbɔ:ldər] ,
" **There is only one thing I don't understand , " said Balder ,**
" 那里 是 仅有的 一 事物 我 不 理解 , " 说 巴尔德 ,
“我只有一件事不明白,”巴尔德说。

[ˈmu:vɪŋ] [əˈsaɪd][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ; " [waɪ] [mʌst; məst][ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi] [ˈhoʊpləs]
moving aside to make room for his brother ; " why must all this be hopeless
移动 旁边 到 制作 房间 为了 他的 兄弟 ; " 为什么 必须 全部 这 是 绝望
? "
? "
? "
他侧身让开, 给弟弟腾出地方; “为什么这一切都毫无希望呢?”

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɪŋ,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l][pɑːrt]
" Just listen , my boy , and you will understand all , even the incomprehensible part
" 只是 听 , 我的 男生 , 和 你 将要 理解 全部 , 甚至 这 难以理解 部分
,
:
:

“孩子，你只要听着，就会明白一切，即使是那些难以理解的部分。”

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [stiɪl] [ˈpʌzliŋ] [maɪ] [breɪnz] .
over which I am still puzzling my brains .
超过 哪个 我 是 仍然 令人费解 我的 大脑 .

这个问题我至今仍在苦苦思索。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][noʊ][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊr] ,
For I am no artist , and can only give you a poor ,
为了 我 是 不 艺术家 , 和 能 仅有的 给 你 一个 贫穷的 ,
因为我并非艺术家，只能给你一个拙劣的作品。

[ˈʃædʊvi] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [feɪs] .
shadowy outline of a certain face .
阴暗的 大纲 的 一个 肯定 脸 .

某张脸的模糊轮廓。

[aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈempti] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [aɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈmeɪn]
I entered the box , which was perfectly empty , and I hoped it would remain
我 进入 这 盒子 , 哪个 曾是 完美 空的 , 和 我 希望 它 会 保持
[soʊ] .
so .
所以 .

我走进了那个空空如也的箱子，我希望它能一直保持空无一物的状态。

[klæd][ɪn][maɪ] [ˌfɔːrˈtiːn] - [ˈtɑːləɹ] [ˈsʌməɹ] - [suːt][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɡlʌvz] ,
Clad in my fourteen - thaler summer - suit and without gloves ,
覆膜 在 我的 十四 - 泰勒 夏天 - 套装 和 没有 手套 ,

我穿着价值十四塔勒的夏季套装，没戴手套，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪˈself][ɪɡˈzæktli][fɪt][fɔːr; fər][səˈsaɪəti] ,
I did not seem to myself exactly fit for society ,
我 做过 不是 似乎 到 我 确切地 合身 为了 社会 ,

我觉得自己不太适应社会，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
and the person who opened the box looked at me as if he wanted to
和 这 人 WHO 打开 这 盒子 看起来 在 我 作为 如果 他 通缉 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

打开盒子的人看着我，好像想说：

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] , [maɪ] [frend] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊli][ʌv; əv]
' You ought to be up in the gallery , my friend , instead of in this holy of
- 你 应该 到 是 向上 在 这 画廊 , 我的 朋友 , 反而 的 在 这 圣 的
[ˈhoʊli] ,
holies ,
圣徒 ,

“朋友，你应该在楼上的观众席，而不是待在这个至圣所里。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ædˈmɪt][ˈoʊnli][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔːr] [demi] [ˈmɑːnd] . -
to which I usually admit only people belonging to the great or demi monde . '
到 哪个 我 通常 承认 仅有的 人们 属于 到 这 伟大的 或者 半 世界 . -

我通常只允许上流社会或半上流社会人士进入。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][sɪt][daʊn] , [ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
I also did not like to sit down , simple as the matter might seem to be ,
我 还 做过 不是 喜欢 到 坐 向下 , 简单的 作为 这 事情 可能 似乎 到 是 ,
虽然这件事看起来很简单, 但我也不喜欢坐下来。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈbetər] [drest] [ðæn; ðən][aɪ] . [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [wʌz; wəz] [dʌn]
on a chair that was better dressed than I . However , the mischief was done
在 一个 椅子 那 曾是 更好的 穿着 比 我 . 然而 , 这 恶作剧 曾是 完毕
;
;
;
;

我坐在一把比我衣着还考究的椅子上。然而, 恶作剧已经发生了;

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [dɪˈpɔːrtmənt] ,
I determined to assume a very elegant deportment ,
我 决定 到 认为 一个 非常 优雅的 仪态 ,
我决定表现得非常优雅。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [æt; ət] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ɪn] [jʌŋ] [ˈdɪpləˌmætɪsts] ,
such as I had noticed at private colleges in young diplomatists ,
这样的 作为 我 有 注意到 在 私人的 大学 在 年轻的 外交官 ,
例如, 我在私立大学的年轻外交官身上就注意到了这一点。

[ænd; ænd] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [mɪr] [bəˈfuːnəri] .
and hitherto had always considered mere buffoonery .
和 迄今为止 有 总是 经过考虑的 仅仅 滑稽 .
此前一直认为这纯粹是滑稽戏。

[soʊ][aɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [laɪk][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]
So I leaned back in my chair like an Englishman , and glanced now at the
所以 我 倾斜 后退 在 我的 椅子 喜欢 一个 英国人 , 和 瞥了一眼 现在 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,
于是我像个英国人一样向后靠在椅子上, 瞥了一眼舞台。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːrˈkeɪ] .
now at the parquet .
现在 在 这 镶木地板 .
现在在镶木地板上。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈflʌtərɪŋ] [daʊn]
As I have already said , there was such a buzzing and fluttering down
作为 我 有 已经 说 , 那里 曾是 这样的 一个 嗡嗡声 和 飘动 向下
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,
正如我刚才所说, 下面嗡嗡作响, 扑腾飞舞。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [waɪt] [ɡɔːz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ænd][hjuːdʒ] [rɪθs] [ʌv; əv]
the poor creatures in white gauze glittering with gold and huge wreaths of
这 贫穷的 生物 在 白色的 纱布 闪闪发光 和 金子 和 巨大的 花圈 的
[ˈflaʊərz] [tɔːst] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ænd][legz] [əˈbaʊt] [soʊ][ˈwaɪldli] ,
flowers tossed their arms and legs about so wildly ,
花朵 抛掷 他们的 武器 和 腿 关于 所以 疯狂地 ,
这些身着镶满金箔的白色薄纱、头戴巨大花环的可怜生物, 疯狂地挥舞着四肢。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪə'li:nz] ['kweɪvəd] [soʊ][ˈmædli] , [ðæt][aɪ] [ɔ:'redi] [bɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] : - [ɪf] [ðɪs] [goʊz]
and the violins quavered so madly , that I already began to think : ' if this goes
和 这 小提琴 颤抖 所以 疯狂地 , 那 我 已经 开始 到 思考 : - 如果 这 去
[ɑ:n] [b:ŋ] ,
on long ,
在 长的 ,

小提琴的颤音如此疯狂，以至于我开始想：“如果这种情况持续下去，

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tu:] . -
you will go too . '
你 将要 去 也 . -

你也要去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:ks][wʌz; wəz] [θroʊn] [waɪd][ˈoʊpən] ;
Suddenly the door of the box was thrown wide open ;
突然 这 门 的 这 盒子 曾是 抛掷 宽的 打开 ;
突然，箱子的门被猛地推开；

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [skwi:zd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [tʃɪŋk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈrʌslɪd] [ɪn] ,
while I had squeezed through a narrow chink , a young lady rustled in ,
尽管 我 有 挤压 通过 一个 狭窄的 裂缝 , 一个 年轻的 女士 沙沙作响 在 ,
我刚挤过一条狭窄的缝隙，一位年轻女子就窸窣窸窣地走了进来。

[ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪjətɪv] [ˈsɜ:rvənt][ɪn] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd] [haɪ] [ʒ:rt] - ['kɑ:lər] , [wɪtʃ] [ɔ:'lmoʊst] [sɔ:d] [ɔ:f][ðə; ði]
a diminutive servant in livery and high shirt - collar , which almost sawed off the
一个 小字 仆人 在 涂装 和 高的 衬衫 - 衣领 , 哪个 几乎 锯 离开 这
[ˈjʌŋstɜ:z] [hju:dʒ] [red] [ɪrɪ] ,
youngster's huge red ears ,
年轻人的 巨大的 红色的 耳朵 ,

一个身材矮小的仆人，穿着制服和高领衬衫，衬衫领口几乎把那孩子硕大的红耳朵都锯掉了。

[rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] [blu:] [saɪlk] [kloʊk] , [ðə; ði] [ˈdɔ:rki:pər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət][em 'i:] ,
removed a blue silk cloak , the doorkeeper casting a contemptuous glance at me ,
已移除 一个 蓝色的 丝绸 披风 , 这 门卫 铸件 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 我 ,
[rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ,
rushed forward ,
匆忙 向前 ,

门卫脱下一件蓝色丝绸斗篷，轻蔑地瞥了我一眼，然后冲了上前去。

[dru:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃəsli] [pʊt][ə; eɪ] [pleɪ] - [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæləstreɪd] .
drew up a chair , and officiously put a play - bill on the balustrade .
画 向上 一个 椅子 , 和 专横地 放 一个 玩 - 账单 在 这 栏杆 .
他搬来一把椅子，一本正经地把节目单放在栏杆上。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
The lady said a few words to the boy in an undertone ,
这 女士 说 一个 很少 字 到 这 男生 在 一个 底色 ,
那位女士低声对男孩说了几句话，

[ðen] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈkɔ:rənər] [si:t] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][stɛɪdʒ] , [reɪzd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈɑ:prə] - [glæs] , [ænd; ənd] ,
then chose the corner seat nearest the stage , raised a tiny opera - glass , and ,
然后 选择 这 角落 座位 最近的 这 阶段 , 提高 一个 微小的 歌剧 - 玻璃 , 和 ,
然后，他选择了离舞台最近的角落座位，举起一把小小的歌剧望远镜，然后，

[wɪ'ðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][em 'i:] , [ˈɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hær]
without taking the slightest notice of me , instantly became absorbed in her
没有 采取 这 丝毫 注意 的 我 , 即刻 成为 吸收 在 她
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
enjoyment of art .
享受 的 艺术 .
她丝毫没有注意到我，立刻沉浸在对艺术的欣赏之中。

" [aɪ] [ɔ:t] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz][ɪts] ['dɪfə'kəltɪz] .
" **I ought now to describe her to you ; but description has its difficulties .**
" 我 应该 现在 到 描述 她 到 你 ； 但 描述 有 它是 困难 .

“我现在应该向你描述一下她；但是描述起来却很困难。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] [pæ'sti:l] ['pɪktʃəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drezdən] ['gæləri] , ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Do you remember the pastille picture from the Dresden gallery , painted by a
做 你 记住 这 药片 图片 从 这 德累斯顿 画廊 , 绘 经过 一个
['frentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

你还记得德累斯顿美术馆里那幅法国画家画的糖果画吗？

- - [aɪ][hæv; həv] [fəɹ'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , - - [steɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][li:ətɑ:rd] ;
- - **I have forgotten his name , - - stay , I think it was Liotard ;**
- - 我 有 被遗忘的 他的 姓名 , - - 停留 , 我 思考 它 曾是 利奥塔尔 ;

——我忘了他的名字，——等等，我想他叫利奥塔尔；

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fʊtəgræf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kaʊnsələɹz] [bʊk] [ʌv; əv] ['bju:ti] ?
we saw a photograph of it in the medical counsellor's book of beauty ?
我们 锯 一个 照片 的 它 在 这 医疗的 辅导员的 书 的 美丽 ?

我们在医学顾问的美容手册上看到过它的照片？

- - [lɑ:] [bel] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌndəɹ'ni:θ] .
- - **la belle Chocoladière was written underneath .**
- - 拉 美女 - 曾是 书面 下 .

下面写着——la belle Chocoladière。

[wel] , [ðə; ði]['prəʊfaɪl] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] ['veri] ['veri] ['dɪfrənt]
Well , the profile before me was something like that , and yet very very different
出色地 , 这 轮廓 前 我 曾是 某物 喜欢 那 , 和 然而 非常 非常 不同的
 , [fɑ:r] [mɔ:r] ['delɪkət] ,
, far more delicate ,
 , 远的 更多的 精美的 ,

嗯，我面前的那份资料有点像那样，但又非常非常不同，要精致得多。

[pjʊɹ] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] , [kəʊld] - ['hɑ:rtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
pure , and childlike , without any of the pretentious , cold - hearted expression
纯的 , 和 孩子气 , 没有 任何 的 这 装腔作势 , 寒冷的 - 心地 表达
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] - [gɜ:rl] ,
of the shop - girl ,
的 这 店铺 - 女孩 ,

纯真无邪，没有售货员那种矫揉造作、冷漠无情的表情。

[hu:z] ['nu:mərəs] [əd'maɪərəz][ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['præktɪs] [ɪn] ['breɪkɪŋ] ['hɑ:rts] [hæd; həd] ['grædʒuəli]
whose numerous admirers and constant practice in breaking hearts had gradually
谁 很多的 仰慕者 和 持续的 实践 在 打破 心 有 逐步地
[træns'fɔ:md] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪɹ] ['æləbəstəɹ][mæsk] .
transformed her face into a mere alabaster mask .
转变 她 脸 进入 一个 仅仅 雪花石膏 面具 .

她众多的仰慕者和不断伤透他人心的习惯，逐渐将她的脸变成了一张雪白的面具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] , [ðə; ði] [ɔ:n] ['læʃɪz] , [ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] , - - ['ɪnʌf] ,
But the shape of the nose , the long lashes , the proud little mouth , - - enough ,
但 这 形状 的 这 鼻子 , 这 长的 睫毛 , 这 自豪的 小的 嘴 , - - 足够的 ,

但是，鼻子的形状，长长的睫毛，骄傲的小嘴——这就足够了。

[jɔɹ; jəɹ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði][rest] .
your imagination will supply the rest .
你的 想像力 将要 供应 这 休息 .

剩下的就交给你的想象力吧。

" [wel] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [ˈveri] [ˈtɑːləɾəbli] .
" **Well , the first quarter of an hour passed very tolerably .**
" 出色地 , 这 第一的 四分之一 的 一个 小时 通过了 非常 勉强可以接受 .
" 嗯 , 前十五分钟过得还算可以。"

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [maɪ] [ˈneɪbər] ,
From the first moment I saw no one except my neighbor ,
从 这 第一的 片刻 我 锯 不 一 除了 我的 邻居 ,
从一开始 , 除了邻居之外 , 我没看到任何人。

[huː] [ʃoʊd] [em 'iː][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈtʃɑːrmiŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈsɪkl] [ʌv; əv]
who showed me only a quarter of her face , charming as the tiny sickle of
WHO 显示 我 仅有的 一个 四分之一 的 她 脸 , 迷人 作为 这 微小的 镰刀 的
[ðə; ði] [muːn] ;
the moon ;
这 月亮 ;

她只让我看到了她脸的四分之一 , 像一轮小小的弯月般迷人 ;

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊn] [her] , [wɪtʃ] [wɪ'dəʊt]
but to make amends for that , I studied her dark brown hair , which without
但 到 制作 修改 为了 那 , 我 研究 她 黑暗的 棕色的 头发 , 哪个 没有
[eni] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɔːrnəmənt] ,
any special ornament ,
任何 特别的 装饰品 ,

但为了弥补这一点 , 我仔细端详了她那头深棕色的头发 , 没有丝毫特别的装饰。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [smuːð] [ˈbændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɔːrhed] ,
was drawn in smooth bands over her white forehead ,
曾是 绘制 在 光滑的 乐队 超过 她 白色的 前额 ,
她白皙的额头上画着一排排光滑的条纹 ,

[ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈkɔːrəl][pɪnz][ʌv; əv][ɪˈtæliən] [fɔːrm] .
and simply fastened at the back with two coral pins of Italian form .
和 简单地 系紧 在 这 后退 和 二 珊瑚 别针 的 意大利语 形式 .
背面用两枚意大利风格的珊瑚别针简单地固定。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [kəːlz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [nek] ,
A few short curls fell on the white neck ,
一个 很少 短的 卷发 跌倒 在 这 白色的 脖子 ,
几缕短卷发垂落在白皙的脖颈上 ,

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈenviəb(ə)] [pə'zi](ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]
and seemed to me to have a very enviable position , though they remained
和 似乎 到 我 到 有 一个 非常 令人羡慕 位置 , 尽管 他们 剩余
[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
in the shade .
在 这 阴影 .

在我看来 , 他们虽然身处阴凉处 , 却拥有非常令人羡慕的地位。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] , [aɪ][eɪ 'em][ʌn'erɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
As to her dress , I am unable to say whether it was in the latest
作为 到 她 裙子 , 我 是 无法 到 说 无论 它 曾是 在 这 最新的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

至于她的穿着 , 我无法判断是否符合最新潮流。

[ænd; ɐnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [frentʃ] [teɪst] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['nesəseri] ['teknɪk(ə)]
and according to French taste , for I have not the necessary technical
和 根据 到 法语 品尝 , 为了 我 有 不是 这 必要的 技术的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

而且要按照法国人的口味来评判，因为我没有必要的技术知识；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][em 'i:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['elɪɡənt] , [mɔ:r]
but a certain instinct told me that nothing could be more elegant , more
但 一个 肯定 本能 讲述 我 那 没有什么 可以 是 更多的 优雅的 , 更多的
[ə,rɪstə'kræɪtɪk] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ;
aristocratic in its simplicity ;
贵族 在 它是 简单 ;

但某种直觉告诉我，没有什么比这更优雅、更显高贵的了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]
there was not the smallest article of jewelry about her person , she did not
那里 曾是 不是 这 最小 文章 的 珠宝 关于 她 人 , 她 做过 不是
[ˈi:v(ə)n] [wer] [ɪr] - [rɪŋz] ;
even wear ear - rings ;
甚至 穿 耳朵 - 戒指 ;

她身上没有佩戴任何首饰，甚至连耳环都没戴；

[hɜ:r; hər] [haɪ] - [nekt] [dres] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['velvɪt]
her high - necked dress was fastened at the throat with a little velvet
她 高的 - 颈部 裙子 曾是 系紧 在 这 喉 和 一个 小的 天鹅绒
[baʊ; boʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [broʊtʃ] .
bow , without a brooch .
弓 , 没有 一个 胸针 .

她那件高领连衣裙的领口用一个小天鹅绒蝴蝶结系着，没有别针。

[ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['ɑ:prə] - [glæs] - - ['taɪni]['lɪt(ə)] [hændz] - - [wɜ:r; wər] [keɪst] [ɪn] [laɪt] [greɪ]
The hands which held the opera - glass - - tiny little hands - - were cased in light grey
这 双手 哪个 握住 这 歌剧 - 玻璃 - - 微小的 小的 双手 - - 是 有壳 在 光 灰色的
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

握着歌剧望远镜的那双手——一双小巧的手——戴着浅灰色的手套。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [rɪŋz] .
so I could not see whether she wore rings .
所以 我 可以 不是 看 无论 她 穿着 戒指 .

所以我看不清她是否戴戒指。

" [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['mu:vmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]
" I had noticed that there was a universal movement when she entered the
" 我 有 注意到 那 那里 曾是 一个 普遍的 移动 什么时候 她 进入 这
[bɑ:ks] .
box .
盒子 .

“我注意到当她进入包厢时，周围出现了一种普遍的动静。”

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɔ:r'nɪjet] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
Hundreds of lorgnettes were instantly directed toward her , and even the
数百 的 望远镜 是 即刻 指导 朝向 她 , 和 甚至 这
[prɪ'mɪr] [dɑ:n'sɜ:z] ,
première danseuse ,
首映 舞者 ,

数百支望远镜瞬间对准了她，甚至连首席舞者也未能幸免。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][haɪst; 'haɪəst] [li:p] , [ˌmoʊmən'terəli] [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'sklu:sɪv]
who was just making her highest leap , momentarily lost her exclusive
WHO 曾是 只是 制作 她 最高 飞跃 , 片刻 丢失的 她 独家的
[də'mɪnjən] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][əd'maɪərəz] .
dominion over her admirers .
统治权 超过 她 仰慕者 .

正当她做出最高成就时，她暂时失去了对仰慕者的绝对支配权。

[bʌt; bət][maɪ] ['bju:ti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɑ:midʒ] .
But my beauty seemed to be very indifferent to this homage .
但 我的 美丽 似乎 到 是 非常 冷漠 到 这 尊敬 .

但我的美貌似乎对这种赞美漠不关心。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [æɪt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ][æɪn; ən]
She did not turn her eyes from the stage , at which she gazed with an
她 做过 不是 转动 她 眼睛 从 这 阶段 , 在 哪个 她 凝视 和 一个
[ˈɜ:rnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

她目不转睛地盯着舞台，眼神真挚动人。

[ə; eɪ][dɪ'vɒʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz][bəʊθ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lu:dɪkrəs] .
a devotion , that was both touching and ludicrous .
一个 虔诚 , 那 曾是 两个都 接触 和 荒谬 .

这份奉献，既感人又荒谬。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
When the first act was over , and a storm of applause burst forth ,
什么时候 这 第一的 行为 曾是 超过 , 和 一个 风暴 的 掌声 爆裂 前进 ,

第一幕结束后，掌声雷动，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hʌʊ] [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ɑ:prə] - [glæs] [tu:; tə][klæp]
it was charming to see how she hastily laid aside the opera - glass to clap
它 曾是 迷人 到 看 如何 她 草草 铺设 旁边 这 歌剧 - 玻璃 到 拍
[hɜ:r; həɹ][hændz] [tu:] ,
her hands too ,
她 双手 也 ,

看到她匆忙放下歌剧望远镜也拍手叫好，真是令人忍俊不禁。

[mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [aɪ 'ti:]['wɒnts] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [sez] - [pli:z] , [pli:z] ,
more like a child when it wants another biscuit and says ' please , please ,
更多的 喜欢 一个 孩子 什么时候 它 想要 其他 饼干 和 说道 - 请 , 请 ,

更像是孩子想要另一块饼干时说“求求你，求求你”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第2/43页

- [ðæn; ðən][æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˌpeɪtrəˈnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɑːts] ,
' than an aristocratic patroness of the fine arts ,
- 比 一个 贵族 女赞助人 的 这 美好的 艺术 ,

与其说是一位贵族艺术赞助人，不如说是一位贵族艺术赞助人。

[huː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˌkɒndɪˈsendz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] .
who occasionally condescends to join in the applause of the populace .
WHO 偶尔 居高临下 到 加入 在 这 掌声 的 这 民众 .

他偶尔会纡尊降贵地加入到民众的掌声中。

" [fiː; ji][hæd; həd] [draːpt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ə; eɪ] [ˈsnəʊi] , [leɪs] - [trɪmd] [bɪt][ʌv; əv][ˈkɑːbweb] ,
" She had dropped her handkerchief , a snowy , lace - trimmed bit of cobweb ,
" 她 有 掉落 她 手帕 , 一个 下雪的 , 蕾丝 - 修剪过的 少量 的 蛛网 ,

“她掉了手帕，一块雪白的、镶着蕾丝边的蛛网状手帕，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] .
which could easily have been put away in a nutshell .
哪个 可以 容易地 有 到过 放 离开 在 一个 简而言之 .

这件事其实可以用一句话概括。

[aɪ] [ˈheɪstɪli] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [nɑːt] [pəˈtɪkjələrlɪ]
I hastily raised and handed it to her , muttering a few not particularly
我 草草 提高 和 递交 它 到 她 , 喃喃自语 一个 很少 不是 特别

[ˈbrɪliənt] [wɜːrdz] .
brilliant words .
杰出的 字 .

我匆忙地举起书递给她，嘴里嘟囔着几句不太高明的话。

[fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
She looked at me without the slightest change of expression ,
她 看起来 在 我 没有 这 丝毫 改变 的 表达 ,

她面无表情地看着我，

[ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəsli] [bəʊd] [hɜːr; hər] [θæŋks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
and graciously bowed her thanks like a princess .
和 亲切地 鞠躬 她 谢谢 喜欢 一个 公主 .

她像公主一样优雅地鞠躬致谢。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [vaʊtʃˈseɪft] [em ˈiː] .
Not a word was vouchsafed me .
不是 一个 单词 曾是 担保 我 .

他们一句话也没告诉我。

[ðen] [fiː; ji] [əˈɡen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [lɔːrɪnjet] , [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] ,
Then she again raised her lorgnette , and , during the entire intermission ,
然后 她 再次 提高 她 望远镜 , 和 , 期间 这 全部的 中场休息 ,

然后她又举起了望远镜，在整个中场休息期间，

[əˈpærəntli] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][æn; ən] [iːˈɡər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvəriəs] [twaɪˈlet] ;
apparently devoted herself to an eager study of the various toilettes ;
显然 奉献 她自己 到 一个 渴望的 学习 的 这 各种各样的 厕所 ;

她显然致力于对各种梳妆打扮进行热切的研究；

[æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [ɡlæs] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bɑːks] ,
at least her glass remained a long time turned toward the opposite box ,
在 至少 她 玻璃 剩余 一个 长的 时间 转向 朝向 这 对面的 盒子 ,

至少她的酒杯长时间都朝向对面的盒子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fəl] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] .
which was full of ladies .
哪个 曾是 满的 的 女士们 .

里面全是女士。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" I would have given much to have heard her voice ,
" 我 会 有 给定 很多 到 有 听到 她 嗓音 ,
我多么希望能再次听到她的声音。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] ['rækt]
in order to discover whether she was a foreigner ; but no matter how I racked
在 命令 到 发现 无论 她 曾是 一个 外国人 ; 但 不 事情 如何 我 架子
[maɪ] [breɪn] ,
my brain ,
我的 脑 ,

为了弄清楚她是否是外国人；但我无论怎么绞尽脑汁，

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I could think of nothing to say .
我 可以 思考 的 没有什么 到 说 .
我一时语塞，不知该说什么。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['lɪbərtɪ] [aɪ] [maɪ] [teɪk] ,
Besides , she looked as if at the first liberty I might take ,
除了 , 她 看起来 作为 如果 在 这 第一的 自由 我 可能 拿 ,
此外，她看起来好像很在意我可能采取的任何不轨行为。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][əˈloʊn] .
she would rise with an annihilating glance , and leave me alone .
她 会 上升 和 一个 歼灭 瞥一眼 , 和 离开 我 独自的 .
她会带着毁灭性的眼神站起来，然后留下我一个人。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][kənˈkɑːkt][sʌm; səm] [pəˈlaɪt] [rɪˈmɑːrk] [əˈbʌʊt] ['bæleɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
" I was just working hard to concoct some polite remark about ballets in general
" 我 曾是 只是 在职的 难的 到 编造 一些 有礼貌的 评论 关于 芭蕾舞 在 一般的
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
and this one in particular ,
和 这 一 在 特别的 ,
“我当时正努力想对芭蕾舞剧，特别是这部芭蕾舞剧，说些礼貌的话。”

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] ['endɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ]['spektək(ə)]
when the intermission ended and she was again entirely absorbed in the spectacle
什么时候 这 中场休息 结束 和 她 曾是 再次 完全 吸收 在 这 奇观
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .
中场休息结束后，她又完全沉浸在下方的表演中。

" [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [dɪd][ˌem 'iː]
" A thought flashed through my mind , which , as you will acknowledge , did me
" 一个 想法 闪光灯 通过 我的 头脑 , 哪个 , 作为 你 将要 承认 , 做过 我
[ɡreɪt] ['kredit] ,
great credit ,
伟大的 信用 ,
“我脑海中闪过一个念头，正如你所承认的，这个念头对我大有裨益。”

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [səkˈses] .
but unfortunately met with no success .
但 很遗憾 遇见 和 不 成功 .
但很遗憾，并未取得成功。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [et] [ðə; ði] [aɪs] - [kri:m] [ɔ:'redi] ['men](ə)nd] , [ænd; ənd] [waɪ] ['waɪpɪŋ] [maɪ] [bɜ:d]
I left the box , ate the ice - cream already mentioned , and while wiping my beard
我 左边 这 盒子 , 吃 这 冰 - 奶油 已经 提及 , 和 尽管 擦拭 我的 胡须
,
.
,

我把盒子留下，吃了之前提到的冰淇淋，一边擦着胡子，

['stroʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:riðɔ:r] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns]
strolled up and down the corridor several times as if weary of the performance
漫步 向上 和 向下 这 走廊 一些 时代 作为 如果 厌倦 的 这 表现
,
.
,

他似乎对演出感到厌倦，在走廊里来回踱步了好几次。

[ænd; ənd] ['kerləsli] [æskt] [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [ɪf] [hi; hi] [nu:] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
and carelessly asked the doorkeeper if he knew the lady who was sitting in
和 粗心大意 问 这 门卫 如果 他 知道 这 女士 WHO 曾是 坐着 在
[ðə; ði] ['streɪndʒəz] [bɑ:ks] .
the stranger's box .
这 陌生人的 盒子 :

他漫不经心地问门卫是否认识坐在陌生人包厢里的那位女士。

[bʌt; bət] [hi; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi; hi] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] ;
But he replied that this was the first time he had ever seen her ;
但 他 回复 那 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 已见 她 ;
但他回答说，这是他第一次见到她；

[ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ri:'əʊpənd] [tu; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] [bə'leɪ] .
the opera - house had been reopened to - night with the new ballet .
这 歌剧 - 房子 有 到过 重新开放 到 - 夜晚 和 这 新的 芭蕾舞 .
今晚歌剧院重新开放，上演了新的芭蕾舞剧。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌnə'kɑ:mplɪft] , [aɪ] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu; tə] [maɪ] [poʊst] .
So , with my purpose unaccomplished , I retired , and went back to my post .
所以 , 和 我的 目的 未完成的 , 我 退休 , 和 去 后退 到 我的 邮政 .
因此，我的目标没有达成，我便退休了，回到了我的岗位。

[æz; əz] [ɪ; ɪ] [glaidɪd] [pæst] [em 'i:] , [aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [[ɑ:k] [tu; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɪps] [ʌv; əv] [maɪ] [toʊz] .
As she glided past me , I felt an electric shock to the very tips of my toes .
作为 她 滑翔 过去的 我 , 我 毛毡 一个 电的 震惊 到 这 非常 尖端 的 我的 脚趾 .
当她从我身边滑过时，我感到脚趾尖一阵触电。

" ['mi:ntaɪm] [maɪ] [si:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:kjupaɪd] ; [ə; eɪ] ['veri] [mʌt] ['oʊvər] - [drest] ['fɔ:rən] ['kʌp(ə)] ,
" **Meantime my seat had been occupied ; a very much over - dressed foreign couple** ,
" 与此同时 我的 座位 有 到过 占领 ; 一个 非常 很多 超过 - 穿着 外国的 夫妻 ,
“与此同时，我的座位被占了；一对穿着过于讲究的外国夫妇，

[ə'merɪkən] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['næbɑ:bz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [hæd; həd] [plɑ:ntɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]
American or English nabobs blazing with jewels , had planted themselves in
美国人 或者 英语 富豪们 炽烈 和 珠宝 , 有 已种植 他们自己 在
[ðə; ði] [best] [si:ts] [br'saɪd] [ðə; ði] ['bju:ti] .
the best seats beside the beauty .
这 最好的 座位 旁 这 美丽 .
浑身珠光宝气的美国或英国富豪们，占据了美女身旁最好的位置。

[æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [ə'sɜ:rt] [maɪ] [raɪts] ,
At first I was inclined to assert my rights ,
在 第一的 我 曾是 倾斜 到 断言 我的 权利 ,
起初我倾向于维护自己的权利，

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [laɪkt] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]
but I really liked to stand in the dark corner and seeing and hearing
但 我 真的 喜欢 到 站立 在 这 黑暗的 角落 和 看到 和 听力
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['teɪstləsnəs] [ə'raʊnd] ,
nothing of the elegant tastelessness around ,
没有什么 的 这 优雅的 无味 大约 ,
但我真的很喜欢站在黑暗的角落里，对周围那些优雅却庸俗的事物视而不见、充耳不闻。

[geɪz] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [[eɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [fer] [nek] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊtɪŋ]
gaze only at the charming shape of the head , the fair neck with its floating
目光 仅有的 在 这 迷人 形状 的 这 头 , 这 公平的 脖子 和 它是 漂浮的
[kə:lz] ,
curls ,
卷发 ,
目光只停留在迷人的头型上，以及带着飘逸卷发的白皙脖颈上。

[ˈslendər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] .
slender shoulders , and a small portion of the sweet face .
苗条 肩膀 , 和 一个 小的 部分 的 这 甜的 脸 :
纤细的肩膀，以及甜美脸庞的一小部分。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'dres] [hɜ:r; hər][ɪn]['broʊkən] [frent]] .
I heard the gentleman address her in broken French .
我 听到 这 绅士 地址 她 在 破碎的 法语 :
我听到那位先生用蹩脚的法语和她说话。

[fi:; ji] [rɪ'plaɪd] [wɪ'dəʊt] [ɪm'bærəsmənt] , [ɪn][ðə; ði][best] [pə'rizjən]['æksent] .
She replied without embarrassment , in the best Parisian accent .
她 回复 没有 尴尬 , 在 这 最好的 巴黎人 口音 :
她毫不尴尬地用一口地道的巴黎口音回答道。

[naʊ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn]] .
Now I knew what I wanted to learn .
现在 我 知道 什么 我 通缉 到 学习 :
现在我知道自己想学什么了。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] !
She was a natural enemy , in every sense of the word !
她 曾是 一个 自然的 敌人 , 在 每一个 感觉 的 这 单词 !
从各个方面来说，她都是我的天然敌人！

" [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['brʌðər] , [ðæt] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊərz] [aɪ] [stəd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:] ,
" **If I tell you , brother , that during the next two hours I stood like a statue** ,
" 如果 我 告诉 你 , 兄弟 , 那 期间 这 下一个 二 小时 我 站立 喜欢 一个 雕像 ,
“如果我告诉你，兄弟，接下来的两个小时里我像雕像一样站着，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [həʊ] [wʌŋ][kæn; kən][ɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,
thinking of nothing except how one can live to be twenty - nine years old ,
思维 的 没有什么 除了 如何 一 能 居住 到 是 二十 - 九 年 老的 ,
满脑子想的都是如何才能活到二十九岁。

[bɪ'fɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɪn]['pærədəɪs] ,
before understanding the meaning of the old legend of the serpent in Paradise ,
前 理解 这 意义 的 这 老的 传奇 的 这 蛇 在 天堂 ,
在了解伊甸园中蛇的古老传说的含义之前，

- - [ju:; jʊ] [wɪl] ['fænsɪ] [em 'i:] [hæf] [mæd]] .
- - **you will fancy me half mad** .
- - 你 将要 想要 我 一半 疯狂的 :
你会觉得我半疯了。

[jʊː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
You wrong me , my dear fellow ,
你 错误的 我 , 我的 亲爱的 同伴 ,

你误会我了, 我的朋友。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [mæd] - - [ə; eɪ] [ˈfraɪf(ə)] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperɪʃəblnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmænli]
I was wholly mad - - a frightful example of the perishableness of all manly
我 曾是 完全 疯狂的 - - 一个 可怕 例子 的 这 易腐性 的 全部 男子气概
[ˈvɜːrtʃʊ] .
virtues :
美德 :

我当时完全疯了——这是所有男性美德转瞬即逝的可怕例证。

[aɪ][beg] [ˈfɑːðər] [wiːləndz] [ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈvaɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
I beg Father Wieland's pardon a hundred times , for having reviled him as a
我 求 父亲 维兰德 赦免 一个 百 时代 , 为了 拥有 被唾弃 他 作为 一个
[ˈpɪtɪf(ə)] [ˈkɒks,kəʊm] ,
pitiful coxcomb ,
可怜 花花公子 ,

我向维兰神父请求一百次原谅, 因为我曾辱骂他是个可怜的自大狂。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [əˈlaʊz] [hɪz; ɪz] [griːk] [ˈseɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
because he allows his Greek sages , with all their strength of mind and
因为 他 允许 他的 希腊语 智者 , 和 全部 他们的 力量 的 头脑 和
[ˈstoʊɪkl] [ˈdɪɡnəti] ,
stoical dignity ,
斯多葛派 尊严 ,

因为他允许他的希腊圣贤们, 凭借他们强大的精神力量和坚忍的尊严,

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪz] [ɔːr] - .
to come to disgrace for the smile of a Lais or Musarion .
到 来 到 耻辱 为了 这 微笑 的 一个 莱斯 或者 - .

为了莱斯或穆萨里翁的一个微笑而蒙羞。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] , [noʊ] [sɪˈdʌktɪv] [aːts][wɜːr; wər] [juːst] ,
Here there was not even a smile , no seductive arts were used ,
这里 那里 曾是 不是 甚至 一个 微笑 , 不 诱人的 艺术 是 用过的 ,

这里连一丝笑容都没有, 也没有使用任何诱惑的手段。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpraɪvət] [ˈtuːtər][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
and yet a poor private tutor of philosophy lays down his arms and
和 然而 一个 贫穷的 私人的 导师 的 哲学 躺下 向下 他的 武器 和
[səˈrendəz] [æt; ət] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
surrenders at discretion ,
投降 在 审慎 ,

然而, 一位贫穷的哲学私人教师却主动放下武器投降了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [ˈlɪt(ə)] [noʊz] , [sʌm; səm] [blæk] [ˈaɪləʊz] , [ænd; ənd][ˈdɪtʊ] [kəːlz] ,
because a saucy little nose , some black eyelashes , and ditto curls ,
因为 一个 风骚的 小的 鼻子 , 一些 黑色的 睫毛 , 和 同上 卷发 ,

因为一个俏皮的小鼻子, 几根黑色的睫毛, 还有同样卷曲的头发,

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈhoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
did not take the slightest notice of him .
做过 不是 拿 这 丝毫 注意 的 他 :

根本没注意到他。

" [bʌt; bət][jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə] [sliːp] , [tʃaɪld] ; [aɪl] [kʌt][maɪ] [ˈstɔːri] [ɔːrt] .
" **But you ought to go to sleep , child ; I'll cut my story short .**
" 但 你 应该 到 去 到 睡觉 , 孩子 ; 患病的 切 我的 故事 短的 :

“孩子, 你该睡觉了; 我的故事就讲到这里吧。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] .

Besides , it must be tiresome enough to a third person .
除了 , 它 必须 是 令人厌烦 足够的 到 一个 第三 人 .

此外, 对第三个人来说, 这也一定足够令人厌烦。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kɜːrt(ə)n] [fel] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ləst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] ;

Five minutes before the curtain fell for the last time she rose ;
五 分钟 前 这 窗帘 跌倒 为了 这 最后的 时间 她 玫瑰 ;

帷幕落下前五分钟, 她再次起身;

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [nɑːkt] ['sɔːftli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːks] .

some one had knocked softly at the door of the box .
一些 一 有 敲门 轻轻 在 这 门 的 这 盒子 .

有人轻轻敲了敲箱子的门。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɡlaɪdɪd] [pæst] [em 'iː] , [aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [[ɑːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] [tɪps] [ʌv; əv] [maɪ] [toʊz] .

As she glided past me , I felt an electric shock to the very tips of my toes .
作为 她 滑翔 过去的 我 , 我 毛毡 一个 电的 震惊 到 这 非常 尖端 的 我的 脚趾 .

当她从我身边滑过时, 我感到脚趾尖一阵触电。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡrett] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] ,

This was a great piece of good luck ,
这 曾是 一个 伟大的 片 的 好的 运气 ,

这真是莫大的幸运。

[ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [maɪ] ['stuːpər] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

or I should hardly have been able to shake off my stupor quickly enough to
或者 我 应该 几乎 有 到过 有能力的 到 摇 离开 我的 昏迷 迅速地 足够的 到

[ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] .

follow her .
跟随 她 .

否则, 我应该很难迅速从昏沉中回过神来, 跟上她。

[aʊt'saɪd] [stʊd] [ðə; ðɪ] [noʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ʃɜːrt] - ['kɑːləɹ] [ænd; ənd] [toʊ] - ['kʌlərd] [hed] ,

Outside stood the gnome with the high shirt - collar and tow - colored head ,
外部 站立 这 侏儒 和 这 高的 衬衫 - 衣领 和 拖 - 有色 头 ,

外面站着一个穿着高领衬衫、头戴双色假发的侏儒。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'spektfəli] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] .

gazing at her respectfully with wide open eyes .
凝视 在 她 尊敬 和 宽的 打开 眼睛 .

她睁大眼睛, 恭敬地凝视着她。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [kloʊk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

The little blue cloak was on his arm .
这 小的 蓝色的 披风 曾是 在 他的 手臂 .

那件蓝色小斗篷搭在他的手臂上。

[ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [θruː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ræp] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [stʊd]

She hastily threw on the light wrap , almost without his assistance , though he stood
她 草草 扔 在 这 光 裹 , 几乎 没有 他的 协助 , 尽管 他 站立

[ɑːn] [tɪp] - [toʊ] ,

on tip - toe ,
在 提示 - 脚趾 ,

她匆匆披上轻薄的披肩, 几乎没用他的帮助, 尽管他踮着脚尖站着。

[druː] [ðə; ðɪ] [hʊd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tʊːrd] [ðə; ðɪ] [sterz] ,

drew the hood over her head , and hurried toward the stairs ,
画 这 兜帽 超过 她 头 , 和 慌忙 朝向 这 楼梯 ,

她拉起兜帽遮住头, 匆匆走向楼梯。

[ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][maɪ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [self] ['fɑ:lʊvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .

the lad and my insignificant self following her .
这 小伙子 和 我的 微不足道 自己 下列的 她 .

那个男孩和我渺小的身影跟在她身后。

[ˈevri] [wʌn][ji; ji] [pæst] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Every one she passed started and looked after her in astonishment .
每一个 一 她 通过了 开始 和 看起来 后 她 在 惊讶 .

她经过的每个人都停下来，惊讶地看着她。

" [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'lʊʊ] [stʊd] [æn; ən] ['elɪɡənt] ['kærɪdʒ] .

" At the entrance below stood an elegant carriage .
" 在 这 入口 以下 站立 一个 优雅的 运输 .

“入口下方停放着一辆优雅的马车。”

[ðə; ði][dwɔ:rf] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [meɪd] [æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu; tə][lɪft][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn]

The dwarf opened the door , made an unsuccessful attempt to lift his mistress in
这 矮人 打开 这 门 , 制成 一个 不成功 试图 到 举起 他的 情妇 在
,
.
,

侏儒打开门，试图把他的女主人抱进来，但没有成功。

[ðən] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,

then swung himself up behind ,
然后 摇摆 他自己 向上 在后面 ,

然后他从后面荡了上去，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [dæft] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu; tə][dʒʌmp][ɪntu:][ə; eɪ]

and away dashed the equipage before I had sense enough to jump into a
和 离开 虚线 这 装备 前 我 有 感觉 足够的 到 跳 进入 一个
- [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] .
droschky and follow it .
- 和 跟随 它 .

还没等我反应过来跳进一辆小车跟上，那辆小车就飞驰而去。

" - [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [soʊ] , - [aɪ] [θɔ:t] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [left] [ə'loʊn] .

" ' Perhaps it is better so , ' I thought , when I was once more left alone .
" - 也许 它 是 更好的 所以 , - 我 想法 , 什么时候 我 曾是 一次 更多的 左边 独自的 .

“也许这样更好,”当我再次独自一人时，我想。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi; bi][tu; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; həɹ] ?

Of what use would it be to follow her ?
的 什么 使用 会 它 是 到 跟随 她 ?

跟着她有什么用呢？

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [en'devəd] [tu; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɔ:'deɪʃəs]

And now I endeavored to become a philosopher again in the most audacious
和 现在 我 努力 到 变得 一个 哲学家 再次 在 这 最多 大胆的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,

sense of the word ,
感觉 的 这 单词 ,

现在，我试图以最大胆的方式再次成为一名哲学家。

[ˈneɪmli] , [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ['tu:tər][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

namely , a private tutor of logic and metaphysics ,
即 , 一个 私人的 导师 的 逻辑 和 形而上学 ,

具体而言，是一位逻辑学和形而上学的私人教师。

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈmoʊst] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪnˈdaʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
an individual most graciously endowed by the government with permission to
一个 个人 最多 亲切地 捐赠 经过 这 政府 和 允许 到
[stɑːrv] , [sʌb] [ˈspiːʃiː] - ,
starve , sub specie acterni ,
饿死 , 子 物种 - ,
政府慷慨地允许其挨饿的个人, sub specie acterni,

- - [frʌm; frəm] [hu:m] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [ðə; ði] - [ˌɛɡendɪ]
- - from whom if he becomes infatuated with princesses , the veina legendi
- - 从 谁 如果 他 变成 迷恋 和 公主们 , 这 - 传奇
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] ,
ought to be withdrawn ,
应该 到 是 撤回 ,
——如果他迷恋上公主, 就应该收回他的传奇纹章。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
since it is a proof that he has not understood even the first elements
自从 它 是 一个 证明 那 他 有 不是 理解 甚至 这 第一的 元素
[ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] .
of worldly wisdom .
的 世俗 智慧 .
因为这证明他连世俗智慧的最初要素都没有理解。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !
“那里!

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
you have now the whole story .
你 有 现在 这 所有的 故事 .
现在你已经了解了全部真相。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spər] [juː; jʊ][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] ,
I hoped to have been able to spare you the recital ,
我 希望 到 有 到过 有能力的 到 空闲的 你 这 独奏会 ,
我原本希望可以让你免去这场演奏会。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] [ˈvæniʃ] [æt; ət][ləst] ,
trusting that the vision would vanish at last ,
信任 那 这 想象 会 消失 在 最后的 ,
相信幻象最终会消失,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kuːl] [maɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [bɪlʌd] [baɪ] [ˈræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
if I could cool my excited blood by rambling about a few hours in the night air .
如果 我 可以 凉爽的 我的 兴奋的 血 经过 漫无边际 关于 一个 很少 小时 在 这 夜晚 空气 .
如果我能在夜风中漫无目的地闲聊几个小时, 就能平复我激动的心情。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] .
But unfortunately I did not succeed .
但 很遗憾 我 做过 不是 成功 .
但很遗憾, 我没能成功。

[ðə; ði] [ˈlɪndən] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvəz] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [stɪl] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] ,
The Lindens were swarming with lovers , the music still sounded in my ears ,
这 椴树 是 蜂拥而至 和 恋人 , 这 音乐 仍然 听起来 在 我的 耳朵 ,
林登街上到处都是情侣, 音乐声仿佛还在耳边回响。

[ˈʃu:tɪŋ] [stɑ:rz][ˈdɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈskaɪ] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈwɪtʃɪŋ] [laɪt]
shooting stars darted across the sky , and , above all , the sentimental witching light
射击 明星 飞镖 穿过 这 天空 , 和 , 多于 全部 , 这 感伤的 女巫 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ,

流星划过天际，而最引人注目的，是那柔情似水的月光。

[ɔ:l'tɛərɪŋ] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] , - - [jes] , [maɪ][læst] [hoʊp][ɪz] [sli:p] ,
altering the aspect of everything which it touched , - - yes , my last hope is sleep ,
改变 这 方面 的 一切 哪个 它 感动 , - - 是的 , 我的 最后的 希望 是 睡觉 ,
[ænd; ənd] [ɪt] [dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈjɑ:ndər] [ru:f] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [naɪt] - [læmp][hæz; həz] [gɔ:n]
它改变了它所触及的一切事物的面貌——是的，我最后的希望是睡眠。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɔ:f(ə)n] [ˌhɪrtuˈfɔ:r] [ku:ld] [ðə; ði][ˈfi:vər][ʌv; əv][maɪ] [nə:vs] .
which has often heretofore cooled the fever of my nerves .
哪个 有 经常 此前 冷却 这 发烧 的 我的 神经 .

这曾多次平复我紧张的情绪。

[lʊk] , [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈjɑ:ndər] [ru:f] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [naɪt] - [læmp][hæz; həz] [gɔ:n]
Look , the moon is just sinking behind yonder roof ; our night - lamp has gone
看 , 这 月亮 是 只是 下沉 在后面 远处 屋顶 ; 我们的 夜晚 - 灯 有 已消失
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

瞧，月亮正落到那边的屋顶后面；我们的夜灯灭了；

[let][ju: 'es][traɪ] [ˈweðər] [wi:; wi][kæn; kən][æt; ət][læst] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [rest] .
let us try whether we can at last obtain some rest .
让 我们 尝试 无论 我们 能 在 最后的 获得 一些 休息 .

让我们试试看能不能最终得到一些休息。

" [hi:; hi][roʊz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [bed] ,
"**He rose slowly from his brother's bed ,**
" 他 玫瑰 缓慢地 从 他的 兄弟 床 ,

他缓缓地哥哥的床上起身，

[laɪk][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [faɪndz][aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
like a person who finds it difficult to move his limbs ,
喜欢 一个 人 WHO 发现 它 难的 到 移动 他的 四肢 ,

就像一个行动不便的人一样，

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'reɪnɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ju:θ] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ]
passed his hand caressingly over the cheek of the silent youth , and said : " I
通过了 他的 手 温柔地抚摸 超过 这 脸颊 的 这 沉默的 青年 , 和 说 : " 我
[kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] ,
can't help it ,
不能 帮助 它 ,

他轻轻抚摸着沉默青年的脸颊，说道：“我没办法，

[tʃaɪld] ; [aɪ] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] ,
child ; I really ought to have kept it to myself ,
孩子 ; 我 真的 应该 到 有 保留 它 到 我 ,

孩子，我真不该把这事告诉别人。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [maɪ] [ˈtrʌblz] [tu:; tə] [hɑ:rt] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
for I know you always take my troubles to heart far more than I do .
为了 我 知道 你 总是 拿 我的 麻烦 到 心 远的 更多的 比 我 做 .

因为我知道你总是比我更在意我的烦恼。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
It is this confounded habit of sharing everything with you !
它 是 这 令人困惑 习惯 的 分享 一切 和 你 !

就是这种什么都要跟你分享的怪癖！

[wel] , [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈæftər][ɔːl] .
Well , it is no great misfortune after all .
出色地 , 它 是 不 伟大的 不幸 后 全部 .

其实这也不算什么大不幸。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsensəb(ə)l] - - [ɪnˈtaɪərli] [kjʊr] [ˌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːli] - - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
We shall be perfectly sensible - - entirely cured of our folly - - to - morrow ,
我们 将 是 完美 明智的 - - 完全 治愈 的 我们的 蠢事 - - 到 - 明天 ,
明天我们会完全清醒——彻底摆脱愚蠢。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [biː; bi] [aʊt] [ˌv; əv][ˈɔːrdər] ,
and if anything should still be out of order ,
和 如果 任何事物 应该 仍然 是 出去 的 命令 ,
如果还有任何部件出现故障,

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [hæz; hæz] [ˈfɑːðər] [kænt] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] - [ðə; ði] [ˈpaʊər]
for what purpose has Father Kant written the admirable treatise on ' the power
为了 什么 目的 有 父亲 康德 书面 这 令人钦佩的 论文 在 - 这 力量
[ðə; ði][maɪnd] [pəˈzesɪz] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [ˈsɪkli] [iˈməʊfənz] [ˌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈeksərsaɪz]
the mind possesses to rule the sickly emotions of the heart by the mere exercise
这 头脑 拥有 到 规则 这 病弱的 情绪 的 这 心 经过 这 仅仅 锻炼
[ˌv; əv] [wiːl] - ?
of will ' ?
的 将要 - ?
康德神父撰写了关于“心灵仅凭意志的运用就能控制内心病态情绪的力量”的精彩论文，其目的是什么？

" [hiː; hi] [stuːpt] , [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [peɪl] [ˈfɔːrhed] [ˌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
" **He stooped , pressed his lips lightly upon the pale forehead of the youth ,**
" 他 弯腰 , 按下 他的 嘴唇 轻轻 之上 这 苍白 前额 的 这 青年 ,
他弯下腰，轻轻地将嘴唇印在年轻人苍白的额头上。

[ænd; ænd] [ðen] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
and then threw himself upon his bed .
和 然后 扔 他自己 之上 他的 床 .
然后他便扑倒在床上。

[ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ˌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] [stiːl] [ˈekəʊd] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [naʊ] [daɪd] [əˈweɪ] ,
A few notes of the piano still echoed on the air , but these too now died away ,
一个 很少 笔记 的 这 钢琴 仍然 回声 在 这 空气 , 但 这些 也 现在 死亡 离开 ,
空气中还回荡着几声钢琴声，但很快也消失了。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈbɔːldər] [pərˈsiːvd] [baɪ] [ˈedwɪnz] [kɑːm] , [ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi]
and in fifteen minutes Balder perceived by Edwin's calm , regular breathing , that he
和 在 十五 分钟 巴尔德 感知 经过 埃德温的 冷静的 , 常规的 呼吸 , 那 他
[hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] .
had really fallen asleep .
有 真的 倒下 睡着了 .
十五分钟后，巴尔德从埃德温平静而规律的呼吸中察觉到，他真的睡着了。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [stiːl] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
He himself still lay with his eyes wide open ,
他 他自己 仍然 躺 和 他的 眼睛 宽的 打开 ,
他自己仍然睁着眼睛躺着，

[geɪzɪŋ] [ˈkwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][ˌmæsk][ˌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːts] ,
gazing quietly at the mask of the prisoner on the stove , absorbed in thoughts ,
凝视 悄悄 在 这 面具 的 这 囚犯 在 这 火炉 , 吸收 在 想法 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
他静静地凝视着炉子上囚犯的面具，陷入沉思，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [meɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
for the present , may remain his secret .
为了 这 展示 , 可能 保持 他的 秘密 .

目前来看, 这可能仍是他的秘密。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈtəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] -
We have now to relate the little that is to be told of the two brothers ' .
我们 有 现在 到 涉及 这 小的 那 是 到 是 讲述 的 这 二 兄弟 .

[ˈfɔːrmər] [laɪf] .
former life .
以前的 生活 .

现在我们要讲述的是这两兄弟过去生活中为数不多的故事。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] , [ðer; ðər] [ˈfaːðər] , [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɪkˈskɜːrɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] [meɪd]
About thirty years before , their father , during a holiday excursion , had made
关于 三十 年 前 , 他们的 父亲 , 期间 一个 假期 短途旅行 , 有 制成
[ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [əˈkweɪntəns] ;
their mother's acquaintance ;
他们的 母亲的 熟人 ;

大约三十年前, 他们的父亲在一次度假旅行中结识了他们的母亲;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔː] - [ˈstuːd(ə)nt][frʌm; frəm][saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-] ,
he was then a young law - student from Silesia ,
他 曾是 然后 一个 年轻的 法律 - 学生 从 西里西亚 ,

当时他是一位来自西里西亚的年轻法律系学生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈstert] [ɪn]
and she the beautiful daughter of the owner of a small estate in
和 她 这 美丽的 女儿 的 这 所有者 的 一个 小的 财产 在
[ˈhoʊlstɑɪnˌhoʊlstiːn] ,
Holstein ,
荷斯坦 ,

她是霍尔斯坦因州一个小庄园主的漂亮女儿。

[huː] [hæd; həd] [ˈʌðər] [vjuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
who had other views for his favorite child than to give her to the
WHO 有 其他 浏览 为了 他的 最喜欢的 孩子 比 到 给 她 到 这
[fɜːrst][ˈembriəʊ] [ˈprʌʃən] [ˈbɪər] ,
first embryo Prussian lawyer ,
第一的 胚胎 普鲁士 律师 ,

他对自己的爱女另有打算, 不想把她交给第一个怀孕的普鲁士律师。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˌhɑːsprɪˈtæləti][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
who had enjoyed a few days ' hospitality at his house .
WHO 有 享受 一个 很少 天 - 热情好客 在 他的 房子 .

曾在他家享受过几天热情款待的人。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
And yet no objections were made .
和 然而 不 反对意见 是 制成 .

然而, 却没有人提出异议。

[ɔːl] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
All , who knew the young girl ,
全部 , WHO 知道 这 年轻的 女孩 ,

所有认识这位年轻女孩的人,

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:r; həɹ] ['kwaiətli] [ɪk'sprest]
declared that it had always been impossible to oppose her quietly expressed
声明 那 它 有 总是 到过 不可能的 到 反对 她 悄悄 表达
[wɪʃɪz] ;
wishes ;
愿望 ;

声明说，从来都不可能违背她悄悄表达的意愿；

[ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [pə'zest] [soʊ] [maɪt] [ˈpəʊər] [ˈoʊvər] [ɔ:l] [maɪndz] ,
she had possessed so much power over all minds ,
她 有 拥有 所以 很多 力量 超过 全部 思想 ,

她拥有如此强大的影响力，可以操控所有人的思想。

[bəʊθ] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] ,
both by her great beauty and the gentle nobleness of her nature ,
两个都 经过 她 伟大的 美丽 和 这 温和的 高贵 的 她 自然 ,

她既拥有绝世美貌，又兼具温柔高贵的品格。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ʃi;; ʃɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [sed] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu;; tə] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [ma:rk] ,
which in everything she did and said always seemed to hit the right mark ,
哪个 在 一切 她 做过 和 说 总是 似乎 到 打 这 正确的 标记 ,

她所做的每一件事、所说的每一句话，似乎总是恰到好处。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [prə'fetɪk] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
with that almost prophetic insight into the confused affairs of the world ,
和 那 几乎 预言 洞察力 进入 这 使困惑 事务 的 这 世界 ,

凭借着对世间纷乱事务近乎预言般的洞察力，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu;; tə] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'kju:liər] [tu;; tə] ['dʒɜ:rmən] ['sɪrəs] .
which is said to have been peculiar to German seeresses .
哪个 是 说 到 有 到过 奇特 到 德语 女先知 .

据说这是德国女预言家特有的现象。

[wʌt] [pər'tɪkjələr] [ət'rækʃnz] [ʃi;; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnə'su:mɪŋ] ['streɪndʒər] ,
What particular attractions she found in the unassuming stranger ,
什么 特别的 景点 她 成立 在 这 谦逊 陌生人 ,

她究竟在这位毫不起眼的陌生人身上发现了什么特别的吸引力？

[ðæt] [ʃi;; ʃɪ] ['wɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['i:zi]
that she wanted him and no one else for her husband , **was not easy**
那 她 通缉 他 和 不 一 别的 为了 她 丈夫 , 曾是 不是 简单的

[tu;; tə] [dɪ'skʌvər] .
to discover .
到 发现 .

她想要他而不是其他人做她的丈夫，这一点并不容易发现。

[jet] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] [læst] [ˈʌʊər] [ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ə'keɪzn] [tu;; tə] [rɪ'pent] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [fɜ:rm]
Yet to her last hour she had no occasion to repent , **that** , **with firm**
然而 到 她 最后的 小时 她 有 不 场合 到 悔改 , 那 , 和 公司

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

然而，直到生命的最后一刻，她都没有后悔过，她坚定地决心.....

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [pər'hæps] [ˈpæʃənət] [ɪ'məʊʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'si:ld] ,
beneath which perhaps passionate emotions were concealed ,
下面 哪个 也许 热情的 情绪 是 暗 ,

或许，在这之下隐藏着炽热的情感。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ðæt] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] **she had aided in removing all the obstacles that stood in the way of a speedy**
她有协助在移除全部这障碍那站立在这方式的 一个 迅速
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

她帮助扫清了所有阻碍他们迅速结婚的障碍。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][hɜːr'self] [brɔːt] ['lɪt(ə)] ['daʊəri] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] ,
As she herself brought little dowry , except her wealth of golden hair ,
作为 她 她自己 带来 小的 嫁妆 , 除了 她 财富 的 金的 头发 ,
她本人几乎没有带来任何嫁妆, 除了她那头美丽的金发。

[wɪtʃ] [wen] [ʌn'baʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ:tʃt] ['hɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,
which when unbound must have reached nearly to her knees ,
哪个 什么时候 无界 必须 有 达到 几乎 到 她 膝盖 ,
解开后, 裙子的长度几乎能垂到她的膝盖。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [hæd; həd] [stiːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv][prəʊ'beɪ](ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
and as the young lawyer had still a long time of probation before him
和 作为 这 年轻的 律师 有 仍然 一个 长的 时间 的 缓刑 前 他
[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
ere he could establish a home of his own ,
埃雷 他 可以 建立 一个 家 的 他的 自己的 ,
而这位年轻律师在能够拥有自己的住所之前, 还有很长一段时间的试用期。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['hæpɪnəs] [ɪf] [bəʊθ][ɔːr] ['iːðər] [hæd; həd] [kən'sɪdərd]
they would have had little happiness if both or either had considered
他们 会 有 有 小的 幸福 如果 两个都 或者 任何一个 有 经过考虑的
[ðəm'selvz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪ](ə)n] .
themselves too good for a subordinate position .
他们自己 也 好的 为了 一个 下属 位置 .
如果两人或其中一人认为自己配不上从属地位, 他们就不会感到快乐。

[ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] ['bʊkki:pər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ɪn][bɜːr'lɪn][hæd; həd][dʒʌst]
The post of bookkeeper in one of the largest institutions in Berlin had just
这 邮政 的 会计 在 一 的 这 最大 机构 在 柏林 有 只是
[bɪ'kʌm] ['veɪkənt] .
become vacant .
变得 空缺 .
柏林一家大型机构的簿记员职位刚刚空缺。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒʊrɪst] [ə'pleɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
When the young jurist applied for it ,
什么时候 这 年轻的 法学家 应用 为了 它 ,
当这位年轻的法学家申请时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm]
he was forced to hear from all quarters that he was doing far from
他 曾是 强制 到 听到 从 全部 四分之一 那 他 曾是 正在做 远的 从
[ˈwaɪzli] [ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [tjæns] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][tuː; tə] ['haɪər]
wisely in resigning his profession and giving up all chance of rising to higher
明智地 在 辞职 他的 职业 和 给予 向上全部 机会 的 上升 到 更高
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ænd; ənd] ['dɪɡnɪtɪz] ,
offices and dignities ,
办公室 和 尊严 ,
他不得不听取各方意见, 认为他辞去职业、放弃晋升更高职位和地位的所有机会, 是一个极其不明智的决定。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['meɪntənəns] .
merely for the sake of an early and certain maintenance .
仅仅 为了 这 清酒 的 一个 早期的 和 肯定 维护 .
仅仅是为了尽早进行必要的维护。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] He declared that he knew what he was doing , and , as he had the
他 声明 那 他 知道 什么 他 曾是 正在做 , 和 , 作为 他 有 这
[best] [ˌtestəˈməʊni:əlz] , best testimonials ,
最好的 用户评价 ,

他声称自己清楚自己在做什么，而且，由于他拥有最好的推荐信，

[droʊv] [hi:z; ɪz] [kəmˈpetətərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][bɪˈtroʊð(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] drove his competitors from the field , and , after a betrothal of a few
驾驶 他的 竞争对手 从 这 场地 , 和 , 后 一个 订婚 的 一个 很少
[ˌmʌnθs] , months ,
几个月 ,

他将竞争对手逐出赛场，并在订婚几个月后，

[ɪnˈstɔ:ld] [hi:z; ɪz] [ˈbju:trɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] installed his beautiful young wife in the comfortable lodgings assigned to the
已安装 他的 美丽的 年轻的 妻子 在 这 舒服的 住宿 分配 到 这
[əˈkaʊntənt] . accountant .
会计 .

他安排自己年轻貌美的妻子住进了分配给会计的舒适住所。

[æmˈbɪ(ə)n] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ˈhju:mən] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] . Ambition is only one phase of the universal human longing for happiness .
志向 是 仅有的 一 阶段 的 这 普遍的 人类 渴望 为了 幸福 .

雄心壮志只是人类对幸福普遍渴望的一个方面。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][hi:z; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈhæpɪnəs] [ɪmˈbɑ:did] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [fɔ:rm][æt; ət][hi:z; ɪz][saɪd] , He who has his life's happiness embodied in a beloved form at his side ,
他 WHO 有 他的 生活的 幸福 具身化的 在 一个 心爱 形式 在 他的 边 ,
拥有挚爱之人陪伴在身边，人生最大的幸福便在于此。

[kæn; kən] [ˈi:zəli] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmləs] [dri:mz] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][əˈspaɪərɪŋ] [ju:θ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] , [æz; əz] can easily forget the formless dreams of his aspiring youth , especially if , as
能 容易地 忘记 这 无形 梦境 的 他的 有抱负的 青年 , 尤其 如果 , 作为
[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] , was the case here ,
曾是 这 案件 这里 ,

他很容易忘记自己年轻时那些模糊的梦想，尤其是像这里的情况一样，

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪt] [əˈpɪrɪz] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [wɜ:rld] [ˌnevərðəˈles] the joy which appears so trifling to the eyes of the proud world nevertheless
这 喜悦 哪个 出现 所以 琐事 到 这 眼睛 的 这 自豪的 世界 尽管如此
[ɪkˈsaɪts] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kloʊz][æt; ət][hænd] , excites the envy of those close at hand ,
兴奋 这 嫉妒 的 那些 关闭 在 手 ,

在骄傲的世人眼中看似微不足道的喜悦，却激起了身边人的羡慕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [həˈraɪz(ə)n][du:][nɑ:t][baɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [soʊl] . and the narrow limits of the household horizon do not bind down the soul .
和 这 狭窄的 限制 的 这 家庭 地平线 做 不是 绑定 向下 这 灵魂 .

家庭视野的狭隘限制并不能束缚灵魂。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈtʃi:flɪ] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [waɪf] . This , however , was chiefly owing to the fair - haired wife .
这 , 然而 , 曾是 主要 欠款 到 这 公平的 - 头发 妻子 .

但这主要归功于那位金发碧眼的妻子。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈroʊməns] , [ə; eɪ] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] ,
She had what is called a tinge of romance , a dissatisfaction with the dry ,
她 有 什么 是 称为 一个 色调 的 浪漫 , 一个 不满 和 这 干燥 ,
她身上带着一丝浪漫情怀, 对枯燥乏味的生活感到不满。

[ber] [riˈæləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
bare reality of things around her ,
裸 现实 的 事物 大约 她 ,
她对周围事物的真实面貌感到无比震惊。

[ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɡɪld][ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv]
a longing to gild the grey light of every - day existence with the treasures of
一个 渴望 到 镀金 这 灰色的 光 的 每一个 - 天 存在 和 这 宝藏 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
her own heart and a lively imagination ,
她 自己的 心 和 一个 热闹 想像力 ,
她渴望用自己内心的珍宝和丰富的想象力, 为灰暗的日常生活增添一抹金色。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaʊshəʊld] [ˈkerz] , [riˈteɪnd] [ə; eɪ] [pleɪ]
and amid the oppressive uniformity of her household cares , retained a play
和 之中 这 压迫性的 均匀性 的 她 家庭 关心 , 保留 一个 玩
[ʌv; əv][ˈfænsi] ,
of fancy ,
的 想要 ,
在繁琐单调的家务中, 她仍然保留着一丝想象力。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [kept] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] .
that with all her toil and weariness kept her young and gay .
那 和 全部 她 辛劳 和 疲劳 保留 她 年轻的 和 同性恋 .
尽管她辛勤劳作、疲惫不堪, 但那份品质却让她保持年轻快乐。

[ʃiː, ʃi][hɜːrˈself] [sed] [ˈpiːp(ə)] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [huː] , [waɪl]
She herself said people ought to follow the example of the birds , who , while
她 她自己 说 人们 应该 到 跟随 这 例子 的 这 鸟类 , who , 尽管
[ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈneɪts] ,
building their nests ,
建筑 他们的 巢穴 ,
她本人也说过, 人们应该效仿鸟类的做法, 鸟类在筑巢时,

[dɪd][nɑːt] [swet] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [ˈweɪdʒɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ænd; ənd]
did not sweat as if working for daily wages , but as they flew to and
做过 不是 汗 作为 如果 在职的 为了 日常的 工资 , 但 作为 他们 飞翔 到 和
[froʊ] [sæŋ] ,
fro sang ,
弗 唱 ,
他们不像那些靠日薪谋生的人那样汗流浹背, 而是一边飞来飞去一边唱歌。

[iːt] [ə; eɪ] [ˈberi] , [ɔːr][pərˈhæps] [sɔːd] [soʊ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
eat a berry , or perhaps soared so high into the air ,
吃 一个 浆果 , 或者 也许 飙升 所以 高的 进入 这 空气 ,
吃一颗浆果, 或者可能翱翔到很高的空中,

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈləʊli] [bʊʃ] .
that one might suppose they would never return to their lowly bush .
那 一 可能 认为 他们 会 绝不 返回 到 他们的 卑微的 衬套 .
人们或许会认为它们永远不会回到它们低矮的灌木丛中去。

[æz; əz] [ðɪs] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['boʊstɪd]
As this arose from a necessity of her nature , and she never boasted
作为 这 出现 从 一个 必要性 的 她 自然 , 和 她 绝不 吹嘘
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

这是她天性使然，她也从未以此为傲。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː] , [hɜ:r; həɹ][poʊ'etɪk] [teɪst] [bɪlt] [ə; eɪ] [braɪtə] [wɜ:rld] [ə'bʌv] [ðɪs]
though she never denied it , her poetic taste built a brighter world above this
尽管 她 绝不 否认 它 , 她 诗意的 品尝 建造 一个 更亮 世界 多于 这
[ˈdrɪri] ,
dreary ,
凄凉 ,

虽然她从未否认过，但她的诗意品味在这个沉闷的世界之上构建了一个更加光明的世界。

[proʊ'zeɪɪk][wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [rɪdʒuːvə'neɪʃn] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [mɔːr]
prosaic one , and was a source of constant rejuvenation to her more
平淡无奇 一 , 和 曾是 一个 来源 的 持续的 返老还童 到 她 更多的
[ˈpræktɪk(ə)l] ['hʌzbənd] .
practical husband .
实际的 丈夫 .

她性格平淡，却给务实的丈夫带来了源源不断的活力。

[hiː; hi] ['nevər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [trænsˌfɪɡjə'reɪʃn] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði]
He never emerged from the state of transfiguration that surrounds the
他 绝不 出现 从 这 状态 的 变形 那 周围环境 这
['hʌnɪmuːn] ,
honeymoon ,
蜜月 ,

他始终没有从蜜月期间那种恍若变幻莫测的状态中走出来。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mæɪɪd] ['meni] [ˈjɪrz] ,
and even after he had been married many years ,
和 甚至 后 他 有 到过 已婚 许多 年 ,
即使在他结婚多年之后，

[felt] [wen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊks] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə]
felt when sitting in his office over his account - books , as much impatience to
毛毡 什么时候 坐着 在 他的 办公室 超过 他的 帐户 - 图书 , 作为 很多 不耐烦 到
[rɪː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'ləvɪd] [waɪf] ,
rejoin his beloved wife ,
重新加入 他的 心爱 妻子 ,

坐在办公室里翻阅账簿时，他感到无比渴望与心爱的妻子团聚。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪk'spɪəriənst] [æz; əz][æn; ən] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [ɪn][ðə; ði]
as he had ever experienced as an enthusiastic young lawyer , in the
作为 他 有 曾经 经验丰富的 作为 一个 热情的 年轻的 律师 , 在 这
[ˈɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
earliest days of his love .
最早 天 的 他的 爱 .

就像他年轻时作为一名热情洋溢的律师，在爱情的最初阶段所经历的那样。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈaʊtwərd] [ɪm'pruːvmənt] ; [hɪz; ɪz] [sʌnz] [gruː] [ʌp] ,
In his circumstances there was no outward improvement ; his sons grew up ,
在 他的 情况 那里 曾是 不 向外 改进 ; 他的 儿子们 生长 向上 ,
他的境况并没有任何外在的改善；他的儿子们长大成人，

[ænd; ənd][noʊ][prə'moʊʃ(ə)n][ɔːr] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['sæləri] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
and no promotion or increase of salary could be thought of .
和 不 晋升 或者 增加 的 薪水 可以 是 想法 的 .
根本不可能考虑升职加薪。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ʌv] ,
But nevertheless their happiness increased , and their stock of youth , love ,
但 尽管如此 他们的 幸福 增加 , 和 他们的 库存 的 青年 , 爱 ,
但他们的幸福感却与日俱增，青春、爱情也更加充沛。

[ænd; ənd][ˈroʊməns] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ˈgreɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gru:] .
and romance seemed to grow greater as the children grew .
和 浪漫 似乎 到 生长 更大的 作为 这 孩子们 生长 .
随着孩子们长大，他们的感情似乎也越来越深厚。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ˈnænə] ,
The mother , who bore the beautiful name of Nanna ,
这 母亲 , WHO 钻孔 这 美丽的 姓名 的 奶奶 ,
这位母亲，名叫娜娜，非常美丽。

[wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [frɪts] [ɔ:r][kɑ:rl] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
would not hear of calling her first - born Fritz or Carl , but gave him the
会 不是 听到 的 呼叫 她 第一的 - 出生 弗里茨或者 卡尔 , 但 给予 他 这
[neɪm] [ʌv; əv][ˈedwɪn] .
name of Edwin .
姓名 的 埃德温 .
她绝不接受把长子叫做弗里茨或卡尔，而是给他取名为埃德温。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [meɪd] [noʊ] [ˌprepə'reɪnɪz] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]
But the boy himself made no preparations to accommodate himself to the
但 这 男生 他自己 制成 不 准备工作 到 容纳 他自己 到 这
[ˈlɪrɪkli] [ə'dɔrnd] [ˈaɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
lyrically adorned idyl of his parents .
抒情地 装饰 牧歌 的 他的 父母 .
但男孩本人并没有做任何准备来适应父母充满诗意的田园生活。

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ; [ə; eɪ][tɔ:l] [læd] [wɪð; wɪθ]
His outward appearance was insignificant and remained so ; a tall lad with
他的 向外 外貌 曾是 微不足道 和 剩余 所以 ; 一个 高的 小伙子 和
[ˈɔ:kwərd] [lɪmz] ,
awkward limbs ,
尴尬的 四肢 ,
他的外表毫不起眼，始终如此；一个身材高挑但四肢笨拙的男孩，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'mænɪdʒəbl] [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔ:ri]
which were all the more unmanageable because their master in the upper story
哪个 是 全部 这 更多的 难以控制 因为 他们的 掌握 在 这 上 故事
[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmætərz] [ðæn; ðən] [haʊ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
was thinking of very different matters than how he ought to move his arms
曾是 思维 的 非常 不同的 事情 比 如何 他 应该 到 移动 他的 武器
[ænd; ənd][legz] ;
and legs ;
和 腿 ;
由于楼上的主人想的不是如何活动四肢，而是其他事情，这些孩子就更加难以控制了；

[br'saɪdz] , [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][hɪz; ɪz]
besides , the boy's mind was fixed upon other things than the fairy tales his
除了 , 这 男孩们 头脑 曾是 固定的 之上 其他 事物 比 这 仙女 故事 他的
[ˈmʌðər] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
mother told him ,
母亲 讲述 他 ,
此外，男孩的心思早已放在了母亲给他讲的童话故事之外的其他事情上。

[ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪlɪɡənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fi:; fɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] .
or any of the elegancies with which she surrounded her child .
或者 任何 的 这 优雅 和 哪个 她 包围 她 孩子 .
或者她用以呵护孩子的那些优雅举止。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wəz; wəʒ][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz]
This child was in every respect the exact image of his mother ; beautiful as
这 孩子 曾是 在 每一个 尊重 这 精确的 图像 的 他的 母亲 ； 美丽的 作为
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ；

这个孩子在各方面都和他母亲一模一样；美得像白昼一样。

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['ɡoʊldən] [kə:lz] ; [hi; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['lʌld] [tu:; tə] [sli:p]
with rich golden curls ; he liked nothing better than to be lulled to sleep
和 富有的 金的 卷发 ； 他 喜欢 没有什么 更好的 比 到 是 昏昏欲睡 到 睡觉
[wɪð; wɪθ] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
with fairy tales ,
和 仙女 故事 ；

他有一头浓密的金色卷发；他最喜欢的就是听着童话故事入睡。

['kʌltɪveɪt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:rɪz] [baɪ] [hɑ:rt] .
cultivate flowers , and learn little stories by heart .
培育 花朵 ； 和 学习 小的 故事 经过 心 ；
[ˌplɑ:nt] [ˌstɔ:ri] ,
种植花卉，并背诵小故事。

[ðə; ði] ['mʌðər] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [jʌŋ] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər] ['reɪdiənt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn]
The mother seemed to grow young again in her radiant delight in the possession
这 母亲 似乎 到 生长 年轻的 再次 在 她 辐射状 喜 在这 拥有
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər] ,
of this innocent creature ,
的 这 清白的 生物 ；
[ˌɪnəs(ə)nt] [ˌkrɪtʃər] ,
母亲仿佛因为拥有了这个天真无邪的小生命而重拾青春，她脸上洋溢着幸福的光芒。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bɔ:ldər] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪg'zæktli]
to whom the name of Balder , the God of Spring , appeared to her exactly
到 谁 这 姓名 的 巴尔德 ， 这 上帝 的 春天 ， 出现 到 她 确切地
[su:tɪd] .
suited .
适合 ；

她觉得春之神巴尔德这个名字非常贴切。

['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Any one who had seen her at that time ,
任何 一 WHO 有 已见 她 在 那 时间 ；
[ˌeni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
任何当时见过她的人，

[wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['oʊldər] [sʌn] ,
would scarcely have believed her to be the mother of her older son ,
会 几乎 有 相信 她 到 是 这 母亲 的 她 老 儿子 ；
[wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['oʊldər] [sʌn] ,
她几乎不相信她是她大儿子的母亲。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd] ['sku:lɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔrli][oʊld] [feɪs] ; [səʊ] [jʌŋ]
the long - legged schoolboy with the grave , prematurely old face ; so young
这 长的 - 腿 男生 和 这 严重 ， 过早 老的 脸 ； 所以 年轻的
[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , [səʊ] [ʌn'traɪd] [baɪ][laɪf] ,
and smiling , so untried by life ,
和 微笑 ， 所以 未经尝试 经过 生活 ；

那个长腿小学生，面容严肃，过早显露苍老的神情；如此年轻，笑容灿烂，如此未经世事洗礼。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [fer] [hed] [si:md] [beɪðd] [ɪn] [pə'rpetʃuəl] ['sʌnlaɪt] .
did she look , that her fair head seemed bathed in perpetual sunlight .
做过 她 看 ， 那 她 公平的 头 似乎 洗澡 在 永久 阳光 ；
[dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [fer] [hed] [si:md] [beɪðd] [ɪn] [pə'rpetʃuəl] ['sʌnlaɪt] .
她看上去，她那金发碧眼的脸庞仿佛永远沐浴在阳光下。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsprɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

But it was only a short spring - time of joy .

但 它 曾是 仅有的 一个 短的 春天 - 时间 的 喜悦 .

但这只是一段短暂的快乐时光。

[ˈbɔːldər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [bɪ'twiːn] [ˈpoʊətri][ænd; ənd] [rɪ'æləti] ,

Balder had not yet commenced to distinguish between poetry and reality ,

巴尔德 有 不是 然而 开始 到 区分 之间 诗 和 现实 ,

巴尔德当时还没有开始区分诗歌与现实。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈnɜːrvəs] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd][ˈæftər]

when his mother was suddenly attacked by a violent nervous fever , and after

什么时候 他的 母亲 曾是 突然 遭到攻击 经过 一个 暴力 紧张的 发烧 , 和 后

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˈɪlnəs] ,

a few days ' illness ,

一个 很少 天 - 疾病 ,

当他的母亲突然患上剧烈的神经性高烧，并在几天后病倒时，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈniːðər] [ˈhʌzbənd] [nɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðem; ðəm] [fə'revər] .

during which she recognized neither husband nor children , she left them forever .

期间 哪个 她 认可 两者都不 丈夫 也不 孩子们 , 她 左边 他们 永远 .

在此期间，她既不认识丈夫也不认识孩子，她永远地离开了他们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [wɪtʃ]

It was a blow which brought her husband to a state of despair which

它 曾是 一个 吹 哪个 带来 她 丈夫 到 一个 状态 的 绝望 哪个

[ˈbɔːdəd] [ə'pɑːn] [ˈmædnəs] .

bordered upon madness .

带边框 之上 疯狂 .

这一打击使她的丈夫陷入了近乎疯狂的绝望状态。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˈoʊldər] [bɔɪ] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] .

But upon the older boy the event had a strange effect .

但 之上 这 老 男生 这 事件 有 一个 奇怪的 影响 .

但这件事对年纪较大的男孩产生了奇怪的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] , [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][waɪld] , [ˈpæʃənət] [ɡriːf] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

There was , at first , an outburst of wild , passionate grief , such as ,

那里 曾是 , 在 第一的 , 一个 爆发 的 荒野 , 热情的 悲伤 , 这样的 作为 ,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstedɪ] ,

from his steady ,

从 他的 稳定的 ,

起初，他表现出一种狂野而激烈的悲痛，例如，从他稳定的.....

[ˈkwaɪət] [ˈtemprəmənt] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

quiet temperament , no one would have expected .

安静的 气质 , 不 一 会 有 预期的 .

性格沉静，出乎所有人的意料。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [haʊ] [ˈpæʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

Now it was evident how passionately he had loved his mother ,

现在 它 曾是 明显 如何 热情地 他 有 喜爱 他的 母亲 ,

现在，他有多么深爱他的母亲，这一点显而易见了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɜːrvər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [faʊnd] [wɜːrdz] .

with a fervor for which he had never found words .

和 一个 热情 为了 哪个 他 有 绝不 成立 字 .

他满怀热情，却找不到合适的词语来形容。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t]
Up to the time of the funeral it was impossible to induce him to eat
向上 到 这 时间 的 这 葬礼 它 曾是 不可能的 到 诱导 他 到 吃
;
;
;

直到葬礼举行时，都无法让他吃东西；

[hi:; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪfɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] ,
he pushed away his favorite dishes with loathing ,
他 推动 离开 他的 最喜欢的 菜肴 和 厌恶 ,

他厌恶地推开了自己最喜欢的菜肴。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][lɪps][dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .
and only a little milk crossed his lips just before he went to bed .
和 仅有的 一个 小的 牛奶 交叉 他的 嘴唇 只是 前 他 去 到 床 .

临睡前，他只喝了一点点牛奶。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃja:rd] , [ænd; ʌnd] , [hɪmˈself] [laɪk]
When he returned with his father from the churchyard , and , himself like
什么时候 他 返回 和 他的 父亲 从 这 墓地 , 和 , 他自己 喜欢
[ə; eɪ] [kɔ:rps] ,
a corpse ,
一个 尸体 ,

当他与父亲从教堂墓地回来时，他自己却像一具尸体一样，

[sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [feɪs] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
saw in his father's face every sign of breaking down under the misery of a
锯 在 他的 父亲的 脸 每一个 符号 的 打破 向下 在下面 这 苦难 的 一个
[ˈhæpɪnəs] [soʊ] [ˈkru:əli] [dɪˈstrɔɪd] ,
happiness so cruelly destroyed ,
幸福 所以 残酷地 损毁 ,

他从父亲的脸上看到了幸福被残酷摧毁后，那种痛苦和崩溃的迹象。

[waɪl] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɔ:ldər] [geɪzd] [ɪn][pərˈpleksəti][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] [ˈmʌðə-z] [aɪz] ,
while little Balder gazed in perplexity at him with his dead mother's eyes ,
尽管 小的 巴尔德 凝视 在 困惑 在 他 和 他的 死的 母亲的 眼睛 ,
[lɪt(ə)l] [ˈbɔ:ldər] [geɪz] [ɪn] [pərˈpleksəti] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈmʌðər] [aɪz]
小巴尔德用他已故母亲的眼睛困惑地凝视着他，

[ə; eɪ] [greɪt] [trænsfərˈmeɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈbrʌðə-z] [soʊl] .
a great transformation seemed to take place in the older brother's soul .
一个 伟大的 转型 似乎 到 拿 地方 在 这 老 兄弟 灵魂 .

哥哥的灵魂似乎发生了巨大的转变。

[hɪz; ɪz] [kənˈvʌlst] [feɪs] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [kɑ:m] , [hi:; hi] [pʊʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [hɪz; ɪz] [θɪn]
His convulsed face grew suddenly calm , he pushed from his forehead his thin
他的 抽搐 脸 生长 突然 冷静的 , 他 推动 从 他的 前额 他的 薄的
[streɪt] [her] ,
straight hair ,
直的 头发 ,

他抽搐的脸突然平静下来，他拨开额前稀疏的直发。

[ænd; ʌnd] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [sed] :
and , going up to his father , said :
和 , 去 向上 到 他的 父亲 , 说 :

然后，他走到父亲面前，说道：

" [wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get] [əˈb:ŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌðər] .
" We must now see how we can get along without mother .
" 我们 必须 现在 看 如何 我们 能 得到 沿着 没有 母亲 .

“我们现在必须看看没有母亲我们该如何生活下去。”

[jʊː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈnevər][biː; bi][disˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈgen] .
You shall never be dissatisfied with me again .
你 将 绝不 是 不满 和 我 再次 .

你以后再也不会对我感到不满了。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **Then he sat down on the floor beside the child** ,
" 然后 他 卫星 向下 在 这 地面 旁 这 孩子 ,
然后他坐在孩子旁边的地板上，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][duː] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
and began to play with him as his mother used to do ; a thing to
和 开始 到 玩 和 他 作为 他的 母亲 用过的 到 做 ; 一个 事物 到
which ,
which ;
哪个 ,

然后像他母亲以前那样，开始和他玩耍；这件事，

[hɪðərˈtuː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [kɒndrɪˈsendɪd] .
hitherto , with all his love for the little one , he had never condescended .
迄今为止 , 和 全部 他的 爱 为了 这 小的 一 , 他 有 绝不 居高临下的 .
尽管他非常疼爱这个孩子，但此前他从未屈尊俯就过。

[ˈbɔːldər] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['læfɪŋli] ['prætld] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]
Balder stretched out his hands to him , and laughingly prattled on in his
巴尔德 拉伸 出去 他的 双手 到 他 , 和 笑着 喋喋不休 在 在 他的
merry way .
merry way ;
欢乐 方式 .

巴尔德向他伸出手，一边说着他那欢快的话语，一边笑着继续说着什么。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wəz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
The father seemed to take no notice of anything that was passing around him
这 父亲 似乎 到 拿 不 注意 的 任何事物 那 曾是 通过 大约 他
.
:
.

父亲似乎对周围的一切都漠不关心。

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈaʊtwɔːrdli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈhæbɪts]
Weeks and months elapsed before he even outwardly returned to his old habits
周 和 几个月 过去 前 他 甚至 向外 返回 到 他的 老的 习惯
.
:
.

过了数周甚至数月，他才表面上恢复了以前的习惯。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wəz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] [geɪnd] .
But even then there was not much gained .
但 甚至 然后 那里 曾是 不是 很多 获得 .
但即便如此，也没有取得多大成果。

[ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] - [məˈʃiːn] ['fɔːɪtləsli] [kənˈtɪnjuːd]
The portion of him which had been a calculating - machine faultlessly continued
这 部分 的 他 哪个 有 到过 一个 计算 - 机器 完美无瑕 持续
[ɪts] [wɜːrk] ,
its work ,
它是 工作 ,

他体内原本作为计算机器的那部分身体依然完美地运转着。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhju:mən] [əˈfekʃənz] [wɜ:r; wər][ˈtʊʊtəli] [dɪˈstrɔɪd] .
but the human affections were totally destroyed .
但 这 人类 情感 是 完全 损毁 .

但人与人之间的感情却彻底消失了。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈedwɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)ns] [ˈwʌndərf(ə)l][ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,
Had not Edwin , with a prudence wonderful in one so young ,
有 不是 埃德温 , 和 一个 谨慎 精彩的 在 一 所以 年轻的 ,

如果不是埃德温，以如此年轻却异常谨慎的态度，

[ˈmænɪdʒd][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [wen] [ðə; ði][oʊld][meɪd] [ˈsɜ:rvənt][kʊd; kəd][nɑ:tɪ]
managed the affairs of the little household when the old maid servant could not

[get] [əˈlɔ:ŋ] [əˈloʊn] ,
get along alone ,
得到 沿着 独自的 ,

当老女佣一个人忙不过来时，她就负责打理这个小家的事务。

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
everything would have been in confusion .
一切 会 有 到过 在 困惑 .

一切都会陷入混乱。

[wen] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [deθ] ,
When , during the year after his mother's death ,
什么时候 , 期间 这 年 后 他的 母亲的 死亡 ,

在他母亲去世后的那一年里，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ][fɔ:l] [wɪtʃ] [ˈɪndʒərd][hɪz; ɪz] [ni:] [soʊ] [sɪˈvɪrli] [ðæt][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd]
the child had a fall which injured his knee so severely that he remained

[ˈdelɪkət] [ˈevər][ˈæftər] ,
delicate ever after ,
精美的 曾经 后 ,

孩子摔了一跤，膝盖严重受伤，从此身体一直很虚弱。

[ðə; ði][læst][hoʊp] [wɪtʃ] [ˈedwɪn][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑ:ðər] [teɪk] [ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][laɪf]
the last hope which Edwin had of seeing the father take a firm hold of life

[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

埃德温最后的希望——看到父亲重新振作起来——也破灭了。

[hi:; hi] [naʊ] [ʃoʊd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈflekɪd] [ˈlʌstər] [left][brˈhaɪnd][baɪ]
He now showed that he had only existed in the reflected lustre left behind by

[hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪf][ɪn][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] .
his beautiful wife in the bright - eyed boy .
他的 美丽的 妻子 在 这 明亮的 - 眼睛 男生 .

他现在证明，他只是存在于他美丽妻子在那个眼神明亮的男孩身上所反射的光辉之中。

[wen] [ðoʊz] [aɪz] [gru:] [dɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nʊʊ][ˈlɔ:ŋgər] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
When those eyes grew dim , he could no longer bear the light of day .
什么时候 那些 眼睛 生长 暗淡 , 他 可以 不 更长 熊 这 光 的 天 .

当他的双眼变得黯淡无光时，他再也无法忍受白昼的阳光。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪlnəs] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ˈnevər] [roʊz][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]
Without any special illness , he took to his bed and never rose from it
没有 任何 特别的 疾病 , 他 采取 到 他的 床 和 绝不 玫瑰 从 它
[əˈgen] .
again .
再次 .

他并没有什么特别的疾病，只是卧床不起，就再也没有起来过。

[ðə; ði] [ˈɔːfənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈrelatɪvz] , [ə; eɪ] [wel] -
The orphaned children were received by one of their father's relatives , a well -
这 孤儿 孩子们 是 已收到 经过 一 的 他们的 父亲的 亲属 , 一个 出色地 -
[tuː; tə] - [duː] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn][ˈbrezlau] ,
to - do official in Breslau ,
到 - 做 官方的 在 布雷斯劳 ,

这些孤儿被他们父亲的一位亲戚收留，这位亲戚是布雷斯劳的一位富裕官员。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
who had a number of children of his own ,
WHO 有 一个 数字 的 孩子们 的 他的 自己的 ,
他自己也有几个孩子，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] [sʌnz] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ʃer] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd]
and could therefore only give his foster sons a moderate share of care and
和 可以 所以 仅有的 给 他的 促进 儿子们 一个 缓和 分享 的 关心 和
[səˈpɔːrt] .
support .
支持 .

因此，他只能给予他的养子们适量的关爱和支持。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] [tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːtʃəz] [ˈfæməli] ,
They were sent to board in a teacher's family ,
他们 是 发送 到 木板 在 一个 老师的 家庭 ,
他们被送到一位教师家中寄宿。

[ænd; ənd] [ˈfɛrd] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpeərəntlɪs] [bɔɪz] .
and fared no worse than hundreds of other parentless boys .
和 表现 不 更糟 比 数百 的 其他 无父母 男孩们 .
他的境遇并不比数百名其他孤儿更糟。

[ˈbɔːldər] [felt] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [liːst] .
Balder felt the disaster least .
巴尔德 毛毡 这 灾难 至少 .
巴尔德感受到的灾难最少。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [ˈevriwɛr] [wʌn] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈhelpləsnəs]
He had a charm that everywhere won hearts , and his delicate helplessness
他 有 一个 魅力 那 到处 韩元 心 , 和 他的 精美的 无助
[dɪd][ðə; ði][rest] .
did the rest .
做过 这 休息 .

他有一种魅力，能赢得所有人的心，而他那脆弱无助的神情更是锦上添花。

[ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈedwɪn] .
People did not find it so easy to get along with Edwin .
人们 做过 不是 寻找 它 所以 简单的 到 得到 沿着 和 埃德温 .
人们发现和埃德温相处并不容易。

[ə; eɪ][ˌtæsrɪˈtʃ:rnəti][ænd; ənd] [ku:l] [rɪˈzɜ:rv] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [su:,pɪrɪˈɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A taciturnity and cool reserve , together with the early superiority of his
一个 沉默寡言 和 凉爽的 预订 , 一起 和 这 早期的 优势的 的 他的
[ˈdʒʌdʒmənt] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
judgment , made him uncomfortable ,
判断 , 制成 他 不舒服 ,
他沉默寡言、冷漠疏离，再加上早早展现出的卓越判断力，让他感到不自在。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][nɑ:t] [dɪˈzaɪərɪŋ] [lʌv] ,
and , as it always gave him the appearance of not desiring love ,
和 , 作为 它 总是 给予 他 这 外貌 的 不是 渴望 爱 ,
而且，这总是让他显得不渴望爱情，
[ˈpi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rs] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
people did not see why they should force it upon him .
人们 做过 不是 看 为什么 他们 应该 力量 它 之上 他 .
人们不明白为什么要强迫他这样做。

[bɪˈsaɪdz] , [əˈmʌŋ] [ɔ:l][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ʊəd] [ˈgrætɪtu:d] ,
Besides , among all to whom he owed gratitude ,
除了 , 之中 全部 到 谁 他 欠款 感激 ,
此外，在所有他应该心存感激的人当中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ] [ˈeni]
there was not a single person to whom he desired to be bound by any
那里 曾是 不是 一个 单身的 人 到 谁 他 想要的 到 是 边界 经过 任何
[ˈkloʊzər] [taɪz] .
closer ties .
更近 领带 .
他并不希望与任何人建立更亲密的关系。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][soʊl][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [æŋˈzaɪəti] ,
Thus his little brother remained the sole object of his affectionate anxiety ,
因此 他的 小的 兄弟 剩余 这 唯一 目的 的 他的 亲热 焦虑 ,
因此，他的弟弟成了他唯一倾注爱意和担忧的对象。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hʌʊ] [ˈkloʊsli] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ˈaʊərz] ,
and it was touching to see how closely , during his play hours ,
和 它 曾是 接触 到 看 如何 密切 , 期间 他的 玩 小时 ,
令人感动的是，在他玩耍的时候，他与孩子们相处得多么亲密。

[hi:; hi] [kept] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈskæntɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] [ˈsoʊlli]
he kept him by his side , spending his scanty stock of pocket - money solely
他 保留 他 经过 他的 边 , 开支 他的 稀少 库存 的 口袋 - 钱 仅
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈplezər] ,
for his pleasure ,
为了 他的 乐趣 ,
把他他留在身边，把那点可怜的零花钱全部花在他身上，只为让他享乐。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rtɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sli:p] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈvoot] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˌæftərˈnu:n]
and shortening his hours of sleep that he might devote his entire afternoon
和 缩短 他的 小时 的 睡觉 那 他 可能 奉献 他的 全部的 下午
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪkli] [tʃaɪld] .
to the sickly child .
到 这 病弱的 孩子 .
他缩短了自己的睡眠时间，以便能将整个下午都用来照顾生病的孩子。

[ˈjɪrz] [rɪˈlæpst] .
Years elapsed .
年 过去 .
岁月流逝。

[wen] ['edwɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] , [fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrniŋ]
When Edwin went to the university , for despite his poverty and the burning
什么时候 埃德温 去 到 这 大学 , 为了 尽管 他的 贫困 和 这 燃烧
[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ɪndɪ'pendəns] ,
desire for independence ,
欲望 为了 独立 ,

尽管家境贫寒，而且渴望独立，埃德温还是去了大学。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ['eni] ['præktɪk(ə)] ['bɪznəs] ,
he could not make up his mind to begin any practical business ,
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 开始 任何 实际的 商业 ,
他始终无法下定决心开始任何实际的商业活动。

[ˈbɔːldər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

Balder was about eight years old .
巴尔德 曾是 关于 八 年 老的 .

巴尔德当时大约八岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)] [helθ] ,
He had been unable to go to school on account of his feeble health ,
他 有 到过 无法 到 去 到 学校 在 帐户 的 他的 微弱 健康 ,
他由于身体虚弱，一直无法上学。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [niː] [rɪ'kwaɪərd] ['kɑːnstənt] [ker] ,

as his knee required constant care ,
作为 他的 膝盖 必需的 持续的 关心 ,

由于他的膝盖需要持续护理，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [bentʃɪz] .
and he could not have borne to sit on the school - room benches .
和 他 可以 不是 有 出生 到 坐 在 这 学校 - 房间 长椅 .

他实在无法忍受坐在教室的长凳上。

[bʌt; bət] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][faːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
But notwithstanding this , he was far in advance of most boys of his age ,
但 虽然 这 , 他 曾是 远的 在 进步 的 最多 男孩们 的 他的 年龄 ,

尽管如此，他仍然远远领先于同龄的大多数男孩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['edwɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [huː] ,
for he had had Edwin for a teacher , who ,
为了 他 有 有 埃德温 为了 一个 老师 , WHO ,

因为他曾师从埃德温，而埃德温，

[baɪ][ə; eɪ][faːr] [mɔːr] ['ræpɪd] ['meθəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,
by a far more rapid method than that of the schools ,
经过 一个 远的 更多的 迅速的 方法 比 那 的 这 学校 ,

比学校的方法要快得多，

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ɪsenʃ(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['les(ə)n] ,
had always pointed out the essential part of every lesson ,
有 总是 尖 出去 这 基本的 部分 的 每一个 课 ,

他总是能指出每节课的重点，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊ] [ɔːl][tuː; tə] [də'veləp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊəz] .
and encouraged him above all to develope his own powers .
和 鼓励 他 多于 全部 到 发展 他的 自己的 权力 .

并鼓励他充分发挥自己的能力。

[hiː; hi][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][moʊst] ['wʌndərfəli] ,
He succeeded in doing so most wonderfully ,
他 成功了 在 正在做 所以 最多 太棒了 ,

他出色地完成了这项任务。

[wɪˈðəʊt] [ˈbrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [soʊl][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm][ɪnˈherɪtɪd]
without brushing from the boy's soul the bloom of the enthusiasm inherited
没有 刷牙 从 这 男孩们 灵魂 这 盛开 的 这 热情 遗传
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈmʌðər] .
from their mother .
从 他们的 母亲 .

没有抹去男孩灵魂深处从母亲那里继承来的热情。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ;
His nature was utterly unlike his brother's ;
他的 自然 曾是 完全地 与此不同 他的 兄弟 ;

他的性格与他哥哥截然不同；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] [daɪəˈlektɪks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈedwɪn] [brʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]
instead of the keen dialectics with which Edwin broke a path into the world of
反而 的 这 敏锐的 辩证法 和 哪个 埃德温 打破 一个 小路 进入 这 世界 的
[aɪˈdi:əz] ,
ideas ,
想法 ,

而不是像埃德温那样，凭借敏锐的辩证法开辟出一条通往思想世界的道路，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkɔ:lənɪst] [ʌpˈru:ts] [ðə; ði][praɪˈmi:v(ə)l] [ˈfɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] ,
as a colonist uproots the primeval forest with his axe ,
作为 一个 殖民者 连根拔起 这 原始 森林 和 他的 斧头 ,

就像殖民者用斧头连根拔起原始森林一样，

[bɔldəz] [ˈspɪrɪt] [roʊz][əˈb:ft][æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sɔ:rɪŋ] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [tri:] -
Balder's spirit rose aloft as if on wings , and soaring above all intervening tree -
巴尔德的 精神 玫瑰 高空 作为 如果 在 翅膀 , 和 翱翔 多于 全部 介入 树 -
[tɔ:ps] ,
tops ,
最高额 ,

巴尔德的灵魂仿佛长出了翅膀，腾空而起，翱翔在所有树木的顶端之上。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈwɪrɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
he found himself unwearied on the very spot his brother had pointed out in the
他 成立 他自己 不知疲倦 在 这 非常 点 他的 兄弟 有 尖 出去 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

他发现自己丝毫没有感到疲惫，就站在他哥哥在远处指出的那个地方。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [sku:l] [ˈwɪzdəm] ,
It was the same in everything connected with school wisdom ,
它 曾是 这 相同的 在 一切 连接 和 学校 智慧 ,

凡是与学校智慧相关的事物，都是如此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [laɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɔ:lv] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [men] [ænd; ənd]
as in the mysteries life gave him to solve in regard to men and
作为 在 这 谜团 生活 给予 他 到 解决 在 看待 到 男人 和
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

就像生活中那些关于人和事的谜团需要他去解开一样。

[ðə; ði] [ʃʊr] , [ɪnstənˈteɪniəs] [pərˈsep(ə)n] , [ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈpauər] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz]
The sure , instantaneous perception , the prophetic power we have described in his
这 当然 , 瞬间 洞察力 , 这 预言 力量 我们 有 描述 在 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他拥有那种精准、瞬间的感知力，那种我们曾在他母亲身上描述过的预言能力，

[si:md] [bɔ:rn] [ə'hu:] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [fer]
seemed born anew in him , and gave the beautiful face , framed in his thick fair
似乎 出生 重新 在 他 , 和 给予 这 美丽的 脸 , 框 在 他的 厚的 公平的
[her] ,
hair ,
头发 ,

仿佛在他身上重生了一般，赋予了他那张俊美的脸庞，浓密的金发衬托着他的容貌。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [fju:] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [peɪn] , [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['wɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and showing few traces of pain , a peculiar and irresistibly winning expression .
和 显示 很少 痕迹 的 疼痛 , 一个 奇特 和 无法抗拒地 获胜 表达 :

而且脸上几乎看不出任何痛苦的痕迹，这是一种独特而又极具魅力的表情。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] , [soʊ][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] , [treɪts] ['dʌbli] [rer] [ɪn]
Besides , he was so kind - hearted , so self - sacrificing , traits doubly rare in
除了 , 他 曾是 所以 种类 - 心地 , 所以 自己 - 牺牲 , 特征 双倍 稀有的 在
[ˈkrɑ:nɪk] [ɪn'vælɪdz] ,
chronic invalids ,
慢性的 无效 ,

此外，他心地善良，乐于奉献，这些品质在慢性病患者中尤为罕见。

[ɪn] [hu:m] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [br'kʌmz] [æt; ət][ləst][ðə; ði][soʊl] ['ɪntrəst] ,
in whom anxiety about themselves becomes at last the sole interest ,
在 谁 焦虑 关于 他们自己 变成 在 最后的 这 唯一 兴趣 ,

在他们心中，对自身的焦虑最终成为唯一的关注点。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['du:ti] .
and almost a sort of sacred duty .
和 几乎 一个 种类 的 神圣 责任 :

几乎是一种神圣的职责。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,
He was never heard to complain ,
他 曾是 绝不 听到 到 抱怨 ,

他从未抱怨过。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv][,rezɪg'neɪ(ə)n][ɔ:r][ˈheroʊɪzəm] [wɪt]
and it really did not seem to be a victory of resignation or heroism which
和 它 真的 做过 不是 似乎 到 是 一个 胜利 的 辞职 或者 英雄主义 哪个

[hi:; hi] [əb'teɪnd] ['oʊvər] [hɪm'self] ,
he obtained over himself ,
他 获得 超过 他自己 ,

而且，这似乎并不是他战胜自己的一种无奈或英雄主义的胜利。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]
but rather a natural faculty of his soul to look upon his sufferings and
但 相当 一个 自然的 学院 的 他的 灵魂 到 看 之上 他的 苦难 和

[ˌdeprə'veɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'zeɪn] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] [geɪn][məst; məst][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] ,
deprivations as a possession from which the greatest gain must be derived ,
匮乏 作为 一个 拥有 从 哪个 这 最 获得 必须 是 衍生的 ,

而是他灵魂中一种与生俱来的天赋，将自己的苦难和匮乏视为一种财富，必须从中汲取最大的利益。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌspekju'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]
the only innocent speculation , and one for which he had cultivated a
这 仅有的 清白的 推测 , 和 一 为了 哪个 他 有 栽培 一个
[ˈmæstərli] ['æptɪtu:d] .
masterly aptitude .
精湛 能力倾向 :

唯一无伤大雅的推测，也是他培养出精湛天赋的推测。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wi; wi][hæv; həv][meɪd][ðə; ði][ˈbrʌðərz] - [əˈkweɪntəns] ,
At the time we have made the brothers ' acquaintance ,
在 这 时间 我们 有 制成 这 兄弟 - 熟人 ,

在我们与兄弟俩相识之时，

[ðeɪ][hæd; həd][lɪvd][təˈgeðər][ɪn][ðə; ði][ˈjuːmeɪkərz][bæk][ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [tʌn] , "
they had lived together in the shoemaker's back building , the so - called " tun , "
他们 有 居住地 一起 在 这 鞋匠 后退 建筑 , 这 所以 - 称为 " 通 , "
[əˈbaʊt][faɪv][ˈjɪrz] .
about five years .
关于 五 年 .

他们在鞋匠的后屋（即所谓的“tun”）里一起生活了大约五年。

[ˈedwɪn][hæd; həd][fɜːrst][gɔːn][tuː; tə][bɜːrˈlɪn][əˈloʊn] ,
Edwin had first gone to Berlin alone ,
埃德温 有 第一的 已消失 到 柏林 独自的 ,

埃德温最初是独自一人去的柏林。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dɪˈvoʊt][hɪmˈself][ɪkˈskluːsɪvli][tuː; tə][ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][fəˈlɑːsəfi][ænd; ənd][ˈfɪzɪk(ə)l]
in order to devote himself exclusively to the study of philosophy and physical
在 命令 到 奉献 他自己 只 到 这 学习 的 哲学 和 身体的
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

为了全身心投入哲学和物理科学的研究，

[fɔːr; fər][wɪtʃ][hi; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˌɑːpərˈtuːnəti][ɪn][ˈbrezlau] .
for which he had little opportunity in Breslau .
为了 哪个 他 有 小的 机会 在 布雷斯劳 .

他在布雷斯劳几乎没有机会这样做。

[hi; hi][hæd; həd][bɪn][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈzɔːlv][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː; ˈeni][ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ][ˈbɪznəs] ,
He had been unable to resolve to enter into any money - making business ,
他 有 到过 无法 到 解决 到 进入 进入 任何 钱 - 制作 商业 ,
他一直没能下定决心从事任何赚钱的生意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈstʌdi][ʌv; əv][bɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪr] [ˈpriːtens] .
and his study of law was a mere pretence .
和 他的 学习 的 法律 曾是 一个 仅仅 虚伪 .

他对法律的研究不过是装腔作势。

[soʊ][wen][hi; hi][faʊnd][hɪmˈself][ˈæktɪŋ][ɪn][dəˈrekt][ˌɑːpəˈzi(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbenəˌfæktəːz][wɪʃɪz] ,
So when he found himself acting in direct opposition to his benefactor's wishes ,
所以 什么时候 他 成立 他自己 表演 在 直接的 反对 到 他的 恩人的 愿望 ,
所以当他发现自己的行为与恩人的意愿完全背道而驰时，

[hi; hi][θɔːt][aɪˈtiː][dɪsˈɒnərəbl][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][iːt][ðə; ði][bred][ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ][huːz]
he thought it dishonorable to continue to eat the bread of one with whose
他 想法 它 不光彩的 到 继续 到 吃 这 面包 的 一 和 谁
[əˈpɪnjənz][hi; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkoʊnˈsaɪd] .
opinions he could not coincide .
意见 他 可以 不是 重合 .

他认为继续和自己意见相左的人吃同一块面包是有耻辱的。

[ˈbɔːldər][ˈmiːntaɪm][rɪˈmeɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] , [bʌt; bət][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈedwɪn][kʊd; kəd]
Balder meantime remained in his old home , but as soon as Edwin could
巴尔德 与此同时 剩余 在 他的 老的 家 , 但 作为 很快 作为 埃德温 可以
[səˈpɔːrt][bəuθ] ,
support both ,
支持 两个都 ,

与此同时，巴尔德仍住在老房子里，但一旦埃德温有能力供养两人，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [him; ɪm][tuː; tə][bɜːrˈlɪn] .
was to follow him to Berlin .
曾是 到 跟随 他 到 柏林 .

他的任务是跟随他前往柏林。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkɑːmplɪft] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [hoʊpt] .
This was not accomplished as speedily as the latter had at first hoped .
这 曾是 不是 完成 作为 迅速地 作为 这 后者 有 在 第一的 希望 .

这件事并没有像后者最初希望的那样迅速完成。

[mʌnθs] [ɪˈlæpst] [bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɪt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtuːtər] ,
Months elapsed before he could fit himself for a tutor ,
几个月 过去 前 他 可以 合身 他自己 为了 一个 导师 ,

几个月过去了，他才终于找到合适的家庭教师。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈlesnz; ˈlesənz][hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [rɒbd] [him; ɪm][ʌv; əv][bəʊθ] [taɪm]
as the private lessons he had undertaken robbed him of both time
作为 这 私人的 课程 他 有 已 被抢劫 他 的 两个都 时间

[ænd; ænd] [ˈpeɪ(ə)ns] .
and patience .
和 耐心 .

因为他参加的私人课程既耗费了他的时间，也耗费了他的耐心。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [æŋˈzaɪətɪz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈlektʃərz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [hiː; hi]
Then followed anxieties about his first lectures , which , with great difficulty , he
然后 随后 焦虑 关于 他的 第一的 讲座 , 哪个 , 和 伟大的 困难 , 他

[əbˈteɪnd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ,
obtained an opportunity to deliver ,
获得 一个 机会 到 递送 ,

随后，他开始为自己的首次演讲感到焦虑，历经千辛万苦，他才获得演讲的机会。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
and which brought in nothing .
和 哪个 带来 在 没有什么 .

结果却一无所获。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
During all this time , his only intercourse with his brother was by means of
期间 全部 这 时间 , 他的 仅有的 交往 和 他的 兄弟 曾是 经过 方法 的

[ˈfriːkwənt] [ˈletərz] ,
frequent letters ,
频繁 信件 ,

在此期间，他与哥哥唯一的联系就是频繁的书信往来。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [noʊ][lɔːŋɡər] , [ænd; ænd][wʌn] [ˈwɪtsntaɪd]
until at last he could bear the separation no longer , and one Whitsuntide
直到 在 最后的 他 可以 熊 这 分离 不 更长 , 和 一 圣灵降临节

[went] [tuː; tə][ˈbrezlau] ,
went to Breslau ,
去 到 布雷斯劳 ,

直到最后他再也无法忍受分离之苦，在一个圣灵降临节去了布雷斯劳。

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] [brˈlʌvɪd] [juːθ] [ɪf] [hiː; hi][felt] [strɔːŋ] [ˈnʌf] [tuː; tə] [fer] [hɪz; ɪz][ˈpɑːvərti] .
to ask the beloved youth if he felt strong enough to share his poverty .
到 问 这 心爱 青年 如果 他 毛毡 强的 足够的 到 分享 他的 贫困 .

问这位受人爱戴的年轻人，他是否觉得自己有足够的勇气去分享他的贫困。

[ˈbɔːldər] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] ,
Balder flushed to the roots of his hair with joyful agitation at this question ,
巴尔德 酡 到 这 根 的 他的 头发 和 快乐 搅动 在 这 问题 ,

巴尔德听到这个问题，激动得脸都红了，一直红到发根。

[wɪtʃ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][moʊst] ['si:kɹət] [wɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
which fulfilled the most secret wish of his heart .
哪个 已完成 这 最多 秘密 希望 的 他的 心 .

这实现了他内心最隐秘的愿望。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
He had only been withheld from making the proposal long before ,
他 有 仅有的 到过 隐瞒 从 制作 这 提议 长的 前 ,
他只是很久以前就被阻止提出这个建议而已。

[baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
by the fear of becoming a burden to his brother .
经过 这 害怕 的 成为 一个 负担 到 他的 兄弟 .

因为害怕成为哥哥的负担。

[naʊ] [hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli]
Now he confessed that he had quietly made arrangements not to be entirely
现在 他 坦白 那 他 有 悄悄 制成 安排 不是 到 是 完全
[dɪ'pendənt] [ɑ:n][ˈedwɪn] ,
dependent on Edwin ,
依赖 在 埃德温 ,

现在他坦白说，他已经悄悄安排好，不再完全依赖埃德温。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli]
though he would have submitted to be supported by him more willingly
尽管 他 会 有 提交 到 是 有 经过 他 更多的 心甘情愿
[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .
than by any one else .
比 经过 任何 一 别的 .

虽然他宁愿接受他的支持，也不愿接受其他任何人的支持。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['tɜ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
He had found an opportunity to learn turning , from a neighbor ,
他 有 成立 一个 机会 到 学习 转弯 , 从 一个 邻居 ,
他从邻居那里找到了一个学习车削的机会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ]
and in the space of a year the young apprentice had made so much
和 在 这 空间 的 一个 年 这 年轻的 学徒 有 制成 所以 很多
['prɑ:gres] ,
progress ,
进步 ,

短短一年时间，这位年轻的学徒就取得了如此大的进步。

[ðæt] ['eni] ['mæstər] ['wɜ:rk mən] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪmən] .
that any master workman would gladly have engaged him for a journeyman .
那 任何 掌握 工人 会 乐意 有 已订婚的 他 为了 一个 熟练工 .

任何一位技艺精湛的工匠都会乐意聘用他做学徒。

[wɪð; wɪθ] [ˌeɪm'feɪst] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
With shamefaced consciousness ,
和 羞愧 意识 ,

带着羞愧的意识，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ˈedwɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈhəʊshoʊld] [ju:ˈtensɪlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
he showed Edwin a number of pretty household utensils which he had made
他 显示 埃德温 一个 数字 的 漂亮的 家庭 餐具 哪个 他 有 制成
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfa:stər] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
for his foster - mother and the family of the teacher with whom he
为了 他的 促进 - 母亲 和 这 家庭 的 这 老师 和 谁 他
[ˈbɔ:rdɪd] .
boarded .
登机 .

他向埃德温展示了他为养母和寄宿学校老师一家制作的一些漂亮的家用器皿。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈedwɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [ðæt] [aɪ] [ˈprɑ:bəbli] [pərˈsu:] [ðə; ði] [li:st] [ˈlu:krətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l]
" I see , " said Edwin , smiling , " that I probably pursue the least lucrative of all
" 我 看 , " 说 埃德温 , 微笑 , " 那 我 大概 追求 这 至少 利润丰厚 的 全部
[prəˈfeʃənz] ,
professions ,
职业 ,

“我明白了,”埃德温笑着说,“我从事的可能是所有职业中最不赚钱的。”

[ænd; ənd][fæl; jəl][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈskɪlf(ə)l]
and shall be doing a very good thing in forming a partnership with my skillful
和 将 是 正在做 一个 非常 好的 事物 在 成型 一个 合伙 和 我的 熟练
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

与我才华横溢的哥哥建立合作关系,将是一件非常好的事情。

[bʌt; bət] [weɪt] , [maɪ] [læd] ,
But wait , my lad ,
但 等待 , 我的 小伙子 ,

等等,孩子,

[aɪ][wəʊnt] [feɪl][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][maɪ][kɑ:ntrɪˈbjʊ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [brɪˈɡɪn] .
I won't fail to add my contribution to the capital with which we begin .
我 惯于 失败 到 添加 我的 贡献 到 这 首都 和 哪个 我们 开始 .

我一定会为我们最初的启动资金贡献一份力量。

[ðə; ði][nekst] [fi:] [aɪ] [rɪˈsi:v] - - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkooʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] - [ˈmaɪndɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt]
The next fee I receive - - I am coaching the weak - minded son of a count
这 下一个 费用 我 收到 - - 我 是 教练 这 虚弱的 - 有思想 儿子的 一个 数数
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] - - [wi:; wi] [wɪl] [dɪˈvəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈtɜ:rnɪŋ] -
for his examination - - we will devote to the purchase of the best turning -
为了 他的 考试 - - 我们 将要 奉献 到 这 购买 的 这 最好的 转弯 -
[leɪð] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] [bɜ:rˈlɪn] .
lathe that is to be found in all Berlin .
车床 那 是 到 是 成立 在 全部 柏林 .

我收到的下一笔费用——我正在辅导一位伯爵的弱智儿子准备考试——我们将用来购买全柏林最好的车床。

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[deɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɔ:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
Day had long since dawned over the great city ,
天 有 长的 自从 黎明 超过 这 伟大的 城市 ,
大城市早已迎来黎明。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌʊs] [ɪn][ðə; ði] - [ˈstrɑ:sə] [ˈpraɪdɪd] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n] [rɪˈmeɪnɪŋ] [noʊ] [wɪt]
and the little house in the Dorotheen - strasse prided itself upon remaining no whit
和 这 小的 房子 在 这 - - 街道 自豪 本身 之上 其余的 不 白色
[bɪˈhaɪnd][ɪts] [mɔ:r] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈnebəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
behind its more aristocratic neighbors in this respect .
在后面 它是 更多的 贵族 邻居 在 这 尊重 .

多梦西恩大街上的那栋小房子引以为豪的是，在这方面它丝毫不逊色于它那些更显贵族气息的邻居。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tʌn] " [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][noʊ] [leɪt] [ˈsli:pɜ:z] ,
The occupants of the " tun " were usually no late sleepers ,
这 居住者 的 这 " 通 " 是 通常 不 晚的 卧铺 ,
“小火车”里的乘客通常都不是熬夜的人。

[ænd; ʌnd][ˈbɔ:ldər][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑ:rm] - [klo:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Balder in particular never failed to hear the general alarm - clock of the
和 巴尔德 在 特别的 绝不 失败的 到 听到 这 一般的 警报 - 钟 的 这
[ˈhʌʊs] , [ðə; ði][oʊld] [pʌmp] - [ˈhænd(ə)l] ,
house , the old pump - handle ,
房子 , 这 老的 泵 - 处理 ,

尤其是巴尔德，他总是能听到家里的通用闹钟——老式水泵把手的声音。

[wɪtʃ] [sæŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ment] [bʌt; bət] [məˈhɑ:tənəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
which sang a well - meant but monotonous morning song ,
哪个 唱 一个 出色地 - 意思是 但 单调 早晨 歌曲 ,
它唱着一首用心良苦但单调乏味的晨歌，

[wen] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [ænd; ʌnd][ˈsev(ə)n][ɪn] [ˈwɪntər] ,
when at six o'clock in summer and seven in winter ,
什么时候 在 六 点钟 在 夏天 和 七 在 冬天 ,
夏季六点钟和冬季七点钟，

- [set][aɪ ˈti:] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [fɔ:r; fər]
Reginchen set it in motion to get her father his glass of water for
- 放 它 在 运动 到 得到 她 父亲 他的 玻璃 的 水 为了
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

雷金钦为了让父亲拿到早餐的水，便开始着手准备这件事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʰɑ:p] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] ,
At the same time the windows in the workshop were opened ,
在 这 相同的 时间 这 视窗 在 这 车间 是 打开 ,
与此同时，车间的窗户也被打开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈdʒɜ:rnɪmən] ,
and the grumbling of the head journeyman ,
和 这 抱怨 的 这 头 熟练工 ,
还有领班工匠的抱怨声，

[hu:] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmæstər] [əˈpɪrd] ,
who took advantage of the half hour before the master appeared ,
WHO 采取 优势 的 这 一半 小时 前 这 掌握 出现 ,
谁利用了师父出现前的半小时，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [bɪˈkeɪm] [ˈɔ:dəbl̩] .
to make the apprentices feel his importance , became audible .
到 制作 这 学徒 感觉 他的 重要性 , 成为 可听见的 .
为了让学徒们感受到他的重要性，他的声音变得清晰可闻。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lu:s] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd]
But as soon as the master of the house , in his loose jacket and
但 作为 很快 作为 这 掌握 的 这 房子 , 在 他的 松动的 夹克 和
[ˈslɪpəz] ,
slippers ,
拖鞋 ,

但当男主人穿着宽松的外套和拖鞋时，

[krɔ:sɪt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [ˈevrɪθɪŋ] [bɪˈləʊ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [stɪl] .
crossed the courtyard , everything below was perfectly still .
交叉 这 庭院 , 一切 以下 曾是 完美 仍然 .

穿过庭院，下面的一切都静得出奇。

[ɪnˈdi:d] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ,
Indeed , though the brothers had been unable to procure a watch ,
的确 , 尽管 这 兄弟 有 到过 无法 到 采购 一个 手表 ,

事实上，尽管兄弟俩一直没能买到手表，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪzn] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ˈdʊrɪŋ]
they had no occasion to be at a loss to know the time , even during
他们 有 不 场合 到 是 在 一个 损失 到 知道 这 时间 , 甚至 期间
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

即使在白天，他们也从未遇到过不知道时间的情况。

[ɪgˈzæktli][wʌn] [ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ,
Exactly one hour after the first music of the pump ,
确切地 一 小时 后 这 第一的 音乐 的 这 泵 ,

水泵发出第一声音乐后整整一个小时，

- [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] " [tʌn] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [ˈbi:tn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Reginchen appeared in the " tun " with the well - beaten clothes and the
- 出现 在 这 " 通 " 和 这 出色地 - 被打败 衣服 和 这
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

雷金琴穿着破旧的衣服，带着早餐出现在“小酒馆”里。

[ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] ,
Punctually at nine o'clock a window was opened in the second story ,
准时 在 九 点钟 一个 窗户 曾是 打开 在 这 第二 故事 ,

九点整，二楼的一扇窗户准时打开了。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [oʊld] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [ðə; ði][wʌns] [ˈfeɪməs] [ˈæktɾəs] ,
a yellow old face in a night - cap , the once famous actress ,
一个 黄色的 老的 脸 在 一个 夜晚 - 帽 , 这 一次 著名的 演员 ,

一张黄褐色的老脸，戴着睡帽，那是曾经著名的女演员。

[stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] ,
stretched out a wrinkled little nose to find out which way the wind was blowing ,
拉伸 出去 一个 皱 小的 鼻子 到 寻找 出去 哪个 方式 这 风 曾是 吹 ,

它伸出皱巴巴的小鼻子，想看看风往哪个方向吹。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [ˈtenər] , [ðoʊ] [hi:; hi][noʊ] [bɔ:ŋgər] [hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tu:; tə] [sper]
as her husband , the tenor , though he no longer had occasion to spare
作为 她 丈夫 , 这 男高音 , 尽管 他 不 更长 有 场合 到 空闲的
[hɪz; ɪz] [haɪ] [si:] ,
his high C ,
他的 高的 C ,

作为她的丈夫，男高音歌唱家，尽管他已不再有机会唱出他的高音C，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [i:st]
could not give up the habit of staying in the house when there was an East
可以 不是 给 向上 这 习惯 的 入住 在 这 房子 什么时候 那里 曾是 一个 东方
[wind] .
wind .
风 .

东风来临时，他还是改不掉待在屋里的习惯。

[prɪˈsaɪsli] [wʌn] [ˈaʊər][ˈæftər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈwɪndəʊ] [wɪt]
Precisely one hour after , the little man himself appeared at another window which
恰恰 一 小时 后 , 这 小的 男人 他自己 出现 在 其他 窗户 哪个
[ˈoʊpənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
opened upon the courtyard ,
打开 之上 这 庭院 ,
整整一个小时后，那个矮个子男人出现在另一扇面向庭院的窗户旁。

[nɑ:t] [ˈlɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
not lighted by the sun ,
不是 照明 经过 这 太阳 ,
没有阳光照射，

[tu:; tə] [ˈeɪv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈplai] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [ˈnesəseri]
to shave with great deliberation and apply before the little mirror the necessary
到 刮胡子 和 伟大的 审议 和 申请 前 这 小的 镜子 这 必要的
[kɑ:zˈmetɪks] ,
cosmetics ,
化妆品 ,
仔细地刮胡子，然后在小镜子前涂抹必要的化妆品。

[wɪt] [æn; ən][oʊld] [səˈlebrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [kənˈsɪdəz] [æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] , [neɪ] ,
which an old celebrity of the stage considers an indispensable , nay ,
哪个 一个 老的 名人 的 这 阶段 考虑 一个 必不可少 , 不 ,
一位舞台老明星认为这是不可或缺的，不，

[æn; ən] [ˌɪnkənˈtestəbl̩] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] .
an incontestable proof of the dignity of his calling .
一个 无可争议的 证明 的 这 尊严 的 他的 呼叫 .
这是他职业尊严的无可辩驳的证明。

[wen] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [strʌk] , [ðə; ði][pɪˈænoʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪˈloʊ] , [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ] [ˈfrɔɪlən]
When eleven o'clock struck , the piano in the room below , occupied by Fräulein
什么时候 十一 点钟 击 , 这 钢琴 在 这 房间 以下 , 占领 经过 弗劳莱因
[krɪstiˈɑ:n] ,
Christiane ,
克里斯蒂安娜 ,
十一点钟声敲响时，楼下房间里的钢琴响了起来，当时克里斯蒂安娜小姐正在弹琴。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtjæptər] , [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd]
with whom we formed a passing acquaintance in the first chapter , was opened
和 谁 我们 形成 一个 通过 熟人 在 这 第一的 章 , 曾是 打开
,
.
,
我们在第一章中与之有过一面之缘的人，被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [hænd] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] -
and a practised hand struck a few notes by way of prelude to a singing -
和 一个 已实践 手 击 一个 很少 笔记 经过 方式 的 序幕 到 一个 歌唱 -
[ˈles(ə)n] ,
lesson ,
课 ,
一只熟练的手弹奏了几下琴键，作为声乐课的前奏。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər] ['edwɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
which , **from** **consideration** **for** **Edwin** **had** **been** **deferred** **to** **this** **time** ,
哪个 , 从 考虑 为了 埃德温 有 到过 延期 到 这 时间 ,
由于考虑到埃德温的情况, 此事被推迟到了现在。

[wen] [hiː; hi] ['juːzuəli; 'juːzəli] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] .
when **he** **usually** **went** **to** **his** **lecture** .
什么时候 他 通常 去 到 他的 演讲 .
他通常去上课的时候。

[ˈveriəs] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlesnz; 'lesənz] ; [ʌv; əv] [leɪt] , [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ə; eɪ] ['merɪ]
Various **pupils** **came** **to** **take** **lessons** ; **of** **late** , **twice** **a** **week** **a** **merry**
各种各样的 学生 来了 到 拿 课程 ; 的 晚的 , 两次 一个 星期 一个 欢乐
[suː'bret] ,
soubrette ,
女仆 ,
各种各样的学生来上课; 最近, 每周有两次, 一位快乐的女仆,

[bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiətəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] , [ə'pɪrd] ,
belonging **to** **one** **of** **the** **theatres** **in** **the** **suburbs** , **appeared** ,
属于 到 一 的 这 剧院 在 这 郊区 , 出现 ,
属于郊区某家剧院的, 出现了,

[huː] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [pɑːrts] [ɪn] [nuː] [ɑːpə'retə] ,
who **desired** **to** **practise** **her** **little** **parts** **in** **new** **operettas** ,
WHO 想要的 到 实践 她 小的 部分 在 新的 轻歌剧 ,
她渴望练习在新轻歌剧中扮演的小角色,

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [greɪv] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [dɪ'spɜː] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['blʌndərz] , ['mjuːzɪk(ə)]
and **drove** **her** **grave** **teacher** **to** **despair** **by** **a** **number** **of** **blunders** , **musical**
和 驾驶 她 严重 老师 到 绝望 经过 一个 数字 的 失误 , 音乐
[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .
and **otherwise** .
和 否则 .
她犯下的一系列错误, 包括音乐上的错误和其他方面的错误, 都让她的严肃老师感到绝望。

[æz; əz] [ə; eɪ] [laʊd] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊz] , ['ɔːlmoʊst] [wɜːrd]
As **a** **loud** **conversation** **could** **be** **heard** **through** **the** **open** **windows** , **almost** **word**
作为 一个 大声 对话 可以 是 听到 通过 这 打开 视窗 , 几乎 单词
[fɔːr; fər] [wɜːrd] ,
for **word** ,
为了 单词 ,
透过敞开的窗户, 可以听到里面传来响亮的谈话声, 几乎一字不差。

['bɔːldər] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪr] - ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪŋɡjələr] [siːnz] ,
Balder **often** **became** **an** **ear** - **witness** **to** **the** **most** **singular** **scenes** ,
巴尔德 经常 成为 一个 耳朵 - 证人 到 这 最多 单数 场景 ,
巴尔德经常亲耳听到一些最奇特的场景。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌtərli] [ʌn'noʊn] [wɜːrld] .
which **afforded** **him** **a** **glimpse** **of** **an** **utterly** **unknown** **world** .
哪个 提供 他 一个 一瞥 的 一个 完全地 未知 世界 .
这让他得以窥见一个完全陌生的世界。

['pʌŋktʃuəli] [æet; æt] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] ,
Punctually **at** **twelve** **o'clock** **the** **dinner** - **bell** **rang** ,
准时 在 十二 点钟 这 晚餐 - 钟 响铃 ,
十二点整, 晚餐铃声准时响起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [heɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerəli] [ˈhwaɪld] [stri:t] [sɔːŋ]
and was usually hailed by the pupil with a merrily whistled street song
和 曾是 通常 赞誉 经过 这 瞳孔 和 一个 兴高采烈地 吹口哨 街道 歌曲
,
!
,

通常情况下，学生们会用欢快的口哨声吹奏街头歌曲来向他致敬。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgreɪt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn][noʊ] [ˈbetər] [wei] .
as the grateful feeling of release could be expressed in no better way .
作为 这 感激的 感觉 的 发布 可以 是 表达 在 不 更好的 方式 .

那种如释重负的感激之情，再也找不到比这更好的方式表达了。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [klɔːk] [pərˈfɔːrmd] [ɪts][ˈduːti][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] ,
The household clock performed its duty to - day as well as ever ,
这 家庭 钟 执行 它是 责任 到 - 天 作为 出色地 作为 曾经 ,
家里的钟今天一如既往地尽职尽责。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈbɪldɪŋ] [siːmd] [def] [tuː; tə][ɪts]
but the occupants of the upper story in the back building seemed deaf to its
但 这 居住者 的 这 上 故事 在 这 后退 建筑 似乎 聋 到 它是
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

但后楼上住户似乎对这些声音充耳不闻。

[ðə; ði] [pʌmps] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [daɪd] [əˈweɪ] [ʌnˈhɜːrd] .
The pump's morning song died away unheard .
这 水泵的 早晨 歌曲 死亡 离开 闻所未闻 .

水泵清晨的鸣叫声渐渐消失，无人听见。

[noʊ] " [kʌm] [ɪn] " [ˈænsər] [ðə; ði] [loʊ] [nɔːk] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ænd; ənd] ,
No " come in " answered the low knock an hour later , and ,
不 " 来 在 " 回答 这 低的 敲 一个 小时 之后 , 和 ,
一个小时后，低低的敲门声没有回应“请进”。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈeɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈhaʊshoʊld] [sprɪt] ,
after a short delay and a shake , of the head , the slender household sprite ,
后 一个 短的 延迟 和 一个 摇 , 的 这 头 , 这 苗条 家庭 精灵 ,
短暂的停顿和摇头之后，那位身材苗条的家养小精灵，

[ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbænɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ɡlaɪdɪd] [daʊn] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
hanging the clothes on the banister of the stairs , glided down again with the
绞刑 这 衣服 在 这 栏杆 的 这 楼梯 , 滑翔 向下 再次 和 这
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

她把衣服挂在楼梯扶手上，端着早餐又滑了下来。

- , [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,
Miezica , the white cat ,
- , 这 白色的 猫 ,

米耶齐卡，那只白猫，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ][ˈbɔːldər] ,
which at the same time appeared at the window to be fed by Balder ,
哪个 在 这 相同的 时间 出现 在 这 窗户 到 是 美联储 经过 巴尔德 ,
与此同时，它出现在窗边，等待巴尔德喂食。

[rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [sɪl] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm] [ˈgʌtər] [tu:; tə] [ˈgʌtər] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
remained on the broad sill that ran from gutter to gutter , staring into the room
剩余 在 这 广阔 窗台 那 跑 从 排水沟 到 排水沟 , 凝视 进入 这 房间
,
:
:

他仍然站在从一侧屋檐延伸到另一侧屋檐的宽阔窗台上，凝视着房间里。

[wer] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [jet] [ˈstɜ:rɪŋ] .
where no living creature was yet stirring .
在哪里 不 活的 生物 曾是 然而 搅拌 .

那里还没有任何生物活动。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] - [tri:] [wʌz; wəz] [ˈgɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] - - [aɪ ˈti:]
Not until the yellow top of the acacia - tree was gilded by the rising sun - - it
不是 直到 这 黄色的 顶部 的 这 金合欢 - 树 曾是 镀金 经过 这 上升 太阳 - - 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst][ten][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈtenər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ]
must have been ten minutes past ten for the old tenor was just beginning
必须 有 到过 十 分钟 过去的 十 为了 这 老的 男高音 曾是 只是 开始
[tu:; tə] [ˈpaʊdər] [hɪm'self] - - [dɪd][ˈbɔ:ldər][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
to powder himself - - did Balder open his eyes ,
到 粉末 他自己 - - 做过 巴尔德 打开 他的 眼睛 ,

直到旭日将金合欢树的黄色树梢染成金色——当时应该是十点十分，因为那位老男高音才刚刚开始扑粉——巴尔德才睁开眼睛。

[əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
astonished at the bright light that filled the room .
惊讶 在 这 明亮的 光 那 已填 这 房间 .

房间里明亮的光线让他感到惊讶。

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ˈedwɪn] ;
He looked toward Edwin ;
他 看起来 朝向 埃德温 ;

他看向埃德温；

[ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈdæzɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
the latter gave no sign that the sunlight was too dazzling for him to
这 后者 给予 不 符号 那 这 阳光 曾是 也 耀眼的 为了 他 到
[kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
continue his dreams .
继续 他的 梦境 .

后者丝毫没有表现出阳光太过刺眼，以至于无法继续做梦。

[ˈsɔ:ftli] [ðə; ði] [ju:θ] [roʊz][ænd; ænd] [lɪmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] - [leɪð] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
Softly the youth rose and limped to the turning - lathe in the corner ,
轻轻 这 青年 玫瑰 和 跛行 到 这 转弯 - 车床 在 这 角落 ,
青年轻轻起身，一瘸一拐地走到角落里的车床旁。

[wer] [hi:; hi] [ˈnɔɪzləsli] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [tu:lz] , [ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l]
where he noiselessly arranged a variety of tools , bits of wood , and little
在哪里 他 无声 安排 一个 种类 的 工具 , 比特 的 木头 , 和 小的
[ˈbɒtlz] .
bottles .
瓶子 .

他静静地把各种工具、木块和小瓶子摆放好。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
He did not , however , begin to work , but taking a book ,
他 做过 不是 , 然而 , 开始 到 工作 , 但 采取 一个 书 ,
然而，他并没有开始工作，而是拿起一本书，

[br'keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɪts]['kɑːntents] .
became for a time absorbed in its contents .
成为 为了 一个 时间 吸收 在 它是 内容 .

有一段时间，他完全沉浸在书中的内容中。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪt] [hæd; həd][kept][hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
Suddenly the thoughts which had kept him awake so long during the night ,
突然 这 想法 哪个 有 保留 他 醒 所以 长的 期间 这 夜晚 ,
[siːmd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .
seemed to return .
似乎 到 返回 .

突然间，那些让他彻夜难眠的思绪似乎又回来了。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] , [ˈoʊpənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːl'redi]
He laid the book aside , opened a window , and leaned out into the already
他 铺设 这 书 旁边 , 打开 一个 窗户 , 和 倾斜 出去 进入 这 已经
[ˈhiːtɪd] [er] .
heated air .
加热 空气 .

他把书放到一边，打开窗户，探身出去，感受着已经变得闷热的空气。

[er] [lɔːŋ] [ə; eɪ][ləʊ] [naːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .
Ere long a low knock at the door roused him from his reverie .
埃雷 长的 一个 低的 敲 在 这 门 唤醒 他 从 他的 遐想 .

没过多久，一阵轻微的敲门声将他从沉思中唤醒。

[hiː; hi][glaidɪd][ɑːn][tɪp] - [təʊ][pæst][ðə; ði] ['sliːpər] , [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpənd]
He glided on tip - toe past the sleeper , and slipped through the half - opened
他 滑翔 在 提示 - 脚趾 过去的 这 轨枕 , 和 滑倒了 通过 这 一半 - 打开
[dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] ['entri] .
door into the dusky entry .
门 进入 这 昏暗 入口 .

他踮着脚尖从熟睡的人身边滑过，穿过半开的门，进入昏暗的入口处。

- [stʊd] [wɪ'dəʊt] ; [hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] ,
Reginchen stood without ; her round face ,
- 站立 没有 ; 她 圆形的 脸 ,

雷金琴站在外面；她圆圆的脸，

[huːz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər]['evər] ['redi] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ,
whose eyes and mouth were ever ready to bubble over with mirth ,
谁 眼睛 和 嘴 是 曾经 准备好 到 气泡 超过 和 欢笑 ,

他的眼睛和嘴巴总是随时准备迸发出欢笑，

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kjʊəriəs] [æŋ'zaɪəti] .
was turned toward him with a sort of curious anxiety .
曾是 转向 朝向 他 和 一个 种类 的 好奇的 焦虑 .

带着某种奇特的焦虑，他转向了他。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Good morning , Reginchen ,** " **he whispered** .
" 好的 早晨 , - , " 他 低声说道 .

“早上好，雷金琴，”他低声说道。

" [aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ][ɪn] , [hiː; hi][ɪz] [stiɪl] [ə'sliːp] .
" **I can't let you in , he is still asleep** .
" 我 不能 让 你 在 , 他 是 仍然 睡着了 .

“我不能让你进去，他还在睡觉。”

[hiː; hi][dɪd][naːt][goʊ][tuː; tə][rest] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] ;
He did not go to rest until long after midnight ;
他 做过 不是 去 到 休息 直到 长的 后 午夜 ;

他直到午夜过后很久才休息；

[aɪ][eɪ'ɛm][glæd][ðə; ði][sʌn][dʌz][nɑ:t][weɪk][hɪm; ɪm] .

I am glad the sun does not wake him .
我 是 高兴的 这 太阳 做 不是 唤醒 他 .

我很高兴太阳没有吵醒他。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:'redi][bɪn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:r][wʌns] - - [aɪ][.əʊvəslept][maɪ'self][tu:] ,
You have already been to the door once - - I overslept myself too ,
你 有 已经 到过 到 这 门 一次 - - 我 睡过头了 我 也 ,

你已经去过门口一次了——我也睡过头了。

[kɑ:ntrəri][tu:; tə][maɪ]['kʌstəm] - - [wi;; wi][tɔ:kt][soʊ][bɔ:nɪ][læst][naɪt] .
contrary to my custom - - we talked so long last night .
相反 到 我的 风俗 - - 我们 谈话 所以 长的 最后的 夜晚 .

与我的惯例相反——我们昨晚聊了很久。

[aɪ][eɪ'ɛm]['sɑ:ri][wi;; wi][hæv; həv][meɪd][ju:; jʊ][soʊ][mʌtɪ][ˈtrʌb(ə)l] , - .
I am sorry we have made you so much trouble , Regingen .
我 是 对不起 我们 有 制成 你 所以 很多 麻烦 , - .

雷金琴，很抱歉我们给你添了这么多麻烦。

[gɪv][.ɛm'i:][ðə; ði]['weɪtər] , [aɪ][wɪl][ˈkæri][ðə; ði]['brekfəst][ɪn] . "
Give me the waiter , I will carry the breakfast in . "
给 我 这 服务员 , 我 将要 携带 这 早餐 在 . "

把服务员给我，我去把早餐端进去。

" [aɪ'ti:][ɪz][noʊ][ˈtrʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði][jʌŋ][gɜ:rl] ,
" It is no trouble , " replied the young girl ,
" 它 是 不 麻烦 , " 回复 这 年轻的 女孩 ,

“没关系,”小女孩回答说。

[hu:] [wen][ˈtɔ:kɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['brʌðərz][ˈɔ:lweɪz][traɪd][tu:; tə][kə'rekt][hɜ:r; hər][bɜ:r'lɪn][ˈdaɪəlekt][æz; əz]
who when talking to the brothers always tried to correct her Berlin dialect as
WHO 什么时候 说 到 这 兄弟 总是 尝试 到 正确的 她 柏林 方言 作为
[mʌtɪ][æz; əz][pɑ:səb(ə)l] ,
much as possible ,
很多 作为 可能的 ,

她和兄弟俩说话时总是尽可能地纠正自己的柏林方言。

[bʌt; bət][wɪ'ðəʊt][prɪ'saɪsli][ˈsɑ:lvɪŋ][ðə; ði][ˈmɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪtɪv][ænd; ənd][ə'kju:zətɪv] .
but without precisely solving the mystery of the dative and accusative .
但 没有 恰恰 解决 这 神秘 的 这 与格 和 宾格 .

但并没有完全解开与格和宾格之谜。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɪl][bi;; bi][kəm'pli:tli][stɑ:rvd] .
" But you will be completely starved .
" 但 你 将要 是 完全地 饥饿 .

但你会饿到筋疲力尽。

[ˈfænt][aɪ][get][ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈkɔ:fi] ?
Sha'n't I get you some coffee ?
不会 我 得到 你 一些 咖啡 ?

我给你买杯咖啡好吗？

[kəʊld][mɪlk][ɑ:n][æn; ən][ˈempti][ˈstʌmək] - - "
Cold milk on an empty stomach - - "
寒冷的 牛奶 在 一个 空的 胃 - - "

空腹喝冰牛奶——

" [θæŋk][ju:; jʊ] , - .
" Thank you , Regingen .
" 感谢 你 , - .

“谢谢你，雷金琴。”

[aɪ][eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

I am used to it .
我 是 用过的 到 它 :

我已经习惯了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][kaɪnd] .

You are always so kind .
你 是 总是 所以 种类 :

你总是这么善良。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [drest] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [deɪ] , - ?

Why have you dressed so early to - day , Reginchen ?
为什么 有 你 穿着 所以 早期的 到 - 天 , - ?

雷金琴，你今天为什么这么早就穿好衣服了？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [blʌft] [æz; əz][fi:; fi] [smu:ðd] [hɜ:r; həɾ]['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk][eɪprən][ænd; ənd][ðə; ði]

" The young girl blushed as she smoothed her little black silk apron and the

" 这 年轻的 女孩 脸红了 作为 她 平滑 她 小的 黑色的 丝绸 围裙 和 这

[foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['mʌzlɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] [wɔ:ft] [ænd; ənd] [aɪənd] .

folds of a light muslin that had been freshly washed and ironed .

折叠 的 一个 光 细棉布 那 有 到过 新鲜的 洗过 和 熨烫过的 .

“小女孩脸红了，她抚平了身上的小黑丝绸围裙和刚洗净熨烫过的浅色棉布的褶皱。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [hɛə] ['wɔ:ltər] , " ([fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kʌstəm] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm]

" This is my birthday , Herr Walter , " (she could not accustom herself to the name

" 这 是 我的 生日 , 先生 沃尔特 , " (她 可以 不是 习惯 她自己 到 这 姓名

[ʌv; əv] " ['bɔ:ldər] . ")

of " Balder . ")

的 " 巴尔德 : ")

“今天是我的生日，沃尔特先生。”(她始终无法习惯“巴尔德”这个名字。)

" [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði][eɪprən] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ,

" My mother gave me the apron , and the old gentleman on the second floor ,

" 我的 母亲 给予 我 这 围裙 , 和 这 老的 绅士 在 这 第二 地面 ,

[ðə; ði][ˈgɑ:rnɪt] ['breɪst,pɪn] .

the garnet breastpin .

这 石榴石 胸针 .

“我母亲给了我那条围裙，二楼那位老先生给了我那枚石榴石胸针。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [ænt] [æt; ət] ['jʊ:nəbɜrg] ['æftər] ['dɪnər] ,

I am going to visit my aunt at Schöneberg after dinner ,

我 是 去 到 访问 我的 阿姨 在 舍内贝格 后 晚餐 ,

晚饭后我要去舍内贝格看望我的姑姑。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [jʊɾ; jər] ['dɪnər] [ʌp] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [deɪ] .

and so I wanted to ask if I might bring your dinner up very early to - day .

和 所以 我 通缉 到 问 如果 我 可能 带来 你的 晚餐 向上 非常 早期的 到 - 天 .

所以我想问问，我今天能不能很早就把您的晚餐送上来。

[maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] . "

My brother will come for me punctually at one o'clock . "

我的 兄弟 将要 来 为了 我 准时 在 一 点钟 . "

我哥哥会准时在一点钟来接我。

" [jʊɾ; jər] ['bɜ:rθdeɪ] , - !

" Your birthday , Reginchen !

" 你的 生日 , - !

“雷金琴，你的生日快乐！ ”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] !

And I have forgotten it !

和 我 有 被遗忘的 它 !

我竟然把它忘了！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
Are you angry with me ?
是 你 生气的 和 我 ？

你在生我的气吗？

[maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈsɪknəs] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈleɪtli] .
My brother's sickness has given me so much to think of lately .
我的 兄弟 疾病 有 给定 我 所以 很多 到 思考 的 最近 .
最近，哥哥的病情让我有很多事情要思考。

[ju:; jʊ] [noʊ] , - , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [ðoʊ]
You know , Reginchen , I wish you all possible good fortune and happiness , though
你 知道 , - , 我 希望 你 全部 可能的 好的 财富 和 幸福 , 尽管
[maɪ][kənˌɡrætʃəˈleɪ](ə)nz][ɑ:r; ər] [leɪt] ;
my congratulations are late ;
我的 恭喜！ 是 晚的 ；

雷金琴，你知道吗，我祝你一切顺利，幸福美满，虽然我的祝贺来晚了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:][lɪmp] . "
but you are used to seeing me limp ."
但 你 是 用过的 到 看到 我 跛行 . "
但你已经习惯看到我一瘸一拐的样子了。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] .
" How can you talk so .
" 如何 能 你 讲话 所以 .

你怎么能这样说话？

[hɛə] [ˈwɔ:ltər] ?
Herr Walter ?
先生 沃尔特 ？

沃尔特先生？

" [ɹi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkwaiətli] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rm][ˈlɪt(ə)l][hænd][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈkɔ:rdʒəli] [ɡrɑ:spt]
" she replied , quietly allowing the firm little hand he had so cordially grasped
" 她 回复 , 悄悄 允许 这 公司 小的 手 他 有 所以 诚挚地 抓住
[tu:; tə][rest] [ɪn][hɪz; ɪz] .
to rest in his .
到 休息 在 他的 .

她平静地回答，任由他热情握住的那只小手轻轻地放在自己的手中。

" [aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [θɪŋ] [laɪk][em ˈi:] , [wɪˈðəʊt] [edʒuˈkeɪ](ə)n][ɔ:r]
" It makes no difference whether a stupid thing like me , without education or
" 它 制作 不 不同之处 无论 一个 愚蠢的 事物 喜欢 我 , 没有 教育 或者
[ˈkʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,

“无论我是一个愚蠢的人，没有受过教育，没有文化，这都无关紧要。”

[ɪz] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ɔ:r] [eɪˈti:n] .
is seventeen or eighteen .
是 十七 或者 十八 .

十七八岁。

[ˈfɑ:ðər] [sez] [ˈwɪmɪn] [rɪˈmeɪn] [ɡreɪt] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
Father says women remain great children all their lives ;
父亲 说道 女性 保持 伟大的 孩子们 全部 他们的 生活 ；
父亲说，女人一生都像个孩子；

[soʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈoʊldər][ɔ:r][nɑ:t][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] . "
so whether they become older or not can be of little consequence ."
所以 无论 他们 变得 老 或者 不是 能 是 的 小的 结果 . "
所以，他们是否长大成人可能并不重要。

" [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] ,
" **He is only joking , Reginchen .**
" 他 是 仅有的 开玩笑 ,
" 他只是在开玩笑，雷金琴。"

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [du:] [wɪˈðəʊt] [ju:; jə] ,
What would your father do without you .
什么 会 你的 父亲 做 没有 你 ,
如果没有你，你父亲该怎么办？

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
to say nothing of the rest of us in the house ?
到 说 没有什么 的 这 休息 的 我们 在 这 房子 ?
更别提我们屋里的其他人了？

[soʊ][ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [eɪˈti:n] [ˈɪrɪz] [oʊld][tu:; tə] - [deɪ] ?
So you are really eighteen years old to - day ?
所以 你 是 真的 十八 年 老的 到 - 天 ?
所以你今天真的满十八岁了？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jə] [ˈpleʒər] ;
I wish I knew of something that would give you pleasure ;
我 希望 我 知道 的 某物 那 会 给 你 乐趣 ;
我希望我知道有什么能让你快乐；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jə][ə; eɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] . "
I should like to make you a birthday present . "
我 应该 喜欢 到 制作 你 一个 生日 展示 . "
我想送你一份生日礼物。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈprez(ə)nt] , " [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] ,
" **I don't want any present , " she replied ,**
" 我 不 想 任何 展示 , " 她 回复 ,
"我不要任何礼物，"她回答说。

[ˈheɪstɪli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ster] .
hastily turning away and putting her foot on the upper stair .
草草 转弯 离开 和 推杆 她 脚 在 这 上 楼梯 .
她匆匆转身，一只脚踏上了上层的台阶。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][ju:; jə][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ænd; ænd] [sʌtʃ]
" **I have already had so many gifts from you at Christmas and such**
" 我 有 已经 有 所以 许多 礼物 从 你 在 圣诞节 和 这样的
[taɪmz] ,
times .
时代 ,
"圣诞节和其他节日我已经收到过你很多礼物了，

[ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] [ɔ:ˈlweɪz] [skəʊldz][ænd; ænd] [sez] [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈprez(ə)nts]
and my mother always scolds and says I am too large to receive presents
和 我的 母亲 总是 责骂 和 说道 我 是 也 大的 到 收到 礼物
[frʌm; frəm] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
from strange gentlemen .
从 奇怪的 先生们 .
我妈妈总是责备我，说我个子太大，不适合接受陌生绅士的礼物。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !
听！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː] ; [aɪ][məst; məst][gou] , [hɛə] ['wɔːltər] .
she is calling me ; I must go , Herr Walter .
她 是 呼叫 我 ; 我 必须 去 , 先生 沃尔特 .

她打电话给我; 我必须走了, 沃尔特先生。

" [ʃiː; ʃi][ˈdɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['sterkeɪs] , [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd][ˈbɔːldər] , [huː] [rɪ'meɪnd]
" She darted down the steep staircase , like an arrow , and Balder , who remained
" 她 飞镖 向下 这 陡 楼梯 , 喜欢 一个 箭 , 和 巴尔德 , who 剩余
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
at the top ,
在 这 顶部 ,

她像箭一样飞快地冲下陡峭的楼梯, 而巴尔德则留在楼梯顶端。

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ,
heard her singing a song in a clear , childish voice ,
听到 她 歌唱 一个 歌曲 在 一个 清除 , 幼稚 嗓音 ,
我听到她用清澈稚嫩的声音唱歌,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ['slɪpərz] .
as she skipped across the pavement of the courtyard in her little slippers .
作为 她 跳过 穿过 这 路面 的 这 庭院 在 她 小的 拖鞋 .

她穿着小拖鞋, 蹦蹦跳跳地穿过庭院的人行道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['weɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['ætɪk] [sterz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] ,
As he took the waiter from the low attic stairs where she had placed it ,
作为 他 采取 这 服务员 从 这 低的 阁楼 楼梯 在哪里 她 有 放置 它 ,
他把侍者从她放置它的低矮阁楼楼梯上抱了下来,

[ænd; ənd] [lɪmpt] ['sɔːftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [saɪd] .
and limped softly back into the room , he involuntarily sighed .
和 跛行 轻轻 后退 进入 这 房间 , 他 不由自主 叹了口气 .

他一瘸一拐地轻轻走回房间, 不由自主地叹了口气。

['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['brʌðər] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [æŋ'zaɪəti] .
Going up to his sleeping brother he gazed at him with affectionate anxiety .
去 向上 到 他的 睡眠 兄弟 他 凝视 在 他 和 亲热 焦虑 .

他走到熟睡的弟弟身边, 满怀爱意地凝视着他。

['edwɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slʌmbɜːɪŋ] ['kwaɪətli] .
Edwin seemed to be slumbering quietly .
埃德温 似乎 到 是 沉睡 悄悄 .

埃德温似乎睡得很香。

[hɪz; ɪz] [haɪ] , ['bjʊːtrɪfli] [ɑːrtɪt] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'rɪŋkl] , [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps]
His high , beautifully arched brow was unwrinkled , a smile played around his lips
他的 高的 , 非常漂亮 拱形 眉头 曾是 无皱纹 , 一个 微笑 玩 大约 他的 嘴唇
,
.
,

他高耸优美的眉毛没有一丝皱纹, 嘴角带着一丝微笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] ['kwɪvəd] ['slætli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
and his delicate nostrils quivered slightly , as they always did when he made a
和 他的 精美的 鼻孔 颤抖 轻微地 , 作为 他们 总是 做过 什么时候 他 制成 一个
['wɪti] [spiːtʃ] .
witty speech .
机智 演讲 .

每当他发表妙语连珠的演讲时, 他那纤细的鼻孔都会微微颤动。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
His shirt was open at the throat ,
他的 衬衫 曾是 打开 在 这 喉 ,

他的衬衫领口敞开着。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [gəʊld] ['lɑ:kɪt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪlk] [kɔ:rd][ænd; ʌnd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tres]
and a small gold locket attached to a silk cord and containing a tress
和 一个 小的 金子 吊坠 随附的 到 一个 丝绸 绳索 和 包含 一个 树
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['gəʊldən] [her] ,
of his mother's golden hair ,
的 他的 母亲的 金的 头发 ,
还有一枚用丝绳系着的小金吊坠，里面装着他母亲的一缕金发。

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
was plainly visible .
曾是 显然 可见的 .
清晰可见。

[ˈbɔ:ldər] [wɔ:r] [wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Balder wore one like it .
巴尔德 穿着 一 喜欢 它 .
巴尔德也穿过类似的一件。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɔ:rnər] [ə'gen] ,
He was about to retire to the window corner again ,
他 曾是 关于 到 退休 到 这 窗户 角落 再次 ,
他正准备再次退到窗边角落里去。

[wen] [ə; eɪ] ['heɪsti] [step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
when a hasty step was heard on the stairs ,
什么时候 一个 仓促 步 曾是 听到 在 这 楼梯 ,
这时，楼梯上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ʌnd] [er] [ˈbɔ:ldər][kʊd; kəd] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [nu:] ['kʌmər] ,
and ere Balder could reach the door to stop the new comer ,
和 埃雷 巴尔德 可以 抵达 这 门 到 停止 这 新的 角 ,
巴德尔还没来得及走到门口阻止新来者，

[æn; ən] ['i:gər] [nɑ:k] [ə'haʊnst] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hu:] [nu:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['welkəm] [æt; ət] ['eni]
an eager knock announced a visitor who knew himself to be welcome at any
一个 渴望的 敲 宣布 一个 游客 WHO 知道 他自己 到 是 欢迎 在 任何
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .
一阵急促的敲门声宣告着一位访客的到来，他知道自己随时都受欢迎。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !
“进来！”

" [sed] ['edwɪn] , [æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [stɪl] [hæf] [ə'sli:p] .
" said Edwin , as he slowly rose from his pillow , still half asleep .
" 说 埃德温 , 作为 他 缓慢地 玫瑰 从 他的 枕头 , 仍然 一半 睡着了 .
“埃德温一边说着，一边缓缓地从枕头上起身，仍然半睡半醒。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][mɑ:r'kwa:rd] .
" That must be Marquard .
" 那 必须 是 马夸德 .
“那一定是马夸德。”

[gʊd] ['hevəns] , [aɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ! "
Good heavens , it is broad daylight ! "
好的 天 , 它 是 广阔 日光 ! "
我的天哪，现在是大白天！

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ！ " [læft] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)] ！

" **To be sure ！** " **laughed the new arrival** .
" 到 是 当然 ！ " 笑了 这 新的 到达 ；

“当然！”新来的人笑着说。

" [aɪ 'tiː] [rɪ'kwairz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [em'pɪrɪk] [laɪk] [maɪ'self] ,

" **It requires the presence of a despicable empiric like myself** ,
" 它 需要 这 在场 的 一个 卑鄙 经验 喜欢 我 ,

“这需要像我这样卑鄙的经验主义者的存在，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɛə] [fə'lɑːsəfər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sevrəl] [ʼaʊərz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

to make the Herr Philosopher aware that the sun is several hours high in the
到 制作 这 先生 哲学家 意识到的 那 这 太阳 是 一些 小时 高的 在 这

['hevəns] .

heavens .

天 .

让哲学家先生知道太阳在天空中还有几个小时的时间。

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['peɪʃ(ə)nt] ?

Well , how are you , patient ?

出色地 , 如何 是 你 , 病人 ?

病人，您好吗？

[hæz; həz][ðə; ði] [prɪ'skrɪp](ə)n] [rɔːt] [ɪts] [wɜːrk] ?

Has the prescription wrought its work ?

有 这 处方 锻 它是 工作 ?

这种疗法奏效了吗？

[aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [doʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .

I am almost inclined to believe that the dose was too strong .

我 是 几乎 倾斜 到 相信 那 这 剂量 曾是 也 强的 .

我几乎倾向于认为剂量过大了。

" ['nɑːdɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə]['bɔːldər] ,

" **Nodding kindly to Balder** ,

" 点头 亲切地 到 巴尔德 ,

“友好地向巴尔德点点头，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ɐnd] [tʌtʃt] ['edwɪnz] [braʊ] [ænd; ɐnd] ['tɛmpəlz] [bɪ'fɔːr]

he hastily approached the bed and touched Edwin's brow and temples before

他 草草 接近 这 床 和 感动 埃德温的 眉头 和 寺庙 前

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

feeling his pulse .

感觉 他的 脉冲 .

他急忙走到床边，摸了摸埃德温的额头和太阳穴，然后摸了摸他的脉搏。

[ðə; ði] [kiːn] , [laɪt] [greɪ] [aɪz] [geɪzd] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] [æt; ət][ə; eɪ]

The keen , light gray eyes gazed through a pair of gold - rimmed spectacles at a
这 敏锐的 , 光 灰色的 眼睛 凝视 通过 一个 一对 的 金子 - 带边 眼镜 在 一个

[ˈhevi] [goʊld] [waːtʃ] ,

heavy gold watch ,

重的 金子 手表 ,

那双锐利的浅灰色眼睛透过一副金边眼镜凝视着一块沉甸甸的金表。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['juːθfəli] [raʊnd] [ænd; ɐnd] ['regjələr] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [peɪl] [feɪs] ,

and the youthfully round and regular , though somewhat pale face ,
和 这 青春洋溢 圆形的 和 常规的 , 尽管 有些 苍白 脸 ,

还有那张年轻、圆润、轮廓分明，但略显苍白的脸庞。

[wɪtʃ] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd][wɔ:rn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌnkən'sɜ:rn] ,
which on entering the door had worn an expression of the gayest unconcern ,
哪个 在 进入 这 门 有 磨损 一个 表达 的 这 同性恋 漠不关心 ,
[naʊ] [ə'su:md] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
now assumed a quiet ,
现在 假定 一个 安静的 ,

进门时脸上带着最轻松自在的表情，现在却变得安静下来。

[ˈwɑ:tʃfl] [er] , [waɪl] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['fɪɡjər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:diəm] [haɪt] ,
watchful air , while the elegant figure , which was of about the medium height ,
警惕 空气 , 尽管 这 优雅的 数字 , 哪个 曾是 的 关于 这 中等的 高度 ,
她神情警惕，身形优雅，大约中等身高。

[li:nd] ['laɪtlɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði][bed] .
leaned lightly on a chair beside the bed .
倾斜 轻轻 在 一个 椅子 旁 这 床 .

他轻轻地倚在床边的椅子上。

" [maɪ] [dɪr] [hɛə] - , " [sed] ['edwɪn] , " [jɔr; jər]['mæstər][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔ:rmɪd]
" My dear Herr Medicinalrath , " said Edwin , " your master work has been performed
" 我的 亲爱的 先生 - , " 说 埃德温 , " 你的 掌握 工作 有 到过 执行
[ɑ:n][em 'i:] .
on me .
在 我 .

“我亲爱的梅迪西纳尔拉斯先生，”埃德温说，“您的杰作已经为我完成了。”

[ˈmʌðər] ['neɪtʃər] ,
Mother Nature ,
母亲 自然 ,

大自然母亲，

[hu:] [meɪ] [wel] [fɪr] [ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ] [ɪ'revərəntli] [praɪ]['ɪntu:] [hɜ:r; hər][moʊst]['seɪkrɪd] ['si:kɪts]
who may well fear you since you irreverently pry into her most sacred secrets
WHO 可能 出色地 害怕 你 自从 你 不敬地 撬 进入 她 最多 神圣 秘密
[ænd; ənd][skæn][ɔ:l][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['wɪknəsɪz] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,
and scan all her little weaknesses as through a microscope ,
和 扫描 全部 她 小的 弱点 作为 通过 一个 显微镜 ,
她或许会害怕你，因为你肆无忌惮地窥探她最神圣的秘密，像用显微镜一样审视她所有的小弱点。

[si:mz] , [æt; ət][jɔr; jər] [kə'mænd] , [tu:; tə][hæv; həv][wʌns] [mɔ:r] ['teɪkən] ['pɪtɪ] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd]
seems , at your command , to have once more taken pity upon me , and
似乎 , 在 你的 命令 , 到 有 一次 更多的 已采取 遗憾 之上 我 , 和
[ˈgræntɪd] [em 'i:] [sli:p] .
granted me sleep .
的确 我 睡觉 .

似乎遵照你的命令，又一次怜悯了我，让我安然入睡。

[ɔ:l] [els] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
All else will follow as a matter of course ;
全部 别的 将要 跟随 作为 一个 事情 的 课程 ;

其他一切都会顺理成章地随之而来；

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [ɔ:l'redɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['tru:lɪ] ['wʊlfɪ] ['æpɪtaɪt] .
at least I already feel a truly wolfish appetite .
在 至少 我 已经 感觉 一个 真的 狼 食欲 .

至少我已经感觉到了自己像狼一样贪婪的食欲。

[ɪf] [ju:l] [ə'laʊ] [em 'i:] .
If you'll allow me .
如果 你会 允许 我 .

如果你允许的话。

[ˈdɑːktər] , [aɪ] [ˈoʊnli][pʊt][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈnesəseri] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə]
Doctor , I'll only put on the most necessary articles of clothing , and go to
医生 , 患病的仅有的 放 在 这 最多 必要的 文章 的 衣服 , 和 去 到
[ˈbrekfəst] [æt; ət][wʌns] ,
breakfast at once ,
早餐 在 一次 ,

医生, 我只穿最必要的衣服, 马上去吃早饭。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈbɔːldər] , [huː] [aɪ] [siː] [hæz; həz] [əˈgen] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
to relieve Balder , who I see has again waited for me ."
到 缓解 巴尔德 , WHO 我 看 有 再次 等待 为了 我 . "

好让巴尔德休息一下, 我看到他又在等我了。

" [ˈproʊˈbeɪtəm][,ɪː es ˈtiː] , " [læft] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈpɑːkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Probatum est ,** " **laughed the doctor , pocketing his watch .**
" 遗嘱认证 est , " 笑了 这 医生 , 口袋 他的 手表 .

“Probatum est,”医生笑着把手表放进口袋。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [əˈwer] , [ðæt] [fɔːr; fər] [breɪnz] [laɪk] [jɔːrz] ,
" **I was perfectly well aware , that for brains like yours ,**
" 我 曾是 完美 出色地 意识到的 , 那 为了 大脑 喜欢 你的 ,

“我非常清楚, 对于像你这样聪明的头脑来说,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [nɑːrˈkɑːtɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] , [nɔɪz] , [ænd; ənd] [taɪts] ,
there is no better narcotic than the mixture of folly , noise , and tights ,
那里 是 不 更好的 麻醉剂 比 这 混合物 的 蠢事 , 噪音 , 和 紧身裤 ,

没有什么比愚蠢、喧闹和紧身衣的混合物更能让人放松的了。

[wiː; wi] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈswɑːloʊ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [juː ˈes] .
we men of the world swallow to excite us .
我们 男人 的 这 世界 吞 到 激发 我们 .

我们这些世上的男人吞咽是为了让自己兴奋。

[aɪ][faɪnd][jɜːr; jər] [ˈsɪmptəmz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] ,
I find your symptoms to - day far more encouraging than yesterday , and ,
我 寻找 你的 症状 到 - 天 远的 更多的 鼓励 比 昨天 , 和 ,

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
within a few days ,
之内 一个 很少 天 ,

我发现你今天的症状比昨天好多了, 而且, 几天之内,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][doʊs] .
I think I shall repeat the dose .
我 思考 我 将 重复 这 剂量 .

我想我该再补服一次。

[ˈhʌŋɡər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɪmptəm] .
Hunger is a good symptom .
饥饿 是 一个 好的 症状 .

饥饿是身体发出的良好信号。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] . "
But I don't see the breakfast ."
但 我 不 看 这 早餐 . "

但我没看到早餐。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈjɑːndər] , " [sed] [ˈbɔːldər] , [ˈkwaiətli] .
" **It is standing on the table yonder ,** " **said Balder , quietly .**
" 它 是 常设 在 这 桌子 远处 , " 说 巴尔德 , 悄悄 .

“它就在那边的桌子上,”巴尔德平静地说。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [klɒːθ] ,
The doctor stepped to the little table , which , covered with a green cloth ,
这 医生 步 到 这 小的 桌子 , 哪个 , 涵盖 和 一个 绿色的 布 ,
医生走到那张小桌子旁, 桌子上铺着一块绿布。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪzd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [lʊk]
stood in the middle of the room , and gazed , with an indescribable look
站立 在 这 中间 的 这 房间 , 和 凝视 , 和 一个 无法形容 看
[ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈhɒːrər] ,
of pity and horror ,
的 遗憾 和 恐怖 ,
他站在房间中央, 目光中充满了难以言喻的怜悯和恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪtʃər] , [wɪtʃ] [stʊd] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈstəʊnwer] [kʌps] ,
at the white pitcher , which stood between two stoneware cups ,
在 这 白色的 投手 , 哪个 站立 之间 二 石器 杯子 ,
在摆放在两个陶杯之间的白色水罐旁,

[waɪl] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [tuː] [smɔːl] [rɒʊlz] .
while a tin plate beside it contained two small rolls .
尽管 一个 锡 盘子 旁 它 包含 二 小的 卷 .
旁边的锡盘里装着两个小卷纸。

" [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Pardon me , " said he ,**
" 赦免 我 , " 说 他 ,
“对不起,”他说。

" [maɪ] [ˈsaɪəns] [dʌz] [naːt][ɪkˈstend][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][,em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] , [baɪ][ɪts]
" **my science does not extend so far as to enable me to determine , by its**
" 我的 科学 做 不是 延长 所以 远的 作为 到 使能够 我 到 决定 , 经过 它是
[mɪr] [əˈpɪrəns] ,
mere appearance ,
仅仅 外貌 ,
“我的科学知识还不足以让我仅凭外观就能判断,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɒːŋ] [brɒːθ] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz][jɔː; jər][fɜːrst] [miːl] . "
the name of the strong broth which awaits you here as your first meal . "
这 姓名 的 这 强的 肉汤 哪个 等待 你 这里 作为 你的 第一的 一顿饭 . "
这是你在这里享用的第一餐——浓郁汤汁的名字。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [pjɔːr] , [ʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [mɪlk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪp][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [wiːt] , " [sed]
" **It is pure , unadulterated milk , in which we dip the flower of wheat , " said**
" 它 是 纯的 , 纯正的 牛奶 , 在 哪个 我们 蘸 这 花 的 小麦 , " 说
[ˈedwɪn] ,
Edwin ,
埃德温 ,
“这是纯净无添加的牛奶, 我们把麦花浸在里面,”埃德温说。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈheɪstɪli] [kloʊðd] [hɪmˈself] , [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
who , having in the meantime hastily clothed himself , now approached the table and
WHO , 拥有 在 这 与此同时 草草 穿着衣服 他自己 , 现在 接近 这 桌子 和
[fɪld] [bəʊθ] [kʌps] .
filled both cups .
已填 两个都 杯子 .
他趁机匆匆穿好衣服, 走到桌边, 把两个杯子都倒满了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [əˈwer] , [maɪ] [dɪr] [ˈfelʊʊ] , [ðæt] [mɪlk] [kənˈteɪnz] [ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
" **You are doubtless aware , my dear fellow , that milk contains all the elements**
" 你 是 毫无疑问 意识到的 , 我的 亲爱的 同伴 , 那 牛奶 包含 全部 这 元素
[ʌv; əv] [ˈnɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ] - - "
of nourishment which - - "
的 营养 哪个 - - "
"亲爱的朋友, 你肯定知道, 牛奶含有所有营养成分, 而这些成分——"

" [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ˈswɒdliŋ] [kloʊðz] [niːdz] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [kʌts] [ɪts] [tiːθ] !
" **Which a child in swaddling clothes needs till it cuts its teeth !**
" 哪个 一个 孩子 在 襁褓 衣服 需求 直到 它 削减 它是 牙齿 !
"这是襁褓中的婴儿在长牙之前所需要的! "

[ˈseɪkrɪd] [ˈriːz(ə)n] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] , [wen] [jʊr; jər][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈvəʊtəriːz] , [ðə; ði]
Sacred Reason , what is the world coming to , when your ablest votaries , the
神圣 原因 , 什么 是 这 世界 未来 到 , 什么时候 你的 最有能力 选民 , 这
[fɪˈləsəfəz] ,
philosophers ,
哲学家 ,
神圣的理性啊, 这世界究竟要变成什么样? 当你们最杰出的信徒, 那些哲学家们,

[kənˈfes] [ðəmˈselvz] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
confess themselves addicted to the most preposterous habits and customs .
承认 他们自己 上瘾 到 这 最多 荒谬 习惯 和 海关 .
他们坦白自己沉迷于最荒谬的习惯和习俗。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈstɑːrtld] , [maɪ] [læd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪnˈvɑːlvd] [baɪ][jʊr; jər]
Are you not startled , my lad , by the frightful contradiction involved by your
是 你 不是 惊慌 , 我的 小伙子, 经过 这 可怕 矛盾 涉及 经过 你的
[ɪnˈdevər] , [əˈmɪdst] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɔːstɪv] ,
endeavor , amidst our exhaustive ,
努力 , 在.....之中 我们的 详尽的 ,
孩子, 你难道不感到震惊吗? 你所做的事情, 在我们详尽的.....之中, 竟蕴含着如此可怕的矛盾。

[ˈenərveɪtɪŋ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [wɪtʃ] [ˈkɑːnstətuːts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dreɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈmæroʊ] ,
enervating civilization , which constitutes such a drain upon the blood and marrow ,
使人疲惫 文明 , 哪个 构成 这样的 一个 流走 之上 这 血 和 骨髓 ,
文明令人疲惫不堪, 它对人的血液和骨髓造成了极大的消耗。

[tuː; tə] [səˈsteɪn] [jɔːrˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈstuːpɪd][ˈpæstərəl] [traɪbz] ?
to sustain yourself on the nourishment of stupid pastoral tribes ?
到 维持 你自己 在 这 营养 的 愚蠢的 牧灵 部落 ?
靠愚昧的游牧部落的粮食养活自己?

[ɪn][bɜːrˈlɪn] , [tuː] , [wer] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
In Berlin , too , where as you know ,
在 柏林 , 也 , 在哪里 作为 你 知道 ,
在柏林也是如此, 正如你所知,

[ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪgl] [ˈfəˈlɑːsəfi] ,
all the cows are infected with the pallor of the Hegel philosophy ,
全部 这 牛 是 已感染 和 这 苍白 的 这 黑格尔 哲学 ,
所有的牛都感染了黑格尔哲学的苍白。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈfluːɪd] [ðeɪ] [ɡɪv] [ɪz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [daɪˈluːtɪd][æt; ət] [ˈevri] [pʌmp] .
and where the watery fluid they give is still further diluted at every pump .
和 在哪里 这 水状的 体液 他们 给 是 仍然 更远 稀 在 每一个 泵 .
而且, 每次泵送时, 他们提供的稀薄液体都会被进一步稀释。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfelʊʊ] , [ˈiːðər] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [ɪnˈkjʊərəbl] ,
No , my dear fellow , either I give you up as incurable ,
不 , 我的 亲爱的 同伴 , 任何一个 我 给 你 向上 作为 不治之症 ,
不, 我亲爱的朋友, 要么我就认你无可救药了, 要么.....

[ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,
or you must decide at once upon a radical change of habit ,
或者 你 必须 决定 在 一次 之上 一个 激进的 改变 的 习惯 ,
或者你必须立即决定彻底改变习惯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第3/43页

[wɑ:ʃ] [jɔː; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['fluːɪd] - - [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv]
wash your face with this innocent fluid - - an admirable preventive of
洗 你的 脸 和 这 清白的 体液 - - 一个 令人钦佩的 预防 的

[ˌpri:mə'tʃʊə; ˌpri:mə'tɔː] ['rɪŋklz] - - [ænd; ənd] ['mɔɪs(ə)n] [jɔː; jər] ['ɪnər] [mæn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
premature wrinkles - - and moisten your inner man at this time with a
过早 皱纹 - - 和 濡 你的 内 男人 在 这 时间 和 一个

[glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] ,
glass of port wine ,
玻璃 的 港口 葡萄酒 ,

用这种纯净的液体洗脸——它能有效预防过早出现皱纹——同时，再来一杯波特酒，滋润一下你的内心。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kən'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [roʊst] [mi:t] .
to be followed by the consumption of half a pound of roast meat .
到 是 随后 经过 这 消耗 的 一半 一个 磅 的 烤 肉 .

接下来还要吃半磅烤肉。

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː; jər]['bɔːrgənɪzəm] [wɪtʃ]
I'll wager that in a short time there will be a change in your organism which
患病的 赌注 那 在 一个 短的 时间 那里 将要 是 一个 改变 在 你的 生物 哪个
[wɪl] [meɪk] [ɪt'self] [pər'septəbli] [felt] [ɪf] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][bɜːr'lɪn] [bæ'leɪ] [tuː] ['friːkwəntli] .
will make itself perceptibly felt if you visit the Berlin ballet too frequently .
将要 制作 本身 明显地 毛毡 如果 你 访问 这 柏林 芭蕾舞 也 频繁地 .

我敢打赌，如果你过于频繁地观看柏林芭蕾舞表演，你的身体很快就会发生变化，这种变化会变得显而易见。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
What are you laughing at ?
什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么？

[aɪ][eɪ'em] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] . "
I am perfectly serious . "
我 是 完美 严肃的 . "

我是认真的。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [læft] , " [sed] ['edwɪn] , [æz; əz] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
" **That is just why I laughed , " said Edwin , as , standing by the table ,**
" 那 是 只是 为什么 我 笑了 , " 说 埃德温 , 作为 , 常设 经过 这 桌子 ,
“这就是我笑的原因，”埃德温站在桌旁说道。

[hiː; hi]['kwaiətli] [broʊk] [hɪz; ɪz][roʊl][ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɪn] [bluː] [mɪlk] .
he quietly broke his roll into the thin blue milk .
他 悄悄 打破 他的 卷 进入 这 薄的 蓝色的 牛奶 .

他悄悄地把面包卷掰碎，扔进稀薄的蓝色牛奶里。

" [juː; jʊ] [fər'get] , [maɪ] [daɪr] ['feləʊ] ,
" **You forget , my dear fellow ,**
" 你 忘记 , 我的 亲爱的 同伴 ,

你忘了，我的朋友，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [prə'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːrməsi] -
that I can only make use of prescriptions which are put up at the pharmacy ' -
那 我 能 仅有的 制作 使用 的 处方 哪个 是 放 向上 在 这 药店 -
[fɔːr; fər] ['lʌki] ['begərz] . -
for lucky beggars . ' -
为了 幸运的 乞丐 . -

我只能使用药房里“为幸运乞丐准备”的处方药。

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][,aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] ？ "

Or do you happen to have it in your pocket ? "

或者 做 你 发生 到 有 它 在 你的 口袋 ？ "

或者你碰巧把它放在口袋里？

" [wʌt] ？ "

" What ? "

" 什么 ？ "

“什么？ ”

" [maɪ] [prəˈfesərɪp] , [ɔːr] [bɒldʒz] [dɪˈplɒsmə][æz; əz][ˈtɜːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

" My professorship , or Balder's diploma as turner to the court .

" 我的 教授职位 , 或者 巴尔德的 文凭 作为 车工 到 这 法庭 .

“我的教授职位，或者巴尔德作为宫廷车工的文凭。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpræktɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkl] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][feɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈɜːrnɪst] ,

With your practice in such circles , you can not fail , if you are in earnest ,

和 你的 实践 在 这样的 界 , 你 能 不是 失败 , 如果 你 是 在 认真 ,

只要你真心实意，在这样的圈子里练习，就不会失败。

[tuː; tə][help][juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [kəˈrɪr] .

to help us to a brilliant career .

到 帮助 我们 到 一个 杰出的 职业 .

帮助我们成就辉煌的职业生涯。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðen] [aɪ] [ˈdiːpli] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

But until then I deeply regret that I can give you no prospect of a change

但 直到 然后 我 深 后悔 那 我 能 给 你 不 前景 的 一个 改变

[ʌv; əv][ˈdaɪət] .

of diet .

的 饮食 .

但在此之前，我深感遗憾，我无法给你任何改变饮食习惯的希望。

" [mɑːrˈkwɑːrd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæŋɡrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

" Marquard looked around the room , and shook his head angrily , as he said :

" 马夸德 看起来 大约 这 房间 , 和 摇晃 他的 头 愤怒地 , 作为 他 说 :

马夸德环顾四周，愤怒地摇了摇头，说道：

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][suːɪˈsaɪd(ə)l] [ˈfaːli] , [əbˈsɜːrd] [ˈnɑːnsens] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][duː] !

" But it is suicidal folly , absurd nonsense , to live as you do !

" 但 它 是 有自杀倾向 蠢事 , 荒诞 废话 , 到 居住 作为 你 做 !

“但你这样生活，简直是自杀式的愚蠢行为，荒谬至极！ ”

[ˈbɔːldər] , [tuː] , [wɪl] [ˈnevər] [fer] [ˈeni] [ˈbetər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][skwɑːt] [hɪr] [laɪk] [tuː] [oʊld]

Balder , too , will never fare any better , so long as you squat here like two old

巴尔德 , 也 , 将要 绝不 票价 任何 更好的 , 所以 长的 作为 你 蹲 这里 喜欢 二 老的

[ˈwɪmɪn] ,

women ,

女性 ,

只要你们两个像老太太一样蹲在这里，巴尔德的境遇也永远不会好转。

[ænd; ænd][fæst] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlɪvɪd][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [blʌd] .

and fast till you are livid for lack of blood .

和 快速地直到 你 是 铁青 为了 缺少 的 血 .

禁食直到因缺血而面色苍白。

[prəˈfesərɪp] ？

Professorship ？

教授职位 ？

教授职位？

[ˈnɑːnsens] ！
Nonsense ！
废话 ！

废话！

[wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [vjuːz] ，
With your views ，
和 你的 浏览 ，

您的看法是

[juːl] ['nevə] [get] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jɔː; jə] [deɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['dʒɜːrmən]
you'll never get one to the end of your days in our Christian German
你会 绝不 得到 一 到 这 结尾 的 你的 天 在 我们的 基督教 德语
[ˈɡʌvənmənt] ．
government ．
政府 ．

在我们这个信奉基督教的德国政府统治下，你这辈子都别想得到它。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] ['lɜːrniɪd] [sʌm; səm] ['kɑːmənpleɪs] [θɪŋ] ，[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]
If you had only learned some commonplace thing , so that you might be made
如果 你 有 仅有的 学习 一些 平凡 事物 ，所以 那 你 可能 是 制成
[ˈjuːsf(ə)l] ['sʌmwɛr] ．
useful somewhere ．
有用 某处 ．

如果你只学了一些常识，这样你或许就能在某个地方发挥作用了。

[haʊˈevər] ，[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] ，[dəʊnt][juː; jʊ] ？ "
However , you know something of arithmetic , don't you ? "
然而 ， 你 知道 某物 的 算术 ， 不 你 ？ "

不过，你懂一些算术吧？

" [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['fɔːrmjəˌliː] ，[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] ． "
" **The first four formulæ , and the rule of three .** "
" 这 第一的 四 公式 ， 和 这 规则 的 三 ． "

“前四个公式，以及三的法则。”

" [noʊ][ˈdʒoʊkɪŋ] ．
" **No joking** ．
" 不 开玩笑 ．

“不开玩笑。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ．
You are a thorough mathematician ．
你 是 一个 彻底 数学家 ．

你是一位非常优秀的数学家。

[aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] ['kʌmpəni] ，
I will get you a position in a life insurance company ，
我 将要 得到 你 一个 位置 在 一个 生活 保险 公司 ，

我会帮你找到一份人寿保险公司的工作。

[wer] [ðeɪ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈestɪməts] [ʌv; əv] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] ．
where they need some one for their estimates of probabilities ．
在哪里 他们 需要 一些 一 为了 他们的 估算 的 概率 ．

他们需要有人来帮他们估算概率。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['tɑːlə] [æt; ət][fɜːrst] ．
Five hundred thalers at first ．
五 百 泰勒斯 在 第一的 ．

起初是五百塔勒。

[juː; jʊ] [niːd] [seɪ] [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] . "

You need say but one word . "
你 需要 说 但 一 单词 ； "

你只需要说一个字。

" [ˈræðər] [θriː] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɛkˌhɑːrt] : [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkaɪndli] .

" Rather three , my faithful Eckhart : Thank you , kindly .
" 相当 三 ， 我的 忠实 埃克哈特 ： 感谢 你 ， 亲切地 ；

“确切地说是三个，我忠实的埃克哈特：非常感谢。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪs] .

I can not endure the atmosphere of an office .
我 能 不是 忍受 这 气氛 的 一个 办公室 ；

我无法忍受办公室的氛围。

[bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] , [maɪ] [dɪr] [prɪˈzɜːrvər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [dəʊnt] [ɡɪv] [jɔːrˈself] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt]

But seriously , my dear preserver of mankind , don't give yourself any trouble about
但 严重地 ， 我的 亲爱的 保护者 的 人类 ， 不 给 你自己 任何 麻烦 关于

[emˈiː] .

me .
我 ；

但说真的，我亲爱的人类救星，别为我操心了。

[aɪ][eɪˈem][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] .

I am incorrigible .
我 是 不可救药 ；

我无可救药。

[ˈevri] [ˈdʒɜːrmən][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪm] .

Every German must have a whim .
每一个 德语 必须 有 一个 一时兴起 ；

每个德国人都必须有点任性。

[maɪn][ɪz][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][maɪˈself] ,

Mine is to belong exclusively to myself ,
矿 是 到 属于 只 到 我 ，

我的财产只属于我自己。

[ʃeɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪ] [laɪk] ,

shake as many nuts from the tree of life as I like ,
摇 作为 许多 坚果 从 这 树 的 生活 作为 我 喜欢 ；

我想从生命之树上摇下多少坚果就摇下多少，

[ænd; ənd] [weɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [sper] [ɪn] [ˈkrækɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]

and waste as much time as I can spare in cracking them and getting
和 浪费 作为 很多 时间 作为 我 能 空闲的 在 裂纹 他们 和 获得

[æt; ət][ðə; ði][ˈkəːnəlz] .

at the kernels .
在 这 内核 ；

然后尽可能多地浪费时间去剥开它们，取出里面的果仁。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ɪz][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ðæt] [rɑːbz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ,

To make a career is an occupation that robs one of a great deal of time ,
到 制作 一个 职业 是 一个 职业 那 抢劫 一 的 一个 伟大的 交易 的 时间 ；

从事一份事业会耗费一个人大量的时间。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ɪn][ə; eɪ]

and it is the same with the effort to become a millionaire in a
和 它 是 这 相同的 和 这 努力 到 变得 一个 百万富翁 在 一个

[rɪˈspektəbl] [weɪ] .

respectable way .
可敬 方式 ；

努力以体面的方式成为百万富翁也是如此。

[bəuθ] , [ˈðerfɔ:r] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈhaʊns] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [iːðər] [æz; əz][ˈlɪt(ə)]
Both , therefore , I must renounce , and since I have for either as little
两个都 , 所以 , 我 必须 放弃 , 和 自从 我 有 为了 任何一个 作为 小的
[ˈtælənt][æz; əz][ˌɪnklɪˈnei(ə)n] ,
talent as inclination ,
天赋 作为 倾角 ,

因此, 我必须放弃这两者, 而且由于我对这两者既无天赋也无兴趣,

[ænd; ənd][kæn; kən][get] [əˈlɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
and can get along for a time in this way ,
和 能 得到 沿着 为了 一个 时间 在 这 方式 ,
这样可以维持一段时间,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [kaʊz] [hæv; həv] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] [æz; əz]
why should I fly into a passion because the Berlin cows have deteriorated as
为什么 应该 我 飞 进入 一个 热情 因为 这 柏林 牛 有 恶化 作为
[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪlk] [æz; əz] [ˈprʌʃən] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] [hæz; həz] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd]
much in the fabrication of milk as Prussian political philosophy has deteriorated
很多 在 这 制造 的 牛奶 作为 普鲁士 政治的 哲学 有 恶化
[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [kænt] ?
since the days of Father Kant ?
自从 这 天 的 父亲 康德 ?

我为什么要因为柏林奶牛的牛奶品质下降, 就像普鲁士政治哲学自康德时代以来的衰落一样而义愤填膺呢?

[ɪkˈsept] [ɑːn] [əˈkeɪzənz] [wen] , [baɪ][æn; ən] [epɪkjʊˈrɪːən] [laɪk] [jɔːrˈself] , [ʌnˈnætʃrəl] [dɪˈzaɪz-z] [ɑːr; ər]
Except on occasions when , by an Epicurean like yourself , unnatural desires are
除了 在 场合 什么时候, 经过 一个 伊壁鸠鲁主义者 喜欢 你自己 , 不自然 欲望 是
[kriˈeɪtɪd] [ɪn][juː ˈes] ,
created in us ,
创建 在 我们 ,

除非像你这样的伊壁鸠鲁主义者在我们心中制造出不自然的欲望,

[wiː; wi][wɑːnt][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] - [tʌn] , - [ænd; ənd] , [mɔːrˈʊʊvər] ,
we want for nothing in our ' tun , ' and , moreover ,
我们 想 为了 没有什么 在 我们的 - 通 , - 和 , 而且 ,
我们的“罐子”里什么都不缺, 而且,

[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [pʊt] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ; [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] , [ˈbɔːldər] ?
have something put aside for a rainy day ; have we not , Balder ?
有 某物 放 旁边 为了 一个 下雨 天 ; 有 我们 不是 , 巴尔德 ?

我们都未雨绸缪, 不是吗, 巴尔德?

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
" **The doctor was about to make some reply , but controlled himself , and**
" 这 医生 曾是 关于 到 制作 一些 回复 , 但 受控 他自己 , 和
[siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
seized his hat .
查获 他的 帽子 .

医生正要开口回答, 但忍住了, 并抓住了帽子。

" [əˈduː] !
" **Adieu !**
" 再见 !

“再见!”

" [hiː; hi] [graʊld] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
" **he growled , and went toward the door , but paused on the threshold .**
" 他 咆哮 , 和 去 朝向 这 门 , 但 暂停 在 这 临界点 .
他低吼一声, 走向门口, 但在门槛上停了下来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] , " [æz; əz][aɪ] [stiːl] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **You will allow me** , " **he said harshly** , " **as I still have charge of you** ,
" 你 将要 允许 我 , " 他 说 严厉地 , " 作为 我 仍然 有 收费 的 你 ,
"你会允许的,"他厉声说道,“因为我仍然对你负有责任。”

[tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] ['fɑːrməsi] .
to send you some medicine from my own pharmacy .
到 发送 你 一些 药品 从 我的 自己的 药店 .
我会从我自己的药房给你寄一些药。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['eksələnt] [bɔːr'doʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪn] - ['diːlər] ,
I received a gift of some excellent Bordeaux from a wine - dealer ,
我 已收到 一个 礼物 的 一些 出色的 波尔多 从 一个 葡萄酒 - 经销商 ,
一位葡萄酒商赠送了我一些品质上乘的波尔多葡萄酒。

[ɑːn] [huːm] [aɪ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] [səɹ'praɪzɪŋ] [kjʊr] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɑːn] ['traɪəl] ,
on whom I performed a very surprising cure , **I will send you some on trial** ,
在 谁 我 执行 一个 非常 奇怪 治愈 , 我 将要 发送 你 一些 在 审判 ,
我曾对他进行过非常神奇的治疗, 我会寄一些给你试用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [drɪŋk] [hæf] [ə; eɪ] ['bɔːt(ə)] ['evri] [nuːn] - - ['bɔːldər] [meɪ] ['kɑːntent] [hɪm'self]
and if you don't drink half a bottle every noon - - Balder may content himself
和 如果 你 不 喝 一半 一个 瓶子 每一个 中午 - - 巴尔德 可能 内容 他自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæs] - - [aɪ] - - "
with a glass - - I - - "
和 一个 玻璃 - - 我 - - "
如果你每天中午不喝半瓶——巴尔德或许只喝一杯——我——”

" [wɪl] [ʃoʊ] [em 'iː] [noʊ] ['fɑːrðər] ['frendʃɪp] ?
" **Will show me no farther friendship ?**
" 将要 展示 我 不 更远 友谊 ?
“不再与我展现友谊了吗? ”

['betər] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] .
Better not say that .
更好的 不是 说 那 .

最好别说。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] : [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
It would be a pity : for your sake ,
它 会 是 一个 遗憾 : 为了 你的 清酒 ,
那将非常可惜: 为了你好,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [wɪ'dəʊt] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋk] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] [ænd; ənd]
because without our society you would sink completely into empiricism and
因为 没有 我们的 社会 你 会 下沉 完全地 进入 经验主义 和
[ˈɡlʌtəni] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈaʊərz] ,
gluttony ; and for ours ,
暴食 ; 和 为了 我们的 ,

因为如果没有我们的社会, 你们就会彻底沉沦于经验主义和贪婪之中; 而对于我们的社会来说,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['lʌkjəri] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ]
because we should be compelled to deny ourselves the luxury of consulting
因为 我们 应该 是 被迫 到 否定 我们自己 这 奢华 的 咨询
[ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] .
a physician .
一个 医生 .

因为我们应该被迫放弃咨询医生的奢侈享受。

[noʊ] , [oʊld] ['feləʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['kaɪndli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [dɪ'zaɪn] ,
No , old fellow , I thank you very kindly for your philanthropic design ,
不 , 老的 同伴 , 我 感谢 你 非常 亲切地 为了 你的 慈善 设计 ,
不, 老兄, 我非常感谢你的慈善设计。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['waɪzər] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌt] ['ʌʊər; ɑːr] [koʊts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
but it is wiser for us to continue to cut our coats according to
但 它 是 更明智 为了 我们 到 继续 到 切 我们的 外套 根据 到
[ʌʊər; ɑːr] [klɔːθ] . "
our cloth . "
我们的 布 . "

但我们还是应该量入为出。

" [ænd; ʌnd] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [wɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [elɪ'veɪtɪd] [ə'blʌv] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈpredʒʊdɪsɪz] !
" **And these people wish to be elevated above ordinary prejudices !**
" 和 这些 人们 希望 到 是 升高 多于 普通的 偏见 ！
“这些人希望凌驾于普通的偏见之上！ ”

" [ɪkskleɪmd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] ['fɪrsli] , [ˈpɒtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .
" **exclaimed the doctor fiercely , putting on his hat** .
" 惊呼 这 医生 激烈地 , 推杆 在 他的 帽子 .
“医生一边戴上帽子，一边厉声说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər][soʊ] [elɪ'veɪtɪd] ,
" **If you really were so elevated** ,
" 如果 你 真的 是 所以 升高 ,
“如果你真的如此高贵，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪtɪf(ə)] [drɔːps][ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm][æn; ən]
you would not be too proud to accept a few pitiful drops of wine from an
你 会 不是 是 也 自豪的 到 接受 一个 很少 可怜 滴 的 葡萄酒 从 一个
[oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [frend] !
old college friend !
老的 大学 朋友 ！

你不会太矜持而拒绝接受老同学递来的几滴可怜的葡萄酒吧！

[goʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [fuːlz] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][aɪ'diːəlaɪzəm] ! "
Go , you are perfect fools with your idealism ! "
去 , 你 是 完美的 傻瓜 和 你的 唯心主义 ！ "
走吧，你们这些满脑子理想主义的傻瓜！

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [br'kʌm] [æz; əz] ['feɪməs] [ə; eɪ] ['dɑːktər][æz; əz][oʊld] ['haɪm] .
" **And you are on the way to become as famous a doctor as old Heim** .
" 和 你 是 在 这 方式 到 变得 作为 著名的 一个 医生 作为 老的 海姆 .
“你正在成为像老海姆一样著名的医生的路上。”

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['niːdfl] ['rʌfnəs] !
At least you already have the needful roughness !
在 至少 你 已经 有 这 需要 粗糙度 ！
至少你已经具备了必要的粗糙度！

" [læft] ['edwɪn] .
" **laughed Edwin** .
" 笑了 埃德温 .
“埃德温笑了。”

[ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][noʊ] [bɔːŋgər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]
The doctor heard him no longer ; he had slammed the door and was
这 医生 听到 他 不 更长 ; 他 有 猛烈抨击 这 门 和 曾是
['nɔɪzɪli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [sterz] .
noisily descending the stairs .
喧闹地 下降 这 楼梯 .
医生再也听不到他的声音了；他砰地一声关上门，大声地走下楼梯。

['bɔːldər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Balder looked at his brother .
巴尔德 看起来 在 他的 兄弟 .
巴尔德看着他的兄弟。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , " [sed] [hiː; hi] .

" You ought not to have refused , " said he .
" 你 应该 不是 到 有 拒绝 , " 说 他 :

“你不该拒绝,”他说。

" [hiː; hi] [miːnz] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] : ['aʊər; ɑːr][daɪət][ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]

" He means kindly , and he is undoubtedly right : our diet is not fit for
" 他 方法 亲切地 , 和 他 是 无疑 正确的 : 我们的 饮食 是 不是 合身 为了

[juː; jʊ] . " you . "
你 : "

“他是好意，而且他无疑是对的：我们的饮食习惯不适合你。”

" [soʊ][juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][skoʊld] , " [sed] ['edwɪn] ,

" So you , too , are beginning to scold , " said Edwin ,
" 所以 你 , 也 , 是 开始 到 骂 , " 说 埃德温 ,

“看来你也开始责骂别人了,”埃德温说道。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɪlk][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['nektər]

drinking the remainder of his milk as if it were the most exquisite nectar .
喝 这 余 的 他的 牛奶 作为 如果 它 是 这 最多 精美的 花蜜 .

他喝光了剩下的牛奶，仿佛那是最甘美的琼浆玉液。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv] [duːm] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl][tuː; tə] - [deɪ] .

" But the trump of doom would not disturb the serenity of my soul to - day .
" 但 这 王牌 的 厄运 会 不是 打扰 这 宁静 的 我的 灵魂 到 - 天 .

“但今天，末日的号角声也无法扰乱我灵魂的宁静。”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [fleg'mætɪk] , [ˈæbstrækt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

I am in exactly the phlegmatic , abstract frame of mind ,
我 是 在 确切地 这 黏液质的 , 抽象的 框架 的 头脑 ,

我目前正处于一种冷静、抽象的思维状态。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] ['prɔːbləms] [siːm] [laɪk] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] .

to which the most difficult problems seem like child's play .
到 哪个 这 最多 难的 问题 似乎 喜欢 孩子的 玩 .

对他们来说，最棘手的问题也如同儿戏。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [rɪ'lʊːsɪdeɪt] [ðæn; ðən] [haʊ] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

It is a pity I have nothing harder to elucidate than how it comes to
它 是 一个 遗憾 我 有 没有什么 更难 到 阐发 比 如何 它 来 到

[pæs] [ðæt] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn][kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ] ['kleɪvər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

pass that a crazy man can say such clever things in his dreams ,
经过 那 一个 疯狂的 男人 能 说 这样的 聪明的 事物 在 他的 梦境 ,

可惜的是，我唯一需要解释的难题就是：一个疯子怎么会在梦里说出如此精辟的话？

[ænd; ənd] [jet] [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][mæd][æz; əz] [brɪ'fɔːr] . "

and yet on awaking be just as mad as before . "
和 然而 在 觉醒 是 只是 作为 疯狂的 作为 前 . "

然而醒来后却和之前一样愤怒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['duːtɪfəli] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [meɪd] ['jestərdeɪ] ; [juː; jʊ]

" I have been most dutifully dreaming of the acquaintance I made yesterday ; you
" 我 有 到过 最多 尽职尽责地 做梦 的 这 熟人 我 制成 昨天 ; 你

[rɪ'membər] , [tʃaɪld] ,

remember , child ,
记住 , 孩子 ,

“我一直非常认真地梦见昨天结识的那位朋友；你还记得吗，孩子？”

[la:] [bel] - .
la belle Chocoladière .
拉 美女 - .

美丽的巧克力师。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [gɔ:d] [nəʊz] [haʊ] ,
I discovered , God knows how ,
我 发现 , 上帝 知道 如何 ,

我发现，天知道是怎么回事，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:lɪʃ] ['kɑʊntəs,'kaʊntəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ]
that she was the daughter of a Polish countess and a French
那 她 曾是 这 女儿 的 一个 抛光 伯爵夫人 和 一个 法语
[ˈvælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] ['ʃɑ:mbreɪ] ;
valet de chambre ;
代客泊车 德 房间 ;

她是波兰伯爵夫人和法国贴身男仆的女儿；

[ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['ɪgnərənt] , [veɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊvər] - ['vɜ:rtʃuəs] ['kri:tʃər] .
a thoroughly ignorant , vain , and not over - virtuous creature .
一个 彻底 无知 , 徒劳 , 和 不是 超过 - 有德行的 生物 .

一个彻头彻尾的无知、虚荣、品德平庸之人。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ['merɪ] ['oʊvər][maɪ] [dɪ'fektɪv] [frentʃ] ,
As she made merry over my defective French ,
作为 她 制成 欢乐 超过 我的 有缺陷的 法语 ,

她嘲笑我蹩脚的法语，

[aɪ]['kwaiətli] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] ['greɪtf(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)] [mæn]
I quietly began to explain how grateful she ought to be that a sensible man
我 悄悄 开始 到 解释 如何 感激的 她 应该 到 是 那 一个 明智的 男人
[kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] .
conversed with her at all .
交谈 和 她 在 全部 .

我平静地开始向她解释，她应该多么感激能有一位通情达理的男人愿意和她交谈。

[ðen] [aɪ] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'presɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][mæn][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
Then I talked long and very impressively about the dignity of man in general
然后 我 谈话 长的 和 非常 令人印象深刻 关于 这 尊严 的 男人 在 一般的
[ænd; ənd] [frɪ'ləsəfəz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;
and philosophers in particular ;
和 哲学家 在 特别的 ;

然后我滔滔不绝地谈了很久，而且非常精彩地谈到了人类的尊严，特别是哲学家的尊严；

['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [wi:ləndz] ['seɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ,
something after the style of Wieland's sages , and she ,
某物 后 这 风格 的 维兰德 智者 , 和 她 ,

有点像维兰德的贤哲们的风格，而她，

['æftər][æt; ət][fɜ:rst] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['gri:vɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd][sɪnz]
after at first looking as if she were grieving over her weaknesses and sins
后 在 第一的 寻找 作为 如果 她 是 悲伤 超过 她 弱点 和 罪孽
,
:
,

起初，她看起来像是在为自己的弱点和罪孽而悲伤；

['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæən][tu:; tə] [læf] ['laʊdli] ,
suddenly began to laugh loudly ,
突然 开始 到 笑 高声 ,

突然放声大笑起来，

[ˈdɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] - - [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɹ; əv][ðə; ði][roʊp] - [ˈdɑːnsəz] [wiː; wi] [sɔː] [ˈjestərdeɪ] - -
danced around the room - - in the style of the rope - dancers we saw yesterday - -
跳舞 大约 这 房间 - - 在 这 风格 的 这 绳索 - 舞者 我们 锯 昨天 - -
[hʌmd] [frentʃ] [ˈsɔŋz] [ɹ; əv][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] [ˈdekərəs] [ˈneɪtʃər] ,
hummed French songs of by no means the most decorous nature ,
哼唱 法语 歌曲 的 经过 不 方法 这 最多 得体 自然 ,
他们像我们昨天看到的走钢丝表演者那样在房间里跳舞, 哼唱着一些绝非雅致的法语歌曲。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [kənˈdʌktɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
and altogether conducted herself in such a manner that I grew more and more
和 共 实施 她自己 在 这样的 一个 方式 那 我 生长 更多的 和 更多的
[ˈæŋɡri] ,
angry ,
生气的 ,
她的一切言行举止都让我越来越生气。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [maɪˈself][ðə; ði][moʊst]
and at last told her to her face that I should consider myself the most
和 在 最后的 讲述 她 到 她 脸 那 我 应该 考虑 我 这 最多
[kənˈtemptəbl] [fuːl] [ænd; ənd] [ˈwiːklɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
contemptible fool and weakling on earth ,
可鄙 傻子 和 弱者 在 地球 ,
最后, 我当面告诉她, 我应该把自己看作是世上最卑鄙的傻瓜和懦夫。

[ɪf] [aɪ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [noʊz][ænd; ənd] [blæk] [ˈaɪləˈfɪz] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [hed] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt]
if I allowed her little nose and black eyelashes to turn my head an instant
如果 我 允许 她 小的 鼻子 和 黑色的 睫毛 到 转动 我的 头 一个 立即的
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .
如果我允许她的小鼻子和黑色睫毛让我的头再多转一秒。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈhɔːti] , [aɪ] [stiːl] [ˈkoʊldə][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbɪtər] , [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ˌbækəˈneɪliən] ,
She now became very haughty , I still colder and more bitter , she more bacchanalian ,
她 现在 成为 非常 傲慢 , 我 仍然 更冷 和 更多的 苦的 , 她 更多的 酒神节 ,
她变得非常傲慢, 我却更加冷漠和怨恨, 她则更加纵情享乐。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɹ; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɹ; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and I was just in the act of jumping out of a low window into a
和 我 曾是 只是 在 这 行为 的 跳 出去 的 一个 低的 窗户 进入 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [ˈɡɑːrdn] ,
beautiful and spacious garden ,
美丽的 和 宽敞 花园 ,
我当时正准备从一扇低矮的窗户跳进一个美丽宽敞的花园里,

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkoʊksɪŋli] [pæst] [hɜːr; hər][hændz][ˈboʊvər][maɪ] [feɪs] ,
when she coaxingly passed her hands over my face ,
什么时候 她 哄骗地 通过了 她 双手 超过 我的 脸 ,
当她哄骗般地将手抚过我的脸庞时,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [fraʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] ; [ðen] [aɪ] [əˈwoʊk] ,
and tried to smooth the angry frown from my brow ; then I awoke ,
和 尝试 到 光滑的 这 生气的 皱眉 从 我的 眉头 ; 然后 我 醒来 ,
我试图抚平眉间的怒容; 然后我醒了过来。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [aɪ][hæd; həd] [pəˈzest] [ɪn][maɪ]
and quickly perceived that notwithstanding all the wisdom I had possessed in my
和 迅速地 感知 那 虽然 全部 这 智慧 我 有 拥有 在 我的
[driːm] ,
dream ,
梦 ,
并很快意识到, 尽管我在梦中拥有了所有智慧,

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'klʌm] [wʌn] [wɪt] [ðə; ði]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][went] [tu:; tə][bed] .
I had not become one whit the wiser than I was when I went to bed .
我 有 不是 变得 一 白色 这 更明智 比 我 曾是 什么时候 我 去 到 床 .
我上床睡觉时，并没有比那时聪明一分。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz]
" **But don't take the matter so much to heart , child ,** " **he continued , as**
" 但 不 拿 这 事情 所以 很多 到 心 , 孩子 , " 他 持续 , 作为
['bɔ:ldər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Balder remained silent .
巴尔德 剩余 沉默的 .
“但是孩子，别把这件事看得太重，”他继续说道，而巴尔德则保持沉默。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
" **I can assure you that a hopeless passion is no such terrible misfortune .**
" 我 能 保证 你 那 一个 绝望 热情 是 不 这样的 糟糕的 不幸 .
我可以向你保证，无望的激情并非什么可怕的不幸。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rɪfɪktli] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
I am perfectly positive that I shall never see her again ,
我 是 完美 积极的 那 我 将 绝不 看 她 再次 ,
我非常肯定我再也见不到她了。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .
but how long it will be before I think of something else , I can't say .
但 如何 长的 它 将要 是 前 我 思考 的 某物 别的 , 我 不能 说 .
但我不知道多久之后我会想到其他办法。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] - - [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [kən'su:mɪŋ] ['faɪər] , [ðɪs]
Yet it is one of the most delightful experiences - - this gentle consuming fire , this
然而 它 是 一 的 这 最多 愉快 经历 - - 这 温和的 消费 火 , 这
['seɪkrɪd] [dɪ'fens.ləs.nəs] ,
sacred defencelessness ,
神圣 无助 ,
然而，这也是最令人愉悦的体验之一——这种温柔而炽热的火焰，这种神圣的无助。

[ðɪs] [ɪntrə'spekʃ(ə)n] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪm'prefəns] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
this introspection , joined to the consciousness of external impressions ; it is the
这 内省 , 加入 到 这 意识 的 外部的 印象 ; 它 是 这
[tru:] , ['ɪmənənt] , [ænd; ənd] [træn'sendənt] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] ,
true , immanent , and transcendent contradiction ,
真的 , 内在的 , 和 超凡脱俗 矛盾 ,
这种内省与对外部印象的意识相结合；它是真实、内在和超越的矛盾。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ɔ:l] [laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn] ,
which is the veritable secret of all life , and of which man ,
哪个 是 这 真正的 秘密 的 全部 生活 , 和 的 哪个 男人 ,
这就是一切生命的真正秘密，也是人类的秘密。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rɪfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
with his accustomed eminently respectable but imperfect knowledge of our
和 他的 习惯 非常 可敬 但 不完善 知识 的 我们的
['bi:ɪŋ] , [ɪz] ['seldəm] [soʊ] ['ki:nli] ['kɑ:nʃəs] .
being , is seldom so keenly conscious .
存在 , 是 很少 所以 敏锐地 有意识的 .

他虽然对我们的存在有着习以为常的、令人尊敬的、但并不完美的认识，却很少如此敏锐地意识到这一点。
[sʌm; səm] [deɪ] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [ɪk'spiəriəns] [aɪ 'ti:] ,
Some day , child , you too will experience it ,
一些 天 , 孩子 , 你 也 将要 经验 它 ,
孩子，总有一天你也会经历这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒli] [ʌndə'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
and then for the first time you will fully understand what I mean .
和 然后 为了 这 第一的 时间 你 将要 完全 理解 什么 我 意思是 .

到那时，你就会第一次完全明白我的意思了。

[ðə; ði] [hed] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪz] [stɔːpt] ;
The head does not appear to work at all ; the mill of ideas is stopped ;
这 头 做 不是 出现 到 工作 在 全部 ; 这 磨 的 想法 是 停止 ;
大脑似乎完全停止运转；思路停止了；

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][noʊ] [mɔːr] [grɪst] [tuː; tə][graɪnd] .
it has no more grist to grind .
它 有 不 更多的 磨粉 到 研磨 .

它已经没有什么可以研磨的东西了。

[ˈveri] ['dɪfrənt] [nɜːrv] - ['sentərz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'suːmd] [kən'troʊl] ,
Very different nerve - centres appear to have assumed control ,
非常 不同的 神经 - 中心 出现 到 有 假定 控制 ,
似乎完全不同的神经中枢已经接管了控制权。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] ,
and when I have overcome the first sense of strangeness ,
和 什么时候 我 有 克服 这 第一的 感觉 的 奇怪 ,

当我克服了最初的陌生感之后，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪkə'lɔːdʒɪk(ə)] [tæsk] - -
it will be a very interesting psychological task - -
它 将要 是 一个 非常 有趣的 心理 任务 - -

这将是一项非常有趣的心理学任务——

" [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
" **Here the door was thrown open ,**
" 这里 这 门 曾是 抛掷 打开 ,

“这时，门被猛地推开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈvɪzɪtər] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfərz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː]
and a new visitor interrupted our philosopher's attempt to make a virtue
和 一个 新的 游客 中断 我们的 哲学家的 试图 到 制作 一个 美德
[ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
of necessity ,
的 必要性 ,

一位新访客打断了我们这位哲学家将无奈之举美化的尝试。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['rendər] ['juːsf(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['sɔːrəʊz] [ʌv; əv]
and at least to render useful to the cause of science , the sorrows of
和 在 至少 到 使成为 有用 到 这 原因 的 科学 , 这 悲伤 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

至少可以将他心中的悲伤转化为对科学事业有用的东西。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [nuː] ['kʌməɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] [mæn] ,
The new comer was a tall and very broad - shouldered young man ,
这 新的 角 曾是 一个 高的 和 非常 广阔 - 肩部 年轻的 男人 ,
新来者是个身材高大、肩膀宽阔的年轻男子。

[hu:] ['kærid] [ə; ei] ['trævəlɪŋ] - ['sætʃəl] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈɔ:l] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ;
who carried a travelling - satchel and a shawl thrown over his shoulder ;
WHO 携带 一个 旅行 - 书包 和 一个 披肩 抛掷 超过 他的 肩膀 ;

他肩上挎着旅行包，披着披肩；

[ʌŋserə'moʊniəsli] ['tɔ:sɪŋ] [ə; ei]['feɪdɪd] [braʊn] [felt][hæt][ɑ:n] [bɔldʒz] [bed] , [hi; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
unceremoniously tossing a faded brown felt hat on Balder's bed , he nodded ,
不体面地 抛掷 一个 褪色的 棕色的 毛毡 帽子 在 巴尔德的 床 , 他 点头 ,
他漫不经心地把一顶褪色的棕色毡帽扔到巴尔德的床上，然后点了点头。

[ænd; ənd] ['smailɪŋ] [kɔ:ld] [aʊt][ə; ei] " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] " [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] .
and smiling called out a " good morning " to the brothers .
和 微笑 称为 出去 一个 " 好的 早晨 " 到 这 兄弟 .

他面带微笑地向兄弟俩问好：“早上好。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [æʃ] - ['kʌlərd] [feɪs] , [ˈfɜ:roʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ska:rz] , [ænd; ənd]
The first impression made by the ash - colored face , furrowed by several scars , and
这 第一的 印象 制成 经过 这 灰 - 有色 脸 , 沟壑 经过 一些 疤痕 , 和
[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['krʊkɪd] [maʊθ] ,
the somewhat crooked mouth ,
这 有些 歪 嘴 ,
第一印象是那张灰白的脸，上面布满了皱纹和几道疤痕，还有那张略微歪斜的嘴。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvərəbl] .
was not particularly favorable .
曾是 不是 特别 有利 .

并不特别有利。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɔ:r] ['mæɪlɪs] [dwelt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strɔ:ŋli] [kʌt] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]
An expression of bitterness or malice dwelt about the strongly cut lips , and the
一个 表达 的 苦味 或者 恶意 居住 关于 这 强烈 切 嘴唇 , 和 这
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,
嘴唇和牙齿上深深的裂痕，流露出苦涩或恶意的神情。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['fʊli] [rɪ'vi:ld] , [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [fɪrs] , [ʌn'eɪmiəbl] [lʊk] .
which , in speaking , were fully revealed , increased the fierce , unamiable look .
哪个 , 在 请讲 , 是 完全 揭晓 , 增加 这 凶猛的 , 不友善的 看 .
在说话的过程中，这些特征完全显露出来，更增添了他凶狠、不友善的神情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'pəʊz] ,
But when the countenance was in repose ,
但 什么时候 这 面容 曾是 在 休息 ,

但当他面容平静下来时，

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [prɪ'dɔməneɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪg'noʊb(ə)l] [fɪtʃər]
the melancholy expression of the eyes predominated over the more ignoble features
这 忧郁 表达 的 这 眼睛 占主导地位 超过 这 更多的 卑鄙的 特征
,
:
,
眼神中流露出的忧郁情绪掩盖了其他较为卑劣的五官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['brɪslɪŋ] [her] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt]
and the brow beneath the short bristling hair seemed to have been developed
和 这 眉头 下面 这 短的 竖起的 头发 似乎 到 有 到过 发达
[baɪ] [greɪv] ['ment(ə)]['leɪbər] .
by grave mental labor .
经过 严重 精神的 劳动 .
短而浓密的眉毛下，似乎是经过艰苦的脑力劳动才练就的。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ,
His movements were restless and impetuous ,
他的 移动 是 不安 和 浮躁 ,
他的动作焦躁不安，冲动鲁莽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'taɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his whole attire was that of a man who thought little of his
和 他的 所有的 服装 曾是 那 的 一个 男人 WHO 想法 小的 的 他的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
personal appearance ,
个人的 外貌 ,

他全身的穿着打扮都表明他并不在意自己的外表。
[ðooʊ] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [wel] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
though his stately figure was well worthy to command attention ,
尽管 他的 庄严 数字 曾是 出色地 值得 到 命令 注意力 ,
虽然他高大挺拔的身姿足以引人注目，

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
had but a little care been bestowed upon it .
有 但 一个 小的 关心 到过 授予 之上 它 :
如果当初有人稍加照料就好了。

" [waɪ] , [ˈmɔr] !
" Why , Mohr !
" 为什么 , 莫尔 !
“为什么，莫尔！

[ˈhaɪnrɪk] [ˈmɔr] !
Heinrich Mohr !
海因里希 莫尔 !
海因里希·莫尔！

[wʌt] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju: 'es] [ə'gen] ?
What wind has blown you to us again ?
什么 风 有 吹 你 到 我们 再次 ?
是什么风把你再次吹到了我们这里？

" [kraɪd] [ˈedwɪn] , [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] ['feɪkɪŋ] [hændz] .
" cried Edwin , advancing to meet him and cordially shaking hands .
" 哭 埃德温 , 前进 到 见面 他 和 诚挚地 摇晃 双手 :
“埃德温喊道，走上前去迎接他，并热情地与他握手。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['θɔ:tləs] ['wɜ:rlwɪnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [tɔsɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['swɪpɪŋ] [ʌv; əv]
" The same thoughtless whirlwind , I suppose , that tosses all the sweepings of
" 这 相同的 轻率 旋风 , 我 认为 , 那 抛掷 全部 这 清扫 的
[hju:'mænəti][ˈɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
humanity into confusion ,
人类 进入 困惑 ,
“我想，正是那股不计后果的旋风，将人类的一切裹挟进混乱之中。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" replied the other .
" 回复 这 其他 :
另一个人回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [ðooʊz] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [hu:] [pə'zes] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [spə'sɪfɪk] [weɪt] ,
" It is only those individuals , who possess a certain specific weight ,
" 它 是 仅有的 那些 个人 , WHO 具有 一个 肯定 具体的 重量 ,
只有那些拥有特定体重的人，

[ðæt] [du:] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] ['speʃ(ə)l] [kɔ:z] .
that do not change their places without special cause .
那 做 不是 改变 他们的 地方 没有 特别的 原因 .
它们不会无故改变位置。

[ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [haʊs] [wer] [aɪ][left] [ju:; jʊ] [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ]
You , for instance , I find in the same old house where I left you three years ago
你 , 为了 实例 , 我 寻找 在 这 相同的 老的 房子 在哪里 我 左边 你 三 年 前
.
.
.
例如, 我发现你还在三年前我离开你的那栋老房子里。

[ænd; ænd] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ,
And , if I must be honest ,
和 , 如果 我 必须 是 诚实的 ,
坦白说,
[ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [fɔ:r; fər] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dʌl] ['lɪt(ə)l]
the only sensible reason I can give for venturing out of my dull little
这 仅有的 明智的 原因 我 能 给 为了 冒险 出去 的 我的 乏味的 小的
['bɜ:rθpleɪs] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [hju:dʒ] ,
birthplace back to this huge ,
出生地 后退 到 这 巨大的 ,
我唯一能给出的离开我那沉闷的小出生地, 回到这个巨大城市的合理理由, 是:

[ˈkleɪvər] , [mæd][bɜ:r'lɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'ɡen] .
clever , mad Berlin , was the desire to see you again .
聪明的 , 疯狂的 柏林 , 曾是 这 欲望 到 看 你 再次 .
聪明而疯狂的柏林, 渴望再次见到你。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['feɪsɪz] ,
After all , you have the most friendly faces ,
后 全部 , 你 有 这 最多 友好的 面孔 ,
毕竟, 你们拥有最友善的面孔。

[ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pleɪzər] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ]
and that you really seem to feel a sort of pleasure in being troubled with
和 那 你 真的 似乎 到 感觉 一个 种类 的 乐趣 在 存在 麻烦 和
[em 'i:] [ə'ɡen] ,
me again ,
我 再次 ,
看来你真的乐于再次被我困扰。

[pru:vz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] . "
proves that you are still the same as of old . "
证明 那 你 是 仍然 这 相同的 作为 的 老的 . "
这证明你和以前一样。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] , [tu:] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:l'tərd] ['lɪt(ə)l] ; [les] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] [wʊd]
" **And you , too , seem to have altered little ; less , perhaps , than would**
" 和 你 , 也 , 似乎 到 有 已修改 小的 ; 较少的 , 也许 , 比 会
[hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,
have been advisable ,
有 到过 建议 ,
“而你似乎也几乎没有改变；或许改变得比应该做的还要少。”

" [sed] ['edwɪn] , ['læfɪŋ] .
" **said Edwin , laughing .**
" 说 埃德温 , 笑 .
“埃德温笑着说。”

[mɔːrɪz] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjəʊldəz] .

Mohr's only answer was a shrug of the shoulders .
莫尔氏体 仅有的 回答 曾是 一个 耸肩 的 这 肩膀 .

莫尔只是耸了耸肩，没有回答。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsætʃəl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] - [leɪð] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ]
He threw down his satchel and went to the turning - lathe , beside which
他 扔 向下 他的 书包 和 去 到 这 转弯 - 车床 , 旁 哪个

[ˈbɔːldər][wʌz; wəz] [ˈliːniŋ] .
Balder was leaning .
巴尔德 曾是 倾斜 .

他扔下书包，走到车床旁，巴尔德正倚在车床旁边。

" [stɪl] [æz; əz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æz; əz][ˈevər] ; [ˈtraɪniŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" **Still as conscientious as ever ; trying to kill himself ,** " **he muttered ,**
" 仍然 作为 尽责的 作为 曾经 ; 尝试 到 杀 他自己 , " 他 低声说道 ,
“还是一如既往地尽责；试图自杀，”他喃喃自语道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈtʌtʃɪz] .
taking up some of the little articles which were waiting for the last touches .
采取 向上 一些 的 这 小的 文章 哪个 是 等待 为了 这 最后的 触摸 .
拿起一些小物件，它们还待做最后的润色。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ˈbɔːldər] .
" **But I can't blame you , Balder .**
" 但 我 不能 责备 你 , 巴尔德 .

“但我不能责怪你，巴尔德。”

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][hɜːrt][jʊr; jər] [tʃest] [baɪ]
You at least accomplish something every day , and only hurt your chest by
你 在 至少 完成 某物 每一个 天 , 和 仅有的 伤害 你的 胸部 经过
[ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] .
bending and stooping .
弯曲 和 弯腰 .

你至少每天都能完成一些事情，而且只有弯腰和蹲下才会伤到胸部。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈferli] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
Other people would be fairly beside themselves with impatience ,
其他 人们 会 是 相当 旁 他们自己 和 不耐烦 ,
其他人恐怕早已焦躁不安，难以忍受。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][saɪt] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈtɜːrniŋ] [ðər; ðər] [staːk] [ɪn] [treɪd] .
if they had to sit doubled up all day long turning their stock in trade .
如果 他们 有 到 坐 双倍 向上全部 天 长的 转弯 他们的 库存 在 贸易 .

如果他们不得不整天弯腰驼背地坐着，不停地翻动股票进行交易。

[bɪ'saɪdɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpraːɡres] .
Besides , it seems to me you have made considerable progress .
除了 , 它 似乎 到 我 你 有 制成 大量 进步 .

此外，在我看来，你已经取得了相当大的进步。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈenviəb(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ˈbɔːldər] .
You are an enviable fellow , Balder .
你 是 一个 令人羡慕 同伴 , 巴尔德 .

巴尔德，你真是个令人羡慕的人。

" [ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **The youth looked at him with a smile .**
" 这 青年 看起来 在 他 和 一个 微笑 .

年轻人微笑着看着他。

" [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kənˈvɪns] [ˈedwɪn][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
" Would that you could only convince Edwin of it !
" 会 那 你 可以 仅有的 说服 埃德温 的 它 ！

但愿你能说服埃德温！

" [hiː; hi] [sed] ； " [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] [treɪd] ．
" he said ; " he is always trying to persuade me to give up my trade .
" 他 说 ； " 他 是 总是 尝试 到 说服 我 到 给 向上 我的 贸易 ．

他说：“他总是试图说服我放弃我的职业。”

[hiː; hi][wəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [tuː; tə][sɪt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈaɪd(ə)l] ，
He won't believe that to sit perfectly idle ,
他 惯于 相信 那 到 坐 完美 闲置的 ，

他不会相信自己会完全无所事事地坐着。

[ænd; ənd] [siː] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [wɜːrk] [wʊd] [kɪl] [em ˈiː] [mʌt] [ˈsuːnər] ． " and see everybody else work would kill me much sooner . "
和 看 大家 别的 工作 会 杀 我 很多 很快 ． "

看着其他人辛勤工作，我会更快累死的。

" [aɪd(ə)l] !
" Idle !
" 闲置的 ！

“闲置的！

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈaɪd(ə)l] !
As if you ever could be idle !
作为 如果 你 曾经 可以 是 闲置的 ！

好像你哪有闲得住似的！

" [kraɪd] [ˈedwɪn] [ɪnˈdɪɡnəntli] ．
" cried Edwin indignantly .
" 哭 埃德温 愤慨地 ．

“埃德温愤愤不平地喊道。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɔːt][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈseɪn] [ˈɑːbstɪnəsi] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əkˈsept] [frʌm; frəm]
" As if it were not the most insane obstinacy to refuse to accept from
" 作为 如果 它 是 不是 这 最多 疯狂的 固执 到 拒绝 到 接受 从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] ，
his own and only brother ,
他的 自己的 和 仅有的 兄弟 ，

“仿佛拒绝接受自己唯一的兄弟的馈赠还不够疯狂固执似的，

[ðæt] [wɪt] [iːv(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [miːnz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] - - [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv]
that which even he has means sufficient to procure - - a pitiful mouthful of
那 哪个 甚至 他 有 方法 充足的 到 采购 - - 一个 可怜 一口气 的
[bred] ！
bread !
面包 ！

即使他有能力获得，也只能得到可怜的一小口面包！

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let][aɪ ˈtiː] [pæs] ， [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəl] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ，
But we will let it pass , though it is the only real annoyance of my life ,
但 我们 将要 让 它 经过 ， 尽管 它 是 这 仅有的 真实的 烦恼 的 我的 生活 ，

但我们还是让它过去吧，虽然这是我生活中唯一真正让我烦恼的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːrd] [hɑːrt] [maɪt] [soʊ] [iːzəli] [sper] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] ， - - [ˈbɑːstɑː] !
and this hard heart might so easily spare it me , - - Basta !
和 这 难的 心 可能 所以 容易地 空闲的 它 我 ， - - 够了 ！

这颗铁石心肠或许会轻易放过我，——够了！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [vekst] [tu:; tə] - [deɪ] .
I will not be vexed to - day .
我 将要 不是 是 烦恼 到 - 天 .

我今天不会生气。

[soʊ] [br'gɪn] [jɔr; jər] [kən'fe(ə)n] , [maɪ] [frend] !
So begin your confession , my friend !
所以 开始 你的 忏悔 , 我的 朋友 !

朋友，开始你的忏悔吧！

[tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['eni] ['mɔrəlaɪzɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] .
To - day , at least , you are secure from any moralizing on my part .
到 - 天 , 在 至少 , 你 是 安全的 从 任何 道德说教 在 我的 部分 .

至少今天，你不用担心我会对你进行任何道德说教。

" ['mɔr] ['hævɪŋ] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə]
" Mohr having seated himself in a chair beside the open window , had begun to
" 莫尔 拥有 坐着 他自己 在 一个 椅子 旁 这 打开 窗户 , 有 开始 到
[twɪst] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
twist a cigarette ,
捻 一个 卷烟 ,

莫尔在敞开的窗边椅子上坐下，开始卷起一支香烟。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɪn] [bɑ:ks] .
the materials for which he took from a tin box .
这 材料 为了 哪个 他 采取 从 一个 锡 盒子 .

他从一个铁盒里取出所需的材料。

" [ðer; ðər] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [tel] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'pærənt]
" There is absolutely nothing new to tell , " he replied with great apparent
" 那里 是 绝对地 没有什么 新的 到 告诉 , " 他 回复 和 伟大的 明显
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“真的没什么新消息可说了，”他面无表情地回答道。

" [ðə; ði] [oʊld] ['æpəθem] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [eɪ di: 'di:] [wʌn] [ɪntʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] ,
" The old apothegm that no one can add one inch to his stature ,
" 这 老的 格言 那 不 一 能 添加 一 英寸 到 他的 身材 ,

“有句古老的谚语说，没有人能让自己长高一英寸。”

[hæz; həz] [bɪn] [wʌns] [mɔ:r] ['rætɪfaɪd] , [ðæts] [ɔ:l] .
has been once more ratified , that's all .
有 到过 一次 更多的 已批准 , 那就是 全部 .

已经再次获得批准，仅此而已。

[aɪ] [left] [bɜ:r'lɪn] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,
I left Berlin , as you will remember ,
我 左边 柏林 , 作为 你 将要 记住 ,

如你所知，我离开了柏林。

[br'kæz, br'kɔ:z] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ə'loʊn] [pri'ventɪd] [em 'i:] [frʌm; frəm]
because I thought that the noise and bustle alone prevented me from
因为 我 想法 那 这 噪音 和 忙碌 独自的 阻止 我 从
[br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
becoming a great man .
成为 一个 伟大的 男人 .

因为我当时认为，仅仅是喧嚣和忙碌就阻碍了我成为一个伟大的人。

- ['tælənt] [dɪ'veləps] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf] . -
' Talent developes in a quiet life . '
- 天赋 发展 在 一个 安静的 生活 . -

“天赋是在平静的生活中培养的。”

[wel] , [aɪv] [lɪvd] ['kwaiətli] [ɪ'hʌf] [wið; wiθ][maɪ][oʊld] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['hʌθɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] .
Well , I've lived quietly enough with my old mother , but nothing has developed .
出色地 , 我已经 居住地 悄悄 足够的 和 我的 老的 母亲 , 但 没有什么 有 发达 .

我和年迈的母亲一直过着平静的生活, 但没有任何进展。

[soʊ] , [θɪŋks] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ,
So , thinks I to myself ,
所以 , 思考 我 到 我 ,

我心想,

[æz; əz][noʊ]['tælənt] [dɪ'veləps] [let][ju: 'es][traɪ] ['kærəktər] - - - ['kærəktər] [ɪz] [fɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt]
as no talent develops let us try character - - ' character is formed in the current
作为 不 天赋 发展 让 我们 尝试 特点 - - - 特点 是 形成 在 这 当前的
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - - - [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] ,
of the world ' - - and so back I have come again ,
的 这 世界 - - - 和 所以 后退 我 有 来 再次 ,

既然天赋无法培养, 那就让我们尝试培养品格——“品格是在世俗的潮流中形成的”——所以我又回来了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['kærəktər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][ə'dæpt]
and have already selected a character to which I intend to adapt
和 有 已经 已选 一个 特点 到 哪个 我 打算 到 适应
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我已经选定了一个角色, 打算亲自演绎。

[ə; eɪ] [mætʃ] , [ˈedwɪn] !
A match , Edwin !
一个 匹配 , 埃德温 !

比赛开始了, 埃德温!

" [hi:; hi] [pʌft] [hju:dʒ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['veri] [strɔ:ŋ] ['tɜ:rkiʃ] [tə'bækoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" He puffed huge clouds of very strong Turkish tobacco out of the window .
" 他 膨胀的 巨大的 云 的 非常 强的 土耳其 烟草 出去 的 这 窗户 .
他从窗户里吐出一大团浓烈的土耳其烟草。

" [soʊ] ['hʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd]
" So nothing came of the editing of the newspaper , from which you expected
" 所以 没有什么 来了 的 这 编辑 的 这 报纸 , 从 哪个 你 预期的
[soʊ] [mʌtʃ] ? "
so much ? "
所以 很多 ? "

“所以, 你对报纸编辑工作寄予厚望, 结果却一无所获? ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃi:t] , [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] , [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l]
" It was a miserable sheet , children , a commonplace , provincial , gossiping little
" 它 曾是 一个 悲惨的 床单 , 孩子们 , 一个 平凡 , 省级 , 八卦 小的
[ˈpeɪpər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ,
paper , in which appeared ,
纸 , 在 哪个 出现 ,
“孩子们, 那是一份可怜的报纸, 一份平庸的、地方性的、八卦的小报, 上面刊登着.....”

[twɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [bəɪd][ˈnɔ:vəlz] , [ˈstoʊlən][frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔ:rtərz] ,
twice a week , bad novels , stolen from various quarters ,
两次 一个 星期 , 坏的 小说 , 被盗 从 各种各样的 四分之一 ,
每周两次, 劣质小说, 从各处偷来的。

[ɔːr] - [əˈrɪdʒən(ə)][ˌkɑːntrəˈbjʊːjənz] - [baɪ][ðə; ði] - ['dɔːtər] [ɔːr] [tʃiːf] [kʌstəmˈhaʊz]
or ' original contributions ' by the bürgermeister's daughter or chief customhouse
或者 - 原来的 贡献 - 经过 这 - 女儿 或者 首席 海关大楼
[ˈɔfɪsɜːz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['læstli] [[əˈreɪdʒ] [ænd; ənd] [riːˈbæsɪz] .
officer's son , and lastly charades and rebuses .
警官们 儿子 , 和 最后 猜谜游戏 和 谜语 .

或者由市长的女儿或海关总署长的儿子创作的“原创作品”，最后还有猜谜游戏和字谜。

[haʊˈevər] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtənz] [swɔːr] [baɪ][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [wʌz; wəz] [bɔːst] .
However , all the citizens swore by it , and not a syllable was lost .
然而 , 全部 这 公民 发誓 经过 它 , 和 不是 一个 音节 曾是 丢失的 .

然而，所有公民都对此深信不疑，没有一个字都遗漏。

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feləʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
The right kind of fellow might have made something of it ,
这 正确的 种类 的 同伴 可能 有 制成 某物 的 它 ,

如果换成合适的人，或许能有所作为。

[ɔːr][æɪ; əɪ] [liːst] [ɪn] [taɪm][hæv; həv] ['smʌɡld] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,
or at least in time have smuggled in something better , and , in so doing ,
或者 在 至少 在 时间 有 走私 在 某物 更好的 , 和 , 在 所以 正在做 ,

或者至少最终会偷偷运来更好的东西，并且，这样做的话

[maɪt] [hɪmˈself] [hæv; həv] [faʊnd] [ruːm] [tuː; tə] [grəʊ] .
might himself have found room to grow .
可能 他自己 有 成立 房间 到 生长 .

他自己或许还有成长的空间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But there is the point .
但 那里 是 这 观点 .

但关键就在这里。

['æftər][fɜːrst] ['tɜːrniŋ] [ʌp][maɪ][noʊz][æɪ; əɪ] [ðɪs] [nəroʊmaɪndɪdnəs] ,
After first turning up my nose at this narrowmindedness ,
后 第一的 转弯 向上 我的 鼻子 在 这 心胸狭窄 ,

起初我对这种狭隘思想嗤之以鼻，

[aɪ][æɪ; əɪ] [ləst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌt] ['betər] [maɪˈself] .
I at last discovered that I really could not do much better myself .
我 在 最后的 发现 那 我 真的 可以 不是 做 很多 更好的 我 .

我最终发现，我自己真的也做不到更好了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wʌns] [fɔːrm][ə; eɪ] [kəˈrekt] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]
You know I always believed that if I could once form a correct appreciation of my
你 知道 我 总是 相信 那 如果 我 可以 一次 形式 一个 正确的 欣赏 的 我的
[oʊn] ['paʊəz] ,
own powers ,
自己的 权力 ,

你知道，我一直相信，如果我能对自己的能力形成正确的认识，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænt] - [hɪl] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] , [ðə; ði]
a thing not to be accomplished in the intellectual ant - hill of Berlin , the
一个 事物 不是 到 是 完成 在 这 知识分子 蚂蚁 - 爬坡道 的 柏林 , 这

[wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [əˈstɑːnɪft] .
world would be astonished .
世界 会 是 惊讶 .

如果一件事情在柏林那如同蚁穴般的知识分子圈子里都无法完成，世界将会感到震惊。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [əˈraɪvd] [æɪ; əɪ] [ðɪs] [dʒʌst] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] ,
Well , I have really arrived at this just appreciation ,
出色地 , 我 有 真的 到达的 在 这 只是 欣赏 ,

嗯，我已经真正体会到这种欣赏之情了。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] [maɪ'self] !
and for a long time have been unable to endure myself !
和 为了 一个 长的 时间 有 到过 无法 到 忍受 我 ！

很长一段时间以来，我都无法忍受自己！

[gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [ðæt] [maɪ] [gʊd] [teɪst] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] . "
God be thanked , that my good taste yet remains to save me from that . "
上帝 是 谢谢 , 那 我的 好的 品尝 然而 遗迹 到 节省 我 从 那 . "

感谢上帝，我的好品味尚存，使我免于遭受那种痛苦。

" [stiːl] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈmɔr] ,
" **Still the same old Mohr ,**
" 仍然 这 相同的 老的 莫尔 ,

“还是老样子，莫尔。”

[huːz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaim][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˈblækən] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪm'self]
whose favorite pastime it is to blacken his character instead of washing himself
谁 最喜欢的 消遣 它 是 到 黥 他的 特点 反而 的 洗涤 他自己
[waɪt] . "
white . "
白色的 . "

他最喜欢的消遣就是败坏自己的名声，而不是洗清自己的罪名。

" [let] [em 'iː][gʊʊ][ɑːn] ,
" **Let me go on ,**
" 让 我 去 在 ,

让我继续说下去，

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [bæd][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [preɪz]
and don't suppose that I am making myself out bad in order that you may praise
和 不 认为 那 我 是 制作 我 出去 坏的 在 命令 那 你 可能 称赞
[em 'iː][ðə; ði] [mɔːr] .
me the more .
我 这 更多的 .

别以为我故意贬低自己，好让你多夸我。

[br'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] - [bæd] - ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈriːəli] [kwart] [ə; eɪ] [ˈpæsəbl]
Besides , I don't wish to make myself out ' bad ' ; I am really quite a passable
除了 , 我 不 希望 到 制作 我 出去 - 坏的 - ; 我 是 真的 相当 一个 及格
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

此外，我并不想把自己说成是“坏人”；我其实是个相当不错的人。

[ˈniːðər] [ˈstʊːpɪd][nɔːr] [ˈtiːdiəs] , [wɪð; wɪθ] [fer] [əˈkwaiərmənts] , [ænd; ʌnd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][baɪ]
neither stupid nor tedious , with fair acquirements , and powers of judgment by
两者都不 愚蠢的 也不 乏味 , 和 公平的 收购 , 和 权力 的 判断 经过
[noʊ] [miːnz] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] ,
no means ordinary ,
不 方法 普通的 ,

既不愚蠢也不乏味，学识渊博，判断力也绝非寻常。

[ˈnəʊtə] [ˈbenɪ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈʌðər] [duː] .
nota bene , for what others do .
备注 好处 , 为了 什么 其他的 做 .

注意，为了别人的所作所为。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈræskl] , [aɪ] [maɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
If I were a rascal , I might by means of them , accomplish something ,
如果 我 是 一个 恶棍 , 我 可能 经过 方法 的 他们 , 完成 某物 ,

如果我是个恶棍，我或许能利用他们做成一些事。

[ˈoʊpən][ə; eɪ] [bu:θ] [fɔ:r; fər][ˈkritisɪzəm] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [sel] [maɪ'self][æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz]
open a booth for criticism , for instance , and sell myself as dearly as
打开 一个 展位 为了 批评 , 为了 实例 , 和 卖 我 作为 亲爱的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

例如，开设一个接受批评的摊位，尽可能高价推销自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hæd; həd] , [ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə]
But the misfortune is that I have , or at least had , the ambition to
但 这 不幸 是 那 我 有 , 或者 在 至少 有 , 这 志向 到
[əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪ'self] ,
accomplish something myself ,
完成 某物 我 ,
[ˈdʒenjuɪn] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ]
但不幸的是，我曾经，或者至少现在，怀揣着靠自己成就一番事业的雄心壮志。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [pəˈzes] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈtælənts] .
and what is worse , desired to possess all sorts of talents .
和 什么 是 更糟 , 想要的 到 具有 全部 排序 的 天赋 .
[ˈdʒenjuɪn] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ]
更糟糕的是，他们渴望拥有各种各样的才能。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][dɪˈsaɪdɪd] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][miːdiˈoʊkər][ˈpoʊət][ɔ:r] [mjuˈzɪ(ə)n] ,
I have a most decided capacity for becoming a mediocre poet or musician ,
我 有 一个 最多 决定 容量 为了 成为 一个 平庸 诗人 或者 音乐家 ,
[ænd; ənd][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
and in political articles ,
和 在 政治的 文章 ,
[ˈdʒenjuɪn] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ]
我极有可能成为一名平庸的诗人或音乐家，以及撰写政治文章。

[wɪtʃ] [əˈpɪr] [tu:; tə] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:əli] [seɪ] [ˈrʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə][faɪnd]
which appear to mean something and really say nothing , I have yet to find
哪个 出现 到 意思是 某物 和 真的 说 没有什么 , 我 有 然而 到 寻找
[maɪ] [suˈpiəriər] .
my superior .
我的 优越的 .

表面上看起来有意义，实际上却什么也没说，我还没有找到我的上级。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [sʌtʃ] [waɪts] .
You will say there are many such wights .
你 将要 说 那里 是 许多 这样的 重量级 .
[ˈdʒenjuɪn] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ]
你会说，这样的幽灵有很多。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .
[ˈdʒenjuɪn] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ]
当然。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈmeni] [hu:] [hæv; həv][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] ,
But not many who have in addition such an honest ,
但 不是 许多 WHO 有 在 添加 这样的 一个 诚实的 ,
[ˈdʒenjuɪn] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ]
但很少有人像他这样诚实，

[dɪˈvəʊt] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [men] [hu:] [kæn; kən] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒenjuɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
devout envy of the real men who can accomplish something genuine , such a
虔诚的 嫉妒 的 这 真实的 男人 WHO 能 完成 某物 真的 , 这样的 一个
[ˈloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [bɒtʃɪŋ] ,
loathing of all botching ,
厌恶 的 全部 拙劣的 ,
[ˈdʒenjuɪn] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ]
对那些能成就真正事业的真男人充满由衷的羡慕，对一切拙劣之举深恶痛绝。

[sʌtʃ] [dɪs'gʌst] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðəm'selvz] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
such disgust when they have caught themselves at it .
这样的 厌恶 什么时候 他们 有 捕捉 他们自己 在 它 :

当他们发现自己这样做时，会感到无比厌恶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [droʊv] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
It was this that drove me away from you .
它 曾是 这 那 驾驶 我 离开 从 你 :

正是这件事让我离开了你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:ld] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
I could not endure to see you all , each in his own field of labor ,
我 可以 不是 忍受 到 看 你 全部 , 每个 在 他的 自己的 场地 的 劳动 ,

我无法忍受看到你们每个人都在各自的田地里劳作，

['bɪzi] ['tɪlɪŋ] [ænd; ænd] ['plæntɪŋ] [ænd; ænd][æt; ət][ləst] ['ri:pɪŋ] , - - ['ri:əl] [greɪn] ,
busy tilling and planting and at last reaping , - - real grain ,
忙碌的 瓷砖 和 种植 和 在 最后的 收割 , - - 真实的 粮食 ,

忙着耕种、播种，最后终于收获了——真正的谷物。

['weðər] [mʌtʃ] [ɔ:r][lɪt(ə)l] - - [ænd; ænd][stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:kl] - [wi:d] .
whether much or little - - and stand by with my cockle - weed .
无论 很多 或者 小的 - - 和 站立 经过 和 我的 鸟蛤 - 杂草 :

无论多少——都请与我的苍耳草同在。

[aɪ][felt] [laɪk] ['spɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [feɪs] [frʌm; frəm] [ə'grɪn] [æt; ət][maɪ][mi:di'a:krəti][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt]
I felt like spitting in my own face from chagrin at my mediocrity in everything that
我 毛毡 喜欢 吐痰 在 我的 自己的 脸 从 懊恼 在 我的 平庸 在 一切 那

[ɪz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [wɜ:rk] ,
is worthy to be called work ,
是 值得 到 是 称为 工作 ,

我羞愧得恨不得朝自己脸上吐口水，因为我在所有值得称之为工作的事情上都表现平庸。

[ə'tʃi:vmənt] , ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [waɪl] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɪrəʊ] .
achievement , getting on in the world , while in talking I was a very hero .
成就 , 获得 在 在 这 世界 , 尽管 在 说 我 曾是 一个 非常 英雄 :

取得成就，在社会上取得成功，同时在谈话中我是一个英雄。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['destəni] .
Now , however , I have discovered that that is my destiny .
现在 , 然而 , 我 有 发现 那 那 是 我的 命运 :

然而，现在我发现，这就是我的命运。

[ə; eɪ] ['sɔ:ri] ['kri:tʃər] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [θru:] [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [wɪm] ,
A sorry creature , created by Nature through some malicious whim ,
一个 对不起 生物 , 创建 经过 自然 通过 一些 恶意 一时兴起 ,

一个可怜的生物，是大自然出于某种恶意而创造出来的。

[ænd; ænd] [kən'demd] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [stɪk] [hæfweɪ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
and condemned always to stick halfway at everything .
和 谴责 总是 到 戳 半 在 一切 :

注定永远只能在任何事情上做到一半。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spɔɪl] [hɜ:r; hər][dʒest] ; [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [du:] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pli:tli] [ænd; ænd] [wel] ,
But I will spoil her jest ; I will at least do something completely and well ,
但 我 将要 剧透 她 笑话 ; 我 将要 在 至少 做 某物 完全地 和 出色地 ,

但我会破坏她的玩笑；我至少会把某件事做得尽善尽美。

[ænd; ænd][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪl] [ri:tʃ] [vɜ:rtʃu:'oʊsoʊʃɪp] . "
and in one point , at all events , I will reach virtuosoship . "
和 在 一 观点 , 在 全部 活动 , 我 将要 抵达 精湛技艺 . "

无论如何，总有一天我会达到大师级的境界。

" [aɪ][dəʊnt][ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðɪs] [aɪˈdiːə][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jə] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] .
" I don't understand why this idea did not occur to you long ago , " replied Edwin .
" 我 不 理解 为什么 这 主意 做过 不是 发生 到 你 长的 前 , " 回复 埃德温 .
"我不明白你为什么没早点想到这个主意,"埃德温回答道。

" [juː; jə][wɜːr; wər][bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] ,
" You were born for a critic ,
" 你 是 出生 为了 一个 评论家 ,
你天生就是个评论家,
[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][səˈsaɪəti] ,
and as such can have as much influence on the world and society ,
和 作为 这样的 能 有 作为 很多 影响 在 这 世界 和 社会 ,
因此,它们可以对世界和社会产生巨大的影响。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpoʊət] . "
as if you were a poet . "
作为 如果 你 是 一个 诗人 . "
仿佛你是一位诗人。

" [aɪ][ʃʊd; jəd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
" I should be a fool !
" 我 应该 是 一个 傻子 !
我真是个傻瓜!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
" exclaimed the other, tossing his cigarette into the courtyard ,
" 惊呼 这 其他 , 抛掷 他的 卷烟 进入 这 庭院 ,
"另一个人喊道,同时把香烟扔进了院子里,"

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
as he started up and clasped his hands behind his head .
作为 他 开始 向上 和 紧握 他的 双手 在后面 他的 头 .
他猛地站起身,双手抱头。

" [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði][wɜːrld] , [tel] [aɪˈtiː][pleɪn] [trʊθs] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
" Attempt to improve the world, tell it plain truths in black and white ,
" 试图 到 提升 这 世界 , 告诉 它 清楚的 真相 在 黑色的 和 白色的 ,
"努力改善世界,用白纸黑字告诉它真相。"

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [əˈplai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈneɪbər] ,
which of course every one will apply to his worthy neighbor ,
哪个 的 课程 每一个 一 将要 申请 到 他的 值得 邻居 ,
当然,每个人都会将这种原则应用到自己值得尊敬的邻居身上。

[traɪ][tuː; tə] [ˈedʒuketɪ] [ˈɑːrtɪsts] [huː] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [pəˈræləsiːz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [tel] [trʊθs]
try to educate artists who fancy that thinking paralyses the imagination, or tell truths
尝试 到 教育 艺术家 WHO 想要 那 思维 瘫痪 这 想像力 , 或者 告诉 真相
[tuː; tə] [ˈɔːθəz] ,
to authors ,
到 作者 ,
试着去教育那些认为思考会扼杀想象力的艺术家,或者告诉作家们真相。

[huː] [əˈpɑːn] [pəˈruːzɪŋ] [ðəm; ðəm] [feɪl] [mɔːr] [ˈsɪgnəli] [tuː; tə] [ˌkɑːmpriˈhend] [ðəmˈselvz] [ðæn; ðən] [wen]
who upon perusing them fail more signally to comprehend themselves than when
WHO 之上 仔细阅读 他们 失败 更多的 发出信号 到 理解 他们自己 比 什么时候
[ðeɪ] [pend] [ðer; ðər] [θɔːts] ,
they penned their thoughts ,
他们 撰写 他们的 想法 ,
他们阅读这些文字时,反而比写下这些文字时更难理解自己。

- - [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [və'stɪdʒiə] [tɛrənt] .
- - **no** , **my dear fellow** , **vestigia terrent** .
- - 不 , 我的 亲爱的 同伴 , 痕迹 特伦特 .

——不，我亲爱的朋友，遗迹特伦特。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlesɪŋ] [traɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
A certain Lessing tried all that a hundred years ago ,
一个 肯定 莱辛 尝试 全部 那 一个 百 年 前 ,
一百年前，一位名叫莱辛的人就尝试过这一切。

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [wʊd] .
and broke his teeth on the hard wood .
和 打破 他的 牙齿 在 这 难的 木头 .
牙齿被硬木头硌断了。

[ɔ:l] [ði:z] [ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] [ˈsækrɪfaisɪz] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld][noʊ] [ˈhæpi:ə] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈrendər][ðə; ði]
All these philanthropic sacrifices make the world no happier , and only render the
全部 这些 慈善 牺牲 制作 这 世界 不 更快乐 , 和 仅有的 使成为 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈretʃɪd] .
individual wretched .
个人 可怜 .
所有这些慈善牺牲并不会让世界更幸福，只会让个人更加痛苦。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɔ:lɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈmɔ:rt(ə)l][æz; əz][maɪˈself]
The only pure and noble calling left for such a superfluous mortal as myself
这 仅有的 纯的 和 高贵 呼叫 左边 为了 这样的 一个 多余 凡人 作为 我
[tu:; tə] [tʃu:z] ,
to choose ,
到 选择 ,
对于像我这样多余的凡人来说，唯一纯洁而高尚的使命，便是选择了。

[ɪz] [pjʊr] [ˈenvi] .
is pure envy .
是 纯的 嫉妒 .

纯粹是嫉妒。

[ɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [meɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɑ:ɡres] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:r] ,
In that I have hitherto made considerable progress , and , as I said before ,
在 那 我 有 迄今为止 制成 大量 进步 , 和 , 作为 我 说 前 ,
在这方面，我迄今为止已经取得了相当大的进展，而且，正如我之前所说，

[aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [əˈteɪn] [ɪn][aɪˈti:[ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈemɪnəns] . "
I expect to attain in it a tolerable degree of eminence . "
我 预计 到 达到 在 它 一个 可容忍的 程度 的 卓越 . "
我希望能在这个领域取得相当不错的成就。

" [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , " [læft] [ˈedwɪn] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ˈhæpɪnəs] . "
" **Upon my word ,** " **laughed Edwin ,** " **this is a novel way of attaining happiness** . "
" 之上 我的 单词 , " 笑了 埃德温 , " 这 是 一个 小说 方式 的 达到 幸福 . "
“我敢说，”埃德温笑着说，“这真是获得幸福的一种新奇方式。”

" [daʊnt] [læf] , [ˈwaɪzɪkər] , " [saɪd] [ˈmɔr] , [ɪmˈpresɪvli] .
" **Don't laugh , wiseacre ,** " **sighed Mohr , impressively** .
" 不 笑 , 聪明人 , " 叹了口气 莫尔 , 令人印象深刻 .
“别笑了，自作聪明的人，”莫尔叹了口气，语气颇为令人印象深刻。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɜ:rd] ,
" **You see , my child , everybody in this miserable world ,**
" 你 看 , 我的 孩子 , 大家 在 这 悲惨的 世界 ,
“你看，我的孩子，在这个悲惨的世界里的每个人，

[wɪtʃ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es][ɪz][soʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] , [ɪz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best]
which all about us is so unfinished and incomplete , is endeavoring to the best
哪个 全部 关于 我们 是 所以 未完成 和 未完成 , 是 努力 到 这 最好的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
of his ability ,
的 他的 能力 ,
我们周围的一切都如此不完整、不完善，他正在尽其所能地努力。

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['periʃəb(ə)l] [self] .
at least to perfect his own perishable self .
在 至少 到 完美的 他的 自己的 易腐烂的 自己 .
至少是为了完善他那易逝的自我。

[ðə; ði] ['ri:əli] ['gɪftɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:rplʌs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ][ˈpɔ:ɾj(ə)n]
The really gifted individuals have a surplus , from which they impart a portion
这 真的 天才 个人 有 一个 剩余 , 从 哪个 他们 传授 一个 部分
[tu:; tə] [ˈʌðər] ,
to others ,
到 其他的 ,
真正有天赋的人拥有多余的才能，他们会将其中一部分分享给他人。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [help][ðəm; ðəm][tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpɑ:vərti] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˈi:v(ə)n]
and thereby help them to patch up their poverty , and perhaps even
和 从而 帮助 他们 到 修补 向上 他们的 贫困 , 和 也许 甚至
[ˈskæntəli][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðəm'selvz] .
scantily to complete themselves .
稀疏地 到 完全的 他们自己 .
从而帮助他们摆脱贫困，甚至可能帮助他们实现自我完善。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [kæn; kən][ˈoʊnli] [əb'teɪn] [rɪ'pəʊz] [wen] [aɪ] [ˈfɜ:rvəntli] ['envi] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]
I , for my part , can only obtain repose when I fervently envy every thing that is
我 , 为了 我的 部分 , 能 仅有的 获得 休息 什么时候 我 热切地 嫉妒 每一个 事物 那 是
[gret] ,
great ,
伟大的 ,
而我，只有当我由衷地羡慕一切伟大的事物时，才能获得平静。

[ɪn'taɪər] , [ɪg'zu:bərənt] .
entire , exuberant .
全部的 , 旺盛 .
完整、充满活力。

[θru:] [ðɪs] ['envi] [aɪ][[æel; jəl] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] , [ˈælaɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ]
Through this envy I shall become , in a certain sense , allied to it ; for if I
通过 这 嫉妒 我 将 变得 , 在 一个 肯定 感觉 , 盟军 到 它 ; 为了 如果 我
[ə'pri:ʃiərtɪd] ,
appreciated ,
感谢 ,
通过这种嫉妒，我在某种意义上将与它结盟；因为如果我欣赏它，

[ˈteɪstɪd] , [felt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [pə'zes] [noʊ][ˈpɔ:ɾj(ə)n] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['envi] [aɪ 'ti:] ?
tasted , felt , and deserved to possess no portion , how could I envy it ?
尝过 , 毛毡 , 和 应得的 到 具有 不 部分 , 如何 可以 我 嫉妒 它 ?
尝过、感受过、也不配拥有，我怎么会羡慕它呢？
[ˈoʊnli] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [hə'mɑdʒənəs] [ə'trækt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Only those things that are somewhat homogenous attract each other .
仅有的 那些 事物 那 是 有些 均质 吸引 每个 其他 .
只有那些在某种程度上同质的事物才会相互吸引。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][hæv; həv][sæt] [ˈdɔːrɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
And when I have sat during an entire morning ,
和 什么时候 我 有 卫星 期间 一个 全部的 早晨 ,
当我坐了一整个上午之后,

[ˈθɜːrəli] [ˈpɜːmiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] , [sɪnˈsɪrli] [ˈenvɪŋ] [ə; eɪ]
thoroughly permeated with the sense of my own insignificance , **sincerely envying a**
彻底 渗透 和 这 感觉 的 我的 自己的 微不足道 , 真挚地 羡慕 一个
[ˈʃeɪkspɪr] , [ə; eɪ] [ɡoʊθ] ,
Shakespeare , a Goethe ,
莎士比亚 , 一个 歌德 ,
我深感自己的渺小, 真心羡慕莎士比亚、歌德这样的人。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈmoʊzɑːrt] ,
or a Mozart ,
或者 一个 莫扎特 ,
或者莫扎特,

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]
have I not fulfilled the purpose of my life better than if I had spent the
有 我 不是 已完成 这 目的 的 我的 生活 更好的 比 如果 我 有 花费 这
[seɪm] [taɪm] [ɪn] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈtrædʒədi] ,
same time in composing a poor tragedy ,
相同的 时间 在 构成 一个 贫穷的 悲剧 ,
难道我没有比把同样的时间用来创作一部拙劣的悲剧更好地实现我的人生目标吗?

[sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [lʌv] - [ˈsɔŋz] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌmiːdiˈoʊkər][səˈnɑːtə] ?
some wretched love - songs , or a mediocre sonata ?
一些 可怜 爱 - 歌曲 , 或者 一个 平庸 奏鸣曲 ?
一些糟糕的情歌, 还是一首平庸的奏鸣曲?

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] - [triː] .
" **He went to the window and gazed at the top of the acacia - tree** .
" 他 去 到 这 窗户 和 凝视 在 这 顶部 的 这 金合欢 - 树 .
他走到窗边, 凝视着金合欢树的树顶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [bɒldʒ-z] [klɪr] [vɔɪs] .
" **You are right , " said Balder's clear voice** .
" 你 是 正确的 , " 说 巴尔德的 清除 嗓音 .
“你说得对,”巴尔德清晰的声音说道。

" [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈenvi] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈriːəli] [lʌv] ,
" **Only you ought not to give the name of envy to what is really love** ,
" 仅有的 你 应该 不是 到 给 这 姓名 的 嫉妒 到 什么 是 真的 爱 ,
“只是你不应该把真正的爱称为嫉妒,

[ˈrevərəns] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] [ʌnˈselfɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] . " **reverence , and the most beautiful and unselfish enthusiasm** . "
尊敬 , 和 这 最多 美丽的 和 无私 热情 . "
敬畏之心, 以及最美好、最无私的热情。

" [ˈbɔːldər][hæz; həz][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , " [sed] [ˈedwɪn] .
" **Balder has hit the nail on the head , as usual , " said Edwin** .
" 巴尔德 有 打 这 指甲 在 这 头 , 作为 通常 , " 说 埃德温 .
“巴尔德一如既往地一针见血,”埃德温说道。

[ˈmɔːr] [tɜːrnd] .
Mohr turned .
莫尔 转向 .
莫尔转过身。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['nʊʊtɪst] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] ,
The brothers noticed that he was winking rapidly ,
这 兄弟 注意到 那 他 曾是 眨眼 快速 ,
兄弟俩注意到他眨眼很快。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərɪŋ][tu;; tə] [meɪk] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃər] .
as if desiring to make way with a suspicious moisture .
作为 如果 渴望 到 制作 方式 和 一个 可疑的 水分 .
仿佛想要用某种可疑的湿气来掩盖什么。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] , " [sed] [hi;; hi] .
" **It would be beautiful , if it were true , " said he** .
" 它 会 是 美丽的 , 如果 它 是 真的 , " 说 他 .
“如果这是真的，那该多好啊，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][maɪ][vɜ:rtʃu:'oʊsoʊʃɪp] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] ['fæ,dʊʊz] [tu:] ,
" **But this is only the bright side of my virtuosoship ; it has its shadows too** ,
" 但 这 是 仅有的 这 明亮的 边 的 我的 精湛技艺 ; 它 有 它是 阴影 也 ,
“但这只是我技艺精湛的一面；它也有阴暗面。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [groʊ] ['brɔ:dər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] .
and they grow broader than I like .
和 他们 生长 更广泛 比 我 喜欢 .
它们长得比我预想的要宽。

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['hʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] , [wɪ'ðəʊt] ['envi] ;
I can see nothing that is complete and in harmony with itself , without envy ;
我 能 看 没有什么 那 是 完全的 和 在 和谐 和 本身 , 没有 嫉妒 ;
[noʊ][self] - ['sætɪsfɑɪd] [stu:'pɪdəti] ,
no self - satisfied stupidity ,
不 自己 - 使满意 愚蠢 ,
我看不到任何完整且和谐的事物，其中没有嫉妒；没有自满的愚蠢。

[noʊ] [brɔ:d] - [maʊðd] ['fɔ:ɪʃhʊd] , [noʊ] ['snɑ:bɪ] ['feɪsɪz] .
no broad - mouthed falsehood , no snobbish faces .
不 广阔 - 嘴巴 谬误 , 不 势利 面孔 .
没有厚颜无耻的谎言，没有傲慢自大的面孔。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ði:z] ['wə:ðɪz] [hæd; həd] ['ri:əli] [noʊ] [raɪt] [tu;; tə][bi;; bi] ['hæpi] ,
And as if these worthies had really no right to be happy ,
和 作为 如果 这些 值得尊敬的人 有 真的 不 正确的 到 是 快乐的 ,
仿佛这些有尊严的人真的没有权利感到幸福似的，

[ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn'dju:sɪz][em 'i:][tu;; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌtɪŋ] , ['mɪrli] [tu;; tə] [ʃoʊ]
the demon of envy induces me to say something cutting , merely to show
这 恶魔 的 嫉妒 诱导 我 到 说 某物 切割 , 仅仅 到 展示
[ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] ['pɪtɪfəlnəs] .
them their own pitifulness .
他们 他们的 自己的 可怜 .
嫉妒的魔咒驱使我说一些尖刻的话，只是为了让他们觉得自己很可怜。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][maɪ] ['wɜ:rði] ['felʊʊ] - ['sɪtəznz] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrɪz] ,
Thus in a short time I had all my worthy fellow - citizens about my ears ,
因此 在 一个 短的 时间 我 有 全部 我的 值得 同伴 - 公民 关于 我的 耳朵 ,
于是，很快我就把所有值得尊敬的同胞都聚集到了我的耳边。

[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ] [went] [wʌz; wəz] [dɪ'kraɪd] , [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔ:g] .
and wherever I went was decried , avoided , and warned off like a mad dog .
和 无论 我 去 曾是 谴责 , 避免 , 和 警告 离开 喜欢 一个 疯狂的 狗 .
无论我走到哪里，都会遭到谴责、躲避和警告，就像疯狗一样。

[aɪˈti:] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ][ˈbɔ:di] [bɔɪl] ,
It makes all the blood in my body boil ,
它 制作 全部 这 血 在 我的 身体 熬 ,
它让我全身的血液都沸腾了。

[wen] [aɪ] [si:] [haʊ] ['evriwɪə] [ðə; ði][s'kæmps][get][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst]
when I see how everywhere the scamps get on in the world , and how the honest
什么时候 我 看 如何 到处 这 流浪者 得到 在 在 这 世界 , 和 如何 这 诚实的
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙计们 ,
当我看到世界各地那些无赖是如何得逞的, 以及那些诚实的人是如何.....

[hu:] [dəʊnt][ju:z][ðə; ðər] ['elbəʊz] , [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .
who don't use their elbows , remain behind .
WHO 不 使用 他们的 肘部 , 保持 在后面 .
不使用肘部的人, 就会落后。

[ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ,
You , for instance , if I had my way ,
你 , 为了 实例 , 如果 我 有 我的 方式 ,
比如你, 如果我说了算的话,

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [kəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][jɔ:; jər] [kə'mænd] ,
should be driving in a handsome coach with servants at your command ,
应该 是 驾驶 在 一个 英俊的 教练 和 仆人 在 你的 命令 ,
你应该乘坐一辆豪华马车, 有仆人听候差遣。

[æz; əz] [bɪ'si:mz] [ðə; ði][æri'stɑ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
as beseems the aristocracy of the human race .
作为 似乎 这 贵族 的 这 人类 种族 .
这才是人类贵族应有的风范。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðæt] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['feləʊ] , [mɑ:r'kwɑ:rd] , [hu:m] [aɪ][met] [bɪ'loʊ] , [hæz; həz][hɪz; ɪz]
Instead of that , that insignificant fellow , Marquard , whom I met below , has his
反而 的 那 , 那 微不足道 同伴 , 马夸德 , 谁 我 遇见 以下 , 有 他的
[ˈekwəpɪdʒ] ,
equipage ,
装备 ,
相反, 我在下面遇到的那个不起眼的小人物马夸德, 却有他自己的装备。

[ænd; ənd] ['greɪʃəli] [nɑ:dz][æz; əz][hi:; hi] ['draɪvz] [baɪ] ,
and graciously nods as he drives by ,
和 亲切地 点头 作为 他 驱动 经过 ,
他驾车经过时, 彬彬有礼地点了点头。

[ˈæftər] [ri:kə'nɔɪtərɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ] [θru:] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] ['spektəklz] .
after reconnoitering me from top to toe through his gold spectacles .
后 侦察 我 从 顶部 到 脚趾 通过 他的 金子 眼镜 .
他透过金眼镜从头到脚打量了我一番。

[deθ] [ænd; ənd] [pɜ:r'dɪʃn] , [hu:] [kæn; kən] [si:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑ:t][ɡoʊ][waɪld] - - "
Death and perdition , who can see such things and not go wild - - "
死亡 和 毁灭 , WHO 能 看 这样的 事物 和 不是 去 荒野 - - "
死亡和毁灭, 谁能目睹此景而不感到狂怒呢?

" [dəʊnt] [ə'bju:s][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈmedɪk(ə)] ['kaʊnsələ] , " [sed] ['edwɪn] .
" **Don't abuse our medical counsellor** , " **said Edwin** .
" 不 虐待 我们的 医疗的 顾问 , " 说 埃德温 .
“不要辱骂我们的医疗顾问,”埃德温说。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
" **In spite of all you have said he is a good fellow** ,
" 在 尽管如此 的 全部 你 有 说 他 是 一个 好的 同伴 ,
" 尽管你说了那么多,但他仍然是个好人。"

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʊd] [su:t][maɪ] [treɪd] [ænd; ʌnd] [bɒldʒ-z] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][maɪ] [sləʊ] -
and his carriage would suit my trade and Balder's as little as my slow -
和 他的 运输 会 套装 我的 贸易 和 巴尔德的 作为 小的 作为 我的 慢的 -
[ˈstepɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['meθədʒ] [wʊd] [su:t][hɪz; ɪz][ɪmˈpɪrɪk(ə)l] ['gæləp] . [bɪˈsaɪdʒ] - -
stepping scientific methods would suit his empirical gallop . Besides - -
步进 科学 方法 会 套装 他的 经验 驰骋 . 除了 - -

他的马车并不适合我的行业,也不适合巴尔德的行业,就像我缓慢的科学方法不适合他经验主义的疾驰一样。此外——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [bɪˈləʊ] ,
" **At this moment they heard from the windows below** ,
" 在 这 片刻 他们 听到 从 这 视窗 以下 ,
" 这时,他们从楼下的窗户里听到:

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊvərtʃər] [tu:; tə] - " ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjʊs] .
the first bars of the overture to Glück's " Orpheus .
这 第一的 酒吧 的 这 序曲 到 - " 俄耳甫斯 .
格吕克歌剧《奥菲欧》序曲的开头几个小节。

" ['mɔ:r] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] ['lɪsnd] [əˈtentɪvli] .
" **Mohr approached the window again , and listened attentively** .
" 莫尔 接近 这 窗户 再次 , 和 听着 认真地 .
" 莫尔再次走到窗边,认真地听着。

" [hu:] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ?
" **Who is playing ?**
" WHO 是 玩耍 ?
" 谁在玩?

" [hi:; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] .
" **he asked after a time , in an undertone** .
" 他 问 后 一个 时间 , 在 一个 底色 .
" 过了一会儿,他低声问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" **One of the inmates of the house** ,
" 一 的 这 囚犯 的 这 房子 ,
" 这所房子里的其中一名住户,

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['gɪvz] ['mju:zɪk] -
a young lady of whom we know little more than that she gives music -
一个 年轻的 女士 的 谁 我们 知道 小的 更多的 比 那 她 给予 音乐 -
[ˈlesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .
我们对这位年轻女士知之甚少,只知道她教音乐课。

[læst] [naɪt] - - [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪˈti:] , ['bɔ:ldər] - - [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [əbˈzɔ:rbd]
Last night - - I have not yet told you of it , Balder - - I found her absorbed
最后的 夜晚 - - 我 有 不是 然而 讲述 你 的 它 , 巴尔德 - - 我 成立 她 吸收
[ɪn] [ˈʃoʊpənˌhaʊərz] ['pærɜ:rgə] .
in Schopenhauer's Parerga .
在 叔本华的 帕雷尔加 .
" 昨晚——我还没告诉你呢,巴尔德——我发现她正全神贯注地阅读叔本华的《附录》。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪkli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæptər] [ɑ:n] - [ðə; ðɪ] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] . -
She spoke enthusiastically about the chapter on ' the sorrows of the world . '
她 辐 踊跃 关于 这 章 在 - 这 悲伤 的 这 世界 . -
" 她热情地谈论了关于“世间苦难”的那一章。

" [hɜːr; həɹ][ˈmjuːzɪk] [berz] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ɪn] [ðooz] [ˈsɔərəuz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] , " [sed]
" Her music bears witness that in those sorrows she had had experience , " said
" 她 音乐 熊 证人 那 在 那些 悲伤 她 有 有 经验 , " 说
[ˈmɔːr] .
Mohr .
莫尔 .

莫尔说：“她的音乐证明，她在那些悲伤中有所感悟。”

" [ˈwɪmɪn] [ˈoʊnli] [pleɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns][ˈbroʊkən][ænd; ənd]
" Women only play as she does when their hearts have been once broken and
" 女性 仅有的 玩 作为 她 做 什么时候 他们的 心 有 到过 一次 破碎的 和
[ðen] [piːst] [təˈgeðər] [əˈgen] .
then pieced together again .
然后 拼接 一起 再次 .

“只有经历过心碎又重新愈合的女人才会像她那样玩耍。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][oʊld][vaɪəˈlɪnz] ,
It is with them as it is with old violins ,
它 是 和 他们 作为 它 是 和 老的 小提琴 ,
它们就像古老的提琴一样 ,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfætərd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ˈrezənəns] .
which must be shattered several times before they have the right resonance .
哪个 必须 是 破碎 一些 时代 前 他们 有 这 正确的 谐振 .
它们必须被多次破碎才能产生正确的共振。

[bʌt; bət] [hʌʃ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [stiːl] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
But hush , it is growing still more beautiful .
但 嘘 , 它 是 生长 仍然 更多的 美丽的 .
嘘，它还在变得越来越美。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [wɪˈðəʊt] , [bɪˈkeɪm] [kəmˈpliːtli]
" He sat down on the window - sill , and , gazing without , became completely
" 他 卫星 向下 在 这 窗户 - 窗台 , 和 , 凝视 没有 , 成为 完全地
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] .
absorbed in listening .
吸收 在 聆听 .

他坐在窗台上，凝视着窗外，全神贯注地倾听。

[ˈbɔːldər] [wɜːrkt] [ˈnɔɪzləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bɑːksɪz] ,
Balder worked noiselessly at his little boxes ,
巴尔德 工作 无声 在 他的 小的 盒子 ,
巴尔德默默地摆弄着他的小盒子。

[waɪl] [ˈedwɪn][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [bʊk] [ðoo] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [əˈpaːn][wʌn][peɪdʒ] .
while Edwin had taken a book though his gaze became fixed upon one page .
尽管 埃德温 有 已采取 一个 书 尽管 他的 目光 成为 固定的 之上 一 页 .
埃德温拿起一本书，但他的目光却一直停留在某一页上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
It was so quiet in the room , that during the pauses in the music ,
它 曾是 所以 安静的 在 这 房间 , 那 期间 这 停顿 在 这 音乐 ,
房间里非常安静，音乐间歇的时候，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈpriːviəsli]
they could hear the stealthy footsteps of the cat , which had just previously
他们 可以 听到 这 隐秘的 脚步声 的 这 猫 , 哪个 有 只是 之前
[liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
leaped into the chamber ,
跳跃 进入 这 房间 ,
他们能听到猫悄无声息的脚步声，那只猫刚才跳进了房间。

[ænd; ənd] ['i:tn] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] .

and eaten the remnants of the breakfast .
和 吃 这 残余物 的 这 早餐 .

然后吃掉了剩下的早餐。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .

CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [əˈkɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈbɪldɪŋ] ,

About the same time that these things were occurring in the back building ,
关于 这 相同的 时间 那 这些 事物 是 发生 在 这 后退 建筑 ,

就在这些事情发生在后面的建筑物里的同时，

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] ,

the master of the house was in the shop talking with a customer ,
这 掌握 的 这 房子 曾是 在 这 店铺 说 和 一个 顾客 ,

店主当时正在店里和顾客说话。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmended] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [imˈbroɪdəd] [ˈslɪpərz] ,

who had just brought to be mended a pair of embroidered slippers ,
WHO 有 只是 带来 到 是 已修复 一个 一对 的 绣花 拖鞋 ,

他刚刚拿来一双绣花拖鞋要修补，

[ˈkɜ:fəli] [ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈnu:zpeɪpər] .

carefully wrapped in an old newspaper .
小心 包装 在 一个 老的 报纸 .

用旧报纸仔细包裹着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈju:zuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈju:meɪkər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæbsənt][frəm; frəm][ðə; ði]

It was somewhat unusual for the shoemaker to be absent from the
它 曾是 有些 异常 为了 这 鞋匠 到 是 缺席的 从 这

[ˈwɜ:rkru:m;wɜ:rkrom][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

workroom at this time of day .
工作室 在 这 时间 的 天 .

在这个时间，鞋匠不在工作室，这有点不寻常。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [rɪˈmembər] , [æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [əˈkeɪʒn] ,

But it was also , as the reader will remember , an unusual occasion ,
但 它 曾是 还 , 作为 这 读者 将要 记住 , 一个 异常 场合 ,

- [ˈbɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,

Reginchin's birthday , and her mother ,
- 生日 , 和 她 母亲 ,

但读者应该还记得，那也是一个不同寻常的场合——雷金钦的生日，以及她的母亲。

[hu:] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈtendid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:p] ,

who generally attended to the management of everything in the shop ,
WHO 一般来说 参加 到 这 管理 的 一切 在 这 店铺 ,

他通常负责店内一切事务的管理，

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,

was obliged to give up the charge to her husband ,
曾是 有义务 到 给 向上 这 收费 到 她 丈夫 ,

她被迫将职务移交给丈夫。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][mɪks][ðə; ði] [ˈdoʊ] [hɜ:rˈself] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:zuəl]

in order to go into the kitchen and mix the dough herself , for the usual
在 命令 到 去 进入 这 厨房 和 混合 这 面团 她自己 , 为了 这 通常

[ˈbɜ:rθdeɪ] [keɪk] .

birthday cake .
生日 蛋糕 .

为了亲自去厨房和面，做她平常的生日蛋糕。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðɪs] [tæsk] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fekʃənərz] [ʃɑːp] [æt; ət]
She would not relinquish this task , though there was a confectioner's shop at
她 会 不是 放弃 这 任务 , 尽管 那里 曾是 一个 糖果商 店铺 在
[ðə; ði] ['veri] [nekst]['kɔːrnər] .
the very next corner .
这 非常 下一个 角落 :

尽管下一个街角就有一家糖果店，但她还是不愿放弃这项任务。

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] - [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [ʊʊld] ,
For ever since Reginchin was four years old ,
为了 曾经 自从 - 曾是 四 年 老的 ,

自从雷金钦四岁起，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [plʌm] - [keɪk] ,
she had been very fond of a certain kind of home - made plumb - cake ,
她 有 到过 非常 喜爱 的 一个 肯定 种类 的 家 - 制成 垂直 - 蛋糕 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她一直很喜欢某种自制的李子蛋糕，而且，

[ðʊʊ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['rerli] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪg'zæktli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [maɪnd] ,
though she could rarely do anything exactly to her mother's mind ,
尽管 她 可以 很少 做 任何事物 确切地 到 她 母亲的 头脑 ,

虽然她很少能真正左右她母亲的想法，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər]['krɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] , [æz; əz]
and was continually subject to her criticism , the young girl was , as
和 曾是 持续 主题 到 她 批评 , 这 年轻的 女孩 曾是 , 作为

[ʃiː, ʃi] ['veri] [wel] [nuː] ,
she very well knew ,
她 非常 出色地 知道 ,

而且，正如这位年轻女孩非常清楚的那样，她一直受到她的批评。

[ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [aɪ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʊd]
the apple of her mother's eye , and , for her the good woman would
这 苹果 的 她 母亲的 眼睛 , 和 , 为了 她 这 好的 女士 会

[hæv; həv] [gʊːn] [θruː] ['faɪər] .
have gone through fire .
有 已消失 通过 火 :

她是母亲的掌上明珠，为了她，这位善良的女人愿意赴汤蹈火。

[soʊ] , [hɑːt][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ,
So , hot as the day was ,
所以 , 热的 作为 这 天 曾是 ,

尽管天气炎热，

['mædəm] - [stʊd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,
Madame Feyertag stood without a murmur beside the servant at the fire ,
夫人 - 站立 没有 一个 低语 旁 这 仆人 在 这 火 ,

费耶塔格夫人一言不发地站在火炉旁的仆人身旁。

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['trʌblɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æŋ'zaɪəti] [wɪt]
allowing herself to be troubled but little by the principal anxiety which
允许 她自己 到 是 麻烦 但 小的 经过 这 主要的 焦虑 哪个
['juːzuəli; 'juːzəli] ['rendəd] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] :
usually rendered her unwilling to have her husband in the shop :
通常 渲染 她 不情愿 到 有 她 丈夫 在 这 店铺 :

她允许自己感到烦恼，但很少受到通常让她不愿让丈夫进店的主要焦虑的影响：

[ðə; ði] [ˈdʒeləs] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfi:meɪl] [ˈkʌstəmərz] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ,
the jealous fear that some female customers might come in ,
这 嫉妒的 害怕 那 一些 女性 顾客 可能 来 在 ;
出于嫉妒, 害怕会有女顾客进来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃu:meɪkər] [maɪt] [faɪnd] [ˈʌðər] [fi:t] , [hu:z] [ˈmeʒər] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi]
and that the shoemaker might find other feet , whose measure he would be
和 那 这 鞋匠 可能 寻找 其他 脚 , 谁 措施 他 会 是
[əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] ,
obliged to take ,
有义务 到 拿 ,
而且, 鞋匠可能还会遇到其他顾客, 他不得不为他们量脚。

[ˈprɪti:ʒ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈslɪpərz] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [waɪf] .
prettier than those adorned with the legitimate slippers of his wife .
更漂亮 比 那些 装饰 和 这 合法的 拖鞋 的 他的 妻子 .
比他妻子名贵的拖鞋还要漂亮。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [mæn] ,
To be sure the worthy man ,
到 是 当然 这 值得 男人 ,
当然, 这位值得尊敬的人,

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][slai] [ˈfeləʊ] [ɪn][hi:z; ɪz] [ˈbætʃələr] [deɪz] ,
though he might have been a sly fellow in his bachelor days ,
尽管 他 可能 有 到过 一个 狡猾 同伴 在 他的 学士 天 ,
虽然他单身时可能有点狡猾,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
had given very little cause for such a suspicion during twenty - three years of
有 给定 非常 小的 原因 为了 这样的 一个 怀疑 期间 二十 - 三 年 的
[ɪkˈstri:mli] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈmærid] [laɪf] .
extremely peaceful married life .
极其 和平 已婚 生活 .
在长达二十三年的平静婚姻生活中, 他几乎没有做出任何引起这种怀疑的事情。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði]
But within a few months a change had taken place which attracted the
但 之内 一个 很少 几个月 一个 改变 有 已采取 地方 哪个 吸引 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈkleɪvər] [waɪf] ;
attention of his clever wife ;
注意力 的 他的 聪明的 妻子 ;
但几个月后, 发生了一些变化, 引起了她聪明的妻子的注意;

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [nɔ:t] [mʌtʃ] [əˈpærənt] [ɪn][hi:z; ɪz] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ,
a change not much apparent in his actions and conduct ,
一个 改变 不是 很多 明显 在 他的 行动 和 执行 ,
他的言行举止并没有明显改变。

[sɪns] [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [kənˈtɪnju:d] [hi:z; ɪz][ˈregjələr] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][dɪd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈpəʊz]
since he quietly continued his regular mode of life and did not even oppose
自从 他 悄悄 持续 他的 常规的 模式 的 生活 和 做过 不是 甚至 反对
[ðə; ði] [brɪfɔ:r] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈslɪpərz] ,
the before - mentioned slippers ,
这 前 - 提及 拖鞋 ,
因为他平静地继续着他原有的生活方式, 甚至没有反对前面提到的那双拖鞋。

[bʌt; bət][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hi:z; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
but noticeable in his language .
但 显 在 他的 语言 .
但在他的语言中却很明显。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [ɪn'veɪ]
She was already accustomed to hear him talk much of progress , and inveigh
她 曾是 已经 习惯 到 听到 他 讲话 很多 的 进步 , 和 令人震惊
[ə'genst] [ɔ:l] ['tɪrəni] ,
against all tyranny ,
反对 全部 暴政 ,

她早已习惯听他大谈进步，抨击一切暴政。

[ɪ'speʃəli] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [veri] ['fɔ:rsəbl] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd] [ðɪs]
especially domestic slavery , giving utterance to very forcible expressions , and this
尤其 国内的 奴隶制 , 给予 发声 到 非常 强制的 表达式 , 和 这
[ˈhɑ:rmɫəs] [ə'mju:zmənt] [ʃiː, ʃi] ['wɪlɪŋli] ['kɑʊntənənst] ,
harmless amusement she willingly countenanced ,
无害 娱乐 她 心甘情愿 默许 ,
尤其是家庭奴役，使人发出非常强烈的表达，而她却欣然容忍这种无害的娱乐。

[sɪns] [ɔ:l] [ə'ferz] [ʌv; əv] [stet] [ænd; ənd][ˈfæməli] [pər'su:d] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [ðer; ðər][ɪ:v(ə)n] [kɔ:rs] .
since all affairs of state and family pursued , as before , their even course .
自从 全部 事务 的 状态 和 家庭 追击 , 作为 前 , 他们的 甚至 课程 .
因为国家和家庭的一切事务都像以前一样，按部就班地进行着。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [θri:] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃənəri] ['teɪbl] - [tɔ:k] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
But during the last three months his revolutionary table - talk had changed its
但 期间 这 最后的 三 几个月 他的 革命性的 桌子 - 讲话 有 已更改 它是
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,
但在过去三个月里，他那些充满革命性的谈话内容发生了变化。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['pɔɪntɪd] [ə'genst] " ['wɪmɪn] , " [ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]
and had been steadily pointed against " women , " of whom he repeated the
和 有 到过 稳步 尖 反对 " 女性 , " 的 谁 他 重复 这
[məʊst] [mə'liʃəs] [θɪŋz] ,
most malicious things ,
最多 恶意 事物 ,
他一直在“女性”抱有敌意，反复说着最恶毒的话。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪn] [streɪndʒ] , [aʊt'lændɪʃ] [wɜ:rdz] .
usually in strange , outlandish words .
通常 在 奇怪的 , 古怪的 字 .
通常用奇怪、古怪的词语。
[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [pɪkt] [ʌp] [ði:z] [kən'temptʃuəs] ['epə,θets] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərəl]
Perhaps he had merely picked up these contemptuous epithets at the liberal
也许 他 有 仅仅 挑选 向上 这些 轻蔑的 绰号 在 这 自由主义
[treɪdz] - ['ju:niən] ,
trades - union ,
交易 - 联盟 ,

或许他只是从自由派工会那里学来了这些蔑称。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'gresɪv] [aɪ'di:əz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
to which he owed all his progressive ideas ; and if so ,
到 哪个 他 欠款 全部 他的 进步 想法 ; 和 如果 所以 ,
他的所有进步思想都源于此；如果真是如此，
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .
it was something to be thankful for .
它 曾是 某物 到 是 感恩 为了 .
这是一件值得感恩的事。

[bʌt; bæt] [ɪk'sept] [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfestɪv] [ə'keɪzənz] , [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wəɹ][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]
But except on certain festive occasions , women were excluded from
但 除了 在 肯定 节日 场合 , 女性 是 排除 从
[ðɪ:z] [ˈmi:tɪŋz] ,
these meetings ,
这些 会议 ,

但除了某些节日庆典之外，女性都被排除在这些聚会之外。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [entə'teɪnmənts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdekərəs] [tuːn] [ˈɔ:lweɪz] [pri'veɪld] ,
and at the entertainments a very decorous tone always prevailed ,
和 在 这 娱乐 一个 非常 得体 语气 总是 最终获胜 ,
而且在各种娱乐活动中，始终保持着非常得体的氛围。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'blɪɡətɔ:ri] [tuːst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fer] [seks] .
to say nothing of the obligatory toast to the fair sex .
到 说 没有什么 的 这 强制性的 吐司 到 这 公平的 性别 .
更不用说必不可少的向女性致敬的祝酒词了。

[soʊ] , [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] " [ˈwɪmɪn] , " [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] " [ˈfi:meɪl] ,
So , when all at once in speaking of " women , " he used the word " females ,
所以 , 什么时候全部 在 一次 在 请讲 的 " 女性 , " 他 用过的 这 单词 " 女性 ,
所以，当他一而再再而三地谈到“女性”时，他使用了“女性”这个词。

" [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [seks] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
" and talked of the " sex " with a shade of contempt ,
" 和 谈话 的 这 " 性别 " 和 一个 阴影 的 鄙视 ,
谈到“性”时，语气中带着一丝轻蔑。

[fɔ:r; fəɹ] [wɪtʃ] [ˈmædəm] - [ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [kɔ:z] ,
for which Madame Feyertag's person and conduct did not give the slightest cause ,
为了 哪个 夫人 - 人 和 执行 做过 不是 给 这 丝毫 原因 ,
但费耶塔格夫人本人及其行为丝毫没有构成任何理由。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈprɑ:bəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈju:meɪkər] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [nu:]
nothing was more probable than that the shoemaker had obtained his new
没有什么 曾是 更多的 可能 比 那 这 鞋匠 有 获得 他的 新的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəl] ,
knowledge of feminine nature in other circles ,
知识 的 女性 自然 在 其他 界 ,
鞋匠从其他圈子里获得了关于女性天性的新知识，这种可能性再大不过了。

[ænd; ənd] , [pər'hæps][led] [ə'streɪ] [baɪ][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:p] ,
and , perhaps led astray by some acquaintances formed in the shop ,
和 , 也许 引领 误入歧途 经过 一些 熟人 形成 在 这 店铺 ,
或许是受到在店里结识的一些熟人的误导，

[hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][seks][ðæn; ðən][kʊd; kəd]
had approached nearer to the light - minded portion of the sex than could
有 接近 更近 到 这 光 - 有思想 部分 的 这 性别 比 可以
[bi:; bi][æt; ət][ɔ:l][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] .
be at all desirable for the peace of the household .
是 在 全部 理想 为了 这 和平 的 这 家庭 .
他与思想开放的异性交往得太过分，这不利于家庭和睦。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ˈmædəm] - [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsi:kɹət] [ˈsɪnər] ,
Since that time , Madame Feyertag had kept a sharp eye on the secret sinner ,
自从 那 时间 , 夫人 - 有 保留 一个 锋利的 眼睛 在 这 秘密 罪人 ,
从那时起，费耶塔格夫人就一直密切关注着这个秘密的罪人。

[noʊ][lɔ:ŋɡər] [pə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:p] ,
no longer permitting his presence in the shop ,
不 更长 允许 他的 在场 在 这 店铺 ,
不再允许他进入店内，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪm'fæɪtɪkli] [fər'bɪdn] [ðə; ði] [ˈlʌərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] [rɪ'ma:ks] , [æt; ət]
and had emphatically forbidden the utterance of his offensive remarks , at
和 有 强调地 禁止 这 发声 的 他的 进攻 评论 , 在
[li:st] [ɪn] - [ˈprez(ə)ns] .
least in Reginchen's presence .
至少 在 - 在场 .

他曾断然禁止发表冒犯性言论，至少在雷金琴面前不行。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [mæn] [ɪn'demnə'faɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfri:li]
For this restraint the worthy man indemnified himself by talking all the more freely
为了 这 克制 这 值得 男人 赔偿 他自己 经过 说 全部 这 更多的 自由
[tu:; tə] [ˈlðər] ,
to others ,
到 其他的 ,

为了弥补这种克制，这位高尚的人更加畅所欲言地与他人交谈。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] , [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈkʌstəm] , [wi:; wi][faɪnd]
and on this very morning , when , contrary to his usual custom , we find
和 在 这 非常 早晨 , 什么时候 , 相反 到 他的 通常 风俗 , 我们 寻找
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] ,
him in the shop ,
他 在 这 店铺 ,

就在今天早上，我们发现他一反常态地出现在店里，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
he was in the act of giving vent to the pent - up emotions of his heart .
他 曾是 在 这 行为 的 给予 发泄 到 这 五角星 - 向上 情绪 的 他的 心 .
他正在发泄心中积压已久的情绪。

[kəm'peld] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [sər'praɪz] ,
Compelled to keep silence , his companion with some little surprise ,
被迫 到 保持 沉默 , 他的 伴侣 和 一些 小的 惊喜 ,
被迫保持沉默，他的同伴带着一丝惊讶，

[ˈpeɪfntli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] .
patiently submitted to the torrent of his eloquence .
耐心 提交 到 这 激流 的 他的 口才 .
耐心地聆听他滔滔不绝的雄辩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [bʌt; bət] [ˈlaɪvli] [ˈmænər] ,
He was a little old - fashioned gentleman , with a timid but lively manner ,
他 曾是 一个 小的 老的 - 造型 绅士 , 和 一个 胆小 但 热闹 方式 ,
他是一位略显老派的绅士，举止腼腆却不失活泼。

[hu:z] [ˈdelɪkət] [ˈregjələr] [fɪtʃər] [bɔ:r] [æn; ən] [ɪks'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈwɪnɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [ðə; ði]
whose delicate regular features bore an expression of such winning kindness that the
谁 精美的 常规的 特征 钻孔 一个 表达 的 这样的 获胜 仁慈 那 这
[moʊst][ˈkæʒuəl] [əb'zɜ:rver] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [aɪ'ti:] ;
most casual observer could not fail to notice it ;
最多 随意的 观察员 可以 不是 失败 到 注意 它 ;
他那精致匀称的五官上带着如此亲切和蔼的神情，即使是最不经意的观察者也会注意到；

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
his was one of those faces , which , in consequence of the delicacy of the
他的 曾是 一 的 那些 面孔 , 哪个 , 在 结果 的 这 美味 的 这
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,
他的脸属于那种因为皮肤娇嫩而显得格外柔美的类型。

[bɪ'kʌm] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔːrli] [ˈwiðərd] , [ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [groʊ] [oʊld] .

become **prematurely** **withered** , **and** **yet never grow old** .
变得 过早 干枯 , 和 然而 绝不 生长 老的 .

过早枯萎, 却永不衰老。

[ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [ˈmʌstæf; mə'stæf] [en'devəd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈmɑːr(ə)] [er] [tuː; tə] [ðə; ði]

A small grey moustache endeavored in vain to give a martial air to the
一个 小的 灰色的 胡子 努力 在 徒劳 到 给 一个 武术 空气 到 这

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] ,

innocent childish face ,
清白的 幼稚 脸 ,

一小撮灰色的胡须徒劳地试图给那张天真稚嫩的脸庞增添一丝尚武的气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] , [wɪtʃ] , [θruː] [ˈbɔːldnəs] , [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn]

and the forehead , which , through baldness , seemed to reach to the crown
和 这 前额 , 哪个 , 通过 秃顶 , 似乎 到 抵达 到 这 王冠

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

of his head ,
的 他的 头 ,

他的额头因为秃顶, 似乎一直延伸到头顶。

[feɪld] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈsɪgnəli] [tuː; tə] [kæst] [əˈpɑːn] [ɪts] [ˈoʊnər] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ˈθɪŋkər] .

failed just as signally to cast upon its owner the air of a deep thinker .
失败的 只是 作为 发出信号 到 投掷 之上 它是 所有者 这 空气 的 一个 深的 思想家 .

它同样未能使主人显得像个深思熟虑的人。

[jet] [wen] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [dɪˈskʌ(ə)n] , [ðə; ði] [maɪld] [aɪz] [kʊd; kəd] [ˈspɑːrk(ə)]

Yet when any important subject was under discussion , the mild eyes could sparkle
然而 什么时候 任何 重要的 主题 曾是 在下面 讨论 , 这 温和的 眼睛 可以 火花

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfaɪər] ,

with a strange fire ,
和 一个 奇怪的 火 ,

然而, 当讨论到任何重要话题时, 他那双温和的眼睛里就会闪烁着奇异的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [bɪ'kʌm] [træns'fɪɡjəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and the whole face become transfigured with interest and excitement .
和 这 所有的 脸 变得 变形 和 兴趣 和 激动 .

他的整个脸色都变得容光焕发, 充满了兴趣和兴奋。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈniːtli] [brʌʃt] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈθredber] [koʊt] ,

This little man wore a neatly brushed but rather threadbare coat ,
这 小的 男人 穿着 一个 整齐地 刷过 但 相当 破旧的 外套 ,

这个矮个子男人穿着一件刷得整整齐齐但略显破旧的外套,

[kʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ten] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] [krə'væt]

cut in a fashion that had prevailed ten years before , and a large white cravat
切 在 一个 时尚 那 有 最终获胜 十 年 前 , 和 一个 大的 白色的 领结

,
,
,

剪裁风格与十年前流行一模一样, 还搭配了一条宽大的白色领巾。

[ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈpɪktʃər] .

fastened with a pin containing a woman's picture .
系紧 和 一个 别针 包含 一个 女性的 图片 .

用一枚别针固定, 别针上印着一位女士的照片。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [greɪ] [hæt] ,

He had placed upon the counter an old - fashioned grey hat ,
他 有 放置 之上 这 柜台 一个 老的 - 造型 灰色的 帽子 ,

他把一顶老式的灰色帽子放在柜台上,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kreɪp] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n]
with a piece of crape twisted around it , and , with both hands resting on
和 一个 片 的 黑纱 扭曲 大约 它 , 和 , 和 两个都 双手 休息 在
[hɪz; ɪz] [keɪn] ,
his cane ,
他的 甘蔗 ,

他手上缠着一块绉纱，双手扶着拐杖，

[hi:; hi][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['ju:meɪkər] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['slɪpərz] ,
he sat opposite the shoemaker , who had just examined the slippers ,
他 卫星 对面的 这 鞋匠 , WHO 有 只是 检查 这 拖鞋 ,

他坐在鞋匠对面，鞋匠刚刚检查过那双拖鞋。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['mended] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] ['veri] [wel] ,
and said that they could be mended so as to look very well ,
和 说 那 他们 可以 是 已修复 所以 作为 到 看 非常 出色地 ,

并说它们可以修补好，看起来会很好。

['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] .
only that a part of the embroidery would be lost .
仅有的 那 一个 部分 的 这 刺绣 会 是 丢失的 .

只是刺绣的一部分会丢失而已。

" [sper] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði][lɪt(ə)][l'dʒent(ə)lmən] .
" Spare as much of it as you can , " pleaded the little gentleman .
" 空闲的 作为 很多 的 它 作为 你 能 , " 恳求 这 小的 绅士 .

“请尽量多给我一些吧，”这位小绅士恳求道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] [ded] ['waɪfs] [læst] ['bɜ:rθdeɪ] [ɡɪft] ; [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ðem; ðəm][hɜ:r'self] .
" They were my dead wife's last birthday gift ; she worked them herself .
" 他们 是 我的 死的 妻子的 最后的 生日 礼物 ; 她 工作 他们 她自己 .

“这些是我已故妻子的最后一个生日礼物；是她亲手制作的。”

[aɪ][hæv; həv][wɔ:rn][ðem; ðəm] ['kɑ:nstəntli] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] ;
I have worn them constantly for five years ;
我 有 磨损 他们 不断地 为了 五 年 ;

我五年来一直佩戴着它们；

[bʌt; bət][aɪ][step][soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [wer] [aʊt] ['meni] ['ju:z] .
but I step so lightly that I don't wear out many shoes .
但 我 步 所以 轻轻 那 我 不 穿 出去 许多 鞋 .

但我走路很轻，所以很少穿坏鞋子。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər][wɜ:rst] ['kʌstəmə] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [smaɪl] .
I suppose I am your worst customer , " he added , with an apologetic smile .
我 认为 我 是 你的 最差 顾客 , " 他 额外 , 和 一个 道歉的 微笑 .

“我想我应该是你们最糟糕的顾客了，”他带着歉意的微笑补充道。

" [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] , [hæ] ['kɜ:nɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ju:meɪkər] ;
" That is of no consequence , Herr König , " replied the shoemaker ;
" 那 是 的 不 结果 , 先生 国王 , " 回复 这 鞋匠 ;

“那无关紧要，国王先生，”鞋匠回答道；

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['ɑ:nər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]
" it is always an honor as well as a pleasure to work for you and
" 它 是 总是 一个 荣誉 作为 出色地 作为 一个 乐趣 到 工作 为了 你 和

[jʊr; jər][fæməli] ,
your family ,
你的 家庭 ,

“能为您和您的家人工作，始终是我的荣幸和快乐。”

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈɪnstɛp] [wɪt] [ju:; jʊ][ɔ:l][hæv; həv] ,
not only on account of the high instep which you all have ,
不是 仅有的 在 帐户 的 这 高的 脚背 哪个 你 全部 有 ,
不仅仅是因为你们都有很高的脚背，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ænd; ænd][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [[eɪp] .
but because you are an artist and have an eye for shape .
但 因为 你 是 一个 艺术家 和 有 一个 眼睛 为了 形状 .
但因为你是一位艺术家，对形状有敏锐的眼光。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʊrəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:z] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] ,
As for the durability of the shoes , that is not your fault ,
作为 为了 这 耐久性 的 这 鞋 , 那 是 不是 你的 过错 ,
至于鞋子的耐用性，那不是你的错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] .
but the fault of the leather .
但 这 过错 的 这 皮革 .
但问题出在皮革上。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [goʊz][tu:; tə] [bɔ:lz] .
But wait till your daughter goes to balls .
但 等待 直到 你的 女儿 去 到 球 .
但等你女儿去参加舞会的时候就知道了。

[gʊd] [wɜ:rk][ɪz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] [ðen] , [hɛə] [ˈkɜ:nɪɡ] ;
Good work is of no avail then , Herr König ;
好的 工作 是 的 不 可用 然后 , 先生 国王 ;
那么，即使你努力工作也无济于事了，国王先生；

[ˈdænsɪŋ] [ju:z] [wɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [ˈdelɪkət] [ænd; ænd][æz; əz] [ˈi:zəli] [ˈbroʊkən][æz; əz] [ˈpɑ:pi] -
dancing shoes which are not as delicate and as easily broken as poppy -
跳舞 鞋 哪个 是 不是 作为 精美的 和 作为 容易地 破碎的 作为 罂粟 -
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,
舞鞋不像罂粟叶那样娇嫩易碎。

[du:][ðə; ði] [ˈju:meɪkər] [noʊ][ˈkredit] .
do the shoemaker no credit .
做 这 鞋匠 不 信用 .
这样对制鞋匠毫无益处。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔ:tfəli] .
" The little gentleman shook his head thoughtfully .
" 这 小的 绅士 摇晃 他的 头 深思熟虑 .
这位小绅士若有所思地摇了摇头。

" [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [grɪv] [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] ,
" My daughter , I fear , will give you little opportunity to earn money in that article ,
" 我的 女儿 , 我 害怕 , 将要 给 你 小的 机会 到 赚 钱 在 那 文章 ,
“恐怕我女儿不会给你提供多少靠那篇文章赚钱的机会。”

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,
他说道：“

" [ʃiː, ʃi][hæz; həz][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːmli][ˌəˈmjuːzmənts][wɪtʃ][aɪ][wʊd][ˈwɪlɪŋli]
" She has no desire for any of the seemly amusements which I would willingly
" 她 有 不 欲望 为了 任何 的 这 似乎 娱乐 哪个 我 会 心甘情愿
[grænt][hɜːr; hər];
grant her ;
授予 她 ;

“她对任何合乎礼仪的娱乐活动都没有兴趣，而我却很乐意满足她这些需求；

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][fɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər];
her mind is filled with her work and her father ;
她 头脑 是 已填 和 她 工作 和 她 父亲 ;
她满脑子都是工作和父亲；

[ʃiː, ʃi][kɑːnt][biː; bi][ɪnˈdʒʊst][tuː; tə][əˈtend][tuː; tə][ˈeniθɪŋ][els]. "
she can't be induced to attend to anything else . "
她 不能 是 诱导 到 出席 到 任何事物 别的 . "
她根本没法把注意力转移到其他事情上。

" [wel], [wel], " [sed][ðə; ði][ˈjuːmeɪkər], [ˈdrɔːɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvər][snʌf] -
" Well , well , " said the shoemaker , drawing from his jacket a little silver snuff -
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 鞋匠 , 绘画 从 他的 夹克 一个 小的 银 鼻烟 -
[bɑːks],
box ;
盒子 ;

“哦，哦，”鞋匠说着，从外套里掏出一个小小银鼻烟盒。

[wɪtʃ][hiː; hi][ˈɔːfərd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst], " [ðoʊz][θɪŋz][wɪl][kʌm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][kɔːrs].
which he offered the artist , " those things will come as a matter of course .
哪个 他 提供 这 艺术家 , " 那些 事物 将要 来 作为 一个 事情 的 课程 .
他告诉这位艺术家：“那些事情自然而然就会发生。”

[jʌŋ][ˈleɪdɪz][ˈɔːlweɪz][hæv; həv][sʌm; səm][pɪˌkjuːliːˈærətiːz], [juː; jʊ][noʊ]; [ðeɪ][duː][nɑːt][fərˈget][ðə; ði]
Young ladies always have some peculiarities , you know ; they do not forget the
年轻的 女士们 总是 有 一些 特殊性 , 你 知道 ; 他们 做 不是 忘记 这
[ˈmʌðər];
mother ;
母亲 ;

你知道，年轻女孩总有一些怪癖；她们不会忘记母亲；

[bʌt; bət][ˈwɪmɪn][ɑːr; ər][ˈwɪmɪn], [hɛə][ˈkɜːnɪŋ], [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][juːθ].
but women are women , Herr König , and there is no virtue in youth .
但 女性 是 女性 , 先生 国王 , 和 那里 是 不 美德 在 青年 .
但是女人就是女人，国王先生，年轻并没有什么可取之处。

[truː], [juː; jʊ][jɔːrˈself][stɪl][wɜːr][kreɪp][əˈraʊnd][jɔːr; jər][hæt];
True , you yourself still wear crape around your hat ;
真的 , 你 你自己 仍然 穿 黑纱 大约 你的 帽子 ;
没错，你自己的帽子上还戴着绉纱呢；

[ɪn][jɔːr; jər][keɪs][ˈkɑːnstənsi][meɪ][biː; bi][ɪn][ðə; ði][blʌd].
in your case constancy may be in the blood .
在 你的 案件 恒常 可能 是 在 这 血 .
就你而言，或许是天生的恒心。

[bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ][waɪl].
But wait a while .
但 等待 一个 尽管 .
但请稍等片刻。

[ðə; ði][wɪl], [hɛə][ˈkɜːnɪŋ], [ɪz][ˈmæstər]; [ðə; ði][pərˈsepʃ(ə)n][wiːk]; [ʌv; əv][haʊ][wiːk][aɪˈtiː][ɪz],
The will , Herr König , is master ; the perception weak ; of how weak it is ,
这 将要 , 先生 国王 , 是 掌握 ; 这 洞察力 虚弱的 ; 的 如何 虚弱的 它 是 ,
国王先生，意志才是主宰；感知力却很弱；对自身弱点的感知力，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə] . "
we have sometimes little idea . "

我们 有 有时 小的 主意 . "

我们有时对此一无所知。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
" **You are mistaken** , " **replied the other** , **fixing his eyes which wore a quiet** ,
" 你 是 错误 , " 回复 这 其他 , 定影 他的 眼睛 哪个 穿着 一个 安静的 ,
"你弄错了,"另一个人回答道, 目光平静地盯着对方。

[ˈθʊːtf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
thoughtful expression upon the floor .

周到 表达 之上 这 地面 .

沉思的表情落在地板上。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈgen] , [ænd; ænd][aɪ][ˈɔːlsʊʊ] ,
" **She has become perfectly cheerful again** , **and I also** ,
" 她 有 变得 完美 快乐 再次 , 和 我 还 ,

“她又变得非常开朗了, 我也一样,

[ðʊʊ] [ˈevri] [deɪ][aɪ] [stiːl] [mɪs] [maɪ] [ded] [waɪf] .
though every day I still miss my dead wife .

尽管 每一个 天 我 仍然 错过 我的 死的 妻子 .

虽然我每天都想念我死去的妻子。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌdiskənˈtentɪd] [ˈfeɪsɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː]
God does not like to see discontented faces , **He has made the world too**
上帝 做 不是 喜欢 到 看 不满 面孔 , 他 有 制成 这 世界 也
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] .
beautiful for that .

美丽的 为了 那 .

上帝不喜欢看到人们不满的表情, 他创造的世界如此美好, 不应该有这样的景象。

[ðə; ði] [kreɪp] - - [jes] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ][hæt] .

The crape - - yes , I have kept it on my hat .
这 黑纱 - - 是的 , 我 有 保留 它 在 我的 帽子 .

是的, 我一直把它留在我的帽子上。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] , [ænd; ænd] [wen] ?
Why should I take it off , and when ?
为什么 应该 我 拿 它 离开 , 和 什么时候 ?

我为什么要摘掉它? 什么时候摘掉?

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] , [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] :
It would seem very strange to me , to say to myself on a certain day :

它 会 似乎 非常 奇怪的 到 我 , 到 说 到 我 在 一个 肯定 天 :

对我来说, 在某一天对自己说: 这似乎非常奇怪。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔːŋɡər][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjestərdeɪ] ;
From this time things shall no longer be as they were yesterday ;

从 这 时间 事物 将 不 更长 是 作为 他们 是 昨天 ;

从今以后, 一切都将与昨天不同;

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [ˈtʊkən][ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] .
I will now remove this token of remembrance .

我 将要 现在 消除 这 令牌 的 纪念 .

现在我将取下这件纪念品。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ðerˈbaɪ] [blɔːt][aʊt][ðə; ði] [ˈmeməri] [tuː] ?
Should I thereby blot out the memory too ?
应该 我 从而 印迹 出去 这 记忆 也 ?

我是否也应该因此抹去这段记忆?

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [stiːl] [əˈlaɪv] ,
But even if her mother were still alive ,
但 甚至 如果 她 母亲 是 仍然 活 ；

但即便她的母亲还活着，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][tʃaɪld] [wəd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] .
I do not think the child would be any different .
我 做 不是 思考 这 孩子 会 是 任何 不同的 ；

我认为孩子也不会有什么不同。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] . "
She has a very peculiar character . "
她 有 一个 非常 奇特 特点 ； "

她性格非常古怪。

" [biː; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][juː; jə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkər]
" Be kind enough to permit me to differ from you , " said the shoemaker
" 是 种类 足够的 到 允许 我 到 不同 从 你 ； " 说 这 鞋匠

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpɑːzətɪvnəs] ,
with great positiveness ,
和 伟大的 积极性 ；

“请允许我和你持不同意见，”鞋匠非常肯定地说。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [ˈstuːdiəsli] [əˈdɑːptɪd] .
despite the courteous language he studiously adopted .
尽管 这 有礼貌 语言 他 认真地 已采用 ；

尽管他刻意采用了礼貌的语言。

" [ˈwɪmɪn] - - [truː] [ˈwɪmɪn] - - [hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli][noʊ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
" Women - - true women - - have generally no character of their own ,
" 女性 - - 真的 女性 - - 有 一般来说 不 特点 的 他们的 自己的 ；

“女人——真正的女人——通常没有自己的性格，

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [biˈlɒŋz] [ɪn] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][seks] .
but one that belongs in common to all the sex .
但 一 那 属于 在 常见的 到 全部 这 性别 ；

但这是所有性别共有的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] , [tuː; tə][juːz] -
For the sole object for which they are in the world , is , to use Salvenia's
为了 这 唯一 目的 为了 哪个 他们 是 在 这 世界 ； 是 ； 到 使用 -

[wɜːrldz] ,
words ,
字 ；

用萨尔维尼亚的话来说，他们存在于世的唯一目的就是：

[ˈoʊnli][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] , [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][tɜːrm][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] .
only to continue the species , or , as we term it , for propagation .
仅有的 到 继续 这 物种 ； 或者 ； 作为 我们 学期 它 ； 为了 传播 ；

仅仅是为了延续物种，或者，正如我们所说，是为了繁衍后代。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [dɪˈzaɪɜːz] [ˈeniθɪŋ] [els] , [hæz; hæz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbʌt][hɜːr; hər] ;
A woman who desires anything else , has something wrong about her ;
一个 女士 WHO 欲望 任何事物 别的 ； 有 某物 错误的 关于 她 ；

如果一个女人想要别的东西，那她肯定有问题；

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪˈðʌʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][kæst] [ˈeni] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn][jɜːr; jər] [ˈdɔːtər] .
I say this without intending to cast any reflections upon your daughter .
我 说 这 没有 意图 到 投掷 任何 反思 之上 你的 女儿 ；

我这么说并非有意贬低你的女儿。

" [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈwaɪdɪst][ɪkˈstent] .
" **The artist opened his little eyes to their widest extent .**
" 这 艺术家 打开 他的 小的 眼睛 到 他们的 最宽 程度 :
这位艺术家睁大了他的小眼睛。

" [maɪ] [daɪr] - , [waɪ][du:][ju:; jʊ][seɪ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] ?
" **My dear Feyertag , why do you say such strange things ?**
" 我的 亲爱的 - , 为什么 做 你 说 这样的 奇怪的 事物 ?
“我亲爱的费耶塔格，你为什么会说这样奇怪的话呢？”

" [hi:; hi] [sed] , [na:ˈɪvli] .
" **he said , naïvely .**
" 他 说 , 天真地 :
他天真地说。

" [ɪz][na:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪr] [gɑ:d][æz; əz][wi:; wi] [ɑ:rˈselvz] ?
" **Is not a woman as much a creature of the dear God as we ourselves ?**
" 是 不是 一个 女士 作为 很多 一个 生物 的 这 亲爱的 上帝 作为 我们 我们自己 ?
“难道女人不也和我们一样，是上帝的造物吗？”

[fɔ:rmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][soʊl][ænd; ənd][maɪnd] ?
formed in his image , and endowed with soul and mind ?
形成 在 他的 图像 , 和 捐赠 和 灵魂 和 头脑 ?
按照他的形象所造，并被赋予灵魂和思想？

" [ðə; ði] [ˈju:meɪkər] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfʊli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [su:,pɪrɪˈɔ:rəti] .
" **The shoemaker laughed , as if fully conscious of his own superiority .**
" 这 鞋匠 笑了 , 作为 如果 完全 有意识的 的 他的 自己的 优势 :
鞋匠笑了，仿佛完全意识到自己的优越感。

" [dəunt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈmɪs] , [hɛə] [ˈkɜ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æen; ən][ɪkˈsplɒʊdɪd] [əˈpɪnjən]
" **Don't take it amiss , Herr König , " he said , " but that is an exploded opinion**
" 不 拿 它 错误 , 先生 国王 , " 他 说 , " 但 那 是 一个 爆炸了 观点
:
:
:
“柯尼希先生，请不要误会，”他说，“但那是一种极端的观点。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fəˈlɑ:səfər] , [ˈskəʊpənhaʊə] ?
Have you never heard of the great philosopher , Schopenhauer ?
有 你 绝不 听到 的 这 伟大的 哲学家 , 叔本华 ?
你难道没听说过伟大的哲学家叔本华吗？

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] [ˈθɜ:rəli] ;
He will make you understand it thoroughly ;
他 将要 制作 你 理解 它 彻底 ;
他会让你彻底明白的；

[hi:; hi] [wɪl] [pru:v] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ðæt] [twɪs] [tu:] [meɪk] [fɔ:r] ,
he will prove as plainly as that twice two make four ,
他 将要 证明 作为 显然 作为 那 两次 二 制作 四 ,
他会像证明二加二等于四一样清楚地证明这一点。

[ʌv; əv] [wʌt] [əˈkaʊnt] [ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] . "
of what account is the so - called emancipation of women . "
的 什么 帐户 是 这 所以 - 称为 解放 的 女性 . "
所谓妇女解放，又从何谈起呢？

" [aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [ri:d] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:rtɪst] .
" **I don't have much time to read , " replied the little artist .**
" 我 不 有 很多 时间 到 读 , " 回复 这 小的 艺术家 :
“我没有太多时间读书，”小艺术家回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [dʌz] [nɑːt][ˈrendər][em ˈiː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪkʌm]
" **But the little you have told me does not render me anxious to become**
" 但 这 小的 你 有 讲述 我 做 不是 使成为 我 焦虑的 到 变得
[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːθər] [huː] [hæz; həz] [θɔːt] [soʊ] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd]
familiar with an author who has thought so slightly of the noblest and
熟悉的 和 一个 作者 WHO 有 想法 所以 略微地 的 这 最高贵 和
[moʊst] [ˈlʌvəbl] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
most lovable portion of humanity .
最多 可爱的 部分 的 人类 .

“但是，你告诉我的这点信息并没有让我渴望去了解一位如此轻视人类中最崇高、最可爱的部分——人类——的作者。

[aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][seɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɪlər] , - [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] - ！ "
I prefer to say with my beloved Schiller , ' Honor to women ' ！ "
我 更喜欢 到 说 和 我的 心爱 席勒 , - 荣誉 到 女性 - ！ "
我更喜欢用我挚爱的席勒的话说：“向女性致敬！ ”

" - [ðeɪ] [spɪn][ænd; ənd] [wiːv] , - " [rɪˈplaɪd] , [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkər] .
" ' **They spin and weave , ' " replied , the shoemaker .**
" - 他们 旋转 和 编织 , - " 回复 , 这 鞋匠 .
“他们纺纱织布,”鞋匠回答道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈjuːsf(ə)l]
" **Yes , and they can do it very skillfully , and it is an extremely useful**
" 是的 , 和 他们 能 做 它 非常 巧妙地 , 和 它 是 一个 极其 有用
[ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
occupation .
职业 .
“是的，他们能做得非常熟练，而且这是一份非常有用的职业。”

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][men] - - [ðɪs] [loʊ] - [ˈstætəd] , [ˈnæroʊ] -
But in other things , in the employments of men - - this low - statured , narrow -
但 在 其他 事物 , 在 这 就业 的 男人 - - 这 低的 - 成熟的 , 狭窄的 -
[ˈʃoʊldərd] , [brɔːd] - [hɪpt] , [ænd; ənd] [ˈɔːrt] - [legd] [seks] ,
shouldered , broad - hipped , and short - legged sex ,
肩部 , 广阔 - 臀部 , 和 短的 - 腿 性别 ,
但在其他方面，在男性的就业方面——这种身材矮小、肩膀窄、臀部宽、腿短的性别，

[æz; əz][hɛə] [ˈskəʊpənhaʊə] [ɪksˈpresɪz] [aɪ ˈtiː] , - - [noʊ] , [hɛə] [ˈkɜːnɪɡ] , [men][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ]
as Herr Schopenhauer expresses it , - - no , Herr König , men must not allow
作为 先生 叔本华 表达 它 , - - 不 , 先生 国王 , 男人 必须 不是 允许
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [tuː] [strɔːŋ] .
them to become too strong .
他们 到 变得 也 强的 .
正如叔本华先生所言——不，柯尼希先生，人类绝不能让他们变得过于强大。

[ˌprɑːpəˈgeɪn] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Propagation , nothing more .
传播 , 没有什么 更多的 .

仅此而已，就是传播。

[bʌt; bət][ˌprɑːpəˈgændə] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪbərəl][ænd; ənd] [ˌprəˈɡresɪv] , [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈfer] .
But propaganda , you see , for the liberal and progressive , is our affair .
但 宣传 , 你 看 , 为了 这 自由主义 和 进步 , 是 我们的 事务 .
但是，你看，对于自由派和进步派来说，宣传是我们的事。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ][waɪf] ; [ðə; ði][best] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ！
For instance , there is my wife ; the best woman in the world ！
为了 实例 , 那里 是 我的 妻子 ; 这 最好的 女士 在 这 世界 ！
例如，我的妻子；她是世界上最好的女人！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][,ei 'em]['mæstər] ,
But if I did not now and then show her that I am master ,
但 如果 我 做过 不是 现在 和 然后 展示 她 那 我 是 掌握 ,
但如果我时不时地不让她知道我是主人,

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] ?
where should I be ?
在哪里 应该 我 是 ?

我应该在哪里？

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ɪndələns] ,
I admit that during the last few years , out of pure indolence ,
我 承认 那 期间 这 最后的 很少 年 , 出去 的 纯的 懒惰 ,
我承认, 在过去几年里, 纯粹出于懒惰,

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][ænd; ənd] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [wel] .
I have allowed her to do and say more than was well .
我 有 允许 她 到 做 和 说 更多的 比 曾是 出色地 .
我允许她做了很多不恰当的事, 说了很多不恰当的话。

[bʌt; bət] ['skəʊpənhaʊə] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] .
But Schopenhauer has brought me to myself .
但 叔本华 有 带来 我 到 我 .
但叔本华让我认识到了自己。

[naʊ] , [wen] [fɪ:; fi] [mɪ'steɪks] [hɜ:r; hər]['səʊʃ(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɜ:r'self]
Now , when she mistakes her social position , and wants to emancipate herself
现在 , 什么时候 她 错误 她 社会的 位置 , 和 想要 到 解放 她自己
[tu:] [mʌt] , [aɪ] [seɪ] :
too much , I say :
也 很多 , 我 说 :
现在, 当她误判了自己的社会地位, 想要过度解放自己时, 我会说:

- [hʌʃ] , ['gʌst] .
' **Hush , Guste** :
- 嘘 , 风 :

嘘, 古斯特。

[ju:; jʊ] , [tu:] , [wɜ:r; wər][wʌns][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [nɔɪz]
You , too , were once an explosive effect of Nature ; but now the noise
你 , 也 , 是 一次 一个 爆炸物 影响 的 自然 ; 但 现在 这 噪音
[hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] ,
has died away ,
有 死亡 离开 ,
你也曾是大自然迸发的火花; 但如今喧嚣已然消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪr'meɪnz] . -
and the effect remains . '
和 这 影响 遗迹 . -

而且这种影响依然存在。

[ðen] [fɪ:; fi][skəʊldz] [ə'baʊt] [maɪ] ['wɜ:θləs] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kiŋ] , [æz; əz][fɪ:; fi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] ,
Then she scolds about my worthless way of talking , as she calls it ,
然后 她 责骂 关于 我的 毫无价值 方式 的 说 , 作为 她 呼叫 它 ,
然后她斥责我说话的方式毫无价值, 正如她所说的那样。

[bʌt; bət][noʊ][bɔ:ŋgər] ['ventʃərz] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
but no longer ventures to say anything ,
但 不 更长 风险投资 到 说 任何事物 ,
但他不再敢开口说话了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː, ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪ(ə)n] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [miːn] [baɪ][aɪ'tiː] ,
because she has not the least suspicion what I really mean by it ,
因为 她 有 不是 这 至少 怀疑 什么 我 真的 意思是 经过 它 ,
因为她丝毫没有怀疑我这话的真正含义。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz][ɪn] ['skəʊpənhaʊə] .
and that it is in Schopenhauer .
和 那 它 是 在 叔本华 .
而且它在叔本华的著作中。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈!

" [hiː; hi] [tʃʌklɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hændz] .
" He chuckled with delight , and rubbed his broad hands .
" 他 轻笑 和 喜 , 和 摩擦 他的 广阔 双手 .
他高兴地轻笑一声，搓了搓宽大的手。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tjæns] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] [bʊk] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
" How did you chance upon this mischievous book ? " asked the artist .
" 如何 做过 你 机会 之上 这 恶作剧 书 ? " 问 这 艺术家 .
“你是怎么偶然发现这本调皮的书的？”艺术家问道。

" [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" Very naturally .
" 非常 自然 .
“非常自然。”

[ɪn][maɪ] [bæk] ['bɪldɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [ˈveri] ['lɜːrnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
In my back building lives a very learned gentleman , a philosopher by profession ,
在 我的 后退 建筑 生活 一个 非常 学习 绅士 , 一个 哲学家 经过 职业 ,
我后院的建筑里住着一位博学的绅士，他是一位职业哲学家。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
and soon to become professor of philosophy .
和 很快 到 变得 教授 的 哲学 .
不久后将成为哲学教授。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
One day , when he was not at home ,
一 天 , 什么时候 他 曾是 不是 在 家 ,
有一天，当他不在家的时候，

[ðə; ði] [-] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [left] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['freʃli] [baʊnd]
the bookbinder's boy came and left in my shop a whole package of freshly bound
这 装订工 男生 来了 和 左边 在 我的 店铺 一个 所有的 包裹 的 新鲜的 边界
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
装订工的男孩来过我的店里，留下了一整包刚装订好的书。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɛə] ['dɑːktər] .
which I was to keep for the Herr Doctor .
哪个 我 曾是 到 保持 为了 这 先生 医生 .
我要把这些东西留给医生先生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wen] [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][næp] .

It was after dinner , when I usually take a little nap .

它 曾是 后 晚餐 , 什么时候 我 通常 拿 一个 小的 午睡 .

那是在晚饭后, 我通常会小睡一会儿。

[soʊ] , [hæf] [əˈsli:p] , [aɪ] [ˈeɪmləsli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌpərmʊst] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] ,

So , half asleep , I aimlessly took the uppermost book in my hand ,

所以 , 一半 睡着了 , 我 漫无目的地 采取 这 最上层 书 在 我的 手 ,

于是, 我半梦半醒地漫不经心地拿起最上面的那本书,

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] .

and began to read at the place where it opened .

和 开始 到 读 在 这 地方 在哪里 它 打开 .

然后从书页翻开的地方开始阅读。

[zaʊndz] , [haʊ] [maɪ] [aɪz] [fluː] [ˈoʊpən] ! -

Zounds , how my eyes flew open ! ' -

声波 , 如何 我的 眼睛 飞翔 打开 ! -

天哪, 我猛地睁开了眼睛!

[əˈpɑːn] [ˈfiːmeɪl] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] .

Upon females ' was the heading of the chapter .

之上 女性 - 曾是 这 标题 的 这 章 .

本章标题为“女性的命运”。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t][stɑ:p] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ləst] [laɪnz] .

I could not stop till I had read the last lines .

我 可以 不是 停止 直到 我 有 读 这 最后的 线条 .

直到读完最后几行, 我才肯停下来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hɛə] [ˈkɜːnɪɡ] , [oʊld] [kɪŋ] [ˈsɑːləmən] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ,

I tell you , Herr König , old King Solomon , much as he knew about women ,

我 告诉 你 , 先生 国王 , 老的 国王 所罗门 , 很多 作为 他 知道 关于 女性 ,

[ænd; ənd] [ˌpraːpəˈgeɪʃn] ,

and propagation ,

和 传播 ,

我告诉你, 国王先生, 古老的所罗门王虽然对女人和繁衍后代了解甚多,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第4/43页

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] , [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə][him; ɪm] . " **and the conception of species , might have gone to school to him .** " 和 这 概念 的 物种 , 可能 有 已消失 到 学校 到 他 . "

物种的概念或许是他上过学的。

" [ɪz] ['skəʊpənhaʊə] [ðə; ði] [ˈɒθəz] [neɪm] ? **Is Schopenhauer the author's name ?** " 是 叔本华 这 作者的 姓名 ?

“叔本华是作者的名字吗? ”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [him; ɪm][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ri'vaɪvz] [ðə; ði][oʊld] **And do you call him a philosopher , because he revives the old** 和 做 你 称呼 他 一个 哲学家 , 因为 他 复苏 这 老的 [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] ? **commonplaces about the other sex ?** 俗语 关于 这 其他 性别 ?

难道因为他重提关于异性的陈旧老生常谈，你就称他为哲学家吗？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , **The little artist's eyes flashed as he uttered these words ,** " 这 小的 艺术家的 眼睛 闪光灯 作为 他 说出 这些 字 ,

“这位小艺术家说这番话时，眼中闪过一丝光芒。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɑ:p] . **and he seized his hat as if he were in a hurry to leave the shop .** 和 他 查获 他的 帽子 作为 如果 他 是 在 一个 匆忙 到 离开 这 店铺 .

他抓起帽子，好像急着离开商店似的。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɛə] ['dɑ:ktər] [him'self] [sez] [soʊ] ; **He is a philosopher , for the Herr Doctor himself says so ;** " 他 是 一个 哲学家 , 为了 这 先生 医生 他自己 说道 所以 ;

“他是一位哲学家，因为这位博士先生自己是这么说的；

[bʌt; bət][nɑ:t] ['mɪrli] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ; **but not merely because of what he has written about women ;** 但 不是 仅仅 因为 的 什么 他 有 书面 关于 女性 ;

但这不仅仅是因为他写了关于女性的内容；

[ðə; ði][hɛə] ['dɑ:ktər] [ʃoʊd] [em 'i:] [ə'nʌðər] [θɪk] [bʊk] . **the Herr Doctor showed me another thick book .** 这 先生 医生 显示 我 其他 厚的 书 .

那位医生先生又给我看了一本厚厚的书。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['tri:tɪd] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [pər'sep(ə)n] ; [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wɜz; wəz] [tu:] ['hevi] **He said it treated of will and perception ; however , it was too heavy** 他 说 它 治疗 的 将要 和 洞察力 ; 然而 , 它 曾是 也 重的 [fɔ:r; fər][em 'i:] . **for me .** 为了 我 .

他说这本书探讨的是意志和感知；然而，对我来说太难懂了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wɪl] [ˈtʃɪrfəli] [lend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . " **If you would like to read it , he will cheerfully lend it to you .** " 如果 你 会 喜欢 到 读 它 , 他 将要 愉快地 借 它 到 你 . "

如果你想读这本书，他会很乐意借给你。

" [θækŋk] [ju:; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，
[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] [hu:]
I have not the slightest desire to make the acquaintance of a gentleman who
我 有 不是 这 丝毫 欲望 到 制作 这 熟人 的 一个 绅士 who
[hoʊldz][ænd; ənd][dɪ'zaɪəz] [tu:; tə] [sprɛd] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] . "
holds and desires to spread such opinions . "
持有 和 欲望 到 传播 这样的 意见 . "

我丝毫不想结识持有并想要传播这种观点的人。

" [ðə; ði][hɛə]['dɑ:ktər] ?
" The Herr Doctor ?
" 这 先生 医生 ?
“赫尔医生？”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [hɛə]['kɜ:nɪŋ] .
There you are very much mistaken , Herr König .
那里 你 是 非常 很多 错误 , 先生 国王 .
国王先生，您大错特错了。

[hi:; hi][wəʊnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] ['wɪmɪn] ,
He won't listen to a word about the essay on women ,
他 惯于 听 到 一个 单词 关于 这 散文 在 女性 ,
他根本不愿听人谈论那篇关于女性的文章。

[ænd; ənd] [sez] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɔ:lshʊd] [æz; əz] [tru:θ] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and says there is just as much falsehood as truth in it .
和 说道 那里 是 只是 作为 很多 谬误 作为 真相 在 它 .
他说，其中真假参半。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələ] , [hɛə]['kɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['bætʃələ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He is a bachelor , Herr König , and what does a bachelor know about the
他 是 一个 学士 , 先生 国王 , 和 什么 做 一个 学士 知道 关于 这
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ?
conception of species ?
概念 的 物种 ?
科尼格先生，他是个单身汉，一个单身汉又能对物种的概念了解多少呢？

[br'saɪdz] , [hi:; hi] ['nevər] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [dɪ'vəʊts] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə]
Besides , he never associates with women , but devotes himself entirely to
除了 , 他 绝不 同事 和 女性 , 但 奉献 他自己 完全 到
[hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] ['brʌðər] .
his invalid brother .
他的 无效的 兄弟 .
此外，他从不与女性交往，而是全身心地照顾他体弱多病的弟弟。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] , [hɛə]['kɜ:nɪŋ] ;
They might as well be in a monastery , Herr König ;
他们 可能 作为 出色地 是 在 一个 修道院 , 先生 国王 ;
他们简直就像身处修道院一样，国王先生；

[maɪ] [waɪf] ['ɔ:f(ə)n] [sez] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['ædvɜ:taɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['ɔ:fər]
my wife often says that if we were to advertise in the newspapers and offer
我的 妻子 经常 说道 那 如果 我们 是 到 广告 在 这 报纸 和 提供
[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɑ:lər] ,
a reward of a hundred thalers ,
一个 报酬 的 一个 百 泰勒斯 ,
我妻子常说，如果我们登报悬赏一百塔勒，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [sʌt] [ə'nlʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] [men][ɪn][ɔːl][bɜːr'lɪn] . "
we could not find such another couple of well - behaved young men in all Berlin . "
我们 可以 不是 寻找 这样的 其他 夫妻 的 出色地 - 表现 年轻的 男人 在 全部 柏林 . "
我们在整个柏林都找不到另外一对如此举止得体的年轻人。

" [ɪn'diːd] ?
" **Indeed** ?
" 的确 ?
“的确？”

[ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [tuː] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
And learned too , you say ? "
和 学习 也 , 你 说 ? "
你说你还学到了东西？

" [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈoʊldər][wʌn] , [ðə; ði][hɛə] ['dɑːktər] .
" **Only the older one , the Herr Doctor** .
" 仅有的 这 老 一 , 这 先生 医生 .
“只有年纪大的那位，医生先生。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ,
He has not much money , because he is at the university ,
他 有 不是 很多 钱 , 因为 他 是 在 这 大学 ,
他没多少钱，因为他在上大学。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə'wer] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
and you are probably aware the minister of public worship and instruction
和 你 是 大概 意识到的 这 部长 的 民众 崇拜 和 操作说明
[ˈwɒnts][tuː; tə] [stɑːrv] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [juːnɪ'vɜːrsəti] ,
wants to starve out the whole university ,
想要 到 饿死 出去 这 所有的 大学 ,

你可能也知道，公共礼拜和教育部长想要让整个大学陷入绝境。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði]['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['pæstər] ;
and then fill all the vacant places with pastors ;
和 然后 充满全部 这 空缺 地方 和 牧师 ;
然后用牧师填补所有空缺；

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [treɪdz] ['juːniən] .
there is but one opinion about it in the trades union .
那里 是 但 一 观点 关于 它 在 这 交易 联盟 .
工会内部对此只有一种看法。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][hɛə] ['dɑːktər] ['gɪvz] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz] ,
But our Herr Doctor gives private lessons ,
但 我们的 先生 医生 给予 私人的 课程 ,
但是我们的医生先生提供私人课程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [selz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][tɜːrnz] ;
and his brother sells some of the little articles he turns ;
和 他的 兄弟 出售 一些 的 这 小的 文章 他 转弯 ;
他的兄弟会把他做的一些小物件卖掉；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['proʊsiːdz] ['ɔːlweɪz] ['peɪɪŋ] ['pʌŋktʃuəli] [ðə; ði] [rent] ,
they live on the proceeds always paying punctually the rent ,
他们 居住 在 这 收益 总是 付费 准时 这 租 ,
他们靠这些收入生活，总是按时支付房租。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bɪlz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːʃɪŋ] .
and the household bills for cooking and washing .
和 这 家庭 账单 为了 烹饪 和 洗涤 .
以及家庭烹饪和洗衣费用。

[tu:] [jʌŋ] [men] , [hɛə] [ˈkɜ:nɪŋ] , [tu:; tə] [hu:m] [ɪməˈræləti] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtərli] [ʌnˈnoʊn] .
Two young men , Herr König , to whom immorality is something utterly unknown .
二 年轻的 男人 , 先生 国王 , 到 谁 不道德 是 某物 完全地 未知 .

两位年轻人，科尼格先生，对不道德的事情完全一无所知。

" [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ]
" The artist had laid down his hat again , and seemed to be struggling
" 这 艺术家 有 铺设 向下 他的 帽子 再次 , 和 似乎 到 是 挣扎
[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
with some resolution .
和 一些 解决 .

“这位艺术家又把帽子放下了，似乎正在努力做出某种决定。”

" [maɪ] [dɪr] [hɛə] - , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" My dear Herr Feyertag , " he said at last , " Do you know ,
" 我的 亲爱的 先生 - , " 他 说 在 最后的 , " 做 你 知道 ,
"我亲爱的费耶塔格先生，"他最后说道，“您知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈæftər] [ɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɛə] [ˈdɑ:ktər] .
I think I should like after all to make the acquaintance of your Herr Doctor .
我 思考 我 应该 喜欢 后 全部 到 制作 这 熟人 的 你的 先生 医生 .
我想我最终还是应该很乐意结识一下您的医生先生。

[ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] ,
If what you say is true ,
如果 什么 你 说 是 真的 ,

如果你说的是真的，

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
he is the very man for whom I have been looking a long time .
他 是 这 非常 男人 为了 谁 我 有 到过 寻找 一个 长的 时间 .
他正是我一直以来苦苦寻觅的那个人。

[maɪ] [ˈdɔ:tər] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [kənˈtɪnju:] [hɜ:r; hər] [ˈstʌdɪz] [əˈloʊn] .
My daughter complains that she cannot continue her studies alone .
我的 女儿 抱怨 那 她 不能 继续 她 研究 独自的 .
我女儿抱怨说她不能独自继续学业。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
What she knows she learned from her mother .
什么 她 知道 她 学习 从 她 母亲 .

她所知道的一切都是从她母亲那里学来的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˈlætər] [daɪd] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɪndɪˈspensəb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,
But since the latter died , I have found her services indispensable at home ,
但 自从 这 后者 死亡 , 我 有 成立 她 服务 必不可少 在 家 ,
但自从后者去世后，我发现她在家里的帮忙变得不可或缺。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ˈklevər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɑ:n] [baɪ] [hɜ:rˈself] [ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [bɔ:t]
and I thought her so clever that she could get on by herself if I only bought
和 我 想法 她 所以 聪明的 那 她 可以 得到 在 经过 她自己 如果 我 仅有的 买
[hɜ:r; hər] [bʊks] .
her books .
她 图书 .

我当时觉得她非常聪明，只要我给她买书，她就能独立生活。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈregjələr] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
But it seems that she cannot dispense with regular instruction ,
但 它 似乎 那 她 不能 分配 和 常规的 操作说明 ,
但她似乎无法摆脱定期指导。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] ['sensəb(ə)] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɜːr'self] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst]
and now she is too old and too sensible to content herself with the first
和 现在 她 是 也 老的 和 也 明智的 到 内容 她自己 和 这 第一的
[ɪn'strʌktər] [ðæt] [ˈɔfɜːz] ,
instructor that offers ,
讲师 那 优惠 ,
现在她年纪大了, 也更明智了, 不会再满足于第一个上门来的老师了。

[ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and recently , when she met a certain young lady ,
和 最近 , 什么时候 她 遇见 一个 肯定 年轻的 女士 ,
最近, 当她遇到一位年轻女士时,
[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['veri] [ə,rɪstə'krætɪk] ['fæməliz] ,
a teacher who has given lessons in very aristocratic families ,
一个 老师 WHO 有 给定 课程 在 非常 贵族 家庭 ,
一位曾在贵族家庭任教的老师

[ʃiː; ʃi] [kən'vəːst] [wið; wɪθ] [hɜːr; hər] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
she conversed with her so cleverly that the young woman declared she could
她 交谈 和 她 所以 巧妙地 那 这 年轻的 女士 声明 她 可以
[tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .
teach her nothing .
教 她 没有什么 .
她和她交谈得如此机智, 以至于那位年轻女子宣称自己什么也教不了她。

[soʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [hɛə] ['dɑːktər] [ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [mæn] [brɪ'saɪdz] - - "
So if your Herr Doctor is really such a phoenix , and a true man besides - - "
所以 如果 你的 先生 医生 是 真的 这样的 一个 凤凰 , 和 一个 真的 男人 除了 - - "
所以, 如果你的医生先生真是一位浴火重生的凤凰, 而且还是一位真正的男子汉——"

" [ɪf] [baɪ] - ['fiːnɪks] - [juː; jʊ] [miːn] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] ['faɪər] ,
" If by ' phoenix ' you mean insurance against fire ,
" 如果 经过 - 凤凰 - 你 意思是 保险 反对 火 ,
“如果你说的‘凤凰’是指火灾保险,

[wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
one can never be certain of that in young people ,
一 能 绝不 是 肯定 的 那 在 年轻的 人们 ,
对于年轻人来说, 这一点永远无法确定。

[bʌt; bət] [aɪl] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ;
but I'll stake my life on his goodness ;
但 患病的 赌注 我的 生活 在 他的 善良 ;
但我愿意以性命担保他的善良;

[ˈevriθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɪriəs]
everything else you must find out for yourself in case you are really serious
一切 别的 你 必须 寻找 出去 为了 你自己 在 案件 你 是 真的 严肃的
[ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] .
about giving your daughter - - but that is none of my business .
关于 给予 你的 女儿 - - 但 那 是 没有任何 的 我的 商业 .
其他一切都需要你自己去了解, 如果你真的认真考虑过要把这个送给你的女儿——但这与我无关。

[maɪ] [re'ʒiːn] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
My Regine can read and write ,
我的 雷吉娜 能 读 和 写 ,
我的Regine会读写,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ˈneɪb(ə)] [hɜːr; həɪ] [tuː; tə] [get] [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [dʌz]
and that is enough to enable her to get along with everything that does
和 那 是 足够的 到 使能够 她 到 得到 沿着 和 一切 那 做
[nɑːt] [kənˈsɜːrn] [ˌprɑːpəˈgeɪn] .
not concern propagation .
不是 忧虑 传播 .

而这足以让她应对所有与繁衍无关的事情。

[haʊˈevər] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] .
However , everybody has a right to his own opinion .
然而 , 大家 有 一个 正确的 到 他的 自己的 观点 .

然而，每个人都有权发表自己的意见。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [jɔːrɪz] , [hɛə] [ˈkɜːnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌprɑːbəbli] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [hɛə] [ˈdɑːktər] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .
If that is yours , Herr König , you will probably find the Herr Doctor at home now .
如果 那 是 你的 , 先生 国王 , 你 将要 大概 寻找 这 先生 医生 在 家 现在 .

如果那是您的房子，国王先生，您现在很可能在家就能找到医生先生了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [veɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈpjʊːp(ə)lɪz] [ɑːr; ər] [ˈtrævlɪŋ] . "
It is vacation , and most of his private pupils are traveling . "
它 是 假期 , 和 最多 的 他的 私人的 学生 是 旅行 . "

现在是假期，他的大部分私人学生都外出旅行了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrtɪst] [ˈtɪmɪdli] ,
" **I suppose , " said the artist timidly** ,
" 我 认为 , " 说 这 艺术家 胆怯地 ,

“我想是的，”艺术家怯生生地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈjuːmeɪkər] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈentri] ,
as he put on his hat and followed the shoemaker into the entry ,
作为 他 放 在 他的 帽子 和 随后 这 鞋匠 进入 这 入口 ,

他戴上帽子，跟着鞋匠走进了门厅。

" [ðə; ðɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪgˈzɔːrbitənt] . "
" **the price for the lessons will not be exorbitant** . "
" 这 价格 为了 这 课程 将要 不是 是 高昂 . "

“课程价格不会过高。”

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [æŋˈzaɪəti] [ɑːn] [ðæt] [skoːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈjuːmeɪkər] ,
" **You need have no anxiety on that score , " replied the shoemaker** ,
" 你 需要 有 不 焦虑 在 那 分数 , " 回复 这 鞋匠 ,

“你完全不必为此担心，”鞋匠回答说。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːp] .
shuttings the door of the shop .
关闭 这 门 的 这 店铺 .

关上店门。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [peɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [niːd] [tuː; tə] [klaɪm] [maɪ] [oʊld] [bæk]
" **If he were paid as he deserves , he wouldn't need to climb my old back**
" 如果 他 是 有薪酬的 作为 他 值得 , 他 不会 需要 到 爬 我的 老的 后退

[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

“如果他能得到应有的报酬，他就不用爬我家那条老旧的后楼梯了。”

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈhæns(ə)m] [haʊs] [ɑːn] [ˈʊntər] [ˈdɜː] [ˈlɪndən] .
but could buy the handsomest house on Unter der Linden .
但 可以 买 这 最英俊的 房子 在 在 德尔 林登 .

但他却能买下菩提树下大街上最漂亮的房子。

[tɜːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [hɛə] [ˈkɜːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Turn to the left here , and then cross the courtyard , Herr König , if you please .
转动 到 这 左边 这里 , 和 然后 又 这 庭院 , 先生 国王 , 如果 你 请 .
请从这里向左转, 然后穿过庭院, 国王先生。

" [ˈtʃæptər] [viːəriː] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .

第七章

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [əˈgen] [bɪn] [left] [əˈloʊn] .
Meantime the brothers had again been left alone .
与此同时 这 兄弟 有 再次 到过 左边 独自的 .
与此同时, 兄弟俩再次被单独留下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [brɪˈloʊ] [ˈsiːst] , [ˈmɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] .
As soon as the music below ceased , Mohr took his hat .
作为 很快 作为 这 音乐 以下 停止 , 莫尔 采取 他的 帽子 .
楼下的音乐一停止, 莫尔就摘下了帽子。

" [tuː; tə] [ˈenvi] [ðɪs] [ˈhæpinəs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , " [hiː; hi] [graʊld] ,
" **To envy this happiness is one of my favorite occupations ,** " **he growled ,** "
" 到 嫉妒 这 幸福 是 一 的 我的 最喜欢的 职业 , " 他 咆哮 ,
“嫉妒这种幸福是我最喜欢的东西之一,”他咆哮道。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [lɪp] [əˈraɪ] .
twisting his under lip awry .
扭曲 他的 在下面 唇 错误 .

他歪着下唇。

" [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈkwaɪətli] ,
" **I pity you for being able to listen to such a thing quietly ,**
" 我 遗憾 你 为了 存在 有能力的 到 听 到 这样的 一个 事物 悄悄 ,
“我同情你, 竟然能静静地听下去这种东西。”

[wɪˈðəʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːndɪʃ] [dʒɔɪ] [ɔːr] [reɪdʒ] ,
without becoming filled with fiendish joy or rage ,
没有 成为 已填 和 邪恶的 喜悦 或者 愤怒 ,
而不至于充满邪恶的喜悦或愤怒,

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðɪs] [muːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈrætlɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [nɔːt] [ˈhoʊlɪ] **I tried to express this mood in a somewhat rattling , but I think not wholly**
我 尝试 到 表达 这 情绪 在 一个 有些 嘎嘎作响 , 但 我 思考 不是 完全
[ˈmerɪtləs] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
meritless composition ,
无价值 作品 ,
我尝试用一首略显生硬但并非完全没有价值的作品来表达这种情绪。

[wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [ˌsɪnfəˈnɪr] [aɪrəːnɪkə] .
which I call my sinfonia ironica .
哪个 我 称呼 我的 交响曲 讽刺 .

我称之为我的讽刺交响曲。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] , [aɪl] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
When I have a lodging and a tin pan , I'll play it to you ,
什么时候 我 有 一个 住宿 和 一个 锡 平底锅 , 患病的 玩 它 到 你 ,
等我有了住处和锡锅, 我就弹给你听。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [juː; jʊ] [maɪ] [nuː] [ˈkɑːmədi] : - [aɪ] [eɪ ˈem] [aɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [maɪˈself] . ' " **and then read you my new comedy : ' I am I , and rely on myself . ' "**
和 然后 读 你 我的 新的 喜剧 : - 我 是 我 , 和 依靠 在 我 . - "
然后我会给你朗读我的新喜剧: 《我就是我, 我依靠我自己》。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpleɪzərz] [æt; ət] [wʌns] , [ˈhaɪnz] , " [sed] [ˈedwɪn] .

" A great many pleasures at once , Heinz , " said Edwin .
" 一个 伟大的 许多 快乐 在 一次 , 亨氏 , " 说 埃德温 .

“一下子享受到很多乐趣，海因茨，”埃德温说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːnsərt] [spɪrɪtʃʊəl] .

" You need not fear the length of this concert spirituel .
" 你 需要 不是 害怕 这 长度 的 这 音乐会 纤弱 .

“你不必担心这场音乐会的长度。”

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈbaːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmfəni] [ænd; ænd] [æn; ən] [ækt] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmədi]

Only two bars of the symphony and an act and a half of the comedy
仅有的 二 酒吧 的 这 交响乐 和 一个 行为 和 一个 一半 的 这 喜剧

[ɑːr; ər] [ˈfɪnɪʃt] .

are finished .
是 完成的 .

交响乐只完成了两个小节，喜剧只完成了一幕半。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈnevər] [brɪŋz] [ˈeni] [wɜːrk] [tuː; tə] [kəmˈpliːʃ(ə)n] . "

A man who is but half a man , never brings any work to completion . "
一个 男人 WHO 是 但 一半 一个 男人 , 绝不 带来 任何 工作 到 完成 . "

一个只有一半能力的人，永远无法完成任何工作。

" [ˈfɔːrtʃənətli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [hæf] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] , "

" Fortunately , as you know , the half is more than the whole , "
" 幸运的是 , 作为 你 知道 , 这 一半 是 更多的 比 这 所有的 , "

“幸运的是，正如你所知，一半大于整体。”

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] , [fəˈlɑːsəfər] .

" You shall give me a lecture on that subject very shortly , Philosopher .
" 你 将 给 我 一个 演讲 在 那 主题 非常 不久 , 哲学家 .

“哲学家，你很快就会就此主题给我上一堂课。”

[əˈduː] .

Adieu .
再见 .

再见。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

" He went out to search for lodgings in the neighborhood .
" 他 去 出去 到 搜索 为了 住宿 在 这 邻里 .

他出门去附近找住处。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ɪn] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

His mother , a widow in easy circumstances ,
他的 母亲 , 一个 寡妇 在 简单的 情况 ,

他的母亲是一位家境优渥的寡妇，

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [prəˈvaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

seemed to have provided him with sufficient means to live for some
似乎 到 有 假如 他 和 充足的 方法 到 居住 为了 一些

[taɪm] [wɪˈðaʊt] [wɜːrk] .

time without work .
时间 没有 工作 .

这似乎为他提供了足够的经济来源，让他可以不用工作也能生活一段时间。

[æt; ət] [ðə; ði] [piːˈænəsts, ˈpiːənɪsts] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ænd] [riːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɔːrsəlɪn] [pleɪt] :

At the pianist's door he paused , and read on the little porcelain plate :
在 这 钢琴家的 门 他 暂停 , 和 读 在 这 小的 瓷 盘子 :

" [krɪstiːˈɑːn] [fɔːk] , [ˈmjuːzɪk] [ˈtiːtʃər] .

" Christiane Falk , music teacher .
" 克里斯蒂安娜 福克 , 音乐 老师 .

他在钢琴家的门口停了下来，读着小瓷盘上的字：“克里斯蒂安·法尔克，音乐教师。”

" [wɪðɪn] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] .
" **Within everything was still** .
" 之内 一切 曾是 仍然 .

“万物静止。”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈpriːtekst][tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
He would gladly have found some pretext to ring and to make her
他 会 乐意 有 成立 一些 借口 到 戒指 和 到 制作 她
[əˈkweɪntəns] ; [haʊˈevər] ,
acquaintance ; however ,
熟人 ; 然而 ,

他很乐意找个借口给她打电话，认识她；然而，

[nʌn] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [dɪˈfɜːrd] [aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
none occurred to him , so he deferred it until a more favorable opportunity .
没有任何 发生 到 他 , 所以 他 延期 它 直到 一个 更多的 有利 机会 .

他当时没有想到任何办法，所以就把这件事推迟到更合适的时机。

[ˈbɔːldər][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [əˈgen] .
Balder had returned to his work again .
巴尔德 有 返回 到 他的 工作 再次 .

巴尔德又回去工作了。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)] [bɑːks][ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] - [wʊd] ,
He seemed in great haste to complete a dainty little box of olive - wood ,
他 似乎 在 伟大的 匆忙 到 完全的 一个 纤巧 小的 盒子 的 橄榄 - 木头 ,

他似乎急于完成一个精致的小橄榄木盒子。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] .
which contained all sorts of implements for sewing .
哪个 包含 全部 排序 的 实施 为了 缝纫 .

里面装有各种各样的缝纫工具。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈedwɪn][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] .
In the meantime Edwin was dressing .
在 这 与此同时 埃德温 曾是 敷料 .

与此同时，埃德温正在穿衣服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˈmænər] : [fɜːrst][hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
This was usually accomplished in the following manner : first he hung a small
这 曾是 通常 完成 在 这 下列的 方式 : 第一的 他 悬挂 一个 小的
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

这通常是通过以下方式实现的：首先，他挂上一面小镜子，

[ˈskersli] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈʃelvz] ,
scarcely the width of his hand , on a nail in one of the book shelves ,
几乎 这 宽度 的 他的 手 , 在 一个 指甲 在 一 的 这 书 货架 ,

几乎只有他手掌那么宽，钉在书架上的一个钉子上。

[dʒʌst] [ˈʌndər] [kænts] [krɪˈtiːk] [ʌv; əv] [pɜːr] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] - [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
just under Kant's critique of pure reason and Fichte's religion of science ,
只是 在下面 康德的 批判 的 纯的 原因 和 - 宗教 的 科学 ,

恰好位于康德对纯粹理性的批判和费希特的科学宗教之下，

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [koʊm] [ˈmaɪnəs] [ˈnuːməərəs] [tiːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]
and then while passing a comb minus numerous teeth through his hair and
和 然后 尽管 通过 一个 梳子 减 很多的 牙齿 通过 他的 头发 和
[bɜːd] ,
beard ,
胡须 ,

然后，他一边用一把缺齿梳子梳理自己的头发和胡须，一边

[geɪzd] [les] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [glæs] [ðæn; ðən] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ˈbɔːldər] .

gazed less into the little glass than across at Balder .
凝视 较少的 进入 这 小的 玻璃 比 穿过 在 巴尔德 .

他与其说是盯着小玻璃看，不如说是盯着对面的巴尔德看。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ;

To - day , however , he did something more ;
到 - 天 , 然而 , 他 做过 某物 更多的 ;

然而，今天他做了一件更特别的事；

[hiː; hi] [ˈɔːtnd] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ænd] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] ,

he shortened the hair on his temples and chin with a pair of scissors ,
他 缩短 这 头发 在 他的 寺庙 和 下巴 和 一个 一对 的 剪刀 ,

他用剪刀剪短了太阳穴和下巴上的毛发。

[ænd; ænd] [mɔːrˈoʊvər] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɜːfəli] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ˈiːvnli] [ɑːn]

and moreover looked somewhat carefully to see whether it was cut evenly on
和 而且 看起来 有些 小心 到 看 无论 它 曾是 切 均匀地 在

[bəuθ] [saɪdz] .

both sides .
两个都 侧面 .

而且他还仔细观察了一番，看看两边是否切得均匀。

" [aɪ][faɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæˈleɪ] [hæz; həz] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [em ˈiː] .

" I find , " said he , " that familiarity with the ballet has demoralized me .
" 我 寻找 , " 说 他 , " 那 熟悉 和 这 芭蕾舞 有 士气低落 我 .

“我发现,”他说,“对芭蕾舞的熟悉让我感到沮丧。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] ,

I am already beginning to be vain ,
我 是 已经 开始 到 是 徒劳 ,

我已经开始变得虚荣了，

[ænd; ænd][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn][maɪ] [ˈɑːnɪst] [feɪs] ,

and have discovered all sorts of defects in my honest face ,
和 有 发现 全部 排序 的 缺陷 在 我的 诚实的 脸 ,

并且发现我诚实的脸上有很多缺陷，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] .

with which I have hitherto been perfectly satisfied .
和 哪个 我 有 迄今为止 到过 完美 使满意 .

对此我一直非常满意。

[wɪː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][dɪˈvaɪdɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈmʌðəz] [ˈbjʊːti] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [mɔːr] [ˈiːkwəli] .

We should have divided our good mother's beauty between us more equally .
我们 应该 有 分割 我们的 好的 母亲的 美丽 之间 我们 更多的 同样地 .

我们应该更公平地分配我们善良母亲的美貌。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt] ,

But perhaps after all , it is better that the inheritance has remained intact ,
但 也许 后 全部 , 它 是 更好的 那 这 遗产 有 剩余 完好无损的 ,

但或许，遗产得以完整保留才是件好事。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈskwɒndəd] [əˈpɑːn] [tuː] .

rather than squandered upon two .
相当 比 挥霍 之上 二 .

而不是浪费在两个人身上。

[kʌm] , [ɡɪv] [jɔː; jər][ɑːrˈtɪstɪk] [əˈpɪnjən] , [maɪ] [bɔɪ] , [hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ][plænˈteɪ](ə)n] [bɪn] [ˈveri] [mʌt]
Come , give your artistic opinion , my boy , has not the plantation been very much
来 , 给 你的 艺术 观点 , 我的 男生 , 有 不是 这 种植园 到过 非常 很多
[ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ˈmoʊɪŋ] ? "
improved by mowing ? "
改进 经过 割草 ? "

来, 孩子, 说说你的艺术见解, 割草之后, 这片种植园是不是变得更好了?

" [aɪ] [jʊd; jəd] [hæv; həv] [spɜrd] [ðə; ðɪ] [bɜrd] , " [sed] [ˈbɔːldər] .
" I should have spared the beard , " said Balder .
" 我 应该 有 幸存 这 胡须 , " 说 巴尔德 .

“我真不该刮掉他的胡子,”巴尔德说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" It was very becoming to you . "
" 它 曾是 非常 成为 到 你 . "

“这件衣服很适合你。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , [tʃaɪld] .
" You don't understand , child .
" 你 不 理解 , 孩子 .

“孩子, 你不懂。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] ,
It has been much too long for some time , even for a philosopher ,
它 有 到过 很多 也 长的 为了 一些 时间 , 甚至 为了 一个 哲学家 ,
[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] ,
and although ,
和 虽然 ,

即使对哲学家来说, 时间也已经过得太久了, 尽管如此,

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] [ˈsizər] ,
as in the times of Julius Caesar ,
作为 在 这 时代 的 尤利乌斯 凯撒 ,

就像尤利乌斯·凯撒时代一样,

[noʊ][wʌn][mʌst; məst][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪz] - [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
no one must wander about on working days ' without some sign of his
不 一 必须 漫步 关于 在 在职的 天 - 没有 一些 符号 的 他的
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

工作日期间, 任何人都不得无故闲逛, 不得有任何职业标识。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [verˈkeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][æn; ən]
' it is now vacation with me and I want to go out to - day as an
- 它 是 现在 假期 和 我 和 我 想 到 去 出去 到 - 天 作为 一个
[ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈmɔːrt(ə)l] ,
ordinary mortal ,
普通的 凡人 ,

现在是我的假期, 我今天想以普通人的身份出去玩玩。

[nɑːt][æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] .
not as an object to startle women and children .
不是 作为 一个 目的 到 惊吓 女性 和 孩子们 .

不是为了吓唬妇女儿童而存在的。

[kʌm] , [meɪk] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] .
Come , make up your mind to accompany me .
来 , 制作 向上 你的 头脑 到 陪伴 我 .

来吧, 下定决心陪我一起去。

[wiː; wi] [wɪ] [teɪk] [ə; eɪ] - , [stɑːp][æɪ; ət][ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] ,
We will take a droschky , stop at the confectioner's ,
我们 将要 拿 一个 - , 停止 在 这 糖果商 ,
我们将乘坐一辆小火车，在糖果店停下来。

[wer] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə][aɪs] - [kriːm] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ] ['triːtɪd] [maɪ'self]
where you must be treated to ice - cream to - day as I treated myself
在哪里 你 必须 是 治疗 到 冰 - 奶油 到 - 天 作为 我 治疗 我
['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['æftəwərdz] - - "
yesterday , and afterwards - - "
昨天 , 和 然后 - - "
今天你一定要像我昨天那样，吃冰淇淋犒劳自己，之后——”

" [tuː; tə] - [deɪ] , ['edwɪn] ? [tuː; tə] - [deɪ] - - [ɪk'skjuːs][em 'iː] - - [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ɪg'zæktli] [wel] - - [aɪ 'tiː] [wɪl]
" **To - day , Edwin ? To - day - - excuse me - - I don't feel exactly well - - it will**
" 到 - 天 , 埃德温 ? 到 - 天 - - 原谅 我 - - 我 不 感觉 确切地 出色地 - - 它 将要
[biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] - -
be better to choose some other time - -
是 更好的 到 选择 一些 其他 时间 - -
“今天吗，埃德温？ 今天——不好意思——我感觉不太舒服——最好另选时间——”

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [feɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" **He bent his glowing face over his work .**
" 他 弯曲 他的 发光 脸 超过 他的 工作 .
他低下头，面带笑容地工作着。

[dʒʌst][æɪ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ,
Just at this moment some one knocked , and the round ,
只是 在 这 片刻 一些 一 敲门 , 和 这 圆形的 ,
就在这时，有人敲门，然后是.....

[gʊd] - ['neɪtʃəd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
good - natured face of the owner of the house appeared in the doorway ,
好的 - 自然 脸 的 这 所有者 的 这 房子 出现 在 这 门口 ,
屋主和蔼可亲的面容出现在门口。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['gʊʊɪŋ][fɜːrst] .
for the little artist had insisted upon his going first .
为了 这 小的 艺术家 有 坚持 之上 他的 去 第一的 .
因为这位小艺术家坚持要第一个上场。

[ɪn][ðə; ði][hæf][dʒə'kɒs] , [hæf] [rɪ'spektfəl] ['mænər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'dɑːptɪd] [təːrd] [ðə; ði]
In the half jocose , half respectful manner , which he always adopted toward the
在 这 一半 滑稽的 , 一半 尊重 方式 , 哪个 他 总是 已采用 朝向 这
['brʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,
他用那种半开玩笑半尊敬的方式——他一贯用这种方式对待兄弟俩——

[hiː; hi] [ɪntrə'duːst] [hɛə] ['kɜːnɪg][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɑːrtɪst] ,
he introduced Herr König to them as a cultivated artist ,
他 介绍 先生 国王 到 他们 作为 一个 栽培 艺术家 ,
他们向他介绍了柯尼希先生，称他是一位有修养的艺术家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɔːl'reɪdɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ,
and the father of a daughter already highly educated ,
和 这 父亲 的 一个 女儿 已经 高度 受过教育 ,
以及一位女儿已经受过高等教育的父亲，

[bʌt; bət] [huː] [dɪ'zʌɪrd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər][edʒu'keɪ(ə)n] [stɪl] ['fɜːrðər] .
but who desired to pursue her education still further .
但 WHO 想要的 到 追求 她 教育 仍然 更远 .
但她渴望继续深造。

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [br'kʌm] [əb'zɔ:rbd][ɪn] ['lʊkɪŋ]
Immediately upon entering , the little gentleman had become absorbed in looking
立即地 之上 进入 , 这 小的 绅士 有 变得 吸收 在 寻找
[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:pərpleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [bʌsts] ,
at the copperplate engravings and busts ,
在 这 铜版 雕刻 和 半身像 ,
这位小绅士一进门就全神贯注地欣赏起了铜版画和半身像。

[ænd; ənd] , [ˈsi:mɪŋli] , [hæd; həd] [fər'ga:tn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
and , seemingly , had forgotten the cause of his visit .
和 , 似乎 , 有 被遗忘的 这 原因 的 他的 访问 .
而且, 他似乎已经忘记了此行的目的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fʊ:meɪkər] [pɔ:zd] , [ænd; ənd]['edwɪn] [glɑ:nst] ['smɑɪlɪŋli] [æt; ət]['bɔ:ldər] ,
But when the shoemaker paused , and Edwin glanced smilingly at Balder ,
但 什么时候 这 鞋匠 暂停 , 和 埃德温 瞥了一眼 微笑着 在 巴尔德 ,
但当鞋匠停下脚步, 埃德温笑着瞥了巴尔德一眼时,

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪstli] [təʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] .
he recollected himself and modestly told his errand .
他 回忆 他自己 和 谦虚地 讲述 他的 差事 .
他定了定神, 谦虚地说明了自己的来意。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] , " [aɪ] [rɪ:əli] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [ˈɑ:nərd] ,
" **My dear sir ,** " **replied Edwin ,** " **I really feel very much honored ,**
" 我的 亲爱的 先生 , " 回复 埃德温 , " 我 真的 感觉 非常 很多 荣幸 ,
“我亲爱的先生, ”埃德温回答说, “我真的感到非常荣幸。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [si:k] ,
but I do not yet know whether I am the man you seek ,
但 我 做 不是 然而 知道 无论 我 是 这 男人 你 寻找 ,
但我还不确定我是否就是你要找的人。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [gʊd] ['ti:tʃər] ,
for I am not a particularly good teacher ,
为了 我 是 不是 一个 特别 好的 老师 ,
因为我并不是一个特别优秀的老师,

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['pedəgɔ:g] .
since I have not a particle of ambition to become a pedagogue .
自从 我 有 不是 一个 粒子 的 志向 到 变得 一个 教育家 .
因为我丝毫没有成为教育家的愿望。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['ti:tʃər] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:pəlz][maɪnd] ; [ðə; ði]
For a thorough teacher is indifferent to the calibre of his pupil's mind ; the
为了 一个 彻底 老师 是 冷漠 到 这 口径 的 他的 学生们的 头脑 ; 这
[mɔ:r] ['aɪd(ə)l] ,
more idle ,
更多的 闲置的 ,
一位优秀的老师不会在意学生的才智; 而那些懒惰的学生,

['stʊ:pɪd] , [ænd; ənd] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]['tælənt][ðə; ði] ['skɑ:lər] ,
stupid , and destitute of talent the scholar ,
愚蠢的 , 和 贫困 的 天赋 这 学者 ,
这位学者愚蠢无能,

[ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gər] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the more eager should the teacher be to make something out of him .
这 更多的 渴望的 应该 这 老师 是 到 制作 某物 出去 的 他 .
老师就应该更渴望把他培养成才。

[aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [sti] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
I , on the contrary , still have too much to do for myself ,
我 , 在 这 相反 , 仍然 有 也 很多 到 做 为了 我 ,
相反, 我还有太多自己的事情要做。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [ˈðər] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [help]
to be able to help others who have not at least the ability to help
到 是 有能力的 到 帮助 其他的 WHO 有 不是 在 至少 这 能力 到 帮助
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

能够帮助那些至少没有能力自助的人。

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'di:d] [ʃu] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɑ:lər] [mʌst; məst] [pər'fɔ:rm][ðə; ði] [wɜ:rk] .
I can indeed show the way , but the scholar must perform the work .
我 能 的确 展示 这 方式 , 但 这 学者 必须 履行 这 工作 .
我确实可以指明方向, 但学者必须付诸实践。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] , [ˌhɛə]
And as for young ladies , with all due respect for your daughter , Herr
和 作为 为了 年轻的 女士们 , 和 全部到期的 尊重 为了 你的 女儿 , 先生
[ˈkɜ:nɪɡ] ,
König ,
国王 ,

至于各位年轻女士, 恕我直言, 国王先生, 我非常尊重您的女儿。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ði:z] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] ,
how are these poor creatures ,
如何 是 这些 贫穷的 生物 ,
这些可怜的动物们现在怎么样了?

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [roʊdɪz] [ɑ:r; ər] [smu:ðd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡoʊl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
even if the roads are smoothed before them and the goal pointed out ,
甚至 如果 这 道路 是 平滑 前 他们 和 这 目标 尖 出去 ,
即使道路已经铺平, 目标也已指明,

[tu:; tə] ['dʒɜ:rni] ['fɔ:rwəd][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [fi:t] , [wen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈevri]
to journey forward on their own feet , when from their earliest childhood , every
到 旅行 向前 在 他们的 自己的 脚 , 什么时候 从 他们的 最早 童年 , 每一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] , [fɜ:rm] ,
natural , firm ,
自然的 , 公司 ,

从孩提时代起, 他们就自然而坚定地依靠自己的双脚向前迈进, 从小就具备各种自然、坚定的品质。

[ænd; ʌnd] ['stedɪ] [step][hæz; həz] [bɪn] [prəˈhɪbɪtɪd] [æz; əz] [ʌn'wʊmənli] !
and steady step has been prohibited as unwomanly !
和 稳定的 步 有 到过 禁止 作为 不像个女人 !
稳健的步伐被认为是不符合女性气质的, 因此被禁止了!

[ðeɪ] [trɪp][ænd; ʌnd] [dæns] [ænd; ʌnd] [ɡlaɪd][ænd; ʌnd] [ˈhʌvər][ænd; ʌnd] [sɔ:r] ,
They trip and dance and glide and hover and soar ,
他们 旅行 和 舞蹈 和 滑行 和 徘徊 和 翱翔 ,
它们跌跌撞撞、翩翩起舞、滑翔盘旋、翱翔天际,

[wɪð; wɪθ] ['verɪgeɪtɪd] [wɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] [ˌmedəʊz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
with variegated wings over the green meadows of youth ,
和 斑 翅膀 超过 这 绿色的 草地 的 青年 ,
带着斑驳的翅膀, 飞越青春的绿色草地,

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv]['soʊbəɹ][laɪf] , [ðeɪ] [li:n] [ɑ:n][ə; eɪ]
but when they at last reach the highway of sober life , they lean on a
但 什么时候 他们 在 最后的 抵达 这 公路 的 清醒 生活 , 他们 倾斜 在 一个
[ˈhʌzbəndz] [ɑ:rm] ,
husband's arm ,
丈夫的 手臂 ,

但当她们最终走上清醒的生活之路时, 她们会依偎在丈夫的臂弯里。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] ['kærid] ['fɔ:rwərd][baɪ][him; ɪm] .
and expect to be supported and carried forward by him .
和 预计 到 是 有 和 携带 向前 经过 他 .

并期望得到他的支持和帮助。

[ɪk'skju:s] [ðɪs] [ˌʌn'kə:tiəs] ['læŋɡwɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ði:z] [θɪŋz] ,
Excuse this uncourteous language , I have experienced these things ,
原谅 这 不礼貌 语言 , 我 有 经验丰富的 这些 事物 ,

请原谅我言辞粗鲁, 我经历过这些事。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [spi:k] ['oʊpənli] .
and I do not see why I should not speak openly .
和 我 做 不是 看 为什么 我 应该 不是 说话 公然 .

我不明白为什么我不能畅所欲言。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][eɪ'em] [naʊ] [æt; ət] ['li:zər] ,
However , as I am now at leisure ,
然而 , 作为 我 是 现在 在 闲暇 ,

不过, 既然我现在有空,

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə][traɪ][em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lændlɔ:rd]
if you will venture to try me upon the recommendation of our landlord
如果 你 将要 风险投资 到 尝试 我 之上 这 推荐 的 我们的 房东

[ænd; ənd][fɑ:stər] ['fɑ:ðər] ,
and foster father ,
和 促进 父亲 ,

如果你愿意听从房东兼养父的推荐, 尝试一下我的做法,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'si:vd] [ɪn][em 'i:] .
I will make an attempt to ascertain whether you are not deceived in me .
我 将要 制作 一个 试图 到 探明 无论 你 是 不是 受骗 在 我 .

我将尝试弄清楚你是否对我有所误解。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndətoʊn] [tu:; tə]['bɔ:ldər] :
" **He took his straw hat , and said in an undertone to Balder :**
" 他 采取 他的 稻草 帽子 , 和 说 在 一个 底色 到 巴尔德 :

他拿起草帽, 低声对巴尔德说:

" [dəʊnt] [weɪt] [mi:lz] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **Don't wait meals for me again to - day , my boy ,**
" 不 等待 餐 为了 我 再次 到 - 天 , 我的 男生 ,

“孩子, 今天别再等我吃饭了。”

[aɪ] [meɪ] ['wɑ:ndər] [aʊt] [sʌmwər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡri:n] [fi:ldz] ,
I may wander out somewhere into the green fields ,
我 可能 漫步 出去 某处 进入 这 绿色的 字段 ,

我可能会漫步到绿油油的田野里,

[ˌæftər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋz] [dɔ:tər] , [[wʌn]] [hu:] [ɪz][soʊ] ['i:gər]
after I have made the acquaintance of this king's daughter , [1] who is so eager
后 我 有 制成 这 熟人 的 这 国王的 女儿 , [1] WHO 是 所以 渴望的

[fɔ:r; fər][edʒu'keɪ(ə)n] .
for education .
为了 教育 .

在我结识了这位国王的女儿之后, [1]她非常渴望学习。

" [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈju:θs] [her] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
" He passed his hand gently over the youth's hair by way of parting ,
" 他 通过了 他的 手 轻轻地 超过 这 青年的 头发 经过 方式 的 离别 ,
他轻轻地用手拨开年轻人的头发,

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [tu:] [men] [daʊn] [sterz] .
and accompanied the two men down stairs .
和 伴随 这 二 男人 向下 楼梯 .
然后陪同两名男子下了楼。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:rtɪst] , [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] :
When he was alone in the hot street with the little artist , the latter said :
什么时候 他 曾是 独自的 在 这 热的 街道 和 这 小的 艺术家 , 这 后者 说 :
当他和那位小艺术家独自走在炎热的街头时, 后者说道:

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] , [hɛə] [ˈdɑ:ktər] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] - ,
" You have not far to go , Herr Doctor , I live on the Schiffbauerdamm ,
" 你 有 不是 远的 到 去 , 先生 医生 , 我 居住 在 这 - ,
“您离目的地不远了, 医生先生, 我就住在希夫鲍尔达姆河畔。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
and we can walk in the shade all the way .
和 我们 能 走 在 这 阴影 全部 这 方式 .
我们可以一路走在树荫下。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈdɒtəz] [prɪˈkju:liər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
But , that you may understand my daughter's peculiar course of education ,
但 , 那 你 可能 理解 我的 女儿的 奇特 课程 的 教育 ,
但是, 为了让你们了解我女儿特殊的教育方式,

[əˈlaʊ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dəˈmestɪk] [əˈferz] .
allow me to tell you something of my domestic affairs .
允许 我 到 告诉 你 某物 的 我的 国内的 事务 .
请允许我向您讲述一些我的家庭事务。

[jɔ:; jər][ˈlændlɔ:rd][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] .
Your landlord has made you acquainted with my name .
你的 房东 有 制成 你 熟人 和 我的 姓名 .
你的房东已经让你认识我了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnevər] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈmenʃ(ə)nd] [brɪˈfɔ:r] .
You have probably never heard it mentioned before .
你 有 大概 绝不 听到 它 提及 前 .
你可能以前从未听说过这件事。

[maɪ] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [pəˈfɔ:mənsɪz] ,
My pictures are not remarkable performances ,
我的 图片 是 不是 卓越 表演 ,
我的照片并非杰出的作品,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [pæst][aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [mɔ:r] [tu:; tə] [wʊd]
and for several years past I have turned my attention more to wood
和 为了 一些 年 过去的 我 有 转向 我的 注意力 更多的 到 木头
[ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
engraving .
雕刻 .
过去几年, 我逐渐将注意力转向了木刻。

[ə; eɪ] [treɪd] , [hɛə] [ˈdɑ:ktər] , [teɪks] [ru:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɜ:mər] [sɔɪl][ðæn; ðən][ɑ:rt] ,
A trade , Herr Doctor , takes root in a firmer soil than art ,
一个 贸易 , 先生 医生 , 需要 根 在 一个 更坚固 土壤 比 艺术 ,
行当, 医生先生, 比起艺术, 需要更坚实的土壤才能扎根。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔɪl] [soʊ] [ˈɡoʊldən] ,
though it may not always be a soil so golden ,
尽管 它 可能 不是 总是 是 一个 土壤 所以 金的 ,
虽然土壤未必总是那么肥沃,

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæməli] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfæməli] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv]
and it becomes a father of a family, even if the family consists of
和 它 变成 一个 父亲 的 一个 家庭 , 甚至 如果 这 家庭 由 的
[bʌt; bət] [tuː] [ˈpɜːsənz] - - [haʊˈevər] ,
but two persons - - however ,
但 二 人 - - 然而 ,

它成为了一个家庭的父亲，即使这个家庭只有两个人——然而，
[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈhoʊli] [rɪˈlɪŋkwɪft] [ˈpeɪntɪŋ] , [ədˈhɪrɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst]
I have never wholly relinquished painting, adhering always to my own very modest
我 有 绝不 完全 放弃 绘画 , 粘附 总是 到 我的 自己的 非常 谦虚的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

我从未完全放弃绘画，始终坚持自己非常朴素的风格。
[wɪtʃ] [ɪn][ɑːrt] [ˈsɜːrkl] , [hæz; həz][iːv(ə)n] [ɜːrnd] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] .
which in art circles, has even earned me a nickname .
哪个 在 艺术 界 , 有 甚至 获得 我 一个 昵称 .

这甚至让我在艺术圈里赢得了 一个绰号。
[dʒʌst][æz; əz][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæt] - [ˈræfeɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] - [ænd; ənd] - [hel] [ˈbrɔɪˈəl,ˈbruː-] , [soʊ]
Just as there is a cat - Raphael, and a velvet - and - hell Breughel, so
只是 作为 那里 是 一个 猫 - 拉斐尔 , 和 一个 天鹅绒 - 和 - 地狱 勃鲁盖尔 , 所以
[aɪ][eɪˈem] [kɔːld] ,
I am called ,
我 是 称为 ,

就像有猫版的拉斐尔，有天鹅绒地狱版的勃鲁盖尔一样，我也被这样称呼。
[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌpred(ə)ˈlekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪntrəˈdusɪŋ] [oʊld] [ˈfensɪz] [ɪntuːɪ][maɪ] [ˈlændskeɪps] , [ðə; ði] [ˈzɔn] -
owing to my predilection for introducing old fences into my landscapes, the zaun -
欠款 到 我的 偏好 为了 介绍 老的 栅栏 进入 我的 风景 , 这 扎恩 -
[ˈkɜːnɪɡ] . [[tuːˈtuː]] [ˌpred(ə)ˈlekʃ(ə)n] ?
könig . [2] Predilection ?
国王 . [2] 偏好 ?

由于我喜欢在我的景观设计中引入旧栅栏，所以就有了 zaun-könig。[2] 喜欢？
" [hiː; hi] [smɑɪld] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] [iːˈðər] .
" he smiled as he continued, " that is not exactly the right word either .
" 他 微笑 作为 他 持续 , " 那 是 不是 确切地 这 正确的 单词 任何一个 .
他笑着继续说道：“那也不是一个完全恰当的词。”

[gɔːd] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [peɪnt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊdləndz] , [laɪk] - , [ɔːr] [klɪr] , [braɪt]
God knows I would rather paint beautiful woodlands, like Ruysdell, or clear, bright
上帝 知道 我 会 相当 画 美丽的 林地 , 喜欢 - , 或者 清除 , 明亮的
[ˈætməsfɪəz] [laɪk] [klɔːd] [ləˈreɪn] ,
atmospheres like Claude Lorraine ,
氛围 喜欢 克劳德 洛林 ,

天知道我更想画像鲁伊斯德尔那样美丽的林地，或者像克劳德·洛兰那样清澈明亮的景色。
[ɪf] [maɪ] [ˈtælənt][wɜːr; wər][bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] .
if my talent were but sufficient .
如果 我的 天赋 是 但 充足的 .
如果我的天赋足够的话。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlweɪz] [səkˈsiːd] [best][ɪn] [smɔːl] , [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈɑːbdʒekts] .

But I always succeed best in small , insignificant objects .
但 我 总是 成功 最好的 在 小的 , 微不足道 对象 .

但我总是在细小、不起眼的事物上最能取得成功。

[soʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [wiːdz] , [ænd; ənd] [bˈræmblz] ,

So a bit of ground with stones , weeds , and brambles ,
所以 一个 少量 的 地面 和 石头 , 杂草 , 和 荆棘 ,

所以这是一片长满石头、杂草和荆棘的空地。

[ə; eɪ][klaːd][ʌv; əv] [zːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [hɜːr; hər] [prəˈdʌktɪv] [ˈpaʊəz]

a clod of earth on which mother nature has developed her productive powers
一个 泥块 的 地球 在 哪个 母亲 自然 有 发达 她 生产力 权力

[æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [ɪtˈself] ,

as freely as if it were a world in itself ,
作为 自由 作为 如果 它 是 一个 世界 在 本身 ,

一块泥土，大自然在其上自由地发挥着生产力，仿佛它本身就是一个世界。

[ɪn] [ʃɔːrt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] - [ˈfɔːrgraʊnd] ,

in short what we call a ' foreground ,
在 短的 什么 我们 称呼 一个 - 前景 ,

简而言之，我们称之为“前景”。

- [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] - - [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmwʌt] [nɪr]

' has always given me so much to do - - especially as I am somewhat near
- 有 总是 给定 我 所以 很多 到 做 - - 尤其 作为 我 是 有些 靠近

- [ˈsaɪtɪd] - - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈriːəl] [ˈlændskeɪps] .

- sighted - - that I have never arrived at real landscapes .
- 目击者 - - 那 我 有 绝不 到达的 在 真实的 风景 .

总是有很多事情要做——尤其是我有点近视——以至于我从未真正欣赏过风景。

[wel] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][mʌst; məst] [kʌt] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɔːθ] .

Well , everybody must cut his garment according to his cloth .
出色地 , 大家 必须 切 他的 服装 根据 到 他的 布 .

人各有志，量力而行。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [əˈraɪt] ,

And when we reflect aright ,
和 什么时候 我们 反映 好的 ,

当我们正确反思时，

[duː][nɑːt][ˈɡɑːdz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈmænɪfest][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə; eɪ]

do not God's power and glory make themselves manifest in just as wonderful a
做 不是 神的 力量 和 荣耀 制作 他们自己 显现 在 只是 作为 精彩的 一个

[gaɪz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [loʊ] [hedʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [fens] ,

guise behind a low hedge or a garden fence ,
伪装 在后面 一个 低的 对冲 或者 一个 花园 栅栏 ,

难道上帝的力量和荣耀不会以同样奇妙的方式，在低矮的树篱或花园的围墙后显现出来吗？

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɔːrɪst] , [ɔːr][ðə; ði] [sərˈpæsiŋ] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

as in the romance of the primeval forest , or the surpassing grandeur of the
作为 在 这 浪漫 的 这 原始 森林 , 或者 这 超越 宏伟 的 这

[swɪs] [ælpz] ?

Swiss Alps ?
瑞士 阿尔卑斯山 ?

就像原始森林的浪漫气息，或是瑞士阿尔卑斯山的壮丽景色？

[soʊ] [wʌt] [aɪ][duː] , [aɪ][duː][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkænɔːt] [help][aɪ ˈtiː] ;

So what I do , I do because I cannot help it ;
所以 什么 我 做 , 我 做 因为 我 不能 帮助 它 ;

所以我这样做，是因为我情不自禁；

[ɪn] [ɔ:rt] [aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɔ:rʃ(ə)n] ,
in short I work for my own edification , and try to represent a small portion ,
在 短的 我 工作 为了 我的 自己的 启迪 , 和 尝试 到 代表 一个 小的 部分 ,
简而言之,我工作是为了自我提升,并试图只代表其中的一小部分。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkɔ:rnər][ɔ:r][bɪt] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] ,
a little corner or bit of creation , with so much care and love ,
一个 小的 角落 或者少量 的 创建 , 和 所以 很多 关心 和 爱 ,
一个充满爱与关怀的小角落或一小块创作空间

[ðæt] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rk] [ˈpi:p(ə)] [meɪ] [si:] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [dɪˈspaɪzd] [spɑ:t] ,
that in looking upon my work people may see that , even this despised spot ,
那 在 寻找 之上 我的 工作 人们 可能 看 那 , 甚至 这 被鄙视的 点 ,
希望人们在欣赏我的作品时能够看到,即使是这处被人鄙视的地方,

[ˈgɑ:dz] [breθ] [hæz; həz] [tʌtʃt] .
God's breath has touched .
神的 气息 有 感动 .
神的气息已拂过。

" [ˈedwɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bʌt; bət][ˈpɑ:rʃ(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [riˈma:ks] ,
" **Edwin had given but partial attention to these remarks ,**
" 埃德温 有 给定 但 部分的 注意力 到 这些 评论 ,
“埃德温对这些话只是略加注意,

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdi:pli] .
which would usually have interested him far more deeply .
哪个 会 通常 有 感兴趣的 他 远的 更多的 深 .
这通常会让他更感兴趣。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [veɪɡ] , [ˈdɪstənt] [ˈreɪlmz] .
His thoughts were wandering in vague , distant realms .
他的 想法 是 漫游 在 模糊的 , 遥远 领域 .
他的思绪飘向了遥远而模糊的领域。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [riˈma:kt] : " [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][faɪnd] [pəˈtʃeɪzəz]]
But in order to say something , he remarked : " And do you find purchasers
但 在 命令 到 说 某物 , 他 评论 : " 和 做 你 寻找 购买者
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] ?
for your pictures ?
为了 你的 图片 ?

但为了说点什么,他问道:“你的画作有买家吗? ”

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] [smaɪld] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ɪmˈbærəst] , [hæf] - [ˈkɑ:nʃəs] [ˈmænər] .
" **The little gentleman smiled , in a half - embarrassed , half - conscious manner .**
" 这 小的 绅士 微笑 , 在 一个 一半 - 尴尬的 , 一半 - 有意识的 方式 .
“这位小个子先生露出了笑容,带着几分尴尬和迷茫。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [kɑ:nt] [kəmˈpleɪn] .
" **Well , " said he , " I can't complain .**
" 出色地 , " 说 他 , " 我 不能 抱怨 .
“嗯,”他说,“我没什么可抱怨的。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ˈevri] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [fɪfθ] [ˈpɪktʃər] ; [fɔ:r; fər] , [ɪz][aɪˈti:] [nɑ:t] [streɪndʒ]
I always dispose of at least every fourth or fifth picture ; for , is it not strange
我 总是 处置 的 在 至少 每一个 第四 或者 第五 图片 ; 为了 , 是 它 不是 奇怪的
!
!
!
我总是至少扔掉每四五张照片中的一张;因为这难道不奇怪吗!

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['speʃəltɪ] ; [ə; eɪ][wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi]['evər]
now - a - days **everybody** **must** **have** **his** **specialty** ; **a** **work** **may** **be** **ever**
现在 - 一个 - 天 大家 必须 有 他的 专业 ; 一个 工作 可能 是 曾经
[soʊ] ['wɜ:rθləs] ,
so worthless ,
所以 毫无价值 ;

如今每个人都必须有自己的专长；一份工作可能毫无价值，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [pə'zeɪs] [sʌm; səm]['vælju:] ,
but **it** **will** **possess** **some** **value** ,
但 它 将要 具有 一些 价值 ,

但它仍具有一定的价值。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪts][prə'du:sər][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [nɑ:t][tu:; tə] [flɪntʃ] [ɔ:r] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm]
because **its** **producer** **has** **had** **the** **courage** **not** **to** **flinch** **or** **retreat** **from**
因为 它是 制作人 有 有 这 勇气 不是 到 退缩 或者 撤退 从
[ðə; ði] [pæθ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['krɪtɪks] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
the **path** **he** **has** **appointed** **for** **himself** **even** **if** **the** **critics** **assail** **him** **with**
这 小路 他 有 任命 为了 他自己 甚至 如果 这 评论家 攻击 他 和
[ðər; ðər] ['dedli] ['wepənz] .
their **deadly** **weapons** .
他们的 致命 武器 .

因为它的制片人有勇气不畏缩，不退缩，即使批评家用致命的武器攻击他，他也没有偏离自己为自己选择的道路。

[jes] , [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ'self] ,
Yes , **yes** , **it** **is** **indeed** **surprising** **to** **me** , **myself** ,
是的 , 是的 , 它 是 的确 令人惊讶 到 我 , 我 ,
是的, 是的, 这确实让我自己感到惊讶。

[bʌt; bət]['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
but **patrons** **of** **the** **fine** **arts** **have** **come** **hither** **from** **Holland** **and** **from**
但 顾客 的 这 美好的 艺术 有 来 这里 从 荷兰 和 从
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

但是，来自荷兰和英国的艺术赞助人也来到这里。

[hu:] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['ri:əl] ['zɔn] - ['kɜ:nɪŋ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
who **wanted** **a** **real** **zaun - könig** **and** **nothing** **better** .
WHO 通缉 一个 真实的 扎恩 - 国王 和 没有什么 更好的 :
谁想要一个真正的 zaun-könig，别的都不要。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv]['aʊsər; ɑ:r] [kri'eɪtər] , ['evri] ['kri:tʃər] [faɪndz][ɪts]
So **it** **is** , **that** **in** **the** **great** **economy** **of** **our** **creator** , **every** **creature** **finds** **its**
所以 它 是 , 那 在 这 伟大的 经济 的 我们的 创作者 , 每一个 生物 发现 它是
[ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
appointed **place** ,
任命 地方 ,

因此，在我们造物主的伟大计划中，每一个生物都找到了它被安排的位置。

[ðə; ði] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] .
the **mite** **as** **well** **as** **the** **elephant** .
这 螨虫 作为 出色地 作为 这 大象 :

螨虫和大象。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [də'mestɪk] [ə'ferz] , " [kən'tɪnju:d]
" **But** **I** **was** **going** **to** **tell** **you** **something** **about** **my** **domestic** **affairs** , " **continued**
" 但 我 曾是 去 到 告诉 你 某物 关于 我的 国内的 事务 , " 持续
[ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn] .
the **little** **man** .
这 小的 男人 :

“但我本来想跟你说说我的家事，”矮个子男人继续说道。

" [juː; jʊ] [si:] , [hɛə] ['dɑːktər] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn][ə; eɪ] ['wɪdʊə] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd]['sev(ə)n]
" You see , Herr Doctor , I have now been a widower five years and seven
" 你 看 , 先生 医生 , 我 有 现在 到过 一个 鳏夫 五 年 和 七
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“您看，医生先生，我已经守寡五年零七个月了。”
[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [jet] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [waɪf] [wɪ'dʌʊt] ['fi:lɪŋ] , [ə; eɪ][pər'hæps] [ʌn'mænli] [ɔ:r]
but I cannot yet speak of my dear wife without feeling , a perhaps unmanly or
但 我 不能 然而 说话 的 我的 亲爱的 妻子 没有 感觉 , 一个 也许 不男子气概 或者
[ʌn'krɪstjən] ,
unchristian ,
非基督教徒 ,
但我现在还不能谈论我亲爱的妻子，因为我觉得这或许有失男子气概，或许有失基督教精神。

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [ʌn'ka:ŋkərəb(ə)l] [gri:f] .
but nevertheless unconquerable grief .
但 尽管如此 不可征服的 悲伤 .
但即便如此，悲痛依然无法战胜。

['ðɜ:fɔ:r] [aɪ] [wɪl] [spi:k] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Therefore I will speak no further of her ,
所以 我 将要 说话 不 更远 的 她 ,
因此，我不再谈论她。

[ɪk'sept] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti:n] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
except that during the fifteen years I lived with her ,
除了 那 期间 这 十五 年 我 居住地 和 她 ,
只是在我与她共同生活的十五年间，

[ðɜ; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['aʊər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ['ɪfeɪst] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] .
there was not an hour which I could wish effaced from my memory .
那里 曾是 不是 一个 小时 哪个 我 可以 希望 抹去 从 我的 记忆 .
没有一刻我希望从记忆中抹去。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒu:əs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ:væn'dʒelɪkl] ['krɪstjən] ,
She was a Jewess , and I am a good evangelical Christian ,
她 曾是 一个 犹太女人 , 和 我 是 一个 好的 福音 基督教 ,
她是一位犹太人，而我是一位虔诚的福音派基督徒。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
but even that did not cause a single moment of bitterness ,
但 甚至 那 做过 不是 原因 一个 单身的 片刻 的 苦味 ,
但即便如此，也没有让他感到一丝痛苦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɑ:d][ɪn] [hu:m] [wi; wi][bəʊθ] [bɪ'li:vɔ] , [wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
for the God in whom we both believed , was one and the same .
为了 这 上帝 在 谁 我们 两个都 相信 , 曾是 一 和 这 相同的 .
因为我们共同信仰的神，是同一位神。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'gri:d] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi]['edʒʊkeɪtɪd][æz; əz]
As for our daughter , the mother agreed that she should be educated as
作为 为了 我们的 女儿 , 这 母亲 同意 那 她 应该 是 受过教育 作为
[ə; eɪ] ['krɪstjən] ,
a Christian ,
一个 基督教 ,
至于我们的女儿，母亲同意让她接受基督教教育。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrself][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] , [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][pər'pleks]
and though she herself did not wish to be baptised , she never tried to perplex
和 尽管 她 她自己 做过 不是 希望 到 是 受洗 , 她 绝不 尝试 到 困扰
[ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

虽然她自己并不想接受洗礼，但她从未试图让孩子感到困惑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃaɪrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [trʌbld] [em 'iː] .
She was buried in the Jewish churchyard , but that has never troubled me .
她 曾是 埋葬 在 这 犹太人 墓地 , 但 那 有 绝不 麻烦 我 .
她被葬在犹太教堂墓地，但这从来没有困扰过我。

[ðə; ðɪ][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['kærid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l][rest] , [ɪz]
The spot to which this noble creature was carried for her eternal rest , is
这 点 到 哪个 这 高贵 生物 曾是 携带 为了 她 永恒 休息 , 是
[ˈhəʊli] ,
holy ,
圣 ,
她死后，
安葬这位高贵生灵的圣地，是她永恒安息之地。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kənsə,kreitɪd][baɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] [ɔːr] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] .
no matter whether it was consecrated by Christian minister or Jewish Rabbi .
不 事情 无论 它 曾是 已祝圣的 经过 基督教 部长 或者 犹太人 拉比 .
无论它是由基督教牧师还是犹太教拉比祝圣的。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] ,
Since she died ,
自从 她 死亡 ,
她去世后，
[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['paɪəs][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
I can see that I have not been so pious as when she was alive .
我 能 看 那 我 有 不是 到过 所以 虔诚的 作为 什么时候 她 曾是 活 .
我意识到，我不如她在世时那么虔诚了。

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [aɪ][kæn; kən][noʊ]
The memory of her blends with all my thoughts of heaven ; I can no
这 记忆 的 她 混合物 和 全部 我的 想法 的 天堂 ; 我 能 不
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,
我对她的记忆与我对天堂的所有思绪交织在一起；我再也无法.....

[æz; əz] [brɪ'fɔːr] , [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] .
as before , be alone in the presence of my God .
作为 前 , 是 独自的 在 这 在场 的 我的 上帝 .
像以前一样，独自一人待在我的上帝面前。

[ɑː] [wel] .
Ah well .
啊 出色地 .
唉。
[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'pjuːt] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sɪn] .
He will not impute that to me as a sin .
他 将要 不是 归因 那 到 我 作为 一个 罪 .
他不会把这件事归咎于我。

" [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The artist paused a moment .**
" 这 艺术家 暂停 一个 片刻 .
艺术家停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][feɪl][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] :
His voice seemed to fail him , but after a moment he continued :
他的 嗓音 似乎 到 失败 他 , 但 后 一个 片刻 他 持续 :

他的声音似乎有些哽咽, 但过了一會兒, 他又继续说道:

" [fi:; ji][hæz; həz] [left] [ˌem ˈli:] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][ɪz] [ˈveri]
" She has left me a daughter , who in many respects is very
" 她 有 左边 我 一个 女儿 , who 在 许多 尊重 是 非常
[laɪk] [hɜ:r; həɹ] ;
like her ;
喜欢 她 ;

“她给我留下了一个女儿, 这个女儿在很多方面都和她很像;

[ɪn] [ˈʌðər] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
in others not at all .
在 其他的 不是 在 全部 .

而在另一些人身上则完全没有。

[fi:; ji][hæz; həz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n][wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [i:t] [ˈʌðər] ,
She has far more independence , and often we do not understand each other ,
她 有 远的 更多的 独立 , 和 经常 我们 做 不是 理解 每个 其他 ,
[ˌɪndɪˈpendənt] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n][wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [i:t] [ˈʌðər] ,
她比我独立得多, 我们常常彼此不理解。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
and that never happened with her mother .
和 那 绝不 发生 和 她 母亲 .

而她母亲身上从未发生过这种情况。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
The child is nineteen years old ,
这 孩子 是 十九 年 老的 ,

孩子十九岁,

[ænd; ænd] - - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [preɪz] [hɜ:r; həɹ] - - [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [hɑ:rt] ,
and - - I will not praise her - - but no one could have a better heart ,
和 - - 我 将要 不是 称赞 她 - - 但 不 一 可以 有 一个 更好的 心 ,

我不会夸奖她, 但没有人能拥有比她更好的心。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpeɪntɪŋ] ,
to say nothing of such a talent for drawing and painting ,
到 说 没有什么 的 这样的 一个 天赋 为了 绘画 和 绘画 ,

更不用说他在绘画方面如此天赋异禀了。

[ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [haʊ] [fi:; ji] [keɪm] [baɪ][aɪ ˈti:] .
that I only wonder how she came by it .
那 我 仅有的 想知道 如何 她 来了 经过 它 .

我只是好奇她是怎么得到它的。

[ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ˈflaʊər] - [ˈpi:sɪz] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbʌŋglər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
In many things , flower - pieces for instance , I am a bungler to her .
在 许多 事物 , 花 - 件 为了 实例 , 我 是 一个 笨蛋 到 她 .

在很多方面, 比如插花, 我都笨手笨脚的。

[aɪ] [ɔ:t] , [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [tu:; tə][hæv; həv] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
I ought , long ago , to have discountenanced her close application to it ,
我 应该 , 长的 前 , 到 有 折扣 她 关闭 应用 到 它 ,

我早就应该不赞成她如此痴迷于此了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [θɪŋz] , [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [ɪntəˈlektʃuəl]
that she might have had more time for other things , I mean for intellectual
那 她 可能 有 有 更多的 时间 为了 其他 事物 , 我 意思是 为了 知识分子
[ˈkʌltʃər] .
culture .
文化 .

她或许会有更多时间去做其他事情，我是指从事精神文化活动。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [zːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪl] [jet] [soʊ]
But it gave her pleasure to think that she could earn something while yet so
但 它 给予 她 乐趣 到 思考 那 她 可以 赚 某物 尽管 然而 所以
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

但想到自己年纪轻轻就能挣点钱，她就感到很开心。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [veɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːɡres] .
and besides I was vain of her progress .
和 除了 我 曾是 徒劳 的 她 进步 .

而且，我对她的进步感到虚荣。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [kʌm] .
Now , however , the punishment has come .
现在 , 然而 , 这 惩罚 有 来 .

但现在，惩罚来了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmelənkɑːli] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
For some time she has been melancholy , because she fancied that she was
为了 一些 时间 她 有 到过 忧郁 , 因为 她 幻想 那 她 曾是
[ˈɪɡnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

她已经有一段时间很忧郁了，因为她觉得自己很无知。

[ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪˈdiːəz] .
or as she expressed it , that she had no clear ideas .
或者 作为 她 表达 它 , 那 她 有 不 清除 想法 .

或者正如她所说，她没有明确的想法。

[naʊ] [tuː; tə][em ˈiː][ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ,
Now to me she seems clever and learned enough , and our old friend ,
现在 到 我 她 似乎 聪明的 和 学习 足够的 , 和 我们的 老的 朋友 ,

现在在我看来，她似乎足够聪明博学，而且，我们的老朋友，

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˌvɑːˈlenˌtiːn] , [ˈkænaɪt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ɪn]
the widow of Professor Valentin , cannot understand what fault she can find in
这 寡妇 的 教授 瓦伦丁 , 不能 理解 什么 过错 她 能 寻找 在
[hɜːrˈself] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps] ,
herself , except perhaps ,
她自己 , 除了 也许 ,

瓦伦丁教授的遗孀不明白自己究竟有什么过错，或许除了.....

[hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪŋɡjələr] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsʌbdʒekts] .
her somewhat singular opinions on religious subjects .
她 有些 单数 意见 在 宗教 主题 .

她对宗教问题的看法有些独特。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsiːkrətli] [dɪˈstrɔɪŋ] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
But I see that it is secretly destroying her peace of mind , and ,
但 我 看 那 它 是 偷偷 摧毁 她 和平 的 头脑 , 和 ,

但我发现，这件事正在悄悄地破坏她的内心平静，而且，

[æz; əz][aɪ] ['kændɑ:t] [help] [hɜ:r; həɹ][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hɛə] ['dɑ:ktər] ,
as I cannot help her myself , I have had recourse to you , Herr Doctor ,
作为 我 不能 帮助 她 我 , 我 有 有 追索权 到 你 , 先生 医生 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

由于我无法亲自帮助她，所以我才来求助于您，医生先生，并且

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [pɪ'dæntɪk] ['sku:l-mæstər] ,
just because you are no pedantic schoolmaster ,
只是 因为 你 是 不 迂腐的 校长 ,
仅仅因为你不是个迂腐的老师，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] .
I think you will soon discover what is the matter with the dear child .
我 思考 你 将要 很快 发现 什么 是 这 事情 和 这 亲爱的 孩子 .

我想你很快就会发现这个可爱的孩子到底出了什么问题。

" ['mi:ntaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] ['fri:drɪks]trɑ:sə] [tu:; tə][ðə; ði] [spri:] , [ænd; ənd] [naʊ]
" Meantime they had walked down Friedrichstrasse to the Spree , and now
" 与此同时 他们 有 步行 向下 弗里德里希大街 到 这 狂欢 , 和 现在
[tʜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
turned the corner to the right .
转向 这 角落 到 这 正确的 .

“与此同时，他们沿着弗里德里希大街走到施普雷河边，现在向右拐了个弯。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['fɑ:rðər] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
" My house is only a few hundred paces farther , " said the artist .
" 我的 房子 是 仅有的 一个 很少 百 步幅 更远 , " 说 这 艺术家 .

“我家就在几百步之外，”这位艺术家说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni]
" It would be very difficult for me to make up my mind to live in any
" 它 会 是 非常 难的 为了 我 到 制作 向上 我的 头脑 到 居住 在 任何
[ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
other part of the city .
其他 部分 的 这 城市 .

“我很难下定决心住在城市的其他地方。”

[pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['spi:kɪŋ] [soʊ] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [spri:] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]
People are always speaking so contemptuously of our good Spree , and , to
人们 是 总是 请讲 所以 轻蔑地 的 我们的 好的 狂欢 , 和 , 到
[bi:; bi] [ʃʊɹ] ,
be sure ,
是 当然 ,

人们总是对我们美好的狂欢节嗤之以鼻，而且，的确如此，

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rmən] ['rɪvəz] , [nɔ:r][ðə; ði] ['pu:rɪst] [dʒʌst]
it is by no means the proudest of our German rivers , nor the poorest just
它 是 经过 不 方法 这 最引以为豪 的 我们的 德语 河流 , 也不 这 最贫困 只是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

它绝非我们德国最引以为傲的河流，但在这里也绝非最贫穷的河流。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] .
in the midst of Berlin .
在 这 中间 的 柏林 .

在柏林市中心。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][æən; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtists] [aɪ] - - [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪn]
But , to an artist's eye - - apart from the impression it makes in
但 , 到 一个 艺术家的 眼睛 - - 除 从 这 印象 它 制作 在
[ðə; ði][ˈoʊpən] ['lʌntri] ,
the open country ,
这 打开 国家 ,

但是，在艺术家眼中——除了它在开阔地带给人的印象之外，

[ænd; ənd] [ɪˈspeɪli] [ɪn][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][spɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspriːwɔːld] - - [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]
and especially in a romantic spot like the Spreewald - - can there be
和 尤其 在 一个 浪漫的 点 喜欢 这 施普雷瓦尔德 - - 能 那里 是
[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tˈɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈhæɪl] ,
anything more charming than this view of the canal ,
任何事物 更多的 迷人 比 这 看法 的 这 运河 ,
尤其是在施普雷瓦尔德这样浪漫的地方——还有什么比这运河景色更迷人的呢？

[ˈbrɪdʒɪz] , [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] , [ˈwɔːtər] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [oʊld] [spriː] [ˈboʊts] ,
bridges , places of lading , water steps , and the honest old Spree boats ,
桥梁 , 地方 的 装载 , 水 步骤 , 和 这 诚实的 老的 狂欢 船 ,
桥梁、装卸地点、水上台阶，以及老旧的施普雷河船只，

[ˈlaɪŋ] [soʊ] [ˈsliːpɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] , [laɪk] [ɡreɪt] [fæt] [ˈkrɒkədɪlɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
lying so sleepily in the noonday sun , like great fat crocodiles on the banks of the
说谎 所以 昏昏欲睡地 在 这 午 太阳 , 喜欢 伟大的 胖的 鳄鱼 在 这 银行 的 这
[naɪ] ?
Nile ?
尼罗河 ?

它们像尼罗河岸边肥硕的鳄鱼一样，懒洋洋地躺在正午的阳光下？

[lʊk] ; [ðə; ði] [ˈseɪləz] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈiːtn] [ðer; ðər] [ˈdɪnəz] ;
Look ; the sailors have already eaten their dinners ;
看 ; 这 水手们 有 已经 吃 他们的 晚餐 ;
瞧，水手们已经吃过晚饭了；

[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ˈsɜːrkl] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm]
only here and there a thin blue column of smoke , circles upward from
仅有的 这里 和 那里 一个 薄的 蓝色的 柱子 的 抽烟 , 界 向上 从
[sʌm; səm][ˈkæbɪn] [tˈɪmni] ;
some cabin chimney ;
一些 舱 烟囱 ;
只有零星几缕蓝色的烟雾从某些小屋的烟囱里袅袅升起；

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn] [dek] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][seɪl] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][koʊl] ,
the husband is lying on deck , under a piece of sail near his cargo of coal ,
这 丈夫 是 说谎 在 甲板 , 在下面 一个 片 的 帆 靠近 他的 货物 的 煤炭 ,
丈夫躺在甲板上，在一块帆布下面，旁边是他的煤炭货物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪts] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ]
and his wife sits beside him holding the baby in her lap , and brushing
和 他的 妻子 坐着 旁 他 保持 这 婴儿 在 她 膝 , 和 刷牙
[əˈweɪ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈflaɪz] .
away the water - flies .
离开 这 水 - 苍蝇 .

他的妻子坐在他旁边，抱着孩子，一边拂去水面上的苍蝇。

[ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [braʊn] [wʊd] [ɪz] [rɪˈliːvd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Notice how the brown wood is relieved against the pale surface of the water ,
注意 如何 这 棕色的 木头 是 松了口气 反对 这 苍白 表面 的 这 水 ,
注意看棕色的木头是如何在浅色的水面上形成鲜明对比的。

[ænd; ənd][br'haɪnd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ɪ'fekt] .
and behind it all , the bright sunlight effect .
和 在后面 它 全部 , 这 明亮的 阳光 影响 .

而这一切的背后，是明亮的阳光效果。

[si:] , [tu:] , [ðə; ði] [waɪt] [,pɔmə'reɪniən] ,
See , too , the white Pomeranian ,
看 , 也 , 这 白色的 博美犬 ,

你看，还有那只白色的博美犬。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæbɪn] [sterz] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bəʊt] ?
standing on the cabin stairs barking at the little grey cat in the other boat ?
常设 在 这 舱 楼梯 叫声 在 这 小的 灰色的 猫 在 这 其他 船 ？

站在船舱台阶上，对着另一艘船上的灰色小猫吠叫？

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['elɪɡənt] ['kæpɪt(ə)l] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fræɡmənt] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd]
Here , in the midst of our elegant capital , you have a fragment of Holland
这里 , 在 这 中间 的 我们的 优雅的 首都 , 你 有 一个 分段 的 荷兰
,
,
,

在这里，在我们这座优雅的首都中心，你可以看到荷兰的一角。

[æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] . "
as complete as you could desire . "
作为 完全的 作为 你 可以 欲望 . "

尽善尽美，满足您的所有需求。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['hɑ:lənd] ? "
" You have been in Holland ? "
" 你 有 到过 在 荷兰 ？ "

你去过荷兰吗？

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['hevər] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] .
" No ; I have never gone so far . "
" 不 ; 我 有 绝不 已消失 所以 远的 .

“不，我从未到过那么远。”

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [si:n] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['fəʊtəgræfs] [ðæt]
But when one has seen their pictures and the excellent photographs that
但 什么时候 一 有 已见 他们的 图片 和 这 出色的 照片 那

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] - - [bʌt; bət][sta:p][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
we have now - - but stop a moment if you please ,
我们 有 现在 - - 但 停止 一个 片刻 如果 你 请 ,

但是，当人们看过他们的画作以及我们现在拥有的这些精美照片之后——请稍等片刻——

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I must show you something else .
我 必须 展示 你 某物 别的 .

我必须给你看点别的东西。

" [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [sʌm; səm] [haɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [wer] [ə; eɪ]
" They had just passed some high houses and reached a place , where a
" 他们 有 只是 通过了 一些 高的 房屋 和 达到 一个 地方 , 在哪里 一个
['næroʊ] , [dɪtʃ] - [laɪk] [kə'neɪl] ,
narrow , ditch - like canal ,
狭窄的 , 沟 - 喜欢 运河 ,

他们刚刚经过几座高大的房子，来到一个地方，那里有一条狭窄的、像沟渠一样的运河，

[brɪdʒd] [wer] [ðə; ði] [stri:t] [krɔ:st] [aɪ 'ti:] , ['emptɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [spri:] .
bridged where the street crossed it , emptied into the Spree .
桥接 在哪里 这 街道 交叉 它 , 清空 进入 这 狂欢 .

在街道与河流交汇处架起了一座桥，河水由此流入施普雷河。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði][blæŋk] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] - ['stɔ:ri] ['fækt(ə)ri] .
On one side stood the blank wall of a three - story factory .
在 一 边 站立 这 空白的 墙 的 一个 三 - 故事 工厂 .
一边是三层厂房的空白墙壁。

[ˈɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [hʌt] , ['veri] ['næroʊ] [ɪn] [frʌnt] ,
Opposite was a low hut , very narrow in front ,
对面的 曾是 一个 低的 小屋 , 非常 狭窄的 在 正面 ,
对面是一间低矮的小屋, 前面很窄。

[bʌt; bət] [ɪk'stendiŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][kə'næɪ][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .
but extending along the canal to a considerable depth .
但 扩展 沿着 这 运河 到 一个 大量 深度 .
但沿运河延伸至相当深的深度。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:rməɹli] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:] , [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] [br'saɪd] [ɪts]['sɪŋg(ə)l]
It seemed to have formerly opened upon the quay , by a door beside its single
它 似乎 到 有 以前 打开 之上 这 码头 , 经过 一个 门 旁 它是 单身的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
它似乎以前是面向码头的, 门就在它唯一的窗户旁边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɔ:ld] [ʌp] ,
but the door was now walled up ,
但 这 门 曾是 现在 有围墙的 向上 ,
但现在那扇门已经被封死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kʌvəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] [klɔ:θ] .
and the window covered on the inner side by a dark cloth .
和 这 窗户 涵盖 在 这 内 边 经过 一个 黑暗的 布 .
窗户内侧用一块黑布遮盖着。

[ðɪs] [dɪ'keɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
This decaying little house was connected by means of an iron railing with its
这 腐烂的 小的 房子 曾是 连接 经过 方法 的 一个 铁 栏杆 和 它是
['mæsiv] ['neɪbəɹ] .
massive neighbor .
大量的 邻居 .
这栋破败的小房子通过铁栏杆与它庞大的邻居相连。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ðə; ði][kə'næɪ] ,
The artist leaned over the railing and gazed up the canal ,
这 艺术家 倾斜 超过 这 栏杆 和 凝视 向上 这 运河 ,
艺术家倚在栏杆上, 凝视着运河。

[hu:z] ['dɜ:rtɪ] [braʊn] ['wɔ:tər] [flʊd] [soʊ] ['slɑɡɪlɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] ['stæɡnənt][ænd; ənd] [geɪv]
whose dirty brown water flowed so sluggishly , that it seemed stagnant and gave
谁 肮脏的 棕色的 水 流动 所以 迟缓地 , 那 它 似乎 停滞不前 和 给予
[fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['məʊldəɹɪŋ] [ekʃə'leɪʃn] .
forth a mouldering exhalation .
前进 一个 模压 呼气 .
它的脏褐色水流得非常缓慢, 仿佛停滞不前, 并散发出腐臭的气息。

" [ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['edwɪn] .
" **Of what does this remind you ?** " **he asked , turning to Edwin .**
" 的 什么 做 这 提醒 你 ? " 他 问 , 转弯 到 埃德温 .
“这让你想起了什么?”他转向埃德温问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [ðɪs] - ? "
" **What do you mean by ' this ' ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 - 这 - ? "
你说的“这个”是什么意思?

" [waɪ] , [ðə; ði][kə'hæɪ] , [ænd; ənd][ˈjɑ:ndə] [ˈlɪt(ə)] [brɪdʒ] [ðæt] [kə'heɪks] [ðə; ði] [tu:] [bəŋks] ,
" **Why** , **the canal** , **and yonder little bridge that connects the two banks** ,
" 为什么 , 这 运河 , 和 远处 小的 桥 那 连接 这 二 银行 ,
" 为什么呢? 是那条运河, 还有连接两岸的那座小桥啊。"

[ðə; ði][pəʊst][tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn][ɪz] [ˈfɑ:sənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ætmas'fɪrɪk] [ɪ'fekt]
the post to which the clothes - line is fastened , **and the atmospheric effect**
这 邮政 到 哪个 这 衣服 - 线 是 系紧 , 和 这 大气 影响
[ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [stəʊnz] ,
and coloring of the stones ,
和 染色 的 这 石头 ,
晾衣绳固定的柱子, 以及石头的氛围效果和色彩,

[wɪt] [wi:; wi][ˈɑ:rtɪsts][kɔ:l] [təʊn] . "
which we artists call tone . "
哪个 我们 艺术家 称呼 语气 : "
我们艺术家称之为“音调”。

" [aɪ 'ti:] [berz] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈflætəɪŋ] [rɪ'zeɪbləns] , [tu:; tə] [ˈvenɪs]
" **It bears a distant , but by no means flattering resemblance** , **to Venice**
" 它 熊 一个 遥远 , 但 经过 不 方法 奉承 相似 , 到 威尼斯
[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌ; əv] [saɪz] . "
and the Bridge of Sighs . "
和 这 桥 的 叹息 : "
“它与威尼斯和叹息桥有着遥远的相似之处, 但这绝非褒义上的相似。”

" [raɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
" **Right ! " cried the little man , who in his earnestness** ,
" 正确的 ! " 哭 这 小的 男人 , WHO 在 他的 认真 ,
“对! ”小个子男人大声喊道, 他非常认真地说道。

[feɪld] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌ; əv][ˈsɑ:rkæzəm][ɪn] [ˈedwɪnz] [rɪ'mɑ:rk] .
failed to hear the tinge of sarcasm in Edwin's remark .
失败的 到 听到 这 色调 的 讽刺 在 埃德温的 评论 :
他没听出埃德温话语中的讽刺意味。

" [tru:] , [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [ɪn] [ˈvenɪs] [maɪ'self] .
" **True , I have not been in Venice myself** .
" 真的 , 我 有 不是 到过 在 威尼斯 我 :
“没错, 我本人还没有去过威尼斯。”

[bʌt; bət] [frendz] [ʌ; əv] [maɪn] , [hu:] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪtəli] ,
But friends of mine , who have visited Italy ,
但 朋友们 的 矿 , WHO 有 到访 意大利 ,
但我的一些朋友去过意大利,

[hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [vju:] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [və'ni:ʃn] ,
have likewise been compelled to confess that this view was completely Venetian ,
有 同样地 到过 被迫 到 承认 那 这 看法 曾是 完全地 威尼斯 ,
同样, 他们也不得不承认, 这种观点完全是威尼斯式的。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [kænəletoʊz] [ˈpɪktʃərz] , [wɪt] , [haʊ'evər] ,
at least as the city is represented in Canaletto's pictures , which , however ,
在 至少 作为 这 城市 是 代表 在 卡纳莱托的 图片 , 哪个 , 然而 ,
至少在卡纳莱托的画作中, 这座城市是这样的, 然而,

[ɑ:r; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈsʌmwʌt] [ˈku:lər] [ɪn] [təʊn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'æləti] .
are doubtless somewhat cooler in tone , than the reality .
是 毫无疑问 有些 冷却器 在 语气 , 比 这 现实 :
毫无疑问, 这些言论的语气比实际情况要冷静一些。

[həʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][bɜːr'lin] ,
However , we are in Berlin ,
然而 , 我们 是 在 柏林 ,

然而，我们现在身处柏林。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [dʒest] [wen] [aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ][lə'guːn] . "
and it is only a harmless jest when I talk of my lagune ."
和 它 是 仅有的 一个 无害 笑话 什么时候 我 讲话 的 我的 泻湖 . "

我提起我的泻湖，只是开个无伤大雅的玩笑而已。

" [jɔːr; jər][lə'guːn] ? "
" Your lagune ? "
" 你的 泻湖 ? "

“你的拉古内？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly :
" 当然 .

“当然。

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] . "
I live here ."
我 居住 这里 . "

我住在这里。

" [ɪn] [ðɪs] - - "
" In this - - "
" 在 这 - - "

“在此——”

" [jes] , [ɪn] [ðɪs] [hʌt] : [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['swɑːləʊ] [ðə; ði][wɜːrd] .
" Yes , in this hut : you need not swallow the word .
" 是的 , 在 这 小屋 : 你 需要 不是 吞 这 单词 .

“是的，在这间小屋里：你不必吞下这句话。”

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['doʊdʒɪz] ['pæləs] ,
To be sure it is not a doge's palace ,
到 是 当然 它 是 不是 一个 狗狗的 宫殿 ,

当然，它不是总督府。

[ðɪs] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðɪːz] ['twenti] ['jɪrz] ,
this place where I have lived these twenty years ,
这 地方 在哪里 我 有 居住地 这些 二十 年 ,

我生活了二十年的这个地方，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][spəʊsəʊ][del] [mer]
but I would not exchange it for all the splendor of the old sposo del mare
但 我 会 不是 交换 它 为了 全部 这 辉煌 的 这 老的 配偶 del 母马
,
.
,

但我绝不会用它去换取老海夫的所有辉煌。

[æz; əz][ðə; ði] [və'niːʃənz] [kɔːld] [ðər; ðər]['ruːlər] .
as the Venetians called their ruler .
作为 这 威尼斯人 称为 他们的 统治者 .

正如威尼斯人称呼他们的统治者那样。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [wɪðɪn] [ðæn; ðən][ɪts] [ɪk'stɪriər] [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə][ɪk'spekt] .
Besides , it is pleasanter within than its exterior would lead one to expect .
除了 , 它 是 更令人愉悦 之内 比 它是 外部的 会 带领 一 到 预计 .

此外，它的内部比它的外观所展现的要舒适得多。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wɔːld] [ʌp] , [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [ˈtævərn]
The door which is now walled up , was formerly the entrance to a sailor's tavern
这 门 哪个 是 现在 有围墙的 向上 , 曾是 以前 这 入口 到 一个 水手的 酒馆 ,
.
.

这扇现在被封死的门，以前是一家水手酒馆的入口。

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] , [ˈdɜːrti] [waɪn] - [ˈɑːp] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪzrəb(ə)] [ruːmz; rʊmz]
a wretched , dirty wine - shop , and behind it were a few miserable rooms
一个 可怜 , 肮脏的 葡萄酒 - 店铺 , 和 在后面 它 是 一个 很少 悲惨的 房间 ,
.
.

一家破旧肮脏的酒铺，后面是几间简陋的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
and a hole of a kitchen .
和 一个 洞 的 一个 厨房 .

还有一个厨房的洞。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [ˈdiːlɜːz] [fed] , [huːz] [ˈtɪmbər] - [jɑːrd] , [æz; əz]
Then came the stable and the wood - dealer's shed , whose timber - yard , as
然后 来了 这 稳定的 和 这 木头 - 经销商 棚 , 谁 木材 - 院子 , 作为
[juː; jʊ] [siː] , [əˈdʒɔɪnz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [haʊs] .
you see , adjoins our little house .
你 看 , 相邻 我们的 小的 房子 .

然后是马厩和木材商的棚子，正如你所看到的，木材商的木材场与我们的木屋相邻。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd]
I had just been married , and with all my treasures of hope and
我 有 只是 到过 已婚 , 和 和 全部 我的 宝藏 的 希望 和
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

我刚刚结婚，满心欢喜，充满希望和幸福。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)] ,
was but a poor devil ,
曾是 但 一个 贫穷的 魔鬼 ,

他不过是个可怜的家伙，

[wen] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈstəʊlən]
when the host of this inn was arrested by the police for concealing stolen
什么时候 这 主持人 的 这 客栈 曾是 被捕 经过 这 警察 为了 隐藏 被盗
[gʊdz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈlðər] [bæd] [ˈpræktɪsɪz] .
goods and for other bad practices .
商品 和 为了 其他 坏的 实践 .

这家旅店的老板因窝藏赃物和其他不法行为被警方逮捕。

[ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈmɜːrtʃənt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈnʌðər] [dræm] - [ˈselər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] ,
The lumber merchant would not have another dram - seller on his premises ,
这 木材 商人 会 不是 有 其他 德拉姆 - 卖方 在 他的 前提 ,

木材商绝不会允许另一个卖酒的商贩出现在他的店里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [els] .
and the place was not exactly suitable for any one else .
和 这 地方 曾是 不是 确切地 合适的 为了 任何 一 别的 .

而且这个地方并不适合其他人居住。

[soʊ][aɪ][ɡɑ:t][aɪ'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] ,
So I got it at a very low price ,
所以 我 得到 它 在 一个 非常 低 的 价格 ,
所以我以非常低的价格买到了它。

[hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [laɪt] ['ɪntu:][maɪ]['stu:diəʊ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
had the door walled up to admit the light into my studio from above ,
有 这 门 有围墙的 向上 到 承认 这 光 进入 我的 工作室 从 多于 ,
我把门封起来, 以便让光线从上面照进我的工作室。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ'ti:][hæz; həz][kɔ:st][bəʊθ] [tɔɪ] [ænd; ʌnd] ['mʌni] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
and though it has cost both toil and money to efface the traces of
和 尽管 它 有 成本 两个都 辛劳 和 钱 到 抹去 这 痕迹 的
[ðə; ði]['dɜ:rti] [ɪn] - - [ju:; jʊ][jæl; jəl] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][nɔ:t][æt; ət][læst]
the dirty inn - - you shall judge for yourself if we have not at last
这 肮脏的 客栈 - - 你 将 法官 为了 你自己 如果 我们 有 不是 在 最后的
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded :
成功了 :

虽然我们花费了大量的人力和金钱来抹去那家肮脏客栈的痕迹——至于我们最终是否成功, 你们自己来评判吧。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] , [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] ['edwɪn] [θru:] [ə; eɪ][la:rdʒ] [geɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['speɪʃəs]
" **Taking the lead , he conducted Edwin through a large gate across the spacious**
" 采取 这 带领 , 他 实施 埃德温 通过 一个 大的 门 穿过 这 宽敞
['tɪmbər] - [jɑ:rd] .
timber - yard .
木材 - 院子 :

他带头, 带着埃德温穿过宽敞的木材场上的一扇大门。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [led] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][hju:dʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['oʊdərəs] [paɪn][ænd; ʌnd] [bi:tʃ] [wʊd] ,
A narrow lane led between the huge piles of odorous pine and beech wood ,
一个 狭窄的 车道 引领 之间 这 巨大的 堆 的 有气味的 松树 和 山毛榉 木头 ,
一条狭窄的小路蜿蜒穿过成堆散发着浓郁气味的松木和山毛榉木。

[də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] " [hʌt] , " [hu:z] [saɪd] [vju:] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ə,rɪstə'krætɪk] [ðæn; ðən]
directly to the " hut , " whose side view was no more aristocratic than
直接地 到 这 " 小屋 , " 谁 边 看法 曾是 不 更多的 贵族 比
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 :

直接来到“小屋”前, 小屋的侧面看起来并不比正面更显高贵。

" [ði:z] [sɪks] ['wɪndəʊz] [brɪ'bɔ:n] [tu:; tə][em'i:] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wɪð; wɪθ] ['mɔ:dɪst] [praɪd] .
" **These six windows belong to me , " said the artist with modest pride** .
" 这些 六 视窗 属于 到 我 , " 说 这 艺术家 和 谦虚的 自豪 :

“这六扇窗户是我的,”这位艺术家谦逊而自豪地说。

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [loʊ] [dɔ:r] [ænd; ʌnd][ɪn'vaɪtɪd] ['edwɪn] [tu:; tə] ['entər] .
Then he opened the low door and invited Edwin to enter .
然后 他 打开 这 低的 门 和 受邀 埃德温 到 进入 :

然后他打开矮门, 邀请埃德温进来。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bærək] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɡlu:m] [ænd; ʌnd] ['dæmpnəs] ,
The interior of the old barrack , apart from a certain gloom and dampness ,
这 内部的 的 这 老的 营房 , 除 从 一个 肯定 愁云 和 潮湿 ,
除了有些阴暗潮湿之外, 旧兵营的内部.....

[ˈriːəli] [dɪd] [lʊk] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]
really did look more comfortable than one would have thought possible from
真的 做过 看 更多的 舒服的 比 一 会 有 想法 可能的 从
[ɪts] [ɪkˈstɪriər] .
its exterior .
它是 外部的 .

从外观上看，它比人们想象的要舒适得多。

[æn; ən] [ˈentri] , [ˈpeɪntɪd] [ɪn][sʌm; səm] [laɪt] [ˈkʌlər] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈetʃɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [ˈwʊd(ə)n]
An entry , painted in some light color , was hung with etchings in plain wooden
一个 入口 , 绘 在 一些 光 颜色 , 曾是 悬挂 和 蚀刻画 在 清楚的 木制的
[freɪmz] .
frames .
框架 .

入口处涂上了浅色油漆，墙上挂着装在素木框里的蚀刻版画。

[ə; eɪ] [dɔːr] , [ˈɑːpəzɪt] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈoʊpən][əˈpɑːn][ðə; ði][kəˈnæəl] .
A door , opposite , appeared to open upon the canal .
一个 门 , 对面的 , 出现 到 打开 之上 这 运河 .

对面似乎有一扇门通向运河。

" [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
" Turn to the right , if you please , " said the artist ,
" 转动 到 这 正确的 , 如果 你 请 , " 说 这 艺术家 ,
"请向右转,"艺术家说道。

" [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [maɪ] [ˈdɒtə-z] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
" the apartments on the left are our sitting - room , my daughter's little room ,
" 这 公寓 在 这 左边 是 我们的 坐着 - 房间 , 我的 女儿的 小的 房间 ,

[ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ænd][ə; eɪ][bed] - [ˈtʃeɪmbər] .
a kitchen , and a bed - chamber .
一个 厨房 , 和 一个 床 - 房间 .

“左边的公寓分别是我们的起居室、我女儿的小房间、厨房和卧室。”

[ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ɑːrt] - - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɔːdɪst] [stɑɪl] , [fɔːr; fər][aɪ]
Everything on the right belongs to art - - according to my modest style , for I
一切 在 这 正确的 属于 到 艺术 - - 根据 到 我的 谦虚的 风格 , 为了 我

[sliːp] [ɪn][maɪ][ˈstuːdiəʊ] ,
sleep in my studio ,
睡觉 在 我的 工作室 ,

右边的一切都属于艺术——按照我简朴的风格来说，因为我睡在我的工作室里。

[ænd; ænd][ɪˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈzɔːn] - [ˈkɜːnɪɡ] ,
and even in my dreams I remain only the zaun - könig ,
和 甚至 在 我的 梦境 我 保持 仅有的 这 扎恩 - 国王 ,

即使在梦中，我也只是 zaun-könig，

[ænd; ænd] [ˈnevər] [ˈfænsi] [maɪˈself][ə; eɪ][kɑːnəˈletəʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][lɪv; laɪv] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ləˈɡuːn] .
and never fancy myself a Canaletto because I live beside a lagoon .
和 绝不 想要 我 一个 卡纳莱托 因为 我 居住 旁 一个 泻湖 .

我从不因为住在泻湖边就自诩为卡纳莱托。

" [æz; əz][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] .
" As he concluded he opened the door of his studio .
" 作为 他 结束 他 打开 这 门 的 他的 工作室 .

“说完，他打开了工作室的门。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [lʊʃ] [ru:m] [noʊ] [ˌɒ:ŋgər] [ˈʃʊd] [ˈeni] [ˈtreɪs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈpri:viəsli] [ˈfeltəd]
Certainly the low room no longer showed any trace of having previously sheltered
当然 这 低的 房间 不 更长 显示 任何 痕迹 的 拥有 之前 避难所
[ˈdrʌŋkən] [ˈseɪləz] ,
drunken sailors ,
醉 水手们 ;

那间低矮的房间当然已经完全看不出曾经窝藏过醉酒水手的任何痕迹了。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [kɒ:d] [lə'reɪn] [ˈætməsfɪəz] [ðer; ðər][ɑ:n] [ˈɡlu:mi] [deɪz] [wʊd]
but to have painted Claude Lorraine atmospheres there on gloomy days would
但 到 有 绘 克劳德 洛林 氛围 那里 在 阴沉 天 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] .
have been a difficult matter .
有 到过 一个 难的 事情 .

但是，要在阴天描绘克劳德·洛兰的画作氛围，是一件很困难的事情。

[tu:] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənd][əˈpɑ:n][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði][da:rk] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs]
Two windows opened upon the canal and the dark chimney of the next house
二 视窗 打开 之上 这 运河 和 这 黑暗的 烟囱 的 这 下一个 房子
[ˌɪntərˈpəʊzɪd] [ɪt'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈevri] [reɪ][ʌv; əv] [ˈsʌnlait] .
interposed itself between them and every ray of sunlight .
插入 本身 之间 他们 和 每一个 射线 的 阳光 .

两扇窗户面向运河，隔壁房子的黑色烟囱挡住了它们和每一缕阳光。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈwɪndəʊz] [stʊd] [ə; eɪ] [lʊʃ] [ˈteɪbl] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [tu:lz] [ʌv; əv]
At one of these windows stood a low table , covered with the various tools of
在 一 的 这些 视窗 站立 一个 低的 桌子 , 涵盖 和 这 各种各样的 工具 的
[ə; eɪ] [wʊd] - [ɪnˈɡreɪvər] ;
a wood - engraver ;
一个 木头 - 雕刻师 ;

其中一扇窗户旁摆放着一张矮桌，上面放着木刻师的各种工具；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [desk] - [laɪk] [stænd] , [bɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] , [əbˈzɔ:rbd] [ɪn]
at the other , a desk - like stand , before which sat a young girl , absorbed in
在 这 其他 , 一个 桌子 - 喜欢 站立 , 前 哪个 卫星 一个 年轻的 女孩 , 吸收 在
[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
her work .
她 工作 .

另一边是一个类似书桌的架子，架子前坐着一个年轻女孩，正全神贯注地工作。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈflaʊərz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [veɪs] ,
Just in front of her a bouquet of fresh flowers stood in a little vase ,
只是 在 正面 的 她 一个 花束 的 新鲜的 花朵 站立 在 一个 小的 花瓶 ,
在她面前，一个小花瓶里插着一束鲜花。

[ænd; ənd][ˈɪ:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkɑ:piŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ri:θ] [wɪtʃ] [ˈɪ:; ʃi][wʌz; wəz]
and she was evidently employed in copying into the wreath which she was
和 她 曾是 显然 受雇 在 复制 进入 这 花圈 哪个 她 曾是
[ˈpeɪntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɔ:rsəlɪn] [pleɪt] ,
painting on a porcelain plate ,
绘画 在 一个 瓷 盘子 ,

显然，她当时正在照抄她在瓷盘上绘制的花环图案。

[li:vz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] .
leaves and flowers from nature .
树叶 和 花朵 从 自然 .
来自大自然的树叶和花朵。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [sketʃɪz] , [intəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] ,
On the walls hung all sorts of sketches , interspersed with finished pictures which ,
在这 墙壁 悬挂 全部 排序 的 草图 , 穿插 和 完成的 图片 哪个 ,
[ˈi:v(ə)n][æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
even at a distance ,
甚至 在 一个 距离 ,

墙上挂满了各种各样的素描，其间穿插着一些完成的画作，即使从远处看，

[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] " [dʒenjuɪn] [ˈzɒn] - - ,
could not fail to be recognized as " genuine zaun - königs ,
可以 不是 失败 到 是 认可 作为 " 真的 扎恩 - - ,
不可能不被公认为“真正的 zaun-königs”，

" [waɪl] [ɑ:n][æən; ən][ˈi:z(ə)l][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwɪndəʊ] , [stʊd] [ə; eɪ] [nu:] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt]
" while on an easel not far from the first window , stood a new half - finished
" 尽管 在 一个 画架 不是 远的 从 这 第一的 窗户 , 站立 一个 新的 一半 - 完成的
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

“而就在离第一扇窗户不远的画架上，摆放着一幅尚未完成的新风景画。”

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ˈɪnstəntli] [sprɛd] [ə; eɪ] [klɔ:θ] .
over which the artist instantly spread a cloth .
超过 哪个 这 艺术家 即刻 传播 一个 布 .
艺术家随即在上面铺了一块布。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [em ˈi:] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈblʌʃɪŋ] .
" You must not see me too much in négligé , " he said blushing .
" 你 必须 不是 看 我 也 很多 在 睡衣 , " 他 说 脸红 .
“你最好别经常看到我穿睡衣的样子，”他脸红着说。

" [aɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bɪˈɡɪn] [ˈveri] [ˈɔ:kwədli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [stroʊks] [ɑ:n][maɪ][ˈlɪt(ə)l]
" I usually begin very awkwardly , and make a great many strokes on my little
" 我 通常 开始 非常 尴尬地 , 和 制作 一个 伟大的 许多 笔画 在 我的 小的
[pi:s] [ʌv; əv][ˈkænvəs] ,
piece of canvas ,
片 的 帆布 ,

“我通常一开始画得很笨拙，会在我的小块画布上胡乱涂抹很多笔触。”

[bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [klɪr] [ˈaʊtlaɪnz] [əˈpɪr] .
before any clear outlines appear .
前 任何 清除 概述 出现 .
在任何清晰轮廓出现之前。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ˈli:ə] .
But here is my daughter , Leah .
但 这里 是 我的 女儿 , 莉亚 .
这是我的女儿莉娅。

[ʃi:; ji] [berz] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [neɪm] .
She bears her mother's name .
她 熊 她 母亲的 姓名 .
她随母姓。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ?
What are you going to say , my child ?
什么 是 你 去 到 说 , 我的 孩子 ?
孩子，你要说什么？

[ju:; jʊ] [waɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
You will be pleased with me ,
你 将要 是 高兴 和 我 ,
你会对我感到满意的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] .
for I have brought you something that you have long been wishing for .
为了 我 有 带来 你 某物 那 你 有 长的 到过 祝 为了 .

因为我给你带来了你一直渴望的东西。

" [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [fɜːrst][wɜːrdz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [əˈrɪzn] , [bʌt; bət] ,
" **At her father's first words the young girl had arisen , but ,**
" 在 她 父亲的 第一的 字 这 年轻的 女孩 有 出现 , 但 ,

“父亲开口说话时，小女孩就站了起来，但是，

[ɑːn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][fɪː; fɪ] [boʊd] [ˈmɑːdɪstli] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] .
on perceiving the stranger she bowed modestly without moving from her place .
在 感知 这 陌生人 她 鞠躬 谦虚地 没有 移动 从 她 地方 .

她察觉到陌生人的存在，便谦逊地鞠了一躬，但并未离开原地。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pərtɪkjələrli] [dɪˈzaɪrd] [ˈeniθɪŋ] , " [fɪː; fɪ]
" **I was not conscious , dear father , of having particularly desired anything , " she**
" 我 曾是 不是 有意识的 , 亲爱的 父亲 , 的 拥有 特别 想要的 任何事物 , " 她
[naʊ] [sed] ,
now said ,
现在 说 ,

“亲爱的父亲，我当时并没有意识到自己特别想要什么，”她说道。

[geɪzɪŋ] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeri] , [mɪˈstɪriəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] ,
gazing in surprise at the merry , mysterious face of the little man ,
凝视 在 惊喜 在 这 欢乐 , 神秘 脸 的 这 小的 男人 ,

他惊讶地凝视着这位矮个子男人快乐而神秘的脸庞，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][pərˈpleksəti] .
who seemed to be revelling in her perplexity .
WHO 似乎 到 是 狂欢 在 她 困惑 .

她似乎很享受自己的困惑。

" - [nɑːt][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , [tʃaɪld] ? -
" ' **Not a teacher , child ? ' -**
" - 不是 一个 老师 , 孩子 ? -

“孩子，你不是老师吗？ ”

[ðɪs] [ˈveri] [ˈlɜːrɪd] [hæə] [ˈdɑːktər] [wɪl] [nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætɪn] [æz; əz] [ˈkwɪkli]
this very learned Herr Doctor will not get to the end of his Latin as quickly
这 非常 学习 先生 医生 将要 不是 得到 到 这 结尾 的 他的 拉丁 作为 迅速地

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
as the good young lady .
作为 这 好的 年轻的 女士 .

这位学识渊博的博士先生读完拉丁文的速度，肯定不如这位优秀的年轻女士快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [haʊ] [fɑːr] [ədˈvænst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
But he wishes to ascertain how far advanced you are ,
但 他 愿望 到 探明 如何 远的 先进的 你 是 ,

但他想了解你的进度如何。

[bɪˈfɔːr] [ˈseɪɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
before saying whether he will give you lessons .
前 说 无论 他 将要 给 你 课程 .

在告诉你他是否会给你上课之前。

[kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Come , come , you need not be frightened .
来 , 来 , 你 需要 不是 是 害怕 .

来吧，来吧，你不用害怕。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] ,
The examination won't kill you ,
这 考试 惯于 杀 你 ,
考试不会要你的命。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ræk] [jɔː; jər] [breɪnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
even if you should be obliged to rack your brains a little now and then .
甚至 如果 你 应该 是 有义务 到 架子 你的 大脑 一个 小的 现在 和 然后 .
即使你偶尔也需要费点脑筋。

[er 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [hɛə] ['dɑːktər] ?
Am I not right , Herr Doctor ?
是 我 不是 正确的 , 先生 医生 ?
我说的对吗，医生先生？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huːz] [kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [peɪl] , ['krɪmsənd] , [ænd; ənd]
" The young girl , whose complexion was usually pale , crimsoned , and
" 这 年轻的 女孩 , 谁 肤色 曾是 通常 苍白 , 深红色 , 和
[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
remained silent ,
剩余 沉默的 ,
"那个平时脸色苍白的小女孩，此刻脸涨得通红，一言不发。"

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][dʒest][ɔːr] [ˈɜːrniʃt] .
as if uncertain whether to take the matter in jest or earnest .
作为 如果 不确定 无论 到 拿 这 事情 在 笑话 或者 认真 .
仿佛不确定该认真对待还是开玩笑。

[ˈedwɪn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
Edwin had time to observe her closely .
埃德温 有 时间 到 观察 她 密切 .
埃德温有时间仔细观察她。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , ['slendər] ['fɪgjər] ,
She was taller than her father , with a firm , slender figure ,
她 曾是 更高 比 她 父亲 , 和 一个 公司 , 苗条 数字 ,
她比父亲高，身材匀称苗条。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)] [hɪm; ɪm][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] [saɪz][ʌv; əv]
and seemed to resemble him in nothing except the remarkably small size of
和 似乎 到 类似 他 在 没有什么 除了 这 非常 小的 尺寸 的
[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
her hands and feet .
她 双手 和 脚 .
除了手脚异常小巧之外，她似乎没有一处像他。

[ɪn][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] , [bʌt; bət][pər'hæps] ['ræðər] [haɪ] ['fɔːrhed] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
In the beautiful , but perhaps rather high forehead , or in the large ,
在 这 美丽的 , 但 也许 相当 高的 前额 , 或者 在 这 大的 ,
在美丽但或许略高的额头上，或者在宽阔的额头上，

[dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [reɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
dark eyes which recalled her mother's race , there was no expression of
黑暗的 眼睛 哪个 召回 她 母亲的 种族 , 那里 曾是 不 表达 的
[ˈtʃɪrflnəs] ;
cheerfulness ;
愉悦 ;
她那双深色的眼睛让人想起她母亲的种族，脸上没有一丝喜悦的表情；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dʒuːɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
but with the exception of the eyes there was nothing Jewish in the face ;
但 和 这 例外 的 这 眼睛 那里 曾是 没有什么 犹太人 在 这 脸 ;
但除了眼睛以外，脸上没有任何犹太人的特征；

[ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsenʃʊəl]
the nose was perfectly straight , and the mouth possessed a certain sensual
这 鼻子 曾是 完美 直的 , 和 这 嘴 拥有 一个 肯定 感性的
[ˈfʊlnəs] ,
fullness ,
饱腹感 ,

鼻子笔直挺拔，嘴唇丰满而富有性感魅力。

[wɪtʃ] [ˈsɒfənd] [ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪtʃər] .
which softened the sternness of the other features .
哪个 软化 这 严厉 的 这 其他 特征 .

这缓和了其他特征的严肃感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈwʊv(ə)n][hɜːr; hər] [θɪk] [blæk] [her] [ɪn] [breɪdz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr]
She had woven her thick black hair in braids , which she wore in a singular
她 有 编织 她 厚的 黑色的 头发 在 辫子 , 哪个 她 穿着 在 一个 单数
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

她将浓密的黑发编成辫子，以一种独特的方式梳着。

[krɔːst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] [siːmd] [set] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [freɪm] .
crossed under her chin , so that the pale oval face seemed set in a dark frame .
交叉 在下面 她 下巴 , 所以 那 这 苍白 椭圆形 脸 似乎 放 在 一个 黑暗的 框架 .

她的下巴下方交叉着，使她苍白的椭圆形脸庞仿佛镶嵌在一个深色的画框里。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [braʊn] [dres] , [wɔːrn] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈkrɪnəlɪn] ,
A simple brown dress , worn , despite the prevailing fashion , without crinoline ,
一个 简单的 棕色的 裙子 , 磨损 , 尽管 这 盛行 时尚 , 没有 裙撑 ,

一件简单的棕色连衣裙，尽管当时流行不穿衬裙，但她没有穿。

[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ɡreɪv] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈfɪɡjər] .
completed the unusually grave appearance of the youthful figure .
完全的 这 异常地 严重 外貌 的 这 青春 数字 .

这更衬托出这位年轻人物异常严肃的神情。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfɜːrst] [ɡlæns] [ˈedwɪn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [hɪmˈself]
At the first glance Edwin perceived that he had reason to congratulate himself
在 这 第一的 瞥一眼 埃德温 感知 那 他 有 原因 到 祝贺 他自己

[ɑːn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] .
on the prospect of having such a scholar .
在 这 前景 的 拥有 这样的 一个 学者 .

埃德温第一眼就意识到，能招到这样一位学者，他有理由为自己感到高兴。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈdʒestɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Your father was but jesting , " he said smiling .**
" 你的 父亲 曾是 但 开玩笑 , " 他 说 微笑 .

“你父亲只是在开玩笑,”他笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **Of course there is no necessity for a thorough examination .**
" 的 课程 那里 是 不 必要性 为了 一个 彻底 考试 .

“当然没有必要进行彻底检查。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] , [ˈfrɔɪlɑɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [ˈveri]
On the contrary , if you can assure me , Fräulein , that you think yourself very
在 这 相反 , 如果 你 能 保证 我 , 弗劳莱因 , 那 你 思考 你自己 非常
[ˈɪɡnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

相反，小姐，如果您能向我保证您认为自己非常无知，

[juː; jʊ][[æ; ʌ][biː; bi] [sperd] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] . "

you shall be spared any further questions . "

你 将 是 幸存 任何 更远 问题 . "

你无需再回答任何问题。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] ! " [læft] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

" Well , I will confess that ! " laughed her father .

" 出色地 , 我 将要 承认 那 ! " 笑了 她 父亲 .

“好吧，我承认！”她父亲笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][[faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ə'kwəɪrd] [frʌm; frəm]

" But you won't find fault with the little knowledge she has acquired from

" 但 你 惯于 寻找 过错 和 这 小的 知识 她 有 获得 从

[skuːl] - [bʊks] . "

school - books . "

学校 - 图书 . "

“但你不会对她从课本中获得的那点知识挑剔。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ænd; ənd] [lʊkt]

" Not at all , " replied Edwin , as he approached the young girl and looked

" 不是 在 全部 , " 回复 埃德温 , 作为 他 接近 这 年轻的 女孩 和 看起来

[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

at her work .

在 她 工作 .

“一点也不，”埃德温回答道，他走近那个年轻女孩，看了看她的作品。

" [juː; jʊ] [siː] , ['frɔɪlɪn] , [aɪ] [wʌns][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] , ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['veri]

" You see , Fräulein , I once had to teach a young lady , who , during the very

" 你 看 , 弗劳莱因 , 我 一次 有 到 教 一个 年轻的 女士 , WHO , 期间 这 非常

[fɜːrst] ['les(ə)n] ,

first lesson ,

第一的 课 ,

“您看，小姐，我曾经教过一位年轻女士，她在第一堂课上，

[oʊvər'welmd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] , [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]

overwhelmed me with such a quantity of learning , had so much to say

不堪重负 我 和 这样的 一个 数量 的 学习 , 有 所以 很多 到 说

[ə'baʊt] ['kjuːnɪət] ['letəz] ,

about cuneated letters ,

关于 楔形 信件 ,

他让我学到了如此多的知识，他对楔形字母有很多话要说。

['ɪdʒɪpʃn] [mɪ'θɑːlədʒi] , [br'saɪdz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] ['veriəs] ['nærətɪvz] [ə'baʊt][ɑːrt][ænd; ənd]

Egyptian mythology , besides relating various narratives about art and

埃及人 神话 , 除了 相关 各种各样的 叙事 关于 艺术 和

[lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ðæt] , [br'saɪd] [hɜːr; hər] ,

literature , that , beside her ,

文学 , 那 , 旁 她 ,

埃及神话除了讲述各种关于艺术和文学的故事之外，还讲述了她的故事，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][maɪ'self] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪts][ə; eɪ] , [biː] ,

I seemed to myself like a child just beginning its A , B ,

我 似乎 到 我 喜欢 一个 孩子 只是 开始 它是 一个 , B ,

我感觉自己就像个刚开始学A、B的孩子，

[siː] . [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [hɜːr; hər][waɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [ruːm] ,

C . To be sure her wise little head was like a lumber - room ,

C . 到 是 当然 她 明智的 小的 头 曾是 喜欢 一个 木材 - 房间 ,

C. 可以肯定的是，她那聪明的小脑袋就像一个杂物间，

[wer] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ: r; fər][ðə; ði][moʊst] ['verɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] ['ju:zɪz][ɑ:r; ər] [stouəd] [saɪd][baɪ][saɪd]
where articles for the most varied and opposite uses are stowed side by side
在哪里 文章 为了 这 最多 多种多样 和 对面的 用途 是 已存放 边 经过 边
[wɪ'dəʊt] ['ɔ:rdər][ɔ:r] [kə'nek(ə)n] .
without order or connection .
没有 命令 或者 联系 .
各种用途迥异、截然相反的物品毫无秩序、毫无关联地并排堆放。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
But in her innocence she had no suspicion of the existence of anything
但 在 她 无辜 她 有 不 怀疑 的 这 存在 的 任何事物
[laɪk] ['klɪnəs] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrəns] ,
like clearness and coherence ,
喜欢 清晰度 和 连贯性 ,
但她天真无邪，丝毫没有意识到清晰和连贯之类的东西的存在。

[ɔ:r] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ɪn]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][aɪ'di:əz] .
or cause and effect , in subjects and ideas .
或者 原因 和 影响 , 在 主题 和 想法 .
或者，在主题和思想中，因果关系。

[soʊ][aɪ] [peɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ'ti:]
So I paid her and her mother the compliment of saying that I found it
所以 我 有薪酬的 她 和 她 母亲 这 赞扬 的 说 那 我 成立 它
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
impossible to improve the young lady's education ,
不可能的 到 提升 这 年轻的 女士的 教育 ,
所以我对她和她母亲表示了赞赏，说我觉得这位年轻女士的教育水平已经无可挑剔了。

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] .
and withdrew as speedily as possible .
和 退出 作为 迅速地 作为 可能的 .
并尽快撤离。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
" **The father and daughter were silent** .
" 这 父亲 和 女儿 是 沉默的 .
父女俩沉默不语。

[edwɪn] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mætərz] , [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m]
Edwin , as if thinking of entirely different matters , walked about the room
埃德温 , 作为 如果 思维 的 完全 不同的 事情 , 步行 关于 这 房间
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌdɪz] .
examining the sketches and studies .
检查 这 草图 和 研究 .
埃德温仿佛在想着完全不同的事情，在房间里走来走去，仔细查看那些草图和习作。

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
" **Well , my child ?**
" 出色地 , 我的 孩子 ?
“那么，我的孩子呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rtɪst] [spəʊk] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['grouɪŋ] ['restləs] ,
" **the little artist spoke inquiringly ; he was growing restless** ,
" 这 小的 艺术家 辄 询问地 ; 他 曾是 生长 不安 ,
“这位小艺术家带着疑问的语气说道；他越来越焦躁不安，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
for he did not exactly understand the state of affairs .
为了 他 做过 不是 确切地 理解 这 状态 的 事务 .
因为他并不完全了解事情的来龙去脉。

" [juː; jʊ] [waɪ] [na:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [kɔːz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [naʊ] [sed] ,
" You will not complain of me for a similar cause , " the young girl now said ,
" 你 将要 不是 抱怨 的 我 为了 一个 相似的 原因 , " 这 年轻的 女孩 现在 说 ,
"你不会因为类似的事情告我,"小女孩说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]
her voice trembling with suppressed excitement , while her eyes sparkled with
她 嗓音 发抖 和 被抑制 激动 , 尽管 她 眼睛 闪闪发光 和
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] .
a strange light .
一个 奇怪的 光 .

她的声音因压抑的兴奋而颤抖，她的眼睛闪烁着奇异的光芒。

" [maɪ] [keɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiːz] .
" My case is exactly the reverse of that young lady's .
" 我的 案件 是 确切地 这 撤销 的 那 年轻的 女士的 .
"我的情况和那位年轻女士的情况正好相反。"

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [em 'iː] , [ɔːl] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] .
So long as my mother taught me , all study was a pleasure .
所以 长的 作为 我的 母亲 教授 我 , 全部 学习 曾是 一个 乐趣 .
只要是妈妈教我，学习就是一种乐趣。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] ; [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] ['evriθɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ,
She did not make it easy ; I was compelled to study out everything by myself ,
她 做过 不是 制作 它 简单的 ; 我 曾是 被迫 到 学习 出去 一切 经过 我 ,
她并没有让我轻松过关；我被迫自己摸索一切。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dərɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] [baɪ] [roʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] ['tʃaɪdɪd] [em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
and I never dared to repeat anything by rote , for she chided me when she
和 我 绝不 敢于 到 重复 任何事物 经过 死记硬背 , 为了 她 责备 我 什么时候 她
[dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] .
discovered it .
发现 它 .
我从来不敢死记硬背，因为她一旦发现就会责备我。

[pər'hæps][aɪ][dɪd][nɔːt] [lɜːrɪn] [mʌtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] ;
Perhaps I did not learn much , or a great variety ;
也许 我 做过 不是 学习 很多 , 或者 一个 伟大的 种类 ;
也许我没学到多少东西，或者学到的东西种类不多；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑːn][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [fər'gɔːtn]
but everything made a strong impression upon me , and I have not forgotten
但 一切 制成 一个 强的 印象 之上 我 , 和 我 有 不是 被遗忘的
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .
但所有的一切都给我留下了深刻的印象，我一个字都没忘记。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] ['veri] [jʌŋ] ,
But she died when I was yet very young ,
但 她 死亡 什么时候 我 曾是 然而 非常 年轻的 ,
但她去世的时候我还很小。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][ɑːn][baɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [bʊks]
and afterwards when I tried to get on by myself with the aid of books
和 然后 什么时候 我 尝试 到 得到 在 经过 我 和 这 援助 的 图书
[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
everything seemed uninteresting ,
一切 似乎 无聊 ,
后来，当我尝试靠书籍自学时，一切都显得索然无味。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][ɔ:ŋgə] [tɒk] ['eni] ['plezə] [ɪn] ['stʌdi] .
and I no longer took any pleasure in study .
和 我 不 更长 采取 任何 乐趣 在 学习 .

我不再对学习有任何兴趣了。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [kən'fes] , [hɛə] ['dɑ:ktər] , [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,
And besides all this I must hasten to confess , Herr Doctor , that , after all ,
和 除了 全部 这 我 必须 趋 到 承认 , 先生 医生 , 那 , 后 全部 ,
此外, 医生先生, 我必须赶紧坦白, 毕竟,

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][ɪk'spekt] [tu:] [mʌt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['æktʃuəl] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri]
you may not expect too much , that I have an actual aversion to history
你 可能 不是 预计 也 很多 , 那 我 有 一个 实际的 厌恶 到 历史

[ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] ,
and geography ,
和 地理 ,

你可能不会期望太高, 但我确实对历史和地理很反感。

[ænd; ənd][noʊ][ə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðem; ðəm] .
and no ability to remember them .
和 不 能力 到 记住 他们 .

而且没有能力记住它们。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] - - [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['smɑɪlɪŋ] .
On the contrary - - but you are smiling .
在 这 相反 - - 但 你 是 微笑 .

恰恰相反——但你却面带微笑。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌt] ; [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][bæd] . "
I expected as much ; you did not suppose it was so bad . "
我 预期的 作为 很多 ; 你 做过 不是 认为 它 曾是 所以 坏的 . "

我早就料到了; 你没想到情况会这么糟糕。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] , ['frɔɪlɪn] ?
" **And for what have you a taste , Fräulein ?**
" 和 为了 什么 有 你 一个 品尝 , 弗劳莱因 ?

“那么, 小姐, 您想尝尝什么呢? ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [lɜ:rn] ?
What is it you desire to learn ?
什么 是 它 你 欲望 到 学习 ?

你想学习什么?

[du:][nɑ:t] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][maɪ] [smɑɪ] .
Do not take offence at my smile .
做 不是 拿 罪行 在 我的 微笑 .

请不要因为我的微笑而感到冒犯。

[aɪ 'ti:]['oʊnli] [ment] , [ðæt] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ʌn'laɪk] [ju:; jʊ] .
It only meant , that , at your age , I was not very unlike you .
它 仅有的 意思是 , 那 , 在 你的 年龄 , 我 曾是 不是 非常 与众不同 你 .

这只是意味着, 在你这个年纪的时候, 我和你并没有太大的不同。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][kæst][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" **She made no reply but cast a timid glance at her father .**
" 她 制成 不 回复 但 投掷 一个 胆小 瞥一眼 在 她 父亲 .

她没有回答, 只是怯生生地看了父亲一眼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
The little man seemed to understand it .
这 小的 男人 似乎 到 理解 它 .

这个矮个子男人似乎听懂了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɪts][ʌv; əv] [wɒd] .
He went to the other window , and busied himself with his bits of wood .
他 去 到 这 其他 窗户 , 和 忙碌 他自己 和 他的 比特 的 木头 .
他走到另一扇窗户前, 开始摆弄他的木块。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
" I should like , " she now said in an undertone ,
" 我 应该 喜欢 , " 她 现在 说 在 一个 底色 ,
“我应该会喜欢,”她低声说道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [veɪs] ,
fixing her dark eyes on the flowers in the vase ,
定影 她 黑暗的 眼睛 在 这 花朵 在 这 花瓶 ,
她深邃的目光凝视着花瓶里的花朵,

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɑːrk][tuː; tə]
" I should like to have a clear idea of many things which are now dark to
" 我 应该 喜欢 到 有 一个 清除 主意 的 许多 事物 哪个 是 现在 黑暗的 到
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .
“我希望能清楚地了解现在我脑海中还很模糊的许多事情。”

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaiətli][æt; ət][wɜːrk] , [θɔːts] [kʌm] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)n] [emˈiː] .
Often when I am sitting quietly at work , thoughts come that frighten me .
经常 什么时候 我 是 坐着 悄悄 在 工作 , 想法 来 那 吓唬 我 .
工作时, 我常常安静地坐着, 这时脑海中会浮现出一些令我害怕的想法。

[ðen] [ðeɪ] [ˈvæniʃ] [əˈgen] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˈkændɑːt] [dɪˈteɪn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Then they vanish again , because I cannot detain and think them out .
然后 他们 消失 再次 , 因为 我 不能 扣留 和 思考 他们 出去 .
然后它们又消失了, 因为我无法留住它们并仔细思考。

[aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈneɪbərhʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] ;
It is like being at night in a strange neighborhood during a thunder - storm ;
它 是 喜欢 存在 在 夜晚 在 一个 奇怪的 邻里 期间 一个 雷 - 风暴 ;
这就像在雷雨夜里身处陌生的街区一样;

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɪˈviːlz] [striːts] [ænd; ənd] [ˈæliz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
for an instant a flash of lightning reveals streets and alleys , and then ,
为了 一个 立即的 一个 闪光 的 闪电 揭示 街道 和 小巷 , 和 然后 ,
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
一道闪电划破夜空, 街道和小巷瞬间显露出来, 然后, 突然间,

[ɔːl][ɪz][dɑːrk] [əˈgen] .
all is dark again .
全部 是 黑暗的 再次 .
一切再次陷入黑暗。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈkɑːnstəntli] [kəmˈpeld]
Or perhaps I read a passage in a book , over which I am constantly compelled
或者 也许 我 读 一个 通道 在 一个 书 , 超过 哪个 我 是 不断地 被迫
[tuː; tə] [rɪˈflekt] ,
to reflect ,
到 反映 ,
或许我读过一本书中的一段话, 让我不断地思考它。

[ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [kʌmz] .
longing to ask the author what he meant , but no answer comes .
渴望 到 问 这 作者 什么 他 意思是 , 但 不 回答 来 .
很想问问作者他是什么意思, 但却没有得到回答。

[aɪ] [fi:l] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [ˈloʊər] [toʊn] ,
I feel , " she added in a still lower tone ,
我 感觉 , " 她 额外 在 一个 仍然 降低 语气 ,

“我觉得,”她用更低的声音补充道, “

" [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][eɪ 'em] [ʌnˈlaɪk] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
" that in many things I am unlike my dear father and a friend of ours ,
" 那 在 许多 事物 我 是 与众不同 我的 亲爱的 父亲 和 一个 朋友 的 我们的 ,
“在很多方面,我都不像我亲爱的父亲,也不像我们的一位朋友。”

[ðə; ði][fræn] [prəfɛsəˈɪn] [ˌvɑ:ˈlɛnˌti:n] , [hu:] [ɪz][hæf] [ə; eɪ][θi:əˈloʊdʒən] ,
the Fran Professorin Valentin , who is half a theologian ,
这 弗兰 教授 瓦伦丁 , WHO 是 一半 一个 神学家 ,
弗兰教授瓦伦丁, 他半个神学家,

[waɪl] [aɪ] - - [wel] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
while I - - well it is not for lack of good will if I am not like her .
尽管 我 - - 出色地 它 是 不是 为了 缺少 的 好的 将要 如果 我 是 不是 喜欢 她 .
至于我——嗯, 如果我不像她那样, 那并不是因为我缺乏善意。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [hæz; həz][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
But what I do not understand has no existence for me ,
但 什么 我 做 不是 理解 有 不 存在 为了 我 ,
但我所不理解的事物对我来说并不存在。

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ʌnˈhæpi] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] ,
at least to contemplate it makes me unhappy rather than happy ,
在 至少 到 沉思 它 制作 我 不开心 相当 比 快乐的 ,
至少想到这件事就会让我不开心而不是开心。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [θɔ:ts] ,
and yet when they say that the final secrets of the world , and the divine thoughts ,
和 然而 什么时候 他们 说 那 这 最终的 秘密 的 这 世界 , 和 这 神圣的 想法 ,
然而, 当他们说世界的最终秘密和神圣的思想时,

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] , [aɪ][eɪ 'em][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kənˈsi:d] [ðə; ði]
cannot be comprehended by the human mind , I am obliged to concede the point .
不能 是 理解 经过 这 人类 头脑 , 我 是 有义务 到 承认 这 观点 .
这是人类思维无法理解的, 我不得不承认这一点。

[ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [lɜ:rn] [ˈweðər] [wi:; wi][kæn; kən] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ,
Only I can have no rest until I learn whether we can know anything ,
仅有的 我 能 有 不 休息 直到 我 学习 无论 我们 能 知道 任何事物 ,
只有我才能安心, 直到弄清楚我们是否能够了解任何事物。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [ɪf] [wʌn] ,
and if so how much , or if one ,
和 如果 所以 如何 很多 , 或者如果 一 ,
如果是, 数量是多少? 或者, 如果只有一个,

[hu:] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [bɪˈli:v] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] , [məst; məst] [rɪˈnaʊns]
who unfortunately is unable to believe what she cannot understand , must renounce
WHO 很遗憾 是 无法 到 相信 什么 她 不能 理解 , 必须 放弃
[ɔ:l] [tru:θ] .
all truth .
全部 真相 .
不幸地, 无法相信自己无法理解的事物的人, 必然会放弃一切真理。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" She stopped suddenly , as her father made a movement as if to
" 她 停止 突然 , 作为 她 父亲 制成 一个 移动 作为 如果 到
[riːˈdʒʊɪn; rɪˈdʒʊɪn][ðəm; ðəm] ,
rejoin them ,
重新加入 他们 ,

“她突然停了下来，因为她父亲似乎要回到他们身边。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [brɪˈsiːtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ˈedwɪn] ,
and with a hasty beseeching glance at Edwin ,
和 和 一个 仓促 恳求 瞥一眼 在 埃德温 ,

她匆匆地向埃德温投去恳求的目光，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][vɪəleɪt][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeʃənli] .
seemed to entreat him not to violate the secret of the confessional .
似乎 到 恳求 他 不是 到 违反 这 秘密 的 这 忏悔 .

似乎恳求他不要泄露忏悔室的秘密。

[hiː; hi] [smaɪld] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɜːrd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [mæn] , [huː] [əˈprəʊtʃt] .
He smiled again and turned toward the innocent little man , who approached .
他 微笑 再次 和 转向 朝向 这 清白的 小的 男人 , WHO 接近 .

他再次露出笑容，转身看向走近的那个天真无邪的小男孩。

" [maɪ] [daɪ] [hɛə] [ˈkɜːnɪɡ] , " [sed] [hiː; hi] , " [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ]
" My dear Herr König , " said he , " your daughter has passed the preliminary
" 我的 亲爱的 先生 国王 , " 说 他 , " 你的 女儿 有 通过了 这 初步的

[ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkredit] .
examination with great credit .
考试 和 伟大的 信用 .

“我亲爱的国王先生，”他说，“您的女儿以优异的成绩通过了预考。”

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] ,
I only hope that the pupil may be as well satisfied with her teacher ,
我 仅有的 希望 那 这 瞳孔 可能 是 作为 出色地 使满意 和 她 老师 ,

我只希望这位学生也能对她的老师感到满意。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
as he expects to be with her .
作为 他 预期 到 是 和 她 .

因为他期待着和她在一起。

[soʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːts] [jɔːr; jər] [kənˈviːniəns] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
So if it suits your convenience , we will begin to - tomorrow ,
所以 如果 它 西装 你的 方便 , 我们 将要 开始 到 - 明天 ,

如果方便的话，我们明天就开始。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wɪtʃ]
and I will come to you every other day at any hour in the afternoon which
和 我 将要 来 到 你 每一个 其他 天 在 任何 小时 在 这 下午 哪个

[juː; jʊ] [jɔːrˈselvz] [meɪ] [sɪˈlekt] .
you yourselves may select .
你 你们自己 可能 选择 .

我每隔一天会在下午的任何时间来拜访你们，具体时间由你们自行决定。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
" The father looked at his daughter .
" 这 父亲 看起来 在 他的 女儿 .

父亲看着他的女儿。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪnˈsɪrli] , [daɪ] [hɛə] [ˈdɑːktər] , " [sed] [hiː; hi] .
" I thank you sincerely , dear Herr Doctor , " said he .
" 我 感谢 你 真挚地 , 亲爱的 先生 医生 , " 说 他 .

“我衷心感谢您，尊敬的医生先生，”他说。

" [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈspɑ:rkliŋ] [wið; wiθ] [ˈplezər] .
" **See how the child's eyes are sparkling with pleasure** .
" 看 如何 这 孩子的 眼睛 是 闪闪发光 和 乐趣 .
" 你看孩子眼里闪烁着快乐的光芒。 "

[naʊ] [ɪn] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [jər; jər] [ˈʌðər] [kənˈdiʃ(ə)nz] - - "
Now in regard to your other conditions - - "
现在 在 看待 到 你的 其他 状况 - - "
至于你的其他情况——

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [meɪk] [bʌt; bət] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] : [ðæt] [noʊ] [wʌn] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **I shall make but one , my dear sir : that no one shall be present during the**
" 我 将 制作 但 一 , 我的 亲爱的 先生 : 那 不 一 将 是 展示 期间 这
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons :
课程 .
" 我只有一条规定，先生：上课期间任何人不得在场。 "

[wen] [aɪ] [ɡɪv] [ˈpraɪvət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈsɪst] [əˈpa:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
When I give private instruction , I always insist upon this point .
什么时候 我 给 私人的 操作说明 , 我 总是 坚持 之上 这 观点 .
我进行一对一指导时，总是会强调这一点。

[ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [klæs] - [ru:m] , [ɔ:r] [ɪnˈtaɪər] [ˈpraɪvəsi] . "
Either a public class - room , or entire privacy . "
任何一个 一个 民众 班级 - 房间 , 或者 全部的 隐私 . "
要么是公开的教室，要么是完全的私密空间。

" [ənˈles] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] , [ˈli:ə] ,
" **Unless you prefer some other place , Leah** ,
" 除非 你 更喜欢 一些 其他 地方 , 莉亚 ,
"除非你更喜欢其他地方，莉娅，

[ju:; jʊ] [maɪt] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [hɛə] [ˈdɑ:ktər] [ɪn] [jər; jər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
you might receive the Herr Doctor in your sitting - room on the other side of the
你 可能 收到 这 先生 医生 在 你的 坐着 - 房间 在 这 其他 边 的 这
[ˈentri] ,
entry ,
入口 ,
你可能会在入口另一侧的客厅里见到这位医生先生。

[wer] [jər; jər] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [stændz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [ʃoʊ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frend]
where your writing - table stands ; but I think we had better show our friend
在哪里 你的 写作 - 桌子 站立 ; 但 我 思考 我们 有 更好的 展示 我们的 朋友
[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,
the whole house ,
这 所有的 房子 ,
你的书桌就放在那里；但我认为我们最好带朋友参观一下整栋房子。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hɪmˈself] [tʃu:z] [ðə; ði] [best] [ˈɔ:dətɔ:ri] .
that he may himself choose the best auditory .
那 他 可能 他自己 选择 这 最好的 听觉 .
这样他就可以自己选择最好的听力。

" [wen] [ˈedwɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ə; eɪ] [hæf] [ˈʌʊər] [ˈleɪtər] ,
" **When Edwin took his leave a half hour later** ,
" 什么时候 埃德温 采取 他的 离开 一个 一半 小时 之后 ,
半小时后，埃德温离开时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rnər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ;
he had seen every nook and corner in the little house ;
他 有 已见 每一个 角落 和 角落 在 这 小的 房子 ;
他把这间小屋的每一个角落都看遍了；

[ðə; ði] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [ˈli:əz] [ˈmʌðər] [stʊd] , [ðə; ði] [gri:n]
the niche in the sitting - room where the bust of Leah's mother stood , the green
这 小众市场 在 这 坐着 - 房间 在哪里 这 摔碎 的 莉亚的 母亲 站立 , 这 绿色的
[ˈsoʊfə] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] ,
sofa before it ,
沙发 前 它 ,

客厅壁龛里摆放着莉娅母亲的半身像，壁龛前是一张绿色的沙发。

[ðə; ði] [ˈaɪvi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [steɪps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ləˈgu:n] ,
the ivy at the window , the steps leading to the lagoon ,
这 常春藤 在 这 窗户 , 这 步骤 领导 到 这 泻湖 ,
窗边的常春藤，通往泻湖的台阶，

[wer] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈwa:ʃɪŋ] ;
where a pleasant - looking old maid - servant was busy with her washing ;
在哪里 一个 令人愉快的 - 寻找 老的 女佣 - 仆人 曾是 忙碌的 和 她 洗涤 ;
[ˈglænsɪŋ] [tʊ:rd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
glancing toward her young mistress ,
瞥了一眼 朝向 她 年轻的 情妇 ,

一位相貌和善的老女仆正在忙着洗衣服；她瞥了一眼年轻的女主人，

[fi; ji] [geɪzd] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [gest] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [dʒi:n] [ˈpɔlz] [pʌn]
she gazed curiously at the guest , who seemed to be illustrating Jean Paul's pun
她 凝视 奇怪的是 在 这 客人 , WHO 似乎 到 是 图示 让 保罗的 双关语
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɛrmaɪstɜ:] ,
about the Lehrmeister ,
关于 这 莱尔迈斯特 ,

她好奇地打量着那位客人，客人似乎正在用肢体语言诠释让·保罗关于“导师”的双关语。

[hu:] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] - , [ˈedwɪn] [hɪmˈself] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌt]
who might become a Mehrleister , Edwin himself would never have dreamed of such
WHO 可能 变得 一个 - , 埃德温 他自己 会 绝不 有 梦见 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 .

埃德温本人做梦也想不到，竟然有人会成为梅尔莱斯特。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] , [ænd; ənd] [tʊ:kt] [ˈbrɪliəntli] [æz; əz] [ɪf] [əˈmʌŋ] [oʊld] [əˈkweɪntəns] .
He was very gay , and talked brilliantly as if among old acquaintances .
他 曾是 非常 同性恋 , 和 谈话 精彩 作为 如果 之中 老的 熟人 .

他非常开朗，谈吐风趣，就像在和老朋友聊天一样。

[ˈleɪtər] , [wen] [hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Later , when he had taken his leave , and found himself in the street ,
之后 , 什么时候 他 有 已采取 他的 离开 , 和 成立 他自己 在 这 街道 ,
后来，当他告别众人，独自走在街上时，

[hi; hi] [əˈgen] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [wɪt] [ræn] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] ;
he again paused a moment by the railing which ran alongside of the canal ;
他 再次 暂停 一个 片刻 经过 这 栏杆 哪个 跑 旁边 的 这 运河 ;
他再次在运河边的栏杆旁停顿了一会儿；

[hi; hi][noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ɪnˌkɑ:mprɪˈhensəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] "
he no longer thought it incomprehensible that the occupants of this insignificant "
他 不 更长 想法 它 难以理解 那 这 居住者 的 这 微不足道 "
[hʌt] " [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpæləs] .
hut " would not have exchanged it for a palace .
小屋 " 会 不是 有 交换 它 为了 一个 宫殿 .

他不再觉得这间不起眼的“小屋”里的居民不愿把它换成宫殿是不可思议的。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈstroʊld] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] ,
But he had not strolled far from the quay ,
但 他 有 不是 漫步 远的 从 这 码头 ,
但他并没有离开码头太远。

[wen] [ðɪːz] [ˈnuːli] [meɪd] [frendz] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][wiː; wi]
when these newly made friends vanished from his memory as suddenly as we
什么时候 这些 新 制成 朋友们 消失了 从 他的 记忆 作为 突然 作为 我们
[blɒʊ] [aʊt][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] ,
blow out a candle ,
吹 出去 一个 蜡烛 ,
当这些新结识的朋友像吹灭蜡烛一样突然从他的记忆中消失时，

[ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [əˈpɪrd] [ɪn][moʊst][ˈvɪvɪd] [hjuːz] ,
and in their place appeared in most vivid hues ,
和 在 他们的 地方 出现 在 最多 生动 色调 ,
取而代之的是色彩最为鲜艳的景象，

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] - [haʊs] .
the vision of the Unknown he had seen at the opera - house .
这 想象 的 这 未知 他 有 已见 在 这 歌剧 - 房子 .
他在歌剧院看到的未知景象。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] ,
The change was so sudden ,
这 改变 曾是 所以 突然 ,
变化来得太突然了。

[ðæt][hiː; hi] [ˈferli] [ˈstɑːrtɪd][ænd; ænd] [stʌd] [stiːl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he fairly started and stood still a moment to calm the beating of his
那 他 相当 开始 和 站立 仍然 一个 片刻 到 冷静的 这 殴打 的 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
他猛地站起身，停顿了一会儿，平复自己怦怦直跳的心跳。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][met] [hɜːr; hər] , [ˈbɑːdɪli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [striːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
If he had met her , bodily , on the lonely street , he could not have
如果 他 有 遇见 她 , 身体上的 , 在 这 孤独 街道 , 他 可以 不是 有
[bɪn] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] .
been more astonished .
到过 更多的 惊讶 .
如果他在寂静的街头与她相遇，他一定会感到无比惊讶。

" [ə; eɪ][bæd][ˈprɑːspekt][fɔːr; fər] [əˈmendmənt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]
" **A bad prospect for amendment ,** " **he said to himself , with a half**
" 一个 坏的 前景 为了 修正案 , " 他 说 到 他自己 , 和 一个 一半
[kəmˈpæʃənət] , [hæf] [ˈsætɪsfaɪd] [smaɪl] .
compassionate , half satisfied smile .
富有同情心 , 一半 使满意 微笑 .
“这恐怕难以得到改善，”他自言自语道，脸上带着半是同情半是满意的微笑。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
He removed his hat and leaned over the railing .
他 已移除 他的 帽子 和 倾斜 超过 这 栏杆 .
他摘下帽子，倚在栏杆上。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第5/43页

[bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [floʊd] ['nɔɪzləsli] [ɑ:n] .
Beneath him , the river flowed noiselessly on .
下面 他 , 这 河 流动 无声 在 .

在他脚下，河流静静地流淌着。

[ə; eɪ] [ded] , [hæf] - [plʌkt] [bɜ:rd] [ˈfloʊtɪd] [pæst][hɪm; ɪm] , [nɪr] [ə; eɪ][hæf] - [ˈi:tn] [ˈæp(ə)l] .
A dead , half - plucked bird floated past him , near a half - eaten apple .
一个 死的 , 一半 - 拨弦 鸟 漂浮 过去的 他 , 靠近 一个 一半 - 吃 苹果 .
一只死鸟，羽毛被拔了一半，飘过他身边，旁边还有一个吃了一半的苹果。

" [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] [ˈedwɪn] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,
" Poor thing , " said Edwin , " you have endured to the end ,
" 贫穷的 事物 , " 说 埃德温 , " 你 有 忍受 到 这 结尾 ,
"可怜的人儿，"埃德温说，“你坚持到了最后。”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ,
and if not to be is better than to be ,
和 如果 不是 到 是 是 更好的 比 到 是 ,
如果不存在比存在更好，

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'grætjuleɪtɪd] [ðæt] [ˈnevər] [mɔ:r] [wɪl] [braɪt] - [hʃʊd] [ˈdeɪntɪz] [tempt] [ju:; jʊ] ,
you might be congratulated that never more will bright - hued dainties tempt you ,
你 可能 是 恭喜 那 绝不 更多的 将要 明亮的 - 有色 精致小点心 诱惑 你 ,
你或许会庆幸，以后再也不会受到色彩鲜艳的甜点诱惑了。

[ɔ:r] [ˈhʌŋɡər] [nɔ:] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈvaɪtlz] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɔ:t] [els] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
or hunger gnaw at your vitals when you have naught else with which to
或者 饥饿 啃 在 你的 命脉 什么时候 你 有 零 别的 和 哪个 到
[ˈsætɪsfɑɪ][ɪts] [kleɪmz] .
satisfy its claims .
满足 它是 索赔 .
或者，饥饿会啃噬你的生命，而你却没有任何其他东西可以满足它的需求。

[jet] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈæplz] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] ,
Yet the sun is so beautiful , and apples sweet to the taste ,
然而 这 太阳 是 所以 美丽的 , 和 苹果 甜的 到 这 品尝 ,
然而，阳光如此美丽，苹果也如此香甜。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜ:rst] [nest] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði]
and I doubt not that your worst nest was more comfortable than the
和 我 怀疑 不是 那 你的 最差 巢 曾是 更多的 舒服的 比 这
[ˈfɪlθi] [ˈnʌθɪŋnəs] [ðæt] [berz] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
filthy nothingness that bears you away .
污秽 虚无 那 熊 你 离开 .
我毫不怀疑，你最肮脏的巢穴也比带你离开的肮脏虚无要舒适得多。

" [hi:; hi] [ˈlɪsnd] .
" He listened .
" 他 听着 .

他听了。

[fju:] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd][noʊ] [ˈkæərɪdʒɪz] [pæst] [ðɪs] [spɑ:t] ,
Few persons and no carriages passed this spot ,
很少 人 和 不 马车 通过了 这 点 ,
很少有人经过这里，也没有马车经过。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns][hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
but in the distance he heard the hum and roar of the streets ,
但 在 这 距离 他 听到 这 哼 和 吼 的 这 街道 ,
但他隐约听到了远处街道上的嗡嗡声和喧闹声。

[θru:] [wɪtʃ] [roʊld] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] .
through which rolled the principal stream of traffic .
通过 哪个 滚动 这 主要的 溪流 的 交通 .
主力车流从这里驶过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu;; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði] [veɪg] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænɪfoʊld] [laɪf] ,
It was pleasant to lose his own identity in the vague sense of a manifold life ,
它 曾是 令人愉快的 到 失去 他的 自己的 身份 在 这 模糊的 感觉 的 一个 歧管 生活 ,
在一种模糊的、多重人生的意义上迷失自我, 对他来说是一种享受。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu;; tə][bæsk][ɪn][ˈsɑ:lətu:d] .
and yet at the same time to bask in solitude .
和 然而 在 这 相同的 时间 到 晒 在 孤独 .
但与此同时, 他也享受独处的时光。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [brɪ'gæn][tu;; tə][pɔ:l] .
But , after a time , his enjoyment began to pall .
但 , 后 一个 时间 , 他的 享受 开始 到 灵柩 .
但过了一段时间, 他的快乐开始消退。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
He turned back into the shade and walked slowly along the river toward the neighborhood ,
他 转向 后退 进入 这 阴影 和 步行 缓慢地 沿着 这 河 朝向 这 邻里 ,
他转身回到树荫下, 沿着河边缓缓向居民区走去。

[wer] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][fju:] [ʃɔ:rt] [saɪd] [stri:ts] , [ðə; ði] - [ˈga:dnz] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] .
where by passing through a few short side streets , the zoölogical gardens may be reached .
在哪里 经过 通过 通过 一个 很少 短的 边 街道 , 这 - 花园 可能 是 达到 .
穿过几条小巷, 即可到达动物园。

[hɪr] , [tu:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈnu:ndər] [ˈaʊər] ,
Here , too , it was lonely at this noonday hour ,
这里 , 也 , 它 曾是 孤独 在 这 午 小时 ,
这里, 在正午时分, 也显得格外冷清。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstrəʊlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] ,
and his old habit of strolling here and there while thinking out a problem ,
和 他的 老的 习惯 的 漫步 这里 和 那里 尽管 思维 出去 一个 问题 ,
他还有以前边走边思考问题的习惯,

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [pæðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .
had taught him all the paths in which there was the least danger of meeting any one .
有 教授 他 全部 这 路径 在 哪个 那里 曾是 这 至少 危险 的 会议 任何 一 .
教会了他所有能最大限度降低与人相遇风险的路径。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fə'la:səfaɪz] .
But to - day he had no desire to philosophize .
但 到 - 天 他 有 不 欲望 到 哲学思考 .
但今天他没有兴致进行哲学探讨。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɑ:t] ,
On reaching his favorite spot ,
在 到达 他的 最喜欢的 点 ,
到达他最喜欢的地方后，

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] - - [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lu:ɪs]
the peninsula - - not far from the marble statue of the king and the Louise
这 半岛 - - 不是 远的 从 这 大理石 雕像 的 这 国王 和 这 路易丝
[aɪlənd] ,
island ,
岛 ,
半岛——距离国王的大理石雕像和路易斯岛不远，

[wer] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brʊ:ɹ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz][best] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz]
where a few weeks before he had developed his best thoughts for the prize
在哪里 一个 很少 周 前 他 有 发达 他的 最好的 想法 为了 这 奖
[ˈeseɪ] ,
essay ,
散文 ,
就在几周前，他已经构思出了获奖论文的最佳思路。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [dens] [[eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [bi:tʃɪz] [ænd; ənd]
he threw himself upon the grass in the dense shade of the huge beeches and
他 扔 他自己 之上 这 草 在 这 稠密 阴影 的 这 巨大的 山毛榉 和
[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
closed his eyes ,
关闭 他的 眼睛 ,
他扑倒在高大山毛榉树浓密树荫下的草地上，闭上了眼睛。

[ðæt] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [ʌv] [dri:m] .
that undisturbed he might devote himself to his hopeless love dream .
那 未受干扰 他 可能 奉献 他自己 到 他的 绝望 爱 梦 .
这样他就可以不受打扰地全身心投入到他那渺茫的爱情梦想中。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrɪz] ,
Despite his twenty - nine years ,
尽管 他的 二十 - 九 年 ,
尽管他已经二十九岁了，

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] ['evri] [wʌn]
his feelings were precisely similar to those which fall to the lot of every one
他的 情怀 是 恰恰 相似的 到 那些 哪个 落下 到 这 很多 的 每一个 一
[wen] [ə'tækt] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['sku:lboɪ] [ʌv] :
when attacked by his first schoolboy love :
什么时候 遭到攻击 经过 他的 第一的 男生 爱 :
他的感受与每个人在遭遇初恋时都会有的感受完全相同：

[ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['vaɪələns] , [ʌv; əv] [kwɔ:t] [fə'getɪŋ] [self] ,
the sensation of yielding to violence , of quite forgetting self ,
这 感觉 的 屈服 到 暴力 , 的 相当 遗忘 自己 ,
屈服于暴力，完全忘记自我的感觉，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [flʌd] - [taɪd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ]
and of being borne away on a flood - tide of passion , is so strong and so
和 的 存在 出生 离开 在 一个 洪水 - 潮 的 热情 , 是 所以 强的 和 所以
[dɪ'laɪt(ə)l] ,
delightful ,
愉快 ,

被激情的浪潮裹挟而去，是如此强烈，如此令人愉悦。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['swɒləʊz] [ʌp] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɪ'məʊʃənz][ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
that it swallows up all other emotions and impulses , and the thought of
那 它 燕子 向上全部 其他 情绪 和 冲动 , 和 这 想法 的
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

它会吞噬所有其他的情感和冲动，以及占有欲。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɔ:nsɪv] ['fi:lɪŋ] , [kæn; kən] ['skersli] [ə'raɪz] , - - [ɔ:r] , [ɪf] [æt; ət]
or even the desire for a responsive feeling , can scarcely arise , - - or , if at
或者 甚至 这 欲望 为了 一个 响应式设计 感觉 , 能 几乎 出现 , - - 或者 , 如果 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

甚至连产生回应的欲望都很难产生，——或者，即便产生，

[nɔ:t][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['steɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn][soʊl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
not in the first stages , and in such a virgin soul as that of our
不是 在 这 第一的 阶段 , 和 在 这样的 一个 处女 灵魂 作为 那 的 我们的
[fə'lɑ:səfər] .
philosopher .
哲学家 .

并非在最初阶段，而且是在我们这位哲学家这样纯洁无瑕的灵魂中。

[ðə; ði] ['veri] [ʌnɪk'spektɪdnəs] , ['eɪmləsənəs] , [ænd; ənd] [ʌn'ri:znəblnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , [wʌz; wəz]
The very unexpectedness , aimlessness , and unreasonableness of this event , was
这 非常 意外性 , 漫无目的 , 和 不合理 的 这 事件 , 曾是
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

这件事的意外性、无目的性和不合理性，对他来说，恰恰是.....

- [wɪð; wɪθ]['ɑ:rdʒuəs] [tɔɪl] ['oʊvər] [əb'stru:s] [θɔ:ts] , [laɪk] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔ:rlɪs] [si:] ,
o'erwearied with arduous toil over abstruse thoughts , like bathing in a shoreless sea ,
- 和 艰巨 辛劳 超过 奥 想法 , 喜欢 洗澡 在 一个 无岸 海 ,
[wer] , ['flaʊtɪŋ] ,
where , floating ,
在哪里 , 漂浮的 ,

因苦思冥想深奥难懂的思想而疲惫不堪，如同沐浴在无边无际的大海中，漂浮不定。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə] ['bu:ɪ] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fæðəmləs] [depθs] .
he suffered the waves to buoy him above the fathomless depths .
他 遭受 这 波浪 到 浮标 他 多于 这 深不可测 深度 .
[hɪ'ɪŋ] ,
他任由巨浪托起他，使他不至于沉入无底深渊。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [hænd] - ['ɔ:rgən][kloʊz][baɪ] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] " [prɪns] [ʌv; əv]
A hoarse hand - organ close by , which suddenly began to play the " Prince of
一个 嘶哑 手 - 器官 关闭 经过 , 哪个 突然 开始 到 玩 这 " 王子 的
[ɑ:r'keɪdiə] ,
Arcadia ,
阿卡迪亚 ,

附近一架沙哑的手风琴突然开始演奏《阿卡迪亚王子》。

" [ˈraʊzd] [hɪm; ɪm] [ˈruːdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrevəri] [ɪn] [wɪt] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [wɜːr; wər][bəʊθ]
" roused him rudely from the reverie in which time and place were both
" 唤醒 他 粗鲁地 从 这 遐想 在 哪个 时间 和 地方 是 两个都
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

“粗暴地将他从沉思中唤醒，在沉思中，他忘记了时间和地点。”

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sɔːt] [sʌm; səm] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtruːsɪv] ,
He sprang to his feet , and sought some escape from the intrusive ,
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 寻求 一些 逃脱 从 这 侵入性的 ,
[ˈsoʊlləs] [saʊndz] .
soulless sounds .
无魂 声音 .

他猛地站起身，想要逃离这刺耳、毫无生气的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈrestɹɑːnt] , [wer] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkɔːfi] ,
In a modest restaurant , where only a few plain citizens were drinking coffee ,
在 一个 谦虚的 餐厅 , 在哪里 仅有的 一个 很少 清楚的 公民 是 喝 咖啡 ,
[ɪn] [sɪmˈplɪ] [ˈreɪstərɒnt] [wɪθ] [ˈɒnli] [ə] [fjuː] [ˈpleɪn] [ˈsɪtəzns] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkɒfi] ,
在 一家 简朴的 餐馆里 , 只有 几个 普通 市民 在 喝咖啡 ,

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl]
he hurriedly ate his dinner , and then as the seats were beginning to fill
他 匆匆 吃 他的 晚餐 , 和 然后 作为 这 座位 是 开始 到 充满
[wɪð; wɪθ] [ˌæftərˈnuːn] [ɡests] ,
with afternoon guests ,
和 下午 客人 ,

他匆匆吃完晚饭，然后，下午的客人开始陆续入座。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈwɪðər] [hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [hɪmˈself] [noʊ] ;
he hastily departed , whither he did not himself know ;
他 草草 已离开 , 往哪里去 他 做过 不是 他自己 知道 ;
[hɪː] [ˈheɪstɪli] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈwɪðər] [hɪː] [dɪd] [nɑːt] [hɪmˈself] [noʊ] ;
他 匆匆 离去 , 自己也不知道要去哪里 ;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈveɪɡli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌɡnəns] [tuː; tə] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt]
he was only vaguely conscious of a repugnance to appearing in broad daylight
他 曾是 仅有的 依稀 有意识的 的 一个 厌恶 到 出现 在 广阔 日光
,
[hɪː] [wʌz] [wəz] [ˈoʊnli] [ˈveɪɡli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈpʌɡnəns] [tuː; tə] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt]
,
[hɪː] [wʌz] [wəz] [ˈoʊnli] [ˈveɪɡli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈpʌɡnəns] [tuː; tə] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt]
,

他只是隐约意识到自己厌恶在大白天露面。

[ɪn][soʊ] [ˈhelpləs] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
in so helpless a condition ,
在 所以 无助 一个 状况 ,

在如此无助的境地中，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfræŋkli] [kənˈfest] [hɪz; ɪz]
before the brother to whom the preceding night he had frankly confessed his
前 这 兄弟 到 谁 这 前 夜晚 他 有 坦率地说 坦白 他的
[stɛɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
state of mind .
状态 的 头脑 .

在哥哥面前，他前一天晚上曾坦诚地向哥哥倾诉了自己的心境。

[soʊ] [ˈɡlænsɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [daɪˈæɡənəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfrʌbəri] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
So glancing about him , he walked diagonally through the shrubbery , without any
所以 瞥了一眼 关于 他 , 他 步行 对角线 通过 这 灌木 , 没有 任何
[ˈdefɪnət] [ˈpɜːrpəs] ,
definite purpose ,
定 目的 ,

于是他环顾四周，漫无目的地斜穿过灌木丛。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['brɔ:də] ['ævənu:] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stəd] [sti:l] ,
until he entered a broader avenue , when he suddenly stood still ,
直到 他 进入 一个 更广泛 大街 , 什么时候 他 突然 站立 仍然 ,
直到他走进一条更宽阔的街道, 突然停住了脚步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ə'stɑ:nɪmənt] [geɪzd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekt] .
and with a cry of joyful astonishment gazed at some distant object .
和 和 一个 哭 的 快乐 惊讶 凝视 在 一些 遥远 目的 .
他发出了一声惊喜的惊呼, 凝视着远处的某个物体。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['sʌmə] **It was at nothing more remarkable than a red and white striped summer**
它 曾是 在 没有什么 更多的 卓越 比 一个 红色的 和 白色的 有条纹的 夏天
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [wɪtʃ] ,
waistcoat , which ,
马甲 , 哪个 ,
它只不过是一件红白条纹的夏季背心, 并无特别之处。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)] .
as the sun was shining full upon it , was plainly visible .
作为 这 太阳 曾是 灼灼 满的 之上 它 , 曾是 显然 可见的 .
在阳光的照射下, 它清晰可见。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪɡjə] [ðæt] [hi:; hi] ['redɪli] ['rekəɡnaɪzd] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] **But it contained a little figure that he readily recognized ; a boy about fourteen**
但 它 包含 一个 小的 数字 那 他 容易 认可 ; 一个 男生 关于 十四
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,
但里面有一个他一眼就能认出的小人影: 一个大约十四岁的男孩。

[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɑ:lər] , [ə; eɪ] [stɪf] [krə'væt] , [ə; eɪ] ['leðər] - ['kʌlərd] ['lɪvəri] ['dʒækɪt] ,
who wore a high collar , a stiff cravat , a leather - colored livery jacket ,
WHO 穿着 一个 高的 衣领 , 一个 僵硬的 领结 , 一个 皮革 - 有色 涂装 夹克 ,
他身穿高领衬衫、硬领巾和皮质制服外套。

[ænd; ənd] [ni:] - ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .
and knee - breeches of the same material .
和 膝盖 - 马裤 的 这 相同的 材料 .
以及同材质的及膝短裤。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bent] [ɪn][ə; eɪ][droul][oʊld] - ['fæʃnd] ['ætɪtu:d] ;
The youngster was sitting on a bench in a droll old - fashioned attitude ;
这 青少年 曾是 坐着 在 一个 长椅 在 一个 滑稽 老的 - 造型 态度 ;
年轻人以一种滑稽的老式姿态坐在长椅上;

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪŋ] [ɔɪl] - [skɪn][hæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
he had placed his shining oil - skin hat beside him ,
他 有 放置 他的 灼灼 油 - 皮肤 帽子 旁 他 ,
他把锃亮的油布帽放在身旁,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] ,
and was engaged in smoothing his light hair with a little brush ,
和 曾是 已订婚的 在 平滑 他的 光 头发 和 一个 小的 刷子 ,
他正用一把小刷子梳理着他浅色的头发。

[ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] - [glæs] .
glancing from time to time into a small hand - glass .
瞥了一眼 从 时间 到 时间 进入 一个 小的 手 - 玻璃 .
不时瞥一眼小手镜。

[ˈedwɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] [bɔɪ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪniətʃər] [ˈlæki] ,
Edwin would have recognized this boy among a crowd of miniature lackeys ,
埃德温 会 有 认可 这 男生 之中 一个 人群 的 微型 喽啰 ,
埃德温应该能从一群矮小的喽啰中认出这个男孩。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][nɔ:t] [taɪm] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] .
but he had not time to look at him long .
但 他 有 不是 时间 到 看 在 他 长的 .
但他没时间仔细打量他。

[dʒʌst][æz; əz][hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈfʊli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm]
Just as he took a few paces forward , fully determined to question him
只是 作为 他 采取 一个 很少 步幅 向前 , 完全 决定 到 问题 他
[kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
concerning his mistress ,
有关 他的 情妇 ,
他向前走了几步, 决心要质问他关于情妇的事,

[ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsʌmə] [dres] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈflɔ:rənti:nˈflɔ:rəntɪn] [strɔ:] [hæt][ruʊz]
a slender figure in a light summer dress and broad Florentine straw hat rose
一个 苗条 数字 在 一个 光 夏天 裙子 和 广阔 佛罗伦萨 稻草 帽子 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [bent] ,
from the next bench ,
从 这 下一个 长椅 ,
旁边长椅上站起一个身着轻薄夏装、头戴宽边佛罗伦萨草帽的苗条身影。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdru:pɪŋ] [bræntʃ] , [ɡlɑ:nst] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃouldər] [æt; ət][ðə; ði]
which was concealed by a drooping branch , glanced over her shoulder at the
哪个 曾是 暗 经过 一个 下垂 分支 , 瞥了一眼 超过 她 肩膀 在 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
她从垂下的树枝下瞥了一眼男孩, 目光越过肩膀看向他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] [bʊk] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] ,
and then holding in one hand the book she had been reading ,
和 然后 保持 在 一 手 这 书 她 有 到过 阅读 ,
然后, 她一只手还拿着她正在读的那本书。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈpærəsɔ:l] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃouldər] ,
and carrying a parasol lightly over her shoulder ,
和 携带 一个 阳伞 轻轻 超过 她 肩膀 ,
她肩上轻轻地扛着一把阳伞。

[fɪ; fɪ] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈævənu:] [wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brændəbɜ:rg] [geɪt]
she walked rapidly toward the main avenue which runs from the Brandebourg gate
她 步行 快速 朝向 这 主要的 大街 哪个 跑步 从 这 勃兰登堡 门
[də'rektli; da'rektli] [θru:] [ðə; ði] - [ˈɡɑ:rdn] .
directly through the Zoölogical Garden .
直接地 通过 这 - 花园 .
她快步走向从勃兰登堡门直接穿过动物园的主干道。

[hɜ:r; həɹ] [ˈməʊʃənz] [wɜ:r; wəɹ][sɒv][ˈræpɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈgeɪtəɹz] [faʊnd] [aɪˈti:]
Her motions were so rapid that the little fellow in the large gaiters found it
她 运动 是 所以 迅速的 那 这 小的 同伴 在 这 大的 绑腿 成立 它
[ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə][ˌoʊvərˈteɪk][hɜ:r; həɹ] ,
difficult to overtake her ,
难的 到 超过 她 ,
她的动作非常迅速, 以至于穿着大绑腿的小个子很难追上她。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ˈedwɪn][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [straɪdz] .
and even Edwin was compelled to take long strides .
和 甚至 埃德温 曾是 被迫 到 拿 长的 步幅 .

就连埃德温也不得不迈开大步。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,
As he passed the bench where she had been sitting ,
作为 他 通过了 这 长椅 在哪里 她 有 到过 坐着 ,

当他经过她刚才坐的长椅时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈheɪsti] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
he saw a ribbon lying on the ground , which , in her hasty departure ,
他 锯 一个 丝带 说谎 在 这 地面 , 哪个 , 在 她 仓促 离开 ,

他看到地上有一条丝带，那是她匆忙离开时留下的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] .
she seemed to have lost .
她 似乎 到 有 丢失的 .

她似乎输了。

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsætn] [bʊk] - [mɑːrk] , [ðə; ði][ˈendz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]
He picked it up ; it was a white satin book - mark , the ends trimmed with
他 挑选 它 向上 ; 它 曾是 一个 白色的 缎 书 - 标记 , 这 结束 修剪过的 和

[ɡoʊld] [frɪndʒ] ,
gold fringe ,
金子 边缘 ,

他捡了起来；那是一枚白色缎面书签，两端饰有金色流苏。

[ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [ˈklʌmzɪli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn] [bluː] [ænd; ænd] [blæk] [biːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] -
and somewhat clumsily embroidered in blue and black beads with the well -
和 有些 笨拙地 绣花 在 蓝色的 和 黑色的 珠子 和 这 出色地 -

[noʊn] [ˈsɪmbɪlz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
known symbols of faith ,
已知 符号 的 信仰 ,

并用蓝色和黑色珠子略显笨拙地绣上了众所周知的信仰符号。

[hoʊp] , [ænd; ænd] [ˈtʃærəti] .
hope , and charity .
希望 , 和 慈善机构 .

希望和慈善。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
This discovery detained him a moment .
这 发现 被拘留 他 一个 片刻 .

这一发现让他愣了一下。

[ˈmiːntaɪm] [ɪts] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪtʃt] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈkæərɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Meantime its owner had already reached an elegant carriage , which had been
与此同时 它是 所有者 有 已经 达到 一个 优雅的 运输 , 哪个 有 到过

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌaʊtˈsaɪd] ,
waiting for her outside ,
等待 为了 她 外部 ,

与此同时，马车的主人已经登上了一辆等候在外面的豪华马车。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [peɪdʒ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈentəd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
the little page had opened the door , the lady entered without his assistance ,
这 小的 页 有 打开 这 门 , 这 女士 进入 没有 他的 协助 ,

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstɑːrtɪd] ,
the horses started ,
这 马匹 开始 ,

小侍童打开了门，女士无需他的帮助便走了进去，马儿也跟着动了起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] ['ekwəpɪdʒ] [roʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
and the light equipage rolled toward the city at a rapid pace .
和 这 光 装备 滚动 朝向 这 城市 在 一个 迅速的 步伐 .
轻型车辆快速驶向城市。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ['edwɪn][hæd; həd][nɑ:t]['ɒsnli] ['betər] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['pri:vɪəs] ,
But today Edwin had not only better fortune than on the day previous ,
但 今天 埃德温 有 不是 仅有的 更好的 财富 比 在 这 天 以前的 ,
但今天埃德温的运气不仅比前一天好,

[bʌt; bət][ɔ:lsʊ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['nesəsəri] [tu; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] .
but also the presence of mind necessary to seize his opportunity .
但 还 这 在场 的 头脑 必要的 到 抢占 他的 机会 .
但他同时也具备抓住机遇所需的临场应变能力。

[æn; ən] ['empti] - [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['leɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ;
An empty droschky was moving lazily down the road ;
一个 空的 - 曾是 移动 懒洋洋 向下 这 路 ;
一辆空荡荡的货车懒洋洋地沿着道路移动;

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ʌnd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]['draɪvər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [fer] ,
he threw himself into it and promised the driver a double fare ,
他 扔 他自己 进入 它 和 承诺 这 司机 一个 双倍的 票价 ,
他全身心投入其中, 并答应给司机双倍车费。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [oʊvər'teɪk][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [ænd; ʌnd][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
if he would overtake the carriage and not lose sight of it .
如果 他 会 超过 这 运输 和 不是 失去 视线 的 它 .
如果能追上马车并且不让它离开视线的话。

[ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [daʊn] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] , [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntu:]
They drove through the gate , down Unter den Linden , turned to the right into
他们 驾驶 通过 这 门 , 向下 在 丹 林登 , 转向 到 这 正确的 进入
[ˈfriːdrɪksʃˈtra:sə] ,
Friedrichstrasse ,
弗里德里希大街 ,
他们驾车穿过大门, 沿着菩提树下大街行驶, 然后右转进入弗里德里希大街。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tu; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntu:][ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [sta:pt] [brɪ'fɔ:r]
and then to the left into the Jägerstrasse , where the equipage stopped before
和 然后 到 这 左边 进入 这 - , 在哪里 这 装备 停止 前
[ə; eɪ] ['prɪti] [nu:] [haʊs] .
a pretty new house .
一个 漂亮的 新的 房子 .

然后向左进入耶格大街, 车队在一栋漂亮的新房子前停了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɜ:rvənt] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The little servant climbed down from the box like a monkey , opened the door ,
这 小的 仆人 攀登 向下 从 这 盒子 喜欢 一个 猴 , 打开 这 门 ,
小仆人像猴子一样从箱子里爬下来, 打开了门。

[ænd; ʌnd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['laɪtli] [aʊt] , ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
and followed the lady , who had sprung lightly out , into the house ,
和 随后 这 女士 , WHO 有 弹簧 轻轻 出去 , 进入 这 房子 ,
于是, 他跟着那位轻盈跳出来的女士进了屋。

[ðə; ði] ['kæɪdʒ] ['draɪvɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns] .
the carriage driving off at once .
这 运输 驾驶 离开 在 一次 .
马车立刻驶离。

[ˈedwɪn] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] - [æɪ; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɹv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Edwin dismissed his droschky at the corner of the street ,
埃德温 解雇 他的 - 在 这 角落 的 这 街道 ,
埃德温把他的酒瓶扔在了街角。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [haʊs] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]
and now with a throbbing heart walked past the house several times on the
和 现在 和 一个 悸动 心 步行 过去的 这 房子 一些 时代 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ɹv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
opposite side of the street ,
对面的 边 的 这 街道 ,
现在, 他心跳加速, 在街对面来回走了好几遍房子。

[geɪzɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [wʊd] [nɑːt] [əˈpɪr]
gazing at the open windows to see whether the charming face would not appear
凝视 在 这 打开 视窗 到 看 无论 这 迷人 脸 会 不是 出现
[æɪ; ət][wʌn][ɹv; əv][ðem; ðəm] .
at one of them .
在 一 的 他们 .
凝视着敞开的窗户, 看看那张迷人的脸庞会不会出现在其中一扇窗户里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
But there was nothing to be seen ,
但 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 ,
但什么也看不到。

[ɪkˈsept] [ɪn][wʌn][ɹv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːrɪ] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [stænd] [kənˈteɪnɪŋ]
except in one of the rooms on the second story a flower - stand containing
除了 在 一 的 这 房间 在 这 第二 故事 一个 花 - 站立 包含
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [brɔːd] - [liːvd] [plænts] ,
magnificent palms and other broad - leaved plants ,
壮丽 棕榈树 和 其他 广阔 - 离开 植物 ,
除了二楼其中一个房间里摆放着一个花架, 里面种植着美丽的棕榈树和其他阔叶植物之外,

[ænd; ənd][æɪ; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪr] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] - [keɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['gɪldɪd]
and at the window near by a large bird - cage with glittering gilded
和 在 这 窗户 靠近 经过 一个 大的 鸟 - 笼 和 闪闪发光 镀金
[ˈwaɪəz, 'waɪəz] .
wires .
电线 .
窗边附近有一个大型鸟笼, 笼子由闪闪发光的镀金铁丝制成。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
Here , then , was where she lived .
这里 , 然后 , 曾是 在哪里 她 居住地 .
这就是她居住的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɪmˈself] ,
He had in his pocket the best possible excuse for introducing himself ,
他 有 在 他的 口袋 这 最好的 可能的 原谅 为了 介绍 他自己 ,
他口袋里揣着一个绝佳的自我介绍借口。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
and yet for a long time he could not summon up courage to enter the
和 然而 为了 一个 长的 时间 他 可以 不是 召唤 向上 勇气 到 进入 这
[haʊs] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] .
house and mount the stairs .
房子 和 山 这 楼梯 .
然而, 很长一段时间里, 他始终鼓不起勇气走进房子, 走上楼梯。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [nɜːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ðɪ]
When he at last nerved himself to this , he lingered a few moments at the
什么时候 他 在 最后的 神经质 他自己 到 这 , 他 徘徊不去 一个 很少 时刻 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
他终于鼓起勇气后, 在门口徘徊了片刻。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌsti] [frentʃ] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
trying to recall his somewhat rusty French , in case she really should not understand
尝试 到 记起 他的 有些 生锈的 法语 , 在 案件 她 真的 应该 不是 理解
[ˈdʒɜːrmən] .
German .
德语 .
他努力回忆自己有些生疏的法语, 以防她真的听不懂德语。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ] [bel] [soʊ] [ˈvɪɡərəsli] ,
Then he felt ashamed of his boyish timidity and pulled the bell so vigorously ,
然后 他 毛毡 羞愧 的 他的 男孩气 胆怯 和 拉 这 钟 所以 大力 ,
然后他为自己孩子般的胆怯感到羞愧, 使用力地拉响了铃铛。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [piːld] [ˈlʌʊdli] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [haʊs] .
that it pealed loudly through the silent house .
那 它 剥皮 高声 通过 这 沉默的 房子 .
它发出响亮的轰鸣声, 响彻寂静的房子。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈoʊpənd] , [ðə; ðɪ] [straɪpt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ɪts]
The door was instantly opened , the striped waistcoat appeared , and its
这 门 曾是 即刻 打开 , 这 有条纹的 马甲 出现 , 和 它是
[ˈoʊnər] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈvɪzɪtər] ,
owner stared at the noisy visitor ,
所有者 凝视 在 这 嘈杂 游客 ,
门立刻被打开, 条纹背心映入眼帘, 它的主人盯着这位吵闹的访客。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsə'pruːvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ˈwɔːtəri] [bluː] [aɪz] .
with a disapproving expression in his round , watery blue eyes .
和 一个 不赞同 表达 在 他的 圆形的 , 水状的 蓝色的 眼睛 .
他那双圆圆的、水汪汪的蓝眼睛里带着不赞同的表情。

" [biː; bi][kaɪnd] [ˈrʌf] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈedwɪn] ,
" **Be kind enough , my little fellow ,** " **said Edwin ,**
" 是 种类 足够的 , 我的 小的 同伴 , " 说 埃德温 ,
“要善良点, 我的小家伙,”埃德温说。

" [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jɔːr; jər] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [dɪ'zaɪɜːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **to inform your mistress that some one desires to speak to her ,**
" 到 通知 你的 情妇 那 一些 一 欲望 到 说话 到 她 ,
“告知你的女主人有人想和她说话,

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lɔːst] . "
and to return something she has lost . "
和 到 返回 某物 她 有 丢失的 . "
并归还她丢失的东西。

" [huːm] [hæv; həv][aɪ][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] - - ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [wel] - [treɪnd] [dwaːrf] .
" **Whom have I the honor - - ?** " **asked the well - trained dwarf .**
" 谁 有 我 这 荣誉 - - ? " 问 这 出色地 - 受过训练 矮人 .
“我荣幸地——？”训练有素的侏儒问道。

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] .
" **The name is of no consequence .**
" 这 姓名 是 的 不 结果 .
名字无关紧要。

[du:][æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] .

Do as I have told you .

做 作为 我 有 讲述 你 .

照我说的做。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdisəˈpɪrd] , [bʌt; bət] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ˈdɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [ˈedwɪn] [hɜ:rd] [noʊ]

" The boy disappeared , but returned in a short time , during which Edwin heard no

" 这 男生 消失 , 但 返回 在 一个 短的 时间 , 期间 哪个 埃德温 听到 不

[frentʃ] [ˈspʊʊkən] ,

French spoken ,

法语 说 ,

“男孩失踪了，但不久后又回来了，在此期间，埃德温没有听到任何人说法语。”

[ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [begz][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

and said : " The young lady begs you to walk in here a moment .

和 说 : " 这 年轻的 女士 乞求 你 到 走 在 这里 一个 片刻 .

然后说道：“这位小姐恳请您进来一下。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈænti] - [ru:m] ,

" As he spoke he opened the door of a small ante - room ,

" 作为 他 辐 他 打开 这 门 的 一个 小的 赌注 - 房间 ,

“他一边说话，一边打开了一间小前厅的门，

[ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈelɪgənt] [keɪn] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈma:rb(ə)l] [ˈteɪbl] ,

furnished only with a few elegant cane chairs and a dainty marble table ,

提供 仅有的 和 一个 很少 优雅的 甘蔗 椅子 和 一个 纤巧 大理石 桌子 ,

房间里只摆放着几把优雅的藤椅和一张精致的大理石桌子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][fæn] .

on which lay a book and fan .

在 哪个 躺 一个 书 和 扇子 .

上面放着一本书和一把扇子。

" [wʌt] [ɪz][jɔ:; jər] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ?

" What is your name , my boy ?

" 什么 是 你的 姓名 , 我的 男生 ?

“孩子，你叫什么名字？ ”

" [ˈedwɪn] [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈpærənt] [self] -

" Edwin asked the little fellow , as he seated himself with much apparent self -

" 埃德温 问 这 小的 同伴 , 作为 他 坐着 他自己 和 很多 明显 自己 -

[pəˈzeʃn] .

possession .

拥有 .

“埃德温问那个小家伙，他坐了下来，显得非常镇定自若。”

" [maɪ][ˈri:əl] [neɪm] [ɪz][hæns][ˈdʒeɪkəb] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈmɪstrəs] [kɔ:lz] [em ˈi:][dʒi:n] . "

" My real name is Hans Jacob , but my mistress calls me Jean . "

" 我的 真实的 姓名 是 汉斯 雅各布 , 但 我的 情妇 呼叫 我 让 . "

“我的真名叫汉斯·雅各布，但我的女主人叫我让。”

" [ˈɪznt] [ðɪs] [jɔ:; jər][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˈlɪt(ə)l][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeɪks] ?

" Isn't this your first place , little Jean Jacques ?

" 不是 这 你的 第一的 地方 , 小的 让 雅克 ?

“这不是你的第一个家吗，小让·雅克？ ”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈdʒi:niəs] . "

You seem to be a precocious genius . "

你 似乎 到 是 一个 早熟 天才 . "

你似乎是个早慧的天才。

" [maɪ][fɜːrst] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bærən] ; [ðen] [aɪ] ['lɜːrnið] [tuː; tə][raɪd] ,
" **My first service was with a baron ; then I learned to ride ,**
" 我的 第一的 服务 曾是 和 一个 男爵 ； 然后 我 学习 到 骑 ；
“我第一份工作是为一位男爵效力；后来我学会了骑马。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][reɪnz] [tuː; tə][hoʊld] [wen] [hiː; hi][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbrɪoʊleɪ] , [fɔːr; fər]
and I had the reins to hold when he got out of the cabriolet , for
和 我 有 这 缰绳 到 抓住 什么时候 他 得到 出去 的 这 敞篷车 , 为了
[hiː; hi] [droʊv] ,
he drove ,
他 驾驶 ,
他从敞篷车里出来时，我得握着缰绳，因为他要开车。

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他自己。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [haɪrd] ['koʊtʃmən] . "
Here there is only a hired coachman . "
这里 那里 是 仅有的 一个 雇用 马车夫 . "
这里只有一位雇来的马车夫。

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
" **And how long have you lived with this young lady ?** "
" 和 如何 长的 有 你 居住地 和 这 年轻的 女士 ? "
你和这位小姐同居多久了？

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
" **Just a fortnight .**
" 只是 一个 两星期 .
“仅仅两周。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd]
It's a very easy place , I have every Sunday to myself ; there is a chambermaid
它是 一个 非常 简单的 地方 , 我 有 每一个 星期日 到 我 ; 那里 是 一个 女佣
[tuː] . "
too . "
也 . "

这里环境很好，每个星期天我都独享；而且还有女佣。
" [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] , [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] ?
" **Can you speak French , Jean Jacques ?**
" 能 你 说话 法语 , 让 雅克 ?
让·雅克，你会说法语吗？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [blʌʃt] .
" **The boy blushed .**
" 这 男生 脸红了 .
男孩脸红了。

[ˈedwɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
Edwin seemed to have wounded his pride .
埃德温 似乎 到 有 受伤 他的 自豪 .
埃德温似乎伤了他的自尊心。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [spiːks] ['dʒɜːrmən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **The young lady speaks German , " he replied .**
" 这 年轻的 女士 说话 德语 , " 他 回复 .
“这位年轻女士会说德语，”他回答说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] [bel] .
" But there is her bell .
" 但 那里 是 她 钟 ；

但是她的铃铛在那里。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" I must go .
我 必须 去 ；

我必须去。

" ['edwɪn] [mə'kæni:kli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [leɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
" Edwin mechanically took up the book that lay upon the little table .
" 埃德温 机械地 采取 向上 这 书 那 躺 之上 这 小的 桌子 ；

埃德温机械地拿起放在小桌子上的书。

" ['bælzæk] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Balzac ! " said he .
" 巴尔扎克 ！ " 说 他 ；

“巴尔扎克！”他说道。

" - [pɛr] [ˈɡɔːriʊ] . -
" ' Père Goriot . '
" - 父亲 高里奥 . -

“高老头。”

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [pəʊl][ɔːr] ['rʌʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [spiːk] [ɔːl]
After all , she is probably a wandering Pole or Russian ; they speak all
后 全部 , 她 是 大概 一个 漫游 极 或者 俄语 ; 他们 说话 全部
[ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

毕竟，她很可能是一个四处漂泊的波兰人或俄罗斯人；他们精通各种语言。

[ænd; ænd][drɪŋk] [ɪn]['bælzæk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðəːz] [mɪlk] .
and drink in Balzac , with their mother's milk .
和 喝 在 巴尔扎克 , 和 他们的 母亲的 牛奶 ；

喝着巴尔扎克的酒，就像喝着母亲的奶一样。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ænd] [ɡlɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
" He rose and glanced into the adjoining room .
" 他 玫瑰 和 瞥了一眼 进入 这 相邻的 房间 ；

他站起身，瞥了一眼隔壁房间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'laːn] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['strʌɡld] , [θruː] ['hevi] ['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] ,
The little salon , into which the light struggled , through heavy crimson curtains ,
这 小的 沙龙 , 进入 哪个 这 光 挣扎 , 通过 重的 赤红 窗帘 ,
光线艰难地透过厚重的深红色窗帘，照进那间小小的客厅。

[wʌz; wəz] ['rendərd] [stɪl] ['dɑːrkər][baɪ][ðə; ði][waɪd] ['spredɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] .
was rendered still darker by the wide spreading leaves of the palms .
曾是 渲染 仍然 较暗 经过 这 宽的 传播 树叶 的 这 棕榈树 ；

棕榈树宽阔的叶子使天空显得更加昏暗。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ə; eɪ] ['pærət] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Before the mirror a parrot was swinging in a ring , without uttering a sound .
前 这 镜子 一个 鹦鹉 曾是 摇摆 在 一个 戒指 , 没有 发出声音 一个 声音 ；

镜子前，一只鹦鹉在圆环里荡来荡去，一声不吭。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['weɪnskətid] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [wʊd] ,
The walls were dark , the ceiling wainscoted with brown wood ,
这 墙壁 是 黑暗的 , 这 天花板 护墙板 和 棕色的 木头 ,

墙壁颜色较深，天花板饰以棕色木质护墙板。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] ['məntl,pi:s] [stəd] [ə; eɪ] ['hevi] [v\\:d] [æn'ti:k] [kla:k] .
and on the black marble mantelpiece stood a heavy verde antique clock .
和 在 这 黑色的 大理石 壁炉架 站立 一个 重的 verde 古董 钟 .
黑色大理石壁炉架上摆放着一座沉重的绿色古董钟。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ʌnd] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ə'pɑ:rtmənt] ,
The brightness and spaciousness of the next apartment ,
这 亮度 和 宽敞 的 这 下一个 公寓 ,
隔壁公寓的采光和空间都很好。

[ʼIntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd] [əb'teɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑ:r(ə)l] [glɪmps] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
into which he could obtain but a partial glimpse through the open door ,
进入 哪个 他 可以 获得 但 一个 部分的 一瞥 通过 这 打开 门 ,
他只能透过敞开的门瞥见里面的一部分。

[si:md] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
seemed greatly enhanced in comparison with this .
似乎 非常 增强型 在 比较 和 这 .
与此相比，似乎有了很大的提升。

[tent] - [laɪk] ['hæŋɡɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪldɪd] [rɑ:dz] , [ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪntɪ] [bə'feɪ] [wɪð; wɪθ]
Tent - like hangings with gilded rods , a portion of a dainty buffet with
帐篷 - 喜欢 绞刑 和 镀金 杆 , 一个 部分 的 一个 纤巧 自助餐 和
[glɪtərɪŋ] ['sɪlvərwer] ,
glittering silverware ,
闪闪发光 银器 ,
帐篷状的帷幔，配以镀金的杆子；精致的自助餐台上摆放着闪闪发光的银器。

[ænd; ʌnd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] ,
and directly opposite to the door a little table covered with dishes ,
和 直接地 对面的 到 这 门 一个 小的 桌子 涵盖 和 菜肴 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
门对面摆着一张小桌子，上面放着盘子，但是，

[soʊ][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kəd; kəd] [si:] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [pleɪt] .
so far as he could see , furnished with but one plate .
所以 远的 作为 他 可以 看 , 提供 和 但 一 盘子 .
据他所见，屋里只有一只盘子。

[br'saɪdz] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] [tʃɜ:rp] [ænd; ʌnd] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Besides these things , he noticed the constant chirping and fluttering of the
除了 这些 事物 , 他 注意到 这 持续的 啁啾声 和 飘动 的 这
[bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keɪdʒ] .
birds in the great cage .
鸟类 在 这 伟大的 笼 .
除此之外，他还注意到大笼子里的鸟儿不停地鸣叫和扑腾翅膀。

[ʼedwɪn][hæd; həd][hæd; həd][ʼæmp(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] , [waɪl] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['membər] [ʌv; əv]
Edwin had had ample opportunity , while teaching the young members of
埃德温 有 有 充足 机会 , 尽管 教学 这 年轻的 成员 的
[ˈnəʊb(ə)l] ['fæməlɪz] ,
noble families ,
高贵 家庭 ,
埃德温在教导贵族家庭的年轻成员时，有很多机会.....

[tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['fə:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tʌn] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]
to compare the furnishing of the " tun " with the luxurious arrangements of
到 比较 这 家具 的 这 " 通 " 和 这 豪华 安排 的
['sɪti] ['haʊzɪz] .
city houses .
城市 房屋 :

将“小木屋”的陈设与城市住宅的豪华布置进行比较。

[hɪðər'tuː] [ðə; ði]['kɑ:ntɹæst][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Hitherto the contrast had never been painful to him .
迄今为止 这 对比 有 绝不 到过 痛苦 到 他 :

此前，这种对比从未让他感到痛苦。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə]
To - day , for the first time , he seemed to himself as he chanced to
到 - 天 , 为了 这 第一的 时间 , 他 似乎 到 他自己 作为 他 偶然 到
[glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] ,
glance into the mirror ,
瞥一眼 进入 这 镜子 ,

今天，他偶然瞥了一眼镜子，第一次认真地审视了自己。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɛəri] [teɪl] , [huː] ['wɒndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mædʒɪk]['kæs(ə)l] .
like the shepherd in the fairy tale , who wandered into a magic castle .
喜欢 这 牧羊人 在 这 仙女 故事 , WHO 漫步 进入 一个 魔法 城堡 :

就像童话故事里的牧羊人，误入了一座魔法城堡。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][æz; əz] ['hoʊpləs] ,
Any attempt to improve his costume he gave up as hopeless ,
任何 试图 到 提升 他的 戏服 他 给予 向上 作为 绝望 ,

任何改进服装的尝试他都放弃了，因为他觉得毫无希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [glʌvz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but he was about to draw from his coat pocket the gloves which he
但 他 曾是 关于 到 画 从 他的 外套 口袋 这 手套 哪个 他
['juːʒuəli; 'juːzəli] ['kærid] [ðer; ðər] ,
usually carried there ,
通常 携带 那里 ,

但他正要从外套口袋里掏出他平时随身携带的手套。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æntɪ] - [ruːm] [ʌn'kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
when the opposite door of the little ante - room unclosed , and the beautiful ,
什么时候 这 对面的 门 的 这 小的 赌注 - 房间 未关闭 , 和 这 美丽的 ,
[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['kriːtʃər] ['entərd] ,
bewitching creature entered ,
迷人的 生物 进入 ,

当小前厅对面的门打开，那美丽迷人的生物走了进来时，

['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][dwɔːrf] .
followed by the dwarf .
随后 经过 这 矮人 :

然后是矮人。

[ʃiː; ji] [pɔːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz] ,
She paused upon the threshold with an air of indignant surprise ,
她 暂停 之上 这 临界点 和 一个 空气 的 愤怒 惊喜 ,

她站在门槛上，带着愤慨和惊讶的神情，停了下来。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'pruːf] ,
then turning to the boy she seemed to give utterance to some reproof ,
然后 转弯 到 这 男生 她 似乎 到 给 发声 到 一些 责备 ,

然后她转向那个男孩，似乎在责备他。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
from which he defended himself in a whisper .
从 哪个 他 辩护 他自己 在 一个 耳语 .
他低声为自己辩解。

[ðʌs] ['edwɪn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
Thus Edwin had time to look at her , and to recover from his own
因此 埃德温 有 时间 到 看 在 她 , 和 到 恢复 从 他的 自己的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

因此，埃德温有时间好好看看她，也从自己的尴尬中恢复过来。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
Her beauty was really so remarkable ,
她 美丽 曾是 真的 所以 卓越 ,
她的美貌真是令人惊叹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ʌn'setld] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][faːr] [mɔːr] [dɪ'sɜːrɪnɪŋ] [əd'maɪərər][ʌv; əv]
that she might have unsettled the brains of a far more discerning admirer of
那 她 可能 有 不安的 这 大脑 的 一个 远的 更多的 有洞察力 仰慕者 的
['wʊmənkaɪnd][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [fə'laːsəfər] .
womankind than our philosopher .
女性 比 我们的 哲学家 .

她或许会扰乱一位比我们的哲学家更有洞察力的女性崇拜者的心智。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['tɔːlərəbli] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [naɪt] ,
He had described her tolerably well to his brother the preceding night ,
他 有 描述 她 勉强可以接受出色地 到 他的 兄弟 这 前 夜晚 ,
前一天晚上，他曾向哥哥大致描述过她。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
but here in the broad light of day ,
但 这里 在 这 广阔 光 的 天 ,
但在这里，在光天化日之下，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] ; [hɜːr; hər]
she seemed to him to have assumed an entirely different appearance ; her
她 似乎 到 他 到 有 假定 一个 完全 不同的 外貌 ; 她
[kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['brɪljənt] ,
complexion was more brilliant ,
肤色 曾是 更多的 杰出的 ,

在他看来，她似乎完全变了一个人；她的肤色更加容光焕发。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zeɪs] [ə; eɪ]
her eyes wore a more dreamy expression , and she seemed to possess a
她 眼睛 穿着 一个 更多的 梦幻般的 表达 , 和 她 似乎 到 具有 一个
['kwaɪət] , ['kɜːləs] [ɪn'dɪfrəns] ,
quiet , careless indifference ,
安静的 , 粗心 漠不关心 ,

她的眼神更加梦幻，似乎带着一种平静、漫不经心的冷漠。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn] ['tʃɪldrən] [huː] , ['lʌvɪŋ] ['hʌθɪŋ] [ænd; ænd] ['heɪtɪŋ] ['hʌθɪŋ] , [ɑːr; ər]
such as we see in children who , loving nothing and hating nothing , are
这样的 作为 我们 看 在 孩子们 WHO , 爱 没有什么 和 憎恨 没有什么 , 是
[ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [nɔːt] .
troubled at nought .
麻烦 在 零 .

例如，我们看到有些孩子，既不爱也不恨，对任何事都无动于衷。

[mɔːr'ʊʊvər][ðə; ði] [laɪt] [dres] [ðæt] [ɪn'ræpt] [hɜːr; həɹ][laɪk][ə; eɪ][klaʊd][wʌz; wəz] [pə'tɪkjələrli]
Moreover the light dress that enwrapped her like a cloud was particularly
而且 这 光 裙子 那 包裹 她 喜欢 一个 云 曾是 特别
[brɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] ,
becoming , and her hair ,
成为 , 和 她 头发 ,
此外, 她身上那件轻盈如云的连衣裙格外衬托她的气质, 还有她的头发,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] [kə:lz] [ɑːn][ðə; ði] [nek] , [siːmd] ['dɑːrkər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntræst] .
with the familiar little curls on the neck , seemed darker from the contrast .
和 这 熟悉的 小的 卷发 在 这 脖子 , 似乎 较暗 从 这 对比 .
脖子上熟悉的卷发, 因为与周围环境的对比, 显得颜色更深了。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
She greeted the stranger with a scarcely perceptible bend of the head .
她 问候 这 陌生人 和 一个 几乎 可感知的 弯曲 的 这 头 .
她微微颌首, 几乎难以察觉地向陌生人打了个招呼。

" [hɛə] - - ?
" **Herr** - - ?
" 先生 - - ?
“先生——？”

" [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
" **she began , and looked at him inquiringly .**
" 她 开始 , 和 看起来 在 他 询问地 .
她开口说道, 并疑惑地看着他。

" ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [ˈfrɔɪlaɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ʌŋkən'streɪnd] ['mænər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **Pardon me , Fräulein , " he replied in an unconstrained manner , which he**
" 赦免 我 , 弗劳莱因 , " 他 回复 在 一个 不受约束的 方式 , 哪个 他
[feɪnd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] [skɪl] ,
feigned with very tolerable skill ,
假装 和 非常 可容忍的 技能 ,
“对不起, 小姐,”他装作若无其事地回答道, 而他的装腔作势也相当娴熟。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'nai][maɪ'self][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **I have been unable to deny myself the pleasure of taking advantage of a**
" 我 有 到过 无法 到 否定 我 这 乐趣 的 采取 优势 的 一个
['lʌki] [tʃæns] ,
lucky chance ,
幸运的 机会 ,
“我无法抗拒抓住幸运机会的诱惑。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['faɪndər][ʌv; əv][jɜːr; jər] ['praɪ:pərtɪ] .
and of presenting myself in person as the honest finder of your property .
和 的 呈现 我 在 人 作为 这 诚实的 发现者 的 你的 财产 .
并亲自以诚实可靠的方式向您介绍您的房产。

[brɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Besides , I hoped I might not be entirely unknown to you . "
除了 , 我 希望 我 可能 不是 是 完全 未知 到 你 . "
此外, 我还希望你并非完全不认识我。

" [juː; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?
“你？”

[tuː; tə][em 'iː] ? "
To me ? "
到 我 ? "
大部头书？ ”

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪər] [ləst] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪtiŋ] [nekst][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə]
" **I had the pleasure last evening of sitting next you in a box at the opera** .
" 我 有 这 乐趣 最后的 晚上 的 坐着 下一个 你 在 一个 盒子 在 这 歌剧
- [haʊs] [ˈdʊriŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæˈleɪ] .
- **house during the first act of the ballet** .
- 房子 期间 这 第一的 行为 的 这 芭蕾舞 .

“昨晚我有幸在歌剧院的包厢里与您相邻而坐，观看芭蕾舞剧的第一幕。”

" [ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwʌndəriŋ] [aɪz] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **A hasty glance from her wondering eyes scanned his face** .
" 一个 仓促 瞥一眼 从 她 好奇 眼睛 扫描 他的 脸 .

她好奇的目光迅速扫过他的脸。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɜːrtli] .
" **I do not remember it** , " **she said curtly** .
" 我 做 不是 记住 它 , " 她 说 简短地 .

“我不记得了，”她简短地说。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][mɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Well , I must endure the mortification** , " **he replied smiling** .
" 出色地 , 我 必须 忍受 这 屈辱 , " 他 回复 微笑 .

“好吧，我必须忍受这种羞辱，”他笑着回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈkəʊldli] .
He was really glad that she treated him so coldly .
他 曾是 真的 高兴的 那 她 治疗 他 所以 冷冷地 .

他非常高兴她对他如此冷淡。

[hɪz; ɪz] [praɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
His pride , which had been intimidated by her beauty ,
他的 自豪 , 哪个 有 到过 受到恐吓 经过 她 美丽 ,

她的美貌令他原本的骄傲感到畏惧。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈwʊk] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ekwəˈnɪməti] .
suddenly awoke and aided him to recover his equanimity .
突然 醒来 和 协助 他 到 恢复 他的 平静 .

突然醒来，帮助他恢复了平静。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][emˈiː] ?
" **You have something to return to me ?**
" 你 有 某物 到 返回 到 我 ?

你有什么要还给我的吗？

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [toʊn] .
" **she now said in a somewhat impatient tone** .
" 她 现在 说 在 一个 有些 不耐烦 语气 .

她语气有些不耐烦地说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mɪst] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [tel] [emˈiː] - -
" **I have not missed anything , but may I ask you , sir , to tell me** - -
" 我 有 不是 错过 任何事物 , 但 可能 我 问 你 , 先生 , 到 告诉 我 - -

“我没有遗漏任何内容，但是先生，请问您能否告诉我——”

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsætn] [ˈrɪbən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [held] [aɪˈtiː] [aʊt] [tuː; tə]
" **He drew the white satin ribbon from his pocket , and held it out to**
" 他 画 这 白色的 缎 丝带 从 他的 口袋 , 和 握住 它 出去 到

[hɜːr; hər] .

her :
她 .

他从口袋里掏出那条白色缎带，递给了她。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; həər][kəʊld] ['berɪŋ] .
A sudden change took place in her cold bearing .
一个 突然 改变 采取 地方 在 她 寒冷的 轴承 .

她冷漠的神态突然发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; həər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .
She approached him , and her eyes sparkled with childish delight .
她 接近 他 , 和 她 眼睛 闪闪发光 和 幼稚 喜 .

她走近他，眼中闪烁着孩子般的喜悦。

" [ɑː] ! [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [jes] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [dʌz] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
" Ah ! that , " she exclaimed , " yes , indeed , that does belong to me .
" 啊 ! 那 , " 她 惊呼 , " 是的 , 的确 , 那 做 属于 到 我 .

“啊！那个，”她惊呼道，“是的，那确实是我的。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [draːpt] [aɪ 'tiː] ['skersli] [æn; ən]['aʊə] [ə'gəʊ] ,
I must have dropped it scarcely an hour ago ,
我 必须 有 掉落 它 几乎 一个 小时 前 ,

我大概一个小时前把它掉在地上了。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [aɪ 'tiː] .
and so have had no time to miss it .
和 所以 有 有 不 时间 到 错过 它 .

所以根本没有时间想念它。

[θæŋks] - - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
Thanks - - a thousand thanks .
谢谢 - - 一个 千 谢谢 .

谢谢——万分感谢。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
It is a keepsake .
它 是 一个 纪念品 .

这是一件纪念品。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [vaʊt'seɪft] [hɪm; ɪm][hɜːr; həər][fɜːrst]
" She took it from his hand , and in so doing vouchsafed him her first
" 她 采取 它 从 他的 手 , 和 在 所以 正在做 担保 他 她 第一的
[ˈfrendli] [glæns] ,
friendly glance ,
友好的 瞥一眼 ,

她从他手中接过信，并第一次友好地看了他一眼。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
then with a bow which resembled a sign of dismissal ,
然后 和 一个 弓 哪个 类似 一个 符号 的 解雇 ,

然后他鞠了一躬，这像是表示谢绝入内。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ][step] ['bækwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
she moved a step backward toward the door .
她 已搬 一个 步 落后 朝向 这 门 .

她向后退了一步，朝门口走去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
But he remained motionless in the same spot .
但 他 剩余 静止不动 在 这 相同的 点 .

但他仍然一动不动地站在原地。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈfrɔɪlɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈfaɪndər][ɪz] [ɪnˈtɑ:tlɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
" You know , Fräulein , " said he , " that an honest finder is entitled to a
" 你 知道 , 弗劳莱因 , " 说 他 , " 那 一个 诚实的 发现者 是 标题 到 一个
[ˈsu:təb(ə)l] [rɪˈwɔ:rd] .
suitable reward .
合适的 报酬 .

“你知道，小姐，”他说，“诚实的拾获者理应得到适当的奖励。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌemˈi:] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [ɪf] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? "
Would you think me presumptuous , if I asked you to answer a question ? "
会 你 思考 我 放肆 , 如果 我 问 你 到 回答 一个 问题 ? "
如果我问你一个问题，你会觉得我冒昧吗？

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˈweðər] [ju:; jʊ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ðə; ði] [ˈbʊkma:rk] [jɔ:ˈrself] ? "
" Whether you embroidered the bookmark yourself ? "
" 无论 你 绣花 这 书签 你自己 ? "

“这个书签是你自己绣的吗？”

" [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ? "
" Why do you wish to know that ? "
" 为什么 做 你 希望 到 知道 那 ? "

你为什么想知道这个？

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [ˌɪndɪˈskri:t] [ˌkjʊriˈɑ:səti] ;
" From a certainly very indiscreet curiosity ;
" 从 一个 当然 非常 轻率 好奇心 ;

“出于一种非常轻率的好奇心；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [frʌm; frəm][aɪˈti:][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈɪnfərənsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
because I should draw from it all sorts of inferences about the character of
因为 我 应该 画 从 它 全部 排序 的 推断 关于 这 特点 的
[ðə; ði] [fer] [ˈoʊnər] .
the fair owner .
这 公平的 所有者 .

因为我应该从中推断出集市主人的性格。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈfrɔɪlɪn] , [ðə; ði] [staɪl] [rɪˈvi:lz] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
You know , Fräulein , the style reveals the individual ,
你 知道 , 弗劳莱因 , 这 风格 揭示 这 个人 ,

你知道吗，小姐，风格能展现个人特质。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ðoʊz] [hu:] [du:;][nɑ:t] [raɪt] [bʊks] [baɪ][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv]
and we must judge those who do not write books by some piece of
和 我们 必须 法官 那些 WHO 做 不是 写 图书 经过 一些 片 的
[ˈhændiwɜ:rk] .
handiwork .
手工制品 .

我们必须通过一些手工制品来评判那些不写书的人。

" [fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] ,
" She looked at him quietly ,
" 她 看起来 在 他 悄悄 ,

她静静地看着他，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; həɹ] ['dɪgnəti] ['iːv(ə)n][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pəɹ'siːv] [ðæt]
as if she considered it beneath her dignity even to let him perceive that
作为 如果 她 经过考虑的 它 下面 她 尊严 甚至 到 让 他 感知 那
[hɪz; ɪz]['dʒestɪŋ] [toʊn] [ə'noɪd] [hɜːr; həɹ] .
his jesting tone annoyed her .
他的 开玩笑 语气 恼怒 她 .
仿佛她觉得让他察觉到他玩笑的语气让她不高兴，有损她的尊严。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ʌndər] [ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" This is not my work , " she replied ; " under other circumstances ,
" 这 是 不是 我的 工作 , " 她 回复 ; " 在下面 其他 情况 ,
“这不是我的作品,”她回答说; “在其他情况下,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɪts] [bɜːs] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['prɪti] .
I should have been very indifferent to its loss , for it is not even pretty .
我 应该 有 到过 非常 冷漠 到 它是 损失 , 为了 它 是 不是 甚至 漂亮的 .
我本该对它的离去漠不关心，因为它甚至都不漂亮。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][maɪ] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈsɪstər] ,
But it is a present from my youngest sister ,
但 它 是 一个 展示 从 我的 最小的 姐姐 ,
但这是我最小的妹妹送的礼物。

[huː] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɪm] - [bʊk] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] . "
who put it in my hymn - book the day I was confirmed . "
WHO 放 它 在 我的 圣歌 - 书 这 天 我 曾是 确认的 . "
在我接受坚信礼那天，是他把它放进了我的赞美诗集里。

" [streɪndʒ] !
" Strange !
" 奇怪的 !
“奇怪的!”
" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said , as if to himself .
" 他 说 , 作为 如果 到 他自己 .
“他自言自语道。”

" [wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] ? "
" What is strange ? "
" 什么 是 奇怪的 ? "
“有什么奇怪的? ”
" [ðæt] [bʊk] - [maːrks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊks] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['destɪnɪz] .
" That book - marks , as well as books , have their destinies .
" 那 书 - 标记 , 作为 出色地 作为 图书 , 有 他们的 命运 .
“书签和书籍一样，都有自己的命运。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [tuː; tə]['bælzæk] ! "
From a hymn - book to Balzac ! "
从 一个 圣歌 - 书 到 巴尔扎克 ! "
从赞美诗集到巴尔扎克!
" ['bælzæk] ?
" Balzac ?
" 巴尔扎克 ?
巴尔扎克?

[haʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [noʊ] - - "
How to you know - - "
如何 到 你 知道 - - "
你怎么知道——”

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈfrɔɪlɪn] ; [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ][ˈoʊpənd] [ˈjɑ:ndər]
" I beg your pardon , Fräulein ; while I was waiting for you , I opened yonder
" 我 求 你的 赦免 , 弗劳莱因 ; 尽管 我 曾是 等待 为了 你 , 我 打开 远处
[bʊk] .
book .
书 .

“小姐，请您原谅；我等您的时候，打开了那本书。”

[du:][ju:; jʊ] [ri:d] [ˈfrentʃ] [wɜ:rks][frʌm; frəm] [ˈprefrəns] ?
Do you read French works from preference ?
做 你 读 法语 作品 从 偏爱 ?

你更喜欢读法国作品吗？

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈgen] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" Her eyes again rested on him with an expression of astonishment .
" 她 眼睛 再次 休息 在 他 和 一个 表达 的 惊讶 .

“她的目光再次落在他身上，脸上带着惊讶的表情。”

[ðɪs] [ˈstreɪndʒər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈoʊnli] [ˈsi:kɪŋ] [sʌm; səm][ˈpri:tekst][tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ɔ:r] [ɪnˈtru:d]
This stranger , who was evidently only seeking some pretext to question or intrude
这 陌生人 , WHO 曾是 显然 仅有的 寻求 一些 借口 到 问题 或者 侵入
[hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
himself upon her ,
他自己 之上 她 ,

这个陌生人显然只是想找个借口盘问她或打扰她。

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] .
was making her uncomfortable .
曾是 制作 她 不舒服 .

让她感到很不舒服。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:m] [geɪz] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm]
But while meeting his calm gaze , she could find no words to dismiss him
但 尽管 会议 他的 冷静的 目光 , 她 可以 寻找 不 字 到 解雇 他
[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .

但面对他平静的目光，她却找不到合适的词语来断然拒绝他。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Certainly , " she replied .
" 当然 , " 她 回复 .

“当然，”她回答道。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [əˈkʌstəmd] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈfrentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪrətʃər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən]
" My father accustomed me to French literature ; he was a German
" 我的 父亲 习惯 我 到 法语 文学 ; 他 曾是 一个 德语
[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

“我父亲让我接触了法国文学；他确实是德国人，这的确如此。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ˈpærɪs] .
but he lived a long time in Paris .
但 他 居住地 一个 长的 时间 在 巴黎 .

但他在巴黎生活了很长时间。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [rɪˈkɔ:ld] [oʊld] [ˈmemərɪz] . "
His books recalled old memories . "
他的 图书 召回 老的 回忆 . "

他的书唤起了我尘封已久的记忆。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? - [pə] ['gɔ:riəʊ] , - [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ? "

" And do you like them ? " Père Goriot , " for instance ? "

" 和 做 你 喜欢 他们 ? - 父亲 高里奥 , - 为了 实例 ? "

“你喜欢它们吗？比如《高老头》？”

" [hi:; hi][æt; ət] [li:st] ['ɪntrəsts] [em 'i:] .

" He at least interests me .

" 他 在 至少 兴趣 我 .

“至少他引起了我的兴趣。”

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][soʊ] [pjʊr] , [ænd; ənd] - - [ðə; ði] [stɑɪl] [ɪz][soʊ] [gʊd] .

The French is so pure , and - - the style is so good .

这 法语 是 所以 纯的 , 和 - - 这 风格 是 所以 好的 .

法国人如此纯粹，而且——风格如此出色。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] , ['meni] [θɪŋz] [meɪk] [em 'i:]['æŋɡri] .

To be sure , many things make me angry .

到 是 当然 , 许多 事物 制作 我 生气的 .

的确，很多事情都会让我生气。

[ðoʊz] ['hɑ:rtləs] ['dɒtəz] , [hu:] [soʊ]['kwaiətli] [pə'rmit] [ðer; ðər][oʊld] ['fa:ðər] [tu:; tə]['ru:ɪn] [hɪm'self]

Those heartless daughters , who so quietly permit their old father to ruin himself

那些 狠心 女儿们 , WHO 所以 悄悄 允许 他们的 老的 父亲 到 废墟 他自己

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] - - [aɪ 'ti:][ɪz]['hɔ:ɾəb(ə)] . "

for them - - it is horrible . "

为了 他们 - - 它 是 可怕 . "

那些冷酷无情的女儿，竟然默默地任由年迈的父亲为了她们而自毁前程——真是太可怕了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['frɔɪlɪn] , " [hi:; hi] ['i:gərli] [rɪ'plaɪd] .

" Thank you , Fräulein , " he eagerly replied .

" 感谢 你 , 弗劳莱因 , " 他 急切地 回复 .

“谢谢你，小姐，”他急切地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

" I am glad that is your opinion .

" 我 是 高兴的 那 是 你的 观点 .

我很高兴你这么认为。

[gʊd] [stɑɪl] , [bʌt; bət][bæd]['mju:zɪk] .

Good style , but bad music .

好的 风格 , 但 坏的 音乐 .

风格不错，但音乐不好。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['ɔ:θər] [kæn; kən][du:] .

Yet it is strange what a clever author can do .

然而 它 是 奇怪的 什么 一个 聪明的 作者 能 做 .

然而，一个聪明的作家能做到的事情真是令人惊奇。

[ɪf] [wi:; wi] [met] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət]

If we met such people in real life , I think we should refuse to associate

如果 我们 遇见 这样的 人们 在 真实 的生活 , 我 思考 我们 应该 拒绝 到 联系

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with them .

和 他们 .

如果我们在现实生活中遇到这样的人，我认为我们应该拒绝与他们交往。

[ɪn] [bʊks] [wi:; wi] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪsə'ɡri:əb(ə)] [sə'saɪəti] .

In books we submit to the most disagreeable society .

在 图书 我们 提交 到 这 最多 令人不快的 社会 .

在书籍中，我们屈服于最令人厌恶的社会。

" [ʃiː; ʃi] [si:md] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ,
" **She seemed about to make some reply** ,
" 她 似乎 关于 到 制作 一些 回复 ,
她似乎正要回答什么，

[bʌt; bət][æɪ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [t'eɪmbərmeɪd] [ˈentərd] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
but at that moment a chambermaid entered and said a few words in a low
但 在 那 片刻 一个 女佣 进入 和 说 一个 很少 字 在 一个 低的
[toʊn] .
tone .
语气 .

但就在这时，一个女仆走了进来，低声说了几句话。
" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] , " ['ænsər] [hɜ:r; həɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd]
" **I will come directly** , " **answered her young mistress** , **and then turned**
" 我 将要 来 直接地 , " 回答 她 年轻的 情妇 , 和 然后 转向
[tuː; tə]'edwɪn] .
to Edwin .
到 埃德温 .

“我这就过去，”她的年轻女主人回答道，然后转向埃德温。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .
" **Excuse me** , **sir** , **I am called away** .
" 原谅 我 , 先生 , 我 是 称为 离开 .
先生，对不起，我被叫走了。

[ək'sept] [maɪ] [best] [θæŋks] [ə'gen] .
Accept my best thanks again .
接受 我的 最好的 谢谢 再次 .
再次感谢。

[dʒi:n] , [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Jean , **show the gentleman to the door** .
让 , 展示 这 绅士 到 这 门 .
珍妮，请这位先生出门。

" [ðə; ði] [læd] ['ɪnstəntli] [stept] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət]'edwɪn [dɪd][na:t] [si:m] [tuː; tə]'noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
" **The lad instantly stepped forward** , **but Edwin did not seem to notice him** .
" 这 小伙子 即刻 步 向前 , 但 埃德温 做过 不是 似乎 到 注意 他 .
“那小子立刻上前一步，但埃德温似乎没有注意到他。”

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][wʌn] [mɔ:r] ['kwestʃən] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I should like to ask one more question** , " **said he** .
" 我 应该 喜欢 到 问 一 更多的 问题 , " 说 他 .
“我还想问最后一个问题，”他说。

" [sɜ:r] - - ? "
" **Sir** - - ? "
" 先生 - - ? "
“先生 - ? ”

" [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][jɔː; jər] [t'ʃɑ:rmɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [θruː] [ðə; ði]'oʊpən] [dɔ:z] .
" **I obtained a glimpse of your charming rooms through the open doors** .
" 我 获得 一个 一瞥 的 你的 迷人 房间 通过 这 打开 门 .
“透过敞开的房门，我瞥见了你迷人的房间。”

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [kə'prɪjəs] ['fænsɪ][kæn; kən][dɪ'zaɪər] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plɑɪd] ,
Everything that the most capricious fancy can desire seems to be supplied ,
一切 那 这 最多 任性 想要 能 欲望 似乎 到 是 供应 ,
一切最任性的幻想似乎都能得到满足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][laɪf] . "
" with the exception of what is to me a necessity of life . "
" 和 这 例外 的 什么 是 到 我 一个 必要性 的 生活 . "
除了我认为生活必需品之外。”

" [juː; jʊ] [miːn] - - ? "
" You mean - - ? "
" 你 意思是 - - ? "
“你的意思是 - ? ”

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri] .
" A small library .
" 一个 小的 图书馆 .
一个小型图书馆。

[iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv]['bælzæk] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrkjələtɪŋ] ['laɪbrəri] .
Even the copy of Balzac , I see you have ordered from a circulating library .
甚至 这 复制 的 巴尔扎克 , 我 看 你 有 订购 从 一个 循环 图书馆 .
就连巴尔扎克的作品, 我看到你也是从流通图书馆借阅的。

[pɑːrd(ə)n][maɪ] ['fræŋknəs] , ['frɔɪlaɪn] ,
Pardon my frankness , Fräulein ,
赦免 我的 坦率 , 弗劳莱因 ,
请原谅我的坦白, 小姐,

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['fɪŋgərz] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]
but I do not understand how such beautiful fingers can touch a book which
但 我 做 不是 理解 如何 这样的 美丽的 手指 能 触碰 一个 书 哪个
[hæz; həz] [ɔː'lredi] [bɪn] [ɑːn][soʊ] ['meni] [teɪblz] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [soʊ] ['meni] [hændz][ʌv; əv]
has already been on so many tables and passed through so many hands of
有 已经 到过 在 所以 许多 表格 和 通过了 通过 所以 许多 双手 的
['daʊtʃ(ə)l] ['klenlɪnəs] .
doubtful cleanliness .
疑 清洁 .

但我无法理解, 如此美丽的手指怎么会去触摸一本已经在那么多桌子上摆放过, 经手过那么多卫生状况堪忧的手的书呢?

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [blʌʃ] [ænd; ənd][kæst][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn]
" He saw her blush and cast an almost startled glance at the book on
" 他 锯 她 脸红 和 投掷 一个 几乎 惊慌 瞥一眼 在 这 书 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrb(ə)l] ['teɪbl] .
the little marble table .
这 小的 大理石 桌子 .
他看到她脸红了, 几乎是惊愕地瞥了一眼放在小大理石桌上的书。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [hɪr] [bɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I have not been here long , " she replied ,
" 我 有 不是 到过 这里 长的 , " 她 回复 ,
“我来这里时间不长,”她回答说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][prəʊ'kjʊərɪŋ] [bʊks] . "
" and as yet have given no thought to procuring books . "
" 和 作为 然而 有 给定 不 想法 到 采购 图书 . "
“而且至今还没有考虑过购置书籍。”

" [ðen] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][pʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɔːk] [æt; ət][jɔːr; jər][dɪ'spouz(ə)] .
" Then permit me to put my little stock at your disposal .
" 然后 允许 我 到 放 我的 小的 库存 在 你的 处理 .
那么请允许我将我仅有的一点库存供您支配。

[tru:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] ['veri] [rɪt] [ɪn] [frent] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
True , it is not very rich in French literature ,
真的 , 它是 不是 非常 富有的 在 法语 文学 ,
的确, 法国文学资源并不丰富。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ə'vɜ:rɜn] [tu:; tə] ['dʒɜ:rmən] [bʊks] - - "
but if you have no aversion to German books - - "
但 如果 你 有 不 厌恶 到 德语 图书 - - "
但如果你不反感德国书籍——"

" [aɪ] [noʊ] [soʊ] ['lɪ(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪdɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] ,
" **I know so little about them , " she replied with evident embarrassment** ,
" 我 知道 所以 小的 关于 他们 , " 她 回复 和 明显 尴尬 ,
“我对他们了解甚少,”她带着明显的尴尬回答道。

[wɪt] [lent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ə; eɪ] [sti:l] ['greɪtər] [tʃɑ:rm] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [ə,rɪstə'krætɪk]
which lent to her features a still greater charm than their former aristocratic
哪个 借出的 到 她 特征 一个 仍然 更大的 魅力 比 他们的 以前的 贵族
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .
这使她的容貌比他们以前那种贵族式的冷漠更具魅力。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [mʌt] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n [ɑ:n] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪn] [maɪ] ['perənts] - [haʊs] .
" **There was not much conversation on literature in my parents ' house** .
" 那里 曾是 不是 很多 对话 在 文学 在 我的 父母 - 房子 .
“我父母家很少谈论文学。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ] [hæv; həv] ['skersli] [ri:d] ['eniθɪŋ] [baɪ] - . "
Just think , I have scarcely read anything by Goethe . "
只是 思考 , 我 有 几乎 读 任何事物 经过 - . "
想想看, 我几乎没读过歌德的作品。

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] , [fɔ:r; fər] [greɪt] ['plezərz] [ɑ:r; ər] [ðen] [ɪn] [sto:r] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **So much the better , for great pleasures are then in store for you** .
" 所以 很多 这 更好的 , 为了 伟大的 快乐 是 然后 在 店铺 为了 你 .
“那就更好了, 因为美好的事物将会等待着你。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒek](ə)n , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:]
If you have no objection , I will take the liberty of bringing you a few
如果 你 有 不 异议 , 我 将要 拿 这 自由 的 带来 你 一个 很少
[ˈvɔ:ljəmz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
volumes to - tomorrow .
卷 到 - 明天 .
如果您不介意, 我明天将冒昧地给您带几卷书来。

" [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [prə'pouz(ə)l] .
" **She seemed to reflect upon the proposal** .
" 她 似乎 到 反映 之上 这 提议 .
她似乎在认真考虑这个提议。

" [aɪ] ['kæna:t] ['pɑ:səbli] [pər'mɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['streɪndʒər] .
" **I cannot possibly permit you to take so much trouble for a total stranger** .
" 我 不能 可能 允许 你 到 拿 所以 很多 麻烦 为了 一个 全部的 陌生人 .
“我绝对不能允许你为一个完全陌生的人做这么多事。”

[aɪ] [wɪl] [send] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bʊkselər] . "
I will send to a bookseller . "
我 将要 发送 到 一个 书商 . "
我会寄给书商。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'gen] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ?
" Are you afraid that I shall again intrude upon you in person ?
" 是 你 害怕的 那 我 将 再次 侵入 之上 你 在 人 ？
"你害怕我会再次亲自打扰你吗？ "

" [hi:; hi] [æskt] , ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" he asked , pausing at the door .
" 他 问 , 暂停 在 这 门 .
"他停在门口问道。"

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] , ['frɔɪlɪn] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [kən'sɪdər] [maɪ'self][jʊr; jər] ['mesɪndʒər] ,
" I promise , Fräulein , that I will only consider myself your messenger ,
" 我 承诺 , 弗劳莱因 , 那 我 将要 仅有的 考虑 我 你的 信使 ,
"我保证，小姐，我只会把自己当作您的使者。"

[ænd; ænd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .
and deliver the books at the outer door .
和 递送 这 图书 在 这 外 门 .
并将书籍送到外门。

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [dɪ'skre(ə)n] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['ɑ:nɪstli] [kən'fest] [maɪ]
Or have you no confidence in my discretion , because I honestly confessed my
或者 有 你 不 信心 在 我的 审慎 , 因为 我 诚实地 坦白 我的
[kjʊrɪ'ɑ:səti] ?
curiosity ?
好奇心 ？
还是说，因为我坦诚地表达了我的好奇心，所以你对我的判断力没有信心？

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] : " ['veri] [wel] , [brɪŋ]
" She looked at him intently a moment , and then said : " very well , bring
" 她 看起来 在 他 专注地 一个 片刻 , 和 然后 说 : " 非常 出色地 , 带来
[em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
me what you please ;
我 什么 你 请 ;
她专注地看了他一会儿，然后说：“好吧，你想要什么就给我什么吧；

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)] .
I shall be grateful .
我 将 是 感激的 .
我将感激不尽。

[ə'du:] !
Adieu !
再见 ！
再见！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] ['slɑɪtli] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ænd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
" With these words , she slightly bent her head and disappeared in the adjoining
" 和 这些 字 , 她 轻微地 弯曲 她 头 和 消失 在 这 相邻的
[ru:m] .
room .
房间 .
说完这些话，她微微低下头，消失在隔壁的房间里。

[noʊ] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [left] ['edwɪn][bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'taɪər]['ɔ:lsoʊ] .
No choice was left Edwin but to retire also .
不 选择 曾是 左边 埃德温 但 到 退休 还 .
埃德温别无选择，也只能退休。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd]
When he reached the entrance - hall of the house and the door had closed
什么时候 他 达到 这 入口 - 大厅 的 这 房子 和 这 门 有 关闭
[br'haɪnd][him; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

当他走到房子的门厅，门在他身后关上时，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
he paused and closed his eyes , as if to collect his thoughts .
他 暂停 和 关闭 他的 眼睛 , 作为 如果 到 收集 他的 想法 .

他停顿了一下，闭上眼睛，似乎在整理思绪。

[ə'gen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [br'fɔ:r] [him; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Again he saw her standing before him in her beauty and with her
再次 他 锯 她 常设 前 他 在 她 美丽 和 和 她
[hɔ:ti] [i:z] [ʌv; əv] ['mænər] ,
haughty ease of manner ,
傲慢 舒适 的 方式 ,

他又一次看到她站在他面前，容貌依旧美丽，举止却带着傲慢的从容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sa:roʊ] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] , [əʊvə'paʊəd] [him; ɪm] .
and a great sorrow , he knew not why , overpowered him .
和 一个 伟大的 悲哀 , 他 知道 不是 为什么 , 实力悬殊 他 .

一股莫名的巨大悲伤袭来，他不知为何被它彻底淹没。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] , [ɔ:r][ðə; ði] [demi] ['mɑ:nd] ,
Little as he knew of life in the great world , or the demi monde ,
小的 作为 他 知道 的 生活 在 这 伟大的 世界 , 或者 这 半 世界 ,

他对大世界的生活，或者说半上流社会的生活，几乎一无所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tʌɛntɪd] ['prɪnses] ,
he was convinced that all was not right with this enchanted princess ,
他 曾是 确信 那 全部 曾是 不是 正确的 和 这 迷人的 公主 ,

他确信这位被施了魔法的公主有些不对劲。

[sɪns] [fi:; fi] ['mɪrli] [dwelt] [laɪk][ə; eɪ] [rer] [bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] , [noʊ][lɔ:ŋgər][hɜ:r; hər] [oʊn]
since she merely dwelt like a rare bird in a gilded cage , no longer her own
自从 她 仅仅 居住 喜欢 一个 稀有的 鸟 在 一个 镀金 笼 , 不 更长 她 自己的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

因为她就像一只珍稀鸟类生活在金笼中，不再是自己的主人。

[ðen] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:m] , ['wʌndərɪŋ] , ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] ,
Then again when he thought of her calm , wondering , childish eyes ,
然后 再次 什么时候 他 想法 的 她 冷静的 , 好奇 , 幼稚 眼睛 ,

每当他想起她那平静、充满好奇、孩子气的眼睛时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praʊd] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [lɪps] ,
and of the little proud mouth and the full lips ,
和 的 这 小的 自豪的 嘴 和 这 满的 嘴唇 ,

还有那骄傲的小嘴和丰满的嘴唇，

[wɪtʃ] ['kwɪvəd] ['slɑ:tli] [wen] [fi:; fi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which quivered slightly when she was considering an answer to one of his
哪个 颤抖 轻微地 什么时候 她 曾是 考虑 一个 回答 到 一 的 他的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

当她思考如何回答他的一个问题时，她的脸微微颤抖了一下。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈtætʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɔːr] [dɪˈprævəti] [tuː; tə] [ðɪs]
it seemed impossible to attach a thought of guilt or depravity to this
它 似乎 不可能的 到 附 一个 想法 的 有罪 或者 堕落 到 这
[mɪˈstɪriəs] [laɪf] .
mysterious life .
神秘 生活 .

似乎不可能将罪恶或堕落的想法与这种神秘的生命联系起来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈselfɪ]
His own passion at the moment was completely forgotten in his unselfish
他的 自己的 热情 在 这 片刻 曾是 完全地 被遗忘的 在 他的 无私
[ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪt] .
interest in her fate .
兴趣 在 她 命运 .
他此刻完全忘记了自己的感情，一心只想着她的命运。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [æn; ən] [ˈaʊər]
And yet he did not know much more about her than he knew an hour
和 然而 他 做过 不是 知道 很多 更多的 关于 她 比 他 知道 一个 小时
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
然而，他对她的了解并没有比一个小时前多多少。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Not even her name , for it was not on the door .
不是 甚至 她 姓名 , 为了 它 曾是 不是 在 这 门 .
甚至连她的名字都没有，因为门上没有她的名字。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
And from whom could he inquire about her ,
和 从 谁 可以 他 查询 关于 她 ,
他又能向谁打听她的消息呢？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ɔːl] [ʌndərˈhændɪd] [ˈmeʒərz] ?
even if he had not an instinctive aversion to all underhanded measures ?
甚至 如果 他 有 不是 一个 本能 厌恶 到 全部 卑鄙的 措施 ?
即使他并非本能地厌恶一切卑鄙手段？

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈfɔːrtʃən] [əˈɡen] [bɪˈfreɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
Just at that moment fortune again befriended him .
只是 在 那 片刻 财富 再次 结交朋友 他 .
就在这时，幸运女神再次眷顾了他。

[ə; eɪ] [staʊt] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ɑːn]
A stout middle - aged woman in a bonnet and shawl , with a little basket on
一个 肥硕 中间 - 老年人 女士 在 一个 引擎盖 和 披肩 , 和 一个 小的 篮子 在
[hɜːr; hər][ɑːrm] ,
her arm ,
她 手臂 ,
一位身材丰腴的中年妇女，戴着软帽，披着披肩，胳膊上挎着一个小篮子。

[ˈsləʊli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] ;
slowly descended the stairs ;
缓慢地 下降 这 楼梯 ;
缓缓走下楼梯；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ] [ˈevidənt] [səpˈpraɪz] [ðæt] [ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
it was with evident surprise that she saw a stranger lingering in the hall ,
它 曾是 和 明显 惊喜 那 她 锯 一个 陌生人 挥之不去的 在 这 大厅 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她显然很惊讶地看到一个陌生人在走廊里徘徊，然后

[wið; wiθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
with the air of one responsible for the order of the house ,
和 这 空气 的 一 负责的 为了 这 命令 的 这 房子 ,
带着一种负责维持家中秩序的神态，

[ʃiː; ji] [æskt] [huːm] [hiː; hi] [wiʃt] [tuː; tə] [siː] .
she asked whom he wished to see .
她 问 谁 他 希望 到 看 .
她问他想见谁。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [brɔːt] [bæk] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
He replied that he had only brought back an article belonging to the young
他 回复 那 他 有 仅有的 带来 后退 一个 文章 属于 到 这 年轻的
[ˈleɪdi] [wiðɪn] ,
lady within ,
女士 之内 ,

他回答说，他只是带回了一件属于屋里那位年轻女士的物品。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] ; [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
which he had found , and that he was just leaving ; then pausing a few
哪个 他 有 成立 , 和 那 他 曾是 只是 离开 ; 然后 暂停 一个 很少
[steps] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
steps before her ,
步骤 前 她 ,

他找到了，正要离开；然后，他在她面前几步远的地方停了下来，

[æz; əz][ʃiː; ji] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] , [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈæbsəntli] : " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
as she followed him on foot , he murmured absently : " What a pity !
作为 她 随后 他 在 脚 , 他 低声说道 心不在焉地 : " 什么 一个 遗憾 !
她步行跟在他身后，他心不在焉地低声说道：“真可惜！ ”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɑːpt] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈstændɪŋ] [wið; wiθ][wʌn][ɑːrm][əˈkɪmbəʊ] .
" **At this the woman stopped also , standing with one arm akimbo .**
" 在 这 这 女士 停止 还 , 常设 和 一 手臂 叉腰 .
“这时，那女人也停了下来，一只胳膊叉开站着。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] ?
" **What is a pity ?**
" 什么 是 一个 遗憾 ?
什么是遗憾？

" [ʃiː; ji] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈlɒdʒəz] , [sɜːr] ,
" **What do you know about my lodgers , sir ,**
" 什么 做 你 知道 关于 我的 房客 , 先生 ,
先生，您对我的房客了解多少？

[ðæt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪksˈpreʃ(ə)n] .
that you dare to make use of such a sympathizing expression .
那 你 敢 到 制作 使用 的 这样的 一个 同情的 表达 .
你竟敢使用如此同情的表情。

[aɪ][bɛɡ] , [sɜ:r] ,
" **I beg , sir** ,
" 我 求 , 先生 ,

先生，我恳求您

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][maɪ] [haʊs] [hu:] [stændz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['pɪti] . "
to inform you that there is no one in my house who stands in need of pity . "
到 通知 你 那 那里 是 不 一 在 我的 房子 WHO 站立 在 需要 的 遗憾 : "
特此告知，我家没有一个人需要怜悯。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['fræŋkli] , " [aɪ] [ment] [noʊ][hɑ:rm] .
" **Well , " he said frankly , " I meant no harm** .
" 出色地 , " 他 说 坦率地说 , " 我 意思是 不 伤害 :

“嗯,”他坦率地说,“我没有恶意。”

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [si:mz] [tu:; tə] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə]
But , judging from her surroundings , the young lady seems to belong to
但 , 评判 从 她 周围环境 , 这 年轻的 女士 似乎 到 属于 到
[æn; ən] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] ['fæməli] ,
an aristocratic family ,
一个 贵族 家庭 ,

但从她所处的环境来看，这位年轻女子似乎出身贵族家庭。

[ænd; ənd] [jet] [ji:; ji] [laɪvz; livz][soʊ] [sɪ'klu:dɪdli] ; [hu:] [noʊz] [wʌt] [sæd] ['ri:z(ə)nz] - -
and yet she lives so secludedly ; who knows what sad reasons - -
和 然而 她 生活 所以 隐蔽地 ; WHO 知道 什么 伤心 原因 - -

然而她却过着如此隐居的生活；谁知道背后有什么令人悲伤的原因——

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steps] ; [ðə; ði] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [stʊd]
" **As he spoke he began to descend the steps ; the woman , however , stood**
" 作为 他 辐 他 开始 到 下降 这 步骤 ; 这 女士 , 然而 , 站立
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

“他一边说着，一边开始走下台阶；然而，那女人却站在那里，一动不动。”

[li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstər] ,
leaned against the banister ,
倾斜 反对 这 栏杆 ,

倚靠在栏杆上，

['si:mɪŋli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv]
seemingly unable to resist the temptation to display her superior knowledge of
似乎 无法 到 抵抗 这 诱惑 到 展示 她 优越的 知识 的
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the world .
这 世界 :

她似乎无法抗拒炫耀自己渊博世界知识的诱惑。

" [ə,rɪstə'kræɪtɪk] ? " [ji:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
" **Aristocratic ? " she said with a slight shrug of the shoulders** .
" 贵族 ? " 她 说 和 一个 轻微 耸肩 的 这 肩膀 :

“贵族？”她耸了耸肩说道。

" ['ɡreɪʃəs] [em 'i:] !
" **Gracious me** !
" 亲切 我 !

我的天哪！

[ɪts] [ɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['faɪnəri] [wɪl] [læst] .
It's all in her clothes , and Heaven knows how long the finery will last .
它是 全部 在 她 衣服 , 和 天堂 知道 如何 长的 这 服饰 将要 最后的 :

一切都体现在她的穿着上，天知道这些华丽的服饰能穿多久。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɪlk] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['fɜ:rnɪʃər] ,
I suppose you think the silk curtains , and the elegant furniture ,
我 认为 你 思考 这 丝绸 窗帘 , 和 这 优雅的 家具 ,
我想你一定觉得丝绸窗帘和雅致的家具.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
and the silver all belong to her !
和 这 银 全部 属于 到 她 !
这些银器都属于她！

['oʊnli] [haɪrd] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] !
Only hired , my dear sir !
仅有的 雇用 , 我的 亲爱的 先生 !
只是被雇佣了，亲爱的先生！

[ðeɪ] [dəʊnt][i:v(ə)n] [bɪ'lɔ:n] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['rentɪd] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rɒmz] ;
They don't even belong to me , for I have never rented furnished rooms ;
他们 不 甚至 属于 到 我 , 为了 我 有 绝不 租来的 提供 房间 ;
这些房间甚至都不属于我，因为我从来没有租过带家具的房间；

[wʌn][kæn; kən] [i:'zəli] [lu:z] [wʌnz] [gʊd] [neɪm] [θru:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt][i:v(ə)n] [oʊn] [ðer; ðər] [oʊn]
one can easily lose one's good name through people who don't even own their own
一 能 容易地 失去 一个人的 好的 姓名 通过 人们 WHO 不 甚至 自己的 他们的 自己的
[bedz] .
beds .
床 .
一个人很容易因为那些连床都没有的人而失去好名声。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [haʊs] [ði:z] [ten] ['jɪrz] ;
My name is Sturzmüller , and I've had this house these ten years ;
我的 姓名 是 - , 和 我已经 有 这 房子 这些 十 年 ;
我的名字叫斯图尔茨米勒，我拥有这栋房子已经十年了；

[aɪm][ə; eɪ] ['wɪdʊ] [aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'ɡenst]
I'm a widow I'd have you know , and no man can breathe a word against
我是 一个 寡妇 ID 有 你 知道 , 和 不 男人 能 呼吸 一个 单词 反对
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我是个寡妇，你得知道，谁也别想说我一句坏话。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌp] [sterz] ,
and as for the aristocratic young lady up stairs ,
和 作为 为了 这 贵族 年轻的 女士 向上 楼梯 ,
至于楼上那位贵族小姐，

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [su:n] [faɪnd][aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
if I don't soon find out all about her ,
如果 我 不 很快 寻找 出去 全部 关于 她 ,
如果我不能尽快了解她的一切，

[aɪl] [æsk][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wɪl] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɜ:r; hər] .
I'll ask her a price that will astonish her .
患病的 问 她 一个 价格 那 将要 震惊 她 .
我会向她要一个让她大吃一惊的价格。

[aɪ][wɑ:nt][noʊ] ['lɒdʒəz] ['oʊvər] [hu:m] ['pi:p(ə)l] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [seɪ] - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] -
I want no lodgers over whom people shake their heads and say ' it is a pity ' -
我 想 不 房客 超过 谁 人们 摇 他们的 头部 和 说 - 它 是 一个 遗憾 -
！
！
！
我不想接待那些让人摇头叹息“真可惜”的房客！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈstɜːrdɪli] [daʊn] [sterz] [pæst] [ˈedwɪn] ,
" **So saying she walked sturdily down stairs past Edwin** ,
" 所以 说 她 步行 坚固地 向下 楼梯 过去的 埃德温 ,
“说着，她便迈着稳健的步伐，从埃德温身边走下楼梯。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and seemed to have finished all that she had to say .
和 似乎 到 有 完成的 全部 那 她 有 到 说 .
她似乎已经把要说的话都说完了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [pɔːz] .
But now it was his turn to pause .
但 现在 它 曾是 他的 转动 到 暂停 .
但现在轮到 he 停下来了。

" [soʊ][juː; jʊ] , [tuː] , [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɪz(ə)n] ?
" **So you , too , do not know what to make of this wonderful vision** ?
" 所以 你 , 也 , 做 不是 知道 什么 到 制作 的 这 精彩的 想象 ?
“所以，你也不知道该如何理解这个美好的景象吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [feɪnd] [sərˈpraɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **he asked in feigned surprise , while his heart beat violently from excitement** .
" 他 问 在 假装 惊喜 , 尽管 他的 心 打 暴力 从 激动 .
他假装惊讶地问道，同时内心激动得心跳加速。

" [ˈʊrli] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [neɪm] !
" **Surely she has not concealed her name** !
" 一定 她 有 不是 暗 她 姓名 !
“她肯定没有隐瞒自己的姓名！ ”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈterəgeɪtər] ,
" **The woman turned and looked again at her interrogator** ,
" 这 女士 转向 和 看起来 再次 在 她 审讯员 ,
“那女人转过身，再次看向审问她的人，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz]
as if to judge from his appearance if he was really as innocent as
作为 如果 到 法官 从 他的 外貌 如果 他 曾是 真的 作为 清白的 作为
[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] ,
his questions would imply ,
他的 问题 会 意味着 ,
仿佛要从他的外表判断他是否真的像 he 提出的问题所暗示的那样无辜。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [spaɪ] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [aʊt] .
or some cunning spy who wanted to draw her out .
或者 一些 狡猾 间谍 WHO 通缉 到 画 她 出去 .
或者某个狡猾的间谍想把她引出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [feɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪn] [jet] [rɪˈspektəbl] [əˈtaɪər] , [əˈpɪrd] [tuː; tə]
But his honest face , as well as his plain yet respectable attire , appeared to
但 他的 诚实的 脸 , 作为 出色地 作为 他的 清楚的 然而 可敬 服装 , 出现 到
[əˈleɪ] [hɜːr; hər] [səsˈpɪʃənz] .
allay her suspicions .
巷 她 怀疑 .
但他诚实的面容以及朴素却不失体面的穿着，似乎打消了她的疑虑。

" [hɜːr; hər] [neɪm] !
" **Her name** !
" 她 姓名 !
“她的名字！ ”

" [ʃiː; ji] ['mʌtəd] .
" **she muttered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ?
" **What do I care for a name ?**
" 什么 做 我 关心 为了 一个 姓名 ?

我为什么要在乎名字？

[twaɪˈnɛt] [maːrk'hænd, mɑːr'tjænd] - - [kɑːnt] ['enɪbəːdi] [kɔːl] [hɜːr'self] [ðæt] [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ri'æləti] [ber]
Toinette Marchand - - can't anybody call herself that and yet in reality bear
托伊内特 马尔尚 - - 不能 任何人 称呼 她自己 那 和 然而 在 现实 熊
[ə; eɪ] [neɪm] [kwɑɪ] [ʌn'laɪk] [aɪ 'tiː] ?
a name quite unlike it ?
一个 姓名 相当 与此不同 它 ?

托伊内特·马尔尚——难道有人不能自称托伊内特·马尔尚，但实际上却有一个完全不同的名字吗？

[bɪ'saɪdɪz] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [wʌt] [maɪ] ['lɒdʒəz] [kɔːl] [ðəm'selvz] ,
Besides , it's none of my business what my lodgers call themselves ,
除了 , 它是 没有任何 的 我的 商业 什么 我的 房客 称呼 他们自己 ,

此外，我的房客叫什么名字与我无关。

[prə'vaɪdɪd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
provided I know where they come from and what they are .
假如 我 知道 在哪里 他们 来 从 和 什么 他们 是 .

前提是我知道它们来自哪里，它们是什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] !
But this one , why , would you believe it !
但 这 一 , 为什么 , 会 你 相信 它 !

但是这个，你敢信吗！

['dʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði]['waɪzər][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ji][ɪz] ['riːəli]
during all this fortnight I am not a whit the wiser as to whether she is really
期间 全部 这 两星期 我 是 不是 一个 白色 这 更明智 作为 到 无论 她 是 真的
[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] ,
a respectable person ,
一个 可敬 人 ,

在这两周的时间里，我仍然丝毫没有弄清楚她是否真的是一位值得尊敬的人。

[ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['pleɪtɪd] [wer] ; [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
or a bit of plated ware ; you understand ?
或者 一个 少量 的 镀 仓库 ; 你 理解 ?

或者一些盘装餐具；你明白吗？

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] ['rentɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [tuː; tə] [kaʊnt] - - - - ,
The truth is , I rented the rooms in the second story to Count - - - - ,
这 真相 是 , 我 租来的 这 房间 在 这 第二 故事 到 数数 - - - - ,

事实是，我把二楼的房间租给了----伯爵。

- - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - [huː] [hæd; həd][ðəm; ðəm] ['fɜːrniʃt] [ɪn] [ðɪs]
- - **but I must not mention his name - - who had them furnished in this**
- - 但 我 必须 不是 提到 他的 姓名 - - WHO 有 他们 提供 在 这
[wei] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,
way , for a cousin ,
方式 , 为了 一个 表哥 ,

——但我不能说出他的名字——他为一位表亲以这种方式安排了这一切。

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ə; eɪ] - ['kʌz(ə)n] - [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [rɪ'fɔːrm]
What he meant by a ' cousin ' one can easily guess , but we can't reform
什么 他 意思是 经过 一个 - 表哥 - 一 能 容易地 猜测 , 但 我们 不能 改革
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

他所说的“表亲”指的是什么, 很容易猜到, 但我们无法改变这个世界。

[sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] ['kɑːnʃəns] - ['kiːpər] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒəz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
sir , and if I were to play conscience - keeper to my lodgers , I should
先生 , 和 如果 我 是 到 玩 良心 - 守门员 到 我的 房客 , 我 应该
[hæv; həv] ['hʌf] [tuː; tə][duː] .
have enough to do .
有 足够的 到 做 .

先生, 如果我要扮演房客们的良心守护者, 我已经够忙的了。

[soʊ][æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['dɔːlɪz] [haʊs] ;
So at last everything was finished , as pretty as a doll's house ;
所以 在 最后的 一切 曾是 完成的 , 作为 漂亮的 作为 一个 娃娃的 房子 ;
最后一切都完工了, 就像一个漂亮的娃娃屋;

[aɪ'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ðə; ði] [kaʊnt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] !
it must have cost the count a pile of money !
它 必须 有 成本 这 数数 一个 桩 的 钱 !
这肯定让伯爵花了不少钱!

[ænd; ənd] , [æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [snæpt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and , after all , the cousin snapped her fingers at him and gave him
和 , 后 全部 , 这 表哥 啪啪 她 手指 在 他 和 给予 他
[ðə; ði][slɪp] .
the slip .
这 滑 .

最后, 表妹打了个响指, 就把他甩开了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [brɪ'boːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] , [ðə; ði]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ]
It was some one belonging to the opera - house , the valet
它 曾是 一些 一 属于 到 这 歌剧 - 房子 , 这 代客泊车
[æftərwərdz] [təʊld][em'liː] ; [ə; eɪ] [laɪt] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃər] ,
afterwards told me ; a light - minded creature ,
然后 讲述 我 ; 一个 光 - 有思想 生物 ,
事后, 侍者告诉我, 那是歌剧院的人, 一个轻浮的人。

[huː] [ræn] [ə'veɪ] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
who ran away one fine day with a Russian .
WHO 跑 离开 一 美好的 天 和 一个 俄语 .
他有一天和一个俄罗斯人私奔了。

[wel] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em'liː] .
Well , it was all the same to me .
出色地 , 它 曾是 全部 这 相同的 到 我 .
对我来说, 都一样。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ][rent] ['regjələrli] ['evri] ['kwɔːrtər] ,
I received my rent regularly every quarter ,
我 已收到 我的 租 经常 每一个 四分之一 ,
我每个季度都能按时收到房租。

[kʊd; kəd] [wɔːk] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] ['kɑːrpeɪts][ɪn][ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
could walk over the beautiful carpets in the empty rooms if I chose ,
可以 走 超过 这 美丽的 地毯 在 这 空的 房间 如果 我 选择 ,
如果我愿意, 我可以走过空荡荡房间里漂亮的地毯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kəˈnaɪv][æt; ət][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][məˈræləti] .

and was not even obliged to connive at a breach of morality .
和 曾是 不是 甚至 有义务 到 纵容 在 一个 违反 的 道德 .

而且他甚至没有义务对违反道德的行为表示默许。

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] - - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwɔ:tərɪŋ] [ðə; ði][pɑ:mz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [stænd] - -
But one fine morning - - I was just watering the palms on the flower - stand - -
但 一 美好的 早晨 - - 我 曾是 只是 浇水 这 棕榈树 在 这 花 - 站立 - -

[ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈfrentʃwʊmən] ,
the count came marching in with a beautiful Frenchwoman ,
这 数数 来了 行军 在 和 一个 美丽的 法国女人 ,

但在一个晴朗的早晨——我正在花架上给棕榈树浇水——伯爵带着一位美丽的法国女子走了进来，

[nɑ:t][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] , [bʌt; bət] - - [hu:] ?

not the cousin , but - - who ?
不是 这 表哥 , 但 - - WHO ?

不是表亲，而是——谁？

[ɑ:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

Ah , that is the question .
啊 , 那 是 这 问题 .

啊，这才是问题所在。

[hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [rɪˈspektfəli] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hi:; hi][təʊld]
He treated her very respectfully , but while she was looking around he told
他 治疗 她 非常 尊敬 , 但 尽管 她 曾是 寻找 大约 他 讲述

[em ˈi:] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,

me , in a whisper ,
我 , 在 一个 耳语 ,

他对待她非常尊重，但当她四处张望时，他却低声告诉我：

[tu:; tə] [reprɪˈzent] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈrentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] ,
to represent that the furniture would be rented with the apartments ,
到 代表 那 这 家具 会 是 租来的 和 这 公寓 ,

表示家具将随公寓一起出租。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈtɑ:lər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

but to charge no more than twelve thalers a month .
但 到 收费 不 更多的 比 十二 泰勒斯 一个 月 .

但每月收费不得超过十二塔勒。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [rent] [ɪnˈkri:st] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ]
Well , I was ready enough to have my rent increased if she wanted to pay
出色地 , 我 曾是 准备好 足够的 到 有 我的 租 增加 如果 她 通缉 到 支付

[ðæt] [əˈmaʊnt] ,

that amount ,
那 数量 ,

如果她愿意支付那么多钱，我已经做好房租上涨的准备了。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [ðæt] [praɪs] [ɪz] [ˈveri] [loʊ] [fɔ:r; fər] [faɪv] [sʌtʃ] [ru:mz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn]
and besides that price is very low for five such rooms , with a kitchen
和 除了 那 价格 是 非常 低的 为了 五 这样的 房间 , 和 一个 厨房

[ænd; ənd] [ˈselər] .

and cellar .
和 地窖 .

此外，五个这样的房间，带厨房和地窖，价格非常低。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [tʊk] [pəˈzeʃn] [æt; ət][wʌnz] ,
The young lady was charmed with them , took possession at once ,
这 年轻的 女士 曾是 迷住了 和 他们 , 采取 拥有 在 一次 ,

这位年轻女士对它们着迷不已，立刻就占有了它们。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hə] [trʌŋks] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
and ordered her trunks to be brought from the railway station ,
和 订购 她 树干 到 是 带来 从 这 铁路 车站 ,
并吩咐人从火车站把她的行李箱运过来。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hə] [mi:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] ,
I was to provide a servant to bring her meals from the restaurant ,
我 曾是 到 提供 一个 仆人 到 带来 她 餐 从 这 餐厅 ,
我的任务是安排一个仆从从餐馆给她送饭。

[ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fʊtmən] [ʃi:; ʃi] [haɪrd] [hɜ:r'self] .
the maid and the little footman she hired herself .
这 女佣 和 这 小的 男仆 她 雇用 她自己 .
女仆和她自己雇来的小男仆。

[wel] , [sɪns] [ðen] [ðoo] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [æskt] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvɪs] ,
Well , since then though I've often asked whether I could be of any service ,
出色地 , 自从 然后 尽管 我已经 经常 问 无论 我 可以 是 的 任何 服务 ,
嗯, 从那以后, 我经常问自己是否能帮上什么忙,

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['twenti] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] .
I have never exchanged twenty words with her .
我 有 绝不 交换 二十 字 和 她 .
我和她从未说过二十个字。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Did you ever hear of such a thing ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?
你听说过这种事吗?

[soʊ] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [æt; ət][hɜ:r; hə][eɪdʒ] ? "
So haughty and hardened at her age ? "
所以 傲慢 和 硬化 在 她 年龄 ? "
她这把年纪了, 竟然还如此傲慢冷漠?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ? " [sed] ['edwɪn] .
" And the count ? " said Edwin .
" 和 这 数数 ? " 说 埃德温 .
“那么, 伯爵呢?”埃德温问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ɔ:l] .
" That is the strangest part of all .
" 那 是 这 最奇怪的 部分 的 全部 .
“这是最奇怪的部分。”

[sɪns] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [hi:; hi] ['hæznt] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt]
Since that first day , when he went away directly , he hasn't set his foot
自从 那 第一的 天 , 什么时候 他 去 离开 直接地 , 他 还没有 放 他的 脚
[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hə] ['θreʃhoʊld] .
across her threshold .
穿过 她 临界点 .
自从他第一天直接离开后, 他就再也没有踏进过她的家门一步。

[aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] , [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [maɪt]
I haven't even caught a glimpse of the valet , from whom I might
我 还没有 甚至 捕捉 一个 一瞥 的 这 代客泊车 , 从 谁 我 可能
[hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] .
have learned something .
有 学习 某物 .
我甚至连侍者的面都没见到, 不然我或许能从他那里了解到些什么。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] - - [pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈkwa:rəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Heaven knows what has happened - - perhaps they quarreled at the very beginning .
天堂 知道 什么 有 发生 - - 也许 他们 争吵 在 这 非常 开始 .

天知道发生了什么事——或许他们从一开始就吵架了。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ; [i:; jɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [læks] [ˈnʌθɪŋ] , - -
However , it seems to trouble her very little ; she certainly lacks nothing , - -
然而 , 它 似乎 到 麻烦 她 非常 小的 ; 她 当然 缺乏 没有什么 , - -

[ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
horses and carriages ,
马匹 和 马车 ,

然而, 这似乎并没有给她带来多少困扰; 她当然什么都不缺——马匹和马车,

[ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈdresɪz] , [ˈtɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , - - [wel] , [maɪ] [ɡʊd] [sɜ:r] ,
the most elegant dresses , tickets to the theatre , - - well , my good sir ,
这 最多 优雅的 连衣裙 , 门票 到 这 剧院 , - - 出色地 , 我的 好的 先生 ,

最优雅的礼服, 戏票——嗯, 先生,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [soʊ] [ɪts] [noʊ] [kənˈsɜ:rn] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
you and I don't pay for it , so it's no concern of ours .
你 和 我 不 支付 为了 它 , 所以 它是 不 忧虑 的 我们的 .

你我都不用为此付费, 所以这与我们无关。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] , [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
But something's wrong , that's certain .
但 某样东西 错误的 , 那就是 肯定 .

但肯定出了什么问题。

[ˈnʌθɪŋ] [taɪmz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
Nothing times nothing is nothing , and I've never had anything of the kind
没有什么 时代 没有什么 是 没有什么 , 和 我已经 绝不 有 任何事物 的 这 种类

[ˈhæpən] [tu:; tə][em ˈi:] .
happen to me .
发生 到 我 .

无乘以无等于无, 而我从未遇到过这种事。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [brɪˈli:v] [em ˈi:] ,
You won't believe me ,
你 惯于 相信 我 ,

你不会相信我的,

[bʌt; bət][ʃi:; jɪ] [ˈnevər] [pəˈmits] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [krɔ:s] [hɜ:r; hər]
but she never permits a living soul in the shape of man to cross her
但 她 绝不 许可证 一个 活的 灵魂 在 这 形状 的 男人 到 又 她

[ˈθreɪhoʊld] .
threshold .
临界点 .

但她绝不允许任何活生生的人形生物踏入她的家门。

[nɔ:t][æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
Not at any hour of the day or night , I tell you ,
不是 在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 , 我 告诉 你 ,

我告诉你, 无论白天黑夜, 任何时候都不行。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈstɔ:ri] , [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [kæt] [ðæt] [ɡoʊz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
for though I live on the third story , I know every cat that goes in and out ,
为了 尽管 我 居住 在 这 第三 故事 , 我 知道 每一个 猫 那 去 在 和 出去 ,

虽然我住在三楼, 但我认识每一只进出家门的猫。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [hɜ:r; hər] [meɪd] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [klaʊz] - [maʊðd] .
and besides her maid is by no means close - mouthed .
和 除了 她 女佣 是 经过 不 方法 关闭 - 嘴巴 .

而且她的女仆也绝非守口如瓶。

[naʊ] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [wʊd] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] , [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
Now I put it to you , would one so young , as handsome as a picture ,
现在 我 放 它 到 你 , 会 一 所以 年轻的 , 作为 英俊的 作为 一个 图片 ,
现在我问你, 一个如此年轻, 英俊得像幅画一样的人, 会.....

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɒznt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
and with so much money , be so much alone if there wasn't something to
和 和 所以 很多 钱 , 是 所以 很多 独自的 如果 那里 不是 某物 到
[kən'si:l] ,
conceal ,
隐藏 ,

拥有这么多钱, 如果没有什么需要隐瞒的事情, 反而会感到如此孤独。
['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] - - , - [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , - - [noʊ] , [noʊ] ,
something for the new ' Pitaval , ' you understand , - - no , no ,
某物 为了 这 新的 - - , - 你 理解 , - - 不 , 不 ,

这是给新版《皮塔瓦尔》的, 你明白吗? ——不, 不,
[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ; - ['evriθɪŋ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔ:rd] ,
I won't have such proceedings in my house ; ' everything open and above - board ,
我 惯于 有 这样的 诉讼程序 在 我的 房子 ; - 一切 打开 和 多于 - 木板 ,
- [ðæts] [maɪ] ['ma:təʊ] ,
' that's my motto ,
- 那就是 我的 座右铭 ,

我家绝不会允许这种事情发生; “一切公开透明”, 这是我的座右铭。
[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ,
for what would be the use of a good character ,
为了 什么 会 是 这 使用 的 一个 好的 特点 ,
品格高尚的人有什么用呢?

[ɪf] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ə'pɑ:n] [em 'i:] !
if some fine day the police should come in upon me !
如果 一些 美好的 天 这 警察 应该 来 在 之上 我 !
如果哪天警察突然闯进来抓我!

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [bæd] [ju:z] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ;
But you will make no bad use of what I have said ;
但 你 将要 制作 不 坏的 使用 的 什么 我 有 说 ;
但你不会滥用我所说的话;

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['spi:kɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [æktz] ['ni:dnt] [[ʌn] [ðə; ði] [laɪt] .
I could not help speaking out , and my words and acts needn't shun the light .
我 可以 不是 帮助 请讲 出去 , 和 我的 字 和 行为 不必 回避 这 光 .
我情不自禁地表达了自己的观点, 而我的言行也无需避世隐瞒。

[jes] , [jes] , [daɪr] [sɜ:r] , [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['gɑ:dz] [wɜ:rd] .
Yes , yes , dear sir , there is much to be learned from God's word .
是的 , 是的 , 亲爱的 先生 , 那里 是 很多 到 是 学习 从 神的 单词 .
是的, 是的, 先生, 我们可以从上帝的话语中学到很多东西。

" [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ði:z] ['sentənsɪz] , ['brʊkən] [baɪ] ['nu:mərəs] ['pɔ:zɪz] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
" **While uttering these sentences , broken by numerous pauses , she had reached the**
" 尽管 发出声音 这些 句子 , 破碎的 经过 很多的 停顿 , 她 有 达到 这
[stri:t] [dɔ:r] ; [hɪr] ,
street door ; here ,
街道 门 ; 这里 ,

“她断断续续地说着这些话, 走到了街边的门口; 就在这里,
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [ferwel] [ʌv; əv] ['edwɪn] , [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] .
taking a friendly farewell of Edwin , she crossed the street to a shop .
采取 一个 友好的 告别 的 埃德温 , 她 交叉 这 街道 到 一个 店铺 .
她友好地向埃德温道别, 然后穿过马路去了商店。

[hi:; hi] , [tu:] , [t3:rnd] [ə'wei] .
He , too , turned away .
他 , 也 , 转向 离开 .

他也转过身去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['k3:riɗz] [tu:; tə] [lɒk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] ['wɪndəʊz] [frʌm; frəm]
He had not the courage to look back at the second story windows from
他 有 不是 这 勇气 到 看 后退 在 这 第二 故事 视窗 从
[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ;
the other side of the street ;
这 其他 边 的 这 街道 ;

他没有勇气从街对面回头看一眼二楼的窗户；

[ðə; ði] [fer] ['ɑ:kjəpənt] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
the fair occupant might think it strange that he was still hanging about the
这 公平的 居住者 可能 思考 它 奇怪的 那 他 曾是 仍然 绞刑 关于 这
[haʊs] .
house .
房子 .

这位美丽的住户可能会觉得他仍然在房子里闲逛很奇怪。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ,
And yet how much he would have given ,
和 然而 如何 很多 他 会 有 给定 ,

然而，他本可以付出多少呢？

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ə; ei] ['fli:tɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'spel][ðə; ði] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [ænd; ənd]
for even a fleeting glance which might dispel the dense cloud of suspicion and
为了 甚至 一个 转瞬即逝 瞥一眼 哪个 可能 打消 这 稠密 云 的 怀疑 和
[ˈsɔ:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

哪怕只是一瞥，也足以驱散笼罩在疑虑和悲伤之间的浓重阴霾。

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['gɔ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
which during the loquacious gossip of the landlady had fallen more and more
哪个 期间 这 贫嘴 闲话 的 这 房东 有 倒下 更多的 和 更多的
['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
heavily on his heart .
重度 在 他的 心 .

在房东太太喋喋不休的闲言碎语中，这件事越来越沉重地压在他的心头。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['mi:ntaɪm] - ['b3:rθdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - - ['strɑ:sə] .
Meantime Reginchen's birthday had been celebrated in the Dorotheen - strasse .
与此同时 - 生日 有 到过 著名 在 这 - 街道 .

与此同时，雷金琴的生日在多萝西恩大街上庆祝了。

[f3:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn][h3:r; hər] ['perənts] - [greɪt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [æz; əz]
First of all came the dinner in her parents ' great sitting - room , at which , as
第一的 的 全部 来了 这 晚餐 在 她 父母 - 伟大的 坐着 - 房间 , 在 哪个 , 作为
['ju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

首先是在她父母宽敞的客厅里举行的晚宴，晚宴上，像往常一样，

[ðə; ði] ['dʒə:nimən] [ænd; ənd] [ə'prentisiz] [wɜ:r; wər][prez(ə)nt] .
the journeymen and apprentices were present .
这 熟练工 和 学徒 是 展示 .
工匠和学徒都在场。

['mædəm] - [ɪn'sistɪd] [ðæt] , [br'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [i:tʃ] [ʃʊd; ʅəd] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz]
Madame Feyertag insisted that , before coming to the table , each should wash his
夫人 - 坚持 那 , 前 未来 到 这 桌子 , 每个 应该 洗 他的
[hændz][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,
hands at the pump ,
双手 在 这 泵 ,
费耶塔格夫人坚持, 每个人在入座前都应该先在水泵处洗手。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
and brush his jacket .
和 刷子 他的 夹克 .
他掸了掸外套上的灰尘。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðɪs] ['serəmoʊni] , [wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hɜ:rid] ,
To - day this ceremony , which frequently was somewhat hurried ,
到 - 天 这 仪式 , 哪个 频繁地 曾是 有些 慌忙 ,
今天的仪式常常显得有些仓促,

[wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜ:roʊnəs] [ðæt] [pru:vɪd] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [i:tʃ] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz]
was performed with a thoroughness that proved the homage each offered his
曾是 执行 和 一个 彻底性 那 已证实 这 尊敬 每个 提供 他的
['mæstɜ:z] ['dɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɪr] [fɔ:r'mæləti] ,
master's daughter to be no mere formality ,
硕士学位 女儿 到 是 不 仅仅 正式 ,
整个仪式进行得非常细致周到, 证明他们各自对主人女儿的敬意绝非仅仅是走个形式。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔ:fəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] .
but an offering from the heart .
但 一个 提供 从 这 心 .
但这是发自内心的奉献。

[ðə; ði] [hed] ['dʒɜ:rnɪmən] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['soʊʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] ,
The head journeyman had even availed himself of his superior social position ,
这 头 熟练工 有 甚至 已利用 他自己 的 他的 优越的 社会的 位置 ,
这位首席工匠甚至还利用了他优越的社会地位。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bu'keɪ] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wel] - ['tʃoʊzn]
so far as to appear with a bouquet , which , with a few well - chosen
所以 远的 作为 到 出现 和 一个 花束 , 哪个 , 和 一个 很少 出色地 - 选定
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
甚至带着花束出现, 再配上几句精心挑选的话语,

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [tʃaɪld] .
he presented to the blushing child .
他 呈现 到 这 脸红 孩子 .
他向脸红的孩子献上了礼物。

['mædəm] - [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] .
Madame Feyertag pretended not to notice this .
夫人 - 假装 不是 到 注意 这 .
费耶塔格夫人假装没注意到这一点。

[ʃiː, jɪ] [siːmd] [tuː, tə][hæv, həv][sʌm, səm] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə, ði] ['wɜːrði] [mæn] [maɪt] [kən'sɪdə] [aɪ 'tiː][ə, eɪ]
She seemed to have some suspicion that the worthy man might consider it a
她 似乎 到 有 一些 怀疑 那 这 值得 男人 可能 考虑 它 一个
[ˈstændɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə, ði][ˈfæməli] ,
standing tradition in the family ,
常设 传统 在 这 家庭 ,
她似乎有些怀疑，这位德高望重的男士可能会把这视为家族的传统。

[ðæt] [ðə, ði] [hed] ['dʒɜːrnɪmən] [mʌst, məst] ['mæri] [ðə, ði] ['mæstɜːz] ['dɔːtər] ,
that the head journeyman must marry the master's daughter ,
那 这 头 熟练工 必须 结婚 这 硕士学位 女儿 ,
首席工匠必须娶师傅的女儿。

[ænd; əd] [ðoʊ] [ʃiː, jɪ][hɜːr'self][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə, ði] ['blesɪŋz] [ʌv, əv] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [meɪzə'laɪəns] ,
and though she herself had experienced the blessings of such a mésalliance ,
和 尽管 她 她自己 有 经验丰富的 这 祝福 的 这样的 一个 婚姻联盟 ,
尽管她自己也体验过这种婚姻带来的幸福，

[ʃiː, jɪ] [hoʊpt] [fɔːr, fər][ə, eɪ] ['betər] [mætʃ] [fɔːr, fər][hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] .
she hoped for a better match for her only daughter .
她 希望 为了 一个 更好的 匹配 为了 她 仅有的 女儿 .
她希望为她唯一的女儿找到更好的归宿。

[ðə, ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [æspɜː'eɪʒənz] .
The shoemaker had no such aspirations .
这 鞋匠 有 不 这样的 抱负 .
这位鞋匠却没有这样的抱负。

[wen] [hiː, hi] [rɪ'flekɪd] [ə'pɑːn][ðə, ði][pæst] , [hiː, hi] [rɪ'membər] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'tenʃnz] , [wɪtʃ]
When he reflected upon the past , he remembered very different attentions , which
什么时候 他 反映 之上 这 过去的 , 他 记得 非常 不同的 注意 , 哪个
[iːv(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['festl] [ə'keɪʒn] ,
even without any festal occasion ,
甚至 没有 任何 节日 场合 ,
当他回想起过去时，他记得自己曾受到过截然不同的关注，即使没有任何节日的缘故，

[hiː, hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə, ði] ['fiːmeɪl] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['fæməli] .
he had paid the female members of his master's family .
他 有 有薪酬的 这 女性 成员 的 他的 硕士学位 家庭 .
他付钱给了他主人家的女性成员。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ɪn][ə, eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] , [iːt] [θriː] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə, ði] ['feɪməs] [plʌm] [keɪk]
He was in a very good humor , eat three large pieces of the famous plum cake
他 曾是 在 一个 非常 好的 幽默 , 吃 三 大的 件 的 这 著名的 李子 蛋糕
,
,
,
他心情很好，吃了三大块著名的梅子蛋糕。

[ænd; əd] ['faɪnəli] ['ɔːrdərd] [tuː] ['bɒtlz] [ʌv; əv][waɪn] [tuː, tə][biː, bi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə, ði] ['selər] ,
and finally ordered two bottles of wine to be brought from the cellar ,
和 最后 订购 二 瓶子 的 葡萄酒 到 是 带来 从 这 地窖 ,
最后吩咐人从酒窖里取了两瓶葡萄酒。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː, hi][dræŋk] - [helθ] [ɪn][ə, eɪ] [spiːtʃ] ,
in which he drank Reginchen's health in a speech ,
在 哪个 他 喝 - 健康 在 一个 演讲 ,
他在演讲中祝愿雷金琴身体健康，

[ðæt] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fɑ:ðərli] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ɪŋ,kɑ:mpri'hensəb(ə)]
that spite of the strange admixture of fatherly tenderness and incomprehensible
那 尽管如此 的 这 奇怪的 混合物 的 父爱 压痛 和 难以理解
[ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] ['skəʊpənhaʊə] ,
allusions to Schopenhauer ,
暗示 到 叔本华 ,

尽管其中既有父亲般的温柔，又夹杂着令人费解的叔本华式的典故，

[wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒə:nɪmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] [ɑ:rt] .
was admired by all the journeymen as a pattern of oratorical art .
曾是 钦佩 经过 全部 这 熟练工 作为 一个 图案 的 演说 艺术 .
被所有工匠奉为演说艺术的典范。

[jet] [dr'spait] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [mi:l] [dɪd][nɑ:t][læst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
Yet despite all this , the solemn meal did not last more than half an hour ,
然而 尽管 全部 这 , 这 庄严 一顿饭 做过 不是 最后的 更多的 比 一半 一个 小时 ,
尽管如此，这场庄严肃穆的用餐并没有持续超过半个小时。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][hæf] - [pæst] [twelv] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and it was exactly half - past twelve when the little heroine of the day ,
和 它 曾是 确切地 一半 - 过去的 十二 什么时候 这 小的 女英雄 的 这 天 ,
时间正好是十二点半，当天的小女英雄.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] , [kærid] [ðə; ði] ['brʌðərz] - ['dɪnər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] " [tʌn] .
according to her usual custom , carried the brothers ' dinner up to the " tun .
根据 到 她 通常 风俗 , 携带 这 兄弟 - 晚餐 向上 到 这 " 通 .
按照她一贯的习惯，她把兄弟俩的晚餐端到了“tun”上。

" [ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɔ:rd] [dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ]
" **The low price which they paid for their board did not admit of their being**
" 这 低的 价格 哪个 他们 有薪酬的 为了 他们的 木板 做过 不是 承认 的 他们的 存在
[sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [mɔ:r] ['deɪntɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði]
served with food more dainty than that with which the people in the
服务 和 食物 更多的 纤巧 比 那 和 哪个 这 人们 在 这
[wɜ:rkru:m,wɜ:rkrom][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] ,
workroom were forced to content themselves ,
工作室 是 强制 到 内容 他们自己 ,
“他们支付的食宿费用很低，所以他们吃的食物并不会比工坊里的工人们被迫吃的食物更精致。”

[bʌt; bət] ['mædəm] - ,
but Madame Feyertag ,
但 夫人 - ,
但是费耶塔格夫人

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [felt] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst][mætɜ:rn(ə)] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər]['bɔ:ldər]
who had a kind heart and felt an almost maternal solicitude for Balder
WHO 有 一个 种类 心 和 毛毡 一个 几乎 母体 关怀 为了 巴尔德
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['delɪkət] [helθ] ,
on account of his beauty and delicate health ,
在 帐户 的 他的 美丽 和 精美的 健康 ,
她心地善良，因为巴尔德容貌俊美、体弱多病，便对他产生了近乎母性的关怀。

[ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bɔ:dəz] [bɪ'fɔ:r]
always remembered to keep some of the best pieces for her boarders before
总是 记得 到 保持 一些 的 这 最好的 件 为了 她 寄宿生 前
[sə'plaɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)] .
supplying her own people .
供应 她 自己的 人们 .
她总是记得先把最好的衣服留给寄宿的学生，然后再提供给自己的学生。

[wen] - ['entərd] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ru:m] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv]
When Reginchen entered the second story room , delighted with the festivities of
什么时候 - 进入 这 第二 故事 房间 , 高兴极了 和 这 庆祝活动 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

当雷金琴走进二楼房间时，她很高兴地看到当天的庆祝活动。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] [ðæt] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] - [lɑ:t] ,
and proud of the large piece of birthday cake that fell to the brothers ' lot ,
和 自豪的 的 这 大的 片 的 生日 蛋糕 那 跌倒 到 这 兄弟 - 很多 ,
并为兄弟俩分到的那块最大的生日蛋糕感到自豪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['bɔ:ldər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
she was surprised to find no one but Balder , who was sitting at his
她 曾是 惊讶 到 寻找 不 一 但 巴尔德 , WHO 曾是 坐着 在 他的
[tʃ:rnɪŋ] - [leɪð] ,
turning - lathe ,
转弯 - 车床 ,

她惊讶地发现除了巴尔德之外空无一人，巴尔德正坐在他的车床上。

[ænd; ənd] [hu:] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , ['heɪstɪli] [kən'si:ld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv]
and who , at her appearance , hastily concealed something in the pocket of
和 WHO , 在 她 外貌 , 草草 暗 某物 在 这 口袋 的
[hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [blaʊs] .
his working blouse .
他的 在职的 女式衬衫 .

她出现时，他慌忙地把什么东西藏进了工作衬衫的口袋里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] , [æz; əz][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] ,
She was afraid that , as had often happened ,
她 曾是 害怕的 那 , 作为 有 经常 发生 ,
她害怕，就像以前经常发生的那样，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪnər] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [wɔ:rm] , [ænd; ənd]
she would be obliged to carry the dinner down again to be kept warm , and
她 会 是 有义务 到 携带 这 晚餐 向下 再次 到 是 保留 温暖的 , 和
[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

她不得不把晚餐再端下去保温，而她的哥哥，

[ðə; ði] [mə'ʃi:nɪst] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][wʌn] .
the machinist , was to come for her precisely at one .
这 机械师 , 曾是 到 来 为了 她 恰恰 在 一 .
机械师应该在一点钟准时来接她。

[bʌt; bət] [wen] ['bɔ:ldər][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['edwɪn] [wʊd] [nɑ:t][daɪn][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ʃi:; ʃi]
But when Balder told her that Edwin would not dine at home to - day , she
但 什么时候 巴尔德 讲述 她 那 埃德温 会 不是 用餐 在 家 到 - 天 , 她
['braɪtnd] [ʌp] [ə'gen] ,
brightened up again ,
明亮 向上 再次 ,

但当巴尔德告诉她埃德温今天不会在家吃饭时，她又高兴起来。

[leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)lɪ] ['dɪfɪz] [wʊd] [pə'rmit] ,
laid the table quickly and as daintily as the simple dishes would permit ,
铺设 这 桌子 迅速地 和 作为 轻柔地 作为 这 简单的 菜肴 会 允许 ,
迅速而精致地摆好餐桌，餐具虽然简单，但也只能做到如此。

[ænd; ɐnd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪk] ,
and placed in the middle the plate of cake ,
和 放置 在 这 中间 这 盘子 的 蛋糕 ,
然后把蛋糕放在盘子中央,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['dʒɜːni:mənz]
which she had adorned with a few flowers from the head journeyman's
哪个 她 有 装饰 和 一个 很少 花朵 从 这 头 熟练工的
[bu'keɪ] .
bouquet .
花束 .

她用领班工匠花束中的几朵花装饰了它。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'ləɪt] ,
Then she stood before her work with an expression of mischievous delight ,
然后 她 站立 前 她 工作 和 一个 表达 的 恶作剧 喜 ,
然后她站在自己的作品前，脸上带着一丝顽皮的喜悦。

[ænd; ɐnd] [kɔːld] [tuː; tə]['bɔːldər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ɐnd][nɔːt][let][ðə; ði] ['dɪnər] [groʊ] [kould] .
and called to Balder to sit down and not let the dinner grow cold .
和 称为 到 巴尔德 到 坐 向下 和 不是 让 这 晚餐 生长 寒冷的 .
他叫巴尔德坐下，别让饭菜凉了。

" [dɪr] - , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪmpt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst]
" Dear Reginchen , " said the youth , as he limped forward with an embarrassed
" 亲爱的 - , " 说 这 青年 , 作为 他 跛行 向前 和 一个 尴尬的
[er] ,
air ,
空气 ,
“亲爱的雷金琴，”年轻人一瘸一拐地走上前，一脸尴尬地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] .
" I have no beautiful flowers like George .
" 我 有 不 美丽的 花朵 喜欢 乔治 .
我没有像乔治那样美丽的花朵。

['nʌθɪŋ] [ɡriːn] [ænd; ɐnd] ['bluːmɪŋ] [ɡrəʊz] [ə'pɑːn][maɪ] [bentʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Nothing green and blooming grows upon my bench , you know .
没有什么 绿色的 和 盛开 生长 之上 我的 长椅 , 你 知道 .
你知道吗，我的长凳上什么绿色植物和开花植物都长不出来。

[bʌt; bət] , [aɪ] [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [jʊr; jər] [eɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
But , I too , should like to recognize your eighteenth birthday to the best of
但 , 我 也 , 应该 喜欢 到 认出 你的 第十八 生日 到 这 最好的 的
[maɪ] [ə'bɪləti] ,
my ability ,
我的 能力 ,
但是，我也想尽我所能地祝你十八岁生日快乐。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [nɔːt][baɪ] ['mɪrli] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər][naɪs] [keɪk] .
and that not by merely eating your nice cake .
和 那 不是 经过 仅仅 吃 你的 好的 蛋糕 .
而这并非仅仅靠吃掉你美味的蛋糕就能实现的。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpsəɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bɔːks] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] ?
Will you accept as a keepsake this little box , which I have made myself ?
将要 你 接受 作为 一个 纪念品 这 小的 盒子 , 哪个 我 有 制成 我 ?
你愿意收下我亲手制作的这个小盒子作为纪念品吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
I am sorry that you will have to fill it for yourself ,
我 是 对不起 那 你 将要 有 到 充满 它 为了 你自己 ,
很抱歉，您需要自己填写这份表格。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɔːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][baɪ] ['θɪmbl] , [sɪlk] , ['niːdlz] ,
for I have not had time to buy thimble , silk , needles ,
为了 我 有 不是 有 时间 到 买 顶针 , 丝绸 , 针 ,
因为我还没有时间去买顶针、丝线和针。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [aɪ 'tiː][ʃəd; ʃəd] [kən'teɪn] .
and all the other things it should contain .
和 全部 这 其他 事物 它 应该 包含 .
以及它应该包含的所有其他内容。

" [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['deɪnti] ['pɑːlɪft] ['ɑːrtɪk(ə)], [ænd; ənd] ['hændɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **He drew forth the dainty polished article , and handed it to her ,**
" 他 画 前进 这 纤巧 抛光 文章 , 和 递交 它 到 她 ,
他拿出那件精致光滑的物品, 递给了她。

[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd] .
opening it as he did so , that she might see the inside .
开幕 它 作为 他 做过 所以 , 那 她 可能 看 这 里面 .
他一边打开它, 一边让她看到里面的样子。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [raʊnd] ['bluːmɪŋ] [feɪs] .
A flush of joy crimsoned her round blooming face .
一个 冲洗 的 喜悦 深红色 她 圆形的 盛开 脸 .
喜悦的红晕爬上了她圆润饱满的脸庞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][ək'sept] [ðə; ði][ɡɪft][æt; ət]
But she thought it due to her good breeding , not to accept the gift at
但 她 想法 它 到期的 到 她 好的 选育 , 不是 到 接受 这 礼物 在
[wʌns] .
once .
一次 .
但她认为自己教养良好, 不应该立刻接受这份礼物。

" [oʊ] ! [hɛə] ['wɔːltər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [her] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
" **Oh ! Herr Walter , she said , smoothing her fair hair with both hands ,**
" 哦 ! 先生 沃尔特 , " 她 说 , 平滑 她 公平的 头发 和 两个都 双手 ,
“哦! 沃尔特先生,”她说着, 双手抚平了她金色的头发。

- - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ɪm'bærəst] ,
- - **it was a habit she had when embarrassed ,**
- - 它 曾是 一个 习惯 她 有 什么时候 尴尬的 ,
这是她感到尴尬时的习惯。

- - " [dɪd][aɪ][nɑːt][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][noʊ] [mɔːr] ['prez(ə)nts] ?
- - **" Did I not beg you to make me no more presents ?**
- - " 做过 我 不是 求 你 到 制作 我 不 更多的 礼物 ?
“我不是求过你不要再送我礼物了吗? ”

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [skoʊld] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][wɜːrk] [tuː] [mʌt] [ɔːl'reɪdɪ] ,
My mother will scold again , for she thinks you work too much already ,
我的 母亲 将要 骂 再次 , 为了 她 思考 你 工作 也 很多 已经 ,
我妈妈又要责骂你了, 因为她觉得你已经工作太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
and that you ought to take more care of yourself .
和 那 你 应该 到 拿 更多的 关心 的 你自己 .
你应该更加照顾好自己。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈtɔɪld][fɔ:r; fər][wi:ks][ˈʊvər][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈprɪti][θɪŋ][æz; əz][ðɪs] - - [ænd; ənd]
You must have toiled for weeks over such a pretty thing as this - - and
你 必须 有 辛勤劳作 为了 周 超过 这样的 一个 漂亮的 事物 作为 这 - - 和
[aɪ] - - [aɪˈti:][ɪz][tu:] [gʊd][fɔ:r; fər][emˈi:] - - [aɪˈti:][ɪz][tu:] [ˈlʌvli] - - [ɪz][aɪˈti:] [ˈri:əli][main] ?
I - - it is too good for me - - it is too lovely - - is it really mine ?
我 - - 它 是 也 好的 为了 我 - - 它 是 也 迷人的 - - 是 它 真的 矿 ?
你一定花了几个星期才做出这么漂亮的东西——而我——它太好了——它太可爱了——它真的是我的吗？

[ɪf][aɪ][ˈoʊnli][nu:] [wʌt][aɪ][kʊd; kəd][du:] - - "
If I only knew what I could do - - "
如果 我 仅有的 知道 什么 我 可以 做 - - "
如果我知道我能做什么就好了——

" [jæl; jəl][aɪ][tel][ju:; jʊ] , - ? " [hi:; hi][sed] ,
" Shall I tell you , Reginchen ? " he said ,
" 将 我 告诉 你 , - ? " 他 说 ,
“要我告诉你吗，雷金琴？”他说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪl][tʃi:ks][flʌʃt][ˈɔ:lsʊʊ] - - " [sɪt][daʊn][ˈɑ:pəzɪt][emˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ;
and his pale cheeks flushed also - - " sit down opposite me a little while ;
和 他的 苍白 脸颊 酡 还 - - " 坐 向下 对面的 我 一个 小的 尽管 ;
他苍白的脸颊也泛起了红晕——“请在我对面坐一会儿；

[aɪˈti:][ɪz][soʊ][ˈdɪzməl][tu:; tə][i:t][əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; jəd][laɪk][tu:; tə][fi:l][ˈmeri][ɑ:n][jɔr; jər]
it is so dismal to eat alone , and I should like to feel merry on your
它 是 所以 惨淡 到 吃 独自的 , 和 我 应该 喜欢 到 感觉 欢乐 在 你的
[ˈbɜ:rθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,
一个人吃饭太孤单了，我希望在你生日这天能开心一点。

[els][haʊ][kʊd; kəd][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][keɪk][jɔr; jər][kaɪnd][ˈmʌðər][hæz; həz][sent] ?
else how could I enjoy the cake your kind mother has sent ?
别的 如何 可以 我 享受 这 蛋糕 你的 种类 母亲 有 发送 ?
不然我怎么能享用您善良的母亲送来的蛋糕呢？

[ɪf][ju:; jʊ][li:v][emˈi:][əˈloʊn][aɪ][der][seɪ][aɪ][jænt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][tʌtʃ][ə; eɪ][ˈmaʊθfʊl][ʌv; əv]
If you leave me alone I dare say I shan't be able to touch a mouthful of
如果 你 离开 我 独自的 我 敢 说 我 不会 是 有能力的 到 触碰 一个 一口气 的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
如果你让我一个人待着，我敢说 I 连一口都吃不下。

[aʊt][ʌv; əv][pjɔr][ˈsɑ:roʊ][fɔ:r; fər][maɪ][oʊn][ˈloʊnlinəs][ɑ:n][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
out of pure sorrow for my own loneliness on such a holiday .
出去 的 纯的 悲哀 为了 我的 自己的 孤独 在 这样的 一个 假期 .
纯粹是因为在这个假期里感到孤独而感到难过。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][vɔɪs][ðæt][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][rɪˈzɪst] ,
" He had a voice that was hard to resist ,
" 他 有 一个 嗓音 那 曾是 难的 到 抵抗 ,
“他拥有令人难以抗拒的嗓音，”

[ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ][gɜ:rl][wʌz; wəz][soʊ][fʊl][ʌv; əv][kəmˈpæj(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][soʊ]
and the young girl was so full of compassion for his situation and so
和 这 年轻的 女孩 曾是 所以 满的 的 同情 为了 他的 情况 和 所以
[fʊl][ʌv; əv][ˈtʃaɪldɪʃ][dɪˈlaɪt][ɪn][hɜ:r; hər][ɡɪft] ,
full of childish delight in her gift ,
满的 的 幼稚 喜 在 她 礼物 ,
小女孩对他的处境充满了同情，同时也对自己的礼物充满了孩子般的喜悦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt]
that she instantly pushed a chair up to the little table and sat down opposite
那 她 即刻 推动 一个 椅子 向上 到 这 小的 桌子 和 卫星 向下 对面的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她立刻把椅子推到小桌子旁，在他对面坐了下来。

" [aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" **I really ought not to stay here any longer than is necessary to bring up the**
" 我 真的 应该 不是 到 停留 这里 任何 更长 比 是 必要的 到 带来 向上 这
[ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [əˈɡen] ,
dinner and afterward to carry down the dishes again ,
晚餐 和 之后 到 携带 向下 这 菜肴 再次 ,
“我真的不应该在这里待太久，除了把晚餐端上来，然后再把碗筷端下去之外。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [ˌæfektɪɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] .
" **she said , with a roguish affectation of secrecy** .
" 她 说 , 和 一个 调皮 做作 的 保密 :

“她说，语气中带着一种狡黠的神秘感。”

" [bʌt; bət] [maɪ] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **But my mother won't be on the watch to - day** .
" 但 我的 母亲 惯于 是 在 这 手表 到 - 天 :

但我母亲今天不会值班。

[ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtləs] [θɪŋks] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [frɪts] [wəʊnt] [biː; bi]
She doubtless thinks I am making ready for the excursion , but Fritz won't be
她 毫无疑问 思考 我 是 制作 准备好 为了 这 短途旅行 , 但 弗里茨 惯于 是
[hɪr] [bɪˈfɔːr] [wʌn] .
here before one .
这里 前 一 :

她肯定以为我在为这次郊游做准备，但弗里茨一点之前是不会到的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [əbˈteɪnd] [liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
He has only obtained leave to be away for the afternoon ,
他 有 仅有的 获得 离开 到 是 离开 为了 这 下午 ,

他只获准下午外出。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈmoʊəˌbaɪt] .
and has to come all the way from Moabit .
和 有 到 来 全部 这 方式 从 莫阿比特 :

而且必须从遥远的莫阿比特运过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第6/43页

[preɪ] [du:] [tel] [em 'i:] , [hɛə] ['wɔ:lətər] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ber] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ju:; jʊ][du:] ?
Pray do tell me , Herr Walter , how can you bear to live as you do ?
祈祷 做 告诉 我 , 先生 沃尔特 , 如何 能 你 熊 到 居住 作为 你 做 ?

沃尔特先生, 请您告诉我, 您是如何忍受现在的生活的?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [su:p] [get][kəʊld] .
But you are letting the soup get cold .
但 你 是 出租 这 汤 得到 寒冷的 .

但你却让汤凉了。

" [fi:; ji] ['i:gərli] [pʊʃt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪʃ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ]
" She eagerly pushed toward him the dish , for which he seemed to have no
" 她 急切地 推动 朝向 他 这 盘子 , 为了 哪个 他 似乎 到 有 不
[ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈzaɪər] ,
special desire ,
特别的 欲望 ,

她急切地把盘子推到他面前, 但他似乎并没有什么特别的兴趣。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [tʰɑ:rmɪŋli] [ə'fɪʃəs] ['kəʊkɪtri] [ji:; ji] [pʊt] [ðə; ði] [spu:n] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
and with the most charmingly officious coquetry she put the spoon into his
和 和 这 最多 迷人地 爱管闲事的 卖弄风情 她 放 这 勺子 进入 他的
[hænd] .
hand .
手 .

她用一种既迷人又略带傲慢的姿态, 把勺子放到他手里。

" [tu:; tə][lɪv; laɪv][soʊ] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈsmɑ:ɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ert] [ðə; ði] [su:p] .
" To live so ? " he repeated , smiling , as he ate the soup .
" 到 居住 所以 ? " 他 重复 , 微笑 , 作为 他 吃 这 汤 .

“就这样生活吗?”他一边喝汤一边笑着重复道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['eni] ['betər] .
" I don't know how a man could live any better .
" 我 不 知道 如何 一个 男人 可以 居住 任何 更好的 .

“我不知道一个人还能过上怎样更好的生活。”

[ə; eɪ] ['dɪnər] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪns] ,
A dinner before me fit for a prince ,
一个 晚餐 前 我 合身 为了 一个 王子 ,

摆在我面前的是一顿堪比王子享用的晚餐。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] ,
while the sun shines on the green leaves before the open window ,
尽管 这 太阳 闪耀 在 这 绿色的 树叶 前 这 打开 窗户 ,

阳光透过敞开的窗户洒在绿叶上,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['hoʊstəs] [hɜ:r'self] [kəndɪ'sendz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [em 'i:] - - [aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]
and the little hostess herself condescends to serve me - - I should be a
和 这 小的 女主人 她自己 居高临下 到 服务 我 - - 我 应该 是 一个
[ˈmɑ:nstər][ʌv; əv] [ɪn'grætitu:d] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ['eniθɪŋ] ['betər] . "
monster of ingratitude if I could desire anything better . "
怪物 的 忘恩负义 如果 我 可以 欲望 任何事物 更好的 . "

而那位娇小的女主人竟然纡尊降贵地来招待我——如果我还能奢求什么, 那我简直就是个忘恩负义的怪物。”

" [oʊ] ! ['nɑːnsens] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃʌŋ] [gɜːrl] [ˈjeɪkɪŋ] [hɜːr; həər] [hed] .
" **Oh ! nonsense** , " **replied the young girl shaking her head** .
" 哦 ! 废话 , " 回复 这 年轻的 女孩 摇晃 她 头 .

“哦！胡说,”小女孩摇着头回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" **You are only joking , you know very well what I mean** .
" 你 是 仅有的 开玩笑 , 你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 .

“你只是在开玩笑，你很清楚我的意思。”

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈjɪrz] [saɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
Is it not almost two years since you have been out of the house ?
是 它 不是 几乎 二 年 自从 你 有 到过 出去 的 这 房子 ?

你离开家已经快两年了吗？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
It would kill me to stay in the same place all the time . "
它 会 杀 我 到 停留 在 这 相同的 地方 全部 这 时间 . "

如果一直待在同一个地方，我会受不了的。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwægteɪl] , - .
" **Because you are a little wagtail , Reginchen** .
" 因为 你 是 一个 小的 鹌鹑 , - .

“因为你是一只小鹌鹑，雷金琴。”

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][nɑːt][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [eɪ'tiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ?
Or must I not call you that any more , now that you are eighteen years old ?
或者 必须 我 不是 称呼 你 那 任何 更多的 , 现在 那 你 是 十八 年 老的 ?

既然你已经十八岁了，那我以后就不能再这样称呼你了吗？

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][ðə; ði] [seɪm] [æk'tɪvəti] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfoʊd] [faɪv] [ˈjɪrz]
But I think you will retain all your life the same activity that you showed five years
但 我 思考 你 将要 保持 全部 你的 生活 这 相同的 活动 那 你 显示 五 年
[ə'gəʊ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [ˈkæərɪd] [maɪ] [ˈbrʌðəːz] [bʊks] [ʌp] - [sterz] [wʌn]
ago when we came here and when you carried my brother's books up - stairs one
前 什么时候 我们 来了 这里 和 什么时候 你 携带 我的 兄弟 图书 向上 - 楼梯 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,

但我认为你终生都会保持五年前我们刚来这里时那种积极主动的作风，当时你一本接一本地把我哥哥的书搬上楼。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] .
to enable you to run up and down more frequently .
到 使能够 你 到 跑步 向上 和 向下 更多的 频繁地 .

使您能够更频繁地上下跑动。

[naʊ] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][maɪ] [fɔːrt] .
Now jumping , you see , is not exactly my forte .
现在 跳 , 你 看 , 是 不是 确切地 我的 长处 .

你看，跳跃并不是我的强项。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][wʌn][pɪ,kjuːlɪ'ærəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈplezərz] [ə; eɪ][mæn][ɪn'dʒɔɪz] : [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [pər'suː]
But there is one peculiarity about the pleasures a man enjoys : if he can't pursue
但 那里 是 一 特点 关于 这 快乐 一个 男人 享受 : 如果 他 不能 追求
[ðem; ðəm] [hɪm'self] ,
them himself ,
他们 他自己 ,

但人所享受的快乐有一个特殊之处：如果他不能亲自追求这些快乐，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
they are kind enough to come to him ,
他们 是 种类 足够的 到 来 到 他 ,

他们好心来看他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ʌp] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] ['kænɑ:t]
and the happy hours that I have passed up here during the last five years cannot
和 这 快乐的 小时 那 我 有 通过了 向上 这里 期间 这 最后的 五 年 不能
[bi:; bi] ['kaʊntɪd] . "
be counted . "
是 计数 . "

过去五年里，我在这里度过的快乐时光数不胜数。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [sez] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['ma:ðərət] [ɪn][jʊr; jər] ['wɒnts] , [ænd; ənd]
" **Because , as mother always says , you are so moderate in your wants , and**
" 因为 , 作为 母亲 总是 说道 , 你 是 所以 缓和 在 你的 想要 , 和
[soʊ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] . "
so contented with everything . "
所以 满足 和 一切 . "

“因为，正如母亲常说的，你的欲望很节制，对一切都很知足。”

" [oʊ] ! [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , - .
" **Oh ! not at all , Reginchen** .
" 哦 ! 不是 在 全部 , - .

“哦！完全不是，雷金琴。”

[jʊr; jər][kaɪnd] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] .

Your kind mother has a false opinion of me .
你的 种类 母亲 有 一个 错误的 观点 的 我 .

你善良的母亲对我的看法有误。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mætʃ] [spɔɪld] , [aɪ][eɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]
On the contrary , I am very much spoiled , I am by no means contented with
在 这 相反 , 我 是 非常 很多 被宠坏了 , 我 是 经过 不 方法 满足 和
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

相反，我被宠坏了，我对一切都不满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][gou] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
and that is the very reason that I have no desire to go out among the crowd
和 那 是 这 非常 原因 那 我 有 不 欲望 到 去 出去 之中 这 人群
[ʌv; əv] [ru:d] ,
of rude ,
的 粗鲁的 ,

正因如此，我才不想去那些粗鲁无礼的人中间。

[kɔ:rs] ['pi:p(ə)] , [hu:][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðər; ðər][self] - ['tɔ:rment] [ɪn][ðər; ðər]
coarse people , who are nothing to me , to witness their self - torment in their
粗 人们 , WHO 是 没有什么 到 我 , 到 证人 他们的 自己 - 折磨 在 他们的
[ɪn'devər] [tu:; tə] [kɪl] [taɪm] ,
endeavor to kill time ,
努力 到 杀 时间 ,

那些粗鄙的人，在我眼里算什么，我只想亲眼目睹他们为了消磨时间而自我折磨。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɪzrəb(ə)] , ['pɔ:ltrɪ] , ['dʒɔɪləs] [laɪvz; lɪvz] ;
and to lose the consciousness of their miserable , paltry , joyless lives ;
和 到 失去 这 意识 的 他们的 悲惨的 , 微不足道 , 悒 生活 ;

并逐渐失去对他们悲惨、卑微、毫无乐趣的生活的意识；

[haʊ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['bʌs(ə)] [ænd; ənd] [faɪn] ['dresɪŋ] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]
how by means of bustle and fine dressing they try to appear to be
如何 经过 方法 的 忙碌 和 美好的 敷料 他们 尝试 到 出现 到 是
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
something which they are not ,
某物 哪个 他们 是 不是 ,

他们如何通过浮夸的举止和华丽的服饰，试图让自己看起来像是他们并非的那种人。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl][ʌv; əv] ['tɑ:lər] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [skreɪpt] [tə'geðər]
and standing on a huge pile of thalers which they have scraped together
和 常设 在 一个 巨大的 桩 的 泰勒斯 哪个 他们 有 刮擦 一起
[ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ,
Heaven knows how ,
天堂 知道 如何 ,

他们站在一大堆银币上，天知道这些银币是怎么凑起来的。

[ə'tempt] [tu:; tə] [pæs] [ðəm'selvz] [ɔ:f][æz; əz] [greɪt] [men] .
attempt to pass themselves off as great men .
试图 到 经过 他们自己 离开 作为 伟大的 男人 .

试图把自己伪装成伟人。

[ænd; ənd] [naʊ] [kəm'per] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] , - : ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
And now compare my life with all that , Reginchen : constantly in the society of
和 现在 比较 我的 生活 和 全部 那 , - : 不断地 在 这 社会 的
[sʌt] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
such a brother ,
这样的 一个 兄弟 ,

现在，雷金琴，请你把我的生活和这一切比较一下：一直和这样一位兄弟在一起，

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [frendz] ,
possessing a few good friends ,
拥有 一个 很少 好的 朋友们 ,

拥有几个好朋友，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [na:t][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [i:v(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv][men][ɑ:r; ər][na:t] ['edwin] ,
just enough not to forget that even the best of men are not Edwins ,
只是 足够的 不是 到 忘记 那 甚至 这 最好的 的 男人 是 不是 埃德温斯 ,

但也要记住，即使是最优秀的人也不是埃德温。

[soʊ] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [æŋ'zaɪətɪz]
so well taken care of in such a pretty , comfortable house , with no anxieties
所以 出色地 已采取 关心 的 在 这样的 一个 漂亮的 , 舒服的 房子 , 和 不 焦虑
, [ænd; ənd] - - [br'saɪdʒ] - -
, **and** - - **besides** - -
, 和 - - 除了 - -

在如此漂亮舒适的房子里得到如此周到的照顾，没有任何焦虑，而且——除此之外——

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['haɪt(ə)nd] .
" **He hesitated and his color heightened** .
" 他 犹豫了一下 和 他的 颜色 增强 .

他犹豫了一下，脸色变得更红了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pæs] [em 'i:][ðə; ði] [plert] [ʌv; əv] [gri:nz] , - ? " [hi:; hi] [æskt] , [tu:; tə] [kən'si:l]
" **Will you pass me the plate of greens , Reginchen ?** " **he asked , to conceal**
" 将要 你 经过 我 这 盘子 的 青菜 , - ? " 他 问 , 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
his embarrassment .
他的 尴尬 .

“雷金琴，你能把那盘蔬菜递给我吗？”他问道，以掩饰自己的尴尬。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [si:m] [tu:; tə]['noʊtɪs][aɪ 'ti:] .
She did not seem to notice it .
她 做过 不是 似乎 到 注意 它 .

她似乎没有注意到。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **That is all very well ,** " **she said** .
" 那 是 全部 非常 出色地 , " 她 说 .

“那当然很好，”她说。

" [bʌt; bət] , [hɛə] [ˈwɔ:lətər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [sɪk] ,
" **But** , **Herr Walter** , **are you not always sick** ,
" 但 , 先生 沃尔特 , 是 你 不是 总是 生病的 ,
"但是, 沃尔特先生, 您难道不是一直都生病吗? "

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][peɪn] ?
and do you not have to bear a great deal of pain ?
和 做 你 不是 有 到 熊 一个 伟大的 交易 的 疼痛 ?
难道你不需要承受巨大的痛苦吗?

[ænd; ænd] [helθ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈblesɪŋ] .
And health , it is said , is the greatest blessing .
和 健康 , 它 是 说 , 是 这 最 祝福 .
人们常说, 健康是最大的福气。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **He pushed back his plate and looked at her with such a light in his**
" 他 推动 后退 他的 盘子 和 看起来 在 她 和 这样的 一个 光 在 他的
[blu:] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,
他推开盘子, 用那双蓝色的眼睛里闪烁着光芒看着她。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɡru:ɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] ,
that she grew a little embarrassed in her turn ,
那 她 生长 一个 小的 尴尬的 在 她 转动 ,
她顿时有些尴尬起来。

[ænd; ænd] [ˈsi:krətli] [ˈwʌndəʒd] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ˈstu:pɪd][ɔ:r] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
and secretly wondered whether she had said anything stupid or childish .
和 偷偷 想知道 无论 她 有 说 任何事物 愚蠢的 或者 幼稚 .
她暗自琢磨自己是不是说了什么蠢话或幼稚的话。

[tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈtʃɪrf(ə)l]
To - day , for the first time , she felt ill at ease in this gentle , cheerful
到 - 天 , 为了 这 第一的 时间 , 她 毛毡 患病的 在 舒适 在 这 温和的 , 快乐
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
今天, 她第一次在这种温柔开朗的氛围中感到不自在。

[kənˈfesɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [haʊˈevər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri]
confessing to herself , however , at the same time , that he was really very
坦白 到 她自己 , 然而 , 在 这 相同的 时间 , 那 他 曾是 真的 非常
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
然而, 与此同时, 她也向自己承认, 他确实非常英俊。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] , [ænd; ænd][æz; əz] , [brɪˈfɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ædˈmɪt] ,
as her mother had always said , and as , before , she would never admit ,
作为 她 母亲 有 总是 说 , 和 作为 , 前 , 她 会 绝不 承认 ,
正如她母亲常说的那样, 也正如她以前永远不会承认的那样,

[sɪns] [ɔ:l] [ˈsɪknəs] [ænd; ænd] [rɪˈpoʊz] [wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [braɪt] , [ˈæktɪv]
since all sickness and repose was distasteful to her bright , active
自从 全部 疾病 和 休息 曾是 令人厌恶的 到 她 明亮的 , 积极的
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .
因为所有的疾病和安逸都令她活泼好动的性情感到厌恶。

" [dɪr] - , " [hiː hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [eɪ'ti:n] ['jɪrɪz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **Dear Reginchen** , " **he said** , " **you are eighteen years old to - day** ,
" 亲爱的 - , " 他 说 , " 你 是 十八 年 老 的 到 - 天 ,
" 亲爱的雷金琴,"他说, "你今天十八岁了。"

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl̩] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ['meni] , [nei] [moʊst] [θɪŋz] ,
and it is allowable for me to tell you , that many , nay most things ,
和 它 是 允许 的 为了 我 到 告诉 你 , 那 许多 , 不 最多 事物 ,
我可以告诉你,很多事情,不,是大多数事情,

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l̩] [rɪ'pi:t] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
which people repeat among themselves , are the very opposite of the truth .
哪个 人们 重复 之中 他们自己 , 是 这 非常 对 面的 的 这 真相 .
人们口口相传的那些话,恰恰与事实相反。

[helθ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hæpɪnəs] ,
Health , for instance , which is considered a necessary condition to happiness ,
健康 , 为了 实例 , 哪个 是 经过考虑 的 一个 必要 的 状况 到 幸福 ,
例如, 健康被认为是幸福的必要条件。

[ə'fɔːrdz] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ɐnd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɡɪfts] [soʊ] ['kɑ:mənli] [dɪ'zʌɪrd]
affords no more and no less than any of the other gifts so commonly desired
提供 不 更多 的 和 不 较少 的 比 任何 的 这 其他 礼物 所以 通常 想要 的
:
:
:
:
它所提供的,与其他人们普遍渴望的礼物相比,既不多也不少:

[welθ] , ['tælənt] , ['bjʊːti] , [ænd; ɐnd][soʊ] [fɔːrθ] .
wealth , talent , beauty , and so forth .
财富 , 天赋 , 美丽 , 和 所以 前进 .
财富、才华、美貌等等。

['weðər] [ɔːr][nɑ:t] [ðiːz] ['blesɪŋz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['hæpi] ,
Whether or not these blessings will make a man happy ,
无论 或者 不是 这些 祝福 将要 制作 一个 男人 快乐 的 ,
这些祝福是否能使人幸福,尚且不论。

[dɪ'pendz] ['meɪnli] [ə'pɑːn] ['weðər] [hiː; hi] [noʊz] [həʊ] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] .
depends mainly upon whether he knows how to use them .
取决于 主要 之上 无论 他 知道 如何 到 使用 他们 .
主要取决于他是否知道如何使用它们。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [eɪk] .
I was once acquainted with a man who never had even a finger ache .
我 曾是 一次 熟人 和 一个 男人 WHO 绝不 有 甚至 一个 手指 疼痛 .
我曾经认识一个男人,他连手指疼都不会有。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t]['væljuː][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] [helθ] , ['prɪnsəpli] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
But he did not value the gift of health , principally because he had never
但 他 做过 不是 价值 这 礼物 的 健康 , 主要 因为 他 有 绝不
[bɪn] [sɪk] ,
been sick ,
到过 生病 的 ,
但他并不珍惜健康这份礼物,主要是因为他从未生过病。

[rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [respə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hɪz; ɪz] [helθ] ,
regarding it as he regarded respiration as a matter of course ; his health ,
关于 它 作为 他 认为 呼吸 作为 一个 事情 的 课程 ; 他的 健康 ,
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
他对待这件事就像对待呼吸一样,视之为理所当然;此外,他的健康状况也.....

[geɪv] [hɪm; ɪm][æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn]
gave him an opportunity to make life a burden to himself and every one
给予 他 一个 机会 到 制作 生活 一个 负担 到 他自己 和 每一个 一
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

这让他有机会让自己和周围每个人的生活都成为一种负担。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ruːd] [streŋθ] .
because he had never learned to restrain his rude strength .
因为 他 有 绝不 学习 到 抑制 他的 粗鲁的 力量 .

因为他从未学会克制自己粗鲁的力量。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] , [ɪn]
It was not until he met with an accident , and was dependent , in
它 曾是 不是 直到 他 遇见 和 一个 事故 , 和 曾是 依赖 , 在
[hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] ,
his pain and helplessness ,
他的 疼痛 和 无助 ,

直到他遭遇意外，变得需要他人照顾，在痛苦和无助中，他才意识到这一点。

[əˈpɑːn] [ˈʌðər] , [dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪz]
upon others , did he learn anything about human love and the thousand little joys
之上 其他的 , 做过 他 学习 任何事物 关于 人类 爱 和 这 千 小的 喜悦
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

从其他人身上，他是否学到了关于人类之爱 and 生活中无数细微快乐的任何知识？

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈspaɪzd] .
which he had formerly despised .
哪个 他 有 以前 被鄙视的 .

他以前曾非常鄙视这种事物。

[jet] , - , [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
Yet , Reginchen , I don't wish to persuade you to exchange with me .
然而 , - , 我 不 希望 到 说服 你 到 交换 和 我 .

然而，雷金琴，我并不想说服你与我交换。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwæɡteɪl][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][lɪmp] [əˈbaʊt] ,
It would be hard for such a wagtail to be compelled to limp about ,
它 会 是 难的 为了 这样的 一个 鹌鹑 到 是 被迫 到 跛行 关于 ,

对于这样一只鹌鹑来说，被迫跛行是很难的。

[ɔːr][tuː; tə][sɪt] [stiːl] .
or to sit still .
或者 到 坐 仍然 .

或者静静地坐着。

[bʌt; bət] [sɪnˈsɪrli] [æz; əz][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɔːl][jɔːr; jər][laɪf][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] ,
But sincerely as I hope that all your life you may keep your perfect health ,
但 真挚地 作为 我 希望 那 全部 你的 生活 你 可能 保持 你的 完美的 健康 ,

但我真心希望您一生都能保持健康，

[jet] [aɪ][eɪˈem] [jɔːr] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [emˈiː]
yet I am sure that should it be otherwise , you would learn to understand me
然而 我 是 当然 那 应该 它 是 否则 , 你 会 学习 到 理解 我
, [ænd; ənd] [pərˈsiːv] - -
, **and perceive** - -
, 和 感知 - -

但我确信，即便情况并非如此，你也会逐渐理解我，并领悟到——

" [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Here he was interrupted by a knock at the door .**
" 这里 他 曾是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 上 .
这时，一阵敲门声打断了他。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ['entəd] ,
A servant entered ,
一个 仆人 进入 ,
一个仆人走了进来，

[ænd; ʌnd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][slɑɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [pər] [huː] [siːmd] [soʊ] [əb'zɔːrbd]
and casting a sly inquisitive glance at the young pair who seemed so absorbed
和 铸件 一个 狡猾 好奇 瞥一眼 在 这 年轻的 一对 WHO 似乎 所以 吸收
[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
in each other ,
在 每个 其他 ,
他狡黠地、带着探究的目光打量着那对似乎全神贯注于彼此的年轻情侣。

['drægd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] : " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mɑːr'kwɑːrd][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n]
dragged a basket into the room : " Dr . Marquard had sent the medicine
拖拽 一个 篮子 进入 这 房间 : " 博士 . 马夸德 有 发送 这 药品
[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ,
he mentioned ,
他 提及 ,
他拖着一个篮子走进房间：“马夸德医生已经送来了他提到的药，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði][ˈprɔːpər]
and would call in a few days to see whether it had produced the proper
和 会 称呼 在 一个 很少 天 到 看 无论 它 有 生产 这 恰当的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .
几天后会打电话询问是否达到了预期效果。

" [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊɡɪʃ] " [wɪ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] !
" **When he departed with a roguish " Wish you joy !**
" 什么时候 他 已离开 和 一个 调皮 " 希望 你 喜悦 !
“当他带着一个无赖离开时，祝你快乐！”

" ['bɔːldər][roʊz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : " [wel] , - , [wəʊnt][juː; jʊ] [kən'fes] [naʊ] ,
" **Balder rose , exclaiming : " Well , Reginchen , won't you confess now ,**
" 巴尔德 玫瑰 , 惊呼 : " 出色地 , - , 惯于 你 承认 现在 ,
巴尔德站起身来，喊道：“雷金琴，你现在还不肯坦白吗？”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['feləʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ?
that I am one of the luckiest fellows under the sun ?
那 我 是 一 的 这 最幸运的人 伙伴们 在下面 这 太阳 ?
我是世上最幸运的人之一吗？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [saʊnd] [legz] [laɪk] ['edwɪn] ,
If I had two sound legs like Edwin ,
如果 我 有 二 声音 腿 喜欢 埃德温 ,
如果我像埃德温一样有两条健全的腿，

[huː] [noʊz] [wer] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
who knows where I might be wandering at this moment .
WHO 知道 在哪里 我 可能 是 漫游 在 这 片刻 .
谁知道我此刻会在哪里徘徊。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən][ˈenviəb(ə)] ['aʊər] ,
But instead of that , here I am enjoying an enviable hour ,
但 反而 的 那 , 这里 我 是 享受 一个 令人羡慕 小时 ,
但现在，我却享受着这令人羡慕的一小时。

[ˈselibreɪtɪŋ] [ˌjɜː; jər] ˈbɜːrθdeɪ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɒʊzi] ˈdɪnər [ɪn][ðə; ði] ˈkʌmpəni [ˌʌv; əv][ðə; ði] ˈherəʊɪn [ˌʌv; əv]
celebrating your birthday with a cosy dinner in the company of the heroine of
庆祝 你的 生日 和 一个 舒适 晚餐 在 这 公司 的 这 女英雄 的
[ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] ,
the occasion ,
这 场合 ,

与生日当天最重要的女主角共进温馨晚餐，庆祝你的生日。

[wɪð; wɪθ] ˈflaʊərz [ænd; ənd] [plʌm] [keɪk] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ˈmoʊmənt] ,
with flowers and plum cake for dessert , and , just at the right moment ,
和 花朵 和 李子 蛋糕 为了 甜点 , 和 , 只是 在 这 正确的 片刻 ,
鲜花和李子蛋糕作为甜点，而且，就在恰当的时机，

[wen] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ˈɡroʊɪŋ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ˈsɪriəs , [sʌm; səm] ˈeksələnt [waɪn] [əˈraɪvz] ,
when the conversation was growing a little serious , some excellent wine arrives ,
什么时候 这 对话 曾是 生长 一个 小的 严肃的 , 一些 出色的 葡萄酒 到达 ,
当谈话气氛变得有些严肃时，上来了一些上好的葡萄酒。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [drɪŋk] [ɑːrˈselvz] ˈmeri [əˈɡen] .
with which we may drink ourselves merry again .
和 哪个 我们 可能 喝 我们自己 欢乐 再次 .
让我们再次开怀畅饮吧。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][get][ə; eɪ] ˈkɔːrskruː .
You need not get a corkscrew .
你 需要 不是 得到 一个 开瓶器 .
你不需要开瓶器。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ˈɔːgər [ɑːn][maɪ] [bentʃ] .
Here is an auger on my bench .
这里 是 一个 螺旋钻 在 我的 长椅 .
这是我工作台上的一台螺旋钻。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [duː][ə; eɪ] ˈtʃærəti [ɪn] ˈoʊpənɪŋ [wʌn][ˌʌv; əv] [ðiːz] ˈbɒtlz] .
Do you know , we two will do a charity in opening one of these bottles .
做 你 知道 , 我们 二 将要 做 一个 慈善机构 在 开幕 一 的 这些 瓶子 .
你知道吗，我们俩会开一瓶这样的酒做慈善。

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] ˈriːəli [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] ˈedwɪn] ; [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɪm; ɪm] .
The wine is really intended for Edwin ; he is to drink it to strengthen him .
这 葡萄酒 是 真的 故意的 为了 埃德温 ; 他 是 到 喝 它 到 加强 他 .
这酒其实是给艾德温准备的；他要喝了它来强身健体。

[bʌt; bət] [ðɪs] ˈʌðərwaɪz [ˈpɜːrfɪkt] ˈmɔːrt(ə)l][ɪz] ˈsʌmwʌt [hɑːrd][tuː; tə] ˈmæniɪdʒ [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .
But this otherwise perfect mortal is somewhat hard to manage in certain things .
但 这 否则 完美的 凡人 是 有些 难的 到 管理 在 肯定 事物 .
但这位其他方面都很完美的凡人，在某些方面却有点难以驾驭。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwʌɪt] ˈkeɪpəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [pjʊr] ˈɑːbstɪnəsi] , [ˌʌv; əv] ˈsendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl]
He would be quite capable , from pure obstinacy , of sending back the whole
他 会 是 相当 有能力的 , 从 纯的 固执 , 的 发送 后退 这 所有的
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,
他完全有可能出于顽固不化，把整个篮子都退回去。

- - [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] ,
- - **though it comes from an old friend** ,
- - 尽管 它 来 从 一个 老的 朋友 ,
——虽然它来自一位老朋友，

- - [br'kəz, br'kɔ:z][f'ʌʊər; ɑ:r][f'ainənsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'hænsɪz] [wɪl] [nɑ:t][j'u:zuəli; 'ju:zəli] [pər'mɪt] [ju: 'es][tu:; tə]
- - **because** **our** **finances** **will not** **usually** **permit** **us** **to**
- - 因为 我们的 财政 将要 不是 通常 允许 我们 到
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] ['lʌkʃəri] .
indulge in this luxury .
放纵 在 这 奢华 .

——因为我们的经济状况通常不允许我们享受这种奢侈。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [br'li:v] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz] [wel]
So I must make him believe the wine was prescribed for me as well
所以 我 必须 制作 他 相信 这 葡萄酒 曾是 规定 为了 我 作为 出色地
[æz; əz] [hɪm'self] ,
as himself ,
作为 他自己 ,

所以我必须让他相信这酒不仅是给他自己喝的，也是给我喝的。

[ænd; ænd][æz; əz][wi:; wi] [fer] ['evriθɪŋ] , [hi:; hi] [wɪl] ['faɪnəli] [drɪŋk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and as we share everything , he will finally drink it with me .
和 作为 我们 分享 一切 , 他 将要 最后 喝 它 和 我 .

当我们分享一切的时候，他最终会和我一起喝下这杯酒。

[kʌm] , - .
Come , Reginchen .
来 , - .

来吧，雷金琴。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['kaɪntent] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌmblər] ,
You will have to content yourself with a tumbler ,
你 将要 有 到 内容 你自己 和 一个 不倒翁 ,

你只能用玻璃杯凑合一下了。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] .
we have not yet reached the dignity of crystal drinking - cups .
我们 有 不是 然而 达到 这 尊严 的 水晶 喝 - 杯子 .

我们还没有达到使用水晶酒杯的尊严。

[jɔ:r; jər] [helθ] , [ænd; ænd] [meɪ] [ðæt] ['blesɪŋ] [bi:; bi] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ,
Your health , and may that blessing be accompanied by so many others ,
你的 健康 , 和 可能 那 祝福 是 伴随 经过 所以 许多 其他的 ,

祝您健康，并愿这份祝福伴随您其他诸多福泽。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['pɔ:ltri] [ə; eɪ] [pə'zeɪn] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ɪt'self]
that you will never be able to discover how paltry a possession it is in itself
那 你 将要 绝不 是 有能力的 到 发现 如何 微不足道 一个 拥有 它 是 在 本身
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

你永远无法发现它本身是多么微不足道的财产。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [glæs] ,
" **He handed her a glass** ,
" 他 递交 她 一个 玻璃 ,

他递给她一杯酒，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kɪŋkt] [ðem; ðəm] ['merəli] [tə'geðər] ['æftər][ə; eɪ]['ɪt(ə)][heɪzɪ'teɪ(ə)n][ɑ:n] -
and they clinked them merrily together after a little hesitation on Reginchen's
和 他们 叮当 他们 兴高采烈地 一起 后 一个 小的 犹豫 在 -

[pɑ:rt] ;
part ;
部分 ;

雷金琴略作犹豫后，两人兴高采烈地碰杯。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [waɪn] [wʊd] [ɡʊʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
she feared the wine would go to her head .
她 害怕 这 葡萄酒 会 去 到 她 头 。

她担心酒会让她失去理智。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˈbɔːldər] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [draːft] ,
She only sipped a little , but Balder emptied his glass at a single draught ,
她 仅有的 啜饮 一个 小的 , 但 巴尔德 清空 他的 玻璃 在 一个 单身的 草稿 ,
她只抿了一小口, 而巴尔德却一口气喝光了杯子里的酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
and then stepping quickly to the open window ,
和 然后 步进 迅速地 到 这 打开 窗户 ,
然后迅速走到敞开的窗户边,

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] ,
and before she could understand what he was about to do ,
和 前 她 可以 理解 什么 他 曾是 关于 到 做 ,
还没等她明白他要做什么,

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [ɡlæs] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [ɪn]
he threw the empty glass down into the courtyard where it was shattered in
他 扔 这 空的 玻璃 向下 进入 这 庭院 在哪里 它 曾是 破碎 在
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 。

他把空玻璃杯扔到院子里, 玻璃杯摔得粉碎。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? "
" **Good heavens , she exclaimed , what are you doing ?** "
" 好的 天 , " 她 惊呼 , " 什么 是 你 正在做 ? " "
“我的天哪,”她惊呼道, “你在干什么? ”

" [ˈselɪbreɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] , - , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈgeɪli] , [əˈprəʊtɪŋ] [hɜːr; hər]
" **Celebrating your birthday , Reginchen , he answered gaily , approaching her**
" 庆祝 你的 生日 , - , " 他 回答 兴高采烈地 , 接近 她

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
and taking her hand .
和 采取 她 手 。

“庆祝你的生日, 雷金琴,”他兴高采烈地回答, 走上前去, 握住了她的手。

" [meɪ] [aɪ][naːt] [pruːv] [naːt][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [wel] ,
" **May I not prove not only that I am very well ,**
" 可能 我 不是 证明 不是 仅有的 那 我 是 非常 出色地 ,
“我能否证明我不仅身体很好,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlsəʊ] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈweɪ] ?
but that I am also rich enough to throw something away ?
但 那 我 是 还 富有的 足够的 到 扔 某物 离开 ?
但我也富裕到可以随意丢弃东西吗?

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ˈkænaːt] [biː; bi][ɪn][waːnt] .
He who has something to spare cannot be in want .
他 WHO 有 某物 到 空闲的 不能 是 在 想 。
有余的人不会感到匮乏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌferˈwel] , [dɪr] - ; [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [vɔɪs] [daʊn] [sterz] .
And now farewell , dear Reginchen ; I hear your brother's voice down stairs .
和 现在 告别 , 亲爱的 - ; 我 听到 你的 兄弟 嗓音 向下 楼梯 。
现在, 亲爱的雷金琴, 再见了; 我听到你哥哥在楼下的声音。

[wen] [wɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [tuː; tə] - [naɪt] ,
When wearied with pleasure you lie down to rest to - night ,
什么时候 疲惫 和 乐趣 你 说谎 向下 到 休息 到 - 夜晚 ,
今夜, 当你因享乐而疲惫, 便躺下休息。

[rɪˈmembər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [les] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
remember that some one less light - footed than you ,
记住 那 一些 一 较少的 光 - 有脚的 比 你 ,
记住, 有些人可能比你行动更不敏捷。

[rɪˈdʒɔɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈeɪtɪ:n] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
rejoices that you came into the world eighteen years ago to - day .
欢欣鼓舞 那 你 来了 进入 这 世界 十八 年 前 到 - 天 .
很高兴你十八年前的今天来到这个世界。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] ,
" **In spite of the warning that she must go** ,
" 在 尽管如此 的 这 警告 那 她 必须 去 ,
尽管有人警告她必须离开,

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [hænd][soʊ] [ˈfɜːrmlɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [blʌʃ] [ɡruː] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .
he held her hand so firmly that her blush grew deeper and deeper .
他 握住 她 手 所以 牢牢 那 她 脸红 生长 更深 和 更深 .
他紧紧握着她的手, 让她的脸颊越来越红。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Suddenly , with a quick turn of the wrist she broke away from him ,
突然 , 和 一个 快的 转动 的 这 手腕 她 打破 离开 从 他 ,
突然, 她手腕一抖, 猛地挣脱了他的怀抱。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [sed] : " [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv]
and hastily collecting the dishes , said : " I will bring you a bouquet of
和 草草 收集 这 菜肴 , 说 : " 我 将要 带来 你 一个 花束 的
[ˈkɔːrnflaʊər] ,
cornflowers ,
矢车菊 ,
他匆匆收拾好餐具, 说道: “我去给你带一束矢车菊。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [bluːm] .
if they are still in bloom .
如果 他们 是 仍然 在 盛开 .

如果它们还在开花的话。

[ɡʊd] - [baɪ] , [hɛə] [ˈwɔːltər] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [əˈɡen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprez(ə)nt] .
Good - bye , Herr Walter , and thank you again for your beautiful present .
好的 - 再见 , 先生 沃尔特 , 和 感谢 你 再次 为了 你的 美丽的 展示 .
再见, 沃尔特先生, 再次感谢您送的精美礼物。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [raɪt] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
My mother is right : you are the best man in the whole world .
我的 母亲 是 正确的 : 你 是 这 最好的 男人 在 这 所有的 世界 .
我妈妈说得对: 你是全世界最好的男人。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" **With these words she ran out of the door** .
" 和 这些 字 她 跑 出去 的 这 门 .
说完这些话, 她就跑出了门。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] [steps] [daɪd] [əˈweɪ] [bɪˈloʊ] ,
He listened till the sound of her quick steps died away below ,
他 听着 直到 这 声音 的 她 快的 步骤 死亡 离开 以下 ,
他一直听着, 直到楼下她急促的脚步声消失。

[ðen] [ə; eɪ] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] ['sa:roʊfl] [θɔ:t] [flitɪd] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
then a shadow of sorrowful thought flitted over his face .
然后 一个 阴影 的 悲伤 想法 飞掠 超过 他的 脸 .

随后，一丝悲伤的神情掠过他的脸庞。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] -
He went to a drawer that was constructed in the lower part of his turning -
他 去 到 一个 抽屉 那 曾是 建造 在 这 降低 部分 的 他的 转弯 -
[leið] ,
lathe ,
车床 ,

他走到车床下部的一个抽屉旁，

[ænd; ʌnd] ['ʌn'ləkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][pɔ:rt'foʊliʊʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['skætərd] [li:vz] [wɪtʃ] [si:md]
and unlocking it , took out a portfolio containing scattered leaves which seemed
和 解锁 它 , 采取 出去 一个 文件夹 包含 疏散 树叶 哪个 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [və:sɪz] .
to be covered with verses .
到 是 涵盖 和 诗句 .

打开后，他取出一个文件夹，里面散落着一些纸张，上面似乎写满了诗句。

['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm]['ʊʊvər][hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Turning them over he read a little here and there for a time ,
转弯 他们 超过 他 读 一个 小的 这里 和 那里 为了 一个 时间 ,
他翻过书页，断断续续地读了一会儿。

[ðen] ['pleɪsɪŋ] - [ɔ:lmoʊst] [ʌn'teɪstəd] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] ,
then placing Reginchen's almost untasted glass of wine before him , he sat down ,
然后 放置 - 几乎 未尝过的 玻璃 的 葡萄酒 前 他 , 他 卫星 向下 ,
然后，他把雷金琴那杯几乎没尝过的酒放在自己面前，坐了下来。

[ænd; ʌnd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [glæs] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊəm] .
and occasionally taking a sip from the glass , began to write a poem .
和 偶尔 采取 一个 啜饮 从 这 玻璃 , 开始 到 写 一个 诗 .
他时不时地抿一口杯中的酒，开始写诗。

- [ænd; ʌnd]['bɔ:ldər] .
Reginchen and Balder .
- 和 巴尔德 .
雷金琴和巴尔德。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
About an hour elapsed in this manner .
关于 一个 小时 过去 在 这 方式 .
就这样，大约过了一个小时。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] , [ɔ:lmoʊst] ['gɜ:rlɪ] [fɪtʃər] [gru:] [braɪtə] ; [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]
His delicate , almost girlish features grew brighter ; from time to time , with
他的 精美的 , 几乎 少女 特征 生长 更亮 ; 从 时间 到 时间 , 和
[æn; ən] ['i:gər] ['dʒestʃər] ,
an eager gesture ,
一个 渴望的 手势 ,
他那精致、近乎少女般的面容愈发明亮；不时地，带着一丝急切的神情，

[hi:; hi] [tɔ:st] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [fer] [her] ,
he tossed back his thick fair hair ,
他 抛掷 后退 他的 厚的 公平的 头发 ,
他甩了甩浓密的金发，

[geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - ['gɪldɪd] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪə] - [tri:] [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pætʃ]
gazed out at the sun - gilded top of the acacia - tree and up at the patch
凝视 出去 在 这 太阳 - 镀金 顶部 的 这 金合欢 - 树 和 向上 在 这 修补
[ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] ,
of blue sky ,
的 蓝色的 天空 ,

凝视着阳光照耀下的金合欢树顶，抬头望着那片蓝天，

[ðæt] [piəd] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [ru:f] .
that peered in upon him over the old roof .
那 窥视 在 之上 他 超过 这 老的 屋顶 .

一个身影从老旧的屋顶上窥视着他。

[ˈhæpɪnəs] , [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [tʃɪrflnəs] [bi:md] , [ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi:; hi] [roʊt] , [ɑ:n]
Happiness , repose , and a divine cheerfulness beamed , the longer he wrote , on
幸福 , 休息 , 和 一个 神圣的 愉悦 光束 , 这 更长 他 写道 , 在
[braʊ] [ænd; ənd] [tʃi:ks] .
brow and cheeks .
眉头 和 脸颊 .

他写得越久，脸上和脸颊上就越发洋溢着幸福、平静和神圣的喜悦。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] .
They say I am ill .
他们 说 我 是 患病的 .

他们说我病了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wel] [meɪ] [bi:; bi] ;
And it well may be ;
和 它 出色地 可能 是 ;

很有可能如此；

[jet] [aɪ] [fi:l] [noʊ] ['sɑ:roʊ] , [frʌm; frəm][peɪn][eɪ 'em] [fri:] .
Yet I feel no sorrow , from pain am free .
然而 我 感觉 不 悲哀 , 从 疼痛 是 自由的 .

但我并不感到悲伤，我已摆脱痛苦。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][laɪf] ['floʊɪŋ] ['swɪftli] [ɑ:n]
The current of life flowing swiftly on
这 当前的 的 生活 流动 迅速地 在

生命的洪流奔涌向前

[ɪn] ['sʌnlɑɪt] [aɪ] [si:] ,
In sunlight I see ,
在 阳光 我 看 ,

在阳光下我看到，

[ænd; ənd][saɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [blu:m] .
And sit on the shore , where the flowers bloom .
和 坐 在 这 支撑 , 在哪里 这 花朵 盛开 .

坐在鲜花盛开的岸边。

[oʊ] ! ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [weɪvz] , [sɔ:ft] [bri:z] [ðæt] [blesɪz] ,
Oh ! murmur of waves , soft breeze that blesses ,
哦 ! 低语 的 波浪 , 柔软的 微风 那 祝福 ,

哦！海浪的低语，轻柔的微风，带来祝福！

[er] , ['wɔ:tər] , [laɪt] , - - [haʊ] [swi:t] [jʊr; jər] [kə'resɪs] !
Air , water , light , - - how sweet your caresses !
空气 , 水 , 光 , - - 如何 甜的 你的 爱抚 !

空气、水、光——你们的爱抚多么甜蜜！

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['bekən] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,
Do you not beckon to me from the boat ,
做 你 不是 招手 到 我 从 这 船 ,
你难道不从船上向我招手吗?

[tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][gəʊld] ['tresɪz] ?
Child with gold tresses ?
孩子 和 金子 头发 ?
金发碧眼的孩子?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[jes] , [ʃi:; ʃi] ['bekənz] - - [ænd; ənd][ʼɑ:nwərd] [wɪl] [floʊt] !
yes , she beckons - - and onward will float !
是的 , 她 招手 - - 和 向前 将要 漂浮 !
是的, 她招手示意——然后就会向前飘去!

[ɪf] [ji:; ji] [feɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
If ye fade from sight ,
如果 是的 褪色 从 视线 ,
如果你们从人们的视线中消失,

[oʊ] ! [stɑ:r] - [laɪk] [aɪz] ,
Oh ! star - like eyes ,
哦 ! 星星 - 喜欢 眼睛 ,
哦! 像星星一样的眼睛!

[ænd; ənd] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [laɪt] ,
And bereft of light ,
和 失去 的 光 ,
而且失去了光线,

[veɪn] [ɑ:r; ər][maɪ] [saɪz] ,
Vain are my sighs ,
徒劳 是 我的 叹息 ,
我的叹息都是徒劳的,

['dʒɔɪz][ʼreɪdiənt] [ɡloʊ]
Joy's radiant glow
快乐的 辐射状 辉光
乔伊容光焕发

[ɪ:n] - [mɪd][maɪ] [wʊʊ]
E'en ' mid my woe
e'en - 中 我的 悲哀
即使在我悲伤之中

[wɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] .
Will aye remain .
将要 是的 保持 .
永远留在这里。

[oʊ] ! ['blesɪd; blest] [sʌn]
Oh ! blessed sun
哦 ! 蒙福 太阳
哦! 蒙福的太阳

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʼpʊərəti] ,
Of love and purity ,
的 爱 和 纯度 ,
充满爱与纯洁,

[gɫæd] [soʊl] , [frʌm; frəm] [gaɪl] [soʊ] [fri:] ,
Glad soul , from guile so free ,
高兴的 灵魂 , 从 诡计 所以 自由的 ,
快乐的灵魂, 摆脱了诡计, 如此自由。

[haʊ] [braɪt] [ðai] ['reɪz] !
How bright thy rays !
如何 明亮的 你的 射线 !
你的光芒多么耀眼!

[maɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][laɪf][ʌn'fəʊldz][tu:; tə] [ði:] - -
My flower of life unfolds to thee - -
我的 花 的 生活 展开 到 你 - -
我的生命之花向你绽放——

[ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [dri:m] - - [haʊ] [ʃɔ:rt] [ɪts] [deɪz] !
Thou dost not dream - - how short its days !
你 朋友 不是 梦 - - 如何 短的 它是 天 !
你难道没有梦见吗? 人生苦短!

[ə'gen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi] ['restɪd] ,
Again , for a short time , he rested ,
再次 , 为了 一个 短的 时间 , 他 休息 ,
他又休息了一会儿。

[ɪm'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] ['mi:nwaɪl] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz]
employing his pen meanwhile by sketching a framework of flowers and vines
雇用 他的 笔 同时 经过 素描 一个 框架 的 花朵 和 藤蔓
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [və:sɪz] ;
for the verses ;
为了 这 诗句 ;

与此同时, 他用笔勾勒出诗歌的框架, 画出了花藤图案;

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['stænzə] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'reɪzər] [ɔ:r][ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
he had written the stanzas without a single erasure or the alteration of a
他 有 书面 这 诗节 没有 一个 单身的 抹除 或者 这 改造 的 一个
[raɪm] .
rhyme .
韵 .

他创作的诗节没有一处删改, 韵脚也没有改动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ɑ:rt] - ['eksərsaɪz] [wɪt] [hi:; hi] [pər'su:d] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['fænsɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['poʊət] , (
This was no art - exercise which he pursued in order to fancy himself a poet , (
这 曾是 不 艺术 - 锻炼 哪个 他 追击 在 命令 到 想要 他自己 一个 诗人 , (
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

这并非他为了自诩为诗人而进行的艺术练习(恰恰相反,

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['poʊət][wʌz; wəz] ['edwɪn] ,
he declared that the real poet was Edwin ,
他 声明 那 这 真实的 诗人 曾是 埃德温 ,
他宣称真正的诗人是埃德温。

['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [laɪt] [[aɪn]) ;
only that he was too proud to let his light shine) ;
仅有的 那 他 曾是 也 自豪的 到 让 他的 光 闪耀) ;
只是他太骄傲了, 不愿让自己的光芒闪耀);

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'ɪləkwi] , [ænd; ənd][baɪ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ði:z] [ɪmprɑ:vɪzeɪʃənz] ,
it was only a kind of soliloquy , and by writing down these improvisations ,
它 曾是 仅有的 一个 种类 的 独白 , 和 经过 写作 向下 这些 即兴发挥 ,
这只是一种独白, 通过记录这些即兴发挥,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['mɜ:rmərɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd]
instead of merely murmuring them to himself , he simply increased and
反而 的 仅仅 淙淙 他们 到 他自己 , 他 简单地 增加 和
[prə'lb:ŋd] [hɪz; ɪz]['sɑ:lətəri] ['pleʒər] .
prolonged his solitary pleasure .
延长 他的 孤独 乐趣 .
他没有只是低声自语, 而是不断增加和延长自己的独处乐趣。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] [wer] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði]
He always carried in his own pocket the key of the drawer where he kept the
他 总是 携带 在 他的 自己的 口袋 这 钥匙 的 这 抽屉 在哪里 他 保留 这
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
他总是把存放文件的抽屉钥匙放在自己的口袋里。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈedwɪn] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hæd; həd][noʊ] [ˈsi:kri:ts] ,
and even Edwin , from whom he usually had no secrets ,
和 甚至 埃德温 , 从 谁 他 通常 有 不 秘密 ,
甚至连他通常对毫无秘密的埃德温也是如此。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [tʌt] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] .
was not permitted to touch this hidden treasure .
曾是 不是 允许 到 触碰 这 隐 宝藏 .
不被允许触碰这件隐藏的宝藏。

[hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [ə'hʌðər] [ʃi:t] , [ænd; ənd] [raʊt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [laɪnz] : - -
He now took another sheet , and wrote the following lines : - -
他 现在 采取 其他 床单 , 和 写道 这 下列的 线条 : - -
他又拿了一张纸, 写下了以下几行字: ——

[tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:t] [ə'saɪnd] ,
To this lot assigned ,
到 这 很多 分配 ,
分配给这批货物

[ðɪs] [dʒɔɪ][wʌns] [pə'zest] ,
This joy once possessed ,
这 喜悦 一次 拥有 ,
这种曾经拥有的快乐,

[seɪ] , [kæn; kən][wʌn][soʊ]['blesɪd; blest]
Say , can one so blessed
说 , 能 一 所以 蒙福
话说, 如此蒙福之人, 怎能如此幸运?

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [bi:; bi][sæd] ?
On earth be sad ?
在 地球 是 伤心 ?
人间会有悲伤吗?

[tu:; tə] [ku:l] [maɪ] [ˈhɑ:rts] [ˈfaɪər] ,
To cool my heart's fire ,
到 凉爽的 我的 心脏的 火 ,
为了平息我心中的火焰,

[baɪ] [ˈænsər] [lʌv] ,
By answering love ,
经过 回答 爱 ,
通过回应爱,

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][di'zaiəɪ] ,
To feel the desire ,
到 感觉 这 欲望 ,

感受这种渴望，

[ˈmænz] [ˈbrʌðəɪ] [tu:; tə] [pru:v] ;
Man's brother to prove ;
男人的 兄弟 到 证明 ;

男人的兄弟要证明；

[fɜ:rm][ɪn][ˈpjʊəti] ,
Firm in purity ,
公司 在 纯度 ,

纯度高，

[baɪ] [ˈbju:ti] [ɪnˈspaiəd] ,
By beauty inspired ,
经过 美丽 灵感 ,

源于美的灵感，

[er] [ʌv; əv][laɪf] [ˈwɪri]
Ere of life weary
埃雷 的 生活 厌倦

在生命疲惫之前

[baɪ] [deθ] [rɪˈkwaɪəd] ;
By death required ;
经过 死亡 必需的 ;

以死亡为代价；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri]
The great mystery
这 伟大的 神秘

伟大的谜团

[ˈveɪgli] [brɪˈli:vɪŋ] ,
Vaguely believing ,
依稀 相信 ,

隐约相信，

[dʒə:mz][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]
Germsof truth in the
细菌 的 真相 在 这

真理的萌芽

[soʊlz] [depθs] [pəˈsi:vɪŋ] ,
Soul's depths perceiving ,
灵魂的 深度 感知 ,

感知灵魂深处

[tru:θ] - [dʒə:mz] [ʌnˈfoʊldɪŋ]
Truth - germs unfolding
真相 - 细菌 展开

真相细菌正在显现

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˈɡɪv(ə)n] ,
In the light given ,
在 这 光 给定 ,

在给定的光线下，

[ˈdʒɔɪfəli] [ˈhoʊldɪŋ]
Joyfully holding
欣喜地 保持

欣喜地握着

[ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm][ˈhev(ə)n] ,
The rain from heaven ,
这 雨 从 天堂 ,

天降甘霖

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][dɪˈvaɪn][ˈfaɪər]
A spark of divine fire
一个 火花 的 神圣的 火

神圣之火的火花

[ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːrt] [həːld] ,
Into the heart hurled ,
进入 这 心 投掷 ,

投入心脏，

[ˈkɪndlz] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [dɪˈzaɪər]
Kindles with pure desire
Kindle 和 纯的 欲望

燃起纯粹的欲望

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
A child of the world .
一个 孩子 的 这 世界 .

世界之子。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɑːt] [əˈsaɪnd] ,
To this lot assigned ,
到 这 很多 分配 ,

分配给这批货物

[ðɪs] [dʒɔɪ][wʌns] [pəˈzest] ,
This joy once possessed ,
这 喜悦 一次 拥有 ,

这种曾经拥有的快乐，

[seɪ] , [kæn; kən][wʌn][soʊ][ˈblesɪd; blest]
Say , can one so blessed
说 , 能 一 所以 蒙福

话说，如此蒙福之人，怎能如此幸运？

[ɑːn] [ɜːrθ] [biː; bi][sæd] ?
On earth be sad ?
在 地球 是 伤心 ?

人间会有悲伤吗？

[jet] [ˈaʊərz] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪl] [feɪl] ,
Yet hours may come when the spirit will fail ,
然而 小时 可能 来 什么时候 这 精神 将要 失败 ,

然而，总有一天，人的意志会消退。

[ˈpetɪ] [ˈkɜːz] , [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][flaɪz] , [əˈseɪl] ;
Petty cares , like a swarm of flies , assail ;
小气 关心 , 喜欢 一个 蜂群 的 苍蝇 , 攻击 ;

琐碎的烦恼，如同苍蝇群，纷至沓来；

[mɪdst][ðə; ði][ˈkɜːrənt][ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡæspɪŋ] [breθ] ,
Midst the current of life , with gasping breath ,
中间 这 当前的 的 生活 , 和 喘息 气息 ,

在生命的洪流中，喘息着，

[ˈweɪtɪŋ] [aɪ][stænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv] [deθ] .
Waiting I stand , for the summons of death .
等待 我 站立 , 为了 这 传票 的 死亡 .

我伫立等待，等待死神的召唤。

[ˈdaʊtɪŋ] , [aɪ] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ːrθ] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː]
Doubting , I question if earth is to me
怀疑 , 我 问题 如果 地球 是 到 我

心存疑虑, 我开始质疑地球对我而言究竟意味着什么。

[soʊ][grænd] , [soʊ] [ˈblɪsf(ə)] [ə; eɪ] [riˈæləti] ;
So grand , so blissful a reality ;
所以 盛大 , 所以 幸福的 一个 现实 ;

多么宏伟, 多么美好的现实;

[aʊtˈweɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
Outweighing all the burdens of my life ,
胜过 全部 这 负担 的 我的 生活 ;

超过了我生活中所有的重担,

[maɪ] [ˈeɪmləs] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfruːtləs] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] .
My aimless days of fruitless toil and strife .
我的 漫无目的 天 的 徒劳无功 辛劳 和 冲突 :

我漫无目的、徒劳无功的劳作和纷争的日子。

[ˈstɜːrnlɪ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ːrθ] ,
Sternly denied the brightest joys of earth ,
严厉地 否认 这 最亮的 喜悦 的 地球 ,

被严厉剥夺了人间最美好的快乐,

[maɪ] [ˈhoʊmli] [tɔɪl] [noʊ] [ˈlɔːrəl] - [riːθ] [ɪz] [wɜːrθ] ;
My homely toil no laurel - wreath is worth ;
我的 家常的 辛劳 不 月桂树 - 花圈 是 值得 ;

我辛勤的家务劳动, 连桂冠都配不上;

[ɪf] , [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈpæsɪŋ] [taɪm] ,
If , wearied of the slowly passing time ,
如果 , 疲惫 的 这 缓慢地 通过 时间 ,

如果厌倦了时光的缓慢流逝,

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [klaːk] , [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [kraɪm] ?
A child should break the clock , would'st call it crime ?
一个 孩子 应该 休息 这 钟 , 会 称呼 它 犯罪 ?

孩子弄坏钟表, 这算犯罪吗?

[oʊ] [deθ] ! - - [bʌt; bət][hɑːrk] !
O death ! - - but hark !
哦 死亡 ! - - 但 听着 !

哦, 死亡! ——但是听!

[naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfʊtstep] [ˈnɪrz] ,
now a bright footstep nears ,
现在 一个 明亮的 脚步 临近 ,

一阵明亮的脚步声越来越近,

[braɪt] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈspɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [vɔɪs] [tʃɪrz] ;
Bright eyes are sparkling , and a glad voice cheers ;
明亮的 眼睛 是 闪闪发光 , 和 一个 高兴的 嗓音 干杯 ;

明亮的双眼闪闪发光, 欢快的声音响起;

[maɪ] [ˈsɪŋklɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [raʊzd] [frʌm; frəm] [ˈɪnwərd] [straɪf] ,
My sinking spirit , roused from inward strife ,
我的 下沉 精神 , 唤醒 从 向内 冲突 ,

我那因内心挣扎而低落的灵魂,

[noʊ][lɔːŋɡər] [ˈæskɪθ] - - [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [ðɪs] [laɪf] ?
No longer asketh - - Shall I live this life ?
不 更长 阿斯克斯 - - 将 我 居住 这 生活 ?

不再问——我该过这样的生活吗?

[hi:; hi][sæt] [stɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He sat still for some time with a smile on his lips ,
他 卫星 仍然 为了 一些 时间 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 ,
他面带微笑, 静静地坐了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:ɪ] ['greɪvər][ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] ,
then his face grew graver and he sighed ,
然后 他的 脸 生长 刻刀 和 他 叹了口气 ,
然后他的脸色变得更加严肃, 叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ə'prest] [hɑ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f][sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt]
as if to relieve his oppressed heart and to shake off some thought that
作为 如果 到 缓解 他的 受压迫者 心 和 到 摇 离开 一些 想法 那
[ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
troubled him :
麻烦 他 :
仿佛是为了舒缓他压抑的心情, 摆脱困扰他的某些想法。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] ['sketʃt] [ə; eɪ][ˈprəʊfaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
On the paper that lay upon his knees his pencil sketched a profile , which was
在 这 纸 那 躺 之上 他的 膝盖 他的 铅笔 草图 一个 轮廓 , 哪个 曾是
[ʌnmɪ'steɪkəbli] ['edwɪnz] .
unmistakably Edwin's .
毫无疑问 埃德温的 :
他用铅笔在放在膝盖上的纸上画了一个侧脸轮廓, 那无疑是埃德温的侧脸。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [ə'gen] [tu:; tə] [kreɪv] [ˈʌtərəns] [ɪn] [wɜ:rdz] ,
The thoughts that occupied his mind seemed again to crave utterance in words ,
这 想法 那 占领 他的 头脑 似乎 再次 到 渴望 发声 在 字 ,
他脑海中的思绪似乎再次渴望用语言表达出来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ʌp] [sterz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ,
but just at that moment he heard some one come up stairs with a familiar ,
但 只是 在 那 片刻 他 听到 一些 一 来 向上 楼梯 和 一个 熟悉的 ,
[ˈhevi] [tred] .
heavy tread .
重的 踏 :
但就在这时, 他听到有人走上楼来, 脚步声熟悉而沉重。

[ə; eɪ] [slaɪt] [feɪd] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
A slight shade of annoyance flitted across his brow ,
一个 轻微 阴影 的 烦恼 飞掠 穿过 他的 眉头 ,
他眉间闪过一丝恼怒。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [θɹʌst] [ðə; ði][pɔ:rt'fəʊliəʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:r] , ['kerfəli] [lɒkt] [aɪ'ti:] ,
he hastily thrust the portfolio back into the drawer , carefully locked it ,
他 草草 推力 这 文件夹 后退 进入 这 抽屉 , 小心 已锁定 它 ,
他匆忙地把文件夹塞回抽屉, 小心地锁上了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [leɪð] ,
and then resumed his work at the turning - lathe ,
和 然后 恢复 他的 工作 在 这 转弯 - 车床 ,
然后他继续在车床上工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [hu:] [naʊ] ['entərd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['melənkə:li] " [gʊd] ['i:vniŋ] , ['bɔ:ldər] , "
but the visitor who now entered with a melancholy " Good evening , Balder , "
但 这 游客 WHO 现在 进入 和 一个 忧郁 " 好的 晚上 , 巴尔德 , "
[bɪ'held] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] ,
beheld a friendly face ,
观看 一个 友好的 脸 ,
但此时带着忧伤的语气说“晚上好, 巴尔德”进来的访客, 却看到了一张友善的面孔。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθs] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn]
in which there was no sign of the youth's unwillingness to be disturbed in
在 哪个 那里 曾是 不 符号 的 这 青年的 不情愿 到 是 不安 在
[hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] .
his solitary intercourse with the muses .
他的 孤 交往 和 这 缪斯 .

其中丝毫没有迹象表明这位年轻人不愿意在与缪斯女神的独处交流中受到打扰。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [nuː] [ˈkʌməɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [klæd][ɪn] [kɔːrs]
The new comer was a singular - looking person of middle height , clad in coarse
这 新的 角 曾是 一个 单数 - 寻找 人 的 中间 高度 , 覆膜 在 粗
[bʌt; bət] [niːt] [kloʊðz] ,
but neat clothes ,
但 整洁的 衣服 ,

新来者相貌奇特，中等身材，身穿粗糙但整洁的衣服。

[huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈwɜːrkmən][dʒʌst] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] .
who looked like a workman just returning from his labor .
WHO 看起来 喜欢 一个 工人 只是 返回 从 他的 劳动 .

他看起来像个刚下班回家的工人。

[ðə; ði] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][kəmˈpækt] [hed] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [θɪk]
The insignificant form was surmounted by a compact head , adorned with thick
这 微不足道 形式 曾是 克服 经过 一个 袖珍的 头 , 装饰 和 厚的
[ˈʃaɪniŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,
shining black hair and beard ,
灼灼 黑色的 头发 和 胡须 ,

那不起眼的身躯上顶着一颗小巧的脑袋，上面长着浓密闪亮的黑色头发和胡须。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈhɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ][hændz][ænd; ənd]
which seemed to harmonize with the body as little as the large hands and
哪个 似乎 到 协调 和 这 身体 作为 小的 作为 这 大的 双手 和
[fiːt] .
feet .
脚 .

这似乎与身体的协调性很差，就像它那双大手大脚一样。

[jet] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] [peɪl] [feɪs][wʌz; wəz] [ˈrendərd] [əˈtræktɪv] [baɪ][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
Yet the homely pale face was rendered attractive by its expression of innocent ,
然而 这 家常的 苍白 脸 曾是 渲染 吸引人的 经过 它是 表达 的 清白的 ,
[ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃaɪldlaɪk] [sɪmˈplɪsəti] ,
almost childlike simplicity ,
几乎 孩子气 简单 ,

然而，那张朴素苍白的脸却因其天真无邪、近乎孩童般的纯朴表情而显得格外动人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmelənkɔːli] [məen] , [wɪtʃ] [ˈseldəm] [ˈhæpənd] , [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [red] [lɪps][ɪn]
and if the melancholy man , which seldom happened , opened his thick red lips in
和 如果 这 忧郁 男人 , 哪个 很少 发生 , 打开 他的 厚的 红色的 嘴唇 在
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

如果那个忧郁的男人（这种情况很少发生）咧开他那厚厚的红唇露出笑容，

[faɪn] [waɪt] [tiːθ] [ˈɡlɪtəd] [θruː] [ðə; ði][koʊl] - [blæk] [ˈwɪskərz] ,
fine white teeth glittered through the coal - black whiskers ,
美好的 白色的 牙齿 闪闪发光 通过 这 煤炭 - 黑色的 胡须 ,

洁白的牙齿在乌黑的胡须间闪闪发光。

[ænd; ænd][ðə; ði] [aɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevi] [braʊz] [kʊd; kəd] [bi:m] [wið; wiθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][wʌns][soʊ]
and the eyes under the heavy brows could beam with a glance at once so
和 这 眼睛 在下面 这 重的 眉毛 可以 光束 和 一个 瞥一眼 在 一次 所以
[sɔ:ft][ænd; ænd][soʊ][ˈfaɪəri] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [wel] [wɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [hɑ:rt] .
soft and so fiery that it might well win a maiden's heart .
柔软的 和 所以 火热 那 它 可能 出色地 赢 一个 少女的 心 .
浓眉下的双眼闪烁着温柔而炽热的光芒，足以赢得少女的芳心。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wið; wiθ] [wɪtʃ] ,
Such was the expression with which ,
这样的 曾是 这 表达 和 哪个 ,
这就是他所表达的表情。
[wen] [hi:; hi] [met] [ˈbɔ:ldər][ænd; ænd] [wen] [noʊ] [klaʊd] [ˈda:kənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [maɪnd] ,
when he met Balder and when no cloud darkened his honest mind ,
什么时候 他 遇见 巴尔德 和 什么时候 不 云 变暗 他的 诚实的 头脑 ,
当他遇见巴尔德，当他诚实的心灵没有任何阴霾时，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ɪnθu:ziˈæstɪk]
he used to gaze at the youth , for whom he cherished a really enthusiastic
他 用过的 到 目光 在 这 青年 , 为了 谁 他 珍爱 一个 真的 热情的
[ˈɔ:lmoʊst][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈtendərnəs] .
, almost sentimental tenderness .
几乎 感伤的 压痛 .
他常常凝视着那个年轻人，对他怀有一种真挚的、近乎感伤的温柔情愫。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:][ɪn] [wɜ:rdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ju:zuəli; ju:zəli] [ˈveri] [ˈsperɪŋ] ,
He never expressed it in words , of which he was usually very sparing ,
他 绝不 表达 它 在 字 , 的 哪个 他 曾是 通常 非常 节省 ,
他从未用言语表达过这种感受，他通常很少说话。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˌsu:pərˈfiʃ(ə)l] [əbˈzɜ:rvər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
but even to the most superficial observer it was touching to see what
但 甚至 到 这 最多 浅 观察员 它 曾是 接触 到 看 什么
[ˈpaʊər] [ðə; ði] [ju:θs] [wɔ:rm] ,
power the youth's warm ,
力量 这 青年的 温暖的 ,
但即使是最肤浅的观察者，也会被年轻人身上散发出的温暖力量所感动。

[ˈsʌni] [ˈneɪtʃər] [ɪgˈzæ:tɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rʌf] , [ˈbʊʃi] - [ˈherd] [kəmˈpænjən] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz]
sunny nature exerted over his rough , bushy - haired companion , so many years his
阳光明媚 自然 施加 超过 他的 粗糙的 , 茂密的 - 头发 伴侣 , 所以 许多 年 他的
[ˈsi:nɪər] .
senior .
高级的 .
他阳光开朗的性格影响了他那位比他年长许多岁、头发蓬乱的同伴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:əl] " [ˈsi:kɹət] [lʌv] ,
It was a real " secret love ,
它 曾是 一个 真实的 " 秘密 爱 ,
那是一段真正的“秘密恋情”。
" [wɪtʃ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ænd] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈɑ:rdər] ,
" which year by year had increased in strength and enthusiastic ardor ,
" 哪个 年 经过 年 有 增加 在 力量 和 热情的 热情 ,
“其力量和热情逐年增强，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [test] [tu:] [siˈvɪr] .
and which would have found no test too severe .
和 哪个 会 有 成立 不 测试 也 严重 .
而且它认为没有任何测试过于严苛。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm'self]
All the grace and harmonious charms of life that had been denied to himself
全部 这 优雅 和 和谐 魅力 的 生活 那 有 到过 否认 到 他自己
,
.
.

他曾被剥夺了生活中所有美好的事物和和谐的魅力，

[hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [frend] ,
he loved in this beautiful , noble young friend ,
他 喜爱 在 这 美丽的 , 高贵 年轻的 朋友 ,

他深爱着这位美丽、高贵的年轻朋友。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrʌðər] ,
and in so doing had almost become a little faithless to the other brother ,
和 在 所以 正在做 有 几乎 变得 一个 小的 不忠 到 这 其他 兄弟 ,

这样做几乎让他对另一个兄弟有些背信弃义了。

[huː] [pəˈzest] [ˈoʊldər] [kleɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .
who possessed older claims to his friendship .
WHO 拥有 老 索赔 到 他的 友谊 .

谁更早地声称与他有友谊。

[æz; əz] [ˈedwɪn] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioo][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ]
As Edwin was carrying his portfolio to school for the first time , a
作为 埃德温 曾是 携带 他的 文件夹 到 学校 为了 这 第一的 时间 , 一个

[ˈslendər] [ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloo] ,
slender timid little fellow ,
苗条 胆小 小的 同伴 ,

埃德温第一次带着他的作品集去学校时，他是一个瘦弱胆怯的小家伙。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
who was going the same way and belonged to the same class , joined him .
WHO 曾是 去 这 相同的 方式 和 属于 到 这 相同的 班级 , 加入 他 .

一个和他走同一条路、同属一个班级的人加入了他的队伍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] , - [baɪ] [neɪm] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
He was the seventh son of a surgeon , Franzelius by name , who lived in the
他 曾是 这 第七 儿子 的 一个 外科医生 , - 经过 姓名 , WHO 居住地 在 这

[ˈneɪbərhʊd] ;
neighborhood ;
邻里 ;

他是住在附近的一位名叫弗朗泽利乌斯的外科医生的第七个儿子；

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
he could with difficulty support his family ,
他 可以 和 困难 支持 他的 家庭 ,

他勉强能够养家糊口。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][æm'bɪf(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
and yet his principal ambition was to send them all to college .
和 然而 他的 主要的 志向 曾是 到 发送 他们 全部 到 大学 .

但他最大的愿望是送他们全家上大学。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [friː] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [grə'tuːɪtəs] [bɔːrd] [ænd; ənd][ˈstɑɪpendz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][læst]
By means of free instruction , gratuitous board and stipends , this was at last
经过 方法 的 自由的 操作说明 , 无偿的 木板 和 津贴 , 这 曾是 在 最后的
[ə'kɑːmplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,

通过免费教学、免费食宿和津贴，这一目标最终得以实现。

[ænd; ɐnd] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] ['ɛdwɪnz] ['pɛrənts] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][pɑ:rt] , [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] ['raɪnhəʊld] ,
and toward it Edwin's parents had done their part , by supplying Reinhold ,
和 朝向 它 埃德温的 父母 有 完毕 他们的 部分 , 经过 供应 莱因霍尔德 ,
[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ,
the youngest ,
这 最小的 ,

而埃德温的父母也为此尽了一份力，他们供养了最小的儿子莱因霍尔德。

[ðer; ðər] ['sʌnz] ['deɪli] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
their son's daily companion , with his dinner .
他们的 儿子的 日常的 伴侣 , 和 他的 晚餐 .

他们的儿子每天都会带着它一起吃饭。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['ɛdwɪnz] ['peɪj(ə)nt] ['efərts] [tu:; tə] [θɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['sku:lmeɪt] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli]
But even Edwin's patient efforts to thaw his shy schoolmate , were not entirely
但 甚至 埃德温的 病人 努力 到 解冻 他的 害羞的 同学 , 是 不是 完全
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

但即使埃德温耐心地努力想融化他那害羞的同学的心，也未能完全成功。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [hoʊm] [si:md] [tu:; tə] [ə'pres] [hɪz; ɪz]
The wretched life which was lived in his parent's home seemed to oppress his
这 可怜 生活 哪个 曾是 居住地 在 他的 父母 家 似乎 到 压迫 他的
[hɑ:rt] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] ,
heart more and more ,
心 更多的 和 更多的 ,

父母家中悲惨的生活似乎越来越压抑着他的心。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][kaɪnd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['i:zi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
when he returned from the table of kind people in easy circumstances ,
什么时候 他 返回 从 这 桌子 的 种类 人们 在 简单的 情况 ,
[ðə; ði] [ə'prez] [hɪz; ɪz]
当他从生活优渥、好心人的餐桌旁回来时

[tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊtɡoʊɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['penɪ] .
to a house where it was necessary to count the outgoing of every penny .
到 一个 房子 在哪里 它 曾是 必要的 到 数数 这 外向 的 每一个 一分钱 .

去到一个需要精打细算每一分钱支出的家庭。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ][hi:; hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv]
At a very early age he began to reflect upon the difference in the division of
在 一个 非常 早期的 年龄 他 开始 到 反映 之上 这 不同之处 在 这 分配 的
['wɜ:rlɪdli] [gʊdz] ,
worldly goods ,
世俗 商品 ,

他很小的时候就开始思考世俗财富分配上的差异。

[ðoo] [wɪ'ðəʊt] ['bɪtərnəs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ni:ðər] [kən'si:vɪd] [nɔ:r] ['tʃerɪʃt] ['eni] [ʌnə'teɪnəbl]
though without bitterness , for he neither conceived nor cherished any unattainable
尽管 没有 苦味 , 为了 他 两者都不 构思 也不 珍爱 任何 高不可攀
[dɪ'zaɪɜ-z] .
desires .
欲望 .

虽然没有丝毫怨恨，因为他既没有怀有任何无法实现的愿望，也没有珍视任何无法实现的愿望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɪz; ɪz] ['pɛrənts] - ['æŋkʃəs] [fɪrɪz] [ðæt] ['kɑ:nstəntli] [meɪd] [hɪm; ɪm][pɑ:ndər]['oovər]
It was rather his parents ' anxious fears that constantly made him ponder over
它 曾是 相当 他的 父母 - 焦虑的 恐惧 那 不断地 制成 他 思考 超过
[ðə; ði] ['mɪstəri] ;
the mystery ;
这 神秘 ;

反而是父母的焦虑和担忧让他不断地思考这个谜团；

[haʊ] [hæd; həd] [ði:z] [greɪt] [dɪsˈkrepənsɪz] [əˈrɪzn] , [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [pərˈhæps][bi:; bi] ['remɪdɪd] ,
how had these great discrepancies arisen , how they might perhaps be remedied ,
如何 有 这些 伟大的 差异 出现 , 如何 他们 可能 也许 是 已补救 ,
这些巨大差异是如何产生的? 或许该如何弥补?

[ʌn'tɪl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʊd] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
until good - natured and unselfish as he was , he would , even as a
直到 好的 - 自然 和 无私 作为 他 曾是 , 他 会 , 甚至 作为 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他生性善良无私, 即使在孩提时代也是如此。

[flaɪ]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ'di:ə] .
fly into the most violent passion at the bare mention of his fixed idea .
飞 进入 这 最多 暴力 热情 在 这 裸 提到 的 他的 固定的 主意 .
一提到他固执的想法, 他就会勃然大怒, 情绪极其激动。

[wen] , [ɪn] ['stɑ:diŋ] ['ru:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ə'grerɪən] [lɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
When , in studying Roman history , he came upon the Agrarian laws and the
什么时候, 在 学习 罗马 历史 , 他 来了 之上 这 农业 法律 和 这
[taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græki] ,
times of the Gracchi ,
时代 的 这 格拉基 ,
在研究罗马历史时, 当他接触到土地法和格拉古兄弟的时代时,

[hi:; hi] [kəmˈpouzɪd] [æn; ən] ['eset] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti][hi:; hi] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði][moʊst]
he composed an essay , in which with boyish impetuosity he defended the most
他 由 一个 散文 , 在 哪个 和 男孩气 冲动 他 辩护 这 最多
[ˌrevəˈlu:ʃənəri] [əˈpɪnjənz] ,
revolutionary opinions ,
革命性的 意见 ,
他撰写了一篇文章, 文中他以孩童般的热情捍卫了最革命性的观点。

['geɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] " - ['grækəs] ,
gaining for himself the nickname of " Franzelius Gracchus ,
获得 为了 他自己 这 昵称 的 " - 格拉古 ,
他因此获得了“弗朗泽利乌斯·格拉古”的绰号。

" [wɪtʃ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [sku:l] .
" **which clung to him as long as he remained at school .**
" 哪个 紧紧抓住 到 他 作为 长的 作为 他 剩余 在 学校 .
“只要他还在上学, 这件事就一直伴随着他。”

[ðen] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [brɪˈfel] [ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪˈzɑ:lvd] [ðə; ði] [sku:l] ['frendʃɪp] , [ʌn'tɪl] ['meni] [ˈjɪrz]
Then the fate that befell the brothers dissolved the school friendship , until many years
然后 这 命运 那 发生 这 兄弟 溶解 这 学校 友谊 , 直到 许多 年
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,
后来, 兄弟俩遭遇的不幸事件导致他们的校园友谊破裂, 直到多年以后才得以恢复。

[ˈedwɪn] [met] [ðɪs] [hæf] - [fərˈgɑ:tn] ['kɑ:mræd] [ɪn][bɜ:rˈlɪn] .
Edwin met this half - forgotten comrade in Berlin .
埃德温 遇见 这 一半 - 被遗忘的 同志 在 柏林 .
埃德温在柏林遇到了这位几乎被遗忘的战友。

[ɪn] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
In outward appearance he had changed very much .
在 向外 外貌 他 有 已更改 非常 很多 .
他的外表变化很大。

[ðə; ði] [θɪn] , [ʃaɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , [blæk] - ['bɜ:di] , [dr'faiənt] [ju:θ] ,
The thin , shy boy , had become a sturdy , black - bearded , defiant youth ,
这 薄的 , 害羞的 男生 , 有 变得 一个 结实的 , 黑色的 - 留着胡子的 , 桀骜不驯 青年 ,
那个瘦弱腼腆的男孩, 已经长成了一个身材魁梧、留着黑色胡须、桀骜不驯的青年。

[ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ɔ:l] [wel] - [bred][ænd; ənd] [wel] - [drest] [pi:p(ə)] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
a person whom all well - bred and well - dressed people would avoid in the street ,
一个 人 谁 全部出色地 - 繁殖 和 出色地 - 穿着 人们 会 避免 在 这 街道 ,
[ɪspe'əli] [ɪn] ['wɪntə] ,
especially in winter ,
尤其 在 冬天 ,
一个所有有教养、衣着得体的人都会在街上避而远之的人, 尤其是在冬天。

[wen] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [red] [ɔ:l] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [wɔ:r] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
when a coarse red shawl , which he wore twisted around his neck ,
什么时候 一个 粗 红色的 披肩 , 哪个 他 穿着 扭曲 大约 他的 脖子 ,
当他脖子上缠着的一条粗糙的红色披肩时,

[kən'trɪbjʊ:tɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
contributed not a little to the oddity of his appearance .
贡献 不是 一个 小的 到 这 奇特 的 他的 外貌 .
这在一定程度上造成了他外表上的怪异。

[ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [dɪspə'zɪ(ə)n] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ; [ɔ:kwɜ:d] , ['saɪlənt] ,
In mind and disposition he had remained exactly the same ; awkward , silent ,
在 头脑 和 处置 他 有 剩余 确切地 这 相同的 ; 尴尬的 , 沉默的 ,
[ænd; ənd][dʒent(ə)] ,
and gentle ,
和 温和的 ,
他的思想和性情丝毫未变: 笨拙、沉默寡言、温柔。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
but as soon as his fixed idea was touched ,
但 作为 很快 作为 他的 固定的 主意 曾是 感动 ,
但只要他的固有观念被触动,

[wʊd] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['stɔ:rmɪ] ['eləkwəns] [ðæt] [swept] [ɔ:l] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
would burst into a flood of stormy eloquence that swept all before it .
会 爆裂 进入 一个 洪水 的 暴风雨 口才 那 扫荡 全部 前 它 .
会迸发出如暴风雨般汹涌澎湃的雄辩, 席卷一切。

['edwɪn][hæd; həd]['ɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [ə'keɪzən] , [ɪn]['stu:d(ə)nt] ['sɜ:rkɪ] , [tu;; tə] [pər'si:v] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm]
Edwin had also had occasion , in student circles , to perceive how the same
埃德温 有 还 有 场合 , 在 学生 界 , 到 感知 如何 这 相同的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
在学生圈子里, 埃德温也曾有机会注意到同一个人是如何.....

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ['prɑ:pərli] ,
who in a small company could scarcely finish his sentences properly ,
WHO 在 一个 小的 公司 可以 几乎 结束 他的 句子 适当地 ,
在一家小公司里, 他甚至都很难把话说完。

[ænd; ənd][ɪn][ɪndrɪ'vɪdʒuəl] [drɪ'beɪt] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['saɪlənst] , [wʊd] ['fɪrləsli]
and in individual debate was easily confused and silenced , would fearlessly
和 在 个人 辩论 曾是 容易地 使困惑 和 沉默 , 会 无畏地
[ə'dres] [ə; eɪ] [kraʊd] .
address a crowd .
地址 一个 人群 .
在单独辩论中容易感到困惑和沉默, 却无所畏惧地向众人发表演讲。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈviːəməntli] [dɒːɡ'mætɪk][maɪnd] , [tə'geðər] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː]
He **had** **a** **vehemently** **dogmatic** **mind** , **together** **with** **the** **nature** **of** **a** **true**
他 有 一个 强烈地 教条主义 头脑 , 一起 和 这 自然 的 一个 真的
[ˈædʒɪteɪtər] ,
agitator ,
搅拌器 ,

他思想极端固执己见，同时又具备煽动者的本性。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [fjuː] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ɪn] [fʊl] , [ˈrɪŋɪŋ]
and **he** **liked** **to** **utter** **the** **few** **cardinal** **principles** **of** **his** **belief** **in** **full** , **ringing**
和 他 喜欢 到 说出 这 很少 红衣主教 原则 的 他的 信仰 在 满的 , 铃声
[tʊʊnz] ,
tones ,
音调 ,

他喜欢用洪亮的声音大声宣扬他信仰中的几项基本原则。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːdɪz] .
but **he** **required** **for** **his** **encouragement** , **the** **echo** **of** **listening** **multitudes** .
但 他 必需的 为了 他的 鼓励 , 这 回声 的 聆听 众多 .

但他需要来自众多听众的回响作为鼓励。

[ðen] [ðə; ði] [diːpər] [ˈwɔːtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [iːz] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ænd; ʌnd] [bɔːr]
Then **the** **deeper** **water** , **in** **which** **he** **felt** **at** **ease** , **supported** **and** **bore**
然后 这 更深 水 , 在 哪个 他 毛毡 在 舒适 , 有 和 钻孔
[hɪm; ɪm][ɑːn] ,
him **on** ,
他 在 ,

然后，更深的水域让他感到自在，支撑着他，带着他继续前行。

[waɪl] , [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [hiː; hi] [ɪnˈstæntli] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm]
while , **when** **out** **of** **the** **channel** , **he** **instantly** **became** **uncertain** , **and** **from**
尽管 , 什么时候 出去 的 这 渠道 , 他 即刻 成为 不确定 , 和 从
[ˈdɪfɪdəns] ,
diffidence ,
羞怯 ,

然而，当他离开航道时，他立刻变得犹豫不决，并且由于怯懦，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈedwɪnz] [ɪntələkt] [ænd; ʌnd] [ˈnɔːlɪdʒ] , [hiː; hi] [ɪːzəli] [ˈjiːldɪd] ,
especially **in** **the** **presence** **of** **Edwin's** **intellect** **and** **knowledge** , **he** **easily** **yielded** ,
尤其 在 这 在场 的 埃德温的 智力 和 知识 , 他 容易地 产生 ,

尤其是在埃德温的智慧和知识面前，他很容易就屈服了。

[ænd; ʌnd] [ˈsiːst] [ˈfaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ɑːrˈtɪləri] .
and **ceased** **firing** **his** **heavy** **rhetorical** **artillery** .
和 停止 射击 他的 重的 修辞 炮兵 .

于是他停止了猛烈的言辞攻击。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈedwɪnz] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ðæt] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] .
But **it** **was** **not** **only** **Edwin's** **superiority** **that** **attracted** **him** .
但 它 曾是 不是 仅有的 埃德温的 优势 那 吸引 他 .

但吸引他的不仅仅是埃德温的优越性。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
He **had** **become** **warmly** **attached** **to** **his** **old** **friend** **for** **a** **very** **different**
他 有 变得 热情地 随附的 到 他的 老的 朋友 为了 一个 非常 不同的
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

他对这位老朋友产生了深厚的感情，但原因却截然不同。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [faɪnd][ðə; ði] [ˈlætər] - - [huːm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpetɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈperənts] [ɪn]
That he should now find the latter - - whom as the petted child of parents in
那 他 应该 现在 寻找 这 后者 - - 谁 作为 这 被宠爱 孩子 的 父母 在
[ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
comfortable circumstances ,
舒服的 情况 ,
他现在竟然会发现后者——一个在优渥环境中备受父母宠爱的孩子——

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈheld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɡʌlf] - - [dɪˈpendənt]
he had always beheld on the farther side of a wide social gulf - - dependent
他 有 总是 观看 在 这 更远 边 的 一个 宽的 社会的 海湾 - - 依赖
[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
on his own exertions ,
在 他的 自己的 努力 ,
他一直站在宽阔的社会鸿沟的另一边——完全依靠自己的努力，

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [lɪvd] , [ˈsiːkrətli] [əˈfʊːd] [hɪm; ɪm]
and living almost as plainly as he himself lived , secretly afforded him
和 活的 几乎 作为 显然 作为 他 他自己 居住地 , 偷偷 提供 他
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
他过着几乎和他本人一样简朴的生活，这反而让他暗自感到快乐。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [praːˈsperəti] .
much as he wished him all possible prosperity .
很多 作为 他 希望 他 全部 可能的 繁荣 .
他多么希望他一切顺利。

[aɪ ˈtiː] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
It threw down the barriers between them and placed him on the same
它 扔 向下 这 障碍 之间 他们 和 放置 他 在 这 相同的
[ˈfʊtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈskuːlfeləʊ] ,
footing as his former schoolfellow ,
立足点 作为 他的 以前的 同学 ,
它打破了他们之间的隔阂，让他与以前的同学站在了同一起跑线上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [meltɪd] [wen] [ˈbɔːldər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd]
but he was completely melted when Balder , whom he had known and
但 他 曾是 完全地 融化 什么时候 巴尔德 , 谁 他 有 已知 和
[ˈpetɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
petted as a little boy ,
被宠爱 作为 一个 小的 男生 ,
但当他看到巴尔德时，他彻底被融化了。巴尔德是他从小就认识并抚摸过的小男孩。

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
joined his brother ,
加入 他的 兄弟 ,
加入他哥哥的行列，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrniŋ] - [leɪð] [tʊk] [ʌp] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈwɜːrkmən] "
and with his turning - lathe took up likewise the character of a " workman "
和 和 他的 转弯 - 车床 采取 向上 同样地 这 特点 的 一个 " 工人 " "
[ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
in the true sense of the word .
在 这 真的 感觉 的 这 单词 .
他也用他的车床扮演了真正意义上的“工人”的角色。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɑ:ðɜ:z] [dɪ'zɑ:ər][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [lɔ:] [ænd; ənd][hæd; həd]
According to his father's desire he himself had studied law and had
根据 到 他的 父亲的 欲望 他 他自己 有 研究 法律 和 有
[pæst] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] ['veri] ['kreditəbli] .
passed his first examination very creditably .
通过了 他的 第一的 考试 非常 值得称赞地 .

根据他父亲的意愿，他自己学习了法律，并且以优异的成绩通过了第一次考试。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][oʊld] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['rainhəʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grækəs] -
But as soon as old Franzelius closed his eyes , Reinhold with his Gracchus -
但 作为 很快 作为 老的 - 关闭 他的 眼睛 , 莱因霍尔德 和 他的 格拉古 -
[laɪk] [sko:rn] ,
like scorn ,
喜欢 轻蔑 ,

但老弗兰泽利乌斯刚闭上双眼，莱因霍尔德就带着格拉古式的轻蔑，

[bɪ'keɪm] ['feɪθləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ə'prentɪs] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪntər] , [ænd; ənd]
became faithless to his career , apprenticed himself to a printer , and
成为 不忠 到 他的 职业 , 学徒 他自己 到 一个 打印机 , 和
['regjələrli] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
regularly served his time .
经常 服务 他的 时间 .

他对自己的事业背弃了，当了印刷工的学徒，并按时服刑。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɜ:rst] [ɪts][bə:ndz] .
Now for the first time his heart burst its bonds .
现在 为了 这 第一的 时间 他的 心 爆裂 它是 债券 .
[nəʊ] [fɔ:; fə:][ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɜ:rst] [ɪts] [bə:ndz] .
现在，他的心脏第一次挣脱了束缚。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] , [ɪn] [ə'flɪk(ə)n] , [ðə; ði] ['i:kwəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] " [ðə; ði] ['wɜ:kmen] ,
He felt himself , in affliction , the equal of his brothers " the workmen ,
他 毛毡 他自己 , 在 痛苦 , 这 平等的 的 他的 兄弟 " 这 工人 ,
[hɪ:; hi] [felt] [hɪm'self] , [ɪn] [ə'flɪk(ə)n] , [ðə; ði] ['i:kwəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] " [ðə; ði] ['wɜ:kmen] ,
他觉得自己 在 苦难中 与他的 兄弟们——“工人们”——一样平等。

" [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][lɑ:t] .
" and resolved to devote all his energies to the improvement of their lot .
" 和 已解决 到 奉献 全部 他的 能量 到 这 改进 的 他们的 很多 .
[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][lɑ:t] .
他决心将全部精力投入到改善他们的命运上。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)]
While at the university he had devoted himself to the study of political
尽管 在 这 大学 他 有 奉献 他自己 到 这 学习 的 政治的
[r'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] ['veriəs] ['sɪmələr]['sʌbdʒekts] ,
economy and various similar subjects ,
经济 和 各种各样的 相似的 主题 ,
[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)]
在大学期间，他致力于政治经济学及相关学科的研究。

[ɔ:l'bi:ɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['kɜ:rsəri] [wei] ; [soʊ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt]
albeit in his somewhat cursory way ; so now , for the furtherance of his object
尽管 在 他的 有些 粗略地 方式 ; 所以 现在 , 为了 这 进一步 的 他的 目的
,
,
,
[ɔ:l'bi:ɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['kɜ:rsəri] [wei] ; [soʊ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt]
尽管他的方式有些草率；所以现在，为了实现他的目标，

[hi:; hi] [ɪm'bə:did] [ɪn] [smɔ:l] ['pæmflɪts] [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ɪn]['sɪŋg(ə)] [ʃi:ts] [bri:f] [dɪs'kʌʃnz] [ɑ:n]
he embodied in small pamphlets or sometimes even in single sheets brief discussions on
他 具身化的 在 小的 小册子 或者 有时 甚至 在 单身的 纸张 简短的 讨论 在
[wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprəʊlə'terɪən] .
what he considered the vital questions of the proletarian .
什么 他 经过考虑的 这 必不可少的 问题 的 这 无产阶级 .
[wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprəʊlə'terɪən] .
他将自己认为无产阶级至关重要的问题，以小册子甚至单页纸的形式，进行了简短的讨论。

[ðɪ:z] [ɪm'petʃuəs] ['eseɪz] , ['rɪt(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪlə'tæntɪ] [stɑɪl] ,
These impetuous essays , written sometimes in a very dilettante style ,
这些 浮躁 散文 , 书面 有时 在 一个 非常 业余爱好者 风格 ,
这些语气急促的文章, 有时是用非常业余的风格写成的,

[hi:; hi] [kəm'pouzɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd]
he composed and printed himself in his leisure hours and distributed
他 由 和 打印 他自己 在 他的 闲暇 小时 和 分布式
[grə'tu:ɪtəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
gratuitously among the working population ,
免费 之中 这 在职的 人口 ,
他利用闲暇时间自行创作、印刷, 并免费分发给劳动人民。

['oʊvər] [wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [greɪt] [ɪnfluəns] .
over which by degrees he obtained great influence .
超过 哪个 经过 学位 他 获得 伟大的 影响 .
他逐渐对这些人产生了巨大的影响力。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)] " ['faɪər][brændz] , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
He brought the brothers also these little " fire brands , " as he called them ,
他 带来 这 兄弟 还 这些 小的 " 火 品牌 , " 作为 他 称为 他们 ,
他还给兄弟俩带来了这些他称之为“小火把”的东西。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ðɪ] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlɪsti:nz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]
with which he endangered the fields of the Philistines , and was delighted
和 哪个 他 濒危 这 字段 的 这 非利士人 , 和 曾是 高兴极了
[wen] ['bɔ:ldər] ,
when Balder ,
什么时候 巴尔德 ,

他用此举危及了非利士人的田地, 并且当巴尔德.....时, 他感到十分高兴。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)] [wei] , [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] [wʌŋ] , [ðʊʊ] [ˈɔ:f(ə)n]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
in his gentle way , examined each one , though often arguing against them ,
在 他的 温和的 方式 , 检查 每个 一 , 尽管 经常 争论 反对 他们 ,
他以温和的方式逐一审视这些观点, 尽管他常常反驳其中的一些观点。

[waɪl] ['edwɪn] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['pæmfɪlts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [dʒest] ,
while Edwin accepted the pamphlets with a good natured jest ,
尽管 埃德温 公认 这 小册子 和 一个 好的 自然 笑话 ,
埃德温接过小册子时, 只是善意地开了个玩笑。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['rerli] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
but could rarely be drawn into a discussion .
但 可以 很少 是 绘制 进入 一个 讨论 .
但很少能被拉入讨论中。

[fɔ:r; fər]['edwɪn][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɜ:rði] ['feləʊ] .
For Edwin was sincerely attached to the worthy fellow .
为了 埃德温 曾是 真挚地 随附的 到 这 值得 同伴 .
因为埃德温真心喜欢这位值得尊敬的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒækɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
He could still see him sitting in the jacket that had been given him ,
他 可以 仍然 看 他 坐着 在 这 夹克 那 有 到过 给定 他 ,
他仍然能看到他穿着别人送给他的那件外套坐在那里的样子。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)] ['mʌðə-z] ['teɪbl] , ['tɪmɪdli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] ['pɔ:ʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
at his beautiful mother's table , timidly taking the smallest portions from the
在 他的 美丽的 母亲的 桌子 , 胆怯地 采取 这 最小 部分 从 这
[dɪʃɪz] [ˈɔ:fərd] .
dishes offered .
菜肴 提供 .
在他美丽的母亲的餐桌旁, 他怯生生地从菜肴中取了最少的一份。

[bʌt; bət] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['kwestʃənz] , [hi:; hi]
But keenly alive to the nature and connection of intellectual questions , he
但 敏锐地 活 到 这 自然 和 联系 的 知识分子 问题 , 他
[pə'zest] [mɔ: r'ʊʊvər] ,
possessed moreover ,
拥有 而且 ,

但他对知识问题的本质和相互联系有着敏锐的洞察力，此外，他还具备以下特质：

[ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [dɔ: g'mætɪkli] [ɪn'trentʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['ædʒɪteɪtərz][wʌz; wəz][ɪnək'sesəb(ə)] ,
a mind as dogmatically intrenched , as the agitator's was inaccessible ,
一个 头脑 作为 教条地 战壕 , 作为 这 煽动者的 曾是 无法进入 ,
[ænd; ənd][soʊ] ['wɪlɪŋli] [ə'vɔɪdɪd] ['ju:sləs] [dɪs'kʌʃnz] .
and so willingly avoided useless discussions .
和 所以 心甘情愿 避免 无用 讨论 .

像煽动者那样固执己见的人是无法理解的，因此他们乐于避免无谓的讨论。

[jet] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,
Yet he always felt that something was amiss ,
然而 他 总是 毛毡 那 某物 曾是 错误 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [æt; ət][ðə; ði][ju:ʒuəl] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] , ['sʌmwʌt] [ker] [wɔ:rn] [feɪs] ,
if he did not see at the usual time the honest , somewhat care worn face ,
如果 他 做过 不是 看 在 这 通常 时间 这 诚实的 , 有些 关心 磨损 脸 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [æt; ət][ðə; ði][ju:ʒuəl] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] , ['sʌmwʌt] [ker] [wɔ:rn] [feɪs] ,
if he did not see at the usual time the honest , somewhat care worn face ,
如果 他 做过 不是 看 在 这 通常 时间 这 诚实的 , 有些 关心 磨损 脸 ,

如果他没能在平常时间看到那张诚实、略显疲惫的脸，

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)]
that always incited him to a brilliant display of fireworks in the shape of little
那 总是 煽动 他 到 一个 杰出的 展示 的 烟花 在 这 形状 的 小的
['wɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd][oʊld] [sku:l] [bɔɪ] [dʒoʊks] ,
witticisms and old school boy jokes ,
妙语 和 老的 学校 男生 笑话 ,

这总是能激发他迸发出精彩的妙语连珠和老派笑话，如同烟火般绽放。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɪk] [lɪps] [ʌndər][ðə; ði] ['bʊʃɪ] [bɜrd] ['pɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [waɪt] [ti:θ] ['glɪtəd] ,
until the thick lips under the bushy beard parted , the white teeth glittered ,
直到 这 厚的 嘴唇 在下面 这 茂密的 胡须 分手了 , 这 白色的 牙齿 闪闪发光 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [æt; ət][ðə; ði][ju:ʒuəl] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] , ['sʌmwʌt] [ker] [wɔ:rn] [feɪs] ,
if he did not see at the usual time the honest , somewhat care worn face ,
如果 他 做过 不是 看 在 这 通常 时间 这 诚实的 , 有些 关心 磨损 脸 ,

直到浓密胡须下的厚唇分开，露出闪亮的白牙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [br'twi:n] [ðə; ði] ['hevi] [aɪ] - [braʊz] [gru:] [smu:ð] .
and the lines between the heavy eye - brows grew smooth .
和 这 线条 之间 这 重的 眼睛 - 眉毛 生长 光滑的 .

浓眉间的皱纹也变得平滑了。

[ðen] [ðə; ði] ['glu:mi] [ɪn'θu:ziæst] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌðəz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃer]
Then the gloomy enthusiast could sit down at the brother's table and share
然后 这 阴沉 爱好者 可以 坐 向下 在 这 兄弟 桌子 和 分享
[ðer; ðər]['fru:g(ə)] ['sʌpər] ,
their frugal supper ,
他们的 节俭 晚餐 ,

然后，这位忧郁的爱好者就可以坐在兄弟俩的餐桌旁，一起享用他们简朴的晚餐了。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [ɪf] [noʊ]['soʊʃ(ə)] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪz; ɪz]
with as much childish pleasure as if no social questions were disturbing his
和 作为 很多 幼稚 乐趣 作为 如果 不 社会的 问题 是 令人不安 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

他像孩子一样快乐，仿佛没有任何社会问题困扰着他的灵魂。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən][ʌn]juːzuəli[ʌn]juːzəli][dɑːrk] [ˈfædʊv] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪtʃ] [ˈkɑːntrəri]
But to - day an unusually dark shadow rested upon his brow which contrary
但 到 - 天 一个 异常地 黑暗的 阴影 休息 之上 他的 眉头 哪个 相反
[tuː; tə] [ˈkʌstəm] [ˈiːv(ə)n][ˈbɔːldər][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [dɪˈspeliŋ] .
to custom even Balder could not succeed in dispelling .
到 风俗 甚至 巴尔德 可以 不是 成功 在 驱散 .

但今天，他额头上笼罩着一层异常浓重的阴影，就连巴尔德也未能像往常一样将其驱散。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ˈsləʊnəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
He evidently had some trouble , which , with his usual slowness , he could
他 显然 有 一些 麻烦 , 哪个 , 和 他的 通常 缓慢 , 他 可以
[nɑːt] [ˈɪnstəntli] [pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz] .
not instantly put into words .
不是 即刻 放 进入 字 .

他显然遇到了一些困难，但由于他一贯反应迟钝，一时无法用语言表达出来。

[ˈblʌndəriŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊərd]
Blundering around the room and wiping his broad forehead with a flowered
笨拙 大约 这 房间 和 擦拭 他的 广阔 前额 和 一个 开花的
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

他在房间里跌跌撞撞地走来走去，用一块花手帕擦了擦宽阔的额头。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [læst] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈrevəri] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪt]
he had at last fallen into a deep reverie before the table on which the plate
他 有 在 最后的 倒下 进入 一个 深的 遐想 前 这 桌子 在 哪个 这 盘子
[ʌv; əv] [plʌm] [keɪk] [stɪl] [stʊd] .
of plum cake still stood .
的 李子 蛋糕 仍然 站立 .

他最终陷入了沉思，面前的桌子上还放着一盘李子蛋糕。

[ˈbɔːldər][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈkeɪʒn] ,
Balder had invited him to eat some , and related what a great occasion ,
巴尔德 有 受邀 他 到 吃 一些 , 和 有关的 什么 一个 伟大的 场合 ,
- [ˈbɜːrθdeɪ] ,
Reginchen's birthday ,
- 生日 ,

巴尔德邀请他一起吃些东西，并讲述了雷金琴的生日是多么盛大的一件事。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈrevlri] .
had been celebrated by this luxurious revelry .
有 到过 著名 经过 这 豪华 狂欢 .

这场奢华的狂欢曾是对其最好的庆祝。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [mæn][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [mjuːt] , [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ]
The singular man had remained perfectly mute , seated himself at the table with
这 单数 男人 有 剩余 完美 沉默的 , 坐着 他自己 在 这 桌子 和
[ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] ,
a heavy sigh ,
一个 重的 叹 ,

这位特立独行的男子始终一言不发，只是重重地叹了口气，在桌边坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][stɛərd][æz; əz] [pərˈsɪstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [naɪs][ˈslaɪsɪz]
and resting his head on his hands stared as persistently at the nice slices
和 休息 他的 头 在 他的 双手 凝视 作为 持续地 在 这 好的 切片
[ʌv; əv] [keɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][səˈluː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)][ˈprɑːbləm] ,
of cake as if they revealed to him the solution of the social problem ,
的 蛋糕 作为 如果 他们 揭晓 到 他 这 解决方案 的 这 社会的 问题 ,

他双手托腮，目不转睛地盯着那些漂亮的蛋糕，仿佛它们能向他揭示社会问题的答案。

[æz; əz][ðə; ði][ɑ:ɾ'keɪnəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɾld] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ˈdʒeɪkəb] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] .
as the arcanum of the world flashed upon Jacob Böhmen from a tin dish .
作为 这 奥秘 的 这 世界 闪光灯 之上 雅各布 - 从 一个 锡 盘子 .

世界的奥秘如同从锡盘中闪现到雅各布·伯门面前一般。

[ˈbɔ:ldər][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Balder had given up talking to him ;
巴尔德 有 给定 向上 说 到 他 ;
巴尔德已经放弃和他说话了;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [mudz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:ɾfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][wɜ:ɾk][æt; ət][hɪz; ɪz]
he was accustomed to such moods and perfectly satisfied to work at his
他 曾是 习惯 到 这样的 情绪 和 完美 使满意 到 工作 在 他的
[ˈtɜ:ɾniŋ] [leɪð] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
turning lathe and devote himself to his own thoughts .
转弯 车床 和 奉献 他自己 到 他的 自己的 想法 .
他早已习惯了这种情绪，非常乐意在他的车床上工作，沉浸在自己的思考中。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈedwɪn] [faʊnd] [ðəm; ðəm] ,
Such was the state of affairs in which Edwin found them ,
这样的 曾是 这 状态 的 事务 在 哪个 埃德温 成立 他们 ,
这就是埃德温发现他们时的状况。

[wen] [æn; ən][aʊər][ˈæftər][hi:; hi] [ɾɪ'tɜ:ɾnd] [hoʊm] .
when an hour after he returned home .
什么时候 一个 小时 后 他 返回 家 .
他回家一小时后。

[æt; ət][fɜ:ɾst][hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ˈbɔ:ldər] [ə'ləʊn] ;
At first he was vexed not to see Balder alone ;
在 第一的 他 曾是 烦恼 不是 到 看 巴尔德 独自的 ;
起初，他很恼火没能单独见到巴尔德；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prest] [səʊl] .
he was very anxious to give vent to the feelings of his oppressed soul .
他 曾是 非常 焦虑的 到 给 发泄 到 这 情怀 的 他的 受压迫者 灵魂 .
他非常渴望宣泄内心压抑的情感。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɜ:ɾtli] , [ðen] [went] [ʌp][tu:; tə][ˈbɔ:ldər] ,
He greeted his old friend somewhat curtly , then went up to Balder ,
他 问候 他的 老的 朋友 有些 简短地 , 然后 去 向上 到 巴尔德 ,
他略显生硬地向老朋友打了个招呼，然后径直走向巴尔德。

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : " [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] ?
passed his hand over his head , and said : " Have I been away long ?
通过了 他的 手 超过 他的 头 , 和 说 : " 有 我 到过 离开 长的 ?
他用手拂过头顶，说道：“我离开很久了吗？”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsər'teɪ](ə)n] , [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈfrænzəl] .
I want to read over the dissertation , excuse me , Franzel .
我 想 到 读 超过 这 论文 , 原谅 我 , 弗兰泽尔 .
不好意思，弗兰泽尔，我想通读一下论文。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:ɾdz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈvɔ:ljəm] ,
" With these words he went to his desk , took out a printed volume ,
" 和 这些 字 他 去 到 他的 桌子 , 采取 出去 一个 打印 体积 ,
说完这些话，他走到书桌前，拿出一本印刷好的书。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ru:m] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd]
and the three men in the quiet room remained at silent as the two had
和 这 三 男人 在 这 安静的 房间 剩余 在 沉默的 作为 这 二 有
[bɪn] [brɪfɔ:r] .
been before .
到过 前 .

安静房间里的三个男人依然沉默不语，就像之前那两个人一样。

[hu:] [noʊz] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʌŋz] [æz; əz] [ˈspi:dəli] , [ɪf] [ˈmɔr]
Who knows whether they would have found their tongues as speedily , if Mohr
WHO 知道 无论 他们 会 有 成立 他们的 舌头 作为 迅速地 , 如果 莫尔
[hæd; həd][nɑ:t] [əˈpɪrd] [əˈgen] .
had not appeared again .
有 不是 出现 再次 .

谁知道，如果莫尔没有再次出现，他们是否能如此迅速地找回自己的语言。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ænd; ʌnd] [keɪm] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [bæg] .
He had found lodgings and came to get his traveling bag .
他 有 成立 住宿 和 来了 到 得到 他的 旅行 包 .
[hɪz; hi] [ˈlʌndər] [lɪp] [wen] [hi:; hi]
他 找到了住处，过来取他的旅行包。

[hi:; hi] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [feɪs] , [bʌt; bət] [dru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [lɪp] [wen] [hi:; hi]
He entered with a very bright face , but drew down his under lip when he
他 进入 和 一个 非常 明亮的 脸 , 但 画 向下 他的 在下面 唇 什么时候 他
[pərˈsi:vɪd] - .
perceived Franzelius .
感知 - .

他面带笑容地走了进来，但当他看到弗兰泽利乌斯时，却下巴紧抿了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈkwɒrəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
After a few disagreeable quarrels they had carefully avoided each other ,
后 一个 很少 令人不快的 争吵 他们 有 小心 避免 每个 其他 ,
[hɪz; hi] [ˈʌndər] [lɪp] [wen] [hi:; hi]
几次不愉快的争吵之后，他们就一直小心翼翼地避免见面。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] [ˌnesəˈserəli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈhɑ:rmənaɪz] : [ˈmɔr] , [hu:] [wɪð; wɪθ][ˈsɪnɪk(ə)l]
as their natures necessarily could not harmonise : Mohr , who with cynical
作为 他们的 自然 一定 可以 不是 协调 : 莫尔 , WHO 和 愤世嫉俗
[ˈfræŋknəs] ,
frankness ,
坦率 ,

因为他们的本性必然无法和谐共处：莫尔以愤世嫉俗的坦率说道，

[kənˈfest] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ʌnd][ˈraɪnhəʊld] , [ðə; ði]
confessed that he always thought only of himself , and Reinhold , the
坦白 那 他 总是 想法 仅有的 的 他自己 , 和 莱因霍尔德 , 这
[frɪˈlænrəpɪst] ,
philanthropist ,
慈善家 ,

他坦白说自己一直以来都只想着自己，还有慈善家莱因霍尔德。

[hu:] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
who never considered his own advantage and unhesitatingly sacrificed to his
WHO 绝不 经过考虑的 他的 自己的 优势 和 毫不犹豫地 牺牲 到 他的
[aɪˈdɪ:əl] [dri:mz] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][prəʊˈkjʊəd] .
ideal dreams the small degree of comfort he might have procured .
理想的 梦境 这 小的 程度 的 舒适 他 可能 有 采购 .

他从不考虑自己的利益，为了实现理想的梦想，毫不犹豫地牺牲了自己可能获得的一点点舒适。

" [waɪ] , " [sed] [ˈmɔr] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ˈkerləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪntər] , " [ɪz][ˈbru:ɪn] [hɪr] [tu:] ?
" **Why , " said Mohr , nodding carelessly to the young printer , " is Bruin here too ?**
" 为什么 , " 说 莫尔 , 点头 粗心大意 到 这 年轻的 打印机 , " 是 布鲁因 这里 也 ?

“为什么，”莫尔漫不经心地朝年轻的印刷工点点头，“布鲁因也在这里？”

[wel] , [həʊ] [ferz] [ðə; ði] [rɪ,dʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
Well , how fares the regeneration of mankind ?
出色地 , 如何 票价 这 再生 的 人类 ?

那么, 人类的复兴进展如何呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['hætʃɪŋ] [ɪs'tæblɪʃmənts] ,
I should think that since the foundation of the artificial hatching establishments ,
我 应该 思考 那 自从 这 基础 的 这 人造的 孵化 机构 ,

我认为, 自从人工孵化场建立以来,

[wi:; wi][hæd; həd] [əd'vænst] [kən'sɪdərəbli] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl] [steɪt] [wen] ['evri] [wʌn] [wɪl]
we had advanced considerably nearer to the ideal state when every one will
我们 有 先进的 相当 更近 到 这 理想的 状态 什么时候 每一个 一 将要
[hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [pə:t] . "
have a chicken in his Sunday pot ."
有 一个 鸡 在 他的 星期日 锅 . "

我们已经大大接近理想状态, 那就是每个人周日都能在锅里吃到鸡肉。

" [aɪ] - - [aɪ][hæv; həv][noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['frɪvələs] ['kwestʃənz] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]
" I - - I have no reply to make to such frivolous questions , " muttered the
" 我 - - 我 有 不 回复 到 制作 到 这样的 轻浮 问题 , " 低声说道 这
[ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
other in his beard .
其他 在 他的 胡须 .

“我——我对这种无聊的问题无话可说,”胡子拉碴的另一个人咕哝道。

" [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:rəlsəm] [oʊld] ['tʃæntɪklɪrz] , " [læft] ['edwɪn] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" Still the same quarrelsome old chanticleers , " laughed Edwin , closing his book .
" 仍然 这 相同的 爱争吵的 老的 公鸡 , " 笑了 埃德温 , 结束 他的 书 .

“还是那些爱吵架的老公鸡,”埃德温笑着合上书。

" [du:;] [em 'i:] [ðə; ði] ['feɪvər] , ['tʃɪldrən] , [nɑ:t][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [hɪs] [æt; ət] [wʌns] ,
" Do me the favor , children , not to begin to hiss at once ,
" 做 我 这 偏爱 , 孩子们 , 不是 到 开始 到 嘶 在 一次 ,
“孩子们, 请你们不要立刻发出嘘声。”

[æz; əz][fæt] [dʌz] [wen] [aɪ 'ti:] [mi:tɪs] ['faɪər] .
as fat does when it meets fire .
作为 胖的 做 什么时候 它 满足 火 .
就像脂肪遇火一样。

[aɪl] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['wɜ:rdi] ['bætlz] [ɪn] ['wɪntər] ,
I'll put up with these wordy battles in winter ,
患病的 放 向上 和 这些 冗长 战斗 在 冬天 ,
冬天我愿意忍受这些冗长的争论。

[wen] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['wɔ:rmɪŋ] [ju: 'es] .
when they may at least result in warming us .
什么时候 他们 可能 在 至少 结果 在 变暖 我们 .
它们至少可能会使我们变暖。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] - - - - "
But in such beautiful weather as this - - - - "
但 在 这样的 美丽的 天气 作为 这 - - - - "
但是, 在这样美好的天气里——”

" [hɪr] , [hɪr] [ðə; ði] ['waɪzeɪkər] ! " [kraɪd] ['mɔ:r] .
" Hear , hear the wiseacre ! " cried Mohr .
" 听到 , 听到 这 聪明人 ! " 哭 莫尔 .
“听着, 听着, 这个自作聪明的人!”莫尔喊道。

" [wel] , [ðen] , [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈklevər] ,
" **Well , then , to do honor to the wonder that a philosopher has a clever** ,
" 出色地 , 然后 , 到 做 荣誉 到 这 想知道 那 一个 哲学家 有 一个 聪明的 ,
[ˈpræktɪk(ə)l] [θɔːt] ,
practical thought ,
实际的 想法 ,

“那么，为了表达对一位哲学家拥有巧妙而实用的思想这一奇迹的敬意，

[aɪl] [swer] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [truːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
I'll swear to keep a truce for this evening .
患病的 发誓 到 保持 一个 休战 为了 这 晚上 .

我保证今晚会遵守休战协议。

[kʌm] , [let][juː ˈes] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ʌv; əv] [piːs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈgaːdnz] ,
Come , let us smoke a cigar of peace in one of the public gardens ,
来 , 让 我们 抽烟 一个 雪茄 的 和平 在 一 的 这 民众 花园 ,

来吧，让我们在某个公共花园里抽一支和平雪茄。

[fɔːr; fər][aɪm][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
for I'm worn out with hunting for lodgings .
为了 我是 磨损 出去 和 打猎 为了 住宿 .

因为我找住处已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈoʊnli][ten] [dɔːz] [frʌm; frəm]
But I've found what I wanted , a quiet neat little house only ten doors from
但 我已经 成立 什么 我 通缉 , 一个 安静的 整洁的 小的 房子 仅有的 十 门 从
[jɔːr; jər] - [tʌn] ,
your ' tun ,
你的 - 通 ,

但我已经找到了我想要的，一栋安静整洁的小房子，离你家只有十户之遥。

- [kept] [baɪ][æn; ən][oʊld] [meɪd] ,
- **kept by an old maid** ,
- 保留 经过 一个 老的 女佣 ,

由一位老处女保管

[huː] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər][toʊld][em ˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [ˈbrookən] [enˈgeɪdʒmənts] .
who during the first hour told me the story of her three broken engagements .
WHO 期间 这 第一的 小时 讲述 我 这 故事 的 她 三 破碎的 订婚 .

在第一个小时里，她向我讲述了她三次解除婚约的故事。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [niˈglektrɪŋ] [ˈeni] [ˈduːti][tuː; tə][hjuːˈmænəti] ,
So the day is mine , and without neglecting any duty to humanity ,
所以 这 天 是 矿 , 和 没有 疏忽 任何 责任 到 人类 ,

所以今天属于我，而且在不辜负对人类的任何责任的前提下，

[aɪ][kæn; kən] [dɪˈvəʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [θɜːrst] .
I can devote it to you and my thirst .
我 能 奉献 它 到 你 和 我的 口渴 .

我可以把它献给你，也献给我的渴望。

[soʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
So where shall we go ?
所以 在哪里 将 我们 去 ?

那么我们该去哪里呢？

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [θriː] [ˈjɪrz] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get] [gʊd] [ˈlɪkər] . "
After being away three years , I no longer know where to get good liquor . "
后 存在 离开 三 年 , 我 不 更长 知道 在哪里 到 得到 好的 酒 . "

离开三年后，我已经不知道哪里能买到好酒了。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [jet] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊshoʊld] , " [sed] ['edwin] , ['glænsɪŋ]
" He is not yet familiar with the rules of the household , " said Edwin , glancing
" 他 是 不是 然而 熟悉的 和 这 规则 的 这 家庭 , " 说 埃德温 , 瞥了一眼
[æt; ət]['bɔ:ldə] .
at Balder .
在 巴尔德 .

“他还不熟悉家里的规矩,”埃德温说着, 瞥了巴尔德一眼。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['haɪnz] , [ðæt] [wi:; wi] ['hevə] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
" You must know , Heinz , that we never go out in the evening ,
" 你 必须 知道 , 亨氏 , 那 我们 绝不 去 出去 在 这 晚上 ,
“海因茨, 你应该知道, 我们晚上从来不出去。”
[ænd; ænd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [sti:l] [mɔ:r] ['regjələri] [ɪn][ðə; ði] [æftə'hnu:n] .
and remain at home still more regularly in the afternoon .
和 保持 在 家 仍然 更多的 经常 在 这 下午 .
下午更常待在家中。

[ðə; ði] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]['aʊə; ɑ:r][hen] - [ru:st] [ɑ:r; ər] [tu:] [sti:p] [fɔ:r; fər]['bɔ:ldə] ,
The stairs leading to our hen - roost are too steep for Balder ,
这 楼梯 领导 到 我们的 母鸡 - 栖息地 是 也 陡 为了 巴尔德 ,
通往我们鸡舍的楼梯对巴尔德来说太陡了。

[ænd; ænd][æz; əz] [wen] [ɔ:l] [θri:] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər]['oʊpən] ,
and as when all three windows are open ,
和 作为 什么时候全部 三 视窗 是 打开 ,
当三个窗户都打开时,

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][wa:nt][ʌv; əv] [er] - - - - "
we have no reason to complain of want of air - - - - "
我们 有 不 原因 到 抱怨 的 想 的 空气 - - - - "
我们没有理由抱怨缺空气——”

" ['mɜ:rsɪf(ə)l] [gɔdz] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɔr] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [wɪt] [wɔ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] [glæns]
" Merciful Gods ! " interrupted Mohr in a tone of horror , which warned by a glance
" 仁慈 神 ! " 中断 莫尔 在 一个 语气 的 恐怖 , 哪个 警告 经过 一个 瞥一眼
[frʌm; frəm]['edwɪn] ,
from Edwin ,
从 埃德温 ,
“仁慈的神明! ”莫尔惊恐地打断了他们, 埃德温瞥了他一眼, 警告道。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [traɪd] [tu:; tə][kən'vɜ:rt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] ['droʊləri] - - " [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʌt] [jɔ:r'selvz]
he instantly tried to convert into one of drollery - - " have you shut yourselves
他 即刻 尝试 到 转变 进入 一 的 笑话 - - " 有 你 关闭 你们自己
[ʌp] [hɪr] [laɪk] ['ɔɪstər] ?
up here like oysters ?
向上 这里 喜欢 牡蛎 ?
他立刻试图把话题转为滑稽的——“你们把自己像牡蛎一样关在这里了吗? ”

[wel] , [ə; eɪ] ['sed(ə)ntəri] [laɪf][hæz; həz][ɪts] [ət'rækʃnz] ,
Well , a sedentary life has its attractions ,
出色地 , 一个 久坐的 生活 有 它是 景点 ,
嗯, 久坐不动的生活方式也有其吸引力。
[ænd; ænd][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] - [tʌn] - [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [soʊ][draɪ][æz; əz] ['fɔ:rməli] .
and the air in the ' tun ' does not seem to be quite so dry as formerly .
和 这 空气 在 这 - 通 - 做 不是 似乎 到 是 相当 所以 干燥 作为 以前 .
而“桶”里的空气似乎不像以前那么干燥了。

[æt; ət] ['eni] [reit] [ðə; ði] [best] [plʌm] [keɪk] [grəʊz] [hɪr] , [ænd; ʌnd][aɪ] [si:] ['jɑ:ndər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [red]
At any rate the best plum cake grows here , and I see yonder a dozen red
在 任何 速度 这 最好的 李子 蛋糕 生长 这里 , 和 我 看 远处 一个 打 红色的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

总之，这里出产最好的李子蛋糕，而且我看到那边有十几个红头发的人。

[wið; wiθ] [hu:z] [ə'sɪstəns] [wʌn][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] . "
with whose assistance one can hold out for a while . "
和 谁 协助 一 能 抓住 出去 为了 一个 尽管 . "

有了他们的帮助，就能坚持一段时间。

" [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [waɪn] ? " [æskt] ['edwɪn] " [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'fju:z(ə)l] - - - - "
" A basket of wine ? " asked Edwin " In spite of my positive refusal - - - - "
" 一个 篮子 的 葡萄酒 ? " 问 埃德温 " 在 尽管如此 的 我的 积极的 拒绝 - - - - "

“一篮酒？”埃德温问道，“尽管我明确拒绝了——”

" [mɑ:r'kwɑ:rd] [sent] [aɪ 'ti:] , [hi; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] , " [sed] ['bɔ:ldər] .
" Marquard sent it , he would take no denial , " said Balder .
" 马夸德 发送 它 , 他 会 拿 不 拒绝 , " 说 巴尔德 .

“马夸德寄了那封信，他不会接受任何否认，”巴尔德说。

" [ænd; ʌnd] , " [hi; hi] ['ædɪd] ['blʌʃɪŋ] , " [æz; əz][aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wi:k] [tɔ:rd] [nu:n] , [aɪ] ['oʊpənd]
" And , " he added blushing , " as I felt a little weak toward noon , I opened
" 和 , " 他 额外 脸红 , " 作为 我 毛毡 一个 小的 虚弱的 朝向 中午 , 我 打开

[ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] . "
a bottle . "
一个 瓶子 . "

“然后，”他脸红着补充道，“到了中午，我感觉有点虚弱，就开了一瓶酒。”

" [wi:k] , [tʃaɪld] ? " [kraɪd] ['edwɪn] , [fə'getɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] , [æz; əz][hi; hi] ['heɪstɪli] [ə'prəʊtʃt]
" Weak , child ? " cried Edwin , forgetting everything else , as he hastily approached
" 虚弱的 , 孩子 ? " 哭 埃德温 , 遗忘 一切 别的 , 作为 他 草草 接近

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“孩子，你虚弱吗？”埃德温喊道，他忘记了其他一切，急忙走近他。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][jʊr; jər][oʊld] [peɪn] , [ɔ:r][sʌm; səm] [nu:] ['trʌb(ə)l] ?
" Was it your old pain , or some new trouble ?
" 曾是 它 你的 老的 疼痛 , 或者 一些 新的 麻烦 ?

“是旧伤复发，还是新麻烦？”

[ænd; ʌnd] [waɪ] [du:][aɪ][fɜ:rst] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ? "
And why do I first hear of it now ? "
和 为什么 做 我 第一的 听到 的 它 现在 ? "

为什么我现在才第一次听说这件事？

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] , ['edwɪn] .
" It wasn't worth mentioning , Edwin .
" 它 不是 值得 提及 , 埃德温 .

“这事不值得一提，埃德温。”

[bʌt; bət][mɑ:r'kwɑ:rd][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ] [felt] ['betər] [æt; ət] [wʌns] .
But Marquard was right , I felt better at once .
但 马夸德 曾是 正确的 , 我 毛毡 更好的 在 一次 .

但马夸德说得对，我立刻感觉好多了。

[ðə; ði] [waɪn] [si:mz] ['veri] [pjʊr] [ænd; ʌnd] [gʊd] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] - - - - "
The wine seems very pure and good , you ought - - - - "
这 葡萄酒 似乎 非常 纯的 和 好的 , 你 应该 - - - - "

这酒看起来很纯正，很好喝，你应该——”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'gri:z] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .

" So much the better , if it agrees with you .
" 所以 很多 这 更好的 , 如果 它 同意 和 你 .

“如果符合你的要求，那就再好不过了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [drɪŋk] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊld] ['frɛndz] [waɪn] .
And you're right , I don't see why we should not drink our old friend's wine .
和 你是 正确的 , 我 不 看 为什么 我们 应该 不是 喝 我们的 老的 朋友们 葡萄酒 .

你说得对，我不明白我们为什么不能喝我们老朋友的酒。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
If we had it , and he needed it , wouldn't it be a matter of
如果 我们 有 它 , 和 他 需要 它 , 不会 它 是 一个 事情 的
[kɔ:rs] ?
course ?
课程 ?

如果我们有，而他又需要，那岂不是理所当然吗？

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] .
" Franzelius looked at him with sparkling eyes .
" - 看起来 在 他 和 闪闪发光 眼睛 .

弗兰泽利乌斯目光炯炯地望着他。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pet] ['θiəri:z] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɔ:l] ['prɑ:pərti] [ɪn] ['kɑ:mən] ,
One of his pet theories was that of possessing all property in common ,
一 的 他的 宠物 理论 曾是 那 的 拥有 全部 财产 在 常见的 ,
他最喜欢的理论之一是所有财产公有制。

[ə; eɪ] ['θi:əri] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['præktɪst] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɛrəst]
a theory which he practised until he had reduced himself to the barest
一个 理论 哪个 他 已实践 直到 他 有 减少 他自己 到 这 最简陋
[ˈnesəsəriz] .
necessaries .
必需品 .

他践行这一理论，直到自己精简到只剩生活必需品为止。

['mi:ntaɪm] ['mɔ:r] [hæd; həd] [ə'gen] [fɪld] [bɔldɜ:z] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['oʊpənd] ['bɑ:t(ə)l] .
Meantime Mohr had again filled Balder's glass from the already opened bottle .
与此同时 莫尔 有 再次 已填 巴尔德的 玻璃 从 这 已经 打开 瓶子 .

与此同时，莫尔又从已经打开的瓶子里给巴尔德的杯子倒满了酒。

[hi:; hi] ['emptɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [draʊft] , [ðen] [pɔ:d] [aʊt] [mɔ:r] [waɪn][ænd; ənd] [ˈɔ:fərd]
He emptied it at a single draught , then poured out more wine and offered
他 清空 它 在 一个 单身的 草稿 , 然后 倾倒 出去 更多的 葡萄酒 和 提供
[aɪ 'ti:][tu:; tə] - .
it to Franzelius .
它 到 - .

他一口气喝光了杯子里的酒，然后又倒出更多的酒，递给弗兰泽利乌斯。

" [veri] [fer] , " [sed] [hi:; hi] .
" Very fair , " said he .
" 非常 公平的 , " 说 他 .

“非常公平，”他说。

" [jɔ:r; jər] [helθ] , - ['grækəs] .
" Your health , Franzelius Gracchus .
" 你的 健康 , - 格拉古 .

“祝您健康，弗朗泽利乌斯·格拉古。”

[lets] [draʊn] [ɔ:l] ['kwa:rəlsəm] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] [ɪnklə'neiʃənz] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]
Let's drown all quarrelsome and murderous inclinations for to - day , and
我们来吧 溺水 全部 爱争吵的 和 杀人犯 倾向 为了 到 - 天 , 和
[kə'mens] [ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mæn'kaɪnd] ['hæpi] ,
commence the business of making mankind happy ,
开始 这 商业 的 制作 人类 快乐的 ,
今天, 让我们摒弃一切争吵和杀戮的念头, 开始致力于使人类幸福。

[wið; wiθ] [ɑ:r'selvz] . "
with ourselves . "
和 我们自己 : "
我们自己。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪntər] , " [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [drɪŋk] [waɪn] , [soʊ] [lɔ:ŋ] - - - - "
" **Thank you , " replied the printer , " I shall never drink wine , so long - - - - "**
" 感谢 你 , " 回复 这 打印机 , " 我 将 绝不 喝 葡萄酒 , 所以 长的 - - - - "
“谢谢,”印刷工回答说, “我永远不会再喝酒了, 很久很久以后——”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么?”

[noʊ] [waɪn] ?
No wine ?
不 葡萄酒 ?
没有酒吗?

[ðen] [jʊə(r)] [noʊ] [tru:] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
Then you're no true friend of the people .
然后 你是 不 真的 朋友 的 这 人们 .
那么你就不是人民真正的朋友。

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['θɜ:rsti] .
They're always thirsty .
它们是 总是 渴 .
他们总是口渴。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] !
But no matter !
但 不 事情 !
但没关系!

[aɪl] [fər'gɪv] [mɑ:r'kwɑ:rd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [baʊ; boʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
I'll forgive Marquard his carriage and patronizing bow , for the sake of
患病的 原谅 马夸德 他的 运输 和 居高临下 弓 , 为了 这 清酒 的
[hɪz; ɪz] ['selər] .
his cellar .
他的 地窖 .
为了他的酒窖, 我可以原谅马夸德的举止和居高临下的鞠躬。

[ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz][bʌt; bət][,mi:di'əʊkər] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [hɪz; ɪz]
If he himself has but mediocre ability as a man and a doctor , his
如果 他 他自己 有 但 平庸 能力 作为 一个 男人 和 一个 医生 , 他的
[waɪn] [ɪz] ['eksələnt] ,
wine is excellent ,
葡萄酒 是 出色的 ,
如果他本人作为一个人和一位医生的能力平庸, 那么他酿造的葡萄酒却是极好的。

['ri:əl][,es 'ti:] . ['dʒu:li:ən] .
real St . Julien .
真实的 英石 . 朱利安 .
真正的圣朱利安。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [glæs] ？ " [sed] [ˈedwɪn], [ˈlɒkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
" Where's our other glass ? " said Edwin , looking around the room .
" 在哪里？ 我们的 其他 玻璃 ？ " 说 埃德温 ， 寻找 大约 这 房间 .
“我们的另一个杯子呢？”埃德温环顾房间问道。

" [wiː; wi] [ˈriːəli] [hæv; həv] [əˈnʌðər] , [ˈhaɪnrɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kəˈraʊz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈtɪplərz] - - - -
" We really have another , Heinrich , and in a carouse of three tipplers - - - -
" 我们 真的 有 其他 , 海因里希 , 和 在 一个 旋转木马 的 三 酒鬼 - - - -
“我们还有另一个，海因里希，而且是三个酒鬼在狂欢.....”

" [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn] [bɒldɜːz] [tʃiːks] [ˈdiːpənd] ,
" The flush on Balder's cheeks deepened ,
" 这 冲洗 在 巴尔德的 脸颊 加深 ,
巴尔德双颊上的红晕更深了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [glæs] [ɑːn][ðə; ði]
and he stooped as if he were searching for the missing glass on the
和 他 弯腰 作为 如果 他 是 搜索 为了 这 丢失的 玻璃 在 这
[floːr] .
floor .
地面 .
他弯下腰，好像在地板上寻找丢失的玻璃杯。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɔːnsɪkwens] [ɪz][ðə; ði] [glæs] ？ " [kraɪd] [ˈmɔːr] ,
" Of what consequence is the glass ? " cried Mohr ,
" 的 什么 结果 是 这 玻璃 ？ " 哭 莫尔 ,
“玻璃又有什么关系呢？”莫尔喊道。

[huː] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
who meantime had attacked the cake and now had his mouth full .
WHO 与此同时 有 遭到攻击 这 蛋糕 和 现在 有 他的 嘴 满的 .
与此同时，他已经狼吞虎咽地吃掉了蛋糕，现在嘴里塞满了蛋糕。

" [ðə; ði] [ˈlɪkərz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [ˈweðər] [wiː; wi] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][kæsk] , [ðə; ði] [ˈbɔːt(ə)l]
" The liquor's the main thing , whether we drink it from the cask , the bottle
" 这 酒的 这 主要的 事物 , 无论 我们 喝 它 从 这 酒桶 , 这 瓶子
,
.
,
“酒才是最重要的，不管我们是直接从酒桶里喝，还是从瓶子里喝，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [kʌp] .
or a broken cup .
或者 一个 破碎的 杯子 .
或者一个碎杯子。

[maɪ] [frendz] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːrst] [ˈplez(ə)nt] [ˈʌʊər] , [ðæt] [ˈspɪtɪf(ə)l] [kwiːn] ,
My friends , let me tell you that this is the first pleasant hour , that spiteful quean ,
我的 朋友们 , 让 我 告诉 你 那 这 是 这 第一的 令人愉快的 小时 , 那 恶毒的 女王 ,
朋友们，让我告诉你们，这是第一个令人愉快的时刻，那个可恶的皇后，

[feit] , [hæz; həz] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [θriː] [ˈjɪrz] .
Fate , has bestowed upon me for the last three years .
命运 , 有 授予 之上 我 为了 这 最后的 三 年 .
命运在过去三年里眷顾了我。

[aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [fer] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] .
I'm glad to be once more among people who fare worse than they deserve .
我是 高兴的 到 是 一次 更多的 之中 人们 WHO 票价 更糟 比 他们 应得 .
我很高兴能再次与那些境遇比他们应得的更糟的人们在一起。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] .

I know this is true of you and myself .
我 知道 这 是 真的 的 你 和 我 .

我知道你我都是如此。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ʼəʊər; ɑ:r] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

As for our philanthropist ,
作为 为了 我们的 慈善家 ,

至于我们的这位慈善家，

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [ʃoʊz] [ə; ei] [feɪs] [ðæt] [wɪl] [dʌl] [ðə; ði] [ʼɑ:rpəst] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ʼenvi] .

he at least shows a face that will dull the sharpest sting of envy .
他 在 至少 演出 一个 脸 那 将要 乏味的 这 最锋利 蜇 的 嫉妒 .

他至少会露出一一种能抚平最强烈嫉妒之痛的表情。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ʼfrænzəl] , [ju:; jʊ] [ʊk] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ʼgouɪŋ] [rɔ:ŋ] .

Upon my word , Franzel , you look as if things were going wrong .
之上 我的 单词 , 弗兰泽尔 , 你 看 作为 如果 事物 是 去 错误的 .

弗兰泽尔，我敢肯定，你看上去好像遇到了什么不顺心的事。

[hæz; həz] [ʼdɛlɪtʃ] [pæst] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [wɪ'dəʊt] [ʼlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ?

Has Delitzsch passed you to - day without lifting his hat ?
有 德利奇 通过了 你 到 - 天 没有 举重 他的 帽子 ?

今天德利奇经过你身边时没有脱帽致意吗？

[dɪd][ə; ei][ʼdʌz(ə)n] [blʌd] - [ʼθɜ:rstɪ] [mɪljə'nɛəz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʼdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

Did a dozen blood - thirsty millionaires spring from the earth during the last
做过 一个 打 血 - 渴 百万富翁 春天 从 这 地球 期间 这 最后的

[ʼəʊər] ?

shower ?

淋浴 ?

上次下雨的时候，是不是有十几个嗜血的百万富翁从地里蹦出来了？

[ɔ:r][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][æt; ət][ðə; ði][læst] [ʼwɜ:kmənz] [ʼmi:tɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʼmeɪkɪŋ] [faɪn]

Or were you called upon at the last workmen's meeting , instead of making fine
或者 是 你 称为 之上 在 这 最后的 工人的 会议 , 反而 的 制作 美好的

[ʼspi:tʃɪz] ,

speeches ,

演讲 ,

或者，在上次工人大会上，你没有发表精彩的演讲，而是被叫去发言？

[tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][jɔ:r; jər] [breɪst] [laɪk] [ðə; ði] [ʼpelɪkən] [ænd; ənd][let] [ə; ei] [ʼfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ʼri:əl] [es 'ti:] .

to tear your breast like the pelican and let a fountain of real St .
到 撕 你的 胸部 喜欢 这 鹈 和 让 一个 喷泉 的 真实的 英石 .

[ʼdʒu:li:ən] [gʌʃ] [fɔ:rθ] ,

Julien gush forth ,

朱利安 喷 前进 ,

像鹈鹕一样撕裂你的胸膛，让真正的圣朱利安泉水喷涌而出，

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [trɪk] ? "

and did you fail to accomplish the trick ? "
和 做过 你 失败 到 完成 这 诡计 ? "

你没能成功施展这个魔术吗？

" [aɪ] [si:] [aɪm][ʼoʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʼprɪntər] ,

" I see I'm only in the way here , " replied the printer ,

" 我 看 我是 仅有的 在 这 方式 这里 , " 回复 这 打印机 ,

“看来我在这里只是碍事而已，”打印机回答道。

[ʼglænsɪŋ] [æt; ət] [ʼmɔ:r] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'tempt] .

glancing at Mohr with an expression of indescribable contempt .
瞥了一眼 在 莫尔 和 一个 表达 的 无法形容 鄙视 .

她瞥了莫尔一眼，眼神中充满了难以言喻的轻蔑。

" [aɪ] [nɑ:t] [ɪn'tru:d] ['eni] [ɔ:ŋgər] .
" **I'll not intrude any longer** .
" 患病的 不是 侵入 任何 更长 .

“我不会再打扰你们了。”

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ˈbɔ:ldər][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['heɪstɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **He nodded to Balder and walked hastily toward the door** ,
" 他 点头 到 巴尔德 和 步行 草草 朝向 这 门 ,
他朝巴尔德点了点头, 然后匆匆走向门口。

[bʌt; bət][ˈedwɪn] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
but Edwin seized his hand and detained him .
但 埃德温 查获 他的 手 和 被拘留 他 .
但埃德温抓住他的手, 把他拦了下来。

" [stɑ:p] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Stop !** " **said he** .
" 停止 ! " 说 他 .

“住手!”他说道。

" [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [soʊ] , ['mɔ:r] [ɪz][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)] .
" **We shall not let you go so , Mohr is incorrigible** .
" 我们 将 不是 让 你 去 所以 , 莫尔 是 不可救药 .
“我们不会放你走, 莫尔无可救药。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['frænzəl] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,
But there's something the matter with you , Franzel , I see it in your face ,
但 有 某物 这 事情 和 你 , 弗兰泽尔 , 我 看 它 在 你的 脸 ,
弗兰泽尔, 你好像有点不对劲, 我从你的脸上看出来了。

[ænd; ənd][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] ['frendʃɪp] - -
and by our old friendship - -
和 经过 我们的 老的 友谊 - -

以及我们之间的旧友谊——

" [ðə; ði] ['æŋɡri] [mæn] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [stiɪ] [mɔ:r] ['fɜ:rmlɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:n]
" **The angry man compressed his lips still more firmly** , **and said after a long**
" 这 生气的 男人 压缩 他的 嘴唇 仍然 更多的 牢牢 , 和 说 后 一个 长的
[pɔ:z] :
pause :
暂停 :

“愤怒的男人更加用力地抿紧了嘴唇, 沉默良久后说道:

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **Why should I speak of it ?**
" 为什么 应该 我 说话 的 它 ?

我为什么要说这件事呢?

[ˈru:ɪn] [teɪks] [ɪts] [oʊn] [kɔ:rs] . " **Ruin takes its own course** . "
废墟 需要 它是自己的 课程 . "
毁灭自有其规律。

毁灭自有其规律。

" [ˈru:ɪn] ? "
" **Ruin ?** "
" 废墟 ? "
毁灭?

“毁灭?”

" [waɪ] [jes] , ['sʌmtaɪmz] ['su:nər] , ['sʌmtaɪmz] ['leɪtər] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
" **Why yes , sometimes sooner , sometimes later , what does it matter ?**
" 为什么 是的 , 有时 很快 , 有时 之后 , 什么 做 它 事情 ?
“是啊, 有时候早, 有时候晚, 这有什么关系呢?”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈdʒʊɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [frəm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .
And we can only rejoice that it should proceed from this cause .
和 我们 能 仅有的 魔 那 它 应该 继续 从 这 原因 :

我们只能欣慰地看到，这件事正是由此而来。

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈmænər] [tuː; tə] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈziːzd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt]
It shows in the clearest manner to what our diseased form of government
它 演出 在 这 最清晰 方式 到 什么 我们的 患病的 形式 的 政府

[hæz; həz] [kʌm] - - [ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈraɪv] ,
has come - - and where it will arrive ,
有 来 - - 和 在哪里 它 将要 到达 ,

它以最清晰的方式展现了我们病态的政府形式已经发展到何种地步，以及它将走向何方。

[ɪf] - - [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] - -
if - - supposing that - -
如果 - - 假如 那 - -

如果——假设——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈɡen] .
" He paused again .
" 他 暂停 再次 :

他再次停顿了一下。

[ðə; ði] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪnˈkwɑɪrɪŋ.li] .
The friends looked at each other inquiringly .
这 朋友们 看起来 在 每个 其他 询问地 :

朋友们面面相觑，一脸疑惑。

" [ɪf] [aɪm][wʌn] [tuː] [ˈmeni] [hɪr] , " [sed] [ˈmɔːr] [ˈflegˈmætɪkli] ,
" If I'm one too many here , " said Mohr phlegmatically ,
" 如果 我是 一 也 许多 这里 , " 说 莫尔 冷静地 ,

“如果我在这里显得多余的话，”莫尔冷冷地说，

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] - - " [aɪv] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈpɔːltri] [ˈhɪlˌtæp]
rising and seizing the bottle - - " I've no objection to drinking this paltry heeltap
上升 和 抓住 这 瓶子 - - " 我已经 不 异议 到 喝 这 微不足道 脚跟轻拍

[ɪn][jɔːr; jər] [ˈkɔːrtjɑːrd] . "
in your courtyard . "
在 你的 庭院 :

他起身抓起酒瓶——“我不介意在你家院子里喝下这杯微不足道的酒。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈvɪzɪtər] .
" I have no secrets , " muttered the gloomy visitor .
" 我 有 不 秘密 , " 低声说道 这 阴沉 游客 :

“我没有什么秘密，”这位阴郁的访客喃喃自语道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ;
" What has happened took place in public ;
" 什么 有 发生 采取 地方 在 民众 ;

“所发生的事情是在公共场合发生的；

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [stiːl] [fɪr] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] .
the consequences which still fear the light will soon be noised abroad .
这 结果 哪个 仍然 害怕 这 光 将要 很快 是 嘈杂的 国外 :

那些仍然担心光明很快会在国外引起轰动的人，其后果不堪设想。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wɪl] [rɪˈzaʊnd] [θruː] [ˈdʒɜːrməni] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]
A cry of indignation will resound through Germany , when it is known that even
一个 哭 的 愤慨 将要 回响 通过 德国 , 什么时候 它 是 已知 那 甚至
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

当人们得知即使在今天，德国仍会发生这样的事情时，愤怒的呼声将会响彻全国。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] - - "
in the light of the nineteenth century - - "
在 这 光 的 这 第十九 世纪 - - "

从十九世纪的角度来看——

" [bʌt; bət] , [mæn] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈedwɪn] , " [ˈtɔːrtʃər] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [dɪˈskɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]
" **But** , **man** , " **interrupted** **Edwin** , " **torture** **has** **certainly** **been** **discarded** **in the**
" 但 , 男人 , " 中断 埃德温 , " 酷刑 有 当然 到过 丢弃 在 这
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

“但是，伙计，”埃德温打断道，“酷刑在十九世纪肯定已经被废除了。”

[ænd; ʌnd] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] -
and yet for the last fifteen minutes you have been applying the thumb -
和 然而 为了 这 最后的 十五 分钟 你 有 到过 申请 这 拇指 -
[ˈskruːz] [ʌv; əv][kjʊrɪˈɑːsəti] .
screws of curiosity .
螺丝 的 好奇心 .

然而，在过去的十五分钟里，你却一直用好奇心这把“拇指螺丝”紧紧地钳着自己。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ; [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] [stɪl] [fɪr] [ðə; ði] [laɪt]
Out with it ; what has happened , and what consequences still fear the light
出去 和 它 ; 什么 有 发生 , 和 什么 结果 仍然 害怕 这 光
? "
? "
? "

把话说出来；到底发生了什么？ 还有哪些后果让你至今仍不敢面对？

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] : [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wɜːkɪŋmɛnz] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ˈjuːniən]
" **Then** , **if** **you** **must** **know** : **I** **was** **at** **the** **workingmen's** **educational** **union**
" 然后 , 如果 你 必须 知道 : 我 曾是 在 这 工人的 教育 联盟
[ˈjestərdeɪ] - - " ([ˈmɔːr] [kɔft] ,
yesterday - - " (**Mohr** **coughed** ,
昨天 - - " (莫尔 咳嗽 ,

“那么，如果你非要知道的话：我昨天去了工人教育工会——”(莫尔咳嗽了一声，

[glɑːnst] [æt; ət][ˈedwɪn] ,
glanced at Edwin ,
瞥了一眼 在 埃德温 ,

他瞥了埃德温一眼，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪn]) - - " [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
and then comfortably sipped his wine) - - " There was to have been
和 然后 舒适地 啜饮 他的 葡萄酒) - - " 那里 曾是 到 有 到过
[ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ʌnd][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃən]
a lecture on the nature and value of education ,
一个 演讲 在 这 自然 和 价值 的 教育 ,

然后他惬意地啜饮了一口酒) ——“原本应该有一场关于教育的本质和价值的讲座，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] [ænd; ʌnd] [ˈbɛɡd] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .
but the speaker was taken sick and begged to be excused .
但 这 扬声器 曾是 已采取 生病的 和 乞求 到 是 已原谅 .

但演讲者突然生病，请求准许他离场。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌmər] [ˈroʊz] ,
We were just considering what was to be done , when a new - comer rose ,
我们 是 只是 考虑 什么 曾是 到 是 完毕 , 什么时候 一个 新的 - 角 玫瑰 ,
我们正考虑该怎么办时，一个新人站了起来。

[ə; eɪ] [ɡest] [hu:m] [noʊ][wʌn] [nu:] .
a guest whom no one knew .
一个 客人 谁 不 一 知道 .

一位谁也不认识的客人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hæf] [ˈhʌmb(ə)l] , [hæf] [ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈdʒezʊɪt] [feɪs] .
He had a strange , half humble , half scornful Jesuit face .
他 有 一个 奇怪的 , 一半 谦逊的 , 一半 轻蔑的 耶稣会 脸 .

他长着一张奇特的脸，一半是谦卑，一半是轻蔑，像个耶稣会士。

- [wʊd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [əˈdres] ? -
' Would the company permit him to make a short address ? ' -
- 会 这 公司 允许 他 到 制作 一个 短的 地址 ? -

公司是否允许他发表简短讲话？

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ,
The request could not be refused ,
这 要求 可以 不是 是 拒绝 ,

该请求无法被拒绝。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [brɪˈɡænz][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈboʊldnəs] [ðæt] [səˈpɑ:st] [ˈevriθɪŋ]
and he instantly began to speak with a boldness that surpassed everything
和 他 即刻 开始 到 说话 和 一个 大胆 那 超越 一切

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpri:stli] [əˈpɪərəns] .
that could have been expected from his priestly appearance .
那 可以 有 到过 预期的 从 他的 祭司 外貌 .

他立刻开始说话，语气大胆得完全不像他作为神父的样子。

- [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ?
' Education ?
- 教育 ?

教育？

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd]
A dangerous thing , at least as the children of the world were accustomed
一个 危险的 事物 , 在 至少 作为 这 孩子们 的 这 世界 是 习惯

[tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] .
to understand it .
到 理解 它 .

至少在全世界的孩子们看来，这是一件危险的事。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [hu:] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [ˈlaɪən] , [ˈsi:kɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [dɪˈvaʊər] ,
The devil , who goes about like a roaring lion , seeking whom he may devour ,
这 魔鬼 , WHO 去 关于 喜欢 一个 咆哮 狮子 , 寻求 谁 他 可能 吞食 ,

那魔鬼，如同咆哮的狮子，走来走去，寻找可吞吃的人。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [mæn] , [nɑ:t] [ˈi:zəli] [kɔ:t] [baɪ][ˈmɑ:dərn] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
is a highly cultivated man , not easily caught by modern enlightenment .
是 一个 高度 栽培 男人 , 不是 容易地 捕捉 经过 现代的 启示 .

是一位极具修养的人，不容易被现代启蒙思想所影响。

[hɪz; ɪz][ˈpra:vɜ:rb][ɪz] : [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈɡɪvz] [ˈlɪbərti] , [ænd; ʌnd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ru:lz] [ðə; ði][wɜ:rld] .
His proverb is : Education gives liberty , and knowledge rules the world .
他的 谚语 是 : 教育 给予 自由 , 和 知识 规则 这 世界 .

他的格言是：教育带来自由，知识统治世界。

[jes] [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][wɜ:rld] !
Yes indeed , the world !
是的 的确 , 这 世界 !

没错，这就是世界！

[soʊ][ðə; ði] ['temptər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrd] : " [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ˈʌntəˌʌntu] [ðɪː] ,
So the tempter said to the Lord : "**All these things will I give unto thee ,**
所以 这 诱惑者 说 到 这 主 : " 全部 这些 事物 将要 我 给 到 你 ,
于是那试探者对主说: “这一切都我要给你,

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌem ˈiː] ! " - - [bʌt; bət]
if thou wilt fall down and worship me ! " - - But
如果 你 枯萎 落下 向下 和 崇拜 我 ! " - - 但
如果你愿意俯身跪拜我! ——但是

" [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][nɑːtɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] " - - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ðə; ði] [wel] [noʊn] [ˈlɪtəni] - - [truː]
" my kingdom is not of this world " - - and so on , the well known litany - - True
" 我的 王国 是 不是 的 这 世界 " - - 和 所以 在 , 这 出色地 已知 连祷 - - 真的
.
.
.
.

“我的国不属于这个世界”——等等，这句众所周知的祷文——没错。

[edʒuˈkeɪ(ə)n][dɪˈzɑɪəz] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [wɪt]
education desires to know nothing of the so - called treasures of science , which
教育 欲望 到 知道 没有什么 的 这 所以 - 称为 宝藏 的 科学 , 哪个
[mɔːrθ] [ænd; ənd] [rʌst] [meɪ] [kəˈrʌpt] .
morth and rust may corrupt .
蛾 和 锈 可能 腐败 .

教育不愿了解所谓的科学宝藏，因为这些宝藏可能会被蛀虫和锈蚀腐蚀。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] , [prəˈvaɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri]
He who is fitting himself for heaven , provides for the one thing that is necessary
他 WHO 是 配件 他自己 为了 天堂 , 提供 为了 这 一 事物 那 是 必要的
,
/
/

凡是为进入天堂做好准备的人，都会为一件必不可少的事做好准备。

[ðə; ði] - - - [wel] , [jʊə(r)] [ˈdaʊtləs] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [spɜrd] [ðə; ði][ˈsɜːrmən] .
the ' - - well , you're doubtless willing to be spared the sermon .
这 - - - 出色地 , 你是 毫无疑问 愿意的 到 是 幸存 这 讲道 .
——好吧，你肯定不想听这番说教。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊz] [sæt] [brˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈθʌndərstrʌk] .
When it was over , the honest fellows sat bewildered and thunderstruck .
什么时候 它 曾是 超过 , 这 诚实的 伙伴们 卫星 困惑 和 雷击 .
事情结束后，这些老实人呆坐在那里，一脸茫然，震惊不已。

[ðə; ði][oʊld][ˈhæbɪt] , [əˈkwaɪrd] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [stɪl] [ˈlɪŋɡə] : [noʊ] [dɪˈbeɪt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] !
The old habit , acquired in childhood , still lingered : no debate in church !
这 老的 习惯 , 获得 在 童年 , 仍然 徘徊不去 : 不 辩论 在 教会 !
童年时期养成的旧习惯仍然保留了下来：教堂里不允许辩论！

- - [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːtɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪfuː] [wɪð; wɪθ]
- - **and even the president seemed to think we ought not to take issue with**
- - 和 甚至 这 总统 似乎 到 思考 我们 应该 不是 到 拿 问题 和
[ə; eɪ] [ɡest] .
a guest .
一个 客人 .

——甚至连总统似乎也认为我们不应该与客人发生争执。

世界儿童(The Children of the World)

第7/43页

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'seɪld] [əʊər; ɑ:r][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [wei] ,
But the man had assailed our society in the most offensive way ,
但 这 男人 有 遭受攻击 我们的 社会 在 这 最多 进攻 方式 ,
但是这个人以最令人反感的方式攻击了我们的社会。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][wi;; wi][tu;; tə][bi;; bi]['saɪlənt] ?
and were we to be silent ?
和 是 我们 到 是 沉默的 ?
难道我们要保持沉默吗？

[soʊ][aɪ][br'gæən][tu;; tə] [spi:k] .
So I began to speak .
所以 我 开始 到 说话 :
于是我开始说话。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mu:d] ,
I was just in the mood ,
我 曾是 只是 在 这 情绪 ,
我当时就是有这种感觉。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ɪts] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tu;; tə] [wɪt] [aɪv] [drɪ'vɔʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
and besides it's a subject to which I've devoted a great deal of thought ,
和 除了 它是 一个 主题 到 哪个 我已经 奉献 一个 伟大的 交易 的 想法 ,
而且,这也是我投入大量思考的一个课题。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti][ə; eɪ] [fʊl] ['diskɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] :
I was glad to give the whole society a full discourse from the text :
我 曾是 高兴的 到 给 这 所有的 社会 一个 满的 话语 从 这 文本 :
我很高兴能向全社会完整地讲解这篇文本：

[drɪ'spæɪdʒ] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪəns] !
Disparage only reason and science !
贬损 仅有的 原因 和 科学 !
只贬低理性和科学！

[wel] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [weɪst] ['eni] [wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] .
Well I need not waste any words on the subject among ourselves .
出色地 我 需要 不是 浪费 任何 字 在 这 主题 之中 我们自己 :
好吧,我们之间无需就此事浪费任何时间。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] [soʊ] [klɪr] [tu;; tə][em 'i:] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['aʊər] ,
But never has it been so clear to me , as in that hour ,
但 绝不 有 它 到过 所以 清除 到 我 , 作为 在 那 小时 ,
但那一刻,我才真正明白过来。

[wʌt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [kə'mɪt] , [hu:] [si:k] [tu;; tə] [dɪs'gʌst] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [z:rθ] ,
what a crime those persons commit , who seek to disgust men with the earth ,
什么 一个 犯罪 那些 人 犯罪 , WHO 寻找 到 厌恶 男人 和 这 地球 ,
那些试图用泥土来使人厌恶的人,犯下了多么严重的罪行啊！

[ɪn][ɔ:'rdər][tu;; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['hev(ə)n] .
in order to prepare them for what they call heaven .
在 命令 到 准备 他们 为了 什么 他们 称呼 天堂 :
为了让他们为他们所谓的天堂做好准备。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][er 'em][ðə; ði][læst][tuː; tə][ˈfeɪvər][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juːˈtɪləti] .

You know I am the last to favor the current talk about utility .
你 知道 我 是 这 最后的 到 偏爱 这 当前的 讲话 关于 公用事业 .

你知道我最不赞成现在这种关于效用的讨论。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] [miːnz] [ðə; ði][end] ,

These people make the means the end ,
这些 人们 制作 这 方法 这 结尾 ,

这些人把手段当作目的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [əˈtʃɪːvd] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and if they achieved their object and arranged the world according to
和 如果 他们 已达成 他们的 目的 和 安排 这 世界 根据 到

[ðer; ðər][plæn] - - [huː] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdə] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][eɪm][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

their plan - - who that did not consider it the highest aim of life to get his
他们的 计划 - - WHO 那 做过 不是 考虑 它 这 最高 目的 的 生活 到 得到 他的

[ˈstʌmək] [ˈsætɪsfʌɪd][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] [baɪ] [hɑːrt] ,

stomach satisfied and know the multiplication table by heart ,
胃 使满意 和 知道 这 乘法 桌子 经过 心 ,

如果他们实现了目标，按照他们的计划安排了世界——谁不把填饱肚子和背诵乘法表视为人生的最高目标呢？

[wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈtiː] ?

would wish to live in it ?
会 希望 到 居住 在 它 ?

你会愿意住在里面吗？

[bʌt; bət][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhaɪər] [θɪŋz] - - [trænˈsendənt] [ˈɜːrθli] [dʒɔɪz] , [ˌɪntəˈlektʃuəl]

But just because there are higher things - - transcendent earthly joys , intellectual
但 只是 因为 那里 是 更高 事物 - - 超凡脱俗 尘世的 喜悦 , 知识分子

[ˈplezərz] , [ɑːrt] , [ˈpoʊətɪrɪ] ,

pleasures , art , poetry ,
快乐 , 艺术 , 诗 ,

但仅仅因为存在更高层次的事物——超越尘世的快乐、精神上的愉悦、艺术、诗歌，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈlɔːftɪ] [dɪˈlaɪts] - - [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

and all other lofty delights - - well , you know what I think ,
和 全部 其他 高远 美味 - - 出色地 , 你 知道 什么 我 思考 ,

至于其他所有美好的事物——嗯，你知道我是怎么想的。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈɜːrθli] [ˈhæpɪnəs]

and can imagine how indignation against the foes of all earthly happiness
和 能 想象 如何 愤慨 反对 这 敌人 的 全部 尘世的 幸福

[ˈluːsnd] [maɪ] [tʌŋ] .

loosened my tongue .
松动 我的 舌头 .

我可以想象，我对所有世俗幸福的敌人感到多么愤慨，以至于我滔滔不绝。

[ðə; ði] [əˈseɪlə] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɡruː] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [baɪ][tɜːrnz] .

The assailer of education and heir of heaven grew red and pale by turns .
这 袭击者 的 教育 和 继承人 的 天堂 生长 红色的 和 苍白 经过 转弯 .

教育的攻击者和天国的继承人，脸色时而涨红，时而苍白。

[wen] [aɪ][æt; ət][læst] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ɔːl] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt]

When I at last paused , and all clapped their hands and burst into a shout
什么时候 我 在 最后的 暂停 , 和 全部 鼓掌 他们的 双手 和 爆裂 进入 一个 喊

[ʌv; əv] [əˈsent] ,

of assent ,
的 同意 ,

当我终于停下脚步时，所有人都拍手欢呼，表示赞同。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
he attempted to reply .
他 尝试过 到 回复 .

他试图回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [nɑ:t] [pə'rmit] [him; ɪm][tu:; tə] [ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [soʊ][hi:; hi] [su:n]
But the president would not permit him to utter another word , so he soon
但 这 总统 会 不是 允许 他 到 说出 其他 单词 , 所以 他 很快
[slɪpt] ['kwaiətli] [ə'weɪ] .
slipped quietly away .
滑倒了 悄悄 离开 .

但总统不让他再说一个字，所以他很快就悄悄溜走了。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] !
" He has enough !
" 他 有 足够的 !

“他受够了！ ”

" [aɪ] [θɔ:t] , " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['sætɪsfɑɪd] .
" I thought , " but I was not yet satisfied .
" 我 想法 , " 但 我 曾是 不是 然而 使满意 .

“我当时想，但我还不满意。”

[aɪ] [ment] [tu:; tə][goʊ][ɪntu:][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæmflet] ,
I meant to go into the next house and write a pamphlet ,
我 意思是 到 去 进入 这 下一个 房子 和 写 一个 小册子 ,

我本打算去隔壁家写份小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pru:v] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in which I intended to prove by referring to history ,
在 哪个 我 故意的 到 证明 经过 指 到 历史 ,

我打算通过援引历史来证明这一点，

[wʌt] ['bʌʊndləs] [ɪndʒəri][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [ɪmɔ:r'tæləti] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
what boundless injury the belief in immortality does the world .
什么 无边无际 受伤 这 信仰 在 不朽 做 这 世界 .

对永生的信仰给世界带来了多么巨大的伤害啊！

[ænd; ənd][ləst] [naɪt] [aɪ][dɪd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ʃi:ts] ,
And last night I did sit down and write a few sheets ,
和 最后的 夜晚 我 做过 坐 向下 和 写 一个 很少 纸张 ,

昨晚我确实坐下来写了几页，

[ðə; ði][fɜ:rst] [aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][græsp][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
the first outline of the essay ; for I was too excited to grasp the subject
这 第一的 大纲 的 这 散文 ; 为了 我 曾是 也 兴奋的 到 抓牢 这 主题
[ˈprɔ:pərli] ,
properly ,
适当地 ,

论文的初稿；因为我当时太兴奋了，无法正确理解主题。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][nɑ:t] [ʃeɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['krɪstəlaɪz] .
and one must not shake the retort when anything is going to crystallize .
和 一 必须 不是 摇 这 反驳 什么时候 任何事物 是 去 到 结晶 .

当任何东西即将结晶时，绝对不能摇晃蒸馏器。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['li:zər] ; [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [tu:; tə]
But it seems I'm to have plenty of leisure ; for when I went home to
但 它 似乎 我是 到 有 很多 的 闲暇 ; 为了 什么时候 我 去 家 到
[ˈdɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] ,
dinner to - day ,
晚餐 到 - 天 ,

但我似乎有很多空闲时间；因为今天我回家吃晚饭时，

[maɪ][ˈændlɔːrd] , [ðə; ði][ˈkæbɪnət][ˈmeɪkər] , [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
my landlord , the cabinet maker , said that some policemen had been there ,
我的 房东 , 这 内阁 制造商 , 说 那 一些 警察 有 到过 那里 ,
我的房东, 那位橱柜工匠, 说之前有几个警察来过。

[hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈveri] [pərˈtɪkjələrli] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈænsər] .
had inquired very particularly about me , and had noted down the answer .
有 询问 非常 特别 关于 我 , 和 有 著名的 向下 这 回答 .
他曾非常详细地询问过我的情况, 并记下了我的回答。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] - [sɪks] [wiːks] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen]
The man looked as if he wanted to say ' six weeks investigation and then
这 男人 看起来 作为 如果 他 通缉 到 说 - 六 周 调查 和 然后
[ˈeksaɪl] . -
exile . '
流亡 : -
那人看起来好像想说“调查六周, 然后流放”。

[ˈhiːz] [kwart] [raɪt] .
He's quite right .
他是 相当 正确的 .
他说得完全正确。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪv] [bɔːŋ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][em ˈiː] , [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌnˈiːzi] ,
I know them ; they've long kept an eye on me , I made them uneasy ,
我 知道 他们 ; 他们有 长的 保留 一个 眼睛 在 我 , 我 制成 他们 不安 ,
我认识他们; 他们一直关注着我, 我让他们感到不安。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈrest] .
but they could find no cause of arrest .
但 他们 可以 寻找 不 原因 的 逮捕 .
但他们找不到逮捕的理由。

[naʊ] [ðə; ði] [priːsts] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡʊd] [baɪ] !
Now the priests will take up the matter , and then good bye !
现在 这 神父 将要 拿 向上 这 事情 , 和 然后 好的 再见 !
现在祭司们会处理此事, 然后就再见了!

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [pleɪs] [ˈveɪkənt] ,
So , as I have no inclination to leave my place vacant ,
所以 , 作为 我 有 不 倾角 到 离开 我的 地方 空缺 ,
所以, 我并不要让我的位置空着,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][nɑːt] [siːk] [maɪ][ˈjuːzuəl][bed] ,
I shall for the present not seek my usual bed ,
我 将 为了 这 展示 不是 寻找 我的 通常 床 ,
我暂时不会回到我平常的床上。

[bʌt; bət][traɪ][wʌns] [mɔːr] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] . "
but try once more how it seems to sleep in the open air . "
但 尝试 一次 更多的 如何 它 似乎 到 睡觉 在 这 打开 空气 : "
但请再试一次, 看看在户外睡觉是什么感觉。

" [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈgrækəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft] [ˈpɪlʊʊ] ! "
" **With your consciousness of being a second Gracchus for a soft pillow ! "**
" 和 你的 意识 的 存在 一个 第二 格拉古 为了 一个 柔软的 枕头 ! "
[ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔːr] ,
exclaimed Mohr ,
惊呼 莫尔 ,
“你竟然有意识地把自己当成第二个格拉古来伺候软枕头!”莫尔惊呼道。

[ˈpledʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
pledging him in the glass of wine .
认捐 他 在 这 玻璃 的 葡萄酒 .

在酒杯中向他发誓。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈmɔːrt(ə)l] ,
" **You must live , noble mortal** ,
" 你 必须 居住 , 高贵 凡人 ,

“你必须活下去，高贵的凡人。”

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [ˌmɪljəˈner] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈentreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [priːst] ,
until the last millionaire is hung with the entrails of the last priest ,
直到 这 最后的 百万富翁 是 悬挂 和 这 内脏 的 这 最后的 牧师 ,

直到最后一个百万富翁被吊死，身上还带着最后一个牧师的内脏。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [əˈkɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaːndərɪŋ] [dʒuː]
which will probably occur about the same time as the death of the Wandering Jew
哪个 将要 大概 发生 关于 这 相同的 时间 作为 这 死亡 的 这 漫游 犹
.
"
:
"
:
"
:

这很可能与流浪的犹太人去世的时间大致相同。

" [jɔːr; jər] [dʒɪrɪz] [duː][nɑːt] [wuːnd] [emˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪntər] [ɪmˈpetʃuəsli] .
" **Your jeers do not wound me ,** " **replied the printer impetuously** .
" 你的 嘲笑 做 不是 伤口 我 , " 回复 这 打印机 冲动地 .

“你的嘲讽伤不了我，”印刷工冲动地回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kənˈsɪdər] [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈwɛlfər] [ʌv; əv]
" **There are people who consider all the great questions that affect the welfare of**
" 那里 是 人们 WHO 考虑 全部 这 伟大的 问题 那 影响 这 福利 的

[mænˈkaɪnd][ə; eɪ] [mɪr] [dʒɛst] ,
mankind a mere jest ,
人类 一个 仅仅 笑话 ,

有些人认为所有影响人类福祉的重大问题都不过是儿戏，

[ænd; ænd][ˈnevər] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] [selvz] . "
and never think seriously of anything except their own dear selves . "
和 绝不 思考 严重地 的 任何事物 除了 他们的 自己的 亲爱的 自我 . "
:

他们除了自己之外，从不认真思考任何事。

" [ænd; ænd] [waɪ] [nɑːt] , [juː; jʊ] [ˈpriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ?
" **And why not , you preacher in the wilderness ?**
" 和 为什么 不是 , 你 牧师 在 这 荒野 ?

“为什么不呢，你这位在旷野中传道的传道者？”

[ˈtʃærəti] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .
Charity begins at home .
慈善 开始 在 家 .

慈善始于家庭。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [keɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪr] [self] ,
Until I have taken care of my own dear self ,
直到 我 有 已采取 关心 的 我的 自己的 亲爱的 自己 ,

在我照顾好自己之前，

[wer] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [ænd; ænd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [ˈneɪbər] ,
where am I to find time and courage to look after my neighbor ,
在哪里 是 我 到 寻找 时间 和 勇气 到 看 后 我的 邻居 ,

我哪有时间 and 勇气去照顾我的邻居？

[ɔːr] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] ?
or provide for mankind at large ?
或者 提供 为了 人类 在 大的 ?
还是为了造福全人类？

[ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈweɪtɪ] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈfeləʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
These things are too weighty , my noble fellow , to be exhausted by the first
这些 事物 是 也 重 , 我的 高贵 同伴 , 到 是 筋疲力尽的 经过 这 第一的
[ˈeləkwənt] [pen] ,
eloquent pen ,
雄辩 笔 ,
这些事情太过沉重, 我的朋友, 绝非一支雄辩的笔所能穷尽。

[ænd; ænd][ænd; ænd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,
and and that's why I wish you a long life ,
和 和 那就是 为什么 我 希望 你 一个 长的 生活 ,
所以, 我祝你长寿。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət] [ˈliːʒər] .
so you can at least be able to study the subject at leisure .
所以 你 能 在 至少 是 有能力的 到 学习 这 主题 在 闲暇 .
这样你至少可以有时间学习这门学科。

" - [kæst][ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Franzelius cast a compassionate glance at him .
" - 投掷 一个 富有同情心 瞥一眼 在 他 .
弗兰泽利乌斯投去一眼充满怜悯的目光。

" [soʊ][ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [ˈselfɪnəs] [hæz; həz] [ɪnˈtrentʃ] [ɪtˈself][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmɑːdəsti] , "
" So in all ages selfishness has intrenched itself behind a hypocritical modesty , "
" 所以 在 全部 年龄 自私 有 战壕 本身 在后面 一个 虚伪 谦逊 , "
[hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] .
he grumbled .
他 咕哝 .
“所以, 在各个时代, 自私都隐藏在虚伪的谦逊背后,”他抱怨道。

" [ɪf] [noʊ][wʌn] [wɪt] [fɔːr; fər][ɔːr][dɪd] [ˈbetər] [θɪŋz] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][best] ,
" If no one wished for or did better things , before he knew the best ,
" 如果 不 一 希望 为了 或者 做过 更好的 事物 , 前 他 知道 这 最好的 ,
“如果在他懂得最好的之前, 没有人希望或做到更好的事情,

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [sti] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - [ˈdwelərz] .
we should still be in the condition of the lake - dwellers .
我们 应该 仍然 是 在 这 状况 的 这 湖 - 居民 .
我们应该仍然处于湖畔居民的状态。

[ænd; ænd][mʌst; məst][æn; ən][aɪˈdiːə][fɔːr; fər] [wɪt] [hɪðərˈtuː] [ˈoʊnli][ˈævər; ɑːr][ˈhoʊliːʒ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
And must an idea for which hitherto only our holier instincts
和 必须 一个 主意 为了 哪个 迄今为止 仅有的 我们的 更神圣 本能
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
而这, 必须是一种此前只有我们更神圣的本能才能表达的理念。

[aɪ] [mi:n] [wɪtʃ] ['kænə:t] [jet] [bi:; bi] [ˌmæθə'mætɪkli] [pru:vɪd] - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
I mean which cannot yet be mathematically proved - - and with which the world
我 意思是 哪个 不能 然而 是 数学上 已证实 - - 和 和 哪个 这 世界
[æftər][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] - - [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɔ:t] [kən'sɜ:rnɪz] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] - - ['edwɪn]
after all would be - - for when the smallest thought concerns all mankind - - Edwin
后 全部 会 是 - - 为了 什么时候 这 最小 想法 担忧 全部 人类 - - 埃德温
[wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
will know what I mean . "
将要 知道 什么 我 意思是 . "

我的意思是，虽然目前还无法用数学证明——但世界终究会如此——因为当哪怕最微小的想法都关乎全人类时——埃德温就会明白我的意思了。

" [gɑ:d] [ˌʌndə'stændz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɪnʌf] ; [si:] ['sɑ:nkoʊ][ˌpænzə][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
" **God understands you , and that's enough ; see Sancho Panza at the right place ,**
" 上帝 明白 你 , 和 那就是 足够的 ; 看 桑乔 潘扎 在 这 正确的 地方 ;
" [dʒɪəd] ['mɔ:r] .
" **jeered Mohr .**
" 嘲笑 莫尔 .

“上帝理解你，这就足够了；去对地方看看桑丘·潘萨吧，”莫尔嘲笑道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] [naʊ] , [ˈfrænzəl] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['edwɪn] ,
" **What do you intend to do now , Franzel ? "** **interrupted Edwin ,**
" 什么 做 你 打算 到 做 现在 , 弗兰泽尔 ? " 中断 埃德温 ,
“弗兰泽尔，你现在打算怎么办？”埃德温打断道。

[hu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , ['stroʊkɪŋ]
who during the whole conversation had been sitting on the window sill , stroking
WHO 期间 这 所有的 对话 有 到过 坐着 在 这 窗户 窗台 , 抚摸
[bɔldʒəz] [kæt] .
Balder's cat .
巴尔德的 猫 .

在整个谈话过程中，他一直坐在窗台上，抚摸着巴尔德的猫。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sekəndəri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" **That's a secondary consideration .**
" 那就是 一个 次要 考虑 .
“那是次要的考虑因素。”

[tel] [em 'i:] [ɪn'sted] ['weðər] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? "
Tell me instead whether you approve of what I have done ? "
告诉 我 反而 无论 你 批准 的 什么 我 有 完毕 ? "
请告诉我，你是否赞同我的做法？

" [wɪl] [ðæt] [ʌn'du:][aɪ 'ti:] ? "
" **Will that undo it ? "**
" 将要 那 撤销 它 ? "
“那样就能挽回局面吗？ ”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] !
" **As if I would recall it !**
" 作为 如果 我 会 记起 它 !
“我怎么可能记得呢！ ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈvælju:][ðə; ði] [θɔ:t] ,
But you know I value the thought ,
但 你 知道 我 价值 这 想法 ,
但你知道我很珍惜这份心意。

[ðæt] [wi:; wi] [θri:] [æt; ət] [li:st] - - ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˈʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] - -
that we three at least - - even if others have a different opinion - -
那 我们 三 在 至少 - - 甚至 如果 其他的 有 一个 不同的 观点 - -
至少我们三个人——即使其他人有不同的意见——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈedwɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪmɪdli] .

" He paused and looked at Edwin almost timidly .
" 他 暂停 和 看起来 在 埃德温 几乎 胆怯地 .

他停顿了一下，几乎有些胆怯地看着埃德温。

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] , " [ɪz][noʊ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" What I think , " replied the latter , " is no secret to you .
" 什么 我 思考 , " 回复 这 后者 , " 是 不 秘密 到 你 .

“我的想法，”后者回答说，“对你来说并不秘密。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈfɜːrmlɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [trʊθs] ,

But I am firmly persuaded of many truths ,
但 我 是 牢牢 被说服 的 许多 真相 ,

但我坚信许多真理，

[ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈdɛmənstreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd]

and yet should hesitate a long time before demonstrating them to a crowd
和 然而 应该 犹豫 一个 长的 时间 前 演示 他们 到 一个 人群

[ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .

of strangers .
的 陌生人 .

然而，在向一群陌生人展示这些技术之前，他们应该犹豫很久。

[haʊˈevər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

However , why should we discuss the matter ?
然而 , 为什么 应该 我们 讨论 这 事情 ?

但是，我们为什么要讨论这件事呢？

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [liːv] [ʌnˈdʌn] ,

You will do what you cannot leave undone ,
你 将要 做 什么 你 不能 离开 未完成 ,

你会去做那些你无法放弃的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈveri] [ɪŋθuːzɪˈæstɪk] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [men] ,

and as you have very enthusiastic ideas about the equality of men ,
和 作为 你 有 非常 热情的 想法 关于 这 平等 的 男人 ,

既然你对男女平等抱有非常热情的想法，

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [θɔːt] - - "

even in their powers of thought - - "
甚至 在 他们的 权力 的 想法 - - "

即使在他们的思维能力方面——”

" [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] , [wɜːrks] [fɔːr; fər] [nʌn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈoʊnli][fɔːr; fər]

" He who does not work for all , works for none , or at least only for
" 他 WHO 做 不是 工作 为了 全部 , 作品 为了 没有任何 , 或者 在 至少 仅有的 为了

[hɪmˈself] . "

himself . "
他自己 . "

“不为所有人服务的人，要么谁也不服务，要么至少只为自己服务。”

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .

" Pardon me , my dear fellow .
" 赦免 我 , 我的 亲爱的 同伴 .

对不起，我的朋友。

[ðæts] [ə; eɪ] [fɔːls] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

That's a false conclusion .
那就是 一个 错误的 结论 .

这是一个错误的结论。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [nɑːt][dɪ'hɑɪ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈleɪbər][ɪz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [ə'reɪndʒmənt] .
You yourself will not deny that the division of labor is a useful arrangement .
你 你自己 将要 不是 否定 那 这 分配 的 劳动 是 一个 有用 安排 .

你本人也不会否认劳动分工是一种有益的安排。

[wel] [ðen] , [wʌn] [bɪ'ɡɪnz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
Well then , one begins from below , another from above .
出色地 然后 , 一 开始 从 以下 , 其他 从 多于 .

那么，一种是从下往上开始的，另一种是从上往上开始的。

[ɪf] [aɪ] [kən'vɪns] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði][best][maɪndz] ,
If I convince ten of the best minds ,
如果 我 说服 十 的 这 最好的 思想 ,

如果我说服十位最杰出的头脑，

[ɡɪv] [ðem; ðəm][ɪːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈprɒːbləms] ,
give them even a little light in regard to the hardest problems ,
给 他们 甚至 一个 小的 光 在 看待 到 这 最难 问题 ,

哪怕只是给他们一点解决最棘手问题的启发，

[dʌz] [nɑːt][maɪ][wɜːrk][ɪn][taɪm][eɪd] [ˈʌðər] [ˈɔːlsəʊ] ?
does not my work in time aid others also ?
做 不是 我的 工作 在 时间 援助 其他的 还 ?

我的工作难道不能及时帮助到其他人吗？

[menz] - [ɡɪfts][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] .
Mens ' gifts are as different as their ambitions .
男士 - 礼物 是 作为 不同的 作为 他们的 抱负 .

男人的天赋和他们的抱负一样各不相同。

" - [wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plai] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
" **Franzelius was about to make some reply , but restrained himself with**
" - 曾是 关于 到 制作 一些 回复 , 但 克制 他自己 和

[ˈeɪvɪdənt] [ˈefərt] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [sed] :
evident effort , and only said :
明显 努力 , 和 仅有的 说 :

弗兰泽留斯本想回答，但他明显努力克制住了自己，只说了一句话：

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , [ˈbɔːldər] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
" **And you , Balder ? Are you too of the opinion ,**
" 和 你 , 巴尔德 ? 是 你 也 的 这 观点 ,

“那么你呢，巴尔德？你也这么认为吗？ ”

[ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæd][æm'bɪ(ə)n] [əːdʒz] [em 'iː][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][em 'iː] [aɪn]
that only a mad ambition urges me to let the little light that is in me shine
那 仅有的 一个 疯狂的 志向 敦促 我 到 让 这 小的 光 那 是 在 我 闪耀
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ? "
before the multitude ? "
前 这 民众 ? " "

难道只有疯狂的野心才会驱使我，让我心中那微弱的光芒照耀在众人面前吗？

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˈedwɪn] , " [rɪ'plaid] [ðə; ði] [juːθ] ,
" **You misunderstood Edwin , " replied the youth ,**
" 你 被误解 埃德温 , " 回复 这 青年 ,

“你误会了，埃德温，”年轻人回答道。

[ˈlɪmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ˈdʒentli] [ʌnˈklæspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [lætʃ] .
limping up to him and gently unclasping his hand from the door latch .
跛行 向上 到 他 和 轻轻地 解开扣子 他的 手 从 这 门 门锁 .

她一瘸一拐地走到他跟前，轻轻地将他抓在门门上的手解开。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .

" We all know that you forget yourself in the cause .

" 我们 全部 知道 那 你 忘记 你自己 在 这 原因 .

我们都知道，你会为了事业而忘记自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['peɪ(ə)nt]

But he thinks it would be better for the cause , if you were more patient

但 他 思考 它 会 是 更好的 为了 这 原因 , 如果 你 是 更多的 病人

.
:
.

但他认为，如果你能更有耐心一些，对这项事业会更有利。

[ɔːl] [fruːts] [duː][naɪt]['raɪpən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

All fruits do not ripen at the same time .

全部 水果 做 不是 熟 在 这 相同的 时间 .

并非所有水果都会同时成熟。

[kʌm] , [dəʊnt][let][juː 'es][pɑːrt][soʊ] . "

Come , don't let us part so . "

来 , 不 让 我们 部分 所以 . "

来吧，别让我们就这么分别。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] - - [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] ['saɪləns] [ʌndər] [sʌt] [ˌprɑːvə'keɪ(ə)n] ? "

" But you , you - - could you have kept silence under such provocation ? "

" 但 你 , 你 - - 可以 你 有 保留 沉默 在下面 这样的 挑衅 ? "

“但是你，你——在这种挑衅下，你能保持沉默吗？”

" [hʌʃ] !

" Hush !

" 嘘 !

嘘！

" ['mɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

" Mohr suddenly exclaimed .

" 莫尔 突然 惊呼 .

莫尔突然惊呼道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ? " - - [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]

" Don't you hear her ? " - - Then as if speaking to himself , he added in a

" 不 你 听到 她 ? " - - 然后 作为 如果 请讲 到 他自己 , 他 额外 在 一个

['skersli] ['ɔːdəbl] [toʊn] :

scarcely audible tone :

几乎 可听见的 语气 :

“你没听到她说话吗？”——然后，他仿佛自言自语般，用几乎听不见的声音补充道：

" [ɪts] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [teɪm] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['deməkræts] .

" it's enough to tame wild beasts and socialistic democrats .

" 它是 足够的 到 驯服 荒野 野兽 和 社会主义 民主党人 .

“驯服野兽和社会主义民主人士就足够了。”

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ɡɒdz] !

Eternal Gods !

永恒 神 !

永恒的神明！

[haʊ] [ðæt] ['wʊmən] [pleɪz] .

how that woman plays .

如何 那 女士 演出 .

那位女球员的球技如何？

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] [ˈæktʃuəli] [kept] [soʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The four men in the upper room actually kept so quiet that not a note of the
" 这 四 男人 在 这 上 房间 实际上 保留 所以 安静的 那 不是 一个 笔记 的 这
[ɪmˌpra:vəˈzeɪʃn] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [bɔːst] .
improvisation below was lost .
即兴创作 以下 曾是 丢失的 .

“楼上房间里的四个人竟然保持着如此安静的状态，以至于楼下即兴演奏的每一个音符都没有被错过。”
- [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,
Franzelius had thrown himself into the chair beside the bed ,
- 有 抛掷 他自己 进入 这 椅子 旁 这 床 ,
弗兰泽留斯一屁股坐在床边的椅子上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈbɔːldər][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] [krɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
on which Balder sat with his lame leg crossed over the other .
在 哪个 巴尔德 卫星 和 他的 瘸 腿 交叉 超过 这 其他 .
巴尔德坐在那里，跛腿搭在另一条腿上。

[ˈedwɪn][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] , [ænd; ənd] [ˈmɔːr] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [glæs] ,
Edwin was still seated on the window sill , and Mohr leaned over his glass ,
埃德温 曾是 仍然 坐着 在 这 窗户 窗台 , 和 莫尔 倾斜 超过 他的 玻璃 ,
埃德温仍然坐在窗台上，莫尔俯身看着他的酒杯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈferli] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
with his head resting on his hands , and fairly groaned with delight .
和 他的 头 休息 在 他的 双手 , 和 相当 呻吟 和 喜 .
他双手托着头，发出了一声愉悦的呻吟。

[wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] , [hiː; hi][roʊz] .
When the music ceased , he rose .
什么时候 这 音乐 停止 , 他 玫瑰 .
音乐停止时，他站了起来。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðɪs] [ˈleɪdi][sʌm; səm]
" My friends , " said he , " I think it is our duty to offer this lady some
" 我的 朋友们 , " 说 他 , " 我 思考 它 是 我们的 责任 到 提供 这 女士 一些
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“我的朋友们,”他说,“我认为我们有责任给予这位女士一些关注。”
[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə]
I will go down and invite her to drink a glass of wine with us to
我 将要 去 向下 和 邀请 她 到 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 我们 到
[hɜːr; həɹ] [helθ] . " her health . "
她 健康 . "
我会下去请她和我们一起喝一杯，祝她身体健康。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [ˈmɔːr] ? " [læft] [ˈedwɪn] .
" Are you mad , Mohr ? " laughed Edwin .
" 是 你 疯狂的 , 莫尔 ? " 笑了 埃德温 .
“莫尔，你疯了吗？”埃德温笑着说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
" She's a respectable person ,
" 她是 一个 可敬 人 ,
“她是一位值得尊敬的人，

[ænd; ɐnd] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [glæsɪz] [ʌv; əv][waɪn] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ðæn; ðən][ɪz]
and will think you have already more glasses of wine in your head than is
和 将要 思考 你 有 已经 更多的 眼镜 的 葡萄酒 在 你的 头 比 是
[gʊd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sensɪz] .
good for your senses .
好的 为了 你的 感官 .

而且你会觉得你脑子里已经喝了太多酒，这对你的感官来说是有害的。

" [mɔ:r] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kɑ:mɪk(ə)l] ['dɪgnəti] ,
" **Mohr looked at him with an air of comical dignity ,**
" 莫尔 看起来 在 他 和 一个 空气 的 滑稽 尊严 ,
莫尔带着一种滑稽的庄重神情看着他，

[ænd; ɐnd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ʌndər] [lɪp] [stɪl] [mɔ:r] [ə'raɪ] .
and twisted his crooked under lip still more awry .
和 扭曲 他的 歪 在下面 唇 仍然 更多的 错误 .
他扭动着歪斜的下唇，让它更加歪斜。

" [ʃi:z] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] , " [sed] [hiː; hi] , " [noʊ] ['kɑ:mən] - [pleɪs] , ['ped(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **She's an artist , " said he , " no common - place , pedant of a woman .**
" 她是 一个 艺术家 , " 说 他 , " 不 常见的 - 地方 , 学究 的 一个 女士 .
“她是一位艺术家,”他说,“不是那种平庸、迂腐的女人。”

[hɪr] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [frendz] [ʌv; əv][ɑ:rt] - - [aɪ] ['dʒenərəsli] [ɪn'klu:d] [juː; jʊ] , ['frænzəl] ,
Here are four friends of art - - I generously include you , Franzel ,
这里 是 四 朋友们 的 艺术 - - 我 慷慨地 包括 你 , 弗兰泽尔 ,
这里有四位艺术之友——我慷慨地将你也包括在内, 弗兰泽尔,

[æz; əz][juː; jʊ][æt; ət] [li:st] [kept] ['kwaiət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
as you at least kept quiet while she was playing ,
作为 你 在 至少 保留 安静的 尽管 她 曾是 玩耍 ,
至少在她玩耍的时候你保持了安静。

[ðoʊ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['pra:bəbli] [θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊ(ə)l]['diskɔ:rdz] .
though you were probably thinking of your social discords .
尽管 你 是 大概 思维 的 你的 社会的 不和谐 .
不过你可能想到的是社交上的不和谐。

[aɪl] ['weɪdʒər][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑ:nər] [ænd; ɐnd] ['plezər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] - - [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ]
I'll wager it will be an honor and pleasure to her - - give me a
患病的 赌注 它 将要 是 一个 荣誉 和 乐趣 到 她 - - 给 我 一个
['di:snt] [hæt] - - [ɔ:r][noʊ] ,
decent hat - - or no ,
体面的 帽子 - - 或者 不 ,
我敢打赌, 给她一顶像样的帽子——或者不——对她来说会是荣幸和快乐。

[aɪl] [goʊ] [ber] - ['hedɪd] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I'll go bare - headed , like an inmate of the house .
患病的 去 裸 - 标题 , 喜欢 一个 囚犯 的 这 房子 .
我会像这所房子里的囚犯一样, 不戴帽子。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [les] ['fɔ:rm(ə)l] . "
It will be less formal . "
它 将要 是 较少的 正式的 . "
形式会更随意一些。

" [ju:v] ['ɪmpjədəns] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **You've impudence enough for it .**
" 你已经 厚颜无耻 足够的 为了 它 .
“你真是厚颜无耻。”

[wel] [ðen] , [æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['festl] ['bæŋkwɪt] . "
Well then , ask her to bring a glass for the festal banquet . "

出色地 然后 , 问 她 到 带来 一个 玻璃 为了 这 节日 宴会 . "

那就请她带杯酒来参加宴会吧。

" [ʃi:; ʃi][æɫ; ʃəl] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:r] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" She shall drink out of mine , " replied Mohr , who was already at the door .
" 她 将 喝 出去 的 矿 , " 回复 莫尔 , who 曾是 已经 在 这 门 .
"她要喝我的水,"莫尔回答道, 他当时已经走到门口了。

" [aɪl] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['gesɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] .
" I'll run the risk of her guessing my thoughts .
" 患病的 跑步 这 风险 的 她 猜测 我的 想法 .
"我愿意冒着被她猜到心思的风险。"

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" They heard him go down stairs and ring the bell .
" 他们 听到 他 去 向下 楼梯 和 戒指 这 钟 .
他们听到他下楼按门铃。

" ['hi:z] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['bɔ:ldər] , ['heɪstli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
" He's really going to do it , " cried Balder , hastily rising from his seat .
" 他是 真的 去 到 做 它 , " 哭 巴尔德 , 草草 上升 从 他的 座位 .
"他真的要这么做了!"巴尔德喊道, 急忙从座位上站了起来。

" [wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
" What will she think of us ?
" 什么 将要 她 思考 的 我们 ?
她会怎么看待我们?

" - [roʊz] [tu:] .
" Franzelius rose too .
" - 玫瑰 也 .
弗兰泽利乌斯也站了起来。

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" I'll go , " said he .
" 患病的 去 , " 说 他 .
"我去,"他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [self] - [kən'troʊl][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [mɔ:rz] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['wɪtɪsɪzəmz] [ɪn]
" I have not sufficient self - control to endure Mohr's jokes and witticisms in
" 我 有 不是 充足的 自己 - 控制 到 忍受 莫尔氏体 笑话 和 妙语 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
the presence of a lady .
这 在场 的 一个 女士 .
"我没有足够的自制力来忍受莫尔在女士面前的玩笑和俏皮话。"

[wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [hɪr] ['ɔ:f(ə)n] [naʊ] ?
Will he be here often now ?
将要 他 是 这里 经常 现在 ?
他以后会经常来这里吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌn'tɪl] - - [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ]
In that case , I prefer to take my leave until - - until you too are tired of a
在 那 案件 , 我 更喜欢 到 拿 我的 离开 直到 - - 直到 你 也 是 疲劳的 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
既然如此, 我宁愿就此告别, 直到——直到你也厌倦了男人为止。

[hu:] ['nevər] [teɪks] ['eniθɪŋ] ['sɪriəsli] . "
who never takes anything seriously . "

WHO 绝不 需要 任何事物 严重地 . "

他从不把任何事当回事。

" [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] .
" **You wrong him** , " **replied Edwin** .

" 你 错误的 他 , " 回复 埃德温 .

“你冤枉他了，”埃德温回答道。

" ['faɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ɑ:r; ər] [tu:] ['i:kwəli] [stɜ:rn][ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
" **Fire and water are two equally stern elements** ,

" 火 和 水 是 二 同样地 船尾 元素 ,

“火和水是两种同样严峻的元素，

[ɔ:l'dʊʊ] [wʌŋ] [ə'kɒmplɪʒɪz] [baɪ] [hi:t] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [dʌz] [baɪ][kʊʊld] : - - [dɪ'strɔɪz] [ænd; ənd]
although one accomplishes by heat what the other does by cold : - - destroys and

虽然 一 完成 经过 热 什么 这 其他 做 经过 寒冷的 : - - 摧毁 和

['vɪvə,faɪz][laɪk] ['evri] ['paʊər] . "
vivifies like every power . "

使复苏 喜欢 每一个 力量 . "

虽然一种力量通过热能达到另一种力量通过冷能达到的效果：——它们都像其他力量一样，既能毁灭也能赋予生命。

" [eɪtʃ 'em] !
" **Hm !**

" 嗯 !

嗯！

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['fri:z] ['mi:ntaɪm] - - [ˌferwel] . "
If you don't freeze meantime - - Farewell . "

如果 你 不 冻结 与此同时 - - 告别 . "

如果你在此期间没有冻结——再见。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ? " [æskt] ['bɔ:ldər] .
" **And where are you going to spend the night ?** " **asked Balder** .

" 和 在哪里 是 你 去 到 花费 这 夜晚 ? " 问 巴尔德 .

“那你今晚打算在哪里过夜？”巴尔德问道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] - . "
" **There are plenty of benches in the Thiergarten** . "

" 那里 是 很多 的 长椅 在 这 - . "

“蒂尔加滕公园里有很多长椅。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [let][ju:; jʊ][ɡoʊ] , [ˈfrænzəl] , " ['wɪspəd] ['bɔ:ldər] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
" **I wouldn't let you go , Franzel ,** " **whispered Balder , as he reached the threshold**

" 我 不会 让 你 去 , 弗兰泽尔 , " 低声说道 巴尔德 , 作为 他 达到 这 临界点

.
:
.

“我不会让你走的，弗兰泽尔，”巴尔德走到门槛边低声说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kæmpt] [hɪr] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] .
" **You have already camped here many a night** .

" 你 有 已经 露营 这里 许多 一个 夜晚 .

你们已经在这里露营过很多个夜晚了。

[bʌt; bət] - - ['edwɪn] [sli:ps] [soʊ][ˈbædli] [naʊ] .
But - - Edwin sleeps so badly now .

但 - - 埃德温 睡觉 所以 糟糕 现在 .

但是——埃德温现在睡眠很差。

[ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [dɪ'stə:bz] [hɪz; ɪz] [nə:vs] . "

The least thing disturbs his nerves .

这 至少 事物 扰乱 他的 神经 . "

一点小事就能让他心神不宁。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['bɔ:ldər] .

" Thank you , Balder .

" 感谢 你 , 巴尔德 .

“谢谢你，巴尔德。”

[dəʊnt][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [,em 'i:] .

Don't be anxious about me .

不 是 焦虑的 关于 我 .

别为我担心。

[gʊd] [naɪt] !

Good night !

好的 夜晚 !

晚安！

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][æftər] ['mɔ:r] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] .

" They heard him go down stairs , and directly after Mohr came slowly up .

" 他们 听到 他 去 向下 楼梯 , 和 直接地 后 莫尔 来了 缓慢地 向上 .

“他们听到他下楼梯的声音，紧接着莫尔慢慢地走了上来。”

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['di:pli] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kɑ:m] .

He entered the room with a face deeply flushed , but apparently calm .

他 进入 这 房间 和 一个 脸 深 酡 , 但 显然 冷静的 .

他走进房间，脸涨得通红，但表面上却很平静。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪ'lænθrəpɪst] [hæz; həz] [gɔ:n] , " [sed] [hi:; hi] .

" Our philanthropist has gone , " said he .

" 我们的 慈善家 有 已消失 , " 说 他 .

“我们的慈善家走了，”他说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

" I believe I drove him away .

" 我 相信 我 驾驶 他 离开 .

“我相信是我把他赶走了。”

[aɪm] ['sɔ:ri] ; [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hi:z] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

I'm sorry ; he thinks I don't like him and he's very much mistaken .

我是 对不起 ; 他 思考 我 不 喜欢 他 和 他是 非常 很多 错误 .

对不起，他以为我不喜欢他，他完全误会了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] , [aɪ][du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['envi] [hɪm; ɪm] . "

On the contrary , I do him the honor to envy him .

在 这 相反 , 我 做 他 这 荣誉 到 嫉妒 他 . "

相反，我由衷地羡慕他。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ? "

" For what ? "

" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [pə'zest] , [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['meɪniə] [ə'baʊt] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,

" Because he's possessed , not only with his mania about persecution ,

" 因为 他是 拥有 , 不是 仅有的 和 他的 狂热 关于 迫害 ,

“因为他被某种东西控制了，不仅仅是他对遭受迫害的狂热，

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈli:vz] [hɪmˈself] [æn; ən] [ʌnəˈpriːʃieɪtɪd]
which makes a man just as happy as if he believes himself an unappreciated
哪个 制作 一个 男人 只是 作为 快乐的 作为 如果 他 相信 他自己 一个 未被赏识
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,
这会让一个人感到和认为自己是未被赏识的天才一样快乐。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdiːmən] [ðæt] [ˈdraɪvz] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [spiːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but because he has a demon that drives him about , speaks from his
但 因为 他 有 一个 恶魔 那 驱动 他 关于 , 说话 从 他的
[lɪps] , [ˈhaɪdz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
lips , hides within him ,
嘴唇 , 隐藏 之内 他 ,
但因为他体内有个恶魔驱使他四处游荡，从他口中发出声音，藏匿在他体内，

[ænd; ʌnd] [kiːps] [hɪm; ɪm][wɔːrm] - - [waɪl] [aɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [hʌsk] [wɪˈðəʊt] [ˈkɜːrn(ə)l][ɔːr] [ˈsʌbstəns] - -
and keeps him warm - - while I , a mere husk without kernel or substance - -
和 保持 他 温暖的 - - 尽管 我 , 一个 仅仅 外壳 没有 核心 或者 物质 - -
[fɔː] ! "
foh ! "
foh ! "

他还能让他保持温暖——而我，不过是个空壳，没有内核也没有实质——呸！
" [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪst] ? " [æskt] [ˈedwɪn][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **And our artist ?** " **asked Edwin after a pause .**
" 和 我们的 艺术家 ? " 问 埃德温 后 一个 暂停 .
“那我们的艺术家呢？”埃德温顿了顿，问道。

" [dɪd][fɪː; fɪ][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈiːðər] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] ? "
" **Did she not wish to enjoy either the honor or the pleasure ?** "
" 做过 她 不是 希望 到 享受 任何一个 这 荣誉 或者 这 乐趣 ? "
难道她不想享受这份荣誉或这份快乐吗？

" [ɪts] [leɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , " [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈsekənd]
" **It's late , " replied Mohr , looking at his watch , " too late to open a second**
" 它是 晚的 , " 回复 莫尔 , 寻找 在 他的 手表 , " 也 晚的 到 打开 一个 第二
[ˈbɑːt(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,
“太晚了，”莫尔看了看手表回答说，“现在开第二瓶酒太晚了。”

[aɪl] [siːk] [maɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [kaʊtʃ] . "
I'll seek my virgin couch . "
患病的 寻找 我的 处女 长椅 . "
我要去找我的处女沙发了。

" [hiː; hi] [ɪˈveɪd] [juːˈes] , " [læft] [ˈedwɪn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈbɔːldər] .
" **He evades us , " laughed Edwin , turning to Balder .**
" 他 逃避 我们 , " 笑了 埃德温 , 转弯 到 巴尔德 .
“他躲着我们，”埃德温笑着转向巴尔德说道。

" [fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
" **She has disappointed his expectations .**
" 她 有 失望的 他的 期望 .
她让他失望了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊！

[ˈhaɪnz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [brɪʔɔ:r] ; [ðɪs] [mju:z] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] .

Heinz , I could have told you that before ; this muse is not a beauty .
亨氏 , 我 可以 有 讲述 你 那 前 ; 这 沉思 是 不是 一个 美丽 .

海因茨, 我之前就应该告诉你, 这位缪斯女神并不漂亮。

[hɜ: r; hə r] [ˈfɪŋgə rz] [ˈprɑ: mɪs] [mɔ: r] [ðæn; ðən][hɜ: r; hə r] [fɪtʃə r] [gɪv] . "

Her fingers promise more than her features give . "
她 手指 承诺 更多的 比 她 特征 给 . "

她的手指比她的容貌更能展现她的魅力。

" [tɔ:k] [əˈbaʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .

" Talk about what you understand .
" 讲话 关于 什么 你 理解 .

谈谈你了解的事情。

[fəˈlɑ:səfər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔ:r] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

Philosopher , " replied Mohr , seizing his hat .
哲学家 , " 回复 莫尔 , 抓住 他的 帽子 .

“哲学家,”莫尔说着, 抓起帽子。

" [let] [hɜ: r; hə r][bi:; bi] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʃu:zɪz] : [ʃi:z] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑ: tɪd]

" Let her be what she likes and look as she chooses : she's a whole hearted
" 让 她 是 什么 她 点赞 和 看 作为 她 选择 : 她是 一个 所有的 心地

[ˈwʊmən] . "

woman . "
女士 . "

“让她做她喜欢的事, 让她按照自己的意愿打扮: 她是一个心地善良的女人。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] [ˌsætɪsˈfæktəri] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] ? "

" Did you receive satisfactory proofs of that in three minutes ? "
" 做过 你 收到 令人满意的 证明 的 那 在 三 分钟 ? "

“三分钟之内, 你们收到令人满意的证据了吗? ”

" [ˈpra:bəbli] .

" Probably .
" 大概 .

“大概。

[æt; ət] [li:st] [ɪts] [ə; eɪ] [freʃ] [pru:f] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [hoʊl] ,

At least it's a fresh proof that I can accomplish nothing whole ,
在 至少 它是 一个 新鲜的 证明 那 我 能 完成 没有什么 所有的 ,

至少这再次证明我一事无成。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈstu:pɪd][præŋk][dəʊnt][goʊ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l][hæf] - [wei] ['meɪʒə rz] .

and even in a stupid prank don't go beyond the most pitiful half - way measures .
和 甚至 在 一个 愚蠢的 恶作剧 不 去 超过 这 最多 可怜 一半 - 方式 措施 .

即使是愚蠢的恶作剧, 也不要做得太过火, 至少也要做到最可悲的程度。

[ɪts] ['æktʃuəli] ['krʌʃɪŋ] .

It's actually crushing .
它是 实际上 压碎 .

这简直太令人沮丧了。

[aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] - [rest] - - - -

I wish you a good nights ' rest - - - -
我 希望 你 一个 好的 夜晚 - 休息 - - - -

祝你睡个好觉。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ləst] [ə'loʊn] , ['edwɪn] [kən'fest]
" **When he had gone and the brothers were at last alone , Edwin confessed**
" 什么时候 他 有 已消失 和 这 兄弟 是 在 最后的 独自的 , 埃德温 坦白
[hɪz; ɪz] ['deɪz] [əd'ventʃəz] .
his day's adventures .
他的 天 冒险 .

“当他离开后，兄弟俩终于独处时，埃德温向兄弟俩坦白了他一天的奇遇。”

[ˈbɔːldər] [tuː] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] ,
Balder too might have had many things to tell ,
巴尔德 也 可能 有 有 许多 事物 到 告诉 ,
巴尔德或许也有很多话要说。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [krɔːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
but not a word in relation to the birthday festival crossed his lips .
但 不是 一个 单词 在 关系 到 这 生日 节日 交叉 他的 嘴唇 .
但他只字未提生日庆典的事。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɜːz; wəz] ['siːkrətli] [rɪ'prəʊtɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm]
And yet he was secretly reproaching himself for having a secret from
和 然而 他 曾是 偷偷 责备 他自己 为了 拥有 一个 秘密 从
[hɪz; ɪz] ['brʌðə] .
his brother .
他的 兄弟 .

然而，他内心深处却在责备自己，因为他竟然对哥哥隐瞒了什么。

[ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [ˈɜːrliər] ,
This night they fell asleep earlier ,
这 夜晚 他们 跌倒 睡着了 早些时候 ,
今晚他们睡得比较早。

[ðoʊ] ['bɔːldər][dɪd][nɑːt][kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['lɪt(ə)l]
though Balder did not close his eyes until the shutting of a well known little
尽管 巴尔德 做过 不是 关闭 他的 眼睛 直到 这 关闭 的 一个 出色地 已知 小的
['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['bɪldɪŋz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]
window in the front buildings told him that Reginchen had returned from
窗户 在 这 正面 建筑物 讲述 他 那 - 有 返回 从
[hɜːr; hər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn] ['seɪftɪ] .
her excursion in safety .
她 短途旅行 在 安全 .

不过，直到听到前面建筑物里一扇熟悉的小窗户关上，巴尔德才闭上眼睛，告诉他雷金琴已经平安地结束了她的旅行。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ə'gen] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]
Several of the verses he had written in the afternoon again passed through his
一些 的 这 诗句 他 有 书面 在 这 下午 再次 通过了 通过 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他下午写的几首诗再次浮现在脑海中。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['lʌld] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['melədɪz]
and softly repeating them he lulled himself to sleep with his own melodies
和 轻轻 重复 他们 他 昏昏欲睡 他自己 到 睡觉 和 他的 自己的 旋律
.
:
.

他轻轻地重复着这些旋律，用自己的歌声哄自己入睡。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

[wen] [mɑ:rkwa:rd] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] " [tʌn] " [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
When Marquard paid his usual visit to the " tun " the following morning ,
什么时候 马夸德 有薪酬的 他的 通常 访问 到 这 " 通 " 这 下列的 早晨 ,

第二天早上, 马夸德像往常一样去“酒窖”巡视时,

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
he found everything in the household exactly the same as usual .
他 成立 一切 在 这 家庭 确切地 这 相同的 作为 通常 .

他发现家里的一切都和往常一样。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] - [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
In spite of the late hour at which Reginchen returned from the country ,
在 尽管如此 的 这 晚的 小时 在 哪个 - 返回 从 这 国家 ,

尽管雷金琴从乡下回来时已是深夜,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
she had been at the pump at six o'clock ,
她 有 到过 在 这 泵 在 六 点钟 ,

她六点钟就到加油站了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ðer; ðər] [blu:] [mɪlk][ænd; ənd] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði]
and an hour after carried the brothers their blue milk and cleared up the

[ru:m] ,
room ,
和 一个 小时 后 携带 这 兄弟 他们的 蓝色的 牛奶 和 已清除 向上 这 房间 ,

一个小时后, 她给兄弟俩端来了蓝色的牛奶, 并收拾了房间。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔ:kiŋ] [mʌtʃ] ; [fɔ:r; fər][ˈkaɪndli][æz; əz][ˈedwɪn] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər] ,
but without talking much ; for kindly as Edwin treated her ,
但 没有 说 很多 ; 为了 亲切地 作为 埃德温 治疗 她 ,

但他们话不多; 因为埃德温对她很好,

[ʃi:; ʃi][felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈterəbli] [ɪmˈbærəst] [æt; ət][hɪz; ɪz][moʊst]
she felt a great awe of him and became terribly embarrassed at his most

[ˈɪnəs(ə)nt] [dʒest] .
innocent jest .
清白的 笑话 .

她对他充满敬畏, 却又因为他最无伤大雅的玩笑而感到无比尴尬。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈɔ:lsoʊ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][oʊld][ˈhæbɪt] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðer; ðər] [deɪ] [ˈveri] [ˈsaɪləntli] .
The brothers also , according to old habit , had begun their day very silently .
这 兄弟 还 , 根据 到 老的 习惯 , 有 开始 他们的 天 非常 默默 .

兄弟俩也像往常一样, 默默地开始了新的一天。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈentərd] , [ˈbɔ:ldər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃ:rniŋ] [leɪð] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][set]
When the doctor entered , Balder was sitting at his turning lathe , making a set

[ʌv; əv][ˈaɪvəri] [tʃes] - [men] .
of ivory chess - men .
的 象牙 棋 - 男人 .

医生进来时, 巴尔德正坐在他的车床上, 制作一套象牙棋子。

[mɑ:ˈrkwa:rd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ʌnkənˈsɜ:rn] ,
Marquard talked to him for some time with apparent unconcern ,
马夸德 谈话 到 他 为了 一些 时间 和 明显 漠不关心 ,

马夸德与他交谈了一会儿, 似乎并不在意。

[æskt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ]
asked about one thing and another and felt his pulse , but gave no
问 关于 一 事物 和 其他 和 毛毡 他的 脉冲 , 但 给予 不
[prɪ'skrɪp](ə)n] ,
prescription ,
处方 ,

问了他一些问题，摸了摸他的脉搏，但没有开处方。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] ['regjələrli] .
except that he must drink the wine regularly .
除了 那 他 必须 喝 这 葡萄酒 经常 .

但他必须定期饮用这种酒。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [wen] ['edwɪn][wʌz; wəz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
But on the stairs , when Edwin was accompanying him down ,
但 在 这 楼梯 , 什么时候 埃德温 曾是 随同 他 向下 ,

但在楼梯上，当埃德温陪他下楼时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] :
he suddenly turned and said in a low tone :
他 突然 转向 和 说 在 一个 低的 语气 :

他突然转过身，低声说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [let] [ðə; ði] [læd] [goʊ][ɑːn][soʊ] .

" You must not let the lad go on so .
" 你 必须 不是 让 这 小伙子 去 在 所以 .

你不能让这孩子继续这样下去。

[ðɪs] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wəʊnt][duː] ,
This stooping and keeping shut up in the house won't do ,
这 弯腰 和 保持 关闭 向上 在 这 房子 惯于 做 ,

这种低着头把自己关在家里的做法是行不通的。

[hiː; hi] [wɪl] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['oʊvər] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['tɜːrniŋ] [leɪð] .
he will weaken his chest over that confounded turning lathe .
他 将要 削弱 他的 胸部 超过 那 令人困惑 转弯 车床 .

他会因为那台该死的旋转车床而感到胸口发软。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɜːrt] [maɪ] [ə'θɔːrəti] . "
If I were in your place , I should assert my authority . "
如果 我 是 在 你的 地方 , 我 应该 断言 我的 权威 . "

如果我处在你的位置，我会维护我的权威。

" [ɪn][maɪ] [pleɪs] , " [saɪd] ['edwɪn] , ['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

" In my place , " sighed Edwin , shrugging his shoulders .
" 在 我的 地方 , " 叹了口气 埃德温 , 耸肩 他的 肩膀 .

“代替我，”埃德温叹了口气，耸了耸肩。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][ə; eɪ] [fɪ'zɪ](ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
" My dear fellow , if you were in my place , that is , not a physician , but a
" 我的 亲爱的 同伴 , 如果 你 是 在 我的 地方 , 那 是 , 不是 一个 医生 , 但 一个

[fə'laːsəfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,

“我亲爱的朋友，如果你处在我的位置，也就是说，你不是一名医生，而是一名哲学家，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [kæn; kən][træns'fɔːrm][ə; eɪ]['mænz] ['neɪtʃər] .
you would know that there is no authority which can transform a man's nature .
你 会 知道 那 那里 是 不 权威 哪个 能 转换 一个 男人的 自然 .

你应该明白，没有任何权威能够改变人的本性。

[hæv; həv][aɪ][nɔ:t][traɪd] [ˈevrɪ] [ˈstrætədʒəm][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] ?
Have I not tried every stratagem to get him out ?
有 我 不是 尝试 每一个 策略 到 得到 他 出去 ?

难道我没有用尽所有办法把他弄出去吗？

[wen] [aɪ] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwi:kəst] , [ɔ:r] [ˈræðər] [hɪz; ɪz][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][saɪd] , [hɪz; ɪz]
When I attacked him on his weakest , or rather his strongest side , his
什么时候 我 遭到攻击 他 在 他的 最弱 , 或者 相当 他的 最强 边 , 他的
[ˈbrʌðərli] [lʌv] ,
brotherly love ,
兄弟般的 爱 ,

当我攻击他最薄弱的，或者更确切地说，是他最坚强的一面——他的兄弟之爱时，

[ænd; ənd] [ˌreprɪzəntɪd] [haʊ] [dʌl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
and represented how dull it was for me to go out without him ,
和 代表 如何 乏味的 它 曾是 为了 我 到 去 出去 没有 他 ,
也反映了没有他陪伴，我出门有多么无聊。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈefərts] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [geɪ] [kəmˈpænjən] ,
you ought to have seen the efforts he made to be a gay companion ,
你 应该 到 有 已见 这 努力 他 制成 到 是 一个 同性恋 伴侣 ,
你应该看看他为了成为一名同性恋伴侣付出了多少努力。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tʃɪr] [maɪ] [wɔ:ks] [ænd; ənd][raɪdz] .
in order to cheer my walks and rides .
在 命令 到 欢呼 我的 散步 和 骑行 .
为了让我的散步和骑行更加愉快。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] .
But I know him too well .
但 我 知道 他 也 出色地 .
但我太了解他了。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
I saw how he suffered from the noise and bustle of the streets ,
我 锯 如何 他 遭受 从 这 噪音 和 忙碌 的 这 街道 ,
我看到他饱受街头喧嚣的折磨。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][wʌns] [droʊv] [tu:; tə] [ˈti:ɡəl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [waɪl]
and even when we once drove to Tegel , he was only comfortable while
和 甚至 什么时候 我们 一次 驾驶 到 泰格尔 , 他 曾是 仅有的 舒服的 尽管
[wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈloʊn] .
we were alone .
我们 是 独自的 .

即使有一次我们开车去泰格尔，他也只有在我们单独相处的时候才感到自在。

[wen] [wi:; wi] [əˈraɪvd] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [sku:l] [ˈɡɜ:lz] [ˈpleɪŋ] [ˈɡreɪsɪz] , [ˈveriəs]
When we arrived , we found a crowd of school girls playing graces , various
什么时候 我们 到达的 , 我们 成立 一个 人群 的 学校 女孩们 玩耍 恩典 , 各种各样的
[ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ænt] [ˈnɪtɪŋ] ,
mothers and aunts knitting ,
母亲们 和 姑姑们 针织 ,

我们到达时，发现一群女学生在练习祈祷文，还有一些母亲和阿姨在织毛衣。

[ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl][bɜ:rˈlɪn] [ˈpleʒər] [ˈsi:kəz] .
several pairs of lovers , in short the usual Berlin pleasure seekers .
一些 对 的 恋人 , 在 短的 这 通常 柏林 乐趣 寻求者 .
几对情侣，简而言之，就是柏林常见的寻欢作乐者。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
As soon as possible he urged me to return .
作为 很快 作为 可能的 他 敦促 我 到 返回 .
他催促我尽快回去。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt][,aɪˈtiː] [əˈnɔɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈpiːp(ə)] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
You must know that it annoys him when people stare at him ,
你 必须 知道 那 它 令人恼火 他 什么时候 人们 盯 在 他 ,
你应该知道, 别人盯着他看会让他很烦。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [ðɪs] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ;
and he is exposed to this more frequently than any one else ;
和 他 是 裸露 到 这 更多的 频繁地 比 任何 一 别的 ;
而且他比任何人都更频繁地接触到这种情况;

[hiː; hi] [əˈtræktz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈevriwɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈleɪmənəs] ,
he attracts attention everywhere by his beauty and his lameness ,
他 吸引 注意力 到处 经过 他的 美丽 和 他的 跛行 ,
他容貌俊美, 又跛脚, 走到哪里都引人注目。

[ænd; ænd] [mɔːrˈoʊvər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; hæz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˌʌðər]
and moreover because he has an expression in his eyes unlike any other
和 而且 因为 他 有 一个 表达 在 他的 眼睛 与众不同 任何 其他
[ˈmɔːrt(ə)l] . " mortal . "
凡人 . "

而且, 他的眼神与任何其他凡人都截然不同。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [les] [prɪˈkjuːliər] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋɡər] .
" I wish he were less peculiar ; we should keep him longer .
" 我 希望 他 是 较少的 奇特 ; 我们 应该 保持 他 更长 .
“我希望他不那么古怪; 我们应该让他待得更久一些。”

" [ˈedwɪn] [stɔːpt] , [siːzd] - [ɑːrm][ænd; ænd] [ˈwɪspəd] : " [juː; jʊ] [fɪr] - - "
" Edwin stopped , seized Marquard's arm and whispered : " you fear - - "
" 埃德温 停止 , 查获 - 手臂 和 低声说道 : " 你 害怕 - - "
埃德温停下脚步, 抓住马夸德的手臂, 低声说道: “你害怕——”

" [ˈnʌθɪŋ] - - [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] .
" Nothing - - and everything :
" 没有什么 - - 和 一切 .
“什么都没有——又拥有一切。”

[hɪz; ɪz] [ˈtekstər] [ɪz][soʊ] [ˈdelɪkət] , [ə; eɪ][flaɪ] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][,aɪˈtiː] .
His texture is so delicate , a fly might tear it :
他的 质地 是 所以 精美的 , 一个 飞 可能 撕 它 :
它的质地非常娇嫩, 一只苍蝇都可能把它撕碎。

[bʌt; bət] [ˈpɔːsəbli] [,aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [təˈneɪʃəs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
But possibly it is more tenacious than we think , " he added ,
但 可能 它 是 更多的 顽强 比 我们 思考 , " 他 额外 ,
但他补充说: “但它可能比我们想象的更顽强。”

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˈedwɪnz] [hænd][ˈtremb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
as he felt Edwin's hand tremble on his arm .
作为 他 毛毡 埃德温的 手 颤抖 在 他的 手臂 .
他感觉到埃德温的手在他手臂上颤抖。

" [ðə; ði] [waɪn] [juː; jʊ] [sent] [dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" The wine you sent did him good , " he said .
" 这 葡萄酒 你 发送 做过 他 好的 , " 他 说 .
“你送的酒对他很有帮助,”他说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [θɔːt] .
" I thank you ; it was a kind , philanthropic thought .
" 我 感谢 你 ; 它 曾是 一个 种类 , 慈善 想法 .
“谢谢你; 这真是个善良、富有爱心的想法。”

[aɪ][kæən; kən][nɑ:t] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] .
I can not wish him different from what he is now .
我 能 不是 希望 他 不同的 从 什么 他 是 现在 .

我无法希望他变成现在这样。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nə:vs] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ʌv; əv]
He would no longer be the same , if he had the nerves and muscles of
他 会 不 更长 是 这 相同的 , 如果 他 有 这 神经 和 肌肉 的
[ə; eɪ] [gru:m] .
a groom .
一个 新郎 .

如果他拥有马夫般的神经和肌肉，他就会不再是原来的他了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ['hæpi:ɜ] ?
And would he be happier ?
和 会 他 是 更快乐 ?

他会更快乐吗？

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi][ɪz] ,
You don't know how happy he is ,
你 不 知道 如何 快乐的 他 是 ,
[wʌt] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [kə'pæsəti][hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər] [træns'fɪgjərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɔ:vərti] [ə'raʊnd] [ju: 'es]

what a boundless capacity he has for transfiguring all the poverty around us
什么 一个 无边无际 容量 他 有 为了 变形 全部 这 贫困 大约 我们
[baɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [səʊl] ,
by the wealth of his own soul ,
经过 这 财富 的 他的 自己的 灵魂 ,

他拥有多么无限的能力，能够用他灵魂的富足化解我们周围的一切贫困！

[træns'mju:tɪŋ] ['kɑ:mən] [dʌst] ['ɪntu:][gəʊld] .
transmuting common dust into gold .
嬗变 常见的 灰尘 进入 金子 .

将普通的尘埃转化为黄金。

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['skersli] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
If I gave him no cause for anxiety , he would have scarcely anything to
如果 我 给予 他 不 原因 为了 焦虑 , 他 会 有 几乎 任何事物 到
[dɪ'zaɪər] . "
desire . "
欲望 . "

如果我不让他有任何焦虑，他几乎就没有什么可渴望的了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] [tu:] , [fə'lɑ:səfər] .
" **I have a word to say to you about yourself too , Philosopher .**
" 我 有 一个 单词 到 说 到 你 关于 你自己 也 , 哲学家 .

“哲学家，我也想对你说几句关于你自己的话。”

[aɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ə'gəʊ][ɪn][jɔ:; jər] [ru:m] , [bʌt; bət]['bɔ:ldər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
I alluded to it a short time ago in your room , but Balder was present ,
我 暗示 到 它 一个 短的 时间 前 在 你的 房间 , 但 巴尔德 曾是 展示 ,
[hɪm; ɪm] .

我刚才在你房间里提到过这件事，但当时巴尔德也在场。

[hu:] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [brɪ'fɔ:r]
who is just like a girl ; there are certain things which cannot be mentioned before
WHO 是 只是 喜欢 一个 女孩 ; 那里 是 肯定 事物 哪个 不能 是 提及 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他就像个女孩子一样；有些事情不能在他面前说。

[ˈlɪs(ə)n] [mæn] , [ðɪs] [dɪsˈɔːrdər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nəːvs] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ;
Listen man , this disorder of your nerves is entirely your own fault ;
听 男人 , 这 紊乱 的 你的 神经 是 完全 你的 自己的 过错 ;

听着, 伙计, 你这种神经紊乱完全是你咎由自取;

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [jeɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðæt] [spʌndʒ] , [ðə; ði] [breɪn] ,
it's a sin and shame for you to permit that sponge , the brain ,
它是 一个 罪 和 耻辱 为了 你 到 允许 那 海绵 , 这 脑 ,
你允许那块海绵——大脑——存在, 这是一种罪过和耻辱。

[tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst] [ðə; ði] [best] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] .
to exhaust the best strength of the rest of your organization .
到 排气 这 最好的 力量 的 这 休息 的 你的 组织 .
耗尽组织内其他成员的最强力量。

[haʊ] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ?
How can there be any balance of power ?
如何 能 那里 是 任何 平衡 的 力量 ?
权力平衡又从何谈起?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊr] [ɪn] [wʌn] [wei] . "
I tell you your whole trouble is to be cured in one way ."
我 告诉 你 你的 所有的 麻烦 是 到 是 治愈 在 一 方式 . "
我告诉你, 你所有的问题都可以通过一种方法解决。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [fɹɪts] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] [ˈkwaɪətli] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
" **You may be right , Fritz ,** " **replied Edwin quietly , as they crossed the courtyard .**
" 你 可能 是 正确的 , 弗里茨 , " 回复 埃德温 悄悄 , 作为 他们 交叉 这 庭院 .
“你说的或许有道理, 弗里茨,”埃德温平静地回答道, 他们一起穿过了庭院。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmedɪs(ə)n] ,
" **But you see it's the same with this medicine ,**
" 但 你 看 它是 这 相同的 和 这 药品 ,
“但你看, 这种药也是一样。”

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [dʒʌst] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər] [ˈbɔːldər] .
as with the one you just prescribed for Balder .
作为 和 这 一 你 只是 规定 为了 巴尔德 .
就像你刚才给巴尔德开的那种药一样。

[wɪz; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [ɑːrˈselvz]
We have not the natures to take it , and if we should force ourselves
我们 有 不是 这 自然 到 拿 它 , 和 如果 我们 应该 力量 我们自己
[tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,
我们天性无法承受, 如果我们强迫自己这样做,

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [wʊd] [əˈtæk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvaɪt(ə)l] [spɑːt] . "
the disease would attack a more vital spot ."
这 疾病 会 攻击 一个 更多的 必不可少的 点 . "
这种疾病会侵袭更重要的部位。

" [ˈneɪtʃər] , [ˈneɪtʃər] ! " [bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɜːlmoʊst] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend]
" **Nature , nature !** " **burst forth the doctor , looking almost fiercely at his friend**
" 自然 , 自然 ! " 爆裂 前进 这 医生 , 寻找 几乎 激烈地 在 他的 朋友
[θruː] [hɪz; ɪz] [ɡoʊld] [ˈspektəklz] .
through his gold spectacles .
通过 他的 金子 眼镜 .
“自然, 自然!”医生突然喊道, 透过金框眼镜, 几乎是怒视着他的朋友。

" [aɪ] [ˈænsə] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [jər; jər] [ˈeksələnt] [ˈneɪtʃər] ,
" **I'll answer for it , my son , that your excellent nature ,**
" 患病的 回答 为了 它 , 我的 儿子 , 那 你的 出色的 自然 ,
" 我会为此负责, 我的儿子, 你的优秀品格,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtɔːmentɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈæbstrækt][aɪˈdiːəlɪzəm] ,
which you have tormented so long with your cursed abstract idealism ,
哪个 你 有 饱受折磨 所以 长的 和 你的 被诅咒的 抽象的 唯心主义 ,
你用你那该死的抽象理想主义折磨了它这么久,

[ðæt] [aɪˈtiː][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈventʃərz] [tuː; tə] [ˈgrʌmb(ə)] - - [wʊd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈkuːpəreɪt] [ænd; ənd] [groʊ]
that it no longer ventures to grumble - - would instantly recuperate and grow
那 它 不 更长 风险投资 到 叽 - - 会 即刻 疗养 和 生长
[ˈmeri] [əˈɡen] ,
merry again ,
欢乐 再次 ,
它不再抱怨——会立刻恢复过来, 再次变得快乐起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌns] [dɪsˈmaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]
if you would only for once dismount from the high horse of speculation
如果 你 会 仅有的 为了 一次 下马 从 这 高的 马 的 推测
[ænd; ənd][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][jər; jər] [oʊn] [ɡʊd] [ˈkɑːmən] [sens] .
and rely upon your own good common sense .
和 依靠 之上 你的 自己的 好的 常见的 感觉 .
如果你能放下投机取巧的姿态, 转而依靠自己的常识就好了。

[duːs] [teɪk] [aɪˈtiː] !
Deuce take it !
德乌斯 拿 它 !
德斯, 拿下它!

[ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈfeləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ˈloʊkəsts][ænd; ənd][waɪld] [ˈhʌni] ,
A healthy fellow like you living on locusts and wild honey ,
一个 健康 同伴 喜欢 你 活的 在 蝗虫 和 荒野 蜂蜜 ,
像你这样身体健康的人, 靠蝗虫和野生蜂蜜为生。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhæːmits] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːbən] [dɪˈzɜːrts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈpɑːsɪz] [baɪ][jər; jər] [keɪv] ,
like the hermits in the Theban deserts , and if a woman passes by your cave ,
喜欢 这 隐士 在 这 底比斯 沙漠 , 和 如果 一个 女士 通过 经过 你的 洞穴 ,
就像底比斯沙漠里的隐士一样, 如果有个女人路过你的洞穴,

[ɪksˈkleɪmɪŋ] : - , [səˈtænəs] !
exclaiming : Apage , Satanas !
惊呼 : - , 撒旦 !
惊呼: 阿佩吉, 撒旦!

[aɪ][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
I had trouble with you even at the university .
我 有 麻烦 和 你 甚至 在 这 大学 .
即使在大学时期, 我也和你相处得很不愉快。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [kɔːrs] , [ʌnˈtɪl] [ˈneɪtʃər] ,
But now you seem to wish to continue this course , until nature ,
但 现在 你 似乎 到 希望 到 继续 这 课程 , 直到 自然 ,
但现在你似乎想继续这条路, 直到自然,

[soʊ] [ˈfeɪmfəli] [əˈbjuːzɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [mɪr] [maɪnd] , [ɪz] [əʊvəstˈreɪnd] [ænd; ənd] [ˈferli]
so shamefully abused for the sake of mere mind , is overstrained and fairly
所以 可耻地 受虐 为了 这 清酒 的 仅仅 头脑 , 是 过度劳累 和 相当
[kreɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] . " **crazed with impatience .** "
疯狂 和 不耐烦 . "
为了满足虚荣心而如此可耻地滥用精神, 导致精神过度紧张, 并因急躁而变得近乎疯狂。

" [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['lektʃər] , " [rɪˈplaɪd] ['edwɪn] ['smɑɪlɪŋ] .

" A very clever pathological lecture , " replied Edwin smiling .
" 一个 非常 聪明的 病理 演讲 , " 回复 埃德温 微笑 .

“真是一场精彩绝伦的病理学讲座,”埃德温笑着回答道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈkwest] [ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][nekst] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" I will request the continuation in our next ; there is always something to be
" 我 将要 要求 这 续篇 在 我们的 下一个 ; 那里 是 总是 某物 到 是
[ˈlɜːrniɪd] .
learned .
学习 .

“我希望下次还能继续这样做；总能学到一些东西。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [frɪts] , [juː; jʊ][wɔːnt] [get][ə; eɪ] - [[θriː]] [frʌm; frəm][em 'iː] . "
But for all that , Fritz , you wont get a kuppel'pelz [3] from me . "
但 为了 全部 那 , 弗里茨 , 你 惯于 得到 一个 - [3] 从 我 . "

但即便如此，弗里茨，你也别想从我这里得到一个 kuppel'pelz[3]。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！”

[huːz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] ?
Who's talking about any such thing ?
谁是 说 关于 任何 这样的 事物 ?

谁在谈论这种事？

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['præktɪs] , [kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l]
But if I , with my constantly increasing practice , can find time for little
但 如果 我 , 和 我的 不断地 增加 实践 , 能 寻找 时间 为了 小的
[rəuˈmænsɪz] ,
romances ,
浪漫故事 ,

但是，如果我随着练习的增多，还能抽出时间来谈恋爱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [ɪmˈplɔɪmənt] - - "
in which the mind has employment - - "
在 哪个 这 头脑 有 就业 - - "

心灵得以施展的地方——

" [ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [hɑːrt] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" And also the heart , my boy . "
" 和 还 这 心 , 我的 男生 . "

“还有那颗心，孩子。”

" [wel] , [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] , [ðʊʊ] [ðæt] ['mʌs(ə)l] [ɪz] ['greɪtli] [ˌəʊvəˈestəˌmeɪtɪd] ,
" Well , the heart too , for aught I care , though that muscle is greatly overestimated ,
" 出色地 , 这 心 也 , 为了 零 我 关心 , 尽管 那 肌肉 是 非常 高估 ,

“嗯，心脏也算在内，虽然这块肌肉被大大高估了。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ˌsentɪmenˈtæləti] , [ˈoʊnli][fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [haɪˈpɜːrtroʊfi] .
and with all your sentimentality , only fit for a dangerous hypertrophy .
和 和 全部 你的 感伤 , 仅有的 合身 为了 一个 危险的 肥大 .

而你所有的感伤，只适合危险的过度膨胀。

[aɪm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] - - "
I'm now on the track of a little witch - - "
我是 现在 在 这 追踪 的 一个 小的 巫婆 - - "

我现在正在追踪一个小女巫——”

" [ə; eɪ] [fer] ['helən] [ɔ:r] [gælə'tiə] ? "

" **A fair Helen or Galatea ?** "

" 一个 公平的 海伦 或者 伽拉忒亚 ? "

“是美丽的赫伦还是加拉蒂亚？”

" [ə,rɪstə'krætɪk] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['veri] [ʌnə'prəʊtʃəbl] - - [soʊ][fɑ:r] .

" **Aristocratic , my son , and unfortunately very unapproachable - - so far .**

" 贵族 , 我的 儿子 , 和 很遗憾 非常 难以接近 - - 所以 远的 .

“我的儿子很有贵族气质，但不幸的是，到目前为止，他非常难以接近。”

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

But what am I thinking about ?

但 什么 是 我 思维 关于 ?

但我到底在想什么呢？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ:'redi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] . "

You must have already made her acquaintance . "

你 必须 有 已经 制成 她 熟人 . "

你肯定已经认识她了。

" [aɪ] ? "

" **I ?** "

" 我 ? "

“我？”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][bɔ:ks] , [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ?

" **Didn't you sit beside her in the box , day before yesterday ?**

" 没有 你 坐 旁 她 在 这 盒子 , 天 前 昨天 ?

“前天，你不是坐在她旁边的箱子里吗？”

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [təʊld][em 'i:][fɪ:; fɪ] [ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

At least the doorkeeper told me she always took the same place .

在 至少 这 门卫 讲述 我 她 总是 采取 这 相同的 地方 .

至少门卫告诉我，她总是坐在同一个位置。

" ['edwɪn] [tɜ:rnd] [peɪl] .

" **Edwin turned pale .**

" 埃德温 转向 苍白 .

埃德温脸色苍白。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" **I have a faint recollection of it , " he replied .**

" 我 有 一个 头晕的 回忆 的 它 , " 他 回复 .

“我对此有一点模糊的印象，”他回答说。

" ['dɪdnt] [fɪ:; fɪ][sɪt] ['veri] [fɑ:r] [frʌnt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [braʊn] [her] , [ə; eɪ] ['veri] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

" **Didn't she sit very far front , and have brown hair , a very fair complexion ,**

" 没有 她 坐 非常 远的 正面 , 和 有 棕色的 头发 , 一个 非常 公平的 肤色 ,

[blu:] [aɪz] - - "

blue eyes - - "

蓝色的 眼睛 - - "

“她是不是坐在很靠前的位置？她有一头棕色的头发，肤色很白皙，还有一双蓝色的眼睛——”

" [blæk] [ɔ:r] [braʊn] , [maɪ][sʌn] .

" **Black or brown , my son .**

" 黑色的 或者 棕色的 , 我的 儿子 .

“无论是黑色还是棕色，我的儿子。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] - - [ænd; ənd][aɪ] , [mægˈhæniməs][ˈmɔːrt(ə)l] [ðæt] [aɪ]
But we must mean the same person - - and I , magnanimous mortal that I
但 我们 必须 意思是 这 相同的 人 - - 和 我 , 坦荡 凡人 那 我

[eɪˈem] ,
am ,
是 ,
但我们指的一定是同一个人——而我，作为一个宽宏大量的凡人，
[ˈsɔːləmli] [rɪˈnaʊns] [ɔːl][maɪ] [kleɪmz] [ɪn][jɜː; jər][ˈfeɪvər] . "
solemnly renounce all my claims in your favor . "
庄严地 放弃 全部 我的 索赔 在 你的 偏爱 . "

我郑重放弃所有对你有利的要求。
" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lend] [em ˈiː][jɜː; jər] [ˈkæɪɪdʒ] , [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [lʌv] [əˈfer] [ˈpraːpərli] , "
" Then you must lend me your carriage , to continue this love affair properly , "
" 然后 你 必须 借 我 你的 运输 , 到 继续 这 爱 事务 适当地 , "
[sed] [ˈedwɪn] ,
said Edwin ,
说 埃德温 ,

“那么你必须把你的马车借给我，这样我们才能继续这段恋情，”埃德温说道。
[ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [fɔːr; fər][wʌn][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [peɪ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɪnses] [æz; əz][ə; eɪ]
forcing a smile , " for one can hardly pay attention to this princess as a
强制 一个 微笑 , " 为了 一 能 几乎 支付 注意力 到 这 公主 作为 一个
[ˈpraɪvət] [ˈtuːtər] . "
private tutor . "
私人的 导师 . "

强颜欢笑道：“因为很难把这位公主当作私人教师来辅导。”
" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][æŋˈzaɪəti][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
" You need have no anxiety on that score .
" 你 需要 有 不 焦虑 在 那 分数 .
“在这方面你完全不必担心。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ˈveri] [wel] , [ʃiː; ji] [ˈbæfəld] [ɔːl][maɪ]
To be sure I don't know the will - o ' - the - wisp very well , she baffled all my
到 是 当然 我 不 知道 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 非常 出色地 , 她 困惑 全部 我的
[kɑːnvərˈseɪʃənli] [ˈpaʊəz] .
conversational powers .
对话 权力 .

说实话，我对鬼火了解得并不多，她让我所有的谈话能力都束手无策。
[bʌt; bət] [ˈhɔːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ji] [tɜːrnz] [ʌp][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [noʊz] - - [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪts] [ə; eɪ][noʊz] [tuː; tə]
But haughtily as she turns up her little nose - - by the way it's a nose to
但 傲慢地 作为 她 转弯 向上 她 小的 鼻子 - - 经过 这 方式 它是 一个 鼻子 到
[reɪv] [ˈoʊvər] - - [ðer; ðər][ɪz] [ˈeɪdɪntli] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
rave over - - there is evidently something wrong about her .
锐舞 超过 - - 那里 是 显然 某物 错误的 关于 她 .

但她却傲慢地扬起她的小鼻子——顺便说一句，她的小鼻子真是令人赞叹——显然她有些不对劲。
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [əˈloʊn] , [faɪnd][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [hoʊm] [ˈæftərwərdz] .
Young ladies who go to the theatre alone , find their company home afterwards .
年轻的 女士们 WHO 去 到 这 剧院 独自的 , 寻找 他们的 公司 家 然后 .

独自去看戏的年轻女士们，看完戏后都会找到同伴回家。
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [huːz] [keɪdʒ] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][hæz; həz][ɪts] [nest] - - [ˈjestərdeɪ] [aɪ]
But I will discover in whose cage this bird of paradise has its nest - - yesterday I
但 我 将要 发现 在 谁 笼 这 鸟 的 天堂 有 它是 巢 - - 昨天 我
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [keɪm] [əˈkrɔːs] [æn; ən][oʊld] - ,
unfortunately came across an old Geheimrath ,
很遗憾 来了 穿过 一个 老的 - ,
但我会查明这只天堂鸟的巢穴究竟在谁的笼子里——昨天我不幸地发现了一个古老的秘密笼子。

[hu:] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] ,
who wanted to consult me about his liver ,
WHO 通缉 到 咨询 我 关于 他的 肝 ,
他想咨询我的肝脏问题,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['ɡooɪŋ][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ðɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)] [noʊz] .
just as I was going to follow the proud little nose .
只是 作为 我 曾是 去 到 跟随 这 自豪的 小的 鼻子 .
正当我准备顺着那骄傲的小鼻子走去的时候。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz][aɪ] [sə'spekt] , [ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] , [maɪ] [sʌn] ,
If it is as I suspect , you shall see , my son ,
如果 它 是 作为 我 怀疑 , 你 将 看 , 我的 儿子 ,
如果事情真如我所料, 我的儿子, 你很快就会知道了。

[wʌt] [ə; eɪ] [beɪs] [mə'tɪriəlɪst] [ɪz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .
what a base materialist is capable of doing for his friends .
什么 一个 根据 唯物主义者 是 有能力的 的 正在做 为了 他的 朋友们 .
一个基础唯物主义者能为朋友做出什么事来。

" ['læfɪŋ] ['merəli] , [hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [laɪt] ['kæɪɪdʒ] ,
"**Laughing merrily , he sprang into his light carriage** ,
" 笑 兴高采烈地 , 他 弹簧 进入 他的 光 运输 ,
他笑着跳进轻便的马车里,

[tʊk] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʊʊtʃmən] [ænd; ənd] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
took the reins from the coachman and drove rapidly away .
采取 这 缰绳 从 这 马车夫 和 驾驶 快速 离开 .
他从车夫手中接过缰绳, 驾车疾驰而去。

['edwɪn] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Edwin looked after him :
埃德温 看起来 后 他 :
埃德温照顾他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['æŋɡri] ; ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [weɪd] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz]
He could not be angry ; only yesterday he had himself weighed possibilities
他 可以 不是 是 生气的 ; 仅有的 昨天 他 有 他自己 称重 可能性
[ænd; ənd] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'preʃəns] ,
and struggled with impressions ,
和 挣扎 和 印象 ,
他无法生气; 就在昨天, 他自己也权衡过各种可能性, 纠结于各种想法。

[wɪtʃ] [pleɪst] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['kri:tər] [ɪn][noʊ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [laɪt] .
which placed this mysterious creature in no more favorable light .
哪个 放置 这 神秘 生物 在 不 更多的 有利 光 .
这使得这种神秘生物的形象更加黯然失色。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ɪk'sprest] [baɪ] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
But to hear these thoughts expressed by another , as a matter of course ,
但 到 听到 这些 想法 表达 经过 其他 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
但听到别人如此自然地表达这些想法,

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)] [peɪn] .
gave him a feeling akin to physical pain .
给予 他 一个 感觉 类似的 到 身体的 疼痛 .
让他产生了一种类似身体疼痛的感觉。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tu:] ['vɔ:ljəmz] [ʌv; əv] - [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He had taken two volumes of Göthe to carry to her .
他 有 已采取 二 卷 的 - 到 携带 到 她 .
他带了两卷歌德的著作去给她。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] , [hɜːr; hər]
Now he thought it would be the wisest course to avoid her house , her
现在 他 想法 它 会 是 这 最明智的 课程 到 避免 她 房子 , 她
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

现在他觉得最明智的做法是避开她的房子，避开她。

[ænd; ənd] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and any further intercourse with her .
和 任何 更远 交往 和 她 .

以及与她发生任何进一步的性关系。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn]
But her face rose before his memory for a moment , her voice sounded in
但 她 脸 玫瑰 前 他的 记忆 为了 一个 片刻 , 她 嗓音 听起来 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

但她的脸庞瞬间浮现在他的脑海中，她的声音在他耳边响起。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .
and all hesitation was over .
和 全部 犹豫 曾是 超过 .

所有的犹豫都结束了。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːmd] ?
Suppose she was better than she seemed ?
认为 她 曾是 更好的 比 她 似乎 ?

假设她比表面看起来更优秀呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ,
And what would she think of the strange man ,
和 什么 会 她 思考 的 这 奇怪的 男人 ,

她会如何看待这个陌生男人呢？

[huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [fɔːrst] [hɪm'self] [soʊ] ['iːgərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['nevər]
who had at first forced himself so eagerly upon her , and then never
WHO 有 在 第一的 强制 他自己 所以 急切地 之上 她 , 和 然后 绝不
[ə'pɪrd] [ə'gen] ?
appeared again ?
出现 再次 ?

起初是谁如此急切地强迫她，之后却再也没有出现过？

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ,
But at least he would not see her to - day ,
但 在 至少 他 会 不是 看 她 到 - 天 ,

但至少他今天不会见到她了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['mɪrli] [hændɪd][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪpt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
and therefore merely handed the books to the striped waistcoat ,
和 所以 仅仅 递交 这 图书 到 这 有条纹的 马甲 ,

因此，他只是把书递给了穿条纹背心的人。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [l'bɔɪz] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , ['ænsər] ['draɪli] :
and in reply to the boy's question whether he would come in , answered dryly :
和 在 回复 到 这 男孩们 问题 无论 他 会 来 在 , 回答 干巴巴地 :

当男孩问他是否会进来时，他冷冷地回答道：

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nesəsəri] , [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['vɑ:ljəmz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
" It was not necessary , he would bring the next volumes at the end of
" 它 曾是 不是 必要的 , 他 会 带来 这 下一个 卷 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [wi:k] .
the week .
这 星期 :

“没必要，他会在本周末带来接下来的几卷书。”

" [æz; əz] [hi:; hi] [went] [daʊn] [sterz] ,
" As he went down stairs ,
" 作为 他 去 向下 楼梯 ,
[hi:; hi] [preɪzd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [,rezə'lu:(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp]
he praised himself for his resolution and determined not even to look up
他 赞扬 他自己 为了 他的 解决 和 决定 不是 甚至 到 看 向上
[æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊz] .
at her windows .
在 她 视窗 :

他为自己的决心感到自豪，并下定决心甚至不去抬头看她的窗户。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
But this was beyond his strength .
但 这 曾是 超过 他的 力量 .
但这超出了他的能力范围。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪdɪ] [saɪd] [ə; eɪ] ['mʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɪt]
He even remained standing on the shady side a moment , as if uncertain which
他 甚至 剩余 常设 在 这 阴凉 边 一个 片刻 , 作为 如果 不确定 哪个
[wei] [tu:; tə] [gəʊ] ,
way to go ,
方式 到 去 ,
他甚至在阴凉处站了一会儿，似乎不知该往哪个方向走。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] , [ə'pærəntli] [baɪ] [tjæns] ,
and allowed his eyes to wander , apparently by chance ,
和 允许 他的 眼睛 到 漫步 , 显然 经过 机会 ,
于是，他的目光开始游移，似乎是偶然的。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rd] [keɪdʒ] .
toward the windows with the palms and the bird cage .
朝向 这 视窗 和 这 棕榈树 和 这 鸟 笼 .
朝着有棕榈树和鸟笼的窗户走去。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [drɔ:n] ['kɜ:tənz] .
He fancied he saw something moving behind the drawn curtains .
他 幻想 他 锯 某物 移动 在后面 这 绘制 窗帘 .
他觉得好像看到拉上的窗帘后面有什么东西在动。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ]
The thought that it might be a man's head shot through his heart like a
这 想法 那 它 可能 是 一个 男人的 头 射击 通过 他的 心 喜欢 一个
['bɜ:rnɪŋ] - ['aɪərn] .
burning - iron .
燃烧 - 铁 .

想到那可能是一颗男人的头颅，这个念头如同灼热的铁块般刺穿了他的心脏。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
He closed his eyes and walked on .
他 关闭 他的 眼睛 和 步行 在 .
他闭上眼睛，继续往前走。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
He had promised to commence his lessons at the little house in the
他 有 承诺 到 开始 他的 课程 在 这 小的 房子 在 这
[lə'gu:n][tu:; tə] - [deɪ] .
lagoon to - day .
泻湖 到 - 天 .

他答应今天在泻湖边的小屋里开始授课。

[æz; əz][hi:; hi] [mə'kænikli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
As he mechanically turned his steps in that direction ,
作为 他 机械地 转向 他的 步骤 在 那 方向 ,
[θɜ:ts] .
他机械地转身朝那个方向走去 ,

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈɔ:lmʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [kə'nektɪd] [θɔ:ts] .
it seemed almost impossible to retain any connected thoughts .
它 似乎 几乎 不可能的 到 保持 任何 连接 想法 .
[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
[ðə; ði] [ˈɪntəvjʊ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ə'pɪrd] [æz; əz][fɑ:r][br'haɪnd]
the interview with the little artist and his daughter appeared as far behind
这 面试 和 这 小的 艺术家 和 他的 女儿 出现 作为 远的 在后面
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪntə'vi:nd] ,
him as if months had intervened ,
他 作为 如果 几个月 有 介入 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [pæst]
and was a matter of as much indifference as the people who passed
和 曾是 一个 事情 的 作为 很多 漠不关心 作为 这 人们 WHO 通过了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

似乎几乎不可能保持任何连贯的思路。

除了 ,
[ðə; ði] [ˈɪntəvjʊ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ə'pɪrd] [æz; əz][fɑ:r][br'haɪnd]
the interview with the little artist and his daughter appeared as far behind
这 面试 和 这 小的 艺术家 和 他的 女儿 出现 作为 远的 在后面
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪntə'vi:nd] ,
him as if months had intervened ,
他 作为 如果 几个月 有 介入 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [pæst]
and was a matter of as much indifference as the people who passed
和 曾是 一个 事情 的 作为 很多 漠不关心 作为 这 人们 WHO 通过了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

除了 ,

[ðə; ði] [ˈɪntəvjʊ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ə'pɪrd] [æz; əz][fɑ:r][br'haɪnd]
the interview with the little artist and his daughter appeared as far behind
这 面试 和 这 小的 艺术家 和 他的 女儿 出现 作为 远的 在后面
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪntə'vi:nd] ,
him as if months had intervened ,
他 作为 如果 几个月 有 介入 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [pæst]
and was a matter of as much indifference as the people who passed
和 曾是 一个 事情 的 作为 很多 漠不关心 作为 这 人们 WHO 通过了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

与那位小艺术家及其女儿的采访似乎已经是几个月前的事了，对他来说仿佛已经是遥远的记忆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [pæst]
and was a matter of as much indifference as the people who passed
和 曾是 一个 事情 的 作为 很多 漠不关心 作为 这 人们 WHO 通过了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

而与他擦肩而过的人们对此却漠不关心。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ˈmɪrli] [goʊ][ðər; ðər] , [ɪk'skju:s] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ,
He resolved to merely go there , excuse himself for to - day ,
他 已解决 到 仅仅 去 那里 , 原谅 他自己 为了 到 - 天 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [pæst]
and was a matter of as much indifference as the people who passed
和 曾是 一个 事情 的 作为 很多 漠不关心 作为 这 人们 WHO 通过了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他决定只是去那里，为今天的缺席找个借口。

[ænd; ənd] [ˈfeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'geɪdʒmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] , [æz; əz][best][hi:; hi]
and shake off the whole engagement he had undertaken , as best he
和 摇 离开 这 所有的 订婚 他 有 已 , 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] .
could :
可以 .

他尽其所能地摆脱了他所承担的一切责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [hi:; hi][met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] , [ˈbæfəld] [hɪz; ɪz] [dɪ'zainz] .
But the reception he met with in the little house , baffled his designs .
但 这 接待 他 遇见 和 在 这 小的 房子 , 困惑 他的 设计 .

但他在那间小屋里遇到的接待方式，却让他的计划落空了。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [θred] - [ber] [ˈvelvɪt] [koʊt] ,
The artist , clad in his thread - bare velvet coat ,
这 艺术家 , 覆膜 在 他的 线 - 裸 天鹅绒 外套 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [pæst]
and was a matter of as much indifference as the people who passed
和 曾是 一个 事情 的 作为 很多 漠不关心 作为 这 人们 WHO 通过了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这位艺术家身穿一件破旧的天鹅绒外套，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [bæ're] [ˈjeɪpt] [kæp][set] [ˈdʒɔːntɪli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][left] [ɪr] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
with a barette shaped cap set jauntily over his left ear , was standing in the
和 一个 巴雷特 形状 帽 放 轻快地 超过 他的 左边 耳朵 , 曾是 常设 在 这
[dɔːr] - [wei] ,
door - way ,
门 - 方式 ,

他左耳上俏皮地戴着一顶发夹式帽子，站在门口。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈedwɪn] [əˈprəʊtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɒd] [paɪlz] , [tɜːrnd]
and as soon as he saw Edwin approaching between the wood piles , turned
和 作为 很快 作为 他 锯 埃德温 接近 之间 这 木头 堆 , 转向
[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentri] ,
back into the entry ,
后退 进入 这 入口 ,

他一看到埃德温从木堆间走过来，就转身回到了入口处。

[ˈkɔːlɪŋ] : " [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] , [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] !
calling : " He's coming , he's coming !
呼叫 : " 他是 未来 , 他是 未来 !

喊道：“他来了，他来了！”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" Then he hastily advanced to meet him , took his hand in both of his ,
" 然后 他 草草 先进的 到 见面 他 , 采取 他的 手 在 两个都 的 他的 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

“然后他急忙上前去迎接他，双手握住他的手，说道：

" [soʊ] [aɪv] [wʌn] [maɪ][ˈweɪdʒər] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪɡˈzʌlt][ˈoʊvər][maɪ] [waɪz] [tʃaɪld] ,
" So I've won my wager , and can exult over my wise child ,
" 所以 我已经 韩元 我的 赌注 , 和 能 欢腾 超过 我的 明智的 孩子 ,
“所以我赢了赌局，可以为我聪明的孩子感到高兴。”

[huː] [fɔːr; fər] [wʌns] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈklevər] [æz; əz][hɜːr; hər][oʊld] [ˈfɑːðər] . "
who for once was not so clever as her old father . "
WHO 为了 一次 曾是 不是 所以 聪明的 作为 她 老的 父亲 : "

她这次却不像她年迈的父亲那样聪明。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈweɪdʒər] ? " [æskt] [ˈedwɪn] .
" What was your wager ? " asked Edwin .
" 什么 曾是 你的 赌注 ? " 问 埃德温 :

“你打赌的是什么？”埃德温问道。

" [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʌd] [kʌm] [ɔːr][nɑːt] .
" Whether you would come or not .
" 无论 你 会 来 或者 不是 :

“不管你来不来。”

[ˈliːə] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈprɑːmɪst] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈtelɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz]
Leah said you had only promised , in order to avoid telling us to our faces
莉亚 说 你 有 仅有的 承诺 , 在 命令 到 避免 讲述 我们 到 我们的 面孔
,
:
,

莉娅说你只是为了避免当面告诉了我们才做出这样的承诺。

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈpjuːp(ə)l] .
that you did not wish to teach such an ignorant pupil .
那 你 做过 不是 希望 到 教 这样的 一个 无知 瞳孔 :

你不想教导这样一个无知的学生。

[wið; wiθ][ɔ:l][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [ju:; jʊ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wei] - -
With all your kindness , you glanced around you in such an indifferent way - -
和 全部 你的 仁慈 , 你 瞥了一眼 大约 你 在 这样的 一个 冷漠 方式 - -
[lʊkt] [soʊ]['æbsənt] ,
looked so absent ,
看起来 所以 缺席的 ,

尽管你心地善良，但你却冷漠地环顾四周，显得心不在焉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] ['wɪrɪ] - - "
and in a certain sense weary - - "
和 在 一个 肯定 感觉 厌倦 - - "
从某种意义上说，我感到疲惫——”

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['edwɪn] , " [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ðɪ]['weɪdʒər]
" **My dear sir , " interrupted Edwin , " your daughter deserved to win the wager**
" 我的 亲爱的 先生 , " 中断 埃德温 , " 你的 女儿 应得的 到 赢 这 赌注
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][penə'treɪ(ə)n] .
for her penetration .
为了 她 渗透 .

“我亲爱的先生，”埃德温打断道，“你女儿凭借她的渗透力，理应赢得这场赌局。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['wɪrɪ] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,
I am somewhat weary and absent - minded ,
我 是 有些 厌倦 和 缺席的 - 有思想 ,
我有些疲惫，而且心不在焉。

[maɪ] [hed] [ɪz] [ri'vendʒɪŋ] [ɪt'self] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['rækt] [maɪ] [breɪnz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ,
my head is revenging itself because I have racked my brains too often ,
我的 头 是 复仇 本身 因为 我 有 架子 我的 大脑 也 经常 ,
我的大脑在自我报复，因为我绞尽脑汁的次数太多了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪndʒərɪz][aɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ['kwɪkli] [hi:ld] .
and the injuries it received cannot be quickly healed .
和 这 受伤 它 已收到 不能 是 迅速地 已治愈 .
而且它所受的伤无法迅速治愈。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ,
In fact , if it were not for you and your daughter ,
在 事实 , 如果 它 是 不是 为了 你 和 你的 女儿 ,
事实上，如果不是你和你的女儿，

[aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi]['waɪzər][tu:; tə][dɪ'fɜ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['lesnz; 'lesənz] [tɪl] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [taɪm] .
I should be wiser to defer our lessons till a more favorable time .
我 应该 是 更明智 到 推迟 我们的 课程 直到 一个 更多的 有利 时间 .
我应该更明智一些，把课程推迟到更合适的时机。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] - - "
But if you prefer - - "
但 如果 你 更喜欢 - - "
但如果你喜欢——”

" ['li:ə] ! ['li:ə] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['ɑ:rtɪst] , [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **Leah ! Leah ! " cried the little artist , darting forward into the house .**
" 莉亚 ! 莉亚 ! " 哭 这 小的 艺术家 , 飞镖 向前 进入 这 房子 .
“莉娅！莉娅！”小艺术家喊着，冲进了屋里。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Where are you ?**
" 在哪里 是 你 ?
“你在哪里？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diəʊ] ,
" The young girl was just coming out of the studio ,
" 这 年轻的 女孩 曾是 只是 未来 出去 的 这 工作室 ,
"那个小女孩刚从录音棚出来,

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [braʊn] [dres] [ʃi; ji][hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] .
in the same plain brown dress she had worn the day before .
在 这 相同的 清楚的 棕色的 裙子 她 有 磨损 这 天 前 .
她穿着和前一天一样的朴素棕色连衣裙。

[hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] ['gri:tɪd] ['edwɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ɔ:lmʊʊst] ['wʌndərɪŋ] [glæns] .
Her black eyes greeted Edwin with a quiet , almost wondering glance .
她 黑色的 眼睛 问候 埃德温 和 一个 安静的 , 几乎 好奇 瞥一眼 .
她那双黑色的眼睛平静地、带着一丝疑惑地看着埃德温。

" [aɪ] [hɪr] , ['frɔɪlɪn] , " [hi; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [tʊʊn] ,
" I hear , Fräulein , he said in a jesting tone ,
" 我 听到 , 弗劳莱因 , " 他 说 在 一个 开玩笑 语气 ,
"我听到了, 小姐,"他用开玩笑的语气说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][bɔ:st][ə; eɪ]['weɪdʒər][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" that you have lost a wager on my account .
" 那 你 有 丢失的 一个 赌注 在 我的 帐户 .
"你因为我的缘故输掉了一场赌局。"

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pi:p(ə)] [ju:zuəli; ju:zəli] [brɪli:v] [wʌt]
You thought I would not come again , and as people usually believe what
你 想法 我 会 不是 来 再次 , 和 作为 人们 通常 相信 什么
[ðeɪ] [dɪ'zʌɪər] - -
they desire - -
他们 欲望 - -

你以为我不会再来了, 而人们通常会相信自己所渴望的——

" [ʃi; ji] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [ðæt] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spər] [hɜ:r; hər]
" She gazed at him with a look , that entreated him to spare her
" 她 凝视 在 他 和 一个 看 , 那 恳求 他 到 空闲的 她
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

她凝视着他, 眼神中充满了恳求, 希望他不要让她难堪。

" [ɪts] [tru:] , " [ʃi; ji] [sed] ['blʌʃɪŋ] ,
" It's true , she said blushing ,
" 它是 真的 , " 她 说 脸红 ,
"是真的,"她脸红着说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn]
" and I'm very much frightened to think that I must confess to some one
" 和 我是 非常 很多 害怕 到 思考 那 我 必须 承认 到 一些 一
[haʊ] [ɪgnərənt] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərd] [aɪ][eɪ'em] .
how ignorant and bewildered I am .
如何 无知 和 困惑 我 是 .
"想到我必须向别人坦白自己的无知和困惑, 我就感到非常害怕。"

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [læst] [naɪt] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [sli:p] . "
I was so anxious last night , that I could scarcely sleep . "
我 曾是 所以 焦虑的 最后的 夜晚 , 那 我 可以 几乎 睡觉 . "
我昨晚焦虑得几乎睡不着觉。

" [ðæn; ðən][wiː wi][mʌst; məst] [rɪ'li:v] [juː; jʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , " [hiː hi] ['ænsər]
" Than we must relieve you as quickly as possible , " he answered
" 比 我们 必须 缓解 你 作为 迅速地 作为 可能的 , " 他 回答
[ˈsmɑɪɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“那么我们必须尽快让你脱困，”他笑着回答。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['weɪdʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sli:p] ['ædmərəbli] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" I will make any wager that you will sleep admirably to - night . "
" 我 将要 制作 任何 赌注 那 你 将要 睡觉 令人钦佩地 到 - 夜晚 . "
我敢打赌你今晚一定会睡个好觉。

" [duː][juː; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rfit] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bet] ?
" Do you also know what is the forfeit of our bet ?
" 做 你 还 知道 什么 是 这 丧失 的 我们的 赌注 ?
“你也知道我们打赌的代价是什么吗？ ”

" [kraɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['merəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] : " [ðə; ði]['lu:zər][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ]
" cried the artist merrily rubbing his hands : the loser was to paint you
" 哭 这 艺术家 兴高采烈地 擦 他的 双手 : " 这 失败者 曾是 到 画 你
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“艺术家一边高兴地搓着手一边喊道：‘输家是没能给你画点什么，’”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['li:ə] ,
you may rejoice that you will have a picture by Leah ,
你 可能 魔 那 你 将要 有 一个 图片 经过 莉亚 ,
你会很高兴能得到莉亚的一幅画作，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪd] [dɔ:bz] .
instead of one of my wretched daubs .
反而 的 一 的 我的 可怜 涂抹 .
而不是我那些糟糕的涂鸦。

[juː; jʊ] [siː] ['vɜ:rtʃuː][ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] .
You see virtue is its own reward .
你 看 美德 是 它是自己的 报酬 .
你看，美德本身就是一种回报。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['stu:diəʊ] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [siːmd] [fa:r] [mɔ:r] ['ni:tli] [ə'reɪndʒd] .
" They had entered the studio , which to - day seemed far more neatly arranged .
" 他们 有 进入 这 工作室 , 哪个 到 - 天 似乎 远的 更多的 整齐地 安排 .
“他们走进了工作室，今天的工作室看起来比以前整洁多了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['peɪntɪŋ] [æpə'rætəs] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli] ['raɪtɪŋ]
Instead of the desk with its painting apparatus , a table containing only writing
反而 的 这 桌子 和 它是 绘画 设备 , 一个 桌子 包含 仅有的 写作
[mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:rt'fəʊliəʊ] ,
materials and a portfolio ,
材料 和 一个 文件夹 ,
没有摆放绘画工具的书桌，取而代之的是一张只摆放着书写工具和画册的桌子。

[stəd] [æt; ət] ['li:əz] ['wɪndəʊ] .
stood at Leah's window .
站立 在 莉亚的 窗户 .
站在莉娅的窗前。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] ,
But there was a fresh bouquet of flowers on the sill ,
但 那里 曾是 一个 新鲜的 花束 的 花朵 在 这 窗台 ,
但窗台上却摆着一束新鲜的鲜花。

[tɔ:l] [ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə][ænd; ənd] [ˈæstər] [hu:z] [braɪt] [ˈkʌlɜ:z] [ˈmɪŋɡld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə]
tall dahlias and asters whose bright colors mingled as if they wished to
高的 大丽花 和 紫菀 谁 明亮的 颜色 混合 作为 如果 他们 希望 到
[kənˈsi:l] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wɔ:l] [ˌaʊtˈsaɪd] .
conceal the dull grey of the bare wall outside .
隐藏 这 乏味的 灰色的 的 这 裸 墙 外部 .

高大的菊花和紫菀花，鲜艳的色彩交织在一起，仿佛想要掩盖外面光秃秃的墙壁暗淡的灰色。

" [wɪz; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˌʌndɪˈstɜ:ɹbd] [hɪr] ,
" **We thought you would be more undisturbed here ,**
" 我们 想法 你 会 是 更多的 未受干扰 这里 ,
“我们以为你在这里会更不受打扰，”

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentri] .
than in the sitting room on the other side of the entry .
比 在 这 坐着 房间 在 这 其他 边 的 这 入口 .
比入口另一侧的客厅还要好。

[wel] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hedʒ] - [ˈspæroʊ] [ɪz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪliəl] [ɔ:f] -
Well ; and so the hedge - sparrow is turned out of his nest by his unfilial off -
出色地 ; 和 所以 这 对冲 - 麻雀 是 转向 出去 的 他的 巢 经过 他的 不孝 离开 -
[sprɪŋ] !
spring !
春天 !

就这样，那只篱雀被它不孝的后代赶出了巢穴！

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈdʒentli] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [tʃi:k] .
" **said the old man , gently stroking the young girl's cheek .**
" 说 这 老的 男人 , 轻轻地 抚摸 这 年轻的 女孩们 脸颊 .
“老人一边说着，一边轻轻抚摸着小女孩的脸颊。”

" [maɪ] [dɪr] [hɛə] [ˈdɑ:ktər] , [brɪˈli:v] [em ˈi:] : [wʌn] [meɪ] [fer] [ˈbædli][wɪð; wɪθ] [spɔɪld] [tʃɪldrən] ,
" **My dear Herr Doctor , believe me : one may fare badly with spoiled children ,**
" 我的 亲爱的 先生 医生 , 相信 我 : 一 可能 票价 糟糕 和 被宠坏了 孩子们 ,
“我亲爱的医生先生，请相信我：被宠坏的孩子可能会给你带来麻烦。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:əl][ˈtaɪərənts][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɡʊd] , [wel] [brɪˈheɪvd] [wʌnz] .
but the real tyrants are the good , well behaved ones .
但 这 真实的 暴君 是 这 好的 , 出色地 表现 一个 .
但真正的暴君是那些善良、守规矩的人。

[ɪts] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [ˈsleɪvəri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhenpekt] [ˈhʌzbənd] .
It's a worse slavery than that of the most henpecked husband .
它是 一个 更糟 奴隶制 比 那 的 这 最多 妻管严 丈夫 .
这比最怕老婆的丈夫所受的奴役还要糟糕。

[wel] , [əˈdu:z] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪnˈdʌstriəs] ;
Well , adieu , child , and be industrious ;
出色地 , 再见 , 孩子 , 和 是 勤劳 ;
好了，孩子，再见了，要勤奋努力；

[ˈmi:ntaɪm] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈstʌdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]
meantime I will make some studies from the back of the house near the
与此同时 我 将要 制作 一些 研究 从 这 后退 的 这 房子 靠近 这
[ˈsteɪb(ə)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɔ:n] [ɪnˈtendɪd] .
stable as I have long intended .
稳定的 作为 我 有 长的 故意的 .
与此同时，我将按照我长久以来的计划，在房子后面的马厩附近进行一些研究。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] .
It's just the right light .
它是 只是 这 正确的 光 .
光线刚刚好。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l]
" **He kissed her on the forehead and left the teacher alone with his pupil** .
" 他 亲吻 她 在 这 前额 和 左边 这 老师 独自的 和 他的 瞳孔 .
:
:

他吻了吻她的额头，然后留下老师和学生单独相处。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈedwɪnz] [di:p] , [ˈmju:zɪk(ə)l]
When at the end of an hour he returned , he heard Edwin's deep , musical
什么时候 在 这 结尾 的 一个 小时 他 返回 , 他 听到 埃德温的 深的 , 音乐
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

一个小时后他回来时，听到了埃德温低沉而富有磁性的声音。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər]
and would gladly have listened a moment to learn the subject under
和 会 乐意 有 听着 一个 片刻 到 学习 这 主题 在下面
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

并且很乐意花点时间听听大家讨论的内容。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [rɪˈpʌgnənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsi] ,
but such a course was repugnant to his delicacy ,
但 这样的 一个 课程 曾是 令人厌恶的 到 他的 美味 ,

但这种做法与他高雅的品格格不入。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and besides he hoped to hear how the lesson had passed off from the
和 除了 他 希望 到 听到 如何 这 课 有 通过了 离开 从 这
[jʌŋ] [gɜ:rl][hɜ:rˈself] .
young girl herself .
年轻的 女孩 她自己 .

此外，他还希望从这位年轻女孩那里听到她对这堂课的反馈。

[ˈedwɪn] [roʊz][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈentərd] .
Edwin rose as the little man entered .
埃德温 玫瑰 作为 这 小的 男人 进入 .

小个子男人进来时，埃德温站了起来。

" [hæv; həv][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [tu:] [ɔ:ŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Have I remained too long ?** " **he asked** .
" 有 我 剩余 也 长的 ? " 他 问 .

“我待得太久了吗？”他问道。

" [aɪ][hoʊp] [ˈfrɔɪlaɪn] [ˈli:ə] [wɪl] [ber] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ˈtaɪərd][hɜ:r; həɹ] .
" **I hope Fräulein Leah will bear witness that I have not tired her** .
" 我 希望 弗劳莱因 莉亚 将要 熊 证人 那 我 有 不是 疲劳的 她 .

“我希望莉娅小姐可以作证，我没有让她感到疲惫。”

" [ˈli:ə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Leah said nothing** .
" 莉亚 说 没有什么 .

莉亚什么也没说。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dʒʌst] [raʊzɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
She was standing before the little table like a person just roused from a
她 曾是 常设 前 这 小的 桌子 喜欢 一个 人 只是 唤醒 从 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .

她站在小桌子前，就像刚从梦中醒来一样。

[ðə; ði][pɔːrt'fəʊliəʊ][wʌz; wəz] [ʌn'əʊpənd] , [ðə; ði][pen][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] .
The portfolio was unopened , the pen had not been dipped into the ink .
这 文件夹 曾是 未开封 , 这 笔 有 不是 到过 浸入 进入 这 墨水 .
文件夹未开封，钢笔也未蘸过墨水。
[ˈedwɪn] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sketʃɪz] .
Edwin asked whether he could not see the sketches .
埃德温 问 无论 他 可以 不是 看 这 草图 .
埃德温问他是否看不到草图。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['ɑːrtɪst] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self] .
" No , no , " replied the little artist , " they are only for myself .
" 不 , 不 , " 回复 这 小的 艺术家 , " 他们 是 仅有的 为了 我 .
“不，不，”小艺术家回答说，“它们只是我自己的。”

[ænd; ænd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][maɪ]
And to - day in particular I have worked with my eyes , rather than my
和 到 - 天 在 特别的 我 有 工作 和 我的 眼睛 , 相当 比 我的
[hænd] .
hand .
手 .
尤其是今天，我主要用眼睛而不是用手来工作。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [mɪ'strɪəsli] ;
I will only tell you , " he added , smiling mysteriously ;
我 将要 仅有的 告诉 你 , " 他 额外 , 微笑 神秘地 ;
“我只会告诉你，”他神秘地笑着补充道；

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'temptɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪk'siːd] [maɪ] ['paʊəz] .
" that I am attempting something which will probably exceed my powers .
" 那 我 是 尝试 某物 哪个 将要 大概 超过 我的 权力 .
“我正在尝试做一些可能超出我能力范围的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lə'ɡuːn] .
I have long been anxious to make a picture of our lagune .
我 有 长的 到过 焦虑的 到 制作 一个 图片 的 我们的 泻湖 .
我一直很想拍一张我们泻湖的照片。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mʌdi] , ['dɜːrti][kə'hæŋl]['ɔːf(ə)n]
You cannot imagine what charms of coloring the old muddy , dirty canal often
你 不能 想象 什么 魅力 的 染色 这 老的 浑 , 肮脏的 运河 经常
[dɪ'spleɪz] ,
displays ,
显示器 ,
你无法想象给那条又旧又脏的运河涂上颜色后，会展现出怎样的魅力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] .
of course in a favorable light .
的 课程 在 一个 有利 光 .
当然，这是褒义的说法。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [bɪn] [eks'perə'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɔːrgraʊnd] [aɪ][æɪ; əɪ] [niːd] ,
I have also been experimenting with a little foreground I shall need ,
我 有 还 到过 实验 和 一个 小的 前景 我 将 需要 ,
我还尝试添加一些我需要的前景元素，

[nei] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:rm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
nay which will form the principal part of the picture ,
不 哪个 将要 形式 这 主要的 部分 的 这 图片 ,
不, 这将构成画面的主要部分。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [sək'si:d] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
for I shall not succeed very well with the water .
为了 我 将 不是 成功 非常 出色地 和 这 水 .
因为我用水方面不会很成功。

[ə; eɪ] [wi:k] [əˈgəʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [paɪlz][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,
A week ago one of the wood piles was removed ,
一个 星期 前 一 的 这 木头 堆 曾是 已移除 ,
一周前, 其中一堆木柴被移走了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][maɪ] [wei] ,
which has stood for years directly in my way ,
哪个 有 站立 为了 年 直接地 在 我的 方式 ,
多年来, 它一直挡在我的路上。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði][best] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [ki:] .
since it obstructed the best view of the wall and quay .
自从 它 受阻 这 最好的 看法 的 这 墙 和 码头 .
因为它挡住了欣赏城墙和码头的最佳视线。

[ænd; ənd] [si:] , [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [fens] , [br'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'rɪti:st] [wi:dz] [groʊ] [soʊ]
And see , that has revealed a fence , before which the prettiest weeds grow so
和 看 , 那 有 揭晓 一个 栅栏 , 前 哪个 这 最漂亮的 杂草 生长 所以
[lʌg'zʊriəntli] ,
luxuriantly ,
茂盛地 ,
瞧, 那里露出了一道篱笆, 篱笆前长满了最漂亮的野草, 长得格外茂盛。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] ['skersli] ['eni][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][tu;; tə] [meɪk] .
that I shall have scarcely any alteration to make .
那 我 将 有 几乎 任何 改造 到 制作 .
我几乎不需要做任何修改。

[ɪf] [aɪ] [sək'si:d] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][maɪ][best] [ˈpɪktʃər] ,
If I succeed , it will be my best picture ,
如果 我 成功 , 它 将要 是 我的 最好的 图片 ,
如果我成功了, 这将是我最好的作品。

[ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps][mɑ:rk][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪrə][ɪn][maɪ] [dɪ'veləpmənt] .
and may perhaps mark a new era in my development .
和 可能 也许 标记 一个 新的 时代 在 我的 发展 .
这或许标志着我发展历程中的一个新阶段。

" [hi;; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
" **He rubbed his hands contentedly and went up to his daughter** .
" 他 摩擦 他的 双手 心满意足地 和 去 向上 到 他的 女儿 .
他满意地搓着手, 走到女儿身边。

" [aɪ][hoʊp] , [tʃaɪld] , [ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [br'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈwʊmən] ,
" **I hope , child , you have not become such a learned woman** ,
" 我 希望 , 孩子 , 你 有 不是 变得 这样的 一个 学习 女士 ,
“孩子, 我希望你还没有变成一个如此博学的女人。”

[ðæt] [ju;; jʊ][fər'gɑ:t][tu;; tə] [ˈɔ:fər] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑ:ktər] ['eni] [rɪ'freʃmənt] .
that you forgot to offer the Herr Doctor any refreshment .
那 你 忘了 到 提供 这 先生 医生 任何 清爽 .
你竟然忘了给医生先生提供任何茶点。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] ?
You really have forgotten ?
你 真的 有 被遗忘的 ?

你真的忘了？

[ðen] [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][æt; ət][wʌns] - - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [pɔːrt] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]
Then I will do so at once - - we have a bottle of excellent port wine in the
然后 我 将要 做 所以 在 一次 - - 我们 有 一个 瓶子 的 出色的 港口 葡萄酒 在 这
[haʊs] - - [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [frend] ,
house - - a present from our good friend ,
房子 - - 一个 展示 从 我们的 好的 朋友 ,

那我这就去办——我们家有一瓶上好的波特酒——是我们好朋友送的。

[ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [ˈwɪdoʊ] .
the professor's widow .
这 教授们 寡妇 .

教授的遗孀。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪr] [ˈdɑːktər] , [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] :
By the way , dear Doctor , I wanted to ask you something :
经过 这 方式 , 亲爱的 医生 , 我 通缉 到 问 你 某物 :

对了, 亲爱的医生, 我想问您一件事:

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
you must do me the favor to pay her a visit .
你 必须 做 我 这 偏爱 到 支付 她 一个 访问 .

你一定要帮我个忙, 去探望她。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈliːəz] [edʒuˈkeɪ(ə)n] - - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli]
We are so much indebted to her for Leah's education - - she was really
我们 是 所以 很多 负债累累 到 她 为了 莉亚的 教育 - - 她 曾是 真的
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːkt] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst]
a little piqued because I engaged a teacher for the child without first
一个 小的 激怒 因为 我 已订婚的 一个 老师 为了 这 孩子 没有 第一的
[ɪntrəˈdʊsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
introducing him to her .
介绍 他 到 她 .

我们非常感谢她对莉亚的教育——她其实有点生气, 因为我没有先把孩子介绍给她就给孩子请了老师。

[ðə; ði] [best] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
The best woman in the world , and in many respects ,
这 最好的 女士 在 这 世界 , 和 在 许多 尊重 ,

她是世界上最好的女人, 在很多方面都是如此。

[ðæt] [ɪz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑːzətv] [dɪˈvɪnəti] , [ɪkˈsepʃənəli] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] .
that is in church history and the positive divinity , exceptionally well educated .
那 是 在 教会 历史 和 这 积极的 神 , 非常 出色地 受过教育 .

他在教会历史和积极的神学方面造诣极高。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈɡret] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɔːk] - - [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] - - [ɪf] [aɪ]
You will not regret taking the short walk - - she lives in Louisenstrasse - - if I
你 将要 不是 后悔 采取 这 短的 走 - - 她 生活 在 - - 如果 我
[əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] - - "
accompany you - - "
陪伴 你 - - "

如果我陪你一起去, 你一定不会后悔的——她住在路易森大街——"

" [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [dɪr] [hɛə] [ˈkɜːnɪɡ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] .
" **With pleasure , dear Herr König , " replied Edwin .**
" 和 乐趣 , 亲爱的 先生 国王 , " 回复 埃德温 .

"乐意效劳, 亲爱的国王先生,"埃德温回答道。

" [bʌt; bət][let][em 'i:] [meɪk][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɪvər] [brɪfɔːr] [aɪ] [teɪst] [hɜːr; həər][ɡɪft] .
" **But let me make the acquaintance of the giver before I taste her gift** .
" 但 让 我 制作 这 熟人 的 这 赠予者 前 我 品尝 她 礼物 .
“但在品尝她赠送的礼物之前，请让我先认识一下这位送礼人。”

[ˈfrɔɪlən] [ˈliːə] [hæz; həz] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt][ə; eɪ] [ɡriːk] [fəˈlɑːsəfər] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ði]
Fräulein Leah has learned to - day , that a Greek philosopher believed that the
弗劳莱因 莉亚 有 学习 到 - 天 , 那 一个 希腊语 哲学家 相信 那 这
[ɜːrθ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
earth rose from the water ,
地球 玫瑰 从 这 水 ,
莉亚小姐今天得知，一位希腊哲学家认为地球是从水中升起的。

[soʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
so for to - day I will take only a glass of water .
所以 为了 到 - 天 我 将要 拿 仅有的 一个 玻璃 的 水 .
所以今天我只喝一杯水。

[nekst][taɪm][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn] [waɪn] .
Next time we will see whether there is truth in wine .
下一个 时间 我们 将要 看 无论 那里 是 真相 在 葡萄酒 .
下次我们再看看酒里有没有真理。

" [ˈliːə] [brɔːt] [ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ][ˈsaɪlənt] , [ðæt] [hɜːr; həər] [ˈfaːðər] [brɪfɔːr]
" **Leah brought the glass of water , but was so silent , that her father before**
" 莉亚 带来 这 玻璃 的 水 , 但 曾是 所以 沉默的 , 那 她 父亲 前
[ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
going away ,
去 离开 ,
莉娅端来一杯水，但她一句话也没说，以至于她父亲在离开前.....

[æskt] [ˈæŋkʃəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪl] .
asked anxiously if she were ill .
问 焦虑地 如果 她 是 患病的 .
他焦急地问她是不是生病了。

" [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ˈbetər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ɡlæns] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
" **I never felt better , she replied with a radiant glance from her beautiful** ,
" 我 绝不 毛毡 更好的 , " 她 回复 和 一个 辐射状 瞥一眼 从 她 美丽的 ,
[kɑːm] [aɪz] .
calm eyes .
冷静的 眼睛 .
“我从未感觉这么好过，”她回答道，美丽而平静的双眼中闪烁着光芒。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [went] [aʊt] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈedwɪn] ,
Shaking his head , the little man went out , accompanied by Edwin ,
摇晃 他的 头 , 这 小的 男人 去 出去 , 伴随 经过 埃德温 ,
小个子男人摇了摇头，和埃德温一起走了出去。

[huː] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
who took leave of his pupil with a cordial pressure of the hand .
WHO 采取 离开 的 他的 瞳孔 和 一个 亲切 压力 的 这 手 .
他与学生热情地握手告别。

" [maɪ] [dɪr] [hæə] [ˈdɑːktər] , " [sed] [hiː; hi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
" **My dear Herr Doctor , said he when they were in the open air** ,
" 我的 亲爱的 先生 医生 , " 说 他 什么时候 他们 是 在 这 打开 空气 ,
“我亲爱的医生先生，”当他们身处户外时，他说道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfaːðər] [ˈkænəːt] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ?
" **is it not strange that a father cannot understand his own child ?**
" 是 它 不是 奇怪的 那 一个 父亲 不能 理解 他的 自己的 孩子 ?
父亲无法理解自己的孩子，这难道不奇怪吗？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [freɪ] [ˈmɑːrv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .
Certainly every human being is a fresh marvel from the hand of God .
当然 每一个 人类 存在 是 一个 新鲜的 奇迹 从 这 手 的 上帝 .
每个人都是上帝亲手创造的奇妙生命。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
This is not like our other experiences ,
这 是 不是 喜欢 我们的 其他 经历 ,
这与我们以往的经历不同，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈneɪtʃ-z] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juːˈes][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]
which are only a copy of our own natures and enlighten us in regard to
哪个 是 仅有的 一个 复制 的 我们的 自己的 自然 和 开导 我们 在 看待 到
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
它们只是我们自身本性的复制品，并启发我们认识自己。

[ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɔːr] [ˈwiːknəs] .
our strength or weakness .
我们的 力量 或者 弱点 .
我们的优势或劣势。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstərz][kæən; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈfiːlɪŋ] ,
Only the great masters can have a similar feeling ,
仅有的 这 伟大的 大师 能 有 一个 相似的 感觉 ,
只有大师才能有这样的感受。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn][ɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [əˈpɪrɪz] , [wɪtʃ] [rɪˈzembɪz]
when from the breath of divine art something new appears , which resembles
什么时候 从 这 气息 的 神圣的 艺术 某物 新的 出现 , 哪个 类似
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
nothing in the world ,
没有什么 在 这 世界 ,
当神圣艺术的气息中诞生出全新的事物，与世间任何事物都截然不同时，

[ænd; ənd] [səˈpraɪzɪz] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [hɪmˈself] .
and surprises the artist himself .
和 惊喜 这 艺术家 他自己 .
连艺术家本人都感到惊讶。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈræfeɪəl] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈsɪstəɪn, ˈsɪstɪːn] [məˈdɑːnə] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,
I believe that Raphael , when his Sistine Madonna was completed ,
我 相信 那 拉斐尔 , 什么时候 他的 西斯廷教堂 麦当娜 曾是 完全的 ,
我相信，拉斐尔完成他的《西斯廷圣母》时，

[dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪ] [ˈdɔːtər] .
did not understand her much better than I do my daughter .
做过 不是 理解 她 很多 更好的 比 我 做 我的 女儿 .
我对她的了解并不比我对女儿的了解多多少。

[jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðɪːz] [ɑːr; ər] [trænˈsendənt] [ˈmɪstərɪz] ;
Yes , yes , my dear friend , these are transcendent mysteries ;
是的 , 是的 , 我的 亲爱的 朋友 , 这些 是 超凡脱俗 谜团 ;
是的，是的，我亲爱的朋友，这些都是超凡脱俗的奥秘；

[wiː; wi][kæən; kən][ˈoʊnli] [preɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [ˈwɜːrði] [tuː; tə]
we can only pray and thank God that we are considered worthy to
我们 能 仅有的 祈祷 和 感谢 上帝 那 我们 是 经过考虑的 值得 到
[ɪkˈspɪriəns] [ðem; ðəm] .
experience them .
经验 他们 .
我们只能祈祷并感谢上帝，让我们有幸体验这一切。

" ['tʃæptər] [ˌɛks,ai'aɪ] .
" **CHAPTER XII** :
" 章 十二 :

“第十二章

[ðə; ði] [fraʊ] [prəfɛsəɪn] [ˌvɑ:'lɛn,tɪ:n] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [nu:] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈɑ:kjupaɪd] [lɑ:rdʒ] [ni:t]
The Frau Professorin Valentin lived in a pretty new house , and occupied large neat
这 弗劳 教授 瓦伦丁 居住地 在 一个 漂亮的 新的 房子 , 和 占领 大的 整洁的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

瓦伦丁教授夫人住在一栋漂亮的新房子里，房间宽敞整洁。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] , [tu:; tə][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['taɪdɪnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
which however , to an artistic eye , with all their tidiness had a somewhat
哪个 然而 , 到 一个 艺术 眼睛 , 和 全部 他们的 整洁 有 一个 有些
[ˈɡlu:mi] , ['tʃɪrləs] [er] .
gloomy , cheerless air .
阴沉 , 冷冷清清 空气 .

然而，在艺术家眼中，尽管它们整洁有序，却透着一股阴郁、凄凉的气息。

[ʃi; ji] [rɪ'si:vd] ['edwɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ;
She received Edwin in the largest and plainest of all ;
她 已收到 埃德温 在 这 最大 和 最朴素的 的 全部 ;

她用最大最简朴的方式接待了埃德温；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈɑ:rtɪst][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] ,
the little artist had not accompanied him upstairs ,
这 小的 艺术家 有 不是 伴随 他 楼上 ,

那位小艺术家没有和他一起上楼。

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'greɪvd] [blɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd]
he wanted to deliver a few engraved blocks to the person who had ordered
他 通缉 到 递送 一个 很少 刻 积木 到 这 人 WHO 有 订购
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他想把几块刻有名字的木块送给订购它们的人。

[ðə; ði] ['steɪtli] , [fer] - ['herd] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɪti] [ɪn][baɪ] - [ɡɔ:n]
The stately , fair - haired woman must have been remarkably pretty in by - gone
这 庄严 , 公平的 - 头发 女士 必须 有 到过 非常 漂亮的 在 经过 - 已消失
[ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
years , and even now ,
年 , 和 甚至 现在 ,

这位仪态端庄、金发碧眼的女子在过去一定非常漂亮，即使现在也依然如此。

[ðʊʊ] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] ['fɔ:rtɪ] , [hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [ti:θ] [pə'zest] [ə; eɪ]
though considerably over forty , her bright eyes and white teeth possessed a
尽管 相当 超过 四十 , 她 明亮的 眼睛 和 白色的 牙齿 拥有 一个
[ˈju:θfl] [tʃɑ:rm] ,
youthful charm ,
青春 魅力 ,

虽然已年过四十，但她明亮的双眼和洁白的牙齿依然散发着青春的魅力。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi; ji] [læft] .
especially when she laughed .
尤其 什么时候 她 笑了 .

尤其是她笑的时候。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv][ɔːr][sɪks] - [əˈmʌŋ] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ˈkæləɪkoʊ][ænd; ənd]
She was sitting with five or six seamstresses among mountains of calico and
她 曾是 坐着 和 五 或者 六 - 之中 山脉 的 印花布 和
[ˈlɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

她和五六个女裁缝坐在堆积如山的印花布和亚麻布中间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈʌndərkləʊðz] .
from which she was cutting children's dresses and underclothes .
从 哪个 她 曾是 切割 孩子们的 连衣裙 和 内衣 :

她用这些布料裁剪儿童连衣裙和内衣。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪtər] [laɪk][æn; ən] [ɪkˈspektɪd] [gest] , [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
She received her visitor like an expected guest , and ushered him into a
她 已收到 她 游客 喜欢 一个 预期的 客人 , 和 引导 他 进入 一个
[ˈsmɔːlər] [əˈpɑːrtmənt] ,
smaller apartment ,
较小的 公寓 ,

她像迎接一位期待已久的客人一样接待了这位访客，并把他领进了一间较小的公寓。

[hɜːr; hər][ˈriːəl] [hoʊm] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl]
her real home , as she called it , which was fitted up with a writing table
她 真实的 家 , 作为 她 称为 它 , 哪个 曾是 适配 向上 和 一个 写作 桌子
,
:
,

她称之为她真正的家，里面摆放着一张写字台。

[bʊk] [ˈkeɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [stænd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈtraɪfəlz] .
book cases , a flower stand , and all sorts of pretty trifles .
书 案例 , 一个 花 站立 , 和 全部 排序 的 漂亮的 琐事 :

书架、花架和各种漂亮的小摆件。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊfə] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhaɪpəˌkɑːnˈdraɪəkl] [ˈræskl] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]
Over the sofa hung the portrait of a hypochondriacal rascal looking man with
超过 这 沙发 悬挂 这 肖像 的 一个 疑病症 恶棍 寻找 男人 和
[greɪ] [her] ,
grey hair ,
灰色的 头发 ,

沙发上方挂着一幅画像，画中人看起来像个疑病症患者，头发灰白，举止粗犷。

[frʌm; frəm] [huːz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [lɪps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt]
from whose wrinkled brow and compressed lips it was easy to perceive that
从 谁 皱 眉头 和 压缩 嘴唇 它 曾是 简单的 到 感知 那
[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][daɪˈdʒestʃən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the care of his digestion had been the principal occupation of his life .
这 关心 的 他的 消化 有 到过 这 主要的 职业 的 他的 生活 :

从他紧皱的眉头和抿紧的嘴唇可以看出，照顾消化系统是他一生的主要任务。

" [maɪ] [leɪt] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [æz; əz] [ɪf] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈedwɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
" My late husband , " said the lady , as if introducing Edwin and the picture
" 我的 晚的 丈夫 , " 说 这 女士 , 作为 如果 介绍 埃德温 和 这 图片
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 :

“我的亡夫，”这位女士说道，仿佛在向彼此介绍埃德温和这幅画。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ten] [ˈjɪrz] ,
" I have been a widow ten years ,
" 我 有 到过 一个 寡妇 十 年 ,
:
"我守寡十年了，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [taɪm] ,
but you will find everything here just as it was in his life time ,
但 你 将要 寻找 一切 这里 只是 作为 它 曾是 在 他的 生活 时间 ;
但你会发现这里的一切都和他生前一模一样。

[ðɪs] [ru:m] ([ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['edwɪn][tuː; tə] [lʊk] [ɪn]) [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
this room (she opened a door to allow Edwin to look in) was his study ,
这 房间 (她 打开 一个 门 到 允许 埃德温 到 看 在) 曾是 他的 学习 ;
这间房间（她打开门让埃德温往里看）是他的书房。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['laɪbrəri] , [ðoʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
and contains his whole library , though as he was a mathematician ,
和 包含 他的 所有的 图书馆 ; 尽管 作为 他 曾是 一个 数学家 ;
虽然他是一位数学家，但这里收藏了他所有的藏书。

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
I can read none of his books .
我 能 读 没有任何 的 他的 图书 ;
他的书我一本也读不懂。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [pets] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
But they were his pets and his pride ,
但 他们 是 他的 宠物 和 他的 自豪 ;
但它们是他的宠物，也是他的骄傲。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɪktʃər] [wʊd] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and I think that picture would fall from the wall if one should ever get into a
和 我 思考 那 图片 会 落下 从 这 墙 如果 一 应该 曾经 得到 进入 一个
[ˈstreɪndʒəz] [hændz] .
stranger's hands .
陌生人的 双手 ;
我认为，如果这幅画落入陌生人手中，它很可能会从墙上掉下来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] ,
If I had my way ,
如果 我 有 我的 方式 ;
如果由我做主，

[ðə; ðɪ] ['suːnər] [aɪ][gɔːt][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] ['betər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'tiː]
the sooner I got the horrible things out of the house the better I should like it
这 很快 我 得到 这 可怕 事物 出去 的 这 房子 这 更好的 我 应该 喜欢 它
.
.
.

我越早把那些讨厌的东西搬出房子，我就越应该喜欢这个房子。

[ðei] [kɔːst][em 'iː] [terz] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðəm; ðəm] . "
They cost me tears enough when he could use them . "
他们 成本 我 眼泪 足够的 什么时候 他 可以 使用 他们 ; "
他明明可以用眼泪，却让我流了那么多眼泪。

" [terz] ? "
" **Tears ?** "
" 眼泪 ? "
“眼泪？”

" [jes] , [hɛə] ['dɑːktər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [tuː] ,
" **Yes , Herr Doctor , you're a learned man too** ,
" 是的 , 先生 医生 , 你是 一个 学习 男人 也 ,
“是的，医生先生，您也是一位博学之士。”

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][wɪl][duː][ˈbetə][sʌm; səm][deɪ][ænd; ənd][nɑːt][seɪ][laɪk][maɪ][leɪt][ˈhʌzbənd] :
I hope you will do better some day and not say like my late husband :
我 希望 你 将要 做 更好的 一些 天 和 不是 说 喜欢 我的 晚的 丈夫 :

我希望你将来能做得更好，不要像我已故的丈夫那样说：

- [fɜːrst][maɪ][bʊks] , [ænd; ənd] [ðen][maɪ][waɪf] . -
' first my books , and then my wife . '
- 第一的 我的 图书 , 和 然后 我的 妻子 . -

“先是我的书，然后是我的妻子。”

[ænd; ənd][jet][hiː; hi] ['mærid] [,em 'iː][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt] [,mæθə'mætiks] .
And yet he married me for love and not mathematics .

然而，他娶我是因为爱情，而不是因为数学。

[bʌt; bət][ˈæftə][tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪr] , [ɔːl'dʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [ɪg'zæktli] [ˈʌgli] ,
But after two or three years , although I had not grown exactly ugly ,

但 后 二 或者 三 年 , 虽然 我 有 不是 生长 确切地 丑陋的 ,

[hiː; hi][faʊnd] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [t'reɪæŋglz][ænd; ənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [plʌs] [ænd; ənd]
he found those horrid triangles and hexangles , and the queer plus and

minus signs ,
减 标志 ,

他发现了那些可怕的三角形和六边形，以及奇怪的加号和减号。

[fɑːr][mɔːr] [ə'træktiv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
far more attractive than the blue eyes and round cheeks of his young wife .

比他年轻妻子的蓝眼睛和圆脸颊更有吸引力。

[wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] , [aɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [aɪ'tiː][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "
Well , I do not complain , I had foreseen it and knew what I was doing . "

出色地 , 我 做 不是 抱怨 , 我 有 预见 它 和 知道 什么 我 曾是 正在做 . "

我并不抱怨，我早就预料到了，也知道自己在做什么。

" [bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ,
" **But aside from this jealousy , which you share with so many women ,**

" 但 旁边 从 这 妒忌 , 哪个 你 分享 和 所以 许多 女性 ,

“但是除了这种你和很多女人都有的嫉妒之外，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪːz] [ruːmz; rʊmz] ,
you must have enjoyed a great deal of happiness in these rooms ,

你 必须 有 享受 一个 伟大的 交易 的 幸福 在 这些 房间 ,

你一定在这些房间里度过了很多快乐的时光。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [rɪ'lɪdʒəsli] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ](ə)n] .
or you would not have so religiously kept them in the same condition .

或者 你 会 不是 有 所以 宗教地 保留 他们 在 这 相同的 状况 .

否则你就不会如此一丝不苟地保持它们的原状了。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtɪŋ] [saɪd] [ɡlæns] ,
" **The widow looked at him with a searching side glance ,**

" 这 寡妇 看起来 在 他 和 一个 搜索 边 瞥一眼 ,

寡妇用审视的目光侧目看了他一眼，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd]
as if she wanted to ascertain whether he was not too young to be trusted
作为 如果 她 通缉 到 探明 无论 他 曾是 不是 也 年轻的 到 是 可信
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [dɪˈsklʊʒəz] .
with any confidential disclosures .
和 任何 机密的 披露 .
仿佛她想确认他是否年纪太小，不值得信任，可以向他透露任何机密信息。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [feɪs] , [ænd; ənd][fræŋk] , [ˈoʊpən] [ˈberɪŋ] , [ʌnˈtɪndʒd] [baɪ] [ˈeni] [[eɪd] [ʌv; əv]
His honest face , and frank , open bearing , untinged by any shade of
他的 诚实的 脸 , 和 坦率 , 打开 轴承 , 未染色的 经过 任何 阴影 的
[ɪnˈtruːsɪvnes] , [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həɹ] .
intrusiveness , seemed to please her .
侵入性 , 似乎 到 请 她 .
他诚实的面容和坦率开朗的举止，丝毫没有咄咄逼人之感，似乎让她感到很满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [lɪtəˈrɑːti] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn]
He was quite different from the other young literati , whom she had seen
他 曾是 相当 不同的 从 这 其他 年轻的 文人墨客 , 谁 她 有 已见
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
with her husband .
和 她 丈夫 .
他与她丈夫见过的其他年轻文人截然不同。

[hɜːr; həɹ] [kwɪk] , [ˈwʊmənli] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [pərˈsiːv] [æt; ət][wʌns] ,
Her quick , womanly penetration enabled her to perceive at once ,
她 快的 , 女性 渗透 已启用 她 到 感知 在 一次 ,
她迅速而敏锐的洞察力使她立刻察觉到：

世界儿童(The Children of the World)

第8/43页

[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [men] ,
that she was in the presence of one of those rare men ,
那 她 曾是 在 这 在场 的 一 的 那些 稀有的 男人 ,
她当时正和那种罕见的男人在一起。

[huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['sɜːpənts] [ænd; ænd] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [dʌvz; doʊvz] .
who are really as wise as serpents and as harmless as doves .
WHO 是 真的 作为 明智的 作为 蛇 和 作为 无害 作为 鸽子 .
他们其实像蛇一样机敏, 像鸽子一样温顺。

" [jʊə(r)] [stiːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [dɪr] [hæə] ['dɑːktər] ,
" **You're still a young man , my dear Herr Doctor** ,
" 你是 仍然 一个 年轻的 男人 , 我的 亲爱的 先生 医生 ,
“您还很年轻, 我亲爱的医生先生,”

" [ʃiː ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['sɑːrkæzəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] ;
" **she replied without the least sarcasm in her tone** ;
" 她 回复 没有 这 至少 讽刺 在 她 语气 ;
她的回答语气中没有丝毫讽刺意味;

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['neɪtʃəz]
" **I don't know whether you have yet had the experience that certain natures**
" 我 不 知道 无论 你 有 然而 有 这 经验 那 肯定 自然
[ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
are exceptions to the general rule ,
是 例外情况 到 这 一般的 规则 ,
我不知道你是否有过这样的经历: 某些性格特征是普遍规律的例外。

[ænd; ænd] [duː] [nɑːt] [pər'suː] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [oʊn] [tɔː'mentəz] .
and do not pursue happiness , but become their own tormentors .
和 做 不是 追求 幸福 , 但 变得 他们的 自己的 折磨者 .
他们不去追求幸福, 反而成了自己的折磨者。

[ɔːl'doʊ] ['veri] [jʌŋ] [wen] [maɪ] [ded] ['hʌzbənd] [ɔː'fərd] [em 'iː] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Although very young when my dead husband offered me his hand ,
虽然 非常 年轻的 什么时候 我的 死的 丈夫 提供 我 他的 手 ,
虽然我去世的丈夫向我伸出手时我还很小,

[aɪ] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪnd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ]
I was wise enough to know that I should not find what is called happiness with
我 曾是 明智的 足够的 到 知道 那 我 应该 不是 寻找 什么 是 称为 幸福 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
我足够明智, 知道我不应该在他身上找到所谓的幸福。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [tuː; tə] ['rendər] [ə'nʌðər] ['hæpi] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [hɪm'self] .
He who is to render another happy , must be capable of happiness himself .
他 WHO 是 到 使成为 其他 快乐的 , 必须 是 有能力的 的 幸福 他自己 .
要想让别人幸福, 自己首先必须具备幸福的能力。

[maɪ] [pʊr] [ˌvɑː'lenˌtiːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['retʃɪd] [self] - [tɔːr'mentər] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
My poor Valentin was the most wretched self - tormentor that can be imagined ,
我的 贫穷的 瓦伦丁 曾是 这 最多 可怜 自己 - 折磨者 那 能 是 想象 ,
我可怜的瓦伦丁是你能想象到的最痛苦的自我折磨者。

[ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [aɪ'tiː][ɔːr] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈevri] [wʌn] [ə'raʊnd]
and without knowing it or wishing to do so , he tortured every one around
和 没有 会心 它 或者 祝 到 做 所以 , 他 受折磨 每一个 一 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他无意中折磨了身边的每一个人。

[aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætrɪk(ə)] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] .
I calculated upon this with mathematical certainty , as I now tell you .
我 计算 之上 这 和 数学 肯定 , 作为 我 现在 告诉 你 :

我以数学上的确定性对此进行了计算, 我现在就可以告诉你。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl] [ˈlðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɡev] [ˌem'liː][ə; eɪ][tæsk] , [ə; eɪ]
And yet I preferred him to all others , for he gave me a task , a
和 然而 我 首选 他 到 全部 其他的 , 为了 他 给予 我 一个 任务 , 一个
[ˈkɑːnstənt] ,
constant ,
持续的 ,

然而, 我还是更喜欢他, 因为他给了我一项任务, 一个稳定的依靠。

[ˈdeɪlɪ] [ænd; ʌnd] [ˈaʊərli] [wɜːrk][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ɪn][maɪ'self] , [ænd; ʌnd] [ˈtæksɪt] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,
daily and hourly work to perform in myself , and taxed all my strength ,
日常的 和 每小时 工作 到 履行 在 我 , 和 已征税 全部 我的 力量 ,

每天每小时的工作都耗费了我所有的精力, 让我筋疲力尽。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] [ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [lɔːŋz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˈevri] [ˈɑːbstək(ə)] .
which is very great and always longs to overcome every obstacle .
哪个 是 非常 伟大的 和 总是 长 到 克服 每一个 障碍 :

它非常伟大, 并且总是渴望克服一切障碍。

[naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [wʌnz] [self] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [spɔɪld]
Now nothing is more difficult than to conquer one's self ; I was then a spoiled
现在 没有什么 是 更多的 难的 比 到 征服 一个人的 自己 ; 我 曾是 然后 一个 被宠坏了
,
:
,

如今, 最难的莫过于战胜自己; 那时我是一个被宠坏的,

[ˈpetɪd] [ˈkriːtʃər] , [ˈevri] [wʌn] [lʌvd] [ˌem'liː] , [aɪ] [kəʊ'ketɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld][ænd; ʌnd] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ]
petted creature , every one loved me , I coquetted with old and young , with
被宠爱 生物 , 每一个 一 喜爱 我 , 我 卖弄风情 和 老的 和 年轻的 , 和
[maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,
my own heart ,
我的 自己的 心 ,

我是受宠的动物, 每个人都喜欢我, 我用自己的真心讨好老少。

[neɪ] , [ɡɑːd] [fər'ɡɪv] [ˌem'liː] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] .
nay , God forgive me , with our Lord Himself .
不 , 上帝 原谅 我 , 和 我们的 主 他本人 :

不, 愿上帝饶恕我, 愿主亲自饶恕我。

[haʊ] [aɪ'tiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [ænd; ʌnd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
How it happened that my eyes were suddenly opened and I said to myself :
如何 它 发生 那 我的 眼睛 是 突然 打开 和 我 说 到 我 :

事情是这样的: 我突然睁开了双眼, 对自己说:

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [dɔːl] ,
- **You're a silly doll** ,
- 你是 一个 愚蠢的玩具娃娃 ,

你真是个傻娃娃,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈruːɪn][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] [ɪf] [ðɪs] [kənˈtɪnjuːz] - - - [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
you will ruin an immortal soul if this continues - - ' is too long a story .
你 将要 废墟 一个 不朽 灵魂 如果 这 继续 - - - 是 也 长的 一个 故事 .

“如果继续这样下去，你会毁掉一个不朽的灵魂——”的故事太长了。

[ɪˈnʌf] , [ðæt] [æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstedfæst] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] ,
Enough , that as my heart had remained steadfast and honest ,
足够的 , 那 作为 我的 心 有 剩余 坚定不移 和 诚实的 ,
足够了，因为我的心始终坚定而真诚，

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpiːvɪʃ] [ɔːr] [ʌnˈhæpi] [mæn] .
I resolved to try my fate with a very peevish or unhappy man .
我 已解决 到 尝试 我的 命运 和 一个 非常 易怒的 或者 不开心 男人 .
我决定去和一个脾气暴躁或郁郁寡欢的男人碰碰运气。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈprɔːbəbli] [biː; bi][noʊ] [ˌɪndɪˈskreʃn] ,
It will probably be no indiscretion ,
它 将要 大概 是 不 轻率 ,
这大概算不上什么失礼之举。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [ˈkɜːnɪŋ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈsuːtər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
if I tell you that my dear old friend König was my suitor at the same time ;
如果 我 告诉 你 那 我的 亲爱的 老的 朋友 国王 曾是 我的 求婚者 在 这 相同的 时间 ;
如果我告诉你，我亲爱的老朋友柯尼希同时也是我的追求者；

[wiː; wi] [stɪl] [dʒɔʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] .
we still joke about the fact that I was his first love .
我们 仍然 开玩笑 关于 这 事实 那 我 曾是 他的 第一的 爱 .
我们至今还经常拿我是他的初恋这件事开玩笑。

[wen] [juː; jʊ] [brɪˈkʌm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,
When you become better acquainted with this man ,
什么时候 你 变得 更好的 熟人 和 这 男人 ,
当你和这个人更加熟悉之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [kənˈfes] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr]
you will confess that it would be difficult to find a happier person or a more
你 将要 承认 那 它 会 是 难的 到 寻找 一个 更快乐 人 或者 一个 更多的
[ˈlʌvɪŋ] [ˈkrɪstʃən] .
loving Christian .
爱 基督教 .
你会承认，很难找到比他更快乐的人，或者比他更有爱心的基督徒。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ˈpærədəɪs] .
If I had become his wife , I should have lived in Paradise .
如果 我 有 变得 他的 妻子 , 我 应该 有 居住地 在 天堂 .
如果我成了他的妻子，我就会生活在天堂里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɔːt][dɪˈzaɪər] .
But this was exactly what I did not desire .
但 这 曾是 确切地 什么 我 做过 不是 欲望 .
但这恰恰是我最不希望看到的。

[aɪ] [felt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtreʒərd] [ɔːl][maɪ][laɪf][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] ,
I felt that to be treasured all my life by such an excellent man ,
我 毛毡 那 到 是 珍藏 全部 我的 生活 经过 这样的 一个 出色的 男人 ,
能被这样一位优秀的人珍视一生，我感到无比幸福。

[wʊd] [ˈfaɪnəli] [hæv; həv] [spɔɪld] [emˈiː] .
would finally have spoiled me .
会 最后 有 被宠坏了 我 .
最终会把我宠坏的。

[wel] , [wið; wiθ][ˌvɑːˈlenˌtiːn][aɪ][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l]
Well , with Valentin I often had more of the contrary than was agreeable
出色地 , 和 瓦伦丁 我 经常 有 更多的 的 这 相反 比 曾是 同意
;
;
;

嗯，和瓦伦丁在一起时，我经常遇到与他截然相反的情况，这让我很不高兴；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [rɪɡˈretɪd] [aɪˈtiː] .

but I have never regretted it .
但 我 有 绝不 后悔 它 .

但我从未后悔过。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem ˈiː] , [hɛə] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈfɑːstər]

And now sit down by me , Herr Doctor , and tell me a little about my foster
和 现在 坐 向下 经过 我 , 先生 医生 , 和 告诉 我 一个 小的 关于 我的 促进

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

现在请您坐在我旁边，医生先生，跟我说说我的寄养孩子的情况吧。

[ˈliːə] . "
Leah . "
莉亚 . "

莉娅。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] ?

" I tell you , Madame ?
" 我 告诉 你 , 夫人 ?

“我告诉你，夫人？”

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd]
it would greatly interest me to learn from you something about the childhood
它 会 非常 兴趣 我 到 学习 从 你 某物 关于 这 童年

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈpjuːp(ə)l] ,

and early education of my pupil ,
和 早期的 教育 的 我的 瞳孔 ,

我很想向您了解我学生的童年和早期教育情况。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzɜːrvd] .

who seems to be somewhat reserved .
WHO 似乎 到 是 有些 预订的 .

他看起来有些内向。

" [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [smaɪl] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] .

" A sorrowful smile flitted over the lady's pleasant , cheerful face .
" 一个 悲伤 微笑 飞掠 超过 这 女士的 令人愉快的 , 快乐 脸 .

“一丝悲伤的微笑掠过这位女士原本和蔼开朗的脸庞。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [sætɪsˈfæktərəli] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd]

" If I could answer that question satisfactorily , you would hardly be sitting beside
" 如果 我 可以 回答 那 问题 令人满意地 , 你 会 几乎 是 坐着 旁

[ˌem ˈiː] [naʊ] ,

me now ,
我 现在 ,

“如果我能令人满意地回答这个问题，你现在恐怕就不会坐在我旁边了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

" [bʌt; bət][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪm][ˈwɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .
" **But excuse me a moment , I'm wanted in the other room** .
" 但 原谅 我 一个 片刻 , 我是 通缉 在 这 其他 房间 .
" 请稍等片刻，隔壁房间有人找我。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmstrɪsɪz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **One of the seamstresses had appeared in the doorway** .
" 一 的 这 女裁缝 有 出现 在 这 门口 .
" 其中一位女裁缝出现在门口。"

[fraʊ] [vɑːˈlɛn,tɪːn] [left] [ˈedwɪn] ,
Frau Valentin left Edwin ,
弗劳 瓦伦丁 左边 埃德温 ,

瓦伦丁夫人离开了埃德温，

[ænd; ænd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][ænd; ænd][dəˈrek](ə)nz][ɪn][hɜːr; hər]
and he heard her in the next room giving orders and directions in her
和 他 听到 她 在 这 下一个 房间 给予 订单 和 方向 在 她
[klɪr] , [ˈpɑːzətɪv] [ˈmænər] .
clear , positive manner .
清除 , 积极的 方式 .

他听到她在隔壁房间里用清晰、肯定的语气下达命令和指示。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .
Then she returned .
然后 她 返回 .

然后她回来了。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] .
" **I always have my hands full , " she began** .
" 我 总是 有 我的 双手 满的 , " 她 开始 .
"我总是忙得不可开交，"她说道。

" [æz; əz][aɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkerz] ,
" **As I unfortunately no longer have any household cares** ,
" 作为 我 很遗憾 不 更长 有 任何 家庭 关心 ,
"由于我不幸不再有任何家务负担，

[aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [klʌbz] [ænd; ænd] [səˈsaɪətɪz]
I willingly take as much of the work of the different clubs and societies
我 心甘情愿 拿 作为 很多 的 这 工作 的 这 不同的 俱乐部 和 社会
[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] ,
to which I belong ,
到 哪个 我 属于 ,
我乐于承担我所属的各个俱乐部和社团的大部分工作，

[æz; əz] [ˈʌðər] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪˈskaːrd] .
as others wish to discard .
作为 其他的 希望 到 丢弃 .

就像其他人想要丢弃的那样。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈdɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[aɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈplezər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
it affords a great deal of pleasure to have a crowd of deaf and dumb
它 提供 一个 伟大的 交易 的 乐趣 到 有 一个 人群 的 聋 和 哑的

[ɔːr] [nɪˈgлектɪd] [ɔːr] [ˈɔːfənd] [ˈtʃɪldrən] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɔːrm] ,
or neglected or orphaned children thank you for their warm ,
或者 被忽视的 或者 孤儿 孩子们 感谢 你 为了 他们的 温暖的 ,

一群聋哑儿童、被忽视的儿童或孤儿感谢你热情洋溢的问候，这会让你感到非常快乐。

[nuː] [kloʊðz] ; [jet] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ,
new clothes ; yet a single child of one's own ,
新的 衣服 ; 然而 一个 单身的 孩子 的 一个人的自己的 ,

新衣服；然而，自己却只有一个孩子。

[huː] [niːd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ɔːr] [nɪˈgлектɪd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈspeʃəli] [ˈgreɪtʃ(ə)] ,
who need not even be deaf and dumb or neglected , or even specially grateful ,
WHO 需要 不是 甚至 是 聋 和 哑的 或者 被忽视的 , 或者 甚至 特别 感激的 ,

他们甚至不必是聋哑人、被忽视的人，甚至不必特别感恩。

[wʊd] [biˈstəʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
would bestow a very different kind of happiness .
会 赐给 一个 非常 不同的 种类 的 幸福 .

这将带来截然不同的幸福。

[ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [ɪz] [ˈnevər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] .
A substitute is never the thing itself .
一个 代替 是 绝不 这 事物 本身 .

替代品永远不是事物本身。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][soʊ][sæd] ,
And that's the very reason why it makes me so sad ,
和 那就是 这 非常 原因 为什么 它 制作 我 所以 伤心 ,

正因如此，我才感到如此悲伤。

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌv] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][maɪ] [oʊn] , [əˈvɔɪdz] [em ˈiː][soʊ] [ˈstreɪndʒli] ;
that the only child I could love almost as my own , avoids me so strangely ;
那 这 仅有的 孩子 我 可以 爱 几乎 作为 我的 自己的 , 避免 我 所以 奇怪的 ;

我唯一能像爱自己的孩子一样爱的孩子，却如此奇怪地躲避我；

[ʃiːz] [nɑːt][kʊld][ɔːr] [ʌnˈgreɪtfl] ,
she's not cold or ungrateful ,
她是 不是 寒冷的 或者 忘恩负义 ,

她并不冷漠或忘恩负义。

[bʌt; bət][aɪ] [lɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
but I learn nothing about the best things that may be in her nature ,
但 我 学习 没有什么 关于 这 最好的 事物 那 可能 是 在 她 自然 ,

但我却对她性格中可能存在的美好品质一无所知。

[ænd; ənd] [ˈkænaɪt] [ɪmˈpɑːrt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪn] , [sɪnz] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
and cannot impart the best of mine , since she does not know how to receive
和 不能 传授 这 最好的 的 矿 , 自从 她 做 不是 知道 如何 到 收到

[ðem; ðəm] . " **them** . "
他们 . "

她无法将我最好的东西传授给她，因为她不知道如何接受它们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈpjuːp(ə)l] ?

" Are you speaking of my pupil ?
" 是 你 请讲 的 我的 瞳孔 ？

“你指的是我的学生吗？”

" [ðə; ði] [fraʊ] [prəfɛsɜːɪn] [dɪd][nɑːt] [ænsər] [ɪ'miːdiətli] ; [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi]
" The Frau Professorin did not answer immediately ; she sat in silence gazing into vacancy
" 这 弗劳 教授 做过 不是 回答 立即地 ； 她 卫星 在 沉默 凝视 进入 空缺
,
,
,

“那位女教授没有立即回答；她沉默地坐着，目光空洞地望着前方。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [waɪt] [hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

with her pretty white hands folded in her lap .
和 她 漂亮的 白色的 双手 折叠 在 她 膝 ；

她那双白皙漂亮的手交叠放在膝上。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [kɔːzd] [em ˈiː][soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

" No one has ever caused me so much trouble , " she continued ,
" 不 一 有 曾经 导致 我 所以 很多 麻烦 , " 她 持续 ,

“从来没有人给我带来过这么多麻烦，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [mʌt] [ˌeɪmiəˈbɪləti] , [ˈɡʊdnəs] , [ʌnˈselfɪnəs] , [ænd; ənd]

" and yet she has so much amiability , goodness , unselfishness , and
" 和 然而 她 有 所以 很多 和蔼 , 善良 , 无私 , 和

[ˌɪndɪˈpendəns] .

independence .

独立 ；

“然而，她却拥有如此和蔼可亲、善良、无私和独立自主的品质。”

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈlækɪŋ] - - [jʊə(r)] [ə; eɪ]

But that's just it , the one thing needful , the one thing lacking - - you're a
但 那就是 只是 它 , 这 一 事物 需要 , 这 一 事物 缺乏 - - 你是 一个

[fəˈlɑːsəfər] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɑːktər] ,

philosopher , my dear Doctor ,

哲学家 , 我的 亲爱的 医生 ,

但关键就在这里，唯一必需的，也唯一缺失的——您是一位哲学家，我亲爱的医生。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [feɪθ] .

but I hope not one of those whose knowledge has deprived them of faith .
但 我 希望 不是 一 的 那些 谁 知识 有 被剥夺的 他们 的 信仰 ；

但我希望，那些因为知识而丧失信仰的人中，不要有这样的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːrl] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [suːˈprɪər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [meɪks]

And this strange girl - - it is not the pride of superior knowledge that makes
和 这 奇怪的 女孩 - - 它 是 不是 这 自豪 的 优越的 知识 那 制作

[hɜːr; hər] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] ;

her unbelieving ;

她 不信者 ；

而这个奇怪的女孩——使她不信神的，并不是她渊博知识的骄傲；

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdɪst] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkwɑɪərmənts] .

no one has a more modest opinion of her own acquirements .
不 一 有 一个 更多的 谦虚的 观点 的 她 自己的 收购 ；

没有人比她更谦逊地看待自己的成就。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

But it's in the blood .
但 它是在 这 血 ；

但这似乎是与生俱来的。

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huːz] [ˈkærəktər] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] ,
You ought to have known her mother , whose character she has inherited ,
你 应该 到 有 已知 她 母亲 , 谁 特点 她 有 遗传 ,
[treɪt] [fɔːr; fər] [treɪt] .
trait for trait .
特征 为了 特征 .

你应该认识她的母亲，她继承了母亲的一模一样的性格。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [mɔːr] [mɪˈstɪrɪəs] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðæn; ðən] [haʊ] [maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ðɪ]
Nothing has ever been more mysterious to me , than how my old friend , the
没有什么 有 曾经 到过 更多的 神秘 到 我 , 比 如何 我的 老的 朋友 , 这
[ˈɑːrtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

对我来说，最神秘的事情莫过于我的老朋友，那位艺术家，

[huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [niːd] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
who has such a living need of God , could be so happy with this woman ,
WHO 有 这样的 一个 活的 需要 的 上帝 , 可以 是 所以 快乐的 和 这 女士 ,
一个如此渴求上帝的人，会因为这位女士而感到无比幸福。

[huː] [meɪd] [noʊ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
who made no secret of her want of religion ,
WHO 制成 不 秘密 的 她 想 的 宗教 ,
她毫不掩饰自己没有宗教信仰。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][dəˈrekt] [ˈkwɛstʃən] , [ˈfræŋkli] [əkˈnɑːlɪdʒd] :
and once when I asked her the direct question , frankly acknowledged :
和 一次 什么时候 我 问 她 这 直接的 问题 , 坦率地说 已确认 :
有一次我直接问了问她这个问题，她坦率地承认了：

- [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ɡɑːd][æt; ət][ɔːl] . -
' that she really did not know whether there was any God at all . '
- 那 她 真的 做过 不是 知道 无论 那里 曾是 任何 上帝 在 全部 . -
“她真的不知道上帝是否存在。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [dɪsˈkləʊzd] [aɪ ˈtiː] ,
She would not have denied it ; but I never disclosed it ,
她 会 不是 有 否认 它 ; 但 我 绝不 披露 它 ,
她不会否认，但我从未透露过。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [kənˈfeʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
I don't know whether she made such confessions to her husband ,
我 不 知道 无论 她 制成 这样的 忏悔 到 她 丈夫 ,
我不知道她是否向丈夫坦白过这些事。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [lʌvd]
but I almost think he would not have been puzzled by them ; he loved
但 我 几乎 思考 他 会 不是 有 到过 困惑 经过 他们 ; 他 喜爱
[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdɪrli] .
her very dearly .
她 非常 亲爱的 .

但我几乎可以肯定，他不会对这些事感到困惑；他非常爱她。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] [ˈlɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ; [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː]
And to be sure , no one could help loving her ; I was unable to do
和 到 是 当然 , 不 一 可以 帮助 爱 她 ; 我 曾是 无法 到 做
[soʊ][maɪˈself] ,
so myself ,
所以 我 ,

可以肯定的是，没有人能不爱上她；我自己也无法不爱上她。

[lɒːŋ] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
long after I had given up trying to lead her to the light which has
长的 后 我 有 给定 向上 尝试 到 带领 她 到 这 光 哪个 有
[ˈɡaɪdɪd] [em ˈiː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [ˈʃæləʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
guided me through all the depths and shallows of this world .
引导 我 通过 全部 这 深度 和 浅滩 的 这 世界 .
很久以前，我早已放弃引导她走向那指引我穿越世间所有深渊与浅滩的光明。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒuːəs] ,
To be sure the fact that she was a Jewess ,
到 是 当然 这 事实 那 她 曾是 一个 犹太女人 ,
要确定她是一名犹太人，
[ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
rendered it difficult for her to obtain a knowledge of the truth .
渲染 它 难的 为了 她 到 获得 一个 知识 的 这 真相 .
这使得她很难了解真相。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [drɪˈvaʊt] [ˈdʒuːəs] !
But if she had only been a devout Jewess !
但 如果 她 有 仅有的 到过 一个 虔诚的 犹太女人 !
但如果她是一位虔诚的犹太教徒就好了！

[aɪ] [rɪˈspekt] [ɔːl] [ˈdʒenjuɪn] [kənˈvɪkʃənz] .
I respect all genuine convictions .
我 尊重 全部 真的 定罪 .
我尊重所有真诚的信念。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [kənˈfest] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst][ˈpɑːsəb(ə)l]
But she , on the contrary , confessed to me with the calmest possible
但 她 , 在 这 相反 , 坦白 到 我 和 这 最平静 可能的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
但她却出人意料地以最平静的表情向我坦白了一切。

[ðæt] [ʃiː; ji] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɜːr; hər] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] [ðæn; ðən]
that she knew no more of all the mysteries of life in her thirtieth year than
那 她 知道 不 更多的 的 全部 这 谜团 的 生活 在 她 第三十 年 比
[ʃiː; ji][dɪd][ɪn][hɜːr; hər] [tenθ] ;
she did in her tenth ;
她 做过 在 她 第十 ;
她三十岁时对人生奥秘的了解并不比十岁时多。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈiːðər] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ðə; ði][nekst] ,
she did not understand either this world or the next ,
她 做过 不是 理解 任何一个 这 世界 或者 这 下一个 ,
她既不了解这个世界，也不了解来世。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][drɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] ; [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [braɪt] ,
and had no desire to fathom their secrets ; her beautiful , bright ,
和 有 不 欲望 到 捉摸 他们的 秘密 ; 她 美丽的 , 明亮的 ,
[ˈθɔːtləs] [ˈprez(ə)nt] ,
thoughtless present ,
轻率 展示 ,
她丝毫不想探寻他们的秘密；她美丽、明媚、无忧无虑的现在，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [wʌz; wəz][ɔːl] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
with her husband and child , was all sufficient .
和 她 丈夫 和 孩子 , 曾是 全部 充足的 .
有丈夫和孩子在身边，就足够了。

[aɪ] ['ferli] ['sta:rtɪd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['ʌtəd] [soʊ] ['pleɪnli] .
I fairly started when this was first uttered so plainly .
我 相当 开始 什么时候 这 曾是 第一的 说出 所以 显然 :

我是在那句话第一次被如此直白地表达出来的时候才开始关注这件事的。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] [ɪg'zɪstəns] ,
What is this miserable twilight of our earthly existence ,
什么 是 这 悲惨的 暮 的 我们的 尘世的 存在 ,
我们尘世生命这悲惨的暮年究竟是什么？

[ɪf] [noʊ] [reɪ] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] [wɔ:ms] [ænd; ənd] ['braɪtnz] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] ?
if no ray from above warms and brightens it until we reach the full light ?
如果 不 射线 从 多于 温暖 和 亮 它 直到 我们 抵达 这 满的 光 ?
如果没有来自上方的光线温暖和照亮它，直到我们获得完全的光照？

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hɜ:rz][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃæloʊ] , ['senʃuəl] ['neɪtʃər] ;
And besides , hers was no shallow , sensual nature ;
和 除了 , 她的 曾是 不 浅的 , 感性的 自然 ;
而且，她的性格并不肤浅、感性；

[ɔ:r] [haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][væljʊ:][soʊ] ['haɪli] , [ʌv] [soʊ] ['fɑ:ndli] ,
or how would she have been able to value so highly , love so fondly ,
或者 如何 会 她 有 到过 有能力的 到 价值 所以 高度 , 爱 所以 深情地 ,
否则，她又怎能如此珍视、如此深爱呢？

[hɜ:; hər] ['delɪkət] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['hʌzbənd] ?
her delicate high - minded husband ?
她 精美的 高的 - 有思想 丈夫 ?
她那位心思细腻、思想高尚的丈夫？

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]['lɪt(ə)l]
But perhaps it was precisely because he remained all his life as little
但 也许 它 曾是 恰恰 因为 他 剩余 全部 他的 生活 作为 小的
[ʌndər'stʊd] [baɪ][hɜ:; hər] ,
understood by her ,
理解 经过 她 ,
但或许正因为她一生都不太了解他，才导致了这种情况。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:; wər][soʊ] ['fɑ:ndli] [ə'tæt[t] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
as she was by him , that they were so fondly attached to each other .
作为 她 曾是 经过 他 , 那 他们 是 所以 深情地 随附的 到 每个 其他 .
她一直陪伴在他身边，可见他们彼此之间有着多么深厚的感情。

['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['si:krət] ['bɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Possibly she felt a secret longing for the peace of the children of God ,
可能 她 毛毡 一个 秘密 渴望 为了 这 和平 的 这 孩子们 的 上帝 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] ,
and he ,
和 他 ,
或许她内心深处渴望拥有上帝子民的平安，而他，

[ðæt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][moʊst] ['da:kənd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['evər]
that desire to save which does not renounce the most darkened nature and ever
那 欲望 到 节省 哪个 做 不是 放弃 这 最多 变暗 自然 和 曾经
[si:ks] [ðə; ði] [bɔ:st] !
seeks the lost !
寻找 这 丢失的 !
那拯救的愿望，不放弃最黑暗的本性，永远寻找迷失的人！

[br'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪs'paɪzɪŋ] [ɔ:r] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [held] ['seɪkrɪd] ,
Besides , she was far from despising or jeering at anything others held sacred ,
除了 , 她 曾是 远的 从 鄙视 或者 嘲笑 在 任何事物 其他的 握住 神圣 ,
此外，她丝毫没有鄙视或嘲笑他人视为神圣的事物。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn]
and took it as a matter of course that her child should be educated in
和 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 那 她 孩子 应该 是 受过教育 在
[ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɑ:ðər] .
the religion of its father .
这 宗教 的 它是 父亲 .

她认为，她的孩子理应接受父亲宗教的教育。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðɪs]
As she herself had none , and probably sometimes felt a horror of this
作为 她 她自己 有 没有任何 , 和 大概 有时 毛毡 一个 恐怖 的 这
[ˈnʌθɪŋnəs] ,
nothingness ,
虚无 ,

因为她自己一无所有，而且可能有时会对这种虚无感到恐惧。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɪn] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
she did not wish to sin against her daughter .
她 做过 不是 希望 到 罪 反对 她 女儿 .

她不愿亏待自己的女儿。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .
But it was of no avail .
但 它 曾是 的 不 可用 .

但这毫无用处。

['neɪtʃər] [ɪz] [tu:] ['paʊərf(ə)] .
Nature is too powerful .
自然 是 也 强大的 .

大自然的力量太强大了。

[aɪ] [fɪr] [ɪf] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kwɛstʃən] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər]
I fear if the daughter were asked to answer a plain question upon her
我 害怕 如果 这 女儿 是 问 到 回答 一个 清楚的 问题 之上 她
[ˈkɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

我担心如果让女儿扪心自问一个显而易见的问题，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kætəkɪzəm] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər]
she would be found to believe little more of her catechism than her
她 会 是 成立 到 相信 小的 更多的 的 她 教理问答 比 她
[ˈmʌðər] [dɪd] .
mother did .
母亲 做过 .

人们会发现，她对教义问答的相信程度并不比她母亲高多少。

" [ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" **The bell , which rang in the entry outside , interrupted the conversation .**
" 这 钟 , 哪个 响铃 在 这 入口 外部 , 中断 这 对话 .

外面的门铃响了，打断了谈话。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['heɪstɪli] ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" **Unfortunately we shall be interrupted , " said the lady , hastily drying her eyes ,**
" 很遗憾 我们 将 是 中断 , " 说 这 女士 , 草草 烘干 她 眼睛 ,

“很遗憾，我们得被打断了。”那位女士一边说着，一边匆匆擦了擦眼泪。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
which were wet with tears .
哪个 是 湿的 和 眼泪 .

上面沾满了泪水。

" [aɪ] [ri'kwɛstɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][em 'iː] , [br'kæz, br'kɔːz][æz; əz][aɪ] [sed] [br'fɔːr] ,
" I requested you to call upon me , because as I said before ,
" 我 请求 你 到 称呼 之上 我 , 因为 作为 我 说 前 ,
" 我请求你们来找我, 因为正如我之前所说,

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈfɑːndli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] .
I love the child almost as fondly as if she were my own flesh and blood .
我 爱 这 孩子 几乎 作为 深情地 作为 如果 她 是 我的 自己的 肉 和 血 .
我爱这个孩子, 几乎就像爱自己的亲生骨肉一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] , [dɪr] [hɛə] [ˈdɑːktər] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
You must tell me , dear Herr Doctor , what you are going to do with her
你 必须 告诉 我 , 亲爱的 先生 医生 , 什么 你 是 去 到 做 和 她
,
:
,
尊敬的医生先生, 您必须告诉我, 您打算如何处置她。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈsætɪsfɑːd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [stɪl] [wɜːrs] . "
that I may be satisfied you will not make the evil still worse ."
那 我 可能 是 使满意 你 将要 不是 制作 这 邪恶的 仍然 更糟 . "
这样我才能放心, 你不会让罪恶雪上加霜。

" [aɪ][[æɪ; ʌl] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌk](ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ˈedwɪn] , [ˈraɪzɪŋ] .
" I shall give her no religious instruction , " replied Edwin , rising .
" 我 将 给 她 不 宗教 操作说明 , " 回复 埃德温 , 上升 .
"我不会给她任何宗教方面的指导,"埃德温站起身来回答道。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][θiːə'loʊdʒən] .
" I am not a theologian .
" 我 是 不是 一个 神学家 .
我不是神学家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] ,
But the philosophy to which I devote myself ,
但 这 哲学 到 哪个 我 奉献 我 ,
但我所致力于的哲学,

[hæz; hæz][led][æz; əz] [ˈmeni] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][gɑːd][æz; əz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
has led as many to a personal God as away from Him .
有 引领 作为 许多 到 一个 个人的 上帝 作为 离开 从 他 .
它既让许多人归向了个人化的神, 也让许多人远离了神。

[noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl]
No knowledge can replace or destroy the needs of the soul , from which all
不 知识 能 代替 或者 破坏 这 需求 的 这 灵魂 , 从 哪个 全部
[rɪ'lɪdʒən] [sprɪŋz] .
religion springs .
宗教 弹簧 .
任何知识都不能取代或消除灵魂的需求, 而一切宗教都源于此。

[maɪ] [saɪ'kaːlədʒi] [kæn; kən][ˈkwaɪətli][let] [ə'loʊn] [wʌt] [fɪ'lɒsəfəz] [tɜːrm] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ,
My psychology can quietly let alone what philosophers term predestination ,
我的 心理学 能 悄悄 让 独自的 什么 哲学家 学期 预定论 ,
我的心理状态可以平静地抛开哲学家们所谓的宿命论不谈。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ləst] [hu:] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] ['eni] ['hju:mən][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and I am the last who would wish to divert any human mind from the
和 我 是 这 最后的 WHO 会 希望 到 转移 任何 人类 头脑 从 这
[pæθ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [pi:s] - - [ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə]['dæb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
path that leads to peace - - though it certainly is not my office to dabble in the
小路 那 线索 到 和平 - - 尽管 它 当然 是 不是 我的 办公室 到 玩水 在 这
['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] .
business of the missionaries .
商业 的 这 传教士 .

我绝不会希望任何人的思想偏离通往和平的道路——尽管插手传教士的事务当然不是我的职责。

" [fraʊ] [vɑ:'lɛn.ti:n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] .
" **Frau Valentin looked at him intently as he uttered these words .**
" 弗劳 瓦伦丁 看起来 在 他 专注地 作为 他 说出 这些 字 .

“瓦伦丁夫人一边说着这些话，一边专注地看着他。

" [aɪ][du:][nɑ:t] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **I do not fully understand you , " she said , holding out her hand .**
" 我 做 不是 完全 理解 你 , " 她 说 , 保持 出去 她 手 .

“我不太明白你的意思，”她说，伸出手。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][du:] [noʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [sɪn'sɪr] , [wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] [mæn] .
" **But this I do know ; you are a good , sincere , warm - hearted man .**
" 但 这 我 做 知道 ; 你 是 一个 好的 , 真诚 , 温暖的 - 心地 男人 .

但我知道，你是一个善良、真诚、热情的人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [tʃaɪld] [noʊ][hɑ:rm] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['oʊnli] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
You will do the child no harm , for that only comes from the wicked .
你 将要 做 这 孩子 不 伤害 , 为了 那 仅有的 来 从 这 邪恶 .

你不会伤害这个孩子，因为只有恶人才会伤害他。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][meɪd] ['entərd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] : " [hɛə] ['kændɪ,dæt] [lɒrɪnsɜ:] .
" **Just at this moment a maid entered and announced : " Herr Candidat Lorinser .**
" 只是 在 这 片刻 一个 女佣 进入 和 宣布 : " 先生 候选人 洛林瑟 .
"
"
"

就在这时，一个女仆走了进来，宣布道：“洛林瑟先生（Herr Candidat Lorinser）”。

" [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fræn] [prəfəsɜ:ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['edwɪn] .
" **How fortunate ! " exclaimed the Fran Professorin , and then turned to Edwin .**
" 如何 幸运 ! " 惊呼 这 弗兰 教授 , 和 然后 转向 到 埃德温 .

“真是太幸运了！”弗兰教授惊叹道，然后转向埃德温。

" [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] .
" **Now you must stay a little longer .**
" 现在 你 必须 停留 一个 小的 更长 .

“现在你必须再待一会儿。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]
You will make an acquaintance that will interest you more than an old woman
你 将要 制作 一个 熟人 那 将要 兴趣 你 更多的 比 一个 老的 女士

[hu:] ['oʊnli] [hoʊps] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʌðər] .
who only hopes to be a good Christian like thousands of others .
WHO 仅有的 希望 到 是 一个 好的 基督教 喜欢 数千 的 其他的 .

你会结识一位比一位只想和成千上万其他基督徒一样成为好基督徒的老妇人更让你感兴趣的人。

" ['tʃæptər] [eks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XIII .**
" 章 十三 .

“第十三章

" [dəʊnt][biː; bi][rəˈpeɪd, rɪˈpeɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] .
" **Don't be repelled by the first impression** , " **she added in an undertone** .
" 不 是 排斥 经过 这 第一的 印象 , " 她 额外 在 一个 底色 .
" 不要被第一印象吓到,"她低声补充道。

" [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈpredʒədɪs] ,
" **I too was obliged to conquer a slight prejudice** ,
" 我 也 曾是 有义务 到 征服 一个 轻微 偏见 ,
" 我也曾被迫克服一点偏见,

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈtriːz] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [bɑːrk] .
but all trees do not have the same bark .
但 全部 树木 做 不是 有 这 相同的 吠 .
" 但并非所有树木的树皮都一样。

[ðɪs] [ˈmænz] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
This man's good qualities lie in the depths of his nature .
这 男人的 好的 品质 说谎 在 这 深度 的 他的 自然 .
" 这个人的优秀品质蕴藏在他内心深处。

" [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðʌs] [əˈnaʊnst] [naʊ] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪsti][baʊ; boʊ] , [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] ,
" **The person thus announced now entered with a hasty bow** , **cast a quick** ,
" 这 人 因此 宣布 现在 进入 和 一个 仓促 弓 , 投掷 一个 快的 ,
"被宣布的那个人随即匆匆鞠躬入场, 快速地投掷了一个....."

[ˈstreɪndʒli] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][ˈedwɪn] , [ænd; ænd] [ðən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈmænər] ,
strangely penetrating glance at Edwin , **and then with an awkward manner** ,
奇怪的 渗透 瞥一眼 在 埃德温 , 和 然后 和 一个 尴尬的 方式 ,
" 她用一种奇怪的、洞察一切的目光瞥了埃德温一眼, 然后显得有些尴尬。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [kɪst] [fraʊ] [ˈvælən,tɪ:nz] [hænd] .
like a boy aping a grown man for the first time , **kissed Frau Valentin's hand** .
喜欢 一个 男生 模仿 一个 生长 男人 为了 这 第一的 时间 , 亲吻 弗劳 情人节 手 .
" 就像一个男孩第一次模仿成年男人一样, 他亲吻了瓦伦丁夫人的手。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ˈedwɪnz] [neɪm] , [hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈkɜːrtəsi] ,
When she pronounced Edwin's name , **he bowed with studied courtesy** ,
什么时候 她 发音 埃德温的 姓名 , 他 鞠躬 和 研究 礼貌 ,
" 当她念出埃德温的名字时, 他恭敬地鞠了一躬。

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][æz; əz] [ɪf] [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
but instantly threw himself on the sofa as if utterly exhausted ,
但 即刻 扔 他自己 在 这 沙发 作为 如果 完全地 筋疲力尽的 ,
" 但他随即像筋疲力尽似那样, 倒在了沙发上。

[tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [əˈkweɪntəns] ,
took no further notice of this new acquaintance ,
采取 不 更远 注意 的 这 新的 熟人 ,
" 之后便不再理会这位新认识的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪnˈtaɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [æz; əz] [ɪf] [əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but with the most entire absence of constraint as if availing himself of his
但 和 这 最多 全部的 缺席 的 约束 作为 如果 利用 他自己 的 他的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
privileges in the house ,
特权 在 这 房子 ,
" 但他却毫无拘束, 仿佛在享受他在屋里的特权。

[tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [blæk] [krəˈvæt] [ˈnɑːtɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [nek] ,
tore off a black cravat knotted around his thick neck ,
撕裂 离开 一个 黑色的 领结 打结的 大约 他的 厚的 脖子 ,
" 他扯下系在粗壮脖子上的黑色领巾,

他扯下系在粗壮脖子上的黑色领巾,

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hɛlp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] ,
could not help thinking the face a striking one ,
可以 不是 帮助 思维 这 脸 一个 引人注目 一 ,
我不禁觉得这张脸非常引人注目。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [rɛr] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [ˈi:v(ə)n] [əˈtræktɪv] .
and in its rare moments of repose even attractive .
和 在 它是稀有的 时刻 的 休息 甚至 吸引人的 .
在它难得的平静时刻，甚至显得很有吸引力。

[ˈbʊʃɪ] , [ʌnˈkempt] [hɛr] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈtɛmpəlz] ,
Bushy , unkempt hair hung over the rounded temples ,
茂密的 , 蓬头垢面 头发 悬挂 超过 这 圆润 寺庙 ,
蓬乱的头发垂在圆润的鬓角上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈfeɪvən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:ks] [ðʌs] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈblu:ɪʃ] [tɪnt] .
but the beard was closely shaven and the cheeks thus acquired a bluish tint .
但 这 胡须 曾是 密切 剃光 和 这 脸颊 因此 获得 一个 蓝蓝色 着色 .
.
:
.
但胡须刮得很干净，因此脸颊呈现出淡淡的蓝色。

[wʌt] [moʊst][rəˈpeld, rɪˈpeld] [ˈedwɪn][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɛə] [ˈkændɪdət] [ˈi:ðər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]
What most repelled Edwin was that the Herr Candidat either kept his eyes fixed
什么 最多 排斥 埃德温 曾是 那 这 先生 候选人 任何一个 保留 他的 眼睛 固定的
[ɪnˈtɛntli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
intently on the floor ,
专注地 在 这 地面 ,
最令埃德温反感的是，这位候选人总是目不转睛地盯着地板。

[ɔ:r] [ɛls] [let][ðem; ðəm][ˈwɑ:ndər] [ˈeɪmləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
or else let them wander aimlessly over the ceiling ,
或者 别的 让 他们 漫步 漫无目的地 超过 这 天花板 ,
或者就让它们在天花板上漫无目的地游荡吧。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [saɪd] [glæns] .
without noticing the persons in the room except by a hasty side glance .
没有 注意到 这 人 在 这 房间 除了 经过 一个 仓促 边 瞥一眼 .
除了匆匆瞥了一眼，他根本没注意到房间里的人。

[mɔ:ˈroʊvər][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈhɔ:vəd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
Moreover a bitter smile constantly hovered around his lips , while he was silent ,
而且 一个 苦的 微笑 不断地 悬停 大约 他的 嘴唇 , 尽管 他 曾是 沉默的 ,
而且，尽管他沉默不语，嘴角却始终挂着一丝苦涩的微笑。

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [spi:k] .
but instantly disappeared when he began to speak .
但 即刻 消失 什么时候 他 开始 到 说话 .
但当他开始说话时，却立刻消失了。

[ðen] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [fəˈnætɪkl] [ˈstɜ:rnnəs] [ˈloʊə-d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] , [ə; eɪ][fɜ:rm] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
Then an almost fanatical sternness lowered on his black brows , a firm decision
然后 一个 几乎 狂热的 严厉 降低 在 他的 黑色的 眉毛 , 一个 公司 决定
[ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [ɪmplækəˈbɪləti] ,
and imperious implacability ,
和 专横 冷酷无情 ,
随后，他浓密的眉毛上浮现出近乎狂热的严肃神色，坚定的决心和不容置疑的冷酷无情。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪldɪst][ænd; ənd][ˈdʒɛntələst] [wɜ:rdz] .
although he expressed himself in the mildest and gentlest words .
虽然 他 表达 他自己 在 这 最温和 和 最温柔的 字 .
虽然他用最温和、最轻柔的语言表达了自己的意思。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ]
There was nothing remarkable about his black clothes , which were cut in the
那里 曾是 没有什么 卓越 关于 他的 黑色的 衣服 , 哪个 是 切 在 这
[ˈju:zuəl] [stɑɪl] ,
usual style ,
通常 风格 ,

他那身黑色衣服没什么特别之处，款式也很普通。

[bʌt; bət][hi; hi] [wɜ:r] [ˈju:z] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu; tə] [mu:v] [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈnɔɪzləsli] ,
but he wore shoes that enabled him to move almost noiselessly ,
但 他 穿着 鞋 那 已启用 他 到 移动 几乎 无声 ,
但他穿的鞋子让他能够几乎无声地移动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [strɔ:] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈrɪbən] [ə; eɪ][ˈhændz] [bredθ] [waɪd] .
and a brown straw hat with a black ribbon a hand's breadth wide .
和 一个 棕色的 稻草 帽子 和 一个 黑色的 丝带 一个 手的 宽度 宽的 .
还有一顶棕色草帽，帽檐上系着一条一掌宽的黑色丝带。

[ˈæftər][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tu; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd]
After relating the result of his visits to the sick and poor and
后 相关 这 结果 的 他的 访问 到 这 生病的 和 贫穷的 和
[ˈmi:ntaɪm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] ,
meantime drinking a second and third glass of wine ,
与此同时 喝 一个 第二 和 第三 玻璃 的 葡萄酒 ,
在讲述了他探望病人和穷人的情况，同时喝了第二杯、第三杯葡萄酒之后，

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈjepli] [ˈsɪlvər] [wɑ:tʃ] [hi; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑ:rt]
he looked at an unshapely silver watch he had drawn from the heart
他 看起来 在 一个 不成形的 银 手表 他 有 绘制 从 这 心
[ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt] ,
pocket of his black coat ,
口袋 的 他的 黑色的 外套 ,
他看了看从黑色外套胸袋里掏出来的那块形状不规则的银色怀表。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [roʊz] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪts] [tu; tə] - [deɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnʌmbərd] .
and hastily rose , saying that his minutes to - day were numbered .
和 草草 玫瑰 , 说 那 他的 分钟 到 - 天 是 编号 .
他匆匆起身，说道，他今天的时间不多了。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tu; tə] [fraʊ] [ˈvælənˌti:nz] [ˈdʒestɪŋ] [rɪˈmɑ:rk] , [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] ,
In reply to Frau Valentin's jesting remark , that it was strange a person who ,
在 回复 到 弗劳 情人节 开玩笑 评论 , 那 它 曾是 奇怪的 一个 人 WHO ,
[laɪk] [hɪm; ɪm] ,
like him ,
喜欢 他 ,
针对瓦伦丁夫人开玩笑说像他这样的人很奇怪，

[ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ɪˈtɜ:rnəti] , [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [taɪm] , [hi; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
always lived in eternity , never had any time , he did not even answer with his
总是 居住地 在 永恒 , 绝不 有 任何 时间 , 他 做过 不是 甚至 回答 和 他的
[ˈju:zuəl] [smaɪl] .
usual smile .
通常 微笑 .
他总是活在永恒之中，从不觉得时间宝贵，甚至连平日里那抹微笑都没有回应。

[ɑ:n] [rɪˈtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ˈæftər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [əˈdrest] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd][tu; tə][ˈedwɪn] , [hi; hi]
On reaching the door , after not having addressed a single word to Edwin , he
在 到达 这 门 , 后 不是 拥有 已解决 一个 单身的 单词 到 埃德温 , 他
[sed] [ˈsʌd(ə)nli] :
said suddenly :
说 突然 :
走到门口时，他一句话也没跟埃德温说，就突然开口说道：

" [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [æən; ən] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] , [hɛə] [ˈdɑ:ktər] ,
" **I shall consider it an honor to accompany you , Herr Doctor ,**
" 我 将 考虑 它 一个 荣誉 到 陪伴 你 , 先生 医生 ,
"能陪同您, 我将深感荣幸, 医生先生。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeksələnt] [frend] [ə'loʊn] .
if you will wait until I have said a few words to our excellent friend alone .
如果 你 将要 等待 直到 我 有 说 一个 很少 字 到 我们的 出色的 朋友 独自的 .
请稍等片刻, 等我单独和我们这位优秀的朋友说完几句话。

[ˈbɪznəs] [ˈmætərz] !
Business matters !
商业 事情 !
商业至关重要!

" [hi:; hi] [ædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwaraɪtli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'hes] .
" **he added , looking quietly at his patroness .**
" 他 额外 , 寻找 悄悄 在 他的 女赞助人 .
他一边说着, 一边静静地看着他的女赞助人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
The latter seemed to have expected something of the kind ,
这 后者 似乎 到 有 预期的 某物 的 这 种类 ,
后者似乎预料到了类似的事情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪt] [ˌmæθəmə'tɪjənz] [ˈstʌdi] ,
and without any sign of curiosity led the way into the late mathematician's study ,
和 没有 任何 符号 的 好奇心 引领 这 方式 进入 这 晚的 数学家的 学习 ,
他毫无好奇之意地带头走进了这位已故数学家的书房。

[ˈwɪðər] [ˌbrɪnsɜ:] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ] .
whither Lorinser followed her .
往哪里去 洛林瑟 随后 她 .
洛林瑟跟着她去了那里。

[ˈɛdwɪnz] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ] [strɔ:ŋ] ,
Edwin's feeling of dislike had grown so strong ,
埃德温的 感觉 的 不喜欢 有 生长 所以 强的 ,
埃德温的厌恶之情与日俱增,

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kən'troʊl][aɪ 'ti:] [sə'fɪjntli] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɛə] [ˈkændɪ,dæt] .
that he could scarcely control it sufficiently to wait for the Herr Candidat .
那 他 可以 几乎 控制 它 足够 到 等待 为了 这 先生 候选人 .
他几乎无法控制自己, 只能等待候选人先生。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sed] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
He could not understand a word of what was being said in the next room ,
他 可以 不是 理解 一个 单词 的 什么 曾是 存在 说 在 这 下一个 房间 ,
他完全听不懂隔壁房间里在说什么。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ðæt] [fraʊ] [ˌvɑ:'lɛn,tɪ:n] [ɡru:] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət] [ˌbrɪnsɜ:]
and only heard enough to gather that Frau Valentin grew angry , but Lorinser
和 仅有的 听到 足够的 到 收集 那 弗劳 瓦伦丁 生长 生气的 , 但 洛林瑟
[ˈspi:dəli] [su:ðd] [hɜ:r; həɹ] ;
speedily soothed her ;
迅速地 舒缓 她 ;
只听得清瓦伦丁夫人生气了, 但洛林瑟很快安抚了她;

[ðen] [ə; eɪ][bɑ:ks][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
then a box was opened and money counted out on a table .
然后 一个 盒子 曾是 打开 和 钱 计数 出去 在 一个 桌子 .
然后, 一个盒子被打开, 钱被放在桌子上清点出来。

[də'rektli; daɪ'rektli][æftər][bəuθ][,ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,
Directly after both re - appeared in the sitting room ,
直接地 后 两个都 关于 - 出现 在 这 坐着 房间 ,
两人随即重新出现在客厅里。

[ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['wɪdoʊ] ['eɪvɪdəntli] [aʊt][,ʌv; əv][hju:mər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['di:pli] [flʌʃt] [tʃi:ks] ,
the professor's widow evidently out of humor and with deeply flushed cheeks ,
这 教授们 寡妇 显然 出去 的 幽默 和 和 深 酡 脸颊 ,
教授的遗孀显然很不高兴，双颊绯红。

[,lɒrɪnsɜ:] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:məst, 'kɑ:lməst][ˈpɑ:səb(ə)l] [mu:d] .
Lorinser following her in the calmest possible mood .
洛林瑟 下列的 她 在 这 最平静 可能的 情绪 .
洛林瑟平静地跟在她身后。

[hi; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs] - ['prɪti] [hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] ['edwɪn][dɪd][nɑ:t]
He kissed his hostess ' pretty hand and whispered something , that Edwin did not
他 亲吻 他的 女主人 - 漂亮的 手 和 低声说道 某物 , 那 埃德温 做过 不是
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,
他吻了吻女主人漂亮的手，低声说了些什么，但埃德温没有听到。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][pər'mɪt][hɜ:r; hər][tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
but would not permit her to accompany him to the door .
但 会 不是 允许 她 到 陪伴 他 到 这 门 .
但他不允许她陪他到门口。

[ðə; ði] ['si:mstrɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['kwaiətli][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] .
The seamstresses were sitting quietly at work in the large room .
这 女裁缝 是 坐着 悄悄 在 工作 在 这 大的 房间 .
女裁缝们安静地坐在大房间里工作。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [bru:'net] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] , ['fʌɪnɪŋ] [her] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
The youngest was a slender brunette , with thick , shining hair , and beautiful
这 最小的 曾是 一个 苗条 棕发 , 和 厚的 , 灼灼 头发 , 和 美丽的
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .
最小的那个是个身材苗条的棕发女孩，有着浓密闪亮的头发和美丽的黑眼睛。

[æz; əz] [lɒrɪnsɜ:] [pæst] , ['edwɪn] [θɔ:t] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] [blʌʃ] [ænd; ənd][bend] ['ləʊər] ['oʊvər]
As Lorinser passed , Edwin thought he saw the girl blush and bend lower over
作为 洛林瑟 通过了 , 埃德温 想法 他 锯 这 女孩 脸红 和 弯曲 降低 超过
[hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
her work ,
她 工作 ,
洛林瑟经过时，埃德温似乎看到那个女孩脸红了，弯下腰继续干活。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɛə]['kændɪ,dæt] [si:md] [tu;; tə] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs][,ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]
but the Herr Candidat seemed to take no more notice of her than the
但 这 先生 候选人 似乎 到 拿 不 更多的 注意 的 她 比 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .
但这位候选人似乎对她和其他候选人一样，并没有多加注意。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][said][baɪ][said][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
When they had reached the street , and walked on side by side for some
什么时候 他们 有 达到 这 街道 , 和 步行 在 边 经过 边 为了 一些
[ˈdistəns] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
distance in silence ,
距离 在 沉默 ,

他们走到街上，并肩默默地走了一段路。

[lɒrɪnsɜː] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [stiːl] , [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [æn; ən][ˈæbsənt] [glæns] [æt; ət]
Lorinser suddenly stood still , removed his hat , and casting an absent glance at
洛林瑟 突然 站立 仍然 , 已移除 他的 帽子 , 和 铸件 一个 缺席的 瞥一眼 在
[ðə; ði] [klaʊdɪz] ,
the clouds ,
这 云 ,

洛林瑟突然停住脚步，摘下帽子，心不在焉地望着天空中的云朵。

[sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ˌem ˈiː] .

said : " You must not misjudge me .
说 : " 你 必须 不是 误判 我 .

他说：“你千万不要误解我。”

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] ,

This sort of practical religion ,
这 种类 的 实际的 宗教 ,

这种务实的宗教，

[ðɪs] [ˈbɪzi] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɜ:rn] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [ˈju:sf(ə)l][tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊ]
this busy attempt to earn heaven by making ourselves useful to our fellow
这 忙碌的 试图 到 赚 天堂 经过 制作 我们自己 有用 到 我们的 同伴
[ˈmɔ:təlz] ,
mortals ,
凡人 ,

我们忙于通过对凡人有用来赢得天堂，

[ɪz] [ˈθɜ:rəli] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
is thoroughly repugnant to me , and if I allow myself to be used as a
是 彻底 令人厌恶的 到 我 , 和 如果 我 允许 我 到 是 用过的 作为 一个
[tu:l] ,
tool ,
工具 ,

我对此感到极其厌恶，如果我允许自己被当作工具利用，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmeθəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmædnəs] .

it is only to have some kind of method in the madness .
它 是 仅有的 到 有 一些 种类 的 方法 在 这 疯狂 .

这样做只是为了在疯狂中找到某种方法。

[ðɪs] [kɔ:rs] [ɔ:r] [kənˈdʌkt] [meɪ] [biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɔ:rm] - [ˈhɑ:tɪd] , [ˈju:sf(ə)l] , [ə; eɪ]
This course or conduct may be everything you please , warm - hearted , useful , a
这 课程 或者 执行 可能 是 一切 你 请 , 温暖的 - 心地 , 有用 , 一个
[nəˈsesəti] [tuː; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈheɪtʃɜːz] ,
necessity to certain natures ,
必要性 到 肯定 自然 ,

这种行为或举止可能完全符合你的心意，热情洋溢，实用有效，对某些人来说甚至是必需的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [truː] [rɪˈlɪdʒən] ,

but it is as different from true religion ,
但 它 是 作为 不同的 从 真的 宗教 ,

但这与真正的宗教截然不同。

[æz; əz][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈwɜːrɪp] [ɪz][ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] . "
 as all human worship is unlike the genuine service of God . "
 作为 全部 人类 崇拜 是 与此不同 这 真的 服务 的 上帝 . "
 因为所有人类的崇拜都与真正侍奉上帝不同。

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [meɪd] [fraʊ] [ˈvælənˌtiːnz] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] .
 " I have only made Frau Valentin's acquaintance to - day , " replied Edwin .
 " 我 有 仅有的 制成 弗劳 情人节 熟人 到 - 天 , " 回复 埃德温 .
 "我今天才认识瓦伦丁夫人,"埃德温回答道。

" [bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][naɪːt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz]
 " But she did not give me the impression that she was one of those persons
 " 但 她 做过 不是 给 我 这 印象 那 她 曾是 一 的 那些 人
 [huː] [hoʊp][tuː; tə] [ɪnˈɡerɪdʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrks] .
 who hope to engage a place in heaven by their good works .
 WHO 希望 到 从事 一个 地方 在 天堂 经过 他们的 好的 作品 .
 "但她给我的印象并不是那种希望通过善行在天堂赢得一席之地的人。"

[fɪː; fɪ] [ˈkænaɪːt] [rɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ˈwɜːrɪp] - - [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naɪːt][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] -
 She cannot imagine any worship - - and therefore certainly not the service of God -
 她 不能 想象 任何 崇拜 - - 和 所以 当然 不是 这 服务 的 上帝 -
 - [wɪˈðəʊt] [ˈæktɪv] [ɪɡˈzɜːrʃn] . "
 - without active exertion . "
 - 没有 积极的 用力 . "
 她无法想象任何形式的敬拜——因此当然也无法想象对上帝的侍奉——不伴随着积极的努力。

" [juː; jʊ] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɪɡˈzæktli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
 " You express her views exactly , " said the other ,
 " 你 表达 她 浏览 确切地 , " 说 这 其他 ,
 "你完全表达了她的观点,"另一个人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪðˈdruːː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði]
 as he withdrew his eyes from the clouds and fixed them again on the
 作为 他 退出 他的 眼睛 从 这 云 和 固定的 他们 再次 在 这
 [ɜːrθ] .
 earth .
 地球 .
 他将目光从云层中移开，重新投向大地。

" [tuː; tə][ækt][ɪz][ə; eɪ] [ˈtempərəl] [θɪŋ] ; [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ,
 " To act is a temporal thing ; to be , to behold ,
 " 到 行为 是 一个 显 事物 ; 到 是 , 到 看哪 ,
 行动是暂时的；存在、观看，
 [tuː; tə][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ] [ɑːrˈselvz] - - [ˈoʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][wiː; wi] [hɪr] , [ðoʊ] [ɪmˈpɜːrʃɪktli]
 to commune with ourselves - - only thus can we here , though imperfectly
 到 公社 和 我们自己 - - 仅有的 因此 能 我们 这里 , 尽管 不完美地
 , [əˈteɪn] [ə; eɪ] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .
 , attain a conception of the Infinite .
 , 达到 一个 概念 的 这 无限 .
 只有通过与自己沟通——我们才能在这里，尽管不完美地，获得对无限的理解。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpjʊərə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [hʌsk] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [naʊ]
 It is possible that in a purer and more sensitive husk than the one we now
 它 是 可能的 那 在 一个 更纯净 和 更多的 敏感的 外壳 比 这 一 我们 现在
 [hæv; həv] ,
 have ,
 有 ,
 有可能在比我们现在拥有的更纯净、更敏感的外壳中，

[ˈɒrgənz] [meɪ] [groʊ] ,
organs may grow ,
器官 可能 生长 ,

器官可能会生长，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˈenərdʒi]
by means of which we can take an active share in the inexpressible energy
经过 方法 的 哪个 我们 能 拿 一个 积极的 分享 在 这 难以言喻的 活力
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] ,
of the Deity ,
的 这 神 ,

通过这种方式，我们可以积极参与到神那无法言喻的能量之中。

[bɪˈkʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] [ˌsi: ˈoʊ] - [ˈwɜ:rkərz] [wɪð; wɪθ][ɡɑ:d] .
become in a certain sense co - workers with God .
变得 在 一个 肯定 感觉 合作 - 工人 和 上帝 .

在某种意义上成为上帝的同工。

[hɪr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] , [ɪz] : [æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [ˌri:ələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt]
Here below the highest point we can reach , is : an ecstatic realization that
这里 以下 这 最高 观点 我们 能 抵达 , 是 : 一个 欣喜若狂 实现 那
[wi:; wi] [pəˈzes] [ɡɑ:d] .
we possess God .
我们 具有 上帝 .

下面我们所能达到的最高境界是：一种欣喜若狂的领悟，那就是我们拥有上帝。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [pəˈpleksɪz] [ˌju: ˈes] , [prəʊˈkjʊəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊəz] [ru:m] [tu:; tə] [dɪˈveləp] , [temptz] [ˌju: ˈes]
Everything that perplexes us , procures our powers room to develop , tempts us
一切 那 令人困惑 我们 , 采购 我们的 权力 房间 到 发展 , 诱惑 我们
[ˌsoʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
, so to speak ,
, 所以 到 说话 ,

凡是令我们困惑的事物，都能为我们的能力发展提供空间，可以说，都能诱惑我们。

[frʌm; frəm] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ɡɑ:d][tu:; tə][rɪˈlaɪ][ɑ:n] [ɑ:rˈselvz] ,
from resting in God to rely on ourselves ,
从 休息 在 上帝 到 依靠 在 我们自己 ,

从信靠上帝到依靠自己，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˌju:sf(ə)l][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlɪli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
no matter how useful it may be in a worldly point of view ,
不 事情 如何 有用 它 可能 是 在 一个 世俗 观点 的 看法 ,

无论从世俗的角度来看它有多么有用，

[ɪz][ə; eɪ][sɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] , [ə; eɪ] [kraɪm] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [soʊlz] .
is a sin against the Holy Ghost , a crime against our own souls .
是 一个 罪 反对 这 圣 鬼 , 一个 犯罪 反对 我们的 自己的 灵魂 .

这是亵渎圣灵的罪，是对我们灵魂的犯罪。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][jɔr; jər] [fəˈlɑ:səfi] [wɪl] [ɪˈherb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [em ˈi:] .
I do not know how far your philosophy will enable you to follow me .
我 做 不是 知道 如何 远的 你的 哲学 将要 使能够 你 到 跟随 我 .

我不知道你的哲学理念能让你与我产生多大的共鸣。

" [lɒrɪnsə] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [sti:l] , [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][kæst][æn; ən][ˈæbsənt] [ɡlæns] [æt; ət]
" **Lorinser suddenly stood still , removed his hat , and cast an absent glance at**
" 洛林瑟 突然 站立 仍然 , 已移除 他的 帽子 , 和 投掷 一个 缺席的 瞥一眼 在
[ðə; ði] [klaʊdz] .
the clouds .
这 云 .

洛林瑟突然站住，摘下帽子，茫然地望着云朵。

" [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jər; jər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
" To the most extreme consequences of your view of the world ,
" 到 这 最多 极端 结果 的 你的 看法 的 这 世界 ,
" 至于你世界观的最极端后果,

[wɪtʃ] [ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['mɪstɪkl] ['kwaiətɪzəm] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [smaɪl]
which extend to the familiar mystical quietism , " replied Edwin with a calm smile
哪个 延长 到 这 熟悉的 神秘 静默主义 , " 回复 埃德温 和 一个 冷静的 微笑
.
.
.

" 这延伸到了人们熟悉的神秘静默主义,"埃德温平静地笑着回答道。
" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] ['temprəmənt] - - [ju:; jʊ]
" This is not the first time I have encountered such a mixed temperament - - you
" 这 是 不是 这 第一的 时间 我 有 遭遇 这样的 一个 混合 气质 - - 你
[ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [fleg'mætɪk] - - - ['kɑ:lərɪk] - - [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [maɪ] [fə'lɑ:səfi] [ɪz][nɑ:t]
are undoubtedly phlegmatic - - - choleric - - and therefore my philosophy is not
是 无疑 黏液质的 - - - 胆汁质 - - 和 所以 我的 哲学 是 不是
[pər'plekst] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] .
perplexed about the formula .
困惑 关于 这 公式 .

"这并非我第一次遇到这种性格复杂的人——你无疑是黏液质的——胆汁质的——因此，我对这个公式并不感到困惑。"
[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [nu:] [ænd; ənd][nɑ:t] [kwat] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
The only thing new and not quite intelligible ,
这 仅有的 事物 新的 和 不是 相当 可理解的 ,
" 唯一新颖但还不太容易理解的是,

[ɪz] [haʊ] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vju:z] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] ,
is how any one with such views can become a clergyman ,
是 如何 任何 一 和 这样的 浏览 能 变得 一个 牧师 ,
" 这就是任何持有这种观点的人都可以成为神职人员的原因。

[ək'sept][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [kɔ:ɪz] [ɪt'self][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]
accept an office as the servant of religion, which calls itself the religion of
接受 一个 办公室 作为 这 仆人的 的 宗教 , 哪个 呼叫 本身 这 宗教 的
[ʌv] . " love . " 爱 . " 接受一份为宗教服务的职务，而这个宗教自称为爱的宗教。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .
" You are perfectly right .
" 你 是 完美 正确的 .
" 你说得完全正确。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsʊð][,eɪ'em] [tu:] ['ɑ:nɪst] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['kɒmprəmaɪzɪz]
And I also am too honest a man to consent to the pitiful compromises
和 我 还 是 也 诚实的 一个 男人 到 同意 到 这 可怜 妥协
[ænd; ənd] ['kæzjuɪstrɪz] ,
and casuistries ,
和 诡辩 ,
" 而且我为人正直，绝不会接受这种可悲的妥协和诡辩。

[wɪtʃ] [moʊst] ['klɜ:dzɪ:mɪn, 'klɜ:dzɪ:,mən][dræɡ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [θru:] [laɪf][æz; əz] ['gæli] - [sleɪvz] [du:]
which most clergymen drag with them through life as galley - slaves do
哪个 最多 神职人员 拖 和 他们 通过 生活 作为 厨房 - 奴隶 做
[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ɡrəʊ] ['ɪntu:][ðər; ðər] [fleʃ] .
the chains which grow into their flesh .
这 链条 哪个 生长 进入 他们的 肉 .
" 大多数神职人员终其一生都背负着如同奴隶般的枷锁，这些枷锁早已长进了他们的血肉之中。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ,
I wish to have nothing to do with the so - called established church ,
我 希望 到 有 没有什么 到 做 和 这 所以 - 称为 已确立的 教会 ,
我不想与所谓的国教有任何瓜葛。

[ænd; ʌnd][əb'hɔːr][ɔːr] ['pɪti] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪn] [bʌlk] ,
and abhor or pity the delusion that religion can be managed in bulk ,
和 痛恨 或者 遗憾 这 错觉 那 宗教 能 是 管理 在 大部分 ,
并且憎恶或怜悯那种认为宗教可以批量管理的错觉,

[laɪk][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [stɑːk] ['kʌmpəni] , [ɑːn] [huːz] [tɜːrmz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] .
like a joint stock company , on whose terms a deed of partnership is drawn up .
喜欢 一个 联合的 库存 公司 , 在 谁 条款 一个 契据 的 合伙 是 绘制 向上 .
就像股份公司一样, 根据其条款制定合伙协议。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][revə'leɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ]
There has never been a revelation , which has come from heaven to earth
那里 有 绝不 到过 一个 启示 , 哪个 有 来 从 天堂 到 地球
[æz; əz][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [və'lɪdəti] .
as of universal validity .
作为 的 普遍的 有效性 .
从来没有过从天而降、具有普遍有效性的启示。

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ˈgɑːdʒ] ['mɜːrsɪ] [ɪz] [rɪ'viːld] [ə'nuː] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn]
At every moment the fulness of God's mercy is revealed anew , the Son of Man
在 每一个 片刻 这 充满 的 神的 怜悯 是 揭晓 重新 , 这 儿子 的 男人
[daɪz] [ə'gen] ,
dies again ,
死亡 再次 ,
每一刻, 上帝的慈悲都再次彰显, 人子也再次死去。

['sɪnfl] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər] [seɪvd] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvjərz] [blʌd] .
sinful mortals are saved once more by the Saviour's blood .
罪恶的 凡人 是 已保存 一次 更多的 经过 这 救世主的 血 .
罪人因救主的宝血再次得救。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [ɔːr] [pə'siːvz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪk'sept] [ðoʊz] ,
But no one knows or perceives anything of this , except those ,
但 不 一 知道 或者 感知 任何事物 的 这 , 除了 那些 ,
但除了那些人之外, 没有人知道或察觉到这一切。

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd] ,
who have not exchanged the gold of their love for God ,
WHO 有 不是 交换 这 金子 的 他们的 爱 为了 上帝 ,
那些没有用对上帝的爱来交换黄金的人,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] [kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['neɪbər] ,
for the base coin of the so - called love for one's neighbor ,
为了 这 根据 硬币 的 这 所以 - 称为 爱 为了 一个人的 邻居 ,
所谓“爱邻如己”的根本意义,

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['begərz] [wen] [gɑːd] [dɪ'mændz] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
only to be beggars when God demands a sacrifice .
仅有的 到 是 乞丐 什么时候 上帝 需求 一个 牺牲 .
当上帝要求献祭时, 他们却只能沦为乞丐。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['neɪbər] , [gɑːd] [hɪm'self] .
We have only one neighbor , God himself .
我们 有 仅有的 一 邻居 , 上帝 他自己 .
我们只有一个邻居, 那就是上帝。

[ˈəʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][æən; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər]
Our lives are nothing but an act of mercy on the part of the Creator
我们的 生活 是 没有什么 但 一个 行为 的 怜悯 在 这 部分 的 这 创作者
,
:
,

我们的生命不过是造物主的慈悲之举。

[huː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˌsepəˈreiʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [əˈraʊzɪz] [ðə; ði] [wɪʃ] , [ðə; ði]
who by means of a temporary separation from him , arouses the wish , the
WHO 经过 方法 的 一个 暂时的 分离 从 他 , 唤起 这 希望 , 这
[dɪˈzaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

通过与他暂时分离，激起了他的愿望和渴望。

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ɑːr ˈiː -] [ˈjuːniən] ,
the passionate longing for a re - union ,
这 热情的 渴望 为了 一个 关于 - 联盟 ,

对重逢的热切渴望，

[ænd; ænd] [ðerˈbaɪ] [əˈfɔːrdz] [juː ˈes][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːnʃəs] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈɪtɜːrni] .
and thereby affords us the first conscious delight of sinking back into eternity .
和 从而 提供 我们 这 第一的 有意识的 喜 的 下沉 后退 进入 永恒 .

从而让我们第一次有意识地感受到回归永恒的喜悦。

[ðə; ði] [səʊlz] [huː] [ˈnevər] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
The souls who never attain to this , are , as it were ,
这 灵魂 WHO 绝不 达到 到 这 , 是 , 作为 它 是 ,

那些永远无法达到这种境界的灵魂，就好像.....

[ˈoʊnli][ðə; ði][dɑːrk][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][gɔːd] ,
only the dark elements in the nature of God ,
仅有的 这 黑暗的 元素 在 这 自然 的 上帝 ,

只有上帝本性中的黑暗面，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkruːsɪb(ə)][ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpjʊərə] [ɔːr]
and in the great crucible of time will be separated from the purer ore
和 在 这 伟大的 坩 的 时间 将要 是 分开 从 这 更纯净 矿石

[ænd; ænd][kæst][əˈsaɪd] [laɪk] [draːs] . "
and cast aside like dross . "
和 投掷 旁边 喜欢 浮渣 . "

在时间的熔炉中，它将与纯净的矿石分离，像浮渣一样被丢弃。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ˈedwɪn] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
" Go on , " said Edwin after a pause , as his companion relapsed into silence .
" 去 在 , " 说 埃德温 后 一个 暂停 , 作为 他的 伴侣 复发 进入 沉默 .

“继续,”埃德温停顿了一下，说道，他的同伴又陷入了沉默。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
" I make no reply ,
" 我 制作 不 回复 ,

我不作任何回应。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk]
because I have perceived it is utterly useless to work against such a fantastic
因为 我 有 感知 它 是 完全地 无用 到 工作 反对 这样的 一个 极好的
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
condition of the soul .
状况 的 这 灵魂 .

因为我意识到，对抗这种奇妙的灵魂状态是完全徒劳的。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋɡjələɹ] [steɪt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [θɔ:t] ,
But I am always interested in watching this singular state of profound thought ,
但 我 是 总是 感兴趣的 在 观看 这 单数 状态 的 深刻的 想法 ,
但我一直很感兴趣地观察这种独特的深刻思考状态。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][rest] [ʌn'tɪl] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,
which does not rest until having reached the highest pitch ,
哪个 做 不是 休息 直到 拥有 达到 这 最高 沥青 ,
它不达到最高音调绝不罢休,

[ðə; ðɪ] [əʊvəst'reɪnd] ['paʊə-z] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'læps] ['ɪntu:][ə; eɪ] [və'ʌptʃuəs] [rɪ'pəʊz] .
the overstrained powers suddenly relapse into a voluptuous repose .
这 过度劳累 权力 突然 复发 进入 一个 丰满的 休息 .
过度紧张的力量突然恢复到一种慵懒的休憩状态。

" [lɒrɪnsə] [pɔ:zd] [ə'gen] [ænd; ənd][kæst][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [saɪd] [ɡlɑ:nsɪz] , [wɪtʃ] [soʊ] ['streɪndʒli]
" **Lorinser paused again and cast one of those side glances , which so strangely**
" 洛林瑟 暂停 再次 和 投掷 一 的 那些 边 眼神 , 哪个 所以 奇怪的
[dɪ'stɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃəɹ] ,
distorted his features ,
扭曲 他的 特征 ,
洛林瑟再次停顿了一下，侧目而视，那眼神让他的五官显得有些怪异地扭曲。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
at his companion .
在 他的 伴侣 .
他的同伴。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [ɡʊd] [θi:ə'retɪk(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætəɹ] , " [sed]
" **I see you have a tolerably good theoretical knowledge of the matter , " said**
" 我 看 你 有 一个 勉强可以接受 好的 理论 知识 的 这 事情 , " 说
[hi:; hi] .
he :
他 :

“看来你对这方面有相当不错的理论知识，”他说。
" [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['nɪrəɹ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] .
" **Perhaps you may also be nearer the experience than you suppose .**
" 也许 你 可能 还 是 更近 这 经验 比 你 认为 .
“或许你比你想象的更接近那种体验。”

[ðə; ðɪ] [ʌŋsætɪs'fæktərɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ju:zuəl]['sensəb(ə)][ə'hæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑ:bləm][ʌv; əv][laɪf] ,
The unsatisfactoriness of the usual sensible analysis of the problem of life ,
这 不令人满意 的 这 通常 明智的 分析 的 这 问题 的 生活 ,
对人生问题通常进行的理性分析令人不满，

[mʌst; məst][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] ['evɪdənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðəɹ] ['ɑ:nɪst]
must have long since been evident to you , as well as every other honest
必须 有 长的 自从 到过 明显 到 你 , 作为 出色地 作为 每一个 其他 诚实的
['θɪŋkəɹ] .
thinker .
思想家 .
这一点想必你和其他所有诚实思考的人早就明白了。

[bʌt; bət][moʊst][men] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðəɹ][wɜ:rld][ɪz] [neɪld] [ʌp]
But most men , when they come to the point where their world is nailed up
但 最多 男人 , 什么时候 他们 来 到 这 观点 在哪里 他们的 世界 是 钉子 向上
[wɪð; wɪθ] ['bɔ:rdz] ,
with boards ,
和 板 ,
但大多数男人，当他们的世界被木板钉得支离破碎时，

[ɑ:r; ər] ['mɑ:dɪst] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [hɪr] ,
are modest enough to see the bounds of all human knowledge here ,
是 谦虚的 足够的 到 看 这 界限 的 全部 人类 知识 这里 ,
他们足够谦逊，能够看到人类所有知识的局限性。

[ænd; ænd][tɜ:rn] [bæk] [ə'gen] [laɪk] [gʊd] [ʃi:p] , [hu:] [hɪt][ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
and turn back again like good sheep , who hit their heads against the sides of
和 转动 后退 再次 喜欢 好的 羊 , WHO 打 他们的 头部 反对 这 侧面 的
[ðer; ðər][pen] .
their pen .
他们的 笔 .

就像乖巧的绵羊一样，它们用头撞着羊圈的侧壁，然后又转身回去。
[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðə; ði] [fens] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [haɪ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ]['pra:pər] ['hedweɪ] [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi]
My dear sir , the fence is not so high , that with proper headway it cannot be
我的 亲爱的 先生 , 这 栅栏 是 不是 所以 高的 , 那 和 恰当的 进展 它 不能 是
[oʊvər'li:pt] ,
overleaped ,
超跃 ,

先生，这道栅栏并不高，只要步伐得当，就能跳过去。
[ænd; ænd][ðə; ði] [bəʊnd] [ɪz][soʊ][fa:r][frəm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sa:ltɔ:] [mɔrtal] ,
and the bound is so far from being a salto mortale ,
和 这 边界 是 所以 远的 从 存在 一个 萨尔托 致命的 ,
而这束缚与致命一击相去甚远。

[ðæt] [ðə; ði] [tru:] [laɪf]['oʊnli] [br'ɡɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
that the true life only begins on the other side .
那 这 真的 生活 仅有的 开始 在 这 其他 边 .
真正的生活只有在彼岸才开始。

[gɑ:d][ɪz] [træn'sendənt] .
God is transcendent .
上帝 是 超凡脱俗 .
上帝是超越一切的。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi][mʌst; məst] [sprɪŋ] ['ʌpwərd] . "
If we are to approach him , we must spring upward . "
如果 我们 是 到 方法 他 , 我们 必须 春天 向上 . "
如果我们想要接近他，就必须向上跃起。

" [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [br'i:lv] [ðæt] [ðɪs] [li:p] [dɪ'pendz] ['soʊli] [ə'pa:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪnklə'neiʃənz] ? "
" And do you believe that this leap depends solely upon our own inclinations ? "
" 和 做 你 相信 那 这 飞跃 取决于 仅 之上 我们的 自己的 倾向 ? "
“你认为这种飞跃仅仅取决于我们自身的意愿吗？”

" [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] .
" Not entirely .
" 不是 完全 .
不完全是。

[nɑ:t] ['evri] [wʌn] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [nɔ:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
Not every one , even if dissatisfaction gnaws at his soul ,
不是 每一个 一 , 甚至 如果 不满 啃咬 在 他的 灵魂 ,
并非每个人，即使不满的情绪啃噬着他们的灵魂，

[hæz; hæz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][lend][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪŋz] .
has obtained the power to lend his spirit wings .
有 获得 这 力量 到 借 他的 精神 翅膀 .
他获得了赋予灵魂翅膀的力量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['neɪtʃəz] , [laɪk] [ðooz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [fraʊ] [vɑːˈlenˌtiːn] , [huː] [læk] [ðə; ði] ['nesəseri]
There are natures , like those of our good Frau Valentin , who lack the necessary
那里 是 自然 , 喜欢 那些 的 我们的 好的 弗劳 瓦伦丁 , WHO 缺少 这 必要的
[ˌiːləˈstɪsəti] .
elasticity .
弹性 .

有些人天性缺乏必要的弹性，就像我们善良的瓦伦丁夫人一样。

[bʌt; bət] [wer] [aɪˈtiː] [dʌz] [ɪɡˈzɪst] , [aɪˈtiː][kæn; kən] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] , [biː; bi] ['streŋθənd]
But where it does exist , it can , like any other power , be strengthened
但 在哪里 它 做 存在 , 它 能 , 喜欢 任何 其他 力量 , 是 加强
[ænd; ənd] ['stiːld] . "
and steeled ."
和 钢铁般的意志 . "

但只要它存在，它就可以像其他任何力量一样，被加强和巩固。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɡreɪtli] [əˈblaɪdʒd] , " [sed] [ˈedwɪn] [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [ɪf] [wen] [əˈkeɪʒn] [ˈɔfəz] ,
" **I should be greatly obliged , " said Edwin smiling , " if when occasion offers ,**
" 我 应该 是 非常 有义务 , " 说 埃德温 微笑 , " 如果什么时候 场合 优惠 ,
"如果机会合适，我将不胜感激，"埃德温笑着说。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [emˈiː] [ˈfaːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [dʒɪmˈnæstɪks] .
you would give me farther instruction in these gymnastics .
你 会 给 我 更远 操作说明 在 这些 体操 .

您会进一步指导我这些体操技巧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['riːtɪt] [maɪ] [hoʊm] .
But I have now reached my home .
但 我 有 现在 达到 我的 家 .

但我现在已经到家了。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
I must not ask you to take the trouble to go in with me .
我 必须 不是 问 你 到 拿 这 麻烦 到 去 在 和 我 .

我不能要求你费心陪我进去。

[ðə; ði][oʊld] ['sterkeɪs] [ɪz][daːrk][ænd; ənd] [stiːp] ,
The old staircase is dark and steep ,
这 老的 楼梯 是 黑暗的 和 陡 ,

老旧的楼梯又黑又陡，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡroʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [step] [baɪ] [step] ,
and one is obliged to grope his way step by step ,
和 一 是 有义务 到 摸索 他的 方式 步 经过 步 ,

一个人只能一步一步地摸索前进。

[æn; ən] ['ɪziə] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪəlekˈtɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][stæmp] ,
an easier operation for a dialectician of my stamp ,
一个 更轻松 手术 为了 一个 方言学家 的 我的 邮票 ,

对于我这样级别的方言学家来说，这算是一个更容易的操作。

[ðæen; ðæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] [soːz] [θruː] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhevəns] .
than for him who without assistance soars through the seven heavens .
比 为了 他 WHO 没有 协助 翱翔 通过 这 七 天 .

比那些无需借助任何帮助就能翱翔于七重天的人还要高。

" [lɒrɪnsə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][dʒest] .
" **Lorinser did not seem to hear the jest .**
" 洛林瑟 做过 不是 似乎 到 听到 这 笑话 .

洛林瑟似乎没听见这个玩笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fɪ'meɪl] [fɪgjər] ,
His eyes were intently fixed upon a female figure ,
他的 眼睛 是 专注地 固定的 之上 一个 女性 数字 ;
他的目光紧紧地盯着一个女性身影。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r]
which had approached the house from the other side a short time before
哪个 有 接近 这 房子 从 这 其他 边 一个 短的 时间 前
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ;

它比他们早不久从房子的另一侧接近了房子。
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [baʊ; boʊ][tu:; tə] ['edwɪn] ['entərd] .
and with a hasty bow to Edwin entered .
和 和 一个 仓促 弓 到 埃德温 进入 ;

然后他匆匆向埃德温鞠了一躬，走了进去。
" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] ?
" Who is that lady ?
" WHO 是 那 女士 ?
“那位女士是谁？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒəz] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ə; eɪ] ['veri] ['tæləntɪd] [mjuːzɪ(ə)n] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn]
" One of the lodgers in our house , a very talented musician , who lives in
" 一 的 这 房客 在 我们的 房子 , 一个 非常 才华横溢 音乐家 , WHO 生活 在
[greɪt] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
great seclusion ,
伟大的 隔离 ;
“我们家的一位房客是一位非常有才华的音乐家，他过着非常隐居的生活，

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "
so great that I can tell you no more about her . "
所以 伟大的 那 我 能 告诉 你 不 更多的 关于 她 . "
她太好了，我无法再多说了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['moʊmənt] ? " [rɪ'plaɪd] [lɒrɪnsə] ,
" Will you allow me to look in upon you a moment ? " replied Lorinser ,
" 将要 你 允许 我 到 看 在 之上 你 一个 片刻 ? " 回复 洛林瑟 ,
“请允许我稍看一眼你们好吗？”洛林瑟回答道。

[ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈentri] [brɪ'fɔ:r] [ˈedwɪn] .
stepping into the entry before Edwin .
步进 进入 这 入口 前 埃德温 ;
在埃德温之前进入入口。

[ˈbɔ:ldər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [səɪ'praɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Balder looked up from his book in surprise , when his brother entered with his
巴尔德 看起来 向上 从 他的 书 在 惊喜 , 什么时候 他的 兄弟 进入 和 他的
[ˈsɪŋɡjələɪ] [kəm'pænjən] .
singular companion .
单数 伴侣 ;
巴尔德惊讶地从书中抬起头，看到他的兄弟带着他那位独特的同伴走了进来。

[hɪz; ɪz] [sɔ:ft] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
His soft , expressive eyes rested on the strange face for a short time ,
他的 柔软的 , 富有表现力的 眼睛 休息 在 这 奇怪的 脸 为了 一个 短的 时间 ,
他那双温柔而富有表现力的眼睛在那张陌生的脸上停留了片刻。

[bʌt; bət] [su:n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pər'si:vd] [ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] [wɜ:rði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] ,
but soon seemed to have perceived all he thought worthy of notice ,
但很快似乎到 有 感知 全部 他 想法 值得 的 注意 ,
但很快, 他似乎就注意到了所有他认为值得注意的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [pər'sɪstəntli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ðæt] [beɪðd] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and remained persistently fixed on the sunlight that bathed the branches of the
和 剩余 持续地 固定的 在 这 阳光 那 洗澡 这 分支 的 这
[ə'keɪə] [tri:] .
acacia tree .
金合欢 树 .

他的目光始终停留在洒在金合欢树枝上的阳光上。
[ðə; ði] ['ju:θs] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [lɒrɪnsɜ:] .
The youth's appearance was evidently more attractive to Lorinser .
这 青年的 外貌 曾是 显然 更多的 吸引人的 到 洛林瑟 .
洛林瑟显然更喜欢年轻人的外貌。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [də'rektɪd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [ɪks'piəriənsɪz] , [ˌrevɪ'leɪfənz]
He instantly directed the conversation back to his mystical experiences , revelations
他 即刻 指导 这 对话 后退 到 他的 神秘 经历 , 启示
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [dʒɔɪz] ,
, **and divine joys** ,
, 和 神圣的 喜悦 ,
他立刻将话题引回了他的神秘体验、启示和神圣的喜悦上。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnkən'si:ld] [ædmə'reɪ](ə)n [tɔ:rd] ['bɔ:ldər]
as he termed them , and turning with unconcealed admiration toward Balder
作为 他 称为 他们 , 和 转弯 和 未隐藏的 钦佩 朝向 巴尔德
,
,
,
正如他所称呼的那样, 他毫不掩饰地转向巴尔德, 满怀钦佩之情。

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ˈspeʃəli] [ˈfɪtɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ði:z]
declared that he seemed specially fitted by nature to penetrate the depths of these
声明 那 他 似乎 特别 适配 经过 自然 到 穿透 这 深度 的 这些
[ˈsi:kri:ts] .
secrets .
秘密 .
他宣称自己似乎天生就适合洞悉这些秘密的奥秘。

[hi:; hi] [wʊd] , [ɪf] [pər'mɪtɪd] , [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈtʃoʊzn] ['spɪrɪts] ,
He would , if permitted , introduce him to other chosen spirits ,
他 会 , 如果 允许 , 介绍 他 到 其他 选定 烈酒 ,
如果允许的话, 他会将他介绍给其他被选中的神灵。

[baɪ] [hu:m] [dɪ'skləʊʒəz] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [ˈrendər] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [rɪ'leɪfɪnz] [tu:; tə][laɪf] ,
by whom disclosures would be made that would render his present relations to life ,
经过 谁 披露 会 是 制成 那 会 使成为 他的 展示 关系 到 生活 ,
[ˈæləʊ] [ænd; ənd] [ˈpra:fɪtləs] .
shallow and profitless .
浅的 和 无利可图 .
有人会揭露一些事情, 使他现在的生活变得肤浅而无益。

[ˈedwɪn] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈθroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [ˈkwestʃən] ,
Edwin contented himself with now and then throwing in a sarcastic question ,
埃德温 满足 他自己 和 现在 和 然后 投掷 在 一个 讽刺的 问题 ,
埃德温只是偶尔抛出一个讽刺性的问题, 以此来满足自己的欲望。

[wɪtʃ] [lɒrɪnsɜː] [ˈmɪrli] [ˈnəʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [bʌt; bət][ˈbɔːldər] ,
which Lorinser merely noticed by a shrug of the shoulders , but Balder ,
哪个 洛林瑟 仅仅 注意到 经过 一个 耸肩 的 这 肩膀 , 但 巴尔德 ,
洛林瑟只是耸了耸肩, 注意到了这一点, 但巴尔德却.....

[huː] [met] [ɔːl][hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈmuːvd] [kəmˈpəʊzər] , [ˈænsər] [ˈɔːrtli] ,
who met all his entreaties with unmoved composure , answered shortly ,
WHO 遇见 全部 他的 恳求 和 不动 镇定 , 回答 不久 ,
他始终镇定自若地回应了他的所有请求, 简短地回答道:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni]
that he was not in the habit of going out and felt no longing for any
那 他 曾是 不是 在 这 习惯 的 去 出去 和 毛毡 不 渴望 为了 任何
[ˈʌðər] [ˈwʌndəz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [rɪˈviːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [θɔːts] .
other wonders than those revealed by his senses and quiet thoughts .
其他 奇迹 比 那些 揭晓 经过 他的 感官 和 安静的 想法 .
他没有外出的习惯, 除了感官和静思所发现的奇观之外, 他对其他任何奇观都不感兴趣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɑːrðər] [rɪˈɪeɪtɪd] , " [rɪˈplaɪd] [lɒrɪnsɜː] .
" **You will think differently , when you are farther initiated , " replied Lorinser .**
" 你 将要 思考 不同 , 什么时候 你 是 更远 启动 , " 回复 洛林瑟 .
“当你进一步了解之后, 你的想法就会有所不同了,”洛林瑟回答道。

" [aɪ][kæn; kən][ˈboʊldli] [əˈsɜːrt] , [ðæt] [wɪˈðəʊt] [səˈspektɪŋ] [aɪˈtiː] ,
" **I can boldly assert , that without suspecting it ,**
" 我 能 大胆地 断言 , 那 没有 怀疑 它 ,
我可以大胆断言, 在不知情的情况下,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [dɪˈɡriː] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ɡɔːd] .
you are in an unusual degree a child of God .
你 是 在 一个 异常 程度 一个 孩子 的 上帝 .
你是上帝非凡的孩子。

[ðə; ði][ˈaʊər] [wɪl] [kʌm] - -
The hour will come - -
这 小时 将要 来 - -

那一刻终会到来——

" [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] - , [huː] [brɔːt] [ðə; ði]
" **Here he was interrupted by the entrance of Reginchen , who brought the**
" 这里 他 曾是 中断 经过 这 入口 的 - , WHO 带来 这
[ˈbrʌðərz] [ðər; ðər] [ˈdɪnər] .
brothers their dinner .
兄弟 他们的 晚餐 .
“这时, 雷金琴走了进来, 给兄弟俩送来了晚餐, 打断了他的话。”

[lɒrɪnsɜː] [ˈoʊnli] [vaʊtʃˈseɪft] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpæsnɪŋ] [ɡlæns] ,
Lorinser only vouchsafed her a passing glance ,
洛林瑟 仅有的 担保 她 一个 通过 瞥一眼 ,
洛林瑟只是瞥了她一眼,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ʃiː; ji] [ˈkæərɪd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntli] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ɪnˈduːs]
and the dishes she carried did not seem to him sufficiently choice to induce
和 这 菜肴 她 携带 做过 不是 似乎 到 他 足够 选择 到 诱导
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋɡər] .
him to remain longer .
他 到 保持 更长 .
她端来的菜肴在他看来并不够精致, 不足以让他多待一会儿。

[hi:; hi] ['bɛgd] [pə'rmi](ə)n [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət][æn; ən] ['ʒ:rlɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wið'dru:] ['smaɪlɪŋ]
He begged permission to come again at an early day , and withdrew smiling
他 乞求 允许 到 来 再次 在 一个 早期的 天 , 和 退出 微笑
[æt; ət]['bɔ:ldər] ,
at Balder ,
在 巴尔德 ,

他恳求允许他改天再来，然后笑着对巴尔德说完便退下了。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [pə'si:v] [aɪ'ti:] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ['helpɪŋ] -
who did not perceive it , as he was limping around the room helping Reginchen
WHO 做过 不是 感知 它 , 作为 他 曾是 跛行 大约 这 房间 帮助 -
[set][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
set the table .
放 这 桌子 .

他当时一瘸一拐地在房间里帮雷金琴摆桌子，并没有察觉到这一点。

" [daɪ] [em'i:] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fer] ['herd] [gɜ:rl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fʊtsteps] [glaidɪd]['oʊvər][ðə; ðɪ]
" Dear me , " said the fair haired girl , as the retreating footsteps glided over the
" 亲爱的 我 , " 说 这 公平的 头发 女孩 , 作为 这 撤退 脚步声 滑翔 超过 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

“哎呀，”金发女孩说道，只见离去的脚步声滑过楼梯。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪz] !
" what a queer gentleman that is !
" 什么 一个 酷儿 绅士 那 是 !

“真是个古怪的绅士啊！ ”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['mʌðər] [skould][em'i:][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,
I'd rather have mother scold me half a day ,
ID 相当 有 母亲 骂 我 一半 一个 天 ,

我宁愿被妈妈责骂半天，

[ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kri:p] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
than listen to his husky voice and hear him creep about as if he
比 听 到 他的 沙哑 嗓音 和 听到 他 潜行者 关于 作为 如果 他
[hæd; həd][ɑ:n] [felt] ['slɪpərz] ,
had on felt slippers ,
有 在 毛毡 拖鞋 ,

与其听他沙哑的声音，听他像穿着毡拖鞋一样蹑手蹑脚地走来走去，不如听听他的声音。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
for half an hour .
为了 一半 一个 小时 .

半小时。

[ɪts] ['fɔ:rtʃənət] [hi:; hi] ['nevər] [lʊks] ['eni] [wʌn] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] ,
It's fortunate he never looks any one straight in the eye ,
它是 幸运 他 绝不 看起来 任何 一 直的 在 这 眼睛 ,

幸好他从来不直视别人的眼睛。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][dɪd]['nʊʊbə:di][kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [aɪ'ti:] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][aɪ] . [dɪd][ju:; jʊ] ['nʊʊtɪs] ,
for if he did nobody could endure it , at least not I . Did you notice ,
为了 如果 他 做过 无人 可以 忍受 它 , 在 至少 不是 我 . 做过 你 注意 ,

因为如果他真那样做了，没人能忍受，至少我受不了。你注意到了吗？

[hɛə] ['wɔ:ltər] : [ðə; ðɪ] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][laɪk] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ,
Herr Walter : the whites of his eyes are like mother of pearl ,
先生 沃尔特 : 这 白人 的 他的 眼睛 是 喜欢 母亲 的 珍珠 ,

沃尔特先生：他的眼白像珍珠母一样晶莹剔透。

[ɔːr][ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [θərˈmaːmɪtər] .
or the quicksilver in our thermometer .
或者 这 水银 在 我们的 温度计 .
或者说是我们体温计中的水银。

[hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['ɡoʊstli] , [nɑːt][laɪk] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən] . "
He looks very ghostly , not like anything human . "
他 看起来 非常 幽灵般的 , 不是 喜欢 任何事物 人类 . "
他看上去很像鬼魂, 一点也不像人。

" [juː; jʊ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] ['eɪndʒl] ! " [kraɪd] ['edwɪn] ['læfɪŋ] .
" **You foreboding angel !** " **cried Edwin laughing** .
" 你 不祥的预感 天使 ! " 哭 埃德温 笑 .
“你这不祥的天使!”埃德温笑着喊道。

" [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - .
" **But don't be afraid of him , Reginchen** .
" 但 不 是 害怕的 的 他 , - .
“但是雷金琴, 不要害怕他。”

[ðɪs] ['gɑːdli] ['feləʊ] [wəʊnt] [kʌm] [əˈgen] ['veri] [suːn] ;
This godly fellow won't come again very soon ;
这 敬虔的 同伴 惯于 来 再次 非常 很快 ;
这位虔诚的人不会很快再来了;

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] ,
he saw that he had no power over our souls ,
他 锯 那 他 有 不 力量 超过 我们的 灵魂 ,
他意识到自己对我们的灵魂没有权力,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [fleʃ] - - [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['eksələnt] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [sent]
and our flesh - - I mean the excellent piece of meat your mother has sent
和 我们的 肉 - - 我 意思是 这 出色的 片 的 肉 你的 母亲 有 发送
[ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] - - [dɪd][nɑːt] [tempt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] . "
up to us to - day - - did not tempt his appetite . "
向上 到 我们 到 - 天 - - 做过 不是 诱惑 他的 食欲 . "
而我们的肉——我是说你母亲今天送来的那块上好的肉——并没有引起他的食欲。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] ['bɔːldər] .
" **I hope you may be right ,** " **said Balder** .
" 我 希望 你 可能 是 正确的 , " 说 巴尔德 .
“我希望你是对的,”巴尔德说。

" [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi][æɪ; jəl][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɡluːmi] [ɡest] [soʊ] ['kwɪkli] ;
" **But I'm afraid we shall not get rid of this gloomy guest so quickly ;**
" 但 我是 害怕的 我们 将 不是 得到 摆脱 的 这 阴沉 客人 所以 迅速地 ;
“但我恐怕我们无法如此迅速地摆脱这位阴郁的客人;

[ˈhiːz] ['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [əˈgen] ,
he's only watching for a more favorable opportunity to steal in again ,
他是 仅有的 观看 为了 一个 更多的 有利 机会 到 偷 在 再次 ,
他只是在等待更合适的时机再次潜入。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə][faɪnd] [hɪr] . "
though I don't understand what he hopes to find here . "
尽管 我 不 理解 什么 他 希望 到 寻找 这里 . "
虽然我不明白他希望在这里找到什么。

" [wi:l] [weit] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [juːz][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] [kloʊz][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz]
" **We'll wait till he does , and if necessary use our right to close our doors**
" 出色地 等待 直到 他 做 , 和 如果 必要的 使用 我们的 正确的 到 关闭 我们的 门
.
:
.

“我们会等到他采取行动，如有必要，我们将行使我们关闭大门的权利。”

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː 'es][hɪz; ɪz][kɑːrd] : - ['ʊntər] [den] ['lɪndən] , [noʊ] . - . -
He has left us his card : ' Unter den Linden , No . 10 . '
他 有 左边 我们 他的 卡片 : - 在 丹 林登 , 不 . - . -

他给我们留下了名片：“菩提树下大街10号”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [loʊ'kæləti] .
Of course in the most fashionable locality .
的 课程 在 这 最多 时髦 地点 .

当然是在最时尚的地段。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] ['niːðər] [soʊ] [nɔːr] [riːp] , [sɪns] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['faːðər] ['fiːdz]
The children of God , who neither sow nor reap , since their Heavenly Father feeds
这 孩子们 的 上帝 , WHO 两者都不 母猪 也不 收割 , 自从 他们的 天上 父亲 饲料
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

神的儿女们，既不播种也不收割，因为他们的天父养育他们。

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðəm'selvz] ['evri] ['lʌkʃəri] , [waɪl] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - - [bʌt; bət]
can afford themselves every luxury , while we children of the world - - but
能 买得起 他们自己 每一个 奢华 , 尽管 我们 孩子们 的 这 世界 - - 但
[jʊə(r)] [raɪt] , - ,
you're right , Reginchen ,
你是 正确的 , - ,

他们可以享受一切奢侈品，而我们这些全世界的孩子——但你说得对，雷金琴，

[ðə; ði] ['dɪnər] [wɪl] [get] [koʊld] .
the dinner will get cold .
这 晚餐 将要 得到 寒冷的 .

晚餐会凉的。

[kʌm] , [tʃaɪld] , [let] [em 'iː] [pɔːr] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
Come , child , let me pour you out a glass of wine .
来 , 孩子 , 让 我 倒 你 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

来，孩子，让我给你倒杯酒。

[aɪl] [teɪk] ['wɔːtər][maɪ'self] , [tuː; tə] [kuːl] [maɪ][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] .
I'll take water myself , to cool my indignation over the false prophet .
患病的 拿 水 我 , 到 凉爽的 我的 愤慨 超过 这 错误的 先知 .

我得自己喝点水，平息我对那个假先知的愤怒。

" ['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'viː] .
" **CHAPTER XIV** .
" 章 十四 .

“第十四章

['miːntaɪm] [lɒrɪnsə] [hæd; həd][ˈoʊnli] [krept] [daʊn] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [stɔːpt] [brɪ'fɔːr]
Meantime Lorinser had only crept down one flight of stairs and stopped before
与此同时 洛林瑟 有 仅有的 悄悄地爬 向下 一 航班 的 楼梯 和 停止 前
[ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .
the door on the second story .
这 门 在 这 第二 故事 .

与此同时，洛林瑟只蹑手蹑脚地走下一层楼梯，停在了二楼的门前。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [saɪn] , [ˈlɪsnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
He read the name on the small sign , listened a few minutes ,
他 读 这 姓名 在 这 小的 符号 , 听着 一个 很少 分钟 ,
他读了读小牌子上的名字, 听了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒentli] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .
and then gently pulled the bell .
和 然后 轻轻地 拉 这 钟 .
然后轻轻拉响了铃铛。

[ˈkrɪstiːˈɑːn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
Christiane opened the door and gazed in surprise at the stranger ,
克里斯蒂安娜 打开 这 门 和 凝视 在 惊喜 在 这 陌生人 ,
克里斯蒂安娜打开门, 惊讶地看着这个陌生人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˈedwɪn] .
whom she had just seen with Edwin .
谁 她 有 只是 已见 和 埃德温 .
她刚才看到他和埃德温在一起。

[hɪz; ɪz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [geɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
His penetrating gaze rested on her a moment ,
他的 渗透 目光 休息 在 她 一个 片刻 ,
他锐利的目光在她身上停留了一会儿,

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentri] ,
then he raised his eyes toward the ceiling of the entry ,
然后 他 提高 他的 眼睛 朝向 这 天花板 的 这 入口 ,
然后他抬起头, 目光投向入口处的天花板。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsoʊli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈspaɪdə] - [webz] .
as if solely interested in the spiders ' webs .
作为 如果 仅 感兴趣的 在 这 蜘蛛 - 网络 .
仿佛只对蜘蛛网感兴趣。

" [ˈfrɔɪlɪn] [ˈkrɪstiːˈɑːn] [fɔːk] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Fräulein Christiane Falk ?** " **said he .**
" 弗劳莱因 克里斯蒂安娜 福克 ? " 说 他 .
“克里斯蒂安·法尔克小姐?”他说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [baʊ; boʊ] .
She made an almost imperceptible bow .
她 制成 一个 几乎 难以察觉的 弓 .
她微微鞠了一躬, 几乎难以察觉。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [sɜːr] ? "
" **What do you want , sir ?** "
" 什么 做 你 想 , 先生 ? "
“先生, 您想要什么?”

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Will you allow me to come in a moment ,**
" 将要 你 允许 我 到 来 在 一个 片刻 ,
“请允许我稍等片刻。”

[ðə; ði] [ˈerənd] [ðæt] [brɪŋz] [em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [biː; bi] [dɪˈskʌst] [hɪr] - -
the errand that brings me to you can hardly be discussed here - -
这 差事 那 带来 我 到 你 能 几乎 是 讨论 这里 - -
我此行的目的难以在此详述——

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [tuː; tə][ædˈmɪt] [hɪm; ɪm] .
" **She drew back a step from the threshold to admit him .**
" 她 画 后退 一个 步 从 这 临界点 到 承认 他 .
她后退一步, 从门槛边让他进来。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒsɪt] [ðə; ði][ˈænti] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][hæf] [ˈsɪtɪŋ]
In an instant he had crossed the ante - room and entered the half sitting
在 一个 立即的 他 有 交叉 这 赌注 - 房间 和 进入 这 一半 坐着
[ru:m] [hæf][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
room half bedroom ,
房间 一半 卧室 ,
他瞬间穿过前厅，进入了半起居室半卧室的房间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ˈoʊpənd] .
to which we were introduced the night that this story opened .
到 哪个 我们 是 介绍 这 夜晚 那 这 故事 打开 .
我们在故事开始的那晚就认识了她。

[ɪts] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
Its appearance in the broad daylight was not much more cheerful ,
它是 外貌 在 这 广阔 日光 曾是 不是 很多 更多的 快乐 ,
它在光天化日之下的样子也好不到哪里去。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][læmp] .
than by the feeble rays of the little lamp .
比 经过 这 微弱 射线 的 这 小的 灯 .
比那盏小灯微弱的光线还要明亮。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪdɪd] [ˈtæpəstri] , [bʌt; bət] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
The walls were hung with faded tapestry , but destitute of pictures .
这 墙壁 是 悬挂 和 褪色 挂毯 , 但 贫困 的 图片 .
墙上挂着褪色的挂毯，但没有任何画作。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈkɑ:pɪtɪd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈflaʊərz] ,
The floor was uncarpeted , there were no flowers ,
这 地面 曾是 未铺地毯 , 那里 是 不 花朵 ,
地板上没有铺地毯，也没有鲜花。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈtraɪfəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈloʊnli] [ˈwɪmɪn] [əˈdɔ:rn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz]
none of the hundred trifles with which lonely women adorn their rooms
没有任何 的 这 百 琐事 和 哪个 孤独 女性 装饰 他们的 房间
[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [kəmˈpænjənʃɪp] ;
and endeavor to supply the lack of human companionship ;
和 努力 到 供应 这 缺少 的 人类 友谊 ;
寂寞的女人们用上百件小玩意儿来装饰房间，试图弥补缺乏人际陪伴的遗憾；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ,
nothing but a quantity of books on the bureau ,
没有什么 但 一个 数量 的 图书 在 这 局 ,
书桌上除了一堆书之外什么也没有。

[ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈskəʊpənhaʊə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
the volume of Schopenhauer on the table before the sofa ,
这 体积 的 叔本华 在 这 桌子 前 这 沙发 ,
沙发前桌子上放着叔本华的著作。

[ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [ˈskætərd] [ɪn][dɪsˈɔ:rdər][ˈoʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ] .
and numerous sheets of music scattered in disorder over the piano .
和 很多的 纸张 的 音乐 疏散 在 紊乱 超过 这 钢琴 .
钢琴上散落着许多杂乱的乐谱。

[ðə; ði] [hoʊl] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [braɪt] [aɪz] [hɪr] ,
The whole produced the impression that there were no bright eyes here ,
这 所有的 生产 这 印象 那 那里 是 不 明亮的 眼睛 这里 ,
整体给人的感觉是，这里没有一个聪明的人。

[tuː; tə] [hu:m] [laɪf][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rmz] .

to whom life was pleasant for the sake of its charms .

到 谁 生活 曾是 令人愉快的 为了 这 清酒 的 它是 魅力 .

对他们而言，生活之所以美好，是因为它的种种魅力。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ˈoʊnli] [tu:] ['pleɪnli] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:t]

The face of the occupant only too plainly confirmed the testimony of the mute

这 脸 的 这 居住者 仅有的 也 显然 确认的 这 见证 的 这 沉默的

[ˈɑːbdʒekts] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

objects around her .

对象 大约 她 .

屋内主人的表情无可辩驳地证实了周围那些沉默物体的证词。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈlʌvli] , [hɑːrʃ] , [ænd; ənd][noʊ][ˈɔːŋɡər] ['juːθfl] ,

The features were unlovely , harsh , and no longer youthful ,

这 特征 是 不可爱 , 残酷的 , 和 不 更长 青春 ,

五官不再可爱，显得生硬，也不再年轻。

[ðə; ði] [braʊz] [ˈɔːlmoʊst][met][ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪt] [ɡreɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [her] , [θɪk] [bʌt; bət][na:t][sɔːft] ,

the brows almost met over the light grey eyes , the hair , thick but not soft ,

这 眉毛 几乎 遇见 超过 这 光 灰色的 眼睛 , 这 头发 , 厚的 但 不是 柔软的 ,

浅灰色的眼睛上方，眉毛几乎连成一片；头发浓密但不柔软。

[hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪl] [braʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['jædʊʊ] .

hung over the pale brow like a heavy shadow .

悬挂 超过 这 苍白 眉头 喜欢 一个 重的 阴影 .

一道沉重的阴影笼罩着苍白的眉毛。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ðɪs] [stɜːrn] ['vɪzɪdʒ] , [ðə; ði] [fʊl] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dæzɪŋli] [waɪt] [tiːθ] ,

The only charm in this stern visage , the full mouth with its dazzlingly white teeth ,

这 仅有的 魅力 在 这 船尾 面容 , 这 满的 嘴 和 它是 耀眼地 白色的 牙齿 ,

这张严肃的脸上唯一迷人的地方，就是那张满是洁白牙齿的嘴。

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mʌstæf; mə'stæf] ,

had a decided approach to a mustache ,

有 一个 决定 方法 到 一个 胡子 ,

他对留胡子有着明确的风格，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [həˈbɪtʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡluːmi] [dɪˈfaɪəns] [siːmd] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][ðə; ði][aɪˈdiːə]

and by its habitual expression of gloomy defiance seemed to contradict the idea

和 经过 它是 习惯性的 表达 的 阴沉 蔑视 似乎 到 顶撞 这 主意

[ðæt] [ðɪs] [feɪs] [kʊd; kəd][ˈevər] [wɪ] [tuː; tə] [pliːz] .

that this face could ever wish to please .

那 这 脸 可以 曾经 希望 到 请 .

而它脸上总是带着阴郁的反抗神情，似乎与这张脸想要取悦他人的想法相矛盾。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] ['kʌmlɪnɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [dres] .

The same avoidance of all desire for comeliness was visible in the dress .

这 相同的 回避 的 全部 欲望 为了 美丽 曾是 可见的 在 这 裙子 .

从服装上也能看出她对美貌的完全摒弃。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['klʌmzi] [foʊldz][kʊd; kəd][na:t] ['hoʊlli] [kənˈsi:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

But even the most clumsy folds could not wholly conceal the fact that the

但 甚至 这 最多 笨拙 折叠 可以 不是 完全 隐藏 这 事实 那 这

['mæskjələɪn] [hed] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] ['fiːmeɪl] ['fɪɡjər] .

masculine head was placed on a most exquisite female figure .

男性 头 曾是 放置 在 一个 最多 精美的 女性 数字 .

但即使是最笨拙的褶皱也无法完全掩盖这样一个事实：男性的头颅被安放在了一个极其精致的女性身躯上。

[ʃiː ʃi] [stəd] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ləɪnsə] , [huː] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
She stood quietly by the table , opposite to Lorinser , who without waiting for
她 站立 悄悄 经过 这 桌子 , 对面的 到 洛林瑟 , WHO 没有 等待 为了
[hɜːr; hər][ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
her invitation ,
她 邀请 ,

她静静地站在桌旁，对面是洛林瑟，洛林瑟不等她邀请，就

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈsoʊfə][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skæɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]
had thrown himself upon the little sofa and was scanning the apartment
有 抛掷 他自己 之上 这 小的 沙发 和 曾是 扫描 这 公寓
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [laɪk] [saɪd] [glæns] .
with his lightning like side glance .
和 他的 闪电 喜欢 边 瞥一眼 .

他猛地扑倒在小沙发上，用闪电般的目光扫视着公寓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd]
With a careless gesture of the hand he invited her to sit down beside
和 一个 粗心 手势 的 这 手 他 受邀 她 到 坐 向下 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他漫不经心地伸出手，示意她坐在他旁边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['moʊnləs] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] .
but she remained standing motionless , with folded arms .
但 她 剩余 常设 静止不动 , 和 折叠 武器 .

但她仍然一动不动地站着，双臂交叉抱在胸前。

" ['ɑːnərd] ['frɔɪlɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɜːr; jər]['tælənt] , [maɪ] [frend]
" Honored Fräulein , " said he , " I have heard so much of your talent , my friend
" 荣幸 弗劳莱因 , " 说 他 , " 我 有 听到 所以 很多 的 你的 天赋 , 我的 朋友
['dɑːktər] ['edwɪn] ,
Doctor Edwin ,
医生 埃德温 ,

“尊敬的小姐，”他说，“我早就听说过您的才华，我的朋友埃德温医生。”

[jɜːr; jər] ['feləʊ] ['lɑːdʒər] , [hæz; həz][dʒʌst] [kən'fɜːrmd] [aɪ 'tiː][soʊ] ['wɔːrmlɪ] ,
your fellow lodger , has just confirmed it so warmly ,
你的 同伴 房客 , 有 只是 确认的 它 所以 热情地 ,

你的室友刚刚热情地证实了这一点。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][də'rekt] [ɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ]
that it seems to me like a direct interposition of Providence that I have now
那 它 似乎 到 我 喜欢 一个 直接的 插入 的 普罗维登斯 那 我 有 现在
[faʊnd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] .
found my way to you .
成立 我的 方式 到 你 .

在我看来，这似乎是上天的直接安排，让我找到了你。

[maɪ] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] ['stɛrtɪd] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] .
My business can be stated in two words .
我的 商业 能 是 声明 在 二 字 .

我的生意可以用两个词来概括。

[sʌm; səm] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Some friends who were not satisfied with the public worship of the church ,
一些 朋友们 WHO 是 不是 使满意 和 这 民众 崇拜 的 这 教会 ,
有些朋友对教会的公开礼拜并不满意，

[hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ,
have for some time arranged a quiet service of their own ,
有 为了 一些 时间 安排 一个 安静的 服务 的 他们的 自己的 ,
他们早就安排好了一场安静的私人追悼会，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk][ˈɑːkjupaɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .
in which music occupies an important part .
在 哪个 音乐 占据 一个 重要的 部分 .
其中音乐占据了重要地位。

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [huː] ['fɔːrmərli] [pleɪd] [ðə; ðɪ][hɑːr'moʊniəm] , [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .
The lady who formerly played the harmonium , has gone away .
这 女士 WHO 以前 玩 这 手风琴 , 有 已消失 离开 .
那位以前弹奏手风琴的女士已经离开了。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
There is no one among us who could take her place ,
那里 是 不 一 之中 我们 WHO 可以 拿 她 地方 ,
我们当中没有人可以取代她的位置。

[soʊ][aɪ] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .
so I undertook to provide a substitute .
所以 我 承担 到 提供 一个 代替 .
所以我决定提供一个替代人选。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['frɔɪlɪn] .
I thought of you , Fräulein .
我 想法 的 你 , 弗劳莱因 .
我想起了你，小姐。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][vɜːrtʃu'ɒssoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [stæmp] ,
That you are no virtuoso of the common stamp ,
那 你 是 不 大师 的 这 常见的 邮票 ,
你并非普通邮票的绘制大师，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [truː] , ['dʒenjuɪn][ˈmjuːzɪk][ɪz]
but a person to whom the mysterious nature of true , genuine music is
但 一个 人 到 谁 这 神秘 自然 的 真的 , 真的 音乐 是
[rɪ'viːld] ,
revealed ,
揭晓 ,
但对于一个领悟到真正音乐的神秘本质的人来说，

[aɪ] [siː] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [glæns] [æt; ət] [ðæt] [bʊk] ,
I see by a single glance at that book ,
我 看 经过 一个 单身的 瞥一眼 在 那 书 ,
我只看了一眼那本书，就明白了

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [bætʃ] [ænd; ænd] [ɡlɪk] ,
in which I read the names of Bach and Glück ,
在 哪个 我 读 这 姓名 的 巴赫 和 格吕克 ,
我从中读出了巴赫和格吕克的名字，

[ænd; ænd] - - [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] - - [wʌŋ] [lʊk] ['ɪntuː][jɔːr; jər] [aɪz] ,
and - - allow me to speak frankly - - one look into your eyes ,
和 - - 允许 我 到 说话 坦率地说 - - 一 看 进入 你的 眼睛 ,
恕我直言，只要看你一眼，

[wɪtʃ] [biːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] ['reɪdiəns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['wɪmɪn] .
which beam with a deeper radiance than those of ordinary women .
哪个 光束 和 一个 更深 辐射 比 那些 的 普通的 女性 .
她们的肌肤散发着比普通女性更深邃、更明亮的光彩。

[ðoʊz] [aɪz] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [jɔː; jər][ˈmjuːzɪk][ɪz][jɔː; jər] [rɪˈlɪdʒən] .
Those eyes bear witness that your music is your religion .
那些 眼睛 熊 证人 那 你的 音乐 是 你的 宗教 .

那双眼睛见证了你的音乐就是你的信仰。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [vjuː] [dʌz] [nɑːt] [jet] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː]
I will not conceal from you that this point of view does not yet seem to me
我 将要 不是 隐藏 从 你 那 这 观点 的 看法 做 不是 然而 似乎 到 我

[ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪst][wʌn] .
the highest one .
这 最高 一 .

我不会隐瞒，在我看来，这种观点还不是最高尚的。

[tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmjuːzɪk][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] ['hæpɪnəs] ,
To me , music is only a stepping stone to divine happiness ,
到 我 , 音乐 是 仅有的 一个 步进 石头 到 神圣的 幸福 ,

对我而言，音乐只是通往至高幸福的垫脚石。

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['hɪrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)] .
though certainly one of the nearest to the throne of the Eternal .
尽管 当然 一 的 这 最近的 到 这 王座 的 这 永恒 .

虽然他无疑是最接近永恒王座的人之一。

[haʊˈevər] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [priːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
However , I am not here to preach to you .
然而 , 我 是 不是 这里 到 布道 到 你 .

但是，我来这里不是为了对你们说教。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[noʊ][wʌn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrk(ə)] [wɪl] [əˈnoʊ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fer] [ˈaʊər; ɑːr]
no one in our circle will annoy you by the supposition that you will share our
不 一 在 我们的 圆圈 将要 烦人 你 经过 这 假设 那 你 将要 分享 我们的

[dɪˈvoʊʃənz] .
devotions .
虔诚 .

我们圈子里没有人会因为认为你会和我们一样虔诚而惹恼你。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [juː ˈes] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ˈevri] [sens] [biː; bi] [ˈrɪtʃli] [rɪˈwɔːdɪd] .
But for what you give us , you will in every sense be richly rewarded .
但 为了 什么 你 给 我们 , 你 将要 在 每一个 感觉 是 丰富 奖励 .

但你给予我们的，必将得到丰厚的回报。

[aɪ][ˈoʊnli][beg][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɑːn] [wʌt] [kənˈdɪ(ə)nɪz] - - "
I only beg to tell you on what conditions - - "
我 仅有的 求 到 告诉 你 在 什么 状况 - - "

我只恳求告诉你，在什么条件下——”

" [ænd; ænd] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsent] [əˈpɑːn] [ˈeni] [kənˈdɪ(ə)n] ?
" **And suppose I could not consent upon any condition ?**
" 和 认为 我 可以 不是 同意 之上 任何 状况 ?

“如果我无论如何都不能同意呢？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **she quietly interrupted .**
" 她 悄悄 中断 .

她轻轻地打断道。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He seized the book that lay on the table before him ,
他 查获 这 书 那 躺 在 这 桌子 前 他 ,
他一把抓起面前桌上的书,

[tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [wɪˈðəʊt] [əˈpærəntli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑːntents] , [ænd; ənd]
turned the leaves without apparently taking any notice of their contents , **and**
转向 这 树叶 没有 显然 采取 任何 注意 的 他们的 内容 , 和
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pɔːz] [rɪˈplaɪd] :
after a short pause replied :
后 一个 短的 暂停 回复 :
他翻动着书页, 似乎并未在意上面的内容, 片刻停顿后回答道:

" [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] , [ˈfrɔɪlən] ,
" You will perhaps think differently , Fräulein ,
" 你 将要 也许 思考 不同 , 弗劳莱因 ,
“小姐, 您或许会有不同的看法。”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [əˈtend] [ðiːz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈeksərsaɪzɪz][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
when I tell you that you need not attend these religious exercises in person .
什么时候 我 告诉 你 那 你 需要 不是 出席 这些 宗教 练习 在 人 .
当我告诉你你不需要亲自参加这些宗教活动时。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,
The instrument stands in a room ,
这 乐器 站立 在 一个 房间 ,
这件乐器摆放在房间里,

[wɪtʃ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][frəm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [wer] [wiː; wi] [əˈsemb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] [əˈpɑːrtmənt]
which is divided from the hall where we assemble by a tolerably large apartment
哪个 是 分割 从 这 大厅 在哪里 我们 集合 经过 一个 勉强可以接受 大的 公寓
.
:
.
它与我们聚集的大厅之间隔着一个相当大的公寓。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
You will play as if to yourself ,
你 将要 玩 作为 如果 到 你自己 ,
你会像自娱自乐一样演奏,

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [wɒt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wɪl]
and not a whisper of what takes place in the little congregation outside , will
和 不是 一个 耳语 的 什么 需要 地方 在 这 小的 会众 外部 , 将要
[rɪːtʃ] [jɔːr; jər] [ɪrɪz] .
reach your ears .
抵达 你的 耳朵 .
外面小教堂里发生的事情, 你一个字也听不到。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [spəd] [ˈeni] [ˈmjuːtʃuəl] [əˈnɔɪəns] ,
In this way both you and we will be spared any mutual annoyance ,
在 这 方式 两个都 你 和 我们 将要 是 幸存 任何 相互的 烦恼 ,
这样一来, 你我双方都不会再互相感到不快。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [fər] [wɒt] [ɪz][əˈlaɪk][tuː; tə][ɔːl] .
and only share what is alike to all .
和 仅有的 分享 什么 是 同样 到 全部 .
只分享所有人都认同的部分。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] .
" He looked at her with a keen , searching glance .
" 他 看起来 在 她 和 一个 敏锐的 , 搜索 瞥一眼 .
他用敏锐而审视的目光打量着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] ,
She was gazing into vacancy ,
她 曾是 凝视 进入 空缺 ,

她凝视着空旷的天空，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈviːl] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈsiːkrət]
and seemed to be considering how far she should reveal her most secret
和 似乎 到 是 考虑 如何 远的 她 应该 揭示 她 最多 秘密
[ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] .
feelings to this stranger .
情怀 到 这 陌生人 .

她似乎在考虑应该向这位陌生人透露自己最隐秘的感受到什么程度。

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊz] [kənˈtræktɪd] .
A bitter expression suddenly flitted over her lips , **and her brows contracted** .
一个 苦的 表达 突然 飞掠 超过 她 嘴唇 , 和 她 眉毛 合同 .

她嘴角突然闪过一丝苦涩的神色，眉头也紧皱起来。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈheɪstɪli] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
" **Pardon me** , " **she said hastily** , " **if I must decline under any circumstances** ,
" 赦免 我 , " 她 说 草草 , " 如果 我 必须 衰退 在下面 任何 情况 ,
"恕我直言,"她急忙说道, "如果我无论如何都必须拒绝, 请您原谅."

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] .
to take part in what is called divine service .
到 拿 部分 在 什么 是 称为 神圣的 服务 .

参与所谓的宗教仪式。

[maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪˈself] .
My reasons for so doing I may be permitted to keep to myself .
我的 原因 为了 所以 正在做 我 可能 是 允许 到 保持 到 我 .

至于我这样做的原因, 我可以不予透露。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndərˈstʊd] , [fɑːr] [les] [əˈpriːʃɪetɪd] [baɪ][juː; jʊ] ,
I doubt whether they would be understood , **far less appreciated by you** ,
我 怀疑 无论 他们 会 是 理解 , 远的 较少的 感谢 经过 你 ,

我怀疑你们是否能理解它们, 更别提欣赏它们了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə][maɪ] [kənˈvɪkʃənz] ,
and I am not accustomed to be faithless to my convictions ,
和 我 是 不是 习惯 到 是 不忠 到 我的 定罪 ,

我不习惯背弃自己的信念。

[ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiː] [juː; jʊ] [ˈɪntɪmət] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] . "
even for the large fee you intimate I should receive . "
甚至 为了 这 大的 费用 你 亲密的 我 应该 收到 . "

即使按你暗示我应该收到的那笔巨额费用来说也行。

" [jɔːr; jər] [ˈriːz(ə)nz] ?
" **Your reasons** ?
" 你的 原因 ?

你的理由?

" [hiː; hi] [sed] [ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
" **he said smiling** , **as he rose and approached her** .
" 他 说 微笑 , 作为 他 玫瑰 和 接近 她 .

“他笑着说道, 一边起身走向她。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'rmit] [em 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðɪs] [wʌn] ['moʊtɪv] [frəm; frəm][jər; jər]

" Will you permit me to read these reasons , or rather this one motive from your

" 将要 你 允许 我 到 读 这些 原因 , 或者 相当 这 一 动机 从 你的

[brəʊ] ? "

brow ? "

眉头 ? "

“请允许我从您的眉宇间读出这些理由，或者更确切地说，这一个动机？”

" [Sɜ:r]	-	-
" Sir	-	-
" 先生	-	-

“先生 -

" [ʃiː; ʃi] [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ænd] [ri'triːtɪd] [ə; eɪ][step] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" She looked at him in astonishment and retreated a step , as if to
 " 她 看起来 在 他 在 惊讶 和 撤退 一个 步 , 作为 如果 到
 [prə'tekt] [hɜːr; hər][pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] .
protect her personal freedom .
 保护 她 个人的 自由 .

她惊讶地看着他，后退了一步，仿佛要捍卫自己的人身自由。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'gen] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][d̩ə; ði] ['siːlɪŋ] .
He stood still and again gazed steadily at the ceiling .
 他 站立 仍然 和 再次 凝视 稳步 在 这 天花板 .
 他站在那里，目光依旧凝视着天花板。

" [ðə; ði][wʌn] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvis] , [ɪz] :
 " The one reason that you will take no part in any religious service , is :
 " 这 一 原因 那 你 将要 拿 不 部分 在 任何 宗教 服务 , 是 :
 你之所以不参加任何宗教仪式, 唯一的原因是:

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][gɑːd] [huːm] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] ,
that you have no God whom you desire to serve ,
 那 你 有 不 上帝 谁 你 欲望 到 服务 ,
 你们没有想要侍奉的神，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋkɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [təʊn] ,
 " he said in the frankest possible tone ,
 " 他 说 在 这 坦率 可能的 语气 ,
 他用最坦率的语气说道：“

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
as if he were speaking of something that was quite a matter of course .
 作为 如果 他 是 请讲 的 某物 那 曾是 相当 一个 事情 的 课程 .
 仿佛他在谈论一件理所当然的事情。

[ʃiː ʃɪ dɪd nɑːt ˈænsər ɪˈmiːdiətli] .
She did not answer immediately .
 她 做过 不是 回答 立即地 .

她没有立即回答。

[ðə; ði] ['mænz] [ə'meɪzɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɜ:r; hər] .
The man's amazing assurance seemed to intimidate her .
 这 男人的 惊人的 保证 似乎 到 威吓 她 .
 男人的自信让她感到畏惧。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː, tə][ɑːrm][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [dɪ'faɪəns]
She was forced to arm herself with her old defiance
 她 曾是 强制 到 手臂 她自己 和 她 老的 蔑视
 她被迫重拾旧日的反抗精神。

[er] [ji:; ji][kʊd; kəd][ri'plai] .
ere she could reply .
埃雷 她 可以 回复 .

她还没来得及回答。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ri:əli] [ri:d] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] , [ɔ:r]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ? "
" Did you really read it from my brow , or only in the book on the table ? "
" 做过 你 真的 读 它 从 我的 眉头 , 或者 仅有的 在 这 书 在 这 桌子 ? "
"你是从我的额头上读懂的, 还是只从桌上的书上读懂的? "

" [maɪ] [daɪ] [ˈfrɔɪlɪn] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkaɪndli] ,
" My dear Fräulein , " he answered kindly ,
" 我的 亲爱的 弗劳莱因 , " 他 回答 亲切地 ,
"我亲爱的小姐,"他和蔼地回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [b:ŋgər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" if I had had the honor of a longer acquaintance with you ,
" 如果 我 有 有 这 荣誉 的 一个 更长 熟人 和 你 ,
"如果我有幸与您相识更久一些,

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [sɑ:lʌ] [soʊ] [ˈi:zi] [æn; ən] [ɪ'hɪgmə] [wɪ'dʌʊt] [sʌt]
you would expect me to be able to solve so easy an enigma without such
你 会 预计 我 到 是 有能力的 到 解决 所以 简单的 一个 谜 没有 这样的
[eɪd] .
aid .
援助 .

你可能会认为, 无需这种帮助, 我就能解开这么简单的谜题。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] , [bɪ'li:v] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈeɪθiɪzəm] ,
The author of that book , believe me , with all his atheism ,
这 作者 的 那 书 , 相信 我 , 和 全部 他的 无神论 ,
相信我, 那本书的作者, 尽管他是个无神论者,

[nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][gɑ:d][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] - - [æt; ət] [li:st] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
knew more of God than you do - - at least at this time ,
知道 更多的 的 上帝 比 你 做 - - 在 至少 在 这 时间 ,
至少在目前看来, 我对上帝的了解比你多。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wɪt] [ə'loʊn] [li:dz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [si:] ,
for he knew that which alone leads to Him , and which so far as I see ,
为了 他 知道 那 哪个 独自的 线索 到 他 , 和 哪个 所以 远的 作为 我 看 ,
因为他知道唯一通往祂的道路, 而且就我所见,

[hæz; həz] [hɪðər'tu:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
has hitherto remained unknown to you ,
有 迄今为止 剩余 未知 到 你 ,
此前你对此一无所知。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈrendərz] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm][gɑ:d][ju:; jʊ] [fer] [wɪð; wɪθ]
and therefore renders the natural estrangement from God you share with
和 所以 渲染 这 自然的 隔阂 从 上帝 你 分享 和
[ˈkaʊntləs] [ˈʌðər] ,
countless others ,
无数 其他的 ,

因此, 你与无数其他人一样, 与上帝之间存在着一种天然的疏离感。

[soʊ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˈnesəsəri] : [sɪn] .
so harsh and apparently necessary : sin .
所以 残酷的 和 显然 必要的 : 罪 .
如此残酷, 却又似乎必不可少: 罪。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈænsər] [jes] [ɔːr][noʊ] .
You need not answer yes or no .
你 需要 不是 回答 是的 或者 不 .

你无需回答“是”或“否”。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [wətˈevər] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] [hæv; həv] [ˈentərd] [jʊr; jər][laɪf] , [juː; jʊ]
I'm sure of it : whatever errors and weaknesses have entered your life , you
我是 当然 的 它 : 任何 错误 和 弱点 有 进入 你的 生活 , 你
[hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [sɪn] ,
have never known sin ,
有 绝不 已知 罪 ,

我确信：无论你的生活中出现了什么错误和缺点，你都从未真正了解过罪恶。

[ðæt] [sɪn] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [əˈraʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪlf] [hɑːrt] [ðə; ði] [niːd] , [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
that sin which alone arouses in the wilful heart the need , the longing for
那 罪 哪个 独自的 唤起 在 这 故意 心 这 需要 , 这 渴望 为了
[rɪˈdempʃ(ə)n] ,
redemption ,
赎回 ,

唯有那罪恶才能在执迷不悟的心中唤起救赎的需要和渴望。

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnəs] ,
the burning sense of our own weakness and baseness ,
这 燃烧 感觉 的 我们的 自己的 弱点 和 卑鄙 ,
我们对自己软弱和卑劣的强烈感受，

[wɪtʃ] [meɪks] [juː ˈes] [θɜːrst] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ləst] [ˈstɪld] [baɪ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] .
which makes us thirst for God and is at last stilled by the dew of mercy .
哪个 制作 我们 口渴 为了 上帝 和 是 在 最后的 静止 经过 这 露 的 怜悯 .

这使我们渴望上帝，最终被慈悲的甘露所平息。

[duː][juː; jʊ] [smaɪl] , [ˈfrɔɪlaɪn] ?
Do you smile , Fräulein ?
做 你 微笑 , 弗劳莱因 ?

小姐，你微笑吗？

[ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [truːθ] .
This language seems to exaggerated to express the naked truth .
这 语言 似乎 到 夸张的 到 表达 这 裸 真相 .

这种语言似乎有些夸张，但表达的却是赤裸裸的真相。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋɡər] [smaɪl] .
Some day you will remember it , and no longer smile .
一些 天 你 将要 记住 它 , 和 不 更长 微笑 .

总有一天你会想起这件事，不再微笑。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
" **No** , " **he continued as if in sudden agitation** ,
" 不 , " 他 持续 作为 如果 在 突然 搅动 ,

“不,”他继续说道，语气中带着一丝突然的激动。

[ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈheɪsti] [straɪdz] .
pacing up and down the room with hasty strides .
踱步 向上 和 向下 这 房间 和 仓促 步幅 .

在房间里来回踱步，步伐匆匆。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .
" **I will not give you up** .
" 我 将要 不是 给 你 向上 .

我不会放弃你。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [tu:] [ˈstrɒŋli] [əˈtræktɪd] [tə:rd] [ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ðæt] [fel]
I have felt too strongly attracted toward you , from the first words that fell
我 有 毛毡 也 强烈 吸引 朝向 你 , 从 这 第一的 字 那 跌倒
[frʌm; frəm][jɔ:; jər][lɪps] ,
from your lips ,
从 你的 嘴唇 ,

当你开口的第一句话起，我就深深地被你吸引。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [sei] [tu:; tə][maɪˈself] : [ðɪs] [strɒŋ] ,
to be able to go away now and say to myself : this strong ,
到 是 有能力的 到 去 离开 现在 和 说 到 我 : 这 强的 ,
现在能够离开，然后对自己说：这种强大的力量，

[ˈbju:ɪf(ə)] [səʊl] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] .
beautiful soul will never find the way to the holy of holies .
美丽的 灵魂 将要 绝不 寻找 这 方式 到 这 圣 的 圣徒 .
美丽的灵魂永远找不到通往至圣所的道路。

[ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɡaɪd] [æz; əz][ˈmju:zɪk] [wɪl] [ˈoʊnli] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
Even such a powerful guide as music will only lead you to the threshold .
甚至 这样的 一个 强大的 指导 作为 音乐 将要 仅有的 带领 你 到 这 临界点 .
即使是音乐这样强大的向导，也只能把你引到门槛之外。

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [maɪ] [dɪr] [ˈfrɔɪlɪn] , [aɪ] [tu:] [hæv; həv][hæd; həd][ˈsɪmələr] [ɪksˈpiəriənsɪz] ; [aɪ] [tu:] [wʌns]
Believe me , my dear Fräulein , I too have had similar experiences ; I too once
相信 我 , 我的 亲爱的 弗劳莱因 , 我 也 有 有 相似的 经历 ; 我 也 一次
[sed] [laɪk] [ju:; jʊ] :
said like you :
说 喜欢 你 :

亲爱的小姐，请相信我，我也有过类似的经历；我也曾像你一样说过：

[ðə; ði][ɡɑ:d] [hu:] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][maɪˈself] , [ɪz] [tu:] [ɡreɪt] [fɔ:r; fər]
the God who has created heaven and earth and myself , is too great for
这 上帝 WHO 有 创建 天堂 和 地球 和 我 , 是 也 伟大的 为了
[maɪ] [ʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

创造天地万物和我自身的上帝，祂太过伟大，我的爱无法企及。

[tu:] [ˈdɪstənt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [tu:] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
too distant for my longing , too silent for my confidence .
也 遥远 为了 我的 渴望 , 也 沉默的 为了 我的 信心 .
距离太远，无法满足我的渴望；太安静，无法让我安心。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] ?
And why should I have desired to approach him ?
和 为什么 应该 我 有 想要的 到 方法 他 ?
我为什么要接近他呢？

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [læk] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪˈself] , [maɪ][ˈvɜ:rtʃu:] , [maɪ] [ˈwɜ:rlɪdli] [ˈpleʒər] ,
What did I lack , so long as I had myself , my virtue , my worldly pleasure ,
什么 做过 我 缺少 , 所以 长的 作为 我 有 我 , 我的 美德 , 我的 世俗 乐趣 ,
只要我拥有自己、我的美德、我的世俗享乐，我还缺少什么呢？

[maɪ] [ɡʊd] [wɜ:rkz] ?
my good works ?
我的 好的 作品 ?
我的善行呢？

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [bɪˈkeɪm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [maɪˈself] ,
Not until the day when I first became familiar with sin , when I had lost myself ,
不是 直到 这 天 什么时候 我 第一的 成为 熟悉的 和 罪 , 什么时候 我 有 丢失的 我 ,
直到我第一次接触罪恶，迷失自我的那一天，

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [br'wɪldərɪŋ] [bʊk] [spi:ks]
Since that time all the sorrows of the world , of which that bewildering book speaks
 自从 那 时间 全部 这 悲伤 的 这 世界 , 的 哪个 那 扑朔迷离 书 说话

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [pleɪs] ['ɑ:nəsti] , ['kɜ:riɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [ðə; ði] ['trɪviəl] - ['ɔ:lweɪz]
by means of common place honesty, courage, and innocence, the trivial ' always
 经过 方法 的 常见的 地方 诚实 , 勇气 , 和 无辜 , 这 琐碎的 - 总是
 ['præktɪs] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] . -
practice truth and justice . '
 实践 真相 和 正义 . -

通过平凡的诚实、勇气和纯真，践行“永远奉行真理和正义”这一微不足道的原则。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
 " I don't understand you , " she replied ,
 " 我 不 理解 你 , " 她 回复 ,
 "我不明白你的意思,"她回答说。

" [ænd; ənd] [mɔːr'ʊəvər] [duː][nɔːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] - -
 " and moreover do not know why I should take the trouble to understand you - -
 " 和 而且 做 不是 知道 为什么 我 应该 拿 这 麻烦 到 理解 你 - -

[waɪ] [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][eɪd][em ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
why you should take the trouble to attempt to aid me in your own way .
为什么 你 应该 拿 这 麻烦 到 试图 到 援助 我 在 你的 自己的 方式 .
为什么你应该费心用你自己的方式帮助我。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [sɪk] ,
I do not feel at all sick ,
我 做 不是 感觉 在 全部生病的 ,
我一点也不觉得不舒服。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhæpi] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr][gɑːd][kæn; kən] [gɪv] .
and what I need to make me happy neither man nor God can give .
和 什么 我 需要 到 制作 我 快乐的 两者都不 男人 也不 上帝 能 给 .
而真正能让我快乐的东西，无论是人还是上帝都无法给予。

[ɪf] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪnfləs] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ˈseɪvjər] ,
If the sense of your sinfulness has made you long for a ' Saviour ,
如果 这 感觉 的 你的 罪恶 有 制成 你 长的 为了 一个 - 救主 ,
如果你因感到自己罪孽深重而渴望一位“救世主”，

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˈenvi] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈhæpinəs] .
' I do not envy you this happiness .
- 我 做 不是 嫉妒 你 这 幸福 .
我不羡慕你的幸福。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈwʊmən] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪˈself] , [maɪ] [praɪd] , [maɪ] [ˈɑːbstɪnəsi] ,
I am a lonely woman ; I have nothing but myself , my pride , my obstinacy ,
我 是 一个 孤独 女士 ; 我 有 没有什么 但 我 , 我的 自豪 , 我的 固执 ,
我是一个孤独的女人；我一无所有，只有我自己、我的骄傲和我的固执。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː][soʊ] .
if you choose to call it so .
如果 你 选择 到 称呼 它 所以 .
如果你愿意这么称呼它的话。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [ðɪs] ,
If I must lose this ,
如果 我 必须 失去 这 ,
如果我必须失去这一切，

[mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][wɜːrm][ænd; ənd] [ˈwɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] - - [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [aɪ] [tuː]
must become a worm and wallow in the mire - - then to be sure I too
必须 变得 一个 蠕虫 和 泥坑 在 这 沼泽 - - 然后 到 是 当然 我 也
[maɪt] [ˈpraːbəbli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkrɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .
might probably succeed in crawling to the cross .
可能 大概 成功 在 爬行 到 这 叉 .

必须变成一条虫，在泥沼里打滚——这样我才能确保自己也能爬到十字架前。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][ə; eɪ][gɑːd] , [huː] [mʌst; məst] [drɔː] [em ˈiː][tuː; tə] [hɪmˈself] [θruː] [sɪn]
But I do not desire a God , who must draw me to himself through sin
但 我 做 不是 欲望 一个 上帝 , WHO 必须 画 我 到 他自己 通过 罪
[ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] !
and disgrace !
和 耻辱 !

但我不渴望一位必须通过罪恶和耻辱才能吸引我归向他的神！

[ɪf] [hiː; hi] [ˈkænaːt] [klæsp][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] , [ˈʌpraɪt] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
If he cannot clasp his honest , upright creatures to his heart ,
如果 他 不能 搭扣 他的 诚实的 , 直立 生物 到 他的 心 ,
如果他不能将他诚实正直的子民紧紧拥入怀中，

世界儿童(The Children of the World)

第9/43页

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [step] [tʃaɪld] . "
I prefer to remain a step child ."
我 更喜欢 到 保持 一个 步 孩子 . "

我宁愿继续当继子。

" [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] . " [sed] [lɒrɪnsɜː] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'presɪv] [təʊn] .
" **You prefer .** " **said Lorinser in a low , but very impressive tone .**
" 你 更喜欢 . " 说 洛林瑟 在 一个 低的 , 但 非常 感人的 语气 .
"你更喜欢这样。"洛林瑟用低沉但极具感染力的语气说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kæn; kən] [duː] [soʊ] . "
" **If you always can do so .** "
" 如果 你 总是 能 做 所以 . "

“如果你总是能做到的话。”

" [huː] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [em 'iː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə] [maɪ'self] ? "
" **Who is to prevent me from being faithful to myself ?** "
" WHO 是 到 防止 我 从 存在 忠实 到 我 ? "

谁能阻止我忠于自己？

" [wʌn] [huː] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪlz] : [ðə; ði] ['dev(ə)] . "
" **One who is stronger than our wills : the devil .** "
" 一 WHO 是 更强 比 我们的 遗嘱 : 这 魔鬼 . "

“比我们意志更强大的存在：魔鬼。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [tuː] [oʊld] [fɜːr; fər] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] . "
" **I am too old for nursery tales .** "
" 我 是 也 老的 为了 苗圃 故事 . "

“我已经过了听童话故事年纪了。”

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɜːrst]
" **Oh ! my dear child ,** " **he replied ,** " **there are nursery tales which we first**
" 哦 ! 我的 亲爱的 孩子 , " 他 回复 , " 那里 是 苗圃 故事 哪个 我们 第一的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

“哦！我亲爱的孩子，”他回答说，“我们最初接触的都是童话故事，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənts] [saːks] [ɑːr; ər] [leɪd] [ə'saɪd] [ænd; ænd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skɑːrɪd] [ðə; ði] ['nɜːsɪz]
when our infant's socks are laid aside and we have discarded the nurse's
什么时候 我们的 婴儿的 袜子 是 铺设 旁边 和 我们 有 丢弃 这 护士的
[mɪlk] [fɜːr; fər] [saʊnd] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] .
milk for sound human reason .
牛奶 为了 声音 人类 原因 .

当我们把婴儿的袜子放在一边，并且出于合理的人性原因扔掉奶粉时。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['paʊər] [ɪz] [ɪg'zæːtɪd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Have you never learned that some power is exerted over our wills by a sudden
有 你 绝不 学习 那 一些 力量 是 施加 超过 我们的 遗嘱 经过 一个 突然
,
.
,

难道你从未意识到，某种力量会突然降临，并对我们的意志施加影响吗？

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] ['mædʒɪk(ə)] [ˈɪnfluəns] ?
as it were magical influence ?
作为 它 是 神奇 影响 ?

仿佛是某种魔法影响？

[hæz; həz][noʊ] [aɪ] ['evər] [brɪ'wɪt(t)] [ju:; jʊ] , [noʊ] [vɔɪs] ['evər] [set][jər; jər] [blʌd] [ɑ:n][ˈfaɪər] ,
Has no eye ever bewitched you , no voice ever set your blood on fire ,
有 不 眼睛 曾经 着迷 你 , 不 嗓音 曾经 放 你的 血 在 火 ,
难道从未有任何眼神迷惑过你，没有任何声音点燃过你的激情？

[noʊ][hænd][ˈevər] [dɪ'strɔɪd] [jər; jər][dɪ'faɪənt] [ˈɑ:bstɪnəsi] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [tʌt] ?
no hand ever destroyed your defiant obstinacy by a single touch ?
不 手 曾经 损毁 你的 桀骜不驯 固执 经过 一个 单身的 触碰 ?

从来没有一只手能轻轻一触就摧毁你那桀骜不驯的固执？

" [ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] ['sʌd(ə)nli] [səf'ju:zd] ['frɔɪlɪn] [fɔ: lks] [dɑ:rk] [feɪs] .
" A deep flush suddenly suffused Fräulein Falk's dark face .
" 一个 深的 冲洗 突然 弥漫 弗劳莱因 福克的 黑暗的 脸 .

“福克小姐黝黑的脸上突然泛起了一抹深深的红晕。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:m]
" How do you presume to play the part of an inquisitor toward a lady whom
" 如何 做 你 怙 到 玩 这 部分 的 一个 审判官 朝向 一个 女士 谁

[ju:; jʊ] [si:] [fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ?
you see for the first time ?
你 看 为了 这 第一的 时间 ?

“你怎敢妄自扮演审问官的角色，去审问一位你第一次见到的女士？”

" [ʃi:; ʃi] ['vi:əməntli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
" she vehemently burst forth .
" 她 强烈地 爆裂 前进 .

她激烈地爆发了出来。

" [bi:; bi][kaɪnd] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] , [sɜ:r] , [ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][tɜ:rn] - -
" Be kind enough to leave me , sir , our conversation has taken a turn - -
" 是 种类 足够的 到 离开 我 , 先生 , 我们的 对话 有 已采取 一个 转动 - -

“先生，请您离开吧，我们的谈话内容已经变了——”

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
" She drew back as if to leave the way to the door open .
" 她 画 后退 作为 如果 到 离开 这 方式 到 这 门 打开 .

她后退一步，仿佛要敞开通往门口的路。

[hi:; hi] ['smɑɪlɪŋli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
He smilingly took his hat from the table , but remained standing in the middle
他 微笑着 采取 他的 帽子 从 这 桌子 , 但 剩余 常设 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

他笑着从桌上拿起帽子，但仍然站在房间中央。

[ˈweɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kerləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
waving it carelessly to and fro , with his eyes fixed upon the floor .
挥手 它 粗心大意 到 和 弗 , 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 地面 .

他漫不经心地挥舞着它，眼睛直直地盯着地板。

" [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] .
" You wrong me , " said he .
" 你 错误的 我 , " 说 他 .

“你误会我了，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ˌɪndɪ'skri:t] [æz; əz][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ'self][ɪntu:][jɔ̃r; jər] ['kɑ:nfɪdəns] .
" I am not so indiscreet as to seek to force myself into your confidence .
" 我 是 不是 所以 轻率 作为 到 寻找 到 力量 我 进入 你的 信心 .
“我并不轻率到会试图强行赢得你的信任。”

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
What I said was aimed at people in general .
什么 我 说 曾是 旨在 在 人们 在 一般的 .
我所说的话是针对所有人的。

[ɪnˈspaɪərd][ˈpovəts][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv]
Inspired poets and sentimental children of the world talk of the magic of
灵感 诗人 和 感伤的 孩子们 的 这 世界 讲话 的 这 魔法 的
[ʌv] .
love .
爱 .
全世界充满灵感的诗人和多愁善感的孩子们都在谈论爱情的魔力。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] ,
As if these things were not perfectly natural ,
作为 如果 这些 事物 是 不是 完美 自然的 ,
仿佛这些事情并非完全自然似的,

[soʊ][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈprɑ:pərli] [kəm'perd]
so natural that the power exercised over the will has been very properly compared
所以 自然的 那 这 力量 锻炼 超过 这 将要 有 到过 非常 适当地 比较的
[tu:; tə] [ˈkemɪk(ə)] [ˈprɑ:sesɪz] .
to chemical processes .
到 化学 流程 .
这种力量是如此自然，以至于对意志的控制力被恰当地比作化学过程。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ˈmædʒɪk][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ju:st] [wen] [ʌnˈnætʃrəl] - - [su:pərˈnætʃrəl] [θɪŋz] [əˈkɜ:r] .
The word magic can only be used when unnatural - - supernatural things occur .
这 单词 魔法 能 仅有的 是 用过的 什么时候 不自然 - - 超自然 事物 发生 .
只有当发生非自然——超自然的事情时，才能使用“魔法”这个词。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][jɔ̃r; jər] [ɪnkləˈneɪʃənz] , [jɔ̃r; jər] [blʌd] , [jɔ̃r; jər] [ˈneɪtʃər] ,
If you follow the promptings of your inclinations , your blood , your nature ,
如果 你 跟随 这 提示 的 你的 倾向 , 你的 血 , 你的 自然 ,
如果你顺从你的欲望、你的血脉、你的本性的指引，

[ˈi:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ ˈti:] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [pæðz] ,
even were it along the worst paths ,
甚至 是 它 沿着 这 最差 路径 ,
即使走的是最糟糕的路，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪndʒəri][ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] [ænd; ənd] [ˈʌðər] - - [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈwɪtʃkræft] [ɪn][aɪ ˈti:] ?
to the greatest injury of yourself and others - - is there any witchcraft in it ?
到 这 最 受伤 的 你自己 和 其他的 - - 是 那里 任何 巫术 在 它 ?
这样做会对自己和他人造成极大的伤害——这里面有什么巫术吗？

[ˈerər] , [ˈwi:knəs] , [pərˈvɜ:rsəti] - - [aɪ] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] - - [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈhju:mən][ˈi:vəlz] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t]
Error , weakness , perversity - - I repeat it - - are very human evils , and do not
错误 , 弱点 , 反常 - - 我 重复 它 - - 是 非常 人类 罪恶 , 和 做 不是
[li:d] [tu:; tə][ɡɑ:d] .
lead to God .
带领 到 上帝 .
错误、软弱、邪恶——我再说一遍——都是人类的恶习，并不能通往上帝。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She stood speechless , and made no motion to accompany him to the door .
她 站立 无言 , 和 制成 不 运动 到 陪伴 他 到 这 门 .

她呆立在那里，说不出话来，也没有要陪他到门口的意思。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [hʌŋ] [ˈluːsli] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [druːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
Her arms hung loosely by her side , her chin drooped on her breast ,
她 武器 悬挂 松散地 经过 她 边 , 她 下巴 下垂 在 她 胸部 ,
她双臂无力地垂在身侧，下巴轻垂在胸前。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɡluːmi] [θɔːts] .
her eyes were closed as if she had given herself up to gloomy thoughts .
她 眼睛 是 关闭 作为 如果 她 有 给定 她自己 向上 到 阴沉 想法 .
她双眼紧闭，仿佛沉浸在忧郁的思绪中。

[ˈmɔːr] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] , [æz; əz] [ˈlɒrɪnsɜː] [kloʊzd]
Mohr and Franzelius were just going up the narrow stairs , as Lorinser closed
莫尔 和 - 是 只是 去 向上 这 狭窄的 楼梯 , 作为 洛林瑟 关闭
[krɪstiːənz] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Christiane's door behind him .
克里斯蒂安娜的 门 在后面 他 .
莫尔和弗兰泽利乌斯正走上狭窄的楼梯，洛林瑟在他身后关上了克里斯蒂安娜的门。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] ,
Coming from different directions , they had met at the outer door ,
未来 从 不同的 方向 , 他们 有 遇见 在 这 外 门 ,
他们从不同的方向来，在外面的门口相遇了。

[ænd; ənd] [ʌnˈwelkəm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][tuː; tə][bəʊθ] - - [fɔːr; fər] [ˈmɔːr] , [huː] [hæd; həd]
and unwelcome as the encounter was to both - - for Mohr , who had
和 不受欢迎 作为 这 遇到 曾是 到 两个都 - - 为了 莫尔 , WHO 有
[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
his play in his pocket ,
他的 玩 在 他的 口袋 ,
尽管这次遭遇对双方来说都不受欢迎——对于已经胸有成竹的莫尔来说，

[wʊd] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [əˈloʊn] - - [iːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːkwərd] [ɔːr] [tuː]
would also have liked to see the brothers alone - - each was too awkward or too
会 还 有 喜欢 到 看 这 兄弟 独自的 - - 每个 曾是 也 尴尬的 或者 也
[praʊd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
proud to avoid the other .
自豪的 到 避免 这 其他 .
我还想看看兄弟俩单独相处的情景——他们要么太笨拙，要么太骄傲，都避不开对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈmɔːr] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈprɪntər] [tuː; tə] [prɪˈsiːd]
They had bowed in silence , and Mohr had allowed the printer to precede
他们 有 鞠躬 在 沉默 , 和 莫尔 有 允许 这 打印机 到 先于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他们默默地鞠躬，莫尔让印刷工走在他前面。

[wen] [ðeɪ] [naʊ] [met] [ˈlɒrɪnsɜː] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
When they now met Lorinser on the stairs ,
什么时候 他们 现在 遇见 洛林瑟 在 这 楼梯 ,
当他们这时在楼梯上遇到洛林瑟时，
- [stept] [əˈsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ʌnɪkˈspektɪdli] [tredz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [toʊd] .
Franzelius stepped aside like a person who unexpectedly treads upon a toad .
- 步 旁边 喜欢 一个 人 WHO 不料 踏板 之上 一个 蟾蜍 .
弗兰泽利乌斯像不小心踩到癞蛤蟆的人一样，赶紧躲开了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['i:v(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ʌn'frendli] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)]
The incident even made him forget his unfriendly relations with the eternal
这 事件 甚至 制成 他 忘记 他的 不友好 关系 和 这 永恒
[ˈdʒʊkər] ,
joker ,
小丑 ,

这件事甚至让他忘记了与那个永远的开心果之间不友好的关系。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hi:; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['ræpɪdli] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] ,
and pausing on the landing he looked after the rapidly retreating figure ,
和 暂停 在 这 降落 他 看起来 后 这 快速 撤退 数字 ,
他停在楼梯平台上，望着那迅速远去的背影。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [əb'hɔ:rəns] :
saying in a tone of the most intense abhorrence :
说 在 一个 语气 的 这 最多 激烈的 厌恶 :
用极其厌恶的语气说道:

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn] , ['mɔ:r] ? "
" Did you see that man , Mohr ? "
" 做过 你 看 那 男人 , 莫尔 ? "
“莫尔，你看到那个人了吗？ ”

" [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [ru:m] .
" He came out of the young lady's room .
" 他 来了 出去 的 这 年轻的 女士的 房间 .
他从那位年轻女士的房间里走了出来。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?
他是谁？

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , ['grækəs] ? "
Where did you make his acquaintance , Gracchus ? "
在哪里 做过 你 制作 他的 熟人 , 格拉古 ? "
格拉古，你是在哪里认识他的？

" ['hi:z] [ðə; ði] [seɪm] [mə'liʃəs] ['hɪpəkɹɪt] [hu:] [meɪd] [ðæt] [spi:tʃ] [brɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] .
" He's the same malicious hypocrite who made that speech before our society .
" 他是 这 相同的 恶意 伪君子 WHO 制成 那 演讲 前 我们的 社会 .
“他还是那个在我们社会面前发表那番演讲的恶毒伪君子。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [tu:] [leɪt] ,
It's a pity the thought occurred to me too late ,
它是 一个 遗憾 这 想法 发生 到 我 也 晚的 ,
可惜我想到这一点太晚了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pə'li:s] . "
I might have thanked him for the information he gave the police . "
我 可能 有 谢谢 他 为了 这 信息 他 给予 这 警察 . "
我本应该感谢他向警方提供的信息。

" [ɔ:r] [helpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['fæstər] ; [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sentɪd] [ðɪs]
" Or helped him down stairs a little faster ; he seems to have scented this
" 或者 帮助 他 向下 楼梯 一个 小的 快点 ; 他 似乎 到 有 香味 这
[e'spri:] [di:] [lɛskəlɹ] !
esprit de l'escalier !
精神 德 楼梯 !
“或者帮他更快地下楼；他似乎已经嗅到了这种楼梯精神！ ”

" ['mɔːr] ['rɪplaɪd] , ['esəɪ] [tuː; tə][dʒest] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡluːmi] [braʊ] ,
" **Mohr replied , essaying to jest , but instantly added with a gloomy brow ,**
" 莫尔 回复 , 散文 到 笑话 , 但 即刻 额外 和 一个 阴沉 眉头 ,
莫尔回答道, 试图开玩笑, 但随即皱起眉头, 阴沉地说:

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [peɪl] ['ræskl] [wɑːnt][ðer; ðər] ?
" **What did the pale rascal want there ?**
" 什么 做过 这 苍白 恶棍 想 那里 ?
“那个面色苍白的家伙想在那里做什么?”

['kʊdn̩t] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['betər] ['piːp(ə)l] ? "
Couldn't she have shut the door on him , as well as better people ?"
不能 她 有 关闭 这 门 在 他 , 作为 出色地 作为 更好的 人们 ? "
她难道不能像对待其他更好的人一样, 把他拒之门外吗?

" [ə; eɪ][bed] - [bʌg] [meɪks] [ɪts] [wei] ['evriwɛr] . "
" **A bed - bug makes its way everywhere .**"
" 一个 床 - 漏洞 制作 它是 方式 到处 : "
“臭虫无处不在。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['frænzəl] ! " ['rɪplaɪd] ['mɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋɡrɪ] [læf] .
" **You're right , Franzel !**" **replied Mohr with an angry laugh .**
" 你是 正确的 , 弗兰泽尔 ! " 回复 莫尔 和 一个 生气的 笑 :
“你说得对, 弗兰泽尔!”莫尔愤怒地笑着回答道。

[ðen] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] [ə'raɪ] , ['mʌtəd] : " [ɪ'tɜːrn(ə)][ɡɒdz] !
Then twisting his under lip awry , muttered : " Eternal Gods !
然后 扭曲 他的 在下面 唇 错误 , 低声说道 : " 永恒 神 !
然后他歪着下唇, 嘟囔道:“永恒的神啊!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [fɔːl] [loʊ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['envi] [ə; eɪ][bed] -
I would not have believed that a man could fall low enough to envy a bed -
我 会 不是 有 相信 那 一个 男人 可以 落下 低的 足够的 到 嫉妒 一个 床 -
[bʌg] !
bug !
漏洞 !

我简直不敢相信, 一个人竟然会堕落到羡慕臭虫的地步!

" [bʊk] [ɪː] .
" **BOOK II .**
" 书 二 :
第二卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :
第一章

[hiː; hi] [huː] [ʌndə'teɪks] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] " [truː] ['stɔːrɪ] " - - [ænd; ənd]['aʊərz][ɪz][æz; əz] ['fɒli] [ə'testɪd]
He who undertakes to tell a " true story " - - and ours is as fully attested
他 WHO 承担 到 告诉 一个 " 真的 故事 " - - 和 我们的 是 作为 完全 已证实
[æz; əz] ['eni] [ə; eɪ]['nɔːvəlɪst]['evər] ['ɡæðəd] [frʌm; frəm]['fæməli] ['aːkaɪvz] - - [hiː; hi] [huː] [reprɪ'zents] [laɪf] ,
as any a novelist ever gathered from family archives - - he who represents life ,
作为 任何 一个 小说家 曾经 聚集 从 家庭 档案 - - 他 WHO 代表 生活 ,
凡是敢于讲述“真实故事”的人——而我们的故事与任何小说家从家族档案中收集到的故事一样, 都得到了充分的证实——凡是代表生活的人,

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] , [nɑːt][ɪˈmædʒɪnd] , [mʌst; məst][biː; bi] [priˈperd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv]
as it is experienced , not imagined , must be prepared for all sorts of
作为 它 是 经验丰富的 , 不是 想象 , 必须 是 准备 为了 全部 排序 的
[əbˈdʒɛkʃənz][ænd; ənd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .
objections and contradictions .
反对意见 和 矛盾 .

因为它是亲身经历的，而不是想象出来的，所以必须做好面对各种反对意见和矛盾的准备。

[ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpraɪbəbl] [ɪˈvents] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪt] [moʊst] [ˈfriːkwəntli]
The most improbable events , as is well known , are those which most frequently
这 最多 不太可能 活动 , 作为 是 出色地 已知 , 是 那些 哪个 最多 频繁地
[ˈhæpən] ,
happen ,
发生 ,
众所周知，最不可能发生的事件往往是最常发生的事件。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈnʌθɪŋ] [miːts] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈkriːd(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt]
and on the other hand nothing meets with less credence than that which
和 在 这 其他 手 没有什么 满足 和 较少的 信任 比 那 哪个
[ˈnoʊbəːdi] [daʊts] ;
nobody doubts ;
无人 疑虑 ;
另一方面，没有什么比无人怀疑的事情更不值得相信了；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
though there are exceptions to the rule .
尽管 那里 是 例外情况 到 这 规则 .
但凡事都有例外。

[ɪːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər]
Even on the stage we are not accustomed to have a lover play a character
甚至 在 这 阶段 我们 是 不是 习惯 到 有 一个 情人 玩 一个 特点
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,
即使在舞台上，我们也不习惯让恋人扮演角色。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtaɪərli] [vəˈreɪʃəs]
any more than it will be obvious to the readers of this entirely veracious
任何 更多的 比 它 将要 是 明显的 到 这 读者 的 这 完全 诚实的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
对于阅读了这本完全真实的史书的读者来说，这一点显而易见。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈpɔːrt][ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [fækt][ðæt] [ˈedwɪn] , [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɔːləntəri] [vəʊ] ,
when we report the authentic fact that Edwin , faithful to his voluntary vow ,
什么时候 我们 报告 这 真正的 事实 那 埃德温 , 忠实 到 他的 自愿 发誓 ,
当我们报道埃德温信守自愿誓言的真实事实时，

[ˈæktʃuəli] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs]
actually waited until the end of the week before he again entered the dangerous
实际上 等待 直到 这 结尾 的 这 星期 前 他 再次 进入 这 危险的
[ˈhaʊs] [ɪn] - ,
house in Jägerstrasse ,
房子 在 - ,
实际上，他等到周末才再次进入耶格大街那栋危险的房子。

[neɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪːv(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz][reʒəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ˈhɑːrdər] [test] ,
nay that he even put his resolution to a still harder test ,
不 那 他 甚至 放 他的 解决 到 一个 仍然 更难 测试 ,
不，他甚至还对自己的决心进行了更严峻的考验。

[baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈɔkjupaɪŋ] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl]
by waiting until the afternoon and occupying himself during the morning as usual
经过 等待 直到 这 下午 和 占领 他自己 期间 这 早晨 作为 通常
.
:
.

他等到下午才行动，上午则像往常一样忙着自己的事情。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [baɪ] [ˌʌv] ,
Our knowledge of the age he had attained before being attacked by love ,
我们的 知识 的 这 年龄 他 有 已达到 前 存在 遭到攻击 经过 爱 ,

我们知道他在遭受爱情的侵袭之前已经到了什么年龄，

[ˈoʊnli] [ˈrendərz] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈkredəb(ə)] ,
only renders the matter the more incredible ,
仅有的 渲染 这 事情 这 更多的 极好的 ,

这只会让事情显得更加不可思议。

[æz; əz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈziːzɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [wen] [kənˈtræktɪd] [ɪn][raɪpə] [ˈjɪrz] .
as childish diseases are always more violent when contracted in riper years .
作为 幼稚 疾病 是 总是 更多的 暴力 什么时候 合同 在 更成熟 年 .

儿童疾病在年龄较大时感染往往更加严重。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [siːn] [tuː] [fjuː] [ˈtests] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] ,
We have as yet seen too few tests of his philosophy ,
我们 有 作为 然而 已见 也 很少 测试 的 他的 哲学 ,

我们目前看到的对他的哲学思想的检验还太少。

[ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɜːrn] [ˈsaɪəns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
of the influence of this stern science upon his character ,
的 这 影响 的 这 船尾 科学 之上 他的 特点 ,

这门严苛的科学对他的性格产生了怎样的影响，

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstoʊɪkl] [ˈæbstɪnəns] .
to be able to derive any explanation of his stoical abstinence .
到 是 有能力的 到 派生 任何 解释 的 他的 斯多葛派 节制 .

以便能够对他的坚忍节制做出任何解释。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˌfer] [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [wen] [ɑːn] [ðæt] [ˈsætərdeɪ]
But whatever share it may have had in his conduct, when on that Saturday
但 任何 分享 它 可能 有 有 在 他的 执行 , 什么时候 在 那 周六

[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

但无论这在他的行为中起到了怎样的作用，在那个星期六下午，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] [ˈstriːt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
he at last entered the memorable street, he found himself in anything but a
他 在 最后的 进入 这 难忘 街道 , 他 成立 他自己 在 任何事物 但 一个

[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [muːd] .
philosophical mood .
哲学 情绪 .

他终于踏入了那条令人难忘的街道，却发现自己根本没有心思去思考哲学问题。

[ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstroʊkt] [ˌbɔldɜːz] [her] [ˈtremblɪd] [pərˈseptəbli] ;
The hand with which he stroked Balder's hair trembled perceptibly ;
这 手 和 哪个 他 抚摸 巴尔德的 头发 颤抖 明显地 ;

他抚摸巴尔德头发的手明显颤抖了一下；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [maɪstər] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn]
instead of the two little volumes of Wilhelm Meister he intended to put in
反而 的 这 二 小的 卷 的 威廉 大师 他 故意的 到 放 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他原本打算把两本威廉·迈斯特的小册子放进口袋里，结果却没放进去。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
he only took the second ,
他 仅有的 采取 这 第二 ,

他只拿了第二个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪˈstɪriəs] [ˈbju:ti:z] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [ber] [əˈwei] [ðə; ði]
and the volume which with its mysterious beauties might almost bear away the
和 这 体积 哪个 和 它是 神秘 美女 可能 几乎 熊 离开 这
[pɑ:m][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbælzæk] .
palm from her own Balzac .
棕榈 从 她 自己的 巴尔扎克 .

这部作品以其神秘的美感，几乎可以夺走她心目中的巴尔扎克。

[hiː; hi] [ˈænsər] - , [hu:] [enˈdevəd] [tuː; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n]
He answered Feyertag , who endeavored to draw him into a learned conversation
他 回答 - , WHO 努力 到 画 他 进入 一个 学习 对话

[æz; əz][hiː; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
as he crossed the courtyard ,
作为 他 交叉 这 庭院 ,

他回答了费耶塔格，费耶塔格试图在穿过庭院时与他展开一场有深度的谈话。

[soʊ] [kənˈfju:zədli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf]
so confusedly , that the worthy man was greatly delighted and told his wife
所以 困惑地 , 那 这 值得 男人 曾是 非常 高兴极了 和 讲述 他的 妻子
[ðə; ði] [heə] [ˈdɑ:ktər] ,
the Herr Doctor ,
这 先生 医生 ,

事情如此混乱，以至于这位可敬的男士非常高兴，便告诉了他的妻子——医生先生。

[wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
was beginning to feel a proper respect for his intelligence ;
曾是 开始 到 感觉 一个 恰当的 尊重 为了 他的 智力 ;

开始对他的才智产生应有的敬意；

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈlɜ:rnɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
he had said things to him to - day so terribly learned , that they were
他 有 说 事物 到 他 到 - 天 所以 可怕 学习 , 那 他们 是
[ˈɔ:lmoʊst][ɪnˌkɑ:mprɪˈhensəb(ə)] .
almost incomprehensible .
几乎 难以理解 .

他今天对他说的话，学问深奥得令人难以置信，几乎让人无法理解。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ˈaʊər; ɑ:r][baɪ][noʊ] [mi:nz] [həˈroʊɪkli] [dɪˈspoʊzd] [ˈhɪroʊ] [enˈdevəd] [tuː; tə][biː; bi]
On the way , our by no means heroically disposed hero endeavored to be
在 这 方式 , 我们的 经过 不 方法 英勇地 处置 英雄 努力 到 是
[prɪˈperd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] ,
prepared for an emergency ,
准备 为了 一个 紧急情况 ,

在途中，我们这位并非英雄主义者的主人公努力做好应对紧急情况 的准备。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] - - [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][faɪnd]
which he considered almost as a favor of fortune - - that he might not find
哪个 他 经过考虑的 几乎 作为 一个 偏爱 的 财富 - - 那 他 可能 不是 寻找
[hɜːr; həʀ][æt; ət] [hoʊm] ,
her at home ,
她 在 家 ,

他几乎把这看作是命运的眷顾——他可能不会在家见到她。

[ɔːr][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] .
or be refused admittance .
或者 是 拒绝 准入 .

否则将被拒绝入内。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [braɪb] [ɔːr] [lɜːrn]
He resolved to bear this like a man and make no attempt to bribe or learn
他 已解决 到 熊 这 喜欢 一个 男人 和 制作 不 试图 到 贿赂 或者 学习
[ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪpt] [weɪst] - [koʊt] .
anything from the striped waist - coat .
任何事物 从 这 有条纹的 腰部 - 外套 .

他决心像个男人一样忍受这一切，不去试图贿赂或从那件条纹背心那里套取任何信息。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [bɔɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :
But when the solemn boy received him with the words :
但 什么时候 这 庄严 男生 已收到 他 和 这 字 :

但当那位神情严肃的男孩用以下的话语迎接他时：

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [begz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] " - - [aɪ 'tiː]
" The young lady is at home and begs the gentleman to walk in " - - it
" 这 年轻的 女士 是 在 家 和 乞求 这 绅士 到 走 在 " - - 它
[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ]
seemed as if it would have been utterly impossible for him to go away
似乎 作为 如果 它 会 有 到过 完全地 不可能的 为了 他 到 去 离开
[wɪ'daʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həʀ] .
without seeing her .
没有 看到 她 .

“这位年轻女士在家，恳求这位先生进去看看”——他似乎无论如何都无法在不见到她的情况下离开。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈpɑːrlər] ,
When he entered the little red parlor ,
什么时候 他 进入 这 小的 红色的 客厅 ,

当他走进那间红色的小客厅时，

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [fɪː; jɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ]
she was standing before the table at which she appeared to have been writing
她 曾是 常设 前 这 桌子 在 哪个 她 出现 到 有 到过 写作
,
,
,

她站在桌子前，似乎一直在桌前写作。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfræŋkɪst] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,
and came forward to receive him with the frankest cordiality ,
和 来了 向前 到 收到 他 和 这 坦率 亲切 ,

他们上前以最真诚热情的态度迎接他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] .
as if he were an old acquaintance who had been long expected .
作为 如果 他 是 一个 老的 熟人 WHO 有 到过 长的 预期的 .

仿佛是一位久违的老相识。

[ðə; ði] [rɪ'pelənt] ['kəʊldnəs] [hæd; həd] ['væniʃt] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
The repellant coldness had vanished from her face ,
这 驱虫剂 寒冷 有 消失了 从 她 脸 ,
她脸上那令人厌恶的冷漠消失了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [lək] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] ['fri:kwəntli] [rɪ'kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
only a certain look of abstraction frequently recalled her former expression .
仅有的 一个 肯定 看 的 抽象 频繁地 召回 她 以前的 表达 .
只有某种抽象的神情才会偶尔让人想起她以前的表情。

[ʃi:; ji] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
She thanked him for having kept his promise and even brought her
她 谢谢 他 为了 拥有 保留 他的 承诺 和 甚至 带来 她
[ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [ə'gen] .
something new again .
某物 新的 再次 .
她感谢他信守承诺，甚至还再次给她带了新礼物。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] ['trʌb(ə)l] ,
" **But** , " **she added** , " **I must not give you any farther trouble** ,
" 但 , " 她 额外 , " 我 必须 不是 给 你 任何 更远 麻烦 ,
“但是,”她补充道,“我不能再给你添麻烦了。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
especially if you continue to act as you did the first time ,
尤其 如果 你 继续 到 行为 作为 你 做过 这 第一的 时间 ,
尤其是如果你继续像第一次那样行事的话。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .
and leave the books at the outer door .
和 离开 这 图书 在 这 外 门 .
将书放在外门外。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , [ðæn; ðən][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['erəndz]
You can surely make a better use of your time , than in running errands
你 能 一定 制作 一个 更好的 使用 的 你的 时间 , 比 在 跑步 跑腿
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
for a stranger ,
为了 一个 陌生人 ,
你完全可以把时间用在更有意义的事情上，而不是为陌生人跑腿。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [wɪl] [rɪ'pei] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
and I cannot promise you that a closer acquaintance will repay you for your
和 我 不能 承诺 你 那 一个 更近 熟人 将要 偿还 你 为了 你的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
我无法向你保证，更熟的人会回报你的付出。

" [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['kɜ:rtiəs] [wɜ:rdz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts]
" **He answered with a few courteous words that betrayed none of the thoughts**
" 他 回答 和 一个 很少 有礼貌 字 那 背叛 没有任何 的 这 想法
['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
passing in his mind .
通过 在 他的 头脑 .
“他礼貌地回答了几句，丝毫没有流露出他内心的想法。”

[hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [ə'gen] [prə'du:st] [soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Her presence had again produced so strange an impression ,
她 在场 有 再次 生产 所以 奇怪的 一个 印象 ,
她的出现再次给人留下了如此奇怪的印象。

[ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [təɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pooʒər] .
that he needed a short time to regain his composure .

那 他 需要 一个 短的 时间 到 恢复 他的 镇定 .

他需要一点时间来平复心情。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][saɪlk] ,
To - day , in her simple dress of crimson silk ,

到 - 天 , 在 她 简单的 裙子 的 赤红 丝绸 ,

今天, 她身着一件朴素的深红色丝绸连衣裙,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [her] [ræpt] [ɪn] [breɪdz] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈʌtərli] [dɪ'vɔɪd]
with her hair wrapped in braids around her head and again utterly devoid

和 她 头发 包装 在 辫子 大约 她 头 和 再次 完全地 缺乏

[ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] ,
of ornament ,

的 装饰品 ,

她的头发编成辫子盘在头上, 身上没有任何装饰。

[fiː; ji] [siːmd] [iːv(ə)n] [mɔːr] [brɪwtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; həɹ] .
she seemed even more bewitching than when he first saw her .

她 似乎 甚至 更多的 迷人的 比 什么时候 他 第一的 锯 她 .

她似乎比他初次见到她时更加迷人了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ti'mɪdəti] [ˈɔːlmoʊst] ['bɔːdəɪŋ] [ə'pɑːn] [ˈsædnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd]
Yet there was a timidity almost bordering upon sadness in her voice and

然而 那里 曾是 一个 胆怯 几乎 毗邻 之上 悲伤 在 她 嗓音 和

['muːvmənts] ,
movements ,

移动 ,

然而, 她的声音和举止中却带着一丝近乎悲伤的怯懦。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [əʊvə'ɔːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][ˈfɔːrmər] [ˈkerləs] [iːz]
that was contagious and overawed him more than her former careless ease

那 曾是 传染性 和 敬畏 他 更多的 比 她 以前的 粗心 舒适

.
:
.

那股劲儿很有感染力, 比她以前那种漫不经心的轻松自在更让他感到畏惧。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spresli]
" **You would certainly have gone away to - day too , if I had not expressly**

" 你 会 当然 有 已消失 离开 到 - 天 也 , 如果 我 有 不是 明确地

[ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][ɪn] ,
invited you in ,

受邀 你 在 ,

“如果我没有特意邀请你进来, 你今天肯定也会离开的。”

" [sed] [fiː; ji] .

" **said she** .

" 说 她 .

“她说。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skrej(ə)n] [tuː; tə] [kən'vɪns] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]
" **But it would not have required so much discretion to convince me that you**

" 但 它 会 不是 有 必需的 所以 很多 审慎 到 说服 我 那 你

[ɑːr; ər][æən; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][juːʒuəl] [ruːl] .
are an exception to the usual rule .

是 一个 例外 到 这 通常 规则 .

“但是, 要让我相信你是例外, 并不需要多么大的谨慎。”

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪk]
I saw in the first fifteen minutes of our acquaintance, that you were not like
我 锯 在 这 第一的 十五 分钟 的 我们的 熟人 , 那 你 是 不是 喜欢
[ˈʌðər] [men] ,
other men ,
其他 男人 ,

在认识的最初十五分钟里，我就看出你和其他男人不一样。

[frʌm; frəm] [hu:z] [ɪmpərˈtʃʊnəti] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɔ:ləteri][gɜ:rl][tu:; tə] [prəˈtekt] [hɜ:rˈself] .
from whose importunity it is difficult for a solitary girl to protect herself .
从 谁 恳求 它 是 难的 为了 一个 孤 女孩 到 保护 她自己 .
孤身一人的女孩很难保护自己免受这种纠缠。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
That is why I am glad to see you again and thank you in person .
那 是 为什么 我 是 高兴的 到 看 你 再次 和 感谢 你 在 人 .
所以我很高兴再次见到你，并当面感谢你。

[aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [oʊn] [wɪ] ,
I live so entirely alone , and although it is my own wish ,
我 居住 所以 完全 独自的 , 和 虽然 它 是 我的 自己的 希望 ,
我完全独自生活，虽然这是我自己的愿望，

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ə] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
the days are long and the necessity of hearing some voice except the
这 天 是 长的 和 这 必要性 的 听力 一些 噪音 除了 这
[ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋləs] [riˈma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
twittering of the birds and the meaningless remarks of the servants ,
推特 的 这 鸟类 和 这 无意义的 评论 的 这 仆人 ,
白昼漫长，除了鸟儿的鸣叫和仆人们无意义的闲聊，人们迫切需要听到一些声音。

[su:n] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n][wʌn] .
soon forces itself upon one .
很快 力量 本身 之上 一 .
很快就会强迫一个人接受它。

[brˈsaɪdz] , [wi:; wi][laɪk] [tu:; tə] [drˈskʌs] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] .
Besides , we like to discuss what we have read .
除了 , 我们 喜欢 到 讨论 什么 我们 有 读 .
此外，我们也喜欢讨论我们读过的东西。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] - - " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
To be sure - - " she added hesitatingly ,
到 是 当然 - - " 她 额外 犹豫地 ,
“当然——”她犹豫地补充道，

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hə] [pɔ:rtˈfoʊliəʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ˈrouzi] [ˈfɪŋgər] - - " [tu:; tə]
tapping the book that lay beside her portfolio with her rosy finger - - " to
窃听 这 书 那 躺 旁 她 文件夹 和 她 红润 手指 - - " 到
[spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [brɔ:t] [em ˈi:] - - "
speak of what you have lately brought me - - "
说话 的 什么 你 有 最近 带来 我 - - "
她用粉嫩的手指轻敲着放在文件夹旁边的书——“说说你最近给我带来的东西——”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] ? "
" What have you read ? "
" 什么 有 你 读 ? "
你读过什么书？

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [aɪ'tiː] .

I had some difficulty in getting through it .
我 有 一些 困难 在 获得 通过 它 .

我读起来有些困难。

" [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] , " [aɪ] [faʊnd] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ['wʌndərfəli] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
" That is , " she hastily corrected herself , " I found certain things wonderfully beautiful ,
" 那 是 , " 她 草草 已更正 她自己 , " 我 成立 肯定 事物 太棒了 美丽的 ,
[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ,
the spirit ,
这 精神 ,

“也就是说,”她连忙纠正自己,“我发现某些东西非常美好,比如精神,

[ðə; ðɪ] ['klɪərnəs] , [ðə; ðɪ] ['lɔːftɪ] , ['melənkəːli] [θɔːts] ,
the clearness , the lofty , melancholy thoughts ,
这 清晰度 , 这 高远 , 忧郁 想法 ,

清澈的思绪, 高远而忧郁的思绪,

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [br'kʌm] - - [aɪ][hæv; həv] ['kɑːpɪd] ['meni]
and what a living thing nature seems to become - - I have copied many
和 什么 一个 活的 事物 自然 似乎 到 变得 - - 我 有 复制 许多
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [riːd] [ə'gen] .
passages to read again .
段落 到 读 再次 .

大自然似乎变得如此鲜活——我抄录了很多段落以便再次阅读。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ðə; ðɪ][wɜːrk] [ɪt'self] - - [juː; jʊ] [wɪl] ['fɔːrli] [θɪŋk] [em 'iː] [tʃaɪldɪʃ] [ɔːr] ['hɑːrtləs] ,
But the whole , the work itself - - you will surely think me childish or heartless ,
但 这 所有的 , 这 工作 本身 - - 你 将要 一定 思考 我 幼稚 或者 狠心 ,
但是, 就整体而言, 就作品本身而言——你肯定会认为我幼稚或冷酷无情。

[ɪf] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'fektɪd] [wen] ['wɜːðɜː] [ʃɑːt] [hɪm'self] .
if I confess that I was not in the least affected when Werther shot himself .
如果 我 承认 那 我 曾是 不是 在 这 至少 做作的 什么时候 维特 射击 他自己 .
坦白说, 当维特开枪自杀时, 我丝毫没有受到影响。

" [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hær] [blæk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
" He gazed into her black eyes with a quiet smile .
" 他 凝视 进入 她 黑色的 眼睛 和 一个 安静的 微笑 .

他凝视着她黑色的眼睛, 脸上带着淡淡的微笑。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [pær] ['ɡɔːrɪʊs] " [sed] [hiː; hi] .
" Not even as much by Père Goriot " said he .
" 不是 甚至 作为 很多 经过 父亲 高里奥 " 说 他 .

“甚至比《高老头》里的高老头还要少,”他说。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtʊn] .
" No , " she answered in an undertone .
" 不 , " 她 回答 在 一个 底色 .

“不,”她低声回答。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] [aɪ'tiː] ,
" I cannot help it ,
" 我 不能 帮助 它 ,

我无能为力,

['nʌθɪŋ] [meɪks] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][em 'iː] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][aɪ'tiː] [maɪt] ['hæpən]
nothing makes any impression upon me unless I can imagine it might happen
没有什么 制作 任何 印象 之上 我 除非 我 能 想象 它 可能 发生
[tuː; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

除非我能想象某件事可能会发生在自己身上, 否则这件事不会给我留下任何印象。

[ðɪs] [gʊd] [pə] [ˈɡɔːriɒ] , [huː] [ɪz][soʊ] [ɪ] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] ,
This good Père Goriot , who is so ill repaid for all he does for his daughters ,
这 好的 父亲 高里奥 , WHO 是 所以 患病的 已偿还 为了 全部 他 做 为了 他的 女儿们 ,
这位善良的高老头, 为女儿们做了那么多, 却得不到应有的回报。

[ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ðəmˈselvz] ,
the daughters themselves ,
这 女儿们 他们自己 ,
女儿们本人,

[huː] [hæv; həv][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ]
who have an actual passion for spending a great deal of money and living
WHO 有 一个 实际的 热情 为了 开支 一个 伟大的 交易 的 钱 和 活的
[ɪn] [ˈfæbjələs] [ˈlʌkʃəri] ,
in fabulous luxury ,
在 太棒了 奢华 ,
那些真正热衷于挥霍金钱、过着奢华生活的人,

[aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ˈveri] [wel] .
I can understand very well .
我 能 理解 非常 出色地 .
我完全明白。

[aɪ] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [ˈnesəseri] ,
I too had a father who would have sacrificed himself for me if necessary ,
我 也 有 一个 父亲 WHO 会 有 牺牲 他自己 为了 我 如果 必要的 ,
我也有一位父亲, 必要时他会为了我牺牲自己。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
as I would have done for him ,
作为 我 会 有 完毕 为了 他 ,
就像我会为他做的那样,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][set][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːn]
and it is by no means strange to me that people can set their hearts on
和 它 是 经过 不 方法 奇怪的 到 我 那 人们 能 放 他们的 心 在
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] .
a thousand beautiful things which only the rich should possess .
一个 千 美丽的 事物 哪个 仅有的 这 富有的 应该 具有 .
对我来说, 人们渴望拥有只有富人才能拥有的无数美好事物, 这丝毫不会让我感到奇怪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][noʊ] [bːŋgər] [lɪv; laɪv] ,
But that a man can no longer live ,
但 那 一个 男人 能 不 更长 居住 ,
但一个人已经无法继续活下去了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] - - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ʌv] - - [wɪð; wɪθ] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [waɪf] - - [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]
because he - - because he is in love - - with somebody's wife - - is a thing
因为 他 - - 因为 他 是 在 爱 - - 和 某人的 妻子 - - 是 一个 事物
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] .
of which I have no idea .
的 哪个 我 有 不 主意 .
因为他——因为他爱上了——别人的妻子——这件事我完全不明白。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][soʊ] ?
Why do you look at me so ?
为什么 做 你 看 在 我 所以 ?
你为什么这样看着我?

[dəʊnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ?
Don't you believe me ?
不 你 相信 我 ?
你不相信我吗?

[juː; jʊ][kæən; kən][duː][soʊ] ['seɪfli] , [aɪ][ˈɔːlweɪz] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "
You can do so safely , I always say what I think . "
你 能 做 所以 安全 , 我 总是 说 什么 我 思考 . "

你可以放心这样做，我总是直言不讳。

" [aɪm][ˈoʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" I'm only looking at you , " he replied ,
" 我是 仅有的 寻找 在 你 , " 他 回复 ,

“我只看着你，”他回答说。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [jʊr; jər] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] ,
" because I do not know how to reconcile your words , which I do not doubt ,
" 因为 我 做 不是 知道 如何 到 调和 你的 字 , 哪个 我 做 不是 怀疑 ,

因为我不知道该如何调和你说过的话，尽管我对你的话毫不怀疑，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ænd][jʊr; jər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] . "
with your face and your twenty - one years . "
和 你的 脸 和 你的 二十 - 一 年 . "

你的脸，还有你二十一年的年纪。

" [ænd; ænd] [waɪ] [nɑːt] ? "
" And why not ? "
" 和 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][ə; eɪ] ['teɪstləs] ['kɑːmplɪmənt] : [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] ,
" Do not consider it a tasteless compliment : but with such a face ,
" 做 不是 考虑 它 一个 无味 赞扬 : 但 和 这样的 一个 脸 ,

“不要把这当成一句不得体的恭维：但就凭这副脸庞，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I should hardly think a person could live twenty - one years in the world ,
我 应该 几乎 思考 一个 人 可以 居住 二十 - 一 年 在 这 世界 ,

我很难相信一个人能在世上活到二十一年。

[wɪˈðaʊt] [æt; ət] [liːst] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] , [wʌt] [mæd] [ˈfɑːlɪz] [ə; eɪ][mæn] ['despəɾətli] [ɪn] [lʌv] [meɪ]
without at least perceiving in others , what mad follies a man desperately in love may
没有 在 至少 感知 在 其他的 , 什么 疯狂的 愚行 一个 男人 绝望地 在 爱 可能
[kəˈmɪt] .
commit .
犯罪 .

至少不能察觉到，一个坠入爱河的男人会做出多么疯狂的蠢事。

[ænd; ænd][hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [bɪn] [muːvd] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm][wʌn] [ʌnˈhæpi] ,
And have you never been moved when you made some one unhappy ,
和 有 你 绝不 到过 已搬 什么时候 你 制成 一些 一 不开心 ,

你难道从未因为让别人不开心而感到难过吗？

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] ?
even if your own heart remained untouched ?
甚至 如果 你的 自己的 心 剩余 未受触碰 ?

即使你自己的心却未曾动摇？

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɔːbəbli] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] ,
You have probably known nothing of hunger except from hearsay ,
你 有 大概 已知 没有什么 的 饥饿 除了 从 传闻 ,

你可能对饥饿一无所知，只是道听途说而已。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] . "
and yet the sight of misery touches you . "
和 然而 这 视线 的 苦难 触摸 你 . "

然而，看到苦难的景象，你还是会感到痛心。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] ['θɔ:tfəli] ; " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ]
" **Certainly** , " **she answered thoughtfully** ; " **but you're mistaken** , **if you suppose I**
" 当然 , " 她 回答 深思熟虑 ; " 但 你是 错误 , 如果 你 认为 我
[hæv; həv] ['nevər] ['sʌfəd] [wɑ:nt][maɪ'self] .
have never suffered want myself .
有 绝不 遭受 想 我 .
“当然,”她若有所思地回答道;“但如果你认为我从未遭受过贫困,那就错了。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] - - [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [oʊn] [ə'fer] .
There have been times - - but that's my own affair .
那里 有 到过 时代 - - 但 那就是 我的 自己的 事务 .
确实有过那样的时期——但那是我自己的事。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fərd] [em 'i:][hæz; həz] ['i:ðər] [si:md] [ʌn'tru:]
On the contrary , the love that has been offered me has either seemed untrue
在 这 相反 , 这 爱 那 有 到过 提供 我 有 任何一个 似乎 不属实
[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ,
and ridiculous ,
和 荒谬的 ,
相反,我所得到的爱要么显得虚假可笑,要么.....

[ɔ:r][ɪk'saɪtɪd] ['æktʃuəl] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] , ['nevər] [kəm'pæ(ə)n] .
or excited actual horror and loathing , never compassion .
或者 兴奋的 实际的 恐怖 和 厌恶 , 绝不 同情 .
或者说是激起了真正的恐惧和憎恶,绝无同情。

" ['edwɪnz] [sər'praɪz] [ɪn'kri:st] [æt; ət] ['evri] [wɜ:rd] , [hu:z] [sɪn'serəti] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] .
" **Edwin's surprise increased at every word , whose sincerity he could not doubt** .
" 埃德温的 惊喜 增加 在 每一个 单词 , 谁 诚意 他 可以 不是 怀疑 .
“埃德温对每个字都感到更加惊讶,因为他无法怀疑这些字句的真诚。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æz; əz][ʃi:; ji] [sed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪv] ['ɪnəs(ə)nt] [geɪz] [kən'fɜ:rmɪd] - -
But if it were as she said and her grave innocent gaze confirmed - -
但 如果 它 是 作为 她 说 和 她 严重 清白的 目光 确认的 - -
[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ji] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪ:z] [sə'spɪʃəs] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['daʊtɪf(ə)l]
how had she come to these suspicious lodgings in such more than doubtful
如何 有 她 来 到 这些 可疑的 住宿 在 这样的 更多的 比 疑
['kʌmpəni] ?
company ?
公司 ?

但如果真如她所说,而且她那严肃无辜的眼神也证实了这一点——那么,她怎么会和这么多可疑的人一起来到这些可疑的住处呢?

[wʌt] , [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pent] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]
What , if she had nothing to repent , was the cause of this avoidance of
什么 , 如果 她 有 没有什么 到 悔改 , 曾是 这 原因 的 这 回避 的
[men] ,
men ,
男人 ,
如果她没有什么可忏悔的,那么她为何如此疏远男性呢?

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [lʌv] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d][ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ?
this mysterious love of solitude in one so young and independent ?
这 神秘 爱 的 孤独 在 一 所以 年轻的 和 独立的 ?
这种年轻独立人士对独处的神秘喜爱?

[hiː; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səɪ'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]
He noticed that she looked surprised at his silence , and in order to make
他 注意到 那 她 看起来 惊讶 在 他的 沉默 , 和 在 命令 到 制作
[sʌm; səm][rɪ'mɑːrk] , [sed] :
some remark , said :
一些 评论 , 说 :

他注意到她似乎对他的沉默感到惊讶, 为了说些什么, 他开口道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [soʊ]['lɪt(ə)l]['væljuː][ɑːn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][kri'eɪ](ə)n]
" If you place so little value on the passion , which since the beginning of creation
" 如果 你 地方 所以 小的 价值 在 这 热情 , 哪个 自从 这 开始 的 创建
[hæz; hæz] ,
has ,
有 ,

“如果你如此轻视自创世之初就存在的激情,

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] , [bɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
with hunger , been the motive power of the world ,
和 饥饿 , 到过 这 动机 力量 的 这 世界 ,
饥饿一直是世界的驱动力。

[jʊə; jər] [pər'veɪər] [ʌv; əv][rəʊ'mænsɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
your purveyor of romances certainly has a difficult task .
你的 供应商 的 浪漫故事 当然 有 一个 难的 任务 .
你的爱情故事供应商确实面临着一项艰巨的任务。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] ['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [stɑɪl] ,
Or would you prefer novels of the latest style ,
或者 会 你 更喜欢 小说 的 这 最新的 风格 ,
或者您更喜欢最新款式的小说?

[wɪtʃ] ['oʊnli] [kən'teɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv] [nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['sɜːrkjə'letɪŋ] ['laɪbrɛ'riːz] ? "
which only contain enough love not to frighten the owners of circulating libraries ? "
哪个 仅有的 包含 足够的 爱 不是 到 吓唬 这 所有者 的 循环 图书馆 ? "
里面只包含足够多的爱, 不会吓到流通图书馆的馆长们?

" [nʊʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋ] , " [aɪm][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [spɔɪld] .
" No , " she replied laughing , " I'm not quite so spoiled .
" 不 , " 她 回复 笑 , " 我是 不是 相当 所以 被宠坏了 .
“不,”她笑着回答, “我没那么娇生惯养。”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [aɪ] [rɪːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [frɛntʃ]
Dear me , what I read aloud to my dear father was always French
亲爱的 我 , 什么 我 读 大声 到 我的 亲爱的 父亲 曾是 总是 法语
[ˈlɪtərətʃʊə; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] ,
literature , which often ,
文学 , 哪个 经常 ,

哎呀, 我以前总是给亲爱的父亲朗读法国文学作品, 而这些作品往往.....

[æz; əz][aɪ] ['nɒtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][skɪp][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] ,
as I noticed by his making me skip a chapter ,
作为 我 注意到 经过 他的 制作 我 跳过 一个 章 ,
我注意到他让我跳过了一章。

[wʌz; wəz][baɪ][nʊʊ] [miːnz] [fɪt][fɜːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
was by no means fit for a young girl .
曾是 经过 不 方法 合身 为了 一个 年轻的 女孩 .
绝对不适合年轻女孩。

[bʌt; bət][duː;][juː; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] ?
But do you know what I don't understand ?
但 做 你 知道 什么 我 不 理解 ?
但你知道我不明白的是的吗?

[waɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]
Why the authors don't have a better appreciation of their advantages and
为什么 这 作者 不 有 一个 更好的 欣赏 的 他们的 优势 和
[raɪt] ['oʊnli] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['veri] ['elɪɡənt] ,
write only stories which contain very elegant ,
写 仅有的 故事 哪个 包含 非常 优雅的 ,
为什么作者们不能更好地认识到自身的优势，而只创作那些非常优雅的故事？

[rɪtʃ] , [ˈbrɪliənt] [si:nz] , [ˈhænsəm] [ˈpɑ:rkz] , [ˈkɑ:slz] , [ˈnu:mərəs] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ˈfaɪərwɜ:rkz] ,
rich , brilliant scenes , handsome parks , castles , numerous servants , and fireworks ,
富有的 , 杰出的 场景 , 英俊的 公园 , 城堡 , 很多的 仆人 , 和 烟花 ,
[ˈkɑ:nsərts] , [ænd; ənd][bɔ:lz] ['evri] [naɪt] .
concerts , and balls every night .
音乐会 , 和 球 每一个 夜晚 .
华丽辉煌的景色，美丽的公园，城堡，众多的仆人，以及每晚的烟火、音乐会和舞会。

[aɪ][ʊd; ʌd] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] ,
I should never weary of such books ,
我 应该 绝不 厌倦 的 这样的 图书 ,
我永远不会厌倦这样的书。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
as when a child I could always read over and over again the fairy tales ,
作为 什么时候 一个 孩子 我 可以 总是 读 超过 和 超过 再次 这 仙女 故事 ,
就像小时候那样，我可以一遍又一遍地读童话故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feri] [ɔ:r] [mæ'dʒɪʃn] [bɪldz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [naɪt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ɡoʊld]
in which a fairy or magician builds in a single night a splendid palace of gold
在 哪个 一个 仙女 或者 魔术师 建造 在 一个 单身的 夜晚 一个 灿烂 宫殿 的 金子
[ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
and jewels ,
和 珠宝 ,
故事讲述的是仙女或魔法师在一夜之间建造了一座金碧辉煌的珠宝宫殿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['meɪndʒərz][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hu:f] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds]
with the horses' mangers of silver , and their hoofs studded with diamonds
和 这 马匹 - 经理们 的 银 , 和 他们的 蹄子 带钉的 和 钻石
.
:
.
马的马槽是银制的，马蹄上镶嵌着钻石。

[ɔ:t] [na:t][ˈpʊətri][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['ferɜː] [wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˌpeɪˈti:ts]
Ought not poetry to describe a fairer world than this , which with all its petites
应该 不是 诗 到 描述 一个 更公平 世界 比 这 , 哪个 和 全部它是 小号
misères ,
苦难 ,
诗歌难道不应该描绘一个比这更美好的世界吗？这个世界虽然充满了各种各样的小苦难，

[ɪz][ˈoʊnli] [tu:ː] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju: 'es] ?
is only too familiar to us ?
是 仅有的 也 熟悉的 到 我们 ?
这对我们来说太熟悉了？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈvɪlɪdʒ] [teɪlz; 'teɪlɪz][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
Instead of that , village tales have now become fashionable , and all the
反而 的 那 , 村庄 故事 有 现在 变得 时髦 , 和 全部 这
[fʌs] , [ɪz] [meɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
fuss , is made about them .
大惊小怪 , 是 制成 关于 他们 .
相反，乡村故事现在变得流行起来，人们都对它们大惊小怪。

[hu:] [kæn; kən][bi;; bi] ['intrəstɪd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [haʊ] ['krɪs(ə)n] [si:ks] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][əb'teɪnz] [naʊ]
Who can be interested in reading how Christen seeks a wife and obtains now
WHO 能 是 感兴趣的 在 阅读 如何 克里斯滕 寻找 一个 妻子 和 获得 现在
[ə; eɪ] [wel] - [kept] [fa:rm] ,
a well - kept farm ,
一个 出色地 - 保留 农场 ,
谁会有兴趣读读克里斯汀如何寻找妻子，最终又如何得到一座维护良好的农场呢？

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [wʌn] ?
and now a neglected one ?
和 现在 一个 被忽视的 一 ？

现在又多了一个被忽视的？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['tɑ:lər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ;
And the principal point is always about a few hundred thalers more or less ;
和 这 主要的 观点 是 总是 关于 一个 很少 百 泰勒斯 更多的 或者较少的 ;
而关键点总是在几百塔勒左右；

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['endz] .
when they are obtained , the story ends .
什么时候 他们 是 获得 , 这 故事 结束 .

当它们被获得时，故事就结束了。

[ðæt] - - [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi;; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][maɪ] ['fræŋknəs] - - [ɪz] [wʌt] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ]
That - - you must not be offended by my frankness - - is what seemed so strange
那 - - 你 必须 不是 是 被冒犯了 经过 我的 坦率 - - 是 什么 似乎 所以 奇怪的
[tu;; tə][em 'i:][ɪn] ['wɜ:ðɜ:] :
to me in Werther :
到 我 在 维特 :

——请不要介意我的直言——这正是我觉得《少年维特》中最奇怪的地方：

[ˈnæroʊ] ['kɑ:mənpleɪs] [sə'raʊndɪŋz] , [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] , [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,
narrow commonplace surroundings , ordinary , provincial people ,
狭窄的 平凡 周围环境 , 普通的 , 省级 人们 ,

狭窄平凡的环境，普通的乡下人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herəʊɪn] - - [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] - - [bʌt; bət]
and the heroine - - I will say nothing about the bread and butter - - but
和 这 女英雄 - - 我 将要 说 没有什么 关于 这 面包 和 黄油 - - 但
[hæz; həz][ʃi;; ʃɪ][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] , ['nəʊb(ə)l] [soʊl] ?
has she a lofty , noble soul ?
有 她 一个 高远 , 高贵 灵魂 ?

至于女主角——关于她的私生活我就不多说了——但她是否拥有高尚、崇高的灵魂呢？

[dʌz] [ʃi;; ʃɪ] [lʌv] ['wɜ:ðɜ:] [ɔ:r][nɑ:t] ?
Does she love Werther or not ?
做 她 爱 维特 或者 不是 ?

她到底爱维特还是不爱维特？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [dʌz] - - [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['smɑɪlɪŋ] .
And if she does - - but you're smiling .
和 如果 她 做 - - 但 你是 微笑 .

如果她真的这么做了——但你却面带微笑。

[aɪm] ['prɑ:bəbli] ['seɪɪŋ] ['veri] ['stu:pɪd] [θɪŋz] .
I'm probably saying very stupid things .
我是 大概 说 非常 愚蠢的 事物 .

我可能在说一些很蠢的话。

[ti:tʃ] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [si:mz] [wɜ:rθ] [waɪl] .
Teach me , if it seems worth while .
教 我 , 如果 它 似乎 值得 尽管 .

如果我觉得有价值，就教教我吧。

[its] [soʊ] [ˈtaɪərsəm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] ,
It's so tiresome always to think for one's self ,
它是 所以 令人厌烦 总是 到 思考 为了 一个人的 自己 ,
总是独立思考真是太累了。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] . "
in doing which of course one is always right . "
在 正在做 哪个 的 课程 一 是 总是 正确的 . "
这样做当然总是对的。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfrɔɪlɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My dear Fräulein , " said he ,
" 我的 亲爱的 弗劳莱因 , " 说 他 ,
“我亲爱的小姐,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn]
" I have hitherto had very little inclination to disturb people who were in
" 我 有 迄今为止 有 非常 小的 倾角 到 打扰 人们 WHO 是 在
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] ,
perfect harmony with themselves ,
完美的 和谐 和 他们自己 ,
“我以前很少有去打扰那些内心和谐的人，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [felt] [ˈdɪfrəntli] .
even if I felt differently .
甚至 如果 我 毛毡 不同 .
即使我的感觉并非如此。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈsoʊli] [tuː; tə][ðə; ði]
Why should they not have the right to devote their attention solely to the
为什么 应该 他们 不是 有 这 正确的 到 奉献 他们的 注意力 仅 到 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] ?
beautiful and brilliant ?
美丽的 和 杰出的 ?
为什么他们就没有权利只专注于美好和杰出的事物呢？

[aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [fjuː] ,
I only wish you might belong to the favored few ,
我 仅有的 希望 你 可能 属于 到 这 受青睐 很少 ,
我只希望你能成为那少数受宠者之一。

[huː] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
who during their whole lives never see the wrong side of the world .
WHO 期间 他们的 所有的 生活 绝不 看 这 错误的 边 的 这 世界 .
他们一生中从未见过世界的阴暗面。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [wʌnz] [bɪˈklʌm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈiːv(ə)n]
He who has once become familiar with it , is certainly interested in finding even
他 WHO 有 一次 变得 熟悉的 和 它 , 是 当然 感兴趣的 在 寻找 甚至
[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
amid the narrow ,
之中 这 狭窄的 ,
一旦熟悉了它，他肯定会有兴趣即使在狭窄的范围内找到它。

[ˈkɑːmənpleɪs] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ˈtreʒərz] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] ,
commonplace limits of this miserable existence treasures and blessings ,
平凡 限制 的 这 悲惨的 存在 宝藏 和 祝福 ,
这种悲惨人生的寻常局限，也包括它的珍宝和福祉。

[wɪtʃ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈlʌvli] .
which fill his heart and make his life lovely .
哪个 充满 他的 心 和 制作 他的 生活 迷人的 .
这些都让他内心充满喜悦，让他的生活变得美好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] - - "
But you - - "
但 你 - - "

但是你——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌt] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː ʃi] ['greɪvli] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **You are very much mistaken** , " **she gravely interrupted** .
" 你 是 非常 很多 错误 , " 她 严重地 中断 .

“你大错特错了,”她严肃地打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tuʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [noʊ] [wʌt] [aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
" **I have already told you that I too know what it is to sit in the shadow**
" 我 有 已经 讲述 你 那 我 也 知道 什么 它 是 到 坐 在 这 阴影
[ænd; ənd] [fiːl] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ɪ'ljuːminz] [ðə; ði] ['feri] ['kɑːslz] [ʌv; əv]
and feel no ray of warmth from the sun that illumines the fairy castles of
和 感觉 不 射线 的 温暖 从 这 太阳 那 照亮 这 仙女 城堡 的
['ʌðər] .
others .
其他的 .

“我已经告诉过你,我也知道坐在阴影里,感受不到阳光照耀下别人童话城堡的温暖是什么滋味。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ,
But it is for that very reason ,
但 它 是 为了 那 非常 原因 ,

正因如此,

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maɪndɪd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]
that I do not wish to be reminded in books of what I have already had a
那 我 做 不是 希望 到 是 提醒 在 图书 的 什么 我 有 已经 有 一个
[sə'fi(ə)nt] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] ,
sufficient experience of in my life ,
充足的 经验 的 在 我的 生活 ,

我不想在书中再次看到我人生中已经经历过的那些事情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔːr] [pou'etɪkl] .
and found by no means amusing or poetical .
和 成立 经过 不 方法 有趣 或者 诗意的 .

丝毫没有让人觉得有趣或富有诗意。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [aɪ'tiː] ['merbi] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] ['kærz] , [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['plezərz] ;
And however it maybe with outward cares , their charms and pleasures ;
和 然而 它 或许 和 向外 关心 , 他们的 魅力 和 快乐 ;
[ðə; ði] [ɪnwərd] ['pɑːvərti] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ,
the inward poverty , the miserable ,
这 向内 贫困 , 这 悲惨的 ,

然而,无论它外表多么光鲜亮丽,多么令人愉悦;内心却多么贫瘠、多么痛苦,

[hæf] [dɪ'veləpt] , [ɪm'bɪtərd] , [stɑːrvd] ['fiːlɪŋz] ,
half developed , embittered , starved feelings ,
一半 发达 , 愤懑 , 饥饿 情怀 ,

未成形的、痛苦的、饥渴的情感

[ðə; ði] [ə'preʃn] [br'niːθ] [wɪt] ['hjuːmən] [soʊlz] [dræg] [aʊt] [sʌt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] - - [wɪl]
the oppression beneath which human souls drag out such a painful existence - - will
这 压迫 下面 哪个 人类 灵魂 拖 出去 这样的 一个 痛苦 存在 - - 将要
[juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðiːz] [ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['fɪtɪŋ] [θiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pouəts][ɑːrt] ?
you assert that these also are fitting themes for the poet's art ?
你 断言 那 这些 还 是 配件 主题 为了 这 诗人的 艺术 ?

人类灵魂在如此痛苦的压迫下苟延残喘——你是否认为这些也是诗歌艺术的合适主题?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [wið; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði]
" He was just beginning to reply , with a sense of secret surprise at the
" 他 曾是 只是 开始 到 回复 , 和 一个 感觉 的 秘密 惊喜 在 这
[ˈɡluːmi] ,
gloomy ,
阴沉 ,

他刚开始回答，带着一丝对阴郁气氛的隐隐惊讶，

[ˈdɪzməl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [wen] [ðə; ði] [straɪpt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [əˈpɪrd] [æt; ət]
dismal feeling underlying her words , when the striped waistcoat appeared at
惨淡 感觉 潜在的 她 字 , 什么时候 这 有条纹的 马甲 出现 在
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
the door of the dining room .
这 门 的 这 用餐 房间 .

当条纹背心出现在餐厅门口时，她话语中流露出一种沮丧的情绪。

[ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd] [ˈeɪdɪdəntli] [dʒʌst] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][təʊ] [ˈkʌlərd] [wɪɡ] , [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz][krəˈvæt]
The dwarf had evidently just brushed his tow colored wig , fastened his cravat
这 矮人 有 显然 只是 刷过 他的 拖 有色 假发 , 系紧 他的 领结
[taɪtər] ,
tighter ,
更紧 ,

矮人显然刚刚梳理了一下他的双色假发，并把领巾系得更紧了些。

[ænd; ænd] [drɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ɡlʌvz] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [hændz]
and drawn on a pair of white cotton gloves , which only made his short hands
和 绘制 在 一个 一对 的 白色的 棉布 手套 , 哪个 仅有的 制成 他的 短的 双手
[mɔːr] [ˈklʌmzi] .
more clumsy .
更多的 笨拙 .

他还把图案画在了一副白色棉手套上，这反而让他的短手显得更加笨拙。

" [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː][fɔːr; fər][naːt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][ˈregjələr] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]
" Pardon me for not interrupting the regular routine of my day , " said the
" 赦免 我 为了 不是 打断 这 常规的 常规 的 我的 天 , " 说 这
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡɜːrl] ,
beautiful girl ,
美丽的 女孩 ,

“请原谅我没有打断我一天的正常作息，”这位美丽的女孩说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [ˈgeɪɜː] [təʊn] .
suddenly adopting a gayer tone .
突然 收养 一个 更gay 语气 .
突然语气变得更加同性恋化。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈtaɪrənt] .
" That is my tyrant .
" 那 是 我的 暴君 .
“那就是我的暴君。”

[smɔːl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ænd] [səbˈmɪsɪv] [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] - - [ɪf] [aɪm][naːt]
Small as he is , and submissive as he pretends to be - - if I'm not
小的 作为 他 是 , 和 顺从者 作为 他 假装 到 是 - - 如果 我是 不是
[ˈpʌŋktʃuəl] [æt; ət][maɪ] [miːlz] ,
punctual at my meals ,
准时 在 我的 餐 ,

他个子虽小，装出一副顺从的样子——但如果我不按时吃饭，

[aɪ] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
I lose his favor .
我 失去 他的 偏爱 .
我失去了他的宠信。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən][vaɪ][ɪn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfʌnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [groʊn] [ˈpɜ:sənz]
The young man can vie in good sense and faithfulness with many grown persons
这 年轻的 男人 能 争夺 在 好的 感觉 和 忠诚 和 许多 生长 人
,
:
,

这个年轻人的懂事和忠诚可以与许多成年人媲美。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] [tʰaɪldz] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [dju:z] [ˈevri] [tu:] [ɔ:r]
but his stomach is still a child's and must have its dues every two or
但 他的 胃 是 仍然 一个 孩子的 和 必须 有 它是 会费 每一个 二 或者
[θri:] [ˈaʊərz] ,
three hours ,
三 小时 ,

但他的胃毕竟还是个孩子，每隔两三个小时就得排便一次。

[ɔ:r][hi;; hi][gets] [ˈveri] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] .
or he gets very ill - natured .
或者 他 获得 非常 患病的 - 自然 :

或者他会变得非常暴躁。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tu;; tə][ɪnˈvaɪt] [ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi][maɪ] [gest] .
But I may venture to invite you to be my guest .
但 我 可能 风险投资 到 邀请 你 到 是 我的 客人 :

但我或许可以冒昧地邀请您做我的客人。

[ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [prəˈvaɪdz] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] ,
The restaurant provides me with such an abundant supply of food ,
这 餐厅 提供 我 和 这样的 一个 丰富 供应 的 食物 ,

这家餐厅为我提供了非常充足的食物，

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [dʒi:n] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgɪvz] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [ðə; ði][ˈpɔ:r(ə)n][aɪ]
that even Jean sometimes gives up the task of attempting to eat the portion I
那 甚至 让 有时 给予 向上 这 任务 的 尝试 到 吃 这 部分 我
[li:v] .
leave .
离开 :

甚至连珍妮有时也会放弃尝试吃掉我剩下的那份。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [daɪnd] ?
You have already dined ?
你 有 已经 用餐 ?

你已经吃过饭了吗？

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [gɪv] [em ˈi:][jʊr; jər][səˈsaɪəti] ; [fɔ:r; fər][maɪ][ˈju:zuəl] [ˈkʌmpəni] ,
But you will at least give me your society ; for my usual company ,
但 你 将要 在 至少 给 我 你的 社会 ; 为了 我的 通常 公司 ,

但你至少会给我你的陪伴；作为我平日的陪伴，

[tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju;; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] .
to which I will introduce you directly , is only a make - shift .
到 哪个 我 将要 介绍 你 直接地 , 是 仅有的 一个 制作 - 转移 :

我将直接向您介绍的，只是一个权宜之计。

" [fi;; ji] [ˌpriˈsi:did] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
" She preceded him into the little dining room ,
" 她 之前 他 进入 这 小的 用餐 房间 ,

她走在他前面，进了小餐厅。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɪmbli] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʃer] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈdeɪntɪli] [sprɛd] [ˈteɪbl] .
where the boy nimbly pushed a second chair up to the daintily spread table .
在哪里 这 男生 敏捷地 推动 一个 第二 椅子 向上 到 这 轻柔地 传播 桌子 .

男孩敏捷地将第二把椅子推到摆放精致的桌子旁。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][sæt] [daʊn] ,
But before the young girl sat down ,
但 前 这 年轻的 女孩 卫星 向下 ,

但小女孩坐下之前，

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][keɪdʒ][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [dɔːr] .
she went to the bird cage and opened the gilded door .
她 去 到 这 鸟 笼 和 打开 这 镀金 门 .

她走到鸟笼前，打开了镀金的笼门。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ji] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] ,
" **There** , " **said she** , **clapping her hands three times as if for a signal** ,
" 那里 , " 说 她 , 鼓掌 她 双手 三 时代 作为 如果 为了 一个 信号 ,
"好了,"她说着，拍了三下手，仿佛在发出信号。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] .
" **there they come flying out** .
" 那里 他们 来 飞行 出去 .

“它们就那样飞了出来。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋz] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði]
Some of them understand the order of proceedings and will instruct the
一些 的 他们 理解 这 命令 的 诉讼程序 和 将要 指示 这
[nuː] [ˈkʌmə] - - [ðoʊz] [ʃaɪ] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ˈventʃər] [aʊt] .
new comers - - those shy ones at the back that will not venture out .
新的 来者 - - 那些 害羞的 一个 在 这 后退 那 将要 不是 风险投资 出去 .

他们中的一些人了解程序的顺序，会指导新来的人——那些害羞的、不敢走出去的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [səˈpoʊz] [aɪ] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ;
You must not suppose I take pleasure in shutting up the poor things ;
你 必须 不是 认为 我 拿 乐趣 在 关闭 向上 这 贫穷的 事物 ;
你千万不要以为我乐于把这些可怜的小家伙们关起来；

[aɪ] [baɪ] [nuː] [wʌnz][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] , [mɪr] [ˈneɪtɪv] [bɜːrdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
I buy new ones almost every day , mere native birds , as you see ,
我 买 新的 一个 几乎 每一个 天 , 仅仅 本国的 鸟类 , 作为 你 看 ,
我几乎每天都买新的，都是些本地鸟类，正如你所看到的。

[dʒʌst][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
just to feed them here a little while ,
只是 到 喂养 他们 这里 一个 小的 尽管 ,
就在这里喂它们一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðer; ðər][səˈsaɪəti][æt; ət] [ˈdɪnər] , [aɪ][let][ðem; ðəm][flaɪ]
and then after they have given me their society at dinner , I let them fly
和 然后 后 他们 有 给定 我 他们的 社会 在 晚餐 , 我 让 他们 飞
[əˈweɪ] [əˈɡen] .
away again .
离开 再次 .

然后，在它们与我共进晚餐，享受完它们的陪伴之后，我又让它们飞走了。

[ˈmeni] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wɪl] [nɑːt][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Many , to be sure , will not go ; but I am not to blame for that .
许多 , 到 是 当然 , 将要 不是 去 ; 但 我 是 不是 到 责备 为了 那 .
当然，很多人不会去；但这并非我的错。

[huːˈevər] [ˌvɔːlənˈterəli] [riˈzainz] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [ker] , [mʌst; məst] [əkˈsept]
Whoever voluntarily resigns freedom for good food and care , must accept
谁 自愿 辞职 自由 为了 好的 食物 和 关心 , 必须 接受
[ɪmˈprɪznmənt] [ˈtʃɪrfəli] .
imprisonment cheerfully .
监禁 愉快地 .

凡自愿放弃自由以换取良好饮食和照料的人，都必须欣然接受监禁。

[ˌtɪ ju] [-] [vuːluː] !
Tu l'as voulu !
图 拉 voulu !

Tu l'as voulu!

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈkwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['feðəd] [flɑːk] ['dɑːrtɪd]
" He listened to her quietly as a part of the gay feathered flock darted
" 他 听着 到 她 悄悄 作为 一个 部分 的 这 同性恋 羽毛 群 飞镖
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['flʌtəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
out of the cage and fluttered around the table and corners of the room ,
出去 的 这 笼 和 飘动 大约 这 桌子 和 角落 的 这 房间 ,
他静静地听着她说话，只见一群羽毛艳丽的鸟儿从笼子里飞了出来，在桌子和房间的角落里扑腾着翅膀。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] ['tɪmɪdli] [wɪˈðɪn] .
while the others remained timidly within .
尽管 这 其他的 剩余 胆怯地 之内 :

而其他人则胆怯地留在里面。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] [waɪd][ˈoʊpən] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [ˈæftər]
The window stood wide open ; some of the most insignificant in appearance , after
这 窗户 站立 宽的 打开 ; 一些 的 这 最多 微不足道 在 外貌 , 后
[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
hesitating a moment ,
犹豫不决 一个 片刻 ,

窗户大开着；一些看起来毫不起眼的人，犹豫片刻后，

[hwetɪŋ] [ðer; ðər] [biːks] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
whetting their beaks on the sill and trying their wings ,
磨面 他们的 喙 在 这 窗台 和 尝试 他们的 翅膀 ,

它们在窗台上磨喙，试飞翅膀。

[soːd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['tʃɜːps] [ænd; ənd] [twɪtɜːɪŋz] .
soared out into the open air with loud chirps and twitterings .
飙升 出去 进入 这 打开 空气 和 大声 啁啾声 和 推特 :

发出响亮的鸣叫声，翱翔于开阔的天空。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] , [əˈmʌŋ] [wɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] [ɡoʊld] - [fɪntʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] ,
The remainder , among which a beautiful gold - finch was the most attractive ,
这 余 , 之中 哪个 一个 美丽的 金子 - 雀 曾是 这 最多 吸引人的 ,
其余的鸟儿中，一只美丽的金翅雀最为引人注目。

['kraʊdɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪd] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
crowded about the side - board and covered dishes on the table ,
挤 关于 这 边 - 木板 和 涵盖 菜肴 在 这 桌子 ,

餐具柜周围堆满了食物，桌上也摆放着盖着盖子的菜肴。

[ɪn] ['iːgər] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
in eager expectation of the good things they were to receive .
在 渴望的 期待 的 这 好的 事物 他们 是 到 收到 :

他们满怀期待地盼望着即将得到的美好事物。

" [aɪ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [əˈloʊn] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
" I don't object to being alone all day , " said the young mistress ,
" 我 不 目的 到 存在 独自的 全部 天 , " 说 这 年轻的 情妇 ,

“我不介意整天一个人待着，”年轻的女主人说。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [siːt] [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] ['edwɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ]
taking her seat and motioning Edwin , with a gesture of charming
采取 她 座位 和 示意 埃德温 , 和 一个 手势 的 迷人

[pːˈθɒrɪtətvɪnɪs] ,
authoritativeness ,
权威 ,

她坐下后，用一种既迷人又权威的手势示意埃德温，

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [tʃer] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [əˈləʊn] .
to sit down in the opposite chair , " but it is horrible to eat alone .
到 坐 向下 在 这 对面的 椅子 , " 但 它 是 可怕 到 吃 独自的 .
坐在对面的椅子上, “但是一个人吃饭太可怕了。”

[wʌn] [ˈnevər] [fiːlz] [soʊ][ɪnˈhjuːmən] , [ˈselfɪ] , [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈhɑːrtɪd] ,
One never feels so inhuman , selfish , and hard hearted ,
一 绝不 感觉 所以 不人道 , 自私 , 和 难的 心地 ,
一个人从未觉得自己如此冷酷无情、自私自利、铁石心肠。

[æz; əz] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [fuːd] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈɪntuː] [wʌnz] [maʊθ] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ]
as when one is putting one piece of food after another into one's mouth entirely by
作为 什么时候 一 是 推杆 一 片 的 食物 后 其他 进入 一个人的 嘴 完全 经过
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
就像一个人完全靠自己把一块又一块食物送进嘴里一样。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
I always begin to think of the hundreds of thousands who have nothing
我 总是 开始 到 思考 的 这 数百 的 数千 WHO 有 没有什么
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,
我总是会想到成千上万食不果腹的人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [disˈɡʌsts] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪʃɪz] ,
and the thought disgusts me with my favorite dishes ,
和 这 想法 令人厌恶 我 和 我的 最喜欢的 菜肴 ,
想到自己最爱的菜肴也会变成这样, 我就感到恶心。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [hæf][ˈsætɪsfai][maɪ] [ˈhʌŋɡər] .
so that I can scarcely half satisfy my hunger .
所以 那 我 能 几乎 一半 满足 我的 饥饿 .
所以我只能勉强满足一半的饥饿感。

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈruːli] [ˈræbl] .
But now look at this unruly rabble .
但 现在 看 在 这 不羁 乌合之众 .
但现在看看这群乌合之众。

[haʊ] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd][ˈskʌf(ə)l][ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [krʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈiːtər]
How they quarrel and scuffle over every little crumb , and the greatest eater
如何 他们 争吵 和 扭打 超过 每一个 小的 屑 , 和 这 最 食客
[ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmæɡpaɪ] ,
there , the little magpie ,
那里 , 这 小的 鹊 ,
它们为了每一小块面包屑争吵不休, 而那里最大的吃货, 就是那只小喜鹊。

[ˈɡrʌdʒɪz] [ðə; ði] [blæk] [bɜːrd] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] .
grudges the black bird every mouthful .
怨恨 这 黑色的 鸟 每一个 一口气 .
黑鸟恨不得把每一口食物都吃光。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈkwaɪət] , [juː; jʊ] [ˈʌɡli] [θɪŋ] ?
Will you be quiet , you ugly thing ?
将要 你 是 安静的 , 你 丑陋的 事物 ?
你这丑东西能不能安静点?

" [ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [sɔːlt] [spuːn] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [bɜːrd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪtˈself] [sʌt]]
" **She took a silver salt spoon and tapped the bird , that was giving itself such**
" 她 采取 一个 银 盐 勺子 和 轻敲 这 鸟 , 那 曾是 给予 本身 这样的
[ˈɛrz] ,
airs ,
播出 ,

她拿起一把银盐勺，轻轻敲了敲那只自以为是的鸟。

[ˈdʒɛntli] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [əˈpaːn] [hɪm; ɪm] ,
gently on the back , but without making any special impression upon him ,
轻轻地 在 这 后退 , 但 没有 制作 任何 特别的 印象 之上 他 ,

轻轻拍了拍他的背，但并没有给他留下什么特别的印象。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪskɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] ,
and then cut some little biscuits which had been served with the dessert ,
和 然后 切 一些 小的 饼干 哪个 有 到过 服务 和 这 甜点 ,

[ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] ,
into pieces ,
进入 件 ,

然后把甜点里配的一些小饼干切成小块。

[ˈstruːd] [ˈʃʊɡər] [ˈɑːməndz] [ˈoʊvər] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd] [ðiːz] [ˈdeɪntɪz] [bɪˈtwiːn] [hæf] [ə; eɪ]
strewed sugared almonds over them , and divided these dainties between half a
散落的 糖 杏仁 超过 他们 , 和 分割 这些 精致小点心 之间 一半 一个

[ˈdʌz(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪts] ,
dozen little plates ,
打 小的 盘子 ,

在上面撒上糖渍杏仁，然后将这些小点心分成六份，分别盛放在六个小盘子里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which she placed in a circle on the table .
哪个 她 放置 在 一个 圆圈 在 这 桌子 .

她把它们摆成一个圆圈放在桌子上。

[ðə; ði] [ˈɡriːdi] [bɜːrdz] [ˈɪnstəntli] [əˈseɪblɪd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [fuːd] ;
The greedy birds instantly assembled around their food ;
这 贪婪的 鸟类 即刻 组装 大约 他们的 食物 ;

贪婪的鸟儿们立刻聚集在食物周围；

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈtɪmɪd] [wʌnz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [bɔːrd] [ˈprɪfɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
only a few timid ones that remained on the side board preferred to take the
仅有的 一个 很少 胆小 一个 那 剩余 在 这 边 木板 首选 到 拿 这

[ˈkrʌmz] [ʃiː; ji] [θruː] [ðəm; ðəm] ,
crumbs she threw them ,
面包屑 她 扔 他们 ,

只有少数胆小的家伙留在餐具柜上，宁愿吃她扔给它们的面包屑。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈboʊldɪst] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fruːt] ,
while the boldest perched on the edge of the dish of fruit ,
尽管 这 最勇敢的 栖息 在 这 边缘 的 这 盘子 的 水果 ,

而最胆大的那只则栖息在水果盘边缘，

[ænd; ənd] [ˈraɪətɪd] [ˌʌndrɪˈstɜːrbd] [ɑːn] [ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [perz] [ænd; ənd] [ˈpiːtʃɪz] .
and rioted undisturbed on the magnificent pears and peaches .
和 暴乱 未受干扰 在 这 壮丽 梨 和 桃子 .

它们肆无忌惮地在丰美的梨和桃子上肆意破坏。

[ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ji] [hɜːrˈself] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [iːt] , [ˈæftər] [ˈveɪnli] [ɜːrdʒɪŋ] [ˈedwɪn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
Meantime she herself began to eat , after vainly urging Edwin to do so ,
与此同时 她 她自己 开始 到 吃 , 后 徒劳地 敦促 埃德温 到 做 所以 ,

与此同时，她徒劳地劝说埃德温吃东西，自己却开始吃了起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['spæni] and finally insisted that he must at least try some of the sweet Spanish 和 最后 坚持 那 他 必须 在 至少 尝试 一些 的 这 甜的 西班牙语 [waɪn] , wine , 葡萄酒 ,

最后，他坚持说自己至少应该尝尝西班牙甜葡萄酒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slendə] ['krɪst(ə)] [glæs] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] of which she only sipped a little from a slender crystal glass to drink his 的 哪个 她 仅有的 啜饮 一个 小的 从 一个 苗条 水晶 玻璃 到 喝 他的 [helθ] . health . 健康 .

她只用细长的水晶杯抿了一小口，为他的健康干杯。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , She ate in the same manner , 她 吃 在 这 相同的 方式 ,

她吃饭的方式也一样。

[ˈtaɪni] ['mɔːsəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔːrk] , [ænd; ənd] [waɪl] tiny morsels which she took from her plate with the silver fork , and while 微小的 小块 哪个 她 采取 从 她 盘子 和 这 银 叉 , 和 尽管 [ˈbɪzɪli] ['tɔːkɪŋ] , busily talking , 忙碌地 说 ,

她用银叉从盘子里夹起一小块一小块的食物，一边忙着说话，

[pɑːr'tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] ['friːli] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd][wʌn] [swi:t] [dɪʃ] , partook a little more freely of four or five vegetables and one sweet dish , 参与 一个 小的 更多的 自由 的 四 或者 五 蔬菜 和 一 甜的 盘子 ,

稍微多吃了些蔬菜（四五种）和一道甜点，

[bʌt; bət] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [miːts] . but scarcely touched the meats . 但 几乎 感动 这 肉类 .

但他几乎没碰肉。

[ˈedwɪn] ['dʒestɪŋli] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌvedʒə'terɪən] . Edwin jestingly asked if she were a vegetarian . 埃德温 开玩笑地 问 如果 她 是 一个 素食 .

埃德温开玩笑地问她是不是素食主义者。

[ʃiː; ʃi] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][wɜːrd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] . She requested him to explain the word , which she did not understand . 她 请求 他 到 解释 这 单词 , 哪个 她 做过 不是 理解 .

她请他解释一下她不理解的那个词。

" [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɪstəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtʃ(ə)l] [nɑːd] , " [aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] " That's an excellent system , " she said with a thoughtful nod , " I'm really a " 那就是 一个 出色的 系统 , " 她 说 和 一个 周到 点头 , " 我是 真的 一个 [bɔːrn][ˌvedʒə'terɪən] , born vegetarian , 出生 素食 ,

“这真是个好办法，”她若有所思地点头说，“我天生就是个素食主义者。”

[wɪ'dəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [læft] [æt; ət][ɪn]
without knowing it until to - day , and have often been laughed at in
没有 会心 它 直到 到 - 天 , 和 有 经常 到过 笑了 在 在
[ˈkɔ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

直到今天才知道这件事，并因此经常被人嘲笑。

[si:] [ðæt] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [haʊ] [ˈsædli] [aɪ 'ti:] [θrʌsts] [ɪts] [ˈrəʊstɪd] [bi:k] [ˈɪntu:] [ɪts] [oʊn] [lɑ:dɪd] [breɪst] !
See that partridge , how sadly it thrusts its roasted beak into its own larded breast !
看 那 鹧鸪 , 如何 令人遗憾的是 它 推力 它是 烤 喙 进入 它是自己的 肥腻的 胸部 !
瞧那只鹧鸪，多么可怜啊，它把烤熟的喙伸进自己涂满猪油的胸膛里！

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [rɪ'prəʊtʃɪŋ] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkri:tʃərz] [ˈɜ:rlɪ]
I cannot look at it without reproaching myself for the happy creature's early
我 不能 看 在 它 没有 责备 我 为了 这 快乐的 生物的 早期的
[deθ] .
death .
死亡 .

每次看到它，我都会自责不已，因为这只快乐的小生命过早地离开了人世。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈpɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] .
And I was not even personally acquainted with the poor thing .
和 我 曾是 不是 甚至 亲自 熟人 和 这 贫穷的 事物 .
我甚至都不认识这个可怜的人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [fed]
But I could never have the heart to eat the chickens my mother had fed
但 我 可以 绝不 有 这 心 到 吃 这 鸡 我的 母亲 有 美联储
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

但我始终不忍心吃掉母亲亲手喂养的鸡。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [ˌæfektʃeɪ(ə)n] !
She called it affectation !
她 称为 它 做作 !
她称之为矫揉造作！

[dɪr] [em 'i:] ,
Dear me ,
亲爱的 我 ,

亲爱的自己，

[maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ˈhelθi] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l]
my appetite in those days was far too healthy to allow me to be sentimental
我的 食欲 在 那些 天 曾是 远的 也 健康 到 允许 我 到 是 感伤的
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌmək] .
at the expense of my stomach .
在 这 费用 的 我的 胃 .

那时候我的胃口非常好，我可不会为了感伤而牺牲自己的胃。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][ɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [bred] [ænd; ənd] [fru:tɪs] .
Now I have little enough and believe I could live upon bread and fruits .
现在 我 有 小的 足够的 和 相信 我 可以 居住 之上 面包 和 水果 .
我现在拥有的东西不多，我相信我只要吃面包和水果就能生活。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['^eɪəti] [ænd; ənd] ['wʊmənli]
" **As she said all this with a mixture of innocent gayety and womanly**
" 作为 她 说 全部 这 和 一个 混合物 的 清白的 同性恋 和 女性
[ˈkɑːnʃəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,

“她说这番话时，语气中既有天真烂漫的快乐，又有女性的觉悟。”

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [gest] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [iːz] - -
while her manner toward her guest was one of the most perfect ease - -
尽管 她 方式 朝向 她 客人 曾是 一 的 这 最多 完美的 舒适 - -
[hiː; hi] [br'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['daʊt(ə)] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['kriːtʃər] .
he became more and more doubtful what to think of this mysterious creature .
他 成为 更多的 和 更多的 疑 什么 到 思考 的 这 神秘 生物 .
她对待客人的态度轻松自在，这让他越来越怀疑该如何看待这个神秘的生物。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [pər'tɪkjələrli]
He had had very little intercourse with ladies who had seemed particularly
他 有 有 非常 小的 交往 和 女士们 WHO 有 似乎 特别
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
worthy of notice .
值得 的 注意 .

他很少与那些看起来特别值得关注的女士发生性关系。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [kənə'sɜːz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
Face to face with this problem , which even experienced connoisseurs of women
脸 到 脸 和 这 问题 , 哪个 甚至 经验丰富的 鉴赏家 的 女性
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ,
had given up ,
有 给定 向上 ,

面对这个问题，就连经验丰富的女人鉴赏家都放弃了，

[ɔːl][hɪz; ɪz][ˌsaɪkə'lɔːdʒɪk(ə)] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
all his psychological wisdom was of no avail .
全部 他的 心理 智慧 曾是 的 不 可用 .
他所有的心理学智慧都无济于事。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['siːkrət] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈstɑɪf(ə)ld] , [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wət'evər]
But some secret feeling , which would not be stifled , told him that whatever
但 一些 秘密 感觉 , 哪个 会 不是 是 窒息 , 讲述 他 那 任何
[pər'vɜːrtɪd] , ['nɔːkʃəs] ,
perverted , noxious ,
变态 , 有害的 ,

但某种难以抑制的隐秘感觉告诉他，无论多么变态、多么有害，

[ɔːr] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['gɜːlz] ['kærəktər] [ɔːr] [feɪt] ,
or dangerous things there might be in this girl's character or fate ,
或者 危险的 事物 那里 可能 是 在 这 女孩们 特点 或者 命运 ,
或者这个女孩的性格或命运中可能存在危险的因素，

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] ,
the depths of her nature were pure and true ,
这 深度 的 她 自然 是 纯的 和 真的 ,
她本性纯洁真诚。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]['oʊpən] ['koʊkɪtri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]
and even the open coquetry with which she had entered into the rôle of
和 甚至 这 打开 卖弄风情 和 哪个 她 有 进入 进入 这 角色 的
[ə; eɪ] ['feri] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,
a fairy among her enchanted princes in the cage ,
一个 仙女 之中 她 迷人的 王子们 在 这 笼 ,
甚至连她扮演仙女，在笼中那些被她施了魔法的王子们中间时所表现出的那种明目张胆的卖弄风情，

[hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfænsi] ,
had a tinge of innocent fancy ,
有 一个 色调 的 清白的 想要 ,
带着一丝天真的幻想,

[ænd; ənd] [ˈsu:tɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈspæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and suited her as well as the ribbons and spangles of the child ,
和 适合 她 作为 出色地 作为 这 丝带 和 亮片 的 这 孩子 ,
这身打扮和孩子的丝带亮片一样, 都非常适合她。

[hu:] [ɪn] [pleɪ] [deks] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
who in play decks itself to represent a princess .
WHO 在 玩 甲板 本身 到 代表 一个 公主 .
在游戏中, 他会把自己装扮成公主。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] [soʊ][ˈkwaɪət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You have grown so quiet , " she said ,
" 你 有 生长 所以 安静的 , " 她 说 ,
“你变得如此沉默寡言,”她说。

[ˈperɪŋ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
paring a peach and placing half of it on his plate ,
削皮 一个 桃 和 放置 一半 的 它 在 他的 盘子 ,
他削了个桃子, 把一半放在盘子里。

" [ðæt] [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] ,
" that I see there is something about me of which you do not approve ,
" 那 我 看 那里 是 某物 关于 我 的 哪个 你 做 不是 批准 ,
“我看出我身上有些东西你并不认可,

- - [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [triːt] [juː; jʊ][laɪk] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
- - perhaps the frankness with which I treat you like an old acquaintance .
- - 也许 这 坦率 和 哪个 我 对待 你 喜欢 一个 老的 熟人 .
——或许是因为我像对待老朋友一样坦诚地对待你。

[seɪ] [soʊ][ˈoʊpənli] ; [truː] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈmænər] ,
Say so openly ; true , I shall not be able to change my manner ,
说 所以 公然 ; 真的 , 我 将 不是 是 有能力的 到 改变 我的 方式 ,
坦白地说吧; 的确, 我无法改变我的方式。

[bʌt; bət] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ˈeni] [kənˈstreɪnt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] . "
but I don't wish to impose any constraint upon you . "
但 我 不 希望 到 强加 任何 约束 之上 你 . "
但我不想对你施加任何限制。

" [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈflektɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [əˈpɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [em ˈiː]
" I am reflecting , " said he , " upon the strange chance which has brought me
" 我 是 反思 , " 说 他 , " 之上 这 奇怪的 机会 哪个 有 带来 我
[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
to this place .
到 这 地方 .
“我正在思考,”他说, “是什么奇特的机遇把我带到了这里。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [rɪˈəli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [ɪn][jɔːr; jər][səˈsaɪəti] ,
Is it not really like a fairy tale , that I am here in your society ,
是 它 不是 真的 喜欢 一个 仙女 故事 , 那 我 是 这里 在 你的 社会 ,
我身处你们的社会, 这难道不就像一个童话故事吗?

[waɪl] [juː; jʊ][duː][nɔːt][iːv(ə)n] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən]
while you do not even know my name , and I nothing more of you than
尽管 你 做 不是 甚至 知道 我的 姓名 , 和 我 没有什么 更多的 的 你 比
[jɔːrɪz] ?
yours ?
你的 ?

你甚至不知道我的名字，而我对你也一无所知？

" [iː; ji] [reɪzɪd] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [fruːt] [naɪf] [iː; ji][held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊɡɪ] ,
" **She raised the silver fruit knife she held in her hand , and with a roguish ,**
" 她 提高 这 银 水果 刀 她 握住 在 她 手 , 和 和 一个 调皮 ,
她举起手中的银色水果刀，带着一丝狡黠的神情，
[mɪ'stɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [prest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [lɪps] .
mysterious expression , pressed it to her laughing lips .
神秘 表达 , 按下 它 到 她 笑 嘴唇 .

神秘的表情，让她笑着的嘴唇紧贴着它。

" [let] [ðæt] [pæs] , " [sed] [iː; ji] , " [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [baɪ]'nætʃ(ə)rəl] [miːnz] ,
" **Let that pass , " said she , " it has all come about by natural means ,**
" 让 那 经过 , " 说 她 , " 它 有 全部 来 关于 经过 自然的 方法 ,
“就让这件事过去吧，”她说，“这一切都是自然而然发生的。”

[wɪ'ðəʊt] ['eni][ˈmædʒɪk][ɔːr] ['sɔːrsəri] .
without any magic or sorcery .
没有 任何 魔法 或者 巫术 .

无需任何魔法或巫术。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['læsts] ,
But for that very reason , it is better to enjoy it so long as it lasts ,
但 为了 那 非常 原因 , 它 是 更好的 到 享受 它 所以 长的 作为 它 持续时间 ,
正因如此，才更应该珍惜当下，尽情享受。

[ænd; ənd][nɔːt] [spɔɪl] [aɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] . "
and not spoil it by reflections and investigations . "
和 不是 剧透 它 经过 反思 和 调查 . "

不要让反思和调查破坏了它。

" [wɪl] [aɪ 'tiː][læst] ?
" **Will it last ?**
" 将要 它 最后的 ?

它会持续下去吗？

" [hiː; hi] [æskt] ['ɡreɪvli] .
" **he asked gravely .**
" 他 问 严重地 .

他严肃地问道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pər'hæps] , [huː] [noʊz] ?
" **A little longer , a few weeks perhaps , who knows ?**
" 一个 小的 更长 , 一个 很少 周 也许 , WHO 知道 ?

“再过一段时间，也许几周，谁知道呢？”

[ˈæftərwərdz] - - [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ˈæftərwərdz] ['noʊbəːdi][kæn; kən] [tel] .
Afterwards - - what will come afterwards nobody can tell .
然后 - - 什么 将要 来 然后 无人 能 告诉 .

之后会发生什么——谁也不说准。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,
But if it seems like a fairy tale ,
但 如果 它 似乎 喜欢 一个 仙女 故事 ,

但如果这看起来像个童话故事，

[bi:; bi][kaɪnd][ænd; ɛnd][waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][let][aɪˈti:] [rɪˈmeɪn] [soʊ] ,
be kind and wise enough to let it remain so ,
是 种类 和 明智的 足够的 到 让 它 保持 所以 ;
要足够仁慈和明智, 让它保持现状。

[du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] [ɪntu:][maɪ][laɪf] ,
do not seek to penetrate any farther into my life ,
做 不是 寻找 到 穿透 任何 更远 进入 我的 生活 ;
不要试图进一步干涉我的生活,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] .
so that I shall be forced to explain the connection .
所以 那 我 将 是 强制 到 解释 这 联系 .
这样我就不得不解释其中的联系了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [kənˈsi:ld] [ɪn][aɪˈti:] , [æt; ət] [li:st] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkjələrli] [ˈplez(ə)nt]
There's nothing very remarkable concealed in it , at least nothing particularly pleasant
有 没有什么 非常 卓越 暗 在 它 ; 在 至少 没有什么 特别 令人愉快的
[ɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)] .
or cheerful .
或者 快乐 .
它里面没有什么特别值得注意的东西, 至少没有什么特别令人愉快或振奋人心的东西。

[aɪm] [ˈri:əli] [glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:; jər] [əˈkweɪntəns] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [əˈloʊn] ,
I'm really glad that I have made your acquaintance ; I was too much alone ,
我是 真的 高兴的 那 我 有 制成 你的 熟人 ; 我 曾是 也 很多 独自的 ;
我很高兴认识了你; 我之前太孤单了。

[ænd; ɛnd][ɪn][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [bɪˈwer] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [hu:m] [aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪmˈplɪsɪtli]
and in my situation I must beware of all persons whom I cannot implicitly
和 在 我的 情况 我 必须 提防 的 全部 人 谁 我 不能 隐式地
[trʌst] .
trust .
相信 .
就我的情况而言, 我必须对所有我不能完全信任的人保持警惕。

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət][soʊ][aɪˈti:] [ɪz] ,
Why I have confided in you , I do not know ; but so it is ,
为什么 我 有 坦白 在 你 , 我 做 不是 知道 ; 但 所以 它 是 ;
我为何会向你吐露心声, 我也不知道; 但事情就是这样。

[ænd; ɛnd][aɪ][ʃʊd; jəd] [ˈri:əli] [bi:; bi] [ɡri:vɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][emˈi:] ,
and I should really be grieved if you did not think well of me ,
和 我 应该 真的 是 伤心 如果 你 做过 不是 思考 出色地 的 我 ;
如果你对我的印象不好, 我真的应该感到难过。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪˈtɜ:d] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ][fræŋk]
or if you were deterred from coming again in consequence of my frank
或者如果 你 是 威慑 从 未来 再次 在 结果 的 我的 坦率
[ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [θɪŋz] [aɪ] [ri:d] [ɔ:r] [ɪkˈspɪəriəns] .
expressions of opinion in regard to the various things I read or experience .
表达式 的 观点 在 看待 到 这 各种各样的 事物 我 读 或者 经验 .
或者, 如果您因为我坦率地表达了对我所读所闻的各种事物的看法而不敢再次光临。

[ænd; ɛnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] .
And you must not come too often .
和 你 必须 不是 来 也 经常 .
而且你不能来得太频繁。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˈɡɑ:sɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ;
I do not wish to cause gossip among the people in the house ;
我 做 不是 希望 到 原因 闲话 之中 这 人们 在 这 房子 ;
我不想在家里引起闲言碎语;

[bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʼaʊər] ,
but two or three times a week about this hour ,
但 二 或者 三 时代 一个 星期 关于 这 小时 ;
但每周有两到三次, 大约在这个时间,
[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [θi:ətər] - - [ʊənli][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][fɜ:rst][get][jər; jər]
before it is time to go to the theatre - - only you must not first get your
前 它 是 时间 到 去 到 这 剧院 - - 仅有的 你 必须 不是 第一的 得到 你的
[ˈdɪnər] [æt; ət] [hoʊm] .
dinner at home .
晚餐 在 家 .

在去剧院之前——但是你不能先在家吃晚饭。
[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] ?
Will you promise me that ?
将要 你 承诺 我 那 ?

你能答应我吗?
" [fi:; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [grɑ:spt] [ænd; ənd] [prest]
" **She rose and held out her hand , which he hastily grasped and pressed**
" 她 玫瑰 和 握住 出去 她 手 , 哪个 他 草草 抓住 和 按下
[ˈkɔ:rdʒəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
cordially in his own .
诚挚地 在 他的 自己的 .

她站起身, 伸出手, 他连忙抓住她的手, 热情地握在手中。
" [meɪ] [ðə; ði] [mi:l] [bi:; bi][ˈblesɪd; blest][tu:; tə][ju:; jʊ] !
" **May the meal be blessed to you !**
" 可能 这 一顿饭 是 蒙福 到 你 !

愿您用餐愉快!
" [fi:; ji] [sed] [ˈsmɑ:lɪŋ] .
" **she said smiling** .
" 她 说 微笑 .

她笑着说。
" [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈperənts] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
" **We always said that in my parent's house , and I miss it here** .
" 我们 总是 说 那 在 我的 父母 房子 , 和 我 错过 它 这里 .

“在我父母家, 我们总是这么说, 我在这里很怀念这种感觉。”
[dʒi:n][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə]
Jean has too much respect for me , and the birds cannot be taught to
让 有 也 很多 尊重 为了 我 , 和 这 鸟类 不能 是 教授 到
[du:][aɪ 'ti:] .
do it .
做 它 .

Jean 对我非常尊敬, 而鸟儿们是学不会这种尊敬的。
[sʊʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [su:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] - [ˈlðər] [wɜ:rks] ,
So I shall see you again soon , and you will bring Göthe's other works ,
所以 我 将 看 你 再次 很快 , 和 你 将要 带来 - 其他 作品 ,

所以, 我很快就会再见到你, 你还会带来歌德的其他作品。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] ?
of which you have spoken ?
的 哪个 你 有 说 ?

你刚才提到的那些?
" [hi:; hi] [boʊd] [ˈsaɪləntli] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" **He bowed silently , involuntarily placing his hand on his heart** ,
" 他 鞠躬 默默 , 不由自主 放置 他的 手 在 他的 心 ,
他默默地鞠了一躬, 不由自主地把手放在了胸口。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [mu:d] [left][hɜ:r; həɹ] .

and in a very puzzled mood left her .
和 在 一个 非常 困惑 情绪 左边 她 .

他带着十分困惑的心情离开了她。

[dʒʌst][æz; əz][hi; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [laɪt] ['kæɪɪdʒ] [droʊv] [ʌp] ; [ðə; ði]

Just as he emerged from the house , a light carriage drove up ; the
只是 作为 他 出现 从 这 房子 , 一个 光 运输 驾驶 向上 ; 这

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

gentleman ,
绅士 ,

他刚走出房子，一辆轻便的马车就开了过来；这位先生，

[hu:] [hæd; həd] [hɪm'self] [held][ðə; ði][reɪnz] [θru:] [ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['sɪtɪŋ] [br'haɪnd]

who had himself held the reins threw them to the servant sitting behind
WHO 有 他自己 握住 这 缰绳 扔 他们 到 这 仆人 坐着 在后面

[ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [eksklə'meɪʃn] :

and sprang out with the laughing exclamation :
和 弹簧 出去 和 这 笑 感叹 :

他原本握着缰绳，却一把扔给坐在后面的仆人，然后笑着跳了出去：

" ['dɑ:ktər] , [ɑ:r; əɹ][ju; jʊ][mæd] ? "

" Doctor , are you mad ? "
" 医生 , 是 你 疯狂的 ? "

“医生，你疯了吗？ ”

" [mɑ:r'kwɑ:rd] !

" Marquard !
" 马夸德 !

“马夸德！ ”

[ɪz][aɪ 'ti:][ju; jʊ] ?

Is it you ?
是 它 你 ?

是你吗？

[hæv; həv][ju; jʊ][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "

Have you a patient in this house ? "
有 你 一个 病人 在 这 房子 ? "

您家有病人吗？

" ['oʊnli][wʌn] , [hu:] [æz; əz][aɪ] [si:] ,

" Only one , who as I see ,
" 仅有的 一 , WHO 作为 我 看 ,

“在我看来，只有一个人，

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['efərts] [su:'pɜ:rfluəs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kjʊɹ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

is making my efforts superfluous by taking the cure into his own hands .
是 制作 我的 努力 多余 经过 采取 这 治愈 进入 他的 自己的 双手 .

他自行采取治疗措施，使我的努力付诸东流。

[ɔ:r][hæv; həv][ju; jʊ][nɑ:t][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ? "

Or have you not just come from her ? "
或者 有 你 不是 只是 来 从 她 ? "

或者你不是刚从她那里来的吗？

" [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ?

" From her ?
" 从 她 ?

“从她那里？ ”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndə'r'stænd] [juː; jʊ] . "

I don't understand you . "

我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [ˈhɪpəkɹɪt] ！

" Hypocrite ！

" 伪君子 ！

“伪君子！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ['bɜːrnɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [vest] " ([mɑːrˈkwɑːrd]

As if I did not see the fire in your heart burning through your vest " (Marquard

作为 如果 我 做过 不是 看 这 火 在 你的 心 燃烧 通过 你的 背心 " (马夸德

[wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [kwʊʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhaɪnə] .)

was fond of quoting from Heine .)

曾是 喜爱 的 引用 从 海涅 .)

仿佛我没有看到你心中的火焰透过你的背心燃烧起来。”(马夸德喜欢引用海涅的诗句。)

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][ˈfaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [æn; ən][oʊld] [ˌdaɪəɡnəʊˈstɪʃən]

" My dear fellow , you won't find it so easy to deceive an old diagnostician

" 我的 亲爱的 同伴 , 你 惯于 寻找 它 所以 简单的 到 欺骗 一个 老的 诊断师

[ʌv; əv][maɪ][stæmp] .

of my stamp .

的 我的 邮票 .

“我的朋友，你不会那么容易骗过一个有我这种经验的老诊断师。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][hɜːr; hər] [træk] [əˈɡen] ? "

But how the deuce did you get on her track again ? "

但 如何 这 二 做过 你 得到 在 她 追踪 再次 ? "

但你到底是怎么再次跟她取得联系上的？

" [lets] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] [ˈedwɪn] ['kʌləɪŋ] .

" Let's walk a few steps down the street , " said Edwin coloring .

" 我们来吧 走 一个 很少 步骤 向下 这 街道 , " 说 埃德温 染色 .

“咱们沿着街道走几步吧，”埃德温一边涂色一边说。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] , ['evri] [wɜːrd][kæən; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ʌp] [sterz] .

" The windows are open , every word can be heard up stairs .

" 这 视窗 是 打开 , 每一个 单词 能 是 听到 向上 楼梯 .

“窗户都开着，楼上的人说话都能听得一清二楚。”

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ænd] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,

" He seized the doctor by the arm and drew him away ,

" 他 查获 这 医生 经过 这 手臂 和 画 他 离开 ,

他抓住医生的胳膊，把他拉走了。

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ɪn][æən; ən] [ˈʌndərtəʊn] [ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [bʊk] - [mɑːrk] ,

relating in an undertone the story of the lost book - mark ,

相关 在 一个 底色 这 故事 的 这 丢失的 书 - 标记 ,

用低沉的语气讲述了丢失书签的故事，

[ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] -

and leaving it in doubt whether the accident had brought him here to -

和 离开 它 在 怀疑 无论 这 事故 有 带来 他 这里 到 -

[deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

day for the first time .

天 为了 这 第一的 时间 .

这也让人怀疑，这场事故是否是他今天第一次来到这里。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['heɪstɪli] [kənˈkluːdɪd] .

" And you , " he hastily concluded .

" 和 你 , " 他 草草 结束 .

“还有你，”他匆匆总结道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [lɪvd] [hɪr] ?
" **How did you discover that our neighbor in the box at the theatre lived here ?**
" 如何 做过 你 发现 那 我们的 邻居 在 这 盒子 在 这 剧院 居住地 这里 ?
"
"
"

“你是怎么发现我们剧院包厢里的邻居就住在这里？”

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪn][aɪ] [ˈbɔːdəbli] [strʌk] , " [dɪ'kleɪmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **By means of the vein I laudably struck , " declaimed the doctor .**
" 经过 方法 的 这 静脉 我 值得称赞地 击 , " 朗诵 这 医生 .

“我成功地找到了静脉，”医生自豪地说道。

" [ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fer] [sfɪŋks] [ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [oʊld] ,
" **The renewal of my acquaintance with this fair Sphinx is only two days old ,**
" 这 续期 的 我的 熟人 和 这 公平的狮身人面像是 仅有的 二 天 老的 ,

“我与这位美丽的斯芬克斯重逢才两天，

[ænd; ænd][aɪ] [fɪr] [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [bɔːŋ] [səˈvaɪv] [ðə; ði][θɜːrd] .
and I fear it will not long survive the third .
和 我 害怕 它 将要 不是 长的 存活 这 第三 .

我担心它撑不过第三次。

[deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , [waɪl] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈhaʊzɪz] ,
Day before yesterday , while visiting a patient in one of the opposite houses ,
天 前 昨天 , 尽管 访问 一个 病人 在 一 的 这 对面的 房屋 ,

前天，我去对面房子探望一位病人时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] ;
I was suddenly summoned from his bedside ; a boy was dangerously ill ;
我 曾是 突然 被召唤 从 他的 床头 ; 一个 男生 曾是 危险地 患病的 ;

我突然被从床边叫走；一个男孩病危；

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒʌst]
I must come as soon as possible to the very house before which we just
我 必须 来 作为 很快 作为 可能的 到 这 非常 房子 前 哪个 我们 只是

[met] .
met .
遇见 .

我必须尽快赶到我们刚才见面的那栋房子前。

[haʊ] [aɪ] [skeɪld] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ænd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈstɔːri] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]
How I scaled the staircase and entered the second story rooms on the wings
如何 我 缩放 这 楼梯 和 进入 这 第二 故事 房间 在 这 翅膀

[ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈduːti] - - [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪz][æn; ən][ˈenviəb(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] ,
of my professional duty - - a doctor is an enviable person ,
的 我的 专业的 责任 - - 一个 医生 是 一个 令人羡慕 人 ,

我如何凭借着职业职责，拾级而上，进入二楼的房间——医生是一个令人羡慕的人。

[ˈedwɪn] !
Edwin !
埃德温 !

埃德温！

[ɔːl] [dɔːz] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
All doors open to him ,
全部 门 打开 到 他 ,

所有大门都向他敞开，

[waɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmɔːtəlz] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ʌnˈkloʊz] [wen] [juː; jʊ] [nɑːk] [æz; əz] [ˈɑːnist] [ˈfaɪndəz]
while to you ordinary mortals they only uncloze when you knock as honest finders
尽管 到 你 普通的 凡人 他们 仅有的 解开 什么时候 你 敲 作为 诚实的 发现者
[ʌv; əv] [ˈpraːpərti] ,
of property ,
的 财产 ,

而对于你们这些普通人来说，只有当你们作为诚实的拾荒者敲门时，他们才会开门。

[ɔːr] - - [ˈræskəli] [ˈsiːkəz] .
or - - rascally seekers .
或者 - - 赖皮 寻求者 - .

或者——狡猾的寻觅者。

[ɪˈmædʒɪn][maɪ] [ˈdʒɔɪfl] [səpˈpraɪz] , [wen] [ðə; ði] [fer] [ɪˈnɪgmə] [huː] [hæd; həd][soʊ][ˈaɪsɪli] [dɪsˈmɪst] [em ˈiː]
Imagine my joyful surprise , when the fair enigma who had so icily dismissed me
想象 我的 快乐 惊喜 , 什么时候 这 公平的 谜 WHO 有 所以 冰冷地 解雇 我
[ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
in the box ,
在 这 盒子 ,

想象一下我当时的惊喜心情，那位之前在包厢里冷冷地打发我走的美丽神秘女子，

[naʊ] [ˈheɪstɪli] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈterər] [kleɪmd] [maɪ] [əˈsɪstəns] .
now hastily approached and in the confusion of terror claimed my assistance .
现在 草草 接近 和 在这 困惑 的 恐怖 声称 我的 协助 .
[ɪn] [ˈkʌfjʊzən] [ˈterər] [kleɪmd] [maɪ] [əˈsɪstəns] .
现在他匆忙上前，在恐惧的混乱中请求我的帮助。

" [wəz; wəz][ɪː; ʃi] [ɪl] ? "
" Was she ill ? "
" 曾是 她 患病的 ? " "

她生病了吗？

" [nɑːt][ɪː; ʃi][hɜːrˈself]
" Not she herself
" 不是 她 她自己

不是她本人。

[bʌt; bət][ɪː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [læd] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈsɜːrvɪs] , [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
But she has a lad in her service , a ridiculous little fellow ,
但 她 有 一个 小伙子 在 她 服务 , 一个 荒谬的 小的 同伴 ,
[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hær] [ˈsɜːrvɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
但她手下有个小伙子，一个滑稽的小家伙，

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [əˈmjuːzd] [em ˈiː] [ˈɡreɪtli] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
who had already amused me greatly when he summoned me from the other
WHO 有 已经 觉得好笑 我 非常 什么时候 他 被召唤 我 从 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
side of the street .
边 的 这 街道 .

他从街对面叫我的时候，就已经让我觉得很有趣了。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər] - - [huː] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [sɪːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,
The mysterious stranger - - who at any rate seems to have a kind heart ,
这 神秘 陌生人 - - WHO 在 任何 速度 似乎 到 有 一个 种类 心 ,
[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər] [huː] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [sɪːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,
这位神秘的陌生人——至少看起来心地善良——

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ˈmaɪnəz] - - [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hær] [ˈfʊtmən] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər]
especially for minors - - had allowed her footman to invite a younger
尤其 为了 未成年人 - - 有 允许 她 男仆 到 邀请 一个 年轻
[ˈbrʌðər] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
brother to dine with him ,
兄弟 到 用餐 和 他 ,
[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ˈmaɪnəz] - - [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hær] [ˈfʊtmən] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər]
尤其是对于未成年人——她竟然允许自己的男仆邀请弟弟一起用餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [prɪ'kʊʃəs] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [keɪp]
and the two precocious men of the world had consumed a bottle of Cape
和 这 二 早熟 男人 的 这 世界 有 消耗 一个 瓶子 的 岬
[waɪn][ænd; ənd] [smʊʊkt] [sʌm; səm][ˈhɔ:rəb(ə)l][sɪ'gɑ:rz] .
wine and smoked some horrible cigars .
葡萄酒 和 熏制 一些 可怕 雪茄 .
这两个早熟的年轻人喝了一瓶开普敦葡萄酒，抽了一些难抽的雪茄。

[ðə; ði] [straɪpt] [weɪskəʊts] [ˈstʌmək] , [ɔ:l'redi] [ˈhɑ:dnd] [tu:; tə] [sʌt] [sɪnz] , [ɪn'dɔrd] [ðə; ði][ˈɔ:rdʒi]
The striped waistcoat's stomach , already hardened to such sins , endured the orgy
这 有条纹的 马甲的 胃 , 已经 硬化 到 这样的 罪孽 , 忍受 这 狂欢
[wɪ'daʊt] [ˈɪndʒəri] ,
without injury ,
没有 受伤 ,
那件条纹背心的腹部，早已对这种罪恶习以为常，在这场狂欢中毫发无损。

[waɪl] [ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l][dʒi:n][ˈdʒu:niər] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [ˈlɪli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɜ:z] [bed] ,
while the hopeful Jean junior lay like a broken lily on his brother's bed ,
尽管 这 充满希望 让 初级 躺 喜欢 一个 破碎的 百合 在 他的 兄弟 床 ,
满怀希望的小让像一朵凋零的百合花一样躺在哥哥的床上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
and had frightened the young lady ,
和 有 害怕 这 年轻的 女士 ,
吓到了那位年轻女士。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] - - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɪplərz] [hæd; həd]
who had not the least suspicion of the cause - - the young tipplers had
WHO 有 不是 这 至少 怀疑 的 这 原因 - - 这 年轻的 酒鬼 有
[ˈkɜ:fəli] [pʊt][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [ə'weɪ] - - [ˈɔ:lmʊʊst][tu:; tə] [deθ] .
carefully put the bottle away - - almost to death .
小心 放 这 瓶子 离开 - - 几乎 到 死亡 .
那些对原因丝毫没有怀疑的人——那些年轻的酒客们已经小心翼翼地把酒瓶收起来了——差点丧命。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [du:][dʒi:n] - - [hu:] [wʌz; wəz] [lɪərɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][em 'i:] ,
Now I could not possibly do Jean - - who was leering significantly at me ,
现在 我 可以 不是 可能 做 让 - - WHO 曾是 色眯眯的 显著地 在 我 ,
我当时绝对不可能对吉恩下手——她正色眯眯地盯着我看。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][em 'i:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] - - [ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
and had taken me into his confidence on the way - - the injury of making
和 有 已采取 我 进入 他的 信心 在 这 方式 - - 这 受伤 的 制作
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
light of the case .
光 的 这 案件 .
并且一路上都对我敞开心扉——轻视这个案子所造成的伤害。

[br'saɪdz] , [sək'ses(ə)l] [ˈkjʊrz] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkeɪsɪz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
Besides , successful cures of difficult cases are a greater recommendation to a
除了 , 成功的 治愈 的 难的 案例 是 一个 更大的 推荐 到 一个
[jʌŋ] [ˈfɪzɪʃ(ə)n] ,
young physician ,
年轻的 医生 ,
此外，成功治愈疑难病例对年轻医生来说更有说服力。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ðæt] [ˈfɑ:lʊʊz] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [spri:] .
than the treatment of the sickness that follows a drunken spree .
比 这 治疗 的 这 疾病 那 跟随 一个 醉 狂欢 .
比治疗醉酒后出现的疾病更难。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpæliɪd][skæmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnsəˈspiʃəs] [ˈperənts] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkæriɪdʒ] ,
So I took the pallid scamp to his unsuspecting parents in my own carriage ,
所以 我 采取 这 苍白 恶棍 到 他的 不带怀疑的 父母 在 我的 自己的 运输 ,
于是, 我用自己的马车把那个面色苍白的淘气包送到了他毫无戒心的父母那里。

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˈræpiɪd] [ˈprɑːgres] [təːrd] [kɑːnvəˈlesns] .
and yesterday reported his rapid progress toward convalescence .
和 昨天 据报道 他的 迅速的 进步 朝向 恢复期 .
昨天有消息称他正在迅速康复。

[aɪm] [naʊ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈbʊlətɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz] , [wen] [aɪ] [left]
I'm now just in the act of giving the second bulletin ; but as , when I left
我是 现在 只是 在 这 行为 的 给予 这 第二 公告 ; 但 作为 , 什么时候 我 左边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我现在正在发布第二份公告; 但是, 当我离开他时,

[ðə; ði][ˈpeɪf(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [perz] [ænd; ənd] [ˈdʌmplɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] ,
the patient was eating pears and dumplings with the best possible appetite ,
这 病人 曾是 吃 梨 和 饺子 和 这 最好的 可能的 食欲 ,
病人胃口很好, 吃梨和饺子都很开心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˌpeɪtrəˈnes] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][hɜːrˈself] ,
and his noble patroness intends to visit him herself ,
和 他的 高贵 女赞助人 意图 到 访问 他 她自己 ,
他的贵妇赞助人也打算亲自去拜访他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][naːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈvɪzɪts][tuː; tə]
you can understand that I shall not be able to pay many more visits to
你 能 理解 那 我 将 不是 是 有能力的 到 支付 许多 更多的 访问 到
[ðə; ði] [ˈferi] [ˈkæəs(ə)] ;
the fairy castle ;
这 仙女 城堡 ;
你应该能理解, 我以后不能再多次造访这座仙境城堡了;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] - - [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] , [sɪns] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
for which I am very sorry - - especially on your account , since according to
为了 哪个 我 是 非常 对不起 - - 尤其 在 你的 帐户 , 自从 根据 到
[ˈprɑːmɪs] - - "
promise - - "
承诺 - - "
对此我深感抱歉——尤其是因为你, 因为根据承诺——"

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] - - "
" **I have just told you** - - "
" 我 有 只是 讲述 你 - - "
“我刚才已经告诉过你了——”
" [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈkeɪtəʊ][ɔːr][ə; eɪ][ˈpleɪtəʊ] , [wɪtʃˈevər] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] .
" **That you're a Cato or a Plato , whichever you prefer** .
" 那 你是 一个 卡托 或者 一个 柏拉图 , 任何 你 更喜欢 .
“你是卡托还是柏拉图, 随你喜欢。”

[ˈmiːntaɪm] - - [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [felt][jʊr; jər] [pʌls] - - [aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [hoʊl] [əˈpɪrəns] ,
Meantime - - even without having felt your pulse - - I see by your whole appearance ,
与此同时 - - 甚至 没有 拥有 毛毡 你的 脉冲 - - 我 看 经过 你的 所有的 外貌 ,
与此同时——即便没有摸到你的脉搏——我从你的整体状态就能看出,

[ðæt] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][dəˈrekt] [roʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ][noʊ] [lɔːŋɡər] .
that you're on the direct road to remain so no longer .
那 你是 在 这 直接的 路 到 保持 所以 不 更长 .
你已经走上了一条直通终点的道路, 不再如此了。

[maɪ][best] ['blesɪŋ] [ɑ:n][jʊə; jər][kən'vɜ:ɜ(ə)n] , [ʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][hæz; həz] ['fɔ:lən]
My best blessing on your conversion , old boy , and better luck than has fallen
我的 最好的 祝福 在 你的 转换 , 老的 男生 , 和 更好的 运气 比 有 倒下
[tu:; tə][em 'i:] . "
to me . "
到 我 . "

老兄，我衷心祝愿你皈依基督教，也祝你比我运气更好。

" [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" To you ? "
" 到 你 ? "

“对你来说？”

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt] ['jestərdeɪ] ,
" Well , you may suppose that during my visit yesterday ,
" 出色地 , 你 可能 认为 那 期间 我的 访问 昨天 ,

“嗯，你可能会认为在我昨天来访问期间，

[aɪ] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriənst] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
I made every effort to appear not only the experienced physician ,
我 制成 每一个 努力 到 出现 不是 仅有的 这 经验丰富的 医生 ,

我竭尽全力让自己看起来不仅是一位经验丰富的医生，

[bʌt; bət][ɔ:lsʊʊ][ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] [kɑ:nə'sɜ:r] [ɪn] ['fi:meɪl] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['bjʊ:ti] .
but also the profound connoisseur in female hearts and female beauty .
但 还 这 深刻的 行家 在 女性 心 和 女性 美丽 .

但他也是对女性心灵和女性美有着深刻鉴赏力的鉴赏家。

[ʊʊliəm] [et] [ɑ:pɜ:æm] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] !
Oleum et operam , my dear fellow !
发烟硫酸 等 操作 , 我的 亲爱的 同伴 !

Oleum et operam，我亲爱的朋友！

[ə; eɪ]['stætʃu:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [sfɪŋks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [mu:vd] [baɪ][maɪ]
A statue , I tell you , a marble Sphinx would have been more moved by my
一个 雕像 , 我 告诉 你 , 一个 大理石 狮身人面像 会 有 到过 更多的 已搬 经过 我的
[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænəɜz] .
engaging manners .
引人入胜 礼仪 .

我告诉你，一座雕像，一座大理石狮身人面像，都会被我亲切的举止所感动。

[ðɪs] [jʌŋ] ['gleɪʃər] [ɪn] ['brʌslz] [leɪs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ʌnə'prəʊtʃəbl] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
This young glacier in Brussels lace remained as unapproachable as on the first
这 年轻的 冰川 在 布鲁塞尔 蕾丝 剩余 作为 难以接近 作为 在 这 第一的
['i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

布鲁塞尔的这座年轻冰川依然像第一晚那样难以接近。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] : ['i:v(ə)n][maɪ] ['si:krət] ['ælaɪ] , [dʒi:n][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ,
and will you believe it : even my secret ally , Jean the Little ,
和 将要 你 相信 它 : 甚至 我的 秘密 盟友 , 让 这 小的 ,

你相信吗？就连我的秘密盟友，小珍妮，

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)l] - - [ɪz][ə; eɪ]['rəʊtʃɜ, 'rəʊʃɜ][di:] [brɑ:nz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnz]
who ought to be grateful - - is a rocher de bronze in everything that concerns
WHO 应该 到 是 感激的 - - 是 一个 罗切尔 德 青铜 在 一切 那 担忧
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
his mistress .
他的 情妇 .

应该心存感激的人——在与他的情妇有关的一切事情上，他都像一块青铜岩石。

[ðə; ði][meɪd] , [maɪ][ləst][hoʊp] , [dɪd][na:t] [ə'pɪr] .
The maid , my last hope , did not appear .
这 女佣 , 我的 最后的 希望 , 做过 不是 出现 .

我最后的希望——女仆——没有出现。

[soʊ][aɪm][dʒʌst][æz; əz][waɪz][tu:; tə] - [deɪ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] , [ɔ:r] ['ræðər] [stɪl] [mɔ:r] ['stu:pɪd] ,
So I'm just as wise to - day as I was before , or rather still more stupid ,
所以 我是 只是 作为 明智的 到 - 天 作为 我 曾是 前 , 或者 相当 仍然 更多的 愚蠢的 ,
所以, 我今天和以前一样聪明, 或者说, 更愚蠢了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [saɪ'ka:lədʒi] [hæv; həv][na:t] [helpɪ] [em 'i:][tu:; tə][ʌndər'stænd]
for all my experience and psychology have not helped me to understand
为了 全部 我的 经验 和 心理学 有 不是 帮助 我 到 理解
[ʼaʊər; a:r][ʼsa:lətəri] [ʼbjʊ:ti] ,
our solitary beauty ,
我们的 孤 美丽 ,

尽管我拥有丰富的经验和心理学知识, 但这些都无法帮助我们理解我们孤独的美。

[ɔ:r] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðər] [fɪ; fɪ] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði][demi] ['mɑ:nd] ,
or make up my mind whether she belongs to the great world , the demi monde ,
或者 制作 向上 我的 头脑 无论 她 属于 到 这 伟大的 世界 , 这 半 世界 ,
或者让我决定她究竟属于上流社会, 还是属于半上流社会。

[ɔ:r][noʊ][wɜ:rlɪd][æt; ət][ɔ:l] . "
or no world at all . "
或者 不 世界 在 全部 . "

或者根本就没有这个世界。

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [pi:p(ə)] [hu:] [wɪl] [help] [ju; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] . "
" There can be no lack of people who will help you on the trail . "
" 那里 能 是 不 缺少 的 人们 WHO 将要 帮助 你 在 这 踪迹 . "
“在徒步旅行中, 你绝不会缺少愿意帮助你的人。”

" [pər'hæps] [ʼʌðər] [noʊ] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] , [æz; əz][hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [kli:nd] [hɪz; ɪz]
" Perhaps others know more , " said the doctor , as he paused and cleaned his
" 也许 其他的 知道 更多的 , " 说 这 医生 , 作为 他 暂停 和 已清洗 他的
[ʼspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

“或许其他人知道得更多,”医生一边说着, 一边停顿了一下, 擦拭着眼镜。

" ['mi:ntaɪm] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] : [aɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] .
" Meantime , as I told you just now : I give her up .
" 与此同时 , 作为 我 讲述 你 只是 现在 : 我 给 她 向上 .
“与此同时, 正如我刚才告诉你的: 我放弃她了。”

[aɪ] [hɪr'baɪ] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm][ænd; ənd] [fər'evər] , [ænd; ənd]
I hereby relinquish her to you for the second time and forever , and
我 特此 放弃 她 到 你 为了 这 第二 时间 和 永远 , 和
[swer] [baɪ][ʼjɑ:ndər] [tʼɜ:rits] ,
swear by yonder turrets ,
发誓 经过 远处 炮塔 ,

我在此第二次也是永远地将她交还给你, 并以那边的塔楼起誓。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [na:t][i:v(ə)n][kɔ:st][em 'i:][æn; ən] ['efərt] .
that it does not even cost me an effort .
那 它 做 不是 甚至 成本 我 一个 努力 .
这甚至不需要我付出任何努力。

[ʃi:z] [æn; ən] [æm'fibiəs] ['kri:tʃər] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['fɔ:ltləs] [jʌŋ] ['sɜ:rpənt] , [dʒʌst][fɪt][tu:; tə]
She's an amphibious creature , a beautiful , faultless young serpent , just fit to
她是 一个 水陆两用 生物 , 一个 美丽的 , 完美无瑕 年轻的 蛇 , 只是 合身 到
[draɪv] [men][mæd] .
drive men mad .
驾驶 男人 疯狂的 .

她是一条两栖生物，一条美丽无瑕的年轻蛇，足以让男人疯狂。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [wɔ:rm] , [red] [blʌd] .
I prefer warm , red blood .
我 更喜欢 温暖的 , 红色的 血 .

我喜欢温热的鲜血。

[aɪv] [dɪ'sklʌvəd] [sʌm; səm][wʌn] - - ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] - - [ə; eɪ] [su:'bret] ,
I've discovered some one - - curiously enough in your house - - a soubrette ,
我已经 发现 一些 一 - - 奇怪的是 足够的 在 你的 房子 - - 一个 女仆 ,
我发现了一个——说来也巧，就在你家——女仆，

[hu:] [teɪks] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][jʊr; jər][pi'ænəʊs] - ['pleɪɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] - - [nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [soʊ]
who takes lessons from your piano - playing young lady - - not by any means so
WHO 需要 课程 从 你的 钢琴 - 玩耍 年轻的 女士 - - 不是 经过 任何 方法 所以
[ɪk'skwɪzɪt] [ɔ:r] ['prɪnses] [laɪk][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [sfɪŋks] ,
exquisite or princess like as our sphinx ,
精美的 或者 公主 喜欢 作为 我们的 狮身人面像 ,
谁在跟你们那位弹钢琴的年轻女士学习——她远没有我们的斯芬克斯那么精致或公主范儿，

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] - - [ju:; jʊ] [noʊ] - [wi:; wi][dəʊnt][kraɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] - [ən'les] [wi:; wi]
but to make amends - - you know ' we don't cry for the moon ' unless we
但 到 制作 修改 - - 你 知道 - 我们 不 哭 为了 这 月亮 - 除非 我们
[ɑ:r; ər][ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)] [aɪ'dɪəlɪsts][ænd; ənd][sta:r][ˈgeɪzərz] ,
are incorrigible idealists and star gazers ,
是 不可救药 理想主义者 和 星星 凝视者 ,
但要弥补过错——你知道“我们不会为月亮哭泣”，除非我们是无可救药的理想主义者和仰望星空的人，

[laɪk] ['sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)] .
like certain people .
喜欢 肯定 人们 .

就像某些人一样。

" [hi:; hi] ['læfɪŋli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['edwɪn][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [br'fɔ:r] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" **He laughingly shook hands with Edwin and entered the house before which his**
" 他 笑着 摇晃 双手 和 埃德温 和 进入 这 房子 前 哪个 他的
['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
carriage was waiting .
运输 曾是 等待 .

他笑着和埃德温握手，然后走进房子，他的马车就停在房子前面。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['evər] [sɪnz] [ðə; ði] [deɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
Ever since the day mentioned in the last chapter ,
曾经 自从 这 天 提及 在 这 最后的 章 ,

自从上一章提到的那天起，

['edwɪn][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ]['regjələr] ['dɪnər] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - .
Edwin had become a regular dinner guest at the house in Jägerstrasse .
埃德温 有 变得 一个 常规的 晚餐 客人 在 这 房子 在 - .

埃德温成了耶格尔大街那栋房子的常客，经常来这里吃晚饭。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈevri] [θɜ:rd] [deɪ] ,
He came every third day ,
他 来了 每一个 第三 天 ,

他每隔三天来一次，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑ:n][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒi:nz] [(er] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]
but could never be induced to encroach upon little Jean's share of the remains
但 可以 绝不 是 诱导 到 侵犯 之上 小的 牛仔裤 分享 的 这 遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

of the meal any farther than he had done the first time .
的 这 一顿饭 任何 更远 比 他 有 完毕 这 第一的 时间 .

但他再也不会像第一次那样，进一步侵占小珍妮那份剩下的饭菜了。

[hi:; hi] [daɪnd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [sɪmˈbɑ:lɪkli] ,
He dined as it were symbolically ,
他 用餐 作为 它 是 象征意义上的 ,

他仿佛只是象征性地赴宴了。

[baɪ] [ˈdɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [glæs] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhoʊstəs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈspænɪʃ]
by dipping a biscuit in the dainty glass which the young hostess filled with Spanish
经过 浸渍 一个 饼干 在 这 纤巧 玻璃 哪个 这 年轻的 女主人 已填 和 西班牙语

[waɪn] .

wine .
葡萄酒 .

将一块饼干蘸进年轻女主人装满西班牙葡萄酒的精致玻璃杯中。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][ˈgrætɪfaɪ][hɜ:r; hər][baɪ] [ˈri:əli] [ˈi:tɪŋ] ,
If she asked him why he would never gratify her by really eating ,
如果 她 问 他 为什么 他 会 绝不 满足 她 经过 真的 吃 ,

如果她问他为什么他从来不肯好好吃饭来让她满意，

[hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:ɪd][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfæʃnd] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət] [nu:n] .
he pleaded his old fashioned custom of dining at noon .
他 恳求 他的 老的 造型 风俗 的 用餐 在 中午 .

他辩称自己仍保留着中午用餐的旧习惯。

[ɪn] [rɪˈæləti] , [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [lʌɡˈʒʊriəsli] [entərˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈferi]
In reality , his feelings rebelled against being so luxuriously entertained in the fairy
在 现实 , 他的 情怀 叛乱 反对 存在 所以 奢华地 娱乐 在 这 仙女

[ˈkæs(ə)] ,

castle ,
城堡 ,

事实上，他内心对在仙境城堡里享受如此奢华的款待感到反感。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈmɪrli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskæntɪ] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] " [tʌn] .
after having merely been a spectator at the scanty meal in the " tun .
后 拥有 仅仅 到过 一个 旁观者 在 这 稀少 一顿饭 在 这 " 通 .

在“小酒馆”里，他只是旁观了那顿少得可怜的饭菜。

" [brɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈbɔ:ldər][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ænd][soʊ] [bɜ:n] ,
" **Besides , he was now separated from Balder so often and so long ,**
" 除了 , 他 曾是 现在 分开 从 巴尔德 所以 经常 和 所以 长的 ,

此外，他现在经常和巴尔德分开这么久，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][ˈkoʊzi] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] ,
that he wished at any cost to keep their cosy dinner hour ,
那 他 希望 在 任何 成本 到 保持 他们的 舒适 晚餐 小时 ,

他无论如何都希望保留他们温馨的晚餐时光。

 [wer] [ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ] - [raʊzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevərɪz] .
where jesting with Reginchen roused him a short time from his reveries .
在哪里 开玩笑 和 - 唤醒 他 一个 短的 时间 从 他的 遐想 .

与雷金琴的玩笑让他从沉思中短暂地回过神来。

[jet] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋz] [wɜːr; wər][na:t] [spent]
Yet it happened more and more frequently , that his evenings were not spent
然而 它 发生 更多的 和 更多的 频繁地 , 那 他的 晚上 是 不是 花费
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

然而，他晚上不在家的情况却越来越频繁。

[truː] , [hɪz; ɪz] [fer] [frend] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
True , his fair friend always dismissed him just before she went to the theatre ,
真的 , 他的 公平的 朋友 总是 解雇 他 只是 前 她 去 到 这 剧院 ,
[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][nɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv]
and neither invited him to accompany her nor gave him any hope of
和 两者都不 受邀 他 到 陪伴 她 也不 给予 他 任何 希望 的
[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæftərwərdz] .
seeing her afterwards .
看到 她 然后 .

她既没有邀请他陪同她，也没有给他任何之后见到她的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊər] [spent] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
But the hour spent in talking with her , during which he played the part of
但 这 小时 花费 在 说 和 她 , 期间 哪个 他 玩 这 部分 的
[ðə; ði] [kɑːm] ,
the calm ,
这 冷静的 ,

但与她交谈的那一个小时里，他一直扮演着冷静的角色，

[ˈklevər] [ˈθɪŋkər] , [hɜːr; hər] " [waɪz] [frend] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdʒestɪŋli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
clever thinker , her " wise friend , " as she jestingly called him ,
聪明的 思想家 , 她 " 明智的 朋友 , " 作为 她 开玩笑地 称为 他 ,
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
and happiness ,
和 幸福 ,

他的灵魂陷入了一种激动的状态，一种充满怀疑、渴望、忧郁和幸福的狂热之中。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kɑːm][baɪ] [lɔːŋ] , [ˈloʊnli] [wɔːks] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
which he was forced to calm by long , lonely walks , before he could
哪个 他 曾是 强制 到 冷静的 经过 长的 , 孤独 散步 , 前 他 可以
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [əˈɡen] .
associate with others again .
联系 和 其他的 再次 .

他不得不通过长时间的孤独散步来平复心情，之后才能再次与他人交往。

[hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈbɔːldər][wʌz; wəz] [ˈrerli] [əˈloʊn][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ,
He knew also that Balder was rarely alone at these times ,
他 知道 还 那 巴尔德 曾是 很少 独自的 在 这些 时代 ,
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
and happiness ,
和 幸福 ,

他也知道，巴尔德在这种时候很少独自一人。

[ˈmɔːr] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [tʃæt] , [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Mohr came almost every evening to chat , to play chess with him ,
莫尔 来了 几乎 每一个 晚上 到 聊天 , 到 玩 棋 和 他 ,
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
and happiness ,
和 幸福 ,

莫尔几乎每天晚上都来和他聊天、下棋。

[ɔːr][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [krɪstiːənz] [piˈænoʊ] .
or to sit at the open window and listen to Christiane's piano .
或者 到 坐 在 这 打开 窗户 和 听 到 克里斯蒂安娜的 钢琴 .
或者坐在敞开的窗边，聆听克里斯蒂安娜的钢琴声。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [bɔldʒz] ['ɡoʊldən] [meɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [dəˈmestɪk]
He declared that this music and Balder's golden mane were the only domestic
他 声明 那 这 音乐 和 巴尔德的 金的 鬃毛 是 这 仅有的 国内的
[ˈmedsnz] [ðæt] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [rɪˈliːf] ,
medicines that afforded him any relief ,
药物 那 提供 他 任何 宽慰 ,
他宣称，这音乐和巴尔德的金色鬃毛是唯二能让他感到慰藉的民间良药。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɑːnɪk] [self] - [kənˈtempt] .
when he had a particularly violent attack of his chronic self - contempt .
什么时候 他 有 一个 特别 暴力 攻击 的 他的 慢性的 自己 - 鄙视 .
当他长期存在的自卑感特别强烈地发作时。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He often brought some of his verses with him or a scene of his
他 经常 带来 一些 的 他的 诗句 和 他 或者 一个 场景 的 他的
[ˈferməs] [ˈkaːmədi] :
famous comedy :
著名的 喜剧 :
他经常随身携带他的一些诗句或他著名喜剧中的一个场景：

" [aɪ][eɪˈem][aɪ] , [ænd; ənd][rɪˈlaɪ][ɑːn][maɪˈself] , " [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈjuːθs] [əˈpɪnjən] ,
" **I am I , and rely on myself , " to get the youth's opinion ,**
" 我 是 我 , 和 依靠 在 我 , " 到 得到 这 青年的 观点 ,
“我就是我，我依靠我自己”，以此来征求年轻人的意见。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪːd] [ðem; ðəm] [əˈlaʊd] .
but could never make up his mind to read them aloud .
但 可以 绝不 制作 向上 他的 头脑 到 读 他们 大声 .
但他始终下不了决心大声朗读这些故事。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [ˈɔːlsoʊ] [əˈpɪrd] , [bʌt; bət] [suːn] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɪf] [hiː; hi][met]
Now and then Franzelius also appeared , but soon went away again if he met
现在 和 然后 - 还 出现 , 但 很快 去 离开 再次 如果 他 遇见
[ˈmɔr] .
Mohr .
莫尔 .
弗兰泽利乌斯偶尔也会出现，但如果遇到莫尔，他很快就会再次离开。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈlætər] , [æt; ət] [bɔldʒz] [rɪˈkwest] ,
To be sure the latter , at Balder's request ,
到 是 当然 这 后者 , 在 巴尔德的 要求 ,
当然，后者是应巴尔德的要求而进行的，

[meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrniːst] [ˈefərts] [tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] [ˈmɑːkɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [spər] [ðə; ði]
made the most earnest efforts to curb his mocking tongue and to spare the
制成 这 最多 认真 努力 到 抑制 他的 嘲讽 舌头 和 到 空闲的 这
[ˈfaɪəri] [ˈtrɪbjʊːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
fiery tribune of the people ,
火热 论坛 的 这 人们 ,
他竭尽全力约束自己嘲讽的言辞，并尽力保护这位脾气火爆的人民保卫官。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhelpləs] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌmpəni] .
who was so helpless when in a small company .
WHO 曾是 所以 无助 什么时候 在 一个 小的 公司 .
在小公司里，他是多么的无助啊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ə'hɔɪd] [ðə; ði][ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
But his mere presence annoyed the irritable fellow ,
但 他的 仅仅 在场 恼怒 这 易怒的 同伴 ,
但他仅仅是出现就激怒了那个脾气暴躁的家伙。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hi; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [sɪns] [mɔːrz] [rɪˈtʃ:rn] [sʌm; səm][ˈsiːkrət] [ˈbæriər] [hæd; həd]
especially as he imagined that since Mohr's return some secret barrier had
尤其 作为 他 想象 那 自从 莫尔氏体 返回 一些 秘密 障碍 有
[əˈrɪzn] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈbɔːldər] .
arisen between himself and Balder .
出现 之间 他自己 和 巴尔德 .
尤其是他想象，自从莫尔回来后，他和巴尔德之间就出现了某种秘密的屏障。

[hi; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [juːθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
He loved the youth more than any other human being ,
他 喜爱 这 青年 更多的 比 任何 其他 人类 存在 ,
他热爱年轻人胜过热爱任何其他人。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
and knew that no one understood him better .
和 知道 那 不 一 理解 他 更好的 .
他知道没有人比他更了解他。

[naʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsmɑɪl] [ðæt] [mɔːrz] [kweɪnt] [ˈmænər] [wʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Now he was jealous of every smile that Mohr's quaint manner won from his
现在 他 曾是 嫉妒的 的 每一个 微笑 那 莫尔氏体 古雅 方式 韩元 从 他的
[ˈdɑːrlɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

现在，莫尔那古怪的举止每次博得他心爱之人的一丝微笑，他都嫉妒不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第10/43页

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][stu:ˈpɪdəti][ænd; ənd] ['dʌlnəs] ,
and in his stupidity and dullness ,
和 在 他的 愚蠢 和 乏味 ,

以及他的愚蠢和迟钝,

[felt] ['dʌbli] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['dʒestər] ,
felt doubly at a disadvantage in the presence of the cynical jester ,
毛毡 双倍 在 一个 劣势 在 这 在场 的 这 愤世嫉俗 小丑 ,

在那个愤世嫉俗的小丑面前, 他感到自己更加处于劣势。

[hu:] [nevərðəˈles] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][skɔ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [droʊn] [əˈmʌŋ]
who nevertheless was an object of scorn to him , as a drone among
WHO 尽管如此 曾是 一个 目的 的 轻蔑 到 他 , 作为 一个 无人机 之中

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [bi:z] .
the working bees .
这 在职的 蜜蜂 .

然而, 他却像工蜂中的雄蜂一样, 对他嗤之以鼻。

[ˈbɔ:ldər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌsensəˈbɪləti] ,
Balder , with his delicate sensibility ,
巴尔德 , 和 他的 精美的 感性 ,

巴尔德, 他有着细腻感性,

[wʊd] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌju:zuəl][tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd]
would probably have been even more careful than usual to soothe his wounded
会 大概 有 到过 甚至 更多的 小心 比 通常 到 舒缓 他的 受伤

[frend] ;
friend ;
朋友 ;

他可能会比平时更加小心翼翼地安抚受伤的朋友;

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ]
but he was very anxious , and his thoughts , even while the two young
但 他 曾是 非常 焦虑的 , 和 他的 想法 , 甚至 尽管 这 二 年轻的

[men][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
men were with him ,
男人 是 和 他 ,

但他非常焦虑, 即使那两个年轻人和他在一起, 他的思绪也始终萦绕着他。

['si:krətli] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [əˈbr:ŋ] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [pæðz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [sʌtʃ]
secretly followed his brother along the unknown paths , of which he had such
偷偷 随后 他的 兄弟 沿着 这 未知 路径 , 的 哪个 他 有 这样的

[ə; eɪ][ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .
a superficial knowledge .
一个 浅 知识 .

他偷偷地跟随哥哥沿着他一无所知的道路前行, 而他对这些道路的了解却非常肤浅。

[nɑ:t] [ðæt] ['edwɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsi:ld] [wer] [hi; hi] [went] ,
Not that Edwin would have concealed where he went ,
不是 那 埃德温 会 有 暗 在哪里 他 去 ,

当然, 埃德温不会隐瞒他去了哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [enˈsneəd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk]
and that he was daily becoming more and more ensnared by the magic
和 那 他 曾是 日常的 成为 更多的 和 更多的 陷入 经过 这 魔法
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələər] [rɪˈleɪŋ] ,
of this singular relation ,
的 这 单数 关系 ,
他发现自己越来越被这段独特关系的魔力所吸引。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
but he could not reconcile his mind to confess the full extent of his
但 他 可以 不是 调和 他的 头脑 到 承认 这 满的 程度 的 他的
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,
但他始终无法坦白自己软弱的全部程度。

[fɔːr; fər] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
for in so doing he would have been obliged to have acknowledged it to
为了 在 所以 正在做 他 会 有 到过 有义务 到 有 已确认 它 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
因为那样做，他就不得不承认这一点。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈmænlinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and against such an acknowledgement all the pride and manliness in his
和 反对 这样的 一个 致谢 全部 这 自豪 和 男子气概 在 他的
[ˈneɪtʃər] [ˈstrʌɡld] .
nature struggled .
自然 挣扎 .
面对这样的承认，他天性中的所有骄傲和男子气概都感到不安。

[haʊ] [kənˈtemptəbl] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wen] [æt; ət] [naɪt] , [ˈæftər][hiː; hi] [hæd; həd]
How contemptible he appeared to himself when at night , after he had
如何 可鄙 他 出现 到 他自己 什么时候 在 夜晚 , 后 他 有
[ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈeɪmləsli] ,
wandered about , long and aimlessly ,
漫步 关于 , 长的 和 漫无目的地 ,
夜里，他漫无目的地游荡了很久之后，他觉得自己是多么卑鄙无耻啊！

[hiː; hi] [əˈɡen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm]
he again turned his steps toward the house in Jägerstrasse , instead of going home
他 再次 转向 他的 步骤 朝向 这 房子 在 - , 反而 的 去 家
,
,
,
他没有回家，而是再次转身朝耶格尔大街上的房子走去。

[tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [sʌm; səm]
to stand on the opposite side of the street pressed against the wall in some
到 站立 在 这 对面的 边 的 这 街道 按下 反对 这 墙 在 一些
[ˈdɑːrk] [ˈkɔːrnər] ,
dark corner ,
黑暗的 角落 ,
站在街对面，紧贴着某个黑暗角落的墙壁，

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
until her carriage brought her back from the theatre ,
直到 她 运输 带来 她 后退 从 这 剧院 ,
直到她的马车把她从剧院送回来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [weɪt] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] ,
and then to wait hour after hour at his post ,
和 然后 到 等待 小时 后 小时 在 他的 邮政 ;

然后，他就在岗位上一连几个小时地等待着。

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ˈoʊpən] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət]
to see whether the door would not open again and allow some more fortunate
到 看 无论 这 门 会 不是 打开 再次 和 允许 一些 更多的 幸运

[ˈpɜːrs(ə)n] [ædˈmɪt(ə)ns] [ɔːr] [ˈiːɡres] ,
person admittance or egress ,
人 准入 或者 出口 ;

看看这扇门是否会再次打开，让其他幸运的人进出。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪt] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈvænɪʃt] ,
until the light behind her curtain vanished ,
直到 这 光 在后面 她 窗帘 消失了 ;

直到她窗帘后的光线消失为止。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and every thing around him was hushed to repose in the coolness of the
和 每一个 事物 大约 他 曾是 静静地 到 休息 在 这 凉爽 的 这

[ɔːˈtʌmnəl] [naɪt] ,
autumnal night ,
秋季 夜晚 ;

他周围的一切都静了下来，沉浸在秋夜的凉爽中。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
except the fever in his blood .
除了 这 发烧 在 他的 血 .

除了他血液中的高烧之外。

[haʊ] [hiː; hi] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪt] [hæd; həd] [fɜːrst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
How he cursed the hour which had first brought him to her presence ,
如何 他 被诅咒的 这 小时 哪个 有 第一的 带来 他 到 她 在场 ;

他多么诅咒那个让他第一次见到她的时刻啊！

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːməst] [ˌrezəˈluːʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmædnəs] [ænd; ənd]
and made the firmest resolutions to put an end to this madness and
和 制成 这 最坚固 决议 到 放 一个 结尾 到 这 疯狂 和

[ˈnevər] [krɔːs] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈθreʃhoʊld] [əˈgen] !
never cross that fatal threshold again !
绝不 又 那 致命的 临界点 再次 !

他们下定决心要结束这种疯狂，并且永远不再跨越那条致命的界限！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] , [deɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
But the next , day would find him once more at the little table ,
但 这 下一个 , 天 会 寻找 他 一次 更多的 在 这 小的 桌子 ;

但第二天，他又会再次坐在那张小桌旁。

[ˈenvɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] [pekt] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm]
envying the birds that pecked their food in happy ignorance and in freedom from
羡慕 这 鸟类 那 啄食 他们的 食物 在 快乐的 无知 和 在 自由 从

[ˈsʌfərɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
suffering like his .
痛苦 喜欢 他的 .

他羡慕那些无忧无虑、自由自在地啄食食物的鸟儿，它们不像他那样遭受痛苦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪ][hɜ:r'self] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hʌv] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] [həv] ['lɪt(ə)] ['pru:d(ə)ns][hɜ:r; hər]
The young girl herself seemed to have no suspicion of how little prudence her
这 年轻的 女孩 她自己 似乎 到 有 不 怀疑 的 如何 小的 谨慎 她
" [waɪz] [frend] " [pə'zest] .
" wise friend " possessed .
" 明智的 朋友 " 拥有 .

这个小女孩似乎丝毫没有察觉到她这位“睿智的朋友”有多么缺乏谨慎。

[ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ,
She treated him on the tenth day exactly as she had done on the first ,
她 治疗 他 在 这 第十 天 确切地 作为 她 有 完毕 在 这 第一的 ,
第十天, 她对待他的方式与第一天完全相同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fræŋk][kɔ:rdʒi'æləti] , [ðə; ði] [seɪm] ['kerləs] ['kɑ:nfɪdəns] ;
with the same frank cordiality , the same careless confidence ;
和 这 相同的 坦率 亲切 , 这 相同的 粗心 信心 ;
带着同样的坦诚热情, 同样的漫不经心的自信;

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)][hi:; hi][kʊd; kəd]['evər] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['dɪstənt] [ɔ:r] [ə'prəʊtʃ]
as if it were impossible he could ever become more distant or approach
作为 如果 它 是 不可能的 他 可以 曾经 变得 更多的 遥远 或者 方法
[hɜ:r; hər] ['nɪrər] .
her nearer .
她 更近 .

仿佛他不可能再与她疏远, 也不可能再与她靠近。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,
When he came and went , she gave him her hand like an old friend ,
什么时候 他 来了 和 去 , 她 给予 他 她 手 喜欢 一个 老的 朋友 ,
他来来往往时, 她像对待老朋友一样向他伸出手。

[skəʊldɪd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hər] ['wertɪŋ] , ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,
scolded him if he kept her waiting , questioned him ,
责骂 他 如果 他 保留 她 等待 , 被质问 他 ,
如果他让她等太久, 她会责骂他, 并质问他。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nə:v s] [wɜ:r; wər] [dɪs'ɔ:rdəd] , [mʌʊst]
after she had once discovered that his nerves were disordered , most
后 她 有 一次 发现 那 他的 神经 是 混乱 , 最多
['sɪmpəθaɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
sympathizingly about his health ,
同情地 关于 他的 健康 ,
她曾发现他神经紊乱, 并对他健康状况深表同情。

[ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z] [ɔ:l] ['sɔ:rt s] [ʌv; əv] ['remədɪz] [ænd; ənd] ['medsnz] ,
and urged him to use all sorts of remedies and medicines ,
和 敦促 他 到 使用 全部 排序 的 补救措施 和 药物 ,
并敦促他使用各种疗法和药物,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɔ:r] [hɜ:rd] .
of which she had read or heard .
的 哪个 她 有 读 或者 听到 .
她曾读到或听说过这些事。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ʃi:; ʃi] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [həv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər]
More than once she acknowledged that she did not understand how she had ever
更多的 比 一次 她 已确认 那 她 做过 不是 理解 如何 她 有 曾经
[gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kwetɪəns] ,
got through the long days before making his acquaintance ,
得到 通过 这 长的 天 前 制作 他的 熟人 ,
她不止一次承认, 她不明白在认识他之前, 自己是如何熬过那些漫长的日子。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli] [ˈdredɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi;; hi] [wʊd] [groʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm]
and only dreaded the moment when he would grow weary of wasting his time
和 仅有的 令人恐惧的 这 片刻 什么时候 他 会 生长 厌倦 的 浪费 他的 时间
[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] ,
on such a foolish ,
在 这样的 一个 愚蠢 ,
他唯一害怕的就是有一天他会厌倦把时间浪费在这样一个愚蠢的人身上。

[ˈɪgnərənt] [gɜ:rl] ,
ignorant girl ,
无知 女孩 ,
无知的女孩,
[ðoʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri]
though to be sure the tone in which she had expressed this fear was not very
尽管 到 是 当然 这 语气 在 哪个 她 有 表达 这 害怕 曾是 不是 非常
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .
不过可以肯定的是，她表达这种担忧的语气并不太严肃。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
But though she must have been perfectly aware of her own powers of
但 尽管 她 必须 有 到过 完美 意识到的 的 她 自己的 权力 的
[əˈtrækʃ(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,
但她肯定非常清楚自己拥有多么强大的吸引力，

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈeni] [di:pər] [ˈfi:lɪŋ] [maɪt] [baɪnd][hɪm; ɪm][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈnevər] [si:md] [tu;; tə]
the idea that any deeper feeling might bind him to her never seemed to
这 主意 那 任何 更深 感觉 可能 绑定 他 到 她 绝不 似乎 到
[ˈentər][hɜ:r; hər] [hed] .
enter her head .
进入 她 头 .
她似乎从未想过，两人之间可能会产生更深层次的感情。

[ðə; ði][b:ŋgər] [hi;; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ,
The longer he watched her ,
这 更长 他 观看 她 ,
他越是注视着她，
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi;; hi] [brˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] ,
the more he became convinced that in speaking of love as she had ,
这 更多的 他 成为 确信 那 在 请讲 的 爱 作为 她 有 ,
他越发确信，当她像她那样谈论爱情时，

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈri:əl] [əˈpɪnjənz] .
she had given utterance to her real opinions .
她 有 给定 发声 到 她 真实的 意见 .
她表达了自己的真实想法。

[aɪ ˈti:] [ˈæktʃuəli] [əˈpɪrd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmædnəs] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:k] [maɪndz]
It actually appeared to her like a sort of madness , by which weak minds
它 实际上 出现 到 她 喜欢 一个 种类 的 疯狂 , 经过 哪个 虚弱的 思想
[wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈtækt] .
were sometimes attacked .
是 有时 遭到攻击 .
在她看来，这实际上是一种疯狂，意志薄弱的人有时会受到这种疯狂的攻击。

[haʊ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] , [hu:] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] [ˈevri] [θɜːrd] [deɪ] ,
How a sensible man , who came to see her every third day ,
如何 一个 明智的 男人 , WHO 来了 到 看 她 每一个 第三 天 ,
一个明智的男人, 每隔三天就来看望她一次,

[brɔːt] [hɜːr; hər][ˈsɔːlɪd] [bʊks] [ænd; ənd] [sed] [ˈveri] [ˈklevər] [θɪŋz] , [kɒd; kəd][biː; bi] [siːzd] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
brought her solid books and said very clever things , could be seized by it ,
带来 她 坚硬的 图书 和 说 非常 聪明的 事物 , 可以 是 查获 经过 它 ,
她给她带来了厚重的书籍, 说了许多精辟的话, 很容易被吸引。

[wʊd] [ˈeɪdəntli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪŋkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
would evidently have been incomprehensible to her .
会 显然 有 到过 难以理解 到 她 .
显然, 这对她来说是无法理解的。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsiːld] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
He perceived all this , recognized the hopelessness of his concealed longing ,
他 感知 全部 这 , 认可 这 绝望 的 他的 暗 渴望 ,
他察觉到了这一切, 也意识到自己隐藏的渴望是徒劳的。

[ðə; ði] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈθɔːɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] [laɪk][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ]
the improbability of ever thawing the ice that surrounded her like a protecting
这 概率低 的 曾经 解冻 这 冰 那 包围 她 喜欢 一个 保护
[wɔːl] .
wall .
墙 .
她周围如同保护墙一般的冰层几乎不可能融化。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [æskt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɜːr; hər] ,
He had once asked what there was about him to inspire her ,
他 有 一次 问 什么 那里 曾是 关于 他 到 启发 她 ,
他曾问过她, 他身上有什么特质能打动她。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
usually so reserved to every one , with so much confidence in him .
通常 所以 预订的 到 每一个 一 , 和 所以 很多 信心 在 他 .
他平时对每个人都很矜持, 但对他却充满信心。

[ʃiː; ʃi] [læft] ,
She laughed ,
她 笑了 ,
她笑了,

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp]
and shaking her head declared that that was a secret she intended to keep
和 摇晃 她 头 声明 那 那 曾是 一个 秘密 她 故意的 到 保持
[tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,

她摇了摇头, 表示这是她打算保守的秘密。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] , [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æŋ; ən]
and when , contrary to his usual custom , he pressed her for an
和 什么时候 , 相反 到 他的 通常 风俗 , 他 按下 她 为了 一个
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
而当他一反常态地追问她答案时,

[ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [feɪs] , [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
she confessed that neither his honest face , nor anything he had said ,
她 坦白 那 两者都不 他的 诚实的 脸 , 也不 任何事物 他 有 说 ,
她坦白说, 无论是他诚实的表情, 还是他说的任何话, 都无法让她信服。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][əˈbjʊːs][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
had given her the assurance that he would not abuse her confidence ,
有 给定 她 这 保证 那 他 会 不是 虐待 她 信心 ,
他曾向她保证不会辜负她的信任。

[bʌt; bət] - - [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biˈwɪtʃɪŋli] [droʊl] , [hæf] [ˈtɪmɪd] ,
but - - and here she looked at him with a bewitchingly droll , half timid ,
但 - - 和 这里 她 看起来 在 他 和 一个 迷人地 滑稽 , 一半 胆小 ,
但是——说到这里，她用一种迷人而滑稽、半羞涩的眼神看着他，

[hæf] [ˈdaʊtʃ(ə)lɪ] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
half doubtful smile on her face ,
一半 疑 微笑 在 她 脸 ,
她脸上带着一丝疑惑的微笑，

[æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈmɪs] - - [ðə; ði][fækt] [ðæt][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ]
as if wondering whether he would take it amiss - - the fact that he wore no
作为 如果 好奇 无论 他 会 拿 它 错误 - - 这 事实 那 他 穿着 不
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,
仿佛在担心他会不会介意——他没戴手套这件事。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] [eni] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd]
and did not pay any more attention to his dress when he made the second
和 做过 不是 支付 任何 更多的 注意力 到 他的 裙子 什么时候 他 制成 这 第二
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,
第二次来访时，他没有再注意自己的穿着。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbʊkmaːrk] .
than when he first called to return her the bookmark .
比 什么时候 他 第一的 称为 到 返回 她 这 书签 .
比他第一次打电话归还书签时还要早。

[hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [self] [kənˈtroʊl] ,
He laughed , but was obliged to exert considerable self control ,
他 笑了 , 但 曾是 有义务 到 发挥 大量 自己 控制 ,
他笑了，但不得不极力克制自己。

[tuː; tə] [triːt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to treat as a jest a matter that was far from being one to him .
到 对待 作为 一个 笑话 一个 事情 那 曾是 远的 从 存在 一 到 他 .
把他认为绝非玩笑的事情当作玩笑。

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [pərˈsiːvd] [ðæt][ʃiː; ji][ˈoʊnli] [prɪˈfɜːrd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
He distinctly perceived that she only preferred him because ,
他 明显地 感知 那 她 仅有的 首选 他 因为 ,
他清楚地意识到，她之所以偏爱他，仅仅是因为：

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [sfɪr] , [ʃiː; ji] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrʃɪktli]
as a being belonging to a totally different sphere , she thought him perfectly
作为 一个 存在 属于 到 一个 完全 不同的 领域 , 她 想法 他 完美
[ˈhɑːrmləs] .
harmless .
无害 .
由于他属于完全不同的领域，她认为他完全无害。

[ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [huː] , [laɪk][hɪm; ɪm] ,
In the seclusion of her life , a visitor who , like him ,
在 这 隔离 的 她 生活 , 一个 游客 WHO , 喜欢 他 ,
在她与世隔绝的生活中，一位访客，和他一样，

[brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'mju:zmənt] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kleɪmz] , [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] ,
brought her amusement without making any special claims , was very welcome ,
带来 她 娱乐 没有 制作 任何 特别的 索赔 , 曾是 非常 欢迎 ,
这给她带来了乐趣, 却没有提出任何特殊要求, 非常受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['mi:ntaɪm] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and the fact that he meantime remained as much a stranger to her ,
和 这 事实 那 他 与此同时 剩余 作为 很多 一个 陌生人 到 她 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
as she to him ,
作为 她 到 他 ,
而与此同时, 他对她来说仍然像她对他一样陌生。

[ˈoʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərko:rs] .
only increased the charm of this intercourse .
仅有的 增加 这 魅力 的 这 交往 .
反而增添了这次性爱的魅力。

[bɪ'saɪdʒ] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] ['sʌmə] [su:t][ænd; ənd]
Besides , a man who always visited her in the same grey summer suit and
除了 , 一个 男人 WHO 总是 到访 她 在 这 相同的 灰色的 夏天 套装 和
[wɪ'dəʊt] [glʌvz] ,
without gloves ,
没有 手套 ,
此外, 还有一个男人总是穿着同样的灰色夏季西装, 而且不戴手套去看望她。

[wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:st] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'zaɪərɪŋ] ['eni] ['kloʊzər] [rɪ'leɪʃn] .
was safe from the least suspicion of desiring any closer relation .
曾是 安全的 从 这 至少 怀疑 的 渴望 任何 更近 关系 .
他丝毫没有怀疑想要建立更亲密的关系。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] ['ɡreɪtʃ(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nəsti] ,
There were moments when he could not help being grateful to her honesty ,
那里 是 时刻 什么时候 他 可以 不是 帮助 存在 感激的 到 她 诚实 ,
有时他会不由自主地感激她的坦诚。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l] [ɡʌlf] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rlɪli]
for not leaving him in doubt about the impassable gulf between her worldly
为了 不是 离开 他 在 怀疑 关于 这 不可逾越 海湾 之间 她 世俗
[dɪ'zaɪɜ:z][ænd; ənd] [ni:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
desires and needs and his own ,
欲望 和 需求 和 他的 自己的 ,
因为她没有让他怀疑她世俗的欲望和需求与他自己的欲望和需求之间存在着一道无法逾越的鸿沟。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'tʃ:rn] [hɪz; ɪz]
when he suddenly shrank from the mere thought that she could ever return his
什么时候 他 突然 缩小 从 这 仅仅 想法 那 她 可以 曾经 返回 他的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
当他突然意识到她可能会回应他的热情时, 他感到一阵畏缩。

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
as if such a return would be a terrible misfortune .
作为 如果 这样的 一个 返回 会 是 一个 糟糕的 不幸 .
仿佛这样的回归会是一场可怕的不幸。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] ,
Aside from all the mystery that surrounded her ,
旁边 从 全部 这 神秘 那 包围 她 ,
抛开围绕在她身上的所有谜团不谈,

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ˈevər] [hoʊp] [tu:; tə] [ˈhɑ:rmənəɪz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [bɔldəz] , [ðer; ðər] [ˈtʃɪrfəli]
how could he ever hope to harmonize his fate and Balder's , their cheerfully
如何 可以 他 曾经 希望 到 协调 他的 命运 和 巴尔德的 , 他们的 愉快地
[ɪnˈdʊrd] [ˈpɑ:vərti] ,
endured poverty ,
忍受 贫困 ,
他怎能指望让自己的命运与巴尔德的命运相协调, 让他们欣然忍受贫困呢?

[hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ʃi:; ʃɪ][led] ,
his duties to his profession , with the life she led ,
他的 职责 到 他的 职业 , 和 这 生活 她 引领 ,
他对职业的尽责, 以及她的一生,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈloʊn][kʊd; kəd][bi:; bi] [sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [noʊ] [wɪʃ]
and which alone could be satisfactory to her , since she expressed no wish
和 哪个 独自的 可以 是 令人满意的 到 她 , 自从 她 表达 不 希望
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪˈti:] .
to change it .
到 改变 它 .
而这或许是唯一能让她满意的, 因为她表示没有改变的意愿。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - , [hu:] [brɔ:t]
He only needed to imagine her in the place of Reginchen , who brought
他 仅有的 需要 到 想象 她 在 这 地方 的 - , WHO 带来
[ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,
them their dinner ;
他们 他们的 晚餐 ;
他只需要想象她代替了给他们端来晚餐的雷金琴,

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈtrænsɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] " [tʌn] " [ðə; ði][fɔ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntɹəs] ,
and to transport to the " tun " the form of his enchantress ,
和 到 运输 到 这 " 通 " 这 形式 的 他的 女巫 ,
并将他的女巫的化身运送到“酒馆”中,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪpt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [dɪʃ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
with the striped waistcoat and his silver dish behind her ,
和 这 有条纹的 马甲 和 他的 银 盘子 在后面 她 ,
她身后是他的条纹背心和银盘。

[tu:; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [jə:nd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
to measure the abyss of impossibility that yearned between them .
到 措施 这 深渊 的 不可能 那 渴望 之间 他们 .
去衡量他们之间那深不可测的鸿沟。

[ðʌs] [wi:ks] [ɪˈlæpst] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] , [ɪˈðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɔ:r] [wɜ:rs] ,
Thus weeks elapsed , without any change , either for the better or worse ,
因此 周 过去 , 没有 任何 改变 , 任何一个 为了 这 更好的 或者 更糟 ,
就这样, 几周过去了, 情况没有任何变化, 既没有好转也没有恶化。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪntərˌkɔ:rs] .
having taken place in their intercourse .
拥有 已采取 地方 在 他们的 交往 .
发生在他们的性交过程中。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mu:d] ;
To be sure he did not always find her in the same mood ;
到 是 当然 他 做过 不是 总是 寻找 她 在 这 相同的 情绪 ;
当然, 他并非每次都能遇到她同样的心情;

[ˈɔ:fntaɪmz,ɔ:ftəntaɪmz][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwi:pɪŋ] ,
oftentimes he even thought he perceived that she had been weeping ,
经常 他 甚至 想法 他 感知 那 她 有 到过 哭泣 ,
他甚至常常觉得他察觉到她一直在哭泣。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] ,
or she greeted him with a look of surprise ,
或者 她 问候 他 和 一个 看 的 惊喜 ,
或者她带着惊讶的表情向他打招呼,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
as if it were difficult for her to recall her thoughts from some
作为 如果 它 是 难的 为了 她 到 记起 她 想法 从 一些
[ˈdɪstənt] [siːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [brɔːt] .
distant scene to him and what he brought .
遥远 场景 到 他 和 什么 他 带来 .

仿佛她很难将脑海中遥远场景的画面与他以及他带来的东西联系起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [ˈedwɪn][wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd]
But a few words from Edwin were sufficient to clear her brow and
但 一个 很少 字 从 埃德温 是 充足的 到 清除 她 眉头 和
[trænsˈfɔːrm][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][fræŋk] ,
transform her once more into the frank ,
转换 她 一次 更多的 进入 这 坦率 ,

但埃德温几句话就足以让她清醒过来，重新变回那个坦率的人。

[ˈfrendli] [tʃaɪld] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpæmpərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv]
friendly child that , with all her pampering and the strange independence of
友好的 孩子 那 , 和 全部 她 宠爱 和 这 奇怪的 独立 的
[hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
her life , she really was :
她 生活 , 她 真的 曾是 .

她是个友善的孩子，尽管她从小被宠爱，生活方式也有些古怪的独立，但她确实是个友善的孩子。

[ʃiː; ʃi] [ˈferli] [prəˈvəʊkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌmtaɪmz] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] [ɔːr]
She fairly provoked him to sometimes catch her in a piece of carelessness or
她 相当 挑衅 他 到 有时 抓住 她 在 一个 片 的 疏忽 或者
[ˈfeɪljər] [ɪn] [ˈetɪkət] ,
failure in etiquette ,
失败 在 礼仪 ,

她有时会故意激怒他，让他抓到她一些粗心大意或礼仪失当的把柄。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kɑːndrɪˈsendɪŋ] , [sɑːrˈkæstɪk] [kəmˈpəʊʒər] ,
and then he treated her with condescending , sarcastic composure ,
和 然后 他 治疗 她 和 居高临下的 , 讽刺的 镇定 ,
然后，他用一种居高临下、充满讽刺的语气对待她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][nɔːt] [ˈfɒli] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] .
as if she were a person not fully accountable for her actions .
作为 如果 她 是 一个 人 不是 完全 问责制 为了 她 行动 .
仿佛她是一个无需为自己的行为承担全部责任的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɪz; ɪz] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
But he carefully avoided letting her feel his superiority in any other than a
但 他 小心 避免 出租 她 感觉 他的 优势 在 任何 其他 比 一个
[ˈdʒestɪŋ] [ˈmænər] .
jesting manner .
开玩笑 方式 .

但他小心翼翼地避免让她感受到他除玩笑之外的任何优越感。

[ɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊvd] [ɪn] [ˈfænsi] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [trænˈzɪʃnz]
If , as she was fond of doing , she roved in fancy , with strange transitions
如果 , 作为 她 曾是 喜爱 的 正在做 , 她 漫游 在 想要 , 和 奇怪的 过渡
[ʌv; əv] [θɔːt] ,
of thought ,
的 想法 ,

如果她像往常那样，沉浸在幻想中，思绪奇特地转换，

[ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][mænˈkaɪnd] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [taɪm][ænd; ənd] [ɪˈtɜ:rnəti] , [hi:; hi]
over the world and mankind , life and death , time and eternity , he
超过 这 世界 和 人类 , 生活 和 死亡 , 时间 和 永恒 , 他
[kʊd; kəd][sɪt][fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] ,
could sit for fifteen minutes ,
可以 坐 为了 十五 分钟 ,
他可以坐上十五分钟, 谈论世界和人类、生与死、时间与永恒。

[tæˈtʊɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)l][ɪn][fænˈtæstɪk] [dɪˈzaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [fru:t] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn]
tattooing an apple in fantastic designs with a silver fruit knife , and listening in
纹身 一个 苹果 在 极好的 设计 和 一个 银 水果 刀 , 和 聆听 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
用银质水果刀在苹果上纹上奇幻的图案, 然后静静地聆听。

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lweɪz] [vekst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə]
It always vexed her that he did not seem to think it worth while to
它 总是 烦恼 她 那 他 做过 不是 似乎 到 思考 它 值得 尽管 到
[kɑ:ntrəˈdɪkt][hɜ:r; hər] ,
contradict her ,
顶撞 她 ,
他似乎觉得没必要反驳她, 这总是让她很恼火。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [læft] [əˈlaʊd][ænd; ənd] [dɪˈraɪdɪd] [hɜ:r; hər] ,
and declared that even if he laughed aloud and derided her ,
和 声明 那 甚至 如果 他 笑了 大声 和 嘲笑 她 ,
并宣称, 即使他大声嘲笑她,
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ɪmpəˈlaɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə][sɪt] [ˈsaɪləntli] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
it would be less impolite than to sit silently smiling ,
它 会 是 较少的 不礼貌 比 到 坐 默默 微笑 ,

与其默默地微笑, 不如这样做更礼貌一些。
[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][məʊst] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] .
while she was talking about the most serious matters .
尽管 她 曾是 说 关于 这 最多 严肃的 事情 .
她当时正在谈论最严肃的事情。
[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [wɜ:r; wər] [ˈbloʊɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [plæʃ] ,
If the wind were blowing , or a fountain plashing ,
如果 这 风 是 吹 , 或者 一个 喷泉 飞溅 ,

如果刮着风, 或者喷泉溅起水花,
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][əˈdɑ:pt][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] [er] - - " [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ?
he could not adopt a more indifferent air - - " Was it his fault ?
他 可以 不是 采纳 一个 更多的 冷漠 空气 - - " 曾是 它 他的 过错 ?
他摆出一副漠不关心的姿态——“是他的错吗? ”

" [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈlæfɪŋ] ,
" he answered laughing ,
" 他 回答 笑 ,
他笑着回答道。
[ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [felt] [æz; əz] [streɪndʒ] [æn; ən][ɪˈmoʊ(ə)n][æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
" that in her presence he often felt as strange an emotion as in that of
" 那 在 她 在场 他 经常 毛毡 作为 奇怪的 一个 情感 作为 在 那 的

[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
“在她面前, 他常常感受到一种如同置身大自然般奇特的情感。”

[ˈhuːz] [ˈmæɪnɪfoʊld] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈrɪpld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr] [elɪˈmentri] [ˈpaʊər] ,
whose manifold voices frequently rippled over him with similar elementary power ,
谁 歧管 声音 频繁地 涟漪 超过 他 和 相似的 初级 力量 ,
那些纷繁的声音经常以类似的原始力量在他身上荡漾，

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] ?
without his feeling called upon to make any reply ?
没有 他的 感觉 称为 之上 到 制作 任何 回复 ?
他难道没有感到有必要做出任何回应吗？

[hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈped(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈlɑːdʒɪk][tuː; tə]
He would seem to himself a ridiculous pedant if he tried to talk logic to
他 会 似乎 到 他自己 一个 荒谬的 学究 如果 他 尝试 到 讲话 逻辑 到
[ðə; ðɪ] [ˈwʊdlənd] [bɜːrdz] ,
the woodland birds ,
这 林地 鸟类 ,
如果他试图跟林中的鸟儿讲道理，他自己看起来就会像个可笑的迂腐之人。

[ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɔtəːfɔls] .
and reason to the waterfalls .
和 原因 到 这 瀑布 .
以及瀑布形成的原因。

" [ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] ,
" **And yet , when he came again** ,
" 和 然而 , 什么时候 他 来了 再次 ,
然而，当他再次到来时，

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔɪnt] [æt; ət]
it almost always happened that the conversation went back to the same point at
它 几乎 总是 发生 那 这 对话 去 后退 到 这 相同的 观点 在
[wɪt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ɔːf][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] .
which it had been broken off the last time .
哪个 它 有 到过 破碎的 离开 这 最后的 时间 .
几乎每次谈话都会回到上次中断的地方。

[ðen] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [paːrts] ,
Then they exchanged parts ,
然后 他们 交换 部分 ,
然后他们交换了零件。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈræpsədaɪz]
and it was his turn to give utterance to his thoughts and rhapsodize
和 它 曾是 他的 转动 到 给 发声 到 他的 想法 和 狂想
[ʌndɪˈstɜːrbd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwɛstʃənz] .
undisturbed over the most important questions .
未受干扰 超过 这 最多 重要的 问题 .
轮到 he 表达自己的想法，不受干扰地畅谈最重要的问题了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst] [ˈdaɪəlɔːg] [ɪn] [ˈmɒnəlɔːgz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
It was the strangest dialogue in monologues that can be imagined ,
它 曾是 这 最奇怪的 对话 在 独白 那 能 是 想象 ,
这是你能想象到的最奇怪的独白对话，

[sɪns] [twɑɪs] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd]
since twice four and twenty hours usually elapsed between question and
自从 两次 四 和 二十 小时 通常 过去 之间 问题 和
[ˈænsər] .
answer .
回答 .
因为两次提问和回答之间通常间隔四小时和二十小时。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌ; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌ; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['neɪtʃəz]
Was the cause of this , his fear of making the contrast between their natures
曾是 这 原因 的 这 , 他的 害怕 的 制作 这 对比 之间 他们的 自然

[tuː] [pər'septəb(ə)] ,
too perceptible ,
也 可感知的 ,

造成这种情况的原因，是他害怕让两人性格上的差异过于明显吗？

[ðə; ði] [dred] [ðæt] ['eni] [dɪ'spjuːt] [mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [pɑːrt][ðəm; ðəm] [fə'revər] ,
the dread that any dispute must instantly part them forever ,
这 恐惧 那 任何 争议 必须 即刻 部分 他们 永远 ,

他们害怕任何争执都会立刻让他们永远分离。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['duːti] ,
while he still considered it almost a duty ,
尽管 他 仍然 经过考虑的 它 几乎 一个 责任 ,

虽然他仍然认为这几乎是一种义务，

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
when the matter had once more become indifferent to her ,
什么时候 这 事情 有 一次 更多的 变得 冷漠 到 她 ,

当她再次对这件事漠不关心时，

[nɑːt][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'zi](ə)n] [ɔːr][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
not to withhold his opposition or deny his opinion .
不是 到 扣压 他的 反对 或者 否定 他的 观点 .

不隐瞒反对意见，也不否认自己的看法。

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] ['mæstəri] ['oʊvər] [hɪm'self] ,
Or did he suspect that he should lose all mastery over himself ,
或者 做过 他 怀疑 那 他 应该 失去 全部 精通 超过 他自己 ,

或者他是否预感到自己会完全失去对自己的控制？

[ɪf] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'troʊl]['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['hɑːmə,naɪzd]
if he obtained more and more control over her and gradually harmonized
如果 他 获得 更多的 和 更多的 控制 超过 她 和 逐步地 协调

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [treɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ?
and assimilated the heterogenous traits in her character ?
和 模拟 这 - 特征 在 她 特点 ？

如果他逐渐掌控了她，并逐渐调和吸收了她性格中各种不同的特质呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌ; əv] [ðɪs] ['derɪŋ] ['ventʃər] ?
And what was the use of this daring venture ?
和 什么 曾是 这 使用 的 这 大胆 风险投资 ？

这次大胆的冒险究竟有何用处？

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [keɪs] ?
What was to be hoped for , even in the best case ?
什么 曾是 到 是 希望 为了 , 甚至 在 这 最好的 案件 ？

即使在最好的情况下，又能期待什么呢？

[tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ] [gə'zel] ,
To tame a gazelle ,
到 驯服 一个 羚羊 ,

驯服瞪羚，

[æn; ən] ['æntɪloʊp] - - [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'tiː][ə'veɪl][ɪn][ə; eɪ] [zoʊn][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [sɔɪl] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]
an antelope - - what can it avail in a zone and on a soil that are not
一个 羚羊 - - 什么 能 它 可用 在 一个 区 和 在 一个 土壤 那 是 不是

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər]['trɔːpɪk(ə)] ['ænɪmlz] - -
created for tropical animals - -
创建 为了 热带 动物 - -

羚羊——在并非为热带动物而生的地区和土壤上，它能有什么用呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [æftərˈnuːn] [ɪn] [sepˈtembər] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔːtəm] [reɪn][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ]
It was on a gloomy afternoon in September , the first autumn rain was falling
它 曾是 在 一个 阴沉 下午 在 九月 , 这 第一的 秋天 雨 曾是 坠落
,
.
.

那是一个九月阴沉的下午，秋雨初降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈswiːpɪŋ] [ˈtʃɪli] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [striːt] ,
and the wind sweeping chilly through the empty street ,
和 这 风 扫荡 寒冷 通过 这 空的 街道 ,

寒风吹过空荡荡的街道，带来一阵刺骨的寒意。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
the windows were closed and a little fire was burning on the hearth ,
这 视窗 是 关闭 和 一个 小的 火 曾是 燃烧 在 这 炉 ,

窗户紧闭，壁炉里燃着一小堆火。

[ðoʊ] [ˈræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] ,
though rather for the pleasure afforded by the sight of the bright flames ,
尽管 相当 为了 这 乐趣 提供 经过 这 视线 的 这 明亮的 火焰 ,

不过，他更享受的是欣赏明亮火焰带来的愉悦感。

[ðæn; ðən] [θruː] [ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .
than through any necessity for warmth .
比 通过 任何 必要性 为了 温暖 .

并非出于取暖的需要。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [sɪk] ,
The beautiful girl , who had often boasted that she had never been really sick ,
这 美丽的 女孩 , WHO 有 经常 吹嘘 那 她 有 绝不 到过 真的 生病的 ,

这位美丽的女孩经常吹嘘自己从未生过病，

[kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhedɪk] , [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ]
complained of a slight headache , sent away the carriage which was to convey
抱怨 的 一个 轻微 头痛 , 发送 离开 这 运输 哪个 曾是 到 传达

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
her to the theatre ,
她 到 这 剧院 ,

她抱怨说有点头痛，便把原本要送她去剧院的马车打发走了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
and threw herself on the sofa in the little red dining room ,
和 扔 她自己 在 这 沙发 在 这 小的 红色的 用餐 房间 ,

然后她扑倒在红色小餐厅的沙发上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fleɪmz] , [huːz] [red] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [lent] [sʌm; səm] [ˈkʌlər] [tuː; tə]
with her feet toward the flames , whose red flickering light lent some color to
和 她 脚 朝向 这 火焰 , 谁 红色的 闪烁 光 借出的 一些 颜色 到

[hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .
her pale cheeks .
她 苍白 脸颊 .

她双脚朝向火焰，火焰摇曳的红光给苍白的脸颊增添了几分色彩。

" [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Read something aloud to me , Doctor , " she said .
" 读 某物 大声 到 我 , 医生 , " 她 说 .

“医生，请您大声朗读给我听。”她说。

" [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [əˈsliːp] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
" If I fall asleep over it , so much the better .
" 如果 我 落下 睡着了 超过 它 , 所以 很多 这 更好的 .

“如果我看着看着就睡着了，那就更好了。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [tʃu:z] [ˈhɜ:mən] [ænd; ənd] [dɔ:rəˈθi:ə] ; [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [əˈfend] [ju:; jʊ] ,
But don't choose Hermann and Dorothea; I don't wish to offend you ,
但 不 选择 赫尔曼 和 多萝西娅 ; 我 不 希望 到 得罪 你 ,
但请不要选择赫尔曼和多萝西娅; 我不想冒犯您。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ˈkwɑ:rəld] [ˈʊvər][aɪ ˈti:][wʌns] ,
as we have already quarrelled over it once ,
作为 我们 有 已经 争吵 超过 它 一次 ,
因为我们已经为此争吵过一次了,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlʌld] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [və:sɪz] ,
and yet I can't help being lulled to sleep by the wonderful verses ,
和 然而 我 不能 帮助 存在 昏昏欲睡 到 睡觉 经过 这 精彩的 诗句 ,
然而, 我还是忍不住被那些美妙的诗句催眠入睡。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)] ,
as if I were in a cradle ,
作为 如果 我 是 在 一个 摇篮 ,
仿佛我还在摇篮里一样,

[ˈglædli][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ki:p] [əˈweɪk] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈstɔ:ri] .
gladly as I would keep awake to listen to the beautiful story .
乐意 作为 我 会 保持 醒 到 听 到 这 美丽的 故事 .
我很乐意熬夜聆听这个美丽的故事。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdə] [ðɪs] [dɔ:rəˈθi:ə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈenvɪəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Do you know that I consider this Dorothea a very enviable person ,
做 你 知道 那 我 考虑 这 多萝西娅 一个 非常 令人羡慕 人 ,
你知道吗? 我觉得多萝西娅是个非常令人羡慕的人。

[neɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈri:əli] [ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈherəʊɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən]
nay I have really never found the fate of any heroine in a novel happier than
不 我 有 真的 绝不 成立 这 命运 的 任何 女英雄 在 一个 小说 更快乐 比
hers ?
她的 ?

不, 我真的从未在小说中发现过比她更幸福的女主角命运?

[pʊr] , [ˈɔ:fənd] , [ˈhoʊmləs] - - [ʃi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌmz] [ˈɪntu:] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm] , [ænd; ənd]
Poor , orphaned , homeless - - she suddenly comes into possession of a farm , and
贫穷的 , 孤儿 , 无家可归者 - - 她 突然 来 进入 拥有 的 一个 农场 , 和
[ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] ,
is loved and petted ,
是 喜爱 和 被宠爱 ,

她贫穷、孤儿、无家可归——突然间她得到了一座农场, 并受到人们的喜爱和呵护。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [kʌmz] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [ˈeni] [deɪ]
and it all comes about as naturally as if such a thing might happen any day
和 它 全部 来 关于 作为 自然 作为 如果 这样的 一个 事物 可能 发生 任何 天
!
!
!

这一切都发生得如此自然, 仿佛这种事随时都可能发生一样!

[ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
She must have been very charming , " she added after a pause ,
她 必须 有 到过 非常 迷人 , " 她 额外 后 一个 暂停 ,
“她一定非常迷人,”她停顿了一下, 补充道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; həɹ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈslendər] , [wɪð; wɪθ][ˈreɪv(ə)n] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] ,
" I always imagine her tall and slender , with raven hair and grey eyes ,
" 我 总是 想象 她 高的 和 苗条 , 和 乌鸦 头发 和 灰色的 眼睛 ,
我总是想象她身材高挑纤细, 有着乌黑的头发和灰色的眼睛。

[ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [fer] [nek] , [ænd; ənd] [ɪr] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [stoʊn] ,
a black ribbon round her fair neck , and ear rings with a red stone ,
一个 黑色的 丝带 圆形的 她 公平的 脖子 , 和 耳朵 戒指 和 一个 红色的 石头 ,
她白皙的脖子上系着一条黑色丝带, 耳朵上戴着镶嵌着红色宝石的耳环。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [glæs] - - "
which is really only a bit of glass - - "
哪个 是 真的 仅有的 一个 少量 的 玻璃 - - "
其实那只是一小块玻璃而已——"

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['waːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] :
" By the way , he interrupted , I have long wanted to ask you something :
" 经过 这 方式 , " 他 中断 , " 我 有 长的 通缉 到 问 你 某物 :
“对了,”他打断道, “我一直想问你一件事:”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [noʊ] ['iərɪŋz] [ɔːr] ['dʒuːəlri] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ? "
why do you wear no earrings or jewelry of any kind ? "
为什么 做 你 穿 不 耳环 或者 珠宝 的 任何 种类 ? "
你为什么 not 戴耳环或任何首饰?

" [bɪ'kæz, br'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][get][lɑːrdʒ]['daɪəmənds][ɔːr]['riːəl] [pɜːrlz] ,
" Because I am too poor to get large diamonds or real pearls ,
" 因为 我 是 也 贫穷的 到 得到 大的 钻石 或者真实的 珍珠 ,
“因为我太穷了, 买不起大钻石或真珍珠,”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌðər] [ɔːrnəmənts] . "
and I do not care for any other ornaments . "
和 我 做 不是 关心 为了 任何 其他 装饰品 . "
我并不喜欢其他任何装饰品。

" [tuː] [pʊr] ? "
" Too poor ? "
" 也 贫穷的 ? "
“太穷了吗? ”

" [jes] [ɪn'diːd] , [mʌt] [tuː] [pʊr] , [faːr] ['puːrɜː] [ðæn; ðən][juː; jʊ][pər'hæps] [sə'pouz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]
" Yes indeed , much too poor , far poorer than you perhaps suppose , at any rate
" 是的 的确 , 很多 也 贫穷的 , 远的 贫穷 比 你 也许 认为 , 在 任何 速度
['puːrɜː] [ðæn; ðən] [dɔːrə'θiːə] ,
poorer than Dorothea ,
贫穷 比 多萝西娅 ,
“是的, 确实很穷, 比你想象的还要穷得多, 至少比多萝西娅穷得多。”

[huː] [pə'zest] [ðə; ði] ['gretɪst] ['trezər] , [kən'tentmənt] .
who possessed the greatest treasure , contentment .
WHO 拥有 这 最 宝藏 , 满意 .
谁拥有最大的财富——知足。

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] - - [duː][juː; jʊ] [sə'pouz] [aɪ][ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæpɪnəs]
I , on the contrary - - do you suppose I should have considered it a happiness
我 , 在 这 相反 - - 做 你 认为 我 应该 有 经过考虑的 它 一个 幸福
[tuː; tə] [br'kʌm] [fraʊ] ['hɜːmən] ? "
to become Frau Hermann ? "
到 变得 弗劳 赫尔曼 ? "
相反, 你认为我会把成为赫尔曼夫人视为幸福吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - -
" If you had really been in love with him - -
" 如果 你 有 真的 到过 在 爱 和 他 - -
“如果你真的爱过他——”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
" **She looked at him quietly , as if trying to discover whether he was in**
" 她 看起来 在 他 悄悄 , 作为 如果 尝试 到 发现 无论 他 曾是 在
[ˈɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

她静静地看着他，仿佛想弄清楚他是否真心实意。

[ænd; ʌnd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

然后他说:

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˈpɜːrs(ə)n] .
" **You're a singular person .**
" 你是 一个 单数 人 .

你是一个独一无二的人。

[ˈwɪzdəm] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeni] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ˈfɑːli] ,
Wisdom does not seem to be any protection against folly ,
智慧 做 不是 似乎 到 是 任何 保护 反对 蠢事 ,
智慧似乎并不能抵御愚昧。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [əˈkɔːrd]
and you take no notice of the existence of anything that does not accord
和 你 拿 不 注意 的 这 存在 的 任何事物 那 做 不是 符合

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] .
with your system .
和 你的 系统 .

你对任何与你的体系不符的事物都视而不见。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][mʌst; məst][aɪ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
How often must I explain to you ,
如何 经常 必须 我 解释 到 你 ,

我到底要跟你解释多少遍？

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
that I have no idea of what you call being in love .
那 我 有 不 主意 的 什么 你 称呼 存在 在 爱 .

我完全不知道你们说的恋爱是什么感觉。

[ænd; ʌnd] [siː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ˌdɔːrəˈθiːə] ,
And see , even in your Dorothea ,
和 看 , 甚至 在 你的 多萝西娅 ,

你看，即使在你的多萝西娅身上，

[ðoʊ] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpoʊət] - - [ænd; ʌnd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [pleɪz] [soʊ] [ˈpraːmɪnənt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ɔːl]
though created by a poet - - and falling in love plays so prominent a part in all
尽管 创建 经过 一个 诗人 - - 和 坠落 在 爱 演出 所以 著名的 一个 部分 在 全部
[ˈpoʊətɪrɪ] - - [jet] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
poetry - - yet I can discover no trace of this singular condition .
诗 - - 然而 我 能 发现 不 痕迹 的 这 单数 状况 .

虽然这首诗是由一位诗人创作的——而坠入爱河在所有诗歌中都扮演着如此重要的角色——但我却找不到任何这种独特
情境的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
She meets a young man ,
她 满足 一个 年轻的 男人 ,

她遇到了一位年轻男子，

[hu:] [li:dz] [h3:r; h3r][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ['Intu:][h1z; 1z] [hʌʊs] [ænd; ənd] [w1'1z] [tu:; t3] [me1k] [h3:r; h3r]
who leads her from the street into his house and wishes to make her
WHO 线索 她 从 这 街道 进入 他的 房子 和 愿望 到 制作 她
[h1z; 1z][wa1f] .
his wife .
他的 妻子 :

他把她从街上带进自己的房子，想娶她为妻。

[æz; əz][hi:; hi] [si:mz] [ka1nd][ænd; ənd] [gʊd] ,
As he seems kind and good ,
作为 他 似乎 种类 和 好的 ,
[ænd; ənd] [p'rɒm1s1z] [tu:; t3] [b1'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [p3:sənz] [hu:] [ɑ:r; 3r] [repr1'zent1d] [æz; əz] [p'æt3rn]
and promises to become one of those persons who are represented as pattern
和 承诺 到 变得 一 的 那些 人 WHO 是 代表 作为 图案
[hʌzbəndz] - - [wa1] [ʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [se1] [nʊʊ] ,
husbands - - why should she say no ,
丈夫们 - - 为什么 应该 她 说 不 ,

并承诺成为那种被描绘成模范丈夫的人——她为什么要拒绝呢？

[1'speʃ3li] [æz; əz][ð3; ði][p'æst3r][ænd; ənd][d'ɑ:kt3r][ænd; ənd] [pr3'v1n](3l) ['kʌst3mz] [ɑ:r; 3r][nɑ:t1][æt; 3t][ɔ:1]
especially as the pastor and doctor and provincial customs are not at all
尤其 作为 这 牧师 和 医生 和 省级 海关 是 不是 在 全部
[r1'pʌls1v] [tu:; t3][h3:r; h3r] ?
repulsive to her ?
丑恶 到 她 ?

尤其是牧师、医生和当地的风俗习惯，她一点也不反感？

[ænd; ənd] [ð3ets] [dʒʌst] [wa1] [31] ['envi] [h3:r; h3r] .
And that's just why I envy her .
和 那就是 只是 为什么 我 嫉妒 她 .
[ænd; ənd] [dʒʌst] [wa1] [31] ['envi] [h3:r; h3r] .
这就是我羡慕她的原因。

[31] , [ɑ:n][ð3; ði] ['kɑ:ntre1] - - [bʌt; b3t] [pli:z] [θrʊʊ] [3; e1] [fju:] [st1ks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:n][ð3; ði]['fai3r] ; [its]
I , on the contrary - - but please throw a few sticks of wood on the fire ; it's
我 , 在 这 相反 - - 但 请 扔 一个 很少 棍子 的 木头 在 这 火 ; 它是
['gʊʊ1ŋ] [3ʊt] .
going out .
去 出去 :

相反，我——不过请往火里添几根柴；火快要灭了。

" [hi:; hi][d1d][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'kwest1d] ,
" He did as she requested ,
" 他 做过 作为 她 请求 ,
[ænd; ənd] [d1d][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'kwest1d] .
他照她说的做了。

[ænd; ənd][wʌz; w3z] ['ni:1ŋ] [b1'fʊ:r] [ð3; ði] [hɑ:rθ] ['k1ndl1ŋ] [ð3; ði] [fle1mz] [3'nu:] [w1ð; w1θ][3; e1] ['de1nti]
and was kneeling before the hearth kindling the flames anew with a dainty
和 曾是 跪着 前 这 炉 引火物 这 火焰 重新 和 一个 纤巧
[p3r] [ʌv; əv] ['belʊʊz] ,
pair of bellows ,
一对 的 风箱 ,

他跪在壁炉前，用一对精致的风箱重新点燃了炉火。

[wen] [3; e1] [nɔ:1z] [ænd; ənd][ɔ:1t3r'ke1](3n)[3'rʊʊz] [1n][ð3; ði] ['entri] , [w1t] [3'trækt1d] [h1z; 1z] [3'ten](3n) .
when a noise and altercation arose in the entry , which attracted his attention .
什么时候 一个 噪音 和 争吵 出现 在 这 入口 , 哪个 吸引 他的 注意力 .
[ænd; ənd] [w1t] [3'trækt1d] [h1z; 1z] [3'ten](3n) .
这时，门口传来一阵喧闹和争吵声，引起了他的注意。

[ðə; ði] [wɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][dʒi:n] , [ˈiːgərli] [ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [beɪs] , [wʌz; wəz]
The whinning voice of little Jean , eagerly arguing with a deep bass , was
这 抱怨 嗓音 的 小的 让 , 急切地 争论 和 一个 深的 低音 , 曾是
[dɪˈstɪŋktli] [ˈɔːdəbl] ,
distinctly audible ,
明显地 可听见的 ,

小珍妮那尖细的嗓音，带着急切的争辩意味，清晰可闻，她的声音低沉浑厚。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ru:m] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈspju:tənts]
then the door of the ante - room was thrown open , and the disputants
然后 这 门 的 这 赌注 - 房间 曾是 抛掷 打开 , 和 这 争议双方
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [ru:m] ;
approached the little drawing room ;
接近 这 小的 绘画 房间 ;

然后，前厅的门被猛地推开，争吵的双方走向了小客厅；

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] [læf] , [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [enˈdevəd] [tuː; tə]
the stranger , with a rude laugh , pushed aside the boy , who endeavored to
这 陌生人 , 和 一个 粗鲁的 笑 , 推动 旁边 这 男生 , WHO 努力 到
[prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
prevent his entrance ,
防止 他的 入口 ,

陌生人粗鲁地笑着，一把推开试图阻止他进入的男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [iːv(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
there was a knock at the door , and without even waiting for a reply ,
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 没有 甚至 等待 为了 一个 回复 ,
有人敲门，还没等回应，

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhʌntsmənz] [ˈlɪvəri] , [ˈboʊldli] [ˈentərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [hoʊm] .
a tall fellow in a rich huntsman's livery , boldly entered , as if entirely at home .
一个 高的 同伴 在 一个 富有的 猎人的 涂装 , 大胆地 进入 , 作为 如果 完全 在 家 .

一位身材高大的男子身着华丽的猎人制服，大摇大摆地走了进来，仿佛在自己家一样自在。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] [ɪn]
The young lady had hastily started up and was gazing at the intruder in
这 年轻的 女士 有 草草 开始 向上 和 曾是 凝视 在 这 入侵者 在
[ˈspiːtʃləs] [əˈlɑːrm] .
speechless alarm .
无言 警报 .

那位年轻女子猛地站起身，惊恐万分，说不出话来地盯着闯入者。

[ˈedwɪn][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeləʊz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Edwin had also risen from his knees , with the bellows still in his hand ,
埃德温 有 还 升起 从 他的 膝盖 , 和 这 风箱 仍然 在 他的 手 ,
埃德温也从跪着的姿势站了起来，手里还拿着风箱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əˈkəst] [ðə; ði][mæn] , [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
and was just in the act of accosting the man , when the latter ,
和 曾是 只是 在 这 行为 的 骚扰 这 男人 , 什么时候 这 后者 ,
正当他要上前搭讪那名男子时，后者.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [twaːˈnet] ,
with an elegant bow to Toinette ,
和 一个 优雅的 弓 到 托伊内特 ,

她优雅地向托伊内特鞠了一躬，

[dru:] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
drew a letter from his pocket and laid it on the little table before the
画 一个 信 从 他的 口袋 和 铺设 它 在 这 小的 桌子 前 这
[ˈsoʊfə] .
sofa .
沙发 .

他从口袋里掏出一封信，放在沙发前的小桌子上。

" [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [ˈfrɔɪlɪn] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kæstɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsələnt]
" Beg pardon , Fräulein , if I have disturbed you , " he said casting an insolent
" 求 赦免 , 弗劳莱因 , 如果 我 有 不安 你 , " 他 说 铸件 一个 傲慢的
[glæns] [æt; ət] ['edwɪn] ,
glance at Edwin ,
瞥一眼 在 埃德温 ,
" 小姐，如果我打扰到您了，请您原谅。"他一边说着，一边傲慢地瞥了埃德温一眼。

" [bʌt; bət][ðə; ði][hɛə] [kaʊnt] [ɪk'spresli] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [noʊt] ['ɪntu:][jʊr; jər] [oʊn]
" but the Herr Count expressly commanded me to deliver this note into your own
" 但 这 先生 数数 明确地 命令 我 到 递送 这 笔记 进入 你的 自己的
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

“但是伯爵先生明确命令我亲自将此信送到您手中。”

" [dɪd][nɑ:t][maɪ] ['sɜ:rvənt] [tel] [ju:; jʊ] - - ?
" Did not my servant tell you - - ?
" 做过 不是 我的 仆人 告诉 你 - - ?

“我的仆人难道没有告诉过你吗？”

" [twa:ˈnɛt] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" Toinette interrupted .
" 托伊内特 中断 .

托伊内特打断道。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [jes] ;
" That his young lady was not at home , yes ;
" 那 他的 年轻的 女士 曾是 不是 在 家 , 是的 ;

“他的女伴不在家，是的；

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [fi:; fi] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [noʊ] [noʊts] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ]
and also that she wished to receive no notes , and preferred not to know
和 还 那 她 希望 到 收到 不 笔记 , 和 首选 不是 到 知道
[ðə; ði][hɛə] [kaʊnt] ,
the Herr Count ,
这 先生 数数 ,

她还表示不希望收到任何信件，也不愿认识伯爵先生。

[æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['ɪntɪmətɪd] [baɪ][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['letərz] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [sent]
as she had already intimated by not answering the letters His Excellency sent
作为 她 有 已经 暗示 经过 不是 回答 这 信件 他的 阁下 发送
[θru:] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] - - "
through the post office - - "
通过 这 邮政 办公室 - - "

她此前已经暗示过这一点，即没有回复阁下通过邮局寄来的信件——

" [li:v] [ðɪs] [ru:m] [æt; ət][wʌns] , " [fel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]
" Leave this room at once , " fell with great difficulty from the lips of the
" 离开 这 房间 在 一次 , " 跌倒 和 伟大的 困难 从 这 嘴唇 的 这
[ˈpælɪd][gɜ:rl] ,
pallid girl ,
苍白 女孩 ,

“立刻离开这个房间！”苍白的女孩艰难地吐出这句话。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃə] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] [ɪn] [ðɪs] [wei] - - [aɪ]
" **and if you venture to come again and force an entrance in this way - - I**
" 和 如果 你 风险投资 到 来 再次 和 力量 一个 入口 在 这 方式 - - 我
[æɪ; jəl][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
shall find some means to protect my rights in this house . "
将 寻找 一些 方法 到 保护 我的 权利 在 这 房子 . "
"如果你胆敢再次强行闯入——我一定会想办法捍卫我在这所房子里的权利。"

" [pɑːrd(ə)n][em 'iː] , ['frɔɪlɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [grɪn] ,
" **Pardon me , Fräulein , " said the impudent fellow , with a saucy grin ,**
" 赦免 我 , 弗劳莱因 , " 说 这 厚颜无耻 同伴 , 和 一个 风骚的 咧嘴笑 ,
"对不起, 小姐,"那个厚颜无耻的家伙带着一丝轻佻的笑容说道。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; hæz] ['eni] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː]
" **but no one has any rights in a house except the person to whom it**
" 但 不 一 有 任何 权利 在 一个 房子 除了 这 人 到 谁 它
[bi'ləŋz] .
belongs .
属于 .

"但是除了房屋的所有者之外, 任何人都没有房屋权利。"

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kaʊnt] ,
If it is agreeable to my lord the count ,
如果 它 是 同意 到 我的 主 这 数数 ,
如果伯爵大人同意的话,

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr][ðə; ði] [dɔːz] [[ʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
to have his servant turned out of a house , or the doors shut in his face ,
到 有 他的 仆人 转向 出去 的 一个 房子 , 或者 这 门 关闭 在 他的 脸 ,
让他的仆人被赶出家门, 或者在他面前关上大门。

[wen] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['tenənt] - - "
when His Excellency is , so to speak , the tenant - - "
什么时候 他的 阁下 是 , 所以 到 说话 , 这 租户 - - "
当阁下可以说是房客的时候——"

" ['ɪnsələnt] ['ræskl] !
" **Insolent rascal !**
" 傲慢的 恶棍 !
"无耻的恶棍! "

" ['edwɪn] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
" **Edwin burst forth .**
" 埃德温 爆裂 前进 .
埃德温突然说道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][təʊld][juː; jʊ] ?
" **Did you not hear what the young lady told you ?**
" 做过 你 不是 听到 什么 这 年轻的 女士 讲述 你 ?
"你没听到那位小姐跟你说了什么吗? "

[aɪv] [nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['mæstɜːz] [ə'kweɪntəns] .
I've not the honor of your master's acquaintance .
我已经 不是 这 荣誉 的 你的 硕士学位 熟人 .
我无缘结识您的主人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
But if he's a gentleman ,
但 如果 他是 一个 绅士 ,
但如果他是一位绅士,

[aɪˈtiː] [ˈkændɑːt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɔːrɪʃ] [ˈlæki] ！
it cannot be his intention to have a lady insulted by a boorish lackey !
它 不能 是 他的 意图 到 有 一个 女士 受辱 经过 一个 粗野 走狗 ！

他绝不会故意让一个粗鲁的喽啰侮辱一位女士！

" [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ɪmˈpɜːrtənəns] , [ˈmeɪzərd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
" The man , with cool impertinence , measured the person who so unexpectedly
" 这 男人 , 和 凉爽的 无礼 , 测量 这 人 WHO 所以 不料
[əˈdrest] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
addressed him from head to foot .
已解决 他 从 头 到 脚 .

“那人带着冷漠的傲慢，从头到脚打量着这位突然向他说话的人。

" [ænd; ænd][aɪ] , [sɜːr] , [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] .
" And I , sir , have not the honor of your acquaintance , " he retorted .
" 和 我 , 先生 , 有 不是 这 荣誉 的 你的 熟人 , " 他 反驳 .

“先生，我无缘与您相识。”他反驳道。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [kənˈdʌkt] ,
" But as for my conduct ,
" 但 作为 为了 我的 执行 ,

“至于我的行为，

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][hɛə] [kaʊnt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][,em ˈiː][ə; eɪ] [bɔːr] .
no one but the Herr Count has a right to call me a boor .
不 一 但 这 先生 数数 有 一个 正确的 到 称呼 我 一个 莽汉 .

除了伯爵先生之外，任何人都没有权利称我为粗人。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ˈerənd] .
There is the letter , and now I can go , as I have done my errand .
那里 是 这 信 , 和 现在 我 能 去 , 作为 我 有 完毕 我的 差事 .
[ɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtəɪrəli]
I had no idea of insulting the young lady , that would have been entirely
我 有 不 主意 的 侮辱 这 年轻的 女士 , 那 会 有 到过 完全
[əˈɡenst] [maɪ][ˈɔːrdərz] .
against my orders .
反对 我的 订单 .

我根本没有侮辱这位年轻女士的想法，那完全违背了我的命令。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][ˈstreɪndʒər] - -
But to have the first stranger - -
但 到 有 这 第一的 陌生人 - -

但要遇到第一个陌生人——

" [ˈedwɪn] [ɪnˌvɑːləntərəli] [reɪzɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwepən] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]
" Edwin involuntarily raised the little weapon he held in his hand , but the next
" 埃德温 不由自主 提高 这 小的 武器 他 握住 在 他的 手 , 但 这 下一个
[ˈɪnstənt] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪmˈself] .
instant recollected himself .
立即的 回忆 他自己 .

“埃德温不由自主地举起了手中的小武器，但下一刻他又恢复了镇定。”

[ðə; ði] [ˈbeloʊz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [pæst] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][mæn] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ]
The bellows fell on the floor , he passed close by the man , opened the drawing
这 风箱 跌倒 在 这 地面 , 他 通过了 关闭 经过 这 男人 , 打开 这 绘画
[ruːm] [dɔːr] ,
room door ,
房间 门 ,

风箱掉在了地上，他从那人身边走过，打开了客厅的门。

[ænd; ʌnd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm] [glæns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ['læki] , [ɪk'skleɪmd] : " [biː; bi][ɔːf]
and fixing a firm glance on the suddenly intimidated lackey , exclaimed : " Be off
和 定影 一个 公司 瞥一眼 在 这 突然 受到恐吓 走狗 , 惊呼 : " 是 离开
!
!
!

他目光坚定地盯着那个突然被吓得魂飞魄散的跟班，大声说道：“滚开！ ”
" [ðə; ðɪ][mæn] ['lɪŋgə] [æn; ən] [ɪnstənt] [lɔːŋgər] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [bəʊ; buː][tuː; tə] [twɑː'net] ,
" The man lingered an instant longer , then with another bow to Toinette ,
" 这 男人 徘徊不去 一个 立即的 更长 , 然后 和 其他 弓 到 托伊内特 ,
[ˈsləʊli] [ri'tri:tɪd] .
slowly retreated .
缓慢地 撤退 .
“那人又停留了一会儿，然后再次向托伊内特鞠躬，缓缓退了回去。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] ,
" I will inform His Excellency , " he said on the threshold ,
" 我 将要 通知 他的 阁下 , " 他 说 在 这 临界点 ,
“我会禀告阁下,”他在门口说道。
" [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ][hɛə] ['kaʊnts] ['letərz] ,
" that the young lady had no time to answer the Herr Count's letters ,
" 那 这 年轻的 女士 有 不 时间 到 回答 这 先生 计数 信件 ,
“这位年轻女士没有时间回复伯爵先生的来信，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][iː; ji][hæd; həd][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈvɪzɪtər] .
because she had gentlemen visitors .
因为 她 有 先生们 访客 .
“她有男访客。
" ['edwɪn] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Edwin closed the door behind him .
" 埃德温 关闭 这 门 在后面 他 .
埃德温关上了身后的门。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [læf] ['laʊdli] [ænd; ʌnd][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][dʒiːn][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
They heard the fellow laugh loudly and joke with Jean as he went away ,
他们 听到 这 同伴 笑 高声 和 开玩笑 和 让 作为 他 去 离开 ,
他们听到那人大笑着和吉恩开玩笑，然后就离开了。
[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
as if nothing had happened .
作为 如果 没有什么 有 发生 .
仿佛什么都没发生过一样。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [pə'veɪdɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
A death - like silence pervaded the little drawing room .
一个 死亡 - 喜欢 沉默 弥漫 这 小的 绘画 房间 .
小客厅里一片死寂。
[ðə; ðɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ][sæt] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
The beautiful girl sat motionless on the sofa , with her eyes fixed upon the
这 美丽的 女孩 卫星 静止不动 在 这 沙发 , 和 她 眼睛 固定的 之上 这
[ˈfeɪt(ə)l] ['letər] ,
fatal letter ,
致命的 信 ,

美丽的女孩一动不动地坐在沙发上，目光紧紧盯着那封致命的信。
[wɪtʃ] [stiɪl] [leɪ] [ʌn'oʊpənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [peɪl] [hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
which still lay unopened on the table , and her pale hands folded in her lap .
哪个 仍然 躺 未开封 在 这 桌子 , 和 她 苍白 双手 折叠 在 她 膝 .
那本书还未开封地放在桌上，她苍白的双手交叠放在膝上。

[ˈedwɪn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Edwin stood at the door ,
埃德温 站立 在 这 门 ；

埃德温站在门口，

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmoʊʃənd]
his hand still raised in the threatening gesture with which he had motioned
他的 手 仍然 提高 在 这 威胁 手势 和 哪个 他 有 示意
[ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
the insolent fellow to leave the room .
这 傲慢的 同伴 到 离开 这 房间 ；

他仍然举着手，做出威胁的手势，示意那个无礼的家伙离开房间。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [kloʊz] , [dɪd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [muːv] ,
Not until he heard the outer door close , did he suddenly move ,
不是 直到 他 听到 这 外 门 关闭 ， 做过 他 突然 移动 ，
直到听到外面的门关上的声音，他才猛然动了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɔːf][æn; ən][ˈɪŋkjəbəz] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt]
as if he had shaken off an incubus , and quietly approached the silent
作为 如果 他 有 摇晃 离开 一个 梦魇 ， 和 悄悄 接近 这 沉默的
[twaɪˈnɛt] .
Toinette .
托伊内特 ；

仿佛摆脱了梦魇一般，他静静地走向沉默不语的托伊内特。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [siːn] , [ˈfrɔɪlən] ?
" **Will you have the kindness to explain this scene , Fräulein ?**
" 将要 你 有 这 仁慈 到 解释 这 场景 ， 弗劳莱因 ？
“小姐，您能否好心解释一下这一幕？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
" **he asked in a voice from which every trace of agitation seemed to have**
" 他 问 在 一个 嗓音 从 哪个 每一个 痕迹 的 搅动 似乎 到 有
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 ；

“他问道，语气中似乎所有的激动都消失了。”

[æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
As she did not immediately reply , he continued :
作为 她 做过 不是 立即地 回复 ， 他 持续 ；
由于她没有立即回复，他继续说道：

" [meɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪntrəˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [kaʊnt] ,
" **May I hope that you will introduce me to this count ,**
" 可能 我 希望 那 你 将要 介绍 我 到 这 数数 ，
“请问您能否介绍我认识这位伯爵？ ”

[huː] [əˈpærəntli] [hæz; həz][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] ?
who apparently has some right to compel you to read his letters ?
WHO 显然 有 一些 正确的 到 迫使 你 到 读 他的 信件 ？
谁有权利强迫你阅读他的信件？

" [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪlənt] .
" **She was still silent** .
" 她 曾是 仍然 沉默的 ；

她依然沉默不语。

[æt; ət][læst] [fɪː; fɪ] [ˈtɪmɪdli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [brɪˈsiːtʃɪŋli] .
At last she timidly raised her eyes and gazed at him beseechingly .
在 最后的 她 胆怯地 提高 她 眼睛 和 凝视 在 他 恳求地 ；
她终于怯生生地抬起头，用恳求的眼神望着他。

[ðə; ði] [lʊk] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪnmʊst] [soʊl] .
The look penetrated to his inmost soul .
这 看 渗透 到 他的 最 灵魂 。

那目光直击他的灵魂深处。

" [ɪf] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ˈkwestʃənz] , [tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː][æz; əz] [bɪˈfɔːr] - - "
" If I beg you to ask me no farther questions , to trust me as before - - "
" 如果 我 求 你 到 问 我 不 更远 问题 , 到 相信 我 作为 前 - - "
“如果我恳求你不要再问我任何问题，像以前一样信任我——”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [jʊr; jər] [rɪˈkwest] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [dɪˈdʒektɪdli] ,
" I should not refuse your request , " he answered dejectedly ,
" 我 应该 不是 拒绝 你的 要求 , " 他 回答 沮丧地 ,
“我不该拒绝你的请求，”他沮丧地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] - - [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] . "
" but I should take leave of you at once - - never to return . "
" 但 我 应该 拿 离开 的 你 在 一次 - - 绝不 到 返回 . "
“但我必须立刻告别——永不回头。”

" [ænd; ænd] [waɪ] ? "
" And why ? "
" 和 为什么 ? "
为什么？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ɪn] [ˈeni] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] ,
" Because I do not desire to visit in any house in the capacity of a guest ,
" 因为 我 做 不是 欲望 到 访问 在 任何 房子 在 这 容量 的 一个 客人 ,
“因为我不想以客人的身份去任何人家里做客，

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
without knowing who is the head of it .
没有 会心 WHO 是 这 头 的 它 .
却不知道它的负责人是谁。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər] [ɪnˈsted]
I do not wish to expose myself to the possibility of having the master instead
我 做 不是 希望 到 暴露 我 到 这 可能性 的 拥有 这 掌握 反而
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
of the servant ,
的 这 仆人 ,
我不愿让自己陷入主人而非仆人的境地。

[əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmdeɪ] ,
appear before me someday ,
出现 前 我 总有一天 ,
有朝一日，请你出现在我面前。

[ænd; ænd] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][hɪz; ɪz] [ˈplezər] [ðæt] [juː; jʊ] - - [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv]
and hearing that it does not suit his pleasure that you - - should receive
和 听力 那 它 做 不是 套装 他的 乐趣 那 你 - - 应该 收到
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈvɪzɪtər] .
gentlemen visitors .
先生们 访客 .
听说他不希望你接待男士访客。

" [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" She seemed to reflect a moment .
" 她 似乎 到 反映 一个 片刻 .
她似乎沉思了一会儿。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ji] [naʊ] ['ænsə(r)] .
" You're right , my friend , " she now answered .
" 你是 正确的 , 我的 朋友 , " 她 现在 回答 .

“你说得对，我的朋友，”她回答道。

" [aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
" I owe it to you to explain all this , or rather I owe it to myself .
" 我 欠 它 到 你 到 解释 全部 这 , 或者 相当 我 欠 它 到 我 .

“我有义务向你解释这一切，或者更确切地说，我有义务向我自己解释这一切。”

[wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ?
What must you think of me ?
什么 必须 你 思考 的 我 ?

你觉得我怎么样？

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːrəʊfl] ['stɔːrɪ][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
But I will not relate this long and sorrowful story to - day , or here in this place
但 我 将要 不是 涉及 这 长的 和 悲伤 故事 到 - 天 , 或者 这里 在 这 地方

.
:
.

但我今天不会在这里，也不会在这里，讲述这个漫长而悲伤的故事。

[bɪ'saɪdɪz] , [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][hæz; həz] [ɔːl'reɪdɪ] [bɪn] ['greɪtli] [prəˈlɔːŋd] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] .
Besides , your visit has already been greatly prolonged ; it will soon be dark .
除了 , 你的 访问 有 已经 到过 非常 延长 ; 它 将要 很快 是 黑暗的 .

此外，您的参观时间已经大大延长了；天很快就要黑了。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld] - [fɪʃ] [pɑːnd][ɪn][ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði]['stætʃuː][stændz] , [æt; ət]
Come to the gold - fish pond in the Thiergarten , where the statue stands , at
来 到 这 金子 - 鱼 池塘 在 这 - , 在哪里 这 雕像 站立 , 在

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
eleven o'clock to - morrow morning .
十一 点钟 到 - 明天 早晨 .

明天上午 11 点，请到蒂尔加滕的金鱼池边，那里有一座雕像。

[ɪts] ['veri] ['loʊnli] [ðer; ðər] [ðen] ;
It's very lonely there then ;
它是 非常 孤独 那里 然后 ;

那里很寂寞；

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ænd; ənd][nɑːt] [siː] [θriː]
I've often sat under the trees with a book at that hour and not see three
我已经 经常 卫星 在下面 这 树木 和 一个 书 在 那 小时 和 不是 看 三

['piːp(ə)l] [pæs] .
people pass .
人们 经过 .

我经常在那个时间坐在树下看书，却从未见过三个人经过。

[ɪn] [ðæt] [spɑːt][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
In that spot I will tell you all .
在 那 点 我 将要 告诉 你 全部 .

到时候我会把一切都告诉你们。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [hæz; həz][hæd; həd] ,
If the charm our game of hide and seek has had ,
如果 这 魅力 我们的 游戏 的 隐藏 和 寻找 有 有 ,

如果我们的捉迷藏游戏一直如此吸引人，

[ˈvæniʃɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈfrɛndz] [ˈveri] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd][prɒʊˈzeɪk]
vanishes as soon as you know your friend's very commonplace and prosaic
消失 作为 很快 作为 你 知道 你的 朋友们 非常 平凡 和 平淡无奇
[ˈstɔ:ri] - - [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hæv; həv] [wɪld] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
story - - you yourself have willed it to be so .
故事 - - 你 你自己 有 意志 它 到 是 所以 .
当你了解了朋友那非常普通、平淡无奇的故事后，这种感觉就消失了——因为是你自己让它变成这样的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sɪnˈserəti] [æt; ət][wʌns] - - [teɪk] [ðɪs] [ʌnˈlʌki]
But that you may have a pledge of my sincerity at once - - take this unlucky
但 那 你 可能 有 一个 保证 的 我的 诚意 在 一次 - - 拿 这 倒霉
[noʊt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ki:p] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][emˈi:] [ʌnˈtʌl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
note away with you and keep it for me until to - tomorrow .
笔记 离开 和 你 和 保持 它 为了 我 直到 到 - 明天 .
但为了让你立刻感受到我的诚意——请你把这张不吉利的纸条带走，帮我保管到明天。

[wi:; wi] [wɪl] [ri:d] [aɪˈti:] [təˈgeðər] - -
We will read it together - -
我们 将要 读 它 一起 - -
我们将一起阅读——
" [fi:; fi] [roʊz][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] , [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈglu:mi] [θɔ:ts] ,
" She rose and extended her hand , which , absorbed in gloomy thoughts ,
" 她 玫瑰 和 扩展 她 手 , 哪个 , 吸收 在 阴沉 想法 ,
她站起身，伸出手，陷入了沉思。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ænd; ənd] [held] [ˈfɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he grasped and held firmly in his own .
他 抓住 和 握住 牢牢 在 他的 自己的 .
他紧紧地抓住并握在手中。

" [aɪ] [ni:d] [noʊ] [pledʒ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I need no pledge , " he replied .
" 我 需要 不 保证 , " 他 回复 .
“我不需要任何承诺，”他回答说。
" [pərˈhæps][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [ɪf] [aɪ] - - "
" Perhaps it would be best if I - - "
" 也许 它 会 是 最好的如果 我 - - "
“或许我最好——”

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪd][ju:; jʊ] [ˈferˈwel] [fərˈevər] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
" If I should bid you farewell forever , " he was going to say .
" 如果 我 应该 出价 你 告别 永远 , " 他 曾是 去 到 说 .
“如果我要永远和你告别，”他本想这样说。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
But he had not the courage to do so .
但 他 有 不是 这 勇气 到 做 所以 .
但他没有勇气这样做。

[hi:; hi] [geɪzɪd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [æz; əz] [ʌnˈklaʊdɪd] , [neɪ] , [wɪtʃ] [ˈspɑ:kld]
He gazed into her eyes , which were again as unclouded , nay , which sparkled
他 凝视 进入 她 眼睛 , 哪个 是 再次 作为 晴朗无云 , 不 , 哪个 闪闪发光
[æz; əz] [ˈbraɪtli] [æz; əz][ˈevər] ,
as brightly as ever ,
作为 明亮地 作为 曾经 ,
他凝视着她的眼睛，那双眼睛依旧清澈无瑕，不，反而像以往一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [məˈkæɪkli] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [fi:; fi] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and mechanically he took the little note she held out to him .
和 机械地 他 采取 这 小的 笔记 她 握住 出去 到 他 .
他机械地接过她递给他的小纸条。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] - - [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] ；
Then he bent over her hand and kissed it - - long and passionately ；
然后 他 弯曲 超过 她 手 和 亲吻 它 - - 长的 和 热情地 ；

然后他俯身吻了吻她的手——吻得又长又热烈；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kuːl] , [sɔːft]
it was the first time he had ever pressed his lips to her cool , soft
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 按下 他的 嘴唇 到 她 凉爽的 , 柔软的
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 。

这是他第一次将嘴唇贴在她冰凉柔软的手指上。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ！ " [sed] [hiː; hi] .
" **To - tomorrow ! " said he .**
" 到 - 明天 ！ " 说 他 。

“明天！”他说。

" [kiːp] [jɔː; jəɹ] [ˈpraːmɪs] ！ "
" **Keep your promise ! "**
" 保持 你的 承诺 ！ "

“信守承诺！”

" [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **And suppose that the skies should fall during the night , " she answered smiling .**
" 和 认为 那 这 天空 应该 落下 期间 这 夜晚 ， " 她 回答 微笑 。

“假设夜里天塌下来了呢？”她笑着回答。

" [bʌt; bət] [sliːp] [ˈkɑːmli] .
" **But sleep calmly .**
" 但 睡觉 平静地 。

“但请安心入睡。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
What I have to say to you ,
什么 我 有 到 说 到 你 ，

我要对你说的是，

[ɪz][ˈoʊnli] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [stiːl] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
is only worth knowing because you are still ignorant of it .
是 仅有的 值得 会心 因为 你 是 仍然 无知 的 它 。

正因为你对它一无所知，所以才值得了解。

[oʊ] ！ [maɪ] [frend] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [spel] [baɪ][jɔː; jəɹ] [ˈkwestʃən] ,
Oh ! my friend , I fear you will yet regret having destroyed the spell by your question ,
哦 ！ 我的 朋友 ， 我 害怕 你 将要 然而 后悔 拥有 损毁 这 拼写 经过 你的 问题 ，

哦！我的朋友，恐怕你会后悔因为你的问题而破坏了魔法。

[ɪf] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] [ɪz] [ˈendɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪndəˈrelə] [əˈɡen] [sɪts] [ɪn][ðə; ði]
if from to - tomorrow the fairy tale is ended and Cinderella again sits in the
如果 从 到 - 明天 这 仙女 故事 是 结束 和 灰姑娘 再次 坐着 在 这
[ˈæʃɪz] ！
ashes !
灰烬 ！

如果从明天起，童话故事就结束了，灰姑娘又一次坐在灰烬里！

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 。

第三章

[wen] , [su:n] [ˈæftər] , [ˈedwɪn] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] , [pæst] [krɪstɪ:ənz] [dɔ:r] , [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] **When , soon after , Edwin returned home , passed Christiane's door , behind which he** 什么时候 , 很快 后 , 埃德温 返回 家 , 通过了 克里斯蒂安娜的 门 , 在后面 哪个 他 [hɜ:rd] [laʊd] , [ˈi:gər] [ˈvɔɪsɪz] , **heard loud , eager voices ,** 听到 大声 , 渴望的 声音 ,

不久之后, 埃德温回到家, 经过克里斯蒂安娜的家门时, 听到门后传来响亮而急切的说话声。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][dɑ:rk] [sterz] , **and climbed the dark stairs ,** 和 攀登 这 黑暗的 楼梯 ,

然后爬上了黑暗的楼梯,

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈni:ðər] [mɔ:rz] [nɔ:r] - - [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn] **he was glad that neither Mohr's nor Franzelius ' voice could be distinguished in** 他 曾是 高兴的 那 两者都不 莫尔氏体 也不 - - 嗓音 可以 是 杰出的 在 [ðə; ði] " [tʌŋ] . **the " tun .** 这 " 通 .

他很高兴在“tun”中既听不出莫尔的声音, 也听不出弗兰泽利乌斯的声音。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , **" He was longing for an hour alone with his brother ,** " 他 曾是 渴望 为了 一个 小时 独自的 和 他的 兄弟 , 他渴望能和哥哥单独待一个小时。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌnˈwelkəm] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈbɔ:ldər] **and therefore the surprise was all the more unwelcome when he found Balder** 和 所以 这 惊喜 曾是 全部 这 更多的 不受欢迎 什么时候 他 成立 巴尔德 [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [kəmˈpænjənz] . **with his usual companions .** 和 他的 通常 同伴 .

因此, 当他发现巴尔德和他的老朋友们在一起时, 他感到更加意外和不快。

[ˈmɔr] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tʃes] [bɔ:rd] , **Mohr was sitting opposite him before the chess board ,** 莫尔 曾是 坐着 对面的 他 前 这 棋 木板 , 莫尔坐在他对面, 棋盘就在他面前。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑ:n][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [leɪð] , **which they had placed on one corner of the turning lathe ,** 哪个 他们 有 放置 在 一 角落 的 这 转弯 车床 , 他们把它们放在了车床的一个角落里,

[tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] . **to take advantage of the last fading daylight .** 到 拿 优势 的 这 最后的 褪色 日光 . 抓住最后一缕日光。

[hi:; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)][ʌv; əv] [raɪn] [waɪn] - - [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:k] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] **He had set a bottle of Rhine wine - - a small stock of which he had** 他 有 放 一个 瓶子 的 莱茵河 葡萄酒 - - 一个 小的 库存 的 哪个 他 有 [stɔ:rd] [ɪŋ][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , **stored in the cellar of the house ,** 存储 在 这 地窖 的 这 房子 ,

他放了一瓶莱茵河葡萄酒——这是他之前在房子地窖里储存的少量存货。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [na:t] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [ɪkˈspens] - - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] , **that he might not drink at the brothers ' expense - - on the window sill ,** 那 他 可能 不是 喝 在 这 兄弟 - 费用 - - 在 这 窗户 窗台 , 以免他喝得酩酊大醉, 白白浪费了兄弟俩的钱——在窗台上,

[ænd; ʌnd] [si:md] [soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **seemed** **so** **absorbed by the wine** , **the game** , **and** **the smoke of his**
和 似乎 所以 吸收 经过 这 葡萄酒 , 这 游戏 , 和 这 抽烟 的 他的
[ˈsɪɡəret] ,
cigarette ,
卷烟 ,

他似乎完全沉浸在美酒、游戏和香烟的烟雾中。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ˈedwɪnz] [ˈentrəns] .
that he scarcely noticed Edwin's entrance .
那 他 几乎 注意到 埃德温的 入口 .

他几乎没注意到埃德温进来。

- [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n] [hu:z] [bæk]
Franzelius was sitting in the middle of the room astride a chair on whose back
- 曾是 坐着 在 这 中间 的 这 房间 跨骑 一个 椅子 在 谁 后退
[hi:; hi][hæd; həd] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hændz] ,
he had clasped his broad hands ,
他 有 紧握 他的 广阔 双手 ,

弗兰泽留斯坐在房间中央的椅子上，双腿跨坐在椅子上，他宽阔的双手搭在椅背上。

[ænd; ʌnd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
and rested his chin ,
和 休息 他的 下巴 ,

他托着下巴，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈglu:mi] [aɪz] [stɛəd] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [dɪˈmɑ:sθəˌni:z] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk]
while his gloomy eyes stared intently at the bust of Demosthenes on the book
尽管 他的 阴沉 眼睛 凝视 专注地 在 这 摔碎 的 德摩斯梯尼 在 这 书
[kers] .
case .
案件 .

他阴郁的目光紧紧地盯着书架上德摩斯梯尼的半身像。

[hi:; hi] , [tu:] , [ˈskersli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nu:] [ˈkʌmə] ,
He , too , scarcely turned his head toward the new comer ,
他 , 也 , 几乎 转向 他的 头 朝向 这 新的 角 ,

他也几乎没正眼瞧过这个新来者。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] [hi:; hi] [vaʊtʃˈseɪft] [hɪm; ɪm] [ˈsaʊndɪd] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the greeting he vouchsafed him sounded more like the growl of a
和 这 问候 他 担保 他 听起来 更多的 喜欢 这 咆哮 的 一个
[wa:tʃ] [dɔ:g] ,
watch dog ,
手表 狗 ,

他向他发出的问候，听起来更像是看门狗的低吼。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈhju:mən] [təʊn] .
than any human tone .
比 任何 人类 语气 .

比任何人类的声音都更胜一筹。

[ˈedwɪn][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
Edwin was no more disposed to talk .
埃德温 曾是 不 更多的 处置 到 讲话 .

埃德温已经不想说话了。

[hi:; hi] [stʊd] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tʃer] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] ['sevrəl] [taɪmz]
He stood behind his brother's chair a moment , stroked his thick hair several times
他 站立 在后面 他的 兄弟 椅子 一个 片刻 , 抚摸 他的 厚的 头发 一些 时代 ,
:

他站在哥哥的椅子后面，抚摸了几下哥哥浓密的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [wer] [hi:; hi] [ə'pærəntli] [br'gæən][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
and then went to his desk , where he apparently began to read the
和 然后 去 到 他的 桌子 , 在哪里 他 显然 开始 到 读 这
['nju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 :

然后他走到书桌前，显然开始阅读报纸。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tʊ:rd] [ðə; ði] [tʃes] ['pleɪəz] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ 'ti:] [wʊd]
Once , however , he turned toward the chess players and said : " It would
一次 , 然而 , 他 转向 朝向 这 棋 玩家 和 说 : " 它 会
[prə:bəbli] [bi:; bi] ['betər] ,
probably be better ,
大概 是 更好的 ,

然而，有一次，他转向棋手们说：“也许这样更好。”

[ˈhaɪnrɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][jʊr; jər][tə'bækoʊ] , [wɪtʃ] [smelz] ['hɔ:ərəbli] , [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:ltər][ʌv; əv]
Heinrich , if you would sacrifice your tobacco , which smells horribly , on the altar of
海因里希 , 如果 你 会 牺牲 你的 烟草 , 哪个 气味 糟糕透了 , 在 这 坛 的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 :

海因里希，如果你愿意为了友谊而牺牲你那气味难闻的烟草的话。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['bɔ:ldər][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kɔft] [θri:]
The time for open windows is over , and Balder has already coughed three
这 时间 为了 打开 视窗 是 超过 , 和 巴尔德 有 已经 咳嗽 三
[taɪmz] .
times .
时代 :

开窗通风的时机已经过去了，巴尔德已经咳嗽了三次。

" ['mɔr] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] ['sɪgəret] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
" Mohr instantly opened the window and tossed the cigarette into the courtyard .
" 莫尔 即刻 打开 这 窗户 和 抛掷 这 卷烟 进入 这 庭院 .
:

莫尔立刻打开窗户，把香烟扔进了院子里。

[ðen] [ɔ:l] [fɔ:r] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ʌn'tɪl] ['bɔ:ldər] [roʊz] ['seɪɪŋ] :
Then all four were silent , until Balder rose saying :
然后 全部 四 是 沉默的 , 直到 巴尔德 玫瑰 说 :
:

随后四人沉默不语，直到巴尔德站起身来说：

" [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kɪŋ] [kɑ:nt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃekˌmeɪtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [taɪmz] .
" A wooden king can't be expected to be checkmated more than five times .
" 一个 木制的 国王 不能 是 预期的 到 是 将军 更多的 比 五 时代 .
:

“一个木头国王被将死的次数不可能超过五次。”

[br'saɪdɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Besides , it's a hopeless task to play with you .
除了 , 它是 一个 绝望 任务 到 玩 和 你 .
:

此外，跟你玩简直是徒劳无功。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] . "
You're a master of the art . "
你是 一个 掌握 的 这 艺术 . "

你是这门艺术的高手。

" [ðen] [aɪ][eɪ'em] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] !
" Then I am good for something !
" 然后 我 是 好的 为了 某物 ！

“那我总算有点用处了！ ”

" [læft] [ˈmɔ:r] [ˈskɔ:rnfəli] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz] [ˈbɔ:ldər][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:]
" laughed Mohr scornfully as he tossed the little pieces Balder had turned into
" 笑了 莫尔 轻蔑地 作为 他 抛掷 这 小的 件 巴尔德 有 转向 进入
[ðə; ði][bɔ:ks] .
the box .
这 盒子 .

莫尔轻蔑地笑着，把巴尔德变出来的小零件扔进了盒子里。

" [ˈmæstər][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt][ɪn] [wɪt] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [breɪnz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ˈɡretɪst]
" Master of an art in which persons of the least brains are often the greatest
" 掌握 的 一个 艺术 在 哪个 人 的 这 至少 大脑 是 经常 这 最
[vɜ:tʃu:ˈəʊsəʊz] .
virtuosos .
大师 .

“精通一门艺术，而在这门艺术中，最愚钝的人往往是最伟大的大师。”

[neɪ] , [aɪˈti:] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔ:r; fər] [tʃes] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪˈzi:z]
Nay , it is still a question whether a talent for chess is not a sort of disease
不 , 它 是 仍然 一个 问题 无论 一个 天赋 为了 棋 是 不是 一个 种类 的 疾病
,
/
/

不，下棋天赋是否是一种疾病，仍然是个问题。

[ə; eɪ] [haɪˈpɜ:rtrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] -
a hypertrophy of the power of conbination .
一个 肥大 的 这 力量 的 - .

组合能力的过度增强。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈedwɪn] , [aɪ] ,
You see , Edwin , I ,
你 看 , 埃德温 , 我 ,

你看，埃德温，我，

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] - - [ɪf] [ðɪs] [ˈɔ:rgən][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l] [steɪt] - - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔ:r]
for instance - - if this organ were in a normal state - - should have made more
为了 实例 - - 如果 这 器官 是 在 一个 普通的 状态 - - 应该 有 制成 更多的
[ˈprɔ:ɡres] [ɪn][maɪ] [pleɪ] .
progress in my play .
进步 在 我的 玩 .

例如——如果这个器官处于正常状态——我的演奏应该会取得更大的进步。

[aɪ][plæn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [tʃes] [ˈprɔ:bləms] [θru:] [faɪv] [æktz] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [ɪɡˈzæmɪn]
I plan the finest chess problems through five acts , and when I afterwards examine
我 计划 这 最好的 棋 问题 通过 五 行为 , 和 什么时候 我 然后 检查
[ðem; ðəm] [ˈnæroʊli] ,
them narrowly ,
他们 勉强 ,

我精心设计了五个阶段的顶级国际象棋难题，之后再行细致的分析。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['wʊd(ə)n] ['fɪɡjərz] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] .
they are mere wooden figures , no living creatures .
他们 是 仅仅 木制的 数据 , 不 活的 生物 .

它们只是木头人偶，不是活物。

[ˈbɑːstɑː] !
Basta !
够了 !

够了！

[aɪ] [vəʊ] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [naɪt] [ɔːr] ['bɪʃəp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [maɪ]
I vow not to touch knight or bishop for a month , until I have arranged my
我 发誓 不是 到 触碰 骑士 或者 主教 为了 一个 月 , 直到 我 有 安排 我的
[ˈkɑːmədɪ] .
comedy .
喜剧 .

我发誓一个月内不碰骑士或主教，直到我安排好我的喜剧为止。

" [hiː; hi] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [pɔːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn]
" **He emptied his glass and then slowly poured the remainder of the wine**
" 他 清空 他的 玻璃 和 然后 缓慢地 倾倒 这 余 的 这 葡萄酒
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
from the bottle into it .
从 这 瓶子 进入 它 .

他喝光了杯子里的酒，然后慢慢地把瓶子里剩下的酒倒进杯子里。

" [gʊd] ['iːvɪŋ] , ['edwɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Good evening , Edwin , " said he .**
" 好的 晚上 , 埃德温 , " 说 他 .

“晚上好，埃德温，”他说。

" [wiːv] [nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - [tʌn] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **We've not had the pleasure of seeing you in the ' tun , ' for a long time .**
" 我们已经 不是 有 这 乐趣 的 看到 你 在 这 - 通 , - 为了 一个 长的 时间 .
“我们已经很久没有在‘tun’里见到你了。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [jʊr; jər] [θɔːts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] - - [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði]
Even to - day your thoughts seem to be far away - - like our worthy
甚至 到 - 天 你的 想法 似乎 到 是 远的 离开 - - 喜欢 我们的 值得
[-] ,
philanthropist's ,
慈善家的 ,

即使到了今天，你的思绪似乎仍然飘向远方——就像我们那位值得尊敬的慈善家一样。

[huː] [hæz; həz][nɑːt]['spʊkən][ten] [wɜːrdz] [sɪns] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] .
who has not spoken ten words since he's been here .
WHO 有 不是 说 十 字 自从 他是 到过 这里 .

他来到这里之后，一句话都没说过。

" [ðə; ði] ['prɪntər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːrk] ,
" **The printer rose from his seat with a violent jerk ,**
" 这 打印机 玫瑰 从 他的 座位 和 一个 暴力 混蛋 ,

印刷工猛地从座位上站了起来，

[pæst] [bəʊθ][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bʊʃɪ] [her] [ænd; ənd] [sed] : " [ɪts] [truː] :
passed both hands through his bushy hair and said : " It's true :
通过了 两个都 双手 通过 他的 茂密的 头发 和 说 : " 它是 真的 :

双手捋了捋他浓密的头发，说道：“这是真的：

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [aɪv] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [gest] [hɪr] .
I'm perfectly aware that I've long been a tiresome guest here .
我是 完美 意识到的 那 我已经 长的 到过 一个 令人厌烦 客人 这里 .

我完全明白，我在这里一直是个令人厌烦的客人。

[ˈðɜ:fɔ:r] - - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] - - [aɪ][hoʊp][ˈəʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ðə; ði]
Therefore - - **and** **for** **one** **other** **reason** - - **I** **hope** **our** **feelings** **are** **still** **the**
所以 - - 和 为了 一 其他 原因 - - 我 希望 我们的 情怀 是 仍然 这
[seɪm] - - "
same - - "
相同的 - - "

因此——还有另一个原因——我希望我们的感情依然如故——”

" [wʌt] [ˈfænsi][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən][ˈɪntu:][jʊr; jər] [hed] [naʊ] ? " [sed] [ˈedwɪn] , [sti:l] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn]
" **What** **fancy** **have** **you** **taken** **into** **your** **head** **now** ? " **said** **Edwin** , **still** **absorbed** **in**
" 什么 想要 有 你 已采取 进入 你的 头 现在 ? " 说 埃德温 , 仍然 吸收 在
[hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] .
his **newspaper** .
他的 报纸 .

“你现在又在想什么呢？”埃德温一边说着，一边仍然全神贯注地看着报纸。

[ˈbɔ:ldər][hæd; həd] [lɪmpt] [ʌp][tu:; tə] - [ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Balder **had** **limped** **up** **to** **Franzelius** **and** **grasped** **his** **hand** .
巴尔德 有 跛行 向上 到 - 和 抓住 他的 手 .

巴尔德一瘸一拐地走到弗兰泽利乌斯面前，抓住了他的手。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [ˈrainhəʊld] , " [hi; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
" **I** **was** **going** **to** **ask** **you** , **Reinhold** , " **he** **said** **in** **an** **undertone** ,
" 我 曾是 去 到 问 你 , 莱因霍尔德 , " 他 说 在 一个 底色 ,
“我正想问你呢，莱因霍尔德，”他低声说道。

" [tu:; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [faɪnd][em ˈi:] [əˈloʊn] ,
" **to** **come** **some** **day** **in** **the** **morning** ; **you** **will** **then** **find** **me** **alone** ,
" 到 来 一些 天 在 这 早晨 ; 你 将要 然后 寻找 我 独自的 ,
“某天清晨，你会来找我；那时你会发现我独自一人，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [læst] [ˈeseɪ] - -
and **I** **should** **like** **to** **say** **something** **about** **your** **last** **essay** - -
和 我 应该 喜欢 到 说 某物 关于 你的 最后的 散文 - -
我想就你的上一篇文章说几句——

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
" **The** **other** **turned** **away** .
" 这 其他 转向 离开 .

另一个人转过身去。

" [noʊ] , " [hi; hi] [ˈmʌtəd] , " [ɪts] [ˈbetər] [soʊ] , [ˈwaɪzər][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [wʌns][fɔ:r; fər]
" **No** , " **he** **muttered** , " **it's** **better** **so** , **wiser** **to** **put** **an** **end** **to** **this** **once** **for**
" 不 , " 他 低声说道 , " 它是 更好的 所以 , 更明智 到 放 一个 结尾 到 这 一次 为了
[ɔ:l] .
all .
全部 .

“不，”他喃喃自语道，“这样更好，最好一劳永逸地结束这一切。”

[aɪm][glæd][ˈedwɪn][ɪz] [hɪr] [tu:] .
I'm **glad** **Edwin** **is** **here** **too** .
我是 高兴的 埃德温 是 这里 也 .

我很高兴埃德温也在这里。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] :
I **wanted** **to** **say** **it** **before** , **but** **you** **were** **so** **absorbed** **in** **the** **game** :
我 通缉 到 说 它 前 , 但 你 是 所以 吸收 在 这 游戏 :
我之前就想说了，但你当时太专注于游戏了：

[aɪ][fæl; fəl] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] - - [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] - - "
I **shall** **take** **leave** **of** **you** **to** - **day** - - **for** **an** **indefinite** **time** - - "
我 将 拿 离开 的 你 到 - 天 - - 为了 一个 不定 时间 - - "
我今天就要和你们告别——而且是无限期地告别——

" [fu:lz] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [fə'levər] , " ['kwɒtɪd] ['mɔr] .
" Fools call it forever , " quoted Mohr .
" 傻瓜 称呼 它 永远 , " 引 莫尔 .

莫尔说：“傻瓜才称之为永恒。”

" [wʌt] ['dev(ə)l][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['kaɪəs] - ?
" What devil has taken possession of you , Caius Franzelius ?
" 什么 魔鬼 有 已采取 拥有 的 你 , 盖厄斯 - ?

“盖乌斯·弗兰泽利乌斯，你究竟是被什么魔鬼附身了？”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]
Do you want to found a colony of workmen among the red - skins on the
做 你 想 到 成立 一个 殖民地 的 工人 之中 这 红色的 - 皮肤 在 这
[ʌltz] - - ['prɪnsəp(ə)lz] ?
Schultze - - Delitz'schen principles ?
舒尔茨 - - 原则 ?

你想按照舒尔茨-德利茨的原则，在红皮肤人中建立一个工人殖民地吗？

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] [ʌv; əv][ʼju:,tɑ:] , [tu:; tə] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['mɔ:mənz] [wɪð; wɪθ]
Or are you going to the Salt Lake of Utah , to disgust the Mormons with
或者 是 你 去 到 这 盐 湖 的 犹他州 , 到 厌恶 这 摩门教徒 和
[ðər; ðər] [ɪmɔ:r'tæləti] !
their immortality !
他们的 不朽 !

还是你要去犹他州的盐湖城，用他们的永生来羞辱摩门教徒？

[ɔ:r] - - [stɔ:p] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] - - [hi:; hi] [kɑ:nt] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [drɪŋks]
Or - - stop , now I have it - - he can't endure the sight of a man who drinks
或者 - - 停止 , 现在 我 有 它 - - 他 不能 忍受 这 视线 的 一个 男人 WHO 饮料
[raɪn] [waɪn] ,
Rhine wine ,
莱茵河 葡萄酒 ,

或者——等等，我想到了——他无法忍受看到一个喝莱茵河葡萄酒的男人。

[waɪl] [ðə; ði]['kæməlz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər][ɔ:f(ə)n] ['kænɑ:t] [get]['i:v(ə)n] ['mʌdi] ['wɔ:tər] .
while the camels in the desert of Sahara often cannot get even muddy water .
尽管 这 骆驼 在 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 经常 不能 得到 甚至 浑 水 .

而撒哈拉沙漠中的骆驼往往连泥水都喝不到。

" [ðə; ði] ['prɪntər] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['æŋɡrɪ] [rɪ'plaɪ] .
" The printer seemed about to make some angry reply .
" 这 打印机 似乎 关于 到 制作 一些 生气的 回复 .

“打印机似乎要做出一些愤怒的回应。”

[ˈedwɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Edwin anticipated him .
埃德温 预期 他 .

埃德温预料到了他。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" You don't know what you are doing , " said he .
" 你 不 知道 什么 你 是 正在做 , " 说 他 .

“你根本不知道自己在做什么，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][pɑ:rt][frʌm; frəm][oʊld] [frendz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]
" If you part from old friends , you must have some good reasons for
" 如果 你 部分 从 老的 朋友们 , 你 必须 有 一些 好的 原因 为了
[ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,

“如果你要和老朋友分道扬镳，那你一定有充分的理由。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [werz] [ðæt] [ɑːr; ə] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ˈevri] [ˈmɑːrkɪt] .
for they are wares that are not to be bought in every market .
为了 他们 是 商品 那 是 不是 到 是 买 在 每一个 市场 .

因为这些商品并非每个市场都能买到。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɪndər] , [ˈfrænzəl] , [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː ˈes] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] .
It would be kinder , Franzel , to inform us of these reasons .
它 会 是 幼儿园 , 弗兰泽尔 , 到 通知 我们 的 这些 原因 .

弗兰泽尔, 你最好能告诉我们这些原因。

[huː] [noʊz] [ˈweðər] [ðeə(r)] [soʊ] [wel] [ˈgraʊndɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪˈmædʒɪn] . "
Who knows whether they're so well grounded , as you imagine . "
WHO 知道 无论 它们是 所以 出色地 接地 , 作为 你 想象 . "

谁知道他们是否真像你想象的那样脚踏实地呢？

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈedwɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .
" I thank you , Edwin , " replied the other in a faltering voice .
" 我 感谢 你 , 埃德温 , " 回复 这 其他 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .

“谢谢你, 埃德温,”另一个人声音颤抖地回答道。

" [aɪm] [glæd] [ɪts] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [ˈəʊər; ɑːr]
" I'm glad it's not a matter of entire indifference to you whether or not our
" 我是 高兴的 它是 不是 一个 事情 的 全部的 漠不关心 到 你 无论 或者 不是 我们的
[ɪntərkoːrs] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
intercourse is given up ,
交往 是 给定 向上 ,

“我很高兴你并非完全无视我们是否放弃性生活这个问题。”

[lɪt(ə)l] [ˈplezər] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæz; hæz] [əˈfɔːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] .
little pleasure as it has afforded during the last few weeks .
小的 乐趣 作为 它 有 提供 期间 这 最后的 很少 周 .

近几周以来, 它带给我们的乐趣寥寥无几。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] - - "
As for my reasons - - "
作为 为了 我的 原因 - - "

至于我的理由——”

" [aɪm] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [ðɪs] [loʊˈkæləti] , [ɪf] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ɪntərkoːrs] [ɪz] [dɪˈzaɪrd] , " [sed]
" I'm quite ready to forsake this locality , if unrestrained intercourse is desired , " said
" 我是 相当 准备好 到 背叛 这 地点 , 如果 不受约束的 交往 是 想要的 , " 说
[ˈmɔːr] [ˈkwaɪətli] , [ˈraɪzɪŋ] .
Mohr quietly , rising .
莫尔 悄悄 , 上升 .

“如果想要不受约束的性交, 我随时准备离开这个地方,”莫尔平静地说着, 站了起来。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈvɪzɪtər] .
" There's nothing personal to be said , " replied the gloomy visitor .
" 有 没有什么 个人的 到 是 说 , " 回复 这 阴沉 游客 .

“没什么私人恩怨要说,”这位愁眉苦脸的访客回答道。

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] - - [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪz]
" The fact that we do not understand each other - - unpleasant as it often is
" 这 事实 那 我们 做 不是 理解 每个 其他 - - 令人不快的 作为 它 经常 是
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [jʊər; jər] [ˈfrɪvələs] [dʒests] - - [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪnˈduːs] [em ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
to be the butt of your frivolous jests - - could not induce me to remain
到 是 这 屁股 的 你的 轻浮 笑话 - - 可以 不是 诱导 我 到 保持
[əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [tʌn] - [ɪnˈtaɪərli] .
away from the ' tun ' entirely .
离开 从 这 - 通 - 完全 .

“尽管我们彼此不理解——经常成为你轻浮玩笑的对象令人不快——但这并不能让我完全远离’tun’(指酒吧)。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['sɪriəs] ; [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] :
The matter is far more serious ; to tell the whole story in a few words :
这 事情 是 远的 更多的 严肃的 ; 到 告诉 这 所有的 故事 在 一个 很少 字 :
事情远比这严重得多; 简单来说:

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] ['pʌblɪ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,
I've decided to publish a newspaper ,
我已经 决定 到 发布 一个 报纸 ,
我决定办一份报纸。

[wɪtʃ] [ɪz][tu;; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ænd; ənd]['oʊpənli]
which is to acknowledge and defend my principles more plainly and openly
哪个 是 到 承认 和 保卫 我的 原则 更多的 显然 和 公然
[ðæn; ðən][maɪ]['fju:dʒətɪv] [ʃi:ts] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] [dʌn] .
than my fugitive sheets have hitherto done .
比 我的 逃犯 纸张 有 迄今为止 完毕 .
也就是说, 我要比我之前的逃亡者们更加坦率、更加公开地承认和捍卫我的原则。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə] [ə'pɪr] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] : - [ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is to appear twice a week under the name of : ' The Tribune of the
它 是 到 出现 两次 一个 星期 在下面 这 姓名 的 : - 这 论坛 的 这
[pi:p(ə)l] . -
People . '
人们 : -
它将以《人民论坛报》的名义每周出版两次。

[aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] , ['mɔ:r] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
I thank you for the nick - name , Mohr , which I have now made a title of
我 感谢 你 为了 这 缺口 - 姓名 , 莫尔 , 哪个 我 有 现在 制成 一个 标题 的
[ˈɑ:nər] .
honor .
荣誉 .
感谢你给我起的昵称“莫尔”, 我现在把它当作一个荣誉称号。

[ðə; ði] [prə'spektəs] [wɪl] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv][,su:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l]
The prospectus will break with the last remnants of superstition and traditional
这 招股说明书 将要 休息 和 这 最后的 残余物 的 迷信 和 传统的
[dɪ'lu:ʒənz] ,
delusions ,
妄想 ,
招股说明书将彻底摒弃迷信和传统观念的最后残余。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][prə'zɜ:vɪŋ, pri'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ði:z]
and as the rich have good reasons for preserving these
和 作为 这 富有的 有 好的 原因 为了 保存 这些
[trə'dɪʃnz] ,
traditions ,
传统 ,
富人有充分的理由保留这些传统,

[sɪnz] [ðeɪ] [stɜ:r][ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:nt][tu;; tə] [fɪʃ] ,
since they stir up the water in which they want to fish ,
自从 他们 搅拌 向上 这 水 在 哪个 他们 想 到 鱼 ,
因为他们会搅动他们想要捕鱼的水域,
[aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pi:l] [ɪk'spresli] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
it will appeal expressly to the poor and miserable .
它 将要 上诉 明确地 到 这 贫穷的 和 悲惨的 .
它将特别吸引穷人和受苦受难的人。

[aɪ][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ðɪs] [æz; əz][maɪ][laɪf][tæsk] ,
I have recognized this as my life task ,
我 有 认可 这 作为 我的 生活 任务 ;
我已将此视为我毕生的使命。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['sækrɪfaɪs] - - ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] .
for which I am ready to make every sacrifice - - even the hardest .
为了 哪个 我 是 准备好 到 制作 每一个 牺牲 - - 甚至 这 最难 .
为此,我愿做出一切牺牲——即使是最艰难的牺牲。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈbɔːldər] ,
" As he uttered these words he looked at Balder ,
" 作为 他 说出 这些 字 他 看起来 在 巴尔德 ,
“说完这些话时,他看向了巴尔德,

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ə'vəːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp]
but instantly averted his eyes and pretended to be searching for his cap
但 即刻 避免了 他的 眼睛 和 假装 到 是 搜索 为了 他的 帽
.
:
.

但他立刻移开视线,假装在找帽子。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['mɔːr] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [leɪd][bəʊθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]
The brothers were silent , but Mohr went up to him , laid both hands on his
这 兄弟 是 沉默的 , 但 莫尔 去 向上 到 他 , 铺设 两个都 双手 在 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

兄弟俩沉默不语,但莫尔走到他跟前,双手搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [sed] : " ['frænzəl] , [ɔːl'doʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [em 'iː] ,
and said : " Franzel , although you don't like me ,
和 说 : " 弗兰泽尔 , 虽然 你 不 喜欢 我 ,
然后说道:“弗兰泽尔,虽然你不喜欢我,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'ləʊ] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðɪːz] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
you must allow me before these witnesses to declare my respect for you .
你 必须 允许 我 前 这些 证人 到 宣布 我的 尊重 为了 你 .
请允许我在这些证人面前表达我对您的敬意。

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][tæsk] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] ['fɔːli] .
I envy you such a life task , although I consider it perfect folly .
我 嫉妒 你 这样的 一个 生活 任务 , 虽然 我 考虑 它 完美的 蠢事 .
我羡慕你从事这样的人生使命,尽管我认为这完全是愚蠢之举。

[æt; ət] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] .
At least change the title .
在 至少 改变 这 标题 .
至少改一下标题。

[jɔːr; jər] ['riːdɜːz] [wɪl] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Your readers will hardly be sufficiently well versed in Roman history ,
你的 读者 将要 几乎 是 足够 出色地 精通 在 罗马 历史 ,
你的读者恐怕很难对罗马历史有足够的了解。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˈtrɪbjʊːn][ænd; ənd][traɪ'bjuːnl] .
to distinguish the difference between tribune and tribunal .
到 区分 这 不同之处 之间 论坛 和 法庭 .
区分 tribune 和 tribunal 之间的区别。

[br'saɪdʒ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:: wi] [lu:z] [ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv][jər; jər][sə'saɪəti][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ?
Besides , why should we lose the pleasure of your society on that account ?
除了 , 为什么 应该 我们 失去 这 乐趣 的 你的 社会 在 那 帐户 ?
此外, 我们为什么要因此失去与你们社交的乐趣呢?

[aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [ɔ:fər] [tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ] ['kʊwɜ:kə] : [ɪn] [keɪs] [ju:: jʊ] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] , [ɪ'fju:] [ə; eɪ]
I will even offer to be a coworker : in case you , as I hope , issue a
我 将要 甚至 提供 到 是 一个 同事 : 在 案件 你 , 作为 我 希望 , 问题 一个
[fɜ:jə'tʊʊn] ,
feuilleton ,
随笔 ,
我甚至可以主动提出做你的同事: 万一你像我希望的那样发表了一篇连载文章,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:: bi] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:: tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['brɪliənt] ['æfəˌrɪzəmz] - - "
I should not be disinclined to write a few brilliant aphorisms - - "
我 应该 不是 是 不情愿 到 写 一个 很少 杰出的 格言 - - "
我不介意写几句精彩的格言——

" [si:s] [ðɪs] ['dʒestɪŋ] !
" **Cease this jesting !**
" 停止 这 开玩笑 !
停止这种玩笑!

" ['edwɪn] [ɪn'dɪɡnəntli] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Edwin indignantly interrupted .**
" 埃德温 愤慨地 中断 .
埃德温愤愤不平地打断道。

" ['frænzəl] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" **Franzel , what does this mean ?**
" 弗兰泽尔 , 什么 做 这 意思是 ?
“弗兰泽尔, 这是什么意思? ”

[br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:: tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [mʌst; məst][wi:: wi][klæsp][hændz][ɪn][æn; ən]
Because you're going to establish a newspaper , must we clasp hands in an
因为 你是 去 到 建立 一个 报纸 , 必须 我们 搭扣 双手 在 一个
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fer'wel] ?
eternal farewell ?
永恒 告别 ?
因为你要创办一份报纸, 我们就必须握手告别吗?

[ju:: jʊ] [meɪ] [du:] [wʌt] [ju:: jʊ] ['kænɔ:t] [li:v] [ʌn'dʌn] .
You may do what you cannot leave undone .
你 可能 做 什么 你 不能 离开 未完成 .
你可以去做那些你无法放弃的事情。

[ɑ:r; ər][wi:: wi]['ʌʊər; ɑ:r] ['brʌðə-z] ['ki:pər] ?
Are we our brother's keeper ?
是 我们 我们的 兄弟 守门员 ?
我们是否应该守护彼此?

[ɔ:r][hæv; həv][wi:: wi] [hɪðər'tu:] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jər; jər] ['seɪɪŋz] , [tu:: tə] [wɪtʃ] [wi:: wi][kʊd; kəd]
Or have we hitherto found fault with all your sayings , to which we could
或者 有 我们 迄今为止 成立 过错 和 全部 你的 谚语 , 到 哪个 我们 可以
[nɑ:t] [ə'sent] ? "
not assent ? "
不是 同意 ? "
难道我们之前对你的所有言论都挑剔不已, 以至于无法认同吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪntər] , [æz; əz][hi:: hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hændz][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] .
" **No , " replied the printer , as he thrust his huge hands into his pockets .**
" 不 , " 回复 这 打印机 , 作为 他 推力 他的 巨大的 双手 进入 他的 口袋 .
“不,”印刷工回答道, 同时将他那双手插进口袋里。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] ;
" **But that's the very reason ;**
" 但 那就是 这 非常 原因 ;

但这正是原因所在；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
you must be as safe in the future as you have been in the past ,
你 必须 是 作为 安全的 在 这 未来 作为 你 有 到过 在 这 过去的 ,
你未来必须像过去一样安全。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
so far as it depends upon me .
所以 远的 作为 它 取决于 之上 我 .

只要我能决定就行。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪm]['oʊnli] [tu:] [wel] [ə'wer] [ðæt] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][noʊ][b:ŋgər] [ə'gri:] [æz; əz] [wel] [ɑ:n]
Unfortunately , I'm only too well aware that we shall no longer agree as well on
很遗憾 , 我是 仅有的 也 出色地 意识到的 那 我们 将 不 更长 同意 作为 出色地 在
['meni] ['sʌbdʒekts] ,
many subjects ,
许多 主题 ,
遗憾的是, 我非常清楚, 我们在许多问题上将不再像以前那样意见一致。

[æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [dʌn] [hɪðər'tu:] .
as we have done hitherto .
作为 我们 有 完毕 迄今为止 .

就像我们之前所做的那样。

[bʌt; bət][aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][bɜ:rn][maɪ] [ɪps] ; [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'veɪz(ə)n] , [noʊ][hæf]
But I'm determined to burn my ships ; there shall be no more evasions , no half
但 我是 决定 到 烧伤 我的 船舶 ; 那里 将 是 不 更多的 逃避 , 不 一半
- [wei] ['mezərz] .
- **way measures .**
- 方式 措施 .

但我决心破釜沉舟；不再有任何逃避，不再采取任何折衷措施。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ['kæna:t] [ɪn'dɔr] [ðem; ðəm] .
The people at the helm cannot endure them .
这 人们 在 这 舵 不能 忍受 他们 .

掌权者无法容忍他们。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)] , [ðei] [wɪl] [ju:z][ðer; ðər][ju:zuəl] [kɔ:rs] [mi:nz] - - [ə'rests] , ['sɜ:rtʃɪŋ]
There will be trouble , they will use their usual coarse means - - arrests , searching
那里 将要 是 麻烦 , 他们 将要 使用 他们的 通常 粗 方法 - - 逮捕 , 搜索
[ʌv; əv] ['haʊzɪz] , ['si:zər] [ʌv; əv] ['pepərz] ,
of houses , seizure of papers ,
的 房屋 , 发作 的 文件 ,
会有麻烦的, 他们会使用惯用的粗暴手段——逮捕、搜查房屋、没收文件。

['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [kən'spiərətəz] .
watching for conspirators .
观看 为了 阴谋者 .

警惕阴谋者。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə]['sʌbdʒekt][ju:; jʊ] - - [fɔ:r; fər][aɪ][goʊ] ['noʊwər] [els] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] - - "
I do not want to subject you - - for I go nowhere else so often - - "
我 做 不是 想 到 主题 你 - - 为了 我 去 无处 别的 所以 经常 - - "
我不想让你受苦——因为我很少去其他地方——”

" [ðei] [kæn; kən] [si:l] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] ['pepərz] , " [sed] ['mɔr] ['draɪli] .
" **They can seal up all my papers , " said Mohr dryly .**
" 他们 能 海豹 向上全部 我的 文件 , " 说 莫尔 干巴巴地 .

“他们可以把我的所有文件都封存起来,”莫尔冷冷地说。

" [ðə; ði] [ˌmi:diˈɑ:kɹəti] [ʌv; əv] [ˈtælənt] , [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ber] [ˈkʌlpəb(ə)l] [ˈwɪtnəs] ,
" The mediocrity of talent , to which they all bear culpable witness ,
" 这 平庸 的 天赋 , 到 哪个 他们 全部 熊 有罪的 证人 ,
“他们所有人的才华都平庸无奇，对此他们都负有应有的责任。”

[ɪz] [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] .
is at least not dangerous to the state .
是 在 至少 不是 危险的 到 这 状态 .
至少对国家来说并不危险。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ðə; ði] [les] [ˈdʒi:niəs] [wʌn] [pəˈzesɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈju:sf(ə)l] [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ]
On the contrary , the less genius one possesses , the more useful he is as a
在 这 相反 , 这 较少的 天才 一 拥有 , 这 更多的 有用 他 是 作为 一个
[tæks] - [ˈpeɪɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
tax - paying individual ,
税 - 付费 个人 ,
相反，一个人的天赋越低，他作为纳税人的价值就越高。

[ə; eɪ] [ʃi:p] [ɪn] [ðə; ði] [flɑ:k] .
a sheep in the flock .
一个 羊 在 这 群 .
羊群中的一只羊。

" - [si:zd] [hɪz; ɪz] [kæp] .
" Franzelius seized his cap .
" - 查获 他的 帽 .
弗兰泽利乌斯一把抓住了他的帽子。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ju: 'es] [noʊ] [hɑ:rm] , " [sed] [ˈbɔ:ldər] .
" You will do us no harm , " said Balder .
" 你 将要 做 我们 不 伤害 , " 说 巴尔德 .
“你不会伤害我们的，”巴尔德说。

" [let] [ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
" Let us take the risk .
" 让 我们 拿 这 风险 .
让我们承担风险吧。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [hɪr] ?
What could they find here ?
什么 可以 他们 寻找 这里 ?
他们在这里能发现什么呢？

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ˈedwɪn] - - "
As I know Edwin - - "
作为 我 知道 埃德温 - - "
据我所知，埃德温——”

" [aɪ] [tu:] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] [ˈentər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kəmˈpoozər] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈedwɪn]
" I too would see them enter with the greatest composure , " observed Edwin
" 我 也 会 看 他们 进入 和 这 最 镇定 , " 观察到 埃德温
[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我也看到他们以极其沉着的姿态进入，”埃德温笑着说道。

" [noʊ] , [ˈfrænzəl] , [jɔr; jər] [fɪrɪz] [ɑ:r; ər] [ˈvɪʒənəri] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] .
" No , Franzel , your fears are visionary so far as we are concerned .
" 不 , 弗兰泽尔 , 你的 恐惧 是 有远见的 所以 远的 作为 我们 是 担心的 .
“不，弗兰泽尔，就我们而言，你的担忧是富有远见的。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [i:v(ə)n] [swɜr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tendənsɪz]
Can you not , in case of necessity , even swear that I have no tendencies
能 你 不是 , 在 案件 的 必要性 , 甚至 发誓 那 我 有 不 倾向
[tɔ:rd] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
toward socialism ,
朝向 社会主义 ,

如果必要的话，你难道不能发誓我没有任何社会主义倾向吗？

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] [eɪ 'em][æn; ən][ɪn'kɔ:ɹɪdʒəb(ə)] [ə'ɹɪstəkræt] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
but on the contrary am an incorrigible aristocrat , for which you have
但 在 这 相反 是 一个 不可救药 贵族 , 为了 哪个 你 有
[ɔ:f(ə)n] [ri'prəʊtʃt] [em 'i:] ? "
often reproached me ? "
经常 受责备 我 ? "

但我恰恰相反，我却是一个无可救药的贵族，为此你常常责备我？

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kwɛstʃən] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kætəkɪzəm] , [wɪl] [ju:; jʊ][dɪ'nai][aɪ 'ti:] ?
" **And if they question you about your catechism , will you deny it ?**
" 和 如果 他们 问题 你 关于 你的 教理问答 , 将要 你 否定 它 ?
"如果他们质疑你的教义，你会否认吗？ "

[wɪl] [ju:; jʊ][dɪ'nai] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
Will you deny that our principles are the same ,
将要 你 否定 那 我们的 原则 是 这 相同的 ,
你难道否认我们的原则是一致的吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ˈoʊnli] [ˈdɪfər] [ɪn] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [jet] [ˈfʊli] [raɪp]
and that we only differ in opinion as to whether the times are yet fully ripe
和 那 我们 仅有的 不同 在 观点 作为 到 无论 这 时代 是 然而 完全 成熟
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ?
for them ?
为了 他们 ?

我们之间的分歧仅仅在于时机是否已经完全成熟？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsaɪlənt] ; [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] - - "
You are silent ; now you see - - "
你 是 沉默的 ; 现在 你 看 - - "
你沉默不语；现在你明白了——"

" [saɪənˈtɪfɪk] [kənˈvɪkʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Scientific convictions are somewhat different from public speaking , and the**
" 科学 定罪 是 有些 不同的 从 民众 请讲 , 和 这
[pəˈli:s] , [θæŋk] [ɡɑ:d] ,
police , thank God ,
警察 , 感谢 上帝 ,

“科学信念与公开演讲有所不同，感谢上帝，警察也是如此。”

[noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtu:tər][ʌv; əv]
no longer meddle with the freedom of thought of a private tutor of
不 更长 插手 和 这 自由 的 想法 的 一个 私人的 导师 的
[fəˈlɑ:səfi] .
philosophy .
哲学 .

不再干涉私人哲学教师的思想自由。

[bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] - - [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] ,
But since we have come to this point - - once more and , as it seems ,
但 自从 我们 有 来 到 这 观点 - - 一次 更多的 和 , 作为 它 似乎 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] :
for the last time :
为了 这 最后的 时间 :

但既然我们已经走到这一步——而且似乎是最后一次——那么：

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kəʊəd] , ['frænzəl] ? "

do you take me for a coward , Franzel ? "
做 你 拿 我 为了 一个 懦夫 , 弗兰泽尔 ? "

弗兰泽尔，你把我当懦夫吗？

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][i:v(ə)n] - - "
How can you even - - "
如何 能 你 甚至 - - "

你怎么能——”

" [ɔ:r][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtəd] , ['ræðər] [ðæn; ðən]
" Or do you not believe that I would be drawn and quartered , rather than
" 或者 做 你 不是 相信 那 我 会 是 绘制 和 四分 , 相当 比
[dɪ'naɪ][maɪ] [kən'vɪkənz] ?
deny my convictions ?
否定 我的 定罪 ?

“难道你不相信我宁愿被五马分尸，也不愿否认我的信念吗？ ”

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,

那么，

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:z] ['frendʃɪp] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]
if you think me a man of whose friendship you have no cause to be
如果 你 思考 我 一个 男人 的 谁 友谊 你 有 不 原因 到 是
[ə'feɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,

如果你认为我是一个值得你引以为豪的挚友，

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] : [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:;] , [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:]['lɪt(ə)] [mɔ:r]
let me tell you this : what you are about to do , appears to me little more
让 我 告诉 你 这 : 什么 你 是 关于 到 做 , 出现 到 我 小的 更多的
[dʒu:'dɪʃəs] ,
judicious ,
明智的 ,

我告诉你：你接下来要做的事，在我看来，似乎并不明智。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wa:ntrɪd] [tu:; tə][set] [br'fɔ:r] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌt] [ɪts] [ti:θ] ,
than if you wanted to set before an infant that had not yet cut its teeth ,
比 如果 你 通缉 到 放 前 一个 婴儿 那 有 不是 然而 切 它是 牙齿 ,
比你摆放在一个还没长牙的婴儿面前要好得多，

[ə; eɪ] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðəz] [mɪlk] [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv] [li:bɪgz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
a roast chicken instead of its mother's milk or some of Liebig's preparations ,
一个 烤 鸡 反而 的 它是 母亲的 牛奶 或者 一些 的 李比希 准备工作 ,
用烤鸡代替母鸡的奶或李比希的一些制剂，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ə'pi:zd] [ɪts] ['hʌŋgər] .
with which it had hitherto appeased its hunger .
和 哪个 它 有 迄今为止 安抚 它是 饥饿 .

它以前一直用这种方式来满足饥饿感。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fəɪˈbɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
If any one attempted to do that to my child , I should certainly forbid him the
如果 任何 一 尝试过 到 做 那 到 我的 孩子 , 我 应该 当然 禁止 他 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

如果有人胆敢对我孩子做出那种事, 我一定会禁止他进我家门。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][,pri:məˈtʃər; ,pri:məˈtʊr][ˈdaɪət] [ˈhɑːrmləs] . "
or at least endeavor to make his premature diet harmless . "
或者 在 至少 努力 到 制作 他的 过早 饮食 无害 . "

或者至少努力使他过早节食的行为无害。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , " - [bɜːrst] [fɔːrθ] ,
" **You talk so , because you don't know the people , " Franzelius burst forth ,**
" 你 讲话 所以 , 因为 你 不 知道 这 人们 , " - 爆裂 前进 ,
"你这么说, 是因为你不了解民众,"弗兰泽利乌斯厉声说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][ɔːŋɡər] [ˈtʃɪldrən] , [ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [kʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən] ;
" **They are no longer children , their teeth are cut , and their eyes open ;**
" 他们 是 不 更长 孩子们 , 他们的 牙齿 是 切 , 和 他们的 眼睛 打开 ;
"他们不再是孩子了, 他们的牙齿长出来了, 他们的眼睛也睁开了;

[wer] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] ,
where this is not the case , we will help them ,
在哪里 这 是 不是 这 案件 , 我们 将要 帮助 他们 ,
如果情况并非如此, 我们会帮助他们。

[ɔːfər] [hɑːrd] [fuːd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] ,
offer hard food that they may cut their teeth on it ,
提供 难的 食物 那 他们 可能 切 他们的 牙齿 在 它 ,
提供一些坚硬的食物, 让它们可以磨牙。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɔːrɪdʒ] , [pərˈpetʃuəli] [ˈlʌlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
instead of cooking the traditional children's porridge , perpetually lulling them to
反而 的 烹饪 这 传统的 孩子们的 稀饭 , 永恒地 催眠 他们 到
[sliːp] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪbi] [tɔːk] ,
sleep with baby talk ,
睡觉 和 婴儿 讲话 ,
与其煮传统的儿童粥, 还不停地用儿语哄他们睡觉,

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡroʊn] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [striŋz] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdiənz] - - "
when they are grown men , and the leading strings of guardians - - "
什么时候 他们 是 生长 男人 , 和 这 领导 字符串 的 守护者 - - "
当他们长大成人, 成为监护人的主要力量时——"

" [dəʊnt] [get] [ˈæŋɡri] [ˌʌŋ,nesəˈserəli] !
" **Don't get angry unnecessarily !**
" 不 得到 生气的 不必要的 !
不要无缘无故地生气!

" [ˈedwɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Edwin interrupted .**
" 埃德温 中断 .

埃德温打断了他。

" [huː] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
" **Who of us wishes to check the natural growth of the mind ,**
" WHO 的 我们 愿望 到 查看 这 自然的 生长 的 这 头脑 ,
"我们当中谁愿意阻碍心智的自然发展呢? "

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['paʊəz] ?
instead of aiding it according to its powers ?
反而 的 协助 它 根据 到 它是 权力 ？

而不是根据其能力去帮助它？

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [vju:] , [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rst] , [ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tɔr] ['kʌltʃər] ,
But what you have in view , is a forced , premature culture ,
但 什么 你 有 在 看法 , 是 一个 强制 , 过早 文化 ,
但你所看到的, 是一种强加的、过早的文化。

[jʊr; jər][ˌdemə'ɡɒɡɪk,-kəl] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:t] [hʌʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [rɪ'pi:t] : [meɪk]
your demagogical enthusiasm is a hot house , and that is why I repeat : make
你的 煽动性的 热情 是 一个 热的 房子 , 和 那 是 为什么 我 重复 : 制作
[noʊ] ['ju:sləs] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
no useless sacrifices ,
不 无用 牺牲 ,

你们的煽动热情就像一个温室, 所以我再说一遍: 不要做无谓的牺牲。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli][ru:ɪn] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɑ:stər] ['tʃɪldrən] .
which must not only ruin yourself , but many of your foster children .
哪个 必须 不是 仅有的 废墟 你自己 , 但 许多 的 你的 促进 孩子们 .
这甚至会毁了你自已, 还会毁了你的许多养子女。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [kɑ:rv] [æn; ən][ə'pɑ:ləʊ][frʌm; frəm] ['evri] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] ;
You cannot carve an Apollo from every block of wood ;
你 不能 雕刻 一个 阿波罗 从 每一个 堵塞 的 木头 ;
你不可能用每一块木头都雕刻出一个阿波罗像;

[nɑ:t] ['evri] [wʌn] [hu:] [taɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən][ænd; ənd] [ə:nz] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet]
not every one who ties on a leather apron and earns his bread by the sweat
不是 每一个 一 WHO 领带 在 一个 皮革 围裙 和 收入 他的 面包 经过 这 汗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
of his brow ,
的 他的 眉头 ,
并非每个系着皮围裙、靠辛勤劳动挣面包的人,

[wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:ləʊər] [ʌv; əv]
will be able to grasp the idea of the fall of man which a follower of
将要 是 有能力的 到 抓牢 这 主意 的 这 落下 的 男人 哪个 一个 追随者 的
[kænt] [ɔ:r][spi'nəʊzə][kæn; kən][fɔ:rm] .
Kant or Spinoza can form .
康德 或者 斯宾诺莎 能 形式 .
能够理解康德或斯宾诺莎的追随者所能形成的关于人类堕落的思想。

[waɪ] , [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['kraɪɪŋ] ['wʌnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔrsə] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi]
Why , when there are so many crying wants of a coarser nature to be
为什么 , 什么时候 那里 是 所以 许多 哭泣 想要 的 一个 较粗糙 自然 到 是
['sætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,
为什么, 当有那么多粗俗的、需要满足的欲望亟待实现时,

[du:][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kri'eɪt] [ni:dz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [les] ['ɡɪftɪd] ['brʌðərz] ?
do you desire to create needs for our less gifted brothers ?
做 你 欲望 到 创造 需求 为了 我们的 较少的 天才 兄弟 ?
你是否希望为那些天赋不如你的兄弟姐妹创造需求?

[waɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [læk] , [wen] , [æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ['lɜ:rnɪd]
Why show them what they lack , when , after they have with difficulty learned
为什么 展示 他们 什么 他们 缺少 , 什么时候 , 后 他们 有 和 困难 学习
[tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] [ni:dz] ,
to feel their needs ,
到 感觉 他们的 需求 ,

为什么要让他们看到自己缺少的东西呢? 他们好不容易才学会感受自己的需求。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ə'sɪstəns] ?
you can only give them such very doubtful assistance ?
你 能 仅有的 给 他们 这样的 非常 疑 协助 ?

你只能给他们提供这种非常可疑的帮助吗?

[ju:; jʊ][eɪm][tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [θɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɔ:fər] [ðem; ðəm]
You aim to produce an artificial thirst , and then all you can offer them
你 目的 到 生产 一个 人造的 口渴 , 和 然后 全部 你 能 提供 他们
[tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
to assuage it ,
到 缓和 它 ,

你的目的是制造一种人为的口渴感, 然后尽你所能地提供一切来缓解他们的这种口渴感。

[ɪz][ə; eɪ] [per] ; [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fauntɪnz] [ðæt] [floʊ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [wɪl] , [æz; əz] ['mætərz] [naʊ] [ə'pɪr] ,
is a pear ; for the fountains that flow for us , will , as matters now appear ,
是 一个 梨 ; 为了 这 喷泉 那 流动 为了 我们 , 将要 , 作为 事情 现在 出现 ,
[ə] [ɪz] [ə] [fɔ:r; fər] [wɪl] [æz; əz] [mætərz] [naʊ] [ə'pɪr] ,
是一颗梨; 因为为我们流淌的泉水, 就目前的情况来看, 将会是

[ɔ:n] [rɪ'meɪn] [si:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
long remain sealed to them ."
长的 保持 密封 到 他们 : "

对他们来说, 这封信将永远封存。

" ['edwɪn][ɪz] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɔr] ,
" Edwin is right ! " exclaimed Mohr ,
" 埃德温 是 正确的 ! " 惊呼 莫尔 ,

“埃德温说得对! ”莫尔喊道。

['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][sɑ:r'kæstɪk][kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪp] .
speaking for the first time without his sarcastic curl of the lip .
请讲 为了 这 第一的 时间 没有 他的 讽刺的 卷曲 的 这 唇 :

这是他第一次说话时没有露出惯常的讽刺笑容。

" [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] , ['dri:mɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] - ['grækəs]
" The people are asleep , dreaming all sorts of things , and Franzelius Gracchus
" 这 人们 是 睡着了 , 做梦 全部 排序 的 事物 , 和 - 格拉古
[ɡoʊz] [ə'baʊt] [laɪk] [mæk'beθ] ,
goes about like Macbeth ,
去 关于 喜欢 麦克白 ,

“人们都睡着了, 做着各种各样的梦, 而弗朗泽利乌斯·格拉古却像麦克白一样四处游荡。”

[ænd; ənd] ['mə:dəz] [sli:p] .
and murders sleep .
和 谋杀案 睡觉 :

谋杀案发生在睡眠中。

[aɪv] ['nevər] [ʌndər'stʊd] [haʊ] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ][ɪn'hju:mən][æz; əz][tu:; tə] [raʊz] [ə; eɪ]
I've never understood how anybody can be so inhuman as to rouse a
我已经 绝不 理解 如何 任何人 能 是 所以 不人道 作为 到 唤醒 一个
['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] ['slʌmbɜ:ɪŋ] .
person who is slumbering .
人 WHO 是 沉睡 :

我始终无法理解, 怎么会有人如此丧尽天良, 去吵醒一个正在熟睡的人。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˈpri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [hju:,mæni'terɪən] !
But that's the preaching of these humanitarians !
但 那就是 这 布道 的 这些 人道主义者 !

但这就是这些人道主义者的说教！

[jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ˈselfɪ] [æz; əz][ðə; ði] [pri:sts] .
You're just as selfish as the priests .
你是 只是 作为 自私 作为 这 神父 .

你和那些神父一样自私。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [si:] ,
For the sake of making the people see ,
为了 这 清酒 的 制作 这 人们 看 ,

为了让人们看到，

[ju:; jʊ] [drʌm] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
you drum them out of bed at three o'clock in the morning . "
你 鼓 他们 出去 的 床 在 三 点钟 在 这 早晨 . "

你凌晨三点把他们从床上蹑手蹑脚地叫醒。

" [ænd; ænd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ?
" **And suppose they are grateful to us for it ?**
" 和 认为 他们 是 感激的 到 我们 为了 它 ?

“假设他们因此对我们心存感激呢？”

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [hæz; həz] [ə'prest] [ɔ:r][bæd] [dri:mz] [ˈtɔ:mentɪd] [ðem; ðəm] ?
Suppose a nightmare has oppressed or bad dreams tormented them ?
认为 一个 恶梦 有 受压迫者 或者 坏的 梦境 饱受折磨 他们 ?

假设他们一直被噩梦困扰或饱受噩梦折磨呢？

" [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪntər] [ˈvi:əməntli] .
" **exclaimed the printer vehemently .**
" 惊呼 这 打印机 强烈地 .

“打印机激动地喊道。”

" [ænd; ænd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
" **And that's just the case with the people .**
" 和 那就是 只是 这 案件 和 这 人们 .

“而这恰恰适用于普通民众。”

[ðər; ðər] [sli:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪt] [kæp][ʌv; əv] [su:pər'stɪ(ə)n] [ɪz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [soʊ] [saʊnd] [ænd; ænd]
Their sleep under the night cap of superstition is no longer so sound and
他们的 睡觉 在下面 这 夜晚 帽 的 迷信 是 不 更长 所以 声音 和

[rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ə'ɡəʊ] .
refreshing as it was a hundred years ago .
令人耳目一新 作为 它 曾是 一个 百 年 前 .

他们戴着迷信的睡帽入睡，如今已不再像一百年前那样安稳舒畅了。

[ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [hæv; həv] [ˈstɑ:rtld] [ðem; ðəm] ,
All sorts of voices have startled them ,
全部 排序 的 声音 有 惊慌 他们 ,

各种各样的声音都吓了他们一跳。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈslʌmbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd][du:][na:t] [noʊ]
and now they are slumbering in the dusk of morning and do not know
和 现在 他们 是 沉睡 在 这 黄昏 的 早晨 和 做 不是 知道

[weðər] [,aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][raɪz] .
whether it is time to rise .
无论 它 是 时间 到 上升 .

现在，他们在晨曦的暮色中沉睡，不知是否该起床了。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jə] ?

But why do I talk of this to you ?
但 为什么 做 我 讲话 的 这 到 你 ？

但我为什么要跟你说这些呢？

[juː; jə][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [taɪmz] , [juːv] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [θrɒbz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][stɜːr]

You don't understand the times , you've never felt the pulse throbs of humanity stir
你 不 理解 这 时代 , 你已经 绝不 毛毡 这 脉冲 悸动 的 人类 搅拌

[jɔː; jər] [hɑːrt] ,

your heart ,
你的 心 ,

你不懂时代，你从未感受过人类脉搏的跳动，你的心从未被触动。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jɔː; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] , [ɪn'tenʃən] , [jʊə(r)] - - "

with all your knowledge and good , intentions , you're - - "
和 全部 你的 知识 和 好的 , 意图 , 你是 - - "

即便你拥有丰富的知识和良好的意愿，你还是——

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['frænzəl] , " ['wɪspəd] ['bɔːldər] .

" Say no more , Franzel , " whispered Balder .
" 说 不 更多的 , 弗兰泽尔 , " 低声说道 巴尔德 .

“不用再说了，弗兰泽尔，”巴尔德低声说道。

" [jʊə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['ʌtər] ['æŋɡri] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['aʊər] ,

" You're excited ; why should we utter angry words in the parting hour ,
" 你是 兴奋的 ; 为什么 应该 我们 说出 生气的 字 在 这 离别 小时 ,

“你很兴奋；为什么要在临别之际说出生气的话呢？ ”

- - [ɪf] [juː; jə] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː 'es] ?

- - **if you really intend to take leave of us ?**
- - 如果 你 真的 打算 到 拿 离开 的 我们 ？

——如果你真的打算离开我们的话？

[ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] , [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr]

That we shall meet again , and before much time has passed , I'm perfectly sure
那 我们 将 见面 再次 , 和 前 很多 时间 有 通过了 , 我是 完美 当然

.
"
:
"
.

我确信我们还会再见面，而且不会过太久。

" [juː; jə] - - [aɪ] [wɪl] ['nevər] [luːz] [juː; jə] !

" You - - I will never lose you !
" 你 - - 我 将要 绝不 失去 你 ！

“你——我永远不会失去你！ ”

" ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪn'θuːziæst] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['ɔːdəbl] ['oʊnli][tuː; tə]['bɔːldər] .

" murmured the deeply agitated enthusiast , in a tone audible only to Balder .
" 低声说道 这 深 激动 爱好者 , 在 一个 语气 可听见的 仅有的 到 巴尔德 .

“那个情绪激动的狂热分子低声说道，只有巴尔德才能听到他的声音。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] .

" You're right , " he added aloud .
" 你是 正确的 , " 他 额外 大声 .

“你说得对，”他大声补充道。

" [ɪts] [sæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [mʌst; məst][daɪ'vɜːrdʒ] .

" It's sad enough to feel that our paths must diverge .
" 它是 伤心 足够的 到 感觉 那 我们的 路径 必须 分歧 .

“想到我们注定要分道扬镳，就令人感到难过。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] [ˈdɪfɪkəlt] .
We should not make the inevitable unnecessarily difficult .
我们 应该 不是 制作 这 不可避免的 不必要的 难的 ；

我们不应该让不可避免的事情变得不必要的困难。

[ˈferˈwel] , [ˈedwɪn] .
Farewell , Edwin .
告别 , 埃德温 ；

再见了，埃德温。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ˈenvi] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [wʌt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər]
I could almost envy you the power of keeping to yourself what you consider
我 可以 几乎 嫉妒 你 这 力量 的 保持 到 你自己 什么 你 考虑
[æŋ; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [pəˈzeʃn] ；
an intellectual possession ;
一个 知识分子 拥有 ；

我几乎要羡慕你那种将自己视为智力财富的东西据为己有的能力了；

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] [na:t][tuː; tə] [gaːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] - - -
for to be sure , ' he who is foolish enough not to guard his own heart ' - -
为了 到 是 当然 , - 他 WHO 是 愚蠢 足够的 不是 到 警卫 他的 自己的 心 - - -
[bʌt; bət] - - [ɪts] [ˈjuːsləs] ；
but - - it's useless ;
但 - - 它是 无用 ；

诚然，“愚蠢到不守护自己内心的人”——但是——这是无用的：

[əˈlʊs] - [kənsuːmə] .
alus inserviendo consumidor .
阿鲁斯 - 消费者 ；

alus inserviendo consumidor.

[əˈduː] , [ˈmɔːr] .
Adieu , Mohr .
再见 , 莫尔 ；

再见了，莫尔。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - -
With you - -
和 你 - -

与你 -

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [left]
" He was about to add something , but thought better of it and left
" 他 曾是 关于 到 添加 某物 , 但 想法 更好的 的 它 和 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 ；

他正要补充些什么，但转念一想还是算了，便离开了房间。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈentri] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .
On reaching the entry he paused a moment , as if waiting for some one .
在 到达 这 入口 他 暂停 一个 片刻 , 作为 如果 等待 为了 一些 一 ；
走到入口处时，他停顿了一下，好像在等人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][na:t] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
He was not disappointed .
他 曾是 不是 失望的 ；

他没有失望。

[ˈbɔːldər] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtektst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
Balder followed him , on the pretext that he had something more to say .
巴尔德 随后 他 , 在 这 借口 那 他 有 某物 更多的 到 说 ；
巴尔德以自己还有话要说为借口跟在他后面。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈsaɪləns], [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
But he only pressed his hand in silence , then threw his arms around his neck ,
但 他 仅有的 按下 他的 手 在 沉默 , 然后 扔 他的 武器 大约 他的 脖子 ,
但他只是默默地按了按手, 然后双臂环住他的脖子。

[ˈheɪstɪli] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [ænd; ənd] - [ˈstʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
hastily released him again , and Franzelius stumbled down the stairs ,
草草 发布 他 再次 , 和 - 踉跄 向下 这 楼梯 ,
他们匆忙地再次放开了他, 弗兰泽利乌斯踉跄着下了楼梯。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [hed] [ɪz] [ˈhevi] [ɔːr] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .
like a man whose head is heavy or whose eyes are closed .
喜欢 一个 男人 谁 头 是 重的 或者 谁 眼睛 是 关闭 .
就像一个头昏沉沉或者闭着眼睛的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第11/43页

" [hi:z] [əu'beɪŋ] [hɪz; ɪz][i:v(ə)]['dʒi:niəs] ! " [sed] ['edwɪn] , ['jeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He's obeying his evil genius !** " **said Edwin , shaking his head .**
" 他是 服从 他的 邪恶的 天才 ! " 说 埃德温 , 摇晃 他的 头 .

“他是在听从他邪恶的天才的摆布！”埃德温摇着头说。

" [aɪv] [si:n] [ðə; ði][fɪt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['veɪnli] [en'devəd] [tu:; tə] [steɪ] [aɪ 'ti:] .
" **I've seen the fit coming and vainly endeavored to stay it .**
" 我已经 已见 这 合身 未来 和 徒劳地 努力 到 停留 它 .

“我预见了这一天的到来，并徒劳地试图阻止它。”

[bʌt; bət]['wɔ:tər] [wɪl] [fləʊ] [daʊn] [hɪl] .
But water will flow down hill .
但 水 将要 流动 向下 爬坡道 .

但水总是会往低处流。

" [bɔldʒəz] [fer'wel] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['sterwel] .
" **Balder's farewell to Franzelius in the stairwell .**
" 巴尔德的 告别 到 - 在 这 楼梯间 .

“巴尔德在楼梯间向弗兰泽利乌斯告别。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['stægnənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , "
" **It will soon come to a level and remain stagnant for some time ,** "
" 它 将要 很快 来 到 一个 等级 和 保持 停滞不前 为了 一些 时间 , "
[ˈmʌtəd] [ˈmɔr] .
muttered Mohr .
低声说道 莫尔 .

“它很快就会达到一个水平，并在一段时间内保持停滞，”莫尔嘟囔道。

" [aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] !
" **I'm sorry for the poor fellow !**
" 我是 对不起 为了 这 贫穷的 同伴 !

“我真为这个可怜的家伙感到难过！”

[brɪ'li:v] [em 'i:] , ['edwɪn] ,
Believe me , Edwin ,
相信 我 , 埃德温 ,

相信我，埃德温。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn]
it was always disagreeable to me to be continually compelled to make fun
它 曾是 总是 令人不快的 到 我 到 是 持续 被迫 到 制作 乐趣
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

我总是很反感被迫不断地取笑他。

[æt; ət] [hɑ:rt] [aɪ][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'spektɪd] , [bʌt; bət] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
At heart I not only respected , but liked him .
在 心 我 不是 仅有的 受人尊敬 , 但 喜欢 他 .

我内心深处不仅尊敬他，而且喜欢他。

[hi:; hi][hæz; həz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [læk] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [æm'biʃəs] [ʌv; əv]
He has exactly what I lack , and because he is not ambitious of
他 有 确切地 什么 我 缺少 , 和 因为 他 是 不是 雄心勃勃 的
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

他拥有我所缺乏的，而且因为他并不追求出人头地，

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hi:z, ɪz] [oʊn] [wɜ:rθ] .
he is indifferent to his own worth .
他 是 冷漠 到 他的 自己的 值得 .

他对自己价值漠不关心。

[hi:; hi] [teɪks] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ɪz] - - [aɪ] [br'li:v] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He takes himself just as he is - - I believe if he thought he was a
他 需要 他自己 只是 作为 他 是 - - 我 相信 如果 他 想法 他 曾是 一个
[su:'pɪriər] [pɜ:rs(ə)n][lɑrəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd] [ɪn][sə'saɪəti] ,
superior person liable to be admired in society ,
优越的 人 容易 到 是 钦佩 在 社会 ,

他对自己很坦然——我相信，如果他认为自己是位高人一等、值得社会敬仰的人，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dɪgnəntli] ['ɑ:stɹəsaɪz] [hɪm'self] .
he would indignantly ostracise himself .
他 会 愤慨地 排斥 他自己 .

他会愤愤不平地自我孤立。

" [bɔ:ldər][ɑ:r 'i: - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] ;
" **Balder re - entered the room and they talked of other things** ;
" 巴尔德 关于 - 进入 这 房间 和 他们 谈话 的 其他 事物 ;

巴尔德重新回到房间，他们开始谈论其他事情；

[mɔr] [ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz]['edwɪn][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [hedʒ] -
Mohr inquired about the private lessons Edwin was giving the young hedge -
莫尔 询问 关于 这 私人的 课程 埃德温 曾是 给予 这 年轻的 对冲 -
['prɪnses] ,
princess ,
公主 ,

莫尔询问埃德温是否在给那位年轻的篱笆公主上私人课程。

[æz; əz] ['li:ə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] " [tʌn] .
as Leah was called in the " tun .
作为 莉亚 曾是 称为 在 这 " 通 .

莉亚在“tun”中被呼唤。

" [bʌt; bət] ['edwɪn] ,
" **But Edwin** ,
" 但 埃德温 ,

“但是埃德温，

[hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn'groust] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hi:z, ɪz] [mɪ'stɪriəs] [frend]
whose thoughts were entirely engrossed with the confession his mysterious friend
谁 想法 是 完全 全神贯注 和 这 忏悔 他的 神秘 朋友
[hæd; həd] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
had promised to make on the morrow ,
有 承诺 到 制作 在 这 明天 ,

他满脑子想的都是他那位神秘朋友答应明天要向他坦白的事情。

[geɪv] [ˈveri] [ˈæbsənt][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][lʌ; əv] [fəˈlɑːsəfi]

gave very absent replies : he was explaining the history of philosophy

给予 非常 缺席的 回复 : 他 曾是 解释 这 历史 的 哲学

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] .

from his own books .

从 他的 自己的 图书 .

他回答得非常含糊：他正在根据自己的著作讲解哲学史。

[hiː hi][təʊld][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [ˈflʌrɪʃɪz] ,
He told her without any oratorical flourishes ,
 他 讲述 她 没有 任何 演说 繁花 ,
 他语气平静地告诉她，没有丝毫华丽辞藻。

[haʊ] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrəntli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['veriəs] ['hju:mən]
how the secret of the universe had been differently reflected in various human
 如何 这 秘密 的 这 宇宙 有 到过 不同 反映 在 各种各样的 人类
 [breɪnz] ,
brains ,
 大脑 ,

宇宙的奥秘是如何在不同的人脑中以不同的方式反映出来的？

[haʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [maɪndz][hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
how thoughtful minds had endeavored to interpret it and expressed the
 如何 周到 思想 有 努力 到 解释 它 和 表达 这
 [,ɪnɪk'spresəbl] [ɪn] ['fɔrmjələz] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [prə'faʊnd] .
inexpressible in formulas more and more profound .
 难以言喻的 在 公式 更多的 和 更多的 深刻的 .

无数富有思想的人们曾努力诠释它，并用越来越深刻的公式表达了难以言喻的事物。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][aɪdɪˈɑːlədʒi] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,
 " I have now come to ideology , " he concluded ,
 " 我 有 现在 来 到 思想 , " 他 结束 ,
 "我现在要谈的是意识形态了,"他总结道。

" [wɪtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [pəˈzesɪz] [səʊ] [diːp] [æn; ən] [ˈɪntələkt] [æz; əz] [ðɪs] [gɜːrl] ,
 " which to one who possesses so deep an intellect as this girl ,
 " 哪个 到 一 WHO 拥有 所以 深的 一个 智力 作为 这 女孩 ,
 "对于像这位女孩这样拥有如此深邃智慧的人来说,

[kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ænd][bi:; bi] [kəm'pri'hendɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌt]

can afford a great deal of pleasure , and be comprehended without much

能 买得起 一个 伟大的 交易 的 乐趣 , 和 是 理解 没有 很多

['dɪfɪkəlti] .

difficulty .

困难 .

能带来很多乐趣，而且很容易理解。

[aɪm] [ə'meɪzd] [tuː tə] [siː] [wʌt] ['prɑːɡres] [ʃiː ʃi] [meɪks] [ɪn] ['æɪrɪstɑːtl] .
I'm amazed to see what progress she makes in Aristotle .
 我是 惊叹 到 看 什么 进步 她 制作 在 亚里士多德 .
 看到她在亚里士多德方面取得的进步，我感到非常惊讶。

[ˈjet] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [kənˈfə:mz] [ðə; ði] [ˌprɒːpəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [wer] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ni:d] [ɪgˈzɪsts] ,
Yet , **after all** , **it** **only confirms** **the** **proposition** **that** **where** **a** **real** **need** **exists** ,
 然而 , 后 全部 , 它 仅有的 确认 这 主张 那 在哪里 一个 真实的 需要 存在 ,
 然而, 归根结底, 这只能证实这样一个观点: 在真正需要的地方,

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmɪd] ,
the organs for it are formed ,
 这 器官 为了 它 是 形成 ,
 相关的器官已经形成,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgə] [ˈɔ:lweɪz] [əˈsə:ts] [ɪtˈself] [wen] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ]
as the feeling of hunger always asserts itself when a creature possesses a
作为 这 感觉 的 饥饿 总是 断言 本身 什么时候 一个 生物 拥有 一个
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

只要有胃，饥饿感就会一直存在。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [gɜ:rl][ˈlɪs(ə)n] .
It's a pleasure to see this girl listen .
它是 一个 乐趣 到 看 这 女孩 听 .

很高兴看到这个女孩这么听话。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ˈlæŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
She has long languished for knowledge ,
她 有 长的 萎靡不振 为了 知识 ,

她长期以来一直渴望获得知识。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈferli] [riˈvaɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜ:rstɪ] [plænt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [reɪn] . "
now she fairly revives like a thirsty plant in the summer rain . "
现在 她 相当 复苏 喜欢 一个 渴 植物 在 这 夏天 雨 . "

现在她就像夏雨中一株渴求水分的植物，焕然一新。

" [kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ði] [fraʊ] [dɑ:ktɜ:ən] , " [læft] [ˈmɔ:] .
" Congratulate the Frau Doctorin , " laughed Mohr .
" 祝贺 这 弗劳 医生 , " 笑了 莫尔 .

“恭喜这位女博士，”莫尔笑着说。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [aɪz] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [met] .
The brothers ' eyes involuntarily met .
这 兄弟 - 眼睛 不由自主 遇见 .

兄弟俩的目光不由自主地交汇了。

" [wɪə(r)] [naʊ] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˈpleɪtoʊ] , " [ˈedwɪn] [fɔ:rst] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestɪŋ]
" We're now just coming to Plato , " Edwin forced himself to answer in a jesting
" 是 现在 只是 未来 到 柏拉图 , " 埃德温 强制 他自己 到 回答 在 一个 开玩笑
[toʊn] .
tone .
语气 .

“我们现在才刚说到柏拉图，”埃德温强迫自己用开玩笑的语气回答道。

" [ˈweðər] [maɪ][ˈpju:p(ə)] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [hedʒz] [ænd; ənd] [ləˈgu:n] ,
" Whether my pupil , in spite of her studies of hedges and lagunes ,
" 无论 我的 瞳孔 , 在 尽管如此 的 她 研究 的 对冲 和 泻湖 ,
"我的学生，尽管她研究过树篱和泻湖，是否....."

[hæz; həz] [səˈfɪʃntli] [ˈelɪvertɪd] [θɔ:ts] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] - [tʌn] -
has sufficiently elevated thoughts to develop a taste for our ' tun '
有 足够 升高 想法 到 发展 一个 品尝 为了 我们的 - 通 -
[fəˈlɑ:səfi] , [aɪ] [ˈɡreɪtli] [daʊt] .
philosophy , I greatly doubt .
哲学 , 我 非常 怀疑 .

我非常怀疑他是否拥有足够高的思想境界来欣赏我们的“tun”哲学。

" [ˈmi:ntaɪm] - , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [sterz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [step] [kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" Meantime Franzelius , walking slowly down stairs , as if every step cost him a
" 与此同时 - , 步行 缓慢地 向下 楼梯 , 作为 如果 每一个 步 成本 他 一个
[freʃ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
fresh resolution ,
新鲜的 解决 ,

“与此同时，弗兰泽利乌斯缓缓走下楼梯，仿佛每走一步都要下定决心。”

[hæd; həd][dʒʌst] [ri:tft] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
had just reached the front of the house .
有 只是 达到 这 正面 的 这 房子 .
刚走到房子前面。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [dɔ:ɾ] [ðæt] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌ:p] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:pt] .
When he came to the glass door that led into the shop , he suddenly stopped .
什么时候 他 来了 到 这 玻璃 门 那 引领 进入 这 店铺 , 他 突然 停止 .
当他走到通往商店的玻璃门前时, 他突然停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈwɪndəʊ] , [wer] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
In the chair behind the show window , where Madame Feyertag was usually
在 这 椅子 在后面 这 展示 窗户 , 在哪里 夫人 - 曾是 通常
[enθˈrəʊnd] , [sæt] - .
enthroned , sat Reginchen .
登基 , 卫星 - .
在橱窗后面的椅子上, 费耶塔格夫人通常坐在那里, 而雷金琴则坐在那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈveri] [dɑ:rk][ɪn] [ðɪs] [ˈkɔ:rnər] ,
It was already very dark in this corner ,
它 曾是 已经 非常 黑暗的 在 这 角落 ,
这个角落里已经很黑了。

[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][nɑ:t] [ˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈsʌməɾ] , [ænd; ənd]
for the gas in the shop was usually not lighted in summer , and
为了 这 气体 在 这 店铺 曾是 通常 不是 照明 在 夏天 , 和
[sepˈtembər] ,
September ,
九月 ,
因为商店里的煤气通常在夏天和九月份都不点燃。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈkælɪndər] , [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌməɾ] [mʌnθs] ; [jet]
according to the Feyertag calendar , belonged to the summer months ; yet
根据 到 这 - 日历 , 属于 到 这 夏天 几个月 ; 然而
[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] ,
notwithstanding this ,
虽然 这 ,
根据费耶塔格历, 这属于夏季月份; 然而尽管如此,

[ðə; ði] [ˈprɪntər] [hæd; həd] [pərˈsi:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sæt][ɪn][ðə; ði]
the printer had perceived at the first glance who it was that sat in the
这 打印机 有 感知 在 这 第一的 瞥一眼 WHO 它 曾是 那 卫星 在 这
[ˈkɔ:rnər] [ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɑ:kɪŋ] .
corner knitting a stocking .
角落 针织 一个 袜 .
打印机一眼就认出了坐在角落里织袜子的人是谁。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:ɾ]
He seemed to struggle with himself a moment , then softly opened the door
他 似乎 到 斗争 和 他自己 一个 片刻 , 然后 轻轻 打开 这 门
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] :
and with a :
和 和 一个 :
他似乎犹豫了一会儿, 然后轻轻地打开门, 说道:

" [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈfrɔɪlɪn] - ! " [ˈentəɾd] [ðə; ði] [ʌ:p] .
" **Good evening , Fräulein Reginchen !** " **entered the shop** .
" 好的 晚上 , 弗劳莱因 - ! " 进入 这 店铺 .
“晚上好, 雷金琴小姐!”店员走进了店里。

" [oʊ] ! [dɪr] , [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [em ˈiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hær]
" **Oh ! dear , how you frightened me ! " cried the young girl , starting from her**
" 哦 ! 亲爱的 , 如何 你 害怕 我 ! " 哭 这 年轻的 女孩 , 开始 从 她
[siːt] .
seat .
座位 .

“哦！天哪，你吓死我了！”小女孩惊叫道，从座位上跳了起来。

" [aɪ] [beg] [jɔːr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [ˈstæməd] - , " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɑːkt] .
" **I beg your pardon , " stammered Franzelius , " I ought to have knocked .**
" 我 求 你的 赦免 , " 结结巴巴 - , " 我 应该 到 有 敲门 .

“对不起，”弗兰泽利乌斯结结巴巴地说，“我应该敲门的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - - [sɪt] [stiːl] , [ˈfrɔɪləɪn] - , [aɪ] - - [aɪ]
But I have so many things to think of - - sit still , Fraulein Reginchen , I - - I
但 我 有 所以 许多 事物 到 思考 的 - - 坐 仍然 , 弗劳莱因 - , 我 - - 我
[ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] - - [aɪ] [keɪm] - -
only wanted - - I came - -
仅有的 通缉 - - 我 来了 - -

但我有很多事情要考虑——别动，雷金琴小姐，我——我只是想——我来了——

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [kənˈvʌlsɪvli] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪm]
" **He clutched his cap convulsively in one hand , and was brushing the brim**
" 他 紧握 他的 帽 痉挛地 在 一 手 , 和 曾是 刷牙 这 帽檐
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
with his elbow .
和 他的 弯头 .

他一只手紧紧攥着帽子，另一只手用手肘拂过帽檐。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , " [sed] - , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **My mother has gone out , " said Reginchen , to make a little conversation .**
" 我的 母亲 有 已消失 出去 , " 说 - , 到 制作 一个 小的 对话 .

“我妈妈出去和人聊聊天了，”雷金琴说道。

" [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ɪz] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ruːm] .
" **But father is still in the work room .**
" 但 父亲 是 仍然 在 这 工作 房间 .

“但是父亲还在工作室里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - - "
If you want to speak to him - - "
如果 你 想 到 说话 到 他 - - "

如果你想和他谈谈——”

" [oʊ] [noʊ] - - [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [em ˈiː] - - " [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] ,
" **Oh no - - but allow me - - " He picked up the knitting she had dropped ,**
" 哦 不 - - 但 允许 我 - - " 他 挑选 向上 这 针织 她 有 掉落 ,

“哦不——但请允许我——”他捡起了她掉落的毛线，

[bʌt; bət] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [let] [hɪz; ɪz] [kæp] [fɔːl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [stuːpt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
but in so doing let his cap fall , and as she now stooped for it ,
但 在 所以 正在做 让 他的 帽 落下 , 和 作为 她 现在 弯腰 为了 它 ,

但他这样做却让帽子掉了下来，而她弯腰去捡帽子时，

[ðər; ðər] [ˈhedz] [keɪm] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [ˈsʌmwʌt] [ˈvaɪələntli] .
their heads came in contact somewhat violently .
他们的 头部 来了 在 接触 有些 暴力 .

他们的头部发生了较为剧烈的碰撞。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] .
He blushed crimson , but she burst into a merry laugh .
他 脸红了 赤红 , 但 她 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 .

他脸涨得通红，而她却开怀大笑。

" [ðæts] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrt] [deɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **That's owing to the short days , " said she .**
" 那就是 欠款 到 这 短的 天 , " 说 她 .

“这是因为白天时间短,”她说。

" [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][gæs] .
" **But father is anxious to save the gas .**
" 但 父亲 是 焦虑的 到 节省 这 气体 .

但父亲却急于节省煤气。

[aɪ][draːp][soʊ] [ˈmeni] [ˈstɪtʃɪz] !
I drop so many stitches !
我 降低 所以 许多 针脚 !

我掉了好多针!

" [ðen] [bəuθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] [əˈgen] .
" **Then both were silent again .**
" 然后 两个都 是 沉默的 再次 .

然后两人再次陷入沉默。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈprɪntər] , [ˈpɔːzɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] - [ʃuːz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː]
At last the printer , pausing before the case of ladies ' shoes and gazing into
在 最后的 这 打印机 , 暂停 前 这 案件 的 女士们 - 鞋 和 凝视 进入
[aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪnˈtenti] ,
it as intently ,
它 作为 专注地 ,

最后, 印刷工停在女鞋柜前, 专注地盯着里面,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [per] , [sed] :
as if he were endeavoring to count each individual pair , said :
作为 如果 他 是 努力 到 数数 每个 个人 一对 , 说 :
仿佛他正努力数清每一对似的, 说道:

" [jʊə(r)] [ˈfɔːrtʃənət] , [ˈfrɔɪlɪn] - .
" **You're fortunate , Fräulein Reginchen .**
" 你是 幸运 , 弗劳莱因 - .

“你很幸运, 雷金琴小姐。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
You can stay in this house .
你 能 停留 在 这 房子 .

你可以住在这栋房子里。

[aɪ] - - [aɪ][mʌst; məst] - - [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] - - "
I - - I must - - from to - day I shall - - "
我 - - 我 必须 - - 从 到 - 天 我 将 - - "

我——我必须——从今天起我将——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [hæə] - ? "
" **Are you going away on a journey , Herr Franzelius ? "**
" 是 你 去 离开 在 一个 旅行 , 先生 - ? "

“弗兰泽利乌斯先生, 您要外出旅行吗? ”

" [noʊ] , [ˈfrɔɪlɪn] - , [ɔːr] [ˈræðər] [jes] ! - - [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **No , Fräulein Reginchen , or rather yes ! - - it amounts to the same thing .**
" 不 , 弗劳莱因 - , 或者 相当 是的 ! - - 它 金额 到 这 相同的 事物 .

“不, 雷金琴小姐, 或者更确切地说, 是的! ——这其实是一样的。”

[aɪ] - - [aɪm][glæd] [aɪv] [met][juː; jʊ] - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] - - [aɪ][ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
I - - I'm glad I've met you - - I should like - - I didn't want to leave without a
我 - - 我是 高兴的 我已经 遇见 你 - - 我 应该 喜欢 - - 我 没有 想 到 离开 没有 一个
[ˈferˈwel] - - "
farewell - - "
告别 - - "

我——我很高兴认识你——我应该——我不想不告而别——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ？ "
" **Are you going away for long ？** "
" 是 你 去 离开 为了 长的 ？ "

你要离开很久吗？

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] - - [pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪn] .
" **No one can tell - - perhaps I shall never return .**
" 不 一 能 告诉 - - 也许 我 将 绝不 返回 .

谁也说不准——也许我再也回不来了。

[ˈfrɔɪlɪn] - , [aɪ][ˈkænɑːt] [hoʊp] - - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] - - [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈviəd] [juː; jʊ] - -
Fräulein Reginchen , I cannot hope - - you know I - - I have always revered you - -
弗劳莱茵 - , 我 不能 希望 - - 你 知道 我 - - 我 有 总是 受人尊敬的 你 - -

雷金琴小姐，我无法奢望——你知道我——我一直都很敬重您——

" [ʃiː; ʃi] [læft] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeri] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wei] ；
" **She laughed again in her merry childish way ；**
" 她 笑了 再次 在 她 欢乐 幼稚 方式 ；

她又像孩子一样开怀大笑；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
but if the shop had not been so dark and he had looked at her ,
但 如果 这 店铺 有 不是 到过 所以 黑暗的 和 他 有 看起来 在 她 ,

但如果店里光线没那么昏暗，如果他当时看了她一眼，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [diːp] [blʌʃ] [ðæt] [səfˈjuːzd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
he would probably have noticed the deep blush that suffused her face .
他 会 大概 有 注意到 这 深的 脸红 那 弥漫 她 脸 .

他大概会注意到她脸上泛起的红晕。

" [oʊ] [ˈɡreɪʃəs] ！
" **Oh gracious ！**
" 哦 亲切 ！

“哦，天哪！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [rɪˈviəd] ！
" **Revered ！**
" 受人尊敬的 ！

“受人尊敬！ ”

[noʊ][wʌn][ˈevər][dɪd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
No one ever did that before .
不 一 曾经 做过 那 前 .

以前从来没有人这样做过。

[ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈkriːtʃər] [laɪk][ˌem ˈiː] , [huː] [kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ]
A stupid creature like me , who can't do anything and doesn't understand anything
一个 愚蠢的 生物 喜欢 我 , WHO 不能 做 任何事物 和 不 理解 任何事物
 ,
 :
 ,

像我这样愚蠢的生物，什么都做不了，什么都不懂，
[æz; əz] [ˈmʌðər] [telz] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [deɪ] - - "
as mother tells me every day - - "
作为 母亲 讲述 我 每一个 天 - - "

正如母亲每天都告诉我的那样——
" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrθ] , - ,
" **You don't know your own worth , Reginchen ,**
" 你 不 知道 你的 自己的 值得 , - ,
“雷金琴，你根本不了解自己的价值。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][best] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] - - [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪts] [noʊ] [fɔːls] [wɜːrθ] .
and that's the best proof of it - - I mean that it's no false worth .
和 那就是 这 最好的 证明 的 它 - - 我 意思是 那 它是 不 错误的 值得 .
这就是最好的证明——我的意思是，它的价值并非虚假的。

[bʌt; bət][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [soʊ] [ˈblʌntli] : [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] - - [ænd; ənd][ləst] [taɪm]
But excuse me for telling you this so bluntly : It's the first - - and last time
但 原谅 我 为了 讲述 你 这 所以 直截了当地 : 它是 这 第一的 - - 和 最后的 时间
 :
 :
 :

但恕我直言：这是第一次，也是最后一次。
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] - - [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] - - [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [θɔːt]
And of course you - - if I don't come back - - will never give me another thought
和 的 课程 你 - - 如果 我 不 来 后退 - - 将要 绝不 给 我 其他 想法
 :
 :
 :

当然，如果我不回来，你也永远不会再想起我。
" [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈsaɪləns][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][best] [ˈænsər] .
" **The prudent child seemed to know that silence is sometimes the best answer .**
" 这 谨慎 孩子 似乎 到 知道 那 沉默 是 有时 这 最好的 回答 .
这个懂事的孩子似乎明白，沉默有时是最好的回答。

[ʃiː; ʃi] [kɔft] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? "
She coughed several times , and then said : " Where are you going ? "
她 咳嗽 一些 时代 , 和 然后 说 : " 在哪里 是 你 去 ? "
她咳嗽了几声，然后问道：“你要去哪里？ ”

" [werˈevər] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] !
" **Wherever the winds and waves carry me !**
" 无论 这 风 和 波浪 携带 我 !
“无论风浪把我带到哪里！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊfl] [ˈpeɪθɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪst] [ˈheɪvɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" **he replied with sorrowful pathos , and then paced heavily up and down the**
" 他 回复 和 悲伤 感伤 , 和 然后 踱步 重度 向上 和 向下 这
[ɑːp] .
shop .
店铺 .
他带着悲伤的语气回答道，然后在店里沉重地来回踱步。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] !
" **So you're going to sea !**
" 所以 你是 去 到 海 ！

“所以你要出海了！ ”

[dɪr] [ˌem ˈi:] , [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] !
Dear me , how frightened I should be !
亲爱的 我 , 如何 害怕 我 应该 是 ！

天哪，我应该感到害怕才对！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [hæə] - ,
Do you know , Herr Franzelius ,
做 你 知道 , 先生 - ,

弗兰泽利乌斯先生，您知道吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈtremb(ə)l] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [i:st] [waɪnd] [bloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] [ˈræt(ə)l]
I shall tremble every time that the east wind blows and the window panes rattle
我 将 颤抖 每一个 时间 那 这 东方 风 打击 和 这 窗户 窗格 嘎嘎作响
[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [laɪts] [ˈflɪkər] - - [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [si:] - - "
and the gas lights flicker - - and you'll be on the angry sea - - "
和 这 气体 灯 闪烁 - - 和 你会 是 在 这 生气的 海 - - "

每当东风吹拂，窗玻璃嘎嘎作响，煤气灯闪烁时，我都会颤抖——而你却身处汹涌的大海——”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [du:] [ðæt] , [ˈfrɔɪlɪn] - ?
" **Will you really do that , Fräulein Reginchen ?**
" 将要 你 真的 做 那 , 弗劳莱因 - ?

“雷金琴小姐，您真的会这么做吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈheɪstɪli] , [ˈpɔ:zɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" **he asked hastily , pausing before her .**
" 他 问 草草 , 暂停 前 她 .

他急忙问道，在她面前停顿了一下。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɜ:rni:st] - - [bʌt; bət][noʊ] ,
" **If you were in earnest - - but no ,**
" 如果 你 是 在 认真 - - 但 不 ,

“如果你是认真的——但是不，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ɡɪv] [jɔ:ˈrself] [ju:ˈsləʊs] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [ˈnevər] - - [tu:; tə]
why should you give yourself useless anxiety about a man who can never - - to
为什么 应该 你 给 你自己 无用 焦虑 关于 一个 男人 WHO 能 绝不 - - 到
[bi:; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

你为什么还要为一个永远不可能——可以肯定的是——的人而让自己徒增焦虑呢？

[aɪ] - - [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈkɔ:rdʒəl][ɑ:n][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] - - [ænd; ənd][aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ]
I - - it will be a real cordial on my journey - - and I wanted to say
我 - - 它 将要 是 一个 真实的 亲切 在 我的 旅行 - - 和 我 通缉 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] [els] :
something else :
某物 别的 :

我——这将在我的旅途中带来真正的热情——我还想说些别的：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈki:pseɪk] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈaʊər] . "
I should like to take a keepsake to remember you and this hour . "
我 应该 喜欢 到 拿 一个 纪念品 到 记住 你 和 这 小时 . "

我想带走一件纪念品，留作纪念，记住你和这一刻。

" [ə; eɪ] ['ki:pseɪk] ? " - - [ʃiː; ʃi] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['nɪtɪŋ] [wɜ:r:k] , [æt; ət] [wɪtʃ]
" **A keepsake ?** " - - **she involuntarily glanced at her knitting work , at which**
" 一个 纪念品 ? " - - 她 不由自主 瞥了一眼 在 她 针织 工作 , 在 哪个
[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] .
he too was looking intently .
他 也 曾是 寻找 专注地 .
“纪念品？”——她不由自主地瞥了一眼自己的针织作品，他也正全神贯注地看着。

" [aɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hi:l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [ju:l] [nɑ:t] [weɪt] [tɪl] [ɪts] [dʌn] .
" **I'm just at the heel , she said , and I suppose you'll not wait till it's done .**
" 我是 只是 在 这 脚跟 , " 她 说 , " 和 我 认为 你会 不是 等待 直到 它是 完毕 .
"
"
"
"我才刚好到脚后跟，”她说，“我想你肯定不会等到它完工吧。”

" [noʊ] , ['frɔɪlɪn] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **No , Fräulein Reginchen , he replied ,**
" 不 , 弗劳莱因 - , " 他 回复 ,
“不，雷金琴小姐，”他回答道，

" [daʊnt] [θɪŋk] [em 'iː][soʊ] [prɪ'zʊmɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡɪft] - - [jʊr; jər] [oʊn]
" **don't think me so presuming as to ask for such a gift - - your own**
" 不 思考 我 所以 假设 作为 到 问 为了 这样的 一个 礼物 - - 你的 自己的
[hændiwɜ:r:k] - - [soʊ] [ʌn'serə'moʊniəsli] .
handiwork - - so unceremoniously .
手工制品 - - 所以 不体面地 .
“别以为我如此狂妄，竟敢如此不客气地索要你亲手制作的礼物。”

[bʌt; bət] - - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɜːz] [wɜ:r:k] - - [bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən] [ʌɡli] [fʊt] ,
But - - if I could find any of your father's work - - but I've an ugly foot ,
但 - - 如果 我 可以 寻找 任何 的 你的 父亲的 工作 - - 但 我已经 一个 丑陋的 脚 ,
但是——如果我能找到你父亲的任何作品——但是我的脚很丑，

[wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][fɪt][wɪð; wɪθ] ['redi] [meɪd] [buːts] - - "
which is hard to fit with ready made boots - - "
哪个 是 难的 到 合身 和 准备好 制成 靴子 - - "
这很难与现成的靴子搭配——

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] ['meɪʒər] . "
" **I could take your measure .** "
" 我 可以 拿 你的 措施 . "
“我可以给你量量尺寸。”

" [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] ; [bʌt; bət][noʊ] , - ,
" **Yes , you might do that ; but no , Reginchen ,**
" 是的 , 你 可能 做 那 ; 但 不 , - ,
“是的，你或许可以那样做；但是不行，雷金琴，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] - - "
in the first place I would not accept such a service from you - - "
在 这 第一的 地方 我 会 不是 接受 这样的 一个 服务 从 你 - - "
首先，我不会接受你提供的这种服务——”

" [aɪ] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , [br'saɪdɪz] , [aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
" **I would do it willingly , besides , I'm accustomed to it .** "
" 我 会 做 它 心甘情愿 , 除了 , 我是 习惯 到 它 . "
“我乐意这么做，而且我已经习惯了。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !
不，不！

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [laɪk] [juː; jə] ,
A creature like you ,
一个 生物 喜欢 你 ,
像你这样的生物,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['mɔ:rt(ə)] [æz; əz] [aɪ] - - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [per] [ɔ:l'redi]
and such an unlucky mortal as I - - but if I could find a pair already
和 这样的 一个 倒霉 凡人 作为 我 - - 但 如果 我 可以 寻找 一个 一对 已经
[meɪd] - -
made - -
制成 - -

而我这样一个不幸的凡人——但如果我能找到一双现成的——
" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [saɪd] , [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,
" He looked around the walls , sighed , passed his hand through his hair ,
" 他 看起来 大约 这 墙壁 , 叹了口气 , 通过了 他的 手 通过 他的 头发 ,
他环顾四周, 叹了口气, 用手捋了捋头发。
[ˈsiːmɪŋli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] [glæns] .
seemingly endeavoring to avoid her glance .
似乎 努力 到 避免 她 瞥一眼 .
似乎在刻意避开她的目光。

" [juː; jə] [hæv; həv] [nɔ:t] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
" You have not the smallest foot in the world , " said the girl ,
" 你 有 不是 这 最小 脚 在 这 世界 , " 说 这 女孩 ,
“你的脚可不是世界上最小的,”女孩说。
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [kɔ:nə'sɜ:r] .
looking at his coarse boots with the eye of an connoisseur .
寻找 在 他的 粗 靴子 和 这 眼睛 的 一个 行家 .
用鉴赏家的眼光打量他那双粗糙的靴子。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz] [ɪts] [waɪd] .
" If it were only as long in proportion as it's wide .
" 如果 它 是 仅有的 作为 长的 在 部分 作为 它是 宽的 .
“如果它的长度和宽度成比例就好了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [ɔ:rt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪnstɛp] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [hɑ:rd] - - "
But it's so short beyond the instep , it would be hard - - "
但 它是 所以 短的 超过 这 脚背 , 它 会 是 难的 - - "
但是, 脚背以下的部分太短了, 很难——”

" [wəʊnt] [aɪ 'ti:] ?
" Won't it ?
" 惯于 它 ?
难道不是吗?

[tu:] ['elɪfənts] - [fi:t] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪntər] ['læfɪŋ] ['bɪtərli] .
Two elephants ' feet ! " said the printer laughing bitterly .
二 大象 - 脚 ! " 说 这 打印机 笑 苦涩地 .
“两只大象的脚! ”印刷工苦笑着说。

" [wiː; wi] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [huː] [dəʊnt] [tred] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [wɪə(r)] ['trɑ:dn] [ə'pɑ:n] ,
" We men of the people , who don't tread as often as we're trodden upon ,
" 我们 男人 的 这 人们 , WHO 不 踏 作为 经常 作为 是 践踏 之上 ,
我们这些平民百姓, 不常主动践踏他人, 反而常常被他人践踏,

['dɪdnt] [ni:d] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [bɪɡ] [fi:t] .
didn't need to have such big feet .
没有 需要 到 有 这样的 大的 脚 .
没必要长那么大的脚。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] ['mætər] .
But it's no matter .
但 它是 不 事情 .

但这无关紧要。

[hu:] [noʊz] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r][tʰɜ:rn] [wɪl] [kʌm] .
Who knows when our turn will come .
WHO 知道 什么时候 我们的 转动 将要 来 .

谁知道什么时候才能轮到我们。

[wel] , ['frɔɪlɪn] - , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] - - "
Well , Fräulein Reginchen , if you can't - - "
出色地 , 弗劳莱因 - , 如果 你 不能 - - "

“好吧，雷金琴小姐，如果您不能——”

" [weɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sta:tɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈwɪndoʊ] ,
" Wait , " she exclaimed , starting up and opening the show window ,
" 等待 , " 她 惊呼 , 开始 向上 和 开幕 这 展示 窗户 ,

“等等！”她喊道，一边起身打开橱窗。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][dʒæk] -
" I think I can find something for you ; that is , if you can use jack -
" 我 思考 我 能 寻找 某物 为了 你 ; 那 是 , 如果 你 能 使用 杰克 -

[bu:ts] .
boots .
靴子 .

“我想我可以帮你找到点东西；也就是说，如果你能穿高筒靴的话。”

[bʌt; bət][æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] - -
But as you're going to sea - -
但 作为 你是 去 到 海 - -

但当你出海时——

" - - " [æt; ət] [li:st] [θru:] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] . - - [ʃoʊ] [em ˈi:][ðə; ði][dʒæk] - [bu:ts] , [ˈfrɔɪlɪn]
" - - " At least through fire and water . - - Show me the jack - boots , Fraulein
" - - " 在 至少 通过 火 和 水 . - - 展示 我 这 杰克 - 靴子 , 弗劳莱因

- .
Reginchen .
- .

“——至少要经历水火考验。——把军靴给我看看，雷金琴小姐。”

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [ænd; ənd] [wɑ:tɪt] [hɜ:r; hər] ,
" He sat down on a low stool and watched her ,
" 他 卫星 向下 在 一个 低的 凳子 和 观看 她 ,

他坐在矮凳上，看着她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈnɪmbli] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈwɪndoʊ] ,
as she nimbly leaned forward into the show window ,
作为 她 敏捷地 倾斜 向前 进入 这 展示 窗户 ,

她身手敏捷地向前倾身，看向橱窗。

[dɪsˈlɒdʒd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [tu:] [hju:dʒ] [bu:ts] [pəˈreɪdɪd] [ðer; ðər][æz; əz] [ˈmɒdlz] ,
dislodged with considerable difficulty two huge boots paraded there as models ,
脱落 和 大量 困难 二 巨大的 靴子 游行 那里 作为 模型 ,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
and placed them in the shop .
和 放置 他们 在 这 店铺 .

费了好大劲才把两只巨大的靴子从那里搬下来，作为展示品摆放在店里。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n][hi:; hi] [əˈgen] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌfərɪŋ] .
During this operation he again sighed , as if suffering .
期间 这 手术 他 再次 叹了口气 , 作为 如果 痛苦 .

手术过程中，他又一次叹了口气，仿佛很痛苦。

[waɪl] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] - , [hiː; hi] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [buːts] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ædmərəbli] ,
While , assisted by Reginchen , he tried on the boots , which fitted admirably ,
尽管 , 协助 经过 - , 他 尝试 在 这 靴子 , 哪个 适配 令人钦佩地 ,
在雷金琴的帮助下, 他试穿了靴子, 靴子非常合脚。

[ðæt] [ɪz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrɪdʒ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] ;
that is were much too large , he did not utter a syllable ;
那 是 是 很多 也 大的 , 他 做过 不是 说出 一个 音节 ;
也就是说, 由于体积太大, 他一言不发;

[bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [keɪst] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɑːlɪft] ['kʌvəɪŋz] [hiː; hi] [stʊd] [brɪ'fɔːr]
but when with his feet cased in the huge polished coverings he stood before
但 什么时候 和 他的 脚 有壳 在 这 巨大的 抛光 覆盖物 他 站立 前
[hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
her as if rooted to the floor ,
她 作为 如果 根 到 这 地面 ,
但是, 当他双脚套上厚重的抛光鞋套, 像钉在地上一样站在她面前时,

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bluː] [tʃekt] ['pɑːkɪt] ['hæŋkətʃɪf] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd]
he drew out his blue checked pocket handkerchief , wiped his forehead , and
他 画 出去 他的 蓝色的 已检查 口袋 手帕 , 擦拭 他的 前额 , 和
[ˈsləʊli] [ri'pleɪsɪn] [aɪ'tiː] ,
slowly replacing it ,
缓慢地 替换 它 ,
他掏出蓝色格子口袋手帕, 擦了擦额头, 然后慢慢地把它放回原处。

[sed] : " [æsk][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [send] [em 'iː][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [buːts] .
said : " Ask your father to send me the bill with the old boots .
说 : " 问 你的 父亲 到 发送 我 这 账单 和 这 老的 靴子 .
他说: “请你父亲把账单和旧靴子一起寄给我。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈfrɔɪlɪn] - , [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] : [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ʌp] [sterz]
And now , Fraulein Reginchen , one thing more : take care of my friends up stairs
和 现在 , 弗劳莱因 - , 一 事物 更多的 : 拿 关心 的 我的 朋友们 向上 楼梯
[æz; əz] [brɪ'fɔːr] - - [ɪ'speʃəli] ['bɔːldər] .
as before - - especially Balder .
作为 前 - - 尤其 巴尔德 .
雷金琴小姐, 现在还有一件事: 像以前一样照顾好楼上的朋友们——尤其是巴尔德。

[hiː; hi] - - [pər'hæps][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ'tiː] - - [wəʊnt][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] ; [æt; ət] [liːst]
He - - perhaps you don't know it - - won't live to be very old ; at least
他 - - 也许 你 不 知道 它 - - 惯于 居住 到 是 非常 老的 ; 在 至少
[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ,
while he is here ,
尽管 他 是 这里 ,
他——或许你不知道——活不了多久; 至少在他活着的时候是这样。

[let][hɪm; ɪm] [noʊ] ['oʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] - -
let him know only love and kindness - -
让 他 知道 仅有的 爱 和 仁慈 - -
让他只感受到爱与善意——

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] , [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
" He turned away because his voice failed , and furtively wiped his eyes with
" 他 转向 离开 因为 他的 嗓音 失败的 , 和 偷偷摸摸 擦拭 他的 眼睛 和
[hɪz; ɪz][kæp] .
his cap .
他的 帽 .
“他因为嗓子哑了而转过身去, 偷偷地用帽子擦了擦眼睛。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn] ['terə] , " [wʌt] [ɑ:r; ə;][ju:; jʊ] ['seɪŋ] ?
" Good Heavens ! " cried the young girl in terror , " what are you saying ?
" 好的 天 ！ " 哭 这 年轻的 女孩 在 恐怖 , " 什么 是 你 说 ？
" 我的天哪！ " 小女孩惊恐地喊道, " 你在说什么？ "

[hɛə] ['wɔ:ltə] - - "
Herr Walter - - "
先生 沃尔特 - - "

沃尔特先生——

" [hʌʃ] ! " [rɪ'plaɪd] - ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [fɜ:r] - ['fɪŋgə] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Hush ! " replied Franzelius putting his broad fore - finger on his lip .
" 嘘 ！ " 回复 - 推杆 他的 广阔 前 - 手指 在 他的 唇 .
" 嘘！ " 弗兰泽利乌斯说着, 把宽大的食指放在嘴唇上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd] ['hartɪd] , ['sensəb(ə)l][gɜ:rl] - - [ju:l] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] [oʊ] ! ['frɔɪlɪn]
" You're a kind hearted , sensible girl - - you'll keep it to yourself Oh ! Fraulein
" 你是 一个 种类 心地 , 明智的 女孩 - - 你会 保持 它 到 你自己 哦 ！ 弗劳莱因
" 你是个心地善良、懂事的女孩——你会保守秘密的哦！ 小姐。"

- , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][fɜ:r; fər] [ðæt] ,
Reginchen , if it were not for that ,
- , 如果 它 是 不是 为了 那 ,
如果不是因为雷金钦的话,

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][fɜ:r; fər] ['meni] [θɪŋz] - - [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] - -
if it were not for many things - - of which you have no suspicion - -
如果 它 是 不是 为了 许多 事物 - - 的 哪个 你 有 不 怀疑 - -
['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] - - [aɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['si:krət][ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
Heaven knows I - - I would make no secret of my feelings ,
天堂 知道 我 - - 我 会 制作 不 秘密 的 我的 情怀 ,
如果不是因为许多你毫不知情的事情——老天作证——我不会掩饰我的感受。

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] - - [bʌt; bət][noʊ] !
and tell you - - but no !
和 告诉 你 - - 但 不 ！
我会告诉你——但是不！

[lʌv] [hɪm; ɪm] , - , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Love him , Reginchen , as much as you can .
爱 他 , - , 作为 很多 作为 你 能 .
雷金琴, 尽你所能地爱他吧。

[wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][hɑ:rd][fɜ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] ['bɔ:ldə] ?
Will it be hard for you to love Balder ?
将要 它 是 难的 为了 你 到 爱 巴尔德 ?
你会很难爱上巴尔德吗？

" [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Again she made no reply .
" 再次 她 制成 不 回复 .
她依然没有回答。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌŋ] .
The question seemed to her a dangerous one .
这 问题 似乎 到 她 一个 危险的 一 .
她觉得这个问题很危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ænd] [ʌv]
He was looking at her with a strange expression of anxiety and love
他 曾是 寻找 在 她 和 一个 奇怪的 表达 的 焦虑 和 爱
;
;
;

他用一种既焦虑又充满爱意的眼神看着她；

[sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [bəuθ][hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][hju:dʒ][pɑ:m] ,
suddenly he caught both her hands in his huge palm ,
突然 他 捕捉 两个都 她 双手 在 他的 巨大的 棕榈 ,
他突然用他巨大的手掌抓住了她的双手。

[kla:spt] [ðem; ðəm][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] ,
clasped them so closely that she with difficulty restrained a cry of terror ,
紧握 他们 所以 密切 那 她 和 困难 克制 一个 哭 的 恐怖 ,
[ænd; ænd][bɜ:rst] [fɔ:rθ] :
and burst forth :
和 爆裂 前进 :

她紧紧地抱着它们，费了好大劲才抑制住一声惊恐的尖叫，然后突然爆发了：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌŋ] .
" **If there is such a thing as an angel , you are one** .
" 如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 天使 , 你 是 一 .
“如果世上有天使，那你就是其中之一。”

[,fer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[θɪŋk] - - [fər'get] - - [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən][aɪ] !
Think - - forget - - you have never had a better friend than I !
思考 - - 忘记 - - 你 有 绝不 有 一个 更好的 朋友 比 我 !
想想——忘掉吧——你从来没有过比我更好的朋友！

[aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [,fer'wel] - - ['frɔɪlɪn] - !
I only wanted to bid you farewell - - Fraulein Reginchen !
我 仅有的 通缉 到 出价 你 告别 - - 弗劳莱因 - !
我只是想向您道别——雷金琴小姐！

" [hi:; hi] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [træmp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [bu:ts]
" **He tore himself away and tramped out of the shop in his gigantic boots**
" 他 撕裂 他自己 离开 和 践踏 出去 的 这 店铺 在 他的 巨大 靴子
[æz; əz] ['heɪstɪli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋgər] ,
as hastily as if he feared to remain longer ,
作为 草草 作为 如果 他 害怕 到 保持 更长 ,
他挣脱开来，穿着巨大的靴子匆匆走出商店，仿佛害怕再待下去似的。

[lest] [spart] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɜ:rm] ['pɪləs] ,
lest spite of these firm pillars ,
免得 尽管如此 的 这些 公司 柱子 ,
即使有这些坚实的支柱，

[hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti][ænd; ænd][fɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
he might lose his centre of gravity and fall at the feet of the
他 可能 失去 他的 中心 的 的 重力 和 落下 在 这 脚 的 这
['ju:,meɪkəɹz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .
shoemaker's little daughter .
鞋匠 小的 女儿 .
他可能会失去重心，摔倒在鞋匠的小女儿脚下。

- [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈwɪndəʊ] .
Reginchen looked after him through the show window .
- 看起来 后 他 通过 这 展示 窗户 .

雷金琴透过橱窗看着他。

[ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
Often as she had laughed at him , she could not do so to - day ,
经常 作为 她 有 笑了 在 他 , 她 可以 不是 做 所以 到 - 天 ,
虽然她以前常常嘲笑他, 但今天她却做不到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] .
she was much more ready to cry .
她 曾是 很多 更多的 准备好 到 哭 .

她更容易哭出来。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [brɪfɔːr] .
No one had ever spoken to her so before .
不 一 有 曾经 说 到 她 所以 前 .

以前从来没有人这样跟她说过话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself][ə; eɪ]
She had longed perceived that he liked her , and even prided herself a
她 有 渴望 感知 那 他 喜欢 她 , 和 甚至 自豪 她自己 一个
[ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːn] [ðæt] [fækt] ,
little upon that fact ,
小的 之上 那 事实 ,

她早就察觉到他喜欢她, 甚至为此感到有些自豪。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈlɜːrɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
because she thought he must be unusually learned , as he was
因为 她 想法 他 必须 是 异常地 学习 , 作为 他 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ˈɑːkjʊpəd] [ɪn] [ˈprɪntɪŋ] .
always occupied in printing .
总是 占领 在 印刷 .

因为她认为他一定学识渊博, 因为他总是忙于印刷工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] " [rɪˈvɪəd] " [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ˈeɪndʒl] - - !
But that he " revered " her , that he thought her almost an angel - - !
但 那 他 " 受人尊敬的 " 她 , 那 他 想法 她 几乎 一个 天使 - - !

但他却“敬仰”她, 认为她简直像个天使——!

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ][əˈbaʊt] [hɛə] [ˈwɔːltər] ?
And what did he mean in speaking so about Herr Walter ?
和 什么 做过 他 意思是 在 请讲 所以 关于 先生 沃尔特 ?

他这样评价沃尔特先生究竟是什么意思?

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
She sat down again in her chair in the corner .
她 卫星 向下 再次 在 她 椅子 在 这 角落 .

她重新坐回角落里的椅子上。

" [aɪl] [kəˈmens] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]
" I'll commence to - night to knit a pair of stockings for him to take
" 患病的 开始 到 - 夜晚 到 针织 一个 一对 的 长筒袜 为了 他 到 拿
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
on his journey ,
在 他的 旅行 ,

“我今晚就开始为他织一双袜子, 让他带上旅途。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ɪf] ['ʊnli][aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [dʌn] ！
" **If only I can get them done** ！
" 如果仅有的我能得到他们完毕 ！
“如果我能把它们完成就好了！ ”

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɔ:fli] [bɪɡ] .
His feet are so awfully big .
他的脚是所以非常大 的 ．
他的脚好大啊。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四 ．
第四章

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [lɒrɪnsə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['leðər] ['soʊfə][ɪn] [krɪsti:ənz]
About the same hour Lorinser was sitting on the little leather sofa in Christiane's
关于 这 相同的 小时 洛林瑟 曾是 坐着 在 这 小的 皮革 沙发 在 克里斯蒂安娜的
[ru:m] ,
room ,
房间 ；
大约在同一时间，洛林瑟正坐在克里斯蒂安娜房间里的小皮沙发上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:z] [hæf] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [stretʃt] [əˈlɔ:ŋ]
with his knees half drawn up on the seat , and his long arms stretched along
和 他的 膝盖 一半 绘制 向上 在 这 座位 ， 和 他的 长的 武器 拉伸 沿着
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ；
他双膝半蜷缩在座位上，长长的双臂伸展在椅背上。

[laɪk][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪnˈtend]
like a person who is making himself comfortable , because he does not intend
喜欢 一个 人 WHO 是 制作 他自己 舒服的 ， 因为 他 做 不是 打算
[tu:; tə][ɡoʊ] [ˈveri] [su:n] .
to go very soon .
到 去 非常 很快 ．
就像一个人在让自己感到舒适，因为他并不打算很快离开。

[ɔ:ˈðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ˈfeɪsɪz][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
Although it was already so dark that faces could scarcely be distinguished ,
虽然 它 曾是 已经 所以 黑暗的 那 面孔 可以 几乎 是 杰出的 ,
尽管天色已经非常暗，几乎看不清人脸，

[noʊ][ləmp] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] .
no lamp stood on the little table .
不 灯 站立 在 这 小的 桌子 ．
小桌子上没有放灯。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɡli:md] [ə; eɪ] [feɪnt]
But from one of the windows in the front of the house gleamed a faint
但 从 一 的 这 视窗 在 这 正面 的 这 房子 闪闪发光 一个 头晕的
[laɪt] ,
light ,
光 ；
但从房子前面的一扇窗户里透出微弱的光线，

[wɪtʃ] [ˈfri:kwəntli] [mu:vd] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
which frequently moved and fell upon the pale face of the man on the sofa ,
哪个 频繁地 已搬 和 跌倒 之上 这 苍白 脸 的 这 男人 在 这 沙发 ，
它时不时地移动，落在沙发上男人苍白的脸上。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:gər] [ekspek'teɪŋ] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt]
revealing the expression of eager expectation stamped upon the strongly marked
揭示 这 表达 的 渴望的 期待 盖章 之上 这 强烈 标记
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

鲜明的五官上显露出热切期盼的神情。

[wen'evər] [ðə; ði] [laɪt] [flɪtɪd] ['oʊvər] - ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ɑ:n]
Whenever the light flitted over Lorinser's countenance , the strange smile appeared on
每当 这 光 飞掠 超过 - 面容 , 这 奇怪的 微笑 出现 在
[ðə; ði]['moʊbəl][lɪps] ,
the mobile lips ,
这 移动的 嘴唇 ,

每当光线掠过洛林瑟的脸庞，他那灵活的嘴唇上就会浮现出一丝奇异的微笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['loʊɜ-d] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [dɑ:rk] ,
and he lowered the eyes , which so long as it remained dark ,
和 他 降低 这 眼睛 , 哪个 所以 长的 作为 它 剩余 黑暗的 ,
他垂下眼帘，只要天色仍然昏暗，

[fɑ:ləʊd] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['foʊldɪd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]
followed every movement of the woman who , with her arms folded across her
随后 每一个 移动 的 这 女士 WHO , 和 她 武器 折叠 穿过 她
[breɪst] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
breast as usual ,
胸部 作为 通常 ,

他注视着那个女人的一举一动，她像往常一样双臂抱在胸前。

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
was pacing up and down the room .
曾是 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

他来回踱步，在房间里来回走动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['oʊpənd][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
Suddenly she paused at the window , opened it a moment gasping for breath ,
突然 她 暂停 在 这 窗户 , 打开 它 一个 片刻 喘息 为了 气息 ,
她突然停在窗边，打开窗户，大口喘着气。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['saɪlənt][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .
and then turned toward the silent man on the sofa .
和 然后 转向 朝向 这 沉默的 男人 在 这 沙发 .

然后他转向沙发上沉默的男人。

" [haʊ] ['pi:p(ə)l] [fər'get] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **How people forget the flight of time when they are talking , she said** .
" 如何 人们 忘记 这 航班 的 时间 什么时候 他们 是 说 , " 她 说 .

“人们在交谈时常常忘记时间的流逝，”她说。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɡroʊn] [dɑ:rk] .
" **I see it has grown dark** .
" 我 看 它 有 生长 黑暗的 .

“我看到天色变暗了。”

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [hɛə]['kændɪdæt] , [maɪ] ['aʊərz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['regjələrlɪ] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] - - "
Excuse me , Herr Candidat , my hours are so regularly apportioned - - "
原谅 我 , 先生 候选人 , 我的 小时 是 所以 经常 按比例分配 - - "

打扰一下，候选人先生，我的工作时间安排非常固定——”

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][send][em 'i:] [ə'weɪ] , ['frɔɪlɪn] [krɪsti:'ɑ:n] ,
" **You wish to send me away , Fräulein Christiane** ,
" 你 希望 到 发送 我 离开 , 弗劳莱因 克里斯蒂安娜 ,

“你想把我赶走吗，克里斯蒂安娜小姐？”

" [hi:; hi] [sed] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪ(ə)n] .
" he said making no preparation to move from his comfortable position .
" 他 说 制作 不 准备 到 移动 从 他的 舒服的 位置 .
他说着，丝毫没有要离开舒适位置的打算。

" [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [fər'gɔ:tɪn] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] , [ɪn][jɔr; jər][ˈmju:zɪk(ə)] [,revɪ'leɪʃənz] ,
" I have really forgotten the true cause of my visit , in your musical revelations ,
" 我 有 真的 被遗忘的 这 真的 原因 的 我的 访问 , 在 你的 音乐 启示 ,
“我真的忘记了我此行的真正目的，全都归功于你们的音乐启迪。”

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [depθs] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌnsə'spektɪd] .
which have afforded me a glimpse of depths hitherto unsuspected .
哪个 有 提供 我 一个 一瞥 的 深度 迄今为止 意想不到的 .
这让我得以窥见此前未曾察觉的深邃之处。

[soʊ] [wʌt] ['ænsər] [kæən; kən][aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ? "
So what answer can I give the baroness ? "
所以 什么 回答 能 我 给 这 男爵夫人 ? "
那我该如何回答这位女男爵呢？

" [ɪz] ['eni] ['pɑ:zətɪv] ['ænsər] [rɪ'kwaɪərd] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Is any positive answer required ? " she said .
" 是 任何 积极的 回答 必需的 ? " 她 说 .
“需要肯定的回答吗？”她问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [praɪz] ['mju:zɪk] ,
" Why should I have told you how I prize music ,
" 为什么 应该 我 有 讲述 你 如何 我 奖 音乐 ,
“我为什么要告诉你我有多么珍视音乐呢？ ”

[ɪk'sept] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ['tɪ:tʃər] ,
except to explain that I will never become a drawing room teacher ,
除了 到 解释 那 我 将要 绝不 变得 一个 绘画 房间 老师 ,
除了解释我永远不会成为一名绘图室老师之外，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [stɑ:rɪv] [ðæn; ðən] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪŋɡlɪŋ] ,
that I would rather starve than share in the universal sin of the jingling ,
那 我 会 相当 饿死 比 分享 在 这 普遍的 罪 的 这 叮当 ,
我宁愿饿死也不愿参与叮当作响这种普遍的罪恶。

['bʌŋɡlɪŋ] [ˌpra:fə'neɪʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hoʊld] ['seɪkrɪd] ? "
bungling profanation of what I hold sacred ? "
笨拙 亵渎 的 什么 我 抓住 神圣 ? "
这是对我所珍视之物的拙劣亵渎吗？

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪs'deɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][ə; eɪ] [su:'bret] ? "
" And yet you do not disdain to give lessons to a soubrette ? " "
" 和 然而 你 做 不是 蔑视 到 给 课程 到 一个 女仆 ? " "
“然而，你却不嫌弃给一位女仆上课？ ”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? " "
" 如何 做 你 知道 ? " "
“你怎么知道？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] - - [wel] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] [ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" Because - - well , because I've enquired about you .
" 因为 - - 出色地 , 因为 我已经 询问 关于 你 .
“因为——嗯，因为我打听过你的消息。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [ˈhaʊzɪz]
I must be able to answer for a person whom I recommend to houses
我 必须 是 有能力的 到 回答 为了 一个 人 谁 我 推荐 到 房屋
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] . "
like that of the baroness . "
喜欢 那 的 这 男爵夫人 . "
我必须能够为我推荐到像男爵夫人这样的庄园的人负责。

" [ˌveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .
很好。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˈfrɪvələs] [ˈkriːtʃər] ;
I will tell you why I take this frivolous creature ;
我 将要 告诉 你 为什么 我 拿 这 轻浮 生物 ;
我会告诉你我为什么带走这个轻浮的生物；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [wɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
from a motive which will be perfectly obvious to you ,
从 一个 动机 哪个 将要 是 完美 明显的 到 你 ,
其动机对你来说显而易见。

[æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [hoʊm] [ˈmɪʃənz] : - - [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [soʊl] . "
as you too are interested in home missions : - - to save a soul . "
作为 你 也 是 感兴趣的 在 家 任务 : - - 到 节省 一个 灵魂 . "
既然你也对国内传教感兴趣：——拯救灵魂。

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][trænsˈfɔːrm] [ðɪs] [steɪdʒ] [ˈprɪnses] , [huː] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [pæst] [θruː] [soʊ]
" **You want to transform this stage princess , who has already passed through so**
" 你 想 到 转换 这 阶段 公主 , WHO 有 已经 通过了 通过 所以
[ˈmeni] [hændz] ,
many hands ,
许多 双手 ,
“你想改造这位已经几经易手的舞台公主，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [seɪnt] ?
into a saint ?
进入 一个 圣 ?
成为圣人？

[jʊə(r)] [ˈdʒestɪŋ] .
You're jesting .
你是 开玩笑 .
你在开玩笑。

" [krɪstiːˈɑːn] [læft] , [ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈhɑːləʊ] [læf] , [ˈʌtərli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
" **Christiane laughed , a short , hollow laugh , utterly destitute of mirth** .
" 克里斯蒂安娜 笑了 , 一个 短的 , 空洞的 笑 , 完全地 贫困 的 欢笑 .
克里斯蒂安娜笑了，笑声短暂而空洞，完全没有一丝快乐。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] ? " [fiː; ji] [æskt] .
" **What do you take me for ? " she asked** .
" 什么 做 你 拿 我 为了 ? " 她 问 .
“你把我当成什么人了？”她问道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [aɪ][maɪˈself] [ˈniːðər] [eɪ ˈem][nɔːr][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] !
" **To make a person something which I myself neither am nor desire to be** !
" 到 制作 一个 人 某物 哪个 我 我 两者都不 是 也不 欲望 到 是 ！
“把一个人变成我既不是也不是我想要成为的人！”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ?
And what has her mode of life to do with me ?
和 什么 有 她 模式 的 生活 到 做 和 我 ？

她的生活方式与我有什么关系？

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
I'm willing to allow everybody to be happy in their own way .
我是 愿意的 到 允许 大家 到 是 快乐的 在 他们的 自己的 方式 。

我愿意让每个人都以自己的方式获得幸福。

[wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [soʊl] , [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən][aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [tru:] ['mju:zɪk] .
What I call saving her soul , is giving her an idea of true music .
什么 我 称呼 保存 她 灵魂 , 是 给予 她 一个 主意 的 真的 音乐 。

我所说的拯救她的灵魂，就是让她了解真正的音乐。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz][ðə; ði][moʊst]['enviəb(ə)]['tælənts] , [vɔɪs] , [ɪr] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒenjuɪn] , [ðə; ði]
The girl has the most enviable talents , voice , ear , passion , the genuine , the
这 女孩 有 这 最多 令人羡慕 天赋 , 嗓音 , 耳朵 , 热情 , 这 真的 , 这
['nætʃ(ə)rəl]['mju:zɪk(ə)] ['sɪmpəθi] ,
natural musical sympathy ,
自然的 音乐 同情 ,

这个女孩拥有最令人羡慕的天赋：嗓音、乐感、热情，以及真挚自然的音乐天赋。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] [,kɒmpə'zɪʃənz] ['ɪnstəntli] ['əʊpənz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which in all such compositions instantly opens to her the real meaning of the
哪个 在 全部 这样的 作品 即刻 打开 到 她 这 真实的 意义 的 这
[ɔ:θər] [ɔ:r][ðə; ði][pɑ:rt] ,
author or the part ,
作者 或者 这 部分 ,

在所有这类作品中，她都能立刻领悟到作者或作品部分的真正含义。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][na:t]['oʊnli] [ri'pi:ts] [ðə; ði] [noʊts] , [bʌt; bət] [ri:prə'dju:sɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]
so that she not only repeats the notes , but reproduces the whole meaning to
所以 那 她 不是 仅有的 重复 这 笔记 , 但 复制 这 所有的 意义 到
[ðə; ði][laɪf] .
the life .
这 生活 。

这样她不仅重复了音符，而且重现了生命的全部意义。

[ðɪs] [ɪz] [rer] , [ˈi:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [greɪt] [ˈɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
This is rare , even among those who consider themselves great artists , and are
这 是 稀有的 , 甚至 之中 那些 WHO 考虑 他们自己 伟大的 艺术家 , 和 是
[peɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
paid as such .
有薪酬的 作为 这样的 。

即使在那些自认为是伟大艺术家并获得相应报酬的人群中，这种情况也十分罕见。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðɪs] [steɪdʒ] ['prɪnses] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] , [ɪz] [tu:] [haɪ]
And that's why this stage princess as you choose to call her , is too high
和 那就是 为什么 这 阶段 公主 作为 你 选择 到 称呼 她 , 是 也 高的
[fɔ:r; fər]['ɒfənbə:k; -bə:h] ,
for Offenbach ,
为了 奥芬巴赫 ,

所以，你所谓的这位舞台公主，对奥芬巴赫来说就太高了。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˈpɜ:rfɪktli] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprɪt] ['moʊzɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [greɪt]
and , indeed , perfectly capable of interpreting Mozart and the other great
和 , 的确 , 完美 有能力的 的 翻译 莫扎特 和 这 其他 伟大的
['mæstərz] . "
masters . "
大师 。

而且，他们完全有能力诠释莫扎特和其他大师的作品。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'si:d] , [duː][juː; jʊ] ['ri:əlɪ] [br'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['reskju:d] [soʊl] [wɪl] [biː; bi] [meɪd]
" **And if you succeed , do you really believe that this rescued soul will be made**
" 和 如果 你 成功 , 做 你 真的 相信 那 这 获救 灵魂 将要 是 制成
[eni] ['hæpi:ə] ? "
any happier ? "
任何 更快乐 ? "

“即便你成功了，你真的相信这个获救的灵魂会更快乐吗？”

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" **Who can tell ?**
" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢？

[aɪ] ['mɪrli] [duː] [wʌt] [laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
I merely do what lies in my power .
我 仅仅 做 什么 谎言 在 我的 力量 .

我只是做我力所能及的事。

['hæpi] !
Happy !
快乐的 !

快乐的！

[ɪf] ['mju:zɪk][ə'loʊn][kʊd; kəd] [ɡɪv] ['hæpinəs] , [fjuː] [wʊd] [pə'zes] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz] [maɪn] .
If music alone could give happiness , few would possess such joy as mine .
如果 音乐 独自的 可以 给 幸福 , 很少 会 具有 这样的 喜悦 作为 矿 .

如果音乐本身就能带来幸福，那么很少有人能拥有像我这样幸福的心情。

[bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] , [pər'hæps][ðə; ðɪ][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t]
But it's only a substitute , perhaps the most powerful and noble , but not
[ðə; ðɪ] ['ri:əl] [θɪŋ] ,
the real thing ,
这 真实的 事物 ,

但这只是替代品，或许是最强大、最高贵的替代品，但并非真正的替代品。

[nɑ:t] ['hæpinəs] [ɪt'self] .
not happiness itself .
不是 幸福 本身 .

并非幸福本身。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] ; [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ 'ti:] . "
Of that I'm perfectly sure ; I've had time to experience it . "
的 那 我是 完美 当然 ; 我已经 有 时间 到 经验 它 . "

对此我非常肯定；我已经亲身经历过了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['ri:əl] ['hæpinəs] ?
" **And what do you consider real happiness ?**
" 和 什么 做 你 考虑 真实的 幸福 ?

你认为真正的幸福是什么？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
" **She was silent a moment , not as if it were difficult to answer ,**
" 她 曾是 沉默的 一个 片刻 , 不是 作为 如果 它 是 难的 到 回答 ,

她沉默了一会儿，似乎并不觉得回答这个问题很困难。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənər] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
but as if considering whether she owed the questioner any reply .
但 作为 如果 考虑 无论 她 欠款 这 提问者 任何 回复 .

但她似乎在考虑是否应该回答提问者。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][koʊld][,rezɪɡ'neɪ(ə)n] [fɪː; fɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
Then in a tone of cold resignation she said suddenly :

然后 在 一个 语气 的 寒冷的 辞职 她 说 突然 :

然后，她突然用一种冷漠而无奈的语气说道：

" [ˈriːəl] ['hæpɪnəs] ?
" Real happiness ?
" 真实的 幸福 ?

真正的幸福？

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪstɪd] [,aɪ 'tiː] .
I only know because I have never tasted it .

我 仅有的 知道 因为 我 有 绝不 尝过 它 .

我只是因为从未尝过才知道的。

[ˈriːəl] ['hæpɪnəs] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðəʊt] ['luːzɪŋ] [ɑːr'selvz]
Real happiness can be nothing but to sacrifice ourselves without losing ourselves
真实的 幸福 能 是 没有什么 但 到 牺牲 我们自己 没有 输 我们自己
,
,
,

真正的幸福就是在不迷失自我的前提下牺牲自己。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ə'gen] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ; [tuː; tə] [fər'get]
because we find ourselves again in something better than we are ; to forget

[self] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
self in another ,
自己 在 其他 ,

因为我们发现自己置身于比自身更好的事物之中；在他人身上忘却自我。

[wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
without fear of being ashamed of it ,

不怕为此感到羞耻，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðæt] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz]
because that other at the same moment is thinking only of what we ourselves

[fər'get] .
forget .
忘记 .

因为与此同时，对方想的只是我们自己会忘记的事情。

[juː!l] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [,em 'iː] , [ænd; ænd][noʊ] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
You'll not understand me , and no matter if you don't .

你会 不是 理解 我 , , 和 不 事情 如果 你 不 .

你不会理解我，不理解也没关系。

[aɪl] [laɪt] [ðə; ði][læmp] . "
I'll light the lamp . "
患病的 光 这 灯 . "

我来点灯。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" You speak of love , " he said quietly .
" 你 说话 的 爱 , " 他 说 悄悄 .

“你在谈论爱情，”他轻声说道。

" [aɪ] [ʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [seɪm] ['hæpɪnəs] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['ɜːrθli] [lʌv]
" **I understand you , because the same happiness you hope to find in earthly love** .
" 我 理解 你 , 因为 这 相同的 幸福 你 希望 到 寻找 在 尘世的 爱 ,
 ,
 ,
 ,

“我理解你，因为你希望在尘世的爱情中找到的幸福，
[ˈəʊpənɪz] [brɪfɔːr] [juːˈes] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] .
opens before us children of God in the bliss of eternity .
打开 前 我们 孩子们 的 上帝 在 这 极乐 的 永恒 .
上帝儿女们，在永恒的极乐中，向你们敞开了大门。

[dɪd][aɪ][nɔːt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
Did I not tell you just now ,
做过 我 不是 告诉 你 只是 现在 ,
我刚才不是已经告诉过你了吗？

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈget] [jɔːrˈself] [tuː; tə][faɪnd] [jɔːrˈself] [əˈgen] [ɪn][gɑːd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
that you must forget yourself to find yourself again in God , that there was
那 你 必须 忘记 你自己 到 寻找 你自己 再次 在 上帝 , 那 那里 曾是
[noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈdempʃ(ə)n] ?
no other redemption ?
不 其他 赎回 ?
你必须忘却自我才能在上帝那里重新找到自我，除此之外别无救赎？

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [emˈiː][hæf] [wei] . "
Now you come to meet me half way . "
现在 你 来 到 见面 我 一半 方式 . "
现在你愿意到我这边来。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbɪtərli] .
" **But I shall never be able to traverse the other half , " she said bitterly .**
" 但 我 将 绝不 是 有能力的 到 横穿 这 其他 一半 , " 她 说 苦涩地 .
“但我永远也无法穿越另一半，”她痛苦地说。

" [preɪ] [dəʊnt] [let] [juːˈes] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə] [ðæt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **Pray don't let us recur to that conversation .**
" 祈祷 不 让 我们 复发 到 那 对话 .
“但愿我们不要再回到那个话题了。”

[wʌns] [mɔːr] - - [ɪts] [leɪt] .
Once more - - it's late .
一次 更多的 - - 它是 晚的 .
又晚了。

[aɪv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
I've work to do .
我已经 工作 到 做 .
我还有工作要做。

" [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
" **Still he did not move from his crouching position on the sofa .**
" 仍然 他 做过 不是 移动 从 他的 蹲伏 位置 在 这 沙发 .
“但他仍然保持着蹲在沙发上的姿势，一动不动。”

" [dəʊnt] [biː; bi] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Don't be narrow - minded , " he said quietly .**
" 不 是 狭窄的 - 有思想 , " 他 说 悄悄 .
“不要心胸狭隘，”他平静地说。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [su:t] [ju:; jʊ] .

" It doesn't suit you .

它 不 套装 你 .

“这不适合你。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['wɪmɪn] ; [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [hæf]

You have a larger nature than ordinary women ; what's the use of these half

你 有 一个 更大的 自然 比 普通的 女性 ; 是什么 这 使用 的 这些 一半

[ə'lu:ʒnz] ,

allusions ,

暗示 ,

你的胸怀远超常人，这些半吊子的暗示又有何用呢？

[ðɪs] [feɪm] - [feɪst] , ['pru:di] ['rɪz:rv] , [wer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]

this shame - faced , prudish reserve , where the point in question is the happiness of

这 耻辱 - 面对 , 拘谨 预订 , 在哪里 这 观点 在 问题 是 这 幸福 的

[jʊr; jər][laɪf] ?

your life ?

你的 生活 ?

这种羞愧、拘谨的矜持，其核心问题竟然是你的生活幸福？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ri:əli] [help] [ju:; jʊ] ? "

" If I could only really help you ? "

如果 我 可以 仅有的 真的 帮助 你 ? "

如果我真的能帮到你呢？

" [ju:; jʊ] ?

" You ?

" 你 ?

“你？”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [help] [em 'i:] . "

No one can help me . "

不 一 能 帮助 我 . "

没有人能帮帮我。

" [ɪk'sept] [gɑ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [li:dz] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

" Except God , and he who leads you to Him . "

" 除了 上帝 , 和 他 WHO 线索 你 到 他 . "

“除了上帝，以及引领你归向祂的那一位。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .

" I do not understand you .

" 我 做 不是 理解 你 .

“我不懂你。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

Have I not told you plainly enough ,

有 我 不是 讲述 你 显然 足够的 ,

难道我还没说得足够清楚吗？

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [noʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:dənɪŋ] [greɪs] ?

that I feel no longing for your God and his pardoning grace ?

那 我 感觉 不 渴望 为了 你的 上帝 和 他的 赦免 优雅 ?

我难道对你们的上帝和他宽恕的恩典没有丝毫渴望吗？

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] ;

All I can do for him , is not to hate him ;

全部 我 能 做 为了 他 , 是 不是 到 恨 他 ;

我唯一能为他做的，就是不恨他；

[ðoʊ] [hiː hi][hæz; həz] [pleɪst] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] . "
though he has placed me in this world as I am . "

虽然他把我放在这个世界上，让我以现在的样子存在。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" **As you are ?**
" 作为 你 是 ?

你怎么样？

[ænd; ænd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
And how are you ? "
和 如何 是 你 ? "

你好吗？

" [juːv] [dʒʌst] [sed] [aɪ ˈtiː] [jɔːrself] : [aɪm][noʊ][ɔːrd(ə)neri] [ˈwʊmən] .
" **You've just said it yourself : I'm no ordinary woman** .
" 你已经 只是 说 它 你自己 : 我是 不 普通的 女士 .

“你自己也说了：我不是普通的女人。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [sæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .
I don't know what could be more sad for a girl .
我 不 知道 什么 可以 是 更多的 伤心 为了 一个 女孩 .

我不知道对一个女孩来说还有什么比这更悲伤的了。

[ænd; ænd] [ˈriːəli] : [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪr] [gɑːd] [brɪkeɪm] [ɪmˈpraːbəbl] ,
And really : ever since the tale of a dear God became improbable ,
和 真的 : 曾经 自从 这 故事 的 一个 亲爱的 上帝 成为 不太可能 ,

事实上：自从关于一位慈爱的神的故事变得不太可能之后，

[ˈevər] [sɪns] [aɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [pʊr] [ˈhjuːmən] [ˈænɪmlz] [ˈoʊnli] [muːv] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
ever since it dawned upon me that we poor human animals only move about in the
曾经 自从 它 黎明 之上 我 那 我们 贫穷的 人类 动物 仅有的 移动 关于 在 这
[greɪt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] [ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈtendərnəs] ,
great throng of creation and have no more claim to any special tenderness ,
伟大的 人群 的 创建 和 有 不 更多的 宣称 到 任何 特别的 压痛 ,

自从我意识到我们可怜的人类只是浩瀚造物中的一员，无权要求任何特殊的温柔对待之后，

[ðæn; ðæn][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [nɔːz] ,
than the thistles in the field , which the donkey gnaws ,
比 这 蓟 在 这 场地 , 哪个 这 驴 啃咬 ,

比田野里驴子啃食的蓟草还要糟糕。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [bɔɪ] [ˈkʌdʒəlz] , [aɪv] [brɪˈkʌm] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːmə; ˈkɑːlmə] .
or the donkey that the miller's boy cudgels , I've become somewhat calmer .
或者 这 驴 那 这 米勒的 男生 棍棒 , 我已经 变得 有些 更平静 .

或是磨坊主儿子用棍棒殴打的那头驴，我变得稍微平静了一些。

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪləs] , [ˈʌɡli] , [ˈloʊnli] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænz]
No one is to blame because I'm a joyless , ugly , lonely woman , with a man's
不 一 是 到 责备 因为 我是 一个 悃 , 丑陋的 , 孤独 女士 , 和 一个 男人的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

没有人应该为此受到责备，因为我是一个没有快乐、丑陋、孤独的女人，长着一张男人的脸。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps][maɪ] [ˈperənts] , [huː] [daɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ænd; ænd] [ˈkudnt] [əˈtoʊn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
except perhaps my parents , who died long ago and couldn't atone for it ;
除了 也许 我的 父母 , WHO 死亡 长的 前 和 不能 赎罪 为了 它 ;

或许除了我的父母，他们很久以前就去世了，无法弥补这件事；

[ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][na:t] [nʊv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈi:]
the good people certainly did not know what they were doing , when they gave me
这 好的 人们 当然 做过 不是 知道 什么 他们 是 正在做 , 什么时候 他们 给予 我
[laɪf] .
life .
生活 :

那些好心人赋予我生命的时候, 肯定不知道自己在做什么。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ɪn] [hɑ:rʃ] , [ˈskɔ:nf(ə)l] [təʊnz] ,
" **She poured forth these words in harsh , scornful tones ,**
" 她 倾倒 前进 这些 字 在 残酷的 , 轻蔑的 音调 ,

她用尖刻、轻蔑的语气说出了这些话。

[æz; əz][wʌn] [rɪˈleɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hæz; hæz] [bɜ:ŋ] [ˈæŋɡərd] [wʌn] , [ˈbɪziŋ] [hɜ:rˈself] , [waɪl] [soʊ]
as one relates something that has long angered one , busying herself , while so
作为 一 相关 某物 那 有 长的 愤怒 一 , 忙碌 她自己 , 尽管 所以
[ˈdu:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

当一个人忙着讲述一件长期令自己愤怒的事情时,

[ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ləmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfeɪd] [waɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
in lighting the little lamp with the green shade which she now placed on the table .
在 灯光 这 小的 灯 和 这 绿色的 阴影 哪个 她 现在 放置 在 这 桌子 .

她点亮了放在桌上的那盏绿色灯罩的小台灯。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [hɜ:rd] [ˈɪnʌf] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈdraɪli] .
" **I think you've heard enough , " she added dryly .**
" 我 思考 你已经 听到 足够的 , " 她 额外 干巴巴地 .

“我想你已经听得够多了,”她冷冷地补充道。

" [jʊə(r)] [naʊ] [kənˈvɪnst] , [heə] [ˈkændɪdət] ,
" **You're now convinced , Herr Candidat ,**
" 你是 现在 确信 , 先生 候选人 ,

“您现在确信了吧, 考迪达特先生? ”

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmeɪndʒi] [ʃi:p] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [flɑ:k] [ju:; jʊ]
that such a mangy sheep would make a poor figure among the gentle flock you
那 这样的 一个 疥癬 羊 会 制作 一个 贫穷的 数字 之中 这 温和的 群 你
[li:d] [tu:; tə] [ˈpæstʃər] ,
lead to pasture ,
带领 到 牧场 ,

这样一只毛发稀疏的羊, 在你带领的温顺羊群中会显得格格不入。

[soʊ][aɪ][beg][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][na:t][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:rˈself] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈtempərəl] [ænd; ənd]
so I beg you in the future not to trouble yourself about my temporal and
所以 我 求 你 在 这 未来 不是 到 麻烦 你自己 关于 我的 颞 和
[ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈwelfər] . "
eternal welfare . "
永恒 福利 . "

所以, 我恳求你们以后不要再为我的今生来世的福祉操心了。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈɪnʌf] , " [ˈænsər] [ˌbrɪnsə] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli]
" **Certainly I have heard enough , " answered Lorinser opening his eyes so suddenly**
" 当然 我 有 听到 足够的 , " 回答 洛林瑟 开幕 他的 眼睛 所以 突然
[əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪr] ,
upon her ,
之上 她 ,

“我当然已经听够了,”洛林瑟说着, 突然睁开眼睛看着她。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'tælik] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] , [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːn] [læmp] [laɪt] , [siːmd]
that the metallic lustre of the whites , subdued by the green lamp light , seemed
那 这 金属 光泽 的 这 白人 , 低沉的 经过 这 绿色的 灯 光 , 似乎
['ɡoʊstli] ,
ghostly ,
幽灵般的 ,

在绿色灯光的映衬下，白色金属的光泽显得有些黯淡，仿佛幽灵一般。

" [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [tuːld][em 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
" though you have really told me nothing more , than I knew at the first
" 尽管 你 有 真的 讲述 我 没有什么 更多的 , 比 我 知道 在 这 第一的
[ɡlæns] .
glance .
瞥一眼 .

“虽然你并没有告诉我比我第一眼看到的更多的东西。”

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [kən'feɪnz] [ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][em 'iː][ɔːr] [rɪ'pel] [em 'iː] .
You're mistaken if you think such confessions are new to me or repel me .
你是 错误 如果 你 思考 这样的 忏悔 是 新的 到 我 或者 击退 我 .

如果你认为这样的坦白对我来说是新鲜事或者会让我反感，那就大错特错了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [prəʊ'siːd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'seɪʃənəli] ['paʊəf(ə)] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɡreɪs] [kæn; kən]
They always proceed from an exceptionally powerful nature , and grace can
他们 总是 继续 从 一个 非常 强大的 自然 , 和 优雅 能
[wɜːrk][f'oʊnli] [weɪ] [ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] .
work only where there is strength .
工作 仅有的 在哪里 那里 是 力量 .

它们总是源于极其强大的本性，而恩典只有在有力量的地方才能发挥作用。

['dʒent(ə)] , [ʌn'selfɪ] [səʊlz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ænd; ənd][soʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɡeɪn] .
Gentle , unselfish souls have nothing to oppose and so nothing to gain .
温和的 , 无私 灵魂 有 没有什么 到 反对 和 所以 没有什么 到 获得 .

善良无私的人没有什么可反对的，因此也没有什么可获得的。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] ,
But since I have fully understood your nature ,
但 自从 我 有 完全 理解 你的 自然 ,

但是，既然我已经完全了解了你的本性，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['væljuː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [em 'iː] [sə'fɪntli] [tuː; tə][dis'kloʊz] [ðə; ði]
it would be of great value if you would trust me sufficiently to disclose the
它 会 是 的 伟大的 价值 如果 你 会 相信 我 足够 到 透露 这
[ɪk'stɜːrɪ(ə)] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] - - [noʊ] ,
external circumstances among which you have become - - no ,
外部的 情况 之中 哪个 你 有 变得 - - 不 ,

如果你能足够信任我，告诉我你所处的外部环境，那将非常有价值——不，

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ; [aɪ] [miːn] , [jʊr; jər][hɪstri; 'hɪstəri]
have remained , what you were from the beginning ; I mean , your history
有 剩余 , 什么 你 是 从 这 开始 ; 我 意思是 , 你的 历史
 , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . "
, the events of your life . "
 , 这 活动 的 你的 生活 . "

你始终如一，从未改变；我的意思是，你的经历，你的人生轨迹。

" [maɪ][hɪstri; 'hɪstəri] ? " - - [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
" My history ? " - - she laughed .
" 我的 历史 ? " - - 她 笑了 .

“我的过去？”她笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [tʊʊld][juː; jʊ] .
" I have none , or what I have has already been told you .
" 我 有 没有任何 , 或者 什么 我 有 有 已经 到过 讲述 你 .
"我没有 , 或者我拥有的已经告诉过你了。"

[maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
My face is my history .
我的 脸 是 我的 历史 ,
我的脸就是我的历史。

[maɪ] ['hevi] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ɑːn][maɪ] ['ʌpər] [lɪp][ɑːr; ər][maɪ] ['destəni] .
my heavy eye - brows and the shadow on my upper lip are my destiny .
我的 重的 眼睛 - 眉毛 和 这 阴影 在 我的 上 唇 是 我的 命运 .
我浓密的眉毛和上唇的阴影就是我的命运。

[maɪ] ['fɑːðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['stetli] ,
My father happened to look as I do , and was considered a stately ,
我的 父亲 发生 到 看 作为 我 做 , 和 曾是 经过考虑的 一个 庄严 ,
['ɪntrəstɪŋ] [mæn] .
interesting man .
有趣的 男人 .
我父亲碰巧和我长得一样 , 而且被认为是一位举止优雅、风趣幽默的人。

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
But I should have been wiser to choose the face of my mother ,
但 我 应该 有 到过 更明智 到 选择 这 脸 的 我的 母亲 ,
但我本该更明智地选择我母亲的脸。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [fɪlmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
who was by no means filmed for her beauty ,
WHO 曾是 经过 不 方法 拍摄 为了 她 美丽 ,
她并非因为美貌而被拍摄 ,

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['wʊmən] .
but must have been exactly what I am not , a thorough woman .
但 必须 有 到过 确切地 什么 我 是 不是 , 一个 彻底 女士 .
但她肯定具备我所不具备的那种特质——一个做事细致周全的女人。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɔŋkwests] .
At least she made all sorts of innocent conquests .
在 至少 她 制成 全部 排序 的 清白的 征服 .
至少她进行过各种各样无伤大雅的征服。

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
I , on the contrary ,
我 , 在 这 相反 ,
相反 , 我

[ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] ['stuːpɪd][nɔːr][hæd; həd] [ʌn'wʊmənli] ['mænərz] - - [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ]
though I was neither stupid nor had unwomanly manners - - I mean when I
尽管 我 曾是 两者都不 愚蠢的 也不 有 不像个女人 礼仪 - - 我 意思是 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
was a young girl ;
曾是 一个 年轻的 女孩 ;
虽然我既不愚蠢 , 也没有失礼的举止——我是指我年轻的时候 ;

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [goʊ] [ə'baʊt] ['bəʊldli] ,
for I now go about boldly ,
为了 我 现在 去 关于 大胆地 ,
因为我现在大胆地行事 ,

[laɪk] [æn; ən][oʊld][ˈstu:d(ə)nt] - - [ɔ:ˈðoʊ] [maɪ][ˈtælənts] [ˈɜ:rlɪ] [əˈtræktɪd] [əˈten](ə)n] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz]
like an old student - - although my talents early attracted attention among my father's
喜欢 一个 老的 学生 - - 虽然 我的 天赋 早期的 吸引 注意力 之中 我的 父亲的
[ˈkɑ:li:gz] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [mjuˈzɪənz] ,
colleagues - - he was one of the court musicians ,
同事 - - 他 曾是 一 的 这 法庭 音乐家 ,
就像一位老学生——尽管我的才华很早就引起了父亲同事们的注意——他曾是宫廷乐师之一。

- - [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:ŋkwɛst][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
- - never made a conquest in all my life .
- - 绝不 制成 一个 征服 在 全部 我的 生活 .
我一生中从未征服过任何人。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ;
That is , I might have married two or three times ;
那 是 , 我 可能 有 已婚 二 或者 三 时代 ;
也就是说, 我可能结过两三次婚;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈri:z(ə)nz] [ðæn; ðən] [ʌv] .
but it was for very different reasons than love .
但 它 曾是 为了 非常 不同的 原因 比 爱 .
但原因与爱情截然不同。

[wʌn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˈkɑ:nsərts][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [əˈnʌðər] ,
One wanted to give concerts with me , another ,
一 通缉 到 给 音乐会 和 我 , 其他 ,
一个想和我一起举办音乐会, 另一个,

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn][ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [laɪf] , [ˈni:dɪd] [ə; eɪ]
who was an elderly man and tired of his bachelor life , needed a
WHO 曾是 一个 老年 男人 和 疲劳的 的 他的 学士 生活 , 需要 一个
[ˈhaʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,
他是一位上了年纪的男士, 厌倦了单身生活, 需要一位管家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [hi:; hi] [ˈræðər] [prɪˈfɜ:rd] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
and that she should be ill - favored he rather preferred than otherwise .
和 那 她 应该 是 患病的 - 受青睐 他 相当 首选 比 否则 .
他宁愿她受人冷落, 也不愿她受到其他待遇。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪθflnəs] [ænd; ənd][self] -
He thought he would be all the more sure of her faithfulness and self -
他 想法 他 会 是 全部 这 更多的 当然 的 她 忠诚 和 自己 -
[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈgræɪtɪtu:d] ,
sacrificing gratitude ,
牺牲 感激 ,
他以为自己会更加确信她的忠诚和无私奉献的感恩之心。

[ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
in return for his making her a married woman .
在 返回 为了 他的 制作 她 一个 已婚 女士 .
作为他让她成为已婚妇女的回报。

[ðə; ði][θɜ:rd] - - [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] [dɪsˈgʌstɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst]
The third - - but why should I tell you these disgusting tales , which at first
这 第三 - - 但 为什么 应该 我 告诉 你 这些 令人作呕 故事 , 哪个 在 第一的
[ˈdi:pli] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [em ˈi:] .
deeply humiliated me .
深 受辱 我 .
第三个——但我为什么要告诉你这些令人作呕的故事呢? 这些故事起初让我感到非常羞辱。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [wʌt] [maɪ] ['mɪrər] [hæd; həd][nɑ:t]
And though I might have learned from them what my mirror had not
和 尽管 我 可能 有 学习 从 他们 什么 我的 镜子 有 不是
[ðen] [tɔ:t] [em 'i:] ,
then taught me ,
然后 教授 我 ,

虽然我可能从他们身上学到了镜子当时没能教会我的东西，

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'hʌf] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][maɪ] ['si:krət] [ædə'reɪ](ə)n] ,
I was mad enough always to select as the objects of my secret adoration ,
我 曾是 疯狂的 足够的 总是 到 选择 作为 这 对象 的 我的 秘密 崇拜 ,
[ðə; ði] ['hæns(ə)m] ,
the handsomest ,
这 最英俊的 ,

我疯了，总是选择最英俊的男生作为我秘密崇拜的对象，

[moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst][əd'maɪəd] [men] , [hu:] ['nevər] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][em 'i:] .
most agreeable , and most admired men , who never cast a glance at me .
最多 同意 , 和 最多 钦佩 男人 , WHO 绝不 投掷 一个 瞥一眼 在 我 .

他们是最令人愉快、最令人敬佩的人，但他们从未正眼瞧过我。

[aɪ][hæd; həd]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
I had artist's blood in my veins ,
我 有 艺术家的 血 在 我的 静脉 ,

我的血管里流淌着艺术家的血液，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvəbl] ,
I could not help being filled with enthusiasm about everything that was lovable ,
我 可以 不是 帮助 存在 已填 和 热情 关于 一切 那 曾是 可爱的 ,
['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ,
charming , and distinguished ,
迷人 , 和 杰出的 ,

我对一切可爱、迷人、与众不同的事物都充满了热情。

['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bɜ:rst][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
even if my heart should burst in consequence .
甚至 如果 我的 心 应该 爆裂 在 结果 .

即使我的心脏因此而破碎。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ri:tʃt] [maɪ] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] [jɪr] ; [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fu:lɪ] [dɪ'zaɪɜ-z]
But now I have reached my thirty - fourth year ; youth with its foolish desires
但 现在 我 有 达到 我的 三十 - 第四 年 ; 青年 和 它是 愚蠢 欲望
[fɔ:r; fər] [lʌv] - ['sɔ:rəuz] ,
for love - sorrows ,
为了 爱 - 悲伤 ,

但如今我已经三十四岁了；青春带着对爱情和悲伤的愚蠢渴望，

['jɜ:rnɪŋ] , [æŋ'zaɪətɪz] , [ænd; ənd] ['hʌni] [ðæt] [tɜ:rnz][tu:; tə][gɔ:l] , [meɪ] [wel] [hæv; həv] [reɪvd] [ɪt'self]
yearnings , anxieties , and honey that turns to gall , may well have raved itself
渴望 , 焦虑 , 和 蜂蜜 那 转弯 到 痠 , 可能 出色地 有 赞不绝口 本身
[kɑ:m] .
calm .
冷静的 .

渴望、焦虑，以及蜂蜜变成苦胆，或许已经让狂躁的自己平静下来。

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] ?
Do you wish to know more of my story ?
做 你 希望 到 知道 更多的 的 我的 故事 ?

你想了解更多关于我的故事吗？

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] ; [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ʌv] [ədˈventʃəz] ,
I am very sorry ; but unfortunately I have nothing to tell of love adventures ,
我是 非常 对不起 ; 但 很遗憾 我 有 没有什么 到 告诉 的 爱 冒险 ,
[ˈbroʊkən] [ˈvəʊz] ,
broken vows ,
破碎的 誓言 ,

我很抱歉；但不幸的是，我没有什么关于爱情冒险、违背誓言的故事可以讲述。

[ˈwɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
wanderings from the path of virtue .
漫游 从 这 小路 的 美德 .

偏离正道。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [seɪ] .
Unfortunately , I say .
很遗憾 , 我 说 .

很遗憾，我不得不说。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [greɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,
They would have made a change in the dreary grey of my days and years ,
他们 会 有 制成 一个 改变 在 这 凄凉 灰色的 的 我的 天 和 年 ,
[ə; eɪ] [tʃuː] [ˈblʌd] [red] [spɑːts] , [ə; eɪ] [steɪn] [ɪˈfeɪst] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [terz] .
一个 很少 血 红色的 地点 , 一个 弄脏 抹去 和 数千 的 眼泪 .
[ə; eɪ] [tʃuː] [ˈblʌd] [red] [spɑːts] , [ə; eɪ] [steɪn] [ɪˈfeɪst] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [terz] .
一个 很少 血 红色的 地点 , 一个 弄脏 抹去 和 数千 的 眼泪 .

它们本可以改变我日复一日、灰暗沉闷的生活。

[ə; eɪ] [tʃuː] [ˈblʌd] [red] [spɑːts] , [ə; eɪ] [steɪn] [ɪˈfeɪst] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [terz] .
a few blood red spots , a stain effaced with thousands of tears .
一个 很少 血 红色的 地点 , 一个 弄脏 抹去 和 数千 的 眼泪 .

几处血红色的斑点，被无数泪水抹去的污渍。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪm][æn; ən][oʊld] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] ,
Instead of that , I'm an old maid in the fullest sense of the word ,
反而 的 那 , 我是 一个 老的 女佣 在 这 最 感觉 的 这 单词 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪm][æn; ən][oʊld] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] ,
反而 的 那 , 我是 一个 老的 女佣 在 这 最 感觉 的 这 单词 ,

相反，我却是一个名副其实的老处女。

[ænd; ənd][jɔː; jər] - [ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [sɪn] - [hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈbegərli] [praɪd] .
and your ' magic of sin ' has no power over my beggarly pride .
和 你的 - 魔法 的 罪 - 有 不 力量 超过 我的 乞丐 自豪 .

你的“罪恶魔法”对我那可怜的自尊心毫无作用。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [braɪt] , [ɪntrəstɪŋ] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈroʊməns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Can you even imagine a bright , interesting , exciting romance with such a
能 你 甚至 想象 一个 明亮的 , 有趣的 , 激动人心 浪漫 和 这样的 一个
[ˈfrʌntɪspiːs] ?
frontispiece ?
卷首插图 ?

你能想象一部以这样一幅封面为背景的精彩、有趣、激动人心的爱情故事吗？

" - - [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ɡriːn] [jeɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læmp] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" - - **She suddenly removed the green shade and raised the little lamp to her**
" - - 她 突然 已移除 这 绿色的 阴影 和 提高 这 小的 灯 到 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“——她突然取下绿色的灯罩，把小灯举到眼前，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ɡler] .
which she turned full upon him in the bright glare .
哪个 她 转向 满的 之上 他 在 这 明亮的 强光 .

在耀眼的阳光下，她猛地转过身来，直视着他。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
" **That's a matter of taste , " he replied without the slightest change of**
" 那就是 一个 事情 的 品尝 , " 他 回复 没有 这 丝毫 改变 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“那是个人口味的问题，”他面无表情地回答道。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] ['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə]
" **For instance , I for my part have always preferred faces full of character to**
" 为了 实例 , 我 为了 我的 部分 有 总是 首选 面孔 满的 的 特点 到
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,

例如，就我个人而言，我一直更喜欢充满个性的面孔，而不是光滑的面孔。

[ˈmiːnɪŋləs] [wʌnz] , [wɪtʃ] [maɪt] [nevərðə'les] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['veri] [tʃɑːrɪŋ] , [ˈprɪti] ,
meaningless ones , which might nevertheless be considered very charming , pretty ,
无意义的 一个 , 哪个 可能 尽管如此 是 经过考虑的 非常 迷人 , 漂亮的 ,
[ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
and attractive .
和 吸引人的 .

一些毫无意义的，但却可能被认为非常迷人、漂亮、有吸引力。

[suːpər'fɪ(ə)l] ['swiːtnəs] ['nɔːziːeɪts] [em 'iː] .
Superficial sweetness nauseates me .
浅 甜味 恶心 我 .

肤浅的甜腻令我作呕。

[tuː; tə] [fiːl] [streŋθ] , [ˈbɪtərnəs] , [ˈiːv(ə)n] [ˈaɪsi] [skɔːrn][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [melt] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
To feel strength , bitterness , even icy scorn and hatred melt in the glow of
到 感觉 力量 , 苦味 , 甚至 冰冷的 轻蔑 和 仇恨 熔化 在 这 辉光 的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

感受力量，甚至苦涩，乃至冰冷的蔑视和仇恨，都在激情的光芒中融化。

[ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [mɔːr] [dɪ'zʌɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tuː]
always seemed to me more desirable than the sentimental fusion of two
总是 似乎 到 我 更多的 理想 比 这 感伤的 融合 的 二
[hɑːr'moʊniəs] [soʊlz] .
harmonious souls .
和谐 灵魂 .

在我看来，这似乎比两个和谐灵魂的感性融合更令人向往。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ə'trækt] [em 'iː] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]
The woman who is to attract me , must have something of the devil in
这 女士 WHO 是 到 吸引 我 , 必须 有 某物 的 这 魔鬼 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

能吸引我的女人，身上必须带有一些魔鬼的气质。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði][læmp] ['frɔɪlɪn] [krɪstiː'ɑːn] .
Put down the lamp Fräulein Christiane .
放 向下 这 灯 弗劳莱因 克里斯蒂安娜 .

放下灯，Fräulein Christiane。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪŋ] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] ,
It is illuminating charms which under some circumstances might become dangerous ,
它 是 启发性的 魅力 哪个 在下面 一些 情况 可能 变得 危险的 ,

它具有一些迷人的魅力，但在某些情况下可能会变得危险。

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] - -
and as I am at present entirely indifferent to you - -
和 作为 我 是 在 展示 完全 冷漠 到 你 - -

而我现在对你完全漠不关心——

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [pʊld] .
" At this moment the bell was violently pulled .
" 在 这 片刻 这 钟 曾是 暴力 拉 .

“就在这时，钟被猛地拉响了。”

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] , " [sed] [krɪsti:'ɑːn] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] ,
" Thanks for the interruption , " said Christiane in a subdued tone ,
" 谢谢 为了 这 中断 , " 说 克里斯蒂安娜 在 一个 低沉的 语气 ,

“谢谢你打断我，”克里斯蒂安娜低声说道。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ˌaʊt'saɪd] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] [ˈænsər] ,
that the person outside might not hear ; " I should have given you an answer ,
那 这 人 外部 可能 不是 听到 ; " 我 应该 有 给定 你 一个 回答 ,

外面的人可能听不到；“我应该给你答复的，

[wɪtʃ] [pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ʌn'wʊmənli] .
which perhaps would have seemed altogether too unwomanly .
哪个 也许 会 有 似乎 共 也 不像个女人 .

这或许会显得太不像女人了。

[naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ɐnd] [ɪn'diːd] - -
Now I shall dismiss you without ceremony , and indeed - -
现在 我 将 解雇 你 没有 仪式 , 和 的确 - -

现在我将不加任何礼节地遣散你们，事实上——

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .
" The bell rang again .
" 这 钟 响铃 再次 .

铃声再次响起。

[lɔːrɪnsə] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv]
Lorinser had put his feet on the floor , but did not seem inclined to leave
洛林瑟 有 放 他的 脚 在 这 地面 , 但 做过 不是 似乎 倾斜 到 离开

[hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] .
his corner .
他的 角落 .

洛林瑟双脚着地，但似乎并不打算离开他的角落。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ɐnd][ˈæŋɡər] ,
She looked at him with a glance of indescribable astonishment and anger ,
她 看起来 在 他 和 一个 瞥一眼 的 无法形容 惊讶 和 愤怒 ,

她用一种难以言喻的震惊和愤怒的目光看着他。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði][ləmp][ænd; ɐnd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
then took the lamp and went into the ante - room to open the door .
然后 采取 这 灯 和 去 进入 这 赌注 - 房间 到 打开 这 门 .

然后拿起灯，走进前厅去开门。

[ˈmɔːr] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [flʌʃt] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Mohr was standing outside ; his face was deeply flushed , and his eyes ,
莫尔 曾是 常设 外部 ; 他的 脸 曾是 深 酡 , 和 他的 眼睛 ,

莫尔站在外面；他脸涨得通红，眼睛，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [stroʊv] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] , [ɪn'tent] [geɪz] , [tu:; tə] [pɪrs]
as soon as the door opened , strove with a keen , intent gaze , to pierce
作为 很快 作为 这 门 打开 , 努力 和 一个 敏锐的 , 意图 目光 , 到 刺穿
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪ'ðɪn] ;
the darkness within ;
这 黑暗 之内 ;

门一打开，她就用敏锐而专注的目光，努力看清里面的黑暗；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] [ʌnɪm'bærəst] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈfɔ:rm(ə)l] .
but his manner was perfectly unembarrassed , almost formal .
但 他的 方式 曾是 完美 毫不尴尬 , 几乎 正式的 .

但他举止却毫不尴尬，甚至有些正式。

" [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , ['frɔɪlɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I beg a thousand pardons , Fräulein , " he said ,
" 我 求 一个 千 赦免 , 弗劳莱因 , " 他 说 ,

“小姐，我万分抱歉，”他说。

" [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [nɑ:kt] [æt; ət][jɔ:r; jər] [dɔ:r] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət][soʊ] [ʌn'si:znəbl] [æn; ən]
" for having knocked at your door a second time at so unseasonable an
" 为了 拥有 敲门 在 你的 门 一个 第二 时间 在 所以 反常的 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,

“因为我在如此不合时宜的时间第二次敲了你的门，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈvaɪəleɪt] ['serəmoʊni] , [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][maɪ] ['erənd] [wɪl] [pli:d] [maɪ][ɪk'skju:s] .
but if I violate ceremony , to an artist my errand will plead my excuse .
但 如果 我 违反 仪式 , 到 一个 艺术家 我的 差事 将要 恳求 我的 原谅 .

但如果我违反了礼仪，在艺术家看来，我的差事就能为我开脱。

[aɪ][ˈoʊnli][beg] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ; - - [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ?
I only beg fifteen minutes conversation ; - - Have you a visitor ?
我 仅有的 求 十五 分钟 对话 ; - - 有 你 一个 游客 ?

我只求十五分钟的交谈时间；——您有访客吗？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]
" he continued , as he suddenly perceived the figure of a man in the
" 他 持续 , 作为 他 突然 感知 这 数字 的 一个 男人 在 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
adjoining room .
相邻的 房间 .

“他继续说道，突然看到隔壁房间里有一个男人的身影。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪndɪ'kɔ:rəm] .
" So much the better , that will prevent all thought of indecorum .
" 所以 很多 这 更好的 , 那 将要 防止 全部 想法 的 非礼 .

“那就再好不过了，这样就能防止任何不雅的想法。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['entər] ?
Will you allow me to enter ?
将要 你 允许 我 到 进入 ?

请允许我进入？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [dra:ft] [ɑ:n] [ði:z] [sterz] .
There's a disagreeable draught on these stairs .
有 一个 令人不快的 草稿 在 这些 楼梯 .

楼梯上有令人不舒服的冷风。

[ɔ:r][[æɪ; ʃəl][aɪ] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] ? "
Or shall I interrupt you ? "
或者 将 我 打断 你 ? "
或者我该打断你吗？

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [rɪ'plaɪd] [krɪsti:'ɑ:n] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['veri] ['glu:mi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **Not in the least** , " **replied Christiane** , **with a very gloomy expression** ,
" 不是 在 这 至少 , " 回复 克里斯蒂安娜 , 和 一个 非常 阴沉 表达 ,
"一点也不,"克里斯蒂安娜表情阴沉地回答道。

[æz; əz][ʃi:; ji] ['slɑɪtli] [bent][hɜ:r; hər] [hed] .
as she slightly bent her head .
作为 她 轻微地 弯曲 她 头 .

她微微低下头。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪv] [nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] - - "
" **To be sure I've not the honor of your acquaintance** - - "
" 到 是 当然 我已经 不是 这 荣誉 的 你的 熟人 - - "
"我当然没有荣幸认识您——"

" [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feləʊ] ['bɒdʒəz] [ʌp] [sterz] ,
" **As a friend of your fellow lodgers up stairs** ,
" 作为 一个 朋友 的 你的 同伴 房客 向上 楼梯 ,
"作为楼上其他房客的朋友,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [raɪt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I thought I had a sort of right to introduce myself to you .
我 想法 我 有 一个 种类 的 正确的 到 介绍 我 到 你 .
我觉得我有权利向你自我介绍一下。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [mu:d] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə][du:]
A short time ago , in a merry mood , I made an unsuccessful attempt to do
一个 短的 时间 前 , 在 一个 欢乐 情绪 , 我 制成 一个 不成功 试图 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

不久前,我心情愉快地尝试这样做,但没有成功。

[ðʊʊ] [maɪ] [frend] ['edwɪn] [traɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:] .
though my friend Edwin tried to prevent me .
尽管 我的 朋友 埃德温 尝试 到 防止 我 .
虽然我的朋友埃德温试图阻止我。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [kən'demd] [aɪ 'ti:][soʊ] [sɪ'vɪrli] [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ'self] ,
You cannot have condemned it so severely as I did myself ,
你 不能 有 谴责 它 所以 严重 作为 我 做过 我 ,
你不可能像我一样对它进行如此严厉的谴责。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] . "
so soon as I came to my senses . "
所以 很快 作为 我 来了 到 我的 感官 . "
我一恢复意识就.....

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lek(ə)n] , [sɜ:r] - - "
" **I have no recollection** , **sir** - - "
" 我 有 不 回忆 , 先生 - - "
"我完全不记得了, 先生——"

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
" **So much the better** .
" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['entri] .
It was quite dark in the entry .
它 曾是 相当 黑暗的 在 这 入口 .
入口处很暗。

[tə'deɪ] , [baɪ][ðə; ði][ləmp] [laɪt] , [pə'rmit][em 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] : [pleɪn] ['haɪnrɪk]
Today , by the lamp light , permit me to introduce myself to you : plain Heinrich
今天 , 经过 这 灯 光 , 允许 我 到 介绍 我 到 你 : 清楚的 海因里希
[ˈmɔr] ;
Mohr ;
莫尔 ;

今天，借着灯光，请允许我向你们介绍一下我自己：我就是海因里希·莫尔；

[aɪ] [sko:nd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:ktɜ-z] [ˈtaɪt(ə)] .
I scorned to buy a doctor's title .
我 被鄙视 到 买 一个 医生的 标题 .

我鄙视花钱买医生头衔。

[ə; eɪ][mæn][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
A man usually who has nothing to make him must have some
一个 男人 通常 WHO 有 没有什么 到 制作 他 必须 有 一些
[dɪ'stɪŋkʃn] . "
distinction . "
区别 . "

一个一无所有的人，通常都必须具备某种特质。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] ['hʌf] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:] - -
" **Will you be kind enough to inform me** - -
" 将要 你 是 种类 足够的 到 通知 我 - -

能否请您告知我——

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['æntɪ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ləmp][ɪn][hɜ:; hər][hænd] ,
" **She was still standing in the ante - room with the lamp in her hand ,**
" 她 曾是 仍然 常设 在 这 赌注 - 房间 和 这 灯 在 她 手 ,
她仍然站在前厅里，手里拿着灯。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)] ,
as if she wished to get rid of him as quickly as possible ,
作为 如果 她 希望 到 得到 摆脱 的 他 作为 迅速地 作为 可能的 ,
仿佛她想尽快摆脱他似的。

[waɪl] [hi:; hi][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][kæst] ['i:gər] [glɑ:nsɪz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
while he from time to time cast eager glances into the sitting room .
尽管 他 从 时间 到 时间 投掷 渴望的 眼神 进入 这 坐着 房间 .
他时不时地会急切地瞥一眼客厅。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] ,
" **I will come to the point at once ,**
" 我 将要 来 到 这 观点 在 一次 ,

“我就直说了，

" [sed] [hi:; hi] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" **said he leaning against a chest of drawers which stood near the door .**
" 说 他 倾斜 反对 一个 胸部 的 抽屉 哪个 站立 靠近 这 门 .
“他倚靠在门边的一个五斗橱上说道。”

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [prə'pəʊz] , [ɪz][noʊ] ['si:kret] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrɪz] [noʊ] ['praɪvəsi] .
" **What I have to propose , is no secret and requires no privacy .**
" 什么 我 有 到 提出 , 是 不 秘密 和 需要 不 隐私 .

“我提出的建议并非秘密，也不需要任何隐私。”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtɑːləɹəbli] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ə] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] - - [bʌt; bət] [wɪl]
it is tolerably well known to all who are aware of my existence - - but will
它 是 勉强可以接受出色地 已知 到 全部 WHO 是 意识到的 的 我的 存在 - - 但 将要
[juː; jʊ][nɑːt][sɪt] [daʊn] ,
you not sit down ,
你 不是 坐 向下 ,
凡是知道我存在的人，对此都算是比较清楚的——但是，你们就不能坐下吗？

[ˈfrɔɪlɪn] ?
Fraulein ?
弗劳莱茵 ?
小姐？

[tuː; tə][stænd][soʊ] - -
To stand so - -
到 站立 所以 - -
如此站立——

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .
" **He made a movement toward the door of the sitting room .**
" 他 制成 一个 移动 朝向 这 门 的 这 坐着 房间 :
他朝客厅门口走去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 :
“谢谢。

[aɪm][nɑːt][ˈtaɪərd] . "
I'm not tired . "
我是 不是 疲劳的 : "
我不累。

" [nɔːr][aɪ] . [soʊ][tuː; tə] [prɒʊˈsiːd] : [aɪm] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˌmiːdiˈoʊkər]
" **Nor I . So to proceed : I'm unfortunately endowed with all sorts of mediocre**
" 也不 我 : 所以 到 继续 : 我是 很遗憾 捐赠 和 全部 排序 的 平庸
[ˈtælənts] .
talents .
天赋 :

“我也没有。所以接下来我要说的是：很不幸，我拥有各种平庸的才能。”
[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][noʊ] [fuːl] , [bʌt; bət] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)]
One would be enough to make a man who is no fool , but possesses a critical
— 会 是 足够的 到 制作 一个 男人 WHO 是 不 傻子 , 但 拥有 一个 批判的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
一个就足以让一个并非愚笨，但拥有批判性判断力的人.....

[ˈθɜːrəli] [ʌnˈhæpi] .
thoroughly unhappy .
彻底 不开心 :
非常不高兴。

[ɪn][ðə; ði][aːts] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪn][ˈmedɪs(ə)n] .
In the arts bungling even is worse than in medicine .
在 这 艺术 笨拙 甚至 是 更糟 比 在 药品 :
在艺术领域，失误甚至比在医学领域更糟糕。

[wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [daɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ?
What does it matter if a few men die more or less ?
什么 做 它 事情 如果 一个 很少 男人 死 更多的 或者较少的 ?
多死几个人或少死几个人有什么关系呢？

[bʌt; bət][tu:; tə] [kə'ɾʌpt] [ɔ:r] ['lʊəər] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]
But to corrupt or lower the standard of art , is a sin against the divinity of
但 到 腐败 或者 降低 这 标准 的 艺术 , 是 一个 罪 反对 这 神 的
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

但是，败坏或降低艺术的标准，是对天才神性的亵渎。

[dəʊnt][jʊ:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , [ˈfrɔɪləɪn] ？
Don't you think so too , Fraulein ？
不 你 思考 所以 也 , 弗劳莱茵 ？

小姐，您不也这么认为吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [wɪ'dəʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɾ][lɪps] .
" **She looked at him intently , without opening her lips .**
" 她 看起来 在 他 专注地 , 没有 开幕 她 嘴唇 .

她专注地看着他，没有张开嘴唇。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈmɑ:dəsti] [tu:] .
" **But , he continued , there's a false modesty too .**
" 但 , 他 持续 , 有 一个 错误的 谦逊 也 .

“但是，”他继续说道，“也有一种虚假的谦虚。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtælənts] ,
Many a great man would never have believed in his own talents ,
许多 一个 伟大的 男人 会 绝不 有 相信 在 他的 自己的 天赋 ,

许多伟人从未相信过自己的才能。

[ɪf] [kaɪnd] [ˈfrendz] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] .
if kind friends had not discovered them .
如果 种类 朋友们 有 不是 发现 他们 .

如果不是好心的朋友发现了它们。

[ˈʌðər] [ɡɪfts][ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər] , [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
Other gifts are , as it were , trampled under foot in the crowd ,
其他 礼物 是 , 作为 它 是 , 践踏 在下面 脚 在 这 人群 ,

其他礼物仿佛在人群中被践踏了一般。

[θruː] [ˈmæɪs] [ænd; ənd] [ˈenvi] - - [men][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈenviəs] , [ˈfrɔɪləɪn] , [ˈdʒɜ:mənz] [ɪˈspeʃəli] .
through malice and envy - - men are very envious , Fraulein , Germans especially .
通过 恶意 和 嫉妒 - - 男人 是 非常 羡慕 , 弗劳莱茵 , 德国人 尤其 .

出于恶意和嫉妒——男人非常爱嫉妒，小姐，德国人尤其如此。

[aɪ] [əˈluːd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈenvi] [ʌv; əv] [treɪd] ,
I allude of course to the common envy of trade ,
我 暗示 的 课程 到 这 常见的 嫉妒 的 贸易 ,

我指的当然是贸易中常见的嫉妒心理。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ˈælaɪd][tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:əl] , [haɪ] - [soʊld] [ˈenvi] ,
which is no more allied to the ideal , high - souled envy ,
哪个 是 不 更多的 盟军 到 这 理想的 , 高的 - 有灵魂的 嫉妒 ,

这与理想主义、高尚情操的羡慕之情不再相符。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [toʊd] - [stu:l] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtrʌfl] - - [ɪn] [ʃɔ:rt] [ɪts] [nɑ:t] [ˈiːzi] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [mæn][tu:; tə]
than a toad - stool is to a truffle - - in short it's not easy for every man to
比 一个 蟾蜍 - 凳子 是 到 一个 松露 - - 在 短的 它是 不是 简单的 为了 每一个 男人 到

[noʊ] [wɒts] [ɪn][hɪm; ɪm] .
know what's in him .
知道 是什么 在 他 .

就像毒菌之于松露——简而言之，不是每个人都能轻易了解自己体内有什么。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [ˈɡrædʒuəli] [bɪn] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈraɪmɪŋ]
My eyes have gradually been opened to the fact that my talent for rhyming
我的 眼睛 有 逐步地 到过 打开 到 这 事实 那 我的 天赋 为了 押韵
[əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
amounts to nothing .
金额 到 没有什么 .

我逐渐意识到，我的押韵天赋根本毫无价值。

[bʌt; bət][ˈmjuːzɪk] , [ˈmjuːzɪk] !
But music , music !
但 音乐 , 音乐 !

但是音乐，音乐！

[aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈveri] [ˈpɔːrli; ˈpɔːrli][ænd; ənd][maɪ] [ˈvɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪvənz] ;
I play the piano very poorly and my voice is like a raven's ;
我 玩 这 钢琴 非常 差 和 我的 嗓音 是 喜欢 一个 渡鸦的 ;

我钢琴弹得很差，嗓音像乌鸦的叫声；

[bʌt; bət][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] ,
but in regard to the gift of composition ,
但 在 看待 到 这 礼物 的 作品 ,

但就作曲天赋而言，

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kəmˈper] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃæloʊ]
it always seems to me that I can compare very favorably with the shallow
它 总是 似乎 到 我 那 我 能 比较 非常 有利 和 这 浅的

[kəmˈpəʊzəz] [ʌv; əv] [wɔːltsɪz] ,
composers of waltzes ,
作曲家 的 华尔兹 ,

我总觉得我可以比那些肤浅的华尔兹作曲家们更胜一筹。

[ɔːr] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [striːt] [ˈsɒŋz] .
or writers of street songs .
或者 作家 的 街道 歌曲 .

或者街头歌曲的创作者。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈfrɔɪlən] - - [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈpleɪɪŋ] ;
As for yourself , Fräulein - - pardon me for having listened to your playing ;
作为 为了 你自己 , 弗劳莱因 - - 赦免 我 为了 拥有 听着 到 你的 玩耍 ;

至于您自己，小姐——请原谅我听了您的演奏；

[juː; jʊ] [kənˈfaɪdɪd] [jɔːr; jər][ˈmjuːzɪk(ə)l] [kənˈfeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkɔːrtjɑːrd] - - [aɪ] - - [aɪ][hæv; həv]
you confided your musical confessions to the quiet courtyard - - I - - I have
你 坦白 你的 音乐 忏悔 到 这 安静的 庭院 - - 我 - - 我 有

[ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈtælənt] - - [fɔːr; fər] - - [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] ?
the deepest reverence for your talent - - for - - how shall I express it ?
这 最深处 尊敬 为了 你的 天赋 - - 为了 - - 如何 将 我 表达 它 ?

你向静谧的庭院倾诉了你的音乐心声——我——我对你的才华怀有深深的敬意——因为——我该如何表达呢？

- - [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] [ɪkˈsprest] [ɪn][jɔːr; jər] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] .
- - **for the strong nature expressed in your style of playing .**
- - 为了 这 强的 自然 表达 在 你的 风格 的 玩耍 .

——因为你的演奏风格展现出了强烈的个性。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] - - [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈɡerɪdʒd]
Now you see - - I have just finished - - for a long time I have been engaged
现在 你 看 - - 我 有 只是 完成的 - - 为了 一个 长的 时间 我 有 到过 已订婚的

[ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] ,
on a great composition ,
在 一个 伟大的 作品 ,

现在你看——我刚刚完成了——我花了很长时间创作一首伟大的作品，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] - - [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfænsi] , [ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ][bæd][dʒʊk] - - [maɪ]
which I have sometimes called - - it's only a fancy , or rather a bad joke - - my
哪个 我 有 有时 称为 - - 它是 仅有的 一个 想要 , 或者 相当 一个 坏的 开玩笑 - - 我的
[ˌsɪnfəˈnɪ] [aɪrəˈnɪkə] .
sinfonia ironica .
交响曲 讽刺 :

我有时称之为——这只是一个玩笑，或者更确切地说是一个糟糕的玩笑——我的讽刺交响曲。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] : [soʊ][fɑːr] , [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] ,
You understand : so far , none of it has been written out ,
你 理解 : 所以 远的 , 没有任何 的 它 有 到过 书面 出去 ,
你明白：到目前为止，这些内容都还没有写下来。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hed] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] - - [ɪkˈsept] [ðə; ði]
but in my head everything is as good as ready for the press - - except the
但 在 我的 头 一切 是 作为 好的 作为 准备好 为了 这 按 - - 除了 这
[ɪnstrəmenˈteɪŋ] .
instrumentation .
仪器 :

但在我看来，除了乐器部分，其他一切都已准备就绪，只待付印。

[mjuːzɪfənz] [tuː; tə] [huːm] [aɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Musicians to whom I've now and then played parts of it ,
音乐家 到 谁 我已经 现在 和 然后 玩 部分 的 它 ,
我曾偶尔演奏过其中一部分的音乐家们，

[hæv; həv][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bɪn] [ˈbɪɡətɪd] [ədˈhɪərənts][ʌv; əv][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [skuːl] .
have usually been bigoted adherents of some particular school .
有 通常 到过 偏执的 信徒 的 一些 特别的 学校 .
他们通常是某个特定学派的顽固信徒。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈriːəli] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I must confess that I gave none of them credit for really entering into the
我 必须 承认 那 我 给予 没有任何 的 他们 信用 为了 真的 进入 进入 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
spirit of the work .
精神 的 这 工作 :

我必须承认，我并没有给予他们任何真正理解作品精神的肯定。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈhoʊli] [ˈdɪfrənt] .
With you the case is wholly different .
和 你 这 案件 是 完全 不同的 .
你的情况完全不同。

[aɪ] [wʊd] [ˈweɪdʒər] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ˈaʊər] - - "
I would wager , that if you would only give me an hour - - "
我 会 赌注 , 那 如果 你 会 仅有的 给 我 一个 小时 - - "
我敢打赌，如果你给我一个小时——”

" [sɜːr] , " [ɪː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [juː; jʊ][ˈoʊvər] - [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .
" Sir , " she interrupted , " you over - estimate my knowledge and judgment .
" 先生 , " 她 中断 , " 你 超过 - 估计 我的 知识 和 判断 .
“先生,”她打断道,“您高估了我的知识和判断力。”

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈɡret] - - "
I sincerely regret - - "
我 真挚地 后悔 - - "
我深感遗憾——

" [preɪ] [duː][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər] , [ˈfrɔɪlɪn] , [nɑːt][tuː; tə] [kənˈdem] [em ˈiː] [ʌnˈhɜːrd] .
" Pray do me the favor , Fräulein , not to condemn me unheard .
" 祈祷 做 我 这 偏爱 , 弗劳莱因 , 不是 到 谴责 我 闻所未闻 .
“小姐，请您帮个忙，不要在未经审理的情况下就定我的罪。”

[aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [baːz] ,
I ask nothing more than that you will listen to the first few bars ,
我 问 没有什么 更多的 比 那 你 将要 听 到 这 第一的 很少 酒吧 ,
我只求你听听开头几个小节。

[wer] [ðə; ði][ˈaɪrəni][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [ɡriːf] - - [siː] . [ˈmaɪnər] ,
where the irony is still in the stage of oppression and grief - - C . minor ,
在哪里 这 讽刺 是 仍然 在 这 阶段 的 压迫 和 悲伤 - - C . 次要的 ,
其中讽刺意味仍处于压迫和悲伤的阶段——C小调,

[wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɪntuː][ef] . - - "
which afterwards changes into F . - - "
哪个 然后 变化 进入 F . - - "
之后变为 F。 --"

" [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi]
" I've never been able to understand the so - called language of music , " she
" 我已经 绝不 到过 有能力的 到 理解 这 所以 - 称为 语言 的 音乐 , " 她
[ˈænsər] [ˈkɜːrtli] .
answered curtly .
回答 简短地 .
“我从来就听不懂所谓的音乐语言，”她简短地回答道。

" [soʊ][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] - - "
" So it would be better - - "
" 所以 它 会 是 更好的 - - "
“所以这样做会更好——”

" [duː][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ?
" Do you dislike the title ?
" 做 你 不喜欢 这 标题 ?
你不喜欢这个标题吗？

[ˈveri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !
很好！

[aɪl] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] .
I'll give it up .
患病的 给 它 向上 .
我放弃吧。

[aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl] [ˈmɪrli] [biː; bi] [ˈæbsəluːt] [ˈmjuːzɪk] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] .
It shall merely be absolute music , like any other .
它 将 仅仅 是 绝对 音乐 , 喜欢 任何 其他 .
它应该只是纯粹的音乐，和其他音乐一样。

[aɪl] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ˈwaːɡnə] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I'll submit to hear Wagner all the days of my life ,
患病的 提交 到 听到 瓦格纳 全部 这 天 的 我的 生活 ,
我愿终生聆听瓦格纳的音乐。

[ɪnˈtensɪfaɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [baɪ][ˈɒfənbəːk; -bəːh] ,
intensified one day in the week by Offenbach ,
加强 一 天 在 这 星期 经过 奥芬巴赫 ,
奥芬巴赫每周有一天会加强这种强度，

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][baːz][duː][nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wɜːrθ] [ˈhɪrɪŋ] .
if the first bars do not prove that the rest is at least worth hearing .
如果 这 第一的 酒吧 做 不是 证明 那 这 休息 是 在 至少 值得 听力 .
如果开头几小节都不能证明后面的部分至少值得一听。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ɑːn][jɔː; jər][pi'ænəʊ] - -
You must allow me to play the introduction on your piano - -
你 必须 允许 我 到 玩 这 介绍 在 你的 钢琴 - -

请允许我用你的钢琴演奏引子——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['heɪstɪli] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
He did not wait for her permission , but hastily entered the sitting room ,
" 他 做过 不是 等待 为了 她 允许 , 但 草草 进入 这 坐着 房间 ,
他没有等她允许, 就匆匆走进了客厅。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə] ['faːləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] .
so that there was nothing left her but to follow with the lamp .
所以 那 那里 曾是 没有什么 左边 她 但 到 跟随 和 这 灯 .
所以她别无选择, 只能提着灯继续前行。

[lɔːrɪnsɜː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊfə]['kɔːrnər] .
Lorinser was still sitting in the sofa corner .
洛林瑟 曾是 仍然 坐着 在 这 沙发 角落 .
洛林瑟仍然坐在沙发角落里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ][bɜːst][ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
His eyes were fixed on the ceiling and he seemed so lost in thought that he
他的 眼睛 是 固定的 在 这 天花板 和 他 似乎 所以 丢失的 在 想法 那 他
[dɪd][nɑːt] ['nɒtɪs] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] .
did not notice the new comers .
做过 不是 注意 这 新的 来者 .
他的目光一直盯着天花板, 似乎完全沉浸在自己的思绪中, 以至于没有注意到新来的人。

[krɪsti:'ɑːn] [set][ðə; ði][læmp] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Christiane set the lamp heavily on the table ,
克里斯蒂安娜 放 这 灯 重度 在 这 桌子 ,
克里斯蒂安娜把灯重重地放在桌子上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] .
as if she wished to rouse him by the rattling of the shade .
作为 如果 她 希望 到 唤醒 他 经过 这 嘎嘎作响 的 这 阴影 .
仿佛她想通过摇晃树荫来唤醒他。

" [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ['ʌðər] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kəʊldli] .
Allow me to introduce you to each other , gentlemen , she said coldly .
" 允许 我 到 介绍 你 到 每个 其他 , 先生们 , " 她 说 冷冷地 .
“请允许我为你们介绍一下, 先生们。”她冷冷地说。

" [hɛə] - - [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ? "
Herr - - what is your name ? "
" 先生 - - 什么 是 你的 姓名 ? "
“先生——您贵姓? ”

" ['haɪnrɪk] ['mɔːr] , ['frɔɪlɪn] .
Heinrich Mohr , Fräulein .
" 海因里希 莫尔 , 弗劳莱因 .
“海因里希·莫尔, 弗劳莱因。

[ə; eɪ] [neɪm] [hɪðər'tuː] ['veri] [əb'skɪʊr] , [bʌt; bət] [wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [help][tuː; tə][sʌm; səm]
A name hitherto very obscure , but which you will perhaps help to some
一个 姓名 迄今为止 非常 朦胧 , 但 哪个 你 将要 也许 帮助 到 一些
['mɔːdərət] [dɪ'stɪŋkʃn] .
moderate distinction .
缓和 区别 .
这是一个此前非常默默无闻的名字, 但或许你的帮助能让它获得一些小小的名声。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ɪz] ['skɜːrsli] ['nesəseri] .
But an introduction is scarcely necessary .
但 一个 介绍 是 几乎 必要的 .

但几乎无需介绍。

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
I already have the honor of knowing that gentleman .
我 已经 有 这 荣誉 的 会心 那 绅士 .

我已荣幸地认识了这位先生。

" [lɔːrɪnsə] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['kerləsli] [rɪ'plaɪd] :
" Lorinser fixed his piercing eyes on the other's face and then carelessly replied :
" 洛林瑟 固定的 他的 冲孔 眼睛 在 这 其他的 脸 和 然后 粗心大意 回复 :

洛林瑟目光锐利地盯着对方的脸，然后漫不经心地回答道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fʊːr] . "
" I didn't know I had the pleasure of your acquaintance before . "
" 我 没有 知道 我 有 这 乐趣 的 你的 熟人 前 . "

“我之前并不知道我们有过一面之缘。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːr] ,
" That's a matter of course , " replied Mohr ,
" 那就是 一个 事情 的 课程 , " 回复 莫尔 ,

“那是理所当然的，”莫尔回答道。

[ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] .
approaching the little table and raising the shade from the lamp .
接近 这 小的 桌子 和 提高 这 阴影 从 这 灯 .

走到小桌子旁，拉起灯罩。

" [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][maɪ][saɪd] .
" The acquaintance has hitherto been entirely on my side .
" 这 熟人 有 迄今为止 到过 完全 在 我的 边 .

“这位熟人迄今为止一直都站在我这边。”

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [ɪts] [stɪl] [ˈveri]
Besides , with the exception of a casual meeting in the entry , it's still very
除了 , 和 这 例外 的 一个 随意的 会议 在 这 入口 , 它是 仍然 非常
['riːs(ə)nt] ;
recent ;
最近的 ;

此外，除了文章中提到的那次偶遇之外，这段关系仍然非常新近；

[aɪ 'tiː] [deɪts] [frʌm; frəm][læst] [naɪt] .
it dates from last night .
它 日期 从 最后的 夜晚 .

这件事发生在昨晚。

" [lɔːrɪnsə] [roʊz] .
" Lorinser rose .
" 洛林瑟 玫瑰 .

洛林瑟玫瑰。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fʊl] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [əb'dʒekʃənəbl] .
He seemed to find the full glare of the lamp objectionable .
他 似乎 到 寻找 这 满的 强光 的 这 灯 令人反感的 .

他似乎觉得灯光过于刺眼。

" [læst] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Last night , " said he .
" 最后的 夜晚 , " 说 他 .

“昨晚，”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . "
" You must be mistaken . "
" 你 必须 是 错误 . "

“你一定是弄错了。”

" [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['kɜ:rtəsi] ,
" My dear sir , " replied Mohr with eager courtesy ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 回复 莫尔 和 渴望的 礼貌 ,
“我亲爱的先生,”莫尔热情而有礼地回答道。

" [hi:; hi] [hu:] [pə'zesɪz] [soʊ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
" he who possesses so marked a face as yours ,
" 他 WHO 拥有 所以 标记 一个 脸 作为 你的 ,
“拥有像你这样独特面容的人,

[meɪ] [bi:; bi][ʰsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [mɪs'teɪk] [hɪz; ɪz] [fɪzi'ɑ:nəmi] , [ðoʊ] [tu:; tə][bi:; bi]
may be certain that no one will ever mistake his physiognomy , though to be
可能 是 肯定 那 不 一 将要 曾经 错误 他的 面相学 , 尽管 到 是
[ʃɒr] ,
sure ,
当然 ,

可以肯定的是, 没有人会认错他的相貌, 尽管可以肯定的是,

[aɪ][ʰoʊnli] [sɔ:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] . "
I only saw it for about five minutes through a window on the ground floor . "
我 仅有的 锯 它 为了 关于 五 分钟 通过 一个 窗户 在 这 地面 地面 . "
我只透过一楼的窗户看了大约五分钟。

" [sɜ:r] , [ə'laʊ] [em 'i:] - - "
" Sir , allow me - - "
" 先生 , 允许 我 - - "
“先生, 请允许我——”

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,
" But I'll take my oath before a magistrate ,
" 但 患病的 拿 我的 誓言 前 一个 地方法官 ,
“但我会向法官宣誓,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] ['veri] ['laɪvli] [sə'saɪəti] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]
that it was you whom I saw in very lively society - - it was a house in
那 它 曾是 你 谁 我 锯 在 非常 热闹 社会 - - 它 曾是 一个 房子 在
- ['stædt] - - [ju:l] [rekə'lekt] .
König's stadt - - you'll recollect .
- 施塔特 - - 你会 追忆 .

我曾在热闹的社交场合见过你——那是在国王城的一栋房子里——你会记得的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['frɔɪlən] , [ðæt] [aɪm] [sti:l] ['poʊət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] [naɪt] [tu:; tə] [deɪ] .
You must know , Fraulein , that I'm still poet enough to prefer night to day .
你 必须 知道 , 弗劳莱因 , 那 我是 仍然 诗人 足够的 到 更喜欢 夜晚 到 天 .
“小姐, 您应该知道, 我依然是一位诗人, 比起白昼, 我更喜欢夜晚。

[aɪ][ʰju:zuəli; ʰju:zəli][wɑ:ndər] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] ;
I usually wander aimlessly about the streets till after midnight ;
我 通常 漫步 漫无目的地 关于 这 街道 直到 后 午夜 ;
“我通常漫无目的地在街上游荡到午夜之后;

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [wʌn] ['dʌznt] [ɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ði] ['braɪtəst] [saɪd][ʌv; əv][men] ,
to be sure one doesn't always see the brightest side of men ,
到 是 当然 一 不 总是 看 这 最亮的 边 的 男人 ,
“当然, 我们不可能总是看到男人最好的一面。

[ˈmiːntaɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [jɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈeksərsaɪzɪz][maɪ]
Meantime , as you are about to occupy yourselves with musical exercises my
与此同时 , 作为 你 是 关于 到 占据 你们自己 和 音乐 练习 我的
[ˈprez(ə)ns] [ɪz] [suːˈpɜːrfluəs] - -
presence is superfluous - -
在场 是 多余 - -

与此同时，既然你们即将开始音乐练习，我的在场就显得多余了——

" [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [krɪstiˈɑːn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He bowed to Christiane and walked toward the door .**
" 他 鞠躬 到 克里斯蒂安娜 和 步行 朝向 这 门 .

他向克里斯蒂安娜鞠了一躬，然后走向门口。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɔːr] , [huː] [wɹz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [lɔːrɪnsə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [glæns] .
She turned to Mohr , who was watching Lorinser with a mischievous glance .
她 转向 到 莫尔 , WHO 曾是 观看 洛林瑟 和 一个 恶作剧 瞥一眼 .

她转向莫尔，莫尔正带着一丝狡黠的目光注视着洛林瑟。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I must request you to excuse me to - day , " said she .**
" 我 必须 要求 你 到 原谅 我 到 - 天 , " 说 她 .

“我今天必须请您原谅，”她说。

" [ɪf] [jɔːr; jər][aɪˈrɒnik,-kəl] [ˈsɪmfəni] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒest] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd]
" **If your ironical symphony is anything more than a jest - - you will always find**
" 如果 你的 讽刺 交响乐 是 任何事物 更多的 比 一个 笑话 - - 你 将要 总是 寻找

[em ˈiː][æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
me at home in the morning ,
我 在 家 在 这 早晨 ,

“如果你的讽刺交响曲不仅仅是个玩笑——你每天早上都会发现我在家。”

[bɪˈtwiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][əˈklɒk, əu-] .
between twelve and one o'clock .
之间 十二 和 一 点钟 .

十二点到一点之间。

" [ˈmɔːr] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ə; eɪ] [jɔːrt] [ˈrespɪt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]
" **Mohr did not make the slightest attempt to request a short respite for himself**
" 莫尔 做过 不是 制作 这 丝毫 试图 到 要求 一个 短的 喘息 为了 他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
and his composition .
和 他的 作品 .

“莫尔丝毫没有请求为自己和他的作品争取短暂的休息时间。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
The musical object of his visit seemed to have entirely escaped his attention
这 音乐 目的 的 他的 访问 似乎 到 有 完全 逃脱 他的 注意力

,
!
,

他此行的真正目的似乎完全被他忽略了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第12/43页

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvɪn]
for his eyes were sparkling with delight at the thought of having driven
为了 他的 眼睛 是 闪闪发光 和 喜 在 这 想法 的 拥有 驱动
[lɒrɪnsɜː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsoʊfə][ˈkɔːrnər] .
Lorinser from his sofa corner .
洛林瑟 从 他的 沙发 角落 .

一想到自己已经把洛林瑟赶出了沙发角落，他的眼中就闪烁着喜悦的光芒。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][bʌt; bət] [rɪˈspektfəl] [liːv] [ʌv; əv] [krɪstiːˈɑːn] , [ænd; ænd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][hɛə]
He took a cordial but respectful leave of Christiane , and followed the Herr
他 采取 一个 亲切 但 尊重 离开 的 克里斯蒂安娜 , 和 随后 这 先生
[ˈkændɪdət] ,
Candidat ,
候选人 ,

他向克里斯蒂安娜热情而恭敬地道别，然后跟随候选人先生离开。

[huː] [ˈsaɪləntli] [wɔːkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentri] .
who silently walked out into the entry .
WHO 默默 步行 出去 进入 这 入口 .

他默默地走到门口。

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [pæst] ; [lɒrɪnsɜː] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmɔːr] [ðə; ði] [ˈpreɪdɪns] .
On the stairs they passed ; Lorinser seemed to wish to give Mohr the precedence .
在 这 楼梯 他们 通过了 ; 洛林瑟 似乎 到 希望 到 给 莫尔 这 优先权 .

他们经过楼梯时，洛林瑟似乎想让莫尔优先。

" [preɪ] [ɡoʊ][ɑːn] , " [sed] [ˈmɔːr] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkɔːrdʒəl][toʊn] , " [aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm] [hɪr] .
" Pray go on , " said Mohr in the most cordial tone , " I'm perfectly at home here .
" 祈祷 去 在 , " 说 莫尔 在 这 最多 亲切 语气 , " 我是 完美 在 家 这里 .

“请继续，”莫尔用最亲切的语气说道，“我在这里感觉就像在自己家一样自在。”

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [prɪˈfɜːr][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðɪːz] [stiːp] [sterz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .
But perhaps you may prefer not to come up these steep stairs too often .
但 也许 你 可能 更喜欢 不是 到 来 向上 这些 陡 楼梯 也 经常 .

但或许您并不想经常爬这些陡峭的楼梯。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɡet] [hɜːrt] .
You might get hurt .
你 可能 得到 伤害 .

你可能会受伤。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [ɪz] [ˈbetər] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] .
The house where I saw you yesterday is better lighted at any rate .
这 房子 在哪里 我 锯 你 昨天 是 更好的 照明 在 任何 速度 .

至少昨天我见到你的那栋房子光线要好得多。

" [lɒrɪnsɜː] [hæf] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [səˈprest] [ˈfjʊəri] : " [jʊə(r)] [ˈveri] [mʌt]
" Lorinser half turned and said in a tone of suppressed fury : " You're very much
" 洛林瑟 一半 转向 和 说 在 一个 语气 的 被抑制 愤怒 : " 你是 非常 很多

[mɪˈsteɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

洛林瑟半转过身，压抑着怒火说道：“你大错特错了，

[sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˌem ˈiː] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈpɔːltrɪ] [ɪkˈspiːdiːənts] .
sir , if you expect to intimidate me by such paltry expedients .
先生 , 如果 你 预计 到 威吓 我 经过 这样的 微不足道 权宜之计 .

先生, 如果您指望用这种微不足道的手段来吓唬我。

[aɪ] [dɪˈnaɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈnɔːlɪdʒ] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː]
I deny having any knowledge of the place where you pretend to have seen me
我 否定 拥有 任何 知识 的 这 地方 在哪里 你 假装 到 有 已见 我
;
;
;
;

我否认知道你声称看到我的地点;

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈspekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːn] [juː; jʊ] [əˈsuːm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ]
but I suspect from the tone you assume , that the company was by no
但 我 怀疑 从 这 语气 你 认为 , 那 这 公司 曾是 经过 不
[miːnz] [ðə; ði] [best] .
means the best .
方法 这 最好的 .

但从你的语气来看, 我怀疑这家公司绝不是最好的。

[wel] [aɪ] [kənˈfes] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈprez(ə)ns] ,
Well I confess , that for a man who , in a lady's presence ,
出色地 我 承认 , 那 为了 一个 男人 WHO , 在 一个 女士的 在场 ,

好吧, 我承认, 对于一个在女士面前.....的男人来说,

[diˈnaʊnsɪz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈvɪzɪts] [bæd]
denounces another and tries to represent him as a person who visits bad
谴责 其他 和 尝试 到 代表 他 作为 一个 人 WHO 访问 坏的
[ˈhaʊzɪz] - - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspatɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈslændərəs] [spai] ,
houses - - for such a spiteful and slanderous spy ,
房屋 - - 为了 这样的 一个 恶毒的 和 诽谤 间谍 ,

诋毁他人, 并试图将他描绘成一个出入恶人家的人——对于这样一个恶毒诽谤的间谍来说,

[aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪv] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [bʌt; bət] [prəˈfaʊnd] [kənˈtempt] . "
I repeat I've no feeling but profound contempt . "
我 重复 我已经 不 感觉 但 深刻的 鄙视 . "

我再说一遍, 我除了深深的蔑视之外, 没有任何其他感觉。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːr] [ˈdraɪli] .
" **Thank you , " replied Mohr dryly .**
" 感谢 你 , " 回复 莫尔 干巴巴地 .

“谢谢,”莫尔冷冷地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ˌʌ; əv] [jʊr; jər] [rɪˈstiːm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [aɪ ˈtiː] [mɔːr]
" **If you had assured me of your esteem , I should have taken it more**
" 如果 你 有 保证 我 的 你的 尊重 , 我 应该 有 已采取 它 更多的
[tuː; tə] [hɑːrt] .
to heart .
到 心 .

“如果你曾向我表达过你的敬意, 我一定会更加放在心上。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [daːrk] , [aɪ] [ˌæɪ; ʃəl] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [pæθ] ,
Besides , my worthy friend in the dark , I shall throw a little light on your path ,
除了 , 我的 值得 朋友 在 这 黑暗的 , 我 将 扔 一个 小的 光 在 你的 小路 ,

此外, 我黑暗中值得信赖的朋友, 我将为你照亮前路。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi] ,
should you show any disposition to continue your visits to this lady ,
应该 你 展示 任何 处置 到 继续 你的 访问 到 这 女士 ,

如果你表现出继续拜访这位女士的意愿,

[hu:m] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [kwai] [tu:] [wel] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [spi:k] [sti] [mɔ:r]
whom you already know quite too well ; I should be forced to speak still more
谁 你 已经 知道 相当 也 出色地 ; 我 应该 是 强制 到 说话 仍然 更多的
[pleɪnli] .
plainly :
显然 :

你对他已经非常了解了 ; 我不得不更加直白地说明情况。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [maɪ][ɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'genst] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][jɔ:; jər]
I don't see why I am to withhold my information against an individual of your
我 不 看 为什么 我 是 到 扣压 我的 信息 反对 一个 个人 的 你的
[stæmp] ,
stamp ,
邮票 ,

我不明白为什么我要对贵公司印章上的某个人隐瞒我的信息。

[hu:] [ˈvɪzɪts] [ˈwɜ:kmənɪz] [sə'saɪətɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'haʊnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ˈeni]
who visits workmen's societies for the purpose of denouncing to the police any
WHO 访问 工人的 社会 为了 这 目的 的 谴责 到 这 警察 任何
[ˈspi:kər] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [ˈhæpən] [tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] .
speaker that may not happen to suit him .
扬声器 那 可能 不是 发生 到 套装 他 :

他经常出入工人协会，目的是向警方举报任何可能不合他心意的演讲者。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [wɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
I have the honor to wish you a good night .
我 有 这 荣誉 到 希望 你 一个 好的 夜晚 :

我很荣幸地祝您晚安。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **He raised his hat with mock respect and pointed out the path across the**
" 他 提高 他的 帽子 和 嘲笑 尊重 和 尖 出去 这 小路 穿过 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
courtyard ,
庭院 ,

他假装恭敬地举起帽子，指着穿过庭院的小路。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈsteɪlθi] [steps] [ʌv; əv] [lɒrɪnsɜ:] , [hu:] [ɪn] [ˈhelpləs] [reɪdʒ][kʊd; kəd]
but did not follow , until the stealthy steps of Lorinser , who in helpless rage could
但 做过 不是 跟随 , 直到 这 隐秘的 步骤 的 洛林瑟 , WHO 在 无助 愤怒 可以
[ˈoʊnli][ɪk'skleɪm] ,
only exclaim ,
仅有的 惊叹 ,

但他并没有跟上去，直到洛林瑟悄悄的脚步声传来，他无奈之下只能愤怒地喊道：

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] ,
" **we shall meet again** ,
" 我们 将 见面 再次 ,

我们还会再见面的，

" [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **had died away in the hall leading through the front of the house** .
" 有 死亡 离开 在 这 大厅 领导 通过 这 正面 的 这 房子 :

“声音在通往房子前部的走廊里渐渐消失了。”

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [krɪsti:ənz] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] .
Then he looked up at Christiane's lighted windows .
然后 他 看起来 向上 在 克里斯蒂安娜的 照明 视窗 :

然后他抬头看向克里斯蒂安娜亮着灯的窗户。

" [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [li:st] [aɪ][dɪd][noʊ][hæf] [wei] [wɜ:rk] !
" **This time at least I did no half way work !**
" 这 时间 在 至少 我 做过 不 一半 方式 工作 ！

“这次我至少没有半途而废！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [wel] ['sætɪsfard] [toʊn] .
" **he said in a well satisfied tone .**
" 他 说 在 一个 出色地 使满意 语气 。

他语气十分满意地说。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [θæŋk] [,em 'i:][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] .
" **She will thank me for it some day .**
" 她 将要 感谢 我 为了 它 一些 天 。

“总有一天她会感谢我的。”

[ðæt] ['sɪŋɡjələ] ['wʊmən] [ɪz][ə; ei] [hoʊl] - ['hartɪd] ['kri:tʃər] .
That singular woman is a whole - hearted creature .
那 单数 女士 是 一个 所有的 - 心地 生物 。

那位独特的女性是一位心地善良的人。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [ðə; ði][f'ɑ:bdʒekt][ɔ:r][hɪz; ɪz][,ædə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn]
" **If he could only have seen what the object or his adoration was doing in**
" 如果 他 可以 仅有的 有 已见 什么 这 目的 或者 他的 崇拜 曾是 正在做 在
[hɜ:r; hər] ['loʊnli] [ru:m] !
her lonely room !
她 孤独 房间 ！

“如果他能看到他所爱慕的那个东西在她孤零零的房间里做什么就好了！ ”

[fæftər][ðə; ði] [tu:] [men] [went] [aʊt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['heɪstɪli] ,
After the two men went out , she had hastily ,
后 这 二 男人 去 出去 , 她 有 草草 ,

两个男人出去后，她匆匆忙忙地.....

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][,ɑ:r 'i:] - ['kɑ:nsɪkreɪt] [ə; ei] ['sæŋktʃuəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'feɪnd][baɪ]['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] ,
as if to re - consecrate a sanctuary that had been profaned by evil spirits ,
作为 如果 到 关于 - 供奉 一个 避难所 那 有 到过 亵渎 经过 邪恶的 烈酒 ,

仿佛要重新祝圣一座被邪灵亵渎的圣地。

[t'eɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bjʊroʊ] [ə; ei] [smɔ:l] [ka:vɪd] [freɪm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; ei] ['fotəgræf] ,
taken from her bureau a small carved frame containing a photograph ,
已采取 从 她 局 一个 小的 雕刻 框架 包含 一个 照片 ,

她从书桌上取下一个小雕花相框，里面装着一张照片。

[ænd; ənd] [pleɪst] [,aɪ 'ti:][laɪk] [æŋ; ən][ɔ:ltər] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and placed it like an altar picture on the table ,
和 放置 它 喜欢 一个 坛 图片 在 这 桌子 ,

然后像摆放祭坛画一样把它放在桌子上。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['braɪtli] [ɪ'lju:mɪnd] [baɪ][ðə; ði][læmp] .
so that it was brightly illumined by the lamp .
所以 那 它 曾是 明亮地 照明 经过 这 灯 。

所以它被灯光照得明亮起来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ʌp][ə; ei] [tʃer] , [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][,aɪ 'ti:][ɪn]['saɪlənt]
Then she drew up a chair , sat down before it , and gazed at it in silent
然后 她 画 向上 一个 椅子 , 卫星 向下 前 它 , 和 凝视 在 它 在 沉默的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 。

然后她拉过一把椅子，坐在椅子前，默默地、虔诚地凝视着它。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [æt; ət][ləst] , [ʃiː; ʃɪ][glaɪdɪd] [daʊn]
But her stooping posture becoming uncomfortable at last , she glided down
但 她 弯腰 姿势 成为 不舒服 在 最后的 , 她 滑翔 向下
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
from the chair upon the floor ,
从 这 椅子 之上 这 地面 ,
但她佝偻的姿势最终让她感到不舒服, 于是她从椅子上滑到地板上。

[ænd; ænd] [nelt] ,
and knelt ,
和 跪下 ,
然后跪了下来,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪnθuːzɪ'æstɪk]
with her chin resting on the table and her eyes fixed with enthusiastic
和 她 下巴 休息 在 这 桌子 和 她 眼睛 固定的 和 热情的
[ˈfɜːrvər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑːrd] .
fervor on the little card .
热情 在 这 小的 卡片 .
她下巴搁在桌子上, 目光充满热情地盯着那张小卡片。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃəd] [feɪs] [geɪzd] ['kwɑɪətli][ˈɪntuː] ['veɪkənsɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] ['hɑːmɪdʒ] ,
The pictured face gazed quietly into vacancy seeming to deprecate homage ,
这 如图所示 脸 凝视 悄悄 进入 空缺 似乎 到 已弃用 尊敬 ,
照片中的面孔静静地凝视着虚空, 似乎在拒绝任何敬意。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [fɪtʃər] [ʌv; əv] - - [ˈaʊər; ɑːr] ['edwɪn] .
and it bore the familiar features of - - our Edwin .
和 它 钻孔 这 熟悉的 特征 的 - - 我们的 埃德温 .
它具有我们熟悉的埃德温的特征。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪ] [ænd; ænd] ['dɪzməl] .
The following day was cloudy and dismal .
这 下列的 天 曾是 多云 和 惨淡 .
第二天阴云密布, 天气阴沉。

[wen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər] ['edwɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] - , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː]
When at the appointed hour Edwin arrived at the Thiergarten , he found it
什么时候 在 这 任命 小时 埃德温 到达的 在 这 - , 他 成立 它
[kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
completely deserted .
完全地 荒凉的 .
当埃德温按约定时间到达蒂尔加滕时, 他发现那里空无一人。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [reɪn][wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] ['drɪrəli] [daʊn] , [ðə; ðɪ] [triːz] ,
The autumn rain was trickling drearily down , the trees ,
这 秋天 雨 曾是 涓涓细流 沉闷地 向下 , 这 树木 ,
秋雨凄凉地淅淅沥沥地往下流, 树木,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [stiɪl] [ri'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmər] ['æspekt] ,
which had hitherto still retained something of their summer aspect ,
哪个 有 迄今为止 仍然 保留 某物 的 他们的 夏天 方面 ,
此前, 这些地方还保留着一些夏季的景象。

[naʊ] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌni] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][kʊd; kəd][noʊ]
now hung their heads and seemed to realize that the sunny illusion could no
现在 悬挂 他们的 头部 和 似乎 到 意识到 那 这 阳光明媚 错觉 可以 不
[mɔ:ɹ] [bi:; bi] [ri'teɪnd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['jeləʊ] [li:vz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][reɪn]
more be retained than their yellow leaves which were beaten down by the rain
更多的 是 保留 比 他们的 黄色的 树叶 哪个 是 被打败 向下 经过 这 雨
[dra:ps] .
drops .
滴 .

现在它们垂下了头，似乎意识到阳光灿烂的假象无法再维持下去了，就像被雨水打落的枯黄树叶一样。

[ˈveri] [ˈdrɪri] [ləkt] [ðə; ði][ɡoʊld] - [fɪʃ] [pɑ:nd] , [ɪts] [ˈsɜ:rʃɪs] [bɪˈstru:n] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərd] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
Very dreary looked the gold - fish pond , its surface bestrewn with withered foliage ,
非常 凄凉 看起来 这 金子 - 鱼 池塘 , 它是 表面 最佳 和 干枯 叶子 ,
金鱼池看起来十分凄凉，池面上遍布枯萎的植物。

[θru:] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [di:pər] [ˈkrɪmz(ə)n] [bɪˈtəʊkənd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
through which here and there a spot of deeper crimson betokened the presence
通过 哪个 这里 和 那里 一个 点 的 更深 赤红 标记 这 在场
[ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪʃ] [ðæt] [snæpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [flaɪ][ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈdɪɡnəntli] [riˈtri:tɪd]
of some fish that snapped at a water - fly and then indignantly retreated
的 一些 鱼 那 啪啪 在 一个 水 - 飞 和 然后 愤慨地 撤退
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [əˈɡen] .
to the bottom again .
到 这 底部 再次 .

偶尔可见的深红色斑点表明有鱼儿咬住了水蝇，然后愤愤不平地又潜回水底。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv] [ˈvi:nəs] [ləkt] [æz; əz] [ˈmɔ:rnɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [reɪn][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi]
Even the statue of Venus looked as mournful in the falling rain as if she
甚至 这 雕像 的 金星 看起来 作为 悲哀 在 这 坠落 雨 作为 如果 她
[wɜ:r; wər] [rɪˈflektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [su:n] [kʌm] [wen] [ə; eɪ][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv]
were reflecting with horror that the time would soon come when a mantle of
是 反思 和 恐怖 那 这 时间 会 很快 来 什么时候 一个 地幔 的
[snəʊ] [wʊd] [rest][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ber] [ˈʃəʊldəz] ,
snow would rest on her bare shoulders ,
雪 会 休息 在 她 裸 肩膀 ,

就连维纳斯的雕像在雨中也显得悲伤不已，仿佛她正惊恐地想到，不久的将来，皑皑白雪将会覆盖在她裸露的双肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kroʊ] , [ˈpekɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈdaɪədəm] ,
and a crow , pecking at her diadem ,
和 一个 乌鸦 , 啄食 在 她 冠冕 ,
还有一只乌鸦，啄着她的头饰，

[skri:m] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈwɪntər] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪr] .
scream the harsh song of the Northern winter into her ear .
尖叫 这 残酷的 歌曲 的 这 北方 冬天 进入 她 耳朵 .
将北方寒冬的刺耳歌声传入她的耳中。

" [ʃi; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] , " [ˈedwɪn] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **She will not come , " Edwin said to himself ,**
" 她 将要 不是 来 , " 埃德温 说 到 他自己 ,
“她不会来的，”埃德温自言自语道。

[ˈæftər] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] .
after pacing up and down once or twice under his umbrella .
后 踱步 向上 和 向下 一次 或者 两次 在下面 他的 伞 .
他在伞下来回踱步了一两趟之后。

" [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [tu:] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] .
" **The weather is too disagreeable .**
" 这 天气 是 也 令人不快的 .
天气太糟糕了。

[bɪ'saɪdʒ] , [pə'hæps][ʃiː; ʃɪ] 'noʊz] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑʊnts] ['letər] ['oʊnli][tuː] [wel] ,
Besides , perhaps she knows the contents of the Count's letter only too well ,
除了 , 也许 她 知道 这 内容 的 这 计数 信 仅有的 也 出色地 ,
此外, 或许她对伯爵信的内容也了如指掌。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][em 'iː] .
and it was merely a gentle way of getting rid of me .
和 它 曾是 仅仅 一个 温和的 方式 的 获得 摆脱 的 我 .
这只是摆脱我的一种比较温和的方式。

[ðen] - - [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ðen] .
Then - - what am I to do then .
然后 - - 什么 是 我 到 做 然后 .
那——那我该怎么办？

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][ɪk'spekt][em 'iː][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
Did she expect me in that case ,
做过 她 预计 我 在 那 案件 ,
她是不是预料到我会来？

[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [em 'iː] ?
to open the letter and read what she could not tell me ?
到 打开 这 信 和 读 什么 她 可以 不是 告诉 我 ?
打开信, 读读她没能告诉我的那些话？

" - - [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][noʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] :
" - - **He drew the note from his pocket and again glanced at the address :**
" - - 他 画 这 笔记 从 他的 口袋 和 再次 瞥了一眼 在 这 地址 :
" - [mædəmwə'zel] [ˌæntwɑː'net] [mɑːrk'hænd, mɑːrtʃænd] . -
" ' **Mademoiselle Antoinette Marchand** . '
" - 小姐 安托瓦内特 马尔尚 . -
“——他从口袋里掏出纸条, 又看了一眼地址: “安托瓦内特·马尔尚小姐。”

[noʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ,
No , if she does not come ,
不 , 如果 她 做 不是 来 ,
不, 如果她不来,

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] - - [ðə; ði] [fɪʃ] ['jɑːndər][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] .
has not the courage to come - - the fish yonder shall keep the secret .
有 不是 这 勇气 到 来 - - 这 鱼 远处 将 保持 这 秘密 .
没有勇气前来——那边的鱼会保守这个秘密。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kæɪrɪdʒ] [roʊld] [ə'ɪːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [stɔːpt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" **At this moment a carriage rolled along the avenue and stopped before the**
" 在 这 片刻 一个 运输 滚动 沿着 这 大街 和 停止 前 这
['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][paːnd] .
open space at the end of the pond .
打开 空间 在 这 结尾 的 这 池塘 .
“这时, 一辆马车沿着大道驶来, 停在了池塘尽头的空地上。

[ðə; ði] [straɪpt] ['weskət; 'weɪskoʊt] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [aʊt] [spræŋ]
The striped waistcoat swung himself down from the box , and out sprang
这 有条纹的 马甲 摇摆 他自己 向下 从 这 盒子 , 和 出去 弹簧
[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [gɜːrl] ,
the beautiful girl ,
这 美丽的 女孩 ,
条纹背心从箱子里荡了下来, 美丽的女孩也随之跳了出来。

[ˈræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [saɪlk] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊd] [drɔːn] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] [laɪk][ə; eɪ]
wrapped in a long black silk cloak , with the hood drawn over her head like a
包装 在 一个 长的 黑色的 丝绸 披风 , 和 这 兜帽 绘制 超过 她 头 喜欢 一个
[nʌn] ,
nun ,
尼姑 ,

她身披一件长长的黑色丝绸斗篷，兜帽像修女一样遮住了头。

[ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [flʌʃt] [tʃiːks] , [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən]
looking , with her sparkling eyes and slightly flushed cheeks , more lovely than
寻找 , 和 她 闪闪发光 眼睛 和 轻微地 酡 脸颊 , 更多的 迷人的 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

她双眼闪亮，脸颊微微泛红，看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈedwɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ɔːl]
She nodded to Edwin from the distance and smiled so frankly that all
她 点头 到 埃德温 从 这 距离 和 微笑 所以 坦率地说 那 全部
[hɪz; ɪz] [daʊts] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvænɪʃt] ,
his doubts suddenly vanished ,
他的 疑虑 突然 消失了 ,

她远远地朝埃德温点了点头，笑容坦率得让他所有的疑虑都瞬间消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [ˈbɛgd] [hɜːr; həɹ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and he secretly begged her pardon for them .
和 他 偷偷 乞求 她 赦免 为了 他们 .

他暗中为他们向她求情。

" [aɪv] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **I've kept you waiting , " she said , as she hung lightly on his arm** .
" 我已经 保留 你 等待 , " 她 说 , 作为 她 悬挂 轻轻 在 他的 手臂 .

“我让你久等了,”她说着，轻轻地挽住了他的胳膊。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈkəʊtʃmən] [meɪd] [em ˈiː] [weɪt] .
" **But my coachman made me wait** .
" 但 我的 马车夫 制成 我 等待 .

但是我的车夫让我等了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] .
I suppose he did not think the weather suitable for driving .
我 认为 他 做过 不是 思考 这 天气 合适的 为了 驾驶 .

我猜他认为这种天气不适合开车。

[haʊˈevər] , [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [reɪnz] ;
However , I am here now , and it's all the better that it rains ;
然而 , 我 是 这里 现在 , 和 它是全部 这 更好的 那 它 雨 ;

不过，我现在在这里，而且下雨就更好了；

[noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪˈstɜːrb][juː ˈes] ;
no one will disturb us ;
不 一 将要 打扰 我们 ;

没有人会打扰我们；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][maɪ] [kənˈfe(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] - [waɪz] [ˈfrɛndz] - [ˈmɔərəlaɪzɪŋ]
I shall not be interrupted in my confession and my ' wise friend's ' moralizing
我 将 不是 是 中断 在 我的 忏悔 和 我的 - 明智的 朋友们 - 道德说教
[ænd; ənd] [hed] - [ˈfeɪkɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈhɪndrəns] . "
and head - shaking will have no hindrance . "
和 头 - 摇晃 将要 有 不 障碍 . "

我的忏悔不容打断，我那位“睿智的朋友”的说教和摇头晃脑也丝毫不会阻碍我。

" [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [ˈʊən] [ə; eɪ][dɪˈsɑːdɪd] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [wei] ? "
" Have I ever shown a decided inclination that way ? "
" 有 我 曾经 所示 一个 决定 倾角 那 方式 ? "

我是否曾表现出过这方面的明显倾向？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] - - !
" No , but I fear when you know me better - - !
" 不 , 但 我 害怕 什么时候 你 知道 我 更好的 - - !

“不，但我害怕当你更了解我之后——！”

[truː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] : - [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [kæn; kən][biː; bi] [fəˈɡɪvn] . -
True , it is said : ' that which can be comprehended can be forgiven . '
真的 , 它 是 说 : - 那 哪个 能 是 理解 能 是 已原谅 . -

的确，俗话说：“凡是能理解的事，都可以被原谅。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ?
But how are you to understand me ?
但 如何 是 你 到 理解 我 ?

但你该如何理解我呢？

[ˌhɪðərˈtuː] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [huː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Hitherto you have taken me for heaven knows who , at any rate , for some
迄今为止 你 有 已采取 我 为了 天堂 知道 WHO , 在 任何 速度 , 为了 一些

[ˈveri] [pɪˈkjuːliər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
very peculiar person ,
非常 奇特 人 ,

此前，你不知把我当成了什么人，总之，当成了某个非常古怪的人。

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪnkəˈɡniːtʊʃ] .
with good reasons for keeping her incognito .
和 好的 原因 为了 保持 她 隐姓埋名 .

她有充分的理由保持低调。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrən] [haʊ] [ˈsɪmpli] [ˈevriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ,
Now when you learn how simply everything can be explained ,
现在 什么时候 你 学习 如何 简单地 一切 能 是 解释 ,

当你了解到一切事物都可以用如此简单的方式解释之后，

[wəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][jər; jər][ˈduːti][tuː; tə] [ɡaɪd] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm]
won't you think it your duty to guide me back to the paths of wisdom
惯于 你 思考 它 你的 责任 到 指导 我 后退 到 这 路径 的 智慧

[ænd; ænd][self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
and self - sacrifice ,
和 自己 - 牺牲 ,

难道你不认为引导我重回智慧和自我牺牲的道路是你的责任吗？

[wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [ˌem ˈiː] [streɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrli] [ɡreɪv] ?
which will lead me straight to an early grave ?
哪个 将要 带领 我 直的 到 一个 早期的 严重 ?

那岂不是会让我英年早逝？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [ðɪs] [kənˈkluːz(ə)n] [fɔːˈjædəʊd] [soʊ] [ˈpleɪnli] ,
If I had not seen this conclusion foreshadowed so plainly ,
如果 我 有 不是 已见 这 结论 预兆 所以 显然 ,

如果我没有如此清楚地看到这个结论的预兆，

[haʊ] [ˈɡlædli] [aɪˈd][hæv; həv][ˈtoʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
how gladly I'd have told you long ago what you're now to hear for the first
如何 乐意 ID 有 讲述 你 长的 前 什么 你是 现在 到 听到 为了 这 第一的

[taɪm] ! "
time ! "
时间 ! "

我多么希望很久以前就能告诉你你现在才第一次听到的事情！

" [traɪ][em 'i:][ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [aɪm][nɑ:t] [les] [stɜ:rn][ðæn; ðən][maɪ][voʊˈkeɪ](ə)n] ,
" **Try me and see whether I'm not less stern than my vocation** ,
" 尝试 我 和 看 无论 我是 不是 较少的 船尾 比 我的 职业 ,
“试试看，我是否不像我的职业那样严厉。”

" [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestɪŋ] [toʊn] .
" **he forced himself to reply in a jesting tone** .
" 他 强制 他自己 到 回复 在 一个 开玩笑 语气 .
他强迫自己用开玩笑的语气回答。

" [aɪ] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˌeɪ 'em][noʊ] [əˈdept] [ɪn] [self] - [dɪˈnaɪəl] ,
" **I , like you , am no adept in self - denial** ,
" 我 , 喜欢 你 , 是 不 熟练 在 自己 - 拒绝 ,
“我和你一样，都不擅长自我克制。”

[wer] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl] [raɪt] ,
where I feel that I have to assert a natural right ,
在哪里 我 感觉 那 我 有 到 断言 一个 自然的 正确的 ,
当我觉得自己必须主张一项自然权利时，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [læk] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ: rəlɪst] .
and therefore I lack the first requisites of a moralist .
和 所以 我 缺少 这 第一的 必备条件 的 一个 道德家 .
因此，我缺乏成为一个道德家的基本素质。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ɔ:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpraɪvət] [ˈtu:tər] !
What a foolish awe you have of a poor private tutor !
什么 一个 愚蠢 敬畏 你 有 的 一个 贫穷的 私人的 导师 !
你竟然对一个可怜的私人教师抱有如此愚蠢的敬畏之情！

[aɪ] [noʊ] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfɪ] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ][moʊst][əbˈsɜ:rd] [θɪŋz] . "
I know professors of philosophy who have done the most absurd things . "
我 知道 教授们 的 哲学 WHO 有 完毕 这 最多 荒诞 事物 . "
我认识一些哲学教授，他们做过最荒谬的事情。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no , no !**
" 不 , 不 , 不 !
不，不，不！

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wet] [ˈgræv(ə)l] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪtli]
" **she said earnestly , gazing down at the wet gravel , over which she was lightly**
" 她 说 切实 , 凝视 向下 在 这 湿的 碎石 , 超过 哪个 她 曾是 轻轻
[ˈwɔ: kɪŋ] .
walking .
步行 .
“她认真地说着，目光低头看着湿漉漉的碎石路，她正轻快地走在上面。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
" **You don't understand it** .
" 你 不 理解 它 .
你不明白。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [məˈtɪriəl] .
You and I are made of very different material .
你 和 我 是 制成 的 非常 不同的 材料 .
你和我是由截然不同的物质构成的。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ɔ:f] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk][ˈwɔ:tər] ,
Can you understand why the little fish are better off down in that dark water ,
能 你 理解 为什么 这 小的 鱼 是 更好的 离开 向下 在 那 黑暗的 水 ,
你能理解为什么小鱼在深水里生活得更好吗？

[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [beɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [lʌgʻzʊriəs] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd][roʊz]
than if you bade them to the most luxurious couch of lilies and rose
比 如果 你 巴德 他们 到 这 最多 豪华 长椅 的 百合花 和 玫瑰
[li:vz] ?
leaves ?
树叶 ?

难道你邀请他们到最豪华的百合花和玫瑰叶铺成的沙发上睡吗？

[ˈevri] [ˈkri:tʃər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈelɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈperiʃɪz] [ɪn][æn; ən][ˈeɪliən][wʌn] .
Every creature lives in its own element , and perishes in an alien one .
每一个 生物 生活 在 它是自己的 元素 , 和 死亡 在 一个 外星人 一 .
每个生物都生活在自己熟悉的环境中，在陌生的环境中则会灭亡。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [aɪ] [tuː] [kæn; kən] [fəˈlɑ:səfaɪz] ?
Don't you see , that I too can philosophize ?
不 你 看 , 那 我 也 能 哲学思考 ?
难道你看不出来吗？我也会思考哲学问题。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɔːkt] [ˈθɔːtfəli] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
" She paused , and for some time walked thoughtfully beside him ,
" 她 暂停 , 和 为了 一些 时间 步行 深思熟虑 旁 他 ,
她停顿了一下，若有所思地在他身边走了好一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [bɔɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][brˈhaɪnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌmˈbrelə] ,
while the solemn boy following some twenty paces behind under a large umbrella ,
尽管 这 庄严 男生 下列的 一些 二十 步幅 在后面 在下面 一个 大的 伞 ,
而神情严肃的男孩则撑着一把大伞，跟在后面大约二十步远的地方。

[trɑːd] [ˈkerfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [fuːtˈprints] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] .
trod carefully in the dainty footprints made by his young mistress .
践踏 小心 在 这 纤巧 脚印 制成 经过 他的 年轻的 情妇 .
他小心翼翼地踏着年轻情妇留下的精致脚印。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [brˈjɑːnd] .
The carriage waited in the avenue beyond .
这 运输 等待 在 这 大街 超过 .
马车停在远处的林荫大道上。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
At last she paused a moment ,
在 最后的 她 暂停 一个 片刻 ,
她终于停顿了一下，

[lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz]
looked him full in the face with a mischievous expression in her large dark eyes
看起来 他 满的 在 这 脸 和 一个 恶作剧 表达 在 她 大的 黑暗的 眼睛
,
.
,

她那双乌黑的大眼睛里闪着狡黠的光芒，直视着他的脸。

[ænd; ənd] [sed] : " [brˈfɔːr] [aɪ] [brˈtreɪ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][jʊɹ; jər][ɑːrm] ,
and said : " Before I betray to whom you have given your arm ,
和 说 : " 前 我 背叛 到 谁 你 有 给定 你的 手臂 ,
他说：“在我出卖你把胳膊给了谁之前，

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ? "
Won't you tell me what you have taken me for ? "
惯于 你 告诉 我 什么 你 有 已采取 我 为了 ? "
你难道不肯告诉我，你把我当成什么人了？

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsmɑɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [ju:; jʊ]
" **I would not hesitate a moment , " he answered smiling , " but indeed you**
" 我 会 不是 犹豫 一个 片刻 , " 他 回答 微笑 , " 但 的确 你
[ɹɔ:ŋ] [em ˈi:] .
wrong me .
错误的 我 .

“我丝毫不会犹豫,”他笑着回答, “但你确实误解我了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [kənˈfest] [maɪˈself][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] ,
Because I have confessed myself a philosopher ,
因为 我 有 坦白 我 一个 哲学家 ,
因为我已自认是哲学家,

[ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [em ˈi:] [ˈfu:lɪʃ] [ɪˈnʌf] [ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][ˈfænsɪ] [θɪŋz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]
you believe me foolish enough always to fancy things different from what they
你 相信 我 愚蠢 足够的 总是 到 想要 事物 不同的 从 什么 他们
[əˈpɪr] .
appear .
出现 .

你相信我, 你傻到总是幻想一些与表面看起来不一样的东西。

[θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [ˈbetər] .
Thank God , I understand my own interests better .
感谢 上帝 , 我 理解 我的 自己的 兴趣 更好的 .
感谢上帝, 我现在更了解自己的利益了。

[aɪm][glæd] [wen] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈbænɪʃɪz] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [əˈlaʊz] [em ˈi:][tu:; tə]
I'm glad when I encounter something which banishes thought , and allows me to
我是 高兴的 什么时候 我 遇到 某物 哪个 驱逐 想法 , 和 允许 我 到
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

每当遇到能让我忘却杂念、沉浸于梦境的事物, 我都会感到无比欣慰。

[æz; əz] [wen] [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmju:zɪk] , [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] ,
as when I listen to beautiful music , enjoy a spring day ,
作为 什么时候 我 听 到 美丽的 音乐 , 享受 一个 春天 天 ,
就像我聆听美妙的音乐, 享受美好的春日时光一样

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .
or the fragrance of clusters of roses .
或者 这 香味 的 集群 的 玫瑰 .
或者成簇玫瑰的芬芳。

[maɪ] [θɔ:ts] - - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] ? - - [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [matʃ] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][ju:; jʊ] ,
My thoughts - - why should I deny it ? - - have been very much engrossed by you ,
我的 想法 - - 为什么 应该 我 否定 它 ? - - 有 到过 非常 很多 全神贯注 经过 你 ,
我为什么要否认呢? 我的思绪一直都被你占据着。

[pərˈhæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [wel] .
perhaps more than was well .
也许 更多的 比 曾是 出色地 .
或许比预想的还要好。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪmˈpju:tɪŋ] [ˈeni] [bleɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][hæz; həz] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] .
But the idea of imputing any blame to you has never occurred to me .
但 这 主意 的 估算 任何 责备 到 你 有 绝不 发生 到 我 .
但我从未想过要把任何责任归咎于你。

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .
她笑了。

" [jʊə(r)] [ˈoʊnli] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **You're only evading the question** .
" 你是 仅有的 逃避 这 问题 .

你只是在回避问题。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)] [ˈkwɑ:lətɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][em ˈi:] :
But no matter what good or evil qualities you have attributed to me :
但 不 事情 什么 好的 或者 邪恶的 品质 你 有 归因于 到 我 :

但无论你认为我拥有怎样的善恶品质：

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈni:ðər] [æn; ən][əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈleɪdi] , [nɔ:r][æn; ən] [ədˈventʃəres] ,
I am neither an aristocratic lady , nor an adventuress ,
我 是 两者都不 一个 贵族 女士 , 也不 一个 冒险家 ,

我既不是贵族小姐，也不是冒险家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [prəʊˈzeɪɪk] [tʃaɪld] [ʌv; əv] - [pʊr] [bʌt; bət] [ˈɑ:nɪst] [ˈperənts] . -
but the very prosaic child of ' poor but honest parents . '
但 这 非常 平淡无奇 孩子 的 - 贫穷的 但 诚实的 父母 . -

但却是“贫穷但诚实的父母”所生的非常平凡的孩子。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈbɔɪhʊd] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæˈleɪ] [ˈdænsər][ɑ:n][ðə; ði][bɜ:rˈlɪn]
Do you remember , in your boyhood , hearing of a ballet dancer on the Berlin
做 你 记住 , 在 你的 童年 , 听力 的 一个 芭蕾舞 舞蹈家 在 这 柏林

[steɪdʒ] [kɔ:ld] [mɑ:rkˈhænd, mɑ:rˈtʃænd] ?
stage called Marchand ?
阶段 称为 马尔尚 ?

你是否记得，在你童年时期，曾听说过一位名叫马尔尚的柏林芭蕾舞演员？

[bʌt; bət] [haʊ] [ʊd; jəd] [ju:; jʊ] ?
But how should you ?
但 如何 应该 你 ?

但你应该怎么做呢？

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] - - [wʌz; wəz] [stiɪ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
My father - - he was a Frenchman - - was still in the prime of life ,
我的 父亲 - - 他 曾是 一个 法国人 - - 曾是 仍然 在 这 主要的 的 生活 ,

我的父亲——他是法国人——当时正值壮年。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [trəˈpi:z] ,
when he had an unlucky fall from a flying trapeze ,
什么时候 他 有 一个 倒霉 落下 从 一个 飞行 空中飞人 ,

他不幸从空中飞人吊架上摔了下来。

[wɪtʃ] [fərˈevər] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts][dʒɔɪz]
which forever shut him out from the field of his art , with all its joys
哪个 永远 关闭 他 出去 从 这 场地 的 他的 艺术 , 和 全部它是 喜悦

[ænd; ənd] [ˈɔnəz] .
and honors .
和 荣誉 .

这使他永远与艺术领域隔绝开来，也让他失去了艺术带来的所有快乐和荣誉。

[hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,
He took this so much to heart ,
他 采取 这 所以 很多 到 心 ,

他把这件事记在心里。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
that he never wished to see or hear of the theatre ,
那 他 绝不 希望 到 看 或者 听到 的 这 剧院 ,

他从不想到或听到任何与戏剧有关的事情。

[ænd; ənd] [ˌvɔːləntərəli] [ˈrɪtaɪərd][ˈɪntuː][ˈeksai][ɪn][ə; ei] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [əˈboʊd][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrk] .

and voluntarily retired into exile in a miserable little abode in the Mark .

和 自愿 退休 进入 流亡 在 一个 悲惨的 小的 住所 在 这 标记 .

于是自愿隐居到马可镇一个简陋的小住所。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈmærid] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [ˈdɒtɜːz] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] ,

Here he married my mother , and had three daughters beside the oldest ,

这里 他 已婚 我的 母亲 , 和 有 三 女儿们 旁 这 最老 ,

[maɪˈself] .

myself .

我 .

他在这里娶了我的母亲，除了我这个大女儿之外，还有三个女儿。

[wʌn] [daɪd] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈmærid] [ˈwɜːrði] [ˈbəːgəz] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈhæpi]

One died young , but the two others married worthy burghers and became happy

— 死亡 年轻的 , 但 这 二 其他的 已婚 值得 市民 和 成为 快乐的

[waɪvz] .

wives .

妻子们 .

其中一人英年早逝，但另外两人嫁给了品行端正的市民，成为了幸福的妻子。

[θɪŋz] [dɪd][ˈnɑːt][ˈprɑːspər][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] .

Things did not prosper so well with me unfortunately .

事物 做过 不是 繁荣 所以 出色地 和 我 很遗憾 .

很遗憾，我的情况并不顺利。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

I never was like the others ,

我 绝不 曾是 喜欢 这 其他的 ,

我从来就和别人不一样。

[ænd; ənd][maɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; ei] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

and my good mother had a great deal of trouble with me .

和 我的 好的 母亲 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 我 .

我善良的母亲对我颇有微词。

[pərˈhæps] [ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [em ˈiː] [ɪf] [ʃiːd] [ʃoʊn] [em ˈiː] [mɔːr] [lʌv]

Perhaps she'd have been more successful in teaching me if she'd shown me more love

也许 棚 有 到过 更多的 成功的 在 教学 我 如果 棚 所示 我 更多的 爱

,
.
,

如果她当初多给我一些爱，或许她能更成功地教导我。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [koʊld] ,

but though possessing the kindest heart in the world , she was always cold ,

但 尽管 拥有 这 最善良的 心 在 这 世界 , 她 曾是 总是 寒冷的 ,

虽然她拥有世界上最善良的心，但她总是很冷漠。

[stɜːrn][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli] [spoɪld] [em ˈiː][ðə; ði] [mɔːr] ,

stern and formal to me , and as my father only spoiled me the more ,

船尾 和 正式的 到 我 , 和 作为 我的 父亲 仅有的 被宠坏了 我 这 更多的 ,

他对我严厉而拘谨，而我父亲却更加溺爱我。

[juː; jʊ][kæən; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] .

you can imagine what sort of training I received .

你 能 想象 什么 种类 的 训练 我 已收到 .

你可以想象我接受过什么样的训练。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪspəd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈnɑːt][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [tʃaɪld] .

I once heard it whispered that I was not my mother's child .

我 一次 听到 它 低声说道 那 我 曾是 不是 我的 母亲的 孩子 .

我曾听到有人低语说，我不是我母亲的亲生孩子。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['si:kɹət] ,
But although in such a small place nothing remains a secret ,
但 虽然 在 这样的 一个 小的 地方 没有什么 遗迹 一个 秘密 ;
但是, 尽管在这样一个狭小的地方, 没有什么秘密能够真正隐藏起来。

[ænd; ənd]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['nebəz] - ['bɪznəs] [baɪ] [hɑ:rt] ,
and everybody knows his neighbors ' business by heart ,
和 大家 知道 他的 邻居 - 商业 经过 心 ;
每个人都对邻居们的私事了如指掌。

[aɪ] ['hevər] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['heɪsti] [wɜ:rdz] ,
I never discovered what was meant by the hasty words ,
我 绝不 发现 什么 曾是 意思是 经过 这 仓促 字 ;
我始终没弄明白那些仓促的话语究竟是什么意思。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'oʊnli] [sed] [ɪn][eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] ['koʊldnəs] ,
and almost believe it was only said in explanation of my mother's coldness ,
和 几乎 相信 它 曾是 仅有的 说 在 解释 的 我的 母亲的 寒冷 ;
我几乎相信那句话只是为了解释我母亲的冷漠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] ['i:v(ə)n][baɪ][st'reɪndʒəz] .
which was noticed even by strangers .
哪个 曾是 注意到 甚至 经过 陌生人 ;
就连陌生人都注意到了这一点。

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['lævɪt] [ə'pɑ:n][em 'i:; ;
Perhaps she was jealous of the love my father lavished upon me ;
也许 她 曾是 嫉妒的 的 这 爱 我的 父亲 慷慨的 之上 我 ;
或许她是嫉妒父亲对我倾注的爱；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'vɜ:rʒn] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ,
for her aversion increased with years ,
为了 她 厌恶 增加 和 年 ;
随着年龄增长, 她的厌恶感也越来越强。

[ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [gru:ɪ] ['prɪti:ʒ] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] ['petɪd] [em 'i:] [mɔ:r] .
in exact proportion as I grew prettier and my father petted me more .
在 精确的 部分 作为 我 生长 更漂亮 和 我的 父亲 被宠爱 我 更多的 ;
随着我越长越漂亮, 爸爸越爱抚我, 这种现象也成正比。

[bɪ'saɪdz] , [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [laɪk][em 'i:] .
Besides , none of my sisters were like me .
除了 , 没有任何 的 我的 姐妹 是 喜欢 我 ;
此外, 我的姐妹们没有一个像我一样。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
You ought to have known my father ,
你 应该 到 有 已知 我的 父亲 ;
你应该认识我父亲。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['aɪdəlaɪzɪŋ][em 'i:] .
in order to be able to understand and forgive him for idolizing me .
在 命令 到 是 有能力的 到 理解 和 原谅 他 为了 偶像崇拜 我 ;
为了能够理解并原谅他将我偶像化。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [best] ['dænsɪŋ] [sku:l] [ɪn]['pæɪs] ,
When a very young man , he had gone through the best dancing school in Paris ,
什么时候 一个 非常 年轻的 男人 , 他 有 已消失 通过 这 最好的 跳舞 学校 在 巴黎 ;
年轻时, 他曾在巴黎最好的舞蹈学校学习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [im'preʃəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][læst] ['brɪliənt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ['nevər] [left]
and the impressions made by the last brilliant days of the Empire never left
和 这 印象 制成 经过 这 最后的 杰出的 天 的 这 帝国 绝不 左边
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

帝国最后辉煌岁月的印记始终萦绕在他心头。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:ɾ] [pʌmps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [felt] [pər'tɪkjələrli]
He always wore pumps and a white cravat , and when he felt particularly
他 总是 穿着 水泵 和 一个 白色的 领结 , 和 什么时候 他 毛毡 特别
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

他总是穿着高跟鞋，系着白色领巾，而且当他感到特别高兴时，

[təʊld][ju: 'es][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv]['pærɪs] ,
told us tales of Paris ,
讲述 我们 故事 的 巴黎 ,

给我们讲述了巴黎的故事，

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [æt; ət] [kɔ:ɾt] - - [ʌv; əv] [kɔ:ɾs] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]
the entertainments he had witnessed at court - - of course only from a
这 娱乐 他 有 目击者 在 法庭 - - 的 课程 仅有的 从 一个
['kɔ:ɾnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] - - [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɑ:kwɪsɪz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
corner of the gallery - - the duchesses and marquises to whom he had
角落 的 这 画廊 - - 这 公爵夫人 和 侯爵夫人 到 谁 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][ˈlesnz; 'lesənz] ,
given lessons ,
给定 课程 ,

他在宫廷里目睹的娱乐活动——当然只是从画廊的一角观看——以及他曾教过的公爵夫人和侯爵夫人，

[ðer; ðər] ['bjʊ:ti] , [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌk(ə)ri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [kən'klu:ɪŋ]
their beauty , grace , and the luxury that surrounded them , concluding
他们的 美丽 , 优雅 , 和 这 奢华 那 包围 他们 , 总结
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
usually with a heavy sigh ,
通常 和 一个 重的 叹 ,

她们的美丽、优雅以及周围的奢华，通常以一声沉重的叹息结束。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:ɾ] ['mɪzrəb(ə)] [ru:m] : - [aɪ'el'es] [spɒnt] , [ses] [ˈdʒɜːz] [di:] [feɪt] !
as he looked around our miserable room : ' Ils sont passés , ces jours de fête !
作为 他 看起来 大约 我们的 悲惨的 房间 : - 伊尔斯 儿子 过去式 , ces 日子 德 宴请 !
"
"
"

当他环顾我们悲惨的房间时：“已经过去了，节日的日子！ ” "

" [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [ə'fektɪd] [maɪ] ['mʌðər] [ʌn'plezntli] ,
" **This always affected my mother unpleasantly** ,
" 这 总是 做作的 我的 母亲 令人不快的 ,

“这件事总是让我母亲感到不快。”

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'pi:tɪd] [teɪlz; 'teɪlɪz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['speʃ(ə)]
and my sisters listened to these constantly repeated tales without any special
和 我的 姐妹 听着 到 这些 不断地 重复 故事 没有 任何 特别的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 :

我的姐妹们听着这些不断重复的故事，并没有感到特别的快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
They had very little imagination ,
他们 有 非常 小的 想像力 ,

他们缺乏想象力。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'pli:tli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['peti] ['kɜːz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
and were completely absorbed in the petty cares and joys of the present ;
和 是 完全地 吸收 在 这 小气 关心 和 喜悦 的 这 展示 ;

他们完全沉浸在当下琐碎的烦恼和快乐中；

[bʌt; bət] [ði:z] ['feri] [laɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [soʊ] [fɪld] [maɪ][maɪnd] ,
but these fairy like descriptions so filled my mind ,
但 这些 仙女 喜欢 描述 所以 已填 我的 头脑 ;

但这些如梦似幻的描述却深深地占据了 my 的思绪。

[ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'steɪstf(ə)] [tuː; tə][em 'iː] .
that the wretched reality of my life became more and more distasteful to me .
那 这 可怜 现实 的 我的 生活 成为 更多的 和 更多的 令人厌恶的 到 我 .

我越来越厌恶自己悲惨的生活现实。

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mæg'hɪfɪsn̩s] [ænd; ənd] ['splendər] , [ə; eɪ] [lʌg'zʊəriəs] [ɪg'zɪstəns]
I dreamed of nothing but magnificence and splendor , a luxurious existence
我 梦见 的 没有什么 但 壮丽 和 辉煌 , 一个 豪华 存在
[wɪ'dəʊt] ['eni] ['kɜːz] ,
without any cares ,
没有 任何 关心 ,

我梦想的只有辉煌和壮丽，一种无忧无虑的奢华生活。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][em 'iː] .
and of kings and princes paying court to me .
和 的 国王 和 王子们 付费 法庭 到 我 .

还有国王和王子们向我献媚。

[aɪ] [geɪv] [grænd] [neɪmz] [tuː; tə][maɪ]['dɑːlɪz] , ['kɑːnstəntli] ['præktɪst] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] , [wɪtʃ] [maɪ]
I gave grand names to my dolls , constantly practiced speaking French , which my
我 给予 盛大 姓名 到 我的 娃娃 , 不断地 练习 请讲 法语 , 哪个 我的
['fɑːðər] [ə'pruːvd] ,
father approved ,
父亲 得到正式认可的 ,

我给我的娃娃们取了响亮的名字，并不断练习说法语，我的父亲对此表示赞同。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [wʌt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es]
and when one day at dinner , the conversation turned upon what each of us
和 什么时候 一 天 在 晚餐 , 这 对话 转向 之上 什么 每个 的 我们
[wɑːntrɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
wanted to become .
通缉 到 变得 .

有一天晚餐时，我们的话题转到了我们各自想成为什么样的人。

[aɪ] , [prɪ'kʊʃəs] ['lɪt(ə)] [ten] - [jɪr] - ['oʊldər] , [ɪk'skleɪmd] : - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ! -
I , precocious little ten - year - older , exclaimed : ' I will be a duchess ! '
我 , 早熟 小的 十 - 年 - 老 , 惊呼 : - 我 将要 是 一个 公爵夫人 ! -

我，一个早熟的十岁小女孩，大声说道：“我要成为一位公爵夫人！”

" [maɪ] ['mʌðər] [æŋgrəli] [rɪ'pruːvd] [em 'iː] : - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [praɪd] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]
" My mother angrily reproved me : ' it was wicked pride , I must try to
" 我的 母亲 愤怒地 责备 我 : - 它 曾是 邪恶 自豪 , 我 必须 尝试 到
[bɪ'kʌm] [gʊd] [ænd; ənd] [paɪəs] ,
become good and pious ,
变得 好的 和 虔诚的 ,

“我母亲生气地责备我说：‘这是邪恶的骄傲，我必须努力成为一个善良虔诚的人。’”

[ˈmɑːdɪst][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] - - - [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈprɑːbəbli] [ɪˈmædʒɪn] [ɔːl][aɪ] [hɜːrd] .
modest and industrious ' - - you can probably imagine all I heard .
谦虚的 和 勤劳 - - - 你 能 大概 想象 全部 我 听到 .
“谦逊勤奋”——你大概能想象我听到的都是些什么。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] .
My father was perfectly silent .
我的 父亲 曾是 完美 沉默的 .
我父亲一言不发。

[ˈæftərwərdz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [druː] [em ˈiː] , [stiːl] [ˈvaɪələntli] [ˈwiːpɪŋ]
Afterwards when I was alone with him , he drew me , still violently weeping
然后 什么时候 我 曾是 独自的 和 他 , 他 画 我 , 仍然 暴力 哭泣
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
into his arms ,
进入 他的 武器 ,
后来, 当我和他单独相处时, 他把我拉进怀里, 我当时还在剧烈地哭泣。

[kɪst] [maɪ] [wet] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈoʊnli] : - [swɑː] [trɑ̃ˈkil] , [maː][ˈmɪnjɔn, miˈnjɔn] .
kissed my wet eyes , and said only : ' Sois tranquille , ma mignonne .
亲吻 我的 湿的 眼睛 , 和 说 仅有的 : - 索伊斯 宁静 , 玛 小酒馆 .
他吻了吻我湿润的眼睛, 只说了句: “安静点, 我的小家伙。”

[ˌti ju][væəs] - [tiː,iˈes] [boʊz] [jɜː] [əˈvɛk] [ses] [lɑːrmz] . -
Tu vas gâter tes beaux yeux avec ces larmes . '
图 血管 - 测试 美男子 眼睛 和 ces 泪滴 . -
Tu vas gâter tes beaux yeux avec ces larmes.

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] , [wenˈevər] [ˈeni] [wʌn] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tiːz]
From that day , at home and at school , whenever any one wanted to tease
从 那 天 , 在 家 和 在 学校 , 每当 任何 一 通缉 到 逗
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
从那天起, 无论在家还是在学校, 只要有人想捉弄我,

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ˈdʌtʃəs] [twɑːˈnɛt] . -
I was called ' Duchess Toinette . '
我 曾是 称为 - 公爵夫人 托伊内特 . -
我被称作“托伊内特公爵夫人”。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈnɔɪd] ;
But I was not at all annoyed ;
但 我 曾是 不是 在 全部 恼怒 ;
但我一点也不生气;

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] - [ˈtəʊni] ,
on the contrary I liked the nickname far better than the simple ' Toni ,
在 这 相反 我 喜欢 这 昵称 远的 更好的 比 这 简单的 - 托尼 ,
相反, 我更喜欢昵称, 而不是简单的“托尼”。

- [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [em ˈiː] .
' my mother usually called me .
- 我的 母亲 通常 称为 我 .
我妈妈通常会给我打电话。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)] [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðəːz] [ˈlɪt(ə)]
After a time as I became more sensible and perceived that my father's little
后 一个 时间 作为 我 成为 更多的 明智的 和 感知 那 我的 父亲的 小的
[ˈpenʃən] [wʊd] [nɑːt][ɪˈneɪb(ə)][juː ˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈduːkl] [staɪl] ,
pension would not enable us to live in ducal style ,
养老金 会 不是 使能够 我们 到 居住 在 公爵 风格 ,
过了一段时间, 我变得越来越懂事, 意识到父亲那点微薄的养老金不足以让我们过上公爵般的生活。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðɪs] ['sɪkli] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['rɔɪəl] ['lʌkʃəri] ,
I might have lost this sickly desire for royal luxury ,
我 可能 有 丢失的 这 病弱的 欲望 为了 皇家 奢华 ,
我或许已经失去了对皇室奢华的那种病态的渴望。

[ænd; ʌnd][ɪn] [taɪm] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːdist] ['ɪnkʌm] , [laɪk] [maɪ] ['sɪstər] .
and in time learned to be satisfied with a modest income , like my sisters .
和 在 时间 学习 到 是 使满意 和 一个 谦虚的 收入 , 喜欢 我的 姐妹 .
随着时间的推移, 我也学会了像我的姐妹们一样, 满足于一份不高的收入。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːnstənt] [temp'teɪ(ə)n] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
But unfortunately there was a constant temptation close at hand .
但 很遗憾 那里 曾是 一个 持续的 诱惑 关闭 在 手 .
但不幸的是, 诱惑始终近在咫尺。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] [prɪns] ,
For years , our little city had been under the rule of a petty prince ,
为了 年 , 我们的 小的 城市 有 到过 在下面 这 规则 的 一个 小气 王子 ,
多年来, 我们的小城一直处于一个小王子的统治之下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['kæəs(ə)] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [mæɡ'nɪfɪsns] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [haɪt] ,
and the ancestral castle still stood in all its magnificence on a wooded height ,
和 这 祖先的 城堡 仍然 站立 在 全部它是 壮丽 在 一个 树木繁茂的 高度 ,
而那座古老的城堡依然巍然屹立在树木葱郁的高地上, 尽显其雄伟壮丽。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [klaɪmd] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
which could be climbed in ten minutes .
哪个 可以 是 攀登 在 十 分钟 .
十分钟即可登顶。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [waɪl] ['hʌntɪŋ] .
The prince himself had been suddenly killed in the prime of life , while hunting .
这 王子 他自己 有 到过 突然 被杀 在 这 主要的 的 生活 , 尽管 打猎 .
王子本人正值壮年, 在一次狩猎中突然丧命。

[ðə; ði] ['sɔːləm] ['fjuːnərəl] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [flɔːkt] [tuː; tə] [ə'tend] ,
The solemn funeral , which all the inhabitants flocked to attend ,
这 庄严 葬礼 , 哪个 全部 这 居民 成群结队的 到 出席 ,
庄严肃穆的葬礼, 所有居民都纷纷前来参加。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈmemərəb(ə)] ['spektək(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'pre(ə)n] [ɑːn][maɪ]
was the first memorable spectacle that had left a lasting impression on my
曾是 这 第一的 难忘 奇观 那 有 左边 一个 持久 印象 在 我的
[ˈtʃaɪldɪʃ] [breɪn] .
childish brain .
幼稚 脑 .
这是我童年记忆中第一个给我留下深刻印象的景象。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæəs(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
Since that time , the princess had lived in the castle with her children ,
自从 那 时间 , 这 公主 有 居住地 在 这 城堡 和 她 孩子们 ,
从那时起, 公主就和她的孩子们住在城堡里。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['dɒtəz] .
a pretty little boy some years older than I , and several daughters .
一个 漂亮的 小的 男生 一些 年 老 比 我 , 和 一些 女儿们 .
一个比我大几岁的漂亮小男孩, 还有几个女儿。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
The household was maintained in the same style as before ,
这 家庭 曾是 维持 在 这 相同的 风格 作为 前 ,
家里的布置和以前一样,

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] , [nuː] [gests] [ænd; ʌnd]
and after the year of mourning had expired , new guests and
和 后 这 年 的 丧 有 已到期 , 新的 客人 和
[entəˈteɪnmənts] [brɔːt] [freʃ] [ˈ^eɪəti] .
entertainments brought fresh gayety .
娱乐 带来 新鲜的 同性恋 .

一年哀悼期结束后，新的客人和娱乐活动带来了新的欢乐。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , [wiː; wi] [pləˈbiːən] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊnli] [ˈwɪtnɪst] [ðɪːz] [θɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ]
" To be sure , we plebeian children only witnessed these things through the railing
" 到 是 当然 , 我们 平民 孩子们 仅有的 目击者 这些 事物 通过 这 栏杆
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
of the park ,
的 这 公园 ,

“当然，我们这些平民孩子只能透过公园的栏杆看到这些事情。”

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][slɪp][ɪn] , [θruː] [ðə; ði] [ˈbːftɪ] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] [ʌʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
or if we could slip in , through the lofty windows that looked out upon the garden .
或者如果 我们 可以 滑 在 , 通过 这 高远 视窗 那 看起来 出去 之上 这 花园 .
[əv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
or if we could slip in , through the lofty windows that looked out upon the garden .
或者如果我们能溜进去，穿过可以俯瞰花园的高大窗户。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [nuː] [fuːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈduːkl] [driːmz] .
But it was more than enough to give new food to my ducal dreams .
但 它 曾是 更多的 比 足够的 到 给 新的 食物 到 我的 公爵 梦境 .
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [nuː] [fuːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈduːkl] [driːmz] .
But it was more than enough to give new food to my ducal dreams .
但这足以让我的公爵梦得到新的滋养。

[ðə; ði][suːˈpɜːrb] [twaːˈlet] , [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈkændlɪz] , [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈkəːtsɪ] , [smaɪlɪz] , [ˈhwɪspəz] ,
The superb toilettes , the countless candles , the graceful curtseys , smiles , whispers ,
这 高超 厕所 , 这 无数 蜡烛 , 这 优美 屈膝礼 , 微笑 , 低语 ,
[ænd; ʌnd] [flɜːrˈteɪŋ] ,
and flirtations ,
和 调情 ,

精致的梳妆打扮，数不胜数的蜡烛，优雅的屈膝礼，微笑，低语和调情，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈwɪtnɪst] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [prest] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] , [ˈferli]
which I witnessed for hours , with my face pressed against a window pane , fairly
哪个 我 目击者 为了 小时 , 和 我的 脸 按下 反对 一个 窗户 窗格 , 相当
[ɪnˈtɑːksɪkətɪd][em ˈiː] .
intoxicated me .
酣 我 .

我脸贴着窗玻璃，目睹了这一切几个小时，这让我相当陶醉。

[aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv] [spent] [maɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] ,
I would gladly have spent my life in the midst of such surroundings ,
我 会 乐意 有 花费 我的 生活 在 这 中间 的 这样的 周围环境 ,
[aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv] [spent] [maɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] ,
I would gladly have spent my life in the midst of such surroundings ,
我非常乐意在这样的环境中度过一生。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][em ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wel] .
and something told me I should have harmonized with them well .
和 某物 讲述 我 我 应该 有 协调 和 他们 出色地 .
[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][em ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wel] .
and something told me I should have harmonized with them well .
我当时的感觉是，我应该和他们相处融洽一些。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈsɪstər] ,
At least I did not understand my sisters ,
在 至少 我 做过 不是 理解 我的 姐妹 ,
[æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈsɪstər] ,
At least I did not understand my sisters ,
至少我不理解我的姐妹们。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [gru:] [red] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪ] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ɪn][ðər; ðər] [wɔ:ks] [əˈbaʊt]
who always grew red and foolish if any of the strangers in their walks about
WHO 总是 生长 红色的 和 愚蠢 如果 任何 的 这 陌生人 在 他们的 散步 关于
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪ] [kɒndrɪˈsendɪd] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɡreɪʃəs] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes]
our little city condescended to exchange a few gracious words with us
我们的 小的 城市 居高临下的 到 交换 一个 很少 亲切 字 和 我们
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

如果哪个陌生人在我们小城里散步时，纡尊降贵地和我们这些孩子说上几句客气的话，他们总是会脸红脖子粗，傻乎乎的。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡeɪts] .
who were standing curiously outside the gates .
WHO 是 常设 奇怪的是 外部 这 大门 :
他们好奇地站在大门外。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˈænsər] [ˈredi] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkə:tsi] [soʊ] [ˈi:zəli] ,
I always had an answer ready and made my little curtsey so easily ,
我 总是 有 一个 回答 准备好 和 制成 我的 小的 屈膝礼 所以 容易地 ,
我总是能迅速准备好答案，而且行屈膝礼也毫不费力。

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈnuʊtɪst] [ˌem ˈi:] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
that more than once the ladies noticed me particularly , and exchanged with
那 更多的 比 一次 这 女士们 注意到 我 特别 , 和 交换 和
[i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [frentʃ] ,
each other in French ,
每个 其他 在 法语 ,
不止一次，女士们特别注意到我，并用法语互相交谈。

[ˈflætərɪŋ] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [maɪ] [lʊks] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [ˌem ˈi:] .
flattering words about my looks , not a syllable of which escaped me .
奉承 字 关于 我的 看起来 , 不是 一个 音节 的 哪个 逃脱 我 :
那些赞美我外貌的话语，我一句也没漏掉。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] , [æz; əz][hi:; hi] [ɡeɪv] [ˈdænsɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][tu:; tə][ðə; ði]
" **My father , who went to the castle , as he gave dancing lessons to the**
" 我的 父亲 , WHO 去 到 这 城堡 , 作为 他 给予 跳舞 课程 到 这
[ˈprɪnses] - [ˈtʃɪldrən] ,
princess ' children ,
公主 - 孩子们 ,
“我的父亲去了城堡，因为他给公主的孩子们上舞蹈课，

[ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mpləments] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ˌem ˈi:][ðər; ðər] ,
often repeated the compliments that had been paid me there ,
经常 重复 这 赞美 那 有 到过 有薪酬的 我 那里 ,
他经常重复别人在那里对我的赞扬，

[ænd; ənd] [held] [ˌem ˈi:] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstər] .
and held me up as a pattern to my sisters .
和 握住 我 向上 作为 一个 图案 到 我的 姐妹 :
并把我当作榜样，给我的姐妹们树立了榜样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɔ:r][ðər; ðər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n]
Of course this was not agreeable to them or their mother , and often
的 课程 这 曾是 不是 同意 到 他们 或者 他们的 母亲 , 和 经常
[kɔ:zd] [ʌnˈplez(ə)nt] [si:nz] .
caused unpleasant scenes .
导致 令人不快的 场景 :
当然，他们和他们的母亲都不同意这种做法，而且经常引起不愉快的场面。

[ˈɔ:f(ə)n][hiː; hi] [brɔ:t] [hoʊm] ɔ:l [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈdeɪntɪz] , [kənˈfekʃən,erɪ] , [ænd; ənd] [rer] [fru:ts] .
Often he brought home all sorts of dainties , confectionary , and rare fruits .
经常 他 带来 家 全部 排序 的 精致小点心 , 糖果 , 和 稀有的 水果 .
他经常带回家各种各样的美味佳肴、糖果和珍稀水果。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gɑ:d] - [ˈfɑ:ðər] .
The butler was his god - father .
这 管家 曾是 他的 上帝 - 父亲 .
管家是他的教父。

[ðɪs] [əˈgen] [meɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈri:z(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ˈteɪstɪd]
This again made my mother angry and with reason ; for since I had tasted
这 再次 制成 我的 母亲 生气的 和 和 原因 ; 为了 自从 我 有 尝过
[ði:z] [ˈdelɪkəsɪz] ,
these delicacies ,
这些 美味佳肴 ,
这再次惹恼了我的母亲，而且她有理由生气；因为自从我尝过这些美味佳肴之后，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪmp(ə)l] [fer] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [skers] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz][fa:r] [tu:]
our simple fare , of which there was often scarce enough , was far too
我们的 简单的 票价 , 的 哪个 那里 曾是 经常 稀少 足够的 , 曾是 远的 也
[kɔ:rs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
coarse for me ,
粗 为了 我 ,
我们吃的饭菜很简单，而且经常很少，对我来说太粗糙了。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈfɜ:rd] [tuː; tə] [pʊʃ] [əˈweɪ] [maɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][fæst] ,
and I preferred to push away my plate and fast ,
和 我 首选 到 推 离开 我的 盘子 和 快速地 ,
我宁愿把盘子推开，然后狼吞虎咽。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ:t] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [ˈdɪdnt] [su:t][em ˈi:] .
rather than to eat a dish that didn't suit me .
相当 比 到 吃 一个 盘子 那 没有 套装 我 .
而不是吃一道我不喜欢的菜。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈberɪz] [tuː; tə][bɪ; bi] [faʊnd] [ɪn]
At such times I satisfied myself with the fruits and berries to be found in
在 这样的 时代 我 使满意 我 和 这 水果 和 浆果 到 是 成立 在
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
the garden and woods ,
这 花园 和 树林 ,
这时，我就以花园和树林里找到的水果和浆果为食。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [streɪndʒ] [ðæt] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] ɔ:l [ðɪs] ,
and it was only strange that , in spite of all this ,
和 它 曾是 仅有的 奇怪的 那 , 在 尽管如此 的 全部 这 ,
奇怪的是，尽管如此，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɡroʊ] [θɪn] ɔ:r [wi:k] , [bʌt; bət] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd] [red] [tʃi:ks]
I did not grow thin or weak , but retained the fair complexion and red cheeks
我 做过 不是 生长 薄的 或者 虚弱的 , 但 保留 这 公平的 肤色 和 红色的 脸颊
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
我没有变得消瘦虚弱，反而保持了白皙的肤色和红润的双颊。

[æz; əz][aɪ] ['pleɪnli] [pəɹ'si:vð] , [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ʒd] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd]
as I plainly perceived , were the envy of the rouged countesses and
作为 我 显然 感知 , 是 这 嫉妒 的 这 胭脂 伯爵夫人 和
[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .
princesses :
公主们

正如我清楚地看到的那样，这令那些涂着胭脂的伯爵夫人和公主们羡慕不已。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hu:] [əd'maɪəd][ðem; ðəm] ;
" **And some one else there was who admired them ;**
" 和 一些 一 别的 那里 曾是 WHO 钦佩 他们 ;
“还有另一个人很欣赏他们；

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
this was no less a personage than His Highness , the little prince .
这 曾是 不 较少的 一个 人士 比 他的 高度 , 这 小的 王子 .
这位人物正是小王子殿下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l]['mɔ:rt(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [soʊ] ;
He was an odd little mortal then , and I think will always remain so ;
他 曾是 一个 奇怪的 小的 凡人 然后 , 和 我 思考 将要 总是 保持 所以 ;
他当时是个古怪的小家伙，而且我认为他永远都会是这样；

[θɪn] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɔ:rsəlɪn] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] [stɪf] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] ,
thin and fragile as if made of porcelain , and equally stiff and polished ,
薄的 和 脆弱的 作为 如果 制成 的 瓷 , 和 同样地 僵硬的 和 抛光 ,
薄而易碎，如同瓷器一般，同时又坚硬光滑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:lz] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɪti] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]
with a doll's face that would have been very pretty if one could only have
和 一个 娃娃的 脸 那 会 有 到过 非常 漂亮的 如果 一 可以 仅有的 有
[bɪ'li:vð] [aɪ 'ti:] [ə'laɪv] .
believed it alive .
相信 它 活 .
她的脸像个娃娃，如果能相信她是活的，那该有多漂亮啊。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] ['laɪfləs] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi] [maɪt] [breɪk] [waɪl]
And in an equally lifeless manner , as if he feared he might break while
和 在 一个 同样地 无生命 方式 , 作为 如果 他 害怕 他 可能 休息 尽管
[ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
doing it ,
正在做 它 ,
而且，他动作同样毫无生气，仿佛害怕自己会在这个过程中崩溃似的。

[hi:; hi] [peɪd] [kɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] .
he paid court to me .
他 有薪酬的 法庭 到 我 .
他向我讨回了官司。

[wi:; wi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][wʌns][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
We had met him once in the park ,
我们 有 遇见 他 一次 在 这 公园 ,
我们曾在公园里见过他一次，

[ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['dæfɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [hə'ra:] ; [kætʃ] ,
a horde of children dashing through the shrubbery with loud hurrahs ; catch ,
一个 部落 的 孩子们 帅气 通过 这 灌木 和 大声 万岁 ; 抓住 ,
[ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] ,
and hare and hounds ,
和 野兔 和 猎犬 ,
一群孩子欢呼着穿过灌木丛；捉迷藏，猎兔犬，

[wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [geɪmz] .
were our favorite games .
是 我们的 最喜欢的 游戏 .

是我们最喜欢的游戏。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈtuːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi]
He had come there , Heaven knows how , without his tutor , and we
他 有 来 那里 , 天堂 知道 如何 , 没有 他的 导师 , 和 我们
[ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [ˈkwaɪət] ,
suddenly grew quiet ,
突然 生长 安静的 ,

天知道他是怎么到那儿的，没有带他的老师，我们突然安静了下来。

[mɔːr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈkæni] [ˈstɪfnəs] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
more on account of his uncanny stiffness and fashionable dress , than from
更多的 在 帐户 的 他的 不可思议 刚性 和 时髦 裙子 , 比 从
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

与其说是出于尊重，不如说是出于对他古怪的僵硬态度和时髦穿着的厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspeʃəli] [ˈɡreɪʃəs] , [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [pərˈtɪkjələr]
But he was inclined to be especially gracious , to me in particular
但 他 曾是 倾斜 到 是 尤其 亲切 , 到 我 在 特别的
[kɑːndɪˈsenʃn] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][aɪ] ,
condescension itself , and I ,
居高临下 本身 , 和 我 ,

但他却格外亲切，对我更是如此，甚至可以说是居高临下，而我，

[ˈstuːpɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] , [ˈpraɪdɪd][maɪˈself][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][naːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
stupid little monkey , prided myself upon it not a little .
愚蠢的 小的 猴 , 自豪 我 之上 它 不是 一个 小的 .

愚蠢的小猴子，我竟然还为此感到一丝自豪。

[dɪr] [em ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Dear me , I was only ten years old ,
亲爱的 我 , 我 曾是 仅有的 十 年 老的 ,

天哪，我当时才十岁。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] ,
but the idea of being a duchess was firmly impressed upon my mind ,
但 这 主意 的 存在 一个 公爵夫人 曾是 牢牢 印象深刻 之上 我的 头脑 ,

但是，成为公爵夫人的想法却深深地印在了我的脑海里。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈæktʃuəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæəri] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl][maɪ] [ˈferi] [ˈvɪʒənz]
and I actually believed that he would marry me and realize all my fairy visions
和 我 实际上 相信 那 他 会 结婚 我 和 意识到 全部 我的 仙女 愿景
.
.
.

我竟然真的相信他会娶我，实现我所有的童话梦想。

[soʊ][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] [ˈsiːkrət] [flɜːrteɪʃn] , [wɪt] [ˈwɪrɪd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
So for several years this absurd secret flirtation , which wearied as much as it
所以 为了 一些 年 这 荒诞 秘密 调情 , 哪个 疲惫 作为 很多 作为 它
[ˈflætərd] [em ˈiː] ,
flattered me ,
受宠若惊 我 ,

所以，这种荒唐的秘密调情持续了好几年，它既让我感到受宠若惊，又让我感到疲惫不堪。

[kən'tɪnju:d] , [ʌn'tɪl] [æ̃t; ət] [læ̃st] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] .

continued , until at last the princess discovered it .

持续 , 直到 在 最后的 这 公主 发现 它 .

就这样持续了一段时间, 直到最后公主发现了它。

[tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] ,

To be sure ,

到 是 当然 ,

的确如此,

[maɪ] ['ɪvəlɹəs] ['lɪt(ə)l] ['lʌvər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

my chivalrous little lover declared that he had never had any intention of

我的 骑士精神 小的 情人 声明 那 他 有 绝不 有 任何 意图 的

[ˈmeɪkɪŋ] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

making me his wife ,

制作 我 他的 妻子 ,

我那位风度翩翩的小情人宣称, 他从未想过要娶我为妻。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

but merely his mistress .

但 仅仅 他的 情妇 .

但她只不过是他的情妇而已。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'kouʃəs] [dɪ'skrɪmɪ'neiʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

In spite of this precocious discrimination , however ,

在 尽管如此 的 这 早熟 歧视 , 然而 ,

然而, 尽管存在这种早熟的歧视,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] ['betər] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'tɪməsi] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ;

it was thought better to break off the childish intimacy once for all ;

它 曾是 想法 更好的 到 休息 离开 这 幼稚 亲密关系 一次 为了 全部 ;

人们认为最好彻底断绝这种幼稚的亲密关系;

[soʊ] [aɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn] [æŋ'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

so I again became a duchess in anticipation ,

所以 我 再次 成为 一个 公爵夫人 在 预期 ,

于是, 我再次满怀期待地成为了公爵夫人。

[ænd; ænd] ['i:v(ə)n] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋgər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kæ̃s(ə)l] .

and even my father was no longer permitted to enter the castle .

和 甚至 我的 父亲 曾是 不 更长 允许 到 进入 这 城堡 .

甚至连我父亲也被禁止进入城堡。

" [aɪ] [rɪ'membər] , ['æftər] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [grəʊn] [ʌp] ,

" I remember , after this time , that is when I was grown up ,

" 我 记住 , 后 这 时间 , 那 是什么时候 我 曾是 生长 向上 ,

“我记得, 在那之后, 我就长大了。”

[bʌt; bət] [wʌn] [ə'keɪzn] [wen] [aɪ] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ænd; ænd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but one occasion when I again saw the park and even the interior of the

但 一 场合 什么时候 我 再次 锯 这 公园 和 甚至 这 内部的 的 这

['kæ̃s(ə)l] .

castle .

城堡 .

但有一次, 我又看到了这座公园, 甚至还看到了城堡内部。

[sʌm; səm] ['kʌz(ə)n] [ɔ:r] ['neɪfju:] [ʌv; əv] [maɪ] [kaɪnd] ['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər] [hu:m] ,

Some cousin or nephew of my kind father came to visit us , for whom ,

一些 表哥 或者 侄子的 我的 种类 父亲 来了 到 访问 我们 , 为了 谁 ,

我慈祥的父亲的某个表亲或侄子来拜访我们, 他们是为了什么而来?

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈjuːʒuəl]
during the few days of his stay every effort was made to place our usual
期间 这 很少 天 的 他的 停留 每一个 努力 曾是 制成 到 地方 我们的 通常
[ˈhəʊmli] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [laɪt] .
homely mode of living in the most endurable light .
家常的 模式 的 活的 在 这 最多 可忍受的 光 .

在他逗留的短短几天里，我们竭尽全力以最能忍受的方式看待我们平日里温馨的家庭生活方式。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['speʃ(ə)l] [entər'teɪnmənt] [æt; ət] [hoʊm] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]
As we could give him no special entertainment at home , we were obliged
作为 我们 可以 给 他 不 特别的 娱乐 在 家 , 我们 是 有义务
[tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kəːjənz] [ə'brɔːd] ,
to make excursions abroad ,
到 制作 短途旅行 国外 ,

由于我们无法在家为他提供特别的娱乐活动，所以我们不得不带他出国旅行。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn]
and it fortunately happened that the princess and her children had gone
和 它 幸运的是 发生 那 这 公主 和 她 孩子们 有 已消失
[tuː; tə][sʌm; səm] [sprɪŋz] .
to some springs .
到 一些 弹簧 .

幸运的是，公主和她的孩子们当时正好去了温泉。

[soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
So under the care of the butler , we visited all the rooms ,
所以 在下面 这 关心 的 这 管家 , 我们 到访 全部 这 房间 ,

在管家的照料下，我们参观了所有房间。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [piːpt] .
into which hitherto I had only peeped .
进入 哪个 迄今为止 我 有 仅有的 偷窥 .

此前我只是窥视过。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli]
My father was delighted to be able to mount his hobby , and constantly
我的 父亲 曾是 高兴极了 到 是 有能力的 到 山 他的 爱好 , 和 不断地
[rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðɪs] ,
related how this ,
有关的 如何 这 ,

我父亲很高兴能够搭建他喜欢的模型，并且经常讲述这件事是如何发生的。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['hæns(ə)m] , ['rɪtʃər] , [ɔːr] [mɔːr] ['teɪstfl] [ɪn]['pærɪs] .
that , and the other had been handsomer , richer , or more tasteful in Paris .
那 , 和 这 其他 有 到过 更英俊 , 更富有 , 或者 更多的 有品味的 在 巴黎 .

而且，另一个人在巴黎时可能更英俊、更富有或更有品味。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] [ɪn]['saɪlənt] [ə'stɔːnɪʃmənt] ,
I could only gaze in silent astonishment ,
我 可以 仅有的 目光 在 沉默的 惊讶 ,

我只能默默地、惊愕地凝视着。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and yet it seemed to me as if all this were a matter of course ,
和 然而 它 似乎 到 我 作为 如果全部 这 是 一个 事情 的 课程 ,
然而，在我看来，这一切似乎都是理所当然的。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] ['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and I , if only permitted to do so ,
和 我 , 如果 仅有的 允许 到 做 所以 ,

而我，如果被允许的话，

[kʊd; kəd][ju:z] [ði:z] [ˈkɔ:stli][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz] [ˈkerləsli] [æz; əz] [ɪf][bɔ:rn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsfɪr] .
could use these costly articles as carelessly as if born in such a sphere .
可以 使用 这些 昂贵 文章 作为 粗心大意 作为 如果 出生 在 这样的 一个 领域 .

可以像生于这样的环境里一样，随意使用这些昂贵的物品。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [ˈstæməd] [aʊt][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [prəˈpəʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
On the following day , the cousin stammered out a confused proposal of marriage ,
在 这 下列的 天 , 这 表哥 结结巴巴 出去 一个 使困惑 提议 的 婚姻 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

第二天，表兄结结巴巴地向她提出了一个语无伦次的求婚，然后，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [mɔ:r] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə][em ˈi:] ,
to make his worthy person more agreeable to me ,
到 制作 他的 值得 人 更多的 同意 到 我 ,

为了使他这位值得尊敬的人更令我感到愉悦，

[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] - - [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɔɪl] [klɔ:θ] [ˌmænjəˈfæktəri] [ɪn]
described the charms of his own home - - he had an oil cloth manufactory in
描述 这 魅力 的 他的 自己的 家 - - 他 有 一个 油 布 工厂 在
[ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] .
a tolerably large city .
一个 勉强可以接受 大的 城市 .

他描述了自己家乡的魅力——他在一个相当大的城市里拥有一家油布厂。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [naʊ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv]
I should like now to recall the expression with which I gave him a positive
我 应该 喜欢 现在 到 记起 这 表达 和 哪个 我 给予 他 一个 积极的
[rɪˈfju:z(ə)l] .
refusal .
拒绝 .

我现在很想回忆一下我当时是如何断然拒绝他的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [fʊl] [ˈblʌdɪd] [ˈdʌtʃəs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [kɔ:z]
It was certainly one of which no full blooded duchess would have had cause
它 曾是 当然 一 的 哪个 不 满的 血腥 公爵夫人 会 有 有 原因
[tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] .
to be ashamed .
到 是 羞愧 .

这绝对是哪一位纯血统的公爵夫人都不会感到羞耻的事情之一。

" [noʊ] ! [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][maɪ] [ˈfeɪθləs] [ˈpɔ:rsəlɪn] [prɪns] ,
" **No ! if I could not have my faithless porcelain prince** ,
" 不 ! 如果 我 可以 不是 有 我的 不忠 瓷 王子 ,
“不！如果我得不到我那背信弃义的瓷娃娃王子，

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][pleɪn] [ˈwɜ:rk mən] [aɪ] [met] .
I would never take the first plain workman I met .
我 会 绝不 拿 这 第一的 清楚的 工人 我 遇见 .

我绝不会雇用我遇到的第一个普通工人。

[wen] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [maɪ] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [ˈsɑ:roʊ] .
When the cousin departed , my mother looked at me with sincere sorrow .
什么时候 这 表哥 已离开 , 我的 母亲 看起来 在 我 和 真诚 悲哀 .

表哥离开时，母亲用真挚的悲伤眼神看着我。

- [pʊr] [θɪŋ] , - [sed] [ʃi; ʃɪ] .
" **Poor thing , ' said she** .
- 贫穷的 事物 , - 说 她 .

“可怜的家伙，”她说。

- [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] , [br'kæz, br'kɔ:z] ['ʌðər] - ([ji:; ji] [ment] [maɪ] ['fɑ:ðər]) - [hæv; həv] [tɜ:rnd]
- **You're not to blame , because others ' (she meant my father) ' have turned**
- 你是 不是 到 责备 , 因为 其他的 - (她 意思是 我的 父亲) - 有 转向
[jʊr; jər] [hed] .
your head .
你的 头 .

“这不是你的错，因为其他人”(她指的是我的父亲) “让你分了心。”

[bʌt; bət] [tel] [ɛm 'i:] ,
But tell me ,
但 告诉 我 ,

但请告诉我,
[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['weɪtɪŋ] - - - [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]
for what are you really waiting ' - - I answered that I was waiting for nothing
为了 什么 是 你 真的 等待 - - - 我 回答 那 我 曾是 等待 为了 没有什么
[ænd; ænd][fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] ,
and for no one ,
和 为了 不 一 ,

你到底在等什么? ——我回答说,我什么也没等,也没等任何人。

[ænd; ænd]['oʊnli] [dɪ'zaird] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] : - - [ðɪs]
and only desired to be permitted to live as I was doing : - - this
和 仅有的 想要的 到 是 允许 到 居住 作为 我 曾是 正在做 : - - 这
[wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [tru:] .
was only half true .
曾是 仅有的 一半 真的 .

只希望被允许像我一样生活: ——这只说对了一半。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ] ['lʌvər] ,
You may well suppose that I was waiting for no lover ,
你 可能 出色地 认为 那 我 曾是 等待 为了 不 情人 ,

你或许会认为我并没有在等待爱人,

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['fræŋkli] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
for I have frankly told you that up to this time I have been unable to
为了 我 有 坦率地说 讲述 你 那 向上 到 这 时间 我 有 到过 无法 到
[dɪ'skʌvər] ['eni] ['tælənt][fɔ:r; fər] ['sentɪmənt] [ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] .
discover any talent for sentiment in my nature .
发现 任何 天赋 为了 情绪 在 我的 自然 .

因为我坦率地告诉过你,到目前为止,我还没有发现自己天性中有任何感性的天赋。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] - - [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dʊrd]
But to continue to live as I was - - no , I could not have endured
但 到 继续 到 居住 作为 我 曾是 - - 不 , 我 可以 不是 有 忍受
[aɪ 'ti:] [fər'evər] .
it forever .
它 永远 .

但要继续像以前那样生活——不,我无法永远忍受下去。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [gru:] [oʊld][ænd; ænd] ['fi:b(ə)l] , [ænd; ænd] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:kwɪzɪts] ['si:st] ,
" **My father grew old and feeble , and many other little perquisites ceased ,**
" 我的 父亲 生长 老的 和 微弱 , 和 许多 其他 小的 特权 停止 ,

“我父亲年老体衰,许多其他的小恩小惠也随之停止了,

[br'saɪdz] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
besides the dancing lessons at the castle , for which he had been
除了 这 跳舞 课程 在 这 城堡 , 为了 哪个 他 有 到过
['hænsəmli] [peɪd] .
handsomely paid .
英俊地 有薪酬的 .

除了在城堡里上舞蹈课之外,他还获得了丰厚的报酬。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [hʌŋ] [ˈhevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˈveri]
As the time hung heavy on his hands and he could read to himself very
作为 这 时间 悬挂 重的 在 他的 双手 和 他 可以 读 到 他自己 非常
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

时间在他手中变得无比沉重，他几乎没时间读什么东西。

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
one of us was obliged to spend half the day in reading aloud his favorite
一 的 我们 曾是 有义务 到 花费 一半 这 天 在 阅读 大声 他的 最喜欢的
[rəu'mænsɪz] ,
romances ,
浪漫故事 ,

我们当中有一人被迫花半天时间大声朗读他最喜欢的爱情小说。

[ðer'baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔː] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] .
thereby neglecting her work , which to be sure brought in a very small income .
从而 疏忽 她 工作 , 哪个 到 是 当然 带来 在 一个 非常 小的 收入 :
[fɔː] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] .
因此她疏于工作，而她的工作收入确实非常微薄。

[bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; ʃəd][aɪ] [entər'teɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpetɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈwɒnts] ?
But why should I entertain you with the details of these petty household wants ?
但 为什么 应该 我 招待 你 和 这 细节 的 这些 小气 家庭 想要 ?
[bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; ʃəd][aɪ] [entər'teɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpetɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈwɒnts] ?
但我为什么要跟你细说这些琐碎的家庭琐事呢？

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈnevər] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl][ðə; ði] [em'bærəsmənts] ,
A man can never imagine all the embarrassments ,
一个 男人 能 绝不 想象 全部 这 尴尬 ,

一个人永远无法想象所有尴尬的事情。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [terz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'naɪ]
all the secret tears and vexations of a young girl who is obliged to deny
全部 这 秘密 眼泪 和 烦恼 的 一个 年轻的 女孩 WHO 是 有义务 到 否定
[hɜːr'self][ðə; ði] [ˈnesəsəɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [rɪ'kwəɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪfəlz][ʃɪː; ʃɪ]
herself the necessities of life to save the money required for the trifles she
她自己 这 必需品 的 生活 到 节省 这 钱 必需的 为了 这 琐事 她
[diːmz] [stiːl] [mɔːr] [ˈnesəsəri] ,
deems still more necessary ,
认为 仍然 更多的 必要的 ,

一个年轻女孩为了省钱购买她认为更重要的琐事，不得不放弃生活必需品，她所有的秘密眼泪和烦恼都倾诉了出来。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈlʌkʃəri] ,
and especially one who has so much taste and love for luxury ,
和 尤其 一 WHO 有 所以 很多 品尝 和 爱 为了 奢华 ,

尤其是一位对奢侈品有着如此高品味和热爱的人，

[ðæt] [wen] [ðə; ði][hɑːrd] [wʌn] [ˈfaɪnəri] [ɪz][æt; ət] [læst] [ˈfɪnɪʃt] ,
that when the hard won finery is at last finished ,
那 什么时候 这 难的 韩元 服饰 是 在 最后的 完成的 ,

当辛辛苦苦打造的华丽服饰最终完成时，

[ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪndə'relə] [gɑːrb] ,
she would rather tear it all off and go about in her Cinderella garb ,
她 会 相当 撕 它 全部 离开 和 去 关于 在 她 灰姑娘 外衣 ,

她宁愿把所有东西都脱掉，穿上灰姑娘的服装四处走动。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɑːrtɪk(ə)lz] [əb'teɪnd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ˈstrʌɡlz] [ɑːr; ər] [stiːl] [soʊ] [pɔːr] .
because the articles obtained by so many struggles are still so poor .
因为 这 文章 获得 经过 所以 许多 斗争 是 仍然 所以 贫穷的 .

因为经过这么多斗争才获得的物资仍然很差。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t][soʊ][bæd] ,
That is , the dress was really not so bad ,
那 是 , 这 裙子 曾是 真的 不是 所以 坏的 ,
也就是说, 这条裙子其实并没有那么糟糕。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['rɪbən] [ə; eɪ]
for with a few yards of white muslin and some bows of ribbon a
为了 和 一个 很少 码 的 白色的 细棉布 和 一些 弓 的 丝带 一个
[gɜ:rl][kæn; kən] [lʊk] ['veri] [wel] ,
girl can look very well ,
女孩 能 看 非常 出色地 ,
只需几码白色棉布和一些丝带蝴蝶结, 一个女孩就能看起来很漂亮。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sɪks'ti:n] [ɔ:r] [eɪ'ti:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][gɑ:d][hæd; həd]
especially at sixteen or eighteen , and with a face like the one God had
尤其 在 十六 或者 十八 , 和 和 一个 脸 喜欢 这 一 上帝 有
[bɪ'stəu] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
bestowed upon me .
授予 之上 我 .
尤其是我十六岁或十八岁的时候, 长着一张上帝赐予我的脸。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ri:əl] ['elɪɡəns] ,
But unfortunately , I continued to remember the real elegance ,
但 很遗憾 , 我 持续 到 记住 这 真实的 优雅 ,
但遗憾的是, 我始终记得真正的优雅。

[ðə; ði][pə'rɪzjən] [twɑ:'let] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fænz][ænd; ənd]
the Parisian toilettes I had seen at the castle , the beautiful fans and
这 巴黎人 厕所 我 有 已见 在 这 城堡 , 这 美丽的 粉丝 和
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
我在城堡里看到的巴黎式梳妆台, 漂亮的扇子和鲜花,

['ri:əl] ['leɪsɪz][ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ['sætn] [roʊbz] , [wɪtʃ] [maɪ] [fju:] ['penɪz] [kʊd; kəd] ['nevər] [əb'teɪn] .
real laces and rustling satin robes , which my few pennies could never obtain .
真实的 鞋带 和 沙沙声 缎 长袍 , 哪个 我的 很少 便士 可以 绝不 获得 .
真正的蕾丝和沙沙作响的缎子睡袍, 我这点儿钱永远也买不起。
[ju:; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] , [maɪ] [waɪz] [frend] .
You shake your head , my wise friend .
你 摇 你的 头 , 我的 明智的 朋友 .
你摇了摇头, 我睿智的朋友。

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] , [ðæt] [ə; eɪ] [traʊt] ['ɑ:bstɪnətli] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [klɪr] , [freʃ] ['wɔ:tər] ,
But consider , that a trout obstinately insists upon living in clear , fresh water ,
但 考虑 , 那 一个 鳟鱼 顽固地 坚持 之上 活的 在 清除 , 新鲜的 水 ,
但想想看, 鳟鱼却固执地坚持生活在清澈的淡水中。

[ænd; ənd][noʊ] [fə'la:səfi] [wɪl] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stægnənt] [pɑ:nd] ,
and no philosophy will induce him to be satisfied with a stagnant pond ,
和 不 哲学 将要 诱导 他 到 是 使满意 和 一个 停滞不前 池塘 ,
没有任何哲学能让他满足于一潭死水。
[wer] ['ʌðər] ['veri] ['estɪməb(ə)l] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
where other very estimable fish are perfectly comfortable .
在哪里 其他 非常 可估量的 鱼 是 完美 舒服的 .
其他许多非常值得尊敬的鱼类都生活得非常舒适。

" [ænd; ənd] [ðen] - - [wʌt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [li:d] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd]
" **And then - - what had I to lead me out of these weaknesses and**
" 和 然后 - - 什么 有 我 到 带领 我 出去 的 这些 弱点 和
[ˈfɑ:lɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'mendz] ,
follies and make amends ,
愚行 和 制作 修改 ,
“然后——我该如何摆脱这些弱点和愚蠢行为，并做出弥补呢？”

[ɪf] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [dri:md] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [tru:] ?
if the fairy tale of which I dreamed , should never come true ?
如果 这 仙女 故事 的 哪个 我 梦见 , 应该 绝不 来 真的 ?
如果我梦想中的童话永远不会实现呢?
[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [hæv; həv][jʊr; jər] [θɔ:ts] , [jʊr; jər][æm'bɪ(ə)n] , [jʊr; jər] [praɪd] .
You , my dear friend , have your thoughts , your ambition , your pride .
你 , 我的 亲爱的 朋友 , 有 你的 想法 , 你的 志向 , 你的 自豪 .
亲爱的朋友，你有你的想法、你的抱负、你的骄傲。

[bʌt; bət][aɪ] - - [nu:] ['nʌθɪŋ] ['θɜ:rəli] .
But I - - knew nothing thoroughly .
但 我 - - 知道 没有什么 彻底 .
但我——什么都不知道。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
How should I ?
如何 应该 我 ?
我该怎么做？

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] ?
Where could I have learned it ?
在哪里 可以 我 有 学习 它 ?
我是从哪里学到的呢？

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [tɔ:t] ?
What had I been taught ?
什么 有 我 到过 教授 ?
我学到了什么？

[tuː; tə] [spi:k] [frentʃ] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔ:rɪstər] , [hu:]
To speak French , to play the piano a little - - for the young chorister , who
到 说话 法语 , 到 玩 这 钢琴 一个 小的 - - 为了 这 年轻的 唱诗班成员 , WHO
[geɪv] [em 'i:]['lesnz; 'lesənz] ,
gave me lessons ,
给予 我 课程 ,
学会说法语，学会弹一点钢琴——为了那位教我钢琴的年轻合唱团成员。

[traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
tried to drown himself in the river on account of a hopeless love for me ,
尝试 到 溺水 他自己 在 这 河 在 帐户 的 一个 绝望 爱 为了 我 ,
他因为对我怀有无望的爱而试图投河自尽。

[ænd; ənd] [ðen] ['mærid] [ðə; ði] ['pæstɜ:z] ['dɔ:tər] ,
and then married the pastor's daughter ,
和 然后 已婚 这 牧师的 女儿 ,
然后娶了牧师的女儿。

[hu:] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ʃri:kt] [fɔ:r; fər][help] ,
who came up just at the right moment and shrieked for help ,
WHO 来了 向上 只是 在 这 正确的 片刻 和 尖叫 为了 帮助 ,
他及时出现，大声呼救。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kənˈtɪnju:d] .

and of course the lessons were not continued .
和 的 课程 这 课程 是 不是 持续 .

当然，这些课程并没有继续下去。

[ˈsoʊɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [heɪtɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][əbˈsɜ:rd][tu:; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪmˈbrɔɪdə:rɪŋ] ,
Sewing I had always hated , for it is absurd to suppose that embroidering ,
缝纫 我 有 总是 憎恨 , 为了 它 是 荒诞 到 认为 那 刺绣 ,
[ˈnɪtɪŋ] [ˈstɔ:kɪŋz] ,
knitting stockings ,
针织 长筒袜 ,

我一直很讨厌缝纫，因为刺绣、织袜子之类的活儿，想想都觉得荒谬。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʃɜ:ts] , [kæn; kən] [ˈri:əli] [ˈrendər] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] , [ɔ:r] [ˈkɑ:mpenseɪt]
and making shirts , can really render any human being happy , or compensate
和 制作 衬衫 , 能 真的 使成为 任何 人类 存在 快乐的 , 或者 补偿
[fɔ:r; fər] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [dɪˈzaɪɜ:z] - -
for unsatisfied desires - -
为了 不满意 欲望 - -

制作衬衫真的可以让人感到快乐，或者弥补未满足的愿望——

" [fi:; ji] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈsædli] [ˈɪntu:] [ˈveɪkənsɪ] .

" She paused a moment and gazed sadly into vacancy .
" 她 暂停 一个 片刻 和 凝视 令人遗憾的是 进入 空缺 .

她停顿片刻，悲伤地凝视着空旷的目光。

[ə; eɪ] [saɪ] [hi:vɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvər] .

A sigh heaved her bosom and made her nostrils quiver .
一个 叹 喘息 她 怀 和 制成 她 鼻孔 颤动 .

她叹了口气，胸口剧烈起伏，鼻孔也微微颤抖。

" [haʊ] [koʊld][aɪ ˈti:] [ɪz] !

" How cold it is !
" 如何 寒冷的 它 是 !

好冷啊！

" [fi:; ji] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ˈkloʊzər] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .

" she said , drawing her cloak closer around her .
" 她 说 , 绘画 她 披风 更近 大约 她 .

“她说着，把斗篷裹得更紧了些。”

" [kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstər] .

" Come , we will walk a little faster .
" 来 , 我们 将要 走 一个 小的 快点 .

来，我们走快点。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd]
Oh yes ; I was talking about knitting and sewing and everything connected
哦 是的 ; 我 曾是 说 关于 针织 和 缝纫 和 一切 连接
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 .

哦，是的；我指的是编织、缝纫以及所有与它们相关的事物。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [aɪv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər][voʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

How often I've heard and read that a girl will find her vocation ,
如何 经常 我已经 听到 和 读 那 一个 女孩 将要 寻找 她 职业 ,

我经常听到和读到，女孩最终会找到自己的职业方向。

[hɜːr; hər][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] .
her life - long happiness in love and marriage .
她 生活 - 长的 幸福 在 爱 和 婚姻 .

她一生都拥有幸福的爱情和婚姻。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][maɪ] [ˈsɪstər] , [huː] [ðʊ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
I saw this confirmed in my sisters , who though younger than I ,
我 锯 这 确认的 在 我的 姐妹 , WHO 尽管 年轻 比 我 ,
我从我的妹妹们身上也看到了这一点, 她们虽然比我小,

[hæd; həd][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [ɪksˈpiəriənsɪz] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] , [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ðɪ] [ˈtiːdiəm]
had their little love experiences much sooner , and patiently endured the tedium
有 他们的 小的 爱 经历 很多 很快 , 和 耐心 忍受 这 乏味
[ʌv; əv] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] ,
of knitting and sewing ,
的 针织 和 缝纫 ,

她们很早就有了恋爱经历, 并且耐心地忍受了编织和缝纫的枯燥乏味。

[sɪns] [ðər; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈaɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [wʊ] [ðə; ðɪ] [ˈferɪst] [driːmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
since their minds were not idle , but wove the fairest dreams among the
自从 他们的 思想 是 不是 闲置的 , 但 编织 这 最公平 梦境 之中 这
[meɪʒ] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ˈstɪtʃɪz] .
meshes and cross - stitches .
网格 和 叉 - 针脚 .

因为他们的思绪并没有停滞不前, 而是在针线和十字绣之间编织出最美好的梦想。

[ðen] [ðeɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈʌtərli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
Then they married utterly insignificant people , but were perfectly satisfied ,
然后 他们 已婚 完全地 微不足道 人们 , 但 是 完美 使满意 ,
然后她们娶了些毫无名气的人, 但却非常满意。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈleɪbər][wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [ˈhedz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈhʌzbændz] [ænd; ənd]
and continued to labor with hands and heads for their husbands and
和 持续 到 劳动 和 双手 和 头部 为了 他们的 丈夫们 和
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她们继续用双手和脑力劳动, 养活丈夫和孩子。

[bʌt; bət][aɪ] - - [maɪ] [prɪns] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] , [tuː] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ræŋk] , [ænd; ənd]
But I - - my prince had married , too , in accordance with his rank , and
但 我 - - 我的 王子 有 已婚 , 也 , 在 根据 和 他的 秩 , 和
[kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
quite without agitation ,
相当 没有 搅动 ,

但我——我的王子也按照他的身份结婚了, 而且过程十分平静。

[æz; əz] [bɪˈsiːmz] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈfɪɡjərz] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [stiːl] [steɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
as beseems porcelain figures , at least so I heard , and I still stayed with my
作为 似乎 瓷 数据 , 在 至少 所以 我 听到 , 和 我 仍然 入住 和 我的
[oʊld] [ˈperənts] ,
old parents ,
老的 父母 ,

正如瓷器人物应有的样子, 至少我是这么听说的, 而我仍然和年迈的父母住在一起。

[ˈwertɪŋ] [tuː; tə] [əˈsend] [maɪ] [ˈduːkl] [θroʊn] .
waiting to ascend my ducal throne .
等待 到 上升 我的 公爵 王座 .

等待登上我的公爵宝座。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd][æftər][ɔ:l][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **I ought to be there now , and after all it would be better for me ,**
" 我 应该 到 是 那里 现在 , 和 后 全部 它 会 是 更好的 为了 我 ,
" 我现在应该在那里, 毕竟这对我有好处。"

[ðæn; ðən][tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][reɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
than to wander about here in the rain with you and talk of things that
比 到 漫步 关于 这里 在 这 雨 和 你 和 讲话 的 事物 那
[ɑ:r; ər] ['hoʊpləs] .
are hopeless .
是 绝望 .

与其和你在这里冒雨闲逛, 谈论一些毫无希望的事情, 还不如待在这里。

[bʌt; bət] [ði:z] [pʊr] , [dɪr] ['perənts] ,
But these poor , dear parents ,
但 这些 贫穷的 , 亲爱的 父母 ,
但是这些可怜的、亲爱的父母们,

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] - - ['i:v(ə)n][maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
to whom I was a source of great anxiety - - even my father shook his head
到 谁 我 曾是 一个 来源 的 伟大的 焦虑 - - 甚至 我的 父亲 摇晃 他的 头
['sædli] [wen] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪm] [raʊnd] - - [wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
sadly when my birthday came round - - were both taken from me in a single
令人遗憾的是什么时候 我的 生日 来了 圆形的 - - 是 两个都 已采取 从 我 在 一个 单身的
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
我曾是他们非常担忧的对象——甚至每到我生日, 我的父亲都会悲伤地摇头——他们都在一周之内离开了人世。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊnli][ˈvɪzəb(ə)][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] .
and with them the only visible object in life of which I was conscious .
和 和 他们 这 仅有的 可见的 目的 在 生活 的 哪个 我 曾是 有意识的 .
而它们, 就是我生活中唯一能感知到的可见物体。

" ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [hu:m] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [wɪl] [neɪmd] [æz; əz][maɪ] ['gɑ:rdɪən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Fortunately the butler , whom my father's will named as my guardian , was a**
" 幸运的是 这 管家 , 谁 我的 父亲的 将要 命名 作为 我的 监护人 , 曾是 一个
['sensəb(ə)] [mæn] .
sensible man .
明智的 男人 .
"幸运的是, 我父亲遗嘱中指定为我监护人的管家是个通情达理的人。"

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [haʊs]
He perceived that he could not persuade me to remain quietly in the little house
他 感知 那 他 可以 不是 说服 我 到 保持 悄悄 在 这 小的 房子
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ,
from which my parents had been borne to their graves ,
从 哪个 我的 父母 有 到过 出生 到 他们的 坟墓 ,
他意识到他无法说服我安静地留在父母长眠的那间小屋里。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] .
waiting to see if any one would come and take me away .
等待 到 看 如果 任何 一 会 来 和 拿 我 离开 .
等着看有没有人来把我带走。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən] [ʌŋkən'si:ld] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
He suggested , as I still had an unconcealed desire to know something of
他 建议 , 作为 我 仍然 有 一个 未隐藏的 欲望 到 知道 某物 的
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,
他建议道, 因为我仍然毫不掩饰地渴望了解这个世界。

[ðæt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnəs] [ɔːr] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
that an advertisement for the situation of governess or companion should be
那 一个 广告 为了 这 情况 的 家庭教师 或者 伴侣 应该 是
[in'sə:tɪd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['pepərz] .
inserted in several of the Berlin papers .
插入 在 一些 的 这 柏林 文件 .
在柏林的几份报纸上刊登招聘家庭教师或陪伴人员的广告。

[ə; eɪ] [pleɪs] [suːn] [ˈɔːfərd] [ðæt] [siːmd] ['veri] ['suːtəb(ə)l] .
A place soon offered that seemed very suitable .
一个 地方 很快 提供 那 似乎 非常 合适的 .
很快就有一个地方提供了，看起来非常合适。

[ə; eɪ] [ˌbærə'nes] [roʊt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
A baroness wrote to ask if I would take charge of the education of her
一个 男爵夫人 写道 到 问 如果 我 会 拿 收费 的 这 教育 的 她
[tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɒtɜːz] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] ,
two little daughters and assist her in housekeeping ,
二 小的 女儿们 和 协助 她 在 家政 ,
一位女男爵来信问我是否愿意负责她两个小女儿的教育，并协助她处理家务。

[æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['delɪkət] [helθ] .
as she was in delicate health .
作为 她 曾是 在 精美的 健康 .
她身体很虚弱。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrɪnɪd] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ;
Nothing more than I had learned was required ;
没有什么 更多的 比 我 有 学习 曾是 必需的 ;
我所学的知识已经足够了；

['mæstərz][ænd; ənd] ['mɪstrɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
masters and mistresses were engaged for all the difficult branches of study .
大师 和 情妇们 是 已订婚的 为了 全部 这 难的 分支 的 学习 .
所有难学的科目都聘请了老师。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][em 'iː] .
" **This was like a deliverance to me .**
" 这 曾是 喜欢 一个 解救 到 我 .
“这对我来说就像是一种解脱。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['elɪɡənt] [haʊs] , [meɪk] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'seɪpʃənz] ,
To live in a large , elegant house , make tea at the evening receptions ,
到 居住 在 一个 大的 , 优雅的 房子 , 制作 茶 在 这 晚上 接待 ,
住在宽敞优雅的风子里，在晚间招待会上泡茶，

[ʃʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [prə'vɪn(ə)l] [ˈɔːrɪdʒɪn][aɪ][kʊd; kəd][vaɪ] [ɪn] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] ['mænər]
show that in spite of my provincial origin I could vie in elegance and manner
展示 那 在 尽管如此 的 我的 省级 起源 我 可以 争夺 在 优雅 和 方式
[wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdɪ][ɪn][bɜːr'lɪn] - - [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ,
with my lady in Berlin - - now that you know me ,
和 我的 女士 在 柏林 - - 现在 那 你 知道 我 ,
现在你了解我了，我要证明，尽管我出身乡下，但我的优雅和风度足以与我在柏林的女士媲美。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['prɑːspekt] [ðɪs] [ə'fɔːd] .
you can understand what a tempting prospect this afforded .
你 能 理解 什么 一个 诱人的 前景 这 提供 .
你可以理解这带来的前景有多么诱人。

" [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ] [ˈɡɑːrdiən] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] [maɪ] [fər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd]
" I persuaded my guardian to pay me my share of our little inheritance and
" 我 被说服 我的 监护人 到 支付 我 我的 分享 的 我们的 小的 遗产 和
[ðə; ði] [net] [ˈproʊsiːdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrniʃər] [æt; ət] [wʌns] .
the net proceeds of our furniture at once .
这 网 收益 的 我们的 家具 在 一次 .
“我说服我的监护人立即支付我应得的那份遗产以及我们家具的净收益。”

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈtaɪlər] [fɔːr; fər] [ˈpaːkɪt] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
I intended to keep the few hundred thalers for pocket money in the great city ,
我 故意的 到 保持 这 很少 百 泰勒斯 为了 口袋 钱 在 这 伟大的 城市 ,
[ɔːr] [juːz] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [maɪ] [ˈaʊtfit] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [prɪˈzentəbl] .
or use it at once if my outfit should not be presentable .
或者 使用 它 在 一次 如果 我的 全套服装 应该 不是 是 像样 .
“我原本打算把这几百塔勒留着在大城市里当零花钱。”
或者如果我的衣服不合时宜，就立刻穿上它。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [aɪ] [wɔːr] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈperənts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ˈnɪrli] [ɔːl]
During the year that I wore mourning for my parents and was alone nearly all
期间 这 年 那 我 穿着 丧 为了 我的 父母 和 曾是 独自的 几乎 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“在我为父母守丧的那一年里，我几乎整天都独自一人，”
[aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [maɪ] [ˈwɔːrdrəʊb] [ɪn] [ˈɔːrdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I had put my wardrobe in order as well as I could .
我 有 放 我的 衣柜 在 命令 作为 出色地 作为 我 可以 .
“我尽我所能地整理好了衣橱。”

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ?
But who could tell what the baroness would say to it ?
但 WHO 可以 告诉 什么 这 男爵夫人 会 说 到 它 ?
“但谁又能预料到男爵夫人会对此作何反应呢？”
[wel] , [aɪ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
Well, I needn't have troubled myself about her .
出色地 , 我 不必 有 麻烦 我 关于 她 .
“我真不必为她操心。”

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] - - - [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]
I liked her very well, and also the house and children - - - I could not
我 喜欢 她 非常 出色地 , 和 还 这 房子 和 孩子们 - - - 我 可以 不是
[hæv; həv] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] .
have desired anything better .
有 想要的 任何事物 更好的 .
“我很喜欢她，也很喜欢房子和孩子们——我再也找不到比这更好的了。”

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [pliːzɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] ; [fɔːr; fər] [ˈskersli] [hæd; həd] [wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒɪd]
But unfortunately I pleased her too well ; for scarcely had we exchanged
但 很遗憾 我 高兴 她 也 出色地 ; 为了 几乎 有 我们 交换
[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
a few words ,
一个 很少 字 ,
“但不幸的是，我让她太高兴了；因为我们才说了几句话，”

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [skænd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wen] [ʃiː, ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
during which she scanned me from head to foot , when she said with the
期间 哪个 她 扫描 我 从 头 到 脚 , 什么时候 她 说 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [kɑːrdʒiˈæləti] :
greatest cordiality :
最 亲切 :

她上下打量了我一番，然后非常热情地说：

- [maɪ] [daɪr] [ˈfrɔɪlaɪn] , [aɪ] [riˈɡret] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌnˈnesəseri] [ˈtrʌb(ə)l] .
' My dear Fräulein , I regret having given you unnecessary trouble .
- 我的 亲爱的 弗劳莱因 , 我 后悔 拥有 给定 你 不必要 麻烦 .

“亲爱的小姐，很抱歉给您添了不必要的麻烦。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [faːr] [tuː] [ˈprɪti] ,
But you're far too pretty ,
但 你是 远的 也 漂亮的 ,

但你实在太漂亮了，

[tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɡroʊn] [ʌp] [sʌnz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [jʌŋ]
to enter a house where there are grown up sons and a great many young
到 进入 一个 房子 在哪里 那里 是 生长 向上 儿子们 和 一个 伟大的 许多 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ʌnd][aʊt] .
people going in and out .
人们 去 在 和 出去 .

进入一栋房子，里面有成年的儿子，还有很多年轻人进进出出。

[juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrɪn][ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɔːr][pərˈhæps][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
You would turn the heads of some or perhaps all of them ,
你 会 转动 这 头部 的 一些 或者 也许 全部 的 他们 ,

你会吸引他们中的一些人，甚至所有人的目光。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈməːdəz] [ænd; ʌnd] [ˈhɑːmɪsaɪd] [tuː; tə] [peɪ] .
and there would be murders and homicides to pay .
和 那里 会 是 谋杀案 和 凶杀案 到 支付 .

这样一来，就会有谋杀和凶杀案需要付出代价。

[dəʊnt] [teɪk] [maɪ] [ˈfræŋknəs] [əˈmɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ,
Don't take my frankness amiss , but I know my circle ,
不 拿 我的 坦率 错误 , 但 我 知道 我的 圆圈 ,

别误会我的坦率，但我了解我的圈子。

[ænd; ʌnd][mɔːrˈoʊvər][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ɪnˈdemnɪfaɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] . -
and moreover am ready to indemnify you for breaking the engagement . '
和 而且 是 准备好 到 赔偿 你 为了 打破 这 订婚 . -

而且，我愿意赔偿你因我违反婚约而造成的损失。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈmɪs] ,
" There was nothing to take amiss ,
" 那里 曾是 没有什么 到 拿 错误 ,

“没什么不妥的。”

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [bɪˈloʊ] , [ɪnˈtaɪərli]
and so fifteen minutes after I was again standing in the street below , entirely
和 所以 十五 分钟 后 我 曾是 再次 常设 在 这 街道 以下 , 完全
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

十五分钟后，我又独自一人站在下面的街道上。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][pɹɑ:pər]
and without even knowing the name of a hotel where it would be proper
和 没有 甚至 会心 这 姓名 的 一个 酒店 在哪里 它 会 是 恰当的
[fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] ;
for me to stay ;
为了 我 到 停留 ;

我甚至不知道哪家酒店比较适合我入住；

[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ] [bɪ'wɪldərmənt] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [bæɹə'nes] ,
for in my bewilderment , I had not thought of asking the baroness ,
为了 在 我的 困惑 , 我 有 不是 想法 的 问 这 男爵夫人 ,
[hu:] [si:md] [veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [grəʊn] [ʌp] [sʌnz]
who seemed very anxious to get rid of me before the aforesaid grown up sons
WHO 似乎 非常 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 前 这 上述 生长 向上 儿子们
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

他们似乎很想在上述成年儿子回家之前把我打发走。

" [ɑ:n][wʌŋ] [kɔ:rs] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] :
" On one course , however , I was positively determined :
" 在 一 课程 , 然而 , 我 曾是 积极地 决定 :
"然而，在某一方面，我却下定了决心：

[nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['fɔ:rmər] ['pɑ:vərɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] ['gɒsɪps] ,
not to go back to my former poverty in the little nest of gossips ,
不是 到 去 后退 到 我的 以前的 贫困 在 这 小的 巢 的 八卦 ,
[hu:] [si:md] [veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [grəʊn] [ʌp] [sʌnz]
who seemed very anxious to get rid of me before the aforesaid grown up sons
WHO 似乎 非常 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 前 这 上述 生长 向上 儿子们
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

不想再回到以前那种住在八卦小窝里的贫困生活，

[wer] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][ðə; ði] [veri] [flaɪz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɪrɪnəs] ,
where on Sundays the very flies dropped from the walls out of pure weariness ,
在哪里 在 星期日 这 非常 苍蝇 掉落 从 这 墙壁 出去 的 纯的 疲劳 ,
[hu:] [si:md] [veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [grəʊn] [ʌp] [sʌnz]
who seemed very anxious to get rid of me before the aforesaid grown up sons
WHO 似乎 非常 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 前 这 上述 生长 向上 儿子们
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

到了星期天，就连苍蝇都因为疲惫而从墙上掉下来。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [bʌt; bət] ['kʊkɪŋ] ,
and during the week nothing was talked about but cooking ,
和 期间 这 星期 没有什么 曾是 谈话 关于 但 烹饪 ,
[hu:] [si:md] [veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [grəʊn] [ʌp] [sʌnz]
who seemed very anxious to get rid of me before the aforesaid grown up sons
WHO 似乎 非常 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 前 这 上述 生长 向上 儿子们
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

一周下来，除了做饭，什么也不聊。

['wɑ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] - - [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [draʊnd] [maɪ'self] .
washing and saving - - I would rather have drowned myself .
洗涤 和 保存 - - 我 会 相当 有 溺水 我 .
[hu:] [si:md] [veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [grəʊn] [ʌp] [sʌnz]
who seemed very anxious to get rid of me before the aforesaid grown up sons
WHO 似乎 非常 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 前 这 上述 生长 向上 儿子们
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

洗漱和储蓄——我宁愿淹死自己。

[ænd; ənd] [hu:] [mɪst] [em 'i:][æt; ət] [hoʊm] ?
And who missed me at home ?
和 WHO 错过 我 在 家 ?
[hu:] [si:md] [veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [grəʊn] [ʌp] [sʌnz]
who seemed very anxious to get rid of me before the aforesaid grown up sons
WHO 似乎 非常 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 前 这 上述 生长 向上 儿子们
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

谁在家想念我了？

[hu:] ['ni:ɪdɪd] [em 'i:] ?
Who needed me ?
WHO 需要 我 ?
[hu:] [si:md] [veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [grəʊn] [ʌp] [sʌnz]
who seemed very anxious to get rid of me before the aforesaid grown up sons
WHO 似乎 非常 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 前 这 上述 生长 向上 儿子们
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

谁需要我？

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrlɪ] [glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'gen] ?
Who would have been particularly glad to see me again ?
WHO 会 有 到过 特别 高兴的 到 看 我 再次 ?
[hu:] [si:md] [veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [grəʊn] [ʌp] [sʌnz]
who seemed very anxious to get rid of me before the aforesaid grown up sons
WHO 似乎 非常 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 前 这 上述 生长 向上 儿子们
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .

谁会特别高兴再次见到我呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][hæv; həv][faʊnd][məˈlɪʃəs][ˈfeɪsɪz][ˈtɔːnts] ,
I should only have found malicious faces , taunts ,
我 应该 仅有的 有 成立 恶意 面孔 , 嘲讽 ,
我本应只看到恶意的面孔和嘲讽,

[ænd; ənd][ˈpraːbəbli][ˈiːv(ə)n][hɜːrd][ˈiːv(ə)] [ɪntɜːpriˈteɪʃnz][ʌv; əv][maɪ][ʌnˈlʌki][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
and probably even heard evil interpretations of my unlucky expedition .
和 大概 甚至 听到 邪恶的 解释 的 我的 倒霉 远征 .
甚至可能还听到过对我这次不幸探险的恶意解读。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ][wɔːkt][ɪn][ˈpɜːrfɪkt][ˈfriːdəm][θruː][ðə; ði][striːts]
" **As for the first time in my life , I walked in perfect freedom through the streets**
" 作为 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 我 步行 在 完美的 自由 通过 这 街道
,
,
,"
"我生平第一次完全自由地走在街上,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈelɪɡənt][ˈleɪdɪz][ˈrʌslɪd][pæst][em ˈiː] , [ðə; ði][ˈkæərɪdʒɪz][ˈroʊld][θruː][ðə; ði][ˈʊntər]
and the elegant ladies rustled past me , the carriages rolled through the Unter
和 这 优雅的 女士们 沙沙作响 过去的 我 , 这 马车 滚动 通过 这 在
[den][ˈlɪndən] ,
den Linden ,
丹 林登 ,
优雅的女士们从我身边轻盈地走过, 马车驶过菩提树下大街。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʃɑːp][ˈwɪndəʊz][ˈɡlɪtəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈbjuːtɪf(ə)l][θɪŋz] , [laɪk][ə; eɪ][bæˈzɑːr][ɪn]
and the shop windows glittered with the most beautiful things , like a bazar in
和 这 店铺 视窗 闪闪发光 和 这 最多 美丽的 事物 , 喜欢 一个 集市 在
[ðə; ði][əˈreɪbiən][ˈnaɪts] ,
the Arabian Nights ,
这 阿拉伯 夜晚 ,
商店橱窗里摆满了琳琅满目的精美商品, 宛如《一千零一夜》中的集市。

[ɔːr][ðə; ði][ɪnˈtʃæntɪd][keɪv][ʌv; əv] - ,
or the enchanted cave of Xaxa ,
或者 这 迷人的 洞穴 的 - ,
或者说是Xaxa的魔法洞穴,

[waɪl][aɪ][muːvd][θruː][ðə; ði][θrɔːŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈlʌvliɪst][ʌv; əv][ˈsʌməɹ][deɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while I moved through the throng on the loveliest of summer days with a
尽管 我 已搬 通过 这 人群 在 这 最可爱的 的 夏天 天 和 一个
[ˈtreʒər][ɪn][maɪ][ˈpɔːkɪt][sʌtʃ][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈnevər][bɪˈfɔːr][pəˈzest] ,
treasure in my pocket such as I had never before possessed ,
宝藏 在 我的 口袋 这样的 作为 我 有 绝不 前 拥有 ,
在一个阳光明媚的夏日, 我穿梭在熙熙攘攘的人群中, 口袋里装着一件我从未拥有过的珍宝。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wɪtʃ][aɪ][wʌz; wəz][əˈkaʊntəblɪ][tuː; tə][noʊ][wʌn] - - [ðə; ði][θɔːt][ˈsʌd(ə)nli][ˈdɑːrtɪd]
and for which I was accountable to no one - - the thought suddenly darted
和 为了 哪个 我 曾是 问责制 到 不 一 - - 这 想法 突然 飞镖
[θruː][maɪ][maɪnd] :
through my mind :
通过 我的 头脑 :
而且我无需对任何人负责——这个念头突然闪过我的脑海:

- [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jʊɹ; jər][laɪf][siː][haʊ][rɪtʃ] , [əˌrɪstəˈkræɪtɪk][ˈpiːp(ə)l][fiːl] ,
" **for once in your life see how rich , aristocratic people feel ,**
- 为了 一次 在 你的 生活 看 如何 富有的 , 贵族 人们 感觉 ,
"你这辈子就体验一次富有的贵族人士的感受吧。"

[hu:z] [left] [hændz][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [rait] [hændz] [θroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windoʊ] .
whose left hands do not know how much their right hands throw out of the window .
谁 左边 双手 做 不是 知道 如何 很多 他们的 正确的 双手 扔 出去 的 这 窗户 .

他们的左手不知道他们的右手从窗户扔出了多少东西。

[liv; laiv][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn] ['plenti] , [dɪ'naɪ] [jɔ:r'self] ['nʌθɪŋ] ,
Live for once in plenty , deny yourself nothing ,
居住 为了 一次 在 很多 , 否定 你自己 没有什么 ,

好好享受人生，不要亏待自己。

[ʃoʊ] [ðə; ði]['stu:pid] ['mʌni] [ðæt] [hæz; həz] [æksɪ'dentəli] ['wɒndəd] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]
show the stupid money that has accidentally wandered into your pocket and

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)] ,
for which you care so little ,
为了 哪个 你 关心 所以 小的 ,

把你口袋里那笔不小心溜进去的、你毫不在意的愚蠢的钱拿出来炫耀一下吧。

[haʊ] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rɪ][ænd; ənd][mʌst; məst] [ɜ:rn] [jʊr; jər]
how you despise it , though you are only a poor girl and must earn your
如何 你 鄙视 它 , 尽管 你 是 仅有的 一个 贫穷的 女孩 和 必须 赚 你的
[bred] !
bread !
面包 !

你多么鄙视它啊，尽管你只是一个贫穷的女孩，必须挣钱养家糊口！

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [ævə'riʃəs] [ænd; ənd][pʊt] [jʊr; jər] [faiv] [ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] ['tɑ:lər] [ɪn][ə; eɪ]
If you were very avaricious and put your five or six hundred thalers in a
如果 你 是 非常 贪婪 和 放 你的 五 或者 六 百 泰勒斯 在 一个

[ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] ,
savings bank ,
节省 银行 ,

如果你非常贪婪，把五六百塔勒存进了储蓄银行，

[ðə; ði] ['pɔ:ltrɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'si:v] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] .
the paltry interest you would receive would not make you happy .
这 微不足道 兴趣 你 会 收到 会 不是 制作 你 快乐的 .

你所获得的微薄利息不会让你感到快乐。

[wen] [ɔ:l][hæz; həz] [gɔ:n] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] ,
When all has gone as lightly as it came ,
什么时候全部 有 已消失 作为 轻轻 作为 它 来了 ,

当一切都像来时一样轻松消逝，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kri:p] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [joʊk] .
it will still be possible to creep back into the yoke .
它 将要 仍然 是 可能的 到 潜行者 后退 进入 这 轭 .

仍然有可能重新回到枷锁之下。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [haʊ] ['hæpi:ɜ:] ['mɔ:təlz] [fi:l] [pər'hæps] - - -
Then you will at least have experienced how happier mortals feel perhaps ' - - -
然后 你 将要 在 至少 有 经验丰富的 如何 更快乐 凡人 感觉 也许 - - -

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðə-z] ['neɪtʃər] [stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] - - -
and I spoke as if some of my mother's nature stirred within me - - '
和 我 辐 作为 如果 一些 的 我的 母亲的 自然 搅拌 之内 我 - - -

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [fer] [laɪk][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fekʃənəz] [ʃɑ:p] :
perhaps you will fare like the apprentices in a confectioners shop :
也许 你 将要 票价 喜欢 这 学徒 在 一个 糖果商 店铺 :

那么你至少会体验到凡人或许会感到多么幸福——我说这话的时候，仿佛我身上母亲的某些特质被唤醒了——“或许你会像糖果店里的学徒一样：

[bɪ'kʌm] [ˈsɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə]
become **surfeited** **with** **luxury** , **and** **afterwards** **be** **satisfied** **to** **return** **to**
变得 过量 和 奢华 , 和 然后 是 使满意 到 返回 到
[ˈnæroʊ] , [ˈkɑːmənpleɪs] [səˈraʊndɪŋz] . -
narrow , **commonplace** **surroundings** . '
狭窄的 , 平凡 周围环境 . -

沉溺于奢华之后，便会满足于回到狭隘、平凡的环境。

[wel] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [wʌns] [biː; bi] [ˈdʌtʃəs] [ˈtwaɪˈnet] [ɪn] [ˈzːrɪnɪst] .
Well I had now decided that I would for once be Duchess Toinette in earnest .
出色地 我 有 现在 决定 那 我 会 为了 一次 是 公爵夫人 托伊内特 在 认真 .

好吧，我决定这一次要认真地扮演托伊内特公爵夫人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈhjuːmən]
But as I was a perfect stranger , and did not know a single human
但 作为 我 曾是 一个 完美的 陌生人 , 和 做过 不是 知道 一个 单身的 人类
[ˈbiːɪŋ] :
being :
存在 :
:

但我当时完全是个陌生人，一个熟人都没有：

- - [huː] [noʊz] [ˈweðər] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][maɪ][plæn] .
- - **who knows whether I might not have lost the courage to execute my plan** .
- - WHO 知道 无论 我 可能 不是 有 丢失的 这 勇气 到 执行 我的 计划 .

谁知道我是否会失去执行计划的勇气呢？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [gɜːrɪl] [ˈkænɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːrˈself][ɪˈntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
A little country girl cannot change herself into a great lady in the twinkling of
一个 小的 国家 女孩 不能 改变 她自己 进入 一个 伟大的 女士 在 这 闪烁 的
[æn; ən] [aɪ] ,
an eye ,
一个 眼睛 ,
:

一个乡下小女孩不可能在一瞬间就变成一位伟大的淑女。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][hæz; həz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈtɑɪlər] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
even if she has five hundred thalers to use for the purpose .
甚至 如果 她 有 五 百 泰勒斯 到 使用 为了 这 目的 .

即使她有五百塔勒可以用来做这件事。

[bʌt; bət] [tʃæns] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] .
But chance came to my assistance .
但 机会 来了 到 我的 协助 .

但幸运之神帮助了我。

[aɪ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈkæərɪdʒ] .
I had traveled to Berlin in a first - class carriage .
我 有 旅行 到 柏林 在 一个 第一的 班级 运输 .

我乘坐头等车厢前往柏林。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][traɪ][wʌn] ,
I had long desired to try one ,
我 有 长的 想要的 到 尝试 一 ,
:

我一直很想尝试一下。

[ænd; ənd] [waɪ] ['meɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [ɪksˈkɜːʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ˈɔːlweɪz] [felt] ['siːkrətli]
and while making our short excursions about the neighborhood always felt secretly
和 尽管 制作 我们的 短的 短途旅行 关于 这 邻里 总是 毛毡 偷偷
[əʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs]
ashamed and irritated because we were compelled to use a third - class
羞愧 和 受刺激 因为 我们 是 被迫 到 使用 一个 第三 - 班级
[kənˈveɪəns] .
conveyance .
输送 .

虽然我们经常在附近短途出行，但总是暗自感到羞愧和恼火，因为我们被迫使用三等交通工具。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈgrætɪfaɪ][maɪ][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][maɪ] [plʌ]
Now I could gratify my desire , and was very comfortable in my plush
现在 我 可以 满足 我的 欲望 , 和 曾是 非常 舒服的 在 我的 豪华的
[ˈɑːrmtʃer] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
armchair , until a gentleman ,
扶手椅 , 直到 一个 绅士 ,

现在我可以满足自己的愿望了，舒服地窝在我的豪华扶手椅里，直到一位绅士出现。

[huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [kuːp] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [kəˈmenst] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['θreɪnd]
who occupied the coupé with me , commenced a conversation which threatened
WHO 占领 这 轿跑车 和 我 , 开始 一个 对话 哪个 威胁
[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] .
to become a little dangerous .
到 变得 一个 小的 危险的 .

与我同乘一辆双人车厢的人开始交谈，谈话内容有变得有点危险的危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] , [əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [jʌŋ] [mæn] ,
He was a very elegant , aristocratic young man ,
他 曾是 一个 非常 优雅的 , 贵族 年轻的 男人 ,
他是一位非常优雅、有贵族气质的年轻人，

[huːz] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['mæstərz] - ['ɔːrdərz]
whose servant came to the carriage at every station to ask his masters ' orders
谁 仆人 来了 到 这 运输 在 每一个 车站 到 问 他的 大师 - 订单
.
:
.

他的仆人每到一站都会到马车旁询问主人的吩咐。

" [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['spiːtʃɪz] ,
" **I made such short answers to his gallant speeches ,**
" 我 制成 这样的 短的 答案 到 他的 英勇 演讲 ,
我对他的慷慨激昂的演讲只做了简短的回应，

[ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [pərˈsiːvd] [hiː; hi][mʌst; məst][əˈdɑːpt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
that he probably perceived he must adopt a different tone with me .
那 他 大概 感知 他 必须 采纳 一个 不同的 语气 和 我 .

他可能意识到他必须用不同的语气跟我说话。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [em 'iː]
From that moment he was courtesy and attention itself , and treated me
从 那 片刻 他 曾是 礼貌 和 注意力 本身 , 和 治疗 我
[æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn] [deɪm] ,
as a high - born dame ,
作为 一个 高的 - 出生 贵妇人 ,

从那一刻起，他就对我彬彬有礼、体贴入微，待我如贵妇一般。

[ðʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
though I did not conceal the object of my visit to the city .
尽管 我 做过 不是 隐藏 这 目的 的 我的 访问 到 这 城市 .

虽然我并没有隐瞒我到访这座城市的目的。

[wen] [wi:; wi] [sta:pt] ,
When we stopped ,
什么时候 我们 停止 ,

当我们停下来时，

[hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
he took leave expressing the hope of seeing me again in a few days at the
他 采取 离开 表达 这 希望 的 看到 我 再次 在 一个 很少 天 在 这
[bærə'nes] - [haʊs] ,
baroness ' house ,
男爵夫人 - 房子 ,

他告别时表示希望几天后能在男爵夫人府邸再次见到我。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] .
where he was a frequent visitor .
在哪里 他 曾是 一个 频繁 游客 .

他经常去那里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [em 'i:] [ðen] .
" **This was a matter of perfect indifference to me then** .
" 这 曾是 一个 事情 的 完美的 漠不关心 到 我 然后 .
“当时我对这件事完全漠不关心。”

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [nɑ:t] ['ɪntrəst] [em 'i:] [ɪn]
His Excellency, the Count, as his servant called him, did not interest me in
他的 阁下 , 这 数数 , 作为 他的 仆人 称为 他 , 做过 不是 兴趣 我 在
[ðə; ði] [li:st] .
the least .
这 至少 .

他的仆人称呼他为“伯爵阁下”，但我对他一点也不感兴趣。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
But now suddenly ,
但 现在 突然 ,

但现在突然间，

[æz; əz] [aɪ] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
as I wandered through the streets racking my brains to decide what I was to
作为 我 漫步 通过 这 街道 货架 我的 大脑 到 决定 什么 我 曾是 到
[du:][nekst] ,
do next ,
做 下一个 ,

我漫无目的地走在街上，绞尽脑汁地思考下一步该做什么。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [vɔɪs] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊnts] .
I heard a well known voice - - it was the count's .
我 听到 一个 出色地 已知 嗓音 - - 它 曾是 这 计数 .

我听到一个熟悉的声音——是伯爵的声音。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [em 'i:] ['veri] ['kɜ:rtiəsli] , [æskt] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bærə'nes] ,
He greeted me very courteously, asked how I had found the baroness ,
他 问候 我 非常 礼貌地 , 问 如何 我 有 成立 这 男爵夫人 ,
他非常礼貌地向我问好，并问我感觉如何，男爵夫人怎么样。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪt] ['kaɪndli] [kən'səʊl] [em 'i:] .
and when he had been informed of my fate kindly consoled me .
和 什么时候 他 有 到过 知情的 的 我的 命运 亲切地 安慰 我 .

当他得知我的遭遇后，好心地安慰了我。

[aɪ] [ni:d] [fi:l] [noʊ] [æŋ'zaɪəti] ,
I need feel no anxiety ,
我 需要 感觉 不 焦虑 ,

我无需感到焦虑，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][fɛɪl][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['sɪmələɹ][ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:r][dɪ'zaiərəb(ə)l][pə'zɪ(ə)n] ;
I could not fail to obtain a similar and even more desirable position ;
我 可以 不是 失败 到 获得 一个 相似的 和 甚至 更多的 理想 位置 ;
我不可能找不到类似甚至更好的职位；

[hi:; hi][wʊd][hɪm'self][meɪk][ɪn'kwaiəɹɪz][ə'mʌŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
he would himself make inquiries among all his acquaintances , and in the first
他 会 他自己 制作 查询 之中 全部 他的 熟人 , 和 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
他会亲自向所有熟人打听，首先，

[æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][maɪ][dɪfɪkəltɪ][ə'baʊt][faɪndɪŋ]['su:təb(ə)l][lɑ:dʒɪŋz] ,
as I told him my difficulty about finding suitable lodgings ,
作为 我 讲述 他 我的 困难 关于 寻找 合适的 住宿 ,
当我告诉他我找不到合适的住处时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][rekə'mend][em 'i:][tu:; tə]['veri][plez(ə)nt][ru:mz; rʊmz][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][wʌnz]
he could recommend me to very pleasant rooms which he had once
他 可以 推荐 我 到 非常 令人愉快的 房间 哪个 他 有 一次
['rentɪd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][relə'tɪv] .
rented for a relative .
租来的 为了 一个 相对的 .
他可以向我推荐一些非常舒适的房间，他曾经为一位亲戚租过这些房间。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ʔæftərwəɹdz][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][teɪk][pə'zeɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
She had afterwards decided not to take possession of them , as she had
她 有 然后 决定 不是 到 拿 拥有 的 他们 , 作为 她 有
[tʃeɪndʒd][hɜ:r; həɹ][plænz] ;
changed her plans ;
已更改 她 计划 ;
后来她改变了主意，决定不占有它们；

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜ:r; wəɹ][stɪl][ɪ'mptɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][wɜ:rðɪ][wʊmən] ,
but they were still empty , and the landlady was a very worthy woman ,
但 他们 是 仍然 空的 , 和 这 房东 曾是 一个 非常 值得 女士 ,
但房间仍然空着，而且女房东是一位非常值得尊敬的女性。

[wɪð; wɪθ][hu:m][aɪ][wʊd][bi:; bi]['veri]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
with whom I would be very comfortable .
和 谁 我 会 是 非常 舒服的 .
和他在一起我会感觉很自在。

" [ʌv; əv][kɔ:rs][ðɪs][ɪn'telɪdʒəns][wʌz; wəz]['veri]['welkəm][tu:; tə][em 'i:] .
" **Of course this intelligence was very welcome to me .**
" 的 课程 这 智力 曾是 非常 欢迎 到 我 .
“当然，我非常欢迎这种情报。”

[aɪ]['oʊnli][ɪn'sɪstɪd][ðæt][aɪ][wʊd][nɑ:t][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][lɑ:dʒɪŋz][hæd; həd]
I only insisted that I would not avail myself of the fact that the lodgings had
我 仅有的 坚持 那 我 会 不是 可用 我 的 这 事实 那 这 住宿 有
[ɔ:l'reɪdɪ][bɪn][peɪd][fɔ:r; fəɹ][wʌn]['kwɔ:rtəɹ][ɪn][æd'væns] ,
already been paid for one quarter in advance ,
已经 到过 有薪酬的 为了 一 四分之一 在 进步 ,
我只是坚持我不会利用住宿费已经预付了一个季度的事实。

[bʌt; bət][rɪ'meɪn][maɪ][oʊn][mɪstrəs][ænd; ənd][bi:; bi][ɪn'detɪd][tu:; tə][noʊ][wʌn] .
but remain my own mistress and be indebted to no one .
但 保持 我的 自己的 情妇 和 是 负债累累 到 不 一 .
但我要保持自我，不欠任何人情。

" [hi:; hi][æt; ət][læst] [ə'sentɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,
" He at last assented to this ,
" 他 在 最后的 同意 到 这 ,
他最终同意了。

[ænd; ænd] ['tri:tɪd] [em 'i:][ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:dɪst] [ænd; ænd][ˈɔ:lmʊst] [ˌdefə'ren(ə)l] ['mænər] .
and treated me in every respect in a modest and almost deferential manner .
和 治疗 我 在 每一个 尊重 在 一个 谦虚的 和 几乎 尊重 方式 .
他对我方方面面都表现得谦逊有礼，甚至近乎恭敬。

[jet] [aɪ][hæf] [rɪɡ'retɪd] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Yet I half regretted having allowed him to accompany me to the house .
然而 我 一半 后悔 拥有 允许 他 到 陪伴 我 到 这 房子 .
然而，我却有些后悔让他陪我回家。

[ðə; ðɪ][ˈlændleɪdɪ] [si:md] [sə'rpraɪzd] , [ænd; ænd] [ðen] - - - [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
The landlady seemed surprised , and then - - - he would know where I was to
这 房东 似乎 惊讶 , 和 然后 - - - 他 会 知道 在哪里 我 曾是 到
[bi:; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .
房东太太似乎很惊讶，然后——他就知道我在哪里了。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [hi:; hi] [maɪ] [nɔ:t] [br'kʌm] [ə'noʊɪŋ] ?
Who could tell whether he might not become annoying ?
WHO 可以 告诉 无论 他 可能 不是 变得 恼人的 ?
谁能说他会不会变得令人讨厌呢？

[ænd; ænd] [br'saɪdz] [maɪ] [ɪn'kɔ^nitə] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
And besides my incognita was destroyed .
和 除了 我的 未知 曾是 损毁 .
而且我的匿名身份也毁了。

[bʌt; bət][maɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] ['graʊndləs] .
But my fear was groundless .
但 我的 害怕 曾是 无根据的 .
但我的担忧毫无根据。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['setld] , [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
On the day after I was settled , I received a note from him ;
在 这 天 后 我 曾是 定居 , 我 已收到 一个 笔记 从 他 ;
安顿下来后的第二天，我收到了他的一张便条；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:r'gʊʊ][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɪn'kwɪərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]
he was unfortunately obliged to forego the pleasure of inquiring about my
他 曾是 很遗憾 有义务 到 放弃 这 乐趣 的 查询 关于 我的
['welfər] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
welfare in person ,
福利 在 人 ,
很遗憾，他不得不放弃亲自询问我近况的乐趣。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][set] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [æt; ət]
as his father's sudden illness compelled him to set out for his estates at
作为 他的 父亲的 突然 疾病 被迫 他 到 放 出去 为了 他的 庄园 在
[wʌns] .
once .
一次 .
由于父亲突发疾病，他不得不立即前往自己的庄园。

[aɪ] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [felt] ['veri] [mʌt] [rɪ'li:vɪd] .
I acknowledge that I felt very much relieved .
我 承认 那 我 毛毡 非常 很多 松了口气 .
我承认我当时感到非常轻松。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn'taɪərli] ['fri:] [frʌm; frəm][kən'trɒl] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['regjuleɪt] [maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ]
I was really entirely free from control , and could regulate my life as I
我 曾是 真的 完全 自由的 从 控制 , 和 可以 调节 我的 生活 作为 我
[tʃoʊz] .
chose .
选择 .

我完全摆脱了控制，可以按照自己的意愿安排生活。

" [wʌt] [ðæt] [wʊd] [bi; bi] , [ɪf] [də'rektɪd] [baɪ][maɪ] [teɪst] ,
" **What that would be , if directed by my taste ,**
" 什么 那 会 是 , 如果 指导 经过 我的 品尝 ,
“如果按照我的喜好来决定，那会是什么样子呢？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi; bi] [ə'wer] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
you have known me long enough to be aware , although here and there
你 有 已知 我 长的 足够的 到 是 意识到的 , 虽然 这里 和 那里
[ˈveriəs] [ˈtraɪfəlz][wɜ:ɪ; wər] [ˈlækɪŋ] .
various trifles were lacking .
各种各样的 琐事 是 缺乏 .

你认识我这么久了，应该知道我偶尔会有一些小缺点。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] , [ðə; ði]['kɑ:ntents][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk] [kraʊn]
When I opened my box of ornaments , the contents did not look exactly like crown
什么时候 我 打开 我的 盒子 的 装饰品 , 这 内容 做过 不是 看 确切地 喜欢 王冠
[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
jewels .
珠宝 .

当我打开首饰盒时，里面的东西看起来并不完全像皇冠上的珠宝。

[ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] ,
If I heard of a poor family ,
如果 我 听到 的 一个 贫穷的 家庭 ,

如果我听说有贫困家庭，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃoʊ] [maɪ][ˌdʒenə'rɑ:səti][baɪ][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [faɪv] ['tɑ:lər] .
I could only show my generosity by the gift of five thalers .
我 可以 仅有的 展示 我的 慷慨 经过 这 礼物 的 五 泰勒斯 .

我只能以赠送五个塔勒来表达我的慷慨。

[ænd; ənd] [ðen] - - [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [tu:] ['loʊnli] .
And then - - I was quite too lonely .
和 然后 - - 我 曾是 相当 也 孤独 .

然后——我感到非常孤独。

[wen] ['pi:p(ə)] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['du:kl] [staɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kɔ:rt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] ['lækɪŋ] .
When people wish to live in ducal style , a little court must not be lacking .
什么时候 人们 希望 到 居住 在 公爵 风格 , 一个 小的 法庭 必须 不是 是 缺乏 .

如果想要过公爵般的生活，就必须配备一个小宫廷。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][maɪ'self][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] , [aɪ] ['fɔ:rtʃənətli] [meɪd] [jʊr; jər]
After I had lived entirely by myself for two weeks , I fortunately made your
后 我 有 居住地 完全 经过 我 为了 二 周 , 我 幸运的是 制成 你的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

在我独自生活了两周之后，我很幸运地结识了你。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɪrd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
Then I was perfectly satisfied , and no longer feared the return of the count ,
然后 我 曾是 完美 使满意 , 和 不 更长 害怕 这 返回 的 这 数数 ,
那时我完全放心了，不再害怕伯爵回来。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [ru:t] [em 'i:] ['letərz] ,
although he wrote me letters ,
虽然 他 写道 我 信件 ,

虽然他给我写过信，

[In] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rm(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ə'dres] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [br'keɪm] ['wɔ:rmər]
in which he abandoned his formal style of address and gradually became warmer
在 哪个 他 弃 他的 正式的 风格 的 地址 和 逐步地 成为 更温暖
[ænd; ənd]['wɔ:rmər] .
and warmer .
和 更温暖 .

他放弃了正式的称呼方式，语气也逐渐变得越来越热情。

[hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] ['i:v(ə)n][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [draɪv]
He confessed that even anxiety about his father's life had been unable to drive
他 坦白 那 甚至 焦虑 关于 他的 父亲的 生活 有 到过 无法 到 驾驶
[maɪ] ['ɪmɪdʒ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
my image from his memory ,
我的 图像 从 他的 记忆 ,

他坦言，即使对父亲的健康状况感到担忧，也无法将我的身影从他的记忆中抹去。

['bɛgd] [fɔ:r; fər][wʌn] [laɪn][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hoʊli]
begged for one line to assure him that his attentions were not wholly
乞求 为了 一 线 到 保证 他 那 他的 注意 是 不是 完全
[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][em 'i:] ,
indifferent to me ,
冷漠 到 我 ,

我恳求他给我一句话，让我确信他对我的关心并非完全漠不关心。

[dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kʌlɜ:z] ,
described his state of mind in more and more exaggerated colors ,
描述 他的 状态 的 头脑 在 更多的 和 更多的 夸张的 颜色 ,
他用越来越夸张的语言描述了自己的精神状态，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['rezəlu:tli] [aɪ] [left] [ðɪ:z] ['fu:lɪʃ] [ɪ'pɪsəlz] [ʌn'ænsərd] , [ðə; ði] [mɔ:r]
and the more resolutely I left these foolish epistles unanswered , **the more**
和 这 更多的 坚决地 我 左边 这些 愚蠢 书信 未解答 , 这 更多的
['pæʃənət] [ðeɪ] [br'keɪm] .
passionate they became .
热情的 他们 成为 .

我越是坚决不予回复这些愚蠢的信件，它们就越是热情起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:tli] [dɪs'gʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This was all that was wanting to completely disgust me with the
这 曾是 全部 那 曾是 想要 到 完全地 厌恶 我 和 这
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

这一切都让我对这位熟人彻底感到厌恶。

[aɪ] [geɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒɪ:n][ɔ:rdərz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [noʊ] [mɔ:r] ['letərz] ,
I gave my little Jean orders to receive no more letters ,
我 给予 我的 小的 让 订单 到 收到 不 更多的 信件 ,
我命令小珍不要再接收任何信件了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [ə'pɪərəns] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] , ['evər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
and if a gentleman whose appearance I described , **ever called upon me** ,
和 如果 一个 绅士 谁 外貌 我 描述 , 曾经 称为 之上 我 ,
如果一位我所描述的那位先生来拜访我，

[nɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][ʌndə] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
not to admit him under any circumstances .
不是 到 承认 他 在下面 任何 情况 :

任何情况下都不得让他入内。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] ['jestədeɪ] !
" **And now this scene of yesterday !**
" 和 现在 这 场景 的 昨天 !

“而现在，让我们回到昨天的场景！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [pjʊə] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
I could not sleep half the night from pure indignation .
我 可以 不是 睡觉 一半 这 夜晚 从 纯的 愤慨 :

我气愤不已，半夜都睡不着觉。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] ?
What does he imagine ?
什么 做 他 想象 ?

他想象的是什么？

[fɔ:r; fər] [wʌt] [mʌst; məst][hi:; hi] [teɪk] [ˌem 'i:] ,
For what must he take me ,
为了 什么 必须 他 拿 我 ,

他为何要带走我？

[ɪf] [hi:; hi] [ɪks'pekts] [baɪ] [ðɪs] [bəʊld][ɪn'tru:ʒ(ə)n] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdəz] - - [tu:; tə]
if he expects by this bold intrusion - - for the servant had his orders - - to
如果 他 预期 经过 这 大胆的 入侵 - - 为了 这 仆人 有 他的 订单 - - 到
[əb'teɪn] ['eni] [kən'seɪnz] !
obtain any concessions !
获得 任何 让步 !

如果他指望通过这种大胆的闯入——因为仆人是奉命行事——就能获得任何让步！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðɪ:z] [men] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [lʌv] !
these men , and what they call love !
这些 男人 , 和 什么 他们 称呼 爱 !

这些人，以及他们所谓的爱情！

[er'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] [wen] [aɪ] [fɪə] [ðɪs] [mæd] ['pæʃ(ə)n] , [wɪt] [meɪks] ['pɔ:zətɪvli] ['deɪndʒərəs] ,
Am I not right when I fear this mad passion , which makes positively dangerous ,
是 我 不是 正确的 什么时候 我 害怕 这 疯狂的 热情 , 哪个 制作 积极地 危险的 ,
[ˈpi:p(ə)l] [ˈʌðərwaɪz] [wel] - [bred] .
people otherwise well - bred .
人们 否则 出色地 - 繁殖 :

我难道不害怕这种疯狂的激情吗？它会让原本举止得体的人变得极其危险。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'kʌm] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt][ænd; ənd][nɑ:t] [ɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:][wʌns] .
And you - - you have become perfectly silent and not interrupted me once .
和 你 - - 你 有 变得 完美 沉默的 和 不是 中断 我 一次 :

而你——你变得异常安静，一次也没有打断过我。

[spi:k] [æt; ət] [li:st] ,
Speak at least ,
说话 在 至少 ,

至少说句话，

[ɔːr][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] ,
or I shall be forced to believe that you think me not only a poor fool ,
或者 我 将 是 强制 到 相信 那 你 思考 我 不是 仅有的 一个 贫穷的 傻子 ,
否则我将不得不相信, 你不仅认为我是个可怜的傻瓜,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɪnər] .
but a poor sinner .
但 一个 贫穷的 罪人 .
但他是个可怜的罪人。

" [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hær][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stept] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər]
" She hastily withdrew her hand from his arm and stepped out from under
" 她 草草 退出 她 手 从 他的 手臂 和 步 出去 从 在下面
[ðə; ði] [ʌmˈbrelə] .
the umbrella .
这 伞 .
她慌忙地把手从他的胳膊上抽了出来, 走出了伞下。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈsiːst] , [ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [greɪ] [ɔːˈtʌmnəl]
The rain had nearly ceased , a faint ray of sunlight pierced the grey autumnal
这 雨 有 几乎 停止 , 一个 头晕的 射线 的 阳光 穿孔 这 灰色的 秋季
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,
雨几乎停了, 一缕淡淡的阳光穿透了秋日灰蒙蒙的薄雾。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hær] [hʊd] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [hɜːr; hær] [feɪs] ,
she threw back her hood and revealed her face ,
她 扔 后退 她 兜帽 和 揭晓 她 脸 ,
她掀开兜帽, 露出了脸庞。

[ˈdiːpli] [flʌt] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈiːgər] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈræpɪd] [peɪs] .
deeply flushed by her eager words and rapid pace .
深 酡 经过 她 渴望的 字 和 迅速的 步伐 .
她急切的话语和飞快的步伐让我脸颊绯红。

" [maɪ] [daɪr] [ˈfrɔɪlʌɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsmʌɪlɪŋ] , " [kənˈfeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [kənˈfeɪ(ə)n] : [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd]
" My dear Fräulein , " he said smiling , " confession for confession : the fool and
" 我的 亲爱的 弗劳莱因 , " 他 说 微笑 , " 忏悔 为了 忏悔 : 这 傻子 和
[ˈsɪnər] [stændz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
sinner stands before you .
罪人 站立 前 你 .
“我亲爱的小姐,”他笑着说, “以忏悔代替忏悔: 傻瓜和罪人站在你面前。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊps] [fɔːr; fər][æbsəˈluːʃ(ə)n] .
But he hopes for absolution .
但 他 希望 为了 赦免 .
但他希望得到赦免。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈdʌːnd] [ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [sɔːlv] [ʌnˈeɪdɪd] [æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd]
It was beyond human power to solve unaided an enigma so simple and
它 曾是 超过 人类 力量 到 解决 未受帮助 一个 谜 所以 简单的 和
[jet] [soʊ][ˈsɪŋɡjələr] .
yet so singular .
然而 所以 单数 .
如此简单却又如此独特的谜题, 靠人力是无法解开的。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [kənˈfes] - - [ðæt] - [ˈwɜːrði] [ˈwʊmən] , - [jɔːr; jər][ˈlændleɪdi] - - "
Besides , I must now confess - - that ' worthy woman , ' your landlady - - "
除了 , 我 必须 现在 承认 - - 那 - 值得 女士 , - 你的 房东 - - "
此外, 我现在必须坦白——那位“贤惠的女士”, 也就是你们的房东太太——”

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hɜr] ?
Do you know her ?
做 你 知道 她 ？

你认识她吗？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hɜr] ?
What do you know about her ?
什么 做 你 知道 关于 她 ？

你对她了解多少？

[oʊ] [aɪ] [preɪ] [du:] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:] [ɪn] ['ɪgnərəns] ['eni] [b:ŋgər] ！
Oh I pray do not leave me in ignorance any longer ！
哦 我 祈祷 做 不是 离开 我 在 无知 任何 更长 ！

哦，我祈求不要再让我继续蒙昧无知了！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [heɪst] ．
" **she exclaimed with anxious haste ．**
" 她 惊呼 和 焦虑的 匆忙 ．

她焦急地喊道。

[hi:; hi] [su:ðd] [hɜ:r; hɜr] [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɡroʊn] ['veri] [peɪl] ．
He soothed her for she had suddenly grown very pale ．
他 舒缓 她 为了 她 有 突然 生长 非常 苍白 ．

他安慰她，因为她的脸色突然变得非常苍白。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tɔ:k] [soʊ] [laʊd] ， " [sed] [hi:; hi] ，
" **We must not talk so loud ， " said he ；**
" 我们 必须 不是 讲话 所以 大声 ， " 说 他 ，

“我们说话声音不要这么大，”他说。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒi:nz] [ɡreɪt] [ɪrɪz] [hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] [tu:; tə] [ju: 'es] - -
" **little Jean's great ears have approached nearer to us - -**
" 小的 牛仔裤 伟大的 耳朵 有 接近 更近 到 我们 - -

“小珍的大耳朵越来越靠近我们了——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第13/43页

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tɒk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈɪntuːɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ˈævəˌnjuːs] .

" **She again took his arm and turned hurriedly into one of the side avenues** .
" 她 再次 采取 他的 手臂 和 转向 匆匆 进入 一 的 这 边 途径 .

她再次挽住他的胳膊，匆匆拐进一条小巷。

" [wel] ？

" **Well ？**

" 出色地 ？

“出色地？

[wel] ？ " [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .

Well ？ " she urged .

出色地 ？ " 她 敦促 .

“怎么样？”她催促道。

" [oʊ] [maɪ][ɡɑːd] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" **Oh my God , I had no suspicion of it** .

" 哦 我的 上帝 , 我 有 不 怀疑 的 它 .

“我的天哪，我一点儿都没怀疑过。”

" [hiː; hi] [naʊ] [təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

" **He now told her all that he had heard from the woman** ,

" 他 现在 讲述 她 全部 那 他 有 听到 从 这 女士 ,

“他现在把从那个女人那里听到的一切都告诉了她，

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌdestrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlændleɪdi]

the previous destination of the rooms , the understanding between the landlady

这 以前的 目的地 的 这 房间 , 这 理解 之间 这 房东

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ,

and the count ,

和 这 数数 ,

房间之前的去向，房东太太和伯爵之间的默契，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌnsə'spiːjəs] [ˈɪɡnərəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪkˈspoʊzd] [hɜːrˈself] .

the dangers to which in her unsuspecting ignorance , she had exposed herself .

这 危险 到 哪个 在 她 不带怀疑的 无知 , 她 有 裸露 她自己 .

她因为毫无戒心而让自己身处险境。

" [aɪ][maɪˈself] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,

" **I myself , " he concluded** ,

" 我 我 , " 他 结束 ,

“我自己，”他总结道。

" [ɔːlˈðoʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈæŋkʃəs] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [jʊr; jər][laɪf] - -

" **although often anxious when I thought of the mystery that surrounded your life** - -

" 虽然 经常 焦虑的 什么时候 我 想法 的 这 神秘 那 包围 你的 生活 - -

[bɪˈliːv] [em 'iː][maɪ] [dɪr] [frend] - - [ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈentər][ðə; ði] [ruːm] ,

believe me my dear friend - - only needed to see you enter the room ,

相信 我 我的 亲爱的 朋友 - - 仅有的 需要 到 看 你 进入 这 房间 ,

“虽然我常常因为想到你生命中那些谜团而感到焦虑——请相信我，我亲爱的朋友——但我只需要看到你走进房间，

[hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] [læf] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] ,

hear your voice , your laugh , to be perfectly satisfied , fully convinced ,

听到 你的 嗓音 , 你的 笑 , 到 是 完美 使满意 , 完全 确信 ,

听到你的声音，你的笑声，我就会感到无比满足，完全信服。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [beɪs] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] .

that nothing base could ever have dominion over you .
那 没有什么 根据 可以 曾经 有 统治权 超过 你 .

任何卑劣的事物都永远无法支配你。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [rɪˈæləti] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

I was much more inclined to believe you to be in reality what you were .
我 曾是 很多 更多的 倾斜 到 相信 你 到 是 在 现实 什么 你 是

[ˈoʊnli] [feɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] :

only feigning to be :
仅有的 假装 到 是 :

我更倾向于相信你实际上只是在假装而已：

[ə; eɪ] [truː] [ˈprɪnses] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [huː] [wʊd] [əˈgen] [ˌɑːr ˈiː - əˈsend] [hɜːr; hər] [θroʊn] [sʌm; səm] [deɪ]

a true princess in disguise who would again re - ascend her throne some day .
一个 真的 公主 在 伪装 WHO 会 再次 关于 - 上升 她 王座 一些 天

[ænd; ənd] [ðen] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,

and then appoint the faithful servant ,
和 然后 委 这 忠实 仆人 ,

一位乔装打扮的真正公主，她终有一天会重返王位，然后任命她忠诚的仆人。

[huː] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeksaɪl] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [tʃæt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ɑːnˈwiː] ,

who during her exile had often chatted away her cares and ennui ,
WHO 期间 她 流亡 有 经常 聊天 离开 她 关心 和 厌倦 ,

她在流放期间经常通过聊天来排解烦恼和厌倦。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [noʊ] [glʌvz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːrt] [bʊk] - [ɪnˈspektər] , [ɔːr]

to some position that would require no gloves , such as court book - inspector , or

[ˈpraɪvət] [ˈsekrətəri] ,

private secretary ,
私人的 秘书 ,

担任一些不需要戴手套的职位，例如法庭账簿检查员或私人秘书。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tʃɪːf] [bɜːrd] [ˈfiːdər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [ˈdʌtʃəs] [twaɪˈnet]

or even chief bird feeder to Her Highness Duchess Toinette .
或者 甚至 首席 鸟 喂料器 到 她 高度 公爵夫人 托伊内特 .

甚至可能是托伊内特公爵夫人的首席喂鸟员。

" [ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dʒest] .

" She did not seem to hear the jest .
" 她 做过 不是 似乎 到 听到 这 笑话 .

她似乎没听出这个玩笑。

[ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] [ˈstedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [ˈtremblɪd] .

The sweet face was bent steadily toward the ground , the little hands trembled .
这 甜的 脸 曾是 弯曲 稳步 朝向 这 地面 , 这 小的 双手 颤抖 .

她甜美的脸庞缓缓低垂着，小手颤抖着。

[ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] [əˈgen] .

She suddenly paused again .
她 突然 暂停 再次 .

她突然又停顿了一下。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletər] ?

" And the letter ?
" 和 这 信 ?

“那封信呢？ ”

" [ʃiː; ji] [æskt] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

" she asked , without looking at him , " Did you bring it with you ?
" 她 问 , 没有 寻找 在 他 , " 做过 你 带来 它 和 你 ?

她头也不抬地问他：“你把它带来了吗？ ”

" [hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

" He drew it out of his pocket .

" 他 画 它 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出了它。

" [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t][dɪ'stɜ:rb][maɪ] ['slʌmbəz] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['smɑɪlɪŋ] .

" It did not disturb my slumbers , " he answered smiling .

" 它 做过 不是 打扰 我的 睡眠 , " 他 回答 微笑 .

“这并没有打扰我的睡眠,”他笑着回答。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] [ʌn'red] [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd]

" Shall we destroy it unread and throw it into the pond among the withered

" 将 我们 破坏 它 未读 和 扔 它 进入 这 池塘 之中 这 干枯

[li:vz] ? " leaves ? " 树叶 ? "

“我们难道要把它原封不动地销毁，扔进池塘里，和枯叶堆在一起吗？”

" [noʊ] . [ri:d] [aɪ 'ti:] .

" No . Read it .

" 不 . 读 它 .

不，读读它。

[ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] .

Read it aloud .

读 它 大声 .

大声朗读。

" [hi:; hi] [brʊk] [ðə; ði] [blæk] [si:l] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [laɪnz] :

" He broke the black seal and read the following lines :

" 他 打破 这 黑色的 海豹 和 读 这 下列的 线条 :

他撕开黑色封条，念出了以下几行字：

" ['ɑ:nərd] ['frɔɪlɪn] :

" Honored Fraulein :

" 荣幸 弗劳莱因 :

“尊敬的弗劳莱因：

" [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

" You persist in refusing me a reply .

" 你 坚持 在 拒绝 我 一个 回复 .

你一直拒绝回复我。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n] ,

I see that you put no faith in my written assurances of devotion ,

我 看 那 你 放 不 信仰 在 我的 书面 保证 的 虔诚 ,

看来你并不相信我书面作出的忠诚保证。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)]['fɜ:r; fər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv]

and if it were possible for anything to increase the strength of my love

和 如果 它 是 可能的 为了 任何事物 到 增加 这 力量 的 我的 爱

,
:
,

如果有什么能增强我的爱，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [praʊd] [rɪ'zɜ:rv] , [aɪ] [wɪl] [hens'fɔ:rθ] [sper] [ju:; jʊ][maɪ]

it would be this proof of your proud reserve , I will henceforth spare you my

它 会 是 这 证明 的 你的 自豪的 预订 , 我 将要 今后 空闲的 你 我的

[lɛtərz] , letters , 信件 ,

如果这就是你如此矜持的证明，我以后就不再给你写信了。

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [su:n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˌri:əˈfɜ:rm] [ɔ:l][maɪ] [prəˈfeɪənz] [ˈvɜ:rbəli] ,
as I shall soon be able to reaffirm all my professions verbally ,
作为 我 将 很快 是 有能力的 到 重申 全部 我的 职业 口头 ,
我很快就能口头重申我所有的誓言了,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ɔ:l][jɔ:; jər] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæf(ə)n] .
and then I hope to remove all your doubt of the sincerity of my passion .
和 然后 我 希望 到 消除 全部 你的 怀疑 的 这 诚意 的 我的 热情 .
然后,我希望能够消除你们对我这份热情的真诚的所有疑虑。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [aɪ] [fɪrd] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] [tu:; tə] - [naɪt] ,
The event I feared has happened , my father died to - night ,
这 事件 我 害怕 有 发生 , 我的 父亲 死亡 到 - 夜晚 ,
我最担心的事还是发生了,我父亲今晚去世了。

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪnz][aɪ] [raɪt] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈhevi] [bɔ:s] , [ɑ:r; ər] [əˈdrest] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
That the first lines I write after this heavy loss , are addressed to you ,
那 这 第一的 线条 我 写 后 这 重的 损失 , 是 已解决 到 你 ,
在这沉重的打击之后,我写下的第一行字,都是写给你的。

[wɪl] [pru:v] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜ:rdz][kʊd; kəd][du:] ,
will prove better than any words could do ,
将要 证明 更好的 比 任何 字 可以 做 ,
事实证明,这比任何言语都能更好地说明问题。

[ðæt] [ɔ:l][maɪ] [hoʊps] [ɪn][laɪf][ɑ:r; ər] [baʊnd] [ʌp][ɪn][jɔ:; jər] [ˈɪmɪdʒ] ,
that all my hopes in life are bound up in your image ,
那 全部 我的 希望 在 生活 是 边界 向上 在 你的 图像 ,
我生命中所有的希望都寄托在你的身上。

[ðæt] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɔ:r] [ˈmɪzəri] [ɪz][ɪn][jɔ:; jər][hændz] .
that my happiness or misery is in your hands .
那 我的 幸福 或者 苦难 是 在 你的 双手 .
我的幸福或痛苦都掌握在你手中。

[ˈweðər] , [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
Whether , in my present condition ,
无论 , 在 我的 展示 状况 ,
以我目前的状况而言,

[ju:; jʊ] [wɪl] [di:m] [em ˈi:] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ˈkɪndər] [ˈtri:tmənt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈhʌmbli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
you will deem me worthy of kinder treatment I must humbly wait for you
你 将要 认为 我 值得 的 幼儿园 治疗 我 必须 谦卑地 等待 为了 你
[tu:; tə] [dɪˈsaɪd] .
to decide .
到 决定 .
如果您认为我值得更仁慈的对待,我只能恭敬地等待您的决定。

" [ˈevər] [jɔ:rz]
" **Ever yours**
" 曾经 你的
永远属于你

" [frɑ:nts] [kaʊnt] [ɑ:r] - - -
" **Franz Count R** - - - -
" 弗朗茨 数数 拉 - - - -
“弗朗茨伯爵R----

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
" **If the man is to be judged from his style** ,
" 如果 这 男人 是 到 是 评判 从 他的 风格 ,
“如果以一个人的风格来评判他,

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['heɪstɪ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['mæstər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʊrɪʃ] ['sɜːrvənt] ,
we have been hasty in making the master responsible for his boorish servant ,
我们 有 到过 仓促 在 制作 这 掌握 负责的 为了 他的 粗野 仆人 ,
我们草率地让主人为他粗鲁的仆人负责，这未免太草率了。

" [əb'zɜːrvd] ['edwɪn][ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [tuːn] , [æz; əz][hiː; hi]['fɔʊldɪd][ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː]
" observed Edwin in a jesting tone , as he folded the letter and handed it
" 观察到 埃德温 在 一个 开玩笑 语气 , 作为 他 折叠 这 信 和 递交 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .
“埃德温一边说着，一边用开玩笑的语气折叠好信递给了她。”

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][æt; ət] [liːst] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [naɪt] ?
" Will you not at least condole with your faithful knight ?
" 将要 你 不是 在 至少 吊丧 和 你的 忠实 骑士 ?
“难道你连一句慰问都不给一下你忠诚的骑士吗？ ”

" [mə'kæɪnɪkli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [blæk] - [edʒd] [ʃiːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli]
" Mechanically she took the black - edged sheet , but her face remained perfectly
" 机械地 她 采取 这 黑色的 - 边缘 床单 , 但 她 脸 剩余 完美
[ɪ'muːvəbl] .
immovable .
不可移动的 .
她机械地拿起那张黑边床单，但她的表情却纹丝不动。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Come , " she said after a pause .
" 来 , " 她 说 后 一个 暂停 .
“来吧，”她顿了顿说道。

" [ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] [ə'gen] .
" It's beginning to rain again .
" 它是 开始 到 雨 再次 .
“又开始下雨了。”

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] .
I don't feel very well .
我 不 感觉 非常 出色地 .
我感觉不太舒服。

[teɪk] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
Take me back to the carriage .
拿 我 后退 到 这 运输 .
带我回到马车上。

[oʊ] ! [ɪts] ['hɔːrəb(ə)l] !
Oh ! it's horrible !
哦 ! 它是 可怕 !
哦！太可怕了！

['hɔːrəb(ə)l] !
horrible !
可怕 !
可怕！

['hɔːrəb(ə)l] !
horrible !
可怕 !
可怕！

" [hi:; hi] [kən'səʊl] [hɜ:r; hær][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

" He consoled her as well as he could .

" 他 安慰 她 作为 出色地 作为 他 可以 .

他尽力安慰她。

" [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ɔʃɜ:z] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊnts] [kɔ:rə'net] , " [hi:; hi] [sed] ,

" Suppose he offers you his hand and a count's coronet , " he said ,

" 认为 他 优惠 你 他的 手 和 一个 计数 冠 , " 他 说 ,

“假设他向你伸出手, 并给你一顶伯爵的冠冕,”他说,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz]

at the same moment feeling a sharp pang in his heart that almost stopped his

在 这 相同的 片刻 感觉 一个 锋利的 疼痛 在 他的 心 那 几乎 停止 他的

[breθ] .

breath .

气息 .

与此同时, 他感到心脏一阵剧痛, 几乎让他窒息。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [kə:lz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [feɪs] ,

She did not seem to hear him , but shook her curls back from her face ,

她 做过 不是 似乎 到 听到 他 , 但 摇晃 她 卷发 后退 从 她 脸 ,

她似乎没听见他的话, 只是甩了甩垂在脸上的卷发。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hær] [her] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [lʌg'zʊriənt] ['mæsi:z]

so that her hair escaped from its confinement and rolled in luxuriant masses

所以 那 她 头发 逃脱 从 它是 监禁 和 滚动 在 茂盛的 群众

[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hær] [hʊd] .

from beneath her hood .

从 下面 她 兜帽 .

于是她的头发挣脱了束缚, 从兜帽下蓬松地披散下来。

[ðen] [fi:; ji] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hær]['lɪt(ə)] [kloʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

Then she threw back her little cloak as if suffocating .

然后 她 扔 后退 她 小的 披风 作为 如果 令人窒息的 .

然后她像窒息般甩开小斗篷。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] [groʊn] [soʊ][hɑ:t] ?

" Has it grown so hot ?

" 有 它 生长 所以 热的 ?

天气这么热吗?

" [fi:; ji] [æskt] , " [ɔ:r] [ɪz][aɪ 'ti:] ['oʊnli] - - [bʌt; bət] [lets] [wɔ:k] ['fæstər] .

" she asked , " or is it only - - but let's walk faster .

" 她 问 , " 或者是 它 仅有的 - - 但 我们来吧 走 快点 .

她问道: “或者只是——但我们走快点吧。”

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [tɪl] [aɪm][æt; ət] [rest] - - [ænd; ənd][ə'loʊn] !

I can scarcely wait till I'm at rest - - and alone !

我 能 几乎 等待 直到 我是 在 休息 - - 和 独自的 !

我迫不及待地想要休息——而且是独自一人!

[noʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][maɪ] [wei] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] .

No , no , you're not in my way , certainly not , I know what I owe you .

不 , 不 , 你是 不是 在 我的 方式 , 当然 不是 , 我 知道 什么 我 欠 你 .

不, 不, 你没有挡我的路, 当然没有, 我知道我欠你什么。

[bʌt; bət] [ðæt] - - [ðæt] - - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['kɑ:ŋkər] [wen] [wi:; wi][kæn; kən]

But that - - that - - there are things we can only conquer when we can

但 那 - - 那 - - 那里 是 事物 我们 能 仅有的 征服 什么时候 我们 能

[kloʊz] [ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd][kraɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] .

close our eyes and cry like little children .

关闭 我们的 眼睛 和 哭 喜欢 小的 孩子们 .

但是, 有些事情, 只有当我们闭上眼睛像小孩子一样哭泣时, 才能战胜。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] - - [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk] - -
Do you know , my dear friend - - I should like - -
做 你 知道 , 我的 亲爱的 朋友 - - 我 应该 喜欢 - -

你知道吗, 我亲爱的朋友——我应该喜欢——

[bʌt; bət] [waɪ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
But why speak of it ?
但 为什么 说话 的 它 ?

但为什么要谈论这件事呢?

[ju:; jʊ][ka:nt] [ʌndər'stænd] .
You can't understand .
你 不能 理解 .

你无法理解。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [deɪ] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] ?
To - morrow will be your day , won't it ?
到 - 明天 将要 是 你的 天 , 惯于 它 ?

明天就是你的幸运日, 对吧?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ðæt][ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnsələnt] [mæn] - - [bʌt; bət]
it was yesterday that you remained with me and that insolent man - - but
它 曾是 昨天 那 你 剩余 和 我 和 那 傲慢的 男人 - - 但
[wi:l] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
we'll say no more about it .
出色地 说 不 更多的 关于 它 .

昨天你和我还有那个傲慢的男人待在一起——但我们就不再多谈这件事了。

[aɪ][ʒæl; ʒəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I shall expect you to - morrow .
我 将 预计 你 到 - 明天 .

我希望你明天能来。

[,fer'wel] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
Farewell for to - day .
告别 为了 到 - 天 .

今天就到此为止吧。

[fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [draɪv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Forgive me for not asking you to drive home with me .
原谅 我 为了 不是 问 你 到 驾驶 家 和 我 .

请原谅我没有邀请你和我一起开车回家。

[bʌt; bət] [ɪts] ['betər] [soʊ] - - [br'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] - - [aɪ] - -
But it's better so - - besides , I don't know what I'm talking about - - I - -
但 它是 更好的 所以 - - 除了 , 我 不 知道 什么 我是 说 关于 - - 我 - -

但这样更好——再说, 我也不知道自己在说什么——我——

[oʊ][gɑ:d] !
oh God !
哦 上帝 !

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf]
" **She pressed her hand to her brow and paused a moment , as if**
" 她 按下 她 手 到 她 眉头 和 暂停 一个 片刻 , 作为 如果
[hɜːr; hər] [hed] - .
her head realed .
她 头 - .

她用手按住额头，停顿了一会儿，仿佛头松了口气。

[ˈedwɪn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][him; ɪm] , " [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] , [kəm'poʊz]
Edwin ventured to draw her closer to him , " My dear , dear child , compose
埃德温 冒险 到 画 她 更近 到 他 , " 我的 亲爱的 , 亲爱的 孩子 , 撰写
[jɔːr'self] , " [sed] [hiː; hi] .
yourself , " said he .
你自己 , " 说 他 .

埃德温冒险将她拉近自己，说道：“我亲爱的孩子，冷静下来。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **What has happened ?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[wʌt] [ɪz] [lɔːst] ?
What is lost ?
什么 是 丢失的 ?

失去了什么？

" [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ri:'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊzər] , " ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **She instantly regained her composure , " Nothing , " she murmured .**
" 她 即刻 恢复 她 镇定 , " 没有什么 , " 她 低声说道 .

她立刻恢复了镇定，低声说道：“没什么。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .
" **I thank you very much for all your friendship .**
" 我 感谢 你 非常 很多 为了 全部 你的 友谊 .

非常感谢你的友谊。

[soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - [ænd; ənd] [ˈferˈwel] !
So to - morrow - - and farewell !
所以 到 - 明天 - - 和 告别 !

明天见——再见！

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] , [ə'pærəntli] [kwaɪt] [kɑːm] [ə'gen] ,
" **She held out her hand and looked at him , apparently quite calm again ,**
" 她 握住 出去 她 手 和 看起来 在 他 , 显然 相当 冷静的 再次 ,
她伸出手看着他，似乎又平静了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ; [ðə; ði][dwaːrf] [klaɪmd] ['nɪmbli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ,
and then entered the carriage ; the dwarf climbed nimbly up to the box ,
和 然后 进入 这 运输 ; 这 矮人 攀登 敏捷地 向上 到 这 盒子 ,
然后他上了车厢；侏儒身手敏捷地爬上了车厢。

[ænd; ənd][ˈedwɪn] [sɔː] [hɜːr; hər] [bend] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and Edwin saw her bend forward and look at him with a long ,
和 埃德温 锯 她 弯曲 向前 和 看 在 他 和 一个 长的 ,
埃德温看到她俯身向前，用一种长长的眼神看着他。

[ˈɜːrnist] [geɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'wei] .
earnest gaze as she drove away .
认真 目光 作为 她 驾驶 离开 .

她开车离开时，眼神中充满了真挚。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] .
Then he remained alone in the grey day with his gloomy thoughts .
然后 他 剩余 独自的 在 这 灰色的 天 和 他的 阴沉 想法 .

然后，他独自一人在阴沉的白天里，陷入了沉思。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hoʊpləs] ['æftər][hɜːr; həɹ][fræŋk] [kən'fe(ə)n] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ?
Why was he so much more hopeless after her frank confession , than before ?
为什么 曾是 他 所以 很多 更多的 绝望 后 她 坦率 忏悔 , 比 前 ?

为什么在她坦白之后，他反而比之前更加绝望了？

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ,
He now knew that his feelings had not deceived him ,
他 现在 知道 那 他的 情怀 有 不是 受骗 他 ,

他现在明白，自己的感觉并没有欺骗他。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
that the equivocal circumstances in her position had nothing to do with
那 这 模棱两可 情况 在 她 位置 有 没有什么 到 做 和

[hɜːr; həɹ][ˈriːəl] ['neɪtʃər] .
her real nature .
她 真实的 自然 .

她所处的这种模棱两可的处境与她的真实本性无关。

[bɪ'saɪdz] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [noʊ][ˈoʊldər] [raɪts] [ænd; ənd] [kleɪmz]
Besides , nothing seemed to stand between them , no older rights and claims
除了 , 没有什么 似乎 到 站立 之间 他们 , 不 老 权利 和 索赔

[ʌv; əv] ['eni] [θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
of any third person ,
的 任何 第三 人 ,

此外，似乎没有任何东西横亘在他们之间，没有任何第三方的既有权利和诉求。

[noʊ][ˈkɑːntræst][ʌv; əv][ræŋk][ɔːr] [welθ] .
no contrast of rank or wealth .
不 对比 的 秩 或者 财富 .

没有等级或财富上的差距。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi] , [æz; əz] [dɪ'pendənt] , [ʌv; əv] ['iːkwəli] ['hʌmb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
She was as poor as he , as dependent , of equally humble origin ,
她 曾是 作为 贫穷的 作为 他 , 作为 依赖 , 的 同样地 谦逊的 起源 ,

她和他一样贫穷，一样需要依靠他人，出身同样卑微。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɑːrtɪ'fɪəli] ['woʊv(ə)n] ['ferɪ] [driːm] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]
and when this artificially woven fairy dream had passed away , which must
和 什么时候 这 人为地 编织 仙女 梦 有 通过了 离开 , 哪个 必须

[suːn] ['hæpən] ,
soon happen ,
很快 发生 ,

而当这人为编织的梦幻之境消逝之时——这必将很快发生——

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [wɜːrld] ,
she would be helpless in a strange world ,
她 会 是 无助 在 一个 奇怪的 世界 ,

在一个陌生的世界里，她会感到无助。

[wer] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
where a friend and protector must be more to her than anything else
在哪里 一个 朋友 和 保护者 必须 是 更多的 到 她 比 任何事物 别的
.
:
.

对她而言，朋友和保护者必须比任何事都重要。

[truː] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [fər]
True - - for the moment he had no thought of asking any woman to share
真的 - - 为了 这 片刻 他 有 不 想法 的 问 任何 女士 到 分享
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

没错——目前他还没有想过要邀请任何女人共度余生。

[bʌt; bət] [hɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [dɪ'zaird] [nɔːr] [ɪkspektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But hitherto he had neither desired nor expected such an acquisition to his
但 迄今为止 他 有 两者都不 想要的 也不 预期的 这样的 一个 获得 到 他的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

但在此之前，他既没有渴望也没有期待过自己的生活中会拥有这样的事物。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] ,
If the matter now became serious ,
如果 这 事情 现在 成为 严肃的 ,

如果事情变得严重起来，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɔːt][biː; bi][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tʌn] " [ænd; ənd]
why should he not be man enough to work himself out of the " tun " and
为什么 应该 他 不是 是 男人 足够的 到 工作 他自己 出去 的 这 " 通 " 和
[prə'vaɪd] [mɔːr] ['speɪʃəs] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər] [θriː] ['pɜːsənz] ?
provide more spacious quarters for three persons ?
提供 更多的 宽敞 四分之一 为了 三 人 ?

为什么他不能振作起来，努力搬出那个“牢房”，为三个人提供更宽敞的住所呢？

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] !
If the matter should become serious !
如果 这 事情 应该 变得 严肃的 !

如果事情变得严重的话！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [bɪ'liːv] ['æftər][hɜːr; hər] [kən'feɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['redɪli]
But that was what he could not believe after her confession , as readily
但 那 曾是 什么 他 可以 不是 相信 后 她 忏悔 , 作为 容易
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

但即便在她坦白之后，他仍然无法像之前那样轻易相信这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [rɔːk] ,
He had never seen more clearly that all his fire was blazing against a rock ,
他 有 绝不 已见 更多的 清楚地 那 全部 他的 火 曾是 炽烈 反对 一个 岩石 ,

他从未如此清楚地看到，他所有的努力都如同徒劳地在一块岩石上燃烧。

[ðæt] [nɔːt][ɪ'v(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [jet] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
that not even a suspicion of his state of mind had yet dawned upon her .
那 不是 甚至 一个 怀疑 的 他的 状态 的 头脑 有 然而 黎明 之上 她 .

她甚至丝毫没有察觉到他的精神状态。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [sædist] ['stɔːri] [ʌv; əv][sin] , [di'sper] , [ænd; ənd][ə; ei][ɔːst] [juːθ] ,
To have heard the saddest story of sin , despair , and a lost youth ,
到 有 听到 这 最悲伤的 故事 的 罪 , 绝望 , 和 一个 丢失的 青年 ,
听闻了罪恶、绝望和迷失青春的最悲惨故事，

[wʊd] [hæv; həv] [dis'ha:rt(ə)nd] [him; ɪm] [les] [ðæn; ðən] [ðis] [kuːl] , [ʌnə'prɒʊtʃəbl] ['ɪnəsns] .
would have disheartened him less than this cool , unapproachable innocence .
会 有 沮丧 他 较少的 比 这 凉爽的 , 难以接近 无辜 .
比起这种冷漠、难以接近的天真，他受到的打击应该不会那么大。

['sædli] [hiː; hi] [ri'tɜːrnd] [hoʊm] , [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skin] ,
Sadly he returned home , drenched to the skin ,
令人遗憾的是 他 返回 家 , 湿透了 到 这 皮肤 ,
可怜的他回到了家，浑身湿透。

['hæviŋ] ['pɜːrpəsli] [ɪk'spəʊzd] [him'self] [tuː; tə][ðə; ði][rein][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['fiːvər] ['reɪdʒɪŋ] [wi'ðɪn] .
having purposely exposed himself to the rain to cool the fever raging within .
拥有 故意 裸露 他自己 到 这 雨 到 凉爽的 这 发烧 愤怒 之内 .
他故意让自己暴露在雨中，以降温体内肆虐的高烧。

[waɪl] [ʌn'dresɪŋ] [hiː; hi][tuːld]['bɔːldər] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌtər] ['hoʊpləsənəs] .
While undressing he told Balder everything , even his utter hopelessness .
尽管 脱衣服 他 讲述 巴尔德 一切 , 甚至 他的 说出 绝望 .
脱衣服的时候，他把一切都告诉了巴尔德，甚至包括他彻底的绝望。

" [ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][ɪz] [best] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
" **And yet , after all , it is best as it is , " he concluded ,**
" 和 然而 , 后 全部 , 它 是 最好的 作为 它 是 , " 他 结束 ,
“然而，归根结底，还是保持现状最好，”他总结道。

" [wen] [aɪv] [wʌns][gɑːt]['oʊvər][aɪ 'tiː] .
" **when I've once got over it .**
" 什么时候我已经 一次 得到 超过 它 .
“等我克服了这件事之后。”

[kʊd; kəd][wiː; wi] [ri'siːv] [ə; ei] ['dʌtʃəs] [hɪr] ?
Could we receive a duchess here ?
可以 我们 收到 一个 公爵夫人 这里 ?
我们这里可以接待一位公爵夫人吗？

" ['bɔːldər][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] .
" **Balder did not understand all this .**
" 巴尔德 做过 不是 理解 全部 这 .
巴尔德并不理解这一切。

[tuː; tə][him; ɪm][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ri'fjuːz] [ə; ei] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
To him the very thought that any one could refuse a kingdom for the sake
到 他 这 非常 想法 那 任何 一 可以 拒绝 一个 王国 为了 这 清酒
[ʌv; əv] ['lʌviŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ]['edwɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪŋ] [ɪŋkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][him; ɪm]
of loving and being loved by Edwin would have been incomprehensible to him
的 爱 和 存在 喜爱 经过 埃德温 会 有 到过 难以理解 到 他
.
:
.

对他来说，任何人为了爱上艾德温并被艾德温所爱而拒绝一个王国，这种想法简直是不可理解的。
[hiː; hi] ['iːgərli] [brɪ'gæn][tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt][him; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
He eagerly began to contradict him and to build castles in the air .
他 急切地 开始 到 顶撞 他 和 到 建造 城堡 在 这 空气 .
他急于反驳他，并开始不切实际地幻想。

" [let] [h3:r; h3r] [w3ns] [bi:; bi] [p3r] [3'gen] , " [sed] [hi:; hi] .

" **Let her once be poor again** , " **said he** .
" 让 她 一次 是 贫穷的 再次 , " 说 他 :

“让她再穷一次吧,”他说。

" [33en] [ji:l] [fi:l] [w3t] [t'rez3r] [st3l] [ri'mein] .

" **Then she'll feel what treasures still remain** .
" 然后 壳 感觉 什么 宝藏 仍然 保持 :

“然后她就会感受到还剩下哪些珍宝。”

[b3'sa3dz] , [ji:z] [n33] ['k3:m3nple3s] ['p3:rs(3)n] , [33nd; 3nd] [st3l] [s33] [j3n] ; [h33] [m3tj] [ji:; ji] [k33n; k3n]
Besides , she's no commonplace person , and still so young ; how much she can
除了 , 她是 不 平凡 人 , 和 仍然 所以 年轻的 ; 如何 很多 她 能

[l3:rn] .
learn .
学习 :

此外，她并非普通人，而且还这么年轻；她能学到的东西还真不少。

[33nd; 3nd] [j33(3r)] [3; 3i] [g3d] ['ti:t3r] .

And you're a good teacher .
和 你是 一个 好的 老师 :

而且你是一位好老师。

[w3t] [h33v; h3v] [3i] [n3:t] ['l3:rn3d] [fr3m; fr3m] [ju:; j3] ! "

What have I not learned from you ! "
什么 有 我 不是 学习 从 你 ! "

我从你身上学到了太多东西！

" [jes] , [ju:; j3] , [tj33ld] , " [sa3d] ['3dw3n] ['sm33l3n] [33nd; 3nd] ['str33k3n] [h3z; 3z] [h3r] .

" **Yes , you , child ,** " **sighed Edwin smiling and stroking his hair** .
" 是的 , 你 , 孩子 , " 叹了口气 埃德温 微笑 和 抚摸 他的 头发 :

“是的，孩子，”埃德温叹了口气，笑着抚摸着他的头发。

[hi:; hi] [w3z; w3z] ['g333n] [tu:; t3] [3i di: 'di:] ['s3m33n] ,

He was going to add something ,
他 曾是 去 到 添加 某物 ,

他本来打算补充一些内容，

[b3t; b3t] ['m3r] [ke3m] [3n] [33nd; 3nd] [tu3d] [h3z; 3z] [3d'v3ntj3r] [3v; 3v] [333; 33] [pr3'si:di3n] [de3] [w33; w33] [333t]
but Mohr came in and told his adventure of the preceding day with that
但 莫尔 来了 在 和 讲述 他的 冒险 的 这 前 天 和 那

[f33n] ['fel33] ,
fine fellow ,
美好的 同伴 ,

但莫尔走了进来，讲述了他前一天和那位好心人一起经历的奇遇。

[333; 33] [m3'str333s] [l3r3ns3] ,

the mysterious Lorinser ,
这 神秘 洛林瑟 ,

神秘的洛林瑟

[33nd; 3nd] [h33] [333; 33] [h33p] [3v; 3v] [r3'st33bl33n; 3'st33bl33n] [3; 3i] ['mju:z3k(3)l] ['3nt3rk3:rs] [w33; w33] [kr3sti:'33:n]
and how the hope of establishing a musical intercourse with Christiane
和 如何 这 希望 的 建立 一个 音乐 交往 和 克里斯蒂安娜

[h33d; h3d] ['g3v(3)n] [h3m; 3m] [s33] [m3tj] ['3n3rd3j] ,

had given him so much energy ,
有 给定 他 所以 很多 活力 ,

以及与克里斯蒂安娜建立音乐联系的希望如何给了他如此多的精力，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['sɪmfəni] [ðæt] ['veri]
that he had written out the first bars of his famous symphony that very
那 他 有 书面 出去 这 第一的 酒吧 的 他的 著名的 交响乐 那 非常
['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

据说，他当天早上就写出了他那部著名交响曲的开头几个小节。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːzuəl] ['kʌstəm] [let] [ɔːf] [ə; eɪ]
He was in excellent spirits and according to his usual custom let off a
他 曾是 在 出色的 烈酒 和 根据 到 他的 通常 风俗 让 离开 一个
['ʃaʊər] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] [kweɪnt] [ri'maːks] ,
shower of fireworks in the shape of sarcasms and quaint remarks ,
淋浴 的 烟花 在 这 形状 的 讽刺 和 古雅 评论 ,
[ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə]
他精神抖擞，照例抛出一连串讽刺挖苦、古怪滑稽的言论，如同燃放烟火一般。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ə'mjuːzd] ,
with which , to be sure , he was the only person amused ,
和 哪个 , 到 是 当然 , 他 曾是 这 仅有的 人 觉得好笑 ,
[ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə]
当然，只有他自己觉得好笑。

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðəz] ['oʊnli] [læft] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] .
as the brothers only laughed from sympathy .
作为 这 兄弟 仅有的 笑了 从 同情 .
[ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə]
兄弟俩只是出于同情而笑了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['edwɪn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)] .
When they had sat together for some time , Edwin went to his pupil .
什么时候 他们 有 卫星 一起 为了 一些 时间 , 埃德温 去 到 他的 瞳孔 .
[ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə]
他们一起坐了一会儿后，埃德温走向他的学生。

[hɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
Hitherto he had always felt a sense of comfort in the little house on the
迄今为止 他 有 总是 毛毡 一个 感觉 的 舒适 在 这 小的 房子 在 这
[lə'guːn] .
lagune .
泻湖 .

此前，他一直觉得泻湖边的小屋让他感到舒适自在。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['restləsnəs] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [greɪt] [kɑːm] [aɪz] ,
His passionate restlessness passed away , the young girl's great calm eyes ,
他的 热情的 躁动不安 通过了 离开 , 这 年轻的 女孩们 伟大的 冷静的 眼睛 ,
[ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə]
他那激动躁不安的情绪渐渐消退，少女平静的大眼睛里也闪烁着光芒。

[wɪtʃ] ['restɪd] [soʊ] ['iːgərli] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['melənkəːli] ,
which rested so eagerly on his lips , had driven away all melancholy ,
哪个 休息 所以 急切地 在 他的 嘴唇 , 有 驱动 离开 全部 忧郁 ,
[ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə]
那份渴望地停留在他唇边的甜蜜，驱散了他所有的忧郁。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] ,
so that he grew eloquent and cheerful ,
所以 那 他 生长 雄辩 和 快乐 ,
[ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə] [ˈɪŋdʒənə]
于是他变得能言善辩，性格开朗。

[ænd; ənd][ən'foʊldəd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['seɪdʒɪz] - [wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər]
and unfolded to her the ancient sages ' world of thought until long after
和 展开 到 她 这 古老的 智者 - 世界 的 想法 直到 长的 后
[ðə; ði] [ʃaʊər] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['les(ə)n] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .
the hour devoted to the lesson had expired .
这 小时 奉献 到 这 课 有 已到期 .

他向她展现了古代圣贤的思想世界，直到上课时间过了很久之后，他仍然滔滔不绝地讲解。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðɪs][brɪˈnefɪs(ə)nt] [spel] [feɪld] .
But to - day , for the first time , this beneficent spell failed .
但 到 - 天 , 为了 这 第一的 时间 , 这 仁慈的 拼写 失败的 .

但今天，这股好运却第一次失效了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pliːd] [ɪlnəs] [ænd; ənd][dɪˈpɑːrt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
He was forced to plead illness and depart before the lesson was over ,
他 曾是 强制 到 恳求 疾病 和 离开 前 这 课 曾是 超过 ,
[tuː; tə] [ˈliːəz] [ˈeɪvɪdənt] [rɪˈɡret] .
to Leah's evident regret .
到 莉亚的 明显 后悔 .

他被迫装病离开，课程还没结束他就离开了，这让莉娅非常遗憾。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] " [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
The next day was " his day ,
这 下一个 天 曾是 " 他的 天 ,

第二天是“他的一天”，

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
" but his impatience drove him to the house in Jägerstrasse early in the
" 但 他的 不耐烦 驾驶 他 到 这 房子 在 - 早期的 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

但他的急躁驱使他一大早就去了耶格尔大街的房子。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] ,
He started ,
他 开始 ,

他开始说道：

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlændˌleɪ.dɪz] [brɔːd] [feɪs] [lʊk] [ˈpiːvɪʃli] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
when he saw the landlady's broad face look peevishly out of one of the windows
什么时候 他 锯 这 房东太太的 广阔 脸 看 恼怒地 出去 的 一 的 这 视窗
[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈstɔːrɪ] .
in the second story .
在 这 第二 故事 .

当他看到房东太太那张宽阔的脸不高兴地 from 二楼的窗户里向外张望时。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [ˈbreθləsli] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .
He darted breathlessly up stairs and pulled the bell .
他 飞镖 气喘吁吁 向上 楼梯 和 拉 这 钟 .

他气喘吁吁地冲上楼，拉响了门铃。

[hɪz; ɪz] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] .
His suspicion was confirmed .
他的 怀疑 曾是 确认的 .

他的怀疑得到了证实。

[noʊ] [straɪpt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [əˈpɪrd] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡlæs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt]
No striped waistcoat appeared , the shining glass eyes of the solemn boy did not
不 有条纹的 马甲 出现 , 这 灼灼 玻璃 眼睛 的 这 庄严 男生 做过 不是
[ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .
welcome him .
欢迎 他 .

没有出现条纹背心，那个神情严肃的男孩闪亮的玻璃眼睛也没有迎接他。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [hɜːrˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈsʌlkɪli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
Instead , the landlady herself , without looking at him , sulkily opened the door .
反而 , 这 房东 她自己 , 没有 寻找 在 他 , 闷闷不乐 打开 这 门 .

相反，房东太太头也不回地闷闷不乐地打开了门。

" [hu:m] [du:][ju:, jʊ][wɑ:nt] ?
" Whom do you want ?
" 谁 做 你 想 ?

你想要谁？

" [ʃi:, ʃi] ['grʌmbld] .
" she grumbled .
" 她 咕哝 .

她咕哝道。

" ['frɔɪlɪn] [twɑ:'nɛt] [mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tjænd] ?
" Fräulein Toinette Marchand ?
" 弗劳莱因 托伊内特 马尔尚 ?

“托伊内特·马尔尚小姐？”

[aɪm] ['sɔ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ʃi:, ʃi][hæz; həz] [mu:vd] .
She has moved .
她 有 已搬 .

她搬家了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[soʊ] [its] [ju:, jʊ] ?
so it's you ?
所以 它是 你 ?

原来是你？

[ðæt] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði] [keɪs] .
That alters the case .
那 改变 这 案件 .

这会改变案情。

[wʌt] [du:][ju:, jʊ] [seɪ] [tu:, tə][aɪ 'ti:] ?
What do you say to it ?
什么 做 你 说 到 它 ?

你对此有何看法？

[ju:, jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
You must know more than any of the rest of us ,
你 必须 知道 更多的 比 任何 的 这 休息 的 我们 ,

你一定比我们任何人都知道得更多。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [θɔ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [eksplə'nei(ə)n] - - [ɔ:r][du:][ju:, jʊ] [brɪŋ]
who were not thought good enough for the least explanation - - Or do you bring
WHO 是 不是 想法 好的 足够的 为了 这 至少 解释 - - 或者 做 你 带来

[sʌm; səm][ɔ:rdər] ?
some order ?
一些 命令 ?

那些被认为不够格，甚至连解释都不配的人——或者，你能带来一些秩序吗？

[preɪ] [wɔ:k] [ɪn] .
Pray walk in .
祈祷 走 在 .

祈祷着走进去。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [wʌnz] [mɔ:ɹ] .

I can make myself entirely at home here once more .
我 能 制作 我 完全 在 家 这里 一次 更多的 .

我又可以完全适应这里的生活了。

" [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˈedwɪn][tuː; tə][ˈentər][ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [fə'mɪliər] [red]
" She allowed Edwin to enter and then followed him into the familiar red
" 她 允许 埃德温 到 进入 和 然后 随后 他 进入 这 熟悉的 红色的

drawing room .
绘画 房间 .

她让埃德温进来，然后跟着他走进了那间熟悉的红色客厅。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈpærət] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
Everything was unchanged : the flowers was there , the parrot was on the
一切 曾是 未更改 : 这 花朵 曾是 那里 , 这 鹦鹉 曾是 在 这
[pɜːrtʃ] ,
perch ,
栖息 ,

一切都没有改变：花儿还在，鹦鹉还在栖木上。

[ˈoʊnli][ðə; ði][bɜːrd][keɪdʒ] [stʊd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈempti] ,
only the bird cage stood open and empty ,
仅有的 这 鸟 笼 站立 打开 和 空的 ,

只有鸟笼敞开着，空空如也。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braːnz] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈməntl] [piːs] [noʊ][lɔːŋɡər] [tɪkt] .
and the bronze clock on the marble mantel piece no longer ticked .
和 这 青铜 钟 在 这 大理石 壁炉架 片 不 更长 勾选 .

大理石壁炉架上的青铜钟不再滴答作响了。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" Just think , " said the woman ,
" 只是 思考 , " 说 这 女士 ,

“想想看,”女人说,

[ˈeɪdɪəntli] [glæd][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][hæf] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [ˈɪntuː]
evidently glad to pour out her heart to some one who was half initiated into
显然 高兴的 到 倒 出去 她 心 到 一些 一 WHO 曾是 一半 启动 进入
[ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,

the secret ,
这 秘密 ,

显然她很高兴能向一个对秘密略知一二的人倾诉衷肠。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] - - [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər]
" she came home yesterday in a droschky - - the first time she did not have her
" 她 来了 家 昨天 在 一个 - - 这 第一的 时间 她 做过 不是 有 她

[haɪrd] [ˈkæərɪdʒ] ,
hired carriage ,
雇用 运输 ,

“她昨天坐马车回家了——这是她第一次没有乘坐租来的马车。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒiːn] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm]
and the boy Jean came directly up to me and asked me to come
和 这 男生 让 来了 直接地 向上 到 我 和 问 我 到 来
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

down to the young lady .
向下 到 这 年轻的 女士 .

男孩让径直走到我面前，请我下去见那位年轻女士。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] , [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [meɪd] [ɔ:l'redi] [ˈpækɪŋ] .
When I entered , I found her maid already packing .
什么时候 我 进入 , 我 成立 她 女佣 已经 包装 .

我进去的时候，发现她的女佣已经在收拾行李了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈsterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ]
She herself was standing in the middle of the room , staring straight before her
她 她自己 曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 , 凝视 直的 前 她
,
,
,

她自己站在房间中央，目不转睛地盯着前方。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wəɹ] [ˈtrʌblɪd] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
as if she were troubled about something .
作为 如果 她 是 麻烦 关于 某物 .

好像她有什么心事。

[wen] [aɪ] [spəʊk] , [ʃi:; ʃi] [ˈɪnstəntli] [ˌrekə'lektɪd] [hɜ:r'self] .
When I spoke , she instantly recollected herself .
什么时候 我 辐 , 她 即刻 回忆 她自己 .

我开口说话时，她立刻回过神来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [wʌns] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
She was obliged to leave the city at once , she said ,
她 曾是 有义务 到 离开 这 城市 在 一次 , 她 说 ,

她说，她不得不立即离开这座城市。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] , [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] [ðə; ði]
and as she should not return to these rooms , wanted to pay me the
和 作为 她 应该 不是 返回 到 这些 房间 , 通缉 到 支付 我 这
rent] .
rent .
租 .

因为她不应该再回到这些房间，所以想付我房租。

- [li:v] [ðə; ði] [ˈsɪti] , - [sed] [aɪ] . - [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
' Leave the city , ' said I . ' Good gracious !
- 离开 这 城市 , - 说 我 . - 好的 亲切 !

“离开这座城市，”我说。“我的天哪！ ”

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ?
and so suddenly ?
和 所以 突然 ?

就这么突然？

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? -
And where are you going , if I may ask ? ' -
和 在哪里 是 你 去 , 如果 我 可能 问 ? -

请问您要去哪里？

[fɔ:r; fəɹ] [aɪ] [θɔ:t] , [ˈæftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n] [em 'i:] , [ðə; ði] [ˈsi:krət] ,
For I thought , after all the police will make a descent upon me , the secret ,
为了 我 想法 , 后 全部 这 警察 将要 制作 一个 下降 之上 我 , 这 秘密 ,

因为我当时想，毕竟警察最终会来搜查我，揭开这个秘密。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ɪz] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] ,
the crime she has committed is now discovered ,
这 犯罪 她 有 坚定的 是 现在 发现 ,

她所犯的罪行已被发现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi] [kɔ:t] ['næpɪŋ] .
and she wants to get away that she may not be caught napping .
和 她 想要 到 得到 离开 那 她 可能 不是 是 捕捉 打盹 .

她想离开，以免被人发现她打盹。

[bʌt; bət] [ðen] - - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ,
But then - - she looked so haughty and composed ,
但 然后 - - 她 看起来 所以 傲慢 和 由 ,

但是，她当时看起来却那么傲慢而沉着，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'dres] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][wɜ:rd][tuː; tə][em 'iː] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tlɪ] [nesəseri] ,
and did not address a single word to me more than was absolutely necessary ,
和 做过 不是 地址 一个 单身的 单词 到 我 更多的 比 曾是 绝对地 必要的 ,

除了绝对必要的事情之外，他没有跟我说过一句话。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][ðə; ði]['lændleɪdi] .
and yet I'm the landlady .
和 然而 我是 这 房东 .

然而，我却是房东。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
As she went away in the midst of the quarter , it was fair , she said ,
作为 她 去 离开 在 这 中间 的 这 四分之一 , 它 曾是 公平的 , 她 说 ,

她说，她在季度中途离开时，这很公平。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [θriː] [mʌnθs] - - [ðoʊ] [ʃi:d] [nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [kwɔɪt] [fɔ:r] [wi:ks] - - [ænd; ənd] ['kʌʊntɪd] [aʊt] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['tɑ:lər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
that she should pay for the full three months - - though she'd not been here quite four weeks - - and counted out thirty - six thalers on the table .
那 她 应该 支付 为了 这 满的 三 几个月 - - 尽管 棚 不是 到过 这里 相当 四 周 - - 和 计数 出去 三十 - 六 泰勒斯 在 这 桌子 .

她应该支付整整三个月的房租——尽管她在这里还不到四个星期——然后数出桌上的三十六塔勒。

[aɪ][kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['prɔ:fɪt] .
I could consider it so much profit .
我 可以 考虑 它 所以 很多 利润 .

我觉得这简直是一笔巨大的利润。

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [els] - - [ðoʊ] , [dɪr] [em 'iː] ,
For everything else - - though , dear me ,
为了 一切 别的 - - 尽管 , 亲爱的 我 ,

至于其他一切——尽管，天哪，

[ʃi:d] ['gɪv(ə)n][em 'iː][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] - - [ʃiː; ʃi] [leɪd] [θriː] ['lu:ɪs] [dɔrz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
she'd given me no trouble at all - - she laid three louis d'ors on the table ,
棚 给定 我 不 麻烦 在 全部 - - 她 铺设 三 路易斯 金奖 在 这 桌子 ,

她根本没给我添任何麻烦——她把三枚路易金币放在桌子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [tuː] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [fʊl] ['kwɔrtɜːz] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] .
and the maid too had her full quarter's wages and a handsome present .
和 这 女佣 也 有 她 满的 季度 工资 和 一个 英俊的 展示 .

女仆也拿到了她应得的全部季度工资和一份丰厚的礼物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] - - [ðə; ði] [ˈpærət] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] - - [ˈoʊpənd][ðə; ði]
Then she went to the birds - - the parrot belonged to the count - - opened the
然后 她 去 到 这 鸟类 - - 这 鹦鹉 属于 到 这 数数 - - 打开 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
door of the cage ,
门 的 这 笼 ,

然后她走到鸟儿们跟前——那只鹦鹉是伯爵的——打开了笼子的门，

[fed] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : - [juːl] [let][ðem; ðəm][goʊ] [friː] ,
fed them , and said : ' You'll let them go free ,
美联储 他们 , 和 说 : - 你会 让 他们 去 自由的 ,

他喂饱了它们，并说：“你会放它们走的。”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈflæʃɪŋ] [glæns] [ænd; ənd][ə; ei][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [went] [daʊn] [sterz]
' and with a flashing glance and a nod of the head went down stairs
- 和 和 一个 闪烁 瞥一眼 和 一个 点头 的 这 头 去 向下 楼梯
[tuː; tə][ðə; ði] - [dʒiːn][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [fetʃ] ,
to the droschky Jean had been sent to fetch ,
到 这 - 让 有 到过 发送 到 拿来 ,

“然后她瞥了一眼，点了点头，下楼去取珍被派去取的行李。”

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [stræpt] .
and on which her trunk was already strapped .
和 在 哪个 她 树干 曾是 已经 绑带 .

她的行李箱已经绑在上面了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She took the boy with her ,
她 采取 这 男生 和 她 ,

她带走了那个男孩。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [ˈdiːpəʊ][ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] - - [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][ðə; ði] [meɪd]
but to what depot she ordered the man to drive - - neither I nor the maid
但 到 什么 仓库 她 订购 这 男人 到 驾驶 - - 两者都不 我 也不 这 女佣
[kʊd; kəd] [hɪr] .
could hear .
可以 听到 .

但她命令那人开车去哪个车站——我和女仆都听不见。

[ˈmɜːrsi] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ,
Mercy , what will the count say when he comes back ,
怜悯 , 什么 将要 这 数数 说 什么时候 他 来 后退 ,

天哪，伯爵回来后会说什么？

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈprɔːmɪst] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for I promised I would keep her for him ,
为了 我 承诺 我 会 保持 她 为了 他 ,

因为我答应过他要为他保留她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [juː; jʊ][jæl; jəl][nɑːt] [luːz] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] - -
and he said ' you shall not lose by it , Madame Sturgmüller . ' -
和 他 说 - 你 将 不是 失去 经过 它 , 夫人 - -

他说：“斯特格米勒夫人，您不会因此蒙受损失的。”

[hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] , - [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [brɪˈheɪvd] ? -
His servant was here yesterday , ' How had the young lady behaved ? ' -
他的 仆人 曾是 这里 昨天 , - 如何 有 这 年轻的 女士 表现 ? -

他的仆人昨天来过这里，“那位小姐表现如何？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] - - - [hi;; hi] [ment] [ju;; jə] .
' **Who was that gentleman with her** ' - - **he meant you** .
- WHO 曾是 那 绅士 和 她 - - - 他 意思是 你 .
“和她在一起的那位先生是谁？”——他指的就是你。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,

[aɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [nu:] - - [ðæt] [ju;; jə]['oʊnli] [keɪm] [tu;; tə][daɪn][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz]
I said no more than I knew - - that you only came to dine and always
我 说 不 更多的 比 我 知道 - - 那 你 仅有的 来了 到 用餐 和 总是
[si:md] ['veri] ['kwaiət][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [bʊks] .
seemed very quiet and brought her books .
似乎 非常 安静的 和 带来 她 图书 .
我只说了我所知道的——你只是来吃饭，总是显得很安静，还给她带了书。

[ðen] [hi;; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .
然后他笑了。

- [ðeə(r)] ['prɑ:bəbli] ['stʌdiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [maɪ]
' **They're probably studying something very beautiful , Madame , and if I tell my**
- 它们是 大概 学习 某物 非常 美丽的 , 夫人 , 和 如果 我 告诉 我的
['mæstər] , [ðə; ði] [kaʊnt] - - - - [wel] ,
master , the count - - ' ' Well ,
掌握 , 这 数数 - - - - 出色地 ,
“他们可能正在研究一些非常优美的东西，夫人，如果我告诉我的主人，伯爵——”“好吧，

- [sed] [aɪ] , - [waɪ] [dʌz] [hi;; hi] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ə'loʊn] ?
' **said I , ' why does he leave her all alone ?**
- 说 我 , - 为什么 做 他 离开 她 全部 独自的 ?
“我问,”他说, “他为什么要把她一个人留下？”

[sʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] - - ['aɪdlənəs] [ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [lʌv] [ə'ferz] . -
Such a young thing - - idleness is the beginning of all love affairs . '
这样的 一个 年轻的 事物 - - 懒惰 是 这 开始 的 全部 爱 事务 . -
这么年轻的姑娘——闲散是所有恋情的开端。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɔ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But he shook his head and wanted to know nothing about it .
但 他 摇晃 他的 头 和 通缉 到 知道 没有什么 关于 它 .
但他摇了摇头，表示对此一无所知。

[naʊ] , [tel] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
Now , tell me , my dear sir , what does all this mean ?
现在 , 告诉 我 , 我的 亲爱的 先生 , 什么 做 全部 这 意思是 ?
现在，请告诉我，我亲爱的先生，这一切意味着什么？

['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][goʊ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['dʒʊri]['æftər][ɔ:l] - -
Merciful God , if I should be obliged to go before a jury after all - -
仁慈 上帝 , 如果 我 应该 是 有义务 到 去 前 一个 陪审团 后 全部 - -
仁慈的上帝，如果我最终还是不得不出庭受审——

" ['edwɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sædnəs] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smaɪlɪŋ] .
" **Edwin , in spite of his sadness , could not help smiling** .
" 埃德温 , 在 尽管如此 的 他的 悲伤 , 可以 不是 帮助 微笑 .
尽管悲伤，埃德温还是忍不住笑了。

[hiː; hi] [dɪˈhaɪd] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeɪdənt] [əˈlɑːrm][æt; ət]
He denied all knowledge of Toinette's movements , and his evident alarm at
他 否认 全部 知识 的 - 移动 , 和 他的 明显 警报 在
[nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
not finding her ,
不是 寻找 她 ,

他否认知道托伊内特的行踪，并且对找不到她感到明显惊慌。

[pruːvd] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] .
proved his sincerity .
已证实 他的 诚意 .

证明了他的诚意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈkwaiəd] [ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
He had never inquired into her circumstances ,
他 有 绝不 询问 进入 她 情况 ,

他从未询问过她的处境。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvæniʃt] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə]
and where she had so suddenly vanished was as incomprehensible to
和 在哪里 她 有 所以 突然 消失了 曾是 作为 难以理解 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlændleɪdi] .
him as to the landlady .
他 作为 到 这 房东 .

她突然消失的去向，对他来说和对房东太太来说一样难以理解。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He walked , the woman constantly talking to him ,
他 步行 , 这 女士 不断地 说 到 他 ,

他边走边听，女人一直在跟他说话。

[θruː;] [ɔːl][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [soʊ] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] ,
through all the pleasant rooms that suddenly seemed so desolate and lifeless ,
通过 全部 这 令人愉快的 房间 那 突然 似乎 所以 荒凉 和 无生命 ,
穿过所有那些原本舒适的房间，突然间，它们显得如此荒凉死寂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] ,
and for the first time entered the sleeping apartment ,
和 为了 这 第一的 时间 进入 这 睡眠 公寓 ,

然后，他第一次进入了卧室。

[wer] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈvɪzəb(ə)l] .
where the traces of a hasty departure were still visible .
在哪里 这 痕迹 的 一个 仓促 离开 是 仍然 可见的 .

匆忙离开的痕迹仍然清晰可见。

[ɑːn][ðə; ði] [twaːˈlet] [ˈteɪbl] , [əˈmʌŋ] [ˈveriəs] [ˈempti] [bɑːksɪz] ,
On the toilette table , among various empty boxes ,
在 这 厕所 桌子 , 之中 各种各样的 空的 盒子 ,

在盥洗台上，散落着各种空盒子，

[stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,
stood a small bottle in which there was still a little essence of violet ,
站立 一个 小的 瓶子 在 哪个 那里 曾是 仍然 一个 小的 本质 的 紫色 ,

一个小瓶子里还残留着少许紫罗兰香精。

[ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfʌːnd] .
a perfume of which she had been particularly fond .
一个 香水 的 哪个 她 有 到过 特别 喜爱 .

她特别喜欢的一款香水。

[hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [tu:; tə] [ə'prɒpriət]
He took advantage of a moment when he was unobserved , to appropriate
他 采取 优势 的 一个 片刻 什么时候 他 曾是 未被观察到的 , 到 合适的
[ðə; ði] ['ju:sləs] ['reɪlɪk] .
the useless relic .
这 无用 遗迹 .

他趁人不注意，将这件无用的遗物据为己有。

[wið; wiθ] [wʌt] [streɪndʒ] [i'məʊʃənz] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ]
With what strange emotions he stood beside the bed and gazed at the snow
和 什么 奇怪的 情绪 他 站立 旁 这 床 和 凝视 在 这 雪
[waɪt] [ˌpɪləʊz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:; hər] [hed] [hæd; həd] ['restɪd] .
white pillows on which her head had rested .
白色的 枕头 在 哪个 她 头 有 休息 .
他怀着复杂的情感站在床边，凝视着她曾经枕着的雪白枕头。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" She was a beautiful girl , " said the woman .
" 她 曾是 一个 美丽的 女孩 , " 说 这 女士 .
“她是个漂亮的女孩，”那女人说。

" [i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['enviəs] [mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] , [ænd; ənd][noʊ] ['prɪnses] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:; r]
" Even the most envious must admit that , and no princess could be more
" 甚至 这 最多 羡慕 必须 承认 那 , 和 不 公主 可以 是 更多的
['stɜ:tlɪ] .
stately .
庄严 .
即使最嫉妒的人也不得不承认这一点，没有哪个公主能比她更仪态万方。

[bʌt; bət][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [sɜ:r] : [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [hɜ:; hər] [neɪm] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz]
But mark my words , sir : one of these days her name will appear in the papers
但 标记 我的 字 , 先生 : 一 的 这些 天 她 姓名 将要 出现 在 这 文件
,
.
,
但请记住我的话，先生：总有一天她的名字会出现在报纸上。

[nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd] [di'pɑ:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][æri'stɑ:krəsi][ɑ:r; ər]
not on the first page where the arrivals and departures of the aristocracy are
不是 在 这 第一的 页 在哪里 这 到达 和 出港 的 这 贵族 是
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,
不在刊登贵族到访和离任消息的第一页上，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [nu:z] , [ˌæksədənts][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt]
but among the miscellaneous news , accidents and sentences of imprisonment
但 之中 这 各种各样的 消息 , 事故 和 句子 的 监禁
[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrɪz] [ɔ:r][fɔ:r; fər][laɪf] .
for ten years or for life .
为了 十 年 或者 为了 生活 .
但在其他新闻中，也包括事故和十年或终身监禁的判决。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?
Why shouldn't she have waited for the count , who's such a charming gentleman ?
为什么 不应该 她 有 等待 为了 这 数数 , 谁是 这样的 一个 迷人 绅士 ?
她为什么不等伯爵呢？他可是个风度翩翩的绅士啊！

[ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] , [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][pɪ'kju:liər] ,
If a girl has a good conscience , she doesn't try to be peculiar ,
如果 一个 女孩 有 一个 好的 良心 , 她 不 尝试 到 是 奇特 ,
如果一个女孩心地善良，她就不会刻意标新立异。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈniːðər] [ˈbetər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈmɔːtəlz] .
but is neither better nor worse than other mortals .

但 是 两者都不 更好的 也不 更糟 比 其他 凡人 :

但他既不比其他凡人更好，也不比其他凡人更差。

[brɪˈli:v] [em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Believe me , I know the world ,

相信 我 , 我 知道 这 世界 ,

相信我，我了解这个世界。

[ænd; ənd] [ˈhævnt] [ˈrentɪd] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈveri] [best] [klæs] [ʌv; əv] [ˈlɒdʒəz]
and haven't rented rooms for ten years to the very best class of lodgers

和 还没有 租来的 房间 为了 十 年 到 这 非常 最好的 班级 的 房客

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .

为了 没有什么 :

十年来，我们一直把房间租给最上等的房客，绝非白白浪费时间。

" [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈlouðɪŋ] [əʊvəˈpaʊəd] [ˈedwɪn] .
" A feeling of inexpressible loathing overpowered Edwin .

" 一个 感觉 的 难以言喻的 厌恶 实力悬殊 埃德温 :

“一种难以言喻的憎恶之情攫住了埃德温。”

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] [sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
He hastily turned away , promising to call again some other time , and left the

他 草草 转向 离开 , 有前途 到 称呼 再次 一些 其他 时间 , 和 左边 这

[haʊs] ,
house ,

房子 ,

他匆匆转身，答应改天再打电话，然后离开了房子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmelənkaːli] .
in the deepest melancholy .

在 这 最深处 忧郁 :

在最深沉的忧郁中。

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .

章 七 :

第七章

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɔːt] [left] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [nɔːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈferˈwel] ;
She had not left a line for him , not even a note to say farewell ;

她 有 不是 左边 一个 线 为了 他 , 不是 甚至 一个 笔记 到 说 告别 ;

她没有给他留下任何信息，甚至连一张告别便条都没有；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [seɪ] : - [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈriːz(ə)nz] ,
it was too much kindness to say : ' I'm going for such and such reasons ,

它 曾是 也 很多 仁慈 到 说 : - 我是 去 为了 这样的 和 这样的 原因 ,

不好意思直接说：“我去是出于这样那样的原因”，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . -
to such and such a place . ' -

到 这样的 和 这样的 一个 地方 . -

去某个地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
He was of so little importance to her ,

他 曾是 的 所以 小的 重要性 到 她 ,

他对她来说根本无关紧要。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n]
she was so utterly indifferent to what he must feel at her sudden
她 曾是 所以 完全地 冷漠 到 什么 他 必须 感觉 在 她 突然
[ˌdɪsəˈpɪərəns] .
disappearance .
消失 .

她对他因她突然消失而产生的感受漠不关心。

[noʊ][ˈnoʊməd] [huː] [straɪks] [hɪz; ɪz] [tent] ,
No nomad who strikes his tent ,
不 游牧民族 WHO 罢工 他的 帐篷 ,

没有哪个游牧民会拆毁自己的帐篷。

[liːvz] [hɪz; ɪz] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wer] [hiː; hi]
leaves his camping ground without casting a glance toward the fire where he
树叶 他的 野营 地面 没有 铸件 一个 瞥一眼 朝向 这 火 在哪里 他
[prɪˈperd] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,
prepared his meals ,
准备 他的 餐 ,

他离开营地时，甚至没有看一眼他准备饭菜的篝火。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [rɪˈfreʃt] [hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfrendli]
the spring that refreshed him , although he knows he shall find the same friendly
这 春天 那 焕然一新 他 , 虽然 他 知道 他 将 寻找 这 相同的 友好的
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ˈevriwer] .
elements everywhere .
元素 到处 .

让他感到神清气爽的泉水，尽管他知道在任何地方都能找到同样的美好事物。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɔːld] " [frend] " ; - - [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəbli] [koʊld] [hɑːrt] ,
And he , whom she had called " friend " ; - - what a horribly cold heart ,
和 他 , 谁 她 有 称为 " 朋友 " ; - - 什么 一个 糟糕透了 寒冷的 心 ,

而他，她曾称之为“朋友”的人——多么冷酷无情的一颗心啊！

[ðæt] [kæn; kən] [praɪz][ðə; ði] [best] [ˈtreʒərz] [soʊ] [ˈlaɪtli] ,
that can prize the best treasures so lightly ,
那 能 奖 这 最好的 宝藏 所以 轻轻 ,

那些对最珍贵的宝物如此轻视的人，

[liːv] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈselfɪ] [dɪˈvoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɜːrt] [soʊ] [ˈkerləsli] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv]
leave the most unselfish devotion in the lurch so carelessly , like a bottle of
离开 这 最多 无私 虔诚 在 这 困境 所以 粗心大意 , 喜欢 一个 瓶子 的
[pərˈfjuːm] ,
perfume ,
香水 ,

如此漫不经心地将最无私的奉献弃之不顾，就像丢弃一瓶香水一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ˈeni] [ʃɑːp] .
which was pleasant to the senses , but which can be bought in any shop .
哪个 曾是 令人愉快的 到 这 感官 , 但 哪个 能 是 买 在 任何 店铺 .

它令人愉悦，但任何商店都能买到。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [maɪnd] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaɪsi] [hɑːrt] ,
And on a creature of such a shallow mind , such an icy heart ,
和 在 一个 生物 的 这样的 一个 浅的 头脑 , 这样的 一个 冰冷的 心 ,

而对于这样一个思想浅薄、心肠冰冷的生物来说，

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [wiːks] [ˈlævɪʃt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] ;
he had for weeks lavished his thoughts and opinions ;
他 有 为了 周 慷慨的 他的 想法 和 意见 ;

几个星期以来，他一直在滔滔不绝地表达自己的想法和观点；

[nei] [hɪz; ɪz] ['veri] ['æŋɡwɪ] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [breɪk] [lu:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
nay his very anguish when he had determined to break loose from her
不 他的 非常 痛苦 什么时候 他 有 决定 到 休息 松动的 从 她

[ba:ndz] ,
bonds ,
债券 ,

不，是他下定决心挣脱她的束缚时所感受到的那种痛苦。

[təʊld][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [tu:] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi; bi] [bɜ:ŋ] [er] [ðə; ði][tæsk][kʊd; kəd][bi; bi]
told him only too distinctly that it would be long ere the task could be
讲述 他 仅有的 也 明显地 那 它 会 是 长的 埃雷 这 任务 可以 是

[ə'kɑ:mplɪft] .
accomplished .
完成 .

他非常明确地告诉他，这项任务需要很长时间才能完成。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪələntli] [hi; hi] [stroʊv] [tu; tə] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [vɪk'tɔ:riəsli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
The more violently he strove to accuse her , the more victoriously the image
这 更多的 暴力 他 努力 到 控 她 , 这 更多的 胜利地 这 图像

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌp'breɪdɪd] [frend] ,
of his upbraided friend ,
的 他的 责备 朋友 ,

他越是激烈地指责她，他那位受辱的朋友的形象就越是显得胜利。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɑ:rtləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði][ləst] [ˈɜ:rnɪst] [geɪz] [ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [hæd; həd]
with her artless expression and the last earnest gaze the dark eyes had
和 她 不矫揉造作 表达 和 这 最后的 认真 目光 这 黑暗的 眼睛 有

[fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
fixed upon him ,
固定的 之上 他 ,

她脸上带着天真的表情，最后那双深邃的眼睛里满是真挚的目光，凝视着他。

[roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] ,
rose before his fancy ,
玫瑰 前 他的 想要 ,

在他的幻想下，

[ænd; ænd][hi; hi][æt; ət][ləst] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hi; hi][ˈoʊnli] [rɪ'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə][hæv; həv]
and he at last perceived that he only reproached her in order to have
和 他 在 最后的 感知 那 他 仅有的 受责备 她 在 命令 到 有

[ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] ['kɑ:nstəntli] [ˈɔkjupeɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
a pretext for constantly occupying himself with her .
一个 借口 为了 不断地 占领 他自己 和 她 .

他最终意识到，他责备她只是为了给自己找个借口，以便不断地接近她。

[hi; hi][æt; ət][ləst] [kən'klu:did] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tru:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [gri:f] .
He at last concluded a sort of truce with his passionate grief .
他 在 最后的 结束 一个 种类 的 休战 和 他的 热情的 悲伤 .

他最终与自己强烈的悲痛达成了一种妥协。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['setld] [ə'gen] .
It was still possible that she might write as soon as she was settled again .
它 曾是 仍然 可能的 那 她 可能 写 作为 很快 作为 她 曾是 定居 再次 .

她安顿下来后，仍然有可能马上开始写作。

[hæd; həd][ʃi; ʃi][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , ['hɑ:fɪz] ,
Had she not one of his books , Hafiz ,
有 她 不是 一 的 他的 图书 , 哈菲兹 ,

如果她没有读过他的一本书，哈菲兹，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['teɪbl] ?
from which he had last read aloud to her at table ?
从 哪个 他 有 最后的 读 大声 到 她 在 桌子 ?
他最后一次在餐桌上给她朗读的是哪本书？
[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
To be sure , she might think he had given it to her ,
到 是 当然 , 她 可能 思考 他 有 给定 它 到 她 ,
当然，她可能认为那是他送给她的。
[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv] ['hɜːmən] [ænd; ænd] [dɔːrə'θiːə] .
like the little copy of Hermann and Dorothea .
喜欢 这 小的 复制 的 赫尔曼 和 多萝西娅 .
就像那本小小的《赫尔曼和多萝西娅》一样。
[ænd; ænd] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [ʊd; ʃəd][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [bʊk] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ,
And if not , why should the possession of a borrowed book disturb her ,
和 如果 不是 , 为什么 应该 这 拥有 的 一个 借来的 书 打扰 她 ,
如果不是这样，为什么拥有一本借来的书会让她感到不安呢？
[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hɑːrts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
when she was in the habit of not even returning hearts into which she had
什么时候 她 曾是 在 这 习惯 的 不是 甚至 返回 心 进入 哪个 她 有
[glɑːnst] [wʌnz][ɔːr] [twɑɪs] ?
glanced once or twice ?
瞥了一眼 一次 或者 两次 ?
她以前可是连只瞥过一两眼的人的心都不会回头看的啊？
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [tel] ['bɔːldər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz]
For the first time , he failed to tell Balder all that was occupying his
为了 这 第一的 时间 , 他 失败的 到 告诉 巴尔德 全部 那 曾是 占领 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
他第一次没能把所有心事都告诉巴尔德。
[ænd; ænd] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ,
and merely said that she had given up her rooms ,
和 仅仅 说 那 她 有 给定 向上 她 房间 ,
她只是说她已经放弃了自己的房间。
[bʌt; bət] [wʊd] ['prɔːbəbli] [send][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [nuː] [ə'dres] .
but would probably send him her new address .
但 会 大概 发送 他 她 新的 地址 .
但她可能会把新地址发给他。
[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['bɔːldər] [mʌtʃ] .
This intelligence did not seem to trouble Balder much .
这 智力 做过 不是 似乎 到 麻烦 巴尔德 很多 .
巴尔德似乎并不太在意这些情报。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
He avoided saying so ,
他 避免 说 所以 ,
他没有直接说出来。
[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪtʃ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
but in his heart he almost wished that this might be the end of the
但 在 他的 心 他 几乎 希望 那 这 可能 是 这 结尾 的 这
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
但他内心深处几乎希望这能成为冒险的终点。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈedwɪn][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
for from what Edwin had said of the lady ,
为了 从 什么 埃德温 有 说 的 这 女士 ;
根据埃德温对那位女士的评价,

[aɪˈtiː] [siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
it seemed more and more doubtful whether this passion, which made the grave ,
它 似乎 更多的 和 更多的 疑 无论 这 热情 , 哪个 制成 这 严重 ;
[self] - [kənˈteɪnd] [mæn][soʊ] [ˈhelpləs] ,
self - contained man so helpless ,
自己 - 包含 男人 所以 无助 ;
人们越来越怀疑, 这种让原本严肃、内敛的男人变得如此无助的激情, 是否真的存在。

[wʊd] [ˈevər] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpoʊz] .
would ever compensate for the sacrifice of his repose .
会 曾经 补偿 为了 这 牺牲 的 他的 休息 .
他绝不会弥补自己牺牲安息的损失。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr]
Much as he desired to do so, he could feel no affection for this singular
很多 作为 他 想要的 到 做 所以 , 他 可以 感觉 不 感情 为了 这 单数
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .
尽管他很想这样做, 但他却无法对这个独特的个体产生任何感情。

[hɪz; ɪz] [boʊ] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
His beau ideal of loveliness was in every respect the exact opposite of this
他的 帅哥 理想的 的 可爱 曾是 在 每一个 尊重 这 精确的 对面的 的 这
[ˈdæzɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
dazzling vision .
耀眼的 想象 .
他心目中理想的美与这令人惊艳的景象截然相反。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi][ˈspʊkən][ɪn]
But he said nothing, for he was well aware that words would be spoken in
但 他 说 没有什么 , 为了 他 曾是 出色地 意识到的 那 字 会 是 说 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .
但他什么也没说, 因为他很清楚, 说什么都是徒劳。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraʊ] [ˈprəfəsəːɪn] [ˌvɑːˈlɛnˌtiːn] [keɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
" **A little note from the Frau Professorin Valentin came while you were away** .
" 一个 小的 笔记 从 这 弗劳 教授 瓦伦丁 来了 尽管 你 是 离开 .
“你不在的时候, 瓦伦丁教授夫人给你留了一张小纸条。”

[ðə; ði] - [left] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːp] [hɪmˈself] .
The zaunkönig left it in the shop himself .
这 - 左边 它 在 这 店铺 他自己 .
扎恩克尼格自己把它留在了店里。

" [ˈedwɪn] [ˈæbsəntli] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː] .
" **Edwin absently opened and read it** .
" 埃德温 心不在焉地 打开 和 读 它 .
“埃德温心不在焉地打开并读了起来。”

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)]
It contained a request to visit the writer in the course of the day if possible
它 包含 一个 要求 到 访问 这 作家 在 这 课程 的 这 天 如果 可能的
,
.
.

信中请求尽可能在当天拜访这位作家。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] .
as she wished to speak to him about a very important matter .
作为 她 希望 到 说话 到 他 关于 一个 非常 重要的 事情 .

她想和他谈谈一件非常重要的事情。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɜːrk][ɑːn] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsaɪəns] ,
He threw down the sheet , took up a volume of some work on physical science ,
他 扔 向下 这 床单 , 采取 向上 一个 体积 的 一些 工作 在 身体的 科学 ,
他扔下床单，拿起一本物理科学著作。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] .
and began to read .
和 开始 到 读 .

然后开始阅读。

[ˈbɔːldər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪnˈdʌstriəslɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [leɪð] - - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n]
Balder , who was working industriously at his turning lathe - - he had reason
巴尔德 , WHO 曾是 在职的 勤奋地 在 他的 转弯 车床 - - 他 有 原因

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʌstriəs] , [sɪns] [ʌv; əv] [leɪt] ,
to be industrious , since of late ,
到 是 勤劳 , 自从 的 晚的 ,

巴尔德正在他的车床上勤奋地工作——他有理由勤奋，因为最近，

[ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈedwɪn] ,
unnoticed by Edwin ,
未被察觉 经过 埃德温 ,

埃德温没有注意到，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [strɔːŋ] [bɑːks][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)] - - [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi]
the state of their strong box had become very critical - - saw plainly that he
这 状态 的 他们的 强的 盒子 有 变得 非常 批判的 - - 锯 显然 那 他

[dɪd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ] ,
did not turn the page ,
做过 不是 转动 这 页 ,

他们的保险箱状况已经非常危急——清楚地看到他没有翻页。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
but did not venture to rouse him from his reverie .
但 做过 不是 风险投资 到 唤醒 他 从 他的 遐想 .

但他不敢贸然将他从沉思中唤醒。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] ?
What could he have said to console him ?
什么 可以 他 有 说 到 安慰 他 ?

他该说些什么来安慰他呢？

[ˈiːvɪnɪŋ] [keɪm] .
Evening came .
晚上 来了 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [fraʊ] - [noʊt] [sɪːmd] [fərˈɡɑːtn] .
The Frau Professorin's note seemed forgotten .
这 弗劳 - 笔记 似乎 被遗忘的 .

女教授的字条似乎已被遗忘。

[bʌt; bət] [wen] ['bɔːldər] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;

But when Balder reminded him of it ,
但 什么时候 巴尔德 提醒 他 的 它 ,

但当巴尔德提醒他这件事时，

[ˈedwɪn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][wʌnz] ;

Edwin started up and said he would attend to the matter at once ;
埃德温 开始 向上 和 说 他 会 出席 到 这 事情 在 一次 ;

埃德温开口说道，他会立即处理此事；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

he was curious to know what important news could come to him from
他 曾是 好奇的 到 知道 什么 重要的 消息 可以 来 到 他 从

[ðæt] ['kwɔːrtər] .

that quarter .
那 四分之一 .

他很想知道那边会给他带来什么重要消息。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] " [ə'duː] !

So he left the room , with a dry " Adieu !
所以 他 左边 这 房间 , 和 一个 干燥 " 再见 !

于是他离开了房间，冷冷地说了一声“再见！ ”

" [ˈseldəm] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [dɪd][hiː; hi][pɑːrt][frʌm; frəm] ['bɔːldər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][dʒest][ɔːr][ə; eɪ]

" Seldom , as we know , did he part from Balder without a jest or a
" 很少 , 作为 我们 知道 , 做过 他 部分 从 巴尔德 没有 一个 笑话 或者 一个

[ˈbrʌðərli] [kə'res] ,

brotherly caress ,
兄弟般的 抚摸 ,

“我们都知道，他很少会不和巴尔德开玩笑或亲切地抚摸就离开。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['melənkəːli] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but the spell of melancholy was too strong for him .
但 这 拼写 的 忧郁 曾是 也 强的 为了 他 .

但他终究无法摆脱忧郁的情绪。

[sɪnz] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,

Since his first visit ,
自从 他的 第一的 访问 ,

自他第一次来访以来，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [ðə; ði][ˈestɪməb(ə)] ['leɪdi][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] - ['stuːdiəʊ] ,

he had only seen the estimable lady a few times in the zaunkönig's studio ,
他 有 仅有的 已见 这 可估量的 女士 一个 很少 时代 在 这 - 工作室 ,

他只在扎恩克尼格的工作室里见过这位令人尊敬的女士几次。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ri'triːtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

from which she instantly retreated when he came to give his lesson .
从 哪个 她 即刻 撤退 什么时候 他 来了 到 给 他的 课 .

当他来讲课时，她立刻退缩了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['tʃɪrflnəs] , [wɪtʃ]

She seemed very kindly disposed toward him , with a motherly cheerfulness , which
她 似乎 非常 亲切地 处置 朝向 他 , 和 一个 母性 愉悦 , 哪个

[ˈɔːf(ə)n] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['braɪtəst] [deɪz] ,

often , on her brightest days ,
经常 , 在 她 最亮的 天 ,

她似乎对他非常和蔼可亲，带着母亲般的慈祥和蔼，这种和蔼和蔼常常出现在她心情最好的时候。

[ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ; [soʊ][hiː; hi] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['pleɪnli] ,

reminded him of his own mother ; so he noticed it the more plainly ,
提醒 他 的 他的 自己的 母亲 ; 所以 他 注意到 它 这 更多的 显然 ,

这让他想起了自己的母亲；因此他更加清楚地注意到了这一点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
when she now met him with anxious seriousness and a certain degree of
什么时候 她 现在 遇见 他 和 焦虑的 严肃 和 一个 肯定 程度 的
[fɔːrˈmæləti] .
formality .
正式 .

现在她见到他时，神情焦虑而严肃，带着某种程度的正式感。

" [dɪr] [hæə] [ˈdɑːktər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **Dear Herr Doctor** , " **said she** ,
" 亲爱的 先生 医生 , " 说 她 ,

“尊敬的医生先生，”她说。

" [aɪ] [ˈbɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [ˈmætər]
" **I begged you to come to see me because I wished to discuss a matter**
" 我 乞求 你 到 来 到 看 我 因为 我 希望 到 讨论 一个 事情
[wɪtʃ] [hæz; hæz] [kɔːzd] [em ˈiː] [greɪv] [æŋˈzaɪəti] .
which has caused me grave anxiety .
哪个 有 导致 我 严重 焦虑 .

“我恳求你来见我，因为我想和你讨论一件让我非常焦虑的事情。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juːv] [kɔːst][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] ? "
Do you know that you've cost me a sleepless night ? "
做 你 知道 那 你已经 成本 我 一个 失眠 夜晚 ? "

你知道你让我失眠了吗？

" [jʊə(r)] [tuː] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **You're too kind** , " **he answered smiling** .
" 你是 也 种类 , " 他 回答 微笑 .

“你太客气了，”他笑着回答。

" [aɪm] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
" **I'm entirely in earnest** .
" 我是 完全 在 认真 .

我是认真的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [ɪf] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd]
I should have to like you much less than I do if my opinion of you could
我 应该 有 到 喜欢 你 很多 较少的 比 我 做 如果 我的 观点 的 你 可以
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] .
be a matter of indifference to me .
是 一个 事情 的 漠不关心 到 我 .

如果我对你的看法可以无关紧要，那我应该比现在更不喜欢你才对。

[tel] [em ˈiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
Tell me , is it true ?
告诉 我 , 是 它 真的 ?

告诉我，这是真的吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeseɪ] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈneɪmsəɪk] ,
Are you really the author of this essay , or have you a namesake ,
是 你 真的 这 作者 的 这 散文 , 或者 有 你 一个 同名者 ,

这篇文章真的是你写的吗？还是你找了个同名的人？

[fɔːr; fər] [huːz] [əˈpɪnjənz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)] ?
for whose opinions you are not responsible ?
为了 谁 意见 你 是 不是 负责的 ?

你无需为他人的观点负责？

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈvɑːljəm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkeɪfəli] [ˌbʊk] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈraɪtɪŋ]
" **She took out a green volume , which she had carefully locked up in her writing**
" 她 采取 出去 一个 绿色的 体积 , 哪个 她 有 小心 已锁定 向上 在 她 写作
[desk] .
desk .
桌子 .

她拿出一本绿色的书，这本书她一直小心翼翼地锁在书桌里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [ˈmæɡəziːn] ,
It was a number of a philosophical magazine ,
它 曾是 一个 数字 的 一个 哲学 杂志 ,

这是某哲学杂志的期号。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈedwɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈtrɪbjətər] .
to which for several years Edwin had been a contributor .
到 哪个 为了 一些 年 埃德温 有 到过 一个 贡献者 .

多年来，埃德温一直是该杂志的撰稿人。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [əˈwer] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestɪŋ] [ˈtoʊn] ,
" **So far as I'm aware , " he answered in a jesting tone ,**
" 所以 远的 作为 我是 意识到的 , " 他 回答 在 一个 开玩笑 语气 ,
"据我所知,"他用开玩笑的语气回答道。

" [maɪ] [ˈperənts] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] [ˈedwɪn] , [huː] [dɪˈvəʊts] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fəˈlɔːsəfi]
" **my parents have had but one son Edwin , who devotes himself to philosophy**
" 我的 父母 有 有 但 一 儿子 埃德温 , who 奉献 他自己 到 哲学
.
.
.

“我的父母只有一个儿子，名叫埃德温，他致力于哲学研究。”

[let] [em ˈiː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

- [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɡɑːd] . -
' **Examination of the proofs of the existence of God .** '
- 考试 的 这 证明 的 这 存在 的 上帝 . -

“对上帝存在的证据进行检验。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæts] [maɪn] .
Certainly that's mine .
当然 那就是 矿 .

当然那是我的。

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .
It's to be continued .
它是 到 是 持续 .

未完待续。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [praɪz] [ˈeseɪ] .
It was left unfinished on account of my foolish prize essay .
它 曾是 左边 未完成 在 帐户 的 我的 愚蠢 奖 散文 .

因为我那篇愚蠢的获奖作文，它最终没能完成。

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" **He laid the book on the table , and now looked at his companion ,**
" 他 铺设 这 书 在 这 桌子 , 和 现在 看起来 在 他的 伴侣 ,
他把书放在桌子上，然后看向他的同伴。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði][mʊʊst] ['hɑ:rtfelt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
who was sitting opposite to him with the most heartfelt expression of
WHO 曾是 坐着 对面的 到 他 和 这 最多 衷心 表达 的
['pɪtɪɪŋ] [səp'praɪz] .
pitying surprise .
怜悯 惊喜 .

坐在他对面的人脸上带着最真挚的怜悯和惊讶的表情。

" [soʊ] [ɪts] ['ri:əli] [jɔ:ɪrz] ！ " [sed] [ʃi; ʃɪ] .
" **So it's really yours !** " **said she** .
" 所以 它是 真的 你的 ！ " 说 她 .

“所以这真的是你的！”她说道。

" [ænd; ænd] [ðɪ:z] [vju:z] , [ðɪ:z] ['prɪnsəp(ə)lz] - - [ju:v] [nɑ:t] [jet] [ri'naunst] [ðem; ðəm] ? " **And these views , these principles - - you've not yet renounced them ?** "
" 和 这些 浏览 , 这些 原则 - - 你已经 不是 然而 放弃 他们 ? "

“而这些观点、这些原则——你还没有放弃它们吗？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)lz][ju:; jʊ] [spi:k] , ['mædəm] .
" **I don't know of what principles you speak , Madame** .
" 我 不 知道 的 什么 原则 你 说话 , 夫人 .

“夫人，我不知道您所说的原则是什么。”

[soʊ][fɑ:r] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [haɪ'pɔ:θəsis] [ʌv; əv][maɪ]
So far as I can remember , I refrain from making any hypothesis of my
所以 远的 作为 我 能 记住 , 我 避免 从 制作 任何 假设 的 我的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

就我记忆所及，我从未提出过任何自己的假设。

[ænd; ænd][ˈlɪmɪt][maɪ'self] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hæv; həv]
and limit myself entirely to a critical investigation of the opinions that have
和 限制 我 完全 到 一个 批判的 调查 的 这 意见 那 有
[bɪn] [əd'vænst] [baɪ] [ˈlðər] . "
been advanced by others . "
到过 先进的 经过 其他的 . "

我将自己完全限制在对他人提出的观点进行批判性调查的范围内。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[soʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ！
So it appears !
所以 它 出现 ！

看来确实如此！

[bʌt; bət][kæn; kən][hi:; hi] [hu:] [soʊ] ['ku:lli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,
But can he who so coolly , in his own opinion ,
但 能 他 WHO 所以 冷静地 , 在 他的 自己的 观点 ,

但是，他能如此冷静地、自认为如此吗？

[ə'naɪəleɪts] [ðə; ði][ˈlɔ:dʒɪk(ə)] [pru:fs] [ʌv; əv][æn; ən][rɪ'tɜ:rn(ə)] [tru:θ] , [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]
annihilates the logical proofs of an eternal truth , be expected to cherish the
湮灭 这 逻辑 证明 的 一个 永恒 真相 , 是 预期的 到 珍惜 这
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

摧毁了永恒真理的逻辑证明，却期望人们珍惜这种渴望。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] , [ðæt] [ðɪs] [truːθ] [wɪl] [ɪnˈdɔːr] ,
to say nothing of the conviction , that this truth will endure ,
到 说 没有什么 的 这 定罪 , 那 这 真相 将要 忍受 ,
更不用说我坚信这一真理将永存了。

[ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
difficult as it might be to find reasons for it ,
难的 作为 它 可能 是 到 寻找 原因 为了 它 ,
尽管很难找到原因，

[ɔːr] [pruːfs] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪnkənˈtestəbli] [ɪˈstæbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪts][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] ?
or proofs which would incontestably establish to the reason its indisputable existence ?
或者 证明 哪个 会 无可争议地 建立 到 这 原因 它是 无可争议的 存在 ?
"
"
"

或者是否有确凿无疑的证据向理性证明其无可辩驳的存在？

" [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ] [ˈeseɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" **I might take that as a compliment to my essay , " he answered ,**
" 我 可能 拿 那 作为 一个 赞扬 到 我的 散文 , " 他 回答 ,
“我或许会把这当作对我文章的赞扬，”他回答说。

" [ɔːlˈðʊʊ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [maʊθ] , [aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd]
" **although coming from a woman's mouth , it cannot of course be understood**
" 虽然 未来 从 一个 女性的 嘴 , 它 不能 的 课程 是 理解

[ɪn] [ðæt] [sens] .
in that sense .
在 那 感觉 .

“虽然这句话出自一位女性之口，但当然不能从这个意义上去理解。”

[əˈmʌŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] , [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈkriːd(ə)ns] ,
Among scientific men , an investigation is thought the more worthy of credence ,
之中 科学 男人 , 一个 调查 是 想法 这 更多的 值得 的 信任 ,
在科学界人士看来，一项调查结果越值得信赖，就越可信。

[ðə; ði] [fjuːər] [ˈtreɪsɪz][aɪ ˈtiː] [berz] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːθər] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
the fewer traces it bears that its author set about the task with a desire to
这 更少 痕迹 它 熊 那 它是 作者 放 关于 这 任务 和 一个 欲望 到

[faɪnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzʌlt] ,
find a certain result ,
寻找 一个 肯定 结果 ,
它所留下的痕迹越少，就越能说明作者当初创作时是渴望得到某种特定结果的。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpriːviəsli] [fɔːrmd] [kənˈvɪkʃn] .
or with even a previously formed conviction .
或者 和 甚至 一个 之前 形成 定罪 .
甚至带有先前形成的信念。

[ɪn][maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ɪˈspeʃəli] , [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈprɑːgres] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
In my department , especially , much greater progress would have been made ,
在 我的 部门 , 尤其 , 很多 更大的 进步 会 有 到过 制成 ,
尤其是在我所在的部门，本可以取得更大的进展。

[ɪf] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɪts] [ˈmæstərz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [hæd; həd][nɔːt] [dɪmd]
if even in the minds of its masters passion and prejudice had not dimmed
如果 甚至 在 这 思想 的 它是 大师 热情 和 偏见 有 不是 调暗
[ðə; ði] [pjuːr] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] . "
the pure mirror of experience and clearness of thought . "
这 纯的 镜子 的 经验 和 清晰度 的 想法 . "
即便在其主人的心中，激情和偏见也没有蒙蔽纯粹的经验之镜和清晰的思想。

" [ˈɡreɪtər] [ˈpra:ɡres] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈleɪdi] , [ˈletɪŋ] [bəʊθ] [hændz] [fɔ:lɪ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [læp] [ɪn]
" **Greater progress** ！ " **cried the excited lady** , **letting both hands fall into her lap in**
" 更大的 进步 ！ " 哭 这 兴奋的 女士 , 出租 两个都 双手 落下 进入 她 膝 在
[ˈsʌd(ə)n] [ˈhɔ:rər] .
sudden horror .
突然 恐怖 .

“取得了更大的进步！”那位兴奋的女士喊道，随即惊恐地将双手垂落在膝上。

" [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [wʌt] [ˈpra:ɡres] [kæn; kən] [bi; bi] [meɪd] ,
" **But for Heaven's sake** , **what progress can be made** ,
" 但 为了 天 清酒 , 什么 进步 能 是 制成 ,
" 但是，看在上帝的份上，又能取得什么进展呢？ "

[tu:; tə] [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [jʊɹ; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈæftər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [sək'sesfəli]
to what can you wish to turn your attention after you have so successfully
到 什么 能 你 希望 到 转动 你的 注意力 后 你 有 所以 成功地
[ri:tʃt] [ˈæbsəlu:t] [ˈnʌθɪŋnəs] ? "
reached absolute nothingness ? "
达到 绝对 虚无 ? "

当你如此成功地达到绝对虚无之后，你还能将注意力转移到什么上面呢？

" [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pru:v] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" **And suppose I expected to prove** , " **he answered smiling** ,
" 和 认为 我 预期的 到 证明 , " 他 回答 微笑 ,
" 假设我期望证明，”他笑着回答说，

" [ðæt] [ðɪs] [ˈnʌθɪŋnəs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈfru:tʃ(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnʌθɪŋnəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
" **that this nothingness is just as fruitful as the other nothingness** , **from which** ,
" 那 这 虚无 是 只是 作为 卓有成效 作为 这 其他 虚无 , 从 哪个 ,
" 这种虚无与另一种虚无一样富有成果，从中，

[æz; əz] [ˈpaɪəs] [men] [tel] [ju: 'es] , [ɡɑ:d] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
as pious men tell us , **God created the world** ?
作为 虔诚的 男人 告诉 我们 , 上帝 创建 这 世界 ?
虔诚的人们告诉我们，上帝创造了世界？

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [fəˈlɑ:səfaɪz] [hɪr] .
But I'll not begin to philosophize here .
但 患病的 不是 开始 到 哲学思考 这里 .
但我不会在这里展开长篇大论。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
Even if I could hope , **in a short conversation** ,
甚至 如果 我 可以 希望 , 在 一个 短的 对话 ,
即使我能抱有希望，在一次短暂的谈话中，

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈvəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ,
to make you understand that to which I have devoted the labor of a life ,
到 制作 你 理解 那 到 哪个 我 有 奉献 这 劳动 的 一个 生活 ,
为了让你们明白我毕生致力于此的事业，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪləns] .
I should still prefer to keep silence .
我 应该 仍然 更喜欢 到 保持 沉默 .
我仍然更愿意保持沉默。

[jʊə(r)] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] - - [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪər] ?
You're in harmony with yourself - - **what more can you desire** ?
你是 在 和谐 和 你自己 - - 什么 更多的 能 你 欲望 ?
你内心和谐，夫复何求？

[aɪ] , [hu:z] ['wɒnts][ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] , [eɪ 'em][ˈɔ:lsəʊ][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
I , whose wants are so different , am also at peace with myself .
我 , 谁 想要 是 所以 不同的 , 是 还 在 和平 和 我 .

我, 虽然需求与他们截然不同, 但我内心却很平静。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['betər] [tu:; tə][rest] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
Is it not better to rest satisfied with that ,
是 它 不是 更好的 到 休息 使满意 和 那 ,

难道安于现状不是更好吗？

[i:tʃ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðəz] [moʊd][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] ?
each respecting the other's mode of thought and feeling ?
每个 尊重 这 其他的 模式 的 想法 和 感觉 ?

彼此尊重对方的思维方式和感受？

[ˈwerfɔ:r] [dræg][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][ˈnevər] [ə'gri:] ,
Wherefore drag to light the differences about which we can never agree ,
因此 拖 到 光 这 差异 关于 哪个 我们 能 绝不 同意 ,

因此, 我们需要找出并揭露那些我们永远无法达成共识的分歧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [wi:; wi] [pə'zes] [ɪn] ['kɑ:mən] ?
instead of rejoicing over what we possess in common ?
反而 的 欢欣鼓舞 超过 什么 我们 具有 在 常见的 ?

难道我们不应该为我们共同拥有的东西而感到高兴吗？

[ɪts] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][dɪ'spjʊ:t] , [ænd; ænd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪkʌm] [ˈrekənsaɪld] [ə'gen] . "
It's so easy to dispute , and so difficult to become reconciled again . "
它是 所以 简单的 到 争议 , 和 所以 难的 到 变得 和解 再次 . "

争执很容易, 和解却很难。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ɪn'tɑ:lərənt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['i:gərli] , [waɪl] [ə; eɪ][feɪnt] ['kʌlər] [tɪndʒd] [hɜ:r; hər]
" You think me intolerant , " she replied eagerly , while a faint color tinged her
" 你 思考 我 不宽容 , " 她 回复 急切地 , 尽管 一个 头晕的 颜色 带点色调 她

['prɪti] , ['delɪkət] [feɪs] .
pretty , delicate face .
漂亮的 , 精美的 脸 .

“你认为我缺乏包容心,”她急切地回答道, 同时, 她漂亮而娇嫩的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [bʌt; bət][maɪ] [kri'eɪtər] [noʊz] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
" But my Creator knows I am not .
" 但 我的 创作者 知道 我 是 不是 .

但我的造物主知道我不是。

[aɪ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['mænʃnz]
I confidentially believe that in our heavenly father's house there are many mansions
我 保密 相信 那 在 我们的 天上 父亲的 房子 那里 是 许多 豪宅

.
:
.

我深信, 在天父的家中有许多住处。

[aɪ] [ˈɑ:nər] ['evri] [tru:] , [ˈdʒenjuɪn] [kən'vɪkʃn] , [i:v(ə)n] [ɪf] ['evər][soʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪn] .
I honor every true , genuine conviction , even if ever so widely different from mine .
我 荣誉 每一个 真的 , 真的 定罪 , 甚至 如果 曾经 所以 广泛 不同的 从 矿 .

我尊重每一个真实、真诚的信念, 即使它与我的信念截然不同。

[maɪ] [best] [frend] , ['li:əz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒu:əs] .
My best friend , Leah's mother , was a jewess .
我的 最好的 朋友 , 莉亚的 母亲 , 曾是 一个 犹太女人 .

我最好的朋友, 莉娅的母亲, 是一位犹太人。

[maɪ] [ˈdeɪlɪ] [ˈvɪzɪtər] , [ðə; ði] [həə] [ˈkændɪdət] - - "
My daily visitor , the Herr Candidat - - "
我的 日常的 游客 , 这 先生 候选人 - - "

我的每日访客，候选人先生——”

" [həə] [brɪnsɜː] ?
" **Herr Lorinser** ?
" 先生 洛林瑟 ?

“洛林瑟先生？”

" [ˈedwɪn] [ˈdraɪlɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Edwin dryly interrupted** .
" 埃德温 干巴巴地 中断 .

埃德温冷冷地打断了他。

" [ɑː] ! [jes] , [naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] . "
" **Ah ! yes , now I understand** . "
" 啊 ! 是的 , 现在 我 理解 . "

“啊！是的，我现在明白了。”

" [wʌt] ? "
" **What** ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːnsɪkwens] ; [aɪ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪm]
" **It's a matter of very little consequence ; I know the people with whom I'm**
" 它是 一个 事情 的 非常 小的 结果 ; 我 知道 这 人们 和 谁 我是
[diːlɪŋ] .
dealing .
处理 .

“这根本无关紧要；我了解和我打交道的人。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpɜːsənz] [huː] [teɪk] [ˈspe(ə)] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ˈʌðər] ,
There are persons who take special delight in denouncing others ,
那里 是 人 WHO 拿 特别的 喜 在 谴责 其他的 ,

有些人特别喜欢诋毁他人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ɡɑːd] , [ʌv; əv] [ˈkrɪstjən] [ʌv] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrn(ə)]
of course for the greater honor of God , of Christian love , and of eternal
的 课程 为了 这 更大的 荣誉 的 上帝 , 的 基督教 爱 , 和 的 永恒
[truːθ] . "
truth . "
真相 . "

当然，这一切都是为了荣耀上帝，彰显基督之爱，以及永恒真理。

" [juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] ; [tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] [hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː] [jʊr; jər] [ˈeseɪ] ,
" **You wrong him ; to be sure he brought me your essay** ,
" 你 错误的 他 ; 到 是 当然 他 带来 我 你的 散文 ,

“你冤枉他了；可以肯定的是，他把你的文章带给了我。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld]
but it was in consequence of a conversation in which I was compelled
但 它 曾是 在 结果 的 一个 对话 在 哪个 我 曾是 被迫

[tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] ,
to admit that I was wholly in the dark about your opinions ,
到 承认 那 我 曾是 完全 在 这 黑暗的 关于 你的 意见 ,

但正是在一次谈话中，我不得不承认，我对你的观点一无所知。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər] [frʌm; frəm] [ˈliːəz] [ˈveri] [ˈɡɑːrdɪd] [rɪˈmaːks] .
and had not become much wiser from Leah's very guarded remarks .
和 有 不是 变得 很多 更明智 从 莉亚的 非常 守卫 评论 .

莉亚非常谨慎的话语并没有让他变得更明智多少。

[du:][nɑ:t] [sə'pouz] [aɪm][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ] [mæn] .
Do not suppose I'm blind to the faults and weaknesses of this singular man .
做 不是 认为 我是 瞎的 到 这 故障 和 弱点 的 这 单数 男人 .
不要以为我对这个独特男人的缺点和弱点视而不见。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʃer] [hɪz; ɪz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mɪstɪkl] [vju:z] .
I do not share his exaggerated mystical views .
我 做 不是 分享 他的 夸张的 神秘 浏览 .
我不认同他那些夸张的神秘主义观点。

[bʌt; bət][i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['erərz] , [wɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [hɑ:rt] , [si:m] [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)]
But even his errors , which arise from an ardent heart , seem more honorable
但 甚至 他的 错误 , 哪个 出现 从 一个 热心 心 , 似乎 更多的 光荣的
,
,
,
但即使是他因热情而犯下的错误, 似乎也更值得尊敬。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪk'spres] [ma'self] [mɔ:r] ['pleɪnli] , [ɑ:r; ə] [mɔ:r] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪtʃər] , [ðæn; ðən] -
or to express myself more plainly , are more in sympathy with my nature , than -
或者 到 表达 我 更多的 显然 , 是 更多的 在 同情 和 我的 自然 , 比 -
- "
- "
- "

或者更直白地说, 比起——, 更符合我的本性。
" [ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] ['ɑ:nɪst] [kən'fe(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] ['sɜ:rt(ə)n]
" Than a man's honest confession that he knows nothing at all about certain
" 比 一个 男人的 诚实的 忏悔 那 他 知道 没有什么 在 全部 关于 肯定
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "
“比一个人坦诚地承认自己对某些事情一无所知更有意义。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli] [ðæt] !
" If it were only that !
" 如果 它 是 仅有的 那 !
“如果仅仅是这样就好了! ”

[bʌt; bət][mʌst; məst][hi:; hi] , [hu:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,
But must he , who knows nothing ,
但 必须 他 , WHO 知道 没有什么 ,
但他, 一个一无所知的人, 难道就一定如此吗?

[ɔ:r][dɪ'zaɪəz][tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər]
or desires to know nothing about that which is revealed to all who thirst for
或者 欲望 到 知道 没有什么 关于 那 哪个 是 揭晓 到 全部 WHO 口渴 为了
[ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,
或者, 对那些向所有渴望了解信息的人揭示的事物, 一无所知。

[meɪks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] ,
makes a business of shaking the faith ,
制作 一个 商业 的 摇晃 这 信仰 ,
以动摇信仰为生,

[ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌnˈstedi] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [du:] [hæv; həv] [ðə; ði]
rendering the ground unsteady beneath the feet of those who do have the
渲染 这 地面 不稳定 下面 这 脚 的 那些 WHO 做 有 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

这使得那些拥有相关知识的人脚下的土地变得不稳固。

[ɔ:r] [θɪŋk] [ðei] [hæv; həv] ? "
or think they have ? "
或者 思考 他们 有 ? "

或者他们认为他们有？

" [ɪf] [hi; hi] [ˈri:əli] [bɪˈli:vz] [hi; hi] [ɪz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [hju:ˈmænəti] ,
" **If he really believes he is serving humanity** ,
" 如果 他 真的 相信 他 是 服务 人类 ,

“如果他真的相信自己是在为人类服务，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi; hi] [nɑ:t] [du:] [wʌt] [hi; hi] [θɪŋks] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [gʊd] ?
why should he not do what he thinks productive of good ?
为什么 应该 他 不是 做 什么 他 思考 生产力 的 好的 ?

他为什么不能做他认为有益的事情呢？

[tu; tə] [bi; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ʌndərˈteɪk] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
To be sure , I should not undertake this business .
到 是 当然 , 我 应该 不是 承担 这 商业 .

当然，我不应该接手这门生意。

[aɪv] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈfrendli] [ɪmpərˈtjʊnəti] ,
I've not the temperament for it , the friendly importunity ,
我已经 不是 这 气质 为了 它 , 这 友好的 恳求 ,

我没有那种友善的恳求的性情。

[nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwa:lətɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈnesəsəri] [tu; tə] [meɪk] [ˈprɑ:səˌlaɪts] . "
nor any of the other qualities that are necessary to make proselytes . "
也不 任何 的 这 其他 品质 那 是 必要的 到 制作 皈依者 . "

也不具备使人皈依基督教所必需的其他任何品质。

" [ju; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ?
" **You have not ?**
" 你 有 不是 ?

你没有吗？

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈtri:tɪs] - - "
And this treatise - - "
和 这 论文 - - "

而这篇论文——”

" [ɪz] [nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ɔ:r] [θɪŋk] [ðei] [noʊ] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:sənz] , [hu:]
" **Is not written for those who know or think they know , but for persons , who**
" 是 不是 书面 为了 那些 WHO 知道 或者 思考 他们 知道 , 但 为了 人 , WHO
[laɪk] [em ˈi:] ,
like me ,
喜欢 我 ,

“这本书不是写给那些自以为是、自以为是的人看的，而是写给像我这样的人看的。”

[ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈsi:kɪŋ] [tru:θ] , [pərˈhæps] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈevər] [bi; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
are still seeking truth , perhaps doubting whether it will ever be possible certainly
是 仍然 寻求 真相 , 也许 怀疑 无论 它 将要 曾经 是 可能的 当然
[tu; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

人们仍在寻求真理，或许也在怀疑是否真的能够知晓真相。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] ['baʊndrɪz] [brɪtwi:n] ['nɑ:lɪdʒ]
and meantime think themselves justified in using the boundaries between knowledge
和 与此同时 思考 他们自己 合理的 在 使用 这 边界 之间 知识
[ænd; ənd] [feɪθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][tend][tu:; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][bəʊθ]
and faith for a work which must tend to the advantages of both
和 信仰 为了 一个 工作 哪个 必须 趋向 到 这 优势 的 两个都
['prɑ:vənsəz] . "
provinces . "
省份 . "

与此同时，他们认为自己有理由利用知识和信仰之间的界限，开展一项必须兼顾这两个领域的工作。
" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] , " [wi:; wi][æɪ; əɪ] [meɪk] [noʊ] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **No** , " **she said** , **as she suddenly rose** , " **we shall make no progress in that way** .
" 不 , " 她 说 , 作为 她 突然 玫瑰 , " 我们 将 制作 不 进步 在 那 方式 :
“不,”她突然站起来说,“我们那样做不会有任何进展。”

[jʊə(r)] [maɪ] [su:'pɪriər] [ɪn][daɪə'lektɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ɪts] ['oʊnli] ['fɪvəlɾəs] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'vɔɪd]
You're my superior in dialectics , **and I see it's only chivalrous in you to avoid**
你是 我的 优越的 在 辩证法 , 和 我 看 它是 仅有的 骑士精神 在 你 到 避免
[ðə; ði]['kɑ:ntest] .
the contest .
这 竞赛 .

你在辩证法方面胜过我，我认为只有你出于骑士精神才会避免与我较量。
[bʌt; bət] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] ['pleɪnli] : [ɪz][aɪ 'ti:]['ri:əli] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][noʊ][gɑ:d]
But answer one question plainly : is it really true that you not only have no God
但 回答 一 问题 显然 : 是 它 真的 真的 那 你 不是 仅有的 有 不 上帝
,
.
,

但请坦诚回答一个问题：你们不仅没有上帝，这真的是真的吗？
[bʌt; bət][du:;][nɑ:t]['i:v(ə)n] [fi:l] ['eni] ['sa:roʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['wa:ntɪŋ] ,
but do not even feel any sorrow for it , any sense of something wanting ,
但 做 不是 甚至 感觉 任何 悲哀 为了 它 , 任何 感觉 的 某物 想要 ,
但不要为此感到一丝悲伤，也不要觉得有所缺失。

[ʌv; əv] ['tʃɪrləs] [desə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [wen] [ju:; jʊ] ['sɜ:rveɪ] [ə; eɪ][wɜ:rld] ,
of cheerless desolation and loneliness , when you survey a world ,
的 冷冷清清 荒凉 和 孤独 , 什么时候 你 民意调查 一个 世界 ,
当你环顾世界时，看到的是一片凄凉、荒凉和孤独。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)] [kri'eɪtər] [hæz; həz] ['væniʃt] ? "
from which to you the breath of a personal Creator has vanished ? "
从 哪个 到 你 这 气息 的 一个 个人的 创作者 有 消失了 ? "
你觉得造物主的气息从哪里消失了？

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ] ['ri:əli] [dɪd] [fi:l] ['ni:ðər] ['sa:roʊ] [nɔ:r][wa:nt] ,
" **And suppose I really did feel neither sorrow nor want** ,
" 和 认为 我 真的 做过 感觉 两者都不 悲哀 也不 想 ,
“假设我真的既没有感到悲伤也没有感到匮乏，

[ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rld] ['ʌtərli] ['tʃɪrləs] ?
and yet did not find the world utterly cheerless ?
和 然而 做过 不是 寻找 这 世界 完全地 冷冷清清 ?
然而，难道你不觉得这个世界完全令人沮丧吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [lək] ,
" **She gazed at him with a steady look** ,
" 她 凝视 在 他 和 一个 稳定的 看 ,
她目光坚定地凝视着他，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈænsər] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈfʊli]
as if she were obliged to weigh such an answer before she could fully
作为 如果 她 是 有义务 到 称重 这样的 一个 回答 前 她 可以 完全
[ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .
understand it .
理解 它 .

仿佛她必须仔细权衡这样的答案才能完全理解。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm] ,
Her eyes grew dim ,
她 眼睛 生长 暗淡 ,
[ʃiː; ʃɪ] [riˈtriːtɪd] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsoʊfə] .
she retreated a step and sank down on the chair which stood beside the sofa .
她 撤退 一个 步 和 沉没 向下 在 这 椅子 哪个 站立 旁 这 沙发 .
她后退一步，一屁股坐在沙发旁边的椅子上。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈtriːtɪd] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsoʊfə] .
she retreated a step and sank down on the chair which stood beside the sofa .
她 撤退 一个 步 和 沉没 向下 在 这 椅子 哪个 站立 旁 这 沙发 .
她后退一步，一屁股坐在沙发旁边的椅子上。

" [juː; jʊ] [pʊr] , [pʊr] [ˈmɔːrt(ə)l] ! "
" **You poor , poor mortal !** "
" 你 贫穷的 , 贫穷的 凡人 ! "
“你这可怜的凡人！”

" [wiː; wi] [əˈgriːd] [nɔːt][tuː; tə] [fəˈlɔːsəfaɪz] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **We agreed not to philosophize , Madame ,** " **he answered smiling** .
" 我们 同意 不是 到 哲学思考 , 夫人 , " 他 回答 微笑 .
“我们说好不谈哲学，夫人，”他笑着回答。

" [bʌt; bət] , [iːv(ə)n][ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" **But , even in ordinary conversation** ,
" 但 , 甚至 在 普通的 对话 ,
但是，即使在普通的对话中，

[aɪ] [səˈpəʊz] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪn] [wɪtʃ]
I suppose one may be permitted to remind the other of contradictions in which
我 认为 一 可能 是 允许 到 提醒 这 其他 的 矛盾 在 哪个
[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself] .
he has involved himself .
他 有 涉及 他自己 .

我想，或许可以提醒对方他所犯的自相矛盾的错误。

[dʌz] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [noʊ][waːnt] , [niːdz] [noʊ][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,
Does he who has just told you that he feels no want , needs no consolation ,
做 他 WHO 有 只是 讲述 你 那 他 感觉 不 想 , 需求 不 安慰 ,
那个刚刚告诉你他没有任何欲望、不需要安慰的人，

[siːm] [pʊr] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?
seem poor in your eyes ?
似乎 贫穷的 在 你的 眼睛 ?
在你眼里显得贫穷吗？

[ðen] [siː] [haʊ] [ɪl] [aɪˈtiː] [ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈboʊstɪd] .
Then see how ill it fares with the toleration of which you boasted .
然后 看 如何 患病的 它 票价 和 这 容忍 的 哪个 你 吹嘘 .
到时候看看它在你吹嘘的宽容度下表现如何吧。

[juː; jʊ] [əˈlaoʊ] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,
You allow every form of faith to exist ,
你 允许 每一个 形式 的 信仰 到 存在 ,
你允许各种形式的信仰存在，

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɒlɪdʒz] [aɪ'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembəlz] [ə; eɪ] [kriːd] .
except that which acknowledges it has nothing that resembles a creed .
除了 那 哪个 承认 它 有 没有什么 那 类似 一个 信条 .

除了那些承认自身没有类似信条的东西之外。

[ðə; ði][dʒuː] , [ðə; ði] ['mʌsəlman] , [ðə; ði]['faɪər] - ['wɜːrʃɪpər] , [ðə; ði][aɪ'dɑːlətər] ,
The jew , the mussulman , the fire - worshipper , the idolater ,
这 犹 , 这 穆斯林 , 这 火 - 崇拜者 , 这 偶像崇拜者 ,
犹太人、穆斯林、拜火教徒、偶像崇拜者

[huː] [siːz] [hɪz; ɪz][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ɔːr] [stoʊn] - - [ɔːl] [siːm] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][juː; jə] ,
who sees his God in a stock or stone - - all seem respectable to you ,
WHO 看到 他的 上帝 在 一个 库存 或者 石头 - - 全部 似乎 可敬 到 你 ,
那些把神视为木桩或石头的人——在你看来, 这些似乎都很值得尊敬。

[ænd; ənd] [nʌn] [soʊ] [pʊr] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['siːkər] ['æftər] [truːθ] , [huː] ['stʌdɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
and none so poor as an honest seeker after truth , who studies nature and
和 没有任何 所以 贫穷的 作为 一个 诚实的 寻求者 后 真相 , WHO 研究 自然 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
his own heart ,
他的 自己的 心 ,
没有谁比一个诚实地寻求真理、研究自然和审视自己内心的人更贫穷了。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndəz] [hiː; hi][ðer; ðər][bɪ'həʊldz] [ɪk'spleɪnd] ,
and cannot think all the signs and wonders he there beholds explained ,
和 不能 思考 全部 这 标志 和 奇迹 他 那里 凝视 解释 ,
他无法解释他所看到的一切神迹奇事。

[wen] [hiː; hi][juːzɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [miːnz] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
when he uses for them a formula which means anything or nothing .
什么时候 他 用途 为了 他们 一个 公式 哪个 方法 任何事物 或者 没有什么 .
当他用一个含义模糊不清或毫无意义的公式来表达这些含义时。

[kæn; kən][juː; jə] ['riːəli] [kən'sɪdə] [aɪ'tiː][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd]
Can you really consider it of any importance , that I should use the same word
能 你 真的 考虑 它 的 任何 重要性 , 那 我 应该 使用 这 相同的 单词
,
.
,
你真的认为我使用同一个词很重要吗?

[ɪf] [tuː; tə][em 'iː][aɪ'tiː] [ɪks'presɪz] ['sʌmθɪŋ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ?
if to me it expresses something totally different ?
如果 到 我 它 表达 某物 完全 不同的 ?
如果它对我来说表达的是完全不同的东西呢?

[duː][juː; jə] [fiːl] ['ælaɪd][tuː; tə][æn; ən][aɪ'dɑːlətər] ,
Do you feel allied to an idolater ,
做 你 感觉 盟军 到 一个 偶像崇拜者 ,
你觉得自己与偶像崇拜者是盟友吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [wʊd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ðæt] [tuː; tə]
because in his language he gives a block of wood the same name that to
因为 在 他的 语言 他 给予 一个 堵塞 的 木头 这 相同的 姓名 那 到
[juː; jə][ɪn] [jɔːrɪz] ,
you in yours ,
你 在 你的 ,
因为在他的语言里, 一块木头的名字和你语言里一块木头的名字一样。

[miːnz] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ?
means the creator of heaven and earth ?
方法 这 创作者 的 天堂 和 地球 ?
是指创造天地的主吗?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑ:t] , [ðʊʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , [hæv; həv] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
Would you not , though you might respect his conviction , have greater reason to
会 你 不是 , 尽管 你 可能 尊重 他的 定罪 , 有 更大的 原因 到
[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
say to him :
说 到 他 :

即使你尊重他的信念，难道你没有更多理由对他说：

- [pʊr] , [pʊr] ['mɔːrt(ə)] ! - - - ? "
! Poor , poor mortal ! ! - - ? "
- 贫穷的 , 贫穷的 凡人 ! - - - ? "

“可怜的凡人！ ”——？

" - ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] ! -
" ! Blessed are the poor in spirit ! !
" - 蒙福 是 这 贫穷的 在 精神 ! -

“虚心的人有福了！ ”

" [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 :

她回答道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t] ['kwestʃən] [ðʊʊz] [wɜːrdz] ,
" You certainly will not question those words ,
" 你 当然 将要 不是 问题 那些 字 ,

你肯定不会质疑这些话，

['niːðər] [wɪl] [juː; jʊ][dɪ'nai] [ðæt] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]
neither will you deny that every religious feeling springs from the consciousness of
两者都不 将要 你 否定 那 每一个 宗教 感觉 弹簧 从 这 意识 的
[ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪnkəm'pliːtnəs] ,
our own incompleteness ,
我们的 自己的 不完整 ,

你也不会否认，每一种宗教情感都源于我们对自身不完整的认识。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [læks] ['nʌθɪŋ] , [huː] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ['ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] , ['kænɑ:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['lɔːftɪst]
that he who lacks nothing , who is sufficient unto himself , cannot know the loftiest
那 他 WHO 缺乏 没有什么 , WHO 是 充足的 到 他自己 , 不能 知道 这 最高
[ɪ'moʊʃ(ə)n] :
emotion :
情感 :

一无所缺、自给自足的人，无法体会最崇高的情感：

[dɪ'vʊʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['lɔftɪə] , ['rɪtʃər] , [strɔːŋgər] - - [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]
devotion to something loftier , richer , stronger - - the ideal of what is highest
虔诚 到 某物 更高 , 更富有 , 更强 - - 这 理想的 的 什么 是 最高
[ænd; ænd][nəʊblɪst] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [gɑːd] .
and noblest , which we call God .
和 最高贵 , 哪个 我们 称呼 上帝 :

对更高尚、更丰富、更强大的事物的奉献——最高尚、最崇高的理想，我们称之为上帝。

[ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ][aɪ'dɑːlətər][stændz] ['nɪrər] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['eɪθɪɪst] .
And therefore the idolater stands nearer to me than the atheist .
和 所以 这 偶像崇拜者 站立 更近 到 我 比 这 无神论者 :

因此，偶像崇拜者比无神论者更接近我。

[hi:; hi] [ʃɛrʒ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði][ˈhju:mən] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈwə:ʃəpɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈbəʊɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [sʌm; səm]
He shares with me the human need of worshipping , of bowing before some
他 分享 和 我 这 人类 需要 的 崇拜 , 的 鞠躬 前 一些
[ˈpaʊəf(ə)l] , [ɪnˈskru:təb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] .
powerful , inscrutable being .
强大的 , 难以捉摸 存在 .

他与我一样，都有着人类崇拜的需要，都渴望向某个强大而神秘的存在俯首称臣。

[ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪm] [ˈpaʊə] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] ,
Is he to blame if his ideas of this dim power are so narrow and gloomy ,
是 他 到 责备 如果 他的 想法 的 这 暗淡 力量 是 所以 狭窄的 和 阴沉 ,
如果他对这种模糊力量的看法如此狭隘和悲观，难道应该责怪他吗？

[ðæt] [ɪn][ˈɔ:rdə] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈrevərəns] [ˈsʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [fəˈgets] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkɑ:vɪd]
that in order to be able to reverence something , he forgets that he carved
那 在 命令 到 是 有能力的 到 尊敬 某物 , 他 忘记了 那 他 雕刻
[ði:z] [ˈɡɒdz] [hɪmˈself] ? " "
these gods himself ? "
这些 神 他自己 ? " "

难道为了能够敬畏某些东西，他就忘记了这些神像都是他自己雕刻的吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] [ˈɡreɪvli] .
" **Certainly not , " replied Edwin gravely .**
" 当然 不是 , " 回复 埃德温 严重地 .

“当然不是，”埃德温严肃地回答道。

" [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] ,
" **As little as you are to blame ,**
" 作为 小的 作为 你 是 到 责备 ,

“即便你几乎没有过错，

[fɔ:r; fər] [əˈdɔ:rɪŋ] [ə; eɪ][ɡɑ:d][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɑ:vɪd] [jɔ:rˈself] [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈsʌfərd] [ˈlðər] [tu:; tə] [ˈfæʃ(ə)n]
for adoring a God you have carved yourself or rather suffered others to fashion
为了 崇拜 一个 上帝 你 有 雕刻 你自己 或者 相当 遭受 其他的 到 时尚
.
:
.

你崇拜的神，是你亲手雕刻的，或者更确切地说，是你任由他人塑造的。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [ˈɑ:nərd] [frend] , [du:][nɑ:t][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
my honored friend , do not be angry with me ,
我的 荣幸 朋友 , 做 不是 是 生气的 和 我 ,

我尊敬的朋友，请不要生我的气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pʊr] [dɑ:l] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] [ˈaɪləndər] [brɪˈli:vz] [tu:; tə]
but the difference between the poor doll that the south sea islander believes to
但 这 不同之处 之间 这 贫穷的玩具娃娃 那 这 南 海 岛民 相信 到
[bi:; bi][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
be the creator of the world ,
是 这 创作者 的 这 世界 ,

但南海岛民认为创造世界的那个可怜的玩偶，与真正的世界创造者之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [krɪstiˈænəti] ,
and the God of our ordinary christianity ,
和 这 上帝 的 我们的 普通的 基督教 ,

以及我们通常所信仰的基督教的上帝，

[dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜ:r] .
does not seem to me great enough to create such a stir .
做 不是 似乎 到 我 伟大的 足够的 到 创造 这样的 一个 搅拌 .

我觉得这件事还不足以引起如此大的轰动。

[ɑ:r; əɹ][nɑ:t][bəuθ] [ka:vð] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpætərn] , [wʌn] [mɔ:r] [ˈru:dlɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ˈdelɪkətli] ,
Are not both carved after our pattern , one more rudely , the other more delicately ,
是 不是 两个都 雕刻 后 我们的 图案 , 一 更多的 粗鲁地 , 这 其他 更多的 轻柔地 ,
难道它们不是都按照我们的样式雕刻的吗？ 一个比较粗糙， 另一个比较精致？

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [brɪˈdekt] [wɪð; wɪθ][bɑ:rɪˈbærɪk][ˈfaɪnəri][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈɡɔ:di] [hju:z] , [ðə; ði] [ˈlætər] ,
the former bedecked with barbaric finery and painted in gaudy hues , the latter ,
这 以前的 装饰 和 野蛮 服饰 和 绘 在 艳丽的 色调 , 这 后者 ,
前者装饰着野蛮的华丽服饰，涂着艳丽的色彩；后者，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] , [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɑ:rt][ænd; ənd]
according to the taste of our times , adorned with more or less art and
根据 到 这 品尝 的 我们的 时代 , 装饰 和 更多的 或者较少的 艺术 和
[fænˈtæstɪk] [ˈsplendər] ,
fantastic splendor ,
极好的 辉煌 ,
根据我们时代的品味，或多或少地饰以艺术和奇幻的华丽，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] ?
but always a work of our own minds ?
但 总是 一个 工作 的 我们的 自己的 思想 ?

但始终是我们自己思想的产物吗？

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈri:əli] [pʊr] [ˈmɔ:təlz] ,
I will not speak of those really poor mortals ,
我 将要 不是 说话 的 那些 真的 贫穷的 凡人 ,

我不会谈论那些真正可怜的凡人。

[hu:m] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [kɔ:ɪ][ˈblesɪd; blest][ɔ:r] [θɪŋk] [ˈspeʃəli] [wel] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
whom you also will hardly call blessed or think specially well fitted for their
谁 你 还 将要 几乎 称呼 蒙福 或者 思考 特别 出色地 适配 为了 他们的
[ˈhev(ə)nli] [ˈkɪŋdəm] :
heavenly kingdom :
天上 王国 :

你也很难称他们为有福之人，或者认为他们特别适合进入天国：

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [ˈʌndər] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] , [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst]
of those who , under the forms of the Christian faith , practise the grossest
的 那些 WHO , 在下面 这 表格 的 这 基督教 信仰 , 实践 这 最恶心的
[aɪˈdɔ:lətri] ,
idolatry ,
偶像崇拜 ,
那些披着基督教信仰外衣，实则进行最恶劣偶像崇拜的人，

[ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈɪmɪdʒ] [ˈwɜ:rfʃɪp] .
the merest image worship .
这 最 图像 崇拜 .

纯粹是偶像崇拜。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ðə; ði][moʊst] [ɪntəˈlektʃuəl] ,
But how do even the most enlightened , the most intellectual ,
但 如何 做 甚至 这 最多 开明 , 这 最多 知识分子 ,

但是，即使是最开明、最有学识的人，又该如何呢？

[hu:] [teɪk] [ðə; ði] ['skɹɪptʃərəl] [wɜ:rdz] - [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [sens] , [ɪ'mædʒɪn]
who take the scriptural words ' God is a spirit ' in the most solemn sense , imagine
WHO 拿 这 圣经 字 - 上帝 是 一个 精神 - 在 这 最多 庄严 感觉 , 想象
[ðɪs] ['spɪrɪt] ?
this spirit ?
这 精神 ?

那些以最严肃的视角理解圣经中“上帝是灵”这句话的人，会如何想象这种灵呢？

[ɪn][ðer; ðər]['hoʊli] [zi:l] ,
In their holy zeal ,
在 他们的 圣 热情 ,

在他们神圣的热忱中，

[ðeɪ] [ə'skraɪb] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ['evri] ['kwɑ:ləti] [ðæt] [si:mz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ʌv] [ɪn]
they ascribe to it every quality that seems worthy of honor and love in
他们 归咎于 到 它 每一个 质量 那 似乎 值得 的 荣誉 和 爱 在
[ðəm'selvz] [ɔ:r] [ʌðər] .
themselves or others .
他们自己 或者 其他的 .

他们将自己或他人身上所有值得尊敬和喜爱的品质都归于它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'di:əl] ['bi:ɪŋ] , [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
And this ideal being , which they have created in their own image ,
和 这 理想的 存在 , 哪个 他们 有 创建 在 他们的 自己的 图像 ,
[ænd; ənd] [oʊnli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɔ:tləsli] [kə'lektɪd] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] [ɑ:m'nɪpətəns] ,
and only endowed with the thoughtlessly collected attributes of omnipotence ,
和 仅有的 捐赠 和 这 不经思考地 集 属性 的 全能 ,
[ɑ:m'nɪjəns] , [ænd; ənd] [ɑ:m'nɪ'prezns] , [ðɪs] [gɑ:d] - [mæn][ɔ:r][mæn] - [gɑ:d] ,
omniscience , and omnipresence , this God - man or man - God ,
全知全能 , 和 无处不在 , 这 上帝 - 男人 或者 男人 - 上帝 ,

而这位神人或人神，仅仅被赋予了全能、全知和无所不在这三种未经深思熟虑的属性。

[ðeɪ] [set][ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] ['sʌmwər] [ɪn] [speɪs] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡloʊb] ,
they set on a throne somewhere in space , give him the world for a globe ,
他们 放 在 一个 王座 某处 在 空间 , 给 他 这 世界 为了 一个 地球 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['septər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
and the lightning for a sceptre , and are perfectly convinced that in the
和 这 闪电 为了 一个 权杖 , 和 是 完美 确信 那 在 这
[fʊlɪst] ['paʊər] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
fullest power and majesty ,
最 力量 和 威严 ,

他们以闪电为权杖，并深信在至高无上的权力和威严之下，

[hi:; hi] [wɪl] [ɡaɪd] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:n][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] ,
he will guide the stars on their courses ,
他 将要 指导 这 明星 在 他们的 课程 ,

他将指引群星的运行轨迹。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsɪ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
and decide the destinies of mortals with mercy and justice .
和 决定 这 命运 的 凡人 和 怜悯 和 正义 .

并以仁慈和公正来决定凡人的命运。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] , ['i:v(ə)l] [reɪn] ,
And meantime the sorrows of the world take their course , evil reigns ,
和 与此同时 这 悲伤 的 这 世界 拿 他们的 课程 , 邪恶的 统治 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [sɔ:rəʊz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [wɜ:ld]
与此同时，世间苦难依旧肆虐，邪恶横行。

[ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [sti:l] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)l] , [ɑ:m'hɪjənt]
the unequal distribution of blessings still exists , and the all - merciful , omniscient
这 不等 分配 的 祝福 仍然 存在 , 和 这 全部 - 仁慈 , 无所不知
[ɔ:l] - ['raɪtəs] , [ænd; ənd] [ɑ:m'hɪpətənt] [gɑ:d] ,
, all - righteous , and omnipotent God ,
全部 - 正义 , 和 无所不能 上帝 ,
福泽分配不均的现象依然存在, 而全仁慈、全知、全义、全能的上帝,

[dʌz] [nɑ:t] [mu:v] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
does not move his little finger to effect a change ;
做 不是 移动 他的 小的 手指 到 影响 一个 改变 ;
他没有动小指来改变方向;

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈi:gər] [ˌdevə'ti:z] [mʌst; məst] [si:z] [ə'pɑ:n] [ˈveri] ['kɑ:mən] [pleɪs] ,
his most eager devotees must seize upon very common place ,
他的 最多 渴望的 信徒 必须 抢占 之上 非常 常见的 地方 ,
他最热忱的信徒必须抓住非常平凡的地方,

[ˈɜ:rθli] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn][ɪts] [gru:vz] ; [bʌt; bət] [wer] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ,
earthly means to keep the world in its grooves ; but where these are not enough ,
尘世的 方法 到 保持 这 世界 在 它是 凹槽 ; 但 在哪里 这些 是 不是 足够的 ,
世俗的手段使世界保持原有的轨道; 但当这些手段还不够时,

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['kænɑ:t] [sə'fɪʃntli] [prə'tekt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðen] [ɜ'aɪzɪz][ðə; ði][oʊld][sɑ:r'dɑ:nɪk]
where the whole cannot sufficiently protect the individual , then arises the old sardonic
在哪里 这 所有的 不能 足够 保护 这 个人 , 然后 出现 这 老的 讽刺的
[kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] : - [help] [jɔ:r'self] ,
consolation : ' Help yourself ,
安慰 : - 帮助 你自己 ,

当整体无法充分保护个体时, 就会出现那句古老的讽刺安慰: “自助吧,
[ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] . -
and God will help you . '
和 上帝 将要 帮助 你 . -
上帝会帮助你的。

[soʊ] [wɪə(r)] [ə'gen] [θroʊn] [bæk] [ɑ:n] [ɑ:r'selvz] .
So we're again thrown back on ourselves .
所以 是 再次 抛掷 后退 在 我们自己 .
所以我们又一次陷入了自我怀疑的境地。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sti:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [streŋθ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪntəlekt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] !
It is still our strength , our intellect , our good purposes !
它 是 仍然 我们的 力量 , 我们的 智力 , 我们的 好的 目的 !
这仍然是我们的力量、我们的智慧、我们的美好愿望!

[ænd; ənd] [jet] [ˈɜ:rnɪst] [men] ,
And yet earnest men ,
和 然而 认真 男人 ,
然而, 那些认真的人,

[hu:] [hæv; həv][ðər; ðər] [daʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑ:ntrə'dɪktəri] ['stɔ:rɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
who have their doubts about the contradictory stories concerning the government
WHO 有 他们的 疑虑 关于 这 矛盾的 故事 有关 这 政府
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈhju:mən][aɪ'di:əz] ,
of the world by a God who is just and good according to human ideas ,
的 这 世界 经过 一个 上帝 WHO 是 只是 和 好的 根据 到 人类 想法 ,
他们对有关上帝统治世界的说法抱有怀疑, 认为上帝按照人类的观念是公正善良的。

[ɑ:r; ər] [bleɪmd] [ɪf] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [help] [ðəm'selvz] [θru:] [laɪf] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] ['efərts] ,
are blamed if they seek to help themselves through life by their own efforts ,
是 被指责 如果 他们 寻找 到 帮助 他们自己 通过 生活 经过 他们的 自己的 努力 ,
如果他们试图通过自身努力来帮助自己度过人生难关, 就会受到指责。

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seim] [taim][traɪ] [ˈweðər] [ðeɪ][ˈkæna:t] [meɪk] [θɪŋz] [ˈhɑ:rmənaɪz] [wiˈðəʊt]
and at the same time try whether they cannot make things harmonize without
和 在 这 相同的 时间 尝试 无论 他们 不能 制作 事物 协调 没有
[ˈnɜ:rsəri] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] .
nursery tales :
苗圃 故事 :

同时尝试看看他们是否能在不借助童话故事的情况下使事物和谐发展。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ɪnˈkri:sɪŋ]
" He had risen and was pacing up and down the room in increasing
" 他 有 升起 和 曾是 踱步 向上 和 向下 这 房间 在 增加
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 :

他站了起来，在房间里来回踱步，越来越激动。

" [ju:; jʊ][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" You reject the good with the bad , " she replied shaking her head .
" 你 拒绝 这 好的 和 这 坏的 , " 她 回复 摇晃 她 头 .

“你把好的和坏的混为一谈，”她摇着头回答道。

" [hu:] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [ɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈbi:ɪŋ] ?
" Who denies the imperfection of our ideas of the supreme being ?
" WHO 否认 这 缺陷 的 我们的 想法 的 这 最高 存在 ?

谁能否认我们对至高无上存在的理解存在缺陷呢？

[hu:] [əˈsə:ts] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhju:mən] [ɪˈmɪdʒɪz] [ænd; ɐnd] [kəmˈpærəsɪz] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈneɪtʃər] ?
Who asserts that our human images and comparisons describe his real nature ?
WHO 断言 那 我们的 人类 图片 和 比较 描述 他的 真实的 自然 ?

谁能断言我们人类的形象和比喻能够描述他的真实本性？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mɪr] [meɪk] - [ʃɪfts] , [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃi:n] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ju: ˈes] ,
They are all mere make - shifts , a species of flying machine to enable us ,
他们 是 全部 仅仅 制作 - 轮班 , 一个 物种 的 飞行 机器 到 使能够 我们 ,

它们都只是权宜之计，一种让我们能够飞行的飞行器。

[hu:] [ɑ:r; ər] [dɪˈnaɪd] [wɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [æz; əz] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ?
who are denied wings on earth , to approach as near him as possible ?
WHO 是 否认 翅膀 在 地球 , 到 方法 作为 靠近 他 作为 可能的 ?

那些在世上被剥夺了翅膀的人，能否尽可能地靠近他？

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmɔ:təlz] [hu:] [ˈlæŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɔ:ləs]
Do you wish to deprive the poor mortals who languish in the dust , of this solace
做 你 希望 到 剥夺 这 贫穷的 凡人 WHO 憔悴 在 这 灰尘 , 的 这 慰藉
? "
? "
? "

难道你想剥夺那些在尘土中挣扎的可怜凡人应得的慰藉吗？

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[jʊə(r)] [əˈgen] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,
You're again forgetting that I wish to deprive no one of his religion ,
你是 再次 遗忘 那 我 希望 到 剥夺 不 一 的 他的 宗教 ,

你又忘了我不想剥夺任何人的宗教信仰。

[nɔ:r] [əˈraʊz] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈhaɪər] [dɪˈzaɪɜ:z] ;
nor arouse in any one who is satisfied higher desires ;
也不 引起 在 任何 一 WHO 是 使满意 更高 欲望 ;

也不应唤起任何已满足更高欲望之人的欲望；

[nɔːr][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [əˈfɔːrdz] [em ˈiː] [ˈhæpɪnəs] .
nor to seek to guide him to what affords me happiness .
也不 到 寻找 到 指导 他 到 什么 提供 我 幸福 .

也不试图引导他找到能给我带来幸福的东西。

[let] [ðem; ðəm] [sɔːr] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪ] [ænd; ənd][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] ,
Let them soar as high as they wish and can ; but they , too ,
让 他们 翱翔 作为 高的 作为 他们 希望 和 能 ; 但 他们 , 也 ,
让他们尽情翱翔, 飞得越高越好; 但是, 他们也一样,

[ɔːt] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [pəˈdestriən] , [huː] [klaɪmz] [ðə; ði] [rʌf] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
ought to permit the plain pedestrian , who climbs the rough path to the summit
应该 到 允许 这 清楚的 行人 , WHO 攀登 这 粗糙的 小路 到 这 首脑

[step] [baɪ] [step] ,
step by step ,
步 经过 步 ,

应该允许普通行人一步一步地沿着崎岖的小路攀登到山顶。

[tuː; tə] [muːv] [ˈkwaɪətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][nɑːt] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
to move quietly on his way , and not throw stones at him from their
到 移动 悄悄 在 他的 方式 , 和 不是 扔 石头 在 他 从 他们的
[bəˈluːnz] . "
balloons . "
气球 . "

让他悄悄地继续前进, 不要从热气球上向他扔石头。

" [huː] [dʌz] [soʊ] ?
" **Who does so ?**
" WHO 做 所以 ?

谁会这样做?

[huː] , [ðæt] [hæz; həz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈtenɪt] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr]
Who , that has understood the law of love , the most sacred tenet of our
WHO , 那 有 理解 这 法律 的 爱 , 这 最多 神圣 信条 的 我们的
[rɪˈlɪdʒən] ?
religion ?
宗教 ?

谁能领悟爱的法则, 我们宗教中最神圣的信条?

" [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈiːgərli] : " [nɑːt][juː; jʊ] , [maɪ]
" **He approached her and took her hand , exclaiming eagerly : " Not you , my**
" 他 接近 她 和 采取 她 手 , 惊呼 急切地 : " 不是 你 , 我的
[ˈɑːnərd] [frend] .
honored friend .
荣幸 朋友 .

他走近她, 握住她的手, 激动地喊道: “不是你, 我尊敬的朋友。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɪn][jʊr; jər] [prerz] ,
You will not cease to include in your prayers ,
你 将要 不是 停止 到 包括 在 你的 祈祷 ,

你们的祷告中不可停止包含以下内容:

[ðə; ði][mæn] [huː] [əkˈnɒlɪdʒz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
the man who acknowledges that he does not join in the words ,
这 男人 WHO 承认 那 他 做 不是 加入 在 这 字 ,

承认自己不参与演唱的人

世界儿童(The Children of the World)

第14/43页

- [wiː; wi][ɔːl] [brɪliːv] [ɪn][wʌn][gɑːd] . -
' **we all believe in one God** . '
- 我们 全部 相信 在 一 上帝 . -

“我们都信仰同一位上帝。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ə'ʊər; ɑːr]
Perhaps you will prefer not to associate with him , as with all our
也许 你 将要 更喜欢 不是 到 联系 和 他 , 作为 和 全部 我们的
[lʌv] [fɔːr; fər][ə'ʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,
love for our neighbor ,
爱 为了 我们的 邻居 ,

或许你会选择不与他来往，就像我们爱我们的邻居一样。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [tʃuːz] [æn; ən][ə'ʊtkæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
we do not choose an outcast for a companion .
我们 做 不是 选择 一个 被排斥者 为了 一个 伴侣 .

我们不会选择被社会排斥的人作为伴侣。

[bʌt; bət][æsk] [jɔːr'self] ,
But ask yourself ,
但 问 你自己 ,

但请扪心自问，

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [feɪθ] [hæv; həv] [əd'vænst] [soʊ][fɑːr][ɪn]
how many of your brothers and sisters in faith have advanced so far in
如何 许多 的 你的 兄弟 和 姐妹 在 信仰 有 先进的 所以 远的 在
[tə:lə'reɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'ʊnli][pər'mɪt] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
toleration that they will not only permit every one to be happy in his own way ,
容忍 那 他们 将要 不是 仅有的 允许 每一个 一 到 是 快乐的 在 他的 自己的 方式 ,
你们当中有多少信仰上的兄弟姐妹在宽容方面取得了如此大的进步，以至于他们不仅允许每个人以自己的方式获得幸福，

[bʌt; bət][iːv(ə)n] [ɪn'dʊr] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['hev(ə)nli] [blɪs] ,
but even endure those who feel no desire for what is called heavenly bliss ,
但 甚至 忍受 那些 WHO 感觉 不 欲望 为了 什么 是 称为 天上 极乐 ,

但即使是那些对所谓天堂般的幸福毫无渴望的人，也要忍受。

[huː] [siː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [tɔɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] , ['kʌpld]
who see the circle of their duties and privileges , toils and joys , coupled
WHO 看 这 圆圈 的 他们的 职责 和 特权 , 辛勤劳作 和 喜悦 , 耦合
[hɪr] [ɑːn] [zːrθ] ,
here on earth ,
这里 在 地球 ,

他们看到了自己在尘世间的责任与特权、辛劳与快乐之间的循环往复，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , ['waɪzər] ,
and do not wish to be more perfect , wiser ,
和 做 不是 希望 到 是 更多的 完美的 , 更明智 ,

而且并不想变得更完美、更睿智，

[ɔːr] [mɔːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ɪntələkt] [ænd; ənd] ['paʊəz] ?
or more immortal than one can become with human intellect and powers ?
或者 更多的 不朽 比 一 能 变得 和 人类 智力 和 权力 ?

或者说，比人类凭借智慧和力量所能达到的永生还要永生？

[ˈjet] [ðə; ði] [wɜ:rd] - [ˈgɑ:dləs] - [ɪz] [sti:l] [ðə; ði] [ˈhɑ:rʃəst] [ðæt] [kæn; kən] [bi; bi] [sed] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈfeləʊ] [mæn] ,
Yet the word ' godless ' is still the harshest that can be said of a fellow man ,
然而 这 单词 - 无神论者 - 是 仍然 这 最严酷 那 能 是 说 的 一个 同伴 男人 ,
然而, “无神论者”仍然是对一个人最严厉的评价。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈenvi] , [ˈheɪtrɪd] , [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd] [ˈmælis] , [æz; əz] [treɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl]
and people speak of envy , hatred , revenge , and malice , as traits natural
和 人们 说话 的 嫉妒 , 仇恨 , 复仇 , 和 恶意 , 作为 特征 自然的
[tu; tə] [hju:ˈmænəti] .
to humanity .
到 人类 .

人们谈论嫉妒、仇恨、复仇和恶意，认为这些都是人性中的天性。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ˈneɪbərlɪ] [ʌv] [ɪz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈkri:tʃər] ,
But all neighborly love is refused the poor fellow creature ,
但 全部 邻里 爱 是 拒绝 这 贫穷的 同伴 生物 ,
但是, 所有邻里之爱都拒绝给予这个可怜的同伴。

[hu:] [kənˈfesɪz] [ðæt] [hi; hi] [kæn; kən] [fɔ:rm] [noʊ] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈru:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
who confesses that he can form no idea of a personal ruler of the world ,
WHO 坦白 那 他 能 形式 不 主意 的 一个 个人的 统治者 的 这 世界 ,
他坦言自己无法想象一个统治世界的个人君主，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [hju:mən] [ˈpætərn] ,
according to the human pattern ,
根据 到 这 人类 图案 ,
根据人类的模式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɜ:rd] - [ˈeɪθiɪst] - [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu; tə] [fəˈlevər] [brænd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpi:sf(ə)l]
and the one word ' atheist ' is sufficient to forever brand the most peaceful
和 这 一 单词 - 无神论者 - 是 充足的 到 永远 品牌 这 最多 和平
[ˈsɪtɪzn] , [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [fɪˈlænθrəpɪst] ,
citizen , the noblest philanthropist ,
公民 , 这 最高贵 慈善家 ,
“无神论者”这一个词就足以永远给最爱好和平的公民、最高尚的慈善家贴上标签。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɜ:rnɪst] [ˈsi:kər] [ˈæftər] [tru:θ] .
the most earnest seeker after truth .
这 最多 认真 寻求者 后 真相 .
最真诚的真理追求者。

[ˈjet] [wi; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] !
Yet we talk of an age of enlightenment !
然而 我们 讲话 的 一个 年龄 的 启示 !
然而我们却在谈论启蒙时代！

[wi; wi] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ˈaʊər; ɑ:r] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈtraɪəmfz] ,
We boast of our freedom of thought , our scientific triumphs ,
我们 夸 的 我们的 自由 的 想法 , 我们的 科学 胜利 ,
我们为思想自由和科学成就感到自豪，

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [fɪr] [tu; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈdi:pəst] [θɔ:ts] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜ:rkz]
and even men of science fear to express their deepest thoughts in their works
和 甚至 男人 的 科学 害怕 到 表达 他们的 最深处 想法 在 他们的 作品
,
:
,
甚至连科学家也不敢在著作中表达自己最深层的思想。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
even those which are not even intended for the masses ,
甚至 那些 哪个 是 不是 甚至 故意的 为了 这 群众 ,
即使是那些并非面向大众的产品，

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [fɔr][ʌv; əv][ðer; ðər] [piːs] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !
in order to be sure of their peace , if not of their lives !
在 命令 到 是 当然 的 他们的 和平 , 如果 不是 的 他们的 生活 !
为了确保他们的安宁, 哪怕不能保住性命!

[ðer; ðər][ˈriːəl] , [ˈɪnmʊst] [kənˈvɪkʃn] ,
Their real , inmost conviction ,
他们的 真实的 , 最 定罪 ,
他们内心深处的真实信念

[ðeɪ] [ˈwɪspər] [laɪk][sʌm; səm] [ˈɡɪltɪ] [ˈsiːkrət][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]
they whisper like some guilty secret into the ears of those whom they have
他们 耳语 喜欢 一些 有罪的 秘密 进入 这 耳朵 的 那些 谁 他们 有
[ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts] ,
recognized as kindred spirits ,
认可 作为 亲属 烈酒 ,
他们像倾诉某种不可告人的秘密一样, 在那些被他们视为知己的人耳边低语。

[waɪl] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈfɑːli] , [ˈkrɪmɪn(ə)] [stuːˈpɪdəti] , [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈevri]
while childish folly , criminal stupidity , are permitted to display themselves in every
尽管 幼稚 蠢事 , 刑事 愚蠢 , 是 允许 到 展示 他们自己 在 每一个
[striːt] ,
street ,
街道 ,
而幼稚的愚蠢和犯罪的愚昧却被允许在街头巷尾肆意展现。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈhəʊliːst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈspekjəˌleɪtəz] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈwɜːrldli]
and the holiest things are used by cunning speculators for very worldly
和 这 最神圣的 事物 是 用过的 经过 狡猾 投机者 为了 非常 世俗
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] . "
purposes . "
目的 . "

而最神圣的事物也被狡猾的投机者用于极其世俗的目的。
" [wʌt] [ˌeɪˈem][aɪ][tuː; tə] [ˈænsər] ? " [sed] [ðə; ði] [fraʊ] [prəˈfɛsəɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv]
" **What am I to answer ?** " **said the Frau Professorin , with an expression of**
" 什么 是 我 到 回答 ? " 说 这 弗劳 教授 , 和 一个 表达 的
[ðə; ði] [ˈdiːpəst] [æŋˈzaɪəti] .
the deepest anxiety .
这 最深处 焦虑 .
“我该如何回答呢？”女教授脸上带着极度焦虑的表情说道。

" [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ɑːr; ər][ˈnəʊb(ə)] [ænd; ænd] [pjʊr] [ˈɪnʌf] [ɪn][jɔr; jər] [ɪnˈtenʃən] ,
" **You yourself are noble and pure enough in your intentions ,**
" 你 你自己 是 高贵 和 纯的 足够的 在 你的 意图 ,
“你本人品格高尚, 动机纯洁,

[tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][jɔr; jər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈduːtiz] , [tuː; tə] [dɪsˈkleɪm] [wʌt] [wiː; wi]
to be permitted without danger to your social duties , to disclaim what we
到 是 允许 没有 危险 到 你的 社会的 职责 , 到 放弃 什么 我们
[kɔːl] [ˈduːtiz] [tɔːrd] [gɑːd] .
call duties toward God .
称呼 职责 朝向 上帝 .
允许你在不危及自身社会责任的前提下, 放弃我们所谓的对上帝的义务。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈdʒɔːrəti] , [huːz] - [ˌsensəˈbɪlɪtiːz]
But what would be the consequence with the great majority , whose ' sensibilities
但 什么 会 是 这 结果 和 这 伟大的 多数 , 谁 - 感性
[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈdelɪkət] ,
are not so delicate ,
是 不是 所以 精美的 ,
但对于绝大多数人来说, 后果又会如何呢? 他们的“情感并不那么敏感”。

[tu:; tə] [hu:m] ['parəti] , [ʌn'kɑ:nfəs] [dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən][ɪn'skru:təb(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [neɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
to whom piety , unconscious devotion to an inscrutable being , nay if you will ,
到 谁 虔诚 , 无意识 虔诚 到 一个 难以捉摸 存在 , 不 如果 你 将要 ,
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
the fear of God ,
这 害怕 的 上帝 ,

对祂的虔诚, 对一位不可知的存在无意识的奉献, 不, 如果你愿意的话, 是对上帝的敬畏,

[ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [tʃek] [tu:; tə][ðer; ðər] ['senʃuəl] ['neɪtʃə-z] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə]
is a necessary check to their sensual natures , if you suddenly left them to
是 一个 必要的 查看 到 他们的 感性的 自然 , 如果 你 突然 左边 他们 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

如果你突然让他们独处, 这是对他们感官本性的必要制约。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] ?
and relieved them of all responsibility ?
和 松了口气 他们 的 全部 责任 ?

并免除了他们的所有责任?

[ɔ:r] [wʌt] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n][kæn; kən][ju:; jʊ] ['ɔ:fər] ['nəʊblə-z] [soʊlz] , [ʌv; əv] [di:pər] ['fi:lɪŋz] , [ðæt] [fi:l] [ə; eɪ]
Or what compensation can you offer nobler souls , of deeper feelings , that feel a
或者 什么 赔偿 能 你 提供 更高贵 灵魂 , 的 更深 情怀 , 那 感觉 一个
[ni:d] [ʌv; əv] [sæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,
need of sanctification ,
需要 的 成圣 ,

或者, 对于那些拥有更高尚的灵魂、更深沉的情感、渴望圣化的人们, 你能提供什么补偿呢?

[tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
to make amends for a destroyed or diminished confidence in the love of God ?
到 制作 修改 为了 一个 损毁 或者 减少 信心 在 这 爱 的 上帝 ?
为了弥补对上帝之爱的信心被摧毁或减弱?

[maɪ] [daɪr] [frend] ,
My dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友,

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [di:p] [blɪs] [ʌv; əv] ['nəʊɪŋ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] ,
if you had ever enjoyed the deep bliss of knowing yourself a child of God ,
如果 你 有 曾经 享受 这 深的 极乐 的 会心 你自己 一个 孩子 的 上帝 ,
如果你曾体验过作为上帝之子的那种深深的喜悦,

[ju:; jʊ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['veɪgnəs] , [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['næroʊnəs] ,
you would willingly overlook the vagueness , the childish narrowness ,
你 会 心甘情愿 俯瞰 这 模糊性 , 这 幼稚 狭窄 ,

你会心甘情愿地忽略它的含糊不清和幼稚的狭隘,

[ðæt] [tu:; tə] [pjʊr] ['ri:z(ə)n] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [kən'teɪn] ,
that to pure reason this idea may seem to contain ,
那 到 纯的 原因 这 主意 可能 似乎 到 包含 ,

纯粹从理性角度来看, 这个想法似乎包含着.....

[ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['hætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪnəveɪtə(r)] ['deɪndʒərəs] ,
and understand that it is natural to consider innovators dangerous ,
和 理解 那 它 是 自然的 到 考虑 创新者 危险的 ,

并且要明白, 认为创新者具有危险性是很自然的。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [krʌʃ] [æz; əz] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
or even to strive to crush as enemies of mankind ,
或者 甚至 到 努力 到 压碎 作为 敌人 的 人类 ,

甚至力图将他们视为人类的敌人而加以消灭。

[ðoʊz] [hu:] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:n sə'leɪ](ə)n] . " **those who threaten to deprive their brothers of this consolation** . "

那些 WHO 威胁 到 剥夺 他们的 兄弟 的 这 安慰 . "

那些威胁要剥夺兄弟们这种慰藉的人。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [aɪ][ɪk'skju:s][aɪ'ti:] - - [ænd; ənd] [jet] [aɪ][æsk] [ðæt] [aɪ'ti:] [meɪ] [si:s] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] **" I understand , I excuse it - - and yet I ask that it may cease , " replied Edwin** . "

" 我 理解 , 我 原谅 它 - - 和 然而 我 问 那 它 可能 停止 , " 回复 埃德温 . "

“我理解，我原谅——但我请求它停止，”埃德温回答道。

" [fɔ:r; fər] ['ri:əli] [ðə; ði]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['θret(ə)n] [ðə; ði] **" for really the danger with which the children of the world threaten the** . "

" 为了 真的 这 危险 和 哪个 这 孩子们 的 这 世界 威胁 这 [tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɔ:d] , **children of God** , 孩子们 的 上帝 ,

“因为世俗之子对上帝的儿女构成的威胁实在太大了，

[ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri][wʌn] . **is a purely imaginary one** .

是 一个 纯粹 假想 一 .

纯属虚构。

[ðə; ði] [ə'fens] [wi:; wi] [gɪv] [ɪz] ['veri] ['hɑ:rlməs] . **The offence we give is very harmless** .

这 罪行 我们 给 是 非常 无害 .

我们犯的错其实很无害。

[noʊ][maɪnd] [wɪtʃ] , [ɪn][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] [dɪ'spoʊzd] , **No mind which , in your sense of the word , is religiously disposed** ,

不 头脑 哪个 , 在 你的 感觉 的 这 单词 , 是 宗教地 处置 ,

任何按照你对宗教的理解，具有宗教倾向的人，

[wɪl] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] [kri'eɪtər] . **will endure to think of the world without a personal Creator** .

将要 忍受 到 思考 的 这 世界 没有 一个 个人的 创作者 .

难以想象没有造物主的世界会是什么样子。

[noʊ] [sɪ'dʌkʃn] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] [dɪd][nɑ:t] ['pri:vɪəsli] [ɪg'zɪst] . **No seduction can take place where the germ of the fall did not previously exist** .

不 诱惑 能 拿 地方 在哪里 这 细菌 的 这 落下 做过 不是 之前 存在 .

如果堕落的种子之前不存在，那么诱惑就不可能发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væs|etɪŋ] [ɔ:r] ['ʌtərli] ['frɪvələs] ['kænɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] **And the vacillating or utterly frivolous cannot be of so much importance to** .

和 这 摇摆不定 或者 完全地 轻浮 不能 是 的 所以 很多 重要性 到 [ju:; jʊ][æz; əz] [pi:s] [ænd; ənd] ['tɑ:lərəns] . **you as peace and tolerance** .

你 作为 和平 和 宽容 .

而摇摆不定或轻浮无聊之事，对你而言，远不及和平与宽容重要。

[aɪ] ['kænɑ:t] [fə'si:] [ðə; ði]['fju:tʃər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] ['nevər] **I cannot foresee the future , but I have a conviction that the time will never** .

我 不能 预见 这 未来 , 但 我 有 一个 定罪 那 这 时间 将要 绝不 [kʌm] , **come** , 来 ,

我无法预知未来，但我坚信那一天永远不会到来。

[wen] [ɔ:l] [men] [wɪl] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv] [aʊt'grəʊn] [ðə; ði]
when all men will declare that they are of age and have outgrown the
什么时候全部 男人 将要 宣布 那 他们 是 的 年龄 和 有 长大了就不合适了 这
[tʃaɪldhʊd] [ðæt] ['rendərz] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,
childhood that renders them happy ,
童年 那 渲染 他们 快乐的 ,

当所有男人都宣称自己已成年，不再拥有令他们快乐的童年时光时，

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fri:dəm] [wɪl] ['evər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][ɔ:l] .
any more than that political freedom will ever become a necessity to all .
任何 更多的 比 那 政治的 自由 将要 曾经 变得 一个 必要性 到 全部 .
除此之外，政治自由永远不会成为所有人的必需品。

[ˈoʊnli] [let] ['pi:p(ə)l] [si:s] [tu:; tə] ['meʒər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ]['mɔ:rəl]['stændərdz] ,
Only let people cease to measure differences in viewing the world by moral standards ,
仅有的 让 人们 停止 到 措施 差异 在 观看 这 世界 经过 道德 标准 ,
只有当人们不再以道德标准来衡量看待世界方式的差异时，才应该停止这样做。

[tu:; tə] ['regjuleɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪz; ɪz] [kə'pæsɪtɪz] [ænd; ənd] ['wɒnts] , [gɔ:d][ænd; ənd][ðə; ði]
to regulate for the individual his capacities and wants , God and the
到 调节 为了 这 个人 他的 容量 和 想要 , 上帝 和 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

为个人规范其能力和欲望、上帝和世界之间的关系

[tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mɪr] [ə'pɪnjənz] [wɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['ɪnfluəns]
to call him to account for mere opinions which have a very slight influence
到 称呼 他 到 帐户 为了 仅仅 意见 哪个 有 一个 非常 轻微 影响
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
upon his actions .
之上 他的 行动 .

仅仅因为他的一些观点对他的行为几乎没有影响，就要追究他的责任。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðʊʊz] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][gɔ:d] , ['fri:dəm] , [ɪmɔ:r'tæləti] ,
To be sure , those ideas of God , freedom , immortality ,
到 是 当然 , 那些 想法 的 上帝 , 自由 , 不朽 ,
可以肯定的是，关于上帝、自由、永生的那些观念

[wɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [fri:] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'eɪlɪənəb(ə)]
which even the free thinkers of the last century recognized as an inalienable
哪个 甚至 这 自由的 思想家 的 这 最后的 世纪 认可 作为 一个 不可剥夺的
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
possession of mankind ,
拥有 的 人类 ,

即使是上个世纪的自由思想家也承认，这是人类不可剥夺的财富。

[hæv; həv][æt; ət][ləst] , [ɪn]['pɔ:pjələɪr] [ə'pɪnjən] , [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tru:sɪv] ,
have at last , in popular opinion , been called in question by our intrusive ,
有 在 最后的 , 在 受欢迎的 观点 , 到过 称为 在 问题 经过 我们的 侵入性的 ,
[pə'rɪsɪstənt] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] .
persistent investigation .
执着的 调查 .

最终，在公众舆论中，我们坚持不懈的深入调查已经对这些做法提出了质疑。

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪɡ'zɪstəns] ,
But I'm as sure as of my own existence ,
但 我是 作为 当然 作为 的 我的 自己的 存在 ,
但我对自己存在的确信程度，就像确信自己的存在一样。

[ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˈɑːnɪst] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] ,
that a time will come when honest children of the world will be permitted ,
那 一个 时间 将要 来 什么时候 诚实的 孩子们 的 这 世界 将要 是 允许 ,
[wɪˈðəʊt] [səˈspɪ(ə)n] ,
without suspicion ,
没有 怀疑 ,

总有一天，全世界诚实的孩子将被允许，而不会受到怀疑。

[tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðæt] [ˈtrɪnəti] [ˈɔːlsəʊ] ,
to renounce that trinity also ,
到 放弃 那 三位一体 还 ,
也放弃三位一体，

[ænd; ʌnd][ɪz][nɑːt][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and is not the hope of contributing to such a future worth the toil of the
和 是 不是 这 希望 的 贡献 到 这样的 一个 未来 值得 这 辛劳 的 这
[ˈnəʊblɪst] ?
noblest ?
最高贵 ?

难道为了创造这样的未来而付出辛勤努力，不值得最崇高的人付出吗？

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈtɑːləərəns] [wɪl] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ɪts] [fʊl] [sens] ;
Then for the first time the word tolerance will have attained its full sense ;
然后 为了 这 第一的 时间 这 单词 宽容 将要 有 已达到 它是 满的 感觉 ;
那时，“宽容”一词才第一次真正发挥了其全部意义；

[ðen] [kɒnvəˈseɪʃənz] [laɪk] [ˈaʊərz] [wɪl] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
then conversations like ours will be conducted without the slightest tinge of
然后 对话 喜欢 我们的 将要 是 实施 没有 这 丝毫 色调 的
[ˈviːəməns] [ɔːr] [ˈbɪtərnəs] ,
vehemence or bitterness ,
激烈 或者 苦味 ,

那样的话，像我们这样的对话就能毫无激烈或怨恨的情绪进行下去了。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈblendɪd] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrdz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ʌnd]
which have blended here and there with our words to - day , and
哪个 有 混合 这里 和 那里 和 我们的 字 到 - 天 , 和
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn] [pəˈtɪkjələr] ,
for which I in particular ,
为了 哪个 我 在 特别的 ,

这些词语今天已与我们的一些话语交织在一起，而我尤其对此表示赞同。

[æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ʌnd] [trʌst]
as a philosopher , who ought to have learned to be patient and trust
作为 一个 哲学家 , WHO 应该 到 有 学习 到 是 病人 和 相信
[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

作为一个哲学家，他本应学会耐心等待，并相信时间。

[sɪnˈsɪrli] [beg][maɪ] [ˈɑːnərd] [ˈfrendz] [ˈpɑːrd(ə)n] .
sincerely beg my honored friend's pardon .
真挚地 求 我的 荣幸 朋友们 赦免 .
恳请我尊敬的朋友原谅。

" [hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ʌnd] [reɪzd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **He bent toward her , took her hand , and raised it to his lips** .
" 他 弯曲 朝向 她 , 采取 她 手 , 和 提高 它 到 他的 嘴唇 .
他俯身靠近她，握住她的手，举到唇边。

[ʃiː; ji] [ˈæbsəntli] [pəˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
She absently permitted him to do so ,
她 心不在焉地 允许 他 到 做 所以 ,
她心不在焉地允许他这样做。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [əˈpærəntli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪkˈspres] [ɪn][wɜːrdz] .
absorbed in thoughts which she apparently could not express in words .
吸收 在 想法 哪个 她 显然 可以 不是 表达 在 字 .
她沉浸在自己的思绪中，似乎无法用语言表达出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlredi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ʃiː; ji] [sed] [ˈsʌd(ə)n] :
He had already reached the door , when she said sudden :
他 有 已经 达到 这 门 , 什么时候 她 说 突然 :
他已经走到门口了，这时她突然说道：

" [dʌz] [ˈliːə] [noʊ] [ðiːz] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
Does Leah know these opinions of yours ?
" 做 莉亚 知道 这些 意见 的 你的 ?
莉娅知道你这些看法吗？

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
He paused .
" 他 暂停 .
他停顿了一下。

[ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] , [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]
A dull pain , a feeling of regret , overpowered him , which he did not know
一个 乏味的 疼痛 , 一个 感觉 的 后悔 , 实力悬殊 他 , 哪个 他 做过 不是 知道
[haʊ] [tuː; tə][ɪkˈsplen] .
how to explain .
如何 到 解释 .
一种钝痛和悔恨之情涌上心头，他不知道该如何解释这种感觉。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [dɪˈskʌst] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɔːr][æz; əz] [skuːl] [ˈtʃɪldrən]
We have never discussed these questions , he replied , or as school children
" 我们 有 绝不 讨论 这些 问题 , " 他 回复 , " 或者 作为 学校 孩子们
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“我们从未讨论过这些问题,”他回答说, “或者用小学生的话来说,

[wiːv] [nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
we've not yet come to them .
我们已经 不是 然而 来 到 他们 .
我们还没有接触到他们。

[wɪə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːk] [fɪˈləsəfəz] . "
We're still at the Greek philosophers . "
是 仍然 在 这 希腊语 哲学家 . "
我们还停留在古希腊哲学家的时期。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ˈprɑːɡres] [soʊ][faːr] , [jæl; jəl][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; həɪ][ˈoʊpənli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
But when you progress so far , shall you tell her openly what you think ? "
" 但 什么时候 你 进步 所以 远的 , 将 你 告诉 她 公然 什么 你 思考 ? "
“但是，既然你们已经走到这一步了，你是否应该坦诚地告诉她你的想法呢？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][ˈoʊpənli][æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
Certainly , as openly as I have told you .
" 当然 , 作为 公然 作为 我 有 讲述 你 .
“当然，就像我之前坦诚地告诉你们的那样。”

[ˈʊrli] [ɪf] [aɪ] [ˈʃʊd] [noʊ] [rɪˈzɜːrv] [təːrd] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈpɜːrsən(ə)] [rɪˈkwest] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ]
Surely if I showed no reserve toward you by your personal request and as a
一定 如果 我 显示 不 预订 朝向 你 经过 你的 个人的 要求 和 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
matter of friendship ,
事情 的 友谊 ,

当然，如果我出于友情谊，并且主动应允你的请求，我肯定不会有任何保留。

[tuː; tə] [maɪ] [ˈpjuːp(ə)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈliːv] [maɪˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈduːti] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ]
to my pupil , I should believe myself to be fulfilling a sacred duty in speaking
到 我的 瞳孔 , 我 应该 相信 我 到 是 满足 一个 神圣 责任 在 请讲
[ˈpleɪnli] .
plainly .
显然 .

对我的学生来说，我认为坦诚相待是一种神圣的职责。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [jəːnz] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [daɪˈdʒest] [aɪ ˈtiː] ,
For this knowledge her nature yearns ; she will digest it ,
为了 这 知识 她 自然 渴望 ; 她 将要 消化 它 ,
她天性渴望获得这种知识；她会消化它。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [trænsˈmjuːtɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blʌd] .
it will be transmuted into a part of her blood .
它 将要 是 转变 进入 一个 部分 的 她 血 .
它将转化为她血液的一部分。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [ɪnˈtɑːlərənt] , [soʊ] [ˈenviəs] ,
Could you be so intolerant , so envious ,
可以 你 是 所以 不宽容 , 所以 羡慕 ,
你怎么能如此偏执，如此嫉妒？

[æz; əz] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðɪs] [ˈeksələnt] [gɜːrl] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈbenɪfɪt]
as to seek to deprive this excellent girl of what will be a positive benefit
作为 到 寻找 到 剥夺 这 出色的 女孩 的 什么 将要 是 一个 积极的 益处
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
to her ?
到 她 ？

难道要剥夺这位优秀女孩本应获得的益处吗？

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
"
" **For a moment she was silent .**
" 为了 一个 片刻 她 曾是 沉默的 .
她沉默了一会儿。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
"
" **I must be perfectly frank with you , " she said ,**
" 我 必须 是 完美 坦率 和 你 , " 她 说 ,
“我必须对你坦诚相待，”她说。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪt] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ]
and the embarrassment which flushed her cheeks gave her a winning
和 这 尴尬 哪个 酡 她 脸颊 给予 她 一个 获胜
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

她脸颊泛红的尴尬让她露出了胜利的表情。

" [maɪ] [oʊld] [frend] , [ˈliːəz] [ˈfɑːðər] , [æskt] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [brɪˈliːf] .
"
" **My old friend , Leah's father , asked me to question you about your belief .**
" 我的 老的 朋友 , 莉亚的 父亲 , 问 我 到 问题 你 关于 你的 信仰 .
“我的老朋友，莉亚的父亲，让我来问问你的信仰。”

[hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈeksəsaɪz] [bʊks] ,
He found one of his daughter's exercise books ,
他 成立 一 的 他的 女儿的 锻炼 图书 ,
他找到了一本女儿的练习本。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈspreʃənz] [ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] [ðæt] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
in which were certain expressions and sentences that startled him .
在 哪个 是 肯定 表达式 和 句子 那 惊慌 他 .
其中一些表达和句子让他感到震惊。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][dɔ:ɡˈmætɪk][fəˈnætɪsɪzəm] , [æz; əz] [aɪv] [ɔ:lˈredi] [təʊld][ju:; jʊ] ,
He himself is entirely destitute of dogmatic fanaticism , as I've already told you ,
他 他自己 是 完全 贫困 的 教条主义 狂热 , 作为 我已经 已经 讲述 你 ,
正如我之前告诉你的, 他本人完全没有教条式的狂热。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [tʃaɪld][ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
but he is a true child of God ,
但 他 是 一个 真的 孩子 的 上帝 ,
但他确实是上帝的儿女。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [əˈlɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ɡri:vɪd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [eɪmz] [tu:; tə]
and is now alarmed and grieved to discover that his only daughter aims to
和 是 现在 惊慌 和 伤心 到 发现 那 他的 仅有的 女儿 目标 到
[bi:; bi][noʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hər] [ˈti:tʃər] :
be no different from her teacher :
是 不 不同的 从 她 老师 :
如今, 他震惊而悲痛地发现, 他唯一的女儿立志要成为像她的老师那样的人:

[æn; ən] [ˈʌpraɪt] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɹld] . [ˈðerfɔ:ɹ] - - "
an upright child of the world . Therefore - - "
一个 直立 孩子 的 这 世界 : 所以 - - "
他是世间正直之子。因此——"

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " ['edwɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] .
" **I understand , " Edwin interrupted with a bitter smile .**
" 我 理解 , " 埃德温 中断 和 一个 苦的 微笑 :
“我明白了,”埃德温苦笑着打断道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [prəʊˈsi:d] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈpɔ:lədʒi] .
" **You need proceed no farther with his apology .**
" 你 需要 继续 不 更远 和 他的 道歉 :
“你无需再就他的道歉进行任何进一步的调查了。”

[ɡɪv] [maɪ] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Give my compliments to the worthy gentleman ,
给 我的 赞美 到 这 值得 绅士 ,
请代我向这位可敬的先生致以问候。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] [dɪʃ] ,
who will not permit his child to eat from the broad dish ,
WHO 将要 不是 允许 他的 孩子 到 吃 从 这 广阔 盘子 ,
他不允许自己的孩子用宽口盘子吃饭。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [ɪz] [fɔ:ɹmɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈbɑ:t(ə)l] .
because his own mouth is formed to take nourishment from the narrow bottle .
因为 他的 自己的 嘴 是 形成 到 拿 营养 从 这 狭窄的 瓶子 :
因为他的嘴巴是为从细长的瓶子里吸取营养而形成的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl] ,
But from what I know of the girl ,
但 从 什么 我 知道 的 这 女孩 ,
但就我所了解的那个女孩而言,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˈprɑːpər] [ˈsʌstənəns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] , [ðʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər]
she will find proper sustenance in spite of this guardianship , though with rather
她 将要 寻找 恰当的 维持 在 尽管如此 的 这 监护 , 尽管 和 相当
[mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] .
more difficulty .
更多的 困难 .

尽管受到监护，她仍能找到合适的食物，但会比较困难。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈluːzər] [wɪl] [biː; bi][maɪˈself] .
The only loser will be myself .
这 仅有的 失败者 将要 是 我 .

唯一的输家将是我自己。

[ðoʊz] [ɡreɪv] [ˈθɔːtf(ə)l] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
Those grave thoughtful eyes always had a good influence over me .
那些 严重 周到 眼睛 总是 有 一个 好的 影响 超过 我 .

那双深邃而富有哲理的眼睛总是对我产生积极的影响。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , [soʊ] - - [wɪˈðəʊt] [ɪl]
But I might have known it would come to this some day , so - - without ill
但 我 可能 有 已知 它 会 来 到 这 一些 天 , 所以 - - 没有 患病的
- [ˈfiːlɪŋ] - - [ˈferwel] .
- feeling - - farewell .
- 感觉 - - 告别 .

但我或许早就预料到会有这么一天，所以——毫无怨恨地——再见了。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
" **She called to him to detain him .**
" 她 称为 到 他 到 扣留 他 .

她叫他去拘留他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] , [wɪˈðəʊt] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] ,
But he had already passed through the ante - room , without ill - feeling ,
但 他 有 已经 通过了 通过 这 赌注 - 房间 , 没有 患病的 - 感觉 ,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [sed] ,
as he had himself said ,
作为 他 有 他自己 说 ,

但他已经毫无怨恨地穿过了前厅，正如他自己所说。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈsɑːroʊ] .
but not without a sense of bitter sorrow .
但 不是 没有 一个 感觉 的 苦的 悲哀 .

但其中也夹杂着一丝苦涩的悲伤。

" [ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
" **And these are the best of them !**
" 和 这些 是 这 最好的 的 他们 !

“而这些还是其中最好的！ ”

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ɡriːn] , [wʌt] [ˈmɑːrv(ə)l][ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][draɪ] ,
" **If such things happen when the wood is green , what marvel is it that the dry ,**
" 如果 这样的 事物 发生 什么时候 这 木头 是 绿色的 , 什么 奇迹 是 它 那 这 干燥 ,

“如果这种现象在青木中都会发生，那么干燥的木材发生这种情况又有什么奇怪的呢？ ”

[ded] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [nɑːts] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌnevərˈmɔːr] [pʊt] [fɔːrθ] [liːf] [ɔːr] [ˈblɑːsəm] ,
dead branches and knots , which can nevermore put forth leaf or blossom ,
死的 分支 和 绳结 , 哪个 能 永不再 放 前进 叶子 或者 开花 ,

枯枝和枯节，再也无法长出叶子或开花。

[ˈkrækəl] [soʊ] [ˈmerəli] [wen] [ə; eɪ] [ˈherətɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] ！
crackle so merrily when a heretic is to be burned ！
裂纹 所以 兴高采烈地什么时候 一个 异教徒 是 到 是 烧伤 ！

当异教徒被烧死时，噼啪作响的声音真欢快！

" [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːvniŋ] [ɪn][ˈkwaɪət]
" He returned home and spent the remainder of the evening in quiet
" 他 返回 家 和 花费 这 余 的 这 晚上 在 安静的

[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ˈbɔːldər] ,
conversation with Balder ,
对话 和 巴尔德 ,

“他回到家后，和巴尔德安静地交谈了整个晚上。”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [suːn] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][lɔːst] [ˈtʃɪrflnəs] ,
with whom he soon regained his lost cheerfulness ,
和 谁 他 很快 恢复 他的 丢失的 愉悦 ,

他很快就恢复了失去的快乐，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈjæ,dooz] [wʊd] [nɑːt] [ˈhoʊli] [ˈvæniʃ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrli] [ˈwuːndɪd] [soʊl] .
though the shadows would not wholly vanish from his sorely wounded soul .
尽管 这 阴影 会 不是 完全 消失 从 他的 非常 受伤 灵魂 .

但阴影不会完全从他那伤痕累累的灵魂中消失。

[bəʊθ] [slept] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .
Both slept very little that night .
两个都 睡着了 非常 小的 那 夜晚 .

当晚两人几乎都没怎么睡。

[wen] [ðə; ði] [pʌmp] [ˈhænd(ə)l] [kriːkt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
When the pump handle creaked the next morning , they had been up a long time
什么时候 这 泵 处理 嘎吱作响 这 下一个 早晨 , 他们 有 到过 向上 一个 长的 时间

.
:
.

第二天早上水泵把手发出吱嘎声时，他们已经起床很久了。

[ˈbɔːldər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃːrniŋ] [leɪð] , [ænd; ənd][ˈedwɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
Balder at his turning lathe , and Edwin wandering about the room ,
巴尔德 在 他的 转弯 车床 , 和 埃德温 漫游 关于 这 房间 ,

巴尔德在车床上操作车床，埃德温在房间里四处走动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃːrniŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [bəʊθ][ˈsaɪlənt] ,
now and then turning the leaves of a book , both silent ,
现在 和 然后 转弯 这 树叶 的 一个 书 , 两个都 沉默的 ,

两人时不时地翻动书页，彼此沉默不语。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wɜːr; wər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as they usually were during the first part of the day .
作为 他们 通常 是 期间 这 第一的 部分 的 这 天 .

就像他们通常在上午那样。

- [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [treɪ] [ə; eɪ] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Reginchen brought up with the breakfast tray a carefully folded package and a
- 带来 向上 和 这 早餐 托盘 一个 小心 折叠 包裹 和 一个

[ˈletər] .
letter .
信 .

雷金钦端着早餐托盘上来时，还带来了一个精心折叠的包裹和一封信。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [left] [fɜːr; fər][ˈedwɪn] .
They had just been left for Edwin .
他们 有 只是 到过 左边 为了 埃德温 .

它们原本是留给埃德温的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [striŋz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [si:l] , [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)]
When he had unfastened the strings and broken the seal , a beautiful
什么时候 他 有 解开 这 字符串 和 破碎的 这 海豹 , 一个 美丽的
[ˈpɔ:rsəlɪn] [pleɪt] [ə'pɪrd] ,
porcelain plate appeared ,
瓷 盘子 出现 ,

当他解开绳子、打开封条后，一个精美的瓷盘出现在眼前。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv][kɔ:rn] [ˈflaʊəz] , [ˈpɒpiːz] , [ænd; ənd] [wi:t] ; [ɑ:n]
on which was painted a bouquet of corn flowers , poppies , and wheat ; on
在 哪个 曾是 绘 一个 花束 的 玉米 花朵 , 罂粟花 , 和 小麦 ; 在
[ðə; ði] [edʒ] ,
the edge ,
这 边缘 ,

上面画着一束矢车菊、罂粟花和麦穗；边缘处，

[ɪn][ɡoʊld] [ˈletəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [ə; eɪ][mə'mentəʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈpju:p(ə)] .
in gold letters , was the inscription : " A memento from a grateful pupil .
在 金子 信件 , 曾是 这 题词 : " 一个 纪念 从 一个 感激的 瞳孔 .
用金色字体写着：“一位心怀感激的学生留下的纪念品。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [si:lɪd] [bʊk] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ə'dres] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletə] [wʌz; wəz]
" There was also a sealed book , without any address , but the letter was
" 那里 曾是 还 一个 密封 书 , 没有 任何 地址 , 但 这 信 曾是
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
from the old gentleman ,
从 这 老的 绅士 ,
“还有一个密封的书，上面没有任何地址，但信却是那位老先生写的。”

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
and ran as follows :
和 跑 作为 跟随 :

运行过程如下：

" [maɪ] [ˈdiːpli] [ˈɑ:nərd] [frend] :
" My Deeply Honored Friend :
" 我的 深 荣幸 朋友 :

我敬爱的朋友：

" [juː; jʊ] [ɔ:l'reɪdɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪn] [ðɪːz] [laɪnz] ,
" You already know what I have to communicate in these lines ,
" 你 已经 知道 什么 我 有 到 交流 在 这些 线条 ,
“你已经知道我在这几行字里要表达的意思了。”

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'sti:m] , [ænd; ənd] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [fɔ:r; fər]
which in consequence of the great esteem , and love I have always felt for
哪个 在 结果 的 这 伟大的 尊重 , 和 爱 我 有 总是 毛毡 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这是因为我一直以来都对你怀有极大的敬重和爱慕之情。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [fɔ:rs] [maɪ][pen][tuː; tə] [raɪt] ,
I can hardly force my pen to write ,
我 能 几乎 力量 我的 笔 到 写 ,

我几乎无法让笔写字，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [pri'zʊmd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ə'loʊn] [pə'zes] [ðə; ði] [tru:θ] ;
I have never presumed to suppose that I alone possess the truth ;
我 有 绝不 假定 到 认为 那 我 独自的 具有 这 真相 ;

我从未妄自认为只有我掌握了真理；

[bʌt; bət][tu:; tə] [sɪ'kjɔr] [tu:; tə][maɪ][tʃaɪld][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
but to secure to my child the happiness that I have enjoyed in my own life ,
但 到 安全的 到 我的 孩子 这 幸福 那 我 有 享受 在 我的 自己的 生活 ,
但为了确保我的孩子也能拥有我一生中所享受的幸福,

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [laɪz] ['veri] [nɪr] [maɪ] [hɑ:rt] .
is a matter that lies very near my heart .
是 一个 事情 那 谎言 非常 靠近 我的 心 .
这是我一直非常关心的事情。

[ɪf] [pi:s] [dʌz] [na:t] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [sɔ:t] [ɪn][maɪ] [wei] ,
If peace does not come to her when sought in my way ,
如果 和平 做 不是 来 到 她 什么时候 寻求 在 我的 方式 ,
如果通过我的方式寻求和平, 她仍无法获得和平,

[aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [fər'baɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə'hʌðər] ;
I shall not forbid her to seek it in another ;
我 将 不是 禁止 她 到 寻找 它 在 其他 ;
我不会禁止她从别人那里寻求慰藉;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [stiɪl] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['klɪrli] [pər'si:v] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,
but I think she's still too young to clearly perceive the right path ,
但 我 思考 她是 仍然 也 年轻的 到 清楚地 感知 这 正确 的小路 ,
但我认为她年纪还太小, 无法清楚地辨别正确的道路。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [li:v] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
and therefore I would rather leave her for a time without a guide ,
和 所以 我 会 相当 离开 她 为了 一个 时间 没有 一个 指导 ,
因此, 我宁愿暂时让她没有向导。

[ðæn; ðən] [si:] [hɜ:r; hər] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [aɪ] [θɪŋk] ['deɪndʒərəs] .
than see her moving along a road I think dangerous .
比 看 她 移动 沿着 一个 路 我 思考 危险的 .
看到她沿着一条我认为很危险的道路走, 我感到很不安。

[,nevərðə'les] , [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['greɪtɪf(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [soʊ][ˈkaɪndli] [dɪ'vəʊtɪd]
Nevertheless, I shall always be grateful to you for having so kindly devoted
尽管如此 , 我 将 总是 是 感激的 到 你 为了 拥有 所以 亲切地 奉献
[jɔr; jər] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
your time to her .
你的 时间 到 她 .
然而, 我将永远感激你如此慷慨地抽出时间来帮助她。

[maɪ] ['dɔ:tər] , [hu:] [dɪ'zaɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektfəli] [rɪ'membər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
My daughter, who desires to be respectfully remembered to you ,
我的 女儿 , WHO 欲望 到 是 尊敬 记得 到 你 ,
我的女儿, 希望您能以尊敬的态度记住她,

[begz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] - - [ðə; ði] ['fɔ:rfɪt] [ʌv; əv]
begs you to accept the accompanying specimen of her work - - the forfeit of
乞求 你 到 接受 这 随同 标本 的 她 工作 - - 这 丧失 的
[ðə; ði]['weɪdʒər][ju:; jʊ][pər'hæps] [stiɪl] [rɪ'membər] .
the wager you perhaps still remember .
这 赌注 你 也许 仍然 记住 .
她恳求你接受她随附的作品样本——这是你或许还记得的打赌的赌注。

[ə; eɪ] [bʊk] ,
A book ,
一个 书 ,
一本书,

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːɡres]
in which she was in the habit of keeping an account of her progress
在 哪个 她 曾是 在 这 习惯 的 保持 一个 帐户 的 她 进步
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

她习惯于向你汇报她的进展情况，

[aɪ] [wɪl] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
I will beg you to take charge of for a time ,
我 将要 求 你 到 拿 收费 的 为了 一个 时间 ,

我会恳求你暂时负责此事，

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈstʌdɪz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
as I do not wish her to return to these studies at present ,
作为 我 做 不是 希望 她 到 返回 到 这些 研究 在 展示 ,

因为我目前不希望她继续从事这些研究，

[ænd; ænd][ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪnˈtaɪərli] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpreʃəs] [ɪn]
and cannot expect her to entirely give up the pages which are precious in
和 不能 预计 她 到 完全 给 向上 这 页面 哪个 是 宝贵的 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

不能指望她完全放弃那些在她眼中珍贵的手稿。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˌferˈwel] , [dɪr] [hɛə] [ˈdɑːktər] .
And now farewell , dear Herr Doctor .
和 现在 告别 , 亲爱的 先生 医生 .

那么，再见了，亲爱的医生先生。

[meɪ] [juː; jʊ][ˈevər][biː; bi] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ænd] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [əˈfekʃ(ə)n] ,
May you ever be prosperous and remember with the old affection ,
可能 你 曾经 是 繁荣 和 记住 和 这 老的 感情 ,

愿你永远繁荣昌盛，并永远铭记往日的情谊。

" [jɔːr; jər] [sɪnˈsɪrli] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
" **Your sincerely grateful**
" 你的 真挚地 感激的

“您真诚的感谢

" [ˈfɪlɪp] [ˈkɜːnɪɡ] .
" **Philipp König** .
" 菲利普 国王 .

菲利普·柯尼希。

" [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [nɑːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ɪn] [ɪtˈself] ,
" **Enclosed in another envelope was a sum of money , not very large in itself** ,
" 内 在 其他 信封 曾是 一个 和 的 钱 , 不是 非常 大的 在 本身 ,

另一个信封里装着一笔钱，数额本身并不大。

[bʌt; bət][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
but munificent considering the circumstances of the man who lived in the little
但 优厚 考虑 这 情况 的 这 男人 WHO 居住地 在 这 小的
[haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ləˈɡuːn] .
house on the lagune .
房子 在 这 泻湖 .

但考虑到住在泻湖边小屋里的那个人的处境，这已经算是慷慨了。

[ˈedwɪn] [ˈɪnstəntli] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈsiːld] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈɡen] [ænd; ɐnd] [roʊt] [ðə; ði]
Edwin instantly sat down at the table , sealed up the money again and wrote the
埃德温 即刻 卫星 向下 在 这 桌子 , 密封 向上 这 钱 再次 和 写道 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [laɪnz] :
following lines :
下列的 线条 :

埃德温立刻在桌边坐下，再次把钱封好，然后写下了以下几行字：

" [ˈɑːnərd] [frend] [ænd; ɐnd][ˈpeɪtrən] :
" **Honored Friend and Patron :**
" 荣幸 朋友 和 赞助人 :

尊敬的朋友和赞助人：

" [ˈdiːpli] [æz; əz][aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [maɪ][ˈvɪzɪts][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ]
" **Deeply as I regret that my visits to your house which had become so**
" 深 作为 我 后悔 那 我的 访问 到 你的 房子 哪个 有 变得 所以
[ˈplez(ə)nt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] ,
pleasant must be so suddenly discontinued ,
令人愉快的 必须 是 所以 突然 已停产 ,

“我深感遗憾，我不得不突然停止以往每次愉快的拜访您家的机会，

[aɪ] [ˈkænaːt] [help] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [ˈpraːmptɪd] [jʊr; jər] [ˈletər] ,
I cannot help respecting the motive which prompted your letter ,
我 不能 帮助 尊重 这 动机 哪个 提示 你的 信 ,

我不得不敬佩你写信的动机。

[ænd; ɐnd][ɪn][ɔːl] [ˈfrendʃɪp] [bɪd][juː; jʊ][ænd; ɐnd][maɪ] [dɪr] [ˈpjuːp(ə)l] [ˈferˈwel] - - [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [miːt]
and in all friendship bid you and my dear pupil farewell - - until we meet
和 在 全部 友谊 出价 你 和 我的 亲爱的 瞳孔 告别 - - 直到 我们 见面
[əˈɡen] !
again !
再次 !

在此，我向你和我亲爱的学生致以最诚挚的友谊，祝你们一路顺风——期待我们再次相见！

[θæŋk] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [moʊst] [ˈwɔːrmlɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [wɪtʃ] [əˈfɔːrdz]
Thank your daughter most warmly for her beautiful work of art , which affords
感谢 你的 女儿 最多 热情地 为了 她 美丽的 工作 的 艺术 , 哪个 提供
[em ˈiː][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈlaɪt] .
me the greatest delight .
我 这 最 喜 .

请代我衷心感谢您女儿创作的这幅美丽的艺术作品，它给我带来了极大的快乐。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [det] .
But I do not understand how you imagine yourself to be in my debt .
但 我 做 不是 理解 如何 你 想象 你自己 到 是 在 我的 债务 .

但我实在不明白你为什么 would 觉得自己欠我人情。

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər][maɪ] [smɔːl] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
You cannot expect me to accept a fee for my small beginning at teaching ,
你 不能 预计 我 到 接受 一个 费用 为了 我的 小的 开始 在 教学 ,
你不能指望我刚开始教书就收取少量费用，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈfɪnɪʃt]
any more than you would call upon a customer to pay for a half finished
任何 更多的 比 你 会 称呼 之上 一个 顾客 到 支付 为了 一个 一半 完成的
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

这就好比你不会要求顾客为一幅只完成了一半的画作付款一样。

" [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndɪst] [rɪˈɡɑːrdz] , [jɔːrɪz] ,
" **With kindest regards , yours ,**
" 和 最善良的 问候 , 你的 ,

谨致问候, 您的

" [iː] . "
" **E .** "
" E . "

“E。”

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈbɔːldər] , " [wiːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː] !
" **There , " said he to Balder , " we've done with that too !**
" 那里 , " 说 他 到 巴尔德 , " 我们已经 完毕 和 那 也 !

“好了,”他对巴尔德说,“我们也把那件事处理完了! ”

[aɪ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɔːt(ə)l][ʌv; əv][ˈvaɪələt] [pərˈfjuːm] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪntɪd] [pleɪt] - - [tuː] [freɪl]
I can put the little bottle of violet perfume on this painted plate - - two frail
我 能 放 这 小的 瓶子 的 紫色 香水 在 这 绘 盘子 - - 二 脆弱
[məˈmentəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [ˈmemərɪz] [kwɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tʌn] .
mementoes of a life and memories quite out of place in our tun .
纪念品 的 一个 生活 和 回忆 相当 出去 的 地方 在 我们的 通 .

我可以把那小瓶紫罗兰香水放在这个彩绘盘子上——两件脆弱的纪念品, 承载着一段生活和回忆, 在我们这个小镇上显得格格不入。

[kʌm] , [tʃaɪld] !
Come , child !
来 , 孩子 !

来吧, 孩子!

[wiːl] [get][tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] .
We'll get to work again .
出色地 得到 到 工作 再次 .

我们将继续工作。

[ˈevrɪθɪŋ] [floʊz] [ˈstedəli] [ɑːn] ; [ɔːt] [nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmemərɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ˈɔːlsoʊ]
Everything flows steadily on ; ought not certain memories to find their way also
一切 流量 稳步 在 ; 应该 不是 肯定 回忆 到 寻找 他们的 方式 还
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈoʊʃ(ə)n] ?
to the great ocean ?
到 这 伟大的 海洋 ?

万物皆有尽头, 难道某些记忆不也应该最终汇入大海吗?

" [bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] .
" **BOOK III .**
" 书 三、 .

第三卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] .
A fortnight had elapsed .
一个 两星期 有 过去 .

两周过去了。

[ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈstɔːrmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][bɜːrst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The autumnal storms , which had burst over the country ,
这 秋季 暴风雨 , 哪个 有 爆裂 超过 这 国家 ,

席卷全国的秋季风暴,

[hæd; həd] [stript] [ðə; ði][ləst] ['wiðərd] [li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪə] [tri:] ,
had stripped the last withered leaf from the top of the acacia tree ,
有 脱衣舞 这 最后的 干枯 叶子 从 这 顶部 的 这 金合欢 树 ,
他剥去了金合欢树顶上最后一片枯萎的叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [jeɪd] ['lʌvɪŋ] [plænts] ,
and the little garden with its shade loving plants ,
和 这 小的 花园 和 它是 阴影 爱 植物 ,
还有那个种着喜阴植物的小花园,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][draɪ]['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:n] [vaɪnz] , [wɜ:r; wər] [di'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
as well as the dry tendrils of the bean vines , were destroyed by the
作为 出色地 作为 这 干燥 卷须 的 这 豆 藤蔓 , 是 损毁 经过 这
['si:sləs] [reɪn] .
ceaseless rain .
不停歇 雨 .
连绵不断的雨水也摧毁了豆藤的枯萎卷须。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [tʌn] ,
Even in the " tun ,
甚至 在 这 " 通 ,
即使在“tun”中,

" [hu:z] ['ɪnmeɪts] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [pə'zest] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [wɪ'ðɪn] [ʃaɪn] [ɔ:l]
" whose inmates usually possessed the art of making the sunlight within shine all
" 谁 囚犯 通常 拥有 这 艺术 的 制作 这 阳光 之内 闪耀 全部
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:mi:st] ['weðər] ,
the more brightly in the stormiest weather ,
这 更多的 明亮地 在 这 最暴风雨 天气 ,
“其囚犯通常拥有在最恶劣的天气里也能让阳光在室内更加灿烂的艺术。”

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [dʌl] , ['sa:roʊfl] [mu:d] [hæd; həd] [pri'veild] , [laɪk][ðə; ði] [ɔ:təm] [mɪsts] [wɪtʃ] [fləʊt]
a strangely dull , sorrowful mood had prevailed , like the autumn mists which float
一个 奇怪的 乏味的, 悲伤 情绪 有 最终获胜 , 喜欢 这 秋天 薄雾 哪个 漂浮
['oʊvər] ['fɔ:ɹɪst] [ænd; ənd] ['medəʊ] ,
over forest and meadow ,
超过 森林 和 草地 ,
一种莫名的沉闷、悲伤的气氛笼罩着一切，就像秋日里飘荡在森林和草地上的薄雾一样。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nu:ntaɪd] ['sʌnbɪ:m] .
and are only now and then lighted by a noontide sunbeam .
和 是 仅有的 现在 和 然后 照明 经过 一个 正午 阳光 .
只有偶尔才能被正午的阳光照亮。

[ə; eɪ] [dʌl] [ə'preʃn] [weɪd] [ə'pɑ:n] ['edwɪnz] [maɪnd] ,
A dull oppression weighed upon Edwin's mind ,
一个 乏味的 压迫 称重 之上 埃德温的 头脑 ,
一种沉重的压抑感笼罩着埃德温的心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [jeɪk] [aɪ'ti:] [ɔ:f] .
and with all his manliness he was unable to shake it off .
和 和 全部 他的 男子气概 他 曾是 无法 到 摇 它 离开 .
尽管他是个男子汉，却也无法摆脱这种感觉。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪrəns] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [peɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]
This mysterious silence and disappearance caused him more pain than the
这 神秘 沉默 和 消失 导致 他 更多的 疼痛 比 这
['ʃɑ:rpəst] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
sharpest break in his life ,
最锋利 休息 在 他的 生活 ,
这种神秘的沉默和消失给他带来的痛苦，比他生命中最剧烈的打击还要大。

[ðə; ði][moʊst][ˈoʊpən] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbiːɪŋ] .
the most open renunciation on the part of the beloved being .
这 最多 打开 放弃 在 这 部分 的 这 心爱 存在 .
被爱者最坦诚的舍弃。

[hiː; hi] [ˈaʊərli] [felt] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][pæst] ,
He hourly felt that all must be past ,
他 每小时 毛毡 那 全部 必须 是 过去的 ,
他时时刻刻都觉得一切都已过去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [jet] [ˈriːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
but he could not yet realize it to be at an end .
但 他 可以 不是 然而 意识到 它 到 是 在 一个 结尾 .
但他当时还无法意识到这一切已经结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɔːrgənz] ,
It was as if he carried a bullet in his body very near the vital organs ,
它 曾是 作为 如果 他 携带 一个 子弹 在 他的 身体 非常 靠近 这 必不可少的 器官 ,
他仿佛体内藏着一颗子弹，而且子弹离要害部位非常近。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [sərˈvaɪv] [ɔːr]
and until it was extracted , no one could tell whether he would survive or
和 直到 它 曾是 提取 , 不 一 可以 告诉 无论 他 会 存活 或者
[bliːd] [tuː; tə] [deθ] .
bleed to death .
流血 到 死亡 .
在血液被取出之前，谁也无法确定他是会活下来还是会因失血过多而死。

[brɪˈsaɪdz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈgen] [spent] [mɔːr] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs]
Besides , now that he again spent more time in the house , he became very anxious
除了 , 现在 那 他 再次 花费 更多的 时间 在 这 房子 , 他 成为 非常 焦虑的
[əˈbaʊt] [ˈbɔːldər] .
about Balder .
关于 巴尔德 .
此外，现在他又待在家里的时间比较长了，他开始非常担心巴尔德。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːt(ə)l] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
During the time of his futile love - making ,
期间 这 时间 的 他的 徒劳 爱 - 制作 ,
在他徒劳的性爱过程中，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈoʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ɔːr] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
when he had often only seen his brother at dinner or late in the evening ,
什么时候 他 有 经常 仅有的 已见 他的 兄弟 在 晚餐 或者 晚的 在 这 晚上 ,
他通常只能在晚餐时或深夜见到他的哥哥。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd]
the latter had succeeded in concealing the fact that his time was divided
这 后者 有 成功了 在 隐藏 这 事实 那 他的 时间 曾是 分割
[brɪˈtwiːn] [ˈɑːrdʒuəs] [tɔɪl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
between arduous toil and complete exhaustion .
之间 艰巨 辛劳 和 完全的 疲惫 .
后者成功地掩盖了这样一个事实：他的时间一半用于艰苦的劳动，一半用于彻底的疲惫。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi][ˈhɪd(ə)n] .
Now it could no longer be hidden .
现在 它 可以 不 更长 是 隐 .
现在再也无法隐藏了。

[maːrˈkwaːrd] ,
Marquard ,
马夸德 ,

[hu:m] [ˈedwɪn] [ˈɪnstəntli] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [prɪˈskraɪb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [ʌv; əv][peɪn][ɪn]
whom Edwin instantly called in to prescribe for a first severe attack of pain in
谁 埃德温 即刻 称为 在 到 规定 为了 一个 第一的 严重 攻击 的 疼痛 在
[ðə; ðɪ] [tʃest] ,
the chest ,
这 胸部 ;

埃德温立即打电话给他，让他开药治疗他第一次剧烈的胸痛。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [ˈæŋɡrəli][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ʌnˈpɑ:rdnəbl] [ˈkerləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pəˈmɪtɪd]
shook his head very angrily over the unpardonable carelessness which had permitted
摇晃 他的 头 非常 愤怒地 超过 这 不可饶恕的 疏忽 哪个 有 允许
[ˈmætərz] [tu:; tə][ɡoʊ][soʊ][fa:r] .
matters to go so far .
事情 到 去 所以 远的 .

他愤怒地摇了摇头，对这种不可饶恕的粗心大意导致事态发展到如此地步感到愤慨。

[hi:; hi][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ˈbɔ:ldər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ɪɡˈzɜ:rʃn] ,
He forbade Balder to make the slightest exertion ,
他 禁止 巴尔德 到 制作 这 丝毫 用力 ;
他禁止巴尔德做任何力气。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:mi:ɪst] [deɪz] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] .
and during some of the stormiest days kept him in bed .
和 期间 一些 的 这 最暴风雨 天 保留 他 在 床 .
在最狂风暴雨的日子里，他一直卧床不起。

[ˈbɔ:ldər] [ˈsmɑɪlɪŋli] [prəʊˈtestɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪd] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ˈsʌfər]
Balder smilingly protested against his tyranny , and declared that he did not suffer
巴尔德 微笑着 抗议 反对 他的 暴政 , 和 声明 那 他 做过 不是 遭受
[æt; ət][ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;

巴尔德面带微笑地抗议他的暴政，并宣称自己根本没有受到任何伤害；

[nei] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [bri:ð] [mɔ:r] [ˈfri:li] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstu:pɪŋ] [ˈpɑ:stʃər]
nay that he could breathe more freely and easily when in his stooping posture
不 那 他 可以 呼吸 更多的 自由 和 容易地 什么时候 在 他的 弯腰 姿势
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [leɪð] .
at the turning lathe .
在 这 转弯 车床 .

不，他弯腰在车床上操作时，呼吸反而更加自由顺畅。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [əkˈhɑ:ɪdʒɪŋ; ækˈhɑ:ɪdʒɪŋ] [ðæt] , [wen] [æt; ət][wɜ:rk] ,
He would doubtless have carefully avoided acknowledging that , when at work ,
他 会 毫无疑问 有 小心 避免 承认 那 , 什么时候 在 工作 ,
毫无疑问，他在工作时会小心翼翼地避免承认这一点。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [fərˈɡet] [ðə; ðɪ][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɪtʃ] [ˈdeɪli] [brˈkeɪm] [mɔ:r]
he could more easily forget the anxiety about his health which daily became more
他 可以 更多的 容易地 忘记 这 焦虑 关于 他的 健康 哪个 日常的 成为 更多的
[ˈpresɪŋ] .
pressing .
紧迫 .

他更容易忘记日益加剧的健康焦虑。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
But it was useless .
但 它 曾是 无用 .
但这毫无用处。

[ˈedwɪn] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [æmˈbɪɡjuəs] [wɜ:rdz] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] , [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
Edwin saw through the ambiguous words , especially as , roused from his long
埃德温 锯 通过 这 模糊的 字 , 尤其 作为 , 唤醒 从 他的 长的
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

埃德温看穿了这些模棱两可的话语，尤其是在他从漫长的梦中醒来之后。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks] [ˈbɔ:ldər]
he had now discovered for the first time that during the last few weeks Balder
他 有 现在 发现 为了 这 第一的 时间 那 期间 这 最后的 很少 周 巴尔德
[mʌst; məst][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈdʌb(ə)l] [wɜ:rk][tu:; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ɪkˈspensɪz] .
must have done double work to defray the current expenses .
必须 有 完毕 双倍的 工作 到 支付 这 当前的 开支 .

他现在才第一次发现，在过去的几周里，巴尔德一定做了双倍的工作来支付当前的开支。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [soʊ]
This was all that was needed to make the recollection of the time so
这 曾是 全部 那 曾是 需要 到 制作 这 回忆 的 这 时间 所以
[ˈhoʊpləsli] [lɔ:st] ,
hopelessly lost ,
绝望地 丢失的 ,

这就是唤起那段早已逝去的时光记忆所需要的一切。

[stɪl] [mɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
still more painful and bitter .
仍然 更多的 痛苦 和 苦的 .

更加痛苦和苦涩。

" [ˈkerləs] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:t] [ˈnevər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] , " [hi:; hi] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] ,
" **Careless children ought never to be left alone , " he said reproachfully ,**
" 粗心 孩子们 应该 绝不 到 是 左边 独自的 , " 他 说 责备地 ,
"粗心的孩子绝对不能单独留在家里,"他责备地说。

[ˈkrʌʃɪŋ] [bæk] [terz] [ʌv; əv] [ˈsa:rəʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][reɪdʒ] [əˈɡenst] [hɪmˈself] .
crushing back tears of sorrow for his brother and rage against himself .
压碎 后退 眼泪 的 悲哀 为了 他的 兄弟 和 愤怒 反对 他自己 .
他强忍着失去兄弟的悲痛泪水和对自己的愤怒。

" [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ][faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
" **Now you have accomplished a fine piece of business ,**
" 现在 你 有 完成 一个 美好的 片 的 商业 ,
“现在你已经完成了一笔非常成功的生意，

[wɜ:rkt] [ˈʃeɪmfəli] [hɑ:rd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɔ:t][ˈoʊnli] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌndɪˈstɜ:rbd] ,
worked shamefully hard that I might not only play the fool the more undisturbed ,
工作 可耻地 难的 那 我 可能 不是 仅有的 玩 这 傻子 这 更多的 未受干扰 ,
我拼命努力，不仅是为了让自己能更不受干扰地扮演傻瓜，

[bʌt; bət] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [ˈmɜ:rdərər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
but become your murderer into the bargain .
但 变得 你的 凶手 进入 这 便宜货 .

但同时，他也会成为你的凶手。

[oʊ] ! [tʃaɪld] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [hu:] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][ðər; ðər]
Oh ! child , all the duchesses in the world , who might want to make me their
哦 ! 孩子 , 全部 这 公爵夫人 在 这 世界 , WHO 可能 想 到 制作 我 他们的
[kɔ:rt] - [fu:l] ,
court - fool ,
法庭 - 傻子 ,

哦！孩子，全世界所有的女公爵都想让我做她们的宫廷弄臣，

[wʊd] [nɑ:t] [aʊt'wei] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [her] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [θɪk] ['lɑ:ks] ,
would not outweigh a single hair from your thick locks ,
会 不是 胜过 一个 单身的 头发 从 你的 厚的 锁 ,
连你浓密秀发中的一根头发都比不上。

[ðʊʊ] [ðeɪ] ['ri:əli] [maɪt] [lu:z] [ə; eɪ] [fju:] ['hændfulz] [wɪ'daʊt] ['ɪndʒəri] .
though they really might lose a few handfuls without injury .
尽管 他们 真的 可能 失去 一个 很少 一把 没有 受伤 .
虽然他们很可能会丢掉几把，但不会受伤。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]['steɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [stri:t] ['kɔ:rnər] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti] ,
Instead of taking up my station on the nearest street corner , as was my duty ,
反而 的 采取 向上 我的 车站 在 这 最近的 街道 角落 , 作为 曾是 我的 责任 ,
但我没有像我的职责那样，在最近的街角站岗，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [wɜ:rk] ,
and waiting to see if some one would give me work ,
和 等待 到 看 如果 一些 一 会 给 我 工作 ,
等着看有没有人愿意给我工作。

[aɪv] ['weɪstɪd] [maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['wɜ:rθləs] [wei] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rtiər] , [waɪl] [ju:; jʊ] - - [faɪ]
I've wasted my days in the most worthless way , playing the courtier , while you - - fie
我已经 浪费 我的 天 在 这 最多 毫无价值 方式 , 玩耍 这 朝臣 , 尽管 你 - - 菲
!
!
!
我虚度光阴，做着最无意义的事，扮演着朝臣的角色，而你——呸！

[ə; eɪ] [faɪn] ['brʌðərli] [ʌv] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] !
A fine brotherly love on both sides !
一个 美好的 兄弟般的 爱 在 两个都 侧面 !
双方都展现了美好的兄弟情谊！

[wʌn] ['aɪdlz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] ,
One idles enough for two ,
一 空闲 足够的 为了 二 ,
一台闲置的发动机足够两个人用，

[ænd; ənd] ['θɔ:tləsli] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and thoughtlessly allows himself to be fed at the expense of the other ,
和 不经思考地 允许 他自己 到 是 美联储 在 这 费用 的 这 其他 ,
他毫不犹豫地让自己以牺牲他人利益为代价来获得食物。

[hu:] ['mi:nwaɪl] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] [tu:] [soʊ] ['rekləsli] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:'lmoʊst] [di'praɪvz] [hɪm'self] [ʌv; əv][laɪf]
who meanwhile works for two so recklessly that he almost deprives himself of life
WHO 同时 作品 为了 二 所以 鲁莽地 那 他 几乎 剥夺 他自己 的 生活
,
!
,
与此同时，他却为两个人拼命工作，几乎危及自己的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] .
and the idler of his only brother .
和 这 惰轮 的 他的 仅有的 兄弟 .
还有他唯一兄弟的游手好闲之辈。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪətɪd] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['kæərɪd] [ðə; ði] ['dɪrɪst]
" **He would not allow himself to be quieted , until he had carried the dearest**
" 他 会 不是 允许 他自己 到 是 安静 , 直到 他 有 携带 这 亲爱的
[θɪŋz] [hi:; hi] [pə'zest] ,
things he possessed ,
事物 他 拥有 ,
“他不让自己安静下来，直到把他最珍贵的东西都带走为止。”

[ə; eɪ] [fju:] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [bʊks] , [tu;; tə][æn; ən] [ˈæntɪkwəri] ,
a few dozen of his most valuable books , to an antiquary ,
一个 很少 打 的 他的 最多 有价值的 图书 , 到 一个 古董商 ,
几十本他最珍贵的书籍, 被卖给了一位古董收藏家。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈfreɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpresɪŋ] [nɪˈsesɪtɪz] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [wi:ks] .
and thus defrayed the most pressing necessities for several weeks .
和 因此 已支付 这 最多 紧迫 必需品 为了 一些 周 .
从而解决了几个星期以来最迫切的需求。

[brɪˈsaɪdɪz] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlektʃərz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kəˈmenst] ,
Besides this , as the lectures had not yet commenced ,
除了 这 , 作为 这 讲座 有 不是 然而 开始 ,
此外, 由于课程尚未开始,

[hi;; hi] [plʌndʒd] [ˈhedɔ:n] [ˈɪntu:][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪˈmju:nərətɪv] [wɜ:rk] ,
he plunged headlong into all kinds of remunerative work ,
他 暴跌 一头扎 进入 全部 种类 的 有报酬的 工作 ,
他一头扎进了各种有报酬的工作中,

[kɪˈrɪtɪsɪzəmz][əˈpɑ:n] [nu:] [bʊks] [ænd; ənd][kɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz][tu;; tə][saɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒɜ:nəlz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
criticisms upon new books and contributions to scientific journals , and remained
批评 之上 新的 图书 和 贡献 到 科学 期刊 , 和 剩余
[pəˈsɪstəntli] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] ,
persistently at home all day long ,
持续地 在 家 全部 天 长的 ,
对新书和科学期刊文章提出批评, 并且整天都待在家里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [æftərˈnu:n] [wɔ:k] , [ˈnevər] [ˈlu:zɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈbɔ:ldər]
with the exception of a short afternoon walk , never losing thought of Balder
和 这 例外 的 一个 短的 下午 走 , 绝不 输 想法 的 巴尔德
[əˈmɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
amid all his work .
之中 全部 他的 工作 .
除了短暂的午后散步之外, 巴尔德在他所有的工作中从未忘记过他。

[noʊ][wʌn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [strikt] [sɪˈklu:z(ə)n] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdɑ:ktər] , [ˈmɔr] ,
No one interrupted this strict seclusion except the faithful doctor , Mohr ,
不 一 中断 这 严格的 隔离 除了 这 忠实 医生 , 莫尔 ,
除了忠诚的医生莫尔之外, 没有人打扰这种严格的隔离。

[hu:] [keɪm] [ˈdeɪli] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [tu;; tə] [pleɪ] [tʃes] , [ænd; ənd] - , [hu:] [brɔ:t] [ʌp]
who came daily for several hours to play chess , and Reginchen , who brought up
WHO 来了 日常的 为了 一些 小时 到 玩 棋 , 和 - , WHO 带来 向上
[ðə; ði] [mi:lz] .
the meals .
这 餐 .
他们每天来几个小时下棋, 还有负责送饭的雷金琴。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Some change seemed to have taken place in the child ,
一些 改变 似乎 到 有 已采取 地方 在 这 孩子 ,
孩子似乎发生了一些变化,

[wɪtʃ] [trænsˈfɔ:md] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈmænər] .
which transformed her whole nature in a mysterious , but very charming manner .
哪个 转变 她 所有的 自然 在 一个 神秘 , 但 非常 迷人 方式 .
这让她的整个性格发生了神秘而迷人的改变。

[ʃi;; ʃɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [sæŋ] [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜ:rd] ,
She no longer sang and glided about like a young bird ,
她 不 更长 唱 和 滑翔 关于 喜欢 一个 年轻的 鸟 ,
她不再像幼鸟那样歌唱和滑翔了,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈprætld] [ɪn][hɜːr; hær][hæf] [ˈtʃaɪldɪ] , [hæf] [ˈmʌðərli] [wei][tuː; tə][ˈbɔːldər] ,
or even prattled in her half childish , half motherly way to Balder ,
或者 甚至 喋喋不休 在 她 一半 幼稚 , 一半 母性 方式 到 巴尔德 ,
或者甚至用她那半孩子气、半母亲般的语气对巴尔德喋喋不休,

[hu:m] [ʃiː; ji] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [nɜːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)] ,
whom she now had to nurse ; but the thoughtful ,
谁 她 现在 有 到 护士 ; 但 这 周到 ,
她现在不得不照顾这个孩子; 但这位体贴的女士,

[ˈsʌmwʌt] [ˈæbsənt][ænd; ənd] [ˈsɑːrʊfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hɜːr; hær] [ˈkaʊntənəns] [naʊ] [wɔːr] ,
somewhat absent and sorrowful expression her countenance now wore ,
有些 缺席的 和 悲伤 表达 她 面容 现在 穿着 ,
她脸上带着几分茫然和悲伤的神情,

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈsuːtɪd] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hær][ˈfɔːrmər] [ˈhoʊlli] [ˈʌn]ˈædəʊd] [muːd] .
undoubtedly suited it better than her former wholly unshadowed mood .
无疑 适合 它 更好的 比 她 以前的 完全 无阴影 情绪 .
毫无疑问, 这比她以前那种毫无阴影的情绪更适合她。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈtɔːlər] , [hɜːr; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [pərˈseptəbli] [ˈnerəʊə] .
She seemed to have grown an inch taller , her face was perceptibly narrower
她 似乎 到 有 生长 一个 英寸 更高 , 她 脸 曾是 明显地 较窄
, [hɜːr; hær] [tʃiːks] [les] [ˈbluːmɪŋ] ,
, **her cheeks less blooming ,**
, 她 脸颊 较少的 盛开 ,
她似乎长高了一英寸, 脸型明显变窄了, 脸颊也不那么红润了。

[bʌt; bət] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [gləʊ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
but suffused with a delicate glow from within .
但 弥漫 和 一个 精美的 辉光 从 之内 .
但内心却散发着柔和的光芒。

[mɔːrˈoʊvər] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [spɛl] - [baʊnd] ,
Moreover she was often found , as if spell - bound ,
而且 她 曾是 经常 成立 , 作为 如果 拼写 - 边界 ,
此外, 人们常常发现她仿佛被施了魔法一般,

[ˈstændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] .
standing still in the midst of a task gazing steadily into vacancy .
常设 仍然 在 这 中间 的 一个 任务 凝视 稳步 进入 空缺 .
埋头工作时, 他纹丝不动, 目光呆滞地凝视着前方。

[wen] [ˈbɔːldər] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ji] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [læft]
When Balder asked what she was thinking about , she blushed crimson and laughed
什么时候 巴尔德 问 什么 她 曾是 思维 关于 , 她 脸红了 赤红 和 笑了
[ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [wei] ,
in an embarrassed way ,
在 一个 尴尬的 方式 ,
当巴尔德问她在想什么时, 她脸颊绯红, 尴尬地笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hær] [feɪs] [əˈgen] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
but the next instant her face again wore a strangely quiet expression ,
但 这 下一个 立即的 她 脸 再次 穿着 一个 奇怪的 安静的 表达 ,
但下一刻, 她的脸上又浮现出一种异乎寻常的平静表情。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
such as no one had ever seen before .
这样的 作为 不 一 有 曾经 已见 前 .
前所未见的景象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lend][hɜ:r; hər] [ˈfɪlɜ:z] [ˈpʊəməz] .
the young girl had asked him to lend her Schiller's poems .
这 年轻的 女孩 有 问 他 到 借 她 席勒的 诗歌 .
小女孩请他借给她席勒的诗。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
She had heard so much about them ,
她 有 听到 所以 很多 关于 他们 ,
她听过很多关于他们的事,

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðei] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] [ænd; ənd]
she wanted to see if they would please her as well as her cousins and
她 通缉 到 看 如果 他们 会 请 她 作为 出色地 作为 她 表兄弟姐妹 和
[ðə; ði] [hed] [ˈdʒɜ:rnɪmən] .
the head journeyman .
这 头 熟练工 .
她想看看他们是否能让她的表兄弟以及首席工匠满意。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn] [bɔldɜ:z] [lɒkt] [drɔ:r] ;
The book was in Balder's locked drawer ;
这 书 曾是 在 巴尔德的 已锁定 抽屉 ;
这本书在巴尔德上锁的抽屉里;

[hi:; hi][hæd; həd] [prest] [ɪn][aɪˈti:] [ə; ei] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][ə; ei] [smɔ:l] [buˈkeɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌnz]
he had pressed in it a flower from a small bouquet she had once
他 有 按下 在 它 一个 花 从 一个 小的 花束 她 有 一次
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; ei] [wɔ:k] .
brought him when she came home from a walk .
带来 他 什么时候 她 来了 家 从 一个 走 .
他把她散步回家时带回来的一小束花中的一朵花压在了里面。

[ðə; ði] [və:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ðer; ðər] ,
The verses he had written on her birthday were also there ,
这 诗句 他 有 书面 在 她 生日 是 还 那里 ,
他为她生日写的诗也在那里。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] .
but he did not think of them when he took out the volume .
但 他 做过 不是 思考 的 他们 什么时候 他 采取 出去 这 体积 .
但他拿出这本小册子时并没有想到他们。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrekəˈlektɪd] [ðem; ðəm] ,
Afterwards , when it was too late , he had recollected them ,
然后 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 , 他 有 回忆 他们 ,
后来, 当一切都太迟了, 他才想起它们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [və:sɪz] [ɪkˈsprest] [ˈsʌmwʌt] [ˈpleɪnli] [wʌt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd]
and as the verses expressed somewhat plainly what for years he had
和 作为 这 诗句 表达 有些 显然 什么 为了 年 他 有
[ˈkɜ:fəli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
carefully hidden in his heart ,
小心 隐 在 他的 心 ,
诗句较为直白地表达了他多年来小心翼翼隐藏在心中的东西。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [daʊt] [ðæt] [ðei] [wʊd] [naʊ] [du:][ðer; ðər][ˈdu:ti][ænd; ənd] [rɪˈvi:l] [ɔ:l] .
he could scarcely doubt that they would now do their duty and reveal all .
他 可以 几乎 怀疑 那 他们 会 现在 做 他们的 责任 和 揭示 全部 .
他几乎毫不怀疑他们会履行职责, 将一切都公之于众。

[ˈpra:bəbli] [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈtwɑ:lraɪt] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] ,
Probably it might have been so , but for that twilight hour in the shop ,
大概 它 可能 有 到过 所以 , 但 为了 那 暮 小时 在 这 店铺 ,
或许本来会是这样, 但如果不是因为商店里那昏暗的黄昏时刻,

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'nalðər] ['i:kwəli] [rɪ'zɜ:rvd] [soʊl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] [klɪr] [tu:; tə]
when the state of another equally reserved soul had suddenly become clear to
什么时候 这 状态 的 其他 同样地 预订的 灵魂 有 突然 变得 清除 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

这时，她突然明白了另一个同样内向的人的状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
There was only room for one thought at a time in her head and heart ,
那里 曾是 仅有的 房间 为了 一 想法 在 一个 时间 在 她 头 和 心 ,
[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ʌv] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [greɪt] ,
and therefore , as her love for literature was not very great ,
和 所以 , 作为 她 爱 为了 文学 曾是 不是 非常 伟大的 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
she had not taken out the borrowed book she had placed in her work table ,
她 有 不是 已采取 出去 这 借来的 书 她 有 放置 在 她 工作 桌子 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
她没有拿出放在工作台上的那本借来的书。

[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
she had not taken out the borrowed book she had placed in her work table ,
她 有 不是 已采取 出去 这 借来的 书 她 有 放置 在 她 工作 桌子 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
她没有拿出放在工作台上的那本借来的书。

[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
she had not taken out the borrowed book she had placed in her work table ,
她 有 不是 已采取 出去 这 借来的 书 她 有 放置 在 她 工作 桌子 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
她没有拿出放在工作台上的那本借来的书。

[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
she had not taken out the borrowed book she had placed in her work table ,
她 有 不是 已采取 出去 这 借来的 书 她 有 放置 在 她 工作 桌子 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
她没有拿出放在工作台上的那本借来的书。

[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
she had not taken out the borrowed book she had placed in her work table ,
她 有 不是 已采取 出去 这 借来的 书 她 有 放置 在 她 工作 桌子 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
她没有拿出放在工作台上的那本借来的书。

[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
she had not taken out the borrowed book she had placed in her work table ,
她 有 不是 已采取 出去 这 借来的 书 她 有 放置 在 她 工作 桌子 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
她没有拿出放在工作台上的那本借来的书。

[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
she had not taken out the borrowed book she had placed in her work table ,
她 有 不是 已采取 出去 这 借来的 书 她 有 放置 在 她 工作 桌子 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
她没有拿出放在工作台上的那本借来的书。

它们不同寻常的尺寸，让她在接下来的好几天里，都会不由自主地想起那个注定要拥有它们的幸运儿。

[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
she had not taken out the borrowed book she had placed in her work table ,
她 有 不是 已采取 出去 这 借来的 书 她 有 放置 在 她 工作 桌子 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
她没有拿出放在工作台上的那本借来的书。

[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
she had not taken out the borrowed book she had placed in her work table ,
她 有 不是 已采取 出去 这 借来的 书 她 有 放置 在 她 工作 桌子 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [bʊk] [fi:; fi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ['teɪbl] ,
她没有拿出放在工作台上的那本借来的书。

他忍不住将自己暗恋的孩子的举止变化往对自己有利的方向解读。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [sɪns] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][hɜːr; həɹ] [ker] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æt; ət][wʌns] [mɔːr]
especially as since he required her care , she had become at once more
尤其 作为 自从 他 必需的 她 关心 , 她 有 变得 在 一次 更多的
[dɪˈvootɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd] .
devoted and more reserved .
奉献 和 更多的 预订的 .
尤其是自从他需要她的照顾之后, 她既变得更加忠诚, 也更加矜持。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈstetɪd] ,
His first emotion at this supposed discovery was , as has been stated ,
他的 第一的 情感 在 这 据称 发现 曾是 , 作为 有 到过 声明 ,
[wʌn][ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [əˈlɑːrm] .
one of joyful alarm .
一 的 快乐 警报 .
正如之前所说, 他对这一所谓发现的第一反应是既兴奋又担忧。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈnaunst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [men] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] [sʌtʃ]
Having renounced all the happiness of healthy men , he had never thought such
拥有 放弃 全部 这 幸福 的 健康 男人 , 他 有 绝不 想法 这样的
[æn; ən] [ɪˈvent] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
an event possible ,
一个 事件 可能的 ,
他放弃了健康男人的一切幸福, 从未想过会发生这样的事。

[nei] [ˈskersli] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
nay scarcely desirable .
不 几乎 理想 .
几乎不值得。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
He looked upon himself as a passing guest at the table of this world ,
他 看起来 之上 他自己 作为 一个 通过 客人 在 这 桌子 的 这 世界 ,
他把自己看作是这个世界餐桌上的过客。

[huː] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪst] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdeɪntɪz] ,
who could only taste the various dainties ,
WHO 可以 仅有的 品尝 这 各种各样的 精致小点心 ,
只能品尝各种美味佳肴的人,

[ænd; ənd] [huː] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
and who after a short enjoyment of the pleasures of the feast ,
和 WHO 后 一个 短的 享受 的 这 快乐 的 这 盛宴 ,
而他们在短暂享受了宴饮的乐趣之后,

[ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːkər] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [dʒɔɪz] , [mʌst; məst][ˈsaɪləntli] [slɪp] [əˈweɪ] .
a modest sip from the beaker of earthly joys , must silently slip away .
一个 谦虚的 啜饮 从 这 烧杯 的 尘世的 喜悦 , 必须 默默 滑 离开 .
从尘世的快乐之杯中浅尝一口, 就必须悄然流逝。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [tɪl]
That he might take his place there with the others , join in the festivities till
那 他 可能 拿 他的 地方 那里 和 这 其他的 , 加入 在 这 庆祝活动 直到
[ˈmɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,
让他能和其他人一起待在那里, 加入庆祝活动直到午夜。

[ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði][ləst] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [kʌp] ,
and drain the last dregs of the wine cup ,
和 流走 这 最后的 渣 的 这 葡萄酒 杯子 ,
将杯中剩余的酒液全部喝完。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
was something of which he had not dared to think .
曾是 某物 的 哪个 他 有 不是 敢于 到 思考 :

这是他以前不敢想的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfriːli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈhoʊpləsənəs] ,
He had yielded the more freely to a feeling of happy hopelessness ,
他 有 产生 这 更多的 自由 到 一个 感觉 的 快乐的 绝望 ,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [ʃʊr] ,
because he thought himself sure ,
因为 他 想法 他自己 当然 ,

他更加自由地沉浸于一种幸福的绝望感中，因为他自认为很确定。

[ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn][noʊ] [wʌnz] [wei] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
of standing in no one's way by so doing .
的 常设 在 不 一个人的 方式 经过 所以 正在做 :

这样做不会妨碍任何人。

[ðɪs] [fer] , [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] , [pəˈzest] [ɪgˈzæktli] [wʌt]
This fair , innocent child , in the exuberance of perfect health , possessed exactly what
这 公平的 , 清白的 孩子 , 在 这 热情洋溢 的 完美的 健康 , 拥有 确切地 什么

[hiː; hi] [lækt] ;
he lacked ;
他 缺乏 ;

这个健康、天真无邪的孩子，拥有他所缺乏的一切；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈneɪtʃər] , [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
that she had grown up in the insensibility of pure nature , without intellectual
那 她 有 生长 向上 在 这 麻木 的 纯的 自然 , 没有 知识分子

[ˈwʌnts] , [ˈkʌltʃər] ,
wants , culture ,
想要 , 文化 ,

她在纯粹自然的无情中长大，没有智力上的欲望，没有文化，

[ɔːr] [ˈtreɪnɪŋ] , [waɪl] [ˈevri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈevri] [ˈdʒestʃər] [rɪˈviːld] [streŋθ] , [ˈfreʃnəs] , [ænd; ənd]
or training , while every expression , every gesture revealed strength , freshness , and
或者 训练 , 尽管 每一个 表达 , 每一个 手势 揭晓 力量 , 新鲜 , 和

[ðə; ði][moʊst] [ˈdʒɔɪəs] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] ,
the most joyous good nature ,
这 最多 欢乐 好的 自然 ,

或者训练，而每一个表情、每一个动作都展现出力量、活力和最快乐的善良天性。

[əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ɪz] [əˈtræktɪd] [tɔːrd] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈɔːlweɪz] [lɒŋd]
attracted him to her as one is attracted toward an object always longed
吸引 他 到 她 作为 一 是 吸引 朝向 一个 目的 总是 渴望

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
for and always withheld .
为了 和 总是 隐瞒 :

她像一个渴望已久却又得不到的东西一样，深深地吸引了他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi][fərˈgaːt][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt]
When she entered his room , he forgot his sufferings and banished the thought
什么时候 她 进入 他的 房间 , 他 忘了 他的 苦难 和 被放逐 这 想法

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
of the future ,
的 这 未来 ,

当她走进他的房间时，他忘记了所有的痛苦，也不再去想未来。

[sɪns] [ʃiː ʃi] [hɜːr'self] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪəz]
since she herself seemed to be satisfied with the present and the pleasures
自从 她 她自己 似乎 到 是 使满意 和 这 展示 和 这 快乐
[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ；
it contained ；
它 包含 ；

因为她自己似乎对现状及其带来的快乐感到满意；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [fə'mɪliə] ,
therefore the thought that any change could take place in this familiar ,
所以 这 想法 那 任何 改变 可以 拿 地方 在 这 熟悉的 ,
因此, 人们开始认为这种熟悉的事物可能会发生任何变化。

[ʌnkən'streɪnd] ['ɪntərkɔːrs] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
unconstrained intercourse had hitherto never occurred to him .
不受约束的 交往 有 迄今为止 绝不 发生 到 他 .
他以前从未想过要进行不受约束的性交。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Now he was suddenly thrown into a state of bewilderment in which he was
现在 他 曾是 突然 抛掷 进入 一个 状态 的 困惑 在 哪个 他 曾是
[noʊ] [bɔːŋgər] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
no longer in harmony with his own heart ,
不 更长 在 和谐 和 他的 自己的 心 ,
现在他突然陷入了一种茫然无措的状态, 不再与自己的内心和谐相处。

[sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [fɪld] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pjʊr] [ænd; ənd] [kɑːm] [ɪ'məʊʃənz] , [naʊ]
since that which had hitherto filled it with such pure and calm emotions , now
自从 那 哪个 有 迄今为止 已填 它 和 这样的 纯的 和 冷静的 情绪 , 现在
[ə'pɪrd] ['sɪnfl] ,
appeared sinful ,
出现 罪恶的 ,

因为原本令他充满纯洁平静情感的事物, 如今却显得罪恶了。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔərəuz] .
and certainly was the source of many sorrows .
和 当然 曾是 这 来源 的 许多 悲伤 .
这无疑也是许多悲伤的根源。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt]
But he had reached his twentieth year and the feeling of delight
但 他 有 达到 他的 第二十 年 和 这 感觉 的 喜
[mʌst; məst] [niːdz] [aʊt'wei] [ɔːl] ['sædnəs] .
must needs outweigh all sadness .
必须 需求 胜过 全部 悲伤 .
但他已经二十岁了, 喜悦之情必然会压倒所有的悲伤。

[ɔːlmoʊst] [ɪn'sensəbli] , [ðə; ði] [hoʊps] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [bɔːŋ] [sɪns] ['berɪd] , [ə'gen] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]
Almost insensibly , the hopes he believed long since buried , again appeared before
几乎 无意识地 , 这 希望 他 相信 长的 自从 埋葬 , 再次 出现 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
几乎是下意识地, 他以为早已埋葬的希望再次浮现在他的眼前。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [soʊ] ['meni]
Why should not a miracle be performed in his case as well as in so many
为什么 应该 不是 一个 奇迹 是 执行 在 他的 案件 作为 出色地 作为 在 所以 许多
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,
为什么他的遭遇以及其他许多遭遇中, 奇迹就不能发生呢？

[ænd; ʌnd] ['heitʃər] ['sʌmən] [hɜ: r; hə r] ['wʌndrəs] ['pəʊə z] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][soʊl]
and nature summon her wondrous powers of healing , especially as the soul
和 自然 召唤 她 奇妙的 权力 的 康复 , 尤其 作为 这 灵魂
[wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [ə'sist] ?
was now ready to assist ?
曾是 现在 准备好 到 协助 ?

大自然是否会展现其神奇的治愈力量，尤其是在灵魂准备好提供帮助的情况下？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [pru:v] [ðæt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk]
And if it should really prove that the strength of manhood was to make
和 如果 它 应该 真的 证明 那 这 力量 的 男子气概 曾是 到 制作
[ə'mendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
amends for the sufferings of his youth ,
修改 为了 这 苦难 的 他的 青年 ,
如果它真的能证明男子气概的体现在于弥补青年时期所遭受的苦难，

[haʊ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][spɑ:t]
how beneficent was the star which had enabled him to find in this little spot
如何 仁慈的 曾是 这 星星 哪个 有 已启用 他 到 寻找 在 这 小的 点
,
!,
,

那颗让他在这小地方找到东西的星星是多么仁慈啊！

[ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .
the treasure that would make him rich for all time .
这 宝藏 那 会 制作 他 富有的 为了 全部 时间 .
那笔足以让他永远富有的宝藏。

[ðɪs] [bɪ'li:f] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
This belief became more and more fixed in his mind ,
这 信仰 成为 更多的 和 更多的 固定的 在 他的 头脑 ,
这种想法在他心中越来越根深蒂固。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['remədɪz] [prɪ'skraɪbd] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd]
so that he submitted to all the remedies prescribed without opposition and
所以 那 他 提交 到 全部 这 补救措施 规定 没有 反对 和
[wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
with far more patience than usual ,
和 远的 更多的 耐心 比 通常 ,
因此，他毫无异议地接受了所有规定的治疗方法，并且比平时更有耐心。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪ:v(ə)n] , [ɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə]['edwɪn][ɔ:r] - ['hɒvəd] [ɑ:n]
and he even , often as a loving word to Edwin or Reginchen hovered on
和 他 甚至 , 经常 作为 一个 爱 单词 到 埃德温 或者 - 悬停 在
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

而且，他甚至常常嘴边还念念有词地想对埃德温或雷金琴说些什么。

['strɪktli] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['spi:kɪŋ] .
strictly observed the prohibition against speaking .
严格 观察到 这 禁令 反对 请讲 .
严格遵守禁止说话的规定。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] ,
He would lie half the day in a reverie ,
他 会 说谎 一半 这 天 在 一个 遐想 ,
他常常半天都躺在床上沉思，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:roufl] ['plæstər][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
his eyes fixed upon the sorrowful plaster mask of the prisoner opposite him ,
他的 眼睛 固定的 之上 这 悲伤 石膏 面具 的 这 囚犯 对面的 他 ,
他的目光落在了对面囚犯那副悲伤的石膏面具上。

[kəm'poʊzɪŋ] [və:sɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [roʊt] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['edwɪnz] [bæk] [wʌz; wəz]
composing verses which he hastily wrote down as soon as Edwin's back was
构成 诗句 哪个 他 草草 写道 向下 作为 很快 作为 埃德温的 后退 曾是
[tɜ:rnd] .
turned .
转向 .

趁着埃德温转身的空隙，他匆匆写下诗句。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][oʊld] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz]['si:krət]
Even his old regret that he could not make up his mind to confess his secret
甚至 他的 老的 后悔 那 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 承认 他的 秘密
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
to his brother ,
到 他的 兄弟 ,

甚至连他一直以来的遗憾，就是没能下定决心向哥哥坦白自己的秘密。

[hu:] ['nevər] [hæd; həd][wʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [noʊ][lɔ:ŋgər] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
who never had one from him , no longer troubled him :
WHO 绝不 有 一 从 他 , 不 更长 麻烦 他 .

那些从未得到过他恩惠的人，不再让他感到困扰。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [strɔ:ŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət][læst][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld]
When he had grown strong again and could at last go out into the world
什么时候 他 有 生长 强的 再次 和 可以 在 最后的 去 出去 进入 这 世界
[ænd; ənd][kæst][ə'saɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][,pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tɔr] [rɪˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [self] ,
and cast aside all his premature renunciation of self ,
和 投掷 旁边 全部 他的 过早 放弃 的 自己 ,

当他再次变得强壮起来，终于能够走出去，融入社会，抛弃他之前过早放弃自我的一切之后，

[hi:; hi] [wʊd] [pɔ:r] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] ['kɑ:mpenseɪt] ['edwɪn]['tenfoʊld][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]
he would pour out his happiness , and compensate Edwin tenfold for what he
他 会 倒 出去 他的 幸福 , 和 补偿 埃德温 十倍 为了 什么 他
[hæd; həd] [lɔ:st] .
had lost .
有 丢失的 .

他会倾注所有的喜悦，十倍地补偿埃德温所失去的一切。

[ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪfə]
All these thoughts had passed through his mind , while the leaves of the acacia
全部 这些 想法 有 通过了 通过 他的 头脑 , 尽管 这 树叶 的 这 金合欢
[wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ,
were falling off ,
是 坠落 离开 ,

当金合欢树的叶子纷纷飘落时，他脑海中闪过所有这些念头。

[ænd; ənd]['edwɪn] [ˈwɒndəd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; ei] [wu:nd] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [hi:l] .
and Edwin wandered about with a wound that would not heal .
和 埃德温 漫步 关于 和 一个 伤口 那 会 不是 愈合 .

埃德温带着一道无法愈合的伤口四处游荡。

[ðə; ði] [ə'presɪv] ['stɪlnəs] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [tʌn] ,
The oppressive stillness that pervaded the tun ,
这 压迫性的 寂静 那 弥漫 这 通 ,

整个酒馆里弥漫着令人窒息的寂静。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˈlɒdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] ;
seemed to have affected the other lodgers in the house as well ;
似乎 到 有 做作的 这 其他 房客 在 这 房子 作为 出色地 ;

似乎也影响到了屋里的其他房客；

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ˈtʃɪli] [ˈɔ:təm] [mu:d] , [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] , [laɪk]
they appeared to be in that uncomfortable , chilly autumn mood , in which man , like
他们 出现 到 是 在 那 不舒服 , 寒冷 秋天 情绪 , 在 哪个 男人 , 喜欢
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

他们似乎都沉浸在那种令人不适、寒冷的秋日氛围中，在这种氛围下，人就像大自然一样，

[ˈɡrædʒuəli] [brɪ'kʌmz] [ˈsaɪlənt] ,
gradually becomes silent ,
逐步地 变成 沉默的 ,

渐渐变得安静下来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [brɪ'ɡet] [ɪn'kɜ:riɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
until the crackling flames in the stove beget encouragement and the lips of
直到 这 噼啪作响 火焰 在 这 火炉 产生 鼓励 和 这 嘴唇 的
[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [ʌn'kloʊz] .
human beings once more unclose .
人类 生物 一次 更多的 解开 .

直到炉膛中噼啪作响的火焰带来鼓励，人类的嘴唇再次张开。

[krɪsti:ənz] [pi'ænoʊ][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtrɪd][noʊ] [saʊnd] .
Christiane's piano emitted no sound .
克里斯蒂安娜的 钢琴 发射 不 声音 .

克里斯蒂安娜的钢琴没有发出任何声音。

[ðə; ði] [hed] [ˈdʒɜ:rnɪmən] ,
The head journeyman ,
这 头 熟练工 ,

首席技工，

[hu:z] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
whose grumbling and scolding often echoed in the air as long as the windows
谁 抱怨 和 责骂 经常 回声 在 这 空气 作为 长的 作为 这 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ɑ:p] [ɪˈmeɪnd] [ˈoʊpən] ,
of the work shop remained open ,
的 这 工作 店铺 剩余 打开 ,

只要车间的窗户开着，就能经常听到他的抱怨和责骂声在空气中回荡。

[wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [hɜ:rd] .
was no longer heard .
曾是 不 更长 听到 .

再也听不到他的声音了。

[ɪn][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)l] [noʊ][wʌn] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk]
In the rooms occupied by the old couple no one opened a window to look
在 这 房间 占领 经过 这 老的 夫妻 不 一 打开 一个 窗户 到 看
[æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] ,
at the thermometer ,
在 这 温度计 ,

老夫妇住的房间里，没有人打开窗户看温度计。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which hung on the shady side of the house .
哪个 悬挂 在 这 阴凉 边 的 这 房子 .

它挂在房子阴凉的一侧。

[ðeɪ] [wel] [nu:] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['weðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wʌns] ['feɪməs] ['tenər] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪz; ɪz]
They well knew it was no weather for a once famous tenor to expose his
他们出色地知道它曾是天气为了一个一次著名的男高音到暴露他的
[θroʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] .
throat to the air .
喉到这空气 .

他们很清楚，对于一位曾经著名的男高音来说，在这种天气下暴露喉咙是不合适的。

['i:v(ə)n] [hɛə] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['hju:mər] ,
Even Herr Feyertag was in a bad humor ,
甚至先生 - 曾是 在 一个 坏的 幽默 ,
就连费耶塔格先生当时心情也不好。

[ɔ:l'dʊʊ] [æn; ən] [ʌn'ju:zuəl] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [dʒæk] - [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]
although an unusual number of jack - boots were ordered and business was
虽然 一个 异常 数字 的 杰克 - 靴子 是 订购 和 商业 曾是
[veri] ['prɑ:spərəs] .
very prosperous .
非常 繁荣 .

虽然订购的军靴数量异常多，生意也十分兴隆。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [frʌm; frəm] - [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [waɪld] [kəmju'nɪstɪk] [aɪ'di:əz] ,
His son , who had imbibed from Franzelius all sorts of wild communistic ideas ,
他的 儿子 , WHO 有 吸收 从 - 全部 排序 的 荒野 共产主义 想法 ,
他的儿子从弗兰采利乌斯那里吸收了各种疯狂的共产主义思想，

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,
caused him a great deal of anxiety ,
导致 他 一个 伟大的 交易 的 焦虑 ,
这让他非常焦虑。

[ænd; ənd] [aʊt] [ræn] [wið; wiθ] ['sev(ə)n] [li:g] [bu:ts] [ðæt] ['wɜ:rði] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [mæn] [ʌv; əv] ['prɑ:gres]
and out ran with seven league boots that worthy citizen and man of progress
和 出去 跑 和 七 联盟 靴子 那 值得 公民 和 男人 的 进步
, [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
, **his father** .
, 他的 父亲 .

他穿着七里靴跑过了那位值得尊敬的公民和进步人士——他的父亲。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['kɛrz] [si:m] ['dʌbli] ['θretnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [reɪn] ,
All such cares seem doubly threatening in the autumn rain ,
全部 这样的 关心 似乎 双倍 威胁 在 这 秋天 雨 ,
秋雨绵绵，所有这些忧虑似乎都显得格外令人不安。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
and we are the more inclined to believe the end of the world is coming ,
和 我们 是 这 更多的 倾斜 到 相信 这 结尾 的 这 世界 是 未来 ,
我们因此更倾向于相信世界末日即将到来。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz] [bɔːŋ] ['lʌld] [juː'es] ['ɪntuː] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [æŋ'zaɪəti] .
when the summer sunlight has long lulled us into forgetfulness of all anxiety .
什么时候 这 夏天 阳光 有 长的 昏昏欲睡 我们 进入 健忘 的 全部 焦虑 .
当夏日的阳光早已将我们带入昏昏欲睡的状态，让我们忘记了所有的焦虑。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [kən'soʊlər] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]
But suddenly this consoler seemed inclined to return for a time to celebrate
但 突然 这 控制台 似乎 倾斜 到 返回 为了 一个 时间 到 庆祝
[ə'hʌðər] ['festɪvɪ; 'festəvəl] .
another festival .
其他 节日 .

但突然间，这位安慰者似乎想要回来一段时间，庆祝另一个节日。

[ˈedwɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈbɔːldər] ([huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [brʊk] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [ʌv; əv]
Edwin was just forbidding Balder (who in his delight suddenly broke his vow of
埃德温 曾是 只是 禁止 巴尔德 (WHO 在 他的 喜 突然 打破 他的 发誓 的
[ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈbaɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
silence and insisted that the money must be devoted to buying back the
沉默 和 坚持 那 这 钱 必须 是 奉献 到 购买 后退 这
[bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld]) [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪˈnæns](ə)l [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
books that had been sold) to meddle with the financial department of the
图书 那 有 到过 卖) 到 插手 和 这 金融的 部门 的 这
[tʌn] ,
tun ,
通 ,

埃德温只是禁止巴尔德（他欣喜若狂，突然打破了沉默的誓言，坚持认为这笔钱必须用来回购已经卖掉的书）插手酒馆的财务部门。

[wɪtʃ] [naʊ] , [sɪns] [ˈbɔːldər][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [ˈɜːrɪŋz] [hæd; həd] [ˈbeɪsli] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns]
which now , since Balder by his secret earnings had basely betrayed the confidence
哪个 现在 , 自从 巴尔德 经过 他的 秘密 收益 有 卑鄙地 背叛 这 信心
[rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
reposed in him ,
安息 在 他 ,

现在，由于巴尔德通过秘密收入卑鄙地背叛了人们对他的信任，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn] [ˈedwɪnz] [hændz] , [wen] [mɑːˈkwɑːrd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈæftər]
was to be exclusively in Edwin's hands , when Marquard came in , and after
曾是 到 是 只 在 埃德温的 双手 , 什么时候 马夸德 来了 在 , 和 后
[ˈkɜrfəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] ,
carefully examining the patient ,
小心 检查 这 病人 ,

原本一切都由埃德温负责，这时马夸德进来，仔细检查了病人之后，

[dɪˈklerd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] .
declared him out of danger for this time .
声明 他 出去 的 危险 为了 这 时间 .

宣布他暂时脱离危险。

[hiː; hi] [ˈkɔːjənd] [hɪm; ɪm] [haʊˈevər] , [əˈgenst] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːr][ˈbɔːdɪli] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
He cautioned him however , against any excitement or bodily exertion ,
他 警告 他 然而 , 反对 任何 激动 或者 身体上的 用力 ,

但他告诫他不要过于激动或剧烈运动。

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈgen] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈskɜrsli] [hiːld] [ˈwuːndz] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈedwɪn] :
which would again open the scarcely healed wounds Then he turned to Edwin :
哪个 会 再次 打开 这 几乎 已治愈 伤口 然后 他 转向 到 埃德温 :

这将再次撕开他尚未愈合的伤口。然后他转向埃德温：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I wish I could be as well satisfied with you** , " **he said** ,
" 我 希望 我 可以 是 作为 出色地 使满意 和 你 , " 他 说 ,

“我希望我也能对你如此满意，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈpɪərəns] , [jʊr; jər]
looking sharply into his face , " **but I must confess that your appearance** , **your**
寻找 尖锐地 进入 他的 脸 , " 但 我 必须 承认 那 你的 外貌 , 你的
[pʌls] , [jʊr; jər] [hoʊl] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
pulse , **your whole condition** ,
脉搏 , 你的 所有的 状况 ,

他锐利地盯着他的脸说：“但我必须承认，你的容貌、你的脉搏、你的整个状况，

[dəʊnt][su:t][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
don't suit me at all .
不 套装 我 在 全部 .

完全不适合我。

[ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [deɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stu:pɪŋ] , [drʌdʒ] , [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ,
A few more days of this stooping , drudging , and brooding ,
一个 很少 更多的 天 的 这 弯腰 , 疏浚 , 和 沉思 ,
再过几天, 继续这样弯腰驼背、埋头苦干、郁郁寡欢吧。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi][dʒʌst] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] .
and we shall be just where we were the evening of the ballet .
和 我们 将 是 只是 在哪里 我们 是 这 晚上 的 这 芭蕾舞 .
我们将回到芭蕾舞表演当晚所在的位置。

[du:s] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
Deuce take it !
德乌斯 拿 它 !

德斯, 拿下它!

[aɪ'd] ['ræðər] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:lərə] ['hɑ:spɪt(ə)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['θɪŋkɪŋ] ['peɪj(ə)nt]
I'd rather prescribe for a whole cholera hospital , than a single thinking patient
ID 相当 规定 为了 一个 所有的 霍乱 医院 , 比 一个 单身的 思维 病人
,
,
,

我宁愿为整个霍乱医院开药, 也不愿为单个有思考能力的病人开药。

[hu:z] ['ɔ:lweɪz] [ə'pəʊzɪŋ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɒndərɪŋ] [ænd; ənd][kɑ:dʒɪ'teɪʃənz]
who's always opposing Mother Nature , and by his pondering and cogitations
谁是 总是 反对 母亲 自然 , 和 经过 他的 沉思 和 思考
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,

他总是与大自然作对, 并且整日都在沉思冥想。

[terz] ['ɪntu:] [lɪnt][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [nə:vz] [æt; ət] [naɪt] .
tears into lint the repairs she makes in his nerves at night .
眼泪 进入 皮棉 这 维修 她 制作 在 他的 神经 在 夜晚 .

她夜里修复他神经的伤口, 却把这些伤口撕成了棉絮。

[ɔ:r][ɪz] - - [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['si:kɪts] [frʌm; frəm]['bɔ:ldər] - - [jʊr; jər]['kreɪzi]['æbstrækt] [ʌv] [ə'fer] [æt; ət]
Or is - - you have no secrets from Balder - - your crazy abstract love affair at
或者 是 - - 你 有 不 秘密 从 巴尔德 - - 你的 疯狂的 抽象的 爱 事务 在
[ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
the bottom of it ?
这 底部 的 它 ?

或者——你对巴尔德没有任何秘密——你那段疯狂而抽象的恋情才是这一切的根源?

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] !
That was all that was wanting !
那 曾是 全部 那 曾是 想要 !

这就是我所渴望的!

[haʊ] [fa:r][hæv; həv][ju:; jʊ] ['prəʊgrɛst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['prɪnsɪs] [ɪn] - ?
How far have you progressed with the little princess in Jägerstrasse ?
如何 远的 有 你 进展 和 这 小的 公主 在 - ?
您在 Jägerstrasse 和小公主的相处进展如何?

[sti:l] [ðə; ði] - [fɜ:r][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m] - ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['æŋkʃəs] [peɪn] ? "
Still the ' fir and the palm ' longing and yearning in anxious pain ? "
仍然 这 - 冷杉 和 这 棕榈 - 渴望 和 渴望 在 焦虑的 疼痛 ? "
焦虑的痛苦中, 是否依然萦绕着“杉树与棕榈树”的渴望与期盼?

" [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [tu;; tə][ju;; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['təʊtəli]
" **If the matter is of scientific interest to you , " replied Edwin with a totally**
" 如果 这 事情 是 的 科学 兴趣 到 你 , " 回复 埃德温 和 一个 完全
[ʌnɪm'bærəst] [feɪs] ,
unembarrassed face ,
毫不尴尬 脸 ,

“如果你对这件事有科学上的兴趣,”埃德温面无表情地回答道, 语气中丝毫没有尴尬。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['endɪd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ferli] [brɪ'ɡʌn] .
" **you may as well know that the story ended before it had fairly begun .**
" 你 可能 作为 出色地 知道 那 这 故事 结束 前 它 有 相当 开始 .
“你应该知道, 这个故事还没真正开始就已经结束了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['strɔ:ŋli] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][pʊt][ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kætəɡɔ:ri][ʌv; əv] [dɪ'lu:zənz]
I should be strongly inclined to put the apparition in the category of delusions
我 应该 是 强烈 倾斜 到 放 这 幻影 在 这 类别 的 妄想
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
of the senses ,
的 这 感官 ,
我强烈倾向于将这种幻象归类为感官错觉。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] [wɪtʃ] [soʊ]
if it were not for the perplexing circumstance that the phantom which so
如果 它 是 不是 为了 这 令人费解 环境 那 这 幻影 哪个 所以
[mɪ'stɪriəsli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,
mysteriously appeared and vanished ,
神秘地 出现 和 消失了 ,
如果不是因为那个神秘出现又神秘消失的幽灵这一令人费解的情况,

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][tu;; tə][ju;; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] .
was visible to you also .
曾是 可见的 到 你 还 .

你也可以看到。

" [mɑ:r'kwɑ:rd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [blu:] [aɪz] .
" **Marquard looked at him with a sly twinkle in his bright blue eyes .**
" 马夸德 看起来 在 他 和 一个 狡猾 闪烁 在 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 .
“马夸德用他那双明亮的蓝眼睛里闪过一丝狡黠的光芒看着他。”

" [meɪ] [aɪ] [fi:l] [jʊr; jər] [pʌls] [ə'gen] ?
" **May I feel your pulse again ?**
" 可能 我 感觉 你的 脉冲 再次 ?

我可以再摸摸你的脉搏吗？

" [hi;; hi] [sed] ['draɪli] .
" **he said dryly .**
" 他 说 干巴巴地 .

他冷冷地说。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [tu;; tə][em 'i:] , [tu;; tə] [si:] ['weðər] [ə; eɪ]
" **Because it's a matter of scientific interest to me , to see whether a**
" 因为 它是 一个 事情 的 科学 兴趣 到 我 , 到 看 无论 一个
[fə'la:səfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,
“因为对我来说, 这是一个具有科学意义的问题, 我想看看一位哲学家是否会……”

[hu:] [meɪks] [tru:θ] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
who makes truth his trade , can tell a lie without any quickening of his pulse .
WHO 制作 真相 他的 贸易 , 能 告诉 一个 说谎 没有 任何 加速 的 他的 脉冲 .

以诚实为职业的人，即使说谎也不会心跳加速。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪər] , [gʊʊ] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ju:; jʊ] [ɪn'kjʊərəbl] .
Besides , I can if you desire , go my way and pronounce you incurable .
除了 , 我 能 如果 你 欲望 , 去 我的 方式 和 发音 你 不治之症 .

此外，如果你愿意，我可以走我的路，宣布你无药可救。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [kʌm] [hɪr] ['oʊnli] [æz; əz] [kɔ:rt] [fɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [bræntʃ] .
I should then come here only as court physician to the younger branch .
我 应该 然后 来 这里 仅有的 作为 法庭 医生 到 这 年轻 分支 .

那么我应该只能以宫廷医生的身份来到这里，为这个年轻的分支服务。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [keɪn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gʊʊ] .
" He seized his hat and cane as if to go :
" 他 查获 他的 帽子 和 甘蔗 作为 如果 到 去 .

他抓起帽子和手杖，好像要走了。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] ,
" I really don't understand , " replied Edwin ,
" 我 真的 不 理解 , " 回复 埃德温 ,

“我真的不明白，”埃德温回答道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['kwaiətli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [li:vz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,
as he quietly continued to cut the leaves of a book ,
作为 他 悄悄 持续 到 切 这 树叶 的 一个 书 ,

他一边静静地继续剪着书页，

" [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [laɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ˌdaɪəgnəstɪʃən] !
" why I should take the trouble to lie to such an infallible diagnostician !
" 为什么 我 应该 拿 这 麻烦 到 说谎 到 这样的 一个 绝对正确 诊断师 !

“我为什么要费尽心思去欺骗这样一位医术精湛、诊断精准的专家呢！ ”

[ɪn] [ɔ:l] ['sɪriəsənəs] , [aɪv] [nɔ:t] [si:n] [ðə; ðɪ] [fer] ['mɪstəri] [ɪn] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɔ:r]
In all seriousness , I've not seen the fair mystery in Jägerstrasse for a fortnight or
在 全部 严肃 , 我已经 不是 已见 这 公平的 神秘 在 - 为了 一个 两星期 或者
[mɔ:r] . "
more . "
更多的 . "

说真的，我已经两周多没去耶格大街看那场精彩的神秘演出了。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veri] ['hæt(ə)rəl] ['ri:z(ə)n] , " [rɪ'tɔ:tid] [mɑ:r'kwɑ:rd] ['læfɪŋ] :
" For a very natural reason , " retorted Marquard laughing :
" 为了 一个 非常 自然的 原因 , " 反驳 马夸德 笑 :

“原因很自然，”马夸德笑着反驳道：

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] ['bjʊ:ti] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [roʊzənstræɪs] .
" because for a fortnight or more the beauty has lived in Rosenstrasse .
" 因为 为了 一个 两星期 或者 更多的 这 美丽 有 居住地 在 罗森大街 .

“因为这位美女已经在罗森大街住了两个多星期了。”

[oʊ] ! [ju:; jʊ] ['sɑ:fɪst] !
Oh ! you sophist !
哦 ! 你 诡辩家 !

哦！你这个诡辩家！

[jʊː; jʊ] ['stræŋɡl] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [sæv] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wið; wiθ][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You strangle the truth and salve your conscience with the snares of your
你扼杀这真相和药膏你的良心和这陷阱的你的
[ˈfɔːrm(ə)l][ˈlɑːdʒɪk] .
formal logic .
正式的逻辑 .

你扼杀了真相，用形式逻辑的陷阱来麻痹自己的良心。

" [ˈbɔːldər] [lʊkt] [æt; ət][ˈedwɪn] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈdedli] [peɪl] .
" Balder looked at Edwin , who had turned deadly pale .
" 巴尔德看起来在埃德温 , WHO 有转向致命苍白 .

巴尔德看着埃德温，埃德温的脸色变得惨白。

[ðə; ði] [bʊk] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm]
The book fell from his hand , his lips moved but no sound came from
这本书跌倒从他的手 , 他的嘴唇已搬但不声音来了从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

书从他手中滑落，他的嘴唇动了动，却发不出任何声音。

" [ðer; ðər][sɪts][ðə; ði] [dɪˈtektɪd] [ˈsɪnər] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [toʊn] .
" There sits the detected sinner , " cried the doctor in a jeering tone .
" 那里坐着这检测到罪人 , " 哭这医生在一个嘲笑语气 .

“罪人就坐在那儿，”医生用嘲讽的语气喊道。

" [ɑː] , [maɪ] [sʌn] ,
" Ah , my son ,
" 啊 , 我的儿子 ,

“啊，我的儿子，

[ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [wel] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] .
lying and deceit are all very well if one is careful not to be caught in them .
说谎和欺骗是全部非常出色地如果一是一小心不是到是捕捉在它们 .
只要小心别被抓到，说谎和欺骗都无妨。

[brˈsaɪdz] , [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]
Besides , I am the last person to attempt to force a confidence , which is not
除了 , 我是这最后的人到试图到力量一个信心 , 哪个是不是
[ˌvɔːlənˈterəli] [biˈstəu] .
voluntarily bestowed .
自愿授予 .

此外，我绝不会试图强迫别人信任我，因为信任并非出于自愿。

[gʊd] [ˈmɔːrniŋ] !
Good morning !
好的早晨 !

早上好！

" [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə][ˈbɔːldər] , [hiː; hi] [left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈgrʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
" Nodding to Balder , he left the room and stumbled grumbling down the steep
" 点头到巴尔德 , 他左边这房间和踉跄抱怨向下这陡
[daːrk] [ˈsterkeɪs] .
dark staircase .
黑暗的楼梯 .

他朝巴尔德点了点头，离开了房间，跌跌撞撞地沿着陡峭黑暗的楼梯往下走去，嘴里还嘟囔着什么。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
When he had almost reached the bottom ,
什么时候他有几乎达到这底部 ,

当他几乎到达谷底时，

[hi:; hi] [h3:rd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:l] [him; ɪm][ænd; ənd][ˈedwɪn] [keɪm] [ˈli:pɪŋ] [daʊn] .
he heard some one call him and Edwin came leaping down .
他 听到 一些 一 称呼 他 和 埃德温 来了 跳跃 向下 .

他听到有人叫他，埃德温便跳了下来。

" [mɑ:r'kwɑ:rd] , [wʌn][w3:rd] [mɔ:r] ! "
" Marquard , one word more ! "
" 马夸德 , 一 单词 更多的 ! "

“马夸德，再说一个字！”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？”

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
" I only wanted to tell you - - you may think what you please ,
" 我 仅有的 通缉 到 告诉 你 - - 你 可能 思考 什么 你 请 ,

我只是想告诉你——你想怎么想都行，

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][pleɪn] [tru:θ] - - [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
but it's the plain truth - - I thought she had left the city .
但 它是 这 清楚的 真相 - - 我 想法 她 有 左边 这 城市 .

但事实就是如此——我以为她已经离开了这座城市。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [nɒʊ] [ə'baʊt] [h3:r; hər] ?
What do you know about her ?
什么 做 你 知道 关于 她 ？

你对她了解多少？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
Is it anything more than a freak of the imagination , that she is living in
是 它 任何事物 更多的 比 一个 怪物 的 这 想像力 , 那 她 是 活的 在

[rouzənstræɪs] - - "
Rosenstrasse - - "
罗森大街 - - "

她住在罗森大街，这难道仅仅是人们的臆想吗？

" [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈhaʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
" In the third house from the corner ,
" 在 这 第三 房子 从 这 角落 ,

“从拐角数起第三栋房子，

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] .
on the right hand side as you come from the long bridge .
在 这 正确的 手 边 作为 你 来 从 这 长的 桥 .

从长桥过来后，就在右边。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] .
Of course on the second story .
的 课程 在 这 第二 故事 .

当然是在二楼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [kwait] [laɪt] ,
I was driving past the house yesterday afternoon , when it was still quite light ,
我 曾是 驾驶 过去的 这 房子 昨天 下午 , 什么时候 它 曾是 仍然 相当 光 ,

昨天下午天还很亮的时候，我开车经过那栋房子。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [h3:r; hər] , [æz; əz][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈf3:rn(ə)l] [ˈweðər] ,
and instantly recognized her , as in spite of the infernal weather ,
和 即刻 认可 她 , 作为 在 尽管如此 的 这 地狱 天气 ,

尽管天气恶劣，他还是立刻认出了她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
she was standing at an open window .
她 曾是 常设 在 一个 打开 窗户 .

她站在一扇敞开的窗户前。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] .
There are not two such faces .
那里 是 不是 二 这样的 面孔 .

世上没有两张这样的脸。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][sæd] , [hæf] ['wɪrɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - ['θɪŋkɪŋ] ['pɑːrtli][ʌv; əv]['edwɪn] ,
So , with a half sad , half wearied expression - - thinking partly of Edwin ,
所以 , 和 一个 一半 伤心 , 一半 疲惫 表达 - - 思维 部分 的 埃德温 ,

于是，他脸上带着半悲伤半疲惫的表情——一部分原因是在想埃德温——

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['velvɪt] [kloʊk] - - [ʃiː, ʃi] [liːnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
and partly of a velvet cloak - - she leaned against the casement ,
和 部分 的 一个 天鹅绒 披风 - - 她 倾斜 反对 这 窗扇 ,

她身披一件天鹅绒斗篷的一部分——她倚靠在窗户上，

[ænd; ənd] [ˈæbsəntli] ['skætərd] [bred] - [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and absently scattered bread - crumbs to the sparrows in the street .
和 心不在焉地 疏散 面包 - 面包屑 到 这 麻雀 在 这 街道 .

然后漫不经心地向街上的麻雀撒了一些面包屑。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Suddenly she started back and shut the window .
突然 她 开始 后退 和 关闭 这 窗户 .

她突然转身往后退，关上了窗户。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [em 'iː] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [pər'hæps][ʃiː, ʃi]['iːv(ə)n] ['rekəɡnaɪzd] [em 'iː] .
She might have seen me looking up , perhaps she even recognized me .
她 可能 有 已见 我 寻找 向上 , 也许 她 甚至 认可 我 .

她可能看到我抬头看了看，或许她甚至认出了我。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][wʌnz][fɔːr; fər][ɔːl] - - "
However , as I had resigned her to you once for all - - "
然而 , 作为 我 有 辞职 她 到 你 一次 为了 全部 - - "

然而，既然我已经彻底把她托付给了你——"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maːr'kwɑːrd] .
" Thank you , Marquard .
" 感谢 你 , 马夸德 .

“谢谢你，马夸德。”

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['edwɪn] [left] [ðə; ði]['dɑːktər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [sterz] [ænd; ənd] ['heɪstli] [ræn] [ʌp]
" So saying , Edwin left the doctor standing on the dark stairs and hastily ran up
" 所以 说 , 埃德温 左边 这 医生 常设 在 这 黑暗的 楼梯 和 草草 跑 向上
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,

说完，埃德温留下医生独自站在黑暗的楼梯上，匆匆跑了上去。

[wɪ'dəʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm] .
without hearing the expression of astonishment which the latter sent after him .
没有 听力 这 表达 的 惊讶 哪个 这 后者 发送 后 他 .

没有听到后者向他发出的惊讶之声。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] , [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
When he returned to the tun , he endeavored to assume a cheerful expression
什么时候 他 返回 到 这 通 , 他 努力 到 认为 一个 快乐 表达
, [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [læft] [ˈhɑːrtɪli] ,
, and even laughed heartily ,
, 和 甚至 笑了 衷心地 ,

当他回到桶边时, 他努力摆出一副笑容满面的样子, 甚至开怀大笑起来。

[æz; əz] [ɪf] [mɑːrˈkwɑːrd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈstɔːri] .
as if Marquard had told him some comical story .
作为 如果 马夸德 有 讲述 他 一些 滑稽 故事 .

就好像马夸德给他讲了什么滑稽的故事一样。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈbɔːldər] .
" It's all right , " he said to Balder .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 到 巴尔德 .

“没关系,”他对巴尔德说。

" [ðə; ði][ˈtreɪɡər] - [ˈkɑːmədi] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈæftər] [piːs] .
" The tragi - comedy is to have an after piece .
" 这 悲剧 - 喜剧 是 到 有 一个 后 片 .

“悲喜剧应该有后续发展。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [tʃaɪld] ?
What do you say to that , child ?
什么 做 你 说 到 那 , 孩子 ?

孩子, 你对此有何回应?

[wiːl] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈmɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈstɔːri] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi]
We'll recommend the subject to Mohr for a fantastic story , the title will be
出色地 推荐 这 主题 到 莫尔 为了 一个 极好的 故事 , 这 标题 将要 是
[ˈpraːmɪʃɪŋ] :
promising :
有前途 :

我们会把这个题材推荐给莫尔, 他肯定能写出一个精彩的故事, 标题也会很有吸引力:

- [ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪn] [roʊzənˈstræɪs] . - "
' The Ghost in Rosenstrasse . ' "
- 这 鬼 在 罗森大街 . - "

《罗森大街上的幽灵》

" [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɔːldər][ˈdʒentli] , [riˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" All will yet be well , " replied Balder gently , repressing a sigh .
" 全部 将要 然而 是 出色地 , " 回复 巴尔德 轻轻地 , 压制 一个 叹 .

“一切都会好起来的,”巴尔德轻声回答, 强忍住一声叹息。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnætʃrəl] ,
" Such a parting was unnatural ,
" 这样的 一个 离别 曾是 不自然 ,

这样的离别是不自然的,

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ˈweðər] [juː; jʊ][bəʊθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [tuː] [sɪˈvɪrli] [ɪn][ðə; ði]
and who knows whether you both would not have suffered too severely in the
和 WHO 知道 无论 你 两个都 会 不是 有 遭受 也 严重 在 这
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

谁知道你们俩在审判中会不会遭受太严重的伤害。

[naʊ] [noʊ][hɑ:rm][ɪz] [dʌn] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ji] [tu:] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn]
Now no harm is done except that she too must have suffered in having been
现在 不 伤害 是 完毕 除了 那 她 也 必须 有 遭受 在 拥有 到过
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] . "
deprived of you a week . "
被剥夺的 你 一个 星期 . "

现在除了她也因为失去你一周而感到痛苦之外，并没有造成其他伤害。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] ['flætərər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edwɪn] ,
" **Oh ! you flatterer !** " **exclaimed Edwin ,**
" 哦 ! 你 奉承者 ! " 惊呼 埃德温 ,
“哦！你这个阿谀奉承的人！”埃德温惊呼道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
who was pacing up and down the room with his hands in his pockets .
WHO 曾是 踱步 向上 和 向下 这 房间 和 他的 双手 在 他的 口袋 .
他双手插在口袋里，在房间里来回踱步。

" [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][em 'i:] ?
" **Deprived of me ?**
" 被剥夺的 的 我 ?
“失去我？”

[ænd; ənd] [wʌt] [kəm'peld] [heks] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:]
And what compelled hex to be deprived of me , except her own free
和 什么 被迫 十六进制 到 是 被剥夺的 的 我 , 除了 她 自己的自由的
[du:kl] [wɪl] ?
ducal will ?
公爵 将要 ?
除了她作为公爵的自由意志之外，还有什么能迫使赫克斯剥夺我的命运？

[oʊ] ! [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [dəunt][let][ju: 'es][kɔ:l][eks] , [ju:][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] !
Oh ! child , child , don't let us call X , U to each other !
哦 ! 孩子 , 孩子 , 不 让 我们 称呼 X , U 到 每个 其他 !
哦！孩子，孩子，不要让我们互相称呼 X 和 U！

[ðə; ði] ['mætər] [stændz] ['sɪmplɪ] [ðʌs] : [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
The matter stands simply thus : I knew nothing of her ,
这 事情 站立 简单地 因此 : 我 知道 没有什么 的 她 ,
事情就是这样：我对她一无所知。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['hi:ðər] [wɪft] [nɔ:r] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .
and she neither wished nor wishes to know anything of me .
和 她 两者都不 希望 也不 愿望 到 知道 任何事物 的 我 .
她过去不想了解我，现在也不想了解我。

[ænd; ənd] [naʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ə; eɪ][pɪtɪf(ə)l] ['wi:kliŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [jɔr; jər]
And now see , my dear child , what a pitiful weakling man , and especially your
和 现在 看 , 我的 亲爱的 孩子 , 什么 一个 可怜 弱者 男人 , 和 尤其 你的
[waɪz] ['brʌðər] [ɪz] !
wise brother is !
明智的 兄弟 是 !
现在你看，我亲爱的孩子，多么可怜的懦夫，尤其是你那自以为是的哥哥！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðɪs] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['saɪləns][ɪz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
Instead of being satisfied that this fortnight's silence is meant as a discharge ,
反而 的 存在 使满意 那 这 两周的 沉默 是 意思是 作为 一个 释放 ,
不要仅仅满足于这两周的沉默是一种释放，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; hæz] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [dis'mɪs(ə)l] [ɪn] [du:]
he will not be content to rest until he has received his dismissal in due
他 将要 不是 是 内容 到 休息 直到 他 有 已收到 他的 解雇 在 到期的
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

他非得拿到正式的解雇通知才肯罢休。

[ɪf] [ɪn] ['eni] [wei] [hi:; hi][kæn; kən][əb'teɪn] [ə'nʌðər] ['ɔ:diəns] .
if in any way he can obtain another audience .
如果 在 任何 方式 他 能 获得 其他 观众 .

如果他能以任何方式获得另一批观众的话。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" You see , " he continued ,
" 你 看 , " 他 持续 ,

“你看,”他继续说道, “

[waɪl] ['bɔ:ldər][wʌz; wəz][ˈsaɪləntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [steɪt]
while Balder was silently trying to calm his fears at this new turn in the state
尽管 巴尔德 曾是 默默 尝试 到 冷静的 他的 恐惧 在 这 新的 转动 在 这 状态
[ʌv; əv] [ə'ferz] ,
of affairs ,
的 事务 ,

当巴尔德默默地试图平复自己对局势这种新变化的担忧时,

" [wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] ['bəʊstɪd] [fri:] [wɪl] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][kætə'gɔ:rɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv]
" we have our boasted free will and the admirable categorical imperative
" 我们 有 我们的 吹嘘 自由的 将要 和 这 令人钦佩的 分类 至关重要的
[mu:d] ,
mood ,
情绪 ,

“我们拥有引以为傲的自由意志和令人钦佩的绝对命令语气,

[ðə; ði][ˈstændərd] [spə'sɪfɪks] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'tæks] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] ['fi:vəz] .
the standard specifics for all attacks of moral fevers .
这 标准 具体细节 为了 全部 攻击 的 道德 发烧 .

道德狂热症发作的标准具体情况。

[aɪ][kæn; kən] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] , ['bɔ:ldər] , [aɪm][noʊ] ['kaʊərd] , [noʊ] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] ['wi:klɪŋ] ,
I can solemnly assure you , Balder , I'm no coward , no such pitiful weakling ,
我 能 庄严地 保证 你 , 巴尔德 , 我是 不 懦夫 , 不 这样的 可怜 弱者 ,
巴尔德, 我可以郑重地向你保证, 我绝不是懦夫, 绝不是那种可怜的弱者。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈswɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['bɪtɜ:st] ['medɪs(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kjʊr] [em 'i:] .
that I would not swallow the bitterest medicine , if I knew it would cure me .
那 我 会 不是 吞 这 最苦涩的 药品 , 如果 我 知道 它 会 治愈 我 .

即使我知道最苦的药能治好我的病, 我也不会吞下去。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ɔ:t] ! -
' You can , because you ought ! '
- 你 能 , 因为 你 应该 ! -

“你可以, 因为你应该! ”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ][kæn; kən] [fɔ:rs] [maɪ'self][nɑ:t][tu:; tə] [sti:l] , [ˈmɜ:rdər] , [kə'mɪt] [ə'dɒltəri] ,
Certainly , I can force myself not to steal , murder , commit adultery ,
当然 , 我 能 力量 我 不是 到 偷 , 谋杀 , 犯罪 通奸 ,
当然, 我可以强迫自己不去偷窃、不杀人、不通奸。

[ɔːr] [breɪk] ['eni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
or break any other of the ten commandments , because I know they are in
或者 休息 任何 其他 的 这 十 诫命 , 因为 我 知道 他们 是 在
[ðəm'selvz] [hæf][ˈhoʊli] ,
themselves half holy ,
他们自己 一半 圣 ,

或者违背十诫中的任何其他诫命，因为我知道它们本身是半神圣的。

[hæf] ['sæljətəri] ,
half salutary ,
一半 有益的 ,

一半有益，

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][na:t][hoʊld][ɪn] [tʃek] ['sɜːrt(ə)n]
and the world would be out of joint if we did not hold in check certain
和 这 世界 会 是 出去 的 联合的 如果 我们 做过 不是 抓住 在 查看 肯定
[dɪ'zaɪəz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['neɪbəz] [pɜːrs] ,
desires for our neighbor's purse ,
欲望 为了 我们的 邻居 钱包 ,

如果我们不克制住对邻居钱包的某些欲望，世界将会陷入混乱。

[laɪf] , [waɪf] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] .
life , wife , or anything else that is his .
生活 , 妻子 , 或者 任何事物 别的 那 是 他的 .

他的生命、妻子，以及其他任何属于他的东西。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][maɪ] [keɪs] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kə'mænd] , [hɛə] [ɪm'perətɪv] [muːd] ?
But here , in my case - - what do you command , Herr Imperative Mood ?
但 这里 , 在 我的 案件 - - 什么 做 你 命令 , 先生 至关重要的 情绪 ?

但是，就我而言——您有什么吩咐，命令语气先生？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,
What do you desire ,
什么 做 你 欲望 ,

你想要什么？

[hɛə] [friː] [wɪl] ?
Herr Free Will ?
先生 自由的 将要 ?

自由意志先生？

[ðæt] [aɪ 'tiː] [lʊks] [ɪl] [fɔːr; fər] ['miəm] [es] [kɑːnsə'ver] , [ɪf] [aɪ] ['sɪmplɪ] ['bæf(ə)l] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ænd]
That it looks ill for meum esse conservare , if I simply baffle this longing and
那 它 看起来 患病的 为了 梅姆 esse 保存 , 如果 我 简单地 挡板 这 渴望 和
[steɪ] [ə'weɪ] ,
stay away ,
停留 离开 ,

如果我只是压抑这种渴望而远离它，那对我的“meum esse conservare”来说似乎不太好。

[aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spɪəriənst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] .
I have sufficiently experienced during the last fortnight .
我 有 足够 经验丰富的 期间 这 最后的 两星期 .

过去两周我积累了足够的经验。

[ˈweðər] ['mætərz] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
Whether matters will be worse if I see her again , who can tell ?
无论 事情 将要 是 更糟 如果 我 看 她 再次 , WHO 能 告诉 ?

谁知道如果我再次见到她，情况会不会更糟？

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həər] ['weðər] [fi:; ji] [θɪŋks] [em 'i:][ə; eɪ] [fu:l][ɔ:r][ə; eɪ]
So I think I'll go there and ask her whether she thinks me a fool or a
所以 我 思考 患病的 去 那里 和 问 她 无论 她 思考 我 一个 傻子 或者 一个
[mæn][ʻoʊvər] [waɪz] ,
man over wise ,
男人 超过 明智的 ,

所以我想我会去那里问问她，她觉得我是个傻瓜还是个过于聪明的人。

[fɔ:r; fər] [ə'gen] ['pleɪŋ] [wið; wiθ] [hi:t] [ænd; ənd][koʊld] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em 'i:] [tʻɪlbleɪnz] [ɔ:l'redi] ?
for again playing with heat and cold which have given me chilblains already ?
为了 再次 玩耍 和 热 和 寒冷的 哪个 有 给定 我 冻疮 已经 ?
"
"
"

难道又要我玩弄冷热，那样我已经得了冻疮了吗？

" [ˈfɔ:rtʃənətli] [wiə(r)] [rɪtʃ] [jʌŋ] [men] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['smɑɪlɪŋ] .
" Fortunately we're rich young men again , " he added smiling .
" 幸运的是 是 富有的 年轻的 男人 再次 , " 他 额外 微笑 .

“幸运的是，我们又成了富有的年轻人，”他笑着补充道。

" [fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʒoʊ] [fi:; ji] [is'ti:mz] [em 'i:] ['veri] ['haɪli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][ˈvɪzɪt][hɜ:r; həər] [wɪ'dəʊt] [glʌvz] ,
" For although she esteems me very highly because I visit her without gloves ,
" 为了 虽然 她 尊重 我 非常 高度 因为 我 访问 她 没有 手套 ,
“虽然她因为我不戴手套去看她而非常器重我，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [kwɑɪt] [tu:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt][æ; ət][ðə; ði][end]
it might seem quite too magnificent if I should call in a straw hat at the end
它 可能 似乎 相当 也 壮丽 如果 我 应该 称呼 在 一个 稻草 帽子 在 这 结尾
[ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .
of October .
的 十月 .

如果我在十月底就戴上一顶草帽，那场面可能会显得过于壮观。

[aɪ] [wɪl] [spend] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][maɪ'self] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I will spend something on myself , child , and even look around for a
我 将要 花费 某物 在 我 , 孩子 , 和 甚至 看 大约 为了 一个
[rɪ'spektəbl] ['wɪntər] [ʻoʊvərkoʊt] .
respectable winter overcoat .
可敬 冬天 大衣 .

孩子，我会给自己花点钱，甚至还会四处看看，找一件像样的冬装外套。

[maɪ][oʊld][wʌn][hæz; həz] [gɔ:n] ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] [wið; wiθ] - , [hu:] [wɔ:r] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
My old one has gone Heaven knows where with Franzelius , who wore it for
我的 老的 一 有 已消失 天堂 知道 在哪里 和 - , WHO 穿着 它 为了
[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [koʊt] .
a Sunday coat .
一个 星期日 外套 .

我的旧外套不知去了哪里，弗兰泽利乌斯把它当做星期天的外套穿。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [noʊ] [mɔ:r] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
" He could devote no more attention to his books ,
" 他 可以 奉献 不 更多的 注意力 到 他的 图书 ,

他再也无法专心读书了。

[bʌt; bət] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈbɔ:ldər][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['ɜ:rnɪst] , [hæf] [sə'tɪrɪkl] [toʊn] ,
but while talking to Balder in a half earnest , half satirical tone ,
但 尽管 说 到 巴尔德 在 一个 一半 认真 , 一半 讽刺 语气 ,
但他在与巴尔德交谈时，语气半认真半讽刺，

[meɪd] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ] [twa:'let] [æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪz] [bʌt; bət][wʌn] [su:t]
made as careful a toilette as is possible when a man possesses but one suit
制成 作为 小心 一个 厕所 作为 是 可能的 什么时候 一个 男人 拥有 但 一 套装
[ʌv; əv] [kloʊðz] ,
of clothes ,
的 衣服 ,

当一个男人只有一套衣服时，他会尽可能地精心打扮自己。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hju:dʒ]['peɪpər] [[ɪr]z] [klipt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['taɪni] ['mɪrər]
and finally , with his huge paper shears clipped his beard before the tiny mirror
和 最后 , 和 他的 巨大的 纸 剪 剪辑 他的 胡须 前 这 微小的 镜子
.
.
.

最后，他用巨大的剪纸剪刀在小镜子前修剪了胡须。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
" I should really like to know , " he said , while engaged in this operation ,
" 我 应该 真的 喜欢 到 知道 , " 他 说 , 尽管 已订婚的 在 这 手术 ,
"我真的很想知道，"他在执行这项任务时说道。

[wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['bɔ:ldər] , " ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [les] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
without looking at Balder , " whether I should be less indifferent to her ,
没有 寻找 在 巴尔德 , " 无论 我 应该 是 较少的 冷漠 到 她 ,
我没看巴尔德一眼，心想：“我是否应该对她不那么冷漠呢？ ”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk][ju:; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [veɪn] [ʌv; əv]
if I were a handsome young fellow like you , so that she could be vain of
如果 我 是 一个 英俊的 年轻的 同伴 喜欢 你 , 所以 那 她 可以 是 徒劳 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

如果我像你一样是个英俊的年轻人，让她为我感到骄傲，

[ɔ:r] ['ræðər] [si:] [hɜ:r; hər]['næt(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] ['sætɪsfɑɪd][baɪ][maɪ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [self] .
or rather see her natural love of beauty satisfied by my insignificant self .
或者 相当 看 她 自然的 爱 的 美丽 使满意 经过 我的 微不足道 自己 .
或者说，她对美的自然热爱，因我渺小的存在而得到满足。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] .
That I shall ever be necessary to her , is not to be hoped .
那 我 将 曾经 是 必要的 到 她 , 是 不是 到 是 希望 .
我恐怕永远无法成为她不可或缺的一部分。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['elɪɡənt] [su:pər'flu:əti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] ,
But to be an elegant superfluity , like a parrot ,
但 到 是 一个 优雅的 过剩 , 喜欢 一个 鹦鹉 ,
但要做一个优雅的多余的人，就像鹦鹉一样，

[ɔ:r][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] - - [ðə; ði]['pra:spekt] ['wʊdnt]
or a piano on which she doesn't even know how to play - - the prospect wouldn't
或者 一个 钢琴 在 哪个 她 不 甚至 知道 如何 到 玩 - - 这 前景 不会
[bi:; bi] ['veri] ['ɡlɔ:riəs] ,
be very glorious ,
是 非常 辉煌 ,

或者一架她根本不会弹的钢琴——这前景可就不妙了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] .
but for lack of a better .
但 为了 缺少 的 一个 更好的 .
但目前还没有更好的办法。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pruːnd] [tɪl] [ðeə(r)] [fɪt][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔːrt] .
There , the bushes have been pruned till they're fit to appear at court .
那里 , 这 灌木丛 有 到过 修剪过的 直到 它们是 合身 到 出现 在 法庭 .
那里的灌木丛已被修剪得整整齐齐, 可以出庭作证了。

[aɪ] [lʊk] [kwɔɪt] ['ɡoʊstli] ; [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][əˈpɑːn][em 'iː] .
I look quite ghostly ; this fortnight has been hard upon me .
我 看 相当 幽灵般的 ; 这 两星期 有 到过 难的 之上 我 .
我看上去面色苍白, 像个鬼一样; 这两周对我来说太难熬了。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'tiː] [wɪl] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] : - [hɑːrt] - [sɪk] , ['pælɪd] , [ænd; ənd] [truː] . -
But perhaps it will touch her : ' heart - sick , pallid , and true . '
但 也许 它 将要 触碰 她 : - 心 - 生病的 , 苍白 , 和 真的 . -
但或许这会触动她: “心碎的、苍白的、真实的”。

[ɡʊd] [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Good bye , my boy .
好的 再见 , 我的 男生 .
再见了, 我的孩子。

[aɪl] [brɪŋ] [bæk] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
I'll bring back all sorts of things for dinner .
患病的 带来 后退 全部 排序 的 事物 为了 晚餐 .
我会带各种各样的东西回来当晚餐。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['bɔːldər] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
" **He was so strangely agitated that he embraced Balder , kissed him on the**
" 他 曾是 所以 奇怪的 激动 那 他 拥抱 巴尔德 , 亲吻 他 在 这
[fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
“他异常激动, 拥抱了巴尔德, 亲吻了他的额头,

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and then rushed out of the room ,
和 然后 匆忙 出去 的 这 房间 ,
然后就冲出了房间。

[ˈhʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] " [trænsen'dentl] " [vɔɪs] - - [æz; əz] ['mɔːr] [kɔːld] [aɪ 'tiː] - - " [lɑː] ['dɑːnə]
humming in his powerful " transcendental " voice - - as Mohr called it - - " la donna
哼唱 在 他的 强大的 " 超验的 " 嗓音 - - 作为 莫尔 称为 它 - - " 拉 唐娜
[ɛ]['moʊbəl] .
è mobile .
è 移动的 .
他用他那充满力量的“超凡脱俗”的声音——正如莫尔所说——哼唱着: “la donna è mobile.

" ['tʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .
“第二章

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hætər] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['redi] [meɪd] ['kloʊðɪŋ]
His first errand was to a hatter , his second to a ready made clothing
他的 第一的 差事 曾是 到 一个 制帽匠 , 他的 第二 到 一个 准备好 制成 衣服
[stɔːr] .
store .
店铺 .
他的第一件事是去帽店, 第二件事是去成衣店。

[wen] , [ðoʊ] [ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [sʌŋ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːrmlɪ] ,
When , though the October sun was shining warmly ,
什么时候 , 尽管 这 十月 太阳 曾是 灼灼 热情地 ,
虽然十月的阳光温暖明媚,

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [brɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['wɪntə] ['oʊvərkoʊt] ,
he took his way toward the Rurfürsten Bridge in his new winter overcoat ,
他 采取 他的 方式 朝向 这 - 桥 在 他的 新的 冬天 大衣 ,
他穿着新买的冬装大衣，朝着鲁尔弗斯滕桥走去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædʊ] ,
he could not help laughing at his shadow ,
他 可以 不是 帮助 笑 在 他的 阴影 ,
他忍不住对着自己的影子笑了起来。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['steɪtli] ['kɑ:ntʊr] .
which he could scarcely recognize in its present stately contour .
哪个 他 可以 几乎 认出 在 它是 展示 庄严 轮廓 .
他几乎认不出它如今庄严的轮廓了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第15/43页

[hi:; hi] [kræmd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈpɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rɪndʒɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɔ:ldər][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd] ,
He **crammed** **the** **large** **pockets** **with** **oranges** , **of** **which** **Balder** **was** **very** **fond** ,
他 拥挤 这 大的 口袋 和 橙子 , 的 哪个 巴尔德 曾是 非常 喜爱 ,
他把大口袋里塞满了橘子, 巴尔德非常喜欢吃橘子。

[bɔ:t] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ˈtraɪfəlz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈveri] [breɪv]
bought **all** **sorts** **of** **trifles** **for** **him** , **and** **seemed** **to** **himself** **very** **brave**
买 全部 排序 的 琐事 为了 他 , 和 似乎 到 他自己 非常 勇敢的
[ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] ,
and **resolute** ,
和 坚决 ,
他给他买了各种各样的小玩意儿, 而且他自己看起来非常勇敢果断。

[ɪn][ˈju:zɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [self] [kənˈstreɪnt] [æz; əz][tu:; tə] [ˈlenθən] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [roʊzənˈstræɪs]
in **using** **so** **much** **self** **constraint** **as** **to** **lengthen** **the** **long** **distance** **to** **Rosenstrasse**
在 使用 所以 很多 自己 约束 作为 到 加长 这 长的 距离 到 罗森大街
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs] [dɪˈleɪz] .
by **his** **numerous** **delays** .
经过 他的 很多的 延误 .
他极度克制自己, 以至于多次耽搁, 延长了到达罗森大街的漫长路程。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [felt] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [hɪz; ɪz][self] [kənˈtroʊl] ,
He **even** **felt** **capable** **of** **maintaining** **perfectly** **his** **self** **control** ,
他 甚至 毛毡 有能力的 的 保持 完美 他的 自己 控制 ,
他甚至觉得自己完全能够保持自制力。

[ɪf] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʊd] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] .
if **it** **should** **chance** **that** **he** **never** **saw** **her** **again** .
如果 它 应该 机会 那 他 绝不 锯 她 再次 .
如果万一他再也见不到她了。

[wen] [hi:; hi][æt; ət][læst] [nɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pru:f]
When **he** **at** **last** **knocked** **at** **her** **door** , **he** **considered** **it** **a** **great** **proof**
什么时候 他 在 最后的 敲门 在 她 门 , 他 经过考虑的 它 一个 伟大的 证明
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
of **his** **courage** ,
的 他的 勇气 ,
当他最终敲响她的房门时, 他认为这是他勇气的极大证明。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ˈdeɪndʒər][soʊ][ˈbəʊldli] .
that **he** **went** **to** **meet** **danger** **so** **boldly** .
那 他 去 到 见面 危险 所以 大胆地 .
他如此勇敢地直面危险。

[ðə; ði][θɜ:rd] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd] - - [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The **third** **house** **from** **the** **corner** **on** **the** **right** **hand** **side** - - **now** **he** **was**
这 第三 房子 从 这 角落 在 这 正确的 手 边 - - 现在 他 曾是
[ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] .
standing **before** **it** .
常设 前 它 .
右边拐角处的第三栋房子——现在他就站在那栋房子前。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
The **early** **hour** , **which** **was** **by** **no** **means** **suitable** **for** **visiting** ,
这 早期的 小时 , 哪个 曾是 经过 不 方法 合适的 为了 访问 ,
清晨时分, 根本不适合来访。

[dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
did not trouble him in the least .
做过 不是 麻烦 他 在 这 至少 :

丝毫没有给他带来困扰。

[jet] [hi:; hi] [ˈwɪlɪŋli] [əˈlaʊd] [ˈmɔr] , [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet he willingly allowed Mohr , who happened to meet him just in front of the
然而 他 心甘情愿 允许 莫尔 , who 发生 到 见面 他 只是 在 正面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然而，他却欣然允许了碰巧在房子前面遇到他的莫尔。

[tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
to drag him away for some distance ,
到 拖 他 离开 为了 一些 距离 ,

把他拖走一段距离，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtemptʃuəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈtrædzədi] [wɪtʃ]
and listened patiently to his contemptuous criticism of a new tragedy which
和 听着 耐心 到 他的 轻蔑的 批评 的 一个 新的 悲剧 哪个
[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjʊrɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] ,
had created a great furore the evening before ,
有 创建 一个 伟大的 轰动 这 晚上 前 ,

他耐心地听着他对前一天晚上引起轩然大波的那部新悲剧的轻蔑批评。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈretɪd] [əˈbɔ:ɪ(ə)n] , [ˈbædli] [pi:st] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈstəʊlən] [ˈfrægmənts] .
and which was a wretched abortion , badly pieced out with stolen fragments .
和 哪个 曾是 一个 可怜 流产 , 糟糕 拼接 出去 和 被盗 片段 .

而那却是一场惨不忍睹的堕胎，是用偷来的碎片拼凑而成的。

[wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] " [dɪdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][steɪdʒ] " [tu:; tə]
What was at this moment , the " degeneration of the German stage " to
什么 曾是 在 这 片刻 , 这 " 退化 的 这 德语 阶段 " 到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

在他看来，此时此刻的“德国舞台的堕落”究竟是什么呢？

[wʌt] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [sɪnfəˈhɪr] [aɪrəˈnɪkə] " [wʊd] [æt; ət][læst] [əbˈteɪn]
what even his friend's hopes that his " sinfonia ironica " would at last obtain
什么 甚至 他的 朋友们 希望 那 他的 " 交响曲 讽刺 " 会 在 最后的 获得
[ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,

甚至连他的朋友都希望他的“讽刺交响曲”最终能够获得认可。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)] [mjuˈzɪ(ə)n] - - [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
since a very able musician - - he did not say it was no other than
自从 一个 非常 有能力的 音乐家 - - 他 做过 不是 说 它 曾是 不 其他 比
[krɪstiˈɑ:n] - - [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Christiane - - was sincerely interested in it .
克里斯蒂安娜 - - 曾是 真挚地 感兴趣的 在 它 .

因为一位非常有才华的音乐家——他没有说是克里斯蒂安娜——对此表现出了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [sɔ:] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
They saw Franzelius on the other side of the street ,
他们 锯 - 在 这 其他 边 的 这 街道 ,

他们看到弗兰泽利乌斯在街对面。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈiːɡər] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbluː] [ˌblaʊs] .
engaged in an eager conversation with a dirty fellow in a blue blouse .
已订婚的 在 一个 渴望的 对话 和 一个 肮脏的 同伴 在 一个 蓝色的 女式衬衫 .

和一个穿着蓝色衬衫、衣衫褴褛的男人热烈地交谈起来。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [ˈfɑːrðər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]
He recognized them , but pulled his cap farther over his face and looked
他 认可 他们 , 但 拉 他的 帽 更远 超过 他的 脸 和 看起来
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他认出了他们，但他把帽子拉得更低遮住脸，把目光移开了。

[ˈmɔːr] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈtrɪbjʊːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mohr was just beginning to criticize the first number of the " Tribune of the
莫尔 曾是 只是 开始 到 批评 这 第一的 数字 的 这 " 论坛 的 这
[piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ,

莫尔当时刚刚开始批评《人民论坛报》的第一期，

" [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈfæləbl]
" which he had with him and which he declared to be an infallible
" 哪个 他 有 和 他 和 哪个 他 声明 到 是 一个 绝对正确
[ˈremədi] [fɔːr; fər] [ˈmelənkaːli] .
remedy for melancholy .
补救 为了 忧郁 .

“他随身带着它，并宣称它是治疗忧郁症的万无一失的良药。”

[bʌt; bət] [ˈedwɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
But Edwin suddenly turned away ,
但 埃德温 突然 转向 离开 ,

但埃德温突然转过身去，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] ,
and under the pretence that he had a lesson to give in that house ,
和 在下面 这 虚伪 那 他 有 一个 课 到 给 在 那 房子 ,

他假装要去那栋房子里给学生上课，

[ˈheɪstɪli] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] ,
hastily retraced his steps as if to make up for lost time ,
草草 重走 他的 步骤 作为 如果 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,

他匆匆折返，仿佛要弥补失去的时间。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
and went up the steps without delay .
和 去 向上 这 步骤 没有 延迟 .

然后毫不犹豫地走上台阶。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
His heart beat even more violently than at his first visit to her .
他的 心 打 甚至 更多的 暴力 比 在 他的 第一的 访问 到 她 .

他的心跳比第一次见到她时更加剧烈。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
On reaching the landing , he tried several times in an undertone ,
在 到达 这 降落 , 他 尝试 一些 时代 在 一个 底色 ,

到达楼梯平台后，他低声尝试了好几次。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [breθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
to see if he had breath enough to say good morning .
到 看 如果 他 有 气息 足够的 到 说 好的 早晨 .

看看他是否还有力气说声早上好。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ['hænd(ə)] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ten] ['mɪnɪts] ,
But not until he had gazed at the bell handle for at least ten minutes ,
但 不是 直到 他 有 凝视 在 这 钟 处理 为了 在 至少 十 分钟 ,

但他盯着门铃把手看了至少十分钟才反应过来。

[dɪd][hi:; hi] [fi:l] [sə'fɪʃntli] [kəm'pəʊzd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] ['oʊpənd]
did he feel sufficiently composed to ring and ask the old woman who opened
做过 他 感觉 足够 由 到 戒指 和 问 这 老的 女士 who 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

他是否足够镇定，可以按门铃询问开门的老妇人？

[ɪf] ['frɔɪlɪn] [twa:'net] [mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd][wʌz; wəz][ɪn] .
if Fräulein Toinette Marchand was in .
如果 弗劳莱因 托伊内特 马尔尚 曾是 在 .

如果托瓦内特·马尔尚小姐在的话。

" [ʃi:; ʃi][laɪvz; livz] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [drest]
" She lives here , " was the reply , " but it is so early that she isn't dressed
" 她 生活 这里 , " 曾是 这 回复 , " 但 它 是 所以 早期的 那 她 不是 穿着
[jet] . "
yet . "
然而 . "

“她住在这里，”对方回答说，“但现在还太早，她还没穿衣服。”

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['praɪbəbli] [si:] [æn; ən][oʊld] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] ['kwɪkli] ,
" She will probably see an old friend , " replied Edwin quickly ,
" 她 将要 大概 看 一个 老的 朋友 , " 回复 埃德温 迅速地 ,

“她可能会见到一位老朋友，”埃德温迅速回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] .
and without heeding the woman's gesture of denial he crossed the threshold .
和 没有 听从 这 女性的 手势 的 拒绝 他 交叉 这 临界点 .

他没有理会女人的拒绝，径直跨过了门槛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['oʊpənd] ,
At the same moment , one of the doors leading into the corridor opened ,
在 这 相同的 片刻 , 一 的 这 门 领导 进入 这 走廊 打开 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] [feɪs] ,
and the beautiful face ,
和 这 美丽的 脸 ,

就在这时，通往走廊的一扇门开了，一张美丽的脸庞映入眼帘。

['lʊkɪŋ] [twɑɪs] [æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [kæp][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['evər] [si:md]
looking twice as charming in a lace morning cap as it had ever seemed
寻找 两次 作为 迷人 在 一个 蕾丝 早晨 帽 作为 它 有 曾经 似乎
[bɪ'fɔ:r] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] .
before , suddenly appeared .
前 , 突然 出现 .

她戴着蕾丝晨礼服，显得比以前更加迷人，突然出现了。

[ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ;
She recognized him instantly ;
她 认可 他 即刻 ;

她一眼就认出了他；

[æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz]
an involuntary movement of the head told him that her first thought was
一个 非自愿 移动 的 这 头 讲述 他 那 她 第一的 想法 曾是
[tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
to refuse to see him ,
到 拒绝 到 看 他 ,
她不由自主的头部动作告诉他，她的第一反应是拒绝见他。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
but the next instant she changed her mind .
但 这 下一个 立即的 她 已更改 她 头脑 .
但下一刻她就改变了主意。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] !
" Is it you !
" 是 它 你 !
是你吗!

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [biˈtreɪn] ['eni] [səɹˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] .
" she exclaimed , but without betraying any surprise in the tone .
" 她 惊呼 , 但 没有 背叛 任何 惊喜 在 这 语气 .
“她惊呼道，但语气中没有丝毫惊讶之情。”

" [aɪ][hæf] [ɪkˈspektɪd] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] ['destəni] .
" I half expected you ; I know no one can escape destiny .
" 我 一半 预期的 你 ; 我 知道 不 一 能 逃脱 命运 .
“我其实早就料到你会来；我知道没有人能逃脱命运。”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .
进来。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪkˈskju:s][maɪ][kæp] .
You will doubtless excuse my cap .
你 将要 毫无疑问 原谅 我的 帽 .
您一定不会介意我戴帽子。

" [hi:; hi] [ˈsaɪləntli] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈni:tli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] .
" He silently followed her into a neatly furnished room .
" 他 默默 随后 她 进入 一个 整齐地 提供 房间 .
他默默地跟着她走进了一间布置整洁的房间。

[hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈveɪnli] [stroʊv] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈdɪfrənt]
His emotion was so great , that he vainly strove to utter a few indifferent
他的 情感 曾是 所以 伟大的 , 那 他 徒劳地 努力 到 说出 一个 很少 冷漠
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
他情绪激动，徒劳地试图说出几句冷漠的话。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:n] [wɔ:k] ,
and as if exhausted by a long walk ,
和 作为 如果 筋疲力尽的 经过 一个 长的 走 ,
仿佛走了很长一段路后筋疲力尽似的

[hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪz] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈsoʊfə] .
he sank down into one of the chairs beside her sofa .
他 沉没 向下 进入 一 的 这 椅子 旁 她 沙发 .
他颓然地坐到她沙发旁的一把椅子上。

[ˈniːðər] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuən] [tuː; tə][əˈdɑːpt] .

Neither did she seem to know what tone to adopt .
两者都不 做过 她 似乎 到 知道 什么 语气 到 采纳 .

她似乎也不知道该采用什么语气。

[ˈstændɪŋ] [brɪsaɪd] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [stænd] , [wɪtʃ] [haʊəvər] [kənˈteɪnd] [noʊ][ɪgˈzɒtiks] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn]
Standing beside a flower stand , which however contained no exotics like the one in
常设 旁 一个 花 站立 , 哪个 然而 包含 不 异国风情 喜欢 这 一 在

Jägerstrasse ,

站在一个花摊旁边，然而这个花摊上并没有像耶格尔大街上的花摊那样摆放着异国情调的花卉。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [liːvz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ]
she busied herself in pulling off the yellow leaves , and in binding up a drooping
她 忙碌 她自己 在 拉 离开 这 黄色的 树叶 , 和 在 结合 向上 一个 下垂

[ˈtendrəl] .

tendril .
卷须 .

她忙着摘掉枯黄的叶子，并把垂下来的卷须捆起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He had time to look at her .
他 有 时间 到 看 在 她 .

他有时间好好看看她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈtaɪərd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmɔːrniŋ] [dres] ,
She was attired , in a simple morning dress ,
她 曾是 穿着 , 在 一个 简单的 早晨 裙子 ,

她身着一件简单的晨礼服，

[wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌp(ə)] [ˈfɪgjər] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
which displayed her supple figure to even more advantage than her usual
哪个 显示 她 柔软 数字 到 甚至 更多的 优势 比 她 通常

[ˈkɑːstuːm] ,

costume ,
戏服 ,

这身装扮比她平常的服装更能凸显她曼妙的身材。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈweɪvɪ] [braʊn] [her] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈmeɪtrənli]
and the little cap on her wavy brown hair gave her a somewhat matronly
和 这 小的 帽 在 她 波浪状 棕色的 头发 给予 她 一个 有些 女家长

[er] ,

air ,
空气 ,

她棕色波浪卷发上戴着的小帽子，让她看起来有些老成。

[wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [peɪl] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] .
which contrasted most charmingly with the pale , childish face .
哪个 对比 最多 迷人地 和 这 苍白 , 幼稚 脸 .

这与她苍白稚嫩的脸庞形成了最迷人的对比。

" [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,

" My change is very much for the worse , don't you think so ? " she asked ,
" 我的 改变 是 非常 很多 为了 这 更糟 , 不 你 思考 所以 ? " 她 问 ,

“我的情况变得更糟了，你不觉得吗？”她问道。

[stɪl] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] .

still busied with the flowers .
仍然 忙碌 和 这 花朵 .

还在忙着照料花草。

" [ðɪs] [plʌ] [ˈfɜːrniʃər] -- [ɪts] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [əˈpɑːrtmənt] ,
" **This plush furniture** - - **it's said to be an elegant apartment** ,
" 这 豪华的 家具 - - 它是 说 到 是 一个 优雅的 公寓 ,
" 这些豪华家具——据说这是一套高档公寓 ,

[bʌt; bət][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈstaɪlɪ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ruːmz; rʊmz] ,
but in comparison to the really stylish appearance of the old rooms ,
但 在 比较 到 这 真的 时髦的 外貌 的 这 老的 房间 ,
但与老房间真正时尚的外观相比 ,

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈlʌmbər] [ˈɑːp] .
looks like a mere lumber shop .
看起来 喜欢 一个 仅仅 木材 店铺 .
看起来像个普通的木材店。

[haʊˈevər] , [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðɪs] [ˈkwɔːtɜːz] [rent] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)] .
However, I can pay this quarter's rent and live among respectable people .
然而 , 我 能 支付 这 季度 租 和 居住 之中 可敬 人们 .
但是,我可以支付这季度的房租,并且和体面的人一起生活。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ˌem ˈiː] ?
But tell me, how did you discover me?
但 告诉 我 , 如何 做过 你 发现 我 ?
但请告诉我,你是如何发现我的?

[aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ][bɔːŋɡər] [əˈlaʊd] [ðə; ði]
I thought, as I had discharged the carriage, and no longer allowed the
我 想法 , 作为 我 有 出院 这 运输 , 和 不 更长 允许 这
[dwaːrf] ,
dwarf ,
矮人 ,
我心想,既然我已经卸下了马车,不再允许那个侏儒待在那里了,

[huː] [ˈbɛɡd] [moʊst] [ˈpɪtɪfəli] [tuː; tə][biː; bi] [kept] , [tuː; tə] [wer] [ˈlɪvəri] ,
who begged most pitifully to be kept, to wear livery ,
WHO 乞求 最多 可怜地 到 是 保留 , 到 穿 涂装 ,
谁最可怜地恳求被留下,穿上制服,

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [ɪnˈkɒˌnɪtə] - - [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [ˈmʌni] [ˈlæstɪd] .
I could live here in the most complete incognita - - so long as my money lasted .
我 可以 居住 这里 在 这 最多 完全的 未知 - - 所以 长的 作为 我的 钱 持续 .
只要我的钱够用,我可以在这里完全隐姓埋名地生活。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈvæniʃt] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?
You were angry with me because I vanished so suddenly, were you not?
你 是 生气的 和 我 因为 我 消失了 所以 突然 , 是 你 不是 ?
你因为我突然消失而生我的气,对吗?

[lʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈfræŋkli] , [ˈweðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] [ɔːr][nɑːt] ?
Look into my face and tell me frankly, whether you were really angry or not?
看 进入 我的 脸 和 告诉 我 坦率地说 , 无论 你 是 真的 生气的 或者 不是 ?
看着我的脸,坦诚地告诉我,你当时到底是生气了还是没生气?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈheɪstɪli] [tɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **She had turned hastily toward him and was now gazing at him with**
" 她 有 转向 草草 朝向 他 和 曾是 现在 凝视 在 他 和
[bɪˈsiːtʃɪŋ] , [ˈmɪstɪvəs] [aɪz] ,
beseeking, mischievous eyes ,
恳求 , 恶作剧 眼睛 ,
她急忙转身看向他,用恳求又狡黠的眼神望着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][noʊ] [mɔːr] ['daʊtɪd] [ðə; ði][ˈfɔːlsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
as if she no more doubted the falsity of her words ,
作为 如果 她 不 更多的 怀疑 这 虚假 的 她 字 ,
仿佛她不再怀疑自己话语的虚假性。

[ðæn; ðən][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wi:k] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] ['mɜːrsi] [bɪˈfɔːr] ['dʒʌstɪs] .
than that he would be weak enough to show mercy before justice .
比 那 他 会 是 虚弱的 足够的 到 展示 怜悯 前 正义 .
但他却软弱到会于在正义面前展现仁慈。

" [maɪ] [daɪr] ['frɔɪlɪn] , " [sed] [hiː; hi] , ['traɪn] [tuː; tə] [smaɪl] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
" **My dear Fräulein** , " **said he , trying to smile** , " **as you have , unfortunately** ,
" 我的 亲爱的 弗劳莱因 , " 说 他 , 尝试 到 微笑 , " 作为 你 有 , 很遗憾 ,
“我亲爱的小姐,”他努力挤出一个笑容说道, “不幸的是, 您也一样。”

[ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [emˈiː][tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ˈeni] ['kaɪndnəs] ,
never permitted me to show you any kindness ,
绝不 允许 我 到 展示 你 任何 仁慈 ,
从未允许我向你展现任何善意,

[aɪv] [nɔːt] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I've not ventured to take the liberty of being angry with you .
我已经 不是 冒险 到 拿 这 自由 的 存在 生气的 和 你 .
我不敢冒昧地对你生气。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrst] [maɪˈself][əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
I had forced myself upon you ,
我 有 强制 我 之上 你 ,
我强迫了你,

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd][ʌv; əv][emˈiː] - - [ðæts] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
you took the first opportunity to get rid of me - - that's so natural ,
你 采取 这 第一的 机会 到 得到 摆脱 的 我 - - 那就是 所以 自然的 ,
你一有机会就想摆脱我——这真是人之常情。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈniːdnt] [biː; bi][jʊr; jər] - [waɪz] [frend] - [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] . "
that a man needn't be your ' wise friend ' to understand it . "
那 一个 男人 不必 是 你的 - 明智的 朋友 - 到 理解 它 . "
一个人不必是你的“睿智朋友”才能理解这一点。

" [oʊ] ! [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈθɔːtfəli] , " [ðæts] [nɔːt][ɪɡˈzæktli][aɪˈtiː] .
" **Oh ! no** , " **she answered thoughtfully** , " **that's not exactly it** .
" 哦 ! 不 , " 她 回答 深思熟虑 , " 那就是 不是 确切地 它 .
“哦! 不,”她若有所思地回答, “并非如此。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [kəˈmenst] [ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Do you know that I've more than once commenced a note to you ,
做 你 知道 那 我已经 更多的 比 一次 开始 一个 笔记 到 你 ,
你知道我曾不止一次地给你写信吗?

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
to tell you where I was to be found .
到 告诉 你 在哪里 我 曾是 到 是 成立 .
告诉你我在哪里。

[ðen] [aɪ] [tɔːr] [aɪˈtiː][ʌp] [əˈɡen] .
Then I tore it up again .
然后 我 撕裂 它 向上 再次 .
然后我又把它撕碎了。

[ˈsaɪləns] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][juːˈes][bəʊθ] ; [ˈwaɪzər][fɔːr; fər][emˈiː] ,
Silence seemed to me wiser for us both ; wiser for me ,
沉默 似乎 到 我 更明智 为了 我们 两个都 ; 更明智 为了 我 ,
在我看来, 沉默对我们俩来说似乎更明智; 对我而言更明智。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [wi:n] [maɪ'self][ɪn] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['lʌkʃəri] : [ə; eɪ] [frend] ;
that I might wean myself in time from that most dangerous luxury : a friend ;
那 我 可能 断奶 我 在 时间 从 那 最多 危险的 奢华 : 一个 朋友 ;
好让我能及时摆脱那种最危险的奢侈品：朋友；

[ænd; ʌnd][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ] -
and wiser for you , because some day you might get tired of being my '
和 更明智 为了 你 , 因为 一些 天 你 可能 得到 疲劳的 的 存在 我的 -
[waɪz] [frend] ,
wise friend ,
明智的 朋友 ,
而且对你来说也更明智，因为总有一天你可能会厌倦做我的“睿智朋友”。

- [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [sper] [juː; jʊ] .
' and then the affair would end in a way I would fain spare you .
- 和 然后 这 事务 会 结尾 在 一个 方式 我 会 欣然 空闲的 你 .
然后，这段关系就会以一种我宁愿不让你看到的方式结束。

[juː; jʊ] [smɑɪl] .
You smile .
你 微笑 .
你笑了。

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][noʊ]['deɪndʒər][ɪn][aɪ 'tiː] .
So much the better , if you find no danger in it .
所以 很多 这 更好的 , 如果 你 寻找 不 危险 在 它 .
如果你觉得它没有危险，那就再好不过了。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [juːv] [faʊnd] [em 'iː] [ə'gen] , ['prɑːbəbli] [jʊr; jər] [frend]
Besides , it would now be too late ; you've found me again , probably your friend
除了 , 它 会 现在 是 也 晚的 ; 你已经 成立 我 再次 , 大概 你的 朋友
[ðə; ði]['dɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,
而且，现在说什么都晚了；你又找到我了，很可能就是你那位医生朋友。

[huː] [sɔː] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['jestərdeɪ] , ['tætlɪd] .
who saw me at the window yesterday , tattled .
WHO 锯 我 在 这 窗户 昨天 , 告密者 .
昨天在窗边看到我的人告密了。

[aɪm] ['veri] [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] .
I'm very glad you're here .
我是 非常 高兴的 你是 这里 .
很高兴你来了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['taɪərsəm] ['aʊərz] [aɪv] [spent] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [sæd][ɔːr] ['lɪstləs] . "
You can't imagine what tiresome hours I've spent , almost always sad or listless . "
你 不能 想象 什么 令人厌烦 小时 我已经 花费 , 几乎 总是 伤心 或者 蔫 . "
你无法想象我度过了多少漫长而疲惫的时光，几乎总是感到悲伤或无精打采。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][goʊ] ? "
" Where did you wish to go ? "
" 在哪里 做过 你 希望 到 去 ? "
你想去哪里？

" [jes] , [wer] ?
" Yes , where ? "
" 是的 , 在哪里 ? "
“是的，在哪儿？ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
That was just the question .
那 曾是 只是 这 问题 .

那正是问题所在。

[bæk] [tu:; tə][maɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['pɑ:vərti] - - [ɑ:] !
Back to my commonplace poverty - - ah !
后退 到 我的 平凡 贫困 - - 啊 !

回到我平凡的贫穷生活——啊！

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ə; eɪ][kʊʊld] ['ʃʌdə] [ræn]['oʊvə][,em 'i:] ,
at the thought a cold shudder ran over me ,
在 这 想法 一个 寒冷的 不寒而栗 跑 超过 我 ,

想到这里，我不禁打了个寒颤。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][dʒʌmp][ɪntu:][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][saɪŋk] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [nek] .
as if I were about to jump into a marsh and sink up to my neck .
作为 如果 我 是 关于 到 跳 进入 一个 沼泽 和 下沉 向上 到 我的 脖子 .

就好像我要跳进沼泽，然后陷到脖子那么深似的。

[tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə][ðə; ði] [jʊʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
To stoop to the yoke of a governess , here in the city ,
到 哈腰 到 这 轭 的 一个 家庭教师 , 这里 在 这 城市 ,

在这座城市里，屈尊接受家庭教师的管束，

[wer] [aɪv] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [si:md] ['terəb(ə)l] [tu:] .
where I've lived as a great lady , seemed terrible too .
在哪里 我已经 居住地 作为 一个 伟大的 女士 , 似乎 糟糕的 也 .

我曾经居住过的地方，虽然住着一位很棒的女士，但看起来也很糟糕。

[soʊ][aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [lɔ:ŋgər] ,
So I shall live on in this way a few weeks longer ,
所以 我 将 居住 在 在 这 方式 一个 很少 周 更长 ,

所以，我还要这样再活几个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][ləst] ['lu:ɪs] ['dɔr] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [kloʊz][maɪ] [aɪz] ,
and then when the last louis d'or is exhausted , close my eyes ,
和 然后 什么时候 这 最后的路易斯 金 是 筋疲力尽的 , 关闭 我的 眼睛 ,

当最后一枚路易金币耗尽时，我闭上双眼。

[ænd; ənd] [der] [ə; eɪ] [plʌndʒ] - - [ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['nʌθɪŋ] .
and dare a plunge - - into the great nothing .
和 敢 一个 暴跌 - - 进入 这 伟大的 没有什么 .

并敢于纵身跃入——茫茫虚无之中。

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "
Or do you believe that there is a something ? "
或者 做 你 相信 那 那里 是 一个 某物 ? "

或者你相信有某种东西存在？

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kwaiətli] .
" No , " he answered quietly .
" 不 , " 他 回答 悄悄 .

“不,”他平静地回答。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] ,
" And for that very reason ,
" 和 为了 那 非常 原因 ,

正因如此，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] ['fɑ:li] [tu:; tə] ['heɪstɪli] [θroʊ] [ə'wei] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] [pə'zes] [hɪr] . "
it seems to me folly to hastily throw away the something we possess here . "
它 似乎 到 我 蠢事 到 草草 扔 离开 这 某物 我们 具有 这里 . "

在我看来，仓促丢弃我们在这里拥有的东西是愚蠢的。

" ['heɪstɪli] ？
" **Hastily** ？
" 草草 ？

“草草？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [weɪt] ？
How long is one to wait ？
如何 长的 是 一 到 等待 ？

究竟要等多久？

[wen] [wʊd] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][faɪnd] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)]
When would you permit a person , who did not find this something worth the trouble
什么时候 会 你 允许 一个 人 , WHO 做过 不是 寻找 这 某物 值得 这 麻烦
[aɪ 'ti:][kɔ:sts] ,
it costs ,
它 成本 ,

你什么时候会允许一个觉得这件事不值得付出代价的人参与？

[tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] ['nʌθɪŋ] ？ "
to take refuge in nothing ？ "
到 拿 避难所 在 没有什么 ？ "

难道要无所依靠吗？

" [wen] [hi:; hi] [kwaɪt] [dɪs'pɛəz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" **When he quite despairs of being anything in the world** ,
" 什么时候 他 相当 绝望 的 存在 任何事物 在 这 世界 ,

“当他彻底绝望，认为自己在这个世界上一无是处时，

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˈju:sf(ə)l][ɔ:r] ['gɪvɪŋ] ['plezər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] . "
of making himself useful or giving pleasure to himself or anybody else . "
的 制作 他自己 有用 或者 给予 乐趣 到 他自己 或者 任何人 别的 . "

让自己变得有用，或者给自己或他人带来快乐。

" [wel] [ðen] - - [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ju:; jʊ] [maɪt] [wɪ'dəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] [saɪn][maɪ] ['pæspɔ:rt] [fɔ:r; fər]
" **Well then - - in that case , you might without hesitation sign my passport for**
" 出色地 然后 - - 在 那 案件 , 你 可能 没有 犹豫 符号 我的 护照 为了
[drɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

“那么——既然如此，你就可以毫不犹豫地在我的护照上签字，让我离开。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ʌtərli] ['ju:sləs] ['kri:tʃər] ,
For that I am an utterly useless creature ,
为了 那 我 是 一个 完全地 无用 生物 ,

为此，我简直是个毫无用处的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈʌtməʊst][kæən; kən][ˈoʊnli] [ə'fɔ:rd] [dʒi:n][zɑ:k,dʒeɪks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['plezər] [wen] [aɪ]
and at the utmost can only afford Jean Jacques a little pleasure when I
和 在 这 极致 能 仅有的 买得起 让 雅克 一个 小的 乐趣 什么时候 我
[gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] ['groʊʃən] [tu:; tə] [fi:st] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪk] [ʃɑ:p] - -
give him five groschen to feast at a cake shop - -
给 他 五 格罗申 到 盛宴 在 一个 蛋糕 店铺 - -

我最多只能给让·雅克五格罗申，让他去蛋糕店大吃一顿，让他稍微开心一下——

" [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] [en'devəd] [tu:; tə] [rɪ'pres] , [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
" **The tears that she had vainly endeavored to repress , burst forth** ,
" 这 眼泪 那 她 有 徒劳地 努力 到 抑 , 爆裂 前进 ,

她竭力抑制的泪水夺眶而出。

[jet] [jiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [brɪˈɔːr] [ðə; ði]
yet she did not turn away from him , but stood at the little table before the
然而 她 做过 不是 转动 离开 从 他 , 但 站立 在 这 小的 桌子 前 这
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

但她没有转身离开，而是站在沙发前的小桌子旁。

[ˈrestɪŋ] [bəʊθ] [ˈslendər] [hændz] [ɑːn] [ɪts] [ˈpɑːlɪft] [ˈsɜːrfɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself] ,
resting both slender hands on its polished surface as if to support herself ,
休息 两个都 苗条 双手 在 它是 抛光 表面 作为 如果 到 支持 她自己 ,
她将纤细的双手放在它光滑的表面上，仿佛是为了支撑自己。

[waɪl] [lɑːrdʒ] [drɒps] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [blæk] [ˈlæʃɪz] .
while large drops fell from her black lashes .
尽管 大的 滴 跌倒 从 她 黑色的 睫毛 .

大颗大颗的泪珠从她浓密的睫毛上滑落。

[ˈedwɪn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈsɪmpəθi] .
Edwin watched her with the deepest sympathy .
埃德温 观看 她 和 这 最深处 同情 .

埃德温满怀深切的同情地看着她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [self] [kənˈtroʊl] ,
He was obliged to use the greatest self control ,
他 曾是 有义务 到 使用 这 最 自己 控制 ,

他必须极力克制自己。

[tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
to refrain from standing up and clasping her in his arms ,
到 避免 从 常设 向上 和 紧握 她 在 他的 武器 ,

他克制住自己，没有站起来将她拥入怀中。

[tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
to console her as one would a child .
到 安慰 她 作为 一 会 一个 孩子 .

像安慰孩子一样安慰她。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwɪzdəm] ,
" **If you did not endure my presence simply for the sake of my wisdom** ,
" 如果 你 做过 不是 忍受 我的 在场 简单地 为了 这 清酒 的 我的 智慧 ,

“如果你忍受我的存在并非仅仅因为我的智慧，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] , " [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [moʊst] [əbˈsɜːrd] [pruːfs] ,
" **he said as calmly as possible** , " **I would give you the most absurd proofs** ,
" 他 说 作为 平静地 作为 可能的 , " 我 会 给 你 这 最多 荒诞 证明 ,

他尽可能平静地说：“我可以给你提供最荒谬的证据。”

[ðæt] [jʊr; jər] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [brɪˈsaɪdz] [frend] [dʒiːn] ,
that your existence was a necessity of life to some one besides Friend Jean ,
那 你的 存在 曾是 一个 必要性 的 生活 到 一些 一 除了 朋友 让 ,

[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
a blessing ,
一个 祝福 ,

你的存在对除了朋友珍之外的其他人来说也是生活必需品，是一种恩赐。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ðʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] [nɑːt] [ˈhoʊli] [ʌnˈklaʊdɪd] .
a source of joy , though to be sure not wholly unclouded .
一个 来源 的 喜悦 , 尽管 到 是 当然 不是 完全 晴朗无云 .

虽然并非完全没有阴霾，但却是快乐的源泉。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈnɑ:nsens] : [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n][soʊ] , [twa:'hæt] .

But aside from all nonsense : you must not go on so , Toinette .
但 旁边 从 全部 废话 : 你 必须 不是 去 在 所以 , 托伊内特 .

但抛开所有胡言乱语：托伊内特，你不能再这样下去了。

[jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] : [wʌn] [hu:] [laɪvz; livz][soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,

You're quite right : one who lives so during the day ,
你是 相当 正确的 : 一 WHO 生活 所以 期间 这 天 ,

你说得完全正确：一个白天这样生活的人，

[æɪt; ət][læst] [ˈpa:sɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ðæt][hæz; həz][noʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

at last passes out of the day into the night that has no morning .
在 最后的 通过 出去 的 这 天 进入 这 夜晚 那 有 不 早晨 .

最终，白昼消逝，黑夜降临，没有黎明。

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [dʒʌst][æɪt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

I see that I've come just at the right time .
我 看 那 我已经 来 只是 在 这 正确的 时间 .

看来我来得正是时候。

[ˈkɜ:rɪdʒ] , [tʃaɪld] , [ˈkɜ:rɪdʒ] !

Courage , child , courage !
勇气 , 孩子 , 勇气 !

孩子，鼓起勇气！

[pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [jet] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][laɪf][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][kæst]

Permit me to tell you that you don't yet understand the life you wish to cast
允许 我 到 告诉 你 那 你 不 然而 理解 这 生活 你 希望 到 投掷

[ə'weɪ] .

away .
离开 .

请允许我告诉你，你还不了解你想要抛弃的那种生活。

[noʊ] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

No indeed , " he continued ,
不 的确 , " 他 持续 ,

“确实如此，”他继续说道。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; hær] [terz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [wɪtʃ]

as she gazed at him through her tears with a look of surprise , which
作为 她 凝视 在 他 通过 她 眼泪 和 一个 看 的 惊喜 , 哪个

[si:md] [tu:; tə][seɪ] :

seemed to say :
似乎 到 说 :

她透过泪水，带着惊讶的神情凝视着他，那神情仿佛在说：

- [jet] [aɪv] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] - - - " [ju:; jʊ] [noʊ] ['oʊnli][wɑ:nt][ænd; ənd] ['æfluəns] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]

' yet I've experienced enough ' - - " you know only want and affluence ; but there
- 然而 我已经 经验丰富的 足够的 - - - " 你 知道 仅有的 想 和 富裕 ; 但 那里

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [steps] [bɪ'twi:n] ,

are a thousand steps between ,
是 一个 千 步骤 之间 ,

“但我已经经历过足够多的事情了”——“你只知道贫穷和富裕；但两者之间有千百种境界，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n][kæn; kən][sɪt] [daʊn] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd]

on which a sensible person can sit down very comfortably and
在 哪个 一个 明智的 人 能 坐 向下 非常 舒适地 和

[ə'kɑ:mədəɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

accommodate himself to the world .
容纳 他自己 到 这 世界 .

一个明智的人可以非常舒适地坐在上面，适应这个世界。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] , [hiː; hi][mʌst; məst] [pəˈzes] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ɪnˈdʊərəb(ə)l] [ˈeniwɜː] . "
" **To be sure , he must possess one thing to make life endurable anywhere .** "
" 到 是 当然 , 他 必须 具有 一 事物 到 制作 生活 可忍受的 任何地方 . "

当然，他必须拥有一样东西，才能在任何地方都能忍受生活。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [kənˈtɛntɪd] [hɑːrt] ? "
" **You mean a contented heart ?** "
" 你 意思是 一个 满足 心 ? "
" 你是说一颗知足的心吗？ "

" [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] , [maɪ] [dɪr] [frɛnd] !
" **Heaven forbid , my dear friend !**
" 天堂 禁止 , 我的 亲爱的 朋友 !

天哪，我亲爱的朋友！

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [spɔɪld] , [ɪgˈzæktɪŋ] [hɑːrt] ; [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] , [fɔːr; fər]
It should be a very much spoiled , exacting heart ; do you suppose , for
它 应该 是 一个 非常 很多 被宠坏了 , 严格 心 ; 做 你 认为 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

它应该是一颗非常娇惯、苛求的心；例如，你认为

[maɪn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˌpred(ə)ˈlekʃ(ə)n][soʊ] [ˈiːzəli] ?
mine would take a predilection so easily ?
矿 会 拿 一个 偏好 所以 容易地 ?

我的偏好会这么容易形成吗？

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈmætər] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ˈniːdi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - -
But it will not matter if the heart is needy and rich at the same time - -
但 它 将要 不是 事情 如果 这 心 是 贫困 和 富有的 在 这 相同的 时间 - -
[ðæt] [ˈwʌndərfəli] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [kɔːld] [lʌv] ,
that wonderfully contradictory condition called love ,
那 太棒了 矛盾的 状况 称为 爱 ,

但是，即便内心既匮乏又富足——这种奇妙的矛盾状态被称为爱情——也无关紧要。

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ˈblesɪd; blest] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːr][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
when we know not which is most blessed , to give or to receive ,
什么时候 我们 知道 不是 哪个 是 最多 蒙福 , 到 给 或者 到 收到 ,

当我们不知道给予和接受哪一种更幸福时，

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] ,
where we are never satisfied with giving and receiving ,
在哪里 我们 是 绝不 使满意 和 给予 和 接收 ,

我们永远不会满足于付出和接受。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [əbˈsɜːrdli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌnɑːnˈsensɪkli] [ˈkleɪvər] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
and in this absurdly delightful and nonsensically clever occupation ,
和 在 这 荒谬地 愉快 和 荒谬地 聪明的 职业 ,

而在这个荒诞有趣、妙趣横生的职业中，

[hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [rest] [lʌv; əv] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] , [plʌʃ] [ˈfɜːrniʃər] [ɔːr] [ˈwʊd(ə)n]
have no time to consider the rest of earthly things , plush furniture or wooden
有 不 时间 到 考虑 这 休息 的 尘世的 事物 , 豪华的 家具 或者 木制的
[tʃɛrz] ,
chairs ,
椅子 ,

没有时间去考虑其他世俗之事，比如豪华家具或木椅。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr] ['pɑːvərti] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fɜːd] [tuː; tə]
because the whole question of wealth or poverty has been transferred to
因为 这 所有的 问题 的 财富 或者 贫困 有 到过 转移 到
[ə'nʌðər] ['prɑːvɪns] .
another province .
其他 省 .

因为整个贫富问题都转移到了另一个领域。

" [hiː; hi][ˈriːləpst; rɪ'læpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [iːgərli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **He relapsed into silence , and eagerly watched the effect of his words .**
" 他 复发 进入 沉默 , 和 急切地 观看 这 影响 的 他的 字 .
他再次陷入沉默，并热切地观察着自己话语的效果。

[hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [floʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈæbsəntli] [ænd; ənd]
Her tears had ceased to flow , and she was gazing absently and
她 眼泪 有 停止 到 流动 , 和 她 曾是 凝视 心不在焉地 和
[ˈdriːmɪli] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ] .
dreamily into vacancy .
梦幻般地 进入 空缺 .

她的眼泪已经停止流淌，她茫然地、梦幻般地凝视着虚空。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ,
" **I don't understand you , and you can't understand me ,**
" 我 不 理解 你 , 和 你 不能 理解 我 ,
“我不理解你，你也无法理解我。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **she answered with a scornful shake of the head .**
" 她 回答 和 一个 轻蔑的 摇 的 这 头 .
她轻蔑地摇了摇头，回答道。

" [haʊ] [ɔːf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪv] [noʊ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ʌv] ! -
" **How often must I tell you , that I've no talent for what you call ' love ! '**
" 如何 经常 必须 我 告诉 你 , 那 我已经 不 天赋 为了 什么 你 称呼 - 爱 ! -
“我得跟你说多少遍，我根本没有你所谓的‘爱情’天赋！”

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][wɜːrld] , [bəʊθ][ɪn] [rɪ'æləti] [ænd; ənd][ˈroʊməns] ,
As in this present world , both in reality and romance ,
作为 在 这 展示 世界 , 两个都 在 现实 和 浪漫 ,
正如当今世界，无论是在现实生活中还是在爱情中，

[ˈevriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪvət] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːzəli] [ʌndər'stænd] ,
everything seems to turn upon it as a pivot , you must easily understand ,
一切 似乎 到 转动 之上 它 作为 一个 枢 , 你 必须 容易地 理解 ,
一切都以它为支点运转，这一点你很容易理解。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][suːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] .
that I do not suit such a world .
那 我 做 不是 套装 这样的 一个 世界 .
我不适合这样的世界。

[noʊ] , [θɪŋz] [kɑːnt][gəʊ][ɑːn][soʊ] , [lɔːŋ] .
No , things can't go on so , long .
不 , 事物 不能 去 在 所以 , 长的 .
不，事情不能再这样下去了。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈkəʊərdli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fɪr] [peɪn] - - [bʌt; bət] [ðæt]
And really , if I were not so cowardly , and did not fear pain - - but that
和 真的 , 如果 我 是 不是 所以 胆小 , 和 做过 不是 害怕 疼痛 - - 但 那
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
真的，如果我不是那么懦弱，不怕痛苦——但那样的话，

[ɔ:lweɪz] [rɪ'streɪn] [em 'i:] [ʌn'tɪl] [laɪf] [brɪ'kʌmz] [sti:l] [mɔ:r] [ʌnɪn'dʊərəbl] ,
always restrain me until life becomes still more unendurable ,
总是 抑制 我 直到 生活 变成 仍然 更多的 难以忍受 ,
永远克制我，直到生活变得更加难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪn] [æt; ət][ləst] [ɪn'kri:sɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]
and the feeling of loneliness and desolation at last increases to a
和 这 感觉 的 孤独 和 荒凉 在 最后的 增加 到 一个
[ˈfɪzɪk(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] ['ki:nər] [ðæən; ðən][ɔ:l] [ˈʌðər] .
physical anguish keener than all other .
身体的 痛苦 更敏锐 比 全部 其他 .
孤独和凄凉的感觉最终加剧，演变成比其他任何痛苦都更加剧烈的生理痛苦。

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
" **He rose and took her hand** .
" 他 玫瑰 和 采取 她 手 .
他站起身，握住了她的手。

" [dɪr] [twa:'net] , [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:rbrɪd] , [ˈoʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] , [ænd; ənd][məst; məst] [ə'laʊ] [jʊr; jər]
" **Dear Toinette , you're in a morbid , over - excited state , and must allow your**
" 亲爱的 托伊内特 , 你是 在 一个 病态的 , 超过 - 兴奋的 状态 , 和 必须 允许 你的
[frend] [tu:; tə] [kjʊr] [ju:; jʊ] .
friend to cure you .
朋友 到 治愈 你 .
“亲爱的托伊内特，你处于一种病态的、过度兴奋的状态，你必须让你的朋友来治愈你。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:] ?
Will you trust yourself to me ?
将要 你 相信 你自己 到 我 ?
你愿意信任我吗？

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][na:t] ['swɑ:ləʊ] ['eni] ['bɪtər] [dra:ft] , [ɔ:r][hæv; həv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [kʌt] [aʊt] ,
You shall not swallow any bitter draught , or have your heart cut out ,
你 将 不是 吞 任何 苦的 草稿 , 或者 有 你的 心 切 出去 ,
你不可吞服苦药，也不可让人挖出你的心脏。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [wʌt] [ðɪs] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌs(ə)] [ˈwɒnts] [er] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:][ɪts] [ˈdu:ti] [laɪk]
that we may see what this obstinate little muscle wants ere it can do its duty like
那 我们 可能 看 什么 这 顽固 小的 肌肉 想要 埃雷 它 能 做 它是 责任 喜欢
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] .
a thousand others .
一个 千 其他的 .
这样我们才能了解这块顽固的小肌肉想要什么，然后它才能像其他成千上万块肌肉一样履行职责。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
I'll show you a little of the world ,
患病的 展示 你 一个 小的 的 这 世界 ,
我带你领略一下这个世界，

[ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ɑ:n][æən; ən] [ˈævərɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [men] [ber] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
teach you how it is constituted on an average and how men bear with each
教 你 如何 它 是 构成 在 一个 平均的 和 如何 男人 熊 和 每个
[ˈʌðər] [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] ,
other and till the void of which you complain ,
其他 和 直到 这 空白 的 哪个 你 抱怨 ,
教你它平均而言是如何构成的，以及人们如何彼此忍受，直到你抱怨的空虚为止。

[ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] [ænd; ənd][ˈhɑ:lədeɪz] .
on week - days and holidays .
在 星期 - 天 和 假期 .
工作日和节假日。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] .
To - morrow will be Sunday .
到 - 明天 将要 是 星期日 .

明天是星期天。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪ] [duː][laɪk] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
I should think we might do like nine - tenths of our fellow citizens ,
我 应该 思考 我们 可能 做 喜欢 九 - 十分之一 的 我们的 同伴 公民 ,
我想我们或许能做到十分之九的同胞那样。

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɪkskɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]
and take advantage of the fine weather for a little excursion into the
和 拿 优势 的 这 美好的 天气 为了 一个 小的 短途旅行 进入 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

趁着天气晴好，去乡间小游玩一番吧。

" ['wɪlɪŋli] .
" Willingly .
" 心甘情愿 .

“心甘情愿。”

[bʌt; bət] [wer] [ʌl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "
But where shall we go ? "
但 在哪里 将 我们 去 ? "

但我们该去哪里呢？

" [ðæts] [maɪ] [ə'fer] .
" That's my affair .
" 那就是 我的 事务 .

那是我的私事。

[aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][em 'iː] .
I must beg you to leave the whole arrangement to me .
我 必须 求 你 到 离开 这 所有的 安排 到 我 .

恳请您将所有安排都交给我来处理。

['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [straɪpt]
Fortunately you have dismissed your carriage , so you will leave the striped
幸运的是 你 有 解雇 你的 运输 , 所以 你 将要 离开 这 有条纹的
['weskət; 'weɪskoʊt][æt; ət] [hoʊm] . "
waistcoat at home . "
马甲 在 家 . "

幸好您已经遣散了马车，所以您可以把条纹背心留在了家里了。

" [pʊr] [bɔɪ] !
" Poor boy !
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！ ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] ? "
Why don't you give him a share in the pleasure ? "
为什么 不 你 给 他 一个 分享 在 这 乐趣 ? "

为什么不让他也分享这份快乐呢？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['praɪvət] ['tuːtʃ-ɜː] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
" Because private tutors are not able to go out to amuse themselves with
" 因为 私人的 导师 是 不是 有能力的 到 去 出去 到 娱乐 他们自己 和
[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ə'tendənts] .
a train of attendants .
一个 火车 的 服务员 .

因为私人教师不可能带着一群随从外出游玩。

[aɪ] [pəɹ'sweɪd] [maɪ] ['brʌðə] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] [ɪn'sted] .
I'll persuade my brother to accompany us instead .
患病的 说服 我的 兄弟 到 陪伴 我们 反而 :
我会说服我哥哥和我们一起去。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] . "
I hope you don't object ."
我 希望 你 不 目的 : "
希望你不反对。

" [aɪ] !
" **I !**
" 我 !
“我!

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
Didn't I tell you long ago ,
没有 我 告诉 你 长的 前 ,
我不是很久以前就告诉过你吗?

[haʊ] ['kjʊriəs] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
how curious I've always been to see what kind of a brother you have ."
如何 好奇的 我已经 总是 到过 到 看 什么 种类 的 一个 兄弟 你 有 : "
我一直很好奇你有个什么样的哥哥。

" [juːl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˈtʃɑːrɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːrɪŋ]
" **You'll make the acquaintance of a very charming young fellow , and I warn**
" 你会 制作 这 熟人 的 一个 非常 迷人 年轻的 同伴 , 和 我 警告
[juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] ,
you in advance ,
你 在 进步 ,
“你会结识一位非常迷人的年轻人，我事先提醒你，

[duː][nɔːt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌt] ['betə] [ðæn; ðən][jɔː; jər]
do not allow it to be too evident that you like him much better than your
做 不是 允许 它 到 是 也 明显 那 你 喜欢 他 很多 更好的 比 你的
[pɪ'dæntɪk] [frend] .
pedantic friend .
迂腐的 朋友 :
不要让别人太明显地看出你更喜欢他而不是你那个迂腐的朋友。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['brʌðəli] [lʌv] ,
With all my brotherly love ,
和 全部 我的 兄弟般的 爱 ,
我怀着我全部的兄弟之爱，

[aɪ][wəʊnt] ['ænsə] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [fiːl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
I won't answer for it that I should not feel a certain degree of jealousy .
我 惯于 回答 为了 它 那 我 应该 不是 感觉 一个 肯定 程度 的 妒忌 :
我无法解释为什么我不应该感到一定程度的嫉妒。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [waɪz] - [ænd; ənd][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [ɪn][em 'iː] ,
But many things which you think ' wise ' and don't understand in me ,
但 许多 事物 哪个 你 思考 - 明智的 - 和 不 理解 在 我 ,
但你认为我“聪明”却不理解的许多事情，

[wɪl] [pəɹ'hæps] [brɪ'kʌm] ['klɪrə] [wen] [juːv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['bɔːldə] .
will perhaps become clearer when you've seen a man like Balder .
将要 也许 变得 更清晰 什么时候 你已经 已见 一个 男人 喜欢 巴尔德 :
当你见过像巴尔德这样的人时，或许就会更清楚了。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ju:l] [na:t] [wer] [ə; eɪ] [ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dres] ?
By the bye , you'll not wear a very magnificent dress ?
经过 这 再见 , 你会 不是 穿 一个 非常 壮丽 裙子 ?

对了, 你不会穿一件非常华丽的礼服吧?

[aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fju:ər] [ˈdu:kl] [prɪˈtenʃənz] [ˈpi:p(ə)l] [meɪk] ,
I hope to show you that the fewer ducal pretensions people make ,
我 希望 到 展示 你 那 这 更少 公爵 虚荣心 人们 制作 ,
我希望向你们展示, 人们越少表现出公爵般的傲慢,

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈrɔɪəli] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈmju:z] [ðəmˈselvz] .
the more royally they can amuse themselves .
这 更多的 皇家 他们 能 娱乐 他们自己 .
他们越能尽情享受娱乐, 就越能体会到皇室的乐趣。

" [fi:; ji] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pʊr] , [ɪnˈkjərəbl] [ˈkri:tʃər] .
" You're a good man , to take so much trouble about a poor , incurable creature .
" 你是 一个 好的 男人 , 到 拿 所以 很多 麻烦 关于 一个 贫穷的 , 不治之症 生物 .
“你真是个好人, 为了一个可怜的、无药可救的生物如此费心。”

[du:] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [əˈθɔ:ɹəti] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [em ˈi:][æz; əz]
Do whatever you choose , you shall have unlimited authority to improve me as
做 任何 你 选择 , 你 将 有 无限 权威 到 提升 我 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . "
much as you can . "
很多 作为 你 能 . "
无论你选择做什么, 你都有无限的权力来尽可能地提升我。

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ten] , [ðen] !
" To - morrow morning at ten , then !
" 到 - 明天 早晨 在 十 , 然后 !
“那就明天早上十点吧! ”

[ˌferˈwel] , [moʊst] [ˈɔ:gəst] [frend] . "
Farewell , most august friend . "
告别 , 最多 八月 朋友 . "
再见了, 我最尊敬的朋友。

" [jʊə(r)] [ˈɡreɪʃəli] [dɪsˈmɪst] , [ˈwɜ:rðɪ] [frend] [ænd; ænd] [ˈmɑ:ɹ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊshəʊld] .
" You're graciously dismissed , worthy friend and marshal of the royal household .
" 你是 亲切地 解雇 , 值得 朋友 和 元帅 的 这 皇家 家庭 .
“恭敬地辞退您, 尊贵的朋友, 皇家元帅。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [mɑ:k] [kɑːndɪˈsenʃn] , [fi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
" With a bow of mock condescension , she gave him her hand ,
" 和 一个 弓 的 嘲笑 居高临下 , 她 给予 他 她 手 ,
她故作谦卑地鞠了一躬, 把手递给了他。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈrevərəns] .
which he raised to his lips with smiling reverence .
哪个 他 提高 到 他的 嘴唇 和 微笑 尊敬 .
他面带微笑, 带着敬意, 将它举到唇边。

" [ænd; ænd] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈni:ðər] [ˈpɔɪzn] [nɔ:ɹ] [ˈdægər] !
" And until to - morrow morning , neither poison nor dagger !
" 和 直到 到 - 明天 早晨 , 两者都不 毒 也不 匕首 !
“直到明天早上, 既没有毒药也没有匕首! ”

" [hi:; hi][kraɪd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡər] .
" **he cried on reaching the doorway , shaking his finger .**
" 他 哭 在 到达 这 门口 , 摇晃 他的 手指 .
他走到门口时哭了起来，一边摇晃着手指。

" [aɪl] [hoʊld][aʊt] [ʌn'tɪl] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['geɪli] .
" **I'll hold out until then , " she answered gaily .**
" 患病的 抓住 出去 直到 然后 , " 她 回答 兴高采烈地 .
“我会坚持到那时，”她兴高采烈地回答道。

" [aʊt] [ʌv; əv][kjʊəri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
" **Out of curiosity to see your brother .**
" 出去 的 好奇心 到 看 你的 兄弟 .
出于好奇想见见你的哥哥。

" [ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .
第三章

" [ɪts] [tru:] !
" **It's true !**
" 它是 真的 !
“是真的！”

[rɪ'na:ldoʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃeɪnz] [ə'gen] !
Rinaldo is in the old chains again !
里纳尔多 是 在 这 老的 链条 再次 !
里纳尔多又被戴上了旧镣铐！

" [ɪk'skleɪmd] ['edwɪn] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] ['bɔ:ldər][sæt][ə'loʊn] , ['sʌnɪŋ] [hɪm'self]
" **exclaimed Edwin , as he entered the room where Balder sat alone , sunning himself**
" 惊呼 埃德温 , 作为 他 进入 这 房间 在哪里 巴尔德 卫星 独自的 , 日光浴 他自己
[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
in the window .
在 这 窗户 .
“埃德温惊呼道，他走进房间，看到巴尔德独自一人坐在窗边晒太阳。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] ,
He was apparently unoccupied ,
他 曾是 显然 空置 ,
他显然无事可做。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ]
for he had hastily locked up the volume in which he had been writing
为了 他 有 草草 已锁定 向上 这 体积 在 哪个 他 有 到过 写作
[və:sɪz] ,
verses ,
诗句 ,
因为他匆忙地把写诗的那本笔记本锁了起来。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['edwɪnz] [step][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [bɪ'loʊ] ,
when he heard Edwin's step in the courtyard below ,
什么时候 他 听到 埃德温的 步 在 这 庭院 以下 ,
当他听到楼下院子里埃德温的脚步声时，

[nevərðə'les] [ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [dri:mz] [stɪl] ['lɪŋɡə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
nevertheless the reflection of his poetic dreams still lingered in his eyes .
尽管如此 这 反射 的 他的 诗意的 梦境 仍然 徘徊不去 在 他的 眼睛 .
然而，他眼中仍然残留着诗意梦想的影子。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Have you found her ? " he asked .
" 有 你 成立 她 ? " 他 问 .

“你找到她了吗？”他问道。

" [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪr] ? "
" How did she appear ? "
" 如何 做过 她 出现 ? "

她长什么样？

" [ɪg'zæktli][æz; əz][ju:zuəl] , ['ni:ðər] ['kɔ:rdʒəl][nɔ:r] [rɪ'pelənt] .
" Exactly as usual , neither cordial nor repellant .
" 确切地 作为 通常 , 两者都不 亲切 也不 驱虫剂 .

“和往常一样，既不热情也不令人反感。”

[oʊ] ! [tʃaɪld] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [sa:lv] [ðɪs] ['prɑ:bləm] !
Oh ! child , if you could but solve this problem !
哦 ! 孩子 , 如果你 可以 但 解决 这 问题 !

哦！孩子，如果你能解决这个问题就好了！

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [lɔ:n] [fɔ:r; fər] [greɪps] , [wɪt] [nɑ:t]['oʊnli] [hæŋ] [tu:] [haɪ] ,
How can one long for grapes , which not only hang too high ,
如何 能 一 长的 为了 葡萄 , 哪个 不是 仅有的 悬挂 也 高的 ,

人怎能渴望葡萄呢？葡萄不仅挂得太高，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər]['æftər][ɔ:l] ['mɪrli] ['peɪntɪd] .
but are after all merely painted .
但 是 后 全部 仅仅 绘 .

但归根结底，它们只不过是画上去的而已。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [ðer; ðər][lɪv; laɪv] ['kri:tʃərz] [rɪ'zeɪmblɪŋ] [men] , [hu:] [breθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
If , in the moon , there live creatures resembling men , who breath a special
如果 , 在 这 月亮 , 那里 居住 生物 类似 男人 , WHO 气息 一个 特别的
['ætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

如果月球上生活着类似人类的生物，它们呼吸着特殊的空气，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] ['aɪkɔ:r; 'aɪkər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [blʌd]
and have in their veins some vital ichor different from our blood
和 有 在 他们的 静脉 一些 必不可少的 脓液 不同的 从 我们的 血
,
,
,

它们的血管里流淌着与我们血液不同的重要生命体液。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [laɪk] [ðɪs] [gɜ:rl] .
they may appear like this girl .
他们 可能 出现 喜欢 这 女孩 .

她们可能长得像这个女孩。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['wʊmən] [ɪz] ['lækɪŋ] ,
Something of the true woman is lacking ,
某物 的 这 真的 女士 是 缺乏 ,

她身上缺少了真正女人应有的某些特质。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [pə'zesɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ni:d] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [fʊl]
and yet she possesses everything that hundreds of others need to attain the full
和 然而 她 拥有 一切 那 数百 的 其他的 需要 到 达到 这 满的
['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] .
meaning of womanhood .
意义 的 女性 .

然而，她却拥有数百名其他女性获得完整女性意义所需的一切。

[ˈmaɪ][ˈbreɪn] [eɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
My brain aches with trying to understand the mystery .

我的 脑 疼痛 和 尝试 到 理解 这 神秘 .

我绞尽脑汁也想不明白这个谜团。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [naʊ] [set][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
" **He threw himself into a chair before the table , now set for dinner ,**
" 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 前 这 桌子 , 现在 放 为了 晚餐 ,
他一屁股坐在餐桌前的椅子上, 餐桌上已经摆好了晚餐。

[ænd; ʌnd][ˈdræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
and drank a glass of water .

然后喝了一杯水。

" [ænd; ʌnd][jæl; jəl][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ? " [æskt] [ˈbɔːldər] [ˈsædli] .
" **And shall you go to her every day as before ?** " **asked Balder sadly .**
" 和 将 你 去 到 她 每一个 天 作为 前 ? " 问 巴尔德 令人遗憾的是 .
“你还要像以前一样每天都去看她吗？”巴尔德悲伤地问道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][hoʊld][aʊt] .
" **As long as I can hold out .**

" 作为 长的 作为 我 能 抓住 出去 .

只要我还能坚持下去。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈlæsts] .
As long as it lasts .

作为 长的 作为 它 持续时间 .

只要它还存在。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [fiː; ji] [wɪl] [ˈʌltɪmətli] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
For I fear she will ultimately become such a mystery to herself ,
为了 我 害怕 她 将要 最终 变得 这样的 一个 神秘 到 她自己 ,
因为我担心她最终会变得对自己都感到困惑。

[ðæt] [fiː; ji] [wɪl] [kəˈmɪt] [sʌm; səm][mæd][ækt] .
that she will commit some mad act .

那 她 将要 犯罪 一些 疯狂的 行为 .

她会做出一些疯狂的事情。

[aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [kʃər] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə][trænsˈfɔːrm]
I proposed to cure her , to make life dear to her , to transform
我 建议的 到 治愈 她 , 到 制作 生活 亲爱的 到 她 , 到 转换
[ˌmefɪˈstɔːfɪliːz] ,
Mephistopheles ,
墨菲斯托费勒斯 ,

我提议治愈她, 让她珍惜生命, 改变梅菲斯特的形象。

- [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] . -
' **first of all I must bring her into better company .** '
- 第一的 的 全部 我 必须 带来 她 进入 更好的 公司 . -

“首先, 我必须让她接触更好的朋友。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn][aɪ][jæl; jəl] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
But I don't imagine I shall succeed in finding a life purpose for her ,
但 我 不 想象 我 将 成功 在 寻找 一个 生活 目的 为了 她 ,
但我并不认为我能成功地为她找到人生目标。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈriːəli] [wɔːrm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fɪl] [hɜːr; hər] [deɪz] ,
a task which will really warm her heart , fill her days ,
一个 任务 哪个 将要 真的 温暖的 她 心 , 充满 她 天 ,
一项真正能让她感到温暖, 充实她生活的任务。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [dri:m] [æt; ət] [naɪt] .
and of which she can dream at night .
和 的 哪个 她 能 梦 在 夜晚 .
她晚上会梦到这些。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][breɪn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [hedʒ] [ˈprɪnses] [ˈliːə] !
if she only had a brain like that of my little hedge princess Leah !
如果 她 仅有的 有 一个 脑 喜欢 那 的 我的 小的 对冲 公主 莉亚 !
如果她能像我的**小篱笆公主莉娅**那样聪明就好了!

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] : [ʃiːz] [ˈklevər][ænd; ənd] [jet] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
But that's the strangest thing of all : she's clever and yet entirely without any
但 那就是 这 最奇怪的 事物 的 全部 : 她是 聪明的 和 然而 完全 没有 任何
[ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
craving for knowledge ;
渴望 为了 知识 ;
但最奇怪的是：她很聪明，却对知识完全没有渴望；

[wɪˈðəʊt] [ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd] [ˈpɜːrɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [kaɪnd]
without prejudices and perfectly indifferent to the opinions of others , kind
没有 偏见 和 完美 冷漠 到 这 意见 的 其他的 , 种类
[ˈhɑːtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][mænˈkaɪnd] ;
hearted without any interest in mankind ;
心地 没有 任何 兴趣 在 人类 ;
不带偏见，对别人的意见漠不关心，心地善良却对人类毫无兴趣；

[geɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtentɪd] , [braɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrm] - - [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]
gay without being contented , bright without being warm - - and I , as a
同性恋 没有 存在 满足 , 明亮的 没有 存在 温暖的 - - 和 我 , 作为 一个
[ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] ,
punishment for my sins ,
惩罚 为了 我的 罪孽 ,
同性恋却不满足，聪明却不热情——而我，作为对我罪孽的惩罚，

[eɪˈem] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhɑːrts] [blʌd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv]
am condemned to lavish as much heart's blood upon this strange specimen of
是 谴责 到 奢华的 作为 很多 心脏的 血 之上 这 奇怪的 标本 的
[hɜːr; hər][seks] ,
her sex ,
她 性别 ,
我注定要将我所有的心血倾注在这个奇异的异性身上，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [trænsˈfjuːʒn] ,
as if I were attempting a moral transfusion ,
作为 如果 我 是 尝试 一个 道德 输血 ,
就好像我在试图进行一场道德输血一样，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːŋ] [bɪn] [traɪd] .
instead of the physical one that has long been tried .
反而 的 这 身体的 一 那 有 长的 到过 尝试 .
而不是长期以来一直在尝试的物理方法。

[ju:l] [si:] , [tʃaɪld] : [wen] [aɪv] [wʌns][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] [mu:n] - [lɪmf] [ɪn]
You'll see , child : when I've once succeeded in replacing the moon - lymph in
你会 看 , 孩子 : 什么时候我已经 一次 成功了 在 替换 这 月亮 - 淋巴 在

[hɜ:r; hær] [veɪnz] [wið; wɪθ][wɔ:rm] ,
her veins with warm ,
她 静脉 和 温暖的 ,
你会看到的, 孩子: 当我成功地将她血管里的月之淋巴液替换成温暖的,

[ˈɜ:rθli] [ˈhju:mən] [blʌd] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈdændi] [ðæt] [kʌmz] [əˈb:ŋ] [wɪl] [ri:p] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ,
earthly human blood , the first dandy that comes along will reap the advantage ,
尘世的 人类 血 , 这 第一的 花花公子 那 来 沿着 将要 收割 这 优势 ,
凡人血统, 第一个出现的纨绔子弟将获得优势。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and I shall have to pocket the disappointment .
和 我 将 有 到 口袋 这 失望 .
我只能把这份失望藏在心里了。

[haʊˈevər] , [pərˈhæps][jʊr; jər] [klerˈvɔɪənt] [aɪz] [wɪl] [sɑ:lʌ] [ðə; ði] [ˈhɪgmə] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ðæn; ðən][aɪ] . "
However , perhaps your clairvoyant eyes will solve the enigma more easily than I . "
然而 , 也许 你的 通灵者 眼睛 将要 解决 这 谜 更多的 容易地 比 我 . "
不过, 或许你那双能看穿一切的眼睛, 能比我更容易解开这个谜团。

" [aɪ] - - [haʊ] [jʊd; ʃəd] [aɪ] - - ? "
" **I - - how should I - - ? "**
" 我 - - 如何 应该 我 - - ? "
“我.....我该怎么办? ”

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hær][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]
" **I promised to take her into the country to - morrow and to bring you**
" 我 承诺 到 拿 她 进入 这 国家 到 - 明天 和 到 带来 你
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
with me .
和 我 .
“我答应明天带她进国, 也带你一起去。”

[ʃi:z] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] . "
She's very anxious to make your acquaintance . "
她是 非常 焦虑的 到 制作 你的 熟人 . "
她非常渴望认识你。

" [jʊə(r)] [ˈdʒʊʊkɪŋ] , [ˈedwɪn] . "
" **You're joking , Edwin . "**
" 你是 开玩笑 , 埃德温 . "
“你在开玩笑吧, 埃德温。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .
“一点也不。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃi:; ji] [meɪks] [əˈpɑ:n] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈpɜ:sənz] .
I should like to know what impression she makes upon perfectly unprejudiced persons .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 印象 她 制作 之上 完美 不带偏见的 人 .
我想知道她给完全公正的人留下了怎样的印象。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfa:li] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .
In spite of my own folly , I'm sure that you're not in love with her .
在 尽管如此 的 我的 自己的 蠢事 , 我是 当然 那 你是 不是 在 爱 和 她 .
尽管我犯了愚蠢的错误, 但我确信你并没有爱上她。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪkəm] [ˈriːəli] [deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [piːs] [ʌ; əv][maɪnd] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] ,
If you become really dangerous to her peace of mind , so much the better ,
如果你 变得 真的 危险的 到 她 和平 的 头脑 , 所以 很多 这 更好的 ,
如果你真的对她的心境造成了威胁, 那就更好了。

[let][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][wʌns] [wʌt] [ðə; ði] [fiːlɪŋ] [ɪz][ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'dɔr] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]
let her experience for once what the feeling is and I'll endure the inevitable
让 她 经验 为了 一次 什么 这 感觉 是 和 患病的 忍受 这 不可避免的
[dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
disappointment with dignity .
失望 和 尊严 .

让她体验一次这种感觉, 我会有尊严地承受随之而来的失望。
[ˈsɪriəsli] , [tʃaɪld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiːz] [wɜːrθ] - [brɪtwiːn] ['brʌðərz] . -
Seriously , child , I should like to see what she's worth ' between brothers . '
严重地 , 孩子 , 我 应该 喜欢 到 看 什么 她是 值得 - 之间 兄弟 . -

说真的, 孩子, 我很想看看她在兄弟俩之间值多少钱。
[brɪ'saɪdʒ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [drɪ'klaɪn] ,
Besides , you ought not to decline ,
除了 , 你 应该 不是 到 衰退 ,
此外, 你不应该拒绝。

[fɔːr; fər][mɑːr'kwɑːrd] [θɪŋks] [ə; eɪ][draɪv] [ɪn] [ðɪs] [er] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌ; əv] [gʊd] .
for Marquard thinks a drive in this air would do you a great deal of good .
为了 马夸德 思考 一个 驾驶 在 这 空气 会 做 你 一个 伟大的 交易 的 好的 .
马夸德认为, 在这种空气中开车对你大有裨益。

" [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn'sjuːd] .
" **A pause ensued .**
" 一个 暂停 随后 .
一阵沉默之后。

[ˈbɔːldər] [geɪzd] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [drɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]
Balder gazed silently into vacancy and did not seem disposed to give an
巴尔德 凝视 默默 进入 空缺 和 做过 不是 似乎 处置 到 给 一个
[ɪ'mɪːdiət] [ˈænsər] .
immediate answer .
即时 回答 .

巴尔德沉默地凝视着虚空, 似乎并不打算立即回答。
[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'mɪs] , ['edwɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [goʊ]
At last he said : " You must not take it amiss , Edwin , but I can't go
在 最后的 他 说 : " 你 必须 不是 拿 它 错误 , 埃德温 , 但 我 不能 去
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
with you ;
和 你 ;

最后他说: “埃德温, 你千万不要误会, 但我不能和你一起去;
[ˈfʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "
surely you know it will be better for me to stay at home . "
一定 你 知道 它 将要 是 更好的 为了 我 到 停留 在 家 . "
你肯定知道我待在家里会更好。

" ['betər] ?
" **Better ?**
" 更好的 ?
“更好的?

[fɔːr; fər] [huːm] ? "
For whom ? "
为了 谁 ? "
为了谁?

" [fɔːr; fər][ɔːl] .

" **For all** .
" 为了 全部 .

“为了所有人。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪmp] [əˈbaʊt] [ˈevriwɪər] [wɪð; wɪθ]
I should only be a burden if I were obliged to limp about everywhere with
我 应该 仅有的 是 一个 负担 如果 我 是 有义务 到 跛行 关于 到处 和
[juː; jʊ] - - [ænd; ənd] [ðen] - - [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈleɪdɪz] - [səˈsaɪətɪ][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
you - - and then - - I've been in ladies ' society so little .
你 - - 和 然后 - - 我已经 到过 在 女士们 - 社会 所以 小的 .

如果我不得不跛着脚跟你到处走，那我才算是你的负担——而且——我很少接触到女士们的社交生活。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈiːðər] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , [ɔːr] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːkwərd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪmˈbærəs] [juː; jʊ]
I should be either very stupid , or say something awkward which would embarrass you
我 应该 是 任何一个 非常 愚蠢的 , 或者 说 某物 尴尬的 哪个 会 尴尬 你
.
.
.

我要么会表现得非常愚蠢，要么会说出一一些让你尴尬的话。

" [ˈedwɪn][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **Edwin had risen and now stood directly before him** .
" 埃德温 有 升起 和 现在 站立 直接地 前 他 .

“埃德温站了起来，现在就站在他面前。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [juː; jʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈhɪpəkɹɪt] ?
" **Can you look me in the eyes , you cunning hypocrite ?**
" 能 你 看 我 在 这 眼睛 , 你 狡猾 伪君子 ?

你这个狡猾的伪君子，敢看着我的眼睛吗？

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈevər][duː][ɔːr] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈɔːkwərd] !
" **As if you could ever do or say anything awkward !**
" 作为 如果 你 可以 曾经 做 或者 说 任何事物 尴尬的 !

“好像你能做出或说出什么尴尬的事似的！ ”

[aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] :
I know exactly why you don't want to go :
我 知道 确切地 为什么 你 不 想 到 去 :

我知道你为什么不想去：

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] ,
you think I'm only taking you out of brotherly love and courtesy ,
你 思考 我是 仅有的 采取 你 出去 的 兄弟般的 爱 和 礼貌 ,

你以为我只是出于兄弟情谊和礼貌才带你来的吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][koʊld] [swiːt] [hɑːrt] .
and would really much prefer being alone with my cold sweet heart .
和 会 真的 很多 更喜欢 存在 独自的 和 我的 寒冷的 甜的 心 .

我其实更想和我那冷若冰霜的甜心单独待在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [daɪr] [ˈsɜːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [jʊə(r)] [ɪnˈtaɪərli] [rɔːŋ] .
But this time , dear searcher of the heart , you're entirely wrong .
但 这 时间 , 亲爱的 搜索者 的 这 心 , 你是 完全 错误的 .

但这一次，亲爱的寻心者，你大错特错了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊː; jʊ] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər][hoʊldz]['seɪkrɪd] :
I assure you , by all that a private tutor holds sacred :
我 保证 你 , 经过全部 那 一个 私人的 导师 持有 神圣 :

我以私人教师所恪守的一切准则向你保证:

[ju:l] [duː][em 'iː][ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrtɪ] .
you'll do me a favor by making one of this party .
你会 做 我 一个 偏爱 经过 制作 一 的 这 派对 .

如果你能参加这次聚会, 那就帮了我一个忙。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪv] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] ['lætɪn] ,
Besides , I've exhausted my Latin ,
除了 , 我已经 筋疲力尽的 我的 拉丁 ,

此外, 我的拉丁语已经学完了。

[ænd; ənd] [fɪr] [ɪf] [wɪə(r)] [ə'loʊn] [ʃiːl] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər]['tuːtər] ['lʌvər] [hɪz; ɪz]
and fear if we're alone she'll discover it and give her tutor lover his
和 害怕 如果 是 独自的 壳 发现 它 和 给 她 导师 情人 他的
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ɡʊd] ['ɜːrniɪst] .
discharge in good earnest .
释放 在 好的 认真 .

担心如果我们单独相处, 她会发现这件事, 并认真地让她的导师情人解除婚约。

" [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [trʌmp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
" **He knew what a trump he was playing ,**
" 他 知道 什么 一个 王牌 他 曾是 玩耍 ,

他很清楚自己打出的是一张多么强大的王牌。

[ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfajs]['bɔːldər][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
in representing the affair as a sacrifice Balder was to make for him .
在 代表 这 事务 作为 一个 牺牲 巴尔德 曾是 到 制作 为了 他 .

将此事描述为巴尔德要为他做出的牺牲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] , ['kɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ekspek'teɪŋ] , [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
But the latter , contrary to his expectation , remained firm in his refusal ,
但 这 后者 , 相反 到 他的 期待 , 剩余 公司 在 他的 拒绝 ,

但出乎他意料的是, 后者始终坚持拒绝。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['edwɪn][wʌz; wəz]
and as he pleaded the sensitiveness of his chest , Edwin was
和 作为 他 恳求 这 敏感性 的 他的 胸部 , 埃德温 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .
compelled to desist from urging him .
被迫 到 停止 从 敦促 他 .

当他诉说自己胸口疼痛难忍时, 埃德温只好作罢, 不再劝说他。

[ðə; ðɪ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] :
The real reason :
这 真实的 原因 :

真正的原因:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]
that he was longing for a day when he could give himself up to his love
那 他 曾是 渴望 为了 一个 天 什么时候 他 可以 给 他自己 向上 到 他的 爱
[driːm] [ˌʌndrɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][ɔːlsʊʊ] [siː] - [ə'loʊn] ,
dream undisturbed and also see Reginchen alone ,
梦 未受干扰 和 还 看 - 独自的 ,

他渴望有一天能够不受干扰地沉浸在自己的爱情梦想中, 也能单独和雷金琴待在一起。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə]['edwɪn] , [pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
he certainly did not confess to Edwin , perhaps not even to himself .
他 当然 做过 不是 承认 到 埃德温 , 也许 不是 甚至 到 他自己 .

他肯定没有向埃德温坦白, 或许甚至没有向自己坦白。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] [dɔ:nd] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaird] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The next morning dawned as clear and bright as could be desired for a
这 下一个 早晨 黎明 作为 清除 和 明亮的 作为 可以 是 想要的 为了 一个
[ˈsʌndeɪ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
Sunday excursion .
星期日 短途旅行 .

第二天早晨阳光明媚，天气晴朗，正是周日外出游玩的理想天气。

[ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ['edwɪn] [ˈentərd] - [ru:m] .
Punctually at ten o'clock Edwin entered Toinette's room .
准时 在 十 点钟 埃德温 进入 - 房间 .

十点整，埃德温准时走进了托伊内特的房间。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [kɔ:rdʒi'æləti] ,
She came toward him with unfeigned cordiality ,
她 来了 朝向 他 和 慥 亲切 ,

她带着真诚的热情走向他，

[ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] [dres] [ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [si:n] ,
attired in a more simple dress than any he had yet seen ,
穿着 在 一个 更多的 简单的 裙子 比 任何 他 有 然而 已见 ,

她穿着一件比他以往见过的任何衣服都更朴素的衣服。

[ænd; ənd] [læft] [wen] [ʃi:; ʃi] ['nʊʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃt] [feɪs] .
and laughed when she noticed his astonished face .
和 笑了 什么时候 她 注意到 他的 惊讶 脸 .

当她看到他惊讶的表情时，她笑了。

" [ɪz] [ðɪs] [raɪt] ?
" **Is this right ?**
" 是 这 正确的 ?

这样对吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɔ:stu:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʌtʃəs] [twɔ:'nɛt] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
" **This is the costume in which Duchess Toinette walked about her native city ,**
" 这 是 这 戏服 在 哪个 公爵夫人 托伊内特 步行 关于 她 本国的 城市 ,

“这是托伊内特公爵夫人当年在她家乡漫步时所穿的服装。”

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nʊʊ] [kɔ:rt] [fə'lɔ:səfər] , [kɔ:rt] [dwɔ:rf] , [ɔ:r] [kɔ:rt] ['splendər] .
when she had no court philosopher , court dwarf , or court splendor .
什么时候 她 有 不 法庭 哲学家 , 法庭 矮人 , 或者 法庭 辉煌 .

她既没有宫廷哲学家，也没有宫廷侏儒，更没有宫廷奢华。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɔ:t] ['kɔ:rtiər] [ɪ'nʌf] [ɔ:r] ['teɪstləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['kʌntrɪfaɪd] [gɑ:rb]
I hope you're not courtier enough or tasteless enough to think this countrified garb
我 希望 你是 不是 朝臣 足够的 或者 无味 足够的 到 思考 这 乡村的 外衣

[ˈprɪti] .
pretty .
漂亮的 .

我希望你不是那种见多识广的宫廷贵族，也不是那种品味低俗的人，会觉得这种乡土气息浓厚的服饰很漂亮。

[ˈi:v(ə)n][maɪ] ['lændleɪdi] , [hu:] [hæz; həz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [bɪn] [ˈveri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Even my landlady , who has usually been very well satisfied with me ,
甚至 我的 房东 , WHO 有 通常 到过 非常 出色地 使满意 和 我 ,

就连我的房东太太，她通常对我都很满意，

[wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [æɪ; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ][ɪ'ntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] - -
was **horried** **at** **the** **idea** **of** **my** **going** **into** **the** **country** **with** **my** **cousin** - -
曾是 惊恐万分 在 这 主意 的 我的 去 进入 这 国家 和 我的 表哥 - -
[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] - - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] .
that's **what** **you** **are** **now** - - **in** **such** **a** **dress** .
那就是 什么 你 是 现在 - - 在 这样的 一个 裙子 .

一想到我要穿着这样的裙子和我的表妹（你现在就是我的表妹了）一起去乡下，我就觉得很可怕。

[bʌt; bət] [aɪv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [kɪər] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪər] [baɪ][ju:; jʊ] .
But **I've** **undertaken** **to** **cure** **you** , **as** **well** **as** **to** **be** **cured** **by** **you** .
但 我已经 已 到 治愈 你 , 作为 出色地 作为 到 是 治愈 经过 你 .
但我已经承诺治愈你，也希望被你治愈。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [kən'fes] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌgɪlɪ] [wʌnz] [ʌgɪlɪ] ,
You **shall** **confess** **that** **beautiful** **things** **are** **beautiful** **and** **ugly** **ones** **ugly** ,
你 将 承认 那 美丽的 事物 是 美丽的 和 丑陋的 一个 丑陋的 ,
你必须承认，美好的事物就是美好的，丑陋的事物就是丑陋的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [nə'sesəti] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][dʒest] ,
and **that** **we** **may** **make** **necessity** **a** **virtue** **or** **even** **a** **jest** ,
和 那 我们 可能 制作 必要性 一个 美德 或者 甚至 一个 笑话 ,
并且我们可以将必要性变成美德，甚至是玩笑。

[bʌt; bət] ['nevər][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pleʒər] . "
but **never** **a** **happiness** **or** **a** **pleasure** . "
但 绝不 一个 幸福 或者 一个 乐趣 . "
但从不带来幸福或快乐。

" [aɪm][ə'freɪd][jʊər; jər] [kɪər] [wɪl] [feɪl] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['læfɪŋ] .
" I'm **afraid** **your** **cure** **will** **fail** , **" he** **answered** **laughing** .
" 我是 害怕的 你的 治愈 将要 失败 , " 他 回答 笑 .
“恐怕你的疗法会失败,”他笑着回答。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [krɔ:l] [ɪntu:][ə; eɪ] [tɜ:təlz] [ʃel] [ænd; ənd] [sti:l] [pli:z] [em'i:] ,
" You **might** **crawl** **into** **a** **turtle's** **shell** **and** **still** **please** **me** ,
" 你 可能 爬行 进入 一个 乌龟的 壳 和 仍然 请 我 ,
“就算你躲进乌龟壳里，我也会很开心。”

[ɪf] ['oʊnli][jʊər; jər] [hed] [ænd; ənd][hændz] [pi:pt] [aʊt] . "
if **only** **your** **head** **and** **hands** **peeped** **out** . "
如果 仅有的 你的 头 和 双手 偷窥 出去 . "
要是你的头和手能露出来就好了。”

" [soʊ] [jʊə(r)] [æn; ən][ɪn'kɔ:ɪdʒəb(ə)l] ['kɔ:rtiər] !
" So **you're** **an** **incurrigible** **courtier** !
" 所以 你是 一个 不可救药 朝臣 !
“所以你是个无可救药的朝臣! ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['fɪŋgər][æɪ; ət][hɪm; ɪm] .
" she **replied** , **shaking** **her** **white** **finger** **at** **him** .
" 她 回复 , 摇晃 她 白色的 手指 在 他 .
她一边摇着白皙的手指回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [jʊər; jər] ['brʌðər] ?
" But **where** **did** **you** **leave** **your** **brother** ?
" 但 在哪里 做过 你 离开 你的 兄弟 ?
“可是你把你弟弟留在了哪里? ”

" [hi:; hi][tʊʊld][hɜ:r; hɜr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [enˈdevəd] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm]
" He told her that he had vainly endeavored to induce him to come
" 他 讲述 她 那 他 有 徒劳地 努力 到 诱导 他 到 来
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

“他告诉她，他曾徒劳地试图说服他跟他们一起去。

" [ju:v] [ˈprɔ:bəbli] [dɪˈskraɪbd] [em ˈi:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈhɔ:rəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ]
" You've probably described me to him as something very horrible , " she
" 你已经 大概 描述 我 到 他 作为 某物 非常 可怕 , " 她
[ˈænsər] [ˈθɔ:tfəli] , " [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] ,
answered thoughtfully , " to the life ,
回答 深思熟虑 , " 到 这 生活 ,
"你可能已经向他形容过我，说我非常可怕,"她若有所思地回答道，“为了生命，

[æz; əz][aɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtləs] , [ˈbreɪnləs] , [ˈfaɪnəri] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈkri:tʃər] .
as I seem to you , a heartless , brainless , finery - loving creature .
作为 我 似乎 到 你 , 一个 狠心 , 没脑子 , 服饰 - 爱 生物 :
在你眼里，我是一个冷酷无情、头脑简单、热爱华丽服饰的生物。

[wel] , [pərˈhæps] [ˈhi:l] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈi:] [wen] [hi:; hi] [si:z] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Well , perhaps he'll form a better opinion of me when he sees me with his
出色地 , 也许 地狱 形式 一个 更好的 观点 的 我 什么时候 他 看到 我 和 他的
[oʊn] [aɪz] ;
own eyes ;
自己的 眼睛 ;

或许他亲眼见到我之后，就会对我改观了；

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [ðæts] [ˈsetld] .
for I must make his acquaintance , that's settled .
为了 我 必须 制作 他的 熟人 , 那就是 定居 :
我必须结识他，这事就这么定了。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] .
But now come .
但 现在 来 :

但现在来了。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [draɪv] .
I feel a childish delight in the anticipation of this drive .
我 感觉 一个 幼稚 喜 在 这 预期 的 这 驾驶 :
我对这次驾车之旅充满期待，心中涌起一股孩子般的喜悦。

[wɪ:; wi][wəʊnt] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] . "
We won't keep the carriage waiting . "
我们 惯于 保持 这 运输 等待 : "
我们不会让马车久等的。

" [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ?
" The carriage ?
" 这 运输 ?

“马车？ ”

[pləˈbi:ən] [ˈkʌntri] [ˈpɑ:rtɪz] [set] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡert] [ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən] .
Plebeian country parties set off from the city gate in a wagon .
平民 国家 各方 放 离开 从 这 城市 门 在 一个 车皮 :
平民百姓乘着马车从城门出发。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈtentɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðer; ðər][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈɔ:gəst] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] . "
But you must be contented to walk there on your august little feet . "
但 你 必须 是 满足 到 走 那里 在 你的 八月 小的 脚 : "
但你只能心甘情愿地用你那高贵的小脚丫走到那里了。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ˌjuː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][em ˈiː] .
You shall have no cause to complain of me .
你 将 有 不 原因 到 抱怨 的 我 .

你没有任何理由抱怨我。

" [ʃiː; ʃi][taɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈjæbi] [ˈvelvɪt]
" **She tied under her chin the strings of an old and somewhat shabby velvet**
" 她 系 在下面 她 下巴 这 字符串 的 一个 老的 和 有些 破旧 天鹅绒
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

她把一顶旧旧的、略显破旧的天鹅绒帽子的带子系在下巴底下，

[wɪtʃ] [haʊˈevər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][dʒiːn]
which however was very becoming to her young face , and called to Jean
哪个 然而 曾是 非常 成为 到 她 年轻的 脸 , 和 称为 到 让
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊk] .
to bring her cloak .
到 带来 她 披风 .

不过，这件斗篷很衬她年轻的脸庞，于是叫让·拿来她的斗篷。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ˈedwɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑːləm] [ˈstɪfnəs] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
The boy came and saluted Edwin with the same solemn stiffness as usual .
这 男生 来了 和 敬礼 埃德温 和 这 相同的 庄严 刚性 作为 通常 .

男孩走上前去，像往常一样一本正经地向埃德温敬礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [blæk] [suːt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [haɪ] [ʃɜːrt] [ˈkɑːlər] [rɪˈkɔːld]
He was dressed in a common black suit , and only the high shirt collar recalled
他 曾是 穿着 在 一个 常见的 黑色的 套装 , 和 仅有的 这 高的 衬衫 衣领 召回
[ðə; ði] [ˈlɪvəri] .
the livery .
这 涂装 .

他身穿普通的黑色西装，只有高高的衬衫领子让人想起他的制服。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [sɪks][əˈkloʊk ə-][ɪn]
When the young lady told him that he might have his time until six o'clock in
什么时候 这 年轻的 女士 讲述 他 那 他 可能 有 他的 时间 直到 六 点钟 在
[ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
the evening and go to visit his parents ,
这 晚上 和 去 到 访问 他的 父母 ,

那位年轻女士告诉他，他可以待到晚上六点，然后去拜访他的父母。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [kɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [grɪn] ,
his thick lips curled for a moment in a joyful grin ,
他的 厚的 嘴唇 卷曲 为了 一个 片刻 在 一个 快乐 咧嘴笑 ,
[ðə; ði] [ˈθʌk] [lɪps] [kɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [grɪn] ,
他厚厚的嘴唇微微翘起，露出一丝喜悦的笑容。

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [rɪˈzjuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [rɪˈspekt] .
but instantly resumed an expression of solemn respect .
但 即刻 恢复 一个 表达 的 庄严 尊重 .

但随即又恢复了肃穆的敬意。

[ðen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [twaɪˈnet] [liːnd] [ˈlartli] [ɑːn] [ˈedwɪnz] [ɑːrm] .
Then they left the house , and Toinette leaned lightly on Edwin's arm .
然后 他们 左边 这 房子 , 和 托伊内特 倾斜 轻轻 在 埃德温的 手臂 .

然后他们离开了房子，托伊内特轻轻地靠在埃德温的胳膊上。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [ə'taɪər] , ['elɪɡənt] ['ekwəpɪdʒ] [rɒʊld] [pæst]
The streets were full of people in their Sunday attire , elegant equipages rolled past
这 街道 是 满的 的 人们 在 他们的 星期日 服装 , 优雅的 装备 滚动 过去的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

街上挤满了身着周日盛装的人们，优雅的马车从他们身边驶过。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sti:l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the air was still , and when they crossed the bridge ,
这 空气 曾是 仍然 , 和 什么时候 他们 交叉 这 桥 ,

空气静止不动，当他们过桥时，

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['sʌnlʌɪt] .
all the windows of the old castle glittered in the autumn sunlight .
全部 这 视窗 的 这 老的 城堡 闪闪发光 在 这 秋天 阳光 .

秋日的阳光洒在古老城堡的窗户上，闪闪发光。

[twa:'net] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hʌkstər] [hu:] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [fru:t] .
Toinette paused before a huckster who was selling fruit .
托伊内特 暂停 前 一个 兜售者 WHO 曾是 销售 水果 .

托伊内特在一个卖水果的小贩面前停了下来。

" [ɪts] [ɪm'pra:per][tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , " [ʃi:; ji] ['wɪspəd] [tu:; tə]['edwɪn] .
" **It's improper to eat in the street ,** " **she whispered to Edwin .**
" 它是 不当 到 吃 在 这 街道 , " 她 低声说道 到 埃德温 .

“在街上吃东西是不合适的，”她低声对埃德温说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l]
" **But just for that very reason you must buy me one of those beautiful**
" 但 只是 为了 那 非常 原因 你 必须 买 我 一 的 那些 美丽的
[æplz] .
apples .
苹果 .

“但正因为如此，你才一定要给我买一个那样漂亮的苹果。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [mæskə'reɪdɪŋ] .
I feel as if I were masquerading .
我 感觉 作为 如果 我 是 伪装 .

我觉得自己像是在伪装。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'gaɪz] ?
Why shouldn't we take advantage of our disguise ?
为什么 不应该 我们 拿 优势 的 我们的 伪装 ?

我们为什么不利用自己的伪装优势呢？

[ɔ:r][mʌst; məst] ['pi:p(ə)l] [ster] [æt; ət] [plə'bi:ən] ['pɪknɪks] ? "
Or must people stare at plebeian picnics ? "
或者 必须 人们 盯 在 平民 野餐 ? "

难道人们非得盯着平民百姓的野餐看吗？

" ['hev(ə)n] [fə'r'bɪd] !
" **Heaven forbid !**
" 天堂 禁止 !

“天哪！

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered .**
" 他 回答 .

他回答道。

" ['i:tɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt] .

" **Eating is the main object** .
" 吃 是 这 主要的 目的 .

“吃是主要目的。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [prə'praɪəti] - - [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [wer] [noʊ] [glʌvz] [tə'deɪ] . "

And as for the propriety - - you see I wear no gloves today . "
和 作为 为了 这 礼 - - 你 看 我 穿 不 手套 今天 . "

至于礼仪方面——你看，我今天没戴手套。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ə; eɪ] ['terəbli] [rɪ'spektəbl] [hæt] .

" **But unfortunately , a terribly respectable hat** .
" 但 很遗憾 , 一个 可怕 可敬 帽子 .

但不幸的是，这是一顶非常体面的帽子。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:ɾ; wər][nɑ:t] [kloʊzd] ,

If the shops were not closed ,
如果 这 商店 是 不是 关闭 ,

如果商店没有关门，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌŋ][æt; ət][wʌns] .

I should make you oblige me by buying a new one at once .
我 应该 制作 你 必须 我 经过 购买 一个 新的 一 在 一次 .

我应该让你立刻买一个新的来满足我的要求。

[aɪ] [laɪkt] [jʊɾ; jər] [lʊks] [mʌtʃ] ['betər] [bɪ'fɔ:ɾ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ju:z] [naʊ] .

I liked your looks much better before ; but it's no use now .
我 喜欢 你的 看起来 很多 更好的 前 ; 但 它是 不 使用 现在 .

我以前更喜欢你的样子；但现在一切都无济于事了。

[wi:; wi][mʌst; məst][bəʊθ] [ə'pɪɾ] [laɪk] ['skeəkrəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['sʌndeɪ] [twa:'let] . "

We must both appear like scarecrows among the pretty Sunday toilettes . "
我们 必须 两个都 出现 喜欢 稻草人 之中 这 漂亮的 星期日 厕所 . "

我们俩看起来都像稻草人一样，格格不入，就像周日精心打扮的女士们一样。

" [ðen] [ðə; ði][bɜ:ɾdz] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [greɪps] , " [hi:; hi] ['ænsər]

" **Then the birds will at least keep away from these grapes , " he answered**
" 然后 这 鸟类 将要 在 至少 保持 离开 从 这些 葡萄 , " 他 回答

['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

“这样至少鸟儿们就不会再来吃这些葡萄了，”他笑着回答道。

[æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:ɾ; hər][ə; eɪ]['peɪpər][hɔ:ɾn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] .

as he handed her a paper horn full of the fruit .
作为 他 递交 她 一个 纸 喇叭 满的 的 这 水果 .

他递给她一个装满水果的纸喇叭。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði] ['æplz] [ɪn][maɪ] ['pʌ:kɪt] .

" **I'll put the apples in my pocket** .
" 患病的 放 这 苹果 在 我的 口袋 .

“我会把苹果放进口袋里。”

[gʊd] ['hevəns] !

Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[hɪɾ] [ɑ:ɾ; əɾ][ðə; ði]['ɔ:ɾɪndʒɪz][aɪ] [bɔ:t] [fɔ:ɾ; fər]['bɔ:ldər] ['jestərdeɪ] .

Here are the oranges I bought for Balder yesterday .
这里 是 这 橙子 我 买 为了 巴尔德 昨天 .

这是我昨天给巴尔德买的橙子。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [ˈblesɪŋz] ?
What shall we do with all these blessings ?
什么 将 我们 做 和 全部 这些 祝福 ?
我们该如何利用这些恩赐呢？

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] - .
here comes a droschky .
这里 来 一个 - .
droschky来了。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [mɔːr] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] .
Now we can eat our breakfast more comfortably .
现在 我们 能 吃 我们的 早餐 更多的 舒适地 .
现在我们可以更舒服地享用早餐了。

" [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] .
" **He signed to the driver and helped his companion in .**
" 他 签名 到 这 司机 和 帮助 他的 伴侣 在 .
他向司机做了手势，并帮助同伴上了车。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
Just as he was in the act of entering the vehicle ,
只是 作为 他 曾是 在 这 行为 的 进入 这 车辆 ,
就在他准备进入车内的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈliːə] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
he saw Leah approaching with her father .
他 锯 莉亚 接近 和 她 父亲 .
他看到利亚和她父亲走过来。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəl,mənz; ˈdʒenəl,mənz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈevər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
The old gentleman's face was as bright as ever , but his daughter
这 老的 绅士的 脸 曾是 作为 明亮的 作为 曾经 , 但 他的 女儿
[lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈpeɪlər] ,
looked somewhat paler ,
看起来 有些 肤色较浅 ,
老先生的脸色依旧红润，但他的女儿脸色却有些苍白。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈedwɪn] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][dɑːrk][ˈbrɪljəns; -jənsɪ] [ʌv; əv]
and for the first time Edwin noticed with surprise the dark brilliancy of
和 为了 这 第一的 时间 埃德温 注意到 和 惊喜 这 黑暗的 才华横溢 的
[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːk] .
her eyes and the grace of her walk .
她 眼睛 和 这 优雅 的 她 走 .
埃德温第一次惊讶地注意到她那双深邃明亮的眼睛和她优雅的步伐。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [blʌʃ] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
They also recognized him , the young girl with a sudden blush , the father ,
他们 还 认可 他 , 这 年轻的 女孩 和 一个 突然 脸红 , 这 父亲 ,
他们也认出了他，那个突然脸红的年轻女孩，还有他的父亲。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself] .
after a hasty movement as if to rush up to him , restraining himself .
后 一个 仓促 移动 作为 如果 到 匆忙 向上 到 他 , 限制 他自己 .
他猛地一动，似乎想要冲上去，但又克制住了自己。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [pə'destriənz] ,
Then they went on in the stream of pedestrians ,
然后 他们 去 在 在 这 溪流 的 行人 ,
然后他们融入了熙熙攘攘的人群中继续前行。

[waɪ] ['edwɪn] ['entəd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] : " [tu:; tə] ['ʃɑ:rlətənɜ:rg]
while Edwin entered the droschky and called to the driver : " To Charlottenburg
尽管 埃德温 进入 这 - 和 称为 到 这 司机 : " 到 夏洛滕堡
! "
! "
! "

埃德温上了小车，喊道：“去夏洛滕堡！”
" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][dʒʌst] [boʊd] ? " [sed] [twɑ:'net] ,
" Who was the beautiful girl to whom you just bowed ? " said Toinette ,
" WHO 曾是 这 美丽的 女孩 到 谁 你 只是 鞠躬 ? " 说 托伊内特 ,
“你刚才鞠躬的那位漂亮姑娘是谁？”托伊内特问道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] .
turning to look after her .
转弯 到 看 后 她 .
转身去看她。
" [ə; eɪ]['fɔ:rmər]['pjʊ:p(ə)] .
" A former pupil .
" 一个 以前的 瞳孔 .
一位前学生。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] ?
Do you think her beautiful ?
做 你 思考 她 美丽的 ?
你觉得她漂亮吗？

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [strʌk] [baɪ][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] [tu:; tə] - [deɪ] .
I confess I was somewhat struck by her appearance to - day .
我 承认 我 曾是 有些 击 经过 她 外貌 到 - 天 .
说实话，她今天的装扮确实让我有些惊讶。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
During the time I taught her , till within a few weeks ago ,
期间 这 时间 我 教授 她 , 直到 之内 一个 很少 周 前 ,
在我教她的这段时间里，直到几周前，

[aɪ] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæz; həz] ['veri] [waɪz] , ['ɜ:rnɪst]
I noticed nothing remarkable in her face , except that she has very wise , earnest
我 注意到 没有什么 卓越 在 她 脸 , 除了 那 她 有 非常 明智的 , 认真
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
我没有在她脸上发现任何特别之处，只是她有一双非常睿智、认真的眼睛。

" [twɑ:'net] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [si:md] [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] .
" Toinette made no reply and seemed lost in thought .
" 托伊内特 制成 不 回复 和 似乎 丢失的 在 想法 .
“托伊内特没有回答，似乎陷入了沉思。”

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; jɪ] [sed] .
After a time she said .
后 一个 时间 她 说 .
过了一会儿，她说。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ] ? "

" **And what did you teach her ?** "

" 和 什么 做过 你 教 她 ？ "

你教了她什么？

" [ɪf] [ju:l] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [tuː; tə][ɪndʒər][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kærəktər] : [ɪn] [fə'lɑ:səfi] .

" **If you'll not repeat it , to injure the child's character : in philosophy .**

" 如果 你会 不是 重复 它 , 到 损伤 这 孩子的 特点 : 在 哲学 .

“如果你不会重蹈覆辙，伤害孩子的品格：在哲学中。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [dɪdnt] [læst] [lɔ:ŋ] . "

To be sure it didn't last long . "

到 是 当然 它 没有 最后的 长的 . "

当然，这段关系并没有持续很久。

" [ɪn] [fə'lɑ:səfi] ?

" **In philosophy ?**

" 在 哲学 ？

“在哲学领域？ ”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][su:təb(ə)l] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['wɪmɪn] ?

Is that a suitable study for us women ?

是 那 一个 合适的 学习 为了 我们 女性 ？

这项研究适合我们女性吗？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɪt] [fɔ:r; fər] [men] . "

I thought it was only fit for men . "

我 想法 它 曾是 仅有的 合身 为了 男人 . "

我原以为这只适合男人。

" [soʊ][moʊst][men] [θɪŋk] ,

" **So most men think ,**

" 所以 最多 男人 思考 ,

“所以大多数男人都这么认为，

[ænd; ʌnd] [ðæts] [waɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɑ:səfər] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

and that's why my little philosopher would find it hard to get a husband ,

和 那就是 为什么 我的 小的 哲学家 会 寻找 它 难的 到 得到 一个 丈夫 ,

这就是为什么我的小哲学家很难找到丈夫的原因。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][t'eɪkən]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][em 'i:] . "

if it should be noised abroad that she had taken lessons from me . "

如果 它 应该 是 嘈杂的 国外 那 她 有 已采取 课程 从 我 . "

如果她曾跟我学习的消息传到国外的话....."

" [ðæt] ['deɪndʒər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wʊd] [nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [em 'i:]

" **That danger , as you know , would not frighten me , if you would take me**

" 那 危险 , 作为 你 知道 , 会 不是 吓唬 我 , 如果 你 会 拿 我

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pju:p(ə)] .

for a pupil .

为了 一个 瞳孔 .

“如你所知，如果你把我当作你的学生，那种危险是吓不倒我的。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] .

But I fear I should disgrace you .

但 我 害怕 我 应该 耻辱 你 .

但我恐怕会让您蒙羞。

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ʌnd] [rɪ:d] [tuː] ['meni] ['nɑ:vəlz] . "

I've learned too little and read too many novels . "

我已经 学习 也 小的 和 读 也 许多 小说 . "

我学得太少，读的小说太多了。

" ['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu;; tə] [fə'la:səfi] .
" **Novels are not the worst introduction to philosophy** .
" 小说 是 不是 这 最差 介绍 到 哲学 .
“小说并不是最糟糕的哲学入门读物。”

[dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pə] ['gɔ:riʊ] [ə'fɔ:rdz] [mɔ:r] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] ,
Don't you think that Père Goriot affords more food for the thought ,
不 你 思考 那 父亲 高里奥 提供 更多的 食物 为了 这 想法 ,
你不觉得《高老头》更引人深思吗?

[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][tekst] [bʊk] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [sku:lz] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz][ænd; ənd] [wɪt] [dʌz]
than many a text book placed in the higher schools for girls and which does
比 许多 一个 文本 书 放置 在 这 更高 学校 为了 女孩们 和 哪个 做
[nɑ:t] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [laɪf] ? "
not contain a syllable about what is called life ? "
不是 包含 一个 音节 关于 什么 是 称为 生活 ? "
比很多女子高等学校的教科书都更甚，而这些教科书里竟然一个字都没提到“生活”这个词？

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [hu:] [ri:dz] [aɪ 'ti:] .
" **It depends upon who reads it** .
" 它 取决于 之上 WHO 阅读 它 .
“这取决于谁在读它。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɔ:ts] .
I've had a great many thoughts .
我已经 有 一个 伟大的 许多 想法 .
我有很多想法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][sæd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [fə'la:səfi] , [æt; ət]
But they were so sad that they cannot have been the right philosophy , at
但 他们 是 所以 伤心 那 他们 不能 有 到过 这 正确的 哲学 , 在
[li:st] [nɑ:t] [jɔ:rz] ;
least not yours ;
至少 不是 你的 ;
但他们如此悲伤，说明他们的理念肯定不是正确的，至少不是你的理念；

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
for you're always cheerful ,
为了 你是 总是 快乐 ,
因为你总是那么开朗，

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst] [wɜr] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt][tu;; tə][ju;; jʊ][ɪn][jɔr; jər] [ˈwɪzdəm] ,
so the world must wear quite a different aspect to you in your wisdom ,
所以 这 世界 必须 穿 相当 一个 不同的 方面 到 你 在 你的 智慧 ,
所以，在你的智慧指引下，世界必定呈现出截然不同的面貌。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [tu;; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] [stʊ:'pɪdəti] . "
from what it does to me in my stupidity . "
从 什么 它 做 到 我 在 我的 愚蠢 . "
因为我的愚蠢而对我造成了影响。

" ['veri] ['pɑ:səbli] , " [hi;; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] .
" **Very possibly , " he said smiling** .
" 非常 可能 , " 他 说 微笑 .
“很有可能，”他笑着说。

" [bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst][fɜ:rst] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
" **But we must first prove it** .
" 但 我们 必须 第一的 证明 它 .
但我们首先必须证明这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː][jɔː; jər] [θɔːts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] .
" **You must tell me your thoughts , and I will tell you mine .** "

你必须告诉我你的想法，我也会告诉你我的想法。

[ˈæftərwərdz] [wiːl] [siː] [ə'genst] [wɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fjuːɪst] [əb'dʒekʃənz] . " **Afterwards we'll see against which there are the fewest objections .** " "

之后我们会看看哪个方案受到的反对最少。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [fə'laːsəfi] ?
" **And is there nothing more in philosophy ?** "

“难道哲学就没有其他东西了吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ˈprɑːɡres] [ɪn][jɔː; jər][ˈlesnz; 'lesənz][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ? " **Did you make no farther progress in your lessons to that young lady ?** " "

你对那位年轻女士的指导没有取得任何进展吗？

" [oʊ] ! [noʊ] .
" **Oh ! no .** "

哦！不！

“哦！不。”

[aɪ][brɪ'ɡæən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æɪt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] , [tuːld][hɜːr; hər] [haʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
I began with her at the A . B . C , told her how , from the most
我 开始 和 她 在 这 一个 ； B ； C ； 讲述 她 如何 ； 从 这 最多
[ˈeɪnʃənt] [taɪmz] ,
ancient times ,
古老的 时代 ；

我从她小学一年级开始教她，告诉她从远古时代起，

[ˈθɔːtf(ə)l] [men][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd]
thoughtful men had demonstrated the relations of things in the world and
周到 男人 有 已证明 这 关系 的 事物 在 这 世界 和
[wʌt] ['sɪŋɡjələr] [driːmz] [ə'baʊt] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
what singular dreams about origin and decay ,
什么 单数 梦境 关于 起源 和 衰变 ；

有思想的人已经阐明了世间万物之间的关系，以及关于起源和衰败的奇特梦想。

[soʊl] [ænd; ənd][ˈbɔːdi] , [ɡɒdz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .
soul and body , gods and spirits they had had .
灵魂 和 身体 ； 神 和 烈酒 他们 有 有 ；

他们曾拥有灵魂和肉体，神灵和精灵。

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrd] ;
I'll wager that if you had listened , you would not have been bored ;
患病的 赌注 那 如果 你 有 听着 ； 你 会 不是 有 到过 无聊的 ；

我敢打赌，如果你听了，就不会觉得无聊了；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tɔːrd] ['melənkəːli] , [ænd; ənd] [fə'laːsəfi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk]
for you have a tendency toward melancholy , and philosophy is like a magic
为了 你 有 一个 趋势 朝向 忧郁 ； 和 哲学 是 喜欢 一个 魔法
['læntərn] ;
lantern ;
灯笼 ；

因为你生性忧郁，而哲学就像一盏魔灯；

[ðə; ði] [klɪr] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] ['kɒndʒəz] [ʌp][kæn; kən]['oʊnli]
the clear outlines of the pictures of the world it conjures up can only
这 清除 概述 的 这 图片 的 这 世界 它 召唤 向上 能 仅有的
[ə'pɪr] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] ,
appear on a dark background ,
出现 在 一个 黑暗的 背景 ,
它所描绘的世界的清晰轮廓只能在深色背景下显现出来。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ɪz] [θroʊn] [ðə; ði]['riːəl] ['braɪtnəs] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [brɪŋz]
but on that dark background is thrown the real brightness , the light that brings
但 在 那 黑暗的 背景 是 抛掷 这 真实的 亮度 , 这 光 那 带来
['tʃɪrlɪnəs] [ænd; ənd] [piːs] ,
cheerfulness and peace ,
愉悦 和 和平 ,
但正是在这片黑暗的背景下，投射出真正的光明，那带来快乐与和平的光芒。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['evri] [deɪ] ['sʌnlaɪt] , [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] ,
while the common every day sunlight , like ordinary human reason ,
尽管 这 常见的 每一个 天 阳光 , 喜欢 普通的 人类 原因 ,
而普通的日常阳光，就像普通人类的理性一样，

[ɪz]['oʊnli] [sə'fɪ](ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evri] [deɪ] ['restləs] ['flɪkərɪŋ] [dɑːn] .
is only sufficient for the every day restless flickering dawn .
是 仅有的 充足的 为了 这 每一个 天 不安 闪烁 黎明 .
只够应付每天躁动不安、忽明忽暗的黎明。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [geɪzd] ['stedəli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrminɡli] ['θɔːtf(ə)l]
" She made no reply and gazed steadily into vacancy with a charmingly thoughtful
" 她 制成 不 回复 和 凝视 稳步 进入 空缺 和 一个 迷人地 周到
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
她没有回答，而是目光呆滞地望着前方，脸上带着迷人的沉思表情。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ænd; ənd][ɪz] ['eni] ['riːəl] [ɡoʊl] [riːtʃt] ?
After a pause she said : " And is any real goal reached ?
后 一个 暂停 她 说 : " 和 是 任何 真实的 目标 达到 ?
她停顿了一下，然后说：“那么，真的达到任何目标了吗？”

[ˈæftər] ['pɒndərɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [duː][wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
After pondering over everything , do we know something definite , something that
后 沉思 超过 一切 , 做 我们 知道 某物 定 , 某物 那
['kæŋɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwɛstʃən] ? "
cannot be called in question ? "
不能 是 称为 在 问题 ? "
经过深思熟虑，我们是否掌握了确凿无疑、不容置疑的真理？

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
" Yes and no .
" 是的 和 不 .
“是，也不是。”

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [noʊ] ,
We arrive at what we have longed to know ,
我们 到达 在 什么 我们 有 渴望 到 知道 ,
我们终于得到了我们一直渴望知道的答案。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsi:krits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnæroʊ] [maɪndz][kæn; kən][ˈnevər][hæv; həv]
the fact that there are secrets of which our narrow minds can never have
这 事实 那 那里 是 秘密 的 哪个 我们的 狭窄的 思想 能 绝不 有
[ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪm][aɪˈdi:ə] ,
anything more than a dim idea ,
任何事物 更多的 比 一个 暗淡 主意 ,
事实是, 有些秘密是我们狭隘的头脑永远无法完全理解的, 只能略知一二。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [fɪˈlɒsəfəz] , [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [kaɪˈmɪrəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [breɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
although certain philosophers , who take the chimeras of their own brains for the
虽然 肯定 哲学家 , WHO 拿 这 嵌合体 的 他们的 自己的 大脑 为了 这
[ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ɑ:mˈnɪʃənt] [tru:θ] ,
revelations of omniscient truth ,
启示 的 无所不知 真相 ,
尽管某些哲学家将自己脑海中的臆想当作全知真理的启示,

[ˈventʃər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈi:v(ə)n][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
venture to give information even in regard to them .
风险投资 到 给 信息 甚至 在 看待 到 他们 .
甚至敢于提供与他们相关的信息。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ə; eɪ][geɪn][tu:; tə] [lɜ:rn] [həʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] ,
But is it not a gain to learn how much we are capable of knowing ,
但 是 它 不是 一个 获得 到 学习 如何 很多 我们 是 有能力的 的 会心 ,
但是, 了解我们自身蕴藏着多少知识, 难道不是一种收获吗?

[ænd; ænd] [wer] [ðə; ði][ˈevər] [ˈfraʊdɪd] [əˈbɪsɪz] [laɪ] ?
and where the ever shrouded abysses lie ?
和 在哪里 这 曾经 被遮蔽的 深渊 说谎 ?
而那些永远笼罩在迷雾中的深渊又在哪里呢?

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [əˈbɪ:ŋ] [ðɪ:z] - - [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]
And the way along these - - can you not imagine that it would be as
和 这 方式 沿着 这些 - - 能 你 不是 想象 那 它 会 是 作为
[rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
refreshing and full of enjoyment ,
令人耳目一新 和 满的 的 享受 ,
沿着这些路线旅行——你能想象那会是多么令人神清气爽、充满乐趣吗?

[æz; əz][tu:; tə][ˈwa:ndər][əˈmɪd] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈmaʊntnɪz] , [əˈmʌŋ] [ˈgleɪʃərz] [ænd; ænd][aɪs] [fi:ldz] ,
as to wander amid lofty mountains , among glaciers and ice fields ,
作为 到 漫步 之中 高远 山脉 , 之中 冰川 和 冰 字段 ,
就像漫步在巍峨的高山之间, 徜徉在冰川和冰原之间一样,

[pæst] [rəˈvi:nz] [ænd; ænd] [ˈwɔtə;fɔls] [ðæt] [si:m] [kəmˈpli:tli] [ɪnəkˈsesəb(ə)l] ? "
past ravines and waterfalls that seem completely inaccessible ? "
过去的 峡谷 和 瀑布 那 似乎 完全地 无法进入 ? "
越过那些看似完全无法到达的峡谷和瀑布?

" [jes] [ɪnˈdi:d] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪf] [wʌn][ɪz] [ʃɒr] [ˈfɒtɪd] [ænd; ænd][nɑ:t][ˌpri:diˈspəʊzd] [tu:; tə]
" Yes indeed , " she replied , " if one is sure footed and not predisposed to
" 是的 的确 , " 她 回复 , " 如果 一 是 当然 有脚的 和 不是 易感 到
[ˈɡɪdɪnəs] . "
giddiness . "
眩晕 . "
"的确如此,"她回答说, "如果一个人步伐稳健, 而且不容易头晕的话。"

" [ðə; ði] [streŋθ] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [wʌn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] [wen] [hiː; hi] [liːvz]
" **The strength will increase on the way , if one is not a cripple when he leaves**
" 这 力量 将要 增加 在 这 方式 , 如果 一 是 不是 一个 削弱 什么时候 他 树叶
[hoʊm] .
home .
家 .

“如果一个人离开家乡时不是残疾人，那么他的力量就会在旅途中增强。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈdi](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈləʊŋ] [əˈraʊnd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
And then in addition to the pleasure of looking around , seeing the world ,
和 然后 在 添加 到 这 乐趣 的 寻找 大约 , 看到 这 世界 ,
除了四处看看、欣赏世界的乐趣之外，

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [wʌnz] [breθ] [ˈfriːli] , [duː][juː; jə] [noʊ] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈbenɪfɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] ?
and drawing one's breath freely , do you know what other benefit will be received ?
和 绘画 一个人的 气息 自由 , 做 你 知道 什么 其他 益处 将要 是 已收到 ?
自由呼吸，你知道还会获得什么其他好处吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
" **She looked at him inquiringly** .
" 她 看起来 在 他 询问地 .

她疑惑地看着他。

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,
" **In order to climb up** ,
" 在 命令 到 爬 向上 ,

为了向上攀登，

[wiː; wi] [θroʊ] [əˈwei] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈlʌmbər] [wiːv] [ˈdrægd] [əˈbaʊt]
we throw away much of the useless and troublesome lumber we've dragged about
我们 扔 离开 很多 的 这 无用 和 麻烦的 木材 我们已经 拖拽 关于
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjæloʊ] ,
in our shallow ,
在 我们的 浅的 ,
我们把在浅水区拖来拖去的许多无用且麻烦的木材都扔掉了，

[ˈθɔːtləs] [ɪgˈzɪstəns] ,
thoughtless existence ,
轻率 存在 ,

漫无目的的生活，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
and when we have reached the heights and arrived so much nearer to
和 什么时候 我们 有 达到 这 高度 和 到达的 所以 很多 更近 到
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɪts][stɑːrz] ,
heaven and its stars ,
天堂 和 它是 明星 ,

当我们到达顶峰，离天堂和星辰如此之近的时候，

[wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [træʃ] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [aɪ ˈtiː] .
we learn to dispense with all this trash and despise it .
我们 学习 到 分配 和 全部 这 垃圾 和 鄙视 它 .

我们学会抛弃所有这些垃圾，并鄙视它们。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [ˈrerɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈzːrθli] [θɪŋz] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps] ,
The atmosphere is rarefied , and earthly things , viewed from the mountain tops ,
这 气氛 是 稀有 , 和 尘世的 事物 , 已查看 从 这 山 最高额 ,
空气稀薄，从山顶俯瞰世间万物，

[ˈʃrɪv(ə)] [soʊ] [ɪnˈkredəbli] [ðæt] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
shrivel so incredibly that on coming down ,
萎缩 所以 难以置信 那 在 未来 向下 ,
萎缩得如此惊人，以至于降落时，

[wiː; wi] [si:] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['ɑːbdʒektz][ænd; ənd][moʊst][brɪ'lʌvɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] [aɪz] . "
we see the dearest objects and most beloved friends with very different eyes . "
我们 看 这 亲爱的 对象 和 最多 心爱 朋友们 和 非常 不同的 眼睛 . "

我们看待最珍贵的物品和最亲密的朋友，眼中都充满了不同的光芒。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ðei] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi][ðə; ði] ['geɪnəz] .
" By which they would hardly be the gainers .
" 经过 哪个 他们 会 几乎 是 这 增益者 .

这样一来，他们几乎不可能从中获益。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʊːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [brɪ'fʊːr] . "
And then we should be more unhappy than before . "
和 然后 我们 应该 是 更多的 不开心 比 前 . "

那么我们应该比以前更不快乐才。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwaiət][dʒɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [θʊːt] [ʌv; əv]
" No , " he answered with an expression of quiet joy , as he thought of
" 不 , " 他 回答 和 一个 表达 的 安静的 喜悦 , 作为 他 想法 的
[ˈbɔːldər] ,
Balder ,
巴尔德 ,

“不,”他回答道，脸上带着一丝平静的喜悦，因为他想起了巴尔德。

[ðer; ðər] [ˈbɔɪhʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['strʌɡlɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ber] [tʌn] .
their boyhood , and all their struggling life in the bare tun .
他们的 童年 , 和 全部 他们的 挣扎 生活 在 这 裸 通 .

他们的童年，以及他们在简陋的木桶里艰苦奋斗的一生。

" [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] , ['lɪt(ə)] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [praɪzd] [baɪ] [fuːlz] ,
" What is really good and true , little as it may be prized by fools ,
" 什么 是 真的 好的 和 真的 , 小的 作为 它 可能 是 珍贵的 经过 傻瓜 ,
“真正美好而真实的东西，即使愚人可能并不珍视，

[ə'pɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] ,
appears for the first time in all its beauty ,
出现 为了 这 第一的 时间 在 全部它是 美丽 ,

它首次以其全部的美丽面貌亮相，

[æz; əz]['ælaɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [fɑːr]
as allied to all the noble things we have experienced and learned far
作为 盟军 到 全部 这 高贵 事物 我们 有 经验丰富的 和 学习 远的
[ə'boʊv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [laɪf] .
above the plane of every day life .
多于 这 飞机 的 每一个 天 生活 .

与我们所经历和学到的所有高尚事物紧密相连，远远超越了日常生活的层面。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ; [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] .
You ought to make the attempt ; I don't believe you would regret it .
你 应该 到 制作 这 试图 ; 我 不 相信 你 会 后悔 它 .

你应该尝试一下；我相信你不会后悔的。

[brɪ'saɪdɪz] , " [hiː; hi] [ædɪd] ['smɑɪlɪŋ] , " [maɪ] ['ælpən,stɑːk] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [ʃuːz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
Besides , " he added smiling , " my alpenstock and mountain shoes will always be
除了 , " 他 额外 微笑 , " 我的 登山杖 和 山 鞋 将要 总是 是
[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
at your service .
在 你的 服务 .

此外,”他笑着补充道，“我的登山杖和登山鞋随时为您效劳。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɜːrniɪstli] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She looked earnestly into his face .
" 她 看起来 切实 进入 他的 脸 .

她认真地看着他的脸。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [siː] [jɔː; jər][eɪm] .
" **You think I don't see your aim** .
" 你 思考 我 不 看 你的 目的 .

你以为我看不出你的意图吗？

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ]['vænəti] ,
You want to destroy or disgust me with what you call my vanity ,
你 想 到 破坏 或者 厌恶 我 和 什么 你 称呼 我的 虚荣 ,
你想用你所谓的我的虚荣心来摧毁我或让我感到厌恶,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self] , [æz; əz][maɪ] [braʊn] [her] ,
but which is really just as much a part of myself , as my brown hair ,
但 哪个 是 真的 只是 作为 很多 一个 部分 的 我 , 作为 我的 棕色的 头发 ,
但这其实和我棕色的头发一样, 都是我自身的一部分。

[maɪ] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ɐnd][maɪ][dɑːrk] [aɪz] .
my white teeth , and my dark eyes .
我的 白色的 牙齿 , 和 我的 黑暗的 眼睛 .
我洁白的牙齿, 还有我深邃的眼睛。

[ˈveri] [wel] , [wiːl] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .
Very well , we'll make the trial .
非常 出色地 , 出色地 制作 这 审判 .

好的, 我们会进行审判。

[bɪ'ɡɪn] [ðə; ði]['les(ə)n][æet; ət][wʌns] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː][jɔː; jər] [θɔːts] ,
Begin the lesson at once ; of course you must first tell me your thoughts ,
开始 这 课 在 一次 ; 的 课程 你 必须 第一的 告诉 我 你的 想法 ,
立即开始上课; 当然, 你首先要告诉我你的想法。

[ðen] [juː; jʊ][æel; ʃəl] [hɪr] [maɪn] .
then you shall hear mine .
然后 你 将 听到 矿 .

到那时, 你就会听到我的故事了。

[soʊ] : - [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ɐnd] [ɜːrθ] - - -
So : ' in the beginning God created Heaven and earth ' - -
所以 : - 在 这 开始 上帝 创建 天堂 和 地球 - - -
所以: “起初, 神创造天地”——

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ɐnd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][hɔːrn] [ðæt] [leɪ] [ɑːn]
" **He laughed and took a bunch of grapes from the paper horn that lay on**
" 他 笑了 和 采取 一个 束 的 葡萄 从 这 纸 喇叭 那 躺 在
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the opposite seat of the carriage .
这 对面的 座位 的 这 运输 .

他笑着从马车对面座位上的纸喇叭里拿出一串葡萄。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [tuʊn] .
" **What are you thinking of ? " he answered in a jesting tone** .
" 什么 是 你 思维 的 ? " 他 回答 在 一个 开玩笑 语气 .
“你在想什么？”他用开玩笑的语气回答道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ɐnd][wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][æen; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **This is Sunday , and we're going on an excursion into the country** .
" 这 是 星期日 , 和 是 去 在 一个 短途旅行 进入 这 国家 .
今天是星期天, 我们要去乡下游览。

[wʌt] [wʊd] [ju:, jʊ] [seɪ] [ʌv, əv] [ə, eɪ] ['bæŋkər] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [ə, eɪ] ['leɪdi] [tu:, tə] [ʃɑ:rlətənbɜ:rg]
What would you say of a banker who accompanied a lady to Charlottenburg
 什么 会 你 说 的 一个 银行家 WHO 伴随 一个 女士 到 夏洛滕堡
 [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:, tə] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] [stɑ:ks] [ænd; ənd] [bə:ndz] ?
and talked to her on the way about stocks and bonds ?
 和 谈话 到 她 在 这 方式 关于 股票 和 债券 ?

如果一位银行家陪同一位女士前往夏洛滕堡，并在途中与她谈论股票和债券，你会怎么评价他？

[tuː; tə] - ['mɔːrɒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] ['lektʃərz]
To - tomorrow , if you feel inclined to listen , I'll read you as many lectures
 到 - 明天 , 如果 你 感觉 倾斜 到 听 , 患病的 读 你 作为 许多 讲座
 [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
as you desire .
 作为 你 欲望 .

明天, 如果你有兴趣, 我可以给你朗读你想听的所有讲稿。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][jæ; jəl][æ; ət] [liːst] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] , [æ; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌ; əv][maɪ] [ʼlðər] [ˈpjuːp(ə)l] ,
With you , I shall at least run no risk , as in the case of my other pupil ,
 和 你 , 我 将 在 至少 跑步 不 风险 , 作为 在 这 案件 的 我的 其他 瞳孔 ,
 至少和你在一起, 我不会像对待我的另一个学生那样面临风险。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] [baɪ][æn; ən]['ɔ:rθədə:ks] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ænt] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt]
of being discharged by an orthodox father and a theological aunt , on account
 的 存在 出院 经过 一个 正统 父亲 和 一个 神学 阿姨 , 在 帐户

[ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['θiəri:] .
of dangerous theories .
 的 危险的 理论 .

因持有危险理论而被正统派父亲和信奉神学的姑姑开除。

[ænd; ɛnd][aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['wiəriŋ] [ju:; jʊ] !
And I'm not afraid of wearying you !
 和 我是 不是 害怕的 的 令人疲惫 你 !
 我并不怕让你感到疲惫!

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['nɑːv(ə)l][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
For in the first place I can't imagine any novel so interesting as the history
 为了 在 这 第一的 地方 我 不能 想象 任何 小说 所以 有趣的 作为 这 历史
 [ʌv; əv] [truːθ] ,
of truth ,
 的 真相 ,

首先，我无法想象还有什么小说能比真理的历史更引人入胜。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['wiːknəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [lɔːŋ]
and secondly you know my weakness in being unable to look at you long
 和 第二 你 知道 我的 弱点 在 存在 无法 到 看 在 你 长的
 [wɪ'daʊt] ['tɔːkiŋ] ['stuːpɪd] ['nɑːnsens] .
without talking stupid nonsense .
 没有 说 愚蠢的 废话 .

其次，你知道我的弱点，就是无法长时间看着你而说不说些蠢话。

" [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; həɪ] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
" She shook her finger at him again .
 " 她 摇晃 她 手指 在 他 再次 .
 她又朝他摇了摇手指。

" [dəʊnt] [let] [em 'i:] [rɪ'pent] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [lɪt(ə)] [dʒi:n] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ʃæpəɾn] ,
 " Don't let me repent that I didn't take little Jean with me for a chaperon ,
 " 不 让 我 悔改 那 我 没有 拿 小的 让 和 我 为了 一个 监护人 ,
 "别让我后悔没带小珍妮一起去当监护人。"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'prɔ:tʃ] .
because I thought you a knight without fear and without reproach .
因为 我 想法 你 一个 骑士 没有 害怕 和 没有 责备 .

因为我以为你是一位无所畏惧、无所畏惧的骑士。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [i:t] [ʼaʊə; ɑ:r] [ˈbrekfəst] .
And now we'll eat our breakfast .
和 现在 出色地 吃 我们的 早餐 .

现在我们来吃早餐。

" [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [kənˈtemplətɪv] [trɑ:t] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz]
" Meantime the droschky was moving on in that contemplative trot which distinguishes
" 与此同时 这 - 曾是 移动 在 在 那 沉思的 小跑 哪个 区别
[ðə; ðɪ][bɜ:rlɪn] - [ˈhɔ:rsɪz] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
the Berlin droschky horses above all others of their race and calling ,
这 柏林 - 马匹 多于 全部 其他的 的 他们的 种族 和 呼叫 ,

“与此同时，柏林德罗什基马以那种沉思的慢步继续前进，这种慢步使柏林德罗什基马在所有同品种和同类型的马匹中脱颖而出。”

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [roʊd][ɑ:n] [wɪtʃ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [fju:] [wi:ks] ,
over the broad road on which , during the last few weeks ,
超过 这 广阔 路 在 哪个 , 期间 这 最后的 很少 周 ,
在过去几周里，这条宽阔的道路.....

[ðə; ðɪ] [tri:z] [ɪn][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [stru:d] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɔ:ˈtʌmnl] [ˈfoʊlɪdʒ] .
the trees in the Thiergarten had strewed all their autumnal foliage .
这 树木 在 这 - 有 散落的 全部 他们的 秋季 叶子 .

蒂尔加滕花园里的树木都落满了秋天的树叶。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈweðər] , [ðə; ðɪ] [fʊt] [pæðz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli]
In spite of the beautiful weather , the foot paths on each side were entirely
在 尽管如此 的 这 美丽的 天气 , 这 脚 路径 在 每个 边 是 完全
[dɪˈzɜ:rtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

尽管天气晴朗，但两侧的小路却空无一人。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈplezər] - [ˈsi:kəz] [dʌz] [nɑ:t] [pɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [geɪts]
for the real stream of pleasure - seekers does not pour out of the city gates
为了 这 真实的 溪流 的 乐趣 - 寻求者 做 不是 倒 出去 的 这 城市 大门
[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] .
until the afternoon .
直到 这 下午 .

真正的寻欢作乐者要到下午才会涌出城门。

[ðeɪ] [pæst] [ˈoʊnli][ˈsɑ:ləteri] [ˈkʌpəlz] ,
They passed only solitary couples ,
他们 通过了 仅有的 孤 情侣 ,

他们只遇到了独自旅行的情侣，

[soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs][ðə; ðɪ] [tu:] [hu:] [droʊv] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈi:tnɪŋ]
so absorbed in themselves that they did not notice the two who drove by them eating
所以 吸收 在 他们自己 那 他们 做过 不是 注意 这 二 WHO 驾驶 经过 他们 吃
[greɪps] .
grapes .
葡萄 .

他们太过沉浸在自己的世界里，以至于没有注意到有两个开车经过的人正在吃葡萄。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [dæft] [pæst][ðer; ðər] [flegˈmætɪk] [hɔ:rs] .
Now and then , a carriage dashed past their phlegmatic horse .
现在 和 然后 , 一个 运输 虚线 过去的 他们的 黏液质的 马 .

不时有马车从他们那匹性情沉稳的马身边疾驰而过。

[wen'evər] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] ,
Whenever this occurred ,
每当 这 发生 ,

每当这种情况发生时，

[edwɪn] [sɔ:] [ðæt] [twɑ:'net] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:r'self] [mɔ:r]
Edwin saw that Toinette made an impatient movement and wrapped herself more
埃德温 锯 那 托伊内特 制成 一个 不耐烦 移动 和 包装 她自己 更多的
[kloʊsli] [ɪn][hɜ:r; hər] [kloʊk] .
closely in her cloak .
密切 在 她 披风 .

埃德温看到托伊内特不耐烦地动了动，便把斗篷裹得更紧了些。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] , ['ɔ:lməʊst] [stɪl] ,
The air was soft , almost still ,
这 空气 曾是 柔软的 , 几乎 仍然 ,

空气柔和，几乎静止。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['du:kl] [blʌd] [si:md] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:vd] .
but her ducal blood seemed chilled by the slow pace at which they moved .
但 她 公爵 血 似乎 冷藏 经过 这 慢的 步伐 在 哪个 他们 已搬 .
但他们缓慢的步伐似乎让她的公爵血统感到一丝寒意。

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ] [si:] ['klɪrli] [ðæt] [jɜr; jər] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [meɪks] [ju:; jʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt]
" **I see clearly that your habit of being drawn by four horses makes you impatient**
" 我 看 清楚地 那 你的 习惯 的 存在 绘制 经过 四 马匹 制作 你 不耐烦
[ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] [wei] [stɑɪl] .
of this half way style .
的 这 一半 方式 风格 .

“我清楚地看到，你习惯于被四匹马拉着，这让你对这种不上不下的方式感到不耐烦。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪs'mɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɑ:n] [fʊt] ?
Shall we dismiss our carriage and continue our way on foot ?
将 我们 解雇 我们的 运输 和 继续 我们的 方式 在 脚 ?

我们是否应该解下马车，步行继续前行？

" [ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [ə'sentɪd] , [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə][stɔ:p] ,
" **She instantly assented , called to the coachman to stop** ,
" 她 即刻 同意 , 称为 到 这 马车夫 到 停止 ,
她立刻同意了，并叫车夫停车。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['edwɪnz] [ə'sɪstəns] [spræŋ] [aʊt] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər]
and without waiting for Edwin's assistance sprang out as lightly as a feather
和 没有 等待 为了 埃德温的 协助 弹簧 出去 作为 轻轻 作为 一个 羽毛
.
:
.

不等埃德温的帮助，他就轻盈地跳了出去，像羽毛一样。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] ['swɪftli] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
She did not even take his arm , but walked swiftly beside him ,
她 做过 不是 甚至 拿 他的 手臂 , 但 步行 迅速地 旁 他 ,
她甚至没有挽着他的胳膊，而是快步走在他身边。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði][hɔ:rn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [læst] [greɪps] .
still holding in her hand the horn from which she was eating the last grapes .
仍然 保持 在 她 手 这 喇叭 从 哪个 她 曾是 吃 这 最后的 葡萄 .
她手里仍然拿着那只用来吃最后几颗葡萄的号角。

" [waɪ] [meɪnt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [ɑːrm] ?
" **Why mayn't I give you my arm ?**
" 为什么 可能不会 我 给 你 我的 手臂 ?

为什么我不能把我的胳膊给你？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈkʌpəlz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈpetʃələntli] .
" **Look at those other couples , " she answered petulantly** .
" 看 在 那些 其他 情侣 , " 她 回答 任性地 .

“看看其他那些情侣，”她不高兴地回答道。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsentiˈment(ə)l] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ]
" **Is there anything more out of taste than the sentimental custom of keeping**
" 是 那里 任何事物 更多的 出去 的 品尝 比 这 感伤的 风俗 的 保持
[step] ?
step ?
步 ?

“还有什么比保持步伐这种感伤的习俗更不得体呢？ ”

[ˈiːðər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][mʌst; məst] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnsɪŋ] [steps] [laɪk][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
Either the gentleman must take little mincing steps like the lady ,
任何一个 这 绅士 必须 拿 小的 绞碎 步骤 喜欢 这 女士 ,

要么这位男士必须像女士一样迈着小碎步，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈkɑːmədeɪt] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪs] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [lɔːŋ] [straɪdz] , [wɪtʃ] [ɪz]
or she must accommodate herself to his pace by making long strides , which is
或者 她 必须 容纳 她自己 到 他的 步伐 经过 制作 长的 步幅 , 哪个 是
[stiːl] [mɔːr] [ˈʌɡli] .
still more ugly .
仍然 更多的 丑陋的 .

或者她必须迈大步来适应他的步伐，但这更难看。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðɪs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
And all this because they love each other !
和 全部 这 因为 他们 爱 每个 其他 !

这一切都是因为他们彼此相爱！

[wiː; wi][hæv; həv][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪkˈskjuːs] , [soʊ][let] [iːtʃ] [wɔːk] [æz; əz][ɪz][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
We have not even that excuse , so let each walk as is most comfortable .
我们 有 不是 甚至 那 原谅 , 所以 让 每个 走 作为 是 最多 舒服的 .

我们连这个借口都没有，所以就让每个人都按照自己最舒服的方式走吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第16/43页

[jʊː; jɒ] [kɑːnt] [luːz] [em 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['groʊʃən] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

You can't lose me , for I haven't a groschen in my pocket .
你 不能 失去 我 , 为了 我 还没有 一个 格罗申 在 我的 口袋 .

你不可能失去我，因为我口袋里一分钱都没有。

[ɪf] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊː; jɒ] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːrv] .

If I ran away from you , I should be obliged to starve .
如果 我 跑 离开 从 你 , 我 应该 是 有义务 到 饿死 .

如果我逃离你，我就应该饿死。

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [deθ] ['juːʒuəl] [ə'mʌŋ]

" He laughed and said that was not the mode of death usual among
" 他 笑了 和 说 那 曾是 不是 这 模式 的 死亡 通常 之中

duchesses ,
公爵夫人 ,

duchesses ,
公爵夫人 ,

他笑着说，这并非公爵夫人常见的死法。

[ɪ'speʃli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [blæk] [aɪz] ;

especially when they had such black eyes ;
尤其 什么时候 他们 有 这样的 黑色的 眼睛 ;

尤其是当他们有着如此漆黑的眼睛时；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dʌtʃi] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['klaːzɪt] [æt; ət] [hoʊm] ;

to which she retorted that her duchy was hanging up in the closet at home ;
到 哪个 她 反驳 那 她 公国 曾是 绞刑 向上 在 这 壁橱 在 家 ;

她反驳说，她的公爵领地正挂在家里壁橱里呢；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [soʊld] [aɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skɜːsli] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['prəʊsiːdʒ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

if she sold it she could scarcely live on the proceeds a fortnight ,
如果 她 卖 它 她 可以 几乎 居住 在 这 收益 一个 两星期 ,

如果她卖掉它，所得款项恐怕连两周的生活都难以维持。

[ænd; ənd] [iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑɪl] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ræŋk] .

and even for that length of time not in a style suitable to her rank .
和 甚至 为了 那 长度 的 时间 不是 在 一个 风格 合适的 到 她 秩 .

即使持续了那么长时间，她的表现也与她的身份不符。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [dʒests] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [iːtʃ] [ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

Such were the harmless jests with which they amused each other as they walked
这样的 是 这 无害 笑话 和 哪个 他们 觉得好笑 每个 其他 作为 他们 步行

[ɑːn] ;

on ;
在 ;

on ;
在 ;

他们边走边开着这些无伤大雅的玩笑，互相逗乐；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌtʃ] [geɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæpɪnəs]

he had never seen her in such gay spirits , and it was happiness
他 有 绝不 已见 她 在 这样的 同性恋 烈酒 , 和 它 曾是 幸福

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

enough for him ,
足够的 为了 他 ,

他从未见过她如此兴高采烈，这让他感到无比欣慰。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
after his long separation from her ,
后 他的 长的 分离 从 她 ,

在与她长期分离之后，

[tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɒk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
to be permitted to walk beside her and look at her every movement .
到 是 允许 到 走 旁 她 和 看 在 她 每一个 移动 .

获准走在她身边，注视她的一举一动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɑːrmin] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [iːt] [ðə; ði] [greɪps] ,
It was so charming to see her eat the grapes ,
它 曾是 所以 迷人 到 看 她 吃 这 葡萄 ,

看着她吃葡萄的样子真可爱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈempti] [baɪt][æn; ən][ˈæp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .
and when the paper was empty bite an apple with her little white teeth .
和 什么时候 这 纸 曾是 空的 咬 一个 苹果 和 她 小的 白色的 牙齿 .

纸张用完后，她用她的小白牙咬了一口苹果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]
She had removed her gloves and untied the strings of her hat and

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ˈflɪkəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] .
the sunlight falling through the bare branches flickered over her lovely face .
这 阳光 坠落 通过 这 裸 分支 闪烁 超过 她 迷人的 脸 .

她脱下手套，解开帽带，阳光透过光秃秃的树枝洒在她美丽的脸上。

[ɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈvɪləz] , [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [tuː; tə] [rɪːəˈreɪndʒ] [hɜːr; hər]
On reaching the first of the long row of villas , she stopped to rearrange her

[dres] .
dress .
在 到达 这 第一的 的 这 长的 排 的 别墅 , 她 停止 到 重新排列 她 裙子 .

走到一长排别墅的第一栋时，她停下来整理了一下裙子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈloʊnli] [hɪr] .
It was even more lonely here .
它 曾是 甚至 更多的 孤独 这里 .

这里更加孤独。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] ,
Most of the houses , on account of the early commencement of autumn ,
最多 的 这 房屋 , 在 帐户 的 这 早期的 开始 的 秋天 ,

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] ;
had already been deserted ;
有 已经 到过 荒凉的 ;

由于秋季来得早，大部分房屋已经空无一人；

[ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] , [ðə; ði][pəˈɡoʊdə][ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
in the gardens of the pleasure resorts , the Pagoda and others ,
在 这 花园 的 这 乐趣 度假村 , 这 宝塔 和 其他的 ,

[ˈteɪblz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [stɪl] [stʊd] [əˈraɪ] ,
tables and benches still stood awry ,
表格 和 长椅 仍然 站立 错误 ,

在游乐园、宝塔和其他一些场所的花园里，桌椅仍然歪斜地摆放着。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [li:vz] [wɜːr; wəɪ]
as they had remained during the long rains , and the yellow leaves were
作为 他们 有 剩余 期间 这 长的 雨 , 和 这 黄色的 树叶 是
[nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [brʌʃt] [ə'weɪ] .
not even brushed away .
不是 甚至 刷过 离开 .

连绵的雨季过后，它们依然矗立在那里，连枯黄的落叶都没有被拂去。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['drɪrɪnəs] [ænd; ənd][ɪnhɑːspɪ'tæləti][kʊd; kəd][nɑ:t][dæmp][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
But all this dreariness and inhospitality could not damp the spirits of our
但 全部 这 沉闷 和 不友好 可以 不是 潮湿 这 烈酒 的 我们的
[jʌŋ] [pɛr] .
young pair .
年轻的 一对 .

但是，所有这些阴郁和冷漠的气氛都无法浇灭这对年轻夫妇的热情。

[twaɪ'næt] - - [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['edwɪn] - - [wɜːr; wəɪ] [drɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['kæs(ə)]
Toinette - - and especially Edwin - - were delighted to have the beautiful castle
托伊内特 - - 和 尤其 埃德温 - - 是 高兴极了 到 有 这 美丽的 城堡
[gɑːrdn] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
garden all to themselves .
花园 全部 到 他们自己 .

托伊内特，尤其是埃德温，很高兴能独享美丽的城堡花园。

" [ɪts] [streɪndʒ] ,
" **It's strange ,**
" 它是 奇怪的 ,

“这很奇怪，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ævə,njʊs] [ænd; ənd][æt; ət][læst]
" **said the young girl as they walked through the silent avenues and at last**
" 说 这 年轻的 女孩 作为 他们 步行 通过 这 沉默的 途径 和 在 最后的
[pɔːzd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [kɑːrp][pɑːnd] ,
paused beside the famous carp pond ,
暂停 旁 这 著名的 鲤鱼 池塘 ,

“小女孩一边说着，一边和他们沿着寂静的林荫大道漫步，最后停在了著名的鲤鱼池旁。”

[wer] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [brɔːd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wəɪ] ['skɜːslɪ] ['vɪzəb(ə)] [brɪ'niːθ] [ðə; ði]
where to - day the broad heads of the fishes were scarcely visible beneath the
在哪里 到 - 天 这 广阔 头部 的 这 鱼 是 几乎 可见的 下面 这
[θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [li:vz] - - " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fi:l] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] ['geɪɪst] [wen]
thick covering of yellow leaves - - " I always feel happiest and gayest when
厚的 覆盖 的 黄色的 树叶 - - " 我 总是 感觉 最快乐 和 同性恋 什么时候
['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪz] ['veri] [greɪ] [ænd; ənd] ['drɪrɪ] .
everything around is very grey and dreary .
一切 大约 是 非常 灰色的 和 凄凉 .

今天，鱼儿宽阔的脑袋几乎被厚厚的黄叶遮盖住了——“当周围的一切都灰蒙蒙、阴沉沉的时候，我总是感到最快乐、最开心。

[wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑːn][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ə; eɪ][bɔːl][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] ,
When anything was going on in my little native city , a ball or a shooting match ,
什么时候 任何事物 曾是 去 在 在 我的 小的 本国的 城市 , 一个 球 或者 一个 射击 匹配 ,

在我居住的小镇上，无论发生什么事，比如球赛或射击比赛，

[ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fe'stɪvəti] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] ['veri] ['melənkɑːli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [keɪk] - ['iːtɪŋ]
or any kind of festivity , I always felt very melancholy among the happy cake - eating
或者 任何 种类 的 节日 , 我 总是 毛毡 非常 忧郁 之中 这 快乐的 蛋糕 - 吃
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

在任何庆祝活动中，身处欢快吃蛋糕的人群中，我总是感到非常忧郁。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæs(ə)l][pɑːrk] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs]
And in our castle park , which is almost as ancient and venerable as this
和 在 我们的 城堡 公园 , 哪个 是 几乎 作为 古老的 和 可敬 作为 这
,
:
:

而我们城堡的公园，也几乎和这里一样古老而令人敬畏，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ɪts] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
and has a great many places where it's not safe to go ,
和 有 一个 伟大的 许多 地方 在哪里 它是 不是 安全的 到 去 ,
而且有很多地方不安全，不宜前往。

[aɪv] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .
I've wandered about half a day like a little deer , and been perfectly at home .
我已经 漫步 关于 一半 一个 天 喜欢 一个 小的 鹿 , 和 到过 完美 在 家 .

我像一只小鹿一样闲逛了半天，感觉非常自在。

[duː][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [faɪn] [kloʊðz] ,
Do you see now that I'm nothing out of my fine clothes ,
做 你 看 现在 那 我是 没有什么 出去 的 我的 美好的 衣服 ,
现在你明白了吧，我脱下这身华丽的衣服，就什么都不是了。

[ðæt] [ɪts] [frʌm; frəm][noʊ] [ˈkoʊkɪtri] [ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [wer] [ˈvelvɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈkæləɪkoʊ] ?
that it's from no coquetry that I prefer to wear velvet rather than calico ?
那 它是 从 不 卖弄风情 那 我 更喜欢 到 穿 天鹅绒 相当 比 印花布 ?

我偏爱天鹅绒而不是印花棉布，并非出于卖弄风情？

[hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈsaɪd] [juː; jʊ] , [aɪ] [fiːl] [tuː] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈʃæbi] [fɔːr; fər] [ðiːz]
Here , for instance , even beside you , I feel too poor and shabby for these
这里 , 为了 实例 , 甚至 旁 你 , 我 感觉 也 贫穷的 和 破旧 为了 这些
[ˈrɔɪəl] [ˈævə,njʊs] .
royal avenues .
皇家 途径 .

例如，即使和你在一起，我也觉得自己太穷太寒酸，配不上这些皇家大道。

[juː; jʊ] [smaɪl] .
You smile .
你 微笑 .

你笑了。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][veɪn][ænd; ənd] [ˈfuːlɪ] [ænd; ənd] [ˈbreɪnləs] , [bʌt; bət] [ɪts]
Say what you please , it may be vain and foolish and brainless , but it's
说 什么 你 请 , 它 可能 是 徒劳 和 愚蠢 和 没脑子 , 但 它是
[ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][em ˈiː] ,
natural to me ,
自然的 到 我 ,

随你怎么说，也许这很虚荣、很愚蠢、很没脑子，但对我来说这是自然而然的。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][jæl; ɛl] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and I can't help it , I shall carry it with me to the grave .
和 我 不能 帮助 它 , 我 将 携带 它 和 我 到 这 严重 .
我无能为力，我会把它带进坟墓。

" [ˈmiːntaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɔːsəˈliːəm] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [aɪˈaɪˈaɪ] .
" **Meantime they had reached the mausoleum of Frederick William III .**
" 与此同时 他们 有 达到 这 陵 的 弗雷德里克 威廉 三、 .

与此同时，他们到达了弗雷德里克·威廉三世的陵墓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kwiːn] .
and his beautiful queen .
和 他的 美丽的 女王 .

还有他美丽的王后。

[ðə; ði][ɪn'vælið][ˈsoʊldʒər] [hu:] ['gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [bent]] ,
The invalid soldier who guarded it was asleep on a bench ,
这 无效的 士兵 WHO 守卫 它 曾是 睡着了 在 一个 长椅 ,
守卫它的残疾士兵正躺在长凳上睡觉。

[ænd; ənd] [wen] ['weikənd] [si:md] ['greɪtli] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['vɪzɪtər] [soʊ] [ˈɜ:ɹli] ,
and when wakened seemed greatly surprised to see visitors so early ,
和 什么时候 醒来 似乎 非常 惊讶 到 看 访客 所以 早期的 ,
醒来后, 他似乎对这么早的访客感到非常惊讶。

[bʌt; bət] ['edwɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fi:]] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['saɪlənt] [hɔ:l] [ʌv; əv] [deθ]
but Edwin gave him a large fee , and he opened the silent hall of death
但 埃德温 给予 他 一个 大的 费用 , 和 他 打开 这 沉默的 大厅 的 死亡
[wɪ'ðəʊt] ['ɔbdʒɪkʃɪŋ] .
without objecting .
没有 反对 .
但埃德温给了他一大笔钱, 他也没有反对就打开了寂静的死亡大厅。

['edwɪn] [dɪd][nɑ:t] ['entər] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ;
Edwin did not enter it for the first time ;
埃德温 做过 不是 进入 它 为了 这 第一的 时间 ;
埃德温并非第一次参加;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [ru:m] [hæd; həd] ['nevər] [mu:vd] [hɪm; ɪm][soʊ]
but the magical solemnity of the dusky room had never moved him so
但 这 神奇 严肃 的 这 昏暗 房间 有 绝不 已搬 他 所以
[ˈdi:pli] ,
deeply ,
深 ,
但昏暗房间里那份神秘而庄严的气氛从未如此深深地打动过他。

[æz; əz][ɑ:n] ['pri:vɪəs] ['vɪzɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
as on previous visits he had been admitted with a crowd of strangers .
作为 在 以前的 访问 他 有 到过 承认 和 一个 人群 的 陌生人 .
和以往的几次就诊一样, 他都是和一群陌生人一起被接进来的。

[naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [doʊm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['saɪlənt]['mɑ:ɹb(ə)] ['fɪgjəɹz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Now the light fell through the blue dome upon the silent marble figures and the
现在 这 光 跌倒 通过 这 蓝色的 穹顶 之上 这 沉默的 大理石 数据 和 这
[jʌŋ] [freɪ] [gɜ:ɹl][æɪt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
young fresh girl at his side ,
年轻的 新鲜的 女孩 在 他的 边 ,
这时, 光线透过蓝色穹顶洒在静默的大理石雕像和他身旁那位年轻貌美的少女身上。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['mju:tli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli]
who could not resist the spell of the place , and mutely , with a strangely
WHO 可以 不是 抵抗 这 拼写 的 这 地方 , 和 默默地 , 和 一个 奇怪的
[ˈi:gər] [ɪk'spre(ə)n] ,
eager expression ,
渴望的 表达 ,
谁也无法抗拒此地的魅力, 他默默地, 带着一种奇异的渴望表情,

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['sɑ:ləm] [ɪ'vent] [tu:; tə] ['hæpən] ,
as if expecting some solemn event to happen ,
作为 如果 期待 一些 庄严 事件 到 发生 ,
仿佛在期待着某种庄严的事件发生,

[geɪzɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æɪt; ət][ðə; ði] ['glɔ:ɹɪfaɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɹɔɪəl] ['leɪdɪ] .
gazed for a long time at the glorified image of the royal lady .
凝视 为了 一个 长的 时间 在 这 光荣的 图像 的 这 皇家 女士 .
他凝视着那位皇室女性的华丽画像, 久久不愿离去。

[ˈedwɪn][æt; ət][læst] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hær] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [æskt] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈredi]
Edwin **at** **last** **approached** **her** , **and** **in** **a** **whisper** **asked** **if** **she** **were** **ready**
埃德温 在 最后的 接近 她 , 和 在 一个 耳语 问 如果 她 是 准备好
[tuː; tə][ɡoʊ] .
to **go** .
到 去 .

埃德温终于走到她跟前，低声问她是否准备好了。

[ʃiː ʒiː][dɪd][nɔːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [spɛl] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
She did not hear him and remained spell bound by the fascination of the place
 她 做过 不是 听到 他 和 剩余 拼写 边界 经过 这 魅力 的 这 地方

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['ki:pər]	['rætld]	[hɪz; ɪz]	[ki:z]	[ænd; ənd]	[ri'maindid]	[ðəm; ðəm]	[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]
until	the	door	keeper	rattled	his	keys	and	reminded	them	it	was	time	to
直到	这	门	守门员	摇晃	他的	钥匙	和	提醒	他们	它	曾是	时间	到
[li:v]	.												
leave	.												
离开	.												

直到门卫摇晃着钥匙，提醒他们该离开了。

[ðen] ,
Then ,
 然后 ,

然后,

[æz; əz] [ɪf] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [hænd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as if longing for some hand to lead her back to life out of the
 作为 如果 渴望 为了 一些 手 到 带领 她 后退 到 生活 出去 的 这

仿佛渴望有人伸出援手，引领她走出死亡的领域，重返人间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈɛdwɪnz] [ɑːrm][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [ˈʊpən] [əˈpaːn][ðə; ði][pɑːrk] [wɔːkt]
she took Edwin's arm and even in the sunlight that shone upon the park walked
 她 采取 埃德温的 手臂 和 甚至 在 这 阳光 那 闪耀 之上 这 公园 步行

她挽着埃德温的胳膊，即使在阳光照耀下的公园里，也默默地在他身边走了很久。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɒŋtaɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,
beside him a longtime in silence ,
旁 他 一个 很久 在 沉默 ,

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .
absorbed in her own thoughts .
吸收 在 她 自己的 想法 .

她沉浸在自己的思绪中。

[hiː; hi] [tuː] [kept] ['saɪləns] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wəz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

He too kept silence , though his heart was burning .

他 也 保留 沉默 , 尽管 他的 心 曾是 燃烧 .

他也保持沉默, 尽管他内心燃烧着火焰。

['nevər] [hæd; həd][iː; i] [siːmd] [soʊ] ['lʌvəbl] , [soʊ][fɑːr] [ə'blaɪ] [ɔːl] ['lɒðər] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

Never had she seemed so lovable, so far above all other women whom he had
 绝不 有 她 似乎 所以 可爱的, 所以 远的 多于 全部 其他 女性 谁 他 有
 ['i:v(ə)n] [nəʊn] ,
 even known ,
 甚至 已知 ,

[æz; əz] ['dɒrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkwaɪət] ['revəri] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [sɔːft] [ˈtwɑɪlaɪt] .
as during her quiet reverie in the blue soft twilight .
作为 期间 她 安静的 遐想 在 这 蓝色的 柔软的 暮 .
就像她在柔和的蓝色暮色中静静遐想时那样。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈʌtməʊst][self][kənˈtroʊl][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He had to use the utmost self control to speak of any thing but his
他 有 到 使用 这 极致 自己 控制 到 说话 的 任何 事物 但 他的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

他必须极力克制自己，才能不谈论自己的爱好。
" [aɪm] ['riːəli] ['greɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðæt]
" I'm really grateful to you , " he began , " for being so deeply affected by that
" 我是 真的 感激的 到 你 , " 他 开始 , " 为了 存在 所以 深 做作的 经过 那
[saɪləm] [spɑːt] .
solemn spot .
庄严 点 .

“我真的很感谢你,”他开口说道,“因为你被那个庄严肃穆的地方深深触动了。”
[ˈskersli] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ˈhæləʊd] [baɪ][ɑːrt][ænd; ænd][əˌsəʊsɪˈeɪŋ; əˌsəʊʃɪˈeɪŋ] , [hæz; həz][ˈevər][soʊ]
Scarcely any other place hallowed by art and association , has ever so
几乎 任何 其他 地方 神圣的 经过 艺术 和 协会 , 有 曾经 所以
[muːvd] [em ˈiː] .
moved me .
已搬 我 .

几乎没有其他任何充满艺术气息和文化底蕴的地方, 能像这里一样深深打动我。
[ˈfɔrli] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæz; həz][ɪts] [ˈɪnfluəns] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
Surely the fate of those two human beings has its influence too in the silence ,
一定 这 命运 的 那些 二 人类 生物 有 它是 影响 也 在 这 沉默 ,
沉默之中, 想必也蕴含着这两个人的命运的影响。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ˈdɪɡnəti] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [soʊ] [mʌt] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈɡʊdnəs] [ɑːn]
the thought of so much dignity in misfortune , so much unassuming goodness on
这 想法 的 所以 很多 尊严 在 不幸 , 所以 很多 谦逊 善良 在
[ðə; ði] [θroʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,
想到在不幸中仍能感受到如此高的尊严, 想到王位上仍能展现如此谦逊的善良,

[soʊ] [mʌt] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplist] [fɔːrm] .
so much affection in the simplest form .
所以 很多 感情 在 这 最简单的 形式 .
如此深厚的感情, 却以最简单的形式呈现。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɔːr] [ˈhaɪli] [ˈkʌltʃərd] .
Neither was intellectual or highly cultured .
两者都不 曾是 知识分子 或者 高度 有文化的 .
两人都不算有学问, 也没有很高的文化修养。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [ɪˈneɪt] [noʊˈbɪləti][pʊt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][ɪn][ðer; ðər]
But in the decisive moment their innate nobility put the right words in their
但 在 这 决定性 片刻 他们的 先天 贵族 放 这 正确的 字 在 他们的
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,
但在决定性的时刻, 他们与生俱来的高尚品格让他们说出了正确的话。

[ðə; ði] [raɪt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
the right resolution in their hearts ,
这 正确的 解决 在 他们的 心 ,
他们心中有了正确的决心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈθɜːrəli] [pləˈbiːən] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [ˈtruːli]
and their thoroughly plebeian sense of duty always made them appear truly
和 他们的 彻底 平民 感觉 的 责任 总是 制成 他们 出现 真的
[ˈrɔɪəl] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [pəˈziʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] .
royal in the high position in which they were placed .
皇家 在 这 高的 位置 在 哪个 他们 是 放置 .
他们那种十足的平民责任感，反而让他们在所处的高位上显得格外尊贵。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [prəʊˈzeɪɪk] , [ˈsoʊbər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːkwərd]
And then - - isn't it touching to think how this prosaic , sober , almost awkward
和 然后 - - 不是 它 接触 到 思考 如何 这 平淡无奇 , 清醒 , 几乎 尴尬的
[ˈmɑːnərk] ,
monarch ,
君主 ,
然后——想想这位平淡无奇、冷静内敛、甚至有些笨拙的君主，难道不令人感动吗？

[dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːəl] [lʌv] [wɪtʃ] [aʊtˈlɑːstɪd] [deθ] ,
devoted himself to his beautiful wife with an ideal love which outlasted death ,
奉献 他自己 到 他的 美丽的 妻子 和 一个 理想的 爱 哪个 坚持到最后 死亡 ,
他全心全意地爱着他美丽的妻子，这份爱超越了死亡。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [ˈfruːɡəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst]
and while building barracks and living simply and frugally in the plainest
和 尽管 建筑 兵营 和 活的 简单地 和 节俭地 在 这 最朴素的
[ˈpæləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ,
palace in his capital ,
宫殿 在 他的 首都 ,
他一边建造兵营，一边在都城最简朴的宫殿里过着简朴节俭的生活。

[wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] [stɪl] [mɔːr]
was constantly thinking how he could have this house of death still more
曾是 不断地 思维 如何 他 可以 有 这 房子 的 死亡 仍然 更多的
[mægˈnɪfɪsntli] [əˈdɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmæstərz] ,
magnificently adorned by the greatest masters ,
壮丽 装饰 经过 这 最 大师 ,
他一直在思考如何才能让这座死亡之屋更加辉煌壮丽，并请来最伟大的大师们进行装饰。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈpoʊətɪrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
because it contained his wife's heart and with it all the poetry of his
因为 它 包含 他的 妻子的 心 和 和 它 全部 这 诗 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .
因为它承载着他妻子的心，也承载着他一生所有的诗意。

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈefɪdʒɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [brɪˈsaɪd] [hɜːrz] ,
Then at last he ordered his own effigy to be placed beside hers ,
然后 在 最后的 他 订购 他的 自己的 人偶 到 是 放置 旁 她的 ,
最后，他下令将自己的雕像放在她的雕像旁边。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈsoʊldʒɜːz] [kloʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][ˈmænt(ə)l] ,
wrapped in the simple soldier's cloak he had preferred to the purple mantle ,
包装 在 这 简单的 士兵的 披风 他 有 首选 到 这 紫色的 地幔 ,
[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ] ,
that even in death ,
那 甚至 在 死亡 ,
他身披一件朴素的士兵斗篷，比起紫色的披风，他更喜欢这件斗篷，即便在死亡中也是如此。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he might remain faithful to himself and to her .
他 可能 保持 忠实 到 他自己 和 到 她 .

他或许会忠于自己，也会忠于她。

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈgreɪtnəs] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [hjuːˈmɪləti] ,

Isn't there greatness in so much humility ,
不是 那里 伟大 在 所以 很多 谦逊 ,

如此谦逊，难道不正是伟大之处吗？

[ænd; ənd] [mɔːr] [truː] [ˈrɔɪəlti] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈboʊstfɪ] [ɪmˈpɪriəl]

and more true royalty in this unassuming figure than in all the boastful imperial
和 更多的 真的 皇室 在 这 谦逊 数字 比 在 全部 这 自夸 帝国

[pɑːmp][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈkɑːŋkərər] ?

pomp of this great conqueror ?
盛大场面 的 这 伟大的 征服者 ?

难道这位谦逊的人物身上比这位伟大征服者所有夸耀的帝王气概更能体现真正的王者风范吗？

" [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

" At first she did not answer .
" 在 第一的 她 做过 不是 回答 .

“起初她没有回答。”

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ˈlaɪtli]

Not until they approached the gate of the park and she drew her hand lightly
不是 直到 他们 接近 这 门 的 这 公园 和 她 画 她 手 轻轻

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] ,

from his arm to put on her gloves ,
从 他的 手臂 到 放 在 她 手套 ,

直到他们走到公园门口，她才轻轻地把手从他的胳膊上抽出来戴上手套。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] : " [jʊə(r)] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [noʊˈbɪləti][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə]

did she say : " You're perfectly right ; the only true nobility is to remain faithful to
做过 她 说 : " 你是 完美 正确的 ; 这 仅有的 真的 贵族 是 到 保持 忠实 到

[wʌnz] [self] .

one's self .
一个人的 自己 .

她是不是说过：“你说得完全正确；真正的崇高就是忠于自己。”

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][kənˈsɜːrɪn] [ðəmˈselvz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈneɪbəz] - [əˈpɪnjən]

The common run of mankind concern themselves much about their neighbors ' opinion
这 常见的 跑步 的 人类 忧虑 他们自己 很多 关于 他们的 邻居 - 观点

,

!

,

普通人都很在意邻居的看法。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

imploring their advice as to the guidance of their lives ,
恳求 他们的 建议 作为 到 这 指导 的 他们的 生活 ,

恳求他们为自己的生活指明方向，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [daɪz] [baɪ][ðə; ði]

but he who has the germ of a noble nature lives and dies by the
但 他 WHO 有 这 细菌 的 一个 高贵 自然 生活 和 死亡 经过 这

[laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnwərd] [greɪs] [ænd; ənd][ɪz] [ˈsɔːvrɪn] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

light of his own inward grace and is sovereign of himself .
光 的 他的 自己的 向内 优雅 和 是 主权 的 他自己 .

但凡具有高尚品格的人，都会因自身内在的恩典而生，因自身恩典而死，并且能够主宰自己。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ruːlz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
As for these rules of living ,
作为 为了 这些 规则 的 活的 ,

至于这些生活准则，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈtɔːments] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)] [ʌn'hæpi] ['medlsəm] ['piːp(ə)] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə]
they are pitiful torments which evil unhappy meddlesome people have invented to
他们 是 可怜 折磨 哪个 邪恶的 不开心 好事 人们 有 发明 到
[ˈsaʊər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] ['mɔːtəlz] .
sour the life of their fellow mortals .
酸的 这 生活 的 他们的 同伴 凡人 .

这些是邪恶、不幸、爱管闲事的人为了败坏同胞的生活而发明的可悲的折磨。

[hiː; hi] [huː] [θrʌsts] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjoʊk] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] .
He who thrusts his neck under the yoke deserves the bondage .
他 WHO 推力 他的 脖子 在下面 这 轭 值得 这 束缚 .

甘愿屈服于枷锁的人，就该承受奴役。

[wʌn] [kæn; kən] [grəʊ] [oʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd] [jet] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli]
One can grow old in such a servitude and yet never know what it is really
一 能 生长 老的 在 这样的 一个 奴役 和 然而 绝不 知道 什么 它 是 真的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

一个人在这种奴役状态下老去，却永远无法真正体会到生活的滋味。

" ['tʃæptər] [aɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)] .
The clock struck two as they entered the square before the castle .
这 钟 击 二 作为 他们 进入 这 正方形 前 这 城堡 .

当他们进入城堡前的广场时，时钟敲了两下。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What shall we do now ?** " **she asked** .
" 什么 将 我们 做 现在 ? " 她 问 .

“我们现在该怎么办？”她问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk][ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [best] ['dɪnər] [wiː; wi]
" **We have now no more important task than to eat the best dinner we**
" 我们 有 现在 不 更多的 重要的 任务 比 到 吃 这 最好的 晚餐 我们
[kæn; kən][get] .
can get .
能 得到 .

“我们现在最重要的任务就是享用一顿最好的晚餐。”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][pə'ɡoʊdə][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [sɪns] [maɪ]
I hope the table in the Pagoda has made some progress in civilization since my
我 希望 这 桌子 在 这 宝塔 有 制成 一些 进步 在 文明 自从 我的
[ˈstuːd(ə)nt] [deɪz] ,
student days ,
学生 天 ,

我希望宝塔里的那张桌子，自从我学生时代以来，在文明方面取得了一些进步。

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] - .
when I used to revel in the famous katteschale .
什么时候 我 用过的 到 陶醉 在 这 著名的 - .

我以前经常去吃著名的卡特沙菜。

[haʊ'evər] , [its] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlətənbɜ:rg] [noʊz] [ðə; ði][ˈdu:ti][aɪ ˈti:] [oʊz] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
However , it's Sunday , and Charlottenburg knows the duty it owes the capital .
然而 , 它是 星期日 , 和 夏洛滕堡 知道 这 责任 它 欠款 这 首都 .
然而, 今天是星期天, 夏洛滕堡深知自己对首都负有的义务。

" [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['hænsəm] [hoʊ'tel] ,
" When they entered the handsome hotel ,
" 什么时候 他们 进入 这 英俊的 酒店 ,
“当他们走进那家漂亮的酒店时,

[ɪn] [hu:z] ['loʊər] [ru:mz; rʊmz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['mɑ:tlɪ] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔ:fi] ,
in whose lower rooms a somewhat motley company were already drinking coffee ,
在 谁 降低 房间 一个 有些 杂乱无章 公司 是 已经 喝 咖啡 ,
在楼下的房间里, 一群形形色色的人已经在喝咖啡了。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət] [twɑ:'hæt] ,
a waiter came toward them and after a hasty glance at Toinette ,
一个 服务员 来了 朝向 他们 和 后 一个 仓促 瞥一眼 在 托伊内特 ,
一位服务员朝他们走来, 匆匆瞥了托伊内特一眼后,

[ʃʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] .
showed the young couple the way to the second story .
显示 这 年轻的 夫妻 这 方式 到 这 第二 故事 .
他为这对年轻夫妇指明了通往二楼的路。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [daɪn] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['empti] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [teɪblz] [ðer; ðər] -
If they wished to dine alone , they would find empty rooms and tables there -
如果 他们 希望 到 用餐 独自的 , 他们 会 寻找 空的 房间 和 表格 那里 -
-
-
-

如果他们想独自用餐, 那里会有空房间和空桌子——

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [sed] ['edwɪn] ['læfɪŋ] ,
" There's no help for it , " said Edwin laughing ,
" 有 不 帮助 为了 它 , " 说 埃德温 笑 ,
“没办法了,”埃德温笑着说。

" [ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] [sə'saɪəti] [ə'loʊn] ;
" they evidently suspect you of a desire to enjoy my society alone ;
" 他们 显然 怀疑 你 的 一个 欲望 到 享受 我的 社会 独自的 ;
“他们显然怀疑你想独自享受我的陪伴;

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [jɔ:r'self] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
you'll have to reconcile yourself to it .
你会 有 到 调和 你自己 到 它 .
你必须接受这个事实。

[bʌt; bət] [wi:l] [drɪŋk] [ˈʌʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,
But we'll drink our coffee in the open air ,
但 出色地 喝 我们的 咖啡 在 这 打开 空气 ,
但我们会选择在户外喝咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɒŋkwests] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['selɪbreɪt] [æt; ət] ['dɪnər]
and then you can make up for the conquests you can't celebrate at dinner
和 然后 你 能 制作 向上 为了 这 征服 你 不能 庆祝 在 晚餐
.
.
.
然后你就可以弥补那些无法在晚餐上庆祝的“战绩”了。

" [hi:; hi] [went] [ʌp] [sterz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] , [wɪt] [led][ˈɪntu:][ə; eɪ]
" He went up stairs beside her and opened the first door , which led into a
" 他 去 向上 楼梯 旁 她 和 打开 这 第一的 门 , 哪个 引领 进入 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ru:m] .
comfortable room .
舒服的 房间 .

他陪她上了楼，打开了第一扇门，门通向一个舒适的房间。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [wɪ'daʊt] [ˈserəmoʊni] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊfə] , [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] ,
She sat down without ceremony on the little sofa , removed her hat and cloak ,
她 卫星 向下 没有 仪式 在 这 小的 沙发 , 已移除 她 帽子 和 披风 ,
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ru:m] .
她不加任何仪式地在小沙发上坐下，脱下帽子和斗篷。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [fru:t] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ]
and assured him that in spite of the second breakfast of fruit which she
和 保证 他 那 在 尽管如此 的 这 第二 早餐 的 水果 哪个 她
[hæd; həd] [ˈi:tn] ,
had eaten ,
有 吃 ,

她向他保证，尽管她已经吃了第二顿早餐水果，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
she was already very hungry .
她 曾是 已经 非常 饥饿的 .

她当时已经很饿了。

[ˈedwɪn] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
Edwin seated himself opposite her and took up the bill of fare .
埃德温 坐着 他自己 对面的 她 和 采取 向上 这 账单 的 票价 .

埃德温在她对面坐下，拿起账单。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][dʒests] , [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪfɪz] ,
Amid all sorts of jests , they began to select their favorite dishes ,
之中 全部 排序 的 笑话 , 他们 开始 到 选择 他们的 最喜欢的 菜肴 ,
[ˈdɪfɪz] .
在各种玩笑声中，他们开始挑选自己最喜欢的菜肴。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnəz] [ɪn] - .
and he could not help remembering their little dinners in Jägerstrasse .
和 他 可以 不是 帮助 记住 他们的 小的 晚餐 在 - .

他不禁想起他们在耶格尔大街上的那些小晚餐。

[hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][bɜ:rdz] .
He inquired about her birds .
他 询问 关于 她 鸟类 .

他询问了她关于鸟的情况。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [fɔ:r; fər] [ˈbɔ:dəz] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
She now had a dozen sparrows for boarders , she said ,
她 现在 有 一个 打 麻雀 为了 寄宿生 , 她 说 ,

她说，她现在养了十几只麻雀当房客。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and would rather hear nothing about those delights of the table .
和 会 相当 听到 没有什么 关于 那些 美味 的 这 桌子 .

而且，他宁愿对餐桌上的那些美味佳肴一无所知。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi]
She had afterwards learned that even the restaurant had been in the conspiracy
她 有 然后 学习 那 甚至 这 餐厅 有 到过 在 这 阴谋
[əˈɡenst] [hɜ:r; hər] ,
against her ,
反对 她 ,

她后来得知，就连那家餐馆也参与了陷害她的阴谋。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [tjɑ:rdʒd] [hɜ:r; hər][hæf] [praɪs] .

and had only charged her half price .
和 有 仅有的 带电 她 一半 价格 .

而且只收了她半价。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [su:n] [biː; bi] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [lɑ:ts] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .

She would soon be reduced to Lotte's bread and butter .
她 会 很快 是 减少 到 乐天 面包 和 黄油 .

她很快就会沦为洛特的提线木桩。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , " [ˈɪtl] [kʌm] [su:n]

" But we won't talk about that to - day , " she said suddenly , " it'll come soon
" 但 我们 惯于 讲话 关于 那 到 - 天 , " 她 说 突然 , " 它将 来 很快

enough .
足够的 .

“但我们今天不谈这件事,”她突然说道,“这件事很快就会发生了。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [jɔ:nd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪθəgræf] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

" She rose , yawned , and began to look at the lithographs that hung on the
" 她 玫瑰 , 打哈欠 , 和 开始 到 看 在 这 石版画 那 悬挂 在 这

walls .
墙壁 .

她站起身,打了个哈欠,开始欣赏挂在墙上的石版画。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][dwɔ:rf][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

" You see , " said she , " if we had brought the dwarf with us ,
" 你 看 , " 说 她 , " 如果 我们 有 带来 这 矮人 和 我们 ,

“你看,”她说,“如果我们把那个侏儒带来了,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [sɜ:rvd] . "

we should have been better served . "
我们 应该 有 到过 更好的 服务 . "

我们本应得到更好的服务。

" [ðə; ði] [ˈwertər] [si:mz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; fəɪ][biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [lʌv] .

" The waiter seems to think we shall be satisfied with our young love .
" 这 服务员 似乎 到 思考 我们 将 是 使满意 和 我们的 年轻的 爱 .

服务员似乎认为我们会满足于我们年轻的爱情。

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [maɪˈself] , [ˈentər][ɪntuː;][ə; eɪ] [ˈtendər] [rɪˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk]

Wait a moment , I'll go down myself , enter into a tender relation with the cook
等待 一个 片刻 , 患病的 去 向下 我 , 进入 进入 一个 投标 关系 和 这 厨师

,
/
,

稍等片刻,我亲自下去,和厨子发展一段亲密关系。

[ænd; ənd][braɪb] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][juː 'es] .

and bribe some ministering spirit to devote himself exclusively to us .
和 贿赂 一些 服侍 精神 到 奉献 他自己 只 到 我们 .

贿赂某个侍奉的灵体,让他全心全意地侍奉我们。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [sterz] .

" He left the little room and hurried down stairs .
" 他 左边 这 小的 房间 和 慌忙 向下 楼梯 .

他离开了小房间,匆匆下楼。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [hiː; hi][ræn] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]
Just as he was turning the corner , he ran against a gentleman who was
只是 作为 他 曾是 转弯 这 角落 , 他 跑 反对 一个 绅士 WHO 曾是
[ˈrʌŋɪŋ] [ʌp] .
rushing up .
匆忙 向上 .

他刚转过街角，就撞上了一个迎面而来的男士。

[ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][əˈpɔːlədʒiːz][daɪd][ɑːn][ðer; ðər][lɪps] .
Their mutual apologies died on their lips .
他们的 相互的 致歉 死亡 在 他们的 嘴唇 .

他们彼此的道歉都哽在了嘴边。

" [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈedwɪn] ? "
" You here , Edwin ? "
" 你 这里 , 埃德温 ? "

“埃德温，你在吗？”

" [mɑːrˈkwɑːrd] ! "
" Marquard ! "
" 马夸德 ! "

“马夸德！”

" [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , " [læft] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] .
" No less a personage , " laughed the physician .
" 不 较少的 一个 人士 , " 笑了 这 医生 .

“也是一位举足轻重的人物，”医生笑着说。

" [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] .
" And in the best of company .
" 和 在 这 最好的 的 公司 .

“而且是在最好的陪伴下。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] - - [ɪz][ˈbɔːldər] [hɪr] ? "
But you - - is Balder here ? "
但 你 - - 是 巴尔德 这里 ? "

但是——巴尔德在这里吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] .
" It was impossible to persuade him , unfortunately .
" 它 曾是 不可能的 到 说服 他 , 很遗憾 .

“很遗憾，说服他是不可能的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
You know him . "
你 知道 他 . "

你认识他。

" [soʊ] [jʊə(r)] [əˈloʊn] ?
" So you're alone ?
" 所以 你是 独自的 ?

所以你是一个人吗？

[wel] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
Well , you shall join our party at any rate .
出色地 , 你 将 加入 我们的 派对 在 任何 速度 .

好吧，无论如何你都要加入我们的派对。

[ɪts] [ɪnˈtaɪərli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][jɔː; jər] [əˈkweɪntəns] , [ɪkˈsept] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈbɜːrbən] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
It's entirely composed of your acquaintances , except my little suburban nightingale .
它是 完全 由 的 你的 熟人 , 除了 我的 小的 郊区 夜莺 .

除了我那只郊区小夜莺之外，其他全都是你的熟人。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [ˈwʊdnt] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [hɜ:ɹself][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [æŋ; ən]
Just think , the dear innocent child wouldn't compromise herself by taking an
只是 思考 , 这 亲爱的 清白的 孩子 不会 妥协 她自己 经过 采取 一个
[ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] [ˈtæt] - [ə; eɪ] - [ˈtæt] .
excursion with me tete - a - tete .
短途旅行 和 我 头像 - 一个 - 头像 .

想想看，那个天真无邪的孩子不会为了和我单独出去玩而让自己陷入困境。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɜ:ɹ; hɜr] [frend] [ˈkrɪstiˈɑ:n] [mʌst; məst][goʊ] [tu:] , [ɔ:ɹ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]
She insisted that her friend Christiane must go too , or she would stay at home
她 坚持 那 她 朋友 克里斯蒂安娜 必须 去 也 , 或者 她 会 停留 在 家
.
.
.

她坚持她的朋友克里斯蒂安娜也必须去，否则她就待在家里。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [mjuˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ,
Now the excellent musician is really very disagreeable to me ,
现在 这 出色的 音乐家 是 真的 非常 令人不快的 到 我 ,
这位优秀的音乐家现在却让我非常反感。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [treɪnz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈtælənt][tu:; tə][ˈvɜ:ɹtʃu:][ænd; ənd]
for the express reason that she trains young and lively talent to virtue and
为了 这 表达 原因 那 她 火车 年轻的 和 热闹 天赋 到 美德 和
[si:ˈbəstjən] [bətʃ] .
Sebastian Bach .
塞巴斯蒂安 巴赫 .

原因很简单，她培养年轻有活力的才俊，让他们学习美德和塞巴斯蒂安·巴赫。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:] ?
But what was I to do ?
但 什么 曾是 我 到 做 ?

但我又能怎么办呢？

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [ləˈkɑ:nɪkli] [toʊld][ˌem ˈi:][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:ɹ; fər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
The little one laconically told me we would be taken for husband and wife ,
这 小的 一 简洁地 讲述 我 我们 会 是 已采取 为了 丈夫 和 妻子 ,
小家伙简洁地告诉我，我们会被人误认为是夫妻。

[ˈwedɪd] [ɪn] [tru:] [ˈbɜ:ɹgər] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] .
wedded in true burgher fashion , and I gave up the point .
已婚 在 真的 市民 时尚 , 和 我 给予 向上 这 观点 .
他们以典型的市民方式结婚，我也就此放弃了。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈkrɪstiˈɑ:n] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜ:ɹ; hɜr] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [əkˈseptɪd] ,
So I went to Fräulein Christiane to invite her , wondering in case she accepted ,
所以 我 去 到 弗劳莱因 克里斯蒂安娜 到 邀请 她 , 好奇 在 案件 她 公认 ,
于是我去找克里斯蒂安娜小姐邀请她，心想她会不会答应。

[hu:m] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][æsk][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:ɹθ] [mæn] - - [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [θri:] [ɪz][əbˈsɜ:sɹd][ʌv; əv]
whom I should ask as the fourth man - - a pleasure party of three is absurd of
谁 我 应该 问 作为 这 第四 男人 - - 一个 乐趣 派对 的 三 是 荒诞 的
[kɔ:ɹs] .
course .
课程 .

我应该邀请谁来做第四个人呢？——当然，三人寻欢作乐是荒谬的。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I thought of you for a moment .
我 想法 的 你 为了 一个 片刻 .

我刚才想起了你。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ?
Would you have come ?
会 你 有 来 ？

你会来吗？

[wel] , [wen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [aɪ] [faʊnd] [ˈhaɪnrɪk] , [ðə; ði][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] ,
Well , when I went into her room , I found Heinrich , the dissatisfied ,
出色地 , 什么时候 我 去 进入 她 房间 , 我 成立 海因里希 , 这 不满 ,
[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][piˈænəʊ] ,
sitting at her piano ,
坐着 在 她 钢琴 ,

当我走进她的房间时，我发现心怀不满的海因里希正坐在她的钢琴前。

[ˈtɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ˈlɪt(ə)l][ˈtæt(ə)l] .
talking his contradictory little tattle .
说 他的 矛盾的 小的 告密 .

喋喋不休地说着他那些自相矛盾的小八卦。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] [dɪˈspɑrt] [ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv]
Do you know I think he has designs in that quarter despite the ugliness of
做 你 知道 我 思考 他 有 设计 在 那 四分之一 尽管 这 丑陋 的
[hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] .
his sweetheart .
他的 亲爱的 .

你知道吗，尽管他女朋友长得丑，但我认为他对那个地区还是有图谋的。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːrθ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ?
What could I do but offer him the fourth seat in the carriage ?
什么 可以 我 做 但 提供 他 这 第四 座位 在 这 运输 ？

我还能怎么办呢？只能让他坐马车上的第四个座位了。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][æz; əz] [jʊə(r)] [əˈwer] , [hiː; hi][kɑːnt] [ɪnˈdɔr] [ˌem ˈiː] .
I hoped he would say no , for as you're aware , he can't endure me .
我 希望 他 会 说 不 , 为了 作为 你是 意识到的 , 他 不能 忍受 我 .

我希望他会拒绝，因为你知道，他根本无法忍受我。

[bʌt; bət][kwɒd][nɑːn] ! [hiː; hi] [ˈiːɡərli] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [ɔːf]
But quod non ! he eagerly accepted , and so far everything has passed off
但 狴 非 ！ 他 急切地 公认 , 和 所以 远的 一切 有 通过了 离开
[ˈtʃɑːrmɪŋli] .
charmingly .
迷人地 .

但是，他欣然接受了这个提议，到目前为止，一切都进行得非常顺利。

[wɪə(r)] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌæmˈpeɪn] ,
We're in high spirits , even before the champagne ,
是 在 高的 烈酒 , 甚至 前 这 香槟酒 ,

即便在香槟还没喝之前，我们心情就已经很好了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈfaɪər] - [wɜːrks] [ʌv; əv][wɪt] [wɪl] [biː; bi][let] [ɔːf] [ˈæftərwərdz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
and what fire - works of wit will be let off afterwards no one can tell .
和 什么 火 - 作品 的 有 将要 是 让 离开 然后 不 一 能 告诉 .

至于之后会迸发出怎样的智慧火花，谁也无法预料。

[juːl] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] ,
You'll come in just at the right moment ,
你会 来 在 只是 在 这 正确的 片刻 ,

你来得正是时候。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ˈɪt] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
and on the way home it'll be so much the better ,
和 在 这 方式 家 它将 是 所以 很多 这 更好的 ,

回家的路上会感觉更好。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [faɪnd] [siːts] [ɪn] [wʌn] ['kæərɪdʒ] . "
 if we can't all find seats in one carriage . "
 如果 我们 不能 全部 寻找 座位 在 一 运输 . "

如果我们都找不到座位坐同一节车厢的话。”

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " ['ænsər] ['edwɪn] ,
 " You're very kind , " answered Edwin ,
 " 你是 非常 种类 , " 回答 埃德温 ,

“你真好,”埃德温回答道。

['smɑɪlɪŋli] ['rɪ'liːsɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [græsp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dræg]
 smilingly releasing himself from the grasp of his friend who wanted to drag
 微笑着 发布 他自己 从 这 抓牢 的 他的 朋友 WHO 通缉 到 拖

[hɪm; ɪm] [ə'wei] [æt; ət] [wʌns] .
 him away at once .
 他 离开 在 一次 .

他笑着挣脱了朋友的束缚,朋友当时正想把他拖走。

" [bʌt; bət] [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪts] ['daʊt(ə)l] - - "
 " But I've brought a companion too , and it's doubtful - - "
 " 但 我已经 带来 一个 伴侣 也 , 和 它是 疑 - - "

“但我还带了个同伴,这恐怕——”

" [huːm] ?
 " Whom ?
 " 谁 ?

谁?

['ʃʊrli] [nɑːt] - - ?
 Surely not - - ?
 一定 不是 - - ?

肯定不是吧?

[oʊ] ! [juː; jʊ] ['diːpəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [frɪ'ləsəfəz] - - - ['jestərdeɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [praʊd] [stiːd] , [tuː; tə] - [deɪ]
 Oh ! you deepest of all philosophers - - ' yesterday on a proud steed , to - day
 哦 ! 你 最深处 的 全部 哲学家 - - - 昨天 在 一个 自豪的 骏马 , 到 - 天

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] - - - [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ?
 shot through the heart ' - - the princess ?
 射击 通过 这 心 - - - 这 公主 ?

哦! 你这位最深奥的哲学家——“昨日骑着骏马,今日却被子弹射穿心脏”——公主?

" ['edwɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
 " Edwin nodded .
 " 埃德温 点头 .

埃德温点了点头。

" [ænd; ənd] [aɪ] [let] [maɪ'self] [biː; bi] [dɪ'luːdɪd] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ə'dres] ['jestərdeɪ] - - [wel] [dʌŋ]
 " And I let myself be deluded into giving him the address yesterday - - well done
 " 和 我 让 我 是 妄想 进入 给予 他 这 地址 昨天 - - 出色地 完毕

!
!
!

“我昨天竟然被蒙蔽,把地址给了他——干得好!”

[soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ðɪ] [fɜːr] [ænd; ənd] [pɑːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . "
 So we won't disturb you , but leave the fir and palm to themselves . "
 所以 我们 惯于 打扰 你 , 但 离开 这 冷杉 和 棕榈 到 他们自己 . "

所以,我们不会打扰你们,也会让杉树和棕榈树自由生长。

" [jʊə(r)] [veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['edwɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [saɪ] , " [tru:] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]
" **You're very much mistaken** , " **said Edwin with a half sigh** , " **True** , **as regards**
" 你是 非常 很多 错误 , " 说 埃德温 和 一个 一半 叹 , " 真的 , 作为 问候
[ðə; ði][ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃər] ,
the temperature ,
这 温度 ,
"你大错特错了,"埃德温叹了口气说, "没错, 就温度而言,

[ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ˈdʌznt] [ɪl] [su:t][em 'i:] , [ɪf] [pɑ:mz][ˈoʊnli] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈvɪktəri] ;
tropical vegetation doesn't ill suit me , **if palms only didn't mean victory** ;
热带 植被 不 患病的 套装 我 , 如果 棕榈树 仅有的 没有 意思是 胜利 ;
热带植被倒也挺适合我的, 如果棕榈树不代表胜利的话;
[fɔ:r; fər][ɪn] [spait] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'pærənt] [ˈɪntɪməsi] ,
for in spite of our apparent intimacy ,
为了 在 尽管如此 的 我们的 明显 亲密关系 ,
尽管我们表面上很亲密,

[hɜ:r; hər] [ˈhaɪnəs] [ɪz] [sti:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][aɪs][æz; əz][ˈevər] .
her highness is still as much surrounded by ice as ever .
她 高度 是 仍然 作为 很多 包围 经过 冰 作为 曾经 .
殿下依然像以往一样被冰雪包围。

[aɪ] [ˈri:əli] [brɪ'li:v] [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃɪl] [frʌm; frəm] [ˈfaɪnəli] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [sli:p]
I really believe the best way to prevent the chill from finally producing the sleep
我 真的 相信 这 最好的 方式 到 防止 这 寒意 从 最后 生产 这 睡觉
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,
我真的相信, 防止寒冷最终导致死亡沉睡的最佳方法是.....

[wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] - - [ɪf] [ʃi:z] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈskɜ:slɪ]
will be to bring her to you - - if she's inclined to come , which I scarcely
将要 是 到 带来 她 到 你 - - 如果 她是 倾斜 到 来 , 哪个 我 几乎
[daʊt] . "
doubt . "
怀疑 . "
我会把她带你那里——如果她愿意来的话, 我对此几乎毫不怀疑。

" [ˈbrɑ:vou] !
" **Bravo** !
" Bravo !
"太棒了! "

[aɪl] [prɪ'per] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
I'll prepare the ladies .
患病的 准备 这 女士们 .
我会安排好女士们的事宜。

[ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
A relative of yours ?
一个 相对的 的 你的 ?
你的亲戚?

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
A little cousin from the country . "
一个 小的 表哥 从 这 国家 . "
一位来自乡下的小表弟。

" [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [ker] .
" **For aught I care** .
" 为了 零 我 关心 .
我才不在乎呢。

[aɪ] [pæs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [roʊzənstræɪs] . "

I pass for her cousin in the Rosenstrasse . "

我 经过 为了 她 表哥 在 这 罗森大街 . "

我在罗森大街上冒充她的表妹。

" [ˈkæpɪt(ə)l] !

" Capital !

" 首都 !

“首都！

[aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] .

I'll answer for our cousins .

患病的 回答 为了 我们的 表兄弟姐妹 .

我会替我的堂兄弟姐妹们回答。

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈdʒeləs] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃnz] [raɪz][ɪn][ˈvæljuː] ,

They'll be somewhat jealous , which will make our attentions rise in value ,

他们会 是 有些 嫉妒的 , 哪个 将要 制作 我们的 注意 上升 在 价值 ,

他们会有些嫉妒，这反而会提升我们对他们的关注度。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [əˈɡriːəb(ə)l] .

in other respects we shall be extremely agreeable .

在 其他 尊重 我们 将 是 极其 同意 .

在其他方面，我们将非常和睦相处。

[soʊ][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .

So in five minutes .

所以 在 五 分钟 .

五分钟后。

[ðə; ði][ləst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

The last room in the rear on this corridor .

这 最后的 房间 在 这 后部 在 这 走廊 .

这条走廊尽头的最后一个房间。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪnəz] [maɪ] [əˈfer] .

And the dinner's my affair .

和 这 晚餐的 我的 事务 .

晚宴由我负责。

" [hiː; hi] [left] [ˈedwɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ænd] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈlɑːks] [wɪð; wɪθ]

" He left Edwin at the door of his room and brushing his thin locks with

" 他 左边 埃德温 在 这 门 的 他的 房间 和 刷牙 他的 薄的 锁 和

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpʌːkɪt] [brʌʃ] [ænd; ænd] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ,

a small pocket brush and humming a tune ,

一个 小的 口袋 刷子 和 哼唱 一个 调 ,

“他把埃德温留在房间门口，埃德温正用一把小梳子梳着稀疏的头发，哼着小曲儿。”

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .

returned to his friends .

返回 到 他的 朋友们 .

他回到了朋友们身边。

" [ˈleɪdɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Ladies , " said he ,

" 女士们 , " 说 他 ,

“女士们,”他说。

[æz; əz][hi; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] ['mɔr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['ni:tlɪ] [leɪd]
as he entered the room where Mohr and the two girls sat at a neatly laid
作为 他 进入 这 房间 在哪里 莫尔 和 这 二 女孩们 卫星 在 一个 整齐地 铺设
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ;

当他走进房间时，莫尔和两个女孩正坐在摆放整齐的桌子旁。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][jɜr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˈɑ:rbitreri] [ækt] .

" I must beg your pardon for a somewhat arbitrary act .
" 我 必须 求 你的 赦免 为了 一个 有些 随意的 行为 .

“我必须为我这略显武断的行为向你道歉。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['kʌz(ə)n][ɑ:r; ər]
A friend of mine with a very charming and highly respectable cousin are
一个 朋友 的 矿 和 一个 非常 迷人 和 高度 可敬 表哥 是
[kloʊz] [brɪ'saɪd] [ju: 'es] ,
close beside us ,
关闭 旁 我们 ;

我的一个朋友和他一位非常有魅力且备受尊敬的表亲就在我们旁边。

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] .

under the same roof .
在下面 这 相同的 屋顶 .

同属一个屋檐下。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] , ['hi:z] [ɔ:'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

I asked him to join us , he's already acquainted with two of you ,
我 问 他 到 加入 我们 , 他是 已经 熟人 和 二 的 你 ,

我邀请他加入我们，他已经认识你们中的两个人了。

[æz; əz][hi; hi][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ['edwɪn] , [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] . "
as he is no less a personage than our friend Edwin , the philosopher . "
作为 他 是 不 较少的 一个 人士 比 我们的 朋友 埃德温 , 这 哲学家 . "

因为他与我们的朋友、哲学家埃德温一样，都是杰出的人物。

" [ə'ʌlðər] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][mju'zɪ(ə)n] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɔr] .

" Another admirer of our musician ? " exclaimed Mohr .
" 其他 仰慕者 的 我们的 音乐家 ? " 惊呼 莫尔 .

“又一位我们音乐家的仰慕者？”莫尔惊呼道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈprəʊtest] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ;

" I ought to protest against it ;
" 我 应该 到 反对 反对 它 ;

我应该对此提出抗议；

[aɪ][hæd; həd] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [dɪ'veləpt] [tu:; tə] -
I had subscribed for all the musical enthusiasm that would be developed to -
我 有 已订阅 为了 全部 这 音乐 热情 那 会 是 发达 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我曾满怀热情地期待着今天将会涌现的所有音乐盛况。

[sɪns] - [ə'dɔ:z] [ɪn][ˈɑ:rtɪsts][ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

since Maquard adores in artists only the charms of women .
自从 - 喜爱 在 艺术家 仅有的 这 魅力 的 女性 .

因为马夸德只欣赏艺术家身上女性的魅力。

[bʌt; bət][bi; bi][aɪ 'ti:][soʊ] !

But be it so !
但 是 它 所以 !

但愿如此！

[ðɪs] ['edwɪn][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
This Edwin is an old friend of mine ,
这 埃德温 是 一个 老的 朋友 的 矿 ,
这位埃德温是我的老朋友,
[ænd; ənd][mɔ: r'oovər] ['di:pli] [ɪn] [det] [tu:; tə] ['frɔɪlɪn] [krɪsti:'ɑ:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['deɪli] ['fri:] ['kɑ:nsərts] .
and moreover deeply in debt to Fräulein Christiane for her daily free concerts .
和 而且 深 在 债务 到 弗劳莱因 克里斯蒂安娜 为了 她 日常的 自由的 音乐会 .
"
"
"

此外，我还深深感激克里斯蒂安娜小姐每天举办的免费音乐会。
" ['ɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ][tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] , [nɔ:t][ɪg'zæktli] ['hænsəm] ,
" **Isn't he a tall man with light hair , not exactly handsome ,**
" 不是 他 一个 高的 男人 和 光 头发 , 不是 确切地 英俊的 ,
"他个子很高，头发颜色浅，算不上英俊，对吧？"

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['dʌznt] [wer] [hɪz; ɪz][oʊld] [strɔ:] [hæt] ?
but interesting when he doesn't wear his old straw hat ?
但 有趣的 什么时候 他 不 穿 他的 老的 稻草 帽子 ?
但当他 不戴那顶旧草帽时，就很有趣了？

" [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɪŋər] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] , ['twɪtərɪŋ] [vɔɪs] ,
" **asked the little singer in a gay , twittering voice ,**
" 问 这 小的 歌手 在 一个 同性恋 , 推特 嗓音 ,
"小歌手用欢快的、叽叽喳喳的声音问道，"

[frʌm; frəm] [hu:z] ['spi:kɪŋ] [təʊnz] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [tu:]
from whose speaking tones one would never suppose that it could compass two
从 谁 请讲 音调 一 会 绝不 认为 那 它 可以 罗盘 二
[ˈɒktɪvz] .
octaves .
八度音阶 .
从他的说话音调来看，你绝对想不到他的音域能跨越两个八度。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['straɪkɪŋli] ['prɪti] ,
At the first glance she looked strikingly pretty ,
在 这 第一的 瞥一眼 她 看起来 引人注目 漂亮的 ,
乍一看，她非常漂亮。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spek(ə)n] [wʌn] [pər'si:vɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [feɪs]
but on a closer inspection one perceived that the features of the round face
但 在 一个 更近 检查 一 感知 那 这 特征 的 这 圆形的 脸
[wɜ:r; wər][nɔ:t] ['ri:əli] [hɑ:r'moʊniəs] ,
were not really harmonious ,
是 不是 真的 和谐 ,
但仔细观察就会发现，这张圆脸的各个特征并不协调。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [noʊz] , [ðə; ði][sentɪ'ment(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [tʃɪn]
the large eyes and turned up nose , the sentimental mouth and sensual chin
这 大的 眼睛 和 转向 向上 鼻子 , 这 感伤的 嘴 和 感性的 下巴
[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst] ,
formed a strange contrast ,
形成 一个 奇怪的 对比 ,
大大的眼睛和上翘的鼻子，多愁善感的嘴唇和性感的下巴，形成了奇特的对比。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [twa:ˈlet] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk]
and even her toilette was a bold composition of all sorts of fantastic
和 甚至 她 厕所 曾是 一个 大胆的 作品 的 全部 排序 的 极好的
[ˈfrægmənts] .
fragments .
片段 .

就连她的梳妆打扮也是各种奇妙元素的大胆组合。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈeɪnʃənt] [blæk] [ˈvelvɪt] [dres] ,
She wore a tolerably ancient black velvet dress ,
她 穿着 一个 勉强可以接受 古老的 黑色的 天鹅绒 裙子 ,
她穿着一件还算古老的黑色天鹅绒连衣裙,
[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪˈlɔ:ŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsteɪtli] [ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] ,
which had once belonged to a much more stately prima donna ,
哪个 有 一次 属于 到 一个 很多 更多的 庄严 普里玛 唐娜 ,
它曾经属于一位地位高得多的首席女高音歌唱家,

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈlʊkɪŋ] [ska:ɹf][ʌv; əv] [tu:l] [ænd; ʌnd] [leɪs] ,
a singular looking scarf of tulle and lace ,
一个 单数 寻找 围巾 的 薄纱 和 蕾丝 ,
一条造型独特的薄纱蕾丝围巾,

[ə; eɪ] [breɪst] [pɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈterɪəɹ] , [ɪɹ] - [rɪŋz] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
a breast pin with a photograph of a little terrier , ear - rings of coarse
一个 胸部 别针 和 一个 照片 的 一个 小的 梗犬 , 耳朵 - 戒指 的 粗
[ˈroʊmən][moʊˈzeɪɪk] ,
Roman mosaic ,
罗马 马赛克 ,
一枚胸针, 上面印着一只小梗犬的照片; 一对粗糙的罗马马赛克耳环。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:ɹt] [ænd; ʌnd] [kɜ:rld] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋz] [ˈoʊvəɹ][hɜ:r; həɹ]
and in her hair which was cut short and curled in little rings over her
和 在 她 头发 哪个 曾是 切 短的 和 卷曲 在 小的 戒指 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,
她的头发剪得很短, 在头上卷成一个个小圈。

[ə; eɪ][ɡoʊld][ˈsɜ:ɹklət] .
a gold circlet .
一个 金子 圆环 .
一枚金环。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [kwɪk] , [ˈsʌmtaɪmz] [sloʊ] [ænd; ʌnd][ˈlæŋɡwɪd] .
Her movements were sometimes very quick , sometimes slow and languid .
她 移动 是 有时 非常 快的 , 有时 慢的 和 慵懒的 .
她的动作有时非常迅速, 有时又缓慢而慵懒。

[ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] ,
Only when she laughed ,
仅有的 什么时候 她 笑了 ,
只有当她笑的时候,

[ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][ˈoʊpən][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fa:r] ,
in doing which she was apt to open her mouth a little too far ,
在 正在做 哪个 她 曾是 易于 到 打开 她 嘴 一个 小的 也 远的 ,
这样做的时候, 她常常会不自觉地把嘴张得有点太大了。

[dɪd][ðə; ðɪ] [ɪkˈspre(ə)n] [əˈpɪɹ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [əˈl(j)u:d] ,
did the expression appear to which her more intimate acquaintances alluded ,
做过 这 表达 出现 到 哪个 她 更多的 亲密的 熟人 暗示 ,
她那些更亲密的熟人所暗示的那种表情是否出现了?

[wen] [ðei] [kɔ:lɪd] [hɜ:r; hær][ə; ei] " [gʊd] [ˈfɑ:lʊt] , " [wið; wiθ] [hu:m] " [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [ˈæŋɡri] .
when they called her a " good follow , " with whom " no one could get angry .
什么时候 他们 称为 她 一个 " 好的 跟随 , " 和 谁 " 不 一 可以 得到 生气的 .
他们称她为“好追随者”，“没有人能对她生气”。

" [br'saɪd] [ðɪs] [waɪld] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkri:tʃər] , [krɪsti:ənz] [dɑ:rk] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn][ɪts] [θɪk] [blæk] [hær] ,
" Beside this wild singular creature , Christiane's dark face , framed in its thick black hair ,
" 旁 这 荒野 单数 生物 , 克里斯蒂安娜的 黑暗的 脸 , 框 在 它是 厚的 黑色的 头发 ,
“在这只狂野独特的生物旁边，克里斯蒂安娜黝黑的脸庞，被它浓密的黑发衬托着，
[lʊkt] [mɔ:ɹ] [ˈɡlu:mi] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [bʌt; bət] [geɪnd] [ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [noʊˈbɪləti] ,
looked more gloomy even than usual , but gained a certain characteristic nobility ,
看起来 更多的 阴沉 甚至 比 通常 , 但 获得 一个 肯定 特征 贵族 ,
看起来比平时更加阴郁，但却增添了一种独特的高贵气质。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [dres] [ˈkɒntræstɪd] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [wið; wiθ]
especially as the extreme simplicity of her dress contrasted advantageously with
尤其 作为 这 极端 简单 的 她 裙子 对比 有利地 和
[ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] .
the theatrical costume of the singer .
这 戏剧 戏服 的 这 歌手 .
尤其是她极其简单的着装与歌手的戏剧化服装形成了鲜明的对比，效果极佳。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wen] [mɑ:ɹˈkwɑ:rd] [ˈentəd] .
She had been sitting in silence when Marquard entered .
她 有 到过 坐着 在 沉默 什么时候 马夸德 进入 .
她一直默默地坐着，这时马夸德走了进来。

[æt; ət] [ˈɛdwɪnz] [neɪm] [ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
At Edwin's name she started , but even then said nothing ,
在 埃德温的 姓名 她 开始 , 但 甚至 然后 说 没有什么 ,
听到埃德温的名字，她吓了一跳，但即便如此，她也什么也没说。

[ˈmɪrli] [ˈnɑ:dɪŋ] [wen] [ˈmɔ:ɹ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə; ei] [tʃer] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [nu:] [gest] [ɑ:n]
merely nodding when Mohr asked if he should place a chair for the new guest on
仅仅 点头 什么时候 莫尔 问 如果 他 应该 地方 一个 椅子 为了 这 新的 客人 在
[hɜ:r; hær] [ˈʌðər] [saɪd] ;
her other side ;
她 其他 边 ;
当莫尔问他是否应该在她另一边为新客人放一把椅子时，他只是点了点头；

[məˈkænikli] [ʃi:; ji] [smu:ðd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hær][dɑ:rk] [red] [ˈwʊlən] [dres] [ænd; ænd] [pæst]
mechanically she smoothed the folds of her dark red woolen dress and passed
机械地 她 平滑 这 折叠 的 她 黑暗的 红色的 羊毛 裙子 和 通过了
[hɜ:r; hær][hænd][ˈoʊvər][hɜ:r; hær] [aɪz] .
her hand over her eyes .
她 手 超过 她 眼睛 .
她机械地抚平了深红色羊毛连衣裙的褶皱，然后用手揉了揉眼睛。

[ɑˈdɛl] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hær][ʃi:; ji] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔ:ɹ] [æn; ən][ˈi:v(ə)l] , [məˈlɪɡnənt] [ɪkˈspref(ə)n] ,
Adèle had told her she sometimes wore an evil , malignant expression ,
阿黛尔 有 讲述 她 她 有时 穿着 一个 邪恶的 , 恶性 表达 ,
阿黛尔曾告诉她，她有时会露出邪恶、恶毒的表情。

[wen] [hɜ:r; hær] [θɪk] [aɪ] [braʊz] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪktli] [smu:ð] .
when her thick eye brows were not perfectly smooth .
什么时候 她 厚的 眼睛 眉毛 是 不是 完美 光滑的 .
她的浓眉并不完全平滑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; ei] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ,
This was generally a matter of indifference to her ,
这 曾是 一般来说 一个 事情 的 漠不关心 到 她 ,
她通常对此漠不关心。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t][wa:nt][tu:; tə] [lʊk] [stɪl] [mɔ: r] ['fraɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ]
but to - day she did not want to look still more frightful than she was by
但 到 - 天 她 做过 不是 想 到 看 仍然 更多的 可怕 比 她 曾是 经过
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

但今天她不想让自己看起来比天生更可怕。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] .
They listened to the sounds from the entry .
他们 听着 到 这 声音 从 这 入口 .

他们侧耳倾听着入口处传来的声音。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [dɔ: r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɔ: r] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nu:]
At last the opposite door opened , and Mohr started up to meet the new
在 最后的 这 对面的 门 打开 , 和 莫尔 开始 向上 到 见面 这 新的
['kʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

最后，对面的门开了，莫尔走上前去迎接这对新人。

[wen] [twɑ:'net] ['entərd] , [ðə; ði] ['sɪŋər] ['ɔ:lsou][rouz][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] ,
When Toinette entered , the singer also rose and approached her ,
什么时候 托伊内特 进入 , 这 歌手 还 玫瑰 和 接近 她 ,
托伊内特进来时，那位歌手也起身走向她。

[mɔ: r] [tu:; tə] [ʃou] [hɜ:r; hər] ['deɪntɪ] ['fɪgjər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kɔ:rdʒi'æləti] .
more to show her dainty figure than from any special cordiality .
更多的 到 展示 她 纤巧 数字 比 从 任何 特别的 亲切 .

与其说是出于什么特别的友好，不如说是为了炫耀她苗条的身材。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ðə; ði]
She saw at the first glance that she was entirely thrown into the shade by the
她 锯 在 这 第一的 瞥一眼 那 她 曾是 完全 抛掷 进入 这 阴影 经过 这
[nu:] [feɪs] ,
new face ,
新的 脸 ,

她一眼就看出，自己完全被这张新面孔掩盖了光芒。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'sou] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [twɑ:'let] ,
and could only console herself with the recollection of her toilette ,
和 可以 仅有的 安慰 她自己 和 这 回忆 的 她 厕所 ,
她只能通过回忆起自己的梳妆打扮来安慰自己。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [ɪk'stri:mli] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌzənz] [lʊkt] ['veri] [prə'vɪn(ə)l] .
which she considered extremely comme il faut , while the cousin's looked very provincial .
哪个 她 经过考虑的 极其 comme il 错误 , 尽管 这 表亲 看起来 非常 省级 .

她认为这身打扮非常得体，而表妹的打扮则显得非常土气。

[krɪsti:'ɑ:n] ['gri:tɪd] ['edwɪnz] ['relətv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
Christiane greeted Edwin's relative with a silent bow of the head .
克里斯蒂安娜 问候 埃德温的 相对的 和 一个 沉默的 弓 的 这 头 .

克里斯蒂安娜默默地低头向埃德温的亲戚致意。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [peɪl] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] .
She had turned pale when she saw the charming girl .
她 有 转向 苍白 什么时候 她 锯 这 迷人 女孩 .

她看到那个迷人的女孩时，脸色变得苍白。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪt] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [sou] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
A sudden weight rested upon her soul and stifled the words in her throat ,
一个 突然 重量 休息 之上 她 灵魂 和 窒息 这 字 在 她 喉 ,
一股突如其来的重压压在她心头，让她说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ʌnsəˈspektɪŋ]
she would have liked to rise and turn her back upon these unsuspecting
她 会 有 喜欢 到 上升 和 转动 她 后退 之上 这些 毫无戒心的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 :

她本想起身离开，转身离开这些毫无防备的人们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː] .
But she must endure it .
但 她 必须 忍受 它 .

但她必须忍受这一切。

[wen] [ˈedwɪn] [əˈdrest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendli] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈeni]
When Edwin addressed a few friendly words to her , and without asking any
什么时候 埃德温 已解决 一个 很少 友好的 字 到 她 , 和 没有 问 任何
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

埃德温友好地和她说了几句话，并没有问任何问题。

[tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
took the chair at her side , the color returned to her cheeks ,
采取 这 椅子 在 她 边 , 这 颜色 返回 到 她 脸颊 ,
她坐到身边的椅子上，脸颊恢复了红润。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv]
and she could say in an indifferent tone that she was very glad to have
和 她 可以 说 在 一个 冷漠 语气 那 她 曾是 非常 高兴的 到 有
[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] .
the pleasure of meeting him at last .
这 乐趣 的 会议 他 在 最后的 .

她可以用一种漠不关心的语气说，她很高兴终于有机会见到他。

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
He reminded her of the night when he had found her absorbed in
他 提醒 她 的 这 夜晚 什么时候 他 有 成立 她 吸收 在
[ˈʃoʊpənˌhaʊərz] [ˈpærːɜːgə] ,
Schopenhauer's Parerga ,
叔本华的 帕雷尔加 ,

他提醒她，那天晚上他发现她正全神贯注地阅读叔本华的《附录》。

[ænd; ənd] [əˈpɑːlədʒaɪzd] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [baɪ] [ˈsʌnlɑɪt] ,
and apologized for not having continued the moonlight conversation by sunlight ,
和 道歉 为了 不是 拥有 持续 这 月光 对话 经过 阳光 ,
并为没能在阳光下继续月光下的谈话而道歉。

[ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
on the plea of having had a great deal of work to do .
在 这 恳求 的 拥有 有 一个 伟大的 交易 的 工作 到 做 .
以工作繁忙为由推辞。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
But it was one of the " sorrows of the world ,
但 它 曾是 一 的 这 " 悲伤 的 这 世界 ,
但这是“世间一大悲哀”，

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [laɪ][soʊ][kloʊz][æt; ət]
" that we can often make the least use of the blessings that lie so close at
" 那 我们 能 经常 制作 这 至少 使用 的 这 祝福 那 说谎 所以 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 .

我们往往最不愿利用近在咫尺的福气。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][mɑːrˈkwɑːrd][dɪd][ðə; ði] [ˈɒnəz] .
Meantime the soup was brought , and Marquard did the honors .
与此同时 这 汤 曾是 带来 , 和 马夸德 做过 这 荣誉 .

与此同时，汤端了上来，马夸德负责分发。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈedwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
The meeting with Edwin and his beautiful companion had put him in the
这 会议 和 埃德温 和 他的 美丽的 伴侣 有 放 他 在 这
[ˈgeɪst] ['spɪrɪts] ,
gayest spirits ,
同性恋 烈酒 ,

与埃德温及其美丽伴侣的会面让他心情无比愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [twɑːˈnet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [fɔːrˈmæləti] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and he treated Toinette with a humorous formality , the cause of which the
和 他 治疗 托伊内特 和 一个 幽默 正式 , 这 原因 的 哪个 这
[ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [səˈspekt] .
others did not suspect .
其他的 做过 不是 怀疑 .

他对托内特表现出一种幽默的正式感，而其他人却丝毫没有察觉其中的原因。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [brɪˈfɔːr] .
Not a word betrayed that he had made her acquaintance before .
不是 一个 单词 背叛 那 他 有 制成 她 熟人 前 .

他只字未提之前就认识她。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] ['sɪti] ,
He inquired about the condition and events of her native city ,
他 询问 关于 这 状况 和 活动 的 她 本国的 城市 ,

他询问了她家乡的情况和发生的事件，

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [bɜːrˈlɪn][ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
and asked how she liked Berlin and its inhabitants .
和 问 如何 她 喜欢 柏林 和 它是 居民 .

然后问她对柏林及其居民的看法。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɑːrs] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['merəli] ['entəd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
The little farce amused the young girl too , and she merrily entered into it .
这 小的 闹剧 觉得好笑 这 年轻的 女孩 也 , 和 她 兴高采烈地 进入 进入 它 .

这个小闹剧也逗乐了小女孩，她兴高采烈地参与其中。

[mɔːrˈoʊvər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['delɪkət] [tækt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [pərˈtɪkjələrli] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə]
Moreover she had the delicate tact to make herself particularly agreeable to
而且 她 有 这 精美的 策略 到 制作 她自己 特别 同意 到
[ɑˈdɛl] [ænd; ənd] [krɪstiˈɑːn] ,
Adèle and Christiane ,
阿黛尔 和 克里斯蒂安娜 ,

此外，她还很会委婉地表达自己对阿黛尔和克里斯蒂安娜的好感。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv] [jæmˈpeɪn] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [laɪk] [ðə; ði] " [gʊd] [ˈfeləʊ] " [ʃiː; ʃi] **so that after the first glass of champagne the singer , like the " good fellow " she** 所以 那 后 这 第一的 玻璃 的 香槟酒 这 歌手 , 喜欢 这 " 好的 同伴 " 她 [wʌz; wəz] , **was** , 曾是 ,

所以，在喝完第一杯香槟之后，这位歌手就像她一贯的“好人”一样，

[tʌt[t] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tuː; tə] **touched glasses with her , declared that she had taken a great fancy to** 感动 眼镜 和 她 , 声明 那 她 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 [hɜːr; hər] , **her** , 她 ,

她与她碰杯，并宣称自己非常喜欢她。

[wʊd] [gʊʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʃːrni] [twaːˈhnet] [mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] **would go to see her in the city and in return Toinette must go to the** 会 去 到 看 她 在 这 城市 和 在 返回 托伊内特 必须 去 到 这 [ˈθiːətər] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] . **theatre every evening that she appeared** . 剧院 每一个 晚上 那 她 出现 .

他会去城里看她，作为回报，托内特必须在她演出的每个晚上都去看她的演出。

[ˈkrɪstʃən] [ˈɔːlsʊʊ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈkweɪntəns] , **Christian also could not deny the charm of the new acquaintance** , 基督教 还 可以 不是 否定 这 魅力 的 这 新的 熟人 , 克里斯蒂安也无法否认这位新相识的魅力。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [felt] [noʊ] [ˈplezər] [ɪn][,aɪˈtiː] . **though she certainly felt no pleasure in it** . 尽管 她 当然 毛毡 不 乐趣 在 它 . 但她显然没有从中获得任何乐趣。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrˈself][soʊ] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [greɪs] , [æz; əz] [brɪˈsaɪd] [ðɪs] **Never had she seemed to herself so destitute of every grace , as beside this** 绝不 有 她 似乎 到 她自己 所以 贫困 的 每一个 优雅 , 作为 旁 这 [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] , **bewitching vision** , 迷人的 想象 ,

她从未像此刻这般，在这迷人的幻象面前，觉得自己如此缺乏一切优雅。

[huː] [əˈpɪrd] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə][wɪn][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][oʊld][ədˈmaɪərər] , [ˈmɔːr] , **who appeared gradually to win even her old admirer , Mohr** , WHO 出现 逐步地 到 赢 甚至 她 老的 仰慕者 , 莫尔 , 她似乎逐渐赢得了甚至连她以前的仰慕者莫尔的喜爱。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [ɪmˈbærəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrɛndz] **though he had at first been embarrassed in the presence of his old friend's** 尽管 他 有 在 第一的 到过 尴尬的 在 这 在场 的 他的 老的 朋友们 " [ˈrelatɪv] , **relative** , " 相对的 ,

虽然起初他在老朋友的“亲戚”面前感到尴尬，

" [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] . **who had so suddenly appeared** . " WHO 有 所以 突然 出现 . “他突然出现了。”

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['eləkwənt] ,
He became more and more eloquent ,
他 成为 更多的 和 更多的 雄辩 ,
他变得越来越能言善辩 ,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,
and in his own original fashion poured forth a multitude of quaint sayings ,
和 在 他的 自己的 原来的 时尚 倾倒 前进 一个 民众 的 古雅 谚语 ,
他以其独特的风格, 创作了许多奇特的格言。

[wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][ləst] [ə'drest] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [twɑ:'net] ,
which he at last addressed almost exclusively to Toinette ,
哪个 他 在 最后的 已解决 几乎 只 到 托伊内特 ,
最后, 他几乎只把这些话写给了托伊内特。

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['neɪbəɹ] ['oʊnli] ['æbsəntli] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz][moʊst]
perceiving that his grave neighbor only absently shook her head at his most
感知 那 他的 严重 邻居 仅有的 心不在焉地 摇晃 她 头 在 他的 最多
[dɛrɪŋ] ['pærədɒksɪz] .
daring paradoxes .
大胆 悖论 .
他察觉到, 他那严肃的邻居只是漫不经心地摇了摇头, 对他那些最离谱的悖论不以为意。

[mɑ:r'kwɑ:ɹd] , [æftəɹ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] [tɔ:ɹd] [hɪz; ɪz] [gests] ,
Marquard , after fulfilling all the duties of a host toward his guests ,
马夸德 , 后 满足 全部 这 职责 的 一个 主持人 朝向 他的 客人 ,
[kʌmfətbli,kʌmfərtəbli] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] ,
comfortably gave himself up ,
舒适地 给予 他自己 向上 ,
马夸德尽到了主人应尽的一切义务后, 便心安然地离开了人世。

[wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪtɪ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [toʊnd] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
without making any special exertion to be witty , to a low toned conversation
没有 制作 任何 特别的 用力 到 是 机智 , 到 一个 低的 色调 对话
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fleɪm] ,
with his little flame ,
和 他的 小的 火焰 ,
他没有刻意卖弄幽默, 而是低声和他的小情人交谈。

[ænd; ənd][oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [kɑ:ndɪ'sendɪŋli] [læft] [æt; ət] [mɔ:ɹz] [dʒests] ,
and only sometimes condescendingly laughed at Mohr's jests ,
和 仅有的 有时 居高临下地 笑了 在 莫尔氏体 笑话 ,
他有时只是居高临下地笑着回应莫尔的玩笑,

[æz; əz] [ɪf] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɡjələɹ] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['ju:sləs]
as if amused by the singular folly of a man who is making an entirely useless
作为 如果 觉得好笑 经过 这 单数 蠢事 的 一个 男人 WHO 是 制作 一个 完全 无用
[dɪ'spleɪ] .
display .
展示 .
仿佛被一个男人的愚蠢行为逗乐了, 他正在做出完全无用的举动。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] ['mɔɹ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][oʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
For a time Mohr allowed him to laugh and only occasionally dealt him a
为了 一个 时间 莫尔 允许 他 到 笑 和 仅有的 偶尔 已处理 他 一个
[sə'tɪrɪkl] [θɹʌst] .
satirical thrust .
讽刺 推力 .
莫尔一度允许他开怀大笑, 只是偶尔对他进行一些讽刺挖苦。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi][did][nɑ:t] [sper] [ðə; ði][wain][ænd; ənd][mɔ: r'ʊvər] ['grædʒuəli] [b'rkeim] ['hi:tid] [baɪ]
But as he did not spare the wine and moreover gradually became heated by
但 作为 他 做过 不是 空闲的 这 葡萄酒 和 而且 逐步地 成为 加热 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
his own words ,
他的 自己的 字 ,

但他不仅没少喝酒，而且渐渐地，他被自己的话语激怒了，

[hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [self] - ['sætɪsfaid][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
his real feelings toward the comfortable , self - satisfied man of the world ,
他的 真实的 情怀 朝向 这 舒服的 , 自己 - 使满意 男人 的 这 世界 ,
[hu:m] [æz; əz][wi; wi] [noʊ] ,
whom as we know ,
谁 作为 我们 知道 ,

他对那些安逸自满、自鸣得意的世俗之人（我们都知道）的真实感受是怎样的呢？

[hi; hi] [əˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈʃæləʊ] [breɪn][ænd; ənd][kʊʊld] [hɑ:rt] , [æt; ət][ləst] [bɜ:rst]
he accredited with a tolerably shallow brain and cold heart , at last burst
他 认证 和 一个 勉强可以接受 浅的 脑 和 寒冷的 心 , 在 最后的 爆裂
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

他被认为是头脑浅薄、内心冷漠，最终爆发了。

" [maɪ] [ˈɑ:nərd] [frendz] , " [sed] [hi; hi] , [æz; əz][hi; hi][roʊz][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [glæs] ,
" **My honored friends , " said he , as he rose and lifted his full glass ,**
" 我的 荣幸 朋友们 , " 说 他 , 作为 他 玫瑰 和 抬起 他的 满的 玻璃 ,
"尊敬的各位朋友,"他一边说着，一边站起身，举起满满的酒杯。

" [aɪ] [wɪl] [beg][jər; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]
" **I will beg your permission to speak for five minutes on a subject that is of**
" 我 将要 求 你的 允许 到 说话 为了 五 分钟 在 一个 主题 那 是 的
[ˈɪntrəst] [tu; tə][ɔ:l] .
interest to all .
兴趣 到 全部 .

“请允许我发言五分钟，谈谈一个大家都很感兴趣的话题。”

[wi; wi][sɪt] [hɪr] [soʊ][ˈkoʊzɪli] [ˈi:ðər] [ˈlaɪkɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:r] [ˈwɪʃɪŋ] [wi; wi][did] .
We sit here so cozily either liking each other or wishing we did .
我们 坐 这里 所以 舒适地 任何一个 喜欢 每个 其他 或者 祝 我们 做过 .

我们舒舒服服地坐在这里，要么彼此喜欢，要么希望彼此喜欢。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ðɪs] [ˈmɑ:dɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:dʒi] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] -
At any rate this modest little orgie is calculated to excite the envy of the so -
在 任何 速度 这 谦虚的 小的 狂欢派对 是 计算 到 激发 这 嫉妒 的 这 所以 -
[kɔ:ld] [ɡɒdʒ] ,
called gods ,
称为 神 ,

总之，这场规模不大的狂欢足以激起所谓众神的嫉妒。

[sɪns] [sɪks] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ɡri:n] [bəʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] ,
since six people are on a tolerably green bough of sustenance ,
自从 六 人们 是 在 一个 勉强可以接受 绿色的 买 的 维持 ,

既然六个人的生活还算过得去，

['wa:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [soʊlz] [ɔ:l] [æŋˈzaɪətɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [laɪf] , [ɪn] , [aɪ]
washing from their souls all anxieties about the present and future life , in , I
洗涤 从 他们的 灵魂 全部 焦虑 关于 这 展示 和 未来 生活 , 在 , 我
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

我相信，洗去他们灵魂中所有关于现在和未来生活的焦虑，

[ʌnə'dɪltərəɪtɪd] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['lu:zɪŋ] [fɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] [fɔ:r; fər][gɒdz]
unadulterated champagne , and thus losing fear as well as love for gods
纯正的 香槟酒 , 和 因此 输 害怕 作为 出色地 作为 爱 为了 神
[ænd; ənd]['dɛvəlz] .
and devils .
和 魔鬼 .

纯正的香槟，因此既不再惧怕神明，也不再爱戴神明和魔鬼。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [aɪm][fɑ:r][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊt] [tu:; tə]
As for the envy of the former , I'm far from making it a reproach to
作为 为了 这 嫉妒 的 这 以前的 , 我是 远的 从 制作 它 一个 责备 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

至于前者的羡慕之情，我绝不会因此而责备他们。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] [greɪt] [rɪ'sti:m] [fɔ:r; fər]
On the contrary , as I have no special reason to feel any great esteem for
在 这 相反 , 作为 我 有 不 特别的 原因 到 感觉 任何 伟大的 尊重 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

相反，我没有任何特别的理由对他们抱有极大的敬意，

[sɪns] [ðeɪv] [ʃoʊn] ['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] [tɔ:rd] [maɪ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [self] ,
since they've shown little friendship toward my insignificant self ,
自从 他们有 所示 小的 友谊 朝向 我的 微不足道 自己 ,
因为他们对我这个微不足道的人几乎没有表现出任何友谊，

[ɪts] [ðɪs] ['envi] [ə'ləʊn] [ðæt] ['pɑ:rʃəli] ['rekənsaɪlz] [em 'i:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
it's this envy alone that partially reconciles me to them .
它是 这 嫉妒 独自的 那 部分 和解 我 到 他们 .
正是这种羡慕之情，让我对他们产生了一丝释怀。

[ði:z] [pʊr] ['dɛvəlz][ʌv; əv][gɒdz] , [hu:] , [laɪk] [ju: 'es] , [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
These poor devils of gods , who , like us , can't always do as they please ,
这些 贫穷的 魔鬼 的 神 , WHO , 喜欢 我们 , 不能 总是 做 作为 他们 请 ,
这些可怜的神明，和我们一样，也不能总是随心所欲。

[ðʌs] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['tru:li] ['hju:mən][saɪd] ; [fɔ:r; fər] , [maɪ] [frendz] , [prə'faʊnd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [mætʃʊr]
thus show a truly human side ; for , my friends , profound thought and mature
因此 展示 一个 真的 人类 边 ; 为了 , 我的 朋友们 , 深刻的 想法 和 成熟
[ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:] ,
experience have taught me ,
经验 有 教授 我 ,

从而展现出真正的人性一面；因为，我的朋友们，深刻的思考和成熟的经验告诉我，

[ðæt] [wʌt] [ɪz] ['tru:li] ['hju:mən] , [fʊl] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [seɪ] [gɑ:d] - [laɪk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
that what is truly human , full of genius , and so to say god - like in our
那 什么 是 真的 人类 , 满的 的 天才 , 和 所以 到 说 上帝 - 喜欢 在 我们的
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

真正具有人类特质、充满智慧，甚至可以说在我们这个种族中具有神性的东西，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hju:mən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ɪz] ['envi] .
as well as the human side of the gods , is envy .
作为 出色地 作为 这 人类 边 的 这 神 , 是 嫉妒 .
神的人性一面，也包括嫉妒。

[juː; jʊ] [ster] [æt; ət][em 'i:] , [ˈfrɔɪlɪn] [ɑ'del] ,
You stare at me , Fräulein Adèle ,
你 盯 在 我 , 弗劳莱因 阿黛尔 ,
你凝视着我, 阿黛尔小姐,

[ænd; ənd] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [jʊr; jər] [ˈneɪbə] [ˈweðər] [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
and seem to be asking your neighbor whether I'm always in the habit of
和 似乎 到 是 问 你的 邻居 无论 我是 总是 在 这 习惯 的
[ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkreɪzi] [ə'pɪnjənz] ,
expressing such crazy opinions ,
表达 这样的 疯狂的 意见 ,
似乎在问你的邻居, 我是否总是习惯性地发表这种疯狂的观点。

[ɔ:r][ˈoʊnli] [wen] [aɪv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [swi:t] [waɪn] .
or only when I've been drinking sweet wine .
或者 仅有的 什么时候我已经 到过 喝 甜的 葡萄酒 .
或者只有在我喝了甜葡萄酒之后才会这样。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [aɪm][æz; əz][ˈsoʊbə] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ; [fɔ:r; fər] [tel]
But you're mistaken ; I'm as sober as he is , innocent nightingale ; for tell
但 你是 错误 ; 我是 作为 清醒 作为 他 是 , 清白的 夜莺 ; 为了 告诉
[em 'i:] [jɔ:r'self] ,
me yourself ,
我 你自己 ,
但你错了; 我和他一样清醒, 纯洁的夜莺; 你自己告诉我,

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkri:tʃər] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] ,
would you be the charming creature you are , the spoiled child of the boards ,
会 你 是 这 迷人 生物 你 是 , 这 被宠坏了 孩子 的 这 板 ,
[ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈfoʊtəgræft] ,
the much photographed ,
这 很多 拍摄 ,
你会继续做你那迷人的模样吗? 你是舞台上那个被宠坏的孩子, 那个经常被拍照的人?

[mʌtʃ] [ˈslændərt] , [mʌtʃ] [ə'dɔ:rd] [ɑ'del] ,
much slandered , much adored Adèle ,
很多 诽谤 , 很多 受人喜爱 阿黛尔 ,
阿黛尔, 一位饱受诽谤却又备受喜爱的歌手。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ə; eɪ] [di:p] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmɔ:rt(ə)l] [kɔ:ld] [ædə'linə] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
if you did not feel a deep envy of the happy mortal called Adelina , the divine
如果 你 做过 不是 感觉 一个 深的 嫉妒 的 这 快乐的 凡人 称为 阿德琳娜 , 这 神圣的
[ˈpæti] ?
Patti ?
帕蒂 ?
如果你没有对那位名叫阿德琳娜的幸福凡人, 那位神圣的帕蒂, 感到深深的羡慕, 那又该如何呢?

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˈenvi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [æk'seləreɪtɪd] [jʊr; jər] [flaɪt] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər]
Without this envy , which has accelerated your flight to higher and higher
没有 这 嫉妒 , 哪个 有 加速 你的 航班 到 更高 和 更高
[sfiəz] ,
spheres ,
球体 ,
如果没有这种嫉妒, 你就不会加速飞跃到越来越高的境界了。

[juː; jʊ] [wʊd] [sti:l] [biː; bi] [ˈtwɪtərɪŋ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˈkʌpləts] , [æz; əz][ɑ:n][jʊr; jər][fɜ:rst][deɪ'bju:] .
you would still be twittering imperfect couplets , as on your first debut .
你 会 仍然 是 推特 不完善 对句 , 作为 在 你的 第一的 首次亮相 .
你仍然会像刚出道时那样, 在推特上发布不完美的对句。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
But for envy of the great champions of thought ,
但 为了 嫉妒 的 这 伟大的 冠军 的 想法 ,
但出于对伟大思想家的嫉妒,

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈedwɪn] [wʊd] [naʊ] [bi; bi][ə; eɪ] [wel] [peɪd] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈlə:dʒɪk] ,
our friend Edwin would now be a well paid professor of logic ,
我们的 朋友 埃德温 会 现在 是 一个 出色地有薪酬的 教授 的 逻辑 ,
我们的朋友埃德温现在应该是一位收入颇丰的逻辑学教授了。

[ˈri:dɪŋ] [ˈstu:pɪd] [ˈvɔ:ljəmz] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] .
reading stupid volumes year in and year out .
阅读 愚蠢的 卷 年 在 和 年 出去 .
年复一年地读那些愚蠢的书。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈenvi] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rtɪst] , [ˈfrɔɪlɪn] [krɪstiˈɑ:n] ,
But for this envy , our artist , Fräulein Christiane ,
但 为了 这 嫉妒 , 我们的 艺术家 , 弗劳莱因 克里斯蒂安娜 ,
但正是出于这种嫉妒, 我们的艺术家克里斯蒂安娜小姐

[wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [pɔ:d] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl][ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] [tɪps] , [nɔ:r][aɪ] ,
would never have poured her whole soul into her finger tips , nor I ,
会 绝不 有 倾倒 她 所有的 灵魂 进入 她 手指 尖端 , 也不 我 ,
她绝不会将自己的全部灵魂倾注于指尖, 我也不会。

[hɜ:r; hər] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [ˈneɪbər] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
her unworthy neighbor at table ,
她 不配 邻居 在 桌子 ,
她那不值得尊敬的邻座,

[ɪkˈstɔ:tɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪˈlʌktənt] [breɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv]
extorted from my reluctant brains one of the most remarkable compositions of
勒索 从 我的 不情愿的 大脑 一 的 这 最多 卓越 作品 的

[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
从我那不情愿的大脑中榨取出当天最杰出的作品之一,

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [sɪnfəˈnɪr] [aɪrəˈnɪkə] .
the famous sinfonia ironica .
这 著名的 交响曲 讽刺 .
著名的讽刺交响曲。

[ˈfrɔɪlɪn] [twaɪˈnɛt] [tu:] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] ,
Fräulein Toinette too , whom I have not yet the honor of knowing very well ,
弗劳莱因 托伊内特 也 , 谁 我 有 不是 然而 这 荣誉 的 会心 非常 出色地 ,
还有托伊内特小姐, 我还没有荣幸能与她非常熟识。

[hæz; həz] - - [aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] - - [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [həˈredɪteri]
has - - I read it in her black eyes - - received her share of this hereditary
有 - - 我 读 它 在 她 黑色的 眼睛 - - 已收到 她 分享 的 这 遗传

[ˈvɜ:rtʃu:] .
virtue .
美德 .
我从她乌黑的眼睛里读出了她已经继承了这种美德的一份子。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ˈenvi] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kɔ:l] [rɪˈlɪdʒən] :
For what is envy , except that which people usually call religion :
为了 什么 是 嫉妒 , 除了 那 哪个 人们 通常 称呼 宗教 :
嫉妒究竟是什么? 除了人们通常称之为宗教的那种嫉妒之外:

[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
the confession of our imperfections and distress , and the longing for
这 忏悔 的 我们的 瑕疵 和 痛苦 , 和 这 渴望 为了
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

坦白我们的不完美和痛苦，以及渴望进步，

[tuː; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lædə] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [siː] [ə'teɪnd] [baɪ] ['lɔftiə]
to reach a higher round in the ladder , which we already see attained by loftier
到 抵达 一个 更高 圆形的 在 这 梯子 , 哪个 我们 已经 看 已达到 经过 更高
[ˈneɪtʃəz] .
natures .
自然 .

为了达到更高的境界，我们已经看到一些品格更高的人达到了更高的境界。

[mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [fiːl] ['betər] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði][soʊ - [kɔːld] [ɡɒdz] ,
Must we not feel better disposed toward the so - called gods ,
必须 我们 不是 感觉 更好的 处置 朝向 这 所以 - 称为 神 ,

我们难道不应该对所谓的“神”抱有更好的态度吗？

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,
when we think that they too are not satisfied with themselves ,
什么时候 我们 思考 那 他们也 是 不是 使满意 和 他们自己 ,

当我们想到他们也对自己不满意时，

[ðæt] [ðeɪ] [tuː] [tʃerɪʃ] [ʌnə'teɪnd] [ænd; ənd] [fər'evər] [ʌnə'teɪnəbl] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪz]
that they too cherish unattained and forever unattainable longings for the joys
那 他们也 珍惜 未实现 和 永远 高不可攀 渴望 为了 这 喜悦
[ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] ,
of mortals ,
的 凡人 ,

他们也怀有无法实现且永远无法实现的对凡人快乐的渴望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði][pə'ɡoʊdə][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [sə'saɪətɪ] , [ˈbʌlbəɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][wɪt]
for a dinner in the Pagoda in pleasant society , bubbling over with wit
为了 一个 晚餐 在 这 宝塔 在 令人愉快的 社会 , 冒泡 超过 和 有
[ænd; ənd] [krɛ'mɑːnt] [ˌɒʊ'zeɪ] ?
and Cremant rosé ?
和 火葬 玫瑰 ?

在宝塔餐厅享用晚餐，与风趣幽默的宾客们共进佳肴，品尝桃红起泡酒？

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [mə'liʃəsli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [dʒɔɪz] ,
That they will go so far as to maliciously desire to destroy such joys ,
那 他们 将要 去 所以 远的 作为 到 恶意地 欲望 到 破坏 这样的 喜悦 ,

他们甚至会恶意地想要摧毁这样的快乐。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['envi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] ,
is a degeneration of the virtue of envy , of which I do not approve ,
是 一个 退化 的 这 美德 的 嫉妒 , 的 哪个 我 做 不是 批准 ,

这是嫉妒这种美德的堕落，我对此并不赞同。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [seɪf] .
but from which no virtue is safe .
但 从 哪个 不 美德 是 安全的 .

但是，任何美德都无法幸免。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [mɔːr] ['diːpli] [ə'fend] [ɡɒdz] [ænd; ənd] [men] ,
On the contrary , nothing can more deeply offend gods and men ,
在 这 相反 , 没有什么 能 更多的 深 得罪 神 和 男人 ,

相反，没有什么比这更能深深触怒神明和世人了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] ['sɜːrt(ə)n] [soʊlz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['envi] ,
than to meet certain souls who have never felt the bliss of a noble envy ,
比 到 见面 肯定 灵魂 WHO 有 绝不 毛毡 这 极乐 的 一个 高贵 嫉妒 ,
比起遇见那些从未感受过高尚嫉妒之乐的人,

[huː] [ɪn][ðer; ðər] [sə'blaɪm] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
who in their sublime self - satisfaction ,
WHO 在 他们的 升华 自己 - 满意 ,
他们沉浸在极度的自我满足中,

[dɪ'raɪd] [ɔːr] [kən'dem] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
deride or condemn every one who is not so well pleased with himself ,
嘲笑 或者 谴责 每一个 一 WHO 是 不是 所以 出色地 高兴 和 他自己 ,
嘲笑或谴责每一个对自己不够满意的人。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [drɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [laɪnz] ,
who does not draw his face into such well satisfied lines ,
WHO 做 不是 画 他的 脸 进入 这样的 出色地 使满意 线条 ,
谁不能让自己的脸上浮现出如此满足的表情呢?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kliːnli] [[jeɪvd] [pæt] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [seɪ]
and when he is cleanly shaved pat himself delightedly on the back , and say
和 什么时候 他 是 干净利落 剃光 拍 他自己 欣喜地 在 这 后退 , 和 说
[tuː; tə] [hɪm'self] :
to himself :
到 他自己 :
当他刮干净胡子后, 便会得意地拍拍自己的背, 对自己说:

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['feləʊ] ! -
' You're a famous fellow ! '
- 你是 一个 著名的 同伴 ! -
“你可是个名人啊! ”

[maɪ] [frendz] , [aɪ] [noʊ] [wɒts] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
My friends , I know what's due to the company .
我的 朋友们 , 我 知道 是什么 到期的 到 这 公司 .
朋友们, 我知道公司应该得到什么。

[aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɜːsə'nælɪtiːz] .
I refrain from all personalities .
我 避免 从 全部 个性 .
我摒弃一切人格特质。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] ['sɜːrt(ə)n] [braʊz] , [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɪtʃ] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi]
But when I see certain brows , one in particular , which begins to be
但 什么时候 我 看 肯定 眉毛 , 一 在 特别的 , 哪个 开始 到 是
[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tɔːrli][bɔːld] ,
prematurely bald ,
过早 秃 ,
但当我看到某些眉毛, 特别是其中一条, 开始过早地变得稀疏时,

[ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'frʌntəri] - -
a brow that has the effrontery - -
一个 眉头 那 有 这 厚颜无耻 - -
一副厚颜无耻的眉毛——

" [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,
" He had spoken louder and more rapidly ,
" 他 有 说 更大声 和 更多的 快速 ,
他说话的声音更大了, 语速也更快了。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] [ɑːn][mɑːrˈkwɑːrd] ,
fixing his eyes more and more steadily and defiantly on Marquard ,
定影 他的 眼睛 更多的 和 更多的 稳步 和 公然挑衅 在 马夸德 ,
他的目光越来越坚定，越来越挑衅地盯着马夸德。

[huː] [səbˈmɪtrɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [əˈpɑːstrəfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [gʊd] [ˈhjuːmər] ; [bʌt; bət]
who submitted to this singular apostrophe with the utmost good humor ; but
WHO 提交 到 这 单数 撇号 和 这 极致 好的 幽默 ; 但
[æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ,
at the last words ,
在 这 最后的 字 ,
他以极大的幽默感接受了这句奇特的呼告；但在最后几句话中，

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
the smile suddenly died on his lips .
这 微笑 突然 死亡 在 他的 嘴唇 .
他嘴角的笑容突然消失了。

[hiː; hi] [əˈɡen] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] , [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn][æən; ən] [ˈempti] [wʌn] [ðæt] [stʊd]
He again filled his glass , and rattled his knife on an empty one that stood
他 再次 已填 他的 玻璃 , 和 摇晃 他的 刀 在 一个 空的 一 那 站立
[brˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
beside it .
旁 它 .
他再次斟满酒杯，然后用刀在旁边一个空杯子上敲了敲。

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈprezɪdənt] ,
" **Ladies and gentlemen ,** " **said he ,** " **as we have no president ,** ,
" 女士们 和 先生们 , " 说 他 , " 作为 我们 有 不 总统 ,
“女士们、先生们,”他说,“由于我们没有总统，

[huː] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˈeni] [wʌn] [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˈɔːrdər] ,
who could call any one abusing the freedom of speech to order ,
WHO 可以 称呼 任何 一 滥用 这 自由 的 演讲 到 命令 ,
谁有权制止任何滥用言论自由的人？

[ˈevriwʌn] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪmˈself] .
everyone must look out for himself .
每个人 必须 看 出去 为了 他自己 .
每个人都必须为自己着想。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnərd] [ˈɔːrətər] ,
I take the liberty of interrupting the honored orator ,
我 拿 这 自由 的 打断 这 荣幸 演说者 ,
恕我冒昧，打断一下这位尊敬的演说家。

[brˈkəz, brˈkɔːz] [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [[ʊd; ʊd][nɑːt] [ˈenvi]
because he's in the act of doing something for which I certainly should not envy
因为 他是 在 这 行为 的 正在做 某物 为了 哪个 我 当然 应该 不是 嫉妒
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

因为他正在做一件我绝对不应该羡慕他的事情：
[dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɑːrməni] [ðæt] [pəˈveɪdʒ] [ðɪs] [ˈsɜːrk(ə)l] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
disturbing the beautiful harmony that pervades this circle , by making to one of its
令人不安 这 美丽的 和谐 那 普遍存在 这 圆圈 , 经过 制作 到 一 的 它是
[ˈmembər] ,
members ,
成员 ,
通过对其中一位成员做出不当行为，扰乱了这个圈子中美好的和谐。

[aɪ] , [maɪ] [frendz] , [hæv; həv] ['stʌdɪd] [soʊ] [mʌt] ['næt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
I , my friends , have studied so much natural history ,
我 , 我的 朋友们 , 有 研究 所以 很多 自然的 历史 ,
我和我的朋友们研究过很多自然史,

[ðæt][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpɜːrɪkt] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈenvɪd] [ðə; ði][ˈfælkən]
that I know the ostrich would not become any more perfect if it envied the falcon
那 我 知道 这 鸵鸟 会 不是 变得 任何 更多的 完美的 如果 它 令人羡慕 这 鹞
[ɪts] [wɪŋz] ,
its wings ,
它是 翅膀 ,

我知道, 即使鸵鸟羡慕猎鹰的翅膀, 它也不会变得更完美。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈspærəʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [fəˈnætɪk] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈpræktɪst] [sɒlˈfedʒi] [tuː; tə][ˌʌʊtˈduː]
and the sparrow would be a singular fanatic if it practised solfeggi to outdo
和 这 麻雀 会 是 一个 单数 狂热分子 如果 它 已实践 唱名 到 胜过
[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] .
the nightingale .
这 夜莺 .

如果麻雀为了胜过夜莺而练习唱名, 那它就成了一个特立独行的狂热分子。
[ɪf] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [ˈɜːrli] [rɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtælənts][aɪ][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] ,
If therefore I early renounced the cultivation of talents I did not possess ,
如果 所以 我 早期的 放弃 这 栽培 的 天赋 我 做过 不是 具有 ,
因此, 如果我早早放弃培养自己不具备的才能,

[ænd; ʌnd] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈriːəlɪst] , [enˈdevəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ʌnd] [maɪˈself] [æz; əz][wiː; wi]
and like a true realist , endeavored to take the world and myself as we
和 喜欢 一个 真的 现实主义者 , 努力 到 拿 这 世界 和 我 作为 我们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,
就像一个真正的现实主义者, 我努力接受世界和我自己本来的样子。

[aɪˈtiː][fʊd; fəd] [ˈræðər] [biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] ,
it should rather be imputed to me as a virtue ,
它 应该 相当 是 估算 到 我 作为 一个 美德 ,
这应该被视为我的一种美德。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ʌnd]
especially as I have risen to a tolerable height in the admiration and
尤其 作为 我 有 升起 到 一个 可容忍的 高度 在 这 钦佩 和
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɡɪfts] [dɪˈnaɪd] [em ˈiː] ,
enjoyment of gifts denied me ,
享受 的 礼物 否认 我 ,
尤其是我如今对那些我曾被剥夺的礼物的欣赏和享受, 已经达到了一个可以接受的高度。

[ænd; ʌnd] [mɔːrˈoʊvər] [pəˈzes] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈkwɑːlətɪz] ,
and moreover possess a few valuable qualities ,
和 而且 具有 一个 很少 有价值的 品质 ,
而且它们还具备一些宝贵的品质,

[sʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] , [tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ] [pʌntʃ] ,
such as for instance the ability to order a good dinner , to brew a punch ,
这样的 作为 为了 实例 这 能力 到 命令 一个 好的 晚餐 , 到 酿造 一个 冲床 ,
例如, 点一份美味的晚餐, 或者调制一杯潘趣酒。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [raɪt] [prəˈskɪpʃənz] [fɔːr; fər] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈfiːvər] .
and to write prescriptions for intermittent fever .
和 到 写 处方 为了 间歇性的 发烧 .
并开具治疗间歇性发热的处方。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [ðɪs] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˈlɪt(ə)l] [kə'rekʃn] ,
And now , after this effective little correction ,
和 现在 , 后 这 有效的 小的 更正 ,

现在, 经过这一有效的小修正之后,

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:: wi] [drɪŋk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [helθ] [ænd; ənd][beg] ['frɔɪlən] [ɑ'del] [tu:: tə][ju:z][hɜ:r; hər]
I propose that we drink the ladies ' health and beg Fräulein Adèle to use her
我 提出 那 我们 喝 这 女士们 - 健康 和 求 弗劳莱因 阿黛尔 到 使用 她
[ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ləst] ['remnənt] [ʌv; əv][ˈdɪskɔ:rd] .
exquisite voice in singing away the last remnant of discord .
精美的 嗓音 在 歌唱 离开 这 最后的 剩 的 Discord .

我提议我们为女士们的健康干杯, 并恳求阿黛尔小姐用她美妙的歌喉唱出最后的不和谐。

" [ə; eɪ] [laʊd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɑ'del] [hɜ:r'self] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] , [ri'wɔ:did] [ðɪs]
" A loud clapping of hands , for which Adèle herself gave the signal , rewarded this
" 一个 大声 鼓掌 的 双手 , 为了 哪个 阿黛尔 她自己 给予 这 信号 , 奖励 这
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“阿黛尔亲自示意大家鼓掌, 热烈的掌声为这段演讲喝彩。”

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɔ:r] [hæd; həd] ['sləʊli] [ri:'si:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [sɪps]
during which Mohr had slowly reseated himself and emptied his glass in little sips
期间 哪个 莫尔 有 缓慢地 重新就座 他自己 和 清空 他的 玻璃 在 小的 啜饮
.
:
.

在此期间, 莫尔慢慢地重新坐下, 小口小口地喝光了杯子里的酒。

[ri'fɪlɪŋ] [aɪ'ti:] , [hi:: hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ma:r'kwa:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ki:n] [greɪ]
Refilling it , he turned toward Marquard with a peculiar twinkle in his keen grey
补充 它 , 他 转向 朝向 马夸德 和 一个 奇特 闪烁 在 他的 敏锐的 灰色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他重新装满酒杯, 然后转向马夸德, 他那双锐利的灰色眼睛里闪烁着一丝奇异的光芒。

" [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [ə'sent] [tu:: tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , " [sed] [hi:: hi] ,
" I heartily assent to the proposal , " said he ,
" 我 衷心地 同意 到 这 提议 , " 说 他 ,
"我非常同意这个提议,"他说。

" [bʌt; bət][mʌst; məst][fɜ:rst] [pleɪs] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə; eɪ] [[ɔ:rt] ['pɜ:rsən(ə)l][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , ['neɪmli] [ðæt]
" but must first place on record a short personal observation , namely that
" 但 必须 第一的 地方 在 记录 一个 短的 个人的 观察 , 即 那
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑ:ŋki] .
I was a great donkey .
我 曾是 一个 伟大的 驴 .

“但首先我必须记录一段简短的个人看法, 那就是我是一头伟大的驴。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [ru:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sɪns] [aɪ] [daʊt] [na:t] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst]
The ladies will pardon the rude expression , since I doubt not , they are convinced
这 女士们 将要 赦免 这 粗鲁的 表达 , 自从 我 怀疑 不是 , 他们 是 确信
[ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] .
of its truth .
的 它是 真相 .

女士们会原谅我这番粗鲁的言辞, 因为我相信她们都相信这是事实。

[frɪts] [ma:r'kwa:rd] ,
Fritz Marquard ,
弗里茨 马夸德 ,

弗里茨·马夸德

[aɪ] [hɪr'baɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] ['pætɪŋ] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
I hereby declare that you're right in patting yourself on the back and thinking
我 特此 宣布 那 你是 正确的 在 轻拍 你自己 在 这 后退 和 思维
[jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['feləʊ] .
yourself a famous fellow .
你自己 一个 著名的 同伴 .

我在此声明，你拍拍自己的背，觉得自己是个名人，这完全没错。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][grænt][em 'i:][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,
From this day I beg you to grant me your friendship ,
从 这 天 我 求 你 到 授予 我 你的 友谊 ,
从今天起，我恳求你给予我友谊。

[ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [pru:fs] [ʌv; əv] [maɪn] - - "
and hope to give you proofs of mine - - "
和 希望 到 给 你 证明 的 矿 - - "
我希望能够向你提供我的证据——”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['fɔ:lən]
" **And if a man has fallen**
" 和 如果 一个 男人 有 倒下
“如果一个人跌倒了

[ʌv] [gaɪdz] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]['du:ti] - -
Love guides him back to duty - -
爱 指南 他 后退 到 责任 - -
爱指引他重回正轨——

" [sæŋ] [ɑ'del] ,
" **sang Adèle ,**
" 唱 阿黛尔 ,
阿黛尔唱道，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd][glaidɪd][tu:; tə][æn; ən][oʊld][pi'ænəʊ] [ðæt] [stʊd] [ɪn]
as she sprang from her seat and glided to an old piano that stood in
作为 她 弹簧 从 她 座位 和 滑翔 到 一个 老的 钢琴 那 站立 在
[wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
one corner of the room ,
一 角落 的 这 房间 ,
她从座位上跳起来，滑步走到房间角落里那架旧钢琴旁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] ['pɑ:rtɪz] .
and which was sometimes used for little dancing parties .
和 哪个 曾是 有时 用过的 为了 小的 跳舞 各方 .
有时这里也被用来举办小型舞会。

[fɪ:; fɪ] ['heɪstɪli] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] , [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [krɪstɪ'ɑ:n] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:]
She hastily opened it , struck a few notes , and called Christiane to try it
她 草草 打开 它 , 击 一个 很少 笔记 , 和 称为 克里斯蒂安娜 到 尝试 它
[mɔ:r] ['θɜ:rəli] .
more thoroughly .
更多的 彻底 .

她匆匆打开琴，弹奏了几下，然后叫克里斯蒂安娜来仔细试弹。

['mi:ntaɪm] [mɑ:r'kwɑ:rd][hæd; həd] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə] ['mɔr] [ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] ['feɪkən] [hændz]
Meantime Marquard had crossed over to Mohr and cordially shaken hands
与此同时 马夸德 有 交叉 超过 到 莫尔 和 诚挚地 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;
与此同时，马夸德走到莫尔身边，热情地与他握手；

[ˈedwɪn][ænd; ənd] [twa:ˈnɛt] [ˈɔ:lsoʊ][ˈroʊz] , [ˈlaɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfreɪ] [ˈbɑ:t(ə)l][ˈʌv; əv] [waɪn][wɜ:r; wɔr]
Edwin and Toinette also rose , lights and a fresh bottle of wine were
埃德温和托伊内特还玫瑰 , 灯 和 一个 新鲜的 瓶子 的 葡萄酒 是
[brɔ:t] [ɪn] ,
brought in ,
带来 在 ,

埃德温和托伊内特也起身了，灯光和一瓶新酒被端了进来。

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ˈkrɪstiˈɑ:n] [ˈheɪstɪli] [ræn][hɜ:r; hɔr][hændz]
and amidst the bustle of coming and going Christiane hastily ran her hands
和 在.....之中 这 忙碌 的 未来 和 去 克里斯蒂安娜 草草 跑 她 双手
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ki:z] ,
over the keys ,
超过 这 钥匙 ,

在熙熙攘攘的人群中，克里斯蒂安娜匆匆地用手摸索着钥匙。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈveɪbɜ:z, ˈwɛbɜ:z] " [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:ltz] .
and commenced Weber's " Invitation to the waltz .
和 开始 韦伯氏 " 邀请 到 这 华尔兹 .

于是，韦伯的《华尔兹的邀请》开始了。

" [ðə; ði] [ru:m] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] .
" The room became quiet .
" 这 房间 成为 安静的 .

房间里安静了下来。

[ˈedwɪn][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [tu:] [tʃerz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈri:sɪs] ,
Edwin had carried two chairs into a window recess ,
埃德温 有 携带 二 椅子 进入 一个 窗户 凹陷处 ,

埃德温把两把椅子搬进了窗台凹槽里，

[wɪtʃ] [wʌz; wɔz] [ɪˈlju:mɪnd] [baɪ][ðə; ði][ləst][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈreɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmnl] [ˈsʌnlʌɪt] .
which was illumined by the last crimson rays of the autumnal sunlight .
哪个 曾是 照明 经过 这 最后的 赤红 射线 的 这 秋季 阳光 .

秋日夕阳的最后一抹绯红光芒照亮了它。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [twa:ˈnɛt] [tʊk] [wʌn] [tʃer] [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd]
Without a word from him , Toinette took one chair and he sat down beside
没有 一个 单词 从 他 , 托伊内特 采取 一 椅子 和 他 卫星 向下 旁
[hɜ:r; hɔr] .
her .
她 .

托伊内特一言不发，拉过一把椅子坐下，他则在她旁边坐了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskɜ:slɪ] [ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hɔr][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd]
He had scarcely spoken to her at the table , but he had listened
他 有 几乎 说 到 她 在 这 桌子 , 但 他 有 听着
[tu:; tə][hɜ:r; hɔr] [ˈevri] [wɜ:rd] ,
to her every word ,
到 她 每一个 单词 ,

餐桌上他几乎没跟她说过话，但他却把她说的每一个字都听进去了。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hɔr] ,
and little as he appeared to look at her ,
和 小的 作为 他 出现 到 看 在 她 ,

他似乎很少看她一眼，

[hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [dr'laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['delɪkət] ['prʊəfaɪl][ænd; ənd] [blæk]
had often turned his eyes with delight upon the delicate profile and black
有 经常 转向 他的 眼睛 和 喜 之上 这 精美的 轮廓 和 黑色的
[ˈlæʃɪz] .
lashes .
睫毛 .

他常常欣喜地将目光投向她精致的侧脸和浓密的睫毛。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ber] ['tri:;tɒps] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ɡloʊ] ,
But now as she gazed out at the bare treetops , bathed in the crimson glow ,
但 现在 作为 她 凝视 出去 在 这 裸 树梢 , 洗澡 在 这 赤红 辉光 ,
但现在, 当她凝视着沐浴在绯红色光芒中的光秃秃的树梢时,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ['laɪkwaɪz] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnsɛt] ,
with her head and shoulders likewise steeped in the radiance of the sunset ,
和 她 头 和 肩膀 同样地 浸泡 在 这 辐射 的 这 日落 ,
她的头和肩膀也沐浴在夕阳的余晖中。

[hɜ:r; hər][lɪps] ['pɑ:rtɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['veri] [soʊl][wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋɡərɪŋ] ['bjʊ:ti:z]
her lips parted as if her very soul were absorbed in the lingering beauties
她 嘴唇 分手了 作为 如果 她 非常 灵魂 是 吸收 在 这 挥之不去的 美女
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

她的嘴唇微微张开, 仿佛整个灵魂都沉浸在白日余晖的美好之中。

[hi:; hi][fər'ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [self] [kən'troʊl] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedəli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
he forgot his self control , and gazed steadily into her face .
他 忘了 他的 自己 控制 , 和 凝视 稳步 进入 她 脸 .

他忘乎所以, 目光一直凝视着她的脸庞。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑ:rk] ;
The room was quite dark ;
这 房间 曾是 相当 黑暗的 ;

房间很暗;

[tu:] ['kændlɪz] ['oʊnli] [ɪ'lju:mind] [ðə; ði] ['teɪbl] [stɪl] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['bɒtlz] [ænd; ənd][hæf]
two candles only illuminated the table still crowded with the empty bottles and half
二 蜡烛 仅有的 照明 这 桌子 仍然 挤 和 这 空的 瓶子 和 一半
[fɪld] ['glæsɪz] ,
filled glasses ,
已填 眼镜 ,

只有两根蜡烛照亮了桌子, 桌子上仍然堆满了空瓶子和半杯酒。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] - ['plez(ə)nt] [fɪtʃər] ,
and lighted up Marquard's pleasant features ,
和 照明 向上 - 令人愉快的 特征 ,

并衬托出马夸德俊朗的五官。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ə'loʊn] ['smʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sr'ɡɑ:r][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd]
as he sat alone smoking his cigar and looking intently through the round
作为 他 卫星 独自的 吸烟 他的 雪茄 和 寻找 专注地 通过 这 圆形的
[ˈglæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡoʊld] ['spektəklɪz] [æt; ət][ðə; ði][pɪ'ænoʊ] .
glasses of his gold spectacles at the piano .
眼镜 的 他的 金子 眼镜 在 这 钢琴 .

他独自一人坐在那里, 抽着雪茄, 透过金色圆框眼镜专注地看着钢琴。

['mɔr] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [br'saɪd] [ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] ,
Mohr had thrown himself down on a stool beside the musician ,
莫尔 有 抛掷 他自己 向下 在 一个 凳子 旁 这 音乐家 ,

莫尔一屁股坐在音乐家旁边的凳子上。

[ɑ'dɛl] [wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
Adèle was tripping lightly up and down the room ,
阿黛尔 曾是 绊倒 轻轻 向上 和 向下 这 房间 ,
阿黛尔轻盈地在房间里来回踱步，

[ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [loo] [toʊn] [ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] ['dʒestʃər]
singing to herself in a low tone and sometimes with a coquettish gesture
歌唱 到 她自己 在 一个 低的 语气 和 有时 和 一个 娇媚 手势
[ˈθroʊɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] ,
throwing at her friend ,
投掷 在 她 朋友 ,
她低声哼着歌，有时还会向朋友做出娇媚的手势。

[hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smoʊk] [fleg'mætɪkli] , [ə; eɪ] [greɪp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌstər] [wɪtʃ] ,
who continued to smoke phlegmatically , a grape , from the cluster which ,
WHO 持续 到 抽烟 冷静地 , 一个 葡萄 , 从 这 簇 哪个 ,
他继续面无表情地抽着烟，一颗葡萄，从那串葡萄上摘下来，

[ɪn] [ˌbækə'neɪliən] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][ɡoʊld][ˈsɜ:rklet][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
in bacchanalian fashion she had fastened to the gold circlet on her head .
在 酒神节 时尚 她 有 系紧 到 这 金子 圆环 在 她 头 .
她以狂欢的方式将金环戴在头上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , " ['edwɪn] ['wɪspəd] [tu:; tə] [twɑ:'net] .
" **You have been very charming to - day , " Edwin whispered to Toinette .**
" 你 有 到过 非常 迷人 到 - 天 , " 埃德温 低声说道 到 托伊内特 .
“你今天真是太迷人了，”埃德温低声对托伊内特说。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɒŋkwests] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
" **I thank you for the conquests you have made of my friends .**
" 我 感谢 你 为了 这 征服 你 有 制成 的 我的 朋友们 .
“感谢你征服了我的朋友们。”

[aɪm] [veɪn] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] ['pɑ:rtli] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
I'm vain enough to think you did it partly for my sake .
我是 徒劳 足够的 到 思考 你 做过 它 部分 为了 我的 清酒 .
我自恋到觉得你这么做一部分原因是为了我。

[ɪf] ['bɔ:ldər][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [ju:; jʊ] ! "
If Balder had only seen you ! "
如果 巴尔德 有 仅有的 已见 你 ! "
如果巴尔德能见到你该多好啊！

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "
“为什么？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen'evər] ['eniθɪŋ] [pli:zɪz] [em 'i: ;
" **Because I always think of him , whenever anything pleases me ;**
" 因为 我 总是 思考 的 他 , 每当 任何事物 请 我 ;
“因为每当我感到高兴的时候，我都会想起他；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃer] [maɪ] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
because I wish him to share my pleasures with me .
因为 我 希望 他 到 分享 我的 快乐 和 我 .
因为我希望他能与我分享我的快乐。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [jɔr; jər] ['sɪstər] ? "
Have you never had the same feeling toward your sisters ? "
有 你 绝不 有 这 相同的 感觉 朝向 你的 姐妹 ? "
你对你的姐妹们就没有过同样的感觉吗？

" [aɪ] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv][felt][,aɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [səkˈsi:d] .
" I would gladly have felt it , but I never could succeed .
" 我 会 乐意 有 毛毡 它 , 但 我 绝不 可以 成功 .

“我很乐意去感受它，但我始终无法成功。”

[i:tʃ] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜ:rˈself] , [hɜ:r; hər][fju:] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈtrɪŋkɪts] , [hɜ:r; hər][ˈlʌvəz] , [ænd; ənd]
Each thought only of herself , her few miserable trinkets , her lovers , and
每个 想法 仅有的 的 她自己 , 她 很少 悲惨的 小饰品 , 她 恋人 , 和
[ðə; ði][nekst][kəˈsi:nɒʊ] - [bɔ:l] .
the next casino - ball .
这 下一个 赌场 - 球 .

她满脑子想的都是自己、她那几件可怜的小玩意儿、她的情人，以及下一个赌场球。

[aɪ][ˈri:əli] [θɪŋk] [ˈsɪstər] [ɑ:r; ər] [ˈskersli] [ˈkeɪrəb(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ˈbrʌðərli] , [ʌv] .
I really think sisters are scarcely capable of what you call brotherly , love .
我 真的 思考 姐妹 是 几乎 有能力的 的 什么 你 称呼 兄弟般的 , 爱 .

我真的觉得姐妹之间很难拥有你所说的兄妹之爱。

[bʌt; bət] [hʌʃ] ; [fɪ:z] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] .
But hush ; she's beginning to sing .
但 嘘 ; 她是 开始 到 唱歌 .

嘘，她要开始唱歌了。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)]
Who would have supposed there was so much music in the queer little
WHO 会 有 据称 那里 曾是 所以 很多 音乐 在 这 酷儿 小的
[dɑ:l] !
doll !
玩具娃娃 !

谁能想到这个古怪的小娃娃里竟然蕴藏着如此丰富的音乐！

" [ɪn][fækt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [ɑˈdɛl] [sæŋ] -
" In fact a flood of melody now filled the room , as Adèle sang Pergolese's
" 在 事实 一个 洪水 的 旋律 现在 已填 这 房间 , 作为 阿黛尔 唱 -
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˌserəˈneɪd] :
morning serenade :
早晨 小夜曲 :

“事实上，此时房间里充满了美妙的旋律，阿黛尔唱起了佩尔戈莱塞的晨间小夜曲：

" [ˈtreɪ][ˈdʒɔ:ɾni] [sʌn] [ˌsi etʃ ˈiː][ˈnaɪnər]
" Tre giorni son che Nina
" 树木 giorni 儿子 切 妮娜

"Tre giorni son che Nina

[ɑ:l][get tu:][,es ˈi:][en i:][ˈstʌ, ˈɛstiˈeɪ] .
Al letto se ne sta .
阿尔 莱托 塞 ne sta .

Al letto se ne sta.

" [krɪstiˈɑ:n] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] .
" Christiane accompanied her .
" 克里斯蒂安娜 伴随 她 .

克里斯蒂安娜陪着她。

[ðə; ði][wɔ:ɾn] [aʊt] [ˈɪnstɾəmənt] [ˌʌndər] [hɜ:r; hər][hændz][wʌz; wəz] [ˈferli] [trænsˈfɔ:md] ,
The worn out instrument under her hands was fairly transformed ,
这 磨损 出去 乐器 在下面 她 双手 曾是 相当 转变 ,

她手中那件破旧的乐器已经焕然一新。

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [təʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['skersli] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ɪn][ɪts]
and gave forth tones of which it had probably scarcely been capable in its
和 给予 前进 音调 的 哪个 它 有 大概 几乎 到过 有能力的 在 它是
[best] [deɪz] .
best days .
最好的 天 .

它发出了即使在它状态最好的时候也几乎不可能发出的声音。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [mɑːr'kwɑːrd][roʊz][ænd; ənd] ['sɑːləmli] [kɪst]
When the charming little song was finished , Marquard rose and solemnly kissed
什么时候 这 迷人 小的 歌曲 曾是 完成的 , 马夸德 玫瑰 和 庄严地 亲吻
[ðə; ði] ['sɪŋəz] [hænd] .
the singer's hand .
这 歌手的 手 .

这首动听的小歌结束后，马夸德起身，郑重地吻了歌手的手。

" [ˈbrɑːvɑː] , [brævɪsiːmə] !
" **Brava , bravissima !**
" 布拉瓦 , 布拉维西玛 !

"Brava, bravissima!

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['baʊndɪŋ] - ['laɪən] - ['tiːzər] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] . "
You're the singing - bounding - lion - teaser in the fairy tale . "
你是 这 歌唱 - 边界 - 狮子 - 预告片 在 这 仙女 故事 . "

你就像童话故事里那个会唱歌、会跳跃、会逗弄人的狮子。

" [æn; ən] - ! " [kraɪd] ['mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ˈæftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
" **An incantatrice ! " cried Mohr from his dark corner after having made a**
" 一个 - ! " 哭 莫尔 从 他的 黑暗的 角落 后 拥有 制成 一个
[ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] [əˈplɔːd] [əˈləʊn] .
terrible noise applauding alone .
糟糕的 噪音 鼓掌 独自的 .

“女巫！”莫尔独自一人发出震耳欲聋的掌声后，从黑暗的角落里喊道。

" [sper] [jʊr; jər][ɪn'θuːziæzəm] , ['dʒent(ə)lmən] , " [læft] [ðə; ði] ['sɔːsi] [gɜːrl] , ['tɜːrɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl]
" **Spare your enthusiasm , gentlemen , " laughed the saucy girl , turning on her heel**
" 空闲的 你的 热情 , 先生们 , " 笑了 这 风骚的 女孩 , 转弯 在 她 脚跟
.
:
.

“先生们，省省你们的热情吧，”那个泼辣的女孩笑着转身离开。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] [θɪŋz] [ɪn] [stɔːr] !
" **There are better things in store !**
" 那里 是 更好的 事物 在 店铺 !

“未来还有更好的事情等着我们！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ['tiːzər] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][maɪ] [strikt] ['tiːtʃər] .
And the lion's share of the lion teaser belongs to my strict teacher .
和 这 狮子的 分享 的 这 狮子 预告片 属于 到 我的 严格的 老师 .

而这其中最大的挑战者，要归功于我那严厉的老师。

[naʊ] : - [jiː; ji] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - - - " [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Now : ' Ye who know the instinct of the heart - - ' " and without waiting for
现在 : - 叶 WHO 知道 这 本能 的 这 心 - - - " 和 没有 等待 为了
[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
the accompaniment ,
这 伴奏 ,

现在：“你们这些懂得人心本能的人——”不等伴奏，

[ʃiː, ʃi][bɪˈɡæn][ðə; ði][ˈɑːriə][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːrtli] [bɪˈɔːr] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [krɪstiˈɑːn] .
she began the aria she had shortly before studied with Christiane .
她 开始 这 咏叹调 她 有 不久 前 研究 和 克里斯蒂安娜 .

她开始演唱她不久前跟克里斯蒂安娜学过的咏叹调。

[ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɔrdz] .
The musician accompanied the song only with single chords .
这 音乐家 伴随 这 歌曲 仅有的 和 单身的 和弦 .

这位音乐家只用了几个和弦来伴奏这首歌。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
She was now sitting completely in the dark ,
她 曾是 现在 坐着 完全地 在 这 黑暗的 ,

她现在完全置身于黑暗之中。

[ˈhævɪŋ] [ˈʃeɪkən] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [mɔːrz] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ʃiː, ʃi] [wəd] [hæv; həv][ə; eɪ]
having shaken her head in reply to Mohr's question whether she would have a
拥有 摇晃 她 头 在 回复 到 莫尔氏体 问题 无论 她 会 有 一个
[laɪt] .
light .
光 .

当莫尔问她是否会点火时，她摇了摇头。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] - , [ˈmoʊzɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈʌðər]
Her thoughts were far from Pergolese , Mozart , and all her other
她 想法 是 远的 从 - , 莫扎特 , 和 全部 她 其他

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [seɪnts] .
musical saints .
音乐 圣徒 .

她的思绪早已远离了佩尔戈莱塞、莫扎特以及她所有其他的音乐圣人。

[əˈbʌv] [ðə; ði][piˈænəʊ] [hʌŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈfæʃnd] [ˈoʊv(ə)l] [ˈmɪrər] ,
Above the piano hung an old fashioned oval mirror ,
多于 这 钢琴 悬挂 一个 老的 造型 椭圆形 镜子 ,

钢琴上方挂着一面老式的椭圆形镜子，

[dəˈrektli; daˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [huːz] [ˈriːses] [ˈedwɪn][ænd; ənd] [twaːˈnet] [wɜːr; wər]
directly opposite to the window in whose recess Edwin and Toinette were
直接地 对面的 到 这 窗户 在 谁 凹陷处 埃德温 和 托伊内特 是

[ˈsɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

正对着窗户，埃德温和托伊内特就坐在窗边的壁龛里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɡloʊ] [ˈsləʊli] [daɪd] [əˈweɪ] ,
As the sunset glow slowly died away ,
作为 这 日落 辉光 缓慢地 死亡 离开 ,

随着夕阳的余晖渐渐消逝，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈedwɪnz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːm]
she could distinctly see the expression with which Edwin's eyes rested upon the calm
她 可以 明显地 看 这 表达 和 哪个 埃德温的 眼睛 休息 之上 这 冷静的

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːrl] .
face of the beautiful girl .
脸 的 这 美丽的 女孩 .

她清楚地看到，埃德温的目光落在了这位美丽女孩平静的脸上。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈdɪnər] , [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈdʒeləs] [peɪn][æɪ; əɪ] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ]
During dinner , her first jealous pain at meeting him with such a charming
期间 晚餐 , 她 第一的 嫉妒的 疼痛 在 会议 他 和 这样的 一个 迷人
[kəmˈpænjən] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
companion had almost disappeared ,
伴侣 有 几乎 消失 ,
晚餐期间, 她最初因为看到他身边有这样一位迷人的女伴而产生的嫉妒之情几乎消失了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈkʌz(ə)n] .
for he had not paid any particular attention to his lovely cousin .
为了 他 有 不是 有薪酬的 任何 特别的 注意力 到 他的 迷人的 表哥 .
因为他并没有特别关注他可爱的表妹。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈdɪfrəns] [hæd; həd] [bɪn] , [ˈoʊnli][ə; eɪ]
Now it suddenly flashed upon her , that this indifference had been , only a
现在 它 突然 闪光灯 之上 她 , 那 这 漠不关心 有 到过 , 仅有的 一个
[mæsk] ,
mask ,
面具 ,
她突然意识到, 这种冷漠只不过是伪装而已。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˈbɪtərnəs] [əʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; həɹ] ,
and a feeling of inexpressible bitterness overpowered her ,
和 一个 感觉 的 难以言喻的 苦味 实力悬殊 她 ,
一种难以言喻的痛苦感攫住了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; əɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ]
when she recalled the pleasure she had felt at the courteous kindness with
什么时候 她 召回 这 乐趣 她 有 毛毡 在 这 有礼貌 仁慈 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ] .
which he had treated her .
哪个 他 有 治疗 她 .
她回想起他待她彬彬有礼、和蔼可亲的样子, 心中充满了愉悦。

[naʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsʌnset] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
Now , sitting opposite the stranger in the crimson sunset , what a different language
现在 , 坐着 对面的 这 陌生人 在 这 赤红 日落 , 什么 一个 不同的 语言
[hɪz; ɪz] [aɪz] [spəʊk] !
his eyes spoke !
他的 眼睛 辐 !
现在, 在绯红的夕阳下, 与陌生人面对面坐着, 他的眼神诉说着多么不同的语言啊!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]
With the prophetic insight of a hopeless passion , she perceived that he loved
和 这 预言 洞察力 的 一个 绝望 热情 , 她 感知 那 他 喜爱
[ðɪs] [gɜːrl] .
this girl .
这 女孩 .
她带着一种绝望的激情, 预见到他爱上了这个女孩。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
And she could not even hate him for it .
和 她 可以 不是 甚至 恨 他 为了 它 .
她甚至无法因此恨他。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈevri] [tʃɑːrm] [ʃiː; ʃi] [lækt] ?
For had not the stranger every charm she lacked ?
为了 有 不是 这 陌生人 每一个 魅力 她 缺乏 ?
难道这位陌生人不具备她所缺乏的一切魅力吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [tuːld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the keen eyes of jealousy told her that he met with no response to his
这 敏锐的 眼睛 的 妒忌 讲述 她 那 他 遇见 和 不 回复 到 他的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

她嫉妒的目光敏锐地告诉她，他的感情没有得到任何回应。

[ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] , [ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] .
the response that he deserved , and that she would have given .
这 回复 那 他 应得的 , 和 那 她 会 有 给定 .

这是他应得的回应，也是她会给出的回应。

[ðɪs] [kʊld] [ˈblʌdɪd] [ɪnˈtʃæntɹəs] ,
This cold blooded enchantress ,
这 寒冷的 血腥 女巫 ,

这个冷血的女巫，

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈɛdwɪnz] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ˈprəʊfaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌplɪkənt] [geɪzɪz] [əˈpɑːn]
even while Edwin's eyes were fixed upon her profile as a supplicant gazes upon
甚至 尽管 埃德温的 眼睛 是 固定的 之上 她 轮廓 作为 一个 祈求者 凝视 之上
[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
the miracle - working image of a saint ,
这 奇迹 - 在职的 图像 的 一个 圣 ,

即使埃德温的目光像虔诚的信徒凝视着圣人行神迹的画像一样，紧紧地盯着她的侧脸，

[kʊd; kəd] [lʊk] [ʌnˈmuːvd] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] [ˈbræntɪz] [wɪˈðəʊt] ; [hɜːr; həɹ][hænd][dɪd][nɑːt] [tʌt] [hɪz; ɪz] ,
could look unmoved at the dry branches without ; her hand did not touch his ,
可以 看 不动 在 这 干燥 分支 没有 ; 她 手 做过 不是 触碰 他的 ,
她面无表情地看着那些枯枝败叶；她的手没有碰他的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [aɪˈtiː] ,
which he had laid on his knee as if seeking it ,
哪个 他 有 铺设 在 他的 膝盖 作为 如果 寻求 它 ,
他把它放在膝上，仿佛在寻找它似的。

[hɜːr; həɹ] [soʊl] - - [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] - - [wɛr] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ?
her soul - - if she had one - - where was it ?
她 灵魂 - - 如果 她 有 一 - - 在哪里 曾是 它 ?
她的灵魂——如果她有灵魂的话——在哪里？

[ænd; ænd][hiː; hi] , [waɪ] [dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz] [praɪd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈɡenst] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪdʒɪz] ,
And he , why did not his pride rebel against serving here without wages ,
和 他 , 为什么 做过 不是 他的 自豪 反叛 反对 服务 这里 没有 工资 ,
他为何没有因自尊心而抗拒在这里无偿服务？

[wen] [ˈelsˌwer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ruːld] ?
when elsewhere he might have ruled ?
什么时候 别处 他 可能 有 裁决 ?
他本可以在其他地方统治？

[bʌt; bət] [ruːl] [ˈoʊvər] [wʌt] ?
But rule over what ?
但 规则 超过 什么 ?
但统治什么呢？

[ʃiː; ji] [æskt] [hɜːr'self] .
she asked herself .
她 问 她自己 .

她问自己。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ,
A heart which no one had ever tried to conquer ,
一个 心 哪个 不 一 有 曾经 尝试 到 征服 ,
一颗从未有人试图征服的心,

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [pə'zes] , [hiː; hi] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
which no one seemed to consider a boon to possess , he least of all .
哪个 不 一 似乎 到 考虑 一个 恩惠 到 具有 , 他 至少 的 全部 .
似乎没有人认为拥有这种能力是件好事, 他自己更是如此。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
Had he not lived under the same roof with her for years ,
有 他 不是 居住地 在下面 这 相同的 屋顶 和 她 为了 年 ,
如果他没有和她同住一个屋檐下多年,

[ænd; ænd][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈdeɪli] [spoʊk] [tuː; tə]
and not felt the slightest desire to approach the woman who daily spoke to
和 不是 毛毡 这 丝毫 欲望 到 方法 这 女士 WHO 日常的 辐 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhɑːməniːz] ,
him in harmonies ,
他 在 和声 ,

他丝毫没有想要接近那个每天和他用和声交谈的女人。

[pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][ˈɪnməʊst] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ˈæksənts][soʊ][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
poured forth her inmost feelings in accents so intelligible to him ?
倾倒 前进 她 最 情怀 在 口音 所以 可理解的 到 他 ?
她用他能听懂的口音, 倾诉了她内心深处的感受?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər] ,
It was this feeling that now overpowered her ,
它 曾是 这 感觉 那 现在 实力悬殊 她 ,
正是这种感觉此刻彻底压制了她。

[ænd; ænd][ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [ˈ^eɪəti] ,
and in addition to all the exciting emotions of these hours , the gayety ,
和 在 添加 到 全部 这 激动人心 情绪 的 这些 小时 , 这 同性恋 ,
除了这些时刻所有令人兴奋的情绪之外, 还有欢乐,

[ænd; ænd][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [waɪn] , [ˈferli] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
and the unusual indulgence in wine , fairly intoxicated her senses .
和 这 异常 放纵 在 葡萄酒 , 相当 酣 她 感官 .
她对葡萄酒的异常沉迷, 几乎使她神志不清。

[ə; eɪ][waɪld] , [ˈfiːndɪʃ] [reɪdʒ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .
A wild , fiendish rage took possession of her soul .
一个 荒野 , 邪恶的 愤怒 采取 拥有 的 她 灵魂 .
一股狂暴、邪恶的怒火占据了她的灵魂。

[wen] [ðə; ði][ˈɑːriə][frʌm; frəm][ˈmoʊzɑːrt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ʃiː; ji] [sed] [ˈkɜːrtli] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ɡʊd]
When the aria from Mozart was over , she said curtly : " You are not in good
什么时候 这 咏叹调 从 莫扎特 曾是 超过 , 她 说 简短地 : " 你 是 不是 在 好的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

莫扎特的咏叹调结束后, 她生硬地说: “你的嗓子不好。”

[tʃaɪld] ; [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ɪtˈself] .
child ; the champagne is beginning to revenge itself .

孩子 ; 这 香槟酒 是 开始 到 复仇 本身 .

孩子；香槟开始报复了。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [sɪŋ] [əˈnʌðər] [noʊt] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [ˈterəbli] [hɔːrs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
You mustn't sing another note , or you'll be terribly hoarse to - morrow .

你 不得 唱歌 其他 笔记 , 或者 你会 是 可怕 嘶哑 到 - 明天 .

你绝对不能再唱歌了，否则明天你的嗓子会非常沙哑。

" [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] - [rɪˈmaːnstrəns] , [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi]
" And without heeding Marquard's remonstrance , she commenced a stormy
" 和 没有 听从 - 抗议 , 她 开始 一个 暴风雨
[ɪmˌpra:vəˈzeɪʃn] .
improvisation .
即兴创作 .

“她不顾马夸德的劝阻，开始了一场激烈的即兴演奏。”

[ə; eɪ] [striŋ] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [saʊnd] - - [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] ;
A string broke with a rattling sound - - she did not notice it ;

一个 细绳 打破 和 一个 嘎嘎作响 声音 - - 她 做过 不是 注意 它 ;

琴弦发出咔哒一声断了——她没有注意到；

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ʌnd] [θɜːrd] - - [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˈstedəli] [ɑːn] .
a second and third - - she played steadily on .

一个 第二 和 第三 - - 她 玩 稳步 在 .

第二和第三局——她稳扎稳打地继续比赛。

[ˈmɔːr] , [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [brɪˈhaɪnd] [hɜːrɪz] ,
Mohr , who had pushed his chair behind hers ,

莫尔 , WHO 有 推动 他的 椅子 在后面 她的 ,

莫尔把椅子推到了她身后。

[waɪl] [maːrˈkwaːrd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaːrknəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsoʊfə] [brɪˈsaɪd] [əˈdɛl] ,
while Marquard sat in the darkness on a little sofa beside Adèle ,

尽管 马夸德 卫星 在 这 黑暗 在 一个 小的 沙发 旁 阿黛尔 ,

马夸德坐在黑暗中，阿黛尔身旁的小沙发上。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈlɪrɪəm] [ʌv; əv] [ˈɛkstəsi] .
was in a perfect delirium of ecstasy .

曾是 在 一个 完美的 谵妄 的 狂喜 .

当时他完全沉浸在极度狂喜之中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [pleɪ] [soʊ] [brɪˈfɔːr] ,
He had never heard her play so before ,

他 有 绝不 听到 她 玩 所以 前 ,

他以前从未听过她弹得这么好。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [mjuˈzɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmæstərz] [wʊd]
and was musician enough to say to himself that the greatest masters would

和 曾是 音乐家 足够的 到 说 到 他自己 那 这 最 大师 会

[biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈɪmprəvaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] .
be delighted if they could hear her improvise in such a mood .

是 高兴极了 如果 他们 可以 听到 她 凑合 在 这样的 一个 情绪 .

他是一位颇具音乐天赋的人，他心想，如果伟大的音乐大师们能听到她在这种状态下的即兴演奏，他们一定会非常高兴。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌpəlz] [ænd; ənd] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [ˈtɔːsɪŋ]
More than once he turned toward the two couples and enthusiastically tossing
更多的 比 一次 他 转向 朝向 这 二 情侣 和 踊跃 抛掷
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,
his long arms ,
他的 长的 武器 ,
他不止一次地转向那两对情侣, 热情地挥舞着长臂。

[enˈdevəd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz]
endeavored to attract their attention to what this wonderful genius was
努力 到 吸引 他们的 注意力 到 什么 这 精彩的 天才 曾是
[prəˈdʒʊsɪŋ] .
producing .
生产 .
努力吸引他们的注意力, 让他们关注这位天才艺术家正在创作的作品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n] ,
But he seemed to be alone in his admiration ,
但 他 似乎 到 是 独自的 在 他的 钦佩 ,
但似乎只有他一个人对此感到钦佩。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][mɑːrˈkwaːrd][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] ,
at least to Marquard as he incessantly whispered in the ear of the singer ,
在 至少 到 马夸德 作为 他 不已 低声说道 在 这 耳朵 的 这 歌手 ,
至少在马夸德看来是这样, 因为他不停地在歌手耳边低语。

[ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ,
this remarkable playing seemed nothing more than the roaring of a storm ,
这 卓越 玩耍 似乎 没有什么 更多的 比 这 咆哮 的 一个 风暴 ,
[ænd; ənd][ˈedwɪn] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
and Edwin , at this moment ,
和 埃德温 , 在 这 片刻 ,
这非凡的演奏听起来就像暴风雨的咆哮, 而此时此刻, 埃德温.....

[bɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈhəʊtɪst] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wɪˈðaʊt] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ˈhoʊlɪ] [daɪd] [əˈweɪ] ,
believing himself unnoticed as the light without had at last wholly died away ,
相信 他自己 未被察觉 作为 这 光 没有 有 在 最后的 完全 死亡 离开 ,
他以为自己无人察觉, 因为外面的光线最终完全消失了。

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][kɜːrɪ][ʌv; əv] - [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
had caught a curl of Toinette's hair and was holding it in his hand .
有 捕捉 一个 卷曲 的 - 头发 和 曾是 保持 它 在 他的 手 .
他抓住了托伊内特的一缕头发, 并把它拿在手里。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [bent] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now he cautiously bent forward and pretending to fasten the string of the
现在 他 谨慎地 弯曲 向前 和 假装 到 系 这 细绳 的 这
[ˈkɜːrt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,
他小心翼翼地俯身向前, 假装要系上窗帘的绳子。

[ˈheɪstɪli] [prest] [ðə; ði][sɔːft] [tres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
hastily pressed the soft tress to his lips .
草草 按下 这 柔软的 树 到 他的 嘴唇 .
他匆忙地将柔软的发丝贴在嘴唇上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt][ðə; ði] [fɔːrθ] [strɪŋ] [snæpt] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['diskɔːrd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]
At the same moment the fourth string snapped , a sharp discord rang through the
在 这 相同的 片刻 这 第四 细绳 啪啪 , 一个 锋利的 Discord 响铃 通过 这
['paʊəf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
powerful passages ,
强大的 段落 ,
就在第四根琴弦断裂的那一刻，一声刺耳的不和谐音响彻了原本气势磅礴的乐段。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pleɪər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; həʀ] [tʃer] .
and the player started up pushing back her chair .
和 这 玩家 开始 向上 推动 后退 她 椅子 .
于是，这名球员开始往后推椅子。

" [noʊ] [mɔːr] !
" **No more !**
" 不 更多的 !
“不再！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [toʊn] .
" **she cried in a hollow tone .**
" 她 哭 在 一个 空洞的 语气 .

她用空洞的声音哭了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第17/43页

" [its] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] !
" **It's killing me !**
" 它是 杀 我 ！

“这快把我逼疯了！”

[er] ! [er] ! "
Air ! Air ! "
空气 ！ 空气 ！ "

空气！ 空气！

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [ˈfrɔɪlɪn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɔr] ,
" **For God's sake , Fräulein , what is the matter !** " **exclaimed Mohr ,**
" 为了 神的 清酒 , 弗劳莱因 , 什么 是 这 事情 ！ " 惊呼 莫尔 ,
“看在上帝的份上，小姐，到底出了什么事！”莫尔惊呼道。

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊv] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
who had also sprung to his feet .
WHO 有 还 弹簧 到 他的 脚 .

他也立刻站了起来。

" [jʊə(r)] ['tɒtərɪŋ] , [ju:l] [feɪnt] - - [hɪr] , [li:n] [ɑ:n][em 'i:] - - [jæl; jəl][aɪ][get] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['wɔ:tər] ,
" **You're tottering , you'll faint - - here , lean on me - - shall I get you some water ,**
" 你是 颤巍巍 , 你会 头晕的 - - 这里 , 倾斜 在 我 - - 将 我 得到 你 一些 水 ,
“你站都站不稳了，快要晕倒了——来，靠着我——要不要我给你倒点水？”

[teɪk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['oʊpən] [er] ? "
take you into the open air ? "
拿 你 进入 这 打开 空气 ? "

带你到户外去？

" [noʊ] , [noʊ] , [its] ['oʊvər] !
" **No , no , it's over !**
" 不 , 不 , 它是 超过 ！

“不，不，结束了！”

[li:v] [em 'i:] !
Leave me !
离开 我 ！

离开我！

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [si:z] [em 'i:][soʊ] ['ru:dli] ?
Why do you seize me so rudely ?
为什么 做 你 抢占 我 所以 粗鲁地 ?

你为何如此粗暴地抓住我？

[aɪm] [wel] , [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wel] - - [æt; ət] [li:st] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wel] [wen] [aɪm][ə'loʊn] .
I'm well , perfectly well - - at least I shall be perfectly well when I'm alone .
我是 出色地 , 完美 出色地 - - 在 至少 我 将 是 完美 出色地 什么时候 我是 独自的 .

我很好，非常好——至少当我独处时我会非常好。

[ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] ['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] - - [ɡɪv] [em 'i:][maɪ][hæt][ænd; ænd] [kloʊk] ,
The wine , the music , the darkness - - give me my hat and cloak ,
这 葡萄酒 , 这 音乐 , 这 黑暗 - - 给 我 我的 帽子 和 披风 ,
美酒、音乐、黑暗——把我的帽子和斗篷给我。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['grentli] ['ædʒɪteɪtɪd] [mu:d] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]
" **With these words she left him , and in a greatly agitated mood he returned**
" 和 这些 字 她 左边 他 , 和 在 一个 非常 激动 情绪 他 返回
[tu:; tə][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] .
to the piano :
到 这 钢琴 :

“说完这些话，她就离开了，他情绪非常激动地回到了钢琴旁。”

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒə] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hə] [tʃer] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ki:z]
It gave him pleasure to sit down in her chair and touch the same keys
它 给予 他 乐趣 到 坐 向下 在 她 椅子 和 触碰 这 相同的 钥匙
['oʊvə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hə][hændz][hæd; həd][dʒʌst] [dæft] .
over which her hands had just dashed .
超过 哪个 她 双手 有 只是 虚线 :

他很高兴能坐在她的椅子上，触摸她刚刚飞舞过的琴键。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] ; ['oʊnli] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] ,
But he did not play ; only now and then he softly struck a chord ,
但 他 做过 不是 玩 ; 仅有的 现在 和 然后 他 轻轻 击 一个 弦 ;
[bʌt; bət] [hɜ:; hɜ:] [dɪd] [nɑ:t] [pleɪ] [oʊnli] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] ,
但他并没有演奏；只是偶尔轻轻地拨动一个和弦。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hændəld][soʊ] ['rʌfli] .
as if to caress the strings she had handled so roughly .
作为 如果 到 抚摸 这 字符串 她 有 处理 所以 大致 :
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hændəld][soʊ] ['rʌfli] .
仿佛要抚慰她曾粗暴对待过的琴弦。

[bɪ'saɪdɪz] [hi:; hi] ['lɪsnd] ['kɑ:nstəntli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] ,
Besides he listened constantly , but nothing stirred ,
除了 他 听着 不断地 , 但 没有什么 搅拌 ,
[bɪ'saɪdɪz] [hi:; hi] ['lɪsnd] ['kɑ:nstəntli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] ,
此外，他一直侧耳倾听，但却毫无动静。

[ænd; ənd]['æftə] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
and after a time he knew that she was not coming back again .
和 后 一个 时间 他 知道 那 她 曾是 不是 未来 后退 再次 :
[ænd; ənd]['æftə] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
过了一段时间，他知道她不会再回来了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
Suddenly he started up .
突然 他 开始 向上 :

他突然动了起来。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [hi:; hi] , " ['frɔɪlɪn] [krɪsti:'ɑ:n] [hæz; həz]['teɪkən] [frentʃ] [li:v] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **My friends , " said he , " Fräulein Christiane has taken French leave of us** .
" 我的 朋友们 , " 说 他 , " 弗劳莱因 克里斯蒂安娜 有 已采取 法语 离开 的 我们 :
[maɪ] [frendz] , [sed] [hi:; hi] , [frɔɪlɪn] [krɪsti:'ɑ:n] [hæz; həz]['teɪkən] [frentʃ] [li:v] [ʌv; əv][ju: 'es] .
“我的朋友们,”他说,“克里斯蒂安娜小姐已经向我们告别了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪts] ['grəʊɪŋ] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] ,
But as it's growing very dark and she did not feel particularly well ,
但 作为 它是 生长 非常 黑暗的 和 她 做过 不是 感觉 特别 出色地 ,
[bʌt; bət][æz; əz] [ɪts] ['grəʊɪŋ] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] ,
但天色渐暗，她也感觉不太舒服，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] ['ɔ:fər] [maɪ]
I think it would be better for me to follow and if necessary offer my
我 思考 它 会 是 更好的 为了 我 到 跟随 和 如果 必要的 提供 我的
[sɜ:rvisɪz] [æz; əz]['eskɔ:rt] ,
services as escort ,
服务 作为 护送 ,
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] ['ɔ:fər] [maɪ]
我认为我最好还是跟随他们，必要时可以提供伴游服务。

我认为我最好还是跟随他们，必要时可以提供伴游服务。

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [faɪnd][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] .
in case she cannot find a carriage .
在 案件 她 不能 寻找 一个 运输 :
[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [faɪnd][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] .
以防她找不到马车。

[mɑ:r'kwɑ:rd] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə] ['mætərz] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [tə'mɑ:roʊ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv]
Marquard , will you attend to matters here and tell me tomorrow my share of
马夸德 , 将要 你 出席 到 事情 这里 和 告诉 我 明天 我的 分享 的
[ðə; ði] ['rekənɪŋ] ,
the reckoning ,
这 清算 ,

马夸德, 你处理好这里的事情, 明天告诉我我应得的那份报酬是多少。

[ˈfrɔɪlɪn] [krɪsti:ənz] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn'klu:dɪd] .
Fräulein Christiane's expenses of course included .
弗劳莱因 克里斯蒂安娜的 开支 的 课程 包括 .

克里斯蒂娜小姐的开支当然也包括在内。

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] !
Good night and a pleasant evening !
好的 夜晚 和 一个 令人愉快的 晚上 !

晚安, 祝您有个愉快的夜晚!

" [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][rɪ'plai] , [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪ] [felt] [hæt][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˈɔ:lsoʊ] .
" **Before any one could reply , he put on his grey felt hat and disappeared also .**
" 前 任何 一 可以 回复 , 他 放 在 他的 灰色的 毛毡 帽子 和 消失 还 .
“还没等任何人回答, 他就戴上灰色毡帽, 也消失了。”

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ['leitər] [tu:] - [drouv] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'gʊdə] .
Half an hour later two droschkys drove away from the Pagoda .
一半 一个 小时 之后 二 - 驾驶 离开 从 这 宝塔 .

半小时后, 两辆小汽车驶离了宝塔。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][mɑ:r'kwɑ:rd][ænd; ənd] [ɑ'del] , [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] ['edwɪn] [ænd; ənd]
The first was occupied by Marquard and Adèle , the second by Edwin and
这 第一的 曾是 占领 经过 马夸德 和 阿黛尔 , 这 第二 经过 埃德温 和
[twa:'het] .
Toinette .
托伊内特 .

第一间房住着马夸德和阿黛尔, 第二间房住着埃德温和托伊内特。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [hu:z] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ku:l] ['i:vniŋ] [er] ,
The first , whose windows were closed to shut out the cool evening air ,
这 第一的 , 谁 视窗 是 关闭 到 关闭 出去 这 凉爽的 晚上 空气 ,
第一间房的窗户紧闭, 以阻挡凉爽的晚风。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neiʃ(ə)n] ,
and which seemed in no hurry to reach its destination ,
和 哪个 似乎 在 不 匆忙 到 抵达 它是 目的地 ,
而且它似乎并不急于到达目的地。

[su:n] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪwei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkər] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
soon turned off from the highway into the darker avenues of the Thiergarten
很快 转向 离开 从 这 公路 进入 这 较暗 途径 的 这 -
[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ɪts] [kəm'pænjən] [bɪ'haɪnd] .
as if with the intention of leaving its companion behind .
作为 如果 和 这 意图 的 离开 它是 伴侣 在后面 .

很快, 它就从高速公路拐进了蒂尔加滕公园较为昏暗的街道, 仿佛要把同伴留在身后似的。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kæɪɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑ:n] - [saɪd][wʌz; wəz] ['oʊpən] ,
In the second carriage the window on Toinette's side was open ,
在 这 第二 运输 这 窗户 在 - 边 曾是 打开 ,
第二节车厢里, 托伊内特那边的窗户是开着的。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] .
although the breeze was somewhat damp and chilly .
虽然 这 微风 曾是 有些 潮湿 和 寒冷 .

虽然微风有些潮湿寒冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:r] [sed] [ʃi; ʃi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk][hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
But the beautiful girl said she liked it , that the music had gone to her
但 这 美丽的 女孩 说 她 喜欢 它 , 那 这 音乐 有 已消失 到 她

但那位漂亮的女孩说她很喜欢，音乐让她陶醉了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] .
and in fact her cheeks were burning .
和 在 事实 她 脸颊 是 燃烧 .

事实上，她的双颊发烫。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði][læst]
As they drove on , talking about the people with whom they had spent the last
作为 他们 驾驶 在 , 说 关于 这 人们 和 谁 他们 有 花费 这 最后的

[fju:] ['aʊərz] ,
few hours ,
很少 小时 ,

他们一边开车一边聊着过去几个小时里和他们在一起的人，

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [les] ['flu:ənt][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['si:st] , [ðə; ði] [mu:n] [roʊz]
the conversation gradually became less fluent and finally ceased , the moon rose
这 对话 逐步地 成为 较少的 流利 和 最后 停止 , 这 月亮 玫瑰

[ə'blaʊ] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] ,
above the tree tops ,
多于 这 树 最高额 ,

谈话渐渐变得不流畅，最终停止了，月亮升到了树梢之上。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] [er] [su:n] [kæst][ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvəri]
and aided by the extreme clearness of the autumn air soon cast a bright silvery
和 协助 经过 这 极端 清晰度 的 这 秋天 空气 很快 投掷 一个 明亮的 银色

[laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] [wei] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
light over the trees by the way side and the stones on the road .
光 超过 这 树木 经过 这 方式 边 和 这 石头 在 这 路 .

秋日空气格外清澈，阳光很快便在路边的树木和路上的石头上投下明亮的银色光芒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu;; tə] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] ['densli] ['feɪdɪd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
It was charming to gaze into the more densely shaded portions of the park ,
它 曾是 迷人 到 目光 进入 这 更多的 密集地 阴影 部分 的 这 公园 ,

凝视公园里树荫浓密的地方，感觉十分惬意。

[wer] [mɪ'stɪriəs] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæ,douz] [pleɪd] , [wer] [naʊ] [ə; eɪ]['stætʃu:] [ə'pɪrd] [ɪn]
where mysterious lights and shadows played , where now a statue appeared in
在哪里 神秘 灯 和 阴影 玩 , 在哪里 现在 一个 雕像 出现 在

['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] ,
dazzling whiteness ,
耀眼的 白人 ,

在神秘的光影交错之处，一座洁白的雕像赫然出现。

[ænd; ənd][ə'ndɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
and anon a black clump of shrubbery defied the power of the light .
和 匿名 一个 黑色的 丛 的 灌木 违抗 这 力量 的 这 光 .

不一会儿，一丛黑色的灌木丛在光线下显得格外醒目。

['edwɪn][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Edwin had looked out of his window for a long time ,
埃德温 有 看起来 出去 的 他的 窗户 为了 一个 长的 时间 ,

埃德温长时间望着窗外，

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][bəuθ][sæd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] .
absorbed in thoughts which were both sad and cheerful .
吸收 在 想法 哪个 是 两个都 伤心 和 快乐 .

思绪万千，既有悲伤也有快乐。

[wʌns] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] ['wɔ:kɪŋ] ['swɪftli] [ə'lb:ŋ] ,
Once he fancied he saw a female figure walking swiftly along ,
一次 他 幻想 他 锯 一个 女性 数字 步行 迅速地 沿着 ,
他曾幻想看到一个女性身影快速走过来，

[wɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['fɔ:rwəd] [si:md] [tu:; tə] [pər'si:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ri'tri:tɪd]
which as he bent forward seemed to perceive him and hastily retreated
哪个 作为 他 弯曲 向前 似乎 到 感知 他 和 草草 撤退
[ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
farther into the shadow of the trees .
更远 进入 这 阴影 的 这 树木 .

当他俯身向前时，那只动物似乎察觉到了他，便匆匆退到树荫深处。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [twa:'net] ,
He turned to Toinette ,
他 转向 到 托伊内特 ,

他转向托伊内特，

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [ðæt] [krɪsti:'ɑ:n] [hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
to tell her his supposition that Christiane had preferred to traverse the long
到 告诉 她 他的 假设 那 克里斯蒂安娜 有 首选 到 横穿 这 长的
[ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n] [fʊt] ,
distance to the city on foot ,
距离 到 这 城市 在 脚 ,

告诉她他的推测，克里斯蒂安娜宁愿步行长途跋涉到城里去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
and made the discovery that his companion had fallen asleep .
和 制成 这 发现 那 他的 伴侣 有 倒下 睡着了 .

他发现同伴已经睡着了。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɜz; wəz] ['flɪkəriŋ] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)][hændz] , [ðæt] [leɪ] ['ʌn'ʌlʌvd] [ɪn][hɜ:r; hər][læp]
The moonlight was flickering over her little hands , that lay ungloved in her lap
这 月光 曾是 闪烁 超过 她 小的 双手 , 那 躺 未戴手套 在 她 膝
.
:
.

月光在她放在膝上、没戴手套的小手上闪烁。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
In the dim light that surrounded her head ,
在 这 暗淡 光 那 包围 她 头 ,

在她头部周围昏暗的光线中，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ] ['glɪtər] [æz; əz][fi:; ʃi] [smaɪld] .
he could see her white teeth glitter as she smiled .
他 可以 看 她 白色的 牙齿 闪光 作为 她 微笑 .

她微笑时，他能看到她洁白的牙齿闪闪发光。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [ðʊʊ] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempəlz] [θrɔbd]
For a time he restrained himself , though the pulses in his temples throbbed
为了 一个 时间 他 克制 他自己 , 尽管 这 脉冲 在 他的 寺庙 悸动
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

他强忍着，尽管太阳穴的脉搏剧烈跳动。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðɪs] [smaɪl][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
but at last this smile on her lips was stronger than all his resolution .
但 在 最后的 这 微笑 在 她 嘴唇 曾是 更强 比 全部 他的 解决 .

但最终，她唇边的笑容胜过了他所有的决心。

[hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [bent] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ˌæftəɹ][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ,
He cautiously bent toward her , and after a pause of five minutes ,
他 谨慎地 弯曲 朝向 她 , 和 后 一个 暂停 的 五 分钟 ,

他小心翼翼地俯身靠近她，停顿了五分钟后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt][hɜ:r; həɹ] [breθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
during which he felt her breath on his eyes ,
期间 哪个 他 毛毡 她 气息 在 他的 眼睛 ,

期间他感觉到了她呼吸的气息拂过他的眼睛。

[ˈlaɪtli] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði][hæf] [ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] .
lightly pressed a kiss on the half parted lips .
轻轻 按下 一个 吻 在 这 一半 分手了 嘴唇 .

轻轻地在半张的嘴唇上印下一个吻。

[ʃi:; ʃi] [ˈɪnstəntli] [əˈwʊʊk] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt][hi:; hi] [dru:] [bæk] [ɪn][əˈlɑ:rm] , [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] .
She instantly awoke , so suddenly that he drew back in alarm , glowing with blushes .
她 即刻 醒来 , 所以 突然 那 他 画 后退 在 警报 , 发光 和 脸红 .

她突然醒了过来，动作之突然让他惊恐地后退一步，脸颊泛起红晕。

" [wer] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" Where are we , " she whispered .
" 在哪里 是 我们 , " 她 低声说道 .

“我们这是在哪儿？”她低声问道。

" [dɪr] [ˌem ˈi:] , [wʌt] [braɪt] [ˈmu:nlaɪt] !
" Dear me , what bright moonlight !
" 亲爱的 我 , 什么 明亮的 月光 !

“我的天哪，这月光真明亮！”

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪv] [bɪn] [əˈsli:p] .
I believe I've been asleep .
我 相信 我已经 到过 睡着了 .

我想我刚才一直在睡觉。

[ɪts] [ˈveri] [ɪmpəˈlaɪt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
It's very impolite , isn't it ?
它是 非常 不礼貌 , 不是 它 ?

这样很不礼貌，不是吗？

[bʌt; bət][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; əɹ] [ˈwɪrɪd] [ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈpleʒəɹ] .
But people are wearied even by pleasure .
但 人们 是 疲惫 甚至 经过 乐趣 .

但即使是快乐，也会让人感到厌倦。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I haven't enjoyed myself so much for a long time .
我 还没有 享受 我 所以 很多 为了 一个 长的 时间 .

我已经很久没有这么开心过了。

" [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ˈgeɪli] [ɑ:n] ;
" She talked gaily on ;
" 她 谈话 兴高采烈地 在 ;

她兴高采烈地继续说道；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'sklʌvər] ['weðə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt] [ðə; ði] [kɪs] [ɔ:r] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]
He could not discover whether she had felt the kiss or thought she had only
他 可以 不是 发现 无论 她 有 毛毡 这 吻 或者 想法 她 有 仅有的
[dri:md] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
dreamed of it .
梦见 的 它 .

他无法得知她是否真的感受到了那个吻，还是以为那只是一场梦。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] .
To be sure , he had not noticed that she returned it .
到 是 当然 , 他 有 不是 注意到 那 她 返回 它 .
当然，他并没有注意到她已经把东西还回去了。

[wʌn] [mɔ:r] [ʃɔ:rt] ['aʊər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ɪn] [rouzənstræɪs] .
One more short hour , and he helped her out of the carriage in Rosenstrasse .
一 更多的 短的 小时 , 和 他 帮助 她 出去 的 这 运输 在 罗森大街 .
又过了一个小时，他就扶她下了马车，地点在罗森大街。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪtful(ə)] [deɪ] .
She thanked him cordially and repeatedly for the delightful day .
她 谢谢 他 诚挚地 和 反复 为了 这 愉快 天 .
她由衷地、反复地感谢他让她度过了愉快的一天。

" [wi:l] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [kʃʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ,
" **We'll continue the cure to - morrow , " she called ,**
" 出色地 继续 这 治愈 到 - 明天 , " 她 称为 ,
“我们明天继续治疗，”她喊道。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
just as she was closing the door of the house .
只是 作为 她 曾是 结束 这 门 的 这 房子 .
就在她关上房门的那一刻。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['blɪsf(ə)] [dri:mz] ,
With these words she dismissed him , and absorbed in blissful dreams ,
和 这些 字 她 解雇 他 , 和 吸收 在 幸福的 梦境 ,
说完这些话，她便打发他走了，沉浸在甜蜜的梦乡中。

[hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] [stri:ts] .
he pursued his way home through the quiet streets .
他 追击 他的 方式 家 通过 这 安静的 街道 .
他沿着寂静的街道一路走回家。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[brɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
Beloved Sun ,
心爱 太阳 ,
亲爱的太阳，

[tu:; tə][ɔ:l] [brɪ'nəɪn] ,
To all benign ,
到 全部 良性 ,
致所有善良的人，

[hoʊld][ɪn] [ðəɪ] [hɑ:rt]
Hold in thy heart
抓住 在 你的 心
铭记于心

[ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðəɪn] !
This child of thine !
这 孩子 的 你的 !

这是你的孩子！

[ˈsliːpɪŋ] [aɪ] [leɪ]
Sleeping I lay
睡眠 我 躺

我睡着了

[ɪn] [ˈfiːvəd] [driːmz] ,
In fevered dreams ,
在 发烧 梦境 ,

在发烧的梦境中，

[ˈsɔːftli] [ðəʊ] ,
Softly thou com'st ,
轻轻 你 com'st ,

你轻轻地来，

[wɪð; wɪθ] [ˈhiːlɪŋ] [biːmz] ;
With healing beams ;
和 康复 光束 ;

带有治疗光束；

- [ˈdʒentli]
Hov'ring gently
- 轻轻地

轻轻地

[wɪð; wɪθ] [smaɪl] [soʊ] [braɪt] ,
With smile so bright ,
和 微笑 所以 明亮的 ,

笑容如此灿烂，

[ˈflʌdɪŋ] [maɪ] [loʊn] [sel]
Flooding my lone cell
洪水 我的 孤独 细胞

淹没我孤零零的牢房

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [laɪt] ,
With golden light ,
和 金的 光 ,

伴着金色的光芒，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈpraɪzənd] [soʊl]
Till the prisoned soul
直到 这 被监禁 灵魂

直到被囚禁的灵魂

[frʌm; frəm] [ˈbɑːndɪdʒ] [friː] ,
From bondage free ,
从 束缚 自由的 ,

从自由的束缚中，

[laɪk] [ˈoʊpənɪŋ] [bʌdz]
Like opening buds
喜欢 开幕 花蕾

就像含苞待放一样

[ʌnˈfəʊldz][tuː; tə] [ðiː] .
Unfolds to thee .
展开 到 你 .

向你展开。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðəɪ] [weɪ]
Forcing thy way
强制 你的 方式

强行闯入

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtaʊərz] ,
Over the towers ,
超过 这 塔楼 ,

在塔楼之上，

[mɪd] [ruːfs] , [θruː] [triː] [tɑːps] ,
Mid roofs , through tree tops ,
中 屋顶 , 通过 树 最高额 ,

穿过屋顶，越过树梢，

[əˈmʌŋ] [ɡriːn] [ˈbəʊərz] ,
Among green bowers ,
之中 绿色的 鲍尔斯 ,

在绿树丛中，

[kəˈresɪŋ] [em ˈiː][ˈdʒentli]
Caressing me gently
爱抚 我 轻轻地

温柔地抚摸着我

[ˈpaʊərf(ə)] [wʌŋ] !
Powerful one !
强大的 一 !

威力强大！

[ˈfoʊldɪŋ] [em ˈiː] [ˈkloʊsli]
Folding me closely
折叠式的 我 密切

紧紧地拥抱我

[bɪˈnefɪs(ə)nt] [sʌŋ] !
Beneficent Sun !
仁慈的 太阳 !

仁慈的太阳！

[fjuː] [ˈɜːrθli] [dʒɔɪz]
Few earthly joys
很少 尘世的 喜悦

世间乐趣寥寥无几

[hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Have fallen to me ,
有 倒下 到 我 ,

落入我手中，

[ɔːl] [aɪ] [pəˈzes]
All I possess
全部 我 具有

我所拥有的一切

[ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ðiː] ;
Are given by thee ;
是 给定 经过 你 ;

都是你赐予的；

[rɪˈfreʃɪŋ] [fruːt]
Refreshing fruit
令人耳目一新 水果

清爽的水果

[ðəʊ] [dʌst] [brɪ'stoʊ] ,
Thou dost bestow ,
你 朋友 赐给 ,

你赐予，

[ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [bred]
And strengthening bread
和 强化 面包

加强面包

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
As white as snow ;
作为 白色的 作为 雪 ;

洁白如雪；

[ə'nʌðər] [gift]
Another gift
其他 礼物

另一份礼物

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fer] ,
The maiden fair ,
这 少女 公平的 ,

少女，

[wɪð; wɪθ]['rəʊzi] [tʃi:ks]
With rosy cheeks
和 红润 脸颊

脸颊泛红

[ænd; ənd]['gəʊldən] [her] - -
And golden hair - -
和 金的 头发 - -

还有金色的头发——

[ðəʊ] [hɜ:r; hər] [blu:m] ,
Thou mak'st her bloom ,
你 制造 她 盛开 ,

你使她绽放，

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Child of the sun ,
孩子 的 这 太阳 ,

太阳之子

[ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋ]
A joy and blessing
一个 喜悦 和 祝福

喜乐与祝福

[tu:; tə][em 'i:] [ə'ləʊn] ,
To me alone ,
到 我 独自的 ,

仅对我而言，

[tu:; tə] [ðɪs] [freɪl] [fɔ:rm]
To this frail form
到 这 脆弱 形式

对这种脆弱的形态

[ə; eɪ]['heɪləʊ] [lend] ,
A halo lend ,
一个 光环 借 ,

光环借用，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [nɪr]
Till she draws near
直到 她 平局 靠近

直到她靠近

[ɑːn][em 'iː][tuː; tə] [tend] .
On me to tend .
在 我 到 趋向 .

交给我照顾。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'reft] ,
Of her bereft ,
的 她 失去 ,

她失去了.....

[ˈhoʊpləs] [aɪ] [saɪ] ,
Hopeless I sigh ,
绝望 我 叹 ,

我绝望地叹了口气。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz]
Nothing remains
没有什么 遗迹

什么也没留下。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [daɪ] ,
Only to die ,
仅有的 到 死 ,

最终只会死去。

[soʊ] [ðæt] [ðain] [aɪ]
So that thine eye
所以 那 你的 眼睛

所以你的眼睛

[ə'loʊn] [meɪ] [ki:p] ,
Alone may keep ,
独自的 可能 保持 ,

独自一人或许可以保留，

[wɑːtʃ] ['oʊvər][maɪ] [greɪv] ,
Watch over my grave ,
手表 超过 我的 严重 ,

请守护我的坟墓，

[ænd; ənd] ['driːmləs] [sli:p] . - -
And dreamless sleep . - -
和 无梦 睡觉 . - -

以及无梦的睡眠。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪːz] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [leɪ] [ɑːn] [bɔldɜːz] [niːz] .
The sheet on which these verses were written , lay on Balder's knees .
这 床单 在 哪个 这些 诗句 是 书面 , 躺 在 巴尔德的 膝盖 .

写着这些诗句的那张纸，就放在巴尔德的膝盖上。

[suːn] ['æftər]['edwɪn] [left] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]
Soon after Edwin left him , he had seated himself at the window in the
很快 后 埃德温 左边 他 , 他 有 坐着 他自己 在 这 窗户 在 这
['sʌnlait] ,
sunlight ,
阳光 ,

埃德温离开后不久，他就坐在阳光下的窗边。

[ænd; ənd][br'gæn][hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪ][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪ:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] ['pɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]
and began his holiday by taking a sheet of paper and pouring forth the
和 开始 他的 假期 经过 采取 一个 床单 的 纸 和 浇注 前进 这
[ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][soul] .
feelings that filled his soul .
情怀 那 已填 他的 灵魂 ；

他开始度假的方式是拿出一张纸，倾诉心中所有的感受。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd]
We know that he was never happier than when his heart of its own accord
我们 知道 那 他 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候 他的 心 的 它是自己的 符合
[br'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ,
began to sing ,
开始 到 唱歌 ,

我们知道，当他的内心开始自发地歌唱时，他才是最快乐的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd] ['skersli] [raɪt] [fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['melədiz] [hi:; hi] [hɜ:rd]
and his hand could scarcely write fast enough to seize the melodies he heard
和 他的 手 可以 几乎 写 快速地 足够的 到 抢占 这 旋律 他 听到
.
:
.

他的手几乎来不及快速地写下他听到的旋律。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['hæpi] .
But to - day he was particularly happy .
但 到 - 天 他 曾是 特别 快乐的 ；

但今天他格外高兴。

[hɪz; ɪz][ʌn'ju:zuəl][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] ['plezər] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['traɪf(ə)] ,
His unusual capacity for finding pleasure in everything , even the smallest trifle ,
他的 异常 容量 为了 寻找 乐趣 在 一切 , 甚至 这 最小 琐事 ,
他有一种异乎寻常的能力，能从任何事中找到乐趣，哪怕是最微不足道的小事。

[si:md] ['haɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kɑ:nvə'lesns] .
seemed heightened by the joy of convalescence .
似乎 增强 经过 这 喜悦 的 恢复期 ；

似乎因康复的喜悦而更加强烈。

[hi:; hi] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði][kloʊzd] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,
He gazed through the closed window a long time at the white cat ,
他 凝视 通过 这 关闭 窗户 一个 长的 时间 在 这 白色的 猫 ,
他透过紧闭的窗户凝视着那只白猫许久。

[ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] ['blɪŋkɪŋ] ['sli:pɪli] , ['sʌnɪŋ] [ɪt'self] ,
that lay on the sill blinking sleepily , sunning itself ,
那 躺 在 这 窗台 眨眼 昏昏欲睡地 , 日光浴 本身 ,

它懒洋洋地躺在窗台上，昏昏欲睡地眨着眼睛，晒着太阳。

[ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] [ðæt] ['ventʃəd] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][aɪ'ti:] .
and pretending not to see the sparrows that ventured close up to it .
和 假装 不是 到 看 这 麻雀 那 冒险 关闭 向上 到 它 ；

假装没看见那些冒险靠近它的麻雀。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
A small white cloud was drifting slowly across the blue sky .
一个 小的 白色的 云 曾是 漂流 缓慢地 穿过 这 蓝色的 天空 ；

一小片白云缓缓飘过蓝天。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)]
He became absorbed in the spectacle , as if he beheld the most wonderful
他 成为 吸收 在 这 奇观 , 作为 如果 他 观看 这 最多 精彩的
['pɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

他完全沉浸在眼前的景象中，仿佛看到了最美妙的画面。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] [frʌm; frəm] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiənt] ['hevəns] ;
until his eyes ached from staring at the radiant heavens ;
直到 他的 眼睛 疼痛 从 凝视 在 这 辐射状 天 ;

直到他因凝视璀璨的星空而双眼酸痛；

[ðen] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,
then he rose and walked slowly through the room ,
然后 他 玫瑰 和 步行 缓慢地 通过 这 房间 ,

然后他起身，缓缓穿过房间。

['dɹɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [leɪm] [fʊt] ['æftər][hɪm; ɪm][ˈɔ:ɪmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] ,
drawing the lame foot after him almost as if he were dancing ,
绘画 这 瘸 脚 后 他 几乎 作为 如果 他 是 跳舞 ,

他拖着跛脚，几乎像是在跳舞一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['presɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rɪndʒɪz]
and from time to time pressing to his lips the last of the oranges
和 从 时间 到 时间 紧迫 到 他的 嘴唇 这 最后的 的 这 橙子

[mɑ:r'kwɑ:rd][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
Marquard had recently brought him ,
马夸德 有 最近 带来 他 ,

他时不时地把马夸德最近给他带来的最后一点橘子送到嘴边，

[tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][dʒu:s][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
to drink in the fragrance and juice at the same time .
到 喝 在 这 香味 和 汁 在 这 相同的 时间 .

同时品尝香气和汁液。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['plezntli] [ðə; ði]['aʊərz] [mʌst; məst]
Sometimes he thought of his brother , and how pleasantly the hours must
有时 他 想法 的 他的 兄弟 , 和 如何 愉快 这 小时 必须

[bi:; bi] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
be passing with him ,
是 通过 和 他 ,

他有时会想起他的哥哥，想着和哥哥一起度过的时光该有多么愉快。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] - , [hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˈɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
sometimes of Reginchen , whose voice was distinctly audible in the front of the
有时 的 - , 谁 嗓音 曾是 明显地 可听见的 在 这 正面 的 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

有时是雷金琴的声音，在房子前面都能清晰地听到。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɜ:r'kɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə]
as she sat at the open windows of the kitchen working and singing to
作为 她 卫星 在 这 打开 视窗 的 这 厨房 在 职 的 和 歌唱 到

[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;

她坐在厨房敞开的窗户边，一边工作一边自言自语地唱歌；

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [brɪʔɔːr] [ˈedwɪnz] [bʊk] [ʃelf] , [druː] [aʊt] [æt; ət] [ˈrændəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔːljəmz]
then he paused before Edwin's book shelf , drew out at random one of the volumes
然后 他 暂停 前 埃德温的 书 架子 , 画 出去 在 随机的 一 的 这 卷
,
:
:

然后他停在埃德温的书架前，随意抽出一本书。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] ,
with all of which he was familiar ,
和 全部 的 哪个 他 曾是 熟悉的 ,
:
:
:

他对这些都非常熟悉。

[ænd; ʌnd] [riːd] [hæf] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn]
and read half a page only to restore it to its place again to meditate on
和 读 一半 一个 页 仅有的 到 恢复 它 到 它是 地方 再次 到 幽思 在
[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] .
what he had read .
什么 他 有 读 .

他读了半页，然后又把书放回原处，仔细思考他读到的内容。

[hiː; hi] [ɪːv(ə)n] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [juːz] [ðəm; ðəm] ,
He even took up his tools as if to use them ,
他 甚至 采取 向上 他的 工具 作为 如果 到 使用 他们 ,
:
:
:

他甚至拿起工具，好像要使用它们似的。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [ˈedwɪn] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .
but remembered that he had promised Edwin to rest at least a week .
但 记得 那 他 有 承诺 埃德温 到 休息 在 至少 一个 星期 .

但他记得自己答应过埃德温至少休息一周。

[truː] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [rest] [ˈveri] [ʌnˈnesəsəri] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [strɔːŋɡər]
True , he considered this rest very unnecessary , for he had never felt stronger
真的 , 他 经过考虑的 这 休息 非常 不必要 , 为了 他 有 绝不 毛毡 更强

[ænd; ʌnd] [ˈbetər] ,
and better ,
和 更好的 ,
:
:
:

的确，他认为休息完全没有必要，因为他从未感觉自己如此强壮健康。

[ɔːr] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] .
or breathed more freely .
或者 呼吸 更多的 自由 .

或者呼吸更顺畅了。

[wen] - [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [æt; ət] [nuːn] , [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈ^eɪəti]
When Reginchen brought up his dinner at noon , she noticed his unusual gayety
什么时候 - 带来 向上 他的 晚餐 在 中午 , 她 注意到 他的 异常 同性恋
[ænd; ʌnd] [ˈtʃɪrflnəs] .
and cheerfulness .
和 愉悦 .

中午，雷金琴提起他的晚餐时，她注意到他异常的快乐和开朗。

" [jɜː; jər] [ˈsɪknəs] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [ɡʊd] , [hæə] [ˈwɔːltər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Your sickness has done you good , Herr Walter , " said she .
" 你的 疾病 有 完毕 你 好的 , 先生 沃尔特 , " 说 她 .

“沃尔特先生，你的病对你有好处，”她说。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsmaɪlɪŋ] , " [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jɜː; jər] [ˈnɜːrsɪŋ] , - . "
" No , " he answered smiling , " it was your nursing , Reginchen . "
" 不 , " 他 回答 微笑 , " 它 曾是 你的 护理 , - . "

“不，”他笑着回答，“是你的护理工作，雷金琴。”

" [wel] , [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] .
" **Well , it's all the same , " she answered .**
" 出色地 , 它是全部 这 相同的 , " 她 回答 .

“嗯，都一样。”她回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɛə] ['dɑ:ktər] ?
" **But why didn't you go into the country with the Herr Doctor ?**
" 但 为什么 没有 你 去 进入 这 国家 和 这 先生 医生 ?
“但是你为什么不和医生先生一起进国呢？ ”

([ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] ['edwɪn] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .)
(**she always gave Edwin this title .**)
(她 总是 给予 埃德温 这 标题 .)
（她一直都这么称呼埃德温。）

[nʊʊ][wʌn] [hu:z] [wel] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] . "
No one who's well would stay at home to - day . "
不 一 谁是 出色地 会 停留 在 家 到 - 天 . "
今天，身体健康的人都不会待在家里。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:] , - ? "
" **Are you going into the country too , Reginchen ?** "
" 是 你 去 进入 这 国家 也 , - ? "
“雷金琴，你也要去乡下吗？ ”

" [aɪ] [ɪn'di:d] !
" **I indeed !**
" 我 的确 !

“我的确如此！ ”

[aɪm][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:g][tu:; tə] - [deɪ] .
I'm the house dog to - day .
我是 这 房子 狗 到 - 天 .

我今天当家犬。

[maɪ] ['perənts] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] ['dʒə:nɪmən] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
My parents went to a christening at eleven o'clock , the journeymen of course
我的 父母 去 到 一个 洗礼 在 十一 点钟 , 这 熟练工 的 课程
[ɔ:l] [went] [ɔ:f] [tu:] ,
all went off too ,
全部 去 离开 也 ,

我父母上午十一点去参加洗礼仪式了，当然，工人们也都去了。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz]['nʊʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)] ; [ʃi:z] [sɪk] ,
and there's nobody in the house except the old couple ; she's sick ,
和 有 无人 在 这 房子 除了 这 老的 夫妻 ; 她是 生病的 ,
屋里除了那对老夫妇就没有其他人了；她病了。

[ænd; ænd][hi:; hi][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hær] ['kʌmpəni] [ɪz] [sɪk] [ænd; ænd] [krɔ:s] , [tu:] .
and he to keep her company is sick and cross , too .
和 他 到 保持 她 公司 是 生病的 和 叉 , 也 .
而他来陪她，自己也生病了，而且很生气。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em]['dʒʊʊkɪŋ] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æsk][ðer; ðər][gɜ:rl] .
You may think I am joking ; but just ask their girl .
你 可能 思考 我 是 开玩笑 ; 但 只是 问 他们的 女孩 .

你可能觉得我在开玩笑；但你去问问他们女朋友就知道了。

[ɪf] [hi:; hi]['i:v(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][koʊld] , [ʃi:; ji] ['wʌrɪs] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kæn; kən] ['ni:ðər] [i:t] [nɔ:r] [drɪŋk] ,
If he even has a cold , she worries so that she can neither eat nor drink ,
如果 他 甚至 有 一个 寒冷的 , 她 担忧 所以 那 她 能 两者都不 吃 也不 喝 ,
哪怕他只是感冒了，她都会担心得吃不下饭也喝不下水。

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed] .
and is obliged to go to bed .

和 是 有义务 到 去 到 床 .
他不得不去睡觉了。

[ɪts] ['kɑ:mɪk(ə)l] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ,
It's comical , isn't it ,

它是 滑稽 , 不是 它 ,
真是滑稽, 不是吗?

[bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [tuː] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] . "
but very pleasant to see two old people still so fond of each other . "

但 非常 令人愉快的 到 看 二 老的 人们 仍然 所以 喜爱 的 每个 其他 . "
但看到两位老人依然如此恩爱, 真是令人欣慰。

" - [stɪl] ? -
" ' Still ? ' -
" - 仍然 ? -

“仍然? ”

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][bɜ:ŋgər] [ðeɪ] [nuː]
I should think people would love each other more and more the longer they knew

我 应该 思考 人们 会 爱 每个 其他 更多的 和 更多的 这 更长 他们 知道
[i:tʃ] ['ʌðər] . "
each other . "

每个 其他 . "
我认为, 人们认识的时间越长, 就会越喜欢彼此。

" ['sɜ:rt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然!”

[ðə; ði][bɜ:ŋgər][ðə; ði] ['dɪrə] .
The longer the dearer .

这 更长 这 更贵 .
越长越贵。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] .
But it isn't always so .

但 它 不是 总是 所以 .
但情况并非总是如此。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] , [hɛə] ['wɔ:ltər] ? "
Would you like to grow old , Herr Walter ? "

会 你 喜欢 到 生长 老的 , 先生 沃尔特 ? "
沃尔特先生, 您想变老吗?

" [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [ʌv] [groʊ] [oʊld][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['sɜ:rt(ə)nli] . "
" If the people I love grow old with me , certainly . "

" 如果 这 人们 我 爱 生长 老的 和 我 , 当然 . "
“如果我爱的人能和我一起慢慢变老, 那当然。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] , " [ɪː; ʃi] ['ænsər] .
" I shouldn't , " she answered .

" 我 不应该 , " 她 回答 .
“我不应该,”她回答道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ] .
" I used to think nothing could be worse than to die .

" 我 用过的 到 思考 没有什么 可以 是 更糟 比 到 死 .
我以前认为没有什么比死亡更糟糕的了。

[bʌt; bət] [naʊ] - - [ju:l] [læf] [æt; ət][em 'i:] - - [aɪ][eɪ 'em][ɔ:f(ə)n] ['ferli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ðoo] **But now - - you'll laugh at me - - I am often fairly disgusted with life , though**
但 现在 - - 你会 笑 在 我 - - 我 是 经常 相当 厌恶 和 生活 , 尽管
[aɪ][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . **I can complain of nothing .**
我 能 抱怨 的 没有什么 .
但现在——你会嘲笑我——我常常对生活感到相当厌恶，尽管我没有什么可抱怨的。

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [ə'prest] [ænd; ənd] [æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pli:zɪz] [em 'i:] ; [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][aɪ] **I feel so oppressed and anxious , and nothing pleases me ; I wish for I**
我 感觉 所以 受压迫者 和 焦虑的 , 和 没有什么 请 我 ; 我 希望 为了 我
[noʊ] [nɔ:t] [wʌt] , **know not what ,**
知道 不是 什么 ,
我感到如此压抑和焦虑，什么都不能让我开心；我渴望什么，却又不知为何。

[ænd; ənd] [fɪr] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [waɪ] . **and fear I know not why .**
和 害怕 我 知道 不是 为什么 .
我不知道为什么会感到恐惧。
[jʊə(r)] [soʊ] ['klevər] , [hɛə] ['wɔ:ltər] . **You're so clever , Herr Walter .**
你是 所以 聪明的 , 先生 沃尔特 .
沃尔特先生，您真是太聪明了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " **What is the cause of this ? "**
什么 是 这 原因 的 这 ? "
这是什么原因造成的？
" [dɪr] - " - - [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði][fræŋk] [feɪs] **" Dear Reginchen " - - and he seized her hand and gazed into the frank face**
" 亲爱的 - " - - 和 他 查获 她 手 和 凝视 进入 这 坦率 脸
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [kjʊri'a:səti] . **which was turned toward him with innocent curiosity .**
哪个 曾是 转向 朝向 他 和 清白的 好奇心 .
“亲爱的雷金琴”——他抓住她的手，凝视着那张坦率的脸，那张脸带着天真的好奇转向了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][tu:; tə] ['ɪntɪmət] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , **He was seeking for words to intimate to her ,**
他 曾是 寻求 为了 字 到 亲密的 到 她 ,
他想找到合适的词语来向她表达爱意。
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜ:rɪŋ] [dɪ'zʌɪər][fɔ:r; fər] [lʌv] **that it was the exuberance of youth and the yearning desire for love**
那 它 曾是 这 热情洋溢 的 青年 和 这 渴望 欲望 为了 爱
[wɪtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['evrɪdeɪ] [laɪf] ; **which disgusted her with her everyday life ;**
哪个 厌恶 她 和 她 每天 生活 ;
正是青春的活力和对爱情的渴望，让她厌恶了日常生活；

[pər'hæps][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['sʌmən] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [tu:; h] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] **perhaps he meant to summon courage to confess that he too had the same**
也许 他 意思是 到 召唤 勇气 到 承认 那 他 也 有 这 相同的
['fi:lɪŋz] . **feelings .**
情怀 .
或许他是想鼓起勇气坦白自己也有同样的感受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd] .

But she suddenly withdrew her hand .
但 她 突然 退出 她 手 .

但她突然缩回了手。

" [dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

" Didn't you hear ?

" 没有 你 听到 ?

你没听到吗？

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæz; hæz] [rʌŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː] ; ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

The old lady has rung for me ; heaven knows what she wants .
这 老的 女士 有 梯子 为了 我 ; 天堂 知道 什么 她 想要 .

老太太给我按铃了；天知道她想干什么。

[hɜːr; hər][gɜːrl][hæz; hæz] [gɔːn] , [br'kæz, br'kɔːz] [its] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [aʊt] ,

Her girl has gone , because it's her Sunday out ,
她 女孩 有 已消失 , 因为 它是 她 星期日 出去 ,

她女朋友出去了，因为今天是她星期天外出。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][bʌt; bət][,em 'iː] .

and there's nobody to wait on her but me .
和 有 无人 到 等待 在 她 但 我 .

除了我以外，没有人会伺候她。

[iːt] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] , [hɛə] ['wɔːltər] , [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] , [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər] [faɪv]

Eat your dinner , Herr Walter , perhaps if I have time , I'll come up again for five
吃 你的 晚餐 , 先生 沃尔特 , 也许 如果 我 有 时间 , 患病的 来 向上 再次 为了 五

[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

沃尔特先生，请您用餐，如果我有时间，或许我会再上来待五分钟。

[jʊə(r)] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['loʊnli] , [ænd; ænd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː] !

You're altogether too lonely , and on Sunday too !
你是 共 也 孤独 , 和 在 星期日 也 !

你真是太孤单了，而且还是星期天！

" [ʃiː; ʃi] [glaidɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" She glided out of the room .

" 她 滑翔 出去 的 这 房间 .

她滑出了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbːlmoʊst][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

He was almost glad that they had been interrupted .
他 曾是 几乎 高兴的 那 他们 有 到过 中断 .

他几乎庆幸他们的谈话被打断了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪ'dəʊt] [ɪn'taɪərli] [bɪ'treɪŋ] [hɪm'self] ?

What could he have said to her , without entirely betraying himself ?
什么 可以 他 有 说 到 她 , 没有 完全 背叛 他自己 ?

他该如何对她说，才能不完全暴露自己呢？

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ænd] [kən'fɛst] [hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

And if she had learned his feelings and confessed her love for him
和 如果 她 有 学习 他的 情怀 和 坦白 她 爱 为了 他

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːləʊd] ?

what would have followed ?

什么 会 有 随后 ?

如果她得知他的心意并向他表白，接下来会发生什么呢？

[wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪˈtrʊð(ə)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][ˈedwɪn][hæv; həv] [bɪn] [təʊld]
Would it not have been a betrothal , and must not Edwin have been told
会 它 不是 有 到过 一个 订婚 , 和 必须 不是 埃德温 有 到过 讲述
?
?
?

难道这不是订婚吗？难道不应该告诉埃德温吗？

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈferi]
And yet it seemed impossible that any one should know of this wonderful fairy
和 然而 它 似乎 不可能的 那 任何 一 应该 知道 的 这 精彩的 仙女
[driːm] .
dream .
梦 .

然而，似乎没有人会知道这个美妙的仙女梦。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ?
And could it be possible ?
和 可以 它 是 可能的 ?

这有可能吗？

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [helθ] , [hɪz; ɪz][sɪˈkluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ,
He thought of his delicate health , his seclusion from the world ,
他 想法 的 他的 精美的 健康 , 他的 隔离 从 这 世界 ,
他想到自己虚弱的身体，想到自己与世隔绝的生活，

[hɪz; ɪz] [ˈjuːθfʌnəs] - - [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [ˈtwenti] [ˈjɪrʒ] - - [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn][tuː; tə] [step]
his youthfulness - - he had seen but twenty years - - was he one to step
他的 青春 - - 他 有 已见 但 二十 年 - - 曾是 他 一 到 步
[ˈfɔːrwəd] , [laɪk] [ˈʌðər] [men] ,
forward , like other men ,
向前 , 喜欢 其他 男人 ,

他年纪轻轻——他才二十岁——他是否会像其他人一样挺身而出呢？

[ænd; ənd] [seɪ] : " [hɪəz] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huːz] [ˈhʌzbənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ,
and say : " here's a girl whose husband I wish to become ,
和 说 : " 这里是 一个 女孩 谁 丈夫 我 希望 到 变得 ,
然后说：“这是个女孩，我希望成为她的妻子，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] - - [rɪr] [ˈtʃɪldrən] !
with whom I desire to found a home , and - - rear children !
和 谁 我 欲望 到 成立 一个 家 , 和 - - 后部 孩子们 !
我希望与我共建家庭，并养育子女！

" [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðəʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn][hiː; hi] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n]
" As this thought passed through his mind though entirely alone he blushed crimson
" 作为 这 想法 通过了 通过 他的 头脑 尽管 完全 独自的 他 脸红了 赤红
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .

“当他独自一人想到这个念头时，他脸颊绯红，摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Then he sat down to the table ,
然后 他 卫星 向下 到 这 桌子 ,

然后他坐到桌边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [et] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] ,
and as he ate the simple food with a good appetite ,
和 作为 他 吃 这 简单的 食物 和 一个 好的 食欲 ,
他胃口很好，吃着简单的食物。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['destəni] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][hi;; hi] [br'keɪm] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd]
his confidence in his destiny increased and he became very well satisfied and
他的 信心 在 他的 命运 增加 和 他 成为 非常 出色地 使满意 和
['saɪləntli] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
silently resolved if she came up in the afternoon ,
默默 已解决 如果 她 来了 向上 在 这 下午 ,
他对自己的命运越来越有信心, 感到非常满意, 并默默下定决心, 如果她下午出现的话。

[tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hær] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [nu:] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [fɪrd] :
to tell her that he thought he knew what she desired and feared :
到 告诉 她 那 他 想法 他 知道 什么 她 想要的 和 害怕 :
告诉她, 他认为自己知道她渴望什么, 又害怕什么:

- - [tu;; tə] [gɪv] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [tu;; tə] [ə'nʌðər] [hɑ:rt] ,
- - **To give her heart to another heart ,**
- - 到 给 她 心 到 其他 心 ,
——将她的心交给另一颗心,

[ænd; ənd] [lu:z] [hɜ:r; hær] [oʊn] [laɪf][tu;; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [rezə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] .
and lose her own life to celebrate a joyful resurrection in another .
和 失去 她 自己的 生活 到 庆祝 一个 快乐 复活 在 其他 :
她舍弃自己的生命, 去庆祝他人的喜悦复活。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
But he had long finished his dinner ,
但 他 有 长的 完成的 他的 晚餐 ,
但他早已吃完晚饭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [lɪkt] [ðə; ði] [pleɪts] [soʊ] [kli:n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
and the cat had licked the plates so clean that they shone in the sun ,
和 这 猫 有 舔过 这 盘子 所以 干净的 那 他们 闪耀 在 这 太阳 ,
猫把盘子舔得干干净净, 在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['haʊski:pər] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] .
and still his little housekeeper kept him waiting .
和 仍然 他的 小的 管家 保留 他 等待 :
他的女管家仍然让他等着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] ['wɪrɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
For the first time in his life he felt a weary impatience that he could not
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 一个 厌倦 不耐烦 那 他 可以 不是
[dɪ'spel] .
dispel .
打消 :
他生平第一次感到一种无法消除的疲惫和焦躁。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɔ:k] [straɪk] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] ; [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['feɪdɪd] ,
He heard the clock strike four and then five ; the sunlight faded ,
他 听到 这 钟 罢工 四 和 然后 五 ; 这 阳光 褪色 ,
他听到钟敲了四下, 然后是五下; 阳光渐渐消失。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æn; ən] ['i:gər] [dɪ'zaɪər][tu;; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he suddenly felt an eager desire to get out of the desolation of his
和 他 突然 毛毡 一个 渴望的 欲望 到 得到 出去 的 这 荒凉 的 他的
" [tʌn] " ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
" **tun " into the open air .**
" 通 " 进入 这 打开 空气 :
他突然感到一种强烈的渴望, 想要离开他那荒凉的“小木屋”, 到户外呼吸新鲜空气。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
How long it was since he had had the blue sky over him ,
如何 长的 它 曾是 自从 他 有 有 这 蓝色的 天空 超过 他 ,
他有多久没见过蓝天了?

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz][hed][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ]！
or even put his head out of the window！
或者 甚至 放 他的 头 出去 的 这 窗户 ！

甚至把头伸出窗外！

[ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][egzʌlˈteɪʃn][θrɪld][hɪz; ɪz][hɑːrt]，
A feeling of exultation thrilled his heart，
一个 感觉 的 大喜 激动不已 他的 心 ，

一股欣喜若狂的感觉涌上心头。

[æz; əz][hiː; hi][tʊk][hɪz; ɪz][oʊld][blæk][kloʊk][ænd; ənd][kæp][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃest][ʌv; əv][drɔːrɪz]，
as he took his old black cloak and cap from the chest of drawers，
作为 他 采取 他的 老的 黑色的 披风 和 帽 从 这 胸部 的 抽屉 ，

他从衣柜里拿出那件旧黑色斗篷和帽子，

[ænd; ənd][ðʌs][ɪˈkwɪpt][glaidɪd][ˈlaɪtli][daʊn][sterz]。
and thus equipped glided lightly down stairs。
和 因此 配备 滑翔 轻轻 向下 楼梯 。

于是，他轻盈地滑下楼梯。

[hɪz; ɪz][hɑːrt][θrɒbd][æz; əz][ˈvaɪələntli][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈsetɪŋ][aʊt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːŋ][ænd; ənd]
His heart throbbed as violently as if he were setting out on a long and
他的 心 悸动 作为 暴力 作为 如果 他 是 环境 出去 在 一个 长的 和

[deɪndʒərəs][ˈdʒɜːrni]，
dangerous journey，
危险的 旅行 ，

他的心脏剧烈跳动，仿佛即将踏上一段漫长而危险的旅程。

[ænd; ənd][jet][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][æt; ət][ɔːl]，
and yet he was not going out of the house at all，
和 然而 他 曾是 不是 去 出去 的 这 房子 在 全部 ，

但他却根本没有出门。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrtjɑːrd]，[wer][hiː; hi][wʊd][weɪt][tɪl][ðə; ði][jʌŋ][gɜːrli][keɪm]，
but only down into the courtyard，where he would wait till the young girl came，
但 仅有的 向下 进入 这 庭院 ， 在哪里 他 会 等待 直到 这 年轻的 女孩 来了 ，

但他只会走到院子里，在那里等着小女孩过来。

[glaid][ʌp][brˈhaɪnd][hɜːr; hər]，[ænd; ənd][siː][hɜːr; hər][əˈstɑːnɪʃmənt][æt; ət][ˈfaɪndɪŋ][hɪm; ɪm][brɪˈloʊ]。
glide up behind her，and see her astonishment at finding him below。
滑行 向上 在后面 她 ， 和 看 她 惊讶 在 寻找 他 以下 。

他滑翔到她身后，看到她惊讶地发现他就在下面。

[ɪn][spart][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæðərɪŋ][ˈtwaɪlaɪt]，[ðə; ði][er][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrtjɑːrd][wʌz; wəz][ˈveri][maɪld]，
In spite of the gathering twilight，the air in the courtyard was very mild，
在 尽管如此 的 这 采集 暮 ， 这 空气 在 这 庭院 曾是 非常 温和的 ，

尽管暮色渐浓，庭院里的空气却十分温暖。

[æz; əz][ɪf][ə; eɪ][ˈremnənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrmθ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wɪtʃ][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][deɪ][hæd; həd]
as if a remnant of the warmth of the sun which during the day had
作为 如果 一个 剩 的 这 温暖 的 这 太阳 哪个 期间 这 天 有

[ʃoʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][speɪs][brɪˈtwiːn][ðə; ði][fɔːr][wɔːlz]，
shone into the space between the four walls，
闪耀 进入 这 空间 之间 这 四 墙壁 ，

仿佛白天阳光照射进四面墙壁之间的空间，还残留着一丝温暖。

[stɪl][ˈlɪŋɡə][ðer; ðər]。
still lingered there。
仍然 徘徊不去 那里 。

仍然在那里徘徊。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ,
Not a breath of air was stirring ,
不是 一个 气息 的 空气 曾是 搅拌 ,
空气静止不动，一丝风也没有吹动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] [stri:t] .
and there was no sound either in the house or street .
和 那里 曾是 不 声音 任何一个 在 这 房子 或者 街道 .
屋里和街上都没有声音。

['bɔ:ldər] [felt] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [si:k] ,
Balder felt almost like a boy who is playing hide and seek ,
巴尔德 毛毡 几乎 喜欢 一个 男生 WHO 是 玩耍 隐藏 和 寻找 ,
巴尔德感觉自己就像一个玩捉迷藏的孩子。

[æz; əz][hi; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rbər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['li:fləs] [bi:n] [vʌɪnz] ,
as he entered the arbor covered with the yellow and almost leafless bean vines ,
作为 他 进入 这 乔木 涵盖 和 这 黄色的 和 几乎 无叶 豆 藤蔓 ,
当他走进那座爬满枯黄、几乎没有叶子的豆藤的凉亭时，

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] ,
sat down on the little bench ,
卫星 向下 在 这 小的 长椅 ,
他坐在小长凳上，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and noticed that no one coming from the front of the house could see him ,
和 注意到 那 不 一 未来 从 这 正面 的 这 房子 可以 看 他 ,
他注意到，从房子前面来的人都看不到他。

[æz; əz][ðə; ði] [pəʊlz] [wɜ:r; wər][soʊ] [klaʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [pʌmp] [ɪntə'vi:nd] .
as the poles were so close together and the black pump intervened .
作为 这 杆子 是 所以 关闭 一起 和 这 黑色的 泵 介入 .
由于电线杆靠得太近，黑色水泵介入了。

[br'saɪdz] [hi; hi] [ræpt] [hɪm'self] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [klaʊk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:lər] ,
Besides he wrapped himself carefully in his cloak and turned up the collar ,
除了 他 包装 他自己 小心 在 他的 披风 和 转向 向上 这 衣领 ,
此外，他还仔细地用斗篷裹住自己，并竖起了衣领。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [fer] [her] [kʊd; kəd] [br'treɪ] [hɪm; ɪm] .
so that not even his fair hair could betray him .
所以 那 不是 甚至 他的 公平的 头发 可以 背叛 他 .
这样一来，就连他那头金发也无法出卖他。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][fæn'tæstɪk] [dri:mz] [hi; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - .
Absorbed in fantastic dreams he sat waiting for Reginchen .
吸收 在 极好的 梦境 他 卫星 等待 为了 - .
他沉浸在美好的梦境中，静静地等待着雷金琴。

[wʌt] [wʊd] ['edwɪn] [seɪ] , [wen] [hi; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] ['bɔ:ldər][hæd; həd][hæd; həd] [hɪz; ɪz][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] [tu:] .
What would Edwin say , when he came home and heard that Balder had had
什么 会 埃德温 说 , 什么时候 他 来了 家 和 听到 那 巴尔德 有 有
his excursion too .
他的 短途旅行 也 .
埃德温回家后听说巴尔德也出去旅行了，他会怎么说呢？

[bʌt; bət][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][,ai 'ti:][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ges] .
But the best part of it he must not be allowed to guess .
但 这 最好的 部分 的 它 他 必须 不是 是 允许 到 猜测 .

但他绝对不能猜到其中最精彩的部分。

[ɔ:r] [fʊd; fəd][hi:; hi] [kən'fes] [tu:; tə] - [dei] ?
Or should he confess to - day ?
或者 应该 他 承认 到 - 天 ?

他今天应该坦白吗？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] ,
If he had really been as happy as he hoped ,
如果 他 有 真的 到过 作为 快乐的 作为 他 希望 ,

如果他真的像他希望的那样幸福，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] - - [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'si:l]
and talked with her heart to heart - - would he be able to conceal
和 谈话 和 她 心 到 心 - - 会 他 是 有能力的 到 隐藏

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ?
his joy ?
他的 喜悦 ?

他与她促膝长谈——他能掩饰住心中的喜悦吗？

[wʊd] [,ai 'ti:][nɑ:t]['spɑ:rk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [flʌʃ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
Would it not sparkle in his eyes , flush his cheeks ,
会 它 不是 火花 在 他的 眼睛 , 冲洗 他的 脸颊 ,

难道他的眼中不会闪烁着光芒，脸颊不会泛起红晕吗？

[ænd; ənd][bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ?
and burst from his lips of its own accord ?
和 爆裂 从 他的 嘴唇 的 它是自己的 符合 ?

难道是自己从他嘴里蹦出来的？

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts]
He determined to let matters take their course and to follow the dictates
他 决定 到 让 事情 拿 他们的 课程 和 到 跟随 这 规定

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
of his heart .
的 他的 心 .

他决定顺其自然，遵从内心的指引。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] !
If she would only come !
如果 她 会 仅有的 来 !

她要是能来就好了！

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [fər'ga:tŋ] [hɜ:r; hər] ['pra:mɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'teɪnd] [hɜ:r; hər][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
She could not have forgotten her promise , but what detained her so long ?
她 可以 不是 有 被遗忘的 她 承诺 , 但 什么 被拘留 她 所以 长的 ?

她不可能忘记自己的承诺，但是什么让她耽搁了这么久？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
He was weary with anxious longing ,
他 曾是 厌倦 和 焦虑的 渴望 ,

他因焦虑的渴望而疲惫不堪，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and yet he did not venture to look for her in the house .
和 然而 他 做过 不是 风险投资 到 看 为了 她 在 这 房子 .

然而，他却不敢冒险进屋寻找她。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [hi;; hi] [fʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜ:r; həɹ][ə'loʊn] ?
Who could tell whether he should find her alone ?
WHO 可以 告诉 无论 他 应该 寻找 她 独自的 ?

谁能说他是否应该独自去找她？

[ænd; ənd] [jet] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
And yet she was alone ,
和 然而 她 曾是 独自的 ,

然而，她却孤身一人。

[i:v(ə)n][ʔæftər][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rbər][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ʔəʊər] .
even after he had been sitting in the arbor for half an hour .
甚至 后 他 有 到过 坐着 在 这 乔木 为了 一半 一个 小时 .

即使他已经在凉亭里坐了半个小时了。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tu;; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [ʌp'sterz] ;
She had had a great many things to do for the old couple upstairs ;
她 有 有 一个 伟大的 许多 事物 到 做 为了 这 老的 夫妻 楼上 ;

她有很多事情要为楼上的老夫妇做；

[ʔaɪnəli][ʔæftər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ti:] [treɪ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ,
finally after taking up the tea tray she had been dismissed ,
最后 后 采取 向上 这 茶 托盘 她 有 到过 解雇 ,

最后，她端起茶盘后就被打发走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] [ʔpra:mɪs] ,
and now for the first time remembered her promise ,
和 现在 为了 这 第一的 时间 记得 她 承诺 ,

她这才第一次想起了自己的承诺。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [lʊkt]
but at the same moment it occurred to her that she had not yet looked

[æet; ət][ðə; ði] [ʔva:lʒəm] [ʌv; əv] [ʔɪləɹ] ,
at the volume of Schiller ,
在 这 体积 的 席勒 ,

但就在这时，她突然意识到自己还没有看过席勒的著作。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi;; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
which must be returned in a few days .
哪个 必须 是 返回 在 一个 很少 天 .

必须在几天内归还。

[ɪf] [hi;; hi] ['kwestʃənd] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ʔveri] [ʔɑ:kɪŋ] [tu;; tə] [noʊ] [ʔnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
If he questioned her , it would be very shocking to know nothing about the

如果 他 被质问 她 , 它 会 是 非常 令人震惊 到 知道 没有什么 关于 这
[ʔpoʊəmz] ;
poems ;
诗歌 ;

如果他质问她，而她却对这些诗歌一无所知，那将非常令人震惊；

[wʌt] [kʊd; kəd][hi;; hi] [θɪŋk] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
what could he think except that she did not care for the improvement of her

什么 可以 他 思考 除了 那 她 做过 不是 关心 为了 这 改进 的 她
[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

他还能想到什么呢？难道她根本不在乎提升自己的智力吗？

[soʊ][ʃi;; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ʔɑ:p] , [hu:z] [hæf][ʔoʊpən] [dɔ:r] ,
So she sat down in the dark shop , whose half open door ,
所以 她 卫星 向下 在 这 黑暗的 店铺 , 谁 一半 打开 门 ,

于是她坐在了那间昏暗的店铺里，店铺的门半开着。

[əd'mɪtɪd] [ˌnevərðə'les] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ri:d] ,
admitted nevertheless light enough to read ,
承认 尽管如此 光 足够的 到 读 ,

尽管如此，它仍然轻便易读。

[leɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
laid the little book in her lap and took her knitting in her hand ,
铺设 这 小的 书 在 她 膝 和 采取 她 针织 在 她 手 ,

她把那本小册子放在膝上，手里拿起毛线。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ri:d] [wɪ'dəʊt] ['wɜːrkɪŋ] .
for she thought it a waste of time to read without working .
为了 她 想法 它 一个 浪费 的 时间 到 读 没有 在在职的 .

因为她认为不工作就读书是浪费时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][ðə; ði] ['vɔːljəm] ;
But she did not open the volume ;
但 她 做过 不是 打开 这 体积 ;

但她没有打开那本书；

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['wɒndəd] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hu:m] [fɔːr; fər] [wi:ks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
her thoughts wandered far away to him of whom for weeks she had

[hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] ,
heard nothing ,
听到 没有什么 ,

她的思绪飘向了很久很久以前就杳无音信的他。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
even through her brother .
甚至 通过 她 兄弟 .

甚至通过她的哥哥。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] ['fɪnɪʃt]
She would have liked to send him the stockings , which had long been finished

她 会 有 喜欢 到 发送 他 这 长筒袜 , 哪个 有 长的 到过 完成的
,
.
,

她本想把那双早就织好的长筒袜寄给他。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrniːst] - - " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [lʌv] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [saɪd]
and then if he were in earnest - - " he does not really love me , " she sighed

[tuː; tə][hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 .

然后，如果他是认真的——“他其实并不爱我，”她暗自叹息道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !
" **But if he knew how often I think of him - - he is such a good man !**

“但是如果他知道我有多么想念他——他真是个好人！”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['fɪɡjər] [ænd; ənd][dɑːrk] , ['ɑːnɪst] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] , ['bʊʃɪ]
" **She remembered his sturdy figure and dark , honest face , with its black , bushy**

[bɜːd] , [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ,
beard , so distinctly ,
胡须 , 所以 明显地 ,

她清楚地记得他健壮的身材、黝黑而诚实的脸庞，以及浓密的黑色胡须。

[ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlæfɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː ʃi] [ˈsiːkrətli]
that she could not help laughing , even at the moment when she secretly
那 她 可以 不是 帮助 笑 , 甚至 在 这 片刻 什么时候 她 偷偷
[əkˈnɑ:ɪdʒd] [hɜ:r; hær] [lʌv] .
acknowledged her love .
已确认 她 爱 .
即使在她暗自承认自己爱意的那一刻，她也忍不住笑了起来。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [lʌv; əv]
But she had a great respect for him on account of his trade of
但 她 有 一个 伟大的 尊重 为了 他 在 帐户 的 他的 贸易 的
[ˈprɪntər] ,
printer ,
打印机 ,
但她非常尊敬他，因为他从事印刷行业。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜ:rnɪd] [lʌv; əv][ɔ:l] .
which she supposed to be the most learned of all .
哪个 她 据称 到 是 这 最多 学习 的 全部 .
她认为他是所有人中最有学问的。

[brˈsaɪdʒ] [ʃiː ʃi] [nuː] [θruː] [hɜ:r; hær] [ˈbrʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [lʌv; əv] [ˈeseɪz] ,
Besides she knew through her brother that he composed all sorts of essays ,
除了 她 知道 通过 她 兄弟 那 他 由 全部 排序 的 散文 ,
此外，她还从哥哥那里得知，他创作了各种各样的文章。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ænd] [ɔ:lweɪz] [ˈiːgərli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜkmən] .
which were very fine and always eagerly seized by the workmen .
哪个 是 非常 美好的 和 总是 急切地 查获 经过 这 工人 .
这些物品质量非常好，总是受到工人们的热列欢迎。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ænd; ænd][rɪˈma:rkəb(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈprez(ə)ns] [biː; bi][æz; əz]
That such a clever and remarkable man should in her presence be as
那 这样的 一个 聪明的 和 卓越 男人 应该 在 她 在场 是 作为
[kənˈfju:zd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
confused as a boy ,
使困惑 作为 一个 男生 ,
如此聪明杰出的人，在她面前竟然会像个孩子一样不知所措。

[nɑ:t][ˈiːv(ə)n] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hær][hiː; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hær] ,
not even daring to tell her he loved her ,
不是 甚至 大胆 到 告诉 她 他 喜爱 她 ,
他甚至不敢告诉她他爱她。

[ˈflætərd] [hɜ:r; hær] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈma:dist] [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
flattered her innocent and very modest self - consciousness not a little ;
受宠若惊 她 清白的 和 非常 谦虚的 自己 - 意识 不是 一个 小的 ;
这丝毫没有满足她天真谦逊的自卑感；

[neɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [tʌtʃt] [hɜ:r; hær] [wen] [ʃiː ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [ˈdɪrli] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [hɜ:r; hær] ,
nay it really touched her when she thought how dearly he must love her ,
不 它 真的 感动 她 什么时候 她 想法 如何 亲爱的 他 必须 爱 她 ,
不，当她想到他一定非常爱她时，她真的非常感动。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [siːk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ænd] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈpɜ:rs(ə)n] .
that he did not seek some more distinguished and highly educated person .
那 他 做过 不是 寻找 一些 更多的 杰出的 和 高度 受过教育 人 .
他并没有寻找一位更有名望、更有学识的人。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [lʌv] [him; ɪm][ˈtru:li][ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
In return she meant to love him truly and faithfully and to learn a great
在 返回 她 意思是 到 爱 他 真的 和 忠实 和 到 学习 一个 伟大的
[di:l] ,
deal ,
交易 ,

作为回报，她打算真心实意地爱他，并努力学习很多东西。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ri:d] [ˈʃɪlər] ,
and thought it her duty , above all , to at least read Schiller ,
和 想法 它 她 责任 , 多于 全部 , 到 在 至少 读 席勒 ,
她认为，自己最重要的责任就是至少读一读席勒的作品。

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪɡˈzæktli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [wɜ:rdz] .
though she did not exactly understand the beautiful words .
尽管 她 做过 不是 确切地 理解 这 美丽的 字 .

虽然她并不完全理解这些优美的词语。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] [əˈlaʊd] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌt]
If he would sit beside her and read them aloud , it would be so much
如果 他 会 坐 旁 她 和 读 他们 大声 , 它 会 是 所以 很多
[ˈi:ziə] .
easier .
更轻松 .

如果他能坐在她旁边，大声朗读这些书，那就容易多了。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
She liked to listen to his voice ,
她 喜欢 到 听 到 他的 嗓音 ,

她喜欢听他的声音。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈboʊstɪd] [wʌt] [æn; ən][ˈɔ:rətər][hi:; hi][wʌz; wəz] .
and her brother had often boasted what an orator he was .
和 她 兄弟 有 经常 吹嘘 什么 一个 演说者 他 曾是 .

她的哥哥经常吹嘘自己是一位多么能言善辩的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][traɪ][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə]
But as he did not appear , she could do nothing but try to read to
但 作为 他 做过 不是 出现 , 她 可以 做 没有什么 但 尝试 到 读 到
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

但他没有出现，她只能独自读书。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] "
She had just opened the book and read the first lines of the " Melancholie
她 有 只是 打开 这 书 和 读 这 第一的 线条 的 这 " 忧郁
[æn; ən] [ˈbɜ:rə] ,
an Laura ,
一个 劳拉 ,

她刚打开书，读了《忧郁的劳拉》的第一句话，

" [wen] [ə; eɪ] [blæk] [ˈʃædʊʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
" **when a black shadow suddenly appeared between her and the light** ,
" 什么时候 一个 黑色的 阴影 突然 出现 之间 她 和 这 光 ,
“当一道黑影突然出现在她和光源之间时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and she started up with a low cry , letting the book fall on the floor .
和 她 开始 向上 和 一个 低的 哭 , 出租 这 书 落下 在 这 地面 .

她突然低声哭了起来，书也掉在了地上。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsiːkrət] [θɔːts] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
The subject of her secret thoughts was standing before her ,
这 主题 的 她 秘密 想法 曾是 常设 前 她 ,
她心中一直萦绕着的人, 此刻就站在她面前。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] ,
or rather kneeling at her feet to pick up the book ,
或者 相当 跪着 在 她 脚 到 挑选 向上 这 书 ,
或者更确切地说, 是跪在她脚边捡起那本书。

[ˈstæməɪŋ] [aʊt][æŋ; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈentrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; həɹ] .
stammering out an apology for the sudden entrance which had startled her .
结巴 出去 一个 道歉 为了 这 突然 入口 哪个 有 惊慌 她 .
他结结巴巴地向她道歉, 为自己的突然闯入吓了她一跳。

[hɜːr; həɹ] [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈɪnstəntli] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpouzər] ,
Her nerves were so strong that she instantly recovered her composure ,
她 神经 是 所以 强的 那 她 即刻 恢复 她 镇定 ,
她神经非常强健, 瞬间恢复了镇定。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈfɔrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [ɡoʊst] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ]
as soon as she was assured that the vision was no ghost , but her
作为 很快 作为 她 曾是 保证 那 这 想象 曾是 不 鬼 , 但 她
[oʊn] [sʌn] - [bɜːrnt] [ˈlʌvər] ,
own sun - burnt lover ,
自己的 太阳 - 烧焦的 情人 ,
当她确信那不是鬼魂, 而是她那被太阳晒得黝黑的爱人时,

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd][soʊ] [ˈɑːrdntli] [lɔŋd] .
for whom she had so ardently longed .
为了 谁 她 有 所以 热切地 渴望 .
她曾如此热切地渴望着他。

[ʃiː; ji] [læft] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈterər] , [ɡruː] [æz; əz] [red] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [brɪfɔːr] [bɪn] [peɪl] ,
She laughed at her own terror , grew as red as she had before been pale ,
她 笑了 在 她 自己的 恐怖 , 生长 作为 红色的 作为 她 有 前 到过 苍白 ,
她嘲笑起自己的恐惧, 脸涨得通红, 而之前她脸色苍白。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n]
and could not understand why he was gazing so intently at the written
和 可以 不是 理解 为什么 他 曾是 凝视 所以 专注地 在 这 书面
[ʃiːt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ənˈfoʊldəd]
sheet that had fallen out of the little book and which he had unfolded
床单 那 有 倒下 出去 的 这 小的 书 和 哪个 他 有 展开
[ænd; ənd] [riːd] .
and read .
和 读 .
他无法理解自己为什么如此专注地盯着从小册子里掉出来的那张写着字的纸, 那张纸他已经展开阅读过了。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪɡˈzæktli] [pəˈlaɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈɡet] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She did not think it exactly polite for him to forget her for such a
她 做过 不是 思考 它 确切地 有礼貌的 为了 他 到 忘记 她 为了 这样的 一个
[skɹɔːl] ,
scrawl ,
乱涂 ,
她觉得他因为这样潦草的字迹就忘记她, 实在有失礼貌。

[bʌt; bət] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrɪŋ] .
but thought it must be on account of his learning .
但 想法 它 必须 是 在 帐户 的 他的 学习 .
但他认为这一定是由于他的学识渊博。

[hi:; hi][ɔ:lsou][ə'pɑ:lədʒaɪzd][æz; əz][hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
He also apologized as he laid the book down on the counter ,
他 还 道歉 作为 他 铺设 这 书 向下 在 这 柜台 ,
他把书放在柜台上时, 也道了歉。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [æskt] [ˈtɪmɪdli] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [,aɪ'ti:] .
and only asked timidly where she had obtained it .
和 仅有的 问 胆怯地 在哪里 她 有 获得 它 .
她只是怯生生地问她是在哪里得到的。

[hɛə] ['wɔ:ltər] [hæd; həd] [lent] [,aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Herr Walter had lent it to her ,
先生 沃尔特 有 借出的 它 到 她 ,
沃尔特先生把它借给了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [ˈri:dɪŋ] [,aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
and she had just commenced reading it for the first time .
和 她 有 只是 开始 阅读 它 为了 这 第一的 时间 .
她才刚刚开始读这本书。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ʃi:t] .
He had probably forgotten the written sheet .
他 有 大概 被遗忘的 这 书面 床单 .
他可能忘记带那张写好的纸了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ'ti:] , [ðæt] [hɛə] - [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [,aɪ'ti:][soʊ] [ˈi:gərli] ?
What was in it , that Herr Franzelius had studied it so eagerly ?
什么 曾是 在 它 , 那 先生 - 有 研究 它 所以 急切地 ?
这本书里究竟有什么内容, 让弗兰采利乌斯先生如此热切地研读?

" [ˈfrɔɪlɪn] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪntər] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" **Fräulein Reginchen ,** " **replied the printer , wiping the perspiration from his brow ,**
" 弗劳莱因 - , " 回复 这 打印机 , 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 ,
“雷金琴小姐,”印刷工回答道, 一边擦着额头的汗水。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em'i:][tu:; tə][pɒt] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] ?
" **will you allow me to put this in my pocket ?**
" 将要 你 允许 我 到 放 这 在 我的 口袋 ?
“请允许我把这个放进口袋里好吗? ”

[aɪl] [rɪ'tɜ:rn] [,aɪ'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] - - [,aɪ'ti:] [maɪt] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hændz] - - [bʌt; bət]
I'll return it to him myself - - it might fall into the wrong hands - - but
患病的 返回 它 到 他 我 - - 它 可能 落下 进入 这 错误的 双手 - - 但
[ju:v] [ˈpɑ:rd(ə)n] [maɪ] [ˈbaʊnsɪŋ] [ɪn][soʊ] [ə'brʌptli] ,
you've pardoned my bouncing in so abruptly ,
你已经 赦免 我的 弹跳 在 所以 突然 ,
我会亲自把它还给他——它可能会落入坏人手中——但你已经原谅了我如此突然地闯进来。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] ?
haven't you ?
还没有 你 ?
难道不是吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] , [ˈfrɔɪlɪn] - -
If you knew , Fräulein Reginchen - -
如果 你 知道 , 弗劳莱因 - -
如果你知道的话, 雷金琴小姐——

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **So saying , he looked around in all directions with a very disturbed expression .**
" 所以 说 , 他 看起来 大约 在 全部 方向 和 一个 非常 不安 表达 .
说着, 他神色不安地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɪkˈsaɪtɪd] [brɪˈfɔːr] .
She had never seen him so strangely excited before .
她 有 绝不 已见 他 所以 奇怪的 兴奋的 前 .

她以前从未见过他如此异常兴奋的样子。

" [wɒts] [ðə; ði][ˈmætər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What's the matter ? " she asked .
" 是什么 这 事情 ? " 她 问 .

“出什么事了？”她问道。

" [duː; juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ?
" Do you want a glass of water ?
" 做 你 想 一个 玻璃 的 水 ?

你想喝杯水吗？

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] - - "
If I can help you in any way - - "
如果 我 能 帮助 你 在 任何 方式 - - "

如果我有什么能帮到你的——”

" [juː; jʊ][kaːrt] , - , [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən][help] [em ˈiː] .
" You cart , Reginchen , you're the only person who can help me .
" 你 大车 , - , 你是 这 仅有的 人 WHO 能 帮助 我 .

“雷金琴，只有你能帮我。”

[bʌt; bət] [hɪr] - - [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] , [wer] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət] [ˈeni]
But here - - so close to the street , where we may be interrupted at any
但 这里 - - 所以 关闭 到 这 街道 , 在哪里 我们 可能 是 中断 在 任何
[ˈmoʊmənt] - - [oʊ] !
moment - - oh !
片刻 - - 哦 !

但是在这里——离街道这么近，我们随时都可能被打断——哦！

[juː; jʊ][duː;][naːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] .
you do not know the subject of which I want to speak .
你 做 不是 知道 这 主题 的 哪个 我 想 到 说话 .

你不知道我想谈的是什麼。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
" She certainly thought she knew .
" 她 当然 想法 她 知道 .

她当然认为自己知道。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?
What could it be , if she alone was able to help him ?
什么 可以 它 是 , 如果 她 独自的 曾是 有能力的 到 帮助 他 ?

如果只有她一个人能够帮助他，那会是什么呢？

[ænd; ænd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
And what could he have to confide to her ,
和 什么 可以 他 有 到 信任 到 她 ,

他有什么可以跟她倾诉的呢？

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][naːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn] ,
in which he did not wish to be interrupted , except the one ,
在 哪个 他 做过 不是 希望 到 是 中断 , 除了 这 一 ,

他不想被打扰，除了一个人之外。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [jet] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] ,
the one great subject on which he had never yet found courage to speak ,
这 一 伟大的 主题 在 哪个 他 有 绝不 然而 成立 勇气 到 说话 ,
那是他始终没有勇气谈论的一个重要话题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nevəðə'les] [si:n] [bɔːŋ] [ə'gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
and which she had nevertheless seen long ago in his eyes ?
和 哪个 她 有 尽管如此 已见 长的 前 在 他的 眼睛 ?

而她其实很久以前就从他的眼中看到了这一点？

" [jʊə(r)] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [toʊn] ,
" **You're perfectly right , " she said in the most innocent tone ,**
" 你是 完美 正确的 , " 她 说 在 这 最多 清白的 语气 ,
" "你说得完全正确,"她用最天真的语气说道。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][kɪjəri'ɑːsəti] .
and yet with a shade of curiosity .
和 然而 和 一个 阴影 的 好奇心 .

但其中又夹杂着一丝好奇。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
" **This is just like being in the street .**
" 这 是 只是 喜欢 存在 在 这 街道 .

"这就像身处街头一样。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wɜːrk] - [ʃɑːp] [ɪz] [ˈempti] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjaːrd] ;
Do you know , the work - shop is empty and there's no one in the courtyard ;
做 你 知道 , 这 工作 - 店铺 是 空的 和 有 不 一 在 这 庭院 ;

你知道吗，车间空无一人，院子里也没有人；

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər] .
you can tell me everything there .
你 能 告诉 我 一切 那里 .

你可以在那里告诉我一切。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːp] .
But I must first lock up the shop .
但 我 必须 第一的 锁 向上 这 店铺 .

但我必须先把店门锁上。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
This is such a surprise .
这 是 这样的 一个 惊喜 .

真是太出乎意料了。

[ðə; ði] [ˈveri] [læst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
The very last thing to be thought of , your coming here to - day .
这 非常 最后的 事物 到 是 想法 的 , 你的 未来 这里 到 - 天 .

你今天来到这里，这绝对是你最不应该想到的事。

" [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaʊtər] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
" **She hastily closed the heavy outer doors of the shop ,**
" 她 草草 关闭 这 重的 外 门 的 这 店铺 ,

她匆匆关上了商店厚重的外门，

[soʊ] [ðæt] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ɪn][ˈtoʊt(ə)] [ˈdɑːrknəs] .
so that both were suddenly left in total darkness .
所以 那 两个都 是 突然 左边 在 全部的 黑暗 .

于是两人突然陷入了完全的黑暗中。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentri] [ænd; ənd]
But the next instant she opened the second door leading into the entry and

[let][hɪm; ɪm] [pæs] [aʊt] .
let him pass out .
让 他 经过 出去 .

但下一刻，她打开了通往入口的第二扇门，让他昏了过去。

" [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][æt; ət] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [maɪ] [ˈperənts] [wəʊnt] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" There's nobody at home , " she whispered , " my parents won't return from the
有 无人 在 家 , " 她 低声说道 , " 我的 父母 惯于 返回 从 这
[ˈkrɪsnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n] ,
christening until seven ,
洗礼 直到 七 ,

“家里没人,”她低声说,“我父母要到七点才会从洗礼仪式回来。”

[ðə; ði] [heə] [ˈdɑ:ktər][hæz; hæz] [gɔ: n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ˈloʊnli] [heə] [ˈwɔ:ltər] - -
the Herr Doctor has gone into the country , and only Herr Walter - -
这 先生 医生 有 已消失 进入 这 国家 , 和 仅有的 先生 沃尔特 - -

医生先生已经进城了,只剩下沃尔特先生——

" [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈprɔ:mɪst] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ju:θ] .
" She suddenly remembered what she had promised the lonely youth .
" 她 突然 记得 什么 她 有 承诺 这 孤独 青年 .

她突然想起了自己曾向那个孤独的年轻人许下的诺言。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; t] [leɪt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [əˈpɔ:lədʒaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
But it was now too late , she would apologize in the evening .
但 它 曾是 现在 也 晚的 , 她 会 道歉 在 这 晚上 .

但现在为时已晚,她将在晚上道歉。

" [ɪf] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈsi:kɹət] [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə]
" If its something that's to be an entire secret and you do not wish to
" 如果它是 某物 那就是 到 是 一个 全部的 秘密 和 你 做 不是 希望 到

[bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
be seen in the house ,
是 已见 在 这 房子 ,

“如果这件事必须完全保密,而且你不想在家里被人看到,

[rʌn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
run across the courtyard as fast as you can .
跑步 穿过 这 庭院 作为 快速地 作为 你 能 .

以最快的速度跑过庭院。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ʌp] [sterz] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The old lady up stairs might happen to look out of the window .
这 老的 女士 向上 楼梯 可能 发生 到 看 出去 的 这 窗户 .

楼上的老太太可能会碰巧往窗外看。

[dɪr] [em ˈi:; , [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Dear me , what's the matter ?
亲爱的 我 , 是什么 这 事情 ?

天哪,怎么了?

[jʊə(r)] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][dəʊnt] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] !
You're so pale and don't speak a word !
你是 所以 苍白 和 不 说话 一个 单词 !

你脸色苍白,一句话也不说!

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][bʌt; bət] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ][ədˈvaɪs] .
" He made no reply but followed her advice .
" 他 制成 不 回复 但 随后 她 建议 .

他没有回答,而是听从了她的建议。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] , [bəʊθ] [ɡlaɪdɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
Without looking to the right or left , both glided across the little courtyard ,
没有 寻找 到 这 正确的或者 左边 , 两个都 滑翔 穿过 这 小的 庭院 ,

两人头也不回地滑过小院子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [dɑ:rk] ,
which was now very dark ,

哪个 曾是 现在 非常 黑暗的 ;

此时天色已非常暗。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wɜ:rk] - [[ɑ:p] [hu:z] ['windəʊz] [wɜ:r; wər][də'rektli; da'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
and entered the work - shop whose windows were directly opposite to

和 进入 这 工作 - 店铺 谁 视窗 是 直接地 对面的 到

[ðə; ði] [bi:n] ['ɑ:rbər] .

the bean arbor .

这 豆 乔木 ;

然后走进了作坊，作坊的窗户正对着豆棚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kloʊzd] .

They were all closed .

他们 是 全部 关闭 ;

全部都关门了。

" [wi:l] ['oʊpən][wʌn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [brɪsk] ['lɪt(ə)]['meɪd(ə)n] .

" We'll open one , " whispered the brisk little maiden .

" 出色地 打开 一 , " 低声说道 这 轻快 小的 少女 ;

“我们开一瓶吧，”活泼的小姑娘低声说道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd] ['kɑ:blɜ:z] [wæks] , [ænd; ənd]

" You're not accustomed to the smell of leather and cobbler's wax , and

" 你是 不是 习惯 到 这 闻 的 皮革 和 鞋匠的 蜡 , 和

[bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒər] ;

besides there's no danger ;

除了 有 不 危险 ;

“你还不习惯皮革和鞋匠蜡的味道，而且也没有危险；

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] [ju: 'es] .

as I said before , there's not even a cat in the courtyard to overhear us .

作为 我 说 前 , 有 不是 甚至 一个 猫 在 这 庭院 到 无意中听到 我们 ;

正如我之前所说，院子里连只猫都没有，所以没人能听到我们的谈话。

[wel] ?

Well ?

出色地 ?

出色地？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'kʌvərd] [jɔ:r; jər] [breθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Have you recovered your breath a little ?

有 你 恢复 你的 气息 一个 小的 ?

你呼吸稍微顺畅些了吗？

[aɪ] ['ri:əli] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['si:kret] [meɪ] [bi:; bi] .

I really shudder at the thought of what this secret may be .

我 真的 不寒而栗 在 这 想法 的 什么 这 秘密 可能 是 ;

一想到这个秘密可能是什么，我就不寒而栗。

" [fi:; ji][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [θɪrɪ:] - [legd] [stu:l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

" She had seated herself on a three - legged stool , with her back to the

" 她 有 坐着 她自己 在 一个 三 - 腿 凳子 , 和 她 后退 到 这

['oʊpən] ['windəʊ] ,

open window ,

打开 窗户 ,

她坐在一个三脚凳上，背对着敞开的窗户。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪ'stɪŋktli] ,

that he might not see her face distinctly ,

那 他 可能 不是 看 她 脸 明显地 ,

他可能看不清她的脸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsmuːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈlɪt(ə)l] [kəːlz] [ðæt] [ˈklʌstəd]
and **was** **smoothing** **with** **both hands** **the** **rebellious** **little** **curls** **that** **clustered**
和 曾是 平滑 和 两个都 双手 这 叛逆的 小的 卷发 那 聚类
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
around **her** **forehead** .
大约 她 前额 .

她用双手抚平了聚集在额前那些桀骜不驯的小卷发。

" [ɪts] [ˈveri] [hɑːt] [hɪr] , " [ʃiː; ji] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] ,
" **It's very hot here** , " **she said as he still preserved his silence** ,
" 它是 非常 热的 这里 , " 她 说 作为 他 仍然 保存完好 他的 沉默 ,
" 这里很热,"她说, 而他仍然保持沉默。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [peɪst] [ˈhevɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk]
and **with** **both hands** **behind** **his** **back** **paced** **heavily up** **and** **down** **the** **dark**
和 和 两个都 双手 在后面 他的 后退 踱步 重度 向上 和 向下 这 黑暗的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他双手背在身后, 在黑暗房间里沉重地来回踱步。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
absorbed in deep thought .
吸收 在 深的 想法 .
" 他完全陷入了沉思。

陷入沉思。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
At last he stopped before a table ,
在 最后的 他 停止 前 一个 桌子 ,
最后他停在一张桌子前,

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈveriəs] [tuːlz] [ænd; ənd][hæf] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] [paɪld] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
on which lay various tools and half finished pieces of work piled upon each other .
在 哪个 躺 各种各样的 工具 和 一半 完成的 件 的 工作 堆积 之上 每个 其他 .
上面堆放着各种工具和半成品。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [pərˈhæps] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] [iːtʃ]
" **Reginchen** , " **said he** , " **perhaps this will be the last time we shall see each**
" - , " 说 他 , " 也许 这 将要 是 这 最后的 时间 我们 将 看 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

“雷金琴,”他说, “也许这将是我们最后一次见面了。”

[ɪf] [ɔːl] [saɪnz] [duː][nɑːt] [feɪl] ,
If all signs do not fail ,
如果全部 标志 做 不是 失败 ,
如果所有迹象都没有失效,

[aɪ][æɪ; jəl] [ˈiːðər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɔːr][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] . "
I shall either be a prisoner or on my way to America to - tomorrow . "
我 将 任何一个 是 一个 囚犯 或者 在 我的 方式 到 美国 到 - 明天 . "
明天, 我不是成为囚犯, 就是前往美国的路上。

" [ˈmɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] !
" **Merciful God** !
" 仁慈 上帝 !
“仁慈的上帝! ”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ʌnkənˈsiːld] [ˈæŋɡwɪʃ] , " [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] [ˈɜːrniʃt] . "
" **she exclaimed with unconcealed anguish** , " **you're not in earnest** . "
" 她 惊呼 和 未隐藏的 痛苦 , " 你是 不是 在 认真 . "
她带着毫不掩饰的痛苦喊道: “你不是认真的。”

" ['oʊnli] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:lʊv] [tʊn] .
" **Only too much so** , " **he answered in a hollow tone** .
" 仅有的 也 很多 所以 , " 他 回答 在 一个 空洞的 语气 .
"确实太多了,"他空洞地回答道。

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] ; [aɪv] [si:n] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **I am not surprised ; I've seen this coming a long time** .
" 我 是 不是 惊讶 ; 我已经 已见 这 未来 一个 长的 时间 .
"我并不感到惊讶；我早就预料到会有这么一天。”

- - [ʊk] [æt; ət][em 'i:][ænd; ʌnd] [tel] [em 'i:] : [du:;][ju:; jʊ] [br'i:;v] [aɪm][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Reginchen - - look at me and tell me : do you believe I'm capable of a
- - 看 在 我 和 告诉 我 : 做 你 相信 我是 有能力的 的 一个
[kraɪm] ? "
crime ? "
犯罪 ? "

雷金琴——看着我，告诉我：你认为我会犯罪吗？

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !
"你！

[jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] !
You're the best man under the sun !
你是 这 最好的 男人 在下面 这 太阳 !
你真是个了不起的人！

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ] [tʃaɪld] - - "
You could not hurt a child - - "
你 可以 不是 伤害 一个 孩子 - - "
你不能伤害孩子——

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , - .
" **Thank you , Reginchen** :
" 感谢 你 , - .
"谢谢你，雷金琴。”

[tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
To hear you say so is a great consolation ,
到 听到 你 说 所以 是 一个 伟大的 安慰 ,
听到你这么说，我感到莫大的安慰。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪf] [aɪm] [kəm'peld] [tu:; tə][flaɪ] ; [noʊ] ,
perhaps the only one I shall take with me , if I'm compelled to fly ; no ,
也许 这 仅有的 一 我 将 拿 和 我 , 如果 我是 被迫 到 飞 ; 不 ,
如果我不得不乘飞机，也许这是我唯一会带上的东西；不，

[nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [aɪm] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhəʊli] [kɔ:z] - - "
not even the consciousness that I'm suffering for a holy cause - - "
不是 甚至 这 意识 那 我是 痛苦 为了 一个 圣 原因 - - "
甚至连我为了一个神圣的事业而受苦的意识都没有——

" [bʌt; bət] [preɪ] [tel] [em 'i:] - - "
" **But pray tell me** - - "
" 但 祈祷 告诉 我 - - "
“但是请告诉我——”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ðə; ði]['moʊmənts][ɑ:r; ər] ['preʃəs] .
" **You're right , the moments are precious** .
" 你是 正确的 , 这 时刻 是 宝贵的 .
“你说得对，这些时刻很珍贵。”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ,
I'm here to ask you for a great service ,
我是 这里 到 问 你 为了 一个 伟大的 服务 ,
我来这里是想请你们提供优质服务。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['rendər] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] .
which you can render me and the sacred cause .
哪个 你 能 使成为 我 和 这 神圣 原因 .
你可以为我和神圣的事业做出贡献。

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðə; ði][best] [jʌŋ] ['feləʊ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] - - ['hiːz] ['wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv]
Your brother , the best young fellow I have ever known - - he's worthy to have
你的 兄弟 , 这 最好的 年轻的 同伴 我 有 曾经 已知 - - 他是 值得 到 有
[juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪstər] ,
you for a sister ,
你 为了 一个 姐姐 ,
你哥哥是我认识的最优秀的年轻人——他配得上你这样的妹妹。

- - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['fɑːrðər] [pə'tɪkuːləz] , [æsk][hɪm; ɪm] .
Reginchen - - if you wish to know farther particulars , ask him :
- - 如果 你 希望 到 知道 更远 细节 , 问 他 .
雷金钦——如果你想了解更多细节, 请问他。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][maɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪm] ['pəːsɪkjʊːtɪd]
He has all the numbers of my newspaper , on account of which I'm persecuted
他 有 全部 这 数字 的 我的 报纸 , 在 帐户 的 哪个 我是 受迫害
:
:
:
他掌握了我报社的所有号码, 因此我遭到迫害。

[truː] , [aɪ][hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['præktɪst] [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv]
True , I have irritated them , but we have all practised the patience of
真的 , 我 有 受刺激 他们 , 但 我们 有 全部 已实践 这 耐心 的
[ðə; ði] [læm] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] ,
the lamb long enough ,
这 羊肉 长的 足够的 ,
没错, 我的确惹恼了他们, 但我们都已经练就了羔羊般的耐心足够长的时间了。

[ðə; ði][æsez] [skɪn] [ɪz][æt; ət][ləst] [brɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] ,
the ass's skin is at last becoming too tight for the lion ,
这 屁股 皮肤 是 在 最后的 成为 也 紧的 为了 这 狮子 ,
驴皮最终变得太紧, 狮子无法再承受了。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'waɪz] [tuː; tə] [brɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɔːr] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but perhaps he was unwise to betray himself by his roar before he was
但 也许 他 曾是 失策 到 背叛 他自己 经过 他的 吼 前 他 曾是
['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
ready to spring .
准备好 到 春天 .
但或许他不该在还没准备好发起攻击之前就发出咆哮, 暴露了自己的意图。

[haʊ'evər] , [aɪ'tiː][ɪz] [dʌn] ; ['oʊnli] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kɑʊədz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [waɪz] .
However , it is done ; only slaves and cowards are always wise .
然而 , 它 是 完毕 ; 仅有的 奴隶 和 懦夫 是 总是 明智的 .
然而, 事情就是这样; 只有奴隶和懦夫才会永远明智。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][duː] [naʊ] .
I don't know what they intend to do now .
我 不 知道 什么 他们 打算 到 做 现在 .
我不知道他们现在打算怎么做。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] - - "
But that it will - - "
但 那 它 将要 - - "

但它终将——”

" [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈhevəns] ！
" **Merciful Heavens** ！
" 仁慈 天 ！

“仁慈的上天！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɪl] [ðeɪ] [traɪ][ju:; jʊ] , [θroʊ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈprɪzn] ？ "
" **she exclaimed , " will they try you , throw you into prison ？ "**
" 她 惊呼 , " 将要 他们 尝试 你 , 扔 你 进入 监狱 ？ "

她惊呼道：“他们会审判你，把你关进监狱吗？ ”

" [tu:; tə] [ˈrendər] [em 'i:] [ˈhɑ:rlməs] , [jes] ！
" **To render me harmless , yes** ！
" 到 使成为 我 无害 , 是的 ！

“使我无害，是的！ ”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [nu:] [ɔ:r] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ？
What is there new or strange in that ？
什么 是 那里 新的 或者 奇怪的 在 那 ？

这有什么新奇或奇怪之处吗？

[oʊ] ！ [dɪr] - ,
Oh ! dear Reginchen ,
哦 ！ 亲爱的 - ,

哦！亲爱的雷金琴，

[ðə; ði][ˈfɔ:lsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˈdʒʌstɪs][ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈsɪtəznz] [meɪ] [wel] [əkˈsept] [aɪ 'ti:]
the falsity of this so - called justice is so old that quiet citizens may well accept it
这 虚假 的 这 所以 - 称为 正义 是 所以 老的 那 安静的 公民 可能 出色地 接受 它
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
as a matter of course .
作为 一个 事情 的 课程 .

这种所谓正义的虚假性由来已久，以至于安分守己的公民很可能习以为常。

[bʌt; bət][aɪm][nɔ:t] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [jɔr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑ:rt] [kæn; kən]
But I'm not here to tell you things of which your noble innocent heart can
但 我是 不是 这里 到 告诉 你 事物 的 哪个 你的 高贵 清白的 心 能
[freɪm] [noʊ][aɪ'di:ə] .
frame no idea .
框架 不 主意 .

但我来这里不是为了告诉你那些你纯洁无辜的心灵无法理解的事情。

[si:] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈdɪrɪst] [pəˈzeɪn] " - - [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [θɪk] [ˈleðər]
See , this is my dearest possession " - - and he drew out a tolerably thick leather
看 , 这 是 我的 亲爱的 拥有 " - - 和 他 画 出去 一个 勉强可以接受 厚的 皮革
[ˈpɑ:kɪt] [bʊk] ,
pocket book ,
口袋 书 ,

你看，这是我最珍贵的宝贝。”——说着，他掏出一本相当厚的皮质钱包。

[ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [si:ld] .
fastened with a string and sealed .
系紧 和 一个 细绳 和 密封 .

用绳子系好并密封。

" [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ˈpepərz] , [wɪt] [ɪf] [faʊnd] [ɑ:n][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
" **It contains papers , which if found on my person** ,
" 它 包含 文件 , 哪个 如果 成立 在 我的 人 ,

“里面装着一些文件，如果在我身上发现，

[wʊd] [ˈruːɪn][nɑːt][ˈoʊnli][em ˈiː] - - [wʌt] [wʊd] [ðæt][ˈmætər] - - [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)l][men] [huː]
would ruin not only me - - what would that matter - - but many noble men who
会 废墟 不是 仅有的 我 - - 什么 会 那 事情 - - 但 许多 高贵 男人 WHO
[hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] .
have trusted me .
有 可信 我 .

不仅会毁了我——那又有什么关系呢——还会毁了许多信任我的高尚之人。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [kənˈsiːl] [ðiːz] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈletərz] ,
I knew of no place where I could safely conceal these papers and letters ,
我 知道 的 不 地方 在哪里 我 可以 安全 隐藏 这些 文件 和 信件 ,
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

我不知道哪里可以安全地藏匿这些文件和信件。

[noʊ][wʌn] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈevri]
no one whom I could trust under all circumstances to protect them from every
不 一 谁 我 可以 相信 在下面 全部 情况 到 保护 他们 从 每一个
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

在任何情况下，我都找不到一个可以信任的人来保护他们免受所有人的窥视；

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [frendz] [rʌn][ðə; ði] [seɪm] [rɪsk] ;
for all my friends run the same risk ;
为了 全部 我的 朋友们 跑步 这 相同的 风险 ;

我的所有朋友都面临着同样的风险；

[ˈeni] [naɪt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [meɪ] [breɪk] [ˈɪntuː][ðər; ðər][əˈsaɪləm][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðər; ðər][moʊst] [ˈsiːkrət]
any night the police may break into their asylum and search their most secret
任何 夜晚 这 警察 可能 休息 进入 他们的 庇护所 和 搜索 他们的 最多 秘密
[rɪˈpəːzəˌtɔːrɪz] .
repositories .
仓库 .

任何夜晚，警方都可能闯入他们的庇护所，搜查他们最秘密的仓库。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - .
Then I thought of you , Reginchen .
然后 我 想法 的 你 , - .

然后我想到了你，雷金琴。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [driːm] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈpepərz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ;
No one will ever dream of looking here for papers dangerous to the government ;
不 一 将要 曾经 梦 的 寻找 这里 为了 文件 危险的 到 这 政府 ;
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,

没有人会想到来这里寻找对政府构成威胁的文件；你的父亲，

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈjeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .
though a liberal , has always shaken his head at all the plans of socialism .
尽管 一个 自由主义 , 有 总是 摇晃 他的 头 在 全部 这 计划 的 社会主义 .
[aɪ] [juː; jʊ][duː;][em ˈiː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈlegəsi] [ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː]
Will you do me so great a favor as to keep my legacy and never allow it
将要 你 做 我 所以 伟大的 一个 偏爱 作为 到 保持 我的 遗产 和 绝不 允许 它
[tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][hændz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [raɪt] [maɪˈself][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wʌt] [əˈdres] [tuː; tə]
to leave your hands until I write myself and tell you to what address to
到 离开 你的 双手 直到 我 写 我 和 告诉 你 到 什么 地址 到
[send][ðə; ði] [pæˈkeɪ] ?
send the packet ?
发送 这 包裹 ?

虽然他是个自由主义者，但总是对社会主义的所有计划摇头叹息。

[wɪl] [juː; jʊ][duː;][em ˈiː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈlegəsi] [ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː]
Will you do me so great a favor as to keep my legacy and never allow it
将要 你 做 我 所以 伟大的 一个 偏爱 作为 到 保持 我的 遗产 和 绝不 允许 它
[tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][hændz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [raɪt] [maɪˈself][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wʌt] [əˈdres] [tuː; tə]
to leave your hands until I write myself and tell you to what address to
到 离开 你的 双手 直到 我 写 我 和 告诉 你 到 什么 地址 到
[send][ðə; ði] [pæˈkeɪ] ?
send the packet ?
发送 这 包裹 ?

你能否帮我一个大忙，保管好我的遗物，在我亲自写信告诉你包裹寄到哪个地址之前，千万不要让它离开你的手？

" [ʃiː; ji] ['heɪstɪli] [siːzd] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [θɹʌst] [,aɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]
" **She hastily seized the pocketbook with both hands and thrust it under the**
" 她 草草 查获 这 袖珍书 和 两个都 双手 和 推力 它 在下面 这
[θɪk] ['wʊlən] ['hæŋkətʃɪf] [ʃiː; ji] [wɔːr] [krɔːst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][taɪd][ɪn][ə; eɪ]
thick woolen handkerchief she wore crossed over her shoulders and tied in a
厚的 羊毛 手帕 她 穿着 交叉 超过 她 肩膀 和 系 在 一个
[nɑːt] [br'haɪnd] .
knot behind .
结 在后面 .

她双手慌忙抓起钱包，塞到她搭在肩上、在背后打了个结的厚羊毛手帕下面。

" [noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **No living soul shall know anything about it , " she said ,**
" 不 活的 灵魂 将 知道 任何事物 关于 它 , " 她 说 ,
"任何人都不可以知道这件事,"她说。

" [,aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bəŋk] .
" **it shall be as safe with me as if it were in the bank .**
" 它 将 是 作为 安全的 和 我 作为 如果 它 是 在 这 银行 .
"在我这里，它就像存在银行里一样安全。"

[bʌt; bət][oʊ] ! [hɛə] - , [hæv; həv] ['mætərz] ['riːəli] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr] ?
But oh ! Herr Franzelius , have matters really gone so far ?
但 哦 ！ 先生 - , 有 事情 真的 已消失 所以 远的 ?
但是，弗兰泽利乌斯先生，事情真的发展到这种地步了吗？

[mʌst; məst][juː; jʊ][ɡoʊ] [ə'weɪ] [fər'evər] ?
Must you go away forever ?
必须 你 去 离开 永远 ?
你一定要永远离开吗？

" [ʃiː; ji] ['heɪstɪli] [pæst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ]
" **She hastily passed her hand over her eyes , he must not see that they**
" 她 草草 通过了 她 手 超过 她 眼睛 , 他 必须 不是 看 那 他们
[wɜːr; wər] [wet] ;
were wet ;
是 湿的 ;

她慌忙用手捂住眼睛，不能让他看到她的眼睛湿润了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [kwat] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn] ,
he was causing her quite too much pain ,
他 曾是 导致 她 相当 也 很多 疼痛 ,
他给她带来了太多的痛苦，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [driːmz] [ʃʊd; ʃəd]
and she seemed to herself a very unhappy creature that all her dreams should
和 她 似乎 到 她自己 一个 非常 不开心 生物 那 全部 她 梦境 应该
[biː; bi][soʊ] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪd] .
be so quickly destroyed .
是 所以 迅速地 损毁 .

她觉得自己非常不幸，因为她所有的梦想都这么快就破灭了。

" - , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['saːroʊ] - - [ðoʊ] - - [juː; jʊ]
" **Reginchen , " he stammered , " I thank you for your sorrow - - though - - you**
" - , " 他 结结巴巴 , " 我 感谢 你 为了 你的 悲哀 - - 尽管 - - 你
['kænɑːt] [sə'spekt] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .
cannot suspect what I feel .
不能 怀疑 什么 我 感觉 .

“雷金琴，”他结结巴巴地说，“我感谢你的悲伤——尽管——你无法猜到我的感受。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] ,
You would never have known ,
你 会 绝不 有 已知 ,

你永远不会知道。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪr] - - [bʌt; bət] [naʊ] - - [sɪns] [aɪ 'tiː][kæn; kən][noʊ][bɔːŋɡər][duː] ['eni]
if I could have remained here - - but now - - since it can no longer do any
如果 我 可以 有 剩余 这里 - - 但 现在 - - 自从 它 能 不 更长 做 任何
[hɑːrm] - -
harm - -
伤害 - -

如果我能留在这里就好了——但是现在——既然它再也无法造成任何伤害——

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] [draɪ] .
" **She gazed at him in astonishment with eyes that had suddenly become dry** .
" 她 凝视 在 他 在 惊讶 和 眼睛 那 有 突然 变得 干燥 .

她惊讶地望着他，双眼突然变得干涩。

" [noʊ][bɔːŋɡər][duː] ['eni] [hɑːrm] ?
" **No longer do any harm ?**
" 不 更长 做 任何 伤害 ?

“不再造成任何伤害？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

她重复道。

" [jes] - .
" **Yes Reginchen** .
" 是的 - .

“是的，雷金琴。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɡɔːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fər'get] [em 'iː] ,
When I am gone , you will soon forget me ,
什么时候 我 是 已消失 , 你 将要 很快 忘记 我 ,

我走后，你很快就会忘记我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] - - [ðæt] [aɪ] - - [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][duː] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "
even if you know that I - - that I - - but perhaps you do know it already . "
甚至 如果 你 知道 那 我 - - 那 我 - - 但 也许 你 做 知道 它 已经 . "

即使你知道我——我——但或许你已经知道了。

" [aɪ] , [hɛə] - ?
" **I , Herr Franzelius ?**
" 我 , 先生 - ?

“我，弗兰泽利乌斯先生？”

" [hɜːr; hər] [iːvz] ['heɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'raʊzd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **Her Eve's nature was again aroused ; she would not make it easy for him** ,
" 她 夏娃的 自然 曾是 再次 被唤醒 ; 她 会 不是 制作 它 简单的 为了 他 ,

“她体内夏娃的本性再次被唤醒；她不会让他轻易得逞。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] .
he must speak out .
他 必须 说话 出去 .

他必须站出来发声。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æn; ən]['ɔːrətər] ,
How could he possibly be so good an orator ,
如何 可以 他 可能 是 所以 好的 一个 演说者 ,

他怎么可能口才这么好？

[wen] [ɪn][hɜ:r; hær] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] ['stæməd] [laɪk][ə; eɪ] [sku:l] [bɔɪ] ?
when in her presence he stammered like a school boy ?
什么时候 在 她 在场 他 结结巴巴 喜欢 一个 学校 男生 ?

在她面前，他说话结结巴巴，像个小学生一样？

" - , " [sed] [hi:; hi] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] ,
" **Reginchen** , " **said he** , **drawing a long breath** **and taking a sudden start** ,
" - , " 说 他 , 绘画 一个 长的 气息 和 采取 一个 突然 开始 ,
“雷金琴,”他说道，长长地吸了一口气，猛地一惊。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [hæv; həv][nɔ:t] [ˈnɒtɪst] - - [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] ,
" **if you really have not noticed - - and I believe you** ,
" 如果 你 真的 有 不是 注意到 - - 和 我 相信 你 ,
“如果你真的没有注意到——我相信你，

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] - - [aɪ] - - [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] - - [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈɪrɪz] - -
for you're incapable of dissumulation - - I - - I have long - - for two years - -
为了 你是 无法 的 - - 我 - - 我 有 长的 - - 为了 二 年 - -
[gɪv] [em ˈi:][jɔ:r; jær][hænd] , - .
give me your hand , Reginchen .
给 我 你的 手 , - .
因为你无法理解——我——我已经很久了——两年了——把你的手给我，雷金琴。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs]
You see I've sometimes imagined that some day I should be granted the happiness
你 看 我已经 有时 想象 那 一些 天 我 应该 是 的确 这 幸福
[ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] - - [ænd; ənd][jɔ:r; jær] [daɪ] [ˈperənts] - - [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:] [ðɪs] [hænd][fɔ:r; fər][laɪf] .
of asking you - - and your dear parents - - to give me this hand for life .
的 问 你 - - 和 你的 亲爱的 父母 - - 到 给 我 这 手 为了 生活 .
你看，我有时会幻想，有一天我能有幸请求你——以及你亲爱的父母——将这只手交给我，让我携手一生。

[aɪ] - - [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ˈdaɪrli] , [ʌnˈspi:kəbli] ,
I - - I have loved you dearly , unspeakably ,
我 - - 我 有 喜爱 你 亲爱的 , 难以言喻的 ,
我——我曾深深地、无法言喻地爱着你，

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] - - [ænd; ənd] - - [ðʊv] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli][hæv; həv] [ˈveri]
ever since I knew you - - and - - though I know that I usually have very
曾经 自从 我 知道 你 - - 和 - - 尽管 我 知道 那 我 通常 有 非常
[ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] - - [ˈi:ðər] [ɪn][laɪf][ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] - - [aɪ ˈti:] [ɔ:f(ə)n] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] - - [æz; əz]
little success - - either in life or with women - - it often seemed to me - - as
小的 成功 - - 任何一个 在 生活 或者 和 女性 - - 它 经常 似乎 到 我 - - 作为
[ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] - -
if you too - -
如果 你 也 - -

自从我认识你以来——而且——虽然我知道我通常在生活中或与女人相处方面都很少成功——但我常常觉得——好像你也——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hær][hænd] [fɔ:l] , [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪp]
" **He paused and let her hand fall , to take out his handkerchief and wipe**
" 他 暂停 和 让 她 手 落下 , 到 拿 出去 他的 手帕 和 擦拭
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
his forehead .
他的 前额 .
他停顿了一下，放开她的手，拿出手帕擦了擦额头。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fer] [ˈherd] [dɪˈsi:vər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈdekərəs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [səˈspens]
The little fair haired deceiver thought it more decorous to keep him in suspense
这 小的 公平的 头发 骗子 想法 它 更多的 得体 到 保持 他 在 悬念
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
a short time ,
一个 短的 时间 ;

这个金发碧眼的小骗子觉得，让他悬着心一会儿比较得体。

[ðooʊ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [dru:] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv]
though her whole heart drew her toward him and she would gladly have
尽管 她 所有的 心 画 她 朝向 他 和 她 会 乐意 有
[θroʊn] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æt; ət][wʌns] .
thrown herself into his arms at once .
抛掷 她自己 进入 他的 武器 在 一次 .

虽然她的心完全被他吸引，她也乐意立刻投入他的怀抱。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] , [hɛə] - ?
" What are you talking about , Herr Franzelius ?
" 什么 是 你 说 关于 , 先生 - ?

“弗兰泽利乌斯先生，您在说什么？”

" [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] , [hæf] [ˈpaʊtiŋ] .
" she replied , half pouting .
" 她 回复 , 一半 撅嘴 .

她半撅着嘴回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [naʊ] - - [naʊ] [ɪts] [ˈoʊvər] .
" You have loved me , and now - - now it's over .
" 你 有 喜爱 我 , 和 现在 - - 现在 它是 超过 .

“你曾经爱过我，而现在——现在一切都结束了。”

[brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ʃʊə(r)] [ˈgoʊiŋ] [əˈwei] ,
Because you're going away ,
因为 你是 去 离开 ,

因为你要离开了，

[ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [em ˈi:][brɪˈhaɪnd][laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpra:pərti] [ðæt] [wəʊnt][goʊ][ˈɪntu:]
you will leave me behind like a troublesome piece of property that won't go into
你 将要 离开 我 在后面 喜欢 一个 麻烦的 片 的 财产 那 惯于 去 进入
[jɔr; jər] [trʌŋk] ? "
your trunk ? "
你的 树干 ? "

你会像丢弃一件碍事的物品一样把我丢下吗？

" [oʊ] ! - , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" Oh ! Reginchen , " he exclaimed ,
" 哦 ! - , " 他 惊呼 ,

“哦！雷金琴！”他惊呼道。

[ˈsʌd(ə)nli] [geɪziŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ] [ˈtendərli] [ðæt] [ʃi:; ji] [blʌft] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz]
suddenly gazing at her so tenderly that she blushed and cast down her eyes
突然 凝视 在 她 所以 温柔地 那 她 脸红了 和 投掷 向下 她 眼睛
, " [ʃʊə(r)] [ˈoʊnli][ˈdʒʊʊkiŋ] .
, " you're only joking .
, " 你是 仅有的 开玩笑 .

他突然用如此温柔的眼神凝视着她，让她脸红了，她低下了头，“你只是在开玩笑。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ,
You know very well what I mean ,
你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 ,

你很清楚我的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] ['hevər] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
and that I shall never cease to love you far more than any one else .
和 那 我 将 绝不 停止 到 爱 你 远的 更多的 比 任何 一 别的 .
我永远爱你，胜过爱任何人。

[ɪf] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'wei] ,
If I tear myself away ,
如果 我 撕 我 离开 ,
如果我强忍着痛苦离开，

[brɪ'li:v] [em 'i:] [its] [na:t]['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ʌn'prɪnsəpld] - - [wɪð; wɪθ][maɪ]
believe me it's not only because I should think it unprincipled - - with my
相信 我 它是 不是 仅有的 因为 我 应该 思考 它 毫无原则的 - - 和 我的
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fju:tʃər][ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] - - [tu:; tə][æsk][wʌn]
uncertain future and the destiny which may be in store for me - - to ask one
不确定 未来 和 这 命运 哪个 可能 是 在 店铺 为了 我 - - 到 问 一
[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][wa:nt][ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] - - "
so young and so unused to want and privation - - "
所以 年轻的 和 所以 未使用的 到 想 和 匮乏 - - "

请相信我，这不仅仅是因为我认为要求一个如此年轻、如此不习惯匮乏和困苦的人去做某件事是不道德的——考虑到我前途未卜，命运也可能充满未知——

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

" [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , " [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **she interrupted , " is that all ?**
" 她 中断 , " 是 那 全部 ?
她打断道：“就这些吗？ ”

[aɪv] [ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
I've always heard that the principal thing is for people to love each other .
我已经 总是 听到 那 这 主要的 事物 是 为了 人们 到 爱 每个 其他 .
我一直听说，最重要的是人与人之间要彼此相爱。

[ˈdʌznt] - [va:n] - [sɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wʌns] [roʊt] [aʊt][fɔ:r; fər][em 'i:] , [seɪ] :
Doesn't Annchen von Tharau's song , which you once wrote out for me , say :
不 - 冯 - 歌曲 , 哪个 你 一次 写道 出去 为了 我 , 说 :
你曾经为我写下的安琴·冯·塔劳的那首歌里，是不是唱道：

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['tempɪsts] [meɪ] [bɜ:rst] [oʊvər'hed] ,
" **No matter what tempests may burst overhead ,**
" 不 事情 什么 暴风雨 可能 爆裂 开销 ,
“无论头顶上空爆发怎样的风暴，

[wi:l] [klɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpæθweɪ] [tu:; tə] [tred] - - ? "
We'll cling to each other our pathway to tread - - ? "
出色地 黏着 到 每个 其他 我们的 路径 到 踏 - - ? "
我们将彼此扶持，共同前行——？

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ferli] [brɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] ,
" **My darling , " He exclaimed , fairly beside himself with delight ,**
" 我的 亲爱的 , " 他 惊呼 , 相当 旁 他自己 和 喜 ,
“我的宝贝，”他惊呼道，欣喜若狂。

[waɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [flæʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [feɪs] , " [ɪz] [ðɪs] [tru:] ?
while a ray of surprise and joy flashed over his gloomy face , " is this true ?
尽管 一个 射线 的 惊喜 和 喜悦 闪光灯 超过 他的 阴沉 脸 , " 是 这 真的 ?
一丝惊讶和喜悦的光芒闪过他阴沉的脸上，“这是真的吗？ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] - - [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membə] [ðɪs] - - [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [tu:; tə][ju: 'es][bəuθ]
You have - - you have remembered this - - applied it to me , to us both
你 有 - - 你 有 记得 这 - - 应用 它 到 我 , 到 我们 两个都
?
?
?

你——你记住了这一点——并把它应用到我身上，应用到我们俩身上？

[oʊ] ! [aɪ] ['nevər] ['ventʃəd] [tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] .
Oh ! I never ventured to hope for so much .
哦 ! 我 绝不 冒险 到 希望 为了 所以 很多 .

哦！我从未奢望过会有这么大的期望。

[maɪ] ['preʃəs] - - !
My precious Reginchen !
我的 宝贵的 - - !

我亲爱的雷金琴！

[ænd; ənd] [naʊ] - - [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - - [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [dɜrd] .
And now - - how happy I should be - - if I only dared .
和 现在 - - 如何 快乐的 我 应该 是 - - 如果 我 仅有的 敢于 .

而现在——如果我敢的话，我应该感到多么高兴啊。

[tel] [em 'i:][wʌns] [mɔ:r] , [dɪr] ['preʃəs] [tʃaɪld] , [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
Tell me once more , dear precious child , is it true ?
告诉 我 一次 更多的 , 亲爱的 宝贵的 孩子 , 是 它 真的 ?

亲爱的孩子，请你再告诉我一遍，这是真的吗？

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] [aɪ 'ti:] - - [ænd; ənd][jʊr; jər]
You would have gone with me , if I had proposed it - - and your
你 会 有 已消失 和 我 , 如果 我 有 建议的 它 - - 和 你的
[pərənts] - - [bʌt; bət][noʊ] , [tel] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] !
parents - - But no , tell me nothing !
父母 - - 但 不 , 告诉 我 没有什么 !

如果我提议，你肯定会跟我去——还有你的父母——但是不，什么都别告诉我！

[aɪ 'ti:][kæn; kən][du:][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [maɪ][hɑ:rd][tæsk] [sti:l] ['hɑ:rdər] .
It can do no good , and will only make my hard task still harder .
它 能 做 不 好的 , 和 将要 仅有的 制作 我的 难的 任务 仍然 更难 .

这样做没有任何好处，只会让我的艰巨任务更加艰难。

" [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔ:d]
" **He sank down on a stool by the table , and buried his face in his broad**
" 他 沉没 向下 在 一个 凳子 经过 这 桌子 , 和 埋葬 他的 脸 在 他的 广阔
[hændz] .
hands .
双手 .

他一屁股坐在桌旁的凳子上，把脸埋在宽大的手掌里。

- [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
Reginchen watched him in silence .
- 观看 他 在 沉默 .

雷金琴默默地看着他。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .
She could not understand his behavior .
她 可以 不是 理解 他的 行为 .

她无法理解他的行为。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ?
What was it that stood in the way ?
什么 曾是 它 那 站立 在 这 方式 ?

究竟是什么阻碍了他们？

[waɪ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] " [du:] [noʊ] [gʊd] , " [ðɪs] [æk'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌv] ,
Why could it " do no good , " this acknowledgement of her love ,
为什么 可以 它 " 做 不 好的 , " 这 致谢 的 她 爱 ,
为什么她对她的爱意的承认会“毫无益处”呢？

[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] ['wɪlɪŋ] ['ɔ:fər] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
and her willing offer to go out into the wide world with him ?
和 她 愿意的 提供 到 去 出去 进入 这 宽的 世界 和 他 ?
她是否愿意和他一起去探索广阔的世界？

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ænd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sed] : " ['prɑ:mɪs] [em 'i:] , [dɪr]
Suddenly he started up and approaching her said : " Promise me , dear
突然 他 开始 向上 和 接近 她 说 : " 承诺 我 , 亲爱的
Reginchen ,
他突然起身，走到她跟前说：“答应我，亲爱的雷金琴，

[ðæt] [ju:l] [traɪ][tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
that you'll try to forget what I have said .
那 你会 尝试 到 忘记 什么 我 有 说 .
你会努力忘记我说过的话。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][maɪ] ['fi:lɪŋz] [əʊvə'paʊəd] [em 'i:] .
I ought to have kept silence ; but my feelings overpowered me .
我 应该 到 有 保留 沉默 ; 但 我的 情怀 实力悬殊 我 .
我本该保持沉默，但我的感情战胜了理智。

[ænd; ænd] [naʊ] [fer'wel] [ænd; ænd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
And now farewell and make him happy .
和 现在 告别 和 制作 他 快乐的 .
现在就此告别，祝他幸福。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] ,
He deserves it more than I ,
他 值得 它 更多的 比 我 ,
他比我更配得上这份荣誉。

[hi:; hi][ɔ:lsʊʊ] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['tru:li][ænd; ænd] ['fɑ:ndli] - - [ðʊʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld]
he also loves you truly and fondly - - though certainly no one in the whole world
他 还 爱 你 真的 和 深情地 - - 尽管 当然 不 一 在 这 所有的 世界

[kæn; kən][hoʊld][ju:; jʊ] ['dɪrɜ-] [ðæn; ðən][aɪ] .
can hold you dearer than I .
能 抓住 你 更贵 比 我 :
他也真心实意地爱你——虽然世界上肯定没有人会比我更爱你。

" [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
" He pressed his lips to her hands ,
" 他 按下 他的 嘴唇 到 她 双手 ,
他吻了吻她的手，

[ðen] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
then strove to release them and rush out of the workshop .
然后 努力 到 发布 他们 和 匆忙 出去 的 这 车间 .
然后努力挣脱束缚，冲出了车间。

[bʌt; bət] - [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
But Reginchen stopped him .
但 - 停止 他 .
但雷金琴阻止了他。

世界儿童(The Children of the World)

第18/43页

" [dɪr] [hæə] - , " [ʃiːʃi] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [lʌv] [em ˈiː] ,
" **Dear Herr Franzelius** , " **she said** , " **if you're in earnest and really love me** ,
" 亲爱的 先生 - , " 她 说 , " 如果 你是 在 认真 和 真的 爱 我 ,
"亲爱的弗兰泽利乌斯先生,"她说,"如果您是认真的,真的爱我,

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [griːv] [em ˈiː][soʊ] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] ,
why do you grieve me so , by telling me things I don't understand ,
为什么 做 你 悲伤 我 所以 , 经过 讲述 我 事物 我 不 理解 ,
你为什么跟我说一些我听不懂的话, 让我如此伤心?

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmbəːdi] [els] [ˈhæpi] [wen] [aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv]
and asking me to make somebody else happy when I do not even know of
和 问 我 到 制作 某人 别的 快乐的 什么时候 我 做 不是 甚至 知道 的
[huːm] [jʊə(r)] [ˈspiːkɪŋ] ?
whom you're speaking ?
谁 你是 请讲 ?
你竟然要求我去取悦别人, 而我甚至都不知道你在跟谁说话?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][maɪ] [ˈperənts] - - [bʌt; bət] [spiːk] ;
I love you too , and if it were only my parents - - but speak ;
我 爱 你 也 , 和 如果 它 是 仅有的 我的 父母 - - 但 说话 ;
我也爱你, 如果只是我的父母——但请说话;

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
I don't understand a single word of all you have said .
我 不 理解 一个 单身的 单词 的 全部 你 有 说 .
你说的这些话, 我一个字都没听懂。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
" **He paused at the door and looked at her in astonishment .**
" 他 暂停 在 这 门 和 看起来 在 她 在 惊讶 .
"他停在门口, 惊讶地看着她。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Is it possible ?** " **said he .**
" 是 它 可能的 ? " 说 他 .
"有可能吗?"他问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [miːn] ?
" **That you have no idea of whom I mean ?**
" 那 你 有 不 主意 的 谁 我 意思是 ?
你根本不知道我指的是谁?

[ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] ,
That you see him daily ,
那 你 看 他 日常的 ,
你每天都能见到他,

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ˈnevər] [pərˈsiːvd] [wʌt] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and yet have never perceived what an impression you have made on his
和 然而 有 绝不 感知 什么 一个 印象 你 有 制成 在 他的
[hɑːrt] ?
heart ?
心 ?
然而, 你却从未意识到你在他心中留下了多么深刻的印象?

[aɪ] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['di:pli] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwɪns] .
I noticed it long ago , and suffered deeply in consequence .

我 注意到 它 长的 前 , 和 遭受 深 在 结果 .
我很久以前就注意到了这一点, 并因此遭受了巨大的痛苦。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

- ,
Reginchen ,
-

雷金琴,
[ju:; jʊ][dəʊnt] [nɒʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [grʌdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
you don't know what it is to grudge such a friend the love of such a girl ,
你 不 知道 什么 它 是 到 怨恨 这样的 一个 朋友 这 爱 的 这样的 一个 女孩 ,
你根本不知道嫉妒这样的朋友得到这样的女孩的爱情是什么滋味。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wʌn] [lʌvz] [hɜ:ɹ; həɹ] [hɪm'self] !
because one loves her himself !
因为 一 爱 她 他自己 !
因为他自己就爱她!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nɒʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] , [haʊ] ['di:pli] , [pər'hæps] ['feɪtəli] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [wu:nd]
And yet I know what I owe him , how deeply , perhaps fatally , it would wound
和 然而 我 知道 什么 我 欠 他 , 如何 深 , 也许 致命的 , 它 会 伤口
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但我知道我欠他什么, 也知道这会给他带来多么深重的、或许是致命的伤害。

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] - - "
if you and I - - "
如果 你 和 我 - - "
如果你和我——”

" [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈhev(ə)n] !
" Merciful Heaven !
" 仁慈 天堂 !
“仁慈的上天! ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , " [nɒʊ] , [nɒʊ] , [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] - - [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mi:n] [hɛə] [ˈwɔ:ltər] ! "
" she suddenly exclaimed , " no , no , it's impossible - - you can't mean Herr Walter ! "
" 她 突然 惊呼 , " 不 , 不 , 它是 不可能的 - - 你 不能 意思是 先生 沃尔特 ! "
她突然惊喊道: “不, 不, 不可能——您说的不可能是沃尔特先生吧! ”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? "
" And why not ? "
" 和 为什么 不是 ? "
为什么呢?

" [preɪ] [kənˈsɪdər] , [ˈhi:z] [soʊ] [ˈsɪkli] , [du:] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [ˈevər] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [əˈgen] ,
" Pray consider , he's so sickly , do you really believe he ever will be well again ,
" 祈祷 考虑 , 他是 所以 病弱的 , 做 你 真的 相信 他 曾经 将要 是 出色地 再次 ,
“请你仔细想想, 他病得很重, 你真的相信他还能康复吗? ”

[ˈevər] [θɪŋk] - - [dɪr] [em 'i:] , [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈstɑ:rtld] [em 'i:] !
ever think - - dear me , how you startled me !
曾经 思考 - - 亲爱的 我 , 如何 你 惊慌 我 !
你有没有想过——天哪, 你吓了我一跳!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ！
I should never have dreamed of such a thing in all my life ！
我 应该 绝不 有 梦见 的 这样的 一个 事物 在 全部 我的 生活 ！
我做梦都没想到会发生这种事！

[hɛə] [ˈwɔ:l tər] ！ " **Herr Walter ！** "
先生 沃尔特 ！ "

沃尔特先生！

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [dɪr] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪntər] [ˈsædli] .
" I know what I know , dear Reginchen , " replied the printer sadly .
" 我 知道 什么 我 知道 , 亲爱的 - , " 回复 这 打印机 令人遗憾的是 .
“我知道我知道的，亲爱的雷金琴，”印刷工悲伤地回答道。

" [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [wen] [hi:; hi][ɪz] [əˈgen] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
" What will be done when he is again well and strong ,
" 什么 将要 是 完毕 什么时候 他 是 再次 出色地 和 强的 ,
“等他康复强壮后，我们会做什么？ ”

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðæt] [wɪl] [ˈevər] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] - - [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
and whether that will ever come to pass - - who can tell ?
和 无论 那 将要 曾经 来 到 经过 - - WHO 能 告诉 ?
至于这是否会成为现实——谁又能说得准呢？

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [ɪf] [aɪ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [ˈsʌfərd] [soʊ]
But I should be a scoundrel , if I caused him who has already suffered so
但 我 应该 是 一个 恶棍 , 如果 我 导致 他 WHO 有 已经 遭受 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

但如果我让他遭受如此多的痛苦，那我岂不成了个恶棍？

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡri:f] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spər] [hɪm; ɪm] .
even the shadow of a grief that I could spare him .
甚至 这 阴影 的 一个 悲伤 那 我 可以 空闲的 他 .
哪怕是一丝悲伤，我也想让他免受其扰。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

- , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] [ˈθɜ:rəli] , [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] ,
Reginchen , if you knew him thoroughly , the noblest ,
- , 如果 你 知道 他 彻底 , 这 最高贵 ,
雷金钦，如果你真正了解他，就会知道他是最崇高的.....

[ˈlɔ:ftɪst] [soʊl] [ðæt] [ˈevər] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l][ˈbɑ:di] - - [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm]
loftiest soul that ever dwelt in a fragile body - - you could not help loving him
最高 灵魂 那 曾经 居住 在 一个 脆弱的 身体 - - 你 可以 不是 帮助 爱 他
[æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
as I love him ,
作为 我 爱 他 ,

他拥有世间最崇高的灵魂，却寄居于脆弱的躯体之中——你不可能不像我一样爱他。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪˈself] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [ber] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ˈevriθɪŋ] ,
more than myself , and you would rather bear and suffer everything ,
更多的 比 我 , 和 你 会 相当 熊 和 遭受 一切 ,
比我更甚，你宁愿承受一切痛苦。

[ðæn; ðən] [klaʊd] ['i:v(ə)n][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

than cloud even an hour of his life .
比 云 甚至 一个 小时 的 他的 生活 .

哪怕让他生命中有一小时都黯然失色。

" [bəʊθ] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

" Both fixed their eyes on the floor .

" 两个都 固定的 他们的 眼睛 在 这 地面 .

两人都低头看着地板。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] , [ə'presɪv] [pɔ:z] ['fɑ:ləʊd] .

An anxious , oppressive pause followed .

一个 焦虑的 , 压迫性的 暂停 随后 .

一阵令人焦虑、压抑的沉默之后，是一阵难耐的沉默。

" [soʊ][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] - - " [br'gæŋ] ; [bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

" So you really think - - " Reginchen began ; but she did not finish the sentence .

" 所以 你 真的 思考 - - " 开始 ; 但 她 做过 不是 结束 这 句子 .

“所以你真的认为——”雷金琴开口道；但她没有说完这句话。

" [aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [æz; əz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [fɜ:ltəd] .

" I'm as sure of his love as of my own , " Franzelius faltered .

" 我是 作为 当然 的 他的 爱 作为 的 我的 自己的 , " 犹豫不决 .

“我对他的爱和我对自己的爱一样确信，”弗兰泽利乌斯结结巴巴地说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] ['eni] [daʊt] ,

" If I could have cherished any doubt ,

" 如果 我 可以 有 珍爱 任何 怀疑 ,

“如果我能保留一丝疑虑的话，

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pru:vɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [pleɪn] [hæf][æŋ; ən] ['aʊər] [ə'ɡəʊ] .

everything would have been proved and made plain half an hour ago .

一切 会 有 到过 已证实 和 制成 清楚的 一半 一个 小时 前 .

半小时前，所有的事情就都应该被证明并解释清楚了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [wɪt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ['reblz; rɪ'bel]

I have no right to persuade you to anything against which your heart rebels

我 有 不 正确的 到 说服 你 到 任何事物 反对 哪个 你的 心 叛军

.
:
.

我没有权利强迫你去做任何你内心抗拒的事情。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ,

But I'm sure that now you know his secret ,

但 我是 当然 那 现在 你 知道 他的 秘密 ,

但我相信你现在知道了他的秘密。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [br'kʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

it will be impossible for you not to become attached to him ;

它 将要 是 不可能的 为了 你 不是 到 变得 随附的 到 他 ;

你不可能不对他产生依恋；

[hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['lʌvəbl] [ðæŋ; ðən][aɪ] , [hu:m] ['oʊnli][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['gʊdnəs] - - [pər'hæps]

he is far more lovable than I , whom only your heavenly goodness - - perhaps

他 是 远的 更多的 可爱的 比 我 , 谁 仅有的 你的 天上 善良 - - 也许

[θru:] [mis'teɪk] [ɔ:r][æksɪdənt] - - "

through mistake or accident - - "

通过 错误 或者 事故 - - "

他比我可爱得多，我之所以可爱，全赖于你那来自天堂的恩慈——或许是出于错误或意外——”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈiːgərli] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] , " [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ˈfræŋkli] ;
" **No** , " **she eagerly exclaimed** , **almost ready to cry** , " **now I must speak frankly** ;
" 不 , " 她 急切地 惊呼 , 几乎 准备好 到 哭 , " 现在 我 必须 说话 坦率地说 ;

“不,”她急切地喊道, 几乎要哭出来了, “现在我必须坦白地说;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈspe(ə)l] [ˈgʊdnəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [jər; jər] [oʊn] ,
there was no special goodness about it except your own ,
那里 曾是 不 特别的 善良 关于 它 除了 你的 自己的 ,
除了你自己的优点之外, 它并没有什么特别之处。

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə] [hɛə] [ˈwɒltɜːz] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈlʌvəbl] - - [dɪr] [em ˈiː]
and as to Herr Walter's being more lovable - - dear me
和 作为 到 先生 沃尔特的 存在 更多的 可爱的 - - 亲爱的 我
至于沃尔特先生是否更讨人喜欢——我的天哪

[ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] - - [aɪd] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] ;
it's possible , **but I can't help it - - I'd rather have you** ;
它是 可能的 , 但 我 不能 帮助 它 - - ID 相当 有 你 ;
这有可能, 但我控制不住自己——我更想要你;

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [buːts] , [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] - - [weɪt]
didn't you notice it when you tried on the boots, spoke of the stockings - - wait
没有 你 注意 它 什么时候 你 尝试 在 这 靴子 , 辐 的 这 长筒袜 - - 等待
,
.
,

你试穿靴子、谈论长筒袜的时候难道没注意到吗——等等,

[aɪl] [get][ðem; ðəm] [raɪt] [əˈweɪ] , [ðeɪv] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I'll get them right away, they've been finished a long time ,
患病的 得到 他们 正确的 离开 , 他们有 到过 完成的 一个 长的 时间 ,
我会马上去拿, 它们早就做完了。

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [ðoo] [naːt] [fərˈevər] !
I hurried so because I thought you'd have to go away, though not forever !
我 慌忙 所以 因为 我 想法 你会 有 到 去 离开 , 尽管 不是 永远 !
我这么着急是因为我以为你要离开, 虽然不是永远离开!

我这么着急是因为我以为你要离开, 虽然不是永远离开!

[dɪr] [em ˈiː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][help] [juː; jʊ] [naʊ] , [brɪˈsaɪdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] . " **Dear me, to think I must help you now, besides making the stockings** . "
亲爱的 我 , 到 思考 我 必须 帮助 你 现在 , 除了 制作 这 长筒袜 . "
天哪, 想到除了做袜子之外, 我现在还得帮你做其他事。”

" [gɜːrl] !
" **Girl** !
" 女孩 !
“女孩!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəli] - - [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] - - [oʊ] !
" **he exclaimed** , " **you would really - - It's too much - - oh** !
" 他 惊呼 , " 你 会 真的 - - 它是 也 很多 - - 哦 !
他惊喊道: “你真的——这太过分了——哦!

[naʊ] [aɪ] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . " **now I see for the first time how happy we might have been** . "
现在 我 看 为了 这 第一的 时间 如何 快乐的 我们 可能 有 到过 . "
现在我才第一次意识到, 我们本可以多么幸福。

" [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Who knows what may happen yet** , " **she said** ,
" WHO 知道 什么 可能 发生 然而 , " 她 说 ,
“谁知道接下来会发生什么呢?”她说道。

[kən'səʊlɪŋ] [hɜ: r'self] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [waɪpt] [hɜ: r; hær] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hær] ['eɪprən] ; " [bʌt; bət] [weɪt] [hɪr]
consoling herself as she wiped her eyes with her apron ; " but wait here
安慰 她自己 作为 她 擦拭 她 眼睛 和 她 围裙 ; " 但 等待 这里
[faɪv] ['mɪnɪts] ;
five minutes ;
五 分钟 ;

她一边用围裙擦着眼睛，一边安慰自己：“但是在这里等五分钟；

[aɪv] [gɔ:t] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [wɜ:rk] ['teɪbl] .
I've got them in my work table .
我已经 得到 他们 在 我的 工作 桌子 .

它们就在我的工作台上。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .
I'll be back again directly .
患病的 是 后退 再次 直接地 .

我会直接再回来。

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɪt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [wɜ:rm] .
They will certainly fit you and keep you warm .
他们 将要 当然 合身 你 和 保持 你 温暖的 .

它们肯定很合身，而且能让你保暖。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ: r] ,
" **As she passed close by him and went out of the door ,**
" 作为 她 通过了 关闭 经过 他 和 去 出去 的 这 门 ,

“当她从他身边经过，走出房门时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] [tu:; tə] [hɜ: ri] ['æftər] [hɜ: r; hær] , [klæsp] [ðə; ði] [bɪ' lʌvɪd] [fɔ:rm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
he was strongly tempted to hurry after her , clasp the beloved form in his
他 曾是 强烈 受诱惑 到 匆忙 后 她 , 搭扣 这 心爱 形式 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

他很想追上去，将心爱的身影紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪnt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hær] [gift] [ɑ: n] [hɜ: r; hær] [freʃ] [lɪps] .
and imprint his thanks for her gift on her fresh lips .
和 印记 他的 谢谢 为了 她 礼物 在 她 新鲜的 嘴唇 .

并将他对她礼物的感激之情印刻在她新鲜的嘴唇上。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪn'sɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'zainɪŋ] [hɜ: r; hær] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
But he was so sincere in his purpose of resigning her to his friend ,
但 他 曾是 所以 真诚 在 他的 目的 的 辞职 她 到 他的 朋友 ,

但他真心实意地想把她托付给他的朋友。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [tʌt] [hɜ: r; hær] ,
that he did not trust himself even to touch her ,
那 他 做过 不是 相信 他自己 甚至 到 触碰 她 ,

他甚至不敢碰她。

[prɪ'saɪsli] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
precisely because he felt that she would not have resisted .
恰恰 因为 他 毛毡 那 她 会 不是 有 抵抗 .

正是因为他觉得她不会反抗。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
When she had gone ,
什么时候 她 有 已消失 ,

她走后，

[hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; ei] [bentʃ] [laɪk][ə; ei] ['hevɪli] ['bə:dnd] [mæn][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz]
he sank down on a bench like a heavily burdened man and pressed his hands
他 淹没 向下 在 一个 长椅 喜欢 一个 重度 负担 男人 和 按下 他的 双手
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
to his eyes .
到 他的 眼睛 .

他像个背负重担的人一样瘫坐在长椅上，双手捂住了眼睛。

[ə'mɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sa:rou] , [hi:; hi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʌvd] [hɪm; ɪm] ,
Amid all his sorrow , he revelled in the bliss of knowing that she loved him ,
之中 全部 他的 悲哀 , 他 尽情狂欢 在 这 极乐 的 会心 那 她 喜爱 他 ,
在悲痛之中，他却沉浸在得知她爱他的幸福之中。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [stɪl] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and each word which had assured him of the fact still echoed in his soul .
和 每个 单词 哪个 有 保证 他 的 这 事实 仍然 回声 在 他的 灵魂 .
每一个让他确信无疑的话语，至今仍在他的灵魂深处回响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæpi] ['revəri] [baɪ][ə; ei] [laʊd] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd]
He was suddenly roused from this happy reverie by a loud cry in the courtyard
他 曾是 突然 唤醒 从 这 快乐的 遐想 经过 一个 大声 哭 在 这 庭院
,
.
,

他正沉浸在幸福的遐想中，突然被院子里的一声大喊惊醒。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋ] .
close to the door that opened into the back building .
关闭 到 这 门 那 打开 进入 这 后退 建筑 .
靠近通往后楼的门。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] - [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn]['mɔ:rt(ə)l] ['terər] ['sta:rtɪd] [ʌp] , [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði]
He recognized Reginchen's voice , and in mortal terror started up , tore open the
他 认可 - 嗓音 , 和 在 凡人 恐怖 开始 向上 , 撕裂 打开 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他认出了雷金琴的声音，惊恐万分地猛地起身，一把拉开门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
and was about to rush across the entry into the courtyard .
和 曾是 关于 到 匆忙 穿过 这 入口 进入 这 庭院 .
正要冲过入口进入庭院。

[bʌt; bət][ə; ei]['terəb(ə)l] [saɪt] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
But a terrible sight checked him .
但 一个 糟糕的 视线 已检查 他 .

但眼前可怕的景象让他愣住了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θrefhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ] [tu:] [steps] , [leɪ]
On the threshold of the back building , which was reached by two steps , lay
在 这 临界点 的 这 后退 建筑 , 哪个 曾是 达到 经过 二 步骤 , 躺
['bɔ:ldər] ,
Balder ,
巴尔德 ,

在通往后楼的门槛上，也就是两级台阶之外，躺着巴尔德。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [kloʊk] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ɪn'sensəb(ə)l] .
wrapped in his dark cloak and completely insensible .
包装 在 他的 黑暗的 披风 和 完全地 麻木不仁 .
他裹在黑色斗篷里，完全失去了知觉。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ju:θ] [mʌst; məst][hæv; həv][ʊəvər'hɜ:rd][ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
The unfortunate youth must have overheard the whole conversation ,
这 不幸 青年 必须 有 无意中听到 这 所有的 对话 ,

这个不幸的年轻人一定是听到了全部对话。

[sɪns] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu;; tə] [mu:v] [lest][hi;; hi][ʃəd; jəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
since he had not dared to move lest he should betray his presence .
自从 他 有 不是 敢于 到 移动 免得 他 应该 背叛 他的 在场 .

因为他不敢动弹，唯恐暴露自己的行踪。

[hu:] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [tu;; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
Who would undertake to describe the storm that raged in his soul ,
WHO 会 承担 到 描述 这 风暴 那 愤怒 在 他的 灵魂 ,

谁能描述他灵魂深处那场肆虐的风暴？

[æz; əz][ˈsaɪləntli] [ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [hi;; hi] [sɔ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ɪ'lu:ʒnz] [ˈjætərd] !
as silently leaning against the wall , he saw all his dearest illusions shattered !
作为 默默 倾斜 反对 这 墙 , 他 锯 全部 他的 亲爱的 幻觉 破碎 !

他默默地倚靠在墙上，眼睁睁地看着自己最珍贵的幻想全部破碎！

[hɪz; ɪz] [stɪl] [ˈdelɪkət] [tʃest] [hi:vd] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [tɪl][hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] ,
His still delicate chest heaved and labored till he thought he was suffocating ,
他的 仍然 精美的 胸部 喘息 和 辛勤劳作 直到 他 想法 他 曾是 令人窒息的 ,

他那依然纤弱的胸膛剧烈起伏，让他感觉快要窒息了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈhæpi] [ˈlʌvəz] [maɪt] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər]
and the idea that the two happy lovers might come out and find him there
和 这 主意 那 这 二 快乐的 恋人 可能 来 出去 和 寻找 他 那里

[pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [ˈgləʊɪŋ] [ˈaɪərn] .
pierced his heart like glowing iron .
穿孔 他的 心 喜欢 发光 铁 .

想到那两个幸福的恋人可能会出来发现他，他的心就像被灼热的铁刺穿了一样难受。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈrɪzn] [tu;; tə] [rʌʃ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
He had already risen to rush out into the street ,
他 有 已经 升起 到 匆忙 出去 进入 这 街道 ,

他已经起身冲到了街上，

[wen] [hɜ:r; hər][prə'pəʊz(ə)][tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen]
when her proposal to bring the present from the front of the house again
什么时候 她 提议 到 带来 这 展示 从 这 正面 的 这 房子 再次

[baʊnd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz][da:rk][ˈkɔ:rnər] .
bound him to his dark corner .
边界 他 到 他的 黑暗的 角落 .

当她提议再次从房子前面把礼物拿过来时，他又一次把自己困在了黑暗的角落里。

[bʌt; bət][hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
But he thought he would take advantage of the few minutes before her
但 他 想法 他 会 拿 优势 的 这 很少 分钟 前 她

[rɪ'tɜ:n] .
return .
返回 .

但他想利用她回来前的这几分钟时间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ;; jɪ][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
As soon as she had disappeared in the passage ,
作为 很快 作为 她 有 消失 在 这 通道 ,

她刚一消失在走廊里，

[hiː; hi] ['heɪstɪlɪ] [ˈdræɡd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - - ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɪmz]
he **hastily** **dragged** **himself** **to** **the** **door** - - **clinging** **to** **the** **wall** **as** **his** **limbs**
他 草草 拖拽 他自己 到 这 门 - - 依恋 到 这 墙 作为 他的 四肢
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,
refused **to** **support** **him** ,
拒绝 到 支持 他 ,
他慌忙地爬到门口——四肢无力，只能紧紧抓住墙壁。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
in order **to** **reach** **the** **staircase** **that** **led** **to** **his** **room** .
在 命令 到 抵达 这 楼梯 那 引领 到 他的 房间 .
为了到达通往他房间的楼梯。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] [step] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] ,
But **just** **as** **he** **had** **gained** **the** **second** **step** , **his** **strength** **failed** ,
但 只是 作为 他 有 获得 这 第二 步 , 他的 力量 失败的 ,
但就在他迈出第二步的时候，他的力量却耗尽了。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [ɡʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
a **stream** **of** **blood** **gushed** **from** **his** **lips** , **and** **he** **fell** **fainting** **on** **the**
一个 溪流 的 血 滔滔不绝 从 他的 嘴唇 , 和 他 跌倒 昏厥 在 这
['θreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .
鲜血从他的嘴唇喷涌而出，他昏倒在门槛上。

[wen] - [rɪ'tʃːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ,
When **Reginchen** **returned** **with** **the** **little** **package** ,
什么时候 - 返回 和 这 小的 包裹 ,
当雷金琴带着小包裹回来时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ðæt] [bɑːrd] [hɜːr; hər] [wei] ,
she **started** **at** **the** **sight** **of** **the** **dark** **mass** **that** **barred** **her** **way** ,
她 开始 在 这 视线 的 这 黑暗的 大量的 那 禁止 她 方式 ,
她被挡在她面前的黑色物体吓了一跳。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fer] [her] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz]
but **when** **she** **recognized** **the** **fair** **hair** **and** **saw** **the** **dark** **stains** **on** **the** **stones**
但 什么时候 她 认可 这 公平的 头发 和 锯 这 黑暗的 污渍 在 这 石头
[kloʊz] [baɪ] ,
close **by** ,
关闭 经过 ,
但当她认出那头金发，并看到附近石头上的深色污渍时，

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] [æz; əz] ['pɪtiəsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self]
she **lost** **all** **composure** **and** **screamed** **for** **help** **as** **piteously** **as** **if** **she** **herself**
她 丢失的全部 镇定 和 尖叫 为了 帮助 作为 可怜地 作为 如果 她 她自己
[hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
had **been** **stabbed** **to** **the** **heart** .
有 到过 刺伤 到 这 心 .
她彻底失去了镇定，凄惨地呼救，仿佛自己被人用刀刺中了心脏。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [ɡlæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frend] [huː] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [aʊt] .
She **did** **not** **exchange** **a** **word** **or** **glance** **with** **the** **friend** **who** **came** **hurrying** **out** .
她 做过 不是 交换 一个 单词 或者 瞥一眼 和 这 朋友 WHO 来了 匆忙 出去 .
她没有和匆匆跑出来的朋友说一句话，也没有看她一眼。
[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ['evrɪθɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
In **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **everything** **became** **clear** **to** **her** ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 一切 成为 清除 到 她 ,
转眼间，她一切都明白了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] [ˈkʌlprɪt] .
and she shrank like a criminal from the eyes of her fellow culprit .
和 她 缩小 喜欢 一个 刑事 从 这 眼睛 的 她 同伴 罪魁祸首 .
她像罪犯一样，在同伙面前瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈsʌfərə] , [huː] [ˈoʊnli] [ˈʌtəd] [ləʊ] [moʊnz] ,
They carried the unconscious sufferer , who only uttered low moans ,
他们 携带 这 无意识 患者 , WHO 仅有的 说出 低的 呻吟 ,
他们抬着昏迷不醒的伤者，伤者只发出低低的呻吟声。

[ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
up the stairs and laid him carefully on his bed .
向上 这 楼梯 和 铺设 他 小心 在 他的 床 .
他走上楼，小心翼翼地把 he 放在床上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
In the midst of their efforts to restore him to consciousness ,
在 这 中间 的 他们的 努力 到 恢复 他 到 意识 ,
在他们努力让他恢复意识的过程中，

[waɪl] [stɪl] [fɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət][hɪz; ɪz]
while still fearing that he might open his eyes and see them both at his
尽管 仍然 害怕 那 他 可能 打开 他的 眼睛 和 看 他们 两个都 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他仍然害怕睁开眼睛后会看到他们两个都在他身边。

[ˈedwɪn] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈspɪrɪts] .
Edwin returned and entered the room in the highest spirits .
埃德温 返回 和 进入 这 房间 在 这 最高 烈酒 .
埃德温回来了，精神抖擞地走进房间。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ˈoʊnli]
With what anguish the sight that met his gaze overwhelmed him , they only
和 什么 痛苦 这 视线 那 遇见 他的 目光 不堪重负 他 , 他们 仅有的
[kæn; kən] [ʌndərˈstænd] ,
can understand ,
能 理解 ,
只有他们才能理解，他眼前所见的景象给他带来了何等的痛苦。

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈmɑːkəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [feɪt]
who have lived long enough to experience the cruel mockery with which fate
WHO 有 居住地 长的 足够的 到 经验 这 残忍的 嘲讽 和 哪个 命运
[dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɜːrlɪŋ] [ˈmɔːtəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhæpɪnəs] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːpest]
delights in suddenly hurling mortals from the greatest happiness into the deepest
美味 在 突然 投掷 凡人 从 这 最 幸福 进入 这 最深处
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .
那些活得足够久的人，都曾亲身经历过命运残酷的嘲弄，命运喜欢突然将凡人从最大的幸福抛入最深的痛苦之中。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

[ˈæftər] [kristiˈɑ:n] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæridʒ] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd]
After **Christiane** **had** **seen** **the** **couple** **in** **the** **carriage** **and** **fled** **from** **the** **wide**
后 克里斯蒂安娜 有 已见 这 夫妻 在 这 运输 和 逃亡 从 这 宽的
[ˈævənu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdensli] [ˈwʊdɪd] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
avenue **into** **the** **more** **densely** **wooded** **portions** **of** **the** **park** ,
大街 进入 这 更多的 密集地 树木繁茂的 部分 的 这 公园 ,
克里斯蒂安娜看到马车上的那对夫妇后, 便从宽阔的大道逃进了公园里树木更加茂密的地方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [eɪm][ɔ:r][ˈɑ:bdʒekt] ,
she **had** **wandered** **about** **for** **hours** **without** **aim** **or** **object** ,
她 有 漫步 关于 为了 小时 没有 目的 或者 目的 ,
她漫无目的地游荡了几个小时,
[æt; ət] [taɪmz] [ˈpɔ:zɪŋ] [ˈbreθləs] [tu:; tə] [rest] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [bent]] .
at **times** **pausing** **breathless** **to** **rest** **upon** **some** **bench** .
在 时代 暂停 喘不过气 到 休息 之上 一些 长椅 .
有时他们会气喘吁吁地停下来, 在长椅上休息。

[ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [hʌŋ] [ə; eɪ]
The **fog** **had** **become** **so** **impenetrable** **that** **the** **crescent** **of** **the** **moon** **hung** **a**
这 多雾路段 有 变得 所以 坚不可摧 那 这 新月 的 这 月亮 悬挂 一个
[peɪl] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ˈtoʊt(ə)] [ˈdɑ:rknəs] [bru:did] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət]
pale **line** **of** **light** **in** **the** **grey** **sky** **and** **total** **darkness** **brooded** **over** **the** **intricate**
苍白 线 的 光 在 这 灰色的 天空 和 全部的 黑暗 沉思 超过 这 错综复杂
[pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
paths **of** **the** **Thiergarten** .
路径 的 这 - .
浓雾弥漫, 一弯新月在灰蒙蒙的天空中只透出一道苍白的光线, 蒂尔加滕错综复杂的小路笼罩在一片漆黑之中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɔ:ləteri] [pəˈdestriən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [met] [noʊ][wʌŋ] ,
It **was** **no** **night** **for** **a** **solitary** **pedestrian** , **but** **she** **met** **no** **one** ,
它 曾是 不 夜晚 为了 一个 孤 行人 , 但 她 遇见 不 一 ,
对于一个独自行人来说, 这并非一个合适的夜晚, 但她也没有遇到任何人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [noʊ] [fɪr] .
and **she** **felt** **no** **fear** .
和 她 毛毡 不 害怕 .
她丝毫没有感到害怕。

[wʌt] [ɪnˈdi:d] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
What **indeed** **could** **happen** **to** **her** **?**
什么 的确 可以 发生 到 她 ?
她究竟会遭遇什么呢?

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [əˈtækt] , [rɒbd] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm] [ˈdrʌŋkən]
To **be** **sure** **she** **might** **be** **attacked** , **robbed** , **or** **even** **killed** **by** **some** **drunken**
到 是 当然 她 可能 是 遭到攻击 , 被抢劫 , 或者 甚至 被杀 经过 一些 醉
[ˈvægəbə:nd] .
vagabond .
流浪汉 .
她当然有可能遭到醉酒流浪汉的袭击、抢劫甚至杀害。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
But **she** **was** **quite** **willing** **to** **run** **the** **risk** **of** **this** ,
但 她 曾是 相当 愿意的 到 跑步 这 风险 的 这 ,
但她完全愿意承担这种风险。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈdeɪndʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [bi:; bi][ɪkˈspəʊzd][ɪn]
and the thought of other dangers to which a woman might be exposed in
和 这 想法 的 其他 危险 到 哪个 一个 女士 可能 是 裸露 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][nɑ:kˈtɜ:rn(ə)l][ˈræmb(ə)l][dɪd][nɑ:t][əˈlɑ:rm][hɜ:r; hər] .
such a nocturnal ramble did not alarm her .
这样的 一个 夜 漫谈 做过 不是 警报 她 .
她并没有因为想到女人在夜间漫步可能会遇到的其他危险而感到害怕。

[wen] [ɑˈdɛl] [hæd; həd][wʌnz] [æskt] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dɜrd] [tu:; tə][gʊʊ][aʊt] [soʊ][ˈboʊldli][æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
When Adèle had once asked how she dared to go out so boldly at all hours of
什么时候 阿黛尔 有 一次 问 如何 她 敢于 到 去 出去 所以 大胆地 在 全部 小时 的
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
阿黛尔曾问过她，为什么她敢在深夜如此大胆地外出。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [gʊʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [ˌʌnˈveɪld] , [aɪ] [ni:d] [noʊ] [ˈbetər] [prəˈtekʃn]
she replied : " I always go about with my face unveiled , I need no better protection
她 回复 : " 我 总是 去 关于 和 我的 脸 揭幕 , 我 需要 不 更好的 保护
.
:
.
她回答说：“我一直都不戴面罩，我不需要更好的保护。”

" [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər]
" To - night in particular , with all the tortures of a hopeless love in her
" 到 - 夜晚 在 特别的 , 和 全部 这 酷刑 的 一个 绝望 爱 在 她
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
“尤其是在今晚，她心中充满了绝望爱情带来的种种折磨，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmli] [kənˈvɪnst] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈska:rdɪd] [step]
she had become more firmly convinced than ever that she was a discarded step
她 有 变得 更多的 牢牢 确信 比 曾经 那 她 曾是 一个 丢弃 步
- [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [kənˈdemd] [tu:; tə] [pərˈpetʃueɪt] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] ;
- child of Mother Nature condemned to perpetuate self - sacrifice ;
- 孩子 的 母亲 自然 谴责 到 延续 自己 - 牺牲 ;
她比以往任何时候都更加坚信，自己是大自然抛弃的继女，注定要不断自我牺牲；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən]
she felt a sort of bitter pleasure in the thought that she had nothing in common
她 毛毡 一个 种类 的 苦的 乐趣 在 这 想法 那 她 有 没有什么 在 常见的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
with the rest of mankind ,
和 这 休息 的 人类 ,
想到自己与其他人没有任何共同之处，她感到一种苦涩的快感。

[ˈi:ðər] [ɪn] [lʌv] [ɔ:r] [ˈheɪtrɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [ˈbi:ɪŋ] ,
either in love or hatred , but was as it were a peculiar being ,
任何一个 在 爱 或者 仇恨 , 但 曾是 作为 它 是 一个 奇特 存在 ,
无论是爱还是恨，它都像是一个奇特的存在。
[ˈælaɪd][tu:; tə] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] , [hu:] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,
allied to unknown creatures of darkness , who were as ugly as she ,
盟军 到 未知 生物 的 黑暗 , who 是 作为 丑陋的 作为 她 ,

她与一群不知名的黑暗生物结盟，这些生物和她一样丑陋。
[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔ:r] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
and therefore wise enough to avoid the daylight .
和 所以 明智的 足够的 到 避免 这 日光 .
因此，它们明智地避开了日光。

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] [muːd] [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [əbˈteɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] ,
In this wild mood which gradually obtained more and more the mastery over her ,
在这 荒野 情绪 哪个 逐步地 获得 更多的 和 更多的 这 精通 超过 她 ,

在这种逐渐占据她内心深处的狂野情绪中，

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlɑːrmd] ,
she would scarcely have been alarmed ,
她 会 几乎 有 到过 惊慌 ,

她几乎不会感到惊慌。

[ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈspektəz]
if at some crossing in the paths she had chanced upon a crowd of spectres
如果 在 一些 过境 在 这 路径 她 有 偶然 之上 一个 人群 的 幽灵
[ænd; ənd] [bɪn] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌmpəni] .
and been bidden to make one of their company .
和 到过 拜登 到 制作 一 的 他们的 公司 .

如果她在人生的某个十字路口偶然遇到一群幽灵，并被邀请成为其中一员。

[ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ,
Anything would be better than to return to mankind ,
任何事物 会 是 更好的 比 到 返回 到 人类 ,

任何事都比重返人类社会要好。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; həər][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)]
the best and noblest of whom had always made her the most miserable
这 最好的 和 最高贵 的 谁 有 总是 制成 她 这 最多 悲惨的
[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
without even suspecting the fact .
没有 甚至 怀疑 这 事实 .

他们当中最好、最高尚的人，总是让她最痛苦，却浑然不觉。

[ʃiː; ji] [ʃed] [noʊ] [terz] ; [ɔːl][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋz] - - [ʌv] [fɔːr; fər][ˈedwɪn] ,
She shed no tears ; all personal feelings - - love for Edwin ,
她 棚 不 眼泪 ; 全部 个人的 情怀 - - 爱 为了 埃德温 ,

她没有流泪；所有的情感都源于个人感受——对埃德温的爱。

[ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [gɜːrl] - - [rɪˈsiːdɪd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]
jealousy of the beautiful girl - - receded farther and farther into the background
妒忌 的 这 美丽的 女孩 - - 消退 更远 和 更远 进入 这 背景
[ʌv; əv][hɜːr; həər] [θɔːts] ;
of her thoughts ;
的 她 想法 ;

对那位漂亮女孩的嫉妒——在她脑海中越来越远，逐渐淡出人们的视线；

[ˈoʊnli][hɜːr; həər] [oʊn] [ˈdestəni] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; həər][ˈfɜːrɪd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] ,
only her own destiny , the world in which her fervid heart was languishing ,
仅有的 她 自己的 命运 , 这 世界 在 哪个 她 狂热 心 曾是 萎靡不振 ,

只有她自己的命运，只有她那颗炽热的心所寄予厚望的世界。

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [juːθ] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈʌvləs] [oʊld][eɪdʒ] ,
the tortures of a lost youth , the dread of a lonely and loveless old age ,
这 酷刑 的 一个 丢失的 青年 , 这 恐惧 的 一个 孤独 和 无爱 老的 年龄 ,
逝去青春的痛苦，对孤独无爱的晚年的恐惧，

- - [ðiːz] [roʊz][ɪn] [ˈɡoʊstli] , [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈʌʊtˌlaɪnz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həər][soʊl] ,
- - **these rose in ghostly , exaggerated outlines before her soul** ,
- - 这些 玫瑰 在 幽灵般的 , 夸张的 概述 前 她 灵魂 ,
——这些幻影在她灵魂面前浮现，轮廓模糊而夸张。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪkˈstɔːtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həər][ə; eɪ][kraɪ] ,
and from time to time extorted from her a cry ,
和 从 时间 到 时间 勒索 从 她 一个 哭 ,
并不时地逼她发出哭声，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] ['stɑ:rtɪd] ['i:v(ə)n][hɜ:r'self] .
that in the deep silence startled even herself .
那 在 这 深的 沉默 惊慌 甚至 她自己 .

那寂静之深，甚至让她自己都感到惊讶。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [pɑ:ndz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [sti:l] ['densə] [fɒgz] , [ʃi:; ʃi]
When she came to the fish ponds , above which floated still denser fogs , she
什么时候 她 来了 到 这 鱼 池塘 , 多于 哪个 漂浮 仍然 密度更高 雾 , 她
[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [pɔ:zd] .
involuntarily paused .
不由自主 暂停 .

当她来到鱼塘边时，看到上面笼罩着更浓的雾气，不由自主地停了下来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dens] ['waɪtnəs] [wɪtʃ] ['nevər]
For a long time she stood and gazed at the dense whiteness which never
为了 一个 长的 时间 她 站立 和 凝视 在 这 稠密 白人 哪个 绝不
[ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['wɪrɪd] ,
shifted and which seemed to be waiting for some wearied ,
转移 和 哪个 似乎 到 是 等待 为了 一些 疲惫 ,

她站了很久，凝视着那片始终不变的浓密白色，仿佛在等待着某个疲惫的人。

['hʌntɪd] ['hju:mən][laɪf][tu:; tə][faɪnd][rest][ɪn][ɪts] [depθs] .
hunted human life to find rest in its depths .
猎杀 人类 生活 到 寻找 休息 在 它是 深度 .

猎杀人类，在深海中寻求安息。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['si:ðɪŋ] [blʌd] , [ɪn'fleɪmɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [waɪn] ,
But her seething blood , inflamed by the unusual indulgence in wine ,
但 她 沸腾 血 , 发炎的 经过 这 异常 放纵 在 葡萄酒 ,

但她沸腾的血液，因异常嗜酒而更加沸腾，

[rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][end] .
recoiled from the thought of such an end .
反冲 从 这 想法 的 这样的 一个 结尾 .

想到这样的结局，他不禁感到一阵反感。

[mə'kæɪnɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
Mechanically and without thinking of what she was doing ,
机械地 和 没有 思维 的 什么 她 曾是 正在做 ,

她机械地、不假思索地做着这一切。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪst] - [veɪld]
she picked up a stone from the roadside and threw it into the mist - veiled
她 挑选 向上 一个 石头 从 这 路边 和 扔 它 进入 这 薄雾 - 含蓄
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

她从路边捡起一块石头，扔进了雾气弥漫的水中。

[ðə; ði] ['sʌlən] [plæʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:l] [rɪ'kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r'self] .
The sullen splash of its fall recalled her to herself .
这 忧郁 水花 的 它是 落下 召回 她 到 她自己 .

它坠落时沉闷的水花声让她回想起自己。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , ['tremblɪd] , [ræpt] [hɜ:r; hər] [kloʊk] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
She drew a long breath , trembled , wrapped her cloak closer around her ,
她 画 一个 长的 气息 , 颤抖 , 包装 她 披风 更近 大约 她 ,

她长长地吸了一口气，浑身颤抖，将斗篷裹得更紧了些。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [mɔ:r] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [brɪʔɔ:r] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [leɪn]
and then walked away more slowly than before , but taking a direct lane
和 然后 步行 离开 更多的 缓慢地 比 前 , 但 采取 一个 直接的 车道
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
toward the city ,
朝向 这 城市 ,

然后他放慢了脚步，沿着一条直通市区的路走去。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [ri:tʃt] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
which she reached in half an hour .
哪个 她 达到 在 一半 一个 小时 .

她半小时就到达了目的地。

[ɪn][ðə; ði][waɪld]['keɪɔ:s][ʌv; əv] [θɔ:ts] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz][ʃi: ʃi] [went] ,
In the wild chaos of thoughts that filled her mind as she went ,
在 这 荒野 混乱 的 想法 那 已填 她 头脑 作为 她 去 ,

在她行进过程中，脑海中充满了各种混乱的思绪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [fɪkst] [ˌrezə'lu:(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'tɜ:rnd] :
there was one fixed resolution , to which she constantly returned :
那里 曾是 一 固定的 解决 , 到 哪个 她 不断地 返回 :

她始终坚持一个不变的决心：

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ʃi: ʃi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi: ʃi] [lɑ:dʒd] , [ɪn'geɪdʒ] [ʌðər] [ru:mz; rʊmz] ,
to - morrow she would leave the house where she lodged , engage other rooms ,
到 - 明天 她 会 离开 这 房子 在哪里 她 已提交 , 从事 其他 房间 ,

明天她将离开她寄宿的房子，租住其他房间。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdər] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi] ['betər] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n]
and then consider whether it would not be better to turn her back upon
和 然后 考虑 无论 它 会 不是 是 更好的 到 转动 她 后退 之上

[ðə; ði] ['sɪti] [ˌɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd] [si:k] [sʌm; səm]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [laɪf] [wʊd] [bi: bi]
the city altogether and seek some corner of the world where life would be
这 城市 共 和 寻找 一些 角落 的 这 世界 在哪里 生活 会 是

[kwɔɪt] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] ,
quite destitute of charm ,
相当 贫困 的 魅力 ,

然后考虑一下，是不是让她彻底离开这座城市，去寻找世界上某个完全没有魅力的地方会更好。

['neɪtʃər] [moʊst] ['bærən] , [ænd; ənd][men] ['ʌtərli] ['retʃɪd] .
nature most barren , and men utterly wretched .
自然 最多 荒芜 , 和 男人 完全地 可怜 .

自然界极其贫瘠，人类极其悲惨。

[ɪn'vælɪdʒ] [ˈɔ:f(ə)n][goʊ][tu:; tə] [sprɪŋz] ['mɪrli] [tu:; tə][faɪnd] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs]
Invalids often go to springs merely to find companions in suffering and thus
无效 经常 去 到 弹簧 仅仅 到 寻找 同伴 在 痛苦 和 因此

[meɪk] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'dʊrəb(ə)] .
make their condition more endurable .
制作 他们的 状况 更多的 可忍受的 .

病人经常去温泉只是为了寻找同病相怜的人，从而减轻痛苦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['neɪbərhu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ,
Why should not the miserable avoid the neighborhood of the happy ,
为什么 应该 不是 这 悲惨的 避免 这 邻里 的 这 快乐的 ,

为什么不幸的人不应该避开幸福的人居住的社区呢？

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ber] [ðer; ðər] ['bæ:dənz] [mɔ:r] ['i:zəli] [ə'mʌŋ] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['retʃɪd] ['laɪkwaɪz] ?
in order to bear their burdens more easily among those who are wretched likewise ?
在 命令 到 熊 他们的 负担 更多的 容易地 之中 那些 WHO 是 可怜 同样地 ?

为了在同样悲惨的人群中更容易分担他们的重担？

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrtʃɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [dɔrəθiːnstreɪs] ,
As she entered the little courtyard of the house in the Dorotheenstrasse ,
作为 她 进入 这 小的 庭院 的 这 房子 在 这 多萝西恩大街 ,
当她走进多萝西恩大街那栋房子的小院子时,

[ʃiː; ʃi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ; [bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði][meɪd]
she noticed that there was a light in her room ; but thought the maid
她 注意到 那 那里 曾是 一个 光 在 她 房间 ; 但 想法 这 女佣
servant ,
仆人 ,
她注意到房间里亮着灯; 但她心想, 女仆

[huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [kiː] ,
who waited upon her and had a second key ,
WHO 等待 之上 她 和 有 一个 第二 钥匙 ,
谁服侍她, 并且有第二把钥匙,

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ʌnsə'spɪʃəsli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
was probably doing something there and unsuspiciously ascended the stairs .
曾是 大概 正在做 某物 那里 和 毫不怀疑地 上升 这 楼梯 .
他当时可能正在那里做某件事, 然后毫无防备地上了楼梯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['edwɪnz] ['wɪndəʊz] .
She had been unable to make up her mind to look at Edwin's windows .
她 有 到过 无法 到 制作 向上 她 头脑 到 看 在 埃德温的 视窗 .
她一直没能下定决心去看埃德温的窗户。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
On reaching her door , however , she did not find the key in the lock .
在 到达 她 门 , 然而 , 她 做过 不是 寻找 这 钥匙 在 这 锁 .
然而, 当她走到门口时, 却发现锁里没有钥匙。

" [pər'hæps][ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz]['oʊnli] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
" **Perhaps the girl has only lighted the lamp and gone out again , " she thought**
" 也许 这 女孩 有 仅有的 照明 这 灯 和 已消失 出去 再次 , " 她 想法
,
.
,
“或许那女孩只是点了灯就出去了,”她想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] .
as she hastily opened it :
作为 她 草草 打开 它 :
她匆忙地打开了它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æntɪ] - [ruːm] [wʌz; wəz][daːrk][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ,
The little ante - room was dark and nothing was moving there ,
这 小的 赌注 - 房间 曾是 黑暗的 和 没有什么 曾是 移动 那里 ,
小前厅里一片漆黑, 静悄悄的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ,
so she hastily opened the door of her sitting and sleeping room ,
所以 她 草草 打开 这 门 的 她 坐着 和 睡眠 房间 ,
于是她匆匆打开了起居室兼卧室的门,

[bʌt; bət] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɔrɪnsə] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
but paused on the threshold in astonishment when she saw Lorinser sitting in a
但 暂停 在 这 临界点 在 惊讶 什么时候 她 锯 洛林瑟 坐着 在 一个
corner of the sofa ,
角落 的 这 沙发 ,
但当她看到洛林瑟坐在沙发角落里时, 惊讶地停在了门口。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə; eɪ] [bʊk] ,
holding on his knees a book ,
保持 在 他的 膝盖 一个 书 ,

他膝上放着一本书，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [iːv(ə)n] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [hɜːr; həər] [ˈentrəns] .
from which he did not even raise his eyes at her entrance .
从 哪个 他 做过 不是 甚至 增加 他的 眼睛 在 她 入口 .

她进来时，他甚至连头都没抬一下。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [læmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈjeɪd] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
The little lamp with the green shade was burning on the table beside him

[ænd; ænd] [ɪˈljuːmind] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [haɪ] ,
and illumined the strongly marked countenance with its high ,
和 照明 这 强烈 标记 面容 和 它是 高的 ,

桌上那盏绿色灯罩的小灯亮着，高高的灯罩照亮了他轮廓分明的脸庞。

[smuːð] [ˈfɔːrhed] [ænd; ænd] [fɜːrm] [maʊθ] .
smooth forehead and firm mouth .
光滑的 前额 和 公司 嘴 .

额头光滑，嘴唇紧实。

[noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈtreɪd] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
No expression betrayed any special agitation of mind ,
不 表达 背叛 任何 特别的 搅动 的 头脑 ,

他脸上没有任何表情流露出任何特别的情绪波动。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈfɪɡjər]
and when he at last raised his eyes and fixed them on the dark figure

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
of the woman who stood on the threshold in silence ,
的 这 女士 WHO 站立 在 这 临界点 在 沉默 ,

当他终于抬起头，目光落在站在门槛上沉默不语的女人那黑影上时，

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; həər] [oʊn] [aɪz] ,
gazing at him as if she could not believe her own eyes ,
凝视 在 他 作为 如果 她 可以 不是 相信 她 自己的 眼睛 ,

她凝视着他，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[noʊ] [ˈstreɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡest] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
no stranger would have suspected that he was a guest playing master of the

[haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɑːkjəpənt] ,
house in the presence of the real occupant ,
房子 在 这 在场 的 这 真实的 居住者 ,

任何陌生人都不会怀疑，他其实是位客人，却在真正的主人面前扮演主人的角色。

[soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnɪmˈbærəst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməər] .
so perfectly unembarrassed was the smile with which he greeted the newcomer .
所以 完美 毫不尴尬 曾是 这 微笑 和 哪个 他 问候 这 新人 .

他迎接新来者的笑容如此自然，丝毫没有尴尬之感。

" [ɡʊd] [iːvniŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [leɪt] .
" **Good evening** , " **said he** , " **you are late** .
" 好的 晚上 , " 说 他 , " 你 是 晚的 .

“晚上好，”他说，“你迟到了。”

[ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [maɪˈself] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] ;
Excuse me for having made myself comfortable here during your absence ;
原谅 我 为了 拥有 制成 我 舒服的 这里 期间 你的 缺席 ;

您不在期间，请允许我在此稍作休息；

[aɪ][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][wɔːrmθ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ]
I provided for plenty of light and warmth , and have whiled away the
我 假如 为了 很多 的 光 和 温暖 , 和 有 虽然 离开 这
[lɔːŋ] ['aʊəz] - -
long hours - -
长的 小时 - -

我提供了充足的光线和温暖，并消磨了漫长的时光——

[bʌt; bət][maɪ][gɔːd] !
But my God !
但 我的 上帝 ！

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] , " [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] , [krɪstɪˈɑːn] !
" **he exclaimed , suddenly interrupting himself , " how you look , Christiane !**
" 他 惊呼 , 突然 打断 他自己 , " 如何 你 看 , 克里斯蒂安娜 !
“他突然打断自己，惊呼道：‘克里斯蒂安娜，你看起来真漂亮！’”

[jʊə(r)] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] - - [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][dæmp] [kloʊk]
You're deadly pale and trembling from head to foot - - take off your damp cloak
你是 致命 苍白 和 发抖 从 头 到 脚 - - 拿 离开 你的 潮湿 披风
- - [kʌm] - - [hɪəz] [ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['soʊfə]['kɔːrnər] - - [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wer] [jʊr; jər]
- - **come - - here's a warm place in the sofa corner - - will you tell me where your**
- - 来 - - 这里是 一个 温暖的 地方 在 这 沙发 角落 - - 将要 你 告诉 我 在哪里 你的
[tiː] [pɑːt][ɪz] ?
tea pot is ?
茶 锅 是 ?

你脸色苍白得吓人，浑身颤抖——脱掉你湿漉漉的斗篷——来——沙发角落里有个暖和的地方——你能告诉我你的茶壶在哪里吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wɔːrm] [ə'gen] - - "
You must get warm again - - "
你 必须 得到 温暖的 再次 - - "

你必须重新暖和起来——”

" [liːv] [em 'iː] !
" **Leave me !**
" 离开 我 ！

“离开我！”

" [ʃiː; ʃɪ] ['hɔːrsli] [ɪk'skleɪmd] , [riˈpelɪŋ] [ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][koʊld] ['fɪŋgəz] .
" **she hoarsely exclaimed , repelling the hands that tried to clasp her cold fingers .**
" 她 沙哑地 惊呼 , 排斥 这 双手 那 尝试 到 搭扣 她 寒冷的 手指 .
她嘶哑地喊道，甩开了试图抓住她冰冷手指的手。

" [aɪ] [niːd] [noʊ][wʌn] - - [aɪm] ['pɜːrɪktli] [wel] - - [ɪts] ['oʊnli] [sərˈpraɪz] , [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
" **I need no one - - I'm perfectly well - - it's only surprise , indignation ,**
" 我 需要 不 一 - - 我是 完美 出色地 - - 它是 仅有的 惊喜 , 愤慨 ,
“我不需要任何人——我很好——只有惊讶和愤慨。”

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ['æftər] [aɪv] ['pleɪnli] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][jʊr; jər]['vɪzɪts] ,
at finding you here after I've plainly told you that I did not desire your visits ,
在 寻找 你 这里 后 我已经 显然 讲述 你 那 我 做过 不是 欲望 你的 访问 ,
在我明确告诉过你我不希望你来之后，你竟然还在这里，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
that I would never receive you again . "
那 我 会 绝不 收到 你 再次 . "

我再也不会见到你了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [aɪv] [kʌm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst][toʊn] ,
" **That's the very reason I've come , " he replied in the calmest tone ,**
" 那就是 这 非常 原因 我已经 来 , " 他 回复 在 这 最平静 语气 ,
"这正是我来的原因,"他用极其平静的语气回答道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [tʊ:rd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
while his eyes wandered toward the ceiling .
尽管 他的 眼睛 漫步 朝向 这 天花板 .
他的目光飘向了天花板。

" [ju:v] [ɪk'speld] [em 'i:][æz; əz][wi:; wi]['oʊnli][ɪk'spel][wʌn] [hu:m] [wi:; wi] ['di:pli] [heɪt] [ɔ:r] - - [lʌv] [ə; eɪ]
" **You've expelled me as we only expel one whom we deeply hate or - - love a**
" 你已经 被驱逐 我 作为 我们 仅有的 驱逐 一 谁 我们 深 恨 或者 - - 爱 一个
[lɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,
"你们驱逐我的方式, 就像我们驱逐那些我们深恨或——略微喜欢的人一样。"

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [fɪr] .
and therefore fear .
和 所以 害怕 .
因此, 恐惧也随之而来。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ɪn'dɔr] [ðɪs] ,
Do you suppose a man will endure this ,
做 你 认为 一个 男人 将要 忍受 这 ,
你认为一个人能忍受这一切吗?

[wɪ'dəʊt] [æt; ət] [li:st] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sɪtʃʊ'eɪʒnz]
without at least making an endeavor to discover in which of the two situations
没有 在 至少 制作 一个 努力 到 发现 在 哪个 的 这 二 情况
[hi:; hi][stændz] ?
he stands ?
他 站立 ?
难道连尝试去弄清楚他究竟处于哪种情况都没有吗?

[aɪ][æt; ət] [li:st] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] ,
I at least , even if you were not what you are to me ,
我 在 至少 , 甚至 如果 你 是 不是 什么 你 是 到 我 ,
至少我, 即使你对我而言并非现在这样,

[eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ə'beɪ] ['blaɪndli] .
am not the man to obey blindly .
是 不是 这 男人 到 服从 盲目地 .
我不是那种会盲目服从的人。

[aɪv] [hæd; həd][nʊʊ][rest] , [krɪsti:'ɑ:n] ,
I've had no rest , Christiane ,
我已经 有 不 休息 , 克里斯蒂安娜 ,
克里斯蒂安娜, 我一直没休息过。

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [hɪr] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['kwɛstʃən] [ɑ:n][maɪ][lɪps] ;
that's why you see me here with but one question on my lips ;
那就是 为什么 你 看 我 这里 和 但 一 问题 在 我的 嘴唇 ;
所以你会看到我带着一个问题来到这里;

[wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] , [aɪl] [ɡoʊ] .
when I have the answer , I'll go .
什么时候 我 有 这 回答 , 患病的 去 .
等我有了解答, 我就去。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [iːtʃ] [ʌðər] .
But we must understand each other .
但 我们 必须 理解 每个 其他 .

但我们必须互相理解。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] [stəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **She had sunk into a chair , which stood beside the window .**
" 她 有 沉没 进入 一个 椅子 , 哪个 站立 旁 这 窗户 .

她瘫坐在窗边的一把椅子上。

[ðə; ði][dæmp] [kloʊk] [stɪl] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
The damp cloak still hung over her shoulders ,
这 潮湿 披风 仍然 悬挂 超过 她 肩膀 ,

潮湿的斗篷仍然披在她的肩上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hæt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [strɪŋz] [tʃəʊkt] [hɜːr; hər] .
but she had hastily removed her hat as if the strings choked her .
但 她 有 草草 已移除 她 帽子 作为 如果 这 字符串 窒息 她 .

但她却慌忙摘下了帽子，仿佛帽绳勒住了她的脖子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sæt] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] , [hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ]
As she now sat gazing into vacancy , he supposed that she was reflecting
作为 她 现在 卫星 凝视 进入 空缺 , 他 据称 那 她 曾是 反思

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
upon his words .
之上 他的 字 .

她此刻呆呆地望着前方，他猜想她是在思考他的话。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈedwɪnz] [step] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]
But it was only because she heard Edwin's step overhead , and all her
但 它 曾是 仅有的 因为 她 听到 埃德温的 步 开销 , 和 全部 她

[ˈfɔːrmər] [ɪ'məʊʃənz] [ə'gen] [ə'wəʊk] .
former emotions again awoke .
以前的 情绪 再次 醒来 .

但那是因为她听到了艾德温在头顶的脚步声，她以前所有的情绪又重新涌上心头。

[ʃiː; ʃi][fər'gɔːt] [ðæt] [lɒrɪnsɜː] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , [neɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She forgot that Lorinser had asked her a question , nay even that he was
她 忘了 那 洛林瑟 有 问 她 一个 问题 , 不 甚至 那 他 曾是

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

她忘记了洛林瑟问过她一个问题，甚至忘记了他就在房间里。

" [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [jɔːr; jər] [ˈænsər] , [krɪstɪ:'ɑːn] , " [hiː; hi][bɪ'gæən] [ə'gen] .
" **You delay your answer , Christiane , " he began again .**
" 你 延迟 你的 回答 , 克里斯蒂安娜 , " 他 开始 再次 .

“克里斯蒂安娜，你迟迟不回答，”他再次开口说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [æz; əz][aɪ][dɪ'zʌɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr]
" **I don't wonder at it and greatly as I desire to have a clear**
" 我 不 想知道 在 它 和 非常 作为 我 欲望 到 有 一个 清除

[ʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
understanding between us ,
理解 之间 我们 ,

“我对此并不感到惊讶，而且我非常希望我们之间能够有清晰的理解。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [ðɪs] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
I have no wish to hasten this explanation .
我 有 不 希望 到 趁 这 解释 .

我不想急于解释清楚。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl̩] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən][hoʊp] ,
Perhaps the most favorable thing for which I can hope ,
也许 这 最多 有利 事物 为了 哪个 我 能 希望 ,
或许我所能期盼的最美好的事情是

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər][soʊl] [ˈhʌvər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
is to have your soul hover in a sort of twilight ,
是 到 有 你的 灵魂 徘徊 在 一个 种类 的 暮 ,
就是让你的灵魂徘徊在一种朦胧的状态中,

[soʊ] [ˈstreɪndʒli] [kəm'paʊndɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈdɔːnɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈniːðər] [kæən; kən]
so strangely compounded of sullen hate and dawning affection , that neither can
所以 奇怪的 复合 的 忧郁 恨 和 黎明 感情 , 那 两者都不 能
[geɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
gain the victory .
获得 这 胜利 .

这种矛盾的情感既有阴郁的仇恨，又有萌生的爱意，以至于双方都无法取得胜利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə][jɔːr; jər] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] ,
Such a condition may be singular and mysterious to your strong nature ,
这样的 一个 状况 可能 是 单数 和 神秘 到 你的 强的 自然 ,
对于你坚强的性格而言，这种情况或许是独特而神秘的。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;
which is usually so quick to decide ;
哪个 是 通常 所以 快的 到 决定 ;
通常情况下，决策速度非常快；

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæən; kən] [jeɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [baɪ] [ˈrɪdɪŋ] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði]
you think you can shake it off by ridding yourself of the man who causes the
你 思考 你 能 摇 它 离开 经过 骑行 你自己 的 这 男人 WHO 原因 这
[muːd] .
mood .
情绪 .

你以为只要甩掉那个让你心情不好的人，就能摆脱这种感觉。

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [krɪstiˈɑːn] .
You're mistaken , Christiane .
你是 错误 , 克里斯蒂安娜 .

克里斯蒂安娜，你弄错了。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] :
You may deceive yourself :
你 可能 欺骗 你自己 :

你或许会自欺欺人：

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ɔːl'redi] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf][soʊ]
I know that I'm already too near to you to be crowded out of your life so
我 知道 那 我是 已经 也 靠近 到 你 到 是 挤 出去 的 你的 生活 所以
[ˈiːzəli] .
easily .
容易地 .

我知道我已经离你太近了，不可能轻易从你的生活中消失。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈiːðər] [heɪt] [ɔːr] [ʌv] .
You must go on until you arrive at either hate or love .
你 必须 去 在 直到 你 到达 在 任何一个 恨 或者 爱 .
你必须继续下去，直到你最终感受到恨或爱。

[nɒʊ][wʌŋ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [hæz; həz][ˈevər] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd]
No one capable of a real emotion , has ever yet had a half feeling toward
不 一 有能力的 的 一个 真实的 情感 , 有 曾经 然而 有 一个 一半 感觉 朝向
[em ˈiː] .
me .
我 .

任何一个有真正情感的人，都从未对我有过丝毫感情。

" [hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd]
" He had approached nearer and was standing beside her with folded
" 他 有 接近 更近 和 曾是 常设 旁 她 和 折叠
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

他走近她，双臂交叉抱在胸前，站在她身边。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪn][ˈprəʊfaɪl][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈliːvd] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːrk]
gazing at her face which in profile was distinctly relieved against the dark
凝视 在 她 脸 哪个 在 轮廓 曾是 明显地 松了口气 反对 这 黑暗的
[ˈkɜːrt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .

凝视着她的脸庞，她的侧脸在深色窗帘的映衬下显得格外清晰。

[hɪz; ɪz][vəˈsɪnəti] , [hɪz; ɪz] [loʊ] , [ˈkwaɪət][wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]
His vicinity , his low , quiet words , the firmness with which he asserted his
他的 附近 , 他的 低的 , 安静的 字 , 这 硬度 和 哪个 他 断言 他的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他的出现，他低沉平静的言语，以及他坚定地表明立场的态度，

[ˈæŋɡərd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
angered her more and more .
愤怒 她 更多的 和 更多的 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈdʒestʃər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
With a quick indignant gesture , she threw her cloak over the back of the
和 一个 快的 愤怒 手势 , 她 扔 她 披风 超过 这 后退 的 这
[tʃer] [ænd; ənd][ˈroʊz] .
chair and rose .
椅子 和 玫瑰 .

她愤愤不平地迅速将斗篷扔到椅背上，站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˈɜːrniːstli] [beg][juː; jə][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I must earnestly beg you to leave me , " said she .
" 我 必须 切实 求 你 到 离开 我 , " 说 她 .
[ˈjuːv] [ɪnˈtruːdɪd]
[hɪr] .
here .
这里 .

“我恳求你离开我，”她说。

" [ˈoʊnli][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jə] [rɪˈspekt] [maɪ] [wɪʃɪz] [naʊ] ,
" Only on condition that you respect my wishes now ,
" 仅有的 在 状况 那 你 尊重 我的 愿望 现在 ,
[ˈjuːv] [ɪnˈtruːdɪd]
[hɪr] .
here .
这里 .

“前提是你们现在必须尊重我的意愿，”

[wɪl] [aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [teɪk] [nɒʊ] [ˈfɑːrðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juːv] [ɪnˈtruːdɪd]
will I consent to take no farther notice of the manner in which you've intruded
将要 我 同意 到 拿 不 更远 注意 的 这 方式 在 哪个 你已经 入侵
[hɪr] .
here .
这里 .

我是否同意不再理会你擅自闯入此地的行为？

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wið; wɪθ][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ,
If you were as well acquainted with human nature as you profess to be ,
如果你 是 作为 出色地 熟人 和 人类 自然 作为 你 宣称 到 是 ,

如果你真像你声称的那样了解人性，

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['kreɪzi][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər][em 'iː]
you would give up the crazy idea that I could ever give you any power over me
你 会 给 向上 这 疯狂的 主意 那 我 可以 曾经 给 你 任何 力量 超过 我
['iːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .
either for good or evil .
任何一个 为了 好的 或者 邪恶的 .

你会放弃那种荒谬的想法，即我可能会赋予你任何控制我的权力，无论是出于善意还是恶意。

[ˈaʊər; aːr] ['kærəktərz] [aːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'laɪk] . "
Our characters are entirely unlike . "
我们的 人物 是 完全 与众不同 . "

我们的性格截然不同。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] , " [ɔːr][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)]
" You talk like a child , " he answered quietly , " or you don't know what you're
" 你 讲话 喜欢 一个 孩子 , " 他 回答 悄悄 , " 或者 你 不 知道 什么 你是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

“你说话像个孩子，”他平静地回答，“或者你根本不知道自己在说什么。”

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [juː 'es][wɜːr; wər][nɔːt][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,
If the difference between us were not as wide as heaven and hell ,
如果 这 不同之处 之间 我们 是 不是 作为 宽的 作为 天堂 和 地狱 ,
如果我们之间的差距没有天堂和地狱那么大，

[wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
we never could be anything to each other .
我们 绝不 可以 是 任何事物 到 每个 其他 .

我们永远不可能成为彼此的任何关系。

['oʊnli] ['ɑːpəzɪt] [poʊlz] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['sɪmpli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'pel] .
Only opposite poles attract each other , simply because they seem to repel .
仅有的 对面的 杆子 吸引 每个 其他 , 简单地 因为 他们 似乎 到 击退 .

只有异性相吸，因为它们看起来似乎互相排斥。

[kæn; kən][ðər; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['kɔːnflɪkt] ?
Can there be a victory without a conflict ?
能 那里 是 一个 胜利 没有 一个 冲突 ?

没有冲突，就能有胜利吗？

[wʌt] [juː; jʊ][aːr; ər][tuː; tə][em 'iː] , [krɪsti'ɑːn] , [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] .
What you are to me , Christiane , I know only too well .
什么 你 是 到 我 , 克里斯蒂安娜 , 我 知道 仅有的 也 出色地 .

克里斯蒂安娜，你对我意味着什么，我非常清楚。

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ɔːr][æɪ; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] ,
What I am or shall be to you - - you will soon learn ,
什么 我 是 或者 将 是 到 你 - - 你 将要 很快 学习 ,

我对你而言是什么，或者将来会是什么——你很快就会明白。

[ðʊʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [θrʌst] [ðə; ði] ['nɔːlɪdʒ] ['evər][soʊ][faːr] [ə'weɪ] .
though you may now thrust the knowledge ever so far away .
尽管 你 可能 现在 推力 这 知识 曾经 所以 远的 离开 .

尽管你现在可能将这种知识抛诸脑后。

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈhʌðər] [mæn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
Or do you know another man , " he continued gazing steadily into her face ,
或者 做 你 知道 其他 男人 , " 他 持续 凝视 稳步 进入 她 脸 ,
“或者你认识别的男人吗？”他继续凝视着她的脸。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fərˈseɪkən] [baɪ][ɔːl] ,
" who in the hour when you are forsaken by all ,
" WHO 在 这 小时 什么时候 你 是 被遗弃的 经过 全部 ,
“在你被所有人抛弃的时刻，谁会陪伴你？”

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [felt] [brɪˈfɔːr] ,
when you feel more wretched than you have ever felt before ,
什么时候 你 感觉 更多的 可怜 比 你 有 曾经 毛毡 前 ,
当你感到前所未有的痛苦和绝望时

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ænd] [ɔːfər] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,
would come to you and offer you his hand to save you ,
会 来 到 你 和 提供 你 他的 手 到 节省 你 ,
他会来到你身边，向你伸出援手来拯救你，

[huː] [kʊd; kəd] [əˈgen] [meɪk] [dɪˈzaɪərəb(ə)][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [θroʊ] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
who could again make desirable the life you would fain throw away as a
WHO 可以 再次 制作 理想 这 生活 你 会 欣然 扔 离开 作为 一个
[ˈwɜːrθləs] [pəˈzeɪʃn] ?
worthless possession ?
毫无价值 拥有 ?
谁能再次让你渴望拥有你原本想抛弃的、视为毫无价值的财产的生活？

" [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [laɪk] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈgluːmi] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" A lightning like glance from her gloomy eyes fell upon him .
" 一个 闪电 喜欢 瞥一眼 从 她 阴沉 眼睛 跌倒 之上 他 .
她阴郁的眼神中闪过一道闪电般的目光，落在了他身上。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] , [hiː; hi] [ɪnˈdɔːrd] [aɪˈtiː][ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]
Contrary to his usual custom , he endured it and could not conceal his
相反 到 他的 通常 风俗 , 他 忍受 它 和 可以 不是 隐藏 他的
[egzəlˈteɪʃn] ;
exultation ;
大喜 ;
与他往常的习惯相反，他忍受了下来，并且无法掩饰自己的喜悦；

[hɪz; ɪz][bəʊld] [ʃæft] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [sɔːr] [spɑːt][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
his bold shaft had struck the sore spot in her heart .
他的 大胆的 轴 有 击 这 疮 点 在 她 心 .
他那大胆的举动击中了她心中的痛处。

" [huː] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌer ˈem] [ˈmɪzrəb(ə)] ?
" Who has told you that I am miserable ?
" WHO 有 讲述 你 那 我 是 悲惨的 ?
谁告诉你我很痛苦？

" [ʃiː; ʃi] [ˈpæʃənətli] [ɪkskleɪmd] .
" she passionately exclaimed .
" 她 热情地 惊呼 .
她激动地喊道。

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [truː] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz]
" And if it be true how do you know that I would not a thousand times
" 和 如果 它 是 真的 如何 做 你 知道 那 我 会 不是 一个 千 时代
[ˈræðər] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən][biː; bi] [ˈreskjʊːd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ænd][jɔːr; jər][ɡɑːd] ?
rather remain unhappy than be rescued by you and your God ?
相当 保持 不开心 比 是 获救 经过 你 和 你的 上帝 ?
“如果这是真的，你怎么知道我宁愿继续痛苦一千次，也不愿被你和你的上帝拯救呢？”

[ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [ə'bændənd] [em 'i:] ,
If you're right in supposing that all mankind has abandoned me ,
如果 你是 正确的 在 假如 那 全部 人类 有 弃 我 ,
如果你猜对了, 全人类都抛弃了我,

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][rɑ:b][em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [jet] [left] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [oʊn] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
do you wish to rob me of what is yet left to me , my own individuality ,
做 你 希望 到 抢 我 的 什么 是 然而 左边 到 我 , 我的 自己的 个性 ,
你想剥夺我仅存的一切吗? 我的个性?

[maɪ] ['fri:dəm] , [maɪ]['sɔ:lətʊ:d] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] ['ænsər] [tu:; tə][noʊ][wʌn][fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ?
my freedom , my solitude , in which I need answer to no one for my suffering ?
我的 自由 , 我的 孤独 , 在 哪个 我 需要 回答 到 不 一 为了 我的 痛苦 ?
我的自由, 我的独处, 让我无需向任何人解释我的痛苦?

[ju:v] [æskt] [em 'i:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hoʊldz][em 'i:] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
You've asked me the nature of the feeling that holds me aloof from you .
你已经 问 我 这 自然 的 这 感觉 那 持有 我 超然 从 你 .
你问我, 是什么感觉让我对你如此疏离。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : [aɪv] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
It is this : I've a horror of you !
它 是 这 : 我已经 一个 恐怖 的 你 !
就是这样: 我非常讨厌你!

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'ʌʊər] [ʌv; əv][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði] ['di:mən] [tu:; tə] [hu:m]
In the first hour of our acquaintance I detected in you the demon to whom
在 这 第一的 小时 的 我们的 熟人 我 检测到 在 你 这 恶魔 到 谁
[ˈnʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd] ,
nothing is sacred ,
没有什么 是 神圣 ,
相识的第一小时, 我就在你身上发现了那个毫无禁忌的恶魔。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ; [hu:] ['mɪrli] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]
not even the grief of a poor unhappy woman ; who merely to gratify his
不是 甚至 这 悲伤 的 一个 贫穷的 不开心 女士 ; WHO 仅仅 到 满足 他的
['selfɪnəs] ,
selfishness ,
自私 ,
甚至连一个不幸可怜的女人的悲伤, 他都漠不关心; 他仅仅为了满足自己的自私欲望,

[wʊd] [feɪn] [əb'teɪn][ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,
would fain obtain the mastery over everything ,
会 欣然 获得 这 精通 超过 一切 ,
渴望掌控一切,

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [wʌt] ['lðər] [dɪ'spaɪz] [ɔ:r] [oʊvər'lʊk] - - [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ]
and therefore does not even think what others despise or overlook - - a creature so
和 所以 做 不是 甚至 思考 什么 其他的 鄙视 或者 俯瞰 - - 一个 生物 所以
['destitu:t] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒɔɪz][æz; əz][aɪ] - - [tu:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ju:sf(ə)l] .
destitute of all joys as I - - too insignificant to be made useful .
贫困 的 全部 喜悦 作为 我 - - 也 微不足道 到 是 制成 有用 .
因此, 他甚至不认为别人鄙视或忽视的东西——像我这样缺乏一切快乐的生物——微不足道, 不值得利用。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [jʊr; jər] ['hev(ə)n] [nɔ:r][jʊr; jər] [hel] [wɪl] [help][ju:; jʊ] ;
But you're mistaken , and neither your heaven nor your hell will help you ;
但 你是 错误 , 和 两者都不 你的 天堂 也不 你的 地狱 将要 帮助 你 ;
但你错了, 天堂和地狱都帮不了你;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ju:l] ['evər] [si:] [em 'i:] , [æz; əz]['tru:li] - - "
this is the last time you'll ever see me , as truly - - "
这 是 这 最后的 时间 你会 曾经 看 我 , 作为 真的 - - "
这是你最后一次见到我了, 真的——”

" ['saɪləns] ！
" **Silence** ！
" 沉默 ！

“沉默！

" [hiː; hi] [ɪmˈpɪriəsli] [ɪkˈskleɪmd] ．
" **he imperiously exclaimed** ．
" 他 专横跋扈 惊呼 ．

他傲慢地喊道。

" [duː][nɑːt] [fɔːrˈswer] [jʊr; jər] [oʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] ．
" **Do not forswear your own salvation** ．
" 做 不是 作伪证 你的 自己的 救恩 ．

不要放弃自己的救赎，

[duː][nɑːt][ˈkɑːndʒər][ʌp][ðə; ði] [fiːndz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [soʊlz] ．
do not conjure up the fiends who are lying in wait for souls ．
做 不是 变戏法 向上 这 恶魔 WHO 是 说谎 在 等待 为了 灵魂 ．

不要召唤那些潜伏着伺机吞噬灵魂的恶魔。

[ænd; ænd] [mɔːrˈoʊvər] [noʊ] [sʌtʃ] [vəʊz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] ．
And moreover no such vows are needed ．
和 而且 不 这样的 誓言 是 需要 ．

而且，根本不需要这样的誓言。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] ． [krɪstiˈɑːn] ． [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [praɪd] ． [ænd; ænd] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ɪts] [seɪk]
Believe me , Christiane , I too have pride , and strength to suffer for its sake
相信 我 ． 克里斯蒂安娜 ． 我 也 有 自豪 ． 和 力量 到 遭受 为了 它是 清酒
．
．
．

克里斯蒂安娜，请相信我，我也有自尊，也有力量为之承受痛苦。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ． [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; biː] [maɪ] [tɜːrni] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [juː; jʊ]
and if I speak in vain to - day , it will be my turn to avoid you ．
和 如果 我 说话 在 徒劳 到 - 天 ． 它 将要 是 我的 转动 到 避免 你 ．

如果我今天说的话都白费了，那就轮到我躲着你了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈlɪs(ə)n] [naʊ] ．
But you must listen now ．
但 你 必须 听 现在 ．

但你现在必须听。

[jʊə(r)] [tuː] [dʒʌst] [tuː; tə] [kənˈdem] [em ˈiː] [ʌnˈhɜːrd] ．
You're too just to condemn me unheard ．
你是 也 只是 到 谴责 我 闻所未闻 ．

你太正直了，不应该不听我解释就定我的罪。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ．
" **He drew a long breath** ．
" 他 画 一个 长的 气息 ．

他长长地吸了一口气，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [seɪ]
as if he were obliged to gather fresh courage for what he wanted to say
作为 如果 他 是 有义务 到 收集 新鲜的 勇气 为了 什么 他 通缉 到 说
．
．
．

仿佛他必须鼓起勇气才能说出自己想说的话。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒftəst] [vɔɪs] ,
Then suddenly in his softest voice ,
然后 突然 在 他的 最柔软 嗓音 ,
然后突然，他用最温柔的声音说道：

[ˈɪntuː] [wɪt] [wen] [hiː; hi] [tʃooz] [hiː; hi][kɒd; kəd] [θroʊ] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [hiː; hi]
into which when he chose he could throw an almost magical influence , **he**
进入 哪个 什么时候 他 选择 他 可以 扔 一个 几乎 神奇 影响 , 他
[kənˈtɪnjuːd] : " [sɪt] [daʊn] ['kwaiətli] ;
continued : " Sit down quietly ;
持续 : " 坐 向下 悄悄 ;
他继续说道：“安静地坐下；

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [briːf] .
I will try to be brief .
我 将要 尝试 到 是 简短的 .
我会尽量言简意赅。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
But you are greatly exhausted .
但 你 是 非常 筋疲力尽的 .
但你已经筋疲力尽了。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['sʌfərd] ['bɪtərli] [əˈgen] ; [duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [krɪstiːˈɑːn] , [maɪ] ['lɔːŋɪŋ]
You have just suffered bitterly again ; do not deny it , Christiane , my longing
你 有 只是 遭受 苦涩地 再次 ; 做 不是 否定 它 , 克里斯蒂安娜 , 我的 渴望
[ˈdʒeləs] [hɑːrt] ,
jealous heart ,
嫉妒的 心 ,
你刚刚又遭受了巨大的痛苦；克里斯蒂安娜，我那渴望嫉妒的心，不要否认这一点。

[meɪks] [maɪ] [aɪz] [kiːn] ;
makes my eyes keen ;
制作 我的 眼睛 敏锐的 ;
使我的眼睛更加敏锐；

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɔːr] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ][peɪn] ,
I could not tell you what or whom it was that caused you pain ,
我 可以 不是 告诉 你 什么 或者 谁 它 曾是 那 导致 你 疼痛 ,
我无法告诉你是谁人或什么事让你感到痛苦。

[bʌt; bət][jʊr; jər][soʊl] [ɪz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈfektz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bloʊ] .
but your soul is still trembling from the effects of this blow .
但 你的 灵魂 是 仍然 发抖 从 这 效果 的 这 吹 .
但你的灵魂仍然因这次打击而颤抖。

[ɪz][nɑːt][aɪ ˈtiː][soʊ] ?
Is not it so ?
是 不是 它 所以 ?
难道不是吗？

" [hiː; hi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenti] .
" **He relapsed into silence and watched her intently** .
" 他 复发 进入 沉默 和 观看 她 专注地 .
他再次陷入沉默，专注地看着她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] ['veɪkənsɪ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] .
She was gazing into vacancy but her lips quivered .
她 曾是 凝视 进入 空缺 但 她 嘴唇 颤抖 .
她目光空洞地望着前方，但嘴唇却微微颤抖。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fi:nd] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ: mɜ:d] .
" **You're a fiend** , " **she murmured** .
" 你是 一个 恶魔 , " 她 低声说道 .

“你真是个恶魔，”她低声说道。

" [bʌt; bət][gʊʊ][ɑ:n] - - [gʊʊ][ɑ:n] - - !
" **But go on - - go on - - !**
" 但 去 在 - - 去 在 - - !

“但是继续——继续——！ ”

[let][ju: 'es][get][tu:; tə][ðə; ði][end] . " **let us get to the end** . "
让 我们 得到 到 这 结尾 . "

让我们到达终点吧。

" [tu:; tə][ðə; ði][end] ? " [sed][hi:; hi] .
" **To the end ?** " **said he** .
" 到 这 结尾 ? " 说 他 .

“直到最后吗？ ”他问道。

" [ʊʊ] ! [krɪsti:'ɑ:n] , [ɪf][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] ,
" **Oh ! Christiane** , **if you were only more gentle** ,
" 哦 ! 克里斯蒂安娜 , 如果 你 是 仅有的 更多的 温和的 ,

“哦！ 克里斯蒂安娜，如果你能温柔一些就好了。”

[ɪf][jʊr; jər][gri:f][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ju:; jʊ][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['lðər] ,
if your grief had not made you insensible to the pain of others ,
如果 你的 悲伤 有 不是 制成 你 麻木不仁 到 这 疼痛 的 其他的 ,

如果你的悲痛没有使你对别人的痛苦麻木不仁，

[ju:; jʊ] [wʊd] [sper] [em 'i:] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz] .
you would spare me further words .
你 会 空闲的 我 更远 字 .

请您省去我多说几句。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [tʊʊld][ju:; jʊ] ,
Have I not already told you ,
有 我 不是 已经 讲述 你 ,

我不是已经告诉过你了吗？

[ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ['destəni] [ðæt]
that from the first moment I saw you I recognized the inevitable destiny that
那 从 这 第一的 片刻 我 锯 你 我 认可 这 不可避免的 命运 那

[baʊnd] [em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
bound me to you ,
边界 我 到 你 ,

从我第一眼见到你起，我就知道我们之间有着无法改变的命运。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['veɪnli] ['strɪvŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊl][ænd; ənd][maɪnd][tu:; tə]
and have vainly striven with all the powers of the soul and mind to
和 有 徒劳地 努力 和 全部 这 权力 的 这 灵魂 和 头脑 到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] ?
escape the thraldom ?
逃脱 这 奴役 ?

你是否曾竭尽全力，运用灵魂和精神的全部力量，徒劳地挣扎着想要摆脱奴役？

[aɪ][hæv; həv] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][maɪ'self] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][help][tu:; tə]['staɪf(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] -
I have concealed from myself nothing that could help to stifle such a flame -
我 有 暗 从 我 没有什么 那 可以 帮助 到 窒息 这样的 一个 火焰 -

- [jʊr; jər] ['ɑ:bstɪnəsi] ,
- **your obstinacy** ,
- 你的 固执 ,

我没有对自己隐瞒任何可能有助于扑灭这团火焰的事情——你的固执，

[jɔːr; jər] ['eɪθiːzəm] , [jɔːr; jər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈliːdz] [jɔːr; jər]
your atheism , your indifference to all that usually charms and misleads your
你的 无神论 , 你的 漠不关心 到 全部 那 通常 魅力 和 误导 你的
[seks] .
sex .
性别 :

你的无神论, 你对那些通常会迷惑和误导你同性的事物的漠不关心。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm] [ðɪs] [lʌv] , [noʊ]
I have told myself that I had no happiness to expect from this love , no
我 有 讲述 我 那 我 有 不 幸福 到 预计 从 这 爱 , 不
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,
我告诉自己, 这段爱情不会给我带来幸福, 也不会给我带来未来。

[noʊ][help][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [niːdz] ; [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ruːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈfɔːlsli] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə][em ˈiː]
no help for my own needs ; the thirst for rule which you falsely impute to me
不 帮助 为了 我的 自己的 需求 ; 这 口渴 为了 规则 哪个 你 错误地 归因 到 我
- - [ɔːr][noʊ] ,
- - or no ;
- - 或者 不 ,

对我自身需求毫无帮助; 你错误地强加给我的统治欲望——或者不,

[let][em ˈiː] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [pərˈhæps][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sweɪz] [em ˈiː] - - [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ]
let me confess it , which perhaps usually sways me - - was never so
让 我 承认 它 , 哪个 也许 通常 摇摆 我 - - 曾是 绝不 所以
[ɪgnəˈmɪniəsli] [ˈbæfəld] [æz; əz][baɪ][juː; jʊ] .
ignominiously baffled as by you .
耻辱地 困惑 作为 经过 你 .

让我坦白吧, 这或许通常会让我动摇——但我从未像被你那样感到如此困惑不解。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [əˈfend] [ðə; ði][ˈvænəti] , [ðə; ði] [praɪd] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Everything that can offend the vanity , the pride , even the honor of a man ,
一切 那 能 得罪 这 虚荣 , 这 自豪 , 甚至 这 荣誉 的 一个 男人 ,
[ɪɡnəˈmɪniəsli] [ˈbæfəld] [æz; əz][baɪ][juː; jʊ] .
凡是可能冒犯男人虚荣心、骄傲心, 甚至是荣誉感的事物,

[ɔːr] [rɪˈpel] [hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət][jɔːr; jər][hændz] .
or repel his affection , I have experienced at your hands .
或者 击退 他的 感情 , 我 有 经验丰富的 在 你的 双手 .

或者, 我曾亲身经历过, 你会让他失去他的爱意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [krɪstiˈɑːn] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jər] [ˈkɑːnʃəns] : [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
And now , Christiane , I ask you on your conscience : do you doubt the power
和 现在 , 克里斯蒂安娜 , 我 问 你 在 你的 良心 : 做 你 怀疑 这 力量
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

现在, 克里斯蒂安娜, 我凭着良心问你: 你是否怀疑自然的力量?

[ɔːr][æz; əz][aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [əˈloʊn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
or as I call it , the mystical force , which alone is capable , in spite of
或者 作为 我 称呼 它 , 这 神秘 力量 , 哪个 独自的 是 有能力的 , 在 尽管如此 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

或者正如我所称的, 神秘的力量, 唯有它能够克服一切困难,

[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [fiːt] ?
of bringing me back to your feet ?
的 带来 我 后退 到 你的 脚 ?

让我重新振作起来?

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪsʌndərˈstɒd] , [riˈprəʊtʃ] , [əˈbjuːzd] .
I was fully prepared to be misunderstood , reproached , abused .
我 曾是 完全 准备 到 是 被误解 , 受责备 , 受虐 .

我已做好被误解、被责备、被辱骂的准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] :
But that is the very miracle of love :
但 那 是 这 非常 奇迹 的 爱 :

但这正是爱情的奇迹所在：

[aɪ ˈtiː] [prɪˈfəːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɑːbdʒekt] ,
it prefers to be trampled under foot by the beloved object ,
它 偏好 到 是 践踏 在下面 脚 经过 这 心爱 目的 ,

它宁愿被心爱之物踩在脚下。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [kəˈrest] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [hænd] .
rather than caressed by an indifferent hand .
相当 比 被爱抚 经过 一个 冷漠 手 .

而不是被冷漠的手抚摸。

[naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ] [fiːnd] ,
Now have you still the heart to call me a fiend ,
现在 有 你 仍然 这 心 到 称呼 我 一个 恶魔 ,

你还有脸说我是恶魔吗？

[ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [soʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ?
only anxious to get your soul into his power ?
仅有的 焦虑的 到 得到 你的 灵魂 进入 他的 力量 ?

他只是想夺取你的灵魂吗？

[jʊr; jər] [soʊl] ?
Your soul ?
你的 灵魂 ?

你的灵魂？

[oʊ][gɑːd] !
oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst]
I have given up the hope of winning it , spite of the pain it has cost
我 有 给定 向上 这 希望 的 获胜 它 , 尽管如此 的 这 疼痛 它 有 成本

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

尽管付出了巨大的痛苦，但我已经放弃了获胜的希望。

[aɪ] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
I despair of initiating you into the depths of my life with God ,
我 绝望 的 启动 你 进入 这 深度 的 我的 生活 和 上帝 ,

我很遗憾无法让你深入了解我与上帝之间深厚的信仰生活。

[ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈferər] [ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][maɪ] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] .
making you a sharer in the bliss of my fears and longings .
制作 你 一个 分享者 在 这 极乐 的 我的 恐惧 和 渴望 .

让你分享我恐惧和渴望带来的喜悦。

[bʌt; bət] [brɪli:v] [em 'i:] , [kristi:'ɑ:n] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɜ:rθli] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
But believe me , Christiane , there is an earthly compensation for the
但 相信 我 , 克里斯蒂安娜 , 那里 是 一个 尘世的 赔偿 为了 这
[haɪst; 'haɪəst][dɪ'vaɪn] [ɛkstəsi:z] ,
highest divine ecstacies ,
最高 神圣的 狂喜 ,
但请相信我, 克里斯蒂安娜, 至高的神圣狂喜也会在尘世间得到补偿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][maɪndz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['keɪpəb(ə)] ,
of which all minds are not capable ,
的 哪个 全部 思想 是 不是 有能力的 ,
并非所有心智的人都能做到这一点,

[ə; eɪ][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [mæt'juəz] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pri'peəz] [aɪ 'ti:]
a compensation which matures the soul and at the same time prepares it
一个 赔偿 哪个 成熟 这 灵魂 和 在 这 相同的 时间 准备 它
[fɔ:r; fər] ['haɪər] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] :
for higher degrees of knowledge :
为了 更高 学位 的 知识 :
一种能够使灵魂成熟, 同时又能使其为更高层次的知识做好准备的补偿:

[ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['sensʃuəl] ['pæ(ə)n] ,
the blending of spiritual and sensual passion ,
这 混合 的 精神 和 感性的 热情 ,
精神与感官激情的融合,

[ðæt] [θrɪlz] [em 'i:][wɪð; wɪθ]['ɑ:rd(ə)nt] ['jɜ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [tʌtʃ] [jɔ; jər][hænd] , [mi:t] [jɔ; jər] [aɪz] ,
that thrills me with ardent yearning if I only touch your hand , meet your eyes ,
那 刺激 我 和 热心 渴望 如果 我 仅有的 触碰 你的 手 , 见面 你的 眼睛 ,
如果我能触碰到你的手, 与你对视, 那将让我心潮澎湃, 充满渴望。

[fi:l] [jɔ; jər] [breθ] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
feel your breath on my face .
感觉 你的 气息 在 我的 脸 :
感受你呼吸拂过我的脸庞。

[noʊ][wʌn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hi; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ,
No one , no matter how much he may have suffered ,
不 一 , 不 事情 如何 很多 他 可能 有 遭受 ,
无论他遭受过多少苦难, 没有人

['ɪʃu:z] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌn.rɪ'dʒu:və.neɪ.tɪd][ænd; ənd] [ʌnrɪ'freʃt] , [ænd; ənd]
issues from this bath of the soul unrejuvenated and unrefreshed , and
问题 从 这 洗澡 的 这 灵魂 未恢复活力 和 未刷新 , 和
[ɪn'di:d] , [maɪ] [frend] ,
indeed , my friend ,
的确 , 我的 朋友 ,
这次心灵洗礼带来的后果并非是精神上的复苏和焕然一新, 的确, 我的朋友,

[fɔ:r; fər][jɔ; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz]
for your own sake I wish you had the courage to rush with closed eyes
为了 你的 自己的 清酒 我 希望 你 有 这 勇气 到 匆忙 和 关闭 眼睛
[ɪntu:] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔ;] ['mɔ:rt(ə)] ['kri:tʃər] ,
into the flames from which the poor mortal creature ,
进入 这 火焰 从 哪个 这 贫穷的 凡人 生物 ,
为了你自己, 我希望你有勇气闭着眼睛冲进那可怜的凡人所在的熊熊烈火中。

[pə:dʒd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [dra:s] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['sɑ:roʊ] , [i'mə:dʒz] [pjərə'faɪd][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ,
purged from all the dross of earthly sorrow , emerges purified as a new ,
已清除 从 全部 这 浮渣 的 尘世的 悲哀 , 出现 纯化 作为 一个 新的 ,
[dr'vaɪnli] [kən'səʊl] ['bi:ɪŋ] .
divinely consoled being .
神圣地 安慰 存在 .

洗净尘世所有悲伤的杂质，以纯净之身重生，成为一个蒙受神圣安慰的全新生命。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] :
" This is the mystery , " he continued as she was still silent :
" 这 是 这 神秘 , " 他 持续 作为 她 曾是 仍然 沉默的 :

“这就是谜团所在，”他继续说道，而她仍然沉默不语：

" [noʊ][wʌn] [kʌmz] [tu; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
" no one comes to the Father save by the Son ,
" 不 一 来 到 这 父亲 节省 经过 这 儿子 ,

若不藉着子，没有人能到父那里去。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ['hev(ə)nli] [lʌv] [hu:] [kləuzɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu; tə] ['ɜ:rθli] [ə'fekʃ(ə)n] .
no one can understand heavenly love who closes the heart to earthly affection .
不 一 能 理解 天上 爱 WHO 关闭 这 心 到 尘世的 感情 .

封闭内心、拒绝世俗情感的人，无法理解天上的爱。

[ju; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [jʊr; jər][gɑ:d] , [maɪ] [frend] ,
You have not found your God , my friend ,
你 有 不是 成立 你的 上帝 , 我的 朋友 ,

我的朋友，你还没有找到你的神。

[br'kæz, br'kɔ:z][ju; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ʃi:ld] [tu; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɑ:d] - [mæn] , [jʊr; jər] ['seɪvjər] ,
because you would not yield to the power of your god - man , your Saviour ,
因为 你 会 不是 屈服 到 这 力量 的 你的 上帝 - 男人 , 你的 救主 ,

因为你不愿屈服于你的神人、你的救世主的权能，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dr'livəd] [ju; jʊ][frʌm; frəm] [jɔ:r'self] .
who would have delivered you from yourself .
WHO 会 有 发表 你 从 你自己 .

谁能把你从你自己的困境中解救出来？

[du:][ju; jʊ] [noʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [sɪn] ['lu:sɪfər] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Do you know for what sin Lucifer was expelled from the presence of the
做 你 知道 为了 什么 罪 路西法 曾是 被驱逐 从 这 在场 的 这

[ɪ'tɜ:rn(ə)][wʌn] ?
eternal one ?
永恒 一 ?

你知道路西法因为犯了什么罪而被逐出永恒者的面前吗？

[hi; hi] [wɪʃt] [tu; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['ɪnəsns] , [dɪs'deɪnd] [tu; tə] [səb'mɪt] [tu; tə][ðə; ði]
He wished to remain in presumptuous innocence , disdained to submit to the
他 希望 到 保持 在 放肆 无辜 , 轻蔑 到 提交 到 这

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] .
power of love .
力量 的 爱 .

他希望保持天真无邪的姿态，不屑于屈服于爱情的力量。

[naʊ] [hi; hi][ɪz] ['fri:zɪŋ] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [fleɪmz] , [æz; əz][ju; jʊ] , [krɪsti:'ɑ:n] ,
Now he is freezing amid his flames , as you , Christiane ,
现在 他 是 冷冻 之中 他的 火焰 , 作为 你 , 克里斯蒂安娜 ,

现在他正被火焰冻僵，就像你一样，克里斯蒂安娜。

['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [waɪl] [jʊr; jər] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] .
shiver with cold while your whole nature is on fire .
颤抖 和 寒冷的 尽管 你的 所有的 自然 是 在 火 .

内心寒冷得瑟瑟发抖，却又仿佛燃烧着熊熊烈火。

[oʊ] ! [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['saɪlənt] .
Oh ! my friend , you are silent .
哦 ! 我的 朋友 , 你 是 沉默的 .

哦！我的朋友，你沉默不语。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['eɪndʒəlz] [tʌŋ] [tuː; tə][wɪn][frʌm; frəm][jʊr; jər] [soʊl] [sʌm; səm] ['ekəʊ] ,
Would that I had an angel's tongue to win from your soul some echo ,
会 那 我 有 一个 天使的 舌头 到 赢 从 你的 灵魂 一些 回声 ,
但愿我拥有天使般的舌头，能从你的灵魂深处唤起些许回响。

[θɔː] [jʊr; jər] ['froʊz(ə)n] [hɑːrt] .
thaw your frozen heart .
解冻 你的 冷冻 心 .

融化你冰封的心。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][em 'iː] .
You say you have a horror of me .
你 说 你 有 一个 恐怖 的 我 .

你说你很害怕我。

[oʊ] ! [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][em 'iː] , [ðə; ði] [pʊr] [wiːk] [mæn] ,
Oh ! it is not of me , the poor weak man ,
哦 ! 它 是 不是 的 我 , 这 贫穷的 虚弱的 男人 ,

哦！这并非我，我这个可怜的弱者，

[huːm] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [glæns] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [kæn; kən][kɜːrb] ; [juː; jʊ] [dred] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːl] ,
whom a single glance of yours can curb ; you dread your own fall ,
谁 一个 单身的 瞥一眼 的 你的 能 抑制 ; 你 恐惧 你的 自己的 落下 ,
你只需一个眼神就能制服他；你害怕自己的堕落。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [priːsiːd] [jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] , [ðə; ði] [lɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɡeɪn] ,
which must precede your deliverance , the loss by which you are to gain ,
哪个 必须 先于 你的 解救 , 这 损失 经过 哪个 你 是 到 获得 ,
你的解脱必须先于你的损失，你将从中获益。

[ðə; ði] [deθ] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
the death through which you must live .
这 死亡 通过 哪个 你 必须 居住 .

你必须经历的死亡。

- [soʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['tremblz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ʌv] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['menəst] [baɪ]
' So a heart trembles at the approach of love , as if it were menaced by
- 所以 一个 心 颤抖 在 这 方法 的 爱 , 作为 如果 它 是 受威胁 经过
[deθ] . -
death . ' -
死亡 . -

“所以，当爱情来临时，人心会颤抖，仿佛面临死亡的威胁。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [soʊl] , [krɪstiː'ɑːn] ,
But you have a strong soul , Christiane ,
但 你 有 一个 强的 灵魂 , 克里斯蒂安娜 ,

但你拥有一颗坚强的心，克里斯蒂安娜。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] ['kəʊədɪs] [ænd; ænd][rɪsk] [ɔːl][tuː; tə][ɡeɪn] [ɔːl] , [deθ] [fɔːr; fər][laɪf] ,
you will shake off this cowardice and risk all to gain all , death for life ,
你 将要 摇 离开 这 怯懦 和 风险 全部 到 获得 全部 , 死亡 为了 生活 ,

你将摆脱这种懦弱，孤注一掷去赢得一切，以死换生命。

[sɪn][fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] , [heɪt] [fɔːr; fər] [ʌv] - -
sin for mercy , hate for love - -
罪 为了 怜悯 , 恨 为了 爱 - -

以罪换取怜悯，以恨换取爱——

" [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] ['ɔ:lməʊst] ['mɔ:rnɪ(ə)l] , [wɪ'ðəʊt]
" I knew it , " he whispered , and his voice grew almost mournful , without
" 我 知道 它 , " 他 低声说道 , 和 他的 嗓音 生长 几乎 悲哀 , 没有
['lu:zɪŋ] [ɪts] ['pæʃənət] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] ,
losing its passionate impetuosity ,
输 它是 热情的 冲动 ,

“我就知道,”他低声说道, 声音里带着一丝哀伤, 但依然不失热情奔放。

" [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] ['ɪnstəntli] ['wɪspəd] [jʊr; jər] ['destəni] :
" when I first saw you and my heart instantly whispered your destiny :
" 什么时候 我 第一的 锯 你 和 我的 心 即刻 低声说道 你的 命运 :

“当我第一眼见到你时, 我的心就立刻低语着你的命运:

[aɪ] [nu:] [ðɪs] [ʼaʊər] [wʊd] [kʌm] , ['rezəlu:tli] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪ] ['strʌg(ə)l] ,
I knew this hour would come , resolutely as you might struggle ,
我 知道 这 小时 会 来 , 坚决地 作为 你 可能 斗争 ,

我知道这一刻终会到来, 即便你可能难以接受。

['peɪnɪ(ə)l][æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:rnz] [praɪd] [θrʌst] ['ɪntu:][maɪ][soʊl] .
painful as were the thorns pride thrust into my soul .
痛苦 作为 是 这 荆棘 自豪 推力 进入 我的 灵魂 .

就像骄傲刺入我灵魂的荆棘一样痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ][bɪ'hoʊld][ju:; jʊ] [naʊ] ,
I have seen you from the beginning as I behold you now ,
我 有 已见 你 从 这 开始 作为 我 看哪 你 现在 ,

我从一开始就看到了你, 就像我现在看到的你一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['si:krətli] ['læfɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['fu:lɪʃ] ['æŋɡwɪʃ] ,
and could not help secretly laughing at your foolish anguish ,
和 可以 不是 帮助 偷偷 笑 在 你的 愚蠢 痛苦 ,

我不禁暗自嘲笑你那愚蠢的痛苦,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [jɔ:r'self] [fɔ:rmɪd] [tu:; tə][ə'weɪkən] [lʌv] .
because you did not believe yourself formed to awaken love .
因为 你 做过 不是 相信 你自己 形成 到 觉醒 爱 .

因为你不相信自己生来就是为了唤醒爱。

[ju:; jʊ] , [hu:z] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [hæv; həv] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
You , whose looks and words and gestures have haunted me day and night
你 , 谁 看起来 和 字 和 手势 有 闹鬼的 我 天 和 夜晚

,
!
,

你的容貌、言语和举止日夜萦绕着我,

[ɪn'fleɪmd] [maɪ] [blʌd] [æz; əz][noʊ] ['wʊmən] ['evər][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][du:] !
inflamed my blood as no woman ever had power to do !
发炎的 我的 血 作为 不 女士 曾经 有 力量 到 做 !

她激起了我前所未有的热血!

[ju:; jʊ] , [hu:] [heit] [em 'i:] ,
You , who hate me ,
你 , WHO 恨 我 ,

你们这些恨我的人,

[bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [heit] [em 'i:] - - [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hɔ:rər] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] - - [hæv; həv]
believe you hate me - - for this horror is only the mother of longing - - have
相信 你 恨 我 - - 为了 这 恐怖 是 仅有的 这 母亲 的 渴望 - - 有

['pɔɪznd] [maɪ] [dri:mz] [wɪð; wɪθ]['kru:əl] ['tɔ:tʃəz] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [ʼaʊərz] ['mɪzrəb(ə)l] .
poisoned my dreams with cruel tortures and made my waking hours miserable .
中毒 我的 梦境 和 残忍的 酷刑 和 制成 我的 醒来 小时 悲惨的 .

相信你恨我——因为这种恐惧只是渴望之母——用残酷的折磨毒害了我的梦境, 让我的清醒时光痛苦不堪。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldɪʃ] [praɪd] [aɪ][hæv; həv] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][juː; jʊ] - - [fuːl]
If you knew all that from childish pride I have concealed from you - - fool
如果你知道全部那从幼稚自豪我有暗从你 - - 傻子
[ðæt] [aɪ][eɪˈem] ,
that I am ,
那我 是 ,

如果你知道我出于孩童般的骄傲而对你隐瞒的一切——我真是个傻瓜，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [raɪð] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhelpləsli] [æt; ət][jər; jər] [fiːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [ɔːr] [ˈsentəns] !
only to writhe the more helplessly at your feet waiting for mercy or sentence !
仅有的 到 翻腾 这 更多的 无助地 在 你的 脚 等待 为了 怜悯 或者 句子 !

只会更加无助地在你脚下扭动，等待你的怜悯或判决！

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ,
And the omnipotent one knows that but one thought ,
和 这 无所不能 一 知道 那 但 一 想法 ,

全能者只凭一个念头就明白这一点。

[wʌn] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [emˈiː] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ɔːl] [ðɪs] :
one voice in my heart gave me courage to endure all this :
一 嗓音 在 我的 心 给予 我 勇气 到 忍受 全部 这 :

我内心深处的一个声音给了我勇气去忍受这一切：

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wʊd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [melt] ,
the thought that the hour would come when you would suddenly melt ,
这 想法 那 这 小时 会 来 什么时候 你 会 突然 熔化 ,

想到总有一天你会突然融化，

[ænd; ænd] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] , [seɪ] [tuː; tə][emˈiː] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf]
and swept away by the same storm , say to me : ' You have suffered enough
和 扫荡 离开 经过 这 相同的 风暴 , 说 到 我 : - 你 有 遭受 足够的
, [teɪk] [emˈiː] .
, take me .
, 拿 我 .

也被同一场风暴席卷，对我说：“你已经受够了苦难，带我走吧。”

[let] [juːˈes] [ˈperɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈgeɪn] [ɪn] [iːt] [ˈʌðər] ! -
Let us perish to live again in each other ! ' -
让 我们 沦 到 居住 再次 在 每个 其他 ! -

让我们一同消逝，在彼此身上重生！

" [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [ˈnɪrər] [ænd; ænd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [lɪps][ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]
" He had bent nearer and nearer to her , his lips almost touched her
" 他 有 弯曲 更近 和 更近 到 她 , 他的 嘴唇 几乎 感动 她
[her] ,
hair ,
头发 ,

他越弯越近，嘴唇几乎碰到了她的头发。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dæmp][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈægəni] ,
his gaze rested on her brow , which was damp as if from mortal agony ,
他的 目光 休息 在 她 眉头 , 哪个 曾是 潮湿 作为 如果 从 凡人 痛苦 ,

他的目光落在她湿润的额头上，仿佛承受着巨大的痛苦。

[ænd; ænd][fiː; ji][hæd; həd] [kloʊzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈfeɪntɪŋ] .
and she had closed her eyes as if fainting .
和 她 有 关闭 她 眼睛 作为 如果 昏厥 .

她闭上了眼睛，仿佛要晕倒了。

[æz; əz][fiː; ji] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] [siːzɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
As she still remained motionless , a sudden terror seized upon him .
作为 她 仍然 剩余 静止不动 , 一个 突然 恐怖 查获 之上 他 .

她依然一动不动，他突然感到一阵恐惧。

" [kristi:'ɑ:n] ！
" **Christiane** ！
" 克里斯蒂安娜 ！

“克里斯蒂安娜！”

" [hi:; hi][kraɪd] , [kɫɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ɪm'petʃuəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; həɾ][lɪps][wɪð; wɪθ]
" **he cried , clasping her impetuously in his arms and seeking her lips with**
" 他 哭 , 紧握 她 冲动地 在 他的 武器 和 寻求 她 嘴唇 和
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 。

他哭着，一把将她搂入怀中，吻上了她的嘴唇。

[bʌt; bət][æet; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [θɹʌst] [bæk] .
But at this moment he was violently thrust back .
但 在 这 片刻 他 曾是 暴力 推力 后退 。

但就在这时，他被猛地推了回去。

[ʃi:; ʃi][hæed; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [tʃer] [ænd; ənd] [ri'tri:tɪd] [ə; eɪ][step] .
She had sprung from her chair and retreated a step .
她 有 弹簧 从 她 椅子 和 撤退 一个 步 。

她猛地从椅子上跳起来，后退了一步。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [fɪkst] [wɪð; wɪθ]
In the dim light of the lamp he saw her eyes wide open and fixed with
在 这 暗淡 光 的 这 灯 他 锯 她 眼睛 宽的 打开 和 固定的 和
[æen; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['veɪkənsɪ] .
an indescribable expression upon vacancy .
一个 无法形容 表达 之上 空缺 。

在昏暗的灯光下，他看到她双眼睁得大大的，目光空洞地盯着前方，脸上带着一种难以言喻的表情。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fi:nd] ！
" **You're a fiend** ！
" 你是 一个 恶魔 ！

你真是个恶魔！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

" [li:v] [em 'i:] ['ɪnstəntli] ！
" **Leave me instantly** ！
" 离开 我 即刻 ！

“立刻离开我！”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][sə'tæɪnɪk] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜ:ɹd] ,
if you have the Satanic courage to utter another word ,
如果 你 有 这 撒旦教 勇气 到 说出 其他 单词 ,
如果你还有撒旦般的勇气再说一个字，

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpən][ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ʃri:ks] [ʌv; əv]
I will throw the window open and rouse the quiet night with shrieks of
我 将要 扔 这 窗户 打开 和 唤醒 这 安静的 夜晚 和 尖叫 的
['mɜ:ɹdər] .
murder .
谋杀 。

我将猛地打开窗户，用杀人的尖叫声惊醒寂静的夜晚。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
Do you hear what I say ?
做 你 听到 什么 我 说 ？

你听到我说的话了吗？

[ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɑ:nər] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [tu;; tə][ju;; jʊ][æz; əz] [maɪn] , [goʊ] - - [goʊ] - - [goʊ] !
If your own honor is not as indifferent to you as mine , go - - go - - GO !
如果 你的 自己的 荣誉 是 不是 作为 冷漠 到 你 作为 矿 , 去 - - 去 - - 去 !

如果你对自己的荣誉没有像对我的荣誉一样漠不关心, 那就走吧——走吧——走吧!

" [fi;; ji] [ˈʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd][ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [toʊn] ,
" She uttered the last word in so loud a tone ,
" 她 说出 这 最后的 单词 在 所以 大声 一个 语气 ,
她最后一个字说得特别响亮。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][soʊ] [ɪmˈpɪriəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðæt] [hi;; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
and waved her hand so imperiously toward the door , that he remained silent .
和 挥手 她 手 所以 专横跋扈 朝向 这 门 , 那 他 剩余 沉默的 .
她傲慢地朝门口挥了挥手, 让他哑口无言。

[jet] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈdi:pli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ;
Yet he did not seem to be deeply agitated ;
然而 他 做过 不是 似乎 到 是 深 激动 ;
但他似乎并没有感到非常激动;

[nei] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhɒvəd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ˈoʊvərkoʊt]
nay even a smile hovered around his lips as he took his hat and overcoat
不 甚至 一个 微笑 悬停 大约 他的 嘴唇 作为 他 采取 他的 帽子 和 大衣
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
from the sofa ,
从 这 沙发 ,

他从沙发上拿起帽子和外套时, 嘴角甚至浮现出一丝微笑。

[boʊd] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ɡʊd] [naɪt] " [left] [ðə; ði] [ru:m] .
bowed carelessly , and with a " good night " left the room .
鞠躬 粗心大意 , 和 和 一个 " 好的 夜晚 " 左边 这 房间 .
他漫不经心地鞠了一躬, 说了声“晚安”便离开了房间。

[fi;; ji] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈentri] [ænd; ənd][slæm][,aɪ ˈti:] [ˈvaɪələntli] [ˈæftər]
She heard him open the door that led into the entry and slam it violently after
她 听到 他 打开 这 门 那 引领 进入 这 入口 和 猛击 它 暴力 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她听到他打开通往入口的门, 然后又猛地把门摔上去。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
but could not distinguish his steps on the stairs .
但 可以 不是 区分 他的 步骤 在 这 楼梯 .
但他却无法分辨他在楼梯上的脚步声。

[fi;; ji][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzləs] [tred] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [bɪˈli:vð]
She was aware of his noiseless tread , however , and so at last believed
她 曾是 意识到的 的 他的 无声 踏 , 然而 , 和 所以 在 最后的 相信
[hɜ:rˈself] [əˈloʊn] .
herself alone .
她自己 独自的 .

然而, 她还是察觉到她无声的脚步声, 因此最终相信只有自己一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ˈoʊnli] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [kəˈlekt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd]
But the solitude only enabled her to collect her thoughts , and they made
但 这 孤独 仅有的 已启用 她 到 收集 她 想法 , 和 他们 制成
[hɜ:r; hər] [stɪl] [mɔ:r] [ˈretʃɪd] .
her still more wretched .
她 仍然 更多的 可怜 .

但独处只会让她整理思绪, 而这些思绪却让她更加痛苦。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] ,
She sank back into her chair ,
她 沉没 后退 进入 她 椅子 ,

她瘫倒在椅子上，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ænd] [ˈæŋɡwɪʃ] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [rɪˈprest] [faʊnd] [vent] [ɪn] [ˈpæʃənət] [terz] .
and the grief and anguish so painfully repressed found vent in passionate tears .
和 这 悲伤 和 痛苦 所以 痛苦地 压抑 成立 发泄 在 热情的 眼泪 .

而那些被痛苦压抑的悲伤和痛苦，最终化作了热烈的泪水。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] !
What had she been forced to hear !
什么 有 她 到过 强制 到 听到 !

她被迫听到了什么！

[ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [fəˈnætɪk] [ˈblendɪd] [ðə; ði]
Although indignant at the art with which the gloomy fanatic blended the
虽然 愤怒 在 这 艺术 和 哪个 这 阴沉 狂热分子 混合 这
[haɪst; ˈhaɪəst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [θɪŋz] ,
highest with the basest things ,
最高 和 这 最底层 事物 ,

尽管对那个阴郁的狂热分子将最高尚的事物与最卑劣的事物混杂在一起的艺术感到愤慨，

[ðə; ði][dɪˈvaɪnɪst] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmædɪst] [dɪˈzaɪɜːz] ,
the divinest impulses with the maddest desires ,
这 最神圣的 冲动 和 这 最疯狂的 欲望 ,

最神圣的冲动与最疯狂的欲望，

[ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈvoɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] :
striving with subtle boldness to lull to sleep the pure voice of the soul :
努力 和 微妙的 大胆 到 麻痹 到 睡觉 这 纯的 嗓音 的 这 灵魂 :

以微妙的胆识，努力安抚灵魂纯净的声音：

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈpæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] , [ðæt] [bleɪzd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
was it not passion, she asked herself, that blazed within him, the language
曾是 它 不是 热情 , 她 问 她自己 , 那 燃烧的 之内 他 , 这 语言
[ʌv; əv] [ʌnˈbrɑɪld] [lʌv] ,
of unbridled love ,
的 不受约束的 爱 ,

她问自己，那在他心中燃烧的，难道不是激情吗？那难道不是奔放不羁的爱的语言吗？

[wɪtʃ] [rɪskz] [ɔːl][tuː; tə] [əˈteɪn] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ænd] [ˈsʌmənʒ] [hel] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə]
which risks all to attain its object, and summons hell as well as heaven to
哪个 风险 全部 到 达到 它是 目的 , 和 传票 地狱 作为 出色地 作为 天堂 到
[ɪts] [eɪd] ?
its aid ?
它是 援助 ?

它为了达到目的不惜一切代价，甚至召唤地狱和天堂来助阵？

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə] [ˈkɪnd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
Then she was not too repulsive to kindle such a fire ,
然后 她 曾是 不是 也 丑恶 到 点燃 这样的 一个 火 ,

那么，她还不至于丑陋到足以点燃这样的怒火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [wʊd] [der] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
there was one man who would dare all for her ,
那里 曾是 一 男人 WHO 会 敢 全部 为了 她 ,

有一个男人愿意为她付出一切。

[hu:m] [ˈni:ðər] [hɜ:r; həɹ] [ˈheɪtrɪd] [nɔ:r] [əbˈhɔ:rəns] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [frʌm; frəm] [ˈpə:sɪkju:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
whom neither her hatred nor abhorrence could restrain from persecuting her
谁 两者都不 她 仇恨 也不 厌恶 可以 抑制 从 迫害 她
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ！
with his ardent longings !
和 他的 热心 渴望 ！

即使她恨他入骨，厌恶他，也无法阻止他用炽热的爱慕之情纠缠她！

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈʃɪvəd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]
From the chill in which she had shivered during her long walk through the
从 这 寒意 在 哪个 她 有 瑟瑟发抖 期间 她 长的 走 通过 这
[ˈmɪstɪ] [naɪt] ，
misty night ，
蒙蒙 夜晚 ，

在漫长的雾夜中行走时，她瑟瑟发抖，寒意袭人。

[ˈɪntu:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [gʌlf] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [hə:ld] ！
into what a fiery gulf was she now hurled !
进入 什么 一个 火热 海湾 曾是 她 现在 投掷 ！
[ɔ:r] [noʊ] ， [nɑ:t] [jet] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈbɪs] ，
or no , not yet into the blazing abyss ，
或者 不 ， 不是 然而 进入 这 炽烈 深渊 ，
[ɔ:r] [noʊ] ， [nɑ:t] [jet] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈbɪs] ，
or no , not yet into the blazing abyss ，
或者 不 ， 不是 然而 进入 这 炽烈 深渊 ，

她被抛入了一个多么炽热的深渊啊！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [gæsp]
but the flames that rose from it were near enough to make her gasp
但 这 火焰 那 玫瑰 从 它 是 靠近 足够的 到 制作 她 喘气
[fɔ:r; fər] [breθ] ．
for breath ．
为了 气息 ．

但从那里升起的火焰离她很近，让她喘不过气来。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sɪt] [stɪl] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] ， [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈpresɪvli] [ˈsʌltri] ；
She could not sit still in her chair , the air was so oppressively sultry ;
她 可以 不是 坐 仍然 在 她 椅子 ， 这 空气 曾是 所以 压迫性的 闷热 ；
[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sɪt] [stɪl] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] ， [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈpresɪvli] [ˈsʌltri] ；
She could not sit still in her chair , the air was so oppressively sultry ;
她 可以 不是 坐 仍然 在 她 椅子 ， 这 空气 曾是 所以 压迫性的 闷热 ；

她无法静静地坐在椅子上，空气闷热难耐；

[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ， [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [kloʊzd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] ， [æz; əz] [ðə; ði] [fa:g] ，
she opened the window , but instantly closed it again , as the fog ,
她 打开 这 窗户 ， 但 即刻 关闭 它 再次 ， 作为 这 多雾路段 ，
[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ， [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [kloʊzd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] ， [æz; əz] [ðə; ði] [fa:g] ，
she opened the window , but instantly closed it again , as the fog ,
她 打开 这 窗户 ， 但 即刻 关闭 它 再次 ， 作为 这 多雾路段 ，

她打开窗户，但随即又关上，因为雾气弥漫。

[kəʊld] [ænd; ənd] [dæmp] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:m] ， [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ˈmeɪkɪŋ]
cold and damp as the atmosphere of a tomb , floated into the room making
寒冷的 和 潮湿 作为 这 气氛 的 一个 墓 ， 漂浮 进入 这 房间 制作
[hɜ:r; həɹ] [ˈʃɪvər] ．
her shiver ．
她 颤抖 ．

房间里弥漫着如同坟墓般的阴冷潮湿的气息，让她不禁打了个寒颤。

[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] ， [naʊ] [ðə; ði] [læmp] [feɪld]
Long before this the little fire in the stove had gone out , now the lamp failed
长的 前 这 这 小的 火 在 这 火炉 有 已消失 出去 ， 现在 这 灯 失败的
[ɔ:lsoʊ] ．
also ．
还 ．

很久以前，炉子里的火就灭了，现在连灯也熄灭了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrkənəs] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [aɪ 'tiː] .

She was in darkness , but she did not heed it .
她 曾是 在 黑暗 , 但 她 做过 不是 注意 它 .

她身处黑暗之中，却毫不在意。

[ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv] [θɔːts] ,
Pacing to and fro , absorbed in a chaos of thoughts ,
踱步 到 和 弗 , 吸收 在 一个 混乱 的 想法 ,

他来回踱步，陷入一片混乱的思绪中。

[ʃiː, ʃi] [məˈkænikli] ['luːsnd] [wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['letɪŋ] [iːtʃ] [laɪ] , [wer]
she mechanically loosened one article of clothing after another , letting each lie , where
她 机械地 松动 一 文章 的 衣服 后 其他 , 出租 每个 说谎 , 在哪里

[aɪ 'tiː] [fel] .

it fell .
它 跌倒 .

她机械地一件接一件地解开衣服，任其散落在地。

[waɪl] [ðʌs] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɪr][bed][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn]
While thus groping about , she found herself beside her bed and sank down upon
尽管 因此 摸索 关于 , 她 成立 她自己 旁 她 床 和 沉没 向下 之上

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

她就这样摸索着，发现自己站在床边，便瘫倒在床上。

" [tuː; tə] [sliːp] !

" To sleep !
" 到 睡觉 !

睡觉！

" [ʃiː, ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɪr] [oʊn] [vɔɪs] ,
" she said aloud , and started at the sound of her own voice ,
" 她 说 大声 , 和 开始 在 这 声音 的 她 自己的 嗓音 ,

她自言自语道，然后被自己的声音吓了一跳。

[ðen] ['heɪstɪli] ['kaʊəd] ['ʌndər][ðə; ði][kwɪlt][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] .
then hastily cowered under the quilt as if for concealment .
然后 草草 畏缩 在下面 这 被子 作为 如果 为了 隐蔽 .

然后慌忙地缩到被子底下，仿佛要躲藏起来。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kloʊz] [hɜːr; həɪr] [aɪz] ;

But she could not close her eyes ;
但 她 可以 不是 关闭 她 眼睛 ;

但她无法闭上眼睛；

[ðeɪ] [bəːnd] [tuː] ['peɪnfəli] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːgi] [naɪt] .
they burned too painfully after the long walk through the foggy night .
他们 烧伤 也 痛苦地 后 这 长的 走 通过 这 雾蒙蒙的 夜晚 .

在雾夜中走了很长一段路后，他们的皮肤灼痛难忍。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['bæniʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪr] [θɔːts] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [mæn][ʃiː, ʃi]
She could not banish from her thoughts the eyes of the dangerous man she
她 可以 不是 放逐 从 她 想法 这 眼睛 的 这 危险的 男人 她

[hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] ;

had just driven away ;
有 只是 驱动 离开 ;

她无法将刚刚被她赶走的那个危险男人的眼神从脑海中驱散；

[ˈnʌθɪŋ] [əˈveɪld] [hɜːr; həɹ] ; [ðeɪ] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈevriweɪ] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
nothing **availed** **her** ; **they** **flashed** **upon** **her** **everywhere** , **even** **from** **the**
没有什么 已利用 她 ; 他们 闪光灯 之上 她 到处 , 甚至 从 这
[ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɹ] [kloʊzd] [lɪdz] .
darkness **and** **through** **her** **closed** **lids** .
黑暗 和 通过 她 关闭 盖子 ;
什么都无济于事；它们无处不在地闪现，甚至从黑暗中，透过她紧闭的眼睑也能看见。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈterər] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈspektər] [baɪ][ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet]
In **her** **terror** **she** **tried** **to** **banish** **the** **spectre** **by** **a** **spell** **which** **had** **never** **yet**
在 她 恐怖 她 尝试 到 放逐 这 幽灵 经过 一个 拼写 哪个 有 绝不 然而
[feɪld] [hɜːr; həɹ] ,
failed **her** ,
失败的 她 ,
恐惧之中，她试图用一个从未失灵过的咒语驱逐幽灵。

[baɪ][ˈkɑːndʒərɪŋ][ʌp] [ˈɛdwɪnz] [fɔːrm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][maɪnd] .
by **conjuring** **up** **Edwin's** **form** **before** **her** **mind** .
经过 魔法 向上 埃德温的 形式 前 她 头脑 ;
她在脑海中浮现出艾德温的身影。

[naʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] : [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈefərts] ,
Now **even** **this** **was** **useless** : **with** **all** **her** **efforts** ,
现在 甚至 这 曾是 无用 : 和 全部 她 努力 ,
现在，即便如此也无济于事：尽管她竭尽全力，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ðɪ] [fɪtʃər] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [dɪˈstɪŋkt] ;
she **could** **not** **recall** **the** **features** **that** **were** **usually** **so** **distinct** ;
她 可以 不是 记起 这 特征 那 是 通常 所以 清楚的 ;
她记不起那些通常非常明显的特征；

[bʌt; bət] - [ˈlʌvli] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
but **Toinette's** **lovely** **face** **suddenly** **came** **uppermost** **in** **her** **mind** ,
但 - 迷人的 脸 突然 来了 最上层 在 她 头脑 ,
但托伊内特的漂亮脸蛋突然占据了她的脑海。

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] ,
so **bright** **and** **smiling** **that** **she** **felt** **a** **sharp** **pang** ,
所以 明亮的 和 微笑 那 她 毛毡 一个 锋利的 疼痛 ,
她笑容灿烂，神采奕奕，这让她感到一阵剧痛。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvərɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə] [ʌt] [ʌʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] .
and **drew** **the** **coverlid** **over** **her** **eyes** **to** **shut** **out** **the** **memory** .
和 画 这 床单 超过 她 眼睛 到 关闭 出去 这 记忆 .
她拉起被子盖住眼睛，想要忘记这段记忆。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈgen] [θruː] [aɪˈtiː] [bæk] , [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ]
The **next** **instant** **she** **again** **threw** **it** **back** , **raised** **her** **head** **from** **the** **pillow**
这 下一个 立即的 她 再次 扔 它 后退 , 提高 她 头 从 这 枕头
[ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
and **sat** **up** ,
和 卫星 向上 ,
下一刻，她又把枕头扔了回去，抬起头，坐了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] .
as **if** **suffocating** .
作为 如果 令人窒息的 .
仿佛要窒息一般。

[ə; eɪ] [ˈwɪri] [moʊn] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; həɹ][lɪps] ,
A **weary** **moan** **escaped** **her** **lips** ,
一个 厌倦 呻吟 逃脱 她 嘴唇 ,
她疲惫地呻吟了一声，

[ʃiː, ʃɪ] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ber] [ɑːrm][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [tiːθ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn]
she threw her bare arm over her face and buried her teeth in her own
她 扔 她 裸 手臂 超过 她 脸 和 埋葬 她 牙齿 在 她 自己的
[fleʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kiːn] [ˈægəni] [riˈkɔːld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
flesh until the keen agony recalled her to consciousness .
肉 直到 这 敏锐的 痛苦 召回 她 到 意识 .
她用裸露的手臂捂住脸，咬住自己的血肉，直到剧烈的疼痛让她恢复了意识。

" [hiː, hi][wʌz; wəz] [raɪt] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈmædʒɪk] , [ðə; ði][ˈmædʒɪk]
" He was right , " she said to herself , " there is but one magic , the magic
" 他 曾是 正确的 , " 她 说 到 她自己 , " 那里 是 但 一 魔法 , 这 魔法
[ʌv; əv][sɪn] .
of sin .
的 罪 .
“他说得对,”她心想,“只有一种魔法,那就是罪恶的魔法。”

[ə; eɪ][gɔːd] [naʊ] , [tuː; tə] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] [preɪ] : [dɪˈlɪvər] [juːˈes][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] - - [bʌt; bət][ə; eɪ]
A God now , to whom one could pray : Deliver us from evil - - but a
一个 上帝 现在 , 到 谁 一 可以 祈祷 : 递送 我们 从 邪恶的 - - 但 一个
[gɔːd] ,
God ,
上帝 ,
如今,人们可以向一位神祈祷: 救我们脱离邪恶——但一位神,

[huː] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [ɪmˈplɔːd] - - !
who must first be implored - - !
WHO 必须 第一的 是 恳求 - - !
首先必须恳求谁——!
" [ʃiː, ʃɪ][sæt] [ɪˈrekt] [bɪˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪ] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [stɔːˈmɪlɪ] ; [ðen]
" She sat erect bewildered with anguish , her heart throbbing stormily ; then
" 她 卫星 直立 困惑 和 痛苦 , 她 心 悸动 暴风雨般地 ; 然后

[ˈɡrædʒuəli] [ʃiː, ʃɪ][sæŋk] [bæk] ,
gradually she sank back ,
逐步地 她 沉没 后退 ,
她笔直地坐着，惊恐万分，心跳如擂鼓；然后渐渐地，她瘫倒在地。
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt] [ˈpɑːstər] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hæf] [ˈslʌmbər] .
into a recumbent posture , and at last fell into a half slumber .
进入 一个 卧式 姿势 , 和 在 最后的 跌倒 进入 一个 一半 睡眠 .

他躺了下来，最后半睡半醒。
[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [jet] [mɔːr] [ˈsaɪlənt] , [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [ded] ,
The night seemed yet more silent , the world seemed dead ,
这 夜晚 似乎 然而 更多的 沉默的 , 这 世界 似乎 死的 ,
夜色似乎更加寂静，世界仿佛死寂一般。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ʃiː, ʃɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˌʌnəˈpiːzd] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈperɪ] .
and only she with her unappeased longing for happiness , could not perish .
和 仅有的 她 和 她 未平息 渴望 为了 幸福 , 可以 不是 沦 .
只有她，因为对幸福的渴望永不满足，所以才不会消亡。
[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈkræklɪŋ] [saʊnd] ,
Suddenly she fancied that she heard a strange crackling sound ,
突然 她 幻想 那 她 听到 一个 奇怪的 噼啪作响 声音 ,

她突然觉得好像听到了一种奇怪的噼啪声，
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bæt][wɜːr; wər] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
as if a bat were fluttering over the floor .
作为 如果 一个 蝙蝠 是 飘动 超过 这 地面 .
就像一只蝙蝠在地板上扑腾。

[ə; eɪ] [ˈʌdə] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hə] [freɪm] ; [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] , [hɜ:r; hə] [lɪmz] [si:md]
A shudder ran through her frame ; she could not move , her limbs seemed
一个 不寒而栗 跑 通过 她 框架 ; 她 可以 不是 移动 , 她 四肢 似乎
[ˈperələɪzd] [baɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] .
paralyzed by approaching death .
瘫痪 经过 接近 死亡 .
她浑身颤抖；她动弹不得，四肢似乎因死亡临近而麻痹。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?
“谁在那里？ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

[nʊʊ] [ˈænsər] .
No answer .
不 回答 .
没有回应。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ?
" Is there any one in the room ?
" 是 那里 任何 一 在 这 房间 ?
“房间里有人吗？ ”

" [ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
" All was still as death .
" 全部 曾是 仍然 作为 死亡 .
“一切都静得像死人一样。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlɪrɪəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .
" I am delirious , " she said to herself .
" 我 是 谵妄 , " 她 说 到 她自己 .
“我神志不清了，”她自言自语道。

" [oʊ] ! [ðɪs] [lɔ:ŋ] [naɪt] !
" Oh ! this long night !
" 哦 ! 这 长的 夜晚 !
“哦！这漫漫长夜！ ”

[ɪf] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] .
If morning would only come .
如果 早晨 会 仅有的 来 .
但愿黎明早点到来。

[oʊ] ! [fɔ:r; fər] [sli:p] - - [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈaʊəz] [sli:p] !
Oh ! for sleep - - for one hour's sleep !
哦 ! 为了 睡觉 - - 为了 一 小时 睡觉 !
哦！好想睡觉——哪怕只睡一个小时！

" [ʃi:; ʃi] [ˈberɪd] [hɜ:r; hə] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ˈri:əli] [fel] [əˈsli:p] .
" She buried her head in the pillows and at last really fell asleep .
" 她 埋葬 她 头 在 这 枕头 和 在 最后的 真的 跌倒 睡着了 .
她把头埋进枕头里，终于睡着了。

[ɪn][hɜ:r; hə] [dri:mz] [ʃi:; ʃi] [met] [ˈedwɪn] ,
In her dreams she met Edwin ,
在 她 梦境 她 遇见 埃德温 ,
她在梦中遇见了埃德温。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['evər]
and his manner toward her was different from what it had ever
和 他的 方式 朝向 她 曾是 不同的 从 什么 它 有 曾经
[bɪn] .
been .
到过 .

他对她的态度也和以往截然不同。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] [lʊk] ,
He smiled at her with his happiest look ,
他 微笑 在 她 和 他的 最快乐 看 ,
他用最灿烂的笑容看着她,

[ænd; ʌnd] [ðen] [gru:] [greɪv] [ə'gen] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tft]
and then grew grave again exactly as he had done when she had watched
和 然后 生长 严重 再次 确切地 作为 他 有 完毕 什么时候 她 有 观看
[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
his reflection in the mirror ,
他的 反射 在 这 镜子 ,
然后, 他的表情又变得严肃起来, 就像她从镜子里看到他的倒影时那样。

[waɪl] [hi:; hi][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] .
while he sat opposite to the beautiful girl .
尽管 他 卫星 对面的 到 这 美丽的 女孩 .
他坐在那位漂亮女孩的对面。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hɪzɪpəz] [ænd; ʌnd][fɑ:nd] [glɑ:nsɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
But now all his whispers and fond glances were directed toward her .
但 现在 全部 他的 低语 和 喜爱 眼神 是 指导 朝向 她 .
但现在, 他所有的低语和深情的目光都转向了她。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] ,
Her heart would not believe it , it must be a dream ,
她 心 会 不是 相信 它 , 它 必须 是 一个 梦 ,
她内心难以置信, 这一定是场梦。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['evər] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:kt] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ænd; ʌnd]
a voice ever repeated in her ear ; but he talked so persistently and
一个 嗓音 曾经 重复 在 她 耳朵 ; 但 他 谈话 所以 持续地 和
[ɪn'tri:tɪŋli] ,
entreatingly ,
恳求地 ,
那声音在她耳边不断回响; 但他却如此执着、如此恳求,

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ænd; ʌnd] [tuʊnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:rd(ə)nt] ['pæ(ə)n] , ['oʊnli] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
with looks and tones of such ardent passion , only , strange to say ,
和 看起来 和 音调 的 这样的 热心 热情 , 仅有的 , 奇怪的 到 说 ,
眼神和语气中都流露出如此炽热的热情, 只是, 说来奇怪,

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [lɒrɪnsɜ:] , [ðæt] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][wɪð; wɪθ]
in the exact words she had just heard from Lorinser , that intoxicated with
在 这 精确的 字 她 有 只是 听到 从 洛林瑟 , 那 酣 和
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,
用她刚才从洛林瑟那里听到的原话来说, 她欣喜若狂,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði]['mɪrək(ə)] .
she could no longer strive against the miracle .
她 可以 不 更长 努力 反对 这 奇迹 .
她再也无法与奇迹抗争。

[bɪrˈlaɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] !
Beloved by him !
心爱 经过 他 ！

深受他喜爱！

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈtremb(ə)l] .
A thrill of joy made her tremble .
一个 刺激 的 喜悦 制成 她 颤抖 。

喜悦之情让她浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][bend] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She saw him bend over her , felt his breath on her face ,

她 锯 他 弯曲 超过 她 ，毛毡 他的 气息 在 她 脸 ；

她看到他俯身靠近她，感觉到他呼吸的气息喷在她脸上。

[hɜːr; hər] [ˈbɜːrniŋ] [lɪps] [hæf] [ˈpɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [gluːm] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [waɪld][wɜːrdz] - - - -
her burning lips half parted in the empty gloom and murmured wild words - - - -
她 燃烧 嘴唇 一半 分手了 在 这 空的 愁云 和 低声说道 荒野 字 - - - -

她灼热的嘴唇在空旷的昏暗中半张，低声呢喃着狂野的话语——

[ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈfriːk] [ˈsʌd(ə)nli] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [haʊs] ,
A piercing shriek suddenly rang through the silent house ,
一个 冲孔 尖叫 突然 响铃 通过 这 沉默的 房子 ；

一声刺耳的尖叫突然响彻寂静的房子。

[ə; eɪ] [ˈfriːk] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ˈterəb(ə)l] [ˈrɪlnəs] [ˈsaʊndɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv][ə; eɪ]
a shriek which in its terrible shrillness sounded so little like the accents of a
一个 尖叫 哪个 在 它是 糟糕的 尖锐 听起来 所以 小的 喜欢 这 口音 的 一个

[ˈhjuːmən] [vɔɪs] ,
human voice ,
人类 嗓音 ；

那声尖叫极其刺耳，听起来完全不像人声。

[ðæt][ðə; ði] [ˈsliːpɜːz] [huːz] [ɪrɪz] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [ˈoʊnli][ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]
that the sleepers whose ears it reached only started a moment , and then as
那 这 卧铺 谁 耳朵 它 达到 仅有的 开始 一个 片刻 ； 和 然后 作为

[ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] ,
all remained still ,
全部 剩余 仍然 ；

声音传到熟睡者耳边，他们只是微微一惊，然后所有人都静止不动了。

[ˈkwaɪətli][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] [əˈgen] , [bɪˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [driːm] [ɔːr]
quietly relapsed into slumber again , believing it to be some dream or
悄悄 复发 进入 睡眠 再次 ； 相信 它 到 是 一些 梦 或者

[ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] .
illusion of the senses .
错觉 的 这 感官 。

他悄悄地再次睡着了，认为那只是某种梦境或感官错觉。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] " [tʌn] " [ˈbɔːldər] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [sliːp] ,
Up in the " tun " Balder moved in his restless sleep ,
向上 在 这 " 通 " 巴尔德 已搬 在 他的 不安 睡觉 ；

在“隧道”上方，巴尔德在不安的睡梦中动了动。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd] [soʊ] [hɪmˈself] .
and asked if he had screamed so himself .
和 问 如果 他 有 尖叫 所以 他自己 。

然后问他自己是不是也这样尖叫过。

[ˈmɔːr] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm][hed] [tuː; tə]
Mohr **had** **sprung** **from** **his** **chair** **and** **was** **trembling** **from** **head** **to**
莫尔 有 弹簧 从 他的 椅子 和 曾是 发抖 从 头 到
[fɒt] .
foot .
脚 .

莫尔猛地从椅子上跳起来，浑身颤抖。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [kraɪ] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
He **thought** **he** **had** **distinctly** **heard** **the** **terrible** **cry** **proceed** **from** **the** **room**
他 想法 他 有 明显地 听到 这 糟糕的 哭 继续 从 这 房间
[brˈniːθ] .
beneath .
下面 .

他觉得他清楚地听到了从楼下房间传来的可怕哭喊声。

" [let] [em ˈiː][goʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈedwɪn] .
" **Let me go down** , " **he whispered to Edwin** .
" 让 我 去 向下 , " 他 低声说道 到 埃德温 .

“让我下去吧，”他低声对埃德温说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] [[riːk] [fɔːr; fər][help] [əˈɡenst] [æn; ən] [əˈsæsn] .
" **It sounded as if some one were shrieking for help against an assassin** .
" 它 听起来 作为 如果 一些 一 是 尖叫 为了 帮助 反对 一个 刺客 .

“听起来好像有人在尖叫着求救，躲避刺客。”

" [ˈedwɪn] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
" **Edwin stopped him** .
" 埃德温 停止 他 .

埃德温阻止了他。

" [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
" **Where do you want to go ?**
" 在哪里 做 你 想 到 去 ?

你想去哪里？

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][jiː; ji] , [pərˈhæps][jiː; ji][hæz; həz] [ðʌs] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhevi]
" **If it were she , perhaps she has thus relieved her heart of some heavy**
" 如果 它 是 她 , 也许 她 有 因此 松了口气 她 心 的 一些 重的
[ˈbɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .

“如果真是她，或许这样就能减轻她心中的一些沉重负担。”

" [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [bʌt; bət][ɔːl] [brɪˈloʊ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [stiːl] [æz; əz] [deθ] .
" **They listened intently , but all below remained as still as death** .
" 他们 听着 专注地 , 但 全部 以下 剩余 作为 仍然 作为 死亡 .

“他们全神贯注地听着，但下面的人却像死人一样一动不动。”

[ˈmɔːr] [ˈgrædʒuəli] [gruː] [kɑːm][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [fɔːr; fər][ˈbɔːldər][ðə; ði][æpləˈkeɪ(ə)nɪz]
Mohr gradually grew calm and continued to renew for Balder the applications
莫尔 逐步地 生长 冷静的 和 持续 到 更新 为了 巴尔德 这 应用程序
[ʌv; əv][aɪs] .
of ice .
的 冰 .

莫尔逐渐平静下来，继续为巴尔德更新冰的应用。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][meɪd] - ['sɜ:rvənt] ,
But the old maid - servant ,
但 这 老的 女佣 - 仆人 ,

但是那位老女仆，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][læmp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
who had come up the steep stairs with her little lamp for the last time ,
WHO 有 来 向上 这 陡 楼梯 和 她 小的 灯 为了 这 最后的 时间 ,
她最后一次提着 small 小灯走上陡峭的楼梯。

[tu:; tə][æsk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ,
to ask if anything was wanted ,
到 问 如果 任何事物 曾是 通缉 ,

询问是否需要什么东西，

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [kristi:ənz] [dɔ:r] [wen] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈægəni] [ænd; ənd]
was just passing Christiane's door when the terrible cry of mortal agony and
曾是 只是 通过 克里斯蒂安娜的 门 什么时候 这 糟糕的 哭 的 凡人 痛苦 和
[waɪld] [dɪ'spəɹ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] .
wild despair fell on her ear .
荒野 绝望 跌倒 在 她 耳朵 .

她刚路过克里斯蒂安娜的家门口，就听到一声凄厉的惨叫，那是垂死挣扎和绝望呐喊。

[ðə; ði][kaɪnd] ['hɑ:rtɪd] ['wʊmən] [ˈɔ:lsʊʊ] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn][hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði]
The kind hearted woman also thought that some sudden pain had attacked the
这 种类 心地 女士 还 想法 那 一些 突然 疼痛 有 遭到攻击 这
[jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

这位心地善良的妇人 also 也认为，这位年轻女子是突然遭受了某种剧痛。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæs] [ki:] [ʃi:; ʃi]
but did not hesitate an instant to open the door with the pass key she
但 做过 不是 犹豫 一个 立即的 到 打开 这 门 和 这 经过 钥匙 她
[ˈɔ:lweɪz] ['kæɪɪd] ,
always carried ,
总是 携带 ,

但她毫不犹豫地用随身携带的钥匙打开了门。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['entər][ðə; ði] [ru:m] .
and hastily enter the room .
和 草草 进入 这 房间 .

然后匆匆进入房间。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][læmp] ['stri:md] [fa:r] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['æntɪ] -
When the light of her little lamp streamed far before her into the dark ante -
什么时候 这 光 的 她 小的 灯 流媒体 远的 前 她 进入 这 黑暗的 赌注 -
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

当她小灯的光芒远远地照射进黑暗的前厅时，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] ,
the old woman remained standing on the threshold as if petrified ,
这 老的 女士 剩余 常设 在 这 临界点 作为 如果 石化 ,
老妇人呆立在门槛上，仿佛被石化了一般。

[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][step] [ˈfɔ:rwərd][ɔ:r] ['bækwərd] .
unable to take a single step forward or backward .
无法 到 拿 一个 单身的 步 向前 或者 落后 .

无法向前或向后迈出一步。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈkrɪstiːˈɑːn] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] ,
She saw Fräulein Christiane standing motionless with bare feet ,
她 锯 弗劳莱因 克里斯蒂安娜 常设 静止不动 和 裸 脚 ,
她看见克里斯蒂安娜小姐赤着脚一动不动地站在那里 ,

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [ˈkʌvərɪd] [ˈkloʊsli] [ræpt] [əˈraʊnd]
beside the wall at the head of the bed , the coverlid closely wrapped around
旁 这 墙 在 这 头 的 这 床 , 这 床单 密切 包装 大约
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她靠在床头的墙边，被子紧紧地裹着她。

[hɜːr; hər] [ʌnˈbaʊnd] [her] [ˈstriːmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
her unbound hair streaming over her shoulders , her right arm with the
她 无界 头发 流媒体 超过 她 肩膀 , 她 正确的 手臂 和 这
[ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ɪkˈstendɪd] ,
fingers of the hand extended ,
手指 的 这 手 扩展 ,

她披散着头发，头发垂在肩上，右手伸出，手指指向前方。

[stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [aɪz] , [dɑːˈleɪtɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði]
stretched out before her , her eyes , dilated so that the whites glittered in the
拉伸 出去 前 她 , 她 眼睛 , 扩张 所以 那 这 白人 闪闪发光 在 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

她双眼睁得老大，瞳孔放大，眼白在光线下闪闪发光。

[fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ster] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
fixed in a rigid stare on the dark figure of a man ,
固定的 在 一个 死板的 盯 在 这 黑暗的 数字 的 一个 男人 ,
他目光僵硬地盯着一个黑影 ,

[huː] [ˈɔːlsəʊ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
who also stood motionless in the middle of the room .
WHO 还 站立 静止不动 在 这 中间 的 这 房间 :
他也一动不动地站在房间中央。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] .
Not a syllable was uttered .
不是 一个 音节 曾是 说出 :

一言不发。

[ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈkrɪstiːˈɑːn] ,
A stifled cry , like a rattling in the throat , came from Christiane ,
一个 窒息 哭 , 喜欢 一个 嘎嘎作响 在 这 喉 , 来了 从 克里斯蒂安娜 ,
克里斯蒂安娜发出了一声压抑的哭喊，像是喉咙里发出的咯咯声。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈveri] [laɪk][ðə; ði] [ˈɡraɪndɪŋ] [ʌv; əv]
and from the spot where the man stood a sound very like the grinding of
和 从 这 点 在哪里 这 男人 站立 一个 声音 非常 喜欢 这 研磨 的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 :

从那人站立的地方传来一阵很像磨牙的声音。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [tɜːrnd] , [ˈnɔɪzələsli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈkɑːmnəs] ,
The man then turned , noiselessly and with apparent calmness ,
这 男人 然后 转向 , 无声 和 和 明显 平静 ,
然后，那人无声无息地转过身，神态平静。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第19/43页

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ; [ðen] ['weɪvɪŋ] [wʌn][hænd]
and seemed to be looking for something on the floor ; then waving one hand
和 似乎 到 是 寻找 为了 某物 在 这 地面 ; 然后 挥手 一 手

[tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
toward the wall ,
朝向 这 墙 ,

他似乎在地板上寻找什么东西；然后朝墙壁挥了挥手，

[ænd; ənd] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
and concealing his face with the other , he kept his back toward the little
和 隐藏 他的 脸 和 这 其他 , 他 保留 他的 后退 朝向 这 小的

[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

他用另一只手遮住脸，背对着小灯。

[ænd; ənd][glaidɪd] [ber] ['hedɪd] [pæst][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['entri] .
and glided bare headed past the old woman out into the dark entry .
和 滑翔 裸 标题 过去的 这 老的 女士 出去 进入 这 黑暗的 入口 .

然后他光着头，从老妇人身边滑过，走进了黑暗的入口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [waɪt] ['fɪɡjər] [br'saɪd] [ðə; ði][bed][sæŋk] [daʊn] ,
At the same moment the white figure beside the bed sank down ,
在 这 相同的 片刻 这 白色的 数字 旁 这 床 沉没 向下 ,

就在同一时刻，床边的白色身影沉了下去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ,
and as the old servant rushed forward ,
和 作为 这 老的 仆人 匆忙 向前 ,

老仆人冲上前去时，

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] [dr'stɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪldɪst] [kən'vʌlʃən]
the light fell upon a face deadly pale and distorted by the wildest convulsions
这 光 跌倒 之上 一个 脸 致命 苍白 和 扭曲 经过 这 最狂野的 抽搐

[ʌv; əv]['hju:mən]['ægəni] .
of human agony .
的 人类 痛苦 .

光线落在一张惨白扭曲的脸上，那是人类极度痛苦的抽搐造成的。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[deɪ] [hæd; həd] ['skersli] [dɔ:nd] ,
Day had scarcely dawned ,
天 有 几乎 黎明 ,

天刚蒙蒙亮，

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌn] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['haɪnrɪk] [mɔ:rz] [hə'kʊliən]
when the door of the tun was softly opened and Heinrich Mohr's herculean
什么时候 这 门 的 这 通 曾是 轻轻 打开 和 海因里希 莫尔氏体 赫拉克勒斯

['fɪɡjər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ;
figure appeared on the threshold ;
数字 出现 在 这 临界点 ;

当酒桶的门轻轻打开，海因里希·莫尔魁梧的身影出现在门槛上时；

[hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] ['edwɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪlənt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
he took leave of Edwin with a silent pressure of the hand .
他 采取 离开 的 埃德温 和 一个 沉默的 压力 的 这 手 .
他默默地握了握埃德温的手，向他告别。

[wen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
When , late in the evening ,
什么时候 , 晚的 在 这 晚上 ,

到了深夜，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [krɪsti:'ɑ:n] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn]
he had come to the house to see whether Christiane had returned in
他 有 来 到 这 房子 到 看 无论 克里斯蒂安娜 有 返回 在
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

他来到这所房子是为了看看克里斯蒂安娜是否平安回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hə] ['wɪndəʊ] ,
he was soothed by the light in her window ,
他 曾是 舒缓 经过 这 光 在 她 窗户 ,
她窗户里的光线让他感到平静下来。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [peɪ] ['bɔ:ldər][ə; eɪ] ['vɪzɪt][ænd; ənd] [kɑ:m] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [nə:vs] [baɪ][ə; eɪ]
and went up stairs to pay Balder a visit and calm his excited nerves by a
和 去 向上 楼梯 到 支付 巴尔德 一个 访问 和 冷静的 他的 兴奋的 神经 经过 一个
[geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
game of chess .
游戏 的 棋 .

然后上楼去拜访巴尔德，想通过下棋来平复他激动的情绪。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['feləʊz] [kən'dɪ(ə)n] ,
When he heard what had occurred and saw the poor young fellow's condition ,
什么时候 他 听到 什么 有 发生 和 锯 这 贫穷的 年轻的 同伴们 状况 ,
当他听到发生的事情，看到那个可怜的年轻人状况时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [dɪ'sweɪdɪd] [frʌm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
he could not be dissuaded from watching with him through the night .
他 可以 不是 是 劝阻 从 观看 和 他 通过 这 夜晚 .
他执意要陪他守夜，怎么劝都劝不动。

- [hæd; həd] [rʌʃt] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɔ:ktər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['edwɪn] [rɪ'tɜ:rnd] .
Franzelius had rushed off for the doctor as soon as Edwin returned .
- 有 匆忙 离开 为了 这 医生 作为 很快 作为 埃德温 返回 .
埃德温一回来，弗兰泽利乌斯就急忙去找医生了。

[hi:; hi] [faʊnd] - [dɔ:z] [lɒkt] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [nɔ:t] [kʌm] [hoʊm] [ðæt]
He found Marquard's doors locked , his master would probably not come home that
他 成立 - 门 已锁定 , 他的 掌握 会 大概 不是 来 家 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他发现马夸德家的门锁着，他的主人当晚可能不会回家了。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [smaɪl] .
the servant said with a significant smile .
这 仆人 说 和 一个 重要的 微笑 .
仆人意味深长地笑着说。

[ə'hʌðər] ['dɑ:ktər] , [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prəʊ'kjʊəd] , [wʌz; wəz] [ðen] ['sʌmənd] [ænd; ənd]
Another doctor , the best that could be procured , was then summoned and
其他 医生 , 这 最好的 那 可以 是 采购 , 曾是 然后 被召唤 和
[pri'skraɪbd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['remədiz] .
prescribed the necessary remedies .
规定 这 必要的 补救措施 :

于是, 他们请来了一位最好的医生, 这位医生开出了必要的处方药。

[æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaiətli] [wɪ'ðəʊt] ['ɪnsɪdənt] .
After this the night passed quietly without incident .
后 这 这 夜晚 通过了 悄悄 没有 事件 :

此后, 夜色平静地过去了, 没有发生任何意外。

[ðə; ði] [frendz] , [bəʊθ] ['i:kwəli] [mu:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [vɪ'sɪsɪtu:d] [ʌv; əv] [feɪt] ,
The friends , both equally moved by this vicissitude of fate ,
这 朋友们 , 两个都 同样地 已搬 经过 这 变迁 的 命运 ,
[ðə; ði] [frendz] [bɔ:θ] [i:kwəli] [mu:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [vɪ'sɪsɪtu:d] [əv] [feɪt] ,
两位朋友都同样被命运的变迁所感动,

['skersli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] ['aʊərz] ,
scarcely exchanged a word during the long hours ,
几乎 交换 一个 单词 期间 这 长的 小时 ,

长时间的相处中, 两人几乎没有说过一句话。

[bʌt; bət] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [leɪð] ,
but sat side by side on the bench by the turning lathe ,
但 卫星 边 经过 边 在 这 长椅 经过 这 转弯 车床 ,

但他们并排坐在车床旁的工作台上,

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ri:d] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv]
each with a book which neither read , listening to the irregular breathing of
每个 和 一个 书 哪个 两者都不 读 , 聆听 到 这 不规律的 呼吸 的

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .
the invalid .
这 无效的 :

他们各自拿着一本书, 但谁也没看, 只是静静地听着病人不规则的呼吸声。

[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['slʌmbər] [prə'du:st] [baɪ] ['oʊpiəm] [si:md] [tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['helθi] ,
Toward morning , the slumber produced by opium seemed to pass into a healthy ,
朝向 早晨 , 这 睡眠 生产 经过 鸦片 似乎 到 经过 进入 一个 健康 ,

[ˈnætʃ(ə)rəl] [sli:p] ,
natural sleep ,
自然的 睡觉 ,

临近清晨, 鸦片带来的困倦似乎逐渐转变为健康的自然睡眠。

[ænd; ənd] ['edwɪn] [naʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɔr] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðə; ði]
and Edwin now insisted that Mohr should go home and make up part of the
和 埃德温 现在 坚持 那 莫尔 应该 去 家 和 制作 向上 部分 的 这

[rest] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:st] ,
rest he had lost ,
休息 他 有 丢失的 ,

于是埃德温坚持认为莫尔应该回家, 把失去的那部分钱补回来。

['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst][tu:; tə] [li:v] [æt; ət] - ['lɑ:dʒɪŋz] [ə; eɪ] [noʊt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
begging him first to leave at Toinette's lodgings a note , which contained the
乞讨 他 第一的 到 离开 在 - 住宿 一个 笔记 , 哪个 包含 这

['fɑ:lʊɪŋ] [laɪnz] :
following lines :
下列的 线条 :

她恳求他先在托伊内特的住处留下一张纸条, 上面写着以下内容:

" [du:][nɑ:t][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
" **Do not expect me to - day** .
" 做 不是 预计 我 到 - 天 .

“今天别指望我。”

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:gərli] [im'baɪbɪŋ] [fʊl] [draɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][laɪf] , [deθ] [nɑ:kt]
Whilst I was eagerly imbibing full draughts from the cup of life , death knocked
而 我 曾是 急切地 饮用 满的 起草 从 这 杯子 的 生活 , 死亡 敲门
[æt; ət][aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] .
at our door .
在 我们的 门 .

当我兴致勃勃地畅饮生命之杯时，死神敲响了我的门。

[wi:; wi] [stɪl] [hoʊp][tu:; tə] [dɪ'fend] [aʊər; ɑ:r] ['sɪtədel] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
We still hope to defend our citadel against him ,
我们 仍然 希望 到 保卫 我们的 堡垒 反对 他 ,

我们仍然希望能够守住我们的城堡，抵御他的进攻。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
but until we are entirely sure of doing so ,
但 直到 我们 是 完全 当然 的 正在做 所以 ,

但在我们完全确定这样做之前，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [maɪ][poʊst][æt; ət] [bɔldʒ-z] [saɪd] .
I shall not leave my post at Balder's side .
我 将 不是 离开 我的 邮政 在 巴尔德的 边 .

我不会离开巴尔德身边的岗位。

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][kæn; kən] [fər'get] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [feɪt] [ðæt] [meɪ] [brɪfɔ:l] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wel] [noʊ] .
Whether or not I can forget you in any fate that may befall me , you well know .
无论 或者 不是 我 能 忘记 你 在 任何 命运 那 可能 降临 我 , 你 出色地 知道 .

无论我将来遭遇何种命运，能否将你忘却，你心知肚明。

[aɪ][æɪ; ʃəl][send] [ju:; jʊ]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
I shall send you messages from time to time .
我 将 发送 你 消息 从 时间 到 时间 .

我会不时给你发消息。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] [bʊks] , [pli:z] [ɪn'fɔ:rm][em 'i:] .
If you want any books , please inform me .
如果 你 想 任何 图书 , 请 通知 我 .

如果您需要任何书籍，请告诉我。

" [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [soʊ] - [kɔ:ld] [ɡɔdz] - [hæz; həz] [ðɪs] [taɪm] [prə'du:st] [ə; eɪ]['mæstər] [pi:s] .
" **The envy of the ' so - called gods ' has this time produced a master piece** .
" 这 嫉妒 的 这 - 所以 - 称为 神 - 有 这 时间 生产 一个 掌握 片 .

“这一次，‘所谓神’的嫉妒催生了一件杰作。”

" ['edwɪn] .
" **Edwin** .
" 埃德温 .

“埃德温。

" [wen] ['mɔr] [pæst] [krɪsti:ənz] [dɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [bel]
" **When Mohr passed Christiane's door , he was on the point of ringing her bell**
" 什么时候 莫尔 通过了 克里斯蒂安娜的 门 , 他 曾是 在 这 观点 的 铃声 她 钟
,
!
,

“莫尔路过克里斯蒂安娜家门口时，正准备按门铃。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] .
but it occurred to him that it was not yet six o'clock .

但他突然意识到，现在还不到六点。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] .
But he came back again during the forenoon .

但他上午又回来了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [æn; ən] [ˈaʊər] ;
He had scarcely been able to sleep an hour ;

他几乎没睡一个小时；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [æŋ'zaɪəti] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [dɔ:rəθi:nstreɪs] ,
a strange anxiety urged him to return to the house in Dorotheenstrasse ,

一种莫名的焦虑驱使他回到多梦西恩大街的房子里。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which contained all that was dear to him .

里面装着他所有珍爱的东西。

[æz; əz][hi:; hi] ['veɪnli] [pʊld] [krɪsti:ənz] [bel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ,
As he vainly pulled Christiane's bell for the third time ,

当他第三次徒劳地拉响克里斯蒂安娜的铃铛时，

[ðə; ði][meɪd] - ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['brɪŋɪŋ] [ˈedwɪnz] [ˈdɪnər] ; (- [wʊd] [nɑ:t]
the maid - servant came up the stair's bringing Edwin's dinner ; (Reginchen would not

appear .)
出现 .)
女仆端着艾德温的晚餐上楼来了；（雷金琴没有出现。）

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [kən'fju:zd] [wen] [ˈmɔ:r] [ˈheɪstɪli] [æskt] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
The woman was evidently confused when Mohr hastily asked where the young lady

[hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] .
had gone and when she would return .

当莫尔急忙询问那位年轻女士去了哪里以及何时回来时，那位女士显然感到困惑。

[ˈfrɔɪlɪn] [krɪsti:'ɑ:n] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ˈɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈsʌlkɪli] , [ʃi:; ʃi]
Fräulein Christiane had gone out early in the morning , she answered sulkily , she

[ˈkudnt] [seɪ] [wer] .
couldn't say where .

克里斯蒂安娜小姐一大早就出去了，她闷闷不乐地回答说，她不知道去了哪里。

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈtrʌb(ə)] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈlɒdʒəz] .
She didn't trouble herself about the lodgers .

她并不在意房客们的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pərtɪkjələrlɪ] [sər'praɪzd] ;
He was not particularly surprised ;

他并不感到特别惊讶；

[ˈoʊnli][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [kəmˈpeld] [tuː; tə][weɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
only it was disagreeable to be thus compelled to wait before he could see
仅有的 它 曾是 令人不快的 到 是 因此 被迫 到 等待 前 他 可以 看
[hɜːr; hər] [əˈɡen] .
her again .
她 再次 .

只是，被迫等待才能再次见到她，这让他感到很不愉快。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
But as he intended to stay in the tun for the day and night ,
但 作为 他 故意的 到 停留 在 这 通 为了 这 天 和 夜晚 ,
[hiː; hi] [hoʊpt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .
he hoped at any rate to hear when she returned .
他 希望 在 任何 速度 到 听到 什么时候 她 返回 .

他至少希望能够听到她回来的消息。

[ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [hiː; hi] [faʊnd] [mɑːrˈkwɑːrd] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [feɪs] [ɑːn]
On going up stairs he found Marquard , who tried to put the best possible face on
在 去 向上 楼梯 他 成立 马夸德 , WHO 尝试 到 放 这 最好的 可能的 脸 在
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

他上楼时遇到了马夸德，马夸德试图把事情往好的方面想。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [waɪ] [ˈbɔːldər][wʌz; wəz]
" There's no immediate danger , " he said in a low tone , while Balder was
" 有 不 即时 危险 , " 他 说 在 一个 低的 语气 , 尽管 巴尔德 曾是
[ˈsliːpɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

“目前没有危险，”他低声说道，此时巴尔德正在睡觉。

" [ɪf] [hiː; hi] [waɪ] [ˈoʊnli] [kiːp] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][nɑːt] [pleɪ] [ˈeni] [mɔːr] [trɪks] .
" if he will only keep quiet and not play any more tricks .
" 如果 他 将要 仅有的 保持 安静的 和 不是 玩 任何 更多的 技巧 .
“如果他能保持沉默，不再耍任何花招的话。”

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
What the devil induced him , instead of taking a little ride in the sunshine ,
什么 这 魔鬼 诱导 他 , 反而 的 采取 一个 小的 骑 在 这 阳光 ,
魔鬼诱惑他，让他放弃了享受阳光之旅的念头。

[tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈloʊn][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaːɡi] [striːts] [tɪl] [hiː; hi]
to venture alone into the city and wander about the foggy streets till he
到 风险投资 独自的 进入 这 城市 和 漫步 关于 这 雾蒙蒙的 街道 直到 他
[wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
was warm and tired .
曾是 温暖的 和 疲劳的 .

他独自一人冒险进入城市，在雾气弥漫的街道上漫步，直到感到温暖和疲惫。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ˈbɔːldər][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ɑːn][ə; eɪ]
" That he had done this , Balder had written with a trembling hand on a
" 那 他 有 完毕 这 , 巴尔德 有 书面 和 一个 发抖 手 在 一个
[skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
scrap of paper ,
废料 的 纸 ,

“他做了这件事，”巴尔德颤抖着手在一张纸片上写道。

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [æskt] [ˈedwɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈwʊk] ,
for which he asked Edwin as soon as he awoke ,
为了 哪个 他 问 埃德温 作为 很快 作为 他 醒来 ,
于是他一醒来就向埃德温提出了这个要求。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːz] .
as if by his written testimony to remove all suspicion of any other cause .
作为 如果 经过 他的 书面 见证 到 消除 全部 怀疑 的 任何 其他 原因 .
仿佛通过他的书面证词，消除了对任何其他原因的怀疑。

- , [huː] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
Franzelius , who came up a moment to inquire about his health ,
- , WHO 来了 向上 一个 片刻 到 查询 关于 他的 健康 ,
弗兰泽利乌斯上前询问他的健康状况，

[ænd; ənd] [ˈskersli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [hæd; həd] [kept] [ˈsaɪləns] .
and scarcely dared to look the invalid in the face , had kept silence .
和 几乎 敢于 到 看 这 无效的 在 这 脸 , 有 保留 沉默 .
他几乎不敢直视病人的眼睛，一直保持沉默。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] ;
And indeed he knew nothing definite ;
和 的确 他 知道 没有什么 定 ;
事实上，他对任何事情都一无所知；

[hiː; hi] [left] [ˈæftər] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [naɪt]
he left after insisting that he must be permitted to watch the following night
他 左边 后 坚持 那 他 必须 是 允许 到 手表 这 下列的 夜晚
.
:
.

他坚持要被允许观看第二天晚上的演出后才离开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈeni] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈsuːd] .
There was no longer any mention of his fixed idea that he was pursued .
那里 曾是 不 更长 任何 提到 的 他的 固定的 主意 那 他 曾是 追击 .
他之前一直坚信自己遭到追捕，这一点已经完全被忽略了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] [kæən; kən]
Here was a fresh instance of the power a pure and noble soul can
这里 曾是 一个 新鲜的 实例 的 这 力量 一个 纯的 和 高贵 灵魂 能

[ɪgˈzɜːrt] [ˈoʊvər] [ˈkɔːsər] [ˈneɪtʃəz] .
exert over coarser natures .
发挥 超过 较粗糙 自然 .
这再次体现了纯洁高尚的灵魂可以对粗鄙的本性施加多么强大的力量。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [laʊd] [wɜːrd] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɑːn]
There was not a loud word heard in the house ; everybody moved about on
那里 曾是 不是 一个 大声 单词 听到 在 这 房子 ; 大家 已搬 关于 在
[ˈtɪptʊv] ;
tiptoe ;
脚尖 ;

屋里鸦雀无声，每个人都踮着脚尖走来走去。

[ə; eɪ] [ˈsæbəθ] - [laɪk] [ˈstɪlnəs] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [brɪˈniːθ] , [ˈoʊnli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði]
a Sabbath - like stillness pervaded the workshop beneath , only interrupted by the
一个 安息日 - 喜欢 寂静 弥漫 这 车间 下面 , 仅有的 中断 经过 这
[ˈsmʌðəd] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ˈdʒɜːrnɪmən] ,
smothered grumbling of the head journeyman ,
窒息 抱怨 的 这 头 熟练工 ,
楼下的作坊里一片如同安息日般的寂静，只有领班学徒压抑的抱怨声偶尔打破这份宁静。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [sterz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sta:kɪŋ] [fi:t] ['evri] [tu:] ['aʊərz] [tu;; tə]
if the apprentice who was sent up stairs in his stocking feet every two hours to
如果 这 学徒 WHO 曾是 发送 向上 楼梯 在 他的 袜 脚 每一个 二 小时 到
[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['bɔ:ldər] ,
inquire about Balder ,
查询 关于 巴尔德 ,
如果那个每隔两小时就被派到楼上光着脚去打听巴尔德消息的学徒,

[rɪ'meɪnd] [tu:] [lɔ:ŋ] .
remained too long .
剩余 也 长的 .
停留时间过长。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ʊəld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [ðə; ði] [tʌn] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n]
Even the old gentleman in the second story had been to the tun in person
甚至 这 老的 绅士 在 这 第二 故事 有 到过 到 这 通 在 人
[tu;; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['edwɪn] ,
to express his sympathy for Edwin ,
到 表达 他的 同情 为了 埃德温 ,
甚至第二章中提到的那位老先生也亲自到过隧道口, 向埃德温表达他的同情。

[ænd; ənd] ['mædəm] - , [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,
and Madame Feyertag , the only person who succeeded in seeing the patient ,
和 夫人 - , 这 仅有的 人 WHO 成功了 在 看到 这 病人 ,
还有费耶塔格夫人, 她是唯一成功见到病人的人。

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi;; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪvjər] ,
came down with tearful eyes and declared that he looked like a young Saviour ,
来了 向下 和 内牛满面 眼睛 和 声明 那 他 看起来 喜欢 一个 年轻的 救主 ,
他泪眼婆娑地走下山来, 说道他看起来像个年轻的救世主。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] ['rendɪŋ] [tu;; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌfər] [soʊ]
and it was heart rending to see such a picture of a man suffer so
和 它 曾是 心 渲染 到 看 这样的 一个 图片 的 一个 男人 遭受 所以
[ˈterəbli] .
terribly .
可怕 .
看到这样一幅男人遭受如此巨大痛苦的画面, 真是令人心碎。

- , [æz; əz] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['men(ə)nd] , [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] .
Reginchen , as has already been mentioned , did not appear .
- , 作为 有 已经 到过 提及 , 做过 不是 出现 .
如前所述, 雷金琴并未出席。

[ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [sed] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] .
The maid - servant said she was ill .
这 女佣 - 仆人 说 她 曾是 患病的 .
女佣说她生病了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu;; tə] [ɪ'mædʒɪn] ,
Such a thing was hard to imagine ,
这样的 一个 事物 曾是 难的 到 想象 ,
这种事很难想象。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['weðər] ['bɔ:ldər] [wʊd] ['evər]
but no one had much thought for anything except whether Balder would ever
但 不 一 有 很多 想法 为了 任何事物 除了 无论 巴尔德 会 曾经
[raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ə'gen] .
rise from his bed again .
上升 从 他的 床 再次 .
但除了巴尔德是否还能再次起床之外, 没有人过多考虑其他事情。

[wiː, wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] [ˈhaɪnrɪk] [ˈmɔːr] ,
We must , however , except Heinrich Mohr ,
我们 必须 , 然而 , 除了 海因里希 莫尔 ,
但是, 我们必须将海因里希·莫尔排除在外。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['deθ,lɑɪk] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['lɪsnd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['æŋkʃəsli]
who in the deathlike stillness of the house listened for nothing more anxiously
WHO 在 这 死气沉沉 寂静 的 这 房子 听着 为了 没有什么 更多的 焦虑地
[ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [krɪsti:ənz] [dɔːr] .
than the sound of Christiane's door .
比 这 声音 的 克里斯蒂安娜的 门 .
在死一般的寂静中, 屋里的人焦急地倾听着克里斯蒂安娜的房门响声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mu:vmənt] [ɔːr] [saʊnd] [bɪ'ni:θ] ,
But there was no movement or sound beneath ,
但 那里 曾是 不 移动 或者 声音 下面 ,
但下面没有任何动静。

[ðoʊ] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [rɪ'æpst] [ænd; ənd][fɪː, fɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt]
though hour after hour elapsed and she had never before remained absent without
尽管 小时 后 小时 过去 和 她 有 绝不 前 剩余 缺席的 没有
[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] [hu:] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
informing the pupils who came to take lessons at the house ,
通知 这 学生 WHO 来了 到 拿 课程 在 这 房子 ,
虽然时间一分一秒地过去, 而且她以前从未在没有通知来家里上课的学生的情况下缺席过,

[ænd; ənd] [hu:] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] [ʌv; əv]
and who were dismissed to - day by the old servant , with a shrug of
和 WHO 是 解雇 到 - 天 经过 这 老的 仆人 , 和 一个 耸肩 的
[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
the shoulders .
这 肩膀 .
今天, 老仆人耸耸肩, 把他们打发走了。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] .
The uncertainty became harder and harder to bear .
这 不确定 成为 更难 和 更难 到 熊 .
这种不确定性越来越难以承受。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [pæst] ['aʊəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [sɪk] [ru:m] ,
He had never passed hours so full of torture as these in the quiet sick room ,
他 有 绝不 通过了 小时 所以 满的 的 酷刑 作为 这些 在 这 安静的 生病的 房间 ,
他从未在安静的病房里度过过如此痛苦的时光。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːv(ə)n] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,
beside the friend to whom he could not even speak of his fears ,
旁 这 朋友 到 谁 他 可以 不是 甚至 说话 的 他的 恐惧 ,
除了那位他甚至无法倾诉恐惧的朋友之外,

[fɔːr; fər] ['edwɪnz] [soʊl][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
for Edwin's sole anxiety was for his brother .
为了 埃德温的 唯一 焦虑 曾是 为了 他的 兄弟 .
埃德温唯一牵挂的就是他的弟弟。

['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] ,
Evening had already come ,
晚上 有 已经 来 ,
夜幕已经降临,

[wen] [ˈmɔr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [draɪv] [ʌp][ðə; ði] [stri:t]
when Mohr with a beating heart suddenly heard a carriage drive up the street
什么时候 莫尔 和 一个 殴打 心 突然 听到 一个 运输 驾驶 向上 这 街道
[ænd; ənd][də'rektli; da'rektli][ˈæftər][ˈræpɪd] [steps] [krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
and directly after rapid steps cross the courtyard .
和 直接地 后 迅速的 步骤 叉 这 庭院 .

莫尔心跳加速，突然听到一辆马车驶上街道，紧接着是快速的脚步声穿过庭院。

[naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [kri:kt] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [laɪt] [ˈfʊtsteps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd]
Now the first flight of stairs creaked , a woman's light footsteps could be heard
现在 这 第一的 航班 的 楼梯 嘎吱作响 , 一个 女性的 光 脚步声 可以 是 听到
[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ;
upon them ;
之上 他们 ;

现在，第一段楼梯吱呀作响，可以听到女人轻盈的脚步声；

[ðeɪ] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈlændɪŋ] [bʌt; bət] [kristi:ənz] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ɡoʊl] ,
they paused at the first landing but Christiane's room was not the goal ,
他们 暂停 在 这 第一的 降落 但 克里斯蒂安娜的 房间 曾是 不是 这 目标 ,
他们在第一层楼梯平台稍作停留，但克里斯蒂安娜的房间并非他们的目的地。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈkɔ:ʃəs] [steps] [ðə; ði] [leɪt] [ˈvɪzɪtər] [ˈmaʊntɪd] [ˈhaɪər] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
for with light cautious steps the late visitor mounted higher , reached the door of
为了 和 光 谨慎 步骤 这 晚的 游客 安装 更高 , 达到 这 门 的
[ðə; ði] [tʌn] ,
the tun ,
这 通 ,

迟到的访客迈着轻盈谨慎的步伐，爬上更高的台阶，来到了酒桶的门口。

[ænd; ənd] [tæpt] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
and tapped lightly on it .
和 轻敲 轻轻 在 它 .

然后轻轻敲了敲它。

[ˈedwɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ləmp] , [ˈdoʊzɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsli:pləs] [naɪt] ,
Edwin who was sitting beside the lamp , dozing a little after his sleepless night ,
埃德温 WHO 曾是 坐着 旁 这 灯 , 打盹 一个 小的 后 他的 失眠 夜晚 ,
[ˈɪnstəntli] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] .
instantly started up .
即刻 开始 向上 .

埃德温坐在灯旁，因为一夜没睡，正昏昏欲睡，突然惊醒过来。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in** !
" 来 在 !

“进来！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] .
" **he called softly , forgetting that no one was allowed to enter the sick room** .
" 他 称为 轻轻 , 遗忘 那 不 一 曾是 允许 到 进入 这 生病的 房间 .
他轻声呼喊，却忘记了任何人都不允许进入病房。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] - [ˈslendər] [ˈfɪgjər] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [kloʊk] , [ɡlaɪdɪd]
The door opened , and Toinette's slender figure , wrapped in a silk cloak , glided
这 门 打开 , 和 - 苗条 数字 , 包装 在 一个 丝绸 披风 , 滑翔
[ˈnɔɪzləsli] [ɪn] .
noiselessly in .
无声 在 .

门开了，托伊内特纤细的身影裹着丝绸斗篷，悄无声息地滑了进来。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] [wer] [ˈbɔːldər][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈsliːpɪŋ] ,
Her first glance lighted upon the bed where Balder was quietly sleeping ,
 她 第一的 瞥一眼 照明 之上 这 床 在哪里 巴尔德 曾是 悄悄 睡眠 ,
 她的目光首先落在了床上, 巴尔德正安静地睡着。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] ,
then she laid her finger on her lips and nodded to the two friends ,
 然后 她 铺设 她 手指 在 她 嘴唇 和 点头 到 这 二 朋友们 ,
 然后她把手指放在嘴唇上, 向两位朋友点了点头。

[huː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]
who had started from their chairs and were gazing at her in
 WHO 有 开始 从 他们的 椅子 和 是 凝视 在 她 在
 [əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
 惊讶 .

他们从椅子上站起来, 惊讶地看着她。

" [twɑːˈhæt] - - [juː; jʊ] [hɪr] ! - - [juːv] [kʌm] [jɔːrˈself] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈedwɪn] .
" Toinette - - you here ! - - you've come yourself ! " exclaimed Edwin .
 " 托伊内特 - - 你 这里 ! - - 你已经 来 你自己 ! " 惊呼 埃德温 .
 "托伊内特——你在这儿! ——你自己来的!"埃德温惊呼道。

" [hʌʃ] !
" Hush !
 " 嘘 !

嘘!

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" she answered .
 " 她 回答 .

她回答道。

" [ˈhiːz] [əˈsliːp] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
" He's asleep , I'm going away again directly .
 " 他是 睡着了 , 我是 去 离开 再次 直接地 .
 "他睡着了, 我又要直接走了。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [rest] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [bæd] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] .
But I couldn't rest , I was determined to see how bad matters were .
 但 我 不能 休息 , 我 曾是 决定 到 看 如何 坏的 事情 是 .
 但我无法安心, 我决心要看看情况到底有多糟糕。

[juː; jʊ] [roʊt] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɔːrt] [noʊt] , [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ˈoʊvər][maɪ] [fraɪt] [jet] .
You wrote me such a short note , that I haven't got over my fright yet .
 你 写道 我 这样的 一个 短的 笔记 , 那 我 还没有 得到 超过 我的 惊吓 然而 .
 你给我写的信那么短, 我到现在还没缓过神来。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ? "
Tell me , is he out of danger ? "
 告诉 我 , 是 他 出去 的 危险 ? "
 告诉我, 他脱离危险了吗?

" [wiː; wi] [hoʊp] [soʊ] .
" We hope so .
 " 我们 希望 所以 .

我们希望如此。

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? "
But won't you sit down ? "
 但 惯于 你 坐 向下 ? "

但你为什么不坐下呢?

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd]
" **No** , **no** , " **she answered** , **now for the first time glancing around the dimly lighted**
" 不 , 不 , " 她 回答 , 现在 为了 这 第一的 时间 瞥了一眼 大约 这 依稀 照明
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“不，不，”她回答道，这才第一次环顾了一下光线昏暗的房间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] [saɪ] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] ['edwɪn] [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]
with an involuntary sigh which betrayed to Edwin how poor and uninviting the
和 一个 非自愿 叹 哪个 背叛 到 埃德温 如何 贫穷的 和 不吸引人 这
['feɪməs] " [tʌn] " [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
famous " tun " appeared to her .
著名的 " 通 " 出现 到 她 .

她不由自主地叹了口气，这让埃德温看出，在她眼里，那著名的“小酒馆”是多么的破败不堪、毫无吸引力。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] !
" **I shall disturb you** !
" 我 将 打扰 你 !

“我将打扰你！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **she added in a whisper** .
" 她 额外 在 一个 耳语 .

她低声补充道。

" ['oʊnli] [let][em 'iː] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
" **Only let me look at him once more** .
" 仅有的 让 我 看 在 他 一次 更多的 .

“就让我再看他一眼吧。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mɔːr] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][læmp] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sliːpər] .
Thank you , " she added to Mohr , who had moved the lamp nearer the sleeper .
感谢 你 , " 她 额外 到 莫尔 , WHO 有 已搬 这 灯 更近 这 轨枕 .

“谢谢你，”她对莫尔说道，莫尔已经把灯移到了睡着的人附近。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
For a few moments all three were silent .
为了 一个 很少 时刻 全部 三 是 沉默的 .

三人沉默了片刻。

" ['hiːz] ['veri] ['hænsəm] !
" **He's very handsome** !
" 他是 非常 英俊的 !

他长得真帅！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" **she said softly** .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [feɪs] !
" **What a gentle face** !
" 什么 一个 温和的 脸 !

多么温柔的脸庞啊！

[soʊ] [ðæt] [ɪz][jər; jər] ['brʌðər] !
So that is your brother !
所以 那 是 你的 兄弟 !

原来那是你哥哥！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʊd; jəd][hæv; həv] [noʊn] [aɪ'tiː] [ɪnstəntli] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [lɒk] [æt; ət][ɔːl]
Do you know I should have known it instantly , though you don't look at all
做 你 知道 我 应该 有 已知 它 即刻 , 尽管 你 不 看 在 全部
[ə'lɑːk] .
alike .
同样 :

你知道吗, 我应该一眼就看出来了, 虽然你们长得一点都不像。

[wʌt] ['prɪti] ['slendə] [hændz] , [wʌn] [wʊd] ['nevə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ə; eɪ] [treɪd] ; [bʌt; bət]
What pretty slender hands , one would never think they had learned a trade ; but
什么 漂亮的 苗条 双手 , 一 会 绝不 思考 他们 有 学习 一个 贸易 ; 但
[hiːz] ['muːvɪŋ] ,
he's moving ,
他是 移动 ,

多么纤细漂亮的手啊, 谁也想不到他竟然学过一门手艺; 但他正在动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] ; [teɪk] [ðə; ði][læmp] [ə'weɪ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] . "
as if in pain ; take the lamp away , we mustn't wake him . "

作为 如果 在 疼痛 ; 拿 这 灯 离开 , 我们 不得 唤醒 他 . "

仿佛很痛苦似的; 把灯拿走, 我们不能吵醒他。

" [wəʊnt][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət] [liːst] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['edwɪn] ,
" Won't you not at least sit down a moment ? " pleaded Edwin ,
" 惯于 你 不是 在 至少 坐 向下 一个 片刻 ? " 恳求 埃德温 ,
"你就不能至少坐下一会儿吗?"埃德温恳求道。

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
who could hardly restrain his feelings .
WHO 可以 几乎 抑制 他的 情怀 .

他几乎无法抑制自己的情绪。

" [aɪ][kɑːnt] [ɔːfə] [juː; jʊ][ə; eɪ]['soʊfə] [ðoʊ] .
" I can't offer you a sofa though .
" 我 不能 提供 你 一个 沙发 尽管 .

“但我不能给你提供沙发。”

['niːðər] [fə'lɑːsəfi] [nɔːr][ðə; ði] ['tɜːrniŋ] [leɪð] [hæz; həz] ['prəʊgrɛst] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] . "
Neither philosophy nor the turning lathe has progressed so far as that . "

两者都不 哲学 也不 这 转弯 车床 有 进展 所以 远的 作为 那 . "

哲学和车床技术都还没有发展到那种程度。

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [steɪ] .
" No , I can't stay .
" 不 , 我 不能 停留 .

不, 我不能留下来。

[aɪ] [keɪt] [ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'keɪz, brɪ'koːz][aɪ]['oʊnli] ['waːntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪn]
I kept the droschky waiting at the door because I only wanted to inquire in
我 保留 这 - 等待 在 这 门 因为 我 仅有的 通缉 到 查询 在
[pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

我让那个小偷在门口等着, 因为我只想亲自询问。

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [ə'tæk] !
What a terrible attack !
什么 一个 糟糕的 攻击 !

多么可怕的袭击!

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfə] .
But at least he does not suffer .
但 在 至少 他 做 不是 遭受 .

但至少他没有遭受痛苦。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [seɪ] ?
What does the doctor say ?
什么 做 这 医生 说 ?

医生怎么说？

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] , [reɪzd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
" At this moment the invalid moved his head , raised it a little from the
" 在 这 片刻 这 无效的 已搬 他的 头 , 提高 它 一个 小的 从 这
[ˈpɪlʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

这时，病人动了动头，微微抬起头，离开了枕头。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and slowly opened his eyes .
和 缓慢地 打开 他的 眼睛 .

他缓缓睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [twaːˈhæt] , [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət]
His gaze was fixed upon Toinette , whom he seemed to notice with quiet
他的 目光 曾是 固定的 之上 托伊内特 , 谁 他 似乎 到 注意 和 安静的
[kjʊriˈɑːsəti] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sərˈpraɪz] .
curiosity , but without surprise .
好奇心 , 但 没有 惊喜 .

他的目光一直停留在托伊内特身上，他似乎带着一丝好奇，但并不感到惊讶地注意到了她。

[ˈweðər] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [driːm] - [ˈvɪʒ(ə)n] , [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli]
Whether he took her for some dream - vision , or whether he was really
无论 他 采取 她 为了 一些 梦 - 想象 , 或者 无论 他 曾是 真的
[əˈweɪk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [tel] .
awake , they could not tell .
醒 , 他们 可以 不是 告诉 .

他们无法判断他是在做梦，还是真的醒着。

" [haʊ] [swiːt] [ðoʊz] [ˈvaɪələts] [smel] !
" How sweet those violets smell !
" 如何 甜的 那些 紫罗兰 闻 !

“这些紫罗兰闻起来真香！ ”

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɪz][aɪˈtiː] [sprɪŋ] [ɔːˈredi] ?
" Is it Spring already ?
" 是 它 春天 已经 ?

春天已经到了吗？

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [əˈweɪ] .
" A faint smile lighted up his face and then died away .
" 一个 头晕的 微笑 照明 向上 他的 脸 和 然后 死亡 离开 .

“他脸上闪过一丝淡淡的微笑，但随即消失了。”

[ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [kloʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈstreɪndʒɜːz] [hænd] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ˈdruːpt] ,
Slowly , as if closed by some stranger's hand , his eyelids drooped ,
缓慢地 , 作为 如果 关闭 经过 一些 陌生人的 手 , 他的 眼睑 下垂 ,

他的眼皮缓缓下垂，仿佛被陌生人的手合上了一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
and with a heavy sigh he sank back upon the pillows .
和 和 一个 重的 叹 他 沉没 后退 之上 这 枕头 .

他重重地叹了口气，倒回枕头上。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [driːm] [ɑːn][əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , "

" **He thinks he has seen a vision , and will dream on about it ,** "

" 他 思考 他 有 已见 一个 想象 , 和 将要 梦 在 关于 它 , "

[ˈwɪspəd] ['edwɪn] .

whispered Edwin .

低声说道 埃德温 .

“他觉得自己看到了异象，而且会一直梦到它，”埃德温低声说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] . "

" **I wonder if he will remember you to - morrow .** "

" 我 想知道 如果 他 将要 记住 你 到 - 明天 . "

“我不知道他明天是否还会记得你。”

" [dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , " [twɔːˈnɛt] [rɪˈplaɪd] ['kwɪkli] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [hʊd] ['oʊvər]

" **Don't tell him I was here , Toinette replied quickly , drawing her hood over**

" 不 告诉 他 我 曾是 这里 , " 托伊内特 回复 迅速地 , 绘画 她 兜帽 超过

[hɜːr; hər] [hed] .

her head .

她 头 .

“别告诉他我来过这里，”托伊内特迅速回答道，同时把兜帽拉到头上。

" [gʊdˈnaɪt] .

" **Goodnight .**

" 晚安 .

“晚安。

[aɪm][glæd] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [slept] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .

I'm glad I've seen him , I really could not have slept without it .

我是 高兴的 我已经 已见 他 , 我 真的 可以 不是 有 睡着了 没有 它 .

很高兴见到他，不然我真的睡不着。

" ['mɔːr] ['saɪləntli] [bəʊd] .

" **Mohr silently bowed .**

" 莫尔 默默 鞠躬 .

莫尔默默地鞠了一躬。

[ˈmiːntaɪm] ['edwɪn][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]

Meantime Edwin had lighted a small lamp and was prepared to accompany

与此同时 埃德温 有 照明 一个 小的 灯 和 曾是 准备 到 陪伴

[hɜːr; hər] [daʊn] [ˈsterz] .

her down stairs .

她 向下 楼梯 .

与此同时，埃德温点亮了一盏小灯，准备陪她下楼。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

" **I'm making you a great deal of trouble ,**

" 我是 制作 你 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

“我给你添了不少麻烦，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] ['rɪkəti] [ˈsteps] ,

" **she said as she slowly descended the rickety steps ,**

" 她 说 作为 她 缓慢地 下降 这 摇晃晃晃的 步骤 ,

她一边说着，一边缓缓走下摇晃晃晃的台阶。

" [bʌt; bət][wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [breɪk] [wʌnz] [nek] [hɪr] .

" **but one might easily break one's neck here .**

" 但 一 可能 容易地 休息 一个人的 脖子 这里 .

但在这里很容易摔断脖子。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [meɪk] ,

And then , I've something to tell you , a request to make ,

和 然后 , 我已经 某物 到 告诉 你 , 一个 要求 到 制作 ,

然后，我还有件事要告诉你，一个请求要提出。

[bʌt; bət][juː; jə] ['mʌsnt] [biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] . "

but you mustn't be angry with me .
但 你 不得 是 生气的 和 我 . "

但你不能生我的气。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jə] ? "

" What can I do for you ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“我能为你做什么？ ”

" [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] , [ɪts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] .

" It's not for me , it's for your brother .
" 它是 不是 为了 我 , 它是 为了 你的 兄弟 .

“这不是给我的，是给你哥哥的。”

[θɪŋz] [mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn][soʊ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Things must not go on so , he ought to have a change ,
事物 必须 不是 去 在 所以 , 他 应该 到 有 一个 改变 ,

事情不能再这样下去了，他应该做出改变。

[hiː; hi][kɑːnt] [spend][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðæt] [ə'presɪv] ['ætməsfɪr] .

he can't spend the winter in that oppressive atmosphere .
他 不能 花费 这 冬天 在 那 压迫性的 气氛 .

他无法在那种压抑的气氛中度过冬天。

[aɪm][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [soʊ][ˈbædli] , [lɪvd] [soʊ] ['rekləsli] .

I'm angry with myself for having managed so badly , lived so recklessly .
我是 生气的 和 我 为了 拥有 管理 所以 糟糕 , 居住地 所以 鲁莽地 .

我对自己管理不善、生活鲁莽感到愤怒。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'ɡoʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [twɑɪs] [æz; əz] [rɪt] .

A fortnight ago I should have been twice as rich .
一个 两星期 前 我 应该 有 到过 两次 作为 富有的 .

两周前我的财富应该翻一番。

[bʌt; bət] [juːl] ['sɜːrt(ə)nli] [triːt] [em 'iː][laɪk][æŋ; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,

But you'll certainly treat me like an old friend and take what I have ,
但 你会 当然 对待 我 喜欢 一个 老的 朋友 和 拿 什么 我 有 ,

但你肯定会像对待老朋友一样对待我，并接受我拥有的一切。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɔːrmər] ['klaɪmət] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['kaɪəroʊ][ɔːr] [mə'dɪrə] .

that he may go to some warmer climate , if not to Cairo or Madeira .
那 他 可能 去 到 一些 更温暖 气候 , 如果 不是 到 开罗 或者 马德拉 .

他可能会去气候温暖的地方，如果不是去开罗或马德拉的话。

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

" He stood still on the stairs .
" 他 站立 仍然 在 这 楼梯 .

他静静地站在楼梯上。

[ðə; ði][hænd] [wɪt] [held][ðə; ði] [laɪt] ['treɪnbld] .

The hand which held the light trembled .
这 手 哪个 握住 这 光 颤抖 .

握着灯的手颤抖了一下。

" [ænd; ənd][juː; jə] , [twaɪ'net] ?

" And you , Toinette ?
" 和 你 , 托伊内特 ?

“托伊内特，你呢？ ”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jə] ? "

What is to become of you ? "
什么 是 到 变得 的 你 ? "

你将何去何从？

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .
" **That's a matter of no consequence** .
" 那就是 一个 事情 的 不 结果 .

“那无关紧要。”

[ˈfɔrli] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [maɪ] ['haɪnəs] - [mʌst; məst][end] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
Surely you know that ' My Highness ' must end sooner or later ,
一定 你 知道 那 - 我的 高度 - 必须 结尾 很快 或者 之后 ,
你肯定知道《我的殿下》这部剧迟早会结束。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] ['ju:sləs] [æt; ət][ləst] . "
and I shall not have been utterly useless at last . "
和 我 将 不是 有 到过 完全地 无用 在 最后的 . "

这样，我最终就不会完全没用了。

" [twɑ:'hæt] !
" **Toinette** !
" 托伊内特 !

“托伊内特！ ”

[wʌt] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] !
What are you saying !
什么 是 你 说 !

你在说什么！

[jʊə(r)] ['dʒestɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] - - [ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsənəs] , [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [jʊr; jər]
You're jesting , and I - - in all seriousness , do you suppose I would accept your
你是 开玩笑 , 和 我 - - 在 全部 严肃 , 做 你 认为 我 会 接受 你的
[ɔ:fər] ? "
offer ? "
提供 ? "

你在开玩笑吧？说真的，你觉得我会接受你的提议吗？

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'waɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] .
" **You would be very unwise if you did not** .
" 你 会 是 非常 失策 如果 你 做过 不是 .

如果你不这样做，那就太不明智了。

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [stɪl] [klɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['fu:lɪ] ['predʒudɪsɪz] ?
Do you call yourself a philosopher and still cling to such foolish prejudices ?
做 你 称呼 你自己 一个 哲学家 和 仍然 黏着 到 这样的 愚蠢 偏见 ?

你自诩为哲学家，却还抱持着如此愚蠢的偏见？

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɡɪv] [ə'hʌðər] [ðæt] [dɪ'z:rvz] [les] [θæŋks] [ðæn; ðən] ['mɪzrəb(ə)]
What can one human being give another that deserves less thanks than miserable
什么 能 一 人类 存在 给 其他 那 值得 较少的 谢谢 比 悲惨的
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

人与人之间还能送出什么比区区金钱更不值得感激的礼物呢？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [aɪ'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] .
I thought you despised it as much as I .
我 想法 你 被鄙视的 它 作为 很多 作为 我 .

我以为你和我一样讨厌它。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [jʊə(r)] [noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] ,
But I see you're no wiser than other men ,
但 我 看 你是 不 更明智 比 其他 男人 ,

但我认为你并不比其他人更有智慧。

[hu:] [dəunt] ['heziteit] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rɪ] , [lʌv] [ænd; ənd][laɪf]
who don't hesitate a moment to take everything from a girl , love and life
WHO 不 犹豫 一个 片刻 到 拿 一切 从 一个 女孩 , 爱 和 生活
[ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,
and honor ,
和 荣誉 ,

他们毫不犹豫地夺走一个女孩的一切：爱情、生命和荣誉。

[bʌt; bət] [hu:] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [kən'sɜ:rnz][ə; eɪ] [fju:] ['pɔ:ltri] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
but who when the point in question concerns a few paltry pieces of money ,
但 WHO 什么时候 这 观点 在 问题 担忧 一个 很少 微不足道 件 的 钱 ,
但是，当问题涉及几块微不足道的钱时，谁又会这么做呢？

[bɪ'kʌm] [stɪf] - [nekt] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] [praɪd] .
become stiff - necked from an incomprehensible pride .
变得 僵硬的 - 颈部 从 一个 难以理解 自豪 .

因莫名其妙的骄傲而变得固执己见。

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [jɔ:; jər] ['brʌðər] ['i:v(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
I see you don't love your brother even as well as I do .
我 看 你 不 爱 你的 兄弟 甚至 作为 出色地 作为 我 做 .

我发现你对你哥哥的爱甚至不如我。

" [ɪn][hɜ:r; hər][ɪndɪɡ'nei(ə)n][ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [soʊ] ['ræpɪdli]
" **In her indignation she ran down the stairs and crossed the courtyard so rapidly**
" 在 她 愤慨 她 跑 向下 这 楼梯 和 交叉 这 庭院 所以 快速
,
!
,

她义愤填膺地跑下楼梯，飞快地穿过庭院。

[ðæt] [ɪn] ['fa:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] .
that in following her his candle was blown out .
那 在 下列的 她 他的 蜡烛 曾是 吹 出去 .

他跟随她时，蜡烛被吹灭了。

[æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [hi:; hi] ['wɪspəd] : " [wi:l] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər]
As he helped her into the carriage , he whispered : " We'll discuss this matter
作为 他 帮助 她 进入 这 运输 , 他 低声说道 : " 出色地 讨论 这 事情
[ə'nʌðər] [taɪm] .
another time .
其他 时间 .

他扶她上马车时，低声说道：“我们改天再讨论这件事。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ][du:][ɔ:r] [li:v] [ʌn'dʌn] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [twɑ:'net] ,
But whatever I do or leave undone , I thank you , Toinette ,
但 任何 我 做 或者 离开 未完成 , 我 感谢 你 , 托伊内特 ,

但无论我做了什么或没做什么，我都要感谢你，托伊内特。

[θæŋk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['sɪstərli] , [soʊ][kaɪnd]
thank you from the bottom of my heart , for having been so sisterly , so kind
感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 , 为了 拥有 到过 所以 姐妹情谊 , 所以 种类
, [soʊ] - - "
, **so** - - "
, 所以 - - "

由衷地感谢你，你对我如此像姐姐一样，如此善良，如此——”

" [hʌ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Hush** , " **she said** .
" 嘘 , " 她 说 .

“嘘，”她说。

" [ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈʌɡli] [tʌn] [əˈɡen] .
" **Go back to your ugly tun again** .
" 去 后退 到 你的 丑陋的 通 再次 .

“滚回你那丑陋的隧道去吧。”

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I'm not at all satisfied with you ,
我是 不是 在 全部 使满意 和 你 ,

我对你一点都不满意。

[ænd; ʌnd][er ˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪliː;ertɪd] [baɪ] [faɪn] [wɜːrdz] [soʊ] [ˈiːzəli] .
and am not to be conciliated by fine words so easily .
和 是 不是 到 是 和解 经过美好的 字 所以 容易地 .

我不会轻易被甜言蜜语所安抚。

[rɪˈflekt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Reflect until to - tomorrow .
反映 直到 到 - 明天 .

反思至明日。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [tɔːrd] [ˈiːvniŋ] . "
I shall see you again toward evening . "
我 将 看 你 再次 朝向 晚上 . "

我傍晚时分还会再见到你。

" [noʊ] , [ˈdɪrɪst] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] .
" **No , dearest , he answered hastily , you must not do that** .
" 不 , 亲爱的 , " 他 回答 草草 , " 你 必须 不是 做 那 .

“不，亲爱的，”他急忙回答，“你千万不能那样做。”

[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kæst][əˈsaɪd] [ɔːl] [ˈskruːpəlz] [tuː; tə] -
Beautiful and worthy of you as it was to cast aside all scruples to -
美丽的 和 值得 的 你 作为 它 曾是 到 投掷 旁边 全部 顾虑 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

今天抛开一切顾虑，这真是美好而又配得上你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [əˈɡen] [ɪkˈspoʊz] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈɡɔːsɪp] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] .
you must not again expose yourself to gossip without cause .
你 必须 不是 再次 暴露 你自己 到 闲话 没有 原因 .

你绝不能再无故让自己陷入流言蜚语之中。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɡʊd] [ˈmædəm] - [feɪs] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] ?
Did you see good Madame Feyertag's face as we passed the shop door ?
做过 你 看 好的 夫人 - 脸 作为 我们 通过了 这 店铺 门 ?

我们经过店门口时，你看到费耶塔格夫人的表情了吗？

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːrm] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I can't bear to have people form such an opinion of you ,
我 不能 熊 到 有 人们 形式 这样的 一个 观点 的 你 ,

我无法忍受别人对你产生这样的看法。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] - - [sə'pəʊz] [hiː; hi][ʊd; ʒəd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [fəl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and besides - - suppose he should see you when in the full possession of his
和 除了 - - 认为 他 应该 看 你 什么时候 在 这 满的 拥有 的 他的
[ˈsensɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
senses and fall in love with you ?
感官 和 落下 在 爱 和 你 ?
而且——假设他在神志清醒的时候见到你，并爱上了你呢？

[wʌn] [ˈfiːvər] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "
One fever is enough isn't it ? "
一 发烧 是 足够的 不是 它 ? "
一次发烧就够了，不是吗？

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪnstəntli] [brɪˈkʌmɪŋ] [greɪv] [əˈgen] ;
" **You're a fool , she answered laughing , but instantly becoming grave again ;**
" 你是 一个 傻子 , " 她 回答 笑 , 但 即刻 成为 严重 再次 ;
“你真是个傻瓜,”她笑着回答,但随即又变得严肃起来;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [raɪt] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [fəl] , [ˈveri] [fəl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **but if you'll write every day and give a full , very full account of him ,**
" 但 如果 你会 写 每一个 天 和 给 一个 满的 , 非常 满的 帐户 的 他 ,
“但是如果你每天都写信,详细、非常详细地描述他,

[aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
I'll stay at home .
患病的 停留 在 家 .
我会待在家里。

[bʌt; bət] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But reflect upon what I said to you .
但 反映 之上 什么 我 说 到 你 .
但请仔细想想我对你说的话。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

" [ðə; ði] - [droʊv] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈedwɪn] [lʊkt] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [dɪm] [læmps] [ˈvænɪʃt]
" **The droschky drove away , and Edwin looked after it till the dim lamps vanished**
" 这 - 驾驶 离开 , 和 埃德温 看起来 后 它 直到 这 暗淡 灯 消失了
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
around the corner .
大约 这 角落 .
“小汽车开走了,埃德温一直看着它,直到昏暗的灯光消失在街角。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [wiːks] [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
For the first time in all these weeks it did not seem to him impossible ,
为了 这 第一的 时间 在 全部 这些 周 它 做过 不是 似乎 到 他 不可能的 ,
这是几周以来他第一次觉得这件事并非不可能。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈblɪsɪf(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
but rather it seemed a blissful certainty ,
但 相当 它 似乎 一个 幸福的 肯定 ,
但这却似乎是一种令人欣喜的确定感。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪm] [əˈraɪv] ,
that the ice between them would be broken and a spring time arrive ,
那 这 冰 之间 他们 会 是 破碎的 和 一个 春天 时间 到达 ,
希望他们之间的冰层能够打破,春天能够到来。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəz] .
which would make amends for all his tortures .
哪个 会 制作 修改 为了 全部 他的 酷刑 .

这将弥补他所遭受的一切酷刑。

[æɪt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [bɔːldə-z] [feɪt] , [ri'siːdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
At this moment everything , even Balder's fate , receded into the background .
在 这 片刻 一切 , 甚至 巴尔德的 命运 , 消退 进入 这 背景 .

此刻，一切都变得无关紧要，甚至连巴尔德的命运也变得无关紧要了。

[ber] ['hedɪd] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kloʊk] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] **Bare headed and without a cloak , he stood for a long time in the gloomy**
裸 标题 和 没有 一个 披风 , 他 站立 为了 一个 长的 时间 在 这 阴沉
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

他头戴光秃秃的帽子，身上也没有斗篷，在阴暗的街道上站了很久。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɔːksɪkeɪtɪd][baɪ] [kən'tendɪŋ] [i'məʊʃənz] ,
as if intoxicated by contending emotions ,
作为 如果 酣 经过 争吵 情绪 ,

仿佛被复杂的情绪所陶醉，

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ðə; ði][fɜːrst] [fleɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ'vembər] [snəʊ] [stɔːrm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] **and did not feel the first flakes of a November snow storm fluttering down upon**
和 做过 不是 感觉 这 第一的 薄片 的 一个 十一月 雪 风暴 飘动 向下 之上

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他丝毫没有感觉到十一月暴风雪的第一片雪花飘落在身上。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːr'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 .

第八章

[krɪsti:'ɑːn] [dɪd][nɔːt] [rɪ'tɜːrɪn] [hoʊm] [æɪt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] .
Christiane did not return home at all that night .
克里斯蒂安娜 做过 不是 返回 家 在 全部 那 夜晚 .

克里斯蒂安娜当晚根本没有回家。

[ˈmɔːr] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] - [mʌst; məst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡɪv] **Mohr , who had insisted that Franzelius must exchange with him and give**
莫尔 , WHO 有 坚持 那 - 必须 交换 和 他 和 给

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] ,
him the night watch ,
他 这 夜晚 手表 ,

莫尔坚持认为弗兰泽利乌斯必须与他交换，并将夜间守卫的任务交给他。

[ə'gen] [sæɪt][æɪt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['aʊərz] ['ʌtərɪŋ] [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
again sat at the window through all the long dark hours uttering not a word ,
再次 卫星 在 这 窗户 通过 全部 这 长的 黑暗的 小时 发出声音 不是 一个 单词 ,

他又一次坐在窗边，度过了漫长的黑暗时光，一言不发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
his eyes fixed steadily upon the door into the courtyard .
他的 眼睛 固定的 稳步 之上 这 门 进入 这 庭院 .

他的目光始终盯着通往庭院的门。

[wen] ['edwɪn] , [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['slʌmbər] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl]
When Edwin , toward morning , started from a short slumber , he found him still
什么时候 埃德温 , 朝向 早晨 , 开始 从 一个 短的 睡眠 , 他 成立 他 仍然
[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] ;
in the same position ;
在 这 相同的 位置 ;

临近清晨, 埃德温从短暂的睡眠中醒来, 发现他仍然保持着原来的姿势;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [ænd; ənd] ['hæɡərd] .
his eyes were red and fixed , his face grey and haggard .
他的 眼睛 是 红色的 和 固定的 , 他的 脸 灰色的 和 枯槁 .
他双眼通红, 目光呆滞, 脸色灰白憔悴。

[hi:; hi] [geɪv] [kɑ:ntrə'dɪktəri] , [hæf] ['kɑ:mɪk(ə)] , [hæf] ['sʌlki] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [br'heɪvd]
He gave contradictory , half comical , half sulky answers , and altogether behaved
他 给予 矛盾的 , 一半 滑稽 , 一半 闷闷不乐的 答案 , 和 共 表现
[soʊ] ['streɪndʒli] , [ðæt] ['edwɪn] ,
so strangely , that Edwin ,
所以 奇怪的 , 那 埃德温 ,
他给出的回答自相矛盾, 一半滑稽, 一半闷闷不乐, 总之举十分怪异, 以至于埃德温.....

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
who had no suspicion of his state of mind ,
WHO 有 不 怀疑 的 他的 状态 的 头脑 ,
他丝毫没有察觉到自己的精神状态,

[dɪ'klerd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm]
declared he was sick and insisted that he must go directly home
声明 他 曾是 生病的 和 坚持 那 他 必须 去 直接地 家
[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and to bed .
和 到 床 .
他声称自己生病了, 并坚持要直接回家卧床休息。

[hi:; hi] [əu'beɪd] [æz; əz] [mə'kænɪkli] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] .
He obeyed as mechanically as an automaton .
他 服从 作为 机械地 作为 一个 自动机 .
他像机器人一样机械地服从命令。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [br'loʊ] , [ðə; ðɪ] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [met] [hɪm; ɪm] ,
In the courtyard below , the maid - servant met him ,
在 这 庭院 以下 , 这 女佣 - 仆人 遇见 他 ,
在楼下的院子里, 女仆遇见了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [noʊt]
and he learned from her that Madame Feyertag had received a note
和 他 学习 从 她 那 夫人 - 有 已收到 一个 笔记
[frʌm; frəm] ['frɔɪlɪn] [krɪsti:'ɑ:n] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] :
from Fräulein Christiane early that morning :
从 弗劳莱因 克里斯蒂安娜 早期的 那 早晨 :
她从她那里得知, 费耶塔格夫人那天清晨收到了克里斯蒂安娜小姐的一张便条:

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [brɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [set] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,
the young lady had been obliged to set out on a journey very suddenly ,
这 年轻的 女士 有 到过 有义务 到 放 出去 在 一个 旅行 非常 突然 ,
这位年轻女子被迫突然踏上旅途。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] .
and it was uncertain when she would return .
和 它 曾是 不确定 什么时候 她 会 返回 .
她何时返回尚不确定。

[ˈmɔːr] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd][noʊ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər]
Mohr **nodded** **and** **acted** **as** **if** **the** **news** **had** **no** **special** **interest** **for**
莫尔 点头 和 行动 作为 如果 这 消息 有 不 特别的 兴趣 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

莫尔点了点头，装作对这条新闻不感兴趣的样子。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [wer] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
Nevertheless **he** **entered** **the** **shop** , **where** **Madame** **Feyertag** **was** **standing** ,
尽管如此 他 进入 这 店铺 , 在哪里 夫人 - 曾是 常设 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːteksʔ][ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər] - [helθ] .
under **the** **pretext** **of** **inquiring** **for** **Reginchen's** **health** .
在下面 这 借口 的 查询 为了 - 健康 :

以询问雷金琴的健康状况为借口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˌæfekˈteɪ(ə)n] ,
She **was** **getting** **better** , **her** **mother** **said** ; **it** **was** **only** **affectation** ,
她 曾是 获得 更好的 , 她 母亲 说 ; 它 曾是 仅有的 做作 ,
[ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒʊk][tuː; tə][foʊld][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər]
the **whimsical** **child** **seemed** **to** **think** **it** **a** **joke** **to** **fold** **her** **hands** **in** **her**
这 异想天开 孩子 似乎 到 思考 它 一个 开玩笑 到 折叠 她 双手 在 她
[læp][ænd; ənd][let] [hɜːrˈself][biː; bi] [nəːst] .
lap **and** **let** **herself** **be** **nursed** .
膝 和 让 她自己 是 护理 :

这个古灵精怪的孩子似乎觉得把手放在膝盖上让人喂奶是个玩笑。

[ðen] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈtiːtʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊt] [wʌz; wəz]
Then **the** **conversation** **turned** **upon** **the** **music** **teacher** , **and** **her** **note** **was**
然后 这 对话 转向 之上 这 音乐 老师 , 和 她 笔记 曾是
[ʃoʊn] .
shown .
所示 :

然后话题转到了音乐老师身上，她的纸条也被展示了出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)l] , [ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [ɡreɪt] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈfɔːd] [noʊ] [ˈfɑːrðər]
It **was** **written** **in** **pencil** , **evidently** **in** **great** **agitation** , **but** **afforded** **no** **farther**
它 曾是 书面 在 铅笔 , 显然 在 伟大的 搅动 , 但 提供 不 更远
[kluː] .
clue .
线索 :

字是用铅笔写的，显然是在极度激动的情况下写的，但没有提供更多线索。

[ˌhɛə] - [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [ɪn] .
Herr **Feyertag** **also** **came** **in** .
先生 - 还 来了 在 :
[ˌhɛə] - [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [ɪn] .
费耶塔格先生也来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [dɪˈprest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskəʊpənhaʊə] [ˈwɪzdəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
He **was** **very** **much** **depressed** **and** **his** **Schopenhauer** **wisdom** **seemed** **to** **have**
他 曾是 非常 很多 郁闷 和 他的 叔本华 智慧 似乎 到 有
[left] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
left **him** **entirely** **in** **the** **lurch** ,
左边 他 完全 在 这 困境 ,
[hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
他非常沮丧，叔本华的智慧似乎完全抛弃了他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hʊəl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bəʊnd] [ʌp][ɪn] - ,
for his whole heart was bound up in Reginchen ,
为了 他的 所有的 心 曾是 边界 向上 在 - ,
因为他的整个心都系于雷金钦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [æŋ'zaɪəti]
and this was the first time the child had caused him the slightest anxiety
和 这 曾是 这 第一的 时间 这 孩子 有 导致 他 这 丝毫 焦虑
.
:
.

这是孩子第一次让他感到一丝焦虑。
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['veri] ['kaɪndli][ʌv; əv] [krɪstiː'ɑːn] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
He did not speak very kindly of Christiane , **for whom he had always**
他 做过 不是 说话 非常 亲切地 的 克里斯蒂安娜 , 为了 谁 他 有 总是
[ɪk'sprest] [ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪəst] [ɪ'stiːm] .
expressed the highest esteem .
表达 这 最高 尊重 .

他对克里斯蒂安娜的评价并不高，而他一直以来都对她抱有极高的敬意。
[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let][æŋ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] [lɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] .
He would never let an interesting woman lodge in his house again .
他 会 绝不 让 一个 有趣的 女士 小屋 在 他的 房子 再次 .
他再也不会让有趣的女人住在他家了。

[ðæt] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] [hɪz; ɪz]['mæksɪm] , [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi]
That had hitherto been his maxim , **for women must above all things be**
那 有 迄今为止 到过 他的 格言 , 为了 女性 必须 多于 全部 事物 是
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
这曾是他的座右铭，因为女人首先必须是女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['maɪndɪd][wʌnz] , [huː] [lɪvd] [ə'loʊn] , [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænəʊs] ,
and the strong minded ones , **who lived alone** , **played on the piano** ,
和 这 强的 有思想 一个 , WHO 居住地 独自的 , 玩 在 这 钢琴 ,
而那些意志坚强、独居的人，则弹奏钢琴。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
and were taken up with the sorrows of the world ,
和 是 已采取 向上 和 这 悲伤 的 这 世界 ,
他们沉浸在世间的悲伤之中，

[dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['wɪkər] [seks] " - - [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'dʌʊt] ['mʌstæf; mə'stæf] - -
did not exactly belong to the " weaker sex " - - with or without moustaches - -
做过 不是 确切地 属于 到 这 " 较弱 性别 " - - 和 或者 没有 胡子 - -
[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][kæst][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
His good wife cast a significant glance at him ,
他的 好的 妻子 投掷 一个 重要的 瞥一眼 在 他 ,
他并不完全属于“弱势性别”——无论有没有胡子——他的贤惠妻子意味深长地看了他一眼。

[ænd; ənd] ['ʃrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [sed] " [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] [wiːk] ['wɪmɪn] ,
and shrugging her shoulders said " We know why you prefer weak women ,
和 耸肩 她 肩膀 说 " 我们 知道 为什么 你 更喜欢 虚弱的 女性 ,
.
.
Feyertag .
-
.
她耸了耸肩说：“我们知道你为什么喜欢柔弱的女人了，费耶塔格。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈstuːpɪd] [ˈnɑːnsens] ,
Instead of talking such stupid nonsense ,
反而 的 说 这样的 愚蠢的 废话 ,

与其说这些愚蠢的废话，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊð][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
you ought to go to the police and ask if they know anything .
你 应该 到 去 到 这 警察 和 问 如果 他们 知道 任何事物 .

你应该去警察局问问他们是否知道些什么。

" [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [left] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [ˈheviərðənˈer] [ˈhɑːrt] .
" **The faithful friend left the house with a still heavier heart** .
" 这 忠实 朋友 左边 这 房子 和 一个 仍然 较重 心 .

这位忠实的朋友带着更加沉重的心情离开了家。

[hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] [ˈmeni] [taɪmz] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
He told himself many times , that all this was perfectly intelligible ,
他 讲述 他自己 许多 时代 , 那 全部 这 曾是 完美 可理解的 ,

他反复告诉自己，这一切都完全可以理解。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts]]
that nothing was more natural than this sudden departure , that the movements
那 没有什么 曾是 更多的 自然的 比 这 突然 离开 , 那 这 移动

[ʌv; əv] [mjuˈzɪjənz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] ,
of musicians were perfectly unaccountable ,
的 音乐家 是 完美 无法解释 ,

没有什么比这种突然的离去更自然了，音乐家的举动完全无法解释。

[ænd; ənd][noʊˈvembər] [ˈweðər] [noʊ] [ˈhɪndrəns] [ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈduːti]
and November weather no hindrance if the point in question were a duty
和 十一月 天气 不 障碍 如果 这 观点 在 问题 是 一个 责任

[tɔːrd] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] .
toward friends and relatives .
朝向 朋友们 和 亲属 .

如果这件事关乎对亲朋好友的责任，那么十一月的天气就不是问题。

[maɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [sɪk] [frend] [hæv; həv] [ˈsʌmənd] [hɜːr; hər] ,
Might not a sick friend have summoned her ,
可能 不是 一个 生病的 朋友 有 被召唤 她 ,

或许是生病的朋友把她叫了过来。

[ɔːr][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [bɪn] [riˈkwestɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈkɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
or her assistance been requested at some concert in the country ?
或者 她 协助 到过 请求 在 一些 音乐会 在 这 国家 ?

或者有人邀请她协助参加该国的某场音乐会？

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)] .
Nothing was more probable .
没有什么 曾是 更多的 可能 .

没有比这更有可能的事了。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtbɜːrst] [ɪn][ðə; ði][pəˈɡoudə] , [hɜːr; hər]
And yet , when he thought of her passionate outburst in the Pagoda , her
和 然而 , 什么时候 他 想法 的 她 热情的 爆发 在 这 宝塔 , 她

[ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪərəns] - - [waɪ] ,
sudden disappearance - - why ,
突然 消失 - - 为什么 ,

然而，每当他想起她在宝塔里的激情爆发，想起她突然的消失——为什么，

[ɪf] [ɔːl] [wɜːr; wər] [wel] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈhɑːrt] ,
if all were well , should he have this heavy heart ,
如果全部 是 出色地 , 应该 他 有 这 重的 心 ,

如果一切安好，他为何会有如此沉重的心情？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪˈstɪrɪəs] [æŋˈzaɪəti] , [wɪt] [əˈprest] [hɪz; ɪz] [breθ]
why should he be visited with this mysterious anxiety , which oppressed his breath
为什么 应该 他 是 到访 和 这 神秘 焦虑 , 哪个 受压迫者 他的 气息
,
.
.

他为何会感到这种莫名的焦虑，这种焦虑令他呼吸困难？

[ænd; ənd] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɑːrʊfl] [aɪˈdiːəz] ?
and aroused a hundred sorrowful ideas ?
和 被唤醒 一个 百 悲伤 想法 ?

并激起了百种悲伤的念头？

[hiː; hi] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
He got through the day as well as he could , found an opportunity to
他 得到 通过 这 天 作为 出色地 作为 他 可以 , 成立 一个 机会 到
[ˈkwestʃən] [ɑˈdɛl] ,
question Adèle ,
问题 阿黛尔 ,

他尽力熬过了这一天，并找到机会质问阿黛尔。

[huː] [ˈʊːlsʊʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [frend] [sɪns] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrɜ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪˈtiː] [gruː]
who also had not seen her friend since the excursion , and , as it grew
WHO 还 有 不是 已见 她 朋友 自从 这 短途旅行 , 和 , 作为 它 生长
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

她自那次旅行后就没见过她的朋友了，而且，随着天色渐暗，

[bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [wʌns] [mʊːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌn] , [wer] [hiː; hi] [felt] [moʊst] [æt; ət] [iːz] .
betook himself once more to the tun , where he felt most at ease .
贝托克 他自己 一次 更多的 到 这 通 , 在哪里 他 毛毡 最多 在 舒适 .

他再次回到了浴缸里，在那里他感到最自在。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [aɪˈtiː] ;
If she returned , he would at least be near her and would know it ;
如果 她 返回 , 他 会 在 至少 是 靠近 她 和 会 知道 它 ;

如果她回来，他至少会在她附近，并且会知道这一点；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [θɔːt] .
this was his secret thought .
这 曾是 他的 秘密 想法 .

这是他内心深处的想法。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pæst] [ˈtɔːlərəbli] [wel] .
The day seemed to have passed tolerably well .
这 天 似乎 到 有 通过了 勉强可以接受出色地 .

这一天似乎过得还算顺利。

[mɑːrˈkwɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈedwɪn] [sed] .
Marquard was satisfied , Edwin said .
马夸德 曾是 使满意 , 埃德温 说 .

埃德温说，马夸德很满意。

[haʊ] [ˈbɔːldər] [felt] [wen] [nɑːt] [əˈsliːp] , [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] .
How Balder felt when not asleep , was difficult to determine .
如何 巴尔德 毛毡 什么时候 不是 睡着了 , 曾是 难的 到 决定 .

很难确定巴尔德在清醒状态下的感受。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət]
He had not said anything except that he was very comfortable , but
他 有 不是 说 任何事物 除了 那 他 曾是 非常 舒服的 , 但
[ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] ,
they knew him well ,
他们 知道 他 出色地 ,
他除了说自己感觉很舒服之外什么也没说, 但他们都很了解他。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] ['sʌfəɪŋz] .
he had always concealed his sufferings .
他 有 总是 暗 他的 苦难 .
他一直隐藏着自己的痛苦。
[fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [slept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [nɑ:r'kɑ:tɪks] .
Fortunately he slept most of the time , and without narcotics .
幸运的是 他 睡着了 最多 的 这 时间 , 和 没有 毒品 .
幸运的是, 他大部分时间都在睡觉, 而且没有服用麻醉剂。

[ɪn'taɪər] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['paʊəz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
Entire exhaustion of all the vital powers seemed to have followed the attack .
全部的 疲惫 的 全部 这 必不可少的 权力 似乎 到 有 随后 这 攻击 .
这次袭击之后, 所有生命机能似乎都完全耗尽了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sli:pɪŋ] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] [nɑ:k] ['sʌmənd] ['edwɪn]
He was still sleeping , when in the evening a very timid knock summoned Edwin
他 曾是 仍然 睡眠 , 什么时候 在 这 晚上 一个 非常 胆小 敲 被召唤 埃德温
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
to the door .
到 这 门 .
晚上, 他还在睡觉, 这时一阵非常轻微的敲门声把埃德温叫到了门口。

[ɪn][ðə; ði] ['pæɪdʒ] [aʊt'saɪd] , [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
In the passage outside , where a small lamp lighted the stairs ,
在 这 通道 外部 , 在哪里 一个 小的 灯 照明 这 楼梯 ,
外面的走廊里, 一盏小灯照亮了楼梯,
[stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑ:lər] ,
stood a figure wrapped in a narrow , old - fashioned cloak , with a high collar ,
站立 一个 数字 包装 在 一个 狭窄的 , 老的 - 造型 披风 , 和 一个 高的 衣领 ,
站在那里的是一个身披窄窄的、老式斗篷的身影, 斗篷领子很高。

[ɪn] [hu:m] ['edwɪn] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən]
in whom Edwin did not recognize the zaunkönig until the embarrassed little gentleman
在 谁 埃德温 做过 不是 认出 这 - 直到 这 尴尬的 小的 绅士
['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
mentioned his name .
提及 他的 姓名 .
直到这位尴尬的小绅士提起他的名字, 埃德温才认出他是扎恩克尼格。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɔldəz] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ðæt] [nu:n] ,
He had only heard of Balder's serious illness that noon ,
他 有 仅有的 听到 的 巴尔德的 严肃的 疾病 那 中午 ,
他直到中午才听说巴尔德病得很重。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fu:z] , [bʌt; bət][hæd; həd]
when one of the apprentices brought him a pair of shoes , but had
什么时候 一 的 这 学徒 带来 他 一个 一对 的 鞋 , 但 有
[hæd; həd][noʊ] [rest] [sɪns] ,
had no rest since ,
有 不 休息 自从 ,
其中一个学徒给他送来一双鞋, 但他从此就没休息过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [fraʊ] [vɑ:'lɛn,tɪ:n] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and his daughter and Frau Valentin who was with them ,
和 他的 女儿 和 弗劳 瓦伦丁 WHO 曾是 和 他们 ,

还有他的女儿和与他们同行的瓦伦丁夫人，

[hæd; həd][bəuθ] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ɪn'kwaiər] ['ɪmi:diətli] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
had both urged him to inquire immediately in person .
有 两个都 敦促 他 到 查询 立即地 在 人 .

两人都敦促他立即亲自询问。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][tu;; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][bi;; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn]
He was also to ask whether the ladies could be of any assistance in
他 曾是 还 到 问 无论 这 女士们 可以 是 的 任何 协助 在
['nɜ:rsɪŋ] [ɔ:r] ['sendɪŋ] ['delɪkəsɪz] ;
nursing or sending delicacies ;
护理 或者 发送 美味佳肴 ;

他还需询问女士们是否能在护理或送来美味佳肴方面提供任何帮助；

[fraʊ] [vɑ:'lɛn,tɪ:n] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spʊʊz(ə)l][hɜ:r; hər] [hoʊl] [stɔ:r] [ʌv; əv]['dʒelɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Frau Valentin placed at their disposal her whole store of jellies and her
弗劳 瓦伦丁 放置 在 他们的 处理 她 所有的 店铺 的 果冻 和 她
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

瓦伦丁夫人将她所有的果冻和她的厨师都提供给他们使用，

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] .
who had had a great deal of experience in preparing food for the sick .
WHO 有 有 一个 伟大的 交易 的 经验 在 准备 食物 为了 这 生病的 .

他在为病人准备食物方面拥有丰富的经验。

[hi;; hi] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] , [br'si:tʃɪŋ] [toʊn] ,
He said all this in such an earnest , beseeching tone ,
他 说 全部 这 在 这样的 一个 认真 , 恳求 语气 ,

他说这一切的时候，语气是如此恳切、哀求。

[ðæt] ['edwɪn] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'mʊʊ(ə)n] .
that Edwin pressed his hand with deep emotion .
那 埃德温 按下 他的 手 和 深的 情感 .

埃德温激动地握住了他的手。

[hi;; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'membər] [ðɪs] [kaɪnd] [ɔ:fər] [wen] ['bɔ:ldər][wʌz; wəz] [kɑ:nvə'les(ə)nt] .
He would certainly remember this kind offer when Balder was convalescent .
他 会 当然 记住 这 种类 提供 什么时候 巴尔德 曾是 康复期 .

巴尔德康复后，他一定会记住这份好意。

[wʊd] [hi;; hi][laɪk][tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
Would he like to see him a moment ?
会 他 喜欢 到 看 他 一个 片刻 ?

他想见他一会儿吗？

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][tɪp] [toʊ] ,
The little man entered the room on tip toe ,
这 小的 男人 进入 这 房间 在 提示 脚趾 ,

小个子男人踮着脚尖走进了房间。

[boʊd] ['kɜ:rtiəsli] [tu;; tə] ['mɔr] [hu:m] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['moʊʃnləs]
bowed courteously to Mohr whom he did not know and then stood motionless
鞠躬 礼貌地 到 莫尔 谁 他 做过 不是 知道 和 然后 站立 静止不动
[br'saɪd] [bɔldɜ:z] [bed] .
beside Balder's bed .
旁 巴尔德的 床 .

他礼貌地向素不相识的莫尔鞠了一躬，然后一动不动地站在巴尔德的床边。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] ,
Suddenly he turned away ,
突然 他 转向 离开 ,

他突然转过身去，

[dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)] [ɪn] [ɪts][ˈfoʊldz][ðə; ði]
drew out his handkerchief and made every effort to stifle in its folds the
画 出去 他的 手帕 和 制成 每一个 努力 到 窒息 在 它是 折叠 这
[ædʒɪˈteɪ](ə)n] [ðæt] [faʊnd] [vent] [ɪn] [ˈpæʃənət] [terz] .
agitation that found vent in passionate tears .
搅动 那 成立 发泄 在 热情的 眼泪 .

他掏出手帕，竭力用手帕捂住脸颊，试图压抑住即将夺眶而出的激动情绪，但最终还是忍不住流下了热泪。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ˈpɑ:səb(ə)] ,
When this was no longer possible ,
什么时候 这 曾是 不 更长 可能的 ,

当这一切不再可能时，

[hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [tu:; tə][ˈedwɪn][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
he hastily waved a farewell to Edwin and hurried to the door .
他 草草 挥手 一个 告别 到 埃德温 和 慌忙 到 这 门 .

他匆匆向埃德温挥手告别，然后急忙走向门口。

" [hi:z] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz][hæt] , " [sed] [ˈmɔr] .
" He's forgotten his hat , " said Mohr .
" 他是 被遗忘的 他的 帽子 , " 说 莫尔 .

“他忘了带帽子，”莫尔说。

" [aɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɡets] [daʊn] [sterz] [ˈseɪfli] ,
" I'll follow the good old fellow and see that he gets down stairs safely ,
" 患病的 跟随 这 好的 老的 同伴 和 看 那 他 获得 向下 楼梯 安全 ,
“我会跟着这位老先生，确保他安全下楼。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈedwɪn] .
I was going away at any rate , Edwin .
我 曾是 去 离开 在 任何 速度 , 埃德温 .

反正我本来就要走了，埃德温。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtribju:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .
Our tribune of the people will probably soon be here .
我们的 论坛 的 这 人们 将要 大概 很快 是 这里 .

我们的人民论坛可能很快就会到来。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [krɪsti:ənz] [dɔ:r] [hi:; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rtɪst] ,
" On the landing before Christiane's door he overtook the little artist ,
" 在 这 降落 前 克里斯蒂安娜的 门 他 超越 这 小的 艺术家 ,

“在克里斯蒂安娜家门前的楼梯平台上，他追上了那位小艺术家，

[hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][draɪ][hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] .
who had paused to collect his thoughts and dry his wet face .
WHO 有 暂停 到 收集 他的 想法 和 干燥 他的 湿的 脸 .

他停下来整理思绪，擦干湿漉漉的脸。

" [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][jɔr; jər][hæt] , [hɛə] [ˈkɜ:nɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" I've brought you your hat , Herr König , " said he .
" 我已经 带来 你 你的 帽子 , 先生 国王 , " 说 他 .

“国王先生，您的帽子我拿来了。”他说。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] [məˈkænɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli]
The artist nodded his thanks , put his hat on mechanically , and then slowly
这 艺术家 点头 他的 谢谢 , 放 他的 帽子 在 机械地 , 和 然后 缓慢地
[drɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
descended the staircase .
下降 这 楼梯 .

艺术家点头道谢，机械地戴上帽子，然后缓缓走下楼梯。

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] [ðæt] , ['kɑ:ntreɪri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['kɜ:rtiəs] ['kʌstəm] ,
He seemed so absorbed in thought that , contrary to his usual courteous custom ,
他 似乎 所以 吸收 在 想法 那 , 相反 到 他的 通常 有礼貌 风俗 ,
[hɪ:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
he took no notice of his companion .
他 采取 不 注意 的 他的 伴侣 .

他完全没有注意到同伴。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ˈmɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk]
But on reaching the street before the house , where Mohr was about to take
但 在 到达 这 街道 前 这 房子 , 在哪里 莫尔 曾是 关于 到 拿
[li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
leave of him ,
离开 的 他 ,

但当他走到房子前的街道上，莫尔正要向他告别时，

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] , [maɪ] [daɪr] [sɜ:r]
the artist suddenly seized his arm , and said : " If you have time , my dear sir
这 艺术家 突然 查获 他的 手臂 , 和 说 : " 如果 你 有 时间 , 我的 亲爱的 先生
,
,
,

艺术家突然抓住他的胳膊，说道：“如果您有时间，亲爱的先生，

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I beg you to walk a few steps with me .
我 求 你 到 走 一个 很少 步骤 和 我 .

请你陪我走几步。

[aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I've something to tell you .
我已经 某物 到 告诉 你 .

我有件事要告诉你。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][bəʊθ] ['brʌðərz] .
You're an intimate friend of both brothers .
你是 一个 亲密的 朋友 的 两个都 兄弟 .

你是这两兄弟的挚友。

[ðə; ði][hɛə] [ˈdɑ:ktər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] .
The Herr Doctor often mentioned your name .
这 先生 医生 经常 提及 你的 姓名 .

那位医生经常提到你的名字。

[pər'hæps] , [tu:] ,
Perhaps , too ,
也许 , 也 ,

或许也是这样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæpənd] [ðæt] [aɪ] - - [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑ:p][ðə; ði]
you know how it happened that I - - that I found myself compelled to stop the
 你 知道 如何 它 发生 那 我 - - 那 我 成立 我 被迫 到 停止 这
 [lesnz; 'lesənz][hiː; hi] [geɪv] [maɪ] ['dɔ:tər] .
lessons he gave my daughter .
 课程 他 给予 我的 女儿 .

你知道事情是怎么发生的吗？我发现自己不得不停止他给我女儿上的那些课。

[maɪ] [kri'eɪtər] [noʊz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [noʊ] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] - - [ɔ:r] [maɪ] ['dɔ:tər] ['i:ðər] ,
My creator knows it was no easy matter for me - - or my daughter either ,
 我的 创作者 知道 它 曾是 不 简单的 事情 为了 我 - - 或者 我的 女儿 任何一个 ,
 我的造物主知道这对我以及我的女儿来说都不是一件容易的事。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [brɪˈliːv] .
as you may well believe .
 作为 你 可能 出色地 相信 .

正如你可能相信的那样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] .
It was like punishing her when she felt perfectly innocent .
 它 曾是 喜欢 惩罚 她 什么时候 她 毛毡 完美 清白的 .
 这就像是在惩罚一个完全无辜的人。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
But that's not the point ;
 但 那就是 不是 这 观点 ;

但这并非重点；

[tuː; tə][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] - - [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæ'staɪzmənt]
to one who loves his child - - but it ought not to be a chastisement
 到 一 WHO 爱 他的 孩子 - - 但 它 应该 不是 到 是 一个 惩罚

[fɔːr; fər] [dʌz] [nɑːt][aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər][dɪ'nai][juː 'es] ['meni] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] ,
for does not our heavenly father deny us many dear and precious things ,
 为了 做 不是 我们的 天上 父亲 否定 我们 许多 亲爱的 和 宝贵的 事物 ,

对于一位爱自己孩子的父亲来说——但这不应该是一种惩罚，因为我们的天父难道没有剥夺我们许多珍贵的东西吗？

[wiː, wi] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] ?
we know not why ?
 我们 知道 不是 为什么 ?

我们不知道为什么？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [kəm'per] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈhju:mən] [ˈwɪzdəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət]
Of course I don't mean to compare our human wisdom with the infinite
 的 课程 我 不 意思是 到 比较 我们的 人类 智慧 和 这 无限
 [ˈwɪzdom] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
wisdom of God ;
 智慧 的 上帝 ;

当然，我并不是要将我们人类的智慧与上帝的无限智慧相提并论；

[aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][pərˈhæps][ju:, jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [em ˈi:][hɑ:rd] [ˈhɑ:rtɪd] .
I only say all this because perhaps you have thought me hard hearted .
 我 仅有的 说 全部 这 因为 也许 你 有 想法 我 难的 心地 .
 我之所以说这些，或许是因为你们认为我铁石心肠。

[ɪn'di:d] [aɪm][nɔ:t] ; [aɪv] ['prɑ:bəbli] ['sʌfəd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] ;
Indeed I'm not ; I've probably suffered even more than my dear child ;
 的确 我是 不是 ; 我已经 大概 遭受 甚至 更多的 比 我的 亲爱的 孩子 ;
 事实上, 我并非如此; 我所遭受的痛苦可能比我亲爱的孩子还要多;

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [ʃi:d] [teɪk] [aɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
but I did not dream that she'd take it so much to heart .
 但 我 做过 不是 梦 那 棚 拿 它 所以 很多 到 心 .
 但我没想到她会如此放在心上。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][fiː; fi][hæz; həz] [ˈɔːltərd] [brɪˈɑːnd] [ˌrekəɡˈni(ə)n] , [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈkriːtʃər] ,
I tell you she has altered beyond recognition , become a totally different creature ,
我 告诉 你 她 有 已修改 超过 认出 , 变得 一个 完全 不同的 生物 ,
我告诉你, 她已经面目全非, 变成了完全不同的两个人。

[nɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ɔːr] [ˌnaɪnˈtiːn] ,
not like a girl of eighteen or nineteen ,
不是 喜欢 一个 女孩 的 十八 或者 十九 ,
不像十八九岁的女孩,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪrɪd] [soʊl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][pæst] .
but a wearied soul for which all the happiness of this world is past .
但 一个 疲惫 灵魂 为了 哪个 全部 这 幸福 的 这 世界 是 过去的 .
但对于一个疲惫的灵魂来说, 世间所有的幸福都已逝去。

[maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˌʌŋkəmˈpleɪnɪŋ] , [ˈɔːf(ə)n][ˈiːv(ə)n]
My heart bleeds when I see her wandering about , uncomplaining , often even
我的 心 出血 什么时候 我 看 她 漫游 关于 , 不抱怨 , 经常 甚至
[ˈweɪrɪŋ] [ə; eɪ] [smɑɪl] ,
wearing a smile ,
穿着 一个 微笑 ,
看到她四处游荡, 毫无怨言, 甚至常常面带微笑, 我的心都碎了。

[bʌt; bət][soʊ] [peɪl] !
but so pale !
但 所以 苍白 !
但是脸色好苍白!

[ænd; ænd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [rɪˈstreɪn] [maɪ] [terz] [wen] [aɪ] [sɔː] [jɜr; jər] [ˈfrɛndz] [ˈbrʌðər] [ˈlaɪɪŋ]
And that's why I couldn't restrain my tears when I saw your friend's brother lying
和 那就是 为什么 我 不能 抑制 我的 眼泪 什么时候 我 锯 你的 朋友们 兄弟 说谎
[ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][peɪn] ,
on his couch of pain ,
在 他的 长椅 的 疼痛 ,
所以, 当我看到你朋友的哥哥痛苦地躺在沙发上时, 我忍不住流下了眼泪。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [səˈpoʊz] [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ]
I don't know how it happened , but I couldn't help thinking suppose my child , my
我 不 知道 如何 它 发生 , 但 我 不能 帮助 思维 认为 我的 孩子 , 我的
[ˈliːə] ,
Leah ,
莉亚 ,
我不知道是怎么发生的, 但我忍不住想, 如果我的孩子, 我的莉娅,

[ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [brɪˈfɔːr] [emˈiː][soʊ] , [ænd; ænd][aɪ] - - [æn; ən][oʊld][mæn] - - [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][gɔːd] - - [ðəɪ]
should lie before me so , and I - - an old man - - no , no , my God - - thy
应该 说谎 前 我 所以 , 和 我 - - 一个 老的 男人 - - 不 , 不 , 我的 上帝 - - 你的
[ˈmɜːrsɪ] [wɪl] [spər] [emˈiː] [ðæt] ,
mercy will spare me that ,
怜悯 将要 空闲的 我 那 ,
竟让我如此倒下, 而我——一个老人——不, 不, 我的上帝——求您怜悯, 饶恕我。

[ðɪs] [kʌp] - -
this cup - -
这 杯子 - -
这只杯子——

" [əʊvə'paʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [hiː; hi] [stəd] ['moʊnləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Overpowered by his feelings , he stood motionless with his face buried in his**
" 实力悬殊 经过 他的 情怀 , 他 站立 静止不动 和 他的 脸 埋葬 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“他被自己的情绪所淹没，一动不动地站在那里，双手捂着脸。”

[tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [griːf] , ['mɔːr] [æt; ət][ləst] [sed] :
To rouse him from his grief , Mohr at last said :
到 唤醒 他 从 他的 悲伤 , 莫尔 在 最后的 说 :

为了让他从悲伤中振作起来，莫尔最后说道：

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] ? "
" **You wanted to tell me something ?** "
" 你 通缉 到 告诉 我 某物 ? "

你想告诉我什么？

" [jes] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪst] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] .
" **Yes indeed , he replied the little artist , recovering his self - command .**
" 是的 的确 , " 回复 这 小的 艺术家 , 恢复中 他的 自己 - 命令 .

“的确如此，”小艺术家恢复了镇定，回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ə'wer] [jɔː; jər] [frendz] [hæv; həv][noʊ] [suːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" **You see , I'm aware your friends have no superabundance of money ,**
" 你 看 , 我是 意识到的 你的 朋友们 有 不 过多 的 钱 ,

“你知道，我知道你的朋友并不富裕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪknəs] - - [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
and a sickness - - you understand what I mean .
和 一个 疾病 - - 你 理解 什么 我 意思是 .

还有一种疾病——你明白我的意思。

[aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][hɛə] ['dɑːktɜːz] [det] .
I'm still in the Herr Doctor's debt .
我是 仍然 在 这 先生 医生的 债务 .

我至今还欠着那位医生的人情。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [naʊ] - - "
If you could induce him , at least now - -
如果 你 可以 诱导 他 , 在 至少 现在 - - "

如果你能劝服他，至少现在——”

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] [maɪ] [frend] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
" **I doubt whether my friend would hear of such a thing , my dear sir .**
" 我 怀疑 无论 我的 朋友 会 听到 的 这样的 一个 事物 , 我的 亲爱的 先生 .

“我怀疑我的朋友是否会听说这样的事情，亲爱的先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [noʊ][æŋ'zaɪəti] .
But you need feel no anxiety .
但 你 需要 感觉 不 焦虑 .

但你完全不必感到焦虑。

[wɪə(r)] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'jʊ'nɪstɪk] [sə'saɪəti] ,
We're a sort of communistic society ,
是 一个 种类 的 共产主义 社会 ,

我们是一个类似共产主义的社会，

[ænd; ɐnd] [wɜr] [bɔldʒ-z] [ˈɪntrəstɪs] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] [ˈedwɪn][ɪz][nɑ:t] [tu:] [praʊd] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [help]
and where Balder's interests are concerned Edwin is not too proud to receive help
和 在哪里 巴尔德的 兴趣 是 担心的 埃德温 是 不是 也 自豪的 到 收到 帮助
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] . "
from his friends . "
从 他的 朋友们 . "

至于巴尔德的利益，埃德温并不羞于接受朋友的帮助。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪˈti:] , " [saɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:rtɪst] .
" **That's just it , " sighed the little artist .**
" 那就是 只是 它 , " 叹了口气 这 小的 艺术家 .

“就是这样，”小艺术家叹了口气。

" [ɪf] [hi;; hi][ˈoʊnli] [nu:] [wʌt] [gʊd] [frendz] [hi;; hi][hæz; həz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈsɜ:rk(ə)l] .
" **If he only knew what good friends he has outside of your circle .**
" 如果 他 仅有的 知道 什么 好的 朋友们 他 有 外部 的 你的 圆圈 .

“如果他知道在你的圈子之外，他还有很多好朋友就好了。”

[fraʊ] [vɑ:ˈlɛn,tɪ:n] - - [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] , [bɪˈli:v] [emˈi:] ,
Frau Valentin - - an excellent woman , believe me ,
弗劳 瓦伦丁 - - 一个 出色的 女士 , 相信 我 ,

瓦伦丁夫人——一位非常优秀的女性，相信我。

[hæz; həz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɪˈsti:m] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn]
has in spite of everything the highest esteem for this admirable young man
有 在 尽管如此 的 一切 这 最高 尊重 为了 这 令人钦佩的 年轻的 男人
.
.
.

尽管如此，他对这位令人钦佩的年轻人仍然抱有最高的敬意。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [si:] , [æz; əz][hi;; hi][soʊ][ˈoʊpənli][ˈreblz; rɪˈbel] [əˈgenst] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
But you see , as he so openly rebels against being called a child of God ,
但 你 看 , 作为 他 所以 公然 叛军 反对 存在 称为 一个 孩子 的 上帝 ,
但是你看，他如此公开地反抗被称为上帝之子，

[ænd; ɐnd] [ˈdʌznt] [ˈi:v(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfa:ðər] ,
and doesn't even recognize a heavenly father ,
和 不 甚至 认出 一个 天上 父亲 ,
他甚至不认识天父，

[kæn; kən][ju;; jʊ] [bleɪm] [æn; ən] [ˈɜ:rθli] [ˈfa:ðər] [ɪf] [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t][wa:nt][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɒtɜ-z]
can you blame an earthly father if he does not want his only daughter's
能 你 责备 一个 尘世的 父亲 如果 他 做 不是 想 他的 仅有的 女儿的
[ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈɑ:rgju:d][ænd; ɐnd] [frɪˈləsəfaɪz] [əˈweɪ] ?
inheritance of the kingdom of heaven argued and philosophized away ?
遗产 的 这 王国 的 天堂 争论 和 哲学化的 离开 ?

如果一位凡间的父亲不希望他唯一的女儿继承天国的权利被争论和哲学化地否定，你能责怪他吗？

[ʃi:z] [soʊ] [jʌŋ] , [ɔ:t] [ʃi;; ʃi][tu;; tə] [səˈrendər] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ɐnd][soʊl] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:]
She's so young , ought she to surrender her mind and soul to a man who
她是 所以 年轻的 , 应该 她 到 投降 她 头脑 和 灵魂 到 一个 男人 WHO
[noʊz] [ˈnʌθɪŋ] ,
knows nothing ,
知道 没有什么 ,

她还这么年轻，难道要把自己的身心交付给一个一无所知的男人吗？

[ænd; ɐnd] [wɪʃɪz] [tu;; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
and wishes to know nothing of God ?
和 愿望 到 知道 没有什么 的 上帝 ?

并且不愿了解上帝？

[ˈɪznt] [aɪˈti:] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈtempərəl] [ˈwelfər] [tuː; tə] [ˈsʌfər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [soʊl]
Isn't it better for her temporal welfare to suffer , rather than her soul
不是 它 更好的 为了 她 颞 福利 到 遭受 , 相当 比 她 灵魂
[ʊd; ʃəd] [səˈsteɪn] [æn; ən][ˈɪndʒəri] ?
should sustain an injury ?
应该 维持 一个 受伤 ?

难道让她的今生福祉受损，不比让她的灵魂受到伤害更好吗？

" [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ˈmɔːr] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" At any other time Mohr could scarcely have refrained from arguing with the
" 在 任何 其他 时间 莫尔 可以 几乎 有 克制 从 争论 和 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrtɪst][ænd; ænd] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
little artist and driving him into a corner .
小的 艺术家 和 驾驶 他 进入 一个 角落 .

“在其他任何时候，莫尔都很难克制住不与这位小艺术家争论，并把他逼到墙角。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [wɔːkt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːd] [noʊˈvembər] [stɔːrm] ,
Now as he slowly walked beside him through the rude November storm ,
现在 作为 他 缓慢地 步行 旁 他 通过 这 粗鲁的 十一月 风暴 ,
[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] .
he only listened with half an ear .
他 仅有的 听着 和 一半 一个 耳朵 .

他只半只耳朵听着。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] ,
His thoughts were far away ,
他的 想法 是 远的 离开 ,
[hɪz; hi][ˈoʊnli] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] .
he only listened with half an ear .
他 仅有的 听着 和 一半 一个 耳朵 .

他心事重重，思绪飘向远方。

[jet] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmʌfld] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] [huːz] [geɪt][ænd; ænd] [ˈberɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdɪstənt]
yet at every muffled female figure whose gait and bearing had the most distant
然而 在 每一个 闷音 女性 数字 谁 步态 和 轴承 有 这 最多 遥远
[rɪˈzembləns] [tuː; tə] [krɪstiːənz] ,
resemblance to Christiane's ,
相似 到 克里斯蒂安娜的 ,

然而，每当出现一个举止和仪态与克里斯蒂安娜哪怕只有一丝相似之处的、声音低沉的女性身影时，

[hiː; hi] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈstɑːrtɪd] .
he involuntary started .
他 非自愿 开始 .
[hɪz; hi][ˈoʊnli] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] .
he only listened with half an ear .
他 仅有的 听着 和 一半 一个 耳朵 .

他不由自主地开始了。

" [ɪf] [ðə; ðɪ][hɑːrd] [ˈwɪntər] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈoʊvər] , " [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst] [ˈprætlɪd] [ˈfræŋkli] [ɑːn] ,
" If the hard winter were only over , " the artist prattled frankly on ,
" 如果 这 难的 冬天 是 仅有的 超过 , " 这 艺术家 喋喋不休 坦率地说 在 ,
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] ,
His thoughts were far away ,
他的 想法 是 远的 离开 ,

“如果严冬终于过去就好了，”艺术家坦率地喋喋不休地说，

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [kəmˈpænjən] .
without taking the slightest umbrage at the silence of his gloomy companion .
没有 采取 这 丝毫 愤慨 在 这 沉默 的 他的 阴沉 伴侣 .
[hɪz; hi][ˈoʊnli] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] .
he only listened with half an ear .
他 仅有的 听着 和 一半 一个 耳朵 .

他丝毫没有因为同伴的沉默而感到恼怒。

" [wel] , [wɪð; wɪθ][ˈɡɑːdz][ˈfeɪvər] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [siː] [əˈnʌðər] [sprɪŋ]
" Well , with God's favor , we shall soon see another Spring
" 出色地 , 和 神的 偏爱 , 我们 将 很快 看 其他 春天
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] ,
His thoughts were far away ,
他的 想法 是 远的 离开 ,

“嗯，如果上帝保佑，我们很快就会迎来另一个春天。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][noʊ] [lɔːŋɡər][biː; bi] [ˈæŋk[əs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdɔːtər] .
and then I shall no longer be anxious about my daughter .
和 然后 我 将 不 更长 是 焦虑的 关于 我的 女儿 .
[hɪz; hi][ˈoʊnli] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] .
he only listened with half an ear .
他 仅有的 听着 和 一半 一个 耳朵 .

这样我就不会再为女儿担心了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɪŋks] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][er] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrniɪŋ] ,
The doctor thinks change of air , amusement , and journeying ,
这 医生 思考 改变 的 空气 , 娱乐 , 和 旅程 ,
医生认为, 换换空气、娱乐消遣和旅行会有帮助。

[wʊd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈremədi] .
would restore her more quickly than any other remedy .
会 恢复 她 更多的 迅速地 比 任何 其他 补救 .
比其他任何疗法都能更快地让她恢复健康。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ] , [ðɪs] [əˈpɪnjən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː] .
A few months ago , this opinion would have startled me .
一个 很少 几个月 前 , 这 观点 会 有 惊慌 我 .
几个月前, 这种观点会让我感到震惊。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈɑːrtɪst] , [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈprɑːspərəs] [ɔːr][hæd; həd] [pərˈtɪkjələrli] [rɪtʃ] [ˈpeɪtrənz] - -
A poor artist , who has never been prosperous or had particularly rich patrons - -
一个 贫穷的 艺术家 , WHO 有 绝不 到过 繁荣 或者 有 特别 富有的 顾客 - -
[daɪr] [ˌem ˈiː] ,
dear me ,
亲爱的 我 ,
一个贫穷的艺术家, 从未富裕过, 也没有特别富有的赞助人——我的天哪!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈbeɪ] [sʌtʃ] [prəˈskɪpʃənz] ?
how could he obey such prescriptions ?
如何 可以 他 服从 这样的 处方 ?
他怎么可能遵守这样的规定?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [niːd] [ɪz] [ˈɡreɪtɪst] , [ˈɡɑːdz] [help][ɪz] [ˈnɪrəst] ;
But when the need is greatest , God's help is nearest ;
但 什么时候 这 需要 是 最 , 神的 帮助 是 最近的 ;
但是, 在最需要的时候, 神的帮助也最近。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˈmænɪfest][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈfreʃ] .
that has been made manifest to me afresh .
那 有 到过 制成 显现 到 我 重新 .
这一点对我来说又一次得到了印证。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] , [maɪ] [daɪr] [sɜːr] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Just imagine , my dear sir , what has happened .
只是 想象 , 我的 亲爱的 先生 , 什么 有 发生 .
先生, 请您想象一下发生了什么事。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪktʃər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈjɪrz] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] ,
I had only one little picture at this year's exhibition ,
我 有 仅有的 一 小的 图片 在 这 年 展览 ,
今年展览上我只有一幅小画作。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ] - - [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [bæd] - - [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
which closed a fortnight ago - - the times have been very bad - - I was obliged
哪个 关闭 一个 两星期 前 - - 这 时代 有 到过 非常 坏的 - - 我 曾是 有义务
[tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [maɪˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈmjuːnərətɪv] [ˈleɪbər] ,
to devote myself exclusively to my remunerative labor ,
到 奉献 我 只 到 我的 有报酬的 劳动 ,
两周前关门了——这段时间非常难熬——我不得不全身心投入到有报酬的工作中。

[wʊd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
wood engraving .
木头 雕刻 .
木刻。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈɔːr] ,
Well , as I said before ,
出色地 , 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[aɪ] ['kʊdn̩t] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ən,reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [eksɪ'bzɪ(ə)n] ,
I couldn't make up my mind to be entirely unrepresented in the exhibition ,
我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 是 完全 未代表 在 这 展览 ,
我始终无法决定是否要在展览中完全不展出我的作品。

[ɔːl'doʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɪst] .
although I should hardly have been missed .
虽然 我 应该 几乎 有 到过 错过 .

虽然我几乎不该被人发现。

[soʊ][dʒʌst] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzɪd] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['zɔn] ['piːsɪz] ,
So just before the doors closed I finished a little picture , one of my zaun pieces ,
所以 只是 前 这 门 关闭 我 完成的 一个 小的 图片 , 一 的 我的 扎恩 件 ,
就在大门关闭前，我完成了一幅小画，这是我的一幅祖恩作品。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [juːv] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
which perhaps you've seen here and there .
哪个 也许 你已经 已见 这里 和 那里 .

或许你偶尔也能看到。

[maɪ] [speʃi'æləti] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪm] [seɪf] [frʌm; frəm][kəmpe'tɪ(ə)n] .
My speciality , my dear sir , in which I'm safe from competition .
我的 专业 , 我的 亲爱的 先生 , 在 哪个 我是 安全的 从 竞赛 .

先生，这是我的专长，在这个领域我绝对不会有竞争对手。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?
But what happened ?
但 什么 发生 ?

但后来发生了什么？

[ɑːn][ðə; ði][ləst] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['hoʊli] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['selɪŋ] [maɪ] -
On the last day , when I had wholly resigned all hope of selling my zaunkönig
在 这 最后的 天 , 什么时候 我 有 完全 辞职 全部 希望 的 销售 我的 -
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

最后一天，当我彻底放弃了这次卖掉我的 zaunkönig 的所有希望时，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑːdərət] [praɪs][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['tɔːlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [rɪ'zaɪnɪdli]
in spite of its moderate price of forty thalers , and was walking resignedly
在 尽管如此 的 它是 缓和 价格 的 四十 泰勒斯 , 和 曾是 步行 无奈地
[θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
through the hall ,
通过 这 大厅 ,

尽管它的价格适中，只要四十塔勒，但他还是无奈地穿过大厅。

['θɪŋkɪŋ] : - [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [left] ; ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['betər] ,
thinking : ' no wonder you're left ; almost all the others are better ,
思维 : - 不 想知道 你是 左边 ; 几乎 全部 这 其他的 是 更好的 ,
心想：‘难怪你被留下了；几乎其他人都比你强。’

- [aɪ] [sɔː] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [brɪˈɔːr] [maɪ][lɪt(ə)l] [dɔːb] ,
' I saw three gentlemen standing before my little daub ,
- 我 锯 三 先生们 常设 前 我的 小的 涂抹 ,

我看到三位先生站在我的小涂鸦前，

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈiːgər] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
engaged in eager conversation and pointing so frequently to the picture ,
已订婚的 在 渴望的 对话 和 指向 所以 频繁地 到 这 图片 ,
他们兴致勃勃地交谈着，并不时指着那幅画。

[ðæt] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][noʊ] ,
that I at first thought they were making fun of it ; but no ,
那 我 在 第一的 想法 他们 是 制作 乐趣 的 它 ; 但 不 ,
我一开始以为他们是在嘲笑这件事；但并非如此。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [sʌm; səm]
they talked as gravely and earnestly as if they were standing before some
他们 谈话 作为 严重地 和 切实 作为 如果 他们 是 常设 前 一些
[ˈmæstər] [piːs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈθiːəri] [ɑːn] [esˈθetɪks] [maɪt] [biː; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] .
master piece from which a whole theory on aesthetics might be demonstrated .
掌握 片 从 哪个 一个 所有的 理论 在 美学 可能 是 已证明 .
他们神情严肃认真地交谈着，仿佛站在一幅艺术杰作面前，要从中阐述一整套美学理论。

[aɪ] [naʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ɪn][ɑːrt] , [ˈbærən][el]
I now recognized one of the gentlemen , a well known connoisseur in art , Baron L
我 现在 认可 一 的 这 先生们 , 一个 出色地 已知 行家 在 艺术 , 男爵 L
.
:
.
我认出其中一位先生是位著名的艺术鉴赏家，L男爵。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he also recognized me and whispered something in the ear of the
和 他 还 认可 我 和 低声说道 某物 在 这 耳朵 的 这
[ˈtɔːləɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] ,
taller of his two companions ,
更高 的 他的 二 同伴 ,
他也认出了我，并在他两个同伴中个子较高的那个人耳边低语了几句。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [er] ,
who had a very aristocratic air ,
WHO 有 一个 非常 贵族 空气 ,
他举止间透着一股非常贵族的气质，
[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
after which they continued to converse for some time in a low tone ,
后 哪个 他们 持续 到 交谈 为了 一些 时间 在 一个 低的 语气 ,
之后，他们低声继续交谈了一会儿。

[ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈɡlæsɪz] ,
the aristocratic gentleman looking at me through his eye glasses ,
这 贵族 绅士 寻找 在 我 通过 他的 眼睛 眼镜 ,
那位举止优雅的绅士透过眼镜看着我。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [slɪŋk] [əˈweɪ] .
till I was really embarrassed and tried to slink away .
直到 我 曾是 真的 尴尬的 和 尝试 到 潜行 离开 .
直到我感到非常尴尬，试图偷偷溜走。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,
But the baron called to me and begged me to return ,
但 这 男爵 称为 到 我 和 乞求 我 到 返回 ,
但男爵叫住我，恳求我回去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ˌprɪns] - , [huː] [wɪft] [tuː; tə]
he wanted to introduce me to His Highness , Prince Batároff , who wished to
 他 通缉 到 介绍 我 到 他的 高度 , 王子 - , WHO 希望 到
 [meɪk] [maɪ] [əˈkweɪntəns] .
make my acquaintance .
 制作 我的 熟人 .

他想介绍我认识巴塔罗夫王子殿下，而王子殿下也希望结识我。

[wel] [aɪ] ['kʌdn̩t] [ɪ'skeɪp] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] ,
Well I couldn't escape , I was obliged to answer a multitude of questions ,
 出色地 我 不能 逃脱 , 我 曾是 有义务 到 回答 一个 民众 的 问题 ,
 [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ɑːrt] ,
especially about art ,
 尤其 关于 艺术 ,
 我根本躲不开, 不得不回答很多问题, 尤其是关于艺术的问题。

[haʊ] [aɪ] ['peɪntɪd] , [wʌt] [maɪ] [θʌ:ts] [wɜ:r; wər] [waɪl] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ɐnd][i:v(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['peɪntɪd] ,
how I painted , what my thoughts were while painting , and even why I painted ,
 如何 我 绘 , 什么 我的 想法 是 尽管 绘画 , 和 甚至 为什么 我 绘 ,
 我如何作画, 作画时的想法, 甚至我为什么作画,

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
as if that we re not as much a matter of course ,
 作为 如果 那 是 不是 作为 很多 一个 事情 的 课程 ,
 仿佛那不是理所当然的事一样，

[tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrtɪst][æz; əz] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
to an artist as eating and drinking .
 到 一个 艺术家 作为 吃 和 喝 .

对艺术家而言，这就像吃饭喝水一样。

[æ:t; ət][læst] , [ˈæftər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [tu; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
At last , after the prince had said something in Russian to his companions ,
 在 最后的 , 后 这 王子 有 说 某物 在 俄语 到 他的 同伴 ,
 最后, 在王子用俄语对他的同伴们说了些什么之后,

[hi: / hi] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [ɜ:nd] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][maɪ] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][æn; ən] [ʼævərɪdʒ] .
he asked me what I earned a year by my pictures on an average .
 他 问 我 什么 我 获得 一个 年 经过 我的 图片 在 一个 平均的 .
 他问我。我靠摄影作品平均一年能赚多小钱。

[aɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['estɪmət; 'estɪmənt][ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði][sʌm; səm] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
I quickly made a rough estimate and named the sum , which of coarse
 我 迅速地 制成 一个 粗糙的 估计 和 命名 这 和 , 哪个 的 粗
 [ɪz][nɒʊ] ['prɪnsli] ['revənu:] ,
is no princely revenue ,
 是 不 王子 收入 ,
 我迅速做了个粗略的估算 并给总额起了个名字 当然 这笔钱算不上什么巨款

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'loʊn][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] .
and on which alone I could not live .
 和 在 哪个 独自的 我 可以 不是 居住 .
 仅靠这些我无法生活

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [sed] : - [wʊd] [ju:; jʊ] [pledʒ] [jɔ:'rself] , [hɛə] ['kɜ:nɪŋ] , [ɑ:n][jɔ:r; jər][wɜ:rd]
Upon this His Highness said : ' Would you pledge yourself , Herr König , on your word
 之上 这 他的 高度 说 : - 会 你 保证 你自己 , 先生 国王 , 在 你的 单词
 [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
of honor ,
 的 荣誉 ,

[tuː; tə] [gɪv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [peɪnt] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][na:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]
to give everything you paint to me , and not touch a brush without my
到 给 一切 你 画 到 我 , 和 不是 触碰 一个 刷子 没有 我的
[ˈɔːrdərz] ?
orders ?
订单 ?

把你画的所有东西都给我，没有我的命令就别碰画笔？
[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [ˈjɪrli] [ˈɪnkʌm] ,
In return I would give you a regular yearly income ,
在 返回 我 会 给 你 一个 常规的 每年 收入 ,
作为回报，我会给你一份稳定的年收入。

[fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] .
four times the amount of the sum you have named .
四 时代 这 数量 的 这 和 你 有 命名 .
是你所说的金额的四倍。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] :
But you understand me :
但 你 理解 我 :
但你明白我的意思：

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [jʊɹ; jər] [ˈpraːmɪs] - - - [hɪr] [ðə; ði] [prə'fesəɹ] [ˌɪntər'pouzɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt]
if you should break your promise - - ' here the professor interposed and said that
如果 你 应该 休息 你的 承诺 - - - 这里 这 教授 插入 和 说 那
[wʌz; wəz][na:t][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
was not to be feared from me ,
曾是 不是 到 是 害怕 从 我 ,
如果你违背诺言——”这时教授插话道，不必担心我会违背诺言。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
that I was known to be a man of principle and religion ,
那 我 曾是 已知 到 是 一个 男人 的 原则 和 宗教 ,
众所周知，我是一个有原则、有宗教信仰的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][em 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈɔːfəɹ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] .
but he winked at me to accept the offer without a moment's hesitation .
但 他 眨眼 在 我 到 接受 这 提供 没有 一个 瞬间 犹豫 .
但他毫不犹豫地向我眨了眨眼，示意我接受这个提议。

[tel] [em 'iː] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [hæə] [ˈmɔɹ] ,
Tell me yourself , my dear Herr Mohr ,
告诉 我 你自己 , 我的 亲爱的 先生 莫尔 ,
莫尔先生，您自己告诉我吧。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ˈdʒʌstɪfaɪd][maɪ] [ˈækj(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ?
could I have justified my action to my child if I had delayed ?
可以 我 有 合理的 我的 行动 到 我的 孩子 如果 我 有 延迟 ?
如果我拖延时间，我能向孩子解释我的行为吗？

[aɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pouz(ə)] ,
I joyfully agreed to the proposal ,
我 欣喜地 同意 到 这 提议 ,
我欣然同意了这个提议。

[ænd; ənd][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈdɔːtəɹ] [tuː; tə] [ˈswɪtsərlənd] [nekst] [meɪ] ,
and am now in a situation to take my daughter to Switzerland next May ,
和 是 现在 在 一个 情况 到 拿 我的 女儿 到 瑞士 下一个 可能 ,
我现在的情况允许我明年五月带女儿去瑞士。

[pər'hæps][i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtrɪp][ˈɪntuː] [ˈɪtəli] .
perhaps even on a little trip into Italy .
也许 甚至 在 一个 小的 旅行 进入 意大利 .

或许还可以去意大利短途旅行。

[ˈwɒznt] [aɪ] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] [ɑ:r; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] ? "
Wasn't I right in saying that the ways of Providence are wonderful ? "
不是 我 正确的 在 说 那 这 方式 的 普罗维登斯 是 精彩的 ? "

我之前说的没错吧，上帝的旨意真是奇妙无比？

" [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn'di:d] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔr] ,
" **Wonderful indeed , " replied Mohr ,**
" 精彩的 的确 , " 回复 莫尔 ,

“确实很棒，”莫尔回答道。

" [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
" **so wonderful that in your place I should have been curious to discover the**
" 所以 精彩的 那 在 你的 地方 我 应该 有 到过 好奇的 到 发现 这
[kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] .
connection of affairs .
联系 的 事务 .

“真是太好了，如果我是你，我肯定会好奇地去发现事情之间的联系。”

[æz; əz][juː; jʊ] [əˈkɒnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpeɪntɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] ,
As you acknowledge that your paintings are a specialty ,
作为 你 承认 那 你的 绘画 是 一个 专业 ,

既然您承认您的画作是您的特色，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpeɪtrənz] [ˈfænsi][fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bruːd]
how do you account for this Russian patron's fancy for getting a whole brood
如何 做 你 帐户 为了 这 俄语 赞助人的 想要 为了 获得 一个 所有的 幼虫
[ʌv; əv] - ? "
of zaunkönigs ? "
的 - ? "

你如何解释这位俄罗斯赞助人为何如此热衷于养一整窝的扎恩克尼格？

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði][ˈbærən] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] ; [fɔ:r; fər] [brɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] ,
" **I asked the baron that question directly afterwards ; for between ourselves ,**
" 我 问 这 男爵 那 问题 直接地 然后 ; 为了 之间 我们自己 ,

“我随后直接问了男爵这个问题；因为我们之间，

[ðə; ði] [prɪns] [ˈdɪdnt] [si:m] [tuː; tə][em ˈiː][ɪgˈzæktli][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,
the prince didn't seem to me exactly in his right mind ,
这 王子 没有 似乎 到 我 确切地 在 他的 正确的 头脑 ,

我觉得王子精神不太正常。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː] [rɔ:ŋ] [tuː; tə][ˈprɑ:fɪt][baɪ][ə; eɪ][məˈnəˈmeɪniə] .
and I thought it wrong to profit by a monomania .
和 我 想法 它 错误的 到 利润 经过 一个 单恋 .

我认为靠专一来牟利是错误的。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌmi:diˈoʊkər][ˈɑ:rtɪst] ,
I know very well that I'm only a mediocre artist ,
我 知道 非常 出色地 那 我是 仅有的 一个 平庸 艺术家 ,

我很清楚自己只是个平庸的艺术家。

[ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rks] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪnˈdʊr] [maɪˈself] .
many of my works I can't endure myself .
许多 的 我的 作品 我 不能 忍受 我 .

我自己很多作品都无法忍受。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən][ˈkwaɪətɪd][maɪ][ˈskruːpəlz] .
But the baron quieted my scruples .
但 这 男爵 安静 我的 顾虑 .

但男爵打消了我的疑虑。

[maɪ][ˈsæləri][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪns][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][wɪtʃ][aɪ]
My salary was no more to the prince than the bottle of wine which I
我的 薪水 曾是 不 更多的 到 这 王子 比 这 瓶子 的 葡萄酒 哪个 我
[ˈsɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][grʌdʒ][maɪˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
certainly should not grudge myself on a holiday ,
当然 应该 不是 怨恨 我 在 一个 假期 ,

我的薪水对王子来说，就像一瓶葡萄酒一样微不足道，而我在假期里当然不应该吝啬享用这瓶酒。

[ɪz][tuː; tə][em ˈiː] .
is to me .
是 到 我 .

对我来说。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri][ˈfruːd][hed][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɪntrəstɪd][ɪn][maɪ][ɑːrˈtɪstɪk]
Besides , he had a very shrewd head and was interested in my artistic
除了 , 他 有 一个 非常 精明 头 和 曾是 感兴趣的 在 我的 艺术
[ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,
individuality ,
个性 ,

此外，他头脑非常精明，而且对我独特的艺术风格很感兴趣。

[æz; əz][hiː; hi][kɔːld][aɪ ˈtiː] .
as he called it .
作为 他 称为 它 .

正如他所说的那样。

[wel] , [ə; eɪ][ˈmænz][wɪʃɪz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][oʊn][ˈpraɪvət][əˈfer] .
Well , a man's wishes are his own private affair .
出色地 , 一个 男人的 愿望 是 他的 自己的 私人的 事务 .

嗯，男人的意愿是他自己的私事。

[aɪm][naʊ][ə; eɪ][ˈrʌʃ(ə)n][kɔːrt][ˈpeɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔrtɜːz][ˈsæləri][hæz; həz][bɪn][peɪd]
I'm now a Russian court painter , and the first quarter's salary has been paid
我是 现在 一个 俄语 法庭 画家 , 和 这 第一的 季度 薪水 有 到过 有薪酬的
[ɪn][ædˈvæns] ,
in advance ,
在 进步 ,

我现在是一名俄罗斯宫廷画家，第一季度的工资已经预支了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈnʌθɪŋ][sed][əˈbaʊt][æn; ən][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][sketʃ][ʌv; əv][maɪ][ləˈɡuːn] ,
but there's nothing said about an order and the sketch of my lagune ,
但 有 没有什么 说 关于 一个 命令 和 这 草图 的 我的 泻湖 ,
但是，关于订单和我的泻湖草图，却只字未提。

[wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][sent][ænd; ənd][wʊd][laɪk][tuː; tə][ˈfɪnɪʃ] , [hæz; həz][nɑːt][bɪn][rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][em ˈiː]
which I have sent and would like to finish , has not been returned to me
哪个 我 有 发送 和 会 喜欢 到 结束 , 有 不是 到过 返回 到 我
:
:
:
:

我寄出并希望完成的那份文件还没有退回给我：

- [aɪ ˈtiː][wɪl][duː][ˈveri][wel] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈænsər] .
' it will do very well , ' was the answer .
- 它 将要 做 非常 出色地 , - 曾是 这 回答 .

“它会很受欢迎，”对方回答道。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ɪz] [stɪl] [rɪˈflektɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːrdər][fɜːrst] . " **His Highness is still reflecting what he will order first** . "

他的 高度 是 仍然 反思 什么 他 将要 命令 第一的 . "

殿下仍在考虑他首先要下令做什么。

" [aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɔːr] [ˈdraɪli] . **" I congratulate you , " said Mohr dryly** .

" 我 祝贺 你 , " 说 莫尔 干巴巴地 .

“我祝贺你，”莫尔冷冷地说。

" [ɪf] [jʊər; jər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌmiːdiˈoʊkər][ˈɑːrtɪst][wɜːr; wər] [kəˈrekt] , **" If your opinion that you're only a mediocre artist were correct** ,

" 如果 你的 观点 那 你是 仅有的 一个 平庸 艺术家 是 正确的 ,

“如果你认为自己只是个平庸的艺术家，那么.....”

[aɪˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][æn; ən][aʊˈreɪɑː] - , [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [miːn] , **it would at least be an aurea mediocritas , a golden mean** ,

它 会 在 至少 是 一个 金黄色 - , 一个 金的 意思是 ,

它至少会是一个中庸之道，一种黄金分割。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [wel] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] . " **with which one might well be satisfied** . "

和 哪个 一 可能 出色地 是 使满意 . "

人们或许会对这样的结果感到满意。

" [maɪ] [daɪr] [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [hæə] [ˈkɜːnɪŋ] [ɡʊd] [ˈneɪtʃəˌdli] , [wɪˈðaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] **" My dear sir , " replied Herr König good naturedly , without showing the slightest**

" 我的 亲爱的 先生 , " 回复 先生 国王 好的 自然地 , 没有 显示 这 丝毫

[ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , **irritation** ,

刺激 ,

“我亲爱的先生，”柯尼希先生和蔼地回答道，没有丝毫恼怒之色。

" [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ɡɑːd] . **" all things must serve to benefit those who love God** .

" 全部 事物 必须 服务 到 益处 那些 WHO 爱 上帝 .

“万事都必须服务于爱神的人。”

[aɪ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][maɪ][ˌmiːdiˈɑːkrəti] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [noʊ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪns] [ˈɡɪldɪd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][emˈiː] . **I submitted to my mediocrity , even when no Russian prince gilded it for me** .

我 提交 到 我的 平庸 , 甚至 什么时候 不 俄语 王子 镀金 它 为了 我 .

我甘愿平庸，即使没有俄罗斯王子为我披上金装。

[ɪf] [ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ɔːl] [men] , **If all creatures were of the same size , all men** ,

如果全部 生物 是 的 这 相同的 尺寸 , 全部 男人 ,

如果所有生物体型都一样，所有人类，

[plənts][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ðə; ði][ˈtrɔːpɪk(ə)l][ˈdʒaɪənts] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ˈriːdʒənz] , **plants and animals the tropical giants now to be found in some regions** ,

植物 和 动物 这 热带 巨人 现在 到 是 成立 在 一些 地区 ,

现在在某些地区还能发现热带巨型动植物。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] , [ˈtʃɪrf(ə)] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? **what would become of the bright , cheerful diversity in the world** ?

什么 会 变得 的 这 明亮的 , 快乐 多样性 在 这 世界 ?

世界上那些充满活力、令人愉悦的多元化景象将会怎样？

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] , **Even to belong to it** ,

甚至 到 属于 到 它 ,

甚至成为其中的一员，

[aɪ] [kən'sɪdər] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪsts] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:] [wɪʃ]
I consider so great a happiness that I think those artists very unfortunate who wish
我 考虑 所以 伟大的 一个 幸福 那 我 思考 那些 艺术家 非常 不幸 WHO 希望
[ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['oʊnli] ['ævərɪdʒ] [sək'ses] [ɔ:r] ['i:v(ə)n]
themselves out of it because they have attained only average success or even
他们自己 出去 的 它 因为 他们 有 已达到 仅有的 平均的 成功 或者 甚至
[fɔ:lən] [bɪ'loʊ] [ˌmi:di'ɑ:krəti] .
fallen below mediocrity .
倒下 以下 平庸 .

我认为这是一种莫大的幸福，那些因为只取得一般成就甚至沦落到平庸以下就想要放弃这种幸福的艺术家，我觉得非常不幸。

" ['mɔr] [kæst][ə; eɪ] [ki:n] [saɪd] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Mohr cast a keen side glance at him** .
" 莫尔 投掷 一个 敏锐的 边 瞥一眼 在 他 .
莫尔敏锐地瞥了他一眼。

[wɜ:r; wər] [ði:z] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [spɑ:t] , [ɪn'tenʃənəli] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Were these words , which struck his sensitive spot , intentionally aimed at him ?
是 这些 字 , 哪个 击 他的 敏感的 点 , 故意 旨在 在 他 ?
这些话戳中了他的痛处，是故意针对他的吗？

[hæd; həd] ['edwɪn] [təʊld][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['dʒent(ə)lmən] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪmfəni] [ɔ:r] ['kɑ:mədi] ,
Had Edwin told the little gentleman anything about his symphony or comedy ,
有 埃德温 讲述 这 小的 绅士 任何事物 关于 他的 交响乐 或者 喜剧 ,
埃德温是否曾向这位小绅士提及过他的交响乐或喜剧？

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lektʃər] [ɑ:n] [kən'tentmənt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['dæmpər][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and was this lecture on contentment intended to put a damper on his
和 曾是 这 演讲 在 满意 故意的 到 放 一个 阻尼器 在 他的
[ˈfru:tləs] [zi:l] ?
fruitless zeal ?
徒劳无功 热情 ?
这篇关于知足常乐的演讲，是否意在浇灭他徒劳的热情？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [braɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreɪ(ə)n] [kɒntrə'dɪktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] ,
But the artist's bright innocent expression contradicted such a suspicion ,
但 这 艺术家的 明亮的 清白的 表达 矛盾 这样的 一个 怀疑 ,
但这位艺术家天真无邪的表情却驳斥了这种怀疑。

[ænd; ænd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['ænsər] [ðæt] [wʌz; wəz]
and made it impossible for the other to utter the sharp answer that was
和 制成 它 不可能的 为了 这 其他 到 说出 这 锋利的 回答 那 曾是
[ɔ:l'redi] ['hʌvər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
already hovering on his tongue .
已经 悬停 在 他的 舌头 .
这使得对方无法说出他原本想说却又犹豫不决的尖锐回答。

[bɪ'saɪdʒ] , [waɪl] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]
Besides , while engaged in this conversation they had reached the little house on the
除了 , 尽管 已订婚的 在 这 对话 他们 有 达到 这 小的 房子 在 这
[kə'næl] ,
canal ,
运河 ,
此外，就在他们交谈的过程中，他们已经到达了运河边的小屋。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ˈɜ:dʒd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][soʊ][ˈkɔ:rdʒəli][tu:; tə][kʌm][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
and the artist urged his companion so cordially to come in for a moment
和 这 艺术家 敦促 他的 伴侣 所以 诚挚地 到 来 在 为了 一个 片刻
[ænd; ʌnd][teɪk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ti:] ,
and take a cup of tea ,
和 拿 一个 杯子 的 茶 ;
这位艺术家热情地邀请他的同伴进来喝杯茶。

[ðæt][ˈmɔr][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈdʒekʃn] , [kʊd; kəd][nɑ:t][rɪˈfju:z] .
that Mohr in spite of his dejection , could not refuse .
那 莫尔 在 尽管如此 的 他的 沮丧 , 可以 不是 拒绝 .
尽管莫尔很沮丧，但他还是无法拒绝。

[wer][els][ʊd; ʃəd][hi:; hi][goʊ] ?
Where else should he go ?
在哪里 别的 应该 他 去 ?
他还能去哪儿呢？

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ˈbloʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ˈaɪsi][ˈkoʊldnəs] ,
The wind was blowing from the river with icy coldness ,
这 风 曾是 吹 从 这 河 和 冰冷的 寒冷 ;
河面上吹来一阵刺骨的寒风。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][si:md][ˈfroʊz(ə)n] .
and all life on the banks seemed frozen .
和 全部 生活 在 这 银行 似乎 冷冻 .
河岸上的一切仿佛都静止了。

[ˈnʌθɪŋ][əˈweɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈloʊnli][ˈbætʃələr][ˈlɑ:dʒɪŋz][seɪv][ə; eɪ][dɑ:rk][naɪt][fʊl][ʌv; əv]
Nothing awaited him in his lonely bachelor lodgings save a dark night full of
没有什么 等待中 他 在 他的 孤独 学士 住宿 节省 一个 黑暗的 夜晚 满的 的
[ˈæŋkʃəs][dri:mz] .
anxious dreams .
焦虑的 梦境 .
在他那间孤零零的单身公寓里，除了一个充满焦虑梦魇的漫漫长夜，什么也没有等着他。

[soʊ][hi:; hi][əˈlaʊd][hɪmˈself][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡaɪdɪd][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈtɪmbər][jɑ:rd] ,
So he allowed himself to be guided across the timber yard ,
所以 他 允许 他自己 到 是 引导 穿过 这 木材 院子 ;
于是他任由别人领着穿过木材场。

[əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][ˈnæroʊ][pæθ][brɪˈtwi:n][ðə; ði][ˈbɔ:ftɪ][paɪlz][ʌv; əv][wʊd] , [tɔ:rd][ðə; ði][dɔ:r] ,
along the narrow path between the lofty piles of wood , toward the door ,
沿着 这 狭窄的 小路 之间 这 高远 堆 的 木头 ; 朝向 这 门 ;
沿着高耸木堆间的狭窄小路，朝着门口走去，

[frʌm; frəm][wɪtʃ][ˈstri:md][ə; eɪ][feɪnt][reɪ][ʌv; əv][laɪt] .
from which streamed a faint ray of light .
从 哪个 流媒体 一个 头晕的 射线 的 光 .
从中射出一道微弱的光线。

[ˈtʃæptər][ɑɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈli:ə][wʌz; wəz][ˈsi:tɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪblɪ][ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈsɪtɪŋ][ru:m] ; [brɪˈfɔ:r][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]
Leah was seated at the table in her little sitting room ; before her was
莉亚 曾是 坐着 在 这 桌子 在 她 小的 坐着 房间 ; 前 她 曾是
[ðə; ði][ti:] [ɜ:rən] ,
the tea urn ,
这 茶 瓮 ;
莉娅坐在她那间小客厅的桌旁；她面前摆着茶壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] ,
and a closed book but she seemed to have been occupied with neither ,
和 一个 关闭 书 但 她 似乎 到 有 到过 占领 和 两者都不 ,
她手里拿着一本合上的书,但她似乎对这两件事都无动于衷。

[bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
but entirely absorbed in her own thoughts .
但 完全 吸收 在 她 自己的 想法 .
但她完全沉浸在自己的思绪中。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈentərd] [fɪː; fɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
As the two men entered she started up , her first glance fell upon the stranger ,
作为 这 二 男人 进入 她 开始 向上 , 她 第一的 瞥一眼 跌倒 之上 这 陌生人 ,
两个男人进来时,她猛地站了起来,第一眼就看到了那个陌生人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [əˈkɪn][tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈflɪtəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
and a look akin to disappointment flittered over her face .
和 一个 看 类似的 到 失望 飘动 超过 她 脸 .
她脸上闪过一丝失望的神色。

[hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈedwɪn][wʌz; wəz]
Had her ears deceived her and made her suppose that Edwin was
有 她 耳朵 受骗 她 和 制成 她 认为 那 埃德温 曾是
[əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ?
accompanying her father ?
随同 她 父亲 ?
难道是她听错了,以为埃德温陪着她父亲?

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She did not speak , but with downcast eyes listened to the report of the
她 做过 不是 说话 , 但 和 沮丧 眼睛 听着 到 这 报告 的 这
[-] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
invalid's condition .
无效的 状况 .
她没有说话,只是低着头听着关于病人病情的报告。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪntrəˈduːst] [hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ˈtiːtʃər] ; [fɪː; fɪ]
Her father introduced his guest as a friend of her former teacher ; she
她 父亲 介绍 他的 客人 作为 一个 朋友 的 她 以前的 老师 ; 她
[boʊd] [ɪn][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] .
bowed in visible embarrassment .
鞠躬 在 可见的 尴尬 .
她父亲将客人介绍为她以前老师的朋友;她明显感到尴尬,微微鞠躬。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] , [haʊˈevər] ,
By degrees , however ,
经过 学位 , 然而 ,
然而,随着时间的推移,

[æz; əz] [ˈmɔːr] [hɪmˈself] [θɔːd] [aʊt][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːrsəti][laɪf][wɪð; wɪθ]
as Mohr himself thawed out and began to talk about his university life with
作为 莫尔 他自己 解冻 出去 和 开始 到 讲话 关于 他的 大学 生活 和
[ˈedwɪn] ,
Edwin ,
埃德温 ,
随着莫尔本人逐渐放松下来,开始和埃德温谈论他的大学生活,

[ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [æʔ; əʔ] [iːz] [ænd; ənd] [pə'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtɪz] [ʌv; əv] ['hoʊstəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she too became more at ease and performed the duties of hostess with the
她 也 成为 更多的 在 舒适 和 执行 这 职责 的 女主人 和 这
[moʊst] ['wɪnɪŋ] [greɪs] .
most winning grace .
最多 获胜 优雅 .

她也变得更加放松自在，以最迷人的优雅履行了女主人的职责。

[ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The guest was very much pleased with her ,
这 客人 曾是 非常 很多 高兴 和 她 ,

客人对她非常满意。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] ['wʌndə-d] [ðæt] ['edwɪn][hæd; həd] ['nevər] ['spəʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
he even wondered that Edwin had never spoken of her personal appearance ,
他 甚至 想知道 那 埃德温 有 绝不 说 的 她 个人的 外貌 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ,
which was really worth mentioning ,
哪个 曾是 真的 值得 提及 ,

他甚至纳闷，埃德温竟然从未提及她的外貌，而她的外貌其实非常值得一提。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['pælər] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
though a sickly pallor made her seem older than her years , **and her**
尽管 一个 病弱的 苍白 制成 她 似乎 老 比 她 年 , 和 她
['muːvmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
movements when she walked ,
移动 什么时候 她 步行 ,

虽然她面色苍白，显得比实际年龄大，走路时的动作也显得有些笨拙，

[wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] .
were weary and languid .
是 厌倦 和 慵懒的 .

疲惫而懒散。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [tiː] ,
After she had poured out the tea ,
后 她 有 倾倒 出去 这 茶 ,

她把茶倒掉之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][æŋ; ən] ['ɑːrmtʃer] [æʔ; əʔ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns]
she took some sewing and sat down in an armchair at a little distance
她 采取 一些 缝纫 和 卫星 向下 在 一个 扶手椅 在 一个 小的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈðər] ,
from the others ,
从 这 其他的 ,

她拿起一些针线活，坐在离其他人稍远的一张扶手椅上。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [niːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [bʌst] [stʊd] .
not far from the niche in which her mother's bust stood .
不是 远的 从 这 小众市场 在 哪个 她 母亲的 摔碎 站立 .

离她母亲半身像所在的壁龛不远。

[ə; eɪ][wɔːrm] [laɪt] ['æniːmeɪtɪd][ðə; ði] [stɪl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['liːəz]
A warm light animated the still features of the marble image , **and Leah's**
一个 温暖的 光 动画 这 仍然 特征 的 这 大理石 图像 , 和 莉亚的
[træns'pærəntli] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
transparently pale complexion ,
透明地 苍白 肤色 ,

一束暖光映照出大理石雕像静止的面容，以及莉娅苍白透明的肤色。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; həɹ][wɜːrk] ,
especially when her beautifully sparkling eyes were fixed on her work ,
尤其 什么时候 她 非常漂亮 闪闪发光 眼睛 是 固定的 在 她 工作 ,
尤其当她那双美丽闪亮的眼睛专注于工作时,

[meɪd] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ˈmɑːrb(ə)l][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ]
made the semblance between the living woman and the dead marble so striking
制成 这 外表 之间 这 活的 女士 和 这 死的 大理石 所以 引人注目
[æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən][ˈɔːlmʊst] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
as to produce an almost uncomfortable impression upon the visitor .
作为 到 生产 一个 几乎 不舒服 印象 之上 这 游客 .

活生生的女人和死去的雕像之间的相似之处如此惊人，以至于给参观者留下了几乎不舒服的印象。

[hiː; hi] [əˈɡen] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡluːmi] [ˈkɛrɪz] [ænd; ənd] [priːzɪntɪmənts] ,
He again relapsed into his own gloomy cares and presentiments ,
他 再次 复发 进入 他的 自己的 阴沉 关心 和 预感 ,
他又陷入了自己忧虑和预感之中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪst][hæd; həd][nɑːt] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
and if the little artist had not continued the conversation with the most
和 如果 这 小的 艺术家 有 不是 持续 这 对话 和 这 最多
[pəˈsɪstənt] [ˈtʃɪrflnəs] ,
persistent cheerfulness ,
执着的 愉悦 ,

如果这位小艺术家没有继续以最持久的快乐与人交谈，

[ðə; ði] [muːd] [ðæt] [priːveɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ruːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
the mood that prevailed in the pleasant room would have become more and more
这 情绪 那 最终获胜 在 这 令人愉快的 房间 会 有 变得 更多的 和 更多的
[ˈdɪzml] .
dismal .
惨淡 .

原本舒适的房间里弥漫的气氛会变得越来越阴郁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr]
But with each passing moment the zaunkönig seemed to become more
但 和 每个 通过 片刻 这 - 似乎 到 变得 更多的
[ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz] [nest] .
comfortable in his nest .
舒服的 在 他的 巢 .

但随着时间的推移，祖恩王似乎在自己的巢穴里越来越舒服了。

[wen] [ˈmɔːr] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] , [æskt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
When Mohr , out of courtesy , asked to see some of his work ,
什么时候 莫尔 , 出去 的 礼貌 , 问 到 看 一些 的 他的 工作 ,
莫尔出于礼貌，请求看看他的一些作品。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
he brought out of his studio with a diffidence with which , however ,
他 带来 出去 的 他的 工作室 和 一个 羞怯 和 哪个 , 然而 ,
他带着一种羞怯的神情走出了工作室，然而，

[wʌz; wəz] [ˈblendɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɔːrtˈfoʊliəʊ] ,
was blended an air of quiet satisfaction , a large portfolio ,
曾是 混合 一个 空气 的 安静的 满意 , 一个 大的 文件夹 ,
其中融合了一种平静的满足感，以及丰富的作品集，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [sketʃɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɡest] .
and began to spread the sketches before his guest .
和 开始 到 传播 这 草图 前 他的 客人 .
然后开始在客人面前展示这些素描作品。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][oʊld] [di'zainz] , " [sed] [hi:; hi] .
" These are old designs , " said he .
" 这些 是 老的 设计 , " 说 他 .

“这些都是旧设计，”他说。

" [wen] [maɪ][waɪf] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
" When my wife was alive ,
" 什么时候 我的 妻子 曾是 活 ,

“在我妻子在世的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [waɪl] [wi:; wi][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] - - [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈjɑ:ndər] [ju:st]
I was in the habit while we sat together in the evening - - the child yonder used
我 曾是 在 这 习惯 尽管 我们 卫星 一起 在 这 晚上 - - 这 孩子 远处 用过的
[tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] - - [ʌv; əv] [skrɔ:lɪŋ] [maɪ][ˈfænsɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
to go to bed early - - of scrawling my fancies on a sheet of paper .
到 去 到 床 早期的 - - 的 潦草 我的 幻想 在 一个 床单 的 纸 .

晚上我们一起坐着的时候——那边的孩子很早就去睡觉了——我习惯在一张纸上涂涂画画，写下我的奇思妙想。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈmɑ:dɪst] [ænd; ænd] [teɪm] [æz; əz] [nəʊ] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði][ˈboʊldɪst] [li:ps]
They were not so modest and tame as now , but took the boldest leaps
他们 是 不是 所以 谦虚的 和 驯服 作为 现在 , 但 采取 这 最勇敢的 跳跃
[ænd; ænd] - ,
and caricoles ,
和 - ,

他们不像现在这样谦逊温顺，而是敢于做出最大胆的举动和滑稽动作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第20/43页

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] [huː] [pəˈzest] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt]
as if they belonged to a great artist who possessed the ability to execute
作为 如果 他们 属于 到 一个 伟大的 艺术家 WHO 拥有 这 能力 到 执行
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

仿佛它们出自一位拥有创作能力的伟大艺术家之手。

[tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][puːˈsæŋ] [ɔːr] [klɔːd]
To be sure , even in those days , I knew that I was no Poussin or Claude
到 是 当然 , 甚至 在 那些 天 , 我 知道 那 我 曾是 不 普桑 或者 克劳德
[ləˈreɪn] ;
Lorraine ;
洛林 ;

诚然，即使在那时，我也知道我不是普桑或克劳德·洛兰；

[bʌt; bət] [wen] [əˈloʊn] , [ˈæftər] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈɑːnɪstli] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmiːdiˈoʊkər][ˈɑːrtɪst] ,
but when alone , after toiling honestly all day as a mediocre artist ,
但 什么时候 独自的 , 后 辛勤劳作 诚实地 全部 天 作为 一个 平庸 艺术家 ,
[bʌt; bət] [wen] [əˈloʊn] , [ˈæftər] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈɑːnɪstli] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmiːdiˈoʊkər][ˈɑːrtɪst] ,
but when alone , after toiling honestly all day as a mediocre artist ,
但 什么时候 独自的 , 后 辛勤劳作 诚实地 全部 天 作为 一个 平庸 艺术家 ,

但独自一人时，在辛勤劳作了一整天，做一个平庸的艺术家之后，

[aɪ] [wʊd] [pərˈmɪt] [maɪˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈaʊərz] ,
I would permit myself during the evening hours ,
我 会 允许 我 期间 这 晚上 小时 ,
[aɪ] [wʊd] [pərˈmɪt] [maɪˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈaʊərz] ,
I would permit myself during the evening hours ,
我 会 允许 我 期间 这 晚上 小时 ,

我会在晚上允许自己这样做，

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [peɪnt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈdʒiːnjəsɪz] .
to dream of what I would paint if I were one of those great geniuses .
到 梦 的 什么 我 会 画 如果 我 是 一 的 那些 伟大的 天才 .
[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [peɪnt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈdʒiːnjəsɪz] .
to dream of what I would paint if I were one of those great geniuses .
到 梦 的 什么 我 会 画 如果 我 是 一 的 那些 伟大的 天才 .

梦想着如果我是那些伟大的天才之一，我会画些什么。

[naʊ] [ðiːz] [fɪts] [kʌm] [mɔːr] [ˈrerli] , [ænd; ənd][aɪm] [sləʊ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðem; ðəm] .
Now these fits come more rarely , and I'm slow to detain them .
现在 这些 适合 来 更多的 很少 , 和 我是 慢的 到 扣留 他们 .
[naʊ] [ðiːz] [fɪts] [kʌm] [mɔːr] [ˈrerli] , [ænd; ənd][aɪm] [sləʊ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðem; ðəm] .
Now these fits come more rarely , and I'm slow to detain them .
现在 这些 适合 来 更多的 很少 , 和 我是 慢的 到 扣留 他们 .

现在这种发作频率降低了，我也不太会及时制止。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ˈhoʊli] [rɪˈfɔːrm] ,
If I can't wholly reform ,
如果 我 不能 完全 改革 ,
[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ˈhoʊli] [rɪˈfɔːrm] ,
If I can't wholly reform ,
如果 我 不能 完全 改革 ,

如果我无法彻底改过自新，

[aɪ] [ˈmɪrli] [swiːp] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkəʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
I merely sweep a bit of charcoal over the sheet for a time ,
我 仅仅 扫 一个 少量 的 木炭 超过 这 床单 为了 一个 时间 ,
[aɪ] [ˈmɪrli] [swiːp] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkəʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
I merely sweep a bit of charcoal over the sheet for a time ,
我 仅仅 扫 一个 少量 的 木炭 超过 这 床单 为了 一个 时间 ,

我只是在纸上扫了一会儿木炭，

[ænd; ənd][maɪ] [sliːv] [rɪˈfeɪsɪz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] .
and my sleeve effaces even the smallest trace .
和 我的 袖子 抹去 甚至 这 最小 痕迹 .
[ænd; ənd][maɪ] [sliːv] [rɪˈfeɪsɪz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] .
and my sleeve effaces even the smallest trace .
和 我的 袖子 抹去 甚至 这 最小 痕迹 .

我的袖子甚至能抹去最细微的痕迹。

" [ˈmɔːr] [tɜːrɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈræðər] [æŋ; ən] [ɪɡˈzædʒərəreɪtɪd] [skeɪl] ,
" Mohr turned over the drawings , which were on rather an exaggerated scale ,
" 莫尔 转向 超过 这 图画 , 哪个 是 在 相当 一个 夸张的 规模 ,
[ˈmɔːr] [tɜːrɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈræðər] [æŋ; ən] [ɪɡˈzædʒərəreɪtɪd] [skeɪl] ,
" Mohr turned over the drawings , which were on rather an exaggerated scale ,
" 莫尔 转向 超过 这 图画 , 哪个 是 在 相当 一个 夸张的 规模 ,

莫尔交出了图纸，图纸上的比例相当夸张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ænd; ənd]
and the way in which he expressed his opinion of one and another and
和 这 方式 在 哪个 他 表达 他的 观点 的 一 和 其他 和
[dɪ'tektɪd] [ðə; ði][ɑ:rtɪstɪk][ɑ'di:ə][ɪn][ðə; ði]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [laɪnz] ,
detected the artistic idea in the often very imperfect lines ,
检测到 这 艺术 主意 在 这 经常 非常 不完善 线条 ;
以及他表达对彼此看法的方式，还有他从那些常常并不完美的线条中发现的艺术理念。

[si:md] [tu; tə] [dɪ'ləɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['greɪtli] .
seemed to delight the little gentleman greatly .
似乎 到 喜 这 小的 绅士 非常 .
这似乎让这位小绅士非常高兴。

[wen] [ðə; ði] ['kʊku:] [kla:k] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [roʊz] ,
When the cuckoo clock struck eleven and the guest rose ,
什么时候 这 布谷鸟 钟 击 十一 和 这 客人 玫瑰 ;
当布谷鸟钟敲响十一下，客人起身时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [rɪ'meɪnd] [tu:] [lɔ:n] ,
with an apology for having already remained too long ,
和 一个 道歉 为了 拥有 已经 剩余 也 长的 ;
并为逗留时间过长而道歉

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [moʊst] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu; tə] [kʌm] [ə'gen] ['veri] [su:n] ,
the master of the house most cordially invited him to come again very soon ,
这 掌握 的 这 房子 最多 诚挚地 受邀 他 到 来 再次 非常 很快 ;
主人热情地邀请他尽快再次光临。

[ɪf] [ðer; ðər] ['mɑ:dɪst] [ti:] ['teɪbl] [hæd; həd][nɑ:t] [si:md] ['ti:diəs] .
if their modest tea table had not seemed tedious .
如果 他们的 谦虚的 茶 桌子 有 不是 似乎 乏味 .
如果他们那简陋的茶几不显得乏味的话。

[ðə; ði][pɔ:rt'foʊliəʊ] , [hi; hi] ['ædɪd] ['smɑɪlɪŋ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'gen] .
The portfolio , he added smiling , certainly should not appear again .
这 文件夹 , 他 额外 微笑 , 当然 应该 不是 出现 再次 .
他笑着补充说，这份作品集肯定不应该再出现了。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔr] , " [aɪ] [fɪr] [ju; jʊ] [wʊd] [rɪ'pent] [ðɪs] [fɪlən'θrɑ:pɪk] ['ɔ:fər] ,
" **My dear sir , " replied Mohr , " I fear you would repent this philanthropic offer** ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 回复 莫尔 , " 我 害怕 你 会 悔改 这 慈善 提供 ;
“我亲爱的先生,”莫尔回答说,“恐怕您会后悔做出这项慈善之举。”

[ɪf] [aɪ] [ə'veɪld] [maɪ'self][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
if I availed myself of it .
如果 我 已利用 我 的 它 .
如果我利用了它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ðæt] - ['feltəlis] , ['restləs] [bɑ:r'berɪən] ,
I have a vein of that ' shelterless , restless barbarian ,
我 有 一个 静脉 的 那 - 无家可归者 , 不安 野蛮人 ;
我身上流露出那种“无家可归、躁动不安的野蛮人”的气质。

- [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ju; jʊ] [tu:] [wel] [nɑ:t][tu; tə] [sper] [ju; jʊ][ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
' **and I like you too well not to spare you a closer acquaintance with me** .
- 和 我 喜欢 你 也 出色地 不是 到 空闲的 你 一个 更近 熟人 和 我 .
而且我也很喜欢你，所以一定要让你更了解我。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
But no one can answer for himself .
但 不 一 能 回答 为了 他自己 .
但没有人能为自己辩解。

[ɪf] [maɪ] [oʊn] [sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] [ʌn'berəb(ə)l] ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ'self] ,
If my own society becomes unbearable even to myself ,
如果 我的 自己的 社会 变成 难以忍受 甚至 到 我 ,
如果我所处的社会变得连我自己都无法忍受,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][beg][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] ['kwaiətli] [ɪn] [ðɪs] ['soʊfə] ['kɔ:rnər][fɔ:r; fər]
I shall come and beg to be allowed to sit quietly in this sofa corner for
我 将 来 和 求 到 是 允许 到 坐 悄悄 在 这 沙发 角落 为了
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

我将前来恳求允许我安静地在这个沙发角落坐一个小时。
[jʊr; jər] [ti:] [ɜ:rən] [sɪŋz] [soʊ] [mə'loʊdiəsli] [ðæt] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wʌn] [kwat] [fə'gets] [wʌt] [ə; eɪ]
Your tea urn sings so melodiously that in listening to it one quite forgets what a
你的 茶 瓮 唱歌 所以 悦耳地 那 在 聆听 到 它 一 相当 忘记了 什么 一个
['diskɔ:rd][ju:zuəli; ju:zəli] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
discord usually prevails in this world .
Discord 通常 占上风 在 这 世界 .

你的茶壶歌声如此悦耳动听，让人在聆听时完全忘记了这个世界上通常存在的不和谐。
" [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn]
" **He shook hands with the father and daughter and left the little house in**
" 他 摇晃 双手 和 这 父亲 和 女儿 和 左边 这 小的 房子 在
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pærə'dɑ:ksɪk(ə)l] [mu:d] .
a strange paradoxical mood .
一个 奇怪的 矛盾的 情绪 .
他与这对父女握手，然后带着一种奇怪的矛盾心情离开了那间小屋。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][wʌ:nt] ?
" **What is it that we want ?**
" 什么 是 它 那 我们 想 ?
我们究竟想要什么？

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] , [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:rm] [hi:; hi] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði]
" **he muttered to himself , as , insensible to the storm he stood beside the**
" 他 低声说道 到 他自己 , 作为 , 麻木不仁 到 这 风暴 他 站立 旁 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,
他喃喃自语，浑然不觉暴风雨的侵袭，独自站在河边。

[geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ɪts] ['glu:mi] [depθs] .
gazing down into its gloomy depths .
凝视 向下 进入 它是 阴沉 深度 .
凝视着它阴暗的深处。

" [ðɪs] [mæn] , [tu:; tə] [hu:m] ['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,
" **This man , to whom everything seems to work together for good ,**
" 这 男人 , 到 谁 一切 似乎 到 工作 一起 为了 好的 ,
“这个人，似乎一切都在朝着好的方向发展，

[br'kəz, br'kɔ:z][æz; əz][ə; eɪ] [wel] [treɪnd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɔ:d] , [hi:; hi] [br'li:vz] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] ;
because as a well trained child of God , he believes in time and eternity ;
因为 作为 一个 出色地 受过训练 孩子 的 上帝 , 他 相信 在 时间 和 永恒 ;
因为作为上帝精心教导的孩子，他相信时间和永恒；

[hu:] [ɪz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] , [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]
who is satisfied with everything , his mediocrity , his weakness , his skill and
WHO 是 使满意 和 一切 , 他的 平庸 , 他的 弱点 , 他的 技能 和
[wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] ,
want of skill ,
想 的 技能 ,

他对自己的一切感到满足, 包括自己的平庸、弱点、技能和技能的不足。

[hu:] [meɪks] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['evrɪ] [nə'sesəti] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːrt] - ['saɪrəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊnli]
who makes a virtue of every necessity , even the heart - sorrow of his only
WHO 制作 一个 美德 的 每一个 必要性 , 甚至 这 心 - 悲哀 的 他的 仅有的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他将每一种困境都化为美德, 甚至包括他独生子的悲痛。

- - [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrv] ['ɑːnər] [ɔːr] [diːte'steɪʃn] ? [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['jɜːrniŋ] [fɔːr; fər][gɑːd] , [wɪt]
- - **does he deserve honor or detestation ? Is not this yearning for God , which**
- - 做 他 应得 荣誉 或者 憎恶 ? 是 不是 这 渴望 为了 上帝 , 哪个
[ˈnəʊblz] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
ennobles everything to him ,
使贵族化 一切 到 他 ,

他究竟该受尊敬还是遭人憎恶? 这难道不是对上帝的渴望, 使他的一切事物都变得高贵吗?

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pærədəɪs][bɪ'hɑɪnd] ['evrɪ] [feɪs] , [ɪn] [rɪ'æləti] ['oʊnli] ['selfɪnəs] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
and shows him a paradise behind every face , in reality only selfishness in disguise
和 演出 他 一个 天堂 在后面 每一个 脸 , 在 现实 仅有的 自私 在 伪装
?
?
?

向他展示每个人面孔背后都隐藏着天堂, 而实际上却只是伪装的自私?

[ɪz][nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['paɪəti] , [vjuːd] [ə'pɑːrt][frəm; frəm] [ɪntə'lektʃuəl] ['blaɪndnəs] ,
Is not even this piety , viewed apart from intellectual blindness ,
是 不是 甚至 这 虔诚 , 已查看 除 从 知识分子 失明 ,
即使抛开理性的盲目性来看, 这种虔诚难道不也算不上虔诚吗?

[ə; eɪ] ['fɑːndlɪŋ] [ʌv; əv] [self][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˈlðər] ?
a fondling of self at the expense of others ?
一个 爱抚 的 自己 在 这 费用 的 其他的 ?
以牺牲他人利益为代价来满足自己的私欲?

[aɪ] , [hu:] ['entər] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
I , who enter this house for the first time ,
我 , WHO 进入 这 房子 为了 这 第一的 时间 ,
我, 第一次走进这栋房子,

[kæn; kən] ['skɜːsli] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrli] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pæ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər]
can scarcely see the lovely girl without compassion and indignation at her
能 几乎 看 这 迷人的 女孩 没有 同情 和 愤慨 在 她
[feɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['faːðər] ,
fate , and her own father ,
命运 , 和 她 自己的 父亲 ,

看到这个美丽的女孩, 我几乎无法不为她的命运以及她自己的父亲感到同情和愤慨。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [gɑːd] [wɪl] [ə'gen] [liːd] [ðə; ði] [streɪ] [ʃiːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] [wen]
trusting that his dear God will again lead the stray sheep back to the fold when
信任 那 他的 亲爱的 上帝 将要 再次 带领 这 流浪 羊 后退 到 这 折叠 什么时候
[ðə; ði] [wɒlf] [hæz; hæz] [wʌns] [bɪn] [meɪd] ['hɑːrmləs] ,
the wolf has once been made harmless ,
这 狼 有 一次 到过 制成 无害 ,

他相信, 当狼不再具有威胁性之后, 他亲爱的上帝会再次带领迷途的羔羊回到羊圈。

[ˈrekənsaɪlz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈtæləntɪd] ,
reconciles himself to see the beautiful , talented ,
和解 他自己 到 看 这 美丽的 , 才华横溢 ,
他努力让自己接受看到美丽、有才华的.....

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkriːtʃər] [ˈweɪtɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər][ˈprɑːpər] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ɪz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld]
patient creature waiting away because her proper nourishment is withheld
病人 生物 等待 离开 因为 她 恰当的 营养 是 隐瞒
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .
耐心等待着，因为她得不到应有的营养。

[ˈriːəli] , [wiː; wi][ˈsævɪdʒɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbetər] [men] !
Really , we savages are the better men !
真的 , 我们 野蛮人 是 这 更好的 男人 !
说真的，我们这些野蛮人才是更优秀的人！

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] - -
If I should ever have a daughter - -
如果 我 应该 曾经 有 一个 女儿 - -
如果我将来有个女儿——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
" **He did not finish the sentence** .
" 他 做过 不是 结束 这 句子 .
他没有说完这句话。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [dæʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈfleɪks] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The wind suddenly dashed such a whirl of snow flakes into his face ,
这 风 突然 虚线 这样的 一个 旋转 的 雪 薄片 进入 他的 脸 ,
一阵狂风卷起漫天雪花扑面而来，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [klɪŋ]
that he was forced for a time to close his eyes and mouth and cling
那 他 曾是 强制 为了 一个 时间 到 关闭 他的 眼睛 和 嘴 和 黏着
[ɪnˌvɔːləntərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
involuntarily to the railing .
不由自主 到 这 栏杆 .
他一度被迫闭上眼睛和嘴巴，不由自主地抓住栏杆。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][reɪdʒd] [ɪtˈself] [kɑːm]
When he again looked around him , the storm seemed to have raged itself calm
什么时候 他 再次 看起来 大约 他 , 这 风暴 似乎 到 有 愤怒 本身 冷静的
,
,
当他再次环顾四周时，暴风雨似乎已经平静下来了。

[ðə; ði] [muːn] [ˈiːv(ə)n][kæst][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ,
the moon even cast a misty light through the black clouds ,
这 月亮 甚至 投掷 一个 蒙蒙 光 通过 这 黑色的 云 ,
月光甚至透过乌云洒下朦胧的光芒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] ,
and for a moment revealed the houses on the opposite side of the canal ,
和 为了 一个 片刻 揭晓 这 房屋 在 这 对面的 边 的 这 运河 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,
片刻间，运河对岸的房屋映入眼帘，从那里，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [gliːmd] .
as it was now almost midnight , only a few lights gleamed .
作为 它 曾是 现在 几乎 午夜 , 仅有的 一个 很少 灯 闪闪发光 .

时已近午夜，只有几盏灯闪烁。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " ['mʌːmɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" It's time to go home , " murmured the young man .
" 它是 时间 到 去 家 , " 低声说道 这 年轻的 男人 .

“该回家了，”年轻人低声说道。

" ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['boʊts] [brɪ'loʊ] [ɪz] [ɔː'lredi] [ə'sliːp] .
" Every one in the boats below is already asleep .
" 每一个 一 在 这 船 以下 是 已经 睡着了 .

下面船上的人都已经睡着了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [huːz] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [spriː]
I wonder how a man feels who's born in the cabin of a boat on the Spree
我 想知道 如何 一个 男人 感觉 谁是 出生 在 这 舱 的 一个 船 在 这 狂欢
[ænd; ənd][daɪz][ðer; ðər] ,
and dies there ,
和 死亡 那里 ,

我想知道，一个出生在施普雷河上一艘船的船舱里，又死在那里的人，会作何感想。

[æftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪksɪti] [ˈjɪrz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [kloʊ'eɪkə] ['mæksəmə] !
after gazing for sixty years through his window into this Cloaca maxima !
后 凝视 为了 六十 年 通过 他的 窗户 进入 这 泄殖腔 最大值 !

六十年来，他一直透过窗户凝视着这个大泄殖腔！

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'biːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
" He had not walked a hundred paces along the bank of the river ,
" 他 有 不是 步行 一个 百 步幅 沿着 这 银行 的 这 河 ,
他沿着河岸走不到一百步，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['boʊts] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
when he saw on one of the largest boats , loaded with wood ,
什么时候 他 锯 在 一 的 这 最大 船 , 已加载 和 木头 ,

当他看到一艘满载木材的大船上时，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['presɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [bat; bət] ['saɪlənt] ['iːgərnəs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ɑːbdʒekt]
a crowd of people pressing in excited but silent eagerness around a dark object
一个 人群 的 人们 紧迫 在 兴奋的 但 沉默的 渴望 大约 一个 黑暗的 目的
[ɑːn][ðə; ði] [dek] .
on the deck .
在 这 甲板 .

一群人兴奋而又沉默地围着甲板上的一個黑色物体挤来挤去。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪps] [red] ['læntərn] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] ,
From time to time the rays of a ship's red lantern flashed over the group ,
从 时间 到 时间 这 射线 的 一个 船的 红色的 灯笼 闪光灯 超过 这 团体 ,

不时有船上的红色灯笼光束划过人群，

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['herd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
revealing the broad faces of the fair haired men and women ,
揭示 这 广阔 面孔 的 这 公平的 头发 男人 和 女性 ,

露出了金发男女宽阔的脸庞，

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
who were standing around something lying at their feet ,
WHO 是 常设 大约 某物 说谎 在 他们的 脚 ,

他们围着脚边的某个东西站着，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪn]
and seemed to be discussing what was to be done with it , but in
和 似乎 到 是 讨论 什么 曾是 到 是 完毕 和 它 , 但 在
[sə'prest] ['vɔɪsɪz] ,
suppressed voices ,
被抑制 声音 ,
他们似乎在讨论该如何处置它，但声音都很低。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ə'fer] [ə'mʌŋ]
as if it were a matter of great importance to settle the affair among
作为 如果 它 是 一个 事情 的 伟大的 重要性 到 定居 这 事务 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
仿佛解决此事是一件至关重要的事。

[ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ˈlændɪŋz] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,
On one of the boat landings , directly opposite to the scene ,
在 一 的 这 船 着陆 , 直接地 对面的 到 这 场景 ,
在其中一个船只停靠点，正对着事发现场，

[stʊd] [ˈmɔ:ɹ] [en'devəɹɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [na:ktɜ:rn(ə)l] [ə'semblɪdʒ] .
stood Mohr endeavoring to discover the cause of this nocturnal assemblage .
站立 莫尔 努力 到 发现 这 原因 的 这 夜 装配 .
莫尔站在那里，努力寻找这种夜间聚集的原因。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈɑ:rp] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˈɔ:dəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd]
A woman's sharp voice suddenly became audible above the confused buzzing and
一个 女性的 锋利的 嗓音 突然 成为 可听见的 多于 这 使困惑 嗡嗡声 和
[ˈmɜ:rmərɪŋ] .
murmuring .
淙淙 .
在嘈杂的嗡嗡声和低语声中，突然响起一个女人尖锐的声音。

" [let] [ðə; ði][wet] [lʌmp] [brɪŋ] [ju: 'es][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] ?
" Let the wet lump bring us into trouble ?
" 让 这 湿的 块 带来 我们 进入 麻烦 ?
“让这团湿漉漉的东西给我们带来麻烦吗？”

[noʊ] , [ɪn'di:d] .
No , indeed .
不 , 的确 .
确实如此。

[wɪə(r)] [tu:] [sma:ɹt][fɔ:ɹ; fər] [ðæt] .
We're too smart for that .
是 也 聪明的 为了 那 .
我们没那么傻。

[ðæts] [ðə; ði][θɜ:ɹd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɡɪft] [ðɪs] [wi:k] .
That's the third charming gift this week .
那就是 这 第三 迷人 礼物 这 星期 .
这是本周收到的第三份精美礼物。

[fɜ:rst][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈhɑ:rpər] , [ðen] [ðə; ði] [nu:] [bɔ:ɹn] [beɪb] , [ænd; ənd] [naʊ] - - "
First the drunken harper , then the new born babe , and now - - "
第一的 这 醉 哈珀 , 然后 这 新的 出生 宝贝 , 和 现在 - - "
先是醉醺醺的竖琴手，然后是刚出生的婴儿，现在又是——”

" [dəʊnt] [skri:m] [soʊ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈstɜ:ɹdi] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
" Don't scream so , mother , " said a sturdy young fellow ,
" 不 尖叫 所以 , 母亲 , " 说 一个 结实的 年轻的 同伴 ,
“别这么叫，妈妈，”一个身强力壮的年轻人说。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [snætʃt] [ðə; ði] ['læntərn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [hænd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪts]
who had just snatched the lantern from his neighbor's hand and turned its
WHO 有 只是 抢夺 这 灯笼 从 他的 邻居 手 和 转向 它是
[laɪt] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] ,
light full on the face of the prostrate figure ,
光 满的 在 这 脸 的 这 前列腺 数字 ,
他一把从邻居手中夺过灯笼，将灯光完全照在倒地者的脸上。

" [ju:l] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'pɑ:n][ju: 'es] . "
" **You'll bring the police upon us .** "
" 你会 带来 这 警察 之上 我们 : "
“你会把警察引来的。”
" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wʊmən] , " [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
" **That I will ,** " **cried the woman ,** " **and at once .**
" 那 我 将要 , " 哭 这 女士 , " 和 在 一次 :
“我一定会的,”女人喊道,“马上去去。”

[wen] [wi:: wi] [tʊk] [ðæt] ['soʊɪŋ] [gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] [læst] ['i:stər] ,
When we took that sewing girl out of the water last Easter ,
什么时候 我们 采取 那 缝纫 女孩 出去 的 这 水 最后的 复活节 ,
去年复活节，我们把那个缝纫女孩从水里救出来的时候，
[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bed][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [tu:: tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər]
and I put her in my own bed and made a cup of tea to restore her
和 我 放 她 在 我的 自己的 床 和 制成 一个 杯子 的 茶 到 恢复 她
[tu:: tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] - - [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mɪŋks][du:] ?
to her senses - - what did the wicked minx do ?
到 她 感官 - - 什么 做过 这 邪恶 minx 做 ?
我把她放在自己的床上，给她泡了杯茶让她清醒过来——这个坏女人做了什么？

[stəʊl] [sɪks] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] ,
Stole six pairs of gloves from a shop the very same day ,
偷窃 六 对 的 手套 从 一个 店铺 这 非常 相同的 天 ,
同一天从商店偷了六副手套，
[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [wi:d] [hæd; həd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
and because we'd had her with us ,
和 因为 我们会 有 她 和 我们 ,
因为她一直和我们在一起，

[wi:: wi] [tu:] [gɔ:t] [næbd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vəz] [ʌv; əv]['stəʊlən]
we too got nabbed by the police just as if we were receivers of stolen
我们 也 得到 被抓获 经过 这 警察 只是 作为 如果 我们 是 接收器 的 被盗
[gʊdz] .
goods .
商品 :
我们也像窝藏赃物一样被警察抓走了。

[ænd; ənd][aɪm][tu:: tə] [get] [maɪ'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [baɪ][maɪ] ['kaɪndnəs] [tu:: tə] [st'reɪndʒəz] !
And I'm to get myself into trouble again by my kindness to strangers !
和 我是 到 得到 我 进入 麻烦 再次 经过 我的 仁慈 到 陌生人 !
我又要因为善待陌生人而给自己惹麻烦了！
[gɔ:d] [fər'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 :
但愿不会如此。

[let] [ðə; ði] [pə'li:s] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bru:d] [ʌv; əv] ['sjuaɪdaɪz] .
Let the police take care of the whole brood of suicides .
让 这 警察 拿 关心 的 这 所有的 幼虫 的 自杀 :
让警察来处理所有自杀事件吧。

[kɑ:rl] , [pʊt][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ənd][rʌŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [tɪl][ju:; jʊ][faɪnd]
Carl , put on something warm and run as fast as you can , till you find
卡尔 , 放 在 某物 温暖的 和 跑步 作为 快速地 作为 你 能 , 直到 你 寻找
[ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] .
a watchman .
一个 守望者 .

卡尔, 穿上暖和点的衣服, 拼命跑, 直到找到守夜人为止。

[wi:v] ['teɪkən][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r]
We've taken a strange woman out of the water , who was dead as a door
我们已经 已采取 一个 奇怪的 女士 出去 的 这 水 , WHO 曾是 死的 作为 一个 门
[neɪl] ,
nail ,
指甲 ,

我们从水里捞出了一名陌生女子, 她当时已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ'ti:] . "
and the rest of it . "
和 这 休息 的 它 . "

以及其他部分。

" [stɔ:p] , " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" **Stop** , " **suddenly cried a hoarse voice** .
" 停止 , " 突然 哭 一个 嘶哑 嗓音 .

"住手!"突然传来一声沙哑的喊声。

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sta:nɪʃmənt] [sɔ:] ['mɔr] [li:p] [daʊn]
All turned toward the landing and to their astonishment saw Mohr leap down
全部 转向 朝向 这 降落 和 到 他们的 惊讶 锯 莫尔 飞跃 向下
[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
the steps and rush across the narrow wooden bridge to the deck .
这 步骤 和 匆忙 穿过 这 狭窄的 木制的 桥 到 这 甲板 .

所有人都转向平台, 惊讶地看到莫尔跳下台阶, 冲过狭窄的木桥, 来到甲板上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði]['læntərn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [hænd][ænd; ənd]
The next instant he had snatched the lantern from the captain's hand and
这 下一个 立即的 他 有 抢夺 这 灯笼 从 这 船长的 手 和
['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔ:rm] .
fallen on his knees beside the lifeless form .
倒下 在 他的 膝盖 旁 这 无生命 形式 .

下一刻, 他一把从船长手中夺过灯笼, 跪倒在船长冰冷的尸体旁。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] ['brattli] [ɑ:n][ðə; ði]['pælid] [feɪs] ,
The light fell brightly on the pallid face ,
这 光 跌倒 明亮地 在 这 苍白 脸 ,

阳光刺得苍白的脸上,

[hu:z] [hæf] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] [si:md] [sti:l] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [di'pɑ:tɪŋ] [laɪf] .
whose half parted lips seemed still quivering with the agony of departing life .
谁 一半 分手了 嘴唇 似乎 仍然 颤抖 和 这 痛苦 的 离开 生活 .
他那半张开的嘴唇似乎还在因生命逝去的痛苦而颤抖。

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] ['peɪnfəli] [kən'træktɪd] ,
The heavy eyebrows were painfully contracted ,
这 重的 眉毛 是 痛苦地 合同 ,

浓密的眉毛痛苦地紧缩着。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:p][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [gli:md] [ʌndər][ðə; ði] ['waɪəli] [kloʊzd] [lɪdz] .
and only a narrow strip of the eyes gleamed under the wearily closed lids .
和 仅有的 一个 狭窄的 条 的 这 眼睛 闪闪发光 在下面 这 疲劳 关闭 盖子 .

只有一小条眼线在疲惫紧闭的眼睑下闪闪发光。

[ðɪs] ['rɪdʒɪd] , [ˈɔːlmoʊst] ['mæskjələɪn] ['kaʊntənəns] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn] [deθ] [æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n]
This rigid , almost masculine countenance , had obtained in death an expression
这 死板的 , 几乎 男性 面容 , 有 获得 在 死亡 一个 表达
[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] , [tʃaɪld] - [laɪk] ['helpləsənəs] ,
of gentle , child - like helplessness ,
的 温和的 , 孩子 - 喜欢 无助 ,
这种僵硬、近乎男性化的面容, 在死亡中却呈现出一种温柔、孩童般的无助表情。

[wɪtʃ] [ɪg'zəːtɪd] [ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːd] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] .
which exerted a softening influence even on the rude minds of the sailors .
哪个 施加 一个 软化 影响 甚至 在 这 粗鲁的 思想 的 这 水手们 .
即使是对粗鲁的水手们来说, 这也起到了软化作用。

['mɔːr] [draːpt] [ðə; ðɪ]['læntərn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ɪts] [fɔːl] .
Mohr dropped the lantern , which was extinguished in its fall .
莫尔 掉落 这 灯笼 , 哪个 曾是 熄灭 在 它是 落下 .
莫尔手中的灯笼掉在了地上, 灯笼在落地时熄灭了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['diːpest] ['dɑːrkənəs] [pri'veild] [ɑːn] [dek] .
For an instant the deepest darkness prevailed on deck .
为了 一个 立即的 这 最深处 黑暗 最终获胜 在 甲板 .
甲板上瞬间陷入一片漆黑。

[wen] [ðə; ðɪ] ['boʊtmənz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n]
When the boatman's wife , who had been completely silenced by the sudden
什么时候 这 船夫的 妻子 , WHO 有 到过 完全地 沉默 经过 这 突然
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ]['læntərn] ,
interruption , had lighted the lantern ,
中断 , 有 照明 这 灯笼 ,
船夫的妻子被这突如其来的打断弄得完全说不出话来, 这时她点亮了灯笼。

['mɔːr] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
Mohr started up .
莫尔 开始 向上 .
莫尔启动了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][aɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ?
" **How long is it since you found this lady and drew her out of the water ?**
" 如何 长的 是 它 自从 你 成立 这 女士 和 画 她 出去 的 这 水 ?
“你发现这位女士并将她从水中救出有多长时间了? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [nɔːt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .
" **Not half an hour .**
" 不是 一半 一个 小时 .
不到半小时。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæən; kən] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiːz] [bɪn] ['floʊtɪŋ] ,
But no one can tell how long she's been floating ,
但 不 一 能 告诉 如何 长的 她是 到过 漂浮的 ,
但没人能说清她漂浮了多久。

" [sed] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ][boʊt] [bɪ'ɔːŋd] .
" **said the man to whom the boat belonged .**
" 说 这 男人 到 谁 这 船 属于 .
“船的主人说道。”

" [aɪd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,
" **I'd gone to sleep** ,
" ID 已消失 到 睡觉 ,

我睡着了，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɒk] [ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [nu:] ['dʒækɪt][ɑ:n] [dek] ,
and suddenly woke and remembered that I had left my new jacket on deck ,
和 突然 觉醒 和 记得 那 我 有 左边 我的 新的 夹克 在 甲板 ,
突然醒来，想起我把新外套落在甲板上了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [kept] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and if the snow kept on it would be ruined by morning .
和 如果 这 雪 保留 在 它 会 是 毁坏 经过 早晨 .
如果雪一直下下去，到早上就会被毁掉。

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'stɜ:rn] , [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [straɪk] [ðə; ði] [boʊt] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] .
As I went astern , I heard something strike the boat like a log of wood .
作为 我 去 倒车 , 我 听到 某物 罢工 这 船 喜欢 一个 日志 的 木头 .
当我向船尾走去时，我听到有什么东西像木头一样撞击船身。

[ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [skʌl] [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['brʊkən] .
The lady must have a hard skull or it would have been broken .
这 女士 必须 有 一个 难的 颅骨 或者 它 会 有 到过 破碎的 .
这位女士的头骨一定很硬，否则早就被打碎了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hə] , [sɜ:r] ?
Do you know her , sir ?
做 你 知道 她 , 先生 ?

先生，您认识她吗？

" ['mɔr] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Mohr made no reply** .
" 莫尔 制成 不 回复 .

莫尔没有回应。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
He had enough to do to collect his thoughts and decide upon what was to be done .
他 有 足够的 到 做 到 收集 他的 想法 和 决定 之上 什么 曾是 到 是 完毕 .

他有很多事情要做，所以有时间整理思路，决定接下来该做什么。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪtər] ?
" **Have you a litter ?**
" 有 你 一个 垃圾 ?

你有幼崽吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [θri:] ['ta:lər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kæriŋ] [hɜ:r; hə] .
" **You can make three thalers by putting the lady on it and carrying her a hundred paces to a house where she will be received** .
" 你 能 制作 三 泰勒斯 经过 推杆 这 女士 在 它 和 携带 她 一个 百 步幅 到 一个 房子 在哪里 她 将要 是 已收到 .

“你可以把这位女士放在上面，抬着她走一百步，到有人接待她的地方，这样就能赚到三个塔勒。”

[aɪl] [ˈænsəɹ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
I'll answer for the rest ,
患病的 回答 为了 这 休息 ;

剩下的问题我来回答。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæftərwərdz] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈnɒʊtɪs]
and if the police should afterwards find out that you didn't give them notice
和 如果 这 警察 应该 然后 寻找 出去 那 你 没有 给 他们 注意
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
of the affair ,
的 这 事务 ;

如果警方事后发现你没有事先告知他们这段婚外情，

[aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .
I'll take all the responsibility .
患病的 拿 全部 这 责任 ;

我将承担全部责任。

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [brɪˈfɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] ! - - [ðer; ðər] ,
But make haste , before it's too late ! - - There ,
但 制作 匆忙 ; 前 它是 也 晚的 ! - - 那里 ;

但要抓紧时间，趁还来得及！——好了。

[leɪ] [hɜːr; hər] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kloʊk] .
lay her flat on her back and cover her with this cloak .
躺 她 平坦的 在 她 后退 和 覆盖 她 和 这 披风 ;

让她平躺，用这件斗篷盖住她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈfɔːrwərd] - -
And now forward - -
和 现在 向前 - -

现在，让我们继续——

" [nɔːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] .
" **Not another word was spoken** .
" 不是 其他 单词 曾是 说 ;

两人再也没有说话。

[hɪz; ɪz][ˈheɪsti] , [ɪmˈpɪriəs] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ˈprɔːmɪst] [rɪˈwɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
His hasty , imperious manner , the promised reward and the prospect of getting
他的 仓促 , 专横 方式 , 这 承诺 报酬 和 这 前景 的 获得
[rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
rid of the disagreeable business ,
摆脱 的 这 令人不快的 商业 ;

他急躁专横的态度、承诺的报酬以及摆脱这件令人不快的生意的前景，

[ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [spiːd] .
urged the sailors to the utmost speed .
敦促 这 水手们 到 这 极致 速度 ;

敦促水手们全速前进。

[tuː] [staʊt] [men] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [freɪm] ,
Two stout men lifted the motionless figure on a flat frame ,
二 肥硕 男人 抬起 这 静止不动 数字 在 一个 平坦的 框架 ;

两个身材魁梧的男人将一动不动的人影抬到平板架上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ʌnˈləʊdɪŋ] [ˈbæskəts][ʌv; əv] [fruːt] ,
which was used for unloading baskets of fruit ,
哪个 曾是 用过的 为了 卸货 篮子 的 水果 ;

它曾被用来卸载装满水果的篮子，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [hɜ:r; həɹ][ˈfɜ:rmlɪ][ɑ:n][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈgɜ:rdl] .
and fastened her firmly on it with a broad girdle .
和 系紧 她 牢牢 在 它 和 一个 广阔 腰带 .

并用宽腰带将她牢牢地绑在上面。

[hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [her] [wɜ:r; wəɹ] [stɪl] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] ,
Her clothes and hair were still dripping with water ,
她 衣服 和 头发 是 仍然 滴落 和 水 ,
她的衣服和头发上还滴着水。

[æz; əz][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈkærid] [ʌp][ðə; ðɪ][steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] .
as she was raised and carefully carried up the steps of the landing .
作为 她 曾是 提高 和 小心 携带 向上 这 步骤 的 这 降落 .
她被抱起来，小心翼翼地抬上了楼梯平台的台阶。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈberəɹz] [mu:vɪd] [ˈswɪftli] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
Then the bearers moved swiftly forward with their burden ,
然后 这 持有者 已搬 迅速地 向前 和 他们的 负担 ,
然后，抬担者们迅速向前走去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈboʊts] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
while the others remained on the boats dividing the money among them .
尽管 这 其他的 剩余 在 这 船 分割 这 钱 之中 他们 .
其他人则留在船上瓜分钱财。

[ˈmɔ:ɹ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [ˈfɑ:loʊd] [ðə; ðɪ] [bɪɹ] .
Mohr was the only one who followed the bier .
莫尔 曾是 这 仅有的 一 WHO 随后 这 柩 .
莫尔是唯一一个跟在灵柩后面的人。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈtrʌstɪd] [hɪmˈself] [tu;; tə] [tʌt] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑ:di] ,
He had not trusted himself to touch the lifeless body ,
他 有 不是 可信 他自己 到 触碰 这 无生命 身体 ,
他不敢碰那具冰冷的尸体。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [reɪzd] [hi; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈlɪtər] [tu;; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈstedi] ,
but as it was raised he bent over the litter to keep it steady ,
但 作为 它 曾是 提高 他 弯曲 超过 这 垃圾 到 保持 它 稳定的 ,
但当轿子被抬起来时，他弯下腰扶住轿子，使其保持稳定。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brʌʃt] [hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ; [ɪts] [ˈaɪsɪ] [ˈkoʊldnəs] [ˈfroʊz] [ðə; ðɪ]
and had brushed her hand with his cheek ; its icy coldness froze the
和 有 刷过 她 手 和 他的 脸颊 ; 它是冰冷的 寒冷 冻住了 这
[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveɪnz] .
blood in his veins .
血 在 他的 静脉 .
她的手曾轻轻拂过他的脸颊；冰冷的触感让他血管里的血液都凝固了。

[hi; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ðɪ] [ˈberəɹz] [tu;; tə][sta:p] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] ,
He ordered the bearers to stop before the artist's little house ,
他 订购 这 持有者 到 停止 前 这 艺术家的 小的 房子 ,
他命令抬轿的人在艺术家的小屋前停下。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɪmbər] - [jɑ:rd][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋ]
but was obliged to ring the bell at the gate of the timber - yard a long
但 曾是 有义务 到 戒指 这 钟 在 这 门 的 这 木材 - 院子 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
但他不得不长时间按响木材场大门的铃铛。

[bɪfɔːr] ['eni] [wʌn] [muːvd] .
before any one moved .
前 任何 一 已搬 .

在任何人动身之前。

[haʊ] ['terəbli] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənts][wɜːr; wər] !
How terribly long the moments were !
如何 可怕 长的 这 时刻 是 !

那些时光真是漫长啊！

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sekəndz; sɪkɑːndz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'saɪd]
Who could tell whether a hundred seconds more or less might not decide
WHO 可以 告诉 无论 一个 百 秒 更多的 或者较少的 可能 不是 决定
[ˈweðər] [ðæt] [ˈmoʊnləs] [brɛst] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [biː; bi] [hiːvd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ?
whether that motionless breast would ever again be heaved by the breath of life ?
无论 那 静止不动 胸部 会 曾经 再次 是 喘息 经过 这 气息 的 生活 ?
谁能说得清，多过一百秒或少过一百秒，是否会决定那静止的胸膛是否还能再次被生命的气息所起伏？

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [dɔːr] [br'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ə'pɪrd] ,
At last a door behind the wood pile opened , a flickering light appeared ,
在 最后的 一个 门 在后面 这 木头 桩 打开 , 一个 闪烁 光 出现 ,
最后，木柴堆后面的一扇门开了，出现了一束闪烁的灯光。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['æskɪŋ] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
and the zaunkönig's voice was heard asking : " what's the matter ?
和 这 - 嗓音 曾是 听到 问 : " 是什么 这 事情 ?
随后传来巫师的声音：“怎么了？ ”

" [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə]
" A very few words were enough to urge the kind - hearted little man to
" 一个 非常 很少 字 是 足够的 到 敦促 这 种类 - 心地 小的 男人 到
[ˈbreθləs] [heɪst] .
breathless haste .
喘不过气 匆忙 .
寥寥数语便足以催促这位心地善良的小个子男人气喘吁吁地赶路。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [br'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ænd] [wɪ'daʊt]
His trembling hands instantly opened the little door beside the gate , and without
他的 发抖 双手 即刻 打开 这 小的 门 旁 这 门 , 和 没有
[ə'hʌðər] ['sɪləb(ə)l] ['biːɪŋ] ['ʌtəd] ,
another syllable being uttered ,
其他 音节 存在 说出 ,
他颤抖的双手立刻打开了大门旁的小门，一句话也没再说。

[ðə; ði][sæd] [prə'seɪ(ə)n] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
the sad procession moved along the dark path to the little house .
这 伤心 游行 已搬 沿着 这 黑暗的 小路 到 这 小的 房子 .
悲伤的队伍沿着黑暗的小路走向那间小屋。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [leɪt] [ˈaʊər][ðə; ði]['buːdwaːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi] [meɪd]
At this same late hour the boudoir of the singer , whose acquaintance we made
在 这 相同的 晚的 小时 这 闺房 的 这 歌手 , 谁 熟人 我们 制成
[æt; ət][ðə; ði][pə'ɡoʊdə] ,
at the Pagoda ,
在 这 宝塔 ,
就在这深夜，我们来到了那位歌手的闺房，我们是在宝塔边认识他的。

[lʊkt] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
looked very bright and cheerful .
看起来 非常 明亮的 和 快乐 .

看起来神采奕奕，心情愉悦。

[ə; eɪ][ˌkændəˈlɑːbrəm][wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈkændlɪz] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪntɪli] [sprɛd] [ˈteɪbl] ,
A candelabrum with five candles was burning on the daintily spread table ,
一个 烛台 和 五 蜡烛 曾是 燃烧 在 这 轻柔地 传播 桌子 ,
精致的餐桌上摆放着一盏五烛台，烛台上燃着五根蜡烛。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪ] [ˈbjuːti] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [frend] ,
at which the gay beauty sat with her friend ,
在 哪个 这 同性恋 美丽 卫星 和 她 朋友 ,

这位同性恋美女和她的朋友坐在那里，

[ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [ˈlɒrəlz] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːprə] .
resting on her laurels after the first night of a new opera .
休息 在 她 月桂树 后 这 第一的 夜晚 的 一个 新的 歌剧 .

新歌剧首演之夜后，她便开始享受胜利的喜悦。

" [juː; jʊ][wɜːr; wəɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑˈdeɪ] , " [sed] [mɑːrˈkwɑːrd] ,
" **You were charming to - night , Adèle , " said Marquard** ,
" 你 是 迷人 到 - 夜晚 , 阿黛尔 , " 说 马夸德 ,

“阿黛尔，你今晚真是太迷人了，”马夸德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪstər] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]
as he pushed back a plate filled with oyster shells and rose to light a
作为 他 推动 后退 一个 盘子 已填 和 牡蛎 贝壳 和 玫瑰 到 光 一个

[srɪˈɡɑːr][æɪt; ət][ðə; ði][ˌkændəˈlɑːbrəm] .
cigar at the candelabrum .
雪茄 在 这 烛台 .

他推开一盘牡蛎壳，起身在烛台上点燃了一支雪茄。

" [ˈriːəli] , [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] , [juː; jʊ] [ɪmˈpruːv] [ɪn] [iːtʃ] [nuː] [pɑːrt] ,
" **Really , loveliest of witches , you improve in each new part** ,
" 真的 , 最可爱的 的 女巫 , 你 提升 在 每个 新的 部分 ,

“真的，最可爱的女巫，你在每个新角色中都进步了很多。”

[ænd; ənd][aɪ] [ænt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [ˌaʊtˈɡroʊ] [ˈiːv(ə)n][em ˈiː] .
and I shan't be surprised if one day you outgrow even me .
和 我 不会 是 惊讶 如果 一 天 你 不再适合 甚至 我 .

如果有一天你甚至超越了我，我也不会感到惊讶。

[bʌt; bət] [juːv] [wʌn] [ˈtælənt] [ðæt] [kəmˈpelz] [maɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪˈstiːm] : [aɪ][ədˈmaɪər][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
But you've one talent that compels my highest esteem : I admire it even more
但 你已经 一 天赋 那 强制 我的 最高 尊重 : 我 钦佩 它 甚至 更多的

[ðæn; ðən][jʊɪ; jər] [ˈæktɪŋ] ,
than your acting ,
比 你的 表演 ,

但你有一项才能令我最为敬佩：我甚至比欣赏你的演技更欣赏它。

[jʊɪ; jər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
your singing ,
你的 歌唱 ,

你的歌声，

[ɔːr][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɔːdiəns] [ˈmædli][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
or the black art by which you make a whole audience madly in love with you . "
或者 这 黑色的 艺术 经过 哪个 你 制作 一个 所有的 观众 疯狂地 在 爱 和 你 . "
或者说，你用某种神秘的魔法让所有观众都为你疯狂。”

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] ? "

" And that is ? "

" 和 那 是 ? "

“那又怎样？”

" [jɔː; jər] [ˈtælənt] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] [ˈɔɪstər] .

" Your talent for eating oysters .

" 你的 天赋 为了 吃 牡蛎 .

“你吃牡蛎的天赋。”

[juː; jʊ] [læf] , [ædəˈlɪnə] .

You laugh , Adelina .

你 笑 , 阿德琳娜 .

阿德琳娜，你笑了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪriəs] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .

But I'm perfectly serious , believe me .

但 我是 完美 严肃的 , 相信 我 .

但我绝对是认真的，请相信我。

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈgeɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ʌnd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

I would engage to describe the mind and heart of any woman with whom I

我 会 从事 到 描述 这 头脑 和 心 的 任何 女士 和 谁 我

[hæd; həd] [bɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ˈiːtɪŋ] [ˈɔɪstər]

had been ten minutes without any other knowledge of her than eating oysters

有 到过 十 分钟 没有 任何 其他 知识 的 她 比 吃 牡蛎

[təˈgeðər] ,

together ,

一起 ,

我愿意描述任何一个我只和她相处了十分钟，除了一起吃过牡蛎之外对她一无所知的女人的思想和心灵。

[ænd; ʌnd] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [ˌstɪpjʊˈleɪʃn] [ðæt] [ɪts] [nɑːt] [hɜːr; hər] [fɜːrst]

and never make a mistake - - with the sole stipulation that it's not her first

和 绝不 制作 一个 错误 - - 和 这 唯一 规定 那 它是 不是 她 第一的

[ˈeseɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ɑːrt] ,

essay in the noble art ,

散文 在 这 高贵 艺术 ,

而且绝不能犯错——唯一的条件是，这不能是她第一次涉足这门高贵的艺术。

[wen] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɡɪftɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [meɪ] [set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːkwərdli] . "

when even the most gifted person may set about it awkwardly . "

什么时候 甚至 这 最多 天才 人 可能 放 关于 它 尴尬地 . "

即使是最有天赋的人，也可能笨拙地着手去做。

" [wel] , [ænd; ʌnd] [werˈɪn] [dʌz] [maɪ] [ˈmerɪt] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ? "

" Well , and wherein does my merit in this direction consist ? "

" 出色地 , 和 其中 做 我的 优点 在 这 方向 由 ? "

“那么，我在这方面的贡献体现在哪里呢？”

" [fɜːrst] [kɔːl] [ˈdʒeni] [ænd; ʌnd] [let] [hɜːr; hər] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbukeɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn]

" First call Jenny and let her carry away the bouquets which have been thrown

" 第一的 称呼 珍妮 和 让 她 携带 离开 这 花束 哪个 有 到过 抛掷

[tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

to you to - day .

到 你 到 - 天 .

“先给珍妮打电话，让她把今天抛给你的花束带走。”

[ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˌæmˈpeɪn] , [həˈvænə] , [ˈɔɪstər] [ænd; ʌnd] [ˈroʊzɪz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

The odor of champagne , Havanas , oysters and roses all at once ,

这 气味 的 香槟酒 , 哈瓦那 , 牡蛎 和 玫瑰 全部 在 一次 ,

香槟、哈瓦那雪茄、牡蛎和玫瑰的香气同时扑面而来。

[ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ði] ['hedeɪk] .
are too much of a good thing and we shall have the headache .
是 也 很多 的 一个 好的 事物 和 我们 将 有 这 头痛 .
好事过头反而会带来麻烦。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪm][faːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [veɪn] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl]
Besides , I'm far from being vain enough to think the couch of a beautiful girl
除了 , 我是 远的 从 存在 徒劳 足够的 到 思考 这 长椅 的 一个 美丽的 女孩
[ˈsaːftə, 'sɒftə] ,
softer ,
更柔和 ,
此外, 我远没有虚荣到认为漂亮女孩的沙发更柔软。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [struːn] [wɪð; wɪθ][roʊz] [liːvz] [bi'stəʊ] [baɪ] [les] ['fɔːrtʃənət] [əd'maɪərəz] . "
because it's strewn with rose leaves bestowed by less fortunate admirers . "
因为 它是 散落的 和 玫瑰 树叶 授予 经过 较少的 幸运 仰慕者 . "
因为上面散落着一些不太幸运的爱慕者赠送的玫瑰叶子。

" [jʊə(r)] ['terəbli] [ˌblɑːzeɪ] ! " [læft] [ðə; ði] ['sɪŋər] .
" **You're terribly blasé !** " **laughed the singer** .
" 你是 可怕 冷漠 ! " 笑了 这 歌手 .
“你真是太冷漠了！”歌手笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [aɪ'd][hæv; həv] [dɪ'skɑːrɪd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
" **If you were not so amusing , I'd have discarded you long ago** .
" 如果 你 是 不是 所以 有趣 , ID 有 丢弃 你 长的 前 .
“如果你不是那么有趣, 我早就把你甩了。”

[bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] , [tel] [em 'iː][jɔː; jər] [ˈɔɪstər] ['θiːəri] . "
But be quick , tell me your oyster theory . "
但 是 快的 , 告诉 我 你的 牡蛎 理论 . "
快点, 告诉我你的牡蛎理论。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] , ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
" **No , he answered with a calm smile , leaning comfortably back on the**
" 不 , " 他 回答 和 一个 冷静的 微笑 , 倾斜 舒适地 后退 在 这
[ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊfə] ;
little sofa ;
小的 沙发 ;
“不,”他平静地笑着回答, 舒服地靠在小沙发上;

" [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
" **some other time** .
" 一些 其他 时间 .
另找时间吧。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'poʊz] .
The subject's more profound than you suppose .
这 主题的 更多的 深刻的 比 你 认为 .
这个问题比你想象的要深刻得多。

[ɔːl] [θiːmz] [wɪtʃ] [trentʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndrɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sensʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl]
All themes which trench on the boundaries between the sensual and the intellectual
全部 主题 哪个 沟 在 这 边界 之间 这 感性的 和 这 知识分子
[ɑːr; ər] ['veri] ['sʌt(ə)l] ,
are very subtle ,
是 非常 微妙的 ,
所有游走于感性与理性边界的主题都非常微妙。

[ænd; ənd] [aɪv] [tu:] [mʌt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [θɪŋz]
and I've too much scientific knowledge to make short work of such delicate things
和 我已经 也 很多 科学 知识 到 制作 短的 工作 的 这样的 精美的 事物
.
:
.

而且我拥有太多的科学知识，无法轻易处理如此精细的事情。

[bɪˈsaɪdʒ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][æftər][jʊr; jər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [ˈtɑ:ləreɪt] [em ˈi:] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪm]
Besides , directly after your declaration that you only tolerate me because I'm
除了 , 直接地 后 你的 宣言 那 你 仅有的 容忍 我 因为 我是
[əˈmju:zɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

此外，就在你宣称你容忍我只是因为我有趣之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪziˈɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
I should be a fool to deliver a lecture on the physiology of enjoyment ,
我 应该 是 一个 傻子 到 递送 一个 演讲 在 这 生理 的 享受 ,

我如果去讲授愉悦感的生理机制，那我就是个傻瓜了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
instead of giving a practical illustration of the subject .
反而 的 给予 一个 实际的 插图 的 这 主题 .

而不是给出该主题的实际例子。

[ju:; jʊ] [meɪ] [du:][em ˈi:][ðə; ði][ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [jʊr; jər] [hed] - [dres] , [tʃaɪld] .
You may do me the favor of taking off your head - dress , child .
你 可能 做 我 这 偏爱 的 采取 离开 你的 头 - 裙子 , 孩子 .

孩子，请你把头饰摘下来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfænsi][fɔ:r; fər] [ˈpʊlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpu:dl] [hed] . "
You know I've a foolish fancy for pulling your poodle head . "
你 知道 我已经 一个 愚蠢 想要 为了 拉 你的 贵宾犬 头 . "

你知道我有个愚蠢的癖好，就是喜欢揪你的贵宾犬脑袋。

" [ɪnˈdi:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

" [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied .**
" 她 回复 .

她回答道。

" [fɜ:rst] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsɪɡəret] ,
" **First give me a light for my cigarette ,**
" 第一的 给 我 一个 光 为了 我的 卷烟 ,

“先给我点烟火。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [em ˈi:] [ˈjestərdeɪ] : [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ]
and then I want the explanation you promised me yesterday : the reason why
和 然后 我 想 这 解释 你 承诺 我 昨天 : 这 原因 为什么
[ju:l] [ˈnevər] [ˈmæri] .
you'll never marry .
你会 绝不 结婚 .

然后，我想要你昨天答应我的解释：你为什么永远不会结婚。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs(ə)] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] .
You remember , I had to go to rehearsal and you to a consultation .
你 记住 , 我 有 到 去 到 排演 和 你 到 一个 咨询 .
"
"
"
"

你还记得吧，我得去排练，你得去咨询。

" [ænd; ənd] [juːv] [nɑːt] [ɔːl'redi] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['ænsər] [jɔːr'self] ?
" And you've not already discovered the answer yourself ?
" 和 你已经 不是 已经 发现 这 回答 你自己 ?

“难道你还没有自己找到答案吗？ ”

[oʊ] ! [ædə'linə] , [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][em 'iː] [klaʊdz] [jʊr; jər] [klɪr] ['ɪntələkt] ! "
Oh ! Adelina , your love for me clouds your clear intellect ! "
哦 ！ 阿德琳娜 ， 你的 爱 为了 我 云 你的 清除 智力 ！ "
"

哦！阿德琳娜，你对我的爱蒙蔽了你清明的头脑！

" [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] , [kən'siːtɪd] ['feləʊ] !
" You insolent , conceited fellow !
" 你 傲慢的 , 自负 同伴 ！

你这个傲慢自大的家伙！

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)] , " [læft] [ðə; ði][gɜːr] ,
But he's incorrigible , " laughed the girl ,
但 他是 不可救药 , " 笑了 这 女孩 ,

“但他无可救药，”女孩笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ji] ['kerləsli] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['hevi] [fɔːls] [breɪdz] [ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [tʃer]
as she carelessly took off the heavy false braids and laid them on the chair
作为 她 粗心大意 采取 离开 这 重的 错误的 辫子 和 铺设 他们 在 这 椅子
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪn] - ['kuːlər] .
beside the wine - cooler .
旁 这 葡萄酒 - 冷却器 .

她漫不经心地取下沉重的假辫子，把它们放在酒柜旁边的椅子上。

[ʃiː; ji] ['riːəli] [lʊkt] [fɑːr] ['prɪtiːə] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪs'ɔːrdəd] [kəːlz] .
She really looked far prettier in her short and now disordered curls .
她 真的 看起来 远的 更漂亮 在 她 短的 和 现在 混乱 卷发 .

她以前留着短而凌乱的卷发时，看起来比现在漂亮多了。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [jʊə(r)] [jɔːr'self] [ə'gen] ,
" There , now you're yourself again ,
" 那里 , 现在 你是 你自己 再次 ,

“好了，你现在又找回自己了。”

" [sed] [mɑːr'kwɑːrd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz][gʊʊld] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd]
" said Marquard looking at her through his gold spectacles with unfeigned
" 说 马夸德 寻找 在 她 通过 他的 金子 眼镜 和 慥
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“马夸德透过他的金眼镜看着她，脸上带着毫不掩饰的满意说道。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [juːv] [leɪd] [ə'saɪd][ɔːl] [dɪ'siːt] , [aɪl] ['ɑːnɪstli] [ək'hɑːlɪdʒ] , [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr]
" And since you've laid aside all deceit , I'll honestly acknowledge , that out of pure
" 和 自从 你已经 铺设 旁边 全部 欺骗 , 患病的 诚实地 承认 , 那 出去 的 纯的
[sentɪmen'tæləti] ,
sentimentality ,
感伤 ,

“既然你已经抛开了所有欺骗，我坦诚地承认，出于纯粹的感性，

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] ['mæəri] ; [maɪ] ['tu:mstəʊn] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [ɪn'skɪpʃ(ə)n] : - [hɪr] [laɪz][ðə; ði][vɜ:rdʒɪn]
I shall never marry ; my tombstone will bear the inscription : ' Here lies the virgin
我 将 绝不 结婚 ; 我的 墓碑 将要 熊 这 题词 : - 这里 谎言 这 处女
[ma:r'kwɑ:rd] . - "
Marquard . ' "
马夸德 , - "

我永不结婚；我的墓碑上将刻着：“这里长眠着贞洁的马夸德。”

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [sentɪmen'tæləti] ！ " - - [ʃi:; ʃi] [læft] ['merəli] .
" You and sentimentality ! " - - she laughed merrily .
" 你 和 感伤 ！ " - - 她 笑了 兴高采烈地 .

“你和多愁善感啊！”——她爽朗地笑了。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [fer] [frend] .
" To be sure , my fair friend .
" 到 是 当然 , 我的 公平的 朋友 .

“当然，我亲爱的朋友。”

[dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] : [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][pæstərəl] ,
Judge for yourself : don't you think it would be pastoral ,
法官 为了 你自己 : 不 你 思考 它 会 是 牧灵 ,

你自己判断一下：你不觉得这会很有田园风情吗？

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃʊʊ] ['sensətɪvnəs] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [wɜ:r; wər][nɔ:t] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] ?
that I should show sensitiveness if my wife were not faithful to me ?
那 我 应该 展示 敏感性 如果 我的 妻子 是 不是 忠实 到 我 ?

如果妻子对我不忠，我应该表现出敏感吗？

[jet] [aɪ][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [drɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] ['pɔ:liθiɪzəm] ['æftər] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
yet I myself should be just as devoted to polytheism after marriage as before .
然而 我 我 应该 是 只是 作为 奉献 到 多神教 后 婚姻 作为 前 .

然而，婚后我应该像婚前一样虔诚地信仰多神教。

[aɪ] ['kʊdnt] [help][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [si:] , [bʌt; bət][aɪm] [tu:] [dʒʌst][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ,
I couldn't help it you see , but I'm too just to expect that a good ,
我 不能 帮助 它 你 看 , 但 我是 也 只是 到 预计 那 一个 好的 ,

你看，我也没办法，但我太容易期望一个好的，

[vɜ:rtʃuəs] ['kri:tʃər] [wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "
virtuous creature would be satisfied with such a small fraction of a husband . "
有德行的 生物 会 是 使满意 和 这样的 一个 小的 分数 的 一个 丈夫 . "

贤良淑德的女子即使只拥有丈夫的一小部分也会感到满足。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ]
" As if the right woman wouldn't be able to improve you and make you
" 作为 如果 这 正确的 女士 不会 是 有能力的 到 提升 你 和 制作 你

[ə; eɪ] [hoʊl] [mæn][ænd; ənd] ['hʌzbənd] ！ "
a whole man and husband ! "
一个 所有的 男人 和 丈夫 ！ "

“好像遇到对的人就不能让你变得更好，让你成为一个完整的男人和丈夫似的！”

" [ɪm'pru:v] [em 'i:] , [maɪ] [frend] ！
" Improve me , my friend !
" 提升 我 , 我的 朋友 ！

“朋友，请你帮助我进步吧！”

" [hi:; hi] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l][pɛɪθɑ:s][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][tʊʊn] .
" he sighed with a comical pathos in his look and tone .
" 他 叹了口气 和 一个 滑稽 感伤 在 他的 看 和 语气 .

“他叹了口气，眼神和语气中带着一种滑稽的悲悯。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [waɪnt][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhʌzbənd] ,
" **In case you should ever want a faithful husband** ,
" 在 案件 你 应该 曾经 想 一个 忠实 丈夫 ,
" 如果你将来想要一个忠诚的丈夫,

[let][em ˈiː][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪwer] [ʌv; əv] [ˈdɑːktɜːz] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [wʌn] .
let me warn you to beware of doctors in choosing one .
让 我 警告 你 到 提防 的 医生 在 选择 一 .
我提醒你, 在选择医生时一定要谨慎。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈselɪbəsi] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈpriːsts] .
We really ought to take a vow of celibacy, like the Catholic priests .
我们 真的 应该 到 拿 一个 发誓 的 独身 , 喜欢 这 天主教 神父 .
我们真应该像天主教神父那样发誓守贞。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [kənˈfes] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [seɪnt] ,
The man to whom you confess, must be either a stone or a saint ,
这 男人 到 谁 你 承认 , 必须 是 任何一个 一个 石头 或者 一个 圣 ,
你向其忏悔的人, 要么是石头, 要么是圣人。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][jɜː; jər][sɪnz] .
to escape the contagion of your sins .
到 逃脱 这 传染 的 你的 罪孽 .
为了避免沾染你的罪恶。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈd] [ˈræðər] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [hɑːrt] ,
And yet I'd rather listen to the symptoms of an ailing heart ,
和 然而 ID 相当 听 到 这 症状 的 一个 生病 心 ,
然而, 我宁愿倾听心脏疾病的症状。

[ðæn; ðən] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtuːʒn] [ɑːn][ðə; ði] [niː] .
than hear of a contusion on the knee .
比 听到 的 一个 挫伤 在 这 膝盖 .
比听到膝盖挫伤的消息还要好。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ? "
Why do you move away from me ? "
为什么 做 你 移动 离开 从 我 ? "
你为什么要离开我?

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrɪvələs] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈʃæmˈpeɪn]
" **Because you're a very frivolous fellow and have had too much champagne**
" 因为 你是 一个 非常 轻浮 同伴 和 有 有 也 很多 香槟酒
.
:
.
"因为你是一个轻浮的人, 而且香槟喝多了。"

[brɪˈsaɪdz] , [ɪts] [leɪt] . "
Besides, it's late . "
除了 , 它是 晚的 . "
此外, 时间也晚了。

" [tuː] [leɪt] - - [tuː; tə][ɡoʊ] .
" **Too late - - to go** .
" 也 晚的 - - 到 去 .
"太晚了——去不了了。"

[aɪ] [left] [wɜːrd][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈniːdnt] [ɪkˈspekt][em ˈiː] .
I left word at home that my servant needn't expect me .
我 左边 单词 在 家 那 我的 仆人 不必 预计 我 .
我已嘱咐家里的仆人不必等我回来。

[æz; əz][aɪ] ['fɔ:rtʃənətli] [hæv; həv][noʊ][waɪf] ,
As I fortunately have no wife ,
作为 我 幸运的是 有 不 妻子 ;
幸运的是, 我没有妻子。

[aɪl] [fɔ:r; fər][wʌns][bi:; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['ʌðər] ['mærid] [men][ænd; ənd] [sli:p] [fɔ:r; fər]
I'll for once be as comfortable as other married men and sleep for
患病的 为了 一次 是 作为 舒服的 作为 其他 已婚 男人 和 睡觉 为了
[wʌn] [naɪt] [wi'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [də'mestɪk] ['trʌblz] [ɔ:r][baɪ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] .
one night without being disturbed by domestic troubles or by other people's .
一 夜晚 没有 存在 不安 经过 国内的 麻烦 或者 经过 其他 人们的 .
我终于可以像其他已婚男人一样安稳地睡上一晚, 不受家庭琐事或他人烦扰了。

[hɪr] [aɪm][noʊ]['dɑ:ktər] , [hɪr] [aɪm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ækt][laɪk] [wʌn] .
Here I'm no doctor , here I'm a man and may be permitted to act like one .
这里 我是 不 医生 , 这里 我是 一个 男人 和 可能 是 允许 到 行为 喜欢 一 .
在这里我不是医生, 我只是个普通人, 或许可以像医生一样行事。

" [hi:; hi] [θru:] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] ['tendərli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
" **He threw away his cigar and tenderly approaching the young girl** ,
" 他 扔 离开 他的 雪茄 和 温柔地 接近 这 年轻的 女孩 ;
他扔掉雪茄, 温柔地走向那位年轻女孩。

[tʊk] [bəʊθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
took both hands in his and swung them to and fro .
采取 两个都 双手 在 他的 和 摇摆 他们 到 和 弗 .
他双手握在手中, 来回挥舞。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [meɪd] ['entərd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
At this moment Adèle's maid entered , holding a card in her hand .
在 这 片刻 - 女佣 进入 , 保持 一个 卡片 在 她 手 .
这时, 阿黛尔的女仆走了进来, 手里拿着一张卡片。

" [ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [begz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
" **The gentleman's in the ante - room and earnestly begs to see the**
" 这 绅士的 在 这 赌注 - 房间 和 切实 乞求 到 看 这
[hɛə]['dɑ:ktər] . "
Herr Doctor . "
先生 医生 . "

“这位先生在候诊室里, 恳切地请求见医生先生。”
" [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [meɪ] [goʊ] - - [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" **Tell him he may go - - Why did you say I was here ?** "
" 告诉 他 他 可能 去 - - 为什么 做过 你 说 我 曾是 这里 ? "
“告诉他他可以走了——你为什么说我在这里? ”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [æsk][,em 'i:] .
" **He didn't ask me** .
" 他 没有 问 我 .
“他没问我。”

[hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:][ðə; ði][kɑ:rd][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'naɪəl] - - "
He gave me the card at once , in spite of my denial - - "
他 给予 我 这 卡片 在 一次 , 在 尽管如此 的 我的 拒绝 - - "
尽管我拒绝, 他还是立刻把卡给了我——

" ['mɔr] ! [gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
" **Mohr ! Good Heavens , what brings him here at this hour !**
" 莫尔 ! 好的 天 , 什么 带来 他 这里 在 这 小时 !
“莫尔! 我的天哪, 他怎么会在这个时候来这里!”

[ɪf] ['bɔːldər] - - [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [ə'del] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] .
" **If Balder - - excuse me , Adèle , but I must see what the trouble is .**
如果 巴尔德 - - 原谅 我 , 阿黛尔 , 但 我 必须 看 什么 这 麻烦 是 :
如果巴尔德——对不起, 阿黛尔, 但我必须看看出了什么事。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] ['heɪstɪli] ,
" **He rushed out of the door so hastily ,**
" 他 匆忙 出去 的 这 门 所以 草草 ,
他匆匆忙忙地冲出了门,

[ðæt] [hiː; hi] [ʌp'set][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪt] - ['lɪt(ə)l] ['teriər] [wʌz; wəz]['kwaiətli] ['sliːpɪŋ] .
that he upset the basket in which Adèle's little terrier was quietly sleeping .
那 他 沮丧的 这 篮子 在 哪个 - 小的 梗犬 曾是 悄悄 睡眠 :
他碰翻了阿黛尔的小梗犬正在安静睡觉的篮子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [laʊd] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)] ,
While she tried to still the loud barking of the frightened animal ,
尽管 她 尝试 到 仍然 这 大声 叫声 的 这 害怕 动物 ,
她试图制止那只受惊动物的狂吠,

[mɑːr'kwɑːrd][hæd; həd] ['hɜːrid] ['ɪntuː:][ðə; ði]['æntɪ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['bɔːldər][ɑːn]
Marquard had hurried into the ante - room with the question about Balder on
马夸德 有 慌忙 进入 这 赌注 - 房间 和 这 问题 关于 巴尔德 在
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 :
马夸德匆匆走进候客厅, 嘴里一直攥着关于巴尔德的问题。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [tʌn] , " [sed] ['mɔːr] .
" **I believe all is going on well at the tun , " said Mohr .**
" 我 相信 全部 是 去 在 出色地 在 这 通 , " 说 莫尔 :
“我相信轧机那边一切运转良好,”莫尔说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][wʌns] :
" **But you must come with me at once :**
" 但 你 必须 来 和 我 在 一次 :
但你必须立刻跟我走:

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] - - [wiːv] [naːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] . "
some one has met with an accident - - we've not a moment to lose . "
一些 一 有 遇见 和 一个 事故 - - 我们已经 不是 一个 片刻 到 失去 : "
有人出了意外——我们一刻也不能耽搁。

" ['hɑːləʊ; hə'loʊ] , [maɪ] [frend] ! " [rɪ'plaɪd] [mɑːr'kwɑːrd] , ['sʌd(ə)nli] ['riːləpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː:][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
" **Holloa , my friend ! " replied Marquard , suddenly relapsing into his usual**
" 霍洛亚 , 我的 朋友 ! " 回复 马夸德 , 突然 复发 进入 他的 通常
[ɪn'dɪfrənt] [toʊn] .
indifferent tone .
冷漠 语气 :
“你好, 我的朋友! ”马夸德回答道, 语气突然又恢复了他一贯的冷漠。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [fɔːr] ['haʊzɪz] [bɪ'jɑːnd] ,
" **If that's all , four houses beyond ,**
" 如果 那就是 全部 , 四 房屋 超过 ,
“如果这就是全部的话, 再往前走四栋房子,

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
on the right hand side as you go out of the door ,
在 这 正确的 手 边 作为 你 去 出去 的 这 门 ,
出门后, 在右手边,

[laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [ˈkɑːliːg] [ʌv; əv][maɪn] ,
lives a very worthy colleague of mine ,
生活 一个 非常 值得 同事 的 矿 ,

我的一位非常优秀的同事住在这里，

[huː] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [æz; əz] [jet] [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [æt; ət] [ðɪs]
who has little practice as yet and probably will be more inclined at this
WHO 有 小的 实践 作为 然而 和 大概 将要 是 更多的 倾斜 在 这
[ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈsʌmənz] - - "
moment to obey your philanthropic summons - - "
片刻 到 服从 你的 慈善 传票 - - "

他目前经验尚浅，或许此刻更愿意响应您的慈善召唤——

" [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [maːrˈkwɑːrd] , " [sed] [ˈmɔr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈvɔɪs] ,
" **You'll come with me** , **Marquard** , " **said Mohr in a hollow voice** ,
" 你会 来 和 我 , 马夸德 , " 说 莫尔 在 一个 空洞的 嗓音 ,
"你跟我走，马夸德，"莫尔用空洞的声音说道。

[wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][æŋˈzaɪəti] .
which trembled with a terrible anxiety .
哪个 颤抖 和 一个 糟糕的 焦虑 .
它因极度的焦虑而颤抖。

" [krɪstiˈɑːn] [hæz; həz] [draʊnd] [hɜːrˈself] ; [wiːv] [dʒʌst][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
" **Christiane has drowned herself ; we've just taken her out of the river ;**
" 克里斯蒂安娜 有 溺水 她自己 ; 我们已经 只是 已采取 她 出去 的 这 河 ;
"克里斯蒂安娜溺水身亡了；我们刚把她从河里捞出来；

[gɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] [ˈweðər] [ɪts] [naːt] [ɔːlˈredi] [tuː] [leɪt] - -
God only knows whether it's not already too late - -
上帝 仅有的 知道 无论 它是 不是 已经 也 晚的 - -
只有上帝才知道现在是否为时已晚——

" [hiː; hi] [ˈtɒtəd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪrəli] [gɑːspt] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] ; [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm] [siːmd]
" **He tottered as he wearily gasped out the words ; his powerful frame seemed**
" 他 摇摇晃晃 作为 他 疲劳 倒吸一口气 出去 这 字 ; 他的 强大的 框架 似乎
[ˈredi] [tuː; tə] [sɪŋk] ,
ready to sink ,
准备好 到 下沉 ,
他踉跄着，疲惫地喘息着说出这些话；他强壮的身躯似乎随时都会倒下。

[jet] [hiː; hi][dɪd][naːt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [maːrˈkwɑːrd] [pʊʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
yet he did not take the chair Marquard pushed toward him .
然而 他 做过 不是 拿 这 椅子 马夸德 推动 朝向 他 .
但他并没有坐上马夸德推向他的椅子。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [soʊ][æt; ət][wʌnz] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" **You ought to have said so at once** , " **grumbled the latter** .
" 你 应该 到 有 说 所以 在 一次 , " 咕哝 这 后者 .
"你应该早点说的，"后者抱怨道。

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
" **That's quite a different matter** .
" 那就是 相当 一个 不同的 事情 .
"那是完全不同的另一回事。"

[sɪt] [daʊn] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [aɪ][ˈoʊnli][waːnt][tuː; tə] [get] [maɪ][hæt] .
Sit down two minutes , I only want to get my hat .
坐 向下 二 分钟 , 我 仅有的 想 到 得到 我的 帽子 .
请坐两分钟，我只想拿我的帽子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðer; ðər] ['ni:dnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jet] .

The child in there needn't know anything about it yet .
这 孩子 在 那里 不必 知道 任何事物 关于 它 然而 .

里面的孩子现在还不需要知道这件事。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - [ru:m] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

" An instant after he came out of Adèle's room , and not a word ,
" 一个 立即的 后 他 来了 出去 的 - 房间 , 和 不是 一个 单词 ,

“他刚从阿黛尔的房间里面出来，一句话也没说，

[nɑ:t] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [bɪ'treɪd] ['eni] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

not an expression of his grave face betrayed any remembrance that he had
不是 一个 表达 的 他的 严重 脸 背叛 任何 纪念 那 他 有

[bɪn] [soʊ] ['ru:dli] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bækə'neɪlɪən] ['levəti] .

been so rudely interrupted in his bacchanalian levity .
到过 所以 粗鲁地 中断 在 他的 酒神节 轻浮 .

他严肃的脸上没有一丝表情流露出丝毫记忆，仿佛忘记了他刚才的狂欢作乐被如此粗暴地打断了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] - , [hu:z] ['draɪvər] [ɪn'saɪtɪd] [baɪ] [mɔ:rz]

When they were sitting together in the droschky , whose driver incited by Mohr's
什么时候 他们 是 坐着 一起 在 这 - , 谁 司机 煽动 经过 莫尔氏体

['dʌb(ə)l] [fer] ,

double fare ,
双倍的 票价 ,

当他们一起坐在小巴里时，司机因为莫尔支付了双倍车费而恼怒不已，

[droʊv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊrɪəs] [peɪs] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] , ['glu:mi] [kəm'pænjən] :

drove at a furious pace , he said to his silent , gloomy companion :
驾驶 在 一个 狂怒 步伐 , 他 说 到 他的 沉默的 , 阴沉 伴侣 :

他飞快地开车，对沉默阴郁的同伴说道：

" [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['peɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['tæskz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ju: 'es] [fɪ'zɪŋz] , ['nʌθɪŋ]

" Among all the painful and unpleasant tasks expected of us physicians , nothing
" 之中 全部 这 痛苦 和 令人不快的 任务 预期的 的 我们 医生 , 没有什么

[ɪz] [mɔ:ɹ] [sæd] ,

is more sad ,
是 更多的 伤心 ,

“在我们医生所承担的所有痛苦和不愉快的任务中，没有什么比这更令人悲伤的了。”

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [em 'i:] , [ðæn; ðən] [tu:; tə] [du:][maɪ] ['du:ti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

at least to me , than to do my duty in such a case as this .
在 至少 到 我 , 比 到 做 我的 责任 在 这样的 一个 案件 作为 这 .

至少对我而言，这比在这种情况下履行我的职责更重要。

['evri] [wʌn] [oʊz] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [deθ] .

Every one owes Nature a death .
每一个 一 欠款 自然 一个 死亡 .

每个人都欠大自然一个死亡。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [pʊr] [fu:l] ,

But to arouse a poor fool ,
但 到 引起 一个 贫穷的 傻子 ,

但要激怒一个可怜傻瓜，

[hu:] [θɪŋks] ['hi:z] ['setld] [hɪz; ɪz] [det] [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

who thinks he's settled his debt and compel him to count out the whole
WHO 思考 他是 定居 他的 债务 和 迫使 他 到 数数 出去 这 所有的

[sʌm; səm] [ə'gen] ,

sum again ,
和 再次 ,

他以为自己已经还清了债务，却强迫他重新计算全部金额。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi] ['dɪdnt] [peɪ] [aɪ ˈtiː][ðə, ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə, ði] ['kɜːrənt] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə, ði] ['kʌntri] ,
because he didn't pay it the first time in the current coin of the country ,
因为 他 没有 支付 它 这 第一的 时间 在 这 当前的 硬币 的 这 国家 ,
因为他第一次支付时没有使用该国现行货币。

[ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈɡʌst] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə, ði] [hoʊl]
is really a contemptible business , **and enough to disgust one with the whole**
是 真的 一个 可鄙 商业 , 和 足够的 到 厌恶 一 和 这 所有的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

这真是一种令人鄙夷的行径，足以让人对整个行业感到厌恶。

[aɪv] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][əˈmɪd][ɔːl][ðə, ði] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd]
I've been called in on such occasions four times , **and amid all the rubbing and**
我已经 到过 称为 在 在 这样的 场合 四 时代 , 和 之中 全部 这 擦 和
[[məˈnɪpjʊleɪtɪŋ]] ,
manipulating ,
操纵 ,

我曾四次被叫来处理这类事情，在所有这些揉捏和摆弄中，

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪft] [maɪ] [ˈefərts] [maɪt] [biː; bi][veɪn] . "
have always wished my efforts might be vain . "
有 总是 希望 我的 努力 可能 是 徒劳 . "
我一直希望我的努力是徒劳的。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [taɪm] , [juːl] - - "
" I hope this time , you'll - - "
" 我 希望 这 时间 , 你会 - - "
“我希望这次，你会——”

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][æŋˈzaɪəti] .
" You need have no anxiety .
" 你 需要 有 不 焦虑 .
你无需焦虑。

[ðə, ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['spɪrɪt][ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [fəˈlɑːsəfi] [ɔːr][hjuːˈmænəti] .
The professional spirit is stronger than philosophy or humanity .
这 专业的 精神 是 更强 比 哲学 或者 人类 .
职业精神比哲学或人文精神更强大。

[taɪət] [ɪksperəmentəm] [et] [pəriːt] ['mʌndəs] , [ðæts] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] :
Tiat experimentum et pereat mundus , that's in this case :
TIAT 实验 等 每 世界 , 那就是 在 这 案件 :
Tiat Experimentum et Pereat Mundus，在这种情况下：

[ˈvaɪvæt][ə; eɪ] [pɔr] ['kriːtʃər] [huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [bʌt; bət] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
vivat a poor creature who has nothing to live for , **but every reason to**
维瓦特 一个 贫穷的 生物 WHO 有 没有什么 到 居住 为了 , 但 每一个 原因 到
[kɜːrs] [ɪɡˈzɪstəns] .
curse existence .
诅咒 存在 .
维瓦特是一个可怜的生物，他没有什么活着的理由，却有充分的理由诅咒生命。

[krɪstiːˈɑːn] !
Christiane !
克里斯蒂安娜 !
克里斯蒂安娜！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
Have you any suspicion what induced her to do this ?
有 你 任何 怀疑 什么 诱导 她 到 做 这 ?
你有没有怀疑是什么原因促使她这样做？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; ei] ['fænsi][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [frentʃ] [liːv] [ʌv; əv]
we ought to remember that she has a fancy for taking French leave of
我们 应该 到 记住 那 她 有 一个 想要 为了 采取 法语 离开 的
[ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] .
pleasant company .
令人愉快的 公司 .

我们应该记住，她喜欢用法语告别愉快的陪伴。

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [nʊʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
Is anything known of her circumstances ?
是 任何事物 已知 的 她 情况 ？

关于她的情况，人们了解些什么吗？

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [lʌv] [ə'fer] ?
An unhappy love affair ?
一个 不开心 爱 事务 ？

一段不幸的恋情？

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [laɪk][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndənt] ! "
But you're like the statue of the Commandant ! "
但 你是 喜欢 这 雕像 的 这 指挥官 ！ "

但你就像指挥官的雕像一样！

" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] [ɪf] [aɪm][ə; ei] [pʊr] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti] [juːv] [dʒʌst] [left] , " ['fɔːltəd]
" Pardon me if I'm a poor substitute for the society you've just left , " faltered
" 赦免 我 如果 我是 一个 贫穷的 代替 为了 这 社会 你已经 只是 左边 , " 犹豫不决
[ˈmɔːr] .
Mohr .
莫尔 .

“如果我不能替代你刚刚离开的那个社会，请原谅我，”莫尔结结巴巴地说。

" [aɪ] - - [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][nʊʊ][bɔːŋgər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ; [ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən][ə; ei]['vaɪələnt]
" I - - my nerves are no longer the strongest ; this has taken a violent
" 我 - - 我的 神经 是 不 更长 这 最强 ; 这 有 已采取 一个 暴力
[hoʊld][ə'pɑːn][em 'iː] ;
hold upon me ;
抓住 之上 我 ;

“我——我的神经已经不再那么坚强了；这件事已经严重地控制了我；

[brɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [maːrkwaːrd] , [ðɪs] [gɜːrl] , [huː] [siːmd] [baɪ][nʊʊ] [miːnz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
between ourselves , Marquard , this girl , who seemed by no means attractive to the
之间 我们自己 , 马夸德 , 这 女孩 , WHO 似乎 经过 不 方法 吸引人的 到 这
[rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
rest of you ,
休息 的 你 ,

马夸德，我们俩之间，这个女孩，在你们其他人看来，似乎一点也不吸引人。

[aɪ] [lʌvd] ['veri] ['dɪrli] . "
I loved very dearly . "
我 喜爱 非常 亲爱的 . "

我曾深深地爱着。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ! " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" My poor boy ! " murmured the physician ,
" 我的 贫穷的 男生 ! " 低声说道 这 医生 ,

“我可怜的孩子！”医生低声说道。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hiː; hi] [tʊk] [mɔːrɪz] [koʊld][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː][ˈdʒentli] .
as in the darkness he took Mohr's cold hand and pressed it gently .
作为 在 这 黑暗 他 采取 莫尔氏体 寒冷的 手 和 按下 它 轻轻地 .

在黑暗中，他握住莫尔冰冷的手，轻轻地按压着。

[ðen] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .
Then no more was said .
然后 不 更多的 曾是 说 .

之后，两人便不再说话了。

[ˈmɔr] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mohr threw himself back in one corner of the carriage and buried his face in his
莫尔 扔 他自己 后退 在 一 角落 的 这 运输 和 埋葬 他的 脸 在 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

莫尔向后倒在马车的一个角落里，把脸埋进了手帕里。

[wen] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪmbər] - [jɑːrd] , [mɑːrˈkwɑːrd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [flʌʃt]
When they alighted at the timber - yard , Marquard saw that it was flushed
什么时候 他们 下车 在 这 木材 - 院子 , 马夸德 锯 那 它 曾是 酡
[ænd; ənd][wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and wet with tears .
和 湿的 和 眼泪 .

当他们抵达木材场时，马夸德看到木材场已被泪水浸透，一片通红。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑjzəl] " [æt; ət][læst] !
The little artist was standing at the open door of the house! " At last !
这 小的 艺术家 曾是 常设 在 这 打开 门 的 这 房子 " 在 最后的 !
小艺术家站在敞开的房子门口。“终于！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [wɪə(r)] [ˈnɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" We're nearly dead with anxiety and impatience .
" 是 几乎 死的 和 焦虑 和 不耐烦 .
“我们几乎快要被焦虑和不耐烦折磨死了。”

[haʊˈevər] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [hoʊp] .
However there really seems to be some hope .
然而 那里 真的 似乎 到 是 一些 希望 .
然而，似乎真的还有一些希望。

[ˈliːə] [θɪŋks] [ʃiːz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .
Leah thinks she's beginning to breathe .
莉亚 思考 她是 开始 到 呼吸 .
莉娅觉得自己开始呼吸了。

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Turn to the right , if you please .
转动 到 这 正确的 , 如果 你 请 .
请向右转。

[wiːv] [leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ][bed][ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] . "
We've laid her on my bed in the studio . "
我们已经 铺设 她 在 我的 床 在 这 工作室 . "
我们把她放在工作室里我的床上。

" [steɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈhaɪnrɪk] , " [sed] [mɑːrˈkwɑːrd] , " [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [niːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈiːðər]
" **Stay outside** , **Heinrich** , " **said Marquard** , " **and I don't need the young lady either**
" 停留 外部 , 海因里希 , " 说 马夸德 , " 和 我 不 需要 这 年轻的 女士 任何一个
.
:
.

“海因里希，你待在外面，”马夸德说，“我也不需要那位小姐。”

[aɪ][[æɪ; ʌɪ] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetər] [əˈləʊn]
I shall manage better alone .
我 将 管理 更好的 独自的 .

我一个人会过得更好。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [dəˈrek(ə)nz] , [sed] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈliːə] ,
" **He gave a few directions** , **said a soothing word to Leah** ,
" 他 给予 一个 很少 方向 , 说 一个 舒缓 单词 到 莉亚 ,
他给了莉娅一些指示，并安慰了她几句。

[huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈtent] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who was gazing at him with a strangely intent expression , **like that of a**
WHO 曾是 凝视 在 他 和 一个 奇怪的 意图 表达 , 喜欢 那 的 一个
[sɑːmˈhæmbjəlɪst] ,
somnambulist ,
梦游者 ,

那人正用一种异常专注的眼神盯着他，就像梦游者一样。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk]
and then proceeded to his difficult task .
和 然后 继续 到 他的 难的 任务 .

然后他开始着手完成这项艰巨的任务。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [naʊ] [wʌnz] [mɔːr] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ruːm] [wer] ,
The three were now once more together in the very room where ,
这 三 是 现在 一次 更多的 一起 在 这 非常 房间 在哪里 ,
三人再次聚在了同一个房间里，就是之前那个房间。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃæt] [soʊ][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tiː] [ˈteɪbl]
a few hours before they had chatted so comfortably around the tea table .
一个 很少 小时 前 他们 有 聊天 所以 舒适地 大约 这 茶 桌子 .

几个小时前，他们还围坐在茶桌旁轻松地聊天。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns]
But no one broke the silence .
但 不 一 打破 这 沉默 .

但没有人打破沉默。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] ,
The artist had seated himself opposite to the bust of his dead wife ,
这 艺术家 有 坐着 他自己 对面的 到 这 摔碎 的 他的 死的 妻子 ,
这位艺术家坐在他已故妻子的半身像对面，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [mjuːt] [fɪtʃər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɪtɜːrn(ə)l] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv]
and seemed to be questioning the mute features about the eternal secret of
和 似乎 到 是 提问 这 沉默的 特征 关于 这 永恒 秘密 的

[laɪf][ænd; ənd] [deθ]
life and death .
生活 和 死亡 .

似乎在向沉默的人们询问关于生死永恒奥秘的问题。

[ˈmɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Mohr , **with his hands crossed behind his back** ,
莫尔 , 和 他的 双手 交叉 在后面 他的 后退 ,
莫尔双手背在身后，

[peɪst] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][ˈlaɪən] ,
paced restlessly up and down the room like a caged lion ,
踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 房间 喜欢 一个 笼中 狮子 ,
他像一头被困的狮子一样，在房间里焦躁地来回踱步。

[ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈdʌz(ə)n] [steps] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
pausing at every dozen steps as if to listen .
暂停 在 每一个 打 步骤 作为 如果 到 听 .
每隔十几步就停下来，好像在倾听。

[ˈli:ə] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:rm] .
Leah sat at the window , gazing out into the storm .
莉亚 卫星 在 这 窗户 , 凝视 出去 进入 这 风暴 .
莉娅坐在窗边，凝视着窗外的暴风雨。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] [lɪm] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [kloʊzd] ,
She did not move a limb , her eyes were closed ,
她 做过 不是 移动 一个 肢 , 她 眼睛 是 关闭 ,
她一动不动，双眼紧闭。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsekənd] [dɪd][ʃi:; ʃi] [lu:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
but not for a single second did she lose her consciousness of what was
但 不是 为了 一个 单身的 第二 做过 她 失去 她 意识 的 什么 曾是
[ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
passing around her .
通过 大约 她 .
但她一刻也没有失去对周围事物的感知。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈræləsis][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈbɑ:dɪli] [ɪgˈzɔ:stʃən] [nɔ:r][ðə; ði][ˈstu:pər] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n]
The cause of this paralysis was neither bodily exhaustion nor the stupor that often
这 原因 的 这 麻痹 曾是 两者都不 身体上的 疲惫 也不 这 昏迷 那 经常
[ˈfɑ:ləʊz] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
follows great excitement .
跟随 伟大的 激动 .
这种瘫痪的原因既不是身体疲惫，也不是极度兴奋后常出现的昏迷。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstreɪndʒə-z] [ˈmoʊʃnləs] [ˈbɑ:di][tu:; tə] [ræp] [aɪˈti:]
When she removed the clothing from the stranger's motionless body to wrap it
什么时候 她 已移除 这 衣服 从 这 陌生人的 静止不动 身体 到 裹 它
[ɪn] [ˈblæŋkɪts] ,
in blankets ,
在 毯子 ,
当她脱下陌生人一动不动的身体上的衣服，准备用毯子裹住他时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wet] [ˈkɔ:sɪts] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈleðər] [keɪs] , [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she had found under the wet corsets a small , leather case , fastened with a
她 有 成立 在下面 这 湿的 紧身胸衣 一个 小的 , 皮革 案件 , 系紧 和 一个
[red] [ˈrɪbən] .
red ribbon .
红色的 丝带 .
她在湿漉漉的紧身胸衣下面发现了一个小皮盒，用红丝带系着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] [maɪt] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [səm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ˈmæd]
Thinking it might contain a letter which would give some cause for her mad
思维 它 可能 包含 一个 信 哪个 会 给 一些 原因 为了 她 疯狂的
[ækt] ,
act ,
行为 ,
她认为里面可能装着一封信，能解释她疯狂行为的原因。

[ɔːr][ə; eɪ][kɑːrd][wið; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] , [wɪtʃ] [ˈmɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
or a card with her name , which Mohr had not thought to tell them ,
或者一个 卡片 和 她 姓名 , 哪个 莫尔 有 不是 想法 到 告诉 他们 ,
[fiː; ji] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
she opened it ,
她 打开 它 ,

或者一张写着她名字的卡片, 莫尔之前没想到要告诉他们, 她打开了卡片。

[ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] .
unnoticed by the others .
未被察觉 经过 这 其他的 .

其他人都没有注意到。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈniːðər] [ˈletər] [nɔːr][kɑːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [steɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
It contained neither letter nor card , but a photograph stained , to be sure ,
它 包含 两者都不 信 也不 卡片 , 但 一个 照片 染色 , 到 是 当然 ,
[baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
by the water ,
经过 这 水 ,

里面既没有信也没有卡片, 只有一张照片, 照片上显然被水弄脏了。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [ˌnevərðəˈles] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] - - [ˈedwɪn] .
but in which she nevertheless recognized at the first glance - - Edwin .
但 在 哪个 她 尽管如此 认可 在 这 第一的 瞥一眼 - - 埃德温 .

但她一眼就认出了他——埃德温。

[wiː; wi] [niːd] [eɪ diː ˈdiː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [fiː; ji][sæt][soʊ] [ˈæbsəntli] [æt; ət][ðə; ði]
We need add nothing farther to explain why she sat so absently at the
我们 需要 添加 没有什么 更远 到 解释 为什么 她 卫星 所以 心不在焉地 在 这
[ˈwɪndəʊ] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] .
window hour after hour .
窗户 小时 后 小时 .

我们无需赘述, 就能解释她为何一连几个小时心不在焉地坐在窗边。

[æt; ət][læst] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] - - [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
At last - - it was probably about four o'clock in the morning - - they heard the
在 最后的 - - 它 曾是 大概 关于 四 点钟 在 这 早晨 - - 他们 听到 这
[dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentri] [ˈoʊpən] ,
door on the opposite side of the entry open ,
门 在 这 对面的 边 的 这 入口 打开 ,

最后——大概是凌晨四点左右——他们听到入口对面那边的门开了。

[ænd; ænd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][mɑːrˈkwɑːrd] [ˈentərd] .
and directly after Marquard entered .
和 直接地 后 马夸德 进入 .

马夸德随后进入。

" [ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
" **Good morning** , " **he said dryly** .
" 好的 早晨 , " 他 说 干巴巴地 .

“早上好,”他冷冷地说。

" [wiːv] [wʌn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ænd; ænd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzɪfənz] .
" **We've won the victory and driven the enemy from all his positions** .
" 我们已经 韩元 这 胜利 和 驱动 这 敌人 从 全部 他的 职位 .

“我们取得了胜利, 将敌人从所有阵地赶了出去。”

[maɪ][ˈædʒʊtənt] , [ʃʊr; jər] [ˈeksələnt] [oʊld][ˈsɜːrvənt] , [hɛə] [ˈkɜːnɪɡ] ,
My adjutant , your excellent old servant , Herr König ,
我的 副官 , 你的 出色的 老的 仆人 , 先生 国王 ,

我的副官, 您优秀的老仆人, 国王先生,

[hæz; həz][ˈɔːrdərz][tuː; tə][pərˈsuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][klɪr][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [fiːld][ʌv; əv][ɔːl][mɜːbdɜːz] .
has orders to pursue him and clear the battle field of all marauders .
有 订单 到 追求 他 和 清除 这 战斗 场地 的 全部 乱兵 .
奉命追击他，并清除战场上所有掠夺者。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz][sliːp] ,
I'm going home to get a few hours sleep ,
我是 去 家 到 得到 一个 很少 小时 睡觉 ,
我要回家睡几个小时了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][ðen][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːnər][ʌv; əv][ˈsiːɪŋ][juː; jʊ][əˈɡen] .
and I shall then have the honor of seeing you again .
和 我 将 然后 有 这 荣誉 的 看到 你 再次 .
届时我将荣幸地再次见到您。

"[hiː; hi][boʊd][ˈkerləsli][ænd; ənd][left][ðə; ði][ruːm] .
He bowed carelessly and left the room .
" 他 鞠躬 粗心大意 和 左边 这 房间 .
他漫不经心地鞠了一躬，然后离开了房间。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡroʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈpæsiɪdʒ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔːr] ,
As he was groping in the dark passage to find the door ,
作为 他 曾是 摸索 在 这 黑暗的 通道 到 寻找 这 门 ,
当他摸索着在黑暗的通道里寻找门时，

[hiː; hi][ˈsʌd(ə)nli][felt][hɪmˈself][siːzɪd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][klɒːspt][ɪn][tuː] [ˈtreɪmblɪŋ][ɑːrmz] .
he suddenly felt himself seized from behind and clasped in two trembling arms .
他 突然 毛毡 他自己 查获 从 在后面 和 紧握 在 二 发抖 武器 .
他突然感到身后有人抓住他，两只颤抖的手臂紧紧地抱住了他。

[ˈmɔːr][leɪ][ˈsɒbiŋ][ɑːn][hiːz; ɪz][nek] .
Mohr lay sobbing on his neck .
莫尔 躺 啜泣 在 他的 脖子 .
莫尔趴在他的脖子上啜泣。

[ˈtʃæptər][saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[bɔːldɜːz][ˌkɑːnvəˈlesns][wʌz; wəz][mɔːr][ˈræpiɪd][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][hoʊpt][fɔːr; fər] .
Balder's convalescence was more rapid than could have been hoped for .
巴尔德的 恢复期 曾是 更多的 迅速的 比 可以 有 到过 希望 为了 .
巴尔德的康复速度比人们预想的要快得多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrtnaɪt][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈprəʊɡrest][soʊ][fɑːr][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)]
At the end of a fortnight it had progressed so far that he was able
在 这 结尾 的 一个 两星期 它 有 进展 所以 远的 那 他 曾是 有能力的

[tuː; tə][sɪt][ʌp][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz][ænd; ənd] ,
to sit up a few hours and ,
到 坐 向上 一个 很少 小时 和 ,
两周后，他的病情有了很大的好转，已经能够坐起来几个小时了。

[ðoo][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈkɔːj(ə)n] , [ɪmˈplɔɪ][hɪmˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [riːd] , [ænd; ənd][teɪk][pɑːrt]
though with the greatest caution , employ himself a little , read , and take part
尽管 和 这 最 警告 , 采用 他自己 一个 小的 , 读 , 和 拿 部分
[ɪn][ˈkwaɪət][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
in quiet conversation .
在 安静的 对话 .
不过，他会非常谨慎地做些事情，比如读书和参与安静的谈话。

[hɪz; ɪz] [ˈjuːθfəl] [ˈvɪɡər] [siːmd] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l] [əˈnuː] [ænd; ənd] [pərˈveɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɔrgənz] [wɪð; wɪθ]
His youthful vigor seemed to kindle anew and pervade all his organs with
他的 青春 活力 似乎 到 点燃 重新 和 弥漫 全部 他的 器官 和
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈstreŋθ] .
vital strength .
必不可少的 力量 .

他仿佛重新焕发了青春活力，浑身充满了勃勃生机。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːmd] [mɔːr] [tˈɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [wiːks] ,
He had never seemed more cheerful than during these two weeks ,
他 有 绝不 似乎 更多的 快乐 比 期间 这些 二 周 ,
这两周他似乎从未像现在这样开朗过。

[ˈnevər] [mɔːr] [ˈwɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ðɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ]
never more winning than when he acknowledged the affection shown him by
绝不 更多的 获胜 比 什么时候 他 已确认 这 感情 所示 他 经过
[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈmərəst] [əˈkweɪntəns] .
even the merest acquaintances .
甚至 这 最 熟人 .

最能打动人心的，莫过于他承认哪怕是最普通的熟人对他的喜爱之情。

[wen] [fraʊ] [vɑːˈlɛnˌtiːn] , [huː] [hæd; həd] [ˈdeɪli] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstreŋθənɪŋ] [brɔːθ] ,
When Frau Valentin , who had daily supplied him with strengthening broths ,
什么时候 弗劳 瓦伦丁 , WHO 有 日常的 供应 他 和 强化 肉汤 ,
[ˈdʒelɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mʊst] [ˈdelɪkət] [geɪm] ,
jellies , and the most delicate game ,
果冻 , 和 这 最多 精美的 游戏 ,

瓦伦丁夫人每天都给他提供滋补的肉汤、果冻和最鲜美的野味，

[wʌz; wəz][æ; ət][ləst][ɑːn][ðə; ðɪ] [tenθ] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈtæk] , [pərˈmɪtɪd] ,
was at last on the tenth day after his attack , permitted ,
曾是 在 最后的 在 这 第十 天 后 他的 攻击 , 允许 ,
袭击发生后的第十天，终于获准。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðərli] [kər] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
as a reward for her motherly care , to see him five minutes ,
作为 一个 报酬 为了 她 母性 关心 , 到 看 他 五 分钟 ,
为了感谢她悉心的母爱，让她见他五分钟。

[ðə; ðɪ] [ɔːrt] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrði] [ˈleɪdi] [ˈferli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
the short visit was enough to make the worthy lady fairly in love with her
这 短的 访问 曾是 足够的 到 制作 这 值得 女士 相当 在 爱 和 她
[wɔːrd] .
ward .
病房 .

短暂的探访足以让这位可敬的女士深深爱上她的监护人。

[ˈevri] [deɪ] [ˈmædəm] - [fɜːrst] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌn] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ɪn]
Every day Madame Feyertag's first business was to go to the tun to inquire in
每一个 天 夫人 - 第一的 商业 曾是 到 去 到 这 通 到 查询 在
[ˈpɜːrs(ə)n] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] ;
person how he had spent the night ;
人 如何 他 有 花费 这 夜晚 ;

每天，费耶塔格夫人做的第一件事就是去酒馆亲自询问他昨晚过得怎么样；

[laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [stoʊv] ,
light a fire in the stove ,
光 一个 火 在 这 火炉 ,
在炉子里生火，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɜːrɪ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] - [stiːl] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
because the girl made too much noise and Reginchen still avoided the room ,
因为 这 女孩 制成 也 很多 噪音 和 - 仍然 避免 这 房间 ,
因为女孩吵闹得太厉害，雷金琴还是没有回房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈwɔːtər][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [pɑːmz] ,
and to water the beautiful palms ,
和 到 水 这 美丽的 棕榈树 ,
还要给美丽的棕榈树浇水，

[wɪtʃ] [twaɪ'net] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] , [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]
which Toinette the day after her visit had sent to the tun , to delight the
哪个 托伊内特 这 天 后 她 访问 有 发送 到 这 通 , 到 喜 这
[-] [aɪz] .
invalid's eyes .
无效的 眼睛 .
托伊内特在探望后的第二天就把礼物送到了病人那里，以博病人一笑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [hɜːr'self] ,
She did not come again herself ,
她 做过 不是 来 再次 她自己 ,
她本人没有再来。

[bʌt; bət][ðə; ði][dwaɪːrʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz] [sent] ['evri] [nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪtɪst]
but the dwarf with the pale blue eyes was sent every noon for the latest
但 这 矮人 和 这 苍白 蓝色的 眼睛 曾是 发送 每一个 中午 为了 这 最新的
[ˈbʊlətɪn] ,
bulletin ,
公告 ,
但每天中午，那个有着浅蓝色眼睛的侏儒都会被派去分发最新的公告。

[wɪtʃ] ['edwɪn] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [raʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
which Edwin , faithful to his promise , wrote every morning .
哪个 埃德温 , 忠实 到 他的 承诺 , 写道 每一个 早晨 .
埃德温信守承诺，每天早上都写下这些话。

[ðɪːz] [laɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][bəːnd][ʌv; əv] ['ɪntərkoːrs] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
These lines were the only bond of intercourse between them .
这些 线条 是 这 仅有的 纽带 的 交往 之间 他们 .
这些线条是他们之间唯一的性联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvəʊd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [bɔldɜːz] [saɪd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ,
He had vowed not to leave Balder's side again until he should be well ,
他 有 发誓 不是 到 离开 巴尔德的 边 再次 直到 他 应该 是 出色地 ,
他发誓在巴尔德康复之前绝不离开他身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [nuːn] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [æt; ət]
with the exception of the hour at noon , when he delivered a lecture , at
和 这 例外 的 这 小时 在 中午 , 什么时候 他 发表 一个 演讲 , 在
[wɪtʃ] [taɪm] ,
which time ,
哪个 时间 ,
除了中午12点这一个小时，因为他要发表演讲，那时，

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
his place was supplied by one of his friends .
他的 地方 曾是 供应 经过 一 的 他的 朋友们 .
他的住处是由他的一位朋友提供的。

[ˈiːðər] [ˈmɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] , [ɔːr] - , [huː] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
Either Mohr came to play chess , or Franzelius , who no longer seemed to have
任何一个 莫尔 来了 到 玩 棋 , 或者 - , WHO 不 更长 似乎 到 有
[ˈeni] [ˈʌðər] [ˌɑːkjʊˈpeɪ](ə)n] ,
any other occupation ,
任何 其他 职业 ,

要么是莫尔来下棋, 要么是弗兰泽利乌斯来, 他似乎已经没有其他工作了。

[sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] ,
sat down beside him with a book and read aloud ,
卫星 向下 旁 他 和 一个 书 和 读 大声 ,
她拿着一本书坐在他旁边, 大声朗读起来。

[æn; ən] [əˈkɑːmplɪfmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] .
an accomplishment of which he was a master .
一个 成就 的 哪个 他 曾是 一个 掌握 .
这是他擅长的领域。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt]
But not a word was exchanged with the patient on the subject that
但 不是 一个 单词 曾是 交换 和 这 病人 在 这 主题 那
[ɪnˈɡroʊst] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [bəʊθ] .
engrossed the thoughts of both .
全神贯注 这 想法 的 两个都 .

但是, 对于这个牵动着他们两人心头的话题, 他们却只字未提, 也没有和病人交流。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [krɪstiˈɑːn] [ænd; ənd] - [ˈnevər] [krɔːst] [ðer; ðər] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n]
The names of Christiane and Reginchen never crossed their lips , and even
这 姓名 的 克里斯蒂安娜 和 - 绝不 交叉 他们的 嘴唇 , 和 甚至
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrtɪst] ,
the little artist ,
这 小的 艺术家 ,

克里斯蒂安娜和雷金琴的名字从未出现在他们的口中, 就连那位小艺术家也从未提及过。

[huː] [ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [ɪn] ,
who often looked in ,
WHO 经常 看起来 在 ,

经常往里看的人,

[hæd; həd] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈɡɜːlz] [fɜːt] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmenʃ](ə)nd]
had agreed with Mohr that the unhappy girl's fate ought not to be mentioned
有 同意 和 莫尔 那 这 不开心 女孩们 命运 应该 不是 到 是 提及
[ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
in the sick room .
在 这 生病的 房间 .

他与莫尔达成一致, 认为不应该在病房里提及那个不幸女孩的命运。

[wʌn] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsʌni] [deɪ] [ɪn] [noʊˈvembər] , [ˈedwɪn] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɔːk] [tuː; tə]
One beautiful sunny day in November , Edwin had set out on his daily walk to
一 美丽的 阳光明媚 天 在 十一月 , 埃德温 有 放 出去 在 他的 日常的 走 到
[ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] ,
the university ,
这 大学 ,

十一月一个阳光明媚的日子, 埃德温像往常一样步行去大学。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trænzˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv]
and Franzelius was preparing to read aloud from a translation of
和 - 曾是 准备 到 读 大声 从 一个 翻译 的
[ˈsɒfəkliːz] , [wen] [ˈbɔːldər] ,
Sophocles , when Balder ,
索福克勒斯 , 什么时候 巴尔德 ,

弗兰泽利乌斯正准备朗读索福克勒斯的译作时, 巴尔德

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:rm] - [tʃer] [sent][baɪ] [fraʊ]
who was reclining near the window in a comfortable arm - chair sent by Frau
WHO 曾是 斜倚 靠近 这 窗户 在 一个 舒服的 手臂 - 椅子 发送 经过 弗劳
[ˌvɑ:'lɛŋtɪ:n] ,
Valentin ,
瓦伦丁 ,

他斜倚在窗边一张舒适的扶手椅里，这张椅子是瓦伦丁夫人送来的。

[ˌsʌd(ə)nli] [leɪd][hɪz; ɪz] [peɪl] ['slendər] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] : " [wi:; wi][wəʊnt] [ri:d] [tu:; tə]
suddenly laid his pale slender hand on the book and said : "**We won't read to**
突然 铺设 他的 苍白 苗条 手 在 这 书 和 说 : " 我们 惯于 读 到
- [deɪ] ,
- **day** ,
- 天 ,

他突然将苍白纤细的手放在书上，说道：“今天我们不读书了。”

- , [aɪ'd] ['ræðər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Franzelius , I'd rather talk about all sorts of things with you .
- , ID 相当 讲话 关于 全部 排序 的 事物 和 你 .

弗兰泽利乌斯，我更愿意和你谈论各种各样的事情。

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [wel] [ðæt] [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə] [spi:k] ,
I feel so well that it's not the least exertion to speak ,
我 感觉 所以 出色地 那 它是 不是 这 至少 用力 到 说话 ,

我感觉非常好，说话一点也不费力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['brʌtli] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [skaɪ] !
and the sun is shining so brightly in the clear sky !
和 这 太阳 是 灼灼 所以 明亮地 在 这 清除 天空 !

阳光灿烂，晴空万里！

['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ðæt] ,
Only to see that ,
仅有的 到 看 那 ,

只是为了看到，

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['hæpɪnəs] [ðæt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][wʌn] [wʊd] ['glædli] [ɪn'dʊr] [ɔ:l]
is such an incomparable happiness that to enjoy it one would gladly endure all
是 这样的 一个 无与伦比 幸福 那 到 享受 它 一 会 乐意 忍受 全部

[ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
the evils of this life .
这 罪恶 的 这 生活 .

这是一种无与伦比的幸福，为了享受它，人们甘愿忍受人生中的一切苦难。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [aɪ] [kɑ:nt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃaɪnz] ['i:kwəli] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]
" **I can't look at it without thinking that it shines equally on the just and**
" 我 不能 看 在 它 没有 思维 那 它 闪耀 同样地 在 这 只是 和

[ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ,
the unjust ,
这 不公正 ,

“我每次看到它都会想到，它对正义者和不义者都一视同仁。”

[ænd; ænd][br'həʊldz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɪzəri] [ðæn; ðən] ['hæpɪnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪntər] , [lʊkɪŋ]
and beholds much more misery than happiness , " replied the printer , looking
和 凝视 很多 更多的 苦难 比 幸福 , " 回复 这 打印机 , 寻找
[ɔːlmoʊst] [dɪ'faɪəntli] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
almost defiantly toward the sky .
几乎 公然挑衅 朝向 这 天空 .

“而且，我们看到的苦难远比幸福多，”印刷工回答道，几乎是挑衅地望着天空。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
" I wish it would die out once for all ,
" 我 希望 它 会 死 出去 一次 为了 全部 ,
“我希望它能彻底消失。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðɪs] [hoʊl] ['mɔːtli] [laɪ] [wɪtʃ] [wɪz; wi][kɔːl] [laɪf] . "
and with it this whole motley lie which we call life . "
和 和 它 这 所有的 杂乱无章 说谎 哪个 我们 称呼 生活 . "
以及我们称之为“生活”的这一切五花八门的谎言。

" [noʊ] , ['frænzəl] , " [sed] ['bɔːldər]['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" No , Franzel , " said Balder quietly , " you are wrong .
" 不 , 弗兰泽尔 , " 说 巴尔德 悄悄 , " 你 是 错误的 .
“不，弗兰泽尔，”巴尔德平静地说，“你错了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [nuː] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ænd; ænd] [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] ,
Even if the sun knew what it was doing , in creating and sustaining life ,
甚至 如果 这 太阳 知道 什么 它 曾是 正在做 , 在 创建 和 维持 生活 ,
即使太阳知道自己在做什么，在创造和维持生命的过程中，

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] .
there is no cause for shame in such a work .
那里 是 不 原因 为了 耻辱 在 这样的 一个 工作 .
从事这样的工作没有什么可耻的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ][laɪ] , ['frænzəl] ?
Why do you call existence a lie , Franzel ?
为什么 做 你 称呼 存在 一个 说谎 , 弗兰泽尔 ?
弗兰泽尔，你为什么称存在为谎言？

[bɪ'kæz, br'kɔːz][ɪts][end][ɪz][soʊ] [ə'brʌpt] ?
Because its end is so abrupt ?
因为 它是 结尾 是 所以 突然 ?
因为它的结局太突然了？

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [ænd; ænd][dɪd] [ðæt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ['evər]
But your existence had its beginning as well and did that beginning ever
但 你的 存在 有 它是 开始 作为 出色地 和 做过 那 开始 曾经
[brɪ'spiːk] [ə; eɪ] ['prɔːmɪs] [ʌv; əv][pɜːrpə'tuːəti] ?
bespeak a promise of perpetuity ?
表明 一个 承诺 的 永续 ?

但是，你的存在也有其开始，而你的开始是否曾预示着永恒的承诺？

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ðər; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ɑːnəsti] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] ;
On the contrary my dear fellow , there is much honesty in human life ;
在 这 相反 我的 亲爱的 同伴 , 那里 是 很多 诚实 在 人类 生活 ;
相反，我的朋友，人类生活中有很多诚实的事情；

[aɪ 'ti:] ['prɒmɪsɪz] [soʊ][lɪt(ə)][ænd; ænd] [jet] [jiːldz] [juː 'es][soʊ] [mʌtʃ] .
it promises so little and yet yields us so much .
它 承诺 所以 小的 和 然而 产量 我们 所以 很多 .
它承诺的很少，却带给我们很多。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['senʃər] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [kɑ:n't] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] ['vɪʒənəri] [ɔ:r]
Will you censure it because it can't be all that we visionary or
将要 你 谴责 它 因为 它 不能 是 全部 那 我们 有远见的 或者
[dɪs'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd] [ɔ:r] [ʌn'dʒʌst] ['pi:p(ə)l] [dɪ'mænd] ? "
dissatisfied or unjust people demand ? "
不满 或者 不公正 人们 要求 ? "

你会因为它无法满足我们这些有远见、不满现状或不公正的人们的所有要求而对其进行审查吗？

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] ['lɪvɪŋ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈɡlu:mɪli] ,
" **There's no joy to me in living ,** " **muttered the other gloomily ,**
" 有 不 喜悦 到 我 在 活的 , " 低声说道 这 其他 阴郁地 ,
“活着对我来说毫无乐趣,”另一个人沮丧地低声说道。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hændz] .
covering his eyes with his broad hands .
覆盖 他的 眼睛 和 他的 广阔 双手 .

他用宽大的手捂住了双眼。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wʌn] [ni:d] [ɪz] ['sætɪsfɑɪd] , [ə'ʌðər] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] ,
" **As soon as one need is satisfied , another takes its place ,**
" 作为 很快 作为 一 需要 是 使满意 , 其他 需要 它是 地方 ,
“一种需求刚得到满足, 另一种需求就会取而代之。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] ['ventʃərz] [tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [held] [baɪ] [mæn'kaɪnd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
and he who ventures to differ from the opinions held by mankind in general
和 他 WHO 风险投资 到 不同 从 这 意见 握住 经过 人类 在 一般的
[ˈnevər] [faɪndz] [rɪ'pəʊz] . "
never finds repose . "
绝不 发现 休息 . "

凡是胆敢与世人普遍观点相左的人, 都永无安宁之日。

" [ænd; ənd] [wʊd] [laɪf] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ?
" **And would life be worth the living if we were sunk in repose ?**
" 和 会 生活 是 值得 这 活的 如果 我们 是 沉没 在 休息 ?
“如果我们沉溺于安逸, 那么活着还有意义吗? ”

[ɪz] ['sli:pɪŋ] , ['lɪvɪŋ] ?
Is sleeping , living ?
是 睡眠 , 活的 ?

睡觉就是生活吗？

[ɔ:r] [əb'sɔ:rpj(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
Or absorption in a dull dream of existence ,
或者 吸收 在 一个 乏味的 梦 的 存在 ,
或者沉浸在一种乏味的生存梦境中,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bi:tl] [hæz; həz] [wen] [aɪ 'ti:] [klaɪmz] [ʌp] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ə; eɪ]
such as the beetle has when it climbs up the blade of grass to reach a
这样的 作为 这 甲虫 有 什么时候 它 攀登 向上 这 刀刃 的 草 到 抵达 一个
[du:] - [drɑ:p] - - [ɪz] [ðæt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [laɪf] ?
dew - drop - - is that leading a worthy life ?
露 - 降低 - - 是 那 领导 一个 值得 生活 ?

例如, 甲虫爬上草叶去够露珠——这样的生活算得上是有意义的生活吗？

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [draɪv] [nə'sesəti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
My dear fellow , if you drive necessity out of the world ,
我的 亲爱的 同伴 , 如果 你 驾驶 必要性 出去 的 这 世界 ,
我亲爱的朋友, 如果你能将必要性从世间驱逐出去,

[haʊ] [ʌn'nesəsəri] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ! "
how unnecessary it would be to live ! "
如何 不必要 它 会 是 到 居住 ! "

活着是多么没有必要啊！

" [jʊə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][wɜːrdz] . "

" **You're playing upon words** . "

" 你是 玩耍 之上 字 . "

“你在玩文字游戏。”

" [noʊ] , [aɪ] [spiːk] [ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜːrniʃt] .

" **No , I speak in sober earnest** .

" 不 , 我 说话 在 清醒 认真 .

不，我是认真严肃地说话。

[ə; eɪ] [jɔːrt] [taɪm][əˈɡoʊ][aɪ] [riːd] [ə; eɪ][ˈstænzə] , [ɪn] [ˈvɒlˈter] , [wɪtʃ] ,

A short time ago I read a stanza , in Voltaire , which ,

一个 短的 时间 前 我 读 一个 诗节 , 在 伏尔泰 , 哪个 ,

不久前，我读到伏尔泰的一首诗，诗中写道：

[laɪk] [ˈmeni] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsiːz] ,

like many things he says to the masses ,

喜欢 许多 事物 他 说道 到 这 群众 ,

就像他对大众说的许多话一样，

[ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈhɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [pʃʊr] [dʒem][ʌv; əv]

is drawn from his deep hoard of knowledge and contains a pure gem of

是 绘制 从 他的 深的 囤 的 知识 和 包含 一个 纯的 宝石 的

[truːθ] .

truth .

真相 .

它源自他渊博的知识，蕴含着纯粹的真理。

" [oʊ] ! [huː] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ˈhɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

" **Oh ! who could bear the harden of his life** ,

" 哦 ! WHO 可以 熊 这 硬化 的 他的 生活 ,

“哦！谁能承受他生活的艰辛呢？”

[ðə; ði][sæd] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪləm] [straɪf] ,

The sad remembrance of the whilom strife ,

这 伤心 纪念 的 这 何时 冲突 ,

对那场纷争的悲伤回忆，

[ðə; ði] [θretnɪŋ] [ˈɪlz] [ðæt] [ˈhʌvər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

The threat'ning ills that hover round his way ,

这 威胁 疾病 那 徘徊 圆形的 他的 方式 ,

笼罩在他周围的种种威胁和灾祸，

[ɪf] [ðə; ði] [daɪr] [ɡɑːd] , [tuː; tə] [iːz] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] ,

If the dear God , to ease man of his pain ,

如果 这 亲爱的 上帝 , 到 舒适 男人 的 他的 疼痛 ,

如果亲爱的上帝，为了减轻人类的痛苦，

[hæd; həd][nɑːt][soʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈθɔːtləs] , [ˈkerləs] , [veɪn] ,

Had not so made him thoughtless , careless , vain ,

有 不是 所以 制成 他 轻率 , 粗心 , 徒劳 ,

否则他就不会变得如此粗心、草率、虚荣了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [les] [ˈretʃɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

That he might be less wretched in his day .

那 他 可能 是 较少的 可怜 在 他的 天 .

或许他日后不会那么悲惨。

" [dəʊnt] [ɡraʊl] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [trænzˈleɪ(ə)n] ;

" **Don't growl at the poor translation** ;

" 不 咆哮 在 这 贫穷的 翻译 ;

“不要抱怨翻译不好；

[ɪts][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [ber]
its a hasty improvisation which I ventured upon because I know you can't bear
它是一个 仓促 即兴创作 哪个 我 冒险 之上 因为 我 知道 你 不能 熊
[ˈfrentʃ] .
French .
法语 .

这是我仓促即兴发挥，因为我知道你受不了法语。

[ðə; ði] [sens] [ɪz] [ˈfeɪθfəli] [ˈrendəd] , [ænd; ənd] [ɪts][ə; eɪ] [sens] [ˈædmərəbli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The sense is faithfully rendered , and it's a sense admirably suited to the
这 感觉 是 忠实 渲染 , 和 它是 一个 感觉 令人钦佩地 适合 到 这
[ˈsensləs] .
senseless .
无意义的 .

这种含义被忠实地表达了出来，而且这种含义与无意义的事物非常契合。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ˈriːəl] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
I know of but one way that leads to real unhappiness ,
我 知道 的 但 一 方式 那 线索 到 真实的 不快乐 ,
我只知道一种会导致真正不幸的方式，

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][veɪn][ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] .
and that's when a person is vain and frivolous .
和 那就是 什么时候 一个 人 是 徒劳 和 轻浮 .
那时的人就是虚荣轻浮的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪnz] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [læk] [ðə; ði]
And those lines contain much wisdom for it is just those people who lack the
和 那些 线条 包含 很多 智慧 为了 它 是 只是 那些 人们 WHO 缺少 这
[streŋθ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈsaːroʊfl] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːrɪŋ]
strength to endure sorrowful recollections of the past and anxiety concerning
力量 到 忍受 悲伤 回忆 的 这 过去的 和 焦虑 有关
[ðer; ðər] [ˈfjuːtʃərz] ,
their futures ,
他们的 期货 ,

这些诗句蕴含着许多智慧，因为只有那些缺乏力量去承受对过去的悲伤回忆和对未来的焦虑的人，

[ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˈheɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈθɔːtləsli] [ænd; ənd]
that are so deeply indebted to Nature for the ability of thoughtlessly and
那 是 所以 深 负债累累 到 自然 为了 这 能力 的 不经思考地 和
[ʌnˈkɑːnʃəsli] [endˈʒɔɪŋ] [ðer; ðər][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈprez(ə)nt] .
unconsciously enjoying their pitiful present .
不知不觉 享受 他们的 可怜 展示 .

他们深深地感激大自然，感激它让他们能够无意识地、不假思索地享受自己可怜的现状。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhæpɪnəs] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
This will not bring them happiness , it will only make them less miserable ,
这 将要 不是 带来 他们 幸福 , 它 将要 仅有的 制作 他们 较少的 悲惨的 ,
这并不会给他们带来幸福，只会让他们不那么痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [blɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] .
for the real bliss of living they will never learn to know .
为了 这 真实的 极乐 的 活的 他们 将要 绝不 学习 到 知道 .
他们永远不会懂得生活的真正幸福。

[hiː; hi][ˈoʊnli][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [huː] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
He only can understand that who is capable of quiet reflection , or , if you will
他 仅有的 能 理解 那 WHO 是 有能力的 的 安静的 反射 , 或者 , 如果 你 将要
,
:
,
只有那些能够静下心来思考的人，或者，如果你愿意这么说的话，才能理解这一点。

[hu:] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [græsp] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [bəʊθ] [pæst] [ænd; ənd] [ˈfju:tʃər] [æt; ət] [wʌns] .
who is able to grasp the meaning of both past and future at once .
WHO 是 有能力的 到 抓牢 这 意义 的 两个都 过去的 和 未来 在 一次 .

能够同时领悟过去和未来含义的人。

[pərˈhæps] , [ðoʊ] [jʊə(r)] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] ,
Perhaps , though you're exactly the opposite of vain and frivolous ,
也许 , 尽管 你是 确切地 这 对面的 的 徒劳 和 轻浮 ,

或许, 尽管你恰恰与虚荣和轻浮截然相反,

[ˈi:v(ə)n] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ˈhoʊli] [ʌndərˈstænd] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æz; əz] [aɪv] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] .
even you won't wholly understand life for a long time as I've understood it .
甚至 你 惯于 完全 理解 生活 为了 一个 长的 时间 作为 我已经 理解 它 .

即使是你, 在很长一段时间内也无法像我一样完全理解人生。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [best] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [laɪf] [baɪ] [ˌretroˈspekʃn] ;
I have always been best able to enjoy life by retrospection ;
我 有 总是 到过 最好的 有能力的 到 享受 生活 经过 回顾 ;

我一直以来最能享受生活的方式就是回顾往事;

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ] [waɪt] [tu:; tə] [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪgˈzɪstəns] ,
and whenever I wished to thoroughly enjoy existence ,
和 每当 我 希望 到 彻底 享受 存在 ,

每当我想要彻底享受生活的时候,

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [əˈweɪk] [ɪn] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs]
I have only needed to awake in myself a vivid remembrance of the various
我 有 仅有的 需要 到 醒 在 我 一个 生动 纪念 的 这 各种各样的
[pɪrɪədz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ;
periods of my life ;
时期 的 我的 生活 ;

我只需要唤醒自己对人生各个阶段的生动记忆;

[ʌv; əv] [maɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈfrɑ:lɪksəm] [ˈtʃaɪldhʊd] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [helθ] ;
of my laughing frolicsome childhood , when I was in the glow of perfect health ;
的 我的 笑 嬉戏的 童年 , 什么时候 我 曾是 在 这 辉光 的 完美的 健康 ;

在我欢笑嬉戏的童年时光里, 那时我身体健康, 容光焕发;

[ðen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɑ:n] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
then the first dawn of thought and feeling , the first sorrows of youth ,
然后 这 第一的 黎明 的 想法 和 感觉 , 这 第一的 悲伤 的 青年 ,

然后是思想和情感的萌芽, 是青春期的最初忧愁。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [emˈi:] , [ðə; ði] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [fʊl] , [ˈhelθf(ə)l] [ɪgˈzɪstəns]
when they came to me , the perception of what a full , healthful existence
什么时候 他们 来了 到 我 , 这 洞察力 的 什么 一个 满的 , 健康的 存在

[mʌst; məst] [bi:; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

当他们来找我时, 他们对充实、健康的生活应该是什么样的认知是:

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈi:zi]
and yet at the same time the resignation to my fate which is usually easy
和 然而 在 这 相同的 时间 这 辞职 到 我的 命运 哪个 是 通常 简单的

[ˈoʊnli] [tu:; tə] [men] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] .

only to men advanced in years .
仅有的 到 男人 先进的 在 年 .

然而与此同时, 我也接受了自己的命运, 这种心态通常只有上了年纪的人才能轻易做到。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] [wʌn] ,
Don't you believe that one ,
不 你 相信 那 一 ,

你别信那句话。

[hu:] [kæn; kən] [ɪk'spriəns] [wen'evər] [hi;; hi] [wiʒɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [hɪm'self] ,
who can experience whenever he wishes such a fullness of life in himself ,
WHO 能 经验 每当 他 愿望 这样的 一个 饱腹感 的 生活 在 他自己 ,
他可以随时随地体验到如此充实的生活。

[tu;; tə] [hu:m] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ˈevriθɪŋ] [lendz] [ɪts][eɪd] , [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [lɔ:s] [ænd; ənd]
to whom for this purpose everything lends its aid , sorrow and joy , loss and
到 谁 为了 这 目的 一切 借贷 它是 援助 , 悲哀 和 喜悦 , 损失 和
[geɪn] ,
gain ,
获得 ,

万物都为此目的而帮助他，悲伤和快乐，得失，
[i:tʃ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] - - [dəʊnt][ju;; jʊ] [brɪˈli:v] , [maɪ] [dɪr]
each showing him a new side of his own nature - - don't you believe , my dear
每个 显示 他 一个 新的 边 的 他的 自己的 自然 - - 不 你 相信 , 我的 亲爱的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

每件事都向他展现了他自己性格中新的一面——你不相信吗，我的朋友？
[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [mæn][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
that such a fortunate man must consider it a mistaken conclusion ,
那 这样的 一个 幸运 男人 必须 考虑 它 一个 错误 结论 ,
这样一位幸运的人必定认为这是一个错误的结论。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ˈʌtərəns] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈbetər] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][bɔ:rn]
even if a philosopher gave it utterance , it would be better not to be born
甚至 如果 一个 哲学家 给予 它 发声 , 它 会 是 更好的 不是 到 是 出生
.
:
.

即使哲学家赋予它意义，也最好不要出生。

[tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此，
[noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ˈsɑ:roʊ] [ˈstaɪflz] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər]
no one can deny that there are times when sorrow stifles the desire for
不 一 能 否定 那 那里 是 时代 什么时候 悲哀 扼杀 这 欲望 为了
[ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪts] [æn; ən] [oʊvərˈwelmɪŋ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪr] [ʌnˈkɑ:nʃəsnes] ?
existence and excites an overwhelming longing for mere unconsciousness ?
存在 和 兴奋 一个 压倒 渴望 为了 仅仅 无意识 ?
谁都不能否认，有时悲伤会扼杀对存在的渴望，并激起对彻底无意识状态的强烈向往？

[bʌt; bət][ˈb:ftaɪmzˌb:ftəntaɪmz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɑ:roʊ] [brɪŋz] [æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf]
But oftentimes the greatest sorrow brings an increase of our life
但 经常 这 最 悲哀 带来 一个 增加 的 我们的 生活
[ɪk'spriəns] ;
experience ;
经验 ;
但很多时候，最大的悲伤反而会丰富我们的人生阅历；

[haʊ] [kʊd; kəd][wi;; wi] [ˈʌðərwaɪz] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ˈmɑ:təz] [hæv; həv] [felt]
how could we otherwise understand the triumphant delight which martyrs have felt
如何 可以 我们 否则 理解 这 凯 喜 哪个 殉道者 有 毛毡
[ʌndər] [ˈtɔ:rtʃər] [baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ræk] .
under torture by fire and rack .
在下面 酷刑 经过 火 和 架子 .
否则我们又怎能理解殉道者在遭受火刑和酷刑折磨时所感受到的胜利喜悦呢？

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtɔːrment] [ˈoʊnli] [kənˈfɜːrmd] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
They felt that their torment only confirmed their confidence in the strength of
他们 毛毡 那 他们的 折磨 仅有的 确认的 他们的 信心 在 这 力量 的
[ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,
their own souls ,
他们的 自己的 灵魂 ,

他们觉得所遭受的折磨只会更加坚定他们对自己灵魂力量的信心。

[pəˈveɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][æn; ən][ɪˈluːz(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ðer; ðər] [tɔːˈmentəz] [sɔːt]
pervaded as they were by an illusion or a truth that their tormentors sought
弥漫 作为 他们 是 经过 一个 错觉 或者 一个 真相 那 他们的 折磨者 寻求
[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ɔːr] [kɪl] .
to tear out or kill .
到 撕 出去 或者 杀 .

他们心中充满着某种幻觉或真理，而他们的折磨者却想方设法要将其撕裂或扼杀。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dəˈveləp] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
The worst that could be inflicted upon them served to develop the highest
这 最差 那 可以 是 造成的 之上 他们 服务 到 发展 这 最高
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɜːrsəˈhæləti] .
enjoyment of their personality .
享受 的 他们的 性格 .

他们所遭受的最残酷的磨难，反而激发了他们人格中最高的自尊和乐趣。

[ænd; ænd][soʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈæləʊ] [fəˈlɑːsəfi] [prəˈnaʊnsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
And so all the tragedy of life which a shallow philosophy pronounces to be
和 所以 全部 这 悲剧 的 生活 哪个 一个 浅的 哲学 发音 到 是
[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the misery of the world ,
这 苦难 的 这 世界 ,

因此，所有那些被肤浅的哲学称为世界苦难的人生悲剧，

[ɪz] [ˈmɪrli] [əˈhʌðər] , [ˈhaɪər] [fɔːrm][ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [laɪf] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈlɔːfti] [soʊlz] .
is merely another , higher form of enjoying life peculiar to lofty souls .
是 仅仅 其他 , 更高 形式 的 享受 生活 奇特 到 高远 灵魂 .

只不过是另一种更高层次的生活享受方式，是高尚灵魂所特有的。

[wen] [deθ] [steps] [ɪn][æt; ət][læst] , [ɪts] [laɪk][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [kʌmz] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
When death steps in at last , it's like the sleep that comes after a holiday ,
什么时候 死亡 步骤 在 在 最后的 , 它是 喜欢 这 睡觉 那 来 后 一个 假期 ,
当死亡最终降临，就像假期结束后的酣眠一样。

[wen] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɛkstəsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɪri]
when people have been so long in an ecstasy of delight that they are weary
什么时候 人们 有 到过 所以 长的 在 一个 狂喜 的 喜 那 他们 是 厌倦
[æt; ət][læst][ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
at last and have no strength for future enjoyments .
在 最后的 和 有 不 力量 为了 未来 享受 .

当人们长时间沉浸在极乐之中，最终感到疲惫，没有精力再享受未来的快乐时。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ænd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ræpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **He was silent a moment and wore a rapt expression** .
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 和 穿着 一个 欣喜若狂 表达 .

他沉默了一会儿，脸上露出专注的神情。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] :
Then he suddenly said :
然后 他 突然 说 :

然后他突然说道：

" [ɪf] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [ˈfrænzəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][fæst][tuː; tə][ˈedwin] .
" **If the festival is over for me , Franzel , you must hold fast to Edwin .**
" 如果 这 节日 是 超过 为了 我 , 弗兰泽尔 , 你 必须 抓住 快速地 到 埃德温 .
"
"
"

“弗兰泽尔，如果我的音乐节结束了，你一定要好好照顾埃德温。”

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] !
" **What nonsense you are talking !**
" 什么 废话 你 是 说 !

你在胡说八道些什么！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **exclaimed the other .**
" 惊呼 这 其他 .

“另一个人惊喊道。”

" [juːv] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈferɜː] [wei] [ˈtɔːrd] [rɪˈkʌvəri] [ðæn; ðən] [naʊ] .
" **You've never been on a fairer way toward recovery than now .**
" 你已经 绝不 到过 在 一个 更公平 方式 朝向 恢复 比 现在 .

“你从未像现在这样走在通往康复的公平道路上。”

[jɔːr; jər] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] , [mɑːrˈkwɑːrd] [sed] [soʊ] [hɪmˈself] . "
Your sickness was a crisis , Marquard said so himself . "
你的 疾病 曾是 一个 危机 , 马夸德 说 所以 他自己 . "

马夸德自己也说过，你的病是一场危机。

" [jes] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɪnˈvæɪd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Yes it was a crisis , " replied the invalid smiling .**
" 是的 它 曾是 一个 危机 , " 回复 这 无效的 微笑 .

“是的，那是一场危机，”病人笑着回答道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈsaɪd] , [ɪnˈdiːd] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **It will decide , indeed has already decided something .**
" 它 将要 决定 , 的确 有 已经 决定 某物 .

“它将做出决定，实际上已经做出了决定。”

[laɪf] [hæz; həz] [prəˈnaʊnst] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nɑːt] [ˈveri] [ˈdʊrəb(ə)] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ænd] [ˈrɪt(ə)n]
Life has pronounced judgement upon this not very durable structure and written
生活 有 发音 判断 之上 这 不是 非常 耐用的 结构 和 书面
[daʊn] [ɪts][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn] [red] [ɪŋk] .
down its defects in red ink .
向下 它是 缺陷 在 红色的 墨水 .

生活已经对这座不太坚固的建筑做出了评判，并用红墨水写下了它的缺陷。

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [səˈpoʊz] [ðæt] [mɑːrˈkwɑːrd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraːmə]
Do you really suppose that Marquard does not know as well as I that the drama
做 你 真的 认为 那 马夸德 做 不是 知道 作为 出色地 作为 我 那 这 戏剧
[ɪz] [pleɪd] [aʊt] ?
is played out ?
是 玩 出去 ?

你真的认为马夸德不像我一样清楚这出戏已经上演了吗？

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpruːdnəs] - - "
The slightest agitation , the least imprudence - - "
这 丝毫 搅动 , 这 至少 轻率 - - "

哪怕是最轻微的骚动，最轻率的疏忽——

" [ˈbɔːldər] !
" **Balder !**
" 巴尔德 !

“巴尔德！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:, jʊ] [ˈseɪɪŋ] !
what are you saying !
什么 是 你 说 !

你在说什么？

[ði:z] [ɑ:r; ər] [mɪr] [ˈfænsɪs] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈwi:knəs] - - "
These are mere fancies , perhaps a passing weakness - - "
这些 是 仅仅 幻想 , 也许 一个 通过 弱点 - - "

这些不过是幻想，或许只是一时的软弱——

" [ju:, jʊ] [θɪŋk] [soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][kæən; kən] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][end][soʊ][ˈkwaɪətli] ?
" **You think so because I can speak of the end so quietly ?**
" 你 思考 所以 因为 我 能 说话 的 这 结尾 所以 悄悄 ？

“你这么想是因为我能如此平静地谈论结局吗？”

[ju:, jʊ] [ɔ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][tu:, tə][hæv; həv] [ˈkreditɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [streŋθ] [æz; əz][wʌz; wəz]
You ought long ago to have credited me with as much strength as was
你 应该 长的 前 到 有 已认可 我 和 作为 很多 力量 作为 曾是
[ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðæt] .
needed for that .
需要 为了 那 .

你早就应该相信我拥有完成那件事所需的全部力量了。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [fju:] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:, tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][ˈvaɪəndz][ɑ:r; ər]
I know how few are willing to rise from the table just when the viands are
我 知道 如何 很少 是 愿意的 到 上升 从 这 桌子 只是 什么时候 这 菜肴 是
[moʊst] [ˈtemptɪŋ] .
most tempting .
最多 诱人的 .

我知道，当菜肴最诱人的时候，很少有人愿意离开餐桌。

[ænd; ænd] [ɪnˈdi:d] , [ˈfrænzəl] , [laɪf] [ˈnevər] [si:md] [tu:, tə][em ˈi:][soʊ] [fer] [æz; əz] [naʊ] .
And indeed , Franzel , life never seemed to me so fair as now .
和 的确 , 弗兰泽尔 , 生活 绝不 似乎 到 我 所以 公平的 作为 现在 .

弗兰泽尔，的确，我觉得生活从未像现在这样美好。

[haʊ] [ˈmeni] [kaɪnd] [frendz] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ˈdɔ:rɪŋ] [ði:z] [læst] [wi:ks] , [haʊ] [mʌt] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
How many kind friends I have gained during these last weeks , how much , beautiful
如何 许多 种类 朋友们 我 有 获得 期间 这些 最后的 周 , 如何 很多 , 美丽的
[ˈpoʊətɪrɪ] ,
poetry ,
诗 ,

过去几周我结识了多少善良的朋友，多么美好的诗篇啊！

[ænd; ænd] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ænd] [prəˈfaʊnd] [θɔ:ts] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] !
and lofty and profound thoughts I have enjoyed !
和 高远 和 深刻的 想法 我 有 享受 !

以及我所欣赏到的那些高远而深刻的思想！

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæts] [ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] , [mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ænd][let][lɪv; laɪv] ,
But all that's of no avail , man must live and let live ,
但 全部 那就是 的 不 可用 , 男人 必须 居住 和 让 居住 ,

但这一切都无济于事，人终究要和平共处。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈʌðər] [ˈweɪtɪŋ] [tu:, tə] [teɪk] [ðer; ðər][tʃ:rn] .
and there are doubtless others waiting to take their turn .
和 那里 是 毫无疑问 其他的 等待 到 拿 他们的 转动 .

毫无疑问，还有其他人等着轮到自己。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd] , [ˈfrænzəl] , [aɪ][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][læst]
If you are sad , Franzel , I must wait for another time to make my last
如果你 是 伤心 , 弗兰泽尔 , 我 必须 等待 为了 其他 时间 到 制作 我的 最后的
[rɪˈkwest] ;
request ;
要求 ;

弗兰泽尔, 如果你感到难过, 我必须等到下次再提出我的最后一个请求;

[ðooʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [bɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪŋɡər] .
though I do not know how long I may have to linger .
尽管 我 做 不是 知道 如何 长的 我 可能 有 到 萦绕 .

虽然我不知道我还要逗留多久。

[bʌt; bət] [kʌm] , [biː; bi][ˈsensəb(ə)] .
But come , be sensible .
但 来 , 是 明智的 .

但是, 拜托, 理智点。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈdɪrli] ,
You know I love you dearly ,
你 知道 我 爱 你 亲爱的 ,

你知道我非常爱你,

[ɪnˈdiːd] [nekst][tuː; tə][ˈedwɪn][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
indeed next to Edwin you have the first place in my heart .
的确 下一个 到 埃德温 你 有 这 第一的 地方 在 我的 心 .

的确, 除了埃德温之外, 你在我心中占据着最重要的位置。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [lʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] .
But I do not need to take leave of my brother .
但 我 做 不是 需要 到 拿 离开 的 我的 兄弟 .

但我不需要向哥哥告别。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli][wʌn] [bɪŋ] [ˈferˈwel] .
My whole life during the last few years has been only one long farewell .
我的 所有的 生活 期间 这 最后的 很少 年 有 到过 仅有的 一 长的 告别 .

过去几年, 我的生活仿佛就是一场漫长的告别。

[wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [təˈgeðər] , [aɪ][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [lʌv; əv]
We knew we should not always remain together , I at least was fully aware of
我们 知道 我们 应该 不是 总是 保持 一起 , 我 在 至少 曾是 完全 意识到的 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

我们知道我们不应该永远在一起, 至少我完全明白这一点。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] .
so we have enjoyed all our happiness , as it were , on account .
所以 我们 有 享受 全部 我们的 幸福 , 作为 它 是 , 在 帐户 .

所以, 我们所有的幸福, 仿佛都是由此而来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][end] [kʌmz] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ;
But when the end comes , I know how it will be ;
但 什么时候 这 结尾 来 , 我 知道 如何 它 将要 是 ;

但当结局到来时, 我知道会是什么样子;

[æt; ət][fɜːrst] [ˈhiːl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself] .
at first he'll be unable to reconcile himself .
在 第一的 地狱 是 无法 到 调和 他自己 .

起初他可能无法接受这一切。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

And that's why I want to beg you to keep near him .
和 那就是 为什么 我 想 到 求 你 到 保持 靠近 他 .

所以，我才想恳求你留在他身边。

[hɪz; ɪz] [ni:dz] [ɑ:r; ər] [greɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [hu:] [kæn; kən] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] . "

His needs are great , and there are not many who can fulfill them ."
他的 需求 是 伟大的 , 和 那里 是 不是 许多 WHO 能 实现 他们 . "

他的需求很大，但能满足他需求的人并不多。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][æsk] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [frend] ,

" And that is the first thing you ask ? " cried the honest friend ,
" 和 那 是 这 第一的 事物 你 问 ? " 哭 这 诚实的 朋友 ,

“你问的第一个问题就是这个？”诚实的朋友喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊ(ə)n][hi:; hi] ['veɪnli] [en'devəd] [tu:; tə] [rɪ'pres] .

with an emotion he vainly endeavored to repress .
和 一个 情感 他 徒劳地 努力 到 抑 .

他竭力压抑着内心的情感。

" [bʌt; bət][fɜ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , ['bɔ:ldər] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] [ɪz] [ðɪs] ?

" But for Heaven's sake , Balder , what sort of talk is this ?
" 但 为了 天 清酒 , 巴尔德 , 什么 种类 的 讲话 是 这 ?

“但是，巴尔德，我的天哪，这是什么谈话？”

[ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] ['ri:əli] [brɪ'li:v] - - [aɪ] - - [wi:; wi] - - " [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] ['despəɾətli]

You - - you really believe - - I - - we - - " He started up and rushed desperately
你 - - 你 真的 相信 - - 我 - - 我们 - - " 他 开始 向上 和 匆忙 绝望地

[ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

around the little table in the centre of the room ,
大约 这 小的 桌子 在 这 中心 的 这 房间 ,

“你——你真的相信——我——我们——”他猛地站起身，慌乱地绕着房间中央的小桌子跑来跑去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:mz] ['tremblɪd] .

so that the leaves of the palms trembled .
所以 那 这 树叶 的 这 棕榈树 颤抖 .

于是棕榈树叶都颤抖起来。

" [ju:; jʊ] ['skersli] [ʌndər'stænd] [æz; əz] [jet] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [mi:n] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]['kwaiətli] .

" You scarcely understand as yet all that I mean , " continued the invalid quietly .
" 你 几乎 理解 作为 然而 全部 那 我 意思是 , " 持续 这 无效的 悄悄 .

“你还不太明白我的意思，”病人平静地继续说道。

" [ðæt] [ju:l] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" That you'll always remain his friend is a matter of course .
" 那 你会 总是 保持 他的 朋友 是 一个 事情 的 课程 .

“你永远是他的朋友，这是理所当然的。”

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['eni] ['ri:əl] ['kʌmfərt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfajs] . "

But , to give me any real comfort , you will have to make a sacrifice ."
但 , 到 给 我 任何 真实的 舒适 , 你 将要 有 到 制作 一个 牺牲 . "

但是，要想真正让我感到安慰，你必须做出牺牲。

" [ə; eɪ]['sækrɪfajs] ?

" A sacrifice ?
" 一个 牺牲 ?

“一种牺牲？”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] - - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:][soʊ][lɪt(ə)] ? " "

As if I would not - - do you know me so little ? " "
作为 如果 我 会 不是 - - 做 你 知道 我 所以 小的 ? " "

好像我不会似的——你对我了解这么少吗？

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪ] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , " [sed] ['bɔːldər] ['smailɪŋ] .
" I know you to be the most unselfish man under the sun , " said Balder smiling .
" 我 知道 你 到 是 这 最多 无私 男人 在下面 这 太阳 , " 说 巴尔德 微笑 .

“我知道你是世上最无私的人，”巴尔德笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
" But it is just this very habit of never thinking of yourself ,
" 但 它 是 只是 这 非常 习惯 的 绝不 思维 的 你自己 ,

但正是这种从不考虑自己的习惯，

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] ,
that for his sake and mine you must lay aside ,
那 为了 他的 清酒 和 矿 你 必须 躺 旁边 ,

为了他和我，你必须放下这一切。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['feɪθləs] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
at least so far as you can do so without being faithless to yourself .
在 至少 所以 远的 作为 你 能 做 所以 没有 存在 不忠 到 你自己 .

至少在你能够做到不背叛自己的情况下，尽可能地做到这一点。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
Do you know what will happen if you go on as you have been doing ?
做 你 知道 什么 将要 发生 如果 你 去 在 作为 你 有 到过 正在做 ?

你知道如果你继续这样下去会发生什么吗？

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['frendʃɪp] , [juːl] [nɑːt][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʌn] . "
In two years , in spite of your friendship , you'll not set foot in the tun . "
在 二 年 , 在 尽管如此 的 你的 友谊 , 你会 不是 放 脚 在 这 通 . "

两年后，即便你们是朋友，你也休想踏进这趟列车。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[bʌt; bət] [tel] [em 'iː] - - "
But tell me - - "
但 告诉 我 - - "

但请告诉我——”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] :
" It's a very simple matter :
" 它是 一个 非常 简单的 事情 :

“这是一件非常简单的事情：

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [juːl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [frendz] ['iːðər] [brɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz][ɔːr][ɪn] [ə'merɪkə] .
because you'll be thinking of your friends either behind prison bars or in America .
因为 你会 是 思维 的 你的 朋友们 任何一个 在后面 监狱 酒吧 或者 在 美国 .

因为你会想念那些身陷囹圄或身在美国的朋友们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第21/43页

[dɪr] ['frænzəl] , [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?
Dear Franzel , must I tell you why you're not fond of living ?
亲爱的 弗兰泽尔 , 必须 我 告诉 你 为什么 你是 不是 喜爱 的 活的 ?

亲爱的弗兰泽尔, 难道我必须告诉你你为什么不喜欢活着吗?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['oʊnli][tru:li][laɪvz; lɪvz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mɑ:rtər]
Because you believe that a man only truly lives when he becomes a martyr
因为 你 相信 那 一个 男人 仅有的 真的 生活 什么时候 他 变成 一个 烈士
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ,
to his convictions ,
到 他的 定罪 ,

因为你认为, 一个人只有为了自己的信念而殉道, 才算是真正地活着。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [wʌn]
I have always loved you for this belief and yet I believe it a mistaken one
我 有 总是 喜爱 你 为了 这 信仰 和 然而 我 相信 它 一个 错误 一
.
:
.

我一直因为你的这种信念而爱你, 但我认为这是一个错误的信念。

[test] [aɪ 'tiː] [ə'waɪl] ;
Test it awhile ;
测试 它 一会儿 ;

试用一段时间;

[seɪ] [tuː; tə] [jɔ:r'self] [ðæt] [juː; jʊ][eɪd] ['meni] [mɔ:r] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][baɪ][jɔ:r; jər]
say to yourself that you aid many more by living than you could by your
说 到 你自己 那 你 援助 许多 更多的 经过 活的 比 你 可以 经过 你的
[ˈmɑ:rtərdəm] ,
martyrdom ,
殉道 ,

告诉自己, 你活着所能帮助的人比你殉道所能帮助的人要多得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz][pʊʊst] ['veri] ['breɪvli] [ænd; ənd][self] -
and you will see that a man can guard his post very bravely and self -
和 你 将要 看 那 一个 男人 能 警卫 他的 邮政 非常 勇敢地 和 自己 -
['sækrɪfaɪsɪŋli] ,
sacrificingly ,
牺牲地 ,

你会看到, 一个人可以非常勇敢、非常无私地守护自己的岗位。

[wɪ'ðaʊt] [fu:l] - ['hɑ:rdəli] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][ə'lɑ:rm] [ʃɑ:ts] .
without fool - hardily summoning the enemy by alarm shots .
没有 傻子 - 几乎 召唤 这 敌人 经过 警报 镜头 .

不要鲁莽地鸣放警报枪, 引来敌人。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪnɪk'spresəbl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][em 'iː] ,
It would be an inexpressible comfort to me ,
它 会 是 一个 难以言喻的 舒适 到 我 ,
那对我来说将是莫大的安慰。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈpraːmɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [let] [əˈloʊn] [ɔːl] - [ædʒɪˈteɪ(ə)n] - [ænd; ənd] [siː] [haʊ
if you would promise for two years to let alone all ' agitation ' and see how
如果 你 会 承诺 为了 二 年 到 让 独自的 全部 - 搅动 - 和 看 如何
[əˈferz] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] .
affairs really are .
事务 真的 是 .

如果你能承诺两年内不去搞任何“煽动”，看看事情的真实情况如何。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈkʌːnts] [ɪn] [wɪt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [weɪst] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [roʊ] ,
There are currents in which it's a useless waste of strength to row ,
那里 是 电流 在 哪个 它是 一个 无用 浪费 的 力量 到 排 ,
有些水流中，划桨只会浪费力气，毫无意义。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [boʊt] [floʊts] [ˈɑːnwərd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
because the boat floats onward of its own accord ,
因为 这 船 浮标 向前 的 它是自己的 符合 ,
因为船会自行向前漂浮，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
I know what it will cost you to do this .
我 知道 什么 它 将要 成本 你 到 做 这 .
我知道你这样做要付出什么代价。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [ɪf] [ðɪs] [ləst] [wɪʃ] - - "
But it would be a great joy if this last wish - - "
但 它 会 是 一个 伟大的 喜悦 如果 这 最后的 希望 - - "
但如果这个最后的愿望能够实现，那将是一件非常令人高兴的事——”

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔːzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" **Say no more , " cried the other suddenly pausing before his friend** ,
" 说 不 更多的 , " 哭 这 其他 突然 暂停 前 他的 朋友 ,
“别说了，”另一个人突然停下脚步，在他朋友面前喊道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrfl] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] - - " [ˈbɔːldər] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
with his tearful eyes turned toward him - - " Balder is it possible ,
和 他的 内牛满面 眼睛 转向 朝向 他 - - " 巴尔德 是 它 可能的 ,
他泪眼婆娑地望着他——“巴尔德，这有可能吗？ ”

[ðæt] [juː; jʊ] - - [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] ?
that you - - that you are about to leave us ?
那 你 - - 那 你 是 关于 到 离开 我们 ?
你——你即将离开我们？

[ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] ,
And can you believe if that should happen ,
和 能 你 相信 如果 那 应该 发生 ,
你能相信如果那件事真的发生吗？

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
that I could continue my life as if nothing had occurred .
那 我 可以 继续 我的 生活 作为 如果 没有什么 有 发生 .
我可以像什么都没发生过一样继续我的生活。

[wen] [men] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋɡər] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [sʌn] - - [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] - - [ðæt] [aɪ]
When men can no longer behold the sun - - do you suppose I could - - that I
什么时候 男人 能 不 更长 看哪 这 太阳 - - 做 你 认为 我 可以 - - 那 我
[wʊd] - - " [wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
would - - " Words failed him ,
会 - - " 字 失败的 他 ,
“当人们再也无法看到太阳的时候——你认为我还能——我会——”他哽咽了，说不出话来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [əˈwei] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [leɪð] .
" **he turned abruptly away and stood motionless beside the turning lathe** .

" 他 转向 突然 离开 和 站立 静止不动 旁 这 转弯 车床 .

他突然转身，一动不动地站在旋转的车床旁边。
" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
" **I did not mean that I thought you could live on , the same as before** ,
" 我 做过 不是 意思是 那 我 想法 你 可以 居住 在 , 这 相同的 作为 前 ,
“我的意思并不是说我认为你可以像以前一样继续生活下去。”

" [sed] [ˈbɔːldər][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] .
" **said Balder in a lower voice** .
" 说 巴尔德 在 一个 降低 嗓音 .

“巴尔德压低声音说道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪˈzaɪn] .
" **But you need a substitute for what you resign** .
" 但 你 需要 一个 代替 为了 什么 你 辞职 .

但你需要找到替代你辞去的东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
You must learn to be glad to live ,
你 必须 学习 到 是 高兴的 到 居住 ,

你必须学会珍惜生命。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][soʊ][moʊst] [ˈkwɪkli] .
and I think I know how you would learn to do so most quickly .
和 我 思考 我 知道 如何 你 会 学习 到 做 所以 最多 迅速地 .

而且我认为我知道怎样才能最快地学会这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] , [ˈfrænzəl] ! "
You must take a wife , Franzel ! "
你 必须 拿 一个 妻子 , 弗兰泽尔 ! "
弗兰泽尔，你必须娶个老婆！

弗兰泽尔，你必须娶个老婆！

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?
“我？”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What can you be thinking about ?
什么 能 你 是 思维 关于 ?
你在想什么呢？

[haʊ] [keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hed] ?
How came such an idea into your head ?
如何 来了 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ?
你是怎么想到这个主意的？

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː] - - "
Just at this time too - - "
只是 在 这 时间 也 - - "
就在这个时候——”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] - [[fɔːr]]
" **Because it will soon be too late for me to earn a kuppelpelz [4]**
" 因为 它 将要 很快 是 也 晚的 为了 我 到 赚 一个 - [[4]]
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

“因为我很快就无法从你那里赚到 kuppelpelz[4] 了。

[tru:] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['skersli] [ni:d] [aɪ'ti:] .
True , I shall scarcely need it .
真的 , 我 将 几乎 需要 它 .

没错, 我几乎用不上它。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fi:l] [kooɪd] [wer] [aɪ][lai] .
I shall not feel cold where I lie .
我 将 不是 感觉 寒冷的 在哪里 我 说谎 .

我躺卧之处不会感到寒冷。

[bʌt; bət][aɪ][[ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['wɔ:rmli] ['feltərd] .
But I should like to know of you're being warmly sheltered .
但 我 应该 喜欢 到 知道 的 你是 存在 热情地 避难所 .

但我很想知道你是否得到了妥善的照顾。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] - - [aɪv] [bɪn] - ['mærid] - [tu:; tə]['edwɪn] - - - [ðæt] [ðə; ði]
And I know from experience - - I've been ' married ' to Edwin - - - that the
和 我 知道 从 经验 - - 我已经 到过 - 已婚 - 到 埃德温 - - - 那 这
[wɜ:rlɪd] [lʊks] [mʌtʃ] ['blaɪtər] [si:n] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [aɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [tu:] . "
world looks much blighter seen with four eyes than with two . "
世界 看起来 很多 讨厌鬼 已见 和 四 眼睛 比 和 二 . "

我从经验中得知——我嫁给了埃德温——用四只眼睛看世界比用两只眼睛看世界要糟糕得多。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [sti:l] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,
" You see , " he continued , as his friend still stood motionless ,
" 你 看 , " 他 持续 , 作为 他的 朋友 仍然 站立 静止不动 ,

“你看,”他继续说道, 而他的朋友仍然一动不动地站在那里。

['bɔ:ɪrɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪl] - - " ['edwɪn] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪf]
boring a hole in the bench with a point of a file - - " Edwin will find a wife
无聊的 一个 洞 在 这 长椅 和 一个 观点 的 一个 文件 - - " 埃德温 将要 寻找 一个 妻子
[ɪn][taɪm] [hu:] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ;
in time who will make him happy ;
在 时间 WHO 将要 制作 他 快乐的 ;

用锉刀尖在长凳上打孔——“埃德温总有一天会找到一个让他幸福的妻子;

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi; bi] [left] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mæn'kaɪnd][tu:; tə][klæsp][tu:; tə][jɔ:r; jər]
then you would be left again with nothing but mankind to clasp to your
然后 你 会 是 左边 再次 和 没有什么 但 人类 到 搭扣 到 你的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

那样的话, 你最终将只剩下全人类可以依偎在心上。

[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] ,
and beautiful and sublime as the idea is ,
和 美丽的 和 升华 作为 这 主意 是 ,

这个想法固然美好而崇高,

[ɪts] [nɑ:t][ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] - - [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][get]['oʊvər] [ɪk'saɪtɪd] ,
it's not all you need - - and that's why you get over excited ,
它是 不是 全部 你 需要 - - 和 那就是 为什么 你 得到 超过 兴奋的 ,

这并非你所需要的一切——而这正是你过度兴奋的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] [əʊvə'kʌmz] [jɔ:r; jər]['dʒʌdʒmənt] .
and the thought of martyrdom overcomes your judgment .
和 这 想法 的 殉道 克服 你的 判断 .

殉道的念头战胜了你的理智。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪf] , [hu:] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd]['vælju:][ju:; jʊ] ,
So I think a little wife , who would know how to love and value you ,
所以 我 思考 一个 小的 妻子 , WHO 会 知道 如何 到 爱 和 价值 你 ,

所以我认为, 一个娇小的妻子, 懂得如何爱你、珍惜你,

[wʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] ['edwɪn][hæz; həz]
would by her mere presence instruct you every day in the doctrine that Edwin has
会 经过 她 仅仅 在场 指示 你 每一个 天 在 这 教义 那 埃德温 有
[soʊ]['ɔ:f(ə)n] [reprɪzentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][veɪn] :
so often represented to you in vain :
所以 经常 代表 到 你 在 徒劳 :
她只要在场，就能每天向你传授埃德温曾多次徒劳地向你阐述过的教义：

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hʌzbənd] [jʊr; jər] ['enədʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər][ænd; ənd][nɑ:t][,pri:mət'ʃɔrli; ,pri:mət'ɔrli]
that you should husband your energies for the future and not prematurely
那 你 应该 丈夫 你的 能量 为了 这 未来 和 不是 过早
['sækrɪfais][jʊr; jər][laɪf] [wɪ'daʊt] [kɔ:z] .
sacrifice your life without cause .
牺牲 你的 生活 没有 原因 .
你应该为未来积蓄力量，不要无故过早牺牲生命。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪθləs] [tu:; tə][jʊr; jər] [kən'vɪkʃənz] [frʌm; frəm] [mɪr]
There is no danger of your becoming faithless to your convictions from mere
那里 是 不 危险 的 你的 成为 不忠 到 你的 定罪 从 仅仅
['selfɪ] ['pleʒər] [ɪn][jʊr; jər][hoʊm] .
selfish pleasure in your home .
自私 乐趣 在 你的 家 :
你在家中享受的纯粹自私的快乐并不会导致你背弃自己的信念。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [hu:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] [ʌv; əv]
And then how can a socialist who knows nothing except from hearsay of
和 然后 如何 能 一个 社会主义 WHO 知道 没有什么 除了 从 传闻 的
['fæməli][laɪf] ,
family life ,
家庭 生活 ,
那么，一个对家庭生活一无所知、只从道听途说中了解情况的社会主义者，又怎能.....

[ə'pɑ:n] [wɪtɪ] ['beɪsɪs][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] [rests] ,
upon which basis the whole structure of society rests ,
之上 哪个 基础 这 所有的 结构 的 社会 休息 ,
社会的整个结构都建立在这个基础之上。
[hu:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [ju:] ['pɪntɪfɪz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
who knows nothing of where the shoe pinches the father of a family ,
WHO 知道 没有什么 的 在哪里 这 鞋 捏 这 父亲 的 一个 家庭 ,
他完全不知道鞋子会如何硌到一位父亲。

[tɔ:k] [tu:; tə] ['mæɪrɪd] [men] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [oʊ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ?
talk to married men about what they owe to themselves and others ?
讲话 到 已婚 男人 关于 什么 他们 欠 到 他们自己 和 其他的 ?
与已婚男士谈谈他们对自己和他人应尽的责任？

" [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz][ə; eɪ] [bi'wɪtʃɪŋli] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [sɪk]
" **As he uttered these words a bewitchingly cunning expression sparkled in the sick**
" 作为 他 说出 这些 字 一个 迷人地 狡猾 表达 闪闪发光 在 这 生病的
['bɔɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] .
boy's beautiful eyes .
男孩们 美丽的 眼睛 :
“当他说出这些话时，生病男孩美丽的眼睛里闪烁着一种迷人的狡黠光芒。”

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [fɪrd] [ðæt] - [wʊd] [tɜ:rn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['penətreɪt] [ðə; ði]
He almost feared that Franzelius would turn and looking in his face penetrate the
他 几乎 害怕 那 - 会 转动 和 寻找 在 他的 脸 穿透 这
['si:krət] [dr'zain] ,
secret design ,
秘密 设计 ,
他几乎担心弗兰泽利乌斯会转过身来，直视他的脸，从而看穿其中的秘密设计。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wi:kəst] [saɪd] ; [soʊ] , ['raɪzɪŋ] ,
the purpose of attacking him on his weakest side ; so , rising ,
这 目的 的 攻击 他 在 他的 最弱 边 ; 所以 , 上升 ,
攻击他最薄弱的环节是其目的; 因此, 他开始崛起。

[hi:; hi] [lɪmpt] [tu:; tə][ðə; ði][stoʊv] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] .
he limped to the stove and put in a few sticks of wood .
他 跛行 到 这 火炉 和 放 在 一个 很少 棍子 的 木头 .
他一瘸一拐地走到炉子旁, 放了几根木柴进去。

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] :
While thus employed , he continued in a tone of apparent indifference :
尽管 因此 受雇 , 他 持续 在 一个 语气 的 明显 漠不关心 :
在从事这项工作期间, 他继续用一种看似漠不关心的语气说道:

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [sə'pəʊz] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət]['rændəm] .
" You mustn't suppose I'm saying all this at random .
" 你 不得 认为 我是 说 全部 这 在 随机的 .
"你千万别以为我说这些话是随便说说。"

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['su:təb(ə)] [mætʃ] [ɪn] [vju:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
No , my dear fellow , I've a very suitable match in view for you ,
不 , 我的 亲爱的 同伴 , 我已经 一个 非常 合适的 匹配 在 看法 为了 你 ,
不, 我的朋友, 我已经为你找到了一位非常合适的伴侣。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:z] [æz; əz] [wel] [əd'æptɪd] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [ni:dz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [ɪn'ventɪd] [ɔ:r] [ɔ:rdərd]
a young girl who's as well adapted to your needs as if I'd invented or ordered
一个 年轻的 女孩 谁是 作为 出色地 改编 到 你的 需求 作为 如果 ID 发明 或者 订购
[hɜ:r; hər] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
her expressly for you .
她 明确地 为了 你 .
一个年轻女孩, 她非常符合你的需求, 就好像是我专门为你创造或订购的一样。

[jʌŋ] , ['veri] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][gəʊld] ,
Young , very pretty , with a heart as true as gold ,
年轻的 , 非常 漂亮的 , 和 一个 心 作为 真的 作为 金子 ,
年轻貌美, 心地善良,

[fa:nd][ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd][fa:nd][ʌv; əv][laɪf] [tu:] , [æz; əz][ɪ:; ɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
fond of work and fond of life too , as she ought to be ,
喜爱 的 工作 和 喜爱 的 生活 也 , 作为 她 应该 到 是 ,
她热爱工作, 也热爱生活, 这才是她应有的样子。

[ɪf] [ɪ:; ɪ][ɪz][tu:; tə][wed] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [hu:] ['dʌznt] [ker] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
if she is to wed with one who doesn't care to live ; not a princess ,
如果 她 是 到 结婚 和 一 WHO 不 关心 到 居住 ; 不是 一个 公主 ,
如果她要嫁给一个不在乎生命的人; 那她就不是公主了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)] .
but a child of working people .
但 一个 孩子 的 在职的 人们 .
但他是劳动人民的孩子。

['hævnt] [ju:; jʊ] [gest] [hɜ:r; hər] [neɪm] [jet] ?
Haven't you guessed her name yet ?
还没有 你 猜对了 她 姓名 然而 ?
你还没猜到她的名字吗?

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [help] [ju:; jʊ] : [ɪ:; ɪ] [raɪts] [aɪ 'ti:] - . "
Then I must help you : she writes it Reginchen . "
然后 我 必须 帮助 你 : 她 写 它 - . "
那我必须帮你: 她写的是雷金琴。

" ['bɔ:ldər] ！
" **Balder** ！
" 巴尔德 ！

“巴尔德！

[jʊə(r)] ['dri:mɪŋ] ！
You're dreaming ！
你是 做梦 ！

你在做梦！

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] , [ju:v] [tu:] [lɔ:ŋ] - - "
No , no , I beseech you , say no more about that , you've too long - - "
不 , 不 , 我 恳求 你 , 说 不 更多的 关于 那 , 你已经 也 长的 - - "
不, 不, 我求求你, 别再说那个了, 你已经说得太久了——”

" [aɪ][,eɪ 'em] [ə'stɔ:nɪʃt] ,
" **I am astonished** ,
" 我 是 惊讶 ,

我感到震惊，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ju:θ] ['raɪzɪŋ][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] " [ðæt]
" **continued the youth rising as he spoke and moving toward the bed** " **that**
" 持续 这 青年 上升 作为 他 辐 和 移动 朝向 这 床 " 那
[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ['redɪli] [ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:] [hæfweɪ] .
you didn't understand me readily and meet me halfway .
你 没有 理解 我 容易 和 见面 我 半 .

“你没有立刻理解我的意思，也没有向我妥协。”年轻人一边说着一边站起身，走向床边。

[wer] [hæv; həv][jɔ:r; jər] [aɪz] [bɪn] ,
Where have your eyes been ,
在哪里 有 你的 眼睛 到过 ,

你的目光曾落在了哪里？

[ðæt] [ju:v] [nɔ:t] [si:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] ['gɜ:lz][f'eɪvər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
that you've not seen that you have stood high in the dear girl's favor for years .
那 你已经 不是 已见 那 你 有 站立 高的 在 这 亲爱的 女孩们 偏爱 为了 年 .

你难道没意识到，多年来你一直深受这位心爱女孩的喜爱吗？

['i:v(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] ！
Even I have noticed it ！
甚至 我 有 注意到 它 ！

连我都注意到了！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [f'rænzəl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ] ['trezər] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðɪ:z]
I tell you , Franzel , the little girl is a treasure , I have known her all these
我 告诉 你 , 弗兰泽尔 , 这 小的 女孩 是 一个 宝藏 , 我 有 已知 她 全部 这些
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

弗兰泽尔，我跟你说，这小女孩真是个宝贝，我认识她这么多年了。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] ,
and love her as dearly as a sister ,
和 爱 她 作为 亲爱的 作为 一个 姐姐 ,

像爱亲姐妹一样爱她。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [hɜ:r; hər][aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] .
and the man to whom I don't begrudge her I must love like a brother .
和 这 男人 到 谁 我 不 怨恨 她 我 必须 爱 喜欢 一个 兄弟 .

而那个我不嫉妒她的男人，我必须像爱兄弟一样爱他。

[ˈðɜːfɔːr] , [blaɪnd] [ˈdriːmə] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kloʊz] [maɪn] [ɪn]
Therefore , blind dreamer , I wanted to open your eyes , that I may close mine in
所以 , 瞎的 梦想家 , 我 通缉 到 打开 你的 眼睛 , 那 我 可能 关闭 矿 在
[piːs] .
peace .
和平 .

因此, 盲目的梦想家, 我想睁开你的双眼, 这样我才能安心地闭上我的双眼。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪm] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juːv] [naɪt] [ɔːl'redi] [bɪ'stəʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt]
To be sure I'm by no means certain that you've not already bestowed your heart
到 是 当然 我是 经过 不 方法 肯定 那 你已经 不是 已经 授予 你的 心
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,

当然, 我完全不能肯定你还没有把心交给别人。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðərli] [hɪnt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
and my brotherly hint may be too late .
和 我的 兄弟般的 暗示 可能 是 也 晚的 .

我哥哥的提醒可能为时已晚。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [seɪk] .
At any rate , whatever you do you should do quickly for the young girl's sake .
在 任何 速度 , 任何 你 做 你 应该 做 迅速地 为了 这 年轻的 女孩们 清酒 .

总之, 为了这个小女孩, 无论你做什么都应该尽快去做。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
She seems to have taken your long absence to heart ,
她 似乎 到 有 已采取 你的 长的 缺席 到 心 ,

她似乎把你的长期离开放在了心里。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [wel] [jet] ,
her mother says she is by no means well yet ,
她 母亲 说道 她 是 经过 不 方法 出色地 然而 ,

她母亲说她还没完全康复。

[ænd; ənd] [iːts] [ænd; ənd] [sliːps] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wel] [ænd; ənd]
and eats and sleeps very little I should like to see my little sister well and
和 吃 和 睡觉 非常 小的 我 应该 喜欢 到 看 我的 小的 姐姐 出色地 和

[ˈhæpi] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] - -
happy again before I - -
快乐的 再次 前 我 - -

她吃得很少, 睡得也很少。我希望在我——之前, 能看到我的妹妹健康快乐地恢复健康。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naɪt] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
" **He could not finish the sentence** .
" 他 可以 不是 结束 这 句子 .

他没能把话说完。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
He had been seated on the bed while speaking and now he laid his head
他 有 到过 坐着 在 这 床 尽管 请讲 和 现在 他 铺设 他的 头

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
on the pillow and closed his eyes ,
在 这 枕头 和 关闭 他的 眼睛 ,

他刚才一直坐在床上说话, 现在他把头枕在枕头上, 闭上了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [kən'veɜːsɪŋ] .
as if wearied with the unusual exertion of conversing .
作为 如果 疲惫 和 这 异常 用力 的 对话 .

仿佛因长时间交谈而感到疲惫。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hændz] [si:zd] ; - [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] ,
Suddenly he felt his hands seized ; Franzelius had meant to embrace him ,
突然 他 毛毡 他的 双手 查获 ; - 有 意思是 到 拥抱 他 ,
[bʌt; bət] [ɪnˈsted] ,
but instead ,
但 反而 ,

他突然感到双手被抓住了；弗兰泽利乌斯原本想拥抱他，但却.....

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [bɔldʒ-z]
he threw himself down beside the bed , and with his head resting on Balder's
他 扔 他自己 向下 旁 这 床 , 和 和 他的 头 休息 在 巴尔德的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

他扑倒在床边，头枕在巴尔德的膝盖上。

[hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [sʌt] [ˈvaɪələnt] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl̩] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
he gave way to such violent and uncontrollable emotion ,
他 给予 方式 到 这样的 暴力 和 不可控的 情感 ,

他屈服于如此剧烈且无法控制的情绪，

[ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈevri] [ɪgˈzɜ:rʃn] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtu:]
that the youth was obliged to make every exertion to soothe him into
那 这 青年 曾是 有义务 到 制作 每一个 用力 到 舒缓 他 进入
[kəmˈpəʊʒər] .
composure .
镇定 .

那名年轻人不得不竭尽全力安抚他，让他平静下来。

[æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [roʊz] .
At last he rose .
在 最后的 他 玫瑰 .

他终于站了起来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] .
He tried to speak , but his voice failed .
他 尝试 到 说话 , 但 他的 嗓音 失败的 .

他想说话，但却发不出声音。

" [ju:; jʊ] - - [jʊə(r)] - - [oʊ] !
" **You - - you're - - oh !**
" 你 - - 你是 - - 哦 !

“你——你是——哦！

[ˈhev(ə)n] , [fərˈɡɪv] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] !
Heaven , forgive , forgive me !
天堂 , 原谅 , 原谅 我 !

老天啊，请原谅我！

[aɪm] [nɔ:t] [ˈwɜ:rði] !
I'm not worthy !
我是 不是 值得 !

我不配！

" [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈstæməɹ] .
" **was all he could stammer .**
" 曾是 全部 他 可以 结巴 .

他结结巴巴地只能说出这几个字。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
Then he started up and rushed out of the room .
然后 他 开始 向上 和 匆忙 出去 的 这 房间 .

然后他猛地站起身，冲出了房间。

[ˈbɔːldər][hæd; həd][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] .
Balder had sank back on the bed and closed his eyes again .
巴尔德 有 沉没 后退 在 这 床 和 关闭 他的 眼睛 再次 .
巴尔德重新躺回床上，再次闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [trænsˈfɪgjəd] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ˈrestɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ]
His pale face was almost transfigured , he looked like a hero resting after a
他的 苍白 脸 曾是 几乎 变形 , 他 看起来 喜欢 一个 英雄 休息 后 一个
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,
他苍白的脸几乎完全变了样，看起来像个凯旋后休息的英雄。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dɪd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and for the moment did not even feel the pain in his chest .
和 为了 这 片刻 做过 不是 甚至 感觉 这 疼痛 在 他的 胸部 .
那一刻，他甚至感觉不到胸口的疼痛。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] , [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [pleɪd] [əˈmɪd][ðə; ði][pɑːm] [liːvz] ,
The room was perfectly still , the sunlight played amid the palm leaves ,
这 房间 曾是 完美 仍然 , 这 阳光 玩 之中 这 棕榈 树叶 ,
房间里静得出奇，阳光透过棕榈叶洒下斑驳的光影。

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈprɪz(ə)nər] ,
the mask of the youthful prisoner ,
这 面具 的 这 青春 囚犯 ,
年轻囚犯的面具，

[səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊzi] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
suffused with a rosy light which came from the open door of the stove ,
弥漫 和 一个 红润 光 哪个 来了 从 这 打开 门 的 这 火炉 ,
炉门敞开，透出玫瑰色的光芒，笼罩着整个房间。

[siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ɪts] [ˈɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kaʊtʃ] : " [daɪ] ,
seemed to breathe and whisper to its image on the narrow couch : " Die ,
似乎 到 呼吸 和 耳语 到 它是 图像 在 这 狭窄的 长椅 : " 死 ,
仿佛在对着狭窄沙发上的倒影呼吸低语：“去死吧，

[jɔːr; jər] [deθ] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈpeɪnləs] !
your death shall be painless !
你的 死亡 将 是 无痛 !
你的死亡将毫无痛苦！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [raʊzd] [ˈbɔːldər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)] [rɪˈpoʊz] .
" **But a sudden thought roused Balder from this anticipation of eternal repose .**
" 但 一个 突然 想法 唤醒 巴尔德 从 这 预期 的 永恒 休息 .
“但一个突如其来的念头将巴尔德从对永恒安息的憧憬中唤醒了。”

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [leɪð] , [hweəˈwɪð] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd]
He rose and dragged himself to the turning lathe , wherewith a trembling hand
他 玫瑰 和 拖拽 他自己 到 这 转弯 车床 , 以及 一个 发抖 手
[biː; bi] [ʌnˈlʌːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
be unlocked the drawer .
是 已解锁 这 抽屉 .
他起身，拖着疲惫的身体走到车床前，颤抖着手打开了抽屉。

" [ɪts] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !
" **It's fortunate that I thought of it !**
" 它是 幸运 那 我 想法 的 它 !
“幸好我想到了！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] " [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] !
" he murmured " What if they had found it !
" 他 低声说道 " 什么 如果 他们 有 成立 它 !

他喃喃自语道：“如果他们找到了怎么办！”

" [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [pɔ:rt'foʊliʊs] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [və:sɪz] .
" He drew out the portfolio in which he kept his collection of verses .
" 他 画 出去 这 文件夹 在 哪个 他 保留 他的 收藏 的 诗句 .

他拿出了存放他诗歌收藏的文件夹。

[ɑ:n] [haʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:m] [hi:; hi] ['si:krətli] [lʌvd]
On how many pages was the image of the child whom he secretly loved
在 如何 许多 页面 曾是 这 图像 的 这 孩子 谁 他 偷偷 喜爱
[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləteri] ['jɜ:rnɪŋ] [hæd; həd]
described with all the exaggerated charms with which his solitary yearning had
描述 和 全部 这 夸张的 魅力 和 哪个 他的 孤 渴望 有
[ɪn'vestɪd] [hɜ:r; hər] ;
invested her ;
投资 她 ;

他用了多少页的篇幅来描述他暗恋的那个孩子的形象，用他孤独的爱慕赋予她的所有夸张的魅力；

[tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'mædʒɪneri] ['hæpɪnəs] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] [ʃi:ts] [bɔ:r] ['wɪtnəs] !
to how much imaginary happiness these simple sheets bore witness !
到 如何 很多 假想 幸福 这些 简单的 纸张 钻孔 证人 !

这些简单的床单见证了多少想象中的幸福！

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [let] [ðem; ðəm] [slaɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪ'ðəʊt] ['bɪtərnəs] .
And yet he could now let them slide through his fingers without bitterness .
和 然而 他 可以 现在 让 他们 滑动 通过 他的 手指 没有 苦味 .

然而，他现在可以毫无怨恨地任由它们从指缝间溜走。

[hæd; həd] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [bɪn] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [kən'səʊlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ?
Had not his feelings been sacred and consoling to him at the time ?
有 不是 他的 情怀 到过 神圣 和 安慰 到 他 在 这 时间 ?

难道他当时的感受不是神圣而令人慰藉的吗？

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɪt] [kʊd; kəd] [stri:p] [ðə; ði] [blu:m] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ]
What had happened, which could strip the bloom and fragrance of this spring
什么 有 发生 , 哪个 可以 条 这 盛开 和 香味 的 这 春天
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ?
from his heart ?
从 他的 心 ?

究竟发生了什么事，竟能夺走他心中这春天的芬芳？

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['sʌmə] , [bʌt; bət] [dɪd] [ðæt] [meɪk] [les] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv]
There would be no summer, but did that make less beautiful the season of
那里 会 是 不 夏天 , 但 做过 那 制作 较少的 美丽的 这 季节 的
['blasəməɪŋ] ?
blossoming ?
盛开 ?

没有夏天，但这难道不会让百花盛开的季节变得不那么美丽吗？

[hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtʊn] ,
He read a verse here and there in an undertone ,
他 读 一个 诗 这里 和 那里 在 一个 底色 ,

他时不时低声念几句诗，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lterɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [noʊ] [bɔ:ŋgər] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm; ɪm] ,
now and then altering a word that no longer satisfied him ,
现在 和 然后 改变 一个 单词 那 不 更长 使满意 他 ,

他时不时会修改一些不再令他满意的词语。

[ænd; ənd] ['smailɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['pɑ:lɪŋ] [vəːsɪz] [wɪtʃ] [noʊ][ˈhju:mən] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɔːr]
and smiling at himself for polishing verses which no human eye had seen or
和 微笑 在 他自己 为了 抛光 诗句 哪个 不 人类 眼睛 有 已见 或者
[ˈevər] [wʊd] [siː] .
ever would see .
曾经 会 看 .
他暗自得意地笑着，因为他润色出了从未有人见过，也永远不会有人见过的诗句。

[ˈmeni] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [fərˈga:tɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkaʊtɪŋ]
Many he had quite forgotten , and now found them beautiful and couching
许多 他 有 相当 被遗忘的 , 和 现在 成立 他们 美丽的 和 教练
.
.
.
许多他早已遗忘的事物，现在却发现它们美丽动人，令人心旷神怡。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ləst] [peɪdʒ] ,
When he had turned the last page ,
什么时候 他 有 转向 这 最后的 页 ,
当他翻完最后一页时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [luːs] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [hiː; hi][leɪd][ɪn][ðə; ðɪ]
he took the pencil and wrote on a loose scrap of paper that he laid in the
他 采取 这 铅笔 和 写道 在 一个 松动的 废料 的 纸 那 他 铺设 在 这
[drɔːr] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] ,
drawer in place of the volume of poems ,
抽屉 在 地方 的 这 体积 的 诗歌 ,
他拿起铅笔，在一张随意丢弃的纸片上写着什么，然后把这张纸片放在抽屉里，代替那本诗集。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈvɪʒ(ə)n] :
the following lines , which he wrote without effort and without revision :
这 下列的 线条 , 哪个 他 写道 没有 努力 和 没有 修订 :
以下几行文字，是他毫不费力、未经修改地写下的：

[gʊd] [naɪt] , [ðəʊ] [ˈʌvli] [wɜːrld] , [gʊd] [naɪt] !
Good night , thou lovely world , good night !
好的 夜晚 , 你 迷人的 世界 , 好的 夜晚 !
晚安，美丽的世界，晚安！

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [deɪ] ?
Have I not had a glorious day ?
有 我 不是 有 一个 辉煌 天 ?
我今天过得难道不是非常精彩的一天吗？

[ˈʌnˈmə:məɪŋ] , [ðoʊ] [ðəʊ] - [maɪ] [saɪt]
Unmurmuring , though thou leav'st my sight
不抱怨 , 尽管 你 - 我的 视线
即使你离开我的视线，我也不会抱怨。

[aɪ][tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] .
I to my couch will go away .
我 到 我的 长椅 将要 去 离开 .
我要回沙发上走了。

[hwɒtˈeə; ˈhwæt-][ʌv; əv] [ˈʌvliːnəs] [ðəʊ] [hæst] ,
Whate'er of loveliness thou hast ,
什么 的 可爱 你 哈斯特 ,
无论你拥有怎样的美丽，

[ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑ:t] [maɪn] [tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn] ?
Is it not mine to revel in ?
是 它 不是 矿 到 陶醉 在 ?
难道我不应该尽情享受吗？

[ðooʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ki:n] [dɪˈzaɪər] [dʌz] [weɪst]
Though many a keen desire does waste
尽管 许多 一个 敏锐的 欲望 做 浪费

尽管许多强烈的欲望最终都会落空。

[maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ ˈti:] [nɛə] [əˈlooŋ][hæz; həz] [bɪn] .
My heart , it ne'er alone has been .
我的 心 , 它 从未 独自的 有 到过 .

我的心，从未孤单过。

[dɪˈlu:ʒənz] [veɪl][ʌv; əv] [ˈerər] [blaɪnd]
Delusion's veil of error blind
妄想的 面纱 的 错误 瞎的

错觉的谬误之幕令人盲目

[fel] [kwɑɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][soʊl][ænd; ənd] [aɪ] ;
Fell quite away from soul and eye ;
费尔 相当 离开 从 灵魂 和 眼睛 ;

完全脱离了灵魂和眼睛；

[ˈklɪrər] [maɪ] [pæθ] [dɪd] [ˈʌpwərd] [wɪnd]
Clearer my path did upward wind
更清晰 我的 小路 做过 向上 风

上风吹得我的道路更加清晰了。

[tu:; tə] [wer] [ˈlaɪfs] [ˈsʌni] [ˈhɪltɔ:p] [laɪ] .
To where life's sunny hilltops lie .
到 在哪里 生活的 阳光明媚 山顶 说谎 .

去往人生阳光灿烂的山顶。

[noʊ][ˈaɪdl] [fɔ:ls] [ɪz][ðer; ðər] [əˈdɔrd] ;
No idol false is there adored ;
不 偶像 错误的 是 那里 受人喜爱 ;

没有虚假的偶像被人崇拜；

[hju:ˈmæniɪti:z, ju:ˈmæniɪti:z][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈpaʊəz] ,
Humanity's eternal powers ,
人类的 永恒 权力 ,

人类永恒的力量，

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [pɔ:d]
O'er which the light of Heaven is poured
超过 哪个 这 光 的 天堂 是 倾倒

天光照耀着它

[stænd] [self] - [kənˈteɪnd] [ɪn] [ˈpæʃənz] [ˈaʊərz] .
Stand self - contained in passion's hours .
站立 自己 - 包含 在 激情 小时 .

在激情迸发的时刻，保持自我。

[haɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] - [swept] [pi:k] ,
High standing on the breeze - swept peak ,
高的 常设 在 这 微风 - 扫荡 顶峰 ,

高高地站在微风拂过的山顶上，

[brɪˈlooʊ] [meɪ] [aɪ][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [si:]
Below may I with rapture see
以下 可能 我 和 狂喜 看

下面我欣喜若狂地看到

[ðə; ði][lənd] [werˈʌv] [noʊ][mæn] [meɪ] [spi:k]
The land whereof no man may speak
这 土地 其中 不 男人 可能 说话

无人能言之地

[seɪv] [hɪm; ɪm] [hu:] [ferz] [ðer; ðər] ['waɪəli] .
Save him who fares there wearily .
节省 他 WHO 票价 那里 疲劳 .

拯救那些疲惫地跋涉在那里的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns]
This is the rich inheritance
这 是 这 富有的 遗产

这是一笔丰厚的遗产。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][jæl; ʃəl] [oʊn] ,
The children of the world shall own ,
这 孩子们 的 这 世界 将 自己的 ,

全世界的孩子们都将拥有，

[wen] [krɔ:st] [ðə; ði] ['waɪsəm] [ɪk'spæns] ,
When crossed the wearisome expanse ,
什么时候 交叉 这 令人厌倦的 广阔 ,

穿越这片令人疲惫的广袤土地时，

[ænd; ənd] [feɪts] [su'pri:m] [di'kri:z] [ɑ:r; ər] [noʊn] .
And fate's supreme decrees are known .
和 命运的 最高 法令 是 已知 .

命运的最终旨意众所周知。

[oʊ] ! ['brʌðər] , [hu:] [ɑ:rt] ['si:kɪŋ] [stɪl]
Oh ! brother , who art seeking still
哦 ! 兄弟 , WHO 艺术 寻求 仍然

哦！兄弟，谁还在寻找艺术？

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] ,
For love and joy , where I have sought ,
为了 爱 和 喜悦 , 在哪里 我 有 寻求 ,

我一直寻觅着爱与喜悦，

[aɪ] [wʊd] [jɔr; jər] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [fɪl]
I would your path with blessings fill
我 会 你的 小路 和 祝福 充满

愿你的道路充满祝福。

[wen] [tu:; tə][ɪts][end][maɪ][laɪf][ɪz] [brɔ:t] .
When to its end my life is brought .
什么时候 到 它是 结尾 我的 生活 是 带来 .

当我的生命走到尽头时。

[ɑ:] ! ['brʌðər] , [kʊd; kəd][wi:; wi] [tu:] [ə'spaɪər]
Ah ! brother , could we two aspire
啊 ! 兄弟 , 可以 我们 二 渴望

啊！兄弟，我们俩能一起憧憬未来吗？

[tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [haɪt] , - -
Together to the glorious height , - -
一起 到 这 辉煌 高度 , - -

携手攀登至辉煌巅峰，——

[hens] [terz] !
Hence tears !
因此 眼泪 !

所以才会流泪！

[sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər]
some part of my desire
一些 部分 的 我的 欲望

我的一部分愿望

[ɪz] [ðain] .
Is thine .
是 你的 .

是你的。

[ðəʊ] ['lʌvli] [wɜ:rlɪd] , [gʊd] [naɪt] !
Thou lovely world , good night !
你 迷人的 世界 , 好的 夜晚 !

美丽的世界，晚安！

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈsʌd(ə)nli] ['edwɪnz] [step] ['səʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
Suddenly Edwin's step sounded on the stairs .
突然 埃德温的 步 听起来 在 这 楼梯 .

突然，楼梯上传来埃德温的脚步声。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] , [hi:; hi] [faʊnd] ['bɔ:ldə] ['sɪtɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [stoʊv] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪə] **When he entered , he found Balder sitting before the stove stirring the bright fire**
什么时候 他 进入 , 他 成立 巴尔德 坐着 前 这 火炉 搅拌 这 明亮的 火
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʊkə] .
with the poker .
和 这 扑克 .

他进去时，发现巴尔德正坐在炉子前，用拨火棍拨动着熊熊燃烧的炉火。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [tʃaɪld] ?
" **How do you do , child ?**
" 如何 做 你 做 , 孩子 ?

“你好，孩子？”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪtə] [feɪs] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
" **he said , with a brighter face than usual** .
" 他 说 , 和 一个 更亮 脸 比 通常 .

“他说，脸上带着比平时更灿烂的笑容。”

" [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
" **What are you doing ?**
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz] [ˈfrænzəl] ?
Where's Franzel ?
在哪里? 弗兰泽尔 ?

弗兰泽尔在哪儿？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] ['pepəɜz] [hɪr] ? "
Have you been burning papers here ? "
有 你 到过 燃烧 文件 这里 ? "

你在这里烧过纸吗？

" [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['faɪə] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" **I've been making up a little more fire ,** " **replied the youth ,**
" 我已经 到过 制作 向上 一个 小的 更多的 火 , " 回复 这 青年 ,

“我又添了些火，”年轻人回答道。

[ˈbendɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fleɪmz] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [blʌʃɪz] .
bending toward the flames to conceal his blushes .
弯曲 朝向 这 火焰 到 隐藏 他的 脸红 .

他弯下腰，靠近火焰，试图掩饰自己的羞红。

" [its] [br'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grʊʊ] [kəʊld] .
" **It's beginning to grow cold .**
" 它是 开始 到 生长 寒冷的 .

天气开始变冷了。

[ˈfrænzəl] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [brɪ'trʊʊðd] . "
Franzel went out a short time ago , probably to visit his betrothed ."
弗兰泽尔 去 出去 一个 短的 时间 前 , 大概 到 访问 他的 未婚妻 . "

弗兰泽尔不久前出门了，可能是去拜访他的未婚妻了。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtribjuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [brɪ'trʊʊðd] ?
" **Our tribune of the people betrothed ?**
" 我们的 论坛 的 这 人们 未婚妻 ?

“我们人民的代言人订婚了？ ”

[ðə; ði] [kən'spɪrətər] [kən'spaɪər] [ə'genst] ?
The conspirator conspired against ?
这 同谋 密谋 反对 ?

阴谋者密谋反对什么？

[ænd; ænd] [tuː; tə] [huːm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "
And to whom , if I may ask ?"
和 到 谁 , 如果 我 可能 问 ? "

请问，是向谁求助呢？

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ˈedwɪn] , [ɪn] [jʊr; jər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'juːzʊəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" **You were right , Edwin , in your suspicion that something unusual was the**
" 你 是 正确的 , 埃德温 , 在 你的 怀疑 那 某物 异常 曾是 这
[ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] - [θɔːts] .
subject of Reginchen's thoughts .
主题 的 - 想法 .

“埃德温，你的怀疑是对的，雷金琴确实在思考一些不寻常的事情。”

[ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [haʊ'evər] .
It's still a secret , however .
它是 仍然 一个 秘密 , 然而 .

但这仍然是个秘密。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈveri] [glæd] .
But I'm very glad .
但 我是 非常 高兴的 .

但我很高兴。

[ðeɪ] [wɪl] [suːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪg'zæktli] , [aɪ] [θɪŋk] . "
They will suit each other exactly , I think ."
他们 将要 套装 每个 其他 确切地 , 我 思考 . "

我认为他们俩非常般配。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[haʊ] [fæst] [tʃɪldrən] [də'veləp] !
how fast children develope !
如何 快速地 孩子们 发展 !

孩子发育得真快！

[ˈaʊər; ɑːr] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ænd] [ˈwʊmən] [ˈheɪtər] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ˈswɑːləʊ] !
Our philanthropist and woman hater , and the little house swallow !
我们的 慈善家 和 女士 仇恨者 , 和 这 小的 房子 吞 !

我们的慈善家兼厌女者，还有那只小家燕！

[ðɪs] [ɪz] [nu:z] [ɪn'di:d] ！
This is news indeed ！
这 是 消息 的确 ！

这确实是新闻！

[wel] , [aɪ] [tu:] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
Well , I too have something to tell .
出色地 , 我 也 有 某物 到 告诉 .

我也有话要说。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][pəʊst] - [mæn] [oʊvər'tʊk] [em 'i:][ænd; ənd]
Just as I was coming into the house , the post - man overtook me and
只是 作为 我 曾是 未来 进入 这 房子 , 这 邮政 - 男人 超越 我 和
[hændɪd][em 'i:][ə; eɪ] ['letər] ,
handed me a letter ,
递交 我 一个 信 ,

我刚走进屋子，邮递员就追上来递给我一封信。

[wɪtʃ] , [ˈɑ:ntreɪ, ˈɑ:ntɹə] [naʊs] , [ɪz] [wɜ:rθ] ['fɪfti] ['dʌkət] : [wi:v] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ！ "
which , entre nous , is worth fifty ducats : we've won the prize , my boy ! "
哪个 , entre 我们 , 是 值得 五十 杜卡特 : 我们已经 韩元 这 奖 , 我的 男生 ! "
在我们看来，这价值五十个金币：我们赢了，孩子！

" [jɔː; jər] ['eseɪ] ?
" **Your essay ?**
" 你的 散文 ?

你的文章？

[ðæts] ['veri] ['plez(ə)nt] ！ "
That's very pleasant ！ "
那就是 非常 令人愉快的 ！ "

真令人愉快！

" ['plez(ə)nt] ?
" **Pleasant ?**
" 令人愉快的 ?

“令人愉快的？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ?
Nothing but pleasant ?
没有什么 但 令人愉快的 ?

只有愉悦感吗？

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] ['brʌðərli] [lʌv] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪrək(ə)] ['veri]
I think your brotherly love receives the news of this miracle very
我 思考 你的 兄弟般的 爱 接收 这 消息 的 这 奇迹 非常
[fleg'mætɪkli] . "
phlegmatically . "
冷静地 . "

我认为你对这个奇迹的反应非常冷静，充满了兄弟之爱。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['næt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [bi:; bi]
" **Because I think nothing more natural than that you should at last be**
" 因为 我 思考 没有什么 更多的 自然的 比 那 你 应该 在 最后的 是
[ə'pri:ʃiɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

因为我认为，你最终应该得到赏识，这是再自然不过的事情了。

[aɪv] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] . "
I've never doubted that you would be . "
我已经 绝不 怀疑 那 你 会 是 . "

我从未怀疑过你会这样做。

" [jes] , [jes] , [tʃaɪld] , " [læft] [ˈedwɪn] [ˈpæsn̩] [hɪz; ɪz][hænd] [kəˈresɪŋli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
" Yes , yes , child , " laughed Edwin passing his hand caressingly over his brother's
" 是的 , 是的 , 孩子 , " 笑了 埃德温 通过 他的 手 温柔地抚摸 超过 他的 兄弟
[lʌgˈzʊəriənt] [her] ,
luxuriant hair ,
茂盛的 头发 ,

“是的，是的，孩子，”埃德温笑着，一边用手爱抚着弟弟浓密的头发。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
" if you should read in the newspaper to - morrow , that a certain Dr .
" 如果 你 应该 读 在 这 报纸 到 - 明天 , 那 一个 肯定 博士 .
[ˈedwɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [grænd] [ˈmoːɡʌl] ,
Edwin was made Grand Mogul ,
埃德温 曾是 制成 盛大 大亨 ,

“如果你明天在报纸上看到，一位名叫埃德温的博士被任命为大亨，

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [stiːl] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd]
or what would be still more wonderful appointed minister of public worship and
或者 什么 会 是 仍然 更多的 精彩的 任命 部长 的 民众 崇拜 和
[ɪnˈstrʌk(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] ,
instruction , you would ,
操作说明 , 你 会 ,

或者，还有什么比被任命为公共礼拜和教诲的牧师更美好的呢？

[ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪməs] [ˈblaɪndnəs] , [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [seɪ] :
in your famous blindness , lay aside the sheet and say :
在 你的 著名的 失明 , 躺 旁边 这 床单 和 说 :

在你那著名的盲目状态下，放下床单，说道：

- [aɪm][ˈoʊnli] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [aɪˈdiːə] [ˈdɪdnt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . -
' I'm only surprised that the bright idea didn't occur to them long ago . '
- 我是 仅有的 惊讶 那 这 明亮的 主意 没有 发生 到 他们 长的 前 . -

“我只是很惊讶他们怎么没早点想到这个好主意。”

[wel] [ðen] , [juː; jʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][nɪl] - [səˈsaɪəti] ,
Well then , you member of the nil admirari society ,
出色地 然后 , 你 成员 的 这 零 - 社会 ,

那么，你就是尼尔·阿德米拉里协会的成员吧。

[aɪ][kæn; kən] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈsekənd] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [juː; jʊ]
I can venture to tell my second piece of news without fear of causing you
我 能 风险投资 到 告诉 我的 第二 片 的 消息 没有 害怕 的 导致 你
[ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
any special agitation .
任何 特别的 搅动 .

我可以大胆地告诉您第二条消息，而不用担心会引起您的任何特别不安。

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ðæt] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈeseɪ] ,
The faculty that were wise enough to assign the prize to my essay ,
这 学院 那 是 明智的 足够的 到 分配 这 奖 到 我的 散文 ,

那些有远见的老师们，把奖项颁给了我的论文。

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ][ˈrædɪk(ə)l] [ˈtendənsɪz] ,
have been so well pleased with me that in spite of my radical tendencies ,
有 到过 所以 出色地 高兴 和 我 那 在 尽管如此 的 我的 激进的 倾向 ,

尽管我有些激进的倾向，但他们对我非常满意，

[ðeɪ] [ˈɔːfər] [em ˈiː][ə; eɪ] [prəˈfesərʃɪp] .
they offer me a professorship .
他们 提供 我 一个 教授职位 .

他们给了我一个教授职位。

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli] [səˈɛpʃəsli] .

That is , for the present only surreptiously .
那 是 , 为了 这 展示 仅有的 偷偷地 .

也就是说，目前只能偷偷地进行。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈediz] [ænd; ənd] [tæk] [ˈkɑːnstəntli] , [tuː; tə]
They have to struggle against all sorts of eddies and tack constantly , to
他们 有 到 斗争 反对 全部 排序 的 涡流 和 钉 不断地 , 到

[brɪŋ] [em ˈiː] [θruː] .
bring me through .
带来 我 通过 .

他们必须克服各种漩涡和阻力，不断调整航向，才能带我渡过难关。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪˈself] , [ˈsɜːrt(ə)n][ˈɔːrθədɑːks] [ˈkɑːliːgz] ,
But they think , if I should come and show myself , certain orthodox colleagues ,
但 他们 思考 , 如果 我 应该 来 和 展示 我 , 肯定 正统 同事 ,
但他们认为，如果我现身，某些正统派的同事们会作何感想？

[huː] [bɪˈliːv] [em ˈiː][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [hel] ,
who believe me a child of hell ,
WHO 相信 我 一个 孩子 的 地狱 ,
谁相信我是地狱之子，

[wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][nɑːt][soʊ] [blæk] [æz; əz] [ˈhiːz] [ˈpeɪntɪd] .
would see that the devil is not so black as he's painted .
会 看 那 这 魔鬼 是 不是 所以 黑色的 作为 他是 绘 .
你会发现，魔鬼并不像人们描绘的那样邪恶。

[soʊ][aɪm][tuː; tə] [kʌm] , [siː] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ,
So I'm to come , see and conquer , and that soon ,
所以 我是 到 来 , 看 和 征服 , 和 那 很快 ,
所以我要来，看看，征服，而且很快，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfesərʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveɪkənt][ˈevər] [sɪns] [ˈiːstər] ,
for the professorship has been vacant ever since Easter ,
为了 这 教授职位 有 到过 空缺 曾经 自从 复活节 ,
自复活节以来，该教授职位一直空缺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kəˈliːdʒɪəm] - [fɪld] [əˈgen] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈwɪntər]
and they would like to have the collegium logicum filled again during this winter
和 他们 会 喜欢 到 有 这 学院 - 已填 再次 期间 这 冬天
[ˈseʃ(ə)n] .
session .
会议 .

他们希望在本届冬季学期再次招满逻辑学院的学生。

[ðə; ði] [ˈsæləri] [ɪz][nɑːt][bæd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,
The salary is not bad , at any rate it's a piece of bread ,
这 薪水 是 不是 坏的 , 在 任何 速度 它是 一个 片 的 面包 ,
薪水还不错，至少能糊口。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbʌtər] [tuː; tə] [sprɛd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .
though for the present there's no butter to spread it with .
尽管 为了 这 展示 有 不 黄油 到 传播 它 和 .
不过目前还没有黄油可以涂抹它。

[wel] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ˈpredʒudɪsɪz] [naʊ] ,
Well , if we find we can't live down prejudices now ,
出色地 , 如果 我们 寻找 我们 不能 居住 向下 偏见 现在 ,
如果我们现在发现自己无法摆脱偏见，

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['da:rkənəs] ,
it's a sign at least that the light will eventually conquer the darkness ,
它是 一个 符号 在 至少 那 这 光 将要 最终 征服 这 黑暗 ,
这至少预示着光明终将战胜黑暗。

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)] ['hɑ:tɪd] ([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
' **and the day of the noble hearted (that is to say** ,
- 和 这 天 的 这 高贵 心地 (那 是 到 说 ,
“以及高尚心灵的日子（也就是说，

[jʊr; jər] [daɪr] ['brʌðər]) [wɪl] [da:n] [æt; ət][ləst] . - "
your dear brother) will dawn at last . ' "
你的 亲爱的 兄弟) 将要 黎明 在 最后的 . - "
你亲爱的哥哥) 终将迎来黎明。

" [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] ?
" **Although it can't be done** ?
" 虽然 它 不能 是 完毕 ?
“虽然这不可能做到？ ”

[bʌt; bət] ['edwɪn] , [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] - - "
But Edwin , I beg you - - "
但 埃德温 , 我 求 你 - - "
但是埃德温，我求求你——”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæts] ['veri] ['evɪdənt] .
" **My child , that's very evident** .
" 我的 孩子 , 那就是 非常 明显 .
“我的孩子，这一点很明显。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [straɪk] ['aʊər; ɑ:r] [tent] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ɛnd]['træv(ə)] ['fɪfti] [maɪlz] [tʊ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
We can't strike our tent in winter and travel fifty miles toward the south ,
我们 不能 罢工 我们的 帐篷 在 冬天 和 旅行 五十 英里 朝向 这 南 ,
我们不可能在冬天收拾帐篷，向南行进五十英里。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɔ:ri,'pɔ:ri] [pæ't] [lʌŋz] , [ɪ'speʃli] [æz; əz][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['klaɪmət]
with your poorly patched lungs , especially as we don't know how the climate
和 你的 差 已修补 肺 , 尤其 作为 我们 不 知道 如何 这 气候
[ðer; ðər] [wɪl] [su:t] [ju:; jʊ] .
there will suit you .
那里 将要 套装 你 .
你的肺部修补得并不好，尤其是我们不知道那里的气候是否适合你。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [ðə; ði] [tʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pækt] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][aɪ'ti:] [stændz] , [ænd; ɛnd] [sent] [æz; əz] [freɪt] ,
if the tun could be packed up just as it stands , and sent as freight ,
如果 这 通 可以 是 包装 向上 只是 作为 它 站立 , 和 发送 作为 货运 ,
如果这桶木桶能原封不动地打包，作为货物运走的话，

[mɑ:rkt] - [glæs] , [ðɪs] [saɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ker] - - ! -
marked ' glass , this side up with care - - ! '
标记 - 玻璃 , 这 边 向上 和 关心 - - ! -
标有“玻璃，小心，此面朝上！ ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **They were both silent for a time** .
" 他们 是 两个都 沉默的 为了 一个 时间 .
两人沉默了一会儿。

[ˈbɔːldər] [held] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Balder held the letter from the faculty in his hand and seemed to be
巴尔德 握住 这 信 从 这 学院 在 他的 手 和 似乎 到 是
[ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
reading it again .
阅读 它 再次 .

巴尔德手里拿着学院的来信，似乎又在读了一遍。

[ðə; ði] [praɪz] [ˈeseɪ] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [tɜːrmz] , [ɪts] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈmerɪts] [dwelt]
The prize essay was mentioned in the most flattering terms , its special merits dwelt
这 奖 散文 曾是 提及 在 这 最多 奉承 条款 , 它是 特别的 优点 居住
[əˈpɑːn] ,
upon ,
之上 ,

获奖文章获得了极高的评价，其特殊优点也得到了详尽阐述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər] [ˈædɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːn] ,
and a private letter added from the dean ,
和 一个 私人的 信 额外 从 这 院长 ,
[ˈlɛtər] [ˈpɪnɪl] [ˈlɛtər] [ˈpɪnɪl]
还有一封院长写的私人信件，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][əbˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈtælənt][fɔːr; fər][ðə; ði]
in which he emphasized the wish to obtain such promising young talent for the
在 哪个 他 强调 这 希望 到 获得 这样的 有前途 年轻的 天赋 为了 这
[juːnɪˈvɜːrsəti] .
university .
大学 .

他强调，希望为大学招揽这样有前途的年轻人才。

[ˈedwɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pen] .
Edwin had gone to his desk and was beginning to cut a pen .
埃德温 有 已消失 到 他的 桌子 和 曾是 开始 到 切 一个 笔 .
[ˈedwɪn] [wɒk] [tə] [ˈɒfɪs]
埃德温走到办公桌前，开始削钢笔。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [tʃaɪld] ?
" **Are you still studying the letter , child ?**
" 是 你 仍然 学习 这 信 , 孩子 ?
[ˈtʃɪldrən] [ˈlɛtər]
“孩子，你还在学习这封信吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkerləsli] .
" **he asked carelessly** .
" 他 问 粗心大意 .
[ˈkɛrəlɪsli]
他漫不经心地问道。

" [ðeɪ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [staɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" **They write in a very pleasant style in that neighborhood , don't they ?**
" 他们 写 在 一个 非常 令人愉快的 风格 在 那 邻里 , 不 他们 ?
[ˈðæt] [ˈneɪbərhʊd]
“那个街区的人们写作风格都很优美，不是吗？ ”

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ɑːrˈselvz] [ˈkredit] [tuː] . " **Well , we will do ourselves credit too** . "
出色地 , 我们 将要 做 我们自己 信用 也 . "
[ˈwɛl] [wɪl] [duː]
“我们也要为自己争取应有的荣誉。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [jet] ? " [æskt] [ˈbɔːldər] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Does she know it yet ?** " **asked Balder , without looking up** .
" 做 她 知道 它 然而 ? " 问 巴尔德 , 没有 寻找 向上 .
[ˈdʌz] [ˈwɪðaʊt]
“她知道了吗？ ”巴尔德头也没抬地问道。

" [ʃiː; ʃi] ?
" **She ?**
" 她 ?
[ˈʃiː]
“她？ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What are you thinking about ?
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么？

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
I haven't seen her for a fortnight .
我 还没有 已见 她 为了 一个 两星期 .

我已经两周没见到她了。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [ˈɪntrəst] [wʊd] [fi:; ji] [teɪk] [ɪn][aɪ ˈti:] ?
Besides , what interest would she take in it ?
除了 , 什么 兴趣 会 她 拿 在 它 ?

再说，她会对这事感兴趣吗？

[ˈɪtl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [wen] [aɪ] [meɪk] [maɪ][nekst][ˈvɪzɪt] ,
It'll be time enough to tell her when I make my next visit ,
它将 是 时间 足够的 到 告诉 她 什么时候 我 制作 我的 下一个 访问 ,

下次去看她的时候，到时候再告诉她吧。

[ænd; ænd][fi:; ji][wəʊnt][ɪːv(ə)n][bi:; bi] [ˈkjəriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][praɪz] [ˈesɪ] .
and she won't even be curious about the prize essay .
和 她 惯于 甚至 是 好奇的 关于 这 奖 散文 .

她甚至不会对获奖论文感兴趣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] !
Such a duchess !
这样的 一个 公爵夫人 !

真是位女公爵！

" [ˈbɔ:ldər][ˈkwaɪətli] [roʊz] , [leɪd][ðə; ði] [ˈletər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [sed] :
" Balder quietly rose , laid the letter on the table and said :
" 巴尔德 悄悄 玫瑰 , 铺设 这 信 在 这 桌子 和 说 :

巴尔德静静地站起身，把信放在桌子上，说道：

" [ju:l] [nɑ:t][hɜ:rt][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ] [rɪˈfju:zɪŋ] [ðɪs] , [ˈedwɪn] .
" You'll not hurt my feelings by refusing this , Edwin .
" 你会 不是 伤害 我的 情怀 经过 拒绝 这 , 埃德温 .

“埃德温，你拒绝也不会伤我的心。”

[aɪ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hɪr] [ɪf] [ˈnesəserɪ] [ænd; ænd][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
I can spend the winter here if necessary and join you in the spring .
我 能 花费 这 冬天 这里 如果 必要的 和 加入 你 在 这 春天 .

如果需要的话，我可以在这里过冬，春天再来和你们团聚。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈeksələnt] [ker] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ɪn][jɔr; jər] [ˈæbsəns] ,
You know what excellent care I shall have in your absence ,
你 知道 什么 出色的 关心 我 将 有 在 你的 缺席 ,

你知道在你不在的时候我会得到多么周到的照顾。

[ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈri:əli] [wel] [əˈgen] .
and I shall never be really well again .
和 我 将 绝不 是 真的 出色地 再次 .

我再也好不了了。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][fɜ:rst] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
But the most important thing is to first talk the matter over with her .
但 这 最多 重要的 事物 是 到 第一的 讲话 这 事情 超过 和 她 .

但最重要的是先和她好好谈谈这件事。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɑ:bstək(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [naʊ] . "
There's no obstacle in the way now . "
有 不 障碍 在 这 方式 现在 . "

现在没有任何障碍了。

" [tʃaɪld] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ˈedwɪn] , [ˈθroʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][pen] ,
" **Child** ！ " **exclaimed Edwin , throwing aside his pen** ,
" 孩子 ！ " 惊呼 埃德温 , 投掷 旁边 他的 笔 ,
"孩子！"埃德温惊呼一声，扔掉了手中的笔。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][draɪv] [ˌem ˈiː][mæd] - - [ðæt] [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] , [wɪt]
" **do you want to drive me mad - - that you represent as possible things , which**
" 做 你 想 到 驾驶 我 疯狂的 - - 那 你 代表 作为 可能的 事物 , 哪个
[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] - -
once for all - -
一次 为了 全部 - -
“你想把我逼疯吗——你把那些可能的事情都描绘成可能的事情，而这些事情一旦发生——”

[bʌt; bət][noʊ] , [ɪts] [ˈfɑːli] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] .
But no , it's folly to even speak of it seriously .
但 不 , 它是 蠢事 到 甚至 说话 的 它 严重地 .
但是，认真谈论这件事简直是愚蠢的。

[kʌm] , [lets] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] ,
Come , let's eat our dinner ,
来 , 我们来吧 吃 我们的 晚餐 ,
来，我们一起吃饭吧。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ænd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt]
I hear them bringing it and since the knowledge has come to me that
我 听到 他们 带来 它 和 自从 这 知识 有 来 到 我 那
[wiː; wi] [pəˈzes] [ˈfɪfti] [ˈdʌkət] ,
we possess fifty ducats ,
我们 具有 五十 杜卡特 ,
我听到他们带来了它，而且我已经得知我们有五十个金币，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈnər] - - [ɔːr][noʊ] ,
I feel as hungry as a millionaire - - or no ,
我 感觉 作为 饥饿的 作为 一个 百万富翁 - - 或者 不 ,
我感觉自己像个百万富翁一样饿——或者不，

[ˌmɪljəˈneəz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈhʌŋɡri] - - [aɪm] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [ˈfɪfti]
millionaires are never hungry - - I'm hungry as a man who has never seen fifty
百万富翁 是 绝不 饥饿的 - - 我是 饥饿的 作为 一个 男人 WHO 有 绝不 已见 五十
[ˈdʌkət] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
ducats at once in his whole life .
杜卡特 在 一次 在 他的 所有的 生活 .
百万富翁永远不会挨饿——而我，作为一个一辈子都没见过五十个金币的人，却感到饥饿难耐。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
" **The door opened .**
" 这 门 打开 .
门开了。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ˈlɪt(ə)l][dʒiːn]
But instead of the maid - servant who usually brought the dinner , little Jean
但 反而 的 这 女佣 - 仆人 WHO 通常 带来 这 晚餐 , 小的 让
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,
但这次进来的不是平时端晚餐的女仆，而是小珍妮。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sterɪŋ] [blu:] [aɪz] [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kɑ:lər][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk]
his round face with its staring blue eyes half buried in the high collar of a thick
他的 圆形的 脸 和 它是 凝视 蓝色的 眼睛 一半 埋葬 在 这 高的 衣领 的 一个 厚的
[ˈpaɪlət] - [klɒ:θ] [kəʊt] ,
pilot - cloth coat ,
飞行员 - 布 外套 ,
他圆圆的脸, 湛蓝的眼睛直勾勾地盯着前方, 一半埋在厚厚的飞行员夹克的高领子里。

[hɪz; ɪz] [her] ['kerfəli] [brʌʃt] ,
his hair carefully brushed ,
他的 头发 小心 刷过 ,
他的头发梳理得一丝不苟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz] [red] [æz; əz] [bɔ:rsdɔ:rf] ['æplz] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rp]
and his cheeks as red as Borsdorf apples from exposure to the sharp
和 他的 脸颊 作为 红色的 作为 博尔斯多夫 苹果 从 接触 到 这 锋利的
[i:st] [wɪnd] .
east wind .
东方 风 .
他的脸颊被凛冽的东风吹得像博尔斯多夫苹果一样红。

[hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈpeɪpər][hɔ:rn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] - [dru:] [ə; eɪ]
He held in his hand a paper horn , from which he awkwardly drew a
他 握住 在 他的 手 一个 纸 喇叭 , 从 哪个 他 - 画 一个
[bu'keɪ] [ʌv; əv] ['vaɪələts] .
bouquet of violets .
花束 的 紫罗兰 .
他手里拿着一个纸喇叭, 笨拙地从中抽出一束紫罗兰。

" [aɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] [fɔ:l'setɔʊ]
" **I'm to give this to the sick gentleman , he said in his automatic falsetto**
" 我是 到 给 这 到 这 生病的 绅士 , " 他 说 在 他的 自动的 假声
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“我要把这个交给那位生病的先生,”他用机械的假声说道。

" [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] .
" **and my young lady wishes to know how he is** .
" 和 我的 年轻的 女士 愿望 到 知道 如何 他 是 .
“我的小姐想知道他的情况如何。”
" ['bɔ:ldər] [tʊk] [ðə; ði] [bu'keɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Balder took the bouquet from his hand** .
" 巴尔德 采取 这 花束 从 他的 手 .
巴尔德从他手中接过花束。

" [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['veri] [wel] ,
" **Say that I'm very well** ,
" 说 那 我是 非常 出色地 ,
“就说我一切都好,

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [kɔ:l] [hɪm'self] [ðɪs] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər]
and that my brother will call himself this afternoon to express my thanks for
和 那 我的 兄弟 将要 称呼 他自己 这 下午 到 表达 我的 谢谢 为了
[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['flaʊərz] .
the beautiful flowers .
这 美丽的 花朵 .
我哥哥今天下午会亲自打电话给我, 向我表达我对这美丽鲜花的感谢。

[ænd; ənd] [hɪr] - - " [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['tɑːləɹ] [hiː; hi]
And here - - " he felt in his pocket and took out the last thaler he
和 这里 - - " 他 毛毡 在 他的 口袋 和 采取 出去 这 最后的 泰勒 他
[pəˈzest] - - " [juːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðiːz] [stiːp] [sterz] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] - -
possessed - - " you've had to come up these steep stairs so often - -
拥有 - - " 你已经 有 到 来 向上 这些 陡 楼梯 所以 经常 - -
“还有——”他摸了摸口袋，掏出身上最后一枚塔勒——“你不得不经常爬上这陡峭的楼梯——”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [riˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [step] .
" **The boy retreated a step .**
" 这 男生 撤退 一个 步 .

男孩后退了一步。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [fərˈbɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] . "
" **My mistress forbid me to take anything .** "
" 我的 情妇 禁止 我 到 拿 任何事物 . "

“我的女主人禁止我拿任何东西。”

" [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiːv] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːtəri] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɔːldər] [ˈsmɑɪlɪŋ]
" **Say to her that we've won the great prize in the lottery ,** " **replied Balder smiling**
" 说 到 她 那 我们已经 韩元 这 伟大的 奖 在 这 彩票 , " 回复 巴尔德 微笑
,
.
,

“告诉她我们中了彩票大奖，”巴尔德笑着回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['tɑːləɹ] [ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rʌf] [koʊt] .
as he put the thaler into the pocket of the boy's rough coat .
作为 他 放 这 泰勒 进入 这 口袋 的 这 男孩们 粗糙的 外套 .

他把那枚塔勒放进了男孩粗呢外套的口袋里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] , [gɪv] [maɪ] ['kɑːmpləmənts] [tuː; tə] [jʊɹ; jər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [æftərˈnuːn] - -
" **And now go , give my compliments to your mistress , and this afternoon - -**
" 和 现在 去 , 给 我的 赞美 到 你的 情妇 , 和 这 下午 - -
[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
you understand ?
你 理解 ?

“现在去吧，代我向你的女主人问好，还有，今天下午——你明白吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [rɪˈspektfəli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **The boy nodded gravely as usual , and bowing respectfully left the room .**
" 这 男生 点头 严重地 作为 通常 , 和 鞠躬 尊敬 左边 这 房间 .

男孩像往常一样郑重地点了点头，恭敬地鞠了一躬，离开了房间。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ! " [ɪksˈkleɪmd] [ˈedwɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] ; "
" **What have you done !** " **exclaimed Edwin , as soon as they were alone ;** "
" 什么 有 你 完毕 ! " 惊呼 埃德温 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 ; "
[tʃaɪld] , [tʃaɪld] ,
Child , child ,
孩子 , 孩子 ,

“你做了什么！”埃德温一见到他们就喊道，“孩子，孩子，

[juː; jʊ] [fɔːrs] [em ˈiː] [tuː; tə] [jiːld] [maɪ] [hed] [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] .
you force me to yield my head or at least my heart , to the knife .
你 力量 我 到 屈服 我的 头 或者 在 至少 我的 心 , 到 这 刀 .

你逼我把头颅，或者至少把我的心，交给刀子。

[wʌt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [fraʊ] [prəˈfɜːsɪn] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ? "
What pleasure in being called Frau Professorin do you suppose she would find ? "
什么 乐趣 在 存在 称为 弗劳 教授 做 你 认为 她 会 寻找 ? "
你觉得她会喜欢被称作“女教授”吗？

" [pʊt][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈedwɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][tu:; tə][jʊr; jər][desk] .
" **Put the flowers in the water , Edwin , and then go to your desk .**
" 放 这 花朵 在 这 水 , 埃德温 , 和 然后 去 到 你的 桌子 .
"埃德温, 把花插到水里, 然后回你的桌子去。"

[ðeə(r)] [na:t] [ment] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
They're not meant for me .
它们是 不是 意思是 为了 我 .

它们不适合我。

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [wɪl] [ˈset(ə)l][ðə; ði][rest] : [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
This afternoon will settle the rest : here comes the dinner ,
这 下午 将要 定居 这 休息 : 这里 来 这 晚餐 ,
今天下午就能解决剩下的问题了: 晚餐开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] , [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [ˈhʌŋɡri] [tu:] .
and the news that this morning has brought , has made me hungry too .
和 这 消息 那 这 早晨 有 带来 , 有 制成 我 饥饿的 也 .
今天早上听到的消息也让我感到饥饿。

[ˈhaʊz] - [tu:; tə] - [deɪ] , [bɔ:r] ? "
How's Reginchen to - day , Lore ? "
怎么样 - 到 - 天 , 知识 ? "

洛尔, 雷金琴今天怎么样?

" [ʃi:; ji] [si:mz] [ˈræðər] [ˈbetər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [ˈsɜ:rvənt] ,
" **She seems rather better ,** " **said the faithful old servant ,**
" 她 似乎 相当 更好的 , " 说 这 忠实 老的 仆人 ,
"她看起来好多了,"忠诚的老仆人说道。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [mɪˈstɪriəsli] .
who had lived in the house many years , smiling mysteriously .
WHO 有 居住地 在 这 房子 许多 年 , 微笑 神秘地 .
在这栋房子里住了多年的人, 神秘地笑着。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ] [sɔ:] [hɛə] - [ɡoʊ][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ə'ɡoʊ] ;
" **At least I saw Herr Franzelius go in an hour ago ;**
" 在 至少 我 锯 先生 - 去 在 一个 小时 前 ;
"至少我一个小时前看到弗兰泽利乌斯先生进去了;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhi:z] [ðer; ðər] [stɪl] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈi:v(ə)n] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and as he's there still and has even dined with her ,
和 作为 他是 那里 仍然 和 有 甚至 用餐 和 她 ,
他还在那里, 甚至还和她一起吃过饭,

[ænd; ənd][æz; əz] - [fɜ:rst] [kraɪd] [ænd; ənd] [ðen] [læft] , [hɜ:r; hər] [ˈsɪknəs] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈveri]
and as Reginchen first cried and then laughed , her sickness can't be very
和 作为 - 第一的 哭 和 然后 笑了 , 她 疾病 不能 是 非常
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

雷金琴先是哭了, 然后又笑了, 说明她的病情应该不严重。

[ˈɡʊdnəs] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈkæərɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] !
Goodness me , and I've carried her in my arms !
善良 我 , 和 我已经 携带 她 在 我的 武器 !
我的天哪, 我竟然抱过她!

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
" **CHAPTER XIII** :
" 章 十三 :

“第十三章

[wen] ['edwɪn] ['entərd] - [ru:m] [ðæt] [æftər'nu:n] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hə] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
When Edwin entered Toinette's room that afternoon , he found her seated on the
什么时候 埃德温 进入 - 房间 那 下午 , 他 成立 她 坐着 在 这
[soʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

那天下午，埃德温走进托伊内特的房间时，发现她正坐在沙发上。

[e'vɪdəntli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ji:; ji][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə][baɪ] [neɪm]
evidently absorbed in thought , for she did not look up till he called her by name
显然 吸收 在 想法 , 为了 她 做过 不是 看 向上直到 他 称为 她 经过 姓名
.
:
.

她显然陷入了沉思，直到他叫她的名字，她才抬起头。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hə] ,
A small box stood on the table before her ,
一个 小的 盒子 站立 在 这 桌子 前 她 ,
她面前的桌子上放着一个小盒子，

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] ['æbsəntli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] ;
and she was absently turning the key backward and forward in the lock ;
和 她 曾是 心不在焉地 转弯 这 钥匙 落后 和 向前 在 这 锁 ;
[hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
her face was pale ,
她 脸 曾是 苍白 ,

她心不在焉地来回转动着钥匙，脸色苍白。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [aɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fɪkst] [ɪk'spre(ə)n] .
and her eyes wore a strangely fixed expression .
和 她 眼睛 穿着 一个 奇怪的 固定的 表达 .
她的眼神异常呆滞。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmərz] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
They rested on the new - comer's figure for some time ,
他们 休息 在 这 新的 - 来者 数字 为了 一些 时间 ,
他们靠在新来者的身上休息了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ji:; ji] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ;
as if she found it difficult to recognize him ;
作为 如果 她 成立 它 难的 到 认出 他 ;
仿佛她很难认出他；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɒʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ji:; ji][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt]
but it was only because she was forced to make an effort
但 它 曾是 仅有的 因为 她 曾是 强制 到 制作 一个 努力
但这只是因为她被迫做出努力。

[er] [ji:; ji][kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:z] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [b:ŋ] [bɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hə] [oʊn] [hɑ:rt] ,
ere she could withdraw the look that had long been searching her own heart ,
埃雷 她 可以 提取 这 看 那 有 长的 到过 搜索 她 自己的 心 ,
她还没来得及收回那双早已探寻过自己内心深处的眼睛，

[ænd; ənd][tɜ:rn][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] .
and turn it again upon external things .
和 转动 它 再次 之上 外部的 事物 .
然后又将它转向外在事物。

" [gʊd] [æftər'nu:n] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [ji:; ji] [sed] [wɪðəʊt] ['raɪzɪŋ] ,
" **Good afternoon , my dear friend ,** " **she said without rising ,**
" 好的 下午 , 我的 亲爱的 朋友 , " 她 说 没有 上升 ,
“下午好，我亲爱的朋友，”她没有起身，说道。

[bʌt; bət] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'fesərɪp] .
but said not a word about the professorship .
 但 说 不是 一个 单词 关于 这 教授职位 .
 但他对教授职位只字未提。

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **No matter** , " **said she** ,
" 不 事情 , " 说 她 ,

“没关系,”她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːtəri] [wer] [wʌn]
" **it is pleasanter for you to have won a prize in a lottery where one**
" 它 是 更令人愉悦 为了 你 到 有 韩元 一个 奖 在 一个 彩票 在哪里 一
[mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [lʌk] [ɪf] [wʌn][ɪz][naɪt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][blæŋk] .
must have more sense than luck if one is not to draw a blank .
必须 有 更多的 感觉 比 运气 如果 一 是 不是 到 画 一个 空白的 .
“如果你在彩票中中了奖, 那感觉肯定更好。在彩票中, 要想一无所获, 光靠运气是不够的, 还需要更多的智慧。”

[ænd; ænd] [jet] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒʊk] .
And yet it's a pity that it was only a joke .
和 然而 它是 一个 遗憾 那 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 .

然而, 可惜这只是个玩笑。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'səʊl] [em 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['praːmɪs] . "
It would have consoled me for being unable to keep my promise . "
它 会 有 安慰 我 为了 存在 无法 到 保持 我的 承诺 . "
如果当时有人告诉我, 这会让我感到些许安慰, 因为我没能信守承诺。

" [jʊr; jər] ['praːmɪs] ? "
" **Your promise ?** "
" 你的 承诺 ? "
你的承诺?

你的承诺?

" [tuː; tə] [ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði]['reɪlɪks][ʌv; əv][maɪ] ['prɪnsli] ['fɔːrtʃən] ,
" **To offer you the relics of my princely fortune** ,
" 到 提供 你 这 遗物 的 我的 王子 财富 ,
“为了将我王子般的财富遗物献给你,

[ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [wi] [tuː; tə]['træv(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
in case your brother should wish to travel toward the south .
在 案件 你的 兄弟 应该 希望 到 旅行 朝向 这 南 .

以防你哥哥想去南方旅行。

[ɔːl'doʊ] [aɪv] [lɪvd] ['veri] ['sɪmpli] ['evər] [sɪns] [ðen] - - [siː] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [left] .
Although I've lived very simply ever since then - - see , this is all I have left .
虽然 我已经 居住地 非常 简单地 曾经 自从 然后 - - 看 , 这 是 全部 我 有 左边 .

虽然从那以后我一直过着非常简单的生活——你看, 这就是我剩下的一切了。

[wen] [aɪv] [peɪd] [maɪ][ləst] ['haʊskiːpɪŋ] [bɪl] , ['ðeɪəl] [biː; bi][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊs]
When I've paid my last housekeeping bill , there'll be just enough left for a dose
什么时候我已经有薪酬的 我的 最后的 家政 账单 , 将会 是 只是 足够的 左边 为了 一个 剂量
[ʌv; əv]['oʊpiəm] .
of opium .
的 鸦片 .

付完最后一笔家政费后, 剩下的钱只够买一剂鸦片了。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][ænd; ænd] [ə'ləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .
" **She had unlocked the little box and allowed him to look in** .
" 她 有 已解锁 这 小的 盒子 和 允许 他 到 看 在 .

她打开了小盒子, 让他往里看了看。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɡoʊld] ['piːsɪz] [ænd; ænd] ['tɑːlər] .
It contained a few gold pieces and thalers .
它 包含 一个 很少 金子 件 和 泰勒斯 .

里面有一些金币和塔勒银币。

" [aɪm][glæd] [ju:v] [sʌm; səm] [ru:m] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [tu:n] ,
" **I'm glad you've some room , " he answered in a jesting tone .**
" 我是 高兴的 你已经 一些 房间 , " 他 回答 在 一个 开玩笑 语气 ,
"很高兴你还有空位,"他用开玩笑的语气回答道。

" [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʒəd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['fɪftɪ] ['dʌkət] .
" **or I should not know where to keep my fifty ducats .**
" 或者 我 应该 不是 知道 在哪里 到 保持 我的 五十 杜卡特 .
否则我就不知道该把我的五十个金币放在哪里了。

[sʌtʃ] ['splendər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['loʊli] [hʌt] - - [ju:v] [naʊ] [si:n] [ðə; ði] ['feɪməs] [tʌŋ] - - [wi:v] [nɑ:t][æz; əz]
Such splendor in our lowly hut - - you've now seen the famous tun - - we've not as
这样的 辉煌 在 我们的 卑微的 小屋 - - 你已经 现在 已见 这 著名的 通 - - 我们已经 不是 作为
[jet] [hæd; həd] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər] - [pru:f] [seɪf] . "
yet had any use for a fire - proof safe . "
然而 有 任何 使用 为了 一个 火 - 证明 安全的 . "

我们这间简陋的小屋里竟有如此辉煌的景象——你们现在已经看到了那著名的酒桶——我们至今还没用到防火保险箱。
" [læf] [ɑ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] .
" **Laugh on , " she replied closing the little box .**
" 笑 在 , " 她 回复 结束 这 小的 盒子 .
"继续笑吧,"她一边说着,一边合上了小盒子。

" [bʌt; bət][aɪm]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wi:k] [ɪ'nʌf] ,
" **But I'm angry with myself for having been foolish enough and weak enough ,**
" 但 我是 生气的 和 我 为了 拥有 到过 愚蠢 足够的 和 虚弱的 足够的 ,
[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] ,
just before you came ,
只是 前 你 来了 ,
"但我很生气,因为我在你来之之前太愚蠢、太软弱了。"

[tu:; tə] [wi:p] ['oʊvər][maɪ] ['bæŋkrʌptsi] .
to weep over my bankruptcy .
到 哭泣 超过 我的 破产 .
为我的破产而哭泣。

[ðə; ði]['stu:pɪd] ['mʌni] ['ri:əli] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [terz] .
The stupid money really is not worth the tears .
这 愚蠢的 钱 真的 是 不是 值得 这 眼泪 .
为了这点钱流泪,真的不值得。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] ,
But you see , that's the very reason a great prize is such a splendid thing ,
但 你 看 , 那就是 这 非常 原因 一个 伟大的 奖 是 这样的 一个 灿烂 事物 ,
但你看,这正是大奖如此令人向往的原因。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wi:v] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['eni] [ni:d] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rɪŋ]
because we've no longer any need to humble ourselves by thinking and worrying
因为 我们已经 不 更长 任何 需要 到 谦逊的 我们自己 经过 思维 和 令人担忧
[ə'baʊt] ['mʌni] .
about money .
关于 钱 .

因为我们不再需要通过思考和担忧金钱来让自己变得谦卑。
[aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [beɪs] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I'm ashamed of myself that I could be so base , even for a moment .
我是 羞愧 的 我 那 我 可以 是 所以 根据 , 甚至 为了 一个 片刻 .
我为自己感到羞耻,我竟然会有如此卑劣的念头,哪怕只是一瞬间。

[ænd; ənd] [naʊ] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
And now not another word on the subject ; tell me about your brother .
和 现在 不是 其他 单词 在 这 主题 ; 告诉 我 关于 你的 兄弟 .
现在不要再提这个话题了;跟我说说你哥哥的情况吧。

[ɪz][hiː; hi] [ˈriːəli] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ?
Is he really out of danger ?
是 他 真的 出去 的 危险 ？

他真的脱离危险了吗？

" [ˈedwɪn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [bɔːldəz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
" Edwin sat down on the sofa beside her and spoke of Balder's condition ,
" 埃德温 卫星 向下 在 这 沙发 旁 她 和 辐 的 巴尔德的 状况 ,
埃德温在她旁边的沙发上坐下，谈起了巴尔德的病情。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [mɑːrˈkwɑːrd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
of the hopes which Marquard had given ,
的 这 希望 哪个 马夸德 有 给定 ,
马夸德曾给予人们诸多希望，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,
of the great love which all his friends had shown him ,
的 这 伟大的 爱 哪个 全部 他的 朋友们 有 所示 他 ,
他的朋友们都对他表现出了极大的爱，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrniːstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk]
and of the earnestness with which he had charged him to thank
和 的 这 认真 和 哪个 他 有 带电 他 到 感谢
[twɑːˈneɪt] [fɔːr; fəɹ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈkaɪndnəs] .
Toinette for all her kindness .
托伊内特 为了 全部 她 仁慈 .
以及他郑重嘱咐他向托内特表达谢意的诚挚之情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fəɹ][maɪˈself] , [ɔːlsoʊ] , [dɪr] [frend] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" Of course I thank you for myself , also , dear friend , " he added .
" 的 课程 我 感谢 你 为了 我 , 还 , 亲爱的 朋友 , " 他 额外 .
“当然，我也要代表我自己感谢你，亲爱的朋友，”他补充道。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [emˈiː] [ˈkaɪndnəs] [tuː] .
" I imagine you wished to show me kindness too .
" 我 想象 你 希望 到 展示 我 仁慈 也 .
我想你也是想对我表示善意吧。

[juː; jʊ] [nuː] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌfərd] [ˈdʊərɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] ,
You knew what I suffered during those days ,
你 知道 什么 我 遭受 期间 那些 天 ,
你知道我那些日子过得有多痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [emˈiː] [mɔːr] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθɪ]
and that nothing could give me more hope and courage than your sympathy
和 那 没有什么 可以 给 我 更多的 希望 和 勇气 比 你的 同情
.
:
.
没有什么比你的同情更能给我带来希望和勇气。

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [əˈmɪd] [ɔːl][maɪ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fəɹ] [ðæt] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðəɹ] ,
Will you believe that amid all my anxiety for that beloved brother ,
将要 你 相信 那 之中 全部 我的 焦虑 为了 那 心爱 兄弟 ,
你相信吗？ 在我为我亲爱的弟弟感到无比焦虑之际，

[aɪ] [stiɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ][moʊst] [ˈpeɪnfəli] ?
I still found time to miss you most painfully ?
我 仍然 成立 时间 到 错过 你 最多 痛苦地 ?
我竟然还有时间最痛苦地想念你？

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈkəʊldli] [rɪˈmeɪnd] [əˈluːf] ,
If you had coldly remained aloof ,
如果 你 有 冷冷地 剩余 超然 ,

如果你一直冷漠疏离，

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈproʊt] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [hæf] [ˈfeɪθləs]
how I should have been forced to reproach myself for having become half faithless
如何 我 应该 有 到过 强制 到 责备 我 为了 拥有 变得 一半 不忠
[tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
to my brother ,
到 我的 兄弟 ,

我本该如何责备自己，因为我对哥哥变得半信半疑呢？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
for the sake of a friend who was perfectly indifferent to him !
为了 这 清酒 的 一个 朋友 WHO 曾是 完美 冷漠 到 他 !

为了一个对他完全漠不关心的朋友！

" [fiː; ji] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" She made no reply .
" 她 制成 不 回复 .

她没有回答。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli][hæf] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
It seemed as if she had only half heard his words ,
它 似乎 作为 如果 她 有 仅有的 一半 听到 他的 字 ,

她似乎只听清了他的话一半。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and was brooding over a thought which had nothing to do with him
和 曾是 沉思 超过 一个 想法 哪个 有 没有什么 到 做 和 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and his presence .
和 他的 在场 .

他陷入了沉思，而这件事与他本人以及他的存在都无关。

" [jʊə(r)] [ˈfɔːrtʃənət] , " [fiː; ji] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" You're fortunate , " she said after a pause .
" 你是 幸运 , " 她 说 后 一个 暂停 .

“你很幸运，”她顿了顿说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][bəʊθ][sæd][ænd; ənd] [ˈhæpi] .
" You have some one who can make you both sad and happy .
" 你 有 一些 一 WHO 能 制作 你 两个都 伤心 和 快乐的 .

你身邊有個人可以让你既悲伤又快乐。

[aɪ] - - [bʌt; bət][duː;][juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [əˈgen] ?
I - - but do you know whom I have seen again ?
我 - - 但 做 你 知道 谁 我 有 已见 再次 ?

我——但你知道我又见到了谁吗？

[ðə; ði] [kaʊnt] .
The count .
这 数数 .

计数。

" [ˈedwɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
" Edwin started up .
" 埃德温 开始 向上 .

“埃德温启动了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [peɪl] .
His face suddenly grew pale .
他的 脸 突然 生长 苍白 .

他的脸色突然变得苍白。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [fɔːrst] [ɪnˈdɪfrəns] : " [ðə; ði] [kaʊnt] ?
After a long pause , he said in a tone of forced indifference : " The count ?
后 一个 长的 暂停 , 他 说 在 一个 语气 的 强制 漠不关心 : " 这 数数 ?

沉默良久后，他用一种故作漠不关心的语气说道：“伯爵？”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [juː; jʊ] [meɪd] [baɪ][jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] - - "
In spite of the unequivocal declaration you made by your change of residence - - "
在 尽管如此 的 这 明确的 宣言 你 制成 经过 你的 改变 的 住宅 - - "

尽管您已通过变更居住地做出了明确的声明——”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [hɪm; ɪm] !
If you only knew him !
如果 你 仅有的 知道 他 !

如果你认识他该多好！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [mæn][ɪz][nɔːt] [ˈiːzəli] [rɪˈbʌft] .
Such a foolish man is not easily rebuffed .
这样的 一个 愚蠢 男人 是 不是 容易地 拒绝 .

这种愚蠢的人不容易被驳斥。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [liːst] [oʊ] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈmjuːzd] [em ˈiː] ,
And I at least owe him thanks for having amused me ,
和 我 在 至少 欠 他 谢谢 为了 拥有 觉得好笑 我 ,

我至少应该感谢他逗我开心。

[waɪl] [juː; jʊ] [left] [em ˈiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ˈmelənkaːli] . "
while you left me all this time to grow melancholy . "
尽管 你 左边 我 全部 这 时间 到 生长 忧郁 . "

你离开我这么久，让我独自承受悲伤。

" [hiː; hi][hæz; hæz] - - ?
" He has - - ?
" 他 有 - - ?

他有——？

[juːv] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [hɪr] - - [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæən; ðən][wʌns] ? "
You've received him here - - allowed him to visit you more than once ? "
你已经 已收到 他 这里 - - 允许 他 到 访问 你 更多的 比 一次 ? "

你在这里接待过他——而且不止一次允许他来拜访你？

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
" Why shouldn't I ?
" 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢？

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
If you should see him ,
如果 你 应该 看 他 ,

如果你见到他，

[juː; jʊ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæən; ðən] [ðɪs] [əˈdoʊrər] .
you would understand that no one can be less dangerous than this adorer .
你 会 理解 那 不 一 能 是 较少的 危险的 比 这 崇拜者 .

你应该明白，没有人比这位崇拜者更不危险。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['faɪər] - [pruːf] [aɪ][,ei 'em] ; [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌt]]
You know how fire - proof I am ; why I could spend a hundred years with such
你 知道 如何 火 - 证明 我 是 ; 为什么 我 可以 花费 一个 百 年 和 这样的
[ə; eɪ] ['lʌvər] ,
a lover ,
一个 情人 ;

你知道我有多么坚不可摧；也知道为什么我可以和这样的爱人共度一百年。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] ['nevər] [bi:t] [wʌn][bit][ðə; ði]['fæstər] !
and my heart would never beat one bit the faster !
和 我的 心 会 绝不 打 一 少量 这 快点 !
我的心跳却丝毫没有加快！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æt; ət][fɜːrst] , [wen] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [,em 'iː][aʊt] [ænd; ənd]
To be sure , at first , when , Heaven knows how , he found me out and
到 是 当然 , 在 第一的 , 什么时候 , 天堂 知道 如何 , 他 成立 我 出去 和
[ˈentərd] [ˌʌnəˈnaʊnst] ,
entered unannounced ,
进入 未事先宣布的 ,
的确，起初，不知怎么的，他发现了，然后不请自来地闯了进来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːz(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][soʊ]['koʊldli] [ðæt] [hiː; hi]
I was extremely angry at the intrusion and received him so coldly that he
我 曾是 极其 生气的 在 这 入侵 和 已收到 他 所以 冷冷地 那 他
[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd]
remained standing at the door like a penitent and could not utter a word
剩余 常设 在 这 门 喜欢 一个 忏悔者 和 可以 不是 说出 一个 单词
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɔːlədʒi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] .
of the apology which he had prepared .
的 这 道歉 哪个 他 有 准备 .

我对他的闯入感到非常愤怒，对他冷眼相待，以至于他像忏悔者一样站在门口，一个字也说不出，尽管他已经准备好了道歉的话。

[aɪ] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli] .
I said things to which no one else would have submitted quietly .
我 说 事物 到 哪个 不 一 别的 会 有 提交 悄悄 .
我说了一些别人绝对不会默默忍受的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] - - [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [ˈʌtərli] [krʌʃt] ,
But he - - at first he seemed utterly crushed ,
但 他 - - 在 第一的 他 似乎 完全地 碎 ,
但他——起初他似乎彻底崩溃了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]
and then he suddenly threw himself at my feet and faltered out that he
和 然后 他 突然 扔 他自己 在 我的 脚 和 犹豫不决 出去 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːst] [mæn] ,
was a lost man ,
曾是 一个 丢失的 男人 ,

然后他突然扑倒在我脚下，结结巴巴地说他是个迷失的人。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
if I would not have compassion on him ;
如果 我 会 不是 有 同情 在 他 ;
如果我对他没有丝毫怜悯之心；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ;
that he had done everything to prove how honorable his intentions were ;
那 他 有 完毕 一切 到 证明 如何 光荣的 他的 意图 是 ;
[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
he had forced his mother ,
他 有 强制 他的 母亲 ;
他竭尽所能证明自己的动机是多么高尚；他强迫他的母亲，

[ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['leɪdi] , [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [em 'iː][æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ;
a very proud lady , to consent to receive me as her daughter - in - law ;
一个 非常 自豪的 女士 , 到 同意 到 收到 我 作为 她 女儿 - 在 - 法律 ;
一位非常骄傲的女士，同意收我为儿媳；

[hɪz; ɪz] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] ['relatɪvz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
his aristocratic relatives had caused him a great deal of trouble ,
他的 贵族 亲属 有 导致 他 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,
他的贵族亲戚们给他带来了许多麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
but he had at last succeeded in removing every obstacle from the
但 他 有 在 最后的 成功了 在 移除 每一个 障碍 从 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
但他最终还是成功地清除了所有障碍。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][ænd; ænd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ɔːl] [hoʊp] .
and now I rejected him and refused him all hope .
和 现在 我 拒绝 他 和 拒绝 他 全部 希望 .
现在我拒绝了他，不给他任何希望。

[ænd; ænd] [ðen] , [stiːl] ['niːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [vəʊz]
And then , still kneeling at my feet , he poured forth such a torrent of vows
和 然后 , 仍然 跪着 在 我的 脚 , 他 倾倒 前进 这样的 一个 激流 的 誓言
[ænd; ænd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ,
and protestations ,
和 抗议 ,
然后，他仍然跪在我脚边，滔滔不绝地表达着他的誓言和抗议。

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɔːr][tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] . "
that I really didn't know whether to laugh at or to pity him . "
那 我 真的 没有 知道 无论 到 笑 在 或者 到 遗憾 他 . "
我当时真不知道该嘲笑他还是该同情他。

" [twaː'net] !
" **Toinette** !
" 托伊内特 !
“托伊内特！”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊp] - - "
And you allowed him the hope - - "
和 你 允许 他 这 希望 - - "
你给了他希望——”

" [aɪ] ?
" **I** ?
" 我 ?
“我？”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'iː] !
If you think that you don't know me !
如果 你 思考 那 你 不 知道 我 !
如果你以为你不了解我！

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [kənˈtɪnjuːd] , [ɔːl] [dɪˈzaɪər] [ˈiːðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [ˈpɪti]
When I found the torrent of words continued , all desire either to laugh or pity
什么时候 我 成立 这 激流 的 字 持续 , 全部 欲望 任何一个 到 笑 或者 遗憾
[ˈvænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

当我发现这滔滔不绝的话语还在继续时, 所有想笑或想怜悯的念头都消失了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈveri] [ˈpɔːzətɪvli] [ænd; ɐnd] [ˈkɜːrtli] [dɪˈkldr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
and I very positively and curtly declared that I had not the slightest
和 我 非常 积极地 和 简短地 声明 那 我 有 不是 这 丝毫
[ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
inclination to become his wife ,
倾角 到 变得 他的 妻子 ,

我非常明确且简短地声明, 我丝毫没有想成为他的妻子。

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhæpɪnəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɔːrɪ] ,
that if this would cause him unhappiness , I was very sorry ,
那 如果 这 会 原因 他 不快乐 , 我 曾是 非常 对不起 ,
如果这会让他不开心, 我深感抱歉。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [prəˈpəʊzlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈsentrɪk] [mæn][aɪ] [met] ,
but that I could not accept the proposals of the first eccentric man I met ,
但 那 我 可以 不是 接受 这 提案 的 这 第一的 偏心 男人 我 遇见 ,
但我无法接受我遇到的第一个古怪男人的求婚。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
at the expense of my whole life .
在 这 费用 的 我的 所有的 生活 .
以我的一生为代价。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈænsər] . "
This was my final answer ."
这 曾是 我的 最终的 回答 . "

这是我的最终答复。

" [ænd; ɐnd][hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [əˈhɔɪ] [juː; jʊ] ?
" **And he still has the effrontery to annoy you ?**
" 和 他 仍然 有 这 厚颜无耻 到 烦人 你 ?
“他竟然还有脸来惹你生气? ”

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈjiːldɪŋ] [ɪˈnʌf] - - "
And you were yielding enough - -"
和 你 是 屈服 足够的 - - "
- - "

而你已经做出了足够的让步——"

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [maɪ] [frend] , [aɪm] [mʌt] [mɔːr] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [səˈpəʊz] .
" **Unfortunately , my friend , I'm much more kind - hearted than you suppose .**
" 很遗憾 , 我的 朋友 , 我是 很多 更多的 种类 - 心地 比 你 认为 .
“很遗憾, 我的朋友, 我的心地比你想象的要善良得多。”

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈæftər] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ˈfaɪn(ə)] [dɪsˈmɪs(ə)] ,
The first time he returned after this , as I thought , final dismissal ,
这 第一的 时间 他 返回 后 这 , 作为 我 想法 , 最终的 解雇 ,
这是他自此之后第一次回来, 我当时以为这是他最终被解雇了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [helpt] [ˈlæfɪŋ] [jɔːrˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ˈmænər] ,
you could not have helped laughing yourself at the penitent manner ,
你 可以 不是 有 帮助 笑 你自己 在 这 忏悔者 方式 ,
你很难不被他那副忏悔的样子逗笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sniːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər][ˈlɪt(ə)l][dʒiːn] .
in which he sneaked into the room after little Jean .
在 哪个 他 偷偷摸摸 进入 这 房间 后 小的 让 :

他偷偷溜进房间，跟着小珍妮。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt]
I received him only on the condition that not a word should be said about
我 已收到 他 仅有的 在 这 状况 那 不是 一个 单词 应该 是 说 关于
[ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

我接见他的唯一条件是，不许说一句赞美的话。

[lʌv] , [ɔːr] [ˈmæɪrɪdʒ] .
love , or marriage .
爱 , 或者 婚姻 :

爱情，或者婚姻。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ə; eɪ][siː aɪ] - [dəˈvænt] [ˈdʌtʃəs] ,
As for the rest why should I , a ci - devant duchess ,
作为 为了 这 休息 为什么 应该 我 , 一个 ci - 前 公爵夫人 ,

至于其他的，我为什么要这么做呢？我可是位尊贵的公爵夫人啊。

[dɪˈnaɪ][maɪˈself][soʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [æz; əz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [kɔːrt] [fuːl] ?
deny myself so cheap a pleasure as keeping a count for my court fool ?
否定 我 所以 便宜的 一个 乐趣 作为 保持 一个 数数 为了 我的 法庭 傻子 ?

难道我要放弃为我的宫廷弄臣数点账这种廉价的乐趣吗？

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊnli] , [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
I was so lonely , so out of spirits .
我 曾是 所以 孤独 , 所以 出去 的 烈酒 :

我当时非常孤独，情绪低落。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈkɑːmɪk(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs]
And as I said before , you can't imagine anything more comical than his face
和 作为 我 说 前 , 你 不能 想象 任何事物 更多的 滑稽 比 他的 脸

[ænd; ænd] [ˈmænər] .
and manner .
和 方式 :

正如我之前所说，你无法想象还有什么比他的表情和举止更滑稽的了。

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [hæz; həz][noʊ] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] ; [wen] [ˈhiːz] [nɑːt] [hɪr] ,
He actually has no face at all ; when he's not here ,
他 实际上 有 不 脸 在 全部 ; 什么时候 他是 不是 这里 ,

他其实根本没有脸；当他不在的时候，

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʊks] ,
it's impossible to remember how he really looks ,
它是 不可能的 到 记住 如何 他 真的 看起来 ,

我根本记不清他真正的样子了。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [ˈfæʃ(ə)n] [pleɪts] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [streɪt]
his countenance is exactly like those on the tailor's fashion plates , his nose straight
他的 面容 是 确切地 喜欢 那些 在 这 裁缝 时尚 盘子 , 他的 鼻子 直的

[ʌp][ænd; ænd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

他的长相和裁缝时装画上的模特一模一样，鼻子笔直挺拔。

[hɪz; ɪz] [mʌnθ] [streɪt] [əˈkrɔːs] ,
his month straight across ,
他的 月 直的 穿过 ,

他整个月都横穿马路，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [grʊv] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] **and his whiskers just such as grow on the faces of I don't know how many** 和 他的 胡须 只是 这样的 作为 生长 在 这 面孔 的 我 不 知道 如何 许多 [jʌŋ] ['nəʊblmən] . **young noblemen** . 年轻的 贵族 .

他的胡须就像很多年轻贵族脸上长的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['kɑ:mənpleɪs] [fɪzi'ɑ:nəmi] ['bjʊ:təfaɪd] [baɪ] [pə'petʃuəl] [laɪnz] [ʌv; əv] [gri:f] **But now imagine this commonplace physiognomy beautified by perpetual lines of grief** 但 现在 想象 这 平凡 面相学 美化 经过 永久 线条 的 悲伤 ,
 ,
 ,

但现在想象一下，这平凡的面容被永恒的悲伤纹路所装点，会是怎样一番景象。

[ɔ:r] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] [tu;; tə] [lʊk] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] , **or rather by the attempt to look utterly miserable** , 或者 相当 经过 这 试图 到 看 完全地 悲惨的 ,
 ,
 或者更确切地说，是通过努力让自己看起来极其痛苦。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst] [pə'si:v] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] ['kɑ:ntræst] . **and you must perceive that there could be no more amusing contrast** . 和 你 必须 感知 那 那里 可以 是 不 更多的 有趣 对比 .
 你应该能看出，这对比再有趣不过了。

[aɪ][ə'bjʊ:s][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [seɪ][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [θɪŋz] , **I abuse him as much as I can , say the most impertinent things** , 我 虐待 他 作为 很多 作为 我 能 , 说 这 最多 无礼 事物 ,
 我尽可能地辱骂他，说最无礼的话，

[rɪ'fju:z] [tu;; tə]['i:v(ə)n] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kɪs] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] ['slɪpər] , **refuse to even allow him to kiss the tip of my slipper** , 拒绝 到 甚至 允许 他 到 吻 这 提示 的 我的 拖鞋 ,
 甚至不让他亲吻我的拖鞋尖。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊt] [səb'mɪʃ(ə)n] **but have never succeeded in rousing him from his devout submission** 但 有 绝不 成功了 在 振奋人心的 他 从 他的 虔诚的 提交 [ænd; ənd][ædə'reɪ(ə)n] , **and adoration** , 和 崇拜 ,
 但始终未能让他从虔诚的顺从和崇拜中解脱出来。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi;; bi][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bə'eɪ] - ['dænsər][ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪn] , ['aɪd(ə)l] , **I shouldn't be the daughter of a poor ballet - dancer and a vain , idle** , 我 不应该 是 这 女儿 的 一个 贫穷的 芭蕾舞 - 舞蹈家 和 一个 徒劳 , 闲置的 , [ˈtɑ:lərəbli] ['despərət] ['kri:tʃər] , **tolerably desperate creature** , 勉强可以接受 绝望的 生物 ,
 我不应该是一个贫穷芭蕾舞演员和一个虚荣、游手好闲、略显绝望的人的女儿。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk] [sleɪv] ['dɪdnt] [daɪ'vɜ:rt][em 'i:] . " **if such an aristocratic slave didn't divert me** . " 如果 这样的 一个 贵族 奴隶 没有 转移 我 . "
 如果不是这样一个贵族奴隶让我分心的话。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju;; jʊ] [prə'pəʊz] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [geɪm] ? " [æskt] ['edwɪn] , " **And how long do you propose to continue this delightful game ?** " **asked Edwin** , " 和 如何 长的 做 你 提出 到 继续 这 愉快 游戏 ? " 问 埃德温 ,
 “你们打算把这个有趣的游戏玩多久呢？”埃德温问道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [toʊn] .
in a somewhat irritated tone .
在 一个 有些 受刺激 语气 :

语气略带恼怒。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] , [twɔːˈnet] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ]
Instead of answering , Toinette opened a box and took out several large
反而 的 回答 , 托伊内特 打开 一个 盒子 和 采取 出去 一些 大的
[ˈfəʊtəɡræfs]] .
photographs .
照片 :

托伊内特没有回答，而是打开一个盒子，拿出几张大幅照片。

" [ðɪːz] [ɑːr; ər] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] , " [sed] [fiː; ji] .
" These are views of his castle , " said she .
" 这些 是 浏览 的 他的 城堡 , " 说 她 :

“这些是他城堡的景色，”她说。

" [hɪr] , [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɔɪsts] ; [hɪəz] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
" Here , as it appears on the heights above the forests ; here's the courtyard ,
" 这里 , 作为 它 出现 在 这 高度 多于 这 森林 ; 这里是 这 庭院 ,
“这里，正如它在森林上方高处所展现的那样；这里是庭院，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊnts] [ˈsæd(ə)l] - [hɔːrs] [ˈstændɪŋ] [kloʊz][baɪ] -
with the carriage waiting and the young count's saddle - horse standing close by -
和 这 运输 等待 和 这 年轻的 计数 鞍 - 马 常设 关闭 经过 -
- [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [jʌŋ] ,
- I call him young ,
- 我 称呼 他 年轻的 ,

马车已在等候，年轻伯爵的坐骑马匹也站在附近——我称他为年轻伯爵。

[ɔːlˈðoʊ] [wʌŋ] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
although one never thinks of his age ,
虽然 一 绝不 思考 的 他的 年龄 ,

虽然人们从不去想他的年龄，

[fɔːr; fər][kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɡrəʊ] [oʊld] ?
for can a man who never really experiences anything grow old ?
为了 能 一个 男人 WHO 绝不 真的 经历 任何事物 生长 老的 ?

一个从未真正体验过任何事物的人，会变老吗？

- - [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [θɪriː] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] : [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] , [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri]
- - **And here are three views of the interior : the dining - hall , the conservatory**
- - 和 这里 是 三 浏览 的 这 内部的 : 这 用餐 - 大厅 , 这 温室
,
,
,

——以下是室内三个不同角度的图片：餐厅、温室、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbuːdwɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
and the boudoir for the young countess .
和 这 闺房 为了 这 年轻的 伯爵夫人 :

还有年轻伯爵夫人的闺房。

[aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [ʌpˈhoʊlstərər] , [hæz; həz] [ɡʊd] [teɪst] ,
It can't be denied that he , or at least his upholsterer , has good taste ,
它 不能 是 否认 那 他 , 或者 在 至少 他的 室内装潢师 , 有 好的 品尝 ,
不可否认，他，或者至少他的家具装潢师傅，品味不错。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʊs] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [mægˈnɪfɪsns]
but the master of the house is an unwelcome addition to all this magnificence
但 这 掌握 的 这 房子 是 一个 不受欢迎 添加 到 全部 这 壮丽
.
:
.

但是，这家的主人却给这所有辉煌增添了一份不受欢迎的色彩。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I told him so to his face .
我 讲述 他 所以 到 他的 脸 .

我当面告诉他了。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] . "
His only answer was a sigh . "
他的 仅有的 回答 曾是 一个 叹 . "

他只是叹了口气。

" [ænd; ənd] [həʊ] [ɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ?
" **And how long is this proceeding to continue ?**
" 和 如何 长的 是 这 进行中 到 继续 ?

“这个诉讼程序还要持续多久？”

" [ˈedwɪn] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Edwin repeated** .
" 埃德温 重复 .

埃德温重复道。

[twaːˈnɛt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
Toinette threw the photographs back into the box and rose from the sofa .
托伊内特 扔 这 照片 后退 进入 这 盒子 和 玫瑰 从 这 沙发 .

托伊内特把照片扔回盒子里，然后从沙发上站了起来。

" [juː; jʊ] [ˈdʒeləs] [frend] ;
" **You jealous friend ;**
" 你 嫉妒的 朋友 ;

你这个爱嫉妒的朋友；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪsˈɡʌst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ]
why should you desire to disgust me with this innocent pleasure in the evening
为什么 应该 你 欲望 到 厌恶 我 和 这 清白的 乐趣 在 这 晚上
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 .

你为何要在我人生中最美好的夜晚，用这纯真的快乐来令我感到厌恶？

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [strɔːŋ] [bɑːks] ?
Haven't you looked into my strong box ?
还没有 你 看起来 进入 我的 强的 盒子 ?

你难道没查看过我的保险箱吗？

[aɪ][duː;][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ɡluːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləst] [ˈtɑːlər] [ɪz] [ɪɡˈzɔːstɪd] . "
I do not wish to spend my days in gloom before the last thaler is exhausted . "
我 做 不是 希望 到 花费 我的 天 在 愁云 前 这 最后的 泰勒 是 筋疲力尽的 . "

我不想在最后一枚塔勒用完之前，就终日郁郁寡欢。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And then ?** "
" 和 然后 ? "

“进而？”

" [ðen] ?
" **Then** ?
" 然后 ?

“然后？”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [su:'pɜ:rfluəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
I thought we had agreed that we are superfluous in the world ,
我 想法 我们 有 同意 那 我们 是 多余 在 这 世界 ,
我以为我们已经达成共识，认为我们在这个世界上是多余的。

[wen] [wi:; wi][kæn; kən][nʊʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ʃu:sf(ə)] [nɔ:r] [gɪv] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r] [ˈlðər] . "
when we can no longer be useful nor give pleasure to ourselves or others . "
什么时候 我们 能 不 更长 是 有用 也不 给 乐趣 到 我们自己 或者 其他的 . "
当我们既不能再发挥作用，也不能再给自己或他人带来快乐时。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [soʊ][fa:r] ? "
" **And have you already gone so far** ? "
" 和 有 你 已经 已消失 所以 远的 ? "
“你已经走到那一步了吗？ ”

" [ɪg'zæktli][soʊ][fa:r] .
" **Exactly so far** .
" 确切地 所以 远的 .

“目前为止正是如此。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,
That is , I should , as he says ,
那 是 , 我 应该 , 作为 他 说道 ,
也就是说，我应该像他所说的那样做。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [meɪk] [maɪ] [kaʊnt] [ˈhæpi] [bʌt; bət][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [ˈri:əli] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
not only make my count happy but enable him really to live ,
不是 仅有的 制作 我的 数数 快乐的 但 使能够 他 真的 到 居住 ,
这不仅让我的伯爵高兴，而且让他能够真正地生活下去。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
if I would give myself to him .
如果 我 会 给 我 到 他 .
如果我愿意把自己献给他。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [aɪ'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] !
But I ask you , what kind of a life would it be for us both !
但 我 问 你 , 什么 种类 的 一个 生活 会 它 是 为了 我们 两个都 !
但我问你，如果我们两个都这样生活，那会是怎样的生活呢！

[ə; eɪ] [ˈkwɪkər] , [ˈpleɪnər] , [mɔ:r] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)] [ˈsu:ɪsaɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprefrəb(ə)] .
A quicker , plainer , more unequivocal suicide would be preferable .
一个 更快 , 更朴素 , 更多的 明确的 自杀 会 是 优选 .
更快捷、更直接、更明确的自杀方式会更好。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][lɪv; laɪv] ?
And besides for whom could and should I live ?
和 除了 为了 谁 可以 和 应该 我 居住 ?
而且，我还能为谁而活？ 我应该为谁而活？

[tru:] , [aɪ] [br'li:v] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [frend] ,
True , I believe you're an honest and sincere friend ,
真的 , 我 相信 你是 一个 诚实的 和 真诚 朋友 ,
没错，我相信你是一位诚实真挚的朋友。

[bʌt; bət] ['hævnt] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:;] [wi:ks] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:;] ['veri] [wel] [wɪ'dəʊt]
but haven't even you during the last few weeks , managed to do very well without
但 还没有 甚至 你 期间 这 最后的 很少 周 , 管理 到 做 非常 出色地 没有
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

但是，在过去的几周里，没有我，你不也做得很好吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ə'fɔ:rdz] [ju:; jʊ] ,
And would you be able to enjoy the little pleasure my existence affords you ,
和 会 你 是 有能力的 到 享受 这 小的 乐趣 我的 存在 提供 你 ,
你是否能够享受我存在带给你的那一点点快乐？

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [aʊt][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] ,
if you should see that I was dragging out the most miserable days ,
如果 你 应该 看 那 我 曾是 拖拽 出去 这 最多 悲惨的 天 ,
如果你看到我把那些最痛苦的日子都拖延了下去，

[ʌndər] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [,deprə'veɪjənz] [ænd; ənd] ['petɪ] ['kɜ:z] ,
under a burden of deprivations and petty cares ,
在下面 一个 负担 的 匮乏 和 小气 关心 ,
在匮乏和琐碎烦恼的重压下，

[wɪtʃ] [wʊd] [krʌʃ] [maɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'strɔɪ] [em 'i:] ?
which would crush my whole nature and at last destroy me ?
哪个 会 压碎 我的 所有的 自然 和 在 最后的 破坏 我 ?
那会彻底摧毁我的本性，最终毁灭我吗？

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp]
" **She had uttered the last words with increasing agitation , pacing restlessly up**
" 她 有 说出 这 最后的 字 和 增加 搅动 , 踱步 躁动不安 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
and down the room .
和 向下 这 房间 .
“她说完最后几个字时，情绪越来越激动，在房间里焦躁地来回踱步。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [groʊn] [dɑ:rk] .
It had grown dark .
它 有 生长 黑暗的 .
天色渐渐暗了。

['lɪt(ə)l] [dʒi:n] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['wɑ:ntɪd] [laɪts] .
Little Jean knocked and asked whether his mistress wanted lights .
小的 让 敲门 和 问 无论 他的 情妇 通缉 灯 .
小让敲了敲门，问他的女主人是否需要点灯。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['kɜ:rtli] .
" **No , " she answered curtly .**
" 不 , " 她 回答 简短地 .
“不，”她简短地回答。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['nɔɪzləsli] [rɪ'taɪərd] .
The boy noiselessly retired .
这 男生 无声 退休 .
男孩悄无声息地退下了。

" [twɑ:'net] , " [sed] ['edwɪn] , " [wɪl] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [em 'i:] ? "
" **Toinette , " said Edwin , " will you listen five minutes , without interrupting me ? "**
" 托伊内特 , " 说 埃德温 , " 将要 你 听 五 分钟 , 没有 打断 我 ? "
“托内特，”埃德温说，“你能听我说五分钟，不要打断我吗？”

" [spi:k] .
" **Speak** .
" 说话 .

“说话。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['lɪs(ə)n] , [ðæn; ðən] [tɔ:k] [maɪ'self] .
I would rather listen , than talk myself .
我 会 相当 听 , 比 讲话 我 .

我宁愿倾听，也不愿自己说话。

[maɪ] [θɔ:ts] , [wen] ['lʌtəd] [ə'laʊd] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] , [ðæt] [æn; ən] ['aɪsɪ]
My thoughts , when uttered aloud , have such a strange sound , that an icy
我的 想法 , 什么时候 说出 大声 , 有 这样的 一个 奇怪的 声音 , 那 一个 冰冷的
['ʃɪvər] [θrɪlz] [em 'i:] .
shiver thrills me .
颤抖 刺激 我 .

我的想法说出口时，听起来很奇怪，让我感到一阵冰冷的颤栗。

[spi:k] , [spi:k] ! "
Speak , speak ! "
说话 , 说话 ! "

说，说！

" [ju:v] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ni:ðər] [stænd] [sti:l] [nɔ:r] [goʊ] [ɑ:n] ,
" **You've reached a point where you can neither stand still nor go on ,**
" 你已经 达到 一个 观点 在哪里 你 能 两者都不 站立 仍然 也不 去 在 ,
你已经到了一个既无法停滞不前也无法继续前进的地步。

[aɪ] [mi:n] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] .
I mean in the direction you have adopted .
我 意思是 在 这 方向 你 有 已采用 .

我的意思是，朝着你所采取的方向发展。

[ðeəz; ðəz] [ə'pærəntli] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʌðər] [kɔ:rs] : [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'bis] .
There's apparently but one other course : to plunge into the abyss .
有 显然 但 一 其他 课程 : 到 暴跌 进入 这 深渊 .

显然只有另一条路可走：那就是纵身跃入深渊。

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ænd; ʌnd] [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'sper] .
But that's only the impulse of despair , and you've no right to despair .
但 那就是 仅有的 这 冲动 的 绝望 , 和 你已经 不 正确的 到 绝望 .

但这只是绝望的冲动，而你没有权利感到绝望。

['kʊdnt] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [traɪ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] ,
Couldn't you first try to turn back ,
不能 你 第一的 尝试 到 转动 后退 ,

你难道不能先试着回头吗？

[teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ʌnd] [si:] [haʊ] [fɑ:r] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [prəʊ'si:d] ?
take some other direction and see how far you could proceed ?
拿 一些 其他 方向 和 看 如何 远的 你 可以 继续 ?

尝试走另一条路，看看你能走多远？

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] ; [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər]
You believe me to be a sincere friend ; I also believe in my friendship for
你 相信 我 到 是 一个 真诚 朋友 ; 我 还 相信 在 我的 友谊 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你相信我是个真诚的朋友；我也相信我们对你的友谊。

[ɔ:l'dʊʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ˈsoʊli] [ʌv; əv][jɔr; jər] [feit] ,
although with all my honesty of purpose , I cannot think solely of your fate ,
虽然 和 全部 我的 诚实 的 目的 , 我 不能 思考 仅 的 你的 命运 ,
尽管我出发点是真诚的, 但我不能只考虑你的命运,

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wen] [aɪ][əˈspaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
but also a little of my own , when I aspire to be something more than
但 还 一个 小的 的 我的 自己的 , 什么时候 我 渴望 到 是 某物 更多的 比
[jɔr; jər] [frend] .
your friend .
你的 朋友 .

但其中也包含着我自己的一点想法, 那就是我渴望成为你超越朋友的关系。

[dəʊnt][bi:; bi] [ˈstɑ:rtld] .
Don't be startled .
不 是 惊慌 .

别惊慌。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][fʊd; jəd] [spi:k] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] ,
I know I should speak a language you would not understand ,
我 知道 我 应该 说话 一个 语言 你 会 不是 理解 ,
我知道我应该说一种你听不懂的语言,

[ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [di:p] , [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)] , [ænd; ənd][ˈevər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
if I told you of the deep , unconquerable , and ever increasing passion ,
如果 我 讲述 你 的 这 深的 , 不可征服的 , 和 曾经 增加 热情 ,
如果我告诉你那份深沉、不可战胜、并且与日俱增的激情,

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tɪŋ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ɪnˈtaɪər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
which from the first hour of our meeting has taken entire possession of
哪个 从 这 第一的 小时 的 我们的 会议 有 已采取 全部的 拥有 的
[em ˈi:][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ber] [ˈwɪtnəs] ,
me and with which you will bear witness ,
我 和 和 哪个 你 将要 熊 证人 ,
从我们见面第一小时起, 这件事就完全占据了我的心, 你们可以为此作证。

[ðæt] [aɪv] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [ju:; jʊ][ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
that I've never troubled you until to - day .
那 我已经 绝不 麻烦 你 直到 到 - 天 .
直到今天, 我从未给你添过麻烦。

[aɪ][dəʊnt] [ˈenvɪ] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][hi:; hi] [pleɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈfu:lɪʃ] ,
I don't envy the count the part he plays , but it would be just as foolish ,
我 不 嫉妒 这 数数 这 部分 他 演出 , 但 它 会 是 只是 作为 愚蠢 ,
我不羡慕伯爵扮演的角色, 但这同样愚蠢。

[tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈtəʊt(ə)] [ˈsaɪləns] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [lʌv] [ðæt] [ɪɡˈzɪsts][ænd; ənd] [dɪˈmændz] [tu:; tə]
to maintain total silence in regard to this love that exists and demands to
到 维持 全部的 沉默 在 看待 到 这 爱 那 存在 和 需求 到
[əˈsɜ:rt] [ɪts] [raɪts] [ɪn][soʊ] [ˈsɔ:ləm] [æn; ən] [ˈaʊər] .
assert its rights in so solemn an hour .
断言 它是 权利 在 所以 庄严 一个 小时 .
对于这份在如此庄严的时刻存在并要求捍卫自身权利的爱, 我们却保持完全的沉默。

[aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɪr] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt]
I know enough of your life to be able to cheer myself with the thought
我 知道 足够的 的 你的 生活 到 是 有能力的 到 欢呼 我 和 这 想法
[ðæt][noʊ][wʌn][stændz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] . [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈʌtərli] [ɪnˈseɪn] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ]
that no one stands nearer to you than I . Is it so utterly insane to cherish
那 不 一 站立 更近 到 你 比 我 是 它 所以 完全地 疯狂的 到 珍惜
[ðə; ðɪ][hoʊp] ,
the hope ,
这 希望 ,

我对你的生活足够了解，所以我可以安慰自己，没有人比我更接近你。难道怀有这样的希望就真的那么疯狂吗？
[ðæt][aɪ] [maɪt] [ɪn][taɪm] [bɪˈkʌm] [stɪl] [ˈdɪrəː] ,
that I might in time become still dearer ,
那 我 可能 在 时间 变得 仍然 更贵 ,
愿我日后更加受人喜爱，

[ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
that you might find it worth while to continue to live ,
那 你 可能 寻找 它 值得 尽管 到 继续 到 居住 ,
或许你会觉得继续活下去是值得的。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər]
if you should share your life with me , belong to me and find your
如果 你 应该 分享 你的 生活 和 我 , 属于 到 我 和 寻找 你的
[ˈhæpɪnəs] [ɪn][maɪn] ?
happiness in mine ?
幸福 在 矿 ?
如果你愿意与我共度一生，属于我，并在我的幸福中找到你的幸福？

[dɪr] [twaɪˈnet] , [aɪl] [nɑːt] [preɪz] [maɪˈself] :
Dear Toinette , I'll not praise myself :
亲爱的 托伊内特 , 患病的 不是 称赞 我 :
亲爱的托伊内特，我不会自夸：

[bʌt; bət][ɔːl] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [lʌvd] [wɪl] [ber] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
but all whom I have ever loved will bear witness that I'm to be trusted .
但 全部 谁 我 有 曾经 喜爱 将要 熊 证人 那 我是 到 是 可信 .
但我所爱过的所有人都可以作证，我是值得信赖的。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ; [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ][hæv; həv]
In other respects you know me ; from the first I have
在 其他 尊重 你 知道 我 ; 从 这 第一的 我 有
[ɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] ,
always appeared what I am ,
总是 出现 什么 我 是 ,
在其他方面，你们也了解我；从一开始，我就一直展现出真实的自我。

[ˈnevər] [ˈiːðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [sens] , [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ˈbɔːroʊd] [əˈtaɪər] .
never either in a moral or intellectual sense , have visited you in borrowed attire .
绝不 任何一个 在 一个 道德 或者 知识分子 感觉 , 有 到访 你 在 借来的 服装 .
无论从道德还是理智上来说，我从未穿着借来的衣服拜访过你。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðæt] [dɪˈspart] [jʊr; jər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] , [juː; jʊ] [pəˈzes] [ə; eɪ]
If I did not know , that despite your unfortunate love of display , you possess a
如果 我 做过 不是 知道 , 那 尽管 你的 不幸 爱 的 展示 , 你 具有 一个
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
如果我不知道，尽管你不幸地喜欢炫耀，你仍然拥有灵魂，

[ˈtruː] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪŋkɜːrəptəbəl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][na:t][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɔːfər]
true , simple and incorruptable , I should not be such a fool as to offer
真的 , 简单的 和 廉洁奉公 , 我 应该 不是 是 这样的 一个 傻子 作为 到 提供
[maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .
myself to you .
我 到 你 .

真诚、单纯、正直，我怎会愚蠢到将自己献给你呢？

[ɔ:l][aɪ] [pəˈzes] [hæz; həz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈʌʊər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr]
All I possess has belonged to you from the first hour of our
全部 我 具有 有 属于 到 你 从 这 第一的 小时 的 我们的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

从我们相识的第一刻起，我所拥有的一切都属于你。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [tuː] [ˈmeni] [ˌdeprəˈveɪʃənz] ;
and I believe it will be enough to support you without too many deprivations ;
和 我 相信 它 将要 是 足够的 到 支持 你 没有 也 许多 匮乏 ;

我相信这足以让你过上舒适的生活，不会让你过得太艰难；

[ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [aɪ] [fi:l] [hæz; həz][fɜːrst] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈwer] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] ,
the passion I feel has first made me aware what a treasure of love I have ,
这 热情 我 感觉 有 第一的 制成 我 意识到的 什么 一个 宝藏 的 爱 我 有 ,
我感受到的这份激情，首先让我意识到我拥有多么珍贵的爱。

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː][na:t] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]
enough for the most exacting heart , and so I do not speak to you as
足够的 为了 这 最多 严格 心 , 和 所以 我 做 不是 说话 到 你 作为
[ə; eɪ] [ˈbegər] .
a beggar .
一个 乞丐 .

足以满足最挑剔的心，所以我不会像乞丐一样和你说话。

[wətˈevər] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] , [aɪ][kæn; kən] [ˌaʊtˈweɪ] ,
Whatever you give me , I can outweigh ,
任何 你 给 我 , 我 能 胜过 ,

无论你给我什么，我都能弥补。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] - - [jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət][læst] [əˈweɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
even if a miracle should happen - - your heart at last awake to me ,
甚至 如果 一个 奇迹 应该 发生 - - 你的 心 在 最后的 醒 到 我 ,

即使奇迹发生——你的心最终醒悟，归向我，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈlævɪft] [əˈpɑːn][juː; jʊ][biː; bi] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [best] [ɡɪft] - - [ðə; ðɪ]
and all that nature has lavished upon you be merged into the best gift - - the
和 全部 那 自然 有 慷慨的 之上 你 是 合并 进入 这 最好的 礼物 - - 这

[ˈpaʊər] [tuː; tə] [lʌv] .
power to love .
力量 到 爱 .

让大自然赐予你的一切，都融入到最美好的礼物中——爱的力量。

" [ðɪs] [ˈpraːbəbli] [səˈpraɪzɪz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" This probably surprises you , " he continued after a pause ,
" 这 大概 惊喜 你 , " 他 持续 后 一个 暂停 ,

“这或许会让你感到惊讶，”他停顿了一下后继续说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪkˈspreʃənləs]
during which she sat motionless on a chair by the door , her face expressionless
期间 哪个 她 卫星 静止不动 在 一个 椅子 经过 这 门 , 她 脸 面无表情
[ænd; ənd] [ɪˈmoʊb(ə)l] .
and immobile .
和 不动 .

期间，她一动不动地坐在门口的椅子上，面无表情，纹丝不动。

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ,
" **I too have been taken by surprise ,**
" 我 也 有 到过 已采取 经过 惊喜 ,

我也很意外，

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪˈself] [ðæt] [ðɪs] [ˈaʊər][mʌst; məst] [kʌm] ,
although for months I have told myself that this hour must come ,
虽然 为了 几个月 我 有 讲述 我 那 这 小时 必须 来 ,

虽然几个月来我一直告诉自己，这一刻终会到来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第22/43页

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔː; jər][pɪˈkjuːliər][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [geɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
for in spite of your peculiar situation and the amusing game you are
为了 在 尽管如此 的 你的 奇特 情况 和 这 有趣 游戏 你 是
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] ,
playing with the count ,
玩耍 和 这 数数 ,

尽管你处境特殊，而且你和伯爵玩的游戏也很有趣，

([ɑː] , [twaːˈnæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ][əbˈsɜːrd][tuː; tə][em ˈiː] !)
(Ah , Toinette it does not seem so absurd to me !)
(啊 , 托伊内特 它 做 不是 似乎 所以 荒诞 到 我 !)

(啊，托伊内特，我觉得这倒没那么荒谬！)

[aɪ][fʊd; jəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ,
I should scarcely have said what I have to - day ,
我 应该 几乎 有 说 什么 我 有 到 - 天 ,

我今天真不该说这些话。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [frend] ,
but simply continued to do my duty as a mere friend ,
但 简单地 持续 到 做 我的 责任 作为 一个 仅仅 朋友 ,
但我只是继续尽到朋友的本分。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [ˈʌnˈtʃeɪnz] [maɪ] [tʌŋ] .
had not something occurred which unchains my tongue .
有 不是 某物 发生 哪个 解开锁链 我的 舌头 .

若非发生某件事，使我得以开口说话。

[ə; eɪ] [prəˈfesərʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfərd] [em ˈiː] .
A professorship has been offered me .
一个 教授职位 有 到过 提供 我 .

我获得了教授职位。

[ɪts] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [liːv] [juː; jʊ][bɪˈhaɪnd] - - [maɪ] [hoʊl]
It's not only that I must go away and therefore leave you behind - - my whole
它是 不是 仅有的 那 我 必须 去 离开 和 所以 离开 你 在后面 - - 我的 所有的
[ˈfjuːtʃər][ɪz] [sɪˈkjʊrd] .
future is secured .
未来 是 安全 .

不仅仅是我要离开，把你留下——我的整个未来都有了保障。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈduːkl] [æspɜːˈeɪʃənz] .
You know I have no ducal aspirations .
你 知道 我 有 不 公爵 抱负 .

你知道我没有想当公爵的野心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [aˈʊər; ɑːr] [tʌn] [ænd; ənd][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ]
You have seen our tun and can understand that he who has so long
你 有 已见 我们的 通 和 能 理解 那 他 WHO 有 所以 长的
[klaɪmd] [ðæt] [stiːp] [ˈsterkeɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] ,
climbed that steep staircase without a murmur ,
攀登 那 陡 楼梯 没有 一个 低语 ,

你见过我们的火车，就能理解，一个人默默地攀登那陡峭的楼梯这么久，

[wʊd] [nɑ:t] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] [θru:]
would not consider it a necessity of life to drive in his own carriage through
会 不是 考虑 它 一个 必要性 的 生活 到 驾驶 在 他的 自己的 运输 通过
[maɪlz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [tu:; tə] [æn; ən] [æn'sestrəl] ['kæs(ə)] .
miles of woodland to an ancestral castle .
英里 的 林地 到 一个 祖先的 城堡 .

他并不认为乘坐自己的马车穿过数英里的林地前往祖传城堡是生活的必需品。

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə] [jɔː; jər] ['hev(ə)n] - [ə'pɑ:n] - [ɜ:rθ] [baɪ]
Yet I should never have expected you to climb to your heaven - upon - earth by
然而 我 应该 绝不 有 预期的 你 到 爬 到 你的 天堂 - 之上 - 地球 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] ['dʒeɪkəbz] ['lædə] .
means of such a tottering Jacob's ladder .
方法 的 这样的 一个 颤巍巍 雅各布的 梯子 .

但我从未想过你会通过这样摇摇欲坠的雅各布天梯攀登到你的人间天堂。

[naʊ] ['mætərz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , [ænd; ænd] [ðʊ] [maɪ] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [sti] ['lɪmɪtɪd] ,
Now matters are different , and though my means are still limited ,
现在 事情 是 不同的 , 和 尽管 我的 方法 是 仍然 有限的 ,
现在情况不同了，虽然我的资源仍然有限，

[maɪ] [laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ɪn'dʊrəb(ə)] .
my life on the whole will be quite endurable .
我的 生活 在 这 所有的 将要 是 相当 可忍受的 .
总的来说，我的生活还算可以忍受。

[maɪ] ['brʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'laɪəns] - -
My brother , of course , would be the third in the alliance - -
我的 兄弟 , 的 课程 , 会 是 这 第三 在 这 联盟 - -
当然，我哥哥会是联盟中的第三人——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['lɪt(ə)] [dʒi:n] ['entərd] [ænd; ænd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **At this moment little Jean entered and announced the arrival of the count .**
" 在 这 片刻 小的 让 进入 和 宣布 这 到达 的 这 数数 .
这时，小让走了进来，宣布伯爵驾到。

[twa:'net] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi]
Toinette did not seem to hear him , but when the boy repeated his words , she
托伊内特 做过 不是 似乎 到 听到 他 , 但 什么时候 这 男生 重复 他的 字 , 她
[sed] :
said :
说 :

托伊内特似乎没听见他的话，但当男孩重复他的话时，她说：

" [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] !
" **I cannot see him !**
" 我 不能 看 他 !

我看不见他！

[seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [wel] !
Say I am not well !
说 我 是 不是 出色地 !

就说我不舒服吧！

" [ðə; ði] [læd] [went] [aʊt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [æn; ən] ['i:gər] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **The lad went out , and they heard an eager voice in the entry talking with**
" 这 小伙子 去 出去 , 和 他们 听到 一个 渴望的 噪音 在 这 入口 说 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“那孩子出去后，他们听到门口传来一个急切的声音在和他说话，

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ə; eɪ] ['kæriɪdʒ] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
then the door closed and soon after a carriage rolled away from the house .
然后 这 门 关闭 和 很快 后 一个 运输 滚动 离开 从 这 房子 .
然后门关上了，不久之后一辆马车驶离了房子。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
The room was perfectly still .
这 房间 曾是 完美 仍然 .
房间里静得出奇。

[twaː'nɛt] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['edwɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['soʊfə] .
Toinette remained seated in the chair by the wall , and Edwin on the sofa .
托伊内特 剩余 坐着 在 这 椅子 经过 这 墙 , 和 埃德温 在 这 沙发 .
托伊内特仍然坐在墙边的椅子上，埃德温则坐在沙发上。

[hiː; hi] [roʊz] ,
He rose ,
他 玫瑰 ,
他站了起来，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wɜːrd] [ðæt]
and standing by the table seemed to be searching for some word that
和 常设 经过 这 桌子 似乎 到 是 搜索 为了 一些 单词 那
[maɪt] ['luːs(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌŋ] .
might loosen her heart and tongue .
可能 松开 她 心 和 舌头 .
她站在桌旁，似乎在寻找一些能让她敞开心扉、开口说话的词语。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['saɪləns] , [twaː'nɛt] ,
" **I understand your silence , Toinette** ,
" 我 理解 你的 沉默 , 托伊内特 ,
“我理解你的沉默，托伊内特。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] " [jʊə(r)] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [hoʊps] [tuː; tə][em 'iː][ɔːr][tuː; tə]
" **he said at last " You're too honest to hold forth hopes to me or to**
" 他 说 在 最后的 " 你是 也 诚实的 到 抓住 前进 希望 到 我 或者 到
[ɔːr'self] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] .
yourself in which you have no faith .
你自己 在 哪个 你 有 不 信仰 .
他最后说道：“你太诚实了，不会对我或你自己抱有你没有信心的希望。”

[hɪðər'tuː] [juːv] [laɪkt] [em 'iː][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [noʊ] [kleɪmz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
Hitherto you've liked me because I made no claims upon you .
迄今为止 你已经 喜欢 我 因为 我 制成 不 索赔 之上 你 .
此前你喜欢我是因为我对你提出任何要求。

[naʊ] [aɪv] [kən'fest] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,
Now I've confessed that I want all or nothing ,
现在 我已经 坦白 那 我 想 全部或者 没有什么 ,
现在我已经坦白，我想要全部，或者什么都不要。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
and therefore have suddenly become a stranger to you , an unpleasant
和 所以 有 突然 变得 一个 陌生人 到 你 , 一个 令人不快的
['mɑːnɪtər] ,
monitor ,
监视器 ,
因此，突然间，他/她对你来说变成了一个陌生人，一个令人不快的监视者。

[frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ɔːr'self] .
from whom you must defend yourself .
从 谁 你 必须 保卫 你自己 .
你必须保护自己免受其侵害。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[tʍɑːˈnɛt] , [aɪ] [fi:l] [wʌt] [aɪv] [ˈrɪskt] [ænd; ənd][pərˈhæps][lɔːst] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪˈti:] ;
Toinette , I feel what I've risked and perhaps lost , but I couldn't help it ;
托伊内特 , 我 感觉 什么 我已经 冒险 和 也许 丢失的 , 但 我 不能 帮助 它 ;
托伊内特, 我知道我冒了多大的风险, 也许还失去了什么, 但我无能为力;

[aɪ] [oʊd] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][maɪˈself] ;
I owed this confession to you and to myself ;
我 欠款 这 忏悔 到 你 和 到 我 ;
我亏欠你, 也亏欠我自己这份坦白;

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [led][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [kənˈtɪnjuːd] [kənˈsuːm] [ænd; ənd]
for the life I have hitherto led with you would if continued consume and
为了 这 生活 我 有 迄今为止 引领 和 你 会 如果 持续 消耗 和
[dɪˈstrɔɪ] [emˈiː] ,
destroy me ,
破坏 我 ,
因为我与你过去的生活如果继续下去, 将会吞噬我, 毁灭我。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [əˈfɔːd] [juː; jʊ] [ˈplezər] ,
and the sacrifice would not even have afforded you pleasure ,
和 这 牺牲 会 不是 甚至 有 提供 你 乐趣 ,
而且, 这样的牺牲甚至不会给你带来快乐。

[jʊə(r)] [nɑːt][veɪn][ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðæt] .
you're not vain and selfish enough for that .
你是 不是 徒劳 和 自私 足够的 为了 那 .
你没那么虚荣自私。

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] , [tʍɑːˈnɛt] ?
Why aren't you , Toinette ?
为什么 不是 你 , 托伊内特 ?
托伊内特, 你为什么不在?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ˈmɪstəri] , [huːz] [ɪnˌkəmˈpliːtnəs] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə]
Why are you this wondrous mystery , whose incompleteness becomes a torture to
为什么 是 你 这 奇妙的 神秘 , 谁 不完整 变成 一个 酷刑 到
[ɪtˈself] ?
itself ?
本身 ?
你为何如此奇妙, 如此神秘, 而你的不完美却成为你自身的一种折磨?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [koʊˈket] ,
If you were a coquette ,
如果 你 是 一个 卖弄风情的人 ,
如果你是个卖弄风情的女人,

[huː] [faʊnd] [ɪn][ˈhjuːmən][ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtraɪəmfɪs] [kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
who found in human sacrifices and in her triumphs compensation for all the
WHO 成立 在 人类 牺牲 和 在 她 胜利 赔偿 为了 全部 这
[prəˈfaʊnd] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [kæən; kən][ˈoʊnli][raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [hɑːrt] ,
profound joys which can only rise from a deep heart ,
深刻的 喜悦 哪个 能 仅有的 上升 从 一个 深的 心 ,
她从活人祭祀和她的胜利中找到了补偿, 弥补了所有只能源自内心深处的深刻喜悦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][aɪˈti:] ;
I should almost be grateful for it ;
我 应该 几乎 是 感激的 为了 它 ;
我应该为此感到感激才对;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['iːziə] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
it would be easier for me to put an end to everything between us .
它 会 是 更轻松 为了 我 到 放 一个 结尾 到 一切 之间 我们 .
对我来说，结束我们之间的一切会更容易些。

[bʌt; bət][noʊ] , [send][em 'iː] [ə'wei] , [tel] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jɔːr; jər] ['saɪləns] [miːnz] ,
But no , send me away , tell me nothing more , I know what your silence means ,
但 不 , 发送 我 离开 , 告诉 我 没有什么 更多的 , 我 知道 什么 你的 沉默 方法 ,
不，把我送走吧，什么都别告诉我了，我知道你的沉默意味着什么。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [ə'weɪk] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz]
and I know that no words of mine can awake a feeling which nature has
和 我 知道 那 不 字 的 矿 能 醒 一个 感觉 哪个 自然 有
[nɑːt] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] .
not made possible to you .
不是 制成 可能的 到 你 .

我知道，我的任何言语都无法唤起你天生拥有的那种感觉。

" [hiː; hi] [muːvd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ]
" **He moved , as if to leave the room , but his feet refused to obey**
" 他 已搬 , 作为 如果 到 离开 这 房间 , 但 他的 脚 拒绝 到 服从
[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ;
his bidding ;
他的 投标 ;

他动了动，好像要离开房间，但他的双脚却不听使唤；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd][stænd][ðər; ðər] [klɔːspɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz]
he could only walk to the window and stand there clasping with both hands
他 可以 仅有的 走 到 这 窗户 和 站立 那里 紧握 和 两个都 双手
[ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] ,
the fastening of the sash ,
这 紧固 的 这 窗扇 ,

他只能走到窗边，站在那里，双手紧紧抓住窗扇的扣子。

[ænd; ʌnd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .
and pressing his forehead against the pane .
和 紧迫 他的 前额 反对 这 窗格 .
他将额头抵在玻璃上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrli][brɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ɔːlmoʊst][ˈtɪmɪd]
Just at that moment , the young girl began to speak in a low , almost timid
只是 在 那 片刻 , 这 年轻的 女孩 开始 到 说话 在 一个 低的 , 几乎 胆小
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

就在这时，小女孩开始用低沉、近乎胆怯的声音说话：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æŋɡri] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][soʊ] ['mjuːtli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs]
" **Are you angry , my dear friend , because I have so mutely listened to all this**
" 是 你 生气的 , 我的 亲爱的 朋友 , 因为 我 有 所以 默默地 听着 到 全部 这
,
.
,

“亲爱的朋友，你生气了吗？因为我默默地听着这一切。”

[tuː; tə][ɔːl][jɔːr; jər][kaɪnd] , ['ɜːrniːst] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ,
to all your kind , earnest words , which I do not deserve ,
到 全部 你的 种类 , 认真 字 , 哪个 我 做 不是 应得 ,
感谢各位的善意和真挚的话语，我深感荣幸。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈiːv(ə)n] [θæŋk] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ɔːt] ?
for which I cannot even thank you as I ought ?
为了 哪个 我 不能 甚至 感谢 你 作为 我 应该 ?

我甚至无法以应有的方式感谢你？

[fɔːr; fər] [juːl] [nɔːt] [brɪˈliːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɡriːf] [aɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [em ˈiː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] ,
For you'll not believe how much grief it causes me , that you are so kind ,
为了 你会 不是 相信 如何 很多 悲伤 它 原因 我 , 那 你 是 所以 种类 ,
你不会相信你的好意让我多么难过。

[ænd; ænd][aɪ] - - [aɪ] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
and I - - I remain as I am .
和 我 - - 我 保持 作为 我 是 .

而我——我依然是我。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðɪs] [ˈdiːfekt] [ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] .
you're right , it is becoming a torture to me , this defect in my nature .
你是 正确的 , 它 是 成为 一个 酷刑 到 我 , 这 缺点 在 我的 自然 .

你说得对，我天生的这个缺陷快要把我折磨死了。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] .
It's like a spell .
它是 喜欢 一个 拼写 .

这就像一种咒语。

[aɪv] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜːrɪl] [əˈpærəntli] [ded] , [huː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪn] ,
I've read of a girl apparently dead , who lay in her coffin ,
我已经 读 的 一个 女孩 显然 死的 , WHO 躺 在 她 棺材 ,

我读到过一个女孩的故事，她显然已经去世了，躺在棺材里。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ʌv] [ænd; ænd] [ˈsaːroʊ] , [waɪl] [ʃiː; ji] ,
surrounded by friends who were pouring forth their love and sorrow , while she ,
包围 经过 朋友们 WHO 是 浇注 前进 他们的 爱 和 悲哀 , 尽管 她 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈefɜːts] ,
with all her efforts ,
和 全部 她 努力 ,

她被朋友们簇拥着，朋友们纷纷表达着他们的爱与悲伤，而她，尽管竭尽全力，

[kʊd; kəd][nɔːt][stɜːr][ɔːr][hoʊld] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] [frendz] , [ænd; ænd] [seɪ] : -
could not stir or hold out her hand to her weeping friends , and say : '
可以 不是 搅拌 或者 抓住 出去 她 手 到 她 哭泣 朋友们 , 和 说 : -

[aɪm] [stɪl] [əˈlaɪv] .
I'm still alive .
我是 仍然 活 .

她动弹不得，也无法向哭泣的朋友们伸出手说：“我还活着。”

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][ænd; ænd] [wɪl] [nɔːt] [liːv] [juː; jʊ] . -
I love you and will not leave you . '
我 爱 你 和 将要 不是 离开 你 . -

我爱你，我不会离开你。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
It's the same with me .
它是 这 相同的 和 我 .

我也是一样。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [kɔːzd] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz] [ðæt] [juː; jə] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] ,
Nothing ever caused me so much pain as that you now wish to leave me ,
没有什么 曾经 导致 我 所以 很多 疼痛 作为 那 你 现在 希望 到 离开 我 ,
没有什么比你现在想离开我更让我痛苦的了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jə][dɪˈzaɪər][frʌm; frəm][em ˈiː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]ˈkænə:t] [ɡɪv] .
because you desire from me that which I cannot give .
因为 你 欲望 从 我 那 哪个 我 不能 给 .
因为你想要从我这里得到我无法给予的东西。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [əˈɡenst] [juː; jə] ,
And yet I should think I was committing a crime against you ,
和 然而 我 应该 思考 我 曾是 提交 一个 犯罪 反对 你 ,
然而，我却认为我犯下了对你不利的罪行。

[ɪf] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [juː; jə] .
if I sought to restrain you .
如果 我 寻求 到 抑制 你 .
如果我试图阻止你。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi]ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] ,
I could expect anyone else to be satisfied with what I can give ,
我 可以 预计 任何人 别的 到 是 使满意 和 什么 我 能 给 ,
我可以期待其他人对我所能给予的感到满意，

[biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [mʌtʃ] .
be it little or much .
是 它 小的 或者 很多 .
无论多少。

[bʌt; bət][juː; jə] - - [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl] [juː; jə][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [niːd] ;
But you - - I want you to have all you desire and need ;
但 你 - - 我 想 你 到 有 全部 你 欲望 和 需要 ;
但是你——我希望你能拥有你想要和需要的一切；

[jʊə(r)] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [θruː] [laɪf][baɪ] [sʌtʃ]
you're worthy of something better than to be weighted through life by such
你是 值得 的 某物 更好的 比 到 是 加权 通过 生活 经过 这样的
[æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][aɪ] . [maɪ] [dɪr] [frend] ,
an unhappy creature as I . My dear friend ,
一个 不开心 生物 作为 我 . 我的 亲爱的 朋友 ,
你值得拥有更好的生活，而不是被我这样一个不幸的人拖累。我亲爱的朋友，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jə] [wʊd] [rɪˈpent] [aɪ ˈtiː] ,
if I were not perfectly sure that you would repent it ,
如果 我 是 不是 完美 当然 那 你 会 悔改 它 ,
如果我不是完全确定你会后悔，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jə] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ɡoʊ][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] [maɪˈself] ,
that I should make you unhappy and in so doing go to destruction myself ,
那 我 应该 制作 你 不开心 和 在 所以 正在做 去 到 破坏 我 ,
[bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
believe me ,
相信 我 ,
我绝不会让你不开心，那样做只会让自己走向毁灭，请相信我。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ]ˈmoʊmənt] , [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
I would not hesitate a moment , even if I felt I should be miserable ,
我 会 不是 犹豫 一个 片刻 , 甚至 如果 我 毛毡 我 应该 是 悲惨的 ,
即使我觉得自己会很痛苦，我也会毫不犹豫地去做。

[ju:v] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [fər'get] [maɪ'self][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
You've become so dear to me that I would gladly forget myself to help you .
你已经 变得 所以 亲爱的 到 我 那 我 会 乐意 忘记 我 到 帮助 你 .
你对我来说如此重要，我甚至愿意为了帮助你而忘记自己。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'si:v] [ɑ:r'selvz] ; [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
But we must not deceive ourselves ; it's impossible !
但 我们 必须 不是 欺骗 我们自己 ; 它是 不可能的 !
但我们不能自欺欺人；这是不可能的！

[jʊə(r)] [tu:] [ˈsensətɪv] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
You're too sensitive to be able to endure happiness at the expense of
你是 也 敏感的 到 是 有能力的 到 忍受 幸福 在 这 费用 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
你太敏感了，无法忍受以牺牲他人为代价的幸福。

" [ðen] , [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : " [ænd; ənd] [jet] [jʊə(r)] [ˈpɜ:r'fɪktli] [raɪt] ,
" **Then , after a pause she continued :** " **And yet you're perfectly right ,**
" 然后 , 后 一个 暂停 她 持续 : " 和 然而 你是 完美 正确的 ,
然后，她停顿了一下，继续说道：“然而，你说的完全正确。”

[ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtəd] [sʌm; səm] [deɪ] .
all this must have been uttered some day .
全部 这 必须 有 到过 说出 一些 天 .
这一切总有一天会被人说出口。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪnɪk'spresəbli] [sæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] !
But it's inexpressibly sad that it should come so !
但 它是 难以言喻地 伤心 那 它 应该 来 所以 !
但令人无比悲哀的是，事情竟然会以这种方式发生！

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [help] ?
Is there no help ?
是 那里 不 帮助 ?
难道没有人能帮忙吗？

[wen] [wi:v] [ˈpɑ:rtɪd] [naʊ] - - [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [hoʊp] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ə'gen] [mi:t] [ɪn] [laɪf] ,
When we've parted now - - is there no hope , that we may again meet in life ,
什么时候我们已经 分手了 现在 - - 是 那里 不 希望 , 那 我们 可能 再次 见面 在 生活 ,
既然我们已经分别了——难道就没有希望，让我们在今生再次相遇吗？

[ɪf] [aɪ] [sti:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
if I still have a life before me ,
如果 我 仍然 有 一个 生活 前 我 ,
如果我还有一辈子时间，

[ænd; ənd][klæsp] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [hændz] [laɪk] [tu:] [ˈfeɪθf(ə)] [oʊld] [frendz] ?
and clasp each other's hands like two faithful old friends ?
和 搭扣 每个 其他的 双手 喜欢 二 忠实 老的 朋友们 ?
像两个忠实的老朋友一样紧紧握住彼此的手？

[mʌst; məst][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈevər] ?
Must the parting be for ever ?
必须 这 离别 是 为了 曾经 ?
难道离别一定是永别吗？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:kɾət] ['tremə] , [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli]
" He turned and with a secret tremor , saw that she had risen and softly
" 他 转向 和 和 一个 秘密 震颤 , 锯 那 她 有 升起 和 轻轻
[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
approached him .
接近 他 .

他转过身，带着一丝不易察觉的颤抖，看到她已经起身，轻轻地向他走来。

[hɜ:; hɜ] [feɪs] [ləkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋli] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
Her face looked out from the gloom with a touchingly mournful expression ;
她 脸 看起来 出去 从 这 愁云 和 一个 感人地 悲哀 表达 ;
[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
她的脸从昏暗中探出来，带着令人动容的哀伤表情；

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] ,
she stood like a child pleading for forgiveness ,
她 站立 喜欢 一个 孩子 恳求 为了 饶恕 ,
[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
她像个孩子一样站在那里，乞求原谅。

[wɪð; wɪθ][hɜ:; hɜ][ɑ:rmz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:; hɜ][saɪd][ænd; ənd][hɜ:; hɜ] [hed] [bent] [soʊ] [loʊ] [ðæt]
with her arms hanging at her side and her head bent so low that
和 她 武器 绞刑 在 她 边 和 她 头 弯曲 所以 低的 那
[hɜ:; hɜ] [her] [fel] ['oʊvər][hɜ:; hɜ] ['tɛmpəlz] .
her hair fell over her temples .
她 头发 跌倒 超过 她 寺庙 .

她双臂垂在身侧，头低垂得很低，头发都遮住了太阳穴。

" ['edwɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɔ:ftli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:; hɜ][hænd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:; hɜ] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
" Edwin , " she said softly , extending her hand and raising her eyes to his .
" 埃德温 , " 她 说 轻轻 , 扩展 她 手 和 提高 她 眼睛 到 他的 .
[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
“埃德温，”她轻声说道，伸出手，抬眼望着他。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] .
His heart was burning with love and anguish .
他的 心 曾是 燃烧 和 爱 和 痛苦 .
[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
他心中充满了爱与痛苦。

" [oʊ] ! [twɑ:'net] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] !
" Oh ! Toinette , " he cried , " farewell , farewell !
" 哦 ! 托伊内特 , " 他 哭 , " 告别 , 告别 !
[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
“哦！托伊内特，”他喊道，“再见，再见！”

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] .
Not a word more .
不是 一个 单词 更多的 .
[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
一句话也不说。

[ɔ:l][ɪz] [sed] , [ðə; ði] ['sentəns] [lʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['ʌtəd] !
All is said , the sentence of death is uttered !
全部 是 说 , 这 句子 的 死亡 是 说出 !
[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
一切已成定局，死刑判决已下达！

" ['mɔ:rnfəli] [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:; hɜ][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:; hɜ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst]
" Mournfully she held out her arms to him ; he clasped her to his breast
" 悲伤地 她 握住 出去 她 武器 到 他 ; 他 紧握 她 到 他的 胸部
,
[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
她悲伤地向他伸出双臂；他将她紧紧地抱在怀里。

[prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; həɹ][sɔːft] [her] , [felt][fɜːr; fəɹ][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; həɹ] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
pressed his lips to her soft hair , felt for an instant her breath on his
按下 他的 嘴唇 到 她 柔软的 头发 , 毛毡 为了 一个 立即的 她 气息 在 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他将嘴唇贴在她柔软的头发的上，瞬间感觉到她呼吸的气息拂过他的脖颈。

[ðen] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rʌft] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
then tore himself away and rushed like a madman out of the room .
然后 撕裂 他自己 离开 和 匆忙 喜欢 一个 狂人 出去 的 这 房间 .
然后他挣脱开来，像疯了一样冲出了房间。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələɹ] [kou'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət]
It was a singular coincidence that on the very same day and almost at
它 曾是 一个 单数 巧合 那 在 这 非常 相同的 天 和 几乎 在
[ðə; ði][self] - [seɪm] ['aʊər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [pleɪst] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs]
the self - same hour another of the friends placed the decision of his happiness
这 自己 - 相同的 小时 其他 的 这 朋友们 放置 这 决定 的 他的 幸福
[ɔːr] ['mɪzəri] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [hændz] ,
or misery in a woman's hands ,
或者 苦难 在 一个 女性的 双手 ,

巧合的是，就在同一天，几乎在同一时间，另一位朋友将自己的幸福或痛苦交到了一位女性手中。

[ænd; ənd] [rɪ'sɪvd] [noʊ] [mɔːr] [kən'səʊlɪŋ] [rɪ'plai] , [neɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd][ɪn] [stɪl] [mɔːr] [mɪ'stɪəriəs]
and received no more consoling reply , nay was rejected in still more mysterious
和 已收到 不 更多的 安慰 回复 , 不 曾是 拒绝 在 仍然 更多的 神秘
['læŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən]['edwɪn] .
language than Edwin .
语言 比 埃德温 .

结果不仅没有得到任何安慰性的回复，反而被用比埃德温更加神秘的语言拒绝了。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] .
It happened thus .
它 发生 因此 .

事情就是这样发生的。

['mɔr] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][lə'ɡuːn] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] ['evri]
Mohr had gone to the little house on the lagune , as indeed he did every
莫尔 有 已消失 到 这 小的 房子 在 这 泻湖 , 作为 的确 他 做过 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

莫尔去了泻湖边的小屋，事实上，他每天都去。

[tuː; tə][ɪn'kwaiəɹ] [ə'baʊt] ['frɔɪlɪn] [krɪstiːənz] [helθ] .
to inquire about Fräulein Christiane's health .
到 查询 关于 弗劳莱因 克里斯蒂安娜的 健康 .

询问克里斯蒂安娜小姐的健康状况。

['niːðər] [hiː; hi][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ;
Neither he or any other man had seen her since the night of the accident ;
两者都不 他 或者 任何 其他 男人 有 已见 她 自从 这 夜晚 的 这 事故 ;
自事故当晚以来，他和任何其他男人都没有见过她；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [mɑːrˈkwɑːrd] , [huː] [hæd; həd]
for she had positively refused even to receive Marquard , who had
为了 她 有 积极地 拒绝 甚至 到 收到 马夸德 , WHO 有
[sɜːvd] [hɜːr; hər][laɪf] .
saved her life .
已保存 她 生活 :

因为她甚至断然拒绝接待救了她一命的马夸德。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
She sat in the small room behind the kitchen ,
她 卫星 在 这 小的 房间 在后面 这 厨房 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
which the old maid - servant had given up to her ;
哪个 这 老的 女佣 - 仆人 有 给定 向上 到 她 ;

那是老女仆留给她的;

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][kəˈhæɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , [ˈblækənd]
the single grated window looked out upon the canal and the bare , blackened
这 单身的 磨碎的 窗户 看起来 出去 之上 这 运河 和 这 裸 , 变黑
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 :

从那扇装有铁栅栏的窗户望出去, 可以看到运河和光秃秃的、熏黑的烟囱。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ˈboʊltɪd] [hɜːrˈself] [ɪn][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊnli][æt; ət] [ˈliːəz] [nɑːk] ,
Here she bolted herself in and opened the door only at Leah's knock ,
这里 她 螺栓连接 她自己 在 和 打开 这 门 仅有的 在 莉亚的 敲 ,
[bæt; bət] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkaɪndli][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
but remained mute even to her kindly inquiries ,

她把自己锁在门里, 直到莉娅敲门才打开门。

[bət; bət] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkaɪndli][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
but remained mute even to her kindly inquiries ,
但 剩余 沉默的 甚至 到 她 亲切地 查询 ,
[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and during the first day sat like a statue on the stool by the window ,
和 期间 这 第一的 天 卫星 喜欢 一个 雕像 在 这 凳子 经过 这 窗户 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪnˈtɛntli] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈwɔːtərz] [brɪˈloʊ] .
with her eyes intently fixed upon the sullen waters below .
和 她 眼睛 专注地 固定的 之上 这 忧郁 水 以下 :

但他对她善意的询问始终保持沉默。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and during the first day sat like a statue on the stool by the window ,
和 期间 这 第一的 天 卫星 喜欢 一个 雕像 在 这 凳子 经过 这 窗户 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪnˈtɛntli] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈwɔːtərz] [brɪˈloʊ] .
with her eyes intently fixed upon the sullen waters below .
和 她 眼睛 专注地 固定的 之上 这 忧郁 水 以下 :

她目光紧紧地盯着下方阴沉的水面。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ][self] - [ˈtʃoʊzn] [ˈprɪzn] , [ˈsepəreɪtɪd] [frəm; frəm]
It seemed as if she considered herself in a self - chosen prison , separated from
它 似乎 作为 如果 她 经过考虑的 她自己 在 一个 自己 - 选定 监狱 , 分开 从
[ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][laɪf] .
the world for life .
这 世界 为了 生活 :

她似乎把自己视为一座自我选择的监狱, 与世隔绝, 终生如此。

[ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [brɔːt] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [suːp] [ænd; ənd]
She touched none of the food her nurse brought , except a little soup and
她 感动 没有任何 的 这 食物 她 护士 带来 , 除了 一个 小的 汤 和
[bred] ,
bread ,
面包 ,

除了少许汤和面包, 她一口也没碰护士送来的食物。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspoʊkən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][deɪ] ,
and the only time she had spoken was on the third day ,
和 这 仅有的 时间 她 有 说 曾是 在 这 第三 天 ,
她唯一一次开口说话是在第三天。

[wen][ʃiː; ʃi][æskt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrk] .
when she asked for some work .
什么时候 她 问 为了 一些 工作 .
她请求一些工作。

[sɪns][ðæt][taɪm][ˈsɪtɪŋ][ˈɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][seɪm][pleɪs] ,
Since that time sitting always in the same place ,
自从 那 时间 坐着 总是 在 这 相同的 地方 ,
从那时起, 他一直坐在同一个地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈsoʊd][frʌm; frəm][ˈɜːrli][ˈmɔːrnɪŋ][ʌnˈtɪl][leɪt][æt; ət][naɪt] , [ˈmendɪd][ˈʌndəkleʊðɪŋ] ,
she had sewed from early morning until late at night , mended underclothing ,
她 有 缝制的 从 早期的 早晨 直到 晚的 在 夜晚 , 已修复 内衣 ,
[hemd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
hemmed handkerchiefs ,
包边 手帕 ,
她从清晨一直缝纫到深夜, 修补内衣, 缝制手帕的边。

[ænd; ʌnd][ˈænsər][ɔːl][ðə; ði][jʌŋ][ˈgɜːlz][ˈtɪmɪd][enˈtriːtiːz][ænd; ʌnd][ˈkwestʃənz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ]
and answered all the young girl's timid entreaties and questions only by a
和 回答 全部 这 年轻的 女孩们 胆小 恳求 和 问题 仅有的 经过 一个
[ˈpreʃər][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈgluːmi][ˈfeɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hed] .
pressure of the hand and a gloomy shake of the head .
压力 的 这 手 和 一个 阴沉 摇 的 这 头 .
对于小女孩怯生生的恳求和问题, 他只是用手轻轻按压了一下, 然后阴沉地摇了摇头, 就予以了回应。

[ðə; ði][seɪm][ˈtʃɪrləs][rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz][ɔːl][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][təˈdeɪ] .
The same cheerless report was all that could be given today .
这 相同的 冷冷清清 报告 曾是 全部 那 可以 是 给定 今天 .
今天只能给出同样令人沮丧的报告。

[ðə; ði][naɪt][brɪˈfɔːr] , [ˈliːə][hæd; həd][ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] , [ˈlɪsnd][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv]
The night before , Leah had glided into the kitchen , listened at the door of
这 夜晚 前 , 莉亚 有 滑翔 进入 这 厨房 , 听着 在 这 门 的
[ðə; ði][ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
前一天晚上, 莉娅悄悄溜进厨房, 在房间门口偷听。

[ænd; ʌnd][hɜːrd][ðə; ði][pʊr][θɪŋ][ˈmuːvɪŋ][ˈrestləsli][tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ] , [pərˈhæps][tuː; tə][wɔːrm]
and heard the poor thing moving restlessly to and fro , perhaps to warm
和 听到 这 贫穷的 事物 移动 躁动不安 到 和 弗 , 也许 到 温暖的
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
我听见那可怜的小家伙焦躁地来回踱步, 也许是为了取暖吧。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈlaɪtɪd][ɪn]
for it was cold and she had refused to have a fire lighted in
为了 它 曾是 寒冷的 和 她 有 拒绝 到 有 一个 火 照明 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstoʊv] .
the little stove .
这 小的 火炉 .
因为天气寒冷, 她拒绝在小炉子里生火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [groʊn] [laɪk] [wʌn] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [peɪn] ,
She had often groaned like one suffering the deepest pain ,
她 有 经常 呻吟 喜欢 一 痛苦 这 最深处 疼痛 ,
她常常发出如同承受极度痛苦般的呻吟,

[ænd; ənd] [ˈveɪnli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ˈeni] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and vainly striving to repress any manifestation of it .
和 徒劳地 努力 到 抑 任何 表现 的 它 .
并徒劳地试图压制它的任何表现。

[ˈmɪdnɑɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] .
Midnight was long past before all was still .
午夜 曾是 长的 过去的 前 全部 曾是 仍然 .
午夜早已过去，万籁俱寂。

" [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [gɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [dʌz] [nɑːt][pərˈfɔːrm][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ænd; ənd][let][ə; eɪ]
" **What will happen if God in his mercy does not perform a miracle and let a**
" 什么 将要 发生 如果 上帝 在 他的 怜悯 做 不是 履行 一个 奇迹 和 让 一个
[reɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ˈɪluːmɪn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑːkənd] [soʊl] !
ray of his love and peace illumine the poor darkened soul !
射线 的 他的 爱 和 和平 照亮 这 贫穷的 变暗 灵魂 !
“如果上帝不施行奇迹，不让他的爱与和平之光照亮这颗黑暗的灵魂，那将会发生什么呢！ ”

" [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" **exclaimed the little artist , with a deep sigh** .
" 惊呼 这 小的 艺术家 , 和 一个 深的 叹 .
“小艺术家深深叹了口气，感叹道。”

" [oʊ] ! [maɪ] [tʃaɪld] ,
" **Oh ! my child** ,
" 哦 ! 我的 孩子 ,
“哦！我的孩子，

[dʌʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [pæðz] [liːd] [tuː; tə] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd]
don't you see I was right in saying that all earthly paths lead to darkness and
不 你 看 我 曾是 正确的 在 说 那 全部 尘世的 路径 带领 到 黑暗 和
[ˈerər] ,
error ,
错误 ,
难道你看不出我说得对吗？世间所有的道路都通向黑暗和谬误。

[ənˈles] [wiː; wi] [ˈhʌmbli] [straɪv] [tuː; tə] [siːz] [ˈgɔːdz][hænd][ænd; ənd] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?
unless we humbly strive to seize God's hand and walk by his side ?
除非 我们 谦卑地 努力 到 抢占 神的 手 和 走 经过 他的 边 ?
除非我们谦卑地努力抓住上帝的手，与他同行？

[ðɪs] [pʊr] [lɔːst] [laɪf] !
This poor lost life !
这 贫穷的 丢失的 生活 !
这条可怜的生命就这样逝去了！

[gɔːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [help] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heə] [ˈdɑːktər] :
God forgive me , but I can scarcely help agreeing with the Herr Doctor :
上帝 原谅 我 , 但 我 能 几乎 帮助 同意 和 这 先生 医生 :
请上帝原谅我，但我不得不赞同这位医生先生的观点：

[huː] [kæn; kən] [tel] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
who can tell whether it was well for her ,
WHO 能 告诉 无论 它 曾是 出色地 为了 她 ,
谁又能说这对她来说是否是好事呢？

[ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [soʊ] [maɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ?
that we took so much trouble to recall her to existence ?
那 我们 采取 所以 很多 麻烦 到 记起 她 到 存在 ?

我们费了这么大劲才把她重新唤起？

" [liːə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] ['teɪbl̩] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [bent] [tɔːrd]
" Leah was standing beside her painting table , with her pale face bent toward
" 莉亚 曾是 常设 旁 她 绘画 桌子 , 和 她 苍白 脸 弯曲 朝向
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

莉娅站在她的画桌旁，苍白的脸低垂着。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
She made no reply .
她 制成 不 回复 .

她没有回答。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [griːfs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
Her heart was so heavy with her own griefs and those of others ,
她 心 曾是 所以 重的 和 她 自己的 悲伤 和 那些 的 其他的 ,
[ðə; ði] [faːðər] .
她 因 自己的 悲痛 和他人的 悲痛 而 心如刀绞 .

[ðæt] [hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
that had it not been for her father ,
那 有 它 不是 到过 为了 她 父亲 ,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [wɪft] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
she would fain have wished herself out of the world .
她 会 欣然 有 希望 她自己 出去 的 这 世界 .
[ðə; ði] [wɜːrld] .
她 巴不得 自己 离开 这个世界 .

" [maɪ] ['ɑːnərd] [frendz] , " [sed] ['mɔːr] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" My honored friends , " said Mohr , rising from his chair ,
" 我的 荣幸 朋友们 , " 说 莫尔 , 上升 从 他的 椅子 ,
[wɜːrld] .
"尊敬的各位朋友,"莫尔说着,从椅子上站了起来。

[wer] ['pʌfɪŋ] [hjuːdʒ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər]
where puffing huge clouds of smoke from his cigarette he had sat for
在哪里 抽气 巨大的 云 的 抽烟 从 他的 卷烟 他 有 卫星 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] ,
some time absorbed in thought ,
一些 时间 吸收 在 想法 ,
[ðə; ði] [wɜːrld] .
他 一边 吞云吐雾 , 一边 坐在那里 沉思 了好一会儿 .

" [aɪ] [tuː] [eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ;
" I too am of the opinion that something must be done ;
" 我 也 是 的 这 观点 那 某物 必须 是 完毕 ;
[wɜːrld] .
我也认为必须采取行动 ;

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ɡɑːd][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
we have given the mercy of God ample time to work a miracle .
我们 有 给定 这 怜悯 的 上帝 充足 时间 到 工作 一个 奇迹 .
[wɜːrld] .
我们已经给了上帝的慈悲足够的时间来创造奇迹。

[pər'hæps] [ðæt] ['mɜːrsɪ] [ɪz] [held] [ɪn] [ə'beɪəns] ;
Perhaps that mercy is held in abeyance ;
也许 那 怜悯 是 握住 在 中止 ;
[wɜːrld] .
或许,仁慈暂时搁置 ;

[pər'hæps][gɑ:d][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ɑ:r'selvz] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
perhaps God is waiting to see whether we will not ourselves move in the matter
也许 上帝 是 等待 到 看 无论 我们 将要 不是 我们自己 移动 在 这 事情
[ænd; ənd] [ə'seɪl] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈhju:mən] [ˈpaʊəz]
and assail the difficulty with our poor human powers
和 攻击 这 困难 和 我们的 贫穷的 人类 权力
或许上帝正在等待，看看我们是否会主动采取行动，用我们有限的人类力量去攻克这个难题。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [aɪ][æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈhi:ðn] , - - [noʊ] [ə'fens] ,
And to do this , I at least , a tolerably obstinate heathen , - - no offense ,
和 到 做 这 , 我 在 至少 , 一个 勉强可以接受 顽固 异教徒 , - - 不 罪行 ,
[hɛə] [ˈkɜ:nɪŋ] - - [eɪ 'em] [ˈfɒli] [rɪ'zɑ:lvd] . "
Herr König - - am fully resolved ."
先生 国王 - - 是 完全 已解决 . "

而我，一个相当固执的异教徒——恕我直言，国王先生——已下定决心要做到这一点。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [ˈli:ə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ə'lɑ:rm] .
" What are you going to do ? " asked Leah , looking up in alarm .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 莉亚 , 寻找 向上 在 警报 .
“你打算怎么办？”莉娅惊恐地抬起头问道。

[ˈmɔr] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hə'kʊliən] [freɪm] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] ,
Mohr stretched his herculean frame , as he was in the habit of doing ,
莫尔 拉伸 他的 赫拉克勒斯 框架 , 作为 他 曾是 在 这 习惯 的 正在做 ,
莫尔伸展了一下他那魁梧的身躯，这是他惯常的举动。

[wen] [ˈæftər] [lɔ:ŋ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
when after long consideration he had formed some definite resolution .
什么时候 后 长的 考虑 他 有 形成 一些 定 解决 .
经过长时间的思考，他最终下定了决心。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [ɑ:rmz][ˈɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
For a moment his muscular arms almost touched the ceiling ,
为了 一个 片刻 他的 肌肉发达的 武器 几乎 感动 这 天花板 ,
他的肌肉发达的双臂几乎触到了天花板，那一刻，

[ðen] [hi:; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [her] [ænd; ənd] [sed] ,
then he buried his hands in his bushy hair and said ,
然后 他 埋葬 他的 双手 在 他的 茂密的 头发 和 说 ,
然后他把手埋进浓密的头发里，说道：

[hæf] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'raɪ] :
half closing his eyes and drawing his mouth awry :
一半 结束 他的 眼睛 和 绘画 他的 嘴 错误 :
他半闭着眼睛，嘴角歪向一边：

" [ðɪs] [mɑ:r'kwɑ:rd] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wel] [ɪ'nʌf] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪz]
" This Marquard may understand his trade well enough , so far as the body is
" 这 马夸德 可能 理解 他的 贸易 出色地 足够的 , 所以 远的 作为 这 身体 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
“就身体方面而言，这位马夸德或许对自己的行业足够了解。”

[bʌt; bət] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
but rubbing the limbs is not all that can be done .
但 擦 这 四肢 是 不是 全部 那 能 是 完毕 .
但是，按摩四肢并不是唯一能做的事情。

[ðə; ði][soʊl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [brɪ'nʌmd] [baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
The soul , which has been just as much benumbed by the accident ,
这 灵魂 , 哪个 有 到过 只是 作为 很多 麻木 经过 这 事故 ,
这场事故同样使灵魂变得麻木。

[ˈmʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [wɔːmd] [baɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfrɪk](ə)n][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈmʌstərd] [ˈplæstɜːz] ;
must also be warmed by spiritual friction and moral mustard plasters ;
必须 还 是 温暖 经过 精神 摩擦 和 道德 芥末 膏药 ;

也必须通过精神上的摩擦和道德上的芥末膏药来温暖自己；

[fɔːr; fər][ɪn][ɪts] [ˌdespəˈreɪn] [aɪˈtiː][ɪz] [stiːl] [ˈfriːzɪŋ] [ɪn][ɪts] [deθ] - [laɪk] [ˈtɔːrpər] ,
for in its desperation it is still freezing in its death - like torpor ,
为了 在 它是 绝望 它 是 仍然 冷冻 在 它是 死亡 - 喜欢 麻木 ,

因为它绝望地保持着死亡般的麻木状态，仿佛被冻僵了一般。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ɪz] [ɔːlˈredi] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːd] [blʌd] .
while the body is already rejoicing in the flow of the thawed blood .
尽管 这 身体 是 已经 欢欣鼓舞 在 这 流动 的 这 解冻 血 .

身体已经开始享受解冻血液的流动了。

[aɪl] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ded] [səʊl] ,
I'll go in and apply to this apparently dead soul ,
患病的 去 在 和 申请 到 这 显然 死的 灵魂 ,

我会进去试试这个看似已经死去的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈstɔːrətɪvz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . "
some of the restoratives we ought to have tried long ago . "
一些 的 这 修复剂 我们 应该 到 有 尝试 长的 前 . "

有些修复方法我们早就应该尝试了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][ædˈmɪt][juː; jʊ] , " [sed] [ˈliːə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" **She will not admit you** , " **said Leah with a sorrowful shake of the head** ,
" 她 将要 不是 承认 你 , " 说 莉亚 和 一个 悲伤 摇 的 这 头 ,

“她不会让你进去的，”莉娅悲伤地摇了摇头说道。

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] - - [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dʌn] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
" **and even if - - have I not done everything in my power** ,
" 和 甚至 如果 - - 有 我 不是 完毕 一切 在 我的 力量 ,

“即便如此——难道我没有竭尽全力吗，

[baɪ][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sɪnˈsɪr] [ɡʊd] [wɪl] - - "
by kind words and the most sincere good will - - "
经过 种类 字 和 这 最多 真诚 好的 将要 - - "

用亲切的话语和最真诚的善意——

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [ˈfrɔɪlən] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][aɪˈtiː] : [juːv] [ˈhændəld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" **Certainly , my dear Fräulein , but that's just it : you've handled her with**
" 当然 , 我的 亲爱的 弗劳莱因 , 但 那就是 只是 它 : 你已经 处理 她 和

[ɡlʌvz] .
gloves .
手套 .

“当然，我亲爱的小姐，但问题就在这里：你对她一直很冷淡。”

[aɪ] - - [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ][ˈruːdər] [wei] .
I - - now , I will try a ruder way .
我 - - 现在 , 我 将要 尝试 一个 舵 方式 .

现在，我要尝试一种更粗鲁的方式。

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪˈtiː] !
Devil take it !
魔鬼 拿 它 !

魔鬼拿去吧！

[noʊ] [əˈfens] , [hɛə] [ˈkɜːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌn] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
no offense , Herr König , but really the evil one , if there is such a person ,
不 罪行 , 先生 国王 , 但 真的 这 邪恶的 一 , 如果 那里 是 这样的 一个 人 ,

无意冒犯，国王先生，但如果真有邪恶之人，那他才是真正的邪恶之人。

[wʊd] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] , [ɪf] [wi:; wi][let] [ðɪs] [pɔr] [soʊl] ,
would laugh in his sleeve and with good reason , if we let this poor soul ,
会 笑 在 他的 袖子 和 和 好的 原因 ; 如果 我们 让 这 贫穷的 灵魂 ;
如果我们放任这个可怜的人, 他肯定会暗自发笑, 而且理由充分。

[wɪtʃ] [wi:v] [ˈtɔɪld] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] ,
which we've toiled so hard to snatch from his clutches ,
哪个 我们已经辛勤劳作 所以 难的 到 抢夺 从 他的 离合器 ;
我们费尽心力才从他手中夺回的,

[fɔ:l] [bæk] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][eɪd] .
fall back into them for want of aid .
落下 后退 进入 他们 为了 想 的 援助 .
由于缺乏援助, 他们又回到了那种境地。

[hɪr] [ɪts] [fɔ:rs] [əˈɡenst] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈbɑ:rgən] ; [ɪf] [ju:l] [nɑ:k]
Here it's force against force , and a little cunning into the bargain ; if you'll knock
这里 它是 力量 反对 力量 ; 和 一个 小的 狡猾 进入 这 便宜货 ; 如果 你会 敲
, [ˈfrɔɪlɪn] [ˈli:ə] ,
, Fräulein Leah ,
, 弗劳莱因 莉亚 ,
这是以暴制暴, 外加一点计谋; 如果你愿意敲门, 莉娅小姐,

[ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [let][em ˈi:][step] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] - - [sʌtʃ] [æn; ən]
and say you want to come in and then let me step before you - - such an
和 说 你 想 到 来 在 和 然后 让 我 步 前 你 - - 这样的 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈstrætədʒəm] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][ɪmˈpju:tɪd][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][sɪn] . "
innocent stratagem will never be imputed to you as a sin . "
清白的 策略 将要 绝不 是 估算 到 你 作为 一个 罪 . "
然后说你想进来, 让我走在你前面——这种无伤大雅的策略绝不会被视为你的罪过。”

" [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈju:sləs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈli:ə] , " [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] [ˈæktʃuəl][hɑ:rm] .
" I fear it will be useless , " replied Leah , " even if it does actual harm .
" 我 害怕 它 将要 是 无用 , " 回复 莉亚 , " 甚至 如果 它 做 实际的 伤害 :
“我担心它毫无用处,”莉娅回答说, “即使它真的会造成伤害。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] - - [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
At least I - - but perhaps I don't understand .
在 至少 我 - - 但 也许 我 不 理解 .
至少我是这么认为的——但也许我并不理解。

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈmɔr] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:kwərdli] [feɪnd] [ˈlaɪvliˌnəs] ,
" She went out , and Mohr , with awkwardly feigned liveliness ,
" 她 去 出去 , 和 莫尔 , 和 尴尬地 假装 活力 ,
她出去了, 莫尔则装出一副兴高采烈的样子,

[ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tɪp] - [tʊʊ][æz; əz] [ɪf] [bent][əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ˈmɪstɪvəs] [præŋk] .
followed her on tip - toe as if bent upon some mischievous prank .
随后 她 在 提示 - 脚趾 作为 如果 弯曲 之上 一些 恶作剧 恶作剧 .
他踮着脚尖跟在她身后, 仿佛一心想捉弄她似的。

[jet] [ðə; ðɪ][hændz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] [ˈtreɪmblɪd] .
Yet the hands he passed through his hair trembled .
然而 这 双手 他 通过了 通过 他的 头发 颤抖 .
然而, 他抚摸头发的手却颤抖了。

[wen] [ˈli:ə] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈskersli] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [æskt] : "
When Leah knocked at the chamber door , a scarcely audible voice within asked : "
什么时候 莉亚 敲门 在 这 房间 门 , 一个 几乎 可听见的 嗓音 之内 问 : "
[hu:z] [ðer; ðər] ? "
Who's there ? "
谁是 那里 ? "
莉娅敲了敲房门, 里面传来一个几乎听不见的声音: “谁呀? ”

" [aɪ] , [daɪ] [krɪsti:'ɑ:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
" **I , dear Christiane , " replied the young girl ,**
" 我 , 亲爱的 克里斯蒂安娜 , " 回复 这 年轻的 女孩 ,
"我, 亲爱的克里斯蒂安娜,"年轻的女孩回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] - - [hɪr] [ɪz] - -
" **and I wanted to ask if you would allow - - here is - -**
" 和 我 通缉 到 问 如果 你 会 允许 - - 这里 是 - -
我想问问您是否允许——这是——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][bəʊlt][wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] , [ænd; ənd] ['mɔr] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
" **At this moment the bolt was drawn back , and Mohr , without the slightest**
" 在 这 片刻 这 螺栓 曾是 绘制 后退 , 和 莫尔 , 没有 这 丝毫
[ˈserəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,
“就在这时, 枪栓被拉了回去, 莫尔没有丝毫的客套,

[pæst] ['li:ə] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hæf]['oʊpən] [dɔ:r] .
passed Leah and entered the half open door .
通过了 莉亚 和 进入 这 一半 打开 门 .
从莉娅身边走过, 走进了半开的门。

" [hɪəz] [sʌm; səm][wʌŋ] [els] , " [hi:; hi] [sed] ['fɪnɪʃɪŋ] ['li:əz] ['sentəns] ,
" **Here's some one else , " he said finishing Leah's sentence ,**
" 这里是 一些 一 别的 , " 他 说 精加工 莉娅的 句子 ,
"还有另一个人,"他接上莉娅的话说道。

" [hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [ə'baʊt] ['frɔɪlɪn] [krɪsti:ənz] [helθ] .
" **who would like to inquire about Fräulein Christiane's health .**
" WHO 会 喜欢 到 查询 关于 弗劳莱因 克里斯蒂安娜的 健康 .
“想了解克里斯蒂安娜小姐健康状况的人。”

[ˈpɑ:rd(ə)n][æn; ən][oʊld] [frend] , [ðæt] ['kænə:t] [ɪn'dɔr] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [[ʌt] [aʊt][baɪ] ['lɑ:ks] [ænd; ənd]
Pardon an old friend , that cannot endure to be always shut out by locks and
赦免 一个 老的 朋友 , 那 不能 忍受 到 是 总是 关闭 出去 经过 锁 和
[bəʊltɪs] .
bolts .
螺栓 .
请原谅我的老朋友, 他无法忍受总是被锁和门闷拒之门外。

[baɪ][straɪks] , [maɪ] ['ɑ:nərd] [frend] , [ju:v] [na:t] [tʃoʊzn] [ðə; ði][moʊst] [tʃɪrf(ə)] ['kwɔ:rtərz] .
By Styx , my honored friend , you've not chosen the most cheerful quarters .
经过 冥河 , 我的 荣幸 朋友 , 你已经 不是 选定 这 最多 快乐 四分之一 .
冥河啊, 我尊敬的朋友, 你选择的住处可真不是个令人愉快的地方。

[ðɪs] [dɑ:rk][keɪdʒ][ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [blu:z] .
This dark cage is uncommonly well adapted to give the blues .
这 黑暗的 笼 是 不寻常地 出色地 改编 到 给 这 蓝调 .
这个黑暗的牢笼异常适合营造忧郁的氛围。

" [krɪsti:'ɑ:n] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] .
" **Christiane was speechless .**
" 克里斯蒂安娜 曾是 无言 .
克里斯蒂安娜哑口无言。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['mɔr] , [hu:] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
At the entrance of Mohr , who instantly closed the door behind him ,
在 这 入口 的 莫尔 , WHO 即刻 关闭 这 门 在后面 他 ,
莫尔走进来, 随手关上了身后的门。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] , [wer] [ʃiː, ʃi] [stəd]
she had started violently and fled to the grated window , where she stood
她 有 开始 暴力 和 逃亡 到 这 磨碎的 窗户 , 在哪里 她 站立
['moʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

她猛然惊醒，逃到装有铁栅栏的窗户边，一动不动地站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ;
with her arms folded over her breast and her eyes cast down ;
和 她 武器 折叠 超过 她 胸部 和 她 眼睛 投掷 向下 ;
她双臂抱胸，目光低垂；

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][biː, bi] [ə'sliːp] .
she almost seemed to be asleep .
她 几乎 似乎 到 是 睡着了 .

她看起来几乎睡着了。

[ðə; ði]['dʒestɪŋ] [toʊn] [daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
The jesting tone died on his lips ,
这 开玩笑 语气 死亡 在 他的 嘴唇 ,

他唇间那玩笑的语气消失了。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
as he saw the death - like pallor of her face and the expression of
作为 他 锯 这 死亡 - 喜欢 苍白 的 她 脸 和 这 表达 的
['hoʊpləs] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [dwelt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .
hopeless suffering that dwelt about her mouth and eyes .
绝望 痛苦 那 居住 关于 她 嘴 和 眼睛 .

当他看到她死一般的苍白脸色，以及她嘴角和眼角流露出的绝望痛苦的神情时。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː, ʃi] [druː] [stɪl] ['kloʊzər]
As he approached nearer and tried to take her hand , she drew still closer
作为 他 接近 更近 和 尝试 到 拿 她 手 , 她 画 仍然 更近
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

当他走近并试图牵起她的手时，她却更加靠近窗户。

[sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [stəd] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] ,
sank into the chair which stood beside it ,
沉没 进入 这 椅子 哪个 站立 旁 它 ,

他瘫坐在旁边的椅子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'vəːtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃʊdəɪŋ] [lɪmz] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and with averted face and shuddering limbs motioned him away .
和 和 避免了 脸 和 颤抖 四肢 示意 他 离开 .

她扭过脸，四肢颤抖，示意他走开。

[æn; ən] [ɪnɪk'spresəbl] [kəm'pæʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
An inexpressible compassion took possession of him .
一个 难以言喻的 同情 采取 拥有 的 他 .

一种难以言喻的怜悯之情攫住了他。

" ['frɔɪlɪn] [krɪsti:'ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
" Fräulein Christiane , " he said when he partially recovered from the shock of
" 弗劳莱因 克里斯蒂安娜 , " 他 说 什么时候 他 部分 恢复 从 这 震惊 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
such a meeting ,
这样的 一个 会议 ,

“克里斯蒂安娜小姐，”当他从这次偶遇的震惊中稍稍回过神来后，他说道。

" [maɪ][ˈvɪzɪt][ɪz] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪm] [sɪnˈsɪrli] ['sɔːri] ,
" **my visit is unwelcome to you ; I'm sincerely sorry ,**
" 我的 访问 是 不受欢迎 到 你 ； 我是 真挚地 对不起 ；

我的来访令您感到不快；我深感抱歉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ][ɪnˈtruːz(ə)n][ɑːr; ər][faːr] [tuː] [greɪv] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [liːv]
but the reasons for my intrusion are far too grave for me to take leave
但 这 原因 为了 我的 入侵 是 远的 也 严重 为了 我 到 拿 离开
[ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] ,
of you at once ,
的 你 在 一次 ；

但我闯入的原因实在太过严重，我无法立刻离开你们。

[æz; əz] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] ['juːzuəli; 'juːzəli][duː] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
as well - bred people usually do under such circumstances .
作为 出色地 - 繁殖 人们 通常 做 在下面 这样的 情况 ；

在这种情况下，有教养的人通常会这样做。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪətli][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['suːnər] [juːl] [get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] .
The more quietly you listen , the sooner you'll get rid of me .
这 更多的 悄悄 你 听 ； 这 很快 你会 得到 摆脱 的 我 ；
你听得越安静，就能越快摆脱我。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ? "
Will you listen ? "
将要 你 听 ？ "

你会听吗？

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 ！

“不！

" [æt; ət][læst] [bɜːrst] ['hɔːrsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['skersli] - ['pɑːrtɪd] [lɪps] .
" **at last burst hoarsely from her scarcely - parted lips .**
" 在 最后的 爆裂 沙哑地 从 她 几乎 - 分手了 嘴唇 ；

“最后，她那几乎未分开的嘴唇里嘶哑地喊了出来。”

" [goʊ] - - [liːv] [em ˈiː] - - [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [seɪ] ! "
" **Go - - leave me - - I've nothing to hear or say ! "**
" 去 - - 离开 我 - - 我已经 没有什么 到 听到 或者 说 ！ "

“走吧——别管我——我没什么好听的，也没什么好说的！”

" [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [kəmˈpouzər] .
" **Allow me to doubt that , " he answered with apparent composure .**
" 允许 我 到 怀疑 那 ； " 他 回答 和 明显 镇定 ；

“恕我不敢苟同，”他故作镇定地回答道。

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .
" **For in the first place you are ill .**
" 为了 在 这 第一的 地方 你 是 患病的 ；

首先，你生病了。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [sɪk] ['piːp(ə)l][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The wisest sick people don't know what's good for them ,
这 最明智的 生病的 人们 不 知道 是什么 好的 为了 他们 ；

最聪明的病人也不知道什么对他们有益。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] ['biːɪŋs] .
they are in a certain sense irresponsible beings .
他们 是 在 一个 肯定 感觉 不负责任 生物 ；

从某种意义上说，他们是不负责任的人。

[ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][duː][naːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ,
Whether you have anything to say to me , I do not know , but I ,
无论 你 有 任何事物 到 说 到 我 , 我 做 不是 知道 , 但 我 ,
你是否有什么话想对我说, 我不知道, 但我,

[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
have a great deal to say to you .
有 一个 伟大的 交易 到 说 到 你 .
有很多话想对你说。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪˈðəʊt] [ˌsɜːrkəmləˈkjuː](ə)n] : [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
To begin without circumlocution : I know you're angry with me ,
到 开始 没有 迂回表达 : 我 知道 你是 生气的 和 我 ,
开门见山地说: 我知道你生我的气了,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [priˈventɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [juː; jʊ]
because I prevented you from accomplishing your purpose and turning you
因为 我 阻止 你 从 完成 你的 目的 和 转弯 你
[bæk] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
back on this world ,
后退 在 这 世界 ,
因为我阻止了你实现你的目标, 让你无法重返这个世界。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][kwɪt] .
which for some unknown reason , you wished to quit .
哪个 为了 一些 未知 原因 , 你 希望 到 辞职 .
出于某种未知的原因, 你想辞职。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˈlɪbərti] ?
Do you know why I took this liberty ?
做 你 知道 为什么 我 采取 这 自由 ?
你知道我为什么擅自行动吗?

[nɑːt][frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [fɪˈlænθrəpi] .
Not from common philanthropy .
不是 从 常见的 慈善事业 .
并非来自普通的慈善捐赠。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈwer] [ʌv; əv] [græbɪŋ] [ðə; ði][koʊt] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [maɪt] [siː] [ˈmeɪkɪŋ]
I should beware of grabbing the coat tail of the first person I might see making
我 应该 提防 的 抓取 这 外套 尾巴 的 这 第一的 人 我 可能 看 制作
[ðə; ði] [liːp] .
the leap .
这 飞跃 .
我应该警惕不要盲目跟风, 抓住第一个跳槽的人的尾巴。

[noʊ] , [maɪ] [daɪ] [ˈfrɔɪlɪn] , [wʌt] [aɪ][daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][daɪd][frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [ˈselfɪʃnəs] ;
No , my dear Fräulein , what I did for you I did from common selfishness ;
不 , 我的 亲爱的 弗劳莱因 , 什么 我 做过 为了 你 我 做过 从 常见的 自私 ;
不, 我亲爱的小姐, 我为你所做的一切都是出于普通的自私;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [luːz] [aɪ ˈtiː] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
for if you were no longer in this world , it would lose it charms for me ,
为了 如果 你 是 不 更长 在 这 世界 , 它 会 失去 它 魅力 为了 我 ,
如果你不在了, 这个世界对我而言也将失去它的魅力。

[laɪk] [ə; eɪ] [kwɑːrˈtet] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌvaɪəˈlɪn][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
like a quartette from which the first violin was missing .
喜欢 一个 四重奏 从 哪个 这 第一的 小提琴 曾是 丢失的 .
就像一个四重奏乐队, 却少了第一小提琴手。

[ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði][nɑːt] [ˈveri] [ˈklevər] [kəmˈpærɪsn] , [bʌt; bət] [waɪ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][soʊ] [ʌnˈɡreɪʃəli]
Pardon the not very clever comparison , but while your face is so ungraciously
赦免 这 不是 非常 聪明的 比较 , 但 尽管 你的 脸 是 所以 不礼貌地
[əˈvəːtid] ,
averted ,
避免了 ,

请原谅我这个不太恰当的比喻，但是当你如此不雅地别过脸去的时候，

[aɪm][ɡlæd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [pætʃ] [maɪ] [ˈsentənsɪz] [təˈgeðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [prɪˈtenʃənz]
I'm glad if I can even patch my sentences together , without making any pretensions
我是 高兴的 如果 我 能 甚至 修补 我的 句子 一起 , 没有 制作 任何 虚荣心
[tuː; tə] [stɑɪl] .
to style .
到 风格 .

如果我还能把句子拼凑起来就很高兴了，完全不追求文采。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfʊːrhed] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ber] [wɔːl] [ænd; ənd]
" **She still remained silent , with her forehead pressed against the bare wall and**
" 她 仍然 剩余 沉默的 , 和 她 前额 按下 反对 这 裸 墙 和
[hɜːr; hər][hændz] [kənˈvʌlsɪvli] [klɔːspt] .
her hands convulsively clasped .
她 双手 痉挛地 紧握 .

她依然沉默不语，额头紧贴着光秃秃的墙壁，双手痉挛般地紧握在一起。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈiː][soʊ][faːr] ,
" **I don't know for what you have taken me so far ,**
" 我 不 知道 为了 什么 你 有 已采取 我 所以 远的 ,
我不知道你带我走到今天这一步是为了什么，

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ,
" **he continued in a smothered voice , as he leaned ,**
" 他 持续 在 一个 窒息 嗓音 , 作为 他 倾斜 ,
他压低声音继续说道，同时身体前倾，

[əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bed][poʊsts][ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfʊːrhed] ,
against one of the bed posts and secretly wiped his forehead ,
反对 一 的 这 床 帖子 和 偷偷 擦拭 他的 前额 ,
他靠在床柱上，偷偷地擦了擦额头。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɔːrm] .
although the room was by no means warm .
虽然 这 房间 曾是 经过 不 方法 温暖的 .
虽然房间里一点也不暖和。

" [ˈpraːbəbli] [juːv] [nɑːt][hæd; həd] [kwɪt] [soʊ][bəed][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː] , [æz; əz][aɪ][ʌv; əv][maɪˈself]
" **Probably you've not had quite so bad an opinion of me , as I of myself**
" 大概 你已经 不是 有 相当 所以 坏的 一个 观点 的 我 , 作为 我 的 我
,
,
,
,"
"或许你对我的评价没有我自己对自己的评价那么差。"

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][veɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [maɪ] [best] [fʊt] [ˈfʊːrwərd] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] .
since I was vain enough to put my best foot forward as far as possible .
自从 我 曾是 徒劳 足够的 到 放 我的 最好的 脚 向前 作为 远的 作为 可能的 .
因为我虚荣心很强，所以总是尽可能地展现自己最好的一面。

[wʌn] [θɪŋ] [haʊ'evər] , [juː; jʊ][duː][nɔ:t] [noʊ] : [æz; əz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɔ:lərəbli] ['juːsləs]
One thing however, you do not know: as a man I may be a tolerably useless
 一 事物 然而, 你 做 不是 知道 : 作为 一个 男人 我 可能 是 一个 勉强可以接受 无用
 ,
 ,
 ,

然而，有一件事你并不知道：作为一个男人，我可能相当没用，

[su:'pɜ:rfluəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [meɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] : [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pu:dl] [aɪm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
superfluous and ill - made individual : but as a poodle I'm remarkable .
 多余 和 患病的 - 制成 个人 : 但 作为 一个 贵宾犬 我是 卓越 .

我是一个多余的、不完美的个体：但作为一只贵宾犬，我却很了不起。

[ðə; ði] [fju:] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [əˈtætʃ] [maɪˈself] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈeɪk] [ˌem ˈi:] [ˌɔ:f] ,
The few persons to whom I attach myself can never shake me off ,
 这 很少 人 到 谁 我 附 我 能 绝不 摇 我 离开 ,
 我依恋的少数人永远无法摆脱我。

[nʌʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [du:] , [ɔ:r] ['weðər] [aɪm] [ə'gri:əb(ə)] [ɔ:r] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
no matter what they do , or whether I'm agreeable or disagreeable to them .
 不 事情 什么 他们 做 , 或者 无论 我是 同意 或者 令人不快的 到 他们 .

无论他们做什么，也无论我对他们的态度是友好还是不友好。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][,em 'i:] ,
And therefore , I must inform you , that it will be useless to reject me ,
和 所以 , 我 必须 通知 你 , 那 它 将要 是 无用 到 拒绝 我 ,
[ɪl] - [tri:t] [,em 'i:] ,
ill - treat me ,
患病的 - 对待 我 ,

因此，我必须告知你们，拒绝我、虐待我都是徒劳的。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈɡen] [tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] ;
or even plunge into the water again to get rid of me ;
 或者 甚至 暴跌 进入 这 水 再次 到 得到 摆脱 的 我 ;
 或者甚至再次跳入水中摆脱我；

[ðə; ði] ['pu:dl] [wɪl] [li:p] [ɪn][ˈæftər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt] [əˈɡen] ,
the poodle will leap in after you and bring you out again ,
 这 贵宾犬 将要 飞跃 在 后 你 和 带来 你 出去 再次 ,
 贵宾犬会跳进水里,把你叼出来。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈhi:z] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [du:] [,aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
even if he's obliged to do it with his teeth .
 甚至 如果 他是 有义务 到 做 它 和 他的 牙齿 .
 即使他不得不使用牙齿来完成这件事。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][wɜːrd] ,
 " **I know that if you were to vouchsafe me a word** ,
 " 我 知道 那 如果 你 是 到 vouchsafe 我 一个 单词 ,
 我知道，如果你能向我保证一句话，

[juː; jʊ] [wʊd] [æsk][baɪ] [wʌt] [raɪt] [aɪ] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em 'iː] ,
you would ask by what right I intrude upon you , what you are to me ,
 你 会 问 经过 什么 正确的 我 侵入 之上 你 , 什么 你 是 到 我 ,
 你会问我凭什么打扰你, 你对我来说又是什么人?

[waɪ] [aɪ] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['puːdl] ['kwɑːlətiz] ?
why I annoy you with the information of my poodle qualities ?
 为什么 我 烦人 你 和 这 信息 的 我的 贵宾犬 品质 ?
 我为什么要用我养贵宾犬的种种优点来烦你呢？

[dɪr] [ˈfrɔɪlɪn] ,
Dear Fräulein ,
亲爱的 弗劳莱因

亲爱的小姐，

[aɪ] [maɪt] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpuːdl] [kʊd; kəd]
I might answer that I can no more give you a reason than the poodle could
我 可能 回答 那 我 能 不 更多的 给 你 一个 原因 比 这 贵宾犬 可以
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;
in the same situation ;
在 这 相同的 情况

我可能会回答说，我无法给你一个理由，就像贵宾犬在同样的情况下也无法给你一个理由一样；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɪr] [ˈɪnstɪŋkt] .
it is mere instinct .
它 是 仅仅 本能

这纯粹是本能反应。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [ˈbetər] [rɪˈplaɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] : [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [dɪr] [frend] ,
But a still better reply would be this : the misfortune of my life , dear friend ,
但 一个 仍然 更好的 回复 会 是 这 : 这 不幸 的 我的 生活 , 亲爱的 朋友 ,
但更好的回答应该是：我一生的不幸，亲爱的朋友，

[hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ˈevrɪθɪŋ] [baɪ] [hævz] .
has been that I've always done everything by halves .
有 到过 那 我已经 总是 完毕 一切 经过 一半

一直以来，我做任何事都只做一半。

[aɪ ˈtiː] [ɡriːvz] [em ˈiː] [ˈdiːpli] , [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] ,
It grieves me deeply , that this time also , in saving your life ,
它 悲伤 我 深 , 那 这 时间 还 , 在 保存 你的 生活 ,
令我深感悲痛的是，这一次，为了救你的命，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli][hæf][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
I seem to have only half succeeded ,
我 似乎 到 有 仅有的 一半 成功了 ,

我似乎只成功了一半。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][ˈkænəːt] [kəmˈpliːt] [maɪ][tæsk] ,
and therefore I wish to see if I cannot complete my task ,
和 所以 我 希望 到 看 如果 我 不能 完全的 我的 任务 ,
因此，我想看看我是否能够完成我的任务。

[ɪf] [aɪ] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ] [ˈenədʒɪz] ,
if I devote to it all my energies ,
如果 我 奉献 到 它 全部 我的 能量 ,

如果我把所有精力都投入到这件事上，

[maɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] .
my small portion of brains and heart and my large share of obstinacy .
我的 小的 部分 的 大脑 和 心 和 我的 大的 分享 的 固执

我那点儿脑子和心肠，还有我那一大堆固执。

" [dəʊnt][biː; bi] [əˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði][nɑːt] [ˈveri] [tʃɔɪs] [moʊd] [aɪ] [teɪk] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪˈself] , [dɪr]
" Don't be offended by the not very choice mode I take of expressing myself , dear
" 不 是 被冒犯了 经过 这 不是 非常 选择 模式 我 拿 的 表达 我 , 亲爱的
[krɪstiˈɑːn] !
Christiane !
克里斯蒂安娜 !

“亲爱的克里斯蒂安娜，请不要因为我表达方式不够得体而感到冒犯！”

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ˈɜ:rnɪst] .
You may believe that I'm in the most solemn earnest .
你 可能 相信 那 我是 在 这 最多 庄严 认真 .
你或许认为我是极其认真的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [tʌn] ,
Do you know what I told the brothers in the tun ,
做 你 知道 什么 我 讲述 这 兄弟 在 这 通 ,
你知道我跟酒桶里的兄弟们说了什么吗？

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðæt] [wel] [ˈmerɪtɪd] [dɪsˈmɪs(ə)l] [juː; jʊ] [geɪv] ?
when I first saw you and received that well merited dismissal you gave ?
什么时候 我 第一的 锯 你 和 已收到 那 出色地 值得 解雇 你 给予 ?
我第一次见到你，并收到你那份当之无愧的解雇通知时，是什么时候？

[aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] [hoʊl] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] , [fɔ:ɹ; fər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
I said that you were a whole - hearted woman , for whom I had a great
我 说 那 你 是 一个 所有的 - 心地 女士 , 为了 谁 我 有 一个 伟大的
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .
我说你是一位心地善良的女人，我非常尊敬你。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈspekt] [aɪ] [sti:l] [fi:l] ,
And this respect I still feel ,
和 这 尊重 我 仍然 感觉 ,
我至今仍然保持着这份敬意。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [brɪˈli:v] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ˈwɪmɪn] ,
and because I believe you to be one of the rare women ,
和 因为 我 相信 你 到 是 一 的 这 稀有的 女性 ,
因为我相信你是世间少有的女性之一，

[tuː; tə] [hu:m] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] [meɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ˈperəl] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
to whom an honest man may without the slightest peril offer his heart and
到 谁 一个 诚实的 男人 可能 没有 这 丝毫 危险 提供 他的 心 和
[hænd] - - "
hand - - "
手 - - "
一个诚实的人可以毫无危险地向他献上自己的心和手——

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !
嘘！

[oʊ] ! [fɔ:ɹ; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] , [hʌʃ] !
Oh ! for God's sake , hush !
哦 ! 为了 神的 清酒 , 嘘 !
哦！看在上帝的份上，安静！

" [ʃiː; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hər][ˈrɪdʒɪd] [ɪməˈbɪləti] .
" she interrupted , starting from her rigid immobility .
" 她 中断 , 开始 从 她 死板的 不动 .
她突然停了下来，一动不动地说道。

" [goʊ] , [goʊ] - - [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] - - [i:tʃ] [wɜ:ɹd][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [red] [hɑ:t] [ˈni:d(ə)l] [ˈpɪɹsɪŋ] [maɪ] [ˈwu:ndɪd]
" Go , go - - say no more - - each word is like a red hot needle piercing my wounded
" 去 , 去 - - 说 不 更多的 - - 每个 单词 是 喜欢 一个 红色的 热的 针 冲孔 我的 受伤
[fleʃ] .
flesh .
肉 .
“走吧，走吧——别再说了——每个字都像一根烧红的针刺入我受伤的皮肤。”

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] - - [jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl][ˈnevər] [noʊ] - - "

You don't know - - **you shall never know** - - "

你 不 知道 - - 你 将 绝不 知道 - - "

你不知道——你永远不会知道——"

" [ˈnɑːnsens] , [daɪ] [ˈfrɔɪlaɪn] !

" Nonsense , dear Fräulein !

" 废话 , 亲爱的 弗劳莱因 !

"胡说，亲爱的小姐！ "

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevər] [noʊ] !

I shall never know !

我 将 绝不 知道 !

我永远不会知道！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ,

As if I wanted to know anything ,

作为 如果 我 通缉 到 知道 任何事物 ,

好像我很想知道什么似的。

[æz; əz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][jʊː; jʊ] !

as if anything I could learn would be able to change my opinion of you !

作为 如果 任何事物 我 可以 学习 会 是 有能力的 到 改变 我的 观点 的 你 !

好像我学到的任何东西都能改变我对你的看法似的！

[noʊ] , [maɪ] [ˈɑːnərd] [frend] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpuːdlz] [treɪt] .

No , my honored friend , that would not be a poodle's trait .

不 , 我的 荣幸 朋友 , 那 会 不是 是 一个 贵宾犬 特征 .

不，我尊敬的朋友，那不是贵宾犬的特征。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [meɪ] [stiːl] [spuːnz] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [lænd] ;

His master may steal spoons , may be the saviour of his native land ;

他的 掌握 可能 偷 勺子 , 可能 是 这 救主 的 他的 本国的 土地 ;

他的主人可能偷勺子，也可能是他祖国的救星；

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [hiː; hi] [lɪks] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [rɪˈspekt] .

it makes no difference to the dog , he licks his hand with equal respect .

它 制作 不 不同之处 到 这 狗 , 他 舔 他的 手 和 平等的 尊重 .

对狗来说没什么区别，它同样恭敬地舔着他的手。

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [jʊː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr][kəʊld] [bæθ] ,

The motive you had for taking that premature cold bath ,

这 动机 你 有 为了 采取 那 过早 寒冷的 洗澡 ,

你提前洗冷水澡的动机是什么？

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevər][æsk][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

I shall never ask to know in this world .

我 将 绝不 问 到 知道 在 这 世界 .

我永远不会在这个世界上寻求答案。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [jɔːrˈself] , [jʊː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪstɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Of course you were not entirely yourself , you had been tasting some of

的 课程 你 是 不是 完全 你自己 , 你 有 到过 品尝 一些 的

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈwɜːrmi] [ˈæplz] ,

the bitter wormy apples ,

这 苦的 蠕虫状的 苹果 ,

当然，你当时的状态并不完全是你自己，因为你尝了一些苦涩的、长了虫子的苹果。

[ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kræmps] [wɪt] [ɪn'sju:d] [ə'pɪrd]
that hung on the tree of knowledge , and the cramps which ensued appeared
那 悬挂 在 这 树 的 知识 , 和 这 痉挛 哪个 随后 出现
[ʌnɪn'dʊərəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

那果实挂在知识之树上，随之而来的痉挛似乎难以忍受。

[soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] !
So be it !
所以 是 它 ！

就这样吧！

[ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] , [ju:v] [rɪd] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'dʒestʃən][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]
That belongs to the past , you've rid yourself of the indigestion by a violent
那 属于 到 这 过去的 , 你已经 摆脱 你自己 的 这 消化不良 经过 一个 暴力
[ˈremədi] ,
remedy ,
补救 ,

那都已经是过去的事了，你已经用剧烈的方法治好了消化不良。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['grædʒuəli] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [fer] [laɪf] [sə:vz] [ʌp][ɑ:n]
and can gradually regain a taste for the household fare life serves up on
和 能 逐步地 恢复 一个 品尝 为了 这 家庭 票价 生活 服务 向上 在
[æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] .
an average .
一个 平均的 .

并能逐渐重新喜欢上日常生活中常见的家常菜。

['ɪznt] [ðɪs] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [best] , ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:rtɪsts] ?
Isn't this clear to you , best , dearest of all artists ?
不是 这 清除 到 你 , 最好的 , 亲爱的 的 全部 艺术家 ?

难道这还不清楚吗，最优秀、最亲爱的艺术家们？

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] ['beɪtəʊvən] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
You would not be what you are , would not play Beethoven as you do ,
你 会 不是 是 什么 你 是 , 会 不是 玩 贝多芬 作为 你 做 ,

如果没有你，你就不会成为现在的你，也不会像现在这样演奏贝多芬。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [pæst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'bɪsɪz] [ænd; ənd] ['θɔ:rnɪ] [hedʒz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [seɪf]
if you had passed by all the abysses and thorny hedges of this life safe
如果 你 有 通过了 经过全部 这 深渊 和 棘手 对冲 的 这 生活 安全的
[ænd; ənd] [ʌn'tɔ:n] .
and untorn .
和 撕裂 .

如果你能平安无恙地穿过人生中的所有深渊和荆棘丛生的荆棘。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ; [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ]
" **He waited a short time for some reply ; then he tried again to approach**
" 他 等待 一个 短的 时间 为了 一些 回复 ; 然后 他 尝试 再次 到 方法
[hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] ,
her window ,
她 窗户 ,

他等了一会儿，没有得到回应；然后他又试着靠近她的窗户。

[bʌt; bət][fi:; fi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋkɪŋ] ['dʒestʃər] ,
but she turned away with a shrinking gesture ,
但 她 转向 离开 和 一个 收缩 手势 ,

但她却带着畏缩的姿态转过身去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tʌt] [hɜːrɪz] .
" **as if he would be degraded should his hands touch hers** .
" 作为 如果 他 会 是 退化的 应该 他的 双手 触碰 她的 :
仿佛他的手碰到她的手就会让他感到屈辱似的。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no , no !**
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" **she cried in a stifled voice** .
" 她 哭 在 一个 窒息 嗓音 :

她压抑着声音哭了起来。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [wel] [ʌv; əv] [em 'iː] .
" **You think a thousand times too well of me** .
" 你 思考 一个 千 时代 也 出色地 的 我 :

你太看得我了。

[aɪ] - - [oʊ] !
I - - oh !
我 - - 哦 !

我——哦！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [les] [dɪ'zːrvz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ðæt] [ɪz] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [laɪf] ,
there's nothing that less deserves to live , that is less able to endure life ,
有 没有什么 那 较少的 值得 到 居住 , 那 是 较少的 有能力的 到 忍受 生活 ,
没有比它更不配活下去，没有比它更不耐活下去的了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , - -
than the wretched creature for whom you , self - sacrificing as you are , - -
比 这 可怜 生物 为了 谁 你 , 自己 - 牺牲 作为 你 是 , - -

[bʌt; bət] [noʊ] , [drɔː] [bæk] [jʊr; jər] [hænd] ;
but no , draw back your hand ;
但 不 , 画 后退 你的 手 ;

比你为之自我牺牲的可怜生物还要可怜——但是不，收回你的手；

[juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [reɪz] . "
you don't know whom you wish to raise . "
你 不 知道 谁 你 希望 到 增加 . "

你不知道你想养育什么样的人。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] [soʊ] ?
" **Is it so ?**
" 是 它 所以 ?

真是这样吗？

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **he said quietly** .
" 他 说 悄悄 :

他平静地说。

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʌndər'stænd] [iːtʃ]
Then we must call things by their right names , that we may understand each
然后 我们 必须 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 , 那 我们 可能 理解 每个
[ʌðər] .
other .
其他 :

那么，我们必须用正确的名称来称呼事物，这样我们才能互相理解。

[stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjənz] [ju'hnaɪ][ɪn] ['seɪɪŋ] ,
Statistics and public opinions unite in saying ,
统计数据 和 民众 意见 团结 在 说 ,

统计数据和公众舆论一致认为:

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:rbrɪ'trerəli] [si:k] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
that of all the women who arbitrarily seek to leave the world ,
那 的 全部 这 女性 WHO 任意地 寻找 到 离开 这 世界 ,

在所有随意选择离开人世的女性中,

[naɪn] - [tenθs] [si:k] [deθ] [frʌm; frəm] [mɪs'pleɪst] [ə'fek(ə)n] , [dɪ'si:vɪd] , [ʌnrɪ'kwɑ:ɪtɪd] , [ɔ:r] ['hoʊpləs]
nine - tenths seek death from misplaced affection , deceived , unrequited , or hopeless
九 - 十分之一 寻找 死亡 从 放错地方了 感情 , 受骗 , 单相思 , 或者 绝望
[pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

十分之九的人因错位的爱恋、受骗、单相思或无望的激情而寻求死亡。

[ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [keɪs] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,
Should your case be one of these ,
应该 你的 案件 是 一 的 这些 ,

如果你的情况属于上述情况之一,

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['predʒudɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['kænɑ:t] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [ʌv]
the common prejudices of the world cannot prevent me from placing my love
这 常见的 偏见 的 这 世界 不能 防止 我 从 放置 我的 爱
[æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
at your disposal .
在 你的 处理 .

世间的偏见无法阻止我将我的爱献给你。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [beɪs] , [hæf] [weɪ] , [kən'temptəbl] ,
I know you never can have done anything base , half way , contemptible ,
我 知道 你 绝不 能 有 完毕 任何事物 根据 , 一半 方式 , 可鄙 ,

我知道你绝不会做任何卑鄙、敷衍、可鄙的事情。

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [dɪ'greɪd] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
which alone could degrade you in my eyes ,
哪个 独自的 可以 降级 你 在 我的 眼睛 ,

单凭这一点就足以让我对你失望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ]
because it would destroy and give the lie to the image of you which I
因为 它 会 破坏 和 给 这 说谎 到 这 图像 的 你 哪个 我
['tʃerɪʃ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
cherish in my heart .
珍惜 在 我的 心 .

因为那样会摧毁我心中珍藏的你的形象，并使其沦为谎言。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪs'pleɪst] [ʌv] [hæd; həd][led][ju:; jʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [mæn] ,
Even if a misplaced love had led you into the arms of an unworthy man ,
甚至 如果 一个 放错地方了 爱 有 引领 你 进入 这 武器 的 一个 不配 男人 ,

即使一段错位的爱情让你投入了一个不值得的男人的怀抱，

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['æŋɡwɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['neɪvɪ] ['tretʃəri] , ['devəlɪʃ] ['vɪləni] - - [hi:; hi]
and indignant anguish at a piece of knavish treachery , devilish villainy - - He
和 愤怒 痛苦 在 一个 片 的 奸诈之徒 背信弃义 , 恶魔般的 邪恶 - - 他
['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [fɪkst] ,
suddenly paused , startled by the fixed ,
突然 暂停 , 惊慌 经过 这 固定的 ,

以及对这种卑鄙的背叛、邪恶的罪行的愤慨和痛苦——他突然停了下来，被这固定的、

[ˈɔːlmoʊst][məˈdjuːsə; məˈduːsə] - [laɪk] [geɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
almost Medusa - like gaze , with which she looked him in the face .
几乎 美杜莎 - 喜欢 目光 , 和 哪个 她 看起来 他 在这 脸 .

她用近乎美杜莎般的眼神直视着他。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [fiː; fɪ] [ˈænsər] [ˈmɔːrnfəli] .
" I thank you , " she answered mournfully .
" 我 感谢 你 , " 她 回答 悲伤地 .

“谢谢你,”她悲伤地回答道。

" - [ˈdevəlɪʃ] [ˈvɪləni] - [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][æpt] , [ˈveri] [æpt] .
" ' Devilish villainy ' the words are apt , very apt .
" - 恶魔般的 邪恶 - 这 字 是 易于 , 非常 易于 .

“‘邪恶的罪行’这个词用在这里很贴切，非常贴切。”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] .
It's only a pity that I can't tell you why they are so .
它是 仅有的 一个 遗憾 那 我 不能 告诉 你 为什么 他们 是 所以 .

可惜我无法告诉你他们为什么会这样。

[bʌt; bət] [ðæt] - - [ðæt] [noʊ][lɪps] [wʊd] [ˈʌtər] , [seɪv] [ɪn] [ˈmædnəs] ,
But that - - that no lips would utter , save in madness ,
但 那 - - 那 不 嘴唇 会 说出 , 节省 在 疯狂 ,

但是，除了疯子之外，没有人会说出这样的话。

[ænd; ænd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈmædnəs] [wɪl] [nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
and unfortunately madness will not yet come to me .
和 很遗憾 疯狂 将要 不是 然而 来 到 我 .

可惜的是，我目前还没有陷入疯狂。

[pərˈhæps] [ɪf] [aɪ] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] , [rɪˈflekt] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [əˈplai] - - [bʌt; bət] [noʊ] ,
Perhaps if I repeat the words over and over , reflect how well they apply - - but
也许 如果 我 重复 这 字 超过 和 超过 , 反映 如何 出色地 他们 申请 - - 但
no ,
不 ,

或许如果我反复念叨这些话，反思它们多么适用——但是不，

[feɪt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [kəmˈpæʃənət] !
Fate is not so compassionate !
命运 是 不是 所以 富有同情心 !

命运并不仁慈！

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrm] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊ] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [krɔːl] .
Into the mire with the worm , should it show any desire to crawl .
进入 这 沼泽 和 这 蠕虫 , 应该 它 展示 任何 欲望 到 爬行 .

如果虫子表现出任何想爬进泥潭的意愿，就把它拖进泥潭里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [krʌʃ] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [deθ] [bloʊ] - - [ɑː] [noʊ] !
But to crush it , to give it the death blow - - ah no !
但 到 压碎 它 , 到 给 它 这 死亡 吹 - - 啊 不 !

但要彻底摧毁它，给它致命一击——啊，不！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [tuː] [hjuːˈmeɪn] , [tuː] [mægˈhænɪməs] [fɔːr; fər][æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)] [ˈprɑːvɪdəns] .
that would be far too humane , too magnanimous for an adorable Providence .
那 会 是 远的 也 人道 , 也 坦荡 为了 一个 可爱的 普罗维登斯 .

对于可爱的普罗维登斯来说，那未免太过人道，太过宽宏大量了。

[faɪ] , [haʊ] [ˈbɪtər] [ðɪs] [ɜːrθ] [teɪst] [bɪˈkʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] !
Fie , how bitter this earth taste becomes on the tongue !
菲 , 如何 苦的 这 地球 品尝 变成 在这 舌头 !

呸，这泥土的味道尝起来真苦！

" [ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] , [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [strɔː] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈpaʊər]
" **She shuddered , then started from her straw chair as if some strange power**
" 她 颤抖 , 然后 开始 从 她 稻草 椅子 作为 如果 一些 奇怪的 力量
[hæd; həd] [ˈruːdli] [ˈfeɪkən] [hɜːr; hər] .
had rudely shaken her .
有 粗鲁地 摇晃 她 .

她浑身一颤，然后猛地从草椅上站了起来，仿佛被某种奇怪的力量粗暴地摇晃了一下。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪˈmeɪn] !
" **Can you still remain !**
" 能 你 仍然 保持 !

你还能留下来吗！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
" **Don't you feel that I must hate you more than any other human being ,**
" 不 你 感觉 那 我 必须 恨 你 更多的 比 任何 其他 人类 存在 ,
“难道你不觉得我恨你胜过恨其他任何人吗？”

[dʒʌst] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈstɔːrd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
just because you have restored me to myself ,
只是 因为 你 有 恢复 我 到 我 ,

仅仅因为你让我找回了自己，

[həːld] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ?
hurled me back to the fate I thought I had escaped ?
投掷 我 后退 到 这 命运 我 想法 我 有 逃脱 ?

难道又把我抛回了我以为已经逃脱的命运之中？

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kaɪnd] ,
It is such a refinement of mockery , that you should come with your kind ,
它 是 这样的 一个 精炼 的 嘲讽 , 那 你 应该 来 和 你的 种类 ,
如此精妙的嘲讽，你竟然带着同类前来。

[wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] .
warm - hearted desire to aid me now , when there's nothing more to be saved .
温暖的 - 心地 欲望 到 援助 我 现在 , 什么时候 有 没有什么 更多的 到 是 已保存 .

现在，在我已无力回天之时，他们却怀着一颗温暖的心想要帮助我。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] , [ˈmædnəs] [meɪ] [kʌm] .
Perhaps if you stay here a little longer , madness may come .
也许 如果 你 停留 这里 一个 小的 更长 , 疯狂 可能 来 .

或许你再在这里待久了，就会发疯。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [wɪt] [wʊd] [əˈtʊn] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .
Then you would have rendered a service , which would atone for much .
然后 你 会 有 渲染 一个 服务 , 哪个 会 赎罪 为了 很多 .

那样你就做了件好事，足以弥补很多过错。

[wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗？

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmju:zɪk] - - [ə; eɪ] [fju:] [fɔ:ls] [nəʊts] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] - - [ɔ:] , [wʌt] [wɪl]
We'll have a little music - - a few false notes more or less - - pshaw , what will
出色地 有 一个 小的 音乐 - - 一个 很少 错误的 笔记 更多的 或者较少的 - - 呸 , 什么 将要
[aɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
it matter ?
它 事情 ?

我们会演奏一小段音乐——多或少有些走调——哼，那又有什么关系呢？

[ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
The harmony of the spheres will not be interrupted .
这 和谐 的 这 球体 将要 不是 是 中断 .

天体间的和谐不会中断。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[dəʊnt][ju:; jʊ][laɪk] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] ?
Don't you like the idea ?
不 你 喜欢 这 主意 ?

你不喜欢这个主意吗？

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈsaɪlənt] ? "
Why are you silent ? "
为什么 是 你 沉默的 ? "

你为什么沉默不语？

" [krɪstiˈɑ:n] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ][fɜ:rm] ,
" **Christiane , " said he , and the tone of his voice revealed a firm ,**
" 克里斯蒂安娜 , " 说 他 , 和 这 语气 的 他的 嗓音 揭晓 一个 公司 ,
[ɪnˈeksərəb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] ,
inexorable purpose ,
无情的 目的 ,

“克里斯蒂安娜,”他说道，语气中透着坚定不移的决心。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [saɪt] - - [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] !
" **I will take my disagreeable face out of your sight - - for to - day !**
" 我 将要 拿 我的 令人不快的 脸 出去 的 你的 视线 - - 为了 到 - 天 !
"今天，我将把我的丑脸从你眼前移开！"

[bʌt; bət][rɪˈlaɪ][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:;] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌem ˈi:] [əˈgen] .
But rely upon it ; you will see me again .
但 依靠 之上 它 ; 你 将要 看 我 再次 .

但请相信我，你还会再见到我的。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [nəʊ] , [ˈkænɑ:t] [səˈspekt] [wʌt] [mi:nz] [ə; eɪ] [breɪv] ,
You do not know , cannot suspect what means a brave ,
你 做 不是 知道 , 不能 怀疑 什么 方法 一个 勇敢的 ,
你不知道，也无法猜到勇敢意味着什么，

[ˈɑ:nɪst] [mæn][kæn; kən] [ˈsʌmən] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhi:lɪŋ] [ˈwu:ndz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
honest man can summon to aid him in healing wounds that seem to be
诚实的 男人 能 召唤 到 援助 他 在 康复 伤口 那 似乎 到 是
[ˈmɔ:rt(ə)l] .
mortal .
凡人 .

诚实的人可以召唤神灵来帮助他治愈看似致命的伤口。

[ˈkrɪstiːˈɑːn] , [dɪˈspɑːt] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em ˈiː] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , [ˈkænɑːt] [liːv] [juː; jʊ]
Christiane , despite all you have told me , I cannot give you up , cannot leave you
克里斯蒂安娜 , 尽管 全部 你 有 讲述 我 , 我 不能 给 你 向上 , 不能 离开 你
[tuː; tə] [jɔːrˈself] ;
to yourself ;
到 你自己 ;

克里斯蒂安娜, 尽管你跟我说了那么多, 但我不能放弃你, 不能让你孤身一人;

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] , [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] - - [ˈoʊnli] [ɡɪv] [em ˈiː] [taɪm]
and this terrible , incomprehensible fate of which you speak - - only give me time
和 这 糟糕的 , 难以理解 命运 的 哪个 你 说话 - - 仅有的 给 我 时间
[tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ;
to struggle with it ;
到 斗争 和 它 ;

而你所说的这种可怕的、难以理解的命运——请给我一些时间来思考它;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] .
I think I'm the stronger .
我 思考 我是 这 更强 .

我认为我更强壮。

[jɔːr; jər] [laɪf] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Your life belongs to me .
你的 生活 属于 到 我 .

你的生命属于我。

[juː; jʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ɐnd] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfaɪndər] , [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ]
You threw it away , and I , the honest finder , restore it to you - - if you
你 扔 它 离开 , 和 我 , 这 诚实的 发现者 , 恢复 它 到 你 - - 如果 你
[dɪˈspəɪz] [aɪ ˈtiː] ,
despise it ,
鄙视 它 ,

你把它扔掉了, 而我, 这个诚实的拾获者, 把它还给你——如果你不屑一顾的话。

[ɪts] [maɪn] .
it's mine .
它是 矿 .

这是我的。

[ˈoʊnli] [ɡɪv] [em ˈiː] [taɪm] !
Only give me time !
仅有的 给 我 时间 !

给我点时间!

[ˈoʊnli] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] - - "
Only promise me - - "
仅有的 承诺 我 - - "

你只要答应我——"

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃɪː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
" Nothing , " she exclaimed with savage resolution ,
" 没有什么 , " 她 惊呼 和 野蛮的 解决 ,

“什么也没有,”她斩钉截铁地喊道。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ɑːrm] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [bɪˈsiːtɪŋ] [wɜːrdz] .
by which she strove to arm herself against his beseeching words .
经过 哪个 她 努力 到 手臂 她自己 反对 他的 恳求 字 .

她努力用这种方式武装自己, 抵御他的恳求之词。

" [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈoʊvər] .
" My life is over .
" 我的 生活 是 超过 .

我的人生结束了。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] - - [ˈnevər] [si:] [em ˈi:] [əˈgen] !
You will never - - never see me again !
你 将要 绝不 - - 绝不 看 我 再次 !

你永远——永远都不会再见到我了！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [əˈwei] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][bəʊθ][hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði]
" She turned away and hid her face in both hands , which she pressed against the
" 她 转向 离开 和 隐藏 她 脸 在 两个都 双手 , 哪个 她 按下 反对 这
[ˈaɪərn][baːz] .
iron bars .
铁 酒吧 .

她转过身去，用双手捂住脸，双手紧紧地按在铁栏杆上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
After a pause she heard him say : " So be it ; I will go .
后 一个 暂停 她 听到 他 说 : " 所以 是 它 ; 我 将要 去 .

停顿片刻后，她听到他说：“那就这样吧，我去。”

[bʌt; bət] [ˈevri] [wɜːrd][aɪ][hæv; həv] [sed] [stændz] [fæst] .
But every word I have said stands fast .
但 每一个 单词 我 有 说 站立 快速地 .

但我说的每一句话都不会改变。

[ˌhensˈfɔːrθ] [jɔː; jəɹ] [laɪf] [ɪz] [maɪn] .
Henceforth your life is mine .
今后 你的 生活 是 矿 .

从今以后，你的命就是我的命。

[aɪl] [si:] [huːl] [ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈi:] .
I'll see who'll tear it from me .
患病的 看 谁会 撕 它 从 我 .

我倒要看看谁能把它从我这儿夺走。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Then he left the room .
" 然后 他 左边 这 房间 .

然后他就离开了房间。

[ˈliːə] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [wɜːr; wəɹ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .
Leah and her father were waiting for him in the sitting room .
莉亚 和 她 父亲 是 等待 为了 他 在 这 坐着 房间 .

莉娅和她父亲正在客厅里等他。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,
He passed on in silence , as if he did not see them ,
他 通过了 在 在 沉默 , 作为 如果 他 做过 不是 看 他们 ,

他默默地走了，仿佛没有看见他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːz; wəz][soʊ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər]
and the expression of his face was so gloomy and menacing that neither
和 这 表达 的 他的 脸 曾是 所以 阴沉 和 威胁 那 两者都不
[ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈkoːst] [hɪm; ɪm] .
ventured to accost him .
冒险 到 招呼 他 .

他脸上的表情阴沉凶狠，两人都不敢上前搭讪。

[bʊk] [aɪ ˈviː] .
BOOK IV .
书 第四 .

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[wen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈedwɪn] [rɪˈtʃ:rnd] [hʊm] , [hiː; hi] [fəʊnd] [ˈbɔːldər] [ˈlaɪɪŋ] [drest] [əˈpɑːn]
When , late in the evening Edwin returned home , he found Balder lying dressed upon
什么时候, 晚的 在 这 晚上 埃德温 返回 家 , 他 成立 巴尔德 说谎 穿着 之上
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,

傍晚时分, 埃德温回到家, 发现巴尔德穿着衣服躺在他的床上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læmp] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] , [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
with the little lamp , by which he seemed to have been reading , beside him .
和 这 小的 灯 , 经过 哪个 他 似乎 到 有 到过 阅读 , 旁 他 .

他身旁放着一盏小灯, 他似乎一直在用这盏灯看书。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈpeɪlə] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
His face was even paler than usual , his features wore an expression of
他的 脸 曾是 甚至 肤色较浅 比 通常 , 他的 特征 穿着 一个 表达 的
[ˈfiːvəriʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
feverish excitement ,
发烧 激动 ,

他的脸色比平时更加苍白, 脸上带着狂热的兴奋表情。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈpærəlaɪzd] [baɪ] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
and his limbs were so paralysed by exhaustion ,
和 他的 四肢 是 所以 瘫痪 经过 疲惫 ,

他的四肢因过度疲劳而瘫痪。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
that he could only raise his head a little to greet his brother .
那 他 可以 仅有的 增加 他的 头 一个 小的 到 迎接 他的 兄弟 .

他只能微微抬起头来向哥哥打招呼。

" [wʌt] [nuːz] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] ?
" **What news do you bring ?**
" 什么 消息 做 你 带来 ?

你带来了什么消息?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] ?
" **Nothing good ?**
" 没有什么 好的 ?

“没有好事吗? ”

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] !
How is it possible !
如何 是 它 可能的 !

这怎么可能!

" [ˈedwɪn] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ænd] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
" **Edwin approached his bed and bent over him** .
" 埃德温 接近 他的 床 和 弯曲 超过 他 .

“埃德温走到他的床边, 俯身看着他。

" [tʃaɪld] , " [sed] [hiː hi] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'drest] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] .
" **Child** , " **said he** , " **you ought to have been undressed long ago** .
" 孩子 , " 说 他 , " 你 应该 到 有 到过 脱光衣服 长的 前 .
"孩子,"他说, "你早就该脱掉衣服了."

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [peɪl] ?
Do you know that you're very cold and pale ?
做 你 知道 那 你是 非常 寒冷的 和 苍白 ?
你知道你很冷, 脸色也很苍白吗?

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
I've nothing now but you .
我已经 没有什么 现在 但 你 .
我现在除了你一无所有了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [em 'iː] ['eni] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] - - "
If you play me any mischievous tricks - - "
如果 你 玩 我 任何 恶作剧 技巧 - - "
如果你对我耍任何恶作剧——"

" [oʊ] ! ['edwɪn]
" **Oh ! Edwin**
" 哦 ! 埃德温
"哦! 埃德温

[aɪ] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] , [haʊ] [duː] ['mætərz] [stænd] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ?
I - - But you , how do matters stand between you and her ?
我 - - 但 你 , 如何 做 事情 站立 之间 你 和 她 ?
我——可是你呢, 你和她之间到底是什么关系?

[fɔːr; fər]['gɔːdz] [seɪk] [tel] [em 'iː] !
For God's sake tell me !
为了 神的 清酒 告诉 我 !
看在上帝的份上, 告诉我!

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
what has happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事?

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
What did she say ? "
什么 做过 她 说 ? "
她说了什么?

" ['nʌθɪŋ] [nuː] , [tʃaɪld] ; ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sə'praɪz] [juː 'es] .
" **Nothing new , child ; nothing which could surprise us** .
" 没有什么 新的 ; 孩子 ; 没有什么 哪个 可以 惊喜 我们 .
"没什么新鲜的, 孩子; 没有什么能让我们感到惊讶的。"

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
But it will be better to say nothing more about it to - day .
但 它 将要 是 更好的 到 说 没有什么 更多的 关于 它 到 - 天 .
但今天最好还是不要再多说了。

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp][ænd; ənd] [fiːl] ['veri] [wel] [naʊ] .
I've taken a long tramp and feel very well now .
我已经 已采取 一个 长的 流浪汉 和 感觉 非常 出色地 现在 .
我徒步旅行了很久, 现在感觉很好。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] !
Don't you see I'm perfectly calm !
不 你 看 我是 完美 冷静的 !
你没看到我非常冷静吗!

[waɪ] [du:] [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [sli:p] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː]
Why do you excite yourself instead of going to sleep , as I am about to do
为什么 做 你 激发 你自己 反而 的 去 到 睡觉 , 作为 我 是 关于 到 做
? "
? "
? "

为什么你不去睡觉，反而让自己这么兴奋呢？我马上就要睡觉了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] ['sta:tɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
" **No , no , " cried the youth starting up in bed ,**
" 不 , 不 , " 哭 这 青年 开始 向上 在 床 ,
" 不，不！ " 年轻人从床上跳起来，喊道。

[waɪl] ['edwɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr 'iː - ['kɪnd(ə)] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] ; " [aɪ] [waːnt] [tuː; tə]
while Edwin was trying to re - kindle the fire in the stove ; " I want to
尽管 埃德温 曾是 尝试 到 关于 - 点燃 这 火 在 这 火炉 ; " 我 想 到
[noʊ] [ɔːl] !
know all !
知道 全部 !

当埃德温试图重新点燃炉子里的火时；“我想知道一切！ ”

[duː] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [sli:p] ?
Do you suppose I could sleep ?
做 你 认为 我 可以 睡觉 ?
你觉得我能睡着吗？

[tel] [em 'iː] - - "
Tell me - - "
告诉 我 - - "
告诉我 - "

" [wel] [ðen] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [eksplə'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['paːrtɪd] ['æftərwərdz] [gʊd]
" **Well then , we had a thorough explanation and parted afterwards good**
" 出色地 然后 , 我们 有 一个 彻底 解释 和 分手了 然后 好的
[frendz] , ['veri] [gʊd] [frendz] ,
friends , very good friends ,
朋友们 , 非常 好的 朋友们 ,
“好吧，我们做了详尽的解释，之后我们友好地道别了，是非常要好的朋友。”

[bʌt; bət] [huː] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
but who , however , are resolved to avoid each other in the future .
但 WHO , 然而 , 是 已解决 到 避免 每个 其他 在 这 未来 .
但他们都决心以后要避免见面。

[ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] !
That's all , my boy !
那就是 全部 , 我的 男生 !
就这样了，孩子！

[ðer; ðər] , [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ['bɜːrɪŋ] [ə'gen] .
There , the fire is burning again .
那里 , 这 火 是 燃烧 再次 .
那里，火又烧起来了。

[aɪ] [fiːl] ['terəbli] [koʊld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [snoʊ] .
I feel terribly cold ; and the night will be long and may bring snow .
我 感觉 可怕 寒冷的 ; 和 这 夜晚 将要 是 长的 和 可能 带来 雪 .
我感觉非常冷；而且夜会很漫长，可能会下雪。

[soʊ] ['mɔr] , [huːz] ['speʃəlti] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːt] , ['hæznt] [bɪn] [hɪr] !
So Mohr , whose specialty is getting up a heat , hasn't been here !
所以 莫尔 , 谁 专业 是 获得 向上 一个 热 , 还没有 到过 这里 !
所以，擅长制造高温的莫尔没来！

[kʌm] , [wiː; wi] ['niːdnt] [grʌdʒ] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slʌpər] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm]
Come , we needn't grudge ourselves a little supper , now that we have become
来 , 我们 不必 怨恨 我们自己 一个 小的 晚餐 , 现在 那 我们 有 变得
['kæpɪtlɪsts] .
capitalists .
资本家 .

来吧, 既然我们已经成了资本家, 就没必要吝啬吃顿晚饭了。

[aɪl] [kɔːl] [lɔːr] . "
I'll call Lore . "
患病的 称呼 知识 . "

我给洛尔打电话。

" [aɪv] [ɔːl'reɪdɪ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['bɔːldər] .
" **I've already provided for that ,** " **said Balder** .
" 我已经 已经 假如 为了 那 , " 说 巴尔德 .

“我已经为此做好了准备,”巴尔德说。

" [aɪ] [θɔːt] - - [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] .
" **I thought - - we would have a pleasant evening together** .
" 我 想法 - - 我们 会 有 一个 令人愉快的 晚上 一起 .

我当时想——我们会一起度过一个愉快的夜晚。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪð] - - [oʊ] ! ['edwɪn] , [ɪz][aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)] ? "
She put it all down on the bench by the lathe - - Oh ! Edwin , is it possible ? "
她 放 它 全部 向下 在 这 长椅 经过 这 车床 - - 哦 ! 埃德温 , 是 它 可能的 ? "

她把所有东西都放在车床旁的工作台上——哦! 埃德温, 这可能吗?

" [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ?
" **What , my dear fellow ?**
" 什么 , 我的 亲爱的 同伴 ?

“什么事, 我的朋友? ”

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪ'speʃəli] , [huː] [dəʊnt][faɪnd][jʊr; jər] ['brʌðər] [soʊ] ['lʌvəbl]
That there are people , young ladies especially , who don't find your brother so lovable
那 那里 是 人们 , 年轻的 女士们 尤其 , WHO 不 寻找 你的 兄弟 所以 可爱的

[æz; əz][juː; jʊ] ,
as you ,
作为 你 ,

有些人, 尤其是年轻女孩, 并不像你一样喜欢你的哥哥。

[dɪr] [ɪn'θuːziæst] ?
dear enthusiast ?
亲爱的 爱好者 ?

亲爱的爱好者?

['leɪdɪz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ferɪ] ['kæs(ə)l] ?
Ladies who would not prefer a tun and his heart to a fairy castle ?
女士们 WHO 会 不是 更喜欢 一个 通 和 他的 心 到 一个 仙女 城堡 ?

哪位女士会不选择一曲《Tun and his heart》而不是一座童话城堡呢?

[oʊ] ! [tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['dʒuːəl][jʊr; jər] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'liːvz] [em 'iː] ,
Oh ! child , if I really were the human jewel your brotherly affection believes me ,
哦 ! 孩子 , 如果 我 真的 是 这 人类 宝石 你的 兄弟般的 感情 相信 我 ,

哦! 孩子, 如果我真的是你兄弟般疼爱的人间瑰宝, 你相信我的话,

[dəʊnt] [fər'get] [haʊ] [pʊr] [ænd; ænd] ['teɪstləs] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ɪz] ,
don't forget how poor and tasteless the setting is ,
不 忘记 如何 贫穷的 和 无味 这 环境 是 ,

别忘了这环境有多么糟糕、多么没品位。

[ænd; ənd] [ðæt] ['elɪɡənt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [rɪ'gɑ:rd] [fæɪ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mə'tɪriəl] .
and that elegant young ladies regard fashion more than material .
和 那 优雅的 年轻的 女士们 看待 时尚 更多的 比 材料 .

而且，优雅的年轻女士们更看重时尚而非物质。

[ˈkʌrɪdʒ] , [oʊld] ['feləʊ] !
Courage , old fellow !
勇气 , 老的 同伴 !

鼓起勇气，老伙计！

[wɪə(r)] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][əʊər; ɑ:r][ˈvælju:] ;
We're too good to dispose of ourselves for less than our value ;
是 也 好的 到 处置 的 我们自己 为了 较少的 比 我们的 价值 ;

我们如此优秀，绝不会以低于自身价值的价格出卖自己；

[fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][laɪf] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ] **fool that I was to wish for something more in life , when I was already so**
傻子 那 我 曾是 到 希望 为了 某物 更多的 在 生活 , 什么时候 我 曾是 已经 所以
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

我真是个傻瓜，明明已经如此富有，却还渴望拥有更多。

[ˈhævnt] [aɪ][waɪf] , [tʃaɪld] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['swɪ:thɑ:rt] [ɔ:l][ɪn][wʌn] ?
Haven't I wife , child , brother , and sweetheart all in one ?
还没有 我 妻子 , 孩子 , 兄弟 , 和 亲爱的 全部 在 一 ?

难道我不集妻子、孩子、兄弟和爱人于一身吗？

[kʌm] [ɑ:n] , [tʃaɪld] .
Come on , child .
来 在 , 孩子 .

来吧，孩子。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌmək] ,
I feel as hungry as if , instead of a stomach ,
我 感觉 作为 饥饿的 作为 如果 , 反而 的 一个 胃 ,

我感觉自己饿得好像，胃里空空如也，

[aɪ] ['kærid] [ɪn][maɪ]['bɑ:di][ðə; ði] ['bæskɪt] [[faɪv]] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] ,
I carried in my body the basket [5] I received this morning ,
我 携带 在 我的 身体 这 篮子 [5] 我 已收到 这 早晨 ,

我身上带着今天早上收到的篮子[5]，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪn][jɑ:ndər] ['kɔ:rnər] [lɒk] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['æpɪtaɪzɪŋ] ! "
and the provisions in yonder corner look remarkably appetizing ! "
和 这 条款 在 远处 角落 看 非常 令人垂涎的 ! "

角落里的那些食物看起来格外诱人！

" [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] ! " [sed] ['bɔ:ldər][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] .
" **Unfortunate girl !** " **said Balder in a hollow voice** .
" 不幸 女孩 ! " 说 巴尔德 在 一个 空洞的 嗓音 .

“可怜的女孩！”巴尔德用空洞的声音说道。

[ˈedwɪn] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Edwin paused in the middle of the room .
埃德温 暂停 在 这 中间 的 这 房间 .

埃德温在房间中央停了下来。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:r; fər] [ðəʊz] [wɜ:rdz] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [təʊn] .
" **I thank you for those words ,** " **he said with a sudden change of tone** .
" 我 感谢 你 为了 那些 字 , " 他 说 和 一个 突然 改变 的 语气 .

“谢谢你的话，”他突然改变了语气说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɜːrvz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wi:p] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

" She deserves that one should weep tears of blood for her .
" 她 值得 那 一 应该 哭泣 眼泪 的 血 为了 她 .

“她值得人们为她流下血泪。”

[nɑːt][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] ; [ɪn] [ðæt] ,
Not because she is unable to take a liking for my worthy person ; in that ,
不是 因为 她 是 无法 到 拿 一个 喜欢 为了 我的 值得 人 ; 在 那 ,
并非因为她无法欣赏我这个人；在这一点上，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][pər'hæps] ['veri] [waɪz] .
she is perhaps very wise .
她 是 也许 非常 明智的 .

她或许非常睿智。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
But to be a child of the world , as she is ,
但 到 是 一个 孩子 的 这 世界 , 作为 她 是 ,
但作为世俗之子，她本就是如此。

[ænd; ænd] ['niːðər] ['eɪb(ə)][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] ,
and neither able to conquer her fear of annihilation ,
和 两者都不 有能力的 到 征服 她 害怕 的 湮灭 ,
两人都无法克服对毁灭的恐惧，

[nɔːr]['eɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɜːrn(ə)][wʌn] [kɔːld] [ʌv] - - [oʊ] ! [tʃaɪld] ,
nor able to take refuge in the arms of the eternal one called Love - - oh ! child ,
也不 有能力的 到 拿 避难所 在 这 武器 的 这 永恒 一 称为 爱 - - 哦 ! 孩子 ,
[ɪts] ['terəb(ə)] .
it's terrible .
它是 糟糕的 .

也无法投入永恒之爱的怀抱——哦！孩子，这太可怕了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [aɪ 'tiː] [drɔːz] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [deθ] [brɪ'fɔːr]
To have a heart so heavy that it draws her into the gulf of death before
到 有 一个 心 所以 重的 那 它 平局 她 进入 这 海湾 的 死亡 前
[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lɪvd] - - [ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [klɪr] ,
she knows why she has lived - - a mind so clear ,
她 知道 为什么 她 有 居住地 - - 一个 头脑 所以 清除 ,

一颗如此沉重的心，在她还没弄明白自己为何而活之前，就将她拖入了死亡的深渊——而她的头脑却如此清醒，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'tendz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [wiː; wi][ɑːr; ər]
that it contends that we have a right to give up an enigma we are
那 它 认为 那 我们 有 一个 正确的 到 给 向上 一个 谜 我们 是
['wɪri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] ,
weary trying to solve ,
厌倦 尝试 到 解决 ,

它认为我们有权放弃一个我们已经厌倦了试图解开的谜团。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'pouz] !
even if it were our own life , in order to obtain repose !
甚至 如果 它 是 我们的 自己的生活 , 在 命令 到 获得 休息 !

即使是自己的生命，也是为了获得安宁！

[jes] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] , [prɪ'saɪsli] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ] ['kænɑːt] [wi:p] [ðem; ðəm][hɜːr'self] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Yes tears of blood , precisely because she cannot weep them herself ; for her
是的 眼泪 的 血 , 恰恰 因为 她 不能 哭泣 他们 她自己 ; 为了 她
[pʊr] ['ʌndɪn] [soʊl] ,
poor Undine soul ,
贫穷的 水仙女 灵魂 ,

是的，那是血泪，正因为她自己无法流下；为了她可怜的温蒂妮灵魂。

[ɪn][ɪts] [dɪ'spɜː] , [hæz; həz][nɑːt][ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['petɪ] [kɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] ['mɔːtəlz] .
in its despair , has not even the petty consolations of tortured mortals .
在 它是 绝望 , 有 不是 甚至 这 小气 安慰 的 受折磨 凡人 .
在绝望之中, 它甚至连受折磨的凡人所能得到的些许慰藉都没有。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [noʊ][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [wɪl] [floʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪz] .
Mark my words , no drop of blood will flow when she dies .
标记 我的 字 , 不 降低 的 血 将要 流动 什么时候 她 死亡 .
我敢肯定, 她死的时候不会流一滴血。

[ʃiːl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfrozen(ə)n] [hɑːrt] .
She'll be found some day sitting before her mirror with a frozen heart .
壳 是 成立 一些 天 坐着 前 她 镜子 和 一个 冷冻 心 .
总有一天, 人们会发现她独自坐在镜子前, 心已冰封。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] . "
Turned to stone by her own image . "
转向 到 石头 经过 她 自己的 图像 . "
被自己的影像化作了石头。

" ['edwɪn] !
" **Edwin !**
" 埃德温 !
“埃德温!

[juː; jʊ] [θɪŋk] - - [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] - - "
You think - - she could - - "
你 思考 - - 她 可以 - - "
你认为——她可以——”

" [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] , [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - - ['mæri] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪt]
" **Put an end to her life , rush out of the world - - marry the count , which**
" 放 一个 结尾 到 她 生活 , 匆忙 出去 的 这 世界 - - 结婚 这 数数 , 哪个
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
“结束她的生命, 匆匆离开人世——嫁给伯爵, 这当然是可以的,

[ə'maʊnts] [tuː; tə] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
amounts to very much the same thing .
金额 到 非常 很多 这 相同的 事物 .
实际上就是同一件事。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !
But hush !
但 嘘 !
嘘!

[aɪ] [hɪr] ['haɪnrɪk] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
I hear Heinrich on the stairs .
我 听到 海因里希 在 这 楼梯 .
我听到海因里希在楼梯上。

[wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tʃɪrf(ə)] ['feɪsɪz] ; [ðiːz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɔːltə'geðər] ['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər]
We'll show him cheerful faces ; these have not been altogether happy days for
出色地 展示 他 快乐 面孔 ; 这些 有 不是 到过 共 快乐的 天 为了
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] .
him of late .
他 的 晚的 .
我们会给他看一些笑脸; 最近他的日子并不好过。

" ['mɔːr] ['entəd] .
" **Mohr entered** .
" 莫尔 进入 .

莫尔走了进来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɡluːmi] [feɪs] ['braɪtnd] [wen] ['edwɪn] [wɪ'ðəʊt]
It was touching to see how his gloomy face brightened when Edwin without
它 曾是 接触 到 看 如何 他的 阴沉 脸 明亮 什么时候 埃德温 没有
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
saying a word ,
说 一个 单词 ,

看到他阴郁的脸庞在埃德温一言不发的情况下绽放出笑容，真是令人感动。

[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fæk(ə)lti] .
handed him the letter from the faculty .
递交 他 这 信 从 这 学院 .

把学院的信递给了他。

" [aɪ] ['dedɪkert] [maɪ] ['kɑːmədi] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I'll dedicate my comedy to these gentlemen** , " **said he** .
" 患病的 奉献 我的 喜剧 到 这些 先生们 , " 说 他 .

“我将把我的喜剧献给这些先生们，”他说。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['æftər] [ɔːl] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
" **There seems to be some people in the world after all who know how to**
" 那里 似乎 到 是 一些 人们 在 这 世界 后 全部 WHO 知道 如何 到
[ə'priːʃieɪt] [ʌn'kɑːmən] ['merɪt] .
appreciate uncommon merit .
欣赏 罕见 优点 .

“看来世界上还是有一些人懂得欣赏非凡的才能的。”

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] .
" **He remained until late in the evening** .
" 他 剩余 直到 晚的 在 这 晚上 .

他一直待到深夜。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə] [bɔldəz] [bed] - [saɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fruːg(ə)l]
They pushed the table close to Balder's bed - side and all shared in the frugal
他们 推动 这 桌子 关闭 到 巴尔德的 床 - 边 和 全部 共享 在 这 节俭
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

他们把桌子推到巴尔德的床边，大家一起吃了顿简单的饭菜。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['liːtɪst] [ɪ'vents] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;
engaging in conversation about the latest events in their lives ;
引人入胜 在 对话 关于 这 最新的 活动 在 他们的 生活 ;

就他们生活中最近发生的事情展开对话；

[ə; eɪ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['praːgres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['ʌn'bəːdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
a conversation during the progress of which each unburdened his heart to the
一个 对话 期间 这 进步 的 哪个 每个 无负担 他的 心 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

在交谈过程中，两人都向对方倾诉了自己的心事。

[ænd; ənd][ɪn][æk'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sa:rou]
 and in acknowledging the necessity and inevitability of pain and sorrow
 和 在 承认 这 必要性 和 必然性 的 疼痛 和 悲哀
 [ðeɪ] [gru:] [æz; əz][ka:m][æz; əz] ['mæɪnəz] [hu:] ,
 they grew as calm as mariners who ,
 他们 生长 作为 冷静的 作为 水手们 WHO ,
 他们认识到痛苦和悲伤的必要性和不可避免性，变得像水手一样平静下来。

[ˈfloʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] ,
 floating with the stream ,
 漂浮的 和 这 溪流 ,
 随流而动，

[teɪk] [ɪn][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd][seɪlz][ænd; ənd] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [bæks] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]
 take in oars and sails and lying on their backs watch the movements of
 拿 在 桨 和 帆 和 说谎 在 他们的 背部 手表 这 移动 的
 [ðə; ði] [klaʊdz] .
 the clouds .
 这 云 .
 收起桨和帆，仰面躺着，观看云的移动。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə'loʊn] ,
 But when the brothers were again alone ,
 但 什么时候 这 兄弟 是 再次 独自的 ,
 但当兄弟俩再次独处时，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ɪk'spɪəriənst] [si:md] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n] ['edwɪn]
 the memory of what they had recently experienced seemed to seize upon Edwin
 这 记忆 的 什么 他们 有 最近 经验丰富的 似乎 到 抢占 之上 埃德温
 [wɪð; wɪθ] [freɪ] [streŋθ] .
 with fresh strength .
 和 新鲜的 力量 .
 最近的经历似乎再次强烈地冲击着埃德温的记忆。

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] !
 " I would give my life to help her !
 " 我 会 给 我的 生活 到 帮助 她 !
 我愿意付出生命去帮助她！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
 " he said to himself .
 " 他 说 到 他自己 .
 他自言自语道。

['bɔ:ldər] ['daʊtləs] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
 Balder doubtless caught the remark , but remained silent .
 巴尔德 毫无疑问 捕捉 这 评论 , 但 剩余 沉默的 .
 巴尔德无疑听到了这句话，但他保持沉默。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['edwɪn] [raɪz][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed]
 When they had put out the light , he heard Edwin rise and come to his bed
 什么时候 他们 有 放 出去 这 光 , 他 听到 埃德温 上升 和 来 到 他的 床
 .
 :
 .
 他们熄灯后，他听到埃德温起身回到床上。

" [tʃaɪld] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪts] [soʊ][kəʊld][ˈoʊvər][ðər; ðər] .
 " Child , " said he , " it's so cold over there .
 " 孩子 , " 说 他 , " 它是 所以 寒冷的 超过 那里 .
 “孩子,”他说,“那边很冷。”

[mu:v] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ;
Move a little nearer to the wall ;
移动 一个 小的 更近 到 这 墙 ;

稍微靠近墙壁一点；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hoʊld][jɔː; jər][hænd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fɔ:l] [ə'sli:p] .
I should like to hold your hand until I fall asleep .
我 应该 喜欢 到 抓住 你的 手 直到 我 落下 睡着了 .

我想握着你的手直到睡着。

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðəts] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [jʊə(r)] [nɪr] [,em 'i:] .
I've nothing but you , but that's enough , if I only know you're near me .
我已经 没有什么 但 你 , 但 那就是 足够的 , 如果 我 仅有的 知道 你是 靠近 我 .

我只有你，但这就足够了，只要知道你在我身边。

" [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˈbɔ:ldər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [klɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .
" He lay down beside Balder , with his hand clasped in his brother's .
" 他 躺 向下 旁 巴尔德 , 和 他的 手 紧握 在 他的 兄弟 .

他躺在巴尔德身边，双手紧紧握着哥哥的手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [bri:ðd] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ][mæn]
It was not long before he fell asleep and breathed as quietly as a man
它 曾是 不是 长的 前 他 跌倒 睡着了 和 呼吸 作为 悄悄 作为 一个 男人
[hu:] [hæz; həz] [ˈpi:sf(ə)l] [dri:mz] .
who has peaceful dreams .
WHO 有 和平 梦境 .

没过多久，他就睡着了，呼吸轻柔，如同一个做了安详美梦的人。

[bʌt; bət][ˈbɔ:ldər] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][ˈaʊərz] , [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ˈveriəs] [ʌn'fɔ:rmd] [aɪ'di:əz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But Balder lay awake for hours , revolving various unformed ideas in his mind .
但 巴尔德 躺 醒 为了 小时 , 旋转 各种各样的 未成形的 想法 在 他的 头脑 .

但巴尔德躺了好几个小时都没睡着，脑子里反复思考着各种不成形的想法。

[wen] [ðeɪ] [ə'wʊʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˈju:zuəl][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]
When they awoke the next morning , they were as usual silent and absorbed in
什么时候 他们 醒来 这 下一个 早晨 , 他们 是 作为 通常 沉默的 和 吸收 在
[ðer; ðər][oʊn] [θɔ:ts] ,
their own thoughts ,
他们的 自己的 想法 ,

第二天早上醒来时，他们像往常一样沉默不语，沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vɪŋ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ˈmen(ə)nd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and the events of the previous evening were not mentioned between them .
和 这 活动 的 这 以前的 晚上 是 不是 提及 之间 他们 .

他们之间没有提及前一天晚上发生的事情。

[ˈedwɪn] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [noʊts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlektʃər] .
Edwin looked over his notes for the lecture .
埃德温 看起来 超过 他的 笔记 为了 这 演讲 .

埃德温翻阅了一下他的讲义笔记。

[ˈbɔ:ldər] [ˈsketʃt] [sʌm; səm] [ˈmɒdlz] [lent] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ;
Balder sketched some models lent him by his employer ;
巴尔德 草图 一些 模型 借出的 他 经过 他的 雇主 ;

巴尔德根据雇主借给他的一些模型绘制了草图；

[ˈoʊnli][wʌns][ðə; ði] [ˈlætər] [æskt] [ˈkæzuəli] [ɪf] [ˈedwɪn][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [di:nz] -
only once the latter asked casually if Edwin was not going to answer the deans ' -
仅有的 一次 这 后者 问 随意地 如果 埃德温 曾是 不是 去 到 回答 这 院长 -
[ˈletər] [ɪ'mi:diətli] .
letter immediately .
信 立即地 .

只有后者曾漫不经心地问过埃德温是否打算立即回复院长们的信。

"	[ðeəz; ðəz][noʊ]	[greɪt]	[ˈhɜːri]	[naʊ]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ˈlðər]	.											
"	<u>There's</u>	<u>no</u>	<u>great</u>	<u>hurry</u>	<u>now</u>	,	<u>child</u>	,	"	<u>replied</u>	<u>the</u>	<u>other</u>	.								
"	有	不	伟大的	匆忙	现在	,	孩子	,	"	回复	这	其他	.								
	“孩子，现在不用着急，”另一个人回答道。																				
"	[bʌt; bət][aɪ	'tiː]	[æɪ]	[biː; bi]	[dʌn]	.															
"	<u>But</u>	<u>it</u>	<u>shall</u>	<u>be</u>	<u>done</u>	.															
"	但	它	将	是	完毕	.															
	但这件事一定会发生。																				
[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[er]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[em	'iː]	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]						
	<u>A</u>	<u>change</u>	<u>of</u>	<u>air</u>	<u>would</u>	<u>be</u>	<u>the</u>	<u>best thing</u>	<u>for</u>	<u>me</u>	,	<u>and</u>	<u>perhaps</u>	<u>for</u>	<u>you</u>						
	一个	改变	的	空气	会	是	这	最好的	事物	为了	我	,	和	也许	为了	你					
[tuː]	.	"																			
	<u>too</u>	.	"																		
	也	.	"																		
	换换环境对我来说是最好的，或许对你也是。																				
"	[ˈsɜːrt(ə)nli]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ɪnˈvælɪd]	.														
"	<u>Certainly</u>	,	"	<u>replied</u>	<u>the</u>	<u>invalid</u>	.														
"	当然	,	"	回复	这	无效的	.														
	“当然，”病人回答道。																				
"	[aɪ]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[get]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[er]	.												
"	<u>I</u>	<u>long</u>	<u>to</u>	<u>get</u>	<u>away</u>	<u>from</u>	<u>this</u>	<u>air</u>	.												
"	我	长的	到	得到	离开	从	这	空气	.												
	我渴望逃离这种空气。																				
"	[hiː; hi]	[ment]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[kənˈveɪd]	,													
"	<u>He</u>	<u>meant</u>	<u>more</u>	<u>than</u>	<u>his</u>	<u>words</u>	<u>conveyed</u>	,													
"	他	意思是	更多的	比	他的	字	传递	,													
	“他的意思远比他言语所表达的要深刻得多。”																				
[bʌt; bət]	[ˈedwɪn]	[dɪd]	[nɔːt]	[siː]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[smaɪl]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[brɪˈtreɪd]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.							
	<u>but</u>	<u>Edwin</u>	<u>did</u>	<u>not</u>	<u>see</u>	<u>the</u>	<u>calm</u>	<u>smile</u>	<u>that</u>	<u>would</u>	<u>have</u>	<u>betrayed</u>	<u>his</u>	<u>thoughts</u>	.						
	但	埃德温	做过	不是	看	这	冷静的	微笑	那	会	有	背叛	他的	想法	.						
	但埃德温并没有看到那抹平静的微笑，那微笑会泄露他的想法。																				

[meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈfaɪər] .

Make up a little more fire .
制作 向上 一个 小的 更多的 火 .

再添点火。

[jɔːr; jər][hændz][ɑːr; ər][soʊ][kəʊld] [əˈɡen] .

Your hands are so cold again .
你的 双手 是 所以 寒冷的 再次 .

你的手又好冷啊。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈbɔːldər] [θruː] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] ,

" At the end of ten minutes Balder threw aside his pencil ,
" 在 这 结尾 的 十 分钟 巴尔德 扔 旁边 他的 铅笔 ,

十分钟后, 巴尔德扔掉了铅笔。

[ænd; ænd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [ɡaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stri:t] [su:t] .

and began to exchange his dressing gown for a street suit .
和 开始 到 交换 他的 敷料 袍 为了 一个 街道 套装 .

他开始脱下睡袍, 换上一套西装。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtreɪmblɪd] [wen] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [wiːks] ,

His hands trembled when , for the first time in many weeks ,
他的 双手 颤抖 什么时候 , 为了 这 第一的 时间 在 许多 周 ,

几个星期以来, 他的双手第一次颤抖起来。

[hiː; hi] [əˈɡen] [tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ][oʊld] [kloʊk] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [ɡreɪ] [hæt][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrən][ɑːn][hɪz; ɪz]

he again took out the old cloak and little grey hat he had worn on his
他 再次 采取 出去 这 老的 披风 和 小的 灰色的 帽子 他 有 磨损 在 他的

[læst][ekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] .

last expedition to the courtyard .
最后的 远征 到 这 庭院 .

他又拿出了上次去庭院探险时穿的那件旧斗篷和那顶小灰帽。

[drɪˈspart] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfæʃnd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈjæbi] [kloʊðz] ,

Despite his old fashioned , almost shabby clothes ,
尽管 他的 老的 造型 , 几乎 破旧 衣服 ,

尽管他穿着老式、近乎破旧的衣服,

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈwɪri] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [lɪmpt] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

and the weary manner in which he limped along with his cane ,
和 这 厌倦 方式 在 哪个 他 跛行 沿着 和 他的 甘蔗 ,

他拄着拐杖, 一瘸一拐地走着, 显得十分疲惫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [slaɪt] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

there was such a charm in his movements and the slight droop of the
那里 曾是 这样的 一个 魅力 在 他的 移动 和 这 轻微 下垂 的 这

[ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] ,

beautiful face ,
美丽的 脸 ,

他举手投足间都散发着迷人的魅力, 俊美的脸上微微下垂的眼角也透着一丝柔情。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɔːrt] [kloʊk] [ænd; ænd][wɔːrən] [felt] [hæt] .

that no one would have smiled at the short cloak and worn felt hat .
那 不 一 会 有 微笑 在 这 短的 披风 和 磨损 毛毡 帽子 .

没有人会对他那件短斗篷和破旧的毡帽露出笑容。

[hiː; hi][ɡlaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ˈveri] [ˈsɔːftli] .

He glided down the stairs very softly .
他 滑翔 向下 这 楼梯 非常 轻轻 .

他轻盈地滑下楼梯。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [brɪfɔ:r] [krɪsti:ənz] [dɔ:r] ,
On the landing before Christiane's door ,
在这降落前克里斯蒂安娜的门 ,

在克里斯蒂安娜房门前的楼梯平台上 ,

[hi:; hi] [rɪ'membə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə] [pleɪ] .
he remembered how long it was since he had heard her play .
他记得如何长的它曾是自从他有听到她玩 .

他想起自己有多久没听过她演奏了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fi:; fi][hæd; həd] [stɔ:pt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n]
He thought she had stopped on account of his illness and determined on
他想法她有停止在帐户的他的疾病和决定在
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nɑ:k] [ænd; ənd][beg][hɜ:r; hə] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'naɪ][hɜ:r'self][ðə; ði] ['plezə] ['eni]
his return to knock and beg her not to deny herself the pleasure any
他的返回到敲和求她不是到否定她自己这乐趣任何

[lɔ:ŋgə] .
longer .
更长 .

他以为她是因为他生病才停止来的，于是决定回来后敲门求她不要再克制自己，享受这份快乐。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə'dʒɑ:r] .
The door of the workshop was only ajar .
这门的这车间曾是仅有的半开 .

工作室的门只敞开着一条缝。

[ðə; ði] [hed] ['dʒɜ:rnɪmən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pæs] ,
The head journeyman saw him pass ,
这头熟练工锯他经过 ,

领头的工匠看到他经过，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['æftə][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['frendli] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][wɔ:rn]
and called after him to ask a friendly question about his health and warn
和称为后他到问一个友好的问题关于他的健康和警告
[hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [koʊld] .
him not to catch cold .
他不是到抓住寒冷的 .

然后喊住他，友好地询问他的健康状况，并提醒他不要着凉。

[hi:; hi] ['ænsə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɛst][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He answered with a jest and crossed the courtyard without looking at the
他回答和一个笑话和交叉这庭院没有寻找在这
[bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [bi:n] ['ɑ:rbə] ,
bench in the bean arbor ,
长椅在这豆乔木 ,

他半开玩笑地回答，头也不回地穿过院子，没有看一眼豆棚里的长椅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第23/43页

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][stɪl][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['entri][tuː; tə][rɪ'kʌvər][hɪz; ɪz][breθ]
but was obliged to stand still a moment in the entry to recover his breath
但 曾是 有义务 到 站立 仍然 一个 片刻 在 这 入口 到 恢复 他的 气息

·
·
·

但他不得不在入口处停下来片刻，喘口气。

[hɪz; ɪz][hɑːrt][θrɒbd][ˈləʊdli];[hiː; hi][hɜːrd][θruː][ðə; ði][dɔːr]-[di:p][vɔɪs],
His heart throbbed loudly; he heard through the door Franzelius' deep voice,
他的 心 悸动 高声; 他 听到 通过 这 门 - 深的 嗓音,

他的心脏剧烈跳动; 他透过门听到了弗兰泽留斯低沉的声音，

[sə'prest][bʌt; bət][ə'pærəntli][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['iːgər][kɑːnvər'seɪ(ə)n],[ænd; ənd][naʊ][ænd; ənd][ðen]
suppressed but apparently engaged in eager conversation, and now and then
被抑制 但 显然 已订婚的 在 渴望的 对话, 和 现在 和 然后

[ə; eɪ]['meri],

a merry,
一个 欢乐,

虽然语气压抑，但显然在热烈地交谈，时不时发出欢快的笑声。

['gɜːrli][læf][hiː; hi][hæd; həd][mɪst][fɔːr; fər][wiːks].
girlish laugh he had missed for weeks.
少女 笑 他 有 错过 为了 周.

他已经好几周没听到她那少女般的笑声了。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊməntəri][pæŋ][θrɪld][hɪz; ɪz][freɪm],[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm]
Only a momentary pang thrilled his frame, the next instant he was calm
仅有的 一个 瞬间 疼痛 激动不已 他的 框架, 这 下一个 立即的 他 曾是 冷静的

[ænd; ənd][ˈtʃɪrf(ə)l][ə'gen].

and cheerful again.
和 快乐 再次.

他的身体只感到一阵短暂的刺痛，下一刻就又平静下来，心情愉快了。

[hiː; hi][felt][strɔːŋ][ɪ'nʌf][tuː; tə]['entər][ænd; ənd][gri:t][ðə; ði]['hæpi][per][wɪ'dəʊt]['envi].
He felt strong enough to enter and greet the happy pair without envy.
他 毛毡 强的 足够的 到 进入 和 迎接 这 快乐的 一对 没有 嫉妒.

他觉得自己有足够的勇气进去迎接这对幸福的新人，而不会心生嫉妒。

"[pər'hæps][aɪ][wɪl][wen][aɪ][kʌm][bæk], "[hiː; hi][θɔːt],[ænd; ənd][ðen][limpt]['sɔːftli]['fɔːrwərd],
" **Perhaps I will when I come back, " he thought, and then limped softly forward,**
" 也许 我 将要 什么时候 我 来 后退, " 他 想法, 和 然后 跛行 轻轻 向前,

“也许等我回来的时候就能了,”他想，然后一瘸一拐地轻轻向前走去。

[glæd][ðæt][hiː; hi][met][noʊ][wʌn][huː][wʊd][hæv; həv][rɪ'mɒn,streɪtɪd][ə'genst][hɪz; ɪz]['hæzərdəs]
glad that he met no one who would have remonstrated against his hazardous
高兴的 那 他 遇见 不 一 WHO 会 有 抗议 反对 他的 危险

['ventʃər].

venture.
风险投资.

他庆幸自己没有遇到任何反对他这项危险冒险的人。

[ə; eɪ] [ki:n] , [koʊld] [i:st] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [fleɪks] [ʌv; əv][draɪ] ['krʌmblɪŋ]
A keen , cold east wind was blowing , driving before it flakes of dry crumbling
一个 敏锐的 , 寒冷的 东方 风 曾是 吹 , 驾驶 前 它 薄片 的 干燥 摇摇欲坠
[snəʊ] .
snow .
雪 .

凛冽的东风呼啸而过，裹挟着干燥易碎的雪花飘落。

[fɔ:rtʃənətli] [æn; ən] ['empti] - [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsiŋ] ; ['bɔ:ldər] [stɔ:pt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
Fortunately an empty droschky was just passing ; Balder stopped it , and
幸运的是 一个 空的 - 曾是 只是 通过 ; 巴尔德 停止 它 , 和
[æz; əz][hi:; hi][sæt] [wɪ'ðɪn] ,
as he sat within ,
作为 他 卫星 之内 ,

幸运的是，一辆空的德罗什基车正好经过；巴尔德拦住了它，然后坐了进去。

[ræpt] [hɪm'self] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
wrapped himself closely in his cloak .
包装 他自己 密切 在 他的 披风 .

他把自己紧紧地裹在斗篷里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][koʊld] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [ɪk'saɪtmənt]
But it was not the cold that made him shiver , but the feverish excitement
但 它 曾是 不是 这 寒冷的 那 制成 他 颤抖 , 但 这 发烧 激动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
of his blood ;
的 他的 血 ;

但让他颤抖的不是寒冷，而是血液中沸腾的兴奋；

[fɔ:r; fər] ['evri] [pʌls] [θrɒbd] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
for every pulse throbbed in anticipation of the decisive moment he was about
为了 每一个 脉冲 悸动 在 预期 的 这 决定性 片刻 他 曾是 关于
[tu:; tə] [mi:t] .
to meet .
到 见面 .

每一次脉搏跳动都预示着 he 即将迎来的决定性时刻。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [roʊzən'stræɪs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]
When he reached the house in Rosenstrasse , he could not alight directly at
什么时候 他 达到 这 房子 在 罗森大街 , 他 可以 不是 点燃 直接地 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

当他到达罗森大街的那栋房子时，他不能直接在门口下车。

[æz; əz][æn; ən] ['elɪgənt] ['kæərɪdʒ] [ɔ:l'redi] [ʼɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
as an elegant carriage already occupied the place .
作为 一个 优雅的 运输 已经 占领 这 地方 .

因为那里已经停着一辆优雅的马车。

[hi:; hi] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] - [tu:; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɔ:zɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t]
He ordered the droschky to wait , and with many pauses , that he might not
他 订购 这 - 到 等待 , 和 和 许多 停顿 , 那 他 可能 不是
[lu:z] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
lose his breath ,
失去 他的 气息 ,

他命令侍卫稍等，并多次停顿，以免 he 喘不过气来。

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
ascended the stairs .
上升 这 楼梯 .

走上楼梯。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒi:n] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt]
Little Jean opened the door and stared at the unexpected visitor with eyes that
小的 让 打开 这 门 和 凝视 在 这 意外 游客 和 眼睛 那
[gru:] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˈevər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
grew larger than ever at the sight of him .
生长 更大的 比 曾经 在 这 视线 的 他 ；

小珍打开门，瞪大了眼睛，盯着这位不速之客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][pərˈhæps][jɪ; ji] [wʊd]
There was some one calling on his mistress , he said , but perhaps she would
那里 曾是 一些 一 呼叫 在 他的 情妇 ， 他 说 ， 但 也许 她 会
[rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] ;
receive him ;
收到 他 ；

他说，有人去拜访他的情妇，但也许她会接他。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] .
he would see .
他 会 看 ；

他会看到的。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈmu:vəbli] [ˈsɔ:ləm] [ˈmæənər] , [wɪˈðəʊt]
He came back almost immediately and in his unmovably solemn manner , without
他 来了 后退 几乎 立即地 和 在 他的 不可动摇地 庄严 方式 ， 没有
[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
uttering a word ,
发出声音 一个 单词 ，

他几乎立刻就回来了，神情一动不动地严肃，一句话也没说。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [ru:m] .
opened the door of Toinette's room .
打开 这 门 的 - 房间 ；

打开了托伊内特的房门。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 ；

第二章

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [sɔ:] [ˈbɔ:ldər] ,
When the young girl saw Balder ,
什么时候 这 年轻的 女孩 锯 巴尔德 ，

当小女孩看到巴尔德时，

[jɪ; ji] [ˈheɪstɪli] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [kɔ:rdʒiˈæləti]
she hastily rose from the sofa and with the most winning cordiality
她 草草 玫瑰 从 这 沙发 和 和 这 最多 获胜 亲切
[əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
approached him ,
接近 他 ；

她匆匆从沙发上起身，以最迷人的热情走向他。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][ˈlɪt(ə)l][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈtɒtərɪŋ] [steps] .
holding out both little hands , as if to support his tottering steps .
保持 出去 两个都 小的 双手 ， 作为 如果 到 支持 他的 颤巍巍 步骤 ；

他伸出两只小手，仿佛要扶住自己摇摇晃晃的步伐。

" [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [jɔ:rˈself] - - [tu:; tə] - [deɪ] !
" **You've come to see me yourself - - to - day !**
" 你已经 来 到 看 我 你自己 - - 到 - 天 ！

“你今天亲自来看我了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [seɪf] ？
" But was it safe ？
" 但 曾是 它 安全的 ？

但这样做安全吗？

[ðə; ði] [waɪnd] [ɪz][soʊ][kəʊld] - - [maɪ] [steɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [stiːp] - - [ænd; ʌnd] [jet] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ]
The wind is so cold - - my stairs are so steep - - and yet you don't know how
这 风 是 所以 寒冷的 - - 我的 楼梯 是 所以 陡 - - 和 然而 你 不 知道 如何
[glæd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] [ə'gen] .
glad I am to see you well again .
高兴的 我 是 到 看 你 出色地 再次 。

风好冷，楼梯好陡，但你不知道我有多高兴看到你康复。

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][heə] [kaʊnt] .
Allow me to introduce you to the Herr Count .
允许 我 到 介绍 你 到 这 先生 数数 。

让我来为您介绍一下伯爵先生。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ][tɔːl] , ['slendə] [mæn] , [drest] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [blæk] ,
" She turned toward a tall , slender man , dressed entirely in black ,
" 她 转向 朝向 一个 高的 , 苗条 男人 , 穿着 完全 在 黑色的 ,
她转向一个身材高挑、体型偏瘦的男人，他全身穿着黑色衣服。

[huː] [sæt] ['neglɪdʒəntli] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði]['soʊfə] ,
who sat negligently leaning back in the chair beside the sofa ,
WHO 卫星 疏忽地 倾斜 后退 在 这 椅子 旁 这 沙发 ,
他漫不经心地靠在沙发旁的椅子上，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [kloʊk] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [bend] [ʌv; əv]
and only noticed the young stranger in the shabby cloak by a slight bend of
和 仅有的 注意到 这 年轻的 陌生人 在 这 破旧 披风 经过 一个 轻微 弯曲 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 。

他微微侧头，才注意到那个身穿破旧斗篷的年轻陌生人。

[ə; eɪ] [flʌ] ['krɪmsənd] [bɔldʒ-z] [feɪs] , ['pɑːrtli][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] ['hɔːti] ['dʒestʃər] , ['pɑːrtli][æt; ət]
A flush crimsoned Balder's face , partly at the count's haughty gesture , partly at
一个 冲洗 深红色 巴尔德的 脸 , 部分 在 这 计数 傲慢 手势 , 部分 在
[ðə; ði] [θɔːt] :
the thought :
这 想法 。

巴尔德的脸涨得通红，一部分是因为伯爵傲慢的姿态，一部分是因为想到了什么：

" [soʊ][ˈhiːz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [sə'plæntɪd] ['edwɪn] !
" So he's the man who has supplanted Edwin !
" 所以 他是 这 男人 WHO 有 取代 埃德温 !
“原来是他取代了埃德温！ ”

" [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" His clear eyes rested a few seconds upon the countenance of the young
" 他的 清除 眼睛 休息 一个 很少 秒 之上 这 面容 的 这 年轻的
[ˈnoʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

他清澈的目光在年轻贵族的脸上停留了几秒钟，

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] ˈnuːzpeɪpər [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈteɪbl̩ [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
who had taken a newspaper from the table and seemed to be
WHO 有 已采取 一个 报纸 从 这 桌子 和 似乎 到 是
[əˈtentɪvli] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] .
attentively reading it .
认真地 阅读 它 .
他从桌上拿起一份报纸，似乎正在认真地阅读。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ˈregjələər [fɪtʃər] [ænd; ənd] ˈfɔːtləs [ˈfɪɡjər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ]
He did not know why the regular features and faultless figure caused him so
他 做过 不是 知道 为什么 这 常规的 特征 和 完美无瑕 数字 导致 他 所以
[mʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækjən] ,
much dissatisfaction ,
很多 不满 ,
他不明白为什么自己相貌平平、身材完美无瑕反而让他如此不满。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəmˈpæ(ə)n] .
and at the same time awakened a sort of compassion .
和 在 这 相同的 时间 觉醒 一个 种类 的 同情 .
与此同时，也唤起了某种同情心。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [boʊd] [ɪn] ˈsaɪləns [ænd; ənd] [naʊ] [sæŋk][ɪntuː][ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] [ðə; ði] ˈbjuːtɪf(ə)l
He too had bowed in silence and now sank into the arm chair the beautiful
他 也 有 鞠躬 在 沉默 和 现在 沉没 进入 这 手臂 椅子 这 美丽的
[gɜːrli][hæd; həd] [drɔːn] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] ˈfrendli [səˈlɪsɪtuːd] .
girl had drawn forward with friendly solicitude .
女孩 有 绘制 向前 和 友好的 关怀 .
他也默默地鞠了一躬，然后瘫坐在那位美丽的女孩友好而体贴地拉过来的扶手椅里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ˈsɪtɪŋ ˈɑːpəzɪt [hɜːr; hər] ,
He was now sitting opposite her ,
他 曾是 现在 坐着 对面的 她 ,
他现在正坐在她的对面。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
but at first could find no words with which to begin a conversation ,
但 在 第一的 可以 寻找 不 字 和 哪个 到 开始 一个 对话 ,
但起初他却找不到合适的词语来开始对话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] ˈkæptɪvɪtɪd [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] .
he was so completely captivated by her face .
他 曾是 所以 完全地 着迷 经过 她 脸 .
他完全被她的容貌迷住了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ˈedwɪnz [dɪˈskrɪpʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪˈmædʒɪnd][hɜːr; hər][soʊ] ˈbjuːtɪf(ə)l
In spite of Edwin's descriptions , he had not imagined her so beautiful
在 尽管如此 的 埃德温的 描述 , 他 有 不是 想象 她 所以 美丽的
[ænd; ənd] ˈelɪɡənt] ,
and elegant ,
和 优雅的 ,
尽管埃德温有所描述，但他还是没想到她会如此美丽优雅。

[hæd; həd][nɑːt][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n]
had not supposed that the tone of her voice and the expression
有 不是 据称 那 这 语气 的 她 嗓音 和 这 表达
[ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] ˈɪnəs(ə)nt] .
of her dark eyes were so gentle and innocent .
的 她 黑暗的 眼睛 是 所以 温和的 和 清白的 .
没想到她说话的语气和她那双深邃的眼睛里的神情，竟是如此温柔纯真。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː, tə][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊːt][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [tuː, tə] [ɪɡˈzɔːstʃən] [kɔːzd] [baɪ][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪɡˈzɜːrʃn]
She seemed to attribute his silence to exhaustion caused by unusual exertion
她 似乎 到 属性 他的 沉默 到 疲惫 导致 经过 异常 用力
[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː, tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
and left him to rest for a time ,
和 左边 他 到 休息 为了 一个 时间 ,
她似乎认为他的沉默是因为过度劳累所致，便让他休息了一会儿。

[waɪl] [ʃiː, ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [sʌm; səm] [ʃʊɡər] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
while she rang for the boy and ordered some sugar and water .
尽管 她 响铃 为了 这 男生 和 订购 一些 糖 和 水 .
她一边打电话叫男孩过来，一边点了些糖和水。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [əˈgen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkɔːrdʒəl] [ˈmænər] [ˈkwestʃənd]
Then she again turned toward him and in the most cordial manner questioned
然后 她 再次 转向 朝向 他 和 在 这 最多 亲切 方式 被质问
[hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
him concerning his health ,
他 有关 他的 健康 ,
然后她又转向他，用最亲切的方式询问他的身体状况。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈremədɪz] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] .
and what remedies the doctor had ordered .
和 什么 补救措施 这 医生 有 订购 .
以及医生开出的处方药。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][tuː, tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
His only reply was to express his thanks for the friendly interest she had
他的 仅有的 回复 曾是 到 表达 他的 谢谢 为了 这 友好的 兴趣 她 有
[ˈoʊn] [hɪm; ɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ,
shown him during the past few weeks ,
所示 他 期间 这 过去的 很少 周 ,
他唯一的回应是感谢她在过去几周里对他表现出的友好关心。

[ænd; ənd] [tel] [ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [dɪˈlɪriəs] [driːmz] [ðə; ði][pɑːmz][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
and tell in how many delirious dreams the palms had played a part ,
和 告诉 在 如何 许多 谵妄 梦境 这 棕榈树 有 玩 一个 部分 ,
并讲述棕榈树在多少次迷离的梦境中扮演的角色，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈpleʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
and what pleasure they had afforded him in his hours of consciousness .
和 什么 乐趣 他们 有 提供 他 在 他的 小时 的 意识 .
在他清醒的那些日子里，它们给他带来了多少快乐。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] ,
At first his manner was hesitating and embarrassed ,
在 第一的 他的 方式 曾是 犹豫不决 和 尴尬的 ,
起初他显得犹豫而尴尬。

[bʌt; bət] [wen] [hiː, hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
but when he noticed the sarcastic smile on the face of the count ,
但 什么时候 他 注意到 这 讽刺的 微笑 在 这 脸 的 这 数数 ,
但当他注意到伯爵脸上那讽刺的笑容时，

[huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] ,
who sat opposite him without uttering a syllable ,
WHO 卫星 对面的 他 没有 发出声音 一个 音节 ,
坐在他对面的人一言不发。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃʊk] [ɔ:f][hi:z; iz] [ˈdɪfɪdəns] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][soʊ] ['meni] [braɪt]
he suddenly shook off his diffidence and gave utterance to so many bright
他 突然 摇晃 离开 他的 羞怯 和 给予 发声 到 所以 许多 明亮的
[ænd; ənd] ['kleɪvər] [aɪ'di:əz] [ðæt] [twɔ:'hæt] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['veri] [ə'træktɪv] ,
and clever ideas that Toinette thought him very attractive ,
和 聪明的 想法 那 托伊内特 想法 他 非常 吸引人的 ;
他突然摆脱了羞怯, 提出了许多精彩巧妙的想法, 托伊内特觉得他非常有魅力。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:z; iz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['slændərt] [hɪm; ɪm] ,
and frankly told him that his brother had slandered him ,
和 坦率地说 讲述 他 那 他的 兄弟 有 诽谤 他 ;
并坦率地告诉他, 他哥哥诽谤了他。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪsən'θrɑ:pɪk] ['hɜ:rmit] .
when he described him as a misanthropic hermit .
什么时候 他 描述 他 作为 一个 厌世的 隐士 .
他形容他是一个愤世嫉俗的隐士。

[ʃi:; ji] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [naʊ] ;
She hoped to see him more frequently now ;
她 希望 到 看 他 更多的 频繁地 现在 ;
她希望以后能更频繁地见到他;

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl]
she was angry with him for having waited till he had been seriously ill
她 曾是 生气的 和 他 为了 拥有 等待 直到 他 有 到过 严重地 患病的
[bɪ'fɔ:r] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
before finding the way to her ,
前 寻找 这 方式 到 她 ;
她很生气, 因为他等到自己病得很重才找到她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
and he might as well confess that the only reason he had not joined the
和 他 可能 作为 出色地 承认 那 这 仅有的 原因 他 有 不是 加入 这
['pɑ:rti][tu:; tə] ['ʃɑ:rlətənbɜ:rg] ,
party to Charlottenburg ,
派对 到 夏洛滕堡 ;
他或许可以坦白, 他没有加入前往夏洛滕堡的党团的唯一原因,

[wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] .
was because he was prejudiced against her .
曾是 因为 他 曾是 有偏见的 反对 她 .
因为他对她有偏见。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['edwɪn] [maɪt] [hæv; həv] ['slændərt] [hɜ:r; hər] [tu:] .
Who could tell how Edwin might have slandered her too .
WHO 可以 告诉 如何 埃德温 可能 有 诽谤 她 也 .
谁又能说得清埃德温是否也诽谤过她呢?

[ʃi:; ji] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [toʊn] , [ðæt] ['bɔ:ldər][wʌz; wəz] ['si:krətli] [ə'meɪzd] .
She said all this in such a gay tone , that Balder was secretly amazed .
她 说 全部 这 在 这样的 一个 同性恋 语气 , 那 巴尔德 曾是 偷偷 惊叹 .
她用如此欢快的语气说了这一切, 让巴尔德暗自感到惊讶。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['kʊʊldnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɔ:r][self] - [kən'troʊl] ,
Was it coldness of heart or self - control ,
曾是 它 寒冷 的 心 或者 自己 - 控制 ,
是冷酷无情还是自我克制?

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈedwɪn][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [brɪtwiːn]
that enabled her to speak of Edwin as if nothing had occurred between
那 已启用 她 到 说话 的 埃德温 作为 如果 没有什么 有 发生 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这使她能够谈论埃德温，就好像他们之间什么都没发生过一样。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [ænd; ənd] [rɪˈnuː] [ðə; ði][oʊld]
as if he would come to her again to - morrow and renew the old
作为 如果 他 会 来 到 她 再次 到 - 明天 和 更新 这 老的
[ˈɪntərkoːrs] ?
intercourse ?
交往 ?

仿佛他明天还会再来找她，重续旧情？

[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi] [əˈgen] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈbːlsʊʊ][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈ^eɪəti]
Absorbed in this reflection he again became silent , and she also lost her gayety
吸收 在 这 反射 他 再次 成为 沉默的 , 和 她 还 丢失的 她 同性恋
.
:
.

陷入沉思后，他再次沉默不语，她也失去了往日的快乐。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi][brɪˈgæən][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **You were going to say something more , " she began after a pause .**
" 你 是 去 到 说 某物 更多的 , " 她 开始 后 一个 暂停 .

“你本来还想再说点什么呢，”她停顿了一下，然后开口说道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [rɪˈpres] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhʌvər] [ɑːn][jɔːr; jər][lɪps] . " **I saw you repress the words that were hovering on your lips . "**
" 我 锯 你 抑 这 字 那 是 悬停 在 你的 嘴唇 . " **I**

“我看到你强忍着那些即将脱口而出的话语。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **You may have been right , " he replied .**
" 你 可能 有 到过 正确的 , " 他 回复 .

“你或许是对的，”他回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; l] [əˈlaʊ] [em ˈiː] , [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
" **But if you'll allow me , I'll say it some other time .**
" 但 如果 你会 允许 我 , 患病的 说 它 一些 其他 时间 .

“但如果您不介意的话，我改天再说。”

[aɪ] [nɔːt] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɔːŋgər][tuː; tə] - [deɪ] .
I'll not interrupt you any longer to - day .
患病的 不是 打断 你 任何 更长 到 - 天 .

今天我不会再打扰你了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][raɪz] .
" **He glanced at the count and prepared to rise .**
" 他 瞥了一眼 在 这 数数 和 准备 到 上升 .

他瞥了一眼计数结果，准备起身。

" [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈbærəsmənt] ,
" **My dear Count , " said the fair girl , without the least embarrassment ,**
" 我的 亲爱的 数数 , " 说 这 公平的 女孩 , 没有 这 至少 尴尬 ,

“我亲爱的伯爵，”美丽的姑娘毫不羞涩地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɛə] [ˈbɔːldər] [əˈloʊn] .
" **I should like to say a few words to Herr Balder alone .**
" 我 应该 喜欢 到 说 一个 很少 字 到 先生 巴尔德 独自的 .

“我想单独和巴尔德先生说几句话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] - - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [bʊks] [ɑːn]
If you would go into the ante - room for five minutes - - you will find books on
如果你 会 去 进入 这 赌注 - 房间 为了 五 分钟 - - 你 将要 寻找 图书 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

如果您在休息室待上五分钟——您会发现桌子上放着书，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [maɪ]['spærəʊz; 'sperəʊz] . "
and can amuse yourself in feeding my sparrows . "
和 能 娱乐 你自己 在 喂养 我的 麻雀 . "

你可以来喂我的麻雀，自娱自乐。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] [wɪl] [nɑːt] [læst] [tuː] [lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
" **I hope the private audience will not last too long , " said the young gentleman**
" 我 希望 这 私人的 观众 将要 不是 最后的 也 长的 , " 说 这 年轻的 绅士
['ʃɑːrpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

“我希望这次私人会面不会持续太久，”这位年轻先生语气生硬地说。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [wɔːkt] ['sləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] .
as he rose , and pulling his whiskers , walked slowly toward the ante - room .
作为 他 玫瑰 , 和 拉 他的 胡须 , 步行 缓慢地 朝向 这 赌注 - 房间 .
他站起身，拽了拽胡须，缓缓走向前厅。

- ['kʌlər] ['haɪ(ə)nd] .
Toinette's color heightened .
- 颜色 增强 .

托伊内特的脸色变得更红润了。

" [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Have patience , " she cried .**
" 有 耐心 , " 她 哭 .

“要有耐心，”她喊道。

" [hɛə] ['bɔːldər][ɪz][ə; eɪ] [les] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
" **Herr Balder is a less frequent visitor than you ,**
" 先生 巴尔德 是 一个 较少的 频繁 游客 比 你 ,
“巴尔德先生来访的次数不如您多。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ɑːpər'tuːnəti] .
and I must avail myself of the favorable opportunity .
和 我 必须 可用 我 的 这 有利 机会 .
我必须抓住这个难得的机会。

[bɪ'saɪdz] , [juːl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ'em] [ə'wer] .
Besides , you'll lose nothing important , so far as I am aware .
除了 , 你会 失去 没有什么 重要的 , 所以 远的 作为 我 是 意识到的 .
此外，据我所知，你不会失去任何重要的东西。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən][ai'ɪrɒnik,-kəl][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] ['sʌmwʌt] [ə'bjʊːs][jɔːr; jər]
" **He made her an ironical bow and said : " You somewhat abuse your**
" 他 制成 她 一个 讽刺 弓 和 说 : " 你 有些 虐待 你的
['sɔːvrɪn] [raɪts] , ['frɔɪlən] ;
sovereign rights , Fräulein ;
主权 权利 , 弗劳莱因 ;

他向她做了个讽刺的鞠躬，说道：“小姐，你有点滥用你的主权权利了；

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
but in case of necessity ,
但 在 案件 的 必要性 ,

但在必要情况下，

[ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [send] [em 'i:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['i:gres] .
the room to which you send me has a second door of egress .
这 房间 到 哪个 你 发送 我 有 一个 第二 门 的 出口 .
你派我去的那个房间还有第二个出口。

[eɪ 'ju:] [rɪv'wa:r] .
Au revoir .
奥 再见 .
再见。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skersli] [ə'loʊn] , [wen] ['bɔ:ldər] [si:zd] - [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:]
" They were scarcely alone , when Balder seized Toinette's hand and pressed it
" 他们 是 几乎 独自的 , 什么时候 巴尔德 查获 - 手 和 按下 它
[wɔ:rmli] .
warmly .
热情地 .
他们刚一独处, 巴尔德就抓住托伊内特的手, 热情地握住。

" [dɪr] ['frɔɪlɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [em 'i:] [ðɪs] ['ɪntərvju:] .
" Dear Fräulein , " he said , " I thank you for having allowed me this interview .
" 亲爱的 弗劳莱因 , " 他 说 , " 我 感谢 你 为了 拥有 允许 我 这 面试 .
“亲爱的小姐,”他说, “感谢您接受我的采访。”

[aɪ][æɪ; əɪ][nɔ:t][traɪ][ðə; ði][dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['peɪ(ə)ns] [lɔ:ŋ] .
I shall not try the gentleman's patience long .
我 将 不是 尝试 这 绅士的 耐心 长的 .
我不会长时间考验这位先生的耐心。

[ðə; ði][ʼɑ:bdʒekt] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [θæŋk]
The object that has brought me here , in addition to the desire to thank
这 目的 那 有 带来 我 这里 , 在 添加 到 这 欲望 到 感谢
[ju:; jʊ][ɪn][ʼpɜ:rs(ə)n] ,
you in person ,
你 在 人 ,
除了想当面感谢您之外, 我来到这里还有其他原因。

[ɪz] [su:n] [ɪk'spleɪnd] .
is soon explained .
是 很快 解释 .
很快就会解释清楚。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][təʊld][em 'i:] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - - [ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ]
My brother has told me - - from the very beginning - - the terms on which
我的 兄弟 有 讲述 我 - - 从 这 非常 开始 - - 这 条款 在 哪个
[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
he stood with you ,
他 站立 和 你 ,
从一开始, 我哥哥就告诉我他支持你的条件。

[ænd; ənd] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [hoʊp] .
and that yesterday you deprived him of all hope .
和 那 昨天 你 被剥夺的 他 的 全部 希望 .
昨天你剥夺了他所有的希望。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [æz; əz][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
I don't know whether you were really as much in earnest as he supposed
我 不 知道 无论 你 是 真的 作为 很多 在 认真 作为 他 据称
,
.
,
我不知道你是否真的像他以为的那样认真,

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [jʊr; jər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈænsər] .
whether it was indeed your final answer .

无论 它 曾是 的确 你的 最终的 回答 .

这是否真的是你的最终答案。

[ænd; ənd] [ˈfrɔɪlɪn] ,
And Fräulein ,

和 弗劳莱因 ,

还有弗劳莱因，

[aɪm][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
I'm so proud of my brother that I could not make up my mind to utter even a
我是 所以 自豪的 的 我的 兄弟 那 我 可以 不是 制作 向上 我的 头脑 到 说出 甚至 一个
[ˈsɪləb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [saʊnd] [laɪk] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [rɪˈdʒektɪd]
syllable that might sound like intercession to a woman who had really rejected
音节 那 可能 声音 喜欢 代祷 到 一个 女士 WHO 有 真的 拒绝

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我为我的哥哥感到无比自豪，以至于我无法下定决心，对一个真正拒绝他的女人说出哪怕一个字可能听起来像是在为他求情的话。

[ɪts] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˌpɑːrʃiˈæləti][ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [blʌd] :
It's not merely the partiality of kindred blood :

它是 不是 仅仅 这 偏袒 的 亲属 血 :

这不仅仅是血缘关系造成的偏袒：

[aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sɪks] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈvæljuː] ,
I've lived with him six years and know his value ,

我已经 居住地 和 他 六 年 和 知道 他的 价值 ,

我和他一起生活了六年，深知他的价值。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ˈskersli] [biː; bi] [gʊd] [ˈhʌf] [fɔːr; fər]
and I know that the best of women would scarcely be good enough for

和 我 知道 那 这 最好的 的 女性 会 几乎 是 好的 足够的 为了

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我知道，即使是最好的女人，也未必能配得上他。

[ˈðerfɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,
Therefore , if the woman he loved did not perceive his worth ,

所以 , 如果 这 女士 他 喜爱 做过 不是 感知 他的 值得 ,

因此，如果他所爱的女人没有意识到他的价值，

[aɪˈtiː] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it might at first be a great grief to him ,

它 可能 在 第一的 是 一个 伟大的 悲伤 到 他 ,

这起初可能会让他感到非常悲痛，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsoʊl] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm]
but I should console myself with the thought that she did not deserve him

但 我 应该 安慰 我 和 这 想法 那 她 做过 不是 应得 他

[ænd; ənd][mʌst; məst] [læk] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ,
and must lack the power to render him happy ,

和 必须 缺少 这 力量 到 使成为 他 快乐的 ,

但我应该安慰自己，她配不上他，也一定没有能力让他幸福。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] ,
if she could fail to appreciate his nobleness and wealth of intellect ,

如果 她 可以 失败 到 欣赏 他的 高贵 和 财富 的 智力 ,

如果她不能欣赏他的高尚品格和渊博学识，

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ɪnˈkredəb(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] .
and her incredible piece of good fortune to be loved by such a man .
和 她 极好的 片 的 好的 财富 到 是 喜爱 经过 这样的 一个 男人 .
能被这样一个男人爱着，是她莫大的幸运。

[ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] , [dɪr] [ˈfrɔɪlɪn] , [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [θruː] [maɪ] [oʊn] [ʃɔːrt]
Knowing you as I do , dear Fräulein , through him and through my own short
会心 你 作为 我 做 , 亲爱的 弗劳莱因 , 通过 他 和 通过 我的 自己的 短的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
acquaintance with you ,
熟人 和 你 ,
亲爱的小姐，我通过他以及我与您短暂的相识，对您有所了解。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [tuː] [ˈfeɪvərəbl] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
I have formed too favorable an opinion of you to believe that you could
我 有 形成 也 有利 一个 观点 的 你 到 相信 那 你 可以
[biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈedwɪnz] [maɪnd][ænd; ʌnd] [hɑːrt] .
be blind to the worth of Edwin's mind and heart .
是 瞎的 到 这 值得 的 埃德温的 头脑 和 心 .
我对你的印象非常好，所以我不相信你会对埃德温的才智和品格视而不见。

[hɪz; ɪz][aɪˈrɒnik,-kəl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] ,
His ironical manner of speaking of himself , his simplicity ,
他的 讽刺 方式 的 请讲 的 他自己 , 他的 简单 ,
他那种略带讽刺意味的自嘲方式，他的朴实无华，

[ænd; ʌnd][dɪsˈdeɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [prɪˈtenʃ(ə)n] [hæv; həv][nɑːt] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ][ɪn] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [depθ]
and disdain of all pretension have not deceived you in regard to the depth
和 蔑视 的 全部 预张 有 不是 受骗 你 在 看待 到 这 深度
[ænd; ʌnd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
and warmth of his nature ,
和 温暖 的 他的 自然 ,
他那不屑于一切虚伪的外表并没有蒙蔽你，你并没有被他深沉而温暖的内心所欺骗。

[ðə; ði] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
the superiority of the man who has laid his life at your feet .
这 优势 的 这 男人 WHO 有 铺设 他的 生活 在 你的 脚 .
以命换命之人的优越感。

[ɪf] [ˌnevərðəˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
If nevertheless you can endure the thought of losing him ,
如果 尽管如此 你 能 忍受 这 想法 的 输 他 ,
然而，如果你能够忍受失去他的想法，

[aɪ][mʌst; məst] [brɪˈliːv] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɑːbstək(ə)] [stændz] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .
I must believe that some other obstacle stands between you .
我 必须 相信 那 一些 其他 障碍 站立 之间 你 .
我相信你们之间一定还有其他障碍。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈɑːnɪst] [ænd; ʌnd][fræŋk] [tɔːrd] [ˈedwɪn] .
You have always been honest and frank toward Edwin .
你 有 总是 到过 诚实的 和 坦率 朝向 埃德温 .
你一直对埃德温坦诚相待。

[biː; bi][soʊ][tuː; tə][em ˈiː] [tuː] , [dɪr] [ˈfrɔɪlɪn] ;
Be so to me too , dear Fräulein ;
是 所以 到 我 也 , 亲爱的 弗劳莱因 ;
也请你这样对待我，亲爱的小姐；

[tel] [em ˈiː][ˈoʊpənli] [ˈweðər] [aɪm] [mɪˈsteɪkən] [ɔːr] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [kənˈdʒektʃər] ,
tell me openly whether I'm mistaken or whether I have made the right conjecture ,
告诉 我 公然 无论 我是 错误 或者 无论 我 有 制成 这 正确的 推测 ,
请坦诚地告诉我，我的推测是否正确，或者我是否理解有误。

[ɪn] [brɪli:vɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn]
in believing you would have accepted his offer if he had been entirely alone in
在 相信 你 会 有 公认 他的 提供 如果 他 有 到过 完全 独自的 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

你以为如果他是世界上唯一的人，你就会接受他的提议。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [hu:] [noʊz] [haʊ] [bɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
if he had not imposed upon you , for who knows how long a time ,
如果 他 有 不是 强加 之上 你 , 为了 WHO 知道 如何 长的 一个 时间 ,
如果他没有欺骗你，谁知道要欺骗你多久呢？

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['brʌðər] .
the care of an invalid brother .
这 关心 的 一个 无效的 兄弟 .

照顾卧病在床的兄弟。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd]
" She looked at him with an expression of the greatest astonishment and
" 她 看起来 在 他 和 一个 表达 的 这 最 惊讶 和
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

她看着他，脸上充满了惊讶和钦佩。

" [dɪr] [hɛə] ['bɔ:ldər] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - - "
" Dear Herr Balder , how can you even for a moment - - "
" 亲爱的 先生 巴尔德 , 如何 能 你 甚至 为了 一个 片刻 - - "
“亲爱的巴尔德先生，您怎么能哪怕片刻——”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hi:; hi] ['smaɪlɪŋli] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" You're right , " he smilingly interrupted ,
" 你是 正确的 , " 他 微笑着 中断 ,

“你说得对,”他笑着打断道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] ['ɑ:nəsti] [soʊ][fɑ:r] .
" it would be too much to expect you to carry honesty so far .
" 它 会 是 也 很多 到 预计 你 到 携带 诚实 所以 远的 .
“指望你一直诚实到这种地步未免要求太高了。”

[ðɜ:fɔ:r] [pli:z] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
Therefore please say nothing ,
所以 请 说 没有什么 ,

所以请什么也别说。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑ:bstək(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
but let me tell you that this miserable obstacle does not really stand in the way ,
但 让 我 告诉 你 那 这 悲惨的 障碍 做 不是 真的 站立 在 这 方式 ,
但我要告诉你，这个可怜的障碍其实并不能真正阻挡我们。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðæt][aɪ 'ti:] [wɪl] ['skɜ:slɪ] [bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɔ:ŋgər] .
or rather that it will scarcely be an obstacle after a few weeks longer .
或者 相当 那 它 将要 几乎 是 一个 障碍 后 一个 很少 周 更长 .

或者说，再过几周，这几乎就不是什么障碍了。

[aɪv] [æskt] [ʰaʊər; ɑ:r] [frɪzɪʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] - - [ænd; ənd] [fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn] ,
I've asked our physician on his conscience - - and fortunately he has one ,
我已经 问 我们的 医生 在 他的 良心 - - 和 幸运的是 他 有 一 ,

我问过我们的医生他的良心——幸运的是，他还有良心。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [biˈli:vð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈænsər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [geɪv] .
so that I might even have believed a different answer than the one he gave .
所以 那 我 可能 甚至 有 相信 一个 不同的 回答 比 这 一 他 给予 .

所以我甚至可能相信与他给出的答案不同的答案。

[ðə; ði] [pɔr] [ˈmɔ:rt(ə)] [hu:] [stændz] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jə] ,
The poor mortal who stands before you ,
这 贫穷的 凡人 WHO 站立 前 你 ,

站在你面前的这位可怜的凡人，

[wɪl] [su:n] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ˈveɪkənt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmɑ:dɪst] [pleɪs] [hi:; hi] [naʊ] [ˈɑ:kjupaɪz] [ɪn]
will soon be obliged to leave vacant even the modest place he now occupies in
将要 很快 是 有义务 到 离开 空缺 甚至 这 谦虚的 地方 他 现在 占据 在

[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

他很快将不得不放弃他现在在世界上所占据的那微不足道的地位。

[ˈedwɪn][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæz; həz][nəʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
Edwin of course has no suspicion of this ;
埃德温 的 课程 有 不 怀疑 的 这 ;

埃德温当然对此毫不知情；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ɪmˈprɑ:bəbl] , [ɪf] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪz]
we are all accustomed to think even the inevitable improbable , if it's coming is
我们 是 全部 习惯 到 思考 甚至 这 不可避免的 不太可能 , 如果 它是 未来 是

[lɔ:ŋ] [dɪˈleɪd] .
long delayed .
长的 延迟 .

我们都习惯于认为，即使是不可避免的事情，如果真的会发生，也会延迟很久。

[wen] [aɪ ˈti:][æt; ət][læst] [əˈkɜ:rz] , [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æz; əz] [best]
When it at last occurs , we try to accommodate ourselves to it as best
什么时候 它 在 最后的 发生 , 我们 尝试 到 容纳 我们自己 到 它 作为 最好的

[wi:; wi] [meɪ] .
we may .
我们 可能 .

当这种情况最终发生时，我们会尽力去适应它。

[ˈedwɪn] [wɪl] [get][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [ɪn] [taɪm] .
Edwin will get over his grief in time .
埃德温 将要 得到 超过 他的 悲伤 在 时间 .

时间会抚平埃德温的悲伤。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] - - [aɪ] [kənˈfes] , [dɪr] [ˈfrɔɪlən] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)] .
For my part - - I confess , dear Fräulein , I find the world very beautiful .
为了 我的 部分 - - 我 承认 , 亲爱的 弗劳莱因 , 我 寻找 这 世界 非常 美丽的 .

至于我——我承认，亲爱的小姐，我觉得这个世界非常美丽。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:d] [jɔr; jər] [əˈkweɪntəns] [tu:] .
I should have liked to continued your acquaintance too .
我 应该 有 喜欢 到 持续 你的 熟人 也 .

我也很想继续和你保持联系。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˈɡræspɪŋ] ; [aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf][soʊ] [ˈfɒli] ,
But one must not be grasping ; I've enjoyed life so fully ,
但 一 必须 不是 是 抓握 ; 我已经 享受 生活 所以 完全 ,

但人不可贪得无厌；我已经充分享受了生活。

[ɪn][ə; eɪ] [kənˈdenst] [ˈes(ə)ns] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
in a condensed essence as it were ,
在 一个 浓缩版 本质 作为 它 是 ,

简而言之，

[ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈpɔːrj(ə)n] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz] [ɔːlˈredi]
that I really ought not to complain if the portion allotted to me is already
那 我 真的 应该 不是 到 抱怨 如果 这 部分 分配 到 我 是 已经
[kənˈsʊmd] .
consumed .
消耗 .

如果分配给我的那份已经被吃完了，我真的不应该抱怨。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ə; eɪ][kaːm] [smaɪl] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **He paused , a calm smile resting on his lips** .
" 他 暂停 , 一个 冷静的 微笑 休息 在 他的 嘴唇 .

他顿了顿，脸上带着平静的微笑。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
When he looked up , he saw that Toinette's eyes were full of tears .
什么时候 他 看起来 向上 , 他 锯 那 - 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

他抬起头，看到托伊内特的眼睛里充满了泪水。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ?
" **Why do you weep ?**
" 为什么 做 你 哭泣 ?

你为什么哭泣？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʌsli] .
" **he asked anxiously** .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [aɪ][hoʊp][maɪ] [feɪt] , [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɑːrəʊ] - - "
" **I hope my fate , which causes me anything but sorrow** - - "
" 我 希望 我的 命运 , 哪个 原因 我 任何事物 但 悲哀 - - "

“我希望我的命运不会给我带来任何悲伤——”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈiːgərli] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈpres]
" **No , " she eagerly exclaimed , closing her eyes a moment as if to repress**
" 不 , " 她 急切地 惊呼 , 结束 她 眼睛 一个 片刻 作为 如果 到 抑

[ðə; ðɪ] [terz] .
the tears .
这 眼泪 .

“不！”她急切地喊道，闭上眼睛片刻，似乎要忍住眼泪。

" [aɪ][dəʊnt] [wiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **I don't weep for you** ,
" 我 不 哭泣 为了 你 ,

我不会为你哭泣，

[dɪr] [ˈbɔːldər] - - [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] [ɔːr] [ˈbrʌðər] -
dear Balder - - pardon me for addressing you like an old friend or brother -
亲爱的 巴尔德 - - 赦免 我 为了 解决 你 喜欢 一个 老的 朋友 或者 兄弟 -

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] ,
you're not to be pitied ,
你是 不是 到 是 可怜的 ,

亲爱的巴尔德——请原谅我像称呼老朋友或兄弟一样称呼你——你无需怜悯。

[aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər] [stɪl] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [deθ] ,
I envy you your beautiful life and your still more beautiful death ,
我 嫉妒 你 你的 美丽的 生活 和 你的 仍然 更多的 美丽的 死亡 ,

我羡慕你美好的人生，也羡慕你更加美好的死亡。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [brɪˈliːv] ;
even if it is as near as you believe ;
甚至 如果 它 是 作为 靠近 作为 你 相信 ;

即使它像你认为的那样接近；

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [mʌt]] ,
perhaps it may be farther off than you think ; a man can endure much ,
也许 它 可能 是 更远 离开 比 你 思考 ; 一个 男人 能 忍受 很多 ;
或许它比你想象的还要遥远; 一个人能承受很多。

[ænd; ɐnd] ['dɑːktɜːz] [ɑːr; ər][bæd] [ˈprɒfɪts] .
and doctors are bad prophets .
和 医生 是 坏的 先知 .
医生都是糟糕的预言家。

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] ,
If my eyes grew moist , it was for myself , because I'm such a poor fool ,
如果 我的 眼睛 生长 潮湿 ; 它 曾是 为了 我 ; 因为 我是 这样的 一个 贫穷的 傻子 ;
如果我的眼睛湿润了, 那也是因为我自己, 因为我真是个可怜的傻瓜。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [det] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ɐnd][jʊr; jər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ɔːl]
that I must remain in debt to you and your brother for the offer of all
那 我 必须 保持 在 债务 到 你 和 你的 兄弟 为了 这 提供 的 全部
[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ɐnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [gɪv] [em 'iː][bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]
the good and beautiful things you would fain give me but which I must
这 好的 和 美丽的 事物 你 会 欣然 给 我 但 哪个 我 必须
[ˌnevərðə'les] [dɪ'klaɪn] .
nevertheless decline .
尽管如此 衰退 .
我必须永远感激你和你的兄弟, 因为你们想把所有美好的东西都送给我, 但我不得不拒绝。

[daɪr] ['bɔːldər] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] - - [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Dear Balder , if you knew - - but why should you know ?
亲爱的 巴尔德 , 如果 你 知道 - - 但 为什么 应该 你 知道 ?
亲爱的巴尔德, 如果你知道——但你为什么要知道呢?

[ɪf] [aɪm] [ʌn'hæpi] , [ɪznt] [,aɪ 'ti:] [maɪ]['oʊnli][kɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ə'pɪr] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
If I'm unhappy , isn't it my only consolation to at least appear no worse than
如果 我是 不开心 , 不是 它 我的 仅有的 安慰 到 在 至少 出现 不 更糟 比
[aɪ][,eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,
如果不快乐, 难道我唯一的安慰不就是至少让自己看起来不比实际更糟吗?

[ɪk'spleɪn] [waɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] ,
explain why , with the best intentions ,
解释 为什么 , 和 这 最好的 意图 ,
请解释原因, 即使出发点是好的,

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ?
I cannot make those I love as happy as they deserve to be ?
我 不能 制作 那些 我 爱 作为 快乐的 作为 他们 应得 到 是 ?
我无法让我爱的人获得他们应得的幸福吗?

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [bæk]
" I have repented a thousand times , " she continued , pushing her hair back
" 我 有 悔改 一个 千 时代 , " 她 持续 , 推动 她 头发 后退
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] ,
from her temples ,
从 她 寺庙 ,
“我已经忏悔过一千次了,”她一边说着, 一边把垂在太阳穴的头发向后捋了捋。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and at the same time surreptitiously brushing the tears from her eyes ,
和 在 这 相同的 时间 偷偷摸摸 刷牙 这 眼泪 从 她 眼睛 ,
与此同时, 她偷偷地擦去了眼角的泪水。

" [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['jestədeɪ] [tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɔ:l][maɪ]['stɔ:ri] .
" that I did not yesterday tell your brother all my story .
" 那 我 做过 不是 昨天 告诉 你的 兄弟 全部 我的 故事 ；

“我昨天没有把我的故事全部告诉你哥哥。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] ['evər] [sɪns] [haʊ] [aɪ][kɒd; kəd] [rɪ'per] [maɪ] ['erər] ,
I have been reflecting ever since how I could repair my error ,
我 有 到过 反思 曾经 自从 如何 我 可以 维修 我的 错误 ,
从那以后，我一直在反思如何才能弥补我的错误。

['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [maɪ] [teɪl] [ɔ:r][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] .
whether I should write my tale or beg him to come to me again .
无论 我 应该 写 我的 故事 或者 求 他 到 来 到 我 再次 .
我该把我的故事写下来，还是该恳求他再次来到我身边？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ;
But it makes no difference ;
但 它 制作 不 不同之处 ;

但这并没有什么区别；

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]
I may as well tell you as him that I now know that I shall have no
我 可能 作为 出色地 告诉 你 作为 他 那 我 现在 知道 那 我 将 有 不
[ˈhæpɪnəs] [ɪn][laɪf] ,
happiness in life ,
幸福 在 生活 ,
我也可以告诉你，就像告诉他一样，我现在明白我这辈子不会有幸福了。

['nevər] , ['nevər] , ['i:ðər] [θru:] [maɪ'self][ɔ:r] ['ʌðər] .
never , never , either through myself or others .
绝不 , 绝不 , 任何一个 通过 我 或者 其他的 .

绝不，绝不，无论是我自己还是其他人。

[ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [noʊ] [waɪ] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['si:krət] [kən'sɜ:rnz]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['rerli] ['men](ə)nd]
You shall know why , although the secret concerns subjects which are rarely mentioned
你 将 知道 为什么 , 虽然 这 秘密 担忧 主题 哪个 是 很少 提及
[brɪ'twi:n] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
between two young people .
之间 二 年轻的 人们 .

你将会知道原因，尽管这个秘密涉及两个年轻人之间很少提及的话题。

[dɪr] [frend] ,
Dear friend ,
亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][noʊ] ['betər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ju:; jʊ] ,
I can give you no better proof of the high esteem in which I hold you ,
我 能 给 你 不 更好的 证明 的 这 高的 尊重 在 哪个 我 抓住 你 ,
我找不到比这更好的证据来证明我对你的敬重之情了。

[ðæn; ðən][ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['sa:roʊfl] ['si:krət] , [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] ['lɜ:rnɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]
than in telling you this sorrowful secret , which I only learned myself a few days
比 在 讲述 你 这 悲伤 秘密 , 哪个 我 仅有的 学习 我 一个 很少 天
[ə'ɡoʊ] .
ago .
前 .
与其告诉你这个我几天前才得知的悲伤秘密，不如告诉你。

" [ʃiː; ʃi] [hɪr] [kæst][ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [left]
" She here cast a hasty glance at the door , through which the count had left
" 她 这里 投掷 一个 仓促 瞥一眼 在 这 门 , 通过 哪个 这 数数 有 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“她匆匆瞥了一眼门口，伯爵就是从那里离开房间的。”

" [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] .
" I owe this knowledge to him , " she continued in a lower tone .
" 我 欠 这 知识 到 他 , " 她 持续 在 一个 降低 语气 .
“我之所以能学到这些知识，要感谢他，”她压低声音继续说道。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" As his relatives tried to persuade him out of his mad intention of
" 作为 他的 亲属 尝试 到 说服 他 出去 的 他的 疯狂的 意图 的
[ˈmæɪŋ] [em ˈiː] ,
marrying me ,
结婚 我 ,

“当他的亲戚们试图劝阻他放弃娶我的疯狂念头时，

[baɪ] [haːpɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈneɪtɪv]
by harping upon my humble origin , he made inquiries concerning me in my native
经过 喋喋不休 之上 我的 谦逊的 起源 , 他 制成 查询 有关 我 在 我的 本国的
[ˈsɪti] ;
city ;
城市 ;

他抓住我卑微的出身大做文章，在我的家乡打听我的情况；

[hiː; hi] [wɪʃt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈrɑːgətɔːri] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt]
he wished at least to ascertain whether anything derogatory could be said about
他 希望 在 至少 到 探明 无论 任何事物 贬 可以 是 说 关于
[maɪ][ˈfæməli] .
my family .
我的 家庭 .

他至少想弄清楚是否有人说我家人的坏话。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈperənts] [dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] ;
The little that was known about my parents did not satisfy him ;
这 小的 那 曾是 已知 关于 我的 父母 做过 不是 满足 他 ;

他对我的父母知之甚少，但这并不能让他满意；

[soʊ][hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
so he applied to the young prince ,
所以 他 应用 到 这 年轻的 王子 ,

于是他向这位年轻的王子提出了请求。

[huː] [ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [əˈgen] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænˈsestrəl] [ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wed]
who of late has again resided in his ancestral castle and is about to wed
WHO 的 晚的 有 再次 居住地 在 他的 祖先的 城堡 和 是 关于 到 结婚
[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
his cousin .
他的 表哥 .

他最近又回到了祖传城堡居住，即将与他的表妹结婚。

[ˈmædli][ɪn] [ʌv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][nɑːt] [kənˈsiːl] [waɪ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
Madly in love as he is , the count did not conceal why he desired to information
疯狂地 在 爱 作为 他 是 , 这 数数 做过 不是 隐藏 为什么 他 想要的 到 信息
,
:
,

尽管伯爵深陷爱河，但他并没有掩饰自己渴望了解真相的原因。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [naʊ] [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ri:əli] [noʊz] ['eniθɪŋ]
and the young prince , now perhaps the only person who really knows anything
和 这 年轻的 王子 , 现在 也许 这 仅有的 人 WHO 真的 知道 任何事物
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
about the matter ,
关于 这 事情 ,

而那位年轻的王子，现在或许是唯一真正了解此事的人了。

[θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['fæməli] ['si:krət] [ðæt]
thought it his duty , by way of warning , to tell him the family secret that
想法 它 他的 责任 , 经过 方式 的 警告 , 到 告诉 他 这 家庭 秘密 那
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他认为有责任以警告的方式告诉他关于他母亲的家族秘密，

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] [bed] , [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
on her death bed , had confided to him .
在 她 死亡 床 , 有 坦白 到 他 .

临终前，她曾向他倾诉过心事。

[oʊ] ! [dɪr] ['bɔ:ldər] , [sʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] !
Oh ! dear Balder , such horrible things happen in this world !
哦 ! 亲爱的 巴尔德 , 这样的 可怕 事物 发生 在 这 世界 !

哦！亲爱的巴尔德，这世上竟然会发生如此可怕的事情！

[oʊ] ! [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɔ:rt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Oh ! that a poor mortal should be obliged to live and struggle against his
哦 ! 那 一个 贫穷的 凡人 应该 是 有义务 到 居住 和 斗争 反对 他的
[feɪt] [ɪn] [veɪn] ,
fate in vain ,
命运 在 徒劳 ,

唉！一个可怜的凡人竟被迫徒劳地活着，徒劳地与命运抗争。

['seldəm] ['i:v(ə)n] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] !
seldom even knowing why he must suffer !
很少 甚至 会心 为什么 他 必须 遭受 !

他甚至很少知道自己为何要受苦！

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ði] [les] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [ə'fɔ:rd] !
But when they are known the stronger the reasons the less comfort they afford !
但 什么时候 他们 是 已知 这 更强 这 原因 这 较少的 舒适 他们 买得起 !

但是，当这些理由被人们所知时，理由越充分，就越让人感到不安！

[sɪns] [aɪv] [noʊn] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['kɒnstɪtju:tɪd] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
Since I've known why I am constituted , as I am ,
自从 我已经 已知 为什么 我 是 构成 , 作为 我 是 ,

自从我明白了我为何如此构成之后，

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ˌpri'si:dz] [frʌm; frəm] ['pɜ:rfɪktli] ['næt(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l]
that it all precedes from perfectly natural causes and that it is not at all
那 它 全部 之前 从 完美 自然的 原因 和 那 它 是 不是 在 全部
[sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][ɔ:r] ['ʌðər] ['hæpi] .
surprising that I have never been able to make myself or others happy .
奇怪 那 我 有 绝不 到过 有能力的 到 制作 我 或者 其他的 快乐的 .

这一切都源于完全自然的原因，因此，我从未让自己或他人感到快乐，这也就不足为奇了。

[aɪv] [ɔ:lsoʊ] [bɜ:st] [ɔ:l] [hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [kæn; kən]['evər][ɔ:ltər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .
I've also lost all hope that things can ever alter for the better .
我已经 还 丢失的全部 希望 那 事物 能 曾经 改变 为了 这 更好的 .

我也彻底失去了事情会好转的希望。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
" **She leaned back in the corner of the sofa** ,
" 她 倾斜 后退 在 这 角落 的 这 沙发 ,
她向后靠在沙发角落里,

[ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
rested her head on the cushion and gazed fixedly at the ceiling .
休息 她 头 在 这 软垫 和 凝视 固定地 在 这 天花板 .
她将头枕在靠垫上, 目光呆滞地望着天花板。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈstoːri] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Do you know my story ?** " **said she** .
" 做 你 知道 我的 故事 ? " 说 她 .
“你知道我的故事吗?”她问道。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [təʊld][em ˈiː][ɔːl] . "
" **My brother told me all** . "
" 我的 兄弟 讲述 我 全部 . "
“我哥哥把一切都告诉我了。”

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][maɪˈself] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He has told you nothing ; for I find that I myself knew nothing of the**
" 他 有 讲述 你 没有什么 ; 为了 我 寻找 那 我 我 知道 没有什么 的 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
“他什么也没告诉你; 因为我发现自己对真相也一无所知。”

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [maɪ][ˈriːəl] [ˈperənts] .
that I did not even know my real parents .
那 我 做过 不是 甚至 知道 我的 真实的 父母 .
我甚至不知道我的亲生父母是谁。

[ðə; ði] [ɡʊd] [bæˈleɪ] - [ˈmæstər][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] ,
The good ballet - master was not my father , my father was the prince ,
这 好的 芭蕾舞 - 掌握 曾是 不是 我的 父亲 , 我的 父亲 曾是 这 王子 ,
那位优秀的芭蕾舞老师不是我的父亲, 我的父亲是王子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [kɔːld] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz] [ˈlʌtərli] [ˈeɪliən][ɪn] [blʌd] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
and the woman I called mother , was utterly alien in blood ; my mother was
和 这 女士 我 称为 母亲 , 曾是 完全地 外星人 在 血 ; 我的 母亲 曾是
[ə; eɪ] [pʊr] [ɡɜːrl] ,
a poor girl ,
一个 贫穷的 女孩 ,
而我称之为母亲的那个女人, 血统上却与我完全不同; 我的母亲是个穷姑娘。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
beautiful and unfortunate , more unfortunate even than her daughter .
美丽的 和 不幸 ; 更多的 不幸 甚至 比 她 女儿 .
美丽而不幸, 甚至比她的女儿还要不幸。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [jʌŋ] [mæn] ,
She is said to have loved a worthy young man ,
她 是 说 到 有 喜爱 一个 值得 年轻的 男人 ,
据说她爱上了一位品行端正的年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
but he was too poor to marry her .
但 他 曾是 也 贫穷的 到 结婚 她 .
但他太穷了, 娶不起她。

[ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [æt; ət]
The prince , who did not love his wife and never remained with her long at
这 王子 ; WHO 做过 不是 爱 他的 妻子 和 绝不 剩余 和 她 长的 在
[ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
the castle ,
这 城堡 ,

这位王子并不爱他的妻子，也从未在城堡里与她久留。

[wʌz; wəz] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][bɜ:rˈlɪn] ; [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd]
was residing in Berlin ; he saw the timid young creature in the street , and
曾是 居住 在 柏林 ; 他 锯 这 胆小 年轻的 生物 在 这 街道 , 和
[ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ] .
followed her .
随后 她 .
他当时住在柏林；他在街上看到了这个胆怯的小女孩，便跟着她走了。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:: tə][seɪ][tu:: tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [dɪd][nɑ:t] [əˈlʊr]
She would have nothing to say to him , his rank and wealth did not allure
她 会 有 没有什么 到 说 到 他 , 他的 秩 和 财富 做过 不是 引诱
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
她对他无话可说，他的地位和财富对她毫无吸引力。

[ʃi; ʃi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:: tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈbegər] , [ˈræðər][ðæn; ðən] [pru:v] [ˈfeɪθləs] [tu:: tə][hɜ:r; həɹ] [lʌv] .
she preferred to remain a beggar , rather than prove faithless to her love .
她 首选 到 保持 一个 乞丐 , 相当 比 证明 不忠 到 她 爱 .
她宁愿继续做乞丐，也不愿背叛自己的爱情。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] !
But her mother !
但 她 母亲 !
但是她的母亲！

[kæən; kən][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kæən; kən] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ?
Can you imagine how a mother can break the heart of her only child ?
能 你 想象 如何 一个 母亲 能 休息 这 心 的 她 仅有的 孩子 ?
你能想象一位母亲会如何伤透自己独生子的心吗？

[jet] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [dɪd][aɪˈti:] .
Yet her mother did it .
然而 她 母亲 做过 它 .
但她母亲却这么做了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈhæpi] [ˈdɔ:tər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]
And now she is dead , and her unhappy daughter is dead , and the child
和 现在 她 是 死的 , 和 她 不开心 女儿 是 死的 , 和 这 孩子
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɔ:tər] ,
of that daughter ,
的 那 女儿 ,
现在她死了，她不幸的女儿也死了，而那个女儿的孩子，

[hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:: tə][ˈsækrɪfajs] [hɜ:rˈself] [wɪˈðəʊt] [lʌv] ,
who was forced to sacrifice herself without love ,
WHO 曾是 强制 到 牺牲 她自己 没有 爱 ,
她被迫在没有爱情的情况下牺牲自己，

[ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [laɪvz; livz][ænd; ənd][mʌst; məst][ə'toʊn][fɔːr; fər][ɪts] ['pætnts]
this child of misery and blasphemy lives and must atone for its patents
这 孩子 的 苦难 和 亵渎神明 生活 和 必须 赎罪 为了 它是 专利
- [sɪn][baɪ] ['kæriŋ] [θruː] [laɪf][æn; ən] [ʌn'hæpi] [hɑːrt] [ðæt] ['kæna:t] [lʌv] !
' sin by carrying through life an unhappy heart that cannot love !
- 罪 经过 携带 通过 生活 一个 不开心 心 那 不能 爱 !
这个因苦难和亵渎而生的孩子活着，他必须带着一颗无法爱的悲伤之心度过一生，以此来赎清他父母的罪孽！

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [sæt] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] ,
" She was silent , and he too sat without speaking ,
" 她 曾是 沉默的 , 和 他 也 卫星 没有 请讲 ,
她沉默不语，他也一言不发地坐着。
[ˈdiːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊpləs] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
deeply moved by the hopeless tone of her voice .
深 已搬 经过 这 绝望 语气 的 她 嗓音 .
她声音中流露出的绝望深深打动了我。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['peɪsɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] , ['kæɪdʒɪz]
They heard the count pacing impatiently up and down the ante - room , carriages
他们 听到 这 数数 踱步 不耐烦地 向上 和 向下 这 赌注 - 房间 , 马车
['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
rolling along the street ,
滚动 沿着 这 街道 ,
他们听到伯爵在候客厅里焦躁地来回踱步，街上马车隆隆驶过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['wɪntər] [sʌn] [ʃoʊn] ['tʃɪrəli] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɪndəʊ] [peɪnz] .
and the bright winter sun shone cheerily through the clear window panes .
和 这 明亮的 冬天 太阳 闪耀 兴高采烈地 通过 这 清除 窗户 窗格 .
明媚的冬日阳光透过明亮的窗户玻璃灿烂地照耀着大地。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrli][sæt] [ɪ'rekt] [ə'gen] , [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Suddenly the lovely girl sat erect again , shook back her hair and said with a
突然 这 迷人的 女孩 卫星 直立 再次 , 摇晃 后退 她 头发 和 说 和 一个
[fɔːrst] [læf] :
forced laugh :
强制 笑 :

突然，那位美丽的女孩又坐直了身子，甩了甩头发，强颜欢笑道：
" [oʊ] ! [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !
" Oh ! how horrible !
" 哦 ! 如何 可怕 !
“哦！太可怕了！”

[bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
But what's to be done ?
但 是什么 到 是 完毕 ?
但该怎么办呢？

[aɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] ['kæna:t] [biː; bi] [helpt] .
It is and cannot be helped .
它 是 和 不能 是 帮助 .
这是无法避免的。

['oʊnli] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] - ['stuːpɪd][ænd; ənd]['kruːəl] ,
Only those people seem to me pitably stupid and cruel ,
仅有的 那些 人们 似乎 到 我 - 愚蠢的 和 残忍的 ,
在我看来，只有那些人才显得既愚蠢又残忍，令人同情。

[huː] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][ækts] ,
who seek to make such a poor unfortunate being responsible for its acts ,
WHO 寻找 到 制作 这样的 一个 贫穷的 不幸 存在 负责的 为了 它是 行为 ,
他们试图让这样一个可怜的不幸之人为其行为负责，

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈsɪmp(ə)l] [fuːl] , [laɪk] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] , [meɪk] [kaɪnd]
I would gladly be a good , warm - hearted , simple fool , like other girls , make kind
我 会 乐意 是 一个 好的 , 温暖的 - 心地 , 简单的 傻子 , 喜欢 其他 女孩们 , 制作 种类
[ˈpi:p(ə)l] [ˈhæpi] ,
people happy ,
人们 快乐的 ,

我乐意做一个善良、热情、单纯的傻瓜，像其他女孩一样，让善良的人们感到快乐。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈtendərli] [ˈpetɪd] [maɪˈself] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [spel] [wɪt] [ɪz]
and be tenderly petted myself , if it hadn't been for this terrible spell which is
和 是 温柔地 被宠爱 我 , 如果 它 之前没有 到过 为了 这 糟糕的 拼写 哪个 是
[əˈpɑːn][em ˈiː] ;
upon me ;
之上 我 ;

如果不是因为我中了这可怕的咒语，我也会受到温柔的抚摸；

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [liːv] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [heit] [ænd; ənd][kʊld] , [mjuːt]
but my poor mother could leave me nothing but her hate and cold , mute
但 我的 贫穷的 母亲 可以 离开 我 没有什么 但 她 恨 和 寒冷的 , 沉默的
[dɪˈsper] ,
despair ,
绝望 ,

但我可怜的母亲除了仇恨和冷漠、沉默的绝望之外，什么也没留给我。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] [aɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [maɪ] [ˈprɪnsli] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈempti] [hændz] .
and from my father I inherited my princely tastes and empty hands .
和 从 我的 父亲 我 遗传 我的 王子 口味 和 空的 双手 .
[hɪː; hi] [lʌvd] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈdɪrli] , [ðeɪ] [seɪ] ,
He loved me very dearly , they say ,
他 喜爱 我 非常 亲爱的 , 他们 说 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpəːtʃəst] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔːrt] ;
the more so because the purchased happiness with my mother was so short ;
这 更多的 所以 因为 这 购买 幸福 和 我的 母亲 曾是 所以 短的 ;
[fiː; ji] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
she died when I was born .
她 死亡 什么时候 我 曾是 出生 .

他们说，他非常爱我。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpəːtʃəst] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔːrt] ;
the more so because the purchased happiness with my mother was so short ;
这 更多的 所以 因为 这 购买 幸福 和 我的 母亲 曾是 所以 短的 ;
[fiː; ji] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
she died when I was born .
她 死亡 什么时候 我 曾是 出生 .

尤其因为我从母亲那里得到的幸福是如此短暂；

[fiː; ji] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
she died when I was born .
她 死亡 什么时候 我 曾是 出生 .

她在我出生时就去世了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [əˈkeɪz(ə)nəli] [siː] [em ˈiː] , [hɪː; hi] [pleɪst] [em ˈiː] ,
In order to be able at least to occasionally see me , he placed me ,
在 命令 到 是 有能力的 在 至少 到 偶尔 看 我 , 他 放置 我 ,
[dɪˈspɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɑːstər] [ˈperənts] , [fɔːr; fər] [huːz] [tʃaɪld][aɪ]
despite of the princess ' opposition , with my foster parents , for whose child I
尽管 的 这 公主 - 反对 , 和 我的 促进 父母 , 为了 谁 孩子 我
[pæst] .
passed .
通过了 .

尽管公主反对，但我还是嫁给了我的养父母，我成为了他们的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [daɪd] [jʌŋ] [ænd; ənd][fərˈgɔːt][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
But he himself died young and forgot to provide for me in his will ,
但 他 他自己 死亡 年轻的 和 忘了 到 提供 为了 我 在 他的 将要 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [daɪd] [jʌŋ] [ænd; ənd][fərˈgɔːt][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
But he himself died young and forgot to provide for me in his will ,
但 他 他自己 死亡 年轻的 和 忘了 到 提供 为了 我 在 他的 将要 ,

但他自己英年早逝，而且在遗嘱中忘记给我留下遗产。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪnsəs] ['nevər] [fər'geɪv] [em 'i:] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
and the princess never forgave me my existence .
和 这 公主 绝不 原谅了 我 我的 存在 .

公主始终没有原谅我的存在。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [em 'i:] [kɜːrs] [maɪ][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [biːn]
If she had lived to see me curse my life , she might perhaps have been
如果 她 有 居住地 到 看 我 诅咒 我的 生活 , 她 可能 也许 有 到过
[kən'sɪliːeɪtɪd] .
conciliated .
和解 .

如果她能活到看到我诅咒自己的人生，或许她会释怀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪz] [ded] , [ænd; ʌnd][aɪm][ɔːl] [ə'loʊn] . "
But she too is dead , and I'm all alone ."
但 她 也 是 死的 , 和 我是 全部 独自的 . "

但她也死了，我孤身一人。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [soʊ] , [daɪr] ['frɔɪlɪn] ? " [sed] ['bɔːldər] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɑːn]
" **Must you remain so , dear Fräulein ?** " **said Balder , laying his hand gently on**
" 必须 你 保持 所以 , 亲爱的 弗劳莱因 ? " 说 巴尔德 , 躺下 他的 手 轻轻地 在
[hɜːrɪz] ,
hers ,
她的 ,

“您一定要这样吗，亲爱的小姐？”巴尔德说着，轻轻地把手放在她的手上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [klɔːspt] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
which were clasped on her lap .
哪个 是 紧握 在 她 膝 .

两只手紧紧地放在她的腿上。

" [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **My friend ,** " **she replied ,**
" 我的 朋友 , " 她 回复 ,

“我的朋友，”她回答说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ɪn'tenʃən] [tɔːrd]
" **I believe that both you and your brother have the kindest intentions toward**
" 我 相信 那 两个都 你 和 你的 兄弟 有 这 最善良的 意图 朝向
[em 'i:] .
me .
我 .

我相信你和你的哥哥都对我怀有最美好的愿望。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] ,
But it would be a crime ,
但 它 会 是 一个 犯罪 ,

但这将是犯罪行为。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help][em 'i:] [naʊ] ,
if I were to persuade myself that you could help me now ,
如果 我 是 到 说服 我 那 你 可以 帮助 我 现在 ,
如果我说服自己你现在能帮到我，

[wen] [aɪ] [siː] [ɔːl][soʊ] ['klɪrli] ,
when I see all so clearly ,
什么时候 我 看 全部 所以 清楚地 ,

当我看得如此清楚时，

[noʊ] [ðæt] [maɪ] [feɪt] [ɪz][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [teɪnt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
know that my fate is to suffer from a taint in the blood .
知道 那 我的 命运 是 到 遭受 从 一个 污点 在 这 血 .

我知道我的命运是遭受血统上的污秽之苦。

[həʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʌn'hæpi] ?
How can you persuade me to make your brother unhappy ?
如何 能 你 说服 我 到 制作 你的 兄弟 不开心 ?

你怎样才能说服我让你的哥哥不开心？

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ɪn'dɔr] ['næroʊ] [sə'raʊndɪŋz] .
For he would be so ; I could never endure narrow surroundings .
为了 他 会 是 所以 ; 我 可以 绝不 忍受 狭窄的 周围环境 .

因为他就是这样的人；我永远无法忍受狭隘的环境。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [wʌn] [lʌvd] , [ðæt] ['pæ(ə)n] [wʊd] [tʃeɪs] [ə'wei] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
Of course if one loved , that passion would chase away all the rest ,
的 课程 如果 一 喜爱 , 那 热情 会 追赶 离开 全部 这 休息 ,

当然，如果一个人坠入爱河，那份激情就会驱散其他一切。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
all the cares and poverty of daily life would be forgotten .
全部 这 关心 和 贫困 的 日常的 生活 会 是 被遗忘的 .

日常生活中的所有烦恼和贫困都将被遗忘。

[maɪ] ['mʌðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [saɪd] [ɔ:r] [kəm'pleɪnd] ,
My mother certainly would not have sighed or complained ,
我的 母亲 当然 会 不是 有 叹了口气 或者 抱怨 ,

我母亲肯定不会叹气或抱怨。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
had she become the wife of the man she loved .
有 她 变得 这 妻子 的 这 男人 她 喜爱 .

她是否成为了自己所爱之人的妻子？

[bʌt; bət] - - [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [noʊ][wʌn] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [pər'fɔ:rm] .
But - - I will promise no one what I can't perform .
但 - - 我 将要 承诺 不 一 什么 我 不能 履行 .

但是——我不会向任何人承诺我做不到的事情。

[tu:; tə] [li:d] [maɪ] ['sɑ:roʊfl] [laɪf] [ə'loʊn] , [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [kɔ:st] ,
To lead my sorrowful life alone , to my own cost ,
到 带领 我的 悲伤 生活 独自的 , 到 我的 自己的 成本 ,

独自一人，带着悲伤的人生，自食其果，

[frɪŋk] [frʌm; frəm][æən; ən][ʌn'peɪd] [bɪl] [ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] [dres] - -
shrink from an unpaid bill and turn again and again a worn - out dress - -
收缩 从 一个 未付 账单 和 转动 再次 和 再次 一个 磨损 - 出去 裙子 - -

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪf] ['nesəsəri] .
that I could accomplish if necessary .
那 我 可以 完成 如果 必要的 .

如果必要的话，我可以做到：为未付账单而退缩，反复穿着破旧的连衣裙。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [tend] [gi:s] , [meɪ] [hæv; həv] ['si:krətli] [wept] [hɜ:r'self] ['wɪri] ;
The princess who had to tend geese , may have secretly wept herself weary ;
这 公主 WHO 有 到 趋向 鹅 , 可能 有 偷偷 哭泣 她自己 厌倦 ;

那位不得不照看鹅群的公主，或许内心早已疲惫不堪，暗自落泪；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʃʊd; ʃəd] [klʌm] [noʊ][wʌn][kæən; kən][kən'troʊl][em 'i:] .
and if the worst should come no one can control me .
和 如果 这 最差 应该 来 不 一 能 控制 我 .

如果最糟糕的情况发生，没有人能控制我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪv] [wʌns][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][laɪf][ˈɪntuː] [ˈlðər] [hændz] , [ænd; ənd][eɪ 'em][noʊ][ɔːŋgər] [ˈmɪstrəs]
But when I've once given my life into other hands , and am no longer mistress
但 什么时候我已经 一次 给定 我的 生活 进入 其他 双手 , 和 是 不 更长 情妇
[ʌv; əv][maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ,

但是，当我将自己的生命交到他人手中，不再能掌控自己时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪr] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [ʌn'hæpɪnəs] [wʌz; wəz]
I should be obliged to persevere even if I saw that my unhappiness was
我 应该 是 有义务 到 坚持不懈 甚至 如果 我 锯 那 我的 不快乐 曾是
[ˈweɪŋ] [daʊn] [əˈhʌðər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] .
weighing down another heart with sadness .
称重 向下 其他 心 和 悲伤 .

即使我看到自己的不快乐给别人带来了悲伤，我也应该坚持下去。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [tuː] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
And your brother is too dear to me for that , you can tell him so .
和 你的 兄弟 是 也 亲爱的 到 我 为了 那 , 你 能 告诉 他 所以 .

而且你哥哥对我来说太重要了，我不会那样做，你可以告诉他。

" [fiː; ji] [roʊz] [ˈsiːmɪŋli] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
" **She rose seemingly wishing to end the conversation .**
" 她 玫瑰 似乎 祝 到 结尾 这 对话 .

她起身，似乎想要结束谈话。

[bʌt; bət][ˈbɔːldər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [sed] :
But Balder remained seated and after a pause said :
但 巴尔德 剩余 坐着 和 后 一个 暂停 说 :

但巴尔德仍然坐在那里，停顿片刻后说道：

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frendz] ,
" **So you want to deprive those whom you believe to be your friends ,**
" 所以 你 想 到 剥夺 那些 谁 你 相信 到 是 你的 朋友们 ,

所以你想剥夺那些你认为是朋友的人的权利吗？

[ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈkɒŋkəɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [feɪt] ?
of all hope of conquering what you call your fate ?
的 全部 希望 的 征服 什么 你 称呼 你的 命运 ?

你是否还有战胜你所谓的命运的希望？

[aɪ] [bɪˈliːv] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [tuː] ,
I believe , like you , in the power of blood , but I believe too ,
我 相信 , 喜欢 你 , 在 这 力量 的 血 , 但 我 相信 也 ,

我和你一样相信血脉的力量，但我同时也相信.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .
in the power of the will and the might of love .
在 这 力量 的 这 将要 和 这 可能 的 爱 .

在意志的力量和爱的力量中。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [siːmz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][em 'iː] : [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] .
Only one thing seems hopeless to me : the commonplace .
仅有的 一 事物 似乎 绝望 到 我 : 这 平凡 .

在我看来，只有一件事是无法挽回的：那就是平庸。

[aɪv] [nɔːt] [noʊn] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] ,
I've not known many people ,
我已经 不是 已知 许多 人们 ,

我认识的人不多。

[jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [felt][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ['sætɪsfʌɪd]
yet among the few I have known were some who felt so perfectly well satisfied
然而 之中 这 很少 我 有 已知 是 一些 WHO 毛毡 所以 完美 出色地 使满意
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [beɪs] [ænd; ənd] [mi:n] ,
with what was base and mean ,
和 什么 曾是 根据 和 意思是 ,

然而，在我认识的少数人中，有些人却对低俗卑鄙的行为感到非常满意。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd]['pjʊərə] [kʊd; kəd] [tʌt] [ænd; ənd][wɪn][ðəm; ðəm] .
that nothing higher and purer could touch and win them .
那 没有什么 更高 和 更纯净 可以 触碰 和 赢 他们 .

没有什么比这更高尚、更纯粹的东西更能触动和赢得他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊb(ə)]['spɪrɪt] , [laɪk] [jɜ:rz] , [ʌn'hæpi] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['loʊnlinəs] ,
But a noble spirit , like yours , unhappy because of its loneliness ,
但 一个 高贵 精神 , 喜欢 你的 , 不开心 因为 的 它是 孤独 ,

但是，像你这样高尚的灵魂，却因为孤独而感到不快乐。

['sʌfərɪŋ] ['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ɡɪv] [dʒɔɪz][tu:; tə] ['ʌðər] - - [noʊ] , [dɪr]
suffering only on account of its inability to give joys to others - - no , dear
痛苦 仅有的 在 帐户 的 它是 无力 到 给 喜悦 到 其他的 - - 不 , 亲爱的
['frɔɪlən] ,
Fräulein ,
弗劳莱因 ,

仅仅因为无法给他人带来快乐而感到痛苦——不，亲爱的小姐，

['nevər] [wɪl] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['fju:tʃər] ,
never will I believe that your heart can have no future ,
绝不 将要 我 相信 那 你的 心 能 有 不 未来 ,

我永远不会相信你的心没有未来，

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [sæd] , [kəʊld] [aɪsə'leɪʃn] ,
that you must forever remain in this sad , cold isolation ,
那 你 必须 永远 保持 在 这 伤心 , 寒冷的 隔离 ,

你必须永远被困在这悲惨、冰冷的孤寂之中。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] [men][tu:; tə] [melt] [jʊr; jər] [soʊl] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪn] [veɪn]
and all the efforts of warm - hearted men to melt your soul be utterly in vain
和 全部 这 努力 的 温暖的 - 心地 男人 到 熔化 你的 灵魂 是 完全地 在 徒劳
.
:
.

所有心地善良的人试图融化你的灵魂的努力都将完全徒劳。

[wen] [aɪ] [rɪ'pi:t] ['aʊər; ɑ:r][kɔ:nvər'seɪ](ə)n][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [noʊ] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wɪl]
When I repeat our conversation to my brother , I know well what his course will
什么时候 我 重复 我们的 对话 到 我的 兄弟 , 我 知道 出色地 什么 他的 课程 将要
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;

当我把我们的对话转述给哥哥时，我很清楚他会怎么做；

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['du:ti][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'meɪn]
he will not think of himself but of your fate and his duty not to remain
他 将要 不是 思考 的 他自己 但 的 你的 命运 和 他的 责任 不是 到 保持

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
away from you .
离开 从 你 .

他不会考虑自己，只会考虑你的命运，以及他不能离开你的责任。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .

You don't know what he can do .
你 不 知道 什么 他 能 做 .

你不知道他能做到什么。

[nɔ:t] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [si:k] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ][fɔ:r; fər] [him'self] ,

Not that he will seek to win you for himself ,
不是 那 他 将要 寻找 到 赢 你 为了 他自己 ,

他不会主动追求你，

[tuː; tə] [kri:p] [ˈɪntuː;][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

to creep into your heart in any way .
到 潜行者 进入 你的 心 在 任何 方式 .

以任何方式悄悄潜入你的心中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈfɪrləsli] [ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ru:l] [jʊr; jər] [ju:θ] , [ænd; ənd] ,

But he will fearlessly battle with the dark powers that rule your youth , and ,
但 他 将要 无畏地 战斗 和 这 黑暗的 权力 那 规则 你的 青年 , 和 ,

但他将无畏地与统治你青春的黑暗势力作斗争，而且，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [smaɪl] - - " [aɪm][ˈoʊnli] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɔ:t][biː; bi][ə'laɪv]

" he added with a melancholy smile - - " I'm only sorry that I shall not be alive
" 他 额外 和 一个 忧郁 微笑 - - " 我是 仅有的 对不起 那 我 将 不是 是 活

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,

to hear you ,
到 听到 你 ,

他带着一丝忧伤的微笑补充道：“我只是遗憾自己无法活着听到你的话。”

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [ju:v] [ˈkɒŋkəd] ; [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [grəʊn] [wɔ:rm] . -

when you say to him : ' You've conquered ; my heart has grown warm . '
什么时候 你 说 到 他 : - 你已经 征服 ; 我的 心 有 生长 温暖的 . -

当你对他说明：“你征服了我；我的心感到温暖。”

" [twa:'næt] [ˈdʒentli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

" Toinette gently shook her head .
" 托伊内特 轻轻地 摇晃 她 头 .

托伊内特轻轻摇了摇头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [ˈprɔ:fɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsmaɪlɪŋ] .

" You're a good man , but a bad prophet , " she answered smiling .
" 你是 一个 好的 男人 , 但 一个 坏的 先知 , " 她 回答 微笑 .

“你是个好男人，但不是个好先知，”她笑着回答。

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] .

" But no matter .
" 但 不 事情 .

“不过没关系。”

[ˈoʊnli] [ˈprɔ:mɪs] [em 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [fɔ:r; fər] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] ; [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]

Only promise me to live , for who knows what may happen ; and tell your
仅有的 承诺 我 到 居住 , 为了 WHO 知道 什么 可能 发生 ; 和 告诉 你的

[ˈbrʌðər] - - [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

brother - - what you please .
兄弟 - - 什么 你 请 .

你只要答应我活下去就好，因为谁知道会发生什么；至于你哥哥，你想怎么说都行。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .

I doubt whether he will come here again .
我 怀疑 无论 他 将要 来 这里 再次 .

我怀疑他是否还会再来这里。

[ˈhiːz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈjuː; jə] , [ˈpraʊdə] , [mɔːr] [ˈpæʃənət] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] - [ɔːl][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] . -
He's different from you , prouder , more passionate , he wants ' all or nothing . '
他是 不同的 从 你 , 更骄傲 , 更多的 热情的 , 他 想要 - 全部或者 没有什么 . -
他跟你不一样, 他更骄傲, 更有激情, 他想要“要么全有, 要么全无”。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] - - [aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈglæd]
If he will only learn to be satisfied with a little - - I shall always be glad
如果 他 将要 仅有的 学习 到 是 使满意 和 一个 小的 - - 我 将 总是 是 高兴的
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .
如果他能学会知足常乐——我将永远乐于见到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [suːn] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] .
But he must come soon , for I can't tell what will become of me .
但 他 必须 来 很快 , 为了 我 不能 告诉 什么 将要 变得 的 我 .
但他必须尽快来, 因为我不知道自己会怎么样。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] ; [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [laɪf] ,
In three days I must decide upon something ; for even if I loved life ,
在 三 天 我 必须 决定 之上 某物 ; 为了 甚至 如果 我 喜爱 生活 ,
三天之内我必须做出决定; 因为即使我热爱生命,

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][nʊʊ] [bɔːŋgər] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ; [ˈsɜːrvɪtʊːd] , [ˈpɑːvərti] - - [ɔːr][ə; eɪ] [θɜːrd] [kənˈtɪndʒənsɪ]
I can live no longer as I am ; servitude , poverty - - or a third contingency
我 能 居住 不 更长 作为 我 是 ; 奴役 , 贫困 - - 或者 一个 第三 应急措施
,
/
,
我无法再这样生活下去了; 奴役、贫困——或者第三种选择,

[wɪtʃ] [maɪ] [naʊt][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrst] .
which might not be the worst .
哪个 可能 不是 是 这 最差 .
这或许还不是最糟糕的情况。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] - -
And now , my dear friend - -
和 现在 , 我的 亲爱的 朋友 - -
现在, 我亲爱的朋友——

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [wʌnz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli]
" She looked toward the door , which had already been once opened and hastily
" 她 看起来 朝向 这 门 , 哪个 有 已经 到过 一次 打开 和 草草
[kloʊzd] [əˈgen] .
closed again .
关闭 再次 .
她看向那扇门, 那扇门之前已经被打开过一次, 然后又匆匆关上了。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [roʊz][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
The youth rose and approached her .
这 青年 玫瑰 和 接近 她 .
青年起身走向她。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jə][moʊst] [sɪnˈsɪrli] [fɔːr; fər][ɔːl] [juːv] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I thank you most sincerely for all you've confided to me , " said he ,
" 我 感谢 你 最多 真挚地 为了 全部 你已经 坦白 到 我 , " 说 他 ,
“我衷心感谢你向我倾诉的一切,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" and I shall carry away a lighter heart than I brought with me .
" 和 我 将 携带 离开 一个 打火机 心 比 我 带来 和 我 .
“我将带着比来时更轻松的心情离开。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ][wʌn][θɪŋ][mɔːr] ；
But I should like to say one thing more ；
但 我 应该 喜欢 到 说 一 事物 更多的 ；
但我还想补充一点；

[ɪf][ɪts][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈfjuːz][tuː; tə][rɪˈsiːv][ðɪs][kaʊnt] ；
if it's impossible for you to refuse to receive this count ；
如果 它是 不可能的 为了 你 到 拒绝 到 收到 这 数数 ；
如果你无法拒绝接收这份统计结果，

[bɪˈweər][ʌv; əv][ˈletɪŋ][ˈedwɪn][miːt][hɪm; ɪm][hɪr] ．
beware of letting Edwin meet him here ．
提防 的 出租 埃德温 见面 他 这里 ．
千万别让埃德温在这里和他见面。

[frʌm; frəm][wʌt][aɪ][noʊ][ʌv; əv][maɪ][ˈbrʌðər] ；[hiː; hi][wʊd][nɑːt][ɪnˈdʊr][ðɪs][ˈdʒɛntəl,mənz,ˈdʒɛnəl,mənz]
From what I know of my brother , he would not endure this gentleman's
从 什么 我 知道 的 我的 兄弟 ， 他 会 不是 忍受 这 绅士的
[ˈhɔːti][ˈmænər] ；
haughty manner ；
傲慢 方式 ；
就我所知，我哥哥绝不会容忍这位先生傲慢的态度。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][mɪr][ˈprez(ə)ns] ；[hɪz; ɪz][koʊld] ；[ˈempti][smaɪl] ；[hɪz; ɪz][braʊ] ；
and even his mere presence , his cold , empty smile , his brow ；
和 甚至 他的 仅仅 在场 ， 他的 寒冷的 ， 空的 微笑 ， 他的 眉头 ，
甚至仅仅是他的存在，他那冰冷空洞的笑容，他的眉宇间，

[bɪˈhaɪnd][wɪtʃ][noʊ][ˈnoʊb(ə)l][θɔːt][ˈevər][ˈdʒɜːməˌneɪtɪd] ；[wʊd][biː; bi][soʊ][rɪˈpʌlsɪv][tuː; tə][hɪm; ɪm] ；
behind which no noble thought ever germinated , would be so repulsive to him ；
在后面 哪个 不 高贵 想法 曾经 发芽 ， 会 是 所以 丑恶 到 他 ，
在他看来，背后从未孕育过任何高尚思想的东西，是何等令人厌恶。

[ðæt][hiː; hi][wʊd][bɪˈsiːtʃ][juː; jʊ][tuː; tə][tʃuːz][bɪˈtwiːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðɪs][θɜːrd][ɔːlˈtɜːrənətɪv] ．
that he would beseech you to choose between him and this third alternative ．
那 他 会 恳求 你 到 选择 之间 他 和 这 第三 选择 ．
他会恳求你从他和第三个人选之间做出选择。

[haʊ][ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈtɑːləreɪt][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][nɪr][juː; jʊ] ？
How is it possible for you to tolerate such a person near you ?
如何 是 它 可能的 为了 你 到 容忍 这样的 一个 人 靠近 你 ？
你怎么能容忍这样的人待在你身边？

[ðə; ðɪ][ˈveri][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][jɔːr; jər][oʊn][ˈneɪtʃər][ɔːt][tuː; tə][meɪk][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkærɪkətʃər][ʌv; əv][truː]
The very nobility of your own nature ought to make such a caricature of true
这 非常 贵族 的 你的 自己的 自然 应该 到 制作 这样的 一个 漫画 的 真的
[noʊˈbɪləti] - -
nobility - -
贵族 - -

你自身高贵的品格，恰恰应该使你对真正的贵族精神做出如此滑稽的讽刺——
" [æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][dɔːr][wʌz; wəz][ˈdʒɛntli][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaʊnt][əˈpɪrd][ɑːn][ðə; ðɪ]
" **At this moment the door was gently opened and the count appeared on the**
" 在 这 片刻 这 门 曾是 轻轻地 打开 和 这 数数 出现 在 这
[θreʃhoʊld] ．
threshold ．
临界点 ．
“这时，门被轻轻地打开了，一个计数员出现在门槛上。”

" [send] [ðɪs] [ˈeləkwənt] [jʌŋ] [mæn] [əˈweɪ] , [ˈfrɔɪlɪn] , " [hiː; hi] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] , [wɪˈðəʊt]
" **Send this eloquent young man away , Fräulein , " he said contemptuously , without**
" 发送 这 雄辩 年轻的 男人 离开 , 弗劳莱因 , " 他 说 轻蔑地 , 没有
[ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [ˈbɔːldər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlæns] ,
vouchsafing Balder a single glance ,
担保 巴尔德 一个 单身的 瞥一眼 ,

“把这位能言善辩的年轻人打发走吧，小姐，”他轻蔑地说，甚至连看都没看巴尔德一眼。

" [ɔːr] [juːl] [pleɪs] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpeɪnf(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **or you'll place me in the painful position of being forced to give him a**
" 或者 你会 地方 我 在 这 痛苦 位置 的 存在 强制 到 给 他 一个
[ˈles(ə)n][ɪn] [ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ] ,
lesson in good breeding ,
课 在 好的 选育 ,

“否则你将让我陷入尴尬的境地，不得不给他上一堂关于良好教养的课。”

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪts] [ʌnˈsiːmli] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪməˈtʃʊr] [əˈpɪnjənz]
to make him understand that it's unseemly to express his very immature opinions
到 制作 他 理解 那 它是 不体面的 到 表达 他的 非常 不成熟 意见
[əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] [kɑːnt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ]
about people in so loud a tone that those concerned can't help hearing it in the
关于 人们 在 所以 大声 一个 语气 那 那些 担心的 不能 帮助 听力 它 在 这
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
adjoining room .
相邻的 房间 .

让他明白，用如此大声的语气表达自己对他人非常不成熟的看法是不合适的，以至于隔壁房间的人都无法避免地听到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [fiːl] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kɑːmplɪˈmentri] [riˈmaːks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Of course it's impossible to feel insulted by such complimentary remarks from a
的 课程 它是 不可能的 到 感觉 受辱 经过 这样的 免费 评论 从 一个
[ˈsɔːsi] [læd] .
saucy lad .
风骚的 小伙子 .

当然，被一个风流倜傥的小伙子这样恭维，怎么可能觉得受到了侮辱呢？

[bʌt; bət] - - "
But - - "
但 - - "

但 - "

" [juː; jʊ] [fərˈget] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kaʊnt] , " [twəːˈhæt] [ˈheɪstɪli] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" **You forget where you are , Count , " Toinette hastily interrupted ,**
" 你 忘记 在哪里 你 是 , 数数 , " 托伊内特 草草 中断 ,
"你忘了自己身在何处，伯爵，”托伊内特急忙打断道。

[waɪl] [ˈbɔːldər] [ˈgroʊɪŋ] [red] [ænd; ænd] [peɪl] [baɪ] [tɜːrnz] , [ˈveɪnli] [stroʊv] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈænsər] .
while Balder growing red and pale by turns , vainly strove to find an answer .
尽管 巴尔德 生长 红色的 和 苍白 经过 转弯 , 徒劳地 努力 到 寻找 一个 回答 .

巴尔德的脸色时而涨红时而苍白，徒劳地努力寻找答案。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [taɪm] [siːmz] [lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [preɪ] [ɡoʊ] .
" **If the time seems long to you , pray go .**
" 如果 这 时间 似乎 长的 到 你 , 祈祷 去 .

“如果你觉得时间很长，那就祈祷离开吧。”

[aɪm] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frend] . "
I'm accountable to no one for the length of my interview with this friend . "
我是 问责制 到 不 一 为了 这 长度 的 我的 面试 和 这 朋友 . "

“我无需对任何人负责，因为我和这位朋友的访谈时长是固定的。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slart] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" **Undoubtedly** , " **replied the count with a slight bend of the head** ,
" 无疑 , " 回复 这 数数 和 一个 轻微 弯曲 的 这 头 ,
" 毫无疑问, "伯爵微微低头回答道。

" [jʊə(r)] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tʃu:z] [jɔː; jər] [frendz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
" **you're at liberty to choose your friends** , **and no one is responsible for**
" 你是 在 自由 到 选择 你的 朋友们 , 和 不 一 是 负责的 为了
[hɪz; ɪz] [teɪst] .
his taste .
他的 品尝 :
" 你有权选择朋友, 没有人应该为他的品味负责。"

[aɪ] , [tu:] , [trʌst] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊpf(ə)l] [ju:θ] - - [æt; ət][sʌm; səm]
I , too , trust to continue the acquaintance of this hopeful youth - - at some
我 , 也 , 相信 到 继续 这 熟人 的 这 充满希望 青年 - - 在 一些
[mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] .
more suitable place .
更多的 合适的 地方 :
我也相信, 在某个更合适的地方, 能够继续与这位充满希望的年轻人保持联系。

[fə'wel] , [f'rɔɪlɪn] !
Farewell , Fräulein !
告别 , 弗劳莱因 !
再见了, 小姐!

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [smaɪl] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **He took his hat and with an icy smile left the room** .
" 他 采取 他的 帽子 和 和 一个 冰冷的 微笑 左边 这 房间 :
他拿起帽子, 带着冰冷的微笑离开了房间。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] , [ˈbɔːldər] ! " [kraɪd] [twɔː'net] .
" **What have you done , Balder ! " cried Toinette** .
" 什么 有 你 完毕 , 巴尔德 ! " 哭 托伊内特 :
"巴尔德, 你做了什么! "托伊内特喊道。

" [ju:v] [ˈdiːpli] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [ˈnevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
" **You've deeply offended him , and he'll never forget it** .
" 你已经 深 被冒犯了 他 , 和 地狱 绝不 忘记 它 :
"你深深地冒犯了他, 他永远不会忘记这件事。"

[waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ][wɔːrn][ju:; jʊ] ?
Why didn't I warn you ?
为什么 没有 我 警告 你 ?
我为什么没警告你?

[ði:z] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪn] ! "
These walls and doors are so thin ! "
这些 墙壁 和 门 是 所以 薄的 ! "
这些墙和门也太薄了吧!

" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [si:n] ; [aɪ] [ˈdiːpli] [rɪ'gret] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd]
" **Pardon me the unpleasant scene ; I deeply regret having caused it** , " **replied**
" 赦免 我 这 令人不快的 场景 ; 我 深 后悔 拥有 导致 它 , " 回复
[ˈbɔːldər] ,
Balder ,
巴尔德 ,
"请原谅我造成的不愉快场面; 我对此深感遗憾,"巴尔德回答道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜːr; hər] .
extending his hand to her .
扩展 他的 手 到 她 :
他向她伸出手。

" [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
" **But I've no anxiety about anything else .**
" 但 我已经 不 焦虑 关于 任何事物 别的 .

但我对其他任何事情都没有焦虑。

[aɪ] [stiːl] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [tu:] [mʌt] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ]
I still believe the count has too much good feeling to revenge himself on a
我 仍然 相信 这 数数 有 也 很多 好的 感觉 到 复仇 他自己 在 一个
[dɪ'fensləs] [mæn][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ʌnɪn'tenʃənl] [ə'fens] ,
defenceless man for an unintentional offence ,
毫无防备 男人 为了 一个 无意的 罪行 ,

我仍然相信伯爵心地善良，不会因为一个手无寸铁的人无意中受到冒犯而进行报复。

[ænd; ənd] [ðen] - - [noʊ][wʌŋ][kæn; kən] [ber] [em 'i:][ə; eɪ] [grʌdʒ] [lɔ:ŋ] .
and then - - no one can bear me a grudge long .
和 然后 - - 不 一 能 熊 我 一个 怨恨 长的 .

而且——没有人能长时间记恨我。

[aɪ][du:][nɑ:t][i:v(ə)n] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][bɪd][ju:; jʊ] [fer'wel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?
I do not even know whether I can bid you farewell a second time ?
我 做 不是 甚至 知道 无论 我 能 出价 你 告别 一个 第二 时间 ?

我甚至不知道我是否还能第二次向你道别？

" [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['ʌðər] [θɔ:ts] , [ʃi:; ʃi] [left] [aɪ 'ti:][ɪn]
" **He bent over her hand , and , absorbed in other thoughts , she left it in**
" 他 弯曲 超过 她 手 , 和 , 吸收 在 其他 想法 , 她 左边 它 在
[hɪz; ɪz][klæsp] .
his clasp .
他的 搭扣 .

他俯身握住她的手，而她却心不在焉，将手留在他的掌心。

" [dəʊnt][goʊ] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Don't go yet , " she said .**
" 不 去 然而 , " 她 说 .

“别走，”她说。

" [weɪt] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] ['drɪvŋ] [ə'wei] .
" **Wait till he has driven away .**
" 等待 直到 他 有 驱动 离开 .

“等他开车走了再说。”

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['sætɪsfɑɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
I don't feel satisfied about this matter .
我 不 感觉 使满意 关于 这 事情 .

我对这件事并不满意。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] - -
And you're exhausted , and you ought to take a glass of wine - -
和 你是 筋疲力尽的 , 和 你 应该 到 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 - -

你累坏了，应该喝杯酒——

" [hi:; hi] ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **He smilingly released her hand .**
" 他 微笑着 发布 她 手 .

他笑着松开了她的手。

" [ɔ:'ðoo] [aɪm][nɑ:t][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] - - [maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ]
" **Although I'm not the strongest person in the world - - my nerves are strong**
" 虽然 我是 不是 这 最强 人 在 这 世界 - - 我的 神经 是 强的
[ɪ'nʌf] [æz; əz] [jet] [tu;; tə] [prɪ'vent] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [men] .
enough as yet to prevent any fear of men .
足够的 作为 然而 到 防止 任何 害怕 的 男人 .

“虽然我不是世界上最强壮的人——但我的神经还足够强大，让我不会害怕男人。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [dɪr] [ˈfrɔɪlɪn] , [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][maɪ] [wei] [hoʊm] [ˈseɪfli] .
You may be perfectly at ease , dear Fräulein , I shall find my way home safely .
你 可能 是 完美 在 舒适 , 亲爱的 弗劳莱因 , 我 将 寻找 我的 方式 家 安全 .
您完全可以放心, 亲爱的小姐, 我会安全回家的。

[ˈferˈwel] !
Farewell !
告别 !
告别!

" [hiː; hi] [lɪmpt] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ruːm] [soʊ] [ˈkwɪkli] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [dʒiːn] ,
" **He limped out of the room so quickly , that little Jean ,** ,
" 他 跛行 出去 的 这 房间 所以 迅速地 , 那 小的 让 ,
“他一瘸一拐地迅速走出房间, 小珍妮.....”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] , [ˈraɪtɪŋ] [ˈeksərsaɪzɪz] ,
who was sitting at a small table in the entry , writing exercises ,
WHO 曾是 坐着 在 一个 小的 桌子 在 这 入口 , 写作 练习 ,
他当时坐在玄关处的一张小桌子旁, 正在写练习题。

[wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was not quick enough to open the door for him .
曾是 不是 快的 足够的 到 打开 这 门 为了 他 .
没来得及给他开门。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ænd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] ,
But when he had descended the stairs and reached the street , ,
但 什么时候 他 有 下降 这 楼梯 和 达到 这 街道 ,
但当他走下楼梯, 来到街上时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈkærɪdʒ] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
he saw the count's carriage still standing in the same place .
他 锯 这 计数 运输 仍然 常设 在 这 相同的 地方 .
他看到伯爵的马车仍然停在原地。

" [ˈhiːz] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] , [ænd; ænd] [wɪl] [ðen] [ɡoʊ][ʌp] [əˈɡen] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **He's waiting till I have gone , and will then go up again , " he thought ,** ,
" 他是 等待 直到 我 有 已消失 , 和 将要 然后 去 向上 再次 , " 他 想法 ,
“他会等我走了之后再上去,”他心想。

[ænd; ænd] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst]
and regretted that there was to be a continuation of the scene just
和 后悔 那 那里 曾是 到 是 一个 续篇 的 这 场景 只是
[ɪkˈspɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

并感到遗憾的是, 刚才经历的场景还要继续上演。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɔːr] [ˈoʊpənd]
But as he looked around to summon the droschky , the carriage door opened
但 作为 他 看起来 大约 到 召唤 这 - , 这 运输 门 打开
[ænd; ænd][ðə; ði] [kaʊnt] [əˈlaɪt] .
and the count alighted .
和 这 数数 下车 .

但当他环顾四周准备召唤侍从时, 马车门开了, 伯爵下了车。

" [maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈbɔːldər] , " [wiːv] [nɑːt] [jet] [dʌn]
" **My worthy young gentleman , " said he , approaching Balder , " we've not yet done**
" 我的 值得 年轻的 绅士 , " 说 他 , 接近 巴尔德 , " 我们已经 不是 然而 完毕
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 .
“我尊敬的年轻先生,”他走近巴尔德说, “我们之间还没有结束。”

[aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hɪr] , [tu;; tə] [ɡɪv] [ju;; jʊ][sʌm; səm] [ɡʊd] [əd'vaɪs] .
I've taken the liberty of waiting here , to give you some good advice .
我已经 已采取 这 自由 的 等待 这里 , 到 给 你 一些 好的 建议 .

我冒昧地在这里等候，希望能给你一些好的建议。

" [hi;; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['meɪərd] [ðə; ði] [ju:θ] [frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] .
" **He paused a moment and measured the youth from head to foot .**
" 他 暂停 一个 片刻 和 测量 这 青年 从 头 到 脚 .

他停顿片刻，从头到脚量了量这个年轻人。

[ˈbɔ:ldər] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Balder looked him quietly in the face .
巴尔德 看起来 他 悄悄 在 这 脸 .

巴尔德静静地看着他的脸。

" [aɪm] ['i:gər] [tu;; tə] [hɪr] [aɪ'ti:] , " [sed] [hi;; hi] .
" **I'm eager to hear it , " said he .**
" 我是 渴望的 到 听到 它 , " 说 他 .

“我很想听听，”他说。

" [jʊə(r)] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][mɔ:ˈroʊvər][ɪn][ˈʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][nɑ:t][ə; eɪ]
" **You're still very young and moreover in other respects not a**
" 你是 仍然 非常 年轻的 和 而且 在 其他 尊重 不是 一个
[pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi][held] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
person who could be held to the full meaning of his words .
人 WHO 可以 是 握住 到 这 满的 意义 的 他的 字 .

“你还很年轻，而且在其他方面，你也不是一个能完全按照自己所说的话去行事的人。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ju;; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [nɑ:t][tu;; tə][traɪ] [fɔ:r'berəns] [tu:] [fɑ:r] .
But for that very reason you will do well not to try forbearance too far .
但 为了 那 非常 原因 你 将要 做 出色地 不是 到 尝试 宽容 也 远的 .

但正因如此，你最好不要过度克制自己。

[aɪ][ɪn'fɔ:rm][ju;; jʊ] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [mi:t] [ju;; jʊ][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['drɔ:ɪŋ] ,
I inform you therefore that I don't desire to meet you in this young lady's drawing ,
我 通知 你 所以 那 我 不 欲望 到 见面 你 在 这 年轻的 女士的 绘画 ,

因此我告知你，我不想在这位年轻女士的画作中见到你。

[ru:m] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
room a second time .
房间 一个 第二 时间 .

第二次去房间。

" [aɪ'ti:] [wɪl] [rest] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [hɛə] [kɑʊnt] , [tu;; tə] [ə'vɔɪd] [em 'i:] .
" **It will rest entirely with you , Herr Count , to avoid me .**
" 它 将要 休息 完全 和 你 , 先生 数数 , 到 避免 我 .

“伯爵先生，如何躲避我完全取决于您自己。”

[aɪv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [ʌŋ] [ju;; jʊ] . "
I've no reason to shun you . "
我已经 不 原因 到 回避 你 . "

我没有理由疏远你。

" [ðen] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu;; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] [aɪ] [θɪŋk] ['pra:pər][tu;; tə] [brɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n] ['eni]
" **Then you must submit to the treatment I think proper to bestow upon any**
" 然后 你 必须 提交 到 这 治疗 我 思考 恰当的 到 赐给 之上 任何
[ɪnsələnt] [pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][stæmp] .
insolent person of your stamp .
傲慢的 人 的 你的 邮票 .

“那么，你必须接受我认为对任何像你这样傲慢无礼之人应有的待遇。”

" ['bɔ:ldər][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [limps] ['tremblɪd] ,
" **Balder had turned deadly pale , and his limbs trembled ,**
" 巴尔德 有 转向 致命 苍白 , 和 他的 跛行 颤抖 ,
“巴尔德脸色惨白，四肢颤抖，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['menəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
but instead of menace there was a strange expression of sorrow in the eyes
但 反而 的 威胁 那里 曾是 一个 奇怪的 表达 的 悲哀 在 这 眼睛
[ðæt] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
that rested upon the man who offered him this insult .
那 休息 之上 这 男人 WHO 提供 他 这 侮辱 .
但是，那个侮辱他的人眼中并没有威胁，反而流露出一种奇怪的悲伤。

" [hɛə] [kaʊnt] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Herr Count , " said he ,**
" 先生 数数 , " 说 他 ,
“伯爵先生,”他说。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
" **I regret that I expressed my opinion of you in so loud a tone that you could**
" 我 后悔 那 我 表达 我的 观点 的 你 在 所以 大声 一个 语气 那 你 可以
[,oʊvər'hɪr] [aɪ 'ti:] .
overhear it .
无意中听到 它 .
“我很遗憾我大声表达了对你的看法，让你听到了。”

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [peɪnz][,em 'i:][tu:; tə] [ə'fend] ['eni] [wʌn] .
It always pains me to offend any one .
它 总是 疼痛 我 到 得罪 任何 一 .
我总是很不愿意得罪任何人。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [stɪl] [mɔ:r] , [ðæt] [jʊr; jər] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] [kən'fə:mz] [maɪ] ['heɪsti] ['dʒʌdʒmənt] .
But I regret still more , that your subsequent conduct confirms my hasty judgment .
但 我 后悔 仍然 更多的 , 那 你的 随后的 执行 确认 我的 仓促 判断 .
但我更遗憾的是，你后来的行为证实了我草率的判断。

[aɪ] [brɪ'li:v] [wi:v] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
I believe we've nothing more to say to each other .
我 相信 我们已经 没有什么 更多的 到 说 到 每个 其他 .
我想我们已经没有什么可说的了。

" [hi:; hi] [boʊd] ['koʊldli][ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,
" **He bowed coldly and beckoned to the driver of his droschky ,**
" 他 鞠躬 冷冷地 和 招手 到 这 司机 的 他的 - ,
他冷冷地鞠了一躬，并向他的马车司机招了招手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
which was waiting at some little distance .
哪个 曾是 等待 在 一些 小的 距离 .
它就在不远处等着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [si:zd] .
At the same moment he felt his cloak seized .
在 这 相同的 片刻 他 毛毡 他的 披风 查获 .
就在同一时刻，他感到自己的斗篷被人抓住了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **It is true , my young friend , that I have done with you ,**
" 它 是 真的 , 我的 年轻的 朋友 , 那 我 有 完毕 和 你 ,
“我的年轻朋友，没错，我已经和你断绝关系了。”

" [hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði] [kaʊnt] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tu:ʃn] [ʌv; əv] [sə'prest] ['fjəri] .
" he heard the count say in a tone of suppressed fury .
" 他 听到 这 数数 说 在 一个 语气 的 被抑制 愤怒 :
"他听到伯爵压抑着怒火说道。"

" [jɔ:; jər] [ˈfi:b(ə)] [helθ] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [soʊ] [ˈi:zəli] [əˈbju:zd] , [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ]
" Your feeble health gives you the liberty , so easily abused , of saying what you
" 你的 微弱 健康 给予 你 这 自由 , 所以 容易地 受虐 , 的 说 什么 你
[pli:z] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti] .
please with impunity .
请 和 免责 :
"你虚弱的身体给了你自由, 让你可以肆无忌惮地胡说八道而不受惩罚。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][,em ˈi:][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔ:; jər] [ˈbrʌðər] , [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
But you will oblige me by giving your brother , in my name ,
但 你 将要 必须 我 经过 给予 你的 兄弟 , 在 我的 姓名 ,
但你必须以我的名义将你的兄弟交给我, 以此来满足我的要求。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] .
the same warning that I have given you .
这 相同的 警告 那 我 有 给定 你 :
我给你的警告和你一样。

[aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdi][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [ɪz] [ˈpeɪɪŋ]
Out of consideration for the lady to whom he , as I hear , is paying
出去 的 考虑 为了 这 女士 到 谁 他 , 作为 我 听到 , 是 付费
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
出于对那位女士的体谅, 据我所知, 他正在关注那位女士。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [spɜ:d] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]
I should prefer that she should be spared the necessity of making a choice
我 应该 更喜欢 那 她 应该 是 幸存 这 必要性 的 制作 一个 选择
[brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
between us .
之间 我们 :
我更希望她不必被迫在我们之间做出选择。

[aɪm][nɔ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [maɪˈself][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]
I'm not in the habit of putting myself on a level with the first person who
我是 不是 在 这 习惯 的 推杆 我 在 一个 等级 和 这 第一的 人 WHO
[kʌmz] [əˈlɔ:n] ,
comes along ,
来 沿着 ,
我没有和遇到的第一个人平起平坐的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfer] [maɪt] [hæv; həv] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and the affair might have unpleasant consequences for him .
和 这 事务 可能 有 令人不快的 结果 为了 他 :
这件事可能会给他带来不好的后果。

[ju:l] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ?
You'll be kind enough to give him this message , my young friend ?
你会 是 种类 足够的 到 给 他 这 信息 , 我的 年轻的 朋友 ?
我的小朋友, 你能好心帮我把这个消息转达给他吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [nɔ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndi] [stri:t] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
And now I'll not keep you standing in the windy street any longer .
和 现在 患病的 不是 保持 你 常设 在 这 刮风 街道 任何 更长 :
现在我不会再让你站在风大的街道上了。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [em 'i:] .

I trust you have understood me .
我 相信 你 有 理解 我 .

我相信你已经明白我的意思了。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] , [boʊd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [sə'vɪləti] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] , [wɪt]
" He drew back , bowed with mock civility , and sprang into his carriage , which
" 他 画 后退 , 鞠躬 和 嘲笑 礼貌 , 和 弹簧 进入 他的 运输 , 哪个
[drouv] ['ræpɪdli] [ə'wei] .
drove rapidly away .
驾驶 快速 离开 .

他后退一步，虚伪地鞠了一躬，然后跳上马车，马车飞驰而去。

[ˈbɔːldər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

Balder remained silent and motionless .
巴尔德 剩余 沉默的 和 静止不动 .

巴尔德一言不发，一动不动。

[ɪnˌvɔːlən'terəli] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wer] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ki:n] [peɪn] .
Involuntarily he placed his hand upon his heart , where he felt a keen pain .
不由自主 他 放置 他的 手 之上 他的 心 , 在哪里 他 毛毡 一个 敏锐的 疼痛 .
他不由自主地把手放在胸口，那里传来一阵剧痛。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pæst] [ə'wei] [ə'gen] .

But it passed away again .
但 它 通过了 离开 再次 .

但它又消失了。

[hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [fɪtʃər] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kloʊk]
His rigid features relaxed , and he smiled sadly as he drew his cloak
他的 死板的 特征 轻松 , 和 他 微笑 令人遗憾的是 作为 他 画 他的 披风
['kloʊzər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
closer around his shoulders .
更近 大约 他的 肩膀 .

他僵硬的表情放松下来，悲伤地笑了笑，把斗篷裹得更紧了些。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [mæn] ! " [sed] [hiː; hi] .

" What a contemptible man ! " said he .
" 什么 一个 可鄙 男人 ! " 说 他 .

“真是个卑鄙的人！”他说。

" [haʊ] ['enɪbɑːdi] [huː] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [sʌtʃ] [dʌl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][məst; məst] [fi:l] !
" How anybody who is governed by such dull instincts must feel !
" 如何 任何人 WHO 是 受统治 经过 这样的 乏味的 本能 必须 感觉 !

“受如此迟钝的本能支配的人该有多么感慨啊！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] - - [noʊ] , ['edwɪn] , [hiː; hi][ɪz][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And she , she could - - no , Edwin , he is not dangerous to you ,
和 她 , 她 可以 - - 不 , 埃德温 , 他 是 不是 危险的 到 你 ,
她，她可以——不，埃德温，他不会对你构成危险。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] !

or she has never been worthy of possessing your heart !
或者 她 有 绝不 到过 值得 的 拥有 你的 心 !

或者说，她从来就不配拥有你的心！

" [ðə; ðɪ] - [stɑ:pt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][draɪvər] , [huː] [sɔː] [ðə; ðɪ] [peɪl] [juːθ] ['stændɪŋ]
" The droschky stopped beside him , the driver , who saw the pale youth standing
" 这 - 停止 旁 他 , 这 司机 , WHO 锯 这 苍白 青年 常设
[soʊ] [bɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,
so lost in thought ,
所以 丢失的 在 想法 ,

“小火车停在他旁边，司机看到脸色苍白的年轻人站在那里，陷入沉思，

[ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ba:ks][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd]
pitied him , and jumped down from the box to open the door and
可怜的他 , 和跳了起来 向下 从 这 盒子 到 打开 这 门 和
[help][hɪm; ɪm][ɪn] .
help him in .
帮助 他 在 .

他很同情他，便从箱子上跳下来打开门，帮他进去。

" [waɪ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][jʊə; jər] ['mʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['vɪzɪts] .
" **Why , sir , you ought to be with your mother , instead of making visits .**
" 为什么 , 先生 , 你 应该 到 是 和 你的 母亲 , 反而 的 制作 访问 .
" 先生，您应该陪伴您的母亲，而不是四处探望。”

[æn; ən][oʊld] - [laɪk] [ðɪs] ['ɪznt] ['veri] [wɔ:rm] ,
An old droschky like this isn't very warm ,
一个 老的 - 喜欢 这 不是 非常 温暖的 ,
像这样的旧droschky不太暖和。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['fɪvəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ten] [dɪ'gri:z] [br'loʊ] ['zɪroʊ] . "
and you're shivering like a sentinel when it is ten degrees below zero . "
和 你是 瑟瑟发抖 喜欢 一个 哨兵 什么时候 它 是 十 学位 以下 零 . "
零下十度的气温，你却像哨兵一样瑟瑟发抖。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔ:ldər] ['smɑɪlɪŋ] .
" **You are right , my friend , " replied Balder smiling .**
" 你 是 正确的 , 我的 朋友 , " 回复 巴尔德 微笑 .
“你说得对，我的朋友，”巴尔德笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] .
" **But I think the sentinel will soon be relieved .**
" 但 我 思考 这 哨兵 将要 很快 是 松了口气 .
但我认为哨兵很快就会被替换下来。

[draɪv] [em 'i:] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ][æɪ; jəl] ['hɑ:rdli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ə'gen] .
Drive me home as fast as possible , I shall hardly get out of doors again .
驾驶 我 家 作为 快速地 作为 可能的 , 我 将 几乎 得到 出去 的 门 再次 .
尽快送我回家，我以后可能很少有机会出门了。

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .
第三章

[ˈedwɪn][wʌz; wəz] ['stræʊlɪŋ] [daʊn] [fri:drɪks'tra:sə] [wɪð; wɪθ][ma:r'kwa:rd] ,
Edwin was strolling down Friedrichstrasse with Marquard ,
埃德温 曾是 漫步 向下 弗里德里希大街 和 马夸德 ,
埃德温和马夸德一起沿着弗里德里希大街漫步，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ju:nɪvɜ:rsəti] .
whom he had met on his way home from the university .
谁 他 有 遇见 在 他的 方式 家 从 这 大学 .
他在大学放学回家的路上遇到了他。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ][soʊp] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I thought it would only be a soap bubble of happiness , " said he .**
" 我 想法 它 会 仅有的 是 一个 肥皂 气泡 的 幸福 , " 说 他 .
“我原以为那只会是短暂的幸福，”他说。

" [ə; eɪ][rɪ'mu:v(ə)l][æet; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
" **A removal at this season of the year is as impossible ,**
" 一个 移动 在 这 季节 的 这 年 是 作为 不可能的 ,
“在这个季节进行搬迁几乎是不可能的。”

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə'ləʊn] .
as for him to remain here alone .
作为 为了 他 到 保持 这里 独自的 .

至于让他独自留在这里。

[juːd] [ʌn'daʊtɪdli] [teɪk] [ðə; ði][best] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
You'd undoubtedly take the best care of him ,
你会 无疑 拿 这 最好的 关心 的 他 ,

你一定会尽心尽力照顾他。

[ænd; ənd] ['mɔːr] [hæz; hæz]['iːv(ə)n] ['bɔːfərd] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuːz][ðə; ði] [tʌn] ['bɑːdɪli][æz; əz] - [vaɪs] - ['edwɪn] . -
and Mohr has even offered to move into the tunnel as ' Vice - Edwin . ' -
和 莫尔 有 甚至 提供 到 移动 进入 这 通 身体上的 作为 - 副 - 埃德温 . -

莫尔甚至主动提出以“副埃德温”的身份搬进隧道。

[bʌt; bət] [nevəðə'les] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [dəʊnt][ɜːrdʒ][em 'iː] .
But nevertheless , my dear fellow , don't urge me .
但 尽管如此 , 我的 亲爱的 同伴 , 不 敦促 我 .

但是，我的朋友，请不要催促我。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiːv] [spɔɪld] [iːtʃ] [ʌðər] .
You don't know how we've spoiled each other .
你 不 知道 如何 我们已经 被宠坏了 每个 其他 .

你不知道我们把彼此宠坏了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['aʊərz] [wen] [ɪts] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ,
There are hours when it's troublesome for him to speak ,
那里 是 小时 什么时候 它是 麻烦的 为了 他 到 说话 ,

有些时候他说话很困难。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][saɪnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .
and then I read the signs on his brow as clearly as my own handwriting .
和 然后 我 读 这 标志 在 他的 眉头 作为 清楚地 作为 我的 自己的 手写 .

然后，我像读自己的字迹一样清晰地读懂了他额头上的痕迹。

[ænd; ənd] , [rɪ'prəʊtʃ] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [senti'ment(ə)l] , [aɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [fer] [ɪl]
And , reproach me if you will for being sentimental , I , too , should fare ill
和 , 责备 我 如果 你 将要 为了 存在 感伤的 , 我 , 也 , 应该 票价 患病的
[wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
without him .
没有 他 .

如果你因此责怪我多愁善感，那也没关系，没有他，我的日子也会不好过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] ['jɪrz] [maɪ][best] [θɔːts] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm]
For the last six years my best thoughts have come to me in his calm
为了 这 最后的 六 年 我的 最好的 想法 有 来 到 我 在 他的 冷静的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

过去六年里，我最好的想法都是在他平静的陪伴下产生的。

[ɪf] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['fɑːrðər] ['prɑːgres] ,
If I reached a point when I could make no farther progress ,
如果 我 达到 一个 观点 什么时候 我 可以 制作 不 更远 进步 ,

如果我到了无法再取得任何进展的地步，

[aɪ]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][em 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I only needed to look at him , and light dawned upon me from his
我 仅有的 需要 到 看 在 他 , 和 光 黎明 之上 我 从 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我只需要看他一眼，他的眼神就给了我启发。

[aɪm] ['ri:əli] [ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; jəd] [si:m] ['stu:pɪd] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti]
I'm really afraid I should seem stupid , if I were to go to the university
我是 真的 害怕的 我 应该 似乎 愚蠢的 , 如果 我 是 到 去 到 这 大学
[wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
without him ,
没有 他 ,

我真的很怕如果我不带他去上大学，我会显得很傻。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæk(ə)lti] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ'd][hæd; həd] ['sʌm,bɑ:di:z] [help][ɪn] ['raɪtɪŋ] [maɪ][praɪz] ['esi] .
and the faculty would think I'd had somebody's help in writing my prize essay .
和 这 学院 会 思考 ID 有 某人的 帮助 在 写作 我的 奖 散文 .
学院老师会认为我的获奖论文是别人帮我写的。

- ['si:bi:] !
Habeat sibi !
- 西比 !

Habeat sibi!

[sʌm; səm] [ʼʌðər] [dɔ:r] [wɪl] ['oʊpən] . "
Some other door will open . "
一些 其他 门 将要 打开 . "

总会有另一扇门为你敞开。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [best] , " [rɪ'plaɪd] [mɑ:r'kwɑ:rd] , [hu:] , [ræpt] [ɪn][æn; ən] ['elɪɡənt]
" You know your own affairs best , " replied Marquard , who , wrapped in an elegant
" 你 知道 你的 自己的 事务 最好的 , " 回复 马夸德 , WHO , 包装 在 一个 优雅的
[fɜ:r] [kloʊk] ,
fur cloak ,
毛皮 披风 ,

“你最了解自己的情况，”马夸德回答道，他当时裹着一件优雅的皮草斗篷。

[wʌz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .
was strolling beside him with apparent indifference .
曾是 漫步 旁 他 和 明显 漠不关心 .

她若无其事地在他旁边闲逛。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ædʒɪteɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hi:z] [ðə; ði][ʼɑ:bstək(ə)] .
" If it doesn't agitate him to think that he's the obstacle .
" 如果 它 不 激荡 他 到 思考 那 他是 这 障碍 .

“如果他认为自己是障碍，那他就不会感到恼火了。”

[pər'hæps] - - [ɪts] ['oʊnli][æn; ən][aɪ'di:ə] - - [ju:; jʊ] [maɪt] [ə'ledʒ] [jʊr; jər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn]
Perhaps - - it's only an idea - - you might allege your regard for the princess in
也许 - - 它是 仅有的 一个 主意 - - 你 可能 指控 你的 看待 为了 这 公主 在
[rouzənstræɪs] ,
Rosenstrasse ,
罗森大街 ,

或许——这只是个想法——你可以声称你对罗森大街上的公主很敬重，

[æz; əz][ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fər][nɑ:t][gʊvɪŋ] [ə'weɪ] . "
as a pretext for not going away . "
作为 一个 借口 为了 不是 去 离开 . "

以此为借口不离开。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [kʌmz] [tu:] [leɪt] .
" Unfortunately the good advice comes too late .
" 很遗憾 这 好的 建议 来 也 晚的 .

可惜好建议来得太晚了。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ʼoʊvər] . "
He knows that that is all over . "
他 知道 那 那 是 全部 超过 . "

他知道一切都结束了。

" [wʌt] ? [bɪn] [meɪd] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv] ?
" **What ? Been made such short work of ?**
" 什么 ? 到过 制成 这样的 短的 工作 的 ?

什么？这么快就被打败了？

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈhæpən] ? "
How did that happen ? "
如何 做过 那 发生 ? "

怎么会这样？

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] .
" **It's a long story .**
" 它是 一个 长的 故事 .

“说来话长。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
I'll tell you some other time .
患病的 告诉 你 一些 其他 时间 .

以后有机会再告诉你。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] [saɪd][baɪ][saɪd] .
" **They walked on in silence side by side .**
" 他们 步行 在 在 沉默 边 经过 边 .

他们并肩默默地走着。

[æt; ət][ləst][mɑ:r'kwɑ:rd] [sed] : " [aɪ] [si:] [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ;
At last Marquard said : " I see I'm the only practical person among you ;
在 最后的 马夸德 说 : " 我 看 我是 这 仅有的 实际的 人 之中 你 ;

最后，马夸德说道：“看来我是你们当中唯一一个务实的人；

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrɪbjʊ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] - - [ðoʊ] [ˈhi:z] [ʃoʊn] [mɔ:r] [ˈkɑ:mən] [sens]
for even our tribune of the people - - though he's shown more common sense
为了 甚至 我们的 论坛 的 这 人们 - - 尽管 他是 所示 更多的 常见的 感觉
[ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit][fɔ:r; fər] ,
than I gave him credit for ,
比 我 给予 他 信用 为了 ,

即使是我们这位人民的代言人——尽管他展现出的常识比我之前认为的要多——

[ɪn] [səˈlektɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wʌn] [hu:z] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs]
in selecting from among the children of the people one whose father is a house
在 选择 从 之中 这 孩子们 的 这 人们 一 谁 父亲 是 一个 房子
[ˈoʊnər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] - - [wɪl] [ˈskersli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈmærid] [mæn][ænd; ænd][ˈkwaɪət]
owner for his bride - - will scarcely become a steady married man and quiet
所有者 为了 他的 新娘 - - 将要 几乎 变得 一个 稳定的 已婚 男人 和 安静的
[ˈsɪtɪzn] .
citizen .
公民 .

如果从人民的孩子中挑选一个父亲是房主的人作为新娘，那么他很难成为一个稳定的已婚男人和安静的公民。

[ju:; jʊ] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)] [fəˈlɑ:səfər] , [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈpra:bləm] , [ænd; ænd]
You , my noble philosopher , are in love with a psychological problem , and
你 , 我的 高贵 哲学家 , 是 在 爱 和 一个 心理 问题 , 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [səˈtɪrɪkl] [frend] ,
our satirical friend ,
我们的 讽刺 朋友 ,

我尊贵的哲学家，你爱上了一个心理学问题，而我们这位讽刺的朋友，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ˈæktɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mədi] : - [aɪ][eɪ ˈem][aɪ][ænd; ænd][rɪˈlaɪ][ɑ:n][maɪˈself] - - - "
instead of at least acting out his comedy : ' I am I and rely on myself - - ' "
反而 的 在 至少 表演 出去 他的 喜剧 : - 我 是 我 和 依靠 在 我 - - - "

但他至少没有把他的喜剧表演出来：“我就是我，我依靠我自己——”

" [wʌt] [nu:z] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][him; im] ?
" **What news have you heard of him ?**
" 什么 消息 有 你 听到 的 他 ？

你听到了他的什么消息？

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [pleɪ] [tʃes] [læst] [naɪt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] . "
He came in to play chess last night as usual ."
他 来了 在 到 玩 棋 最后的 夜晚 作为 通常 . "

他昨晚像往常一样来下棋了。

" [hɪz; ɪz] [kwi:n] [ˈtʃekˌmeɪtɪd] [him; im] [ˈjestərdeɪ] , [ðə; ði] [ˈgeɪmz] [ʌp] ,
" **His queen checkmated him yesterday , the game's up ,**
" 他的 女王 将军 他 昨天 , 这 游戏的 向上 ,

“昨天他的皇后将他将死了，游戏结束了。”

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nest] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] [wen] [aɪ] [meɪk]
the zaunkönigs were sitting in their nest with very anxious faces when I make
这 - 是 坐着 在 他们的 巢 和 非常 焦虑的 面孔 什么时候 我 制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [kɔ:lɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
them a short call in the evening .
他们 一个 短的 称呼 在 这 晚上 .

傍晚时分，我向它们发出简短的呼唤，发现 zaunkönigs 正坐在巢穴里，一脸焦虑。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [naɪt] - [bɜ:rd] [ðeɪ] [ˈfeltərd] , [hæz; həz] [floʊn] [əˈweɪ] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] . "
The mysterious night - bird they sheltered , has flown away , no one knows where ."
这 神秘 夜晚 - 鸟 他们 避难所 , 有 飞行 离开 , 不 一 知道 在哪里 . "

他们收留的那只神秘夜鸟已经飞走了，没有人知道它去了哪里。

" [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] - - "
" **Could the poor creature for the second time - -** "
" 可以 这 贫穷的 生物 为了 这 第二 时间 - - "

“这可怜的家伙能第二次——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rði] [həʊsts] , [brˈhaɪnd] [hu:z] [bæks] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [əˈweɪ] .
" **That was the fear of her worthy hosts , behind whose backs she stole away .**
" 那 曾是 这 害怕 的 她 值得 主持人 , 在后面 谁 背部 她 偷窃 离开 .

“那是她尊敬的主人所担心的，她却趁他们不注意溜走了。”

[bʌt; bət][aɪ] [su:ðd] [ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] .
But I soothed their anxiety .
但 我 舒缓 他们的 焦虑 .

但我安抚了他们的焦虑情绪。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ] [ˈmɔr] ,
After a conversation forced upon her by Mohr ,
后 一个 对话 强制 之上 她 经过 莫尔 ,

在莫尔强迫她进行一次谈话后，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɪð; wɪθ]
in the course of which God knows what he may have said , undoubtedly with
在 这 课程 的 哪个 上帝 知道 什么 他 可能 有 说 , 无疑 和

[ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] ,
the best intentions ,
这 最好的 意图 ,

在此过程中，上帝知道他可能说了些什么，毫无疑问，他的出发点是好的。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [weɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˈwertɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈpɑ:pə][ˈkɜ:nɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd]
but in his mad way , she waited until papa König and the young girl had
但 在 他的 疯狂的 方式 , 她 等待 直到 爸爸 国王 和 这 年轻的 女孩 有

[gɔ:n] [aʊt] ,
gone out ,
已消失 出去 ,

但她却以她疯狂的方式，一直等到柯尼希爸爸和那个年轻女孩出去之后才离开。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈsɑ:lətəri][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd]
then suddenly emerged from her solitary corner and saying that she wanted
然后 突然 出现 从 她 孤 角落 和 说 那 她 通缉
[tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kloʊk] ,
to buy a winter cloak ,
到 买 一个 冬天 披风 ,

然后她突然从独自待着的角落里走出来，说她想买一件冬衣。

[æskt] [ðə; ðɪ] [kʊk] [tu:; tə][lend][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['mʌni] .
asked the cook to lend her some money .
问 这 厨师 到 借 她 一些 钱 .

她问厨师能不能借她点钱。

[wen] [ʃi:d] [gɑ:t] [twelv] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] ['tɑ:lər] - - [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['redi] ['mʌni] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ,
When she'd got twelve or fourteen thalers - - all the ready money the woman had ,
什么时候 棚 得到 十二 或者 十四 泰勒斯 - - 全部 这 准备好 钱 这 女士 有 ,

当她攒够了十二到十四个塔勒——那是她身上所有的零钱——

- - [ʃi:; ʃɪ] ['entərd] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][droʊv] [ə'wei] .
- - she entered a droschky and drove away .
- - 她 进入 一个 - 和 驾驶 离开 .

她钻进一辆小车，开车离开了。

[ɪts] [nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] , ['hævɪŋ] ['pɑ:səbli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['predʒədɪs]
It's not likely that she wanted to buy a pistol , having possibly taken a prejudice
它是 不是 可能 那 她 通缉 到 买 一个 手枪 , 拥有 可能 已采取 一个 偏见

[ə'genst] ['wɔ:tər] ,
against water ,
反对 水 ,

她不太可能想买手枪，或许她对水有偏见。

[fɔ:r; fər] ['tɪkɪts] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] ['tʃi:pər] [baɪ] [ˈðə] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] .
for tickets to eternity can be bought cheaper by other routes .
为了 门票 到 永恒 能 是 买 更便宜 经过 其他 路线 .

通往永恒的门票可以通过其他途径以更低的价格购买。

[mɔ:ˈrʊʊvər][soʊ] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [ɪntəˈvi:nd] [sɪns] [ðæt] [ʌn'hæpi] [naɪt] ,
Moreover so many days have intervened since that unhappy night ,
而且 所以 许多 天 有 介入 自从 那 不开心 夜晚 ,

而且，自从那个不愉快的夜晚以来，已经过去了许多天。

[ðæt] [ɪts] ['næt(ə)rəl][tu:; tə] [sə'pəʊz] ['maɪldər] [θɔ:ts] [hæd; həd] [kʌm] .
that it's natural to suppose milder thoughts had come .
那 它是 自然的 到 认为 较温和 想法 有 来 .

人们自然会认为，较为温和的想法已经出现。

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] ['li:ə] , [ʃi:; ʃɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; hər] ,
In a note to Leah , she begged her not to seek to discover her ,
在 一个 笔记 到 莉亚 , 她 乞求 她 不是 到 寻找 到 发现 她 ,

她在给莉娅的纸条中恳求她不要试图找到她。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [send][hɜ:r; hər][wɜ:rd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
for that she would send her word when she could find courage to live
为了 那 她 会 发送 她 单词 什么时候 她 可以 寻找 勇气 到 居住
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzʌər][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ment]
and a desire to recall herself to the memory of those who had meant
和 一个 欲望 到 记起 她自己 到 这 记忆 的 那些 WHO 有 意思是

['kaɪndli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
kindly toward her ,
亲切地 朝向 她 ,

为此，她会在鼓起勇气活下去，并渴望重新记起那些曾善待她的人们时，捎上自己的消息。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈæktɪd] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [wɪl].
though they had acted against her will .
尽管 他们 有 行动 反对 她 将要 .

尽管他们的行为违背了她的意愿。

[hɛə] - [maɪt] [sel] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][piˈænoʊ] ,
Herr Feyertag might sell her furniture and piano ,
先生 - 可能 卖 她 家具 和 钢琴 ,

费耶塔格女士可能会卖掉她的家具和钢琴。

[dɪˈdʌkt] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔ:roʊd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈproʊsi:dz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði]
deduct the rent and the borrowed money from the proceeds , and give the
扣除 这 租 和 这 借来的 钱 从 这 收益 , 和 给 这
[rɪˈmeɪndər] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ;
remainder to the poor ;
余 到 这 贫穷的 ;

从所得款项中扣除租金和借款，并将剩余部分分给穷人；

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrezəlu:t] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ru:t] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ]
the letter was resolute , like the woman who wrote it , but it was no
这 信 曾是 坚决 , 喜欢 这 女士 WHO 写道 它 , 但 它 曾是 不
[ˈsu:ɪ.sʔaɪdz] [ˈbʊlətɪn] ;
suicide's bulletin ;
自杀的 公告 ;

这封信语气坚定，就像写信的女人一样，但它并不是一份自杀遗书；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təɡræfs] , [læst] [noʊts] ,
I know that , for I once made a collection of the autographs , last notes ,
我 知道 那 , 为了 我 一次 制成 一个 收藏 的 这 签名 , 最后的 笔记 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

我知道这一点，因为我曾经收集过签名、遗言等等。

[left] [baɪ] [ˈsjuɪsaɪdz] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈentəd] [ɪˈtɜ:rnəti] . "
left by suicides just before they entered eternity . "
左边 经过 自杀 只是 前 他们 进入 永恒 . "

“自杀者在进入永恒之前留下的遗物。”

" [ænd; ənd] [ˈmɔ:r] ? "
" **And Mohr ?** "
" 和 莫尔 ? "

“莫尔呢？ ”

" [hi:; hi] [keɪm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
" **He came again in the evening ,**
" 他 来了 再次 在 这 晚上 ,

“他晚上又来了，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbru:dn] [ˈmi:ntaɪm] [ˈoʊvər][sʌm; səm][plæn][ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv]
and seemed to have been brooding meantime over some plan or to have
和 似乎 到 有 到过 沉思 与此同时 超过 一些 计划 或者 到 有
[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][æsk] .
had some other question to ask .
有 一些 其他 问题 到 问 .

与此同时，他似乎一直在思考某个计划，或者还有其他问题要问。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sel] ['empti] , ([noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][ðə; ði]
When he found the cell empty , (no one thought of an escape , as the
什么时候 他 成立 这 细胞 空的 , (不 一 想法 的 一个 逃脱 , 作为 这
[ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz] ['vɔːləntəri] ,
imprisonment was voluntary ,
监禁 曾是 自愿 ,
当他发现牢房空无一人时 (因为监禁是自愿的, 所以没有人想到要逃跑),

) [hiː; hi] [br'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [θɔːtɪf(ə)l] , [mə'roʊs] , [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəl] [ðæn; ðən] ['hiːz] [bɪn] [fɔːr; fər]
) he became even more thoughtful , morose , and uncivil than he's been for
) 他 成为 甚至 更多的 周到 , 忧郁 , 和 不文明 比 他是 到过 为了
[ðə; ði][ləst] [fjuː] [wiːks] .
the last few weeks .
这 最后的 很少 周 .
他变得比过去几周更加深思熟虑、忧郁和粗鲁。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [huː] [kæn; kən]['juːzuəli; 'juːzəli][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Even the little zaunkönig , who can usually stand a good deal ,
甚至 这 小的 - , WHO 能 通常 站立 一个 好的 交易 ,
即使是通常能承受很多事情的小 zaunkönig ,

[siːmd] ['sʌmwʌt] ['netəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['mænərz] .
seemed somewhat nettled by his strange manners .
似乎 有些 荨麻 经过 他的 奇怪的 礼仪 .
他古怪的举止似乎让他有些恼火。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] - - [ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] !
For the rest - - all honor to the little man !
为了 这 休息 - - 全部 荣誉 到 这 小的 男人 !
至于其他的一切——向这位小人物致敬!

['hiːz] [kæəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [sə'mæɪrɪtən] , [waɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
He's cared for the unfortunate creature like a real Samaritan , while from a
他是 关心 为了 这 不幸 生物 喜欢 一个 真实的 撒玛利亚人 , 尽管 从 一个
['krɪstʃən] ['stændpɔɪnt] ,
Christian standpoint ,
基督教 立场 ,
他像个真正的撒玛利亚人一样照顾这个不幸的生灵, 而从基督教的角度来看,

['sjuːsaɪdʒ] [hæv; həv]['juːzuəli; 'juːzəli] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['veri] [skʌm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
suicides have usually been considered the very scum of humanity ,
自杀 有 通常 到过 经过考虑的 这 非常 浮渣 的 人类 ,
自杀通常被认为是人类的渣滓。

[ðə; ði] [pʊr] [step] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] ['mɪzəri] ,
the poor step - children of God and predestined to misery ,
这 贫穷的 步 - 孩子们 的 上帝 和 命中注定 到 苦难 ,
上帝不待见的可怜继子, 注定要遭受苦难。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['berɪd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [wɔːl] .
and have always been buried outside the church - yard wall .
和 有 总是 到过 埋葬 外部 这 教会 - 院子 墙 .
他们一直被埋葬在教堂墓地围墙外。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [maɪt] [biː; bi] [sʌŋ] ['oʊvər] ['liːəz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
A long hymn of praise might be sung over Leah's treatment of the stranger .
一个 长的 圣歌 的 称赞 可能 是 唱 超过 莉亚的 治疗 的 这 陌生人 .
人们可能会为利亚对待陌生人的方式唱一首长长的赞美诗。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːdɛl] ['æktʃuəli] [gets] ['dʒeləs] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] , ['klevər] ,
My little Adèle actually gets jealous when I tell her how self - sacrificing , clever ,
我的 小的 阿黛尔 实际上 获得 嫉妒的 什么时候 我 告诉 她 如何 自己 - 牺牲 , 聪明的 ,
当我告诉小阿黛尔, 那些自私自利、聪明伶俐的人是多么令人敬佩时, 她竟然会吃醋。

[ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [ðə; ði] ['zɒn] - ['prɪnses] - [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] . "
" and discreet the zaun - princess ' conduct has been . "
和 慎重 这 扎恩 - 公主 - 执行 有 到过 . "

而这位扎恩公主的举止一直十分谨慎。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sti] [noʊ] [klu:] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['despəɾət] [step] ? " [sed] ['edwɪn] .
" And there's still no clue to the cause of this desperate step ? " said Edwin .
" 和 有 仍然 不 线索 到 这 原因 的 这 绝望的 步 ? " 说 埃德温 .
“至今仍未找到导致这一孤注一掷举动的原因吗？”埃德温问道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bækə'neɪliən] ['revl] [æt; ət] ['ʃɑ:rlətənbɜ:rg] ,
" When I think of our bacchanalian revel at Charlottenburg ,
" 什么时候 我 思考 的 我们的 酒神节 陶醉 在 夏洛滕堡 ,
“每当我想起我们在夏洛滕堡的狂欢作乐，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['pleɪɪŋ] - - [ʃi;; ʃi] [si:md] [tu;; tə][bi; bi][ɪn] [sʌt] [gʊd] ['spɪrɪts] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest]
and her playing - - she seemed to be in such good spirits , like all the rest
和 她 玩耍 - - 她 似乎 到 是 在 这样的 好的 烈酒 , 喜欢 全部 这 休息
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,
她的演奏——她看起来精神状态很好，就像我们其他人一样。

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [streɪndʒ] , ['sʌlən] [wei] - -
only of course in her strange , sullen way - -
仅有的 的 课程 在 她 奇怪的 , 忧郁 方式 - -
当然，她只是用她那种古怪、阴郁的方式——

" [mɑ:r'kwɑ:rd] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Marquard shrugged his shoulders .
" 马夸德 耸了耸肩 他的 肩膀 .
马夸德耸了耸肩。

" [hu:] [kæn; kən] [tel] !
" Who can tell !
" WHO 能 告诉 !
谁知道呢！

[pər'hæps] ['li:ə] !
Perhaps Leah !
也许 莉亚 !
或许是莉亚！

[æt; ət] [li:st] , [wen'evər] [aɪ] [ə'l(j)u:d] [tu;; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃi;; ʃi] [gru:] ['spi:tʃləs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
At least , whenever I alluded to the subject , she grew speechless in a strange
在 至少 , 每当 我 暗示 到 这 主题 , 她 生长 无言 在 一个 奇怪的
[wei] ,
way ,
方式 ,
至少，每当我提及这个话题时，她都会莫名其妙地变得说不出话来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][noʊ] ['tælənt][fɔ:r; fər] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [pri'fə:z] [tu;; tə] [si:l]
like a person who has no talent for lying and therefore prefers to seal
喜欢 一个 人 WHO 有 不 天赋 为了 说谎 和 所以 偏好 到 海豹
[hɪz; ɪz][lips] .
his lips .
他的 嘴唇 .
就像一个不擅长说谎的人，所以宁愿闭口不言。

[ˈmɔːr] , [ˈhuːd] [biː; bi] [ˈiːiə] [geɪm] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪnˈkwɪzɪtər] , [ˈsiːmd] , [ʌp][tuː; tə] [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə]
Mohr , who'd be easier game to an inquisitor , seemed , up to yesterday , to
莫尔 , 谁会 是 更轻松 游戏 到 一个 审判官 , 似乎 , 向上 到 昨天 , 到
[hæv; həv][noʊ] [səsˈpɪʃənz] ;
have no suspicions ;
有 不 怀疑 ;

莫尔很容易成为审讯者的目标，但直到昨天，他似乎还没有任何怀疑；

[bʌt; bət] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [soʊ][jɜː; jər][oʊld] [lɔːr] [telz] [em ˈiː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈfrɔɪləɪn]
but early this morning , so your old Lore tells me , he went to Fräulein
但 早期的 这 早晨 , 所以 你的 老的 知识 讲述 我 , 他 去 到 弗劳莱因
[krɪstiːənz] [ruːm] ,
Christiane's room ,
克里斯蒂安娜的 房间 ,

但你古老的传说告诉我，今天一大早，他去了克里斯蒂安娜小姐的房间。

[ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtektst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] .
on the pretext that he wanted to buy the piano .
在 这 借口 那 他 通缉 到 买 这 钢琴 .
他以想买钢琴为借口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈrʌmɪdʒd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
There he rummaged in every corner , and at last found something - - a little
那里 他 翻找 在 每一个 角落 , 和 在 最后的 成立 某物 - - 一个 小的
[bʊk] ,
book ,
书 ,
他把每个角落都翻了个遍，最后终于找到了一样东西——一本小册子。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [æŋ; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [moʊn] .
at the sight of which he uttered an inarticulate moan .
在 这 视线 的 哪个 他 说出 一个 不善言辞 呻吟 .
看到这一幕，他发出了一声含糊不清的呻吟。

[wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hɪz; ɪz] - [soʊ] - [kɔːld] [ɡɔːdz] - [ˈoʊnli] [noʊ] .
What it may have been , his ' so - called gods ' only know .
什么 它 可能 有 到过 , 他的 - 所以 - 称为 神 - 仅有的 知道 .
那究竟是什么，只有他所谓的“神”才知道。

[haʊˈevər] , [ˈhiːz] [ˈhæpi] [naʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][æŋ; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] [wɪt] [ˈɑːkjupaɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz]
However , he's happy now ; he has an object in life which occupies all his
然而 , 他是 快乐的 现在 ; 他 有 一个 目的 在 生活 哪个 占据 全部 他的
[θɔːts] :
thoughts :
想法 :

然而，他现在很幸福；他有了生活中最重要的目标，占据了他所有的思绪：

[tuː; tə] [ʌnˈveɪl] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] . " "
to unveil this mystery and trace the woman who has disappeared . "
到 揭幕 这 神秘 和 痕迹 这 女士 WHO 有 消失 . " "
揭开这个谜团，找到失踪的女子。

" [aɪv] [ˈwʌndəːd] [ˈweðər] , [ˈæftər][ɔːl] , - - [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [miːt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkændɪˌdæt] [lɔːrɪnsɜː]
" **I've wondered whether , after all , - - did you never meet a certain Candidat Lorinser**
" 我已经 想知道 无论 , 后 全部 , - - 做过 你 绝不 见面 一个 肯定 候选人 洛林瑟
?
?
?

“我一直想知道，你最终是否真的见过某位候选人洛林瑟？”

" [ðə; ði] [frɪʒɪ(ə)n] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
" The physician made no reply ; for they were just turning the corner of
" 这 医生 制成 不 回复 ; 为了 他们 是 只是 转弯 这 角落 的
[dɔrəθiːnstreɪs] ,
Dorotheenstrasse ,
多萝西恩大街 ,

“医生没有回答；因为他们正要拐过多萝西恩大街的街角，
[ænd; ənd] - [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪlənt]
and Marquard's keen eye had discovered a crowd of people standing silent
和 - 敏锐的 眼睛 有 发现 一个 人群 的 人们 常设 沉默的
[ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɛə] - [ɑːp] .
and motionless around a droschky in front of Herr Feyertag's shop .
和 静止不动 大约 一个 - 在 正面 的 先生 - 店铺 .
马夸德敏锐的目光发现，在费耶塔格先生的商店前，有一群人静静地围着一个酒馆，一动不动。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What's that ? " said he .
" 是什么 那 ? " 说 他 .
“那是什么？”他问道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈjʊŋ,frʌʊ] - [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ˈwedɪŋ]
" Are the neighbors waiting to see Jungfrau Reginchen drive out to pay wedding
" 是 这 邻居 等待 到 看 少女峰 - 驾驶 出去 到 支付 婚礼
[kɔːlz] ?
calls ?
呼叫 ?

“邻居们是不是在等着看少女峰雷金琴开车出去参加婚礼呢？ ”
[wiːv] [naːt][gɑːt] [kwɑɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] - - [noʊ] , [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] - -
We've not got quite so far as that - - no , some accident - -
我们已经 不是 得到 相当 所以 远的 作为 那 - - 不 , 一些 事故 - -
我们还没到那一步——不，是意外——

世界儿童(The Children of the World)

第24/43页

" [ˈedwɪn] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
" **Edwin heard no more** .
" 埃德温 听到 不 更多的 .

“埃德温再也没听到任何声音。”

[ˈɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [priːzentɪmənt] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ]
Urged by a sudden presentiment , **he reached the house at the very moment a**
敦促 经过 一个 突然 预感 , 他 达到 这 房子 在 这 非常 片刻 一个
[ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi] ,
lifeless body ,
无生命 身体 ,

突然涌起的预感驱使他赶到房子前，就在这时，他发现了一具冰冷的尸体。

[ˈkerfəli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [hed] [ˈdʒɜːrnɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] -
carefully supported by the head journeyman and the driver of the droschky
小心 有 经过 这 头 熟练工 和 这 司机 的 这 -
, [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
, **was carried up the steps** .
, 曾是 携带 向上 这 步骤 .

在领班和轿夫的小心搀扶下，被抬上了台阶。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " [ðer; ðər] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] !
He heard the crowd around him say : " There comes his brother !
他 听到 这 人群 大约 他 说 : " 那里 来 他的 兄弟 !
他听到周围的人说：“他的兄弟来了！ ”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [feɪld] .
" **then his senses failed** .
" 然后 他的 感官 失败的 .

然后他失去了知觉。

[ðə; ði][baɪ] - [ˈstændər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .
The by - standers caught him , as he tottered and seemed about to fall .
这 经过 - 站立者 捕捉 他 , 作为 他 摇摇晃晃 和 似乎 关于 到 落下 .

旁观者接住了他，当时他摇摇晃晃，似乎要摔倒了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈfeɪntnəs] [ðæt] [ˈpærəlaɪzd] [hɪm; ɪm] .
But it was only a momentary faintness that paralysed him .
但 它 曾是 仅有的 一个 瞬间 模糊 那 瘫痪 他 .

但那只是一瞬间的昏厥，让他动弹不得。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːrd] - [vɔɪs] [əˈgen] .
The next instant he heard Marquard's voice again .
这 下一个 立即的 他 听到 - 嗓音 再次 .

下一刻，他又听到了马夸德的声音。

" [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈedwɪn] !
" **Keep up your courage , Edwin !**
" 保持 向上 你的 勇气 , 埃德温 !

“艾德温，鼓起勇气！ ”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[,aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [deθ] !
It can scarcely be death !
它 能 几乎 是 死亡 ！

不可能是死亡吧！

" [ˈeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [stəd] [ˈrekt] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][led][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
" Aided by his friend , he stood erect and allowed himself to be led into the
" 协助 经过 他的 朋友 , 他 站立 直立 和 允许 他自己 到 是 引领 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 。

在朋友的帮助下，他站直了身子，任由他们领着进了屋。

[ðə; ðɪ] [ˈentri] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The entry was crowded with the members of the household and with
这 入口 曾是 挤 和 这 成员 的 这 家庭 和 和
[ˈkjʊriəs] [ˈnebəz] ,
curious neighbors ,
好奇的 邻居 。

入口处挤满了这家人以及好奇的邻居们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
but they silently made way for them .
但 他们 默默 制成 方式 为了 他们 。

但他们默默地为他们让路。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [əˈprentɪsɪz] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
All the apprentices were assembled in the courtyard ,
全部 这 学徒 是 组装 在 这 庭院 。

所有学徒都聚集在院子里，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]
gazing at the upper windows as if expecting some message ; but not a word
凝视 在 这 上 视窗 作为 如果 期待 一些 信息 ； 但 不是 一个 单词
[wʌz; wəz] [ˈʌtəd] ,
was uttered ,
曾是 说出 。

她凝视着楼上的窗户，似乎在期待着什么消息；但没有人开口说话。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [siːmd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [ɪn] [ˈterər] .
the whole house seemed holding its breath in terror .
这 所有的 房子 似乎 保持 它是 气息 在 恐怖 。

整栋房子里的人似乎都屏住了呼吸，惊恐万分。

[ðə; ðɪ][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [naʊ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
The driver of the droschky now appeared in the doorway .
这 司机 的 这 - 现在 出现 在 这 门口 。

这时，小货车的司机出现在门口。

" [gʊd] [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] !
" Good Lord , what a misfortune !
" 好的 主 , 什么 一个 不幸 ！

“我的天哪，真是太不幸了！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈedwɪn] .
" he said , approaching Edwin .
" 他 说 , 接近 埃德温 。

“他一边说着，一边走向埃德温。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] !
" Such a young fellow !
" 这样的 一个 年轻的 同伴 ！

“这么年轻的小伙子！ ”

[aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [hi: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [dis'gaɪz] ,
I really thought he was a girl in disguise ,
我 真的 想法 他 曾是 一个 女孩 在 伪装 ,
我真的以为他是女扮男装的。

[tɪl] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] ;
till he began to talk to the strange gentleman ;
直到 他 开始 到 讲话 到 这 奇怪的 绅士 ;
直到他开始和那位陌生的先生交谈;

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['mænz][kæn; kən] .
then his eyes flashed as only a man's can .
然后 他的 眼睛 闪光灯 作为 仅有的 一个 男人的 能 .
然后，他的眼神闪过一丝只有男人才能闪过的光芒。

[aɪ] [sɔ:] ['hi:d][gɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hi:tɪd] , [soʊ][aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I saw he'd got a little heated , so I shut the window ,
我 锯 他会 得到 一个 小的 加热 , 所以 我 关闭 这 窗户 ,
我看到他有点激动，就把窗户关上了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒestɪd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['jɪvərɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['sentɪn(ə)l] .
and he jested when I told him he was shivering like an old sentinel .
和 他 玩笑 什么时候 我 讲述 他 他 曾是 瑟瑟发抖 喜欢 一个 老的 哨兵 .
当我告诉他他像个老哨兵一样瑟瑟发抖时，他竟然开玩笑说。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [rouzənstræɪs] [hɪr] , [aɪ] ['nevər] ['nɒtɪst] [ðæt] , [æz; əz][wʌn] [maɪt]
And all the way from Rosenstrasse here , I never noticed that , as one might
和 全部 这 方式 从 罗森大街 这里 , 我 绝不 注意到 那 , 作为 一 可能
say ,
说 ,
从这里罗森大街一路过来，我从未注意到这一点，正如人们可能会说的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə] ['tɜ:rnəti] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - !
he was driving to eternity in the old droschky !
他 曾是 驾驶 到 永恒 在 这 老的 - !
他开着那辆老旧的德罗什基车驶向永恒!

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?
I suppose you're his brother ?
我 认为 你是 他的 兄弟 ?
我猜你是他哥哥?

[wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] .
Well , there's no hurry about the fare .
出色地 , 有 不 匆忙 关于 这 票价 .
车费不用着急。

" ['edwɪn] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] .
" **Edwin shuddered and his voice failed when he turned to speak** .
" 埃德温 颤抖 和 他的 嗓音 失败的 什么时候 他 转向 到 说话 .
“埃德温转过身想说话，却浑身颤抖，声音也变得哽咽了。”

[mɑ:r'kwɑ:rd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ,
Marquard gave the man some money and took his number ,
马夸德 给予 这 男人 一些 钱 和 采取 他的 数字 ,
马夸德给了那人一些钱，并记下了他的电话号码。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['fɑ:rðər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ləst] [si:n] ;
in order to ask him some farther questions about the last scene ;
在 命令 到 问 他 一些 更远 问题 关于 这 最后的 场景 ;
为了向他询问一些关于最后一幕的进一步问题;

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [ˈedwin] [ʌp] [sterz] .
then he helped Edwin up stairs .

然后 他 帮助 埃德温 向上 楼梯 .

然后他扶着埃德温上了楼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [fɔːrm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aɪ ˈtiː] [aʊt]
They had laid the lifeless form upon the bed just as they had taken it out
他们 有 铺设 这 无生命 形式 之上 这 床 只是 作为 他们 有 已采取 它 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
of the carriage ,
的 这 运输 ,

他们把那具毫无生气的尸体像从马车里抬出来时一样放在床上。

[stiɪl] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [kloʊk] .
still wrapped in the faded cloak .

仍然 包装 在 这 褪色 披风 .

仍然裹在褪色的斗篷里。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [hed] [ˈdʒɜːrnɪmən] , [hɛə] -
No one had gone up to the room except the head journeyman , Herr Feyertag
不 一 有 已消失 向上 到 这 房间 除了 这 头 熟练工 , 先生 -
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
and his wife ;
和 他的 妻子 ;

除了首席工匠费耶塔格先生和他的妻子之外，没有人上过房间；

- [hæd; həd] [glaidɪd] [æftər] [ðəm; ðəm] ,
Reginchen had glided after them ,

- 有 滑翔 后 他们 ,

雷金琴紧随其后，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈentər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkraʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] , [peɪl]
but she had not ventured to enter and was crouching on the stairs , pale
但 她 有 不是 冒险 到 进入 和 曾是 蹲伏 在 这 楼梯 , 苍白
[æz; əz] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
as a ghost .
作为 一个 鬼 .

但她不敢进去，而是蹲在楼梯上，脸色苍白得像个鬼。

[wen] [ˈedwin] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [maːˈrkwaːrd] , [ˈentərd] [ðə; ði] [tʌn] ,
When Edwin , leaning on Marquard , entered the tun ,

什么时候 埃德温 , 倾斜 在 马夸德 , 进入 这 通 ,

埃德温靠在马夸德身上，走进了酒桶。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] [ˈrʌbɪŋ] [ˈbɔldəz] [kəʊld] [ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ]
Madame Feyertag was kneeling beside the bed rubbing Balder's cold temples with
夫人 - 曾是 跪着 旁 这 床 擦 巴尔德的 寒冷的 寺庙 和
[sʌm; səm] [ˈstɪmjələnt] .
some stimulant .
一些 兴奋剂 .

费耶塔格夫人跪在床边，用某种兴奋剂揉搓巴尔德冰冷的太阳穴。

[maːˈrkwaːrd] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈkloʊsli] [ɪɡˈzæmɪnd]
Marquard permitted her to go on , and for some minutes closely examined
马夸德 允许 她 到 去 在 , 和 为了 一些 分钟 密切 检查
[ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈbɑːdi] .
the motionless body .
这 静止不动 身体 .

马夸德允许她继续，并仔细检查了那具一动不动的尸体几分钟。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['edwin] , [hu:] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
Then he turned to Edwin , who had sunk down on the foot of the bed .
然后 他 转向 到 埃德温 , WHO 有 沉没 向下 在 这 脚 的 这 床 .
然后他转向埃德温, 埃德温已经瘫坐在床脚。

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Poor boy ! " said he .
" 贫穷的 男生 ! " 说 他 .
“可怜的孩子！”他说。

" [kʌm] , ['edwin] , [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] !
" Come , Edwin , be a man !
" 来 , 埃德温 , 是 一个 男人 !
“来吧, 埃德温, 像个男人一样!”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wi:ks] .
It was only a question of weeks .
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 周 .
这只是几周时间的问题。

['hi:z] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rlɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] .
He's passed into the other world quickly and painlessly .
他是 通过了 进入 这 其他 世界 迅速地 和 无痛 .
他迅速而平静地离开了人世。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:m] [feɪs] .
Look at the calm face .
看 在 这 冷静的 脸 .
看看他平静的表情。

" [ə; eɪ] [laʊd] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [,ɪntə'ɹʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" A loud burst of weeping interrupted him .
" 一个 大声 爆裂 的 哭泣 中断 他 .
一阵响亮的哭声打断了他。

[hɛə] - , [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] , [led] [ə'wei] [hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [waɪf] ,
Herr Feyertag , with gentle violence , led away his kind - hearted wife ,
先生 - , 和 温和的 暴力 , 引领 离开 他的 种类 - 心地 妻子 ,
费耶塔格先生用一种温和的暴力, 带走了他善良的妻子。

[hu:] ['sɒbd] [æz; əz] ['hoʊpləsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [oʊn] ; [ðə; ði]
who sobbed as hopelessly as if she had lost a child of her own ; the
WHO 啜泣 作为 绝望地 作为 如果 她 有 丢失的 一个 孩子 的 她 自己的 ; 这
[hed] ['dʒɜ:nɪmən] ,
head journeyman ,
头 熟练工 ,

她哭得撕心裂肺, 仿佛失去了自己的孩子; 那位领班工匠,

[wɪð; wɪθ] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['sɔ:ftli] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi][fɜ:rst] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ]
with tears streaming down his face , softly followed them ; he first tried to say
和 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 , 轻轻 随后 他们 ; 他 第一的 尝试 到 说
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['edwɪn] ,
something to Edwin ,
某物 到 埃德温 ,
他泪流满面, 轻轻地跟在他们身后; 他先是试着跟埃德温说些什么,

[bʌt; bət] [tʃekt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
but checked the words that were on his lips .
但 已检查 这 字 那 是 在 他的 嘴唇 .
但他仔细斟酌了自己即将说出口的话。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃə:p] ,
When he returned to the workshop ,
什么时候 他 返回 到 这 车间 ,

当他回到工作室时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
he sat down on a stool and buried his face in his hands .
他 卫星 向下 在 一个 凳子 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他坐在凳子上，双手捂住了脸。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] [stoʊl] [ɪn][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðər; ðər] [wɜːrk] ,
Half an hour later , when the apprentices stole in to continue their work ,
一半 一个 小时 之后 , 什么时候 这 学徒 偷窃 在 到 继续 他们的 工作 ,
[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈvaɪələnt] [rɪˈprəʊtʃɪz] ,
prepared for violent reproaches ,
准备 为了 暴力 责备 ,

半小时后，当学徒们偷偷溜进来继续干活时，他们已经做好了被严厉斥责的准备。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːlərɪk] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtʊːd] .
they found the choleric fellow in the same attitude .
他们 成立 这 胆汁质 同伴 在 这 相同的 态度 .

他们发现那个脾气暴躁的人也是这种态度。

[hiː; hi] [siːmd] [kəmˈpliːtli] [trænsˈfɔːmd] ; [bat; bət] [wen] [təːrd] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst]
He seemed completely transformed ; but when toward evening , the youngest
他 似乎 完全地 转变 ; 但 什么时候 朝向 晚上 , 这 最小的
[əˈprentɪs] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
apprentice began to whistle softly to himself ,
学徒 开始 到 哨 轻轻 到 他自己 ,

他似乎完全变了一个人；但到了傍晚时分，最小的学徒开始轻轻地吹起口哨，

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [təʊd] ,
he rushed at him like a madman and called him a heartless toad ,
他 匆忙 在 他 喜欢 一个 狂人 和 称为 他 一个 狠心 蟾蜍 ,

他像疯了一样冲向他，骂他是冷血的癞蛤蟆。

[fɔːr; fər] [ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈwedɪŋ] [tjuːnz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
for screwing up his mouth and whistling wedding tunes on such a day .
为了 拧螺丝 向上 他的 嘴 和 吹口哨 婚礼 曲调 在 这样的 一个 天 .

在这样的日子里，他竟然抿着嘴吹口哨唱婚礼小调。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] ,
Over the house there was a hush ,
超过 这 房子 那里 曾是 一个 嘘 ,

房子周围一片寂静。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [laɪf] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔːl] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd]
as if with the fading away of this one life all the joy of existence had
作为 如果 和 这 褪色 离开 的 这 一 生活 全部 这 喜悦 的 存在 有
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

仿佛随着这一生的逝去，存在的所有乐趣也随之消失。

[ˈevri] [wʌn] [went] [əˈbaʊt] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][ænd; ənd] [klaʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈnɔɪzələsli] .
Every one went about on tip - toe and closed the doors noiselessly .
每一个 一 去 关于 在 提示 - 脚趾 和 关闭 这 门 无声 .

每个人都踮着脚尖，悄无声息地关上了门。

[wen] , [təːrd] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ,
When , toward evening , the maid - servant went to the pump ,
什么时候 , 朝向 晚上 , 这 女佣 - 仆人 去 到 这 泵 ,

傍晚时分，女仆去水泵那里打水时，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] , [waɪpt] [hɜːr; hə] [aɪz] ,
she looked up to the open windows of the upper room , wiped her eyes ,
她 看起来 向上 到 这 打开 视窗 的 这 上 房间 , 擦拭 她 眼睛 ,
她抬头望向楼上房间敞开的窗户 , 擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempti] [peɪl] , [brɔːt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and stealing away with the empty pail , brought the water from one of the
和 偷窃 离开 和 这 空的 桶 , 带来 这 水 从 一 的 这
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈhaʊzɪz] .
neighboring houses .
邻接 房屋 .

然后 , 他提着空桶偷偷溜走 , 从邻居家打来水。
[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˈmɔːr] [keɪm] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][hɪm; ɪm] , - ,
In the afternoon , Mohr came , and an hour after him , Franzelius ,
在 这 下午 , 莫尔 来了 , 和 一个 小时 后 他 , - ,
下午 , 莫尔来了 , 一个小时后 , 弗兰采利乌斯也来了。

[bəʊθ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
both entirely ignorant of what had happened .
两个都 完全 无知 的 什么 有 发生 .
两人对发生的事情完全一无所知。

[bʌt; bət] [hɛə] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [[ɑːp] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈentərd] [ðə; ði]
But Herr Feyertag sat in the shop and beckoned to every one who entered the
但 先生 - 卫星 在 这 店铺 和 招手 到 每一个 一 WHO 进入 这
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,
但费耶塔格先生坐在店里 , 向每个进屋的人招手。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈvɪzɪtər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈedwɪn] .
in order to keep troublesome visitors away from Edwin .
在 命令 到 保持 麻烦的 访客 离开 从 埃德温 .
为了让麻烦的访客远离埃德温。

[ˈmɔːr] [dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n]
Mohr did not utter a word and no change of countenance betrayed his emotion
莫尔 做过 不是 说出 一个 单词 和 不 改变 的 面容 背叛 他的 情感
,
:
,
莫尔一言不发 , 脸上没有任何情绪波动。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈʃuːmerkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
so that the worthy shoemaker shook his head , as , muttering something in a low
所以 那 这 值得 鞋匠 摇晃 他的 头 , 作为 , 喃喃自语 某物 在 一个 低的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

于是 , 那位称职的鞋匠摇了摇头 , 低声嘟囔着什么。
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] [ðə; ði] [[ɑːp] , [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] .
the young man left the shop , to go up to the tun .
这 年轻的 男人 左边 这 店铺 , 到 去 向上 到 这 通 .
年轻人离开了商店 , 走到水桶旁。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [,aɪ ˈtiː] .
But it was a long time before he reached it .
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 达到 它 .
但他过了很久才到达那里。

[hiː; hi][fɜːrst] [slɪpt] [ˈɪntuː] - [ruːm] ,
He first slipped into Christiana's room ,
他 第一的 滑倒了 进入 - 房间 ,
他先是溜进了克里斯蒂安娜的房间,

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [let][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpæ](ə)n [ʌv; əv] [griːf] [reɪdʒ] [ɪtˈself] [kɑːm] ,
and sitting there in the darkness let the first passion of grief rage itself calm ,
和 坐着 那里 在 这 黑暗 让 这 第一的 热情 的 悲伤 愤怒 本身 冷静的 ,
静静地坐在黑暗中, 让最初的悲痛之情自行平息下来。

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][gɒv][tuː; tə][ˈedwɪn] .
before he ventured to go to Edwin .
前 他 冒险 到 去 到 埃德温 .
在他冒险去见埃德温之前。

- , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər]
Franzelius , on the contrary , had thrown himself into the arms of his future
- , 在 这 相反 , 有 抛掷 他自己 进入 这 武器 的 他的 未来
[ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
father - in - law ,
父亲 - 在 - 法律 ,
相反, 弗兰泽利乌斯却投入了他未来岳父的怀抱。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ˈsɒbz] , [ðæt] [hæə] - , [huː] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [pleɪst] [noʊ]
with such heart - rending sobs , that Herr Feyertag , who hitherto had placed no
和 这样的 心 - 渲染 啜泣 , 那 先生 - , WHO 迄今为止 有 放置 不
[greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
great confidence in him ,
伟大的 信心 在 他 ,
他哭得如此伤心, 以至于此前对他并不十分信任的费耶塔格先生也为之动容。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [ˈrevəˈlʊʃənɪst] , [ˈsiːkrətli] [ədˈmɪtɪd]
because he believed him to be a bloodthirsty revolutionist , secretly admitted
因为 他 相信 他 到 是 一个 嗜血 革命家 , 偷偷 承认
[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
that his wife was right ;
那 他的 妻子 曾是 正确的 ;
因为他认为他是一个嗜血的革命者, 所以暗自承认妻子是对的;

- [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] .
Reginchen could not have found a better husband .
- 可以 不是 有 成立 一个 更好的 丈夫 .
雷金钦不可能找到比他更好的丈夫了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz] [ˈventʃəd] [tuː; tə][let] [ˈedwɪn] [siː] [ðer; ðər][fɜːrst]
It was strange that neither of the friends ventured to let Edwin see their first
它 曾是 奇怪的 那 两者都不 的 这 朋友们 冒险 到 让 埃德温 看 他们的 第一的
[ˈsɑːrɒʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,
奇怪的是, 这两个朋友都不敢让埃德温看到他们第一次流露出悲伤的情绪。

[ðæt] [bəʊθ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tʊʊl][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] [bɪfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪt]
that both paid the common toll of human weakness before making their daily visit
那 两个都有薪酬的 这 常见的 收费 的 人类 弱点 前 制作 他们的 日常的 访问
[tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] .
to the tun .
到 这 通 .
在每天前往沙坑之前, 他们都付出了人类弱点的共同代价。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] [fɔːrmd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] ,
Was it because of the habit formed during the last few weeks ,
曾是 它 因为 的 这 习惯 形成 期间 这 最后的 很少 周 ,
是因为过去几周养成的习惯吗?

[ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ruːm] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
of considering that room a sacred place ,
的 考虑 那 房间 一个 神圣 地方 ,
将那个房间视为神圣之地,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['selfɪ] ['sɔrəʊz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept]
from which all the tumult of selfish sorrows and passions must be kept
从 哪个 全部 这 骚乱 的 自私 悲伤 和 激情 必须 是 保留
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
必须将一切自私的悲伤和激情所带来的喧嚣拒之门外。

[ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪvər] ,
or did they fear that they could not endure the sight of the survivor ,
或者 做过 他们 害怕 那 他们 可以 不是 忍受 这 视线 的 这 幸存者 ,
或者, 他们是害怕无法忍受看到幸存者的模样吗?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][fɜːrst] [riː'geɪnd] [ðer; ðər][oʊn] [kəm'pəʊʒər] ?
if they had not first regained their own composure ?
如果 他们 有 不是 第一的 恢复 他们的 自己的 镇定 ?
如果他们没有先恢复冷静呢?

[ðeɪ] [met][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [dʒʌst][æz; əz] ['mɔr] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [krɪstiːənz] [ruːm] .
They met on the stairs , just as Mohr was leaving Christiane's room .
他们 遇见 在 这 楼梯 , 只是 作为 莫尔 曾是 离开 克里斯蒂安娜的 房间 .
他们在楼梯上相遇, 当时莫尔正要离开克里斯蒂安娜的房间。

[wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][oʊld][æn'tæɡənɪsts] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːrmz] ,
Without uttering a word , the old antagonists fell into each others arms ,
没有 发出声音 一个 单词 , 这 老的 反派 跌倒 进入 每个 其他的 武器 ,
这对昔日的宿敌一言不发, 拥抱在了一起。

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] [ɪl] - [blʌd]
kissing and embracing each other as if there had never been any ill - blood
接吻 和 拥抱 每个 其他 作为 如果 那里 有 绝不 到过 任何 患病的 - 血
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :
他们互相亲吻拥抱, 仿佛彼此之间从未有过任何不和。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['sɔːləm] [vəʊ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrən(ə)l] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd]
Thus a solemn vow of eternal friendship was exchanged , and they mounted
因此 一个 庄严 发誓 的 永恒 友谊 曾是 交换 , 和 他们 安装
[ðə; ði] [sterz] [hænd][ɪn][hænd] .
the stairs hand in hand .
这 楼梯 手 在 手 :
于是, 他们庄严地交换了永世友谊的誓言, 然后手牵着手走上了台阶。

[ðeɪ] [faʊnd] ['edwɪn] [ə'ləʊn] ,
They found Edwin alone ,
他们 成立 埃德温 独自的 ,
他们发现埃德温独自一人。

[sti:l] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtʊ:d] [æz; əz] [wen] [mɑ:rkwa:rd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈaʊər]
still sitting in the same attitude as when Marquard had left him an hour
仍然 坐着 在 这 相同的 态度 作为 什么时候 马夸德 有 左边 他 一个 小时
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

他仍然保持着一个小时前马夸德离开时同样的姿势坐着。

[tu:; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [ˈpeɪʃnts] .
to visit some patients .
到 访问 一些 患者 .

去探望一些病人。

[ˈbɔ:ldər][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪktər] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði]
Balder was lying wrapped in his cloak , like a victor who had fallen on the
巴尔德 曾是 说谎 包装 在 他的 披风 , 喜欢 一个 胜利者 WHO 有 倒下 在 这
[ˈbæt(ə)l] [fi:ld] .
battle field .
战斗 场地 .

巴尔德裹着斗篷躺着，就像一位战死沙场的胜利者。

[ˈedwɪn][wʌz; wəz] [bent] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
Edwin was bent forward , leaning on the foot of the bed .
埃德温 曾是 弯曲 向前 , 倾斜 在 这 脚 的 这 床 .

埃德温身体前倾，倚靠在床尾。

[hi:; hi] [naʊ] [hæf] [roʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
He now half rose and with a faint smile held out his hands to his friends .
他 现在 一半 玫瑰 和 和 一个 头晕的 微笑 握住 出去 他的 双手 到 他的 朋友们 .

他半起身子，脸上带着一丝微笑，向朋友们伸出了手。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Have you come too ? " said he .
" 有 你 来 也 ? " 说 他 .

“你也来了？”他问道。

" [aɪm][glæd] .
" I'm glad .
" 我是 高兴的 .

我很高兴。

[ˈhi:z] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] !
He's so beautiful !
他是 所以 美丽的 !

他真帅！

[aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ˈpɪti] [maɪ] [oʊn] [ˈloʊnlinəs] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I can scarcely pity my own loneliness when I look at his face .
我 能 几乎 遗憾 我的 自己的 孤独 什么时候 我 看 在 他的 脸 .

看着他的脸，我几乎无法怜悯自己的孤独。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] ?
Can you believe that he will never open his eyes again ?
能 你 相信 那 他 将要 绝不 打开 他的 眼睛 再次 ?

你能相信他将永远睁开双眼吗？

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ˈnevər] [wɪl] , [mɑ:rkwa:rd] [sez] [hi:; hi] [ˈnevər] [wɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][məst; məst] [noʊ]
And yet he never will , Marquard says he never will , and he must know
和 然而 他 绝不 将要 , 马夸德 说道 他 绝不 将要 , 和 他 必须 知道
.
:
.

然而，他永远不会，马夸德说他永远不会，而且他肯定知道。

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , ['frænzəl] .

" **After a pause he continued :** " **Take a chair , Franzel .**
" 后 一个 暂停 他 持续 : " 拿 一个 椅子 , 弗兰泽尔 .

停顿片刻后，他继续说道：“弗兰泽尔，请坐。”

[ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [siːt] .

Pardon me that I keep my seat .
赦免 我 那 我 保持 我的 座位 .

请允许我继续坐在座位上。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][stænd][ə'pɑːn] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]

We need not stand upon ceremony , and it is hard for me to move a
我们 需要 不是 站立 之上 仪式 , 和 它 是 难的 为了 我 到 移动 一个
limb] .
limb :
肢 .

我们不必拘泥于礼节，而且我连动动胳膊腿都困难。

[ˈhiːz] ['betər] [ɔːf] , [aɪ][dəunt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

He's better off , I don't grudge him his
他是 更好的 离开 , 我 不 怨恨 他 他的

他现在过得更好了，我不嫉妒他。

[ˈhæpinəs] , - - [bʌt; bət]

happiness , - - but
幸福 , - - 但

幸福，——但是

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] .

it's hard to think we shall soon see his face no more .
它是 难的 到 思考 我们 将 很快 看 他的 脸 不 更多的 .

很难想象我们很快就再也见不到他的脸了。

" ['mɔːr] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bed] ,

" **Mohr had taken a chair opposite the bed ,**
" 莫尔 有 已采取 一个 椅子 对面的 这 床 ,

莫尔在床对面坐了一把椅子，

- [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [geɪzɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd]

Franzelius was leaning against the door gazing through his tears at the closed
- 曾是 倾斜 反对 这 门 凝视 通过 他的 眼泪 在 这 关闭

[aɪ] - [lɪdʒ][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [ded] .

eye - lids and marble brow of the beloved dead .
眼睛 - 盖子 和 大理石 眉头 的 这 心爱 死的 .

弗兰泽利乌斯倚在门上，泪眼婆娑地凝视着逝去爱人的紧闭双眼和如大理石般光滑的额头。

[wen] [ðə; ði] [ruːm] [gruː] [soʊ][dɑːrk] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [fɪtʃər]

When the room grew so dark , that they could scarcely distinguish each other's features
什么时候 这 房间 生长 所以 黑暗的 , 那 他们 可以 几乎 区分 每个 其他的 特征
 ,
 ,
 ,

当房间变得如此昏暗，以至于他们几乎无法辨认彼此的五官时，

['mɔːr] [roʊz][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] ['edwɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Mohr rose and insisted upon taking Edwin to his room ,
莫尔 玫瑰 和 坚持 之上 采取 埃德温 到 他的 房间 ,

莫尔起身，坚持要带埃德温回房间。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] [fuːd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] .

where he could get some wine and some light food to strengthen him .
在哪里 他 可以 得到 一些 葡萄酒 和 一些 光 食物 到 加强 他 .

他可以在那里喝点酒，吃点清淡的食物来补充体力。

" [ju:v] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hʌzbənd] [jʊr; jər] [streŋθ] .
" **You've a great deal before you ; you must husband your strength .**
" 你已经 一个 伟大的 交易 前 你 ; 你 必须 丈夫 你的 力量 .
"你面前还有很多事情要做；你必须节省体力。”

[ˈfrænzəl] [wɪl] [steɪ] [hɪr] .
Franzel will stay here .
弗兰泽尔 将要 停留 这里 .

弗兰泽尔将留在这里。

[wi:l] [send] [ə; eɪ][ləmp] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
We'll send a lamp up to him .
出色地 发送 一个 灯 向上 到 他 .

我们会送一盏灯上去给他。

[ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃ] [kæn; kən][bi:; bi][di'vaɪdɪd] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .
The night watch can be divided between us .
这 夜晚 手表 能 是 分割 之间 我们 .

我们可以轮流值夜班。

" [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [laɪk] [ə; eɪ][sɑ:m'næmbjəlɪst] , ['edwɪn] [əu'beɪd] .
" **Unconsciously , like a somnambulist , Edwin obeyed .**
" 不知不觉 , 喜欢 一个 梦游者 , 埃德温 服从 .

“埃德温像梦游者一样，无意识地服从了命令。”

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [waɪn] ['mɔ:r] [prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [fɔ:r; fər][hæf]
The strong wine Mohr pressed upon him threw him into a sound sleep for half
这 强的 葡萄酒 莫尔 按下 之上 他 扔 他 进入 一个 声音 睡觉 为了 一半
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

莫尔强迫他喝下那杯烈酒，结果他睡了半个小时。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'wʊk] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stɑ:rt] [ʌp] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
As he awoke , he uttered a cry that made his companion start up in alarm .
作为 他 醒来 , 他 说出 一个 哭 那 制成 他的 伴侣 开始 向上 在 警报 .

他醒来时发出了一声叫喊，吓得同伴一哆嗦。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] !
" **It's nothing !**
" 它是 没有什么 !

“没什么！”

" ['edwɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sa:roʊfl] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **Edwin said with a sorrowful shake of the head .**
" 埃德温 说 和 一个 悲伤 摇 的 这 头 .

埃德温悲伤地摇了摇头说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [bɔldəz] [vɔɪs] .
" **I was only dreaming that I heard Balder's voice .**
" 我 曾是 仅有的 做梦 那 我 听到 巴尔德的 嗓音 .

“我只是在梦里听到了巴尔德的声音。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ] [ə'wʊk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ɔ:l] .
Just as I tried to take his hand , I awoke and suddenly remembered all .
只是 作为 我 尝试 到 拿 他的 手 , 我 醒来 和 突然 记得 全部 .

正当我试图握住他的手时，我醒了过来，突然想起了一切。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [bɜ:rst] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ'm] [strɔ:ŋ] [ə'gen] , [ˈoʊnli][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ə] [sti:l]
I thought my heart would burst ; but I am strong again , only my eyes are still
我 想法 我的 心 会 爆裂 ; 但 我 是 强的 再次 , 仅有的 我的 眼睛 是 仍然
[draɪ] .
dry .
干燥 .

我感觉我的心脏快要爆炸了；但我又坚强起来，只是我的眼睛仍然干涩。

[kʌm] , [wi:l] [nɔ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] .
Come , we'll not keep him waiting too long .
来 , 出色地 不是 保持 他 等待 也 长的 .

来吧，我们不会让他等太久的。

" [wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [deθ] [ˈtʃeɪmbər] , [ðeɪ] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld]
" When they opened the door of the death chamber , they paused on the threshold
" 什么时候 他们 打开 这 门 的 这 死亡 房间 , 他们 暂停 在 这 临界点
[ɪn] [ə'sta:nɪʃmənt] .
in astonishment .
在 惊讶 .

“当他们打开死刑室的门时，他们惊讶地停在了门槛上。

- [hæd; həd][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈɔ:rt] [ˈæbsəns] [tu:; tə] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]
Franzelius had taken advantage of their short absence to erect , with the aid
- 有 已采取 优势 的 他们的 短的 缺席 到 直立 , 和 这 援助
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
of the household ,
的 这 家庭 ,

弗兰泽利乌斯利用他们短暂离开的时间，在家人帮助下，建造了.....

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] [ˈkætəfælk] .
a sort of catafalque .
一个 种类 的 灵柩台 .

一种灵柩台。

[ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [leɪð] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The turning lathe was placed in the centre of the room and covered with
这 转弯 车床 曾是 放置 在 这 中心 的 这 房间 和 涵盖 和
[ə; eɪ] [blæk] [klɔ:θ] ,
a black cloth ,
一个 黑色的 布 ,

车床放置在房间中央，并用黑布盖住。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [kaʊtʃ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈbɔ:ldər][wʌz; wəz][leɪd] .
and on it was a hastily made couch , on which Balder was laid .
和 在 它 曾是 一个 草草 制成 长椅 , 在 哪个 巴尔德 曾是 铺设 .

上面放着一张匆忙制作的卧榻，巴尔德就躺在上面。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [ðə; ði] [pɑ:mz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [tu:] [tɔ:l] [ˈlɔ:rəl] [tri:z] ,
At his head stood the palms , and beside them two tall laurel trees ,
在 他的 头 站立 这 棕榈树 , 和 旁 他们 二 高的 月桂树 树木 ,

他的头顶立着棕榈树，旁边是两棵高大的月桂树。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈtenər] [hæd; həd] [sent] .
which the old tenor had sent .
哪个 这 老的 男高音 有 发送 .

这是老男高音寄来的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tu:] [ˈsɪlvər] [kændə'lɑ:brə] ,
His wife had added two silver candelabras ,
他的 妻子 有 额外 二 银 烛台 ,

他的妻子添置了两盏银烛台。

[wɪtʃ] [bə:nd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ][kɑ:m] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)]
which burned on either side of the bier and shed a calm light on the beautiful
哪个 烧伤 在 任何一个 边 的 这 柩 和 棚 一个 冷静的 光 在 这 美丽的
[peɪl] [feɪs] .
pale face .
苍白 脸 .

烛光在灵柩两侧燃烧，柔和的光芒洒在美丽的苍白脸上。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kloʊk] , [ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈslendər] [hændz] [ˈrestɪd] ,
Instead of the little cloak , a white sheet , on which the slender hands rested ,
反而 的 这 小的 披风 , 一个 白色的 床单 , 在 哪个 这 苗条 双手 休息 ,
[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [slaɪt] [fɔ:rm] .
covered the slight form .
涵盖 这 轻微 形式 .

遮盖了略微的形体。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt][hæd; həd][ɡlaɪdɪd][ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈwa:ndərɪŋ] [əˈraʊnd]
The white cat had glided in through the open window and wandering around
这 白色的 猫 有 滑翔 在 通过 这 打开 窗户 和 漫游 大约
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

那只白猫从敞开的窗户溜了进来，四处闲逛了一会儿。

[kraʊtʃt] [ˈfaɪnəli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ˈfɪkst] [ˈstedəli] [ɑ:n][ðə; ði]
crouched finally at the foot of the bier with its yellow eyes fixed steadily on the
蹲着 最后 在 这 脚 的 这 柩 和 它是 黄色的 眼睛 固定的 稳步 在 这
[ˈkændlɪz] .
candles .
蜡烛 .

它最终蹲伏在灵柩脚下，黄色的眼睛紧紧盯着蜡烛。

[ˈedwɪn] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n] [bɔldəz] [ˈempti] [bed][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [frend] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Edwin seated himself on Balder's empty bed and drew his friend down beside him .
埃德温 坐着 他自己 在 巴尔德的 空的 床 和 画 他的 朋友 向下 旁 他 .
[ˈedwɪn] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n] [bɔldəz] [ˈempti] [bed][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [frend] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
埃德温在巴尔德空荡荡的床上坐了下来，把他的朋友拉到自己身边躺下。

" [θæŋk] [ju:, jʊ] , " [sed] [hi:, hi] .
" **Thank you** , " **said he** :
" 感谢 你 , " 说 他 .

“谢谢，”他说。

" [wi:l] [let][noʊ][ˈstreɪndʒər] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
" **We'll let no stranger touch him** .
" 出色地 让 不 陌生人 触碰 他 .

“我们不会允许任何陌生人碰他。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
No one but those who have loved him .
不 一 但 那些 WHO 有 喜爱 他 .

除了那些爱他的人之外，没有人会这样认为。

" - [ˈmju:tli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [tu:, tə][haɪd][hɪz; ɪz] [terz] .
" **Franzelius mutely pressed his hand and turned away to hide his tears** .
" - 默默地 按下 他的 手 和 转向 离开 到 隐藏 他的 眼泪 .

弗兰泽留斯默默地按住他的手，转过身去掩饰自己的眼泪。

[ˈmɔːr] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃes] [bɔːrd] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði]
Mohr had sat down before the chess board that stood on the little table in the
莫尔 有 卫星 向下 前 这 棋 木板 那 站立 在 这 小的 桌子 在 这
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

莫尔在角落里的小桌子上，也就是摆放着棋盘的地方，坐了下来。

[ænd; ənd] [məˈkænikli] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] .
and mechanically began to move the pieces .
和 机械地 开始 到 移动 这 件 .

然后机械地开始移动这些部件。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [sæt] [ðʌs] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][əˈloʊn] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [ˈdʒentli] .
They had not long sat thus silent and alone , when some one knocked gently .
他们 有 不是 长的 卫星 因此 沉默的 和 独自的 , 什么时候 一些 一 敲门 轻轻地 .

他们就这样静静地独自坐了一会儿，就有人轻轻敲门。

[ˈmɔːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈseɪŋ] : " [ðə; ði] - [ɪz] [hɪr] ,
Mohr went to the door and came back saying : " The zaunkönig is here ,
莫尔 去 到 这 门 和 来了 后退 说 : " 这 - 是 这里 ,

莫尔走到门口，回来后说：“扎恩克尼格来了，

[wið; wiθ] [ˈliːə] [ænd; ənd] [fraʊ] [vɑːˈlɛnˌtiːn] .
with Leah and Frau Valentin .
和 莉亚 和 弗劳 瓦伦丁 .

与莉亚和瓦伦丁夫人一起。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [wiʃ] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn]
They only wish to hear how you are , and have no desire to intrude upon
他们 仅有的 希望 到 听到 如何 你 是 , 和 有 不 欲望 到 侵入 之上

[juː; jʊ] .

you .
你 .

他们只想了解你的近况，并无意打扰你。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] [wiː; wi] [wʊd] [ædˈmɪt][ðəm; ðəm] .
But I thought if you had no objections we would admit them .
但 我 想法 如果 你 有 不 反对意见 我们 会 承认 他们 .

但我认为，如果你没有异议，我们就应该接受它们。

" [ˈedwɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][roʊz] .
" **Edwin nodded and rose** .
" 埃德温 点头 和 玫瑰 .

埃德温点点头，站了起来。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪst] [ˈentəd] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkætəfælk] ,
When the little artist entered and cast a glance at the simple catafalque ,
什么时候 这 小的 艺术家 进入 和 投掷 一个 瞥一眼 在 这 简单的 灵柩台 ,

小艺术家进来后，瞥了一眼那简陋的灵柩台，

[teəz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears gushed from his eyes .
眼泪 滔滔不绝 从 他的 眼睛 .

泪水夺眶而出。

[hiː; hi][ˈblaɪndli] [grɑːspt] [ˈedwɪnz] [hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]
He blindly grasped Edwin's hand and held it firmly , trying to conceal his
他 盲目地 抓住 埃德温的 手 和 握住 它 牢牢 , 尝试 到 隐藏 他的

[ɪˈmoʊʃ(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hæt] .

emotion behind his hat .
情感 在后面 他的 帽子 .

他下意识地抓住埃德温的手，紧紧握住，试图用帽子掩饰自己的情绪。

[ˈfraʊ] [ˈvælənˌti:nz] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeɪs] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
Frau Valentin's pleasant face also disappeared in her handkerchief .
弗劳 情人节 令人愉快的 脸 还 消失 在 她 手帕 .

瓦伦丁夫人和蔼的脸庞也消失在了她的手帕里。

[ˈli:ə] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈedwɪn] ,
Leah , without looking at Edwin ,
莉亚 , 没有 寻找 在 埃德温 ,

莉娅没有看埃德温，

[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [si:mɪd] [ˈʌtərli] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [səɹˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði]
approached the bier and seemed utterly petrified with surprise at the
接近 这 柩 和 似乎 完全地 石化 和 惊喜 在 这
[ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] .
incomprehensible mystery of death .
难以理解 神秘的 的 死亡 .

她走近灵柩，似乎被死亡这无法理解的奥秘吓得魂飞魄散。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [sti:l] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
Her face was as still and white as that of the departed .
她 脸 曾是 作为 仍然 和 白色的 作为 那 的 这 已离开 .

她的脸像逝者一样，静止而苍白。

[ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læʃ] ,
Only her eyes , which without the quiver of a lash ,
仅有的 她 眼睛 , 哪个 没有 这 颤动 的 一个 睫毛 ,

只有她的眼睛，睫毛没有丝毫颤动，

[ˈrestɪd] [ɪnˈtentli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtens]
rested intently on the noble countenance of the dead , glowed with the intense
休息 专注地 在 这 高贵 面容 的 这 死的 , 发光 和 这 激烈的
[ˈfaɪər][ʌv; əv][laɪf] .
fire of life .
火 的 生活 .

凝视着逝者高贵的面容，那面容闪耀着生命的炽热光芒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈfraʊ] [ˌvɑ:ˈlənˌti:n] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
For a time no words were uttered ; at length Frau Valentin , wiping her
为了 一个 时间 不 字 是 说出 ; 在 长度 弗劳 瓦伦丁 , 擦拭 她
[aɪz] , [əˈprəʊtʃt] [ˈedwɪn] .
eyes , approached Edwin .
眼睛 , 接近 埃德温 .

一阵沉默后，瓦伦丁夫人擦了擦眼泪，走向埃德温。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Forgive me for coming ,** " **said she** .
" 原谅 我 为了 未来 , " 说 她 .

“请原谅我的到来，”她说。

" [maɪ] [hɑ:rt] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] [hɪr] .
" **My heart brought me here** .
" 我的 心 带来 我 这里 .

“我的心把我带到了这里。”

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][æɫ; ʃəl] [əbˈtru:d] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
You needn't fear that I shall obtrude words of consolation that would be
你 不必 害怕 那 我 将 突兀 字 的 安慰 那 会 是
[ˈmi:nɪŋləs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
meaningless to you .
无意义的 到 你 .

你不必担心我会说出一些对你毫无意义的安慰之词。

[bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:] , [tu:; tə][ju: 'es] ,
But to me , to us ,
但 到 我 , 到 我们 ,

但对我而言，对我们而言，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fa:ðər] [hæz; həz] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz]
you will not grudge the comfort of believing that the Father has recalled his
你 将要 不是 怨恨 这 舒适 的 相信 那 这 父亲 有 召回 他的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

你不会吝惜相信天父已经召回他的孩子所带来的安慰。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi] [ʌðər] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɔ:d][jæl; ʃəl] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [hoʊm] ;
and that we other children of God shall meet him again in the eternal home ;
和 那 我们 其他 孩子们 的 上帝 将 见面 他 再次 在 这 永恒 家 ;

我们这些上帝的儿女，将来也会在永恒的家园与他重聚；

[ænd; ʌnd] [mi:t] [ju:; jʊ] [tu:] , [dɪr] [frend] , [hu:] [ʌn'tɪl] [ðen] [mʌst; məst] [fi:l] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [soʊ] [tɪrəbli] . "
and meet you too , dear friend , who until then must feel his loss so terribly . "
和 见面 你 也 , 亲爱的 朋友 , WHO 直到 然后 必须 感觉 他的 损失 所以 可怕 . "

我也想见到你，亲爱的朋友，在此之前，你一定非常痛苦地承受着失去他的痛苦。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [edwɪn] .
" **Thank you , " replied Edwin .**
" 感谢 你 , " 回复 埃德温 .

“谢谢，”埃德温回答道。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst] .
" **I know your meaning is the kindest .**
" 我 知道 你的 意义 是 这 最善良的 .

我知道你的本意是好的。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bʌndəns] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][maɪ] ['pɑ:vərtɪ] .
You wish to give me of your abundance in what you think is my poverty .
你 希望 到 给 我 的 你的 丰富 在 什么 你 思考 是 我的 贫困 .

你认为我贫穷，却想把你的富足赐给我。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪv] [lɔ:st] [mʌt] ;
To be sure , I've lost much ;
到 是 当然 , 我已经丢失的 很多 ;

的确，我损失了很多；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['derli] [ænd; ʌnd] [ʼaʊərli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lʊk] ,
for what can replace the joy of daily and hourly drinking in every look ,
为了 什么 能 代替 这 喜悦 的 日常的 和 每小时 喝 在 每一个 看 ,

什么可以取代每天每时每刻都能感受到的饮酒的乐趣呢？

['evri] [θɔ:t] [ðæt] ['prəʊsi:dʒ] [frʌm; frəm] [saʊtʃ] [ə; eɪ][soʊl] !
every thought that proceeds from such a soul !
每一个 想法 那 收益 从 这样的 一个 灵魂 !

出自这样灵魂的每一个念头！

[aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [let][em 'i:] [preɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I'll say nothing about him ; he would never let me praise him to his face ,
患病的 说 没有什么 关于 他 ; 他 会 绝不 让 我 称赞 他 到 他的 脸 ,

我不会说他的坏话；他绝不会让我当面夸他。

[ænd; ʌnd][aɪm] ['fu:lɪʃ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [jɑ:ndər] [pʊr] [hʌsk] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [blʌʃ] .
and I'm foolish enough to fear that yonder poor husk would begin to blush .
和 我是 愚蠢 足够的 到 害怕 那 远处 贫穷的 外壳 会 开始 到 脸红 .

而我竟然愚蠢地害怕那可怜的空壳会开始脸红。

[tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] - - [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] - - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
To speak of him later - - behind his back - - will be the best consolation .
到 说话 的 他 之后 - - 在后面 他的 后退 - - 将要 是 这 最好的 安慰 .
以后在他背后谈论他，或许是最好的安慰。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] - - [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [brˈliːv] , [ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ˈdeɪli]
As for the rest - - do you really believe , that I shall not see him again daily
作为 为了 这 休息 - - 做 你 真的 相信 , 那 我 将 不是 看 他 再次 日常的
[ænd; ənd] [ˈaʊərli] ,
and hourly ,
和 每小时 ,
至于其他的——你真的相信我不会再每天每时每刻都见到他吗？

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈmiːtɪŋ] ?
even without waiting for a heavenly meeting ?
甚至 没有 等待 为了 一个 天上 会议 ?
即使不等天上的相遇？

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][əˈweɪt] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [ˈlɪŋɡər] [lɔːŋ] [brˈhaɪnd] .
If I were forced to await that , I should hardly linger long behind .
如果 我 是 强制 到 等待 那 , 我 应该 几乎 萦绕 长的 在后面 .
如果我不得不等待，我也不会长时间滞留。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][tɔːrɪn][frʌm; frəm][em ˈiː] ;
But I have him , he can never be torn from me ;
但 我 有 他 , 他 能 绝不 是 撕裂 从 我 ;
但我拥有他，他永远不会从我身边消失；

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]
the happiness of having known and loved such a creature in the flesh and
这 幸福 的 拥有 已知 和 喜爱 这样的 一个 生物 在 这 肉 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
能够认识并爱上这样一个有血有肉的生命，是多么幸福啊！

[kæn; kən] [ˈnevər] [pæs] [wen] [ðə; ði] [fleʃ] [ˈmoʊldər] [əˈweɪ] .
can never pass when the flesh moulders away .
能 绝不 经过 什么时候 这 肉 模具 离开 .
当肉体腐朽时，它永远不会消逝。

[ðɪs] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪntərkoːrs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈtɜːrni] ,
This spiritual intercourse is the only really living thing , the only eternity ,
这 精神 交往 是 这 仅有的 真的 活的 事物 , 这 仅有的 永恒 ,
这种精神交流才是唯一真正鲜活的事物，才是唯一永恒。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [æn; ən] [ˌɪnɪkˈstɪŋɡwɪjəbəl]
and it continues to exist amid a thousand changes , an inextinguishable
和 它 继续 到 存在 之中 一个 千 变化 , 一个 不灭的
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,
它在千变万化中依然存在，如同永不熄灭的火焰。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ɪndrɪˈvɪdʒuəl][breɪn][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði]
even when the individual brain and heart which for a time have fed the
甚至 什么时候 这 个人 脑 和 心 哪个 为了 一个 时间 有 美联储 这
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,
即使是曾经为之燃烧的个体的大脑和心灵，

[si:s] [tu:; tə] [fi:d] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋgər] .
" **cease to feed it longer** .

停止 到 喂养 它 更长 .

停止喂食更长时间。

[ðeɪ] [meɪ] [wel] ['krʌmb(ə)] [tu:; tə] [æʃɪz] , [wen] [ðer; ðər] [ɔ:rt] [bleɪz] [hæz; həz] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn]
They may well crumble to ashes , when their short blaze has kindled a fire in
他们 可能 出色地 崩溃 到 灰烬 , 什么时候 他们的 短的 火焰 有 点燃 一个 火 在
[ʌðər] [səʊlz] .
other souls .

其他 灵魂 .

它们或许会化为灰烬，但它们短暂的光芒却可能在其他灵魂深处燃起火焰。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused** .

" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[fi:; ji] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'moʊ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [feɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She had listened with deep emotion and a scarcely perceptible shake of the
她 有 听着 和 深的 情感 和 一个 几乎 可感知的 摇 的 这
[hed] ;
head ;
头 ;

她听得十分动容，微微摇了摇头；

[bʌt; bət] [rɪ'prest] ['eni] [dɪ'zaɪər] [fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [kɑ:ntre'dɪkt] [hɪm; ɪm] .
but repressed any desire she might have had to contradict him .

但 她 压抑 任何 欲望 她 可能 有 有 到 顶撞 他 .

但她压抑住了任何想要反驳他的念头。

['edwɪn] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] ['li:ə] .
Edwin now approached Leah .

埃德温 现在 接近 莉亚 .

埃德温这时走向了莉娅。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] [æz; əz] [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər] [hænd] .
" **I thank you for coming ,** " **said he as he pressed her hand** .

" 我 感谢 你 为了 未来 , " 说 他 作为 他 按下 她 手 .

“谢谢你来，”他一边说着，一边握住了她的手。

[lɑ:rdʒ] [terz] [wel] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [fi:; ji] [dɪd] [nɔ:t] [ʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
Large tears welled to her eyes , but she did not utter a word .

大的 眼泪 井 到 她 眼睛 , 但 她 做过 不是 说出 一个 单词 .

她眼眶里噙满了泪水，但她一句话也没说。

" [si:] [haʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [hi:; hi] [ɪz] !
" **See how beautiful he is !**

" 看 如何 美丽的 他 是 !

“你看他多帅啊！ ”

" ['edwɪn] ['dʒentli] [kən'tɪnju:d] .
" **Edwin gently continued** .

" 埃德温 轻轻地 持续 .

埃德温轻声继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ði:z] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [kæn; kən]
" **I know you will never forget these features , and therefore I'm glad you can**
" 我 知道 你 将要 绝不 忘记 这些 特征 , 和 所以 我是 高兴的 你 能
[si:] [hɪm; ɪm] .
see him .
看 他 .

“我知道你永远不会忘记这些特点，因此我很高兴你能见到他。”

[tru:] , [hɪz; ɪz] [rer] [smaɪl] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] - - [bʌt; bət] [dɪr] ['frɔɪlən] ,
True , **his** **rare** **smile** **will** **never** **come** **again** , **and** **his** **eyes** - - **but** **dear** **Fräulein** ,
真的 , 他的 稀有的 微笑 将要 绝不 来 再次 , 和 他的 眼睛 - - 但 亲爱的 弗劳莱因 ,
没错, 他那难得一见的笑容再也不会出现了, 他的眼睛——但是亲爱的小姐,

[ðɪs] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌt] .
this **is** **exhausting** **you** **too** **much** .
这 是 精疲力竭 你 也 很多 .

你这样太累了。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] - - [aɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - - [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sper]
Let **them** **take** **you** **home** - - **I'll** **come** **in** **a** **few** **days** - - **you** **ought** **to** **spare**
让 他们 拿 你 家 - - 患病的 来 在 一个 很少 天 - - 你 应该 到 空闲的
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

让他们送你回家吧——我过几天就到——你还是省省力气吧。

" [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
" **A** **look** **from** **him** **summoned** **her** **father** ,
" 一个 看 从 他 被召唤 她 父亲 ,
他的一个眼神召唤了她的父亲,

[hu:] ['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pli] ['ædʒɪteɪtɪd][gɜ:rl][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
who **gently** **took** **the** **hand** **of** **the** **deeply** **agitated** **girl** **and** **led** **her** **out** **of**
WHO 轻轻地 采取 这 手 的 这 深 激动 女孩 和 引领 她 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the **room** .
这 房间 .

他轻轻地握住情绪激动的女孩的手, 领着她走出了房间。

[fraʊ] [vɑ:'lɛn,tɪ:n] [ɪm'breɪst] ['edwɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Frau **Valentin** **embraced** **Edwin** **like** **a** **mother** , **and** **then** **followed** **the** **others** .
弗劳 瓦伦丁 拥抱 埃德温 喜欢 一个 母亲 , 和 然后 随后 这 其他的 .
瓦伦丁夫人像母亲一样拥抱了埃德温, 然后跟上了其他人。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['pɜ:rɪfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]
The **room** **was** **again** **perfectly** **still** , **and** **they** **sat** **together** **in** **silence** **for** **several**
这 房间 曾是 再次 完美 仍然 , 和 他们 卫星 一起 在 沉默 为了 一些
[ʰəʊərz] ,
hours ,
小时 ,

房间里再次一片寂静, 他们默默地并肩坐了几个小时。

[ʌn'tɪl] [mɑ:r'kwɑ:rd] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['edwɪn][mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
until **Marquard** **came** **and** **insisted** **that** **Edwin** **must** **spend** **the** **night** **with** **him** .
直到 马夸德 来了 和 坚持 那 埃德温 必须 花费 这 夜晚 和 他 .
直到马夸德来了, 坚持要埃德温和他一起过夜。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" **To** - **morrow** ! " **replied** **the** **latter** .
" 到 - 明天 ! " 回复 这 后者 .

“明天!”后者回答道。

" [let] [em 'i:][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Let** **me** **have** **my** **own** **way** **to** - **day** .
" 让 我 有 我的 自己的 方式 到 - 天 .

“今天就让我按自己的方式来吧。”

[goʊ][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] .
Go **all** **of** **you** , **and** **leave** **me** .
去 全部 的 你 , 和 离开 我 .

你们都走吧, 离开我。

[rest] [ə'fɔrd] [ðɪs] [kɔ:rs] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [aɪ] [gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
Rest assured this course is best for me ; I'll go to sleep ,
休息 保证 这 课程 是最好的 为了 我 ; 患病的 去 到 睡觉 ;
请放心, 这门课程最适合我; 我要去睡觉了。

[ænd; ənd][maɪ]['kwaɪət] [kəm'pænjən] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][em 'i:] .
and my quiet companion will not disturb me .
和 我的 安静的 伴侣 将要 不是 打扰 我 .
我安静的同伴不会打扰我。

" [æt; ət][fɜ:rst][ma:r'kwɑ:rd] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] , [bʌt; bət]['edwɪn][wʌz; wəz]
" **At first Marquard would not listen to such a proposal , but Edwin was**
" 在 第一的 马夸德 会 不是 听 到 这样的 一个 提议 , 但 埃德温 曾是
[fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][rezə'lu:;(ə)n] ,
firm in his resolution ,
公司 在 他的 解决 ,
“起初马夸德不愿听取这样的提议, 但埃德温态度坚决。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
and they at last left him alone with the dead .
和 他们 在 最后的 左边 他 独自的 和 这 死的 .
最后, 他们留下他独自一人和死者在一起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ɑ:n][ə; eɪ][kəʊld] , [dɑ:rk] ['wɪntɜ:z] [naɪt] ;
It was ten o'clock on a cold , dark winter's night ;
它 曾是 十 点钟 在 一个 寒冷的 , 黑暗的 冬天的 夜晚 ;
那是一个寒冷、漆黑的冬夜, 时间是晚上十点;

[ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [snəʊ] [fleɪks] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] ,
the wind drove snow flakes into the open windows ,
这 风 驾驶 雪 薄片 进入 这 打开 视窗 ,
风把雪花吹进敞开的窗户里,

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'hɑ:n][ðə; ði] ['kændlɪz] ['flɪkəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
and ever and anon the candles flickered as if they would be extinguished .
和 曾经 和 匿名 这 蜡烛 闪烁 作为 如果 他们 会 是 熄灭 .
蜡烛不时摇曳, 仿佛随时都会熄灭。

['edwɪn] , [ræpt] [ɪn] [bɒldɜ:z] [kloʊk] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] [wɪ'ðəʊt] [ʌn'dresɪŋ]
Edwin , wrapped in Balder's cloak , had thrown himself on his bed without undressing
埃德温 , 包装 在 巴尔德的 披风 , 有 抛掷 他自己 在 他的 床 没有 脱衣服
,
,
,
埃德温裹着巴尔德的斗篷, 没脱衣服就扑倒在床上。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [sp'lʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] ,
and now lay listening to the wind , the spluttering of the candles ,
和 现在 躺 聆听 到 这 风 , 这 喷溅 的 这 蜡烛 ,
现在, 我躺着, 听着风声和蜡烛噼啪作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .
and the distant rolling of the carriages in the crowded city .
和 这 遥远 滚动 的 这 马车 在 这 挤 城市 .
还有远处拥挤城市里马车隆隆驶过的声音。

[noʊ] ['restfl] [sli:p] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['sensɪz] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['heɪsti] ['tʃeɪndʒfəl] [dri:m] ,
No restful sleep visited his excited senses , only a hasty changeful dream ,
不 宁静 睡觉 到访 他的 兴奋的 感官 , 仅有的 一个 仓促 变化 梦 ,
他兴奋的感官无法得到安稳的睡眠, 只有一场匆匆而变幻的梦境。

[ɪn] [wɪtʃ] [si:nz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in which scenes from his earliest childhood passed before his mind ,
在 哪个 场景 从 他的 最早 童年 通过了 前 他的 头脑 ,
他的脑海中浮现出童年早期的一些场景。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðəm; ðəm] [twɑ:'net] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkæərɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
and amid them Toinette seated in a light carriage beside a stranger ,
和 之中 他们 托伊内特 坐着 在 一个 光 运输 旁 一个 陌生人 ,
而托伊内特则坐在他们中间一辆轻便的马车里，旁边是一位陌生人。

[geɪzɪŋ] [ˈkəʊldli][ænd; ənd] [ˈsædli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
gazing coldly and sadly at him ,
凝视 冷冷地 和 令人遗憾的是 在 他 ,
她冷冷而悲伤地凝视着他，

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈli:əʒ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həər] [ˈmʌðəz]
followed by a vision of Leah's thoughtful face which appeared beside her mother's
随后 经过 一个 想象 的 莉亚的 周到 脸 哪个 出现 旁 她 母亲的
bust .
摔碎 .

随后，画面切换到莉娅沉思的脸庞，出现在她母亲的半身像旁边。

[wen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][draɪv] [əˈweɪ] [ði:z] [kənˈfju:zd] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
When he opened his eyes to drive away these confused images ,
什么时候 他 打开 他的 眼睛 到 驾驶 离开 这些 使困惑 图片 ,
当他睁开双眼，想要驱散这些混乱的画面时，

[hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [raʊnd] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði]
he looked straight into the round yellow eyes of the cat that would not leave the
他 看起来 直的 进入 这 圆形的 黄色的 眼睛 的 这 猫 那 会 不是 离开 这
bier .
柩 .

他直视着那只不愿离开灵柩的猫的圆圆的黄色眼睛。

[ðɪs] [æt; ət][ləst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] .
This at last made him uncomfortable .
这 在 最后的 制成 他 不舒服 .

这最终让他感到不自在。

[hi:; hi] [roʊz] , [tʊk] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He rose , took the animal in his arms and carried it to the door ,
他 玫瑰 , 采取 这 动物 在 他的 武器 和 携带 它 到 这 门 ,
他站起身，抱起那只动物，把它带到门口。

[tu:; tə][draɪv] [aɪ ˈti:] [daʊn] [sterz] .
to drive it down stairs .
到 驾驶 它 向下 楼梯 .

把它开下楼梯。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] ,
But when he turned the handle ,
但 什么时候 他 转向 这 处理 ,

但当他转动把手时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈkraʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə]
he saw crouching on the threshold the figure of some one who seemed to
他 锯 蹲伏 在 这 临界点 这 数字 的 一些 一 WHO 似乎 到
have been peeping through the key hole .
有 到过 偷窥 通过 这 钥匙 洞 .

他看到门槛上蹲着一个人影，那人似乎正透过钥匙孔偷窥。

" [juː; jʊ] [hɪr] , - ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" You here , Reginchen ? " he exclaimed in astonishment .
" 你 这里 , - ? " 他 惊呼 在 惊讶 :

“雷金琴，你在这里？”他惊讶地喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,
The young girl had started up ,
这 年轻的 女孩 有 开始 向上 ,

小女孩开始说话了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [laɪk] [sʌm; səm]
and was standing before him trembling from head to foot like some
和 曾是 常设 前 他 发抖 从 头 到 脚 喜欢 一些
[dɪ'tektɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
detected criminal .
检测到 刑事 :

她站在他面前，浑身颤抖，像个被抓获的罪犯。

" [ɑː] ! [hɛə] [ˈdɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] [æt; ət][læst] , " [dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" Ah ! Herr Doctor , " she faltered at last , " don't be angry with me .
" 啊 ! 先生 医生 , " 她 犹豫不决 在 最后的 , " 不 是 生气的 和 我 :

“啊！医生先生，”她终于结结巴巴地说，“请不要生我的气。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [sliːp] , [aɪ] [tɔːst] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] ,
I couldn't sleep , I tossed about continually ,
我 不能 睡觉 , 我 抛掷 关于 持续 ,

我睡不着，辗转反侧难以入眠。

[ænd; ənd][let][em 'iː][kloʊz][maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ˈrezəluːtli] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ] [ˈkɑːnstəntli] [sɔː] [hɪm; ɪm]
and let me close my eyes as resolutely as I would , I constantly saw him
和 让 我 关闭 我的 眼睛 作为 坚决地 作为 我 会 , 我 不断地 锯 他
[brɪfɔːr] [em 'iː] ,
before me ,
前 我 ,

即使我坚决地闭上双眼，我仍然总能看到他出现在我眼前。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈferli] [druː] [em 'iː] [hɪr] - - [aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ'd][wʌnz] [siːn]
and then - - then something fairly drew me here - - I thought when I'd once seen
和 然后 - - 然后 某物 相当 画 我 这里 - - 我 想法 什么时候 ID 一次 已见
[hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈbetər] ,
him I should feel better ,
他 我 应该 感觉 更好的 ,

然后——然后某种东西把我吸引到了这里——我想，只要见过他一次，我的心情就会好起来。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [krept] [ʌp] [sterz] .
that I could rest , and so I crept up stairs .
那 我 可以 休息 , 和 所以 我 悄悄地爬向上 楼梯 :

我终于可以休息了，于是我蹑手蹑脚地上了楼。

[aɪ][kʊd; kəd] , [dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz] [fers] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [let][em 'iː][ɡoʊ]
I could , just see his face through the keyhole , but it wouldn't let me go
我 可以 , 只是 看 他的 脸 通过 这 锁孔 , 但 它 不会 让 我 去
[ə'weɪ] [ə'ɡen] .
away again .
离开 再次 :

我透过钥匙孔能看到他的脸，但它却不让我离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] ,
If you hadn't come ,
如果 你 之前没有 来 ,

如果你没来，

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ][ʃʊd;ʃəd][hæv;həv] [nelt] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] [ænd;ənd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:;tə] [lʊk] [æt;ət][hɪm;ɪm]
I believe I should have knelt here all night and been forced to look at him
我 相信 我 应该 有 跪下 这里 全部 夜晚 和 到过 强制 到 看 在 他
[tɪl] [aɪ][daɪd] . "
till I died . "
直到 我 死亡 . "

我觉得我应该整夜跪在这里，被迫看着他直到死去。

" [wəʊnt][ju:;jʊ] [kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] ?
" **Won't you come in , child ?**
" 惯于 你 来 在 , 孩子 ?

“孩子，你不进来吗？ ”

" [hi:;hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:;r;hər][baɪ][ðə;ði][hænd] .
" **he said , taking her by the hand .**
" 他 说 , 采取 她 经过 这 手 .

“他一边说着，一边拉起她的手。”

" [dəʊnt][bi:;bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" **Don't be frightened .**
" 不 是 害怕 .

不要害怕。

[aɪl] [kʌt] [ɔ:f][ə;eɪ] [lɔ:k] [ʌv;əv][hɪz;ɪz] [her] [fɔ:r;fər][ju:;jʊ] .
I'll cut off a lock of his hair for you .
患病的 切 离开 一个 锁 的 他的 头发 为了 你 .

我会为你剪下一缕他的头发。

[du:][ju:;jʊ][wa:nt][aɪˈti:] ? "
Do you want it ? "
做 你 想 它 ? "

你想要吗？

" [nʊʊ] , [nʊʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

" [ʃi:;ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈvi:əməntli] .
" **she exclaimed vehemently .**
" 她 惊呼 强烈地 .

她激动地喊道。

" [na:t][ɪn][ðər;ðər] , [na:t][ə;eɪ][step] [ˈnɪrər] !
" **Not in there , not a step nearer !**
" 不是 在 那里 , 不是 一个 步 更近 !

“不进去，一步也不靠近！ ”

[aɪm][soʊ][əˈfreɪd][ʌv;əv][hɪm;ɪm] , [aɪm][əˈfreɪd][hi:;hi] [wɪl] [ˈoʊpən][hɪz;ɪz] [aɪz] , [ænd;ənd][æsk] - - [oʊ] !
I'm so afraid of him , I'm afraid he will open his eyes , and ask - - oh !
我是 所以 害怕的 的 他 , 我是 害怕的 他 将要 打开 他的 眼睛 , 和 问 - - 哦 !

我好害怕他，我害怕他会睁开眼睛，问——哦！

[hɛə] [ˈedwɪn] , [ju:;jʊ][dəʊnt] [noʊ] - - [let][emˈi:][goʊ] - - [ɪf] [aɪ][ʃʊd;ʃəd] [tʌtʃ] [ə;eɪ] [lɔ:k] [ʌv;əv][hɪz;ɪz]
Herr Edwin , you don't know - - let me go - - if I should touch a lock of his
先生 埃德温 , 你 不 知道 - - 让 我 去 - - 如果 我 应该 触碰 一个 锁 的 他的
[her] ,
hair ,
头发 ,

埃德温先生，您不知道——放开我——如果我碰了他的一缕头发会怎么样。

[aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [saɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːr]
I should never be able to leave his side again and I can't help being a poor
我 应该 绝不 是 有能力的 到 离开 他的 边 再次 和 我 不能 帮助 存在 一个 贫穷的
[ˈstuːpɪd] [θɪŋ] ,
stupid thing ,
愚蠢的 事物 ,

我再也不能离开他身边了，但我却无能为力，真是个可怜的笨蛋。

[huː] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] !
who didn't understand him !
WHO 没有 理解 他 !

谁不理解他！

[oʊ] , [ɡɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] !
my heart is breaking !
我的 心 是 打破 !

我的心都碎了！

" [ˈpæʃənət] [ˈsɒbz] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] .
" **Passionate sobs checked her utterance** .
" 热情的 啜泣 已检查 她 发声 .

“她哽咽着，说不出话来。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈedwɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ,
But when Edwin put his arm around her and kindly tried to soothe her ,
但 什么时候 埃德温 放 他的 手臂 大约 她 和 亲切地 尝试 到 舒缓 她 ,
但当埃德温搂住她，温柔地试图安抚她时，

[fiː; ji] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] ,
she broke from him and darted down the stairs like an arrow ,
她 打破 从 他 和 飞镖 向下 这 楼梯 喜欢 一个 箭 ,
她挣脱了他的怀抱，像箭一样飞快地冲下楼梯。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈmjuːzɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪˈnɪgmə] ,
while he stood a long time in the darkness , musing over this strange enigma ,
尽管 他 站立 一个 长的 时间 在 这 黑暗 , 沉思 超过 这 奇怪的 谜 ,
他站在黑暗中许久，沉思着这个奇怪的谜团。

[er] [hiː; hi] [əˈɡen] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊld] [bed] .
ere he again threw himself on his cold bed .
埃雷 他 再次 扔 他自己 在 他的 寒冷的 床 .

然后他又一次倒在了冰冷的床上。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV :
章 第四 :

第四章

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] .
On the morning of the third day the funeral took place .
在 这 早晨 的 这 第三 天 这 葬礼 采取 地方 .

第三天早上举行了葬礼。

- , [huː] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [ˈdiːteɪlz] ,
Franzelius , who had undertaken to attend to all the sorrowful details ,
- , WHO 有 已 到 出席 到 全部 这 悲伤 细节 ,

弗兰泽利乌斯承诺会处理所有令人悲伤的细节，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [læst] [ˈduːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
insisted that this last duty should be performed at six o'clock .
坚持 那 这 最后的 责任 应该 是 执行 在 六 点钟 .

他坚持认为最后一项任务应该在六点钟完成。

" [pər'hæps] [ðen] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [wɪl] [ˌoʊvər'sliːp] [hɪm'self] , " [sed] [hiː; hi] .
" Perhaps then the preacher will oversleep himself , " said he .
" 也许 然后 这 牧师 将要 睡过头 他自己 , " 说 他 .
"也许到那时, 牧师会睡过头,"他说。

[ˈedwɪn][hæd; həd] [ə'sentɪd] .
Edwin had assented .
埃德温 有 同意 .

埃德温同意了。

[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɔːrd] , [huː] [æz; əz] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [hæd; həd]
The clergyman belonging to their ward , who as professor of theology had
这 牧师 属于 到 他们的 病房 , who 作为 教授 的 神学 有
[met] [ˈedwɪn][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
met Edwin at college ,
遇见 埃德温 在 大学 ,
他们教区的牧师, 作为神学教授, 在大学里认识了埃德温。

[keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm]
came the day after the event to condole with him and ask for some
来了 这 天 后 这 事件 到 吊丧 和 他 和 问 为了 一些
[noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ə'dres] .
notes for the funeral address .
笔记 为了 这 葬礼 地址 .
事发第二天, 他前来吊唁, 并索要一些葬礼致辞的笔记。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː][em ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , " [ˈedwɪn] [rɪˈplaɪd] ,
" You would do me a favor , " Edwin replied ,
" 你 会 做 我 一个 偏爱 , " 埃德温 回复 ,
"你能帮我个忙吗? "埃德温回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈmɪrli] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] , [wʌt] [jʊr; jər][ˈfɔːrmjələ] [priˈskraɪbz] .
" if you would merely say what is absolutely necessary , what your formula prescribes .
" 如果 你 会 仅仅 说 什么 是 绝对地 必要的 , 什么 你的 公式 规定 .
"如果你能直接说出绝对必要的内容, 也就是你的公式所规定的内容。

[ˈjuːlədʒiːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn]
Eulogies from a person who knew nothing of the dead , have always been
悼词 从 一个 人 who 知道 没有什么 的 这 死的 , 有 总是 到过
[rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][em ˈiː] ;
repulsive to me ;
丑恶 到 我 ;

对于那些对死者一无所知的人所作的悼词, 我一直感到反感;

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ʃerɪd] [maɪ] [əˈpɪnjənz] ,
and besides , as my brother shared my opinions ,
和 除了 , 作为 我的 兄弟 共享 我的 意见 ,
而且, 我哥哥也和我持有相同的观点,

[ˈmeni] [ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌtəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [greɪv] ,
many a word would be uttered over his open grave ,
许多 一个 单词 会 是 说出 超过 他的 打开 严重 ,
在他的坟墓前, 人们会说许多话, 表达哀悼之情。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈproʊtest] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
against which he would protest if he could hear it .
反对 哪个 他 会 反对 如果 他 可以 听到 它 .
如果他能听到, 他一定会抗议。

" [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔfənd] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnər] [wʊd] [biː; bi]
" The clergyman probably thought that the softened soul of a mourner would be
" 这 牧师 大概 想法 那 这 软化 灵魂 的 一个 哀悼者 会 是
[gʊd] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] ,
good soil in which to sow the seed of religion ,
好的 土壤 在 哪个 到 母猪 这 种子 的 宗教 ,
"这位牧师可能认为，哀悼者柔软的心灵是播撒宗教种子的好土壤。"

[bʌt; bət] ['edwɪn] [kʌt] [ɔːrt] [ɔːl] ['fɑːrðər] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] ,
but Edwin cut short all farther conversation , and his colleague ,
但 埃德温 切 短的 全部 更远 对话 , 和 他的 同事 ,
但埃德温中断了所有进一步的谈话，他的同事也.....
[ɪn][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːməz] , [left] [hɪm; ɪm] .
in by no means the best of humors , left him .
在 经过 不 方法 这 最好的 的 体液 , 左边 他 .
他当时心情很不好，就离开了。

- [hæd; həd] [stɪl] [ə'hʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] .
Franzelius had still another reason for choosing the dark morning hour .
- 有 仍然 其他 原因 为了 选择 这 黑暗的 早晨 小时 .
弗兰泽利乌斯选择在黎明前的黑暗时分进行比赛还有另一个原因。

[ə; eɪ][sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['wɜkmən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,
A society of workmen , of which he was a member ,
一个 社会 的 工人 , 的 哪个 他 曾是 一个 成员 ,
他所在的工人协会

[wɪft] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'semb(ə)l] ['leɪtər] .
wished to sing a hymn in the churchyard and could not assemble later .
希望 到 唱歌 一个 圣歌 在 这 墓地 和 可以 不是 集合 之后 .
他们原本想在教堂墓地唱一首赞美诗，但后来未能聚集在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] .
But he did not tell his friend a word of this .
但 他 做过 不是 告诉 他的 朋友 一个 单词 的 这 .
但他没有把这件事告诉朋友一个字。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [noʊ] ['streɪndʒə-z] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌt]
He had kept his promise , no stranger's hand had been allowed to touch
他 有 保留 他的 承诺 , 不 陌生人的 手 有 到过 允许 到 触碰
[ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪ] .
the dead body .
这 死的 身体 .
他信守了承诺，不允许任何陌生人的手触碰尸体。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][tæsk] , [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪm'self] , ['skruːɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Even the most painful task , he performed himself , screwing down with his own
甚至 这 最多 痛苦 任务 , 他 执行 他自己 , 拧螺丝 向下 和 他的 自己的
[hændz][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɪd] .
hands the coffin lid .
双手 这 棺材 盖 .
即使是最痛苦的任务，他也亲力亲为，亲手拧紧棺材盖。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['berərz] [wuːnd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] ,
Then , as the bearers wound slowly down the crooked stairs with their burden ,
然后 , 作为 这 持有者 伤口 缓慢地 向下 这 歪 楼梯 和 他们的 负担 ,
然后，当抬担者们扛着担子，缓缓地沿着弯曲的楼梯往下走时，
[hiː; hi] [tʊk] ['edwɪnz] [ɑːrm][ænd; ənd][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ləst] ['saːroʊfl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
he took Edwin's arm and supported him on the last sorrowful pilgrimage .
他 采取 埃德温的 手臂 和 有 他 在 这 最后的 悲伤 朝圣 .
他挽着埃德温的胳膊，扶着他走完了最后一段悲伤的旅程。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][feɪnt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] ,
The street was only lighted by a faint reflection from the snow ,
这 街道 曾是 仅有的 照明 经过 一个 头晕的 反射 从 这 雪 ,
街道上只有积雪微弱的反射光照亮。

[ænd; ənd] [fju:] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and few persons were standing around the door .
和 很少 人 是 常设 大约 这 门 .
门口站着几个人。

[ˈedwɪn] [boʊd] [ˈsaːrəʊfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [ðen] [ˈentəd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
Edwin bowed sorrowfully to his acquaintances and then entered the first of
埃德温 鞠躬 悲伤地 到 他的 熟人 和 然后 进入 这 第一的 的
[ðə; ði] [fɔːr] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkəʊtʃɪz] ,
the four mourning coaches ,
这 四 丧 教练 ,
埃德温悲伤地向他的熟人鞠躬，然后上了四辆送葬马车中的第一辆。

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] .
which instantly moved forward .
哪个 即刻 已搬 向前 .
它立即向前移动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈmɔːr] , [mɑːrˈkwɑːrd] , [ænd; ənd] -
He was accompanied by Mohr , Marquard , and Franzelius .
他 曾是 伴随 经过 莫尔 , 马夸德 , 和 - .
他当时与莫尔、马夸德和弗兰泽利乌斯同行。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɛə] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn]
The second carriage was occupied by Herr Feyertag and the old gentleman on
这 第二 运输 曾是 占领 经过 先生 - 和 这 老的 绅士 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,
the second floor ,
这 第二 地面 ,
第二节车厢里坐着费耶塔格先生和二楼的那位老先生。

[huː] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [koʊld] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈsweɪdɪd] [frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
who despite the wintry cold , would not be dissuaded from showing his fellow -
WHO 尽管 这 冬季 寒冷的 , 会 不是 是 劝阻 从 显示 他的 同伴 -
[ˈlɑːdʒər] [ðɪs] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
lodger this token of sympathy .
房客 这 令牌 的 同情 .
尽管天气寒冷，他仍然不顾一切地向同住的房客表达了这份同情。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈkæərɪdʒ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪst] .
The third carriage belonged to the little artist .
这 第三 运输 属于 到 这 小的 艺术家 .
第三辆马车属于那位小艺术家。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [əˈləʊn] ,
He had come by himself and intended to follow the coffin alone ,
他 有 来 经过 他自己 和 故意的 到 跟随 这 棺材 独自的 ,
他独自一人前来，打算独自跟随灵柩。

[wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [hed] [ˈdʒɜːrnɪmən] ,
when he perceived the head journeyman ,
什么时候 他 感知 这 头 熟练工 ,
当他看到领头工匠时，

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wiːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [kreɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
who with a large weed on his hat and a band of crape on his left arm ,
WHO 和 一个 大的 杂草 在 他的 帽子 和 一个 乐队 的 黑纱 在 他的 左边 手臂 ,
他帽子上戴着一大束杂草，左臂上缠着一条紫薇花带，

[wʌz; wəz] [priˈpeəriŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɑːn] [fʊt] .
was preparing to accompany the procession on foot .
曾是 准备 到 陪伴 这 游行 在 脚 .

正准备步行陪同游行队伍。

[hɛə] ['kɜːnɪɡ] [ˈɪnstəntli] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][ˈdraɪvər][tuː; tə][stɔːp] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
Herr König instantly ordered his driver to stop , opened the door ,
先生 国王 即刻 订购 他的 司机 到 停止 , 打开 这 门 ,
科尼格先生立即命令司机停车, 打开了车门。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
and compelled the worthy man to take the seat beside him ,
和 被迫 这 值得 男人 到 拿 这 座位 旁 他 ,
于是强迫那位德高望重的人坐在他旁边。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːdist] [ˈfeləʊ] [ˈæftər] [ɔːŋ] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] , [æt; ət][læst] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][duː] .
which the modest fellow after long hesitation , at last consented to do .
哪个 这 谦虚的 同伴 后 长的 犹豫 , 在 最后的 同意 到 做 .
这位谦逊的男子经过长时间的犹豫, 最终同意了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][læst] [ˈkæərɪdʒ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpoʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv]
The fourth and last carriage contained a young Pole and the president of
这 第四 和 最后的 运输 包含 一个 年轻的 极 和 这 总统 的
[ə; eɪ][səˈsaɪəti] ,
a society ,
一个 社会 ,

第四节也是最后一节车厢里坐着一位年轻的波兰人和一位社团主席。

[wɪtʃ] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈmembər] [ˈmeni] [ˈfɔːrənərz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈpɔːrʃ(ə)n]
which numbered among its members many foreigners and formed the largest portion
哪个 编号 之中 它是 成员 许多 外国人 和 形成 这 最大 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [ˈɛdwɪnz] [ˈlektʃərz] .
of the audience to Edwin's lectures .
的 这 观众 到 埃德温的 讲座 .

该组织成员中有很多外国人, 他们是埃德温讲座听众中的最大群体。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈsoʊlli] [frʌm; frəm][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
They followed the body solely from regard for their teacher , as they had
他们 随后 这 身体 仅 从 看待 为了 他们的 老师 , 作为 他们 有
[ˈnevər] [noʊn] [ˈbɔːldər] ,
never known Balder ,
绝不 已知 巴尔德 ,

他们跟随这具尸体, 仅仅是出于对老师的敬意, 因为他们从未认识过巴尔德。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [ɔːŋ] [raɪd][baɪ]
and instantly drew down the curtains in order to beguile the long ride by
和 即刻 画 向下 这 窗帘 在 命令 到 欺骗 这 长的 骑 经过
[dɪˈskʌsɪŋ] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈmætərz] ,
discussing theatrical matters ,
讨论 戏剧 事情 ,

于是, 他立刻拉下窗帘, 开始谈论戏剧方面的话题, 以此来打发漫长的旅途时间。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] , [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈpeɪpər] [sɪɡəˈrets] .
the latest news , and smoking paper cigarettes .
这 最新的 消息 , 和 吸烟 纸 香烟 .

最新消息, 以及吸食纸质香烟。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [gɜːrl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈʃɔːl] ,
From an upper window , a weeping girl wrapped in a thick shawl ,
从 一个 上 窗户 , 一个 哭泣 女孩 包装 在 一个 厚的 披肩 ,
从楼上的窗户望出去, 可以看到一个裹着厚厚披肩的哭泣女孩。

[geɪzd] ['æftər][ðə; ði] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] ['kæɪɪdʒɪz] .
gazed after the slowly moving carriages .
凝视 后 这 缓慢地 移动 马车 .

凝视着缓缓驶过的马车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ,
It was Reginchen ,
它 曾是 - ,

是雷金钦，

[hu:] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['stedəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
who for two days had not made her appearance and steadily refused

[i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
even to see her lover .
甚至 到 看 她 情人 .

她已经两天没有露面，甚至拒绝见她的情人。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði][ɔ:,rɑ:ni:'ɛnbɜ:rg] [geɪt] [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] ['sʌbə:b]
The procession moved through the Oranienburg Gate and traversed the suburbs

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
for some distance ,
为了 一些 距离 ,

游行队伍穿过奥拉宁堡门，并在郊区行进了一段距离。

[er] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['semətəri] .
ere it reached the cemetery .
埃雷 它 达到 这 公墓 .

在它到达墓地之前。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔ:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] [ɪn] ,
The air was mild , as if a thaw were about to set in ,
这 空气 曾是 温和的 , 作为 如果 一个 解冻 是 关于 到 放 在 ,

空气温和，仿佛即将迎来冰雪融化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , ['ji:ldɪd] ['nɔɪzləsli] ['ʌndər]
and the snow over which they walked to the grave , yielded noiselessly under

[ðer; ðər] [fi:t] .
their feet .
他们的 脚 .

他们走向坟墓时，脚下的积雪无声地融化了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [freʃ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [stʊd] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Beside the fresh mound of earth stood the clergyman , and behind him a

[θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['fɪgjərz] ,
throng of dark figures ,
人群 的 黑暗的 数据 ,

牧师站在新堆起的土堆旁，他身后站着一群黑影。

[ðə; ði] ['wɜ:kmen] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['prɪntər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst]
the workmen to whom the printer had said that he had lost his dearest

[frend] .
friend .
朋友 .

印刷工曾对工人们说，他失去了一位挚友。

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] , [huːm] [ˈedwɪn][ˈoʊnli] [ˈɡriːtɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
The clergyman , whom Edwin only greeted with a formal wave of the hand ,
这 牧师 , 谁 埃德温 仅有的 问候 和 一个 正式的 海浪 的 这 手 ,
埃德温只是礼貌地挥了挥手, 向那位牧师打了个招呼。

[naʊ] [riːd] [əˈlaʊd][ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðen] [əˈproʊtʃt]
now read aloud the prayer for the burial of the dead and then approached
现在 读 大声 这 祷告 为了 这 葬礼 的 这 死的 和 然后 接近
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the edge of the grave ,
这 边缘 的 这 严重 ,
现在大声朗读了亡者的葬礼祷文, 然后走到坟墓边缘。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɔːfɪn] [wəz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈloʊɜːd] .
into which the coffin was already lowered .
进入 哪个 这 棺材 曾是 已经 降低 .
棺材已被放入其中。

[hiː; hi][brɪˈɡæn] : " - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [deθ] . -
He began : " ' In the midst of life we are in death . '
他 开始 : " - 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 死亡 : -
他开篇说道: “在生命的过程中, 我们却身处死亡之中。”

[bʌt; bət] [ðei] [huː] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [truːθ] ,
But they who turn from the light of eternal truth ,
但 他们 WHO 转动 从 这 光 的 永恒 真相 ,
但那些背离永恒真理之光的人,

[ber] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [deθ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][səʊlz] .
bear the gloom of death within their souls .
熊 这 愁云 的 死亡 之内 他们的 灵魂 .
他们灵魂深处都笼罩着死亡的阴霾。

[ðei] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðei] [θɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][daɪ] ,
They live as if they thought never to die ,
他们 居住 作为 如果 他们 想法 绝不 到 死 ,
他们活得好像永远不会死一样。

[ænd; ənd][daɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [wɜːr; wər][ˈnevər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈɡen] .
and die as though they were never to live again .
和 死 作为 尽管 他们 是 绝不 到 居住 再次 .
他们死去时仿佛再也不会活过来。

[wʌt] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈterər] [wɪl] [ˌoʊvərˈwelɪm] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz]
What grief and terror will overwhelm them on the day when the graves
什么 悲伤 和 恐怖 将要 压倒 他们 在 这 天 什么时候 这 坟墓
[ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsentəns]
open and the dead come forth to receive the crown of glory or the sentence
打开 和 这 死的 来 前进 到 收到 这 王冠 的 荣耀 或者 这 句子
[ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .
of eternal condemnation .
的 永恒 谴责 .

当坟墓打开, 死者出来接受荣耀的冠冕或永恒的诅咒时, 他们会感受到怎样的悲痛和恐惧呢?
[haʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [ˈθʌndər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɜː] :
How the words of the Judge will thunder in their ears :
如何 这 字 的 这 法官 将要 雷 在 他们的 耳朵 :
法官的话语将在他们耳边震耳欲聋:

- [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][sæl'veɪ](ə)n][ænd; ənd][jiː; jɪ][rɪ'dʒektɪd][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def]
' **I offered you salvation and ye rejected it with scorn and turned a deaf**
- 我 提供 你 救恩 和 是的 拒绝 它 和 轻蔑 和 转向 一个 聋
[ɪr] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ] ['mesɪdʒ] . -
ear unto my message . '
耳朵 到 我的 信息 . -

“我曾赐予你们救赎，你们却嗤之以鼻地拒绝，对我的话充耳不闻。”

[ɪn][jʊr; jər][veɪn][self] - [ˈraɪtʃsnəs] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'lɪvɜːɜːz] , [ænd; ənd]
In your vain self - righteousness you chose to be your own deliverers , and
在 你的 徒劳 自己 - 义 你 选择 到 是 你的 自己的 送货员 , 和
[hæv; həv] [prə'naʊnst] [jʊr; jər] [oʊn] [duːm] .
have pronounced your own doom .
有 发音 你的 自己的 厄运 .

你自以为义，妄图拯救自己，却也因此宣告了自己的末日。

[ðen] [wɪl] [jʊr; jər][praɪd][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
Then will your pride bow before the throne of the Highest ,
然后 将要 你的 自豪 弓 前 这 王座 的 这 最高 ,
[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ,
那时，你的骄傲将会在至高者的宝座前俯首称臣。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [biː; bi] [krʌʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
and defiance be crushed before the majesty of the Son of Man .
和 蔑视 是 碎 前 这 威严 的 这 儿子 的 男人 .
[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [biː; bi] [krʌʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
一切悖逆都必在人子的威严面前被粉碎。

[ðen] [lɪps] [wɪl] [suː] [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] , [wɪtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌoʊvɜː'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['blæsfəmi] , [dɪ'naɪɪŋ]
Then lips will sue for mercy , which on earth overflowed with blasphemy , denying
然后 嘴唇 将要 起诉 为了 怜悯 , 哪个 在 地球 溢出 和 亵渎神明 , 否认
[wɪð; wɪθ] ['piːtər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
with Peter and saying :
和 彼得 和 说 :

那时，那些在世上满口亵渎之言、与彼得一同否认主、说：的嘴唇，将乞求怜悯。

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðɪs] [mæn] . -
' **I know not this man .** '
- 我 知道 不是 这 男人 . -

“我不认识这个人。”

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [stænd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [sæd] [greɪv] , [wɪl] [ju'hɑɪt][ɪn]['saɪlənt] [prer] [tuː; tə][gɑːd] ,
But we , who stand around this sad grave , will unite in silent prayer to God ,
但 我们 , WHO 站立 大约 这 伤心 严重 , 将要 团结 在 沉默的 祷告 到 上帝 ,
[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [stænd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [sæd] [greɪv] , [wɪl] [ju'hɑɪt][ɪn]['saɪlənt] [prer] [tuː; tə][gɑːd] ,
但我们这些站在这座悲伤坟墓周围的人，将一起默默地向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,
and implore him not to enter into judgment with this our brother ,
和 恳求 他 不是 到 进入 进入 判断 和 这 我们的 兄弟 ,
[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,
恳求他不要论断我们的这位弟兄，

[tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)] ['mɜːrsɪ] [tuː; tə] [træns'fɪgjər] [ænd; ənd] [klenz] [frʌm; frəm][sɪn]
to suffer a ray of his eternal mercy to transfigure and cleanse from sin
到 遭受 一个 射线 的 他的 永恒 怜悯 到 变形 和 洁净 从 罪
[ðə; ði] [freɪl] ['ɜːrɪŋ] [laɪf] ,
the frail erring life ,
这 脆弱 犯错 生活 ,

让祂永恒的慈悲之光照亮脆弱迷途的生命，使之焕然一新，洗净罪恶。

[wɪtʃ] [tuː] ['ɜːrli] [rɪ:tʃt] [ɪts][end] !
which too early reached its end !
哪个 也 早期的 达到 它是 结尾 !

它过早地结束了！

" [æ̃n; ə̃n][ʌ̃n'broʊkən] ['sailə̃ns] ['fa:ləʊd] [ð̃i:z] [w̃ɜ:rdz] .
" An unbroken silence followed these words .
" 一个 未破 沉默 随后 这些 字 .

话音刚落，一片寂静。

[ð̃ə; ð̃i][ˈklɜ:rdʒimən][hæ̃d; hæ̃d][ˈfoʊldɪd][h̃ɪz; ɪz][hæ̃ndz][ˈoʊvər][h̃ɪz; ɪz] [bʊk] [æ̃nd; ə̃nd][kloʊzd] [h̃ɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ̃n]
The clergyman had folded his hands over his book and closed his eyes in
这 牧师 有 折叠 他的 双手 超过 他的 书 和 关闭 他的 眼睛 在
[prer] .
prayer .
祷告 .

牧师双手合十放在书上，闭上眼睛祈祷。

['sʌd(ə)nli] - - [sə'prest] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'mɪd][ð̃ə; ð̃i] [gru:p] [ʌv; əv] [frendz] [hu:]
Suddenly Franzelius ' suppressed voice was heard amid the group of friends who
突然 - - 被抑制 噪音 曾是 听到 之中 这 团体 的 朋友们 who
[wɜ:ɹ; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [fʊt] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [greɪv] :
were standing at the foot of the grave :
是 常设 在 这 脚 的 这 严重 :

突然，站在墓前的朋友们中间传来了弗兰泽利乌斯压抑的声音：

" [let] [em 'i:] [spi:k] , [fɔ:ɹ; fər][aɪ] ['kænə:t] [bi:; bi]['sailə̃nt] , [aɪ][ʃʊd; jəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] ,
" Let me speak , for I cannot be silent , I should despise myself ,
" 让 我 说话 , 为了 我 不能 是 沉默的 , 我 应该 鄙视 我 ,
“让我说出来吧，我不能保持沉默，那样我会鄙视自己。”

[aɪ][ʃʊd; jəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊəd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪɹ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] ['spʊʊkən][ˈoʊvər][h̃ɪz; ɪz]
I should be a miserable coward , if I could hear such words spoken over his
我 应该 是 一个 悲惨的 懦夫 , 如果 我 可以 听到 这样的 字 说 超过 他的
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

如果我能听到有人在他坟前说这样的话，我会变成一个可悲的懦夫。

[wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˈprəʊtest][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [neɪm] [ʌv; əv] [ð̃oʊz] [hu:] [hæ̃v; hæ̃v] [noʊ̃n] [æ̃nd; ə̃nd] [lʌvd]
without uttering a protest in the name of those who have known and loved
没有 发出声音 一个 反对 在 这 姓名 的 那些 who 有 已知 和 喜爱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

没有代表那些认识他、爱戴他的人提出抗议。

[wʌt] [ɪz] [ð̃æt] [aɪ] [hɪɹ] ?
What is that I hear ?
什么 是 那 我 听到 ?

我听到的是什么？

- [let][ð̃er; ð̃ər][bi:; bi][noʊ][ˈskænd(ə)l] ? -
' let there be no scandal ? '
- 让 那里 是 不 丑闻 ? -

“不要有任何丑闻？”

[seɪ] [ð̃æt] [tu:; tə] [ð̃oʊz] ,
Say that to those ,
说 那 到 那些 ,

把这话告诉他们。

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t]['heziteitɪd; 'hezəteitɪd][tu;; tə] ['kæri] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stiɪlnəs]
who have not hesitated to carry the strife of opinions into the stillness
WHO 有 不是 犹豫了一下 到 携带 这 冲突 的 意见 进入 这 寂静
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
of the churchyard ,
的 这 墓地 ,

他们毫不犹豫地将意见之争带到了静谧的教堂墓地。

[wer] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bitɜ:əst] ['enəmi] [laɪ][ɪn] [deθ] ['kwaɪətli][saɪd][baɪ][saɪd] .
where even the bitterest enemies lie in death quietly side by side .
在哪里 甚至 这 最苦涩的 敌人 说谎 在 死亡 悄悄 边 经过 边 .

即使最痛恨的仇敌，也能静静地并肩长眠。

[noʊ] , [maɪ] [frendz] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
No , my friends , " he continued in a loud voice ,
不 , 我的 朋友们 , " 他 持续 在 一个 大声 嗓音 ,

“不，我的朋友们，”他大声说道，“

['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəd] [maʊndz] , " [wi;; wi][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][nɑ:t]
springing upon one of the snow covered mounds , " we at least have not
弹簧 之上 一 的 这 雪 涵盖 土堆 , " 我们 在 至少 有 不是
[ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðɪs] [greɪv] ,
assembled around this grave ,
组装 大约 这 严重 ,

他跳上一座被雪覆盖的土堆，说道：“至少我们还没有聚集在这个坟墓周围。”

[tu;; tə] ['stæmə] [æn; ən]['æbdʒekt][pə'tɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɜr] ['sɪnər] [hu:] , [ən'les] ['dʒʌstɪs][bi;; bi]
to stammer an abject petition for a poor sinner who , unless justice be
到 结巴 一个 卑贱 请愿 为了 一个 贫穷的 罪人 WHO , 除非 正义 是
['tempərd] [baɪ] ['mɜ:rsɪ] ,
tempered by mercy ,
淬火 经过 怜悯 ,

为一个可怜的罪人结结巴巴地恳求，除非正义与怜悯相结合，否则

[ɪz] [fə'revər] [lɔ:st] .
is forever lost .
是 永远 丢失的 .

永远地丢失了。

[ðɪs] [ded] [mæn] [wɪl] ['nevər][bi;; bi][lɔ:st][tu;; tə][ju: 'es] ,
This dead man will never be lost to us ,
这 死的 男人 将要 绝不 是 丢失的 到 我们 ,

这位逝者永远不会被我们遗忘。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntələkt] ,
and as by the might of his love and intellect ,
和 作为 经过 这 可能 的 他的 爱 和 智力 ,

凭借他强大的爱和智慧，

[hi;; hi][hæz; həz] [ɪn'di:d] [ri'di:md] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [freɪl] [mɔ:rtæləti] ,
he has indeed redeemed himself from the curse of frail mortality ,
他 有 的确 已赎回 他自己 从 这 诅咒 的 脆弱 死亡 ,

他确实已经摆脱了脆弱的凡人之躯的诅咒。

[ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][blaɪnd] [dɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,
the terrors of blind delusion and the bonds of selfishness ,
这 恐怖 的 瞎的 错觉 和 这 债券 的 自私 ,

盲目妄想的恐怖和自私的束缚，

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [help] [ju: 'es][tu; tə] [fri:] [ɑ:rselvz] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd][tu; tə] [brɪ'kʌm] [mɔ:r] ['wɜ:ðɪ]

his memory will help us to free ourselves also and to become more worthy

他的 记忆 将要 帮助 我们 到 自由的 我们自己 还 和 到 变得 更多的 值得

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [lʌvd] [baɪ][him; ɪm] .

of the joy of having been loved by him .

的 这 喜悦 的 拥有 到过 喜爱 经过 他 .

他的记忆也将帮助我们获得解脱，并让我们更加配得上曾被她爱过的喜悦。

[fɔːr; fər] [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] [tuː] ,
For yes , he has loved you too ,
 为了 是的 , 他 有 喜爱 你 也 ,
 是的, 他也爱过你。

[maɪ] [frendz] [hu:] ['nevə] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:r] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
my friends who never saw his face or heard his voice .
 我的 朋友们 who 绝不 锯 他的 脸 或者 听到 他的 嗓音 .
 我的朋友们从未见过他的脸，也没听过他的声音。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:rt] [bi:t] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [pʊr] [ænd; ənd]
His great heart beat for all his brothers , for all who were poor and
 他的 伟大的 心 打 为了 全部 他的 兄弟 , 为了 全部 WHO 是 贫穷的 和
 ['mɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
 悲惨的 ,

他那颗伟大的心为他的所有兄弟，为所有贫穷和悲惨的人而跳动。

[fɔːr; fəɹ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [huː] [kʌm] [ðeɪ] [noʊ] [naːt] [wens]
for all the children of this world , who come they know not whence
 为了 全部 这 孩子们 的 这 世界 , WHO 来 他们 知道 不是 何处
 为世上所有不知从何而来的孩子们

[ænd; ʌnd][gəʊ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['wɪðə] ,
and go they know not whither ,
 和 去 他们 知道 不是 往哪里去 ,
 他们不知将往何处去。

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk][teɪl; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd]

and yet are too honest to console themselves with fantastic tales and

和 然而 是 也 诚实的 到 安慰 他们自己 和 极好的 故事 和

[bi; bi] ['lʌld] [tu:; tə][rest][baɪ]['aɪd(ə)] [dri:mz] .

be lulled to rest by idle dreams .

是 昏昏欲睡 到 休息 经过 闲置的 梦境 .

但他们为人诚实，不会用奇幻的故事来安慰自己，也不会被虚幻的梦境所麻痹而安然入睡。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] ['seɪkrɪd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [ɪz][nɑ:t] ?
What can be called sacred , if his grave is not ?
 什么 能 是 称为 神圣 , 如果 他的 严重 是 不是 ?
 如果他的坟墓都不算神圣, 那么什么才能被称为神圣呢?

[fɔːr; fər][duː][juː; jə] [noʊ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['berɪŋ] [hɪr] ?
For do you know whom we are burying here ?
 为了 做 你 知道 谁 我们 是 埋葬 这里 ?
 你知道我们在这里埋葬的是谁吗？

[ə; eɪ][ˈleɪbəərər] , [maɪ] [ˈfrendz] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [ˈɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pʊr]
A laborer , my friends , who was ever sharing his last shilling with some poor
 一个 劳动者 , 我的 朋友们 , WHO 曾是 曾经 分享 他的 最后的 先令 和 一些 贫穷的
 [mæn] ;
man ;
 男人 ;

朋友们，我是一位劳动者，他总是把身上最后一先令分给穷人；

[ə; eɪ][ˈpəʊət] [hu:] [ˈhevər] [ˈdesɪkreetɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [feɪm] [ɔːr][ˈɡoʊld] ; [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
a poet who never desecrated his genius for fame or gold ; a hero ,
一个 诗人 WHO 绝不 亵渎 他的 天才 为了 名声 或者 金子 ; 一个 英雄 ,
一位从未为名利而玷污自己才华的诗人; 一位英雄。

[huːz] [læst][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .
whose last act was a deed of sacrifice for those he loved .
谁 最后的 行为 曾是 一个 契据 的 牺牲 为了 那些 他 喜爱 .
他临终前为了所爱之人做出了牺牲。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][ɪn] [ɡluːm] ?
And is this life to be swallowed up in gloom ?
和 是 这 生活 到 是 吞咽 向上 在 愁云 ?
难道人生就注定要被阴霾吞噬吗?

[ʃʊd; ʊd] [ðɪs] [ɡreɪv] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - [sæd] - [wʌn][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈpenɪtənt] [saɪz] [ænd; ənd] [fərəseɪkəl]
Should this grave be called a ' sad ' one over which penitent sighs and pharasaical
应该 这 严重 是 称为 一个 - 伤心 - 一 超过 哪个 忏悔者 叹息 和 法拉赛亚的
[pəˈtɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] [mʌst; məst] [rɪˈzaʊnd] ?
petitions for mercy must resound ?
请愿书 为了 怜悯 必须 回响 ?
这座坟墓是否应该被称为“悲伤的”坟墓，以至于忏悔的叹息和法拉萨式的求饶之声必须回荡其上？

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[maɪ][ˈbɔːldər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈerər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] , [ɪnˈtɑːlərənt]
my Balder , I know you would submit to even this error of a gloomy , intolerant
我的 巴尔德 , 我 知道 你 会 提交 到 甚至 这 错误 的 一个 阴沉 , 不宽容
[ˈfɔːrməlist] ,
formalist ,
形式主义者 ,
我的巴尔德，我知道你甚至会接受这种阴郁、偏执的形式主义者的错误。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][jər; jər][ˈoʊnli] [ˈwepən] [əˈɡenst] [ɔːl] [əˈsɔːlts] .
with the quiet smile which was your only weapon against all assaults .
和 这 安静的 微笑 哪个 曾是 你的 仅有的 武器 反对 全部 袭击 .
你脸上那抹淡淡的微笑，是你对抗一切攻击的唯一武器。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [jər; jər] [ˈfrendz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [æt; ət] [piːs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] .
But we , your friends , are not yet at peace , but in the midst of warfare .
但 我们 , 你的 朋友们 , 是 不是 然而 在 和平 , 但 在 这 中间 的 战争 :
但是，我们，你们的朋友，还没有进入和平时期，而是身处战争之中。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [huː] [əˈlʌʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ]
We must struggle for the weak who allow themselves to be intimidated by
我们 必须 斗争 为了 这 虚弱的 WHO 允许 他们自己 到 是 受到恐吓 经过
[ˈfɔrmjələz] [priˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [friː] [soʊlz] [ɪn] [ɪmˈprɪznmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃeɪk]
formulas preferring to leave their free souls in imprisonment than to shake
公式 偏好 到 离开 他们的 自由的 灵魂 在 监禁 比 到 摇
[ðəmˈselvz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtaɪərənts] ,
themselves free from the hands of their tyrants ,
他们自己 自由的 从 这 双手 的 他们的 暴君 ,
我们必须为那些被陈规陋习吓倒的弱者而奋斗，他们宁愿将自由的灵魂囚禁于牢笼之中，也不愿挣脱暴君的魔爪。

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪn'sted] [lʌ; əv] [dis'paɪzɪŋ] [ɪts] ['bjuːtɪ] [ɪn] [vjuː]
to learn to know and love this earth instead of despising its beauty in view
到 学习 到 知道 和 爱 这 地球 反而 的 鄙视 它是 美丽 在 看法
[lʌ; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .
of an imaginary world to come .
的 一个 假想 世界 到 来 .

要学会认识和热爱这片土地，而不是因为臆想中的未来世界而轻视它的美丽。

[drɪ'spaɪz] [æn; ən] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'teɪnd] [juː; jʊ] , [maɪ]'l'bɔːldər] ,
Despise an earth , which has contained you , my Balder ,
鄙视 一个 地球 , 哪个 有 包含 你 , 我的 巴尔德 ,
[ɜːrθ] [maɪ]'l'bɔːldər] ,
鄙视这片曾囚禁过你的土地，我的巴尔德，

[ə; eɪ][skaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː; jər]['noʊb(ə)l] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] ?
a sky to which your noble eyes have been raised ?
一个 天空 到 哪个 你的 高贵 眼睛 有 到过 提高 ?
[ə; eɪ][skaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː; jər]['noʊb(ə)l] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] ?
你高贵的双眼曾仰望过的天空？

[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
no , a thousand times no !
不 , 一个 千 时代 不 !
[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
不，一千个不！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] [ɪz][noʊ] [veɪl] [lʌ; əv] [terz] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪtɜːəst] [wʊ] [brɪ'saɪd] [jɔː; jər]
such a world is no vale of tears , and even in the bitterest woe beside your
这样的 一个 世界 是 不 谷 的 眼泪 , 和 甚至 在 这 最苦涩的 悲哀 旁 你的
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

这样的世界并非苦难之谷，即使在坟墓旁最痛苦的悲伤中，

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [lʌ; əv] ['traɪʌmf] - - [wiː; wi][hæv; həv] [pəˈzest] [juː; jʊ] ,
we still have a feeling of triumph - - we have possessed you ,
我们 仍然 有 一个 感觉 的 胜利 - - 我们 有 拥有 你 ,
[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [lʌ; əv] ['traɪʌmf] - - [wiː; wi][hæv; həv] [pəˈzest] [juː; jʊ] ,
我们仍然感到胜利的喜悦——我们已经征服了你。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kə'læmɪtɪz] [lʌ; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['rɪtʃli] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər] ,
and all the calamities of life are richly compensated for ,
和 全部 这 灾难 的 生活 是 丰富 补偿 为了 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kə'læmɪtɪz] [lʌ; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['rɪtʃli] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər] ,
生活中所有的灾难都会得到丰厚的补偿。

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [jɔː; jər] [greɪt] [hɑːrt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ɪn]['aʊərz] - - ['bɔːldər] - - [maɪ] [frend] - - [maɪ]
by the certainty that your great heart lives on in ours - - Balder - - my friend - - my
经过 这 肯定 那 你的 伟大的 心 生活 在 在 我们的 - - 巴尔德 - - 我的 朋友 - - 我的
['brʌðər] - -
brother - -
兄弟 - -

因为我确信，你那颗伟大的心将永远活在我们心中——巴尔德——我的朋友——我的兄弟——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
" **His voice suddenly failed , he pressed his clenched hand to his eyes and**
" 他的 嗓音 突然 失败的 , 他 按下 他的 紧握 手 到 他的 眼睛 和
[tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
turned away ,
转向 离开 ,

他突然哑口无言，用紧握的手捂住双眼，转过身去。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ɪnstənt] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋərz] ,
but the next instant regained his composure and motioned to the singers ,
但 这 下一个 立即的 恢复 他的 镇定 和 示意 到 这 歌手 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ɪnstənt] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋərz] ,
但下一刻他又恢复了镇定，并向歌手们做了个手势。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [mæs] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
who stood in a dense mass behind him .
WHO 站立 在 一个 稠密 大量的 在后面 他 .
在他身后，他们密密麻麻地站着。

[ɪnstəntli] [ə; eɪ] [kwɑ:r'tet] [kwaɪər] , [hu:z] [vɔɪsɪz] [æt; ət][fɜ:rst][loo] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [frʌm; frəm]
Instantly a quartette choir , whose voices at first low and unsteady from
即刻 一个 四重奏 唱诗班 , 谁 声音 在 第一的 低的 和 不稳定 从
[ædʒɪ'teɪ](ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,
瞬间，一个四重唱组合响起，起初他们的声音因激动而低沉颤抖。

[br'keɪm] [grædʒuəli] [kliərə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pəʊərf(ə)l] , [br'gæŋ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
became gradually clearer and more powerful , began a song ,
成为 逐步地 更清晰 和 更多的 强大的 , 开始 一个 歌曲 ,
声音渐渐清晰，越来越有力，一首歌开始了。

[wɪʃ] ['mɔr] [hæd; həd] [kəm'pouzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɪntɪdʒər] ['vɑti:] :
which Mohr had composed to the air of Integer vitae :
哪个 莫尔 有 由 到 这 空气 的 整数 生命 :
莫尔为《Integer vitae》的旋律创作了这首曲子：

[brʌðər] , [er] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðai] [fɔ:rm][wi:; wi] [leɪ] ,
Brother , ere in the dust thy form we lay ,
兄弟 , 埃雷 在 这 灰尘 你的 形式 我们 躺 ,
兄弟，在你化为尘土之前，

[wi:l] [tu:; tə][ðai] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['trɪbjʊ:t] [peɪ] ;
We'll to thy worth a loving tribute pay ;
出色地 到 你的 值得 一个 爱 贡 支付 ;
我们将以深切的爱意表达对您价值的敬意；

[ðai] ['vɜ:rtʃ] [rer] , [ænd; ənd][kɑɪndli] [hɑ:rt] , [wɪʃ] [wɜ:r; wər]
Thy virtues rare , and kindly heart , which were
你的 美德 稀有的 , 和 亲切地 心 , 哪个 是
你那罕见的德行和善良的心，曾经

[ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɑ:n] ['laɪfs] [wei] .
A comfort on life's way .
一个 舒适 在 生活的 方式 .
人生旅途中的慰藉。

['fɪrləs] [ðai] ['ɜ:rnɪst] , ['nəʊb(ə)l][soʊl] [dɪd][stænd] ,
Fearless thy earnest , noble soul did stand ,
无畏 你的 认真 , 高贵 灵魂 做过 站立 ,
你那真诚高尚的灵魂无所畏惧地屹立不倒，

[nɑ:t] [mɪd][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
Not mid the lofty masters of the land ,
不是 中 这 高远 大师 的 这 土地 ,
并非在那些高高在上的土地统治者之中，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðai] ['brʌðərz] , - [mʌŋ] [ðer; ðər] ['loʊli] [hʌt] ,
But with thy brothers , ' mong their lowly huts ,
但 和 你的 兄弟 , - 蒙 他们的 卑微的 小屋 ,
但是，要和你的兄弟们一起，在他们简陋的茅屋里，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər][bənd] .
A member of their band .
一个 成员 的 他们的 乐队 .
他们乐队的一名成员。

[oʊ] ! [ˈtʃoʊzn] [wʌn] , [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] ˈpraʊdli] [wiːp] .
O ! chosen one , for whom we proudly weep .

哦 ！ 选定 一 ， 为了 谁 我们 自豪地 哭泣 。

哦！天选之人，我们为你骄傲地哭泣。

[ʌv; əv] [huːm] [ðai] [frendz] [ə; ei] [lʌvd] [rɪˈmembrəns] [kiːp] ,
Of whom thy friends a loved remembrance keep ,

的 谁 你的 朋友们 一个 喜爱 纪念 保持 ；

你的朋友们将永远怀念他。

[haʊ] ˈpeɪɪntli] [ðai] ˈwɪri] [lɑːt][wʌz; wəz] [bɔːrn]
How patiently thy weary lot was borne

如何 耐心 你的 厌倦 很多 曾是 出生

你那疲惫的命运是如何被耐心承受的？

[tɪl] ˈpiːsf(ə)l] [ðəʊ] [sliːp] !
Till peaceful thou did'st sleep !

直到 和平 你 不是 睡觉 ！

直到你安然入睡！

[rɪˈdʒɔɪs] [wiː; wi][æɪt; əɪ][ðai] ˈæbsəns] ; [gɔːn] [brɪˈfɔːr]
Rejoice we at thy absence ; gone before

麾 我们 在 你的 缺席 ； 已消失 前

我们因你的离去而欢欣鼓舞；你已先我们而去。

[ðai] ˈpleʒərz] [ænd; ənd][ðai] [peɪnz][ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ɔː(r)] ;
Thy pleasures and thy pains on earth are o'er ;

你的 快乐 和 你的 疼痛 在 地球 是 超过 ；

你在世间的快乐和痛苦都已结束；

[rest] [ðəʊ] , [waɪl] [ɑːn] [θruː] [straɪf] [ænd; ənd][wɒʊ]
Rest thou , while on through strife and woe

休息 你 ， 尽管 在 通过 冲突 和 悲哀

安息吧，即便身处纷争与苦难之中。

[wiː; wi] ˈhevɪnwərd] [sɔːr] .
We heavenward soar .

我们 向天 翱翔 。

我们向着天堂翱翔。

[ðə; ði][læst] ˈsɔːləm] [noʊts] [daɪd] [əˈweɪ] ,
The last solemn notes died away ,

这 最后的 庄严 笔记 死亡 离开 ；

最后庄严肃穆的音符渐渐消逝。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ˈhedz]
but there was still no movement among the group who stood with bowed heads

但 那里 曾是 仍然 不 移动 之中 这 团体 WHO 站立 和 鞠躬 头部

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [greɪv] .
beside the open grave .

旁 这 打开 严重 。

但是，站在敞开的坟墓旁，低着头的人群仍然一动不动。

[wen] ˈæftər][ə; ei] [pɔːz] [ðeɪ] [reɪzɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] [hæd; həd]
When after a pause they raised their eyes they perceived that the clergyman had

什么时候 后 一个 暂停 他们 提高 他们的 眼睛 他们 感知 那 这 牧师 有

[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .

消失 。

片刻之后，他们抬起头，发现牧师已经不见了。

[ðə; ði][oʊld][ˈsekstən] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] , [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][rɪˈtaɪərd]
The old sexton , unable to understand the strange scene , had also retired
这 老的 教堂司事 , 无法 到 理解 这 奇怪的 场景 , 有 还 退休
[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
leaving his spade behind him .
离开 他的 铲 在后面 他 .

老教堂司事无法理解这奇怪的一幕，也退休了，把他的铁锹留在了原地。

[waɪl] [ˈedwɪn] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈmɔːr] [ænd; ənd][maːrˈkwɑːrd] , [geɪzɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz]
While Edwin , standing between Mohr and Marquard , gazed into the grave as
尽管 埃德温 , 常设 之间 莫尔 和 马夸德 , 凝视 进入 这 严重 作为
[ˈtɪəlɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈspɪrɪt] ,
tearlessly as a departed spirit ,
无泪 作为 一个 已离开 精神 ,

埃德温站在莫尔和马夸德之间，像一个逝去的灵魂一样，毫无泪水地凝视着坟墓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [fɪld] , [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ɪn][tɜːrn][tuː; tə][kæst][ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪd,fʊl]
it was rapidly filled , each person stepping forward in turn to cast in a spadeful
它 曾是 快速 已填 , 每个 人 步进 向前 在 转动 到 投掷 在 一个 满满
[ʌv; əv] [zːrθ] .
of earth .
的 地球 .

很快就填满了，每个人依次上前，铲起一把土放进去。

- [əˈprəʊtʃt] [ˈedwɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaːspt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Franzelius approached Edwin , and they clasped each other's hands in silence .
- 接近 埃德温 , 和 他们 紧握 每个 其他的 双手 在 沉默 .

弗兰泽利乌斯走向埃德温，两人默默地握住了彼此的手。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnərz] [soʊl][wʌz; wəz] [stɪl] [brɪˈnʌmd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ,
The mourner's soul was still benumbed with grief ,
这 哀悼者的 灵魂 曾是 仍然 麻木 和 悲伤 ,

哀悼者的灵魂仍然沉浸在悲痛之中，麻木不仁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [ˈstuːpər] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] .
and the same dull stupor rested upon him as the party returned home .
和 这 相同的 乏味的 昏迷 休息 之上 他 作为 这 派对 返回 家 .

当一行人返回家中时，他依然神情呆滞麻木。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə]
He took leave of his friends at the door of the house and went up to
他 采取 离开 的 他的 朋友们 在 这 门 的 这 房子 和 去 向上 到
[hɪz; ɪz] [ˈdesələt] [sel] [əˈloʊn] .
his desolate cell alone .
他的 荒凉 细胞 独自的 .

他在屋门口向朋友们告别，独自一人回到了他这间荒凉的牢房。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [niːtɪst] [ˈɔːrdər] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði]
He found everything in the neatest order , nothing was left to recall the
他 成立 一切 在 这 最整洁 命令 , 没有什么 曾是 左边 到 记起 这
[ˈsɑːroʊfl] [ɪˈvents] [wɪtʃ] ,
sorrowful events which ,
悲伤 活动 哪个 ,

他发现一切都摆放得井井有条，没有留下任何能让人想起那些悲伤往事的痕迹。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləest] [ˈfjuː] [deɪz] , [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ruːm] .
during the last few days , had occurred in the quiet room .
期间 这 最后的 很少 天 , 有 发生 在 这 安静的 房间 .

过去几天，这件事都发生在安静的房间里。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪəɹ][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoʊv] , [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz]
A bright fire was burning in the stove , the breakfast stood on the table as
一个 明亮的 火 曾是 燃烧 在 这 火炉 , 这 早餐 站立 在 这 桌子 作为
[ˈju:zuəl] ,
usual ,
通常 ,

炉子里燃着熊熊大火，早餐像往常一样摆在桌上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [leɪð] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and the turning lathe was once more in its place beside the window ,
和 这 转弯 车床 曾是 一次 更多的 在 它是 地方 旁 这 窗户 ,
车床又一次被放回了窗边的原位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:lz] [əˈreɪndʒd] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
with the tools arranged upon it as before .
和 这 工具 安排 之上 它 作为 前 .
工具像以前一样摆放在上面。

[bʌt; bət][ɑ:n] [bɔldʒ-z] [tʃer] [leɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪz(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [skru:d] [daʊn]
But on Balder's chair lay the little chisel with which Franzelius had screwed down
但 在 巴尔德的 椅子 躺 这 小的 凿 和 哪个 - 有 螺丝 向下
[ðə; ði] [ˈkɔ:fn] [lɪd] .
the coffin lid .
这 棺材 盖 .

但巴尔德的椅子上放着弗兰泽利乌斯用来拧紧棺材盖的小凿子。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [ˈedwɪn][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrʊʊkən] ;
At this sight , the spell which had bound Edwin was suddenly broken ;
在 这 视线 , 这 拼写 哪个 有 边界 埃德温 曾是 突然 破碎的 ;
看到这一幕，束缚着埃德温的魔咒突然解除了；

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [fri:] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtə-əst] [terz] .
he threw himself into the chair and gave free course to the bitterest tears .
他 扔 他自己 进入 这 椅子 和 给予 自由的 课程 到 这 最苦涩的 眼泪 .
他猛地扑倒在椅子上，痛哭流涕。

[ˈtʃæptəɹ] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wen] [mɑ:rˈkwɑ:rd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈedwɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
When Marquard visited Edwin the following morning , he found him at his desk ,
什么时候 马夸德 到访 埃德温 这 下列的 早晨 , 他 成立 他 在 他的 桌子 ,
第二天早上马夸德去拜访埃德温时，发现他正在办公桌前。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
holding his pen in his right hand and resting his head on the left .
保持 他的 笔 在 他的 正确的 手 和 休息 他的 头 在 这 左边 .
他右手拿着笔，头枕在左边。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpəɹ] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
A sheet of paper lay before him .
一个 床单 的 纸 躺 前 他 .
他面前放着一张纸。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [frɪts] , " [sed] [hi:; hi] .
" Good morning , Fritz , " said he .
" 好的 早晨 , 弗里茨 , " 说 他 .

“早上好，弗里茨，”他说。

" [ju:v] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪ] [taɪm] .
" **You've come just at the right time** .
" 你已经 来 只是 在 这 正确的 时间 ；

你来得正是时候。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [si:mz] [wɔ:ld] [ʌp] .
I must make a decision , and everything within me seems walled up .
我 必须 制作 一个 决定 , 和 一切 之内 我 似乎 有围墙的 向上 ；

我必须做出决定，但我内心的一切似乎都被封闭了起来。

[aɪ] [ni:d] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ʌn'lɔ:k] [em 'i:] .
I need some one to unlock me .
我 需要 一些 一 到 开锁 我 ；

我需要有人来帮我解救自己。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] .
Perhaps you have the key .
也许 你 有 这 钥匙 ；

或许你掌握着关键。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] , ['restləs] [glæns] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .
" **He looked at him with a weary , restless glance , and tried to smile** .
" 他 看起来 在 他 和 一个 厌倦 , 不安 瞥一眼 , 和 尝试 到 微笑 ；

他用疲惫、焦躁的眼神看着他，努力挤出一个笑容。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['efərt] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] ['kerləs] [təʊn] .
It was pitiful to see the effort he made to adopt a careless tone .
它 曾是 可怜 到 看 这 努力 他 制成 到 采纳 一个 粗心 语气 ；

他努力装出一副漫不经心的样子，真是令人惋惜。

[hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
His friend shook his head , " A decision ?
他的 朋友 摇晃 他的 头 , " 一个 决定 ?

他的朋友摇了摇头，“一个决定？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ；

他问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][ðæn; ðən][tu:; tə][dɪp] [ðɪs] [pen][ɪntu:] ['jɑ:ndər]
" **Yes , indeed , and no less important one than to dip this pen into yonder**
" 是的 , 的确 , 和 不 较少的 重要的 一 比 到 蘸 这 笔 进入 远处

[ɪŋk,stænd][ænd; ənd] [raɪ] :
inkstand and write :
墨水台 和 写 ；

“没错，而且这同样重要，就像把这支笔蘸进那边的墨水瓶里写字一样：

- ['ɑ:nərd] [sɜ:r] ! -
' **Honored Sir** ! '
- 荣幸 先生 ! -

“尊敬的先生！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [hə'kʊliən] [tæsk][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd]
Will you believe that I've been working at this herculean task for two hours and
将要 你 相信 那 我已经 到过 在职的 在 这 赫拉克勒斯 任务 为了 二 小时 和

[hæv; həv][nɑ:t] [jet] [stɜ:rd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ? "
have not yet stirred a finger ? "
有 不是 然而 搅拌 一个 手指 ? "

你相信吗？我从事这项艰巨的任务已经两个小时了，却连一根手指头都没动一下？

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sensəb(ə)] . "

" You can do something more sensible . "

" 你 能 做 某物 更多的 明智的 . "

“你可以做些更明智的事情。”

" ['glædli] .

" Gladly .

" 乐意 .

“乐意。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] . "

If it doesn't require too much intelligence . "

如果 它 不 要求 也 很多 智力 . "

“如果它不需要太多的智力的话。”

" ['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

" Only as much as is needed to pack a trunk and go with it to the

" 仅有的 作为 很多 作为 是 需要 到 盒 一个 树干 和 去 和 它 到 这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

railway station .

铁路 车站 .

“只需带上足够装进一个箱子，然后带到火车站的量即可。”

[maɪ][fɜːr] [buːts] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['trævlɪŋ]

My fur boots are at your service , and also money to pay the traveling

我的 毛皮 靴子 是 在 你的 服务 , 和 还 钱 到 支付 这 旅行

[ɪk'spensɪz] .

expenses .

开支 .

“我的皮靴随时为您效劳，我还带了钱来支付旅费。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][fɜːr; fər][wʌns] [teɪk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ə'paːn][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n]

If you will only for once take the medicine , without reflecting upon the prescription

如果 你 将要 仅有的 为了 一次 拿 这 药品 , 没有 反思 之上 这 处方

,
.
,

“如果你只服用一次这种药，而不去仔细考虑处方，

[ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "

and pack up this very day . "

和 盒 向上 这 非常 天 . "

“今天就收拾行李离开。”

" [ðɪs] ['veri] [deɪ] ? "

" This very day ? "

" 这 非常 天 ? "

“就是今天吗？ ”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?

" What's the use of writing that you will come ?

" 是什么 这 使用 的 写作 那 你 将要 来 ?

“写信说你会来有什么用呢？ ”

[jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

You're going , and that's enough .

你是 去 , 和 那就是 足够的 .

“你要走了，这就够了。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] : [ðæt][juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,

I know all you want to say : that you don't feel like it ,

我 知道 全部 你 想 到 说 : 那 你 不 感觉 喜欢 它 ,

“我知道你想说的一切都是：你不想去，

[ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] [juːl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .
that you fear you'll not make a favorable impression just now .
那 你 害怕 你会 不是 制作 一个 有利 印象 只是 现在 .
你担心自己现在无法给人留下好印象。

[ðæts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] .
That's all nonsense .
那就是 全部 废话 .

纯属胡说八道。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [heɪst] [æt; ət][wʌns] ,
If you don't make haste at once ,
如果 你 不 制作 匆忙 在 一次 ;

如果你不立即采取行动，

[ɪts] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈevər][ˈprez(ə)nt] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] ;
it's very doubtful whether you can ever present yourself in any place ;
它是 非常 疑 无论 你 能 曾经 展示 你自己 在 任何 地方 ;
你是否能在任何地方露面都非常值得怀疑；

[jʊə(r)] [fɑːr] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈæbsənt] [jɔːrˈself] - - [rɪˈtaɪər] [wer] [wiː; wi] [ˈjestərdeɪ] [əˈkʌmpənɪd]
you're far more likely to absent yourself - - retire where we yesterday accompanied
你是 远的 更多的 可能 到 缺席的 你自己 - - 退休 在哪里 我们 昨天 伴随
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbɔːldər] .
our own Balder .
我们的 自己的 巴尔德 .
你更有可能离开——退休到我们昨天陪伴我们自己的巴尔德的地方。

[juːv] [bɪn] [məʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
You've been moping about here for months .
你已经 到过 忧郁 关于 这里 为了 几个月 .
你在这里闷闷不乐好几个月了。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] , [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [mæn] .
It's a bit too much , quite enough to break down a stronger man .
它是 一个 少量 也 很多 , 相当 足够的 到 休息 向下 一个 更强 男人 .
这有点太过分了，足以击垮一个意志坚强的人。

[kʌm] [naʊ] , [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] , [pʊt][ɑːn][jɔːr; jər] [dres] - [koʊt] , [ˈvɪzɪt][jɔːr; jər] [sjuˈpiəriəz] [ænd; ənd]
Come now , make a dash , put on your dress - coat , visit your superiors and
来 现在 , 制作 一个 短跑 , 放 在 你的 裙子 - 外套 , 访问 你的 上级 和
[ˈkɑːliːgz] ,
colleagues ,
同事 ,
快点，赶紧穿上你的礼服，去拜访你的上级和同事们。

[set][ðə; ði][kɑːg] - [wiːl] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [kəˈrɪr] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [greɪ] [ˈsʌbstəns] [ɪn]
set the cog - wheel of your career in motion , and let the grey substance in
放 这 齿轮 - 车轮 的 你的 职业 在 运动 , 和 让 这 灰色的 物质 在
[jɔːr; jər] [breɪn] [rest] ,
your brain rest ,
你的 脑 休息 ,
启动你职业生涯的齿轮，让你的大脑休息一下吧。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ɡʊd] [ɪts] [dɪˈfɪjənsɪz] .
that it may make good its deficiencies .
那 它 可能 制作 好的 它是 缺陷 .
以便弥补自身的不足。

[ɪf] [ðɪs] [priˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˈkɜrfəli] [ˈfɑːləʊd] , [aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
If this prescription is not carefully followed , I'll answer for nothing ,
如果 这 处方 是 不是 小心 随后 , 患病的 回答 为了 没有什么 ,
如果未能严格按照医嘱执行，我将不承担任何责任。

[ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntu:] [wɪθ] [jər; jər] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [self] [wɪl] [su:n]
or rather I will answer for the nothing into which your insignificant self will soon
或者 相当 我 将要 回答 为了 这 没有什么 进入 哪个 你的 微不足道 自己 将要 很快
[bi:; bi] [ˈrɪzɑ:lvd] .
be resolved .
是 已解决 .

或者更确切地说，我将为你的渺小自我很快将消亡的虚无负责。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [sli:p] ? "
Have you had any sleep ? "
有 你 有 任何 睡觉 ? "

你睡了吗？

" [aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt][nɑ:d] .
" **I believe so** , " **replied Edwin** , **with an absent nod** .
" 我 相信 所以 , " 回复 埃德温 , 和 一个 缺席的 点头 .

“我想是这样，”埃德温心不在焉地点了点头，回答道。

" [aɪ] [slept] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [læst][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] . "
" **I slept night before last from two to three** . "
" 我 睡着了 夜晚 前 最后的 从 二 到 三 . "

“我前天晚上从两点睡到三点。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈvaɪələntli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **I thought so !** " **exclaimed his friend** , **dashing his hat violently upon the table** .
" 我 想法 所以 ! " 惊呼 他的 朋友 , 帅气 他的 帽子 暴力 之上 这 桌子 .

“我就知道！”他的朋友喊道，同时猛地把帽子摔在桌子上。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ˈjestərdeɪ] ,
" **And no one made his appearance yesterday** ,
" 和 不 一 制成 他的 外貌 昨天 ,

昨天没有人露面。

[tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [fel] [əˈsli:p] .
to perform a work of charity and bore you till you fell asleep .
到 履行 一个 工作 的 慈善机构 和 钻孔 你 直到 你 跌倒 睡着了 .

做慈善工作，然后无聊到让你睡着。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈpouəts][ɪn] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈlektʃəz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ?
What's the use of friends who are poets in private and lecturers in public ?
是什么 这 使用 的 朋友们 WHO 是 诗人 在 私人的 和 讲师 在 民众 ?

那些私下里是诗人，公开场合又是讲师的朋友有什么用呢？

[wer] [wʌz; wəz] [ˈmɔr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈkɑ:mədi] ?
Where was Mohr , with his famous comedy ?
在哪里 曾是 莫尔 , 和 他的 著名的 喜剧 ?

莫尔和他的著名喜剧在哪里？

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈfrænzəl] ?
And our dear Franzel ?
和 我们的 亲爱的 弗兰泽尔 ?

我们亲爱的弗兰泽尔呢？

[ˈhoʊli] - - "
Holy - - "
圣 - - "

圣 - "

" [fəˈlɑ:səfi] [ˌoʊd] [ˈpouətri][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , " [sed] [ˈmɔr] ,
" **Philosophy showed poetry the door in the afternoon** , " **said Mohr** ,
" 哲学 显示 诗 这 门 在 这 下午 , " 说 莫尔 ,

莫尔说：“哲学在下午就把诗歌赶出了门。”

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ænd; ənd][,oʊvər'hɜ:rd] - [wɜ:rdz] , " [bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi]
who had just entered and overheard Marquard's words , "but don't be
WHO 有 只是 进入 和 无意中听到 - 字 , " 但 不 是
[drɪ'stɜ:rbd] .
disturbed .
不安 .

刚进来的人听到了马夸德的话：“但不要被打扰。”

[ˈdɑ:ktər] , [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'fendɪd] .
Doctor , I'm not at all offended .
医生 , 我是 不是 在 全部 被冒犯了 .

医生,我一点也不生气。

[ɪts] [lɔ:ŋ] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [mə'tɪriəlɪst] [hæv; həv][nɑ:t][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
It's long been known that you materialists have not classical culture enough to
它是 长的 到过 已知 那 你 唯物主义者 有 不是 古典 文化 足够的 到
[drɪ'stɪŋɡwɪʃ] [brɪ'twi:n] [ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjʊs][ænd; ənd][ˈmɔ:fiəs; -fju:s] .
distinguish between Orpheus and Morpheus .
区分 之间 俄耳甫斯 和 墨菲斯 .

众所周知,你们这些唯物主义者缺乏足够的古典文化素养,无法区分俄耳甫斯和墨菲斯。

[gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈedwɪn] .
Good morning , Edwin .
好的 早晨 , 埃德温 .

早上好,埃德温。

[aɪm][ˈoʊnli] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [jet] [fɪt][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
I'm only here to tell you that I'm not yet fit for anything .
我是 仅有的 这里 到 告诉 你 那 我是 不是 然而 合身 为了 任何事物 .

我来这里只是想告诉你,我现在还不适合做任何事。

[ðə; ði][sɔ:lt][ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][lɔ:st] [ɪts][ˈseɪvər] , [ɔ:r] [els] [ɡroʊn] [ˈbɪtər] .
The salt in my nature has lost its savor , or else grown bitter .
这 盐 在 我的 自然 有 丢失的它是 品尝 , 或者 别的 生长 苦的 .

我天性中的咸涩已经失去了味道,或者说变得苦涩了。

[æz; əz] [ˈbɪtər] - [sɔ:lt] [[sɪks]] [aɪ ˈti:] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]
As Bitter - salt [6] it may perhaps be of some assistance as a
作为 苦的 - 盐 [6] 它 可能 也许 是 的 一些 协助 作为 一个
[ˈpɜ:rgətɪv] ; ([ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [pʌn] ,
purgative ; (pardon the wretched pun ,
泻药 ; (赦免 这 可怜 双关语 ,

作为苦盐[6],它或许可以起到一定的泻药作用;(请原谅我这个蹩脚的双关语,

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [gʊd] [wʌnz] .)
the times are too hard for good ones .)
这 时代 是 也 难的 为了 好的 一个 .)

现在的时代太艰难,容不得半点美好。)

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkænɑ:t] [ə'pɪr]
And then I wanted to tell you why the tribune of the people cannot appear
和 然后 我 通缉 到 告诉 你 为什么 这 论坛 的 这 人们 不能 出现
[tu:; tə] - [deɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] .
to - day any more than yesterday .
到 - 天 任何 更多的 比 昨天 .

然后我想告诉你们,为什么人民的代言人今天和昨天一样,都无法出现。

[ˈhi:z] [bɪn] [ɪm'prɪznd] . "
He's been imprisoned . "
他是 到过 被监禁 . "

他被关进了监狱。

" ['frænzəl] ? "

" **Franzel** ? "

" 弗兰泽尔 ? "

“弗兰泽尔？”

" [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

" **Arrested and imprisoned** .

" 被捕 和 被监禁 .

被捕入狱。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['mʌðərli] [ɑ:rm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən]

The police officers have extended their motherly arm toward him and taken

这 警察 警官 有 扩展 他们的 母性 手臂 朝向 他 和 已采取

[ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] [tʃaɪld] .

the erring child .

这 犯错 孩子 .

警察们像母亲一样伸出援手，把犯错的孩子带走了。

[wi:; wi] ['ni:dnt] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

We needn't pity him .

我们 不必 遗憾 他 .

我们不必同情他。

[hi:z] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd] .

He's very well satisfied .

他是 非常 出色地 使满意 .

他非常满意。

[maɪ] [ˌfi:nə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] [təʊld][em 'i: [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][la:] ['bɑ:s] [di:'ju]['mɑ:rtər] .

My phenological science told me long ago that he has la bosse du martyr .

我的 物候学 科学 讲述 我 长的 前 那 他 有 拉 老板 杜 烈士 .

我的物候学知识很久以前就告诉我，他有 la bosse du martyr。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði]['pri:tekst] ? "

" **But the occasion , the pretext ?** "

" 但 这 场合 , 这 借口 ? "

但是，这个场合，这个借口呢？

" [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ækt][ʌv; əv] ['wɜ:rtʃɪp] .

" **The disturbance of a public act of worship** .

" 这 干扰 的 一个 民众 行为 的 崇拜 .

扰乱公共宗教活动。

[jʊr; jər] ['revərənd] [ˈkɑ:li:g] , ['edwɪn] , [drouv] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃja:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s]

Your reverend colleague , Edwin , drove straight from the churchyard to the police

你的 牧师 同事 , 埃德温 , 驾驶 直的 从 这 墓地 到 这 警察

[ˈhedkwɔ:rtərz] ,

headquarters ,

总部 ,

你的牧师同事埃德温直接从教堂墓地开车去了警察总部。

[tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪθi'ɪstɪk,-kəl] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .

to complain of the atheistical opposition he had encountered .

到 抱怨 的 这 无神论 反对 他 有 遭遇 .

抱怨他遇到的无神论者的反对。

['frænzəl] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɔ:ˈredi] [ˈprɑ:ˌmɪnənt][ɪn][ðer; ðər] [bʊks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['paʊəz] ['hɑ:st(ə)l]

Franzel was doubtless already prominent in their books among the powers hostile

弗兰泽尔 曾是 毫无疑问 已经 著名的 在 他们的 图书 之中 这 权力 敌对的

[tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] ,

to repose and order ,

到 休息 和 命令 ,

毫无疑问，弗兰泽尔在他们的著作中已经是敌视安宁和秩序的势力之一。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
so they took advantage of the opportunity to keep him quiet for a time .
所以 他们 采取 优势 的 这 机会 到 保持 他 安静的 为了 一个 时间 .
所以他们利用这个机会让他暂时保持沉默。

[ðeɪ] [kɑ:nt][du:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
They can't do much to him ,
他们 不能 做 很多 到 他 ,
他们对他无能为力。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['gɑ:dləs]
and a few weeks imprisonment is a more merciful punishment for godless
和 一个 很少 周 监禁 是 一个 更多的 仁慈 惩罚 为了 无神论者
[ˈherɪtɪks] ,
heretics ,
异端 ,
对于无神论的异端分子来说，几周的监禁算是一种比较仁慈的惩罚。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊd] [paɪlz] [ʌv; əv][fɔ:rmər] [deɪz] .
than the wood piles of former days .
比 这 木头 堆 的 以前的 天 .
比以前的木柴堆要多得多。

[aɪm][ˈoʊnli][ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnət] . "
I'm only afraid it will make him still more obstinate . "
我是 仅有的 害怕的 它 将要 制作 他 仍然 更多的 顽固 . "
我只是担心这会让他更加固执。

世界儿童(The Children of the World)

第25/43页

" [ænd; ənd] ['hi:z] [raɪt] !
" And he's right !
" 和 他是 正确的 !

他说得对!

" [kraɪd] ['edwɪn] ,
" cried Edwin ,
" 哭 埃德温 ,

“埃德温喊道,”

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:;; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['fi:vəriʃ]
as he started up and began to pace up and down the room in feverish
作为 他 开始 向上 和 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 在 发烧
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

他猛地站起身，开始在房间里焦急地来回踱步。

" [ðeɪ] [wa:nt][æn; ən]['oʊpən]['bæt(ə)] , [ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] ,
" They want an open battle , they challenge it themselves ,
" 他们 想 一个 打开 战斗 , 他们 挑战 它 他们自己 ,

他们想要一场公开的战斗，他们自己就提出了挑战。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [pi:s] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ferli] [fɔ:t] .
and there will be no peace until it has been fairly fought .
和 那里 将要 是 不 和平 直到 它 有 到过 相当 战斗 .

只有经过公平的战争，才能实现和平。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] , [aɪv] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['frænzəl] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]
How often , in this very spot , I've agreed with Franzel that we ought not to
如何 经常 , 在 这 非常 点 , 我已经 同意 和 弗兰泽尔 那 我们 应该 不是 到
[dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] ,
discuss anything ,
讨论 任何事物 ,

在这个地方，我曾多次同意弗兰泽尔的观点，认为我们不应该讨论任何事情。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hoʊld]['sɪmələr] [vju:z] ,
except with those who hold similar views ,
除了 和 那些 WHO 抓住 相似的 浏览 ,

除了那些持有相似观点的人之外，

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sprɛd] [baɪ] [ə'raʊzɪŋ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɑ:li]
for certainly the truth will not be spread by arousing superstition and folly
为了 当然 这 真相 将要 不是 是 传播 经过 唤起 迷信 和 蠢事
[ə'ɡenst] [ˌaɪ 'ti:] .
against it .
反对 它 .

真理绝不会通过煽动迷信和愚昧来传播。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [tu:; tə][ɡoʊ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] ,
But we ought at least to retain our right to go our own way ,
但 我们 应该 在 至少 到 保持 我们的 正确的 到 去 我们的 自己的 方式 ,

但我们至少应该保留选择自己道路的权利。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pi:p(ə)] ['præt(ə)] [ə'baʊt] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [wen] [ðə; ði] ['mætər]
and much as people prattle about liberty of conscience , when the matter
和 很多 作为 人们 喋喋不休 关于 自由 的 良心 , 什么时候 这 事情
[br'kʌmz] ['sɪriəs] ,
becomes serious ,
变成 严肃的 ,

尽管人们口口声声谈论良心自由，但当事情变得严肃起来时，

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rentɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑ:nʃəns] ;
the liberty is only for those who think they have rented the public conscience ;
这 自由 是 仅有的 为了 那些 WHO 思考 他们 有 租来的 这 民众 良心 ;

[ænd; ənd][wi:: wi] ,
and we ,
和 我们 ,

自由只属于那些自认为已经掌控了公众良知的人；而我们，

[ɪn][ðə; ði] [br'li:f] [ðæt][ðə; ði] [mɔ:r] ['sensəb(ə)] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ji:ldɪd] , [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli]
in the belief that the more sensible people have already yielded , are constantly
在 这 信仰 那 这 更多的 明智的 人们 有 已经 产生 , 是 不断地
['sta:pɪŋ] [hæf] [wei] .
stopping half way .
停止 一半 方式 .

他们认为更明智的人已经让步了，所以总是半途而废。

[wi:: wi] [səb'mɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:: tə]['lɪs(ə)n][tu:: tə] [ʌn'mɪnɪŋ] ['fɔrmjələz] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]
We submit ourselves to listen to unmeaning formulas repeated at the most
我们 提交 我们自己 到 听 到 无意义的 公式 重复 在 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['epəks, 'i:pəks][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ;
important epochs of our lives ;
重要的 纪元 的 我们的 生活 ;

我们被迫聆听在人生最重要的时刻反复出现的毫无意义的公式；

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:: tə][ju: 'es] , [ə; eɪ][taɪ] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
when a child is given to us , a tie formed for life ,
什么时候 一个 孩子 是 给定 到 我们 , 一个 领带 形成 为了 生活 ,

当一个孩子来到我们身边，我们就与他/她建立了终生的联系。

[ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:: tə] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:z] ['evri] [wɜ:rd][wi:: wi] [wʊd] [feɪn]
a loved one restored to earth , a stranger whose every word we would fain
一个 喜爱 一 恢复 到 地球 , 一个 陌生人 谁 每一个 单词 我们 会 欣然
[ə'pəʊz] ,
oppose ,
反对 ,

一位亲人重返人间，一位陌生人，我们恨不得反对他说的每一句话。

['ʌtəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['wiəri:z] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:tʃ]['æŋgər][ju: 'es] .
utters that which wearies if it does not anger us .
说话 那 哪个 疲惫 如果 它 做 不是 愤怒 我们 .

它说出的话，如果不能激怒我们，就会让我们感到厌倦。

[aɪv] [ɪn'dɔrd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sed] [tu:: tə][maɪ'self] :
I've endured it like a thousand others , and said to myself :
我已经 忍受 它 喜欢 一个 千 其他的 , 和 说 到 我 :

我和成千上万其他人一样忍受了这一切，然后对自己说：

[ɪts] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][tu:: tə][saɪn] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
it's no worse than to sign yourself at the close of a letter ' with respect
它是 不 更糟 比 到 符号 你自己 在 这 关闭 的 一个 信 - 和 尊重

[ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ,
and esteem ,
和 尊重 ,

这和在信末署名“致以敬意和崇敬”没什么两样。

- [wen] [juː; jʊ] [fi:l] [ni:ðər] ;
- **when you feel neither** ;
- 什么时候 你 感觉 两者都不 ;

当你既没有这种感觉，也没有其他感觉时；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:rm] [wɪt] [kæn; kən] ['oʊnli] [baɪnd] [ðoʊz] [hu:] [faɪnd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] .
it is a mere form which can only bind those who find in it a substance .
它 是 一个 仅仅 形式 哪个 能 仅有的 绑定 那些 WHO 寻找 在 它 一个 物质 .

它只是一种形式，只有那些从中发现实质的人才能与之相符。

[bʌt; bət] [aɪ] [naʊ] [si:] ['wɪðər] [ðɪs] ['kerləsnəs] [li:dz] .
But I now see whither this carelessness leads .
但 我 现在 看 往哪里去 这 疏忽 线索 .

但我现在明白了这种粗心大意会导致什么后果。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔ:l] ['pri:stli] ['gæb(ə)l] ,
Instead of declining all priestly gabble ,
反而 的 下降 全部 祭司 数落 ,

与其拒绝所有神职人员的胡言乱语，

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ə'ten(ə)n] [waɪl] [ðɪs] ['wɔ:ɹdər] [ʌv; əv] ['zaɪən] [wʌz; wəz] ['slændərɪŋ] [bɔldɜ:z] [dʌst] ,
I paid no more attention while this warder of Zion was slandering Balder's dust ,
我有薪酬的 不 更多的 注意力 尽管 这 看守 的 锡安 曾是 诽谤 巴尔德的 灰尘 ,

当这位锡安守卫诋毁巴尔德之尘时，我没有再多加注意。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['blouɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['li:fləs] ['bræntʃɪz] ,
than if the wind had been blowing through the leafless branches ,
比 如果 这 风 有 到过 吹 通过 这 无叶 分支 ,

如果风吹过光秃秃的树枝，情况就会不一样了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [raʊzd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['revəri] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪθf(ə)l] ['frɛndz] ['eləkwənt] [dɪ'fens] .
and was only roused from my reverie by our faithful friend's eloquent defense .
和 曾是 仅有的 唤醒 从 我的 遐想 经过 我们的 忠实 朋友们 雄辩 防御 .

直到我们忠实的朋友雄辩的辩护才将我从沉思中唤醒。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
If he had remained silent ,
如果 他 有 剩余 沉默的 ,

如果他保持沉默，

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['stu:pɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['zelət] [tɔ:k] [ɑ:n] ,
I verily believe I should have been stupid enough to let the zealot talk on ,
我 确实 相信 我 应该 有 到过 愚蠢的 足够的 到 让 这 狂热者 讲话 在 ,

我真觉得自己应该蠢到让那个狂热分子继续说下去。

[dʒʌst] [æz; əz] [wʌnz] , [wen] [aɪ] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑ:dfɑ:ðər] , [aɪ] ['wi:kli] [sed] - [jes] ,
just as once , when I undertook to be godfather , I weakly said 'yes ,
只是 作为 一次 , 什么时候 我 承担 到 是 教父 , 我 弱 说 - 是的 ,

就像有一次，当我答应做教父时，我软弱地答应了“好的”。

- [wen] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [dɪ'sendɪd] .
when asked if I would strengthen the child in the faith that Jesus Christ descended .
- 什么时候 问 如果 我 会 加强 这 孩子 在 这 信仰 那 耶稣 基督 下降 .
[ɪntu:] [hel] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] .
into hell and rose from the dead on the third day .
进入 地狱 和 玫瑰 从 这 死的 在 这 第三 天 .

当被问及是否会增强孩子对耶稣基督降入地狱并在第三天从死里复活的信仰时，我回答说：

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈtʃæmpiən] [mʌst; məst] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊərdɪs] [ænd; ənd] [fɔːls]
And now our poor champion must atone for the cowardice and false
和 现在 我们的 贫穷的 冠军 必须 赎罪 为了 这 怯懦 和 错误的
[ˈeɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ˈʃoʊn] [ɪn][naːt] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [riˈnaʊnsɪŋ] [ˈeɪnfənt]
shame we have all shown in not honestly and thoroughly renouncing ancient
耻辱 我们 有 全部 所示 在 不是 诚实地 和 彻底 放弃 古老的
[əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] .
abuses .
滥用 .

现在，我们可怜的英雄必须为我们所有人所表现出的懦弱和虚伪的羞耻心赎罪，因为我们没有真诚彻底地摒弃古代的恶习。

[noʊ] , [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] - - "
No , I'll go and tell these gentlemen - - "
不 , 患病的 去 和 告诉 这些 先生们 - - "
不，我会去告诉这些先生们——”

" [juːl] [biː; bi][kaɪnd] [ˈhʌf] [naːt][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] [ker] , " [sed]
" You'll be kind enough not to attempt to escape from my care , " said
" 你会 是 种类 足够的 不是 到 试图 到 逃脱 从 我的 关心 , " 说
[maːrˈkwɑːrd][ˈkwaɪətli] ,
Marquard quietly ,
马夸德 悄悄 ,
“你最好不要试图逃离我的监护，”马夸德平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
as he seized the agitated man by the arm .
作为 他 查获 这 激动 男人 经过 这 手臂 .
他一把抓住那个情绪激动的男人的胳膊。
" [æz; əz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskeɪpgoʊt] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] [ɪˈmiːdiətli] .
" As for our scapegoat , I hope to set him free immediately .
" 作为 为了 我们的 替罪羊 , 我 希望 到 放 他 自由的 立即地 .
“至于我们的替罪羊，我希望立即释放他。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [kəˈnekʃnz] ,
I am blessed with various connections ,
我 是 蒙福 和 各种各样的 连接 ,
我很幸运拥有各种各样的人脉关系。

[ænd; ənd] [ˈfaːndli] [æz; əz] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈsɜːrkl] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜːrtʃ]
and fondly as conservative circles cherish the deceptions of a high church
和 深情地 作为 保守的 界 珍惜 这 欺骗 的 一个 高的 教会
[ˈpætərnd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
patterned after the English ,
图案 后 这 英语 ,
保守派人士津津乐道地珍视着仿照英国模式建立的高级教会的种种欺骗手段。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˈhoʊlli] [ʃeɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - [ˈθɪŋkəz] ,
they can't wholly shake off a secret fear of the free - thinkers ,
他们 不能 完全 摇 离开 一个 秘密 害怕 的 这 自由的 - 思想家 ,
他们始终无法彻底摆脱对自由思想者的隐隐恐惧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈkaʊns(ə)] [hæf] [wei] [ˈmeɪʒərz] [ænd; ənd] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [æz; əz] [lɔːŋ]
and are the first to counsel half way measures and compromises as long
和 是 这 第一的 到 法律顾问 一半 方式 措施 和 妥协 作为 长的
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .
他们总是首先建议采取折衷措施和妥协方案，只要有可能。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] , [wɪl] [naʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˈaʊəz] [wɔːk] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈmɔːr] ,
But you , my son , will now take an hour's walk , accompanied by Mohr ,
但 你 , 我的 儿子 , 将要 现在 拿 一个 小时 走 , 伴随 经过 莫尔 ,
但是, 我的儿子, 你现在要和莫尔一起散步一个小时。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juːl] [kənˈvɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt]
in the course of which you'll converse on the most shallow and insignificant
在 这 课程 的 哪个 你会 交谈 在 这 最多 浅的 和 微不足道
[ˈsʌbdʒekts] - -
subjects - -
主题 - -

在此过程中, 你们将谈论一些最肤浅、最无关紧要的话题——
" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][meɪd] - [ˈsɜːrvənt] , [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ]
" He was interrupted by the old maid - servant , who came in to deliver a
" 他 曾是 中断 经过 这 老的 女佣 - 仆人 , WHO 来了 在 到 递送 一个
[ˈletər] .
letter .
信 .

“这时, 老女仆进来送信, 打断了他的话。”
[ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ˈkrɪmsənd] [ˈɛdwɪnz] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] , " **A deep flush crimsoned Edwin's pale face as he recognized the handwriting ,** " **"**
一个 深的 冲洗 深红色 埃德温的 苍白 脸 作为 他 认可 这 手写 , " **"**
[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
Excuse me , " said he ,
原谅 我 , " 说 他 ,
埃德温认出了笔迹, 苍白的脸上顿时泛起一片绯红。“打扰一下,”他说。

" [ɪf] [aɪ] [ɡlæns] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" if I glance it over .
" 如果 我 瞥一眼 它 超过 .
“如果我匆匆瞥一眼。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] [əˈlaʊd] .
" He went to the window , and they soon heard him laugh aloud .
" 他 去 到 这 窗户 , 和 他们 很快 听到 他 笑 大声 .
他走到窗边, 很快他们就听到他大笑起来。

" [ɡʊd] [nuːz] ? " [æskt] [ˈmɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈæbsəntli] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Good news ? " asked Mohr , who was absently playing with the leaves of the
" 好的 消息 ? " 问 莫尔 , WHO 曾是 心不在焉地 玩耍 和 这 树叶 的 这
[pɑːmz] .
palms .
棕榈树 .
“好消息?”莫尔问道, 他心不在焉地摆弄着棕榈叶。

" [ˈeksələnt] !
" Excellent !
" 出色的 !
“出色的!

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
And it comes just at the right time .
和 它 来 只是 在 这 正确的 时间 .
而且来得正是时候。

[aɪl] [set] [aʊt][ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [raɪt] , [fɹɪts] ,
I'll set out on my journey this very day , for you're right , Fritz ,
患病的 放 出去 在 我的 旅行 这 非常 天 , 为了 你是 正确的 , 弗里茨 ,
我今天就启程, 因为你说得对, 弗里茨。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ['dʌznt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

the air of this city doesn't agree with me .
这 空气 的 这 城市 不 同意 和 我 .

这座城市的空气让我很不舒服。

[aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jə] ['haɪnrɪk] ,

I must beg you Heinrich ,
我 必须 求 你 海因里希 ,

海因里希，我必须恳求你，

[tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [fer'wel] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][lə'gu:n][ænd; ənd]

to take my farewell messages to the little house on the lagoon and
到 拿 我的 告别 消息 到 这 小的 房子 在 这 泻湖 和

[tu:; tə] [fraʊ] [vɑ:'lɛn,tɪ:n] .

to Frau Valentin .
到 弗劳 瓦伦丁 .

我要把我的告别信带到泻湖边的小屋，送给瓦伦丁夫人。

[aɪ] - - ['weðər] [aɪ]['evər][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][tʌn] [ə'gen] ,

I - - whether I ever set foot in the tun again ,
我 - - 无论 我 曾经 放 脚 在 这 通 再次 ,

我——无论我是否还会再次踏入那间酒馆，

[ɔ:r] ['trʌb(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jə][tu:; tə][send][maɪ] ['mu:vəbəlz]['æftər][em 'i:] - - [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

or trouble one of you to send my movables after me - - at any rate ,
或者 麻烦 一 的 你 到 发送 我的 动产 后 我 - - 在 任何 速度 ,

或者麻烦你们中的某一位把我的动产送过来——总之，

[aɪl] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['mætərz] [stænd] [wer] [aɪ][,er 'em]['goʊɪŋ] ,

I'll write as soon as I know how matters stand where I am going ,
患病的 写 作为 很快 作为 我 知道 如何 事情 站立 在哪里 我 是 去 ,

我一旦知道我要去的地方的情况如何，就会立即写信告诉你。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][,æɪ; jəl] [rɪ'meɪn] .

and whether I shall remain .
和 无论 我 将 保持 .

以及我是否应该留下。

[ænd; ənd] [naʊ] - - [pər'hæps] [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] - - [ðə; ði][treɪn] [li:vz] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] ,

And now - - perhaps you'll excuse me - - the train leaves in two hours ,
和 现在 - - 也许 你会 原谅 我 - - 这 火车 树叶 在 二 小时 ,

现在——或许您不介意——火车还有两个小时就出发了。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ɔ:l][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [meɪk] . "

and I still have all my arrangements to make . "
和 我 仍然 有 全部 我的 安排 到 制作 . "

我还有很多安排要做。

" [wi:; wi] [ji:ld] [tu:; tə] [fɔ:rs] , " [sed] [mɑ:r'kwɑ:rd] ['draɪli] ,

" We yield to force , " said Marquard dryly ,
" 我们 屈服 到 力量 , " 说 马夸德 干巴巴地 ,

“我们屈服于武力，”马夸德冷冷地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r'mælətɪz] [ʌv; əv] [li:v] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] ,

" and I dispense with all the formalities of leave taking the more willingly ,
" 和 我 分配 和 全部 这 手续 的 离开 采取 这 更多的 心甘情愿 ,

“我省略了所有告别的繁文缛节，更乐意接受……”

[æz; əz][aɪm] [ʃʊr] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [mɪr] ['bʌs(ə)l] ,

as I'm sure all this is mere bustle ,
作为 我是 当然 全部 这 是 仅仅 忙碌 ,

我相信这一切都只是虚张声势而已。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] ['kwɪkli] .

and we shall not get rid of you so quickly .
和 我们 将 不是 得到 摆脱 的 你 所以 迅速地 .

我们不会那么快就摆脱你。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .

" He was not mistaken .
" 他 曾是 不是 错误 .

“他没有弄错。”

[tuː] ['aʊərz] ['æftər] , ['edwɪn] [stɪl] [sæt][æz; əz] [ʌnpɪrɪ'perd] [fɔːr; fər] ['trævɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Two hours after , Edwin still sat as unprepared for traveling as before ,
二 小时 后 , 埃德温 仍然 卫星 作为 毫无准备 为了 旅行 作为 前 ,

两个小时过去了, 埃德温仍然像之前一样, 没有做好旅行的准备。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [wɪt] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
gazing at the letter which lay open before him ,
凝视 在 这 信 哪个 躺 打开 前 他 ,

他凝视着面前摊开的那封信,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [ʌðər] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] ,
as if he expected to discover some other meaning in the lines ,
作为 如果 他 预期的 到 发现 一些 其他 意义 在 这 线条 ,

仿佛他期待从这些诗句中发现其他含义似的。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kən'veɪd] .
than that which the words conveyed .
比 那 哪个 这 字 传递 .

比文字所表达的还要多。

[ðeɪ] [ræn][æz; əz] [fɑːləʊz] :
They ran as follows :
他们 跑 作为 跟随 :

他们的行动如下:

" [maɪ] [dɪr] [frend] !
" My Dear Friend !
" 我的 亲爱的 朋友 !

“我亲爱的朋友!

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] , [ðə; ði] [θɪː] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]
" The time has expired , the three days have passed without my seeing you
" 这 时间 有 已到期 , 这 三 天 有 通过了 没有 我的 看到 你

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“时间已到, 三天过去了, 我仍然没有见到你。”

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skloʊʒər] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər] ['brʌðər] - -
I had scarcely hoped that the disclosure I made to you through your brother - -
我 有 几乎 希望 那 这 披露 我 制成 到 你 通过 你的 兄弟 - -

[gɪv] [maɪ] ['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
give my kindest regards to him ;
给 我的 最善良的 问候 到 他 ;

我几乎没指望通过你哥哥告诉你这件事——请代我向他问好;

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [pə'zeɪsɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['relatɪv] - - [ðæt] ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm]
I envy you the happiness of possessing such a relative - - that any word from
我 嫉妒 你 这 幸福 的 拥有 这样的 一个 相对的 - - 那 任何 单词 从

[em 'iː][kʊd; kəd] [prə'duːs] ['eni] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'trækt] ['nʌθɪŋ] ,
me could produce any impression upon you since I can retract nothing ,
我 可以 生产 任何 印象 之上 你 自从 我 能 缩回 没有什么 ,

我羡慕你拥有这样一位亲戚——因为我说的任何话都无法对你产生任何影响, 所以我什么都收回不掉。

[ˈkænɑ:t] [dɪˈsi:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪˈself] .
cannot deceive you and myself .
不能 欺骗 你 和 我 .

骗不了你我。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ɪɡˈzɪst][ænd; ənd][hæv; həv] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [maɪ] [mi:nz] [tu:; tə][du:; do] .
I have ceased to desire to exist and have exhausted my means to do
" 我 有 停止 到 欲望 到 存在 和 有 筋疲力尽的 我的 方法 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

“我已经不再渴望生存，并且已经耗尽了生存的手段。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][bəʊθ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈveri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
You know that with me both amount to very much the same thing .
你 知道 那 和 我 两个都 数量 到 非常 很多 这 相同的 事物 .

你知道，对我来说，这两者本质上是一样的。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈpi:p(ə)l][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf] ,
I cannot understand how people can remain attached to a life ,
我 不能 理解 如何 人们 能 保持 随附的 到 一个 生活 ,
[ɪ] [ˈkæn] [ˈdʌndər] [ˈstænd] [ˈhaʊ] [ˈpi:p] [ˈpə] [ˈkæn] [ˈkən] [ˈrɪˈmeɪn] [ˈə] [ˈtætʃt] [ˈtu:] [ˈtə] [ˈə] [ˈeɪ] [ˈlaɪf] ,
我无法理解人们怎么会对一条生命如此执着。

[hu:z] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑ:r; ə] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ˈsɪmp(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] .
whose conditions are limited to simple existence .
谁 状况 是 有限的 到 简单的 存在 .

其生存条件仅限于简单的存在。

[ænd; ənd] [jet] - - [aɪ][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [jet] [ˈsʌfər] ,
And yet - - I must suffer more than I yet suffer ,
和 然而 - - 我 必须 遭受 更多的 比 我 然而 遭受 ,

然而——我必须承受比我目前所承受的更多的痛苦，

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈhʌŋgər] [mʌst; məst] [nɔ:] [stɪl] [mɔ:r] [ˈʃɑ:rpli] ,
physical and spiritual hunger must gnaw still more sharply ,
身体的 和 精神 饥饿 必须 啃 仍然 更多的 尖锐地 ,

生理和精神上的饥渴必将更加强烈地折磨着我们。

[er] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə][traɪ][ðə; ði][ləst] [ˈri:sɔ:rs] .
ere I can bring myself to try the last resource .
埃雷 我 能 带来 我 到 尝试 这 最后的 资源 .

我终于鼓起勇气尝试了最后一个办法。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][peɪn][ɪz] [dʌl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] .
Meantime the pain is dull , and sometimes blended with the hope that it may
与此同时 这 疼痛 是 乏味的 , 和 有时 混合 和 这 希望 那 它 可能
[nɔ:t][ləst] [fəˈlevər] .
not last forever .
不是 最后的 永远 .

与此同时，痛苦变得钝痛，有时还夹杂着一丝希望，希望它不会永远持续下去。

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][traɪ] [ˈweðər] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈbetər] [əˈmɪd] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [səˈraʊndɪŋz] .
So I wish to try whether I shall be better amid entirely new surroundings .
所以 我 希望 到 尝试 无论 我 将 是 更好的 之中 完全 新的 周围环境 .

所以我想尝试一下，在全新的环境中，我是否会表现得更好。

[ðə; ði][oʊld][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈi:][tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈkæs(ə)l] ;
The old countess has invited me to spend some time at her castle ;
这 老的 伯爵夫人 有 受邀 我 到 花费 一些 时间 在 她 城堡 ;

老伯爵夫人邀请我去她的城堡住一段时间；

[ʃiː; ji] [keɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
she came for me in person , and little as I like her ,
她 来了 为了 我 在 人 , 和 小的 作为 我 喜欢 她 ,
她自来找我, 虽然我不太喜欢她,

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [les] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] [fəˈstɪdiəs] .
I have still less reason to be over fastidious .
我 有 仍然 较少的 原因 到 是 超过 挑剔 .
我更没有理由过分讲究了。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪːz] [laɪnz][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
When you read these lines I shall be on the way .
什么时候 你 读 这些 线条 我 将 是 在 这 方式 .
当你读到这些文字时, 我已在路上。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] .
" **I can scarcely ask you to write to me .**
" 我 能 几乎 问 你 到 写 到 我 .
“我实在不好意思要求你给我写信。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː;][nɑːt][prɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈʌtərli] [fərˈɡet] [em 'iː] , [ˈpɪti] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
But if you do not prefer to utterly forget me , pity me more than you
但 如果 你 做 不是 更喜欢 到 完全地 忘记 我 , 遗憾 我 更多的 比 你
[kənˈdem] .
condemn .
谴责 .
但如果你不想彻底忘记我, 请多些怜悯我, 少些谴责我。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] .
I shall never cease to remember you .
我 将 绝不 停止 到 记住 你 .
我永远不会忘记你。

" [twɑːˈnɛt] .
" **Toinette .**
" 托伊内特 .
“托伊内特。”

" [æt; ət] [nuːn] , [wen] [kaɪnd] [ˈmædəm] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz]
" **At noon , when kind Madame Feyertag went to the tun to interrupt his**
" 在 中午 , 什么时候 种类 夫人 - 去 到 这 通 到 打断 他的
[ˈsaːlətuːd] ,
solitude ,
孤独 ,
“中午时分, 善良的费耶塔格夫人去酒窖打扰他的独处时,

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ˈeniθɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] , [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and ask if he wanted anything , he seemed perfectly calm , spoke of his
和 问 如果 他 通缉 任何事物 , 他 似乎 完美 冷静的 , 辐 的 他的
[ˈspiːdi] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
speedy departure ,
迅速 离开 ,
问他是否需要什么, 他显得非常平静, 并表示会尽快离开。

[θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈbɔːldər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
thanked her for the love she had shown Balder , and made all sorts of
谢谢 她 为了 这 爱 她 有 所示 巴尔德 , 和 制成 全部 排序 的
[əˈreɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,
他感谢她对巴尔德的爱, 并做了各种安排。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈentər] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz] [prəˈfesər] [æt; ət] [wʌns] .
in case he should enter upon his duties as professor at once .
在 案件 他 应该 进入 之上 他的 职责 作为 教授 在 一次 .

以防他立即开始履行教授职责。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
He even ate a portion of the food brought up to him ,
他 甚至 吃 一个 部分 的 这 食物 带来 向上 到 他 ,
他甚至还吃了一部分送上来的食物。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
but could not made up his mind to go ,
但 可以 不是 制成 向上 他的 头脑 到 去 ,
但他始终无法下定决心去。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [trʌŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈætɪk] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈpækt] .
and the trunk he had brought down from the attic remained unpacked .
和 这 树干 他 有 带来 向下 从 这 阁楼 剩余 拆开包装 .
他从阁楼搬下来的箱子仍然没有打开。

[oʊld] [lɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ;
Old Lore saw him wandering about his room late at night ;
老的 知识 锯 他 漫游 关于 他的 房间 晚的 在 夜晚 ;
老洛尔看到他深夜在房间里徘徊；

[hɪz; ɪz] [læmp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .
his lamp was not extinguished until after midnight .
他的 灯 曾是 不是 熄灭 直到 后 午夜 .
他的灯直到午夜之后才熄灭。

[wen] [mɑːrˈkwɑːrd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
When Marquard called the following morning ,
什么时候 马夸德 称为 这 下列的 早晨 ,
第二天早上马夸德打电话来时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [heə] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ɡɔːn] .
he was not at all surprised to hear that the Herr Doctor had not yet gone .
他 曾是 不是 在 全部 惊讶 到 听到 那 这 先生 医生 有 不是 然而 已消失 .
听到医生先生还没走，他一点也不感到意外。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəːvs] [kɔːld] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wɪl] ,
" **He has a disease of the nerves called absence of will** ,
" 他 有 一个 疾病 的 这 神经 称为 缺席 的 将要 ,
“他患有一种叫做意志缺失的神经系统疾病，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃuː] [ˈmeɪkər] , " [ɪts] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪːt] ,
" **he said to the shoe maker** , " **it's hard to reach** ,
" 他 说 到 这 鞋 制造商 , " 它是 难的 到 抵达 ,
他对鞋匠说：“这很难够到。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [wʌns] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] - -
but I think if we can once get him on the way - -
但 我 思考 如果 我们 能 一次 得到 他 在 这 方式 - -
但我认为，如果我们能让他走上正轨——

" [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] .
" **At the door of the room he started violently** .
" 在 这 门 的 这 房间 他 开始 暴力 .
“他猛地冲到房间门口。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈedwɪnz] [vɔɪs] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [təʊn] [ɑːn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈmætərz] .
He heard Edwin's voice talking in a very strange tone on all sorts of matters .
他 听到 埃德温的 嗓音 说 在 一个 非常 奇怪的 语气 在 全部 排序 的 事情 .
他听到埃德温用一种非常奇怪的语气谈论各种各样的事情。

[wen] [hi:; hi] [ˈentərd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] ,
When he entered , he found his friend sitting on the bed with dilated eyes ,
什么时候 他 进入 , 他 成立 他的 朋友 坐着 在 这 床 和 扩张 眼睛 ,
他进去后, 发现朋友坐在床上, 双眼瞳孔放大。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˈvaɪələt] [pərˈfju:m] [ænd; ənd] [ˈli:əz] [pleɪt] ,
holding the little bottle of violet perfume and Leah's plate ,
保持 这 小的 瓶子 的 紫色 香水 和 莉亚的 盘子 ,
她手里拿着那小瓶紫罗兰香水和莉娅的盘子,

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ] [tæmbəˈri:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] [stɪk] .
and striking them together like a tambourine and a drum stick .
和 引人注目 他们 一起 喜欢 一个 铃鼓 和 一个 鼓 戳 .
将它们像铃鼓和鼓槌一样敲击在一起。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [nu:] [ˈkʌməɹ] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈmju:zɪk] , [wɪtʃ]
He did not recognize the new comer , and continued his discordant music , which
他 做过 不是 认出 这 新的 角 , 和 持续 他的 不和谐 的音乐 , 哪个
[hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈfju:zd] ,
he accompanied with confused ,
他 伴随 和 使困惑 ,
他没有认出这位新来者, 继续演奏着不和谐的音乐, 并伴以混乱的.....

[dɪˈlɪriəs] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [və:sɪz] [ʌv; əv][ɪˈtæliən][ˈpooətri] - - [əˈpærəntli] [frʌm; frəm][ˈdænti] .
delirious words , and verses of Italian poetry - - apparently from Dante .
谵妄 字 , 和 诗句 的 意大利语 诗 - - 显然 从 但丁 .
语无伦次的话语, 以及意大利诗歌的诗句——显然出自但丁之手。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪnə] [kəˈmi:diə] ,
On the little table beside him lay a small copy of the Divina Comedia ,
在 这 小的 桌子 旁 他 躺 一个 小的 复制 的 这 迪维娜 喜剧 ,
他身旁的小桌子上放着一本袖珍版的《神曲》。

[ænd; ənd] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] - [ˈletər] .
and beside it Toinette's letter .
和 旁 它 - 信 .
旁边是托伊内特的信。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɛdwɪnz] [smɔ:l] [hænd] ,
The back of this was covered with writing in Edwin's small hand ,
这 后退 的 这 曾是 涵盖 和 写作 在 埃德温的 小的 手 ,
这本小册子的背面写满了埃德温的小字。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [bɪn] [dʌn] [dʒʌst] [brˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfi:vər] [set][ɪn] ,
which had probably been done just before the fever set in ,
哪个 有 大概 到过 完毕 只是 前 这 发烧 放 在 ,
这很可能是在发烧之前做的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ri:d] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [ɪmˌprɑ:vəˈzeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his friend in amazement read a singular improvisation in the style of the
和 他的 朋友 在 惊愕 读 一个 单数 即兴创作 在 这 风格 的 这
[ɪnˈfɜ:rnəʊ] ,
Inferno ,
地狱 ,
他的朋友惊奇地读了一段风格独特的即兴创作, 其风格酷似《地狱篇》。

[hu:z] [ˈekoʊ][məst; məst][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
whose echo must have excited the sick man .
谁 回声 必须 有 兴奋的 这 生病的 男人 .
他的回声一定让病人感到不安。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [ˈbɔ:ldər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
Although Balder had said that his brother was a poet ,
虽然 巴尔德 有 说 那 他的 兄弟 曾是 一个 诗人 ,
虽然巴尔德曾说过他的兄弟是一位诗人,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn] [sʌt] [sɪnz][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [helθ]
he had not been caught in such sins for years , and in his days of health
他 有 不是 到过 捕捉 在 这样的 罪孽 为了 年 , 和 在 他的 天 的 健康
,
,
,
他多年未曾犯下此类罪行, 而且在他身体健康的时候,

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈfi:vər][fɔ:r; fər] [ˈvə:sɪfaɪn] .
certainly would not have fallen into this fever for versifying .
当然 会 不是 有 倒下 进入 这 发烧 为了 诗歌创作 .
我肯定不会陷入这种写诗热潮。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ɪn] [dri:mz] [ɔ:r][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][sɑ:mˈhæmbjəlɪzəm] ,
But as it sometimes happens in dreams or a state of somnambulism ,
但 作为 它 有时 发生 在 梦境 或者 一个 状态 的 梦游症 ,
但这种情况有时会在梦中或梦游状态下发生,

[ðæt] [wi:; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] [æn; ən][ɑ:rt] [hu:z] [ˈru:dɪmənts] [wi:; wi][hæv; həv]
that we suddenly practise with wonderful skill an art whose rudiments we have
那 我们 突然 实践 和 精彩的 技能 一个 艺术 谁 基本原理 我们 有
[ˈskersli] [ˈmæstərd] ,
scarcely mastered ,
几乎 精通 ,
我们突然间就能娴熟地运用一门我们几乎还没掌握其基本要领的技艺,

[ðɪ:z] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wɪðʌʊt] [æn; ən] [ˈrɪreɪzər] , [æz; əz] [ɪf] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]
these lines had been written without an erasure , as if dictated by some
这些 线条 有 到过 书面 没有 一个 抹除 , 作为 如果 口述 经过 一些
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
这些文字没有被涂改过, 仿佛是被他人口述下来的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [və:sɪz] [wɜ:r; wər][fa:r] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [wʌt] [ˈedwɪn][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
and as even the worst verses were far superior to what Edwin usually
和 作为 甚至 这 最差 诗句 是 远的 优越的 到 什么 埃德温 通常
[əkˈnɑ:ɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsɪnɪk(ə)] ,
acknowledged , and the cynical ,
已确认 , 和 这 愤世嫉俗 ,
即使最差的诗句也远胜于埃德温通常承认的水平, 而愤世嫉俗者们也持这种观点。

[ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
over - excited tone of the whole was utterly foreign to his nature ,
超过 - 兴奋的 语气 的 这 所有的 曾是 完全地 外国的 到 他的 自然 ,
整体上过于激动的气氛与他的性格完全不符。

[ma:rˈkwa:rd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ˈʌtəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
Marquard looked upon them as a record of words uttered by a man
马夸德 看起来 之上 他们 作为 一个 记录 的 字 说出 经过 一个 男人
[pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdev(ə)] ,
possessed with a devil ,
拥有 和 一个 魔鬼 ,
马夸德认为这些文字记录了一个被魔鬼附身的人所说的话。

[ænd; ʌnd] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [səˈdʒests; səgˈdʒests] .
and forced to repeat what the demon suggests .
和 强制 到 重复 什么 这 恶魔 建议 .
被迫重复恶魔所暗示的话。

[ðə; ði] [vəːsɪz] [ræn][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
The verses ran as follows :
这 诗句 跑 作为 跟随 :

诗句如下:

[mɪˈθɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][maɪ][ˈtæskz][wɜːr; wər][ˈduːli] [ˈlɜːrniɪd] ,
Methought that all my tasks were duly learned ,
我的想法 那 全部 我的 任务 是 正式地 学习 .

我以为我已经把所有任务都学好了,

[ænd; ʌnd][aɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn] [sku:l] .
And I prepared to turn my back on school .
和 我 准备 到 转动 我的 后退 在 学校 .

我准备放弃学业。

[mʌst; məst][aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [biː; bi] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ræŋk] [aɪv] [ɜːrnd] ?
Must I examined be , to show what rank I've earned ?
必须 我 检查 是 , 到 展示 什么 秩 我已经 获得 ?

我必须接受考核, 以证明我获得了什么军衔吗?

[ðen] [preɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][æsk][jɜː; jər] [ˈkwestʃənz] [ɔː(r)] ,
Then pray begin to ask your questions o'er ,
然后 祈祷 开始 到 问 你的 问题 超过 ,

然后开始祈祷并提出你的问题,

[fɔːr; fər][aɪ][,eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ]
For I am almost tempted to display
为了 我 是 几乎 受诱惑 到 展示

因为我几乎忍不住想要炫耀

[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [ˈwɪzdəmz] [ˈskæntɪ] [stɔːr] .
Before you all my wisdom's scanty store .
前 你 全部 我的 智慧的 稀少 店铺 .

在我微薄的智慧宝库面前。

[ˈaʊər; ɑːr][laɪf] - - [wens] [kʌmz] [aɪ ˈtiː] ? - - [ðæt] [wiː; wi][duː][naɪt] [noʊ] .
Our life - - whence comes it ? - - That we do not know .
我们的 生活 - - 何处 来 它 ? - - 那 我们 做 不是 知道 .

我们的生命——它从何而来? ——我们并不知晓。

[ænd; ʌnd] [ˈwɪðər] [dʌz] [aɪ ˈtiː][tend] ? - - [frʌm; frəm] [dʌsk] [tuː; tə] [naɪt] .
And whither does it tend ? - - From dusk to night .
和 往哪里去 做 它 趋向 ? - - 从 黄昏 到 夜晚 .

它最终会走向何方? ——从黄昏到夜晚。

[ɪts] [ˈpɜːrpəs] ? - - [ɜːrθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː ˈes][tuː; tə][fɔːrˈgoʊ] .
Its purpose ? - - Earth to teach us to forego .
它是 目的 ? - - 地球 到 教 我们 到 放弃 .

它的目的是什么? ——地球教会我们舍弃。

[seɪ] , - [wʌt] [ɪz][gɑːd] ? - - [ðæt] , [gɑːd][əˈloʊn][dʌθ; dəθ] [noʊ] .
Say , ' What is God ? - - That , God alone doth know .
说 , - 什么 是 上帝 ? - - 那 , 上帝 独自的 确实 知道 .

问: “什么是上帝? ”——只有上帝自己知道。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [ˈpleʒər] ? - - [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .
And what is pleasure ? - - To be free from pain .
和 什么 是 乐趣 ? - - 到 是 自由的 从 疼痛 .

快乐是什么? ——就是摆脱痛苦。

[ænd; ʌnd][peɪn] ? - - [tuː; tə] [læk] [ɔ:l] ['pleɪzər] [hɪr] [br'loʊ] .

And pain ? - - To lack all pleasure here below .
和 疼痛 ? - - 到 缺少 全部 乐趣 这里 以下 .

痛苦呢？——就是失去今生的一切快乐。

[nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [mʌst; məst][wiː; wi][dʒɔɪ][ɪn] [self] - [dɪ'naɪəl] .

Not always must we joy in self - denial .
不是 总是 必须 我们 喜悦 在 自己 - 拒绝 .

我们并非总是要以自我牺牲为乐。

[wiː; wi][ɑ:r; ər] [tuː] [fɑ:r] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['æktʃuəl][laɪf] ,

We are too far removed from actual life ,
我们 是 也 远的 已移除 从 实际的 生活 ,

我们与真实生活脱节太久了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - [twɪkst] [tuː] [br'i:fs] [wɪl] [fɔ:l] .

And to the ground ' twixt two beliefs will fall .
和 到 这 地面 - 中间 二 信仰 将要 落下 .

两种信念将坠落尘埃。

[wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [ðɪs] [truːθ] ,

Well , in the first class I have learned this truth ,
出色地 , 在 这 第一的 班级 我 有 学习 这 真相 ,

嗯，我在第一堂课上就学到了这个道理。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [aɪ] ['dɪmli] [dɪd] [sə'spekt] ,

Which in the sixth I dimly did suspect ,
哪个 在 这 第六 我 依稀 做过 怀疑 ,

在第六章中，我隐约有所察觉。

[ˈhɑ:louz] [ðə; ði] [nʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kræk] , [fər'suːθ] .

Hollow's the nut we have to crack , forsooth .
空心的 这 坚果 我们 有 到 裂缝 , 真的 .

我们必须破解的难题是霍洛。

[wen] ['skɜːsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz] [ɪ'skeɪpt] ,

When scarcely from the nurse's arms escaped ,
什么时候 几乎 从 这 护士的 武器 逃脱 ,

刚从护士的怀抱中逃脱出来，

[wiː; wi] [nɔː] , [tɪl] [ɑːn][aɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv] [krækt] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] .

We gnaw , till on it we have cracked our teeth .
我们 啃 , 直到 在 它 我们 有 裂纹 我们的 牙齿 .

我们啃咬，直到牙齿都裂开了。

[baɪ] ['ɜːrniːst] [zi:l] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [ɪz] [riːpt] .

By earnest zeal reward from toil is reaped .
经过 认真 热情 报酬 从 辛劳 是 收获 .

勤奋努力终有回报。

[tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; ʌv] ['hʌŋgər] ['nevər] ['stɪld] ,

To feel the pangs of hunger never stilled ,
到 感觉 这 疼痛 的 饥饿 绝不 静止 ,

感受着永无止境的饥饿感，

[ˈmɑːkɪŋ] [juː 'es] [ɔ:lweɪ] [æz; əz][draɪ] [hʌskz] [wiː; wi] [nɔː] ,

Mocking us alway as dry husks we gnaw ,
嘲讽 我们 总是 作为 干燥 谷壳 我们 啃 ,

他们总是嘲笑我们，说我们就像干瘪的空壳，啃噬着我们。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fɪld] .

In the delusion we are being filled .
在 这 错觉 我们 是 存在 已填 .

我们正被灌输一种错觉。

[ðen] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['pælət] , [wɪ'dəʊt] ['kwestʃən] ,
Then , though of course the palate , without question ,
然后 , 尽管 的 课程 这 味蕾 , 没有 问题 ,
当然, 味觉方面, 这一点毋庸置疑。

[ɪz] [ˌðer'baɪ] [fu:lɪd] , [ðə; ði] ['stʌməkʰs] [su:ðd] , [ænd; ənd][wi:; wi]
Is thereby fooled , the stomach's soothed , and we
是 从而 被骗了 , 这 胃的 舒缓 , 和 我们
这样一来, 就骗过了胃, 胃也舒缓了, 我们

[ʼaʊər; ɑ:r][næp][kæn; kən] [teɪk] [fiərɪŋ] [noʊ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
Our nap can take fearing no indigestion .
我们的 午睡 能 拿 害怕 不 消化不良 .
我们可以安心小睡, 不用担心消化不良。

[nɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ðæt] ['kwestʃənz] ['nevər] ,
Naught save the carelessness that questions never ,
零 节省 这 疏忽 那 问题 绝不 ,
除了那从不质疑的粗心大意之外, 别无其他。

[goʊz] ['sætɪsfɑɪd] [ə'weɪ] .
Goes satisfied away .
去 使满意 离开 .
心满意足地离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['felz]
It took the shells
它 采取 这 贝壳
它拿走了炮弹

[fɔ:r; fər]['kə:nəlz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['ɪgnərəns] ['klevər] .
For kernels , and thought ignorance clever .
为了 内核 , 和 想法 无知 聪明的 .
对于内核, 并认为无知很聪明。

[ˌaɪ 'ti:] [hoʊps] , [wen] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] ,
It hopes , when shrinking from the pangs of death ,
它 希望 , 什么时候 收缩 从 这 疼痛 的 死亡 ,
它希望, 在畏惧死亡的痛苦时,

[ðæt] ['laɪfs] [dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] , [ðə; ði] [best] [tu:; tə] [kʌm] !
That life's just opening , the best to come !
那 生活的 只是 开幕 , 这 最好的 到 来 !
人生才刚刚开始, 最好的还在后头!

[wen] [ɪts] [læst] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [feɪd] , [ænd; ənd] [feɪlz] [ɪts] [breθ] .
When its last sun doth fade , and fails its breath .
什么时候它是最后的 太阳 确实 褪色 , 和 失败 它是 气息 .
当它的最后一轮太阳消逝, 气息停止。

[ə; eɪ] [braɪtə] ['hev(ə)nli] [laɪt] [wɪl] ['swɪftli] [ʃaɪn] .
A brighter heavenly light will swiftly shine .
一个 更亮 天上 光 将要 迅速地 闪耀 .
一道更加明亮的天光将迅速照耀。

[gʊd] ['dri:məz] !
Good dreamers !
好的 梦想家 !
美好的梦想家们!

[ˈæftər] [sku:l] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt]
After school there is no doubt
后 学校 那里 是 不 怀疑
放学后, 毫无疑问

[ðæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ver'keɪ](ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ðəɪn] .
That a pleasant vacation will be thine .
那 一个 令人愉快的 假期 将要 是 你的 .

祝您假期愉快。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ,
Next to the university , the student ,
下一个 到 这 大学 , 这 学生 ,

大学旁边, 学生,

[wen] [wʌns][ðə; ði] [sku:l] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [ɔ:(r)] ,
When once the school examinations o'er ,
什么时候 一次 这 学校 考试 超过 ,

学校考试结束后,

[wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bi:; bi] [wel] ['kɑ:ntent] .
Will go , and with the change be well content .
将要 去 , 和 和 这 改变 是 出色地 内容 .

我会离开, 并且会很满足于这种改变。

[frʌm; frəm] [əb'skjʊr] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [fri:]
From obscure toil and hours of study free
从 朦胧 辛劳 和 小时 的 学习 自由的

从默默无闻的辛勤劳动和数小时的自由学习中

['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][wi:; wi][goʊ] ; ['oʊnli] [ə'gen]
Into this world we go ; only again
进入 这 世界 我们 去 ; 仅有的 再次

我们进入这个世界; 只是再次

['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə][bi:; bi] .
Quiet and insignificant to be .
安静的 和 微不足道 到 是 .

安静而微不足道。

[noʊ] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪsts] - [twɪkst][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ; [nɔ:r]
No difference exists ' twixt old and young ; nor
不 不同之处 存在 - 中间 老的 和 年轻的 ; 也不

老少之间并无区别;

['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪntəko:rs] ,
Any trace of cheerful intercourse ,
任何 痕迹 的 快乐 交往 ,

任何愉悦性交的痕迹,

[noʊ][b:ŋgər] [rɪŋz] [ðə; ði][kraɪ] " [ɪk'selsɪr] !
No longer rings the cry " Excelsior !
不 更长 戒指 这 哭 " 精益求精 !

“精益求精! ”的呐喊声不再响起。

" [ænd; ənd] [seɪ] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] [tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:rmz][ɪn] [kwest]
" And say , are all these changing forms in quest
" 和 说 , 是 全部 这些 变化 表格 在 寻求

“那么, 所有这些不断变化的形式都是在寻求什么呢? ”

[ʌv; əv] [ðɪs] ?
Of this ?
的 这 ?

这个?

[ðɪs] ['lævɪʃ] ['aʊtleɪ] [tu:] !
This lavish outlay too !
这 奢华的 支出 也 !

如此大手笔的投入!

[oʊ] [fu:lz] ！
Oh fools ！
哦 傻瓜 ！

真是群傻瓜！

[hu:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [θɪŋk] " [ɔ:l][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
Who in this world think " all is for the best .
WHO 在 这 世界 思考 " 全部 是 为了 这 最好的 .

世界上谁会认为“一切都是最好的安排”？

" [tu:; tə][em 'i:] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ɪts][dʒɔɪz][hæv; həv] [pæst] [ə'veɪ] ,
" **To me , from whom its joys have passed away ,**
" 到 我 , 从 谁 它是 喜悦 有 通过了 离开 ,
“对我而言，那些快乐已然离我而去，

[aɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pæn] ,
It seemeth like a dream of the great Pan ,
它 似乎 喜欢 一个 梦 的 这 伟大的 平底锅 ,
这似乎是伟大的潘神的梦境，

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [breɪn] [ɑ:n][sʌm; səm][dɔ:g] [deɪ] .
Sprung from his burning brain on some dog day .
弹簧 从 他的 燃烧 脑 在 一些 狗 天 .
在某个酷热的日子里，他燃烧的大脑迸发出了这个想法。

['dɪksi] ！
Dixi ！
迪克西 ！

迪克西！

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɑɪ] [breɪnz] [ðəʊst] [ɔ:f(ə)n] ['rækt] .
Although thy brains thou'st often racked .
虽然 你的 大脑 你 经常 架子 .
虽然你常常绞尽脑汁。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][nɑ:t] [jet] [soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [smu:ð] .
The matter is not yet so plain and smooth .
这 事情 是 不是 然而 所以 清楚的 和 光滑的 .
事情还没有那么简单明了。

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][raɪp] [ɪk'spɪəriəns] [ðəʊ] [hæst] [lækt] .
The aid of ripe experience thou hast lacked .
这 援助 的 成熟 经验 你 哈斯特 缺乏 .
你所缺乏的是成熟经验的帮助。

[nɑ:t] [jet] ？
Not yet ？
不是 然而 ？

还没有？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [b:ŋgər] [tɜ:rn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['drɪri] ,
A little longer turn the pages dreary ,
一个 小的 更长 转动 这 页面 凄凉 ,
再过一会儿，翻阅那些沉闷的页面吧。

['kɒnɪŋ] [ðə; ði][self] [seɪm] ['les(ə)n] ？
Conning the self same lesson ？
骗局 这 自己 相同的 课 ？
用同样的道理欺骗自己？

[sed] [aɪ][nɑ:t]
Said I not
说 我 不是

我说过我没有

[ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] [bentʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪrɪ] ?
Of sitting on the school bench I was weary ?
的 坐着 在 这 学校 长椅 我 曾是 厌倦 ?

坐在学校长椅上，我感到很疲惫？

['loʊðsəm] [ðə; ði][ʼænɪm(ə)l] , [hu:z] ['mɑ:nstrəs] [dʒɔ:z]
Loathsome the animal , whose monstrous jaws
令人厌恶的 这 动物 , 谁 滔天 下颚

这种动物令人厌恶，它有着可怕的下颚。

[ðə; ði] [fu:d] [lɔ:ŋ] [sɪns] [daɪ'dʒestɪd][ʼaɪdli][graɪndz] ,
The food long since digested idly grinds ,
这 食物 长的 自从 消化 闲散地 研磨 ,

早已消化的食物静静地研磨着，

[ænd; ənd][graɪndz] [ə'gen] , [nɔ:r][ʼevər] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
And grinds again , nor ever makes a pause .
和 研磨 再次 , 也不 曾经 制作 一个 暂停 .

然后又开始研磨，丝毫没有停顿。

[noʊ] ['mætər] , [sti:l] [ðəʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][eɪd]
No matter , still thou must remain to aid
不 事情 , 仍然 你 必须 保持 到 援助

没关系，你还是要留下来帮忙。

[ðəɪ] ['wɪkər] ['sku:l,meɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [fɔ:rmz] ,
Thy weaker schoolmates on the lower forms ,
你的 较弱 同学 在 这 降低 表格 ,

你在低年级时那些能力较弱的同学，

[tɪl] [θi:mz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [prɪ'perd] [ænd; ənd][ʼlesnz; 'lesənz] [sed] .
Till themes are all prepared and lessons said .
直到 主题 是 全部 准备 和 课程 说 .

直到所有主题都准备好，课程都讲完为止。

[waɪ] ['sʌlən] [lʊks] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [dɪ'spleɪ] ?
Why sullen looks and frowning brow display ?
为什么 忧郁 看起来 和 皱眉 眉头 展示 ?

为什么表情阴沉，眉头紧锁？

[ðə; ði] [ʼaʊərz] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [meɪ] [bi:; bi] [ʼɑ:kjupaɪd]
The hours of leisure may be occupied
这 小时 的 闲暇 可能 是 占领

闲暇时间可以用来做什么？

[ɪn] ['skɪrɪblɪŋ] [raɪmz] , [waɪl] ['sku:lɔɪ] [præŋks][ju:; jʊ] [pleɪ]
In scribbling rhymes , while schoolboy pranks you play
在 涂鸦 韵律 , 尽管 男生 恶作剧 你 玩

在涂鸦韵文的同时，你玩着小学生恶作剧的游戏

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] [ru:m] [bentʃ] [jɔ:r; jər] [neɪm] .
And on the school room bench your name enscribe .
和 在 这 学校 房间 长椅 你的 姓名 抄写 .

在教室的长凳上刻上你的名字。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈsensətɪv] [maɪndz][ɑːr; əɹ][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [tɜːm] [ðə; ði][ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈspɪrɪt]
Sensitive minds are in the habit of terming the union between body and spirit
敏感的 思想 是 在 这 习惯 的 术语 这 联盟 之间 身体 和 精神
[æn; ən] [ʌnˈiːkwəl] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
an unequal marriage ,
一个 不等 婚姻 ,

心思细腻的人习惯将身心结合称为不平等的婚姻。

[ə; eɪ] - .
a mésalliance .
一个 - .

婚姻联盟。

[ænd; ənd] [jet] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [deɪz] [maɪt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈbetər] [tɜːrm] ,
And yet good and evil days might teach them a better term ,
和 然而 好的 和 邪恶的 天 可能 教 他们 一个 更好的 学期 ,
然而, 善恶交织的日子或许会教会他们一个更好的词。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [θɜːt] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈɔːrɪdʒɪn]
show them that whatever may be thought in regard to the difference of origin
展示 他们 那 任何 可能 是 想法 在 看待 到 这 不同之处 的 起源
,
.
,

向他们表明, 无论人们对起源差异有何看法,

[ɪn][ðə; ði] [kɑːnʃiˈenʃəs] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [duːti][ðə; ði] [dʌst] [bɔːrn][ˈpɔːr(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt]
in the conscientious fulfillment of every duty the dust born portion certainly does not
在 这 尽责的 履行 的 每一个 责任 这 灰尘 出生 部分 当然 做 不是
[fɔːl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
fall below the other ,
落下 以下 这 其他 ,
在认真履行每一项职责的过程中, 尘土飞扬的部分当然不会低于其他部分。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪts][ˈmæstər] .
which is said to be its master .
哪个 是 说 到 是 它是 掌握 .

据说它是它的主人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][soʊl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈplezər] ,
How could the soul enjoy the sensation of pleasure ,
如何 可以 这 灵魂 享受 这 感觉 的 乐趣 ,
灵魂如何才能享受到愉悦的感觉?

[ɪf] [ɪts] [ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈpænjən] [dɪd][nɑːt] [lend] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
if its faithful companion did not lend to it the aid of the senses ,
如果它是 忠实 伴侣 做过 不是 借 到 它 这 援助 的 这 感官 ,
如果它忠实的伙伴没有帮助它辨别感官,

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈtrænsenˈdentl] , [əˈraɪz]
to say nothing of the joys which , even to the most transcendental , arise
到 说 没有什么 的 这 喜悦 哪个 , 甚至 到 这 最多 超验的 , 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsensɪz] [əˈloʊn] .
from the senses alone .
从 这 感官 独自的 .

更不用说那些即使对最超凡脱俗的人来说, 仅仅通过感官就能获得的快乐了。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [pjʊər] [ˈiːθər] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
And if , in the pure ether of spiritual enjoyment ,
和 如果 , 在 这 纯的 醚 的 精神 享受 ,
而如果, 在纯粹的精神愉悦之中,

[wiː; wi][ˈtremb(ə)l][æ̃t; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][gɑːd] ,
we tremble at the thought of our resemblance to God ,
我们 颤抖 在 这 想法 的 我们的 相似 到 上帝 ,
一想到我们与上帝的相似之处, 我们就战栗不已。

[wʌt] [ˈtɔːtʃəz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfə] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]
what tortures we should suffer in the knowledge of our likeness to the
什么 酷刑 我们 应该 遭受 在 这 知识 的 我们的 相似 到 这
[wə:mz, vɔ:rms] ,
worms ,
蠕虫 ,

我们明知自己与虫子无异, 却还要遭受怎样的折磨?
[ɪf] [ðə; ði][ˈbɑːdi][dɪd][nɑːt] [əˈgen] [bɪˈfrend] [juː ˈes] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪˈstres] [rɪːtʃt] [ɪts][ˈklaɪmæks] ,
if the body did not again befriend us , and as distress reached its climax ,
如果 这 身体 做过 不是 再次 交朋友 我们 , 和 作为 痛苦 达到 它是 高潮 ,
如果身体不再与我们和解, 当痛苦达到顶峰时,

[trænsˈfɜːr][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][tuː; tə][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ðʌs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
transfer the conflict to the domain of the senses , thus , as it were ,
转移 这 冲突 到 这 领域 的 这 感官 , 因此 , 作为 它 是 ,
将冲突转移到感官领域, 从而, 就好像,

[rɪˈtriːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɜːst] ,
retrieving the vantage point it has lost ,
检索 这 优势 观点 它 有 丢失的 ,
重新夺回失去的有利位置

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [geɪnd] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [nuː] [ˈɑːrmər][tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][ɪts]
until it has gained new strength and new armor to end the struggle in its
直到 它 有 获得 新的 力量 和 新的 盔甲 到 结尾 这 斗争 在 它是
[oʊn] [ˈterətɔːri] .
own territory .
自己的 领土 .
直到它获得新的力量和新的盔甲, 结束其领土上的斗争。

[ðʌs] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [ətækɪt] [ˈedwɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrli] [ˈwuːndɪd]
Thus the severe illness which attacked Edwin was a boon to his sorely wounded
因此 这 严重 疾病 哪个 遭到攻击 埃德温 曾是 一个 恩惠 到 他的 非常 受伤
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
因此, 袭击埃德温的重病反而对他饱受创伤的心灵起到了疗愈作用。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi] [leɪ] [ˈsensləs] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈnɜːrvəs] [ˈfiːvər] .
For weeks he lay senseless , a prey to a violent nervous fever .
为了 周 他 躺 无意义的 , 一个 猎物 到 一个 暴力 紧张的 发烧 .
他昏迷不醒地躺了好几个星期, 饱受剧烈神经性高烧的折磨。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrsɪz] , [ˈniːðər] - ,
He recognized none of his nurses , neither Franzelius ,
他 认可 没有任何 的 他的 护士 , 两者都不 - ,
他一个护士都不认识, 弗朗泽利乌斯也不认识。

[huː] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpresɪv]
who after having been released from his imprisonment with an impressive
WHO 后 拥有 到过 发布 从 他的 监禁 和 一个 感人的
[ˈwɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,
他被释放出狱时受到了严厉的警告,

[spɛnt] [hɪz; ɪz] [naɪts] ['regjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʌn] , ['sli:pɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ɑ:n] [bɔldəz] [bed] ,
spent his nights regularly in the tun , sleeping perhaps a short time on Balder's bed ,
花费 他的 夜晚 经常 在 这 通 , 睡眠 也许 一个 短的 时间 在 巴尔德的 床 ,
他经常在酒桶里过夜,或许会在巴尔德的床上睡上一小会儿。

[wen] [tɔ:rd] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði][peɪ](ə)nt [gru:] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] , [nɔ:r][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mɔr] ,
when toward midnight the patient grew a little calmer , nor the faithful Mohr ,
什么时候 朝向 午夜 这 病人 生长 一个 小的 更平静 , 也不 这 忠实 莫尔 ,
临近午夜时分,病人稍微平静了一些,但忠诚的莫尔先生却没有。

[hu:] ['æktɪd][æz; əz] [sɪk] [nɜ:rs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
who acted as sick nurse during the day ,
WHO 行动 作为 生病的 护士 期间 这 天 ,
白天充当病患护士的人

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] [wəz; wəz][nɑ:t][rɪ'kwəɪərd] ,
and who in the intervals when his constant attendance was not required ,
和 WHO 在 这 间隔 什么时候 他的 持续的 出席 曾是 不是 必需的 ,
而在不需要他持续出席的间隙,

[faʊnd] [hɪz; ɪz][soʊl][,ri:kri'eɪŋ, ,rekri'eɪən][ɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [bɔldəz] ['tɜ:rnɪŋ] [leɪð] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]
found his sole recreation in sitting at Balder's turning lathe and playing
成立 他的 唯一 娱乐 在 坐着 在 巴尔德的 转弯 车床 和 玩耍
['kaʊntləs] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃes] .
countless games of chess .
无数 游戏 的 棋 .
他唯一的消遣就是坐在巴尔德的车床上,下无数盘国际象棋。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] , [mə:r'kwɑ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][send]
At the commencement of the illness , Marquard had been inclined to send
在 这 开始 的 这 疾病 , 马夸德 有 到过 倾斜 到 发送
['edwɪn][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
Edwin to the hospital ,
埃德温 到 这 医院 ,
埃德温生病之初,马夸德曾倾向于把他送进医院。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['i:zəli] .
where he could have taken charge of him more easily .
在哪里 他 可以 有 已采取 收费 的 他 更多的 容易地 .
他本可以更容易地控制住他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [frendz] [ænd; ənd] ['mædəm] - [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
But the other two friends and Madame Feyertag would not listen to the
但 这 其他 二 朋友们 和 夫人 - 会 不是 听 到 这
[prə'pouz(ə)l] ,
proposal ,
提议 ,
但另外两位朋友和费耶塔格夫人都不肯听这个提议。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] ['læstɪd][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,
and although the illness lasted for weeks and months ,
和 虽然 这 疾病 持续 为了 周 和 几个月 ,
尽管这场疾病持续了数周甚至数月,

[ðə; ði] [kaɪnd 'hɑ:rtɪd] ['wʊmən] ['nevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]
the kindhearted woman never for a moment regretted that she had kept the
这 善良 女士 绝不 为了 一个 片刻 后悔 那 她 有 保留 这
[sɪk] [mæn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ru:f] .
sick man under her roof .
生病的 男人 在下面 她 屋顶 .
这位善良的妇人从未后悔收留了这位病人。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hær] ['lɪnɪn] [tʃest] ,
Her heart and her linen chest ,
她 心 和 她 亚麻布 胸部 ;
她的心和她的亚麻布胸衣,

[hɜːr; hær][hændz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hær][oʊld] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd]
her hands and those of her old maid - servant were always open and
她 双手 和 那些 的 她 老的 女佣 - 仆人 是 总是 打开 和
[ˈredi] , [wenˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] .
ready , whenever they were needed .
准备好 , 每当 他们 是 需要 .
她和她那老女仆的手总是随时准备伸出援手。

" [maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [frend] ,
" My worthy friend ,
" 我的 值得 朋友 ,
我亲爱的朋友,

" [sed] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] - - [hiː; hi] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [haʊ]
" said the zaunkönig to her husband - - he came every day to inquire how
" 说 这 - 到 她 丈夫 - - 他 来了 每一个 天 到 查询 如何
[ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] - - " [jɜː; jər] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈθiːəri] [ɪz] [ˈbrɪliəntli] [rɪˈfjuːtɪd] ,
the sick man had passed the night - - " your explosive theory is brilliantly refuted ,
这 生病的 男人 有 通过了 这 夜晚 - - " 你的 爆炸物 理论 是 精彩 驳斥 ,
“巫婆对她的丈夫说——他每天都来询问病人昨晚睡得怎么样——“你那爆炸性的理论被彻底驳斥了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈsɑːləmən] [ˈpruːvɪn] : - - - [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈwʊmən] [ɪz][faːr]
and the wisdom of Solomon proven : - - ' the price of a virtuous woman is far
和 这 智慧 的 所罗门 已证实 : - - - 这 价格 的 一个 有德行的 女士 是 远的
[əˈbʌv] [ˈruːbiz] . -
above rubies . '
多于 红宝石 : -
所罗门的智慧得到了证实：“贤德的妇人比红宝石更值钱。”

" [ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kreɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt]
" A calm smile rested on his lips and he looked at the crape on his white
" 一个 冷静的 微笑 休息 在 他的 嘴唇 和 他 看起来 在 这 黑纱 在 他的 白色的
[hæt] .
hat .
帽子 :

他脸上带着平静的微笑，看着白色帽子上的绉纱。
[ðə; ði] [juː] - [ˈmeɪkər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The shoe - maker shrugged his shoulders .
这 鞋 - 制造商 耸了耸肩 他的 肩膀 .
鞋匠耸了耸肩。

" [ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ɪz] [ɡʊd] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wiːk] .
" The intention is good , " said he , " but the idea is usually weak .
" 这 意图 是 好的 , " 说 他 , " 但 这 主意 是 通常 虚弱的 .
“出发点是好的,”他说,“但想法通常比较薄弱。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [ˈdɔːtər] - ! - - [wel] , [aɪ][wəʊnt] [preɪz] [hɜːr; hær] ,
For instance , there's my daughter Reginchen ! - - Well , I won't praise her ,
为了 实例 , 有 我的 女儿 - ! - - 出色地 , 我 惯于 称赞 她 ,
例如, 我的女儿雷金琴! ——嗯, 我就不夸她了。

[bʌt; bət] [ˈskəʊpənhaʊə] [ɪz] [raɪt] [əˈɡen] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hær] [ɪkˈspləʊsɪv] [ɪˈfekt] .
but Schopenhauer is right again in regard to her explosive effect .
但 叔本华 是 正确的 再次 在 看待 到 她 爆炸物 影响 .
但叔本华关于她爆炸性影响的说法又一次是对的。

[ðə; ði][lɔ:rd] [noʊz] [wʌt] [eɪlz][hɜ:r; hər] ;
The Lord knows what ails her ;
这 主 知道 什么 疾病 她 ；

只有上帝才知道她得了什么病；

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [meɪk] [hæf][soʊ] [mʌt] [fʌs] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
her mother didn't make half so much fuss when she was young .
她 母亲 没有 制作 一半 所以 很多 大惊小怪什么时候 她 曾是 年轻的 ；

她小时候，她妈妈可没这么大惊小怪。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [hɛə] ['kɜ:nɪŋ] , [ɪz] [brɪ'ʤɑ:nd] ['eni] ['mænz] [kɑ:mpri'hensɪ(ə)n] .
But her imaginative power Herr König , is beyond any man's comprehension .
但 她 富有想象力的 力量 先生 国王 ， 是 超过 任何 男人的 理解 ；

但国王先生，她的想象力是任何男人都无法理解的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:z] [brɪ'troʊðd] [tu:; tə][hɛə] - .
You know she's betrothed to Herr Franzelius .
你 知道 她是 未婚妻 到 先生 - ；

你知道她已经和弗兰泽利乌斯先生订婚了。

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi][ækt][æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ?
Didn't she act at first as if she would die if she couldn't have him ?
没有 她 行为 在 第一的 作为 如果 她 会 死 如果 她 不能 有 他 ？

她一开始不是表现得好像如果得不到他她就会死吗？

[brɪ'saɪdz] , ['hi:z][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn][ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli][gets] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)]
Besides , he's a very respectable man and if he only gets rid of his radical
除了 ， 他是 一个 非常 可敬 男人 和 如果 他 仅有的 获得 摆脱 的 他的 激进的
[ˈnɑ:nsens] ,
nonsense ,
废话 ，

此外，他是一位非常值得尊敬的人，如果他能摒弃那些激进的谬论，

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ;
can make a good living ;
能 制作 一个 好的 活的 ；

可以过上不错的生活；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ænd] [wɒts] [kɔ:ld] ['kærəktər] ,
for it can't be denied that he has education and what's called character ,
为了 它 不能 是 否认 那 他 有 教育 和 是什么 称为 特点 ，

因为不可否认的是，他受过良好的教育，而且品行端正。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] ['groʊʃən] [ʃi:l] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and with the few groschen she'll bring him ,
和 和 这 很少 格罗申 壳 带来 他 ，

她会给他带来那几个格罗申。

[hi:; hi][kæn; kən]['set(ə)] [ɪn] [laɪf][ænd; ænd]['i:v(ə)n][stɑ:rt][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] .
he can settle in life and even start a printing office .
他 能 定居 在 生活 和 甚至 开始 一个 印刷 办公室 ；

他可以安定下来，甚至可以开办一家印刷厂。

[wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [wʌŋ] ['dɔ:tər] - - [wɪə(r)] [wi:k] , [hɛə] ['kɜ:nɪŋ] , [wi:; wi][men] [wen]
Well , as I have only this one daughter - - we're weak , Herr König , we men when
出色地 ， 作为 我 有 仅有的 这 一 女儿 - - 是 虚弱的 ， 先生 国王 ， 我们 男人 什么时候
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fa:ðəz] .
we are fathers .
我们 是 父亲们 ；

唉，我只有一个女儿——我们男人当了父亲就软弱了，国王先生。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] : ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌp'sterz] [daɪd] ,
But now , just think of this : ever since the young gentleman upstairs died ,
但 现在 , 只是 思考 的 这 : 曾经 自从 这 年轻的 绅士 楼上 死亡 ,
但是现在, 想想看: 自从楼上那位年轻先生去世后,

[ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋ] [hæz; həz][wɔ:rn] [blæk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
the silly thing has worn black as if he had been her brother ,
这 愚蠢的 事物 有 磨损 黑色的 作为 如果 他 有 到过 她 兄弟 ,
那个傻瓜穿着一身黑, 好像他是她的哥哥一样。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɪ'trouð(ə)l] ['^eiəti] [ɪz]['oʊvər] .
and all the betrothal gayety is over .
和 全部 这 订婚 同性恋 是 超过 :
订婚的喜悦都结束了。

[wen] [hɛə] - [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
When Herr Franzelius comes in the evening ,
什么时候 先生 - 来 在 这 晚上 ,
弗兰泽利乌斯先生晚上来的时候,

[ðeɪ] [klæsp] [i:tʃ] [ʌðəz] [hændz][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
they clasp each other's hands for ten minutes and hang their heads like a couple
他们 搭扣 每个 其他的 双手 为了 十 分钟 和 悬挂 他们的 头部 喜欢 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ['wɪləʊz] ,
of weeping willows ,
的 哭泣 柳树 ,
他们紧紧握住彼此的手十分钟, 低着头, 像两棵垂柳。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʃi:; ʃi][sɪts] [sti:l] [ænd; ənd] [ri:dz] ['fɪlɜ:z] ['poʊəmz] ,
and all the rest of the day she sits still and reads Schiller's poems ,
和 全部 这 休息 的 这 天 她 坐着 仍然 和 阅读 席勒的 诗歌 ,
她一整天都静静地坐着读席勒的诗。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] , [ʃi:; ʃi] [sez] :
and if I ask how much of her wedding outfit is completed , she says :
和 如果 我 问 如何 很多 的 她 婚礼 全套服装 是 完全的 , 她 说道 :
如果我问她婚纱礼服完成了多少, 她说:

- [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['fa:ðər] . -
' There's no hurry about that , father . '
- 有 不 匆忙 关于 那 , 父亲 . -
“父亲, 这件事不用着急。”

[jes] , [jes] , [hɛə] ['kɜ:nɪg] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] : [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [gʊd] ,
Yes , yes , Herr König , it's just as I say : the will is good ,
是的 , 是的 , 先生 国王 , 它是 只是 作为 我 说 : 这 将要 是 好的 ,
是的, 是的, 柯尼希先生, 正如我所说: 意愿是好的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sti:l] [mi:nz] [tu:; tə] ['mæəri] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['noʊʃ(ə)n] [ʃi:z] ['teɪkən]['ɪntu:][hɜ:r; hər]
for she still means to marry him ; but what notion she's taken into her
为了 她 仍然 方法 到 结婚 他 ; 但 什么 概念 她是 已采取 进入 她
[hed] ,
head ,
头 ,
因为她仍然打算嫁给他; 但她脑子里究竟是怎么想的呢?

[tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['fɪlər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
to be suddenly absorbed in Schiller when she ought to be thinking of making
到 是 突然 吸收 在 席勒 什么时候 她 应该 到 是 思维 的 制作
[ʌp] ['ʌndərkləʊðz] [ænd; ənd][bed] - ['lɪnɪn] - - [ɪf] [aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] ,
up underclothes and bed - linen - - if I've got the least idea ,
向上 内衣 和 床 - 亚麻布 - - 如果我已经 得到 这 至少 主意 ,
她本该在想着缝制内衣和床单的时候, 却突然全神贯注地听席勒的书——如果我稍微有点印象的话。

[aɪl] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ni:ts] ['leðər] [ænd; ənd][kæf] [skɪn] [ə'gen]
I'll never attempt to tell the difference between neat's leather and calf skin again
患病的 绝不 试图 到 告诉 这 不同之处 之间 整洁的 皮革 和 小牛 皮肤 再次
.
:
.

我再也不会尝试区分Neat皮革和小牛皮了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jʊː; jər] [ˈdɔːtər] ?
By the way , where's your daughter ?
经过 这 方式 , 在哪里? 你的 女儿 ?

对了，你女儿在哪儿？

[ɪts] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] - -
It's an age since I've had the honor - -
它是 一个 年龄 自从 我已经 有 这 荣誉 - -

我已经很久没有获得这份荣幸了——

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪst] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˈsɪmpəθi] ,
" The little artist , who had listened with evident sympathy ,
" 这 小的 艺术家 , WHO 有 听着 和 明显 同情 ,

“那位小艺术家，显然带着同情心聆听着，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ]
was so much disturbed by this question that his only answer was a heavy sigh
曾是 所以 很多 不安 经过 这 问题 那 他的 仅有的 回答 曾是 一个 重的 叹
.
:
.

这个问题让他非常困扰，他只是重重地叹了口气。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [dɪr] [gɑːd][sʌm; səm] [taɪmz] [traɪz] [juː ˈes] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] , [hɛə]
At last he said : " The dear God some times tries us very severely , Herr
在 最后的 他 说 : " 这 亲爱的 上帝 一些 时代 尝试 我们 非常 严重 , 先生

Feyertag .

最后他说：“亲爱的上帝有时会严厉地考验我们，费耶塔格先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːŋ] [ˈjaʊə] [ˈblesɪŋz] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn]
He has long showered blessings upon me , I was happy in my home and in
他 有 长的 淋浴 祝福 之上 我 , 我 曾是 快乐的 在 我的 家 和 在
[maɪ][ɑːrt] ,
my art ,
我的 艺术 ,

他一直以来都眷顾着我，我在家中和艺术创作中都感到幸福。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈɔːlweɪz] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ˈhʌmb(ə)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
and really always strove hard to keep my mind humble that I might not be
和 真的 总是 努力 难的 到 保持 我的 头脑 谦逊的 那 我 可能 不是 是
[ˈrendəd] [ˈæɹəɡənt] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ˈmæːsɪz] .
rendered arrogant by so many mercies .
渲染 傲慢的 经过 所以 许多 怜悯 .

我一直努力保持谦逊，以免因得到的诸多恩惠而变得傲慢自大。

[sɪns] [aɪv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈɑːrtɪst] , [ɪˈspeʃəli] , [aɪv] [ɪɡˈzæmɪnd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʌpˈruːtɪd]
Since I've become a court - artist , especially , I've examined my heart and uprooted
自从 我已经 变得 一个 法庭 - 艺术家 , 尤其 , 我已经 检查 我的 心 和 连根拔起
[ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv] [praɪd] ,
every fibre of pride ,
每一个 纤维 的 自豪 ,

自从我成为宫廷画家以来，我尤其审视了自己的内心，彻底铲除了所有的骄傲。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [fɑːr] [mɔːr] [dɪˈzːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] [ðæn; ðən][aɪ] , [huː] [jet]
for after all there are many far more deserving and talented than I , who yet
为了 后 全部 那里 是 许多 远的 更多的 值得 和 才华横溢 比 我 , who 然而
[əˈkɑːmplɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] ,
accomplish nothing ,
完成 没有什么 ,

毕竟，还有很多比我更有资格、更有才华的人，却一事无成。

[waɪl] [maɪ] [ˈmɔːdɪst] [ˌspeʃiˈæləti] - - [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [bɪn] [tʃæsˈtaɪzɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə]
while my modest speciality - - but now I've been chastised in what was dearest to
尽管 我的 谦虚的 专业 - - 但 现在 我已经 到过 受责罚 在 什么 曾是 亲爱的 到
[em ˈiː] .
me :
我 .

虽然我原本只是略懂皮毛，但现在我却在自已最珍视的东西上受到了惩罚。

[maɪ] [ˈliːəz] [helθ] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
My Leah's health is failing , no one knows what to do for her ,
我的 莉亚的 健康 是 失败 , 不 一 知道 什么 到 做 为了 她 ,
我妻子莉娅的健康状况每况愈下，没有人知道该怎么办。

[ˈiːv(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɑːrˈkwɑːrd][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪmˈpruːv] [wen] [ðə; ði]
even Dr . Marquard can say nothing except that it may improve when the
甚至 博士 . 马夸德 能 说 没有什么 除了 那 它 可能 提升 什么时候 这
[ˈweðər] [ɪz] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] ,
weather is more favorable ,
天气 是 更多的 有利 ,
就连马夸德医生也只能说，天气好转后情况可能会有所改善。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][ˈtræv(ə)] .
when we can travel .
什么时候 我们 能 旅行 .
当我们能够旅行的时候。

[bʌt; bət][ɪts] [naʊ] [ˈfebruəri] , [huː] [noʊz] [haʊ] [ˈmætərz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˈeɪprəl][ɔːr] [meɪ] .
But its now February , who knows how matters will be in April or May .
但 它是 现在 二月 , who 知道 如何 事情 将要 是 在 四月 或者 可能 .
但现在才二月，谁知道四月或五月情况会如何呢。

[oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [frend] ,
Oh ! my dear friend ,
哦 ! 我的 亲爱的 朋友 ,
哦！我亲爱的朋友，

[ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [tʃæsˈtaɪzɪz] [juː ˈes]
all my life I've clung to the consolation that our heavenly father chastises us
全部 我的 生活 我已经紧紧抓住 到 这 安慰 那 我们的 天上 父亲 惩罚 我们
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [juː ˈes] ,
because he loves us ,
因为 他 爱 我们 ,
我一生都坚信，天父管教我们是因为他爱我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] - -
but if I should be compelled to endure - -
但 如果 我 应该 是 被迫 到 忍受 - -
但如果我被迫忍受——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['slɒd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rdz][fɔ:r; fər]
" He paused suddenly and without , as usual , leaving his regards for
" 他 暂停 突然 和 没有 , 作为 通常 , 离开 他的 问候 为了
[ˈmædəm] - , ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
Madame Feyertag , hastily quitted the shop .
夫人 - , 草草 辞职 这 店铺 :
"他突然停了下来，像往常一样，没有向费耶塔格夫人道别，就匆匆离开了商店。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
At this time ,
在 这 时间 ,
此时，
[ˈedwɪn][hæd; həd] [bɪn] [əʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'læps]
Edwin had been out of danger for several weeks and even a relapse
埃德温 有 到过 出去 的 危险 为了 一些 周 和 甚至 一个 复发
[wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .
was no longer to be feared .
曾是 不 更长 到 是 害怕 :
埃德温已经脱离危险好几周了，即使复发也不用担心了。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪm'pru:vɪŋ] ;
His physical health was visibly improving ;
他的 身体的 健康 曾是 明显地 改善 ;
他的身体健康状况明显好转；
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [si:md] [ɪnɪk'spresəbli] [sləʊ] [ɪn] [ri:'geɪnɪŋ] [ɪts] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
but his intellect seemed inexpressibly slow in regaining its clearness and strength .
但 他的 智力 似乎 难以言喻地 慢的 在 恢复 它是 清晰度 和 力量 :
但是他的思维恢复得异常缓慢，清晰和敏锐的头脑似乎迟迟没有恢复。

[hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] ,
He could sit at the window for hours with a very cheerful face ,
他 可以 坐 在 这 窗户 为了 小时 和 一个 非常 快乐 脸 ,
他可以面带笑容地在窗边坐上几个小时，
[wɪ'dəʊt] ['si:kɪŋ] ['eni] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
without seeking any amusement or occupation .
没有 寻求 任何 娱乐 或者 职业 :
不寻求任何娱乐或职业。

[nɔ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [əʊt] [ɪn][ðə; ði]
Not until the first days of early spring came and he could drive out in the
不是 直到 这 第一的 天 的 早期的 春天 来了 和 他 可以 驾驶 出去 在 这
[ˈnu:ndeɪ] [sʌn] ,
noonday sun ,
午 太阳 ,
直到早春来临，他才能在正午的阳光下驾车出行。

[dɪd][ðə; ði][mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ['grædʒuəli] [dɪ'zɑ:lv] .
did the mist which had settled on his mind gradually dissolve .
做过 这 薄雾 哪个 有 定居 在 他的 头脑 逐步地 溶解 :
他心中的迷雾是否渐渐消散了？

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ri:'geɪnd] [ɪts] ['paʊər] [sləʊəst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
His memory regained its power slowest of all .
他的 记忆 恢复 它是 力量 最慢 的 全部 :
他的记忆恢复速度最慢。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪ'dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [bɔldʒ-z]
When the events which had occurred during the last few months before Balder's
什么时候 这 活动 哪个 有 发生 期间 这 最后的 很少 几个月 前 巴尔德的
[deθ] [wɜ:r; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
death were mentioned ,
死亡 是 提及 ,
当人们提及巴尔德去世前几个月发生的事件时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɑ:r 'i:] - [ju'naɪt] [ðə; ði] [ˈsʌndərd]
it was with the greatest difficulty that he could re - unite the sundered
它 曾是 和 这 最 困难 那 他 可以 关于 - 团结 这 分离
[θredz] .
threads .
线程 .
他费了九牛二虎之力才将断裂的线重新连接起来。

[i:v(ə)n] [ˈæftər] [ˈnɜ:rsɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋɡər] [ˈhesəseri] , - [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn]
Even after nursing was no longer necessary , Franzelius still continued to sleep in
甚至 后 护理 曾是 不 更长 必要的 , - 仍然 持续 到 睡觉 在
[ðə; ði] [tʌn] .
the tun .
这 通 .
即使不再需要哺乳，弗兰泽利乌斯仍然继续睡在浴缸里。

[ˈedwɪn] [hæd; həd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,
Edwin had begged him to do so ,
埃德温 有 乞求 他 到 做 所以 ,
埃德温曾恳求他这样做。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [tu:; tə] [ðʌs] [fʊl'fɪl]
because he felt how much pleasure it afforded the faithful friend to thus fulfil
因为 他 毛毡 如何 很多 乐趣 它 提供 这 忠实 朋友 到 因此 实现
[wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈprɔ:mɪst] [ˈbɔ:ldər] .
what he had promised Balder .
什么 他 有 承诺 巴尔德 .

因为他感受到，忠实的朋友履行对巴尔德的承诺，会感到多么快乐。
[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ə'loʊn] [ɔ:l] [deɪ] - - [ˈmɔr] [ˈhævɪŋ] [sɔ:t] [ˈsɑ:lətu:d] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Moreover , after being alone all day - - Mohr having sought solitude for some time ,
而且 , 后 存在 独自的 全部 天 - - 莫尔 拥有 寻求 孤独 为了 一些 时间 ,
此外，莫尔独自待了一整天——他已经寻求独处一段时间了——

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [wen] [ˈi:vɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [feɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi]
it was pleasant when evening came to see the honest face and to be
它 曾是 令人愉快的 什么时候 晚上 来了 到 看 这 诚实的 脸 和 到 是
[ˈlʌld] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ] [kwɪk] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
lulled to sleep by quick conversation .
昏昏欲睡 到 睡觉 经过 快的 对话 .
夜幕降临，看到那张诚实的脸庞，听着轻快的谈话入睡，感觉真好。

[tru:] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] .
True , there was no lack of other visitors .
真的 , 那里 曾是 不 缺少 的 其他 访客 .
的确，当时并不缺少其他游客。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:rtɪst] [keɪm] [ænd; ənd] [fraʊ] [ˌvɑ:'len,tɪ:n] , [hu:] [ə'ɡen] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ˈmædəm] -
The little artist came and Frau Valentin , who again as far as Madame Feyertag's
这 小的 艺术家 来了 和 弗劳 瓦伦丁 , WHO 再次 作为 远的 作为 夫人 -
[ˈdʒeləsi] [pər'mɪtɪd] ,
jealousy permitted ,
妒忌 允许 ,
那位小艺术家来了，还有瓦伦丁夫人，她再次尽可能地压抑着费耶塔格夫人的嫉妒心。

[ˈheɪsnd] [ˌkɑːnvəˈlesns] [baɪ] [prɪˈzɜːrv] , [ˈstreŋθəniŋ] [brɔːθ] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈdelɪkət] [bɜːrdz]
hastened convalescence by preserves , strengthening broths , and various delicate birds
加快 恢复期 经过 果酱 , 强化 肉汤 , 和 各种各样的 精美的 鸟类
.
:
.

通过食用腌制食品、滋补肉汤和各种美味禽类加快康复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ]
But the more his strength returned , the more indifferent and content with
但 这 更多的 他的 力量 返回 , 这 更多的 冷漠 和 内容 和
[hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [ðə; ði][ɪnˈvæliɪd] [siːmd] .
his position the invalid seemed .
他的 位置 这 无效的 似乎 .

但是，随着他体力的逐渐恢复，这位病人似乎对自己的处境越来越漠不关心，越来越满足。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [prəˈfesərɪp] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd]
The news that another had obtained the professorship offered to him had
这 消息 那 其他 有 获得 这 教授职位 提供 到 他 有
[kʌm] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .
come long before .
来 长的 前 .

很久以前，就已经有消息称另一个人获得了原本提供给他的教授职位。

[ˈedwɪn][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt]
Edwin had seen it in a newspaper and submitted to the disappointment
埃德温 有 已见 它 在 一个 报纸 和 提交 到 这 失望
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪnˈdɪfrəns] .
with great indifference .
和 伟大的 漠不关心 .

埃德温在报纸上看到了这则消息，对失望表现得漠不关心。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
What was his career to him now ?
什么 曾是 他的 职业 到 他 现在 ?

对他而言，他的职业生涯现在意味着什么？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][wʌns] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] ,
He was happy in once more feeling strength to think of new books ,
他 曾是 快乐的 在 一次 更多的 感觉 力量 到 思考 的 新的 图书 ,

他很高兴再次拥有了构思新书的精力。

[ænd; ənd] [ˈiːɡərli] [riːd] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrks] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] .
and eagerly read the important works that had appeared during his sickness .
和 急切地 读 这 重要的 作品 那 有 出现 期间 他的 疾病 .

他热切地阅读了在他生病期间发表的重要著作。

- [neɪm] [ˈnevər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Toinette's name never crossed his lips .
- 姓名 绝不 交叉 他的 嘴唇 .

他从未提起过托伊内特的名字。

[hiː; hi][wʌns] [æskt] [ˈweðər] [mɑːrˈkwɑːrd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
He once asked whether Marquard had seen a letter which he had received
他 一次 问 无论 马夸德 有 已见 一个 信 哪个 他 有 已收到
[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] .
just before his illness and which he was unable to find .
只是 前 他的 疾病 和 哪个 他 曾是 无法 到 寻找 .

他曾问马夸德是否见过他在生病前不久收到的一封信，但他却找不到这封信了。

" [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] ['prɑ:bəbli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , " [mɑ:r'kwɑ:rd]
" **The maid - servant probably lighted the fire with it long ago , " Marquard**
" 这 女佣 - 仆人 大概 照明 这 火 和 它 长的 前 , " 马夸德
[ˈænsər] ['draɪli] ;
answered dryly ;
回答 干巴巴地 ;

“女仆可能很久以前就用它生火了,”马夸德冷冷地回答道;

" [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ?
" **was it anything of importance ?**
" 曾是 它 任何事物 的 重要性 ?

“这很重要吗? ”

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃɪ:t] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['keɪfəli] [leɪd] [ə'saɪd] ,
" **He did not want to return the fatal sheet which he had carefully laid aside ,**
" 他 做过 不是 想 到 返回 这 致命的 床单 哪个 他 有 小心 铺设 旁边 ,
他不想把那张他精心放在一边的致命床单还回去。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɔ:səb(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wu:nd] .
until there was no possible danger of a re - opening of the old wound .
直到 那里 曾是 不 可能的 危险 的 一个 关于 - 开幕 的 这 老的 伤口 .
直到旧伤口完全没有再次裂开的危险为止。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪndʒər] [si:md] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
But this danger seemed at last to have disappeared .
但 这 危险 似乎 在 最后的 到 有 消失 .

但这种危险似乎最终消失了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [mɑ:r'kwɑ:rd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɔ:l] ,
One day , when Marquard was making a short call ,
一 天 , 什么时候 马夸德 曾是 制作 一个 短的 称呼 ,

有一天, 当马夸德打短电话时,

['edwɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən]
Edwin with a perfectly calm face showed him a note he had received an
埃德温 和 一个 完美 冷静的 脸 显示 他 一个 笔记 他 有 已收到 一个
[ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ə'lɑ:rm] .
hour before at the sight of which his friend could scarcely conceal his alarm .
小时 前 在 这 视线 的 哪个 他的 朋友 可以 几乎 隐藏 他的 警报 .

埃德温面无表情地向他展示了一张他一个小时前收到的纸条, 他的朋友看到纸条后几乎无法掩饰自己的惊恐。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tru:] , " [sed] ['edwɪn] ['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] .
" **It has come true , " said Edwin smiling , but with a slight flush .**
" 它 有 来 真的 , " 说 埃德温 微笑 , 但 和 一个 轻微 冲洗 .

“这已经成为现实了,”埃德温笑着说, 但脸上却泛起了一丝红晕。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [laɪm] [twɪɡ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ə'ɡen] .
" **I thought the lime twig would not release the bird again .**
" 我 想法 这 酸橙 枝条 会 不是 发布 这 鸟 再次 .

“我以为那根菩提树枝不会再放开那只鸟了。”

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [hɜ:r; həɪ] ['ɡɪldɪd] [keɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [lɑ:rdʒ] [rɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɪ] [tu:; tə] ['fænsɪ] [hɜ:r'self]
Well , I hope her gilded cage will be large enough for her to fancy herself
出色地, 我 希望 她 镀金 笼 将要 是 大的 足够的 为了 她 到 想要 她自己
[æt; ət] ['lɪbərti] . " **at liberty .** "
在 自由 . "

我希望她那金碧辉煌的牢笼足够大, 让她能觉得自己获得了自由。

" [meɪ] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [mɑ:r'kwɑ:rd] .
" **May I read it ? " asked Marquard .**
" 可能 我 读 它 ? " 问 马夸德 .

“我可以读一下吗? ”马夸德问道。

" ['s3:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['si:kri:ts] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][h3:r; hər] ,
Unfortunately I've never had any secrets in common with her ,
很遗憾 我已经 绝不 有 任何 秘密 在 常见的 和 她 ,
很遗憾, 我和她从来没有共同的秘密。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [θɔ:t] [h3:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [hɪr] .
and you have long thought her what she seems here .
和 你 有 长的 想法 她 什么 她 似乎 这里 .
你早就认为她就是她现在看起来的样子。

" [ðə; ði] [noʊt] [ræn][æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :
" **The note ran as follows** :
" 这 笔记 跑 作为 跟随 :

纸条内容如下:

" [ju:; jʊ] [dɪ'skɑ:rdɪd] [em 'i:][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [dɪr] [frend] ,
" **You discarded me so suddenly , dear friend** ,
" 你 丢弃 我 所以 突然 , 亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友, 你突然抛弃了我。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][w3:r; wər] ['sensətɪv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ki:p] ['saɪləns] [ɪn][maɪ][t3:rn] .
that if I were sensitive I should now keep silence in my turn .
那 如果 我 是 敏感的 我 应该 现在 保持 沉默 在 我的 转动 .
如果我心存敏感, 现在就应该保持沉默。

[bʌt; bət][æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] ,
But as , from the beginning of our acquaintance ,
但 作为 , 从 这 开始 的 我们的 熟人 ,
但是, 从我们相识之初,

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [sɪn'sɪr] [ɪn][maɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:r; jər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [lʌv] ,
I was as sincere in my friendship as you in your unfortunate love ,
我 曾是 作为 真诚 在 我的 友谊 作为 你 在 你的 不幸 爱 ,
我对你的友谊和你对你的不幸爱情一样真挚。

[maɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['læstɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət]
my feeling is more lasting , as well as more compassionate and considerate
我的 感觉 是 更多的 持久 , 作为 出色地 作为 更多的 富有同情心 和 周到
[ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,
than yours ,
比 你的 ,
我的感受比你的更持久, 也更富同情心和体贴。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [l3:rn] [θru:] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
I should not like to have you learn through the newspapers ,
我 应该 不是 喜欢 到 有 你 学习 通过 这 报纸 ,
我不希望你通过报纸学习。

[ðæt] [jɔ:r; jər] [pɔr] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [meɪzə'laiəns] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:]
that your poor duchess has resolved to make a mésalliance and in a few
那 你的 贫穷的 公爵夫人 有 已解决 到 制作 一个 婚姻联盟 和 在 一个 很少
[deɪz] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] .
days will be called countess :
天 将要 是 称为 伯爵夫人 .
你可怜的女公爵已经决定联姻, 几天后她就会被称为伯爵夫人。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ?
Why have I made this resolution ?
为什么 有 我 制成 这 解决 ？

我为什么会做出这个决定？

[ɪf] [jɔː; jər] [fəˈlɑːsəfi] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
If your philosophy can find no answer to the question ,
如果 你的 哲学 能 寻找 不 回答 到 这 问题 ,

如果你的哲学无法回答这个问题，

[wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈsɪmpltən] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [wʌn] ?
will you expect a hopeless simpleton to furnish one ?
将要 你 预计 一个 绝望 傻瓜 到 提供 一 ？

你指望一个无可救药的傻瓜能提供这些东西吗？

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][ɔːl] ?
Why are we in the world at all ?
为什么 是 我们 在 这 世界 在 全部 ？

我们存在的意义是什么？

[pərˈhæps][ə; eɪ][kjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns] [wʊd] [drɪˈkler] [ɪtˈself]
Perhaps a curiosity to learn whether any reason for existence would declare itself
也许 一个 好奇心 到 学习 无论 任何 原因 为了 存在 会 宣布 本身

[wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] ,
was the sole motive that induced me to take this step ,
曾是 这 唯一 动机 那 诱导 我 到 拿 这 步 ,

或许，我采取这一步的唯一动机，仅仅是出于好奇，想要了解存在的意义是否会显现出来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [fiːl] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
at which you will doubtless feel some degree of indignation .
在 哪个 你 将要 毫无疑问 感觉 一些 程度 的 愤慨 .

届时，你无疑会感到某种程度的愤慨。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ɪkˈstriːm] [ˈmeʒər] , [ðə; ði] [step]
Believe me , it is only a preparation for the last extreme measure , the step
相信 我 , 它 是 仅有的 一个 准备 为了 这 最后的 极端 措施 , 这 步

[ɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .
into nothingness .
进入 虚无 .

相信我，这只是为最后的极端措施——迈向虚无——所做的准备。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌnˈtruː] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] ,
Besides , I have not been untrue to myself , I told him all ,
除了 , 我 有 不是 到过 不属实 到 我 , 我 讲述 他 全部 ,

此外，我并没有欺骗自己，我把一切都告诉了他。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
even that I do not love him .
甚至 那 我 做 不是 爱 他 .

即使我并不爱他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfɑɪd][ðæn; ðən][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ænd][æskz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ]
But as he is more easily satisfied than certain people , and asks nothing I
但 作为 他 是 更多的 容易地 使满意 比 肯定 人们 , 和 问 没有什么 我

[ˈkænɑːt] [ɡɪv] ,
cannot give ,
不能 给 ,

但他比某些人更容易满足，而且他提出的要求我都能满足，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; ʃəl][ɡet] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [wel] ,
I think we shall get along with each other very well ,
我 思考 我们 将 得到 沿着 和 每个 其他 非常 出色地 ,

我认为我们会相处得很好。

[æz; əz][wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli][end] [best][wɪð; wɪθ] [ðooz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [br'gʌn] .
as we generally end best with those with whom , we have never begun .
作为 我们 一般来说 结尾 最好的 和 那些 和 谁 , 我们 有 绝不 开始 .

我们往往与那些从未有过交集的人最终相处得最好。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [aɪ] [fi:l] [aɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [kæn; kən][faɪnd][noʊ][kloʊz] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər]
With you - - I feel it by this letter , which can find no close - - I should never
和 你 - - 我 感觉 它 经过 这 信 , 哪个 能 寻找 不 关闭 - - 我 应该 绝不
[hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .
have been happy .
有 到过 快乐的 .

我从这封无法言喻的信中感受到，和你在一起，我永远不会快乐。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .
But it is the same now .
但 它 是 这 相同的 现在 .

但现在情况也一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][əb'sɜ:rd] ['destɪnɪz] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑ:t][soʊ] , [dɪr] [frend] ?
There are some absurd destinies , is it not so , dear friend ?
那里 是 一些 荒诞 命运 , 是 它 不是 所以 , 亲爱的 朋友 ?

世间有些命运真是荒诞无稽，不是吗，亲爱的朋友？

" [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ['evər][jʊr; jər] [oʊn]
" **In spite of everything ever your own**
" 在 尽管如此 的 一切 曾经 你的 自己的

尽管你曾经拥有的一切

" [twɑ:'nɛt] ,
" **Toinette** ,
" 托伊内特 ,

“托伊内特，

" [piː] . [es] . - - ['lɪt(ə)l] [dʒi:n] [sendz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **P . S . - - Little Jean sends his compliments to you .**
" P . S . - - 小的 让 发送 他的 赞美 到 你 .

PS：小吉恩向你致以问候。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kaʊnt] .
It was on his account that I decided to marry the count .
它 曾是 在 他的 帐户 那 我 决定 到 结婚 这 数数 .

正是因为他，我才决定嫁给伯爵。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
He would have been miserable for life ,
他 会 有 到过 悲惨的 为了 生活 ,

他本该终生痛苦。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['lɪvəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [gri:n]
if he had not been permitted to wear the count's livery , which is green
如果 他 有 不是 到过 允许 到 穿 这 计数 涂装 , 哪个 是 绿色的
[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,
embroidered with silver ,
绣花 和 银 ,

如果他没有被允许穿上伯爵的制服——那是一件绿色底、绣有银线的制服——

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [gri:n] - [fɪntʃ] [ɪn][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [dres] .
and makes him look like a green - finch in a gala dress .
和 制作 他 看 喜欢 一个 绿色的 - 雀 在 一个 节日 裙子 .

让他看起来像一只穿着盛装的绿雀。

" [drɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [sti:l] [wiʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] - -
" **Despite all this I still wish I were** - -
" 尽管 全部 这 我 仍然 希望 我 是 - -

尽管如此，我仍然希望自己是——

" [ðə; ði][ləɪst] [laɪn][wʌz; wəz] [ɪ'reɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [jet] ['ledʒəb(ə)] .
" **The last line was erased , but the words were yet legible** .
" 这 最后的 线 曾是 已擦除 , 但 这 字 是 然而 清晰易读 .
“最后一行被擦掉了，但字迹仍然清晰可辨。”

[mɑ:r'kwɑ:rd][ˈsaɪləntli] [leɪd][ðə; ði] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Marquard silently laid the letter on the table .
马夸德 默默 铺设 这 信 在 这 桌子 .

马夸德默默地把信放在桌子上。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['edwɪn] ,
" **What do you say to it ?** " **asked Edwin** ,
" 什么 做 你 说 到 它 ? " 问 埃德温 ,

“你对此有何看法？”埃德温问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] .
as he slowly replaced the sheet in the envelope .
作为 他 缓慢地 替换 这 床单 在 这 信封 .

他缓缓地将纸张放回信封里。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊntləs] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
I've long since given up saying anything about the countless varieties of the great
我已经 长的 自从 给定 向上 说 任何事物 关于 这 无数 品种 的 这 伟大的
['spi:ʃi:z] , - ['wʊmən] . -
species , ' woman . '
物种 , - 女士 . -

我早就放弃谈论“女人”这个伟大物种的无数变体了。

[aɪ] [heɪt] [ʌŋsaɪəntɪfɪk] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [keɪs]
I hate unscientific talk and therefore only try to look at each individual case
我 恨 不科学的 讲话 和 所以 仅有的 尝试 到 看 在 每个 个人 案件
[frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)][saɪd] .
from the practical side .
从 这 实际的 边 .

我讨厌不科学的言论，因此我只尝试从实际角度看待每个具体案例。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
At present I should like to hear what you say to it .
在 展示 我 应该 喜欢 到 听到 什么 你 说 到 它 .

目前我很想听听你的看法。

[ju:v] ['teɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θi:ə'retɪk(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]
You've taken more than a theoretical interest in the case from the very
你已经 已采取 更多的 比 一个 理论 兴趣 在 这 案件 从 这 非常
[brɪ'ɡɪnɪŋ] . "
beginning . "
开始 . "

从一开始，你就对这个案子表现出了不仅仅是理论上的兴趣。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ] .
" **I'll tell you , as soon as I have found the formula** .
" 患病的 告诉 你 , 作为 很快 作为 我 有 成立 这 公式 .

“等我找到配方，就告诉你。”

[hɪðə'tu:] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [bɪn] ['baʊndləs] [sə'praɪz] . "

Hitherto , it has only been boundless surprise . "

迄今为止 , 它 有 仅有的 到过 无边无际 惊喜 . "

迄今为止, 只有无尽的惊喜。

" [æt; ət] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

" At her decision ?

" 在 她 决定 ?

“她的决定？ ”

[waɪ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] - - "

Why , I should think - - "

为什么 , 我 应该 思考 - - "

我想, 为什么呢——”

" [noʊ] , [æt; ət] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [maɪ'self] .

" No , at its effect on myself .

" 不 , 在 它是 影响 在 我 .

不, 是它对我的影响。

[wɪl] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ðɪs] ['letər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kwɪkər] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt]

Will you believe that I read this letter without any quicker pulsation of the heart

将要 你 相信 那 我 读 这 信 没有 任何 更快 脉动 的 这 心

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəɪn, 'sɪstɪ:n] [mə'dɑ:nə] [hæd; həd] [bɪn]

than if it had contained the news that the Sistine Madonna had been

比 如果 它 有 包含 这 消息 那 这 西斯廷教堂 麦当娜 有 到过

[rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] ['drezdən] [tu:; tə] ['mju:nɪk] .

removed from Dresden to Munich .

已移除 从 德累斯顿 到 慕尼黑 .

你相信吗？我读这封信时，心跳并没有比读到西斯廷圣母像从德累斯顿被运往慕尼黑的消息时更快。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tʌntmənt] [hæd; həd] ['væniʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [blʌd] [ðə; ði] ['fi:vər]

It seems as if the enchantment had vanished with the old blood the fever

它 似乎 作为 如果 这 魅力 有 消失了 和 这 老的 血 这 发烧

[kən'sʊmd] .

consumed .

消耗 .

仿佛那份魔力随着被高烧吞噬的旧血而消失了。

['kaʊntəs, 'kaʊntes] [twa: 'næt] - - [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['kɑ: mli] [æz; əz] - - .

Countess Toinette - - I can say it as calmly as Reginchen Franzelius .

伯爵夫人 托伊内特 - - 我 能 说 它 作为 平静地 作为 - - .

托伊内特伯爵夫人——我可以像雷金琴·弗兰泽利乌斯一样平静地说出这个名字。

" [mɑ: r'kwɑ: rd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mu:vəbl] [kəm'pəʊzər] , [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

" Marquard , with immovable composure , looked him steadily in the face .

" 马夸德 , 和 不可移动的 镇定 , 看起来 他 稳步 在 这 脸 .

“马夸德神情镇定，目光坚定地直视着他。

" ['brɑ:vʊʊ] ! " [sed] [hi:; hi] .

" Bravo ! " said he .

" Bravo ! " 说 他 .

“太棒了！ ”他说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [red] ['tɪkɪt] : - [dɪs'mɪst] [kɜr] . -

" You ought to have a red ticket : ' dismissed cured . '

" 你 应该 到 有 一个 红色的 票 : - 解雇 治愈 . -

“你应该有一张红色的票据：‘已治愈，已解除隔离’。”

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɔːk] , [ðen] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] - - [bʌt; bət] [aɪl] [kənˈsʌlt]
To - day you must take a little walk , then for dinner - - but I'll consult
到 - 天 你 必须 拿 一个 小的 走 , 然后 为了 晚餐 - - 但 患病的 咨询
[wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - [əˈbaʊt] [ðæt] .
with Madame Feyertag about that .
和 夫人 - 关于 那 .

今天你得出去散散步，然后吃晚饭——不过我会就此事咨询费耶塔格夫人。

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] , [huːz] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪgˈzæktli] [pliːz]
" He pressed his hand , whose temperature did not seem to exactly please
" 他 按下 他的 手 , 谁 温度 做过 不是 似乎 到 确切地 请
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
him , and left the room .
他 , 和 左边 这 房间 .

他按了按自己的手，感觉手的温度不太让他满意，然后离开了房间。

[ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [met] [ˈmɔr] .
On the stairs he met Mohr .
在 这 楼梯 他 遇见 莫尔 .

他在楼梯上遇到了莫尔。

" [biː; bi] [kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈedwɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd] [nɑːt]
" Be kind enough to watch Edwin to - day as closely as possible and not
" 是 种类 足够的 到 手表 埃德温 到 - 天 作为 密切 作为 可能的 和 不是
[liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [lɔːŋ] ,
leave him alone long ,
离开 他 独自的 长的 ,
" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈheɪstɪli] .
" he whispered hastily .
" 他 低声说道 草草 .

他急忙低声说道。

" [hɪz; ɪz] [oʊld] [lʌv] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [kaʊnt] .
" His old love has accepted her count .
" 他的 老的 爱 有 公认 她 数数 .

“他的旧爱已经接受了她的伯爵身份。”

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪˈdiːəlist] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd]
He says he's perfectly indifferent to it , but this idealist is not to be trusted
他 说道 他是 完美 冷漠 到 它 , 但 这 理想主义者 是 不是 到 是 可信
.
:
.

他说他对此完全无所谓，但这种理想主义者不可信。

[tel] [ˈfrænzəl] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Tell Franzel to keep watch to - night .
告诉 弗兰泽尔 到 保持 手表 到 - 夜晚 .

告诉弗兰泽尔今晚守夜。

[aɪl] [lʊk] [ɪn] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I'll look in again to - morrow .
患病的 看 在 再次 到 - 明天 .

我明天再看看。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈklevər] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
" But this time the clever physician was mistaken .
" 但 这 时间 这 聪明的 医生 曾是 错误 .

但这一次，这位聪明的医生却犯了错误。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
When he returned the next morning ,
什么时候 他 返回 这 下一个 早晨 ,
第二天早上他回来时,
[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['freʃər] [ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪn][ə; eɪ]
he found his patient looking much fresher and brighter and his pulse in a
他 成立 他的 病人 寻找 很多 更清新 和 更亮 和 他的 脉冲 在 一个
[ˈpɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] .
perfectly normal condition .
完美 普通的 状况 .

他发现病人看起来精神焕发，脉搏也完全正常。
[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , [wɪtʃ] ,
He listened to the account of the expedition made the day before , which ,
他 听着 到 这 帐户 的 这 远征 制成 这 天 前 , 哪个 ,
他听取了前一天探险队的汇报，
[ˈfeɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtəst] [mɑ:rtʃ] ['sʌnlʌɪt] , [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [rɪ'stɔ:rd] ['ɛdwɪnz]
favored by the brightest March sunlight , had for the first time restored Edwin's
受青睐 经过 这 最亮的 行进 阳光 , 有 为了 这 第一的 时间 恢复 埃德温的
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
confidence in his strength .
信心 在 他的 力量 .

在三月最明媚的阳光照耀下，埃德温第一次重拾了对自己力量的信心。
" [tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , " [sed] [hi:; hi] .
" **To - day , with your permission , I propose to make a visit ,** " **said he** .
" 到 - 天 , 和 你的 允许 , 我 提出 到 制作 一个 访问 , " 说 他 .
“今天，如果你们允许，我打算来拜访一下，”他说。
" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][maɪ] ['lɪt(ə)] [frend] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən][ɪn][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['pæləs] .
" **I want to look in upon my little friend and patron in the Venetian palace** .
" 我 想 到 看 在 之上 我的 小的 朋友 和 赞助人 在 这 威尼斯 宫殿 .
“我想去看看我在威尼斯宫殿里的小朋友和赞助人。”

[ˈhi:z] [nɑ:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [tʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
He's not made his appearance in the tun for a week .
他是 不是 制成 他的 外貌 在 这 通 为了 一个 星期 .
他已经一个星期没在监狱里露面了。
[dɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɔ:d][ˈoʊnli][hæv; həv] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz]
Did the child of God only have intercourse with the child of the world as
做过 这 孩子 的 上帝 仅有的 有 交往 和 这 孩子 的 这 世界 作为
[ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] ! " **a good samaritan** ! "
一个 好的 撒玛利亚人 ! "

难道上帝的孩子仅仅出于好心才与世人的孩子发生性关系吗？
" [jʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [mɑ:r'kwɑ:rd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [greɪv] .
" **You're very much mistaken ,** " **replied Marquard looking unusually grave** .
" 你是 非常 很多 错误 , " 回复 马夸德 寻找 异常地 严重 .
“你大错特错了，”马夸德神情异常严肃地回答道。
" [ˈaʊər; ɑ:r] - [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [bru:d] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)]
" **Our zaunkönig is watching his nest , because his brood is looking very miserable**
" 我们的 - 是 观看 他的 巢 , 因为 他的 幼虫 是 寻找 非常 悲惨的
.
"
.
"
.
“我们的祖翁正在守护他的巢穴，因为他的雏鸟看起来很可怜。”

" ['li:ə] ？
" **Leah** ？
" 莉亚 ？

“莉亚？ ”

[sɪk] ？
Sick ？
生病的 ？

生病的？

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ɪl] ？
And how long has she been ill ？
和 如何 长的 有 她 到过 患病的 ？

她病了多久了？

[waɪ] [du:;][aɪ][fɜ:rst] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:;][tu:; tə] - [deɪ] ？ "
Why do I first hear of it to - day ？"
为什么 做 我 第一的 听到 的 它 到 - 天 ？ "

为什么我今天才第一次听说这件事？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['gɔ:sɪp] [ə'baʊt] [wʌn] [sɪk] [ru:m] [ɪn] [ə'nʌðər] ！
" **Why should I gossip about one sick room in another ！**
" 为什么 应该 我 闲话 关于 一 生病的 房间 在 其他 ！

我为什么要八卦一个病房里另一个病房里的事呢！

[aɪ]['oʊnli] [waɪ] [aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] ．
I only wish I were as successful there as here ．
我 仅有的 希望 我 是 作为 成功的 那里 作为 这里 ．

我只希望我在那里也能像在这里一样成功。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ju: 'es] ['ræðər] ['rʌfli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
But there are cases which remind us rather roughly of the limits of our
但 那里 是 案例 哪个 提醒 我们 相当 大致 的 这 限制 的 我们的
['paʊəz] ． "
powers ．"
权力 ． "

但有些案例会让我们更加清楚地意识到自身能力的局限性。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['sɪknəs] ？ "
" **Can't you understand her sickness ？**"
" 不能 你 理解 她 疾病 ？ "

你难道不理解她的病情吗？

" [hɜ:r; hər] [keɪs] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ]['waɪzər][mæn][ðæn; ðən][aɪ] ． [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Her case requires a wiser man than I ． I know that the seat of the**
" 她 案件 需要 一个 更明智 男人 比 我 ． 我 知道 那 这 座位 的 这
['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ，
difficulty is in the mind ．
困难 是 在 这 头脑 ．

“她的案子需要比我更有智慧的人来处理。我知道问题的根源在于人的思想。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['i:v(ə)n] ['ventʃər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sɔ:r] [spɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and I would even venture to touch the sore spot with the point of a
和 我 会 甚至 风险投资 到 触碰 这 疮 点 和 这 观点 的 一个
['ni:d(ə)l] ．
needle ．
针 ．

我甚至会冒险用针尖触碰疼痛部位。

[bʌt; bət] [wʌt] [waɪ] [ðæt] [ə'veɪl] ， [ɪf] [ðə; ði] ['remədi] ， [wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] ，
But what will that avail , if the remedy , which I also know ,
但 什么 将要 那 可用 ， 如果 这 补救 ， 哪个 我 还 知道 ，

但是，如果我知道的补救措施无效，那又有什么用呢？

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [æt; ət][ˈeni] [ˈæpə,θɛ,kɛrɪz] ? "

is not to be bought at any apothecary's ? "

是 不是 到 是 买 在 任何 药剂师的 ? "

难道不能在任何药店买到吗？

" [ə; eɪ] [dɪˈzi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ? "

" A disease of the mind ? "

" 一个 疾病 的 这 头脑 ? "

“一种精神疾病？”

" [noʊ] : [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [kənˈsu:mɪŋ] [ˈfi:vər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [klɪr] [ˈɪntəlekt] .

" No : a simple consuming fever with a perfectly clear intellect .

" 不 : 一个 简单的 消费 发烧 和 一个 完美 清除 智力 .

“不：只是单纯的高烧，但头脑却非常清醒。”

[ɪn] [ʃɔ:rt] :

In short :

在 短的 :

简而言之：

" [baɪ][ˈeɪndʒəlz] - [tɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [blɪs] ,

" By angels ' tis called a heavenly bliss ,

" 经过 天使 - 的 称为 一个 天上 极乐 ,

“天使称之为天堂般的幸福”，

[baɪ][ˈdɛvəlz][ə; eɪ][wʊð][ʌv; əv][ti: ˈertʃ] - [ˈdi:pəst] [əˈbɪs] ,

By devils a woe of th ' deepest abyss ,

经过 魔鬼 一个 悲哀 的 th - 最深处 深渊 ,

魔鬼的悲哀，来自最深的深渊，

[waɪl] [ˈmɔ:təlz] [ɪkˈskleɪm] - [,aɪ ˈti:][ɪz] [lʌv] . - "

While mortals exclaim ' it is love . ' "

尽管 凡人 惊叹 - 它 是 爱 : - "

凡人惊呼“这就是爱”。

" [lʌv] ?

" Love ?

" 爱 ?

“爱？

[ɪz][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] - - "

Is the poor girl - - "

是 这 贫穷的 女孩 - - "

那个可怜的女孩——”

" [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈdi:pli] [ðæt][hɜ:r; hær][laɪf][ɪz][ɪmˈperɪl; -r(ə)l] . [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ðɪ:z]

" In love , and so deeply that her life is imperiled . Oh ! my dear fellow , these

" 在 爱 , 和 所以 深 那 她 生活 是 岌岌可危 : 哦 ! 我的 亲爱的 同伴 , 这些

[stɪl] [ˈwɔ:tərz] ! "

still waters ! "

仍然 水 ! "

“她爱得如此深沉，以至于危及生命。哦！我亲爱的朋友，这平静的水面啊！”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - - [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]

" And who in the world - - But to be sure , from what I know of

" 和 WHO 在 这 世界 - - 但 到 是 当然 , 从 什么 我 知道 的

[hɜ:r; hær] ,

her ,

她 ,

“世上谁会——但可以肯定的是，就我所了解的她而言，

[ʃi:d] [nɑ:t] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] , [ɔ:r] ['eni] [ˈlðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] . "
she'd not confess it to you , or any other human being ."
棚 不是 承认 它 到 你 , 或者 任何 其他 人类 存在 . "

她不会向你，也不会向任何人坦白。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli] [ˈdɑ:ktər] [ni:dz] [noʊ] [ˈvɜ:rb(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
" **A good family doctor needs no verbal confession in such cases .**
" 一个 好的 家庭 医生 需求 不 口头 忏悔 在 这样的 案例 .
"在这种情况下，一位优秀的家庭医生不需要口头上的忏悔。"

[wi:v] [ˈlðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] - - [ˈkwaɪət] [ˈnɔɪzləs] [mi:nz] .
We've other means of examining a feverish little heart - - quiet noiseless means .
我们已经 其他 方法 的 检查 一个 发烧 小的 心 - - 安静的 无声 方法 .
我们还有方法来检查一颗发热的小心脏——安静无声的方法。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [ɪts] [tru:] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] .
At first , its true , I was on the wrong track .
在 第一的 , 它是 真的 , 我 曾是 在 这 错误的 追踪 .
起初，我的确走错了方向。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] - - [maɪnd] ,
I imagined - - mind ,
我 想象 - - 头脑 ,

我设想——注意，

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] - - [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtənət] [ˈɑ:bdʒekt] [ænd; ænd]
this is entirely between ourselves - - that I myself was the fortunate object and
这 是 完全 之间 我们自己 - - 那 我 我 曾是 这 幸运 目的 和
[kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˈsʌfərɪŋ] .
cause of this mysterious suffering .
原因 的 这 神秘 痛苦 .

这完全是我们之间的秘密——我本人既是这种神秘痛苦的幸运对象，也是其原因。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['eni] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,
After all , it would not have shown any want of taste in her ,
后 全部 , 它 会 不是 有 所示 任何 想 的 品尝 在 她 ,
毕竟，这并不会显得她缺乏品味。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪntrə'dʌk(ə)n] - - [ðə; ði] [naɪt] [wen] [wi:; wi]
and with the romantic occasion of our introduction - - the night when we
和 和 这 浪漫的 场合 的 我们的 介绍 - - 这 夜晚 什么时候 我们
[ˈreskju:d] [ˈfrɔɪlɪn] [krɪsti:'ɑ:n] [frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] - - [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ɪ:; ɪ]
rescued Fräulein Christiane from drowning - - who would have wondered if she
获救 弗劳莱因 克里斯蒂安娜 从 溺水 - - WHO 会 有 想知道 如果 她

[hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [rɪ'vɪəd] [em 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ˈeɪndʒl] ,
had at first revered me as the saving angel ,
有 在 第一的 受人尊敬的 我 作为 这 保存 天使 ,

我们相识的浪漫情调——那天晚上我们救起了溺水的克里斯蒂安娜小姐——谁又能想到，她起初是否将我视为救命恩人呢？

[ðen] [əd'maɪəd] , [ænd; ænd] [æt; ət] [læst] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] .
then admired , and at last learned to love .
然后 钦佩 , 和 在 最后的 学习 到 爱 .
然后是仰慕，最后是爱。

[ænd; ænd] [aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [kɔ:st] [em 'i:] [ˈsevrəl] [ˈsli:pləs] [naɪts] - - [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]
And I confess the bare thought cost me several sleepless nights - - until about
和 我 承认 这 裸 想法 成本 我 一些 失眠 夜晚 - - 直到 关于
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .

我承认，仅仅是想到这一点就让我好几个晚上失眠——直到午夜时分。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈmætrɪmoʊni] ,
You know what I think of love and matrimony ,
你 知道 什么 我 思考 的 爱 和 婚姻 ,
你知道我对爱情和婚姻的看法,

[bʌt; bət][maɪ][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈpredʒudɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈvæŋkwɪʃt] ,
but my most sacred prejudices were in danger of being vanquished ,
但 我的 最多 神圣 偏见 是 在 危险 的 存在 战败者 ,
但我最神圣的偏见却面临被摧毁的危险。

[wen] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [ðɪs] - [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [wɑːnt][,em ˈiː][fɔːr; fər]
when I fancied that a girl like this zaunkönig's daughter could really want me for
什么时候 我 幻想 那 一个 女孩 喜欢 这 - 女儿 可以 真的 想 我 为了
[hɜːr; hər] [ˈlɔːfl] [ˈhʌzbənd] .
her lawful husband .
她 合法的 丈夫 .
当我幻想像这位王后女儿这样的女孩真的会想要我做她合法的丈夫时。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ˈmʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] ,
There's something about her which must make it difficult ,
有 某物 关于 她 哪个 必须 制作 它 难的 ,
她身上肯定有某种特质, 让人难以接受。

[neɪ] [ɪmˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
nay impossible for an honest man ever to be faithless to her .
不 不可能的 为了 一个 诚实的 男人 曾经 到 是 不忠 到 她 .
一个诚实的男人绝不可能对她不忠。

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv] [hiːt] [æz; əz][æŋ; ən][ˈaɪərŋ] [stoʊv] ,
I'm as good a conductor of heat as an iron stove ,
我是 作为 好的 一个 导体 的 热 作为 一个 铁 火炉 ,
我的导热性能和铁炉一样好。

[ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈædɪd] [ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .
and opportunity added fuel to the flames .
和 机会 额外 燃料 到 这 火焰 .
而机会则火上浇油。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ˈdeɪli] [spent] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɪn]
Under the pretext of being obliged to watch her , I daily spent an hour in
在下面 这 借口 的 存在 有义务 到 手表 她 , 我 日常的 花费 一个 小时 在
[hɜːr; hər][səˈsaɪəti] ,
her society ,
她 社会 ,
我以必须照看她为借口, 每天花一个小时和她相处。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [əˈloʊŋ] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl]
almost always alone ; and besides , just at that time , I'd had a quarrel
几乎 总是 独自的 ; 和 除了 , 只是 在 那 时间 , ID 有 一个 争吵
[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
with my little nightingale .
和 我的 小的 夜莺 .
几乎总是独自一人; 而且, 就在那时, 我和我的小夜莺吵了一架。

[ˈædələɪn][hæd; həd] [brɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ɪŋθuːzɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [hʌŋˈɡerɪən] .
Adeline had been a little too enthusiastic about a handsome Hungarian .
阿德琳 有 到过 一个 小的 也 热情的 关于 一个 英俊的 匈牙利 .
阿德琳对一位英俊的匈牙利男子过于热情了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈstʌdɪz] [br'saɪd]
So I took advantage of the holiday thus given my heart , to make studies beside
所以 我 采取 优势 的 这 假期 因此 给定 我的 心 , 到 制作 研究 旁
[ðə; ði][lə'ɡuːn] ,
the lagoon ,
这 泻湖 ,

于是，我利用这个假期，怀着满腔热情，到泻湖边进行学习。

[tuː; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][træns'fɔːrm][maɪ'self][frʌm; frəm]
to ascertain whether I could change my sentiments and transform myself from
到 探明 无论 我 可以 改变 我的 情感 和 转换 我 从
[æn; ən][əd'maɪərə(r)][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
an admirer of ladies in general ,
一个 仰慕者 的 女士们 在 一般的 ,

为了确定我是否能够改变我的想法，从单纯地欣赏女性转变为.....

[tuː; tə][ðə; ði][əd'doʊrər][ʌv; əv][wʌn] . "
to the adorer of one ."
到 这 崇拜者 的 一 . "

献给唯一崇拜者。

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [dɪd] [ðiːz] [ˈstʌdɪz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ? " [æskt] [ˈedwɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **And in what did these studies consist ?** " **asked Edwin forcing a smile .**
" 和 在 什么 做过 这些 研究 由 ? " 问 埃德温 强制 一个 微笑 .

“这些研究具体包括哪些内容呢？”埃德温强颜欢笑地问道。

" [ðæts] [maɪ][ˈsiːkrət] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːr'kwɑːrd] [pə'θetɪkli] .
" **That's my secret ,** " **replied Marquard pathetically .**
" 那就是 我的 秘密 , " 回复 马夸德 可悲地 .

“这是我的秘密，”马夸德可怜兮兮地回答道。

" [ɪ'nʌf] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][em 'iː] ;
" **Enough I gave up the game as I saw it was lost to me ;**
" 足够的 我 给予 向上 这 游戏 作为 我 锯 它 曾是 丢失的 到 我 ;

“够了，我放弃了比赛，因为我知道自己输定了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
but with the zeal of jealousy searched for the man who stood in the way .
但 和 这 热情 的 妒忌 搜索 为了 这 男人 WHO 站立 在 这 方式 .

但她却怀着嫉妒的热情，寻找那个挡在她面前的人。

[maɪ][oʊld] [ˌsɪmpə'tetɪk] [ˈmeθəd] [ˈdɪdnt] [liːv] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ðɪs] [taɪm] . "
My old sympathetic method didn't leave me in the lurch this time ."
我的 老的 交感神经 方法 没有 离开 我 在 这 困境 这 时间 . "

我以往那种同情式的做法这次没有让我失望。

" [meɪ] [wʌn] [noʊ] - - ? "
" **May one know - - ?** "
" 可能 一 知道 - - ? "

请问有人知道吗？

" [ɪts] [nɑːt][maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" **It's not my own invention .**
" 它是 不是 我的 自己的 发明 .

“这不是我自己的发明。”

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːliːgz] [ɪn][ðə; ði][dɪm][pæst] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrætədʒəm] .
One of my colleagues in the dim past made use of the stratagem .
一 的 我的 同事 在 这 暗淡 过去的 制成 使用 的 这 策略 .

我的一位同事在很久以前就使用过这种策略。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][step] -
You know the story of the sick prince , who was in love with his step -
你 知道 这 故事 的 这 生病的 王子 , WHO 曾是 在 爱 和 他的 步 -
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

你一定听过那个爱上继母的患病王子的故事吧？

[ænd; ənd] [huːz] ['siːkrət][ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
and whose secret the physician discovered by feeling his pulse just as the
和 谁 秘密 这 医生 发现 经过 感觉 他的 脉冲 只是 作为 这
[kwiːn] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
queen was entering the room .
女王 曾是 进入 这 房间 .

而就在女王走进房间的那一刻，医生摸到他的脉搏，发现了他的秘密。

[wel] , [aɪ] ['kʊdnt] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði][məən] [huːm] [aɪ] [sə'spektɪd] ['ɪntuː] ['liːəz] [sɪk] ['tʃeɪmbər] .
Well , I couldn't introduce the man whom I suspected into Leah's sick chamber .
出色地 , 我 不能 介绍 这 男人 谁 我 怀疑 进入 莉亚的 生病的 房间 .

我不能把我怀疑的那个人介绍到莉娅的病房里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] .
There was an obstacle in the way .
那里 曾是 一个 障碍 在 这 方式 .

前面有障碍物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈlætəd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'zain] ,
But his name , which I uttered apparently without design ,
但 他的 姓名 , 哪个 我 说出 显然 没有 设计 ,

但我无意间脱口而出他的名字，

[waɪl] [klaːspɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [raʊnd] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dʒuːɪf] - ['krɪstʃən] , [prə'duːst]
while clasping the delicate round wrist of the little Jewish - Christian , produced
尽管 紧握 这 精美的 圆形的 手腕 的 这 小的 犹太人 - 基督教 , 生产
[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
precisely the same effect .
恰恰 这 相同的 影响 .

轻轻握住那位犹太裔基督徒纤细圆润的手腕，也产生了完全相同的效果。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [tuː; tə]['fɔːrti] [mɔːr] [θɹɔbz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
A sudden quickening of the pulse to forty more throbs a minute .
一个 突然 加速 的 这 脉冲 到 四十 更多的 悸动 一个 分钟 .

脉搏突然加快，每分钟增加四十次。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Of course the case is not particularly interesting to you , " he continued ,**
" 的 课程 这 案件 是 不是 特别 有趣的 到 你 , " 他 持续 ,
"当然，这个案子对你来说并不特别有趣，"他继续说道。

[æz; əz]['edwɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'vəːtɪd] [feɪs] [geɪzd] ['stedəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
as Edwin made no reply but with averted face gazed steadily out of the
作为 埃德温 制成 不 回复 但 和 避免了 脸 凝视 稳步 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

埃德温没有回答，而是别过脸去，目光坚定地望着窗外。

" [ju:v] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpju:p(ə)l] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈlðər]
" You've never had any different feeling for this pupil , than for any other
" 你已经 绝不 有 任何 不同的 感觉 为了 这 瞳孔 , 比 为了 任何 其他
[ˈstu:d(ə)nt] .
student .
学生 .

“你对这个学生的感情，从来没有和对其他学生的感情有任何不同。”

[æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] [ju:d] [bɪn] [ˈbɪtn] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] ,
At that time you'd been bitten by the serpent ,
在 那 时间 你会 到过 被咬 经过 这 蛇 ,
那时你被蛇咬了。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [θri:] [ˈgreɪsɪz] [əˈtaɪərd][ɪn][ðər; ðər] [ɔ:ˈθentɪk]
and even if you had been offered the three graces attired in their authentic
和 甚至 如果 你 有 到过 提供 这 三 恩典 穿着 在 他们的 真正的
[əˈlɪmpɪk] [ˈkɑ:stu:m] ,
Olympic costume ,
奥林匹克 戏服 ,

即使你面前摆放着身着正宗奥运服装的三位女神，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈblaɪndli] [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈdu:kl] [ˈbænər] .
you would have blindly pursued the ducal banner .
你 会 有 盲目地 追击 这 公爵 横幅 .
你本会盲目地追随公爵的旗帜。

[ˈweðər] [ˈʌndər] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [haʊˈevər] ,
Whether under these circumstances , however ,
无论 在下面 这些 情况 , 然而 ,
然而，即便在这些情况下，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [vəˈni:ʃn] [ˈpæləs] [təˈdeɪ] ,
it would be well for you to pay your visit to the Venetian palace today ,
它 会 是 出色地 为了 你 到 支付 你的 访问 到 这 威尼斯 宫殿 今天 ,
今天去威尼斯宫殿参观一下是个不错的选择。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [jɔ:rˈself] .
you must decide yourself .
你 必须 决定 你自己 .
你必须自己决定。

[tru:] , [wi:; wi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˌrekəˈmend] [ˈrʌbɪŋ] [ˈtʃɪlbleɪnz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
True , we usually recommend rubbing chilblains with snow ,
真的 , 我们 通常 推荐 擦 冻疮 和 雪 ,
没错，我们通常建议用雪摩擦冻疮。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [ˈdelɪkətli] [ˈɔ:rgənəɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði]
but unfortunately a woman's heart is somewhat more delicately organized than the
但 很遗憾 一个 女性的 心 是 有些 更多的 轻柔地 组织 比 这
[ˈstɜ:rdi] [ɪksˈtremɪtɪs] .
sturdy extremities .
结实的 四肢 .

但遗憾的是，女性的心脏结构比强壮的四肢要精细得多。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] .
I thought it my duty to make this acknowledgement .
我 想法 它 我的 责任 到 制作 这 致谢 .
我认为我有义务表达这一承认。

[əˈdu:] !
Adieu !
再见 !
再见！

" [hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ˈfrend] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn] .

" He patted his silent friend on the shoulder and left him alone .
" 他 轻拍 他的 沉默的 朋友 在 这 肩膀 和 左边 他 独自的 .

他拍了拍沉默朋友的肩膀，然后离开了，让他独自一人待着。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈEdwɪnz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ;
It would be impossible to describe Edwin's state of mind in a few words ;
它 会 是 不可能的 到 描述 埃德温的 状态 的 头脑 在 一个 很少 字 ;

用几句话来形容埃德温的心理状态是不可能的；

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈskersli] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ˈweðər] [dʒɔɪ][ɔ:r][pərˈpleksəti] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
we can scarcely venture to say whether joy or perplexity predominated in his
我们 能 几乎 风险投资 到 说 无论 喜悦 或者 困惑 占主导地位 在 他的
[streɪndʒ] [bɪˈwɪldərmənt] .
strange bewilderment .
奇怪的 困惑 .

我们很难断定，在他那奇怪的困惑之中，喜悦还是困惑占据了主导地位。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsi:krət] [ˈfeɪm]
The first overwhelming surprise was succeeded by the sense of secret shame
这 第一的 压倒 惊喜 曾是 成功了 经过 这 感觉 的 秘密 耻辱
[ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm] ,
that this could have so amazed him ,
那 这 可以 有 所以 惊叹 他 ,

最初的震惊过后，随之而来的是一丝隐隐的羞愧，因为他竟然会对这件事如此感到惊讶。

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [wɪtʃ] [ˈpɑ:rdnəbl] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˈtoʊt(ə)l] [ʌnˈkɑ:nʃəsənəs]
the burden of a fault , which pardonable on account of its total unconsciousness
这 负担 的 一个 过错 , 哪个 情有可原 在 帐户 的 它是 全部的 无意识
,
,
,

过错的负担，由于其完全无意识而可以原谅，

[wʌz; wəz] [jet] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈhoʊlli] [əbˈzɑ:lv] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtu:d] .
was yet unable to wholly absolve itself from the charge of ingratitude .
曾是 然而 无法 到 完全 开脱 本身 从 这 收费 的 忘恩负义 .

然而，它仍然无法完全洗清忘恩负义的罪名。

[haʊ] [ˈselfɪli] [ʌnˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [naʊ] [si:md] ,
How selfishly unfeeling it now seemed ,
如何 自私地 冷漠无情 它 现在 似乎 ,

现在看来，这是多么自私冷漠啊。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][na:t][ˈi:v(ə)n] [rɪˈpeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [hɜ:r; hər] [ˈmeni] [ʌnəbˈtru:sɪv]
that he had not even repaid with friendly recognition her many unobtrusive
那 他 有 不是 甚至 已偿还 和 友好的 认出 她 许多 不引人注目
[ˈtəukənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhʌmb(ə)l] [əˈfek](ə)n] !
tokens of the most humble affection !
代币 的 这 最多 谦逊的 感情 !

他甚至没有友好地回应她许多不经意间流露出的最谦卑的爱意！

[ˈi:v(ə)n] [təˈdeɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
Even today , when he had determined to see her again , it was
甚至 今天 , 什么时候 他 有 决定 到 看 她 再次 , 它 曾是
[ˈprɪnsəpli] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] ,
principally the father ,
主要 这 父亲 ,

即使到了今天，当他决定再次见她时，主要也是出于父亲的意愿。

[tɔ:rd] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][fʊlˈfɪl] .
toward whom he thought he had a duty to fulfil .
朝向 谁 他 想法 他 有 一个 责任 到 实现 :

他认为自己有责任对某人履行义务。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][laɪf]
And now he learned that the happiness and misery of this young girl's life
和 现在 他 学习 那 这 幸福 和 苦难 的 这 年轻的 女孩们 生活
[dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɔ:r] [ˈæbsəns] .
depended upon his presence or absence .
取决于 之上 他的 在场 或者 缺席 :

现在他明白了，这个年轻女孩的幸福和痛苦取决于他的在场与否。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈkɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]
He closed his eyes and recalled all the scenes in which she had played a
他 关闭 他的 眼睛 和 召回 全部 这 场景 在 哪个 她 有 玩 一个
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

他闭上眼睛，回忆起她参演的所有场景。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
from the first interview in the little house to the evening when she had
从 这 第一的 面试 在 这 小的 房子 到 这 晚上 什么时候 她 有
[stʊd] [brˈsaɪd] [bɔldəz] [ˈkætəfælk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
stood beside Balder's catafalque and gazed at the still face with an expression
站立 旁 巴尔德的 灵柩台 和 凝视 在 这 仍然 脸 和 一个 表达
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [woʊ] .
of the deepest woe .
的 这 最深处 悲哀 :

从第一次在小屋里与她见面，到那天晚上她站在巴尔德的灵柩旁，凝视着那张静止的脸，脸上带着最深切的悲伤。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsketʃt] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [laɪn]
He saw her so distinctly that he could have sketched her features line
他 锯 她 所以 明显地 那 他 可以 有 草图 她 特征 线
[fɔ:r; fər][laɪn] ,
for line ,
为了 线 ,

他对她的印象如此清晰，甚至可以一字不差地勾勒出她的五官。

[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət]
the beautiful lines of the eye - lids , which had attracted his attention at
这 美丽的 线条 的 这 眼睛 - 盖子 , 哪个 有 吸引 他的 注意力 在
[ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] ,
their first meeting ,
他们的 第一的 会议 ,

在他们初次见面时，她眼脸上优美的线条就吸引了他的目光。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
because they moved very little ,
因为 他们 已搬 非常 小的 ,

因为他们很少移动，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [mɔ:r] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [laɪt]
as if the eyes had more strength than those of others to bear the light
作为 如果 这 眼睛 有 更多的 力量 比 那些 的 其他的 到 熊 这 光
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪləʃ] .
without the quiver of an eyelash .
没有 这 颤动 的 一个 睫毛 :

仿佛这双眼睛比其他人的眼睛更有力量，能够承受光线而不颤抖。

[ðen] [ðə; ði] ['delɪkət] , ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkɪ] [braʊz] ,
Then the delicate , strongly marked brows ,
然后 这 精美的 , 强烈 标记 眉毛 ,
然后是精致而轮廓分明的眉毛,

[wɪtʃ] [kən'træktɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [θɔ:t] - - [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ɔ:f(ə)n] [ti:zd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt]
which contracted when she was in thought - - her father often teased her about
哪个 合同 什么时候 她 曾是 在 想法 - - 她 父亲 经常 戏弄 她 关于
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
当她思考时, 她的手就会收缩——她父亲经常为此取笑她;

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [peɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['si:krət] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
her forehead was like a white page containing some secret inscription ,
她 前额 曾是 喜欢 一个 白色的 页 包含 一些 秘密 题词 ,
她的额头就像一张白纸, 上面写着某种秘密的文字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪ,braʊz] [ɑ:rtʃt] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:][laɪk] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] - - [ɔ:l] [ðɪ:z]
and the eyebrows arched beneath it like two large interrogation points - - all these
和 这 眉毛 拱形 下面 它 喜欢 二 大的 审讯 积分 - - 全部 这些
[θɪŋz] [ə'pɪəd] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
things appeared before him ,
事物 出现 前 他 ,
眉毛在他脸颊下方高高挑起, 就像两个巨大的审问点——所有这些都呈现在他眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [dru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
and the quiet droop of the head when it was difficult for her to
和 这 安静的 下垂 的 这 头 什么时候 它 曾是 难的 为了 她 到
[ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,
understand something he was explaining ,
理解 某物 他 曾是 解释 ,
当他解释某些事情她难以理解时, 她会默默地低下头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
and the sudden movement with which , when she had grasped the idea ,
和 这 突然 移动 和 哪个 , 什么时候 她 有 抓住 这 主意 ,
当她领悟到这一点时, 她动作之快令人惊叹。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r]
she raised it as if exulting in her victory and demanding new and more
她 提高 它 作为 如果 欣喜若狂 在 她 胜利 和 要求 新的 和 更多的
['dɪfɪkəlt] ['tæskz] .
difficult tasks .
难的 任务 .
她举起它, 仿佛在庆祝胜利, 并要求接受新的、更艰巨的任务。

[ðɪs] [gɜ:rl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] ['slɑɪtəst]
This girl loved him , and for months he had not had the slightest
这 女孩 喜爱 他 , 和 为了 几个月 他 有 不是 有 这 丝毫
[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
suspicion of it !
怀疑 的 它 !
这个女孩爱上了他, 而几个月来他竟然丝毫没有察觉!

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,
He took the plate she had painted for him from his desk ,
他 采取 这 盘子 她 有 绘 为了 他 从 他的 桌子 ,
他从桌上拿起她为他画的盘子。

[wer] [hiː; hi] [kept] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ˈlaɪn] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
where he kept all sorts of writing materials lying on it ,
在哪里 他 保留 全部 排序 的 写作 材料 说谎 在 它 ,
他把各种各样的书写材料都堆放在上面,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and looked at it as if for the first time .
和 看起来 在 它 作为 如果 为了 这 第一的 时间 .
他仿佛第一次见到它一样，仔细地看了看。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi] [briːðd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt]
Without thinking what he was doing , he breathed on the surface and polished
没有 思维 什么 他 曾是 正在做 , 他 呼吸 在 这 表面 和 抛光
[aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
it with his handkerchief .
它 和 他的 手帕 .
他没多想，就对着表面哈了口气，然后用手帕擦拭干净。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][ˈsiːkrət] [ˈsaɪfər] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
It seemed as if he thought some secret cipher was concealed among the
它 似乎 作为 如果 他 想法 一些 秘密 密码 曾是 暗 之中 这
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
flowers and ears of corn ,
花朵 和 耳朵 的 玉米 ,
他似乎认为玉米花穗中隐藏着某种秘密密码。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [stænd] [aʊt][ænd; ənd] [rɪˈviːl] [wʌt] [θɔːts] [hæd; həd] [pæst] [θruː]
which must now stand out and reveal what thoughts had passed through
哪个 必须 现在 站立 出去 和 揭示 什么 想法 有 通过了 通过
[hɜːr; hər][maɪnd] [waɪl] [fɪː; fɪ] [ˈpeɪntɪd] .
her mind while she painted .
她 头脑 尽管 她 绘 .
现在，这幅画作必须脱颖而出，揭示出她在作画时脑海中浮现的想法。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Suddenly it occurred to him that he possessed something better than this .
突然 它 发生 到 他 那 他 拥有 某物 更好的 比 这 .
他突然意识到，他拥有比这更好的东西。

世界儿童(The Children of the World)

第26/43页

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [sed] ,
The volume written by her own hand , in which as her father said ,
这 体积 书面 经过 她 自己的 手 , 在 哪个 作为 她 父亲 说 ,
这是她亲笔所著的一本书, 正如她父亲所说, 书中写道:

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] - - [ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] ['krɪmsənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]
she had copied his lessons - - a deep flush crimsoned his face as he
她 有 复制 他的 课程 - - 一个 深的 冲洗 深红色 他的 脸 作为 他
[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stɪl] [leɪ] [ʌn'oʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
remembered that it still lay unopened in his desk .
记得 那 它 仍然 躺 未开封 在 他的 桌子 .
她抄袭了他的作业——他想起那份作业还未拆封地放在书桌里, 顿时脸颊绯红。

[tru:] ,
True ,
真的 ,
真的,

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['weðər] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)] [hæd; həd] [kə'rektli]
how could it have interested him to see whether his pupil had correctly
如何 可以 它 有 感兴趣的 他 到 看 无论 他的 瞳孔 有 正确
[ʌndər'stʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
understood all his words ,
理解 全部 他的 字 ,
他怎么会关心他的学生是否正确理解了他所说的话呢?

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:s] .
since the instruction was to cease .
自从 这 操作说明 曾是 到 停止 .
因为指令是停止。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [pledʒ] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:] ,
But suddenly this pledge entrusted to his care became of the greatest value ,
但 突然 这 保证 受托 到 他的 关心 成为 的 这 最 价值 ,
但突然间, 托付给他保管的这份承诺变得无比珍贵。

[æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [mi:nz] - - [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪs'kloʊz] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] -
as a fresh means - - since she would disclose her feelings in it without reserve -
作为 一个 新鲜的 方法 - - 自从 她 会 透露 她 情怀 在 它 没有 预订 -
- [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜ:rou] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
- of obtaining a thorough knowledge of her ,
- 的 获得 一个 彻底 知识 的 她 ,
作为一种全新的方式——因为她会在信中毫无保留地袒露自己的感受——来全面了解她,

[ænd; ənd] [ðen] : [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [wʌt] [kən'feɪnz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz]
and then : did he know what confessions she might have made between the lines
和 然后 : 做过 他 知道 什么 忏悔 她 可能 有 制成 之间 这 线条
,
:
,
然后: 他是否知道她可能在字里行间透露了哪些秘密?

[kən'feɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪnd] [mju:t] [ænd; ənd] [ʌn'ænsərd] ?
confessions which had so long remained mute and unanswered ?
忏悔 哪个 有 所以 长的 剩余 沉默的 和 未解答 ?
那些长期以来无人回应、无人知晓的忏悔?

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ə'mɪ](ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [heɪst] ,
As if to repair the omission by the utmost haste ,
作为 如果 到 维修 这 省略 经过 这 极致 匆忙 ;
仿佛要以最快的速度弥补这一疏漏,

[hi:; hi] [naʊ] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] .
he now drew out the package and tore off the enclosure .
他 现在 画 出去 这 包裹 和 撕裂 离开 这 外壳 .
他掏出包裹，撕开了外包装。

[ə; eɪ] [pleɪn] [θɪk] [ˈva:ljəm] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdaɪəri] , [ə'pɪrd] , [ɑ:n] [hu:z] [blu:] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]
A plain thick volume , like a diary , appeared , on whose blue cover was written
一个 清楚的 厚的 体积 ; 喜欢 一个 日记 ; 出现 ; 在 谁 蓝色的 覆盖 曾是 书面
[ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈdʒɜ:rn(ə)] .
the word " journal .
这 单词 " 杂志 .
一本厚厚的普通书籍，像日记一样，出现在人们眼前，它的蓝色封面上写着“日记”二字。

" [ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [brɪ'ni:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] ,
" A flourish had been drawn beneath with the pen ,
" 一个 繁荣 有 到过 绘制 下面 和 这 笔 ;
“下面用笔画了一个花纹，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈmeni] [ˈtreɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈma:rdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
and as he turned the leaves he found many traces on the margins of the
和 作为 他 转向 这 树叶 他 成立 许多 痕迹 在 这 边距 的 这
[ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [ˈdri:mɪli] [drɔ:n] ,
pages that the writer had dreamily drawn ,
页面 那 这 作家 有 梦幻般地 绘制 ;
他翻动书页时，发现书页边缘有很多作者梦呓般描绘的痕迹。

[ˈɪntrɪkətli] [,ɪntə'wəʊvən] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] , [brɪ'fɔ:r] [ˈsʌmənɪŋ] [ʌp] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kə'mɪt]
intricately interwoven flowers and figures , before summoning up courage to commit
错综复杂 交织 花朵 和 数据 ; 前 召唤 向上 勇气 到 犯罪
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə][ˈpeɪpər] .
her thoughts to paper .
她 想法 到 纸 .
在鼓起勇气将自己的想法写在纸上之前，她已经将自己精心编织的花朵和人物形象描绘得栩栩如生。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈeksəsaɪz] [bʊk] .
It was anything but a simple exercise book .
它 曾是 任何事物 但 一个 简单的 锻炼 书 .
这绝非一本普通的练习本。

[ðə; ði] [ˈrekərdz] [ˈdeɪtɪd] [mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] [bæk] ,
The records dated much farther back ,
这 记录 日期 很多 更远 后退 ;
这些记录可以追溯到更久远的年代。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈedwɪn] ,
to a period three or four years before her acquaintance with Edwin ,
到 一个 时期 三 或者 四 年 前 她 熟人 和 埃德温 ;
在她认识埃德温之前的三四年间，

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf] , [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [sɪns] [hɜ:r; hər]
and contained all the secrets of her young life , everything which since her
和 包含 全部 这 秘密 的 她 年轻的 生活 ; 一切 哪个 自从 她
[ˈgɜ:rlɪʃ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,
girlish heart had awakened ,
少女 心 有 觉醒 ;
其中包含了她少女时代所有秘密，从她少女心觉醒以来的一切。

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [greɪv] [daʊts] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənz] .
had aroused grave doubts and questions .
有 被唤醒 严重 疑虑 和 问题 .

引起了严重的怀疑和疑问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skɛrslɪ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪ'vents] ;
There was scarcely a trace of external events ;
那里 曾是 几乎 一个 痕迹 的 外部的 活动 ;

几乎没有任何外部事件的痕迹；

[ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:ɹ; hər][maɪnd][kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs]
only from the reaction on her mind could it be inferred that even this
仅有的 从 这 反应 在 她 头脑 可以 它 是 推断 那 甚至 这
[moʊst]['kwaiət] ,
most quiet ,
最多 安静的 ,

仅从她内心的反应就能推断出，即使是最安静的她，

[ˈju:nɪfɔ:rm][laɪf][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪts]['traɪəlz][ænd; ənd] ['stɔ:rmz] .
uniform life had experienced its trials and storms .
制服 生活 有 经验丰富的 它是 试验 和 暴风雨 .

一成不变的生活也经历过考验和风雨。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tu:ən][ænd; ənd]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] , [let]
But instead of merely describing the tone and contents of these pages , let
但 反而 的 仅仅 描述 这 语气 和 内容 的 这些 页面 , 让
[ju: 'es][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
us at this point ,
我们 在 这 观点 ,

但是，与其仅仅描述这些页面的语气和内容，不如让我们在此.....

[waɪl] ['edwɪn][fɔ:ɹ; fər] ['aʊərz] [əb'zɔ:rbz] [hɪm'self] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,
while Edwin for hours absorbs himself in reading ,
尽管 埃德温 为了 小时 吸收 他自己 在 阅读 ,

埃德温常常一连几个小时沉浸在阅读中，

[ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ɔ:ft] - [ɪntə'rʌptɪd] [sə'lɪləkwɪ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rnɪst]
insert a short extract from oft - interrupted soliloquies of this earnest
插入 一个 短的 提炼 从 经常 - 中断 独白 的 这 认真
[jʌŋ] [soʊl] ,
young soul ,
年轻的 灵魂 ,

插入一段这位真诚的年轻灵魂经常被打断的独白节选。

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ə'fɔ:rd] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks] .
which will at least afford an idea of its principle characteristics .
哪个 将要 在 至少 买得起 一个 主意 的 它是 原则 特征 .

这至少能让我们对它的主要特征有所了解。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[frʌm; frəm] ['li:əz] ['daɪəri] .
FROM LEAH'S DIARY .
从 莉亚的 日记 .

摘自莉亚的日记。

" [sɪns] [aɪ] [bə:nd] [ðə; ði][oʊld] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [kɑ:nʃi'enʃəsli] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" **Since I burned the old volumes in which I so conscientiously gave an account of**
" 自从 我 烧伤 这 老的 卷 在 哪个 我 所以 切实 给予 一个 帐户 的
[ɔ:l][maɪ][ˈsi:krət] ['strʌglz] [brʊd:r] [ænd; ʌnd][ˈæftər][kɑ:nfər'meɪ(ə)n] ,
all my secret struggles before and after confirmation ,
全部 我的 秘密 斗争 前 和 后 确认 ,
“自从我烧毁了那些我认真记录了我在坚信礼前后所有秘密斗争的旧卷册之后，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['raɪtɪŋ] .
I have had a horror of all writing .
我 有 有 一个 恐怖 的 全部 写作 .

我一直对写作感到恐惧。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['sɪmələr][tu:; tə][ðæt] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ]
But is not this feeling similar to that experienced by a person just recovering
但 是 不是 这 感觉 相似的 到 那 经验丰富的 经过 一个 人 只是 恢复中
[frʌm; frəm] [smɔ:l] - [pɑ:ks] [hu:] [si:z] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
from small - pox who sees himself in the glass for the first time ,
从 小的 - 天花 WHO 看到 他自己 在 这 玻璃 为了 这 第一的 时间 ,
但这难道不类似于一个刚从天花中康复的人第一次在镜子里看到自己的感觉吗？

[ænd; ʌnd][dɪ'zaɪz-z][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪrər] [ðæt] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ri:əl] [feɪs] .
and desires to break the innocent mirror that shows him his real face .
和 欲望 到 休息 这 清白的 镜子 那 演出 他 他的 真实的 脸 .
他渴望打破那面映照出他真实面目的纯洁镜子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bə:nd] [ðoʊz] ['daɪəri:z] .
I wish I had not burned those diaries .
我 希望 我 有 不是 烧伤 那些 日记 .

我真后悔烧掉了那些日记。

[tru:] , [ðeɪ] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ; [bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
True , they told a tale of sickness ; but have we any reason to be
真的 , 他们 讲述 一个 故事 的 疾病 ; 但 有 我们 任何 原因 到 是
[ə'feɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,
没错，他们讲述的是一场疾病；但我们有什么理由感到羞愧呢？

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ətækt] [baɪ][ˈfi:vər][ænd; ʌnd] [reɪv] [ɪn] [dɪ'lɪriəs] [ˈfænsɪs] ?
if we are attacked by fever and rave in delirious fancies ?
如果 我们 是 遭到攻击 经过 发烧 和 锐舞 在 谵妄 幻想 ?

如果我们发高烧，陷入神志不清的幻想中呢？

" [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [brɪfel] [em 'i:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] - - ['i:ðər] [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
" **As to what befell me at that time - - either I am greatly mistaken** ,
" 作为 到 什么 发生 我 在 那 时间 - - 任何一个 我 是 非常 错误 ,
“至于我当时遭遇了什么——要么是我大错特错了，

[ɔ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['sɪknəs] ; [fju:] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [baɪ][peɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
or we are developed by sickness ; few escape this development by pain , I think ,
或者 我们 是 发达 经过 疾病 ; 很少 逃脱 这 发展 经过 疼痛 , 我 思考 ,
或者说，我们是因病而生的；我认为，很少有人能逃脱痛苦带来的这种发展。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [fju:] ['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər] ['neɪtʃ-z] [ɑ:r; ər] [tu:] [wi:k] [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [blʌd] [tu:]
and those few only because their natures are too weak and their blood too
和 那些 很少 仅有的 因为 他们的 自然 是 也 虚弱的 和 他们的 血 也
['stægnənt] .
stagnant .
停滞不前 .

而那少数人只是因为他们的天性太弱，血液太停滞。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
" But when I reflect upon it ,
" 但 什么时候 我 反映 之上 它 ,

但当我仔细想想，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [feɪm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dɔr] [ðɪ:z] [t'aɪldɪ] [tɔ:tʃəz] [brɪ'fɔ:r]
it was not shame because I must endure these childish tortures before
它 曾是 不是 耻辱 因为 我 必须 忍受 这些 幼稚 酷刑 前
[rɪ:tʃɪŋ] [klɪr] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] ,
reaching clear views of life ,
到达 清除 浏览 的 生活 ,

这不是羞耻，因为我必须忍受这些幼稚的折磨才能对人生有清晰的认识。

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['dʒɜ:nəlz] ;
which made me destroy the old journals ;
哪个 制成 我 破坏 这 老的 期刊 ;

这促使我销毁了旧日记；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:ɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [soʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [jet] [læk] [ðə; ðɪ]
it was a gnawing remorse that I could see so plainly and yet lack the
它 曾是 一个 啃咬 悔恨 那 我 可以 看 所以 显然 和 然而 缺少 这
['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['oʊpənli] [ə'sɜ:rt] [maɪ] [kən'vɪkʃənz] .
courage to openly assert my convictions .
勇气 到 公然 断言 我的 定罪 .

这是一种难以抑制的悔恨，我明明看得如此清楚，却缺乏勇气公开表达自己的信念。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [pli:d] [ðə; ðɪ][ɪk'skju:s] [ðæt] [maɪ] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [klɪr] ,
I could not even plead the excuse that my unbelieving mind was not wholly clear ,
我 可以 不是 甚至 恳求 这 原谅 那 我的 不信者 头脑 曾是 不是 完全 清除 ,
我甚至无法以我当时的信仰尚未完全明晰为借口。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][lɪps] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [aɪ]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg]
and when my lips repeated the confession of faith , I only made a vague
和 什么时候 我的 嘴唇 重复 这 忏悔 的 信仰 , 我 仅有的 制成 一个 模糊的
['prəʊtest] .
protest .
反对 .

当我的嘴唇再次重复信仰告白时，我只是含糊地表示抗议。

[aɪ] [nu:] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['fɔ:ʃhʊd] ,
I knew perfectly well that I was uttering a monstrous falsehood ,
我 知道 完美 出色地 那 我 曾是 发出声音 一个 滔天 谬误 ,
我非常清楚自己说的是弥天大谎，

[maɪ] [oʊn] ['kwaiət] [kri:d] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [geɪv] [ðə; ðɪ][laɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [kən'feɪ(ə)n] [ɪn]
my own quiet creed in black and white gave the lie to the public confession in
我的 自己的 安静的 信条 在 黑色的 和 白色的 给予 这 说谎 到 这 民众 忏悔 在
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

我内心深处黑白分明的信条，与教堂里公开的忏悔截然相反。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] ['kəʊədɪs] ,
and in addition to the first act of cowardice ,
和 在 添加 到 这 第一的 行为 的 怯懦 ,
除了第一次懦弱行为之外，

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]['sekənd] [wʌn][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [ðɪ:z] [mju:t] ['wɪtnɪsɪz] ,
I committed the second one of destroying these mute witnesses ,
我 坚定的 这 第二 一 的 摧毁 这些 沉默的 证人 ,
我犯下了第二项罪行，即杀害这些沉默的证人。

[æz; əz] [ɪf] [ðer'baɪ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈstaɪf(ə)l][maɪ] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
as if thereby I could stifle my own consciousness .

作为 如果 从而 我 可以 窒息 我的 自己的 意识 .

仿佛这样我就能扼杀自己的意识。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [haʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
" I can still remember how , in those days ,

" 我 能 仍然 记住 如何 , 在 那些 天 ,

“我至今仍记得，在那些日子里，

[ə; eɪ] [ˈʌdə] [laɪk][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ræn] [θru:] [maɪ] [freɪm] , [æz; əz] , [wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] ,
a shudder like the chill of death ran through my frame , as , one after another ,

一个 不寒而栗 喜欢 这 寒意 的 死亡 跑 通过 我的 框架 , 作为 , 一 后 其他 ,

一阵如同死亡般的寒意袭遍全身，一个接一个，

[aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:d] [wɪtʃ] [maɪ] [bɪ'nʌmd] [breɪn][hæd; həd][fɔ:r; fər]
I heard all the main points of the creed which my benumbed brain had for

我 听到 全部 这 主要的 积分 的 这 信条 哪个 我的 麻木 脑 有 为了

[mʌnθs] [ˈveɪnli] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] ,
months vainly striven to comprehend ,

几个月 徒劳地 努力 到 理解 ,

我听到了这套教义的所有要点，几个月来，我麻木的大脑一直徒劳地试图理解它们。

[ˈekəʊ] [ˈlaʊdli] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ɐnd][æt; ət] [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [ˈri:kt] -
echo loudly through the church , and at each one a voice within me shrieked !

回声 高声 通过 这 教会 , 和 在 每个 一 一个 嗓音 之内 我 尖叫 -

[noʊ] ! [noʊ] ! -
no ! no ! !

不 ! 不 ! ! -

声音在教堂里回荡，每一次回荡都让我内心发出“不！不！”的尖叫。

[ænd; ɐnd] [jet] [ðə; ði] - [jes] - [fel] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]
and yet the ' yes ' fell from my lips , and I suddenly felt as though I

和 然而 这 - 是的 - 跌倒 从 我的 嘴唇 , 和 我 突然 毛毡 作为 尽管 我

[wɜ:r; wər] [ded] ,
were dead ,

是 死的 ,

然而，当我脱口而出“是”的时候，我突然感觉自己仿佛死了一般。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈpʌblɪkli] [ænd; ɐnd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [bɪ'lʌɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈneɪtʃər] .
since I had so publicly and solemnly belied my own nature .

自从 我 有 所以 公开 和 庄严地 谎言 我的 自己的 自然 .

因为我曾如此公开、如此庄严地背叛了自己的本性。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r'swɔ:rn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [rɪ'naʊnst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst]
It seemed as if I had forsworn my existence , renounced what was nearest

它 似乎 作为 如果 我 有 宣誓者 我的 存在 , 放弃 什么 曾是 最近的

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈeɪliən] ,
for something alien ,

为了 某物 外星人 ,

我仿佛放弃了自己的存在，舍弃了身边最亲近的一切，转而追求某种陌生的事物。

[ænd; ɐnd][ˈteɪkən] [wʌt] [mʌst; məst][ˈevər][bi:; bi] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][maɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz][maɪ] [ˈdɪrɪst]
and taken what must ever be foreign to my character as my dearest

和 已采取 什么 必须 曾经 是 外国的 到 我的 特点 作为 我的 亲爱的

[pə'zeɪn] .
possession .

拥有 .

并将与我的性格格格不入的东西视为我最珍贵的财产。

[oʊ] ! [ðə; ði] [ˈeɪm] , [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
Oh ! the shame , the confusion ,
哦 ! 这 耻辱 , 这 困惑 ,
哦! 真是羞愧, 真是困惑!

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ɑːn]
in which I returned and was forced to allow myself to be congratulated on
在 哪个 我 返回 和 曾是 强制 到 允许 我 到 是 恭喜 在
[maɪ] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd][ˌdeɪɡrəˈdeɪ(ə)n] .
my disgrace and degradation .
我的 耻辱 和 降解 .
我返回后, 被迫接受人们对我蒙羞受辱的祝贺。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] , [ɔːr] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˈkɔːrdʒəl]
For months I have been unable to regain my courage , or enter into cordial
为了 几个月 我 有 到过 无法 到 恢复 我的 勇气 , 或者 进入 进入 亲切
[rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] ,
relations with myself ,
关系 和 我 ,
几个月来, 我一直无法重拾勇气, 也无法与自己建立友好的关系。

[soʊ] [ˈʌtərli] [wʌz; wəz][aɪ] [krʌʃt] .
so utterly was I crushed .
所以 完全地 曾是 我 碎 .
我当时彻底崩溃了。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [noʊ] [ˈpæliːeɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈkʌːrd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈniːðər] [ðə; ði] [tɪˈmɪdəti]
" **In those days , no palliating circumstances occurred to me , neither the timidity**
" 在 那些 天 , 不 缓解 情况 发生 到 我 , 两者都不 这 胆怯
[ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][maɪ] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrɪz] ,
natural to my sixteen years ,
自然的 到 我的 十六 年 ,
“在那些日子里, 我既没有想到任何可以缓解处境的因素, 也没有想到我十六岁时自然而然的胆怯。”

[nɔːr][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [speɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,
nor the horror that would have filled the solemn space if I had told the truth ,
也不 这 恐怖 那 会 有 已填 这 庄严 空间 如果 我 有 讲述 这 真相 ,
也想象不到, 如果我说出真相, 那庄严肃穆的空间里将会充满怎样的恐怖。

[neɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
nay I did not even think of the true motive of my decision ,
不 我 做过 不是 甚至 思考 的 这 真的 动机 的 我的 决定 ,
不, 我根本没想过我做出这个决定的真正动机。

[ðə; ði] [ɡriːf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːzd] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [baɪ][ə; eɪ] [step] [soʊ] [ʌnˈpreɪsɪdəntɪd] .
the grief I should have caused my dear father by a step so unprecedented .
这 悲伤 我 应该 有 导致 我的 亲爱的 父亲 经过 一个 步 所以 空前的 .
我做出如此前所未有的举动, 本应给我亲爱的父亲带来多么巨大的悲痛啊!

[aɪ] [hɜːrd] [ˈoʊnli][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [prəˈfesɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
I heard only my own voice professing a religion of which my heart knew nothing ,
我 听到 仅有的 我的 自己的 嗓音 声称 一个 宗教 的 哪个 我的 心 知道 没有什么 ,
我只听到自己的声音在宣扬一种我内心一无所知的宗教。

[neɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈklɪrli] [rɪˈfjuːtɪd] , [ˈoʊpənli][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] ,
nay which to myself I had even clearly refuted , openly refused ,
不 哪个 到 我 我 有 甚至 清楚地 驳斥 , 公然 拒绝 ,
不, 这一点我甚至在自己面前都明确地反驳过, 公开拒绝过。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ək'na:ɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['di:pəst] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
and yet now acknowledged as the substance of my deepest thoughts and
和 然而 现在 已确认 作为 这 物质 的 我的 最深处 想法 和
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

然而现在，它却被认为是我的内心深处思想和情感的实质。

[aɪ 'ti:] [weɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [laɪk] [ə; eɪ][pɜ:rdʒəri] ; [ðen] [aɪ] [bə:nd] [ðə; ði] [bʊks] .
It weighed upon my conscience like a perjury ; then I burned the books .
它 称重 之上 我的 良心 喜欢 一个 伪证 ； 然后 我 烧伤 这 图书 .

它像作伪证一样压在我的良心上；然后我把书烧掉了。

" [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ?
" **Why have I now commenced a new one ?**
" 为什么 有 我 现在 开始 一个 新的 一 ？

“我为什么现在又开始了新的项目？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ?
What have I to discuss with myself ?
什么 有 我 到 讨论 和 我 ？

我该和自己讨论些什么呢？

[ɑ:]!
Ah !
啊 ！

啊!

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ki:p] ,
the silence which I have become accustomed to keep ,
这 沉默 哪个 我 有 变得 习惯 到 保持 ,

我已习惯保持沉默，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] ,
because I fear the sound of my own thoughts ,
因为 我 害怕 这 声音 的 我的 自己的 想法 ,

因为我害怕听到自己内心的声音。

[hæz; həz][æt; ət][ləst] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]
has at last reached such a point that nature and the world and my own
有 在 最后的 达到 这样的 一个 观点 那 自然 和 这 世界 和 我的 自己的

[hɑ:rt] [ɑ:r; ər]['bɪlsəʊ] [dʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
heart are also dumb to me .
心 是 还 哑的 到 我 .

最终，我的心境达到了如此地步：自然、世界，甚至我自己的内心，都对我失去了知觉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʌtər] [maɪ] ['si:kɹət] [ˈfi:lɪŋz] .
There is no one to whom I could utter my secret feelings .
那里 是 不 一 到 谁 我 可以 说出 我的 秘密 情怀 .

我没有可以倾诉秘密感情的人。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [si:] [sʌtʃ] [di:p] [ˈɡʌlf] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [ˈhaɪts]
My father would be frightened if he should see such deep gulfs and lonely heights
我的 父亲 会 是 害怕 如果 他 应该 看 这样的 深的 海湾 和 孤独 高度

[ɪn][maɪ] [soʊl] .
in my soul .
在 我的 灵魂 .

如果我父亲看到我灵魂深处如此深邃的鸿沟和如此孤独的高峰，他一定会感到害怕。

[ænt] [ˌvɑ:'lɛnˌti:n] [spi:ks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Aunt Valentin speaks a different language ,
阿姨 瓦伦丁 说话 一个 不同的 语言 ,

瓦伦丁阿姨说的是另一种语言。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri]
and others who come to the house take me for a strange and not very
和 其他的 who 来 到 这 房子 拿 我 为了 一个 奇怪的 和 不是 非常
['lʌvəbl] [gɜːrl] ,
lovable girl ,
可爱的 女孩 ,

而其他来我家的人则认为我是一个古怪且不太讨人喜欢的女孩。

[hu:] [hæz; həz] [fju:] [ət'rækʃnz] .
who has few attractions .
who 有 很少 景点 .

没什么吸引力。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" It's all the same .
" 它是 全部 这 相同的 .

“都一样。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['saɪləns] [meɪks] [juː 'es][faːr] ['hæpiːə] ;
On the whole , silence makes us far happier ;
在 这 所有的 , 沉默 制作 我们 远的 更快乐 ;

总的来说，沉默让我们更快乐；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
but we ought not to forget to talk to ourselves .
但 我们 应该 不是 到 忘记 到 讲话 到 我们自己 .

但我们不应该忘记与自己对话。

[aɪ] [wɪl] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑːrt] [ə'gen] .
I will practice the art again .
我 将要 实践 这 艺术 再次 .

我会再次练习这门技艺。

[hɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [ɡreɪt]
Hitherto I have always lived at peace with myself , except for that one great
迄今为止 我 有 总是 居住地 在 和平 和 我 , 除了 为了 那 一 伟大的
['diskɔːrd] .
discord .
Discord .

迄今为止，我一直与自己和平相处，除了那件巨大的不和谐事。

" [ænd; ənd] [ðæt] - - [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['klɪrli] [pər'siːvd] [aɪ 'tiː] - - [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəəd]
" And that - - I have now clearly perceived it - - is the fault of the bad
" 和 那 - - 我 有 现在 清楚地 感知 它 - - 是 这 过错 的 这 坏的
['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
habit of expecting young people ,
习惯 的 期待 年轻的 人们 ,

“而这——我现在清楚地认识到——是期望年轻人过高的坏习惯造成的。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
just as they are beginning to suspect the value of words ,
只是 作为 他们 是 开始 到 怀疑 这 价值 的 字 ,

正当他们开始意识到语言的价值时，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪsɪz] [ʌv; əv][laɪf]
the difficulty of the enigma of the world , the depths of the abysses of life
这 困难 的 这 谜 的 这 世界 , 这 深度 的 这 深渊 的 生活
,
.
,

世界之谜的难解，人生深渊的深邃，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ænsər] ['lɜːrnið] [baɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stirɪəs]
to be contented with a few answers learned by rote to the most mysterious
到 是 满足 和 一个 很少 答案 学习 经过 死记硬背 到 这 最多 神秘
[ˈkwestʃənz] !
questions !
问题 !

对于最神秘的问题，竟然满足于死记硬背几个答案！

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈkruːəl] , [tuː; tə] [kəm'pel] [ðəm; ðəm] ['iːðər] [tuː; tə] ['kerləsli] [kæst][ə'saɪd] ['evri] [daʊt] ,
It is cruel , to compel them either to carelessly cast aside every doubt ,
它 是 残忍的 , 到 迫使 他们 任何一个 到 粗心大意 投掷 旁边 每一个 怀疑 ,
强迫他们要么漫不经心地抛弃所有疑虑，要么就显得残忍。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛg,zɔːr'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
in obedience to the exhortations of a good man ,
在 服从 到 这 劝勉 的 一个 好的 男人 ,
听从一位好人的劝告，

[huː] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [daʊt] ,
who by virtue of his office is not permitted to doubt ,
WHO 经过 美德 的 他的 办公室 是 不是 允许 到 怀疑 ,
因其职务之便，他不得心存疑虑；

[ɔːr][ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][step] [ˈfɔːrwəd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n][ænd; ənd]
or the tremendous courage to step forward before a whole congregation and
或者 这 巨大的 勇气 到 步 向前 前 一个 所有的 会众 和
[rɪ'viːl] [ðə; ði][ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] !
reveal the inmost depths of their souls !
揭示 这 最 深度 的 他们的 灵魂 !

或者说，他们拥有巨大的勇气，敢于在全体会众面前站出来，袒露自己灵魂深处的秘密！

" [ðə; ði] [əb'dʒekʃənz] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ]
" The objections I ventured to make during the time of instruction were all so
" 这 反对意见 我 冒险 到 制作 期间 这 时间 的 操作说明 是 全部 所以
['iːzəli] [rɪ'fjuːtɪd] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [self] - [sə'fɪ](ə)nsɪ [ænd; ənd] [su'priːm] ['wɪzdəm] [ə'ɡenst]
easily refuted - - with the theological self - sufficiency and supreme wisdom against
容易地 驳斥 - - 和 这 神学 自己 - 充足性 和 最高 智慧 反对
[wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'beɪt] ,
which there can be no debate ,
哪个 那里 能 是 不 辩论 ,

“我在接受指导期间提出的反对意见，都被轻易驳斥了——他们拥有神学上的自洽性和至高无上的智慧，对此根本无法
辩驳。”

[sɪns] [aɪ 'tiː] [rɪ'fəːz] ['evri] ['spɪrɪtʃuəl] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - ['kɑːnʃəns] ,
since it refers every spiritual doubt to the poor hypercritic's conscience ,
自从 它 指 每一个 精神 怀疑 到 这 贫穷的 - 良心 ,
因为它将所有精神上的疑虑都归咎于可怜的过度批评者的良心。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] ['ɑːrgjuːmənts][hæz; həz][ˈoʊnli][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)] [rɪ'tɔːrt] :
and instead of any real arguments has only the inscrutable retort :
和 反而 的 任何 真实的 论点 有 仅有的 这 难以捉摸 反驳 :

然而，他却拿不出任何实质性的论据，只有一句令人费解的反驳：

- [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [feɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [aɪ 'tiː] . -
' we must pray to God for faith , and he will bestow it . '
- 我们 必须 祈祷 到 上帝 为了 信仰 , 和 他 将要 赐给 它 . -
“我们必须向上帝祈求信仰，他必会赐予我们信仰。”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [bred] ,
Is not that like saying that when I am hungry and ask for bread ,
是 不是 那 喜欢 说 那 什么时候 我 是 饥饿的 和 问 为了 面包 ,
那岂不是，当我饿了要面包的时候，

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['ʊpiət] , [ðæt][aɪ][meɪ] [fər'get][maɪ]['wɒnts][ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] [fʊl]
I can have an opiate , that I may forget my wants and dream of full
我 能 有 一个 阿片类药物 , 那 我 可能 忘记 我的 想要 和 梦 的 满的
['dɪfɪz] ?
dishes ?
菜肴 ?

我可以服用鸦片类药物，让我忘记欲望，梦见丰盛的菜肴吗？

[θɔ:ts] [dɪ'stɜ:rb][em 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɔ:nflɪkt] , [aɪ][mʌst; məst] [preɪ]
Thoughts disturb me , and to escape from their conflict , I must pray
想法 打扰 我 , 和 到 逃脱 从 他们的 冲突 , 我 必须 祈祷
[fɔ:r; fər] ['θɔ:tləsənəs] ?
for thoughtlessness ?
为了 考虑不周 ?

思绪纷扰，为了摆脱思绪的冲突，我必须祈求无念吗？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɪ] ['ʌðər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ] .
" **But they are happy and wish others to have the same joy .**
" 但 他们 是 快乐的 和 希望 其他的 到 有 这 相同的 喜悦 .

但他们很开心，也希望其他人也能拥有同样的快乐。

[ɪf] ['ʊnli][ðə; ði] [seɪm] [fu:d] ['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ɔ:l] ! - -
If only the same food satisfied and nourished all ! - -
如果 仅有的 这 相同的 食物 使满意 和 营养 全部 ! - -

如果同一种食物就能满足所有人的需求和营养就好了！

" [meɪ] 10th . - - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ænt] [vɑ:'lɛn,tɪ:n] , ['baɪɪŋ] [ɔ:l]
" **May 10th . - - I have been driving about the city with Aunt Valentin , buying all**
" 可能 10th . - - 我 有 到过 驾驶 关于 这 城市 和 阿姨 瓦伦丁 , 购买 全部
[sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
sorts of things .
排序 的 事物 .

“5月10日——我和瓦伦丁阿姨一起开车在城里转悠，买了各种各样的东西。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['leɪbər]
While we were so engaged she took advantage of the opportunity to labor
尽管 我们 是 所以 已订婚的 她 采取 优势 的 这 机会 到 劳动
[ə'gen] [æt; ət][maɪ] [pʊr] [soʊl] ,
again at my poor soul ,
再次 在 我的 贫穷的 灵魂 ,

在我们正沉浸在爱河中时，她趁机再次折磨我可怜的灵魂。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] ['hoʊpləs] .
which I thought she had given up as hopeless .
哪个 我 想法 她 有 给定 向上 作为 绝望 .

我原以为她已经放弃了，觉得毫无希望。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ʌvz] [em 'i:] ,
But she really loves me ,
但 她 真的 爱 我 ,

但她真的很爱我。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] ['wɪri] [ɪn] ['kɑ:nstəntli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [wʌt]
and therefore does not weary in constantly directing my attention to what
和 所以 做 不是 厌倦 在 不断地 导演 我的 注意力 到 什么
['rendərz] [hɜ:r; hər] ['hæpi] .
renders her happy .
渲染 她 快乐的 .

因此，她不厌其烦地不断引导我关注那些能让她快乐的事情。

[aɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
I said very little in reply .
我 说 非常 小的 在 回复 ；

我几乎没有回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
There was so much noise and bustle in the streets ,
那里 曾是 所以 很多 噪音 和 忙碌 在 这 街道 ,
街上人声鼎沸，熙熙攘攘。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [felt] ['tʃɪrɪ(ə)] [ænd; ənd] [geɪ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I had not felt cheerful and gay for so long a time ,
我 有 不是 毛毡 快乐 和 同性恋 为了 所以 长的 一个 时间 ,
我已经很久没有感到如此快乐和愉悦了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spɔɪl] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sʌnlɑɪt] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd]
why should I spoil my enjoyment of the beautiful sunlight with arguments and
为什么 应该 我 剧透 我的 享受 的 这 美丽的 阳光 和 论点 和
[self] - [dɪ'fens] ?
self - defense ?
自己 - 防御 - ?
我为什么要用争论和自卫来破坏我享受美好阳光的心情呢？

[bʌt; bət][æ; ət][læst] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [əʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] [haʊs] ,
But at last , when we were again approaching our little house ,
但 在 最后的 , 什么时候 我们 是 再次 接近 我们的 小的 房子 ,
但最后，当我们再次接近我们的小屋时，

[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'lu:d] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [həʊps] ,
in order not to delude her with false hopes ,
在 命令 不是 到 妄想 她 和 错误的 希望 ,
为了不让她抱有不切实际的希望，

[aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['greɪtli] ['ni:did] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
I remarked that I certainly greatly needed redemption and often longed for it
我 评论 那 我 当然 非常 需要 赎回 和 经常 渴望 为了 它
[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [peɪn] .
with bitter pain .
和 苦的 疼痛 .
我曾说过，我确实非常需要救赎，并且常常带着痛苦渴望着它。

[jet] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [fi:l] [ʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪvjər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ,
Yet how was I to feel love for a Saviour who did not answer my questions ,
然而 如何 曾是 我 到 感觉 爱 为了 一个 救主 WHO 做过 不是 回答 我的 问题 ,
然而，我又怎能爱一位不回答我问题的救世主呢？

[dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [maɪ][sæd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnɪs] , ['pɜ:rfɪkt] [gɔ:d]
did not know my sad thoughts , and stood before me as a sinless , perfect god
做过 不是 知道 我的 伤心 想法 , 和 站立 前 我 作为 一个 无罪 , 完美的 上帝
- [mæn] .
- **man** .
- 男人 .

他丝毫不知我内心的悲伤，而是以无罪、完美无瑕的神人形象站在我面前。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ækt][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [tu:; tə]['reskju:] ['ɜ:rɪŋ] [hju:'mænəti][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn]
The mystical act of dying to rescue erring humanity has always been
这 神秘 行为 的 垂死 到 救援 犯错 人类 有 总是 到过
[ɪn'kɑ:mpri'hensəb(ə)][tu:; tə][em 'i:] .
incomprehensible to me .
难以理解 到 我 .
为了拯救误入歧途的人类而牺牲的神秘行为，对我来说一直都是不可理解的。

[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtʃər] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:ktrɪn] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:md]
Single beautiful rays of his nature shining through his doctrine might have warmed
单身的 美丽的 射线 的 他的 自然 灼灼 通过 他的 教义 可能 有 温暖
[em ˈi:] ;
me ;
我 ；

他品格中流露出的美好光芒，或许能温暖我；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈni:dɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:md] [bʌt; bət] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ðə; ði]
but I needed not only to be warmed but enlightened , and besides the
但 我 需要 不是 仅有的 到 是 温暖 但 开明 , 和 除了 这
[ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
wants of the heart ,
想要 的 这 心 ,

但我需要的不仅是温暖，还有启迪，以及除了心灵的渴望之外，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnevər] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ni:dz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [dʌz]
about which I am never uncertain , I have other needs , which the catechism does
关于 哪个 我 是 绝不 不确定 , 我 有 其他 需求 , 哪个 这 教理问答 做
[nɑ:t] [stɪl] ,
not still ,
不是 仍然 ,

对此我从未有过任何疑虑，但我还有其他需求，而教义问答中并没有涵盖这些需求。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] - - [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌnˈhesəsəri] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] - - [noʊ][dɔ:gˈmætɪk][wɜ:rdz][kæn; kən]
and which - - even if they are unnecessary or wrong - - no dogmatic words can
和 哪个 - - 甚至 如果 他们 是 不必要 或者 错误的 - - 不 教条主义 字 能
[su:ð] .
soothe .
舒缓 .

即使这些担忧是不必要的或错误的，任何教条式的言辞都无法平息它们。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [met] [ju: ˈes][ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ænt]
" **My dear father who was just going out , met us and interrupted Aunt**
" 我的 亲爱的 父亲 WHO 曾是 只是 去 出去 , 遇见 我们 和 中断 阿姨
[ˈvælənˌti:nz] [rɪˈplaɪ] .
Valentin's reply .
情人节 回复 .

“我亲爱的父亲正要出门，遇到了我们，打断了瓦伦丁阿姨的回答。”

[noʊ] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈsʌbdʒekts][ɑ:r; ər][ˈevər] [dɪˈskʌst] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˈpɑ:zətɪvli]
No theological subjects are ever discussed before him , he has positively
不 神学 主题 是 曾经 讨论 前 他 , 他 有 积极地
[fərˈbɪdn] [aɪ ˈti:] .
forbidden it .
禁止 它 .

在他面前，任何神学话题都不得讨论，他明令禁止。

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] [tɔ:rd] [gɑ:d][ænd; ənd][ɔ:l] - [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
His relations toward God and all ' that is not of this world ,
他的 关系 朝向 上帝 和 全部 - 那 是 不是 的 这 世界 ,
他与上帝以及所有“不属于这个世界的事物”的关系

- [fɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈheɪtʃər] [soʊ] [kəmˈpli:tli] , [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [sez] [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
' fill his whole nature so completely , that he himself says it is like a second
- 充满 他的 所有的 自然 所以 完全地 , 那 他 他自己 说道 它 是 喜欢 一个 第二
[helθ] .
health .
健康 .

' 完全充满了他的整个身心，以至于他自己说这就像拥有了第二重健康。

[ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi][hæf] [sɪk] ,
If we speak of it , we must already be half sick ,
如果 我们 说话 的 它 , 我们 必须 已经 是 一半 生病的 ,
如果我们谈论这件事,那我们肯定已经病了一半了。

[æz; əz][wiː; wi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][duː][nɑːt] [fiːl] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
as we usually do not feel it at all .
作为 我们 通常 做 不是 感觉 它 在 全部 .
因为我们通常根本感觉不到。

[aɪ] ['envi] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['ɪntərkɔːrs] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz][gɑːd] ,
I envy him the happy certainty of constant intercourse with his God ,
我 嫉妒 他 这 快乐的 肯定 的 持续的 交往 和 他的 上帝 ,
我羡慕他能与上帝保持持续不断的交流,那种幸福而确定的感觉。

[huː] [ɪz][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
who is as living a presence to him ,
WHO 是 作为 活的 一个 在场 到 他 ,
对他而言,谁就像一个鲜活的存在。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌt] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][hɪz; ɪz]
as if he could see him with his eyes and touch him with his
作为 如果 他 可以 看 他 和 他的 眼睛 和 触碰 他 和 他的
hands .
双手 .
仿佛他能用眼睛看到他,用手触摸他。

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ə'ləʊn][wið; wɪθ][maɪ'self] , [maɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] , [maɪ]['hjuːmən]
I , on the contrary , always feel alone with myself , my human heart , my human
我 , 在 这 相反 , 总是 感觉 独自的 和 我 , 我的 人类 心 , 我的 人类
thoughts ;
想法 ;
相反,我总是感到孤独,只有我自己、我的人性之心、我的人性之思陪伴着我;

[ænt] [vɑː'lenʃtiːn] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] ['gɑːdləs] , [aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː][gɑːd] - [fər'seɪkən] .
Aunt Valentin calls it godless , I call it god - forsaken .
阿姨 瓦伦丁 呼叫 它 无神论者 , 我 称呼 它 上帝 - 被遗弃的 .
瓦伦丁阿姨称之为无神之地,我称之为被神遗弃之地。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ?
But is it my fault , that it is so ?
但 是 它 我的 过错 , 那 它 是 所以 ?
但这难道是我的错吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [terz] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
Have I not honestly sought him in tears and despair ,
有 我 不是 诚实地 寻求 他 在 眼泪 和 绝望 ,
难道我没有在泪水和绝望中真诚地寻找过他吗?

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'fes] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌblɪk] ?
the nearer the time came when I was to confess him in public ?
这 更近 这 时间 来了 什么时候 我 曾是 到 承认 他 在 民众 ?
临近我当众认罪的时候,我就越发感到焦虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['sʌfərd] [em 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] !
And he has not suffered me to find him !
和 他 有 不是 遭受 我 到 寻找 他 !
他竟然不让我找到他!

" ['i:vniŋ] . - - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɪniʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ə; eɪ] [veɪs] [dɪ'zaɪnd]
" **Evening** . - - **I have been obliged to finish a piece of work , a vase designed**
" 晚上 . - - 我 有 到过 有义务 到 结束 一个 片 的 工作 , 一个 花瓶 设计
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɡɪft] ,
for a wedding gift ,
为了 一个 婚礼 礼物 ,
"晚上好——我不得不完成一项工作，那是一个为结婚礼物设计的花瓶。"

[ˈrouzɪz][ænd; ənd] [spreɪz] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈlest] [iˈniʃəls] [ʌv; əv][bəʊθ] [neɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]
roses and sprays of myrtle with the interlaced initials of both names in the
玫瑰 和 喷雾 的 桃金娘 和 这 交织 首字母 的 两个都 姓名 在 这
[ˈsentər] .
centre .
中心 .
玫瑰和桃金娘枝条，中间交织着两人名字的首字母。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][soʊ] - ['sætɪsfɑɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɡɑ:d] . -
I can understand how my father is so ' satisfied in his God . '
我 能 理解 如何 我的 父亲 是 所以 - 使满意 在 他的 上帝 . -
我能理解我父亲为什么会“对他的上帝感到如此满足”。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪɡˈzæktɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
He has a much less exacting heart , and is also content with his art ,
他 有 一个 很多 较少的 严格 心 , 和 是 还 内容 和 他的 艺术 ,
他对自己要求没那么苛刻，也对自己的艺术感到满意。

[waɪl] [maɪ][hæf] - [weɪ] ['tælənt] [ˈeɪmz] [emˈi:] .
while my half - way talent shames me .
尽管 我的 一半 - 方式 天赋 耻辱 我 .
而我那半吊子的天赋却让我感到羞愧。

[ðɪs] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .
This too is a matter of temperament .
这 也 是 一个 事情 的 气质 .
这也是性格问题。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɪʃ] ([ðæt] [ɪz] [preɪ]) [tuː; tə][kloʊz]
It is an impossible thought that we must wish (that is pray) to close
它 是 一个 不可能的 想法 那 我们 必须 希望 (那 是 祈祷) 到 关闭
[ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪˈfɪjənsɪz] ,
our eyes to our own deficiencies ,
我们的 眼睛 到 我们的 自己的 缺陷 ,
我们竟然会希望（或者说祈祷）对自身的缺点视而不见，这简直是不可能的。

[tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['trɪviəl] [θɪŋz] .
to be satisfied with trivial things .
到 是 使满意 和 琐碎的 事物 .
满足于琐碎之事。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [nɑ:t][tuː; tə] ['mɜ:rmər] , [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [wʌt] ['kænɑ:t] [biː; bi] [ˈɔ:ltərd] ,
It is well not to murmur , to submit to what cannot be altered ,
它 是 出色地 不是 到 低语 , 到 提交 到 什么 不能 是 已修改 ,
最好不要抱怨，要顺从无法改变的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈfɔ:lsɪfaɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] [kənˈtentmənt] - -
but to falsify our own judgment for the sake of so - called contentment - -
但 到 伪造 我们的 自己的 判断 为了 这 清酒 的 所以 - 称为 满意 - -
[aɪ] [ˈʃrɪŋk] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['heɪnəs] [sɪn] .
I shrink from it as from a heinous sin .
我 收缩 从 它 作为 从 一个 令人发指的 罪 .
但为了所谓的满足而歪曲自己的判断——我对此避之不及，如同避之不及的滔天罪行。

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['tælənt] , [ɔːr] ['eni] [haɪ] , ['dɪfɪkəlt] [laɪf] - [wɜːrk] ['tæksɪŋ][maɪ] ['enədʒɪz] ,
" **Perhaps if I had great talent , or any high , difficult life - work taxing my energies ,**
" 也许 如果 我 有 伟大的 天赋 , 或者 任何 高的 , 难的 生活 - 工作 征税 我的 能量 ,
"或许如果我天赋异禀, 或者从事着需要耗费大量精力的高难度工作,

[aɪ] [maɪt] ['suːnər] [siːs] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][ɪn'skruːtəb(ə)l] [θɪŋz] .
I might sooner cease to brood over inscrutable things .
我 可能 很快 停止 到 幼虫 超过 难以捉摸 事物 .

我或许很快就能停止对那些难以捉摸的事情耿耿于怀了。

[hiː; hi] [huː] [kri'eɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪm'self] [bɪ'liːv] ,
He who creates something in which he can himself believe ,
他 WHO 创建 某物 在 哪个 他 能 他自己 相信 ,
创造出自己能够相信的事物的人,

[wɪl] [pər'hæps][ɪn] [taɪm] [luːz] [hɪz; ɪz][ˌkjəri'ɑːsəti][ɔːr][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]
will perhaps in time lose his curiosity or the anxious desire to understand what
将要 也许 在 时间 失去 他的 好奇心 或者 这 焦虑的 欲望 到 理解 什么
[hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
has been created around him .
有 到过 创建 大约 他 .

或许随着时间的推移, 他会失去好奇心, 或者不再渴望了解周围所创造的一切。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːr][ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi] [noʊz] [waɪ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
He knows or imagines he knows why he lives .
他 知道 或者 想象 他 知道 为什么 他 生活 .

他知道或者自认为知道他活着的意义。

[iːtʃ] [deɪ] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
Each day seems to show him .
每个 天 似乎 到 展示 他 .

似乎每天都在向他展示着什么。

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] - - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] - -
I , on the contrary - - if I were not necessary to my father - -
我 , 在 这 相反 - - 如果 我 是 不是 必要的 到 我的 父亲 - -

相反, 如果我对父亲来说并非不可或缺——

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] . - - [aɪ] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
" **Two days later . - - I stopped writing day before yesterday ,**
" 二 天 之后 . - - 我 停止 写作 天 前 昨天 ,

两天后——我前天停止了写作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ['sʌd(ə)nli] ['ɜːdʒd] [em 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ə'gen] .
because some impulse suddenly urged me to read the New Testament again .
因为 一些 冲动 突然 敦促 我 到 读 这 新的 遗嘱 再次 .

因为突然间, 我被某种冲动驱使着再次阅读新约圣经。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] [sɪns] [soʊ] ['meni] [ɪnˌkɑːmpri'hensəb(ə)l] ,
I had not opened it since so many incomprehensible ,
我 有 不是 打开 它 自从 所以 许多 难以理解 ,

自从读了那么多晦涩难懂的书之后, 我就没再打开过它了。

['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'demnətəri] ['sentənsɪz] [pər'plekst] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [aɪ 'tiː]
threatening and condemnatory sentences perplexed my heart and then threw it
威胁 和 谴责 句子 困惑 我的 心 和 然后 扔 它

[bæk] [ə'pɑːn] [ɪt'self] .
back upon itself .
后退 之上 本身 .

那些充满威胁和谴责的话语让我心神不宁, 然后又让我感到无比沮丧。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɔːst] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfæləbl̩]
since I have lost the childish awe of hearing in it the voice of an infallible
自从 我 有 丢失的 这 幼稚 敬畏 的 听力 在 它 这 嗓音 的 一个 绝对正确
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

因为我已失去了孩童时期对聆听其中蕴含的绝对真理之灵的声音的敬畏之情，

[æn; ən] [ɑːmˈnɪʃənt] [ɡɑːd] ,
an Omniscient God ,
一个 无所不知 上帝 ,

全知全能的上帝

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv; əv]
since I have read the story of one of the noblest and most wonderful of
自从 我 有 读 这 故事 的 一 的 这 最高贵 和 最多 精彩的 的
[men] ,
men ,
男人 ,

自从我读过这位最高尚、最伟大的人的故事后，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [mʌt] [ðæt] [ˈɡreɪtli] [rɪˈfreʃt] [em ˈiː] .
I have found much that greatly refreshed me .
我 有 成立 很多 那 非常 焕然一新 我 .

我发现了很多让我精神焕发的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səbˈduːd] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][ləst] [əˈprest] [em ˈiː] [əˈɡen] .
But the subdued tone of the whole at last oppressed me again .
但 这 低沉的 语气 的 这 所有的 在 最后的 受压迫者 我 再次 .

但整体上压抑的气氛最终还是让我感到压抑。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ˈmɔːtəlz] [pəˈzes] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ˈelɪveɪtɪŋ] , [pjʊə] , [ænd; ənd][kənˈsəʊlɪŋ] [ðæn; ðən]
What do we mortals possess that is more elevating , pure , and consoling than
什么 做 我们 凡人 具有 那 是 更多的 提升 , 纯的 , 和 安慰 比
[dʒɔɪ] ; [dʒɔɪ][ɪn] [ˈbjuːti] ,
joy ; joy in beauty ,
喜悦 ; 喜悦 在 美丽 ,

我们凡人所拥有的，还有什么比喜悦更令人振奋、更纯粹、更抚慰人心呢？——美带来的喜悦。

[ɪn] [ˈɡʊdnəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] !
in goodness , in the brightness of this world !
在 善良 , 在 这 亮度 的 这 世界 !

在美好之中，在这个世界的光辉之中！

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] [bʊk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv]
And while we read this book , we are constantly wandering in the dusk of
和 尽管 我们 读 这 书 , 我们 是 不断地 漫游 在 这 黄昏 的
[ekspekˈteɪʃn] [ænd; ənd][hoʊp] ,
expectation and hope ,
期待 和 希望 ,

当我们阅读这本书时，我们仿佛始终徘徊在期待与希望的暮色之中。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][ɪz] ['hevər] [fʊl'fɪld] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['dɔ:nɪŋ] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]
the promise of eternal life is never fulfilled , but just dawning when we have
这 承诺 的 永恒 生活 是 绝不 已完成 , 但 只是 黎明 什么时候 我们 有
['strʌɡld] [θru:] [taɪm] ,
struggled through time ,
挣扎 通过 时间 ,

永生的承诺永远不会完全实现，而只是在我们历经岁月磨难之后才逐渐显现。

[ʌn'tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ə; eɪ][dʒest] ,
uncheered by a bright ray of joy , a jest ,
不欢而散 经过 一个 明亮的 射线 的 喜悦 , 一个 笑话 ,

即使是明媚的阳光、玩笑也无法带来一丝慰藉。

[ə; eɪ] [læf] - - [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz]['vænəti] - - [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ]
a laugh - - the pleasure of this world is vanity - - we are referred to a
一个 笑 - - 这 乐趣 的 这 世界 是 虚荣 - - 我们 是 指 到 一个
['fju:tʃər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['wɜ:rθləs] ,
future which makes the present worthless ,
未来 哪个 制作 这 展示 毫无价值 ,

笑——今世的快乐是虚空——我们被引向一个未来，而未来使现在变得毫无价值。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɜ:rθli] [blɪs] , [ðæt] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] , [di:p] ,
and the brightest earthly bliss , that of becoming absorbed in a pure , deep ,
和 这 最亮的 尘世的 极乐 , 那 的 成为 吸收 在 一个 纯的 , 深的 ,
['lʌvɪŋ] [θɔ:t] ,
loving thought ,
爱 想法 ,

而人间最美好的幸福，就是沉浸在纯粹、深刻、充满爱的思想中。

[mʌst; məst][ɔ:lsʊv][bi:; bi] [sə'spektɪd] [baɪ][ju: 'es] , [sɪns] ['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði]
must also be suspected by us , since only the poor in spirit inherit the
必须 还 是 怀疑 经过 我们 , 自从 仅有的 这 贫穷的 在 精神 继承 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - -
kingdom of heaven - -
王国 的 天堂 - -

我们也必须怀疑这一点，因为只有灵里贫穷的人才能承受天国——

" [aɪ][eɪ 'em] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ʌn'hæpi] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ,
" **I am poor in spirit , but it makes me unhappy that I feel it ,**
" 我 是 贫穷的 在 精神 , 但 它 制作 我 不开心 那 我 感觉 它 ,
“我精神贫乏，但这种感觉让我感到不快乐。”

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [ðoʊ] [ði:z] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
and at the same time feel that if I could break though these restrictions ,
和 在 这 相同的 时间 感觉 那 如果 我 可以 休息 尽管 这些 限制 ,
同时我也觉得，如果我能突破这些限制，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][ɔ:ŋɡər][bi:; bi] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [nɑ:t] [jet] [bɪ'klʌm] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ʌnd]
I should no longer be what I am , not yet become sure of my redemption and
我 应该 不 更长 是 什么 我 是 , 不是 然而 变得 当然 的 我的 赎回 和
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

我不应该再是现在的我，我还没有确信自己已经获得救赎和幸福。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [træn'sendz] [em 'i:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [maɪn] .
For what transcends me is no more mine .
为了 什么 超越 我 是 不 更多的 矿 .

超越我之物，已不再属于我。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][mæn] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [bɪˈɔ:n] [tu:; tə][ɔ:l]
" **And then the thought that this gentle man , in order to belong to all**
" 和 然后 这 想法 那 这 温和的 男人 , 在 命令 到 属于 到 全部
[hju:ˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

“然后我想到，这位温和的男士，为了能够属于全人类，

[ʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [streɪndʒ] ['hɑ:rʃnəs] ,
should turn away from his relatives with such strange harshness ,
应该 转动 离开 从 他的 亲属 和 这样的 奇怪的 严厉 ,
他竟然以如此怪异的冷酷态度疏远了自己的亲人。

[hæv; həv][noʊ][ˈfæməli] [taɪz] - - [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [tʃɪlz] [ðə; ði]
have no family ties - - I suppose it was necessary but it always chills the
有 不 家庭 领带 - - 我 认为 它 曾是 必要的 但 它 总是 寒意 这
[ˈɑ:rdər][ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] .
ardor of my feelings .
热情 的 我的 情怀 .

没有家庭牵绊——我想这是必要的，但这总是会浇灭我炽热的感情。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [soʊlz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][ænd; ənd] [braɪt] ,
All the other great souls I have loved , have been glad and bright ,
全部 这 其他 伟大的 灵魂 我 有 喜爱 , 有 到过 高兴的 和 明亮的 ,
我所爱过的其他所有伟大的灵魂，都快乐而光明。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðər; ðər][ˈmædʒəsti][wɜ:r; wər][ˈælaɪd][tu:; tə][maɪ] ['neɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
and amid their majesty were allied to my nature by the chords of human
和 之中 他们的 威严 是 盟军 到 我的 自然 经过 这 和弦 的 人类
[ni:dz] .
needs .
需求 .

在它们的威严之中，人类的需求与我的本性紧密相连。

[wen] [aɪ] [ri:d] - ['letərz] , [ʌv; əv] ['ɪlɜ:z] ['næroʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['lu:θər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When I read Göethe's letters , of Schiller's narrow circumstances , Luther and his
什么时候 我 读 - 信件 , 的 席勒的 狭窄的 情况 , 路德 和 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

当我读歌德的信，读到席勒的窘境，读到路德和他的家庭，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ʌp][tu:; tə] ['sɑ:krəti:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skoʊldɪŋ]
or of the people of still more ancient times , up to Socrates and his scolding
或者 的 这 人们 的 仍然 更多的 古老的 时代 , 向上 到 苏格拉底 和 他的 责骂
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

或者更古老的年代，一直到苏格拉底和他爱责备的妻子，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ə; eɪ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [soɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][plænt][ʌv; əv][ðər; ðər]
I always feel a breeze from the native soil out of which the plant of their
我 总是 感觉 一个 微风 从 这 本国的 土壤 出去 的 哪个 这 植物 的 他们的
['spɪrɪts][hæz; həz] [sprʌŋ] ,
spirits has sprung ,
烈酒 有 弹簧 ,

我总能感受到来自故土的微风，那里孕育着他们灵魂的植物。

[ænd; ənd] [wɪt] [ˈɔ:lsəʊ] [berz] [ænd; ənd] [səˈpɔrts] [maɪ] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [wʌn] .
and which also bears and supports my insignificant one .
和 哪个 还 熊 和 支持 我的 微不足道 一 .
它也承载并支撑着我微不足道的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈkɪn][tu:; tə][hju:ˈmænəti] [əˈlɑ:mz] [ænd; ənd] [ɪˈstreɪndʒz] [ˌem ˈi:] ,
But the absence of everything akin to humanity alarms and estranges me ,
但 这 缺席 的 一切 类似的 到 人类 警报 和 疏远 我 ,
但是, 这里缺乏一切类似人性的东西, 这让我感到不安和疏离。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [əˈmendz] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [feɪθ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɔ:l] , [æz; əz]
and to make amends I have not even the faith to believe that all , as
和 到 制作 修改 我 有 不是 甚至 这 信仰 到 相信 那 全部 , 作为
[wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
with God ,
和 上帝 ,

而要弥补过错, 我甚至没有足够的信心去相信, 就像对待上帝一样,
[ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] .
is perfectly right .
是 完美 正确的 .

完全正确。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ˈdʒi:njəsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi]
" **I have often wished I were a genius , for I thought geniuses must be**
" 我 有 经常 希望 我 是 一个 天才 , 为了 我 想法 天才 必须 是
[ˈveri] [ˈhæpi] [ˈpi:p(ə)l] ,
very happy people ,
非常 快乐的 人们 ,

“我常常希望自己是天才, 因为我觉得天才一定是非常幸福的人。”

[sɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [baʊnd] [ʌv; əv][ˈfænsi] [ðeɪ] [li:p] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv] [daʊt]
since with a sudden bound of fancy they leap over all the abysses of doubt
自从 和 一个 突然 边界 的 想要 他们 飞跃 超过 全部 这 深渊 的 怀疑
[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈkwaɪət] [ˈθɪŋkəz] ,
at which quiet thinkers ,
在 哪个 安静的 思想家 ,

因为他们凭借着想象力的突然迸发, 跨越了所有令沉思者感到困惑的深渊。

[tu:; tə] [hu:m] [noʊ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdi:ə] [ˈsʌd(ə)nli] [lendz] [wɪŋz] , [stænd] [geɪzɪŋ] [ˈhelpləsli] .
to whom no brilliant idea suddenly lends wings , stand gazing helplessly .
到 谁 不 杰出的 主意 突然 借贷 翅膀 , 站立 凝视 无助地 .
没有灵光一现的创意能赋予他们翅膀, 他们只能无助地站在那里凝望远方。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][noʊ] [əˈplɔ:z] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ɔ:r][maɪˈself] - - [ðoʊ] [aɪ] [ˈɡreɪtli]
But on the other hand no applause from others or myself - - though I greatly
但 在 这 其他 手 不 掌声 从 其他的 或者 我 - - 尽管 我 非常
[ˈvælju:][ˈdʒi:niəs] - - [wʊd] [ɪnˈdu:s] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ˈɑ:nɪst] [ˈleɪbər] ,
value genius - - would induce me to relinquish honest labor ,
价值 天才 - - 会 诱导 我 到 放弃 诚实的 劳动 ,

但另一方面, 无论是来自他人还是我自己的掌声——尽管我非常重视才华——都不会让我放弃诚实的劳动。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ədˈvænsɪz] [ˈsləʊli] [ɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][ɡoʊl][æt; ət][ɔ:l] .
even if it advances slowly or does not reach the goal at all .
甚至 如果 它 进展 缓慢地 或者 做 不是 抵达 这 目标 在 全部 .
即使进展缓慢, 甚至根本无法达到目标。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈpaɪəti] [sɪns] [aɪ] [læk] [ˈeni] [ˈʌðər] .
This is my piety since I lack any other .
这 是 我的 虔诚 自从 我 缺少 任何 其他 .
这是我唯一的虔诚, 因为我别无他法。

[ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][ˈpraːbəbli] [ɪnˈkaːŋgruəs] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs]
Genius and devotion are probably incongruous , but without the consciousness
天才 和 虔诚 是 大概 不协调 , 但 没有 这 意识
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈkwaɪət] [ˈɑːnɪst] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
of being absorbed in quiet honest devotion ,
的 存在 吸收 在 安静的 诚实的 虔诚 ,
天赋与奉献或许看似矛盾, 但如果没有那种全然沉浸于平静而真诚的奉献中的意识,

[ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] ,
in studying the mystery of life ,
在 学习 这 神秘 的 生活 ,
在研究生命奥秘的过程中,
[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [brɪːf] [ɪgˈzɪstəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
not even our brief existence would not be worth the trouble of living .
不是 甚至 我们的 简短的 存在 会 不是 是 值得 这 麻烦 的 活的 .
即使是短暂的生命, 也毫无意义。

" [end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] . - - [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][maɪ] [ˈstʌdiz] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] .
" **End of July . - - I have worked hard at my studies from nature .**
" 结尾 的 七月 : - - 我 有 工作 难的 在 我的 研究 从 自然 :
“七月底——我一直在努力从自然中学习。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪːz] [ɪnˈdʌstriəs] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ][pɔːrtˈfoʊliʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv]
I think these industrious months which have filled my portfolio , must have
我 思考 这些 勤劳 几个月 哪个 有 已填 我的 文件夹 , 必须 有
[dʌn] [em ˈiː] [gʊd] ;
done me good ;
完毕 我 好的 ;

我认为这几个月来我勤奋工作, 积累了大量作品, 这对我有好处;
[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vjuːz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] ,
for I now believe I am on the track of my own views and opinions ,
为了 我 现在 相信 我 是 在 这 追踪 的 我的 自己的 浏览 和 意见 ,
因为我现在相信我正走在自己观点和看法正确的道路上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [friːd] [maɪˈself][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] , [wɪtʃ]
and have freed myself as much as possible from what I learned , which
和 有 自由 我 作为 很多 作为 可能的 从 什么 我 学习 , 哪个
[ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd][em ˈiː] .
never satisfied me .
绝不 使满意 我 :
我尽可能地摆脱了我所学到的东西, 因为那些东西从未让我感到满足。

" [truː] , [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ][maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)][hæz; həz] [bɪn] [nɪˈɡlektɪd] .
" **True , while I was doing so my journal has been neglected .**
" 真的 , 尽管 我 曾是 正在做 所以 我的 杂志 有 到过 被忽视的 :
“没错, 在我忙于这些事情的时候, 我的日记就被忽略了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ʌnˈtɪl][nɑːt][ˈoʊnli] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˈfeɪld] .
I have painted until not only sight and hearing , but thought failed .
我 有 绘 直到 不是 仅有的 视线 和 听力 , 但 想法 失败的 :
我一直画画, 直到我的视力、听力甚至思维都丧失了。

[ɪf] [əbˈsɔːrp(ə)n] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt][kʊd; kəd][ˈkɑːntent][em ˈiː] ,
If absorption in nature and art could content me ,
如果 吸收 在 自然 和 艺术 可以 内容 我 ,
如果沉浸于自然和艺术之中能让我感到满足,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] .
I should have experienced a few months of perfect happiness .
我 应该 有 经验丰富的 一个 很少 几个月 的 完美的 幸福 :
我本该享受几个月的完美幸福时光。

" [ænt] [ˌvɑːˈlɛnˌtɪːn][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hoʊldz][ɪn][ðə; ði]
" **Aunt Valentin has brought to the house a young man whom she holds in the**
" 阿姨 瓦伦丁 有 带来 到 这 房子 一个 年轻的 男人 谁 她 持有 在 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [ɪˈstiːm] ,
highest esteem ,
最高 尊重 ,

“瓦伦丁阿姨带了一位她非常器重的年轻人回家。”

[æn; ən][ˈɑːrtɪst] [huː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæzəɪrɪn] [skuːl] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈtælənt][ænd; ənd][nɑːt]
an artist who belongs to the Nazarene school , not without talent and not
一个 艺术家 WHO 属于 到 这 拿撒勒人 学校 , 不是 没有 天赋 和 不是
[ʌnəˈtræktɪv] ,
unattractive ,
不吸引人 ,

一位属于拿撒勒画派的艺术家的，颇具才华，也颇具魅力。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][es ˈtiː][ˈdʒɑːnz] [hed] , [æz; əz] [ænt] [kɔːlɪz][aɪ ˈtiː] ,
but in spite of his St John's head , as Aunt calls it ,
但 在 尽管如此 的 他的 英石 约翰的 头 , 作为 阿姨 呼叫 它 ,
[ˈdʒɒnz] ,
尽管他长着一张圣约翰式的脑袋，正如他姑妈所说的那样，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
he will never be dangerous to me .
他 将要 绝不 是 危险的 到 我 .
[ˈdʒɒnz] ,
他永远不会对我构成威胁。

" [ˈɔːgəst] 2d , - - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
" **August 2d , - - When I think I must some day belong to a husband** ,
" 八月 2d , - - 什么时候 我 思考 我 必须 一些 天 属于 到 一个 丈夫 ,
[ˈdʒɒnz] ,
8月2日——当我想到我总有一天会成为丈夫的妻子时，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [soʊ] [ˈɡreɪtli] [duː][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] ,
I am always filled with fear , so greatly do I feel the need of loving ,
我 是 总是 已填 和 害怕 , 所以 非常 做 我 感觉 这 需要 的 爱 ,
[ˈdʒɒnz] ,
我总是充满恐惧，因为我太渴望爱了。

[ˈjiːldɪŋ] [ʌp][maɪ] [hɑːrt] ,
yielding up my heart ,
屈服 向上 我的 心 ,
[ˈdʒɒnz] ,
交出我的心，

[ɪn] [huːz] [depθs] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌnˈtʃeɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk] [hɔːt]
in whose depths many things are unchained which will some day burst forth like hot
在 谁 深度 许多 事物 是 挣脱束缚 哪个 将要 一些 天 爆裂 前进 喜欢 热的
[sprɪŋz] .
springs .
弹簧 .
[ˈdʒɒnz] ,
在其深处，许多事物尚未被束缚，它们终有一天会像温泉一样喷涌而出。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [dɪˈlɪvər] [ʌp][maɪ][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
But I know that I can only deliver up my life to a man ,
但 我 知道 那 我 能 仅有的 递送 向上 我的 生活 到 一个 男人 ,
[ˈdʒɒnz] ,
但我知道我只能将自己的一生托付给一个男人。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [sɔːt] [ɪn] [bʊks] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈseɪvjər] ;
when he is what I have so often sought in books - - a very Saviour ;
什么时候 他 是 什么 我 有 所以 经常 寻求 在 图书 - - 一个 非常 救主 ;
[ˈdʒɒnz] ,
而他正是我在书中经常寻找的那种人——一位真正的救世主；

[wen] [hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [em ˈiː][ɪn] [streŋθ] , [ˈɡʊdnəs] , [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] ,
when he is so far above me in strength , goodness , and intellect ,
什么时候 他 是 所以 远的 多于 我 在 力量 , 善良 , 和 智力 ,
[ˈdʒɒnz] ,
当他的力量、善良和智慧都远远胜过我时，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][æsk] .
that I can always receive from him , no matter how often I ask .
那 我 能 总是 收到 从 他 , 不 事情 如何 经常 我 问 .
无论我请求多少次, 我总能从他那里得到。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] .
It is said to be more blessed to give than to receive .
它 是 说 到 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 .
据说施比受更有福。

[bʌt; bət][ɪn] ['mæɪɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [sɪnz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gɪvz] [hɜ:r; hər][ɔ:l] ,
But in marriage , it seems to me , since a woman gives her all ,
但 在 婚姻 , 它 似乎 到 我 , 自从 一个 女士 给予 她 全部 ,
但在我看来, 在婚姻中, 既然女人付出一切,
[fi:; fi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ɔ:l] .
she ought to receive more than her all .
她 应该 到 收到 更多的 比 她 全部 .
她应该得到比她全部更多的回报。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [dri:mz] ['wʊv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['gɜ:lz]['aɪd(ə)l][breɪn] ,
It may be that these are dreams woven in a girl's idle brain ,
它 可能 是 那 这些 是 梦境 编织 在 一个 女孩们 闲置的 脑 ,
这或许是少女闲暇时编织的梦境。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'æləti] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv] [tu:] [ɪn][wʌn][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] .
and that in reality such a union of two in one is impossible .
和 那 在 现实 这样的 一个 联盟 的 二 在 一 是 不可能的 .
事实上, 二人合二为一是不可能的。

[æt; ət] [li:st] [maɪ] [oʊn] ['perənts] , [ɪg'zempləri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
At least my own parents , exemplary as they were ,
在 至少 我的 自己的 父母 , 典范 作为 他们 是 ,
至少我自己的父母, 尽管他们堪称楷模,

[maɪ] [gʊd] [ænt] [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ['hæpi] ['mæɪɪd] ['pi:p(ə)l][aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
my good aunt and all the other happy married people I have seen ,
我的 好的 阿姨 和 全部 这 其他 快乐的 已婚 人们 我 有 已见 ,
我的好姑妈和我见过的所有其他幸福的已婚人士,

[du:][nɑ:t] [kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:əl] .
do not correspond with this ideal .
做 不是 对应 和 这 理想的 .
与这种理想不符。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] ['loʊər] [maɪ]['stændərd] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]
However , there will be plenty of time to lower my standard when it is
然而 , 那里 将要 是 很多 的 时间 到 降低 我的 标准 什么时候 它 是
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .
但是, 必要时我有的是时间降低我的标准。

" 3rd . - - [ænt] [vɑ:'lɛn'ti:n][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [en] - - [ɑ:r] . [fi:; fi] [sed] [hi:; hi] [ɪ'sti:md]
" **3rd . - - Aunt Valentin has just been talking about N - - r . She said he esteemed**
" 3rd . - - 阿姨 瓦伦丁 有 只是 到过 说 关于 N - - r . 她 说 他 尊敬的
[em 'i:] [veri] ['haɪli] ,
me very highly ,
我 非常 高度 ,
“第三点——瓦伦丁阿姨刚才一直在谈论N——r。她说他非常器重我,

[lʌvd] [em 'i:] [ˈwɔ:rmli] ,
loved me warmly ,
喜爱 我 热情地 ,

他热情地爱着我，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪn][maɪ] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:]
and should consider himself happy if he could win my affection and make me
和 应该 考虑 他自己 快乐的 如果 他 可以 赢 我的 感情 和 制作 我
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

如果他能赢得我的芳心，让我成为他的妻子，他应该感到幸福才对。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [fri:] [frʌm; frəm]
I have seen it coming , and my answer was the more free from
我 有 已见 它 未来 , 和 我的 回答 曾是 这 更多的 自由的 从
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

我早就预料到了，所以我的回答也更坦然无惧。

[ðə; ði] [les] [aɪ] [rɪ'sɪprəˌkertɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
the less I reciprocated the feeling .
这 较少的 我 互惠 这 感觉 .

我越是没有回应这种感觉。

" [hi:; hi][maɪ] ['seɪvjər] ?
" **He my saviour ?**
" 他 我的 救主 ?

“他是我的救世主吗？ ”

[hi:; hi] , [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][mʊst] ['dɪstənt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] ,
He , who has not the most distant idea of my nature ,
他 , WHO 有 不是 这 最多 遥远 主意 的 我的 自然 ,
[aɪ] [tʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ?
他 , 对我本性一无所知 ,

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [kɑ:mpriˌhen(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ni:dz] , [ɪf] [aɪ][tʊld]
and who would not have the least comprehension of my needs , if I told
和 WHO 会 不是 有 这 至少 理解 的 我的 需求 , 如果 我 讲述
[hɪm; ɪm][ɔ:l] ?
him all ?
他 全部 ?

如果我把我的所有需求都告诉他，谁又能丝毫不能理解呢？

" - [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [tu:] [ʌn'lʌɪk] , - [aɪ] ['ænsər] .
" ' **We are too unlike , ' I answered** .
" - 我们 是 也 与众不同 , - 我 回答 .

“我们性格太不一样了，”我回答道。

- [hi:; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [wʌn] [laɪk][em 'i:][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
' **He is mistaken if he thinks one like me could make him happy** .
- 他 是 错误 如果 他 思考 一 喜欢 我 可以 制作 他 快乐的 .

“如果他认为像我这样的人能让他幸福，那就大错特错了。”

- - - [ænt]
' - - **Aunt**
- - - 阿姨

' - 阿姨

[ˌvɑ:'len,tɪ:n] ['i:gərli] [prəu'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] .
Valentin eagerly protested against this .
瓦伦丁 急切地 抗议 反对 这 .

瓦伦丁对此强烈抗议。

[hi:; hi] [nu:] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hæd; həd] [tʃ:rnd] [ðə; ði]
He knew my religious opinions , and that was precisely what had turned the
他 知道 我的 宗教 意见 , 和 那 曾是 恰恰 什么 有 转向 这
[skeɪl] .
scale .
规模 :

他了解我的宗教信仰，而这正是扭转局面的关键所在。

[hi:; hi] [naʊ] [felt] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] , [ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:dəsti] [wʊd] [hæv; həv]
He now felt how much he had to give , otherwise his modesty would have
他 现在 毛毡 如何 很多 他 有 到 给 , 否则 他的 谦逊 会 有
[dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
discouraged him .
灰心 他 :

他现在才意识到自己有多少东西可以付出，否则他的谦逊会让他止步不前。

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
We discussed the matter a long time , debating whether with the possibility of
我们 讨论 这 事情 一个 长的 时间 , 辩论 无论 和 这 可能性 的
[kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] [ʌndər'stændɪŋ] ,
conversion and future understanding ,
转换 和 未来 理解 ,

我们长时间讨论了这个问题，争论着是否存在转变的可能性以及未来相互理解的可能性。

[tu:] ['pɜ:sənz] [soʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪn] [bɪ'li:f] [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə][dʒɔɪn][hændz] .
two persons so widely different in belief might venture to join hands .
二 人 所以 广泛 不同的 在 信仰 可能 风险投资 到 加入 双手 :
信仰截然不同的两个人或许会冒险携手合作。

[dɪr] [em 'i:] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [aɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪɜ:z] [aɪ 'ti:] .
Dear me , she believes it because she desires it .
亲爱的 我 , 她 相信 它 因为 她 欲望 它 :
我的天哪，她相信是因为她渴望如此。

[ðɪs] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [feɪθ] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
This reason for faith does not exist for me ,
这 原因 为了 信仰 做 不是 存在 为了 我 ,
对我而言，这种信仰理由并不存在。

[sɪns] [aɪ][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] .
since I do not even wish to attract him .
自从 我 做 不是 甚至 希望 到 吸引 他 :
因为我根本不想吸引他。

" [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'la:rmd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] [si:ks] [rɪ'pəʊz] [æt; ət]
" **A nature like his , which is alarmed by everything vague and seeks repose at**
" 一个 自然 喜欢 他的 , 哪个 是 惊慌 经过 一切 模糊的 和 寻找 休息 在
[eni] [kɔ:st] ,
any cost ,
任何 成本 ,

“像他这样的人，对一切模糊不清的事物都感到惊恐，不惜一切代价寻求安宁。”

['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [tru:θ] - - [aɪ] [mi:n] [tru:θ] [tu:; tə] [ɪt'self] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] [səʊl] [wʊd]
even that of truth - - I mean truth to itself - - such a peace - loving soul would
甚至 那 的 真相 - - 我 意思是 真相 到 本身 - - 这样的 一个 和平 - 爱 灵魂 会
[bi:; bi] [tʃɪld] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][maɪ] ['elɪmənt] .
be chilled to death in the storms of thought which are my element .
是 冷藏 到 死亡 在 这 暴风雨 的 想法 哪个 是 我的 元素 :

即使是真理本身——我指的是真理本身——这样热爱和平的灵魂也会被我所处的思想风暴冻死。

[aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ˈsentɪn(ə)][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [pəʊst] ,
It requires courage to stand as sentinel on such a lonely post ,
它 需要 勇气 到 站立 作为 哨兵 在 这样的 一个 孤独 邮政 ,
孤零零地站岗哨哨需要勇气。

[ænd; ɐnd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wen] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈliːvd] - - [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
and not even know when one will be relieved - - if at all .
和 不是 甚至 知道 什么时候 一 将要 是 松了口气 - - 如果 在 全部 .
甚至不知道何时才能解脱——如果能解脱的话。

" [ˈwenzdeɪ] , [sɪks] ,
" **Wednesday** , **6** ,
" 周三 , 6 ,
“星期三，6，

[ə; eɪ] . [em] . - - [aɪ] [əˈwʊk] [læst] [naɪt] [ænd; ɐnd][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːl] [əˈsliːp] [əˈgen] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
A M - - I awoke last night and could not fall asleep again on account of
一个 . M . - - 我 醒来 最后的 夜晚 和 可以 不是 落下 睡着了 再次 在 帐户 的
[ðə; ði] [hiːt] ,
the heat ,
这 热 ,
上午——我昨晚醒了，因为太热就睡不着了。

[soʊ][aɪ][roʊz][ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
so I rose and sat down at the open window ,
所以 我 玫瑰 和 卫星 向下 在 这 打开 窗户 ,
于是我起身走到敞开的窗边坐下。

[wer] [ðə; ði] [naɪt] [ˈhev(ə)n] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkaʊntləs] [stɑːrz] .
where the night heaven looked down upon me with its countless stars .
在哪里 这 夜晚 天堂 看起来 向下 之上 我 和 它是 无数 明星 .
夜空繁星点点，俯瞰着我。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][kɑːm][ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt] , [ænd; ɐnd] [jet] [soʊ][grænd]
Then suddenly , when all around was so calm and silent , and yet so grand
然后 突然 , 什么时候全部 大约 曾是 所以 冷静的 和 沉默的 , 和 然而 所以 盛大
[ænd; ɐnd] [ˈwʌndərf(ə)] ,
and wonderful ,
和 精彩的 ,
突然间，周围的一切都变得如此平静寂静，却又如此宏伟壮丽。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [stoʊl][ˈoʊvər][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [maɪ][soʊl] [seɪ] : - [noʊ] ,
a feeling stole over me as if I distinctly heard my soul say : ' No ,
一个 感觉 偷窃 超过 我 作为 如果 我 明显地 听到 我的 灵魂 说 : - 不 ,
一种感觉涌上心头，仿佛我清晰地听到我的灵魂在说：“不，

[ðɪs] [ˈbəʊndləs] [ɪkˈspæns] [kənˈteɪnz] [noʊ] [hɑːrt] [huːz] [ˈpʌlsɪz] [θrɑːb] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .
this boundless expanse contains no heart whose pulses throb in harmony with yours .
这 无边无际 广阔 包含 不 心 谁 脉冲 搏动 在 和谐 和 你的 .
这片无垠的宇宙中，没有一颗心脏的脉搏能与你的脉搏同步跳动。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪr] .
But do not fear .
但 做 不是 害怕 .
但不要害怕。

[wiː; wi] [briːð] [ænd; ɐnd] [muːv] [ænd; ɐnd] [wɪl] [ænd; ɐnd] [θɪŋk] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][rɪˈtʃːrən(ə)l] [nəˈsesəti] ,
We breathe and move and will and think according to eternal necessity ,
我们 呼吸 和 移动 和 将要 和 思考 根据 到 永恒 必要性 ,
[ænd; ɐnd][ɑːr; ər][nɑːt][ˈsaːləteri] ,
and are not solitary ,
和 是 不是 孤 ,
我们呼吸、行动、意志和思考都遵循永恒的必然性，我们并非孤立存在。

[ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] . -
even amid the desolation of midnight . '

甚至 之中 这 荒凉 的 午夜 . -

即使在午夜的荒凉之中。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][maɪˈself] ,
And as I said this to myself ,

和 作为 我 说 这 到 我 ,

当我这样对自己说的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðəz] [ˈkwaɪət] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
I heard my dear father's quiet breathing and stole softly into his room .

我 听到 我的 亲爱的 父亲的 安静的 呼吸 和 偷窃 轻轻 进入 他的 房间 .

我听到亲爱的父亲轻微的呼吸声，便轻轻地溜进他的房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
There he lay smiling so lovingly in his sleep ,

那里 他 躺 微笑 所以 深情地 在 他的 睡觉 ,

他躺在那里，睡梦中面带慈爱的微笑。

[ðæt] [aɪ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdʒentli] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ;
that I involuntarily knelt beside him and gently kissed his hand ;

那 我 不由自主 跪下 旁 他 和 轻轻地 亲吻 他的 手 ;

我不由自主地跪在他身边，轻轻地吻了他的手；

[ðen] [aɪ] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][maɪ][bed][ænd; ənd] [slept] [mɔːr] [ˈswiːtli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [dʌn]
then I returned to my bed and slept more sweetly than I had ever done

然后 我 返回 到 我的 床 和 睡着了 更多的 甜蜜地 比 我 有 曾经 完毕

[bɪˈfɔːr] .
before .

前 .

然后我回到床上，睡得比以往任何时候都香甜。

" [bːŋ] [əˈgoʊ] , [wen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] ,
" Long ago , when it occurred to me ,

" 长的 前 , 什么时候 它 发生 到 我 ,

很久以前，当我想到这一点时，

[ðæt] [wʌt] [ˈpiːp(ə)] [kɔːl] [ɡɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] ,
that what people call God was a vision created after their own image ,

那 什么 人们 称呼 上帝 曾是 一个 想象 创建 后 他们的 自己的 图像 ,

人们所谓的上帝，其实是按照他们自己的形象创造出来的幻象。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ˈʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ɔː] [stoʊl] [ˈoʊvər][emˈiː] ,
a thrill of superstitious awe stole over me ,

一个 刺激 的 迷信的 敬畏 偷窃 超过 我 ,

一种迷信的敬畏之情涌上心头，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][maɪ] [ɔːˈdæsəti] .
as if I must be punished in some way for my audacity .

作为 如果 我 必须 是 受到惩罚 在 一些 方式 为了 我的 大胆 .

仿佛我必须为我的胆大妄为受到某种惩罚似的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃaɪldɪ] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkɔːnʃəs] , [ɑːmˈniʃənt] ,
But it is childish to suppose that if a conscious , omniscient ,

但 它 是 幼稚 到 认为 那 如果 一个 有意识的 , 无所不知 ,

但认为如果一个有意识的、全知的.....

[ˌɑːmnɪˈprez(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [hoʊldz][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdaʊts] [ɔːr]
omnipresent being really holds the world in his hand , our doubts or
无所不在 存在 真的 持有 这 世界 在 他的 手 , 我们的 疑虑 或者
[ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [wʊd] [əˈfend] [hɪm; ɪm] ,
misapprehensions would offend him ,
误解 会 得罪 他 ,
无所不在的神明确实掌握着整个世界, 我们的怀疑或误解都会冒犯他。

[æz; əz][æn; ən] [ˈzɜːrθli] [ˈmɑːnərk] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋɡəd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][dɪd][naːt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [duː]
as an earthly monarch would be angered if a sentinel did not pay him due
作为 一个 尘世的 君主 会 是 愤怒 如果 一个 哨兵 做过 不是 支付 他 到期的
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 .
就像世俗君主如果被哨兵不给予应有的尊敬, 也会勃然大怒一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtrɪks] [ænd; ənd] [fɑːrs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈdeɪli] [siː] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But the childish tricks and farces which we daily see performed with the
但 这 幼稚 技巧 和 闹剧 哪个 我们 日常的 看 执行 和 这
[ˈʌtmoʊst] [ˈsɪriəsənəs] ,
utmost seriousness .
极致 严肃 ,
但是, 我们每天看到的那些被极其严肃地表演的幼稚把戏和闹剧,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ɑːrˈselvz] , [hæv; həv] [ˈɡrædʒuəli] [meɪd] [juːˈes][ɪn] [ˈzɜːrnɪst] .
and even take part in ourselves , have gradually made us in earnest .
和 甚至 拿 部分 在 我们自己 , 有 逐步地 制成 我们 在 认真 .
甚至让我们自己也参与其中, 逐渐使我们认真起来。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈkæθlɪk] [ˈkʌntrɪz] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [əˈfend] [ðɪs] [ɡɑːd] , - - [huːm]
People in Catholic countries believe that they offend this God , - - whom
人们 在 天主教 国家 相信 那 他们 得罪 这 上帝 , - - 谁
天主教国家的人们认为他们冒犯了这位上帝——他

[ðeɪ] [kɔːl] [ɔːl] - [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] - [waɪz] - - [ɪf] [ðeɪ] [pæs] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər]
they call all - good and all - wise - - if they pass a church without removing their
他们 称呼 全部 - 好的 和 全部 - 明智的 - - 如果 他们 经过 一个 教会 没有 移除 他们的
[hæts][ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
hats or making the sign of the cross ,
帽子 或者 制作 这 符号 的 这 叉 ,
他们自称是全善全智者——如果他们路过教堂时没有脱帽致敬或划十字,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈhɑʊzɪz] [ðeɪ] [duː][naːt] [əˈpiːz] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði]
and in many Protestant houses they do not appease their hunger without asking the
和 在 许多 新教 房屋 他们 做 不是 安抚 他们的 饥饿 没有 问 这
[ˈseɪvjər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [miːl] .
Saviour to share the meal .
救主 到 分享 这 一顿饭 .
在许多新教家庭中, 人们不会在不祈求救主分享食物的情况下满足自己的饥饿感。

[ðɪs] [ɪz] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈpliːzɪŋ] , [ɪf] [ɪn] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpaɪəs] ,
This is child's play , and very harmless and even pleasing , if in these little pious ,
这 是 孩子的 玩 , 和 非常 无害 和 甚至 令人愉悦 , 如果 在 这些 小的 虔诚的 ,
[ˈsɪmˈbɒlɪkəl] [ˈeksərsaɪzɪz] ,
symbolical exercises ,
象征性的 练习 ,
这只是小孩子的游戏, 非常无害, 甚至令人愉快, 如果这些虔诚的、象征性的练习是这样的话。

[men] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][væst] [harts] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
men did not lose the capacity to realize the vast heights and depths of the
男人 做过 不是 失去 这 容量 到 意识到 这 广阔的 高度 和 深度 的 这
[aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d] ,
idea of God ,
主意 的 上帝 ,

人类并没有丧失领悟上帝概念的广阔高度和深邃内涵的能力。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['ju:nɪvɜ:rs] .
that would be worthy of this vast universe .
那 会 是 值得 的 这 广阔的 宇宙 .

那才配得上这浩瀚的宇宙。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'selvz] , [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [kə'prɪjəs] ,
But you make him out what you are yourselves , a being irritable , capricious ,
但 你 制作 他 出去 什么 你 是 你们自己 , 一个 存在 易怒的 , 任性 ,
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'selvz] , [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [kə'prɪjəs] ,
但 你 制作 他 出去 什么 你 是 你们自己 , 一个 存在 易怒的 , 任性 ,

但你们却把他描绘成你们自己的样子，一个易怒、反复无常的人。

[ænd; ənd][soʊ] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['flætəri] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ,
and so susceptible to flattery that he cannot bear to have a man ,
和 所以 易受影响的 到 奉承 那 他 不能 熊 到 有 一个 男人 ,
[ænd; ənd][soʊ] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['flætəri] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ,
和 所以 易受影响的 到 奉承 那 他 不能 熊 到 有 一个 男人 ,

他太容易被奉承，以至于无法忍受拥有一个男人。

[æt; ət][ə; eɪ] [rer] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [kraɪ] [aʊt] : - [wel] [dʌn] ;
at a rare piece of good fortune , cry out : ' Well done ;
在 一个 稀有的 片 的 好的 财富 , 哭 出去 : - 出色地 完毕 ;
[æt; ət][ə; eɪ] [rer] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [kraɪ] [aʊt] : - [wel] [dʌn] ;
在 一个 稀有的 片 的 好的 财富 , 哭 出去 : - 出色地 完毕 ;

遇到难得的好运时，大声喊道：“做得好；

- [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [spɔɪlz] [ðə; ði] [pʊr] ['mɔ:rtəlz] [mɜ:rθ] .
' but at once spoils the poor mortal's mirth .
- 但 在 一次 战利品 这 贫穷的 凡人的 欢笑 .
[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [spɔɪlz] [ðə; ði] [pʊr] ['mɔ:rtəlz] [mɜ:rθ] .
' but at once spoils the poor mortal's mirth .
- 但 在 一次 战利品 这 贫穷的 凡人的 欢笑 .

但却立刻破坏了凡人的欢乐。

[ɪf] [fər'su:θ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][su:t] , [hi:; hi][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen]
If forsooth nothing can be gained by a formal suit , he must try again
如果 真的 没有什么 能 是 获得 经过 一个 正式的 套装 , 他 必须 尝试 再次
[tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪm; ɪm] ,
to appease him ,
到 安抚 他 ,
[ɪf] [fər'su:θ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][su:t] , [hi:; hi][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen]
如果 真的 没有什么 能 是 获得 经过 一个 正式的 套装 , 他 必须 尝试 再次
[tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪm; ɪm] ,
to appease him ,
到 安抚 他 ,

如果正式诉讼确实无济于事，他必须再次尝试安抚对方。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [dɪ'zaɪnz] ,
a being , that with all his majestic designs ,
一个 存在 , 那 和 全部 他的 雄伟 设计 ,
[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [dɪ'zaɪnz] ,
a being , that with all his majestic designs ,
一个 存在 , 那 和 全部 他的 雄伟 设计 ,

一个拥有所有宏伟蓝图的存在，

[dʌz] [nɑ:t] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [tu:; tə][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [wɪ'ðʌʊt] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
does not suffer a sparrow to fall from the roof without serving his purpose ,
做 不是 遭受 一个 麻雀 到 落下 从 这 屋顶 没有 服务 他的 目的 ,
[dʌz] [nɑ:t] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [tu:; tə][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [wɪ'ðʌʊt] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
does not suffer a sparrow to fall from the roof without serving his purpose ,
做 不是 遭受 一个 麻雀 到 落下 从 这 屋顶 没有 服务 他的 目的 ,

他不会让一只麻雀无缘无故地从屋顶掉下来，它必须为他所用。

[let] [ə'loʊn][ə; eɪ] [pʊr] ['sleɪtər] , [hu:] [li:vz] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['penɪləs] .
let alone a poor slater , who leaves a wife and children penniless .
让 独自的 一个 贫穷的 斯莱特 , WHO 树叶 一个 妻子 和 孩子们 身无分文 .
[let] [ə'loʊn][ə; eɪ] [pʊr] ['sleɪtər] , [hu:] [li:vz] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['penɪləs] .
let alone a poor slater , who leaves a wife and children penniless .
让 独自的 一个 贫穷的 斯莱特 , WHO 树叶 一个 妻子 和 孩子们 身无分文 .

更何况是一个贫穷的石匠，他留下妻子和孩子，身无分文。

" ['veri] [wel] ; [let][ðem; ðəm]['ma:d(ə)l][ðer; ðər] ['haʊshəʊld] [gɑ:d][æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z] [ænd; ənd][kæn; kən] .
" Very well ; let them model their household God as they choose and can .
" 非常 出色地 ; 让 他们 模型 他们的 家庭 上帝 作为 他们 选择 和 能 .
[let][ðem; ðəm]['ma:d(ə)l][ðer; ðər] ['haʊshəʊld] [gɑ:d][æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z] [ænd; ənd][kæn; kən] .
let alone a poor slater , who leaves a wife and children penniless .
让 独自的 一个 贫穷的 斯莱特 , WHO 树叶 一个 妻子 和 孩子们 身无分文 .

“很好；让他们按照自己的意愿和能力来塑造他们家中的神吧。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] [ɔ:r][ˈæŋɡri] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [əˈɡenst] [ɔ:l] [hu:]
But why do they rage with fire and sword or angry denunciations against all who
但 为什么 做 他们 愤怒 和 火 和 剑 或者 生气的 谴责 反对 全部 WHO
[ˈkænɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kriˈeɪ(ə)n] [ˈhɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kriˈeɪtər] ,
cannot make the magnificent creation harmonize with such a creator ,
不能 制作 这 壮丽 创建 协调 和 这样的 一个 创作者 ,
但他们为何要用刀剑和烈火怒斥所有无法使这宏伟的造物与造物主和谐共处的人呢?

[hu:] [tu:; tə] [əˈtuːn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ænd; ənd] [ˈmɪstərɪz] , [ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [dɪˈlu:ʒənz]
who to atone for the contradictions and mysteries , hardships and delusions
WHO 到 赎罪 为了 这 矛盾 和 谜团 , 艰辛 和 妄想
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
谁来赎清人生中的矛盾与谜团、艰辛与幻象?

[si:k] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rdz] [ænd; ənd] [kɒmpenˈseɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈsi:vd] : [ɪn]
seek something besides the rewards and compensations to be received : in
寻找 某物 除了 这 奖励 和 赔偿 到 是 已收到 : 在
[əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd] ?
another world ?
其他 世界 ?
除了获得的奖励和补偿之外，你是否还想追求其他东西：在另一个世界里?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [hu:] [ˈtrʌblz] [ˈnʊsbɑ:di][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] ,
Why should one who troubles nobody with his wanderings and searchings ,
为什么 应该 一 WHO 麻烦 无人 和 他的 漫游 和 搜索 ,
一个四处游荡、寻觅却不打扰任何人的人，为何要.....
[nɔ:t][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] ,
not be permitted to fight his way through at his own risk ,
不是 是 允许 到 斗争 他的 方式 通过 在 他的 自己的 风险 ,
不允许他自行承担风险强行闯关，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [haɪ] [roʊd] ,
but always be forced to walk on the great high road ,
但 总是 是 强制 到 走 在 这 伟大的 高的 路 ,
但总是被迫走在宽阔的大路上，

[wer] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvələɪdʒd] [laɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [əˈpru:vd] [ðæt] [ɪz]
where by the rays of the privileged lights so much is done and approved that is
在哪里 经过 这 射线 的 这 特权 灯 所以 很多 是 完毕 和 得到正式认可的 那 是
[ˈʌtərli] [rɪˈpʌlsɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
utterly repulsive to him .
完全地 丑恶 到 他 .
在特权阶层的庇护下，许多事情得以进行和批准，而这些事情在他看来却是极其令人反感的。

" [ˈleɪtər] . - - [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:] - - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [əˈfekʃənət] [wei] - - [hæz; hæz][ˈɔ:lsoʊ] [æskt] [wʌt]
" **Later . - - My father too - - in his tender affectionate way - - has also asked what**
" 之后 . - - 我的 父亲 也 - - 在 他的 投标 亲热 方式 - - 有 还 问 什么
[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][en] - - [ɑ:r] . [aɪ] [meɪd] [noʊ] [kənˈsi:lmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌtər] [ɪnˈdɪfrəns] ,
I think of N - - r . I made no concealment of my utter indifference ,
我 思考 的 N - - r . 我 制成 不 隐蔽 的 我的 说出 漠不关心 ,
“后来——我父亲也用他那温柔慈爱的方式问我对N——r的看法。我毫不掩饰我的全然漠不关心，

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈtʃerɪʃ] [noʊ] [dɪˈlu:ʒənz]
and begged him to inform the worthy man that he might cherish no delusions
和 乞求 他 到 通知 这 值得 男人 那 他 可能 珍惜 不 妄想
.
:
.
并恳求他告知那位值得尊敬的人，不要抱有任何幻想。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈɑ:bstɪnət] [tʃaɪld] ,
" **You know , ' said I , ' I have always been a terribly obstinate child ,** ,
" 你 知道 , - 说 我 , - 我 有 总是 到过 一个 可怕 顽固 孩子 ,
"你知道,"我说, "我从小就是个非常固执的孩子。"

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)ns] [aɪ] [ni:d] - - [jɔ:r'self] .
and only one person has had with me the patience I need - - yourself .
和 仅有的 一 人 有 有 和 我 这 耐心 我 需要 - - 你自己 .
只有一个人对我有我需要的耐心——那就是你自己。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] [ɪf] [aɪ] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] [els] [hu:] [wɪl]
I should be a simpleton if I left you to quarrel with somebody else who will
我 应该 是 一个 傻瓜 如果 我 左边 你 到 争吵 和 某人 别的 WHO 将要
[nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
not even listen to what I say ,
不是 甚至 听 到 什么 我 说 ,
如果我让你去和那些根本不听我说话的人争吵, 那我真是个傻瓜。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [br'li:vz] [em 'i:][ə; eɪ] [streɪ] [ʃi:p] . -
but already believes me a stray sheep . ' .
但 已经 相信 我 一个 流浪 羊 . -
但他已经认定我是只迷途的羔羊了。

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ʌp] ,
He laughed and said he did not wish to give me up ,
他 笑了 和 说 他 做过 不是 希望 到 给 我 向上 ,
他笑着说 he 不想放弃我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [br'kʌm] [ˈrekənsaɪld] ,
I should have to run away from him till he could become reconciled ,
我 应该 有 到 跑步 离开 从 他 直到 他 可以 变得 和解 ,
我应该躲着他, 直到他能和好为止。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] ; [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [si:md]
and besides he only wanted to know my opinion ; the affair had seemed
和 除了 他 仅有的 通缉 到 知道 我的 观点 ; 这 事务 有 似乎
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ɪm'pra:bəbl] .
to him very improbable .
到 他 非常 不太可能 .
而且他只是想知道我的意见; 在他看来, 这件事非常不可能发生。

" [aɪ] [ˈklɪrli] [pər'si:vd] [ðæt] [ænt] [vɑ:'lɛn.tɪ:n] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈhevər] [rɪ'fju:z] [ˈeniθɪŋ] ,
" **I clearly perceived that Aunt Valentin , to whom he can never refuse anything ,**
" 我 清楚地 感知 那 阿姨 瓦伦丁 , 到 谁 他 能 绝不 拒绝 任何事物 ,
"我清楚地意识到, 瓦伦丁阿姨, 他永远无法拒绝她的任何要求,

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
was at the bottom of the matter .
曾是 在 这 底部 的 这 事情 .
事情的根源就在于此。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmaɪldnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
But with all his mildness and gentleness ,
但 和 全部 他的 温和 和 温柔 ,
但他虽然性情温和,

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [br'kʌmz] [fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈpɜ:rfɪktli]
there is one point where he becomes firm as a rock , and we perfectly
那里 是 一 观点 在哪里 他 变成 公司 作为 一个 岩石 , 和 我们 完美
[ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] :
understand each other :
理解 每个 其他 :
有一刻, 他变得像磐石一样坚定, 我们彼此完全理解:

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [læks] [ˈriːəl][noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl][kæn; kən][nɑːt] [ˈɪnfluəns]
a person who lacks real nobility and greatness of soul can not influence
一个 人 who 缺乏 真实的 贵族 和 伟大 的 灵魂 能 不是 影响
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

缺乏真正高尚品格和伟大灵魂的人无法影响他。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈkwaːlətɪz] .
spite of the best qualities .
尽管如此 的 这 最好的 品质 .

尽管具备最好的品质。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] - - "
And therefore - - "
和 所以 - - "

因此——”

" [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ˈjestərdeɪ] [æftərˈhuːn] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [ˈverɪfaɪd] .
" What I wrote yesterday afternoon has been strangely verified .
" 什么 我 写道 昨天 下午 有 到过 奇怪的 已验证 .

“我昨天下午写的东西竟然得到了奇怪的证实。”

" [ænt] [vɑːˈlɛnˌtiːn] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɒst] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsʊɪ][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk]
" Aunt Valentin interrupted me and induced father also to leave his work
" 阿姨 瓦伦丁 中断 我 和 诱导 父亲 还 到 离开 他的 工作

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] -
and enjoy the fine weather in the Thiergarten .
和 享受 这 美好的 天气 在 这 - .

“瓦伦丁阿姨打断了我的话，劝说父亲也放下手头的工作，到蒂尔加滕享受美好的天气。

[ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bəˈnevələnt] [ˈɑːbdʒekt] .
A concert was to be given for some benevolent object .
一个 音乐会 曾是 到 是 给定 为了 一些 仁慈 目的 .

一场音乐会是为了慈善事业而举办的。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wiː; wi] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ] [səˈspektɪd] , [en] - - [ɑːr] [ɔːˈredi] [ðər; ðər]
When we reached the place , we found , as I suspected , N - - r already there
什么时候 我们 达到 这 地方 , 我们 成立 , 作为 我 怀疑 , N - - r 已经 那里
.
:
.

当我们到达目的地时，正如我所料，我们发现 N--r 已经在那里了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkraʊdɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
As it was very crowded , he had secured places for us ,
作为 它 曾是 非常 挤 , 他 有 安全 地方 为了 我们 ,

由于人很多，他已经为我们预留了位置。

[soʊ][wiː; wi][sæt] [ˈveri] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪli] [ˈdrest] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
so we sat very comfortably looking at the gaily dressed ladies and
所以 我们 卫星 非常 舒适地 寻找 在 这 兴高采烈地 穿着 女士们 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

于是我们舒舒服服地坐着，看着那些穿着艳丽的女士和孩子们。

[hu:] [mu:vd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɔ:rtʃ] [ʌv; əv] ['oʊvə,tʃʊrʒ]
who moved up and down near us , and listening to all sorts of overtures
WHO 已搬 向上 和 向下 靠近 我们 , 和 聆听 到 全部 排序 的 序曲
[ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz] ,
and dances ,
和 舞蹈 ,
他们在我们附近上下游走，聆听着各种各样的序曲和舞曲，

[wɪtʃ] [feɪld] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɑ:n][maɪ] [ɪrʒ] [æt; ət] [li:st] .
which failed in producing a pleasant impression , on my ears at least .
哪个 失败的 在 生产 一个 令人愉快的 印象 , 在 我的 耳朵 在 至少 .
至少在我听来，它并没有给人留下好印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] ['bɔ:lsəm] , [ðə; ði][ri:s(ə)nt][reɪn][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][sɔ:ft][ænd; ənd] [fri:]
But the air was like balsam , the recent rain had made it soft and free
但 这 空气 曾是 喜欢 香脂 , 这 最近的 雨 有 制成 它 柔软的 和 自由的
[frʌm; frəm] [dʌst] ,
from dust ,
从 灰尘 ,
但空气像香脂一样清新，最近的雨水使它变得柔软无尘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ə; eɪ][kɑ:m] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
and in the midst of the music a calm , cheerful feeling took possession of
和 在 这 中间 的 这 音乐 一个 冷静的 , 快乐 感觉 采取 拥有 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
音乐声中，一种平静、愉悦的感觉涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [ænt] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈfɔ:d] [em 'i:] [ðɪs] [ˈplezər] .
and I was very grateful to aunt for having afforded me this pleasure .
和 我 曾是 非常 感激的 到 阿姨 为了 拥有 提供 我 这 乐趣 .
我非常感谢姑姑让我享受到这份快乐。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [braɪt] ; [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ɡrəʊ] [oʊld] ,
She looked very bright ; I often think she does not grow old ,
她 看起来 非常 明亮的 ; 我 经常 思考 她 做 不是 生长 老的 ,
她看起来容光焕发；我常常觉得她不会变老。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɑ:rd] , [dɔ:ɡ'mætɪk][aɪ'di:əz] ,
but in spite of her hard , dogmatic ideas ,
但 在 尽管如此 的 她 难的 , 教条主义 想法 ,
但尽管她持有强硬、教条的观点，

[ri'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ; [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]
retains some of the innocence of childhood in her features ; my father was
保留 一些 的 这 无辜 的 童年 在 她 特征 ; 我的 父亲 曾是
[ˈveri] [geɪ] ,
very gay ,
非常 同性恋 ,
她的脸上还保留着一些孩童的纯真；我的父亲是个同性恋。

[hɪz; ɪz] [nu:] [koʊt] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rʃɪktli] , [ænd; ənd][wi:; wi][dʒʊkt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
his new coat fitted him perfectly , and we joked about it ;
他的 新的 外套 适配 他 完美 , 和 我们 开玩笑 关于 它 ;
他的新外套非常合身，我们还为此开了个玩笑；

[ˈi:v(ə)n][en] - - [ɑ:r] [si:md] [mɔ:r] [əˈɡri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
even N - - r seemed more agreeable than usual .
甚至 N - - r 似乎 更多的 同意 比 通常 .
就连N--r似乎也比平时更和蔼可亲了。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][blə'zeɪ][ˈveɪkənt] , [ɔ:r] [ˈfrɪvələs] [ˈfeɪsɪz] ,
Among all the blasé vacant , or frivolous faces ,
之中 全部 这 冷漠 空缺 , 或者 轻浮 面孔 ,

在所有那些冷漠、空洞或轻浮的面孔中，

[hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [ˈmɔ:dist] [ˈkaʊntənəns] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] [ə'mɪd] [mɪr] [ˈmæskɪz] .
his grave modest countenance looked like a human face amid mere masks .
他的 严重 谦虚的 面容 看起来 喜欢 一个 人类 脸 之中 仅仅 面具 .

在一片面具之中，他那严肃谦逊的面容宛如一张鲜活的人脸。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔ:z] [brɪ'twi:n] [tu:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][æn; ən]
Suddenly , in a pause between two pieces of music , we heard from an
突然 , 在 一个 暂停 之间 二 件 的 音乐 , 我们 听到 从 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˈteɪbl] ,
adjoining table ,
相邻的 桌子 ,

突然，在两首乐曲的间隙，我们听到邻桌传来声音：

[wer] [ˈsevrəl] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] , [laʊd] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ɔ:r] [ˈræðər] [em 'i:] .
where several officers were sitting , loud words about us , or rather me .
在哪里 一些 警官 是 坐着 , 大声 字 关于 我们 , 或者 相当 我 .

当时有好几名警官坐在那里，大声议论着我们，或者更确切地说，是关于我。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɔ:si] [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [waɪ]
A very saucy looking young lieutenant was beginning to tell his companions why
一个 非常 风骚的 寻找 年轻的 中尉 曾是 开始 到 告诉 他的 同伴 为什么
[hi:; hi] [θɔ:t] [em 'i:] [ˈprɪti] .
he thought me pretty .
他 想法 我 漂亮的 .

一个看起来很轻浮的年轻中尉开始向他的同伴们讲述他为什么觉得我漂亮。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðʊz] [nɔ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] ,
I will not repeat his language here , but though not intended to be insulting ,
我 将要 不是 重复 他的 语言 这里 , 但 尽管 不是 故意的 到 是 侮辱 ,

我不会在这里复述他的话语，但虽然并非有意冒犯，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [ə'ɡenst] [ɔ:l] [ɡʊd] [ˈbri:dɪŋ] , [rɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˈverɪəs] [dʒests] ,
it was an offence against all good breeding , especially as various jests ,
它 曾是 一个 罪行 反对 全部 好的 选育 , 尤其 作为 各种各样的 笑话 ,
[ˈstɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑ:ks] ,
stories , and satirical remarks ,
故事 , 和 讽刺 评论 ,

这有悖于一切良好的教养，尤其是一些玩笑、故事和讽刺性言论。

[sʌt] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [ə'mʌŋ] [geɪ] [jʌŋ] [men] , [wɜ:r; wər] [ˈædɪd] .
such as are common among gay young men , were added .
这样的 作为 是 常见的 之中 同性恋 年轻的 男人 , 是 额外 .

例如，在年轻男同性恋者中常见的情况，也被添加进来。

[ˈfɑ:ðər] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [fraʊ] [vɑ:'lɛn,tɪ:n] .
Father turned pale and looked at Frau Valentin .
父亲 转向 苍白 和 看起来 在 弗劳 瓦伦丁 .

父亲脸色苍白，看向瓦伦丁夫人。

- [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] , - [sed] [ænt] , - [ðɪs] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] . -
' **We ought to go away , ' said Aunt , ' this is intolerable . '**
- 我们 应该 到 去 离开 , - 说 阿姨 , - 这 是 无法容忍 . -

“我们应该离开，”姑妈说，“这太难忍受了。”

- [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðəm; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] , - [rɪ'plaɪd] [ˈfɑ:ðər] ,
' **We ought to request them to stop , ' replied father ,**
- 我们 应该 到 要求 他们 到 停止 , - 回复 父亲 ,

“我们应该要求他们停下来，”父亲回答说。

[ˈglænsɪŋ] [æʔ; əʔ][en] - - [ɑ:r] : - [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['betə] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd] ['eni] **glancing at N - - r . ' It would be better to avoid a quarrel and any** 瞥了一眼 在 N - - r . - 它 会 是 更好的 到 避免 一个 争吵 和 任何

[ˈskaend(ə)l] , **scandal** , 丑闻 ,

瞥了一眼N--r。“最好避免争吵和任何丑闻。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætə] [wɪ'dəʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] . **' replied the latter without daring to look up .** - 回复 这 后者 没有 大胆 到 看 向上 .

后者回答道，不敢抬头。

- [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] [hɪr] , [ænd; ənd] [let] [ðɪ:z] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kən'tɪnju:] **' Why can't we remain quietly here , and let these children of the world continue** - 为什么 不能 我们 保持 悄悄 这里 , 和 让 这些 孩子们 的 这 世界 继续

[ðer; ðər] [tɔ:k] , **their talk** , 他们的 讲话 ,

为什么我们不能安静地留在这里，让全世界的孩子们继续他们的谈话呢？

[wɪtʃ] ['dʌznt] [kən'sɜ:rn] [ju: 'es] . - **which doesn't concern us** . ' - 哪个 不 忧虑 我们 . -

这与我们无关。

- [ju: 'es] ? - [sed] [maɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] ['raɪzɪŋ] . **' Us ? ' said my good father rising .** - 我们 ? - 说 我的 好的 父亲 上升 .

“我们？”我慈祥的父亲站起身来问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [æz; əz] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] , **' I should think , as we're sitting at the same table ,** - 我 应该 思考 , 作为 是 坐着 在 这 相同的 桌子 ,

我想，既然我们坐在同一张桌子旁，

[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ju: 'es] [ɔ:l] [ɪf] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'heɪvd] ['ru:dlɪ] [tu:; tə] [wʌn] . **it concerned us all if any person behaved rudely to one .** - 它 担心的 我们 全部如果 任何 人 表现 粗鲁地 到 一 .

如果有人对我们中的任何人举止粗鲁，这都会让我们感到担忧。

[aɪl] [si:] ['weðər] [ðɪs] ['bæblɪŋ] [maʊθ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [stɔ:pt] . - **'I'll see whether this babbling mouth can't be stopped . '** - 患病的 看 无论 这 胡说 嘴 不能 是 停止 . -

我倒要看看能不能让这张喋喋不休的嘴闭嘴。

- [wɒd] [ju:; jʊ] - - ? - [ɪk'skleɪmd] [en] - - [ɑ:r] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] **' Would you - - ? ' exclaimed N - - r in astonishment , but father did not hear him** - 会 你 - - ? - 惊呼 N - - r 在 惊讶 , 但 父亲 做过 不是 听到 他

.
:
.

“你愿意——？”N——r惊讶地喊道，但父亲没有听到他的话。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['kɜ:rtiəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , **He had approached the table , courteously raised his hat ,** 他 有 接近 这 桌子 , 礼貌地 提高 他的 帽子 ,

他走到桌边，礼貌地脱帽致敬。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [ləʊ] , [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ; **and said a few words in a tone so low , that I did not understand them ;** 和 说 一个 很少 字 在 一个 语气 所以 低的 , 那 我 做过 不是 理解 他们 ;

他用极低的声音说了几句话，我没听懂；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈrɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
there was a strange roaring noise in my ears .
那里 曾是 一个 奇怪的 咆哮 噪音 在 我的 耳朵 ；

我耳边传来一阵奇怪的轰鸣声。

[aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪr] , [ˈdʒent(ə)] , [ˈɑːnɪst] [aɪz] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [laɪt] ,
I only saw his dear , gentle , honest eyes flash with an unusual light ,
我 仅有的 锯 他的 亲爱的 , 温和的 , 诚实的 眼睛 闪光 和 一个 异常 光 ,
我只看到他那双温柔、善良、真诚的眼睛闪过一丝异样的光芒。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɜːrm][ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
a flush mount to his cheeks , and an expression of such firm resolution
一个 冲洗 山 到 他的 脸颊 , 和 一个 表达 的 这样的 公司 解决
[rest][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
rest upon his features ,
休息 之上 他的 特征 ,

他双颊泛红，脸上带着坚定的神情。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈblʌstərɪŋ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
that even the blustering young officer remained perfectly quiet , and no one
那 甚至 这 虚张声势 年轻的 官 剩余 完美 安静的 , 和 不 一
[ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
interrupted him .
中断 他 ；

就连那个爱叫嚣的年轻军官也鸦雀无声，没有人打断他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðeɪ]
When he had finished , he paused a moment to ascertain whether they
什么时候 他 有 完成的 , 他 暂停 一个 片刻 到 探明 无论 他们
[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
had anything to say ,
有 任何事物 到 说 ,

说完后，他停顿了一会儿，看看他们是否还有什么要说的。

[ðen] [æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈhɪroʊ] [ˈfɔːltəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnkoʊˈhɪrənt]
then as all were silent and only the principal hero faltered a few incoherent
然后 作为 全部 是 沉默的 和 仅有的 这 主要的 英雄 犹豫不决 一个 很少 语无伦次
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

然后，当所有人都沉默不语时，只有主人公结结巴巴地说了几句语无伦次的话。

[ˈfɑːðər] [smaɪld] [ˈveri] [ˈplezntli] , [ˈreɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]
father smiled very pleasantly , raised his hat again , and bowed to the whole
父亲 微笑 非常 愉快 , 提高 他的 帽子 再次 , 和 鞠躬 到 这 所有的
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 ；

父亲面带和蔼的笑容，再次摘下帽子，向全桌人鞠躬致意。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [brɪˈgæn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz]
Meantime the orchestra began , and when the piece was over , our neighbors
与此同时 这 乐队 开始 , 和 什么时候 这 片 曾是 超过 , 我们的 邻居
[dɪˈpɑːrtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

与此同时，乐团开始演奏，乐曲结束后，我们的邻居们就离开了。

[ˈkɜːrtiəsli] [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər][kæps][tuː; tə][maɪ] [dɪr] , [ˈnaɪtli] [ˈfɑːðər] ,
courteously raising their caps to my dear , knightly father ,
礼貌地 提高 他们的 帽子 到 我的 亲爱的 , 骑士精神 父亲 ,

他们恭敬地向我亲爱的、英勇的父亲脱帽致敬，

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][eks] - [ˈɔːrətər][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈventʃər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] :
in doing which the ex - orator did not even venture to look at me .
在 正在做 哪个 这 前任 - 演说者 做过 不是 甚至 风险投资 到 看 在 我 .

因此，这位前演说家甚至都不敢看我一眼。

" [en] - - [ɑːr][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
" **N - - r was overwhelmed with shame , but father behaved as if nothing**
" N - - r 曾是 不堪重负 和 耻辱 , 但 父亲 表现 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

“N--r 羞愧难当，但父亲却装作什么都没发生一样。

[ˈæftərwərdz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ænt] ([maɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsuːtər] [hæd; həd]
Afterwards when we were driving home with Aunt (my peaceful suitor had
然后 什么时候 我们 是 驾驶 家 和 阿姨 (我的 和平 求婚者 有
[faʊnd] [sʌm; səm][ˈpriːtekst][tuː; tə][bɪd][juː ˈes] [ˈferˈwel] ,
found some pretext to bid us farewell ,
成立 一些 借口 到 出价 我们 告别 ,

之后，当我们和姑妈开车回家时（我那位爱好和平的追求者找了个借口和我们告别），

) [hiː; hi] [tʊk] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðɪs]
) **he took occasion to tell her that in the future she need not encourage this**
) 他 采取 场合 到 告诉 她 那 在 这 未来 她 需要 不是 鼓励 这
[ˈsɪŋɡjələr] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
singular person to visit our house .
单数 人 到 访问 我们的 房子 .

他借此机会告诉她，以后她不必再鼓励这个古怪的人来我们家做客了。

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **I know , ' said he ,**
- 我 知道 , - 说 他 ,

“我知道，”他说。

- [ðæt] [wɪə(r)][təʊld][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] [wen] [ˈsmɪtn] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
' **that we're told to turn the right cheek when smitten on the left .**
- 那 是 讲述 到 转动 这 正确的 脸颊 什么时候 迷恋 在 这 左边 .

“我们被教导，当左脸被打时，要把右脸转过来。”

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈɡreɪtli] [dɪˈzaɪər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ɪnˈsʌlts] [tuː; tə]
But although I greatly desire always to be disposed to forgive insults to
但 虽然 我 非常 欲望 总是 到 是 处置 到 原谅 侮辱 到
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

虽然我非常希望自己始终能够原谅别人对我的侮辱，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈdrest] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
as soon as they are addressed to another , especially a lady ,
作为 很快 作为 他们 是 已解决 到 其他 , 尤其 一个 女士 ,

一旦这些话语是说给别人听的，尤其是说给女士听的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself][ænd; ænd][hoʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈiːðər] [hæz; həz]
you must allow me to defend myself and hold the man who either has
你 必须 允许 我 到 保卫 我 和 抓住 这 男人 WHO 任何一个 有
[nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr] [ˈspɪrɪt][tuː; tə][duː][soʊ] ,
not the heart or spirit to do so ,
不是 这 心 或者 精神 到 做 所以 ,

你必须允许我自卫，并拘捕那个既没有胆量也没有勇气这样做的人。

[ə; eɪ] [ˈwi:kliŋ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɪntərkɔ:rs] . -
a weakling , with whom I prefer to have no intercourse . '
一个弱者 , 和 谁 我 更喜欢 到 有 不 交往 : -
一个懦夫, 我宁愿不和他有任何瓜葛。

" [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈloʊn] , [aɪ] [θru:] [maɪ] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [dɪr] ,
When we were at home and alone , I threw my arms around my dear ,
" 什么时候 我们 是 在 家 和 独自的 , 我 扔 我的 武器 大约 我的 亲爱的 ,
“当我们独自在家时, 我紧紧地抱住了我亲爱的.....”

[ˈnoʊb(ə)] [ˈpɑ:;pɑ:z] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [wɜz; wəz] [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd]
noble papa's neck and kissed him till he was fairly out of breath and
高贵 爸爸的 脖子 和 亲吻 他 直到 他 曾是 相当 出去 的 气息 和
[bɪˈgæn] [tu:; tə] [skoʊld] ,
began to scold ,
开始 到 骂 ,
她搂住高贵父亲的脖子, 吻他直到他几乎喘不过气来, 然后开始责骂他。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
though there were tears of joy in his eyes .
尽管 那里 是 眼泪 的 喜悦 在 他的 眼睛 :
虽然他眼中噙着喜悦的泪水。

" [en] - - [ɑ:r] [wɜz; wəz] [nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
N - - r was not mentioned by either of us .
" N - - r 曾是 不是 提及 经过 任何一个 的 我们 :
“我们俩都没有提到N--r。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] - -
I think I shall not see him again - -
我 思考 我 将 不是 看 他 再次 - -
我想我再也见不到他了——

" [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [deɪz] [brɪŋ] , [ðæt] [ˈri:əli] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] !
How little the days bring , that really touches the heart !
" 如何 小的 这 天 带来 , 那 真的 触摸 这 心 !
“时光飞逝, 转瞬即逝, 这真令人感慨! ”

[ˈɔ:ftaɪmz; ˈɔ:ftəntaɪmz] [ðɪs] [vɔɪd] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [əˈpresɪv] .
Oftentimes this void is not at all oppressive .
经常 这 空白 是 不是 在 全部 压迫性的 :
很多时候, 这种空虚感根本不会让人感到压抑。

[ə; eɪ] [mɪst] [si:mz] [tu:; tə] [ɪnˈfoʊld] [ˌem 'i:] ,
A mist seems to enfold me ,
一个 薄雾 似乎 到 拥抱 我 ,
我仿佛被迷雾笼罩,

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:ˈlredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡrəʊ] [les] [dens] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈɡɪldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈreɪz]
which is already beginning to grow less dense and be gilded by the first rays
哪个 是 已经 开始 到 生长 较少的 稠密 和 是 镀金 经过 这 第一的 射线
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,
它已经开始变得稀疏一些, 并被第一缕阳光镀上了一层金光。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [jet] [si:] .
which I cannot yet see .
哪个 我 不能 然而 看 :
我现在还看不到。

[ə; eɪ][sɔːft] , [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ekspekˈteɪʃn] [pəˈveɪdʒ] [maɪ][səʊl] , [laɪk][ðə; ðɪ][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['veri]
A soft , delightful expectation pervades my soul , like the anticipation of very
一个 柔软的 , 愉快 期待 普遍存在 我的 灵魂 , 喜欢 这 预期 的 非常
[ˈplez(ə)nt] [ɪˈvents] , [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
pleasant events , experiences ,
令人愉快的 活动 , 经历 ,
一种柔和而愉悦的期待弥漫在我的灵魂深处, 就像期待非常愉快的事情和经历一样。

[ænd; ənd] [ɪnˈlaɪtnmənts] , [wɪt] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [suːn] [teɪk] [pleɪs] .
and enlightenments , which will undoubtedly soon take place .
和 启蒙 , 哪个 将要 无疑 很快 拿 地方 .
以及即将到来的启示。

[bʌt; bət] [wen] [əˈnʌðər] [deɪ][hæz; hæz] [pæst] [ɪn] [mənəˈtənəs] ['weɪtɪŋ] ,
But when another day has passed in monotonous waiting ,
但 什么时候 其他 天 有 通过了 在 单调 等待 ,
但当又一天在单调的等待中过去后,

[aɪ][laɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] : [səˈpouz] ['nʌθɪŋ]
I lie down on my bed with a very heavy heart , and think : suppose nothing
我 说谎 向下 在 我的 床 和 一个 非常 重的 心 , 和 思考 : 认为 没有什么
[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ?
should happen ?
应该 发生 ?

我心情沉重地躺在床上, 心想: 如果什么都没发生呢?
[səˈpouz] [ɔːl][jʊr; jər] ['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [biˈfuːl] [juː; jʊ] ?
Suppose all your hoping and waiting should only befool you ?
认为 全部 你的 希望 和 等待 应该 仅有的 愚弄 你 ?
如果所有的希望和等待最终都只是徒劳呢?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]
For I have long understood that our wishes can give no claim to their
为了 我 有 长的 理解 那 我们的 愿望 能 给 不 宣称 到 他们的
[grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
gratification ,
满足感 ,
因为我早就明白, 我们的愿望并不能保证得到满足。

['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊlˈfɪlmənt] .
our longings no right to their fulfillment .
我们的 渴望 不 正确的 到 他们的 履行 .
我们的渴望没有权利得到满足。

[wiː; wi][ɔːl] [straɪv] [təːrd] [pərˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪnkəmˈpliːtnəs] .
We all strive toward perfection , and remain in our incompleteness .
我们 全部 努力 朝向 完美 , 和 保持 在 我们的 不完整 .
我们都力求完美, 却始终无法达到完美。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtɪ] ['bjuːti] , [depθ] , [ænd; ənd][dʒɔːɪ][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **But there is so much beauty , depth , and joy accessible to me ,**
" 但 那里 是 所以 很多 美丽 , 深度 , 和 喜悦 可访问 到 我 ,
但是, 我能感受到如此多的美好、深刻和快乐,

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [sfɪr] - - [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈteɪn] [aɪ ˈtiː] - - [eɪ ˈem] [stɪl]
even in my limited sphere - - and yet I am unable to attain it - - am still
甚至 在 我的 有限的 领域 - - 和 然而 我 是 无法 到 达到 它 - - 是 仍然
[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] - - [ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] ['hæpɪnəs] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [riːtɪ] .
far from it - - the greatest happiness is beyond my reach .
远的 从 它 - - 这 最 幸福 是 超过 我的 抵达 .
即使在我有限的范围内——然而我却无法达到——仍然离它很远——最大的幸福离我遥不可及。

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪʔɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] ['medɪk(ə)] [ænd; ənd] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)]
" To - day I stood a long time before a shop where medical and philosophical
" 到 - 天 我 站立 一个 长的 时间 前 一个 店铺 在哪里 医疗的 和 哲学
[wɜːrks] [wɜːr; wər] [drɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
works were displayed in the window .
作品 是 显示 在 这 窗户 .
“今天我在一家商店前站了很久，商店橱窗里陈列着医学和哲学著作。”

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,
If I only had money enough ,
如果 我 仅有的 有 钱 足够的 ,
如果我有足够的钱就好了
[aɪ] [wʊd] [baɪ] [ɔːl] [huːz] ['taɪtəlz] [pliːz] [em 'iː] [ænd; ənd] [riːd] [ðəm; ðəm] [hæp; hɑːp] - ['hæzəd] ,
I would buy all whose titles please me and read them hap - hazard ,
我 会 买 全部 谁 标题 请 我 和 读 他们 哈普 - 冒险 ,
我会买下所有我喜欢的书名，然后随意阅读。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] [eɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [pæn] [keɪks] [ænd; ənd] [faʊnd]
as the man in the fairy tale ate through a mountain of pan cakes and found
作为 这 男人 在 这 仙女 故事 吃 通过 一个 山 的 平底锅 蛋糕 和 成立
['praɪsləs] ['treʒərz] .
priceless treasures .
无价 宝藏 .
就像童话故事里的主人公吃掉了一座煎饼山，从中发现了无价之宝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [aɪ] [ɜːrɪn] [baɪ] ['peɪntɪŋ] - -
But the little I earn by painting - -
但 这 小的 我 赚 经过 绘画 - -
但我靠画画挣的钱很少——

" [aɪ] [hæv; həv] [ə'gen] [ʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] [ʃelvz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːl'redi]
" I have again looked over the contents of our book shelves which I already
" 我 有 再次 看起来 超过 这 内容 的 我们的 书 货架 哪个 我 已经
[nəʊ] [baɪ] [hɑːrt] .
know by heart .
知道 经过 心 .
“我又仔细查看了一遍我们书架上的书，那些书我早已烂熟于心。”

['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ɔːθəz] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [wʌt] [aɪ] [siːk] [ænd; ənd] [niːd] .
Even in our great authors , I do not find what I seek and need .
甚至 在 我们的 伟大的 作者 , 我 做 不是 寻找 什么 我 寻找 和 需要 .
即使在我们伟大的作家作品中，我也无法找到我所寻求和需要的东西。

[ðen] [aɪ] [mə'kæɪnɪkli] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] ['bɛkəːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
Then I mechanically took down a volume of Becker's History of the World
然后 我 机械地 采取 向下 一个 体积 的 贝克尔 历史 的 这 世界
[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
and read a portion of it .
和 读 一个 部分 的 它 .
然后我机械地取下一本贝克尔的《世界史》，读了其中的一部分。

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kə'hekj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [lɔːŋ] [pæst] ['wɔːrz] , [pə'lɪtɪk(ə)] [revə'luːʃənz] ,
If I only had some connection with those long past wars , political revolutions ,
如果 我 仅有的 有 一些 联系 和 那些 长的 过去的 战争 , 政治的 革命 ,
[ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ɪ'vents] !
and historical events !
和 历史 活动 !
如果我和那些遥远的过去发生的战争、政治革命和历史事件有一些联系就好了！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [bɪ'trʊð(ə)] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['neɪbə] , ['aʊər; ɑ:r] ['lænd,lɔrdz] ['dɔ:tər]
But the happy betrothal of our pretty little neighbor , our landlord's daughter
但 这 快乐的 订婚 的 我们的 漂亮的 小的 邻居 , 我们的 房东的 女儿
,
:
,

但是，我们漂亮的小邻居，也就是我们房东的女儿，却幸福地订婚了。

[ɪz] ['ri:əli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['nainəs] ['mærid]
is really more important to me at this moment , than that Ninus married
是 真的 更多的 重要的 到 我 在 这 片刻 , 比 那 尼努斯 已婚
[se'mirəmis,si-] ,
Semiramis ,
塞米拉米斯 ,

此刻，对我来说，这件事比尼努斯娶塞米拉米斯更重要。

[ænd; ænd][kli:ə'pætrə] [hæd; həd] ['sevrəl] ['hʌzbəndz] .
and Cleopatra had several husbands .
和 克利奥帕特拉 有 一些 丈夫们 .
克利奥帕特拉有好几任丈夫。

[dʌz] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fa:rs] [gʊʊ][ɑ:n] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [neɪmz] , [ɪn] ['ʌðər] [lændz][ænd; ænd]
Does not very much the same farce go on under different names , in other lands and
做 不是 非常 很多 这 相同的 闹剧 去 在 在下面 不同的 姓名 , 在 其他 土地 和
['kɑ:stʊ:mz] ,
costumes ,
服装 ,
换了不同的名字、不同的国家和不同的服饰，难道不也是同样的闹剧在上演吗？

[ə; eɪ] [fa:rs] [hu:z] [ɔ:ɹɪdʒɪn][ænd; ænd][pər'pɔ:rt] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [noʊ] ['betər] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]
a farce whose origin and purport we understand no better when we have
一个 闹剧 谁 起源 和 旨趣 我们 理解 不 更好的 什么时候 我们 有
[ri:d] [ɔ:l] [ðɪ:z] [fɔ:r'ti:n] ['vɔ:ljəmz] ? - -
read all these fourteen volumes ? - -
读 全部 这些 十四 卷 ? - -

读完这十四卷书，我们仍然不明白这是一部何等荒诞的闹剧，其起源和寓意也丝毫未变？

" [ænd; ænd] [jet] , [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [ʌndər'stænd] , [kʊd; kəd][wi:; wi] [ɪn'dɔr] [laɪf] ?
" **And yet , if we did understand , could we endure life ?**
" 和 然而 , 如果 我们 做过 理解 , 可以 我们 忍受 生活 ?
“然而，即便我们理解了，我们还能忍受生活吗？”

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['fænsɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ænd] ['nesəserɪ] [tu:; tə][du:;] ,
Is not the fancy that we have something very important and necessary to do ,
是 不是 这 想要 那 我们 有 某物 非常 重要的 和 必要的 到 做 ,
这不是在故弄玄虚，我们还有一件非常重要且必要的事情要做。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] [pər'hæps][ðə; ði] [best] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?
is not this delusion perhaps the best in existence ?
是 不是 这 错觉 也许 这 最好的 在 存在 ?
难道这种错觉不是世上最美好的错觉吗？

[æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fər'get] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
At the theatre we ought to forget , as much as possible ,
在 这 剧院 我们 应该 到 忘记 , 作为 很多 作为 可能的 ,
在剧院里，我们应该尽可能地忘记一切。

[ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [br'haɪnd][ðə; ði] ['fɒtlaɪts] [ɑ:r; ər] [ru:ʒd] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [prɑ:mptəz] [vɔɪs]
that the actors behind the footlights are rouged and obey the prompter's voice
那 这 演员 在后面 这 脚灯 是 胭脂 和 服从 这 提词器的 嗓音
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] .
instead of the dictates of their own hearts .
反而 的 这 规定 的 他们的 自己的 心 .

舞台灯光后的演员们涂着胭脂，听从提词器的声音，而不是听从自己内心的召唤。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [felt] ,
" **I can still remember how I felt** ,
" 我 能 仍然 记住 如何 我 毛毡 ,

“我至今仍记得当时的感受，

[wen] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][sæt] [tə:rd] ['i:vniŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn]
when in my childhood I sat toward evening on the flight of steps leading down
什么时候 在 我的 童年 我 卫星 朝向 晚上 在 这 航班 的 步骤 领导 向下
[tu:; tə][ðə; ði][kə'næl] ,
to the canal ,
到 这 运河 ,

小时候，傍晚时分，我常常坐在通往运河的台阶上。

[geɪzɪŋ] [æ; ət][ðə; ði]['taɪni][spɑ:t] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slendər] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [wei]
gazing at the tiny spot gilded by the slender ray of sunlight that made its way
凝视 在 这 微小的 点 镀金 经过 这 苗条 射线 的 阳光 那 制成 它是 方式
[br'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] [ru:fs] .
between the high roofs .
之间 这 高的 屋顶 .

凝视着阳光透过高高的屋顶缝隙照射进来的那束细长光束，它照亮了屋顶上那一小片金光闪闪的光点。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [grɑ:spt] [æ; ət],[aɪ 'ti:][ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['ɡoʊldən]['wɔ:tər][ɪn][maɪ][hænd]
I always grasped at it and thought I could take the golden water in my hand
我 总是 抓住 在 它 和 想法 我 可以 拿 这 金的 水 在 我的 手
.
:
.

我总是紧紧抓住它，以为我可以把那金色的水握在手中。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [æ; ət] [dʌl] [ænd; ənd]['dɜ:rtɪ][æ; ət] ['evriwɛr] [els] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
Then it was once more as dull and dirty as everywhere else in our
然后 它 曾是 一次 更多的 作为 乏味的 和 肮脏的 作为 到处 别的 在 我们的
[lə'ɡu:n] .
lagune .
泻湖 .

然后，它又像我们泻湖里的其他地方一样，变得单调肮脏了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [ɔ:r] [ri:d] ['sʌmwɛr] ,
But I had fancied or read somewhere ,
但 我 有 幻想 或者 读 某处 ,

但我曾在某处想象过或读到过，

[ðæt] [ɪf] [wʌn] [nu:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [spel] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:mən] ['wɔ:tər] ,
that if one knew a certain spell it would not turn back to common water ,
那 如果 一 知道 一个 肯定 拼写 它 会 不是 转动 后退 到 常见的 水 ,
如果懂得某种咒语，水就不会变回普通的水了。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['lɪkwɪd][ɡoʊld] .
but remain liquid gold .
但 保持 液体 金子 .

但仍保持液态黄金的品质。

[jes] , [ɪf] [wʌn] [nu:] [ðə; ði] [spel] ! - -
Yes , if one knew the spell ! - -
是的 , 如果 一 知道 这 拼写 ! - -

是的，只要懂得咒语！

" [maɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , [ˈevər] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈevər] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈfa:ðər] !
" My good , kind , ever loving , ever thoughtful father !
" 我的 好的 , 种类 , 曾经 爱 , 曾经 周到 父亲 !
"我善良、慈爱、体贴的父亲！"

[hi:; hi][hæz; hæz][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [bɪˈfɔ:r] .
He has given me to - day a joy never experienced before .
他 有 给定 我 到 - 天 一个 喜悦 绝不 经验丰富的 前 .

今天他给了我一种前所未有的快乐。

[bi:; bi][hæz; hæz] [faʊnd] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
Be has found me a teacher and brought him home at once .
是 有 成立 我 一个 老师 和 带来 他 家 在 一次 .

Be 帮我找到了一位老师，并立刻把他带回了家。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɛə] [ˈdɑ:ktər][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi]
The very first words exchanged with the Herr Doctor have convinced me that he
这 非常 第一的 字 交换 和 这 先生 医生 有 确信 我 那 他

[ɪz] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈlaɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
is wholly unlike all the others ,
是 完全 与众不同全部 这 其他的 ,

与这位医生先生的第一句话就让我确信，他与其他人截然不同。

[ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [ni:d] ,
that he knows what I need ,
那 他 知道 什么 我 需要 ,

他知道我需要什么，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [hɪðərˈtu:] [hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [frʌm; frəm] [men] .
what I have not found in books and hitherto have not asked from men .
什么 我 有 不是 成立 在 图书 和 迄今为止 有 不是 问 从 男人 .

我在书中没有找到，也从未向人寻求过的东西。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst]
" If I should describe the wonderful impression this man and our first
" 如果 我 应该 描述 这 精彩的 印象 这 男人 和 我们的 第一的

[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] - -
conversation - -
对话 - -

“如果要我描述这位男士给我留下的美好印象以及我们第一次谈话——

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][perdʒ] .
" Here the writing suddenly stopped at the bottom of a page .
" 这里 这 写作 突然 停止 在 这 底部 的 一个 页 .

“写到这里，字迹突然停在了纸的底部。”

[ðə; ði] [ˈfa:lʊɪŋ] [ʃi:ts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [per] [ʌv; əv]
The following sheets seemed to have been cut out with a small pair of
这 下列的 纸张 似乎 到 有 到过 切 出去 和 一个 小的 一对 的

[ˈsɪzərz] - - [haʊ] [ˈmeni] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] .
scissors - - how many could not be discovered .
剪刀 - - 如何 许多 可以 不是 是 发现 .

以下几张纸似乎是用一把小剪刀剪下来的——究竟有多少张，无法确定。

[ðen] [bɪˈgæn] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,
Then began in a clear ,
然后 开始 在 一个 清除 ,

然后，一切开始变得清晰起来，

[ˈregjələər][hænd] - - [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpri:viəs] [ˈraɪɪŋ] [hæd; həd] [ˈʊʊn] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ](ə)n] - - [æn; ən]
regular hand - - all the previous writing had shown traces of agitation - - an
常规的 手 - - 全部 这 以前的 写作 有 所示 痕迹 的 搅动 - - 一个
[ˈrʌəbəərət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈedwɪn][hæd; həd] [sed] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] .
elaborate account of all Edwin had said during his lessons .
精心制作的 帐户 的 全部 埃德温 有 说 期间 他的 课程 .
笔迹工整——之前所有的笔迹都显示出激动的痕迹——详细记录了埃德温在课堂上所说的一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪft] , [sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:r]
He was astonished , since in his presence she had scarcely written a name or
他 曾是 惊讶 , 自从 在 他的 在场 她 有 几乎 书面 一个 姓名 或者
[ə; eɪ] [deɪt] ,
a date ,
一个 日期 ,
他感到很惊讶, 因为当着他的面, 她几乎没写名字或日期。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstertmənts] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [wɪˈðəʊt]
to see how clearly the essential portion of his statements was given without
到 看 如何 清楚地 这 基本的 部分 的 他的 声明 曾是 给定 没有
[ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ,
the slightest misunderstanding ,
这 丝毫 误解 ,
为了了解他陈述的要点是如何清晰明了、没有丝毫误解地表达出来的,

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʊʊn] [wɜ:rdz] , [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ˈmerɪt] .
and yet in her own words , so that her memory was the least merit .
和 然而 在 她 自己的 字 , 所以 那 她 记忆 曾是 这 至少 优点 .
然而, 用她自己的话说, 她的记忆反而是最不值得称道的。

[noʊ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [mudz] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈfloʊ] [ʌv; əv]
No description of personal moods and experiences interrupted the quiet flow of
不 描述 的 个人的 情绪 和 经历 中断 这 安静的 流动 的
[ði:z] [θɔ:ts] ,
these thoughts ,
这些 想法 ,
这些思绪平静地流淌着, 没有对个人情绪和经历的描述, 这并没有打断它们的流动。

[bʌt; bət][ˈɔ:fntaɪmzˌɔ:ftəntaɪmz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ɔ:r] [ɪntərəˈgeɪ](ə)n] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] ,
but oftentimes there was a dash or interrogation point on the margin ,
但 经常 那里 曾是 一个 短跑 或者 审讯 观点 在 这 利润 ,
但通常情况下, 页边会有一个破折号或疑问句,
[ə; eɪ] [ˈsentəns] [θroʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈʊʊd] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈraɪtɜ:z] [maɪnd][hæd; həd]
a sentence thrown in which showed that here and there the writer's mind had
一个 句子 抛掷 在 哪个 显示 那 这里 和 那里 这 作家的 头脑 有
[nɑ:t] [jet] [ˈpenətretɪd] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [depθs] ,
not yet penetrated the lowest depths ,
不是 然而 渗透 这 最低 深度 ,

文中插入的一句话表明, 作者的思维在某些方面尚未触及最深层次的问题。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɑ:bstɪnətli] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈfæðəm] [ðem; ðəm] .
and was obstinately seeking to fathom them .
和 曾是 顽固地 寻求 到 捉摸 他们 .
并执着地想要弄明白它们。
" [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ˈprɪntɪd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][stændz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi]
" This might be printed just as it stands , as a history of philosophy
" 这 可能 是 打印 只是 作为 它 站立 , 作为 一个 历史 的 哲学
[fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] !
for women !
为了 女性 !

“这或许可以原封不动地出版, 作为一部女性哲学史!”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈedwɪn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ləst] [laɪn] .
" **exclaimed Edwin , when he had read the last line .**
" 惊呼 埃德温 , 什么时候 他 有 读 这 最后 的 线 .
"埃德温读完最后一行时惊呼道。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [hed] !
" **What a head !**
" 什么 一个 头 !
"好大的脑袋! "

[ænd; ʌnd][aɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [soʊ] [ˈdri:mɪli] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] ,
And I , when she was gazing so dreamily into vacancy with her great eyes ,
和 我 , 什么时候 她 曾是 凝视 所以 梦幻般地 进入 空缺 和 她 伟大的 眼睛 ,
而我, 当她用那双大眼睛梦幻般地凝视着虚空时,
[θɔːt] - [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːndərɪŋ] - - - [wen] [ʃiː; ʃi][pərˈhæps] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
thought ' where is she wandering ' - - when she perhaps understood better than her
想法 - 在哪里 是 她 漫游 - - - 什么时候 她 也许 理解 更好的 比 她
[ˈtiːtʃər] .
teacher .
老师 .

我心想“她这是在哪儿游荡呢? ”——或许她比老师更明白。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kləʊzɪz][soʊ] [suːn] !
" **It's a pity that it closes so soon !**
" 它是 一个 遗憾 那 它 关闭 所以 很快 !
"真可惜它这么快就关门了! "

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [rɪˈvents] .
I should like to see what she would have made of later events .
我 应该 喜欢 到 看 什么 她 会 有 制成 的 之后 活动 .
我很想知道她会对后来的事件作何感想。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
But there's something more .
但 有 某物 更多的 .
但还有更多。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ʌnd] [naʊ] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
" **He had turned the page and now read as follows :**
" 他 有 转向 这 页 和 现在 读 作为 跟随 :
他翻过一页, 读到以下内容:

" [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˈklɪrli] [pərˈsiːv] ,
" **The most difficult thing in life has always seemed to me to clearly perceive ,**
" 这 最多 难的 事物 在 生活 有 总是 似乎 到 我 到 清楚地 感知 ,
在我看来, 人生中最难的事情似乎总是难以清晰地感知。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnflikt][ʌv; əv] [ˈduːtiz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈhaɪər] ,
in a conflict of duties , which is the higher ,
在 一个 冲突 的 职责 , 哪个 是 这 更高 ,
在职责冲突的情况下, 应选择哪个更重要的职责。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ænd; ʌnd][moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [huː] [kæn; kən][duː][soʊ] .
and those are the happiest and most ingenious who can do so .
和 那些 是 这 最快乐 和 最多 巧妙 WHO 能 做 所以 .
而那些能够做到这一点的人, 才是最快乐、最有创造力的。

[ɪf] [ˈɡʊdnəs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən]
If goodness were a perfectly simple matter , what would be more delightful than
如果 善良 是 一个 完美 简单的 事情 , 什么 会 是 更多的 愉快 比
[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ?
always to be good ?
总是 到 是 好的 ?

如果行善是一件非常简单的事情, 那么还有什么比一直行善更令人愉快的呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst][pʊt][ɪn][ɪts][wɜːrd] [wer] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
But that reason must put in its word where affairs of the heart are concerned ,
但 那 原因 必须 放 在 它是 单词 在哪里 事务 的 这 心 是 担心的 ,
但是, 当涉及到爱情时, 理性就必须发挥作用了。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈkʌstəmeri] , [ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɑːzətɪv]
that we must think of what is customary , and often come to no positive
那 我们 必须 思考 的 什么 是 习惯 , 和 经常 来 到 不 积极的
[dɪˈsɪz(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

我们必须考虑惯例, 而且往往无法做出任何积极的决定。

[ɪz][sæd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [merks] [juː ˈes] [daʊt] [ðæt][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][moʊst][rɪˈlaɪ] , [ˈaʊər; ɑːr]
is sad , because it makes us doubt that on which we should most rely , our
是 伤心 , 因为 它 制作 我们 怀疑 那 在 哪个 我们 应该 最多 依靠 , 我们的
[oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ,
own consciences ,
自己的 良心 ,

这令人悲哀, 因为它让我们怀疑我们最应该依赖的东西——我们自己的良知。

[ænd; ænd] - - - [wɪtʃˈevər] [pæθ] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] - - [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [soʊl][ə; eɪ] [stɪŋ] , [ə; eɪ]
and - - - whichever path we may choose - - leaves in the soul a sting , a
和 - - - 任何 小路 我们 可能 选择 - - 树叶 在 这 灵魂 一个 蜚 , 一个
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡret] .
something to regret .
某物 到 后悔 .

无论我们选择哪条路, 都会在灵魂深处留下刺痛感, 留下遗憾。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [əˈfend] [noʊ][wʌn] .
" **We are firmly convinced that it is our duty to offend no one .**
" 我们 是 牢牢 确信 那 它 是 我们的 责任 到 得罪 不 一 .
我们坚信, 不冒犯任何人是我们的职责。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːpəst] [ˈfiːlɪŋz] ,
It is the law of the gospel , as well as of our deepest feelings ,
它 是 这 法律 的 这 福音 , 作为 出色地 作为 的 我们的 最深处 情怀 ,
这是福音的律法, 也是我们内心深处的情感。

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [meɪks] [ˈevri]
which deals with all the sorrows of the world , and therefore makes every
哪个 交易 和 全部 这 悲伤 的 这 世界 , 和 所以 制作 每一个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

它涵盖了世间所有的苦难, 因此使每个人都.....

[aʊt] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈleɪbər][tuː; tə] [əˈliːviət] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
out of compassion for the others , labor to alleviate the misery of the world
出去 的 同情 为了 这 其他的 , 劳动 到 减轻 这 苦难 的 这 世界
.
:
.

出于对他人的怜悯, 努力减轻世界的苦难。

[ænd; ənd] [naʊ] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈɡen] [straɪvz] [tʊ:rd] [pəˈfekʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [fəl] [ɪkˈstent][ʌv; əv]
And now each individual again strives toward perfection , to the full extent of
和 现在 每个 个人 再次 努力 朝向 完美 , 到 这 满的 程度 的
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,
his powers ,
他的 权力 ,

现在，每个人都再次竭尽全力追求完美。

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [ˈrerli] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [ˈʌðər] ,
and yet can rarely carry his point without injuring others ,
和 然而 能 很少 携带 他的 观点 没有 受伤 其他的 ,
然而，他很少能在不伤害他人的情况下表达自己的观点。

[æz; əz][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rist] [hæz; hæz][ˈoʊnli][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [er]
as a tree in the midst of a forest has only just as much light and air
作为一个 树 在 这 中间 的 一个 森林 有 仅有的 只是 作为 很多 光 和 空气
[æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [tri:z] [ædˈmɪt] .
as the neighboring trees admit .
作为 这 邻接 树木 承认 .

就像森林中央的一棵树，它所能获得的光照和空气量，也仅仅取决于周围树木的光照和空气量。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [wɪˈðərz] [ænd; ənd][paɪnz] [əˈweɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] , [fɔ:ˈsi:ɪŋ]
And therefore many a one withers and pines away , knowing it , foreseeing
和 所以 许多 一个 一 威瑟斯 和 松树 离开 , 会心 它 , 预见
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

因此，许多人明知结局将至，却依然日渐凋零，痛苦不堪。

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] - -
and obliged to be silent - -
和 有义务 到 是 沉默的 - -
并被迫保持沉默——

" [jes] , [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [spi:tʃ] [wʊd] [ˈɪndʒər][noʊ][wʌn] ,
" **Yes , obliged to be silent even if speech would injure no one ,**
" 是的 , 有义务 到 是 沉默的 甚至 如果 演讲 会 损伤 不 一 ,
是的，即使说话不会伤害任何人，也必须保持沉默。

[wen] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpredʒədɪs] [dɪˈsaɪdʒ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈsi:mli] [tu:; tə] [groʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
when a mere prejudice decides it to be unseemly to grow beyond a certain
什么时候 一个 仅仅 偏见 决定 它 到 是 不体面的 到 生长 超过 一个 肯定
[haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] ,
height and breadth ,
高度 和 宽度 ,

当一种单纯的偏见认定某物长到一定高度和宽度就不合时宜时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsepʃənz] , [wʊd] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ; [oʊ] ! [waɪ]
and that those who are exceptions , would be struck by lightning ; Oh ! why
和 那 那些 WHO 是 例外情况 , 会 是 击 经过 闪电 ; 哦 ! 为什么
[mʌst; məst] - - - -
must - - - -
必须 - - - -

而那些例外者，将会被闪电击中；哦！为什么非得如此——

" [hɪr] [ˈsevrəl] [laɪnz][wɜ:r; wər] [ɪˈreɪzd] .
" **Here several lines were erased .**
" 这里 一些 线条 是 已擦除 .
这里擦掉了几行字。

[ðen] [ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] :
Then on a fresh page was a letter :
然后 在 一个 新鲜的 页 曾是 一个 信 :

然后，在新的一页上，是一封信：

" [aɪ] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [gɪv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
" I never dreamed that I should ever give this volume to any one ,
" 我 绝不 梦见 那 我 应该 曾经 给 这 体积 到 任何 一 ,
“我从未想过我会把这本书送给任何人。”

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['noʊtɪs] , [maɪ] ['ɑ:nərd] ['ti:tʃər] .
least of all that it would come to your notice , my honored teacher .
至少 的 全部 那 它 会 来 到 你的 注意 , 我的 荣幸 老师 .

最不应该的就是引起您——尊敬的老师——的注意。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [sʌtʃ] [ɪnɪk'spresəbl] ['grætɪtu:d] ,
But father wishes that the instruction for which I owe such inexpressible gratitude ,
但 父亲 愿望 那 这 操作说明 为了 哪个 我 欠 这样的 难以言喻的 感激 ,
[ʃʊd; ʃəd] [si:s] ,
should cease ,
应该 停止 ,

但是父亲希望我感激不尽的教诲就此结束。

[ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][maɪ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
that for some time I should turn my thoughts from all that was the subject
那 为了 一些 时间 我 应该 转动 我的 想法 从 全部 那 曾是 这 主题
[ʌv; əv][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .
of your lessons .
的 你的 课程 .

我应该暂时把注意力从你讲课的内容上转移开来。

[hi:; hi] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [tu:] .
He begged me to destroy these pages too .
他 乞求 我 到 破坏 这些 页面 也 .

他还恳求我把这些纸也销毁掉。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [jet] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
But I cannot yet resolve to do so ,
但 我 不能 然而 解决 到 做 所以 ,

但我现在还无法下定决心这样做。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪn][jʊr; jər] [ker] .
and requested him to allow me to place the volume in your care .
和 请求 他 到 允许 我 到 地方 这 体积 在 你的 关心 .

并请求他允许我将这本书托付给你保管。

[soʊ] [wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
So what came from ,
所以 什么 来了 从 ,

那么，它源自哪里呢？

[ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] . - - [aɪ][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['rekərdz] ,
you returns to you again . - - I beg you not to laugh at the earlier records ,
你 返回 到 你 再次 . - - 我 求 你 不是 到 笑 在 这 早些时候 记录 ,

你又变回了你自己。——我求你不要嘲笑之前的记录。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
if you happen to cast a glance at them .
如果 你 发生 到 投掷 一个 瞥一眼 在 他们 .

如果你碰巧瞥见了他们。

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [fjuː] [wiːks] [hæz; həz] [ˈɑːkjupaɪd]
I must now dispense with that which during the past few weeks has occupied
我 必须 现在 分配 和 那 哪个 期间 这 过去的 很少 周 有 占领
[ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
all my thoughts and feelings ,
全部 我的 想法 和 情怀 ,
我现在必须放下过去几周一直占据我所有思绪和情感的事情了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] !
and for which I can never thank you enough !
和 为了 哪个 我 能 绝不 感谢 你 足够的 !
为此我永远感激不尽!

[haʊ] [ˈdiːpli] [ðɪs] [ɡriːvz] [em ˈiː][aɪ] [ˈkændːt] [tel] [juː; jʊ] ,
How deeply this grieves me I cannot tell you ,
如何 深 这 悲伤 我 我 不能 告诉 你 ,
我无法向你表达我内心深处的悲痛。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θæŋks] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] ,
and yet I feel that it would be the only thanks I could offer ,
和 然而 我 感觉 那 它 会 是 这 仅有的 谢谢 我 可以 提供 ,
但我感觉这大概是我唯一能表达的谢意了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [nəʊ] [ˈsækrɪfaɪs] .
if I could make you fully understand how much I shall now sacrifice .
如果 我 可以 制作 你 完全 理解 如何 很多 我 将 现在 牺牲 .
如果我能让你完全明白我接下来将要做出多大的牺牲。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [pərˈsiːv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
You would then perceive how much you have given me , **and that I have**
你 会 然后 感知 如何 很多 你 有 给定 我 , 和 那 我 有
[rɪˈsiːvd] [ˈevriθɪŋ] ,
received everything ,
已收到 一切 ,
那时你就会明白你给了我多少,而我也得到了所有的一切。

[ɪːv(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈsʌmwʌt] [əˈbʌv] [maɪ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪːɡər]
even what was perhaps somewhat above my comprehension , **with the most eager**
甚至 什么 曾是 也许 有些 多于 我的 理解 , 和 这 最多 渴望的
[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈpʊːrpoʊs] .
and honest purpose .
和 诚实的 目的 .
即使是一些我可能不太理解的事情,我也怀着最热切、最真诚的目的去做。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [prɪˈzentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnkəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][maɪ]
At least I must tell you that presentiment and the incompleteness of my
在 至少 我 必须 告诉 你 那 预感 和 这 不完整 的 我的
[ˈnɑːlɪdʒ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈtɔːrtʃər] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ,
knowledge will never torture me in the future ,
知识 将要 绝不 酷刑 我 在 这 未来 ,
至少我可以告诉你,预感和知识的不足将来绝不会再困扰我。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] , [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [klɪr] [dʒʌdʒmənts] ,
as they have done in the past , now that I know there are clear judgments ,
作为 他们 有 完毕 在 这 过去的 , 现在 那 我 知道 那里 是 清除 判决 ,
就像他们过去所做的那样,既然我知道有明确的判决,

[ænd; ænd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [æn; ən] [ʌn'tu:tərd] , [ˈsɪmp(ə)l][gɜ:rɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kə'lektɪs] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ænd; ænd]
and that even an untutored , simple girl , if she collects her thoughts and
和 那 甚至 一个 未经训练的 , 简单的 女孩 , 如果 她 收集 她 想法 和
[hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [gaɪd] ,
has the right guide ,
有 这 正确的 指导 ,
即使是一个未经教化的单纯女孩, 只要她能理清思路, 并得到正确的引导,

[kæn; kən][æt; ət] [li:st] [æd'væns] [fa:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ,
can at least advance far enough to comprehend the grandeur of the task ,
能 在 至少 进步 远的 足够的 到 理解 这 宏伟 的 这 任务 ,
至少能够理解这项任务的艰巨性,

[ænd; ænd][ˈeksərsaɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊəz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and exercise her powers upon it .
和 锻炼 她 权力 之上 它 .
并对其行使权力。

" [ˌfer'wel] , [ˈɑ:nərd] [hæə] [ˈdɑ:ktər] .
" **Farewell , honored Herr Doctor .**
" 告别 , 荣幸 先生 医生 .
“再见了, 尊敬的医生先生。”

[bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mə'mentəʊ][aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [send] ,
Be kind enough to accept the little memento I venture to send ,
是 种类 足够的 到 接受 这 小的 纪念 我 风险投资 到 发送 ,
请收下我冒昧寄送的小小纪念品。

[ænd; ænd][hoʊld][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪn'sɪrli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈpju:p(ə)l] ,
and hold an indulgent memory of your sincerely grateful pupil ,
和 抓住 一个 放纵的 记忆 的 你的 真挚地 感激的 瞳孔 ,
并永远铭记你那位真心感激你的学生的美好回忆。

" [el] . [keɪ] .
" **L . K .**
" L . K .
“LK

" [ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .
第八章

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [nu:n] [wen] [ˈedwɪn] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fe(ə)n] ,
It was high noon when Edwin turned the last page of this confession ,
它 曾是 高的 中午 什么时候 埃德温 转向 这 最后的 页 的 这 忏悔 ,
埃德温翻完这份供词的最后一页时, 已是正午时分。

[ænd; ænd] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [stʊd]
and meantime the maid - servant had brought his dinner , which stood
和 与此同时 这 女佣 - 仆人 有 带来 他的 晚餐 , 哪个 站立
[ʌn'tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] .
untouched on the little table .
未受触碰 在 这 小的 桌子 .
与此同时, 女仆端来了晚餐, 晚餐一口也没动, 就摆在小桌子上。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][sæt] [ˈmoʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Even now he sat motionless at the window for a long time ,
甚至 现在 他 卫星 静止不动 在 这 窗户 为了 一个 长的 时间 ,
即使现在, 他仍然一动不动地坐在窗边很久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [krɔ:st] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
with the book on his knees and his hands crossed on it ,
和 这 书 在 他的 膝盖 和 他的 双手 交叉 在 它 ,
他膝上放着那本书，双手交叉放在书上。

[æz; əz][wi:; wi] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [baɪ] [hu:z] [ˈfi:b(ə)l] [gləʊ] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][wɔ:rm]
as we place them on a chafing dish by whose feeble glow we try to warm
作为 我们 地方 他们 在 一个 摩擦 盘子 经过 谁 微弱 辉光 我们 尝试 到 温暖的
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们把它们放在保温盘上，借着它微弱的光芒取暖。

[wen] [hi:; hi][roʊz] ,
When he rose ,
什么时候 他 玫瑰 ,
他起身时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['brɪljənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sləʊ] [wɜ:rk]
his eyes sparkled with a light as strong and brilliant as if the slow work
他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 光 作为 强的 和 杰出的 作为 如果 这 慢的 工作
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:nvə'lesns] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] .
of his convalescence had suddenly been completed .
的 他的 恢复期 有 突然 到过 完全的 .

他的双眼闪烁着明亮而耀眼的光芒，仿佛漫长的康复过程突然完成了。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [blu:] [mɑ:rtʃ] [skaɪ] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
He extended his arms toward the blue March sky , and drew a long breath ,
他 扩展 他的 武器 朝向 这 蓝色的 行进 天空 , 和 画 一个 长的 气息 ,
他向三月蔚蓝的天空伸出双臂，深深地吸了一口气。

世界儿童(The Children of the World)

第27/43页

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [fi:lz] [strɒ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] .
like a person who feels strong enough to cope with anything that may come .
喜欢 一个 人 WHO 感觉 强的 足够的 到 应付 和 任何事物 那 可能 来 .

就像一个觉得自己足够强大，可以应对任何可能发生的事情的人。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['bɔ:ldər] !
" If I could only speak of it to Balder !
" 如果 我 可以 仅有的 说话 的 它 到 巴尔德 !

“如果我能跟巴尔德说说就好了！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" he said to himself ;
" 他 说 到 他自己 ;

他对自己说：

[ðen] [hi:; hi] ['kerfəli] [lɒkt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .
then he carefully locked the book up in his desk and went out into the street .
然后 他 小心 已锁定 这 书 向上 在 他的 桌子 和 去 出去 进入 这 街道 .

然后他小心翼翼地把书锁在桌子里，走到了街上。

[wʌns] [mɔ:r] [laɪf] [si:md] [dɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
Once more life seemed dear and pleasant ,
一次 更多的 生活 似乎 亲爱的 和 令人愉快的 ,

生活再次变得美好而令人愉悦。

[ðə; ði] ['mɔ:tli] [θrɔ:n] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [dr'laɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [bi:z] [ɪn]
the motley throng of people as delightful as the swarming of bees in
这 杂乱无章 人群 的 人们 作为 愉快 作为 这 蜂拥而至 的 蜜蜂 在
[mɪd'sʌmə] ,
midsummer ,
盛夏 ,

熙熙攘攘的人群就像盛夏时节蜂拥而至的蜜蜂一样令人愉悦。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [hi:; hi] [met] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
the faces he met kind and dignified .
这 面孔 他 遇见 种类 和 凝重 .

他遇到的面孔都很友善、很有尊严。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊz] ,
He paused before the shop windows ,
他 暂停 前 这 店铺 视窗 ,

他停在商店橱窗前，

['entəd] [ə; eɪ] [kən'fekʃənərz] [mɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪntɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs]
entered a confectioner's more to look at the dainties and the human beings
进入 一个 糖果商 更多的 到 看 在 这 精致小点心 和 这 人类 生物

[hu:] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,
who were eating them ,
WHO 是 吃 他们 ,

走进一家糖果店，更多的是为了看看那些精致的甜点和正在享用它们的人们。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ][ðem; ðəm][hɪm'self] , [ænd; ənd][ˈvɪzɪtɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət]
than to enjoy them himself , and visited several of his intimate
比 到 享受 他们 他自己 , 和 到访 一些 的 他的 亲密的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ;

与其说是自己享受这些，不如说是去拜访了几位亲密的朋友。

[huːz] [θ'reɪfhəʊldz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] .
whose thresholds he had not crossed since the autumn .
谁 阈值 他 有 不是 交叉 自从 这 秋天 .
[hɪm; ɪm] .
自秋季以来，他再也没有踏入过那里的门槛。

[ɔːl] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsɪknəs] [hæd; həd][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd]
All congratulated him on his recovery , and said the sickness had rejuvenated
全部 恭喜 他 在 他的 恢复 , 和 说 这 疾病 有 恢复活力
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

所有人都祝贺他康复，并说这场疾病让他焕然一新。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,
[fɪnəl] .
终于，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [rɪ'membər] - [θrets]
when he had walked till he was tired and remembered Marquard's threats
什么时候 他 有 步行 直到 他 曾是 疲劳的 和 记得 - 威胁
[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,
if he attempted too much at first ,
如果 他 尝试过 也 很多 在 第一的 ,

当他走得筋疲力尽，想起马夸德的威胁——如果他一开始就做得太多——时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mɔːrɪz] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [wen]
he went to Mohr's rooms and would not be deterred from entering when
他 去 到 莫尔氏体 房间 和 会 不是 是 威慑 从 进入 什么时候
[təʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hʊm] .
told he was not at home .
讲述 他 曾是 不是 在 家 .

他去了莫尔的房间，即使被告知莫尔不在家，他也不肯罢休地进去。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈdʒɔɪəs] [ˈrestləsnəs] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l]
A strange , joyous restlessness urged him to see all sorts of strange people
一个 奇怪的 , 欢乐 躁动不安 敦促 他 到 看 全部 排序 的 奇怪的 人们
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,

一种奇异而愉悦的躁动感驱使他去见识各种各样奇特的人和事物。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
and remain with them for a time ,
和 保持 和 他们 为了 一个 时间 ;
[wɪθaʊt] .
并与他们待一段时间，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] [hiː; hi] [kən'siːld]
in order to have the secret pleasure of thinking of the treasure he concealed
在 命令 到 有 这 秘密 乐趣 的 思维 的 这 宝藏 他 暗
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
in his bosom ;
在 他的 怀 ;

为了享受那种偷偷想着藏在胸中的宝藏的快感；

[æz; əz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['speɪ(ə)l] ['hæpɪnəs] ,
as in times of special happiness ,
作为 在 时代 的 特别的 幸福 ,

就像在特别幸福的时刻一样，

[wen] [ðə; ði] ['b:ftɪ] [dʒɔɪz][wi;; wi] [ɪk'spɪəriəns] ['rendər] ['aʊər; ɑ:r] [sli:p] [fəl] [ʌv; əv] [dri:mz] , [wi;; wi] [weɪk] ,
when the lofty joys we experience render our sleep full of dreams , **we wake** ,
什么时候 这 高远 喜悦 我们 经验 使成为 我们的 睡觉 满的 的 梦境 , 我们 唤醒 ,
当我们体验到的极致喜悦使我们的睡眠充满美梦时，我们便会醒来。

[tɜ:rn][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][wi;; wi] [fi:l] [ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] ,
turn from one to another and reflect that the joy we feel on awaking ,
转动 从 一 到 其他 和 反映 那 这 喜悦 我们 感觉 在 觉醒 ,

从一种感受转向另一种感受，并反思我们醒来时感受到的喜悦，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] .
is the only real and actual experience .
是 这 仅有的 真实的 和 实际的 经验 .

只有真实的体验才算得上。

['mɔr] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
Mohr did not return home .
莫尔 做过 不是 返回 家 .

莫尔没有回家。

[wen] ['edwɪn][hæd; həd] ['ræŋ,sækt] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [lʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
When Edwin had ransacked his room , looked through his books ,
什么时候 埃德温 有 洗劫一空 他的 房间 , 看起来 通过 他的 图书 ,

当埃德温翻遍了他的房间，查看了他的书籍之后，

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔrdz] [ɑ:n] [krɪsti:ənz] [pi'ænoʊ] ,
and softly struck a few chords on Christiane's piano ,
和 轻轻 击 一个 很少 和弦 在 克里斯蒂安娜的 钢琴 ,

然后轻轻地在克里斯蒂安娜的钢琴上弹奏了几下和弦。

[wɪtʃ] ['mɔr] [hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'fekts] , [hi;; hi][æt; ət][læst] [rɪ'zɔ:lvd]
which Mohr had bought at the sale of her effects , he at last resolved
哪个 莫尔 有 买 在 这 销售 的 她 效果 , 他 在 最后的 已解决

[tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
to go home .
到 去 家 .

莫尔在她遗物拍卖会上买下了这辆车，他最终决定回家。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] - ,
He was delighted to see Franzelius ,
他 曾是 高兴极了 到 看 - ,

他很高兴见到弗兰泽利乌斯。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔkjʊpaɪn] [hɪz; ɪz]
but did not tell him one word of the subject that was occupying his
但 做过 不是 告诉 他 一 单词 的 这 主题 那 曾是 占领 他的

[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

但他却只字未提自己心中所想的那件事。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] ['fænsɪd] [hi;; hi] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendz] ['ɑ:nɪst] ['kaʊntənəns] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
But as he fancied he read in his friend's honest countenance something like a
但 作为 他 幻想 他 读 在 他的 朋友们 诚实的 面容 某物 喜欢 一个

[rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] ['edwɪn] [kʊd; kəd][bi;; bi][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ,
reproach that Edwin could be so cheerful ,
责备 那 埃德温 可以 是 所以 快乐 ,

但他却从朋友坦诚的表情中读出了一丝责备，仿佛在责怪埃德温怎么能如此开朗。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈwaːntənli] [geɪ] , [wen] [ˈbɔːldər][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [ded] [faɪv] [mʌnθs] , [hiː; hi] [tʊk]
almost wantonly gay , when Balder had scarcely been dead five months , he took
几乎 肆意妄为 同性恋 , 什么时候 巴尔德 有 几乎 到过 死的 五 几个月 , 他 采取
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
巴尔德去世还不到五个月, 他就近乎肆无忌惮地握住了他的手, 这简直是同性恋行为。

[ænd; ənd] [sed] [ˈgreɪvli] : " [ˈfrænzəl] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and said gravely : " Franzel , I know of what you're thinking .
和 说 严重地 : " 弗兰泽尔 , 我 知道 的 什么 你是 思维 .
他严肃地说: “弗兰泽尔, 我知道你在想什么。”
[bʌt; bət][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
But have patience with me a little while .
但 有 耐心 和 我 一个 小的 尽管 .
请您耐心等待一段时间。

[saɪnz] [ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [ˈhæpən] ,
Signs and wonders happen ,
标志 和 奇迹 发生 ,
神迹奇事发生了,
[ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [siːmd] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː; tə][biː; bi] [hækt] [tuː; tə]
and a dry stick which seemed fit for nothing except to be hacked to
和 一个 干燥 戳 哪个 似乎 合身 为了 没有什么 除了 到 是 被黑客攻击 到
[ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
pieces and cast into the fire ,
件 和 投掷 进入 这 火 ,
还有一根干枯的木棍, 似乎除了被砍成碎片扔进火里之外, 没有任何其他用途。

[ˈsʌd(ə)nli] [pʊts] [fɔːrθ] [ɡriːn] [ˈbræntʃɪz] .
suddenly puts forth green branches .
突然 放置 前进 绿色的 分支 .
突然冒出绿色的枝条。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ,
If he had lived to see this ,
如果 他 有 居住地 到 看 这 ,
如果他能活到看到这一幕,

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
I really believe the joy and wonder would have prevented his death ,
我 真的 相信 这 喜悦 和 想知道 会 有 阻止 他的 死亡 ,
我真的相信, 喜悦和惊奇本可以阻止他的死亡。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
we should have kept him here .
我们 应该 有 保留 他 这里 .
我们应该把他留在这里。

" [ðen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz]
" **Then the next morning , when he opened his eyes and saw the sunbeams**
" 然后 这 下一个 早晨 , 什么时候 他 打开 他的 眼睛 和 锯 这 阳光
[ˈpleɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɑːmz] ,
playing among the palms ,
玩耍 之中 这 棕榈树 ,
“第二天早上, 当他睁开眼睛, 看到阳光在棕榈树间嬉戏时,
[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈsʌmwer] ,
he could not help thinking of a verse of poetry he had read somewhere ,
他 可以 不是 帮助 思维 的 一个 诗 的 诗 他 有 读 某处 ,
他不禁想起曾在某处读过的一首诗。

[ænd; ɐnd][æz; ɐz] - [hæd; həd] [b:ŋ] [sɪns] ['rɪzn] [ænd; ɐnd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,
and as Franzelius had long since risen and gone to his printing office ,
和 作为 - 有 长的 自从 升起 和 已消失 到 他的 印刷 办公室 ,
[hi:; hi] ['sɔ:ftli] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] :
he softly repeated it :
他 轻轻 重复 它 :

弗兰采利乌斯早已起身前往印刷厂，但他还是轻声重复了一遍：

[haʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋz] [gləʊ]
How pleasant to wake in the bright morning's glow
如何 令人愉快的 到 唤醒 在 这 明亮的 早晨 辉光

清晨醒来，沐浴在明媚的阳光中，真是惬意无比。

[wen] [wʌn][hæz; həz][leɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .
When one has lain down with a soul full of love .
什么时候 一 有 莱恩 向下 和 一个 灵魂 满的 的 爱 .

当一个人躺下时，心中充满了爱。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['wʌndər] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['læfɪŋ] [ləʊ]
And hear in our wonder the heart laughing low
和 听到 在 我们的 想知道 这 心 笑 低的

我们惊奇地听见，那颗心在低声笑着。

[ænd; ɐnd] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæt] ['meɪkɪθ] [aɪ 'ti:] [mu:v] ,
And know not the music that maketh it move ,
和 知道 不是 这 音乐 那 制造 它 移动 ,

却不知那令它舞动的音乐，

[tɪl] [fʊl] [su:n] [ðə; ði]['reɪdiənt] [laɪt] [kʌmz] , [ænd; ɐnd] [ləʊ]
Till full soon the radiant light comes , and low
直到 满的 很快 这 辐射状 光 来 , 和 低的

直到不久，耀眼的光芒才会到来，然后低落

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][veɪl][ɪz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
The purple veil is withdrawn from above ,
这 紫色的 面纱 是 撤回 从 多于 ,

紫色面纱从上方揭开。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [dʒʌst] ['dɔ:nɪŋ] ,
Revealing the vision of love just dawning ,
揭示 这 想象 的 爱 只是 黎明 ,

揭示爱情萌芽的景象

['hɑ:dɪŋ] [ænd; ɐnd] - : " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !
Nodding and murm'ring : " Good morning !
点头 和 - : " 好的 早晨 !

点头低语：“早上好！ ”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好！

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ɐnd] ['hɜ:rɪdli] [θru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" He started up and hurriedly threw on his clothes .
" 他 开始 向上 和 匆匆 扔 在 他的 衣服 .

他猛地站起身，匆忙地套上衣服。

[ɔ:l] [ˌhezi'teɪ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
All hesitation was over ,
全部 犹豫 曾是 超过 ,

所有的犹豫都结束了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ri'prəʊtʃt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [hævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ˈjestərdeɪ] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər]
and he now reproached himself for having waited yesterday to see whether
和 他 现在 受责备 他自己 为了 拥有 等待 昨天 到 看 无论
[ˈʌðər] [θɔ:ts] [wʊd] [kʌm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
other thoughts would come during the night .
其他 想法 会 来 期间 这 夜晚 .

他现在责怪自己昨天没有等到晚上看看会不会有其他想法出现。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:l] [æt; ət] [naɪn] [ə ˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
If it had been admissible to make a call at nine o'clock in the morning ,
如果 它 有 到过 可采纳 到 制作 一个 称呼 在 九 点钟 在 这 早晨 ,
[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:l] [æt; ət] [naɪn] [ə ˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
如果早上九点打电话是允许的,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
he would have rushed off without his breakfast .
他 会 有 匆忙 离开 没有 他的 早餐 .

他甚至会不吃早饭就匆匆赶走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈlaʊd] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [tu:; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
But he allowed another hour to pass , and then in the brightest of spring
但 他 允许 其他 小时 到 经过 , 和 然后 在 这 最亮的 的 春天
[ˈsʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

但他又让时间过去了一个小时，然后在明媚的春日阳光下，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'gu:n] .
turned his steps toward the Schiffbauerdamm and the lagune .
转向 他的 步骤 朝向 这 - 和 这 泻湖 .

他转身朝着船坞码头和泻湖走去。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhʌrɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , [hɛə] [ˈdɑ:ktər] ?
" **Where are you hurrying at such a rate , Herr Doctor ?**
" 在哪里 是 你 匆忙 在 这样的 一个 速度 , 先生 医生 ?

“医生先生，您这是要去哪里呢？ ”

" [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:l] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **he suddenly heard some one call behind him** .
" 他 突然 听到 一些 一 称呼 在后面 他 .

他突然听到身后有人喊他。

" [wʌn] [mʌst; məst] [ˈbɔ:roʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][oʊvərˈteɪk][ju:; jʊ] .
" **One must borrow the wings of the morning to overtake you** .
" 一 必须 借 这 翅膀 的 这 早晨 到 超过 你 .

“要超越你，就必须借用清晨的翅膀。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]
" **It was extremely disagreeable to be compelled to stop and give his**
" 它 曾是 极其 令人不快的 到 是 被迫 到 停止 和 给 他的
[pər'su:ər][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈænsər] .
pursuer a courteous answer .
追击者 一个 有礼貌 回答 .

“被迫停下来礼貌地回答追赶者，这让他感到非常不快。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][bɑ:][noʊ] [mi:nz]
And yet the speaker was a man whom he was usually by no means
和 然而 这 扬声器 曾是 一个 男人 谁 他 曾是 通常 经过 不 方法
[ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ,
unwilling to meet ,
不情愿 到 见面 ,

然而，这位演讲者却是他通常并不排斥见面的人。

[ə; eɪ][ˈlɪvən̩.ni.ən][ˈbærən] ,
a Livonian baron ,
一个 利沃尼亚 男爵 ,

一位利沃尼亚男爵，

[hu:z] [greɪt] [welθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɑ:rt][ænd; ənd]
whose great wealth gave him the means to indulge his passion for art and
谁 伟大的 财富 给予 他 这 方法 到 放纵 他的 热情 为了 艺术 和
[ɪkˈstend][ænd; ənd] [kəˈrekt] [hɪz; ɪz] [ˈpʌʊəz] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][baɪ][ˈkɑ:nstənt][ˈtræv(ə)] .
extend and correct his powers of judgment by constant travel .
延长 和 正确的 他的 权力 的 判断 经过 持续的 旅行 .

他的巨额财富使他能够尽情享受艺术的乐趣，并通过不断的旅行来拓展和修正自己的判断力。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] , [ˈkerləs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
He had a gay , careless disposition ,
他 有 一个 同性恋 , 粗心 处置 ,

他性格开朗、漫不经心。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbɜ:rsərkər] [reɪdʒ] [ðæt] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] [wenˈevər] [ðə; ði]
with which a sort of Berserker rage that overwhelmed him whenever the
和 哪个 一个 种类 的 狂战士 愤怒 那 不堪重负 他 每当 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [ˈspjəriəs] [ˈpɪktʃərz] [ɔ:r] [ʌndɪˈzɜ:rvd] [feɪm] ,
conversation turned upon spurious pictures or undeserved fame ,
对话 转向 之上 虚假的 图片 或者 不应得的 名声 ,
每当谈话内容涉及虚假照片或不应得的名声时，他就会像狂战士一样怒火中烧。

[ˈɑ:dli] [ˈkɒntræstɪd] .
oddly contrasted .
奇怪 对比 .

对比鲜明。

[wʌn] [hu:;] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈneglɪdʒənt][əˈtaɪər] ,
One who saw him passing through the streets in his negligent attire ,
一 WHO 锯 他 通过 通过 这 街道 在 他的 疏忽 服装 ,
有人看到他衣着邋遢地走过街头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [brɪmd] [blæk] [hæt] [ˈkraʊdɪd] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ,
with a broad brimmed black hat crowded down over his bald head ,
和 一个 广阔 满溢 黑色的 帽子 挤 向下 超过 他的 秃 头 ,
他头上戴着一顶宽边黑帽，帽檐紧紧地压在他的光秃秃的头上。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ˈkɑ:nstənt] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] , [prəʊˈtru:did] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsneɪlz] ,
and eyes that from constant searching and gazing , protruded like a snail's ,
和 眼睛 那 从 持续的 搜索 和 凝视 , 突出 喜欢 一个 蜗牛 ,
眼睛因为不断地搜寻和凝视，像蜗牛的眼睛一样突出。

[æz; əz] [ɪf] [ˈi:gər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] ,
as if eager to touch everything visible ,
作为 如果 渴望的 到 触碰 一切 可见的 ,
仿佛渴望触摸所有可见之物，

[wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ɑ:ˈtɪstɪk][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈdelɪkət]
would scarcely have expected to find the artistic judgment and delicate
会 几乎 有 预期的 到 寻找 这 艺术 判断 和 精美的
[ɪnˈθu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

几乎没想到会发现他如此具有艺术鉴赏力和细腻的热情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪr] [tu:; tə][ˈedwɪn] .
which had made him dear to Edwin .
哪个 有 制成 他 亲爱的 到 埃德温 .

这使他深受埃德温的喜爱。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn,ɑ:pərˈtu:n] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [frend]
But to - day nothing could have been more inopportune to our friend
但 到 - 天 没有什么 可以 有 到过 更多的 不合时宜 到 我们的 朋友
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .
than this meeting .
比 这 会议 .

但今天，对于我们的朋友来说，没有什么比这次会面更不合时宜的了。

[hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
He pleaded a business engagement as the cause of his haste ,
他 恳求 一个 商业 订婚 作为 这 原因 的 他的 匆忙 ,

他辩称自己是因为有商务安排才匆忙赶来，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [kəmˈpænjənʃɪp] , [nɔːr] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ɡoʊl][ʌv; əv]
but could neither decline the troublesome companionship , nor conceal the goal of
但 可以 两者都不 衰退 这 麻烦的 友谊 , 也不 隐藏 这 目标 的
[hɪz; ɪz] [wɔːk] .
his walk .
他的 走 .

但他既无法拒绝这位麻烦的同伴，也无法隐瞒他散步的目的。

[wen] [ðə; ði][ˈbærən] [hɜːrd] [ðə; ði] - [neɪm] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd]
When the baron heard the zaunkönig's name , he paused in astonishment , and
什么时候 这 男爵 听到 这 - 姓名 , 他 暂停 在 惊讶 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " - [diː ˈaɪ][ˈbækəʃ] !
with a " Cospetto di Bacco !
和 一个 " - 迪 烟草 !

当男爵听到 zaunkönig 的名字时，他惊讶地停了下来，并说道：“Cospetto di Bacco!

" [siːzd] [ˈedwɪn][baɪ][ðə; ði] [koʊt] .
" seized Edwin by the coat .
" 查获 埃德温 经过 这 外套 .

“一把抓住埃德温的外套。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv]
" Listen to me , my dear fellow , " he exclaimed , " this is a dispensation of
" 听 到 我 , 我的 亲爱的 同伴 , " 他 惊呼 , " 这 是 一个 豁免 的
[ˈpraːvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

“听我说，我的朋友，”他大声说道，“这是上帝的旨意。”

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɡɑːd] .
or there is no God .
或者 那里 是 不 上帝 .

或者说，根本没有上帝。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːk] ,
Do you know I was just in the act of taking the same walk ,
做 你 知道 我 曾是 只是 在 这 行为 的 采取 这 相同的 走 ,

你知道吗，我当时也正打算走同样的路线。

[ænd; ənd] [ˈɡrʌmblɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] ,
and grumbling because I was obliged to do so ,
和 抱怨 因为 我 曾是 有义务 到 做 所以 ,

我一边抱怨一边被迫这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈhɑːrtɪli] [ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] . " "
and now I'm heartily glad to be relieved of the necessity . "
和 现在 我是 衷心地 高兴的 到 是 松了口气 的 这 必要性 . "

现在我终于摆脱了这种困境，真是由衷地感到高兴。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən] [ˈerənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][pərˈfɔ:rm][ɪn][jɔ:; jər] [pleɪs] ? "
" Have you an errand to the artist , which I could perform in your place ? "
" 有 你 一个 差事 到 这 艺术家 , 哪个 我 可以 履行 在 你的 地方 ? "
"你有什么事要交给那位艺术家吗? 我可以替你去办。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] , [maɪ] [frend] ; [fɔ:ɪ; fər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][soʊ] ,
" If you will be so kind , my friend ; for that you can do so ,
" 如果 你 将要 是 所以 种类 , 我的 朋友 ; 为了 那 你 能 做 所以 ,
"如果你愿意的话, 我的朋友; 为此你可以这样做,

[ænd; ənd][ten] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] .
and ten times better than I , is just the miracle .
和 十 时代 更好的 比 我 , 是 只是 这 奇迹 .
比我强十倍, 这简直是个奇迹。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [hɪr] [ˌdi: ˈaɪ][ˌsi etʃ ˈi][ˌes ˈaɪ] [trætə] .
But first hear di che si tratta .
但 第一的 听到 迪 切 是 特拉塔 .
但先听听di che si tratta。

[læst] [ˈɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] [wʌz; wəz][held] [hɪr] ,
Last autumn , when the exhibition of paintings was held here ,
最后的 秋天 , 什么时候 这 展览 的 绘画 曾是 握住 这里 ,
去年秋天, 这里举办画展时,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈeskɔ:tɪŋ] [prɪns] [ˈmark(ə)] - - , [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt]
I had the honor of escorting Prince Michael Paulovitsch Batàroff , our great
我 有 这 荣誉 的 护送 王子 迈克尔 - - , 我们的 伟大的
- , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Mæcenás , you know ,
- , 你 知道 ,
我有幸护送了迈克尔·保罗维奇·巴塔罗夫王子, 我们伟大的赞助人, 你知道的。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [bɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] [hæz; həz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈbɪzənti:n] [dɔ:b] [tu:; tə][bi:; bi]
a man who between ourselves has allowed a wretched Byzantine daub to be
一个 男人 WHO 之间 我们自己 有 允许 一个 可怜 拜占庭 涂抹 到 是
[ɪmˈpəʊzɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][ˈtɑ:di:əʊ] [ˈɡɑdi] ,
imposed upon him for a Taddeo Gaddi ,
强加 之上 他 为了 一个 塔德奥 加迪 ,
坦白说, 这个人竟然允许别人把一个可怜的拜占庭涂鸦强加在他身上, 而他的名字却叫塔德奥·加迪。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [peɪd] [ˈdɪrli] [ˈɪnʌf] [fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz] [,kɒnəˈseɪʃɪp] .
and otherwise paid dearly enough for his connoisseurship .
和 否则 有薪酬的 亲爱的 足够的 为了 他的 鉴赏力 .
而且, 他的鉴赏力也让他付出了沉重的代价。

[bʌt; bət] [ðæts] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪf] [ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hændz] ,
But that's of no consequence if he's in the right hands ,
但 那就是 的 不 结果 如果 他是 在 这 正确的 双手 ,
但如果他落入合适的人手中, 这一切都无关紧要。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡoʊz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
his money sometimes goes to the right man .
他的 钱 有时 去 到 这 正确的 男人 .
他的钱有时会落到合适的人手里。

[wel] , [aɪ][eɪ ˈem] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [hɪz; ɪz] [ˈbrækɪ] .
Well , I am , so to speak , his oracle .
出色地 , 我 是 , 所以 到 说话 , 他的 神谕 .
嗯, 从某种意义上说, 我是他的先知。

[wen'evər] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈɑːrtɪst] [huː] [ɪz][naːt] [jet]
Whenever anything is offered him , especially by a modern artist who is not yet
每当 任何事物 是 提供 他 , 尤其 经过 一个 现代的 艺术家 WHO 是 不是 然而
[ˈferməs] ,
famous ,
著名的 ,

每当有人向他提供任何东西，尤其是一位尚未成名的现代艺术家提供的东西时，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [æ sə r'teɪn] [frʌm; frəm][em 'iː] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈriːəli] [ˈsuːts][hɪm; ɪm] .
he always wants to ascertain from me , how the picture really suits him .
他 总是 想要 到 探明 从 我 , 如何 这 图片 真的 西装 他 .

他总是想从我这里确认，这张照片是否真的适合他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][æz; əz] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdərət] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Of course I'm as rude and inconsiderate toward him ,
的 课程 我是 作为 粗鲁的 和 不体贴 朝向 他 ,

我当然对他同样粗鲁无礼。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪpləmət] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)lti] .
as a good diplomat must be to conceal his subtlety .
作为 一个 好的 外交官 必须 是 到 隐藏 他的 微妙之处 .

就像一个优秀的外交官必须懂得隐藏自己的狡诈一样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wen] [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [ˈmen](ə)nd] , [wiː; wi] [noʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [eksɪ'bɪ](ə)n] ,
At that time , when as I've already mentioned , we nosed around the exhibition ,
在 那 时间 , 什么时候 作为 我已经 已经 提及 , 我们 鼻子 大约 这 展览 ,

正如我之前提到的，当时我们四处逛了逛展览，

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [juːst] [em 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtrʌfl] - [dɔːg] , [[ˈsevən]] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
in doing which he used me as his truffle - dog , [7] he had his
在 正在做 哪个 他 用过的 我 作为 他的 松露 - 狗 , [7] 他 有 他的
[pə'θetɪk] [deɪz] ,
pathetic days ,
可怜的 天 ,

在此过程中，他把我当成了他的松露犬[7]，他有过一段可怜的日子，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ˈtaɪ,reɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl]
when he would pour forth the most incomprehensible tirades about the moral
什么时候 他 会 倒 前进 这 最多 难以理解 长篇大论 关于 这 道德
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
influence of art ,
影响 的 艺术 ,

当他滔滔不绝地发表关于艺术的道德影响的最令人费解的长篇大论时，

[ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
the priesthood of genius ,
这 圣职 的 天才 ,

天才的祭司团

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [reɪs] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˈeni] [greɪt] [ˈɑːrtɪsts] - - [freɪzɪz]
and the incapacity of the German race to produce any great artists - - phrases
和 这 无能力 的 这 德语 种族 到 生产 任何 伟大的 艺术家 - - 短语

[wɪt] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɪmfəni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [bluː] [ɑːn]
which always made me think of the famous symphony on the influence of blue on
哪个 总是 制成 我 思考 的 这 著名的 交响乐 在 这 影响 的 蓝色的 在

[ðə; ði][aːts] ,
the arts ,
这 艺术 ,

以及德国民族无法产生任何伟大艺术家的说法——这些话总是让我想起那首著名的关于蓝色对艺术影响的交响曲。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [di:][la:] [vaɪ] [di:] - .
from the Scènes de la Vie de Bohème .
从 这 - 德 拉 争夺 德 - .

选自《波西米亚生活场景》。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] :
Well , one day he was riding his hobby :
出色地 , 一 天 他 曾是 骑术 他的 爱好 :

有一天, 他像往常一样骑着他喜欢的自行车:

[ɪn][ɑ:rt]['oʊnli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [di'veləpmənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
in art only the highest developments have a right to exist .
在 艺术 仅有的 这 最高 发展 有 一个 正确的 到 存在 :

在艺术领域, 只有最高水平的发展才有资格存在。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][kə'ligjələ][ʌv; əv] ,
If he could be a Caligula of aesthetics ,
如果 他 可以 是 一个 卡利古拉 的 美学 ,

如果他能成为美学界的卡利古拉,

[hi:; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ɔ:l][,mi:di'ɒʊkər] ['peɪntəz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [nek] ,
he would wish that all mediocre painters had but one neck ,
他 会 希望 那 全部 平庸 画家 有 但 一 脖子 ,

他希望所有平庸的画家都只有一个脖子。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['sevər][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [blɒʊ] .
that he might sever it from the trunk at a single blow .
那 他 可能 断绝 它 从 这 树干 在 一个 单身的 吹 :

他或许能一击将它从树干上砍下来。

[aɪ] , [hu:v] [groʊn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]
I , who've grown old enough to make a wry face at the theory of perfection in
我 , 谁有 生长 老的 足够的 到 制作 一个 讽刺 脸 在 这 理论 的 完美 在
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,

我, 年纪足够大, 会对艺术中的完美理论嗤之以鼻,

['draɪli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ] [nu:] [sfɪəz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] ['bʌŋɡlɪŋ] [dɪd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [hɑ:ɹm] .
dryly remarked that I knew spheres of life in which bungling did still more harm .
干巴巴地 评论 那 我 知道 球体 的 生活 在 哪个 笨拙 做过 仍然 更多的 伤害 :

他冷冷地说道, 我知道生活中有些领域, 拙劣的举动会造成更大的危害。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][,mi:di'ɒʊkər] ['steɪtsmən] , ['dɑ:ktər] , [pri:st] , [neɪ] ['i:v(ə)n][æŋ; ən] [ʌn'skɪlfʃl] [kʊk] ,
Was not a mediocre statesman , doctor , priest , nay even an unskilful cook ,
曾是 不是 一个 平庸 政治家 , 医生 , 牧师 , 不 甚至 一个 不熟练的 厨师 ,

他并非平庸的政治家、医生、牧师, 甚至连厨艺都算不上精湛。

[fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] ,
far more injurious to the community , than a poor devil of a painter ,
远的 更多的 有害的 到 这 社区 , 比 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 画家 ,

对社区的危害远大于一个穷画家。

[hu:] ['kwaiətli] [dɔ:bz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [skwer] [ʌv; əv] ['kænvəs] ,
who quietly daubs his little square of canvass ,
WHO 悄悄 涂抹 他的 小的 正方形 的 帆布 ,

他静静地在自己的小块画布上涂抹颜料,

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [θɪŋks] [hɪm'self] [æŋ; əŋ][ˈɑ:rtɪst] [hu:] [ʌndə'stændz] [haʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd]
and meantime thinks himself an artist who understands how to enjoy life and
和 与此同时 思考 他自己 一个 艺术家 WHO 明白 如何 到 享受 生活 和
['bju:ti] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən] [ˈlðər] ['mɔ:təlz] ?
beauty far more than other mortals ?
美丽 远的 更多的 比 其他 凡人 ?

与此同时，他却自认为是一位艺术家，比其他凡人更懂得享受生活和美？

[hu:m] [dʌz] [hi:; hi][ˈɪndʒər] [ɪk'sept] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi] [selz] ['nʌθɪŋ] ,
Whom does he injure except himself , if he sells nothing ,
谁 做 他 损伤 除了 他自己 , 如果 他 出售 没有什么 ,
如果他什么也不卖，除了他自己还能伤害谁呢？

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [sta:rv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
and is compelled to starve with his wife and children ?
和 是 被迫 到 饿死 和 他的 妻子 和 孩子们 ?
他被迫与妻子和孩子一起挨饿吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] ['helps] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
And if he really helps to corrupt the taste of the public ,
和 如果 他 真的 帮助 到 腐败 这 品尝 的 这 民众 ,
如果他真的助长了公众的品味败坏，

[wʊd] [ðə; ði] [kraɪm] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] [ˌreprɪ'hensəb(ə)] ,
would the crime be any more reprehensible ,
会 这 犯罪 是 任何 更多的 应受谴责的 ,
这种罪行还会更令人发指吗？

[ðæŋ; ðən][ðæt] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hu:] [ɪn'saɪts] [neɪʃəns] [tu:; tə][wɔ:r] [ə'genst] [i:tʃ] ['lðər]
than that committed by a statesman who incites nations to war against each other
比 那 坚定的 经过 一个 政治家 WHO 煽动 国家 到 战争 反对 每个 其他
，
，
，
比煽动各国交战的政治家所犯下的罪行还要严重，

[ɔ:r][ə; eɪ] [kʊk] [hu:] [dɪ'strɔɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] ['stʌmək] , [let] [ə'lʊŋ] ['mɪzrəb(ə)] ['dɑ:ktəz] [hu:] [kɑ:nt] [hi:l]
or a cook who destroys our stomachs , let alone miserable doctors who can't heal
或者 一个 厨师 WHO 摧毁 我们的 胃 , 让 独自的 悲惨的 医生 WHO 不能 愈合
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .
或者一个把我们胃都搞坏的厨师，更不用说那些治不好我们胃的庸医了。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [wɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌmi:di:'ɔkrɪti:z] [ə'weɪ] ,
No , I would not on any account wish the innocent mediocrities away ,
不 , 我 会 不是 在 任何 帐户 希望 这 清白的 平庸之辈 离开 ,
不，我绝不会希望那些无辜的平庸之辈消失。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈbleɪt(ə)nt] [fu:lz] [ɔ:r] ['skaʊndrəlz] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][lɑ:rdʒ][ˈɔ:rdərz][baɪ] [ɪn'tri:g]
unless they were blatant fools or scoundrels , and procured large orders by intrigue
除非 他们 是 明目张胆 傻瓜 或者 无赖 , 和 采购 大的 订单 经过 阴谋
.
:
.
除非他们是彻头彻尾的傻瓜或恶棍，通过阴谋诡计获得了大订单。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʌŋglər] [wɜ:r; wər] ['nesəsəri] , [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ˈdʒi:niəs] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] ;
A hundred bunglers were necessary , before one genius distinguished himself ;
一个 百 笨蛋 是 必要的 , 前 一 天才 杰出的 他自己 ;
一百个笨蛋之后，才出现了一个天才；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈstɑːr] [ɪnˈdʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [əˈmɪd] [ɔːl] [ɪts] [ˈsplendər] ,
but whether this eternal star enjoyed as much happiness amid all its splendor ,
但 无论 这 永恒 星星 享受 作为 很多 幸福 之中 全部它是 辉煌 ,
但是, 这颗永恒的星辰在其辉煌之中是否也享有同样的幸福呢?

[æz; əz][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈfemərəl] [ˈɪnsektz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfiːb(ə)l] [spɑːrk] ,
as the majority of these ephemeral insects derived from their feeble spark ,
作为 这 多数 的 这些 短暂的 昆虫 衍生的 从 他们的 微弱 火花 ,
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
was very questionable , **etc** : , **etc** :
曾是 非常 值得怀疑 , ETC : , ETC :
由于这些短暂存在的昆虫大多源于它们微弱的火花, 这一点非常值得怀疑, 等等。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ænd][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˌpærəˈdɔːksɪk(ə)l] [ˈsɑːfɪst] .
His Highness condescended to laugh and call me a paradoxical sophist .
他的 高度 居高临下的 到 笑 和 称呼 我 一个 矛盾的 诡辩家 .
殿下纡尊降贵地笑着称我为自相矛盾的诡辩家。

- [ʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] , [maɪ] [dɪr] [ˈbærən] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈstepɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn]
' Look at this picture , my dear baron , ' he exclaimed stepping before a genuine
- 看 在 这 图片 , 我的 亲爱的 男爵 , - 他 惊呼 步进 前 一个 真的
- ,
zaunkönig ,
- ,
“看看这幅画, 我亲爱的男爵,”他一边说着, 一边走到一幅真正的扎恩克尼格 (zaunkönig, 一种苏格兰传统画作) 面前。

[wɪtʃ] [ˈriːəli] [dɪd] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈfɪɡjər] .
which really did cut a very poor figure .
哪个 真的 做过 切 一个 非常 贫穷的 数字 .
这确实是一个非常糟糕的数字。

- [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈfɪʃntli] [ˈpɪtɪf(ə)l] [prəˈdʌkʃn] ,
' Will you , even in the presence of this sufficiently pitiful production ,
- 将要 你 , 甚至 在 这 在场 的 这 足够 可怜 生产 ,
“即便面对如此糟糕透顶的演出, 你也会……”

[əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [bɪˈlɒŋz] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ɑːrt] ,
assert that the kingdom of heaven belongs also to the poor in art ,
断言 那 这 王国 的 天堂 属于 还 到 这 贫穷的 在 艺术 ,
断言天国也属于艺术上的穷人,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [ˈdʒɔɪfəli]
that the worthy painter was satisfied with his work and would not joyfully
那 这 值得 画家 曾是 使满意 和 他的 工作 和 会 不是 欣喜地
[əˈbændən][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
abandon his trade ,
放弃 他的 贸易 ,
这位有才华的画家对自己的作品感到满意, 不会轻易放弃自己的职业。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
if he had learned anything else ?
如果 他 有 学习 任何事物 别的 ?
他还学到了什么?

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ɡlɒw] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
I'll wager that most of these gentlemen , who pretend to glow with the sacred
患病的 赌注 那 最多 的 这些 先生们 , WHO 假装 到 辉光 和 这 神圣
[ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs] ,
fire of genius ,
火 的 天才 ,
我敢打赌, 这些自诩才华横溢、光芒四射的先生们, 大多数……

[wʊd] [nɑ:t] ['heziteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪv] ['oʊnli][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
would not hesitate a moment , as they've only got into the habit of painting ,
会 不是 犹豫 一个 片刻 , 作为 他们有 仅有的 得到 进入 这 习惯 的 绘画 ,
他们毫不犹豫,因为他们才刚刚养成绘画的习惯。

[æz; əz][oʊld] [[ædɒʊ] [sed] , [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
as old Shadow said , to get out of it again ,
作为 老的 沙多 说 , 到 得到 出去 的 它 再次 ,
正如老沙多所说,为了再次摆脱困境,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['aɪdlɪnəs] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bʌŋɡlɪŋ]
if they were better paid for their idleness , than for their bungling
如果 他们 是 更好的 有薪酬的 为了 他们的 懒惰 , 比 为了 他们的 笨拙
[ˈɪndəstri] . -
industry . -
行业 . -
如果他们靠游手好闲获得的报酬比靠笨拙的工作获得的报酬更高的话。

" [wel] , ['hi:z] [nɑ:t]['ju:zuəli; 'ju:zəli][soʊ][ʌn'dʒʌst] .
" Well , he's not usually so unjust .
" 出色地 , 他是 不是 通常 所以 不公正 .
“嗯,他通常不会这么不公正。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [ə; eɪ][pɑ:rt] [mə'tɪriəlizəm] [pleɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn]
You know , my friend , what a part materialism plays at the present day , even in
你 知道 , 我的 朋友 , 什么 一个 部分 唯物主义 演出 在 这 展示 天 , 甚至 在
[ɑ:rt] .
art . -
艺术 . -
你知道吗,我的朋友,物质主义在当今社会,甚至在艺术领域,都扮演着多么重要的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] , [blə'zeɪ] [toʊn] ['θɜ:rəli] [ɪn'reɪdʒd] [em 'i:] ,
But the cold , blasé tone thoroughly enraged me ,
但 这 寒冷的 , 冷漠 语气 彻底 愤怒 我 ,
但那种冷漠、漠不关心的语气彻底激怒了我。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['seɪkrɪd]['faiər][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] -
as I know the condition of the so - called sacred fire of art in His Highness ' own breast .
作为 我 知道 这 状况 的 这 所以 - 称为 神圣 火 的 艺术 在 他的 高度 -
[oʊn] [breɪst] .
own breast . -
自己的 胸部 . -
因为我了解殿下心中所谓神圣艺术之火的情况。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] , ['mɑ:dɪst] [feɪs] ,
Just at that moment I saw our zaunkönig , with his good , modest face ,
只是 在 那 片刻 我 锯 我们的 - , 和 他的 好的 , 谦虚的 脸 ,
就在那一刻,我看到了我们的祖恩克尼格,他那张和蔼谦逊的脸庞。

['stændɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ˈɔ:lməʊst] [ə'la:rmd] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] ['lɪŋɡər][soʊ] [lɔ:n]
standing at some little distance , almost alarmed to see people linger so long
常设 在 一些 小的 距离 , 几乎 惊慌 到 看 人们 萦绕 所以 长的
[brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['pɪktʃər] .
before his insignificant picture .
前 他的 微不足道 图片 .
站在不远处,看到人们在他那张毫不起眼的照片前驻足良久,几乎感到有些惊讶。

- [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , - [aɪ] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] .
' Suppose you make the trial , your Highness , ' I hastily replied .
- 认为 你 制作 这 审判 , 你的 高度 , - 我 草草 回复 .
“假设您决定进行审判,殿下,”我急忙回答道。

- [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [hu:] [ˈpeɪntɪd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
- **The artist who painted this picture is close at hand .**
- 这 艺术家 WHO 绘 这 图片 是 关闭 在 手 .
“这幅画的作者就在附近。”

[maɪ] [mɑ:nˈteɪnjə] [əˈɡenst] [jər; jər] [ˈlu:ɪni] ,
My Mantegna against your Luini ,
我的 曼特尼亚 反对 你的 路易尼 ,
我的曼特尼亚对阵你的卢伊尼，

[ðæt] [noʊ] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [ɪnˈdu:s] [ðɪs] [ˈwɜ:rði] [mæn][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
that no money in the world will induce this worthy man to sell the pleasure of
那 不 钱 在 这 世界 将要 诱导 这 值得 男人 到 卖 这 乐趣 的
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˌbɑ:mɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
occasionally sending such a little abomination of art into the world .
偶尔 发送 这样的 一个 小的 厌恶 的 艺术 进入 这 世界 .
即使倾尽所有金钱，也无法让这位正直的人放弃偶尔向世人展示这种艺术败类的乐趣。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈdelɪkətli] .
But we must go to work delicately .
但 我们 必须 去 到 工作 轻柔地 .
但我们必须谨慎行事。

[æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈɔ:fər] [wʊd] [ˈmɔ:rtəli] [əˈfend] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
An open offer would mortally offend his pride .
一个 打开 提供 会 致命的 得罪 他的 自豪 .
公开报价会严重伤他的自尊心。

[prəˈpoʊz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ˈsæləri] ,
Propose to give him a yearly salary ,
提出 到 给 他 一个 每年 薪水 ,
建议给他一份年薪。

[ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
on condition that he does not touch a brush except for you ,
在 状况 那 他 做 不是 触碰 一个 刷子 除了 为了 你 ,
条件是他除了你以外，不能碰任何其他画笔。

[ænd; ænd] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:rdərz] .
and must wait till you give him orders .
和 必须 等待 直到 你 给 他 订单 .
他必须等你给他下命令。

[aɪl] [dɪˈkler] [jər; jər] [ˈtɑ:di:ʊʊ] [ˈɡʌdi] [ˈdʒenjuɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rtɪst] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ]
I'll declare your Taddeo Gaddi genuine , if the little artist can hold out even a
患病的 宣布 你的 塔德奥 加迪 真的 , 如果 这 小的 艺术家 能 抓住 出去 甚至 一个
[ˈtwelvəmʌnθ] ,
twelvemonth ,
十二个月 ,
如果这位小艺术家能坚持哪怕一年，我就宣布你的塔德奥·加迪是真品。

[wɪˈðəʊt] [ˈskrɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hedʒz] [ænd; ænd] [ˈfɔ:ɡraʊndz] . -
without scrawling his hedges and foregrounds . '
没有 潦草 他的 对冲 和 前景 . -
没有在树篱和前景上乱涂乱画。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [məˈlɪʃəs] [ˈweɪdʒər] ?
" **What do you say to this malicious wager ?**
" 什么 做 你 说 到 这 恶意 赌注 ?
你对这种恶意打赌有什么看法？

[ˈfeɪmfl] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] ?
Shameful , my dear fellow , wasn't it ?
可耻 , 我的 亲爱的 同伴 , 不是 它 ?

真是丢脸啊, 我的朋友, 不是吗?

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [pɔ:pt] [aʊt] [ɔ:l][æɪt; ət][wʌns] ,
But it popped out all at once ,
但 它 爆裂 出去 全部 在 一次 ,

但它却一下子就冒了出来。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [maɪ] - [wʌz; wəz] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [trɪk]
and really my Mæcenos was prince and Russian enough to think the trick
和 真的 我的 - 曾是 王子 和 俄语 足够的 到 思考 这 诡计

[ˈveri] [ˈklevər] .
very clever .
非常 聪明的 .

而我的马塞诺斯确实是一位王子, 而且足够俄罗斯, 认为这个计谋非常聪明。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] , [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈsʌmænd] [ænd; ənd] [ˈʃəʊd]
I was ashamed of myself , when the zaunkönig was summoned and showed
我 曾是 羞愧 的 我 , 什么时候 这 - 曾是 被召唤 和 显示

[ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
a touching confusion ,
一个 接触 困惑 ,

当祭司被召唤出来时, 我感到很羞愧, 脸上露出了令人动容的困惑表情。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ˌspeʃiˈæləti] - [hæd; həd][æɪt; ət][læst] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜ:rtʃəsər] .
when he heard that his ' speciality ' had at last found the right purchaser .
什么时候 他 听到 那 他的 - 专业 - 有 在 最后的 成立 这 正确的 购买者 .

当他听说他的“特长”终于找到了合适的买家时。

- [haʊ] [mʌtʃ] [du:; ju:; jʊ] [ɜ:rn] [baɪ][jʊr; jər] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈjɪrz] ? -
' How much do you earn by your painting in the most successful years ? '
- 如何 很多 做 你 赚 经过 你的 绘画 在 这 最多 成功的 年 ? -

“在你事业最成功的那些年里, 你靠画画能赚多少钱?”

[æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
asked the prince .
问 这 王子 .

王子问道。

- [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈtʌ:lər] [æɪt; ət][ðə; ði][moʊst] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplai] . -
' Three hundred thalers at the most , ' was the reply . '
- 三 百 泰勒斯 在 这 最多 , - 曾是 这 回复 . -

“最多三百塔勒,”对方回答道。

[wel] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [jʊə(r)] [maɪ] [kɔ:rt] [ˈpeɪntər] .
Well , I'll give you a thousand , and from this time you're my court painter .
出色地 , 患病的 给 你 一个 千 , 和 从 这 时间 你是 我的 法庭 画家 .

好吧, 我给你一千块, 从今以后你就是我的宫廷画家了。

[ju:l] [rɪˈsi:v] [jʊr; jər] [ˈsæləri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈembəsi] [ˈevri] [sɪks] [mʌnθs] ,
You'll receive your salary from the embassy every six months ,
你会 收到 你的 薪水 从 这 大使馆 每一个 六 几个月 ,

你将每六个月从大使馆领取一次薪水。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [baɪnd] [jɔ:rˈself] [nɔ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪkˈsept] [tu:; tə][ˈeksɪkju:t][maɪ][ˈɔ:rdərz] .
and in return bind yourself not to touch a brush except to execute my orders .
和 在 返回 绑定 你自己 不是 到 触碰 一个 刷子 除了 到 执行 我的 订单 .

作为交换, 你必须承诺, 除了执行我的命令之外, 不得碰任何画笔。

[ə'du:] ！ -
Adieu ！ -
再见 ！ -

再见！

" [soʊ][ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][mən] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **So the good little man stood as if he had suddenly fallen from the**
" 所以 这 好的 小的 男人 站立 作为 如果 他 有 突然 倒下 从 这
[klaʊdʒ] ,
clouds ,
云 ,

“于是，这位善良的小个子男人站在那里，仿佛突然从云端坠落一般。”

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [pərˈplekst] , [ˈenviəs] [ˈkɑːliːgz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm][sɑːrˈkæstɪk]
surrounded by several perplexed , envious colleagues , who were paying him sarcastic
包围 经过 一些 困惑 , 羡慕 同事 , WHO 是 付费 他 讽刺的
[ˈkɑːmpləments] .
compliments .
赞美 .

他被几个困惑又嫉妒的同事包围着，这些同事对他冷嘲热讽。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪv] [nɑːt] [slept] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
But do you know , since that day I've not slept as quietly as usual ,
但 做 你 知道 , 自从 那 天 我已经 不是 睡着了 作为 悄悄 作为 通常 ,
但你知道吗，从那天起，我就再也没睡得像往常那样安稳了。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ˈɔːlsʊv] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] [ˈpeɪntər] ,
for I've also undertaken the pleasant task of watching the new court painter ,
为了 我已经 还 已 这 令人愉快的 任务 的 观看 这 新的 法庭 画家 ,
因为我还承担了一项令人愉快的任务：观看新宫廷画家的画作。

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈskruːpjələsli] [kiːps] [hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækt] .
to see whether he scrupulously keeps his contract .
到 看 无论 他 一丝不苟地 保持 他的 合同 .
看看他是否会严格遵守合同。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɪstɪfɪ] [stɪl] [wɜːrs] [baɪ] [ˈtætəlɪŋ] ,
As I should make the mischief still worse by tattling ,
作为 我 应该 制作 这 恶作剧 仍然 更糟 经过 告密 ,
我应该通过告密让事情变得更糟，

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [æt; ət][ləst] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn][ðə; ði][ˈweɪdʒər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːf] [maɪ][oʊld] [frend]
and moreover at last hope to win the wager and bring off my old friend
和 而且 在 最后的 希望 到 赢 这 赌注 和 带来 离开 我的 老的 朋友
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːnəz] ,
with all the honors ,
和 全部 这 荣誉 ,
而且，我最终还是希望赢得这场赌局，让我的老朋友带着所有的荣誉凯旋而归。

[aɪ][mʌst; məst][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sed] [ə; eɪ] . ,
I must after having said A . ,
我 必须 后 拥有 说 一个 . ,
我必须在说完A之后，

[goʊ][ɑːn][tuː; tə][biː] . [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
go on to B . I was just on my way to him again .
去 在 到 B . 我 曾是 只是 在 我的 方式 到 他 再次 .
继续去找B。我正准备再去见他。

[hiː; hi][wʌns][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [əˈraʊzɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [peɪnt] .
He once told me that the spring always arouses in him a desire to paint .
他 一次 讲述 我 那 这 春天 总是 唤起 在 他 一个 欲望 到 画 .
他曾告诉我，春天总是能唤起他作画的欲望。

[ðə; ði] [tri:z] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [ðen] [æz; əz][draɪ][æz; əz] [hedʒ] [pʊʊlz] , [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪŋ] [ɪz] ['skæntɪ]
The trees themselves are then as dry as hedge poles , and vegetation is scanty
这 树木 他们自己 是 然后 作为 干燥 作为 对冲 杆子 , 和 植被 是 稀少 ;
;
;
;

树木本身像篱笆柱一样干枯，植被稀少；

[hi:; hi][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ri:prə'du:s] [ðæt] .
he can at any rate reproduce that .
他 能 在 任何 速度 复制 那 .

至少他可以重现这一点。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪŋ] ['hændɪd] [em 'i:][ə; eɪ] ['letər] ,
And yesterday the secretary of Legation handed me a letter ,
和 昨天 这 秘书 的 使馆 递交 我 一个 信 ,

昨天，使馆秘书递给我一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ʼɑ:rtɪst][æskz][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['weðər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [peɪnt]
in which our artist asks His Highness whether he may be permitted to paint
在 哪个 我们的 艺术家 问 他的 高度 无论 他 可能 是 允许 到 画
[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :
a very charming picture for him :
一个 非常 迷人 图片 为了 他 :

画中，我们的艺术家请求殿下允许他为殿下画一幅非常迷人的画作：

[ðə; ði][læst] [snəʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [hi:θ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [skaɪ] [ɑ:rtʃɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
the last snow on a low heath , with the bright spring sky arching over it ,
这 最后的 雪 在 一个 低的 希思 , 和 这 明亮的 春天 天空 拱形 超过 它 ,

低矮荒原上的最后一点积雪，明亮的春日天空在其上方划过。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['tendər] [græs] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
the first tender grass , etc :
这 第一的 投标 草 , ETC :

第一批嫩草等等。

[ɔ:l] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət] [li:st] [frɒm; frəm][ʼɑ:rtɪsts] , [pæs] [θru:] [maɪ][hændz] .
All letters to the prince , at least from artists , pass through my hands .
全部 信件 到 这 王子 , 在 至少 从 艺术家 , 经过 通过 我的 双手 .

所有写给王子的信件，至少是艺术家写的信件，都要经我之手。

[wel] , [aɪ][æɪ; ʅəɪ][wɪn][maɪ] ['lu:ɪni] ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
Well , I shall win my Luini sooner than I expected .
出色地 , 我 将 赢 我的 路易尼 很快 比 我 预期的 .

嗯，我赢得路易尼奖的时间会比我预想的要早。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['espɪənɑ:ʒ] [ɪz] ['veri] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] .
But this espionage is very repugnant to my feelings .
但 这 间谍 是 非常 令人厌恶的 到 我的 情怀 .

但这种间谍活动令我非常反感。

[dɪr] ['dɑ:ktər] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [du:][em 'i:][ðə; ði]
Dear Doctor , you're an entirely disinterested person , and might do me the
亲爱的 医生 , 你是 一个 完全 无私的 人 , 和 可能 做 我 这
['feɪvər] , [rɪ'speʃəli] [sɪns] ,
favor , especially since ,
偏爱 , 尤其 自从 ,

亲爱的医生，您是一位完全不带任何私心的人，或许可以帮我个忙，尤其是因为：

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] , [aɪ 'ti:][məst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - "
as a psychologist , it must be of interest to you - - "
作为 一个 心理学家 , 它 必须 是 的 兴趣 到 你 - - "

作为一名心理学家，这应该会引起你的兴趣——

" [maɪ] [dɪr] ['bærən] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['edwɪn] ['læfɪŋ] ,
" **My dear baron** , " **interrupted Edwin laughing** ,
" 我的 亲爱的 男爵 , " 中断 埃德温 笑 ,
"我亲爱的男爵,"埃德温笑着打断道。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'saɪn] [em 'i:][ɪn] [ðɪs]
" **I'm very much obliged to you for the part you wish to assign me in this**
" 我是 非常 很多 有义务 到 你 为了 这 部分 你 希望 到 分配 我 在 这
[ˈtreɪɡərɪ] - ['kɑ:mədɪ] ,
tragi - comedy ,
悲剧 - 喜剧 ,
"非常感谢您选择我出演这部悲喜剧中的角色。"

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] ,
but I really don't know whether I can undertake it ,
但 我 真的 不 知道 无论 我 能 承担 它 ,
但我真的不知道自己能否胜任。

['weðər] [ðə; ði]['vɪzɪt][aɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [peɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][ləst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ,
whether the visit I'm about to pay may not be the last for a long time ,
无论 这 访问 我是 关于 到 支付 可能 不是 是 这 最后的 为了 一个 长的 时间 ,
我即将进行的这次访问是否会是很长一段时间内的最后一次,尚不得而知。

[pər'hæps] [fər'evər] .
perhaps forever .
也许 永远 .
或许永远如此。

['jestərdeɪ] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][el] . , [wer] [ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv] [mæθə'mæɪtɪks] [ɪz]['veɪkənt] .
Yesterday I wrote to L . , where a professorship of mathematics is vacant .
昨天 我 写道 到 L . , 在哪里 一个 教授职位 的 数学 是 空缺 .
昨天我给L写信,那里有一个数学教授职位空缺。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][em 'i:] , [aɪv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ,
If it is given me , I've determined to exchange the air of Berlin ,
如果 它 是 给定 我 , 我已经 决定 到 交换 这 空气 的 柏林 ,
如果机会允许,我决心离开柏林。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tu:tər] ,
which does not agree very well with the constitution of a private tutor ,
哪个 做 不是 同意 非常 出色地 和 这 宪法 的 一个 私人的 导师 ,
这与私人教师的职业构成不太相符。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] ['klaɪmət] .
for some more favorable climate .
为了 一些 更多的 有利 气候 .
在某些气候条件下。

[bɪ'saɪdʒ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['weɪdʒər] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
Besides , you take your wager altogether too much to heart .
除了 , 你 拿 你的 赌注 共 也 很多 到 心 .
此外,你对你的赌注太过认真了。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [saɪ'kɑ:lədʒɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɡreɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
To say nothing of the fact that psychology will be greatly indebted to you ,
到 说 没有什么 的 这 事实 那 心理学 将要 是 非常 负债累累 到 你 ,
更不用说心理学将大大感谢你了。

[aɪ] [si:] [noʊ]['deɪndʒər] [wət'evər] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] ['eksələnt] [frend] .
I see no danger whatever to our excellent friend .
我 看 不 危险 任何 到 我们的 出色的 朋友 .
我认为我们这位优秀的朋友没有任何危险。

[laɪk] [juː; jʊ] , [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [juːl] [wɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['rʌ(ə)n] ['prɪnsəz] [ˈɔːlweɪz]
Like you , I'm convinced that you'll win , and then , as Russian princes always
喜欢 你 , 我是 确信 那 你会 赢 , 和 然后 , 作为 俄语 王子们 总是
[hæv; həv][ðer; ðər] [wɪmz] ,
have their whims ,
有 他们的 心血来潮 ,
和你一样, 我也坚信你会赢, 然后, 就像俄罗斯王子们总是会做出一些意想不到的事情一样,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈpriːtektʃ][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
it will be easy to find some pretext for breaking the bargain .
它 将要 是 简单的 到 寻找 一些 借口 为了 打破 这 便宜货 .
很容易就能找到一些借口来撕毁协议。

[jʊr; jər][hɛə] ['maɪk(ə)] - [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɪz; ɪz]
Your Herr Michael Paulovitsch will have a good lesson , and the zaunkönig his
你的 先生 迈克尔 - 将要 有 一个 好的 课 , 和 这 - 他的
[θaʊz(ə)nd] ['tɑːləɹ] ,
thousand thalers ,
千 泰勒斯 ,
您的迈克尔·保罗维奇先生将会得到一个好教训, 而那位 zaunkönig 将会得到他的一千塔勒。

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , ['hiːl] [hæv; həv] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] .
which in spite of all , he'll have honestly earned .
哪个 在 尽管如此 的 全部 , 地狱 有 诚实地 获得 .
尽管如此, 这也是他应得的。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][æt; ət][hɪz; ɪz] [nest] .
But here we are at his nest .
但 这里 我们 是 在 他的 巢 .
但现在我们却来到了他的巢穴。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Won't you come in with me ?
惯于 你 来 在 和 我 ?
你愿意跟我进去吗?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm][aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [maɪ][ˈtælənts][æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪn'spektər] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)]
For this time I can place my talents as a police inspector at your disposal
为了 这 时间 我 能 地方 我的 天赋 作为 一个 警察 检查员 在 你的 处理
.
" :
" :
" :
.
这一次, 我愿将我作为警督的才能奉献给您。

" [mɪl] ['grɑːtsiːeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Mille grazie ,** " **replied the other .**
" 千 谢谢 , " 回复 这 其他 .
“非常感谢,”另一个人回答道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] .
" **I'll take you at your word .**
" 患病的 拿 你 在 你的 单词 .
我相信你的话。

[raɪt] [ə; eɪ][laɪn] [ðɪs] [æftər'nuːn] , ['iːðər] [jes] [ɔːr][noʊ] ,
Write a line this afternoon , either yes or no ,
写 一个 线 这 下午 , 任何一个 是的 或者 不 ,
今天下午请写一行字, 是或否。

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [ˈweðər] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪnər] [ɪz] [ˈsiːkrətli] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈkʌləz] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ]
to inform me whether the old sinner is secretly spoiling colors and washing
到 通知 我 无论 这 老的 罪人 是 偷偷 破坏 颜色 和 洗涤
[ˈbrʌʃɪz] ,
brushes ,
刷子 ,

请告知我那个老家伙是否在偷偷糟蹋颜料和清洗画笔。

[ɔːr] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [kiːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bəːnd] .
or conscientiously keeps to his bond .
或者 切实 保持 到 他的 纽带 .

或者认真履行他的契约。

[aɪ] [ðen] [eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈpoʊstskript][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
I'll then add a postscript to his letter to the prince .
患病的 然后 添加 一个 后记 到 他的 信 到 这 王子 .

然后我会在他的信中给王子加上附言。

[əˈduː] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [səkˈses] ! - -
Adieu , my dear fellow , I wish you success ! - -
再见 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 希望 你 成功 ! - -

再见了, 我亲爱的朋友, 祝你成功!

" [ˈedwɪnz] [hɑːrt] [biːt] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] .
" Edwin's heart beat violently as he entered the little house .
" 埃德温的 心 打 暴力 作为 他 进入 这 小的 房子 .

“埃德温走进小屋时, 心跳剧烈。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈentri] .
The door chanced to be open , and he met no one in the entry .
这 门 偶然 到 是 打开 , 和 他 遇见 不 一 在 这 入口 .

门碰巧开着, 门口没有人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈliːə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
His heart told him that he should find Leah in the sitting room on the left .
他的 心 讲述 他 那 他 应该 寻找 莉亚 在 这 坐着 房间 在 这 左边 .

他内心深处告诉他, 他应该在左边的客厅里找到莉娅。

[jet] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] "
Yet he knocked at the door of the studio , and without waiting for the " "
然而 他 敲门 在 这 门 的 这 工作室 , 和 没有 等待 为了 这 " "
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

然而, 他敲响了工作室的门, 甚至没等听到“请进”的回应, 就走了进去。

" [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [bɔːŋ] [əˈvɔɪdɪd] .
" crossed the threshold he had so long avoided .
" 交叉 这 临界点 他 有 所以 长的 避免 .

他跨过了他一直以来都在回避的门槛。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrtɪst] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
At his entrance the little artist started from a chair by the window ,
在 他的 入口 这 小的 艺术家 开始 从 一个 椅子 经过 这 窗户 ,

他刚进门, 这位小艺术家就从窗边的椅子上站了起来。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['si:tɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
where he had apparently been seated a long time , absorbed in deep thought .
在哪里 他 有 显然 到过 坐着 一个 长的 时间 , 吸收 在 深的 想法 .

他显然已经在那里坐了很久，陷入了沉思。

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd] , ['ɑ:nɪst] [fers] ['braɪtnd] ,
" **he exclaimed , and his sad , honest face brightened ,**
" 他 惊呼 , 和 他的 伤心 , 诚实的 脸 明亮 ,

“他惊呼道，他那悲伤而真诚的脸上顿时绽放出笑容。”

[æz; əz][hi:; hi][held] [aʊt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə]['edwɪn] - - " [ju:; jʊ] [ə'gen] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
as he held out both hands to Edwin - - " you again walk among the living .
作为 他 握住 出去 两个都 双手 到 埃德温 - - " 你 再次 走 之中 这 活的 .

他向埃德温伸出双手——“你又回到了人间。”

[ɪts] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɪnstəntli] [rɪ'membə] [jʊr; jər][oʊld] [frendz] - - [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɔ:t][ɪg'zæktli]
It's pleasant that you instantly remember your old friends - - though this is not exactly
它是 令人愉快的 那 你 即刻 记住 你的 老的 朋友们 - - 尽管 这 是 不是 确切地
[ðə; ði] [raɪt] [æt'məsfrɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] - - [ju:; jʊ] [kʌm]
the right atmosphere for a person just recovering from illness - - you come
这 正确的 气氛 为了 一个 人 只是 恢复中 从 疾病 - - 你 来

[tu:; tə] ['pi:p(ə)] [hu:] ,
to people who ,
到 人们 WHO ,

很高兴你能立刻想起老朋友——尽管对于一个刚从疾病中恢复的人来说，这并不是一个合适的氛围——你会遇到那些人，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [er] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [sɪt][ɪn] [ə'flɪk(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fædoʊ]
in the midst of the loveliest air of Spring , sit in affliction and the shadow
在 这 中间 的 这 最可爱的 空气 的 春天 , 坐 在 痛苦 和 这 阴影
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

在春光明媚的日子里，却身处苦难和死亡的阴影之中。

[wel] - - [ɪts] [æz; əz][gɑ:d] [wɪlz] , [aɪ] [ki:p] [kɑ:m] .
Well - - it's as God wills , I keep calm .
出色地 - - 它是 作为 上帝 遗嘱 , 我 保持 冷静的 .

好吧——一切都听天由命，我保持冷静。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪrz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
" **With the tear's streaming down his cheeks ,**
" 和 这 眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 ,

泪水顺着他的脸颊流淌下来，

[hi:; hi] [naʊ] [toʊld]['edwɪn] [ðæt] ['li:ə] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [fi:; fi][kʊd; kəd] ['skersli] [get][æn; ən]
he now told Edwin that Leah had grown so ill that she could scarcely get an
他 现在 讲述 埃德温 那 莉亚 有 生长 所以 患病的 那 她 可以 几乎 得到 一个
[aʊəz] [sli:p] ,
hour's sleep ,
小时 睡觉 ,

他告诉埃德温，莉娅病得很重，几乎一小时都睡不着觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:ɔd] [ʃi:; ji] [tʊk] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ə; eɪ] [wi:k] [oʊld]
and the food she took was hardly enough to nourish an infant a week old
和 这 食物 她 采取 曾是 几乎 足够的 到 滋养 一个 婴儿 一个 星期 老的
.
:
.

她带去的食物甚至不够一个出生一周的婴儿食用。

[jet] [ʃi:; ji] [bɔ:ɾ] [hɜ:ɾ; hɜː] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndəɾ]
Yet she bore her fate with a divine patience that often made him wonder
然而 她 钻孔 她 命运 和 一个 神圣的 耐心 那 经常 制成 他 想知道
[wens] [ʃi:; ji] [dɪˈraɪvd] [hɜ:ɾ; hɜː] [streŋθ] ,
whence she derived her strength ,
何处 她 衍生的 她 力量 ,

然而，她以一种超乎寻常的耐心承受着自己的命运，这常常让他不禁好奇她的力量源自何处。

[sɪns] [ʃi:; ji] [ˈni:ðəɾ] [preɪd] [nɔ:ɾ] [əkˈseptɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l][ˈmɜ:rsɪf(ə)]
since she neither prayed nor accepted everything as the will of an all merciful
自从 她 两者都不 祈祷 也不 公认 一切 作为 这 将要 的 一个 全部 仁慈
[ˈfɑ:ðəɾ] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [θɪŋz]
Father who could make even the most incomprehensible and hardest things
父亲 WHO 可以 制作 甚至 这 最多 难以理解 和 最难 事物
[rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
result in a blessing .
结果 在 一个 祝福 .

因为她既不祈祷，也不接受一切都是仁慈天父的旨意，天父甚至能让最难以理解和最艰难的事情最终带来祝福。

" [ɪn] [ðæt] [ʃi:z] [laɪk] [hɜ:ɾ; hɜː] [ˈmʌðəɾ] ,
" **In that she's like her mother** ,
" 在 那 她是 喜欢 她 母亲 ,
“在这一点上，她像她母亲，”

[hu:z] [ˈoʊnli] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [ˈwepənz] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ˈsɑ:roʊ] [wɜ:ɾ; wɜː] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
whose only defense and weapons against all sorrow were silence and meditation .
谁 仅有的 防御 和 武器 反对 全部 悲哀 是 沉默 和 冥想 .
他们对抗一切悲伤的唯一防御手段和武器是沉默和冥想。

[goʊ][tu:; tə][hɜ:ɾ; hɜː] , [dɪɾ] [ˈdɑ:ktəɾ] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:l] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Go to her , dear Doctor , I know she'll be delighted to see you .
去 到 她 , 亲爱的 医生 , 我 知道 壳 是 高兴极了 到 看 你 .
去见她吧，亲爱的医生，我知道她见到你一定会很高兴。

[ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [ɪˈsti:md] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈhɑ:li] ,
She always esteemed you so highly ,
她 总是 尊敬的 你 所以 高度 ,
她一直非常敬重你。

[ænd; ənd][ɡɑ:d][ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈprəʊtɪt] [maɪˈself][fɔ:ɾ; fɜː] [ˈji:lɪŋ] [tu:; tə] [fraʊ]
and God is my witness that I've often reproached myself for yielding to Frau
和 上帝 是 我的 证人 那 我已经 经常 受责备 我 为了 屈服 到 弗劳
[ˌvɑ:ˈlenˌti:n][ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [jɔːɾ; jɜː][ˈlesnz; ˈlesənz] .
Valentin and interrupting your lessons .
瓦伦丁 和 打断 你的 课程 .

上帝可以作证，我常常因为听从瓦伦丁夫人的安排而打断您的课程，我为此感到懊悔不已。

[ˈdɑ:ktəɾ][ma:ɾˈkwa:ɾd] [sez] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] - - [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]
Doctor Marquard says the sickness is connected with the mind - - if she could
医生 马夸德 说道 这 疾病 是 连接 和 这 头脑 - - 如果 她 可以
[bʌt; bət][daɪˈvɜ:ɾt][hɜ:ɾ; hɜː] [θɔ:ts] ,
but divert her thoughts ,
但 转移 她 想法 ,
马夸德医生说，这种疾病与精神有关——如果她能转移注意力的话。

[ænd; ənd][nɑ:t] [bru:d] [pə'pɛtʃuəli] ['oʊvər][wɒn][aɪ'di:ə] - - [ɑ:] ! [em 'i:] !
and not brood perpetually over one idea - - Ah ! me !

和 不是 幼虫 永恒地 超过 一 主意 - - 啊 ! 我 !

而不是一直纠结于一个想法——啊！我！

[ɪf] [fə'lɑ:səfi] [kɒd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [sli:p] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] ,
If philosophy could give her sleep and appetite ,

如果 哲学 可以 给 她 睡觉 和 食欲 ,

如果哲学能让她睡个好觉，让她胃口好的话，

[prɪ'zɜ:rv] [maɪ][tʃaɪld][tu:; tə][em 'i:] - - " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə]
preserve my child to me - - " He paused and pressed his handkerchief to

保存 我的 孩子 到 我 - - " 他 暂停 和 按下 他的 手帕 到

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .

他的 眼睛 .

“把我的孩子留给我——”他顿了顿，用手帕捂住眼睛。

" [ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [li:v] , [daɪ] [hɛə] ['kɜ:nɪŋ] , " [sed] ['edwɪn] , " [aɪ] [traɪ] [wɒt] [aɪ][kæən; kən][du:] .
" If you'll give me leave , dear Herr König , " said Edwin , " I'll try what I can do .

" 如果 你会 给 我 离开 , 亲爱的 先生 国王 , " 说 埃德温 , " 患病的 尝试 什么 我 能 做 .

“如果您允许，亲爱的国王先生，”埃德温说，“我会尽我所能。”

[fə'lɑ:səfi] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['bænɪft] ['meni] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][ɪn'fjoʊəzɪd] [nu:] [blʌd] ['ɪntu:]
Philosophy has already banished many evil spirits and infused new blood into

哲学 有 已经 被放逐 许多 邪恶的 烈酒 和 注入 新的 血 进入

[hoʊl] ['reɪsɪz] .
whole races .

所有的 种族 .

哲学已经驱逐了许多邪灵，并为整个种族注入了新的血液。

[aɪ] [spi:k] [tu:; tə][jɔr; jər] [daɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][hoʊp][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [tu:] [lɜ:t] .
I'll speak to your dear daughter , and hope it is not yet too late .

患病的 说话 到 你的 亲爱的 女儿 , 和 希望 它 是 不是 然而 也 晚的 .

我会和您亲爱的女儿谈谈，希望现在还不算太晚。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði]['stu:diəʊ] .
" He turned away to conceal his emotion , and hastily left the studio .

" 他 转向 离开 到 隐藏 他的 情感 , 和 草草 左边 这 工作室 .

他转过身去掩饰自己的情绪，匆匆离开了工作室。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] ['li:əz] [ru:m] ,
When he entered Leah's room ,

什么时候 他 进入 莉亚的 房间 ,

当他走进莉亚的房间时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
he found her resting on the sofa with a book in her lap ,

他 成立 她 休息 在 这 沙发 和 一个 书 在 她 膝 ,

他发现她正躺在沙发上休息，膝上放着一本书。

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:rk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
her beautiful dark eyes fixed upon it ,

她 美丽的 黑暗的 眼睛 固定的 之上 它 ,

她那双美丽的黑眼睛紧紧地盯着它。

[i:tʃ] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər][ɪn] [hu:z] [gləʊ] [ə; eɪ]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['sləʊli] [kən'su:mɪŋ] .
each a burning fire in whose glow a waxen image is slowly consuming .

每个 一个 燃烧 火 在 谁 辉光 一个 蜡质 图像 是 缓慢地 消费 .

每一团燃烧的火焰，在火焰的映照下，蜡像正慢慢地被吞噬。

[ɪn] [ˈlɒðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][fɪː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːltərd] ,
In other respects she was not altered ,
在 其他 尊重 她 曾是 不是 已修改 ,
其他方面她没有改变。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [trænsˈpærənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaːrʊfl] [smaɪl]
except that her complexion was more transparent and a sorrowful smile
除了 那 她 肤色 曾是 更多的 透明的 和 一个 悲伤 微笑
[siːmd] [ˈfroz(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
seemed frozen on her lips .
似乎 冷冻 在 她 嘴唇 .
只是她的肤色更加通透，脸上仿佛凝固着一丝悲伤的微笑。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔːrdʒəl][wɜːrdz] [tʊk] [hɜːr; hər]
But as he approached her and with a few cordial words took her
但 作为 他 接近 她 和 和 一个 很少 亲切 字 采取 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
但他走近她，说了几句亲切的话后，便握住了她的手。

[ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [səfˈjuːzd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
a deep blush suffused the delicate face and gave to it the appearance of
一个 深的 脸红 弥漫 这 精美的 脸 和 给予 到 它 这 外貌 的
[ˈbluːmɪŋ] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [helθ] .
blooming freshness and health .
盛开 新鲜 和 健康 .
淡淡的红晕笼罩着娇嫩的脸庞，使她看起来容光焕发，健康美丽。

" [wʌt] [ˈsaːrʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɔːzɪŋ] [juː ˈes] , [daɪr] [ˈliːə] !
" **What sorrow you are causing us , dear Leah !**
" 什么 悲哀 你 是 导致 我们 , 亲爱的 莉亚 !
“亲爱的莉娅，你给我们带来了多么大的悲伤啊！”
" [hiː; hi] [sed] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .
" **he said drawing a chair toward her couch .**
" 他 说 绘画 一个 椅子 朝向 她 长椅 .
“他一边说着，一边拉过一把椅子走向她的沙发。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][fɪː, ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][raɪz] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][juː; jʊ]
" **No , he added as she attempted to rise , you must remain as you**
" 不 , " 他 额外 作为 她 尝试过 到 上升 , " 你 必须 保持 作为 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,
“不,”当她试图起身时，他补充道，“你必须保持原样。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː] [əˈweɪ] .
if you don't want to drive me away .
如果 你 不 想 到 驾驶 我 离开 .
如果你不想把我赶走的话。

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
I'm so glad to see you again .
我是 所以 高兴的 到 看 你 再次 .
很高兴再次见到你。

[sɪns] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [deɪ] [aɪv] [ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː] [ˈlɒðər] .
Since that terrible day I've only heard of you through others .
自从 那 糟糕的 天 我已经 仅有的 听到 的 你 通过 其他的 .
自从那可怕的一天之后，我只能从别人那里听到你的消息了。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [θru:] [ʌðər] , [θru:] [jɔ:r'self] , [tu:] .
And yet not entirely through others , through yourself , too .
和 然而 不是 完全 通过 其他的 , 通过 你自己 , 也 .
然而, 这并非完全通过他人, 也通过你自己。

[du:][ju:; jɔ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [jɔr; jər][ˈdʒɜ:rn(ə)l] [ˈjestərdeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ?
Do you know that I read your journal yesterday for the first time ?
做 你 知道 那 我 读 你的 杂志 昨天 为了 这 第一的 时间 ?
你知道吗? 我昨天第一次读了你的日记。

" [ʃi:; ji] [mu:vd] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][beg][him; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
" She moved her head as if to beg him not to talk about it , and
" 她 已搬 她 头 作为 如果 到 求 他 不是 到 讲话 关于 它 , 和
[ri'plaɪd] :
replied :
回复 :
她摇了摇头, 仿佛在恳求他不要再说这件事, 然后回答说:

" [ju:v] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbetər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] - - [ɪf] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'zaird] [aɪ 'ti:] - - "
" You've so many better things to do - - if my father had not desired it - - "
" 你已经 所以 许多 更好的 事物 到 做 - - 如果 我的 父亲 有 不是 想要的 它 - - "
“你还有很多更有意义的事情要做——如果我父亲没有这个意愿的话——”

" [noʊ] , [daɪr] [ˈfrɔɪlɪn] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,
" No , dear Fräulein , " he answered ,
" 不 , 亲爱的 弗劳莱因 , " 他 回答 ,
“不, 亲爱的小姐,”他回答道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪft] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [spent] [maɪ] [taɪm] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈju:sləs] ,
" I only wished I had not spent my time over things so much more useless ,
" 我 仅有的 希望 我 有 不是 花费 我的 时间 超过 事物 所以 很多 更多的 无用 ,
我只希望我当初没有把时间浪费在那些更无用的事情上。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [ˈvɔ:ljəm] .
before I took up that volume .
前 我 采取 向上 那 体积 .
在我拿起那卷书之前。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而,
[hu:] [noʊz] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈvælju:]
who knows whether I should before have been capable of estimating the full value
WHO 知道 无论 我 应该 前 有 到过 有能力的 的 估算 这 满的 价值
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezər] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
of the treasure entrusted to me .
的 这 宝藏 受托 到 我 .
谁知道我之前是否能够估量出托付给我的宝藏的全部价值。

" [ʃi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" She suddenly turned pale .
" 她 突然 转向 苍白 .
她突然脸色苍白。
" [noʊ] , " [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ-d] , " [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [soʊ] , [dəʊnt] [tri:t] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] ,
" No , " she murmured , " do not talk so , don't treat me like a silly child ,
" 不 , " 她 低声说道 , " 做 不是 讲话 所以 , 不 对待 我 喜欢 一个 愚蠢的 孩子 ,
“不,”她低声说, “别这样说话, 别把我当傻孩子。”

[tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['prɪtɪ] ['spi:tʃɪz] ,
to whom you must make pretty speeches ,
到 谁 你 必须 制作 漂亮的 演讲 ,
你必须对着他们发表动听的演说,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [pə'r'si:v] [maɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sper] [ɔ:r] ['flætər] [em 'i:];
because you perceive my weakness and think you must spare or flatter me ;
因为 你 感知 我的 弱点 和 思考 你 必须 空闲的 或者 奉承 我 ;
因为你看出了我的弱点, 所以觉得应该体谅我或者奉承我;

[aɪ 'ti:][peɪnz][em 'i:] - - [aɪv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
it pains me - - I've been used to different things from you . "
它 疼痛 我 - - 我已经 到过 用过的 到 不同的 事物 从 你 . "
这让我很痛苦——我习惯了和你截然不同的生活。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] [ni:d] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" I know you're ill and need consideration , " he replied in a trembling voice .
" 我 知道 你是 患病的 和 需要 考虑 , " 他 回复 在 一个 发抖 嗓音 .
“我知道你生病了, 需要照顾,”他颤抖着声音回答道。

" [ænd; ənd] [jet] , [daɪr] ['li:ə] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt]
" And yet , dear Leah , I've come to tell you something which will at any rate
" 和 然而 , 亲爱的 莉亚 , 我已经 来 到 告诉 你 某物 哪个 将要 在 任何 速度
[ɪk'saɪt] [ju:; jʊ] ,
excite you ,
激发 你 ,
“然而, 亲爱的莉娅, 我今天来是要告诉你一些事情, 这些事情至少会让你感到兴奋。”

[θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [ænd; ənd] ['ænsər] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] .
think what you please and answer as you may .
思考 什么 你 请 和 回答 作为 你 可能 .
你想怎么想就怎么想, 你想怎么回答就怎么回答。

[saɪns] [aɪv] [ri:d] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz] ,
Since I've read those pages ,
自从 我已经 读 那些 页面 ,
自从我读过那些篇章之后,

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['grouprɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [laɪk] [ə; eɪ]
it has become evident to me that I've been groping about in the mist like a
它 有 变得 明显 到 我 那 我已经 到过 摸索 关于 在 这 薄雾 喜欢 一个
['dri:mər] [ænd; ənd][nɑ:t] [pə'r'si:vɪd] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hæpɪnəs] - - [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd]
dreamer and not perceived a real happiness - - the happiness of having found
梦想家 和 不是 感知 一个 真实的 幸福 - - 这 幸福 的 拥有 成立
[ə; eɪ] [soʊl] ,
a soul ,
一个 灵魂 ,
我渐渐明白, 我一直像个做梦的人一样在迷雾中摸索, 没有感受到真正的幸福——找到灵魂伴侣的幸福。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz] , ['nevər] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] [ə'gen] !
such as is revealed in those pages , never to lose it again !
这样的 作为 是 揭晓 在 那些 页面 , 绝不 到 失去 它 再次 !
就像那些书页中揭示的那样, 永远不会再丢失它!

" [ðeɪv] [traɪd] [tu:; tə][pɑ:rt][ju: 'es] , [daɪr] ['li:ə] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] ,
" They've tried to part us , dear Leah , " he continued with increasing agitation ,
" 他们有 尝试 到 部分 我们 , 亲爱的 莉亚 , " 他 持续 和 增加 搅动 ,
“他们试图拆散我们, 亲爱的莉娅,”他越来越激动地继续说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [klaːspt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] **while she lay with closed eyes and hands clasped upon her bosom , without any** 尽管 她 躺 和 关闭 眼睛 和 双手 紧握 之上 她 怀 , 没有 任何 [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] . **sign of life .** 符号 的 生活 :

她躺着，双眼紧闭，双手抱胸，没有任何生命迹象。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][juˈnaɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [mɔːr] [ˈkloʊsli] . **" But it only served to unite our hearts more closely .** " 但 它 仅有的 服务 到 团结 我们的 心 更多的 密切 :

但这反而让我们的心更加紧密地联系在一起。

[wiːv] [bəʊθ] [ɪkˈspɪriənst] [haʊ] [ˈnesəseri] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , **We've both experienced how necessary we are to each other ,** 我们已经 两个都 经验丰富的 如何 必要的 我们 是 到 每个 其他 , [ˈwɪtʃ] [ˈʌðər] , **we both** 我们都 体会到了彼此的重要性。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][laɪf] [əˈloʊn] . **how little qualified to cope with life alone .** 如何 小的 合格的 到 应付 和 生活 独自的 :

他们几乎没有能力独自生活。

[truː] , [juːl] [daʊt] [ˈweðər] [aɪv] [ˈriːəli] [mɪst] [juː; jʊ] ; [neɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] **True , you'll doubt whether I've really missed you ; nay I did not even realize it** 真的 , 你会 怀疑 无论 我已经 真的 错过 你 ; 不 我 做过 不是 甚至 意识到 它 [maɪˈself] . **myself .** 我 :

没错，你会怀疑我是否真的想念你；不，我自己甚至都没有意识到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɛnˈtʃeɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪk] [sʌm; səm][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ɪnˈtʃæntmənt] , **I was enchained by a passion which like some diabolical enchantment ,** 我 曾是 被束缚的 经过 一个 热情 哪个 喜欢 一些 邪恶的 魅力 , [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ɪnˈtʃæntmənt] , **and I was** 我被一种激情所束缚，那激情如同某种邪恶的魔咒，

[meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪˈself] . **made me a stranger even to myself .** 制成 我 一个 陌生人 甚至 到 我 :

让我连自己都感到陌生。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːr] [səˈspekt] , [dɪr] [frend] . **I know not how much you know or suspect , dear friend .** 我 知道 不是 如何 很多 你 知道 或者 怀疑 , 亲爱的 朋友 :

亲爱的朋友，我不知道你了解多少，或者怀疑了多少。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf][aɪ] [ˈlɜːrɪd] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ˈkiːnli] **For the first time in my life I learned , a woman's power , and suffered keenly** 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 学习 , 一个 女性的 力量 , 和 遭受 敏锐地 [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] . **from it .** 从 它 :

我生平第一次体会到了女人的力量，并为此深感痛苦。

[ɪts] [ˈoʊvər] , [ˈliːə] , [ðə; ði][ləst] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈvænɪʃt] . **It's over , Leah , the last trace of it has vanished .** 它是 超过 , 莉亚 , 这 最后的 痕迹 的 它 有 消失了 :

一切都结束了，莉娅，最后的痕迹也消失了。

[ʃi:z] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ə'hʌðəz] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
She's about to become another's wife , and I heard the news without the
她是 关于 到 变得 另一个的 妻子 , 和 我 听到 这 消息 没有 这
[ˈslaɪtəst] [hɑ:rt] - [θrɑ:b] .
slightest heart - throb .
丝毫 心 - 搏动 .
她即将成为别人的妻子, 我听到这个消息时, 心中竟没有一丝悸动。

[oʊ] ! [ˈli:ə] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ˈterəb(ə)l] [deɪz] !
Oh ! Leah , those were terrible days !
哦 ! 莉亚 , 那些 是 糟糕的 天 !
哦! 莉娅, 那段日子真是太糟糕了!
[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,
When I think that the result might have been different ,
什么时候 我 思考 那 这 结果 可能 有 到过 不同的 ,
当我想到结果可能有所不同时,

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fə'revər] [fɔ:rst] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['paʊər] - - [ə; eɪ] ['paʊər]
that I might have been forever forced to bow to this power - - a power
那 我 可能 有 到过 永远 强制 到 弓 到 这 力量 - - 一个 力量
[wɪtʃ] ['tri:tɪd] [praɪd][ænd; ənd] ['fri:dəm] ,
which treated pride and freedom ,
哪个 治疗 自豪 和 自由 ,
我可能永远被迫向这种权力低头——这种权力对待骄傲和自由的方式,

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ɪn][laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['rendəd] [em 'i:]
all that was worthy and precious in life , as a toy , and rendered me
全部 那 曾是 值得 和 宝贵的 在 生活 , 作为 一个 玩具 , 和 渲染 我
[ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'fi:lɪŋ] ,
almost unfeeling ,
几乎 冷漠无情 ,
生命中所有值得珍惜的事物, 都变成了玩具, 这让我变得几乎麻木不仁。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [bɔldəz] ['ki:nəst] ['sʌfərɪŋz] - - [aɪ] ['ʌdə] [æt; ət][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]
even in the days of Balder's keenest sufferings - - I shudder at myself and the
甚至 在 这 天 的 巴尔德的 最热衷 苦难 - - 我 不寒而栗 在 我 和 这
[ˈdeɪndʒər]
danger
危险
即使在巴尔德遭受最深重痛苦的日子里——我也会为自己和那份危险而战栗。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
I have escaped .
我 有 逃脱 .
我逃脱了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [ˈli:ə] ,
But you ought to know , Leah ,
但 你 应该 到 知道 , 莉亚 ,
但你应该知道, 莉娅,
[ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [naʊ] [klʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [sez] : - [wɪl] [ju:; jʊ] ,
the weakness of the man who now comes to you and says : ' will you ,
这 弱点 的 这 男人 WHO 现在 来 到 你 和 说道 : - 将要 你 ,
[kæn; kən][ju:; jʊ] ,
can you ,
能 你 ,
这个人现在走到你面前说: “你愿意吗? 你能吗? ”, 这本身就说明他很软弱。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ju'hait][jɔː; jəɪ][laɪf][tuː; tə][maɪn] ?
notwithstanding all that has happened , unite your life to mine ?
虽然 全部 那 有 发生 , 团结 你的 生活 到 矿 ?
尽管发生了这么多事, 你愿意与我携手共度一生吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [jɔː; jəɪ][soʊl][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [wʌns] [bɪːst][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Can you give your soul to one who has already once lost his own ,
能 你 给 你的 灵魂 到 一 WHO 有 已经 一次 丢失的 他的 自己的 ,
你愿意将自己的灵魂交给一个已经失去灵魂的人吗?

[waɪl] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] , [pər'hæps] [meɪ] ['nevər] ['hoʊlli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while both he and you , perhaps may never wholly overcome the smart of his
尽管 两个都 他 和 你 , 也许 可能 绝不 完全 克服 这 聪明的 的 他的
[ˈsɜːrvɪtuːd] ? -
servitude ? ' -
奴役 ? -

或许他和你都永远无法彻底摆脱奴役带来的痛苦?
" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , ['liːə] ,
" If you were to say no , Leah ,
" 如果 你 是 到 说 不 , 莉亚 ,
“如果你说不, 莉娅,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][peɪn] .
I should understand why and be forced to bear the pain .
我 应该 理解 为什么 和 是 强制 到 熊 这 疼痛 .
我应该明白其中的原因, 并被迫承受痛苦。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I know that I was dear to you .
我 知道 那 我 曾是 亲爱的 到 你 .
我知道我曾是你心中珍爱的人。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] [ðæt] [bʊk] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ker] ,
You would have burned that book rather than have entrusted it to my care ,
你 会 有 烧伤 那 书 相当 比 有 受托 它 到 我的 关心 ,
你宁愿把那本书烧掉, 也不愿把它托付给我保管。

[ɪf] [jɔː; jəɪ] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [ˌrɜːzɪstləsli] [drɔːn] [juː; jʊ] [tɔːrd] [em 'iː] .
if your heart had not resistlessly drawn you toward me .
如果 你的 心 有 不是 毫不抗拒 绘制 你 朝向 我 .
如果不是你的心情不由自主地被我吸引。

[ænd; ənd] [jet] , ['liːə] ,
And yet , Leah ,
和 然而 , 莉亚 ,
然而, 莉娅,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] ['æftər][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] ,
I should not think less of you if after the confession I have just made ,
我 应该 不是 思考 较少的 的 你 如果 后 这 忏悔 我 有 只是 制成 ,
即使我刚刚坦白了这些, 我也不应该因此而轻视你。

[jɔː; jəɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [bæk] ,
your heart should draw back ,
你的 心 应该 画 后退 ,
你的心应该退缩,

[jɔːr; jər] [praɪd] [fəɹ'bid] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːfər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɜːrfrɪkt] **your pride forbid you to be satisfied with that which I offer with this perfect**
你的 自豪 禁止 你 到 是 使满意 和 那 哪个 我 提供 和 这 完美的
[ˈkændər] .
candor .
坦率 .

你的骄傲使你无法满足于我以如此坦诚的态度所呈现的一切。

[juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɡɪv] **You've a right to expect and demand that the man to whom you give**
你已经 一个 正确的 到 预计 和 要求 那 这 男人 到 谁 你 给
[jɔːr'self] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] **yourself will repay you for the treasure with such enthusiastic and passionate**
你自己 将要 偿还 你 为了 这 宝藏 和 这样的 热情的 和 热情的
[dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

你有权期望并要求你倾心相爱的男人以同样热情和深情的爱来回报你给予他的这份珍贵馈赠。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [ˈlðər] ['paʊər] [kʊd; kəd] [brɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that even the thought that any other power could become dangerous to him ,
那 甚至 这 想法 那 任何 其他 力量 可以 变得 危险的 到 他 ,
他甚至连想到其他任何势力都可能对他构成威胁的想法都不敢。

[wʊd] ['nevər] ['entər][hɪz; ɪz][maɪnd] .
would never enter his mind .
会 绝不 进入 他的 头脑 .

他从未想过这件事。

[aɪ] , ['dɪrɪst] ['liːə] , [eɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [em 'iː] , [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] ,
I , dearest Leah , am , as you see me , a fugitive ,
我 , 亲爱的 莉亚 , 是 , 作为 你 看 我 , 一个 逃犯 ,
亲爱的莉娅, 正如你所见, 我是一名逃犯。

[huːz] ['wuːndz] [ɑːr; ər] ['skersli] [hiːld] ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['bæt(ə)l] .
whose wounds are scarcely healed after a severe battle .
谁 伤口 是 几乎 已治愈 后 一个 严重 战斗 .

经历了一场惨烈的战斗, 他的伤口尚未完全愈合。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæən; kən] ['noʊwər] [biː; bi][ˈseɪfər] ,
I come to you because I know I can nowhere be safer ,
我 来 到 你 因为 我 知道 我 能 无处 是 更安全 ,
我来找你是因为我知道没有比这里更安全的地方了。

['noʊwər] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnək'sesəb(ə)l][ˈrefjuːdʒ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
nowhere find a more inaccessible refuge than with you .
无处 寻找 一个 更多的 无法进入 避难所 比 和 你 .

没有比你更难找到的避难所了。

[wʌt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - - [wiːv] [naːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][spi'nəʊzə] ,
What I feel for you - - we've not yet come to Spinoza ,
什么 我 感觉 为了 你 - - 我们已经 不是 然而 来 到 斯宾诺莎 ,
我对你的感受——我们还没谈到斯宾诺莎呢,

" [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] ,
" **he interrupted himself with a quiet smile** ,
" 他 中断 他自己 和 一个 安静的 微笑 ,
他突然停顿了一下, 脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [soʊ][ðə; ði] [freɪzɪ'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɪz][naːt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **so the phraseology of the schools is not familiar to you** .
" 所以 这 用语 的 这 学校 是 不是 熟悉的 到 你 .
“所以你不熟悉学校的措辞。”

[hi:; hi] , [ðə; ði] [greɪt] [fə'la:səfər] ,
He , the great philosopher ,
他 , 这 伟大的 哲学家 ,

他, 这位伟大的哲学家,

[kɔ:lz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [men] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:m] [gɑ:d] - - [ðə; ði] ['æbsəlu:t]
calls the feeling men have for that which he termed God - - the absolute
呼叫 这 感觉 男人 有 为了 那 哪个 他 称为 上帝 - - 这 绝对
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəsɪz] ,
something which encompasses ,
某物 哪个 包括 ,

他将人类对某种事物的感受称为上帝——一种包罗万象的绝对存在。

[dʌz] [ænd; ənd] [wɪlz] ['evriθɪŋ] - - [ðə; ði] [egzɔ:'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [i'məʊənz] [wɪtʃ] ['fa:lʊz] [wen]
does and wills everything - - the exaltation of all emotions which follows when
做 和 遗嘱 一切 - - 这 提高 的 全部 情绪 哪个 跟随 什么时候
[wi:; wi] [bɪ'kʌm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
we become absorbed in the nature of this one and all ,
我们 变得 吸收 在 这 自然 的 这 一 和 全部 ,

它做一切事, 它想一切事——当我们沉浸于这唯一和万物的本质之中时, 随之而来的是所有情感的升华。

[hi:; hi] [kɔ:lz] - [ɪntə'lektʃuəl] [ʌv] . -
he calls ' intellectual love . '
他 呼叫 - 知识分子 爱 . -

他称之为“理智上的爱”。

[ɪts] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [dʒest] [nɔ:r] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] ,
It's neither a jest nor a blasphemy ,
它是 两者都不 一个 笑话 也不 一个 亵渎神明 ,

这既不是玩笑, 也不是亵渎神明。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [tru:θ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʌv] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] ,
but the simple words of truth when I say that with such a love I love you ,
但 这 简单的 字 的 真相 什么时候 我 说 那 和 这样的 一个 爱 我 爱 你 ,
但我发自肺腑的真情实感是, 我用如此深沉的爱告诉你, 我爱你。

['li:ə] !
Leah !
莉亚 !

莉亚!

[ðæt] [blaɪnd] , [di:mə'naɪəkəl] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kɔ:ld] [ʌv] ,
That blind , demoniacal passion , which is usually called love ,
那 瞎的 , 恶魔般的 热情 , 哪个 是 通常 称为 爱 ,

那种盲目的、魔性的激情, 通常被称为爱情,

[hæz; həz] [bɪn] [wɔ:ʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [blʌd] - - [aɪ] [trʌst] [fər'evər] !
has been washed out of my blood - - I trust forever !
有 到过 洗过 出去 的 我的 血 - - 我 相信 永远 !

已经从我的血液中洗净——我永远信任!

[wʌt] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [em 'i:] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpi] ['kɑ:nʃəsənəs] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] , ['pjʊrɪst] ,
What now lives in me is the happy consciousness that you're the best , purest ,
什么 现在 生活 在 我 是 这 快乐的 意识 那 你是 这 最好的, 最纯净的 ,

现在我心中充满喜悦的信念: 你是最棒的, 最纯洁的。

['nəʊblɪst] ['kri:tʃər] [ðæt] ['evər] [ə'pɪəd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [hu:m] [maɪ] [wɜ:rld] [ɪz]
noblest creature that ever appeared on earth , the one being in whom my world is
最高贵 生物 那 曾经 出现 在 地球 , 这 一 存在 在 谁 我的 世界 是
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,

地球上曾出现过的最高贵的生物, 我的世界就蕴藏其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju;; jʊ][ʊd; əd] [lʌv] [ænd; ənd][tu;; tə] [hu:m] [ju;; jʊ] [kən'sentɪd] [tu;; tə]
and that the man whom you should love and to whom you consented to
和 那 这 男人 谁 你 应该 爱 和 到 谁 你 同意 到
[br'ɒ:n] ,
belong ,
属于 ,

而你应当爱的人，你也甘愿属于的人，

[wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] !
would be the happiest of mortals !
会 是 这 最快乐 的 凡人 !

他会成为世上最幸福的人！

" [æz; əz][hi;; hi] ['fɔ:ltəd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][hi;; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hær] [kaʊt] ,
" **As he faltered the last words he knelt beside her couch** ,
" 作为 他 犹豫不决 这 最后的 字 他 跪下 旁 她 长椅 ,
“他结结巴巴地说完最后几个字，跪在了她的沙发旁，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hær][hændz] [held][ðem; ðəm] [kla:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær]
and taking her hands held them clasped in his , fixing his eyes upon her
和 采取 她 双手 握住 他们 紧握 在 他的 , 定影 他的 眼睛 之上 她
[ku:l] ,
cool ,
凉爽的 ,

他握住她的手，紧紧地攥在手中，目光冰冷地注视着她。

['slendər] ['fɪŋgərz] , [ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [lʊk] [hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
slender fingers , unable to look her in the face .
苗条 手指 , 无法 到 看 她 在 这 脸 .

她纤细的手指，不敢直视她的脸。

[hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɒ:n] [taɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['stu:pər] ;
He remained for a long time absorbed in a blissful stupor ;
他 剩余 为了 一个 长的 时间 吸收 在 一个 幸福的 昏迷 ;

他长时间沉浸在幸福的恍惚状态中；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu;; tə][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hær][ɔ:l] ,
it was such a relief to have told her all ,
它 曾是 这样的 一个 宽慰 到 有 讲述 她 全部 ,
把一切都告诉她之后，我如释重负。

[ðæt] [hi;; hi] [felt] [hi;; hi] ['skersli] [fɪrd] [hɜ:r; hær] ['ænsər] ,
that he felt he scarcely feared her answer ,
那 他 毛毡 他 几乎 害怕 她 回答 ,
他觉得他几乎不怕她的回答。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn] .
although he was far from being sure of a favorable one .
虽然 他 曾是 远的 从 存在 当然 的 一个 有利 一 .
尽管他远不能确定会得到一个有利的结果。

[ʃi;; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
She still remained silent .
她 仍然 剩余 沉默的 .

她依然沉默不语。

[æt; ət][ləst][hi;; hi] [gru:] ['æŋkʃəs] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn][ə'lɑ:rm] ,
At last he grew anxious , looked at her , and instantly started up in alarm ,
在 最后的 他 生长 焦虑的 , 看起来 在 她 , 和 即刻 开始 向上 在 警报 ,
最后他开始焦虑起来，看了她一眼，随即惊慌地站了起来。

[bʌt; bət] - - [aɪm] [wel] [ə'gen] - - [aɪ][lɪv; laɪv] - - [aɪ] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [θru:]
But - - I'm well again - - I live - - aye , I will live , now that I know , through
但 - - 我是出色地 再次 - - 我 居住 - - 是的 , 我 将要 居住 , 现在 那 我 知道 , 通过
[ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - - ['edwɪn] ,
you and for you - - Edwin ,
你 和 为了 你 - - 埃德温 ,
但是——我又好了——我活着——是的, 我会活下去, 既然我现在知道了, 通过你, 为了你——埃德温,

[ɪz][aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)] !
is it possible !
是 它 可能的 !
是否可以!

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [pʊt] [aɪ 'ti:][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **She raised her arm and timidly put it around his neck .**
" 她 提高 她 手臂 和 胆怯地 放 它 大约 他的 脖子 .
她抬起手臂, 怯生生地搭在他的脖子上。

[hi:; hi][bent] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [naʊ] [ə'gen] ['glɒʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] .
He bent toward her face , now again glowing with blushes .
他 弯曲 朝向 她 脸 , 现在 再次 发光 和 脸红 .
他俯身靠近她的脸, 她的脸又一次泛起了红晕。

" [maɪ] [waɪf] !
" **My wife !**
" 我的 妻子 !
“我的妻子!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] !
" **You are mine !**
" 你 是 矿 !
你是我的!

[maɪn] !
mine !
矿 !
矿!

[maɪn] !
mine !
矿 !
矿!

[ænd; ənd][soʊ] ['fɜrli] [æz; əz][aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [θru:] [ju:; jʊ] - - " [hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪtʃ] [met]
And so surely as I hope to be happy through you - - " His lips , which met
和 所以 一定 作为 我 希望 到 是 快乐的 通过 你 - - " 他的 嘴唇 , 哪个 遇见
[hɜ:rɪz] ,
hers ,
她的 ,
因此, 我当然希望通过你获得幸福——“他的嘴唇贴上了她的嘴唇,

['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] [si:ld] [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsɪ] .
stified and sealed the vow of eternal love and constancy .
窒息 和 密封 这 发誓 的 永恒 爱 和 恒常 .
扼杀并巩固了永恒爱情和忠贞的誓言。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [tə:rd] [dʌsk] ,
The same day , toward dusk ,
这 相同的 天 , 朝向 黄昏 ,

当天傍晚时分，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rtɪst] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [fraʊ] [vɑ:ˈlɛn,tɪ:n] [lɪvd] .
the little artist was seen hurrying along the street in which Frau Valentin lived .
这 小的 艺术家 曾是 已见 匆忙 沿着 这 街道 在 哪个 弗劳 瓦伦丁 居住地 .

人们看到这位小艺术家匆匆走过瓦伦丁夫人居住的那条街。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstu:diəʊ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Any one who had seen him in his studio that morning ,
任何 一 WHO 有 已见 他 在 他的 工作室 那 早晨 ,

任何那天早上在他工作室见过他的人，

[wʊd] [ˈskɜ:slɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
would scarcely have taken him for the same man .
会 几乎 有 已采取 他 为了 这 相同的 男人 .

几乎看不出是同一个人。

[ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ˈwaɪndz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:m] [ɪgˈzæktli] [sprɪŋlaɪk] [tu:; tə] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Although the March winds could not seem exactly Springlike to elderly gentlemen ,
虽然 这 行进 风 可以 不是 似乎 确切地 像弹簧一样 到 老年 先生们 ,

虽然三月的风对老先生们来说并不完全像春天的风，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [ˈlaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈəʊvərkəʊt] ,
he had stolen lightly out of the house without an overcoat ,
他 有 被盗 轻轻 出去 的 这 房子 没有 一个 大衣 ,

他轻手轻脚地溜出了家门，连外套都没穿。

[laɪk] [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:z] [hɑ:t] [blʌd] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [wɔ:rm] .
like a youth whose hot blood keeps him warm .
喜欢 一个 青年 谁 热的 血 保持 他 温暖的 .

就像一个热血沸腾的年轻人，让他感到温暖。

[hi:; hi] [hæd; həd] [peɪd] [faɪv] [ˈgrəʊʃən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊə] [gɜ:rl]
He had paid five groschen for a little bouquet of violets which a poor girl
他 有 有薪酬的 五 格罗申 为了 一个 小的 花束 的 紫罗兰 哪个 一个 贫穷的 女孩

[ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
offered him ,
提供 他 ,

他花了五格罗申买了一小束紫罗兰，是一位贫穷的女孩送给他的。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [aɪˈti:] [ˈdeɪntɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] [hʊl] ; [hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt] [ˈrestɪd] [ˈdʒɔ:ntɪli] [ˈəʊvər]
and fastened it daintily in his button hole ; his white hat rested jauntily over
和 系紧 它 轻柔地 在 他的 按钮 洞 ; 他的 白色的 帽子 休息 轻快地 超过

[hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ,
his left ear ,
他的 左边 耳朵 ,

他小心翼翼地将纽扣扣在纽扣孔里；他的白帽子俏皮地搭在左耳上。

[æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊz] , [hu:] [sɔ:]
as always happened during his hours of inspiration , and those , who saw
作为 总是 发生 期间 他的 小时 的 灵感 , 和 那些 , WHO 锯

[hɪm; ɪm] [pæs] ,
him pass ,
他 经过 ,

就像他灵感迸发时一贯的情景，以及那些目睹他离世的人们一样，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈdʒɔɪəs] [feɪs] , [ˈhɑːdɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld][ɔːr]
looking around with a merry joyous face , nodding sometimes to a pretty child or
寻找 大约 和 一个 欢乐 欢乐 脸 , 点头 有时 到 一个 漂亮的 孩子 或者
[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
flourishing his cane ,
芊芊 他的 甘蔗 ,
他面带笑容环顾四周, 有时向漂亮的孩子点头致意, 有时挥舞着他的拐杖。

[maɪt] [wel] [səˈpəʊz] [ðæt] [waɪn] [hæd; həd] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [præŋks][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)]
might well suppose that wine had played one of characteristic pranks on the little
可能 出色地 认为 那 葡萄酒 有 玩 一 的 特征 恶作剧 在 这 小的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
很有可能, 葡萄酒又跟这个小个子男人开了个玩笑。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] ,
and persuaded him that he was once more a youth of twenty ,
和 被说服 他 那 他 曾是 一次 更多的 一个 青年 的 二十 ,
并让他相信自己又回到了二十岁的青春年少。

[ænd; ənd] [maɪt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mʊst] [ʌnˈbraɪdlɪd] [ˈ^eɪəti] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz][ðə; ðɪ][mʊst][ˈhoʊpf(ə)]
and might yield to the most unbridled gayety as freely as the most hopeful
和 可能 屈服 到 这 最多 不受约束的 同性恋 作为 自由 作为 这 最多 充满希望
[jʌŋ] [ˈskuːlbɔɪ] .
young schoolboy .
年轻的 男生 .
并且可能像最充满希望的年轻学生一样, 自由地沉溺于最无拘无束的快乐之中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fraʊ] [ˈvælənˌtiːnz] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmænər]
But when he saw Frau Valentin's house in the distance , his joyous manner
但 什么时候 他 锯 弗劳 情人节 房子 在 这 距离 , 他的 欢乐 方式
[ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
suddenly changed ,
突然 已更改 ,
但当他远远看到瓦伦丁太太的房子时, 他高兴的神情突然变了。

[hɪz; ɪz] [step] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] , [ə; eɪ] [greɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his step became more moderate , a grave expression shaded his face ,
他的 步 成为 更多的 缓和 , 一个 严重 表达 阴影 他的 脸 ,
他的步伐变得平稳起来, 脸上浮现出严肃的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə]
and he even paused as if considering whether it would not be better to
和 他 甚至 暂停 作为 如果 考虑 无论 它 会 不是 是 更好的 到
[tɜːrn] [bæk] .
turn back .
转动 后退 .
他甚至停顿了一下, 似乎在考虑是否应该返回。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] , [ˌenərˈdʒetɪkli] [ˈfɑːsənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər]
Then he seemed to summon up all his manhood , energetically fastened the upper
然后 他 似乎 到 召唤 向上全部 他的 男子气概 , 精力充沛地 系紧 这 上
[ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
button of his coat ,
按钮 的 他的 外套 ,
然后他似乎鼓起全部的男子气概, 用力地扣上了外套最上面的纽扣。

[set][hɪz; ɪz][hæt] [streɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rezəlu:t] [steps] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]
set his hat straight , and with resolute steps walked toward the dwelling of
放 他的 帽子 直的 , 和 和 坚决 步骤 步行 朝向 这 住宅 的
[hɪz; ɪz]['paɪəs] [frend] .
his pious friend .
他的 虔诚的 朋友 .

他扶正帽子，迈着坚定的步伐走向他虔诚朋友的住所。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ʌp] [sterz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] [hu:] [keɪm]
He found her up stairs in the large room among a party of little girls who came
他 成立 她 向上 楼梯 在 这 大的 房间 之中 一个 派对 的 小的 女孩们 WHO 来了
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [sku:l] ,
to her twice a week after school ,
到 她 两次 一个 星期 后 学校 ,
他在楼上的大房间里找到了她，当时她正和一群小女孩在一起，这些小女孩每周放学后会来她家两次。

[tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
to be taught sewing , and then ,
到 是 教授 缝纫 , 和 然后 ,
先学习缝纫，然后，

['streŋθənd] [baɪ]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi]
strengthened by lessons of wisdom and virtue and a cup of coffee
加强 经过 课程 的 智慧 和 美德 和 一个 杯子 的 咖啡
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][roʊl] ,
with a huge roll ,
和 一个 巨大的 卷 ,
受到智慧和美德的启迪，再加上一杯配着大面包卷的咖啡，

[wɜ:r; wər] [dis'mɪst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
were dismissed to their homes .
是 解雇 到 他们的 房屋 .
他们被遣送回家。

[ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd][dʒʌst][ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]
The hour had just expired , and the little ones were crowding around their
这 小时 有 只是 已到期 , 和 这 小的 一个 是 拥挤 大约 他们的
['benɪfæktɪs] ,
benefactress ,
慈善家 ,
时间刚过，孩子们都围在了他们的恩人身边。

[hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][baɪ]['kaɪndli]
who usually had to prevent them from kissing her hand by kindly
WHO 通常 有 到 防止 他们 从 接吻 她 手 经过 亲切地
['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [tʃi:ks] [ɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [pæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
stroking the round cheeks or giving a friendly pat on the shoulder .
抚摸 这 圆形的 脸颊 或者 给予 一个 友好的 拍 在 这 肩膀 .
她通常不得不通过温柔地抚摸圆润的脸颊或友好地拍拍肩膀来阻止他们亲吻她的手。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
In spite of the dim light ,
在 尽管如此 的 这 暗淡 光 ,
尽管光线昏暗，

[fi:; ji] ['ɪnstəntli] [pər'si:vɪ] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] ,
she instantly perceived by the voice and expression of her old friend ,
她 即刻 感知 经过 这 嗓音 和 表达 的 她 老的 朋友 ,
她立刻从老朋友的声音和表情中辨认出来。

[ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['moʊtɪv] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
that some important motive had brought him to her ,
那 一些 重要的 动机 有 带来 他 到 她 ,
一定有什么重要的动机驱使他来到她身边。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
and hastily led the way into the adjoining room ,
和 草草 引领 这 方式 进入 这 相邻的 房间 ,
然后匆匆带路进了隔壁房间。

[wer] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ləmp][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['laɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
where her little lamp was already lighted before the picture of the dead
在哪里 她 小的 灯 曾是 已经 照明 前 这 图片 的 这 死的
[prə'fesər] .
professor .
教授 .
在她面前，她的小灯已经点亮了，而那位已故教授的照片却还未亮起。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['li:ə] .
Her first question was concerning Leah .
她 第一的 问题 曾是 有关 莉亚 .
她的第一个问题是关于莉娅的。

" [ʃi:z] [ˈveri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
" She's very well , " replied the artist ,
" 她是 非常 出色地 , " 回复 这 艺术家 ,
“她很好,”艺术家回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv][ˈvaɪələts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] [hoʊl][ænd; ənd] ['gæləntli]
as he took the bouquet of violets from his button hole and gallantly
作为 他 采取 这 花束 的 紫罗兰 从 他的 按钮 洞 和 英勇地
[ɔ:fərd] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ʌv] .
offered it to his old love .
提供 它 到 他的 老的 爱 .
他从纽扣孔中取出那束紫罗兰，英俊地献给了他的旧爱。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [sər'praɪz] .
" What has happened to you , my dear friend ? " asked the lady in surprise .
" 什么 有 发生 到 你 , 我的 亲爱的 朋友 ? " 问 这 女士 在 惊喜 .
“亲爱的朋友，你究竟发生了什么事？”女士惊讶地问道。

[ðeɪ] [ju:st][ðə; ði][wɜ:rd] [ɪr] [[eit]] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wen] [ə'loʊn] ,
They used the word ihr [8] in addressing each other when alone ,
他们 用过的 这 单词 你们 [8] 在 解决 每个 其他 什么时候 独自的 ,
他们私下里用 ihr[8] 这个词互相称呼，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ɪntɪmət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] " [ju:; jʊ] " [ænd; ənd] [jet] [dɪd][na:t] ['ventʃər]
as they were too intimate for the formal " you " and yet did not venture
作为 他们 是 也 亲密的 为了 这 正式的 " 你 " 和 然而 做过 不是 风险投资
[tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [fə'mɪliər] " [ðəʊ] . "
to adopt the familiar " thou . "
到 采纳 这 熟悉的 " 你 . "
因为他们之间的关系太过亲密，不适合使用正式的“你”，但又不敢冒险使用亲切的“你”。

" [tu:; tə][em'i:] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈboʊldli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l]
" To me , " he answered boldly , as if he were really meaning to conceal
" 到 我 , " 他 回答 大胆地 , 作为 如果 他 是 真的 意义 到 隐藏
[ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
something from her .
某物 从 她 .
“对我来说,”他大胆地回答，仿佛真的想对她隐瞒什么。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] .
" **I don't know what you mean , my dear madame .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 我的 亲爱的 夫人 .

“我不明白您的意思，亲爱的夫人。”

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
I'm just the same as usual .
我是 只是 这 相同的 作为 通常 .

我和往常一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈsʌfəkeɪtɪŋli] [hɑ:t] [hɪr] .
But it's suffocatingly hot here .
但 它是 令人窒息地 热的 这里 .

但这里热得令人窒息。

[ə'laʊ] [em 'iː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] - - "
Allow me at least to open the windows - - "
允许 我 在 至少 到 打开 这 视窗 - - "

至少请允许我打开窗户——”

" [dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] ['kɜːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɑɪətli] .
" **Don't talk nonsense , my dear König , " she said quietly .**
" 不 讲话 废话 , 我的 亲爱的 国王 , " 她 说 悄悄 .

“别胡说八道，我亲爱的柯尼希，”她轻声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [jɔr; jər] [ɡʊd] [oʊld] [hɑːrt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [prɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [hɪm]
" **I can read your good old heart as easily as the coarse print of my hymn**
" 我 能 读 你的 好的 老的 心 作为 容易地 作为 这 粗 打印 的 我的 圣歌
[bʊk] .
book .
书 .

“我能像读懂赞美诗集上的粗体字一样，轻易读懂你那颗善良的老心。”

[juːv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [pliːzɪz] [juː; jʊ] ,
You've come here to tell a piece of news that pleases you ,
你已经 来 这里 到 告诉 一个 片 的 消息 那 请 你 ,

你来这里是为了告诉大家一件令你高兴的事。

[ænd; ænd] [jet] [juːv] [nɑːt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
and yet you've not the pluck to speak out .
和 然而 你已经 不是 这 采摘 到 说话 出去 .

然而，你却连大声说出来都不敢。

[ænd; ænd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [sə'praɪzɪz] [em 'iː] ; [fɔːr; fər] [wət'evər] [pliːzɪz] [juː; jʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] ,
And that's just what surprises me ; for whatever pleases you , my old friend ,
和 那就是 只是 什么 惊喜 我 ; 为了 任何 请 你 , 我的 老的 朋友 ,

而这正是令我感到惊讶的地方；因为无论什么事都能让你开心，我的老朋友，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'griːəb(ə)] [ænd; ænd] ['welkəm] [tuː; tə][em 'iː] .
has always been agreeable and welcome to me .
有 总是 到过 同意 和 欢迎 到 我 .

一直以来我都觉得很愉快，也很受欢迎。

[soʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [kwɪk] .
So out with it quick .
所以 出去 和 它 快的 .

赶紧说出来。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪŋ] - [ɪn][sə'saɪəti][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
I must go to the meeting of the lying - in society in half an hour .
我 必须 去 到 这 会议 的 这 说谎 - 在 社会 在 一半 一个 小时 .

半小时后我必须去参加产妇互助会的会议。

[ɪz] ['li:ə] [ɪm'pru:vɪŋ] ?
Is Leah improving ?
是 莉亚 改善 ?

莉娅的情况好转了吗？

[hæz; həz] ['eni] [kwæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:ktər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪərd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['kɜ:rɪdʒ] ? "
Has any quack of a doctor suddenly inspired you with such good courage ? "

难道是那个庸医突然激发了你如此大的勇气？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɑ:rtɪst] ,
" **You are the very embodiment of wisdom ,** " **replied the artist ,**

“您就是智慧的化身，”艺术家回答道。

[hu:] [hæd; həd][tɜ:kən][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] - [tɜ:bl] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['θɔ:tfəli]
who had taken the chair at her work - table and was thoughtfully
WHO 有 已采取 这 椅子 在 她 工作 - 桌子 和 曾是 深思熟虑
[rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][lɪt(ə)l] ['bæskɪt] .
rummaging in her little basket .
翻找 在 她 小的 篮子 .

她坐在工作台前的椅子上，若有所思地在她的小篮子里翻找着。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][dɑ:ktər] , [hu:] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [noʊ]
" **It is certainly a doctor , who has inspired me with courage , but he's no**
" 它 是 当然 一个 医生 , WHO 有 灵感 我 和 勇气 , 但 他是 不
[kwæk] ,
quack ,
嘎嘎 ,

“他确实是一位医生，他的医术给了我勇气，但他绝不是庸医。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] - -
and the affair is altogether - -
和 这 事务 是 共 - -

这件事完全是——

" [hi:; hi][hɛzɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ænd] [stu:pt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɪmbl] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **He hesitated again and stooped to look for a thimble which he**
" 他 犹豫了一下 再次 和 弯腰 到 看 为了 一个 顶针 哪个 他

[hæd; həd] ['lʌklɪ] [dra:pt] .
had luckily dropped .
有 幸运的是 掉落 .

他再次犹豫了一下，弯下腰去寻找他之前掉落的顶针，幸好顶针掉在了地上。

" [ki:p] [jʊr; jər][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi]
" **Keep your hands away from my things , for heaven's sake ,** " **said the good lady**
" 保持 你的 双手 离开 从 我的 事物 , 为了 天 清酒 , " 说 这 好的 女士
['ʃɑ:rpli] .
sharply .
尖锐地 .

“看在上帝的份上，把你的手从我的东西旁边拿开！”这位善良的女士厉声说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['medlɪŋ] [meɪks] [em 'i:][æz; əz] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ]
" **You know your meddling makes me as nervous as I should make you if I**
" 你 知道 你的 干预 制作 我 作为 紧张的 作为 我 应该 制作 你 如果 我
['wa:ntɪd] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] .
wanted to paint a part of your pictures .
通缉 到 画 一个 部分 的 你的 图片 .

“你知道，你的干涉让我感到紧张，就像如果我想参与你的画作创作，我也应该让你感到紧张一样。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [heɪt] [ɔ:l] ['mɪstərɪz] [ænd; ənd] [ɪ'hɪgməz] ,
And now , once for all , for I hate all mysteries and enigmas ,
和 现在 , 一次 为了 全部 , 为了 我 恨 全部 谜团 和 谜团 ,
现在, 就此一劳永逸地说明一切, 因为我讨厌所有的神秘和谜团。

[wʌt] ['dɑ:ktər] [ɑ:r; ə] [ju:; jə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [hoʊps] [hæz; həz] [hi; hi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jə] ?
what doctor are you talking about and what hopes has he given to you ?
什么 医生 是 你 说 关于 和 什么 希望 有 他 给定 到 你 ?
"
"
"

你指的是哪位医生? 他给你带来了哪些希望?
"
" **You shall hear , my dear friend , but I know you'll not like the mode of cure ,**
" 你 将 听到 , 我的 亲爱的 朋友 , 但 我 知道 你会 不是 喜欢 这 模式 的 治愈 ,
"你将会听到, 我亲爱的朋友, 但我知道你不会喜欢这种治疗方法。"

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [prɪ'pər] [ju:; jə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
and that's why I want to prepare you a little ;
和 那就是 为什么 我 想 到 准备 你 一个 小的 ;
所以, 我想事先给你做些准备;

[fɔ:r; fər] [ju:; jə] ['ɔ:f(ə)n] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪks] ['i:v(ə)n] [æn; ən] [oʊld] [frɛnd] [fɪr] [ju:; jə] .
for you often put on a look that makes even an old friend fear you .
为了 你 经常 放 在 一个 看 那 制作 甚至 一个 老的 朋友 害怕 你 .
因为你常常摆出一副连老朋友都害怕你的表情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [wa:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] : ['aʊər; ɑ:r] ['li:əz] [ɪn'geɪdʒd] ! "
But if you want me to speak out : our Leah's engaged ! "
但 如果 你 想 我 到 说话 出去 : 我们的 莉娅的 已订婚的 ! "
但如果你想让我说出来: 我们的莉娅订婚了!

" [ɪn'geɪdʒd] !
" **Engaged !**
" 已订婚的 !
"
"已订婚的!"

[ðæts] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ['noʊbə:di] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prɪ'pərɪd] [fɔ:r; fər] .
That's certainly a piece of news nobody could be prepared for .
那就是 当然 一个 片 的 消息 无人 可以 是 准备 为了 .
这绝对是任何人都没有预料到的消息。

[maɪ] [dɪr] [oʊld] [frɛnd] , [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [na:t] ['dʒoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
My dear old friend , I hope you're not joking with me .
我的 亲爱的 老的 朋友 , 我 希望 你是 不是 开玩笑 和 我 .
我亲爱的老朋友, 希望你不是在跟我开玩笑。

[ju:; jə] ['ɔ:lmoʊst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ:l] ['sɔ:rts]
You almost look as if you'd come from a drinking bout and had all sorts
你 几乎 看 作为 如果 你会 来 从 一个 喝 回合 和 有 全部 排序
[ʌv; əv] ['fænsɪs] [ænd; ənd] ['nəʊnɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] . "
of fancies and notions in your head . "
的 幻想 和 概念 在 你的 头 . "
你看上去就像刚喝了一大杯酒, 脑子里全是各种各样的奇思妙想。

" [ə'nʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɑ:rp] - ['saɪtɪd] ['wɪzdəm] , [dɪr] ['leɪdɪ] ! " [læft] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rtɪst] ,
" **Another sign of your sharp - sighted wisdom , dear lady ! " laughed the artist ,**
" 其他 符号 的 你的 锋利的 - 目击者 智慧 , 亲爱的 女士 ! " 笑了 这 艺术家 ,
['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
rubbing his hands in delight ,
擦 他的 双手 在 喜 ,
"这又一次证明了您敏锐的洞察力, 亲爱的女士! "艺术家笑着搓着手, 欣喜不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʊld][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt] .

for he had already told the most difficult part .
为了 他 有 已经 讲述 这 最多 难的 部分 .

因为他已经把最难的部分讲完了。

" [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ˈemptɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ɔːr][pər'hæps] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] , [æz; əz][maɪ][sʌn] - [ɪn] -
" **I really have emptied half a bottle or perhaps three quarters , as my son - in -**
" 我 真的 有 清空 一半 一个 瓶子 或者 也许 三 四分之一 , 作为 我的 儿子 - 在 -
[bɔː] ,
law ,
法律 ,

“我真的喝光了半瓶，或者可能是四分之三瓶，因为我的女婿……”

[hiː; hi] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][aɪ] [miːn] - - [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
he who is to be I mean - - these people who are in love don't know how to
他 WHO 是 到 是 我 意思是 - - 这些 人们 WHO 是 在 爱 不 知道 如何 到
[ˈvæljuː] [gʊd] [waɪn] - - "
value good wine - - "
价值 好的 葡萄酒 - - "

我是说，未来的他——这些恋爱中的人不懂得欣赏美酒——”

" [ˈbetər] [ænd; ʌnd] [ˈbetər] !
" **Better and better !**
" 更好的 和 更好的 !

越来越好！

[hæv; həv] [ˈmætərz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] ?
Have matters already gone so far ?
有 事情 已经 已消失 所以 远的 ?

事情已经发展到这种地步了吗？

[ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][bɪˈtroʊð(ə)l] [ˈdɪnər] , [ænd; ʌnd] [ˈliːəz] [ˈsekənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ]
A formal betrothal dinner , and Leah's second mother would have heard nothing
一个 正式的 订婚 晚餐 , 和 莉娅的 第二 母亲 会 有 听到 没有什么
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
about the matter ,
关于 这 事情 ,

如果是正式的订婚晚宴，莉娅的继母就不会知道这件事了。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈtreɪd] [aɪ ˈtiː] .
if the wine had not betrayed it .
如果 这 葡萄酒 有 不是 背叛 它 .

如果不是酒出卖了它的话。

[wel] , [hɛə] [ˈkɜːnɪɡ] , [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ]
Well , Herr König , I've had to forgive many things in the course of our long
出色地 , 先生 国王 , 我已经 有 到 原谅 许多 事物 在 这 课程 的 我们的 长的
[əˈkweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;

嗯，柯尼希先生，在我们长久的交往中，我不得不原谅很多事情；

[bʌt; bət] [ðɪs] - - [ðɪs] - -
but this - - this - -
但 这 - - 这 - -

但是——但是——

" [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **The artist started up from his chair ,**
" 这 艺术家 开始 向上 从 他的 椅子 ,

艺术家突然从椅子上站了起来，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪd]
as if he had been touched by a spring and approached his offended
作为 如果 他 有 到过 感动 经过 一个 春天 和 接近 他的 被冒犯了
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

仿佛被泉水触动，他便走向了那位受委屈的朋友。

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] .
who had seated herself on a sofa and tried to look resolutely away .
WHO 有 坐着 她自己 在 一个 沙发 和 尝试 到 看 坚决地 离开 .
她坐在沙发上，努力将目光移开。

" [dɪr] ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɜːrst] [hɪr] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .
" Dear lady , " said he , " first hear how it all happened .
" 亲爱的 女士 , " 说 他 , " 第一的 听到 如何 它 全部 发生 .

“亲爱的女士，”他说，“先听我讲讲事情的经过吧。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
It was precisely because we all have so much respect for you ,
它 曾是 恰恰 因为 我们 全部 有 所以 很多 尊重 为了 你 ,
正因为我们都非常尊敬你，

[ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,
that we wanted to reflect a little and discuss the matter among ourselves ,
那 我们 通缉 到 反映 一个 小的 和 讨论 这 事情 之中 我们自己 ,
我们想稍作思考，并内部讨论一下此事。

[brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [æskt] [jʊr; jər] [kən'sent] .
before we asked your consent .
前 我们 问 你的 同意 .

在我们征得您的同意之前。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][em 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] [klæp] .
It came upon me like a thunder clap .
它 来了 之上 我 喜欢 一个 雷 拍 .

它像晴天霹雳一样击中了我。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] ['hæpɪnəs] - - [juː; jʊ] [meɪ] [brɪ'liːv] [em 'iː] - - [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]
And amid all the happiness - - you may believe me - - the thought of what you
和 之中 全部 这 幸福 - - 你 可能 相信 我 - - 这 想法 的 什么 你
[wʊd] [seɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ['nevər] [left] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['mʊmənt] .
would say to it never left my mind a moment .
会 说 到 它 绝不 左边 我的 头脑 一个 片刻 .

而在这份喜悦之中——你或许会相信我——你会对它说什么，这个念头却从未离开过我的脑海。

[juː; jʊ] [best] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] ,
You best know how I submit to your authority ,
你 最好的 知道 如何 我 提交 到 你的 权威 ,

你最清楚我是如何服从你的权威的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [joʊk] ,
and how willingly I yield to the gentle yoke ,
和 如何 心甘情愿 我 屈服 到 这 温和的 轭 ,

我多么甘愿屈服于温柔的轭，

[ðʊ] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [triːt] [em 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ] [lɔːŋ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti]
though you often treat me worse than my long years of love and loyalty
尽管 你 经常 对待 我 更糟 比 我的 长的 年 的 爱 和 忠诚
[dɪ'zɜːrv] .
deserve .
应得 .

虽然你对我的待遇常常远低于我多年来的爱与忠诚所应得的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - - [noʊ] !
But this time - - no !
但 这 时间 - - 不 ！

但这一次——不！

[aɪ][kəd; kəd][nɑ:t][ækʃ][ju:; jʊ][fɜ:rst] .
I could not ask you first .
我 可以 不是 问 你 第一的 。

我没办法先问你。

[tel] [em 'i:] [jɔ:r'self] :
Tell me yourself :
告诉 我 你自己 。

你自己告诉我：

[ɪf] [jʊr; jər][tʃaɪld][hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [pʊl]
if your child had fallen into the river and a man was ready to pull
如果 你的 孩子 有 倒下 进入 这 河 和 一个 男人 曾是 准备好 到 拉
[hɜ:r; hər][aʊt] ,
her out ,
她 出去 。

如果你的孩子掉进河里，而有个男人准备把她救上来，

[wʊd] [ju:; jʊ][fɜ:rst][ækʃ] [wʌt] [feɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] ?
would you first ask what faith he had ?
会 你 第一的 问 什么 信仰 他 有 ？

你会先问问他信奉什么宗教吗？

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] - - "
Now you see , although I know you don't like the doctor - - "
现在 你 看 ， 虽然 我 知道 你 不 喜欢 这 医生 - - "

现在你明白了，虽然我知道你不喜欢医生——”

" ['dɑ:ktər][mɑ:r'kwa:rd] ?
" Doctor Marquard ?
" 医生 马夸德 ？

“马夸德医生？”

[ðæt] ['mæɪɪdʒ] - ['heɪtər][ænd; ənd] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] ?
That marriage - hater and Don Juan ?
那 婚姻 - 仇恨者 和 大学教师 胡安 ？

那个厌恶婚姻的花花公子？

[ðæt] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - - [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['li:ə]
That child of the world in the worst meaning of the word - - and our Leah
那 孩子 的 这 世界 在 这 最差 意义 的 这 单词 - - 和 我们的 莉亚
? - - "
? - - "
? - - "

那个世上最卑劣的孩子——还有我们的利亚？ ——”

" [gɑ:d][fər'bɪd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðɪs] [taɪm][jʊr; jər] [prəˈfetɪk] [soʊl] [li:vz] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt]] .
" God forbid , my dear friend , this time your prophetic soul leaves you in the lurch .
" 上帝 禁止 ， 我的 亲爱的 朋友 ， 这 时间 你的 预言 灵魂 树叶 你 在 这 困境 。

“上帝保佑，我亲爱的朋友，这一次你的预言之灵不会抛弃你。”

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [sti:l] [mɔ:r] ['fraɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ]
But I scarcely know whether the right man will not seem still more frightful to you
但 我 几乎 知道 无论 这 正确的 男人 将要 不是 似乎 仍然 更多的 可怕 到 你
.
:
.

但我几乎不知道，真正合适的人选在你眼里会不会显得更加可怕。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][pər'hæps][ə; eɪ] [wi:k] ['krɪstjən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['wɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
You see , I'm perhaps a weak Christian , at any rate weaker than you ,
你 看 , 我是 也许 一个 虚弱的 基督教 , 在 任何 速度 较弱 比 你 ,
你看, 我或许是个信仰不坚定的基督徒, 至少比你软弱得多。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [θɪ'ɑːlədʒɪ] ,
and as for the higher branches of theology ,
和 作为 为了 这 更高 分支 的 神学 ,
至于神学的更高分支,

[juːv] [mɔːr] [ɪn][jɔːr; jər] ['lɪt(ə)] ['fɪŋgər][ðæn; ðən][aɪ][ɪn][maɪ] [hoʊl] ['ɑːrtɪst] [skʌl] .
you've more in your little finger than I in my whole artist skull .
你已经 更多的 在 你的 小的 手指 比 我 在 我的 所有的 艺术家 颅骨 .
你小指头里的东西都比我整个艺术家脑袋里的东西多。

[ænd; ənd] [jet] - - [aɪ] [tuː] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'lɑːrmd] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd]
And yet - - I too felt a little alarmed when the children came to me and
和 然而 - - 我 也 毛毡 一个 小的 惊慌 什么时候 这 孩子们 来了 到 我 和
[kən'fest] [wʌt] [hæd; həd]['nevər] ['entərd] [maɪ][maɪnd] ,
confessed what had never entered my mind ,
坦白 什么 有 绝不 进入 我的 头脑 ,
然而——当孩子们向我坦白了我从未想过的事情时, 我也感到有些震惊。

[ðæt] [dɪr] ['gɑːdləs] ['feləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] - - "
that dear godless fellow of a philosopher - - "
那 亲爱的 无神论者 同伴 的 一个 哲学家 - - "
那个可怜的、无神论的哲学家——

" ['edwɪn] ? ['dɑːktər] ['edwɪn] ?
" **Edwin ? Doctor Edwin ?**
" 埃德温 ? 医生 埃德温 ?
“埃德温? 埃德温医生?”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[maɪ] [pri'zentɪmənts] ! "
my presentiments ! "
我的 预感 ! "
我的预感!

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['ɑːrtɪst] , " [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dɪs'mɪst] ['tiːtʃər] ,
" **Yes , indeed , " said the little artist , " no other than the dismissed teacher ,**
" 是的 , 的确 , " 说 这 小的 艺术家 , " 不 其他 比 这 解雇 老师 ,
“没错,”小艺术家说, “正是那位被解雇的老师。”

[huː] [naʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ['lesnz; 'lesənz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
who now wishes to continue the interrupted lessons all his life .
WHO 现在 愿望 到 继续 这 中断 课程 全部 他的 生活 .
他现在希望终生继续完成中断的课程。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [pʊr] ['dɒtə-z] ['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [kən'səʊl] [em 'iː][æt; ət]
Do you think my poor daughter's rosy cheeks and sparkling eyes consoled me at
做 你 思考 我的 贫穷的 女儿的 红润 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 安慰 我 在
[wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ?
once for the destruction of my hopes in regard to her religious life ?
一次 为了 这 破坏 的 我的 希望 在 看待 到 她 宗教 生活 ?
你认为我可怜的女儿红扑扑的脸颊和闪亮的眼睛, 能立刻安慰我, 让我不再为她在宗教生活上的希望破灭而难过吗?

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brʴɔ: r] ,
But , **as** **I said before** ,
但 , 作为 我 说 前 ,

但是，正如我之前所说，

[˴oʊnli][ə; eɪ][˴mɑ: nstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [˴fɑ: ðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ: rt] [tu:; tə] [sei] [noʊ] ,
only a monster of a father would have had the heart to say no ,
仅有的 一个 怪物 的 一个 父亲 会 有 有 这 心 到 说 不 ,
只有丧尽天良的父亲才会狠心说“不”。

[wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][˴oʊnli] [tʴaɪld] [wʌz; wəz][æt; ət] [sterk] .
when the life of his only child was at stake .
什么时候 这 生活 的 他的 仅有的 孩子 曾是 在 赌注 :

当时他唯一的孩子的生命危在旦夕。

[ɔ: r] [ɪf] [ðæt] [wɜ: rd][ɪz] [tu:] [hɑ: rʃ] - - [aɪ ˴ti:] [wʊd] [hæv; həv] [in ˴kwaɪəd] [ə; eɪ][˴mɑ: rtər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ: rk]
Or if that word is too harsh - - it would have inquired a martyr of the dark
或者如果 那 单词 是 也 残酷的 - - 它 会 有 询问 一个 烈士 的 这 黑暗的
[˴eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

或者，如果这个词太过刺耳——它或许会用来质问一位中世纪的殉道者。

[tu:; tə] [prɪ ˴fɜ: r] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [tʴaɪld] [paɪn] [ə ˴wei] [ænd; ənd][daɪ] ,
to prefer to see his child pine away and die ,
到 更喜欢 到 看 他的 孩子 松树 离开 和 死 ,

宁愿眼睁睁看着自己的孩子日渐消瘦，最终死去。

[˴ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi] [˴hæpi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnbɪ ˴li: vər] .
rather than live and be happy with an unbeliever .
相当 比 居住 和 是 快乐的 和 一个 不信者 .

宁愿和一个不信教的人一起生活，也不愿快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ: r; hər] [˴sɪknəs] [wʌz; wəz][˴oʊnli] [kən ˴si: ld] [ʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
And that her sickness was only concealed love and that she would have
和 那 她 疾病 曾是 仅有的 暗 爱 和 那 她 会 有
[˴weɪstɪd] [ə ˴wei] [wɪ ˴ðəʊt] [˴edwɪn] ,
wasted away without Edwin ,
浪费 离开 没有 埃德温 ,

她的病只是隐藏的爱意，如果没有埃德温，她早就病倒了。

[aɪ] [sɔ:] [˴pleɪnli] [ɪ ˴nʌf] [æt; ət] [˴dɪnər] ,
I saw plainly enough at dinner ,
我 锯 显然 足够的 在 晚餐 ,

我在晚餐时看得很清楚，

[wen] [˴sɪmpli] [brɪ ˴kəz, brɪ ˴kɔ: z][hi:; hi][sæt] [brɪ ˴saɪd] [hɜ: r; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [˴tendərli] [ɪ ˴ntu:] [hɜ: r; hər] [feɪs] ,
when simply because he sat beside her and looked tenderly into her face ,
什么时候 简单地 因为 他 卫星 旁 她 和 看起来 温柔地 进入 她 脸 ,
[ʃi:; ʃi] [˴sʌd(ə)nli] ,
she suddenly ,
她 突然 ,

仅仅因为他坐在她身边，温柔地看着她的脸，她突然.....

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [˴hæpinəs] , [felt] [æn; ən] [˴æpɪtaɪt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ: t][hæd; həd][fɔ: r; fər] [mʌnθs]
in spite of her happiness , felt an appetite she has not had for months
在 尽管如此 的 她 幸福 , 毛毡 一个 食欲 她 有 不是 有 为了 几个月
,
.
,

尽管她心情愉悦，却感到几个月来从未有过的食欲。

[ænd; ənd] [ˈæftəwərdz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] ,
and afterwards when he had gone away ,
和 然后 什么时候 他 有 已消失 离开 ;
后来他走后,

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈsliːpɪŋ] [mɔːr] [ˈsaʊndli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði] [əˈɒpiːɪts] [ɪn]
lay on the sofa sleeping more soundly than if she had taken all the opiates in
躺 在 这 沙发 睡眠 更多的 稳固地 比 如果 她 有 已采取 全部 这 阿片类药物 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

她躺在沙发上睡得比服用了全世界所有的鸦片类药物还要香甜。
[ðen] [aɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdeɪrɪst] [frend] .
Then I slipped away to come to you , my dearest friend .
然后 我 滑倒了 离开 到 来 到 你 , 我的 亲爱的 朋友 .
然后我悄悄溜走来见你, 我最亲爱的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː] - - [ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][kaɪnd] , [æn; ən] [ˈæŋɡri]
And now say a kind word to me - - or if it can't be kind , an angry
和 现在 说 一个 种类 单词 到 我 - - 或者如果 它 不能 是 种类 , 一个 生气的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,
现在对我说句好话——或者, 如果说不出好话, 那就说句生气的话吧。

[ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][soʊ] [stiːl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
anything is better than to have you sit on the sofa so still and silent ,
任何事物 是 更好的 比 到 有 你 坐 在 这 沙发 所以 仍然 和 沉默的 ;
任何事都比你一动不动、一声不吭地坐在沙发上要好。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhæŋkərtɪf] [prest] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ,
with your handkerchief pressed to your face ,
和 你的 手帕 按下 到 你的 脸 ,
你用手帕捂着脸,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [maɪ] [best] [frend] [werz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz]
so that I can't even see what sort of expression my best friend wears when she hears
所以 那 我 不能 甚至 看 什么 种类 的 表达 我的 最好的 朋友 穿着 什么时候 她 听到
[ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈtʃaɪldz] [ˈhæpɪnəs] .
of my poor child's happiness .
的 我的 贫穷的 孩子的 幸福 .
所以我甚至都看不到我最好的朋友听到我可怜的孩子高兴的消息时会露出怎样的表情。

" [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtɪf] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [aɪz] [ˈstriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" The widow withdrew her handkerchief and revealed eyes streaming with tears ,
" 这 寡妇 退出 她 手帕 和 揭晓 眼睛 流媒体 和 眼泪 ,
寡妇抽出手帕, 露出泪流满面的双眼。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
which looked at him with a singular expression of mingled indignation and
哪个 看起来 在 他 和 一个 单数 表达 的 混合 愤慨 和
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

她用一种既愤慨又友善的复杂表情看着他。
" [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [ˈhɪpəkɹɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] .
" You're an old hypocrite , she said , drying her lashes .
" 你是 一个 老的 伪君子 , " 她 说 , 烘干 她 睫毛 .
“你真是个老伪君子,”她一边擦着睫毛一边说。

" [aɪm][nɑ:t] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] , [jʊr; jər][best] [frend] ,
" **I'm not what you call me , your best friend ,**
" 我是 不是 什么 你 称呼 我 , 你的 最好的 朋友 ,
" 我不是你口中的那种朋友，你的挚友，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第28/43页

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [misʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['slændərt] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd]
or you would not have misunderstood and slandered me to my face , and
或者 你 会 不是 有 被误解 和 诽谤 我 到 我的 脸 , 和
[tu:; tə] [ðʊʊz] [tu:] ['lʌvəz] ,
to those too lovers ,
到 那些 也 恋人 ,

否则你就不会误解我的意思, 也不会当面诽谤我, 更不会当面诽谤我的情人。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][sæt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'pri:m] ['spɪrɪtʃuəl] [kɔ:rt] ,
as if I sat here with the air of the judge of a supreme spiritual court ,
作为 如果 我 卫星 这里 和 这 空气 的 这 法官 的 一个 最高 精神 法庭 ,
仿佛我以最高精神法庭法官的姿态坐在这里,

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
to whom it would be dangerous to bring news of such an engagement .
到 谁 它 会 是 危险的 到 带来 消息 的 这样的 一个 订婚 .
将此事告知他人会很危险。

[faɪ] ! [eɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪnt] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] .
Fie ! shame on you for a faint - hearted fellow .
菲 ! 耻辱 在 你 为了 一个 头晕的 - 心地 同伴 .
呸! 你这个胆小鬼真丢人。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ['krɪstʃən] [ɪn'di:d] ,
You're a weak Christian indeed ,
你是 一个 虚弱的 基督教 的确 ,
你真是个软弱的基督徒。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][jər; jər] ['feləʊ] ['mɔ:rt(ə)] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪgətɪrɪ] [ænd; ənd]
if you expect to find in your fellow mortal a heart full of bigotry and
如果 你 预计 到 寻找 在 你的 同伴 凡人 一个 心 满的 的 偏见 和
[ɪn'tɑ:lərəns] ,
intolerance ,
不容忍 ,
如果你期望在同胞身上发现一颗充满偏见和不宽容的心,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə]['gɑ:dʒ] [dɪ'kri:] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtʊ:d] [ænd; ənd]
instead of one submissive to God's decree and accepting with gratitude and
反而 的 一 顺从者 到 神的 法令 和 接受 和 感激 和
[hoʊp] [wət'evər] [hi:; hi] [sendz] - - [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['kraɪɪŋ] ,
hope whatever he sends - - If I can't help crying ,
希望 任何 他 发送 - - 如果 我 不能 帮助 哭泣 ,

而不是顺从上帝的旨意, 心怀感恩和希望地接受他所赐予的一切——如果我忍不住哭泣,

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['li:ə] [ɪz] [seɪvd] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]
not only from joy and thankfulness that our Leah is saved , but also
不是 仅有的 从 喜悦 和 感恩 那 我们的 莉亚 是 已保存 , 但 还
[wɪð; wɪθ]['æŋgər] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] ,
with anger toward you ,
和 愤怒 朝向 你 ,

不仅因为我们的利亚得救而感到高兴和感恩, 也因为你而感到愤怒。

[juː; jʊ] ['reprəbeɪt] , [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdləs] ['dɑːktər][maɪ]
you reprobate , make amends for your sin by taking the godless doctor my
你 恶棍 , 制作 修改 为了 你的 罪 经过 采取 这 无神论者 医生 我的
[kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
congratulations this very day ,
恭喜! 这 非常 天 ,

你这个堕落之人，今天就接受那个无神论医生的治疗，以此来弥补你的罪过吧，我向你表示祝贺。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] ; [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] ; [duː][juː; jʊ]
and inviting him to dine here tomorrow ; one of a party of four ; do you
和 邀请 他 到 用餐 这里 明天 ; 一 的 一个 派对 的 四 ; 做 你
[ʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?

并邀请他明天来这里用餐；四人一组；你明白吗？

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðæt] [aɪm] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][repju'teɪ(ə)n]
And moreover give me your word of honor , that I'm better than my reputation
和 而且 给 我 你的 单词 的 荣誉 , 那 我是 更好的 比 我的 名声
,
!
,

此外，请你以你的荣誉向我保证，我的实际表现将优于我的名声。

[ænd; ənd][noʊ] ['ɔːsɪfaɪd] [θiːə'loʊdʒən] .
and no ossified theologian .
和 不 骨化的 神学家 .

没有思想僵化的神学家。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðæt] ['gɑːdz] [weɪz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)] ?
Don't you know my dear friend , that God's ways are wonderful ?
不 你 知道 我的 亲爱的 朋友 , 那 神的 方式 是 精彩的 ?

难道我的朋友不知道上帝的道路是多么奇妙吗？

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðɪːz] [tuː] ['hɑːrts] ,
Suppose he intends to draw to himself these two hearts ,
认为 他 意图 到 画 到 他自己 这些 二 心 ,

假设他打算将这两颗心吸引到自己身边，

[ðæt] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ðɪs] [sər'kjuːɪtəs] [wei] :
that neither know nor desire to know him , by this circuitous way :
那 两者都不 知道 也不 欲望 到 知道 他 , 经过 这 迂回 方式 :

通过这种迂回的方式，既不认识他，也不想认识他：

[fɜːrst]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪːtʃ] ['ʌðər] ,
first leading them to each other ,
第一的 领导 他们 到 每个 其他 ,

首先引导他们相遇，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔːrəʊz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
and causing them to experience all the joys and sorrows of married life ,
和 导致 他们 到 经验 全部 这 喜悦 和 悲伤 的 已婚 生活 ,
[ɪn]['ɔːrdər] ,
in order ,
在 命令 ,

并使他们依次体验婚姻生活中所有的喜怒哀乐，

[hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [tu; tə] [hɑ:rt] , [tu; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tu; tə][ðer; ðər] ['hev(ə)nli]
hand in hand and heart to heart , to guide them back to their heavenly
手 在 手 和 心 到 心 , 到 指导 他们 后退 到 他们的 天上
[ˈfɑ:ðər] ?
father ?
父亲 ?

手牵手，心连心，引导他们回到天父身边？

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈmætrɪmoʊni] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] ,
There's no more influential home mission than matrimony , for two honest people ,
有 不 更多的 有影响 家 使命 比 婚姻 , 为了 二 诚实的 人们 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

对于两个诚实的人来说，没有什么比婚姻更有影响力的家庭使命了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [hæz; həz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [soʊl] , [wi:v]
and that the doctor , with all his blindness , has an honest soul , we've
和 那 这 医生 , 和 全部 他的 失明 , 有 一个 诚实的 灵魂 , 我们已经
[ˈnevər] ['daʊtɪd] .
never doubted .
绝不 怀疑 .

我们从未怀疑过，这位医生虽然双目失明，但心地善良。

[soʊ] [jes]
So yes
所以 是的

是的

[ænd; ənd][er'men,ɑ:'men] , [dɪr] [frend] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɔ:l] [sɪnz]
and amen , dear friend , and because it's such a day of joy , all sins
和 阿门 , 亲爱的 朋友 , 和 因为 它是 这样的 一个 天 的 喜悦 , 全部 罪孽
[mʌst; məst][bi; bi] [fə'gɪvn] .
must be forgiven .
必须 是 已原谅 .

阿门，亲爱的朋友，因为今天是充满喜乐的日子，所有的罪过都必须被赦免。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən] [ðæt] [aɪ] [ber] [noʊ] ['mæɪlɪs] - - [kʌm] , [dɪr] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [braɪd] ,
As a token that I bear no malice - - come , dear father of the future bride ,
作为 一个 令牌 那 我 熊 不 恶意 - - 来 , 亲爱的 父亲 的 这 未来 新娘 ,
为了表明我并无恶意——来吧，亲爱的未来新娘的父亲，

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪm'breɪs] [ju; jʊ] . "
and let her mother embrace you . "
和 让 她 母亲 拥抱 你 . "
让她的母亲拥抱你。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈeɪndʒl] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
" **You're a blessed angel right out of heaven ! " exclaimed the artist ,**
" 你是 一个 蒙福 天使 正确的 出去 的 天堂 ! " 惊呼 这 艺术家 ,
“你简直就是从天堂里走出来的天使！”艺术家惊叹道。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
making such an enthusiastic use of the permission ,
制作 这样的 一个 热情的 使用 的 这 允许 ,
如此积极地利用这项许可，

[ðæt] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['leɪdɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r'self][baɪ] [fɔ:rs] .
that the blushing lady was at last obliged to defend herself by force .
那 这 脸红 女士 曾是 在 最后的 有义务 到 保卫 她自己 经过 力量 .
最终，这位羞红了脸的女士不得不以武力自卫。

" [jes] [ɪn'di:d] , " [hiː hi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [hiː hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" **Yes indeed** , " **he continued** , **when he recovered his breath** ,
" 是的 的确 , " 他 持续 , 什么时候 他 恢复 他的 气息 ,
"的确如此,"他喘过气来后继续说道。

" [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [pruːv] [aɪ 'tiː] .
" **this marriage has really been made in heaven** , **all the signs prove it** .
" 这 婚姻 有 真的 到过 制成 在 天堂 , 全部 这 标志 证明 它 .
"这段婚姻真是天作之合, 种种迹象都证明了这一点。"

[θɪŋk] , [daɪr] [fraʊ] [vɑː'lenˌtiːn] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
Think , dear Frau Valentin , how wonderful it is ,
思考 , 亲爱的 弗劳 瓦伦丁 , 如何 精彩的 它 是 ,
亲爱的瓦伦丁夫人, 想想这是多么美好啊!

[ðæt] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː bi] ['betər] [tuː; tə]
that this very morning I was sitting thinking whether it would not be better to
那 这 非常 早晨 我 曾是 坐着 思维 无论 它 会 不是 是 更好的 到
[rɪ'zaɪn] [maɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['sæləri] [æz; əz] [kɔːrt] ['peɪntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] ['hainəs] ,
resign my position and salary as court painter to His Russian Highness ,
辞职 我的 位置 和 薪水 作为 法庭 画家 到 他的 俄语 高度 ,
今天早上我还在想, 是不是应该辞去我在俄罗斯殿下手下当宫廷画师的职位和薪水。

[ræðər] [ðæn; ðən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] ['ɪndələntli] [ænd; ənd] ['driːmɪli] .
rather than continue to live on the money so indolently and dreamily .
相当 比 继续 到 居住 在 这 钱 所以 懒散地 和 梦幻般地 .
而不是继续如此懒散、虚度光阴地靠钱生活。

[fɔːr; fər][aɪ] [sed] : [huː] [noʊz] ['weðər] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][nɑːt] [ɔː'lredi] [fər'gɑːtn] [em 'iː] ,
For I said : who knows whether the prince has not already forgotten me ,
为了 我 说 : WHO 知道 无论 这 王子 有 不是 已经 被遗忘的 我 ,
因为我说过: 谁知道王子是否已经忘记了我呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][sɪt] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
and that I may not sit year after year , like a fool ,
和 那 我 可能 不是 坐 年 后 年 , 喜欢 一个 傻子 ,
这样我就不会像个傻瓜一样年复一年地坐着了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːrdərz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] ? -
waiting for orders which will never come ? !
等待 为了 订单 哪个 将要 绝不 来 ? -
等待永远不会到来的订单?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [daɪr] [gɑːd][hæz; həz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ,
But now I see that the dear God has so arranged this ,
但 现在 我 看 那 这 亲爱的 上帝 有 所以 安排 这 ,
但现在我明白了, 这是亲爱的上帝如此安排的。

[ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt]['pɔːrʃ(ə)n][maɪ] ['liːə] [kwɪt] [soʊ] ['ʃæbɪli] .
that I need not portion my Leah quite so shabbily .
那 我 需要 不是 部分 我的 莉亚 相当 所以 破旧地 .
我无需如此吝啬地分配我的利亚。

[daɪr] [fraʊ] [vɑː'lenˌtiːn] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [ɔː'lweɪz] [sed] - - [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ə'fer] .
Dear Frau Valentin , I know what you've always said - - that that was your affair .
亲爱的 弗劳 瓦伦丁 , 我 知道 什么 你已经 总是 说 - - 那 那 曾是 你的 事务 .
亲爱的瓦伦丁夫人, 我知道你一直都这么说——那是你的私事。

[bʌt; bət][ʼæftər][ɔːl][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [ɔːlsəʊ] - -
But after all a father would also - -
但 后 全部 一个 父亲 会 还 - -
但毕竟, 一位父亲也会——

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" He was just in the mood to tell everything he had planned for the
" 他 曾是 只是 在 这 情绪 到 告诉 一切 他 有 计划 为了 这
[ɪmi:diət] [ˈfju:tʃər] ,
immediate future ,
即时 未来 ,

“他当时正想把他近期所有的计划都告诉我。”

[wen] [fraʊ] [ˈvælənˌti:nz] [meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [ˈentərd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] .
when Frau Valentin's maid - servant entered and announced a visitor .
什么时候 弗劳 情人节 女佣 - 仆人 进入 和 宣布 一个 游客 .
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
The gentleman only wanted to ask a question , and would not give his name .
这 绅士 仅有的 通缉 到 问 一个 问题 , 和 会 不是 给 他的 姓名 .

这位先生只想问一个问题，不愿透露姓名。

[brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈænsər] , [ə; eɪ][ˈheɪsti] [step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
Before her mistress had time to answer , a hasty step was heard in the
前 她 情妇 有 时间 到 回答 , 一个 仓促 步 曾是 听到 在 这
[ˈænti] - [ru:m] ,
ante - room ,
赌注 - 房间 ,

女主人还没来得及回答，就听到前厅里传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] - [noʊ] [smɔ:l] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈhaɪnrɪk]
and to the zaunkönig's no small surprise , the gigantic figure of Heinrich
和 到 这 - 不 小的 惊喜 , 这 巨大 数字 的 海因里希
[ˈmɔr] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈθre]hoʊld] .
Mohr crossed the threshold .
莫尔 交叉 这 临界点 .

令巫师大吃一惊的是，海因里希·莫尔的巨人身影跨过了门槛。

" [aɪ][beg] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" I beg ten thousand pardons , " he exclaimed in his hoarse voice .
" 我 求 十 千 赦免 , " 他 惊呼 在 他的 嘶哑 嗓音 .
"我恳求您万分宽恕！"他用沙哑的声音喊道。

" [ɔ:lˈðoʊ] [aɪv] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] ,
" Although I've the reputation of being unceremonious ,
" 虽然 我已经 这 名声 的 存在 随便 ,
"虽然我素来以不拘礼节著称，

[aɪm][nɑ:t] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ][boʊld][ænd; ənd] [ˌʌnˈsɪvl] [æz; əz][tu:; tə] [ˈentər] [ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [ru:m] [wɪˈðəʊt]
I'm not usually so bold and uncivil as to enter a lady's room without
我是 不是 通常 所以 大胆的 和 不文明 作为 到 进入 一个 女士的 房间 没有
[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

我通常不会那么大胆无礼，不经礼节就闯入女厕所。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [deɪ] - - [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] ,
But circumstances which will be explained at some future day - - the conviction ,
但 情况 哪个 将要 是 解释 在 一些 未来 天 - - 这 定罪 ,
但有些情况将在将来某个时候加以解释——定罪，

[ðæt] [ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒər][ɪn] [dɪˈleɪ] - - [pərˈhæps] [ˈsevrəl] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˈweðər] [ðɪs]
that there's danger in delay - - perhaps several lives may depend upon whether this
那 有 危险 在 延迟 - - 也许 一些 生活 可能 依赖 之上 无论 这
[ˈleɪdɪ] [wɪl] [grænt][em ˈiː][faɪv] [ˈmɪnɪts] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] - -
lady will grant me five minutes conversation - -
女士 将要 授予 我 五 分钟 对话 - -

拖延是有危险的——或许好几条人命都取决于这位女士是否愿意和我聊五分钟——

" [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sʌt] [streɪndʒ][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hoʊl]
" He had poured forth these words with such strange agitation , his whole
" 他 有 倾倒 前进 这些 字 和 这样的 奇怪的 搅动 , 他的 所有的
[əˈpɪərəns] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪŋɡjələɪ] ,
appearance was so singular ,
外貌 曾是 所以 单数 ,
“他语气异常激动地吐露了这些话，他的整个神态也十分古怪。”

[ðæt] [fraʊ] [vɑːˈlɛn,tɪːn] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][grænt][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
that Frau Valentin really did not know whether she ought to grant his request .
那 弗劳 瓦伦丁 真的 做过 不是 知道 无论 她 应该 到 授予 他的 要求 .
瓦伦丁夫人真的不知道自己是否应该答应他的请求。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪst] [rɪˈliːvd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ɔːl][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
But the little artist relieved her of all hesitation .
但 这 小的 艺术家 松了口气 她 的 全部 犹豫 .

但这位小艺术家打消了她所有的疑虑。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , " [dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈskruːp(ə)l] .
" My dear friend , " he exclaimed , " don't have the slightest scruple .
" 我的 亲爱的 朋友 , " 他 惊呼 , " 不 有 这 丝毫 顾忌 .
“我亲爱的朋友，”他大声说道，“不要有丝毫顾虑。”

[maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [fʊlˈfɪld] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːrɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði] [vəˈniːʃn]
My mission here is fulfilled , and I must hurry home to illuminate the Venetian
我的 使命 这里 是 已完成 , 和 我 必须 匆忙 家 到 照亮 这 威尼斯
[ˈpæləs] ;
palace ;
宫殿 ;

我的使命已经完成，我必须赶紧回家去照亮威尼斯宫殿；

[ˈaʊər; ɑːr][ˈləˈguːn][mʌst; məst] [flæʃ] [ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)l][laɪk][ðə; ði][grænd][kəˈhæɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɛdɪŋz]
our lagune must flash and sparkle like the Grand Canal at the weddings
我们的 泻湖 必须 闪光 和 火花 喜欢 这 盛大 运河 在 这 婚礼
[ʌv; əv][ðə; ði][dɒʊpɪz] ,
of the doges ,
的 这 狗狗币 ,

我们的泻湖必须像总督婚礼上的大运河一样闪闪发光！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː] , [maɪ] [dɪr] [hɛə] [ˈmɔːr] .
and you're invited too , my dear Herr Mohr .
和 你是 受邀 也 , 我的 亲爱的 先生 莫尔 .

亲爱的莫尔先生，您也受邀参加。

[noʊ] [rɪfˈjuːzlz] .
No refusals .
不 拒绝 .

没有拒绝。

[juː; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔːr; jər] [frend] . "
You owe it to your friend . "
你 欠 它 到 你的 朋友 . "

你亏欠你的朋友。

" [tuː; tə] [hu:m] ? "

" **To whom ?** "

" 到 谁 ? "

“给谁？”

" [waɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɑ:ktər] , [jər; jər] [frend] [ˈedwɪn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈli:əz] [bɪˈtrʊʊðd] [ˈhʌzbənd] .

" **Why our doctor , your friend Edwin , my little Leah's betrothed husband** .

" 为什么 我们的 医生 , 你的 朋友 埃德温 , 我的 小的 莉亚的 未婚妻 丈夫 .

“为什么是我们的医生，你的朋友埃德温，我小莉娅的未婚夫。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [jet] ? "

Haven't you heard of it yet ? "

还没有 你 听到 的 它 然而 ? "

你还没听说过吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] .

" **Not a syllable** .

" 不是 一个 音节 .

一个音节也没有。

[soʊ][ˈhi:z] [ɪnˈgeɪdʒd] !

So he's engaged !

所以 他是 已订婚的 ！

他订婚了！

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .

I congratulate him .

我 祝贺 他 .

我祝贺他。

[bʌt; bət][dəʊnt] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .

But don't depend upon me for this evening .

但 不 依赖 之上 我 为了 这 晚上 .

但今晚别指望我了。

" [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .

" **The artist started and looked at him in astonishment** .

" 这 艺术家 开始 和 看起来 在 他 在 惊讶 .

艺术家愣住了，惊讶地看着他。

[ðɪs] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [sʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [nu:z] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [vekst] [hɪm; ɪm]

This indifferent manner of receiving such wonderful news surprised and vexed him

这 冷漠 方式 的 接收 这样的 精彩的 消息 惊讶 和 烦恼 他

.

:

.

这种对如此好消息的冷漠态度让他感到惊讶和恼火。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ˈklaʊdɪd] .

But his joy was too great to be long clouded .

但 他的 喜悦 曾是 也 伟大的 到 是 长的 阴天 .

但他的喜悦如此巨大，以至于难以被阴霾长时间笼罩。

" [æz; əz][juː; jʊ] [tju:z] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi][wəʊnt] [ˈkwɑ:rəl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

" **As you choose , " said he , " we won't quarrel about it** .

" 作为 你 选择 , " 说 他 , " 我们 惯于 争吵 关于 它 .

“随你便吧，”他说，“我们不会为此争吵。”

[br'saɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [wəʊnt] [mɪs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [laɪk]
Besides the young couple won't miss you , and to sit with an old fellow like
除了 这 年轻的 夫妻 惯于 错过 你 , 和 到 坐 和 一个 老的 同伴 喜欢
[em 'i:] - - [jʊə(r)] [raɪt] ,
me - - you're right ,
我 - - 你是 正确的 ,

此外，那对年轻夫妇不会想念你，而且和像我这样的老家伙坐在一起——你说得对，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] ['plezər] .
it would not be much pleasure .
它 会 不是 是 很多 乐趣 .

那不会带来多少乐趣。

[soʊ] [ə'nʌðər] [taɪm][ænd; ənd] [fer'wel] !
So another time and farewell !
所以 其他 时间 和 告别 !

下次再见！

" [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [weɪvd] [æn; ən] [ə'du:] [tu:; tə] [fraʊ]
" **He seized his hat in the exuberance of his delight waved an adieu to Frau**
" 他 查获 他的 帽子 在 这 热情洋溢 的 他的 喜 挥手 一个 再见 到 弗劳
[vɑ:'lɛŋti:n] .
Valentin .
瓦伦丁 .

他欣喜若狂地抓住帽子，向瓦伦丁夫人挥手告别。

[waɪl] [soʊ] ['du:ɪŋ] , [ðə; ði][pɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['sʌmwat] ['rʌsti] [pi:s] [ʌv; əv] [kreɪp]
While so doing , the pins which had fastened the somewhat rusty piece of crape
尽管 所以 正在做 , 这 别针 哪个 有 系紧 这 有些 生锈的 片 的 黑纱
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

这样做的时候，固定那块有些生锈的绉纱的别针也掉了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['mɔ:rnɪŋ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and the sign of seven years mourning fell on the floor .
和 这 符号 的 七 年 丧 跌倒 在 这 地面 .

七年哀悼牌掉落在地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He was about to pick it up , but changed his mind .
他 曾是 关于 到 挑选 它 向上 , 但 已更改 他的 头脑 .

他正要拿起它，但又改变了主意。

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:l] [let][aɪ 'ti:][laɪ] .
" **No , " said he , " we'll let it lie .**
" 不 , " 说 他 , " 出色地 让 它 说谎 .

“不,”他说,“我们就让它过去吧。”

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,
If the mother can look down upon her child ,
如果 这 母亲 能 看 向下 之上 她 孩子 ,

如果母亲能俯视自己的孩子，

[fi:; ji] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['næt(ə)rəl] [ɪf] [noʊ] [kreɪp] [ɪz][wɔ:rn]['æftər] [ðɪs] [deɪ] .
she will think it natural if no crape is worn after this day .
她 将要 思考 它 自然的 如果 不 黑纱 是 磨损 后 这 天 .

从今天起，如果不再穿绉纱裙，她会觉得很自然。

[fer'wel] , [maɪ][best] [frend] !
Farewell , my best friend !
告别 , 我的 最好的 朋友 !

再见了，我最好的朋友！

[aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
I still insist that you're an angel .
我 仍然 坚持 那 你是 一个 天使 ；

我仍然坚信你是天使。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 ；

“第十一章

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈmɔr] ,
As soon as the artist had left the room , Mohr ,
作为 很快 作为 这 艺术家 有 左边 这 房间 ； 莫尔 ；
艺术家一离开房间，莫尔就.....

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['glu:mɪli] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
who had remained gloomily standing at the door ,
WHO 有 剩余 阴郁地 常设 在 这 门 ；
他一直闷闷不乐地站在门口，

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃt] [fraʊ] [vɔ:ˈlɛn,tɪ:n][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] - [pæd] ,
approached the astonished Frau Valentin and said in the tone of a foot - pad ,
接近 这 惊讶 弗劳 瓦伦丁 和 说 在 这 语气 的 一个 脚 - 软垫 ；
他走近一脸惊讶的瓦伦丁夫人，用一种轻佻的语气说道：

[hu:] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['trævələʒz] [pɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪstəlz] [pɔɪnt] : " [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
who demands the traveler's purse at the pistol's point : " you know a certain
WHO 需求 这 旅行者的 钱包 在 这 手枪的 观点 ； " 你 知道 一个 肯定
[lɔrɪnsɜ] , [ˈmædəm] .
Lorinser , Madame .
洛林瑟 ； 夫人 ；

他用手枪指着女人，索要她的旅行钱包：“夫人，您认识一个叫洛林瑟的人吗？”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪ:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
As I have reason to think this man of honor a scoundrel ,
作为 我 有 原因 到 思考 这 男人 的 荣誉 一个 恶棍 ；
我有理由认为这位自诩正直的人其实是个恶棍，

[hu:] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] ['kʌnɪŋ] [ɪs'keɪps] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ,
who with persistent cunning escapes the punishment he deserves ,
WHO 和 执着的 狡猾 逃脱 这 惩罚 他 值得 ；
他凭借顽固的狡诈逃脱了应有的惩罚。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['weðər] [ju:v] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [left]
I take the liberty of asking whether you've heard anything of him since he left
我 拿 这 自由 的 问 无论 你已经 听到 任何事物 的 他 自从 他 左边
[bɜ:r'lɪn] . " **Berlin .** "
柏林 ； "

冒昧地问一下，自从他离开柏林后，您是否还有他的消息？

" [lɔrɪnsɜ] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] .
" Lorinser ! " exclaimed the good lady .
" 洛林瑟 ！ " 惊呼 这 好的 女士 ；
“洛林瑟！”这位善良的女士惊呼道。

" [oʊ] ！ [daɪ] [hɛə] [ˈmɔr] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kɔ:zd]
" Oh ! dear Herr Mohr , say nothing about that unhappy man ; he has already caused
" 哦 ！ 亲爱的 先生 莫尔 ； 说 没有什么 关于 那 不开心 男人 ； 他 有 已经 导致
[em 'i:] ['sɑ:rou] [ɪ'nʌf] .
me sorrow enough .
我 悲哀 足够的 ；

“哦！亲爱的莫尔先生，请不要再提那个不幸的人了；他已经让我伤心够多了。”

[nɒʊ] , [nɒʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nɒʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [nɔːr][duː][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] ,
No , no , I don't know where he is , nor do I desire to do so ,
不 , 不 , 我 不 知道 在哪里 他 是 , 也不 做 我 欲望 到 做 所以 ,
不, 不, 我不知道他在哪里, 也不想知道。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
I will never see him again ,
我 将要 绝不 看 他 再次 ,

我再也见不到他了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈtɔːlərəbli] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [əˈprəʊtʃ] [maɪ] [ˈθreɪhoʊld] [æz; əz][hiː; hi]
and I think I'm tolerably sure he will never approach my threshold as he
和 我 思考 我是 勉强可以接受 当然 他 将要 绝不 方法 我的 临界点 作为 他
[hæz; həz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] . "
has every reason to remain away from Berlin . "
有 每一个 原因 到 保持 离开 从 柏林 . "

而且我相当肯定他永远不会靠近我的地盘, 因为他完全有理由远离柏林。

" [ɪn][soʊ] [bɪˈliːvɪŋ] , [ˈmædəm] , " [ˈmɔːr] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [fɪrs] [læf] ,
" **In so believing , Madame , " Mohr replied with a short fierce laugh ,**
" 在 所以 相信 , 夫人 , " 莫尔 回复 和 一个 短的 凶猛的 笑 ,
"你这么想就好, 夫人,"莫尔短促而尖锐地笑着回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ðɪs] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈdʒezʊɪt] .
" **you have probably misjudged this Protestant Jesuit .**
" 你 有 大概 判断失误 这 新教 耶稣会 .

你或许误判了这位新教耶稣会士。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的,

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [aɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
when a few months ago and again very recently I made inquiries about him
什么时候 一个 很少 几个月 前 和 再次 非常 最近 我 制成 查询 关于 他
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
at his former lodgings and the police headquarters ,
在 他的 以前的 住宿 和 这 警察 总部 ,

几个月前以及最近, 我分别在他以前的住处和警察总部询问了他的情况。

[aɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
I learned that he had gone away .
我 学习 那 他 有 已消失 离开 .

我得知他已经离开了。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd]
But people like him , who live on such intimate terms with angels and
但 人们 喜欢 他 , WHO 居住 在 这样的 亲密的 条款 和 天使 和
[ˈɑːkeɪndʒəlz] , [ˌæsərˈteɪn] [bɪˈfɔːr] [deθ] ,
archangels , ascertain before death ,
大天使 , 探明 前 死亡 ,

但像他这样与天使和天使长关系如此密切的人, 在临终前会确定:

[haʊ] [wʌn][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈbɑːdi] .
how one must manage to move about as a glorified body .
如何 一 必须 管理 到 移动 关于 作为 一个 光荣的 身体 .

一个人该如何才能像一个荣耀的躯体那样行动自如呢?

[wʌn] [seɪvz] [rent] [ˌðerˈbaɪ] [ænd; ənd][ˈpaːsɪz] [θruː] [ˈevri] [kiː] [hoʊl] .
One saves rent thereby and passes through every key hole .
一 保存 租 从而 和 通过 通过 每一个 钥匙 洞 .

这样既能省下房租, 又能穿过所有的钥匙孔。

[ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [mæn][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [fə'rleɪvə] [ə'bəndənd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
That this mysterious man should have forever abandoned the great city ,
那 这 神秘 男人 应该 有 永远 弃 这 伟大的 城市 ,
这位神秘男子竟然永远地离开了这座伟大的城市。

[wer] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌðər] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd]
where people can take advantage of others so much more comfortably and
在哪里 人们 能 拿 优势 的 其他的 所以 很多 更多的 舒适地 和
[ˈprɔ:fɪtəbli] ,
profitably ,
盈利 ,
在这样一个地方，人们可以更轻松、更有利可图地利用他人，

[ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ɪm'prɑ:bəbl] .
always seemed to me improbable .
总是 似乎 到 我 不太可能 .
我一直觉得这不太可能。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
And this very morning , just as I was doing him the honor to think of
和 这 非常 早晨 , 只是 作为 我 曾是 正在做 他 这 荣誉 到 思考 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
就在今天早上，当我正怀念他、缅怀他的时候，

[hi:; hi] [droʊv] [pæst][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] - - [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˈoʊnli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]
he drove past me in a droschky - - to be sure I only saw him through the
他 驾驶 过去的 我 在 一个 - - 到 是 当然 我 仅有的 锯 他 通过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
他开着一辆小汽车从我身边经过——可以肯定的是，我只透过车窗看到了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][let] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [groʊ] ;
and he has let his beard grow ;
和 他 有 让 他的 胡须 生长 ;
他蓄起了胡子；
[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'demnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs]
but I hope to be condemned to go to the same heaven into which this
但 我 希望 到 是 谴责 到 去 到 这 相同的 天堂 进入 哪个 这
['feləʊ] [hoʊps] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪm'self] ,
fellow hopes to smuggle himself ,
同伴 希望 到 走私 他自己 ,
但我希望被判入狱，去往这个人妄图偷渡进去的同一个天堂。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
if I was mistaken .
如果 我 曾是 错误 .
如果我弄错了。
[ˈpɑ:rd(ə)n][maɪ] ['sʌmwʌt] [strɔ:ŋ] [ɪk'spreʃənz] .
Pardon my somewhat strong expressions .
赦免 我的 有些 强的 表达式 .
请原谅我措辞可能有些激烈。

[sɪns] ['skaʊndrəlz] [laɪk] [ðɪs] , [ˈaʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ə'dɑ:pt][ə; eɪ] [swi:t] ['pæstərəl] [stɑɪl] ,
Since scoundrels like this , our beloved in the Lord , adopt a sweet pastoral style ,
自从 无赖 喜欢 这 , 我们的 心爱 在 这 主 , 采纳 一个 甜的 牧灵 风格 ,
既然像这样的恶棍，我们主内所爱的人，会采取一种甜美的牧师风格，

[æŋ; əŋ] ['ɑ:nɪst] [mæŋ][mʌst; məst] [ræp] [hɪm'self] [ɪŋ][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['blʌntnəs] . "
an honest man must wrap himself in his natural bluntness . "

一个 诚实的 男人 必须 裹 他自己 在 他的 自然的 钝 . "

一个诚实的人必须用他天生的直率来掩饰自己。

" [ju:v] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
" You've seen him ?
" 你已经 已见 他 ?

你见过他吗？

[lɔrɪnsɜː] ?
Lorinser ?
洛林瑟 ?

洛林瑟？

[noʊ] , [noʊ] ! "
No , no ! "
不 , 不 ! "

不，不！

" [aɪm] [ʃʊr] , ['mædəm] , [ðæt] [noʊ] ['lðər] [mæŋ][hæz; hæz] [ðoʊz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜ:rl] , ['lu:sɪfər] - [laɪk]
" I'm sure , Madame , that no other man has those mother of pearl , Lucifer - like
" 我是 当然 , 夫人 , 那 不 其他 男人 有 那些 母亲 的 珍珠 , 路西法 - 喜欢
[aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
eyes in his head .
眼睛 在 他的 头 .

“夫人，我敢肯定，没有哪个男人像他那样，长着珍珠般、如同路西法般的眼睛。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ,
And besides , he seemed to recognize me ,
和 除了 , 他 似乎 到 认出 我 ,

而且，他似乎认出我了。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] ['heɪstɪli] ['kʌʊəd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
for he hastily covered back into the corner of the droschky , but it was
为了 他 草草 畏缩 后退 进入 这 角落 的 这 - , 但 它 曾是
[tu:] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

他慌忙地缩回了小隔间的角落里，但为时已晚。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
Unfortunately I lost sight of him again .
很遗憾 我 丢失的 视线 的 他 再次 .

可惜我又跟他走散了。

[pər'hæps] , [aɪ] [θɔ:t] , ['hi:z] [ɡɔ:n] [tu;; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌstəmərz] [wʌnz] [mɔ:r] ;
Perhaps , I thought , he's gone to his old customers once more ;
也许 , 我 想法 , 他是 已消失 到 他的 老的 顾客 一次 更多的 ;

我想，或许他又去找他的老客户了；

[ɪts] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['du:ti][tu;; tə] [fər'ɡɪv] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ][ɪmp][ʌv; əv] ['seɪtn] , ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n]
it's a Christian duty to forgive even such an imp of Satan , seventy times seven
它是 一个 基督教 责任 到 原谅 甚至 这样的 一个 重要 的 撒但 , 七十 时代 七
[taɪmz] .
times .
时代 .

即使是像撒旦那样的小恶魔，基督徒也有义务原谅他七十个七次。

[ænd; ənd]['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [sed] [tu;; tə][maɪ'self] ,
And after all , I said to myself ,
和 后 全部 , 我 说 到 我 ,

最后，我对自己说，

[ˈhiːz] [ˈdaʊtləs] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈheɪvd] [ˈpraːpərli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [fraʊ] [ˌvɑːˈlɛnˌtiːn][ænd; ənd][nɑːt][let][ðə; ði]
he's doubtless always behaved properly to the good Frau Valentin and not let the
他是 毫无疑问 总是 表现 适当地 到 这 好的 弗劳 瓦伦丁 和 不是 让 这
[mæsk] [fɔːl] .
mask fall .
面具 落下 .

毫无疑问，他一直对善良的瓦伦丁夫人举止得体，没有露出伪装。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæf] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] , [wen] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]
I confess I half expected to find him here , when the servant said you had
我 承认 我 一半 预期的 到 寻找 他 这里 , 什么时候 这 仆人 说 你 有
[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
a visitor ,
一个 游客 ,

说实话，当仆人说有客人来访时，我其实有点预料到他会在这里。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [rʌft] [ɪn][soʊ] [ˈheɪstɪli] .
that's why I rushed in so hastily .
那就是 为什么 我 匆忙 在 所以 草草 .

这就是我为什么匆匆赶来的原因。

" [fraʊ] [ˌvɑːˈlɛnˌtiːn][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ]
" Frau Valentin had sunk down upon the sofa and was gazing into vacancy
" 弗劳 瓦伦丁 有 沉没 向下 之上 这 沙发 和 曾是 凝视 进入 空缺
[wɪð; wɪθ] [ʌnkənˈsiːld] [ˈhɔːrər] .
with unconcealed horror .
和 未隐藏的 恐怖 .

“瓦伦丁夫人瘫坐在沙发上，目光空洞地望着前方，眼中满是恐惧。”

" [noʊ] , " [sed] [fɪ; fi] , " [wiːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" No , " said she , " we've done with each other .
" 不 , " 说 她 , " 我们已经 完毕 和 每个 其他 .

“不,”她说,“我们已经结束了。”

[aɪl] [teɪk] [ker] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [nɑːk] ,
I'll take care , that even if he should have the effrontery to knock ,
患病的 拿 关心 , 那 甚至 如果 他 应该 有 这 厚颜无耻 到 敲 ,
我会注意的,即使他胆敢敲门,

[maɪ] [dɔːr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
my door will not be opened to him again .
我的 门 将要 不是 是 打开 到 他 再次 .

我的门不会再给他开了。

[noʊ][mæn][hæz; həz][ˈevər] [mɔːr] [ˈʃeɪmfəli] [mɪsˈjuːzd] [ðə; ði][ˈhoʊliːɪst] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ðə; ði]
No man has ever more shamefully misused the holiest words and trampled the
不 男人 有 曾经 更多的 可耻地 滥用 这 最神圣的 字 和 践踏 这
[ˈpjʊrɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌndərˈfʊt] .
purest confidence underfoot .
最纯净的 信心 脚下 .

没有谁比他更可耻地滥用最神圣的词语，践踏最纯粹的自信。

[aɪl] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈtɑːləɹ] ,
I'll not mention the sums of money , amounting to hundreds of thalers ,
患病的 不是 提到 这 总和 的 钱 , 金额 到 数百 的 泰勒斯 ,
我不会透露具体金额,总共有几百塔勒。

[hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈtʃærətəbl̩] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɑ:bdʒekts] , [ɪn][ˈɔ:rdər]
he has talked out of me for charitable and religious objects , in order
他 有 谈话 出去 的 我 为了 慈善 和 宗教 对象 , 在 命令
[æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜ:rnɪd] ,
as I afterwards learned ,
作为 我 然后 学习 ,

他曾多次劝我去做慈善和宗教方面的事，后来我才知道原因。

[tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪsəlu:t] [laɪf] .
to use them for himself and his dissolute life .
到 使用 他们 为了 他自己 和 他的 荒淫 生活 .

他利用这些钱财来满足自己放荡不羁的生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][em 'i:][ðə; ði][ˈɪndʒəri][tu:; tə] [kəˈrʌpt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
But that he could do me the injury to corrupt an excellent young girl ,
但 那 他 可以 做 我 这 受伤 到 腐败 一个 出色的 年轻的 女孩 ,
but he could harm one of the best young girls ,
但他竟然能伤害我，败坏一个优秀的年轻女孩，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [geɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] - - [lets] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [maɪ]
to whom I gave employment in my own house - - let's say no more about it , my
到 谁 我 给予 就业 在 我的 自己的 房子 - - 我们来吧 说 不 更多的 关于 它 , 我的
[daɪ] [sɜ:ɹ] .
dear sir .
亲爱的 先生 .

至于我雇佣到我家里的那个人——亲爱的先生，我们就不多说了。

[aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [em 'i:][soʊ] [ˈæŋɡri] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
It always makes me so angry when I think of it ,
它 总是 制作 我 所以 生气的 什么时候 我 思考 的 它 ,

每次想到这件事我都感到非常生气。

[ðæt] [aɪ] [fər'get] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðɪs] [fi:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [depθs]
that I forget all the commands of charity and wish this fiend in the lowest depths
那 我 忘记 全部 这 命令 的 慈善机构 和 希望 这 恶魔 在 这 最低 深度
[ʌv; əv] [hel] . "
of hell . "
的 地狱 . "

我竟忘却所有行善的诫命，诅咒这个恶魔下地狱最深处。

" [eɪtʃ 'em] ! " [ˈmʌtəd] [ˈmɔ:ɹ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; " [ˈmʌni] [emˈbezəld] - - [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt]
" Hm ! " muttered Mohr between his teeth ; " money embezzled - - an innocent
" 嗯 ! " 低声说道 莫尔 之间 他的 牙齿 ; " 钱 挪用公款 - - 一个 清白的
[jʌŋ] [gɜ:rl] - - [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [məˈtɪriəl] .
young girl - - very valuable material .
年轻的 女孩 - - 非常 有价值的 材料 .

“哼！”莫尔咬牙切齿地咕哝道；“钱被挪用了——一个无辜的年轻女孩——非常有价值的东西。”

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [əˈlaʊd] ,
Pardon me , Madame , " he continued aloud ,
赦免 我 , 夫人 , " 他 持续 大声 ,

“对不起，夫人，”他继续大声说道。

" [ɪf] [aɪm][nɔ:t] [jet] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
" if I'm not yet inclined to cut short this interesting conversation .
" 如果 我是 不是 然而 倾斜 到 切 短的 这 有趣的 对话 .

“如果我还没有结束这场有趣的谈话的打算的话。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns]
Perhaps you would have the kindness to tell me the name and residence
也许 你 会 有 这 仁慈 到 告诉 我 这 姓名 和 住宅
[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrɪ] ? "
of this unfortunate girl ? "
的 这 不幸 女孩 ? "

您能否好心告诉我这位不幸女孩的姓名和住址？

" [wʌt] ['ɪntrəst] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][aɪ 'tiː] ? "
" **What interest can you have in it ?** "
" 什么 兴趣 能 你 有 在 它 ? "

你对它有什么兴趣？

" [ə; eɪ] ['veri] ['krɪstʃən] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] , ['ɑːnərd] ['leɪdɪ] .
" **A very Christian , or at least an honest one , honored lady .**
" 一个 非常 基督教 , 或者 在 至少 一个 诚实的 一 , 荣幸 女士 .

“一位非常虔诚的基督徒，或者至少是一位诚实的基督徒，一位受人尊敬的女士。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['eɪndʒl] ['geɪbrɪəl] - - [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['maɪk(ə)l] - - [droʊv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd]
For when the arch - angel Gabriel - - or was it Michael - - drove the arch - fiend
为了 什么时候 这 拱 - 天使 加布里埃尔 - - 或者 曾是 它 迈克尔 - - 驾驶 这 拱 - 恶魔
[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [bɪ'ɒːŋd] ,
to the spot where he belonged ,
到 这 点 在哪里 他 属于 ,

当大天使加百列——或者说是米迦勒——将大恶魔驱逐到他该去的地方时，

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .
the lesson of forgiving seventy times seven times had not yet been invented .
这 课 的 宽恕 七十 时代 七 时代 有 不是 然而 到过 发明 .

当时还没有发明“原谅七十个七次”这种道理。

[sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsɪ][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ɑːrtʃ] - ['eɪndʒl] ?
Suppose I had a fancy for playing arch - angel ?
认为 我 有 一个 想要 为了 玩耍 拱 - 天使 ?

假设我突然想扮演大天使呢？

[trʌst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
Trust me without fear .
相信 我 没有 害怕 .

请放心相信我。

[aɪl] ['weɪdʒər][jɔː; jər] [pʊr] ['prəʊtəʒeɪ] [noʊz] [wer] [ðɪs] [wʊlf] [ɪn] ['fiːps] ['kloʊðɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][den]
I'll wager your poor protégé knows where this wolf in sheep's clothing has his den
患病的 赌注 你的 贫穷的 门徒 知道 在哪里 这 狼 在 羊的 衣服 有 他的 丹
,
,
,

我敢打赌，你那可怜的门徒肯定知道这只披着羊皮的狼的巢穴在哪儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - "
and as I've all sorts of things to settle with him - - "
和 作为 我已经全部 排序 的 事物 到 定居 和 他 - - "

而且我还有各种各样的事情要跟他解决——”

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər]['duːtɪ] .
" **Do what you believe to be your duty .**
" 做 什么 你 相信 到 是 你的 责任 .

做你认为你应该做的事。

[aɪl] [nɔːt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔːr'stɔːl] [gɔːd] ,
I'll not prevent you ; that is , forestall God ,
患病的 不是 防止 你 ; 那 是 , 垄断 上帝 ,

我不会阻止你；也就是说，我不会阻止上帝。

[hu:] [hæz; həz][pər'hæps] [ˈtʃu:zn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t][hɪz; ɪz] [diˈkri:z] .
who has perhaps chosen you for an instrument to execute his decrees .
WHO 有 也许 选定 你 为了 一个 乐器 到 执行 他的 法令 .

他或许挑选你作为执行他旨意的工具。

[hɪr] " - - [ænd; ənd][fi:; ji] [tɔ:r] [ə; ei] [li:f] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] [bʊk] - - " [hɪəz] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]
Here " - - and she tore a leaf out of her pocket book - - " here's the list of
这里 " - - 和 她 撕裂 一个 叶子 出去 的 她 口袋 书 - - " 这里是 这 列表 的
[maɪ] ['si:mstrɪsɪz] .
my seamstresses .
我的 女裁缝 .

“喏,”她从钱包里撕下一张纸,“这是我的裁缝名单。”

[ðə; ði] [neɪm] [θru:] [wɪtʃ] [ə; ei][laɪn][ɪz] [drɔ:n] [ɪz] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] . "
The name through which a line is drawn is that of the unfortunate girl . "
这 姓名 通过 哪个 一个 线 是 绘制 是 那 的 这 不幸 女孩 . "

划线所穿过的名字,正是那个不幸女孩的名字。

" [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [ˈtæblət][ɪn][ðə; ði][ˈdoʊdʒɪz] [ˈpæləs] : [mɜːˈi:nɒʃ] - , - [prɒʊ] [ˈkrɪmənɪ] .
" Like the black tablet in the doge's palace : Marino Falier , decapitatus pro crimine .
" 喜欢 这 黑色的 药片 在 这 狗狗的 宫殿 : 马里诺 - , - 专业 犯罪 .
"就像总督府里的黑色石碑: 马里诺·法利尔, 因罪被斩首。

[pərˈmɪt] [em ˈi:] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Permit me to write down the number of the house .
允许 我 到 写 向下 这 数字 的 这 房子 .

请允许我记下门牌号。

[ðer; ðər] - - [ænd; ənd] [naʊ] [fərˈɡɪv] [ðɪs] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈvɪzɪt] , [ˈmædəm] .
There - - and now forgive this disagreeable visit , Madame .
那里 - - 和 现在 原谅 这 令人不快的 访问 , 夫人 .

好了——现在请原谅我这次不愉快的拜访, 夫人。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] [ɪn] [ˈvenɪs] [wɜ:r; wər] [noʊˈtɔ:riəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
The messengers of the Council of Ten in Venice were notorious for their
这 信使 的 这 理事会 的 十 在 威尼斯 是 臭名昭著 为了 他们的
[əˈblɪɡətɔ:ri] [ɪnˈtru:sɪvnes] .
obligatory intrusiveness .
强制性的 侵入性 .

威尼斯十人议会的使者因其强制性的干涉行为而臭名昭著。

" [fi:; ji] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈsaɪlənt] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
" She took leave of him with a silent bend of the head ;
" 她 采取 离开 的 他 和 一个 沉默的 弯曲 的 这 头 ;
她默默地低头告别;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsn] [θru:] [ðə; ði][ˈæntɪ] - [ru:m] ,
but as he was passing through the ante - room ,
但 作为 他 曾是 通过 通过 这 赌注 - 房间 ;
但当他穿过前厅时,

[fi:; ji] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] [tu:; tə] [di:l] [kənˈsɪdərətli]
she called him back to entreat him for God's sake to deal considerably
她 称为 他 后退 到 恳求 他 为了 神的 清酒 到 交易 体贴地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ,
with the poor girl ,
和 这 贫穷的 女孩 ,

她叫回他, 恳求他看在上帝的份上, 体谅一下那个可怜的女孩。

[hu:] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rvd] [ə; ei] [ˈbetər] [fɛrt] .
who had deserved a better fate .
WHO 有 应得的 一个 更好的 命运 .

他本应拥有更好的命运。

" [hæv; həv][noʊ] [fir] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Have no fear , " he replied .
" 有 不 害怕 , " 他 回复 .

“别害怕，”他回答说。

" [wiː; wi] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɪnərz] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [pʊr]
" We children of the world are all sinners ourselves , and know how poor
" 我们 孩子们 的 这 世界 是 全部 罪人 我们自己 , 和 知道 如何 贫穷的
[ˈsɪnərz] [fiːl] .
sinners feel .
罪人 感觉 .

“我们这些世上的孩子都是罪人，我们都知道罪人的痛苦。”

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] ,
" Half an hour after ,
" 一半 一个 小时 后 ,

半小时后，

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgærət] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
he knocked at the door of a garret in one of the most out of the way
他 敲门 在 这 门 的 一个 阁楼 在 一 的 这 最多 出去 的 这 方式
[striːts] [ɪn] [friːdrɪkstæt] .
streets in Friedrichstadt .
街道 在 弗里德里希施塔特 .

他敲响了弗里德里希施塔特一条偏僻街道上一间阁楼的门。

[ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] [kɔːld] " [kʌm] [ɪn] !
A man's voice called " come in !
一个 男人的 嗓音 称为 " 来 在 !

一个男人的声音喊道：“进来！”

" [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈriːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
" Seated on a table in the deep recess of a window ,
" 坐着 在 一个 桌子 在 这 深的 凹陷处 的 一个 窗户 ,

“坐在窗户深处的一张桌子上，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
to catch the last rays of light ,
到 抓住 这 最后的 射线 的 光 ,

为了捕捉最后一缕阳光，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [krɔːst] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ˈsoʊɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ɑːn]
was an odd little figure with his legs crossed under him , sewing busily on
曾是 一个 奇怪的 小的 数字 和 他的 腿 交叉 在下面 他 , 缝纫 忙碌地 在
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [dres] .
a woman's dress .
一个 女性的 裙子 .

他是个古怪的小个子，双腿交叉在身下，正忙着缝制一件女式连衣裙。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfrɔɪlɪn] - [neɪm] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l][mæn][let][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːl] ,
At the mention of Fräulein Johanne's name the busy little man let his work fall ,
在 这 提到 的 弗劳莱因 - 姓名 这 忙碌的 小的 男人 让 他的 工作 落下 ,
一提到约翰娜小姐的名字，忙碌的小个子男人就放下了手中的活儿。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːlˈsetʊ] [toʊn] :
shook his head angrily , and exclaimed in his hoarse false setto tone :
摇晃 他的 头 愤怒地 , 和 惊呼 在 他的 嘶哑 假声 语气 :

他愤怒地摇了摇头，用沙哑的假声喊道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] , [sɜːr] , [ɔːr][nɑːt] ?
" Can you read , sir , or not ?
" 能 你 读 , 先生 , 或者 不是 ?

先生，您识字吗？

[preɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Pray look at the sign on the door ,
祈祷 看 在 这 符号 在 这 门 ,
请看看门上的标志,
[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letəz] : - ['wɒtʃəl] , ['leɪdɪz] -
and see if there's not an inscription on it in large letters : ' **Wachtel** , **Ladies** ' -
和 看 如果 有 不是 一个 题词 在 它 在 大的 信件 : - 瓦赫特尔 , 女士们 -
['dresmeɪkər] . -
dressmaker . ' -
裁缝 . -

看看上面是不是用大字写着：“瓦赫特尔，女装裁缝”。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:k] [dɪd][lɪv; laɪv] [hɪr] ,
The person whom you seek did live here ,
这 人 谁 你 寻找 做过 居住 这里 ,
你要找的人确实住在这里。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][set] [ʌp][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
but is now entirely to set up for four flights of stairs .
但 是 现在 完全 到 放 向上 为了 四 航班 的 楼梯 .
但现在完全是为了建造四层楼梯而准备的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][fɔ:l][ɪz][fɜ:rst] [daʊn] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgærət] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ;
Of course the fall is first down stairs from the garret to the ground floor ;
的 课程 这 落下 是 第一的 向下 楼梯 从 这 阁楼 到 这 地面 地面 ;
当然，摔倒首先是从阁楼的楼梯摔到一楼；

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɡoʊ] [sti:l] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] : [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈselər] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] [fi:t] [ˈʌndər]
after a time they go still farther down : into the cellar , and then five feet under
后 一个 时间 他们 去 仍然 更远 向下 : 进入 这 地窖 , 和 然后 五 脚 在下面
[graʊnd] .
ground .
地面 .

过了一段时间，他们继续向下走：进入地窖，然后到地下五英尺处。

[brˈsaɪdɪz] , [,aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [maɪ] [əˈfer] ; ['leɪdɪz] - ['teɪləz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:l]
Besides , it isn't my affair ; ladies ' tailors are not responsible for the first fall
除了 , 它 不是 我的 事务 ; 女士们 - 裁缝 是 不是 负责任的 为了 这 第一的 落下
[ʌv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

此外，这与我无关；女装裁缝对男人的第一次堕落不负有责任。

[waɪ] !
Why !
为什么 !
为什么！

[wel] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔ:r'self] .
Well of course you know that yourself .
出色地 的 课程 你 知道 那 你自己 .
当然，你自己也知道。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

" [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈni:d(ə)l] [əˈɡen] .
" He laughed and took up his needle again .
" 他 笑了 和 采取 向上 他的 针 再次 .
他笑着又拿起针头。

" [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ? "
" Does the young lady live alone ? "
" 做 这 年轻的 女士 居住 独自的 ? "

这位年轻女士是独居吗？

" [jes] [ænd; ʌnd][noʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ʌndə'rstænd] [aɪ 'ti:] .
" Yes and no , according to the way you understand it .
" 是的 和 不 , 根据 到 这 方式 你 理解 它 .
"是，也不是，这取决于你的理解。"

- [aɪm] ['loʊnli] [bʌt; bət][nɔ:t]
' I'm lonely but not
- 我是 孤独 但 不是

我感到孤独，但并非如此

ə'loʊn - - - [æz; əz] ['ɪlər] [sez] .
alone ' - - as Schiller says .
独自的 - - - 作为 席勒 说道 :

正如席勒所说，“独自一人”。

[bʌt; bət][traɪ] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] ; [aɪ] [br'li:v] [fi:z] [noʊ][bɔ:ŋgər][æz; əz][tɪmɪd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['i:vniŋ]
But try yourself , sir ; I believe she's no longer as timid about having evening
但 尝试 你自己 , 先生 ; 我 相信 她是 不 更长 作为 胆小 关于 拥有 晚上
[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,

先生，您不妨亲自试试；我相信她现在不再像以前那样害怕晚上有访客了。

[æz; əz][fi:; fi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [fi:; fi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][em 'i:]; [aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] ,
as she used to be when she worked for me ; I work for her now ,
作为 她 用过的 到 是 什么时候 她 工作 为了 我 ; 我 工作 为了 她 现在 ,
她以前为我工作时就是这样；我现在为她工作。

[bʌt; bət][aɪm] ['betər] [peɪd] [æt; ət]['eni] [reɪt] .
but I'm better paid at any rate .
但 我是 更好的 有薪酬的 在 任何 速度 :

但无论如何，我的薪水更高了。

[ðɪs] [sɔ:rt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] - - "
This sort , you must know - - "
这 种类 , 你 必须 知道 - - "

这种人，你一定要知道——”

" [dʌz] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][hɛə] [lɔ:rɪnsɜ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] ,
" Does a certain Herr Lorinser happen to be with her , a clerical - looking ,
" 做 一个 肯定 先生 洛林瑟 发生 到 是 和 她 , 一个 文员 - 寻找 ,
[peɪl] [mæn] ,
pale man ,
苍白 男人 ,

“那位名叫洛林瑟先生的人是不是跟她在一起？他看起来像个神职人员，脸色苍白。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] ? "
with a black beard ? "
和 一个 黑色的 胡须 ? "

留着黑色胡子？

" [kɑ:nt] [seɪ] , [sɜ:r] .
" Can't say , sir .
" 不能 说 , 先生 :

“不能说，先生。”

[ɪts] [nɑ:t][maɪ] ['biznəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈredʒɪstər] .
It's not my business to keep the register .
它是 不是 我的 商业 到 保持 这 登记 .

保管账簿不是我的职责。

[ˌmæmˈzel]
Mam'selle
小姐

小姐

[dʒoʊˈhɑ:nə] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] - - [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt]
Johanne will be glad to tell you what you want to know - - her present
约翰娜 将要 是 高兴的 到 告诉 你 什么 你 想 到 知道 - - 她 展示
[ədˈmaɪərər][ɪz][ə; eɪ][klɜ:rk] ,
admirer is a clerk ,
仰慕者 是 一个 职员 ,

约翰娜很乐意告诉你你想知道的一切——她现在的仰慕者是一位职员。

[ɪn][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [get] [əˈweɪ] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [haʊs] [ɪz] [kloʊzd] .
in a banking house , and can't get away till the counting house is closed .
在 一个 银行业 房子 , 和 不能 得到 离开 直到 这 计数 房子 是 关闭 .

在银行里，直到点账室关门才能离开。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] - - [ha:] ! [ha:] !
So if you want a private conversation - - ha ! ha !
所以 如果 你 想 一个 私人的 对话 - - 哈 ! 哈 !

所以如果你想要私下谈话——哈哈！

" ['mɔ:r] ['saɪləntli][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] .
" Mohr silently nodded a farewell and left the grinning little man .
" 莫尔 默默 点头 一个 告别 和 左边 这 咧嘴笑 小的 男人 .

莫尔默默地点头告别，离开了那个咧嘴笑着的小个子男人。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈpʌgnəns] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [ɪnˈkri:st] ,
A feeling of repugnance overpowered him , which only increased ,
一个 感觉 的 厌恶 实力悬殊 他 , 哪个 仅有的 增加 ,

一种厌恶感攫住了他，而且这种感觉愈发强烈。

[wen] [ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['entri] [əʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ru:mz; rʊmz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz]
when on reaching the entry outside of the first floor rooms he heard a girl's
什么时候 在 到达 这 入口 外部 的 这 第一的 地面 房间 他 听到 一个 女孩们
[vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈɔ:fənˌbæks] ['feɪvərɪt] ['ɛrz] .
voice singing one of Offenbach's favorite airs .
嗓音 歌唱 一 的 奥芬巴赫氏 最喜欢的 播出 .

当他走到一楼房间外的入口时，他听到一个女孩的声音在唱奥芬巴赫最喜欢的曲子之一。

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
His ring interrupted the song .
他的 戒指 中断 这 歌曲 .

他的铃声打断了歌声。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] ,
Directly after ,
直接地 后 ,

紧接着，

[ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɡjələrli] [lɑ:rdʒ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs]
a slender young girl with singularly large sparkling eyes in her pale little face
一个 苗条 年轻的 女孩 和 单独地 大的 闪闪发光 眼睛 在 她 苍白 小的 脸
[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
opened the door .
打开 这 门 .

一个身材纤细的年轻女孩打开了门，她苍白的小脸上有一双格外明亮的大眼睛。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , ['edwərd] ?
" Is it you , Edward ?
" 是 它 你 , 爱德华 ?

是你吗, 爱德华?

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðen] [pə'si:vɪŋ] [hɜ:r; hə] [mis'teɪk] , [sed] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] : "
Then perceiving her mistake , said without any special sign of embarrassment : "
然后 感知 她 错误 , 说 没有 任何 特别的 符号 的 尴尬 : "
[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [sɜ:r] ?
What do you want , sir ?
什么 做 你 想 , 先生 ?

然后她意识到自己的错误, 没有表现出任何尴尬, 说道: “先生, 您想要什么? ”

" ['mɔ:r] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] ,
" Mohr looked at her a moment with an expression of sincere sympathy ,
" 莫尔 看起来 在 她 一个 片刻 和 一个 表达 的 真诚 同情 ,
莫尔看了她一会儿, 脸上带着真挚的同情。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [fɔ:rmɪd] [soʊ] ['sɪŋgjələ] [ə; eɪ] ['kɔ:ntræst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [feɪs] ,
which however formed so singular a contrast to his stern face ,
哪个 然而 形成 所以 单数 一个 对比 到 他的 船尾 脸 ,
然而, 这与他严肃的面容形成了如此鲜明的对比。

[ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] [ænd; ænd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [tu:; tə] [get] [rɪd]
that the beautiful girl was alarmed and began to consider how to get rid
那 这 美丽的 女孩 曾是 惊慌 和 开始 到 考虑 如何 到 得到 摆脱
[ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [mæn] .
of this mysterious man .
的 这 神秘 男人 .

这位美丽的女孩感到惊恐, 开始考虑如何摆脱这个神秘男子。

" [daʊnt] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] , ['frɔɪlɪn] , " [sed] [hi:; hi] [sə'spektɪŋ] [hɜ:r; hə] [θɔ:ts] , " [tru:] , [aɪm] [nɔ:t] -
" Don't be anxious , Fräulein , " said he suspecting her thoughts , " true , I'm not ' -
" 不 是 焦虑的 , 弗劳莱因 , " 说 他 怀疑 她 想法 , " 真的 , 我是 不是 -
['edwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,

“别担心, 小姐,”他猜到她在想什么, 说道, “没错, 我不是爱德华。”

- [bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] .
' but I come with the best intentions .
- 但 我 来 和 这 最好的 意图 .

但我怀着最好的意愿而来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [tu:] ['mɪnɪts] - - "
If you would give me two minutes - - "
如果 你 会 给 我 二 分钟 - - "
如果您能给我两分钟时间——”

" [pli:z] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['setld] [aʊt] [hɪr] - - "
" Please , sir , if it can be settled out here - - "
" 请 , 先生 , 如果 它 能 是 定居 出去 这里 - - "
“先生, 如果能在这里解决的话——”

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
" As you choose .
" 作为 你 选择 .

“随你选择。”

[biː; bi][kaɪnd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] [bʌt; bət][wʌn] [ˈkwestʃən] ,
Be kind enough to answer but one question ,

是 种类 足够的 到 回答 但 一 问题 ,

请您好心回答一个问题。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][heə] [lɔːrɪnsɜː] - -
whether you know the present residence of a certain Herr Lorinser - -
无论 你 知道 这 展示 住宅 的 一个 肯定 先生 洛林瑟 - -

您是否知道某位洛林瑟先生目前的住址？

" [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrɪmsənd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
" A deep flush suddenly crimsoned her face ,
" 一个 深的 冲洗 突然 深红色 她 脸 ,

“她脸上突然泛起了一抹深红，

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈflɪkəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrestləs] [laɪt] ,
her eyes which had hitherto flickered with a strange restless light ,
她 眼睛 哪个 有 迄今为止 闪烁 和 一个 奇怪的 不安 光 ,

她那双此前一直闪烁着奇异不安光芒的眼睛，

[naʊ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈæŋɡrɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hænd] [ˈtreɪnbld] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
now glowed with a sullen angry fire , and her hand trembled on the door .
现在 发光 和 一个 忧郁 生气的 火 , 和 她 手 颤抖 在 这 门 .

现在，她的眼中燃起了阴郁愤怒的火焰，她的手在门上颤抖着。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈflekt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] .
She was evidently obliged to reflect before she could reply .
她 曾是 显然 有义务 到 反映 前 她 可以 回复 .

她显然需要思考片刻才能回答。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ?
" Why do you ask this question ?
" 为什么 做 你 问 这 问题 ?

你为什么问这个问题？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈhɜːrɪd] [təʊn] .
" she said in a low , hurried tone .
" 她 说 在 一个 低的 , 慌忙 语气 .

她低声急促地说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] .
" But come in .
" 但 来 在 .

“但是进来吧。”

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈentri] - -
Here in the public entry - -
这里 在 这 民众 入口 - -

这里是公共入口——

" [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd]
" He followed her into the ante - room , and she closed the door behind
" 他 随后 她 进入 这 赌注 - 房间 , 和 她 关闭 这 门 在后面

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他跟着她进了前厅，她随手关上了门。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
but remained on the threshold and did not invite him to sit down .
但 剩余 在 这 临界点 和 做过 不是 邀请 他 到 坐 向下 .

但他仍然站在门口，没有邀请他坐下。

" [ˈfrɔɪlɪn] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmætər] [tuː; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
" **Fräulein** , " **he began** , " **I have a personal matter to settle with this man** .
" 弗劳莱因 , " 他 开始 , " 我 有 一个 个人的 事情 到 定居 和 这 男人 .
" "小姐,"他开口说道, "我和这个人之间有件私事要解决。"

[hiː; hi] [ˈvæniʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [əˈpɪrd] [əˈɡen] ,
He vanished for some months and has now appeared again ,
他 消失了 为了 一些 几个月 和 有 现在 出现 再次 ,
他消失了几个月, 现在又出现了。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [help][em ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [træk] - - [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpouz] [hiː; hi][hæz; həz]
and as no one can help me on the track - - for I suppose he has
和 作为 不 一 能 帮助 我 在 这 追踪 - - 为了 我 认为 他 有
[nɑːt] [juːst] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] - - "
not used his real name again in the city - - "
不是 用过的 他的 真实的 姓名 再次 在 这 城市 - - "
而且没有人能帮我找到他——我想他在城里应该没有再用真名了——"

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" **But why do you come to me ?**
" 但 为什么 做 你 来 到 我 ?
" "但是你为什么来找我呢? "

[huː] [tuʊld][juː; jʊ] - - ? "
Who told you - - ? "
WHO 讲述 你 - - ? "
谁告诉你的?

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] [miːnz] [wel] [tɔːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdiːpli] [rɪˈɡrets] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd]
" **Some one who means well toward you and deeply regrets all that has occurred**
" 一些 一 WHO 方法 出色地 朝向 你 和 深 遗憾 全部 那 有 发生
.
" "
:
" "
.
" "一个真心为你好, 并对所发生的一切深感遗憾的人。"

" [aɪ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] : [fraʊ] [vɑːˈlɛnˌtiːn] .
" **I know whom you mean : Frau Valentin** .
" 我 知道 谁 你 意思是 : 弗劳 瓦伦丁 .
我知道你指的是谁: 瓦伦丁夫人。

[haː] ! [haː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tuʊn] , " [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !
" **she exclaimed , with a sudden change of tone , " so it is she !**
" 她 惊呼 , 和 一个 突然 改变 的 语气 , " 所以 它 是 她 !
她突然语气一变, 惊喊道: "原来是她! "

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] [tɔːrd] [em ˈiː] !
And she means well toward me !
和 她 方法 出色地 朝向 我 !
她对我是好意!

[waɪ] [jes] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌndəˈstændz] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] !
Why yes , as she understands it , so she does !
为什么 是的 , 作为 她 明白 它 , 所以 她 做 !
是的, 就她理解的而言, 她就是这么做的!

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['waːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] - - [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ]
When I went to her again and wanted to work - - for I thought she
什么时候 我 去 到 她 再次 和 通缉 到 工作 - - 为了 我 想法 她
[wɒd] [ʃʊrlɪ] [rɪ'siːv] [em 'iː] ,
would surely receive me ,
会 一定 收到 我 ,
当我再次去找她, 想要为她工作时——因为我以为她一定会收留我——

[ðooʊ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [wɒd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] - - [aɪ][wʌz; wəz]
though old acquaintances would have nothing more to do with me - - I was
尽管 老的 熟人 会 有 没有什么 更多的 到 做 和 我 - - 我 曾是
[met] [wɪð; wɪθ][ʻooʊnli][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːrn] [feɪs] ;
met with only a shrug of the shoulders and a stern face ;
遇见 和 仅有的 一个 耸肩 的 这 肩膀 和 一个 船尾 脸 ;
虽然老相识们都不愿再和我来往——他们只是耸耸肩, 一脸严肃;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːrɪ] ,
she was very sorry ,
她 曾是 非常 对不起 ,
她非常抱歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['kʊdnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʻʌðər] ['siːmstrɪsɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] - - [ðen] [ə; eɪ] [fjuː]
but she couldn't give her other seamstresses such an example - - then a few
但 她 不能 给 她 其他 女裁缝 这样的 一个 例子 - - 然后 一个 很少
[ʻtaːlər] [wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː][maɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs]
thalers were pressed into my hand and a recommendation to some house
泰勒斯 是 按下 进入 我的 手 和 一个 推荐 到 一些 房子
[ʌv; əv] [kə'rekʃn] .
of correction .
的 更正 .
但她不能给其他女裁缝树立这样的榜样——于是, 我手里被塞了几枚塔勒, 还收到了一张送我去教养院的推荐信。

[fɜːrst][aɪ] [wept] - - [ðen] [læft] ,
First I wept - - then laughed ,
第一的 我 哭泣 - - 然后 笑了 ,
我先哭了, 然后笑了。

[æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [læf] [naʊ] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈpiːp(ə)l] [miːn] [wel] [tɔːrd] [juː 'es]
as I always laugh now when I hear that these religious people mean well toward us
作为 我 总是 笑 现在 什么时候 我 听到 那 这些 宗教 人们 意思是 出色地 朝向 我们
.
:
.
现在每当我听到这些宗教人士说他们是出于好意时, 我总是忍不住发笑。

[goʊ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] - - "
Go back again and tell her - - "
去 后退 再次 和 告诉 她 - - "
回去再告诉她——"
" [preɪ] , [ˈfrɔɪlɪn] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , " [lets] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Pray , Fräulein , " he interrupted , " let's keep to the point .**
" 祈祷 , 弗劳莱因 , " 他 中断 , " 我们来吧 保持 到 这 观点 .
“小姐,”他打断道, “我们还是直奔主题吧。”

[ðæt] [wɒlf] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːps] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [ðæt] [ˈvender] [ʌv; əv] [səʊlz] , [huː] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ]
That wolf in the sheep's clothing of humility , that vender of souls , who treated you
那 狼 在 这 羊的 衣服 的 谦逊 , 那 供应商 的 灵魂 , WHO 治疗 你
[soʊ] [ʃeɪmfəli] - - "
so shamefully - - "
所以 可耻地 - - "
那披着谦卑外衣的狼, 那出卖灵魂的奸商, 曾如此羞辱地对待你——

" [aɪ] [ˈniːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **I'll neither see nor hear anything of him !**
" 患病的 两者都不 看 也不 听到 任何事物 的 他 !
" 我既不会见到他，也不会听到他的任何消息！ "

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələntli] .
" **she exclaimed violently** .
" 她 惊呼 暴力 .
她猛烈地喊道。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [daɪ] , [ðæn; ðən][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mæn][bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] - -
" **I'd rather die , than be compelled to meet this man but for whom I - -**
" ID 相当 死 , 比 是 被迫 到 见面 这 男人 但 为了 谁 我 - -
[bʌt; bət] [ɔː] ,
but pshaw ,
但 呸 ,
"我宁愿死，也不愿被迫去见这个人，但我——呸，

[ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][get] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
it's not worth while to get angry about it .
它是 不是 值得 尽管 到 得到 生气的 关于 它 .
没必要为此生气。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [tʃaɪld] , [aɪ] [biˈliːvd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] ,
I was a simple child , I believed everything I was told ,
我 曾是 一个 简单的 孩子 , 我 相信 一切 我 曾是 讲述 ,
我小时候是个单纯的孩子，别人告诉我什么我都相信。

[naʊ] [aɪ][noʊ][ɪːŋɡər] [biˈliːv] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ˈniːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [nɔːr][ɪn] [hel] ,
now I no longer believe in anything , neither in heaven nor in hell ,
现在 我 不 更长 相信 在 任何事物 , 两者都不 在 天堂 也不 在 地狱 ,
现在我不再相信任何事，既不相信天堂，也不相信地狱。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wer] [aɪ] [nɑːt] [əˈlaʊ] [maɪ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi]
only in the little space here on earth , where I'll not allow my peace to be
仅有的 在 这 小的 空间 这里 在 地球 , 在哪里 患病的 不是 允许 我的 和平 到 是
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .
只有在地球上这小小的一隅，我才不会允许我的平静被破坏。

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] ,
Excuse me , sir ,
原谅 我 , 先生 ,
打扰一下，先生。

[fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [ʌnˈkɜːrtiəsli] [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [jet] [drest] [ænd; ənd][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ]
for receiving you so uncourteously but I'm not yet dressed and am going
为了 接收 你 所以 粗鲁地 但 我是 不是 然而 穿着 和 是 去
[tuː; tə] [rɪˈlɜːʒiəm] - - [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ænd; ənd][bɔːl] - - [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [jʌŋ] [bʌt; bət][wʌns] .
to Elysium - - a concert and ball - - we can't be young but once .
到 极乐世界 - - 一个 音乐会 和 球 - - 我们 不能 是 年轻的 但 一次 .
很抱歉您接待我如此无礼，但我还没穿好衣服，要去参加极乐世界——一场音乐会和舞会——我们只能年轻一次。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði][heə] [ˈkændɪdət][laɪvz; livz] - - [hiː; hi][noʊ][ɪːŋɡər] [kɔːlz] [hɪmˈself]
If you want to know where the Herr Candidat lives - - he no longer calls himself
如果 你 想 到 知道 在哪里 这 先生 候选人 生活 - - 他 不 更长 呼叫 他自己
[lɔːrɪnsɜː] ,
Lorinser ,
洛林瑟 ,
如果你想知道这位候选人先生住在哪里——他不再自称洛林瑟了，

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ˈmoʊzə] - - [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [roʊt]
but has taken the name of Moser - - there's his card , on which he wrote
但 有 已采取 这 姓名 的 莫泽 - - 有 他的 卡片 , 在 哪个 他 写道
[hɪz; ɪz] [əˈdres] .
his address .
他的 地址 .

但他改名为莫泽——这是他的名片，上面写着他的地址。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː] ,
He said his first visit was to me ,
他 说 他的 第一的 访问 曾是 到 我 ,
[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [em ˈiː][ænd; ənd] [wʊd] [pruːv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
that he still loved me and would prove it and provide for me .
那 他 仍然 喜爱 我 和 会 证明 它 和 提供 为了 我 .
[hɪz; ɪz] [wəz] [lʌvz] [wʊd] [pruːv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
他仍然爱我，并且会证明这一点，也会为我提供生活保障。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] ,
But as I said before ,
但 作为 我 说 前 ,
[aɪˈd] [ræðər] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ]
I'd rather jump out of the window than have anything more to do with
ID 相当 跳 出去 的 这 窗户 比 有 任何事物 更多的 到 做 和
[ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈskaʊndrəl] .
the abominable scoundrel .
这 可恶 恶棍 .

我宁愿跳窗逃走，也不愿再和那个卑鄙无耻的家伙有任何瓜葛。

[pərˈhæps] " - - [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈloʊərd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - " [pərˈhæps][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]
Perhaps " - - and she lowered her voice a moment - - " perhaps there's some
也许 " - - 和 她 降低 她 嗓音 一个 片刻 - - " 也许 有 一些
[truːθ] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][læst][ˈdʒʌdʒmənt] .
truth in the tales about the other world and the last judgment .
真相 在 这 故事 关于 这 其他 世界 和 这 最后的 判断 .
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - " [pərˈhæps][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]
“或许，”她压低了声音，“或许关于另一个世界和末日审判的故事里有一些真相。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [kənˈdemd] , [ðen] [aɪ] [ˈoʊpən][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ; [wʌt] [aɪ]
But if I'm condemned , then I'll open my mouth and tell what I know ; what I
但 如果 我是 谴责 , 然后 患病的 打开 我的 嘴 和 告诉 什么 我 知道 ; 什么 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - " [pərˈhæps][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]
但如果我被判有罪，那么我就会开口说出我所知道的一切；说出我曾经是什么样的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] , [ænd; ənd] [θruː] [huːm] .
and what I have become , and through whom .
和 什么 我 有 变得 , 和 通过 谁 .
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - " [pərˈhæps][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]
以及我变成了什么样子，又是谁让我变成了现在的样子。

[hɪr] , [sɜːr] , [hɪəz] [ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] - -
Here , sir , here's the card , and now - -
这里 , 先生 , 这里是 这 卡片 , 和 现在 - -
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - " [pərˈhæps][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]
先生，这是卡片，现在——

" [fɪː; fɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [boʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌ; əv] [ˈmɔr] ,
" She opened the door , bowed with an easy grace , and took leave of Mohr ,
" 她 打开 这 门 , 鞠躬 和 一个 简单的 优雅 , 和 采取 离开 的 莫尔 ,
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - " [pərˈhæps][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]
她打开门，优雅地鞠了一躬，向莫尔告别。

[hu:] [ˈflu:ənt][ʌv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz][hi;; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wʌz; wəz] ,
who fluent of speech as he usually was ,
WHO 流利 的 演讲 作为 他 通常 曾是 ,
他一如既往地能说会道。

[rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][frʌm; frəm] [di:p] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [lɔ:st][gɜ:rɪl] .
remained silent from deep compassion for the poor lost girl .
剩余 沉默的 从 深的 同情 为了 这 贫穷的 丢失的 女孩 .
出于对可怜的迷路女孩的深深同情，他保持沉默。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [ˈsev(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [left] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] .
The clock struck seven as he left the dwelling , and night had closed in .
这 钟 击 七 作为 他 左边 这 住宅 , 和 夜晚 有 关闭 在 .
他离开住所时，时钟敲响了七点，夜幕降临。

[ðə; ði] [haʊs] [hu:z] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈi:stərn] [end]
The house whose number was written on the card , stood at the eastern end
这 房子 谁 数字 曾是 书面 在 这 卡片 , 站立 在 这 东 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,
卡片上写着的门牌号所在的房子位于城市的东端。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ɪgˈzɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [ɪkˈsaɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and he felt somewhat exhausted by the many excitements of the day .
和 他 毛毡 有些 筋疲力尽的 经过 这 许多 兴奋 的 这 天 .
一天的种种刺激让他感到有些疲惫。

[jet] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə][dɪˈfɜ:r][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
Yet he could not make up his mind to defer his visit until the morrow ,
然而 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 推迟 他的 访问 直到 这 明天 ,
但他始终无法决定将访问推迟到明天。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [dɹoʊv] [θru:] [ðə; ði][da:rk]
and therefore threw himself into a droschky , and drove through the dark
和 所以 扔 他自己 进入 一个 - , 和 驾驶 通过 这 黑暗的
[stri:ts] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] .
streets absorbed in thought .
街道 吸收 在 想法 .
因此，他钻进一辆小汽车，在黑暗的街道上驾车行驶，陷入沉思。

[æt; ət][læst][hi;; hi] [pɔ:zd] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ni:t] [tu:] [ˈstɔ:ri] [ˈdwelɪŋ] ,
At last he paused before a neat two story dwelling ,
在 最后的 他 暂停 前 一个 整洁的 二 故事 住宅 ,
最后，他停在了一栋整洁的两层住宅前。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪt]
and by the light of a lantern read the name of the owner under the night
和 经过 这 光 的 一个 灯笼 读 这 姓名 的 这 所有者 在下面 这 夜晚
- [bel] ,
- **bell** ,
- 钟 ,
借着灯笼的光亮，他读出了夜铃下主人的名字。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][wɜ:rd] " [rɑ:nˈtjeɪ] .
and above the word " Rentier .
和 多于 这 单词 " 食利者 .

上方是“Rentier”一词。

" [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
" **In reply to his ring , a maid - servant appeared , and positively refused**
" 在 回复 到 他的 戒指 , 一个 女佣 - 仆人 出现 , 和 积极地 拒绝
[tuː; tə] [ædˈmɪt] [hɪm; ɪm] .
to admit him .
到 承认 他 .

“他按响了铃，一个女仆出现了，断然拒绝让他进去。

[hɜːr; hər] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æt; ət] [prɛrɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
Her master and mistress were just at prayers with the gentleman who
她 掌握 和 情妇 是 只是 在 祈祷 和 这 绅士 who
[ˈrentɪd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] ,
rented the upper room ,
租来的 这 上 房间 ,

她的主人和女主人正与租住楼上房间的绅士一起祈祷。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈeni] [wʌn] .
and she was not allowed to announce any one .
和 她 曾是 不是 允许 到 宣布 任何 一 .

她不被允许宣布任何人的消息。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [əˈnaʊns] [em ˈiː] [iːðər] , [maɪ] [pet] , " [ˈmɔr] [ˈkɑːmli] [rɪˈplaɪd] ,
" **And you must not announce me either , my pet ,** " **Mohr calmly replied ,**
" 和 你 必须 不是 宣布 我 任何一个 , 我的 宠物 , " 莫尔 平静地 回复 ,
" 你也别公开我的消息，我的宝贝，" 莫尔平静地回答道。

[ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɑːlər] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] .
pressing a thaler into her hand .
紧迫 一个 泰勒 进入 她 手 .

把一枚塔勒塞进她手里。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðəm; ðəm] .
" **I want to surprise them .**
" 我 想 到 惊喜 他们 .

我想给他们一个惊喜。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heə] [ˈkændɪdæt] ,
I'm a very intimate friend of the Herr Candidat ,
我是 一个 非常 亲密的 朋友 的 这 先生 候选人 ,

我和这位候选人先生是非常亲密的朋友，

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈwʌndərfəli] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [em ˈiː] [ˈentər] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
and he'll be wonderfully delighted when he sees me enter so unexpectedly .
和 地狱 是 太棒了 高兴极了 什么时候 他 看到 我 进入 所以 不料 .

当他看到我如此出其不意地出现时，他一定会非常高兴。

[wen] [aɪv] [wʌns] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [prɛr] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
When I've once found him , I'll let him continue his prayer without interruption .
什么时候我已经 一次 成立 他 , 患病的 让 他 继续 他的 祷告 没有 中断 .

找到他之后，我会让他继续祈祷，不会受到打扰。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [mɑːrk] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈsɑːrkæzəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
" **The girl did not mark the tone of savage sarcasm , in which these words were**
" 这 女孩 做过 不是 标记 这 语气 的 野蛮的 讽刺 , 在 哪个 这些 字 是
[ˈʌtəd] ,
uttered ,
说出 ,

“女孩没有察觉到这些话里蕴含的尖刻讽刺意味。”

[bʌt; bət] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [kɔɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtɑːlər] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
but took it all for coin as good as the thaler she held in her hand .
但 采取 它 全部 为了 硬币 作为 好的 作为 这 泰勒 她 握住 在 她 手 .

但她把这一切都当成了她手里拿着的银币。

[ʃiː, ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ðə, ði] [ˈdʒenərəs] [ˈvɪzɪtər] [ʌp] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːrɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
She lighted the generous visitor up to the second story and with a smile of
她 照明 这 慷慨的 游客 向上 到 这 第二 故事 和 和 一个 微笑 的
[ˈsiːkrət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː, tə][ðə, ði] [dɔːr] ,
secret understanding pointed to the door ,
秘密 理解 尖 到 这 门 ,
她热情地迎接这位慷慨的访客来到二楼，带着心照不宣的微笑，指向门口。

[θruː] [wɪtʃ] [ə, eɪ] [streɪndʒ] [dʌl] [ˈbʌzɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
through which a strange dull buzzing sound was heard .
通过 哪个 一个 奇怪的 乏味的 嗡嗡声 声音 曾是 听到 .
透过传来一阵奇怪的沉闷嗡嗡声。

[ˈmɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə, ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə, ði][mæn] [huːm] [hiː, hi][hæd; həd] [pərˈsuːd] [fɔːr; fər]
Mohr distinctly recognized the voice of the man whom he had pursued for
莫尔 明显地 认可 这 嗓音 的 这 男人 谁 他 有 追击 为了
[mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkwentʃəbl] [heit] .
months with unquenchable hate .
几个月 和 无法熄灭的 恨 .
莫尔清晰地认出了那个他追随了几个月、心中充满无法抑制的仇恨的人的声音。

[ðə, ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
The blood rushed to his head ,
这 血 匆忙 到 他的 头 ,
血液涌上他的头部，

[ænd; ənd][hiː, hi] [ˈniːdɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [dɪˈleɪ] [tuː, tə] [rɪˈgeɪn] [ˈiːv(ə)n][ðə, ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
and he needed several minutes delay to regain even the appearance of
和 他 需要 一些 分钟 延迟 到 恢复 甚至 这 外貌 的
[ˈkɑːmnəs] .
calmness .
平静 .
他花了足足几分钟才恢复平静的神态。

" [ɡoʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː, hi] .
" **Go , my good child , " said he .**
" 去 , 我的 好的 孩子 , " 说 他 .
“去吧，我的好孩子，”他说。
" [aɪ] [niːd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [help] [tuː, tə][faɪnd][maɪ] [wei] .
" **I need no farther help to find my way .**
" 我 需要 不 更远 帮助 到 寻找 我的 方式 .
“我不需要任何帮助就能找到方向。”

" [ˈæftər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [hiː, hi] [ˈlɪsnd] [ə, eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [lɔːŋɡər] .
" **After she had gone , he listened a few moments longer .**
" 后 她 有 已消失 , 他 听着 一个 很少 时刻 更长 .
她走后，他又听了一会儿。

[ˌlɔːrɪnsə] [siːmd] [tuː, tə][biː, bi] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊk] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
Lorinser seemed to be reading aloud from some book of devotion ,
洛林瑟 似乎 到 是 阅读 大声 从 一些 书 的 虔诚 ,
洛林瑟似乎在朗读一本宗教书籍。

[ænd; ənd][æet; ət] [ˈɪntərvlz] [keɪm] [lɔːŋ] [drɔːn] [ˈregjələɹ] [toʊnz] , [laɪk] [ə, eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsnɔːrɪŋ] .
and at intervals came long drawn regular tones , like a person snoring .
和 在 间隔 来了 长的 绘制 常规的 音调 , 喜欢 一个 人 打鼾 .
并且时不时会发出悠长而有规律的声音，就像人打鼾一样。

[ˈmɔːr] [ˈsɔːftli] [ɡrɑːspt] [ðə, ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə, ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈnɔɪzləsli] ,
Mohr softly grasped the handle of the door and opened it so noiselessly ,
莫尔 轻轻 抓住 这 处理 的 这 门 和 打开 它 所以 无声 ,
莫尔轻轻地握住门把手，无声地打开了门。

[ðæt][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪfɔːr] [ðʊz] [ˈprez(ə)nt] [pərˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .
that he stood in the room for some time before those present perceived him .
那 他 站立 在 这 房间 为了 一些 时间 前 那些 展示 感知 他 .
他在房间里站了好一会儿，在场的人才注意到他。

[lɒrɪnsə] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsoʊfə] ,
Lorinser sat on a wide sofa ,
洛林瑟 卫星 在 一个 宽的 沙发 ,

洛林瑟坐在宽大的沙发上，

[ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [bɪrd] [wɪtʃ] [meɪd]
the lower half of his face was shaded by a heavy black beard which made
这 降低 一半 的 他的 脸 曾是 阴影 经过 一个 重的 黑色的 胡须 哪个 制成
[hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] ,
him almost unrecognizable ,
他 几乎 无法辨认 ,

他下半张脸被浓密的黑色胡须遮住，几乎让人认不出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkloʊsli] [kraːpt] [her] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] [ˈkɔːrnəd] [blæk] [ˈvelvɪt]
and his closely cropped hair was covered with a three cornered black velvet
和 他的 密切 裁剪 头发 曾是 涵盖 和 一个 三 被逼到绝境 黑色的 天鹅绒
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

他那利落的短发被一顶三角黑色天鹅绒帽罩住。

[wɪtʃ] [wɔːrn][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][faːr] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪkˈspoʊzd][ðə; ði] [haɪ] [ˈpɑːlɪft] [braʊ] .
which worn as it was far back upon the head exposed the high polished brow .
哪个 磨损 作为 它 曾是 远的 后退 之上 这 头 裸露 这 高的 抛光 眉头 .

由于头巾戴在头部后方很靠后的位置，露出了光亮的眉毛。

[ˈnestlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈveri] [ʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [prɑːkˈsɪməti] ,
Nestling beside him in very unequivocal proximity ,
雏鸟 旁 他 在 非常 明确的 邻近 ,

依偎在他身边，距离非常近，这一点毋庸置疑。

[sæt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ˈɔːlsʊʊ][ænd; ənd]
sat a pretty young woman who seemed to be looking at the book also and
卫星 一个 漂亮的 年轻的 女士 WHO 似乎 到 是 寻找 在 这 书 还 和
[ˈiːgərli] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
eagerly following the words ,
急切地 下列的 这 字 ,

一位年轻漂亮的女子坐在那里，似乎也在看着那本书，并热切地阅读着上面的文字。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ˈfɜːrmlɪ] [klaːspt] [ɪn][hɜːrz] .
while she held his hand firmly clasped in hers .
尽管 她 握住 他的 手 牢牢 紧握 在 她的 .

她紧紧地握着他的手。

[æn; ən] [ˈeldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
An elderly man with a simple narrow - minded face was leaning back in a
一个 老年 男人 和 一个 简单的 狭窄的 - 有思想 脸 曾是 倾斜 后退 在 一个
[lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] ,
large arm - chair ,
大的 手臂 - 椅子 ,

一位面容朴素、目光短浅的老人正靠在一张宽大的扶手椅上。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [snoʊːrz] .
and accompanied the reading with his peaceful snores .
和 伴随 这 阅读 和 他的 和平 打鼾 .

他一边朗读，一边发出平静的鼾声。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [rɪ'membər] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [krəʊz] .
" But you , I hope , will remember me before the cock crows .
" 但 你 , 我 希望 , 将要 记住 我 前 这 公鸡 乌鸦 .
但我希望, 在鸡鸣之前, 你还能记得我。

[pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
Permit me to take a seat .
允许 我 到 拿 一个 座位 .
请允许我坐下。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔːr][jæl; jəl][aɪ][duː]
Will you have the kindness to introduce me to the company , or shall I do
将要 你 有 这 仁慈 到 介绍 我 到 这 公司 , 或者 将 我 做
[aɪ 'tiː][maɪ'self] ? "
it myself ? "
它 我 ？ "
您能否好心介绍我认识这家公司？还是我自己去介绍比较好？

" [ðɪs] ['ɪnsələns] [goʊz] [tuː] [fɑːr] , " ['mʌtəd] [lɒrɪnsɜː] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] ['dedli] [peɪl] .
" This insolence goes too far , " muttered Lorinser , who had grown deadly pale .
" 这 傲慢 去 也 远的 , " 低声说道 洛林瑟 , WHO 有 生长 致命 苍白 .
“这种傲慢太过分了,”洛林瑟低声说道, 他的脸色变得惨白。

" [duː][juː; jʊ] [prɪ'zuːm] , [sɜːr] ,
" Do you presume , sir ,
" 做 你 怙 , 先生 ,
“先生, 您竟敢如此认为吗? ”

[tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['streɪndʒɜːz] [haʊs] [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [dɪ'voʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to force your way into a stranger's house and disturb the devotions of the
到 力量 你的 方式 进入 一个 陌生人的 房子 和 打扰 这 虔诚 的 这
[fæməli] [wɪ'ðəʊt] [ə'pɔːlədʒi] ? "
family without apology ? "
家庭 没有 道歉 ？ "
强行闯入陌生人的家中, 打扰他们一家人的宗教活动, 却不作任何道歉？

" [aɪ][duː] , [maɪ] ['wɜːrði] [sɜːr] .
" I do , my worthy sir .
" 我 做 , 我的 值得 先生 .
“我愿意, 尊敬的先生。”

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [wɪt] , [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [rɪ'ɡret] , [aɪv]
The night will be long enough to continue that which , to my great regret , I've
这 夜晚 将要 是 长的 足够的 到 继续 那 哪个 , 到 我的 伟大的 后悔 , 我已经
[ɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .
夜还很长, 足够我继续做我非常遗憾地打断的事情。

[aɪ][dɪ'zaɪər][ɪ'oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] [taɪm] - - [ænd; ənd] [wɪl] [nɔːt]
I desire only a quarter of an hour of your precious time - - and will not
我 欲望 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时 的 你的 宝贵的 时间 - - 和 将要 不是
[dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][lɔːŋɡər] .
disturb you longer .
打扰 你 更长 .
我只需要占用您宝贵的十五分钟时间——不会再打扰您更长时间。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tu:: tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [naʊ]
" The young wife had turned away to conceal her embarrassment , and now
" 这 年轻的 妻子 有 转向 离开 到 隐藏 她 尴尬 , 和 现在
[glaidɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
glided out of the room .
滑翔 出去 的 这 房间 .

“年轻的妻子转过身去掩饰自己的尴尬，然后悄悄地离开了房间。”

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [prɪ'perd] [tu:: tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] .
Her husband prepared to follow her .
她 丈夫 准备 到 跟随 她 .

她的丈夫准备跟随她。

" [steɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [lɒrɪnsɜ] , [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ɪndɪg'nei(ə)n] .
" Stay , " exclaimed Lorinser , still clinging to the mask of indignation .
" 停留 , " 惊呼 洛林瑟 , 仍然 依恋 到 这 面具 的 愤慨 .

“留下来！”洛林瑟喊道，脸上依然挂着愤慨的表情。

" [ju:: jʊ][mʌst; məst] [ber] [ˈwɪtnəs] , [maɪ] [dɪr] [frend] - - "
" You must bear witness , my dear friend - - "
" 你 必须 熊 证人 , 我的 亲爱的 朋友 - - "

“你必须作证，我亲爱的朋友——”

" [æz; əz][ju:: jʊ] [tju:z] , [maɪ] [gʊd] [ˈfelʊʊ] , " [sed] [ˈmɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪsi] [kəm'pəʊzər] .
" As you choose , my good fellow , " said Mohr with icy composure .
" 作为 你 选择 , 我的 好的 同伴 , " 说 莫尔 和 冰冷的 镇定 .

“随你的便，我的好伙计，”莫尔面无表情地说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tu:: tə][em 'i:] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]
" It will be a favor to me if the gentleman will make a record of
" 它 将要 是 一个 偏爱 到 我 如果 这 绅士 将要 制作 一个 记录 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtri:ti] .
our treaty .
我们的 条约 .

“如果这位先生能将我们的条约记录下来，那将是我的荣幸。”

[tu:: tə] [brɪ'ɡɪn] : [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] - - [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈfrɔɪlɪn] [dʒoʊ'hɑ:nə] - -
To begin : in the first place - - I've just come from Fräulein Johanne - -
到 开始 : 在 这 第一的 地方 - - 我已经 只是 来 从 弗劳莱茵 约翰娜 - -

首先：我刚从约翰娜小姐那里过来——

" [hi:: hi] [lʊkt] [lɒrɪnsɜ] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
" He looked Lorinser steadily in the eye ,
" 他 看起来 洛林瑟 稳步 在 这 眼睛 ,

他直视着洛林瑟的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈdu:st] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈi:kwəl][tu:: tə][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] .
and the effect produced by this name was fully equal to his expectations .
和 这 影响 生产 经过 这 姓名 曾是 完全 平等的 到 他的 期望 .

这个名字所产生的效果完全符合他的预期。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] [ɪn'sju:d] , [ðen] [lɒrɪnsɜ] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
A short pause ensued , then Lorinser whispered something in the ear of his host ,
一个 短的 暂停 随后 , 然后 洛林瑟 低声说道 某物 在 这 耳朵 的 他的 主持人 ,

短暂的沉默之后，洛林瑟在他主人的耳边低语了几句。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and the latter with a submissive bend of the head , left the room .
和 这 后者 和 一个 顺从者 弯曲 的 这 头 , 左边 这 房间 .

后者顺从地低下头，离开了房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [əˈloʊn] ,
They were scarcely alone ,
他们 是 几乎 独自的 ,

他们几乎并非孤身一人，

[wen] [ˈmɔr] [druː] [hɪz; ɪz][bəːks][ʌv; əv][,lətəˈkiːə] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk]
when Mohr drew his box of Latakia out of his pocket and began to make
什么时候 莫尔 画 他的 盒子 的 拉塔基亚 出去 的 他的 口袋 和 开始 到 制作
[ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
a cigarette .
一个 卷烟 .

莫尔从口袋里掏出一盒拉塔基亚香烟，开始卷烟。

" [juːl] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [smoʊk] [aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæfəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [kəmˈpænjən] .
" **You'll permit me to smoke I hope , " he said affably to his silent companion** .
" 你会 允许 我 到 抽烟 我 希望 , " 他 说 和蔼可亲 到 他的 沉默的 伴侣 .

“希望你能允许我抽烟，”他和蔼地对沉默的同伴说道。

" [ðə; ði] [er] [hɪr] [ɪz] [əˈbɑːmɪnəbli] [bæd] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [mɪkst] ;
" **The air here is abominably bad , the breath of heaven and hell mixed ;**
" 这 空气 这里 是 极其可憎 坏的 , 这 气息 的 天堂 和 地狱 混合 ;

“这里的空气极其糟糕，天堂和地狱的气息混杂在一起；

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] - [maɪˈself] .
I am afraid of the contagion and should like to disenfect myself .
我 是 害怕的 的 这 传染 和 应该 喜欢 到 - 我 .

我害怕被传染，想给自己消毒。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Lorinser's eyes were fixed upon the floor** .
" - 眼睛 是 固定的 之上 这 地面 .

洛林瑟的目光一直盯着地板。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd] [feɪs] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðɪs]
Not a muscle of his rigid face betrayed the feelings that were aroused by this
不是 一个 肌肉 的 他的 死板的 脸 背叛 这 情怀 那 是 被唤醒 经过 这
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

他僵硬的脸上没有一丝肌肉流露出这次来访所激起的情感。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɔr] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] :
But when Mohr had lighted his cigarette , he said with a slight cough :
但 什么时候 莫尔 有 照明 他的 卷烟 , 他 说 和 一个 轻微 咳嗽 :

但莫尔点燃香烟后，轻咳一声说道：

" [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [ˈoʊdər] . "
" **I must beg you to be brief , I don't like this odor** . "
" 我 必须 求 你 到 是 简短的 , 我 不 喜欢 这 气味 . "
"

“请你长话短说，我不喜欢这种气味。”

" [æz; əz] [briːf] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [ˈænsər] [ˈmɔr] [ˈflegˈmætɪkli] .
" **As brief as possible , my dear fellow , " answered Mohr phlegmatically** .
" 作为 简短的 作为 可能的 , 我的 亲爱的 同伴 , " 回答 莫尔 冷静地 .

“尽量简短些，我的朋友，”莫尔冷冷地回答道。

" [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈkredit] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈsɪriəs]
" **You'll give me credit for having troubled myself about you only for very serious**
" 你会 给 我 信用 为了 拥有 麻烦 我 关于 你 仅有的 为了 非常 严肃的
[ˈməʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

“你会认可我为你操心这件事，因为我的动机非常严肃。”

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪt] [ɪz] [ˈʌtərli]
not merely from a desire to continue an acquaintance which is utterly
不是 仅仅 从 一个 欲望 到 继续 一个 熟人 哪个 是 完全地
[ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
uninteresting to me .
无聊 到 我 .
并非仅仅出于想要继续维持一段我完全不感兴趣的关系的愿望。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [tu:; tə] [wɪt] [ju:; jʊ] [bɪˈlɔ:ŋ] [ɪz] , [θæŋk] [gɔ:d] , [baɪ][noʊ] [mi:nz]
The class of human beings to which you belong is , thank God , by no means
这 班级 的 人类 生物 到 哪个 你 属于 是 , 感谢 上帝 , 经过 不 方法
[ˈnu:mərəs] ,
numerous ,
很多的 ,
感谢上帝, 你所属的这个阶层的人数并不多。

[bʌt; bət] [səˈfɪʃntli] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [tu:; tə] [ˈstʌdi]
but sufficiently well known for it to be a mere waste of time to study
但 足够 出色地 已知 为了 它 到 是 一个 仅仅 浪费 的 时间 到 学习
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
但它已经广为人知, 所以研究它纯粹是浪费时间。

[gʊθ] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈti:] [ˈædmərəbli] [ɪn] [fəʊst] ;
Goethe has described it admirably in Faust ;
歌德 有 描述 它 令人钦佩地 在 浮士德 ;
歌德在《浮士德》中对此有精彩的描述;
[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wer] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbɔ:ɾj(ə)n] .
you remember the passage where he speaks of a certain abortion .
你 记住 这 通道 在哪里 他 说话 的 一个 肯定 流产 .

你还记得他谈到某次堕胎的那段话吗?
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈreprɪzənt] , [ɪz][nɑ:t] [nu:] .
Even the manner of playing you represent , is not new .
甚至 这 方式 的 玩耍 你 代表 , 是 不是 新的 .
就连你所展现的这种比赛方式, 也并非什么新鲜事。

[,zækəˈraɪəs] [ˈwə:nə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][jɔ:; jər] [ˈpri:dɪsɪsəz] , [soʊ] [ju:v] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmerɪt]
Zacharias Werner and others are your predecessors , so you've not even the merit
扎卡里阿斯 维尔纳 和 其他的 是 你的 前任 , 所以 你已经 不是 甚至 这 优点
[ʌv; əv][ə,rɪdʒəˈnæləti] ,
of originality ,
的 独创性 ,
Zacharias Werner 等人都是你的前辈, 所以你连原创性的资本都没有。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈskaʊndrəl] . "
but are simply a second - hand scoundrel . "
但 是 简单地 一个 第二 - 手 恶棍 . "
但他们只不过是 个二手恶棍罢了。
" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] , " [brɪˈgæn] [lɔ:rɪnsɜː] [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoozər] ,
" **I only wish to observe , " began Lorinser without losing his composure** ,
" 我 仅有的 希望 到 观察 , " 开始 洛林瑟 没有 输 他的 镇定 ,
“我只是想观察一下,”洛林瑟镇定地说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [juː; jə] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɔːl] [jər; jər] [ɪn'vektɪvz] [ænd; ənd] [kʌm]
" **that we will suppose you to have poured forth all your invectives and come**
" 那 我们 将要 认为 你 到 有 倾倒 前进 全部 你的 谩骂 和 来
[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .
to the point at once .
到 这 观点 在 一次 .

“那么我们就假设你已经把所有的谩骂都说完了，直接切入正题吧。”

[aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd] [kən'soʊl] [maɪ'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [fɑːr] [mɔːr] ['hoʊli] [men]
I'm accustomed to insults , and console myself by thinking , that far more holy men
我是 习惯 到 侮辱 , 和 安慰 我 经过 思维 , 那 远的 更多的 圣 男人
,
,
,

我早已习惯了侮辱，我安慰自己说，比我圣洁得多的人，

[nei] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [hɪm'self] - - "
nay our Saviour himself - - "
不 我们的 救主 他自己 - - "

不，正是我们的救世主本人——”

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɔːr] .
" **Beautiful ! " interrupted Mohr .**
" 美丽的 ! " 中断 莫尔 .

“太美了！”莫尔打断道。

" [bʌt; bət] [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪˈzɜːrvz] [ə'hʌðər] .
" **But one good turn deserves another .**
" 但 一 好的 转动 值得 其他 .

“但善有善报。”

[aɪl] [ə'vɔɪd] [ˈevri] [ɪnsə'vɪləti] [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [ˈbɪznəs] [ɪn] [hænd] [meɪ] [ɪn'teɪl] ,
I'll avoid every incivility except those which the mere business in hand may entail ,
患病的 避免 每一个 非礼 除了 那些 哪个 这 仅仅 商业 在 手 可能 包含 ,
除了手头公务所必需的那些不文明行为之外，我将避免一切不文明行为。

[ænd; ənd] [juːl] [ˈpraːmɪs] [em 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'gen] [ˈdesɪkreɪt] [ɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)nɪs] [ə; eɪ] [neɪm] [soʊ]
and you'll promise me not to again desecrate in my presence a name so
和 你会 承诺 我 不是 到 再次 亵渎 在 我的 在场 一个 姓名 所以
[ˈvenə, reɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ]
venerated as that of the founder of the Christian religion by uttering it with
受人尊敬 作为 那 的 这 创始人 的 这 基督教 宗教 经过 发出声音 它 和
[jər; jər] [lɪps] .
your lips .
你的 嘴唇 .

你必须向我保证，不再当着我的面亵渎基督教创始人的神圣名字，不要再用你的嘴唇说出他的名字。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ] [ˈwiːknəs] ; [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em 'iː] [ˈferli] [sɪk] ,
I confess my weakness ; it makes me fairly sick ,
我 承认 我的 弱点 ; 它 制作 我 相当 生病的 ,

我承认这是我的弱点；它让我感到非常恶心。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] - - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] - - [ə; eɪ] [pɔr] ['sɪnər] - - [ðæts] [nɑ:t]
when I hear that a - - how shall I express it - - a poor sinner - - that's not
什么时候 我 听到 那 一个 - - 如何 将 我 表达 它 - - 一个 贫穷的 罪人 - - 那就是 不是
[ɪn'sʌltɪŋ] - - [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] [fɑ:rs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] ['sʌfərər]
insulting - - is playing a blasphemous farce in the name of that sublime sufferer
侮辱 - - 是 玩耍 一个 亵渎神明 闹剧 在 这 姓名 的 那 升华 患者
[ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
and champion of humanity .
和 冠军 的 人类 .

当我听说一个——该怎么说呢——一个可怜的罪人——这并非侮辱——以那位崇高的受难者和人类的捍卫者的名义上演亵渎神明的闹剧时。

[soʊ] [wɪə(r)] [ə'gri:d] ?
So we're agreed ?
所以 是 同意 ?

我们达成一致了吗？

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [prəʊ'si:d] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['bɪznəs] .
And now we'll proceed at once to business .
和 现在 出色地 继续 在 一次 到 商业 .

现在我们马上进入正题。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
Do you know this ?
做 你 知道 这 ?

你知道这件事吗？

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] ['pɑ:kɪt] ; [lɒrɪnsə] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [fræŋk] [bæk] .
" He put his hand into his breast pocket ; Lorinser involuntarily shrank back .
" 他 放 他的 手 进入 他的 胸部 口袋 ; 洛林瑟 不由自主 缩小 后退 .

“他把手插进胸前的口袋里；洛林瑟不由自主地缩了缩身子。”

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , " [sed] ['mɔr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [læf] .
" Calm yourself , " said Mohr with a scornful laugh .
" 冷静的 你自己 , " 说 莫尔 和 一个 轻蔑的 笑 .

“冷静点，”莫尔轻蔑地笑着说。

" [aɪv] [noʊ][pɪst(ə)l][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
" I've no pistol in my pocket ,
" 我已经 不 手枪 在 我的 口袋 ,

“我口袋里没有手枪。”

[tu:; tə][eɪm][æt; ət][jʊr; jər] [breɪst] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [kən'fe(ə)n] .
to aim at your breast and force you to a full confession .
到 目的 在 你的 胸部 和 力量 你 到 一个 满的 忏悔 .

瞄准你的胸部，逼你彻底坦白。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] [melədrə'mætrɪk] [mi:nz] , [wɪtʃ] [mɔ:roʊvər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [feɪl] [ɪf] [də'rektɪd]
I despise such melodramatic means , which moreover would undoubtedly fail if directed
我 鄙视 这样的 戏剧性的 方法 , 哪个 而且 会 无疑 失败 如果 指导
[tɔ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['həʊli][mæn] ,
toward such a holy man ,
朝向 这样的 一个 圣 男人 ,

我鄙视这种煽情的手段，而且如果用在这样一位圣人身上，无疑会失败。

[tuː; tə] [hu:m] [ə; eɪ] ['mɑ:rtərz] [kraʊn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔ:rd] .
to whom a martyr's crown would be a fitting reward .
到 谁 一个 殉道者的 王冠 会 是 一个 配件 报酬 .

对他们而言，殉道者的冠冕才是合适的奖赏。

[wʌt] [aɪv] [brɔ:t] [hɪr] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ə; eɪ] [ni:t] ['pɑ:kɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['tɒməs] -
What I've brought here , is only a little book , a neat pocket edition of Thomas á
什么 我已经 带来 这里 , 是 仅有的 一个 小的 书 , 一个 整洁的 口袋 版 的 托马斯 -
['kempis] .
Kempis .
肯皮斯 .

我带来的只是一本小册子，一本精巧的托马斯·阿·坎皮斯袖珍版著作。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] , [aɪ] [mi:n] [jʊr; jər]['ri:əl] [neɪm] ,
Your name is written on the first page , I mean your real name ,
你的 姓名 是 书面 在 这 第一的 页 , 我 意思是 你的 真实的 姓名 ,
第一页上写着你的名字，我是指你的真名。

[brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [bi'li:vð] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [faʊl] [oʊld]
before you believed in a second baptism and exchanged the somewhat foul old
前 你 相信 在 一个 第二 洗礼 和 交换 这 有些 犯规 老的
[ædəm][ʌv; əv][jʊr; jər] - [lɔ:rɪnsə] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spek] [ænd; ənd][spæn] - ['moʊzə] . -
Adam of your ' Lorinser ' for a speck and span ' Moser . ' .
亚当 的 你的 - 洛林瑟 - 为了 一个 斑点 和 跨度 - 莫泽 . -

在你相信第二次洗礼，并将你那有点肮脏的“洛林瑟”老亚当换成一个微不足道的“莫泽”之前。

[duː][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] ?
Do you recognize the little book ?
做 你 认出 这 小的 书 ?
你认出这是一本小册子吗？

" [hiː; hi] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
" **He held it out ,**
" 他 握住 它 出去 ,

他把它举了起来，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [bend]
and when the other had assented to the question with a silent bend
和 什么时候 这 其他 有 同意 到 这 问题 和 一个 沉默的 弯曲
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
of the head ,
的 这 头 ,

当对方默默地低头表示同意后，

[leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
laid it on the table .
铺设 它 在 这 桌子 .

把它放在桌子上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] ; " [ju:l] [meɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] ,
" **Thank you , " he continued ; " you'll make this business easier for both of us ,**
" 感谢 你 , " 他 持续 ; " 你会 制作 这 商业 更轻松 为了 两个都 的 我们 ,
“谢谢你,”他继续说道,“你会让这笔生意对我们双方都更轻松。”

[ɪf] [ju:l] [dra:p][ɔ:l] [ʌnə'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [laɪz] .
if you'll drop all unavailing and useless lies .
如果 你会 降低 全部 徒劳无功 和 无用 谎言 .

如果你能放弃所有无用且徒劳的谎言。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [dɒrəθi:nstreɪs] ,
I found this little book in a room in Dorotheenstrasse ,
我 成立 这 小的 书 在 一个 房间 在 多萝西恩大街 ,

我在多萝西恩大街的一个房间里发现了这本小册子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][nɑ:ktʰ:rn(ə)] [ˈvɪzɪt] , [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn] [hu:m] [aɪm] [ˈɪntrəstɪd] ,
from which on the day of your nocturnal visit , a lady in whom I'm interested ,
从 哪个 在 这 天 的 你的 夜 访问 , 一个 女士 在 谁 我是 感兴趣的 ,
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

就在你夜访的那天，我感兴趣的一位女士消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [tu:] [naɪts] [ˈæftər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [jʊə(r)]
I was fortunate enough to find her two nights after , and , as you're
我 曾是 幸运 足够的 到 寻找 她 二 夜晚 后 , 和 , 作为 你是
[pərˈhæps] [ʌnəˈwer] ,
perhaps unaware ,
也许 不知情 ,

我很幸运，两天后就找到了她，而且，你可能不知道，

[wɪð; wɪθ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈgɑ:rmənts][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [mu:d] .
with dripping garments and in a very silent mood .
和 滴落 服装 和 在 一个 非常 沉默的 情绪 .

衣衫湿透，沉默不语。

[wi:; wi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈaʊərz][tu:; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wɜ:rd] .
We worked for five hours to obtain the smallest word .
我们 工作 为了 五 小时 到 获得 这 最小 单词 .

我们花了五个小时才得到最小的单词。

[wen] [ʃi:; ʃi][æt; ət][ləst] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ,
When she at last decided to open her eyes and lips ,
什么时候 她 在 最后的 决定 到 打开 她 眼睛 和 嘴唇 ,

当她终于决定睁开眼睛和嘴唇时，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
of course there was no mention of you .
的 课程 那里 曾是 不 提到 的 你 .

当然，他们没有提到你。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtɒməs] - [ˈkempɪs] ,
But the little Thomas à Kempis ,
但 这 小的 托马斯 - 肯皮斯 ,

但小托马斯·阿·坎皮斯，

[ˈprɑ:bəbli][ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] [pæðz] [wer] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]
probably in revenge for having been taken in paths where there can be no
大概 在 复仇 为了 拥有 到过 已采取 在 路径 在哪里 那里 能 是 不

[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
question of the 'Imitation of Christ ,
问题 的 这 - 模仿 的 基督 ,

或许是为了报复自己被引入了一条与“效法基督”毫无关系的道路。

- [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv] [ˈɡɒsɪpɪŋ] ; [ðə; ði][oʊld][meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] ,
'committed the indiscretion of gossiping ; the old maid - servant ,
- 坚定的 这 轻率 的 八卦 ; 这 老的 女佣 - 仆人 ,

犯了散播流言蜚语的轻率之举；老女仆，

[hu:] [ʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [iːˈvniŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kri:p] [aʊt] [əˈɡen]
who unlocked the room for you in the evening and saw you creep out again
WHO 已解锁 这 房间 为了 你 在 这 晚上 和 锯 你 潜行者 出去 再次
[æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ˈaʊər] - - [ju:; jʊ] [ˈprɑ:bəbli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ju:d] [bi:; bi] [si:n] [ˈoʊnli][baɪ][ɡɑ:d] ,
at a much later hour - - you probably supposed you'd be seen only by God ,
在 一个 很多 之后 小时 - - 你 大概 据称 你会 是 已见 仅有的 经过 上帝 ,

晚上为你开门的人，看到你很晚的时候又偷偷溜出来——你可能以为只有上帝会看到你。

[hu:] [ɪz] [ɔ:ˈlredi] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈdu:ɪŋz] - - [ðɪs] [ˈwɜ:rði] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
who is already accustomed to close his eyes to your doings - - this worthy person ,
WHO 是 已经 习惯 到 关闭 他的 眼睛 到 你的 行为 - - 这 值得 人 ,
[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

这位早已习惯对你的所作所为视而不见的人——我说，就是这位值得尊敬的人。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈkwestʃənz] , [ˈtɒld] [ˌem ˈi:ɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌfərd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [bi:; bi]
in reply to my questions , told me all and then suffered her mouth to be
在 回复 到 我的 问题 , 讲述 我 全部 和 然后 遭受 她 嘴 到 是
[si:ld] [fərˈevər] .
sealed forever .
密封 永远 .

她回答了我的问题，把一切都告诉了我，然后就眼睁睁地看着自己的嘴被永远封住了。

[soʊ] [ðer; ðər] [a:r; ər] [ˈoʊnli] [fɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [noʊ] [ðɪs] [ˈsi:krət] [ʌ; əv] [ðæt] [naɪt] .
So there are only four persons who know this secret of that night .
所以 那里 是 仅有的 四 人 WHO 知道 这 秘密 的 那 夜晚 .
所以，只有四个人知道当晚的这个秘密。

[θri:] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [gʊd] [ˈri:z(ə)nz] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [maɪt] [ɪn]
Three of them have good reasons to keep silence ; but the fourth might in
三 的 他们 有 好的 原因 到 保持 沉默 ; 但 这 第四 可能 在
[sʌm; səm] [ˈdevəlɪʃ] [mu:d] ,
some devilish mood ,
一些 恶魔般的 情绪 ,
他们三人有充分的理由保持沉默；但第四个人或许会心生鬼祟，

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡɑ:rd] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] - [bəˈnevələnt] - [ɔ:r]
against which we must be on our guard , or for some ' benevolent ' or
反对 哪个 我们 必须 是 在 我们的 警卫 , 或者 为了 一些 - 仁慈 - 或者
[ˈpra:flɪɡət] [ˈɑ:bdʒekt] ,
profligate object ,
挥霍无度 目的 ,
我们必须对此保持警惕，或者为了某种“善意”或挥霍无度的目的，

[tel] [ðə; ði] [teɪl] .
tell the tale .
告诉 这 故事 .
把故事讲出来。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ju:l] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] [fɔ:rθ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
To prevent this , my dear fellow , you'll say to that fourth person ,
到 防止 这 , 我的 亲爱的 同伴 , 你会 说 到 那 第四 人 ,
为了防止这种情况发生，我的朋友，你要对第四个人说：

[ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] [stɔ:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fərˈevər] ,
that I am determined in such a case to stop his mouth forever ,
那 我 是 决定 在 这样的 一个 案件 到 停止 他的 嘴 永远 ,
在这种情况下，我决心永远让他闭嘴。

[baɪ] [ˈʃu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [dɔ:g] [ɔ:r] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [tu:; tə] [ˈsaɪləns]
by shooting him down like a mad dog or finding some other way to silence
经过 射击 他 向下 喜欢 一个 疯狂的 狗 或者 寻找 一些 其他 方式 到 沉默
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

像疯狗一样把他射杀，或者用其他方法让他闭嘴。

[ju:v] [ʌndər'stəd] [em 'i:] ?
You've understood me ?
你已经 理解 我 ?

你明白我的意思了吗？

[ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jəuldəz] , [wɪt] [wəd] [ɪm'pju:n] [ðæt] ['leɪdi:z]
A syllable , a wink , a shrug of the shoulders , which would impugn that lady's
一个 音节 , 一个 眨眼 , 一个 耸肩 的 这 肩膀 , 哪个 会 抨击 那 女士的
[ˈɑ:nər] ,
honor ,
荣誉 ,

一个音节，一个眨眼，一个耸肩，都会有损那位女士的名誉。

[ænd; ənd] [ju:l] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['betər] [wɜ:rld] .
and you'll receive a passport into the better world .
和 你会 收到 一个 护照 进入 这 更好的 世界 .

你将会获得通往更美好世界的通行证。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ɪk'splɪsɪt] ['ænsər] .
" He was silent , as if he expected some explicit answer .
" 他 曾是 沉默的 , 作为 如果 他 预期的 一些 显式 回答 .

他沉默不语，仿佛在等待一个明确的答案。

[lə'rɪnsə] [hæd; həd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
Lorinser had leaned his head back and was gazing at the ceiling .
洛林瑟 有 倾斜 他的 头 后退 和 曾是 凝视 在 这 天花板 .

洛林瑟向后仰着头，凝视着天花板。

[hi:; hi] [kɒft] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['plaɪənt] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɜ:d] .
He coughed several times and passed his long , pliant fingers through his beard .
他 咳嗽 一些 时代 和 通过了 他的 长的 , 柔韧的 手指 通过 他的 胡须 .

他咳嗽了几声，然后用他修长而柔软的手指梳理着胡须。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] ?
" And is this all that has brought you to me ?
" 和 是 这 全部 那 有 带来 你 到 我 ?

“这就是你来到我身边的全部原因吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" he asked after a pause .
" 他 问 后 一个 暂停 .

他停顿了一下，然后问道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][əd'maɪər][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][jɜr; jər] [dɪskə'nektɪd]
" I hope you admire the patience , with which I listen to your disconnected
" 我 希望 你 钦佩 这 耐心 , 和 哪个 我 听 到 你的 断开连接
['fænsɪs] ;
fancies ;
幻想 ;

“我希望你能欣赏我倾听你那些零散幻想时的耐心；

[bʌt; bət][aɪ][beg] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][ə'bju:s][aɪ 'ti:] .
but I beg you not to abuse it .
但 我 求 你 不是 到 虐待 它 .

但我恳求你们不要滥用它。

" ['mɔr] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['aɪsɪ] [kən'tempt] .
" Mohr looked at him with icy contempt .
" 莫尔 看起来 在 他 和 冰冷的 鄙视 .

莫尔用冰冷的轻蔑目光看着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['preɪəs] ['ræskl] , " [sed] [hiː; hi] .

" You are a precious rascal , " said he .
" 你 是 一个 宝贵的 恶棍 , " 说 他 .

“你真是个可爱的小家伙，”他说。

" [ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪərn][mæsk] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz]

" Under other circumstances I should wonder at the iron mask Mother Nature has
" 在下面 其他 情况 我 应该 想知道 在 这 铁 面具 母亲 自然 有

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['ʌðər] [men] [wer] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

put in the place where other men wear their faces .
放 在 这 地方 在哪里 其他 男人 穿 他们的 面孔 .

“在其他情况下，我会对大自然母亲为其他人戴上的那副铁面具感到惊奇。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,

But , as I said before ,
但 , 作为 我 说 前 ,

但是，正如我之前所说，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hɪr] [ɪz][soʊ] [ʌnˈpleɪ(ə)nt] [ðæt] [aɪl] ['lɪmɪt][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['nesəserɪ]

the atmosphere here is so unpleasant that I'll limit myself to the most necessary
这 气氛 这里 是 所以 令人不快的 那 患病的 限制 我 到 这 最多 必要的

[wɜːrdz] .

words .
字 .

这里气氛实在令人不快，所以我只说最必要的话。

[soʊ][ɪn] [briːf] :

So in brief :
所以 在 简短的 :

简而言之：

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

do you know the present abode of the lady who is the subject of our
做 你 知道 这 展示 住所 的 这 女士 WHO 是 这 主题 的 我们的

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ? "

conversation ? "
对话 ? "

你知道我们谈话的这位女士现在住在哪里吗？

" [noʊ] . "

" No . "
" 不 . "

“不。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə][ɪnˈkwærə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

" Have you determined never to inquire for her ? "
" 有 你 决定 绝不 到 查询 为了 她 ? "

“你决定永远不打听她的消息了吗？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [saɪns] [aɪ][noʊ][bːŋɡər][hæv; həv] ['eni] [rɪˈleɪfɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] ? "

" Why should I , since I no longer have any relations with this lady ? "
" 为什么 应该 我 , 自从 我 不 更长 有 任何 关系 和 这 女士 ? "

“我为什么要这么做？ 我已经和这位女士没有任何关系了。”

" [noʊ][bːŋɡər][hæv; həv] ['eni] [rɪˈleɪfɪnz] ?

" No longer have any relations ?
" 不 更长 有 任何 关系 ?

“不再有任何关系了吗？ ”

[juː; jʊ] [ɪkˈspres] [jɔːrˈself] ['ædmərəbli] .

You express yourself admirably .
你 表达 你自己 令人钦佩地 .

你的表达能力令人钦佩。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][dɪˈspəʊzɪd][tuː; tə][baɪnd] [jɔːrˈself] , [ɪf][baɪ][ˈæksɪdənt][juː; jʊ][ˈevər] [miːt]
But are you also disposed to bind yourself , if by accident you ever meet
但 是 你 还 处 置 到 绑 定 你 自 己 , 如 果 经 过 事 故 你 曾 经 见 面
[hɜːr; hər] [əˈgen] ,
her again ,
她 再 次 ,

但是，如果将来偶然再次遇到她，你是否也愿意与她缔结契约？

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][əˈvɔɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈfjuːtʃər]
to leave the place and the city at once and avoid her for all future
到 离 开 这 地 方 和 这 城 市 在 一 次 和 避 免 她 为 了 全 部 未 来
[taɪm] ? "
time ? "
时 间 ? "

立刻离开这个地方和这座城市，并且永远避开她？

" [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ɑːblɪˈgeɪʃn] .
" **A singular obligation .**
" 一 个 单 数 义 务 .

一项特殊的义务。

[juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][ˈsʌbdʒekt][maɪˈself][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˌkənˈviːnjənsɪz] - - "
You expect me to subject myself to all the inconveniences - - "
你 预 计 我 到 主 题 我 到 全 部 这 不 便 之 处 - - "

你指望我忍受所有这些不便——"

" [aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪm] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːs] [ðɪːz] [ɑːbləˈgeɪʃənz] .
" **I regret that I'm compelled to still further increase these obligations .**
" 我 后 悔 那 我 是 被 迫 到 仍 然 更 远 增 加 这 些 义 务 .

“我很遗憾不得不进一步增加这些义务。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [fərˈevər] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːləm]
You must also forever renounce the pleasure of seeing me with a solemn
你 必 须 还 永 远 放 弃 这 乐 趣 的 看 到 我 和 一 个 庄 严
[oʊθ] - - [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [rɪˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd] [tɔːrd] [jɔːr; jər][ɡɑːd] ,
oath - - although the peculiar relation in which you stand toward your God ,
誓 言 - - 虽 然 这 奇 特 关 系 在 哪 个 你 站 立 朝 向 你 的 上 帝 ,

你还必须永远放弃与我见面的乐趣，并以庄严的誓言发誓——尽管你与你的上帝之间存在着一种特殊的关系，

[kənˈsɪdərəbli] [ˈwiːkənz] [ðə; ði][ˈvæljuː] [sʌtʃ] [vʌʊz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæv; həv] [bɪˈtwiːn] [men][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
considerably weakens the value such vows usually have between men of honor .
相 当 减 弱 这 价 值 这 样 的 誓 言 通 常 有 之 间 男 人 的 荣 誉 .

这大大削弱了有荣誉感的男人之间此类誓言通常具有的价值。

[haʊˈevər] , [aɪv] [miːnz] [tuː; tə] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈprɔːmɪs] . "
However , I've means to compel you to keep your promise . "
然 而 , 我 已 经 方 法 到 迫 使 你 到 保 持 你 的 承 诺 . "

但是，我有办法迫使你遵守诺言。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" **I should be glad to learn what they are . "**
" 我 应 该 是 高 兴 的 到 学 习 什 么 他 们 是 . "

“我很想知道它们是什么。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ˈɑːnərd] [sɜːr] .
" **With pleasure , honored sir .**
" 和 乐 趣 , 荣 幸 先 生 .

“乐意效劳，尊敬的先生。”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪm][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] ['serəmoʊni][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ju:; jʊ]
Unfortunately , **I'm unable to give you without ceremony the chastisement you**
很遗憾 , 我是 无法 到 给 你 没有 仪式 这 惩罚 你
[dɪ'zɜ:rvi] ,
deserve ,
应得 ,

很遗憾，我无法毫无保留地给予你应得的惩罚。

[æz; əz][wi:; wi] [kraʃ] [ə; eɪ] ['venəməs] ['reptail] [ʌndər] [fʊt] .
as we crush a venomous reptile under foot .
作为 我们 压碎 一个 有毒 爬虫 在下面 脚 .

当我们用脚踩死一条毒蛇时。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'spoʊz][em 'i:][tu:; tə][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] ,
It would expose me to all sorts of unpleasantnesses ,
它 会 暴露 我 到 全部 排序 的 不愉快的事情 ,

这会让我遭遇各种各样的不愉快，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['du:tɪz] [tɔ:rd] [maɪ] ['feləʊ] [men] ,
and as I still have duties toward my fellow men ,
和 作为 我 仍然 有 职责 朝向 我的 同伴 男人 ,

鉴于我对我的同胞仍负有责任，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['mezərz] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [em 'i:]
I must avoid as long as possible the extreme measures which would bring me
我 必须 避免 作为 长的 作为 可能的 这 极端 措施 哪个 会 带来 我

[ɪn]['kɔ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rts] .
in conflict with the criminal courts .
在 冲突 和 这 刑事 法院 .

我必须尽可能避免采取可能使我与刑事法庭发生冲突的极端措施。

[haʊ'evər] , [ɔ:l'dʊʊ] ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] ,
However , although vengeance is mine , saith the Lord ,
然而 , 虽然 复仇 是 矿 , 赛斯说 这 主 ,

然而，耶和华说，虽然伸冤在我，

- [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] , [laɪk] [ju:; jʊ] ,
- **I feel a repugnance to seeing a good for nothing fellow , like you** ,
- 我 感觉 一个 厌恶 到 看到 一个 好的 为了 没有什么 同伴 , 喜欢 你 ,
“看到像你这样一无是处的家伙，我感到很厌恶。”

['ru:miŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
roaming about at large ,
漫游 关于 在 大的 ,

四处游荡，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['dʒʌstɪs][ɪz] ['i:ðər] [tu:] [ʃɔ:rt] [ɔ:r] [tu:] ['klʌmzi] [tu:; tə] [si:z] [sʌtʃ]
and as the arm of civil justice is either too short or too clumsy to seize such
和 作为 这 手臂 的 民用 正义 是 任何一个 也 短的 或者 也 笨拙 到 抢占 这样的

['klevər] ['krɪmənəlz] ,
clever criminals ,
聪明的 罪犯 ,

而由于民事司法手段要么力度不够，要么过于笨拙，无法抓捕如此狡猾的罪犯，

[aɪv] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][set][ɪn]['moʊ(ə)n] [ə'genst] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] - [gə'rixt] .
I've resolved to set in motion against you a noiseless and silent vehm - gericht .
我已经 已解决 到 放 在 运动 反对 你 一个 无声 和 沉默的 韦姆 - 格里希特 .

我已决定对你发起一场悄无声息的审判。

[wen'evər] [aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
Whenever I meet you in the future ,
每当 我 见面 你 在 这 未来 ,

将来无论何时我与你相遇，

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ][brænd][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] - - [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n]
I shall brand you without mercy - - in what manner will depend upon the inspiration
我 将 品牌 你 没有 怜悯 - - 在 什么 方式 将要 依赖 之上 这 灵感
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

我将毫不留情地在你身上烙下印记——至于用什么方式，则取决于我当时的灵感。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] [wɪt] [aɪ][lɪv; laɪv][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] !
But out of the world in which I live you must go !
但 出去 的 这 世界 在 哪个 我 居住 你 必须 去 !

但你必须离开我生活的世界！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [[aʊt] ,
" **he exclaimed , suddenly raising his voice almost to a shout ,**
" 他 惊呼 , 突然 提高 他的 嗓音 几乎 到 一个 喊 ,

他突然提高音量，几乎是喊叫起来，惊喊道：“

[æz; əz][hiː; hi][ˈroʊz][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [əˈweɪ] .
as he rose and threw his cigarette away .
作为 他 玫瑰 和 扔 他的 卷烟 离开 .

他站起身，扔掉了手中的香烟。

" [duː][juː; jʊ] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] ?
" **Do you clearly understand me ?**
" 做 你 清楚地 理解 我 ?

你明白我的意思吗？

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ,
I will not tolerate your presence ,
我 将要 不是 容忍 你的 在场 ,

我无法容忍你的存在。

[wɪl] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][noʊ] [bˈɪŋɡər] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [er] [aɪ] [briːð] ; [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst]
will persecute you until you no longer poison the air I breathe ; perhaps the simplest
将要 迫害 你 直到 你 不 更长 毒 这 空气 我 呼吸 ; 也许 这 最简单的

[wei] [ðərˈfɔːr] ,
way therefore ,
方式 所以 ,

我会一直追究你的责任，直到你不再污染我呼吸的空气；因此，也许最简单的办法就是.....

[wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [mʌt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈemɪɡreɪt] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
would be for you to decide without much hesitation to emigrate to America ,
会 是 为了 你 到 决定 没有 很多 犹豫 到 移民 到 美国 ,

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈmɔːmənz] ,
and join the Mormons ,
和 加入 这 摩门教徒 ,

你应该毫不犹豫地决定移民美国，加入摩门教。

[ə; eɪ][voʊˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪt] [juːv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪfɪnz] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəʊnt]
a vocation for which you've all sorts of valuable qualifications , in case you don't
一个 职业 为了 哪个 你已经 全部 排序 的 有价值的 资格 , 在 案件 你 不

[prɪˈfɜːr] [kaɪˈen] ,
prefer Cayenne ,
更喜欢 辣椒 ,

如果你不喜欢卡宴，那么你可以选择一份你具备各种宝贵资质的职业。

[ə; eɪ][ˈriːdʒən][ɪn] [wɪt] [ˈhoʊm] [ˈmɪʃənz] [stiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [fiːld] .
a region in which home missions still have a fine field .
一个 地区 在 哪个 家 任务 仍然 有 一个 美好的 场地 .

在这一地区，国内传教仍然大有可为。

" [ə; eɪ] [pɔ:z] [in'sju:d] .
" A pause ensued .
" 一个 暂停 随后 .

一阵沉默之后。

[ðə; ði] [tu:] ['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] [lɒkt] [i:tʃ] [ʌðər] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The two mortal enemies looked each other steadily in the face .
这 二 凡人 敌人 看起来 每个 其他 稳步 在 这 脸 .

两个死敌目光交汇，彼此对视不休。

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [sed] [lɒrɪnsə] [æt; ət][læst] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z]
" And if , " said Lorinser at last , " instead of taking advantage of all these
" 和 如果 , " 说 洛林瑟 在 最后的 , " 反而 的 采取 优势 的 全部 这些
[bə'nevələnt] ['kaunsəlz] ,
benevolent counsels ,
仁慈 律师 ,

“如果,”洛林瑟最后说道, “不去接受所有这些善意的建议,

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I prefer to inform the police to - morrow morning ,
我 更喜欢 到 通知 这 警察 到 - 明天 早晨 ,

我倾向于明天早上再通知警方。

[ðæt] [ə; eɪ][mædmən] [broʊk] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] ,
that a madman broke into my house with threats and attempts at intimidation ,
那 一个 狂人 打破 进入 我的 房子 和 威胁 和 尝试 在 恐吓 ,

一个疯子闯入我家，对我进行威胁和恐吓。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðɪs] ['vaɪələns] ?
and request protection against this violence ?
和 要求 保护 反对 这 暴力 ?

并请求保护免受这种暴力侵害？

['sɜ:rt(ə)n] ['praɪvət] [ə'ferz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eksələnt] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]
Certain private affairs , over which you seem to have excellent reasons for
肯定 私人的 事务 , 超过 哪个 你 似乎 到 有 出色的 原因 为了
['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][veɪl] ,
drawing a veil ,
绘画 一个 面纱 ,

某些私事，你似乎有充分的理由对此讳莫如深，

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [wɪð'hoʊld] [em 'i:][frʌm; frəm][prəʊ'kjʊərɪŋ][maɪ'self] [pi:s] [æt; ət] ['eni] [praɪs] . "
would probably not withhold me from procuring myself peace at any price . "
会 大概 不是 扣压 我 从 采购 我 和平 在 任何 价格 . "

他大概不会阻止我不惜一切代价获得安宁。

" [æt; ət] ['eni] [praɪs] ?
" At any price ?
" 在 任何 价格 ?

“不惜一切代价？ ”

[ðæt] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['kɔ:stli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
That might perhaps be somewhat costly for you .
那 可能 也许 是 有些 昂贵 为了 你 .

那对你来说或许会是一笔不小的开支。

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['nəʊtɪs] ,
Or would you like , in answer to this notice ,
或者 会 你 喜欢 , 在 回答 到 这 注意 ,

或者，您希望如何回应此通知？

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːnərd] [ˌpeɪtrə'nes] - - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
a complaint to be entered by an honored patroness - - on account of the
一个 抱怨 到 是 进入 经过 一个 荣幸 女赞助人 - - 在 帐户 的 这
[ɪm'bez(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ? "
embezzlement of money entrusted to you for the poor ? "
挪用公款 的 钱 受托 到 你 为了 这 贫穷的 ? "

一位受人尊敬的女赞助人要就您挪用委托给穷人的钱财一事提出投诉吗？

" [ɪm'bez(ə)lmənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɒrɪnsɜː] , ['staːtɪŋ] [ʌp] .
" **Embezzlement !** " **exclaimed Lorinser , starting up .**
" 挪用公款 ! " 惊呼 洛林瑟 , 开始 向上 .
"挪用公款！"洛林瑟猛地叫道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ðə; ði]['aɪərən][mæsk] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
For the first time during the whole conversation the iron mask fell , and his
为了 这 第一的 时间 期间 这 所有的 对话 这 铁 面具 跌倒 , 和 他的
[ˈriːəl] [feɪs] [ə'pɪəd] ,
real face appeared ,
真实的 脸 出现 ,
在整个谈话过程中, 铁面具第一次落下, 他的真面目露出了来。

[dɪs'fɪɡəd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [dɪ'stɔːʃənz] .
disfigured by the most violent distortions .
毁容 经过 这 最多 暴力 失真 .
被最严重的扭曲变形。

" [ɪm'bez(ə)lmənt] ?
" **Embezzlement ?**
" 挪用公款 ?
挪用公款？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .
他重复道。

" [wʌt] [rɪ'dɪkjələs] [wɜːrdz][juː; jʊ][juːz] ;
" **What ridiculous words you use ;**
" 什么 荒谬的 字 你 使用 ;
你用的词真荒谬；

[ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [joʊ] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [maɪn] !
they serve to show how far you are from understanding a nature like mine !
他们 服务 到 展示 如何 远的 你 是 从 理解 一个 自然 喜欢 矿 !
它们恰恰说明了你离理解像我这样的人的性格还有多远！

[ɔːr][noʊ] : [jʊə(r)] ['praːbəbli] [wel] [ə'wer] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
Or no : you're probably well aware whom you have before you , one of the elect ,
或者 不 : 你是 大概 出色地 意识到的 谁 你 有 前 你 , 一 的 这 选 ,
或者并非如此：你可能很清楚你面前的是谁，一位天选之人。

[huː] [pæs] [θruː] [laɪf] [ɪn'ræpt] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
who pass through life enwrapped by the atmosphere of the supernatural ,
WHO 经过 通过 生活 包裹 经过 这 气氛 的 这 超自然 ,
那些一生都笼罩在超自然氛围中的人，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [roʊdz] [meɪd]
and do not think themselves compelled to keep always in the straight roads made
和 做 不是 思考 他们自己 被迫 到 保持 总是 在 这 直的 道路 制成
[fɔːr; fər][ˈsoʊbər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
for sober children of the world .
为了 清醒 孩子们 的 这 世界 .
不要认为自己有义务始终走在为世上清醒的孩子所规划的笔直道路上。

[wʌt] [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][juː 'es] ?
What is money to us ?
什么 是 钱 到 我们 ？

金钱对我们而言意味着什么？

[ə; eɪ] ['retʃɪd] , [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [nə'sesəti] , [æz; əz] ['wɜːrθləs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
A wretched , despicable necessity , as worthless as the other conditions of
一个 可怜 , 卑鄙 必要性 , 作为 毫无价值 作为 这 其他 状况 的
[ðɪs] [pʊr] [kleɪ] !
this poor clay !
这 贫穷的 黏土 ！

可悲的、卑鄙的必需品，和这贫瘠土地上的其他条件一样毫无价值！

[hiː; hi] [huː] ['nevər] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , [meɪ] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,
He who never rises from the dust , may allow himself to be a slave ,
他 WHO 绝不 上升 从 这 灰尘 , 可能 允许 他自己 到 是 一个 奴隶 ,
永不从尘埃中崛起的人，或许会甘愿为奴。

[wɑːtʃ] ['penɪz] [ænd; ənd] ['rekən] ['fɪlɪŋ] .
watch pennies and reckon shillings .
手表 便士 和 估计 先令 。

斤斤计较，只看重小钱，却要考虑大钱。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [huː] ['ɔfəz] [ðə; ði] [pʊr] ['trezərz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [hændz] ,
But should he who offers the poor treasures with full hands ,
但 应该 他 WHO 优惠 这 贫穷的 宝藏 和 满的 双手 ,
但如果有人双手满载财物，却将钱财捐献给穷人，

[ðoʊz] ['trezərz] [wɪtʃ] ['niːðər] [mɔːrθ] [nɔːr] [rʌst] [kə'rʌpt] , ['əʊpənz] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
those treasures which neither morth nor rust corrupt , opens heaven to them ,
那些 宝藏 哪个 两者都不 蛾 也不 锈 腐败 , 打开 天堂 到 他们 ,
那些既不会被虫蛀也不会被锈蚀的珍宝，会为他们打开天堂之门。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]
and raises them out of all anxiety and trouble into the fulness of eternal
和 提高 他们 出去 的 全部 焦虑 和 麻烦 进入 这 充满 的 永恒
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

并使他们脱离一切忧虑和苦难，进入永生的丰盛之中。

['skru:p(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] ['beɪsɪst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
scruple to receive from them what the lowest and basest human beings
顾忌 到 收到 从 他们 什么 这 最低 和 最底层 人类 生物
[kæn; kən] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
can give each other ,
能 给 每个 其他 ,

毫不犹豫地对他们那里接受最卑劣、最无耻的人类彼此之间所能给予的东西。

[kɔɪnd] ['met(ə)l][ɔːr] [stæmpt] ['peɪpər] ,
coined metal or stamped paper ,
创造 金属 或者 盖章 纸 ,

铸币金属或冲压纸，

[ænd; ənd][hæg(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [baɪ] ['maʊθ.fʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst] [fər'evər]
and haggle over his daily bread by mouthfuls with those who must forever
和 讨价还价 超过 他的 日常的 面包 经过 一口一口 和 那些 WHO 必须 永远
[rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] ['detəz] ?
remain his debtors ?
保持 他的 债务人 ？

他还要和那些永远欠他债的人，一口一口地讨价还价，才能得到每日的口粮吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ækjuːˈzeɪʃənz] [əˈbaʊt] [ˈkerləs] [ˈbʊkkiːpɪŋ] ,
Would you come to such a man with accusations about careless bookkeeping ,
会 你 来 到 这样的 一个 男人 和 指控 关于 粗心 簿记 ,
你会去指责这样的人记账不认真吗?

[wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpetɪ] [səʊlz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [treɪd] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]
which to be sure to the petty souls in this world of trade seems to be the
哪个 到 是 当然 到 这 小气 灵魂 在 这 世界 的 贸易 似乎 到 是 这
[ˈoʊnli][sɪn] [əˈgenst] [ðer; ðər][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] ? "
only sin against their holy spirit ? "
仅有的 罪 反对 他们的 圣 精神 ? "

对于这个商业世界里那些心胸狭隘的人来说，这似乎是唯一一种亵渎他们圣灵的罪过吧？

" [ˈbrɑːvoʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔr] [ˈdraɪli] .
" **Bravo !** " **replied Mohr dryly** .
" Bravo ! " 回复 莫尔 干巴巴地 .

“好极了！”莫尔冷冷地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第29/43页

" [ju:v] [ˈmeməraɪzd] [jɔː; jər][pɑ:rt] [wel] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] [ˈbreɪvli] .
" **You've memorized your part well and delivered your little speech bravely** .
" 你已经 记忆 你的 部分 出色地 和 发表 你的 小的 演讲 勇敢地 .

“你已经把你的台词背熟了，并且勇敢地发表了你的小演讲。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [prəˈdu:s] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈɔ:diəns] .
But it can't produce an effect on every audience .
但 它 不能 生产 一个 影响 在 每一个 观众 .

但它不可能对所有观众都产生影响。

[ðɪ:z] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
These magnificent views of the work and money , which you share with all
这些 壮丽 浏览 的 这 工作 和 钱 , 哪个 你 分享 和 全部
[ɪnˈtɜ:prətɜ:z] [ʌv; əv] [dri:mz] ,
interpreters of dreams ,
口译员 的 梦境 ,

这些关于工作和金钱的宏伟见解，你与所有解梦者都共享。

, [ænd; ənd] [fʊ:ls] [ˈprɑ:fɪts] , [frʌm; frəm] [moʊˈhɑ:mið] [daʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] ; [ðɪs]
alchemists , and false profits , from Mohammed down to our own times ; this
炼金术士 , 和 错误的 利润 , 从 穆罕默德 向下 到 我们的 自己的 时代 ; 这
[ˈɑ:rtləs] [ˈpɪlfərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌθu:ziˈæstɪk] [ˈɪnəsns] ,
artless pilfering of enthusiastic innocence ,
不矫揉造作 偷窃 的 热情的 无辜 ,

从穆罕默德时代到我们这个时代，炼金术士和假先知们，都在肆意窃取人们的热情和纯真。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈblaɪndnəs] [soʊ] [ˈi:gərli] [ˈsi:zɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɪtərɪŋ] [beɪts] ,
which in its blindness so eagerly seizes the most glittering baits ,
哪个 在 它是 失明 所以 急切地 逮捕 这 最多 闪闪发光 饵料 ,

它盲目地急切地抓住最诱人的诱饵，

[meɪ] [su:t] [ðoʊz] [hu:] [klɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [preɪd] [əˈpɑ:n][baɪ]
may suit those who cling to you and find their interest in being preyed upon by
可能 套装 那些 WHO 黏着 到 你 和 寻找 他们的 兴趣 在 存在 被捕食 之上 经过
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

可能适合那些依附于你，并以被你利用为乐的人。

[ˈvoʊlˈenti][nɑ:n] [fɪt] [ɪnˈdʒjəriə] - - [ju:v] [ˈprɑ:bəbli] [ˈlɜ:rnið] [soʊ] [mʌtʃ] [zu:,dʒu:s] .
Volenti non fit injuria - - you've probably learned so much Jus .
沃伦蒂 非 合身 损伤 - - 你已经 大概 学习 所以 很多 果汁 .

Volenti non fit injuria--你可能学到了很多法律知识。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [fraʊ] [ˌvɑ:ˈlenˌti:n] , [hu:] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
But the good Frau Valentin , who is not in love with you ,
但 这 好的 弗劳 瓦伦丁 , WHO 是 不是 在 爱 和 你 ,

但是善良的瓦伦丁夫人，她并不爱上你，

[dʌz] [nɑ:t][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [soɪl] ,
does not stand on the same theological soil ,
做 不是 站立 在 这 相同的 神学 土壤 ,

两者的神学基础并不相同。

[ɔːr][dɪˈzʌɪər][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [fɔːr; fər][hɑːrd] [kæʃ] ,
or desire to purchase any religious enlightenment for hard cash ,
或者 欲望 到 购买 任何 宗教 启示 为了 难的 现金 ;
或者渴望用真金白银购买任何宗教启蒙,

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [pləˈbiːən] [ˈɑːnəsti] .
looks at the matter from the standpoint of common plebeian honesty .
看起来 在 这 事情 从 这 立场 的 常见的 平民 诚实 .
从普通平民的诚实角度看待这个问题。

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] .
I think you've some idea of what people call honesty and good faith .
我 思考 你已经 一些 主意 的 什么 人们 称呼 诚实 和 好的 信仰 .
我想你应该对人们所说的诚实和诚信有一些了解吧。

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [səʊl] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnæroʊ] [ˈmaɪndɪdhnɪs] ,
The excellent soul , in her narrow mindedness ,
这 出色的 灵魂 , 在 她 狭窄的 心智 ,
这位心地善良的人, 虽然心胸狭隘,

[hoʊldz][fæst][tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmʌni]
holds fast to these and thinks that he to whom she has given money
持有 快速地 到 这些 和 思考 那 他 到 谁 她 有 给定 钱
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] ,
for her poor ,
为了 她 贫穷的 ,
她坚持这些, 并认为她曾给穷人钱的那个人,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tʃiːt] ,
is a miserable cheat ,
是 一个 悲惨的 欺骗 ,
是个卑鄙的骗子,

[wen] [hiː; hi][ˈjuːzɪz] [ðiːz] [fʌndz] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [peɪz] [fɔːr; fər] [ˈɔɪstər]
when he uses these funds to defray his own expenses and pays for oysters
什么时候 他 用途 这些 资金 到 支付 他的 自己的 开支 和 支付 为了 牡蛎
[ænd; ənd] [raɪn] [waɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ɡɑːd] . "
and Rhine wine to the honor of God . "
和 莱茵河 葡萄酒 到 这 荣誉 的 上帝 . "

当他用这些资金支付自己的开销, 并购买牡蛎和莱茵河葡萄酒来荣耀上帝时。"
" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] ! " [ˈmʌtəd] [lɒrɪnsə] [ˈɡraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **You're a devil !** " **muttered Lorinser grinding his teeth** .
" 你是 一个 魔鬼 ! " 低声说道 洛林瑟 研磨 他的 牙齿 .
“你真是个魔鬼!”洛林瑟咬牙切齿地低声说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [maɪˈself][æn; ən][ˈeɪndʒl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːr] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst]
" **I never considered myself an angel** , " **replied Mohr , still in the calmest**
" 我 绝不 经过考虑的 我 一个 天使 ; " 回复 莫尔 , 仍然 在 这 最平静
[ˈpɑːsəb(ə)l] [toʊn] .
possible tone .
可能的 语气 .
“我从未认为自己是天使,”莫尔回答道, 语气依然平静。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈstuːpɪd][ˈdev(ə)l] .
" **But at least I hope to be no stupid devil** .
" 但 在 至少 我 希望 到 是 不 愚蠢的 魔鬼 .
“但我至少希望自己不是个愚蠢的魔鬼。”

[juːv] [siːn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈɡen] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][təˈbækoʊ][bɑːks] ,
You've seen , he continued , as he again opened his tobacco box ,
你已经 已见 , " 他 持续 , 作为 他 再次 打开 他的 烟草 盒子 ;
“你已经看到了,”他一边说着, 一边再次打开烟盒。

" [aɪm] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈskɪlf(ə)] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [sɪgə'rets] .
" **I'm tolerably skillful in the art of rolling cigarettes** .
" 我是 勉强可以接受 熟练 在 这 艺术 的 滚动 香烟 .
“我卷烟的技艺还算过得去。”

[ɪf] [ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɪn] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] ,
If the one now in process of being made ,
如果 这 一 现在 在 过程 的 存在 制成 ,
如果是目前正在制造的那一个,

[ɪz] [kəm'pli:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n][jɔ:r; jər] [kən'sent] [tu:; tə][maɪ] [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] ,
is completed before you've given your consent to my very reasonable compromise ,
是 完全的 前 你已经 给定 你的 同意 到 我的 非常 合理的 妥协 ,
在你同意我非常合理的妥协方案之前就已经完成了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feɪn] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I shall go straight from this sacred place to the profane dwelling of a
我 将 去 直的 从 这 神圣 地方 到 这 亵渎 住宅 的 一个
[ˈmædʒɪstreɪt][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪm] [ˈveri] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
magistrate with whom I'm very well acquainted .
地方法官 和 谁 我是 非常 出色地 熟人 .
我将直接从这个神圣的地方前往一位我非常熟悉的法官的世俗住所。

[ju:; jʊ][dəunt] [smoʊk] [jɔ:r'self] ?
You don't smoke yourself ?
你 不 抽烟 你自己 ?
你自己不抽烟吗?

[ə; eɪ] [ˈpɪti] !
A pity !
一个 遗憾 !
真可惜!

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə][eɪd][wʌn][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ku:l] .
It's often very useful to aid one in keeping cool .
它是 经常 非常 有用 到 援助 一 在 保持 凉爽的 .
它通常对保持凉爽很有帮助。

[ˈblu:kər] [smoʊkt] [ɪn] [ˈevri] [ˈbæt(ə)] .
Blücher smoked in every battle .
布吕歇尔 熏制 在 每一个 战斗 .
布吕歇尔在每场战斗中都抽烟。

" [ə; eɪ] [sə'prest] [snɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfjʊəri] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
" **A suppressed snort of fury came from the dark end of the apartment** ,
" 一个 被抑制 哼哼 的 愤怒 来了 从 这 黑暗的 结尾 的 这 公寓 ,
公寓黑暗的角落里传来一声压抑的怒吼。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
whither the other had retired .
往哪里去 这 其他 有 退休 .
另一个人已经退休了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [waɪd] [ˈoʊpən] .
Suddenly he rushed to the door and flung it wide open .
突然 他 匆忙 到 这 门 和 扔 它 宽的 打开 .
他突然冲到门口，一把将门拉开。

" [li:v] [ðɪs] [ru:m] !
" **Leave this room !**
" 离开 这 房间 !
“离开这个房间! ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][soʊ][laʊd] [ə; eɪ][toʊn] , [ðæt] [ˈeni] [ˈɪsənəz, ˈɪsnəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]
" **he shouted in so loud a tone , that any listeners outside could not fail to**
" 他 喊叫 在 所以 大声 一个 语气 , 那 任何 听众 外部 可以 不是 失败 到
[hɪr] [ˌaɪ ˈti:] .
hear it .
听到 它 :

“他喊得声音非常大，外面的人不可能听不到。”

" [ðæt] [wi:; wi] [ˈnevər] [mi:t] [əˈgen] [[æ; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [ker] . "
" **That we never meet again shall be my care .** "
" 那 我们 绝不 见面 再次 将 是 我的 关心 . "

“我们永不再见，将是我的责任。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔ:r] , [ˈpɒtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] .
" **Thank you , " replied Mohr , putting on his hat .**
" 感谢 你 , " 回复 莫尔 , 推杆 在 他的 帽子 .

“谢谢,”莫尔一边戴上帽子一边回答道。

" [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ɪz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] .
" **The cigarette is just finished .**
" 这 卷烟 是 只是 完成的 .

“香烟刚抽完。”

[aɪ] [nu:] [wi:; wi] [[ʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
I knew we should come to an understanding .
我 知道 我们 应该 来 到 一个 理解 .

我知道我们应该达成共识。

[ɪntelədʒenti] [ˈpæŋkə] .
Intelligenti panca .
智能 潘卡 .

Intelligenti panca。

[jʊə(r)] [tu:] [pəˈlaɪt] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][soʊ] [ˈkɜ:rtiəsli] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] .
You're too polite ; you need not so courteously open the door for me .
你是 也 有礼貌的 ; 你 需要 不是 所以 礼貌地 打开 这 门 为了 我 .

你太客气了，没必要这么客气地为我开门。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] ,
I know the rule of all ghosts and spirits ,
我 知道 这 规则 的 全部 鬼魂 和 烈酒 ,

我知道所有鬼魂和精灵的规则，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ][aʊt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
that they must go out the same way they came in .
那 他们 必须 去 出去 这 相同的 方式 他们 来了 在 .

他们必须从与来时相同的路线出去。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ænd; ənd] [naʊ] [səkˈses] [tu:; tə][ju:; jʊ] [diˈvaʊtnɪs] .
And now success to you devoutness .
和 现在 成功 到 你 虔诚 .

愿虔诚之人获得成功。

" [wɪˈðəʊt] [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [əˈnʌðər] [ɡlæns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkəd] [foʊ] ,
" **Without vouchsafing another glance to his conquered foe ,**
" 没有 担保 其他 瞥一眼 到 他的 征服 敌人 ,

他甚至没有再看一眼被他征服的敌人，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [pæst] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:məst, ˈkɑ:lməst][ˈpɑ:səb(ə)] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
he walked passed him with the calmest possible expression of
他 步行 通过了 他 和 这 最平静 可能的 表达 的
[ˈkaʊntənəns] , [waɪl] [lɒrɪnsə] ,
countenance , while Lorinser ,
面容 , 尽管 洛林瑟 ,

他面无表情地从他身边走过，而洛林瑟则

[ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæɪ(ə)n] ,
trembling from head to foot with passion ,
发抖 从 头 到 脚 和 热情 ,
激动得从头到脚颤抖，

[stʊd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [lɪsts] [ænd; ənd] [slæmd] [aɪ ˈti:] [ˈvaɪələntli] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
stood beside the door with clenched lists and slammed it violently behind his
站立 旁 这 门 和 紧握 列表 和 猛烈抨击 它 暴力 在后面 他的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

他站在门边，手里紧紧攥着清单，然后猛地把门摔在敌人身后。

[wen] [ˈmɔr] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [sterz] , [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [ʌv; əv] [ˈfjʊri] ,
When Mohr was going down stairs , he fancied he heard a low groan of fury ,
什么时候 莫尔 曾是 去 向下 楼梯 , 他 幻想 他 听到 一个 低的 呻吟 的 愤怒 ,
莫尔下楼时，他似乎听到了一声低沉的愤怒呻吟。

[sʌt] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈʌtəd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pɪt] .
such as might be uttered by a wild beast that has fallen into a pit .
这样的 作为 可能 是 说出 经过 一个 荒野 兽 那 有 倒下 进入 一个 坑 .
例如，掉进坑里的野兽可能会发出的叫声。

[æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈloʊðɪŋ] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][stɜ:rn] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌndər,lɪp]
An expression of bitter loathing passed over his stern face , and his underlip
一个 表达 的 苦的 厌恶 通过了 超过 他的 船尾 脸 , 和 他的 下唇
[kɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
curled with scorn .
卷曲 和 轻蔑 .

他严肃的脸上掠过一丝苦涩的厌恶，下唇微微翘起，带着轻蔑的神情。

[wen] [hi:; hi] [əˈgen] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][koʊld][dɑ:rk] [stri:t] , [hi:; hi] [pɔ:zd] , [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] ,
When he again stood in the cold dark street , he paused , drew a long breath ,
什么时候 他 再次 站立 在 这 寒冷的 黑暗的 街道 , 他 暂停 , 画 一个 长的 气息 ,
当他再次站在冰冷黑暗的街道上时，他停了下来，深深地吸了一口气。

[ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [æn; ən] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] [ˈbɜ:rd(ə)n] ,
extended his muscular arms as if to throw off an unendurable burden ,
扩展 他的 肌肉发达的 武器 作为 如果 到 扔 离开 一个 难以忍受 负担 ,
他伸展开肌肉发达的双臂，仿佛要甩掉身上难以承受的重担。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and for a moment closed his eyes .
和 为了 一个 片刻 关闭 他的 眼睛 .
他闭上眼睛片刻。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [naʊ] ? " [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Where shall I go now ?** " **escaped his lips .**
" 在哪里 将 我 去 现在 ? " 逃脱 他的 嘴唇 .
“我现在该去哪里呢？”他喃喃自语道。

" [ˈwɪðər] [tɜ:rn][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [wʌt] [ɪz] [lɔ:st] ?
" **Wither turn to regain what is lost ?**
" 枯萎 转动 到 恢复 什么 是 丢失的 ?
“如何才能找回失去的东西？ ”

[nʊʊ] , [nɑ:t] [bɔ:st] [fə'revər] ！
No , not lost forever ！
不 , 不是 丢失的 永远 ！

不，并非永远丢失！

[ɪf] [aɪm] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ɪts] [rɪ'moʊtəst] ['kɑ:nfaɪnz] [aɪ] [æɪ; əɪ] [faɪnd] [hɜ:r; həɪ] ,
If I'm forced to search the earth to its remotest confines I shall find her ,
如果 我是 强制 到 搜索 这 地球 到 它是 最远 限制 我 将 寻找 她 ,
即使我被迫搜寻到地球最偏远的地方，我也一定会找到她。

[aɪ] [mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɜ:r; həɪ] .
I must , I will find her .
我 必须 , 我 将要 寻找 她 .

我一定要找到她。

[pʊɹ] , [pʊɹ] ['wʊmən] ！
Poor , poor woman ！
贫穷的 , 贫穷的 女士 ！

可怜的女人！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [pi:s] , [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [noʊ] [pi:s] [ə'ɡenst]
I will give you peace , so far as is possible for men to know peace against
我 将要 给 你 和平 , 所以 远的 作为 是 可能的 为了 男人 到 知道 和平 反对
[ˈdeɪvlz] ！
devils ！
魔鬼 ！

我将赐予你们平安，但愿人能从魔鬼手中获得平安！

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] ,
" **He walked on a few steps , absorbed in deep thought ,**
" 他 步行 在 一个 很少 步骤 , 吸收 在 深的 想法 ,
他走了几步，陷入了沉思。

[ðen] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
then paused suddenly and passed his hand across his brow .
然后 暂停 突然 和 通过了 他的 手 穿过 他的 眉头 .
然后他突然停顿了一下，用手揉了揉额头。

" [ɡʊd] ['hevəns] ！
" **Good Heavens ！**
" 好的 天 ！

“我的天哪！

[aɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [fər'ɡɔ:tn] [aɪ 'ti:] [waɪl] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] ['beɪsnəs] ;
I had nearly forgotten it while occupied with all this baseness ;
我 有 几乎 被遗忘的 它 尽管 占领 和 全部 这 卑鄙 ;
沉溺于这些卑劣的事情中，我几乎都忘记了这件事；

['edwɪn] [ænd; ənd] ['li:ə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə] - [naɪt] ！
Edwin and Leah receive their friends to - night ！
埃德温 和 莉亚 收到 他们的 朋友们 到 - 夜晚 ！
艾德温和莉娅今晚接待他们的朋友们！

[aɪl] [ɡʊʊ] [ðer; ðər] .
I'll go there .
患病的 去 那里 .

我会去那里。

[aɪ] [mʌst; məst] [si:] [sʌm; səm] [ɡʊd] ['pi:p(ə)] , [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [hju:'mænəti] .
I must see some good people , to restore my faith in humanity .
我 必须 看 一些 好的 人们 , 到 恢复 我的 信仰 在 人类 .
我必须见见好人，才能重拾对人性的信心。

" [ænd; ʌnd] [ˈwɪslɪŋ] [ðə; ði][əˈdɑːdʒiəʊs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪmfəni] [ɪn][si:] . ['maɪnər] - - [hɪz; ɪz][ɪnˈveriəb(ə)l]
" **And whistling the adagio from the symphony in C . minor - - his invariable**
" 和 吹口哨 这 柔板 从 这 交响乐 在 C . 次要的 - - 他的 不变的
[ˈremədi] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [teɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] - - [hiː; hi]
remedy when he wanted to drive a bitter taste from his tongue - - he
补救 什么时候 他 通缉 到 驾驶 一个 苦的 品尝 从 他的 舌头 - - 他
[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
turned toward the zaunkönig's little house .
转向 朝向 这 - 小的 房子 .

“他吹着 C 小调交响曲中的慢板乐章——这是他驱散舌尖苦涩的惯用伎俩——转向了巫王的小屋。

[bʊk] [vi:] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] [wiː; wi] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]
At the moment when after a lapse of four years we resume the thread of
在 这 片刻 什么时候 后 一个 失效 的 四 年 我们 恢复 这 线 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈstoːri] ,
our story ,
我们的 故事 ,

时隔四年，当我们重新开始讲述我们的故事时，

[wiː; wi][faɪnd][ˈedwɪn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊˈtel] ,
we find Edwin sitting at the open window of a hotel ,
我们 寻找 埃德温 坐着 在 这 打开 窗户 的 一个 酒店 ,

我们发现埃德温坐在酒店敞开的窗边，

[əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːstuːm] [ˈveri] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
attired in a costume very similar to the one which he wore when we made his
穿着 在 一个 戏服 非常 相似的 到 这 一 哪个 他 穿着 什么时候 我们 制成 他的
[əˈkweɪntəns] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] .
acquaintance on a certain moonlight night .
熟人 在 一个 肯定 月光 夜晚 .

他穿着的服装与我们在某个月光皎洁的夜晚初次见面时他所穿的服装非常相似。

[əˈgen] [hiː; hi] [werz] [æn; ən] [ʌnpriˈtendɪŋ] [greɪ] [ˈsʌmə] [suːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [taɪ] [ˈfɑːsənd]
Again he wears an unpretending grey summer suit , with a black tie fastened
再次 他 穿着 一个 不加掩饰的 灰色的 夏天 套装 , 和 一个 黑色的 领带 系紧
[ˈluːsli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
loosely around his neck ,
松散地 大约 他的 脖子 ,

他再次身穿一套朴素的灰色夏季西装，脖子上松松地系着一条黑色领带。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [wɪtʃ] , [dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfæʃənz] ,
and a straw hat , which , despite the changing fashions ,
和 一个 稻草 帽子 , 哪个 , 尽管 这 变化 时尚 ,

还有一顶草帽，尽管时尚潮流不断变化，

[ɪz][ɪn] [ˈeɪp] [ˈnɪrli] [aɪˈdentɪk(ə)l][tuː; tə][wʌn][wɔːrn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] , [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
is in shape nearly identical to one worn long before , lies on the table ,
是 在 形状 几乎 完全相同的 到 一 磨损 长的 前 , 谎言 在 这 桌子 ,

形状几乎与很久以前佩戴过的一件一模一样，静静地躺在桌子上。

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['heðər] ['blɒsəmz] .
adorned with a fresh bouquet of heather blossoms .
装饰 和 一个 新鲜的 花束 的 希瑟 花朵 .

饰以一束新鲜的石楠花。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ʃʊ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] ;
Even his features show no trace of the four years that have passed ;
甚至 他的 特征 展示 不 痕迹 的 这 四 年 那 有 通过了 ;

他的容貌丝毫看不出四年光阴的痕迹；

[ɪn'di:d] [hi; hi] [maɪt] [naʊ] [bi; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʌŋgər] [mæn] ,
indeed he might now be taken for a younger man ,
的确 他 可能 现在 是 已采取 为了 一个 年轻 男人 ;

他现在看起来确实像个年轻人。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] ['slaɪtli] [brɔ:nzd] [baɪ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sʌn] , [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [braʊz]
his cheeks are slightly bronzed by the air and sun , the line between the brows
他的 脸颊 是 轻微地 古铜色 经过 这 空气 和 太阳 ; 这 线 之间 这 眉毛

[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
has disappeared ,
有 消失 ;

他的双颊被空气和阳光晒得略带古铜色，眉间的线条也消失了。

[ðə; ði] ['restləs] [glæns] [hæz; həz] ['væniʃt] .
the restless glance has vanished .
这 不安 瞥一眼 有 消失了 .

那不安的眼神消失了。

[hi; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] ,
He has just completed a long letter ,
他 有 只是 完全的 一个 长的 信 ;

他刚刚写完一封长信。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði][pen][tu:; tə] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [klæd]
and now lays down the pen to feast his eyes a moment on the forest clad
和 现在 躺下 向下 这 笔 到 盛宴 他的 眼睛 一个 片刻 在 这 森林 覆膜

[haɪts] ,
heights ,
高度 ;

他放下笔，驻足片刻，欣赏那森林覆盖的山峰。

[wɪtʃ] , [raɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)] ['sɪti] .
which , rise behind the trim little city .
哪个 , 上升 在后面 这 修剪 小的 城市 .

它耸立在这座整洁的小城后面。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['twailaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:rm] ['sʌmə] ['i:vniŋ] ; [ðə; ði] [er] ,
The time is twilight of a warm summer evening ; the air ,
这 时间 是 暮 的 一个 温暖的 夏天 晚上 ; 这 空气 ;

时值温暖夏日傍晚的黄昏；空气中，

[æz; əz]['ju:zuəl]['æftər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] [hæz; həz]['feɪdɪd] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tremjələs] ,
as usual after the crimson light of sunset has faded , is full of tremulous ,
作为 通常 后 这 赤红 光 的 日落 有 褪色 , 是 满的 的 颤抖的 ;

[trænz'lu:s(ə)nt] ['braɪtnəs] ;
translucent brightness ;
半透明 亮度 ;

像往常一样，在落日余晖褪去之后，充满了颤动的、半透明的明亮；

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [greɪ] [skaɪ] [wɪtʃ] [mə:dʒz] ['ɪntu:] [waɪt] ,
a silver grey sky which merges into white ,
一个 银 灰色的 天空 哪个 合并 进入 白色的 ;

银灰色的天空渐渐过渡到白色，

[ænd; ənd] [ri'li:vz] [ðə; ði] [aɪz] [baɪ] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [tri:] [tɑ:ps]
and **relieves** **the** **eyes** **by** **forming** **a** **background** **to** **the** **masses** **of** **tree** **tops**
和 缓解 这 眼睛 经过 成型 一个 背景 到 这 群众 的 树 最高额
[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] [ə'pɑ:n] [hu:z] [krest] [ɪz] [ʌp'liftɪd] [ðə; ði] ['bɔ:fti] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and **the** **mountain** **ridges** **upon** **whose** **crest** **is** **uplifted** **the** **lofty** **tower** **of** **the** **old**
和 这 山 山脊 之上 谁 波峰 是 提升 这 高远 塔 的 这 老的
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

它为茂密的树梢和山脊构成了背景，山脊上耸立着古老教堂的高塔，使眼睛得以放松。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['peɪpər] .
like **a** **black** **silhouette** **against** **a** **sheet** **of** **silver** **paper** .
喜欢 一个 黑色的 轮廓 反对 一个 床单 的 银 纸 .
就像银色纸张上的黑色剪影。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [feɪnt] ['loʊk(ə)l] ['kʌlɜ:z] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['di:teɪlz] [fɪl]
In **the** **foreground** **a** **few** **faint** **local** **colors** **and** **hundreds** **of** **individual** **details** **fill**
在 这 前景 一个 很少 头晕的 当地的 颜色 和 数百 的 个人 细节 充满
[aʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
out **the** **picture** .
出去 这 图片 .

前景中，一些淡淡的局部色彩和数百个细节使画面更加丰富。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ][ðə; ði] [waɪd] [stri:t] , [swɔ:mz]
The **railway** **station** **only** **separated** **from** **the** **hotel** **by** **the** **wide** **street** , **swarms**
这 铁路 车站 仅有的 分开 从 这 酒店 经过 这 宽的 街道 , 蜂群
[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ;
with **people** ;
和 人们 ;

火车站与酒店之间仅隔着一条宽阔的街道，站台上人头攒动；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nɔɪzi]
but **it** **is** **Sunday** **and** **as** **if** **in** **deference** **to** **the** **day** **there** **is** **no** **noisy**
但 它 是 星期日 和 作为 如果 在 尊重 到 这 天 那里 是 不 嘈杂
['bʌs(ə)l] ,
bustle ,
忙碌 ,

但今天是星期天，仿佛是为了尊重这个日子，所以没有往日的喧闹。

[noʊ] [gʊdʒ] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'loʊdɪd] ,
no **goods** **loaded** **and** **unloaded** ,
不 商品 已加载 和 卸载 ,
没有货物装卸，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['pɜ:sənz] ['trævlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['plezər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
and **only** **persons** **traveling** **for** **pleasure** **seem** **to** **be** **waiting** **for** **the** **next**
和 仅有的 人 旅行 为了 乐趣 似乎 到 是 等待 为了 这 下一个
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

似乎只有休闲旅行的人才会等下一班火车。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [li:v] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
which **is** **to** **leave** **in** **an** **hour** .
哪个 是 到 离开 在 一个 小时 .
也就是一个小时后出发。

['mi:ntaɪm] [aɪ 'ti:]['ræpɪdli] [gru:] [dɑ:rk] .
Meantime **it** **rapidly** **grew** **dark** .
与此同时 它 快速 生长 黑暗的 .
与此同时，天色迅速暗了下来。

[ˈedwɪn][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [muːv] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ,
Edwin is compelled to move nearer the window , in order to read , and we ,
埃德温 是 被迫 到 移动 更近 这 窗户 , 在 命令 到 读 , 和 我们 ,
[æz; əz][oʊld] [frendz] ,
as old friends ,
作为 老的 朋友们 ,

为了看书, 埃德温不得不走到窗边, 而我们, 作为老朋友,

[meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n]
may be permitted to look over his shoulder and see what he has written
可能 是 允许 到 看 超过 他的 肩膀 和 看 什么 他 有 书面
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈliːə] .
to his Leah .
到 他的 莉亚 .

或许可以允许他从肩膀后面看看他给利亚写了些什么。

" [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] :
" My Beloved Wife :
" 我的 心爱 妻子 :

我亲爱的妻子:

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [dʒʌst] [tuː] [ˈaʊərz] ,
" I have been here just two hours ,
" 我 有 到过 这里 只是 二 小时 ,

我才来这里两个小时,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [slept] [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [dɪd][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
during which time I have slept as soundly as I ever did at midnight .
期间 哪个 时间 我 有 睡着了 作为 稳固地 作为 我 曾经 做过 在 午夜 .

在此期间, 我每晚都能睡得像以往一样香甜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [wɪm] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ;
It was a foolish whim of mine , the desire to reach this place to - day ;
它 曾是 一个 愚蠢 一时兴起 的 矿 , 这 欲望 到 抵达 这 地方 到 - 天 ;
今天想来到这里, 完全是我一时冲动;

[fɔːr; fər][tuː; tə][duː][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] .
for to do so I was compelled to walk in the heat of the noonday sun .
为了 到 做 所以 我 曾是 被迫 到 走 在 这 热 的 这 午 太阳 .
为此, 我不得不顶着正午的烈日行走。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˈmɔːr] [wʊd] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌn]
I might have known Mohr would not tear himself away from his home one
我 可能 有 已知 莫尔 会 不是 撕 他自己 离开 从 他的 家 一
[ˈɪnstənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][tɜːrm] [bɪˈgæn] ,
instant before the term began ,
立即的 前 这 学期 开始 ,

我或许早就知道, 莫尔在学期开始前一刻也不会离开家。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt]
and of course I have not found him here and may be obliged to wait
和 的 课程 我 有 不是 成立 他 这里 和 可能 是 有义务 到 等待
[ˈsevrəl] [deɪz] .
several days .
一些 天 .

当然, 我在这里还没有找到他, 可能要等上几天时间。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [dɪlətərɪnɪs] [hæz; həz][prəʊ'kjʊəd][em 'i:][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv]['strəʊlɪŋ] [θru:] [ðɪs]
However , **his** **dilatoriness** **has** **procured** **me** **the** **pleasure** **of** **strolling** **through** **this**
然而 , 他的 扩张性 有 采购 我 这 乐趣 的 漫步 通过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈri:dʒən][baɪ] ['mu:nlait] ,
mountain region **by** **moonlight** ,
山 地区 经过 月光 ,
然而, 他的拖延却让我得以在月光下漫步于这片山区, 享受这份乐趣。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fɔ:r] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] .
which **I** **have** **done** **for** **the** **last** **four** **stages** **of** **my** **journey** .
哪个 我 有 完毕 为了 这 最后的 四 阶段 的 我的 旅行 .
在我旅程的最后四个阶段, 我都是这样做的。
[ˈdɪrɪst] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'spi:kəbli] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
Dearest , **it** **was** **unspeakably** **delightful** ,
亲爱的 , 它 曾是 难以言喻的 愉快 ,
亲爱的, 那真是无比愉快。

[tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [mu:n] - [raɪz][ðə; ði][hɔ:t][ru:mz; rʊmz] [wer] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ɐnd]
to **leave** **at** **moon** **-** **rise** **the** **hot** **rooms** **where** **I** **had** **spent** **the** **day** **and**
到 离开 在 月亮 - 上升 这 热的 房间 在哪里 我 有 花费 这 天 和
[ðen] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] ,
then **walk** **through** **the** **silent** **woods** ,
然后 走 通过 这 沉默的 树林 ,
月升之时, 我离开待了一整天的闷热房间, 然后漫步穿过寂静的树林。

[wɪtʃ] [gru:] ['ku:lər] [ænd; ɐnd] ['ku:lər] ,
which **grew** **cooler** **and** **cooler** ,
哪个 生长 冷却器 和 冷却器 ,
天气越来越冷。

[ʌn'tɪl] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][set][aɪ] [ri:tʃt] [sʌm; səm]['kouzi] [nest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
until **when** **the** **moon** **was** **about** **to** **set** **I** **reached** **some** **cosy** **nest** **which** **was**
直到 什么时候 这 月亮 曾是 关于 到 放 我 达到 一些 舒适 巢 哪个 曾是
[ˈredi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [em 'i:] .
ready **to** **receive** **me** .
准备好 到 收到 我 .
直到月亮快要落山的时候, 我才找到一个舒适的窝, 它已经准备好迎接我了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [mʌst; məst]
To **be** **sure** **he** **who** **wants** **to** **write** **a** **hand** **-** **book** **of** **travel** , **must**
到 是 当然 他 WHO 想要 到 写 一个 手 - 书 的 旅行 , 必须
[ˈmænɪdʒ] ['dɪfrəntli] ;
manage **differently** ;
管理 不同 ;
可以肯定的是, 想要编写旅行手册的人, 必须采取不同的方法;

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ðə; ði]['pəʊət] [ðæt] [træns'fɪgjəz] [ɔ:l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['æftər][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv]
the **moon** **is** **the** **poet** **that** **transfigures** **all** **things** , **but** **it** **is** **after** **the** **style** **of**
这 月亮 是 这 诗人 那 变形 全部 事物 , 但 它是 后 这 风格 的
[ˈaɪkən,dɔ:rf] ,
Eichendorff ,
艾兴多夫 ,
月亮是能改变万物的诗人, 但它的风格却像极了艾兴多夫。

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrʌslɪŋ] [tri:] [tɑ:ps] , [ˈflæʃɪŋ] [stri:mz] ,
who **with** **his** **rustling** **tree** **tops** , **flashing** **streams** ,
WHO 和 他的 沙沙声 树 最高额 , 闪烁 溪流 ,
他带着沙沙作响的树梢和闪烁的溪流,

[ænd; ənd] ['distənt] [beɪ] [ʌv; əv][dɔːgz] [ˈɔːlweɪz] ['kɒndʒəz] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['driːmi] [muːd] ;
and distant baying of dogs always conjures up the same dreamy mood ;
和 遥远 吠叫 的 狗 总是 召唤 向上 这 相同的 梦幻般的 情绪 ;

远处传来狗吠声，总是能唤起同样的梦幻氛围；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][aɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wer] [wiː; wi][ˈwɑːndər] ,
so that at last it makes no difference where we wander ,
所以 那 在 最后的 它 制作 不 不同之处 在哪里 我们 漫步 ,
所以最终我们走到哪里都无关紧要了。

[ˈweðər] [ɪn] ['ɪtəli] [ɔːr][ðə; ði] [θɪjə'rɪndʒiən] ['fɔːrɪst] .
whether in Italy or the Thuringian forest .
无论 在 意大利 或者 这 图林根 森林 .

无论是在意大利还是在图林根森林。

[fɔːr; fər][em 'iː] ,
For me ,
为了 我 ,

为我，

[huː] ['oʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ˈeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [skuːl] [dʌst] [ænd; ənd] [fər'get] ['evriθɪŋ]
who only wanted to thoroughly shake off the school dust and forget everything
WHO 仅有的 通缉 到 彻底 摇 离开 这 学校 灰尘 和 忘记 一切
[ðæt] [kʊd; kəd][rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv][tˈraɪæŋɡlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]
that could remind me of the agreement of triangles and the theory of
那 可以 提醒 我 的 这 协议 的 三角形 和 这 理论 的
[ˌpærəˈleləgræm] ,
parallelograms ,
平行四边形 ,

我只想彻底摆脱学校的尘埃，忘记所有可能让我想起三角形定理和平行四边形理论的东西。

[ðɪs] ['twɪlaɪt] [muːd] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
this twilight mood was exactly the right one ,
这 暮 情绪 曾是 确切地 这 正确的 一 ,

这种黄昏时的氛围恰到好处。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔːrmz] [blend] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
in which all forms blend together and I as it were returned with a living
在 哪个 全部 表格 混合 一起 和 我 作为 它 是 返回 和 一个 活的
['bɔːdi][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] . - [gɪv] [maɪ][soʊl] [fɒl] ['friːdəm] - - - [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [aɪv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]
body into the Infinite . ' Give my soul full freedom ' - - how often I've repeated the
身体 进入 这 无限 . ' 给 我的 灵魂 满的 自由 - - - 如何 经常 我已经 重复 这
[wɜːrdz] !
words !
字 ！

一切形态融为一体，而我仿佛带着鲜活的躯体回归无限。“赐予我的灵魂完全的自由”——我曾多少次重复这句话！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['pɪtɪd] [juː; jʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
How often I've thought of and pitied you , because , as a woman ,
如何 经常 我已经 想法 的 和 可怜的 你 , 因为 , 作为 一个 女士 ,

我常常想起你，也常常同情你，因为，作为一个女人，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] , [swiːt] ['wʌndrəs] [dɪ'lart] ,
you can never enjoy the strange , sweet wondrous delight ,
你 能 绝不 享受 这 奇怪的 , 甜的 奇妙的 喜 ,

你永远无法享受到那种奇妙、甜蜜、美妙的喜悦。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'heɪld] [ɪn] [fɒl] [draɛfts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [briːz] .
which I inhaled in full draughts with the night breeze .
哪个 我 吸入 在 满的 起草 和 这 夜晚 微风 .

我趁着夜风的吹拂，深深地吸入这些空气。

[ðə; ði] [spel] [kæn; kən][ˈoʊnli] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɑ:lətu:d] .
The spell can only work in perfect solitude .
这 拼写 能 仅有的 工作 在 完美的 孤独 .

这个咒语只能在绝对的独处环境下生效。

[ðə; ði] [ɪr] [mʌst; məst] [hɪr] [bʌt; bət][wʌn] [ˈfʊtstep] ,
The ear must hear but one footstep ,
这 耳朵 必须 听到 但 一 脚步 ,
耳朵只能听到一声脚步声。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [rɪˈvi:lz] [ɪts] [ˈsi:kri:ts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈraɪzɪz] [ðæt] [wɪrd] [ˈvaɪbret] [hʌm] ,
when the night reveals its secrets and there rises that wierd vibrating hum ,
什么时候 这 夜晚 揭示 它是 秘密 和 那里 上升 那 奇怪的 振动 哼 ,
当夜幕揭开它的秘密，那诡异的嗡嗡声响起时，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [maɪt] [meɪk] , [ˈmu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gru:vz] [ʌv; əv] [speɪs] .
a noise like that our earth might make , moving through the grooves of space .
一个 噪音 喜欢 那 我们的 地球 可能 制作 , 移动 通过 这 凹槽 的 空间 .
就像我们的地球在太空的缝隙中运动时可能会发出的声音。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [dri:m] , [ˈdɪrɪst] ,
It is like a fairy dream , dearest ,
它 是 喜欢 一个 仙女 梦 , 亲爱的 ,
亲爱的，这就像一场仙梦。

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][sta:rz][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪʒərləs] [ˈsaɪlənt] [rɪˈnɪgməz]
to look up to the stars and become absorbed in the measureless silent enigmas
到 看 向上 到 这 明星 和 变得 吸收 在 这 无量 沉默的 谜团
;
;
;
;
仰望星空，沉浸于无垠的寂静谜团之中；

[ðə; ði] [ˈkaʊntləs] - [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈkwestʃənz] , - [wɪtʃ] [ˌnevərðəˈles] [bɜ:rn][ˈoʊnli][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]
the countless ' burning questions , ' which nevertheless burn only the souls of
这 无数 - 燃烧 问题 , - 哪个 尽管如此 烧伤 仅有的 这 灵魂 的
[ˈdri:məz] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈwɒndərəz] .
dreamers and night wanderers .
梦想家 和 夜晚 流浪者 .
无数“令人困惑的问题”，然而这些问题只会灼烧梦想家和夜行者的灵魂。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
And amid the depression caused by the loneliness of the world it was a
和 之中 这 沮丧 导致 经过 这 孤独 的 这 世界 它 曾是 一个
[grænd] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv] [ˈʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [lʌvd] ,
grand feeling of triumph the consciousness of loving and being loved ,
盛大 感觉 的 胜利 这 意识 的 爱 和 存在 喜爱 ,
在世间孤独带来的沮丧之中，爱与被爱的意识却带来了一种巨大的胜利感。

[ðæt] [ðoo] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [əˈbɪsɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈnevər] [ˈri:əli] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ˈsɑ:ləteri]
that though fallen in the deepest abysses we are never really given over solitary
那 尽管 倒下 在 这 最深处 深渊 我们 是 绝不 真的 给定 超过 孤
[ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] ,
and hopeless ,
和 绝望 ,
即使坠入最深的深渊，我们也永远不会真正感到孤独和绝望。

[tuː; tə][ðə; ði] ['spektəz] [ʌv; əv] [naɪt] , [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ə'blaʊ] [juː 'es][ə; eɪ] [fɪːld] [ʼaʊər; ɑːr]
to the spectres of night , since we can raise above us a shield our
到 这 幽灵 的 夜晚 , 自从 我们 能 增加 多于 我们 一个 盾 我们的
[pʃər] ,
pure ,
纯的 ,

面对黑夜的幽灵，因为我们可以竖起一道纯洁的盾牌，保护自己。
[ʼɑːnɪst] [pɜːrpəs] , [ʼaʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɑːr'selvz] [ʼælaɪd]
honest purpose , our strength and love of good , and feel ourselves allied
诚实的 目的 , 我们的 力量 和 爱 的 好的 , 和 感觉 我们自己 盟军
[tuː; tə][ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] ['strʌɡlɪŋ] ['brʌðərz] ,
to all our struggling brothers ,
到 全部 我们的 挣扎 兄弟 ,
真诚的目的，我们的力量和对善良的热爱，以及我们与所有正在奋斗的兄弟姐妹们的团结，

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][maɪ][saɪd] , [brɪ'laɪd] ,
and throughout all this journey you were always by my side , beloved ,
和 自始至终 全部 这 旅行 你 是 总是 经过 我的 边 , 心爱 ,
在这段旅程中，你始终陪伴在我身边，我亲爱的。
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʼʌðər] [wɔːkt] [ʼaʊər; ɑːr][ˈbɔːldər] , [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ˈbɑːdɪli] [ˈprez(ə)ns] ,
and on the other walked our Balder , often in such bodily presence ,
和 在 这 其他 步行 我们的 巴尔德 , 经常 在 这样的 身体上的 在场 ,
而我们的巴尔德则在另一边走着，他常常以如此鲜明的形象出现。

[ðæt] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [sɔː] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈspɑːrk(ə)] ,
that I actually saw your eyes sparkle ,
那 我 实际上 锯 你的 眼睛 火花 ,
我竟然真的看到了你眼中闪烁的光芒，
[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [saʊndz] [wen] [juː; jʊ] [stiːl] [brɪ'haɪnd]
and thought I distinctly heard your voice as it sounds when you steal behind
和 想法 我 明显地 听到 你的 嗓音 作为 它 声音 什么时候 你 偷 在后面
[em 'iː][ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr] :
me and whisper in my ear :
我 和 耳语 在 我的 耳朵 :
我好像清楚地听到了你的声音，就像你悄悄走到我身后，在我耳边低语时的声音一样：

- [duː][aɪ][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ? -
' **do I disturb you ?** '
- 做 我 打扰 你 ? -
我打扰到您了吗？
" [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] , [aɪ] [dɪ'praɪvd] [maɪ'self][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
" **As I said before , I deprived myself of all this** ,
" 作为 我 说 前 , 我 被剥夺的 我 的 全部 这 ,
正如我之前所说，我剥夺了自己拥有这一切的权利。

[wen] [ðə; ði][ˈfænsɪ] [siːzd] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [taɪm] .
when the fancy seized me to come hither in the day time .
什么时候 这 想要 查获 我 到 来 这里 在 这 天 时间 .
那天我突发奇想，白天就来到这里。
[naʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'ʃər] [maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ,
Now in order to assure myself of your presence ,
现在 在 命令 到 保证 我 的 你的 在场 ,
为了确认你是否在场，
[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen] [wɪtʃ] [wɪl] [nɔːt] [lend] [wɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ,
I must take up my pen which will not lend wings to my thoughts ,
我 必须 拿 向上 我的 笔 哪个 将要 不是 借 翅膀 到 我的 想法 ,
我必须拿起笔，但它并不能让我的思想插上翅膀。

[ˈæftər][maɪ][hɔ:t][wɔ:k][ɪn][ðə; ði][dɔ:g][deɪz] .
after my hot walk in the dog days .
后 我的 热的 走 在 这 狗 天 .

在经历了酷暑难耐的遛狗时光后。

[bʌt; bət][ɪf][aɪ][ki:p] [ˈsaɪləns][lɔ:ŋgər] ,
But if I keep silence longer ,
但 如果 我 保持 沉默 更长 ,

但如果我继续保持沉默，

[aɪ][fɪr][ju:; jʊ][meɪ][teɪk][sʌm; səm][ˈdʒeləs][ˈfænsi][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn][fraʊ] [krɪstiˈɑ:n][tu:; tə][bi:; bi]
I fear you may take some jealous fancy and imagine Frau Christiane to be
我 害怕 你 可能 拿 一些 嫉妒的 想要 和 想象 弗劳 克里斯蒂安娜 到 是
[ðə; ði][kɔ:z] ,
the cause ,
这 原因 ,

我担心你会出于嫉妒而胡思乱想，认为克里斯蒂安娜夫人是罪魁祸首。

[ænd; ənd][ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ɪn] [wɪθ] [aɪ][ˈstægər][ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that , instead of the moonlight , in which I stagger intoxicated with the
和 那 , 反而 的 这 月光 , 在 哪个 我 错开 酣 和 这
[ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər] ,
beauty of nature ,
美丽 的 自然 ,

而那，不是月光下，我曾沉醉于大自然的美丽之中，

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [səˈnɑ:tə] , [wɪθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][ˈri:s(ə)ntli] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ]
perhaps the moonlight sonata , which to be sure I have recently heard with
也许 这 月光 奏鸣曲 , 哪个 到 是 当然 我 有 最近 听到 和
[freʃ] [dɪˈlaɪt] ,
fresh delight ,
新鲜的 喜 ,

或许是那首月光奏鸣曲，我最近确实又听了一遍，依然觉得十分悦耳。

[hæz; həz][gɔ:n][tu:; tə][maɪ] [hed] .
has gone to my head .
有 已消失 到 我的 头 .

我有点得意忘形了。

[noʊ] , [dɪr] [ˈwɪzdəm] ,
No , dear Wisdom ,
不 , 亲爱的 智慧 ,

不，亲爱的智慧，

[ɑ:n][ðɪs][pɔɪnt][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [i:z] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
on this point you can be as much at ease as you were four years ago ;
在 这 观点 你 能 是 作为 很多 在 舒适 作为 你 是 四 年 前 ;

在这一点上，你可以像四年前一样安心；

[neɪ] , [mɔ:r] [soʊ] , [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][jʊr; jər][oʊld][ænd; ənd][æt; ət][ðæt] [taɪm][nɑ:t] [ˈhoʊli] [tu:; tə][bi:; bi]
nay , more so , for even your old and at that time not wholly to be
不 , 更多的 所以 , 为了 甚至 你的 老的 和 在 那 时间 不是 完全 到 是
[rɪˈdʒektɪd] [haɪˈpɔ:θəsis] ,
rejected hypothesis ,
拒绝 假设 ,

不，更何况，即使是你以前提出的、当时还不完全应该被否定的假设，

[ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈhʌzbəndz] [ɪkˈstri:m] [ˈloʊnlɪnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
that your dear husband's extreme loneliness had made a fatal impression upon the
那 你的 亲爱的 丈夫的 极端 孤独 有 制成 一个 致命的 印象 之上 这
[ʌnˈɑ:kjupaɪd] [maɪnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rtɪst] ,
unoccupied mind of our artist ,
空置 头脑 的 我们的 艺术家 ,
你亲爱的丈夫极度的孤独, 给那位闲散的艺术家里留下了致命的印象。

[hæz; həz] [pru:vɪd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪnˈtaɪərli]
has proved , on a nearer inspection of the facts and circumstances , entirely
有 已证实 , 在 一个 更近 检查 的 这 事实 和 情况 , 完全
[ʌnˈtenəb(ə)l] .
untenable .
站不住脚的 .
经过对事实和情况的仔细审查, 证明这种说法完全站不住脚。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'reɪs] [ðɪs] [ˈkɑ:ŋkwɛst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪktərɪz] , [wɪt] [ˌðerˈbaɪ] [ɪz]
You must erase this conquest from the list of my victories , which thereby is
你 必须 删除 这 征服 从 这 列表 的 我的 胜利 , 哪个 从而 是
[kənˈsɪdərəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] .
considerably diminished .
相当 减少 .
你必须从我的胜利记录中删除这次征服, 否则我的胜利记录将大大减少。

[ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
That we heard nothing of our friends for years ,
那 我们 听到 没有什么 的 我们的 朋友们 为了 年 ,
我们好几年都没听到朋友们的消息了。
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ɪnˈfɔ:rm][ju: 'es][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪdʒ] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
that they did not even inform us of their marriage and only remembered the
那 他们 做过 不是 甚至 通知 我们 的 他们的 婚姻 和 仅有的 记得 这

[oʊld] [ˈfrendʃɪp] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm][əˈɡoʊ] ,
old friendship a short time ago ,
老的 友谊 一个 短的 时间 前 ,
他们甚至没有事先告知我们他们结婚的消息, 只是不久前才想起我们之间的旧友谊。
[əˈroʊz][frʌm; frəm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈri:z(ə)nz] - - [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ki:p]
arose from entirely different reasons - - concerning which I have promised to keep
出现 从 完全 不同的 原因 - - 有关 哪个 我 有 承诺 到 保持

[ˈsaɪləns] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
silence , even to you ,
沉默 , 甚至 到 你 ,
其起因完全不同——对此我已承诺守口如瓶, 甚至对你也是如此。
[ɔ:lˈðoo] [tu:; tə][du:][soʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] .
although to do so will be difficult enough .
虽然 到 做 所以 将要 是 难的 足够的 .

尽管这样做本身就非常困难。
[aɪ][hæv; həv][soʊ] [əˈkʌstəmd] [maɪˈself][tu:; tə] [ˈfɛrɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I have so accustomed myself to sharing everything with you ,
我 有 所以 习惯 我 到 分享 一切 和 你 ,
我已经习惯了和你分享一切,
[nɔ:t] [ˈki:pɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] - [ˈæˈrɪər] - [buːˈti:k] , - [æz; əz]
not keeping in my mind and heart even the smallest ' arrière - boutique , ' as
不是 保持 在 我的 头脑 和 心 甚至 这 最小 - 后方 - 精品店 , - 作为

[ˈmanˈtɛn] [kɔ:lz][aɪˈti:] ,
Montaigne calls it ,
蒙田 呼叫 它 ,
甚至连蒙田所说的最小的“后院小店”都没有放在心上。

[kloʊzɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ,
closed to you , that I should have preferred not to learn ,
关闭 到 你 , 那 我 应该 有 首选 不是 到 学习 ,
对你而言是封闭的, 我宁愿从未知道这件事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [θruː] [wɪt] [ðɪːz] [tuː] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
the strange circumstances through which these two people have found each other ,
这 奇怪的 情况 通过 哪个 这些 二 人们 有 成立 每个 其他 ,
这两个人相遇的奇特经历,

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
at the cost of being compelled to conceal them from you ,
在 这 成本 的 存在 被迫 到 隐藏 他们 从 你 ,
但代价是不得不对你隐瞒这些事情。

[maɪ] [brɪ'ʌvɪd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,
my beloved keeper of the Great Seal , especially as I know that this time , too ,
我的 心爱 守门员 的 这 伟大的 海豹 , 尤其 作为 我 知道 那 这 时间 , 也 ,
我敬爱的掌玺大臣, 尤其是我知道这一次,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'griːd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ænd] ['fiːlɪŋz] .
we should have agreed in our judgment and feelings .
我们 应该 有 同意 在 我们的 判断 和 情怀 .
我们的判断和感受本应一致。

" [oʊ] ! ['dɪrɪst] !
" **Oh ! dearest !**
" 哦 ! 亲爱的 !

“哦! 亲爱的!

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [broʊk] [æt; ət][læst][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['siːkrət]
the hour in which our old friend broke at last the seal of the dark secret
这 小时 在 哪个 我们的 老的 朋友 打破 在 最后的 这 海豹 的 这 黑暗的 秘密
[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] ,
he had kept so long ,
他 有 保留 所以 长的 ,
就在那时, 我们的老朋友终于揭开了他保守已久的黑暗秘密。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
because he could not endure that there should be a mystery between us ,
因为 他 可以 不是 忍受 那 那里 应该 是 一个 神秘 之间 我们 ,
因为他无法忍受我们之间存在秘密。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['siːkrət] , [haʊ] [hiː; hi] ['kɒŋkəd] ['hoʊpləs]
the way in which he told the unspeakable secret , how he conquered hopeless
这 方式 在 哪个 他 讲述 这 无法形容 秘密 , 如何 他 征服 绝望
[dɪ'sper] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːp] ,
despair by his deep ,
绝望 经过 他的 深的 ,
他讲述那不可言说的秘密的方式, 他如何凭借深沉的.....战胜绝望,

[ˈɜːrnist] [ʌv] - - ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] ['væniʃ] [frʌm; frəm]
earnest love - - never , never will the smallest syllable of this confession vanish from
认真 爱 - - 绝不 , 绝不 将要 这 最小 音节 的 这 忏悔 消失 从
[maɪ] ['meməri] .
my memory .
我的 记忆 .

真挚的爱——这番告白的每一个字, 我都永远不会忘记。

[haʊ] [ðɪːz] [tuː] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] ['bætlɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,
How these two mortals have battled for their happiness ,
如何 这些 二 凡人 有 战斗 为了 他们的 幸福 ,
这两个凡人是如何为了幸福而奋斗的?

[nei] [haʊ] ['breɪvli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sti:l] ['deɪli] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
they must still daily defend themselves against the ghosts of the
不 如何 勇敢地 他们 必须 仍然 日常的 保卫 他们自己 反对 这 鬼魂 的 这
[pæst] !
past !
过去的 !

不，他们至今仍必须每天勇敢地捍卫自己，对抗过去的幽灵！

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] ['stoːrɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːsləs]
Never have I heard a more touching story than the account of his ceaseless
绝不 有 我 听到 一个 更多的 接触 故事 比 这 帐户 的 他的 不停歇
[kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] ,
quest of the lost one ,
寻求 的 这 丢失的 一 ,
我从未听过比他孜孜不倦地寻找失踪者的故事更感人的故事。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'kwɛstərd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
after he had at last found her in the most sequestered corner of the
后 他 有 在 最后的 成立 她 在 这 最多 隔离 角落 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

当他终于在世界最偏僻的角落找到她之后，

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪrɪd] [pə'sɪstənsɪ] , [wɪt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'baʊf] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'gen]
his unwearied persistency , which nothing could rebuff , to make her again
他的 不知疲倦 持久性 , 哪个 没有什么 可以 回绝 , 到 制作 她 再次
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
accustomed to the light of day ,
习惯 到 这 光 的 天 ,
他坚持不懈，不遗余力，最终使她重新适应了白昼的阳光。

[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'fe(ə)n] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ʌv] .
the vital warmth of her profession and his faithful love .
这 必不可少的 温暖 的 她 职业 和 他的 忠实 爱 .
她职业中蕴含的温暖和他忠贞不渝的爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [noʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] ,
For the first time I have learned to thoroughly know this strange man ,
为了 这 第一的 时间 我 有 学习 到 彻底 知道 这 奇怪的 男人 ,
我第一次有机会彻底了解了这个陌生人。

[ænd; ænd] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [tæsk][ʌv; əv]
and understand how he was able to accomplish the tremendous task of
和 理解 如何 他 曾是 有能力的 到 完成 这 巨大的 任务 的
[ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
saving for the second time ,
保存 为了 这 第二 时间 ,
并了解他是如何第二次完成储蓄这项艰巨任务的，

[ðɪs] [ə'pærəntli] [lɔːst] [laɪf] .
this apparently lost life .
这 显然 丢失的 生活 .
这是一条显然已经逝去的生命。

[haʊ] [mʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ][maɪ][oʊld] [frend] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
How much I should like to show you my old friend , as I know him ,
如何 很多 我 应该 喜欢 到 展示 你 我的 老的 朋友 , 作为 我 知道 他 ,
我多么想带你认识我的老朋友啊！

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ˈnəʊblɪʃt] , [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈselfɪ] [ˈhɪroʊz] , [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met] .
one of the best , noblest , and most unselfish heroes , I have ever met .
一 的 这 最好的 , 最高贵 , 和 最多 无私 英雄 , 我 有 曾经 遇见 .
他是我见过的最优秀、最高尚、最无私的英雄之一。

[fɔːr; fər][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] , [ˈblaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
For do not suppose that , blinded by his passion ,
为了 做 不是 认为 那 , 失明 经过 他的 热情 ,
不要以为, 他被激情蒙蔽了双眼,

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr]
without a struggle and only keeping the object of possessing her before
没有 一个 斗争 和 仅有的 保持 这 目的 的 拥有 她 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] - - [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] ,
his eyes - - but enough ,
他的 眼睛 - - 但 足够的 ,
无需挣扎, 只需将占有她的念头始终萦绕在眼前——这就足够了。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈʌtər] .
I'm on the way to say more than I am permitted to utter .
我是 在 这 方式 到 说 更多的 比 我 是 允许 到 说出 .
我即将说出一些我被允许说出口的话。

[let] [ðɪs] [hɪnt][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] [hɑːrt] ,
Let this hint be sufficient for you , dear heart ,
让 这 暗示 是 充足的 为了 你 , 亲爱的 心 ,
亲爱的, 这条提示就足够了。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][ˈnevər][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [nɔːr][ɪˈv(ə)n] , [ɪf] [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
and promise me never to allude to it again , nor even , if it's possible ,
和 承诺 我 绝不 到 暗示 到 它 再次 , 也不 甚至 , 如果它是 可能的 ,
答应我永远不要再提起这件事, 甚至, 如果可能的话, 也不要再提它。

[tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ɪz] [kənˈsiːld] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
to strive to discover what is concealed behind it .
到 努力 到 发现 什么 是 暗 在后面 它 .
努力去发现隐藏在其背后的真相。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][maɪˈself][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ˈstaɪf(ə)]
Have I not myself given you a beautiful example of how we can stifle
有 我 不是 我 给定 你 一个 美丽的 例子 的 如何 我们 能 窒息
[ɪˈv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈlɔːfl] [kʃʊriˈɑːsəti] ,
even the most lawful curiosity ,
甚至 这 最多 合法的 好奇心 ,
我难道没有给你们举出一个很好的例子, 说明我们是如何扼杀哪怕是最正当的好奇心的吗?

[baɪ][nɑːt][ɪˈv(ə)n][ɪnˈkwɪərɪŋ] [wʌt] [ˈməʊtɪvz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər][nɑːt] [əˈkʌmpənɪŋ] [ˌem ˈiː]
by not even inquiring what motives you could have for not accompanying me
经过 不是 甚至 查询 什么 动机 你 可以 有 为了 不是 随同 我
[ɑːn] [ðɪs] [verˈkeɪʃənz] [ˈdʒɜːrni] ,
on this vacation's journey ,
在 这 假期 旅行 ,
你甚至没有询问你为什么不和我一起去度假, 这究竟是出于什么原因。

[ænd; ənd] [rɪˈfreɪnɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm][ɔːl] [medɪˈteɪʃənz] [əˈpɑːn] [ˈweðər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn]
and refraining at your request from all meditations upon whether the point in
和 克制 在 你的 要求 从 全部 冥想 之上 无论 这 观点 在
[ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˈkliːnɪŋ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
question was a grand cleaning festival ,
问题 曾是 一个 盛大 打扫 节日 ,
并且应您的要求, 不再就此事是否是一场盛大清洁节进行任何思考,

[ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:rpɪt][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['stʌdi] ,
a new carpet in our study ,
一个 新的 地毯 在 我们的 学习 ,

我们书房里铺了新地毯。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ʼʌðər] [ʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz]
or some other unsuspected and thoughtful expenditure of the traveling expenses
或者 一些 其他 意想不到的 和 周到 支出 的 这 旅行 开支
[ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ?
you have saved ?
你 有 已保存 ?

或者把你攒下的旅行经费用于其他一些意想不到的、精心安排的支出？

" [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] ['mɔr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hæpɪnəs] ,
" But to return to Mohr and his young happiness ,
" 但 到 返回 到 莫尔 和 他的 年轻的 幸福 ,

“但回到莫尔和他年轻时的幸福生活，

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ]
I would never have believed it possible that he could have changed so much
我 会 绝不 有 相信 它 可能的 那 他 可以 有 已更改 所以 很多
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,
for the better ,
为了 这 更好的 ,

我简直不敢相信他竟然能变得这么好。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] ['jɪrz] .
as during the last few years .
作为 期间 这 最后的 很少 年 .

就像过去几年一样。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
" He was waiting for me at the railway station ,
" 他 曾是 等待 为了 我 在 这 铁路 车站 ,

“他在火车站等我，”

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,
holding in his arms a little boy about three years old ,
保持 在 他的 武器 一个 小的 男生 关于 三 年 老的 ,

他怀里抱着一个大约三岁的小男孩，

[hu:] [smaɪld] ['braɪtli] [æt; ət][,em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪz] [blæk] [aɪz] .
who smiled brightly at me with his wise black eyes .
WHO 微笑 明亮地 在 我 和 他的 明智的 黑色的 眼睛 .

他用他那双睿智的黑眼睛对我露出了灿烂的笑容。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [wɪˈðəʊt]
Not until we were out of the crowd and the child could be placed without
不是 直到 我们 是 出去 的 这 人群 和 这 孩子 可以 是 放置 没有
[ˈdeɪndʒər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] ,
danger on his own feet ,
危险 在 他的 自己的 脚 ,

直到我们脱离人群，并且能够安全地将孩子放在地上让他自己站立时，

[dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [,em 'i:] .
did his father have his arms at liberty to embrace me .
做过 他的 父亲 有 他的 武器 在 自由 到 拥抱 我 .

他父亲是否可以张开双臂拥抱我？

[ðen] [wi:; wi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sɪti] ,
Then we walked slowly and silently along the road that led toward the little city ,
然后 我们 步行 缓慢地 和 默默 沿着 这 路 那 引领 朝向 这 小的 城市 ,

然后我们沿着通往小城的道路缓缓而静默地走着。

[ˈmɔːr] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstedəli] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
Mohr kept his eyes steadily fixed upon his boy ,
莫尔 保留 他的 眼睛 稳步 固定的 之上 他的 男生 ,
莫尔的目光始终锁定在他的儿子身上。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [kæst][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][em ˈiː] ,
and only now and then cast a side glance at me ,
和 仅有的 现在 和 然后 投掷 一个 边 瞥一眼 在 我 ,
她只是偶尔才会侧目看我一眼，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
as if he wanted to ask if I had ever seen such a child .
作为 如果 他 通缉 到 问 如果 我 有 曾经 已见 这样的 一个 孩子 .
他好像想问我是否见过这样的孩子。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , - [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈʌðər] [nɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] ,
' You must know , ' he said at last , ' he has no other nurse than I ,
- 你 必须 知道 , - 他 说 在 最后的 , - 他 有 不 其他 护士 比 我 ,
“你应该知道,”他最后说道,“除了我,他没有别的护士。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [læk] .
and he will not feel the lack .
和 他 将要 不是 感觉 这 缺少 .
他不会感到匮乏。

[æt; ət][fɜːrst] [krɪstiːˈɑːn] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
At first Christiane did not believe I had the necessary qualifications for his
在 第一的 克里斯蒂安娜 做过 不是 相信 我 有 这 必要的 资格 为了 他的
[əˈtendənt] ,
attendant ,
服务员 ,
起初, 克里斯蒂安娜并不认为我具备担任他侍从的必要资格。

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] .
and also thought I should probably have something better to do .
和 还 想法 我 应该 大概 有 某物 更好的 到 做 .
而且我觉得我应该去做点更有意义的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈriːəl] [voʊˈkeɪ](ə)n] .
But now she has discovered that this is my real vocation .
但 现在 她 有 发现 那 这 是 我的 真实的 职业 .
但现在她发现, 这才是我的真正使命。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
We must take ourselves as we are .
我们 必须 拿 我们自己 作为 我们 是 .
我们必须接受真实的自己。

[jɔːr; jər][oʊld] [frend] , [ˈhaɪnrɪk] [ˈmɔːr] , [huː] [juːst] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
Your old friend , Heinrich Mohr , who used to imagine that he was something in
你的 老的 朋友 , 海因里希 莫尔 , WHO 用过的 到 想象 那 他 曾是 某物 在
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
你的老朋友海因里希·莫尔, 他过去常常自以为是，

[ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɔːrdər] , [ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
something out of the common order , a poet ,
某物 出去 的 这 常见的 命令 , 一个 诗人 ,
不落俗套的事物, 一位诗人

[ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] - - [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [wʌt] - - [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðæt]
a musician - - the devil knows what - - has now come to the knowledge , that
一个 音乐家 - - 这 魔鬼 知道 什么 - - 有 现在 来 到 这 知识 , 那
[ˈhiːz][ˈoʊnli][ə; eɪ][trænˈzɪ(ə)n] [pɔɪnt] ,
he's only a transition point ,
他是 仅有的 一个 过渡 观点 ,
一位音乐家——天知道他是什么类型的——现在终于意识到，他只是一个过渡阶段。

[æn; ən] [ˌɪntərˈmiːdiət] [step] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mɔːrɪz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd]
an intermediate step between the Mohrs who were still more insignificant and
一个 中间的 步 之间 这 莫尔斯 WHO 是 仍然 更多的 微不足道 和
[ˈkɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːr] ,
commonplace , and this little Mohr ,
平凡 , 和 这 小的 莫尔 ,
这是介于那些更不起眼、更普通的莫尔家族成员和这个小莫尔家族成员之间的一个中间阶段。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
who will be greater than all of us , the head and flower of the whole
WHO 将要 是 更大的 比 全部 的 我们 , 这 头 和 花 的 这 所有的
[stɑːk] .
stock .
库存 .
他将超越我们所有人，成为整个家族的领袖和花朵。

[wʌt] [ɪn][em ˈiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɪmpʌls] , [dɪˈzaɪər] , [prɪˈzentɪmənt] [ænd; ənd] [ˌdespəˈreɪʃn] , [wɪl] [ɪn]
What in me was only impulse , desire , presentiment and desperation , will in
什么 在 我 曾是 仅有的 冲动 , 欲望 , 预感 和 绝望 , 将要 在
[hɪm; ɪm] [bɪˈkʌm] [fʊlˈfɪlmənt] .
him become fulfillment .
他 变得 履行 .
我心中的冲动、欲望、预感和绝望，在他身上却会变成实现。

[juː; jʊ] [læf] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , - ([aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ɔːl]) -
You laugh , my dear fellow , ' (I was not laughing at all) '
你 笑 , 我的 亲爱的 同伴 , - (我 曾是 不是 笑 在 全部) -
你笑了，我的朋友，（我一点也没笑）
[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
but first you must learn to know him .
但 第一的 你 必须 学习 到 知道 他 .
但首先你必须了解他。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɪnˈherɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɑːpə] [əˈloʊn] ;
To be sure he doesn't inherit from his papa alone ;
到 是 当然 他 不 继承 从 他的 爸爸 独自的 ;
为了确保他不会只继承他父亲的遗产；
[hɪz; ɪz][best] [ˈkwɑːlətɪz] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] : [hɜːr; hər]
his best qualities may have descended to him from his mother : her
他的 最好的 品质 可能 有 下降 到 他 从 他的 母亲 : 她
[strɔːŋ] [wɪl] ,
strong will ,
强的 将要 ,
他最好的品质或许遗传自他的母亲：她坚强的意志，

[tuː; tə][rɪsk] [ɔːl][fɔːr; fər][ɔːl] .
to risk all for all .
到 风险 全部 为了 全部 .
孤注一掷，为所有人而战。

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst][pərˈhæps][ɪgˈzɪst][ɪn][ˌem ˈiː] [tuː] ; [bʌt; bət][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
The elements of a great artist perhaps exist in me too ; but criticism ,
这 元素 的 一个 伟大的 艺术家 也许 存在 在 我 也 ; 但 批评 ,
或许我身上也具备伟大艺术家的特质; 但批评,

[kənˈsiːt] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] [kept] [ðem; ðəm] [fərˈevər] [əˈpɑːrt] .
conceit and suspicion kept them forever apart .
自负 和 怀疑 保留 他们 永远 除 .
自负和猜疑使他们永远分离。

[wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
Well , it is no disgrace to bow to a law of nature .
出色地 , 它 是 不 耻辱 到 弓 到 一个 法律 的 自然 .
顺应自然规律并非耻辱。

[ˈræfiːəlz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈdɔːbə] , [ðə; ði][ˈeldər][ˈmoʊzɑːrt] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
Raphael's father was a miserable dauber , the elder Mozart played his part in the
拉斐尔的 父亲 曾是 一个 悲惨的 涂抹者 , 这 长老 莫扎特 玩 他的 部分 在 这
[ˈɔːrkɪstrə] [ˈveri] [ˈbædli] ,
orchestra very badly ,
乐队 非常 糟糕 ,
拉斐尔的父亲是个糟糕的画家, 老莫扎特在乐团里的演奏也很差劲。

[ænd; ənd] [ˈbeɪtoʊvənz] [ˈpɑːpə] [tuː] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] .
and Beethoven's papa too , was by no means a shining light .
和 贝多芬的 爸爸 也 , 曾是 经过 不 方法 一个 灼灼 光 .
贝多芬的父亲也绝非什么杰出人物。

[ɪts] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈwɜːrðɪ] [men][tuː; tə]
It's very possible that it was uncomfortable enough for these worthy men to
它是 非常 可能的 那 它 曾是 不舒服 足够的 为了 这些 值得 男人 到
[prəˈduːs] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaːrkəb(ə)] ,
produce nothing remarkable ,
生产 没有什么 卓越 ,
很有可能正是这种不适感, 让这些杰出的人物无法创作出任何杰出的作品。

[tɪl] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [trænˈzɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] ,
till they perceived that they had the honor of being transition points ,
直到 他们 感知 那 他们 有 这 荣誉 的 存在 过渡 积分 ,
直到他们意识到自己有幸成为过渡点,

[ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈtɔːts] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [bruːd] [ðə; ði][ɪˈlɪksər][ʌv; əv][laɪf] ,
only the retorts as it were , in which nature brewed the elixir of life ,
仅有的 这 反驳 作为 它 是 , 在 哪个 自然 酿造 这 灵药 的 生活 ,
只有那些仿佛是蒸馏器的地方, 大自然在其中熬制出生命灵药。

[wɪtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][rɪˈdʒuːvənɪt][ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][wɜːrld]
which under the name of their sons were to rejuvenate and bless the world
哪个 在下面 这 姓名 的 他们的 儿子们 是 到 恢复活力 和 保佑 这 世界
?
?
?
哪些人将以他们儿子的名义复兴和造福世界?

" [waɪl] [ˈseɪɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
" **While saying these words ,**
" 尽管 说 这些 字 ,
“在说这些话的时候,

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [ˈkwaiətli] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌtər] ,
he gazed at the little boy who was trotting along very quietly beside the gutter ,
他 凝视 在 这 小的 男生 WHO 曾是 小跑 沿着 非常 悄悄 旁 这 排水沟 ,
他凝视着那个沿着水沟安静地小跑的小男孩。

[ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [huːz] [ˈtendərnəs] [ɡliːmd] [ə; eɪ] [ˈeɪd] [ʌv; əv]
eating a cake , with a look through whose tenderness gleamed a shade of
吃 一个 蛋糕 , 和 一个 看 通过 谁 压痛 闪闪发光 一个 阴影 的
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,

她一边吃着蛋糕，一边露出温柔中闪烁着一丝敬意的神情。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlæfəbl̩] ,
which would have been laughable ,
哪个 会 有 到过 可笑 ,

那简直太可笑了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɔːt][soʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][oʊld] [frend] .
if it were not so touching to see it in our old friend .
如果 它 是 不是 所以 接触 到 看 它 在 我们的 老的 朋友 .

如果不是看到老朋友的这一幕如此令人感动的話。

" - [wɒts] [hɪz; ɪz][ˈtælənt] ? -
" ' **What's his talent ?** ' -
" - 是什么 他的 天赋 ? -

“他有什么才能？”

[aɪ] [æskt] [æt; ət][læst] .
I asked at last .
我 问 在 最后的 .

我最终还是问了。

" - [wɪə(r)] [nɔːt] [jet] [klɪr] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] . -
" ' **We're not yet clear about it , ' he answered gravely .** ' -
" - 是 不是 然而 清除 关于 它 , - 他 回答 严重地 . -

“我们还不清楚，”他严肃地回答道。

[laɪk] [ˈevri] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈɡɪftɪd] [ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈemɪnənt] [ˈtælənt] ,
Like every unusually gifted person he has more than one eminent talent ,
喜欢 每一个 异常地 天才 人 他 有 更多的 比 一 杰出 天赋 ,

像所有天赋异禀的人一样，他拥有不止一项杰出的才能。

[ænd; ænd][wɪː; wɪ] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [dɪˈveləp] [təˈɡeðər] .
and we allow them all to develop together .
和 我们 允许 他们 全部 到 发展 一起 .

我们允许它们共同发展。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪr] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] .
His memory and his musical ear are wonderful .
他的 记忆 和 他的 音乐 耳朵 是 精彩的 .

他的记忆力和音乐天赋都非常出色。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] [niːd] [nɔːt][biː; bi]
he has a power of language of which many a boy of six need not be
他 有 一个 力量 的 语言 的 哪个 许多 一个 男生 的 六 需要 不是 是
[əˈʃeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,

他的语言天赋令人叹服，许多六岁男孩都不必为此感到羞愧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'sep](ə)n] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [brɪ'li:f] .
and his perception of form and color is beyond all belief .
和 他的 洞察力 的 形式 和 颜色 是 超过 全部 信仰 .

他对形状和色彩的感知能力简直超乎想象。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑ:ðəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kreɪzd] [baɪ][blaɪnd][,pɑ:rʃi'æləti] ;
You think me one of those fathers who are crazed by blind partiality ;
你 思考 我 一 的 那些 父亲们 WHO 是 疯狂 经过 瞎的 偏袒 ;

你认为我是那种因盲目偏袒而失去理智的父亲吗？

[aɪ][kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
I can't blame you for it ,
我 不能 责备 你 为了 它 ,

我不能因此责怪你。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [ətæk] [jʊr; jər] [ʌnbɪ'li:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seɪ](ə)n] [ʌv; əv] [trɪks] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][dʒi:niəs]
nor will I attack your unbelief with a succession of tricks to display his genius
也不 将要 我 攻击 你的 不信 和 一个 演替 的 技巧 到 展示 他的 天才
;
;
;

我也不会用一连串的伎俩来炫耀他的天才，以此来攻击你们的不信；

[wi:; wi] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [spɔɪl] [soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
we take care not to spoil so delicate and rich a nature by training it for
我们 拿 关心 不是 到 剧透 所以 精美的 和 富有的 一个 自然 经过 训练 它 为了
[ə; eɪ][pɹɑ:dədʒi] .
a prodigy .
一个 神童 .

我们小心翼翼，不去为了培养神童而破坏它如此娇嫩而丰富的天性。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɑʊndɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
As you see him there , eating his cake and bounding merrily about in the
作为 你 看 他 那里 , 吃 他的 蛋糕 和 边界 兴高采烈地 关于 在 这
['sʌnlɑɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

你看，他就在那里吃着蛋糕，在阳光下欢快地蹦蹦跳跳。

[wi:; wi] [li:v] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
we leave him entirely to himself ,
我们 离开 他 完全 到 他自己 ,

我们完全放任他不管。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] ['meθəd] [ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn][nɑ:t] ['telɪŋ] [ɔ:r] ['ti:tɪŋ] [hɪm; ɪm]
and my whole method of education consists in not telling or teaching him
和 我的 所有的 方法 的 教育 由 在 不是 讲述 或者 教学 他
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

我的整个教育方法就是什么都不告诉他，什么都不教他。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][æskz][fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
until he asks for information .
直到 他 问 为了 信息 .

直到他主动询问信息。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] , [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . -
In ten years , we'll talk about him again . '
在 十 年 , 出色地 讲话 关于 他 再次 . -

十年后，我们会再次谈论他。

" - [ænd; ɐnd] [krɪstɪ'ɑ:n] ? -
" ' **And** **Christiane** ? '
" - 和 克里斯蒂安娜 ? -

“克里斯蒂安娜呢？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [ju:l] [na:t] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] , - [hi:; hi] [sed] ['læfɪŋ] ['sɔ:ftli] ,
" ' **You'll not recognize her** , ' **he said laughing softly** ,
" - 你会 不是 认出 她 , - 他 说 笑 轻轻 ,

“你肯定认不出她了，”他轻声笑着说。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɔ:l'redi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'stɑ:nɪfmənt] .
like a person already rejoicing in another's anticipated astonishment .
喜欢 一个 人 已经 欢欣鼓舞 在 另一个的 预期 惊讶 .

就像一个人已经为另一个人即将表现出的惊讶而感到高兴一样。

- [aɪ] [noʊ] [ju:v] ['hevər] [ʌndər'stəd] [waɪ] , [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk]
' **I know you've never understood why** , **from** **our first meeting** , **I didn't think**
- 我 知道 你已经 绝不 理解 为什么 , 从 我们的 第一的 会议 , 我 没有 思考
[hɜ:r; həɹ] ['hoʊmli] ;
her **homely** ;
她 家常的 ;

我知道你一直不明白，为什么从我们第一次见面起，我就觉得她长得不好看；

[ju:; jʊ] [læft] [æt; ət] [em 'i:] [wen] [aɪ] [sed] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['klaʊdɪd] [baɪ] ['sɑ:rou] [ænd; ɐnd]
you laughed at me when I said her face was only clouded by sorrow and
你 笑了 在 我 什么时候 我 说 她 脸 曾是 仅有的 阴天 经过 悲哀 和
[kə'læməti] ,
calamity ,
灾害 ,

当我说她脸上只有悲伤和不幸的神情时，你却嘲笑我。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wen] [ðɪs] [dɑ:rk] ['vɑ:rnɪʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['pɪktʃər] [wʊd] [ə'pɪr] .
and that when this dark varnish was removed a pleasing picture would appear .
和 那 什么时候 这 黑暗的 漆 曾是 已移除 一个 令人愉悦 图片 会 出现 .

当这层深色清漆被去除后，就会呈现出一幅令人愉悦的画面。

[wel] , " [hu:] [lɑ:fs] [læst] [lɑ:fs] [best] .
Well , " who laughs last laughs best .
出色地 , " WHO 笑声 最后的 笑声 最好的 :

“笑到最后的人笑得最好。”

" [ju:l] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ɐnd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
" **You'll see her and judge for yourself** ,
" 你会 看 她 和 法官 为了 你自己 ,

“你会见到她，然后自己判断。”

['weðər] [ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv] [rɪ,dʒenə'reɪʃn] [hæz; həz] [na:t] [bɪn] ['θɜ:rəli] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] .
whether the process of regeneration has not been thoroughly completed in her .
无论 这 过程 的 再生 有 不是 到过 彻底 完全的 在 她 .

她体内的再生过程是否尚未彻底完成。

[ɪts] [noʊ] ['wʌndər] ['i:ðər] ; [fɔ:r; fər] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə'pri:ʃiɪtɪd] , [lʌvd] , ['ɑ:nərd] !
It's no wonder either ; for how she is appreciated , loved , honored !
它是 不 想知道 任何一个 ; 为了 如何 她 是 感谢 , 喜爱 , 荣幸 !

这也不足为奇；因为她受到了如此多的欣赏、喜爱和尊敬！

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmju:zɪk(ə)] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [riˈvɒlvz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hær] .
I may say the whole musical life of our city revolves around her .
我 可能 说 这 所有的 音乐 生活 的 我们的 城市 旋转 大约 她 .

可以说，我们这座城市的整个音乐生活都围绕着她展开。

[ju:v] [kʌm] [dʒʌst][æ; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ; [ðə; ði][səˈsi:lɪə] [səˈsaɪətɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈb:rgənəɪzd] ,
You've come just at the right time ; the Cecilia Society she organized ,
你已经 来 只是 在 这 正确的 时间 ; 这 塞西莉亚 社会 她 组织 ,

你来得正是时候；塞西莉亚协会是她组织的，

[ˈgɪvz] [æ; ə; n][ˈoʊpən] [er] [ˈkɑ:nsərt][tu:; tə] - [naɪt] ;
gives an open air concert to - night ;
给予 一个 打开 空气 音乐会 到 - 夜晚 ;

今晚将举行露天音乐会；

[fɜ:rst] " [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] " [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈsi:znz] " [ðen] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tʃæt]
first " Winter and Spring " from the " Seasons " then a time for chat
第一的 " 冬天 和 春天 " 从 这 " 季节 " 然后 一个 时间 为了 聊天

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmendəl,sanz]
followed by some of Mendelssohn's quartettes .
随后 经过 一些 的 门德尔松的 四重唱 .

首先演奏《四季》中的《冬与春》，然后是一段闲聊时间，之后是门德尔松的一些弦乐四重奏。

[aɪ] [meɪk] [maɪˈself][ˈju:sf(ə)][ɪn][maɪ] [wei] , [baɪ] [ˈpleɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] , [dɪsˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rts] ,
I make myself useful in my way , by playing accompaniments , distributing the parts ,
我 制作 我 有用 在 我的 方式 , 经过 玩耍 伴奏 , 分发 这 部分 ,

我以自己的方式发挥作用，比如演奏伴奏、分配乐谱等等。

[ænd; ənd][ˈb:ɪf(ə)n] [ˈgrʌvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ˈbæɪrɪtoʊn] .
and often growling a little in baritone .
和 经常 咆哮 一个 小的 在 男中音 .

而且经常发出低沉的男中音咆哮声。

[wɪð; wɪθ][ju:ˈes] , [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] ,
With us , the women's voices are the best ,
和 我们 , 这 女性的 声音 是 这 最好的 ,

在我们这里，女性的声音最响亮。

[krɪsti:ənz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [hæz; hæz] [ɔ:lˈredi] [prəˈdu:st] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
Christiane's method of instruction has already produced its effect upon them .
克里斯蒂安娜的 方法 的 操作说明 有 已经 生产 它是 影响 之上 他们 .

克里斯蒂安娜的教学方法已经对他们产生了影响。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [ˈtenəz] [ænd; ənd] [beɪsɪz] .
But we need tenors and basses .
但 我们 需要 男高音 和 低音 .

但我们需要男高音和男低音。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:ˈrɪtɪsɪpənts] [æ; ət] [æθˈletɪk] [spɔ:rts] , [ˈʃu:tɪŋ] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:kmənz]
Addressing the participants at athletic sports , shooting matches , and workmen's
解决 这 参与者 在 运动 运动的 , 射击 比赛 , 和 工人的

[ˈpɪknɪks] , [ˈru:ɪnz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] ;
picnics , ruins the voice ;
野餐 , 废墟 这 嗓音 ;

在体育比赛、射击比赛和工人野餐会上向参赛者讲话会损害嗓子；

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋks] [hi:; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm][baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
everybody thinks he shows his patriotism by shouting ,
大家 思考 他 演出 他的 爱国主义 经过 喊叫 ,

大家都认为他通过高喊口号来表达爱国情怀。

[ænd; ənd] [ðen] [kɑ:nt][kən'trɒl][hɪz; ɪz][tuʊnz] [wen] [ðeɪ][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][mɔ:r] ['delɪkət] [ju:z] .
and then can't control his tones when they are required for more delicate use .
和 然后 不能 控制 他的 音调 什么时候 他们 是 必需的 为了 更多的 精美的 使用 .
然后，当需要更细腻的表达方式时，他却无法控制自己的音调。

[wel] , [wi:: wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [tu:] .
Well , we must put up with the shadows too .
出色地 , 我们 必须 放 向上 和 这 阴影 也 .
好吧，我们也得忍受阴影。

[wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪn(ə)l] [taʊn] . -
We're living in a provincial town . '
是 活的 在 一个 省级 镇 . -
我们住在一个省会小镇上。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hi:: hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
" All this was said with such a radiant face that I saw he would not have
" 全部 这 曾是 说 和 这样的 一个 辐射状 脸 那 我 锯 他 会 不是 有
[ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['eni] [bənd] ['li:dər] [ɪn] [vi'enə] [ɔ:r][bɜ:r'lɪn] .
exchanged places with any band leader in Vienna or Berlin .
交换 地方 和 任何 乐队 领导者 在 维也纳 或者 柏林 .
“他说这番话时脸上容光焕发，我看得出来，他绝不会和维也纳或柏林的任何一位乐队指挥交换位置。”

[aɪ] [naʊ] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][pɪ'kju:liər][tu:: tə][hɪm; ɪm] ,
I now noticed that the trick which was so peculiar to him ,
我 现在 注意到 那 这 诡计 哪个 曾是 所以 奇特 到 他 ,
我现在注意到，他一直以来都非常独特的那个技巧，

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌndər] [ɪp] [ə'raɪ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʌpər] [ti:θ] , [hæd; həd] [ɪn'taɪərli]
drawing his under lip awry and showing his white upper teeth , **had entirely**
绘画 他的 在下面 唇 错误 和 显示 他的 白色的 上 牙齿 , 有 完全
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .
他歪着下唇，露出洁白的上牙，这一幕已经完全消失了。

[hi:: hi][kʊd; kəd] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He could laugh with his mouth wide open like a child .
他 可以 笑 和 他的 嘴 宽的 打开 喜欢 一个 孩子 .
他能像孩子一样张大嘴巴大笑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mədi] - [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] ,
" But the author of the comedy ' I am , I ,
" 但 这 作者 的 这 喜剧 - 我 是 , 我 ,
“但是喜剧《我是，我,》的作者

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ɑ:n][maɪ'self] - [wʌz; wəz] [sti:l] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm'self] ,
and rely on myself ' was still so much like himself ,
和 依靠 在 我 - 曾是 仍然 所以 很多 喜欢 他自己 ,
“依靠自己”这句话仍然很像他自己。

[ðæt] [hi:: hi] ['dɪdnt] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['fɛrd] , [haʊ] [maɪ][waɪf] [lʊks] ,
that he didn't ask a question about how I had fared , how my wife looks ,
那 他 没有 问 一个 问题 关于 如何 我 有 表现 , 如何 我的 妻子 看起来 ,
他没有问我过得怎么样，也没有问我妻子长得怎么样。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['su:ts][ju: 'es] .
and how our little city suits us .
和 如何 我们的 小的 城市 西装 我们 .
以及我们的小城市多么适合我们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][moust][ˈæmplɪ] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [fraʊ] [krɪsti:'ɑ:n] ,
But this omission was most amply compensated for by Frau Christiane ,
但 这 省略 曾是 最多 充足的 补偿 为了 经过 弗劳 克里斯蒂安娜 ,
但克里斯蒂安娜夫人充分弥补了这一不足。

[hu:] [met][ju: 'es][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
who met us just outside the city , a few paces from her charming little house
WHO 遇见 我们 只是 外部 这 城市 , 一个 很少 步幅 从 她 迷人 小的 房子
,
.
,
.
她就在城外几步远的地方迎接我们, 离她那迷人的小房子只有几步之遥。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [medəʊz] [dʒʌst] [bɪ'ja:nd] [ðə; ði] [geɪt] .
which is situated among gardens and meadows just beyond the gate .
哪个 是 位于 之中 花园 和 草地 只是 超过 这 门 .
它位于大门外的花园和草地之间。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'bærəsmənt] [ˈɔːlweɪz] [en'dʒendəd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [oʊld][ˈfeɪsɪz] [ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd]
After the first embarrassment always engendered by seeing old faces again , she seemed
后 这 第一的 尴尬 总是 产生的 经过 看到 老的 面孔 再次 , 她 似乎
[ˈpɜːrɪktli] [æt; ət] [iːz] ,
perfectly at ease ,
完美 在 舒适 ,
初次见到老朋友时, 她总会有些尴尬, 但很快她就显得非常自在。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
her first question was about you ,
她 第一的 问题 曾是 关于 你 ,
她问的第一个问题就是关于你的。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fraʊ]
then I was obliged to tell her about father and his marriage with Frau
然后 我 曾是 有义务 到 告诉 她 关于 父亲 和 他的 婚姻 和 弗劳
[ˌvɑːˈlɛŋtɪːn] ,
Valentin ,
瓦伦丁 ,
然后我不得不告诉她关于父亲以及他与瓦伦丁夫人的婚姻的事。

[ænd; ənd][nekst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]
and next of our neighbor Franzelius and his little wife , and so we
和 下一个 的 我们的 邻居 - 和 他的 小的 妻子 , 和 所以 我们
[wɜːr; wər] [suːn] [ˈpɜːrɪktli] [ˈkʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] .
were soon perfectly comfortable .
是 很快 完美 舒服的 .
接下来是我们的邻居弗兰泽利乌斯和他的小妻子, 所以我们很快就住得很舒服了。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈkwaiət] , [ˈdʒɛnt(ə)l] [ˈmæənər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]
My attention was attracted by her quiet , gentle manner , which had a
我的 注意力 曾是 吸引 经过 她 安静的 , 温和的 方式 , 哪个 有 一个
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [sə'prest] [hjuː'mɪləti] ,
shade of suppressed humility ,
阴影 的 被抑制 谦逊 ,
她安静温柔的举止吸引了我的注意, 其中还带着一丝内敛的谦逊。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
especially when she turned toward her husband ,
尤其 什么时候 她 转向 朝向 她 丈夫 ,
尤其是当她转向丈夫时,

[fɔːr; fər] [huːz] [ˈslaɪtəst] [ˈdʒestʃər] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .
for whose slightest gesture she seemed to be on the alert .
为了 谁 丝毫 手势 她 似乎 到 是 在 这 警报 .

她似乎对他的任何细微举动都保持着高度警惕。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ɑːrt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][doo'meɪn][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
Only when the conversation turned upon art , especially in the domain of music ,
仅有的 什么时候 这 对话 转向 之上 艺术 , 尤其 在 这 领域 的 音乐 ,
only when the conversation turned upon art , especially in the domain of music ,
只有当谈话转向艺术, 特别是音乐领域时,

[ðə; ði][oʊld] [hɑːrʃ] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [frend] [flæʃt] [aʊt] [laɪk] [ˈfaɪər] [bɪˈniːθ] [ˈæʃɪz] .
the old harsh strength of our strange friend flashed out like fire beneath ashes .
这 老的 残酷的 力量 的 我们的 奇怪的 朋友 闪光灯 出去 喜欢 火 下面 灰烬 .

我们这位古怪朋友身上那股古老的、冷酷的力量, 如同灰烬下的火焰般迸发出来。

[ˈmiːntaɪm] [ˈmɔːr] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈhʌnɪsʌkl] [ˈkʌvəd]
Meantime Mohr had brought a bottle of wine into the pretty honeysuckle covered
与此同时 莫尔 有 带来 一个 瓶子 的 葡萄酒 进入 这 漂亮的 金银花 涵盖

[ˈɑːrbər][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] ,
arbor of their little garden ,
乔木 的 他们的 小的 花园 ,

与此同时, 莫尔带着一瓶葡萄酒走进了他们小花园里那座爬满金银花的漂亮凉亭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and now smoking a cigar , sat at the table ,
和 现在 吸烟 一个 雪茄 , 卫星 在 这 桌子 ,

他现在坐在桌旁, 嘴里叼着雪茄。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈpleɪɪŋ] [nɪr] .
while his eyes constantly wandered from his wife to the little boy playing near .
尽管 他的 眼睛 不断地 漫步 从 他的 妻子 到 这 小的 男生 玩耍 靠近 .

他的目光不断地在妻子和附近玩耍的小男孩之间游移。

- [dɪd][aɪ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ? -
' Did I say too much ? '
- 做过 我 说 也 很多 ? -

“我说得太多了吗?”

[hiː; hi] [æskt] [traɪˈʌmfəntli] ,
he asked triumphantly ,
他 问 凯旋而归 ,

他得意洋洋地问道:

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈles(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
when she was at last called away to give a singing lesson to the
什么时候 她 曾是 在 最后的 称为 离开 到 给 一个 歌唱 课 到 这
- [ˈdɔːtər] ;
Burgermaster's daughter ;
- 女儿 ;

最后她被叫去给镇长的女儿上声乐课;

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juːz] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)] [self] - [kənˈstreɪnt] ,
I was not obliged to use any special self - constraint ,
我 曾是 不是 有义务 到 使用 任何 特别的 自己 - 约束 ,

我无需进行任何特殊的自我约束。

[nɔːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][maɪ][oʊld] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ɪˈluːʒnz] ;
not to disturb my old friend in his happy illusions ;
不是 到 打扰 我的 老的 朋友 在 他的 快乐的 幻觉 ;

不要打扰老朋友沉浸在美好的幻想中;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɔːlˈðʊʊ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][trænsˈfɔːrm][ˈaʊər; ɑːr] [feɪd]
for the sunlight of happiness although it could not transform our shade
为了 这 阳光 的 幸福 虽然 它 可以 不是 转换 我们的 阴影
[ˈlʌvɪŋ] [plænt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [roʊz] ,
loving plant into a blooming rose ,
爱 植物 进入 一个 盛开 玫瑰 ,

虽然幸福的阳光无法将我们喜阴的植物变成盛开的玫瑰，但

[hæz; həz] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði][stɜːrn] , [ˈgluːmi] [feɪs] [soʊ] [mʌt] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [fɪr] [aɪˈtiː] ;
has brightened the stern , gloomy face so much , that no one will ever fear it ;
有 明亮 这 船尾 , 阴沉 脸 所以 很多 , 那 不 一 将要 曾经 害怕 它 ;
[ˈɒf(ə)n] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [drol] [aɪˈdiːəz] ,
often at one of her husband's droll ideas ,
经常 在 一 的 她 丈夫的 滑稽 想法 ,
[ˈɔːr] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
or when the child came bounding up to her with a question ,
或者什么时候 这 孩子 来了 边界 向上 到 她 和 一个 问题 ,
[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ðæt] [wʌn][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɔːt][hɜːr; hər]
so sweet a smile flitted over her mouth , that one almost forgot her
所以 甜的 一个 微笑 飞掠 超过 她 嘴 , 那 一 几乎 忘了 她
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
mustache :
胡子 :

常常是被她丈夫那些滑稽的想法逗乐了。

[ˈɔːr] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
or when the child came bounding up to her with a question ,
或者什么时候 这 孩子 来了 边界 向上 到 她 和 一个 问题 ,
[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ðæt] [wʌn][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɔːt][hɜːr; hər]
so sweet a smile flitted over her mouth , that one almost forgot her
所以 甜的 一个 微笑 飞掠 超过 她 嘴 , 那 一 几乎 忘了 她
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
mustache :
胡子 :

她嘴角绽放出如此甜美的笑容，让人几乎忘记了她还有胡子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɪˈnʌf] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [ænd; ænd] [ˈhæpɪnəs] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
Her eyes were noticeable enough in old times and happiness has given
她 眼睛 是 显 足够的 在 老的 时代 和 幸福 有 给定
[ðəm; ðəm][ə; eɪ][sɔːft] , [soʊl] - [fʊl] [laɪt] .
them a soft , soul - full light .
他们 一个 柔软的 , 灵魂 - 满的 光 :

她以前的眼睛就非常引人注目，而幸福更赋予了它们柔和、充满灵性的光芒。

[fiː; ji] [ˈdresɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈfæʃ(ə)n]
She dresses , so far as I understand such matters , by no means in a rustic fashion
她 连衣裙 , 所以 远的 作为 我 理解 这样的 事情 , 经过 不 方法 在 一个 乡村 时尚
,
:
,

据我所知，她的穿着打扮绝非粗俗。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈmɔːdɪst] [ˈkʌləz] , [ænd; ænd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɔːrnəmənts] .
but in extremely modest colors , and without any ornaments .
但 在 极其 谦虚的 颜色 , 和 没有 任何 装饰品 .
[ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈvæljuː][hɜːr; hər] [ˈhaɪli] [ænd; ænd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [praɪz] [hɜːr; hər] [ˈtælənts] ,
That the people value her highly and know how to prize her talents ,
那 这 人们 价值 她 高度 和 知道 如何 到 奖 她 天赋 ,
[ˈhɑːpɪnəs] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n]
happiness has given
幸福 有 给定
[ˈɒf(ə)n] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [drol] [aɪˈdiːəz] ,
often at one of her husband's droll ideas ,
经常 在 一 的 她 丈夫的 滑稽 想法 ,
[ˈɔːr] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
or when the child came bounding up to her with a question ,
或者什么时候 这 孩子 来了 边界 向上 到 她 和 一个 问题 ,
[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ðæt] [wʌn][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɔːt][hɜːr; hər]
so sweet a smile flitted over her mouth , that one almost forgot her
所以 甜的 一个 微笑 飞掠 超过 她 嘴 , 那 一 几乎 忘了 她
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
mustache :
胡子 :

人们高度评价她，懂得珍惜她的才能。

[aɪ][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] , [wɪt] [ɔ:l]
I had ample opportunity to notice in the evening at the concert , which all
我 有 充足 机会 到 注意 在 这 晚上 在 这 音乐会 , 哪个 全部
[ðə; ði][ˈsɪti] [əˈtendɪd] .
the city attended .
这 城市 参加 .

晚上在音乐会上，我有很多机会注意到这一点，全城的人都去参加了音乐会。

" [mʌt] [maɪt] [biː; bi][tuːld][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:nsərt] ,
" **Much might be told of this concert ,**
" 很多 可能 是 讲述 的 这 音乐会 ,

“关于这场音乐会，有很多故事可以讲述，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][moʊst][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmɔr] [hæd; həd] [ɔ:lˈtərd] ; [hɪz; ɪz] [səˈtɪrɪkl] [veɪn][wʌz; wəz]
but I was most glad to see how Mohr had altered ; his satirical vein was
但 我 曾是 最多 高兴的 到 看 如何 莫尔 有 已修改 ; 他的 讽刺 静脉 曾是
[ɪnˈtaɪərli] [ˈlækɪŋ] ,
entirely lacking ,
完全 缺乏 ,

但我很高兴看到莫尔的改变；他之前的讽刺风格完全消失了。

[aɪm] [stɪl] [tuː] [ˈwɪri] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] ,
I'm still too weary from to - day's walk for a minute description ,
我是 仍然 也 厌倦 从 到 - 天 走 为了 一个 分钟 描述 ,

今天走了很远的路，现在还很累，没办法详细描述。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈzɜ:rv] [ðɪs] [ˈʒɑ:nrə] [ˈpɪktʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [rɪˈpɔ:rt] , [aɪl] [ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌn]
so I must reserve this genre picture for a verbal report , I'll only mention one
所以 我 必须 预订 这 类型 图片 为了 一个 - 报告 , 患病的 仅有的 提到 一
[ˈepɪsoʊd] ,
episode ,
插曲 ,

所以，我只能以文字报道的形式来介绍这部题材影片，我只会提及其中一集。

[wɪt] [ˈʃoʊz] [ðə; ði][ˈtendər] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn] [wɪt] [ˈavər; ɑ:r] [ˈfrendz] [stænd] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
which shows the tender relations in which our friends stand toward each other .
哪个 演出 这 投标 关系 在 哪个 我们的 朋友们 站立 朝向 每个 其他 .

这体现了我们朋友之间亲密的关系。

[waɪl] [ˈfa:ðər] [ˈheɪdən] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] , [ɪn] [wɪt] [ˈkrɪstiˈɑ:n] [dɪd][hɜ:rˈself] [greɪt] [ˈkredit] ,
While Father Hayden was being played , in which Christiane did herself great credit ,
尽管 父亲 海登 曾是 存在 玩 , 在 哪个 克里斯蒂安娜 做过 她自己 伟大的 信用 ,

在播放《海登神父》这首曲子时，克里斯蒂安娜的表演非常出色。

[ˈmɔr] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [huː] ,
Mohr sat on a bench in the garden , with the boy beside him , who ,
莫尔 卫星 在 一个 长椅 在 这 花园 , 和 这 男生 旁 他 , WHO ,

莫尔坐在花园的长椅上，男孩坐在他旁边，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ˈlɪsnd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
after a liberal supply of fruit and bread and butter listened very quietly .
后 一个 自由主义 供应 的 水果 和 面包 和 黄油 听着 非常 悄悄 .

在享用了大量水果、面包和黄油之后，大家静静地听着。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [ˈtɑ:lərəbli] [leɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kwa:rˈtet] [brɪˈgæn] ,
It had grown tolerably late , and in the pause before the quartette began ,
它 有 生长 勉强可以接受 晚的 , 和 在 这 暂停 前 这 四重奏 开始 ,
[ðə; ði] - [sænd][mæn] - [əˈpɪrd] .
the ' sand man ' appeared .
这 - 沙 男人 - 出现 .

时间已经相当晚了，在四重唱开始前的短暂间隙，“沙人”出现了。

[æz; əz][ðə; ði][meɪd] - ['sɜ:rvənt][wʌz; wəz][noʊ] [wer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
As the maid - servant was no where to be seen ,
作为 这 女佣 - 仆人 曾是 不 在哪里 到 是 已见 ,
由于女佣不见踪影,

[ˈpɑ:pə] [ˈmɔr] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈkæriɪd] [aɪˈti:] [hoʊm] ,
Papa Mohr took the child in his arms and carried it home ,
爸爸 莫尔 采取 这 孩子 在 他的 武器 和 携带 它 家 ,
莫尔爸爸抱起孩子, 把他带回了家。

[wer] [hi:; hi] [steyd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [aɪˈti:][tu:; tə][bed][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði]
where he stayed until he had put it to bed and given it into the
在哪里 他 入住 直到 他 有 放 它 到 床 和 给定 它 进入 这
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneglɪdʒənt] ['sɜ:rvənt] .
charge of the negligent servant .
收费 的 这 疏忽 仆人 .
他一直待在那里, 直到把孩子安顿好, 然后交给那个粗心的仆人照看。

[wen] [hi:; hi] [əˈɡen] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] ,
When he again entered the garden , to enjoy the remainder of the programme ,
什么时候 他 再次 进入 这 花园 , 到 享受 这 余 的 这 程序 ,
当他再次进入花园, 继续欣赏节目剩余部分时,

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .
he stood still in astonishment and could scarcely believe his ears .
他 站立 仍然 在 惊讶 和 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .
他震惊地站在那里, 简直不敢相信自己的耳朵。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmendlsn] ?
Was that Mendelssohn ?
曾是 那 门德尔松 ?
那是门德尔松吗?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] ?
But what was it ?
但 什么 曾是 它 ?
但那究竟是什么呢?

[aɪˈti:] [si:md] [soʊ] [fəˈmɪliər] - - [ænd; ənd] [jet] - - [aɪˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] .
It seemed so familiar - - and yet - - it could not be what he thought .
它 似乎 所以 熟悉的 - - 和 然而 - - 它 可以 不是 是 什么 他 想法 .
它看起来如此熟悉——然而——它不可能是他所想的那样。

[jet] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪˈti:][bi:; bi] ?
Yet what else could it be ?
然而 什么 别的 可以 它 是 ?
还能是什么呢?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɑːrtet] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [kəmˈpouzɪd] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ][ænd; ənd] [lɒkt]
it was a quartette which he had himself composed years ago and locked
它 曾是 一个 四重奏 哪个 他 有 他自己 由 年 前 和 已锁定
[ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ][bəːks][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˌʌnsəkˈsesfl] [əˈtempts] ,
up in a large box with other unsuccessful attempts ,
向上 在 一个 大的 盒子 和 其他 不成功 尝试 ,

那是一首四重奏，是他多年前自己创作的，并与其他未成功的尝试一起锁在一个大箱子里。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] - [sɪnfəˈnɪr] [aɪrəːnɪkə] . -
including the ' Sinfonia Ironica . '
包括 这 - 交响曲 讽刺 . -

其中包括《讽刺交响曲》。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrɪd] [aɪˈtiː] [sʌŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [soʊ] [wel] ,
And now he heard it sung before the whole audience , and sung so well ,
和 现在 他 听到 它 唱 前 这 所有的 观众 , 和 唱 所以 出色地 ,
现在他听到这首歌在全体观众面前被演唱，而且唱得非常好。

[ðæt] [ɪts][kənˈkluːz(ə)n][wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] - [diːˈeɪ]
that its conclusion was hailed with frantic applause and shouts of ' Da
那 它是 结论 曾是 赞誉 和 疯狂的 掌声 和 喊叫 的 - 达
[ˈkɑːpou; ˈkæpou; ˈkeɪpou] ,
Capo ,
卡波 ,

演出结束时，现场爆发出热烈的掌声和“Da Capo”的欢呼声。

- [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈpɪrɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə] [ˈheɪdən] [ænd; ənd]
' although it had only appeared as a modest supplement to Hayden and
- 虽然 它 有 仅有的 出现 作为 一个 谦虚的 补充 到 海登 和
[ˈmendlsn] .
Mendelssohn .
门德尔松 .

尽管它最初只是作为海登和门德尔松作品的一个不起眼的补充而出现的。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [fraʊ] [krɪstiːˈɑːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪrəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ?
Who would have suspected Frau Christiane to be capable of such a trick ?
WHO 会 有 怀疑 弗劳 克里斯蒂安娜 到 是 有能力的 的 这样的 一个 诡计 ?
谁会想到克里斯蒂安娜夫人会耍这种花招呢？

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːməɾəs] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kəmˈpouzər] ,
And especially that , in reply to the numerous questions about the composer ,
和 尤其 那 , 在 回复 到 这 很多的 问题 关于 这 作曲家 ,
尤其是针对众多关于这位作曲家的问题，

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] !
she would be bold enough to name her own husband !
她 会 是 大胆的 足够的 到 姓名 她 自己的 丈夫 !
她竟然大胆到可以给自己的丈夫取名字！

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈplɔːz] [naʊ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ][stɔːrm] ,
But the applause now burst forth like a storm ,
但 这 掌声 现在 爆裂 前进 喜欢 一个 风暴 ,
但此刻掌声如暴风雨般爆发，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˈpɑːpjələr][ˈʌʊər; ɑːr][oʊld][siː aɪ] - [dəˈvænt] [ˈmɑːkər] [ænd; ənd][mæn] - [ˈheɪtər]
and I could see how popular our old ci - devant mocker and man - hater
和 我 可以 看 如何 受欢迎的 我们的 老的 ci - 前 嘲讽者 和 男人 - 仇恨者
[wʌz; wəz] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfelou] [ˈsɪtənz] .
was , among his fellow citizens .
曾是 , 之中 他的 同伴 公民 .
我能看出我们这位老顽固、嘲讽男性、仇视人类的人在同胞中有多受欢迎。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈtʃɑːrmin] [ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
It was most charming of all , to see him approaching his wife ,
它 曾是 最多 迷人 的 全部 , 到 看 他 接近 他的 妻子 ,
最令人感动的是,看到他走向妻子的情景。

[ˈpʌblɪkli] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [skoʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl]
publicly embrace her and then scold her for having betrayed his youthful
公开 拥抱 她 和 然后 骂 她 为了 拥有 背叛 他的 青春
[ˈerərz] ,
errors ,
错误 ,

先是当众拥抱她,然后斥责她背叛了他年轻时的错误。

[waɪl] [ʃiː; ji] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [ˈstrætədʒəm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈtælənts][hiː; hi]
while she took advantage of the successful stratagem to tell him what talents he
尽管 她 采取 优势 的 这 成功的 策略 到 告诉 他 什么 天赋 他
[ˈriːəli] [pəˈzest] ,
really possessed ,
真的 拥有 ,

她利用这个成功的策略,告诉他他真正拥有的才能。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd][ænd; ənd][ˈvæljuːd][ɪn][hɪm; ɪm] .
and what she had always admired and valued in him .
和 什么 她 有 总是 钦佩 和 有价值的 在 他 .

以及她一直以来欣赏和珍视的他的那些品质。

" [ðɪs] [læst] [haʊˈevər] [əˈkɜːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
" **This last however occurred when I was alone with them ,**
" 这 最后的 然而 发生 什么时候 我 曾是 独自的 和 他们 ,

“然而,最后这件事发生在我单独和他们在一起的时候。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ˈæftər] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌni] -
for when the concert was over we had an after piece in the honey -
为了 什么时候 这 音乐会 曾是 超过 我们 有 一个 后 片 在 这 蜂蜜 -
[ˈslʌk(ə)l] [ˈɑːrbər] .
suckle arbor .
哺乳 乔木 .

音乐会结束后,我们在金银花树荫下进行了一场余兴节目。

[haʊ] [wiː; wi] [waɪft] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] !
How we wished you were with us , my dear little wife !
如何 我们 希望 你 是 和 我们 , 我的 亲爱的 小的 妻子 !

多么希望你和我们在一起啊,我亲爱的小妻子!

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ðæt] [əˈweɪts] [ˌemˈiː][æt; ət] [hoʊm] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] ,
The surprise that awaits me at home , must be something very charming ,
这 惊喜 那 等待 我 在 家 , 必须 是 某物 非常 迷人 ,

回家后等待我的惊喜,一定非常迷人。

[ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈæbsəns] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] - -
if it's to compensate for your absence that evening - -
如果它是 到 补偿 为了 你的 缺席 那 晚上 - -

如果这是为了弥补你当晚的缺席——

" [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" **I remained with them all the next day ,**
" 我 剩余 和 他们 全部 这 下一个 天 ,

第二天我还是和他们待在一起。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈnevər] [wʌns] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˈenvi] ,
and during this long time never once heard our friend utter the word ' envy ,
和 期间 这 长的 时间 绝不 一次 听到 我们的 朋友 说出 这 单词 - 嫉妒 ,

在这段时间里,我们的朋友从未说过“嫉妒”这个词。

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns][soʊ][lʌg'zʊəriət; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] .
' **in which he once so luxuriated** :
- 在 哪个 他 一次 所以 奢华的 :

他曾经如此沉醉其中。

[ˈbɔːldər][wʌz; wəz] [raɪt] , [wen] , [hiː; hi][sed] [mɔːrz] [ˈenvi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][mˈjuːtɪleɪtɪd] [lʌv] .
Balder was right , when , he said Mohr's envy was only a mutilated love .
巴尔德 曾是 正确的 , 什么时候 , 他 说 莫尔氏体 嫉妒 曾是 仅有的 一个 残缺 爱 .

巴尔德是对的, 他说莫尔的嫉妒只不过是一种残缺的爱。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈhelθf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [fʊl] [dɪˈveləpmənt] ,
Since he has known the beautiful , healthful feeling in its full development ,
自从 他 有 已知 这 美丽的 , 健康的 感觉 在 它是 满的 发展 ,

因为他已经体验过那种美好、健康的感觉的完整过程,

[hiː; hi][hæz; həz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈenvi] ,
he has dropped his philosophy of envy ,
他 有 掉落 他的 哲学 的 嫉妒 ,

他已经放弃了嫉妒的哲学思想。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrən] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈnəʊblɪd] [ˈenvi] - - [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
for the foreign element which still remained in his ennobled envy - - that he did
为了 这 外国的 元素 哪个 仍然 剩余 在 他的 贵族 嫉妒 - - 那 他 做过

[nɑːt] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈɡʊdnəs] ,
not feel the goodness ,
不是 感觉 这 善良 ,

因为他高尚的嫉妒心中仍然残留着一丝异域的成分——他感受不到那种美好,

[ˈbjʊːti] , [ænd; ənd] [ˈlʌvəblɪnəs] [ɪn] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] - - [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]
beauty , and lovableness in others to be his - - disappeared as a matter
美丽 , 和 可爱 在 其他的 到 是 他的 - - 消失 作为 一个 事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

他人身上的美貌和可爱之处——自然而然地消失了。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˈenvi] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when he would have had to envy flesh of his flesh and bone of his
什么时候 他 会 有 有 到 嫉妒 肉 的 他的 肉 和 骨 的 他的

[boʊn] ,
bone ,
骨 ,

那时他不得不羡慕自己的骨肉, 羡慕自己的骨骨。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
in a dear child .
在 一个 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][let][em ˈiː][ɡoʊ][soʊ] [suːn] .
" **They did not want to let me go so soon** .
" 他们 做过 不是 想 到 让 我 去 所以 很快 .

“他们不想这么快就放我走。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðeɪ] [ɡerɪv] [em ˈiː] [feɪst] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
But as the room they gave me faced the south ,
但 作为 这 房间 他们 给予 我 面对 这 南 ,

但他们给我的房间朝南,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪnˈdʊərəbli] [hɑːt][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl]
it was so unendurably hot at night that I woke in the morning with a dull
它 曾是 所以 难以忍受 热的 在 夜晚 那 我 觉醒 在 这 早晨 和 一个 乏味的
[ˈhedɜrk] ,
headache ,
头痛 ,

夜里热得让人难以忍受，早上醒来时我头痛欲裂。

[soʊ][aɪ] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnətli] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][noʊ]
so I honestly and obstinately insisted that they should put themselves to no
所以 我 诚实地 和 顽固地 坚持 那 他们 应该 放 他们自己 到 不
[ˈfɑːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
farther trouble ,
更远 麻烦 ,

所以我老实而固执地坚持他们不应该再给自己惹麻烦。

[bʌt; bət][let][emˈiː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
but let me go to the hotel .
但 让 我 去 到 这 酒店 .

但让我先去酒店。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] ,
To this they objected ,
到 这 他们 反对 ,

对此他们表示反对。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkwɔːrtərz] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːment] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
because such a change of quarters would excite so much comment in the little
因为 这样的 一个 改变 的 四分之一 会 激发 所以 很多 评论 在 这 小的
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

因为这样的搬迁会在这座小城里引起很多议论，

[soʊ][wiː; wi][æt; ət][ləst] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [kɔːrs] ,
so we at last adopted the middle course ,
所以 我们 在 最后的 已采用 这 中间 课程 ,

所以我们最终采取了折中方案。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈloʊn][ænd; ənd] [miːt] [ˈhaɪnrɪk] [hɪr]
that I should walk through the mountains a few days alone and meet Heinrich here
那 我 应该 走 通过 这 山脉 一个 很少 天 独自的 和 见面 海因里希 这里
.
:
.

我应该独自徒步穿越山区几天，在这里与海因里希相遇。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ˈeksəsaɪz] ,
He , too , has been ordered by his physician to take more exercise ,
他 , 也 , 有 到过 订购 经过 他的 医生 到 拿 更多的 锻炼 ,

他的医生也嘱咐他要多做运动。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
but could never make up his mind to part from his boy ,
但 可以 绝不 制作 向上 他的 头脑 到 部分 从 他的 男生 ,

但他始终无法下定决心与儿子分离。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] .
and even now I'm not quite sure of his keeping his promise .
和 甚至 现在 我是 不是 相当 当然 的 他的 保持 他的 承诺 .

即使现在，我仍然不太确定他是否会信守承诺。

[aɪ][jæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][ɔːlmoʊst] [fɪr] [ə; eɪ] ['letər]
I shall wait for him until to - morrow evening ; but I almost fear a letter
我 将 等待 为了 他 直到 到 - 明天 晚上 ; 但 我 几乎 害怕 一个 信
[wɪl] [kʌm] [ɪn'sted] ,
will come instead ,
将要 来 反而 ,

我会等到明天晚上；但我几乎担心会收到一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'kler] [nɑːktɜːrn(ə)] [pə'destriən] [ɪks'kəːʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [tuː; tə]
in which he will declare nocturnal pedestrian excursions with an old friend to
在 哪个 他 将要 宣布 夜 行人 短途旅行 和 一个 老的 朋友 到
[biː; bi][ɪnkəm'pætəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] .
be incompatible with the duties of a nurse .
是 不相容 和 这 职责 的 一个 护士 .
他将宣称与老朋友夜间散步与护士的职责不相容。

" [aɪl] [naʊ] [kloʊz] [ðɪs] ['letər] , ['dɪrɪst] .
" I'll now close this letter , dearest .
" 患病的 现在 关闭 这 信 , 亲爱的 .

“亲爱的，我这就结束这封信了。”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [aɪ][laɪk] [best] [tuː; tə]['wɑːndər][ə'ləʊn] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] .
It's just the hour when I like best to wander alone through a strange town .
它是 只是 这 小时 什么时候 我 喜欢 最好的 到 漫步 独自的 通过 一个 奇怪的 镇 .
这正是我最喜欢独自漫步在陌生城镇的时刻。

['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [kloʊzd] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [tuː; tə] [seɪv] [ɔɪl][ænd; ənd] ['kændlɪz] ,
Evening has closed in , but the inhabitants , to save oil and candles ,
晚上 有 关闭 在 , 但 这 居民 , 到 节省 油 和 蜡烛 ,
夜幕降临，但居民们为了节约油和蜡烛，

[prɪ'fɜːr] [tuː; tə][sɪt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔːŋɡər][ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði][ləst] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt]
prefer to sit outside the doors a little longer and watch the last rays of light
更喜欢 到 坐 外部 这 门 一个 小的 更长 和 手表 这 最后的 射线 的 光
[æz; əz] [ðeɪ] [feɪd] [ə'weɪ] .
as they fade away .
作为 他们 褪色 离开 .

更喜欢在门外多坐一会儿，看着最后一缕阳光渐渐消失。

[ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [ðər; ðər]['tæsk][ɔːl] [kəm'pliːtɪd] , [pleɪ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
The school children , too , their tasks all completed , play merrily in the open air ,
这 学校 孩子们 , 也 , 他们的 任务 全部 完全的 , 玩 兴高采烈地 在 这 打开 空气 ,
孩子们也完成了作业，在户外快乐地玩耍。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [brɪŋz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [klæd][ɪn][ɪts] [naɪt] [gaʊn] ,
while the mother brings the youngest , clad in its night gown ,
尽管 这 母亲 带来 这 最小的 , 覆膜 在 它是 夜晚 袍 ,
母亲抱着最小的孩子，孩子穿着睡衣。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faːðər] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ;
out to the father who is sitting on a bench ;
出去 到 这 父亲 WHO 是 坐着 在 一个 长椅 ;
向坐在长椅上的父亲致意；

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp][hiː; hi] [ʃoʊz] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ,
taking the little thing in his lap he shows it the moon , the high church tower ,
采取 这 小的 事物 在 他的 膝 他 演出 它 这 月亮 , 这 高的 教会 塔 ,
他把小东西抱在膝上，向它展示月亮、高耸的教堂塔楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrks] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [drɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈoʊpən]
and the stork's nest on the town hall , delighted to see it listen and open
和 这 鹳的 巢 在 这 镇 大厅 , 高兴极了 到 看 它 听 和 打开
[ɪts] [aɪz] .
its eyes .
它是 眼睛 :

还有市政厅上的鹳巢，很高兴看到它倾听并睁开了眼睛。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [geɪzɪŋ] [ˈwʌndərɪŋ] [tʃaɪld] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][stɜːrn] , [ˈpræktɪk(ə)][mæn] ,
Some day this gazing wondering child will become a stern , practical man ,
一些 天 这 凝视 好奇 孩子 将要 变得 一个 船尾 , 实际的 男人 ,
总有一天，这个充满好奇、凝视远方的孩子会变成一个严厉而务实的男人。

[ˈiːgər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ɡoʊld] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , [ɪk'sept] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ]
eager in the race for gold , thinking little of fairy tales , except on Sunday
渴望的 在 这 种族 为了 金子 , 思维 小的 的 仙女 故事 , 除了 在 星期日
[ˈmɔːrniŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

他们一心想着夺金，对童话故事不感兴趣，除了星期天的早晨。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪ'kɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
when they will perhaps sometimes recur to his memory .
什么时候 他们 将要 也许 有时 复发 到 他的 记忆 :

或许他有时会想起这些事。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈmeni] [wɪl] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈɪntuː][oʊld][eɪdʒ] ,
But I believe that many will carry a breath of childhood into old age ,
但 我 相信 那 许多 将要 携带 一个 气息 的 童年 进入 老的 年龄 ,
但我相信，许多人会将童心带入老年。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][faːr] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðæn; ðən][ɪn][lɑːrdʒ] [taʊnz] [ə'wei]
and this is far more likely to be the case in villages than in large towns away
和 这 是 远的 更多的 可能 到 是 这 案件 在 村庄 比 在 大的 城镇 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][əˈmɪd] [streɪndʒ] [siːnz] .
from the accustomed surroundings and amid strange scenes .
从 这 习惯 周围环境 和 之中 奇怪的 场景 :

而且这种情况在乡村比在远离熟悉环境、身处陌生景象的大城镇中更容易发生。

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] , [æz; əz] [wʌnz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hoʊm] [grəʊz] [ˈfeɪntər] ,
I've often noticed how , as one's memory of home grows fainter ,
我已经 经常 注意到 如何 , 作为 一个人的 记忆 的 家 生长 较暗 ,

我经常注意到，随着一个人对家乡的记忆逐渐模糊，

[wiː; wi] [brɪ'kʌm] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈboʊd]
we become more contented in strange places and in a frequent change of abode
我们 变得 更多的 满足 在 奇怪的 地方 和 在 一个 频繁 改变 的 住所
:
:
:

我们会在陌生的地方和频繁更换住所的情况下变得更加满足。

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz][ˈɔːfntaɪmzˈɔːftəntaɪmz] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
For one is oftentimes completely overwhelmed by the mystery of existence ,
为了 一 是 经常 完全地 不堪重负 经过 这 神秘 的 存在 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

人们常常会被存在的奥秘完全淹没，因为，

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈi:vnɪŋ] [wi:; wi] [lʊk] [wið; wiθ] [ˈz:rnɪstnəs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ˈi:θəɹ] [ænd; ənd][ˈfaɪnd]
on a summer evening we look with earnestness into the blue ether and find
在 一个 夏天 晚上 我们 看 和 认真 进入 这 蓝色的 醚 和 寻找
[ˈaʊə; ɑ:r] [geɪz] - [baɪ][ðə; ði][ˈfɜ:rst][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɑ:r] ;
our gaze rivited by the first twinkle of a star ;
我们的 目光 - 经过 这 第一的 闪烁 的 一个 星星 ;
夏日的傍晚，我们凝视着蔚蓝的天空，目光被第一颗闪烁的星星深深吸引；

[ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [əbˈsɔ:rp](ə)n] [wi:; wi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈkredʒələs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
in our absorption we may become almost incredulous as to the existence of
在 我们的 吸收 我们 可能 变得 几乎 难以置信 作为 到 这 存在 的
[ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [ˈhoʊmz] .
our own homes .
我们的 自己的 房屋 .
我们沉浸在自己的世界里，甚至可能对自己的家的存在都感到难以置信。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [dɪr] [tu:; tə][ju:ˈes] ,
And sometimes when far away from those who are dear to us ,
和 有时 什么时候 远的 离开 从 那些 WHO 是 亲爱的 到 我们 ,
有时当我们远离挚爱之人时，
[ðoʊ] [sti:l] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhju:mən] [kraʊd] ,
though still surrounded by a human crowd ,
尽管 仍然 包围 经过 一个 人类 人群 ,
虽然周围仍然挤满了人，

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ][taɪ][tu:; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈeni] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [wer] [æt; ət]
one feels that there is no tie to bind him to any place but that where at
一 感觉 那 那里 是 不 领带 到 绑定 他 到 任何 地方 但 那 在哪里 在
[ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪəɹ][ɪz] [ˈkɪndld] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑ:rθstoʊn] ,
evening the fire is kindled upon his own hearthstone ,
晚上 这 火 是 点燃 之上 他的 自己的 炉石传说 ,
他感到自己不受任何束缚，除了夜晚炉火在他家壁炉旁燃起的地方。

[ænd; ənd] [wer] , [ˈæftəɹ][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and where , after the labors and toils of the day ,
和 在哪里 , 后 这 劳动 和 辛勤劳作 的 这 天 ,
而在那里，在一天辛劳劳作之后，
[hi:; hi][kæn; kən] [rest] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [lʌv] .
he can rest in the sacred atmosphere of peace and perfect love .
他 能 休息 在 这 神圣 气氛 的 和平 和 完美的 爱 .
他可以在神圣的和平与完美之爱的氛围中安息。

[aɪm][ˈɔ:f(ə)n][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [drɔ:] [bæk] [wen] [aɪ] [pæs] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈwɪndəʊ] ,
I'm often obliged to pause and draw back when I pass a bright window ,
我是 经常 有义务 到 暂停 和 画 后退 什么时候 我 经过 一个 明亮的 窗户 ,
每当我路过明亮的窗户时，我常常会不由自主地停下来，后退几步。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] [dɪʃ] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
behind which a group of people are sitting around a smoking dish , lest I should
在后面 哪个 一个 团体 的 人们 是 坐着 大约 一个 吸烟 盘子 , 免得 我 应该
[ˈentəɹ] [ʌnˈbɪd(ə)n] ,
enter unbidden ,
进入 未邀请的 ,
后面一群人围坐在一个冒着烟的盘子旁，生怕我不请自来。

[ænd; ənd] [seɪ] : - [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] !
and say : ' Good evening !
和 说 : - 好的 晚上 !
然后说：“晚上好！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ？

你不认识我吗？

[aɪm][jɔː; jər] ['brʌðər] ！ - - - [oʊ] ！
I'm your brother ! ' - - Oh !
我是 你的 兄弟 ！ - - - 哦 ！

我是你哥哥！ ——哦！

[ˈdɪrɪst] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [pʊr] [fuːlz] , [huː] [seɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˈlðər] , - [wiː; wi][ɑːr; ər]
dearest , those are poor fools , who say to themselves and others , ' we are
亲爱的 , 那些 是 贫穷的 傻瓜 , WHO 说 到 他们自己 和 其他的 , - 我们 是
[st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
strangers in the world . '
陌生人 在 这 世界 . -

亲爱的，那些对自己和别人说“我们是世界上的陌生人”的人，都是可怜的傻瓜。

[hæv; həv][wiː; wi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['mʌðər] [zɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪn] ['nʌrɪʃt]
Have we sprung from the lap of our mother earth and been nourished
有 我们 弹簧 从 这 膝 的 我们的 母亲 地球 和 到过 营养
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɪlk] ,
with her milk ,
和 她 牛奶 ,

我们是否从大地母亲的怀抱中诞生，并被她的乳汁滋养？

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr] ['faːðər] , [ðə; ði][sʌn] , [ˈgɪv(ə)n] [laɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd]
and has our father , the sun , given light to our eyes and
和 有 我们的 父亲 , 这 太阳 , 给定 光 到 我们的 眼睛 和
[ə'weɪkənd] [ˈaʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,
awakened our senses ,
觉醒 我们的 感官 ,

我们的父亲，太阳，是否照亮了我们的双眼，唤醒了我们的感官？

['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['hoʊmləs] [weɪfs] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt]
only that we may wander about all our lives homeless waifs , with our heart
仅有的 那 我们 可能 漫步 关于 全部 我们的 生活 无家可归者 孤儿 , 和 我们的 心
- ['hʌŋgər] [ˌʌnə'piːzd] ?
- hunger unappeased ?
- 饥饿 未平息 ？

难道我们注定要终生流浪，像无家可归的孤儿一样，内心的饥渴永远无法得到满足吗？

['oʊnli][æn; ən][ˈaɪd(ə)] , ['selfɪ] ,
Only an idle , selfish ,
仅有的 一个 闲置的 , 自私 ,

只有游手好闲、自私自利的人

[ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [soʊl][kæn; kən][tɜːrɪ] [rɪ'lʌktəntli] [ɔːr] ['ærəɡəntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
and perverse soul can turn reluctantly or arrogantly away from the pleasant
和 变态 灵魂 能 转动 勉强 或者 傲慢地 离开 从 这 令人愉快的
[pleɪs] [wer] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ˈleɪbər] ,
place where it should live and labor ,
地方 在哪里 它 应该 居住 和 劳动 ,

而邪恶的灵魂会不情愿或傲慢地背离它本应生活和劳作的宜人之地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['helpf(ə)] [tɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [soʊ] [dɪr] .
and which helpful toil should make so dear .
和 哪个 有帮助 辛劳 应该 制作 所以 亲爱的 .

而如此有益的辛勤劳动，为何竟如此昂贵？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hoʊpləs] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] , [wen] [ðə; ði] [pi:s] [ðeɪ] [pə'fɔ:rm] [bɪ'kʌmz] ['stu:pɪd][ænd; ənd]
And such hopeless people think , when the piece they perform becomes stupid and
和 这样的 绝望 人们 思考 , 什么时候 这 片 他们 履行 变成 愚蠢的 和
[ˈtaɪərsəm] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪst] ,
tiresome , and is hissed ,
令人厌烦 , 和 是 嘶嘶作响 ,

而这些无可救药的人, 当他们表演的节目变得愚蠢、乏味, 并遭到嘘声时, 却这样想:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:nz] !
that it is the fault of the scenes !
那 它 是 这 过错 的 这 场景 !

都是场景的错!

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] : - [du:][jʊr; jər] ['du:ti] , [pleɪ] [jʊr; jər] [pɑ:rt] [wel] , [ænd; ənd] [ði:z] ['bɔ:rdz] ,
To such should be said : ' Do your duty , play your part well , and these boards ,
到 这样的 应该 是 说 : - 做 你的 责任 , 玩 你的 部分 出色地 , 和 这些 板 ,
对于这些人应该说: “尽你的职责, 做好你的本分, 这些董事会,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [wɜ:rlɪd] ,
which are your world ,
哪个 是 你的 世界 ,

你的世界是什么样的?

[wɪl] [nɑ:t] [bɜ:rn] [soʊ] ['kwɪkli] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] [fi:t] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ni:d] [kʌmz] [ju:; jʊ] ['kænə:t]
will not burn so quickly beneath your feet that when the need comes you cannot
将要 不是 烧伤 所以 迅速地 下面 你的 脚 那 什么时候 这 需要 来 你 不能
[ɪ'skeɪp] . -
escape . ' -
逃脱 . -

不会在你脚下迅速燃烧殆尽, 以至于需要逃离时你无处可逃。

" [bʌt; bət] ['wɪðər] [eɪ 'em] [aɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ?
" But whither am I wandering ?
" 但 往哪里去 是 我 漫游 ?

但我究竟要往哪里走呢?

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [waɪf] , ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['hju:mən] [soʊlz] .
Good night , my wife , dearest of human souls .
好的 夜晚 , 我的 妻子 , 亲爱的 的 人类 灵魂 .

晚安, 我的妻子, 我最亲爱的人间挚爱。

[wen] ['mɔ:r] [kʌmz] , [aɪl] [ju:; jʊ] [wer] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [goʊ] .
When Mohr comes , I'll you where we decide to go .
什么时候 莫尔 来 , 患病的 你 在哪里 我们 决定 到 去 .

莫尔来了之后, 我会告诉你我们决定去哪里。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pə'r'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [oʊz] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
I hope to be able to persuade him that he owes you a visit .
我 希望 到 是 有能力的 到 说服 他 那 他 欠款 你 一个 访问 .

我希望能够说服他, 他应该来拜访你。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɹ; wər] [nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] [soʊ] [su:n] ,
Believe me , if I were not ashamed to turn back so soon ,
相信 我 , 如果 我 是 不是 羞愧 到 转动 后退 所以 很快 ,

相信我, 如果不是羞于这么快就回头,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r] ['ræðər] ,
I should be with you again to - tomorrow , or rather ,
我 应该 是 和 你 再次 到 - 明天 , 或者 相当 ,

我明天应该还会见到你, 或者更确切地说,

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ] [niːd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][faɪnd][laɪf] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːfɪtəbl]
as I do not see why I need be ashamed to find life dull and unprofitable
作为 我 做 不是 看 为什么 我 需要 是 羞愧 到 寻找 生活 乏味的 和 无利可图
[wɪˈðəʊt] [juː; jə] - - [ɪf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈraɪvz] ,
without you - - if to - morrow a letter arrives ,
没有 你 - - 如果 到 - 明天 一个 信 到达 ,

我不明白为什么我觉得没有你生活枯燥乏味、毫无意义就应该感到羞耻——如果明天收到一封信的话，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktər] [wɪl] [jeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [veɪn] ;
instead of my friend , our doctor will shake his head in vain ;
反而 的 我的 朋友 , 我们的 医生 将要 摇 他的 头 在 徒劳 ;

而我的朋友，我们的医生，却只能徒劳地摇头叹息；

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈvent] [em ˈiː][frʌm; frəm] [kləːspɪŋ] [juː; jə][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
for nothing shall prevent me from clasping you in my arms the following day .
为了 没有什么 将 防止 我 从 紧握 你 在 我的 武器 这 下列的 天 .

没有什么能阻止我第二天将你拥入怀中。

" [ˈedwɪn] . "
" **Edwin** . "
" 埃德温 . "

“埃德温。”

" [rɪˈmembər] [em ˈiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] , [fraʊ] - [ɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bəːnd]
" **Remember me to our neighbors , Frau Reginchen's ears must have burned**
" 记住 我 到 我们的 邻居 , 弗劳 - 耳朵 必须 有 烧伤

[ʌv; əv] [leɪt] ;
of late ;
的 晚的 ;

“替我向邻居们问好，雷金琴夫人最近一定耳朵发烫；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈænsər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]
I have been obliged to answer so many questions about her and her little
我 有 到过 有义务 到 回答 所以 许多 问题 关于 她 和 她 小的

[wʌnz] .
ones .
一个 .

我不得不回答很多关于她和她孩子们的问题。

" [ˈtʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

“第二章

[ˈedwɪn][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Edwin had just finished the letter and risen from his seat ,
埃德温 有 只是 完成的 这 信 和 升起 从 他的 座位 ,

埃德温刚写完信，就从座位上站了起来。

[tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] , [wen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
to take it himself to the post office , when there was a knock at his
到 拿 它 他自己 到 这 邮政 办公室 , 什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 他的

[dɔːr] ;
door ;
门 ;

他正要亲自去邮局取信时，有人敲门；

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [nɑːk] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
a familiar knock , but one which he had not heard for years .
一个 熟悉的 敲 , 但 一 哪个 他 有 不是 听到 为了 年 .

熟悉的敲门声，但他已经多年没有听到过了。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] " [kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði][dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
Before he had time to say " come in , " the door opened ,
前 他 有 时间 到 说 " 来 在 , " 这 门 打开 ,
他还没来得及说“请进”，门就开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsiɪdʒ] [əˈpiːrɪd] [ə; eɪ][raʊnd] [hed] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [fer] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and in the dark passage appeared a round head with thin fair hair and a
和 在 这 黑暗的 通道 出现 一个 圆形的 头 和 薄的 公平的 头发 和 一个
[per] [ʌv; əv][gəʊld] [ˈspektəklz] .
pair of gold spectacles .
一对 的 金子 眼镜 .
在黑暗的通道里出现了一个圆圆的脑袋，有着稀疏的浅色头发和一副金眼镜。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] , [bʌt; bət] [ˈæktɪv] [ˈfɪgjər] [ˈheɪstɪli] [ˈentərd] .
A portly , but active figure hastily entered .
一个 肥胖的 , 但 积极的 数字 草草 进入 .
一个体态丰腴但行动敏捷的身影匆匆走了进来。

" [ɪts] [hiː; hi] !
" It's he !
" 它是 他 !
是他！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
" exclaimed the friends in a breath ,
" 惊呼 这 朋友们 在 一个 气息 ,
朋友们齐声惊喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [mɑːrˈkwɑːrd][ænd; ənd][ˈedwɪn][wɜːr; wər] [klaːspt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːrmz] .
and the next instant Marquard and Edwin were clasped in each others arms .
和 这 下一个 立即的 马夸德 和 埃德温 是 紧握 在 每个 其他的 武器 .
下一刻，马夸德和埃德温就紧紧地拥抱在了彼此的怀里。

" [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] ! " [kraɪd] [ˈedwɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ˈhɪrər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" Wonder of wonders ! " cried Edwin , as he drew his friend nearer the window .
" 想知道 的 奇迹 ! " 哭 埃德温 , 作为 他 画 他的 朋友 更近 这 窗户 .
“真是奇迹啊！”埃德温喊道，同时把他的朋友拉近了窗户。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ˈmæɡnətɪzəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ˌem ˈiː] [hɪr]
" Have you taken up the study of animal magnetism , that you discover me here
" 有 你 已采取 向上 这 学习 的 动物 磁性 , 那 你 发现 我 这里
?
?
?

“你是不是研究过动物磁力，所以才在这里发现我？”
[truː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrepərtɔːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
True , you were always a sort of repertory for all valuable knowledge ,
真的 , 你 是 总是 一个 种类 的 曲目 为了 全部 有价值的 知识 ,

没错，你一直就像一本知识宝库，囊括了所有宝贵的知识。
[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][səʊl][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈhævnt] [bɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪːz] [fɔːr] [wɔːlz] ,
but as I don't know a soul in this place , haven't been outside these four walls ,
但 作为 我 不 知道 一个 灵魂 在 这 地方 , 还没有 到过 外部 这些 四 墙壁 ,

但我在这里一个熟人也没有，也从未离开过这四面墙之外的地方。
[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [bʊk] - - "
or even written my name in the visitors ' book - - "
或者 甚至 书面 我的 姓名 在 这 访客 - 书 - - "
甚至还在访客簿上写下了我的名字——”

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːlvd] [ɪn] [duː] [taɪm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [mɑːr'kwɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv]
" The mystery will be solved in due time , " interrupted Marquard with a grave
" 这 神秘 将要 是 已解决 在 到期的 时间 , " 中断 马夸德 和 一个 严重
[feɪs] .
face .
脸 .

“这个谜团总有一天会解开的,”马夸德神情严肃地打断道。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

"来,

[lets] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [veri] [θɪn] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
let's sit down on this very thin couch and permit me to light one of my own
 我们来吧 坐 向下 在 这 非常 薄的 长椅 和 允许 我 到 光 一 的 我的 自己的
 [sɪ'gɑ:rz] .
cigars .
 雪茄 .

让我们在这张很薄的沙发上坐下，请允许我点燃一支我自己的雪茄。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][,er 'em][nɑ:t][aɪ'di:əlist] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə][faɪnd] [jɔ:rz] [ɪn'dʊərəb(ə)l] .
I'm afraid I am not idealist enough , to find yours endurable .
 我是 害怕的 我 是 不是 理想主义者 足够的 , 到 寻找 你的 可忍受的 .
 恐怕我的理想主义不够强, 无法忍受你的想法。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [lets] [si:] [ænd; ʌnd] [hɪr] [wɒt] [ðɪz] [fɔ:r] [ˈjɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ʌ; ʌv] [ju:; jʊ] .
And now let's see and hear what these four years have made of you .
 和 现在 我们来吧 看 和 听到 什么 这些 四 年 有 制成 的 你 .

现在让我们看看这四年把你变成了什么样子。

[jʊ:v] [nɑ:t] [geɪnd] [ɪn] [fleʃ] .
You've not gained in flesh .
 你已经 不是 获得 在 肉 .

你并没有获得肉体上的满足。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætiks] [ɔ:t] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ru:dimənts]
Such a teacher of mathematics ought occasionally to pass beyond the rudiments
 这样的 一个 老师 的 数学 应该 偶尔 到 经过 超过 这 基本原理

[ʌv; əv] [streɪt] [ˌlaɪnz] [ænd; ənd] ['æŋɡlz] .
of straight lines and angles .
 的 直的 线条 和 角度 .

这样的数学老师偶尔应该讲解一些超越直线和角度基础知识的内容。

[aɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [eɪ'm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔ:l'də'r'mænɪk] [prə'pɔ:ʃəns] ,
I , **as** **you** **see** , **am** **approaching** **aldermanic** **proportions** ,
 我 , 作为 你 看 , 是 接近 市议员 比例 ,
 如你所见，我的体型已经接近市议员的水平了。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈædələɪn][ɪz][laɪk] - [waɪz][ˈkʌmfətbli,ˈkʌmfərtəbli][ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ][hɜ:r; həɹ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈbəʊndrɪz] ,
and as Adeline is like - wise comfortably enlarging her natural boundaries ,
 和 作为 阿德琳 是 喜欢 - 明智的 舒适地 扩大 她 自然的 边界 ,
 而阿德琳也同样在舒适地拓展着她与生俱来的边界。

[illegible]

这是我们幸福家庭生活和心灵和谐的必然结果——

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['mærid] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] ? "

" Have you married her at last ? "

" 有 你 已婚 她 在 最后的 ? "

你终于娶到她了吗？

" [nɔːt][ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] , [bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][aɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nɪrli]

" Not exactly according to form , but in point of fact it amounts to nearly

" 不是 确切地 根据 到 形式 , 但 在 观点 的 事实 它 金额 到 几乎

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the same thing .

这 相同的 事物 .

“形式上不完全一样，但实际上几乎是一样的。”

[wiːv] [rɪ'zɔːlvd] ['nevər] [tuː; tə][pɑːrt] , [ən'les] [aɪ 'tiː][fʊd; fəd] [siːm] [əd'vaɪzəb(ə)] .

We've resolved never to part , unless it should seem advisable .

我们已经 已解决 绝不 到 部分 , 除非 它 应该 似乎 建议 .

我们决定永不分离，除非情况需要。

['ɪznt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɪv(ə)l] ['mæridʒ] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [ɑːr; ər]

Isn't the legitimate civil marriage merely a contract so long as the parties are

不是 这 合法的 民用 婚姻 仅仅 一个 合同 所以 长的 作为 这 各方 是

['suːɪd] ,

suited ,

适合 ,

只要双方合适，合法的民事婚姻不就只是一份合同吗？

[ænd; ænd] ['dʌznt] ['fɪlər] [seɪ] , - ['bjʊːti] [ɪz] ['friːdəm] [ɪn] [nə'sesəti] ? -

and doesn't Schiller say , ' beauty is freedom in necessity ? '

和 不 席勒 说 , - 美丽 是 自由 在 必要性 ? -

席勒不是说过“美是必要中的自由”吗？

[wel] , [ðæt] ['bjʊːti] [ɪg'zɪsts][ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [ə'laɪəns] .

Well , that beauty exists in our alliance .

出色地 , 那 美丽 存在 在 我们的 联盟 .

嗯，这种美好就存在于我们的联盟之中。

[wɪə(r)] [bəʊθ] [friː] [bʌt; bət] [iːtʃ] [faɪndz][aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

We're both free but each finds it necessary to be with the other .

是 两个都 自由的 但 每个 发现 它 必要的 到 是 和 这 其他 .

我们都是自由的，但都觉得有必要和对方在一起。

[ðə; ði] [gʊd] ['kriːtʃər] [hæz; həz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ænd] [ə'dɔːnz] [maɪ] ['loʊnlɪnəs]

The good creature has retired from the stage and adorns my loneliness

这 好的 生物 有 退休 从 这 阶段 和 装饰 我的 孤独

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] ['tælənts] ,

with her housekeeping talents ,

和 她 家政 天赋 ,

这位善良的姑娘已经告别舞台，用她的家务才能来填补我的孤独。

[bɪ'saɪdʒ] ['siːkrətli] ['helpɪŋ] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] . "

besides secretly helping me in a scientific work . "

除了 偷偷 帮助 我 在 一个 科学 工作 . "

此外，他还在暗中帮助我进行一项科研工作。

" [soʊ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] ? "

" So the nightingale has also a talent for medicine ? "

" 所以 这 夜莺 有 还 一个 天赋 为了 药品 ? "

“所以夜莺也有医术吗？ ”

" ['oʊnli][ðə; ði]['præktɪk(ə)][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" Only the practical part of it .

" 仅有的 这 实际的 部分 的 它 .

“只有实际操作部分。”

[wɪə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] [təˈgeðər] , [ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .
We're writing a cook book together , or rather a book on the art of eating .
是 写作 一个 厨师 书 一起 , 或者 相当 一个 书 在 这 艺术 的 吃 .

我们正在合著一本烹饪书，或者更确切地说，是一本关于饮食艺术的书。

[brɪˈlɑːt] - [sɑːvɑːˈræŋ] [ɪz][ˈklæsɪk(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] . " **Brillat - Savarin is classical , it is true , but only a child of his time .** "
布里拉特 - 沙瓦林 是 古典 , 它 是 真的 , 但 仅有的 一个 孩子 的 他的 时间 . "

布里亚-萨瓦兰的确是古典主义者，但他终究只是他那个时代的产物。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ɔːrz] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪˈvoot] [ɔːrˈself] [tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪv] [ˈstʌdiz] [ɪn] [əˈnʌðər]
" **And will yours allow you to devote yourself to such grave studies in another**
" 和 将要 你的 允许 你 到 奉献 你自己 到 这样的 严重 研究 在 其他
[drɪˈpɑːrtmənt] ?
department ?
部门 ?

“那么，你的条件是否允许你在其他系从事如此重要的研究呢？”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
Certainly the words :
当然 这 字 :

当然，这些话是：

- [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː] [ɪz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði]
' How difficult it is even to attain the means by which we ascend to the
- 如何 难的 它 是 甚至 到 达到 这 方法 经过 哪个 我们 上升 到 这
[sɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! -
source of things ! '
来源 的 事物 ! -

“就连获得通往万物之源的途径都如此艰难！”

[duː][nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
do not apply to you . "
做 不是 申请 到 你 . "

不适用于你。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
" **Of course not ; but just because ,**
" 的 课程 不是 ; 但 只是 因为 ,

“当然不是；但只是因为，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwɪmənz] [ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn] [ðɪs] [ˈspeʃəlti] ,
as a favorite women's doctor and happening to be first in this specialty ,
作为 一个 最喜欢的 女性的 医生 和 发生 到 是 第一的 在 这 专业 ,

作为一位深受女性喜爱的医生，同时也是该领域的第一位医生，

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] ;
my time is very much occupied ;
我的 时间 是 非常 很多 占领 ;

我的时间非常宝贵；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I should not be able to finish the difficult task without the assistance of a
我 应该 不是 是 有能力的 到 结束 这 难的 任务 没有 这 协助 的 一个

[siː ˈoʊ] - [ˈwɜːrkər] [soʊ] [ˈteɪstfʊl] [æz; əz][ˈædələɪn] .
co - worker so tasteful as Adeline .
合作 - 工人 所以 有品味的 作为 阿德琳 .

如果没有像艾德琳这样有品位的同事的帮助，我应该无法完成这项艰巨的任务。

[wel] , [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː ˈes] , [ɪts] [haɪ] [taɪm] .
Well , you'll come and see us , it's high time .
出色地 , 你会 来 和 看 我们 , 它是 高的 时间 .

好吧，你该来看看我们了，是时候了。

[wi:l] [teɪk] [juː; jə] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæbrətɔːri] , [ænd; ənd] [juː; jə] [mʌst; məst] [ber] [ˈwɪtnəs] - - [bʌt; bət] [fɜːrst]
We'll take you into our laboratory , and you must bear witness - - but first
出色地 拿 你 进入 我们的 实验室 , 和 你 必须 熊 证人 - - 但 第一的
[ʌv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

我们会带你到我们的实验室，你必须作证——但首先，

[wʌt] [brɔːt] [juː; jə] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [jɔː; jər] [dɪr] [ˈbetər] - [hæf] ? "
what brought you here without your dear better - half ? "
什么 带来 你 这里 没有 你的 亲爱的 更好的 - 一半 ? "

你为何独自一人来到这里，身边没有你亲爱的另一半？

" [ˈhæpi] [ˈfeləʊ] , " [læft] [ˈedwɪn] , " [huː] [ˈdʌznt] [səˈspekt] [wʌt] [ˈsʌmə] [vəˈkeɪʃənz] [miːn]
" Happy fellow , " laughed Edwin , " who doesn't suspect what summer vacations mean
" 快乐的 同伴 , " 笑了 埃德温 , " WHO 不 怀疑 什么 夏天 假期 意思是
[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈpedəgɑːg] !
to a poor pedagogue !
到 一个 贫穷的 教育家 !

“真是个快乐的家伙，”埃德温笑着说，“他根本不知道暑假对一个穷教师意味着什么！”

[hɪðərˈtuː] , [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [spɛnt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈliːə] ,
Hitherto , I've always spent them in traveling with Leah ,
迄今为止 , 我已经 总是 花费 他们 在 旅行 和 莉亚 ,

此前，我一直把这些时间花在和莉娅一起旅行上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [fɔːrst] [em ˈiː] - - "
but this time mysterious and higher considerations forced me - - "
但 这 时间 神秘 和 更高 考虑因素 强制 我 - - "

但这一次，神秘而崇高的考量迫使我——”

" [mʌst; məst] [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jə] , [maɪ] [oʊld] [frend] ?
" Must I congratulate you , my old friend ?
" 必须 我 祝贺 你 , 我的 老的 朋友 ?

“老朋友，我该向你表示祝贺吗？”

[noʊ] [feɪm] - [feɪst] [ˈrɪeɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [fɪˈzɪʃ(ə)n] !
No shame - faced evasions with your physician !
不 耻辱 - 面对 逃避 和 你的 医生 !

不要羞于启齿地向医生推诿！

[juːl] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɑːpə] .
You'll make an excellent papa .
你会 制作 一个 出色的 爸爸 .

你会成为一位很棒的爸爸。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
It's a pity , " he added in an undertone ,
它是 一个 遗憾 , " 他 额外 在 一个 底色 ,

“真可惜，”他低声补充道。

" [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɔːldər] [ɪz] [noʊ] [bɔːŋgər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
" that uncle Balder is no longer here to see it .
" 那 叔叔 巴尔德 是 不 更长 这里 到 看 它 .

“巴尔德叔叔已经不在人世了，看不到这一幕了。”

" [ˈedwɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Edwin shook his head .
" 埃德温 摇晃 他的 头 .

埃德温摇了摇头。

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwɛstʃən] [dʌz] [nɑ:t] [kən'sɜ:rn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I fear the point in question does not concern such important matters** , " **said he** ,
" 我 害怕 这 观点 在 问题 做 不是 忧虑 这样 的 重要 的 事情 , " 说 他 ,
"恐怕这个问题并不涉及如此重要的事,"他说。

" [ɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; jəd] ['pra:bəbli] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:kɾət] .
" **or I should probably be admitted into the secret** .
" 或者 我 应该 大概 是 承认 进入 这 秘密 .
或者我应该被允许知道这个秘密。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ]
To be sure , it might be possible ; for who can thoroughly understand a
到 是 当然 , 它 可能 是 可能的 ; 为了 WHO 能 彻底 理解 一个
[wʊmən] !
woman !
女士 !

当然, 这或许有可能; 毕竟, 谁又能完全了解一个女人呢!

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ə'fekʃənət] ['dɔ:tər] ,
For instance , would you believe that this affectionate daughter ,
为了 实例 , 会 你 相信 那 这 亲热 女儿 ,
例如, 你会相信这位孝顺的女儿吗?

[hu:] [wen] [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ʃed] ['bɪtər] [terz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
who when she left the hut on the lagune shed bitter tears because her father
WHO 什么时候 她 左边 这 小屋 在 这 泻湖 棚 苦的 眼泪 因为 她 父亲
[wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ə'ləʊn] ,
would be there alone ,
会 是 那里 独自的 ,
当她离开泻湖边的小屋时, 她流下了苦涩的泪水, 因为她的父亲将独自一人留在那里。

[kɑ:nt] [jet] [meɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ,
can't yet make up her mind to visit him ,
不能 然而 制作 向上 她 头脑 到 访问 他 ,
她还没决定要不要去看他。

['sɪmplɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
simply because he did the wisest thing he could , under the circumstances ,
简单地 因为 他 做过 这 最明智的 事物 他 可以 , 在下面 这 情况 ,
[ænd; ənd] ['mæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ,
and married his old friend ,
和 已婚 他的 老的 朋友 ,
仅仅因为在当时的情况下, 他做了他所能做的最明智的事情, 娶了他的老朋友。

[fraʊ] [vɑ: 'lɛn,tɪ:n] ? "
Frau Valentin ? "
弗劳 瓦伦丁 ? "

瓦伦丁夫人?

世界儿童(The Children of the World)

第30/43页

" [soʊ] [ðæts] [tru:] !
" **So that's true !**
" 所以 那就是 真的 !

“原来如此！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [mɑ:r'kwɑ:rd] .
" **exclaimed Marquard** .
" 惊呼 马夸德 .

“马夸德惊呼道。”

" ['ædələɪn] [θɔ:t] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ,
" **Adeline thought she had read it in the newspaper** ,
" 阿德琳 想法 她 有 读 它 在 这 报纸 ,

“艾德琳以为她是在报纸上看到的，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [ʃi:t] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] ,
but afterwards we could not find the sheet to make sure of the names ,
但 然后 我们 可以 不是 寻找 这 床单 到 制作 当然 的 这 姓名 ,

但之后我们找不到那张表格来核对名字。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [send][kɑ:rdz][tu:; tə][ju: 'es] .
and of course they didn't send cards to us .
和 的 课程 他们 没有 发送 牌 到 我们 .

当然，他们没有给我们寄贺卡。

[wel] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [tu:] [dʌvz; doʊvz] , ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gɑ:d]
Well , I believe they'll live as happily as two doves , content with their God
出色地 , 我 相信 他们会 居住 作为 快乐地 作为 二 鸽子 , 内容 和 他们的 上帝
,
,
,

我相信他们会像两只鸽子一样幸福地生活在一起，对上帝充满敬畏。

[ænd; ænd] [gʊd] [wɜ:rks] [wɪl] [naʊ] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn] ['pɑ:rtnərʃɪp] .
and good works will now flourish in partnership .
和 好的 作品 将要 现在 繁荣 在 合伙 .

而善行也将在合作中蓬勃发展。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['aʊər; ɑ:r] ['li:ə] [si:] [tu:; tə] [kən'dem] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
But what does our Leah see to condemn in such a match ,
但 什么 做 我们的 莉亚 看 到 谴责 在 这样的 一个 匹配 ,

但是，我们的利亚究竟看到了什么，以至于要谴责这样的比赛呢？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [mɔ:ɹ'oʊvər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l]
which was certainly made in heaven and which moreover is such a sensible
哪个 曾是 当然 制成 在 天堂 和 哪个 而且 是 这样的 一个 明智的
[ə'reɪndʒmənt] ;
arrangement ;
安排 ;

这无疑上是天的旨意，而且也是一项非常明智的安排；

[fɔ:r; fər] [wer] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ləʊnli] [oʊld][mæn][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['refju:dʒ] ,
for where could the lonely old man find a better refuge ,
为了 在哪里 可以 这 孤独 老的 男人 寻找 一个 更好的 避难所 ,

对于这位孤独的老人来说，哪里还能找到更好的避难所呢？

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][hju: dʒ] ['tenəmənt] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ɑ: n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'ni:ʃn]
now that a huge tenement house has been built on the site of his Venetian
现在 那 一个 巨大的 廉租公寓 房子 有 到过 建造 在 这 地点 的 他的 威尼斯
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

如今，在他威尼斯宫殿的原址上已经建起了一座巨大的公寓楼。

[ðæn; ðən] [ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [oʊld] ['swi:θɑ:rt] ? "
than under the protecting wings of his excellent old sweetheart ? "
比 在下面 这 保护 翅膀 的 他的 出色的 老的 亲爱的 ? "

难道比在他那位优秀的老情人的庇护下更安全吗？

" [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] ,
" **That's just it** , " **replied Edwin** ,
" 那就是 只是 它 , " 回复 埃德温 ,

“正是如此，”埃德温回答道。

" [ðæt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [hɑ:rt] [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] ['ri:zənɪŋ] [ə'pɑ:n]
" **that touched a spot in his daughter's heart and she will hear no reasoning upon**
" 那 感动 一个 点 在 他的 女儿的 心 和 她 将要 听到 不 推理 之上
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“这触动了他女儿的心，她听不进任何解释。”

[ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['sɪmpli] [kən'sɜ:rnd] [ə; eɪ] [nu:] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] ,
If the point in question had simply concerned a new mode of life ,
如果 这 观点 在 问题 有 简单地 担心的 一个 新的 模式 的 生活 ,

如果所讨论的重点仅仅在于一种新的生活方式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] ,
in which other considerations than her father's comfort had turned the scale ,
在 哪个 其他 考虑因素 比 她 父亲的 舒适 有 转向 这 规模 ,

除了顾及父亲的感受之外，还有其他因素影响了她的决定。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [glæd] , [ðæn; ðən][maɪ] [gʊd] [waɪf] .
no one would have been more glad , than my good wife .
不 一 会 有 到过 更多的 高兴的 , 比 我的 好的 妻子 :

没有人会比我贤惠的妻子更高兴。

[bʌt; bət]['pɑ:pə] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But papa zaunkönig informed her of his decision in a letter which was
但 爸爸 - 知情的 她 的 他的 决定 在 一个 信 哪个 曾是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] .
certainly strange enough .
当然 奇怪的 足够的 :

但爸爸扎恩科尼格在一封信中告知了她他的决定，这封信的确非常奇怪。

[ðə; ði][pɑ:rts][wɜ:r; wər][ɪg'zæktli] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
The parts were exactly exchanged ;
这 部分 是 确切地 交换 ;

零件完全互换了；

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ə'drest] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ɪn][ðə; ði][təʊn][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn][ɔ:r] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʊd]
the father addressed the daughter in the tone a good son or younger brother would
这 父亲 已解决 这 女儿 在 这 语气 一个 好的 儿子 或者 年轻 兄弟 会
[ju:z][ɪn] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['mʌðər] [ɔ:r]['sɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪ; jɪ]
use in informing a highly respected mother or sister of a marriage of which she
使用 在 通知 一个 高度 受人尊敬 母亲 或者 姐姐 的 一个 婚姻 的 哪个 她
[wʊd] ['praɪ:bəbli] [dɪsə'pru:v] ,
would probably disapprove ,
会 大概 不赞成 ,

父亲用一种孝顺的儿子或弟弟向一位德高望重的母亲或姐姐告知她一桩她可能不会赞成的婚事时的语气与女儿交谈。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪft] [fækt] , [mʌst; məst][bi; bi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]
but which , as an accomplished fact , must be accepted with the best
但 哪个 , 作为 一个 完成 事实 , 必须 是 公认 和 这 最好的
[greɪs] ['pɑ:səb(ə)] .
grace possible .
优雅 可能的 .

但既然这是既成事实，就必须以最宽容的态度接受。

[hi; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [hi; hi] [nu:] [ðæt] [fɪ; jɪ] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] - ['ru:tɪd] ['dʒeləsi] ,
He knew his child ; he knew that she watched with a deep - rooted jealousy ,
他 知道 他的 孩子 ; 他 知道 那 她 观看 和 一个 深的 - 根 妒忌 ,
他了解自己的孩子；他知道她带着根深蒂固的嫉妒注视着这一切。

[tu; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ded] ['mʌðə-z] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'plæntɪd] .
to see that her dead mother's image was not supplanted .
到 看 那 她 死的 母亲的 图像 曾是 不是 取代 .
确保她已故母亲的形象没有被取代。

[hɜ:r; hər] ['pæʃənət] [ʌv] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ə; eɪ]['sensəb(ə)]
Her passionate love would not have rebelled against what is termed a sensible
她 热情的 爱 会 不是 有 叛乱 反对 什么 是 称为 一个 明智的
['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][əʊld] [ʌv] ;
marriage with anyone except his old love ;
婚姻 和 任何人 除了 他的 老的 爱 ;
她炽热的爱不会抗拒与除他旧爱之外的任何人缔结所谓的理智婚姻；

[bʌt; bət] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['letər] ,
but throughout the letter ,
但 自始至终 这 信 ,
但整封信中，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪt] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ju:θfl] [ʌv] [hæd; həd]
it was perfectly evident that a late blossom of their youthful love had
它 曾是 完美 明显 那 一个 晚的 开花 的 他们的 青春 爱 有
[ən'fəʊldəd] ,
unfolded ,
展开 ,
很明显，他们年轻时的爱情在迟来的花朵中绽放了。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [mɪd'sʌmə] [wɔ:rmθ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ði:z] [tu:] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [eɪdʒd] [səʊlz] ,
a joyous midsummer warmth had awakened in these two by no means aged souls ,
一个 欢乐 盛夏 温暖 有 觉醒 在 这些 二 经过 不 方法 老年人 灵魂 ,
两颗并不显老的心灵中，唤醒了仲夏时节的喜悦与温暖。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['pi:p(ə)] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪmɪdəti] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv]
and that both the worthy people felt all the timidity and embarrassment of
和 那 两个都 这 值得 人们 毛毡 全部 这 胆怯 和 尴尬 的
[ə; eɪ]['ri:əl] [ʌv] .
a real love .
一个 真实的 爱 .
而这两个有情人也都感受到了真爱的所有羞涩和尴尬。

[ˈfraʊ] [ˈvælən,tɪ:nz] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [kən'streɪnd] ,
Frau Valentin's letter was also constrained ,
弗劳 情人节 信 曾是 还 受限 ,

瓦伦丁夫人的信也受到了限制。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'skju:s] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'si:vd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈgɑ:dʒ] [wɪl] ,
and in spite of their excuse - - they had perceived it was God's will ,
和 在 尽管如此 的 他们的 原谅 - - 他们 有 感知 它 曾是 神的 将要 ,
尽管他们百般辩解，但他们已经意识到这是上帝的旨意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'kri:] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and had yielded to his decree - - it was easy to see that they had
和 有 产生 到 他的 法令 - - 它 曾是 简单的 到 看 那 他们 有
[səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rtfelt] [dʒɔɪ][tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] [ˈhaɪər] [wɪl] .
submitted with heartfelt joy to this same higher will .
提交 和 衷心 喜悦 到 这 相同的 更高 将要 .

他们顺从了他的旨意——很容易看出，他们满怀喜悦地服从了这一更高的意志。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [fə'lɑ:səfər] ,
This did not escape the penetration of my little philosopher ,
这 做过 不是 逃脱 这 渗透 的 我的 小的 哲学家 ,
这一点并没有逃过我那位小哲学家的洞察。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈletər] [ʌv; əv][hɜ:rz][soʊ][tɑ:rt][æz; əz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [nu:z] .
and never was any letter of hers so tart as the reply to this news .
和 绝不 曾是 任何 信 的 她的 所以 酸 作为 这 回复 到 这 消息 .
她写过的信件中，没有哪一封比这条消息的回复更尖刻。

[neɪ] , [ɔ: 'ðoo] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [ɪ'læpst] ,
Nay , although during the two years which have since elapsed ,
不 , 虽然 期间 这 二 年 哪个 有 自从 过去 ,
不，尽管在此后的两年里，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtru:li] [ˈkrɪstjən] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [pə'veɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
thanks to the truly Christian feeling that pervades the marriage ,
谢谢 到 这 真的 基督教 感觉 那 普遍存在 这 婚姻 ,
感谢婚姻中洋溢的真正基督教情怀，

[ðə; ði] [ˈdɒtə-z] [ˈfi:lɪŋz] [tə:rd] [hɜ:r; hər] [nu:] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]
the daughter's feelings toward her new mother have softened and she has
这 女儿的 情怀 朝向 她 新的 母亲 有 软化 和 她 有
[bɪ'kʌm] [ˈɔ:lmoʊst][ˈrekənsaɪld] - - [ʃi:; ʃi] [sti:l] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [rɪ'leɪʃnz]
become almost reconciled - - she still refuses to see her father in his new relations
变得 几乎 和解 - - 她 仍然 拒绝 到 看 她 父亲 在 他的 新的 关系
- - !
- - !
- - !
- - !

女儿对新妈妈的感情已经软化，她几乎已经释怀了——但她仍然拒绝见父亲的新伴侣！

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'haɪ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər]
And yet there are people , who attempt to deny that women have their
和 然而 那里 是 人们 , WHO 试图 到 否定 那 女性 有 他们的
[pɪ'kju:liər] [ˈeθɪks] !
peculiar ethics !
奇特 伦理 !

然而，有些人却试图否认女性拥有其独特的道德观！

" [bəʊθ][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **Both were silent for a time** .
" 两个都 是 沉默的 为了 一个 时间 .

两人沉默了一会儿。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [grəʊn] ['pɜ:rfɪktli] [dɑ:rk] , ['əʊnli][ðə; ði][gəʊld] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektəklz] ['sʌmtaɪmz]
It had grown perfectly dark , only the gold frames of the spectacles sometimes
它 有 生长 完美 黑暗的 , 仅有的 这 金子 框架 的 这 眼镜 有时
[ˈɡlɪtəd] ,
glittered ,
闪闪发光 ,

天色已完全黑了下来, 只有眼镜的金框偶尔闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [sɪ'ɡɑ:r] [keɪm] [nɪr] [ðəm; ðəm] .
when the lighted cigar came near them .
什么时候 这 照明 雪茄 来了 靠近 他们 :

当点燃的雪茄靠近他们时。

['sʌd(ə)nli] [mɑ:r'kwɑ:rd] [sed] :
Suddenly Marquard said :
突然 马夸德 说 :

马夸德突然说道:

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['ænsər] [em 'i:][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [maɪ] [læd] .
" **Will you answer me a question , my lad** .
" 将要 你 回答 我 一个 问题 , 我的 小伙子 :

“孩子, 你能回答我一个问题吗? ”

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skri:t] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] - - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæpi] ? "
An indiscreet one , but I have my reasons for it - - are you happy ? "
一个 轻率 一 , 但 我 有 我的 原因 为了 它 - - 是 你 快乐的 ? "

这或许有些轻率, 但我有我的理由——你满意吗?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔ:l] [ˌɪndɪ'skri:t] [wen] [prə'paʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd]
" **I don't think that question at all indiscreet when propounded by a friend ,** " **replied**
" 我 不 思考 那 问题 在 全部 轻率 什么时候 提出的 经过 一个 朋友 , " 回复
['edwɪn] ['kwaiətli] .
Edwin quietly .
埃德温 悄悄 :

“我不认为朋友提出的这个问题有什么不妥,”埃德温平静地回答道。

" [bʌt; bət][tu:; tə] ['ænsər] [aɪ 'ti:] [kɑ:nʃi'enʃəsli] , [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ]
" **But to answer it conscientiously , we must first understand what you**
" 但 到 回答 它 切实 , 我们 必须 第一的 理解 什么 你
[mi:n] [baɪ] ['hæpinəs] .
mean by happiness .
意思是 经过 幸福 :

“但是要认真回答这个问题, 我们首先必须了解你所说的幸福是什么意思。”

[ɪn][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [sens] , [ʌv; əv][noʊ] [wɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌnfʊl'fɪld] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l]
In the ordinary sense , of no wish remaining unfulfilled , and the absence of all
在 这 普通的 感觉 , 的 不 希望 其余的 未实现的 , 和 这 缺席 的 全部
[ə'presɪŋ] [ker] ,
oppressing care ,
压迫 关心 ,

通常意义上讲, 即所有愿望都能得到满足, 并且没有任何令人压抑的忧虑。

[aɪ] [noʊ] ['əʊnli][wʌn] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] :
I know only one happy couple amongst our acquaintance :
我 知道 仅有的 一 快乐的 夫妻 在 我们的 熟人 :

在我认识的人当中, 我只知道一对幸福的夫妇:

['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] ['trɪbjʊ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] .
our worthy tribune of the people and his little wife .
我们的 值得 论坛 的 这 人们 和 他的 小的 妻子 :

我们尊敬的人民代言人和他的小妻子。

[ˈpɑːpə] - [hæz; həz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [soʊ] [ˈdʒenərəsli] , [ðæt]
Papa Feyertag has , as you know , opened his pocket so generously , that
爸爸 - 有 , 作为 你 知道 , 打开 他的 口袋 所以 慷慨地 , 那
[ˈfrænzəl] ,
Franzel ,
弗兰泽尔 ,
如你所知, 费耶塔格爸爸慷慨解囊, 以至于弗兰泽尔.....

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][el] . [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [ˈveri]
who insisted upon moving to L . with me , was able to establish a very
WHO 坚持 之上 移动 到 L . 和 我 , 曾是 有能力的 到 建立 一个 非常
[faɪn] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] .
fine printing office .
美好的 印刷 办公室 .
坚持要和我一起搬到洛杉矶的人, 建立了一家非常优秀的印刷厂。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [haʊs] ,
We have only to turn the corner to reach their house ,
我们 有 仅有的 到 转动 这 角落 到 抵达 他们的 房子 ,
我们只需转过街角就能到他们家了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈniːdnt] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈveri] [ˈneɪbərli] .
and I needn't assure you that we're very neighborly .
和 我 不必 保证 你 那 是 非常 邻里 .
我无需向你保证我们邻里关系非常融洽。

[wʌn] [kɑːnt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈroʊzi] , [fer] - [ˈherd] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ]
One can't find anything prettier than this little rosy , fair - haired mother , with
一 不能 寻找 任何事物 更漂亮 比 这 小的 红润 , 公平的 - 头发 母亲 , 和
[hɜːr; hər] [θriː] [red] [ˈtʃiːkt] [ˈtʃɪldrən] - - "
her three red cheeked children - - "
她 三 红色的 脸颊 孩子们 - - "
还有什么比这位面色红润、金发碧眼的母亲和她三个脸颊红扑扑的孩子更漂亮的呢?

" [θriː] ?
" **Three ?**
" 三 ?
“三?

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] - - "
The marriage was only - - "
这 婚姻 曾是 仅有的 - - "
这段婚姻仅仅是——

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] , [naʊ] [dʒʌst] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
" **There's a pair of twins , now just two years old ,**
" 有 一个 一对 的 双胞胎 , 现在 只是 二 年 老的 ,
“有一对双胞胎, 现在才两岁,

[ɪgˈzæktli] [laɪk][ðer; ðər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [jʌŋ]
exactly like their papa and already recognizable at a long distance as young
确切地 喜欢 他们的 爸爸 和 已经 可识别的 在 一个 长的 距离 作为 年轻的
[ˈtrɪbjʊːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈvoɪsɪz] .
tribunes of the people by their powerful voices .
看台 的 这 人们 经过 他们的 强大的 声音 .
他们和他们的父亲长得一模一样, 而且凭借他们洪亮的声音, 即使远在很远的地方也能被认出来, 他们是人民的年轻代言人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrænzəl] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mɑːb] [əˈbaʊt] ,
You ought to see our Franzel carry the little mob about ,
你 应该 到 看 我们的 弗兰泽尔 携带 这 小的 暴民 关于 ,
你真该看看我们的弗兰泽尔带着那群小家伙到处跑的样子,

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [pɪk] - [ə; eɪ] - [pæk] ,
one on each arm and the third pick - a - pack ,
一 在 每个 手臂 和 这 第三 挑选 - 一个 - 盒 ,
每只胳膊上一个，第三个是自选包装，

[hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ti:θ] [ʌndər][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [bɜ:rd] [ˈferli] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ]
his bronzed face and the white teeth under his bushy beard fairly radiant with
他的 古铜色 脸 和 这 白色的 牙齿 在下面 他的 茂密的 胡须 相当 辐射状 和
[ˈfɑ:ðərli] [praɪd] ;
fatherly pride ;
父爱 自豪 ;
他古铜色的脸庞和浓密胡须下洁白的牙齿，洋溢着慈父般的自豪感；

[ænd; ənd] [fraʊ] - , [wen] [ˈhi:z] [rɒmpt] [ˈɪnʌf] ,
and Frau Reginchen , when he's romped enough ,
和 弗劳 - , 什么时候 他是 嬉戏玩耍 足够的 ,
而当他玩够了之后，雷金琴夫人

[puʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][skəʊldz][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
pushes his shaggy hair back from his forehead and scolds him for making
推动 他的 毛茸茸 头发 后退 从 他的 前额 和 责骂 他 为了 制作
[ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [ˈwɪldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
the boys still wilder than they are by nature ,
这 男孩们 仍然 更狂野 比 他们 是 经过 自然 ,
他把蓬乱的头发从额头上拨开，责备他让孩子们比他们原本的天性更加野蛮。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈmi:ntaɪm] [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈnevər] [held] [kənˈflɪktɪŋ]
her eyes meantime sparkling with delight , I'm sure they never held conflicting
她 眼睛 与此同时 闪闪发光 和 喜 , 我是 当然 他们 绝不 握住 冲突
[əˈpɪnjənz] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ;
opinions for half an hour ;
意见 为了 一半 一个 小时 ;
与此同时，她眼中闪烁着喜悦的光芒，我敢肯定，他们之间从未有过半小时的意见分歧；

[ʃi:; ji][kæn; kən] [twɪst] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
she can twist him around her little finger now as well as during their
她 能 捻 他 大约 她 小的 手指 现在 作为 出色地 作为 期间 他们的
[bɪˈtrəʊð(ə)l] ,
betrothal ,
订婚 ,
她现在就能把他玩弄于股掌之间，就像订婚时一样。

[ɪn] [ˈevriθɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈhaʊshəʊld] [əˈferz] , [ænd; ənd] [tu:ɪ] ,
in everything concerning household affairs , and too ,
在 一切 有关 家庭 事务 , 和 也 ,
在所有与家庭事务有关的事情上，也

[ʃi:z] [ˈklevər] [ˈɪnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] - - [hɪz; ɪz]
she's clever enough not to meddle with things she does not understand - - his
她是 聪明的 足够的 不是 到 插手 和 事物 她 做 不是 理解 - - 他的
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈθiəri:z] [fɔ:r; fər] [rɪˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
business and theories for reforming the world .
商业 和 理论 为了 改革 这 世界 .
她很聪明，不会去干涉自己不了解的事情——他的事业和改革世界的理论。

[ˈhi:z] [stɪl] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wi:v] [ˈsaɪləntli] [əˈgri:d] [nɑ:t][tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] ,
He's still strong in them , but we've silently agreed not to argue social questions ,
他是 仍然 强的 在 他们 , 但 我们已经 默默 同意 不是 到 争论 社会的 问题 ,
他在这方面仍然很有主见，但我们已经默默约定不讨论社会问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ['præktɪkli] [ɪz] ['veri] ['θɜːroʊ] .
and what he does practically is very thorough .
和 什么 他 做 几乎 是 非常 彻底 .

而且他实际操作起来非常细致周到。

[hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [ɪz] ['riːəli] [ɪg'zempləri] ,
His care for his workmen is really exemplary ,
他的 关心 为了 他的 工人 是 真的 典范 ,
他对工人的关怀堪称典范。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] - - [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] [stɑːk]
they all have a certain share of the profits - - it's a sort of joint stock
他们 全部 有 一个 肯定 分享 的 这 利润 - - 它是 一个 种类 的 联合的 库存
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他们每个人都享有一定比例的利润——这有点像股份制公司。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈstɒk,həʊldəz] [gɪv] ['leɪbər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
in which the individual stockholders give labor instead of money , a system ,
在 哪个 这 个人 股东 给 劳动 反而 的 钱 , 一个 系统 ,
在这种制度下, 股东们以劳动代替金钱进行投资。

[wɪtʃ] [dɪ'pendz] ['soʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ,
which depends solely upon the good will of the capitalist ,
哪个 取决于 仅 之上 这 好的 将要 的 这 资本家 ,
这完全取决于资本家的善意,

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['oʊnli] [wen] [ɔːl][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [brɪkʌm] [fɪˈlænθrəpɪsts] [laɪk] ['ʌvər; ɑːr]
and will be imitated only when all manufacturers become philanthropists like our
和 将要 是 模仿 仅有的 什么时候全部 制造商 变得 慈善家 喜欢 我们的
[ˈfrænzəl] .
Franzel .
弗兰泽尔 .

只有当所有制造商都像我们的弗兰泽尔一样成为慈善家时, 这种做法才会被效仿。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] [jer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,
But here all have their share of the profits ,
但 这里 全部 有 他们的 分享 的 这 利润 ,
但在这里, 每个人都能分享利润。

[ænd; ənd] [ɪts] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmən] [daʊn]
and it's pleasant to see how they all cling to him from the foreman down
和 它是 令人愉快的 到 看 如何 他们 全部 黏着 到 他 从 这 领班 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] ['erənd] [bɔɪ] ,
to the youngest errand boy ,
到 这 最小的 差事 男生 ,
令人欣慰的是, 从工头到最小的跑腿小弟, 所有人都对他忠心耿耿。

['aɪdəlaɪz] [fraʊ] - , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
idolize Frau Reginchen , and spoil the black - haired boys and little girl .
偶像化 弗劳 - , 和 剧透 这 黑色的 - 头发 男孩们 和 小的 女孩 .
崇拜雷金琴夫人, 宠爱黑发男孩和小女孩。

[ænd; ənd] [mɔːr'ʊʊvər][ðə; ði] ['kɑːblɜːz] ['dɔːtər] , [huːz] ['fɑːðər] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː]
And moreover the cobbler's daughter , whose father didn't trouble her with two
和 而且 这 鞋匠的 女儿 , 谁 父亲 没有 麻烦 她 和 二
['meni] [aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
many arts and sciences ,
许多 艺术 和 科学 ,

而且, 那个鞋匠的女儿, 她的父亲并没有让她学习太多技艺和科学,

[hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
has become a very clever little woman ,
有 变得 一个 非常 聪明的 小的 女士 ;

她已经变成了一个非常聪明的小女人，

[hu:] [pleɪz] [noʊ][bæd][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ['ɔ:θəz] ,
who plays no bad part in the discussion of every day authors ,
WHO 演出 不 坏的 部分 在 这 讨论 的 每一个 天 作者 ;

他在日常作家的讨论中扮演着相当重要的角色，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [goʊ] [ə'bʌv] ['ɪlər] .
provided the conversation doesn't go above Schiller .
假如 这 对话 不 去 多于 席勒 .

前提是谈话内容不要超出席勒的范畴。

[æt; ət] [li:st] [soʊ] ['li:ə] [sez] ;
At least so Leah says ;
在 至少 所以 莉亚 说道 ;

至少莉娅是这么说的；

[ʃi; ji] [stɪl] [stændz] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:] [ʌv; əv][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪn'kɑ:rneɪt]
she still stands in as much awe of me as if I were the Holy Ghost incarnate
她 仍然 站立 在 作为 很多 敬畏 的 我 作为 如果 我 是 这 圣 鬼 体现

,
,
,

她依然像敬畏神明一样敬畏我，仿佛我是圣灵化身。

[ænd; ænd] [ə'vɔɪdz] [ɔ:l] ['lɪtəreri] ['tɑ:pɪks][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
and avoids all literary topics in my presence .
和 避免 全部 文学 主题 在 我的 在场 .

在我面前，他总是回避所有与文学相关的话题。

[nevərðə'les] [wɪə(r)][ɑ:n] ['veri] ['plez(ə)nt] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
Nevertheless we're on very pleasant terms with each other ;
尽管如此 是 在 非常 令人愉快的 条款 和 每个 其他 ;

尽管如此，我们彼此关系非常融洽；

[ʃi; ji] [kɔ:lz] [em 'i:][hɜ:r; hər][gɑ:d] - ['fɑ:ðər] [ænd; ænd][aɪ][kɔ:l] [hɜ:r; hər] [fraʊ] [gɑ:d] - ['mʌðər] ;
she calls me her God - father and I call her Frau God - mother ;
她 呼叫 我 她 上帝 - 父亲 和 我 称呼 她 弗劳 上帝 - 母亲 ;

她叫我教父，我叫她教母；

[ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['kwaiət][laɪf] - - [ɔ:l'dʒoʊ] [ju; jʊ][kʊd; kəd] ['gæðər] [noʊ]
you ought to come and see our quiet life - - although you could gather no
你 应该 到 来 和 看 我们的 安静的 生活 - - 虽然 你 可以 收集 不

[nu:] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][gæstrə'nɑ:mɪkəl] [wɜ:rk] . "
new ideas for your gastronomical work . "
新的 想法 为了 你的 美食 工作 . "

你应该来看看我们平静的生活——虽然你可能无法从中获得任何新的烹饪灵感。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [mɑ:r'kwɑ:rd] , " [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] !
" **I am coming** , " **said Marquard** , " **I certainly will** !
" 我 是 未来 , " 说 马夸德 , " 我 当然 将要 !

“我来了,”马夸德说,“我一定会来的! ”

[ju:v] [raʊzd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju; jʊ] .
You've roused my appetite , **I can tell you** .
你已经 唤醒 我的 食欲 , 我 能 告诉 你 .

告诉你，你勾起了我的食欲。

[bʌt; bət] [wi:v] [ˈwɒndəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈtɑ:pɪk] . "
But we've wandered a long distance from the main topic . "

但 我们已经 漫步 一个 长的 距离 从 这 主要的 话题 . "

但是我们已经偏离主题太远了。

" [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] ?
" Whether or not I am happy ?
" 无论 或者 不是 我 是 快乐的 ?
我是否快乐?

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈsætɪsfaɪ][æn; ən][aɪˈdi:əlɪst] .
You know it doesn't take much to satisfy an idealist .
你 知道 它 不 拿 很多 到 满足 一个 理想主义者 .
你知道，要满足一个理想主义者并不需要太多东西。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [meɪk] [aɪˈti:] ,
The world is what we make it ,
这 世界 是 什么 我们 制作 它 ,
世界由我们创造。

[ænd; ənd] [aɪv] [gʊd] [ˈri:z(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
and I've good reasons to be very well satisfied with it .
和 我已经 好的 原因 到 是 非常 出色地 使满意 和 它 .
我完全有理由对此感到非常满意。

[aɪv] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][laɪf] ,
I've no occasion to be anxious about the ordinary wants of life ,
我已经 不 场合 到 是 焦虑的 关于 这 普通的 想要 的 生活 ,
我没有理由为生活中的日常所需而焦虑。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [rɪɡˈretɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaʊər] ,
and have never regretted for a single hour ,
和 有 绝不 后悔 为了 一个 单身的 小时 ,
我从未后悔过哪怕一小时。

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [prəˈfesərʃɪp] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [səˈbɔ:rdɪnət] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈti:tʃər]
that I gave up the professorship to take a quiet subordinate position as teacher
那 我 给予 向上 这 教授职位 到 拿 一个 安静的 下属 位置 作为 老师
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsku:l] .
in a school .
在 一个 学校 .
我放弃了教授职位，转而在一所学校担任一名默默无闻的教师。

[waɪl] [ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:septs] [ʌv; əv] [pəˈθæɡərəs] , [maɪ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə]
While imparting the precepts of Pythagoras , my metaphysical system has time to
尽管 传授 这 戒律 的 毕达哥拉斯 , 我的 形而上学的 系统 有 时间 到
[məˈtʃʊr] ,
mature ,
成熟 ,
在传授毕达哥拉斯的教义的同时，我的形而上学体系还有时间发展成熟。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈni:dnt] [ti:tʃ] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [ˈfəli] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] .
and I needn't teach anything for which I can't be fully responsible .
和 我 不必 教 任何事物 为了 哪个 我 不能 是 完全 负责的 .
我无需教授任何我无法完全负责的内容。

[æmˈbɪʃ(ə)n][aɪ] [ˈnevər] [pəˈzest] .
Ambition I never possessed .
志向 我 绝不 拥有 .
我从未拥有过野心。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ɪn][maɪ'self] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:] ;

What I have not in myself , no one can give me ;
什么 我 有 不是 在 我 , 不 一 能 给 我 ;

我自身所没有的，别人也无法给予我；

[aɪ][ˈnevər] [kæəd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ'self] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

I never cared to have my own opinion of myself corroborated by a crowd of
我 绝不 关心 到 有 我的 自己的 观点 的 我 证实 经过 一个 人群 的

[ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [kɑ:nt] [rɪˈspekt] .

people whom I don't know and therefore can't respect .
人们 谁 我 不 知道 和 所以 不能 尊重 .

我从来不在意让一群我不认识、因此也无法尊重的人来证实我对自己的看法。

[bʌt; bət][aɪm] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [waɪt] [aɪ] [θɔ:t] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ɪn]

But I'm indebted to the little city for one thing which I thought superfluous in
但 我是 负债累累 到 这 小的 城市 为了 一 事物 哪个 我 想法 多余 在

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,

the capital ,
这 首都 ,

但我却要感谢这座小城给我带来的一样东西，而我觉得这在首都是多余的。

[bʌt; bət][hæv; həv] [naʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][praɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪnˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnɪz] [maɪ]

but have now learned to prize because it enriches and strengthens my
但 有 现在 学习 到 奖 因为 它 丰富 和 加强 我的

[ɪgˈzɪstəns] :

existence :
存在 :

但现在我学会了珍惜它，因为它丰富和增强了我的生活：

[aɪv] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:tli] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,

I've entered into the midst of a motley throng of human beings ,
我已经 进入 进入 这 中间 的 一个 杂乱无章 人群 的 人类 生物 ,

我已置身于形形色色的人群之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [fɔʊld][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈθɔ:tləs] [rɪˈæləti] [hæz; həz]

and the hundred - fold contact with an apparently thoughtless reality has
和 这 百 - 折叠 接触 和 一个 显然 轻率 现实 有

[ˈbenɪfɪtɪd] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði][mæn] ,

benefited not only the man ,
受益 不是 仅有的 这 男人 ,

与看似毫无思考的现实进行百倍的接触，不仅使这个人受益，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] .

but the philosopher .
但 这 哲学家 .

但哲学家。

[ju:; jʊ] [smaɪl] , [ju:; jʊ] [ˈærəgənt] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən] !

You smile , you arrogant metropolitan !
你 微笑 , 你 傲慢的 大都会 !

你这傲慢的都市人，笑吧！

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] ,

You can't imagine ,
你 不能 想象 ,

你无法想象，

[ðæt] [wʌnz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [kɑ:mpri'hensɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ætmosfɪr] [ʌv; əv]
that one's view of the world may become more comprehensive in the atmosphere of
那 一个人的 看法 的 这 世界 可能 变得 更多的 综合的 在 这 气氛 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
a little town .
一个 小的 镇 .

在小镇的氛围中，人们的世界观可能会变得更加全面。

[ænd; ənd] [jet] [mæn][ɪz] ['evriwɛr] [ðə; ði] [seɪm] ,
And yet man is everywhere the same ,
和 然而 男人 是 到处 这 相同的 ,

然而，人无论在哪里都是一样的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][moʊst] ['i:zəli] ['ɪnsəleɪt] [ðə; ði]
and such a little town is a retort in which I can most easily insulate the
和 这样的 一个 小的 镇 是 一个 反驳 在 哪个 我 能 最多 容易地 隔离 这
[ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [slɪpt] [θru:] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɪzi] ['sɪti] .
experiment that slipped through my fingers in the great busy city .
实验 那 滑倒了 通过 我的 手指 在 这 伟大的 忙碌的 城市 .

而这样一个小镇就像一个反驳场，让我能够最容易地将我在大城市里错失的实验隔离出来。

[ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts]
You would be surprised if I should give you examples of the psychological results
你 会 是 惊讶 如果 我 应该 给 你 示例 的 这 心理 结果
[aɪv] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][maɪ] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['deɪli] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜ:rwɜ:θi]
I've obtained from my active and daily share in the interests of my worthy
我已经 获得 从 我的 积极的 和 日常的 分享 在 这 兴趣 的 我的 值得
['feləʊ] ['sɪtəznz] .
fellow citizens .
同伴 公民 .

如果我举例说明我通过积极参与日常事务，为我那些值得尊敬的同胞谋福利而获得的心理益处，你一定会感到惊讶。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:niəs]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] ,
What did I know of the genius homo sapiens ,
什么 做过 我 知道 的 这 天才 同型人 智人 ,

我对人类的天才又能了解多少呢？

[wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʌn] [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃoʊzn] ['spesɪmənz] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ]
when I lived in our tun and only allowed a few chosen specimens to approach
什么时候 我 居住地 在 我们的 通 和 仅有的 允许 一个 很少 选定 标本 到 方法
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

当我住在我们的隧道里，只允许少数精选的标本接近我时？

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kæn; kən] [pə'veɪdɪŋ] [lɔ:z] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
Only from the average can pervading laws be discovered .
仅有的 从 这 平均的 能 普遍存在 法律 是 发现 .

只有从平均值中才能发现普遍规律。

[bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd][ɔ:l] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [ɪf] [aɪ]['evər] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
But you'll find all this some day in my book , if I ever write it .
但 你会 寻找 全部 这 一些 天 在 我的 书 , 如果我 曾经 写 它 .

但如果你读到这本书，你终有一天会在我的书中找到这一切。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] - - [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [mɔ:r] ['rɪtʃli] [rɪ'wɔ:rdz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðæn; ðən] ,
But I'll say this - - that nothing external more richly rewards the trouble , than ,
但 患病的 说 这 - - 那 没有什么 外部的 更多的 丰富 奖励 这 麻烦 , 比 ,

但我必须说——没有什么比这更能回报这份努力的外部因素了，

[wer'evər] [wi:; wi] ['merbi] [ɔ:r] [wət'evər] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] ,
wherever we maybe or whatever people we may be associated with ,
无论 我们 或许 或者 任何 人们 我们 可能 是 联系 和 ,
无论我们身在何处, 或者与什么样的人交往,

[tu:; tə] ['ɑ:nɪstli] [dɪ'vəʊt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [[er] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [best]
to honestly devote ourselves to them and share with them the best
到 诚实地 奉献 我们自己 到 他们 和 分享 和 他们 这 最好的
[wi:; wi][hæv; həv] .
we have :
我们 有 :
真心实意地奉献自己, 与他们分享我们拥有的最好的东西。

[ðɪ:z] ['wɜ:rði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [æt; ət][fɜ:rst] [aɪd] [em 'i:] ['kjʊriəsli] ,
These worthy people who at first eyed me curiously ,
这些 值得 人们 WHO 在 第一的 眼睛 我 奇怪的是 ,
这些起初对我充满好奇的、值得尊敬的人们,

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [help] [tu:; tə][wɪn][,pɑ:pju'lærəti]
because I was wanting in those things which usually help to win popularity
因为 我 曾是 想要 在 那些 事物 哪个 通常 帮助 到 赢 人气
[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər]['ju:zuəl][,pleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:rt] [nɔ:r] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [ʌv; əv]
and neither visited their usual places of resort nor joined in their games of
和 两者都不 到访 他们的 通常 地方 的 采取 也不 加入 在 他们的 游戏 的
['skɪtlz] ,
skittles ,
彩虹糖 ,
因为我缺乏那些通常有助于赢得人气的事情, 既没有去他们常去的度假胜地, 也没有参加他们的保龄球游戏。

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['li:ə] [ə'tendɪd] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] ['pɑ:rtɪz] , [naʊ] [noʊ] , [ðæt] [dɪ'spɑ:t] [ɔ:l] [ðɪs] ,
any more than Leah attended their coffee parties , now know , that despite all this ,
任何 更多的 比 莉亚 参加 他们的 咖啡 各方 , 现在 知道 , 那 尽管 全部 这 ,
就像莉亚参加他们的咖啡聚会的次数一样, 现在人们都知道, 尽管如此,

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ɪn][em 'i:] .
they have a very good friend in me .
他们 有 一个 非常 好的 朋友 在 我 :
他们有我这样一个非常好的朋友。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n] ['pʌblɪk] [ə'keɪzənz] ,
Now and then , on public occasions ,
现在 和 然后 , 在 民众 场合 ,
有时, 在公共场合,

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'dres] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [freʃ] [kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I have asked permission to address them and found fresh confirmation of
我 有 问 允许 到 地址 他们 和 成立 新鲜的 确认 的
[maɪ][oʊld] [ə'pɪnjən] ,
my old opinion ,
我的 老的 观点 ,
我已征得他们的同意, 并找到了新的证据来证实我之前的观点。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [gaɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [soʊ] ['i:zəli] [æz; əz][wʌn] [hu:] [stændz][ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn]
that no one can guide a crowd so easily as one who stands on a higher plane
那 不 一 能 指导 一个 人群 所以 容易地 作为 一 WHO 站立 在 一个 更高 飞机
,
:
,
没有谁比站在更高层面上的人更容易引导人群。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈmænli] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [sliːps] [ɪn]
if he has but the power of awakening the true manly spirit which sleeps in
 如果 他 有 但 这 力量 的 唤醒 这 真的 男子气概 精神 哪个 睡觉 在
 [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊɪst] [bʊr] .
the breast of the lowest boor .
 这 胸部 的 这 最低 莽汉 。

如果他拥有唤醒沉睡在最粗鄙之人胸膛中的真正男子气概的力量。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [hæv; həv][na:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [mu:vɪd] [wɪˈðɪn]

Afterwards **they** **have** **not** **unfrequently** **come** **to** **me** **as** **this** **spirit** **moved** **within**

然后 他们 有 不是 不常 来 到 我 作为 这 精神 已搬 之内

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

之后，当这种精神在他们心中涌动时，他们常常来找我。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [streŋθ] .
but failed to find courage in its own strength .
 但 失败的 到 寻找 勇气 在 它是自己的 力量 .
 但它却未能从自身的力量中找到勇气。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdeɪjʊtɪz] , [ɪf] [aɪ'd][nɑ:t] [ˈpɑ:zətɪvli]
They would have elected me to the Chamber of Deputies , if I'd not positively
 他们 会 有 当选 我 到 这 商会的 副手们 , 如果 I'd 不是 积极地
 [fər'bɪdn] [aɪ 'ti:] .
forbidden it .
 禁止 它 .

如果我没有明确禁止，他们就会选举我进入众议院。

['ba:sta:] !
Basta !
 够了 !

够了！

[jʊː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪzər] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
You may think I imagine it a wonder to be Cæsar in a village .
你 可能 思考 我 想象 它 一个 想知道 到 是 凯撒 在 一个 村庄 .
 你或许会觉得我幻想自己是凯撒，生活在一个村庄里。

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] !
No , indeed , my dear fellow !
 不 , 的确 , 我的 亲爱的 同伴 !

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [kɒ:sts] [em 'i:] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['efərt] [tu:; tə] [du:] [maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [ði:z]
I confess that it always costs me a special effort to do my fellow citizens these
 我 承认 那 它 总是 成本 我 一个 特别的 努力 到 做 我的 同伴 公民 这些
 ['traɪflɪŋ] ['sɜ:vɪsɪz] ;
trifling services ;
 琐事 服务 ;

我承认，为我的同胞提供这些微不足道的服务总是需要我付出特别的努力；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪm] [stiːl] [ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [huːm] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld]
for at the bottom of my heart I'm still the aristocrat whom only the old
为了 在 这 底部 的 我的 心 我是 仍然 这 贵族 谁 仅有的 这 老的
[ˈseɪɪŋ] [noʊˈbles] [əˈblaɪdʒ][kæən; kən] [lɔr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][siˈkluːʒ(ə)n] .
saying noblesse oblige can lure from his seclusion .
说 贵族 必须 能 饵 从 他的 隔离 .
因为在我内心深处，我仍然是那个只有“贵族义务”这句古老的谚语才能将我从隐居生活中唤醒的贵族。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [fjuː] [baɪ][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðæt] ['wʊdnt] [breɪk] [ʌp]
I'm bound to few by the tie of affection , and whether that wouldn't break up
我是 边界 到 很少 经过 这 领带 的 感情 , 和 无论 那 不会 休息 向上
[tuː] ,
too ,
也 ,
我与少数人之间有着深厚的感情纽带，而这种纽带是否也会破裂呢？

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni] - - "
if I should strike my tent and continue my journey - - "
如果 我 应该 罢工 我的 帐篷 和 继续 我的 旅行 - - "
如果我拔营起行，继续我的旅程——”

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'zeɪn] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
" Do you intend to resign your position ? "
" 做 你 打算 到 辞职 你的 位置 ? "
你打算辞职吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
" No ; but certain people ,
" 不 ; 但 肯定 人们 ,
“不；但某些人，

[huː] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['tɪtʃər] [ʌv; əv] [mæθə'mætɪks] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
who can't bear to have a simple teacher of mathematics take the liberty of
WHO 不能 熊 到 有 一个 简单的 老师 的 数学 拿 这 自由 的
[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] ['dʌznt] [suːt][ðər; ðər][tɜːrn] ,
thinking and saying what doesn't suit their turn ,
思维 和 说 什么 不 套装 他们的 转动 ,
谁都无法忍受一个普通的数学老师擅自思考和发表不符合他们心意的观点。

[meɪ] [draɪv] [em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
may drive me to it .
可能 驾驶 我 到 它 .
或许会驱使我这么做。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] ; [aɪ] [dɪ'lɪvəd] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]
It's a very simple story ; I delivered , before a sort of society for the
它是 一个 非常 简单的 故事 ; 我 发表 , 前 一个 种类 的 社会 为了 这
[edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːkmən] ,
education of workmen ,
教育 的 工人 ,
这是一个非常简单故事；我曾在一个类似工人教育协会的机构里做过演讲，

[wɪtʃ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪnstitʃuːtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
which Franzelius of course instituted immediately upon coming to the city ,
哪个 - 的 课程 已设立 立即地 之上 未来 到 这 城市 ,
当然，弗兰泽利乌斯一到这座城市就立即推行了这项政策。

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət] [wɪtʃ] ['evri] [wi:k] ['ɑ:nərəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɜ:rkiŋ] ['membər] [ə'semb(ə)l] , [ə; eɪ]
and at which every week honorary as well as working members assemble , a
和 在 哪个 每一个 星期 名誉 作为 出色地 作为 在职的 成员 集合 , 一个
[ˈlektʃər] [ɑ:n][ˈdɑ:rwinizəm] ,
lecture on Darwinism ,
演讲 在 达尔文主义 ,
每周, 荣誉会员和正式会员都会聚集在这里, 聆听关于达尔文主义的讲座。

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ˈpʊrli] [tuː; tə][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['θɔ:tləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
relating purely to natural history ; I was quite thoughtless of the
相关 纯粹 到 自然的 历史 ; 我 曾是 相当 轻率 的 这
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌnevərðəˈles] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .
consequences , which were nevertheless very striking .
结果 , 哪个 是 尽管如此 非常 引人注目 .
纯粹与自然史有关; 我完全没有考虑到后果, 但后果却非常惊人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [ˈpæstər] , [maɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈkɑ:li:g] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [wer] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [rɪˈlɪdʒəs]
Our city pastor , my worthy colleague in the school , where he gives religious
我们的 城市 牧师 , 我的 值得 同事 在 这 学校 , 在哪里 他 给予 宗教
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,
我们城市的牧师, 也是我在学校里尊敬的同事, 他在那里教授宗教课程。

[tʊk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [əˈmɪs] ,
took it so much amiss ,
采取 它 所以 很多 错误 ,
完全误解了,
[ðæt] [hiː; hi] [ˈɪnstɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [send] [ɪn][maɪ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
that he instigated the principal to suggest to me to send in my resignation .
那 他 煽动 这 主要的 到 建议 到 我 到 发送 在 我的 辞职 .
他唆使校长建议我递交辞呈。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ˈniːðər] [dɪˈzaɪər][nɔːr] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
As I felt neither desire nor obligation to do so ,
作为 我 毛毡 两者都不 欲望 也不 义务 到 做 所以 ,
由于我既没有意愿也没有义务这样做,
[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] , [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl]
a report has been sent to the authorities , the answer to which is still
一个 报告 有 到过 发送 到 这 当局 , 这 回答 到 哪个 是 仍然
[dɪˈleɪd] .
delayed .
延迟 .
一份报告已提交给有关部门, 但至今仍未得到答复。

[aɪm] [əˈweɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkɑ:mli] .
I'm awaiting it very calmly .
我是 等待中 它 非常 平静地 .
我正在平静地等待。
[aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [ˈkɑ:li:gz] ,
I'm not in the way of my other colleagues ,
我是 不是 在 这 方式 的 我的 其他 同事 ,
我没有妨碍其他同事的工作,

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪz] [wel] [dɪˈspəʊzd] [tə;rd] [em ˈi:] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈjiːldɪd] [rɪˈlʌktəntli] [tu; tə][ðə; ði]
the principal is well disposed toward me and only yielded reluctantly to the
这 主要的 是出色地 处置 朝向 我 和 仅有的 产生 勉强 到 这
[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈjepərd] ;
authority of our spiritual shepherd ;
权威 的 我们的 精神 牧羊人 ;

校长对我态度很好，只是勉强服从了我们属灵牧者的权威；

[ɪf] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] [ɪn][maɪ] [pəˈzi](ə)n , [maɪ] [əˈpəʊnənts] [ˈvɪktəri] [ɪz][nɑːt][tu; tə][biː; bi] [ˈenvɪd]
if any change should occur in my position , my opponent's victory is not to be envied
如果 任何 改变 应该 发生 在 我的 位置 , 我的 对手的 胜利 是 不是 到 是 令人羡慕
,
.
,
.

如果我的地位发生任何变化，对手的胜利就不值得羡慕。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:] [ɪn][maɪ][ˈeksaɪl] .
as the favor of young and old will accompany me in my exile .
作为 这 偏爱 的 年轻的 和 老的 将要 陪伴 我 在 我的 流亡 .

流放期间，老少咸宜的恩宠将伴随我左右。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] ,
So you see I'm beginning to make a career ,
所以 你 看 我是 开始 到 制作 一个 职业 ,

所以你看，我正在开始发展我的事业。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn] [ðæt] [ˈgæðərz] [noʊ] [mɔːs] .
though at first in the sense of the rolling stone that gathers no moss .
尽管 在 第一的 在 这 感觉 的 这 滚动 石头 那 聚集 不 苔藓 .

虽然最初指的是像滚石一样不会长苔藓。

[bʌt; bət][ˈmoʊ](ə)n [rɪˈfreʃɪz] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [faɪndz][hɪz; ɪz] [hoʊm]
But motion refreshes the blood , and a child of the world finds his home
但 运动 刷新 这 血 , 和 一个 孩子 的 这 世界 发现 他的 家
[ˈevriwɛr] . "
everywhere . "
到处 . "

但运动能使血液焕发活力，而一个世界之子在任何地方都能找到归属感。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] ? "
"
" **But your wife ?** "
" 但 你的 妻子 ? "

“但是你妻子呢？ ”

" [ʃiːd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][tu; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ,
"
" **She'd undoubtedly find it much harder to part from our friends ,**
" 棚 无疑 寻找 它 很多 更难 到 部分 从 我们的 朋友们 ,

“毫无疑问，她会更难与我们的朋友分别。”

[ðæn; ðən][aɪ] . - [ɪz][æz; əz] [dɪr] [tu; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstər] .
than I . Reginchen is as dear to her heart as a sister .
比 我 . - 是 作为 亲爱的 到 她 心 作为 一个 姐姐 .

比我更甚。雷金琴在她心中就像亲姐妹一样珍贵。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [səˈsaɪəti] ,
For the rest , we two are so well satisfied with each other's society ,
为了 这 休息 , 我们 二 是 所以出色地 使满意 和 每个 其他的 社会 ,

至于其他方面，我们俩对彼此的社会都非常满意。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [læk] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
that we could not long lack anything if we kept each other .
那 我们 可以 不是 长的 缺少 任何事物 如果 我们 保留 每个 其他 .

只要我们彼此相伴，我们就不会长期缺乏任何东西。

" [tru:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [æz; əz][mə:r'kwɑ:rd] [ˈθɔ:tfəli] [brʌft] [ðə; ði] [ˈæʃɪz]
" **True** , " **he continued after a pause** , **as Marquard thoughtfully brushed the ashes** .
" 真的 , " 他 持续 后 一个 暂停 , 作为 马夸德 深思熟虑 刷过 这 灰烬
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,
from his cigar ,
从 他的 雪茄 ,

“没错,”他顿了顿,继续说道,同时马夸德若有所思地拂去雪茄上的烟灰。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][du:ɪ] [læk] , [ɔ:r] [ˈræðər] [maɪ] [dɪr] [waɪf] .
" **one thing I do lack** , **or rather my dear wife** .
" 一 事物 我 做 缺少 , 或者 相当 我的 亲爱的 妻子 .

“我缺少一样东西,或者更确切地说,是我亲爱的妻子。”

[ɪts] [streɪndʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
It's strange , **I was very fond of children** ,
它是 奇怪的 , 我 曾是 非常 喜爱 的 孩子们 ,

很奇怪,我以前很喜欢孩子。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][laɪf] [ˈɔ:lweɪz] [si:md]
and a marriage without the fulfillment of this purpose of life always seemed

[tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑ:roʊfl] [θɪŋ] .
to me a very sorrowful thing .
到 我 一个 非常 悲伤 事物 .

在我看来,如果婚姻无法实现人生的这一目标,那总是一件非常令人悲伤的事情。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn]
Now that I experience the sorrow , **I see that the deficiency brings its own**

[kɑ:mpen'seɪ](ə)n] .
compensation .
赔偿 .

如今我体会到了悲伤,才明白这种缺失本身也会带来补偿。

[ðeəz; ðəz][noʊ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd] [waɪf] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðer; ðər] [lʌv] ; [ðeə(r)]
There's no third person between husband and wife to divert their love ; they're

[ˈɔ:lweɪz] [ə'loʊn] ,
always alone ,
总是 独自的 ,

夫妻之间没有第三者来分散他们的爱情;他们永远是孤身一人。

[ˈevriθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌnimu:n] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə]
everything remains as it was during the honeymoon , **which extends to**

[ˈjɪrz] .
years .
年 .

一切都和蜜月时一样,而他们的蜜月期却延续了好几年。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈli:əz] [seɪk] ,
I only wish it for Leah's sake ,
我 仅有的 希望 它 为了 莉亚的 清酒 ,

我只希望这能成真,为了莉娅。

[sɪns] [ʃi:; ji] [noʊz] [maɪ][oʊld] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ʌnd] [kɑ:nt] [lʊk] [ə'pɑ:n] -
since she knows my old fondness for children and can't look upon Reginchen's

[ˈblesɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .
blessings without a sigh .
祝福 没有 一个 叹 .

因为她知道我以前很喜欢孩子,所以看到雷金琴的祝福,总是忍不住叹息。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,
For my part , I could spend my life with what I have ,
为了 我的 部分 , 我 可以 花费 我的 生活 和 什么 我 有 ,

就我而言, 我愿意用我所拥有的一切度过余生。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈɔːfsprɪŋ] [wʊd] [ˈɡrædʒuəli] [daɪ] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli] .
and the natural desire for offspring would gradually die out entirely .
和 这 自然的 欲望 为了 后代 会 逐步地 死 出去 完全 .

对后代的自然渴望会逐渐完全消失。

[haʊ] [fjuː] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈnɔːv(ə)ltɪ] ,
How few can boast of having a wife who is a constant novelty ,
如何 很少 能 夸 的 拥有 一个 妻子 WHO 是 一个 持续的 新奇 ,

能自豪地说拥有一个始终充满新鲜感的妻子的人寥寥无几。

[ænd; ʌnd] [jet] [æz; əz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst] , [moʊst] [tʃerɪʃt] [ˈhæbɪt] !
and yet as indispensable as the oldest , most cherished habit !
和 然而 作为 必不可少 作为 这 最老 , 最多 珍爱 习惯 !

但它却像最古老、最珍贵的习惯一样不可或缺!

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] ;
We are not always of one mind , like our neighbors ;
我们 是 不是 总是 的 一 头脑 , 喜欢 我们的 邻居 ;

我们不像邻居那样总是意见一致;

[ˈliːəz] [blʌd] [ɪz][nɑːt][soʊ] [laɪt] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [θɔːts] [stɜːr][aɪ ˈtiː] ,
Leah's blood is not so light and her thoughts stir it ,
莉亚的 血 是 不是 所以 光 和 她 想法 搅拌 它 ,

莉亚的血液并不轻盈, 她的思绪搅动着血液。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈsiːkrət] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
and then she has hours of hard secret struggle ,
和 然后 她 有 小时 的 难的 秘密 斗争 ,

然后她要经历几个小时艰难而隐秘的挣扎,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [kənˈklʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvz] [hɜːr; hər] [ˈɑːnəsti] [ˈfɔːrsɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈfend]
and the conclusions at which she arrives her honesty forces her to defend
和 这 结论 在 哪个 她 到达 她 诚实 力量 她 到 保卫

.
:
.

而她得出的结论, 出于诚实, 她不得不进行辩护。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈprɪtiːə] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡeɪnz] [hɜːr; hər] [braɪt]
But it's all the prettier and more touching , when she regains her bright
但 它是 全部 这 更漂亮 和 更多的 接触 , 什么时候 她 恢复 她 明亮的
[ˈtʃɪrf(ə)l] [mʊdz] .
cheerful moods .
快乐 情绪 .

但当她恢复开朗愉悦的心情时, 一切都变得更加美好、更加感人了。

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈlæfɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [daʊts] [ˈweðər] [ʃiːz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [waɪf] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
I can't help laughing when she doubts whether she's the right wife for me ,
我 不能 帮助 笑 什么时候 她 疑虑 无论 她是 这 正确的 妻子 为了 我 ,

当她怀疑自己是否适合做我的妻子时, 我忍不住笑了。

[ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpiːə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ˈherd] [tʃaɪld] [laɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [fraʊ]
whether I should not have been happier with a fair haired child like my little Frau
无论 我 应该 不是 有 到过 更快乐 和 一个 公平的 头发 孩子 喜欢 我的 小的 弗劳

[ɡɑːd] - [ˈmʌðər] .

God - mother .
上帝 - 母亲 .

我是否应该更喜欢像我的小教母弗劳那样金发碧眼的孩子呢?

" [mɑ:r'kwɑ:rd][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ['pʌfɪŋ]
" Marquard had risen and was pacing up and down the room puffing
" 马夸德 有 升起 和 曾是 踱步 向上 和 向下 这 房间 抽气
[ˈvɑɪələntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
violently at his cigar .
暴力 在 他的 雪茄 .
“马夸德站了起来，在房间里来回踱步，猛烈地抽着雪茄。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ʌv] ?
" And the old love ?
" 和 这 老的 爱 ?
“那份旧情呢？ ”

" [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" he said after a pause .
" 他 说 后 一个 暂停 .
他停顿了一下，然后说道。

" ['rʌstɪd] [aʊt] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] !
" Rusted out , in defiance of the proverb !
" 生锈的 出去 , 在 蔑视 的 这 谚语 !
“锈迹斑斑，违背了谚语！ ”

[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
It becomes more and more clear to me that the whole affair , the sudden
它 变成 更多的 和 更多的 清除 到 我 那 这 所有的 事务 , 这 突然
[mæd] ['pæ(ə)n] ,
mad passion ,
疯狂的 热情 ,
我越来越清楚地意识到，整件事，那突如其来的疯狂激情，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
was only a symptom of my general condition at the time and was
曾是 仅有的 一个 症状 的 我的 一般的 状况 在 这 时间 和 曾是
[meltɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ['ju:sləs] [stʌf] [baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['fi:vər] .
melted out of my blood with other useless stuff by the nervous fever .
融化 出去 的 我的 血 和 其他 无用 东西 经过 这 紧张的 发烧 .
当时这只是我整体健康状况的一个症状，而且由于神经性发烧，它和其他无用的东西一起从我的血液中消失了。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪv] ['nevər] ['ʌtəd] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
Since that time I've never uttered her name ,
自从 那 时间 我已经 绝不 说出 她 姓名 ,
从那以后，我再也没有提起过她的名字。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz]
and have heard and seen no more of her than if her husband's
和 有 听到 和 已见 不 更多的 的 她 比 如果 她 丈夫的
[ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈsiəriəs] . "
estates were in Sirius . "
庄园 是 在 天狼星 . "
我们对她的消息和印象，就如同她丈夫的产业在天狼星一样，再也没有出现过。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['stæmpɪŋ]
" I wish they were , " muttered the physician between his teeth , stamping
" 我 希望 他们 是 , " 低声说道 这 医生 之间 他的 牙齿 , 冲压
[ɪn'dɪgnəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
indignantly on the floor .
愤慨地 在 这 地面 .
“我希望他们是，”医生咬牙切齿地嘟囔着，愤愤不平地跺着脚。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" I meant to keep it from you , " he continued ,
" 我 意思是 到 保持 它 从 你 , " 他 持续 ,
" 我本想瞒着你的,"他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [θruː] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][soʊfə] [br'saɪd] ['edwɪn] .
as he again threw himself on the sofa beside Edwin .
作为 他 再次 扔 他自己 在 这 沙发 旁 埃德温 .
他又一次扑倒在埃德温身旁的沙发上。

" [bʌt; bət] [sɪns] ['ðerəl] [biː; bi][noʊ][deɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end][sʌm; səm]
" But since there'll be no danger to you if she comes to a bad end some
" 但 自从 将会 是 不 危险 到 你 如果 她 来 到 一个 坏的 结尾 一些
[deɪ] - - "
day - - "
天 - - "
" 但即便她有朝一日遭遇不测, 对你也不会有任何危险——"

" [ʃiː; ʃi] ?
" She ?
" 她 ?

“她?”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
Do you know anything about her ?
做 你 知道 任何事物 关于 她 ?

你了解她吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? "
Have you seen her again ? "
有 你 已见 她 再次 ? "

你又见到她了吗?

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hænd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
" I had the honor of kissing the countess ' hand a few hours ago .
" 我 有 这 荣誉 的 接吻 这 伯爵夫人 - 手 一个 很少 小时 前 .
“几个小时前, 我有幸亲吻了伯爵夫人的手。”

[neɪ] , [aɪ][kæn; kən]['i:v(ə)n] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['blaɪndli] [pæst] [iːtʃ] [ʌðər] [hɪr] ,
Nay , I can even tell you , we should have blindly passed each other here ,
不 , 我 能 甚至 告诉 你 , 我们 应该 有 盲目地 通过了 每个 其他 这里 ,
不, 我甚至可以说, 我们当时本应该毫不犹豫地擦肩而过。

[ɪf] [jʊr; jər][oʊld] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] , [ðə; ði] [straɪpt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [huː] [wʌz; wəz]['aɪdliŋ] [ə'raʊnd]
if your old friend and patron , the striped waistcoat , who was idling around
如果 你的 老的 朋友 和 赞助人 , 这 有条纹的 马甲 , who 曾是 怠速 大约
[brɪfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,
before the house ,
前 这 房子 ,
如果你的老朋友兼赞助人, 那位穿着条纹背心的男士, 正闲逛在房子前面,

[hæd; həd][nɔ:t] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʌpər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [juː; jʊ] . "
had not seen you at the upper window and instantly recognized you . "
有 不是 已见 你 在 这 上 窗户 和 即刻 认可 你 . "
我之前没注意到你站在楼上的窗户边, 但一眼就认出了你。

" ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] ?
" Little Jean ?
" 小的 让 ?

“小珍妮? ”

[bʌt; bət] [həʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - - "
But how in the world - - "
但 如何 在 这 世界 - - "

但是，这到底是怎么回事——”

" [ju:; jʊ][fæl; fəl] [hɪr] [ɔ:l] .
" **You shall hear all** .
" 你 将 听到 全部 .

你将听到一切。

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔ:r] , [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
As I said before , I wished to keep it from you ,
作为 我 说 前 , 我 希望 到 保持 它 从 你 ,

正如我之前所说，我原本想瞒着你。

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
as I didn't know what impression it might make upon you ,
作为 我 没有 知道 什么 印象 它 可能 制作 之上 你 ,

因为我不知道这会给你留下怎样的印象，

[tu:; tə] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [jɔ:r'self] [soʊ] [nɪr] [jʊr; jər][oʊld] [lʌv] .
to suddenly find yourself so near your old love .
到 突然 寻找 你自己 所以 靠近 你的 老的 爱 .

突然发现自己离旧爱如此之近。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [waɪf] ,
You know I've always had a great regard for your wife ,
你 知道 我已经 总是 有 一个 伟大的 看待 为了 你的 妻子 ,

你知道我一直都很敬重你的妻子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][su:t][ju:; jʊ] ['betər] .
and have thought that no one could suit you better .
和 有 想法 那 不 一 可以 套装 你 更好的 .

并且一直认为没有人比你更合适。

[aɪ] [hoʊpt] [ju:d] [bi:; bi] [drɔ:n] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ˈlðər] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [fʊl]
I hoped you'd be drawn toward each other by degrees and so regain your full
我 希望 你会 是 绘制 朝向 每个 其他 经过 学位 和 所以 恢复 你的 满的
[helθ] .
health .
健康 .

我希望你们能逐渐彼此吸引，从而完全恢复健康。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][brɪ'gæən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:lz] - [oʊvər'hed] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] ['sʌd(ə)nli]
But when you began in such a heels - overhead fashion and were so suddenly
但 什么时候 你 开始 在 这样的 一个 高跟鞋 - 开销 时尚 和 是 所以 突然
[brɪ'troʊðd] , [aɪ] ,
betrothed , I ,
未婚妻 , 我 ,

但是，当你以如此出格的方式开始，并且突然订婚时，我，

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sprɪənst] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] , ['kʊdnt] [help] ['feɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .
as an experienced psychologist , couldn't help shaking my head .
作为 一个 经验丰富的 心理学家 , 不能 帮助 摇晃 我的 头 .

作为一名经验丰富的心理学家，我不禁摇头。

[sʌtʃ] ['spi:di] ['kʃʊrz] [ɑ:r; ər] ['rerli] ['pɜ:rmənənt] ; [ðeɪ] [dɪ'noʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [ɔ:rgən] .
Such speedy cures are rarely permanent ; they denote injury to some other organ .
这样的 迅速 治愈 是 很少 永恒的 ; 他们 表示 受伤 到 一些 其他 器官 .

这种快速治愈很少是永久性的；它们表明其他器官受到了损伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][jɔr; jər] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] , [ri:ə'juəz] [em 'i:] !
But the way in which you speak of your domestic happiness , reassures me !
但 这 方式 在 哪个 你 说话 的 你的 国内的 幸福 , 令人放心 我 !

但你谈及家庭幸福的方式，让我感到安心！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][rɪsk] ['eniθɪŋ] , [wen] [aɪ][sei] , [jɔr; jər][oʊld] [frend] ,
I don't think I risk anything , when I say , your old friend ,
我 不 思考 我 风险 任何事物 , 什么时候 我 说 , 你的 老的 朋友 ,
我觉得我说“你的老朋友”没什么风险。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [kɔ:rə'net] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [mætʃ] ,
in spite of her countess ' coronet , has made a worse match ,
在 尽管如此 的 她 伯爵夫人 - 冠 , 有 制成 一个 更糟 匹配 ,
尽管她戴着伯爵夫人的冠冕，但她却做了一件更糟糕的事。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [hed] ['mæstər] , ['edwɪn] . "
than if she had taken the head master , Edwin . "
比 如果 她 有 已采取 这 头 掌握 , 埃德温 . "
还不如她带走校长埃德温。”

" [ʌn'hæpi] ?
" Unhappy ?
" 不开心 ?
不开心吗？

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !
可怜的家伙！

[dʌz] [hi:; hi] [ɪl] [tri:t] [hɜ:r; hər] ? "
Does he ill treat her ? "
做 他 患病的 对待 她 ? "
他虐待她吗？

" [ðer; ðər] ! " [sed] [mɑ:r'kwɑ:rd] ,
" There ! " said Marquard ,
" 那里 ! " 说 马夸德 ,
“好了！”马夸德说道。

" ['æftər][ɔ:l][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][maɪ'self] .
" after all it will be better for me to keep what I know to myself .
" 后 全部 它 将要 是 更好的 为了 我 到 保持 什么 我 知道 到 我 .
“毕竟，我最好还是把我知道的事情藏在心里。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ][kɑ:nt] [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ɑ:bdʒek'tɪvəti] - - "
It seems to me you can't yet , with the necessary objectivity - - "
它 似乎 到 我 你 不能 然而 , 和 这 必要的 客观性 - - "
在我看来，你现在还无法做到，无法做到必要的客观性——”

" [dəʊnt] ['tɔ:rtʃər] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] [ɪ'veɪz(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edwɪn] .
" Don't torture me with delays and evasions ! " exclaimed Edwin .
" 不 酷刑 我 和 延误 和 逃避 ! " 惊呼 埃德温 .
“别用拖延和回避来折磨我！”埃德温喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'meɪn] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'mu:vɔd] ,
" How could I remain perfectly unmoved ,
" 如何 可以 我 保持 完美 不动 ,
我怎能无动于衷？

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wʌns][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [feɪt] [tu:; tə]
when I heard that a creature once so dear to me has such a hard fate to
什么时候 我 听到 那 一个 生物 一次 所以 亲爱的 到 我 有 这样的 一个 难的 命运 到
[ɪn'dʊr] ?
endure ?
忍受 ?

当我听说我曾经如此珍爱的生命竟要遭受如此悲惨的命运时，我该有多么难过？

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] ,
But I assure you , even if I heard it from her own lips ,
但 我 保证 你 , 甚至 如果 我 听到 它 从 她 自己的 嘴唇 ,
[bʌt] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] ,
但是我向你保证，即使是她亲口说的，

[noʊ] ['ʌðər] [θɔ:t] [wʊd] ['entər] [maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
no other thought would enter my mind than that an unhappy woman was
不 其他 想法 会 进入 我的 头脑 比 那 一个 不开心 女士 曾是
[lə'mentɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kleɪmz] [ə'brʌ:n][maɪ] ['brʌðərli] ['sɪmpəθi] .
lamenting her sufferings and had claims upon my brotherly sympathy .
哀叹 她 苦难 和 有 索赔 之上 我的 兄弟般的 同情 .

我当时满脑子想的都是，一个不幸的女人正在哀叹自己的苦难，她需要我这个兄弟般的同情。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [baʊnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]
The time when she could have bound me with a hair of her head and
这 时间 什么时候 她 可以 有 边界 我 和 一个 头发 的 她 头 和
[fɔ:rst] [em 'i:][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [wɪl] ,
forced me to do her will ,
强制 我 到 做 她 将要 ,
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [baʊnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]
她当时只需一根头发就能把我捆起来，强迫我听她的话。

[ɪz] [gɔ:n] [fər'evər] . "
is gone forever ."
是 已消失 永远 . "

永远消失了。

" [wel] [ðen] , ['lɪs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'ziʃ(ə)n] .
" **Well then , listen ,** " **replied the physician .**
" 出色地 然后 , " 听 , " 回复 这 医生 .

“那么，听我说，”医生回答道。

" [pər'hæps] , [æz; əz] ['paɪəs] ['pi:p(ə)] [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɔ:vɪdəns] , [ðæt] [aɪv] [faʊnd]
" **Perhaps , as pious people say , it's a dispensation of Providence , that I've found**
" 也许 , 作为 虔诚的 人们 说 , 它是 一个 豁免 的 普罗维登斯 , 那 我已经 成立
[ju:; jʊ] [hɪr] ,
you here ,
你 这里 ,

“或许，正如虔诚的人所说，这是我的天意，让我在这里遇见了你。”

[sɪns] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] .
since I've been able to do nothing myself .
自从 我已经 到过 有能力的 到 做 没有什么 我 .

因为我自己什么都做不了。

" [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] , [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊnt] - - - - ,
" **A fortnight ago , I received a letter from a Count** - - - - ,
" 一个 两星期 前 , 我 已收到 一个 信 从 一个 数数 - - - - ,

两周前，我收到了一封来自一位伯爵的信，

[hu:] [ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:ns(ə)'leɪʃ(ə)n] .
who invited me to his castle for a consultation .
WHO 受邀 我 到 他的 城堡 为了 一个 咨询 .

他邀请我去他的城堡咨询。

[æn; ən] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] ,
An address was enclosed ,
一个地址曾是内 ,

随信附上了一个地址。

[wɪtʃ] [left] [em 'i:] [ɪn] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which left me in no doubt that he was the richest of the counts of the
哪个左边我在不怀疑那他曾是这最富有的的这计数 的 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

这让我确信无疑，他是同名伯爵中最富有的一位。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['kwɛstʃən] [noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [frend] .
and the lady in question no other than our old friend .
和 这 女士 在 问题 不 其他 比 我们的 老的 朋友 .

而这位女士不是别人，正是我们的老朋友。

[ju:l] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
You'll understand that I was curious to see her again .
你会 理解 那 我 曾是 好奇的 到 看 她 再次 .

你会理解我为什么很想再次见到她。

[ædələɪn] , [hu:] [ɪz] [fɑ:r] [tu:] ['dʒenərəs] [tu; tə] [bi; bi] ['dʒeləs] , ['i:gərli] [ɜ:dʒd] [em 'i:] [tu; tə] [goʊ] .
Adeline, who is far too generous to be jealous, eagerly urged me to go .
阿德琳 , WHO 是 远的 也 慷慨的 到 是 嫉妒的 , 急切地 敦促 我 到 去 .

阿德琳心地善良，根本不会嫉妒，她热情地劝我去。

[aɪ] [hæd; həd] [sent] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['peɪʃnts] [tu; tə] ['veriəs] [sprɪŋz] ,
I had sent most of my patients to various springs ,
我 有 发送 最多 的 我的 患者 到 各种各样的 弹簧 ,

我把大部分病人都送到了不同的温泉疗养。

[soʊ] [aɪ] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌnz] [ænd; ʌnd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] .
so I set off at once and reached the place on the third day .
所以 我 放 离开 在 一次 和 达到 这 地方 在 这 第三 天 .

于是我立即出发，第三天就到达了目的地。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [tu; tə] [mi:t] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ,
" The count had sent a carriage to meet me at the station ,
" 这 数数 有 发送 一个 运输 到 见面 我 在 这 车站 ,

伯爵派了一辆马车到车站接我，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tu:] ['aʊəz] [raɪd] [tu; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃu'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
as it was a two hour's ride to the castle which was situated in the
作为 它 曾是 一个 二 小时 骑 到 这 城堡 哪个 曾是 位于 在 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
heart of the mountains .
心 的 这 山脉 .

因为到城堡需要两个小时的车程，城堡位于群山环抱之中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [draɪv] ['dɪdnt] [si:m] [lɔ:n] ; [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [rɪ'nu:d] [ə'hʌðər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
But the drive didn't seem long ; on the way I renewed another old acquaintance ,
但 这 驾驶 没有 似乎 长的 ; 在 这 方式 我 更新 其他 老的 熟人 ,

但这段车程似乎并不长；途中我又遇到了一位老相识。

[ðæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] [dʒi:n] , [hu:z] [groʊn] ['tɔ:lər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] ,
that of our little Jean, who's grown taller since his unlucky drinking bout ,
那 的 我们的 小的 让 , 谁是 生长 更高 自从 他的 倒霉 喝 回合 ,

我们的小让，自从那次不幸的酗酒事件后，长高了不少。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [mɔ:r] [mə'tʃər] .
but is not much more mature .
但 是 不是 很多 更多的 成熟 .

但他的成熟度并没有高多少。

[ðə; ði][læd] [stɪl] [steəz] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['zeləs] ['bɔɪɪ] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd]
The lad still stares at the world with the same zealous boyish eyes he had
这 小伙子 仍然 凝视 在 这 世界 和 这 相同的 热心 男孩气 眼睛 他 有
[ɪn]
in Jägerstrasse .
在

这个男孩依然用他在耶格大街时那双充满热情、稚气未脱的眼睛凝视着这个世界。

[aɪ][traɪd] [tu:; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm] ,
I tried to pump him ,
我 尝试 到 泵 他 ,

我试着给他泵气，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][,ɪnfər'meɪ](ə)n] ['nevər] [went] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [sə'raʊndɪd]
but his information never went beyond the external magnificence that surrounded
但 他的 信息 绝不 去 超过 这 外部的 壮丽 那 包围
[hɪz; ɪz][,mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
his master and mistress .
他的 掌握 和 情妇 .

但他所了解的信息从未超出他主人和女主人周围的外部辉煌。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpi:ə] ,
To judge from his story , there was no happier ,
到 法官 从 他的 故事 , 那里 曾是 不 更快乐 ,

从他的讲述来看，没有比这更幸福的事了。

[mɔ:r] ['enviəb(ə)l][ɔ:r] ['tʃərətəbl] ['kri:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
more enviable or charitable creature on the face of the earth , than his lady ,
更多的 令人羡慕 或者 慈善 生物 在 这 脸 的 这 地球 , 比 他的 女士 ,
[ðə; ði][,kaʊntəs,'kaʊntes] ,
the countess ,
这 伯爵夫人 ,

世上再也没有比他的夫人，那位伯爵夫人，更令人羡慕或更仁慈的人了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɪ:; fɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [draʊv] [aʊt] ['deɪli] , [roʊd] ['hɔ:rsbæk] , [ɔ:r] [tʊk]
and as she , according to his account drove out daily , rode horseback , or took
和 作为 她 , 根据 到 他的 帐户 驾驶 出去 日常的 , 骑 马背 , 或者 采取
[lɔ:ŋ] [wɔ:ks] ,
long walks ,
长的 散步 ,

据他描述，她每天都会开车外出、骑马或散步。

['nevər] ['sperɪŋ] [hɜ:r'self][ɔ:r] ['ʌtərɪŋ] ['eni] [kəm'pleɪnt] ,
never sparing herself or uttering any complaint ,
绝不 节省 她自己 或者 发出声音 任何 抱怨 ,

她从不苛责自己，也从不抱怨。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [ə'keɪzŋ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['sʌmənd] [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
there didn't seem to be the least occasion for having summoned so distinguished
那里 没有 似乎 到 是 这 至少 场合 为了 拥有 被召唤 所以 杰出的
[ə; eɪ] [fɪ'zɪ](ə)n] [æz; əz][jʊr; jər][oʊld] [frend] ,
a physician as your old friend ,
一个 医生 作为 你的 老的 朋友 ,

似乎完全没有理由请你这位老朋友这样一位德高望重的医生来诊治。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['selər] [ðæt] [kən'sɪdəərəbli] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪ:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər]
a kitchen and cellar that considerably enlarged the horizon even of the author
一个 厨房 和 地窖 那 相当 放大 这 地平线 甚至 的 这 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:rt][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] . -
of the ' Art of Eating . '
的 这 - 艺术 的 吃 . -

厨房和地窖极大地拓展了《饮食的艺术》作者的视野。

[ðə; ði][ten] [deɪz] [aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði]['kæəs(ə)] [geɪv] [em 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [envɪəblɪnsə] [ʌv; əv]
The ten days I spent in the castle gave me an idea of the enviableness of
这 十 天 我 花费 在 这 城堡 给予 我 一个 主意 的 这 令人羡慕 的
[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [oʊld][noʊ'bɪləti] ,
the genuine old nobility ,
这 真的 老的 贵族 ,

我在城堡里待了十天，让我体会到了真正古老贵族令人羡慕的一面。

['lɪvɪŋ] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ænd; ənd][nɑ:t] [jet] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
living regardless of expense and not yet infected by the industrial spirit of
活的 不管 的 费用 和 不是 然而 已感染 经过 这 工业的 精神 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] .
our times .
我们的 时代 .

不计成本地生活，尚未受到我们这个时代的工业精神的影响。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] , [hu:] [hæz; hæz] [groʊn] [ʌp] [ə'mɪd] [ðɪ:z] [sə'raʊndɪŋz] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
" **The count himself , who has grown up amid these surroundings , is a gentleman**
" 这 数数 他自己 , WHO 有 生长 向上 之中 这些 周围环境 , 是 一个 绅士
[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,

“伯爵本人就是在这样的环境中长大的，他从头到脚都是一位绅士。”

['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kævə'laɪr] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [tɔ:k] ['ædmərəbli] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
every inch a cavalier , a man who can talk admirably about hunting and the
每一个 英寸 一个 骑士 , 一个 男人 WHO 能 讲话 令人钦佩地 关于 打猎 和 这
[bə'eɪ] ,
ballet ,
芭蕾舞 ,

他举手投足都透着骑士风范，能侃侃而谈狩猎和芭蕾舞。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['skru:p(ə)l] ,
and from whom , without the smallest conscientious scruple ,
和 从 谁 , 没有 这 最小 尽责的 顾忌 ,
并且毫无丝毫良心上的顾虑，

[wʌn][kæn; kən][wɪn][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] [dɔ:rz] [æt; ət] [wɪst] .
one can win a few hundred louis d'ors at whist .
一 能 赢 一个 很少 百 路易斯 金奖 在 惠斯特 .
玩惠斯特牌可以赢几百路易金币。

[ðæts] [haʊ'evər] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
That's however probably the best thing to be had of him ;
那就是 然而 大概 这 最好的 事物 到 是 有 的 他 ;
但这可能是他身上最好的特质了；

[fɔ:r; fər][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] - - [bʌt; bət][pər'hæps][aɪm][ʌn'dʒʌst] ,
for in other respects - - but perhaps I'm unjust ,
为了 在 其他 尊重 - - 但 也许 我是 不公正 ,
至于其他方面——但也许我不公正，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [kən'tɪnjuəli] [kəm'pəriŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [æskiŋ] [maɪ'self] - -
I could not help continually comparing him with you and asking myself - -
我 可以 不是 帮助 持续 比较 他 和 你 和 问 我 - -
[wɪ'ðəʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈflætər] [ju:; jʊ] - - [ɪn] [wʌt] [wei] [ˈhi:d] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
without wishing to flatter you - - in what way he'd have got the start of you ,
没有 祝 到 奉承 你 - - 在 什么 方式 他会 有 得到 这 开始 的 你 ,
我不禁不断地将他与你作比较, 并问自己——并非有意奉承你——他究竟是如何得到你这样的成就的。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bəʊθ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪnses] [ɑ:n][ˈi:kwəl] [tɜ:rmz] .
if you had both appeared before our princess on equal terms .
如果 你 有 两个都 出现 前 我们的 公主 在 平等的 条款 .
如果你们二人能够平等地觐见公主的话。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli] [kɑ:vd] , ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] [oʊld] [ˈpɪktʃər] [freɪm] ,
He seemed to me like a beautifully carved , richly gilded old picture frame ,
他 似乎 到 我 喜欢 一个 非常漂亮 雕刻 , 丰富 镀金 老的 图片 框架 ,
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃi:p] ,
containing a cheap ,
包含 一个 便宜的 ,
在我看来, 他就像一个雕工精美、镀金华丽的老式相框, 里面装着一张廉价的照片。

[ˈpɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ] [ˈkʌlərd] [ˈlɪθəgræf] .
poorly colored lithograph .
差 有色 石版画 .
色彩不佳的石版画。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [maɪ][oʊld] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][jʊr; jər][ˈfeɪvər] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [em 'i:][ə; eɪ]
But , as I said before , my old prejudice in your favor may have played me a
但 , 作为 我 说 前 , 我的 老的 偏见 在 你的 偏爱 可能 有 玩 我 一个
[trɪk] .
trick .
诡计 .
但是, 正如我之前所说, 我过去对你抱有的偏见可能误导了我。

" - [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
" ' **If it's only not something of the same kind** ,
" - 如果 它是 仅有的 不是 某物 的 这 相同的 种类 ,
“如果只是不是同类的东西,

[ə; eɪ] [kəm'pæɪsɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
a comparison which must result to the disadvantage of the man she has
一个 比较 哪个 必须 结果 到 这 劣势 的 这 男人 她 有
[ˈtʃoʊzn] ,
chosen ,
选定 ,
这种比较必然会对她所选择的男人不利。

[ðæt] [ɪz] [ə'fektɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - , [aɪ] [ˈɪnstəntli] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .
that is affecting our countess ' , I instantly said to myself .
那 是 影响 我们的 伯爵夫人 - , 我 即刻 说 到 我 .
“这影响到了我们的伯爵夫人,”我立刻对自己说。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [pər'si:vɪd] [ðæt] [jʊr; jər][oʊld] [rɪ'leɪʒnz] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kə'nekʃ(ə)n]
But I soon perceived that your old relations had not the slightest connection
但 我 很快 感知 那 你的 老的 关系 有 不是 这 丝毫 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
with the matter .
和 这 事情 .
但我很快意识到, 你的旧亲戚与此事毫无关系。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [kaʊnt] [huː] [meɪd] [ˈveriəs] [kənˈfeɪnz] ,
" **In the first place , the count who made various confessions ,**
" 在 这 第一的 地方 , 这 数数 WHO 制成 各种各样的 忏悔 ,

“首先，那位做了各种供述的伯爵，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [hɜːrd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fɪˈzɪj(ə)n] [ɔːr] [priːst] ,
such as are heard only by a physician or priest ,
这样的 作为 是 听到 仅有的 经过 一个 医生 或者 牧师 ,

例如只有医生或牧师才能听到的那种声音，

[dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌɪntrɪˈmeɪj(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ˈoʊldər] [əˈfekʃ(ə)n] [maɪ] [biː; bi][æet; ət][ðə; ði]
did not give the slightest intimation that an older affection might be at the
做过 不是 给 这 丝毫 暗示 那 一个 老 感情 可能 是 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪˈstɪriəs] [kənˈdʌkt] .
bottom of her mysterious conduct .
底部 的 她 神秘 执行 .

她丝毫没有流露出任何迹象表明，她神秘的行为背后可能隐藏着一段旧情。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]
He took me directly to his study and there gave me a detailed
他 采取 我 直接地 到 他的 学习 和 那里 给予 我 一个 详细的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] .
account of the four years of his married life .
帐户 的 这 四 年 的 他的 已婚 生活 .

他直接带我到他的书房，详细地向我讲述了他四年的婚姻生活。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪˈðəʊt] [ʌv] .
He knew that she became his wife without love .
他 知道 那 她 成为 他的 妻子 没有 爱 .

他知道她成为他的妻子并非出于爱情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She had not attempted to conceal the fact from him for a moment ,
她 有 不是 尝试过 到 隐藏 这 事实 从 他 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

她丝毫没有试图向他隐瞒这件事，而且，

[ˈmædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ænd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
madly in love with her , as he was and unfortunately is to this hour ,
疯狂地 在 爱 和 她 , 作为 他 曾是 和 很遗憾 是 到 这 小时 ,

他疯狂地爱着她，过去如此，不幸的是，直到今天依然如此。

[kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]
contented himself with the thought that he was no more repulsive to her
满足 他自己 和 这 想法 那 他 曾是 不 更多的 丑恶 到 她
[ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] ,
than other men ,
比 其他 男人 ,

他心想，自己对她来说并不比其他男人更令人反感。

[tɔːrd] [huːm] [ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtʃɪrfəli] [bɔːr] [hɪz; ɪz]
toward whom she usually showed a coldness of which he cheerfully bore his
朝向 谁 她 通常 显示 一个 寒冷 的 哪个 他 愉快地 钻孔 他的
[ʃer] .
share .
分享 .

她通常对他表现得冷漠，而他也欣然接受了这种冷漠。

[ðə; ði][oʊld] , [ɔ:ft] ['verɪfaɪd] [kɑ:nseɪleɪ(ə)n] [ðæt] - [lʌv] [wɪl] [kʌm] ['æftər] ['mæɪdʒ] ,
The old , oft verified consolation that ' love will come after marriage ,
这 老的 , 经常 已验证 安慰 那 - 爱 将要 来 后 婚姻 ,

“爱情会在婚后到来”这句古老而又屡试不爽的安慰之语

- [ænd; ənd] - [ðeəz; ðəz][noʊ][aɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ri:əl]['faɪər][kɑ:nt] ['ʌltɪmətli] [melt] ,
' and ' there's no ice which a real fire can't ultimately melt ,
- 和 - 有 不 冰 哪个 一个 真实的 火 不能 最终 融化 ,

“没有哪块冰是真正的火最终融化不了的。”

- [helpɪ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][bɪ'trəʊð(ə)l] .
' helped him through the short period of betrothal .
- 帮助 他 通过 这 短的 时期 的 订婚 .

帮助他度过了短暂的订婚期。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] ,
Then came the strangeness of her new surroundings ,
然后 来了 这 奇怪 的 她 新的 周围环境 ,

然后，她开始感到新环境的陌生。

[hɜ:r; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
her struggle with all sorts of hostile elements in his family ,
她 斗争 和 全部 排序 的 敌对的 元素 在 他的 家庭 ,

她与他家中各种敌对势力作斗争，

[wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [plə'bi:ən] ,
which to be sure resulted in a brilliant victory for the young plebeian ,
哪个 到 是 当然 结果 在 一个 杰出的 胜利 为了 这 年轻的 平民 ,

可以肯定的是，这最终为这位年轻的平民带来了辉煌的胜利。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli][wɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['greɪtər] ['tendərnəs] .
but which did not exactly win her to greater tenderness .
但 哪个 做过 不是 确切地 赢 她 到 更大的 压痛 .

但这并没有让她变得更温柔。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ɪ:v(ə)n]['æftər] ['mæɪdʒ] , [ðə; ði]['stætʃu:][dɪd][nɑ:t] [grəʊ] [wɔ:rm][ɪn]
But to his astonishment , even after marriage , the statue did not grow warm in
但 到 他的 惊讶 , 甚至 后 婚姻 , 这 雕像 做过 不是 生长 温暖的 在

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

his arms .
他的 武器 .

但令他惊讶的是，即使结婚后，雕像在他怀里也没有变暖。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['nəʊblmən] [lækt] ['meni] ['kwɑ:lətɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪg'meɪljən] .
Probably the worthy nobleman lacked many qualities essential to a Pygmalion .
大概 这 值得 贵族 缺乏 许多 品质 基本的 到 一个 皮格马利翁 .

这位品德高尚的贵族或许缺乏皮格马利翁所必备的许多品质。

[jet] [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər][ɪn'fleksəb(ə)l] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] ,
Yet he assured me that , despite her inflexible coldness and reserve ,
然而 他 保证 我 那 , 尽管 她 不灵活的 寒冷 和 预订 ,

但他向我保证，尽管她性格冷漠固执，

[hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spɜrd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri]
he had treated her with the utmost affection and spared her in every
他 有 治疗 她 和 这 极致 感情 和 幸存 她 在 每一个

[wei] .

way .
方式 .

他待她极其慈爱，处处都对她百般呵护。

" [bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
" But now comes the strangest part of the tale .
" 但 现在 来 这 最奇怪的 部分 的 这 故事 .
“但现在到了故事中最奇怪的部分。”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] ,
A child was born , a bright boy ,
一个 孩子 曾是 出生 , 一个 明亮的 男生 ,
一个孩子出生了, 一个聪明的男孩,

[jet] [i:v(ə)n] [ðɪs] [moʊst] [ˈpʌʊərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈmi:di:əɪtɜ:z] [dɪd] [nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] .
yet even this most powerful of all mediators did not succeed in breaking the ice .
然而 甚至 这 最多 强大的 的 全部 调解员 做过 不是 成功 在 打破 这 冰 .
然而, 即使是最有权势的调解人也未能打破僵局。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不,

[aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mʌt] [dɪ'zaɪərd] ['hæpi] [ɪ'vent] ['oʊnli] [ɪ'streɪndʒd] [ðə; ði] [jʌŋ]
it actually seemed as if the much desired happy event only estranged the young
它 实际上 似乎 作为 如果 这 很多 想要的 快乐的 事件 仅有的 疏远的 这 年轻的
[waɪf] [stɪl] [mɔ:r] .
wife still more .
妻子 仍然 更多的 .

事实上, 这场令人期盼的喜事似乎反而让这位年轻的妻子与丈夫更加疏远。

[ˈæftər] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [bɜ:rθ] , [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndər]
After the child's birth , the countess , although she continued to live under
后 这 孩子的 出生 , 这 伯爵夫人 , 虽然 她 持续 到 居住 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ,
the same roof ,
这 相同的 屋顶 ,

孩子出生后, 伯爵夫人虽然继续住在同一屋檐下,

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ':fektəd, ɪ':fektɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [lɒkt] [hɜ:r'self]
effected an entire separation from her husband , locked herself
受影响 一个 全部的 分离 从 她 丈夫 , 已锁定 她自己
[ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,
up in her own rooms ,
向上 在 她 自己的 房间 ,

她与丈夫彻底分居, 把自己锁在房间里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['entər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
which he was never permitted to enter , and only spoke to him at
哪个 他 曾是 绝不 允许 到 进入 , 和 仅有的 辐 到 他 在
[ˈteɪbl] , [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [entə'teɪnmənts] ,
table , at large entertainments ,
桌子 , 在 大的 娱乐 ,

他从未被允许进入那些地方, 只能在大型宴会上, 在餐桌上与他交谈。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn, θu:zɪ'æstɪk] [dɪ'laɪt] .
and at hunting parties , in which she took the most enthusiastic delight .
和 在 打猎 各方 , 在 哪个 她 采取 这 最多 热情的 喜 .
她还喜欢参加狩猎聚会, 并乐在其中。

" [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɪn] [veɪn] .
" All his efforts to break through this unnatural seclusion were in vain .
" 全部 他的 努力 到 休息 通过 这 不自然 隔离 是 在 徒劳 .
“他为打破这种不自然的与世隔绝所做的一切努力都徒劳无功。”

[neɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; həər] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][left] [aɪˈtiː]
Nay , she even extended her aversion to the child , and usually left it
不 , 她 甚至 扩展 她 厌恶 到 这 孩子 , 和 通常 左边 它
[ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːrs] .
entirely to the nurse .
完全 到 这 护士 .

不，她甚至对孩子也抱有厌恶之情，通常把照顾孩子的工作全部交给护士。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈpærənt] [kɔːz] ,
But when , at seven months it suddenly fell sick with any apparent cause ,
但 什么时候 , 在 七 几个月 它 突然 跌倒 生病的 和 任何 明显 原因 ,
[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈpærənt] [kɔːz] ,
But when , at seven months it suddenly fell sick with any apparent cause ,
但 什么时候 , 在 七 几个月 它 突然 跌倒 生病的 和 任何 明显 原因 ,

但是，七个月大的时候，它突然生病了，没有任何明显的原因。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [liːv] [ɪts][bed] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [baɪ][ɪts] [deθ]
she didn't leave its bed day or night and was evidently deeply affected by its death
她 没有 离开 它是 床 天 或者 夜晚 和 曾是 显然 深 做作的 经过 它是 死亡
.
:
.

她日夜守在它的床边，显然对它的死感到非常难过。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
" **But the expectations of her husband and the old countess that she**
" 但 这 期望 的 她 丈夫 和 这 老的 伯爵夫人 那 她
[wɒd] [naʊ] [biː; bi] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [fiːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ðɪ][oʊld] [rɪˈleɪʒnz] [əˈgen] ,
would now be softened and feel disposed to resume the old relations again ,
会 现在 是 软化 和 感觉 处置 到 恢复 这 老的 关系 再次 ,
[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈpærənt] [kɔːz] ,
But when , at seven months it suddenly fell sick with any apparent cause ,
但 什么时候 , 在 七 几个月 它 突然 跌倒 生病的 和 任何 明显 原因 ,

但是，她的丈夫和老伯爵夫人都期望她现在心软了，愿意恢复旧关系。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈverɪfaɪd] .
were not verified .
是 不是 已验证 .

未经核实。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [sɪˈkluːd] [hɜːrˈself] [stiːl] [mɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][əˈdɑːpt][æən; ən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kəˈprɪʃəs]
she began to seclude herself still more and to adopt an even more capricious
她 开始 到 隔离 她自己 仍然 更多的 和 到 采纳 一个 甚至 更多的 任性
[moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
mode of life .
模式 的 生活 .

她开始更加隐居，生活方式也变得更加反复无常。

[ðɪs] [went] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [deɪ] [ˈɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈɪntuː] [deɪ] ,
This went so far that she turned day into night and night into day ,
这 去 所以 远的 那 她 转向 天 进入 夜晚 和 夜晚 进入 天 ,
[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈpærənt] [kɔːz] ,
But when , at seven months it suddenly fell sick with any apparent cause ,
但 什么时候 , 在 七 几个月 它 突然 跌倒 生病的 和 任何 明显 原因 ,

她甚至将白天变成了黑夜，将黑夜变成了白天。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈseldəm] , [ɑːn][sʌm; səm][ʌnˈjuːzuəl] [əˈkeɪʒn] , [ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ]
and only very seldom , on some unusual occasion , though always present at the
和 仅有的 非常 很少 , 在 一些 异常 场合 , 尽管 总是 展示 在 这
[ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ,
hunting parties ,
打猎 各方 ,

而且只有在极少数特殊情况下才会出现，尽管他总是会参加狩猎活动。

[dɪd][fɪː ʃɪ] [əˈpɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɡests] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] .
did she appear among the guests in the castle .
做过 她 出现 之中 这 客人 在 这 城堡 ；

她是否出现在城堡的宾客之中？

[æɪt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] , [fɪː ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɔːrdʒəl]
At such times there was nothing noticeable in her manner , she was cordial
在 这样的 时代 那里 曾是 没有什么 显 在 她 方式 , 她 曾是 亲切
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [geɪ] ,
and even gay ,
和 甚至 同性恋 ,

在这种时候，她的举止并没有什么特别之处，她热情友好，甚至有些快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wʌz; wəz]
and a stranger would have had no suspicion that anything unusual was
和 一个 陌生人 会 有 有 不 怀疑 那 任何事物 异常 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪs] .
taking place .
采取 地方 ；

陌生人根本不会怀疑发生了什么不寻常的事情。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts] [ˈmʌðər] [daɪd] ,
When the count's mother died ,
什么时候 这 计数 母亲 死亡 ,

伯爵的母亲去世后，

[fɪː ʃɪ] [əˈtendɪd] [ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]
she attended the funeral with every sign of sincere sorrow and held out her
她 参加 这 葬礼 和 每一个 符号 的 真诚 悲哀 和 握住 出去 她
[hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
hand to her husband for the first time in a year .
手 到 她 丈夫 为了 这 第一的 时间 在 一个 年 ；

她带着真挚的悲痛参加了葬礼，一年来第一次向丈夫伸出了手。

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːd] ,
But directly after the body was interred ,
但 直接地 后 这 身体 曾是 埋葬 ,

但尸体下葬后不久，

[fɪː ʃɪ] [əˈɡen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈhɜːrmɪt] [laɪf] .
she again disappeared in her own rooms and continued the old hermit life .
她 再次 消失 在 她 自己的 房间 和 持续 这 老的 隐士 生活 ；

她再次消失在自己的房间里，继续过着隐居的生活。

" [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɪmˈself] [ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; hər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **I asked the count whether he had not himself questioned her concerning the**
" 我 问 这 数数 无论 他 有 不是 他自己 被质问 她 有关 这
[kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [sɪˈkluːʒ(ə)n] .
cause of this singular seclusion .
原因 的 这 单数 隔离 ；

我问伯爵，他是否亲自询问过她为何如此隐居。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] , [bʌt; bət][fɪː ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk]
He replied that he had done so more than once , but she would not speak
他 回复 那 他 有 完毕 所以 更多的 比 一次 , 但 她 会 不是 说话
[ˈfræŋkli] ,
frankly ,
坦率地说 ,

他回答说他不止一次这样做过，但她始终不愿坦诚相告。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
and only said she perceived that she had been very foolish to marry him .
和 仅有的 说 她 感知 那 她 有 到过 非常 愚蠢 到 结婚 他 .
她只说她意识到自己嫁给他真是太愚蠢了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
She could not and would not reproach him ,
她 可以 不是 和 会 不是 责备 他 ,
她不能也不会责备他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][bəuθ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] .
but it would be better for both if he would consent to a separation .
但 它 会 是 更好的 为了 两个都 如果 他 会 同意 到 一个 分离 .
但如果他同意分居，对双方都有好处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ˈnevər] [səbˈmɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]
She would never change her mind , never submit to live with him as his
她 会 绝不 改变 她 头脑 , 绝不 提交 到 居住 和 他 作为 他的
[waɪf] [əˈgen] .
wife again .
妻子 再次 .
她永远不会改变主意，永远不会再屈从于做他的妻子，和他一起生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] .
She was sorry for him , but she couldn't help it .
她 曾是 对不起 为了 他 , 但 她 不能 帮助 它 .
她很同情他，但她无能为力。

" [ɪn] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [kaɪnd] [ˈmeʒərz] [nɔːr] [hɑːrʃ] [prəˈduːst]
" **In this resolution she remained firm , and neither kind measures nor harsh produced**
" 在 这 解决 她 剩余 公司 , 和 两者都不 种类 措施 也不 残酷的 生产
[eni] [rɪˈfekt] .
any effect .
任何 影响 .
“她对此决心坚定不移，无论是温和的措施还是严厉的措施，都没有产生任何效果。”

[ˈæftər] [ˈlævɪʃɪŋ] [ˌprerz] [ænd; ənd] [enˈdiəmənts] , [ˈæŋɡər] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] .
After lavishing prayers and endearments , anger overpowered him .
后 慷慨 祈祷 和 爱称 , 愤怒 实力悬殊 他 .
在一番虔诚的祈祷和甜言蜜语之后，愤怒最终压倒了他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
The thought of being made a fool of by a woman ,
这 想法 的 存在 制成 一个 傻子 的 经过 一个 女士 ,
一想到自己会被一个女人愚弄，

[tuː; tə] [huːz] [əˈbiːdiəns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [kleɪm] , [meɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] [wɜːrl] .
to whose obedience he had the best claim , made his brain whirl .
到 谁 服从 他 有 这 最好的 宣称 , 制成 他的 脑 旋转 .
他最有资格服从谁，这让他脑子里一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd][ˈæŋɡər][hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈsævɪdʒ] [θreɪts] [ænd; ənd]
In the madness of his pain and anger he burst into savage threats and
在 这 疯狂 的 他的 疼痛 和 愤怒 他 爆裂 进入 野蛮的 威胁 和
[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] .
cursed the hour when he first saw her .
被诅咒的 这 小时 什么时候 他 第一的 锯 她 .
在痛苦和愤怒的疯狂驱使下，他发出恶毒的威胁，并诅咒自己第一次见到她的那个时刻。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] : - [jʊə(r)] [raɪt]
She looked at him with a perfect calmness and only replied : 'you're right
她 看起来 在 他 和 一个 完美的 平静 和 仅有的 回复 : - 你是 正确的
[tuː; tə] [kɜːrs] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ;
to curse my existence ;
到 诅咒 我的 存在 ;

她神情平静地看着他，只回答说：“你诅咒我的存在是对的；

[aɪ] [kɜːrs] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
I curse it , too .
我 诅咒 它 , 也 .

我也诅咒它。

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [sæd] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][set][em ˈiː] [friː] . -
Put an end to this sad story and set me free . '
放 一个 结尾 到 这 伤心 故事 和 放 我 自由的 . -

结束这悲惨的故事，让我重获自由吧。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][duː] .
" But this he could not resolve to do .
" 但 这 他 可以 不是 解决 到 做 .

但他始终无法下定决心这样做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈbæniʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [taɪm] [mʌst; məst][eid][hɪm; ɪm] .
He could not banish the thought that time must aid him .
他 可以 不是 放逐 这 想法 那 时间 必须 援助 他 .

他始终无法摆脱这样的想法：时间一定会帮助他。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həʀ][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [rɪˈflek(ə)n] [ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə]
To give her a chance for reflection and perhaps to accustom himself to
到 给 她 一个 机会 为了 反射 和 也许 到 习惯 他自己 到

[duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həʀ] ,
do without her ,
做 没有 她 ,

为了给她一个反思的机会，或许也为了让他自己习惯没有她的日子，

[hiː; hi] [spɛnt] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ˈtrævlɪŋ] [ænd; ənd][led][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [geɪ] [laɪf][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd]
he spent six months in traveling and led a tolerably gay life in Paris and
他 花费 六 几个月 在 旅行 和 引领 一个 勉强可以接受同性恋 生活 在 巴黎 和

[bɜːrˈlɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,

他花了六个月时间旅行，在巴黎和柏林过着还算体面的同性恋生活。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwiːkənd] [nɔːr][dɪd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həʀ]
but his love was not weakened nor did he find the smallest change in her
但 他的 爱 曾是 不是 减弱 也不 做过 他 寻找 这 最小 改变 在 她

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] ;
on his return ;
在 他的 返回 ;

但是，他回来后，对她的爱并没有减弱，也没有发现她有任何变化；

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˌɜːltəˈreɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ; [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈkəʊldɜː]
If there was any alteration , it was for the worse ; she was even colder
如果 那里 曾是 任何 改造 , 它 曾是 为了 这 更糟 ; 她 曾是 甚至 更冷
, [stɜːn] ,
, **sterner ,**
, 更严厉 ,

如果说有什么变化，那也是变得更糟了；她变得更加冷漠、更加严厉。

[ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaid,dɪ'sætɪsfaid][wɪð; wɪθ][laɪf] .
and more reserved toward him and more dissatisfied with life .
和 更多的 预订的 朝向 他 和 更多的 不满 和 生活 .
对他也更加冷淡，对生活也更加不满。

[jet] [hɜːr; hær][ˈbɔːdɪli] [helθ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈbetər] , [hɜːr; hær] [sliːp] , [hɜːr; hær] [lʊks] ,
Yet her bodily health had never been better , her sleep , her looks ,
然而 她 身体上的 健康 有 绝不 到过 更好的 , 她 睡觉 , 她 看起来 ,
然而，她的身体健康状况从未如此之好，睡眠质量、容貌也都极佳。

[hɜːr; hær] [ˈplezər] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɪn] [ˈdænsɪŋ] , [wen] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
her pleasure in hunting and even in dancing , when , during the winter ,
她 乐趣 在 打猎 和 甚至 在 跳舞 , 什么时候 , 期间 这 冬天 ,
她喜欢打猎，甚至喜欢跳舞，尤其是在冬天的时候。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkɑːslz] .
she was sometimes invited to neighboring castles .
她 曾是 有时 受邀 到 邻接 城堡 .
她有时会被邀请到邻近的城堡。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ɪːv(ə)n][stˈreɪndʒəz] [ˈkudnt] [feɪl][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] ,
Now , however , even strangers couldn't fail to notice ,
现在 , 然而 , 甚至 陌生人 不能 失败 到 注意 ,
然而，现在就连陌生人也无法忽视这一点。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [muːd] [hɜːr; hær] [fɪtʃər] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈterəbli] [ˈrɪdʒɪd]
that in the midst of the gayest mood her features would become terribly rigid
那 在 这 中间 的 这 同性恋 情绪 她 特征 会 变得 可怕 死板的

[ænd; ənd][ˈstoʊni] ,
and stony ,
和 石质的 ,
即使在她情绪最欢快的时候，她的表情也会变得异常僵硬和冷漠。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ɪːðər] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hær] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dæft] [ɔːf] [hoʊm] ,
and she either turned her horse and dashed off home ,
和 她 任何一个 转向 她 马 和 虚线 离开 家 ,
她要么调转马头，飞奔回家了，

[ɔːr] [left] [hɜːr; hær][ˈpɑːrtɪnər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] [ruːm] [flɔːr] ,
or left her partner standing on the ball room floor ,
或者 左边 她 伙伴 常设 在 这 球 房间 地面 ,
或者让她的舞伴独自站在舞厅的地板上，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr][ɪkˈskjuːs] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hær] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
and without the slightest reason or excuse ordered her horses to be
和 没有 这 丝毫 原因 或者 原谅 订购 她 马匹 到 是
[ˈhɑːnɪst] .
harnessed .
已掌握 .
她没有任何理由或借口，就命令人给她的马套上挽具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [dɪsˈkʌʃnz] [ænd; ənd] [kənsəlˈteɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ; [ðə; ði]
There were a great many discussions and consultations about the matter ; the
那里 是 一个 伟大的 许多 讨论 和 咨询 关于 这 事情 ; 这

[ˈfæməli] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
family physician ,
家庭 医生 ,
关于此事，我们进行了多次讨论和咨询；家庭医生，

[æŋ; əŋ][oʊld][ænd; ənd] ['tʌ:lərəbli] ['skɪlf(ə)l][mæŋ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] ['spi:dəli] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; əŋ]
an old and tolerably skillful man , with whom I speedily came to an
一个 老的 和 勉强可以接受 熟练 男人 , 和 谁 我 迅速地 来了 到 一个
[ʌndər'stændɪŋ] , [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] ;
understanding , shrugged his shoulders ;
理解 , 耸了耸肩 他的 肩膀 ;
一位年纪较大、技艺尚可的老人, 我很快就和他达成了共识, 他耸了耸肩;

[wʌŋ][ˈmedɪk(ə)l][ˌnoʊtəˈbɪləti][ˈæftər] [ə'hʌðər] , [ə'pɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [kən'sʌltɪd] , [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əb'teɪn]
one medical notability after another , upon being consulted , could not even obtain
一 医疗的 知名度 后 其他 , 之上 存在 咨询 , 可以 不是 甚至 获得
[æŋ; əŋ] ['ɪntərvju:] , [ɔ:r] ,
an interview , or ,
一个 面试 , 或者 ,
记者联系了多位医学界知名人士, 但他们甚至连采访机会都得不到, 或者.....

[laɪk][ðə; ði] ['krɪstjən] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈhæərəm] ,
like the christian physician in the harem ,
喜欢 这 基督教 医生 在 这 后宫 ;
就像后宫里的基督教医生一样,

[bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['peɪfənts] [pʌls] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ;
be permitted to feel the beautiful patient's pulse through a hole in the wall ;
是 允许 到 感觉 这 美丽的 患者 脉冲 通过 一个 洞 在 这 墙 ;
获准透过墙上的小孔感受这位美丽女病人的脉搏;

[soʊ] ['mætərz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
so matters were as hopeless as they well could be ,
所以 事情 是 作为 绝望 作为 他们 出色地 可以 是 ;
所以事情已经糟糕到无可救药的地步了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˌmɔ:nəˈmeɪniə][ɔ:r][sʌm; səm] ['sɪriəs] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz]
and the fear that monomania or some serious derangement of the mind was
和 这 害怕 那 单恋 或者 一些 严肃的 精神错乱 的 这 头脑 曾是
[ɪmɪnənt] ,
imminent ,
迫在眉睫 ,
以及对单相思症或某种严重精神错乱即将发生的恐惧,

[wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['oʊnli] [tu:] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] .
was unfortunately only too well justified .
曾是 很遗憾 仅有的 也 出色地 合理的 .
不幸的是, 这完全合情合理。

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][bɜ:r'lɪn] ,
" A lady who had known the count in Berlin ,
" 一个 女士 WHO 有 已知 这 数数 在 柏林 ;
一位曾在柏林认识这位伯爵的女士

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] ['fæməli][aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ˈkjuəriŋ][ə; eɪ][ˈpeɪf(ə)nt] ,
and in whose family I had once been successful in curing a patient ,
和 在 谁 家庭 我 有 一次 到过 成功的 在 养护 一个 病人 ,
我曾经成功治愈过他们家的一位病人,

['menʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
mentioned my name to him .
提及 我的 姓名 到 他 .
他提到了我的名字。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
So I came to the castle ,
所以 我 来了 到 这 城堡 ;
于是我来到了城堡,

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊŋ] [deɪ] [aɪ] [sent] [ɪn][maɪ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
and when on the following day I sent in my name to the countess ,
和 什么时候 在 这 下列的 天 我 发送 在 我的 姓名 到 这 伯爵夫人 ,
第二天,我把我的名字递给了伯爵夫人。

[ˈsɪmpli] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
simply as an old acquaintance ,
简单地 作为 一个 老的 熟人 ,
仅仅是作为一位老相识而已。

[hu:] [hæd; həd] [æksɪˈdentəli] [ˈwɒndəd] [hɪr] [waɪ] [ɑ:n][ə; ei] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [wɪft] [tu:; tə]
who had accidentally wandered here while on a journey and merely wished to
WHO 有 偶然 漫步 这里 尽管 在 一个 旅行 和 仅仅 希望 到
[ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
present himself to her ,
展示 他自己 到 她 ,
他旅途中偶然来到这里,只是想向她表明身份。

[aɪ] [ˈtʃerɪft] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:kret] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st]
I cherished the brightest hopes of penetrating the secret, since I was at least
我 珍爱 这 最亮的 希望 的 渗透 这 秘密 , 自从 我 曾是 在 至少
[ədˈmɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,
因为我至少被录取了,所以我怀着最美好的希望去揭开这个秘密。

[ə; ei][ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:bstɪnətli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪˈzɪʃnz] [hu:]
a favor which had been obstinately refused to all the other physicians who
一个 偏爱 哪个 有 到过 顽固地 拒绝 到 全部 这 其他 医生 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] .
had been summoned .
有 到过 被召唤 .
这项恩惠曾被顽固地拒绝给予其他所有被召来的医生。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
" **But I was very much mistaken** .
" 但 我 曾是 非常 很多 错误 .
但我大错特错了。

[ʃi; ji] [rɪˈsi:vɪd] [em ˈi:][æz; əz] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rdʒəli] [æz; əz][ɪn] - ,
She received me as frankly and cordially as in Jägerstrasse ,
她 已收到 我 作为 坦率地说 和 诚挚地 作为 在 - ,
她像在耶格大街时一样坦诚热情地接待了我。

[si:md] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [fi:st] [ɪn]
seemed to remember every incident of those days, down to the magical feast in
似乎 到 记住 每一个 事件 的 那些 天 , 向下 到 这 神奇 盛宴 在
[ðə; ði][pəˈɡoʊdə] ,
the Pagoda ,
这 宝塔 ,
他似乎记得那些日子里发生的每一件事,甚至包括宝塔里的那场神奇盛宴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
which was the last time I saw her .
哪个 曾是 这 最后的 时间 我 锯 她 .
那是我最后一次见到她。

[ʃiː, ʃi][ˈiːv(ə)n][ɪnˈkwaɪəd][əˈbaʊt][juː, jʊ]; [juː, jʊ][wɜːr, wər][ˈdaʊtləs][ˈmærið][ænd; ənd][noʊ][ˌɔːŋɡər][lɪvd][ɪn]
She even inquired about you ; you were doubtless married and no longer lived in
她 甚至 询问 关于 你 ; 你 是 毫无疑问 已婚 和 不 更长 居住地 在
[bɜːrˈlɪn];
Berlin ;
柏林 ;

她甚至还打听过你的消息；你无疑已经结婚，并且不再住在柏林了；

[ðen][ʃiː, ʃi][wɪft][tuː, tə][noʊ][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd][tuː, tə][ðə, ði][ˈlðər][gests][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
then she wished to know what had happened to the other guests at our
然后 她 希望 到 知道 什么 有 发生 到 这 其他 客人 在 我们的
[ˌbækəˈneɪliən][ˈrevl][æt; ət][ˈʃɑːrlətənbɜːrg].
bacchanalian revel at Charlottenburg .
酒神节 陶醉 在 夏洛滕堡 .

然后她想知道在夏洛滕堡举行的狂欢派对上其他客人发生了什么事。

[aɪ][ˈklɪrli][pərˈsiːvd][ðæt][ʃiː, ʃi][ˈlɪsnd][tuː, tə][maɪ][ˈænsər][ˈæbsəntli],
I clearly perceived that she listened to my answers absently ,
我 清楚地 感知 那 她 听着 到 我的 答案 心不在焉地 ,
[ˌɪmɪnəntli] 我明显感觉到她心不在焉地听着我的回答。

[nɔːt][æz; əz][ɪf][ʃiː, ʃi][wɜːr, wər][ˈɡɪvɪŋ][hɜːrˈself][ˈɛrz],
not as if she were giving herself airs ,
不是 作为 如果 她 是 给予 她自己 播出 ,
[ˌɒnli] 她并非摆架子 ,

[laɪk][ə, eɪ][ɡreɪt][ˈleɪdi][huː][wɪʃɪz][tuː, tə][ɔː][ə, eɪ][pləˈbiːən], [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈspreʃ(ə)n]
like a great lady who wishes to awe a plebeian , but with an expression
喜欢 一个 伟大的 女士 WHO 愿望 到 敬畏 一个 平民 , 但 和 一个 表达
[ʌv; əv][prəˈfaʊnd][ˈwɪrɪnəs],
of profound weariness ,
的 深刻的 疲劳 ,

就像一位想要震慑平民的贵妇，但脸上却带着深深的疲惫表情。

[ˈnʌmnəs], [ænd; ənd][ˈdʒɔɪləsnəs], [sʌtʃ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][siːn][ɪn][ðə, ði][fɜːrst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv]
numbness , and joylessness , such as I have seen in the first stages of
麻木 , 和 无快乐 , 这样的 作为 我 有 已见 在 这 第一的 阶段 的
[ˈment(ə)l][dɪsˈɔːrdər],
mental disorder ,
精神的 紊乱 ,

麻木和缺乏快乐，就像我在精神障碍初期所看到的那样。

[ɔːr][ɪn][ðə, ði][hæf][ˈluːsɪd][ˈɪntərvlɪz][ʌv; əv][ɪnˈkjʊərəbl][ˈluːnəˌtɪks].
or in the half lucid intervals of incurable lunatics .
或者 在 这 一半 清醒的 间隔 的 不治之症 疯子 .
[ˌɒnli] 或者在绝症患者半清醒的间隙中。

[aɪ][kæn; kən][ˈtruːli][seɪ], [ðæt][ˈrerli][hæv; həv][aɪ][soʊ][ˈɜːrniːstli][dɪˈzaɪrd][tuː, tə][biː, bi][ə, eɪ][ˈmedɪk(ə)l]
I can truly say , that rarely have I so earnestly desired to be a medical
我 能 真的 说 , 那 很少 有 我 所以 切实 想要的 到 是 一个 医疗的
[ˈdʒiːniəs],
genius ,
天才 ,

我可以毫不夸张地说，我很少如此渴望成为一名医学天才。

[wɪtʃ]- - [bɪˈtwiːn][ɑːrˈselvz]- - [aɪm][nɔːt].
which - - between ourselves - - I'm not .
哪个 - - 之间 我们自己 - - 我是 不是 .
[ˌbʊt] 但说实话，我不是。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] , [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [br'kʌm] ; [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli]
She's a beautiful creature , you've no idea what she has become ; I can easily
她是 一个 美丽的 生物 , 你已经 不 主意 什么 她 有 变得 ; 我 能 容易地
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

她曾经是个美丽的人, 你根本无法想象她现在变成了什么样; 我完全可以理解。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][wʌnz] [pə'zest] [hɜ:r; hər] , [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [kən'sent] [tu:; tə]
that a man who has once possessed her , would rather die than consent to
那 一个 男人 WHO 有 一次 拥有 她 , 会 相当 死 比 同意 到
[ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] .
a separation :
一个 分离 :

一个男人一旦拥有过她, 宁愿死也不愿同意分离。

[ɪf] [aɪ][seɪ] [ðɪs] , [hu:] [noʊz] ['tɔ:lərəbli] [wel] [wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ,
If I say this , who knows tolerably well what beautiful women are ,
如果 我 说 这 , WHO 知道 勉强可以接受出色地 什么 美丽的 女性 是 ,
如果我说这话, 谁又能真正了解美女是什么样子呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [wʌn] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ferɪst] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] .
and that in the end one gets tired of even the fairest , it means something .
和 那 在 这 结尾 一 获得 疲劳的 的 甚至 这 最公平 , 它 方法 某物 .
最终, 即使是最公平的人也会感到厌倦, 这说明了一些问题。

[ʃi:; ʃi] ['pra:bəbli] [pə'si:vð] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
She probably perceived what an impression she made upon me ,
她 大概 感知 什么 一个 印象 她 制成 之上 我 ,
她大概意识到了她给我留下了多么深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [æskt] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['frendli] [sə'lisɪtu:d] .
and that I asked how she had fared with real friendly solicitude .
和 那 我 问 如何 她 有 表现 和 真实的 友好的 关怀 .
我带着真诚友好的关切询问她过得怎么样。

- [daɪr] [hæə] ['dɑ:ktər] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [ɪntərvju:] ,
' Dear Herr Doctor , ' said she , suddenly rising as if to close the interview ,
- 亲爱的 先生 医生 , - 说 她 , 突然 上升 作为 如果 到 关闭 这 面试 ,
“尊敬的医生先生,”她说着, 突然站起身来, 仿佛要结束这次谈话。

- [aɪ] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] .
' I know why you're here .
- 我 知道 为什么 你是 这里 .
我知道你为什么来这里。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['weðər] [aɪm] [stɪl] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [faɪv]
The count wishes to learn from you whether I'm still in possession of my five
这 数数 愿望 到 学习 从 你 无论 我是 仍然 在 拥有 的 我的 五
[sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

伯爵想从你这里得知, 我的五官是否依然健全。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [rʌn] ['eni] [rɪsk][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
or if I run any risk of losing one or more of them .
或者如果 我 跑步 任何 风险 的 输 一 或者 更多的 的 他们 .
或者如果我有失去其中一个或多个的风险。

[gɪv] [jɔ:r'self] [noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [em 'i:] , [aɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn]['wɔ:tər] ,
Give yourself no anxiety about me , I'm as well as a fish in water ,
给 你自己 不 焦虑 关于 我 , 我是 作为 出色地 作为 一个 鱼 在 水 ,
别为我担心, 我如鱼得水。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [læk] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ˈθɔːtləsli] [æz; əz][moʊst]
and what I lack to be able to enjoy my life as thoughtlessly as most
和 什么 我 缺少 到 是 有能力的 到 享受 我的 生活 作为 不经思考地 作为 最多
[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ,
other women ,
其他 女性 ,

而我之所以无法像大多数其他女性那样无忧无虑地享受生活，是因为我缺乏.....

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈpɑːθəkeri] [ɔːr] [dɪˈskʌvəd] [ˈeniwɪr] [bɪˈtwiːn]
is not to be had from an apothecary or discovered anywhere between
是 不是 到 是 有 从 一个 药剂师 或者 发现 任何地方 之间
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
heaven and earth .
天堂 和 地球 .

它既不能从药剂师那里买到，也不能在天地之间任何地方找到。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
The count has doubtless told you that I should like to go away from here ,
这 数数 有 毫无疑问 讲述 你 那 我 应该 喜欢 到 去 离开 从 这里 ,
伯爵无疑已经告诉过你，我想离开这里。

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [əˈgen] .
and be free again .
和 是 自由的 再次 .

重获自由。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] ,
If you could persuade him to consent to this ,
如果 你 可以 说服 他 到 同意 到 这 ,
如果你能说服他同意这件事，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪnˈsɪrli] [ˈɡreɪt(ə)l]
it would be the best thing you could do and I should be sincerely grateful
它 会 是 这 最好的 事物 你 可以 做 和 我 应该 是 真挚地 感激的
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

这将是你能做的最好的事，我应该由衷地感谢你。

[brˈsaɪdɪz] , [ɪts] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,
Besides , it's more for his sake than my own ,
除了 , 它是 更多的 为了 他的 清酒 比 我的 自己的 ,
此外，这更多是为了他好，而不是为了我自己。

[ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that I should like to be separated from him .
那 我 应该 喜欢 到 是 分开 从 他 .

我希望能够和他分开。

[aɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈpɪti] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrps] .
I pity him , as I should pity a living man bound to a corpse .
我 遗憾 他 , 作为 我 应该 遗憾 一个 活的 男人 边界 到 一个 尸体 .
我同情他，就像我应该同情一个被绑在尸体上的活人一样。

[dʒʌst] [fiːl] [haʊ] [kəʊld] !
Just feel how cold !
只是 感觉 如何 寒冷的 !

感受一下有多冷！

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][em ˈiː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l][wʌn] . -
She held out her hand to me ; it was really cold enough to startle one . ' -
她 握住 出去 她 手 到 我 ; 它 曾是 真的 寒冷的 足够的 到 惊吓 一 . -
她向我伸出手；那手冰冷得让人瑟瑟发抖。

[jes] , [jes] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [its] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] ; [aɪ] [wɪ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
Yes , yes , ' said she , ' it's always so ; I wish all was over .
是的 , 是的 , - 说 她 , - 它是 总是 所以 ; 我 希望 全部 曾是 超过 ;
“是啊, 是啊,”她说, “总是这样; 我希望这一切都结束了。”

[bʌt; bət] [wɒts] [dʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] . -
But what's done can't be undone .
但 是什么 完毕 不能 是 未完成 . -
但覆水难收。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tʊk] [liːv] ,
" **Then she talked of indifferent subjects until I took leave ,**
" 然后 她 谈话 的 冷漠 主题 直到 我 采取 离开 ;
“然后她就开始谈论一些无关紧要的话题, 直到我告辞为止。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈdɪnər] ,
and the two or three times that I afterwards saw her at dinner ,
和 这 二 或者 三 时代 那 我 然后 锯 她 在 晚餐 ,
之后我又有两三次在晚餐时见到她,

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ɪˈmuːvəbl] [koʊld] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈevri] [dʒɔɪ] .
she always wore the same expression , of immovable cold insensibility to every joy .
她 总是 穿着 这 相同的 表达 , 的 不可移动的 寒冷的 麻木 到 每一个 喜悦 .
她脸上总是挂着同样的表情, 对所有的喜悦都表现得冷漠无情, 毫无波澜。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [aɪ] [fɪft] [fɔːr; fər] [nuːz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
During my stay at the castle , I fished for news like a member of the secret
期间 我的 停留 在 这 城堡 , 我 钓鱼 为了 消息 喜欢 一个 成员 的 这 秘密
[pəˈliːs] ,
police ,
警察 ,
在城堡里的时候, 我像秘密警察一样四处打探消息。

[ˈkwɛstʃənd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [θrʌst] [maɪ] [noʊz] [ˈɪntuː] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
questioned all her servants , and even thrust my nose into things of a
被质问 全部 她 仆人 , 和 甚至 推力 我的 鼻子 进入 事物 的 一个
[ˈtɑːlərəbli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
tolerably disagreeable nature .
勉强可以接受 令人不快的 自然 .
我盘问她所有的仆人, 甚至还插手了一些相当令人不快的事情。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .
徒然。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [pərˈhæps] [maɪt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] [meɪd] ,
The only person who perhaps might tell me something , her waiting maid ,
这 仅有的 人 WHO 也许 可能 告诉 我 某物 , 她 等待 女佣 ,
唯一可能告诉我一些事情的人, 是她身边的女仆。

[ɪz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .
is as silent as the grave .
是 作为 沉默的 作为 这 严重 .
寂静得如同坟墓。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
I'm just as wise as before ,
我是 只是 作为 明智的 作为 前 ,
我依然像以前一样睿智。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hænd][tuː; tə][maɪ][lɪps][ɪn] [ˌferwel] ,
and when this afternoon I raised the beautiful hand to my lips in farewell ,
和 什么时候 这 下午 我 提高 这 美丽的 手 到 我的 嘴唇 在 告别 ,
今天下午, 当我举起那只美丽的手放在唇边告别时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][æt; ət][maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt] .
it was no whit warmer than at my first visit .
它 曾是 不 白色 更温暖 比 在 我的 第一的 访问 .
和第一次来的时候相比, 天气并没有暖和多少。

" [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː] [hɪr] ,
" The count , who has some business to do here ,
" 这 数数 , who 有 一些 商业 到 做 这里 ,
“这位伯爵在这里还有事要办,”

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n [hɪmˈself] .
wanted to drive me to the railway station himself .
通缉 到 驾驶 我 到 这 铁路 车站 他自己 .
他想亲自开车送我去火车站。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
I could not conceal from him that he would be merely throwing away his
我 可以 不是 隐藏 从 他 那 他 会 是 仅仅 投掷 离开 他的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
我无法向他隐瞒, 他这样做无异于把钱扔掉。

[ɪf] [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːliːgz] .
if he consulted any more of my colleagues .
如果 他 咨询 任何 更多的 的 我的 同事 .
如果他再咨询我的其他同事的话。

[ə; eɪ] [slaɪt] [hɪnt][aɪ] [ɡev] ,
A slight hint I gave ,
一个 轻微 暗示 我 给予 ,
我稍作暗示,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pərˈhæps] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf]
that he might perhaps regret it if he insisted upon living under the same roof
那 他 可能 也许 后悔 它 如果 他 坚持 之上 活的 在下面 这 相同的 屋顶
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
如果他坚持要和她住在一起, 他或许会后悔的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [əˈvɜːtɪd] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli]
that the sickness which was impending might be averted by leaving her entirely
那 这 疾病 哪个 曾是 即将到来的 可能 是 避免了 经过 离开 她 完全
[tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,
认为只要让她完全独处, 就能避免即将到来的疾病。

[baɪ][ə; eɪ][ˈriːəl] [sepəˈreɪʃn] ,
by a real separation ,
经过 一个 真实的 分离 ,
通过真正的分离,

[θru:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [sʌtʃ][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈi:v(ə)n] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈsu:ðɪŋ]
threw him into such a rage that I had great difficulty in even partially soothing
扔 他 进入 这样的 一个 愤怒 那 我 有 伟大的 困难 在 甚至 部分 舒缓
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这让他勃然大怒，我费了好大劲才稍微安抚了他一下。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][em ˈi:] ,
" **He had confidence in me** ,
" 他 有 信心 在 我 ,

他信任我，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ]
and I was forced to promise to invent some pretext for commencing a
和 我 曾是 强制 到 承诺 到 发明 一些 借口 为了 开始 一个
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] ,
correspondence with the countess ,
一致 和 这 伯爵夫人 ,

于是我被迫答应编造一个借口，开始与伯爵夫人通信。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
in order to keep myself in some degree conversant with her condition .
在 命令 到 保持 我 在 一些 程度 熟人 和 她 状况 :

为了让自己对她的病情有所了解。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈju:sləs] [ɪk'spi:di:ənts] .
But these are all useless expedients .
但 这些 是 全部 无用 权宜之计 .

但这些都是无用的权宜之计。

[aɪ] [si:] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsa:lviŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'nɪgmə] ,
I see clearly that there's but one hope of solving this strange enigma ,
我 看 清楚地 那 有 但 一 希望 的 解决 这 奇怪的 谜 ,

我清楚地看到，解开这个奇怪谜团只有一个希望。

[ænd; ænd] - - [ɪn][sʌm; səm] [wei] - - [dɪsˈkʌvəriŋ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
and - - in some way - - discovering where we are .
和 - - 在 一些 方式 - - 发现 在哪里 我们 是 :

并且——在某种程度上——发现我们身处何方。

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ; [aɪ ˈti:] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n]
There's but one person who has any influence over her ; it dawned upon
有 但 一 人 WHO 有 任何 影响 超过 她 ; 它 黎明 之上

[em ˈi:] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
me like an inspiration ,
我 喜欢 一个 灵感 ,

只有一个人能对她产生影响；我突然恍然大悟，这就像醍醐灌顶一般。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
as soon as I saw him again .
作为 很快 作为 我 锯 他 再次 :

我一见到他就.....

[ðɪs] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] - - [jɔ:r'self] !
This one person is - - yourself !
这 一 人 是 - - 你自己 !

这个人就是——你自己！

[ænd; ænd] [naʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [fɜ:rst] ,
And now make up your mind , first ,
和 现在 制作 向上 你的 头脑 , 第一的 ,

首先，请你做出决定。

[ˈweðər] [ɪts] [jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][set] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmənz] [hed] [streɪt] ,
whether it's your duty to set this poor woman's head straight ,
无论 它是 你的 责任 到 放 这 贫穷的 女性的 头 直的 ,

你是否有责任去纠正这个可怜女人的头脑？

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈkrɑːtʃɪt] [hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][bɪdz] [fer] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [dɪ'reɪndʒ] ;
which some crotchet has disturbed and bids fair to completely derange ;
哪个 一些 钩针编织 有 不安 和 出价 公平的 到 完全地 精神错乱 ;

[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

其中一些四分音符已经扰乱，并且很可能会完全混乱；其次，

[ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [jɔːr'self] [ɔːr]
whether you can trust yourself to undertake it without danger to yourself or
无论 你 能 相信 你自己 到 承担 它 没有 危险 到 你自己 或者

[ə; eɪ] [rɪ'læps] [ˈɪntuː][jʊr; jər][oʊld] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .
a relapse into your old infatuation .
一个 复发 进入 你的 老的 痴情 .

你是否能够相信自己能够做到既不会对自己造成危险，也不会让你重蹈覆辙，再次陷入过去的迷恋之中。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ˈedwɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] , [wʌz; wəz]
" **He had approached Edwin , and in spite of the gathering darkness , was**
" 他 有 接近 埃德温 , 和 在 尽管如此 的 这 采集 黑暗 , 曾是

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
trying to read his face .
尝试 到 读 他的 脸 .

“他走近埃德温，尽管天色渐暗，他还是试图看清埃德温的表情。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
After a time , as no answer came , he continued .
后 一个 时间 , 作为 不 回答 来了 , 他 持续 .

过了一会儿，没有得到回应，他继续说道。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ˈkwɪkli] .
" **But whatever you decide to do , you must do quickly** .
" 但 任何 你 决定 到 做 , 你 必须 做 迅速地 .

但无论你决定做什么，都必须迅速去做。

[aɪv] [siːn] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ə'pærəntli] [geɪv] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər]
I've seen cases where a state of mind that apparently gave no cause for
我已经 已见 案例 在哪里 一个 状态 的 头脑 那 显然 给予 不 原因 为了

[ʌn'iːzɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

我见过一些案例，患者的心理状态表面上看起来没有任何不安的迹象，

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈpɔːlɪzi] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn'sænəti] , [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli]
and resembled intellectual palsy rather than approaching insanity , would suddenly
和 类似 知识分子 麻痹 相当 比 接近 疯狂 , 会 突然

[æt; ət][sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)] ,
at some trifle ,
在 一些 琐事 ,

与其说是精神错乱，不如说是智力麻痹，他会突然因为一些小事而.....

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˈfrenzi] .
change to most violent frenzy .
改变 到 最多 暴力 狂热 .

转变为最狂暴的狂热状态。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ðen] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

I think that you might then be unable to shake off the sense of a certain
我 思考 那 你 可能 然后 是 无法 到 摇 离开 这 感觉 的 一个 肯定

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

responsibility ,

责任 ,

我认为，那样的话，你可能就无法摆脱某种责任感了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [seɪ] : - [jɪːz] [ded] [tuː; tə][em 'iː] ,

if you should now say : ' she's dead to me ,
如果 你 应该 现在 说 : - 她是 死的 到 我 ,

如果你现在说：“她对我来说已经死了”，

[ɪts] [nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈstreɪndʒəz] [waɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsensɪz] . -

it's not my business to bring stranger's wives to their senses . '
它是 不是 我的 商业 到 带来 陌生人的 妻子们 到 他们的 感官 . -

我没资格去劝醒陌生人的妻子。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈedwɪn] , [aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

You see , Edwin , I'm as sure as I am of my own existence ,
你 看 , 埃德温 , 我是 作为 当然 作为 我 是 的 我的 自己的 存在 ,

你看，埃德温，我对这件事的确信程度，就像我对自己的存在一样确信。

[ðæt] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][jɪː; jɪ] [wʊd] [tel] [ˈeni] [θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] - - [noʊ] [ˈmætər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈdɪgnəti]

that neither he nor she would tell any third person - - no matter if the dignity
那 两者都不 他 也不 她 会 告诉 任何 第三 人 - - 不 事情 如果 这 尊严

[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæk(ə)ltɪ][wɜːr; wər][juˈnartɪd][ɪn][hɪm; ɪm] - - [wʌt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [waɪf]

and wisdom of a whole faculty were united in him - - what the poor wife
和 智慧 的 一个 所有的 学院 是 团结的 在 他 - - 什么 这 贫穷的 妻子

[wʊd] [ˈpraɪˌbæbli] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrend] .

would probably confide to her old friend .
会 大概 信任 到 她 老的 朋友 .

他和她都不会告诉任何第三方——即使他拥有整个人的尊严和智慧——可怜的妻子可能会向她的老朋友吐露的事情。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][ɪgˈzæktli] [streɪt] ,

The story about the child doesn't seem to me exactly straight ,
这 故事 关于 这 孩子 不 似乎 到 我 确切地 直的 ,

关于这个孩子的故事，我觉得并不完全真实。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [hɜːrˈself][kæn; kən] [ɡɪv] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

but no one except herself can give any explanation of it .
但 不 一 除了 她自己 能 给 任何 解释 的 它 .

但除了她自己，没有人能对此做出解释。

[ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈedwɪn] !

Courage , Edwin !
勇气 , 埃德温 !

加油，埃德温！

[ɪf] [jɪː; jɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [haʊs] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

If she were in a burning house , you would not hesitate to carry her out ,
如果 她 是 在 一个 燃烧 房子 , 你 会 不是 犹豫 到 携带 她 出去 ,

如果她身处着火的房子里，你会毫不犹豫地把她救出来。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪndʒd] .

even at the of being a little singed .
甚至 在 这 的 存在 一个 小的 已签名 .

即使只是被轻微烧伤。

[wel] , [aɪ 'tiː] [wɔːnt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

Well , it wont be so bad as that .
出色地 , 它 惯于 是 所以 坏的 作为 那 .

嗯，情况不会那么糟糕。

[wʌt] ['tɔ:ments] [ðɪ:z] [pʊr] , [gʊd] , [ˈfu:lɪ] ['kri:tʃərz] , [ˈweðər] ['kæθlɪks] [ɔ:r] ['prɒtistənts] ,
What torments these poor , good , foolish creatures , whether Catholics or Protestants ,
什么 折磨 这些 贫穷的 , 好的 , 愚蠢 生物 , 无论 天主教徒 或者 新教徒 ,
[ɪn'vent] !
invent !
发明 !

究竟是什么在折磨着这些可怜的、善良的、愚蠢的人们，无论是天主教徒还是新教徒，发明出来的东西！

[wʌt] ['si:krət] [vaʊz] , [kæstrɪ'geɪʃənz] , ['penəns] ,
what secret vows , castigations , penances ,
什么 秘密 誓言 , 惩罚 , 忏悔 ,
[dʒə'neɪʃən] ,
那些秘密的誓言、惩罚、忏悔，

[ænd; ʌnd][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['du:tɪz] [ðeɪ] [ɪm'poʊz][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] ['dræɡɪŋ] [ðer; ðər] [pʊr] ['bɑ:dɪz]
and imaginary duties they impose upon themselves dragging their poor bodies
和 假想 职责 他们 强加 之上 他们自己 拖拽 他们的 贫穷的 身体
[ˈpeɪnfəli] [ə'baʊt] ,
painfully about ,
痛苦地 关于 ,

他们拖着疲惫的身躯，痛苦地履行着自己强加给自己的虚构职责。

[ænd; ʌnd] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ðer; ðər] ['feləʊ] ['mɔ:təlz] !
and torturing their fellow mortals !
和 酷刑 他们的 同伴 凡人 !
[ˈtɔ:tʃərɪŋ] ,
他们还折磨自己的同胞！

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['stɔ:rɪz] ,
I could tell stories ,
我 可以 告诉 故事 ,
[ˈtɔ:rɪz] ,
我会讲故事，

[ʌv; əv] [haʊ] [aɪv] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [kɜr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [maɪnd][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [saʊnd] [ri'mɑ:ks]
of how I've now and then cured such a distorted mind by a few sound remarks
的 如何 我已经 现在 和 然后 治愈 这样的 一个 扭曲 头脑 经过 一个 很少 声音 评论
,
[ˈtɔ:rɪz] ,
我曾多次用几句中肯的话治愈这种扭曲的思想，

[ðoʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [vaɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn]['lɑ:dʒɪk] .
though I can't vie with you in logic .
尽管 我 不能 争夺 和 你 在 逻辑 .
[dʒə'neɪʃən] ,
虽然我的逻辑能力不如你。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][ɪn] [dɪ'leɪ] .
But here there's danger in delay .
但 这里 有 危险 在 延迟 .
[dʒə'neɪʃən] ,
但拖延会带来危险。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] ,
I shall set out for home to - night ,
我 将 放 出去 为了 家 到 - 夜晚 ,
[dʒə'neɪʃən] ,
我今晚将启程回家。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ; [hi:; hi][hæz; həz] [gests] ,
but the count will return to the castle in time for supper ; he has guests ,
但 这 数数 将要 返回 到 这 城堡 在 时间 为了 晚餐 ; 他 有 客人 ,
[dʒə'neɪʃən] ,
但伯爵会及时赶回城堡吃晚饭；他有客人要招待。

[sʌm; səm] ['kʌznz] [ænd; ʌnd] ['neɪbəz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['hi:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
some cousins and neighbors , with whom he's going to hunt to - morrow .
一些 表兄弟姐妹 和 邻居 , 和 谁 他是 去 到 打猎 到 - 明天 .
[dʒə'neɪʃən] ,
他明天要和一些表兄弟和邻居一起去打猎。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [ə; eɪ] ['kɑːliːg] [hɪr] ,
If you decide to go , I'll tell him I've accidentally met a colleague here ,
如果 你 决定 到 去 , 患病的 告诉 他 我已经 偶然 遇见 一个 同事 这里 ,
如果你决定去, 我会告诉他我在这里偶然遇到了一个同事。

[huː] [hæz; həz] ['fɔːrtʃənətli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][æn; ən]
who has fortunately appeared in the very nick of time , and who is an
WHO 有 幸运的是 出现 在 这 非常 缺口 的 时间 , 和 WHO 是 一个
[ə'θɔːrəti] [ɪn] [saɪ'kaɪətri] ,
authority in psychiatry ,
权威 在 精神病学 ,
他真是幸运, 及时出现, 而且还是精神病学领域的权威人士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and that he can't do better than to place the case in his hands .
和 那 他 不能 做 更好的 比 到 地方 这 案件 在 他的 双手 .
他别无选择, 只能将案件交到他手中。

[aɪ] [noʊ] [juːv] ['nevər] [siːn] [iːtʃ] [ʌðər] ,
I know you've never seen each other ,
我 知道 你已经 绝不 已见 每个 其他 ,
我知道你们从未见过面,

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [dʒiːn] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
and little Jean respects you too much not to keep his mouth
和 小的 让 尊重 你 也 很多 不是 到 保持 他的 嘴
[ʃʌt] [ɪf] [aɪ] ['wɪspər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
shut if I whisper a word in his ear ,
关闭 如果 我 耳语 一个 单词 在 他的 耳朵 ,
小让非常尊敬你, 如果我在他耳边轻声说一句话, 他肯定会守口如瓶的。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kaʊnts] [vɔɪs] [brɪ'loʊ] .
I hear the count's voice below .
我 听到 这 计数 嗓音 以下 .
我听到楼下传来伯爵的声音。

[ʃæl; jəl] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [nɑːt] ?
Shall I call him or not ?
将 我 称呼 他 或者 不是 ?
我该不该给他打电话?

" [ˈedwɪn] [roʊz] .
" **Edwin rose .**
" 埃德温 玫瑰 .
埃德温站了起来。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] , [pər'hæps] ['iːv(ə)n] ['hɑːrmf(ə)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] .
" **I know it will be useless , perhaps even harmful , " he said in a hollow tone .**
" 我 知道 它 将要 是 无用 , 也许 甚至 有害 , " 他 说 在 一个 空洞的 语气 .
“我知道这样做没用, 甚至可能有害,”他空洞地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ?
" **I have power over her ?**
" 我 有 力量 超过 她 ?
“我能控制她吗? ”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] .
She must then have changed very much .
她 必须 然后 有 已更改 非常 很多 .
她那时一定变化很大。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
But no matter .
但 不 事情 .

但没关系。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [stændz] , [jʊə(r)] [raɪt] ;
As the case now stands , you're right ;
作为 这 案件 现在 站立 , 你是 正确的 ;

就目前情况来看，你是对的；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'prɔʊtʃ] [maɪ'self] ['bɪtərli] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɑ:n][maɪ] [wei] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɪr]
I should reproach myself bitterly if I should keep on my way and afterwards hear
我 应该 责备 我 苦涩地 如果 我 应该 保持 在 我的 方式 和 然后 听到
[ðæt] [sʌm; səm] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['hæpənd] .
that some misfortune had happened .
那 一些 不幸 有 发生 .

如果我继续前行，之后却听说发生了不幸的事情，我会感到深深的自责。

[aɪl] ['oʊnli] [meɪk] [wʌn] [rɪ'kwɛst] , [ðæt] [ju:li] [tel] [ðə; ði] [kaʊnt] [hu:] [aɪ][eɪ'em] ,
I'll only make one request , that you'll tell the count who I am ,
患病的 仅有的 制作 一 要求 , 那 你会 告诉 这 数数 WHO 我 是 ,

我只有一个请求，那就是请你告诉伯爵我是谁。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [wʌns] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hu:z] ['brʌðər] - - [oʊ] !
the same man who once loved his wife and whose brother - - oh !
这 相同的 男人 WHO 一次 喜爱 他的 妻子 和 谁 兄弟 - - 哦 !

同一个男人，曾经深爱着他的妻子，而他的兄弟——哦！

[mɑ:r'kwɑ:rd] , [ðæts] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] !
Marquard , that's hardest of all !
马夸德 , 那就是 最难 的 全部 !

马夸德，那才是最难的！

[tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [bɔldəz]
To be under the same roof with the man who was the cause of Balder's
到 是 在下面 这 相同的 屋顶 和 这 男人 WHO 曾是 这 原因 的 巴尔德的
[deθ] ! "
death ! "
死亡 ! "

竟然要和害死巴尔德的人住在同一屋檐下！

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['hi:z] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni bæ:di] [els] ,
" For all that he's done to you or anybody else ,
" 为了 全部 那 他是 完毕 到 你 或者 任何人 别的 ,

“无论他对你或其他人做了什么，

['hi:z] [naʊ] [ə'təʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rgətɔ:ri] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rst]
he's now atoning in a purgatory as terrible as one could wish for his worst
他是 现在 赎罪 在 一个 炼狱 作为 糟糕的 作为 一 可以 希望 为了 他的 最差
[enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他现在正在炼狱中赎罪，那炼狱的恐怖程度，堪比你所能想象到的最可怕的敌人。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪ(ə)n] .
" replied the physician .
" 回复 这 医生 .

“医生回答道。”

" [aɪm][noʊ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [maɪ] [læd] ,
" I'm no hero of virtue , my lad ,
" 我是 不 英雄 的 美德 , 我的 小伙子 ,

“孩子，我不是什么道德楷模。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][sɪndʒ][ðə; ði][θɪn][ˈlɑːks][ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊnts][brəʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][koʊl]
but I should like to singe the thin locks on the count's brow with my coals
但 我 应该 喜欢 到 一盎司 这 薄的 锁 在 这 计数 眉头 和 我的 煤炭
[ʌv; əv][ˈfaɪər] .
of fire .
的 火 .

但我很想用我的火炭烧焦伯爵额头上稀疏的头发。

[bʌt; bət][jʊə(r)][raɪt][wiː; wi][ˈniːdnt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl]
But you're right , we needn't be afraid to play with our cards on the table
但 你是 正确的 , 我们 不必 是 害怕的 到 玩 和 我们的 牌 在 这 桌子
.
.
.

但你说得对，我们不必害怕把底牌亮出来。

[ɪf][hiː; hi][rɪˈfjuːzɪz][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][sʌm; səm][ˈʌðər][weɪ]
If he refuses , we must try some other way .
如果 他 拒绝 , 我们 必须 尝试 一些 其他 方式 .

如果他拒绝，我们就必须想其他办法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第31/43页

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But from what I know of him ,
但 从 什么 我 知道 的 他 ,

但就我所了解的他而言，

[ˈhiːz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈwelkəm] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] [ˈeni]
he's above the common fear of ghosts and will welcome with open arms any
他是 多于 这 常见的 害怕 的 鬼魂 和 将要 欢迎 和 打开 武器 任何
[ˈspektər] [ðæt] [wɪl] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [riːˈɡeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
spectre that will aid him in regaining his wife .
幽灵 那 将要 援助 他 在 恢复 他的 妻子 .

他超脱于常人对鬼魂的恐惧之外，任何能帮助他找回妻子的幽灵，他都会张开双臂欢迎。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈedwɪn] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" He rushed out of the room , and Edwin remained alone , a prey to the
" 他 匆忙 出去 的 这 房间 , 和 埃德温 剩余 独自的 , 一个 猎物 到 这
[moʊst] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ɪˈməʊʃənz] .
most contradictory emotions .
最多 矛盾的 情绪 .

“他冲出了房间，留下埃德温独自一人，饱受矛盾情绪的折磨。”

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] ,
He hastily lighted a candle ,
他 草草 照明 一个 蜡烛 ,

他匆忙点燃了一支蜡烛。

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrtˈfoʊliəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [ˈsætʃəl] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə]
took a small portfolio out of his traveling satchel and wrote a few lines to
采取 一个 小的 文件夹 出去 的 他的 旅行 书包 和 写道 一个 很少 线条 到
[ɪnˈfɔːrm] [ˈmɔːr] [wer] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
inform Mohr where he was to be found ,
通知 莫尔 在哪里 他 曾是 到 是 成立 ,

他从旅行包里拿出一个小文件夹，写了寥寥数语告诉莫尔他在哪里。

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɑːt] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi]
in case his friend did not prefer to await his return , which he hoped would be
在 案件 他的 朋友 做过 不是 更喜欢 到 等待 他的 返回 , 哪个 他 希望 会 是
[ˈspiːdi] ,
speedy ,
迅速 ,

以防他的朋友不愿意等待他回来（他希望他能尽快回来），

[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
at the hotel .
在 这 酒店 .

在酒店。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [em ˈiː][æt; ət] [wʌns] ,
" It would be best , " he concluded , " for you to follow me at once ,
" 它 会 是 最好的 , " 他 结束 , " 为了 你 到 跟随 我 在 一次 ,
“你最好立刻跟我走，”他总结道。

[ænd; ənd] [teɪk] [lem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and take me away from the castle ,

和 拿 我 离开 从 这 城堡 ,

带我离开这座城堡，

[wer] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l] ,

where the duties of friendship and a vain hope of being useful ,

在哪里 这 职责 的 友谊 和 一个 徒劳 希望 的 存在 有用 ,

友谊的责任和妄想发挥作用的渺茫希望，

[meɪ] [pər'hæps] [dɪ'teɪn] [lem 'i:] [ɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪ'zaɪər] .

may perhaps detain me longer than I desire .

可能 也许 扣留 我 更长 比 我 欲望 .

或许会比我预想的耽搁更久。

" [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['foʊldɪd] [ðɪs] [noʊt] , [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

" He had just folded this note , to leave it in the hotel ,

" 他 有 只是 折叠 这 笔记 , 到 离开 它 在 这 酒店 ,

他刚把这张纸条折好，准备留在酒店里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] ['li:ə] ,

and was looking at his letter to Leah ,

和 曾是 寻找 在 他的 信 到 莉亚 ,

他当时正在看他写给莉亚的信，

[ɪ'rezəlu:t] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:][ænd; ənd][eɪ di: 'di:][ə; eɪ]['poʊstskɪpt] ,

irresolute whether or not to open it and add a postscript ,

徊 无论 或者 不是 到 打开 它 和 添加 一个 后记 ,

还在犹豫要不要打开它并添加附言。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][mɑ:r'kwa:rd] ['entərd]

when he heard steps on the stairs and directly after Marquard entered

什么时候 他 听到 步骤 在 这 楼梯 和 直接地 后 马夸德 进入

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] .

with the count .

和 这 数数 .

当他听到楼梯上的脚步声时，马夸德和伯爵随即走了进来。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

His first emotion was that of surprise ,

他的 第一的 情感 曾是 那 的 惊喜 ,

他最初的情绪是惊讶。

[æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [wen'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]

at seeing the very face he had imagined whenever he thought of his rival

在 看到 这 非常 脸 他 有 想象 每当 他 想法 的 他的 竞争对手

- - [ðə; ði][ɪn'sɪpɪd][,regju'ləərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] ,

- - the insipid regularity of the features ,

- - 这 平淡 规律性 的 这 特征 ,

当他看到自己每次想到对手时脑海中浮现的那张脸——那毫无生气、千篇一律的五官——时，他感到无比失望。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] [poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [her] [ɔ:l'redi] [θɪn] [ænd; ənd] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

the haughty pose of the head , the hair already thin and streaked with grey ,

这 傲慢 姿势 的 这 头 , 这 头发 已经 薄的 和 条纹 和 灰色的 ,

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪk] ,

while a thick ,

尽管 一个 厚的 ,

他昂着头，头发已经稀疏并夹杂着灰白，而浓密的.....

['kerfəli] [trɪmd] [bɜ:rd] ['klʌvəd] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

carefully trimmed beard covered the cheeks and chin ,

小心 修剪过的 胡须 涵盖 这 脸颊 和 下巴 ,

精心修剪的胡须覆盖了脸颊和下巴。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][mai] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [hæz; həz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]
he has been forced to confirm my fear that his science has no means of
他 有 到过 强制 到 确认 我的 害怕 那 他的 科学 有 不 方法 的
[ri:tʃɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:bstɪnət] [dɪ'zi:z] .
reaching this obstinate disease .
到达 这 顽固 疾病 .

他不得不证实我的担忧，那就是他的科学方法无法攻克这种顽固的疾病。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wi:; wi][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ['remədɪz] ,
In such cases we usually take refuge in all sorts of miraculous remedies ,
在 这样的 案例 我们 通常 拿 避难所 在 全部 排序 的 神奇 补救措施 ,
在这种情况下，我们通常会求助于各种各样的神奇疗法。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪm][nɑ:t] [sə'fɪntli] [fri:] [frʌm; frəm][su:pər'stɪ(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kən'sʌlt]
and I confess I'm not sufficiently free from superstition , to refuse to consult
和 我 承认 我是 不是 足够 自由的 从 迷信 , 到 拒绝 到 咨询
, [ɪf] ['nesəserɪ] ,
, **if necessary** ,
, 如果 必要的 ,

我承认我并非完全摆脱了迷信，必要时我还是会去咨询。

[sʌm; səm][oʊld][ə'strɔ:lədʒɪst] , [ɔ:l][sʌm; səm] ['wʊmən] [hu:] [di:lz] [ɪn] [hɜ:rb] .
some old astrologist , or some woman who deals in herbs .
一些 老的 占星家 , 或者 一些 女士 WHO 交易 在 草药 .

某个老占星家，或者某个卖草药的女人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] ['mezərz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['betər]
But before proceeding to such extreme measures , I should like to try a better
但 前 进行中 到 这样的 极端 措施 , 我 应该 喜欢 到 尝试 一个 更好的
[remədi] .
remedy .
补救 .

但在采取如此极端的措施之前，我想尝试一种更好的办法。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm]
I know you were on very intimate terms with the countess before she became
我 知道 你 是 在 非常 亲密的 条款 和 这 伯爵夫人 前 她 成为
[mai] [waɪf] .
my wife .
我的 妻子 .

我知道在伯爵夫人成为我的妻子之前，你和她关系非常亲密。

[ʃi:; ʃɪ][tuʊld][,em 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [mɔ:r]
She told me at the time , that there was no man for whom she felt more
她 讲述 我 在 这 时间 , 那 那里 曾是 不 男人 为了 谁 她 毛毡 更多的
[ɪ'sti:m] ,
esteem ,
尊重 ,

她当时告诉我，她最敬重的男人就是他。

[neɪ] ['revərəns] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ; [pər'hæps][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ə'nʌðər] [mæn]
nay reverence , than for yourself ; perhaps for that very reason another man
不 尊敬 , 比 为了 你自己 ; 也许 为了 那 非常 原因 其他 男人
[wʊd] [ɪn'fɜ:rm] [eniwʌn] ,
would inform anyone ,
会 通知 任何人 ,

不，比起对自己，更不应有敬畏之心；或许正因如此，其他人才会告知任何人。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ʌnˈhæpɪnəs] .
rather than you , of his domestic unhappiness .
相当 比 你 , 的 他的 国内的 不快乐 .

而不是你，而是他的家庭不幸。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [hɛə] [ˈdɑ:ktər] ,
But I believe you to be a man of honor , Herr Doctor ,
但 我 相信 你 到 是 一个 男人 的 荣誉 , 先生 医生 ,
但我相信您是一位有荣誉感的人，医生先生。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [məˈlevələnt] [dʒɔɪ]
and therefore incapable of entering my house with selfish and malevolent joy
和 所以 无法 的 进入 我的 房子 和 自私 和 恶意的 喜悦
[tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; hæz][nɑ:t] [meɪd] [jʊr; jər][ˈraɪv(ə)l] [ˈhæpi] .
to meet the woman who has not made your rival happy .
到 见面 这 女士 WHO 有 不是 制成 你的 竞争对手 快乐的 .

因此，你不可能带着自私和恶意的喜悦进入我的房子，去见那个没有让你的情敌开心的女人。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [stert] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ker] [fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
Besides , my state of mind is such that I no longer care for myself ,
除了 , 我的 状态 的 头脑 是 这样的 那 我 不 更长 关心 为了 我 ,
此外，我的精神状态已经让我不再关心自己了。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪsk] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][əˈvɜ:rt] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt]
that I would risk everything to avert , if possible , the terrible misfortune that
那 我 会 风险 一切 到 避免 , 如果 可能的 , 这 糟糕的 不幸 那
[ˈθretənz] [maɪ][waɪf] .
threatens my wife .
威胁 我的 妻子 .

我愿意冒一切风险，尽一切可能避免威胁我妻子的可怕不幸。

[aɪ][jæl; jəl] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
I shall consider it a great proof of friendship ,
我 将 考虑 它 一个 伟大的 证明 的 友谊 ,
我会将此视为友谊的最好证明。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
if you will go with me and after watching the patient for a time ,
如果 你 将要 去 和 我 和 后 观看 这 病人 为了 一个 时间 ,
如果你愿意跟我一起去，并且在观察病人一段时间后，

[ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
give me your opinion of her .
给 我 你的 观点 的 她 .
说说你对她的看法。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsi:d] - - " [hiː; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
If you should succeed - - " He paused and turned away .
如果 你 应该 成功 - - " 他 暂停 和 转向 离开 .
“如果你成功了——”他顿了顿，转身离开。

" [haʊˈevər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [mətʃ] [mɔ:r] [ˈfɔ:rm(ə)l][toʊn] ,
" However , " he continued in a much more formal tone ,
" 然而 , " 他 持续 在 一个 很多 更多的 正式的 语气 ,
“然而，”他用一种正式得多的语气继续说道， “

" [aɪv] [noʊ][ɪkˈskju:s] [wətˈevər] [fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd]
" I've no excuse whatever for asking such a favor , and in case your time should
" 我已经 不 原谅 任何 为了 问 这样的 一个 偏爱 , 和 在 案件 你的 时间 应该
[nɑ:t] [pərˈmɪt] - - "
not permit - - "
不是 允许 - - "

“我没有任何理由请求您帮忙，如果您时间不允许的话——”

" [aɪm] [ɪn'taɪəli] ['redi] [tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hɛə] [kaʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] .
" I'm entirely ready to go with you , Herr Count , " replied Edwin .
" 我是 完全 准备好 到 去 和 你 , 先生 数数 , " 回复 埃德温 .
"我完全愿意跟您一起去, 伯爵先生,"埃德温回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪv] [ɔ:l'redi] [tuʊld][maɪ] [frend] - - [aɪ][gʊʊ] [wɪ'dəʊt] ['eni] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [aɪ]
" But I repeat what I've already told my friend - - I go without any delusion that I
" 但 我 重复 什么 我已经 已经 讲述 我的 朋友 - - 我 去 没有 任何 错觉 那 我
[kæn; kən][ɪg'zɜ:rt] ['eni] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [maɪnd] .
can exert any influence over the countess ' mind .
能 发挥 任何 影响 超过 这 伯爵夫人 - 头脑 .
但我重申我之前告诉朋友的话——我丝毫不妄想能够对伯爵夫人的思想施加任何影响。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri]
As in the old days , in spite of her great confidence , she remained a mystery
作为 在 这 老的 天 , 在 尽管如此 的 她 伟大的 信心 , 她 剩余 一个 神秘
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,
和以前一样, 尽管她自信满满, 但对我来说, 她仍然是个谜。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [naʊ] , [tuː] , [ɔ:l][maɪ] [saɪ'ka:lədʒi] [wɪl] [biː; bi] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['praːbləm] .
I fear that now , too , all my psychology will be baffled by the same problem .
我 害怕 那 现在 , 也 , 全部 我的 心理学 将要 是 困惑 经过 这 相同的 问题 .
我担心现在我的所有心理活动也会被同一个问题所困扰。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][stænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [rɪ'leɪʃn] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,
But precisely because I stand in such a peculiar relation toward you ,
但 恰恰 因为 我 站立 在 这样的 一个 奇特 关系 朝向 你 ,
但正因为我与你之间存在着如此特殊的关系,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [na:t][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [gʊd] [wɪl] .
you shall at least not be permitted to doubt my good will .
你 将 在 至少 不是 是 允许 到 怀疑 我的 好的 将要 .
至少你不得怀疑我的善意。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] , [pæst] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] ['sætʃəl] ['oʊvər]
" He took his hat and cane , passed the strap of his traveling satchel over
" 他 采取 他的 帽子 和 甘蔗 , 通过了 这 带子 的 他的 旅行 书包 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,
他拿起帽子和手杖, 把旅行包的带子挎在肩上,

[ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
and opened the door .
和 打开 这 门 .
然后打开了门。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɔːkt] [daʊn] [sterz] [ɪn] ['saɪləns] [saɪd][baɪ][saɪd] .
The three men walked down stairs in silence side by side .
这 三 男人 步行 向下 楼梯 在 沉默 边 经过 边 .
三人并肩默默地走下楼梯。

[æn; ən] ['elɪɡənt] [tuː] ['siːtɪd] ['hʌntɪŋ] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
An elegant two seated hunting carriage was standing before the door of the
一个 优雅的 二 坐着 打猎 运输 曾是 常设 前 这 门 的 这
[hoʊ'tel] ;
hotel ;
酒店 ;
一辆优雅的双人狩猎马车停在酒店门口;

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪmd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈlɪvəri] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,
the long limbed young man in a green livery embroidered with silver ,
这 长的 有肢的 年轻的 男人 在 一个 绿色的 涂装 绣花 和 银 ,
身穿绣有银线的绿色制服, 四肢修长的年轻男子

[hu:] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪt] [ɪmˈpeɪjntli] [ˈpɒd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
who held the reins of the fiery horses which impatiently pawed the ground ,
WHO 握住 这 缰绳 的 这 火热 马匹 哪个 不耐烦地 爪子 这 地面 ,
谁握着缰绳, 驾驭着焦躁不安、刨地的烈马?

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [blu:] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəst] [dɪˈlaɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
fixed his round blue eyes with embarrassed delight on his old acquaintance ,
固定的 他的 圆形的 蓝色的 眼睛 和 尴尬的 喜 在 他的 老的 熟人 ,
他那双圆圆的蓝眼睛带着羞涩的喜悦, 凝视着他的老相识。

[hu:] [ˈnɔ:dəd, ˈnɔ:ɪd] [ˈkaɪndli] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who nodded kindly to him as he came out of the house .
WHO 点头 亲切地 到 他 作为 他 来了 出去 的 这 房子 .
他走出房子时, 那人友好地向他点了点头。

[mɑ:ˈrkwɑ:rd][wʌz; wəz] [raɪt] , [lɪt(ə)] [ˈdʒi:nz] [ˈbɑ:di][hæd; həd] [ɡroʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊzi] [ˈbiədli] [feɪs]
Marquard was right , little Jean's body had grown , but the rosy beardless face
马夸德 曾是 正确的 , 小的 牛仔裤 身体 有 生长 , 但 这 红润 无胡须 脸
[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
remained unchanged .
剩余 未更改 .
马夸德说得没错, 小珍的身体长大了, 但她那红润光滑、没有胡须的脸庞却依然如故。

[ˈedwɪn] [ˈhændɪd] [tu; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][fɔ:r; fər] [ˈmeɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈletər] [hi; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈli:ə] ,
Edwin handed to the landlord for mailing , the letter he had written Leah ,
埃德温 递交 到 这 房东 为了 邮寄 , 这 信 他 有 书面 莉亚 ,
埃德温把写给莉亚的信交给房东寄出去。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [mɔ:rz] [noʊt] , [prest] - [hænd] [əˈɡen]
gave him the necessary information about Mohr's note , pressed Marquard's hand again
给予 他 这 必要的 信息 关于 莫尔氏体 笔记 , 按下 - 手 再次
[ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
and sprang into the carriage .
和 弹簧 进入 这 运输 .
他向他提供了有关莫尔笔记的必要信息, 再次握住马夸德的手, 跳进了马车。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈfɑ:lʊd] , [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm][dʒi:n] [hu:] [sæt][brˈhaɪnd] ,
The count followed , took the reins from Jean who sat behind ,
这 数数 随后 , 采取 这 缰绳 从 让 WHO 卫星 在后面 ,
伯爵跟了上去, 从坐在后面的让手中接过缰绳。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tu; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪ](ə)n , [spəʊk] [tu; tə][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] ,
and waving his whip to the physician , spoke to the horses ,
和 挥手 他的 鞭 到 这 医生 , 辐 到 这 马匹 ,
他一边挥舞着鞭子示意医生, 一边对马匹说话。

[wɪt] [ɪmˈpeɪjntli] [dæft] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
which impatiently dashed forward with the light vehicle .
哪个 不耐烦地 虚线 向前 和 这 光 车辆 .
它不耐烦地驾驶着轻型车辆向前冲去。

" [ju:l] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [si:m] [ˈsaɪlənt][ɔ:r] [æbˈstræktɪd]
" You'll make allowance for me , and pardon me if I seem silent or abstracted
" 你会 制作 津贴 为了 我 , 和 赦免 我 如果 我 似乎 沉默的 或者 摘要
,
/
,
“请体谅我, 如果我显得沉默寡言或心不在焉, 也请您原谅。”

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **said the count** ,
" 说 这 数数 ,

伯爵说道：“

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪvd] [stri:ts] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɔ:ftə; ˈsɒftə]
as soon as they had turned from the paved streets into the softer
作为 很快 作为 他们 有 转向 从 这 铺砌路面 街道 进入 这 更柔和
[ˈfɔ:rist] [roʊd] .
forest road .
森林 路 .

他们刚从柏油路拐进较为平坦的林间小路。

" [aɪv] [tu:] [nu:] [ˈhɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" **I've two new horses , which I'm trying for the first time** ,
" 我已经 二 新的 马匹 , 哪个 我是 尝试 为了 这 第一的 时间 ,
“我有两匹新马，这是我第一次骑它们。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn][hænd] .
and I must keep them well in hand .
和 我 必须 保持 他们 出色地 在 手 .
我必须好好管好它们。

[ðəə(r)] [fʊl] [ˈblʌdɪd] [trɑ:'keɪnə] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈsʌmwʌt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈtreɪnd] .
They're full blooded Trakehners , but still somewhat young and untrained .
它们是 满的 血腥 特雷克纳人 , 但 仍然 有些 年轻的 和 未经训练的 .
它们是纯种特雷克纳马，但还比较年轻，未经训练。

[du:] [ju;; jʊ] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈhɔ:rsɪz] ? "
Do you take any interest in horses ? "
做 你 拿 任何 兴趣 在 马匹 ? "
你对马感兴趣吗？

" [jes] , [æn; ən] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] [aɪm] [soʊ] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [læft] [æt; ət] [baɪ] [ɔ:l]
" **Yes , an interest , but I'm so ignorant that I should be laughed at by all**
" 是的 , 一个 兴趣 , 但 我是 所以 无知 那 我 应该 是 笑了 在 经过全部
[ˌkɒnə'sɜ:z] .
connoisseurs .
鉴赏家 .

“是的，我对此感兴趣，但我对此一无所知，所有鉴赏家都应该嘲笑我。”

[ðə; ði] [greɪt] [ɪˈlektərz] [sti:d] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
The Great Elector's steed on the long bridge is to me the crown of his race ,
这 伟大的 选民的 骏马 在 这 长的 桥 是 到 我 这 王冠 的 他的 种族 ,
在我看来，长桥上大选帝侯的坐骑就是他种族的荣耀。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ˈbru:əz] [ˈhɔ:rsɪz] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] ,
and only now and then I find among brewer's horses a specimen ,
和 仅有的 现在 和 然后 我 寻找 之中 酿酒师的 马匹 一个 标本 ,
我偶尔才能在酿酒厂的马匹中发现一匹这样的马。

[ðæt] [ˈdɪstəntli] [rɪˈmaɪndz][em ˈi:][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdi:əl] . "
that distantly reminds me of this ideal . "
那 遥远地 提醒 我 的 这 理想的 . "
这让我隐约想起了这个理想。

" [ðæt] [bri:d] [ɪz] [ˈskersli] [ju:st] [naʊ] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:pəsəz; ˈpɜ:pəsɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" **That breed is scarcely used now , except for certain purposes** , " **replied the**
" 那 品种 是 几乎 用过的 现在 , 除了 为了 肯定 目的 , " 回复 这
[kaʊnt] [ˈɡreɪvli] .
count gravely .
数数 严重地 .

“除了某些特定用途外，这种品种现在已经很少使用了，”伯爵严肃地回答道。

" [ðeəz; ðəz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [ðæt] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] [berz] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə]
" There's even a prejudice that muscular strength bears a necessary relation to
" 有 甚至 一个 偏见 那 肌肉发达的 力量 熊 一个 必要的 关系 到
[ˈkɔ:rsnəs] .
coarseness .
粗糙度 .

“甚至有人偏见认为肌肉力量与粗鲁有必然联系。”

[ðə; ði][kəˈpæsəti][tu:; tə][ju:z] [streŋθ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
The capacity to use strength is the principal thing , and for that ,
这 容量 到 使用 力量 是 这 主要的 事物 , 和 为了 那 ,
运用力量的能力是最重要的, 为此,
[θɪk] [ˈfetlɑ:k] [ænd; ənd] [brɔ:d] [tʃests] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrekwɪzɪt] .
thick fetlocks and broad chests are not always requisite .
厚的 系部 和 广阔 箱子 是 不是 总是 必需品 .
粗壮的系部和宽阔的胸部并非总是必要条件。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! " - - [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
Ho ! ho ! " - - he shouted ,
何 ! 何 ! " - - 他 喊叫 ,
“嚯! 嚯!”他喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɑ:ntən]
as the horse on the right did not know what to do with himself in his wanton
作为 这 马 在 这 正确的 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他自己 在 他的 放肆
[ˈkærəˌkəʊl] .
caracoles .
蜗牛 .

右边的那匹马不知道该如何安放自己那放荡不羁的马鞍。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈænɪmlz] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
He made the beautiful animals walk for some distance ,
他 制成 这 美丽的 动物 走 为了 一些 距离 ,
他让这些美丽的动物走了一段路,

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:nəˈsɜ:r] .
standing erect as he watched their pace with the eye of a connoisseur .
常设 直立 作为 他 观看 他们的 步伐 和 这 眼睛 的 一个 行家 .
他笔直地站着, 以鉴赏家的眼光观察着他们的步伐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔ:r] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rm][hænd] ,
When they had grown more quiet and yielded to his firm hand ,
什么时候 他们 有 生长 更多的 安静的 和 产生 到 他的 公司 手 ,
当他们安静下来, 屈服于他严厉的手段时,

[hi:; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [brɪˈsaɪd] [ˈedwɪn] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][trɔ:t] .
he resumed his seat beside Edwin , and allowed them to trot .
他 恢复 他的 座位 旁 埃德温 , 和 允许 他们 到 小跑 .
他重新坐到埃德温旁边, 任由他们小跑。

[fi:ld] [ˈæftər] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst] [ˈæftər] [ˈfɔ:rɪst] , [ˈtaɪni] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [hʌt] [ˈflɪtɪd] [pæst]
Field after field , and forest after forest , tiny villages and lonely huts flitted past
场地 后 场地 , 和 森林 后 森林 , 微小的 村庄 和 孤独 小屋 飞掠 过去的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
一望无际的田野, 一片又一片的森林, 零星散落的小村庄和孤零零的小屋从他们身边掠过;

[ðə; ði] [er] [ɡru:] [noʊ] [ˈku:lər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɡru:] [ˈdɑ:rkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˈlaɪtər] .
the air grew no cooler , but the earth grew darker , and the sky lighter .
这 空气 生长 不 冷却器 , 但 这 地球 生长 较暗 , 和 这 天空 打火機 .
空气没有变冷, 但大地变得越来越暗, 天空变得越来越亮。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [dæʃt] ['ɑ:nwəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['saɪlənt][loʊd] ; [ðə; ði] [di:p] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The horses dashed onward with their silent load ; the deep stillness of the
这 马匹 虚线 向前 和 他们的 沉默的 加载 ; 这 深的 寂静 的 这
[ˈsʌmə] [naɪt] [ɪn'ræpt] [ðem; ðəm] ;
summer night enwrapped them ;
夏天 夜晚 包裹 他们 ;
马儿驮着无声的货物飞奔向前；夏夜的寂静笼罩着它们；

[ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [tri:] [tɑ:ps] [hʌŋ] [ðə; ði] ['tendər] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
over the black tree tops hung the tender crescent of the moon ,
超过 这 黑色的 树 最高额 悬挂 这 投标 新月 的 这 月亮 ,
黑黝黝的树梢上，悬挂着一弯柔和的月牙。
[ænd; ʌnd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] ,
and now and then a flash of light lit up the firmament ,
和 现在 和 然后 一个 闪光 的 光 点燃向上 这 苍穹 ,
不时有闪光划破苍穹，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['θʌndər] [klaʊd] ; [ə; eɪ] ['dri:mi] , ['kwaɪət] [mu:d] [stoʊl] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]
as if from a distant thunder cloud ; a dreamy , quiet mood stole over our
作为 如果 从 一个 遥远 雷 云 ; 一个 梦幻般的 , 安静的 情绪 偷窃 超过 我们的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
仿佛来自远处的雷云，一种梦幻而宁静的情绪笼罩着我们的朋友。

[ðə; ði] [səb'du:d] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['dɔ:rmənt] [soʊl] ;
the subdued happiness of a half dormant soul ;
这 低沉的 幸福 的 一个 一半 休眠 灵魂 ;
半沉睡灵魂的内敛幸福；
[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [stert] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [teɪk] ['i:ðər] [dʒɔɪz][ɔ:r] ['sɔ:rəʊz] ['sɪriəsli] [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['skersli]
in such a state we do not take either joys or sorrows seriously and are scarcely
在 这样的 一个 状态 我们 做 不是 拿 任何一个 喜悦 或者 悲伤 严重地 和 是 几乎
[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæbjələs] [θɪŋz] .
surprised at the occurrence of the most fabulous things .
惊讶 在 这 发生 的 这 最多 太棒了 事物 .
在这种状态下，我们既不认真对待快乐，也不认真对待悲伤，对于最离奇的事情发生也几乎不会感到惊讶。

[fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ʌtəd] - [neɪm] ;
For years he had not uttered Toinette's name ;
为了 年 他 有 不是 说出 - 姓名 ;
多年来，他从未提起过托伊内特的名字；
[hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][dɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r]
her image had become as dim in his memory as if she were no more
她 图像 有 变得 作为 暗淡 在 他的 记忆 作为 如果 她 是 不 更多的
['ri:əl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n] ;
real than a character in some book of fiction ;
真实的 比 一个 特点 在 一些 书 的 小说 ;
她在他记忆中的形象变得模糊不清，仿佛她只是小说中的一个人物，并不真实存在。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
and now he was driving toward her ,
和 现在 他 曾是 驾驶 朝向 她 ,
现在他正开车朝她驶去。

[hu:] ['daʊtləs] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self]
who **doubtless** **had** **as** **little** **expectation** **of** **such** **a** **meeting** **as** **he** **himself**
 WHO 毫无疑问 有 作为 小的 期待 的 这样的 一个 会议 作为 他 他自己
[hæd; həd] [entər'teɪnd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] .
had **entertained** **an** **hour** **ago** .
 有 娱乐 一个 小时 前 .

毫无疑问，他丝毫没有预料到会有这样的会面，就像他自己一个小时前所没想到的那样。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜ:r; hær][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [hi:; hi]
He wondered if he should find her so changed and why they fancied he
 他 想知道 如果 他 应该 寻找 她 所以 已更改 和 为什么 他们 幻想 他
 [wʊd] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] ['mɪrəkl(ə)] [baɪ] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hær] [streɪndʒ] [mudz] ,
would perform a miracle by acting upon her strange moods ,
 会 履行 一个 奇迹 经过 表演 之上 她 奇怪的 情绪 ,
 他纳闷自己怎么会发现她变化这么大，也不明白为什么他们会觉得他能通过应对她反常的情绪而创造奇迹。

[hiː; hi] [huː] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌnz] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
he who felt that all the ties that had once bound him to her ,
 他 WHO 毛毡 那 全部 这 领带 那 有 一次 边界 他 到 她 ,
 他感觉所有曾经将他与她联系在一起的纽带,

[wɜːr; wər][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈsʌndərd] .
were so utterly sundered .
 是 所以 完全地 分离 .

他们彻底分崩离析了。

[hiː hi][wʌz wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'bsəns] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪθ] [hiː hi] [lʊkt]
He was surprised at the entire absence of anxiety with which he looked
 他 曾是 惊讶 在 这 全部的 缺席 的 焦虑 和 哪个 他 看起来
 [fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊmənt] [wen] [hiː hi][wʌz wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
forward to the moment when he was to see her again .
 向前 到 这 片刻 什么时候 他 曾是 到 看 她 再次 .

他惊讶地发现，自己竟然丝毫没有像往常那样，对再次见到她的那一刻感到焦虑。

[hiː, hi] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmnəs] .
He rejoiced in this calmness .
 他 欣喜若狂 在 这 平静 .
 他很享受这份平静。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] [elɪ'mentri] ['pəʊər] , [tu:; tə] [wɪt] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , "

" **If** **it** **had** **been** **an** **elementary** **power** , **to** **which** **I** **submitted** **in** **those** **days** , "

" 如果 它 有 到过 一个 初级 力量 , 到 哪个 我 提交 在 那些 天 , "

[hi:; hi] [θɔ:t] ,

he **thought** ,

他 想法 ,

“如果那是一种我当年臣服的初级力量,”他想,

" the poison would now see in my blood again .

" 这 毒 会 现在 沸腾 在 我的 血 再次 .

“毒素现在又会在我的血液里翻腾。”

[ðʊs] [ðə; ði] ['aɪərn][bi; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæɡnət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
Though the iron be separated from the magnet a hundred years ,
 尽管 这 铁 是 分开 从 这 磁铁 一个 百 年 ,
 即使铁与磁铁分离一百年。

[aɪˈtiː] [ˈkwɪkli] [brɪˈkʌmz] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][ɪts] [əˈprəʊtʃ]

it quickly becomes conscious of its approach

它 迅速地 变成 有意识的 的 它是 方法

它很快就意识到了自己的接近方式

[tru:] , ['hæpinəs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [em 'i:] [mʌt] [sɪns] [ðen] ,
True , **happiness** **has** **changed** **me** **much** **since** **then** ,
真的 , 幸福 有 已更改 我 很多 自从 然后 ,
的确, 幸福从那以后改变了我很多。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] ['neɪtʃər] [kæn; kən][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kɑ:md] [ænd; ənd]
so far as **a** **man's** **nature** **can** **be** **changed** **and** **I** **am** **calmed** **and**
所以 远的 作为 一个 男人的 自然 能 是 已更改 和 我 是 平静下来 和
['streŋθnd] .
strengthened .
加强 .

就人的本性而言, 这是可以改变的, 而我则感到平静和坚强。
[wʌt] [wɪl] ['li:ə] [seɪ] , [wen] [aɪ] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
What **will** **Leah** **say** , **when** **I** **tell** **her** **about** **it** !
什么 将要 莉亚 说 , 什么时候 我 告诉 她 关于 它 !

当我把这件事告诉莉娅时, 她会怎么说!
" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪŋgjələɹ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
" **He** **could** **not** **forbare** **to** **wonder** **at** **the** **singular** **circumstances** ,
" 他 可以 不是 禁止 到 想知道 在 这 单数 情况 ,
他不禁对这奇特的境况感到惊奇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [di'kri:d] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'predʒədɪst] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pæst] [ɪ'vents] ,
which **had** **decreed** **that** **the** **most** **unprejudiced** **witness** **of** **those** **past** **events** ,
哪个 有 颁布 那 这 最多 不带偏见的 证人 的 那些 过去的 活动 ,
该法令规定, 对过去发生的事件最公正无私的证人,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [wʌn][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðer'baɪ] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
should **be** **the** **very** **one** **to** **recognize** **him** **and** **thereby** **restore** **to** **his**
应该 是 这 非常 一 到 认出 他 和 从而 恢复 到 他的
['mɪstrəs] [hɜ:r; həɹ][oʊld] [frend] .
mistress **her** **old** **friend** .
情妇 她 老的 朋友 .
应该是他认出他, 从而让他的女主人找回她的老朋友。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['ɜ:rθli] ['destɪnɪz] [wʌns] [mɔ:r] [roʊz] [bɪ'fɔ:r]
The **old** **question** **of** **the** **connection** **between** **earthly** **destinies** **once** **more** **rose** **before**
这 老的 问题 的 这 联系 之间 尘世的 命运 一次 更多的 玫瑰 前
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his **mind** .
他的 头脑 .
关于人世间命运之间联系的古老问题再次浮现在他的脑海中。

" [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪl] [ðæt] [ru:lz] [ænd; ənd] [ɡaɪdz] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz]
" **Is** **this** **an** **intentional** **exercise** **of** **some** **will** **that** **rules** **and** **guides** **our** **souls**
" 是 这 一个 故意 锻炼 的 一些 将要 那 规则 和 指南 我们的 灵魂
,
.
,
“这是某种支配和引导我们灵魂的意志的有意运用吗?”

[ɔ:r][du:][wi:; wi] ['seprət] [ænd; ənd] [mi:t] [ə'gen] [laɪk][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] ,
or **do** **we** **separate** **and** **meet** **again** **like** **the** **waves** **of** **the** **sea** ,
或者 做 我们 分离 和 见面 再次 喜欢 这 波浪 的 这 海 ,
还是我们会像海浪一样分离, 然后再次相遇?

[wɪtʃ] [ə'beɪ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪd] ?
which **obey** **only** **the** **ebb** **and** **flow** **of** **the** **tide** ?
哪个 服从 仅有的 这 落潮 和 流动 的 这 潮 ?
只受潮汐涨落影响的物体?

" [əˈɡen] [hiː; hi] [left] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [ˈʌnˈsɑːlvd] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈhoʊlɪ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **Again he left these questions unsolved and became wholly absorbed in the**
" 再次 他 左边 这些 问题 未解之谜 和 成为 完全 吸收 在 这
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
enjoyment of the moment .
享受 的 这 片刻 .

“他再次没有解答这些问题，而是完全沉浸在当下的快乐之中。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
His companion did not disturb him .
他的 伴侣 做过 不是 打扰 他 .
他的同伴没有打扰他。

[ðə; ðɪ] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdraɪvər] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
The duties of a driver claimed his attention more and more ,
这 职责 的 一个 司机 声称 他的 注意力 更多的 和 更多的 ,
司机的工作职责越来越占据他的注意力。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [muːn] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪəri] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] [ˈɔːf(ə)n] [ʃaɪd] [ænd; ənd]
for the moon grew brighter and the fiery young animals often shied and
为了 这 月亮 生长 更亮 和 这 火热 年轻的 动物 经常 躲闪 和
[rɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,
reared at the sight of some ,
饲养 在 这 视线 的 一些 ,
因为月亮越来越亮，那些活泼的小动物们一看到月亮就常常会害怕，甚至会抬起头来。

[tuː; tə][ðəm; ðəm] , [mɪˈstɪriəs] [ˈɑːbdʒekt] .
to them , mysterious object .
到 他们 , 神秘 目的 .
对他们来说，这是一个神秘的物体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈedwɪn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [kuːl] [naɪt] [er] [wɪt] [rɪˈfreʃt]
For a time Edwin closed his eyes and enjoyed the cool night air which refreshed
为了 一个 时间 埃德温 关闭 他的 眼睛 和 享受 这 凉爽的 夜晚 空气 哪个 焕然一新
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ,
him like a bath ,
他 喜欢 一个 洗澡 ,
埃德温闭上眼睛，享受着凉爽的夜风，感觉就像洗了个澡一样神清气爽。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈtɔɪlsəm] [wɔːk] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
after the toilsome walk he had taken during the day .
后 这 辛苦 走 他 有 已采取 期间 这 天 .
经过白天艰苦的步行之后。

[wen] , [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔʊlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [hiː; hi] [əˈɡen] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When , roused by a sudden jolt of the carriage , he again opened his eyes ,
什么时候 , 唤醒 经过 一个 突然 颠簸 的 这 运输 , 他 再次 打开 他的 眼睛 ,
突然，马车一阵颠簸，他惊醒过来，再次睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈbjʊːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] .
he was amazed at the wondrous beauty of the scene .
他 曾是 惊叹 在 这 奇妙的 美丽 的 这 场景 .
他被眼前美景深深震撼。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈprɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [draɪv] ,
Before him , probably at the distance of a fifteen minutes drive ,
前 他 , 大概 在 这 距离 的 一个 十五 分钟 驾驶 ,
在他前方，大概十五分钟车程的地方，

[ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [haɪt] [əˈpɪrd] [ðə; ðɪ] [ˈbætlmənts] [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæəs(ə)] ,
on a bold height appeared the battlements and pinnacles of a castle ,
在 一个 大胆的 高度 出现 这 城垛 和 巅峰 的 一个 城堡 ,
在巍峨的高地上，耸立着一座城堡的城垛和尖顶。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪd] [ˈævənuː] [led] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɒrɪsts] .
to which a broad wide avenue led through the dark forests .
到 哪个 一个 广阔 宽的 大街 引领 通过 这 黑暗的 森林 :
一条宽阔的大道穿过幽暗的森林通向那里。

[ðə; ði] [ruːfs] [ˈglɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] ,
The roofs glittered in the moonlight as if coated with silver ,
这 屋顶 闪闪发光 在 这 月光 作为 如果 涂层 和 银 ,
月光下, 屋顶闪闪发光, 仿佛镀上了一层银。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [muːvd] [ðə; ði] [veɪnz] ,
and when the wind moved the vanes ,
和 什么时候 这 风 已搬 这 叶片 ,
当风吹动风向标时,

[laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [laɪk] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːrz] .
lines of light darted from their sharp edges like falling stars .
线条 的 光 飞镖 从 他们的 锋利的 边缘 喜欢 坠落 明星 :
一道道光线从它们锋利的边缘射出, 如同流星划过。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] , [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ]
All the windows seemed to be dark , no living thing seemed to be moving
全部 这 视窗 似乎 到 是 黑暗的 , 不 活的 事物 似乎 到 是 移动
[wɪˈðɪn] ;
within ;
之内 ;
所有的窗户似乎都黑漆漆的, 里面似乎没有任何生物在活动;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈpæləs] .
it was like some enchanted palace .
它 曾是 喜欢 一些 迷人的 宫殿 :
它就像一座魔法宫殿。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈkæərɪdʒ] , [dɪˈspart] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] ,
But when the light carriage , despite the rising ground ,
但 什么时候 这 光 运输 , 尽管 这 上升 地面 ,
但是, 尽管地势较高, 轻便的马车仍然.....

[hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈævənuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
had traversed the avenue through the forest at full speed ,
有 穿越 这 大街 通过 这 森林 在 满的 速度 ,
他全速穿过森林中的大道,

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [ˈpɔːrtl] , [ˈflæŋkt] [baɪ] [tuː] - [ˈberɪŋ]
and entered the courtyard through a lofty portal , flanked by two griffens bearing
和 进入 这 庭院 通过 一个 高远 门户网站 , 侧翼 经过 二 - 轴承
[koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
coats of arms ,
外套 的 武器 ,
穿过高耸的大门进入庭院, 大门两侧是两只带有纹章的狮鹫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] ,
there was a confusion of voices , mingled with the barking of dogs ,
那里 曾是 一个 困惑 的 声音 , 混合 和 这 叫声 的 狗 ,
人群中充斥着各种声音, 还夹杂着狗吠声。

[ˈlækɪ] [ˈberɪŋ] [tɔːtʃɪz] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪlɪəntli] [ˈlaɪtɪd] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt]
lackeys bearing torches rushed out of the lofty and brilliantly lighted hall to meet
喽啰 轴承 火炬 匆忙 出去 的 这 高远 和 精彩 照明 大厅 到 见面
[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the two gentlemen ,
这 二 先生们 ,
几个仆人手持火把从高大明亮的大厅里冲出来, 迎接两位先生。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['bʌtlər] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt][ænd; ənd] [waɪt] [krə'væt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [dɔ:r]
a portly butler in a black coat and white cravat appeared at the carriage door
一个 肥胖的 管家 在 一个 黑色的 外套 和 白色的 领结 出现 在 这 运输 门
[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə] [dɪ'send] ,
and helped the stranger to descend ,
和 帮助 这 陌生人 到 下降 ,
一位身穿黑色外套、系着白色领巾的体态丰腴的管家出现在马车门口，并帮助这位陌生人下了车。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [θru:] [ðə; ði][reɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [hed]
while the count threw the reins to a stable boy and said to the head
尽管 这 数数 扔 这 缰绳 到 一个 稳定的 男生 和 说 到 这 头
[gru:m] ,
groom ,
新郎 ,
伯爵把缰绳扔给一个马厩男孩，然后对马夫长说：

[ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋɡlɪ] , [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['hɔ:rsɪz] .
in excellent English , a few words about the first trial of the new horses .
在 出色的 英语 , 一个 很少 字 关于 这 第一的 审判 的 这 新的 马匹 .
用优美的英语，简要介绍一下新马的首次试跑。

[ðen] [hi:; hi] [tu:] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [oʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz] [gest] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər]
Then he too sprang out of the carriage and overtook his guest on the upper
然后 他 也 弹簧 出去 的 这 运输 和 超越 他的 客人 在 这 上
[step] .
step .
步 .
然后他也跳下马车，在上层台阶上追上了他的客人。

" [maɪ] [dɪr] [hɛə]['dɑ:ktər] , " [sed] [hi:; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] ['edwɪnz] [wɪð; wɪθ]
" My dear Herr Doctor , " said he , putting his arm through Edwin's with
" 我的 亲爱的 先生 医生 , " 说 他 , 推杆 他的 手臂 通过 埃德温的 和
[kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [fə,mɪli'ærəti] ,
condescending familiarity ,
居高临下的 熟悉 ,
“我亲爱的医生先生,”他一边说着，一边带着居高临下的亲昵语气挽起埃德温的胳膊。

" [aɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] .
" I welcome you on the threshold of my home .
" 我 欢迎 你 在 这 临界点 的 我的 家 .
“我欢迎你来到我家门口。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'ɡret] " - - [hɪr] [hi:; hi] ['loʊɜ-d]
I hope you may remain here some time , and only regret " - - here he lowered
我 希望 你 可能 保持 这里 一些 时间 , 和 仅有的 后悔 " - - 这里 他 降低
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - " [ðæt]
his voice - - " that
他的 嗓音 - - " 那
我希望你能在这里多待一段时间，唯一遗憾的是——“他压低了声音——”

[aɪ] ['kæna:t] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][tu:; tə] - [deɪ] .
I cannot present you to the countess to - day .
我 不能 展示 你 到 这 伯爵夫人 到 - 天 .
今天我无法将你引荐给伯爵夫人。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋ] [ə'semblɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli]
She has entirely withdrawn from all our evening assemblies , and only
她 有 完全 撤回 从 全部 我们的 晚上 组件 , 和 仅有的
[ə'keɪz(ə)nəli] [ə'pɪrɪz] [æt; ət] ['dɪnər] .
occasionally appears at dinner .
偶尔 出现 在 晚餐 .
她完全退出了我们所有的晚间聚会，只是偶尔会在晚餐时出现。

[aɪ][həʊp][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][frend][meɪ][ɪn'du:s][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][meɪk][æn; ən][ɪk'sepʃn][ɪn]
I hope the visit of an old friend may induce her to make an exception in
我 希望 这 访问 的 一个 老的 朋友 可能 诱导 她 到 制作 一个 例外 在
[hɪz; ɪz]['feɪvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
his favor to - morrow .
他的 偏爱 到 - 明天 .

我希望老朋友的来访能让她明天破例帮他一把。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn][sə'saɪətɪ] .
For to - day , you must be satisfied with masculine society .
为了 到 - 天 , 你 必须 是 使满意 和 男性 社会 .

如今, 你必须对男性主导的社会感到满意。

[hæv; həv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kʌm][daʊn] ? " [hi:; hi][æskt] , ['tɜ:rnɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['bʌtlər][hu:] ,
Have the gentlemen come down ? " he asked , turning to the butler who ,
有 这 先生们 来 向下 ? " 他 问 , 转弯 到 这 管家 WHO ,
[ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['kændlstɪk] ,
holding a silver candlestick ,
保持 一个 银 烛台 ,

“先生们下来了么?”他问道, 转身问管家, 管家手里拿着一个银烛台。

[wʌz; wəz][prɪ'si:dɪŋ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌp][ðə; ði][ɔ:l'redɪ] ['brɪljəntli][ˈlaɪtɪd][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈsterkeɪs] .
was preceding the gentlemen up the already brilliantly lighted marble staircase .
曾是 前 这 先生们 向上 这 已经 精彩 照明 大理石 楼梯 .

他走在先生们前面, 沿着灯火通明的大理石楼梯向上走去。

" [faɪv][ˈmɪnɪts][ə'ɡoʊ] .
" Five minutes ago .
" 五 分钟 前 .

五分钟前。

[jɔr; jər][ˈeksələnsɪ] . "
Your Excellency . "
你的 阁下 . "

阁下。”

" [ðen][wi:l][nɑ:t][ki:p][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .
" Then we'll not keep them waiting .
" 然后 出色地 不是 保持 他们 等待 .

“那我们就不会让他们久等了。”

[bʌt; bət][pər'hæps] , [hɛə] ['dɑ:ktər] , [brɪ'fɔ:r][wi:; wi][sɪt][daʊn][tu:; tə] ['sʌpər] ,
But perhaps , Herr Doctor , before we sit down to supper ,
但 也许 , 先生 医生 , 前 我们 坐 向下 到 晚餐 ,

但是, 医生先生, 或许在我们坐下来吃晚饭之前,

[ju:l][wɪʃ][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][jɔr; jər][ru:m][ə; eɪ]['moʊmənt] .
you'll wish to retire to your room a moment .
你会 希望 到 退休 到 你的 房间 一个 片刻 .

您或许想回房间休息一会儿。

" ['edwɪn][smaɪld] .
" Edwin smiled .
" 埃德温 微笑 .

埃德温笑了。

" [aɪm][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][meɪk][æn; ən][ɪ'læbəɾət][twɑ:'let] , " [hi:; hi][sed][ˈglænsɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz]
" I'm not able to make an elaborate toilette , " he said glancing at his
" 我是 不是 有能力的 到 制作 一个 精心制作的 厕所 , " 他 说 瞥了一眼 在 他的
[ˈtrævɪŋ][ˈsætʃəl] ,
traveling satchel ,
旅行 书包 ,

“我没办法准备一套精致的盥洗用品,”他边说边瞥了一眼他的旅行包。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

which a servant was carrying after him .

哪个 一个 仆人 曾是 携带 后 他 .

一个仆人正提着它跟在他身后。

" [ju:; jə][mʌst; məst][əˈpɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][jər; jər] [gests] , [hɛə] [kaʊnt] ,

" You must apologize to your guests , Herr Count ,

" 你 必须 道歉 到 你的 客人 , 先生 数数 ,

“伯爵先生，您必须向您的客人道歉。”

[fɔ:r; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈweɪfərər] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈʌndər][jər; jər] [ˈsteɪtli] [ru:f] . "

for picking up a simple wayfarer and bringing him under your stately roof . "

为了 挑选 向上 一个 简单的 旅行者 和 带来 他 在下面 你的 庄严 屋顶 . "

“因为你收留了一个卑微的旅人，并将他带到了你那富丽堂皇的屋檐下。”

" [noʊ][ˈserəmoʊni] [əˈmʌŋ] [frendz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [sti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈmu:vəbli]

" No ceremony among friends , " replied the count , still with the same immovably

" 不 仪式 之中 朋友们 , " 回复 这 数数 , 仍然 和 这 相同的 不可移动地

[ˈkɜ:rtiəs] [feɪs] .

courteous face .

有礼貌 脸 .

“朋友之间无需讲究礼节，”伯爵回答道，脸上依然保持着那副彬彬有礼的表情。

" [ju:l] [faɪnd][ju: ˈes] [tu:] [ɪnˈtaɪərli] [sænz] - ;

" You'll find us too entirely sans gêne ;

" 你会 寻找 我们 也 完全 无 - ;

“你会发现我们也完全没有基因；

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈnebəz] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [ˈoʊvər][ɪn][ðər; ðər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsu:ts] ,

some of my neighbors have ridden over in their hunting suits ,

一些 的 我的 邻居 有 骑 超过 在 他们的 打猎 西装 ,

我的一些邻居穿着猎装骑马过来了，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [daɪ] [hʌnt] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [ɡɪv]

as we have a deer hunt early to - morrow morning and I hope you'll give

作为 我们 有 一个 鹿 打猎 早期的 到 - 明天 早晨 和 我 希望 你会 给

[ju: ˈes][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

us the pleasure of your company on the occasion .

我们 这 乐趣 的 你的 公司 在 这 场合 .

明天一早我们要去猎鹿，希望您能抽出时间陪伴我们。

" [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒ] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔ:z] ,

" He did not wait for a reply , but approached the large folding doors ,

" 他 做过 不是 等待 为了 一个 回复 , 但 接近 这 大的 折叠式的 门 ,

他没有等对方回答，就走向了那扇巨大的折叠门。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈheɪstɪli] [θroʊn] [ˈoʊpən][baɪ] [tu:] [ˈfɒtmən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [ðəm; ðəm]

which were hastily thrown open by two footmen , and which admitted them

哪个 是 草草 抛掷 打开 经过 二 侍从 , 和 哪个 承认 他们

[tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] ,

to the broad ,

到 这 广阔 ,

两名侍从匆忙地打开了大门，使他们得以进入宽阔的.....

[ˈkɑ:rpətɪd] [ˈæntɪ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈstɔ:ri] .

carpeted ante - room of the first story .

铺地毯的 赌注 - 房间 的 这 第一的 故事 .

一楼铺有地毯的前厅。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:zi] , [ˈfrendli] [ˈdʒestʃər] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈedwɪn][tu:; tə] [prɪˈsi:d] [hɪm; ɪm] ,

With an easy , friendly gesture , the count invited Edwin to precede him ,

和 一个 简单的 , 友好的 手势 , 这 数数 受邀 埃德温 到 先于 他 ,

伯爵以轻松友好的姿态邀请埃德温先行，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['daɪnɪŋ] [hɑ:l] .

and they entered the lofty dining hall .
和 他们 进入 这 高远 用餐 大厅 .

他们走进了高大的餐厅。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .

CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈsevrəl] [ˈslendər] [ˈtɔ:ni] ['greɪhaʊnd] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]
Several slender tawny greyhounds came bounding toward them and completed the

[ɪ'luz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɑ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][rə'kɒʊkoʊ] [taɪmz] .

illusion that they were entering a banqueting hall of the rococo times .
错觉 那 他们 是 进入 一个 宴会 大厅 的 这 洛可可 时代 .

几只身形纤细的黄褐色灰狗朝他们奔来，让他们仿佛置身于洛可可时代的宴会厅。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:blɔ:nɪŋ] [ˈfeɪp] ,

The room was spacious and lofty , of an oblong shape ,
这 房间 曾是 宽敞 和 高远 , 的 一个 长方形 形状 ,

房间宽敞高挑，呈长方形。

[wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['kɔ:rnərz] [ə'dɔ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd]
with rounded corners adorned in the richest style of the last century with gilded

[ˈstʌkoʊ] - [wɜ:rk][ænd; ənd][hju:dʒ] [pɪr] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] [ɪn]
stucco - work and huge pier glasses which reflected the light of the candles in

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [glæs] [ˌændə'lɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

the large glass chandelier and the glittering silver on the table .
这 大的 玻璃 枝形吊灯 和 这 闪闪发光 银 在 这 桌子 .

圆角设计，饰以上世纪最华丽的镀金灰泥工艺和巨大的落地镜，反射着大型玻璃吊灯中蜡烛的光芒和桌上闪闪发光的银器。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ə; eɪ] [glæs] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bælkəni] ,

At the other end of the apartment a glass door opened upon a balcony ,
在 这 其他 结尾 的 这 公寓 一个 玻璃 门 打开 之上 一个 阳台 ,

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and this ,
和 这 ,

公寓的另一端通向阳台，而这，

[laɪk][ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
like the two windows on each side , afforded a view of the park ,

喜欢 这 二 视窗 在 每个 边 , 提供 一个 看法 的 这 公园 ,

就像两侧的两扇窗户一样，可以欣赏到公园的景色。

[hu:z] [mə'dʒestɪk] [tri:z] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:nɪŋ] [klɪpt] [hedʒz] [ænd; ənd]['ɑ:rbərz] .

whose majestic trees towered above the long clipped hedges and arbors .
谁 雄伟 树木 高耸 多于 这 长的 剪辑 对冲 和 凉亭 .

那些雄伟的树木高耸于修剪整齐的长篱笆和凉亭之上。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ɪk'sept] [æn; ən] ['elɪɡənt] [pi'ænəʊ] ,

Nothing recalled the present century except an elegant piano ,
没有什么 召回 这 展示 世纪 除了 一个 优雅的 钢琴 ,

除了那架优雅的钢琴，没有任何东西让人联想起这个世纪。

[æ̃t; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sæt] [hu:] [feɪld] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]
at which a young man sat who failed to hear the entrance of the master of
在 哪个 一个 年轻的 男人 卫星 WHO 失败的 到 听到 这 入口 的 这 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ,
the house and his guest ,
这 房子 和 他的 客人 ,
当时, 一个年轻人正坐在那里, 没有听到主人和他的客人进来。

[əˈmɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdæʃɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
amid the noise made by his dashing passages .
之中 这 噪音 制成 经过 他的 帅气 段落 .
在他潇洒的乐章所引起的喧闹声中。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] , [ˈɪnstəntli] [tʊːrnd]
The others , who appeared to have been waiting some time , instantly turned
这 其他的 , WHO 出现 到 有 到过 等待 一些 时间 , 即刻 转向
[tʊːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
toward the door ,
朝向 这 门 ,
其他人似乎已经等了一段时间, 立刻转向门口。

[ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [tu:; tə][ˈedwɪn] .
and one after another was greeted by the count and introduced to Edwin .
和 一 后 其他 曾是 问候 经过 这 数数 和 介绍 到 埃德温 .
伯爵接过他们, 将他们介绍给埃德温。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] [pɔːzd] , [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɔːrdʒiˈæləti] , [ˈhɜːrɪd]
Suddenly the musician paused , started up and with great cordiality , hurried
突然 这 音乐家 暂停 , 开始 向上 和 和 伟大的 亲切 , 慌忙
[tʊːrd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
toward the count .
朝向 这 数数 .
突然, 乐师停了下来, 起身, 热情地朝伯爵走去。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [hu:m] , [drɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪliːənz] [dres] ,
He was a handsome young man , in whom , despite his civilian's dress ,
他 曾是 一个 英俊的 年轻的 男人 , 在 谁 , 尽管 他的 平民的 裙子 ,
他是一位英俊的年轻人, 尽管身着平民服饰,
[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] , [ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [kaʊnt]
the cavalry officer was recognizable at the first glance , and whom the count
这 骑兵 官 曾是 可识别的 在 这 第一的 瞥一眼 , 和 谁 这 数数
[ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
introduced as his cousin ,
介绍 作为 他的 表哥 ,
那位骑兵军官一眼就被认了出来, 伯爵介绍说他是自己的表弟。

[kaʊnt] [ˈɡæstən] .
Count Gaston .
数数 加斯顿 .
加斯顿伯爵。

[hi; hi] [siːmd] [tu:; tə] [fiːl] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] ,
He seemed to feel perfectly at home , and even at the table ,
他 似乎 到 感觉 完美 在 家 , 和 甚至 在 这 桌子 ,
他看起来非常自在, 即使在餐桌旁也是如此。

[wer] [wɪð; wɪθ][ˈæmɪkəb(ə)l] [fə,mɪlɪˈærəti] [hiː; hi] [druː] [ˈedwɪn] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlɪ] **where with amicable familiarity he drew Edwin down by his side , almost wholly**
在哪里 和 友好的 熟悉 他 画 埃德温 向下 经过 他的 边 , 几乎 完全
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
supported the conversation ,
有 这 对话 ,
他以友好亲切的态度将埃德温拉到自己身边, 几乎完全参与到谈话中。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [tɜːrnd] [əˈpaːn] [ˈwɪmɪn] , [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] .
which as usual turned upon women , horses , and hunting .
哪个 作为 通常 转向 之上 女性 , 马匹 , 和 打猎 .
而这一切, 一如既往地, 都与女性、马匹和狩猎有关。

[wen] [ðə; ði] [ˈæmˈpeɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [spɜrd] ,
When the champagne , which was not spared ,
什么时候 这 香槟酒 , 哪个 曾是 不是 幸存 ,
香槟酒也未能幸免,

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd][ˈluːs(ə)n][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkwaɪətər]
began to heat the brains and loosen the tongues of even the quieter
开始 到 热 这 大脑 和 松开 这 舌头 的 甚至 这 更安静
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
members of the company ,
成员的 这 公司 ,
就连公司里那些比较安静的成员也开始活跃起来, 滔滔不绝地发表意见。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt]
the young gentleman turned to his neighbor , who had hitherto been a silent
这 年轻的 绅士 转向 到 他的 邻居 , WHO 有 迄今为止 到过 一个 沉默的
[ˈlɪsənər] ,
listener ,
听众 ,
这位年轻绅士转向他的邻座, 邻座此前一直默默地听着。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
and said in a low tone :
和 说 在 一个 低的 语气 :
他低声说道:
" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
“那里!

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [ˌer] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈfrɪkʃ(ə)n] ,
I've done my share by dint of friction ,
我已经 完毕 我的 分享 经过 凹痕 的 摩擦 ,
我通过摩擦也尽了自己的一份力,
[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][ɪnˈθuːziæzəm][ˈɪntuː] [ðɪːz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈæmˈpeɪn]
in putting some enthusiasm into these wooden images and now the champagne
在 推杆 一些 热情 进入 这些 木制的 图片 和 现在 这 香槟酒
[mʌst; məst] [kiːp] [aɪˈtiː][ʌp] .
must keep it up .
必须 保持 它 向上 .
把一些热情投入到这些木质图像中, 现在香槟必须保持这种热情。

[aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ][ɪnˈdʒɜːɪ] [ðɪs] [ɪnˈsɪpɪd][ˈɡæb(ə)l] .
I hope , my dear sir , you don't suppose I enjoy this insipid gabble .
我 希望 , 我的 亲爱的 先生 , 你 不 认为 我 享受 这 平淡 数落 .
亲爱的先生, 我希望您不会认为我喜欢这种乏味的闲聊。

[bʌt; bət] [wʌt] [wəd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
But what would you have ?
但 什么 会 你 有 ？

但你想要什么呢？

[siː] [haʊ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [kaʊnt] ,
See how my cousin , the count ,
看 如何 我的 表哥 , 这 数数 ,

看看我的表兄，那位伯爵，

[sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmændənt] .
sits at his own table with a face like the statue of the Commandant .
坐着 在 他的 自己的 桌子 和 一个 脸 喜欢 这 雕像 的 这 指挥官 .

他坐在自己的桌子旁，面无表情，就像指挥官的雕像一样。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ˈvɪktɪmaɪz] [maɪˈself][ænd; ənd] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] ,
If I don't victimize myself and talk nonsense ,
如果 我 不 受害 我 和 讲话 废话 ,

如果我不把自己塑造成受害者，也不胡说八道，

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [fiːst] .
the supper will be as tiresome and silent as a funeral feast .
这 晚餐 将要 是 作为 令人厌烦 和 沉默的 作为 一个 葬礼 盛宴 .

晚餐将会像葬礼宴席一样，既乏味又寂静。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [əˈmjuːz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
So I must introduce subjects that amuse the gentlemen ,
所以 我 必须 介绍 主题 那 娱乐 这 先生们 ,

所以我必须介绍一些能让先生们开心的话题。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈterəbli] [aʊt][ʌv; əv] [teɪst] .
even though they may be terribly out of taste .
甚至 尽管 他们 可能 是 可怕 出去 的 品尝 .

即使它们可能非常不合口味。

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [rɪˈnuː] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] .
But now let's renew our acquaintance .
但 现在 我们来吧 更新 我们的 熟人 .

但现在让我们重新认识一下吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn][bɜːrˈlɪn] ,
Of course you don't remember our meeting a few years ago in Berlin ,
的 课程 你 不 记住 我们的 会议 一个 很少 年 前 在 柏林 ,

你当然不记得几年前我们在柏林的那次会面了。

[æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntɪmət] [frendz] , [jʌŋ] [ˈbærən][el] . ,
at the rooms of one of my intimate friends , young Baron L . ,
在 这 房间 的 一 的 我的 亲密的 朋友们 , 年轻的 男爵 L . ,

在我的一位密友，年轻的L男爵的房间里，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈtuːtər] ,
to whom you were acting as private tutor ,
到 谁 你 是 表演 作为 私人的 导师 ,

你曾担任过他的私人教师，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][ɪgzæmɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər]
while he was preparing to pass his examination for one of the higher
尽管 他 曾是 准备 到 经过 他的 考试 为了 一 的 这 更高
[ˈɡʌvənmənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
government offices .
政府 办公室 .

当时他正在准备参加高级政府官员考试。

[ˈhiːz] [naʊ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn] [æt; ət][ˌkɑːnstəntəˈhoʊpl] , [ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp] [dʌz] [ˈɑːnər] [tuː; tə]
He's now Secretary of Legation at Constantinople , and I hope does honor to
他是 现在 秘书 的 使馆 在 君士坦丁堡 , 和 我 希望 做 荣誉 到
[jɔːr; jər] [ˈtiːtʃɪŋ] .
your teaching .
你的 教学 .

他现在是驻君士坦丁堡使馆的秘书，我希望他能为您的教导增光添彩。

[aɪ][eɪˈem] [stiːl] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [ə; eɪ][mən] [huː] [ləːnz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [skuːl] ,
I am still what I was then , a man who learns nothing in any school ,
我 是 仍然 什么 我 曾是 然后 , 一个 男人 WHO 学习 没有什么 在 任何 学校 ,
[aɪ] [wəz] [ðen] [ə; eɪ] [mən] [huː] [ləːnz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [skuːl] .
我依然是以前那个我，一个在任何学校都学不到任何东西的人。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv][laɪf] .
except that of life .
除了 那 的 生活 .
[ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv][laɪf] .
除了生命之外。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ɑːd] [stɪks] !
There must be such odd sticks !
那里 必须 是 这样的 奇怪的 棍子 !
[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ɑːd] [stɪks] !
肯定有这种奇形怪状的棍子!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
But I can tell you ,
但 我 能 告诉 你 ,
[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
但我可以告诉你,

[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [sɪt] [kwɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [ɪn][maɪ] [skuːl] ; [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
I no longer sit quite at the bottom of the class in my school ; for instance ,
我 不 更长 坐 相当 在 这 底部 的 这 班级 在 我的 学校 ; 为了 实例 ,
[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [sɪt] [kwɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [ɪn][maɪ] [skuːl] ; [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
我不再是班里成绩最差的了; 例如,

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [left] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈtæskz][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrði] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər]
I have long since left behind the tasks at which our worthy companions are
我 有 长的 自从 左边 在后面 这 任务 在 哪个 我们的 值得 同伴 是
[pərˈspair] .
perspiring .
出汗 .
[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [left] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈtæskz][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrði] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər]
我早已抛下那些我们可敬的同伴们正在挥汗如雨的任务。

[juːv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ˈæftər][ðə; ðɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ]
You've been introduced to them all after the ridiculous fashion of murmuring a
你已经 到过 介绍 到 他们 全部 后 这 荒谬的 时尚 的 淙淙 一个
[neɪm] .
name .
姓名 .
[juːv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ˈæftər][ðə; ðɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ]
你被介绍给他们的的方式非常荒谬，就是低声念出他们的名字。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] , [juː; jʊ] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
Allow me to make , you better acquainted with individuals .
允许 我 到 制作 , 你 更好的 熟人 和 个人 .
[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] , [juː; jʊ] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
让我来帮你更好地了解这些人。

[maɪ] [left] [hænd] [ˈneɪbər] , [huː] [ɪz] [əˈdrest] [æz; əz][hɛə] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪz] ,
My left hand neighbor , who is addressed as Herr Colonel , is ,
我的 左边 手 邻居 , WHO 是 已解决 作为 先生 上校 , 是 ,
[maɪ] [left] [hænd] [ˈneɪbər] , [huː] [ɪz] [əˈdrest] [æz; əz][hɛə] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪz] ,
我的左边邻居，大家都称呼他为上校先生，是：

[æz; əz] [ju:v] [ˈdaʊtləs] [ɔ:ˈlredi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpra:mɪnənt] [tʃi:k] [bəʊnz]
as you've doubtless already supposed from his prominent cheek bones
作为 你已经 毫无疑问 已经 据称 从 他的 著名的 脸颊 骨头
[ænd; ənd][pɪˈkju:liər][ˈæksənt] , [ʌv; əv] [sləˈvɔjniən] [dɪˈsɛnt] ;
and peculiar accent , of Slavonian descent ;
和 奇特 口音 , 的 斯拉夫语 下降 ;

想必你已经从他突出的颧骨和独特的口音中猜到，他是斯拉夫裔；

[ə; eɪ][pəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [reɪs] [ʌv; əv] - , [hu:] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,
a Pole of the good old race of Oginsky , who , as he says ,
一个 极 的 这 好的 老的 种族 的 - , WHO , 作为 他 说道 ,
一位来自奥金斯基家族的波兰人，正如他所说，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpeld] [θru:] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [əˈθɔ:rətɪz] , [tu:; tə]
having been compelled through a disagreement with the Russian authorities , to
拥有 到过 被迫 通过 一个 分歧 和 这 俄语 当局 , 到
[ˈentər][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈsɜ:rvis] ,
enter the Austrian service ,
进入 这 奥地利 服务 ,

由于与俄罗斯当局发生分歧，被迫加入奥地利军队。

[wʌz; wəz][prəˈmooʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtæliən][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] ; [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,
was promoted in the Italian war to the rank of colonel ; then , as he says ,
曾是 推广 在 这 意大利语 战争 到 这 秩 的 上校 ; 然后 , 作为 他 说道 ,
在意大利战争中晋升为上校；然后，正如他所说，

[ˈɑ:nərəbli] [disˈtʃɑ:dʒd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] .
honorably discharged in consequence of a wound in the foot .
光荣地 出院 在 结果 的 一个 伤口 在 这 脚 .
因脚部受伤而光荣退伍。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:ˈlredi] [steɪd] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [æz; əz] , [soʊ][hi:; hi] [sez] ,
He has already stayed several months with my cousin , as , so he says ,
他 有 已经 入住 一些 几个月 和 我的 表哥 , 作为 , 所以 他 说道 ,
他说，他已经在我表哥家住了好几个月了。

[ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈɑ:fɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] ,
a civil office has been offered him in France ,
一个 民用 办公室 有 到过 提供 他 在 法国 ,
法国已向他提供公职。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈoʊnli][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpa:lɪʃ] [ˈpepərz] [bɪˈfɔ:r] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
and he's only obliged to wait for his Polish papers before becoming a
和 他是 仅有的 有义务 到 等待 为了 他的 抛光 文件 前 成为 一个
[ˈnætʃrəlaɪzd] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .
naturalized citizen of that country .
归化 公民 的 那 国家 .
他只需等待波兰文件办妥后即可成为该国公民。

[æz; əz][ˈhi:z] [æn; ən] [ˈeksələnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] , [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [gʊd] [ˈhʌntsmən] ,
As he's an excellent judge of horses , a tolerably good huntsman ,
作为 他是 一个 出色的 法官 的 马匹 , 一个 勉强可以接受 好的 猎人 ,
他识马眼很准，而且狩猎技术也还不错，

[ænd; ənd][æn; ən][əˈdept][ɪn][ɔ:l] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
and an adept in all games of chance ,
和 一个 熟练 在 全部 游戏 的 机会 ,
精通所有博彩游戏

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][hæz; həz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpepərz] ,
my cousin has no reason to doubt the existence of these papers ,
我的 表哥 有 不 原因 到 怀疑 这 存在 的 这些 文件 ,
我的表弟没有理由怀疑这些文件的存在。

[ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sti:l] [les] .
and I of course still less .
和 我 的 课程 仍然 较少的 .

当然，我更是如此。

[hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [glæns] ,
His next neighbor , the elegant gentleman of uncertain age , uncertain glance ,
他的 下一个 邻居 , 这 优雅的 绅士 的 不确定 年龄 , 不确定 瞥一眼 ,
他的邻座是一位举止优雅的绅士，年龄不详，眼神也有些迷茫。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] ['daʊtf(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [sə'dʒest] [ɡreɪt] [skɪl] [ɪn]
and very certain doubtful movements of the fingers , which suggest great skill in
和 非常 肯定 疑 移动 的 这 手指 , 哪个 建议 伟大的 技能 在
[trɪks] [wɪð; wɪθ][kɑ:rdz] ,
tricks with cards ,
技巧 和 牌 ,
手指做出一些非常可疑的动作，这表明他非常擅长玩纸牌魔术。

[ɪz] , [tu:; tə] [spi:k] ['fræŋkli] , [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ɪn] [pleɪn] [prəʊz] , [ə; eɪ] ['blækleg] ,
is , to speak frankly , what we call in plain prose , a blackleg ,
是 , 到 说话 坦率地说 , 什么 我们 称呼 在 清楚的 散文 , 一个 黑腿 ,
坦白地说，他就是我们俗称的“黑帮分子”。

[ə; eɪ][pə'rizjən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] , [hu:m] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][kɑ:nt] [ʃeɪk] [ɔ:f]
a Parisian acquaintance of my cousin , whom he invited here and can't shake off
一个 巴黎人 熟人 的 我的 表哥 , 谁 他 受邀 这里 和 不能 摇 离开
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,
我表弟在巴黎认识的一位熟人，他邀请她来这里，之后就一直甩不掉她了。

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .
much as I've urged him to do so .
很多 作为 我已经 敦促 他 到 做 所以 .
尽管我多次敦促他这样做。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [,jevə'liə] [di:]['mɑ:r,sɑ:n] - -
But he seems to have his reasons for handling this Chevalier de Marsan - -
但 他 似乎 到 有 他的 原因 为了 处理 这 骑士 德 马尔桑 - -
[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] ['nevər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] - - [wɪð; wɪθ] [ɡlʌvd]
the only person here with whom I never exchange a syllable - - with gloved
这 仅有的 人 这里 和 谁 我 绝不 交换 一个 音节 - - 和 戴手套
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
但他似乎有自己的理由，用戴着手套的手去对待这位德·马尔桑骑士——这里唯一一个我从未与之交谈过的人。

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'dəʊt] ['serəmoʊni] .
while I would show him the door without ceremony .
尽管 我 会 展示 他 这 门 没有 仪式 .
而我会毫不客气地把他赶出去。

[maɪ] [dɪr] ['dɑ:ktər] ,
My dear doctor ,
我的 亲爱的 医生 ,

我亲爱的医生，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] ['daʊt(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər]
there are more doubtful personages between heaven and earth than are
那里 是 更多的 疑 人物 之间 天堂 和 地球 比 是
[dri:md] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər] [fə'la:səfi] .
dreamed of in your philosophy .
梦见 的 在 你的 哲学 .
天地之间可疑的人物比你们哲学所能想象的还要多。

[ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈæntɪdɒʊt] [tu:; tə] [ðɪs] [kə'roʊsɪv] [ˈsʌblɪmeɪt] [pɪl] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdeɪlɪ] [kəm'peld] [tu:; tə]
A real antidote to this corrosive sublimate pill , which I am daily compelled to
一个 真实的 解毒剂 到 这 腐蚀性 升华 丸 , 哪个 我 是 日常的 被迫 到
[ˈswa:ləʊ] ,
swallow ,
吞 ,
这是一种真正能对抗我每天被迫吞下的这种腐蚀性升华药丸的解药。

[ɪz][ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
is the stout gentleman on the other side of my cousin ,
是 这 肥硕 绅士 在 这 其他 边 的 我的 表哥 ,
是我表弟另一边那位身材魁梧的先生。

[ə; eɪ] [plə'bi:ən] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [ɪ'stɜ:t] , [hu:z] [ˈmæərɪd] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][æən; ən]
a plebeian owner of an ancient estate , who married the daughter of an
一个 平民 所有者 的 一个 古老的 财产 , WHO 已婚 这 女儿 的 一个
[ɪ'mensli] [rɪtʃ] [ˈbæŋkər] ;
immensely rich banker ;
非常 富有的 银行家 ;
一位拥有古老庄园的平民主人，娶了一位极其富有的银行家的女儿；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈnevər] [ə'pɪrɪz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [ˈprɔ:bəbli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ˈhi:z] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
his wife never appears among us , probably because he's ashamed of her
他的 妻子 绝不 出现 之中 我们 , 大概 因为 他是 羞愧 的 她
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,
他的妻子从不出现在我们中间，大概是因为他嫌弃她的举止。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ; [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ju:; jʊ]
which are not exactly suited to a drawing room ; but nevertheless , as you
哪个 是 不是 确切地 适合 到 一个 绘画 房间 ; 但 尽管如此 , 作为 你
[si:] ,
see ,
看 ,
它们并不完全适合客厅；但是，正如你所看到的，

[ˈhi:z] [æən; ən] [ˈeksələnt] [mæn] , [æən; ən][ˈædmərəb(ə)][ˈlændlɔ:rd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌntsmən] ,
he's an excellent man , an admirable landlord , a great huntsman ,
他是 一个 出色的 男人 , 一个 令人钦佩的 房东 , 一个 伟大的 猎人 ,
他是个优秀的人，一位令人敬佩的房东，一位出色的猎人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌvər] [ʌv; əv][oʊld] [waɪn] [ænd; ənd][oʊld] [ˈstɔ:rɪz] , [ɪn] [ˈɔ:rt] ,
and a lover of old wine and old stories , in short ,
和 一个 情人 的 老的 葡萄酒 和 老的 故事 , 在 短的 ,
简而言之，他热爱陈年佳酿和古老故事。

[ðə; ði][moʊst] [ə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv] [ˈɔ:dɪtəz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈwɪtɪsɪzəmz] .
the most appreciative of auditors for my witticisms .
这 最多 欣赏的 的 审计员 为了 我的 妙语 .
审计员们最欣赏我的幽默。

[ju:v] [hɜ:rd] [həʊ] [hi:, hi][kæn; kən] [læf] .
You've heard how he can laugh .
你已经 听到 如何 他 能 笑 .

你听过他笑起来有多爽朗。

[aɪ][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ][bet] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] [tɪl] [hi:, hi] [roʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
I once made a bet that I could make him laugh till he rolled under the table ,
我 一次 制成 一个 赌注 那 我 可以 制作 他 笑 直到 他 滚动 在下面 这 桌子 ,
我曾经打赌我能把他逗得笑到在桌子底下打滚。

[ˈmɪrli] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈi:tər] , [ænd; ənd][tu:, tə][bi:, bi] [ʃɒr] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
merely by telling stories of great eaters , **and to be sure** , **at the end of**
仅仅 经过 讲述 故事 的 伟大的 食客 , 和 到 是 当然 , 在 这 结尾 的
[æn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

仅仅通过讲述大胃王的故事，而且可以肯定的是，一个小时后，

[hi:, hi] [leɪ] [ˈgæspɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflo:r] ; [wi:, wi][wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪt][ʌv; əv][ˈæpəpleksi] .
he lay gasping on the floor ; we were actually afraid of a fit of apoplexy .
他 躺 喘息 在 这 地面 ; 我们 是 实际上 害怕的 的 一个 合身 的 中风 .
他躺在地板上喘着粗气；我们真怕他中风了。

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈhɑ:rlməs] [ˈmɔ:rt(ə)] [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑ:pəzɪt] [ju:, jʊ] ,
Beside this harmless mortal and directly opposite you ,
旁 这 无害 凡人 和 直接地 对面的 你 ,
除了这位无害的凡人之外，就在你对面，

[sɪt] [tu:] [noʊ] [les] [ˈwɜ:rði] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][gɔ:d] , [hu:] , [həʊˈevər] ,
sit two no less worthy specimens of the creatures of God , who , however ,
坐 二 不 较少的 值得 标本 的 这 生物 的 上帝 , who , 然而 ,
坐在这里的是两位同样值得尊敬的上帝造物，然而，

[kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi:, bi] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ði:z] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒɪz] .
can hardly be very proud of these , his images .
能 几乎 是 非常 自豪的 的 这些 , 他的 图片 .
他拍的这些照片很难让人感到自豪。

[dɪd][ju:, jʊ] [ˈevər] [si:] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [soʊ][ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] ?
Did you ever see two people so exactly alike ?
做过 你 曾经 看 二 人们 所以 确切地 同样 ?

你见过两个长得一模一样的人吗？

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [dʒʌst] [stept] [aʊt][ʌv; əv] [plɛtʃ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
They look as if they'd just stepped out of Pletsch , don't they ?
他们 看 作为 如果 他们会 只是 步 出去 的 普莱奇 , 不 他们 ?
他们看起来就像刚从普莱奇（Pletsch）走出来一样，不是吗？

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rt] , [fer] [her] , [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [braʊz] , [smɔ:l] [ˈnoʊzɪz] ,
The same short , fair hair , the same low brows , small noses ,
这 相同的 短的 , 公平的 头发 , 这 相同的 低的 眉毛 , 小的 鼻子 ,
同样的浅色短发，同样的低眉毛，同样的小鼻子，

[kloʊz] [kra:pt] [ˈbrʌʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ˈfeɪsɪz] [wen] [ˈevriwʌn] [els] [ɪz]
close cropped brushes on the upper lip , and solemn faces when everyone else is
关闭 裁剪 刷子 在 这 上 唇 , 和 庄严 面孔 什么时候 每个人 别的 是
[ˈrɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
roaring with laughter ,
咆哮 和 笑声 ,
上唇的唇妆很短，当其他人都在开怀大笑时，他却一脸严肃。

[wɪtʃ] [pru:vz] [ðem; ðəm] [ˈveri] [dʌl] [ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhen](ə)n] .
which proves them very dull of comprehension .
哪个 证明 他们 非常 乏味的 的 理解 .
这证明他们的理解能力非常差。

[wen] [ðei] [stænd] [ʌp] , [ju:l] [si:] [ðæt] [bəuθ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [tʊ:l] [men] .
When they stand up , you'll see that both are very tall men .
什么时候 他们 站立 向上 , 你会 看 那 两个都 是 非常 高的 男人 .
当他们站起来时, 你会发现他们俩都是非常高大的男人。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ði:z] [seɪm] [ˈbrʌðərz] , - [ænd; ənd] [ˈmæ,təʊs] [vɑ:n] [ˈdʒ:ɪ] [ˈwɛnd] [ɑ:r; ə] .
Moreover , these same brothers , Thaddäus and Matthäus von der Wende are
而且 , 这些 相同的 兄弟 , - 和 马修斯 冯 德尔 温德 是
[ˈnəublmen] [ʌv; əv][ə; ei][mʊʊst] [ˈeɪnfənt] [ˈfæməli] .
noblemen of a most ancient family .
贵族 的 一个 最多 古老的 家庭 .
此外, 达达乌斯和马特乌斯·冯·德文德兄弟都是来自最古老家族的贵族。

[ɪts] [ˈseldəm] [ðæt] [twɪnz] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] - [əˈfek](ə)n] .
It's seldom that twins have so much fraternel affection .
它是 很少 那 双胞胎 有 所以 很多 - 感情 .
双胞胎之间如此深厚的兄妹情谊实属罕见。

[i:tʃ] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsætɪsfad][wɪð; wɪθ][hæf] [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈpɔ:ɹ](ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] ,
Each is perfectly satisfied with half the usual portion of common sense ,
每个 是 完美 使满意 和 一半 这 通常 部分 的 常见的 感觉 ,
每个人都对只有正常人一半的常识感到十分满意。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [gɑ:rdz] [əˈgenst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] .
and carefully guards against becoming wiser than the other .
和 小心 守卫 反对 成为 更明智 比 这 其他 .
并小心翼翼地避免比别人更聪明。

[wi:; wi][kɔ:l] [ðem; ðəm][ðə; ði] [saɪˈmis] [twɪnz] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðeə(r)] [nɑ:t][juˈnaɪtɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈeni]
We call them the Siamese twins , although they're not united by means of any
我们 称呼 他们 这 暹罗猫 双胞胎 , 虽然 它们是 不是 团结的 经过 方法 的 任何
[ˈkɔ:rpərəl][bɑ:nd] ,
corporal bond ,
下士 纽带 ,
我们称他们为连体双胞胎, 尽管他们之间没有任何肉体上的联系。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [wʌn] .
and of course there can be no question of an intellectual one .
和 的 课程 那里 能 是 不 问题 的 一个 知识分子 一 .
当然, 这其中不存在任何智力上的问题。

[haʊˈevər] , [ðeə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] [bred][ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈnɔɪ] [ˈeniwʌn] .
However , they're rich and well bred and never annoy anyone .
然而 , 它们是 富有的 和 出色地 繁殖 和 绝不 烦人 任何人 .
然而, 他们家境富裕, 举止得体, 从不惹人厌烦。

[nekst] [kʌmz] [ə; ei] [ʃɔ:rt] , [ˈræðər] [haɪ] [ˈʃouldərd] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [waɪt] [taɪ]
Next comes a short , rather high shouldered gentleman about fifty , with a white tie
下一个 来 一个 短的 , 相当 高的 肩部 绅士 关于 五十 , 和 一个 白色的 领带
[ænd; ənd] [ˈkræfti] ,
and crafty ,
和 狡猾 ,
接下来是一位身材矮小、肩膀略微耸起的五十岁左右的男士, 系着白色领结, 举止狡猾。

[ˈhʌmb(ə)] [smaɪl] , [hu:] [sez] [ˈlɪt(ə)] , [i:ts] [ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [ˈhi:rz] [ˈevriθɪŋ] .
humble smile , who says little , eats a great deal , and hears everything .
谦逊的 微笑 , WHO 说道 小的 , 吃 一个 伟大的 交易 , 和 听到 一切 .
他面带谦逊的微笑, 少言寡语, 食量惊人, 而且什么都听得清清楚楚。

[dəʊnt] [get] [hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪl] ; ['hi:z] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ʊəld][fæməli] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]
Don't get his ill will , he's a piece of old family furniture , and was the
不 得到 他的 患病的 将要 , 他是 一个 片 的 老的 家庭 家具 , 和 曾是 这
[frɪzɪ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

别对他怀有恶意，他就像一件老古董，而且以前还是家里的医生。

[kɑ:nfɪdənt] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] ['kʌəntəs,'kʌəntəs] ; [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
confidant , etc . , of the late countess ; he is called Dr .
知己 , ETC . , 的 这 晚的 伯爵夫人 ; 他 是 称为 博士 .
[beɪzəlɜ:] ,
Basler ,
巴斯勒 ,

已故伯爵夫人的密友等等；他名叫巴斯勒医生。

[ænd; ənd][aɪ'd][æz; əz] ['redɪli] [trʌst] [maɪ][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk] , [æz; əz][maɪ][repju'teɪ(ə)n][tu:; tə]
and I'd as readily trust my person to his physic , as my reputation to
和 ID 作为 容易 相信 我的 人 到 他的 物理学 , 作为 我的 名声 到
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

我愿意将我的人身安全托付给他的医术，就像我愿意将我的名誉托付给他的口才一样。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm][sɪts][ðə; ði] ['stu:əd] ,
Beside him sits the steward ,
旁 他 坐着 这 管家 ,

他旁边坐着管家，

[hu:l] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðə; ði]
who'll join the hunting party to - morrow and always drinks with us the
谁会 加入 这 打猎 派对 到 - 明天 和 总是 饮料 和 我们 这
[naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
night before ,
夜晚 前 ,

明天要和我们一起去打猎的那个人，前一天晚上总是和我们一起喝酒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][jər; jər] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][maɪ] ['kʌzənz] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [æn; ən]
and the silent gentleman on your other side is my cousin's private secretary , an
和 这 沉默的 绅士 在 你的 其他 边 是 我的 表亲 私人的 秘书 , 一个
['ɑ:nɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

而你另一边那位沉默寡言的先生是我表弟的私人秘书，一位诚实正直的人。

['klevər] [soʊl] , [bʌt; bət] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hɑ:bi] .
clever soul , but afflicted with an unfortunate hobby .
聪明的 灵魂 , 但 受苦的 和 一个 不幸 爱好 .

他心地善良，可惜有个不太好的爱好。

['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['si:kɹət] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['moʊ(ə)n] .
He's trying to find the secret of perpetual motion .
他是 尝试 到 寻找 这 秘密 的 永久 运动 .

他试图找到永动机的秘密。

[ðer; ðər] , [naʊ] !
There , now !
那里 , 现在 !

就是现在！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsembld] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [haʊs] - - [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]
you know the people assembled within this ancient house - - even to the crown
你 知道 这 人们 组装 之内 这 古老的 房子 - - 甚至 到 这 王冠
[ˈdʒuːəl] ,
jewel ,
宝石 ,

你知道聚集在这座古老宅邸里的人——甚至包括皇冠上的宝石——

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [wɪtʃ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [dɪsˈdeɪnz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪkˈsept] [ɑːn]
" he added with a sigh , " which unfortunately disdains to shine except on
" 他 额外 和 一个 叹 , " 哪个 很遗憾 轻蔑 到 闪耀 除了 在
[ˈgeɪlə; ˈɡælə] [deɪz] . "
gala days . "
节日 天 . "

他叹了口气补充道：“可惜的是，它除了在盛大的日子里，不愿闪耀光芒。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ?
" Are you speaking of the countess ?
" 是 你 请讲 的 这 伯爵夫人 ?
您说的是伯爵夫人吗？

[aɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] . "
I knew her several years ago , before her marriage . "
我 知道 她 一些 年 前 , 前 她 婚姻 . "
我几年前就认识她了，那时她还没结婚。

" [ænd; ænd][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; həɹ] [sɪns] ?
" And have not seen her since ?
" 和 有 不是 已见 她 自从 ?
“之后就再也没见过她了？ ”

[ðen] [juːl] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; həɹ] .
Then you'll not recognize her .
然后 你会 不是 认出 她 .
到那时你就认不出她了。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [əˈpɑːn][fɜːrst] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
I confess that upon first sight she made a great impression upon me .
我 承认 那 之上 第一的 视线 她 制成 一个 伟大的 印象 之上 我 .
我承认，她给我的第一印象非常深刻。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
I was prejudiced against the marriage ,
我 曾是 有偏见的 反对 这 婚姻 ,
我当时对这桩婚姻抱有偏见。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [step] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ,
which I thought was a rash step on the part of my dear cousin ,
哪个 我 想法 曾是 一个 皮疹 步 在 这 部分 的 我的 亲爱的 表哥 ,
我认为这是我亲爱的表妹一个鲁莽的决定。

[ˈæftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [liˈeɪzɑːns; ˈliːzɑːns] .
after the style of his former liaisons .
后 这 风格 的 他的 以前的 联络 .
效仿他以往情人的作风。

[ʌnˈiːkwəl] [ˈmæɪrɪdʒz] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
Unequal marriages always have their difficulties ,
不等 婚姻 总是 有 他们的 困难 ,
不平等的婚姻总会遇到各种问题。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [sə'fiʃntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] - [blu:] [blʌd] . -
although of course I'm sufficiently enlightened not to believe in ' blue blood . '
虽然 的 课程 我是 足够 开明 不是 到 相信 在 - 蓝色的 血 . -
当然，我思想开明，不会相信所谓的“贵族血统”。

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:] ['evri] [deɪ] ,
But we see every day ,
但 我们 看 每一个 天 ,
但我们每天都能看到，

[haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [pə'zi:(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɪntu:][ðər; ðər]['sɜ:rk(ə)] [ə; eɪ]
how uncomfortable it is for people of position to receive into their circle a
如何 不舒服 它 是 为了 人们 的 位置 到 收到 进入 他们的 圆圈 一个
[wɜ:rði] ['lɪt(ə)] [gu:s] [hu:] [fi:lz] - ['ɑ:nərd] - [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgri:]
worthy little goose who feels ' honored ' to live under the shadow of a pedigree
值得 小的 鹅 WHO 感觉 - 荣幸 - 到 居住 在下面 这 阴影 的 一个 谱系
['sentʃəriz] [oʊld] ,
centuries old ,
几个世纪 老的 ,

对于那些有地位的人来说，接纳一只自认为“荣幸”生活在拥有数百年历史的血统光环下的“小鹅”进入他们的圈子，是多么令人不自在啊。

[ɔ:r][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['erəs] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['pi:p(ə)] [hu:m] [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə]
or a pretentious heiress , or any of the ordinary people whom it's all very well to
或者 一个 装腔作势 女继承人 , 或者 任何 的 这 普通的 人们 谁 它是全部 非常 出色地 到
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
或者一个爱慕虚荣的女继承人，或者任何一个我们都非常喜爱的普通人。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [ɔ:r] [tu:] [bæd][tu:; tə] ['mæri] .
but who are too good or too bad to marry .
但 WHO 是 也 好的 或者 也 坏的 到 结婚 .
但他们要么太好要么太坏，不适合结婚。

[ɪts] ['i:zi:st] [tu:; tə][get] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ] ['æktɹəsɪz] , [ɑ:prə] ['sɪŋərz] - - [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [ker] ,
It's easiest to get along with actresses , opera singers - - or for aught I care ,
它是 最容易 到 得到 沿着 和 女演员 , 歌剧 歌手 - - 或者 为了 零 我 关心 ,
[bæ'leɪ] ['dɑ:nsəz] .
ballet dancers .
芭蕾舞 舞者 .
最容易和女演员、歌剧演员相处——或者，就我而言，芭蕾舞演员也很好相处。

[ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [pə'zes] [stɑɪl] , [sævwa:r]['lese 'fer] , [self] - [pə'zeɪn] ,
They at least possess style , savoir faire , self - possession ,
他们 在 至少 具有 风格 , 知识 公平 , 自己 - 拥有 ,
他们至少具备一定的风度、处事技巧和自信。

[ænd; ənd] [noʊ] [ju: 'es] [wel] ['ɪnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ju: 'es] ['hoʊlli] [ʌn'laɪk] [ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
and know us well enough not to think us wholly unlike other human beings .
和 知道 我们 出色地 足够的 不是 到 思考 我们 完全 与众不同 其他 人类 生物 .
他们足够了解我们，不会认为我们与其他人完全不同。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bæ'leɪ] ['mæstɜ:z] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [prə'vɪnʃ(ə)] [taʊn] - - [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr]
But a ballet master's daughter from a little provincial town - - I didn't hear
但 一个 芭蕾舞 硕士学位 女儿 从 一个 小的 省级 镇 - - 我 没有 听到
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [pə'tɜ:rnəti] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] - - [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
of the princely paternity until afterwards - - I confess I was furious .
的 这 王子 亲子鉴定 直到 然后 - - 我 承认 我 曾是 狂怒 .
但是，她是一位来自偏远小镇的芭蕾舞大师的女儿——我后来才知道她的父亲是王子——我承认我当时非常生气。

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [ˈfæməli] [si:t] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [lʌv; əv] [ˈevri] [jɪr]
I love this family seat , and have enjoyed spending a few months of every year
我 爱 这 家庭 座位 , 和 有 享受 开支 一个 很少 几个月 的 每一个 年
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我非常喜欢这个家庭度假地，每年都会在这里度过几个月的时间。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈ^eɪəti] [lʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)] .
away from the gayety of the capital .
离开 从 这 同性恋 的 这 首都 .

远离首都的喧嚣。

[naʊ] , [aɪ] [θɔ:t] , [aɪ][ʊd; ʌd][bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] - [du:][ðə; ðɪ] [ˈɒnəz] .
Now , I thought , I should be compelled to see a roturière do the honors .
现在 , 我 想法 , 我 应该 是 被迫 到 看 一个 - 做 这 荣誉 .

现在，我想，我应该亲眼看看烤肉师傅是如何完成这项任务的。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈɪntərvju:] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] .
But after the first interview my feelings were entirely changed .
但 后 这 第一的 面试 我的 情怀 是 完全 已更改 .

但第一次面试之后，我的想法完全改变了。

[hu:ˈevər] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ji:; jɪ][æt; ət] [li:st] [ˈdɪdnt] [brɪˈlaɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [blʌd] .
Whoever her mother may have been , she at least didn't belie the father's blood .
谁 她 母亲 可能 有 到过 , 她 在 至少 没有 掩饰 这 父亲的 血 .

无论她的母亲是谁，她至少没有否认父亲的血统。

[ænd; ʌnd] [jet] - - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ji:; jɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
And yet - - at that time she was but in the bud compared to the
和 然而 - - 在 那 时间 她 曾是 但 在 这 芽 比较的 到 这

[sentɪfʊəljə] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ji:; jɪ][hæz; həz] [sɪns] [ɪkˈspændɪd] .
centifolia into which she has since expanded .
百叶 进入 哪个 她 有 自从 扩展 .

然而——与后来长成的百叶树相比，那时她还只是个花苞。

[ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [ˈθret(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [poʊˈetɪkl] .
Pardon me if I threaten to become poetical .
赦免 我 如果 我 威胁 到 变得 诗意的 .

如果我突然变得有点诗意，请见谅。

[brɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] - - [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][nɑ:t] [brɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] , [sɪns] [ɪts] [ˈpʌblɪk] [tɔ:k] - - [maɪ]
Between ourselves - - or even not between ourselves , since it's public talk - - my
之间 我们自己 - - 或者 甚至 不是 之间 我们自己 , 自从 它是 民众 讲话 - - 我的

[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkʌz(ə)n] ,
unfortunate passion for my beautiful cousin ,
不幸 热情 为了 我的 美丽的 表哥 ,

我们之间——或者甚至不是我们之间，因为这是公开的谈话——我对我的漂亮表妹怀有不幸的爱慕之情，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈhoʊpləs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈvi:nəs] [lʌv; əv] [ˈmɪlə] ,
which is as hopeless as if I were in love with the Venus of Milo ,
哪个 是 作为 绝望 作为 如果 我 是 在 爱 和 这 金星 的 米洛 ,

这就像我爱上了米洛的维纳斯一样毫无希望。

[hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [lʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] ,
has had so great an influence upon the development of my character ,
有 有 所以 伟大的 一个 影响 之上 这 发展 的 我的 特点 ,

对我性格的形成产生了如此巨大的影响，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈtru:li] [seɪ] [aɪm][noʊ] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ðɪ][mæn][ju:; jʊ] [met] [æt; ət][ˈlɪt(ə)] [ˈbærən] [el] . ,
that I can truly say I'm no more like the man you met at little Baron L's . ,
那 我 能 真的 说 我是 不 更多的 喜欢 这 男人 你 遇见 在 小的 男爵 的 . ,

我可以毫不夸张地说，我跟你在小巴伦L餐厅遇到的那个人已经完全不一样了。

[ðæn; ðən][æen; ən][aɪ'ɑ:nɪk] ['kɑ:ləm] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [hedʒ] [poʊl] . "
than an Ionic column is like a hedge pole . "

与其说爱奥尼亚柱像篱笆柱，不如说爱奥尼亚柱像篱笆杆。

" [jɔːr; jər][poʊ'etɪk][fɜ:r.vər] , [hɛə] [kaʊnt] , [hæz; həz][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][merɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n]
" Your poetic fervor , Herr Count , has at least the merit of a certain
" 你的 诗意的 热情 , 先生 数数 , 有 在 至少 这 优点 的 一个 肯定
[im'presɪvnɪs] [ʌv; əv] [staɪl] .
impressiveness of style .
令人印象深刻 的 风格 .

“伯爵先生，您的诗歌热情至少具有一定的风格魅力。”

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [kən'sɪsts] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] - - "
But in what consists , if I may ask - - "
但 在 什么 由 , 如果 我 可能 问 - - "

但恕我冒昧，它究竟包含哪些内容呢？

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][em 'i:] , [maɪ] ['ɑ:nərd] [sɜ:r] .
" You're making sport of me , my honored sir .
" 你是 制作 运动 的 我 , 我的 荣幸 先生 .

“您这是在取笑我，尊敬的先生。”

[aɪ] [stiɪl] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['noʊblmən] , [ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
I still seem to you a frivolous nobleman , a child of the world ,
我 仍然 似乎 到 你 一个 轻浮 贵族 , 一个 孩子 的 这 世界 ,

在你眼里，我依然是个轻浮的贵族，一个世俗之子。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ə; eɪ] [greɪv] [mæn][ʌv; əv][jɔːr; jər][stæmp][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['oʊnli] [tʃæt] [ə'weɪ]
with whom a grave man of your stamp can at the utmost only chat away
和 谁 一个 严重 男人 的 你的 邮票 能 在 这 极致 仅有的 聊天 离开
[æn; ən] ['aʊər][æt; ət] ['teɪbl] .
an hour at table .
一个 小时 在 桌子 .

像你这样严肃的人，最多也只能和你在餐桌上闲聊一个小时。

[bʌt; bət] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] ['betər] .
But learn to know me better .
但 学习 到 知道 我 更好的 .

但请多多了解我。

[ðɪs] ['leɪdi][fɜ:rst] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn]
This lady first opened my eyes to the fact that the real charm of life consists in
这 女士 第一的 打开 我的 眼睛 到 这 事实 那 这 真实的 魅力 的 生活 由 在
['sʌmθɪŋ] [fə'revər] [ʌnə'teɪnəbl] ,
something forever unattainable ,
某物 永远 高不可攀 ,

这位女士让我第一次意识到，生活的真正魅力在于那些永远无法企及的事物。

[ə; eɪ] ['jɜ:rɪŋ] [ðæt] [ɪz]['evər] [ʌnfʊl'fɪld] .
a yearning that is ever unfulfilled .
一个 渴望 那 是 曾经 未实现的 .

一个永远无法实现的渴望。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] ['wæɡnɜ:z, 'væɡnɜ:z]['mju:zɪk] ?
Are you familiar with Richard Wagner's music ?
是 你 熟悉的 和 理查德 瓦格纳的 音乐 ?

你熟悉理查德·瓦格纳的音乐吗？

[wʌt] [aɪv] [dʒʌst] [sed] [ʌv; əv][laɪf][hi:; hi][hæz; həz] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɪn][ɑ:rt] .
What I've just said of life he has striven to suggest in art .
什么 我已经 只是 说 的 生活 他 有 努力 到 建议 在 艺术 .

我刚才所说的关于人生的感悟，他一直努力在艺术中表达出来。

[fɔːr; fər][ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈmelədi] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ?
For in what does the secret of melody consist ?
为了 在 什么 做 这 秘密 的 旋律 由 ？

旋律的秘密究竟在于什么？

[teɪk] [ˈmoʊzɑːrt] , [ɡlɪk] , [ðə; ði][ɪˈtæliən] [kəmˈpəʊzəz] - - [ðer; ðər] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [kəmˈpliːt] , [ˈevri] [piːs]
Take Mozart , Glück , the Italian composers - - there everything is complete , every piece
拿 莫扎特 , 格吕克 , 这 意大利语 作曲家 - - 那里 一切 是 完全的 , 每一个 片
[hæz; həz][ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
has its beginning ,
有 它是 开始 ,

以莫扎特、格吕克等意大利作曲家为例——他们的一切都是完整的，每一首作品都有其起源。

[ɪts] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] [end] , [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ˈɔːrd(ə)neri] [ʌv] [əˈferz] .
its middle and its end , exactly like ordinary love affairs .
它是 中间 和 它是 结尾 , 确切地 喜欢 普通的 爱 事务 .

它的中间和结尾，就像普通的爱情故事一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈljuəd] , [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [groʊ] [ˈwɪri] - - [(v)wəˈlɑ] [taʊt] ,
We are allured , we enjoy , and we grow weary - - voilà tout ,
我们 是 诱人 , 我们 享受 , 和 我们 生长 厌倦 - - 瞧! 兜售者 ,
[wɪ] [ˈætrəkt] [wɪ] [ˈdʒɔɪ] [ˈwɪri] [ˈwɪəri] [ˈgrəʊ] [ˈwɪəri] [ˈvɔlə] [ˈtaʊt] ,
我们被吸引, 我们享受, 然后我们感到厌倦——瞧, 就这些。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɔːr][ðə; ði][gɜːrli][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪə(r)] [əˈgen] [əˈljuəd] - - [ə; eɪ]
and if the music or the girl is beautiful , after a time we're again allured - - a
和 如果 这 音乐 或者 这 女孩 是 美丽的 , 后 一个 时间 是 再次 诱人 - - 一个
[nuː] [ˈɑːriə] ,
new aria ,
新的 咏叹调 ,

如果音乐或女孩很漂亮，过一段时间我们就会再次被吸引——一首新的咏叹调，

[ə; eɪ] [nuː] [ˈɛkstəsi] - - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ɪnˈdefɪnətli] [tɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ˈtaɪərz][juːˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
a new ecstasy - - and so on indefinitely till the world tires us and our
一个 新的 狂喜 - - 和 所以 在 无限期 直到 这 世界 轮胎 我们 和 我们的
[her] [grəʊz] [greɪ] .
hair grows grey .
头发 生长 灰色的 .

一种新的狂喜——如此循环往复，直到世界让我们厌倦，直到我们的头发都变白为止。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] .
This is the usual course of life and art .
这 是 这 通常 课程 的 生活 和 艺术 .

这就是生活和艺术的常态。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [felt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
But now think of a hopeless passion , such as I've felt for years .
但 现在 思考 的 一个 绝望 热情 , 这样的 作为 我已经 毛毡 为了 年 .

但现在想想那种无望的激情，就像我多年来一直感受到的那样。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [wen] [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈtrɪstrəm] [ænd; ənd] [iˈsuːlt] - - [ɪˈtɜːrn(ə)l]
I feel the same that I hear when I listen to Tristram and Yseult - - eternal
我 感觉 这 相同的 那 我 听到 什么时候 我 听 到 特里斯特拉姆 和 伊瑟尔德 - - 永恒
[ˈlɔːŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

我听特里斯特拉姆和伊索尔德的歌时，感受到的也是同样的情感——永恒的渴望。

[ˈjɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪniŋ] , [ˈnevər] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɪr] [əˈnæləsɪs][Λv; əv]
yearning and sighing , never repose and satisfaction , a mere analysis of
渴望 和 叹息 , 绝不 休息 和 满意 , 一个 仅仅 分析 的
[ˈdisənəns] ,
dissonances ,
不和谐音 ,

渴望与叹息, 永无安宁与满足, 仅仅是对不和谐音的分析。

[ænd; ənd][wɪðˈb:l; wɪθˈb:l][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [Λv; əv] [ˈɛkstəsi] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [æet; ət][læst] ,
and withal a tumult of ecstasy in all the instruments , in which at last ,
和 此外 一个 骚乱 的 狂喜 在 全部 这 仪器 , 在 哪个 在 最后的 ,
同时, 所有乐器都爆发出一阵狂喜的喧闹声, 最终,

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [Λv; əv] [lʌv] ,
as in a dream of love ,
作为 在 一个 梦 的 爱 ,
如同在爱情的梦境中,

[saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˌdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd][wɪə(r)] [ˈferli] [bɪˈsaɪd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈrestləs] [ˈlɔːŋɪŋ]
sight and hearing disappear and we're fairly beside ourselves with restless longing
视线 和 听力 消失 和 是 相当 旁 我们自己 和 不安 渴望
, [ˈɪnfɪnət] [ˈmelədi] , [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [ɪgˈzɔːstʃən] .
, infinite melody , and voluptuous exhaustion .
, 无限 旋律 , 和 丰满的 疲惫 .

视觉和听觉消失, 我们沉浸在躁动不安的渴望、无尽的旋律和令人沉醉的疲惫之中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [Λv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ðɪs] [greɪt] [mæn][hæz; hæz] [əbˈteɪnd] - - [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst]
This is the secret of the success this great man has obtained - - emotion increased
这 是 这 秘密 的 这 成功 这 伟大的 男人 有 获得 - - 情感 增加
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪgˈzɔːstʃən] [Λv; əv][ɔ:l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [səbˈdjuːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
to the utter exhaustion of all strength and constantly subduing the poor ,
到 这 说出 疲惫 的 全部 力量 和 不断地 制服 这 贫穷的 ,
这就是这位伟人取得成功的秘诀——将情绪推向极致, 直至精疲力竭, 并不断征服穷人。

[kɔːrs] [ˈsensɪz] - - [ˈæpɪtaɪt] [kənˈtɪnjuəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [wei] - -
coarse senses - - appetite continually excited without being satisfied in the usual way - -
粗 感官 - - 食欲 持续 兴奋的 没有 存在 使满意 在 这 通常 方式 - -
[ə; eɪ][sɔːrt][Λv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈkænkæn] ,
a sort of pathetic cancan ,
一个 种类 的 可怜的 康康舞 ,
粗俗的感官——食欲不断被激发却无法以通常的方式得到满足——一种可悲的康康舞,

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈhefiːʃ] [ɪn,tɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
a musical hasheesh intoxication .
一个 音乐 哈希什 中毒 .
音乐带来的迷醉感。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [Λv; əv][ðə; ði][tekst] , [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkwɑːlətɪz] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] ,
And even in the choice of the text , the moral qualities of the characters ,
和 甚至 在 这 选择 的 这 文本 , 这 道德 品质 的 这 人物 ,
甚至在文本的选择上, 在人物的道德品质上,

[wʌt] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ɑːrt][ɪz] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [Λv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈpælpəb(ə)l] , [ˈsɪmp(ə)l]
what consummate art is shown in the avoidance of everything palpable , simple
什么 完善 艺术 是 所示 在 这 回避 的 一切 可感知的 , 简单的
, [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ;
, and true to nature ;
, 和 真的 到 自然 ;
真正的艺术在于回避一切显而易见、简单明了、符合自然的事物;

[ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈhjuːmən][maɪnd][kæn; kən][fɔːrm][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkt] [kənˈsepʃ(ə)n]
everything of which the ordinary human mind can form some distinct conception
一切 的 哪个 这 普通的 人类 头脑 能 形式 一些 清楚的 概念
!
!
!

凡是普通人思维能够形成清晰概念的事物！

[teɪk] [dɑːn] [dʒoˈvanni] - - [ðer; ðər][juː; jʊ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Take Don Giovanni - - there you know exactly where you are .
拿 大学教师 乔瓦尼 - - 那里 你 知道 确切地 在哪里 你 是 .

以《唐璜》为例——看完之后，你就会清楚地知道自己身处何地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] ,
From the peasant to the nobleman ,
从 这 农民 到 这 贵族 ,

从农民到贵族，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ˈmaɪndɪd] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] - - [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər]
from the light minded peasant girl to the noble lady - - the characters are
从 这 光 有思想 农民 女孩 到 这 高贵 女士 - - 这 人物 是
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
perfectly natural ,
完美 自然的 ,

从天真烂漫的农家女孩到高贵典雅的贵妇——所有人物都非常自然生动。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] , [ænd; ənd] [red] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
people with flesh and bones , and red blood in their veins .
人们 和 肉 和 骨头 , 和 红色的 血 在 他们的 静脉 .

有血有肉、有骨头的人，血管里流淌着鲜红的血液。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I know them as well as if I'd lived in the same house with them .
我 知道 他们 作为 出色地 作为 如果 ID 居住地 在 这 相同的 房子 和 他们 .

我对他们了如指掌，就像和他们住在一起一样。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ˈwæɡnɜːz, ˈvæɡnɜːz][ˈmjuːzɪk] ,
The characters of Wagner's music ,
这 人物 的 瓦格纳的 音乐 ,

瓦格纳音乐中的人物，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] - - [waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːprə] [ten] [taɪmz] [ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [wɪt]
on the contrary - - why you might see the same opera ten times and be no whit
在 这 相反 - - 为什么 你 可能 看 这 相同的 歌剧 十 时代 和 是 不 白色
[ˈwaɪzər] [əˈbaʊt] [ðiːz] [swɑːn] [naɪts] ,
wiser about these swan knights ,
更明智 关于 这些 天鹅 骑士 ,

恰恰相反——为什么你可能看了同一部歌剧十遍，却仍然对这些天鹅骑士一无所知？

[ɡɒdz] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .
gods , and flying Dutchmen , than at the first representation .
神 , 和 飞行 荷兰人 , 比 在 这 第一的 表示 .

众神，以及飞翔的荷兰人，比第一次出现时更加.....

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] [ˈbaʊndləs] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈsʌplɪmənts] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈmelədi] .
I call this boundless characterization , and it supplements the boundless melody .
我 称呼 这 无边无际 特征描述 , 和 它 补充剂 这 无边无际 旋律 .

我称之为无限的人物刻画，它与无限的旋律相得益彰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endləs] ['mæstər] - [piːs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə]
And to enjoy such an endless master - piece , and in the meantime to
和 到 享受 这样的 一个 无尽的 掌握 - 片 , 和 在 这 与此同时 到
[bruːd] ['oʊvər][æn; ən] ['endləs] ['pæʃ(ə)n] ,
brood over an endless passion ,
幼虫 超过 一个 无尽的 热情 ,
欣赏这样一部无穷无尽的杰作, 同时沉浸在无尽的激情之中,

[ðə; ði][wʌn][æz; əz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lðər] - -
the one as hopeless and alluring as the other - -
这 一 作为 绝望 和 诱人 作为 这 其他 - -
一个和另一个一样, 既绝望又充满诱惑——

" [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsʊθ] ['θretnd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] " ['baʊndləs] ,
" The conversation , which also threatened to become " boundless ,
" 这 对话 , 哪个 还 威胁 到 变得 " 无边无际 ,
这场对话也险些变得“无休止”,

" [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [roʊz] , [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" was here interrupted by the master of the house , who rose , bowed to his
" 曾是 这里 中断 经过 这 掌握 的 这 房子 , who 玫瑰 , 鞠躬 到 他的
[gests] ,
guests ,
客人 ,
话音未落, 主人便起身向宾客们鞠躬, 打断了他们的话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm]
and with a courteous wave of the hand invited them to follow him
和 和 一个 有礼貌 海浪 的 这 手 受邀 他们 到 跟随 他
[ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl]
into the little drawing room adjoining the dining hall .
进入 这 小的 绘画 房间 相邻的 这 用餐 大厅 :
他礼貌地挥了挥手, 邀请他们跟他一起进入餐厅旁边的小客厅。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kɑːrd][teɪblz] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪlvər] [boʊl] [kən'teɪnɪŋ] [pʌntʃ] ,
Here there were several card tables , a magnificent silver bowl containing punch ,
这里 那里 是 一些 卡片 表格 , 一个 壮丽 银 碗 包含 冲床 ,
['sevrəl] ['oʊpən][baːksɪz][ʌv; əv][sɪ'gɑːrɪz] ,
several open boxes of cigars ,
一些 打开 盒子 的 雪茄 ,
这里有几张牌桌, 一个盛着潘趣酒的精美银碗, 还有几盒打开的雪茄。

[ænd; ənd] [lðər] [ˌpærəfər'neɪliə] [fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] .
and other paraphernalia for smoking .
和 其他 用具 为了 吸烟 :
以及其他吸烟用具。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [frentʃ] [ˌjevə'liə] ,
While the count , with the Polish colonel and French chevalier ,
尽管 这 数数 , 和 这 抛光 上校 和 法语 骑士 ,
伯爵与波兰上校和法国骑士在一起时,

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['hæzəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [siːmd]
were preparing to begin a game of hazard , in which no one else seemed
是 准备 到 开始 一个 游戏 的 冒险 , 在 哪个 不 一 别的 似乎
[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
disposed to join ,
处置 到 加入 ,
他们正准备开始一场冒险游戏, 但似乎没有人愿意加入。

[ðə; ði][fæt][ˈlændɪd][prəˈpraɪətər][brˈkeɪm][əbˈzɔːrbd][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn][ˈægrɪkʌltʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the fat landed proprietor became absorbed in a conversation on agriculture with the
这 胖的 登陆 业主 成为 吸收 在 一个 对话 在 农业 和 这
[ˈstuːərd] ,
steward ,
管家 ,

那位肥胖的地主和管家热烈地谈论起了农业问题。

[naʊ][ænd; ənd][ðən][ˈæskɪŋ][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈsekrəteri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] ,
now and then asking the silent secretary for his opinion ,
现在 和 然后 问 这 沉默的 秘书 为了 他的 观点 ,
时不时地向沉默寡言的秘书征求意见。

[wɪtʃ][ðə; ði][ˈlætər][ˈɔːlweɪz][geɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][greɪv][bend][ʌv; əv][ðə; ði][hed] ,
which the latter always gave with the same grave bend of the head ,
哪个 这 后者 总是 给予 和 这 相同的 严重 弯曲 的 这 头 ,
后者总是以同样庄重的姿态低下头。

[ˈɔːf(ə)n][riˈfɪlɪŋ][hɪz; ɪz][glæs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪlvər][boʊl] .
often refilling his glass from the silver bowl .
经常 补充 他的 玻璃 从 这 银 碗 .
他经常用银碗给自己斟满酒杯。

[ðə; ði][ɪnˈseprəbl][ˈbrʌðərz]-[ænd; ənd][ˈmæˌtɪʊs][hæd; həd][ˈsteɪjənd][ðəmˈselvz][bɪˈhaɪnd]
The inseparable brothers Thaddäus and Matthäus had stationed themselves behind
这 形影不离 兄弟 - 和 马修斯 有 驻 他们自己 在后面
[ðə; ði][kɑːrd][ˈpleɪɜːz][ænd; ənd][ˈgreɪvli][wɑːtʃt][ðə; ði][ˌɔːltərˈneɪʃn][ʌv; əv][lʌk] .
the card players and gravely watched the alternations of luck .
这 卡片 玩家 和 严重地 观看 这 交替 的 运气 .
形影不离的兄弟塔德乌斯和马特乌斯站在牌桌后面，严肃地观察着牌局的变幻。

[kaʊnt][ˈgæstən][hæd; həd][rɪˈtʃːrnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][hɔːl][ænd; ənd][ˈsiːtɪd][hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði]
Count Gaston had returned to the dining hall and seated himself at the
数数 加斯顿 有 返回 到 这 用餐 大厅 和 坐着 他自己 在 这
[piˈænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,
加斯顿伯爵回到餐厅，在钢琴前坐了下来。

[ˈeɪvɪdəntli][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ðæt][hɪz; ɪz][ˈneɪbər][æt; ət][ˈteɪbl][wʊd][ˈfɑːloʊ][ænd; ənd][əˈlaʊ][hɪm; ɪm]
evidently in the hope that his neighbor at table would follow and allow him
显然 在 这 希望 那 他的 邻居 在 桌子 会 跟随 和 允许 他
[tuː; tə][gɪv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈkɑːməntəri][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][laɪf] .
to give a musical commentary on his knowledge of art and life .
到 给 一个 音乐 评论 在 他的 知识 的 艺术 和 生活 .
显然，他是希望同桌的邻居也能效仿，让他有机会用音乐来表达自己的对艺术和人生的理解。

[bʌt; bət][ˈedwɪn][wʌz; wəz][kəmˈpeld][tuː; tə][fɔːrˈgoʊ][ðɪs][ɪnˈstrʌktɪv][ˈplezər] ;
But Edwin was compelled to forego this instructive pleasure ;
但 埃德温 曾是 被迫 到 放弃 这 有指导意义的 乐趣 ;
但埃德温不得不放弃这种有益的乐趣；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪ][ˈʃəʊldəz][ænd; ənd][ˈkleɪvər][oʊld][feɪs] ,
for the little man with the high shoulders and clever old face ,
为了 这 小的 男人 和 这 高的 肩膀 和 聪明的 老的 脸 ,
致那位肩膀高耸、面容睿智的小个子男人，

[hu:m] ['gæstən][hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [f'i:zi(ə)n] , [ə'prəʊtʃt] [him; ɪm][ænd; ənd]
whom Gaston had introduced as the family physician , approached him and
谁 加斯顿 有 介绍 作为 这 家庭 医生 , 接近 他 和
[æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] ['kɜ:rtiəs] [vɔɪs] ,
asked in his low courteous voice ,
问 在 他的 低的 有礼貌 嗓音 ,

加斯顿介绍的那位自称是家庭医生的男子走上前来, 用低沉而有礼貌的声音问道:

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] ['klæs,mets] [hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
if he was not the son of one of his college classmates who had suddenly
如果 他 曾是 不是 这 儿子 的 一 的 他的 大学 同学 WHO 有 突然
[ə'bændənd] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] .
abandoned the profession of law to marry a very beautiful wife .
弃 这 职业 的 法律 到 结婚 一个 非常 美丽的 妻子 .

如果他不是他大学同学的儿子, 而这位同学突然放弃了律师职业, 娶了一位非常漂亮的妻子的话。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] .
He had been struck by the resemblance before he heard the name .
他 有 到过 击 经过 这 相似 前 他 听到 这 姓名 .

在听到名字之前, 他就已经注意到两人长得很像。

[wen] ['edwɪn] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [bɪ'keɪm] ['veri] [kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] ,
When Edwin answered in the affirmative , the little man became very confidential ,
什么时候 埃德温 回答 在 这 肯定 , 这 小的 男人 成为 非常 机密的 ,
当埃德温回答“是”时, 那个矮个子男人变得非常谨慎。

[ænd; ənd]['æftər][ɪn'kwaiərɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [sʌn]
and after inquiring very particularly about his old friend , acquainted the son
和 后 查询 非常 特别 关于 他的 老的 朋友 , 熟人 这 儿子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
with his own circumstances .
和 他的 自己的 情况 .

在详细询问了老朋友的情况后, 他向儿子介绍了自己的情况。

[wen] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [θɪ'ɑ:lədʒi] , ['sʌmwʌt] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] ,
When a student of theology , somewhat advanced in life ,
什么时候 一个 学生 的 神学 , 有些 先进的 在 生活 ,

当一位神学学生, 人生阅历尚浅时,

[hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ,
he had entered the household to assist in educating the young count ,
他 有 进入 这 家庭 到 协助 在 教育 这 年轻的 数数 ,

他进入这户人家是为了帮助教育这位年轻的伯爵。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
who was then about six years old .
WHO 曾是 然后 关于 六 年 老的 .

当时他大约六岁。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ɔ: 'redi] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klevər] [mæn] ,
The countess , already a widow , had taken a fancy to the clever man ,
这 伯爵夫人 , 已经 一个 寡妇 , 有 已采取 一个 想要 到 这 聪明的 男人 ,
伯爵夫人已经是寡妇了, 但她却对这位聪明的男子一见倾心。

[hu:] [wʌz; wəz] ['betər] [vɜ:rst] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [dɪ'rɑ:rtmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [θɪ'ɑ:lədʒi] - - [ə; eɪ]
who was better versed in every other department than that of theology - - a
WHO 曾是 更好的 精通 在 每一个 其他 部门 比 那 的 神学 - - 一个
['fænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,

他精通除神学以外的所有领域——一个自命不凡的家伙——

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːtərz] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [əˈpɪərəns] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈraɪpənd]
which in spite of the tutor's insignificant appearance , seemed to have ripened
哪个 在 尽管如此 的 这 导师的 微不足道 外貌 , 似乎 到 有 成熟的
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [ˈwɔːrmər] [ˈfiːlɪŋ] .
into a still warmer feeling .
进入 一个 仍然 更温暖 感觉 .

尽管导师外表不起眼，但这种感觉似乎已经发展成了一种更加温暖的情感。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskriːt] [ˈspiːkər] ,
Not a syllable on the part of the discreet speaker ,
不是 一个 音节 在 这 部分 的 这 慎重 扬声器 ,
[ˈdʒɪnəl] [ə; eɪ] [ˈpɪkjʊːliər] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [kənˈveɪd] [ðɪs] [ɪnfəˈrəns] .
only a peculiar glance from his piercing eyes conveyed this inference .
仅有的 一个 奇特 瞥一眼 从 他的 冲孔 眼睛 传递 这 推理 .

只有他那双锐利的眼睛里闪过一个奇特的眼神，才传达了这种暗示。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [prəˈfeɪ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈpuːrɜː] [ænd; ənd]
As his prospect of advancement in his real profession became poorer and
作为 他的 前景 的 进步 在 他的 真实的 职业 成为 贫穷 和
[ˈpuːrɜː] ,
poorer ,
贫穷 ,

随着他在原职业领域的晋升前景越来越渺茫，

[æn; ən][oʊld][ˌpred(ə)ˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsaɪəns] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [hoʊld][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]
an old predilection for physical science obtained a stronger hold upon his mind
一个 老的 偏好 为了 身体的 科学 获得 一个 更强 抓住 之上 他的 头脑
;
;
;

他从小就对自然科学感兴趣，这种兴趣在他心中占据了更有利的位置；

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrˈlɪn] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [əˈnætəmi]
the idea of going to Berlin occurred to him , and he studied anatomy
这 主意 的 去 到 柏林 发生 到 他 , 和 他 研究 解剖学
[ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
there for several years ,
那里 为了 一些 年 ,

他萌生了去柏林的想法，并在那里学习了几年解剖学。

[əbˈzɔːrbd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
absorbed all sorts of surgical knowledge , and at last ,
吸收 全部 排序 的 外科 知识 , 和 在 最后的 ,
[əbˈzɔːrbd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
他吸收了各种外科手术知识，最终，

[æz; əz][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈeni] [lɔːŋɡər]
as the countess would not consent to dispense with his services any longer
作为 这 伯爵夫人 会 不是 同意 到 分配 和 他的 服务 任何 更长
;
;
;

因为伯爵夫人不同意再解雇他了，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtəfəli] [əbˈteɪnd] ,
returned to the castle with the title of doctor somewhat doubtfully obtained ,
返回 到 这 城堡 和 这 标题 的 医生 有些 怀疑地 获得 ,
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtəfəli] [əbˈteɪnd] ,
他带着一个来路不明的医生头衔回到了城堡。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'daʊtɪd] ['sæləri][æz; əz] [fɪ'zi(ə)n] - [ɪn] - ['ɔ:rd(ə)neri] ,
but a most undoubted salary as physician - in - ordinary ,
但 一个 最多 毫无疑问 薪水 作为 医生 - 在 - 普通的 ,
但毫无疑问, 作为一名普通医生, 薪水是相当可观的。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɔ:rmər][pju:p(ə)][hæd; həd] [left] [hoʊm] [səm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]
as his former pupil had left home some time before to complete his
作为 他的 以前的 瞳孔 有 左边 家 一些 时间 前 到 完全的 他的
[edʒu'keɪ(ə)n][baɪ] ['fɔ:rən] ['træv(ə)] .
education by foreign travel .
教育 经过 外国的 旅行 .

因为他以前的学生已经离家出国完成学业了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] , ['i:v(ə)n][æftər][ðə; ði] [deθ]
He had understood the art of maintaining his position , even after the death
他 有 理解 这 艺术 的 保持 他的 位置 , 甚至 后 这 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪtrə'nes] ;
of his patroness ;
的 他的 女赞助人 ;

即使在他的女赞助人去世后, 他也懂得如何保住自己的地位;

[hi:; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [aɪ 'ti:] ['prɪnsəpli] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
he had sustained it principally it appeared ,
他 有 持续 它 主要 它 出现 ,
他似乎主要维持了这一点。

[baɪ][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ju:θfl] ['weɪtɪŋ] [meɪd][ænd; ənd]
by a marriage with the countess ' by no means youthful waiting maid and
经过 一个 婚姻 和 这 伯爵夫人 - 经过 不 方法 青春 等待 女佣 和
[kɑ:nfɪ'dænt; ,kɑ:nfɪ'da:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt] .
confidante :
知己 .

通过与伯爵夫人一位年纪不小的女仆兼知己结婚。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:niən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd][sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] ,
He spoke of this union with a lofty and sarcastic smile ,
他 辐 的 这 联盟 和 一个 高远 和 讽刺的 微笑 ,
他带着高傲而讽刺的微笑谈及这段姻缘,

[ðæt] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['klevər][mæn] , ['greɪtli] [dɪs'gʌstɪd] ['edwɪn] .
that like many other things in the clever man , greatly disgusted Edwin .
那 喜欢 许多 其他 事物 在 这 聪明的 男人 , 非常 厌恶 埃德温 .
就像聪明人身上的许多其他特质一样, 这让埃德温非常厌恶。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [si:md] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [ɪm'prej(ə)n] [hɪz; ɪz][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]
The gentleman seemed to perceive the impression his confidential communications
这 绅士 似乎 到 感知 这 印象 他的 机密的 通讯
[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
were making on his hearer .
是 制作 在 他的 听者 .

这位先生似乎察觉到他的私密谈话给听者留下了怎样的印象。

" [maɪ] [dɪr] [hɛə]['dɑ:ktər] , " [sed] [hi:; hi] , " [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]
" My dear Herr Doctor , " said he , " you're still a young man , and have always
" 我的 亲爱的 先生 医生 , " 说 他 , " 你是 仍然 一个 年轻的 男人 , 和 有 总是
[bɪn] [ɪndɪ'pendənt] .
been independent .
到过 独立的 .

“我亲爱的医生先生,”他说, “您还很年轻, 而且一直都很独立。”

[jʊː; jʊ][kæən; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ə'kɑ:mədertɪŋ] [wʌnz] [self][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
You can scarcely imagine how the habit of accommodating one's self to others ,
你 能 几乎 想象 如何 这 习惯 的 适应性强 一个人的 自己 到 其他的 ,
你很难想象, 为了迎合他人而养成的这种习惯, 会造成怎样的影响。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈrɪɡərəs] ,
and not being over rigorous ,
和 不是 存在 超过 严格的 ,
而且不要过于严苛,

[wɪl] [ɪn] [taɪm] [dɪ'greɪd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'ɪdʒənəli] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
will in time degrade a man who originally is by no means a scoundrel .
将要 在 时间 降级 一个 男人 WHO 起初 是 经过 不 方法 一个 恶棍 .
随着时间的推移, 这会将一个原本并非恶棍的人贬低得体无完肤。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !
啊, 我!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ded] ['fa:ðər] ,
when I think of the days when , with your dead father ,
什么时候 我 思考 的 这 天 什么时候 , 和 你的 死的 父亲 ,
当我想起那些日子, 想起你死去的父亲,

[aɪ] [stɪl] [wɜ:rkt] [tə:rd] [ˈaʊər; ɑ:r][soʊ] - [kɔ:ld] [aɪ'di:ɪz] !
I still worked toward our so - called ideals !
我 仍然 工作 朝向 我们的 所以 - 称为 理想 !
我仍然为我们所谓的理想而努力!

[jet] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] ['bʊkki:pər] , [ænd; ənd] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [prə'skrɪpʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [noʊ] [feɪθ] .
Yet he died a bookkeeper , and I've written prescriptions in which I felt no faith .
然而 他 死亡 一个 会计 , 和 我已经 书面 处方 在 哪个 我 毛毡 不 信仰 .
然而, 他去世时是一名簿记员, 而我开出的处方中, 我却毫无信心。

[ðə; ði][b:ŋgər] [wʌn][laɪvz; lɪvz] ,
The longer one lives ,
这 更长 一 生活 ,
寿命越长,

[ðə; ði] [mɔ:r] ['pleɪnli] [wʌn] [pə'si:vz] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['mɔ:təlz] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] ['nevər]
the more plainly one perceives that there are very few mortals so happy as never
这 更多的 显然 一 感知 那 那里 是 非常 很少 凡人 所以 快乐的 作为 绝不
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪ(ə)n] ,
to be placed in a false position ,
到 是 放置 在 一个 错误的 位置 ,
人们越清楚地认识到, 很少有人能幸福地从未陷入错误的境地, 就越会感到幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ɪts] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈdu:ti][tuː; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and that since it's a man's duty to preserve his life ,
和 那 自从 它是 一个 男人的 责任 到 保存 他的 生活 ,
既然保护自己的生命是男人的责任,

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['wi:knəs] [ðæt] [dɪs'ʌnə] [hɪm; ɪm] : [tuː; tə] [brɪ'li:v] [wʌt] [ɪz] [fɔ:ls] [tuː; tə]
there's but a single weakness that dishonors him : to believe what is false to
有 但 一个 单身的 弱点 那 耻辱 他 : 到 相信 什么 是 错误的 到
[biː; bi] [tru:] .
be true .
是 真的 .
他只有一个弱点会让他蒙羞: 那就是把虚假的事情当成真实的事情。

[ə; eɪ][ˈpæstər] [hu:] [əˈsjʊ:mz] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsbɪˈli:vər] [ɪn] [rɪˈvi:ld] [rɪˈlɪdʒən] ,
A pastor who assumes the duties of his parish a disbeliever in revealed religion ,
一个 牧师 WHO 假设 这 职责 的 他的 教区 一个 不信者 在 揭晓 宗教 ,
一位不信奉启示宗教却承担起教区牧师职责的牧师,

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɡroʊ] [ˈwɪkər] [ænd; ənd][ˈendz][baɪ]
and gradually allows the voice of reason to grow weaker and ends by
和 逐步地 允许 这 嗓音 的 原因 到 生长 较弱 和 结束 经过
[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [hi:; hi] [ˈpri:tʃɪz] ,
accepting the tenets of the faith he preaches ,
接受 这 信条 的 这 信仰 他 布道 ,
并逐渐让理性的声音减弱, 最终接受了他所宣扬的信仰的信条。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [hu:] [brɪˈɡɪnz] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [baɪ] [ˌdɪsbɪˈli:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
or a physician who begins the practice of his profession by disbelief in his own
或者 一个 医生 WHO 开始 这 实践 的 他的 职业 经过 怀疑 在 他的 自己的
[ˈpaʊəz] [ænd; ənd][ˈendz][baɪ][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [sævz] [ænd; ənd] [ˈplæstəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪv]
powers and ends by using his salves and plasters with a look of grave
权力 和 结束 经过 使用 他的 药膏 和 膏药 和 一个 看 的 严重
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [nɑ:t] [ˈhoʊli] [əˈsu:md] - - [ðeɪ] [ˈfɔ:lsɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈʌtərli]
importance not wholly assumed - - they falsify themselves and are utterly
重要性 不是 完全 假定 - - 他们 伪造 他们自己 和 是 完全地
[kənˈtemptəbl] .
contemptible .
可鄙 .

或者, 一个医生在行医之初对自己的能力缺乏信心, 最终却用一种并非完全出于本能的严肃神情使用药膏和膏药——他们弄虚作假, 极其可鄙。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [hu:] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃi:tɪd] ,
But he , who in a world that is only too willing to be cheated ,
但 他 , WHO 在 一个 世界 那 是 仅有的 也 愿意的 到 是 作弊 ,
但他, 在这个极易被欺骗的世界里,

[dʌz] [nɑ:t] [bɪˈfu:l] [ˈɑ:nɪst] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [bʌt; bət] [ˈswɪndlz] [men][ɪn][ðə; ði][ɡroʊs] ,
does not befool honest individuals , but swindles men in the gross ,
做 不是 愚弄 诚实的 个人 , 但 骗局 男人 在 这 总的 ,
它不会愚弄诚实的人, 但会大规模诈骗他人。

[ænd; ənd] [ˈmi:ntaɪm] [ɪz] [ˈredi] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [laɪk] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈɔ:gər] ,
and meantime is ready at any moment , like the Roman augur ,
和 与此同时 是 准备好 在 任何 片刻 , 喜欢 这 罗马 占卜师 ,
与此同时, 他随时准备就绪, 就像罗马占卜师一样。

[tu:; tə] [læf] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈklevər] [men] ,
to laugh in unison with other clever men ,
到 笑 在 齐声 和 其他 聪明的 男人 ,
与其他聪明人一起开怀大笑

[si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] [ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈveri] [ˈtɑ:lərəbli] .
seems to me to play his part as a weak mortal very tolerably .
似乎 到 我 到 玩 他的 部分 作为 一个 虚弱的 凡人 非常 勉强可以接受 .
在我看来, 他把一个软弱的凡人角色演绎得相当不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [bɜ:ˈrlɪn][ˈdɑ:ktər] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] , [hɛə] [mɑ:ˈrkwɑ:rd] , [hu:z] [pərˈhæps]
There was a famous Berlin doctor here yesterday , Herr Marquard , who's perhaps
那里 曾是 一个 著名的 柏林 医生 这里 昨天 , 先生 马夸德 , 谁是 也许
[noʊn] [tu:; tə][ju:; jə][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
known to you by reputation .
已知 到 你 经过 名声 .
昨天来过这里的是一位柏林著名医生, 马夸德先生, 您或许听说过他的名声。

[hiː; hi] [pɜːfɔrmz] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] , [wɒt] [aɪ] [ˈpræktɪs] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,
He performs on a large scale , what I practice here on a small one ,
他 表演 在 一个 大的 规模 , 什么 我 实践 这里 在 一个 小的 一 ,
他做的是大场面表演,而我在这里练习的是小规模的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈlɜːrniɪd] [ɪz] [ˈræðər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
and the fact of his being more learned is rather troublesome to him than
和 这 事实 的 他的 存在 更多的 学习 是 相当 麻烦的 到 他 比
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

而他学识渊博这件事,反而给他带来了不少麻烦。
[sɪns] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [keɪs] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] .
since each individual case gives him scores of things to reflect upon .
自从 每个 个人 案件 给予 他 得分 的 事物 到 反映 之上 .

因为每个案例都能让他有很多事情去思考。
[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] ,
But he's a clever man ,
但 他是 一个 聪明的 男人 ,
但他是个聪明人。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][noʊ][lɔːŋɡər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər]
and after the first fifteen minutes we no longer tried to impose upon each other
和 后 这 第一的 十五 分钟 我们 不 更长 尝试 到 强加 之上 每个 其他
.
.
.

前十五分钟过后,我们就不再试图强加于对方了。
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ðæn; ðən][aɪ] ,
The gentleman was no more successful with the young countess than I ,
这 绅士 曾是 不 更多的 成功的 和 这 年轻的 伯爵夫人 比 我 ,
那位先生追求那位年轻伯爵夫人并不比我成功多少。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hɜːr; hər] [kənˈtempt] [soʊ] [ˈkiːnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][maɪ]
but she didn't make him feel her contempt so keenly as she did my
但 她 没有 制作 他 感觉 她 鄙视 所以 敏锐地 作为 她 做过 我的
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [self] .
insignificant self .
微不足道 自己 .

但她对他的蔑视远不及对我这个微不足道的人的蔑视。
[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bæk] [ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [mɔːr] [bent] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈkɑːliːɡz] .
Well , as you see , my back is naturally more bent than my colleague's .
出色地 , 作为 你 看 , 我的 后退 是 自然 更多的 弯曲 比 我的 同事 .
正如你所看到的,我的背部天生就比我的同事弯曲得更多。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [mɔːr] [ɑːn][maɪ] [haɪ] [ˈʃəʊldəz] .
I can take more on my high shoulders .
我 能 拿 更多的 在 我的 高的 肩膀 .
我的肩膀很高,可以承担更多。

" [hiː; hi] [læft] [ˈsɔːftli] , [bʌt; bət] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [wen] [ˈɛdwɪnz] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm]
" **He laughed softly , but seemed surprised when Edwin's only reply to his extreme**
" 他 笑了 轻轻 , 但 似乎 惊讶 什么时候 埃德温的 仅有的 回复 到 他的 极端
[aʊtspɔʊknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɜːrt] :
outspokenness was a curt :
直言不讳 曾是 一个 简短 :
他轻轻地笑了笑,但当埃德温对他的直言不讳只做了个简短的回应时,他似乎感到惊讶:

" ['evri] [wʌn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz]!
" **Every one is entitled to his own opinions!**
" 每一个 一 是 标题 到 他的 自己的 意见 ！
每个人都有权发表自己的意见！

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['kɔ:ʃəsli] ['wɪspəd] [spi:tʃ] ,
" **During the doctor's cautiously whispered speech** ,
" 期间 这 医生的 谨慎地 低声说道 演讲 ,
在医生小心翼翼地低声说话的过程中，

[ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [hæd; həd] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼlðər]
our friend had glanced from one member of the company to the other
我们的 朋友 有 瞥了一眼 从 一 成员 的 这 公司 到 这 其他
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
and said to himself :
和 说 到 他自己 :
我们的朋友环视了公司里的每个人，然后自言自语道：

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:z] [kəm'pænjənʃɪp] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]
" **These are the people with whose companionship she has been obliged to be**
" 这些 是 这 人们 和 谁 友谊 她 有 到过 有义务 到 是
[sætɪsfɑɪd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] !
satisfied for four long years !
使满意 为了 四 长的 年 ！
“四年来，她不得不忍受与这些人为伴！ ”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] , ['sɑ:rou] ,
" **The thought aroused within him an unspeakable sense of oppression , sorrow ,**
" 这 想法 被唤醒 之内 他 一个 无法形容 感觉 的 压迫 , 悲哀 ,
[ænd; ənd][ɪndɪg'nei](ə)n] .
and indignation .
和 愤慨 .
“这个想法在他心中激起了难以言喻的压迫感、悲伤感和愤慨感。”

[hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rd] ['pleɪɪŋ] , [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
He took advantage of a pause in the card playing , to approach the count ,
他 采取 优势 的 一个 暂停 在 这 卡片 玩耍 , 到 方法 这 数数 ,
他趁着牌局间隙，走近了算牌的人。
[ænd; ənd] ['pli:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'ti:gd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'destriən] [tʊr] ,
and pleading that he was fatigued by his pedestrian tour ,
和 恳求 那 他 曾是 疲劳 经过 他的 行人 旅游 ,
他辩称自己因步行巡视而感到疲惫。

[tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
to take leave of him for the night .
到 拿 离开 的 他 为了 这 夜晚 .
今晚就此告别他。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æbsəntli] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The count looked at him absently a moment ,
这 数数 看起来 在 他 心不在焉地 一个 片刻 ,
伯爵心不在焉地看了他一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['streɪndʒər] [hu:z] [feɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɪnstəntli] [rɪ'kɔ:l] ,
as if he were some stranger whose face he could not instantly recall ,
作为 如果 他 是 一些 陌生人 谁 脸 他 可以 不是 即刻 记起 ,
就好像他是个陌生人，他一时想不起他的长相一样。

[ðen] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [kɑ:rdʒi'æləti][ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd]
then pressed his hand with marked cordiality and apologized for having enjoyed
然后 按下 他的 手 和 标记 亲切 和 道歉 为了 拥有 享受
[soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [ðæt] ['i:vniŋ] .
so little of his society that evening .
所以 小的 的 他的 社会 那 晚上 .

然后，她热情地握住他的手，并为当晚没能好好享受与他的相处时光而道歉。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
He hoped to make up for the loss on the morrow .
他 希望 到 制作 向上 为了 这 损失 在 这 明天 .

他希望明天能弥补损失。

[ðen] [hi:; hi] ['moʊfənd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [gest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]
Then he motioned the butler to show the guest to his room , and returned
然后 他 示意 这 管家 到 展示 这 客人 到 他的 房间 , 和 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] ,
to his game ,
到 他的 游戏 ,

然后他示意管家带客人去房间，自己则继续玩游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃən] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][goʊld] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
in which fortune , to judge from the piles of gold before his companions ,
在 哪个 财富 , 到 法官 从 这 堆 的 金子 前 他的 同伴 ,
从他同伴面前堆积如山的黄金来看，他显然拥有这样的财富。

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
turned her back on him as usual .
转向 她 后退 在 他 作为 通常 .

她像往常一样背过身去，不再理会他。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['edwɪn][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] , [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The room to which Edwin was conducted , was situated in a wing of some
这 房间 到 哪个 埃德温 曾是 实施 , 曾是 位于 在 一个 翼 的 一些
[kən'sɪdərəb(ə)l][lenkθ; lenθ] ,
considerable length ,
大量 长度 ,

埃德温被带到的房间位于一个相当长的侧翼内。

[ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ,
a modern addition to the old castle ,
一个 现代的 添加 到 这 老的 城堡 ,

在古老城堡的基础上增添了一座现代建筑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
which had completely destroyed the symmetry of the rear of the edifice .
哪个 有 完全地 损毁 这 对称 的 这 后部 的 这 大厦 .

这完全破坏了建筑物后部的对称性。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [ʌʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rk] ,
The windows looked out upon the park ,
这 视窗 看起来 出去 之上 这 公园 ,

窗户正对着公园。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sterkeɪs] [led] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
and on the other side a small staircase led down into the courtyard ,
和 在 这 其他 边 一个 小的 楼梯 引领 向下 进入 这 庭院 ,

另一侧有一条小楼梯通往庭院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [də'mestɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
which was surrounded by domestic offices ,

哪个 曾是 包围 经过 国内的 办公室 ,

它周围都是国内办公场所，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ˈsto:ri] [wɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt]
so that from thence the apartments in this one story wing could be reached

所以 那 从 因此 这 公寓 在 这 一 故事 翼 可以 是 达到

[wɪ'daʊt] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .

without using the stairs and corridors of the castle .

没有 使用 这 楼梯 和 走廊 的 这 城堡 .

这样一来，就可以从那里到达这栋单层侧楼的公寓，而无需使用城堡的楼梯和走廊。

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [fri:] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] [ˈedwɪnz] [ru:m] [ɔ:l] [deɪ] ,
The sun must have found free admittance to Edwin's room all day ,

这 太阳 必须 有 成立 自由的 准入 到 埃德温的 房间 全部 天 ,

太阳肯定一整天都自由地照进了埃德温的房间。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'presɪv] ['ætməsˌfɪr] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
for an oppressive atmosphere greeted him ,

为了 一个 压迫性的 气氛 问候 他 ,

迎接他的是一种压抑的气氛，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪm'pru:vɪd] [i:v(ə)n][æftər][hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [bəʊθ] [ˈwɪndəʊz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
which was not improved even after he had thrown both windows wide open .

哪个 曾是 不是 改进 甚至 后 他 有 抛掷 两个都 视窗 宽的 打开 .

即使他把两扇窗户都大开，情况也没有改善。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
But under any circumstances ,

但 在下面 任何 情况 ,

但无论如何，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:n] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
it would have been long ere he could have attempted to go to sleep .

它 会 有 到过 长的 埃雷 他 可以 有 尝试过 到 去 到 睡觉 .

他还要过很久才能尝试入睡。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz]
The events of the day and the anticipation of the morrow quickened his

这 活动 的 这 天 和 这 预期 的 这 明天 加速 他的

[ˈpʌlsɪz] .

pulses .

脉冲 .

白天的种种经历以及对明天的期盼，让他心跳加速。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
He went to the window and gazed out into the garden ,

他 去 到 这 窗户 和 凝视 出去 进入 这 花园 ,

他走到窗边，凝视着花园。

[wer] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [dʒet][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfelz] .
where the lofty jet of a fountain fell into a basin lined with shells .

在哪里 这 高远 喷射 的 一个 喷泉 跌倒 进入 一个 盆地 衬里 和 贝壳 .

喷泉高高喷出的水柱落入铺满贝壳的水池中。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈbælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:l] [prə'dʒektɪd] [ɪn] [ˈsɔ:ftli] [ˈraʊndɪd] [laɪnz]
The windows and balcony of the dining hall projected in softly rounded lines

这 视窗 和 阳台 的 这 用餐 大厅 预计 在 轻轻 圆润 线条

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'sɑ:d] ,

from the facade ,

从 这 正面 ,

餐厅的窗户和阳台以柔和的圆弧线条从建筑立面伸出，

[naʊ] [bʌt; bæt] ['dɪmli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mu:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sɪŋk] [br'loʊ] [ðə; ði]
now but dimly illuminated by a moon that was about to sink below the
现在 但 依稀 照明 经过 一个 月亮 那 曾是 关于 到 下沉 以下 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

现在，只有一轮即将落入地平线以下的月亮微弱地照亮着这里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [leɪ] [ɪn] ['ʃædʊ] ,
The remainder of the edifice lay in shadow ,
这 余 的 这 大厦 躺 在 阴影 ,
建筑的其余部分则隐没在阴影中。

[bʌt; bæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tu:] ['b:ftɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri] [wɜ:r; wər]
but in the other wing of the castle two lofty windows in the second story were
但 在 这 其他 翼 的 这 城堡 二 高远 视窗 在 这 第二 故事 是
[ˈbrɑːtli] ['laɪtɪd] .
brightly lighted .
明亮地 照明 .

但城堡另一侧的二楼有两个高高的窗户，里面灯火通明。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [daʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðem; ðəm] .
He did not doubt for a moment that she occupied them .
他 做过 不是 怀疑 为了 一个 片刻 那 她 占领 他们 .
他丝毫没有怀疑过她占据了他们的思绪。

[haʊ] ['meni] ['i:vniŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊz] [ɪn] - ; [naʊ]
How many evenings he had gazed up at her windows in Jägerstrasse ; now
如何 许多 晚上 他 有 凝视 向上 在 她 视窗 在 - ; 现在
[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [hɪr] ,
he found her here ,
他 成立 她 这里 ,

他曾有多少个夜晚凝望着她在耶格尔大街的窗户；如今他在这里找到了她。

[wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [ru:mz; rʊmz] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [ænd; ænd] [jet] - -
once more in the count's rooms , this time of her own free will , and yet - -
一次 更多的 在 这 计数 房间 , 这 时间 的 她 自己的自由的 将要 , 和 然而 - -
她再次来到伯爵的房间，这次是出于自愿，然而——

['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['revəri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] [kəm'pærɪsn]
Voices in the corridor aroused him from the reverie into which this comparison
声音 在 这 走廊 被唤醒 他 从 这 遐想 进入 哪个 这 比较
[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .
had thrown him .
有 抛掷 他 .

走廊里的声音将他从沉思中唤醒，刚才的比较让他陷入了沉思。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜ:r; wər][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ðər; ðər][ru:mz; rʊmz] ;
The other guests were retiring to their rooms ;
这 其他 客人 是 退休 到 他们的 房间 ;
其他客人都回房休息了；

['edwɪn] [dɪ'stɪŋktli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɡʊd] [naɪt] ,
Edwin distinctly recognized the different voices as they bade each other good night ,
埃德温 明显地 认可 这 不同的 声音 作为 他们 巴德 每个 其他 好的 夜晚 ,
埃德温清楚地辨认出了他们互道晚安时的不同声音。

[ænd; ænd] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] ['dʌb(ə)l] [step] ,
and learned by the uniform double step ,
和 学习 经过 这 制服 双倍的 步 ,
并通过统一的双步舞步学会

[ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] - [ænd; ənd] ['mæ,taiəs] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
that the brothers Thaddäus and Matthäus occupied the room on his right ,
那 这 兄弟 - 和 马修斯 占领 这 房间 在 他的 正确的 ,
塔德乌斯和马特乌斯兄弟俩住在他右边的房间里。

[waɪl] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu;; tə][ðə; ði][fæt] ['lændɪd] [prə'praɪətər] .
while that on his left was assigned to the fat landed proprietor .
尽管 那 在 他的 左边 曾是 分配 到 这 胖的 登陆 业主 :
而他左边的那块地则分配给了那位肥胖的地主。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['nebəz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rɪktli] ['kwaɪət] ,
His right hand neighbors were perfectly quiet ,
他的 正确的 手 邻居 是 完美 安静的 ,
他右边的邻居们都静悄悄的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æz; əz][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
and if their thoughts were as much alike as their faces ,
和 如果 他们的 想法 是 作为 很多 同样 作为 他们的 面孔 ,
如果他们的想法像他们的长相一样相似的话,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] ['prəfɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
they could not have profited by any exchange .
他们 可以 不是 有 获利 经过 任何 交换 :
他们不可能从任何交易中获利。

[ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['trʌb(ə)lsəm] .
The stout gentleman was more troublesome .
这 肥硕 绅士 曾是 更多的 麻烦的 :
那位身材魁梧的先生更难对付。

[æftər] ['spendɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] [ʌn'dresɪŋ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['hwaɪld] , ['mʌtəd] [tu;; tə]
After spending half an hour in undressing , during which he whistled , muttered to
后 开支 一半 一个 小时 在 脱衣服 , 期间 哪个 他 吹口哨 , 低声说道 到
[hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
himself , and several times ,
他自己 , 和 一些 时代 ,
他花了半个小时脱衣服, 期间吹着口哨, 自言自语, 还多次.....

[æz; əz] [ɪf] [ˌrekə'lektɪŋ] [sʌm; səm] ['stɔ:ri] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ]
as if recollecting some story he had heard in the evening , burst into a
作为 如果 回忆 一些 故事 他 有 听到 在 这 晚上 , 爆裂 进入 一个
[rɔ:r] [ʌv; əv] [ˌlæftər] ,
roar of laughter ,
吼 的 笑声 ,
仿佛想起晚上听到的某个故事, 他突然放声大笑起来。

[hi;; hi][æt; ət][læst] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][soʊ] ['heɪvɪli] ,
he at last threw himself on his bed so heavily ,
他 在 最后的 扔 他自己 在 他的 床 所以 重度 ,
他最终重重地倒在床上,

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['kri:kɪŋli] ['θretnd] [tu;; tə] [breɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli]
that it creakingly threatened to break under the burden , and almost instantly
那 它 吱吱作响 威胁 到 休息 在下面 这 负担 , 和 几乎 即刻
[bɪ'gæn][tu;; tə] [snɔ:r] [soʊ] [pər'sɪstəntli] ,
began to snore so persistently ,
开始 到 鼾 所以 持续地 ,
它嘎吱作响, 仿佛随时都会在重压下断裂, 而且几乎立刻就开始持续打鼾。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪətɪ][ʌv; əv][təʊnz] , [ðæt] ['edwɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tu;; tə]
and in such a variety of tones , that Edwin , who had been about to
和 在 这样的 一个 种类 的 音调 , 那 埃德温 , who 有 到过 关于 到
[ʌn'dres] ,
undress ,
脱衣服 ,

而且语气变化如此之多，以至于正要脱衣服的埃德温，

[ri'naʊnst] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][dʊ:ɪŋ] [soʊ][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][æən; ən][ɑ:rm]
renounced all idea of doing so and determined to spend the night in an arm
放弃 全部 主意 的 正在做 所以 和 决定 到 花费 这 夜晚 在 一个 手臂
- [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
- chair at the open window .
- 椅子 在 这 打开 窗户 .

他放弃了这样做的想法，决定在敞开的窗边的扶手椅上过夜。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [br'keɪm] [æt; ət][ləst] [ʌnɪn'dʊərəbl] ,
But even this became at last unendurable ,
但 甚至 这 成为 在 最后的 难以忍受 ,
但最终，就连这都变得无法忍受了。

[ænd; ənd][mɔ:ɹ'oʊvər][ðə; ði] [mɔɪst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [əl'juəd] [hɪm; ɪm][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt]
and moreover the moist breath of the fountain allured him out into the silent
和 而且 这 潮湿 气息 的 这 喷泉 诱人 他 出去 进入 这 沉默的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

而且，喷泉湿润的气息也吸引着他走进了寂静的夜色中。

[hi;; hi] [left][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [su:n] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] [ænd; ənd]
He left the room without his hat and soon descended the little staircase and
他 左边 这 房间 没有 他的 帽子 和 很快 下降 这 小的 楼梯 和
['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

他离开房间时没戴帽子，很快便走下小楼梯，打开了门。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [faʊnd] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [boʊlt] .
which he found fastened with only a light bolt .
哪个 他 成立 系紧 和 仅有的 一个 光 螺栓 .
他发现它只用一根轻型螺栓固定着。

[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [leɪ][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['glɪməɪŋ] ['mu:nlaɪt] ,
The courtyard lay as silent and deserted in the faint glimmering moonlight ,
这 庭院 躺 作为 沉默的 和 荒凉的 在 这 头晕的 微光 月光 ,
在微弱闪烁的月光下，庭院静谧而空旷。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
as the garden on the opposite side .
作为 这 花园 在 这 对面的 边 .
就像对面的花园一样。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] ['lætər] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪŋ] ,
In order to reach the latter , he was obliged to pass around the whole wing ,
在 命令 到 抵达 这 后者 , 他 曾是 有义务 到 经过 大约 这 所有的 翼 ,
为了到达后者，他不得不绕着整个机翼走一圈。

[ðə; ði]['steɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [ru:mz; rʊmz] .
the stables , and the servant's rooms .
这 马厩 , 和 这 仆人的 房间 .
马厩和仆人房。

[æz; əz][hiː; hi][glaidɪd][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊz] ,
As he glided by the little windows ,
作为 他 滑翔 经过 这 小的 视窗 ,
当他滑过那些小窗户时,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][wʌn][ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənterəli] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
he saw a dim light twinkling in one and involuntarily paused before it .
他 锯 一个 暗淡 光 闪烁 在 一 和 不由自主 暂停 前 它 .
他看到其中一个灯泡里闪烁着微弱的光芒，不由自主地停在了灯泡前。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] , [nɔːt]
He could look into a narrow chamber , where a young girl was sleeping , not
他 可以 看 进入 一个 狭窄的 房间 , 在哪里 一个 年轻的 女孩 曾是 睡眠 , 不是
[ɪn][hɜːr; hər][bed] ,
in her bed ,
在 她 床 ,
他可以看到一个狭窄的房间，里面有个年轻女孩正在睡觉，但她不在床上。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] .
but on a stool before a low table , with her head leaning against the wall .
但 在 一个 凳子 前 一个 低的 桌子 , 和 她 头 倾斜 反对 这 墙 .
但她坐在矮桌前的凳子上，头靠在墙上。

[ə; eɪ][ˈlæntərən] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈviːld] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [ˈprɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
A lantern beside her revealed her round , pretty face and graceful figure .
一个 灯笼 旁 她 揭晓 她 圆形的 , 漂亮的 脸 和 优美 数字 .
她身旁的一盏灯笼照亮了她圆润漂亮的脸蛋和优美的身姿。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
She did not seem to have fallen asleep over her work ,
她 做过 不是 似乎 到 有 倒下 睡着了 超过 她 工作 ,
她似乎并没有在工作中睡着。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] .
but while waiting for something or some one .
但 尽管 等待 为了 某物 或者 一些 一 .
但在等待某事或某人时。

[ðə; ði][step] [ˈpɔːzɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [raʊzd] [hɜːr; hər] .
The step pausing before her window roused her .
这 步 暂停 前 她 窗户 唤醒 她 .
有人在她窗前停顿了一下，惊醒了她。

世界儿童(The Children of the World)

第32/43页

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['heɪstɪli] [pʊʃt] [hɜːr; hær] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] ['fɔːrhed] ,
She started up , hastily pushed her hair back from her forehead ,
她 开始 向上 , 草草 推动 她 头发 后退 从 她 前额 ,
她猛地站起身, 慌忙地把额前的头发向后拨开。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ɪf] [stiːl] [hæf] [ə'sliːp] : " [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] ?
and exclaimed as if still half asleep : " Is it you , Your Excellency ?
和 惊呼 作为 如果 仍然 一半 睡着了 : " 是 它 你 , 你的 阁下 ?
他仿佛还半睡半醒似的惊呼道: “是您吗, 阁下? ”

" ['sʌd(ə)nli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loo] [eksklə'meɪʃn] ,
" Suddenly seeming to distinguish the strange face , she uttered a low exclamation ,
" 突然 似乎 到 区分 这 奇怪的 脸 , 她 说出 一个 低的 感叹 ,
[ænd; ənd] [ʌp'set] [ðə; ði] ['læntərn] .
and upset the lantern .
和 沮丧的 这 灯笼 .
“她似乎突然认出了那张陌生的脸, 低声惊呼一声, 打翻了灯笼。”

[ðən] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] .
Then all was still .
然后 全部 曾是 仍然 .

随后, 一切都静止了。

[ˈedwɪn] [wɔːkt] [ɑːn] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [mæn]
Edwin walked on , wondering which of his table companions was the happy man
埃德温 步行 在 , 好奇 哪个 的 他的 桌子 同伴 曾是 这 快乐的 男人
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .
埃德温继续往前走, 心里琢磨着同桌的哪位客人才是他期待中的那位快乐的人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts]
But when he passed through the courtyard gate into the park , all these thoughts
但 什么时候 他 通过了 通过 这 庭院 门 进入 这 公园 , 全部 这些 想法
[ˈvænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,
但当他穿过庭院大门进入公园时, 所有这些念头都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [tʊk] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
and the magic of the silent night took complete possession of his senses .
和 这 魔法 的 这 沉默的 夜晚 采取 完全的 拥有 的 他的 感官 .
寂静之夜的魔力完全占据了他的感官。

[hiː; hi] ['restɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
He rested for some time on a bench near the fountain ,
他 休息 为了 一些 时间 在 一个 长椅 靠近 这 喷泉 ,
他在喷泉附近的椅子上休息了一会儿。

['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːt] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
cooling his hot brow in the spray that filled the air around him ;
冷却 他的 热的 眉头 在 这 喷 那 已填 这 空气 大约 他 ;
水雾弥漫四周, 让他滚烫的额头得到一丝凉意;

[ðen] [wɔ:kt] [ˈeɪmləsli] [daʊn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈævənu:] ,
then walked aimlessly down the principal avenue ,
然后 步行 漫无目的地 向下 这 主要的 大街 ,
然后漫无目的地沿着主干道走去,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] [sɪˈklu:dɪd] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
and at last plunged into the more secluded portions of the park ,
和 在 最后的 暴跌 进入 这 更多的 僻 部分 的 这 公园 ,
最后, 他们深入到了公园较为僻静的角落。

[wer] [ˈoʊnli][ə; eɪ][feɪnt] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [pɪrst] [θru:] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] **where only a faint glimmer of moonlight pierced through the branches of the tall trees** .
在哪里 仅有的 一个 头晕的 微光 的 月光 穿孔 通过 这 分支 的 这 高的
trees .
树木 .
只有一缕微弱的月光透过高大树木的枝桠洒下来。

[ˈni:tli] [kept] [pæðz] [ræn][ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrek](ə)nz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [bent]] , [ə; eɪ] **Neatly kept paths ran in various directions , here and there stood a bench , a**
整齐地 保留 路径 跑 在 各种各样的 方向 , 这里 和 那里 站立 一个 长椅 , 一个
[ˈsʌmə] [haʊs] ,
summer house ,
夏天 房子 ,
整齐的小路向四面八方延伸, 不时可见长椅和凉亭。

[æn; ən] [ʌmˈbrelə] - [laɪk] [tent] , [ɔ:l][ˈtəʊkənz] [ðæt] [ðə; ði][ˈwa:ndərər][wɔz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈfɔ:rɪst] .
an umbrella - like tent , all tokens that the wanderer was not in the wild forest .
一个 伞 - 喜欢 帐篷 , 全部 代币 那 这 流浪者 曾是 不是 在 这 荒野 森林 .
一个伞状帐篷, 所有这些都表明, 这位漫游者并非身处荒野森林之中。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [stri:m] [hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] , [ˈflʊd] [bɪˈtwi:n] [loʊ] , [ˈregjələrli] [fɔ:rmd] [bæŋks] ,
Even the stream he now found , flowed between low , regularly formed banks ,
甚至 这 溪流 他 现在 成立 , 流动 之间 低的 , 经常 形成 银行 ,
就连他现在发现的这条小溪, 也是在低矮、形状规整的河岸之间流淌。

[ænd; ənd][wɔz; wəz] [krɔ:st] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [baɪ][smɔ:l] [ˈbrɪdʒɪz] .
and was crossed at intervals by small bridges .
和 曾是 交叉 在 间隔 经过 小的 桥梁 .
其间不时有小桥横跨。

[ˈedwɪn] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈɡræv(ə)] [wɔ:k] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [ˈwɔ:tər] ,
Edwin turned into the narrow gravel walk beside the noiseless water ,
埃德温 转向 进入 这 狭窄的 碎石 走 旁 这 无声 水 ,
埃德温拐进了旁边静谧水边的狭窄碎石小路,

[bʌt; bət][ðə; ði] [brʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [kɜ:rv] [ænd; ənd][ræn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌpæliˈseɪd] ,
but the brook suddenly made a wide curve and ran under a high palisade ,
但 这 溪 突然 制成 一个 宽的 曲线 和 跑 在下面 一个 高的 栅栏 ,
但小溪突然拐了个大弯, 流过一道高高的栅栏下方。

[wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ə; eɪ][pɑ:nd] .
which surrounded a pond .
哪个 包围 一个 池塘 .
它环绕着一个池塘。

[æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [les] [dens] ,
At this spot the woods were less dense ,
在 这 点 这 树林 是 较少的 稠密 ,
这里的树林比较稀疏。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [leɪk] .
and the stars were mirrored in the smooth surface of the little lake .
和 这 明星 是 镜像 在 这 光滑的 表面 的 这 小的 湖 .
繁星倒映在小湖平静的水面上。

[ˈedwɪn] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] , [ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['entrəns] .
Edwin walked around the enclosure , hoping to find an entrance .
埃德温 步行 大约 这 外壳 , 希望 到 寻找 一个 入口 .
埃德温绕着围栏走了一圈，希望能找到入口。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['temptɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
He thought of a bath here was tempting , and he saw at the end of
他 想法 的 一个 洗澡 这里 曾是 诱人的 , 和 他 锯 在 这 结尾 的
[ðə; ði][pɑ:nd] ,
the pond ,
这 池塘 ,
他觉得在这里洗澡很诱人，然后他看到池塘尽头，

[ˈʌndər] [sʌm; səm][tɔ:l] ['rʌbəri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
under some tall shrubbery , a little building that was evidently used for this
在下面 一些 高的 灌木 , 一个 小的 建筑 那 曾是 显然 用过的 为了 这
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .
在一丛高大的灌木丛下，有一座显然是用于此目的的小房子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['entrəns] [geɪt] , [wɪtʃ] ['æftər][sʌm; səm] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi][æt; ət][læst] [faʊnd] , [wʌz; wəz]
But a small entrance gate , which after some search he at last found , was
但 一个 小的 入口 门 , 哪个 后 一些 搜索 他 在 最后的 成立 , 曾是
[sɪˈkjʊrli] [lɒkt] ,
securely locked ,
安全地 已锁定 ,
但他费了一番功夫才找到一个小小的入口大门，却发现大门被牢牢锁上了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] ,
and he was about to give up his intention and return to the path ,
和 他 曾是 关于 到 给 向上 他的 意图 和 返回 到 这 小路 ,
他正要放弃原先的计划，重回正轨。

[wen] [hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌpælɪˈseɪd] [wer] [ðə; ði] [steɪks] [stʊd] [soʊ][fa:r][əˈpa:rt] [ðæt]
when he perceived a place in the palisade where the stakes stood so far apart that
什么时候 他 感知 一个 地方 在 这 栅栏 在哪里 这 赌注 站立 所以 远的 除 那
[ə; eɪ] [dɪr] ,
a deer ,
一个 鹿 ,
当他发现栅栏上有一处木桩间距很大，以至于一只鹿，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [kʊd; kəd] [pæs] [θru:] .
in case of necessity , could pass through .
在 案件 的 必要性 , 可以 经过 通过 .
如有必要，可以通行。

[ˈɜ:dʒd] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [beɪð] , [hi:; hi] [enˈdevəd] [tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] ,
Urged on by his desire to bathe , he endeavored to widen the hole ,
敦促 在 经过 他的 欲望 到 洗澡 , 他 努力 到 扩大 这 洞 ,
出于想要洗澡的欲望，他试图把洞扩大。

[ænd; ʌnd][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:]
and at last with some difficulty , succeeded in forcing his way through
和 在 最后的 和 一些 困难 , 成功了 在 强制 他的 方式 通过
[ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] .
the opening .
这 开幕 .

最后，他费了好大劲才挤过那个开口。

[hi:; hi] [naʊ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [lɒkt] .
He now went directly to the little building , but found it locked .
他 现在 去 直接地 到 这 小的 建筑 , 但 成立 它 已锁定 .
他径直走向那栋小房子，却发现门锁着。

[ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] [hɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][,oʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd] ['mɑ:rfi] [plænts] , [wʌz; wəz]
The shore here , which was overgrown with bushes and marshy plants , was
这 支撑 这里 , 哪个 曾是 长得太茂盛了 和 灌木丛 和 沼泽地 植物 , 曾是
[nɑ:t][,su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] ,
not suitable for bathing ,
不是 合适的 为了 洗澡 ,
这里的岸边长满了灌木和沼泽植物，不适合游泳。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [wer] [ə; eɪ] ['medəʊ] [sləʊpt] ['dʒentli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ,
but the opposite side , where a meadow sloped gently down to the water ,
但 这 对面的 边 , 在哪里 一个 草地 倾斜的 轻轻地 向下 到 这 水 ,
但另一边，草地缓缓向下延伸到水边，

[si:md] ['veri] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tə:rd] [aɪ 'ti:] .
seemed very well adapted to the purpose , and he bent his steps toward it .
似乎 非常 出色地 改编 到 这 目的 , 和 他 弯曲 他的 步骤 朝向 它 .
他似乎非常适合这个目的，于是迈着步伐朝着目标前进。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ðɪ]
A feeling of strange delight stole over him , as he walked on through the
一个 感觉 的 奇怪的 喜 偷窃 超过 他 , 作为 他 步行 在 通过 这
[sɔ:ft] [naɪt] [er] ,
soft night air ,
柔软的 夜晚 空气 ,
他漫步在柔和的夜风中，一种奇特的愉悦感涌上心头。

[br'saɪd] [ðə; ðɪ] [stɪl] , [dɑ:rk]['wɔ:tər] ,
beside the still , dark water ,
旁 这 仍然 , 黑暗的 水 ,
在静谧幽暗的水边，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['melənkə:lɪ] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑ:g] .
from which no sound was heard save the melancholy croaking of a frog .
从 哪个 不 声音 曾是 听到 节省 这 忧郁 呱呱叫 的 一个 青蛙 .
除了青蛙忧郁的鸣叫声外，什么声音也听不到。

[ə; eɪ] [fju:] [tɔ:l] [tri:z] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)lɪ] [leɪk] ,
A few tall trees stood at the end of the little lake ,
一个 很少 高的 树木 站立 在 这 结尾 的 这 小的 湖 ,
小湖的尽头矗立着几棵高大的树木，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [loʊ] [bʊʃɪz] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ru:ts] .
and some low bushes clustered around their roots .
和 一些 低的 灌木丛 聚类 大约 他们的 根 .
它们的根部周围还簇生着一些低矮的灌木。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʌn'dres] [brɪ'haɪnd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [skri:n] .
He determined to undress behind this natural screen .
他 决定 到 脱衣服 在后面 这 自然的 屏幕 .
他决定在这道天然屏障后脱掉衣服。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [kəˈmenst] ,
But he had not even commenced ,
但 他 有 不是 甚至 开始 ,
但他甚至还没开始,

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [dɑ:rk] [ˈfɪɡjərz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ]
when he saw on the opposite shore dark figures approaching along the path by which
什么时候 他 锯 在 这 对面的 支撑 黑暗的 数据 接近 沿着 这 小路 经过 哪个
[hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kʌm] .
he himself had come .
他 他自己 有 来 .
当他看到对岸有黑影沿着他来时所走过的路走来时。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][pæliˈseɪd] , [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [hɜ:rd] [loʊ] [ˈlɔɪsɪz] ,
As they neared the palisade , he also heard low voices ,
作为 他们 接近 这 栅栏 , 他 还 听到 低的 声音 ,
当他们靠近栅栏时, 他也听到了低语声。

[wɪtʃ] [gru:] [mɔ:r] [ˈɔ:dəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] .
which grew more audible as they reached the little gate .
哪个 生长 更多的 可听见的 作为 他们 达到 这 小的 门 .
随着他们走到小门前, 声音变得越来越清晰。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][ə; eɪ] [ki:] [ˈrætlɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [tu:] [ˈmʌfld] [ˈfɪɡjərz]
Directly after a key rattled in the lock , and he saw two muffled figures
直接地 后 一个 钥匙 摇晃 在 这 锁 , 和 他 锯 二 闷音 数据
[ˈentər][ðə; ði] [ɪnˈklaʊzər] ,
enter the enclosure ,
进入 这 外壳 ,
钥匙在锁里发出咔哒一声, 他随即看到两个裹得严严实实的身影走进了围栏里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] - - [ˈfi:meɪl] [ˈfɪɡjərz] [ræpt] [ɪn] [lɔ:n] [blæk] [klaʊk]
which was lighted by the moonbeams - - female figures wrapped in long black cloaks
哪个 曾是 照明 经过 这 月光 - - 女性 数据 包装 在 长的 黑色的 斗篷
[wɪð; wɪθ] [hʊdz] - - [hu:] ,
with hoods - - who ,
和 引擎盖 - - WHO ,
月光下, 一群身披黑色长袍、头戴兜帽的女性身影映入眼帘。

[ˈæftər] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈhaʊs] .
after securing the gate behind them , turned toward the little bathing house .
后 确保 这 门 在后面 他们 , 转向 朝向 这 小的 洗澡 房子 .
关好身后的大门后, 他们转身走向小浴室。

[hi:; hi] [ˈferli] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
He fairly gasped for breath ,
他 相当 倒吸一口气 为了 气息 ,
他几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə]
and began to consider whether he should have time and opportunity to
和 开始 到 考虑 无论 他 应该 有 时间 和 机会 到
[rɪˈtri:t] [ˌʌnəbˈzɜ:rvd] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fens] .
retreat unobserved through the opening in the fence .
撤退 未被观察到的 通过 这 开幕 在 这 栅栏 .
他开始考虑是否应该给他时间和机会, 让他能不被人发现地从栅栏的缺口撤退。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈventʃər] .
But this seemed to be a dangerous venture .
但 这 似乎 到 是 一个 危险的 风险投资 .
但这似乎是一项危险的冒险。

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi;; hi] [stəd] , [tu;; tə][ðə; ði][lʊʃ] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [ə'ɔ:n] [ðə; ði]
From the spot where he stood , to the low bushes that grew along the
从 这 点 在哪里 他 站立 , 到 这 低的 灌木丛 那 生长 沿着 这
[ɪn'klouzər] ,
enclosure ,
外壳 ,

从他站立的地方，到围栏边生长的低矮灌木丛，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; ei] [tri:] [ɔ:r] [ʃrʌb] [tu;; tə] [kən'si:l] [hɪm; ɪm] .
there was not a tree or shrub to conceal him .
那里 曾是 不是 一个 树 或者 灌木 到 隐藏 他 .

没有树木或灌木丛可以遮蔽他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [dɪ'sklʌvəd] - - [ɪn] [wʌt] [ə; ei] [laɪt] [wʊd] [hɪz; ɪz][nɑ:k'tɜ:rn(ə)]
And if he should be discovered - - in what a light would his nocturnal
和 如果 他 应该 是 发现 - - 在 什么 一个 光 会 他的 夜
[ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈkɜ:fəli] [ˈgɑ:rdɪd] [ˈpri:sɪŋkt] [əˈpɪr] !
entrance into this carefully guarded precinct appear !
入口 进入 这 小心 守卫 辖区 出现 !

如果他被发现了——他夜间潜入这处戒备森严的辖区，会显得多么不堪入目！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪk'spi:diənt] , [ɔ:l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
But before he could think of any other expedient , all time for reflection was
但 前 他 可以 思考 的 任何 其他 权宜 , 全部 时间 为了 反射 曾是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

但还没等他想到其他办法，所有的思考时间就结束了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; ei] [ˈslendər] [waɪt] [ˈfɪgjər] ,
The door of the bathing house was opened and a slender white figure ,
这 门 的 这 洗澡 房子 曾是 打开 和 一个 苗条 白色的 数字 ,
[ˈbɑ:θɪŋ] [ˈbɑ:θɪŋ]
澡堂的门开了，一个纤细的白色身影走了进来。

[hu:z] [ʌn'baʊnd] [her] [fel] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
whose unbound hair fell over her arms and shoulders ,
谁 无界 头发 跌倒 超过 她 武器 和 肩膀 ,
[ˈhɜ:z] [ˈhɜ:z]
她披散的长发垂落在手臂和肩膀上，

[əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [step][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [led][ˈɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] .
appeared on the upper step of the little flight of stairs that led into the lake .
出现 在 这 上 步 的 这 小的 航班 的 楼梯 那 引领 进入 这 湖 .
[ˈlɪt(ə)] [ˈlɪt(ə)]
出现在通往湖边的小台阶的上一级。

[ʃi;; ji] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,
She raised her head and looked up for a moment toward the night sky ,
她 提高 她 头 和 看起来 向上 为了 一个 片刻 朝向 这 夜晚 天空 ,
[ˈhɜ:z] [ˈhɜ:z]
她抬起头，望着夜空看了一会儿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈslɑ:tlɪ] [ˌoʊvər'kæst] , [ðen] [let][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [kləʊk] [ræpt] [ə'raʊnd]
which had become slightly overcast , then let the bathing cloak wrapped around
哪个 有 变得 轻微地 灰蒙蒙 , 然后 让 这 洗澡 披风 包装 大约
[hɜ:r; hər] [fɔ:l] ,
her fall ,
她 落下 ,

天色略微阴沉下来，她随即放下裹在身上的浴袍。

[ænd; ənd] [stu:pt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu;; tə] [wet] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [breɪst] ,
and stooped to the water to wet her forehead and breast ,
和 弯腰 到 这 水 到 湿的 她 前额 和 胸部 ,
[ˈwɔ:tər] [ˈwɔ:tər]
她弯下腰，走到水边，用手沾湿了额头和胸口。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps], ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
the next instant she sprang down the steps , disappeared a few seconds
这 下一个 立即的 她 弹簧 向下 这 步骤 , 消失 一个 很少 秒
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

下一刻，她从台阶上跳了下来，消失了几秒钟，然后，
[ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] ['lɑːks] , [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
shaking her dripping locks , rose to the surface .
摇晃 她 滴落 锁 , 玫瑰 到 这 表面 .
她甩了甩湿漉漉的头发，浮出了水面。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Her companion appeared at the doorway and called out to her ,
她 伴侣 出现 在 这 门口 和 称为 出去 到 她 ,
她的同伴出现在门口，向她喊道：

[ˈedwɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz][bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪðər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd]
Edwin could not distinguish her words but the bather replied in a smothered
埃德温 可以 不是 区分 她 字 但 这 沐浴者 回复 在 一个 窒息
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
埃德温听不清她说什么，但沐浴者用沙哑的声音回答道。

[ðen] [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
Then both were silent .
然后 两个都 是 沉默的 .
随后两人陷入沉默。

[ðə; ði] ['swɪmər] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['stedi] [stroʊks] ,
The swimmer divided the water with long , steady strokes ,
这 游泳运动员 分割 这 水 和 长的 , 稳定的 笔画 ,
游泳者以长而稳定的划水动作劈开水面。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['jəʊldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [bæk]
at intervals raising her head and shoulders above the surface to shake back
在 间隔 提高 她 头 和 肩膀 多于 这 表面 到 摇 后退
[ðə; ði] [θɪk] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] .
the thick hair from her brow .
这 厚的 头发 从 她 眉头 .
她时不时地抬起头和肩膀，露出水面，抖掉额前的浓密头发。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['dæzɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] ,
Her face looked dazzling white in the dim light of the setting moon ,
她 脸 看起来 耀眼的 白色的 在 这 暗淡 光 的 这 环境 月亮 ,
在落日昏暗的月光下，她的脸显得格外苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swʌm] ,
but the middle of the pond , to which she had swum ,
但 这 中间 的 这 池塘 , 到 哪个 她 有 游泳 ,
但她游到的池塘中央，

[wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
was too far from the trees on the meadow ,
曾是 也 远的 从 这 树木 在 这 草地 ,
离草地上的树木太远了，

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
for any one standing there to obtain a distinct view of her features .
为了 任何 一 常设 那里 到 获得 一个 清楚的 看法 的 她 特征 .
任何站在那里的人都能清楚地看到她的五官。

[ðʌs] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈnɪksɪ] [swæm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ten] [ɔːr] [twelv] [taɪmz] ,
Thus the mysterious nixie swam up and down the lake ten or twelve times ,
因此 这 神秘 水妖 游泳 向上 和 向下 这 湖 十 或者 十二 时代 ,
于是, 神秘的水妖在湖里游了十来次。

[ɪn] [ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ˈsaɪləns] .
in the profoundest silence .
在 这 最深邃 沉默 .

在最深沉的寂静中。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [nʌn]
Her companion had retired to the little house , and none
她 伴侣 有 退休 到 这 小的 房子 , 和 没有任何
她的同伴已经回到小屋里去了, 一个人也没有。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈsɑːlətuːd] .
but she seemed to be breathing in the forest solitude .
但 她 似乎 到 是 呼吸 在 这 森林 孤独 .
但她似乎很享受森林的宁静。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈzefər] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] , [nɑːt] [ə; eɪ] [liːf] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ;
Not a zephyr stirred the surface of the pond , not a leaf fell from the trees ;
不是 一个 和风 搅拌 这 表面 的 这 池塘 , 不是 一个 叶子 跌倒 从 这 树木 ;
池塘水面没有一丝微风, 树叶也没有一片飘落;

[ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑːg] [hæd; həd] [ˈsiːst] ; [ˈoʊnli] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
the croaking of the frog had ceased ; only at intervals ,
这 呱呱叫 的 这 青蛙 有 停止 ; 仅有的 在 间隔 ,
青蛙的叫声停止了; 只是偶尔,

[wen] [ðə; ði] [ˈswɪmər] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈrɪpld] [ˈɔːdəbli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz]
when the swimmer made a quick turn the water rippled audibly and the rushes
什么时候 这 游泳运动员 制成 一个 快的 转动 这 水 涟漪 可听见的 和 这 冲刺
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [swei] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
along the shore swayed to and fro .
沿着 这 支撑 摇摆 到 和 弗 .
当游泳者快速转身时, 水面泛起明显的涟漪, 岸边的芦苇也随之摇曳。

[æt; ət] [ləst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [ˈlaɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] ,
At last she seemed to grow weary , and lying on her back ,
在 最后的 她 似乎 到 生长 厌倦 , 和 说谎 在 她 后退 ,
最后她似乎感到疲倦了, 便仰面躺了下来。

[ˈfloʊtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)] ,
float ed for a time in a circle ,
漂浮 为了 一个 时间 在 一个 圆圈 ,
漂浮了一段时间, 绕着圈子转,

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
so that only a little of the pale face appeared above the water .
所以 那 仅有的 一个 小的 的 这 苍白 脸 出现 多于 这 水 .
所以只有苍白的脸庞一小部分露出水面。

[waɪl] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ɔːr] ,
While so doing she came so near the shore ,
尽管 所以 正在做 她 来了 所以 靠近 这 支撑 ,
她这样做的时候, 离岸边非常近。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [bɪ'hɑ:nd][ðə; ði] [bəʊz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the watcher behind the boughs could see the delicate white outline of the
那 这 观察者 在后面 这 树枝 可以 看 这 精美的 白色的 大纲 的 这
[ˈprəʊfaɪl] [rɪ'li:vɪd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər] ,
profile relieved against the dark water ,
轮廓 松了口气 反对 这 黑暗的 水 ,
躲在树枝后面的观察者可以看到, 在深色水面上, 轮廓清晰地显现出纤细的白色人影。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [pə'r'si:vɪd] [haʊ] [ðə; ði] [aɪz] , [reɪzɪd] ['kwaiətli] [tə:rd] [ðə; ði] [naɪt] ['hevəns] ,
and distinctly perceived how the eyes , raised quietly toward the night heavens ,
和 明显地 感知 如何 这 眼睛 , 提高 悄悄 朝向 这 夜晚 天 ,
[flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [laɪt] .
flashed with a peculiar light .
闪光灯 和 一个 奇特 光 .
并且清楚地看到, 那双静静抬起、望向夜空的眼睛, 闪烁着一种奇特的光芒。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['daʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['mʊʊmənt][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmə] ,
He had not doubted from the first moment the identity of the swimmer ,
他 有 不是 怀疑 从 这 第一的 片刻 这 身份 的 这 游泳运动员 ,
他从一开始就从未怀疑过游泳者的身份。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzɪd] [ə'gen] [ðə; ði] ['nevə] [tu:; tə]
and his heart leaped into his throat , as he recognized again the never to
和 他的 心 跳跃 进入 他的 喉 , 作为 他 认可 再次 这 绝不 到
[bi:; bi] [fə'gɑ:tn] [feɪs] .
be forgotten face .
是 被遗忘的 脸 .
当他再次认出那张永远不会忘记的脸时, 他的心猛地一跳, 仿佛跳到了喉咙里。

['faɪnəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [wɪʃt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['mʊʊnləs] ['fɪɡjər] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts] [depθs] ,
Finally as if the lake wished to draw the motionless figure down into its depths ,
最后 作为 如果 这 湖 希望 到 画 这 静止不动 数字 向下 进入 它是 深度 ,
最后, 仿佛湖水想要将那静止的身影拉入深渊,

[ðə; ði] [hed] [sæŋk] ['ləʊər] [ænd; ənd] ['ləʊər] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [weɪvz] , [æz; əz] [ɪf] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
the head sank lower and lower in the noiseless waves , as if resting on the
这 头 沉没 降低 和 降低 在 这 无声 波浪 , 作为 如果 休息 在 这
[ˈsɒftəst] ['pɪləʊz] .
softest pillows .
最柔软 枕头 .
头沉入无声的波浪中, 仿佛枕在最柔软的枕头上。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌʃt] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fɔ:rm] ;
At last the water rushed and whirled around the sinking form ;
在 最后的 这 水 匆忙 和 旋转 大约 这 下沉 形式 ;
最后, 水流湍急, 在下沉的身影周围翻滚旋转;

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['paʊərɪ(ə)l] [stroʊks] [swæm] [bæk] [tə:rd] [ðə; ði] [steps] .
she hastily turned and with powerful strokes swam back toward the steps .
她 草草 转向 和 和 强大的 笔画 游泳 后退 朝向 这 步骤 .
她迅速转身, 奋力划水, 向台阶游去。

[hɜ:ɹ; hə] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:ɹ; hə][hændz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['lɪnɪn] [kloʊk] ,
Her companion was waiting , holding in her hands a large white linen cloak ,
她 伴侣 曾是 等待 , 保持 在 她 双手 一个 大的 白色的 亚麻布 披风 ,
她的同伴正在等候, 手里拿着一件白色的大亚麻布斗篷。

[wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [θru:] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['swɪmə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
which she threw over the swimmer as she ascended the stairs .
哪个 她 扔 超过 这 游泳运动员 作为 她 上升 这 楼梯 .
她一边上楼梯一边把水泼到游泳者身上。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][bəuθ] [ˈdisəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
The next moment both disappeared within the little house .
这 下一个 片刻 两个都 消失 之内 这 小的 房子 .

下一刻，两人便消失在了小屋里。

[ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [rɪˈmeɪnd] [hæf][ˈoʊpən] ,
The door , it is true , remained half open ,
这 门 , 它 是 真的 , 剩余 一半 打开 ,
门确实半开着。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðɪn] .
but in the darkness it was impossible to distinguish anything within .
但 在 这 黑暗 它 曾是 不可能的 到 区分 任何事物 之内 .
但在黑暗中，根本无法分辨里面的任何事物。

[ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ɪˈlæpst] ,
Ten minutes more elapsed ,
十 分钟 更多的 过去 ,
又过了十分钟，

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈmʌfld] [ˈfɪɡjərz] [əˈɡen] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡert] [ʌv; əv][ðə; ði]
then the two muffled figures again appeared and proceeding to the gate of the
然后 这 二 闷音 数据 再次 出现 和 进行中 到 这 门 的 这
[ɪnˈkloʊzər] ,
enclosure ,
外壳 ,

然后，那两个模糊的身影再次出现，走向围栏的大门。

[ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] , [rɪˈlɔːkt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
opened it , relocked it , and then retired along the foot path by which they
打开 它 , 重新锁定 它 , 和 然后 退休 沿着 这 脚 小路 经过 哪个 他们
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

打开门，重新锁上，然后沿着来时的步道返回。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [er] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [left][ðə; ði][spɑːt] [θruː] [ðə; ði]
A long time passed ere the secret witness of this scene left the spot through the
一个 长的 时间 通过了 埃雷 这 秘密 证人 的 这 场景 左边 这 点 通过 这
[hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
hole in the enclosure of the pond .
洞 在 这 外壳 的 这 池塘 .

过了很久，目睹这一幕的秘密证人才从池塘围栏上的洞口离开了现场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
As soon as he found himself alone , he had instantly plunged into the
作为 很快 作为 他 成立 他自己 独自的 , 他 有 即刻 暴跌 进入 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

他一发现自己孤身一人，就立刻纵身跃入海浪之中。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [kɑːmd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtuːmʌlt][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
but it scarcely calmed the strange tumult in his blood .
但 它 几乎 平静下来 这 奇怪的 骚乱 在 他的 血 .
但这丝毫没有平息他体内那股奇怪的躁动。

[æz; əz][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [naɪt] - [wɪnd] [naʊ] [tɔːst] [hɪz; ɪz][wet] [her] [ænd; ənd] [bluː] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
As the rising night - wind now tossed his wet hair and blew against his breast ,
作为 这 上升 夜晚 - 风 现在 抛掷 他的 湿的 头发 和 吹 反对 他的 胸部 ,
夜风渐起，吹乱了他湿漉漉的头发，拂过他的胸膛。

[,aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈku:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
it seemed as if instead of cooling him ,
它 似乎 作为 如果 反而 的 冷却 他 ,

这似乎非但没有让他冷静下来，

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][fæn][ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [spɑ:rkz][ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
it was trying to fan the glimmering sparks in the ashes of his memory .
它 曾是 尝试 到 扇子 这 微光 火花 在 这 灰烬 的 他的 记忆 .

它试图在他记忆的灰烬中燃起闪烁的火花。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [pɔ:zd] ,
He started at the thought and involuntarily paused ,
他 开始 在 这 想法 和 不由自主 暂停 ,

他想到这里，不由自主地停顿了一下。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
as something warned him not to return to the castle .
作为 某物 警告 他 不是 到 返回 到 这 城堡 .

仿佛有什么在警告他不要再回到城堡。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈkəʊədli] , [tu:] [ˈpɪtɪf(ə)] .
" No , " he said to himself , " that would be too cowardly , too pitiful .
" 不 , " 他 说 到 他自己 , " 那 会 是 也 胆小 , 也 可怜 .

“不，”他对自己说，“那样太懦弱，太可怜了。”

[fɔ:r] [ˈjɪrz] , [fɔ:r] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] - - [kʊd; kəd][aɪ] [əˈgen] [bi:; bi][ðə; ði][oʊld] [dɪˈfensləs] [fu:l] ?
Four years , four such happy years - - could I again be the old defenceless fool ?
四 年 , 四 这样的 快乐的 年 - - 可以 我 再次 是 这 老的 毫无防备 傻子 ?

四年，如此幸福的四年——我还能再次变成那个毫无防备的傻瓜吗？

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [tu:] [ˈnɪksi] [aɪz] ?
And all for a pair of white arms and two nixie eyes ?
和 全部 为了 一个 一对 的 白色的 武器 和 二 水妖 眼睛 ?

就为了那双白胳膊和两只水妖的眼睛？

[wʌt] [ˈpaʊər] [wʊd] [mæn][hæv; həv][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd]
What power would man have over his own soul if the forces of nature could
什么 力量 会 男人 有 超过 他的 自己的 灵魂 如果 这 力量 的 自然 可以

[ˈnevər] [bi:; bi] [səkˈsesfəli] [ˈbætlɪd] [əˈgenst] ?
never be successfully battled against ?
绝不 是 成功地 战斗 反对 ?

如果人类永远无法战胜自然的力量，那么人类对自己的灵魂又有什么掌控力呢？

[noʊ] , [breɪv] [hɑ:rt] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] .
No , brave heart , we will not evade the struggle .
不 , 勇敢的 心 , 我们 将要 不是 逃避 这 斗争 .

不，勇敢的心，我们不会逃避这场斗争。

" [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [geɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stroʊl][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
" He returned to the courtyard gate , after a long stroll in the park ,
" 他 返回 到 这 庭院 门 , 后 一个 长的 漫步 在 这 公园 ,

“他在公园里散步许久后，回到了院子门口。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈθɜ:rəli] [ɪgˈzɔ:stɪd] [hɪm; ɪm] .
which had thoroughly exhausted him .
哪个 有 彻底 筋疲力尽的 他 .

这让他筋疲力尽。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ; [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] -
It was about two o'clock in the morning ; the light in the countess -
它 曾是 关于 二 点钟 在 这 早晨 ; 这 光 在 这 伯爵夫人 -
[ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪft] .
rooms was extinguished .
房间 曾是 熄灭 .

当时大约是凌晨两点；伯爵夫人的房间里灯都灭了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] ,
Just as he was about to enter ,
只是 作为 他 曾是 关于 到 进入 ,
[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [step] [ˈkɔːʃəslɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ]
he saw a man step cautiously out of the door of the room where the young
他 锯 一个 男人 步 谨慎地 出去 的 这 门 的 这 房间 在哪里 这 年轻的
[gɜːrɪ] [slept] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪˈhoʊld] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
girl slept and linger on the threshold a moment ,
女孩 睡着了 和 萦绕 在 这 临界点 一个 片刻 ,
正当他要进去的时候，

他看到一个男人小心翼翼地从小女孩睡觉的房间门口走出来，在门槛上停留了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɪd][sʌm; səm][wʌn] [ˈferˈwel] .
as if to bid some one farewell .
作为 如果 到 出价 一些 一 告别 .
仿佛在向某人告别。

[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [set] ,
The doorway was in the shadow and the moon had set ,
这 门口 曾是 在 这 阴影 和 这 月亮 有 放 ,
门口处于阴影中，月亮已经落山了。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ˈvɪzɪtər] [naʊ] [ˈhɜːrɪd] [pæst][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæstɪk] [steps] [ænd; ənd] [ðen]
yet as the late visitor now hurried past the buildings with elastic steps and then
然而 作为 这 晚的 游客 现在 慌忙 过去的 这 建筑物 和 松紧带 步骤 和 然后
[ˈkɔːʃəslɪ] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] ,
cautiously groped his way to the wing ,
谨慎地 摸索 他的 方式 到 这 翼 ,
然而，这位迟到的访客却迈着轻快的步伐匆匆走过建筑物，然后小心翼翼地摸索着走向那侧翼楼。

[ˈedwɪn] [dɪˈstɪŋktli] [ˈrekəɡnaɪzd] [jʌŋ] [kaʊnt] [ˈɡæstən] ; [soʊ][ðə; ði] " [ˈendləs] [ˈjɜːrniŋ] " [wɪtʃ]
Edwin distinctly recognized young Count Gaston ; so the " endless yearning " which
埃德温 明显地 认可 年轻的 数数 加斯顿 ; 所以 这 " 无尽的 渴望 " 哪个
[ɪˈnəʊblɪd] [hɪm; ɪm] ,
ennobled him ,
贵族 他 ,
埃德温一眼就认出了年轻的加斯顿伯爵；于是，那份使他高贵的“无尽渴望”.....

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
did not seem to prevent him from condescending to adventures which had
做过 不是 似乎 到 防止 他 从 居高临下的 到 冒险 哪个 有
[ə; eɪ] [bɪˈɡɪniŋ] , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] ,
a beginning , a middle ,
一个 开始 , 一个 中间 ,
但这似乎并没有阻止他屈尊参与那些有开头、有中间部分的冒险故事。

[ænd; ənd][æn; ən] [end] .
and an end .
和 一个 结尾 .
一切到此结束。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈɛdwɪnz] [nekst] [ˈneɪbər] , [ðə; ði][fæt] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər] , [meɪd] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər]
The noise Edwin's next neighbor , the fat landed proprietor , made in preparing for
这 噪音 埃德温的 下一个 邻居 , 这 胖的 登陆 业主 , 制成 在 准备 为了
[ðə; ði] [hʌnt] ,
the hunt ,
这 打猎 ,

埃德温的邻居，那位肥胖的地主，在准备狩猎时发出的噪音

[raʊzd] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
roused our friend early the next morning from a sound sleep .
唤醒 我们的 朋友 早期的 这 下一个 早晨 从 一个 声音 睡觉 .

第二天清晨，我们早早地把朋友从睡梦中叫醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪˈmembər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He was obliged to reflect a moment to remember where he was ,
他 曾是 有义务 到 反映 一个 片刻 到 记住 在哪里 他 曾是 ,
他不得不停下来思考片刻，才能想起自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [mɪr] [driːmz] ;
and that the events of the previous day had not been mere dreams ;
和 那 这 活动 的 这 以前的 天 有 不是 到过 仅仅 梦境 ;
前一天发生的事情并非只是梦境；

[ðen] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [keɪm] [tuː; tə][æsk]
then he hastily threw on his clothes and followed the servant who came to ask
然后 他 草草 扔 在 他的 衣服 和 随后 这 仆人 WHO 来了 到 问
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] ,
if he could be of any assistance ,
如果 他 可以 是 的 任何 协助 ,
然后他匆匆穿上衣服，跟着前来询问是否需要帮忙的仆人走了。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [wer] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][leɪd] .
into the great hall on the ground floor , where the breakfast table was laid .
进入 这 伟大的 大厅 在 这 地面 地面 , 在哪里 这 早餐 桌子 曾是 铺设 .
进入一楼的大厅，早餐桌已经摆在那里了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
It was about seven o'clock ; the day was dull and cloudy , and a
它 曾是 关于 七 点钟 ; 这 天 曾是 乏味的 和 多云 , 和 一个
[dæmp] [wɪnd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [reɪn] .
damp wind indicated rain .
潮湿 风 表明的 雨 .

当时大约是七点钟；天气阴沉多云，潮湿的风预示着要下雨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˈbʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] ,
But the cheerful bustle in the courtyard , the noise of horses and dogs ,
但 这 快乐 忙碌 在 这 庭院 , 这 噪音 的 马匹 和 狗 ,
但庭院里欢快的喧闹声，马蹄声和狗吠声，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhʌntsmən] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [priˈventɪd] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ]
the shouts and exclamations of huntsmen and servants prevented any feeling
这 喊叫 和 感叹词 的 猎人 和 仆人 阻止 任何 感觉
[ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ɡests] .
of depression from seizing the guests .
的 沮丧 从 抓住 这 客人 .
猎人和仆人的叫喊声和欢呼声，使客人们免于感到沮丧。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hu:] [ˈgrædʒuəli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Besides the remainder of the company who gradually assembled in the hall ,
除了这余的这公司WHO逐步地组装在这大厅 ;
除了陆续聚集在大厅里的其余公司员工之外 ,

[kən'grætʃuleɪtɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈhʌntɪŋ] [ˈweðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði]
congratulated each other on the excellent hunting weather which had mitigated the
恭喜每个其他在这出色的打猎天气哪个有缓解这
[hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [deɪ] .
heat of the preceding day .
热的这前天 .
他们互相祝贺，因为狩猎天气非常好，缓解了前一天的炎热。

[ðə; ði] [ˌjevə'liə] [ə'loʊn] [ˈbɛɡd] [tu; tə][bi; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˌer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz]
The chevalier alone begged to be excused from taking any share in the day's
这骑士独自的乞求到是已原谅从采取任何分享在这天
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .
只有那位骑士恳求免于参加当天的任何娱乐活动。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhʌntɪŋ] [hi; hi] [laɪks] , " [ˈwɪspəd] [kaʊnt] [ˈgæstən][tu; tə][ˈedwɪn] , " [ɪz][ðə; ði] [pər'su:t]
" **The only hunting he likes , " whispered Count Gaston to Edwin , " is the pursuit**
" 这仅有的打猎他点赞 , " 低声说道数数加斯顿到埃德温 , " 是这追逐
[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ɡoʊld] .
of yellow gold .
的黄色的金子 .
“他唯一喜欢的狩猎，”加斯顿伯爵低声对埃德温说，“就是追逐黄金。”

" [ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈkɜ:rn(ə)] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɔ:rtsmənlaɪk] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
" **The Polish colonel , on the contrary , was full of sportsmanlike enthusiasm ,**
" 这抛光上校 , 在这相反 , 曾是满的的体育精神热情 ,
[ænd; ænd] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈsɪriəsənəs] ,
and related with the utmost seriousness ,
和有关的和这极致严肃 ,
“相反，那位波兰上校充满了运动精神的热情，并且极其严肃地讲述着，

[ɪn'kredəb(ə)] [ˈstɔ:rɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæt] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈrɔ:z] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ;
incredible stories , at which the fat landed proprietor burst into roars of laughter ;
极好的故事 , 在哪个这胖的登陆业主爆裂进入咆哮的笑声 ;
那些不可思议的故事，让那位肥胖的地主捧腹大笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [vɑ:n][ˈdɜ:z] [ˈwend] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈeni] [ˈwaɪdər] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
but the brothers von der Wende did not seem any wider awake in the morning ,
但这兄弟冯德尔温德做过不是似乎任何更广泛醒在这早晨 ,
但冯·德·文德兄弟早上看起来并没有更加清醒。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ˈi:vɪnɪŋ] .
than they had appeared the preceding evening .
比他们有出现这前晚上 .
他们比前一天晚上看起来要好得多。

[ˈni:ðər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:ktər] , [nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈɑ:fəsərz] [əˈpɪrd] ;
Neither the little doctor , nor any of the other household officers appeared ;
两者都不这小的医生 , 也不任何的这其他家庭警官出现 ;
那位小医生和家里的其他官员都没有出现；

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [ə; eɪ] [pleɪn] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [θɪn] ['pɑ:rtjmənt] - [laɪk] [fɪtjər] [ænd; ənd]
but to make amends a plain old man with thin parchment - like features and
但 到 制作 修改 一个 清楚的 老的 男人 和 薄的 羊皮纸 - 喜欢 特征 和
[kɑ:m] [greɪ] [aɪz] [ə'raɪvd] ,
calm grey eyes arrived ,
冷静的 灰色的 眼睛 到达的 ,
但为了弥补过失，一位相貌平平、五官如同羊皮纸般纤细、眼神沉静的灰色老人出现了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['ferɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] .
and joined the gentlemen but without sharing in the breakfast .
和 加入 这 先生们 但 没有 分享 在 这 早餐 .
他加入了男士们的行列，但没有一起享用早餐。
[gæstən] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['edwɪn][æz; əz][ðə; ði] [hed] ['reɪndʒər] .
Gaston introduced him to Edwin as the head ranger .
加斯顿 介绍 他 到 埃德温 作为 这 头 游侠 .
加斯顿向埃德温介绍他时说他是护林长。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['jeləʊ] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
A slight curl of the corners of the mouth under the heavy yellow moustache ,
一个 轻微 卷曲 的 这 角落 的 这 嘴 在下面 这 重的 黄色的 胡子 ,
浓密的黄色胡须下，嘴角微微上翘。

[toʊld][ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'rekt] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['æmətər]
told our friend what a correct estimation of himself as an amateur
讲述 我们的 朋友 什么 一个 正确的 估算 的 他自己 作为 一个 业余
[ˈspɔ:rtsmən] ,
sportsman ,
运动员 ,
告诉我们的朋友，他对自身作为业余运动员的评价非常准确。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmɪd] [baɪ] [ðɪs] [oʊld][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [geɪm] .
had been formed by this old master of the noble game .
有 到过 形成 经过 这 老的 掌握 的 这 高贵 游戏 .
是由这位高贵游戏的古老大师所创造的。

[ðer; ðər][hoʊst] [əˈpɪrd] [æt; ət][læst] , [ˈgri:tɪd] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [mə:nəsɪˈlæbɪk] [kɔ:rdʒɪˈæləti] ,
Their host appeared at last , greeted every one with monosyllabic cordiality ,
他们的 主持人 出现 在 最后的 , 问候 每一个 一 和 单音 亲切 ,
[ænd; ənd] [ðen] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
and then approached the stranger .
和 然后 接近 这 陌生人 .
他们的主人终于出现了，用简短的问候语向每个人问好，然后走向那位陌生人。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [hɛə] ['dɑ:ktər] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I thank you , Herr Doctor ,** " **said he** ,
" 我 感谢 你 , 先生 医生 , " 说 他 ,
“谢谢您，医生先生，”他说。

" [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [hʌnt] ,
" **for giving me the pleasure of your company on our hunt** ,
" 为了 给予 我 这 乐趣 的 你的 公司 在 我们的 打猎 ,
“感谢你让我有幸与你一起狩猎，

[ðoo] [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][noʊ] ['spɔ:rtsmən] .
though you told me yesterday you were no sportsman .
尽管 你 讲述 我 昨天 你 是 不 运动员 .
虽然你昨天还跟我说你不是运动员。

[ju:v] ['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ju:l] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
You've only to say whether you'll accompany us on horseback ,
你已经 仅有的 到 说 无论 你会 陪伴 我们 在 马背 ,
你只需要告诉我们你是否愿意骑马陪同我们。

[ɔːr] [ˈweðər] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkæərɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [roʊd] [ðæt] [liːdz]
or whether you prefer to drive in a light carriage over the beautiful road that leads
或者 无论 你 更喜欢 到 驾驶 在 一个 光 运输 超过 这 美丽的 路 那 线索
[θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈhaʊs] ,
through the forest to the ranger's house ,
通过 这 森林 到 这 护林员的 房子 ,
或者, 您也可以选择乘坐轻便马车, 沿着穿过森林的美丽道路前往护林员的住所。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ænd; ənd] [wer] , [ˈæftər][ðə; ði] [hʌnt] [ɪz][ˈoʊvər] , [lʌntʃ]
which is the general rendezvous and where , after the hunt is over , lunch
哪个 是 这 一般的 会合 和 在哪里 , 后 这 打猎 是 超过 , 午餐
[wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] . "
will be served ."
将要 是 服务 . "
那里是总集合地点, 狩猎结束后将在那里供应午餐。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][ˈsteɪb(ə)l][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ɡelɜːts] [ɡreɪ] ,
" **Unless you happen to have in your stable a descendant of Gellert's grey ,**
" 除非 你 发生 到 有 在 你的 稳定的 一个 后裔 的 盖勒特的 灰色的 ,
“除非你的马厩里碰巧有一匹盖勒特灰马的后代,

[aɪ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
I must decide in favor of the carriage , " replied Edwin smiling .
我 必须 决定 在 偏爱 的 这 运输 , " 回复 埃德温 微笑 .
“我还是决定选择马车吧。”埃德温笑着回答道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkerləsli] , [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
The count nodded carelessly , leaving it uncertain whether his knowledge of
这 数数 点头 粗心大意 , 离开 它 不确定 无论 他的 知识 的
[ˈhɔːrsɪz] [ɪkˈstendɪd] [bæk] [soʊ][ˈfɑːr] ,
horses extended back so far ,
马匹 扩展 后退 所以 远的 ,
伯爵漫不经心地点了点头, 让人无法确定他对马的了解是否真的如此渊源深厚。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːm] .
and gave an order to the groom .
和 给予 一个 命令 到 这 新郎 .
并向新郎下达了命令。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈæbsənt][ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] ,
He seemed even more absent minded and gloomy than on the evening before ,
他 似乎 甚至 更多的 缺席的 有思想 和 阴沉 比 在 这 晚上 前 ,
他看起来比前一天晚上更加心不在焉、情绪低落。

[ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [suːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɡlɑːnst]
busied himself in adjusting his hunting suit , and from time to time glanced
忙碌 他自己 在 调整 他的 打猎 套装 , 和 从 时间 到 时间 瞥了一眼
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
at his watch .
在 他的 手表 .
他忙着整理猎装, 并不时地瞥一眼手表。

" [ɪts] [ˈɡetɪŋ] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈreɪndʒər] ,
" **It's getting late , " he said to the head ranger ,**
" 它是 获得 晚的 , " 他 说 到 这 头 游侠 ,
“天色不早了,”他对领班护林员说。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkwɑɪətli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈɔːrdərz] .
who had risen and was quietly awaiting his master's orders .
WHO 有 升起 和 曾是 悄悄 等待中 他的 硕士学位 订单 .
他已经起身, 静静地等待主人的命令。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntəs] [ˈdʌznt] [ˈju:zuəli;ˈju:zəli] [ki:p] [ju:ˈes] [ˈweɪtɪŋ] .
" The countess doesn't usually keep us waiting .
" 这 伯爵夫人 不 通常 保持 我们 等待 .
“伯爵夫人通常不会让我们久等。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] : " [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp]
" At this moment the butler appeared at the door , and said : " Her ladyship
" 在 这 片刻 这 管家 出现 在 这 门 , 和 说 : " 她 夫人
[ɪz] [dɪˈsendɪŋ] . " is descending . " 是 下降 . " is descending . " 是 下降 . "

这时，管家出现在门口，说道：“夫人要下楼了。”

" [eɪ] [ˈbi:n] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wi:l] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
" Eh bien , gentlemen , if you please , we'll set out , and good luck to our
" 嗯 好 , 先生们 , 如果 你 请 , 出色地 放 出去 , 和 好的 运气 到 我们的
[spɔːrt] . sport .
运动 .

“嗯，先生们，如果可以的话，我们出发吧，祝我们的运动好运。”

" [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈænti] - [ru:m] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest][lʌ; əv][ðə; ði]
" He hastily led the way into the ante - room , followed by the rest of the
" 他 草草 引领 这 方式 进入 这 赌注 - 房间 , 随后 经过 这 休息 的 这
[ˈkʌmpəni] . company .
公司 .

他匆匆带头走进前厅，其他人也紧随其后。

[ɪn] [spaɪt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈklaʊdi] [ˈmɔːrniŋ] ,
In spite of the cloudy morning ,
在 尽管如此 的 这 多云 早晨 ,
尽管早晨阴天，

[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈfeɪsɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn]
the staircase was light enough to make it easy to distinguish faces , even on
这 楼梯 曾是 光 足够的 到 制作 它 简单的 到 区分 面孔 , 甚至 在
[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [əˈbʌv] . the landing above .
这 降落 多于 .

楼梯间光线充足，即使在上面的平台上也能轻松辨认出人脸。

[ˈedwɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [huː] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl] ;
Edwin was the last who entered the hall ;
埃德温 曾是 这 最后的 WHO 进入 这 大厅 ;
埃德温是最后一个进入大厅的人；

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [klaʊz] [hɪz; ɪz]
he trembled and was forced to pause on the threshold and close his
他 颤抖 和 曾是 强制 到 暂停 在 这 临界点 和 关闭 他的
[aɪz] ; eyes ;
眼睛 ;

他浑身颤抖，被迫停在门槛上，闭上了眼睛；

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
everything was whirling around him .
一切 曾是 旋转 大约 他 .
他周围的一切都在旋转。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['slendər] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ]
When he opened them again , he saw a slender female figure descending the
什么时候 他 打开 他们 再次 , 他 锯 一个 苗条 女性 数字 下降 这
[brɔːd] ['mɑːrb(ə)l] [steps] ,
broad marble steps ,
广阔 大理石 步骤 ,

当他再次打开窗户时，看到一个身材苗条的女子正走下宽阔的大理石台阶。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [griːn] ['velvɪt] [dres] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] ,
holding the train of her green velvet dress under her left arm ,
保持 这 火车 的 她 绿色的 天鹅绒 裙子 在下面 她 左边 手臂 ,
[ænd; ænd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bænɪstər] .
and resting her right hand lightly on the banister .
和 休息 她 正确的 手 轻轻 在 这 栏杆 .
[kaʊnt] ['gæstən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈhʌntsmən] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmd]
Count Gaston was walking beside her , and a huntsman , holding his plumed
数数 加斯顿 曾是 步行 旁 她 , 和 一个 猎人 , 保持 他的 羽毛
[hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['fɑːloʊd] .
hat in his hand , followed .
帽子 在 他的 手 , 随后 .

她将右手轻轻放在栏杆上。

[kaʊnt] ['gæstən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈhʌntsmən] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmd]
Count Gaston was walking beside her , and a huntsman , holding his plumed
数数 加斯顿 曾是 步行 旁 她 , 和 一个 猎人 , 保持 他的 羽毛
[hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['fɑːloʊd] .
hat in his hand , followed .
帽子 在 他的 手 , 随后 .

加斯顿伯爵走在她旁边，一个猎人手里拿着他的羽毛帽，跟在后面。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['velvɪt] [kæp][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɡreɪ] [veɪl] ,
She wore a little green velvet cap with a long grey veil ,
她 穿着 一个 小的 绿色的 天鹅绒 帽 和 一个 长的 灰色的 面纱 ,
[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [drest] [ɪn] [waɪd] [breɪdz] .
and her hair was simply dressed in wide braids .
和 她 头发 曾是 简单地 穿着 在 宽的 辫子 .
[ɔːl] [ðɪs] ['edwɪn] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrɪv] [æt; ət] ['liːzər] ,
All this Edwin could observe at leisure ,
全部 这 埃德温 可以 观察 在 闲暇 ,
[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ænd] [ðʌs] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [ə'vəːtɪd] .
as she was talking to her companion and thus kept her head averted .
作为 她 曾是 说 到 她 伴侣 和 因此 保留 她 头 避免了 .

她戴着一顶绿色天鹅绒小帽子，配着一条长长的灰色面纱。

她的头发简单地梳成了宽大的辫子。

[ɔːl] [ðɪs] ['edwɪn] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrɪv] [æt; ət] ['liːzər] ,
All this Edwin could observe at leisure ,
全部 这 埃德温 可以 观察 在 闲暇 ,
[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ænd] [ðʌs] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [ə'vəːtɪd] .
as she was talking to her companion and thus kept her head averted .
作为 她 曾是 说 到 她 伴侣 和 因此 保留 她 头 避免了 .

这一切都是埃德温可以悠闲地观察的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ænd] [ðʌs] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [ə'vəːtɪd] .
as she was talking to her companion and thus kept her head averted .
作为 她 曾是 说 到 她 伴侣 和 因此 保留 她 头 避免了 .
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
[huː] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['naɪtli] ['kɜːrtəsi] .
who welcomed her with knightly courtesy .
WHO 欢迎 她 和 骑士精神 礼貌 .

她当时正在和同伴说话，所以一直把头转向一边。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['loʊər] ['lændɪŋ] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] ['muːvmənt] [tɜːrnd] [tɔːrd]
She now reached the lower landing and with a graceful movement turned toward
她 现在 达到 这 降低 降落 和 和 一个 优美 移动 转向 朝向
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她走到较低的平台，优雅地转身面向丈夫。

[huː] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['naɪtli] ['kɜːrtəsi] .
who welcomed her with knightly courtesy .
WHO 欢迎 她 和 骑士精神 礼貌 .
[huː] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['naɪtli] ['kɜːrtəsi] .
who welcomed her with knightly courtesy .
WHO 欢迎 她 和 骑士精神 礼貌 .

他以骑士般的礼节迎接了她。

[ʃiː, ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə, eɪ] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː, tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪˈvɔɪd]
She nodded a good morning to him and her face was quite devoid
她 点头 一个 好的 早晨 到 他 和 她 脸 曾是 相当 缺乏
[ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː, tə][hɜːr; hər] [ˈhʌntɪŋ] [kæp][tuː, tə] [səˈluːt] [ðə; ði]
of expression as she raised her hand to her hunting cap to salute the
的 表达 作为 她 提高 她 手 到 她 打猎 帽 到 礼炮 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
rest of the party .
休息 的 这 派对 .

她向他点头道早安，然后面无表情地抬起手，摸了摸猎帽，向其他人敬礼。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ][ˈhæbɪt] , [ʃiː, ʃi]
At this moment her foot caught in the folds of her riding habit , she
在 这 片刻 她 脚 捕捉 在 这 折叠 的 她 骑术 习惯 , 她
[ˈstʌmbld] , [tɜːrnd] [peɪl] ,
stumbled , turned pale ,
踉跄 , 转向 苍白 ,

这时，她的脚被骑马服的褶皱勾住了，她踉跄了一下，脸色变得苍白。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ænd; ənd][ə, eɪ][hæf] [səˈprest] [kraɪ] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and with a gesture of alarm and a half suppressed cry fell back into the
和 和 一个 手势 的 警报 和 一个 一半 被抑制 哭 跌倒 后退 进入 这
[ɑːrmz][ʌv; əv][ˈgæstən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] ,
arms of Gaston and the huntsman ,
武器 的 加斯顿 和 这 猎人 ,

她惊恐地做了个手势，压抑住一声惊呼，跌回了加斯顿和猎人的怀里。

[huː] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [sprʌŋ] [ˈfɔːrwərd] .
who had hastily sprung forward .
WHO 有 草草 弹簧 向前 .

他仓促地跳了上前。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːrt] [hɜːrˈself] [ˈsɪriəsli] , [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
She could not have hurt herself seriously , yet it was at least five minutes ,
她 可以 不是 有 伤害 她自己 严重地 , 然而 它 曾是 在 至少 五 分钟 ,
[er] ,
ere ,
埃雷 ,

她不可能受重伤，但至少过了五分钟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ʃiː, ʃi] [əˈgen] [stʊd] [rɪˈrekt] ,
with the assistance of the two men , she again stood erect ,
和 这 协助 的 这 二 男人 , 她 再次 站立 直立 ,
在两名男子的帮助下，她再次站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [feɪs] [huːz] [ˈɡʊʊstli] [ˈpælər] [siːmd] [ˈskersli] [ˈwɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fraɪt] [ʃiː, ʃi]
with a face whose ghostly pallor seemed scarcely warranted by the little fright she
和 一个 脸 谁 幽灵般的 苍白 似乎 几乎 有保证 经过 这 小的 惊吓 她
[hæd; həd][hæd; həd] .
had had .
有 有 .

她脸上惨白的脸色，与她受到的轻微惊吓似乎极不相符。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tuː, tə] [ˈɔːfər][ðər; ðər] [ˈveri] [ʌnˈnesəseri] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
The other guests had rushed up to offer their very unnecessary services ,
这 其他 客人 有 匆忙 向上 到 提供 他们的 非常 不必要 服务 ,
其他客人纷纷涌上前去提供他们完全没必要的服务。

[ænd; ənd][ˈedwɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˈreɪndʒər][əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðər; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈpleɪsɪz] .
and Edwin and the head ranger alone remained in their former places .
和 埃德温 和 这 头 游侠 独自的 剩余 在 他们的 以前的 地方 .

只有埃德温和领队护林员留在了原地。

" [its] [ˈnʌθɪŋ] , " [ðeɪ] [naʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [seɪ] .
" **It's nothing** , " **they now heard the countess say** .
" 它是 没有什么 , " 他们 现在 听到 这 伯爵夫人 说 .
" 没什么, "他们听到伯爵夫人说道。

" [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [gru:] ['dɪzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **I slipped and grew dizzy for a moment** .
" 我 滑倒了 和 生长 晕眩的 为了 一个 片刻 .
" 我滑倒了, 顿时感到一阵眩晕。"

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
I thank you , gentlemen .
我 感谢 你 , 先生们 .
谢谢各位先生。

" [fi:; ji] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðen] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n]
" **She bowed with a winning smile to the company and then , leaning on**
" 她 鞠躬 和 一个 获胜 微笑 到 这 公司 和 然后 , 倾斜 在
['gæstənz] [ɑ:rm] ,
Gaston's arm ,
加斯顿的 手臂 ,
她面带微笑地向众人鞠躬, 然后倚在加斯顿的胳膊上,

[ˈsləʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
slowly descended the rest of the stairs .
缓慢地 下降 这 休息 的 这 楼梯 .
缓缓走下剩下的楼梯。

[wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [br'saɪd] [wɪtʃ] ['edwɪn] [wʌz; wəz]
When they approached the main entrance to the castle , beside which Edwin was
什么时候 他们 接近 这 主要的 入口 到 这 城堡 , 旁 哪个 埃德温 曾是
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
当他们走到城堡正门前时, 埃德温正站在门口。

[fi:; ji] ['sta:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [fi:; ji] [kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
she started as if she could not believe her eyes .
她 开始 作为 如果 她 可以 不是 相信 她 眼睛 .
她愣住了, 好像不敢相信自己的眼睛。

" [aɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [maɪ] [dɪr]
" **I have the pleasure of presenting to you an old acquaintance , my dear**
" 我 有 这 乐趣 的 呈现 到 你 一个 老的 熟人 , 我的 亲爱的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
"我很高兴向大家介绍一位老相识, 我亲爱的妻子,

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] - - " [ðə; ði] [hɛə] ['dɑ:ktər] ['edwɪn] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [gest] [sɪns]
" **said the count** - - " **the Herr Doctor Edwin , who has been our guest since**
" 说 这 数数 - - " 这 先生 医生 埃德温 , who 有 到过 我们的 客人 自从
['jestərdeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;
伯爵说道: "埃德温医生先生, 他从昨天起就是我们的客人;

[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)] [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] - - [ˈhi:z] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pə'destriən] [tɔr]
an accidental meeting at the railway station - - he's taking a little pedestrian tour
一个偶然会议在这铁路车站 - - 他是采取一个小的行人旅游
- - [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] [wɒd] [gɪv] [ju:; jɒ] [ˈplezər] .
- - I knew it would give you pleasure .
- - 我 知道 它 会 给 你 乐趣 .

在火车站的一次偶然相遇——他当时正在散步——我知道这会让你高兴。

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ɪ'mi:diətli] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ˈedwɪn][bʌt; bət][hɜ:r; hər]
" She did not answer immediately ; her eyes were fixed upon Edwin but her
" 她 做过 不是 回答 立即地 ; 她 眼睛 是 固定的 之上 埃德温 但 她
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'faɪnəbl] .
expression was undefinable .
表达 曾是 无法定义的 .
她没有立即回答；她的目光一直盯着埃德温，但她的表情却难以捉摸。

" [ɪz][aɪ'ti:] [ˈri:əli] [ju:; jɒ] ?
" Is it really you ?
" 是 它 真的 你 ?

真的是你吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][self] - [kən'trəʊl] .
" she said at last , suddenly recalling her self - control .
" 她 说 在 最后的 , 突然 回忆 她 自己 - 控制 .
“她终于开口说道，突然想起了自己的自制力。”

" [ɪts] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ju:; jɒ] [ə'gen] .
" It's delightful to see you again .
" 它是 愉快 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jɒ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
I thank you , " she continued turning to her husband .
我 感谢 你 , " 她 持续 转弯 到 她 丈夫 .
“谢谢你,”她继续说道，然后转向她的丈夫。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jɒ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] - - "
" But why did you wait until today - - "
" 但 为什么 做过 你 等待 直到 今天 - - "
“但你为什么等到今天——”

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .
" It was late in the evening when we arrived .
" 它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 我们 到达的 .
“我们到达时已是深夜。”

[ju:; jɒ][dəunt][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] . "
You don't usually appear at that hour . "
你 不 通常 出现 在 那 小时 . "
你通常不会在这个时间出现。

" [tru:] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt] [smaɪl] .
" True , " she answered with an absent smile .
" 真的 , " 她 回答 和 一个 缺席的 微笑 .
“没错,”她带着一丝茫然的微笑回答道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən]
" However , I might perhaps have made an exception for the sake of an
" 然而 , 我 可能 也许 有 制成 一个 例外 为了 这 清酒 的 一个
[oʊld] [ə'kweɪntəns] .
old acquaintance .
老的 熟人 .
“但是，或许我会为了一个老熟人破例。”

[jʊə(r)] [ˈveri] [ˈwelkəm] , [ˈheə] [ˈdɑːktər] , [aɪ] [hoʊp] [juː] [rɪˈmeɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [gest] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]
You're very welcome , Herr Doctor , I hope you'll remain our guest for some time
你是 非常 欢迎 , 先生 医生 , 我 希望 你会 保持 我们的 客人 为了 一些 时间
.
:
.

不客气，医生先生，希望您能多住些日子。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [glʌv] [ænd; ənd] [naʊ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ˈedwɪn] , [huː] ,
" **She had removed her glove and now held out her hand to Edwin , who ,**
" 她 有 已移除 她 手套 和 现在 握住 出去 她 手 到 埃德温 , who ,

她脱下手套，向埃德温伸出手，埃德温

[ˈstæməɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [wɜːrdz] , [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [greɪt]
stammering a few incoherent words , pressed his lips upon it in great
结巴 一个 很少 语无伦次 字 , 按下 他的 嘴唇 之上 它 在 伟大的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

他结结巴巴地说了几句含糊不清的话，然后尴尬地把嘴唇贴了上去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɜːrtiəs] [wɜːrdz] [tuː; tə]
Then she turned to the other gentlemen , addressing a few courteous words to
然后 她 转向 到 这 其他 先生们 , 解决 一个 很少 有礼貌 字 到
[iːtʃ] .
each .
每个 .

然后她转向其他几位先生，礼貌地对每一位说了几句。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] [hæd; həd]
It was impossible to discover whether the sight of her old friend had
它 曾是 不可能的 到 发现 无论 这 视线 的 她 老的 朋友 有
[meɪd] [ˈeni] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
made any deep impression upon her .
制成 任何 深的 印象 之上 她 .

我们无从得知见到老朋友是否给她留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [ˈedwɪn] [ˈkudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .
But Edwin couldn't take his eyes from her face .
但 埃德温 不能 拿 他的 眼睛 从 她 脸 .

但埃德温的目光始终无法从她的脸上移开。

[wen] [kaʊnt] [ˈgæstən] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : " [wel] ?
When Count Gaston passed him and whispered : " Well ?
什么时候 数数 加斯顿 通过了 他 和 低声说道 : " 出色地 ?

加斯顿伯爵经过他身边时低声问道：“怎么样？ ”

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ?
Did I say too much ?
做过 我 说 也 很多 ?

我说得太多了吗？

" [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .
" **his only answer was a forced smile .**
" 他的 仅有的 回答 曾是 一个 强制 微笑 .

他唯一的回应是勉强一笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z]
He was ashamed of himself when he thought how stiff and ill at ease
他 曾是 羞愧 的 他自己 什么时候 他 想法 如何 僵硬的 和 患病的 在 舒适
[hi:; hi][mʌst; məst] [ə'pɪr] ,
he must appear ,
他 必须 出现 ,

想到自己看起来一定很僵硬、很不自在，他感到很羞愧。

[nɔ:t][tu:; tə] [ʌðər] [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
not to others but in her eyes .
不是 到 其他的 但 在 她 眼睛 .

别人可能不这么认为，但在她自己眼里却并非如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [spel] [ə'pa:n][hɪm; ɪm] .
But there seemed to be a spell upon him .
但 那里 似乎 到 是 一个 拼写 之上 他 .

但他似乎中了某种魔法。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
She had walked out to the flight of steps which led down into the courtyard ,
她 有 步行 出去 到 这 航班 的 步骤 哪个 引领 向下 进入 这 庭院 ,
[wɔ:r] [ə; eɪ][ˈleɪdi:z][ˈsæd(ə)] .
她走到通往庭院的台阶前，

[wer] [ðə; ði] [hed] [gru:m] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɔ:rs] [wɪtʃ]
where the head groom was holding the bridle of a beautiful English horse which
在哪里 这 头 新郎 曾是 保持 这 辔 的 一个 美丽的 英语 马 哪个
[wɔ:r] [ə; eɪ][ˈleɪdi:z][ˈsæd(ə)] .
wore a lady's saddle .
穿着 一个 女士的 鞍 .

领班马夫牵着一匹漂亮的英国马的缰绳，这匹马戴着女士马鞍。

[wen] [aɪ'ti:] [sɔ:] [ɪts] [ˈmɪstrəs] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
When it saw its mistress approaching ,
什么时候 它 锯 它是 情妇 接近 ,

当他看到女主人走近时，

[aɪ'ti:] [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [neɪ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ˈpɒd] [ðə; ði]
it turned its head toward her with a joyful neigh and impatiently pawed the
它 转向 它是 头 朝向 她 和 一个 快乐 嘶 和 不耐烦地 爪子 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

它欢快地嘶鸣一声，转过头来看着她，不耐烦地用蹄子刨着地。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The countess paused a moment ,
这 伯爵夫人 暂停 一个 片刻 ,

伯爵夫人停顿了一下，

[ˈpæɪd] [ðə; ði][ˈænəməlz] [nek] [ænd; ənd][let][aɪ'ti:] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd]
patted the animal's neck and let it take a piece of sugar out of her hand
轻拍 这 动物 脖子 和 让 它 拿 一个 片 的 糖 出去 的 她 手
.
:
.

她拍了拍动物的脖子，让它从她手里叼走一块糖。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [maʊnt] , [bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] ,
Then she prepared to mount , but when her foot was already in the stirrup ,
然后 她 准备 到 山 , 但 什么时候 她 脚 曾是 已经 在 这 镫 ,
[stɪrəp] .
然后她准备上马，但当她的脚已经踏进马镫时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [əˈgen] .
" **she drew back again** .
" 她 画 后退 再次 .

她再次退缩了。

" [aɪ] [siː] [aɪ] [kɑːnt] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kerləsli] .
" **I see I can't ride to - day , " she said carelessly** .
" 我 看 我 不能 骑 到 - 天 , " 她 说 粗心大意 .

“看来我今天不能骑马了，”她漫不经心地说。

" [maɪ] [fʊt] [ɪz] [stiːl] [leɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [em aɪ 'es] - [step] [aɪ] [meɪd] . " **My foot is still lame from the mis - step I made** . "
" 我的 脚 是 仍然 瘸 从 这 误 - 步 我 制成 . "

“我刚才失足，脚现在还瘸着。”

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [dəʊnt] [tæks] [aɪ 'tiː] .
" **If that's the case , " replied the count , " don't tax it** .
" 如果 那就是 这 案件 , " 回复 这 数数 , " 不 税 它 .

“如果真是那样的话，”伯爵回答说，“那就不要征税。”

[ðə; ði] [stæg] [wɪl] [liːd] [juː 'es] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ɪts] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [wiː; wi] [tʃeɪst] [læst]
The stag will lead us a long distance to - day ; it's the old one we chased last
" 这 麋 将要 带领 我们 一个 长的 距离 到 - 天 ; 它是 这 老的 一 我们 追逐 最后的
[jɪr] ,
year ,
" 年 ,

今天这头雄鹿将带领我们走很远的路；它就是我们去年追逐的那头老鹿。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] .
but which finally escaped .
" 但 哪个 最后 逃脱 .

但最终还是逃脱了。

[aɪv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['kæərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɛə] ['dɑːktər] .
I've ordered the hunting carriage for the Herr Doctor .
" 我已经 订购 这 打猎 运输 为了 这 先生 医生 .

我已经为医生先生订购了狩猎马车。

[pər'hæps] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] - - "
Perhaps it will be pleasant for you - - "
" 也许 它 将要 是 令人愉快的 为了 你 - - "

或许你会觉得很愉快——

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] ['kerləsli] [ɪntə'rʌptɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['edwɪn] .
" **Certainly , " she carelessly interrupted , without looking at Edwin** .
" 当然 , " 她 粗心大意 中断 , 没有 寻找 在 埃德温 .

“当然，”她漫不经心地打断道，眼睛都没看埃德温一眼。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [haʊs] [tə'geðər] .
" **We can drive to the ranger's house together** .
" 我们 能 驾驶 到 这 护林员的 房子 一起 .

“我们可以一起开车去护林员家。”

[aɪl] [teɪk] [dʒiːn] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
I'll take Jean with me .
" 患病的 拿 让 和 我 .

我会带珍一起去。

" [ðə; ði] [læd] , [ˈeɪdəntli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprefrəns] , [stept] [ˈfɔːrwəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd]
" **The lad , evidently proud of this preference , stepped forward from the crowd**
" 这 小伙子 , 显然 自豪的 的 这 偏爱 , 步 向前 从 这 人群
[ʌv; əv] [ˈfʊtmən] ,
of footmen ,
的 侍从 ,

“这名少年显然对自己的这种偏好感到自豪，他从一群侍从中走了出来，

[ˈhɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrt] , [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ˈhɔːrsɪz]
hurried toward the carriage , which stood a little apart , behind the saddle horses
慌忙 朝向 这 运输 , 哪个 站立 一个 小的 除 , 在后面 这 鞍 马匹
[ænd; ənd] [haʊndz] ,
and hounds ,
和 猎犬 ,

他匆匆走向停在稍远处、马匹和猎犬后面的马车。

[spræŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ,
sprang on the box ,
弹簧 在 这 盒子 ,

跳上箱子，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [draʊv] [ˈskɪlfəli] [θruː] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈhʌntsmən] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)l]
and taking the reins drove skillfully through the groups of huntsmen and idle
和 采取 这 缰绳 驾驶 巧妙地 通过 这 团体 的 猎人 和 闲置的
[grʊmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] .
grooms to the steps .
新郎 到 这 步骤 .

他握住缰绳，熟练地穿过一群群猎人和闲散的马夫，来到台阶前。

" [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [ˈwɪtnəs] [maɪ] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌtʃæriəˈtɪr] ,
" **You shall witness my skill as a charioteer ,**
" 你 将 证人 我的 技能 作为 一个 车夫 ,

“你们将会亲眼见证我作为战车御者的技艺，

" [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; kaʊntes] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒestɪŋ] [tʊv] [tuː; tə] [ˈedwɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [əˈprəʊtʃt] .
" **said the countess in a jesting tone to Edwin , who had hastily approached .**
" 说 这 伯爵夫人 在 一个 开玩笑 语气 到 埃德温 , WHO 有 草草 接近 .
“伯爵夫人用开玩笑的语气对匆匆走过来的埃德温说道。”

" [dəʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] ;
" **Don't be afraid ;**
" 不 是 害怕的 ;

不要害怕；

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l] [ˈsaɪəns] [wʊd] [hoʊld] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌpˈset] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
I know how responsible science would hold me if I should upset one of her
我 知道 如何 负责的 科学 会 抓住 我 如果 我 应该 沮丧的 一 的 她
[ˈvəʊtəriːz] .
votaries .
选民 .

我知道，如果我得罪了她的某个信徒，负责责任的科学界会如何看待我。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [wɪp] ; [ˈedwɪn] [ˈfɑːləʊd]
" **Then she entered the carriage and took the reins and whip ; Edwin followed**
" 然后 她 进入 这 运输 和 采取 这 缰绳 和 鞭 ; 埃德温 随后
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然后她上了马车，拿起缰绳和马鞭；埃德温跟在她身后。

[ænd; ʌnd] [ʒ:rdʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [ʃi:; ʃɪ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['kærɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt]
and urging on the beautiful animals she guided the light carriage through the gate
和 敦促 在 这 美丽的 动物 她 引导 这 光 运输 通过 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtɪɑ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] ['fɔ:rɪst] ['ævənu:] .
of the courtyard into the wide forest avenue .
的 这 庭院 进入 这 宽的 森林 大街 .

她催促着美丽的动物们，引导着轻便的马车穿过庭院的大门，驶入宽阔的森林大道。

[hɜ:r; hær] [ə'ten(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;
Her attention seemed to be entirely occupied with the horses ;
她 注意力 似乎 到 是 完全 占领 和 这 马匹 ;
[fɔ:r; fær][ðə; ði][fɜ:rst][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɜ:r; hær] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
for the first ten minutes at least she did not turn her eyes away from
为了 这 第一的 十 分钟 在 至少 她 做过 不是 转动 她 眼睛 离开 从
[ðem; ðəm][ɔ:r] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
them or utter a word .
他们 或者 说出 一个 单词 .

至少在前十分钟里，她没有把目光从他们身上移开，也没有说一句话。

" [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] [ɪz] , " [sed] ['edwɪn][æt; ət][læst] .
" How beautiful this forest is , " said Edwin at last .
" 如何 美丽的 这 森林 是 , " 说 埃德温 在 最后的 .
"这片森林真美啊！"埃德温最后说道。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ɡreɪvli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sti:l] ['saɪlənt] .
She smiled and then nodded gravely , but was still silent .
她 微笑 和 然后 点头 严重地 , 但 曾是 仍然 沉默的 .
她笑了笑，然后郑重地点了点头，但仍然沉默不语。

[ʃi:; ʃɪ] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
She evidently had not heard what he said .
她 显然 有 不是 听到 什么 他 说 .
她显然没有听到他说了什么。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hær] ,
So he had plenty of leisure to watch her ,
所以 他 有 很多 的 闲暇 到 手表 她 ,
所以他有很多空闲时间来观察她。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['bjʊ:ti] [hæd; həd] ['ri:əli] [geɪnd]
and was compelled to acknowledge that her beauty had really gained
和 曾是 被迫 到 承认 那 她 美丽 有 真的 获得
[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑ:rm] .
some mysterious charm .
一些 神秘 魅力 .

她不得不承认，她的美貌确实增添了几分神秘的魅力。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][lɔ:ŋgər] ,
The face was longer ,
这 脸 曾是 更长 ,
脸变得更长了，

[ðə; ði][noʊz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['lenkθənd; 'lenθənd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡroʊn]
the nose seemed to have lengthened and the eyes to have grown
这 鼻子 似乎 到 有 加长 和 这 眼睛 到 有 生长
['lɑ:rdʒər][ænd; ʌnd]['dɑ:rkər] ,
larger and darker ,
更大的 和 较暗 ,
鼻子似乎变长了，眼睛也变大变黑了。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgəɹ][ðə; ði] [seɪm] .

but her smile was no longer the same .
但 她 微笑 曾是 不 更长 这 相同的 .

但她的笑容已不再如从前。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['streɪndʒli] ['waɪɪd] [sæd] [smaɪl] ,

It was not that strangely wearied sad smile ,
它 曾是 不是 那 奇怪的 疲惫 伤心 微笑 ,

那不是那种带着奇怪疲惫和悲伤的微笑，

[ðæt] [ə'pɪɹɪz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [fʊʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [wi:p] ,

that appears when we are too proud to show we have cause to weep ,
那 出现 什么时候 我们 是 也 自豪的 到 展示 我们 有 原因 到 哭泣 ,

当我们骄傲到不愿表现出我们有理由哭泣时，这种现象就会出现。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['mɔ:rnf(ə)l] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fɪɹs] , [ɪm'plækəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɔvəd]

but something far more mournful ; a strange , fierce , implacable expression hovered
但 某物 远的 更多的 悲哀 ; 一个 奇怪的 , 凶猛的 , 冷酷无情 表达 悬停

[ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪps] ,

around the lips ,
大约 这 嘴唇 ,

但其中却夹杂着更为悲伤的情绪；一种奇异、凶狠、冷酷的神情萦绕在唇边。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [maɪt] [wer] [æftəɹ][ə; eɪ] ['hevi] [laɪf] [stɔ:ɹm] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [hoʊp]

the expression that a face might wear after a heavy life storm in which every hope
这 表达 那 一个 脸 可能 穿 后 一个 重的 生活 风暴 在 哪个 每一个 希望

[hæz; həz] ['perɪʃt] ,

has perished ,
有 遇难 ,

那是一种经历了人生重创、所有希望都破灭之后，脸上可能浮现的表情。

[ɔ:r] [wen] ['mædnəs] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

or when madness is approaching .
或者什么时候 疯狂 是 接近 .

或者当疯狂即将降临之时。

[ˈedwɪn][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [di:p] ['sɑ:roʊ] ,

Edwin was overwhelmed with an emotion of such deep sorrow ,
埃德温 曾是 不堪重负 和 一个 情感 的 这样的 深的 悲哀 ,

埃德温被深深的悲痛所淹没。

[ðæt] [ˈæftəɹ][hɪz; ɪz] ['fru:tɪləs] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rɪfɪktli] ['saɪlənt] .

that after his fruitless attempt to break the ice , he remained perfectly silent .
那 后 他的 徒劳无功 试图 到 休息 这 冰 , 他 剩余 完美 沉默的 .

在打破僵局的尝试失败后，他始终保持沉默。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'presɪv] , [ə; eɪ] [fju:] ['sɑ:ləteri][dra:ps] [fel] , [bʌt; bət][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz]

The air was still and oppressive , a few solitary drops fell , but there was
这 空气 曾是 仍然 和 压迫性的 , 一个 很少 孤 滴 跌倒 , 但 那里 曾是

[noʊ] ['stedɪ] [reɪn] ;

no steady rain ;
不 稳定的 雨 ;

空气沉闷压抑，零星飘落几滴雨，但没有连绵不断的雨。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:ɹd] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [noʊ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [met][ðem; ðəm] ;

not a bird moved in the forest , no human being met them ;
不是 一个 鸟 已搬 在 这 森林 , 不 人类 存在 遇见 他们 ;

森林里没有一只鸟飞过，也没有一个人遇见他们；

[ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [hɜ:ɹd] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ,

only from the distance they occasionally heard sounds from the hunting party ,
仅有的 从 这 距离 他们 偶尔 听到 声音 从 这 打猎 派对 ,

他们只能偶尔从远处听到狩猎队的声音。

[ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ][ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - ['hu:f] ,
the barking of a dog and the thud of horses ' hoofs ,
这 叫声 的 一个 狗 和 这 砰的一声 的 马匹 - 蹄子 ,
狗吠声和马蹄声,

[wɪtʃ] [æt; ət][ləst] [daɪd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] .
which at last died away in the forest .
哪个 在 最后的 死亡 离开 在 这 森林 .
最终，它在森林中消亡了。

[ðə; ði][roud] [led] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
The road led through the village at the foot of the mountain .
这 路 引领 通过 这 村庄 在 这 脚 的 这 山 .
这条路穿过山脚下的村庄。

['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
Peasant women with their children stood in the doorways as they passed ,
农民 女性 和 他们的 孩子们 站立 在 这 门口 作为 他们 通过了 ,
农妇们带着孩子站在门口，从他们身边经过。

[ænd; ənd] ['i:gərli] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
and eagerly greeted the young countess .
和 急切地 问候 这 年轻的 伯爵夫人 .
他们热情地迎接了这位年轻的伯爵夫人。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['berbi] [stept] [də'rektli; da'rektli] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
A very young woman with a baby stepped directly before them .
一个 非常 年轻的 女士 和 一个 婴儿 步 直接地 前 他们 .
一位抱着婴儿的年轻女子径直走到他们面前。

[twa:'hæt] [sta:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['rouzi] - ['tʃi:kt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
Toinette stopped a moment , lifted the rosy - cheeked little creature into the carriage ,
托伊内特 停止 一个 片刻 , 抬起 这 红润 - 脸颊 小的 生物 进入 这 运输 ,
托伊内特停顿了一下，把脸颊红扑扑的小家伙抱进马车里。

[kɪst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['veriəs] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
kissed it and asked the mother various questions concerning it .
亲吻 它 和 问 这 母亲 各种各样的 问题 有关 它 .
他亲吻了它，并向它的母亲询问了有关它的各种问题。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [tʃɪldrən] [hæd; həd]
When she gave it back to her again , a crowd of village children had
什么时候 她 给予 它 后退 到 她 再次 , 一个 人群 的 村庄 孩子们 有
[kə'lektɪd] ,
collected ,
集 ,
当她再次把东西还给她时，一群村里的孩子围了过来。

[hu:] [ɔ:l] [held] [aʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd][kraɪd] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
who all held out their little hands and cried good morning .
WHO 全部 握住 出去 他们的 小的 双手 和 哭 好的 早晨 .
他们都伸出小手，哭着说了声早上好。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [geɪv] [ðə; ði]['oʊldɪst][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] .
The countess gave the oldest a handful of shining silver .
这 伯爵夫人 给予 这 最老 一个 少数 的 灼灼 银 .
伯爵夫人给了年纪最大的孩子一把闪亮的银器。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][aɪ 'ti:] , [hæns] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" You must divide it , Hans , " said she .
" 你 必须 划分 它 , 汉斯 , " 说 她 .
“汉斯，你必须把它分成几份，”她说。

" [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] .
" **Give something to each** .
" 给 某物 到 每个 .

给每个人一份。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][gʊs][tuː; tə] [sku:l] ['regjələrlɪ] .
But you must be good and go to school regularly .
但 你 必须 是 好的 和 去 到 学校 经常 .

但你必须表现良好，并且按时上学。

" [ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l]
" **The mothers came forward and thanked her in the name of the little people** .
" 这 母亲们 来了 向前 和 谢谢 她 在 这 姓名 的 这 小的 人们
.
.
.
.

“母亲们走上前来，代表孩子们向她表示感谢。”

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [br'haɪnd]
The next moment the horses moved forward again , and they left the village behind .
这 下一个 片刻 这 马匹 已搬 向前 再次 , 和 他们 左边 这 村庄 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

下一刻，马匹再次向前奔跑，将村庄抛在了身后。

" [ðeɪ] [ʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['dɪrli] [hɪr] , " [sed] ['edwɪn] .
" **They love you very dearly here , " said Edwin** .
" 他们 爱 你 非常 亲爱的 这里 , " 说 埃德温 .

“他们在这里非常爱你，”埃德温说。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I can't help it , " she replied** .
" 我 不能 帮助 它 , " 她 回复 .

“我没办法，”她回答说。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] ['mɪrli] [tri:t]
" **It's easy to seem like a divinity to these poor people , if we merely treat** .
" 它是 简单的 到 似乎 喜欢 一个 神 到 这些 贫穷的 人们 , 如果 我们 仅仅 对待
[ðem; ðəm]['kaɪndli] .
them kindly .
他们 亲切地 .

“如果我们善待这些穷人，就很容易让他们觉得我们像神一样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][gɒdz] [hæv; həv][noʊ] ['lʌðər] ['hæpɪnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪdəlaɪzd] ,
But if the gods have no other happiness than that of being idolized ,

但如果神明除了被偶像化之外没有其他快乐，

[ðeə(r)] ['riːəli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['envɪd] .
they're really not to be envied .
它们是 真的 不是 到 是 令人羡慕 .

他们真的不值得羡慕。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ]['saɪlənt] [ə'gen] .
" **Then they were both silent again** .
" 然后 他们 是 两个都 沉默的 再次 .

然后两人又陷入了沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left][ðə; ðɪ][waɪd] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nerəʊz] [roʊd] ,
They had left the wide highway and turned into a narrower road ,

他们 有 左边 这 宽的 公路 和 转向 进入 一个 较窄 路 ,

他们离开了宽阔的高速公路，拐进了一条较窄的道路。

[wer] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈroʊld] [ˈhɔɪzləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] .
where the carriage rolled noiselessly over the soft earth .
在哪里 这 运输 滚动 无声 超过 这 柔软的 地球 .

马车无声地驶过松软的泥土。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [groʊn] [ˈdɑ:rkər] ,
Meantime the sky had grown darker ,
与此同时 这 天空 有 生长 较暗 ,

与此同时，天空渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [wɔ:rm] [ˈsʌməɪ] [reɪn][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈsprɪŋk(ə)] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
and a fine warm summer rain was beginning to sprinkle their faces .
和 一个 美好的 温暖的 夏天 雨 曾是 开始 到 撒 他们的 面孔 .

一阵温暖的夏雨开始轻柔地洒在他们的脸上。

[ˈsʌd(ə)nli] [twa:ˈhæt] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
Suddenly Toinette stopped the horses .
突然 托伊内特 停止 这 马匹 .

托伊内特突然勒住了马。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **If it will be agreeable to you , " said she ,**
" 如果 它 将要 是 同意 到 你 , " 说 她 ,

“如果你不介意的话,”她说。

" [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɑ:n] [fʊt] .
" **let's get out and walk a little way on foot .**
" 我们来吧 得到 出去 和 走 一个 小的 方式 在 脚 .

“我们出去走走吧。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈreɪndʒɜ:z] [haʊs] [tu:] [ˈɜ:ɪli] [ˈi:v(ə)n] [ðen] .
We shall reach the ranger's house too early even then .
我们 将 抵达 这 护林员的 房子 也 早期的 甚至 然后 .

即使那样，我们到达护林员家的时间也会太早。

" [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" **He sprang out and offered her his arm ,**
" 他 弹簧 出去 和 提供 她 他的 手臂 ,

他跳下车，向她伸出手臂。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈfɪŋɡəɪz] .
which she only touched with the tips of her fingers .
哪个 她 仅有的 感动 和 这 尖端 的 她 手指 .

她只是用指尖轻轻触碰了一下。

[dʒi:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [æskt] [ɪf] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes] [wʊd] [laɪk] [æɪn; ən]
Jean , who was holding the reins , asked if the countess would like an
让 , WHO 曾是 保持 这 缰绳 , 问 如果 这 伯爵夫人 会 喜欢 一个

[ʌmˈbrelə] .
umbrella .
伞 .

牵着缰绳的让问伯爵夫人是否需要一把伞。

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Why ? " she asked .**
" 为什么 ? " 她 问 .

“为什么？”她问。

" [ɪts] [ˈskersli] [ˈreɪnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **It's scarcely raining at all .**
" 它是 几乎 下雨 在 全部 .

“几乎没下雨。”

[ɔːr] [jes] , [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Or yes , take it out of the case ,
或者 是的 , 拿 它 出去 的 这 案件 ,
或者, 是的, 把它从盒子里拿出来。

[ðə; ði] [heə] [ˈdɑːktər] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] . "
the Herr Doctor will be kind enough to open it ."
这 先生 医生 将要 是 种类 足够的 到 打开 它 . "
医生先生会好心帮您打开的。

" [meɪ] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][ɑːrm] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ? " [sed] [ˈedwɪn] .
" May I offer you my arm , Countess ? " said Edwin .
" 可能 我 提供 你 我的 手臂 , 伯爵夫人 ? " 说 埃德温 .
“伯爵夫人, 我可以扶您走吗?”埃德温说道。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪˈntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈsaɪlənt]
Again she did not seem to hear him , but stood gazing into the dark , silent
再次 她 做过 不是 似乎 到 听到 他 , 但 站立 凝视 进入 这 黑暗的 , 沉默的
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,
她似乎仍然没有听到他的话, 只是呆呆地望着黑暗寂静的森林。

[æz; əz] [ɪf] [bɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
as if lost in thought .
作为 如果丢失的 在 想法 .
仿佛陷入了沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [her] - - [ˈedwɪn] [ɪnˌvɔːləntərəli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
Then she shook back her hair - - Edwin involuntarily thought of the scene in the
然后 她 摇晃 后退 她 头发 - - 埃德温 不由自主 想法 的 这 场景 在 这
[pɑːrk][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] - - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
park the night before - - and took his arm .
公园 这 夜晚 前 - - 和 采取 他的 手臂 .
然后她甩了甩头发——埃德温不由自主地想起了前一天晚上在公园里的情景——挽住了他的胳膊。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Come , " she said quietly .
" 来 , " 她 说 悄悄 .
“来吧,”她轻声说道。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] .
" Open the umbrella .
" 打开 这 伞 .
打开雨伞。

[ˈdʌznt] [ðɪs] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Doesn't this remind you of something ?
不 这 提醒 你 的 某物 ?
这有没有让你想起什么?

[ˈhævnt] [wiː; wi] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [brɪˈfɔːr] ?
Haven't we walked together in the rain before ?
还没有 我们 步行 一起 在 这 雨 前 ?
我们以前不是一起在雨中散步过吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [laɪz] [brɪˈtwiːn] .
To be sure , it was a long time ago , a whole life lies between .
到 是 当然 , 它 曾是 一个 长的 时间 前 , 一个 所有的 生活 谎言 之间 .
没错, 那已经是很久以前的事了, 中间隔了一辈子。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːltəd] [ˈveri] [mʌt] ？ "

Don't you think I have altered very much ? "

不 你 思考 我 有 已修改 非常 很多 ？ "

你不觉得我变化很大吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .

" Certainly :

" 当然 .

“当然。

[juːv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [jet] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

You've accomplished the seemingly impossible ; you have become yet more beautiful .

你已经 完成 这 似乎 不可能的 ; 你 有 变得 然而 更多的 美丽的 .

你完成了看似不可能的事；你变得更加美丽了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɜːrnli] .

" She looked at him quietly , almost sternly .

" 她 看起来 在 他 悄悄 , 几乎 严厉地 .

她静静地、近乎严厉地看着他。

" [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈɡen] .

" Promise me not to say such a thing again .

" 承诺 我 不是 到 说 这样的 一个 事物 再次 .

“答应我以后不要再说这种话了。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [brɪˈkʌm] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈwuːndz] [em ˈiː] .

It doesn't become you , and it wounds me .

它 不 变得 你 , 和 它 伤口 我 .

这不适合你，而且让我很伤心。

[ænd; ænd][dəʊnt] [əˈdres] [em ˈiː][æz; əz] - [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] . -

And don't address me as ' countess . '

和 不 地址 我 作为 - 伯爵夫人 . -

不要称呼我为“伯爵夫人”。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] [stiːl] [ˈventʃər] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] - [dɪr] [ˈfrend] - [æz; əz][ɪn][oʊld] [taɪmz] ;

I don't know whether I can still venture to call you ' dear friend ' as in old times ;

我 不 知道 无论 我 能 仍然 风险投资 到 称呼 你 - 亲爱的 朋友 - 作为 在 老的 时代 ;

我不知道我是否还能像以前那样称呼你为“亲爱的朋友”；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [triːt] [em ˈiː] [ˈpriːsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən]

but I shouldn't like to have you treat me precisely the same as an

但 我 不应该 喜欢 到 有 你 对待 我 恰恰 这 相同的 作为 一个

[ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkweɪntəns] .

ordinary acquaintance .

普通的 熟人 .

但我不想你像对待普通熟人一样对待我。

[noʊ] , [aɪv] [ɡroʊn] [oʊld] , [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ,

No , I've grown old , much older than you suppose ,

不 , 我已经 生长 老的 , 很多 老 比 你 认为 ,

不，我已经老了，比你想象的要老得多。

[soʊ][oʊld] [ðæt] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [aɪv] [aʊtˈlɪvd] [maɪˈself] , [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pərˈsiːv] [ðæt] [tuː] .

so old that I often think I've outlived myself , and you must perceive that too .

所以 老的 那 我 经常 思考 我已经 活得更久 我 , 和 你 必须 感知 那 也 .

我年纪太大了，常常觉得自己已经活过了自己，你也一定有这种感觉。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
But we won't talk about that .
但 我们 惯于 讲话 关于 那 .

但我们不会谈论这件事。

[ˈoʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
Only tell me , why did you come here ?
仅有的 告诉 我 , 为什么 做过 你 来 这里 ?

你只告诉我，你为什么来这里？

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ˈsʌmtaɪm] ; [ɪf] [aɪ'd][nɑːt] [bɪn] [ʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I knew you would come sometime ; If I'd not been sure of it ,
我 知道 你 会 来 有时 ; 如果 I'D 不是 到过 当然 的 它 ,

我知道你总有一天会来；如果我之前对此并不确定，

[huː] [noʊz] [ˈweðər] [aɪ][ʊd; ʃəd] [stiːl] [biː; bi][ə'laɪv] !
who knows whether I should still be alive !
WHO 知道 无论 我 应该 仍然 是 活 !

谁知道我是否还活着！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] ;
And yet it took me by surprise ;
和 然而 它 采取 我 经过 惊喜 ;

然而，这却让我感到意外；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ˈæftər][ɔːl]
for I could never imagine what was to bring you to me again , after all
为了 我 可以 绝不 想象 什么 曾是 到 带来 你 到 我 再次 , 后 全部
[ðæt] - -
that - -
那 - -

因为我永远也无法想象，经历了这一切之后，究竟是什么让你再次回到我身边——

" [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **She hesitated** .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[hiː; hi] [ˈfræŋkli] [tʊʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][mɑːr'kwɑːrd] ,
He frankly told her of his interview with Marquard ,
他 坦率地说 讲述 她 的 他的 面试 和 马夸德 ,

他坦率地告诉她他与马夸德的会面情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʊʊld] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪvɪdli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt]
and that his old interest in her had been vividly awakened by the news that
和 那 他的 老的 兴趣 在 她 有 到过 生动地 觉醒 经过 这 消息 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [tuː] [ˈaʊərz] - [draɪv] .
she was only separated from him by a two hours ' drive .
她 曾是 仅有的 分开 从 他 经过 一个 二 小时 - 驾驶 .

得知她与他之间只有两个小时的车程，他对她旧日的兴趣被重新唤起。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][aɪ 'tiː] ,
" **No , no , she said as if to herself , that was not it ,**
" 不 , 不 , " 她 说 作为 如果 到 她自己 , " 那 曾是 不是 它 ,

“不，不，”她仿佛自言自语道，“不是那样的。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
you don't tell me all .
你 不 告诉 我 全部 .

你不会把所有事情都告诉我。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [aɪ][eɪ 'em] [wi:n] [frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər]
But as you please ; I am weaned from wishing to know things that are
但 作为 你 请 ; 我 是 断奶 从 祝 到 知道 事物 那 是
[kən'si:ld] [frʌm; frəm][em 'i:] .
concealed from me :
暗 从 我 :

但随你便吧；我已经不再渴望知道那些对我隐瞒的事情了。

[ðeə(r)] ['rerli] ['plez(ə)nt] .
They're rarely pleasant .
它们是 很少 令人愉快的 .

它们很少令人愉快。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ænd] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['ʌɡli:ʒ] [ðei] [si:m]
The more we get to the bottom of people and things , the uglier they seem
这 更多的 我们 得到 到 这 底部 的 人们 和 事物 , 这 更丑 他们 似乎
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us :
到 我们 :

我们越深入了解人和事，就越觉得他们丑陋。

[ɪ'nʌf] , [jʊə(r)] [hɪr] , [ænd; ænd][aɪm] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
Enough , you're here , and I'm delighted to see you again ,
足够的 , 你是 这里 , 和 我是 高兴极了 到 看 你 再次 ,
[ə'gen] .
够了，你来了，我很高兴再次见到你。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['stɑ:rtld] [æz; əz] [ɪf] [jɔr; jər] [ɡoʊst] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .
though at first I was as much startled as if your ghost had appeared .
尽管 在 第一的 我 曾是 作为 很多 惊慌 作为 如果 你的 鬼 有 出现 .

虽然一开始我吓了一跳，就好像你的鬼魂出现了一样。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] - - [ɑ:n] ['ləʊnli] [wɔ:ks] [ænd; ænd][ɪn][lɑ:rdʒ] [ə'semblɪz] - - [aɪv] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔ:]
More than once - - on lonely walks and in large assemblies - - I've fancied I saw
更多的 比 一次 - - 在 孤独 散步 和 在 大的 组件 - - 我已经 幻想 我 锯
[ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'loʊ] [em 'i:] ,
you just as you stood in the hall below me ,
你 只是 作为 你 站立 在 这 大厅 以下 我 ,

不止一次——无论是在独自散步时，还是在大型集会上——我都幻想着看到你站在我下面的大厅里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv] ['meməri] .
but it was only a freak of memory .
但 它 曾是 仅有的 一个 怪物 的 记忆 .

但那只是记忆上的错觉。

[ju:v] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
You've not changed in the least .
你已经 不是 已更改 在 这 至少 .

你一点都没变。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fər'get] [ði:z] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
If I could only forget these four years a moment ,
如果 我 可以 仅有的 忘记 这些 四 年 一个 片刻 ,

如果我能片刻忘记这四年该多好啊

[aɪ][kʊd; kəd] ['fænsɪ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑ:rp][pɑ:nd]
I could fancy we were again walking beside the carp pond
我 可以 想要 我们 是 再次 步行 旁 这 鲤鱼 池塘

我仿佛又回到了鲤鱼池边散步的场景。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [twa:'nɛt] [mɑ:r'ʃɑ:ndz] ['stɔ:ri] .
and I was telling you Toinette Marchand's story .
和 我 曾是 讲述 你 托伊内特 马尔尚的 故事 .

我刚才是在给你讲托伊内特·马尔尚的故事。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ˈplez(ə)nt] [ˈtaɪmz] .

Those were pleasant times .
那些 是 令人愉快的 时代 .

那段时光很美好。

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [toʊn] , [iː; ji] [kənˈtɪnjuːd] :
" Then suddenly adopting a totally different tone , she continued :
" 然后 突然 收养 一个 完全 不同的 语气 , 她 持续 :

“然后她突然换了一种完全不同的语气，继续说道：”

" [aɪ] [hɜ:rd] [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] .
" I heard you were married .
" 我 听到 你 是 已婚 .

我听说你结婚了。

[jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [ˈpjʊ:p(ə)lz] .
Your wife was one of your old pupils .
你的 妻子 曾是 一 的 你的 老的 学生 .

你妻子曾是你的学生。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ?
Have you any children ?
有 你 任何 孩子们 ?

你有孩子吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] .
That's a pity .
那就是 一个 遗憾 .

真可惜。

[ɔ:ˈðoo] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz] [ˈwa:ntɪŋ] - - !
Although , if nothing else is wanting - - !
虽然 , 如果 没有什么 别的 是 想要 - - !

虽然，如果其他方面都无可挑剔的话——！

[tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [waɪf] .
Tell me about your wife .
告诉 我 关于 你的 妻子 .

说说你妻子吧。

[bʌt; bət] [noʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] ?
But no , what can be learned from a description ?
但 不 , 什么 能 是 学习 从 一个 描述 ?

但是，从描述中又能学到什么呢？

[wʌn] [kæn; kən] [ˈmɪrli] [ˈmenʃ(ə)n] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
one can merely mention traits of character .
一 能 仅仅 提到 特征 的 特点 .

人们只能提及性格特征。

[wʌnz] [ˈri:əl] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
One's real nature is indescribable .
一个人的真实的 自然 是 无法形容 .

人的真实本性是无法描述的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [em ˈi:] [sʌm; səm] [deɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You must bring her to me some day , will you ?
你 必须 带来 她 到 我 一些 天 , 将要 你 ?

你总有一天要把她带到我面前来，好吗？

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈsaɪləntli] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] " [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʒəd] [ˈhevər][du:][soʊ] .
" He nodded silently ; but he knew that he should never do so .
" 他 点头 默默 ； 但 他 知道 那 他 应该 绝不 做 所以 .
他默默地点了点头；但他知道自己绝不应该这样做。

" [ju:v] [hæd; həd][ə; ei][tʃaɪld] [ænd; ənd][bɔ:st] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; ei] [pɔ:z] .
" You've had a child and lost it , " he said after a pause .
" 你已经 有 一个 孩子 和 丢失的 它 , " 他 说 后 一个 暂停 .
“你曾经有过一个孩子，但后来失去了他，”他停顿了一下后说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] !
" How much you must have suffered !
" 如何 很多 你 必须 有 遭受 !
你一定遭受了太多痛苦！

" [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ænd; ənd][let] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [fɔ:l] .
" She suddenly stopped and let his arm fall .
" 她 突然 停止 和 让 他的 手臂 落下 .
她突然停了下来，让他的手臂垂了下来。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [səˈspekts; ˈsʌspekts] !
" More than any human being suspects !
" 更多的 比 任何 人类 存在 嫌疑人 !
“比任何人想象的都要多！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wið; wiθ] [greɪt] [ˈemfəsis] , [ˈleɪɪŋ] [ə; ei] [stres] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] .
" she said with great emphasis , laying a stress upon every syllable .
" 她 说 和 伟大的 强调 , 躺下 一个 压力 之上 每一个 音节 .
“她语气非常重重地说，每个音节都重重地强调了一下。”

" [lets] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" Let's say nothing about it .
" 我们来吧 说 没有什么 关于 它 .
我们对此保持沉默。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
And yet , why may I not speak of it to you ,
和 然而 , 为什么 可能 我 不是 说话 的 它 到 你 ,
然而，为什么我不能跟你谈起这件事呢？

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [noʊ] [hu:] [kæn; kən][ˈi:v(ə)n] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðæt] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] ,
the only person I know who can even understand what that anguish was ,
这 仅有的 人 我 知道 WHO 能 甚至 理解 什么 那 痛苦 曾是 ,
我认识的人中，唯一一个能够理解那种痛苦的人，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈkru:əl] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [seɪ] : - [aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ]
and also the only one who will not be cruel enough to say : ' it served you
和 还 这 仅有的 一 WHO 将要 不是 是 残忍的 足够的 到 说 : - 它 服务 你
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

也是唯一一个不会残忍到说：“你活该”的人。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] !
' and you would have more reason to say so than any other human being !
- 和 你 会 有 更多的 原因 到 说 所以 比 任何 其他 人类 存在 !
“而且你比任何人都更有理由这么说！ ”

" [ʃi:; ʃi][kæst][ə; ei] [ˈbækwərd] [ɡlæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
" She cast a backward glance toward the carriage ,
" 她 投掷 一个 落后 瞥一眼 朝向 这 运输 ,
她回头瞥了一眼马车，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mu:vin] ['sləʊli] [ə'boʊn] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
which was moving slowly along about twenty paces behind them .
哪个 曾是 移动 缓慢地 沿着 关于 二十 步幅 在后面 他们 :

它缓慢地沿着他们身后大约二十步远的地方移动。

" [pli:z] [ʌt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loo] [tuʊn] .
" Please shut the umbrella , " she said in a low tone .
" 请 关闭 这 伞 , " 她 说 在 一个 低的 语气 .
" 请把伞收起来,"她低声说道。

" [aɪm][soʊ][wɔ:rm] , [ðə; ði][dæmp] [er] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] .
" I'm so warm , the damp air does me good .
" 我是 所以 温暖的 , 这 潮湿 空气 做 我 好的 .
"我好暖和, 潮湿的空气让我感觉很舒服。"

[dɪr] [frend] , [haʊ] [ɔ:f(ə)n] [aɪv] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ] .
Dear friend , how often I've wished to be able to talk with you so .
亲爱的 朋友 , 如何 经常 我已经 希望 到 是 有能力的 到 讲话 和 你 所以 .
亲爱的朋友, 我多么希望能够和你这样交谈。

[aɪ] [θɔ:t] ['evriθɪŋ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['i:ziə] .
I thought everything would then be easier .
我 想法 一切 会 然后 是 更轻松 .
我当时以为那样一切都会变得更容易。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn][maɪ]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['traɪəlz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] ,
Although in my hardest trials I should not have been able to show myself ,
虽然 在 我的 最难 试验 我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 展示 我 ,
[i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
even to you ,
甚至 到 你 ,
即使在我最艰难的时刻, 我不应该能够展现真实的自己, 哪怕是在你面前。

[ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
exactly as I was .
确切地 作为 我 曾是 .
跟我当时一模一样。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][maɪ'self] ; [aɪ] ['dredɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
I did not like to confess the truth to myself ; I dreaded to look in the glass ,
我 做过 不是 喜欢 到 承认 这 真相 到 我 ; 我 令人恐惧的 到 看 在 这 玻璃 ,
我不愿面对真实的自己; 我害怕照镜子。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [braʊ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] [jeɪm] [ɪf] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
as if it were written on my brow and I must die of shame if I read it .
作为 如果 它 是 书面 在 我的 眉头 和 我 必须 死 的 耻辱 如果 我 读 它 .
仿佛这句话就写在我的额头上, 如果我读了它, 我一定会羞愧而死。

[naʊ] - - [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][pæst] - - ['i:v(ə)n][ðə; ði] [gɪlt] ,
Now - - when everything is past - - even the guilt ,
现在 - - 什么时候 一切 是 过去的 - - 甚至 这 有罪 ,
现在——当一切都过去之后——甚至连内疚感也消失了,

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] - - [aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
which I could not help - - I only think of it all as a great misfortune ,
哪个 我 可以 不是 帮助 - - 我 仅有的 思考 的 它 全部 作为 一个 伟大的 不幸 ,
我对此无能为力——我只能把这一切看作是一场巨大的不幸。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] [kæn; kən] [bɪfɑ:l] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
the greatest that can befall a woman .
这 最 那 能 贝法尔 一个 女士 .
女人所能遭遇的最大不幸。

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['di:pli] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] .
You said I must have suffered deeply when the child died .
你 说 我 必须 有 遭受 深 什么时候 这 孩子 死亡 .
你说孩子去世时我一定非常痛苦。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] - - [ðæt] [aɪ] ['sʌfəd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
What will you think of me , when I tell you - - that I suffered as long as it
什么 将要 你 思考 的 我 , 什么时候 我 告诉 你 - - 那 我 遭受 作为 长的 作为 它
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,
当我告诉你, 我与它一同遭受苦难时, 你会怎么想?

[ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə] ['sʌfə] [wen] [aɪ] [lɔ:st] [aɪ 'ti:] !
and ceased to suffer when I lost it !
和 停止 到 遭受 什么时候 我 丢失的 它 !
失去它之后, 我就不再痛苦了!

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['hɔ:rəb(ə)] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] ?
" **It sounds horrible , does it not ?**
" 它 声音 可怕 , 做 它 不是 ?
听起来很可怕, 不是吗?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪtərəli] [tru:] .
And yet it is literally true .
和 然而 它 是 字面上地 真的 .
然而, 这却是千真万确的。

[ju:l] [θɪŋk] [em 'i:] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] .
You'll think me an unnatural mother , and you're right .
你会 思考 我 一个 不自然 母亲 , 和 你是 正确的 .
你会觉得我是一个不称职的母亲, 而你是对的。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [aɪ] [help] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
But can I help it , that I was born with this unnatural disposition ,
但 能 我 帮助 它 , 那 我 曾是 出生 和 这 不自然 处置 ,
但我又能怎么办呢? 我天生就具有这种不寻常的性格。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] ['lðər] ['hæpi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə] [em 'i:] ? "
that everything which makes others happy becomes a torture to me ? "
那 一切 哪个 制作 其他的 快乐的 变成 一个 酷刑 到 我 ? "
难道所有让别人快乐的事情, 对我来说都成了折磨?

" [jʊə(r)] ['saɪlənt] , [daɪ] [frend] .
" **You're silent , dear friend** .
" 你是 沉默的 , 亲爱的 朋友 .
“亲爱的朋友, 你沉默不语。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
But what could you say ?
但 什么 可以 你 说 ?
但你还能说什么呢?

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔ:ntreɪ] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [ə'weɪ] .
We should draw a veil over that which is contrary to nature , and turn away .
我们 应该 画 一个 面纱 超过 那 哪个 是 相反 到 自然 , 和 转动 离开 .
我们应该对违背自然规律的事物视而不见, 转身离去。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][ˈsaɪlənt] , [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən][taɪm] [wen] [aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ] [θruː] [ˈbɔːldər] ,
You were also silent , in the olden time when I informed you through Balder ,
你 是 还 沉默的 , 在 这 古老 的 时间 什么时候 我 知情的 你 通过 巴尔德 ,
当年我通过巴尔德向你汇报时, 你也保持沉默。

[waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈkriːtʃər] ; [æn; ən] [ʌnˈhæpi]
why I must unfortunately live my life an exceptional creature ; an unhappy
为什么 我 必须 很遗憾 居住 我的 生活 一个 非凡的 生物 ; 一个 不开心
[vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .
variety of the species .
种类 的 这 物种 .
为什么我不得不不幸地过着我这个特殊生物的生活; 一个不幸的物种变种。

[æɪt; ət][fɜːrst][jʊr; jər][ˈsaɪləns] [ˈwuːndɪd] [em ˈiː] [ˈdiːpli] ; [aɪ] [θɔːt] ,
At first your silence wounded me deeply ; I thought ,
在 第一的 你的 沉默 受伤 我 深 ; 我 想法 ,
起初你的沉默深深地伤害了我; 我想,

[ə; eɪ] [frend] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [ˈsʌfər] [soʊ] [ˈkiːnli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
a friend ought not to make us suffer so keenly for what is not our fault .
一个 朋友 应该 不是 到 制作 我们 遭受 所以 敏锐地 为了 什么 是 不是 我们的 过错 .
朋友不应该让我们因为并非我们的过错而承受如此巨大的痛苦。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈpaʊəz] :
Afterwards I saw that you were right to act as the heavenly powers :
然后 我 锯 那 你 是 正确的 到 行为 作为 这 天上 权力 :
后来我才明白, 你们作为天上的权势行事是正确的:

" - [ðen] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
" ' **Then leave him to his punishment ,**
" - 然后 离开 他 到 他的 惩罚 ,
“那就让他接受惩罚吧。”

[ˈvendʒəns] [fɔːr; fər] [evɪ] [ˈɜːrθli] [sɪn][ɪz][sent] . -
Vengeance for ev'ry earthly sin is sent . ' -
复仇 为了 每一个 尘世的 罪 是 发送 . -
世间一切罪孽都将受到惩罚。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] ?
" **You remember the reading ?**
" 你 记住 这 阅读 ?
你还记得那次阅读吗?

- [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ænd] [fɔːrθ]
' the sins of the parents upon the children unto the third and fourth
- 这 罪孽 的 这 父母 之上 这 孩子们 到 这 第三 和 第四
[dʒenəˈeɪʃənz] - ?
generations ' ?
几代人 - ?
“父母的罪孽会传给子孙后代, 直到第三代、第四代”?

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
" **He stood still .**
" 他 站立 仍然 .
他站在那里, 一动不动。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wɜːrd] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
" **I don't understand a single word you're saying , my dear friend .**
" 我 不 理解 一个 单身的 单词 你是 说 , 我的 亲爱的 朋友 .
“亲爱的朋友, 你说的我一个字都听不懂。”

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[ˌjuː; jʊ] [sent] [baɪ] ['bɔːldər] - - [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːnvər'seɪ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd]
You sent by Balder - - but do you not know that the conversation he had
你 发送 经过 巴尔德 - - 但 做 你 不是 知道 那 这 对话 他 有
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

你派巴尔德来的——但你难道不知道他与你之间的谈话吗？

[ɔːr] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [held] ？
or rather with the count , was the last that he ever held ？
或者 相当 和 这 数数 , 曾是 这 最后的 那 他 曾经 握住 ？

或者更确切地说，以他的计数来看，这是他最后一次持有的吗？

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm; ɪm] - - [wʌt] ？
And you told him - - what ？
和 你 讲述 他 - - 什么 ？

你跟他说——什么？

[wʌt] , [fɔːr; fər] ['gɔːdz] [seɪk] ？
What , for God's sake ？
什么 , 为了 神的 清酒 ？

我的天啊，这到底是怎么回事？

" [hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ænd] [prest] [aɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .
" **He had seized her hand and pressed it violently .**
" 他 有 查获 她 手 和 按下 它 暴力 .

他抓住她的手，用力按压。

" [twɑː'hæt] , [spiːk] , [tel] [em 'iː] [ɔːl] .
" **Toinette , speak , tell me all .**
" 托伊内特 , 说话 , 告诉 我 全部 .

“托伊内特，说吧，把一切都告诉我。”

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ænd] ['kænɔːt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz]
What is done and cannot be undone will at least be more endurable if it is
什么 是 完毕 和 不能 是 未完成 将要 在 至少 是 更多的 可忍受的 如果 它 是
[pəːdʒd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːd] [hænd] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [tʃæns] [meɪ] [hæv; həv] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
purged of all which the rude hand of malicious chance may have mingled with
已清除 的 全部 哪个 这 粗鲁的 手 的 恶意 机会 可能 有 混合 和
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

已经发生且无法挽回的事情，如果能清除掉所有恶意偶然因素混杂其中的部分，至少会更容易忍受。

[juːv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [em 'iː] ; [aɪ] [naʊ] [lɜːrn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv]
You've misunderstood me ; I now learn this for the first time , and I have
你已经 被误解 我 ; 我 现在 学习 这 为了 这 第一的 时间 , 和 我 有
[ɔːlsʊʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] .
also misunderstood you .
还 被误解 你 .

你误会我了；我现在才知道这一点，而且我也误会你了。

[spiːk] , [spiːk] - - [wʌt] [θred] [dɪd] [deθ] ['sevər] ,
Speak , speak - - what thread did death sever ,
说话 , 说话 - - 什么 线 做过 死亡 断绝 ,

说吧，说吧——死亡究竟斩断了哪条纽带？

[ðæt] [wɒd] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbəɪnθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ?
that would have guided us out of the labyrinth into the right path ?
那 会 有 引导 我们 出去 的 这 迷宫 进入 这 正确的 小路 ?
那本可以引导我们走出迷宫，走上正确的道路？

" [ʃi; ji] [ʃɒk] [hɜ:r; həɾ] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [hu:] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?
谁知道呢？
[i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɒd] [na:t][hæv; həv] ['sɑ:lvd] [ðə; ði][ˈpra:bləm] !
even if my message had reached you , you would not have solved the problem !
甚至 如果 我的 信息 有 达到 你 , 你 会 不是 有 已解决 这 问题 !
即使我的信息传达给了你，你也无法解决问题！

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wɒd] [aɪ 'ti:][bi; bi] ?
Of what use would it be ?
的 什么 使用 会 它 是 ?
它有什么用呢？

[kæn; kən][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['lʌvəbl] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz]
Can a heart incapable of love become more lovable if you learn that it has
能 一个 心 无法 的 爱 变得 更多的 可爱的 如果 你 学习 那 它 有
[ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] ['kɑ:ntɾeri] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] ?
very natural reasons for being contrary to nature ?
非常 自然的 原因 为了 存在 相反 到 自然 ?
如果一颗无法感受爱的心了解到它违背自然规律有其非常自然的原因，它是否会变得更可爱？

[ə; eɪ] [wɪm] , [ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
A whim , a fit of obstinacy ,
一个 一时兴起 , 一个 合身 的 固执 ,
一时兴起，一时固执，

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kə'pri:s] - - [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['kærəktər] [laɪk] ['kæθrɪn] [ðə; ði] [ˈru:] [ɪz][na:t] ['hoʊpləs] ,
a childish caprice - - a refractory character like Katharine the shrew is not hopeless ,
一个 幼稚 任性 - - 一个 耐火 特点 喜欢 凯瑟琳 这 泼妇 是 不是 绝望 ,
孩子气的任性——像泼妇凯瑟琳这样桀骜不驯的性格并非无可救药。

[sɪns] [wi:; wi] [ni:d] [na:t][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [meɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɡoʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
since we need not once for all make a cross against it and go our way .
自从 我们 需要 不是 一次 为了 全部 制作 一个 叉 反对 它 和 去 我们的 方式 .
因为我们不必一劳永逸地与它划十字，然后走自己的路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rst] [lʌv] ,
But the child of a forced love ,
但 这 孩子 的 一个 强制 爱 ,
但被迫恋爱所生的孩子，

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] ['bɑ:rtɜ-d] [laɪf] - - [wʌt] [kæn; kən][bi; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,
the fruit of a girl's bartered life - - what can be hoped for ,
这 水果 的 一个 女孩们 以物易物 生活 - - 什么 能 是 希望 为了 ,
一个女孩用生命换来的果实——还能有什么希望呢？

[wʌt] [eɪd][kæn; kən] [ə'veɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ? "
what aid can avail in such a case ? "
什么 援助 能 可用 在 这样的 一个 案件 ? "
在这种情况下可以获得哪些帮助？

" [ænd; ənd] [ðɪs] - - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪf] [maɪ] [pʊr] ['bɔ:ldər] [hæd; həd] [sə'vaɪvd]
" **And this - - this is what I should have learned if my poor Balder had survived**
" 和 这 - - 这 是 什么 我 应该 有 学习 如果 我的 贫穷的 巴尔德 有 幸存下来
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

“而这——如果我可怜的巴尔德在那一天活了下来，我本该学到这些。”

[oʊ] ! [ɪ'tɜ:rn(ə)] [gɒdz] ! "
Oh ! eternal Gods ! "
哦 ! 永恒 神 ! "

哦！永恒的神明！

" [jes] [ɪn'di:d] , " [ʃi: ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .
" **Yes indeed , " she nodded with a bitter smile .**
" 是的 的确 , " 她 点头 和 一个 苦的 微笑 .

“的确如此，”她苦笑着点了点头。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['pɪtɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑ:nstər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɔ:rn]
" **I thought you would have taken pity on the poor monster and have borne**
" 我 想法 你 会 有 已采取 遗憾 在 这 贫穷的 怪物 和 有 出生
[wɪð; wɪθ] [hɜ:ɹ; həɹ] [fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
with her for a time .
和 她 为了 一个 时间 .

“我以为你会可怜这个可怜的怪物，忍耐她一段时间。”

[aɪ] [hoʊpt] [soʊ] [fɔ:ɹ; fər] [θri:] [deɪz] .
I hoped so for three days .
我 希望 所以 为了 三 天 .

我盼了三天了。

[ðen] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ] [θɔ:t] : - ['hi:z] [raɪt] - - - [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld]
Then , as I said , I thought : ' he's right ' - - and came here with the old
然后 , 作为 我 说 , 我 想法 : - 他是 正确的 - - - 和 来了 这里 和 这 老的
['kaʊntəs,'kaʊntes] . "
countess . "
伯爵夫人 . "

然后，就像我刚才说的，我想：“他说得对”——于是就和老伯爵夫人一起来了这里。

" ['hɔ:rəb(ə)] !
" **Horrible !**
" 可怕 !

“可怕！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ɑ:n] [wɪt] [dra:ps] [ʌv; əv] [koʊld] [pɜ:rspə'reɪʃn] [wɜ:ɹ; wər]
" **he exclaimed , wiping his brow , on which drops of cold perspiration were**
" 他 惊呼 , 擦拭 他的 眉头 , 在 哪个 滴 的 寒冷的 汗 是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

“他一边擦着额头上渗出的冷汗，一边惊喊道。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] - - [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] - - [blaɪnd] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪŋ] [æz; əz] [aɪ]
" **And so I - - none other than myself - - blind and unsuspecting as I**
" 和 所以 我 - - 没有任何 其他 比 我 - - 瞎的 和 毫无戒心的 作为 我
[wʌz; wəz] - - [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['letər] ,
was - - and your letter ,
曾是 - - 和 你的 信 ,

“于是，我——正是我自己——当时的我如此盲目和毫无戒心——以及你的信，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] - - [ðə; ði] [θri:] [deɪz] ['respɪt] - - "
which I did not understand - - the three days respite - - "
哪个 我 做过 不是 理解 - - 这 三 天 喘息 - - "
我不明白——这三天的喘息机会——”

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [maɪ] [frend] .
" **Calm yourself , my friend .**
" 冷静的 你自己 , 我的 朋友 .

朋友，冷静下来。

[ɪts] [nɑ:t][jɔr; jər] [fɔ:lt] ; [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [feɪt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['delɪkətli] [spʌn] .
It's not your fault ; the threads of fate were too delicately spun .
它是 不是 你的 过错 ; 这 线程 的 命运 是 也 轻柔地 旋转 .
这不是你的错；命运之线编织得太脆弱了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] , [hu:] [noʊz] ['weðər] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [stɪl] [bi:; bi] [hɪr] ?
Even if you had come , who knows whether I might not still be here ?
甚至 如果 你 有 来 , WHO 知道 无论 我 可能 不是 仍然 是 这里 ?
即使你来了，谁知道我是否还会在这里？

[tru:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðen] , [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] - - "
True , if I had known then , what I know now - - "
真的 , 如果 我 有 已知 然后 , 什么 我 知道 现在 - - "
没错，如果我当时就知道我现在所知道的一切——

" [wʌt] , [twa:'net] , [wʌt] !
" **What , Toinette , what !**
" 什么 , 托伊内特 , 什么 !

“托伊内特，什么？ 什么！ ”

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **She hesitated a moment ,**
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 ,

她犹豫了一下，

[ðen] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [braʊz] [kən'træktɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
then with closed eyes and her delicate brows contracted in an expression
然后 和 关闭 眼睛 和 她 精美的 眉毛 合同 在 一个 表达
[ɔ:lməʊst] ['θretnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['stɜ:rnnəs] ,
almost threatening in its sternness ,
几乎 威胁 在 它是 严厉 ,
然后她闭上眼睛，精致的眉毛紧蹙，表情严厉得近乎威胁。

[sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] : " [ðæt] [maɪ] ['wʊmənli] ['neɪtʃər] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'weɪk] ,
said slowly and softly : " That my womanly nature would some day awake ,
说 缓慢地 和 轻轻 : " 那 我的 女性 自然 会 一些 天 醒 ,
她缓缓地、轻声说道：“我女性的本性总有一天会觉醒。”

[ðæt] [ðə; ði]['aʊər] [wʊd] [kʌm] [wen] ,
that the hour would come when ,
那 这 小时 会 来 什么时候 ,

那一刻终会到来，

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['ləʊnli] ['kri:tʃər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [ʌv] - - [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
like every other lonely creature I should long for a happy love - - and that I
喜欢 每一个 其他 孤独 生物 我 应该 长的 为了 一个 快乐的 爱 - - 和 那 我
[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [bi'bi:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
then should belong to a man ,
然后 应该 属于 到 一个 男人 ,
像其他孤独的生灵一样，我也渴望拥有幸福的爱情——然后我就能属于一个男人。

[ʌv; əv] [hu:m] [maɪ][soʊl] [noʊz] ['hʌθɪŋ] ,
of whom my soul knows nothing ,
的 谁 我的 灵魂 知道 没有什么 ,
我的灵魂对他一无所知 ,

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə][dreɪn][tu:; tə][ðə; ði][dregz][ðə; ði] ['sa:roʊfl] [kʌp] [ðæt] [broʊk]
and who would force me to drain to the dregs the sorrowful cup that broke
和 WHO 会 力量 我 到 流走 到 这 渣 这 悲伤 杯子 那 打破
[maɪ] ['mʌðəz] [hɑ:rt] !
my mother's heart !
我的 母亲的 心 !

谁会强迫我喝光那杯令我母亲心碎的悲伤之杯!
" [ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pa:n][ə; eɪ] [mɔ:s] ['kʌvəd] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ,
" **She sank down upon a moss covered stone beside the road** ,
" 她 沉没 向下 之上 一个 苔藓 涵盖 石头 旁 这 路 ,
她瘫坐在路边一块长满青苔的石头上 ,

[ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
and buried her face in her hands .
和 埋葬 她 脸 在 她 双手 :
她双手捂住了脸。

[ˈedwɪn] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði][reɪn] ,
Edwin stood before her ; he did not feel the rain ,
埃德温 站立 前 她 ; 他 做过 不是 感觉 这 雨 ,
埃德温站在她面前, 他感觉不到雨水。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] ['hevi] [dra:ps] , [dɪd][nɑ:t] [pɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [glʌvz] ,
which now began to fall in heavy drops , did not pick up her gloves ,
哪个 现在 开始 到 落下 在 重的 滴 , 做过 不是 挑选 向上 她 手套 ,
雨水开始倾盆而下, 她没有捡起手套。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][læp][ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wet] [graʊnd] ;
which had slipped from her lap and lay on the wet ground ;
哪个 有 滑倒了 从 她 膝 和 躺 在 这 湿的 地面 ;
它从她腿上滑落, 躺在湿漉漉的地上 ;

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][lɪt(ə)] ['dʒi:nz] ['kwɛstʃən] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kloʊz][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
he made no reply to little Jean's question whether he should close the carriage ,
他 制成 不 回复 到 小的 牛仔裤 问题 无论 他 应该 关闭 这 运输 ,
对于小琼提出的是否应该关上车厢门的问题, 他没有回答。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
except to wave the intruder away with his hand .
除了 到 海浪 这 入侵者 离开 和 他的 手 :
他只是挥手示意入侵者离开。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪti] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
All his thoughts were absorbed in the one emotion of pity he felt for the
全部 他的 想法 是 吸收 在 这 一 情感 的 遗憾 他 毛毡 为了 这
['wʊmən] [wʌns][soʊ] ['di:pli] [lʌvd] ,
woman once so deeply loved ,
女士 一次 所以 深 喜爱 ,
他所有的思绪都被一种怜悯之情所占据, 这种怜悯之情源于他对曾经深爱的那个女人。

[hu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [wʌns] [mɔ:r] [ə'prəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
who across the gulf of years had suddenly once more approached so near him ,
WHO 穿过 这 海湾 的 年 有 突然 一次 更多的 接近 所以 靠近 他 ,
跨越多年鸿沟的人, 突然再次如此靠近他。

[æz; əz] [ɪf] [nɔ:t] [hæd; həd][i:v(ə)n] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

as if naught had even come between them .
作为 如果 零 有 甚至 来 之间 他们 :

仿佛他们之间从未有过任何隔阂。

" [maɪ] [pʊr] [daɪr] [frend] , " [hi:; hi] [fɔ:ltəd] [æt; ət][ləst] , " [bi:; bi][kɑ:m] , [kəm'pouz] [jɔ:r'self] , [jʊə(r)]
" My poor dear friend , " he faltered at last , " be calm , compose yourself , you're
" 我的 贫穷的 亲爱的 朋友 , " 他 犹豫不决 在 最后的 , " 是 冷静的 , 撰写 你自己 , 你是

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'loʊn] .
no longer alone .
不 更长 独自的 :

“我可怜的亲爱的朋友,”他终于哽咽了,“冷静下来,振作起来,你不再孤单了。”

[aɪ][eɪ'em] [hɪr] , [aɪ] - - " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .

I am here , I - - " His voice died away .
我 是 这里 , 我 - - " 他的 嗓音 死亡 离开 :

“我在这里,我——”他的声音渐渐消失了。

[haʊ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
How false and powerless was everything he could say .
如何 错误的 和 无力 曾是 一切 他 可以 说 :

他说的每一句话都多么虚假无力啊。

[twɑ: 'net] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] , [ʃʊk] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] ,
Toinette suddenly rose , shook back her hair ,
托伊内特 突然 玫瑰 , 摇晃 后退 她 头发 ,

托伊内特突然站起身,甩了甩头发。

[æz; əz][wi:; wi][du:] [wen] [ri'maindid] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hoʊld][ʌp][aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
as we do when reminded that we must hold up our heads ,
作为 我们 做 什么时候 提醒 那 我们 必须 抓住 向上 我们的 头部 ,

就像我们被提醒要昂首挺胸时那样,

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] :
and said with a forced smile :
和 说 和 一个 强制 微笑 :

他强颜欢笑地说:

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [wet] .
" I believe we're getting wet .
" 我 相信 是 获得 湿的 :

“我觉得我们要淋湿了。”

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dis'kʌmfərt] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv][ðer; ðər][ju:z] ;
The little discomforts of life have their use ;
这 小的 不适 的 生活 有 他们的 使用 ;

生活中的小小不便也有其用处;

[ðeɪ] [kɔ:z] [ə'noʊəns] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] ['sa:roʊ] .
they cause annoyance and compel a division even in the midst of great sorrow .
他们 原因 烦恼 和 迫使 一个 分配 甚至 在 这 中间 的 伟大的 悲哀 :

即使在极度悲伤之中,它们也会引起烦恼,导致分裂。

[gɪv] [ɪm 'i:][jɔ:r; jər][ɑ:rm] [ə'gen] , [ænd; ənd][oʊpən][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] .
Give me your arm again , and open the umbrella .
给 我 你的 手臂 再次 , 和 打开 这 伞 :

把你的胳膊再给我,然后打开伞。

[ten] ['peɪsɪz] [fɑ:rðər] [ɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [bi:tɪ] [wʊd] ,
Ten paces farther on is a beech wood ,
十 步幅 更远 在 是 一个 山毛榉 木头 ,

再往前走十步就是一片山毛榉林,

[wer] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ɪz][soʊ] [θɪk] [ðæt][wiː; wi] [maɪt] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪt][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] .
where the foliage is so thick that we might quietly await a deluge .
在哪里 这 叶子 是 所以 厚的 那 我们 可能 悄悄 等待 一个 洪水 .
那里树叶茂密，我们或许会静静地等待一场暴雨。

[tuː; tə][biː; bi] [fər] , [maɪ] [ˈvelvɪt] [dres] [ɪz] [ˈruːɪnd] ,
To be sure , my velvet dress is ruined ,
到 是 当然 , 我的 天鹅绒 裙子 是 毁坏 ,
我的天鹅绒裙子肯定毁了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [jet] - [ˈdʌtʃəs] - [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈɡret] [aɪˈtiː] .
and I'm not yet ' duchess ' enough not to regret it .
和 我是 不是 然而 - 公爵夫人 - 足够的 不是 到 后悔 它 .
我还不够格成为“公爵夫人”，所以还不会后悔。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈpleɪst] .
However , it can be replaced .
然而 , 它 能 是 替换 .
但是，它是可以被替换的。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [els] - - [bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] , [jʊə(r)] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
If there were nothing else - - but come , come , you're standing as still as a
如果 那里 是 没有什么 别的 - - 但 来 , 来 , 你是 常设 作为 仍然 作为 一个
[ˈstætʃuː] .
statue .
雕像 .
如果别的什么都没有——但是，来吧，来吧，你像雕像一样一动不动地站着。

" [hiː; hi] [məˈkænikli] [əuˈbeɪd] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
" **He mechanically obeyed , surprised at the sudden change in her expression** ,
" 他 机械地 服从 , 惊讶 在 这 突然 改变 在 她 表达 ,
他机械地服从了，对她表情的突然变化感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ˈfɑːrðər] .
and they walked on a short distance farther .
和 他们 步行 在 一个 短的 距离 更远 .
他们又向前走了一小段路。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː] ,
" **Yes , indeed , " she said as if to herself , " in other things too** ,
" 是的 , 的确 , " 她 说 作为 如果 到 她自己 , " 在 其他 事物 也 ,
“是的，的确如此，”她仿佛自言自语道，“在其他方面也是如此。”

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪˈkwəlz] [ɪn][ræŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpætərn] .
I might take my present equals in rank for a pattern .
我 可能 拿 我的 展示 等于 在 秩 为了 一个 图案 .
我或许可以把目前与我级别相当的人作为某种模式。

[ɪts] [ˈveri] [bæd] [staɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
It's very bad style to have any feelings at all , especially to speak of them
它是 非常 坏的 风格 到 有 任何 情怀 在 全部 , 尤其 到 说话 的 他们
,
.
,
有感情是很糟糕的行为，尤其是把感情说出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [oʊld] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and to trouble old friends with them .
和 到 麻烦 老的 朋友们 和 他们 .
并以此来打扰老朋友。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['liːniənt] .
But you must be lenient .
但 你 必须 是 宽容 .

但你必须宽容一些。

[aɪ] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ðiːz] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪk'spiːdiːənts] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ; [praɪd][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː]
I exhausted these aristocratic expedients long ago ; pride is a weapon , but a two
我 筋疲力尽的 这些 贵族 权宜之计 长的 前 ; 自豪 是 一个 武器 , 但 一个 二
[edʒd] [sɔːrd] ,
edged sword ,
边缘 剑 ,

我早就用尽了这些贵族式的权宜之计；骄傲是一种武器，但也是一把双刃剑。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [ʃiːld] [ðæt] ['piəsɪz] [ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] ['edʒəz, 'edʒɪz] .
as it were , a shield that pierces the arm with its sharp edges .
作为 它 是 , 一个 盾 那 穿孔 这 手臂 和 它是 锋利的 边缘 .

就好像一面盾牌，锋利的边缘刺穿了手臂。

[naʊ] [maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['θɜːrəli] [ə,rɪstə'krætɪk] , [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ə'gen] .
Now my heart , which is not thoroughly aristocratic , has run away with me again .
现在 我的 心 , 哪个 是 不是 彻底 贵族 , 有 跑步 离开 和 我 再次 .

现在，我那颗并不完全高贵的心，又一次随波逐流了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [duː][wiː; wi][hæv; həv] [frendz] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðəm; ðəm] ?
And for what do we have friends , except to abuse them ?
和 为了 什么 做 我们 有 朋友们 , 除了 到 虐待 他们 ?

我们交朋友除了虐待他们之外还能做什么？

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi]['sensəb(ə)][ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋz] .
But we'll be sensible and talk of more cheerful things .
但 出色地 是 明智的 和 讲话 的 更多的 快乐 事物 .

但我们会理智一些，谈论一些更轻松愉快的事情。

[jɔːr; jər] [frend] [mɑːr'kwaːrd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Your friend Marquard , for instance , what do you really think of him ?
你的 朋友 马夸德 , 为了 实例 , 什么 做 你 真的 思考 的 他 ?

例如，你对你的朋友马夸德有什么真实看法？

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [kɑːntrə'dɪktəri] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
He has such contradictory traits of character ,
他 有 这样的 矛盾的 特征 的 特点 ,

他性格中具有如此矛盾的特点，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zemblz] ['piːp(ə)][wɪð; wɪθ][wʌn] [bluː] [ænd; ənd][wʌn] [blæk] [aɪ] ,
that he resembles people with one blue and one black eye ,
那 他 类似 人们 和 一 蓝色的 和 一 黑色的 眼睛 ,

他长得像一只眼睛是蓝色的一只眼睛是黑色的人。

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] .
we never know which is of the right color .
我们 绝不 知道 哪个 是 的 这 正确的 颜色 .

我们永远无法确定哪种颜色才是正确的。

[soʊ][hiː; hi] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ɪz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['frɪvələs] , [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
So he too in the same moment is grave and frivolous , honest and not to
所以 他 也 在 这 相同的 片刻 是 严重 和 轻浮 , 诚实的 和 不是 到

[biː; bi] ['trʌstɪd] .
be trusted .
是 可信 .

所以，他同时也是严肃又轻浮，诚实又不可信赖。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .
A singular combination .
一个 单数 组合 .

一个独特的组合。

" [ˈedwɪn] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Edwin made no reply , he did not seem to have heard what she said .
" 埃德温 制成 不 回复 , 他 做过 不是 似乎 到 有 听到 什么 她 说 .
“埃德温没有回答，他似乎没有听到她说了什么。”

[ˈæftəɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ɪnˈtentli] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ] , [hiː; hi]
After a long pause , during which he had gazed intently into vacancy , he
后 一个 长的 暂停 , 期间 哪个 他 有 凝视 专注地 进入 空缺 , 他
[ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪɪmd] :
suddenly exclaimed :
突然 惊呼 :

良久之后，他目光空洞地凝视着前方，突然惊喊道：

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] - - [jʊɹ; jəɹ][tʃaɪld] ?
And the child - - your child ?
" 和 这 孩子 - - 你的 孩子 ?

“那孩子——你的孩子？ ”

[ɪf] [jʊɹ; jəɹ] [ˈwʊmənli] [ˈneɪtʃəɹ] [əˈwʊʊk] [tuː] [leɪt] ,
If your womanly nature awoke too late ,
如果 你的 女性 自然 醒来 也 晚的 ,
如果你的女性天性觉醒得太晚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第33/43页

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [faɪnd][kɑːnsə'leɪ](ə)n][ɪn] [ðæt] ? " **were you not a mother soon enough to at least find consolation in that ?** "
是 你 不是 一个 母亲 很快 足够的 到 在 至少 寻找 安慰 在 那 ? "

你难道没早点当上母亲，至少能从中找到些许慰藉吗？

" [oʊ] ! [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈriːləpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ɪntuː;][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [toʊn] , " [ðɪːz] [ɑːr; ər] **" Oh ! my friend , " she replied , relapsing into her former tone , " these are** " 哦 ! 我的 朋友 , " 她 回复 , 复发 进入 她 以前的 语气 , " 这些 是
[streɪndʒ] , [sæd] [ˈmɪstərɪz] . **strange , sad mysteries** .
奇怪的 , 伤心 谜团 .

“哦！我的朋友，”她又恢复了以前的语气回答说，“这些都是奇怪而悲伤的谜团。”

[ðɪs] [tʃaɪld] - - [aɪ] [maɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] **This child - - I might perhaps have been able to reconcile myself to the way in**
这 孩子 - - 我 可能 也许 有 到过 有能力的 到 调和 我 到 这 方式 在
[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['mʌðər] , **which I became its mother ,**
哪个 我 成为 它是 母亲 ,

对于这个孩子——我或许能够接受我成为她母亲的方式，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ɪts] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] **but unfortunately it looked so much like its father that it reminded me with**
但 很遗憾 它 看起来 所以 很多 喜欢 它是 父亲 那 它 提醒 我 和
[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , **a thrill of horror ,**
一个 刺激 的 恐怖 ,

但不幸的是，它长得太像它的父亲了，这让我感到一阵恐惧和兴奋。

[æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ][praɪs][aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [aɪ 'tiː] . **at what a price I had obtained it** .
在 什么 一个 价格 我 有 获得 它 .

我花了多大的代价才得到它啊！

[preɪ] [sper] [em 'iː][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] , [iːtʃ] [deɪ] , **Pray spare me the memory of the time when , each day ,**
祈祷 空闲的 我 这 记忆 的 这 时间 什么时候 , 每个 天 ,

请让我免去那段日子的记忆，那时，每一天，

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋɡər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! **I asked myself whether I could endure to remain longer in this world !**
我 问 我 无论 我 可以 忍受 到 保持 更长 在 这 世界 !

我问自己，我是否还能忍受在这个世界上继续待下去！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌðərz] [huː] [ker] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [dæns] [ɔːr] **There are mothers who care little for their children and would rather dance or**
那里 是 母亲们 WHO 关心 小的 为了 他们的 孩子们 和 会 相当 舞蹈 或者
[flɜːrt] , **flirt ,**
调情 ,

有些母亲对自己的孩子漠不关心，宁愿跳舞或调情。

[ðæn; ðən][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . **than be troubled with the charge of them** .
比 是 麻烦 和 这 收费 的 他们 .

宁愿不去为他们的职责而烦恼。

[aɪ] - - [wɪð; wɪθ][maɪ] ['freɪlɪ] [ə'raʊzd] [ni:d] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ,
I - - with my freshly aroused need of loving ,
我 - - 和 我的 新鲜的 被唤醒 需要 的 爱 ,
我——带着我刚刚被唤起的爱的渴望,

[ʌv; əv] ['presɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] - - [roʊz] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɑ:lʌv] [tu:; tə]
of pressing something close to my heart - - rose every day with the resolve to
的 紧迫 某物 关闭 到 我的 心 - - 玫瑰 每一个 天 和 这 解决 到
[lɪv; laɪv]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
live only for the child ;
居住 仅有的 为了 这 孩子 ;
心中怀着对孩子无比珍视的信念, 每天起床都下定决心只为孩子而活;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ʌnd] [sɔ:] [ɪts] ['delɪkət] , [kəʊld] , [ə,rɪstə'krætɪk] ['lɪt(ə)l] [feɪs]
but when I approached its cradle and saw its delicate , cold , aristocratic little face
但 什么时候 我 接近 它是 摇篮 和 锯 它是 精美的 , 寒冷的 , 贵族 小的 脸
,
,
,
但当我走近它的摇篮, 看到它那娇嫩、冰冷、高贵的小脸时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] ['ɔ:f(ə)n][hæf] [kloʊzd] [laɪk] [ɪts] ['fɑ:ðə-z] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ]
with the eyelids often half closed like its father's - - I could not overcome my
和 这 眼睑 经常 一半 关闭 喜欢 它是 父亲的 - - 我 可以 不是 克服 我的
[rɪ'pʌgnəns] ,
repugnance ,
厌恶 ,
它的眼皮常常像它父亲一样半闭着——我无法克服我的厌恶感。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [hʌg] [ænd; ʌnd] [kɪs] [aɪ 'ti:] , [rɪ'dʒʊɪs] [ɪn][ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ʌnd]['beɪbi] [weɪz] .
could not hug and kiss it , rejoice in its innocent voice and baby ways .
可以 不是 拥抱 和 吻 它 , 魔 在 它是 清白的 嗓音 和 婴儿 方式 .
无法拥抱亲吻它, 无法欣赏它天真无邪的声音和婴儿般的举止。

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] ,
I sat beside it as if petrified ,
我 卫星 旁 它 作为 如果 石化 ,
我像被石化了一样坐在它旁边。
[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [maɪ] [du:m] [ɪn][ɪts] [fɪtʃər] ,
and it seemed as if I could read my doom in its features ,
和 它 似乎 作为 如果 我 可以 读 我的 厄运 在 它是 特征 ,
我似乎能从它的特征中读出我的厄运。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [sed] : - ['mʌðər] ; [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ,
as if the silent little mouth said : ' Mother ; why have you done this ,
作为 如果 这 沉默的 小的 嘴 说 : - 母亲 ; 为什么 有 你 完毕 这 ,
仿佛那张无声的小嘴在说: “妈妈, 你为什么要这样做? ”
[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][soʊld] [jɔ:r'self] , [prəʊ'feɪnd] [jɔ:r'self] [wɪ'ðəʊt] [lʌv] ?
why have you sold yourself , profaned yourself without love ?
为什么 有 你 卖 你自己 , 亵渎 你自己 没有 爱 ?

你为何出卖自己, 亵渎自己, 却不懂得爱?
[naʊ] [aɪ][ʌel; ʃəl] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][sɪn] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
Now I shall atone for your sin , as you did for that of your mother ,
现在 我 将 赎罪 为了 你的 罪 , 作为 你 做过 为了 那 的 你的 母亲 ,
现在我将为你赎罪, 就像你为你母亲的罪过赎罪一样。

[hu:] [æt; ət] [li:st] [dɪd][nɑ:t] [kə'mɪt] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [wɪl] . -
who at least did not commit it of her own free will . '
WHO 在 至少 做过 不是 犯罪 它 的 她 自己的自由的 将要 : -
至少她并非出于自愿而犯下此罪。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ 'ti:] [daɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['laɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ɛm 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ,
And then , when it died , and I saw it lying before me in the coffin ,
和 然后 , 什么时候 它 死亡 , 和 我 锯 它 说谎 前 我 在 这 棺材 ,
然后, 当它死去, 我亲眼看到它躺在棺材里时,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [peɪl] ['lɪt(ə)] [lɪps] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [ðə; ði] [aɪz] [soʊ] ['pɪtɪfəli] ['sʌŋkən] - -
with the haughty pale little lips distorted , the eyes so pitifully sunken - -
和 这 傲慢 苍白 小的 嘴唇 扭曲 , 这 眼睛 所以 可怜地 凹陷 - -
她那傲慢苍白的小嘴唇扭曲变形, 眼睛可怜地凹陷着——

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[maɪ] [frend] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [fɔ:l] ['laɪfləs] [brɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] .
my friend , it was strange that I did not fall lifeless beside it .
我的 朋友 , 它 曾是 奇怪的 那 我 做过 不是 落下 无生命 旁 它 :
我的朋友, 奇怪的是我没有倒在它旁边失去生命迹象。

[du:] [ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['terəb(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wen] [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] [si:mz] [tu;; tə] [seɪ] :
Do you know how terrible it is , when a dead body seems to say :
做 你 知道 如何 糟糕的 它 是 , 什么时候 一个 死的 身体 似乎 到 说 :
你知道当一具尸体似乎在说: 这有多可怕吗?

- [aɪv] [daɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] , [wi;; wi] [tu:] ['kænə:t] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði]
' I've died to make room for you , we two cannot exist and breathe the
- 我已经 死亡 到 制作 房间 为了 你 , 我们 二 不能 存在 和 呼吸 这
[seɪm] [er] ? -
same air ? '
相同的 空气 ? -
“我为了给你腾出位置而死, 难道我们两个就不能共存, 呼吸同样的空气吗?”

[noʊ] [mɔ:r] !
No more !
不 更多的 !
不再!

[oʊ] ! [aɪ 'ti:] ['draɪvz] [ɛm 'i:] [mæd] - - ['i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)]
Oh ! it drives me mad - - even now , when I think of it for a single
哦 ! 它 驱动 我 疯狂的 - - 甚至 现在 , 什么时候 我 思考 的 它 为了 一个 单身的
['mʊmənt] .
moment .
片刻 :

哦! 这让我抓狂——即使现在, 只要我一想到它, 就会抓狂。
" [hi;; hi] [felt] [haʊ] ['wɪrəli] [ʃi;; ʃi] ['tɒtəd] [ɑ:n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['li:nɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ;
" He felt how wearily she tottered on by his side , leaning heavily on his arm ;
" 他 毛毡 如何 疲劳 她 摇摇晃晃 在 经过 他的 边 , 倾斜 重度 在 他的 手臂 ;
他感觉到她疲惫地在他身边蹒跚而行, 沉重地倚靠在他的手臂上;

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mʊmənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [wɜ:r; wər] [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [stænd] [ɪ'rekt] ; [hɜ:r; hər]
for a moment it seemed as if she were unable to stand erect ; her
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 她 是 无法 到 站立 直立 ; 她
[aɪz] [kloʊzd] ,
eyes closed ,
眼睛 关闭 ,
有一瞬间, 她似乎无法站直; 她的眼睛闭上了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] [laɪk] [wʌn] ['feɪntɪŋ] .
and her lips parted like one fainting .
和 她 嘴唇 分手了 喜欢 一 昏厥 .
她的嘴唇微微张开, 像昏厥了一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'mʊʃ(ə)n] [su:n] [pæst] [ə'veɪ] .
But the emotion soon passed away .
但 这 情感 很快 通过了 离开 .

但这种情绪很快就消散了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m][bʌt; bət]
She drew a long breath , paused and looked at him with a calm but
她 画 一个 长的 气息 , 暂停 和 看起来 在 他 和 一个 冷静的 但
[ˈsɑːrʊfl] [feɪs] .
sorrowful face .
悲伤 脸 .

她深吸一口气，停顿了一下，用平静而悲伤的表情看着他。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" **No doubt you remember** , " **she began** ,
" 不 怀疑 你 记住 , " 她 开始 ,

“你肯定还记得，”她开口说道。

" [haʊ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈʃɑːrlətənbɜːrg] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [greɪv]
" **how on our excursion to Charlottenburg we were engaged in a similar grave**
" 如何 在 我们的 短途旅行 到 夏洛滕堡 我们 是 已订婚的 在 一个 相似的 严重
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ,
conversation , and how I ,
对话 , 和 如何 我 ,

“我们在夏洛滕堡旅行时也曾进行过类似的严肃谈话，而我.....”

[ɪn][maɪ] [ɪnɪk'spɪriəns] ,
in my inexperience ,
在 我的 缺乏经验 ,

以我的经验而言，

[sed] [aɪ'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
said it would not be difficult for a person to give up the business of life ,
说 它 会 不是 是 难的 为了 一个 人 到 给 向上 这 商业 的 生活 ,
他说，一个人放弃现在的生活并不难。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɔːr] [bɪ'keɪm] [ˈtəʊtəli] [ˈbæŋkrʌpt] ?
if he could not pay his expenses or became totally bankrupt ?
如果 他 可以 不是 支付 他的 开支 或者 成为 完全 破产 ?

如果他付不起开销或者彻底破产了呢？

[juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfreɪzɪ'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
You almost agreed , but adopted a different phraseology and replied :
你 几乎 同意 , 但 已采用 一个 不同的 用语 和 回复 :

你几乎同意了，但换了一种措辞回答道：

- [ðæt] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [nɔːr] [ɡɪv] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
' **that when we could neither be useful nor give pleasure to ourselves or others** ,
- 那 什么时候 我们 可以 两者都不 是 有用 也不 给 乐趣 到 我们自己 或者 其他的 ,

“当我们既不能对自己或他人有用，也不能给他们带来快乐时，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑ:r][poʊst] . -
we might be permitted to leave our post . '
我们 可能 是 允许 到 离开 我们的 邮政 . -

我们或许可以获准离开岗位。

[wel] , [aɪv] [əd'vænst] [sək'sesfəli] [soʊ][fɑːr] [ðæt] , [wɪ'daʊt] [boʊstɪŋ] ,
Well , I've advanced successfully so far that , without boasting ,
出色地 , 我已经 先进的 成功地 所以 远的 那 , 没有 吹嘘 ,

嗯，到目前为止，我的进展非常顺利，恕我直言，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pəɾ'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [tʃʊʒn] [fjuː] .
I may be permitted to include myself among these chosen few .
我 可能 是 允许 到 包括 我 之中 这些 选定 很少 .
或许我可以把自己也列入这少数幸运儿之列。

[aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɪldrən] ,
I could leave a legacy to the village children ,
我 可以 离开 一个 遗产 到 这 村庄 孩子们 ,
我可以给村里的孩子们留下一笔遗产，

[ðə; ði]['oʊnli] [pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ɡɪv] ['plezər] ,
the only persons to whom I can sometimes give pleasure ,
这 仅有的 人 到 谁 我 能 有时 给 乐趣 ,
我有时唯一能给他们带来快乐的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [huː] [wʊd] [pəɾ'hæps] [mɪs] [em 'iː][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [æftər][ðə; ði][ləst] ['ɒnəz]
and the others who would perhaps miss me for three days after the last honors
和 这 其他的 WHO 会 也许 错过 我 为了 三 天 后 这 最后的 荣誉
[wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'meɪnz] ,
were paid to my remains ,
是 有薪酬的 到 我的 遗迹 ,
而其他人，或许会在我的遗体接受最后致敬后的三天里想念我。

[mʌst; məst] [brɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
must become accustomed to it .
必须 变得 习惯 到 它 .
必须习惯它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] [frend] , [ðə; ði][moʊst] [ə'noʊɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] ,
But you see , dear friend , the most annoying part of misfortune is ,
但 你 看 , 亲爱的 朋友 , 这 最多 恼人的 部分 的 不幸 是 ,
但是你看，亲爱的朋友，不幸最令人恼火的地方在于，

[ðæt][aɪ 'tiː] [meɪks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [breɪv] [səʊl] [wiːk] [ænd; ənd] ['wʊmənɪʃ] .
that it makes even a brave soul weak and womanish .
那 它 制作 甚至 一个 勇敢的 灵魂 虚弱的 和 女人气 .
它甚至会让勇敢的灵魂变得软弱和女性化。

[deɪ] ['faːləʊz] [deɪ] , [iːtʃ] [ædz] [ɪts] [oʊn] [kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wiː; wi] [ber] , ['aʊər; ɑːr]
Day follows day , each adds its own contribution to the burden we bear , our
天 跟随 天 , 每个 添加 它是自己的 贡献 到 这 负担 我们 熊 , 我们的
['ʃəʊldəz] [ɡrəʊ] [hɑːrd] ,
shoulders grow hard ,
肩膀 生长 难的 ,
日复一日，每一天都加重我们肩上的负担，我们的肩膀变得越来越沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [brɪ'kʌmz] ['kæləs] .
and the heart becomes callous .
和 这 心 变成 冷酷 .
人心变得冷酷无情。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hæmɪlɪts] [sə'lɪləkwɪ] .
How often I've thought of Hamlet's soliloquy .
如何 经常 我已经 想法 的 哈姆雷特的 独白 .
我常常想起哈姆雷特的独白。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət] ['wɪtn,bəːɡ] ,
But though he studied philosophy at Wittenberg ,
但 尽管 他 研究 哲学 在 维滕贝格 ,
但他虽然在维滕贝格大学学习哲学，

[ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz][frəm; frəm][ju:; jʊ] - - [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
and I've only received a few lessons from you - - I know better than
和 我已经 仅有的 已收到 一个 很少 课程 从 你 - - 我 知道 更好的 比
[hi:; hi] [haʊ] [ðə; ði] - ['neɪtɪv] [hju:] [ʌv; əv][,rezə'lu:(ə)n][ɪz] ['sɪklɪ] [ɔ:(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [kæst][ʌv; əv]
he how the ' native hue of resolution is sicklied o'er with the pale cast of
他 如何 这 - 本国的 色调 的 解决 是 病态的谎言 超过 和 这 苍白 投掷 的
[θɔ:t] . -
thought . '
想法 . -

而我只从你那里学到了几课——我比他更清楚“决心的本色是如何被苍白的思想所掩盖的”。

[ɪts] - [dʒʌst][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [deθ] ; - [wʌt] [meɪks] [ju: 'es] ['kəʊədli] ,
It's ' just the fear of something after death ; ' what makes us cowardly ,
它是 - 只是 这 害怕 的 某物 后 死亡 ; - 什么 制作 我们 胆小 ,
“正是对死后世界的恐惧”使我们变得懦弱。

[ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][ðə; ði][moʊst] [drɪ'laɪt(ə)lɪ] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [kʌm] ['æftər]
is the fear that the most delightful portion of the feast of life will come after
是 这 害怕 那 这 最多 愉快 部分 的 这 盛宴 的 生活 将要 来 后
[wi:; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [sli:p] [ə'wei] [ɔ:l] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] .
we have left the hall to sleep away all weariness and sorrow .
我们 有 左边 这 大厅 到 睡觉 离开 全部 疲劳 和 悲哀 .

我们害怕的是，人生盛宴中最美好的部分会在我们离开大厅，沉睡以忘却所有疲惫和悲伤之后到来。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃaɪldɪ] ,
Perhaps it is childish ,
也许 它 是 幼稚 ,

或许这很幼稚，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [ðæt]
but I never rise in the morning without hoping for some unexpected event that
但 我 绝不 上升 在 这 早晨 没有 希望 为了 一些 意外 事件 那
[maɪt] [drɪ'lɪvər] [em 'i:] .
might deliver me .
可能 递送 我 .

但我每天早上醒来，总会盼望发生一些意想不到的事情，让我摆脱困境。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] ['plezərz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] - - [eɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [nʌn]
There are countless pleasures on earth - - am I the only person to whom none
那里 是 无数 快乐 在 地球 - - 是 我 这 仅有的 人 到 谁 没有任何
[ɑ:r; ər] [ə'lətɪd] ?
are allotted ?
是 分配 ?

世间有无数的快乐——难道只有我一个人没有享受到吗？

[mʌst; məst][aɪ] [ə'loʊn] ['nevər] [seɪ] - - [naʊ] [aɪ][kæn; kən][daɪ][ɪn] [pi:s] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]
Must I alone never say - - now I can die in peace , for I know why I have
必须 我 独自的 绝不 说 - - 现在 我 能 死 在 和平 , 为了 我 知道 为什么 我 有
[lɪvd] ? -
lived ? '
居住地 ? -

难道只有我一个人永远无法说出——“现在我可以安心地死了，因为我知道我活着的意义是什么”吗？

[wel] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [lu:z] ['peɪj(ə)ns] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ɑ:n] ,
Well to - day I'm glad that I didn't lose patience , but lived on ,
出色地 到 - 天 我是 高兴的 那 我 没有 失去 耐心 , 但 居住地 在 ,
今天我很庆幸自己没有失去耐心，而是坚持了下来。

[ðoʊ] ['evri] ['i:vɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [ded] .
though every evening found the hope of the morning withered and dead .
尽管 每一个 晚上 成立 这 希望 的 这 早晨 干枯 和 死的 .

然而，每天晚上，人们都会发现第二天早晨的希望已经凋零破灭。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [roʊz] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['heviərðən'leɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['evər] ,
To - day I rose with a heavier heart than ever ,
到 - 天 我 玫瑰 和 一个 较重 心 比 曾经 ,
今天我怀着比以往任何时候都更加沉重的心情醒来。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] :
and only determined to join the hunting party because I said to myself :
和 仅有的 决定 到 加入 这 打猎 派对 因为 我 说 到 我 :
我之所以决定加入狩猎队，是因为我对自己说：

- ['sʌmtaɪm] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] ,
' sometime your horse will have more sense than you have courage ,
- 有时 你的 马 将要 有 更多的 感觉 比 你 有 勇气 ,
有时候，你的马比你更有智慧，也更有勇气。

[ænd; ənd] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] . -
and will throw you off and break your neck . '
和 将要 扔 你 离开 和 休息 你的 脖子 : -
会把你甩下去，弄断你的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] - - [ɔːr] [jʊr; jər] [ɡoʊst] ,
And then I saw you - - or your ghost ,
和 然后 我 锯 你 - - 或者 你的 鬼 ,
然后我看到了你——或者说是你的鬼魂。

[æz; əz] [aɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] - - ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [mjuːts]
as I at first thought - - standing among the people who have acted as mutes
作为 我 在 第一的 想法 - - 常设 之中 这 人们 WHO 有 行动 作为 静音
[ɪn] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ;
in the farce of my life ;
在 这 闹剧 的 我的 生活 ;
正如我最初所想的那样——站在那些在我人生这场闹剧中扮演哑巴角色的人们中间；

[ðen] [aɪ] [æt; ət] [læst] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] , [ə; eɪ] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
then I at last felt that for which I have always longed , a joy , a great ,
然后 我 在 最后的 毛毡 那 为了 哪个 我 有 总是 渴望 , 一个 喜悦 , 一个 伟大的 ,
然后我终于感受到了我一直渴望的东西，一种喜悦，一种巨大的喜悦，

[strɔːŋ] , ['riːəl] [dʒɔɪ] - - ['oʊnli] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [oʊvər'keɪm] [em 'iː] .
strong , real joy - - only at first it was too strong and overcame me .
强的 , 真实的 喜悦 - - 仅有的 在 第一的 它 曾是 也 强的 和 克服 我 .
强烈的、真实的喜悦——只是起初它太过强烈，让我难以承受。

[aɪm] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn] ['biːɪŋ] ['hæpi] . "
I'm entirely out of practice in being happy . "
我是 完全 出去 的 实践 在 存在 快乐的 : "
我已经完全不擅长感受快乐了。

" [maɪ] [pʊr] [frend] , " [peɪd] ['edwɪn] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] ['ɪntuː]
" My poor friend , " paid Edwin deeply agitated , " you will , you must get into
" 我的 贫穷的 朋友 , " 有薪酬的 埃德温 深 激动 , " 你 将要 , 你 必须 得到 进入
[ˈpræktɪs] [ə'ɡen] .
practice again .
实践 再次 :

"我可怜的朋友，"埃德温激动地说，"你必须，你必须重新开始练习。"
[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [laɪf] ?
How happy I should be , if I could only succeed in reconciling you to your life ?
如何 快乐的 我 应该 是 , 如果 我 可以 仅有的 成功 在 和解 你 到 你的 生活 ?
如果我能让你重新融入你的生活，我该有多么高兴啊！

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的,

[aɪm] [sti:l] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] [tu;; tə] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn]
I'm still too much of a stranger here to fully understand the circumstances in
我是 仍然 也 很多 的 一个 陌生人 这里 到 完全 理解 这 情况 在
[wɪtʃ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] ;
which you are placed ;
哪个 你 是 放置 ;

我在这里还是个陌生人，无法完全了解你所处的境况；

[bʌt; bət][maɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dis'kləʊzd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
but my short acquaintance with your husband has disclosed nothing which should
但 我的 短的 熟人 和 你的 丈夫 有 披露 没有什么 哪个 应该
[meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɪ'rekən'saɪləb(ə)l] .
make your estrangement irreconcilable .
制作 你的 隔阂 不可调和的 .

但我与你丈夫的短暂交往并未发现任何足以使你们关系破裂到无法弥合的地步的事情。

[ju;; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['streɪndʒər][mʌst; məst] [si:] ,
You know , and even the greatest stranger must see ,
你 知道 , 和 甚至 这 最 陌生人 必须 看 ,
[ju;; jʊ] [nɔ:ʊ] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['streɪndʒər][mʌst; məst] [si:] ,
你知道，即使是最陌生的人也必须看到，

[wʌt] [ə; eɪ] [di:p] [gri:f] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [lɔ:st] [ju;; jʊ] ,
what a deep grief it is to him that he has lost you ,
什么 一个 深的 悲伤 它是 到 他 那 他 有 丢失的 你 ,
[wʌt] [ə; eɪ] [di:p] [gri:f] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [lɔ:st] [ju;; jʊ] ,
失去你，对他来说是何等深切的悲痛！

[ðəʊ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
though you are his wife .
尽管 你 是 他的 妻子 .

虽然你是他的妻子。

[hi;; hi] [si:mz] - - [wət'evər] [els] [hi;; hi] [meɪ] [læk] - - [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
He seems - - whatever else he may lack - - to be a gentleman ,
他 似乎 - - 任何 别的 他 可能 缺少 - - 到 是 一个 绅士 ,
[hi;; hi] [si:mz] - - [wət'evər] [els] [hi;; hi] [meɪ] [læk] - - [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
无论他其他方面有何不足，他看起来都像个绅士。

[hu:m] ['ʊʊnli][ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [hæz; həz] [pri'ventɪd]
whom only the false and shallow education of his class has prevented
谁 仅有的 这 错误的 和 浅的 教育 的 他的 班级 有 阻止
[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
from making something more of himself .
从 制作 某物 更多的 的 他自己 .

他之所以未能取得更大的成就，仅仅是因为他所受的阶级教育是虚假而肤浅的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] [ju;; jʊ]['ʊʊnli] [dr'zaɪrd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:nd] [glæns] ,
I should think , if you only desired it that for a fond glance ,
我 应该 思考 , 如果 你 仅有的 想要的 它 那 为了 一个 喜爱 瞥一眼 ,
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] [ju;; jʊ]['ʊʊnli] [dr'zaɪrd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:nd] [glæns] ,
我想，如果你只是想要一个深情的眼神，

[ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju;; jʊ][hi;; hi] [wʊd] [du:][ðə; ði][mʊʊst] [ʌn'presɪdntɪd] [θɪŋz] .
a kind word from you he would do the most unprecedented things .
一个 种类 单词 从 你 他 会 做 这 最多 空前的 事物 .
[ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju;; jʊ][hi;; hi] [wʊd] [du:][ðə; ði][mʊʊst] [ʌn'presɪdntɪd] [θɪŋz] .
你一句鼓励的话，他就能做出前所未有的事情。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [səˈraʊndɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈnaɪ]
Can you blame him for surrounding himself with such society , if you deny
能 你 责备 他 为了 周围 他自己 和 这样的 社会 , 如果 你 否定
[hɪm; ɪm] [jɔːrɪ] ?
him yours ?
他 你的 ?

如果你拒绝让他融入这样的圈子，你能责怪他选择与这样的圈子为伍吗？

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ju:; jʊ] ,
Perhaps the very bitterness that has come between you ,
也许 这 非常 苦味 那 有 来 之间 你 ,
或许正是你们之间的苦涩，

[hæz; həz] [sɜːrvd] [tu:; tə] [sɪŋk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [ˈloʊər] [depθ] .
has served to sink him into a still lower depth .
有 服务 到 下沉 他 进入 一个 仍然 降低 深度 .
这反而让他陷入了更深的深渊。

[naʊ] [juːv] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] ,
Now you've only to give him your little finger ,
现在 你已经 仅有的 到 给 他 你的 小的 手指 ,
现在你只需要把你的小指给他，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [liːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [haɪts] ,
and I think you could lead him a long distance up the heights ,
和 我 思考 你 可以 带领 他 一个 长的 距离 向上 这 高度 ,
我认为你可以带领他攀登很远的高峰。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðiːz] - [mjuːts] - [kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ˈæftər][ju:; jʊ] . "
so high that these ' mutes ' could not climb after you . "
所以 高的 那 这些 - 静音 - 可以 不是 爬 后 你 . "
太高了，以至于这些“哑巴”都爬不上来。

" [ɑːr; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈɜːrniːst] ?
" Are you in earnest ?
" 是 你 在 认真 ?

你是认真的吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈləʊŋ] [ˈkwaɪətli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" she asked looking quietly at him .
" 她 问 寻找 悄悄 在 他 .
她静静地看着他，问道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ju:; jʊ] [brɪˈliːv] [ɔːl] [ðɪs] .
" But why shouldn't you believe all this .
" 但 为什么 不应该 你 相信 全部 这 .
但你为什么不应该相信这一切呢？

[juːv] [nɑːt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
You've not lived with this man .
你已经 不是 居住地 和 这 男人 .
你没有和这个人一起生活过。

[dɪd][aɪ] [noʊ] , [maɪˈself] , [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
Did I know , myself , four years ago ,
做过 我 知道 , 我 , 四 年 前 ,
四年前，我自己是否知道这一点？

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈhoʊpləs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ?
that nothing is more hopeless than what you call a gentleman ?
那 没有什么 是 更多的 绝望 比 什么 你 称呼 一个 绅士 ?
难道没有什么比你所谓的绅士更令人绝望的了么？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ɪn][jɔː; jər] [sens] ,
To be sure , in your sense ,
到 是 当然 , 在 你的 感觉 ,
当然, 按照你的理解,
[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [frendz] [ɑːr; ər] - - [wer] [ðə; ði] [ɪnə'biləti] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'wɜːrði]
as you and your friends are - - where the inability to do anything unworthy
作为 你 和 你的 朋友们 是 - - 在哪里 这 无力 到 做 任何事物 不配
[ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][jɔː; jər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə][mɑːr][hjuː'mænəti] - - !
arises from your nature and the honest desire not to mar humanity - - !
出现 从 你的 自然 和 这 诚实的 欲望 不是 到 马尔 人类 - - !
就像你和你的朋友们一样——你们天性善良, 不愿做任何不光彩的事, 这源于你们的本性以及不玷污人性的真诚愿望——!

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwɛstʃən] [ɪz][ʊənli][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ræŋk] -
But where the point in question is only not to offend his consciousness of rank -
但 在哪里 这 观点 在 问题 是 仅有的 不是 到 得罪 他的 意识 的 秩 -
-
-
-
但如果问题的关键仅仅在于不要冒犯他的等级观念——

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz] [jɔː; jər][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
my dear friend , I could tell you something that would arouse your indignation ,
我的 亲爱的 朋友 , 我 可以 告诉 你 某物 那 会 引起 你的 愤慨 ,
我亲爱的朋友, 我可以告诉你一些会让你义愤填膺的事情。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'rɑːgətɔːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] -
and yet to do it was not derogatory to the honor of a certain '
和 然而 到 做 它 曾是 不是 贬 到 这 荣誉 的 一个 肯定 -
[ˈdʒent(ə)lmən] . -
gentleman . '
绅士 . -

然而, 这样做并没有有损某位“绅士”的荣誉。
[noʊ] , [noʊ] , [ɪts] ['veri] ['noʊb(ə)][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [em 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz][kaɪnd] ,
No , no , it's very noble in you to persuade me to do what is kind ,
不 , 不 , 它是 非常 高贵 在 你 到 说服 我 到 做 什么 是 种类 ,
不, 不, 你劝我去做善事, 这真是太高尚了。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['sɔːrɪ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][jɔː; jər] [gʊd] [əd'vaɪs] .
but I'm very sorry I can make no use of your good advice .
但 我是 非常 对不起 我 能 制作 不 使用 的 你的 好的 建议 .
但我很遗憾, 我无法采纳您的宝贵建议。

[wen] [ðə; ði][hænd][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] , [juː; jʊ][kɑːnt] [hiːl] [ðə; ði] [stʌmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blɪstər] .
When the hand has been cut off , you can't heal the stump with a blister .
什么时候 这 手 有 到过 切 离开 , 你 不能 愈合 这 树桩 和 一个 水疱 .
手被砍断后, 不可能用水泡来治愈残肢。

[ðæt] [kʌt] [hæz; həz] ['sevəd] [ðə; ði][dʒɔɪnt] .
That cut has severed the joint .
那 切 有 切断 这 联合的 .
那道伤口把关节切断了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][m'ju:tlɪeɪtɪd] [rɪ'leɪʃn] - -
Such a mutilated relation - -
这样的 一个 残缺 关系 - -

这种支离破碎的关系——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:səz] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [roʊd]
" At this moment they heard the beat of a horse's hoofs on the forest road
" 在 这 片刻 他们 听到 这 打 的 一个 马匹 蹄子 在 这 森林 路
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

这时，他们听到身后林间小路上传来马蹄声。

[ænd; ænd] , [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]['raɪdər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
and , looked back to distinguish the rider , who was approaching at a
和 , 看起来 后退 到 区分 这 骑士 , who 曾是 接近 在 一个
['ræpɪd][trɔ:t] .
rapid trot .
迅速的 小跑 .

然后，他回头看向骑手，发现他正快速小跑着靠近。

" [hu:z] [ðæt] !
" Who's that !
" 谁是 那 !

“那是谁！ ”

" [sed] [twɑ:'net] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] ?
" said Toinette , " the doctor ?
" 说 托伊内特 , " 这 医生 ?

托伊内特说：“医生？ ”

[aɪl] ['weɪdʒər]['hi:z] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ju: 'es] ,
I'll wager he's following us ,
患病的 赌注 他是 下列的 我们 ,

我敢打赌他正在跟踪我们。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['hi:l] [hæv; həv][noʊ] [rest] [tɪl] [hi:; hi] [dɪs'kʌvəz] [ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz][wi:; wi][stænd] [tɔ:rd] [i:tʃ]
because he'll have no rest till he discovers on what terms we stand toward each
因为 地狱 有 不 休息 直到 他 发现 在 什么 条款 我们 站立 朝向 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

因为他一定要弄清楚我们彼此之间的关系，否则他不会罢休。

['hi:z] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd][hæz; həz] ['nevər] [meɪd] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [wʌn] .
He's no gentleman , and has never made any pretensions to being one .
他是 不 绅士 , 和 有 绝不 制成 任何 虚荣心 到 存在 一 .

他并非绅士，也从未假装自己是绅士。

[hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'di:ə] , [hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][gɑ:d] , [ɪz]['pru:d(ə)ns] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]
His highest idea , his ambition , and his god , is prudence , which , of
他的 最高 主意 , 他的 志向 , 和 他的 上帝 , 是 谨慎 , 哪个 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

他最高的理念、他的抱负、他的神明，就是审慎，这当然，

[tɜ:rnz] [ə'raʊnd] [noʊ] [ʌðər] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
turns around no other point than his own miserable advantage .
转弯 大约 不 其他 观点 比 他的 自己的 悲惨的 优势 .

他所做的一切都围绕着他自身可悲的优势展开。

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [si:z] [ðə; ði] [ˈwi:kəst] [saɪd][ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][dʒʌst][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ʌv; əv]
He instantly sees the weakest side of every man just as in his capacity of
他 即刻 看到 这 最弱 边 的 每一个 男人 只是 作为 在 他的 容量 的
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

就像他作为医生的身份一样，他能瞬间看穿每个人最脆弱的一面。

[hi:; hi] [ˈsɜ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [dɪˈzi:z] , [ænd; ənd] [tri:tɪs] [hɪm; ɪm] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
he searches for the seat of disease , and treats him accordingly .
他 搜索 为了 这 座位 的 疾病 , 和 款待 他 因此 .
他寻找病根，并据此进行治疗。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [heɪts] [em ˈi: ; [fɔ:r; fər] [ˈfɪzɪkli] [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rfɪkt] [helθ] ,
Of course he hates me ; for physically I'm in such perfect health ,
的 课程 他 讨厌 我 ; 为了 身体 我是 在 这样的 完美的 健康 ,
他当然恨我；因为我的身体非常健康。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪz][bɔ:st][əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [els] [aɪ] [læk] , [ɪz][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]
that his skill is lost upon me , and whatever else I lack , is inaccessible to his
那 他的 技能 是 丢失的 之上 我 , 和 任何 别的 我 缺少 , 是 无法进入 到 他的
[daɪəgˈnoʊsɪs] ,
diagnosis ,
诊断 ,

他的技能对我来说毫无用处，而我所缺乏的其他任何东西，也无法让他做出诊断。

[waɪl] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ] [si:] [θru:] [hɪm; ɪm] .
while he knows I see through him .
尽管 他 知道 我 看 通过 他 .
虽然他知道我看穿了他。

[brɪˈwer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Beware of him .
提防 的 他 .
提防他。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈkʌnɪŋ] [kælkjʊˈleɪ(ə)n] .
Even his frankness is only cunning calculation .
甚至 他的 坦率 是 仅有的 狡猾 计算 .
就连他的坦率也只是狡猾的算计。

[wel] , [ˈdɑ:ktər] , " [ɪz; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhɔ:rsmən] ,
Well , Doctor , " she called to the approaching horseman ,
出色地 , 医生 , " 她 称为 到 这 接近 骑手 ,
“医生,”她对着走近的骑马人喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ˈæftər][ɔ:l] ?
" have you decided to join the hunt after all ?
" 有 你 决定 到 加入 这 打猎 后 全部 ?
你最终决定加入狩猎了吗？

[ju:l] [dʒʌst][bi:; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .
You'll just be in at the death .
你会 只是 是 在 在 这 死亡 .
你只能等到最后一刻了。

" [ðə; ði][ˈraɪdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hænd] ,
" The rider , with a powerful hand ,
" 这 骑士 , 和 一个 强大的 手 ,
骑手用强有力的手，

[tʃekt] [hɪz; ɪz] ['sti:mɪŋ] [hɔ:rs] [də'rektli; da'rektli] [bɪfɔ:r] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli]
checked his steaming horse directly before the countess and respectfully
已检查 他的 蒸煮 马 直接地 前 这 伯爵夫人 和 尊敬
[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:dli] [ˈeɪpt] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] ,
raising his oddly shaped broad - brimmed hat ,
提高 他的 奇怪 形状 广阔 - 满溢 帽子 ,
他径直走到伯爵夫人面前，检查了一下自己那匹冒着热气的马，并恭敬地举起他那顶形状奇特的宽边帽。

[ˈænsər] : " [hɜ:r; hər] ['eksələnsi] [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv]['dʒʊʊkɪŋ] .
answered : " Her Excellency is fond of joking .
回答 : " 她 阁下 是 喜爱 的 开玩笑 .
回答：“阁下喜欢开玩笑。”

[aɪm] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɪk'sept] [ɪn][maɪ]
I'm known to have an aversion to the shedding of blood , except in my
我是 已知 到 有 一个 厌恶 到 这 脱落 的 血 , 除了 在 我的
[treɪd] .
trade .
贸易 .
除了我的职业之外，我一向厌恶流血。

[maɪ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər]['raɪdɪŋ][maɪ] [braʊn] [hɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ɪz][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] ,
My motive for riding my brown horse out of breath is a diplomatic mission ,
我的 动机 为了 骑术 我的 棕色的 马 出去 的 气息 是 一个 外交 使命 ,
我骑着我的棕色骏马气喘吁吁，是为了执行一项外交任务。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [sent] [em 'i:] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][maɪ]
on which no one but myself sent me , but which , as a loyal servant to my
在 哪个 不 一 但 我 发送 我 , 但 哪个 , 作为 一个 忠诚 仆人 到 我的
[ɪmp'loɪəz] ,
employers ,
雇主 ,
并非任何人派遣我执行此任务，而是作为雇主的忠实仆人，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪstʃɑ:rdʒ] . "
I must discharge . "
我 必须 释放 . "
我必须出院。

" [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **To the point** .
" 到 这 观点 .
切中要点。

[ˈdɑ:ktər] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] !
Doctor , to the point !
医生 , 到 这 观点 !
医生，说重点！

[jʊə(r)] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪntrəstɪŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
You're interrupting a very interesting conversation .
你是 打断 一个 非常 有趣的 对话 .
你打断了一场非常有趣的谈话。

[soʊ] - - ? "
So - - ? "
所以 - - ? "
所以 - ? "

" [ðen] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
" **Then I almost regret having undertaken the mission** ,
" 然后 我 几乎 后悔 拥有 已 这 使命 ,
“那时我几乎后悔接受了这项任务。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)lɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl̩] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɑːrˈkæstɪk] [ˈmɪstʃɪf]
" **replied the little man with an imperceptible expression of sarcastic mischief**
" 回复 这 小的 男人 和 一个 难以察觉的 表达 的 讽刺的 恶作剧
[ˈhævər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [lɪps] .
hovering around his withered lips .
悬停 大约 他的 干枯 嘴唇 .

“矮个子男人回答道，他干瘪的嘴唇周围浮现出一丝不易察觉的讽刺和恶作剧的表情。”

" [ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv]
" **Their Highnesses the Prince and Princess , with a train of followers of**
" 他们的 殿下们 这 王子 和 公主 , 和 一个 火车 的 追随者 的
[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪˈɡriː] ,
high and low degree ,
高的 和 低的 程度 ,

“王子殿下和公主殿下，以及随从人员，无论地位高低，

[əˈraɪvd] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [ˈwɪðər] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [prɪns] -
arrived an hour ago on their way to Italy , whither His Highness Prince Batároff
到达的 一个 小时 前 在 他们的 方式 到 意大利 , 往哪里去 他的 高度 王子 -
[əˈkʌmpənɪz] [ðem; ðəm] .
accompanies them .
伴随 他们 .

他们一小时前抵达，正前往意大利，巴塔罗夫王子殿下将陪同他们前往。

[ðeɪ] [ˈɡreɪtli] [rɪɡˈretɪd] [nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə]
They greatly regretted not finding the family at home but as they intend to
他们 非常 后悔 不是 寻找 这 家庭 在 家 但 作为 他们 打算 到
[spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)] ,
spend the night at the castle ,
花费 这 夜晚 在 这 城堡 ,

他们非常遗憾没能在家找到家人，但由于他们打算在城堡里过夜，

[ˈstrɪktli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ðæt] [ˈeni] [ˈmesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [ˈhaʊs] [tuː; tə]
strictly forbade that any messenger should be sent to the ranger's house to
严格 禁止 那 任何 信使 应该 是 发送 到 这 护林员的 房子 到
[əˈnaʊns] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)] .
announce their arrival .
宣布 他们的 到达 .

严禁派任何信使到护林员家中报平安。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [fɪː; ʃɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ˈvɪzɪts] ,
The princess instantly retired to the room she occupied on her previous visits ,
这 公主 即刻 退休 到 这 房间 她 占领 在 她 以前的 访问 ,
公主随即回到了她之前来访时所住的房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtɑːrɡɪt] ,
and the distinguished gentlemen will amuse themselves by shooting at a target ,
和 这 杰出的 先生们 将要 娱乐 他们自己 经过 射击 在 一个 目标 ,
这些绅士们将以射击靶子来消遣。

[æz; əz] [ðeə(r)] [tuː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [hʌnt] .
as they're too tired to follow the hunt .
作为 它们是 也 疲劳的 到 跟随 这 打猎 .

因为他们太累了，无法继续追捕。

[aɪ] [θɔːt] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs,kaʊntes] [maɪt] [pərˈhæps] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət]
I thought therefore the countess might perhaps desire to receive the news at
我 想法 所以 这 伯爵夫人 可能 也许 欲望 到 收到 这 消息 在
[wʌns] .
once .
一次 .

因此，我认为伯爵夫人或许希望立即得知这一消息。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
If I was mistaken , it's the same as if I'd said nothing .
如果 我 曾是 错误 , 它是 这 相同的 作为 如果 ID 说 没有什么 .
如果我弄错了, 那就跟我什么都没说一样。

[noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [noʊz] [wʌt] [roʊd][aɪ] [tʊk] .
No one at the castle knows what road I took .
不 一 在 这 城堡 知道 什么 路 我 采取 .
城堡里没有人知道我走了哪条路。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['fædʊz] [hæd; həd] ['da:kənd] - ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] .
" A slight shadow had darkened Toinette's beautiful face .
" 一个 轻微 阴影 有 变暗 - 美丽的 脸 .
“托伊内特美丽的脸上蒙上了一层淡淡的阴影。”

" [waɪ] [tu:; tə] - [deɪ] !
" Why to - day !
" 为什么 到 - 天 !
为什么是今天!

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bend][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði]
" she murmured to herself , then with a slight bend of her head to the
" 她 低声说道 到 她自己 , 然后 和 一个 轻微 弯曲 的 她 头 到 这
[ə'fɪʃəs] ['mesɪndʒər] ,
official messenger ,
爱管闲事的 信使 ,
她喃喃自语, 然后微微侧头看向那位爱管闲事的信使。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] : " ['veri] [wel] , ['dɑ:ktər] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
she added aloud : " Very well , Doctor , I thank you .
她 额外 大声 : " 非常 出色地 , 医生 , 我 感谢 你 .
她大声补充道: “好的, 医生, 谢谢您。”

[raɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['reɪndʒɜ-z] [haʊs] , [bʌt; bət][let][jʊr; jər] [hɔ:rs] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [bri:ð] .
Ride on to the ranger's house , but let your horse have time to breathe .
骑 在 到 这 护林员的 房子 , 但 让 你的 马 有 时间 到 呼吸 .
继续骑马前往护林员的住所, 但要让你的马有时间喘口气。

[ɪts] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][,oʊvər'teɪk][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ,
It's not at all necessary for you to overtake the hunting party ,
它是 不是 在 全部 必要的 为了 你 到 超过 这 打猎 派对 ,
你完全没有必要追上狩猎队。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['brekfəst] ['kwaiətli] ; [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
until the gentlemen have had time to breakfast quietly ; do you understand ?
直到 这 先生们 有 有 时间 到 早餐 悄悄 ; 做 你 理解 ?
等先生们安静地吃完早餐再说; 你明白吗?

[wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
With me , of course , it's rather a different matter .
和 我 , 的 课程 , 它是 相当 一个 不同的 事情 .
当然, 对我来说, 情况就完全不同了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] ['ɪmi:diətli] .
I shall return immediately .
我 将 返回 立即地 .
我将立即返回。

[ə'du:] , ['dɑ:ktər] .
Adieu , Doctor .
再见 , 医生 .
再见了, 医生。

[ju:v] [ə'gen] [ʃoʊn] [wʌt] [ə; eɪ] ['dipləmət] [ɪz] [bɔ:st] [ɪn] [ju:; jʊ] ;
You've again shown what a diplomat is lost in you ;
你已经 再次 所示 什么 一个 外交官 是 丢失的 在 你 ；

你再次展现了你身上那种外交官的风范；

[pər'hæps] [prɪns] - [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn] ['rʌʃə] .
perhaps Prince Batároff can help you to a career in Russia .
也许 王子 - 能 帮助 你 到 一个 职业 在 俄罗斯 ；

或许巴塔罗夫王子可以帮助你在俄罗斯发展事业。

[aɪl] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
I'll recommend you to him .
患病的 推荐 你 到 他 ；

我会向他推荐你。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [smaɪl] , ['eɪdɪəntli] [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ɪg'zæktli]
" The little gentleman bowed with a constrained smile , evidently not feeling exactly
" 这 小的 绅士 鞠躬 和 一个 受限 微笑 ； 显然 不是 感觉 确切地
[ˈflætərd] ,
flattered ,
受宠若惊 ；

这位小个子先生微微鞠躬，脸上带着一丝勉强的微笑，显然并不觉得受宠若惊。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈprɑ:bəbli] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] [ʌndər] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] ,
as he probably detected an under current of meaning in the words ,
作为 他 大概 检测到 一个 在下面 当前的 的 意义 在 这 字 ；

他可能察觉到了话语中暗含的含义，

[ðen] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] ['gri:tɪd] ['edwɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hænd] , [ænd; ənd] ,
then for the first time greeted Edwin with a wave of the hand , and ,
然后 为了 这 第一的 时间 问候 埃德温 和 一个 海浪 的 这 手 ； 和 ；

然后，他第一次向埃德温挥手致意，并且

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wəz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [dru:] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'gen] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [haɪ]
as his horse was already moving forward , drew his hat again over his high
作为 他的 马 曾是 已经 移动 向前 ； 画 他的 帽子 再次 超过 他的 高的
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ；

他的马已经向前奔跑，他便再次把帽子拉低遮住高高的额头。

[wɪtʃ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [reɪn] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['bærd] .
which despite the rain , he had bared .
哪个 尽管 这 雨 ； 他 有 裸露 ；

尽管下着雨，他还是脱光了衣服。

[ðə; ðɪ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .
The countess stood a moment lost in thought .
这 伯爵夫人 站立 一个 片刻 丢失的 在 想法 ；

伯爵夫人伫立片刻，陷入沉思。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] , [hu:z] [hɔ:rs] [hæd; həd] [prə'si:dɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
Not until the doctor , whose horse had proceeded on a walk ,
不是 直到 这 医生 ； 谁 马 有 继续 在 一个 走 ；

直到医生，他的马开始散步，

[hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] , [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [lʊk] [ʌp] .
had ridden a long distance into the forest , did she suddenly look up .
有 骑 一个 长的 距离 进入 这 森林 ； 做过 她 突然 看 向上 ；

她骑马进入森林深处很远的地方，突然抬起头来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪə(r)] [stɪl] [hɪr] !
" **Yes** , " **she said** , " **we're still here** !
" 是的 , " 她 说 , " 是 仍然 这里 !

“是的,”她说,“我们还在这里!”

" [ðen] [tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈedwɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] :
" **Then turning to Edwin with a bitter smile** :
" 然后 转弯 到 埃德温 和 一个 苦的 微笑 :

然后他转向埃德温,脸上带着苦涩的笑容:

" [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
" **do you see how difficult it is for me to get into practice in the art of**
" 做 你 看 如何 难的 它 是 为了 我 到 得到 进入 实践 在 这 艺术 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] ?
being happy ?
存在 快乐的 ?

“你明白我有多难学会快乐吗?”

[aɪm][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] .
I'm not even allowed half a day with an old friend .
我是 不是 甚至 允许 一半 一个 天 和 一个 老的 朋友 .

我甚至连和老朋友待半天都不被允许。

[pərˈhæps] [ɪts] [best][nɑːt][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [maɪˈself] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [vɔɪs] .
Perhaps it's best not to accustom myself again to a kindly voice .
也许 它是 最好的 不是 到 习惯 我 再次 到 一个 亲切地 嗓音 .

或许我最好还是不要再习惯和蔼的声音了。

[maɪ] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][maɪ]
My aristocratic sister - in - law - - but you are not yet aware that the prince is my
我的 贵族 姐姐 - 在 - 法律 - - 但 你 是 不是 然而 意识到的 那 这 王子 是 我的
[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

我的贵族嫂子——但你还不知道,这位王子是我的哥哥;

[aɪ] [miːn] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [sʌn] , [ðʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈfæməli] [ˈsiːkrət] ,
I mean my father's son , though of course that is a profound family secret ,
我 意思是 我的 父亲的 儿子 , 尽管 的 课程 那 是 一个 深刻的 家庭 秘密 ,

我指的是我父亲的儿子,当然,这是个天大的家族秘密。

[wɪtʃ] [haʊˈevər] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] .
which however everybody knows .
哪个 然而 大家 知道 .

但这却是人尽皆知的事实。

[aɪm] [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbrʌðər] ,
I'm very fond of this brother ,
我是 非常 喜爱 的 这 兄弟 ,

我非常喜欢这位哥哥。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] [kənˈfes] [aɪ] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈflætərɪŋ]
and on closer acquaintance confess I felt ashamed of the by no means flattering
和 在 更近 熟人 承认 我 毛毡 羞愧 的 这 经过 不 方法 奉承
[dɪˈskrɪpʃn]
description
描述

更深入地了解之后,我坦白说,我对之前那种毫不恭维的描述感到羞愧。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɪnsli] [ədˈmaɪərər] .
I gave you of my princely admirer .
我 给予 你 的 我的 王子 仰慕者 .

我把我的王子仰慕者介绍给了你。

[ˈjuːl] [siː] [ðæt] [ˈhiːz] [ə; ei] [ˈθɜːrəli] [ˈmænli] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [dɪr] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [stiːl]
You'll see that he's a thoroughly manly gentleman ; dear me , he might become still
你会 看 那 他是 一个 彻底 男子气概 绅士 ; 亲爱的 我 , 他 可能 变得 仍然
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ;

你会发现他是一位十足的绅士；天哪，他可能还会变得更加.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɜːz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [ɪmˈpəʊzɪz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ]
but the cares of government his little wife imposes upon him , give him no
但 这 关心 的 政府 他的 小的 妻子 强加 之上 他 , 给 他 不
[taɪm] .
time .
时间 .

但是，他那娇弱的妻子强加给他的政务重担，让他无暇顾及其他。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [æt; ət] [wʌns] ,
I ought to say nothing about this phoenix , but put you to the test at once ,
我 应该 到 说 没有什么 关于 这 凤凰 , 但 放 你 到 这 测试 在 一次 .
关于这只凤凰，我本不该多说，但我现在要考验你。

[ðoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɜː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [steɪz] [wʌn] [deɪ] ,
though to be sure if she only stays one day ,
尽管 到 是 当然 如果 她 仅有的 停留 一 天 ,
不过，如果她只待一天的话，还是可以确定的。

[ʃiːl] [bɪˈwɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [ɡɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈtʃəntmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʃʊrli]
she'll bewitch you and give no time for the disenchantment which would surely
壳 蛊惑 你 和 给 不 时间 为了 这 幻灭 哪个 会 一定
[ɪnˈsuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
ensue in the following twenty - four hours .
随之而来 在 这 下列的 二十 - 四 小时 .
她会让你着迷，让你没有时间去体会接下来24小时内必然会发生的幻灭。

[hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ænd] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [fækt] ;
Her character consists in having none at all and in knowing the fact ;
她 特点 由 在 拥有 没有任何 在 全部 和 在 会心 这 事实 ;
她的性格在于她根本没有任何东西，并且她也知道这一点；

[ˈðerfɔːr] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈtælənt] , [tuː; tə]
therefore every day she tries , with great expenditure of theatrical talent , to
所以 每一个 天 她 尝试 , 和 伟大的 支出 的 戏剧 天赋 , 到
[səˈpɔːrt] [ə; ei] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [roʊl] ;
support a totally different rôle ;
支持 一个 完全 不同的 角色 ;
因此，她每天都竭尽全力，运用大量的戏剧天赋，去扮演一个完全不同的角色；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈɑːrtləs] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)l] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [həˈroʊɪk] ,
to - day the artless , to - morrow the sentimental , the day after the heroic ,
到 - 天 这 不矫揉造作 , 到 - 明天 这 感伤的 , 这 天 后 这 英勇 ,
今天朴实无华，明天感伤多愁，后天英雄壮举。

[ɔːlweɪz] [ɪn] [ˈevri] [ˈkærəktər] [ə; ei] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] , [spɔɪld] [baɪ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd] [ðə; ði]
always in every character a lovely little princess , spoiled by happiness and the
总是 在 每一个 特点 一个 迷人的 小的 公主 , 被宠坏了 经过 幸福 和 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
每个角色都像一个可爱的小公主，被幸福和世界宠坏了。

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] , [huː] [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ,
My poor brother , who has some of my taste for the genuine ,
我的 贫穷的 兄弟 , WHO 有 一些 的 我的 品尝 为了 这 真的 ,
我可怜的弟弟, 他和我一样喜欢正宗的东西,

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] ['lʌkʃəri] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] ,
not only in luxury but in his intercourse with society ,
不是 仅有的 在 奢华 但 在 他的 交往 和 社会 ,
不仅在奢华方面, 而且在与社会交往方面也是如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʌznt] [laɪk] [ðiːz] [kən'tɪnjuəl] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [ə'pɪrənsəz] ,
of course doesn't like these continual changes and deceptive appearances ,
的 课程 不 喜欢 这些 持续的 变化 和 欺骗性的 外貌 ,
当然, 他不喜欢这种不断变化和欺骗性的表象。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɑːrmiŋ] [fer] - ['herd] ['lɪt(ə)l][dʒʌɡləɹ] ['hædnt] [meɪd]
and would even be unhappy if the charming fair - haired little juggler hadn't made
和 会 甚至 是 不开心 如果 这 迷人 公平的 - 头发 小的 杂耍演员 之前没有 制成
[hɪm; ɪm] ['mædli][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
him madly in love with her .
他 疯狂地 在 爱 和 她 :
如果不是那位迷人的金发小杂耍演员让他疯狂地爱上了她, 他甚至还会感到不开心。

[brɪ'saɪdɪz] , [ðeəz; ðəz] [jet] [ə'hʌðər] [bəːnd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] : [ɪn][ðer; ðər] ['liːzər] ['aʊərz] , [brɪ'twiːn]
Besides , there's yet another bond between them : in their leisure hours , between
除了 , 有 然而 其他 纽带 之间 他们 : 在 他们的 闲暇 小时 , 之间
['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] ,
dinner and the theatre ,
晚餐 和 这 剧院 ,
此外, 他们之间还有另一种联系: 在闲暇时间, 晚餐和看戏的间隙,

[bəʊθ] ['stʌdi] [θi'aɪlədʒi] .
both study theology .
两个都 学习 神学 :
两人都学习神学。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmɪk(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ə'mɪd][ðə; ði]['juːʒuəl][ˈpræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing is more comical than to hear this child , amid the usual prattle of the
没有什么 是 更多的 滑稽 比 到 听到 这 孩子 , 之中 这 通常 喋喋不休 的 这
['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
drawing room ,
绘画 房间 ,
在客厅里平常的闲聊声中, 听到这个孩子说话, 真是滑稽极了。

['ʌtərɪŋ] [lɔːŋ] [ˌperə'reɪʃənz] [ə'baʊt] ['kælvɪnɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɑːrdɪənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
uttering long perorations about Calvinism and the guardianship of the Lord .
发出声音 长的 结语 关于 加尔文主义 和 这 监护 的 这 主 :
发表了长篇大论, 论述加尔文主义和上帝的监护。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪts] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
You must broach the subject , it's worth the trouble .
你 必须 拉钩 这 主题 , 它是 值得 这 麻烦 :
你必须提出这个问题, 这很值得。

[ʃiːz] ['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp] , ['æftər] [lɔːŋ] ['efərts] [æt; ət][kən'vɜːrʒ(ə)n] .
She's given me up , after long efforts at conversion .
她是 给定 我 向上 , 后 长的 努力 在 转换 :
经过长时间的努力, 她还是放弃了我。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] ['ɡɑːdləsənəs] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪɡ'retɪd] [aɪ 'tiː] .
I made no secret of my godlessness and afterwards regretted it .
我 制成 不 秘密 的 我的 无神论 和 然后 后悔 它 :
我毫不掩饰自己的无神论, 事后对此感到后悔。

[haʊ] [ɪz][fɪː, ʃi][tuː, tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ] [rɪˈpel] [wið; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
How is she to understand why I repel with loathing and horror the thought that
如何 是 她 到 理解 为什么 我 击退 和 厌恶 和 恐怖 这 想法 那
[ɔːl][aɪ] [ˈsʌfər] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːmˈniʃənt] ,
all I suffer is the work of an omniscient ,
全部 我 遭受 是 这 工作 的 一个 无所不知 ,
她又怎能理解我为何对“我所遭受的一切苦难都是全知全能者的杰作”这种想法感到如此憎恶和恐惧呢？

[ɑːmˈnɪpətənt] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈfɑːðər] ?
omnipotent , and yet all merciful Father ?
无所不能 , 和 然而 全部 仁慈 父亲 ?
全能却又慈悲为怀的父？

[ɪf] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [dɪˈbɑːr][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈhæpɪnəs] ,
If the elements of my nature , which debar me from happiness ,
如果 这 元素 的 我的 自然 , 哪个 禁止 我 从 幸福 ,
如果我天性中的某些因素阻碍我获得幸福，

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [blaɪnd] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
have been found and united by a great blind dispensation of the course of
有 到过 成立 和 团结的 经过 一个 伟大的 瞎的 豁免 的 这 课程 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
因世界进程中某种伟大的、盲目的安排而被发现并结合在一起。

[ænd; ənd][aɪ][məst; məst][gəʊ][tuː, tə][ˈruːɪn] [ˌʌndər] [ðɪs] [ˈiːv(ə)][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] - - [ɪts] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ,
and I must go to ruin under this evil combination - - it's a disagreeable ,
和 我 必须 去 到 废墟 在下面 这 邪恶的 组合 - - 它是 一个 令人不快的 ,
[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl̩] [θɔːt] .
but not an unendurable thought .
但 不是 一个 难以忍受 想法 .
我注定要在这个邪恶联盟的统治下走向毁灭——这虽然令人不快，但并非无法忍受。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɑːd] - [ˈfɑːðər] , [huː] , [diː] [ˈkuːr] [ˈledʒə(r)] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌpedəˈɡɒdʒɪkəl] [ˈwɪzdəm] ,
But a God - father , who , de coeur leger , or out of pedagogical wisdom ,
但 一个 上帝 - 父亲 , WHO , 德 心脏 莱杰 , 或者 出去 的 教学法 智慧 ,
但是一位教父，出于心中所想，或者说出于教诲的智慧，

[meɪks] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [laɪk][ˌem ˈiː][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈsædli] [bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n]
makes an unhappy creature like me wander about so sadly between heaven
制作 一个 不开心 生物 喜欢 我 漫步 关于 所以 令人遗憾的是 之间 天堂
[ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
and earth ,
和 地球 ,
让我这样不幸的生灵在天地之间悲伤地徘徊。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈæftərwərdz] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [bɔːst] [taɪm] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]
that he may afterwards , to make up for lost time , allow me some
那 他 可能 然后 , 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 , 允许 我 一些
[ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] - - [noʊ] ,
gratification in eternity - - no ,
满足感 在 永恒 - - 不 ,
或许他日后会弥补失去的时间，让我在永恒中获得一些满足——不，

[dɪr] [frend] ,
dear friend ,
亲爱的 朋友 ,
亲爱的朋友，

[ɔ:l][ðə; ði][əˈrɪstəˈkrætɪk][ænd; ənd][pləˈbi:ən][θɪˈɑ:lədʒi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kɑ:nt][meɪk][ðɪs][ˈθi:əri]
all the aristocratic and plebeian theology in the world can't make this theory
全部 这 贵族 和 平民 神学 在 这 世界 不能 制作 这 理论
[ˈplɜ:zəb(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] .
plausible to me .
合情合理 到 我 .

世界上所有的贵族和平民神学都无法使这个理论在我看来合情合理。

[bʌt; bət][kʌm][wi:l][get][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkærɪdʒ][aɪ][ˈmʌsnt][ki:p][maɪ][gests][ˈweɪtɪŋ] .
But come , we'll get into the carriage ; I mustn't keep my guests waiting .
但 来 , 出色地 得到 进入 这 运输 ; 我 不得 保持 我的 客人 等待 .
来吧, 我们上马车; 我不能让我的客人久等。

[ðə; ði][ˌprəʊɪˈbɪj(ə)n][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju: ˈes][wʌz; wəz][ʌv; əv][kɔ:rs][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpri:tens] .
The prohibition to inform us , was of course only a pretense .
这 禁令 到 通知 我们 , 曾是 的 课程 仅有的 一个 虚伪 .
禁止告知我们, 当然只是个幌子。

[ɪf][wi:; wi][ˈdɪdnt][kʌm][ðeid][bi:; bi][ˈveri][mʌtʃ][vekst] ,
If we didn't come , they'd be very much vexed ,
如果 我们 没有 来 , 他们会 是 非常 很多 烦恼 ,
如果我们不去, 他们会非常生气。

[æz; əz][ðei][wʊd][nɑ:t][brɪˈli:v][eni][wel][treɪnd][ˈsɜ:rvənt][wʊd][hi:d][sʌtʃ][ə; eɪ][kəˈmænd] .
as they would not believe any well trained servants would heed such a command .
作为 他们 会 不是 相信 任何 出色地 受过训练 仆人 会 注意 这样的 一个 命令 .
因为他们不相信任何训练有素的仆人会听从这样的命令。

"[wɪð; wɪθ][ði:z][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi][wɔ:kt][ˈræpɪdli][tɔ:rd][ðə; ði][ˈkærɪdʒ][wɪtʃ][dʒi:n][hæd; həd]
" With these words , she walked rapidly toward the carriage , which Jean had
" 和 这些 字 , 她 步行 快速 朝向 这 运输 , 哪个 让 有
[ɔ:lˈredi][tɜ:rnd] ,
already turned ,
已经 转向 ,
说完这些话, 她快步走向马车, 让已经调转了方向。

[ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ˈweɪtɪŋ][fɔ:r; fər][ˈedwɪnz][əˈsɪstəns][spræŋ][ˈlaɪtli][ɪn] .
and without waiting for Edwin's assistance , sprang lightly in .
和 没有 等待 为了 埃德温的 协助 , 弹簧 轻轻 在 .
不等埃德温帮忙, 就轻盈地跳了进去。

[ðə; ði][ˈlætər][rɪˈmeɪnd][ˈstændɪŋ][brɪˈsaɪd][ðə; ði][dɔ:r] .
The latter remained standing beside the door .
这 后者 剩余 常设 旁 这 门 .
后者仍然站在门边。

"[dəʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈdɪrɪst][frend] , "[hi:; hi][sed][ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ˈtremblɪŋ][wɪð; wɪθ]
" Don't be angry with me , dearest friend , " he said in a voice trembling with
" 不 是 生气的 和 我 , 亲爱的 朋友 , " 他 说 在 一个 嗓音 发抖 和
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
“亲爱的朋友, 别生我的气,”他声音颤抖着说道, 语气中充满了激动。

"[bʌt; bət][aɪ][fi:l][ˈʌtərli][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][rɪˈtɜ:rn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][naʊ] ,
" but I feel utterly unable to return with you now ,
" 但 我 感觉 完全地 无法 到 返回 和 你 现在 ,
但我现在感觉完全无法和你一起回去。

[tu:; tə][si:] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd][juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði][laɪt][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][səˈsaɪəti] .
to see strangers and unite in the light conversation of general society .
到 看 陌生人 和 团结 在 这 光 对话 的 一般的 社会 .
在轻松愉快的交谈中与陌生人见面并建立联系。

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
Allow me to take leave of you for a few hours .
允许 我 到 拿 离开 的 你 为了 一个 很少 小时 .
请允许我暂时离开几个小时。

[ɪts] [æn; ən][oʊld] [ʌn'sɪvl] ['hæbɪt] ,
It's an old uncivil habit ,
它是 一个 老的 不文明 习惯 ,
这是由来已久的粗鲁陋习。

[ðæt] ['oʊnli][ɪn] [kəm'pli:t] ['sɑ:lətu:d][kæn; kən][aɪ] [hɪr] [wʌt] [maɪ] [pʊr] [soʊl] [sez] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n]
that only in complete solitude can I hear what my poor soul says to me on
那 仅有的 在 完全的 孤独 能 我 听到 什么 我的 贫穷的 灵魂 说道 到 我 在
[sʌm; səm] [ə'keɪzənz] .
some occasions .
一些 场合 .
只有在完全独处的时候，我才能听到我可怜的灵魂有时对我说话的声音。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [hæz; həz] ['si:st] ; [aɪl] ['wɑ:ndər][hæp; hɑ:p] -
The forest is so beautiful , and the rain has ceased ; I'll wander hap -
这 森林 是 所以 美丽的 , 和 这 雨 有 停止 ; 患病的 漫步 哈普 -
['hæzəd] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
hazard through the thickets .
冒险 通过 这 灌木丛 .
森林真美，雨也停了；我要在茂密的灌木丛中漫无目的地闲逛。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] . "
This evening at any rate I'll be with you , in case you need me . "
这 晚上 在 任何 速度 患病的 是 和 你 , 在 案件 你 需要 我 . "
至少今晚我会陪着你，以防你需要我。

" [aɪl] [ɪm'pəʊz] [noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['lɪbərti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
" I'll impose no restrictions upon your liberty , " replied the beautiful woman ,
" 患病的 强加 不 限制 之上 你的 自由 , " 回复 这 美丽的 女士 ,
“我不会限制你的自由，”美丽的女子回答道。

[wɪ'daʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] .
without turning her eyes from her horses ' heads .
没有 转弯 她 眼睛 从 她 马匹 - 头部 .
她目光始终没有离开过她的马头。

" [jʊə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [wɒts] ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]
" You're right to avoid what's contrary to your nature and happy in being able
" 你是 正确的 到 避免 是什么 相反 到 你的 自然 和 快乐的 在 存在 有能力的
[tu:; tə][du:][soʊ] !
to do so !
到 做 所以 !
“你避免做违背你本性的事情是对的，而且你也很高兴能够这样做！ ”

[bʌt; bət] [ju:l] ['kɑ:mpenset] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [lɔ:st] ['aʊəz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] - - [deɪ] ['æftər][tu:; tə] -
But you'll compensate me for these lost hours to - morrow - - day after to -
但 你会 补偿 我 为了 这些 丢失的 小时 到 - 明天 - - 天 后 到 -
['mɔ:roʊ] - - [ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] .
morrow - - the whole week .
明天 - - 这 所有的 星期 .
但你会在明天、后天，甚至整整一周的时间里补偿我失去的这些时间。

[noʊ] ; [noʊ] [əb'dʒekʃənz] !
No ; no objections !
不 ; 不 反对意见 !
不，没有异议！

[jʊː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] ,
You want to restore me to the old habit of being happy ,
你 想 到 恢复 我 到 这 老的 习惯 的 存在 快乐 的 ,
你想让我恢复以前快乐的习惯,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dʌŋ] [soʊ] [ˈveri] ['kwɪkli] .
and it will not be done so very quickly .
和 它 将要 不是 是 完毕 所以 非常 迅速地 .
而且这件事不会很快完成。

[aɪv] [fər'ɡɑːtn] [tuː] [mʌtʃ] .
I've forgotten too much .
我已经 被遗忘的 也 很多 .

我忘记的事情太多了。

[ə'duː] , [daɪ] [frend] , - - [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvniŋ] !
Adieu , dear friend , - - until this evening !
再见 , 亲爱的 朋友 , - - 直到 这 晚上 !

再见了, 亲爱的朋友, ——今晚再见!

" [fiː; ji] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [dʒiːn][hæd; həd][ˈhændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **She cracked the whip Jean had handed to her ,**
" 她 裂纹 这 鞭 让 有 递交 到 她 ,
她挥舞着琼递给她的鞭子,

[ðə; ði][tɔːl] [læd] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈlɪvəri] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
the tall lad in the green and silver livery sprang into the back seat ,
这 高 的 小伙子 在 这 绿色的 和 银 涂装 弹簧 进入 这 后退 座位 ,
身穿绿银相间制服的高个子小伙子跳进了后座,

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['kærɪdʒ] ,
and away dashed the light carriage ,
和 离开 虚线 这 光 运输 ,
轻便的马车飞驰而去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪft] [tuː; tə] [ˈdʌbli] [ɪn'demnɪfaɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [rest]
as if the horses wished to doubly indemnify themselves for the unwelcome rest
作为 如果 这 马匹 希望 到 双倍 赔偿 他们自己 为了 这 不受欢迎 休息
.
.
.

仿佛这些马儿想要加倍赔偿自己因这不受欢迎的休息而遭受的损失。

[ˈedwɪn] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] - [ɡreɪ] [veɪl] ,
Edwin stood still a long time watching the flutter of Toinette's grey veil ,
埃德温 站立 仍然 一个 长的 时间 观看 这 扑 的 - 灰色的 面纱 ,
埃德温站在那里, 久久地注视着托伊内特灰色面纱的飘动。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] ,
then with a heavy sigh ,
然后 和 一个 重的 叹 ,
然后, 他重重地叹了口气。

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [pæðz] [ˈliːdɪŋ] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ]
turned away and plunged into the network of paths leading from the high
转向 离开 和 暴跌 进入 这 网络 的 路径 领导 从 这 高的
road] .
road .
路 .
转身, 一头扎进了从大路延伸出来的错综复杂的小路网络中。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[soʊ] [di:p] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ['reɪnd] [hɪr] , [ðæt] [wen] [hi;; hi] [pɔ:zd] ,
So deep a silence reigned here , that when he paused ,
所以 深的 一个 沉默 统治 这里 , 那 什么时候 他 暂停 ,
这里一片寂静, 当他停顿下来时,

[hi;; hi] [ˈfænsɪd] [hi;; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sæp] [ˈraɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
he fancied he could hear the sap rising through the trunks of the trees .
他 幻想 他 可以 听到 这 树液 上升 通过 这 树干 的 这 树木 .
他仿佛能听到树液从树干间上升的声音。

[ðə; ði] [waɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][reɪn] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
The wind , which had brought the rain , had changed ,
这 风 , 哪个 有 带来 这 雨 , 有 已更改 ,
带来雨水的风向变了,

[ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈsʌməɹ] [skaɪ] [ɑ:rtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ku:l] [ˈfɔ:rɪst] .
the brightest summer sky arched over the cool forest .
这 最亮的 夏天 天空 拱形 超过 这 凉爽的 森林 .
盛夏的晴空如拱形般笼罩着凉爽的森林。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [paɪnz] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [wu:nd] [θru:] [lɑ:rdʒ][trækts][ʌv; əv] [ˈhɪli]
From the thicket of pines , a narrow path wound through large tracts of hilly
从 这 灌木丛 的 松树 , 一个 狭窄的 小路 伤口 通过 大的 小册子 的 丘陵
[bi:tʃ] [wʊdz] ,
beech woods ,
山毛榉 树林 ,
从茂密的松树林中, 一条狭窄的小路蜿蜒穿过大片丘陵山毛榉林。

[pæst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ænd]
past which the hunt had rushed at so great a distance that the deer and
过去的 哪个 这 打猎 有 匆忙 在 所以 伟大的 一个 距离 那 这 鹿 和
[heəz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈstɑ:rtld] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [rɪˈpoʊz] ,
hares had not been startled from their repose ,
野兔 有 不是 到过 惊慌 从 他们的 休息 ,
猎人们飞速掠过那里, 距离很远, 以至于鹿和野兔都没有被惊扰而停止休息。

[ænd; ænd][let][ðə; ði] [ˈloʊnli] [pəˈdestriən] [pæs] [baɪ][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kɪjʊriˈɑ:səti][ðæn; ðæn] [fɪr] .
and let the lonely pedestrian pass by with more curiosity than fear .
和 让 这 孤独 行人 经过 经过 和 更多的 好奇心 比 害怕 .
让孤独的行人带着好奇而非恐惧的心情走过。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈskersli] [dɪˈstɜ:rbd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [glæns] ; [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈɪnwərd] ;
But he scarcely disturbed them by a glance ; his gaze was turned inward ;
但 他 几乎 不安 他们 经过 一个 瞥一眼 ; 他的 目光 曾是 转向 向内 ;
但他几乎没有用眼神打扰他们; 他的目光转向了内心;

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] , [ˈjestərdeɪ] [soʊ] [ˈpi:sf(ə)] ,
he was questioning his own heart , yesterday so peaceful ,
他 曾是 提问 他的 自己的 心 , 昨天 所以 和平 ,
他昨天如此平静, 却在质疑自己的内心。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][waɪld] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [θɔ:ts] .
and now agitated by a wild horde of painful thoughts .
和 现在 激动 经过 一个 荒野 部落 的 痛苦 想法 .
现在, 他被一大堆痛苦的思绪所困扰。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [ɪm'petʃuəs] [hɑ:rt] [wel] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm'self] [ə; eɪ]['moʊmənt]
He understood this impetuous heart well enough not to deceive himself a moment
他 理解 这 浮躁 心 出色地 足够的 不是 到 欺骗 他自己 一个 片刻
[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪ'ðɪn] .
as regarded the nature of the storm within .
作为 认为 这 自然 的 这 风暴 之内 .
他非常了解这颗冲动的心，所以对于内心风暴的本质，他丝毫不会自欺欺人。

[soʊ] [fɪkst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['sɪriəsli] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][felt] ,
So fixed was his habit of taking seriously everything he felt ,
所以 固定的 曾是 他的 习惯 的 采取 严重地 一切 他 毛毡 ,
他对待自己所有感受都极其认真，这种习惯根深蒂固。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [ɪn'devər] ['nevər][tu:; tə] [sper] [ɔ:r] ['pæliert] ['eniθɪŋ] [pər'nɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
and his honest endeavor never to spare or palliate anything pernicious in his
和 他的 诚实的 努力 绝不 到 空闲的 或者 缓解 任何事物 有害 在 他的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
他真诚地努力从不放过或掩盖自己本性中的任何有害品质，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [mɪdst] [ðə; ði] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fju:ʒ(ə)n]['ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði][ləst] ['aʊər][hæd; həd] [plʌndʒd]
that even midst the indescribable confusion into which the last hour had plunged
那 甚至 中间 这 无法形容 困惑 进入 哪个 这 最后的 小时 有 暴跌
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
即使在他被过去一个小时带入的那种难以言喻的混乱之中，

[hi:; hi] [sed] ['stedfæstli] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] : " [jʊə(r)] [lɔ:st] , [ɪf]
he said steadfastly to himself as soon as he was alone : " You're lost , if
他 说 坚定不移 到 他自己 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 : " 你是 丢失的 , 如果
[ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] .
you remain .
你 保持 .
他独自一人时，坚定地对自己说：“如果你留下来，你就迷失了方向。”

" [hi:; hi] [felt] , [wɪð; wɪθ] [dɪ:p] ['hɔ:rər] , [haʊ] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ,
" **He felt , with deep horror , how all that four years of the deepest ,**
" 他 毛毡 , 和 深的 恐怖 , 如何 全部 那 四 年 的 这 最深处 ,
他感到无比恐惧，意识到那四年最深沉的.....
[ˈpjʊrɪst] ['hæpɪnəs] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['strʌɡlɪz] ,
purest happiness had done to stifle the memory of his old struggles ,
最纯净的 幸福 有 完毕 到 窒息 这 记忆 的 他的 老的 斗争 ,

最纯粹的幸福让他彻底忘记了过去的苦难。
[wʌz; wəz] ['bæfəld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .
was baffled in a single moment .
曾是 困惑 在 一个 单身的 片刻 .
那一刻我感到困惑不解。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
He did not deceive himself about the matter ,
他 做过 不是 欺骗 他自己 关于 这 事情 ,
在这件事上，他并没有自欺欺人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kə,mɪzə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['frendz] [tʃɪrləs] [feɪt] [ðæt] [bə:nd] [soʊ]
it was not commiseration for his friend's cheerless fate that burned so
它 曾是 不是 怜悯 为了 他的 朋友们 冷冷清清 命运 那 烧伤 所以
['pæʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
passionately in his soul .
热情地 在 他的 灵魂 。

他心中燃烧的并非对朋友悲惨命运的同情。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['reɪdɪənt] [ɪn] ['hæpɪnəs] , [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] , [hi:; hi] [wəd]
If he had found her radiant in happiness , pride and love , he would
如果 他 有 成立 她 辐射状 在 幸福 , 自豪 和 爱 , 他 会
[hæv; həv] [felt] [noʊ] ['dɪfrəntli] .
have felt no differently .
有 毛毡 不 不同 。

如果他发现她容光焕发，充满幸福、骄傲和爱意，他的感受也不会有任何不同。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðɪs] ['mɪzəri] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
But to know she was unhappy and that in suffering this misery she had
但 到 知道 她 曾是 不开心 和 那 在 痛苦 这 苦难 她 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] ,
become a true woman ,
变得 一个 真的 女士 ；

但得知她并不快乐，并且在承受这种痛苦的过程中，她才真正成为了一个女人，

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ni:dɪŋ] [lʌv] ,
loving and needing love ,
爱 和 需要 爱 ；

渴望爱与需要爱

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɜ:rm] [soʊl] - - [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] - -
that she clung to him and to his firm soul - - as she thought it - -
那 她 紧紧抓住 到 他 和 到 他的 公司 灵魂 - - 作为 她 想法 它 - -
[æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [læst] ['strɔ:ŋhoʊld] ,
as to a last stronghold ,
作为 到 一个 最后的 据点 ；

她紧紧依偎着他，依偎着他那坚定的灵魂——在她看来——就像依偎着最后的堡垒一样。

[fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['rezəlu:t] [wɪl] .
fanned the flames within him , and broke his resolute will .
扇形 这 火焰 之内 他 ； 和 打破 他的 坚决 将要 。

这激起了他内心的怒火，摧毁了他坚定的意志。

[wʌt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪm'self] , [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pjɜr] , ['feɪθf(ə)l] , ['noʊb(ə)l] [waɪf] ,
What he owed himself , himself and his pure , faithful , noble wife ,
什么 他 欠款 他自己 ； 他自己 和 他的 纯的 ； 忠实 ； 高贵 妻子 ；
他亏欠自己，亏欠他纯洁、忠贞、高贵的妻子，

[roʊz] [soʊ] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ʃeɪm] ,
rose so clearly in his mind amid all the confusion , that without shame ,
玫瑰 所以 清楚地 在 他的 头脑 之中 全部 这 困惑 ； 那 没有 耻辱 ；

在一片混乱之中，这个念头却清晰地浮现在他的脑海中，以至于他毫不羞愧地.....

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər]
and in the firm conviction that nothing could avail against his final victory over
和 在 这 公司 定罪 那 没有什么 可以 可用 反对 他的 最终的 胜利 超过
[ði:z] [dɑ:rk] ['paʊəz] ,
these dark powers ,
这些 黑暗的 权力 ；

他坚信，没有任何力量能够阻止他最终战胜这些黑暗势力。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['li:əz] [neɪm] .
he repeated Leah's name .
他 重复 莉亚的 姓名 .

他重复着利亚的名字。

[hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wɜr] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He spoke to her as if she were walking beside him ,
他 辐 到 她 作为 如果 她 是 步行 旁 他 ,
他跟她说话的语气,就好像她正走在他身边一样。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wɜr] ['telɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
as if he were telling her about his condition .
作为 如果 他 是 讲述 她 关于 他的 状况 .
仿佛他在告诉她自己的病情一样。

" [noʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɪr] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fɜr] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" No , child , " said he , " fear nothing for either of us .
" 不 , 孩子 , " 说 他 , " 害怕 没有什么 为了 任何一个 的 我们 .
“不, 孩子,”他说,“我们俩都不用担心。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [pɑ:rt] , ['nevər] , ['nevər] !
We shall never part , never , never !
我们 将 绝不 部分 , 绝不 , 绝不 !
我们永远不会分开, 永远不会, 永远不会!

['oʊnli][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em 'i:;] [ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ər][let] [lu:s] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]
Only have patience with me ; the elements are let loose and playing
仅有的 有 耐心 和 我 ; 这 元素 是 让 松动的 和 玩耍
[fɒt] - [bɔ:l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] .
foot - ball with my heart .
脚 - 球 和 我的 心 .
请对我多一些耐心; 我的内心正处于一种失控的状态, 就像在踢足球一样。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][jʊr; jər] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd] [drɔ:n]
But such a heart , child , which you have taken in your keeping and drawn
但 这样的 一个 心 , 孩子 , 哪个 你 有 已采取 在 你的 保持 和 绘制
[tu:; tə][ju:; jʊ] - - [noʊ] ,
to you - - no ,
到 你 - - 不 ,
但是孩子, 你拥有并珍藏的这颗心——不,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ðʌs] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] .
it will not be thus played with long .
它 将要 不是 是 因此 玩 和 长的 .
它不会一直这样被玩弄下去。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)] , ['daɪrɪst] , [ðɪs] [stɔ:rm] , [ðɪs] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [wɪ'ðɪn] - - [aɪ 'ti:] [wɪl]
If it is painful , dearest , this storm , this rending and tearing within - - it will
如果 它 是 痛苦 , 亲爱的 , 这 风暴 , 这 渲染 和 撕裂 之内 - - 它 将要
[pæs] [ə'weɪ] ,
pass away ,
经过 离开 ,
亲爱的, 如果这场风暴, 这种内心的撕裂和痛苦让你感到痛苦——它终将过去。

[aɪ][hoʊp] , [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [pə'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I hope , without your perceiving it .
我 希望 , 没有 你的 感知 它 .
我希望, 在你没有察觉的情况下。

[ɪts] [nɑ:t] [tru:] [ðæt] [wɪ:; wi][ɑ:r; ər] ['helpləs] [dra:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ðɪ] [si:] [ʌv; əv] ['pæʃnz] .
It's not true that we are helpless drops of water in the sea of passions .
它是 不是 真的 那 我们 是 无助 滴 的 水 在 这 海 的 激情 .
我们并非情欲海洋中无助的水滴, 这种说法并不正确。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [ɑːrˈselvz] , [kliŋ] [fæst][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
We can recollect ourselves , cling fast to what is right and good ,
我们 能 追忆 我们自己 , 黏着 快速地 到 什么 是 正确的 和 好的 ,
我们可以重拾自我, 坚守正义和善良的原则。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌsl] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪt] [noʊ][sɜːrdʒ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː] .
like a mussel to the cliff from which no surge can tear it .
喜欢 一个 蚌 到 这 悬崖 从 哪个 不 涌 能 撕 它 .
就像贻贝依附在悬崖上, 任何巨浪都无法将它撕裂。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [klɪf] [maɪt] [ˈtɑːtər] ,
To be sure , the cliff might totter ,
到 是 当然 , 这 悬崖 可能 蹒跚 ,
当然, 悬崖可能会摇摇欲坠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [təˈgeðər] [ɪz] [ɪmˈperɪjəbl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kliŋ]
but the happiness we have found together is imperishable and I will cling
但 这 幸福 我们 有 成立 一起 是 不朽的 和 我 将要 黏着
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it :
到 它 :
但我们共同获得的幸福是永恒的, 我会紧紧抓住它。

[ænd; ənd] [jet] - - [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
And yet - - can it be the same as of old ,
和 然而 - - 能 它 是 这 相同的 作为 的 老的 ,
然而——它还能和以前一样吗?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ? " - -
if we are forced to remember how unhappy this poor woman will always be ? " - -
如果 我们 是 强制 到 记住 如何 不开心 这 贫穷的 女士 将要 总是 是 ? " - -
如果我们被迫记住这个可怜的女人将永远多么不幸呢?

[hiː; hi][bɔːst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ˈrevəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ,
He lost himself in a dull reverie over the thought of what might be ,
他 丢失的 他自己 在 一个 乏味的 遐想 超过 这 想法 的 什么 可能 是 ,
他陷入了对未来可能性的茫然沉思中,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈduːtiz] ,
if he had no duties ,
如果 他 有 不 职责 ,

如果他没有公务,

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd]
and need not consider any one except the woman who had clutched his hand
和 需要 不是 考虑 任何 一 除了 这 女士 WHO 有 紧握 他的 手

[laɪk][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːtəmləs] [ɡʌlf] .
like a person sinking in a bottomless gulf .
喜欢 一个 人 下沉 在 一个 无底 海湾 .

他无需考虑任何人, 除了那个像坠入无底深渊的人一样紧紧抓住他手的女人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] !
If he had only found her so four years ago !
如果 他 有 仅有的 成立 她 所以 四 年 前 !

如果他四年前就找到她该多好啊!

[ˈliːəz] [ˈɪmɪdʒ] [ɡruː] [dɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈoʊnli][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ,
Leah's image grew dim , he saw at this moment only the form of his first ,
莉亚的 图像 生长 暗淡 , 他 锯 在 这 片刻 仅有的 这 形式 的 他的 第一的 ,
莉亚的身影渐渐模糊, 此刻他只能看到他第一个人的轮廓。

[lɔːst] [lʌv] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əˈgen] - - [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz]
lost love , as he had now found her again - - a shudder ran through his
丢失的 爱 , 作为 他 有 现在 成立 她 再次 - - 一个 不寒而栗 跑 通过 他的
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

失去的爱人，如今他又找到了她——他浑身一颤。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
as he still felt the pressure of her hand on his arm ,
作为 他 仍然 毛毡 这 压力 的 她 手 在 他的 手臂 ,
[ænd; ænd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [ðoʊz] [lɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and thought of the dark lustre of her eyes and those lips which he
和 想法 的 这 黑暗的 光泽 的 她 眼睛 和 那些 嘴唇 哪个 他
[hæd; həd][ˈoʊnli][wʌnz] [kɪst] [ɑːn] [ðæt] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
had only once kissed on that drive through the moonlight .
有 仅有的 一次 亲吻 在 那 驾驶 通过 这 月光 .

他想起了她那双深邃闪亮的眼睛，还有那对嘴唇，他只在月光下的那次驾车旅行中吻过一次。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [briːð] ,
He smiled in the midst of his horror , and yet he could scarcely breathe ,
他 微笑 在 这 中间 的 他的 恐怖 , 和 然而 他 可以 几乎 呼吸 ,
[soʊ] [ˈheɪvli] [dɪd][ðə; ði] [ˈsʌltri] [ˈætməsfɪr] [weɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt]
so heavily did the sultry atmosphere weigh upon his breast ; without knowing what
所以 重度 做过 这 闷热 气氛 称重 之上 他的 胸部 ; 没有 会心 什么
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

闷热的空气沉重地压在他的胸口；他不知不觉地做了什么，

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [ˈpoʊəmz] :
he repeated two lines of one of Rückert's poems :
他 重复 二 线条 的 一 的 - 诗歌 :
[ðə; ði] [-] [dɪm][ænd; ænd] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt]
The taper's dim and flickering light
这 塔珀的 暗淡 和 闪烁 光
[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːr ˈiː] - [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] - -
She has re - kindled with her smile - -
她 有 关于 - 点燃 和 她 微笑 - -
[səʊ][ɪn] [ˈhæpi] [ˈretʃɪdnəs] , [fəˈgetɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [θruː] [ðə; ði]
So in happy wretchedness , forgetting where he was , he staggered through the
所以 在 快乐的 悲惨 , 遗忘 在哪里 他 曾是 , 他 交错 通过 这
[dens] [ˈfɔːrɪst] .
dense forest .
稠密 森林 .

蜡烛微弱而闪烁的光芒

她的笑容又回来了——

于是，在一种幸福的痛苦中，他忘记了自己身在何处，踉跄地穿过茂密的森林。

[ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] - - [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] .

a stray bullet - - and all would be over .
一个 流浪 子弹 - - 和 全部 会 是 超过 .

一颗流弹——一切就都结束了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [noʊ] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vʊək] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] ,

But he felt no temptation to provoke this solution ,
但 他 毛毡 不 诱惑 到 惹 这 解决方案 ,

但他并没有想要促成这种解决方案的冲动。

[fɑːr] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] .

far less could he resolve to follow the track of human beings .
远的 较少的 可以 他 解决 到 跟随 这 追踪 的 人类 生物 .

他更不可能下定决心追随人类的足迹。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr]

He hastily bent his steps in the opposite direction and then once more
他 草草 弯曲 他的 步骤 在 这 对面的 方向 和 然后 一次 更多的

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ] [tʃæns] .

allowed his movements to be directed by chance .
允许 他的 移动 到 是 指导 经过 机会 .

他匆忙地朝相反的方向弯下腰，然后再次任由自己的行动随波逐流。

[hiː; hi][hæd; həd] ['praɪbəbli] ['wɒndəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

He had probably wandered to and fro for about an hour ,
他 有 大概 漫步 到 和 弗 为了 关于 一个 小时 ,

他可能来回徘徊了大约一个小时。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [pæðz] ['oʊnli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði]

when he entered one of the numerous paths only wide enough to permit the
什么时候 他 进入 一 的 这 很多的 路径 仅有的 宽的 足够的 到 允许 这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['kʌtəz] - [kɑːrts] [wɪtʃ] [.ɪntə'sektɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] .

passage of the wood cutters ' carts which intersected the forest in straight lines .
通道 的 这 木头 切割器 - 购物车 哪个 相交 这 森林 在 直的 线条 .

当他进入森林中众多小路中的一条时，这些小路仅够伐木工人的马车通过，呈直线穿过森林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuːɪ][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði]

He was about to cross it , and to plunge into the thicket on the
他 曾是 关于 到 叉 它 , 和 到 暴跌 进入 这 灌木丛 在 这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

opposite side ,
对面的 边 ,

他正要穿过灌木丛，然后一头扎进对面的灌木丛里。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'se(ə)n] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['meɪərd] [peɪs] ['skersli] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃɑːt]

when a strange procession , approaching at a measured pace scarcely a gun shot
什么时候 一个 奇怪的 游行 , 接近 在 一个 测量 步伐 几乎 一个 枪 射击

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

from the spot ,
从 这 点 ,

当一支陌生的队伍以匀速靠近，几乎就在枪声响起的距离之外时，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] .

made him pause , in spite of his desire to shun the presence of man .
制成 他 暂停 , 在 尽管如此 的 他的 欲望 到 回避 这 在场的 的 男人 .

尽管他很想避开人类的存在，但这还是让他停下了脚步。

[fɜːrst] [roʊd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haɪ] [ˈʃoʊldərd] ['dɑːktər] ,

First rode the little high shouldered doctor ,
第一的 骑 这 小的 高的 肩部 医生 ,

首先骑着的是那个身材矮小、肩膀高耸的医生，

[ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈiːgər] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌntsmən] [huː] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
holding an eager conversation with a huntsman who walked beside him .
保持 一个 渴望的 对话 和 一个 猎人 WHO 步行 旁 他 .

他正与身旁的一位猎人热烈地交谈着。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [fɔːr] [ˈpesnts] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈbiːtəz] ,
Behind them four peasants , who seemed to have been acting as beaters ,
在后面 他们 四 农民 , WHO 似乎 到 有 到过 表演 作为 击球手 ,
[ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] ,
carried a litter ,
携带 一个 垃圾 ,

在他们身后，四个似乎是负责驱赶牲畜的农民抬着一副担架。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [ˈlaɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈkʌvəlɪts] [ˈheɪstɪli] [roʊld] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈkuʃənz] , [ə; eɪ] [staʊt] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz]
on which , lying upon coverlets hastily rolled up into cushions , a stout figure was
在 哪个 , 说谎 之上 床罩 草草 滚动 向上 进入 靠垫 , 一个 肥硕 数字 曾是
[stretʃt] ,
stretched ,
拉伸 ,

上面，一个魁梧的身影横卧着，躺在匆忙卷成垫子的被褥上。

[ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ðɪ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] , [ɪn][ˈkɑːnstənt][ˈmoʊ(ə)n]
the upper part of the body , despite the uncomfortable position , in constant motion
这 上 部分 的 这 身体 , 尽管 这 不舒服 位置 , 在 持续的 运动
,
.
,

尽管姿势不舒服，但上半身仍处于持续运动状态。

[ðə; ðɪ] [hed] [ˈtɜːrnɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ,
the head turning first to the right and then to the left ,
这 头 转弯 第一的 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 ,

头部先向右转动，然后向左转动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑːrmz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈiːgər] [dʒeˌstɪkjʊˈleɪʃn] .
and the arms employed in eager gesticulation .
和 这 武器 受雇 在 渴望的 手势 .

以及在急切的手势中所使用的手臂。

[ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] [tuː] [ˈhɔːsmən] ,
The rear of the train was closed by two horsemen ,
这 后部 的 这 火车 曾是 关闭 经过 二 骑兵 ,

火车尾部被两名骑马者封锁了。

[drest] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkʌlə] ,
dressed exactly alike and mounted on horses of the same color ,
穿着 确切地 同样 和 安装 在 马匹 的 这 相同的 颜色 ,

他们穿着完全相同的衣服，骑着相同颜色的马，

[ɪn] [huːm] [ˈedwɪn] [ɔːˈredi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz] - [ænd; ənd] [ˈmæˌtʰɑːʊs] [vɑːn][ˈdʒː]
in whom Edwin already recognized the brothers Thaddäus and Matthäus von der
在 谁 埃德温 已经 认可 这 兄弟 - 和 马修斯 冯 德尔
[ˈwɛnd] .
Wende .
温德 .

埃德温已经认出了达达乌斯和马特乌斯·冯·德·文德兄弟。

[ðeɪ] [si:mɪd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz]
They seemed , as usual , to be perfectly silent , but hung their heads
 他们 似乎 , 作为 通常 , 到 是 完美 沉默的 , 但 悬挂 他们的 头部
 [ˈsɑːrəʊfəli] ,
sorrowfully ,
 悲伤地 ,

他们像往常一样，似乎一言不发，只是悲伤地低下了头。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðər; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [lʊkt] [stiːl] [mɔːr] [ˈkɑːmɪk(ə)l][ɑːn]
and in their wonderful resemblance to each other looked still more comical on
 和 在 他们的 精彩的 相似 到 每个 其他 看起来 仍然 更多的 滑稽 在
 [ˈhɔːrsbæk] [ðæn; ðən][ɑːn] [fʊt] .
horseback than on foot .
 马背 比 在 脚 .

他们俩长得非常像，骑马的时候比走路的时候看起来更滑稽。

[wen] [ðə; ði][ˈkærəvæn][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [stiɪ] [ˈnɪrər] , [ˈedwɪn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃeɪpləs]
When the caravan had approached still nearer , Edwin saw that the shapeless
 什么时候 这 大篷车 有 接近 仍然 更近 , 埃德温 锯 那 这 无形
 [ˈstrʌɡlɪŋ] [mæs] ,
struggling mass ,
 挣扎 大量的 ,

当商队继续靠近时, 埃德温看到那团无形的挣扎的物体,

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈberərz] [gɑːspt] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] , [ðə; ði]
under which the bearers gasped , was his neighbor of the preceding night , the
 在下面 哪个 这 持有者 倒吸一口气 , 曾是 他的 邻居 的 这 前 夜晚 , 这
 [fæt] [ˈlændɪd] - [prəˈpraɪətər] .
fat landed - proprietor .
 胖的 登陆 - 业主 .

抬棺者倒吸一口凉气，而他前一晚的邻居，那位肥胖的地主，正是他。

[ðə; ði][ˈdʒʊəniəl][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,
The jovial gentleman who , in spite of a wide bandage around his left foot ,
 这 欢乐的 绅士 WHO , 在 尽管如此 的 一个 宽的 绷带 大约 他的 左边 脚 ,
 这位和蔼可亲的绅士, 尽管左脚缠着宽大的绷带,

[wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts][ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [broʊk] [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [ʌv; əv]
was in excellent spirits and from time to time broke the deep silence of
 曾是 在 出色的 列洒 和 从 时间 到 时间 打破 这 深的 沉默 的

现在 在 他的 长椅 上 , 他精神抖擞 , 不时发出爽朗的笑声 , 打破了森林的寂静。

the forest with his roars of laughter ,
这 森林 和 他的 咆哮 的 笑声 ,

他精神抖擞, 不时发出爽朗的笑声, 打破了森林的寂静。

now turned on his couch , recognized the pedestrian and calling him by name ,
现在 转向 在 他的 长椅 上 , 认出 这 行人 和 呼叫 他 经过 姓名 ,

他转过身躺在沙发上，认出了那位行人，并叫出了他的名字。

[ˈnɔːdəd, ˈnɔːdɪd] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ]

nodded kindly and beckoned him to approach

点头 亲切地 和 招手 他 到 方法

她和蔼地点了点头，示意他过来。

[ðə; ði] [ˈberərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [waɪl] [ˈedwɪn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The **bearers** **were** **very** **glad** **to** **set** **down** **the** **litter** **while** **Edwin** **listened** **to** **the**
 这 持有者 是 非常 高兴的 到 放 向下 这 垃圾 尽管 埃德温 听着 到 这
 ['stɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ,
story **of** **the** **accident** ,
 故事 的 这 事故 ,
 抬轿的人很高兴地放下了轿子，埃德温则听着事故经过讲述。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈhju:mər] .
which the stout gentleman related with much humor .
哪个 这 肥硕 绅士 有关的 和 很多 幽默 .

那位身材魁梧的绅士用幽默的口吻讲述了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ]
He had taken his position under a large beech on the edge of an opening
他 有 已采取 他的 位置 在下面 一个 大的 山毛榉 在 这 边缘 的 一个 开幕
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] .
in the forest .
在 这 森林 .

他占据了森林空地边缘一棵大山毛榉树下的位置。

[ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðərz] , [hu:] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈseprəbl] , [hæd; həd][ˈpoʊstɪd] [ðəmˈselvz]
The twin brothers , who even in hunting were inseparables , had posted themselves
这 双 兄弟 , WHO 甚至 在 打猎 是 密不可分 , 有 发布 他们自己
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
on the opposite side .
在 这 对面的 边 .

这对连打猎都形影不离的双胞胎兄弟，却站在了对立的一方。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [stæɡ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜ:rn] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] [ɡleɪd] ,
As the wounded stag , with a sudden turn dashed through the glade ,
作为 这 受伤 麋 , 和 一个 突然 转动 虚线 通过 这 林间空地 ,
那只受伤的雄鹿突然转身，飞快地冲过林间空地。

[tu:] [ʃɑ:ts] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈʌðər] [saɪd] ; [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,
two shots suddenly echoed from that other side ; the brothers ,
二 镜头 突然 回声 从 那 其他 边 ; 这 兄弟 ,
突然，另一边传来两声枪响；是兄弟俩。

[hu:] [ɪn][ðər; ðər] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
who in their zeal for the chase had failed to remember the position of
WHO 在 他们的 热情 为了 这 追赶 有 失败的 到 记住 这 位置 的
[ðər; ðər] [ˈfeləʊ] [ˈhʌntsmən] ,
their fellow huntsman ,
他们的 同伴 猎人 ,

他们因为过于热衷于追逐猎物，而忘记了同伴猎人的位置。

[hɪt][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][stæɡ] .
hit him instead of the stag .
打 他 反而 的 这 麋 .

打他而不是打那头鹿。

[ˈweðər] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][leg][tu:; tə] [ˈmæˌtʰaʊs] [ɔ:r] - [wʊd] [rɪˈmeɪn]
Whether he owed the bullet in his leg to Matthäus or Thaddäus would remain
无论 他 欠款 这 子弹 在 他的 腿 到 马修斯 或者 - 会 保持
[ˈʌndɪˈsɑ:dɪd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
undecided till the day of judgment .
未决定 直到 这 天 的 判断 .

他腿上的子弹究竟是马特乌斯造成的还是塔德乌斯造成的，要等到审判日才能决定。

[æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [twɪnz] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ][ˈteɪkən] [ˈdi:pli] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [blʌd] [ðæt]
As faithful twins , they had both taken deeply to heart the Christian blood that
作为 忠实 双胞胎 , 他们 有 两个都 已采取 深 到 心 这 基督教 血 那
[hæd; həd] [bɪn] [spɪld] ,
had been spilled ,
有 到过 洒了 ,

作为虔诚的双胞胎，他们都深深铭记着基督徒为国捐躯的鲜血。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['veɪnli] [en'devəɪŋ] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][æŋ; əŋ][ˈæksɪdənt]
and he was now vainly endeavoring to console them for an accident
和 他 曾是 现在 徒劳地 努力 到 安慰 他们 为了 一个 事故
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] .
which was really not worth mentioning .
哪个 曾是 真的 不是 值得 提及 .
他现在正徒劳地试图安慰他们，因为那场事故其实根本不值一提。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [ə; eɪ][ˈgeɪnər][baɪ][ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [jɔ:r'self] , [hɛə] ['dɑ:ktər] ,
" **The only person who's a gainer by the affair is yourself , Herr Doctor ,**
" 这 仅有的 人 谁是 一个 增重者 经过 这 事务 是 你自己 , 先生 医生 ,
“这件事唯一的受益者就是您自己，医生先生。”

" [hi:; hi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [læf] .
" **he concluded with a pleasant laugh** .
" 他 结束 和 一个 令人愉快的 笑 .
他最后爽朗地笑了笑。

" [ju:l] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
" **You'll be shown to another room in the castle ,**
" 你会 是 所示 到 其他 房间 在 这 城堡 ,
“您将被带到城堡里的另一个房间，

[wɜr] [ju:l] [bi:; bi][noʊ] [ˈfɑ:rðər] [mə'lest] [baɪ][maɪ] [ˈnaɪtli] [sno:rz] ,
where you'll be no farther molested by my nightly snores ,
在哪里 你会 是 不 更远 性骚扰 经过 我的 每晚 打鼾 ,
在那里，你将不再受到我每晚鼾声的困扰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] - [ɪn] - [ˈɔ:rd(ə)neri] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [lest] [ˈfi:vər] [ʃʊd; ʃəd] [set][ɪn] ,
for the physician - in - ordinary will need to watch lest fever should set in ,
为了 这 医生 - 在 - 普通的 将要 需要 到 手表 免得 发烧 应该 放 在 ,
普通医生需要密切观察，以防出现发烧症状。

[ænd; ʌnd] [wɪl] ['mi:ntaɪm] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz][ɪn][jɔr; jər] [ru:m] .
and will meantime take up his quarters in your room .
和 将要 与此同时 拿 向上 他的 四分之一 在 你的 房间 .
在此期间，他将入住你的房间。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌf] [oʊld][skɪn][æz; əz] [maɪn] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['sensətɪv] ,
But such a tough old skin as mine is not so sensitive ,
但 这样的 一个 艰难的 老的 皮肤 作为 矿 是 不是 所以 敏感的 ,
但我这种老皮肤就没那么敏感了。

[ðæt] [wʌŋ] [ni:d] [meɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] [flʌs] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][leg] .
that one need make any special fuss about a little hole in the leg .
那 一 需要 制作 任何 特别的 大惊小怪 关于 一个 小的 洞 在 这 腿 .
腿上的一个小洞根本无需大惊小怪。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [wɜ:rs] , [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [ˈɑ:nərd] [sɜ:r] .
If it should grow worse , I'll call you to my assistance , honored sir .
如果 它 应该 生长 更糟 , 患病的 称呼 你 到 我的 协助 , 荣幸 先生 .
如果情况恶化，我会请您来帮忙，尊敬的先生。

[ju:; jʊ] [di:l] , [aɪ] [hɪr] , [ɪn] [fə'la:səfi] ;
You deal , I hear , in philosophy ;
你 交易 , 我 听到 , 在 哲学 ;
我听说您从事哲学研究；

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] ['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [wen] ['hi:z][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ] [stɪl] ,
that must be good medicine for a man when he's obliged to lie still ,
那 必须 是 好的 药品 为了 一个 男人 什么时候 他是 有义务 到 说谎 仍然 ,
对于一个被迫卧床不起的人来说，这一定是很好的良药。

[ænd; ənd][ɪz] ['ferli] [br'said] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['wɪrɪnəs] [tu:] [wi:ks] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [raɪ] ['hɑ:rɪst] .
and is fairly beside himself for weariness two weeks before the rye harvest .
和 是 相当 旁 他自己 为了 疲劳 二 周 前 这 黑麦 收成 .
在黑麦收割前两周，他因疲惫而相当焦躁不安。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

[ænd; ənd] ['tæli] - [hoʊ] !
And tally - ho !
和 相符 - 何 !
出发！

" [hi:; hi] [ʃʊk] ['edwɪn] ['kɔ:rdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [ə'gen] [mu:vɪd] [ɑ:n] .
" **He shook Edwin cordially by the hand , and the procession again moved on .**
" 他 摇晃 埃德温 诚挚地 经过 这 手 , 和 这 游行 再次 已搬 在 .
他热情地和埃德温握手，队伍继续前行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər] [naʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkə:li] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [brɔ:t] [ʌp]
The little doctor now allowed the litter and the melancholy couple that brought up
这 小的 医生 现在 允许 这 垃圾 和 这 忧郁 夫妻 那 带来 向上
[ðə; ði] [rɪr] [tu:; tə] [prɪ'si:d] [hɪm; ɪm] ,
the rear to preceed him ,
这 后部 到 继续 他 ,
小医生让那对忧郁的夫妇和走在最后面的婴儿车先行通过。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [wa:tʃt] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]
and pausing watched the procession for a time ; then with a cunning
和 暂停 观看 这 游行 为了 一个 时间 ; 然后 和 一个 狡猾
['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪs'maʊntɪd] .
twinkle in his eyes dismounted .
闪烁 在 他的 眼睛 下马 .
他停下来，观察了一会儿队伍；然后眼中闪过一丝狡黠的光芒，下了马。

" [aɪl] [oʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒɔɪnɪŋ] ['edwɪn] ,
" **I'll overtake them , " he said joining Edwin ,**
" 患病的 超过 他们 , " 他 说 加入 埃德温 ,
“我会超过他们的,”他边说边走到埃德温身边。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɑ:s(ə)l]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][kra:p][ðə; ði] [freʃ] ['gra:sɪz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and allowing his docile animal to crop the fresh grasses along the edge of
和 允许 他的 温顺 动物 到 庄稼 这 新鲜的 草 沿着 这 边缘 的
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .
他任由温顺的牲畜啃食小路边缘的嫩草。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] [hɪr] , [hɛə] ['dɑ:ktər] ;
" **I'm very glad to have met you here , Herr Doctor ;**
" 我是 非常 高兴的 到 有 遇见 你 这里 , 先生 医生 ;
“很高兴在这里见到您，医生先生；

[aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪtʃ] [ɪts] [ʌnˈhesəsəri] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] ,
I've something to communicate which it's unnecessary for other ears to hear ,
我已经 某物 到 交流 哪个 它是 不必要 为了 其他 耳朵 到 听到 ;
[ænd; ənd] [hɪr] [wɪə(r)] [kwɑɪt] [əˈləʊn] .
and here we're quite alone .
和 这里 是 相当 独自的 .

我有些话想说，但没必要让别人听到，现在只有我们两个人。

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] , [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
I see by the direction you were taking , that you're not in a hurry .
我 看 经过 这 方向 你 是 采取 , 那 你是 不是 在 一个 匆忙 .
[fɪ] [aɪ ˈtiː][ˈsuːts][jʊr; jər] [ˈplezər] , [wiːl] [stroʊl][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;
If it suits your pleasure , we'll stroll comfortably along the road ;
如果 它 西装 你的 乐趣 , 出色地 漫步 舒适地 沿着 这 路 ;
[ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈsuːts][jʊr; jər] [ˈplezər] , [wiːl] [stroʊl][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;
如果您愿意，我们可以沿着公路悠闲漫步；

[aɪl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [pərˈsʊ] [jʊr; jər][ˈfænsɪ][fɔːr; fər] [ʌnˈtrɑːdn] [pæðz] . "
I'll not detain you long from pursuing your fancy for untrodden paths . "
患病的 不是 扣留 你 长的 从 追求 你的 想要 为了 未踏足的 路径 . "
[aɪl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [pərˈsʊ] [jʊr; jər][ˈfænsɪ][fɔːr; fər] [ʌnˈtrɑːdn] [pæðz] . "
我不会耽误你太久，让你继续追寻你心目中人迹罕至的小径。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] [ˈdraɪli] ,
" As you please , " replied Edwin dryly ,
" 作为 你 请 , " 回复 埃德温 干巴巴地 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] [ˈdraɪli] ,
“随你便，”埃德温冷冷地回答道。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [fɔːrst] [əˈpɑːn]
making no attempt to conceal how little he desired the companionship forced upon
制作 不 试图 到 隐藏 如何 小的 他 想要的 这 友谊 强制 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他毫不掩饰自己对这段被迫陪伴的厌恶之情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdaːktər] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] .
But the little doctor pretended not to notice his reluctance .
但 这 小的 医生 假装 不是 到 注意 他的 不情愿 .
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdaːktər] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] .
但这位小医生假装没注意到他的不情愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [moʊst]
He was silent for a time and seemed to be considering how most
他 曾是 沉默的 为了 一个 时间 和 似乎 到 是 考虑 如何 最多
[ˈskɪlfəli] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈskləʊʒəz] .
skillfully to begin his disclosures .
巧妙地 到 开始 他的 披露 .

他沉默了一会儿，似乎在思考如何才能最巧妙地开始他的披露。

" [ˈɑːnərd] [hɛə] [ˈdaːktər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ɔːr] [pərˈhæps][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
" Honored Herr Doctor , " he said at last , " or perhaps in memory of your father ,
" 荣幸 先生 医生 , " 他 说 在 最后的 , " 或者 也许 在 记忆 的 你的 父亲 ,
[ˈɑːnərd] [hɛə] [ˈdaːktər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ɔːr] [pərˈhæps][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
“尊敬的医生先生，”他最后说道，“或许是为了纪念您的父亲，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [dɪr] [frend] ;
I may be permitted to say my dear friend ;
我 可能 是 允许 到 说 我的 亲爱的 朋友 ;
[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [dɪr] [frend] ;
我可以称她为我亲爱的朋友吗？

[ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][pərˈhæps] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] - -
pardon me if I speak to you of a perhaps extremely uninteresting person - -
赦免 我 如果 我 说话 到 你 的 一个 也许 极其 无聊 人 - -
[maɪ] [oʊn] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [self] .
my own insignificant self .
我的 自己的 微不足道 自己 .

如果我向您讲述一个或许极其无趣的人——我自己这个微不足道的人——请您原谅。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] - - [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt] [əˈkweɪntəns] ,
You should know - - and in spite of our recent acquaintance ,
你 应该 知道 - - 和 在 尽管如此 的 我们的 最近的 熟人 ,
你应该知道——尽管我们最近才认识，

[hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪst] - - [ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈfræŋknəs]
have doubtless already noticed - - that the foundation of my character is frankness
有 毫无疑问 已经 注意到 - - 那 这 基础 的 我的 特点 是 坦率
[ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] .
and honesty .
和 诚实 .

想必大家都已经注意到了——我的性格基础是坦率和诚实。

[ˈkleɪvər] [men] [suːn] [lɜːrn] [ðæt] [ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] ;
Clever men soon learn that it's not worth their while to play a part ;
聪明的 男人 很快 学习 那 它是 不是 值得 他们的 尽管 到 玩 一个 部分 ;
聪明人很快就会明白，扮演某种角色是得不偿失的；

[lə] [ʒəː] [en iː] [vʊʊt] [ˈpɑː][ˈlɑː] [ʃænˈdel] .
le jeu ne vaut pas la chandelle .
勒 游戏 ne 沃特 帕斯 拉 尚德尔 .
le jeu ne vaut pas la chandelle。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɜːrtʃənətli] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌmæskəˈreɪd] [ˈpiːp(ə)l] [pərˈfɜːrm] [təˈgeðər] ,
But unfortunately in the universal masquerade people perform together ,
但 很遗憾 在 这 普遍的 化妆舞会 人们 履行 一起 ,
但不幸的是，在这场普世的化妆舞会上，人们总是一起表演。

[ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːsənz] [huː] [goʊ] [ʌnˈmæskt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [brɪˈliːv] [ðæt]
it's difficult for the very persons who go unmasked to make others believe that
它是 难的 为了 这 非常 人 WHO 去 揭开面纱 到 制作 其他的 相信 那
[ðeɪ] [ʃʊʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkaʊntənənsɪz] .
they show their own countenances .
他们 展示 他们的 自己的 面容 .
即使是那些不戴面具的人，也很难让别人相信他们展现的是自己的真实面目。

- [teɪk] [ɔːf] [jʊər; jər] [noʊz] , [hɛə] [ˈdɑːktər] ! - - - - [bʌt; bət] , [ˈmædəm] ,
' Take off your nose , Herr Doctor ! ' - - ' But , Madame ,
- 拿 离开 你的 鼻子 , 先生 医生 ! - - - - 但 , 夫人 ,
“把你的鼻子摘下来吧，医生先生！ ”——“可是，夫人，

[aɪ] [əˈʃʊər] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [grəʊz] [ɑːn][maɪ] [feɪs] - - - - [huː] [wɪl] [brɪˈliːv] [ðæt] ?
I assure you it grows on my face ' - - ' Who will believe that ?
我 保证 你 它 生长 在 我的 脸 - - - - WHO 将要 相信 那 ?
我向你保证，它是长在我脸上的——谁会相信呢？

[jʊə(r)] [mʌt] [tuː] [ˈkʌnɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] , [wen] [jʊər; jər] [prəˈfe(ə)n] [kəmˈpelz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θrʌst] [jʊər; jər]
You're much too cunning a fox , when your profession compels you to thrust your
你是 很多 也 狡猾 一个 狐狸 , 什么时候 你的 职业 强制 你 到 推力 你的
[noʊz][ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] ,
nose into everything ,
鼻子 进入 一切 ,
你真是只狡猾的狐狸，你的职业迫使你什么都插手。

[tuː; tə][juːz][jʊr; jər][oʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrpəs] . -
to use your own for the purpose . '
到 使用 你的 自己的 为了 这 目的 . -

使用你自己的物品来实现此目的。

[ðɪs][ɪz][wʌt][wiə(r)][toʊld],[mai][ˈɑːnərd][frend] ,
This is what we're told , my honored friend ,
这 是 什么 是 讲述 , 我的 荣幸 朋友 ,

这是我们被告知的情况，我尊敬的朋友，

[ænd; ənd][noʊ][ˈmætər][haʊ][mʌtʃ][aɪˈtiː][ˈnetlɪz][ðə; ði][ˈriːəl][noʊz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ˈpeɪpjə]
and no matter how much it nettles the real nose to be taken for papier
和 不 事情 如何 很多 它 荨麻 这 真实的 鼻子 到 是 已采取 为了 纸张
maché ,
纸糊的 ,

无论真鼻子多么恼火，被人误认为是纸糊的，

[ˈnoʊbəːdi][ˈpitɪz][aɪˈtiː] .
nobody pities it .
无人 可惜 它 .

没有人同情它。

[ˈpiːp(ə)l][kəmˈpæʃənət][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] ,
People compassionate only the simple ,
人们 富有同情心 仅有的 这 简单的 ,

那些富有同情心的人，只有单纯的人。

[ænd; ənd][ɡɑːd][noʊz][ðeɪ][dəʊnt][niːd][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðerz][ɪz][ðə; ði][ˈkɪŋdəm][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] .
and God knows they don't need it for theirs is the kingdom of heaven .
和 上帝 知道 他们 不 需要 它 为了 他们的 是 这 王国 的 天堂 .

上帝知道他们不需要它，因为他们拥有天国。

"[hiː; hi][said][ænd; ənd][tʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl][ɡoʊld][bɔːks] ,
" He sighed and took from a small gold box ,
" 他 叹了口气 和 采取 从 一个 小的 金子 盒子 ,

他叹了口气，从一个小金盒子里拿出.....

[wɪtʃ][lʊkt][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][leɪt][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ə; eɪ]
which looked as if it might be a present from the late countess , a
哪个 看起来 作为 如果 它 可能 是 一个 展示 从 这 晚的 伯爵夫人 , 一个
[pɪntʃ][ʌv; əv][snʌf] ,
pinch of snuff ,
捏 的 鼻烟 ,

看起来像是已故伯爵夫人留下的礼物，一小撮鼻烟。

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][kənˈsoʊl][hɪz; ɪz][noʊz][fɔːr; fər][ɪts][sæd][ˈdestəni][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ]
as if he wanted to console his nose for its sad destiny of being
作为 如果 他 通缉 到 安慰 他的 鼻子 为了 它是 伤心 命运 的 存在
[mɪsʌndərˈstʊd] .
misunderstood .
被误解 .

仿佛他想安慰自己那不幸被人误解的鼻子。

"[juː; jʊ][naʊ][pərˈsiːv] , "[hiː; hi][kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][ˈedwɪn][ˈɑːbstɪnətli][rɪˈmeɪnd][ˈsaɪlənt] ,
" You now perceive , " he continued , as Edwin obstinately remained silent ,
" 你 现在 感知 , " 他 持续 , 作为 埃德温 顽固地 剩余 沉默的 ,

“你现在明白了，”他继续说道，而埃德温却固执地保持沉默。

" [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)l][ˈmæksɪm][ɪz]
" that nothing can be more offensive to a man whose principal maxim is
" 那 没有什么 能 是 更多的 进攻 到 一个 男人 谁 主要的 格言 是
[ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] ,
frankness and honesty ,
坦率 和 诚实 ,

对于一个以坦率和诚实为主要准则的人来说，没有什么比这更令人反感的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [huːz] [əˈpɪnjənz] [hiː; hi][væljuːz] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈtrɪgər] .
than to have those whose opinions he values believe him an intriguer .
比 到 有 那些 谁 意见 他 值 相信 他 一个 阴谋家 .
比起被他重视的人认为是阴谋家，他更不愿看到这些人把他当成阴谋家。

[ðeɪ] [ðerˈbaɪ] [ɪmˈplaɪ] [ˈiːðər] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz]
They thereby imply either that they don't think it worth while to understand his
他们 从而 意味着 任何一个 那 他们 不 思考 它 值得 尽管 到 理解 他的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

他们由此暗示，他们要么认为没有必要去了解他的性格，要么

[ɔːr] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈpɪtɪf(ə)l][ə; eɪ] [waɪt] [tuː; tə] [ˈventʃər] [tuː; tə] [foʊ] [hɪmˈself] [æz; əz][gɑːd] [kriˈeɪtɪd]
or consider him too pitiful a wight to venture to show himself as God created
或者 考虑 他 也 可怜 一个 怀特岛 到 风险投资 到 展示 他自己 作为 上帝 创建
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

或者认为他太过渺小，不敢以上帝创造的本来面目示人。

[ðɪs] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ɪz][naɪt][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][em ˈiː] ,
This mortification , I must confess , is not a new experience to me ,
这 屈辱 , 我 必须 承认 , 是 不是 一个 新的 经验 到 我 ,
我必须承认，这种羞辱对我来说并非第一次经历。

[bʌt; bət][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][aɪ] [kɑːnt] [jet] [ˈsʌmən] [ʌp] [səˈfɪ(ə)nt] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː]
but old as I am I can't yet summon up sufficient philosophy to endure it
但 老的 作为 我 是 我 不能 然而 召唤 向上 充足的 哲学 到 忍受 它
[wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊzər] .
with composure .
和 镇定 .

但我年纪虽大，却仍无法拥有足够的哲理来平静地承受这一切。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [ˌpeɪtrəˈnes] , [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈmʌðər] , [lɪvd] ,
So long as my patroness , the count's mother , lived ,
所以 长的 作为 我的 女赞助人 , 这 计数 母亲 , 居住地 ,
只要我的赞助人，也就是伯爵的母亲，还活着，

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
I was now and then compelled to submit to humiliations ,
我 曾是 现在 和 然后 被迫 到 提交 到 羞辱 ,
我时不时会被迫接受羞辱，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ðoʊ] [ˈjuːsf(ə)l][mæn] ,
and forced to see that I was considered an insignificant though useful man ,
和 强制 到 看 那 我 曾是 经过考虑的 一个 微不足道 尽管 有用 男人 ,
[ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [dəˈmestɪk] [ˈænɪm(ə)l] ,
a harmless domestic animal ,
一个 无害 国内的 动物 ,
被迫接受这样的事实：我被视为一个微不足道但有用的人，一个无害的家畜。

[fed] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [krib] .
fed at the general crib .
美联储 在 这 一般的 婴儿床 .

在公共食堂喂食。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] - - [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
Since the young countess came into the house - - you , my friend , as I know ,
自从 这 年轻的 伯爵夫人 来了 进入 这 房子 - - 你 , 我的 朋友 , 作为 我 知道 ,
自从那位年轻的伯爵夫人——也就是你, 我的朋友, 我认识的——来到这栋房子后,

[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˌɪntəˈlektʃuəl]
have long been attached to her , of course in a very beautiful , intellectual
有 长的 到过 随附的 到 她 , 的 课程 在 一个 非常 美丽的 , 知识分子
[rɪˈleɪʃn] ,
relation ,
关系 ,
当然, 我一直很喜欢她, 是一种非常美好、充满智慧的关系。

[faːr] [brɪˈjaːnd] [ɔːl] [səˈspɪʃ(ə)n] .
far beyond all suspicion .
远的 超过 全部 怀疑 .

远远超出所有人的怀疑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] ,
But for that very reason ,
但 为了 那 非常 原因 ,

但正因如此,

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)]
I think you'll be just the person to do me a real service with the noble
我 思考 你会 是 只是 这 人 到 做 我 一个 真实的 服务 和 这 高贵
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

我认为你正是能帮我妥善处理与这位贵妇关系的最佳人选。

[huːm] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [mɔːr] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən][aɪ] .
whom no one can more sincerely respect than I .
谁 不 一 能 更多的 真挚地 尊重 比 我 .

没有人比我更真诚地尊敬他。

" [ˈedwɪn] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
" **Edwin looked keenly at the little man** .
" 埃德温 看起来 敏锐地 在 这 小的 男人 .

埃德温仔细地打量着这个矮个子男人。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɔːt] [dɪˈsaɪd] ,
He really could not decide ,
他 真的 可以 不是 决定 ,

他实在无法决定。

[ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [rɪˈspektfəl] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ɔːr][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
whether his quiet respectful demeanor was a mask or the outward expression
无论 他的 安静的 尊重 风度 曾是 一个 面具 或者 这 向外 表达
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈfræŋknəs] [ænd; ænd] [ˈɑːnəsti] . "
of his " frankness and honesty . "
的 他的 " 坦率 和 诚实 . "

他安静恭敬的举止究竟是伪装, 还是他“坦率诚实”的外在表现, 尚不得而知。

" [aɪm] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪn] [wʌt] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [kæn; kən][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I'm curious to learn in what this service can consist** , " **said he** .
" 我是 好奇的 到 学习 在 什么 这 服务 能 由 , " 说 他 .
“我很想知道这项服务具体包含哪些内容,”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
" **It's a very simple matter , my dear fellow ,** ,
" 它是 一个 非常 简单的 事情 , 我的 亲爱的 同伴 ,
" 这很简单, 我的朋友,

[ˈmɪrli] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
merely to aid the countess in forming a somewhat better opinion of her
仅仅 到 援助 这 伯爵夫人 在 成型 一个 有些 更好的 观点 的 她
[moʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ;
most obedient servant ;
最多 听话 仆人 ;
仅仅是为了帮助伯爵夫人对她最顺从的仆人形成稍微好一些的印象;

[ˈnʌθɪŋ] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] , [ˈoʊnli] [mɪr] [ˈfɜrnəs] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
nothing exaggerated , only mere fairness and justice .
没有什么 夸张的 , 仅有的 仅仅 公平 和 正义 .
没有夸张, 只有公平和正义。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] , [æz; əz] [juːv] [pərˈsiːvd] , [triːts] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈvɜːrɜn] [wɪtʃ] ,
The countess , as you've perceived , treats me with an aversion which ,
这 伯爵夫人 , 作为 你已经 感知 , 款待 我 和 一个 厌恶 哪个 ,
正如你所察觉的, 伯爵夫人对我抱有厌恶之情,

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪz] [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][sɑːrˈkæstɪk]
in the presence of a third person , is concealed behind the veil of sarcastic
在 这 在场 的 一个 第三 人 , 是 暗 在后面 这 面纱 的 讽刺的
[ˈkɜːrtəsi] .
courtesy .
礼貌 .
在第三人面前, 这种真实想法会被讽刺的礼貌所掩盖。

[ɪf] [ɪː; ʃɪ] [miːts] [em ˈiː][əˈloʊn] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
If she meets me alone , even under the most favorable circumstances ,
如果 她 满足 我 独自的 , 甚至 在下面 这 最多 有利 情况 ,
即使在最有利的情况下, 如果她单独和我见面,

[aɪm][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vent] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] ,
I'm an object on which to vent her displeasure ,
我是 一个 目的 在 哪个 到 发泄 她 不满 ,
我只是她发泄不满的对象。

[ɔːr][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [lɔŋd] [tuː; tə] [krʌʃ]
or I see her charming little foot make a movement as if it longed to crush
或者 我 看 她 迷人 小的 脚 制作 一个 移动 作为 如果 它 渴望 到 压碎
[sʌm; səm] [wɜːrm] [ɔːr] [ˈreptail] ,
some worm or reptile ,
一些 蠕虫 或者 爬虫 ,
或者我看到她那只迷人的小脚动了一下, 好像想要踩死什么虫子或爬行动物似的。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈfreɪnd] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ʃuː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sɔɪld]
and only refrained in order that the sole of the dainty shoe might not be soiled
和 仅有的 克制 在 命令 那 这 唯一 的 这 纤巧 鞋 可能 不是 是 脏的
.
:
.
只是因为怕弄脏了精致鞋底才没有这么做。

[juːl] [ædˈmɪt] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ˈplez(ə)nt] . "
You'll admit , that for a man of my years this is not exactly pleasant . "
你会 承认 , 那 为了 一个 男人 的 我的 年 这 是 不是 确切地 令人愉快的 . "
你会承认, 对于我这个年纪的人来说, 这可不是什么愉快的事。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] [ə'raɪt] ?
" But have you understood her aright ?
" 但 有 你 理解 她 好的 ?
但你真的理解她的意思吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][fi:; fi] [fi:l] [sʌt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪs'lʌk] [tu:; tə] - - "
Why should she feel such a passionate dislike to - - "
为什么 应该 她 感觉 这样的 一个 热情的 不喜欢 到 - - "
她为什么会对——抱有如此强烈的厌恶之情？

" [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] ?
" To a harmless domestic animal ?
" 到 一个 无害 国内的 动物 ?
对一只无害的家畜来说？

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] - - [eɪtʃ 'em] !
Because even the most innocent creatures are made responsible for - - hm !
因为 甚至 这 最多 清白的 生物 是 制成 负责任的 为了 - - 嗯 !
因为即使是最无辜的生物也要承担责任——嗯！

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] - - [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [tu:] [mʌt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl]
You understand me - - I won't say too much ; but that the flower of mutual
你 理解 我 - - 我 惯于 说 也 很多 ; 但 那 这 花 的 相互的
['hæpɪnəs] , [fə'lɪsɪtɑ:s] [prə'tensɪs] ,
happiness , felicitas pratensis ,
幸福 , 费利西塔斯 草地 ,
你明白我的意思——我不多说了；但那朵互惠幸福的花朵，felicitas pratensis，

[dʌz] [nɑ:t] ['flɜ:rɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] ,
does not flourish on the soil of this marriage ,
做 不是 繁荣 在 这 土壤 的 这 婚姻 ,
这段婚姻无法让它茁壮成长。

[bʌt; bət][ɪz] [rɒbd] [ʌv; əv] [er] [ænd; ænd] [laɪt] [baɪ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wi:dz] ,
but is robbed of air and light by all sorts of weeds ,
但 是 被抢劫 的 空气 和 光 经过全部 排序 的 杂草 ,
但却被各种杂草占据了通风和光照。

[kæn; kən] ['skersli] - - [æz; əz] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
can scarcely - - as I've seen you engaged in the most confidential conversation
能 几乎 - - 作为 我已经 已见 你 已订婚的 在 这 最多 机密的 对话
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['eksələnsɪ] - - [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jɜr; jər] ['noʊtɪs] .
with Her Excellency - - have escaped your notice .
和 她 阁下 - - 有 逃脱 你的 注意 .
鉴于我曾亲眼目睹您与阁下进行极其私密的谈话，这件事想必您一定有所察觉。

" [ə; eɪ] [di:p] [flʌ] ['krɪmsənd] ['edwɪnz] [feɪs] ,
" A deep flush crimsoned Edwin's face ,
" 一个 深的 冲洗 深红色 埃德温的 脸 ,
“埃德温的脸颊瞬间涨得通红，

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [spɑɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
and he was on the point of sending the insolent spy about his business
和 他 曾是 在 这 观点 的 发送 这 傲慢的 间谍 关于 他的 商业
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑ:rp] ['ænsər] ,
with a sharp answer ,
和 一个 锋利的 回答 ,
他正准备给那个不知天高地厚的间谍一个严厉的回击，让他滚蛋。

[wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ʌn'waɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['waɪlɪ][ˈdɪpləmət][ə; eɪ]
when the thought of how unwise it would be to give the wily diplomat a
什么时候 这 想法 的 如何 失策 它 会 是 到 给 这 狡猾的 外交官 一个
[də'rekt][rɪ'fju:z(ə)] ,
direct refusal ,
直接的 拒绝 ,

想到直接拒绝这位狡猾的外交官是多么不明智，

[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
restrained him .
克制 他 .

制服了他。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs]
" **Perhaps you're mistaken in regard to the degree of confidence the countess**
" 也许 你是 错误 在 看待 到 这 程度 的 信心 这 伯爵夫人
[bɪ'stəʊz] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
bestows upon me ,
授予 之上 我 ,

“或许你误解了伯爵夫人对我的信任程度，

" [hi:; hi] ['ænsər] ['draɪli] .
" **he answered dryly** .
" 他 回答 干巴巴地 .

他冷冷地回答道。

" [wel] , [wel] , [let] [ðæt] [pæs] , " [læft] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:ktər] , ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]
" **Well, well, let that pass, I laughed the little doctor, pausing a moment beside his**
" 出色地 , 出色地 , 让 那 经过 , " 笑了 这 小的 医生 , 暂停 一个 片刻 旁 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

“好吧，好吧，就让这件事过去吧。”小医生笑着说，在他马的旁边停顿了一会儿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] ['greɪzɪŋ] .
which was quietly grazing .
哪个 曾是 悄悄 放牧 .

它正安静地吃草。

" [aɪl] [du:][noʊ] ['vaɪələns] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪ'skre(ə)n] , ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
" **I'll do no violence to your discretion, heaven forbid!**
" 患病的 做 不 暴力 到 你的 审慎 , 天堂 禁止 !

“我绝不会违背您的意愿，天哪！ ”

[bʌt; bət][aɪ] - - [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] - - [mʌst; məst] [ʌn'bʊzəm] [maɪ'self]
But I - - you may think what you please of it - - must unbosom myself
但 我 - - 你 可能 思考 什么 你 请 的 它 - - 必须 不丰满 我
[ɪn'taɪərli] ,
entirely ,
完全 ,

但我——你可以随意看待这件事——必须完全敞开心扉，

[ðæt] [maɪ][oʊld] ['frɛndz] [sʌn] [meɪ] [si:] [maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [kli:n] .
that my old friend's son may see my hands are clean .
那 我的 老的 朋友们 儿子 可能 看 我的 双手 是 干净的 .

好让我的老朋友儿子看到我双手干净。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] [heɪts] [em 'i:] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][nɑ:t] [left] [em 'i:][ɪn] [daʊt] .
I know why the countess hates me ; she has not left me in doubt .
我 知道 为什么 这 伯爵夫人 讨厌 我 ; 她 有 不是 左边 我 在 怀疑 .

我知道伯爵夫人为什么恨我；她让我确信无疑。

[juː; jʊ] [si:] , [maɪ] ['wɜːrði] [frend] ,
You see , my worthy friend ,
你 看 , 我的 值得 朋友 ,

你看，我亲爱的朋友，

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] - - [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] - - [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]
ever since the child was born - - you understand me - - since that time the
曾经 自从 这 孩子 曾是 出生 - - 你 理解 我 - - 自从 那 时间 这
[ˈmæɪrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kænsəld] .
marriage has been practically the same as cancelled .
婚姻 有 到过 几乎 这 相同的 作为 取消 .

自从孩子出生以来——你明白我的意思——从那时起，这段婚姻实际上就等于取消了。

[waɪ] [soʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样？

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [aɪ] . [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [wʌt] [kən'sɜːrn]
Perhaps you know more about it than I . And between ourselves , what concern
也许 你 知道 更多的 关于 它 比 我 . 和 之间 我们自己 , 什么 忧虑
[ɪz][aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [maɪn] ?
is it of mine ?
是 它 的 矿 ?

或许你比我更了解这件事。说实话，这关我什么事呢？

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [mætʃ] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [tɜːrn] [aʊt] ['hæpɪli] ,
I didn't make the match ; if it doesn't turn out happily ,
我 没有 制作 这 匹配 ; 如果 它 不 转动 出去 快乐地 ,
[aɪ] [dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [mætʃ] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [tɜːrn] [aʊt] ['hæpɪli] ,
我没促成这场比赛；如果结果不尽如人意，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'sɜːrn] [maɪ'self] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
why should I concern myself about it ?
为什么 应该 我 忧虑 我 关于 它 ?

我为什么要关心这件事？

[bʌt; bət] [ɪts] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [maɪ] ['fɔːrmər] ['pjuːp(ə)] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [lɔːrd] [ænd; ənd]
But it's not to be expected that my former pupil and present lord and
但 它是 不是 到 是 预期的 那 我的 以前的 瞳孔 和 展示 主 和
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

但我们不能指望我的前学生、现任主人会.....

[ðə; ði] [kaʊnt] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mæstər] [soʊ] [fleg'mætɪkli] .
the count , would take the matter so phlegmatically .
这 数数 , 会 拿 这 事情 所以 冷静地 .

伯爵对此事表现得异常冷静。

[hiː; hi] [æskt] [em 'i:] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sʌd(ə)n] [dɪs'laɪk] ,
He asked me to discover the reason of his wife's sudden dislike ,
他 问 我 到 发现 这 原因 的 他的 妻子的 突然 不喜欢 ,
[hiː; hi] [æskt] [em 'i:] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sʌd(ə)n] [dɪs'laɪk] ,
他让我查明他妻子突然厌恶他的原因。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [ɪn'tuː] ['kɑːnvent 'kɑːnvənt] - [laɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
which increased till she retired into convent - like seclusion .
哪个 增加 直到 她 退休 进入 修道院 - 喜欢 隔离 .

这种情况愈演愈烈，直到她隐居起来，过着类似修道院的生活。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] , [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [maɪ]
He asked me , why I had never even had the honor of feeling my
他 问 我 , 为什么 我 有 绝不 甚至 有 这 荣誉 的 感觉 我的
['bju:tɪf(ə)l] ['mɪstrəs] - [pʌls] ;
beautiful mistress ' pulse ;
美丽的 情妇 - 脉冲 ;

他问我，为什么我从未有幸感受过我美丽女主人的脉搏；

[æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [kən'sʌlt] [em 'i:] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] [meɪdz][hæd; həd][ə; eɪ]
at the utmost she might consult me if one of her waiting maids had a
在 这 极致 她 可能 咨询 我 如果 一 的 她 等待 女佣 有 一个
[sɔ:r] ['fɪŋɡər] ;
sore finger ;
疮 手指 ;

她最多只会向我咨询一下，如果她手下的女仆手指受伤了的话；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:][æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r]
for she seemed to have formed an unfavorable opinion of me at our
为了 她 似乎 到 有 形成 一个 不利 观点 的 我 在 我们的
[fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .
first meeting .
第一的 会议 .

因为在我们的第一次见面时，她似乎就对我产生了不好的印象。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][em 'i:] .
So nothing could be done by me .
所以 没有什么 可以 是 完毕 经过 我 .

所以我无能为力。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔ:z] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streɪndʒ]
I was convinced that no physical cause lay at the bottom of her strange
我 曾是 确信 那 不 身体的 原因 躺 在 这 底部 的 她 奇怪的
[æn'tɪpəθi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
antipathy to her husband .
反感 到 她 丈夫 .

我确信，她对丈夫的奇怪反感背后没有任何生理原因。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

[ju:v] [si:n] [hɪm; ɪm] .
You've seen him .
你已经 已见 他 .

你见过他。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kwaɪt] [soʊ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] ;
He may not be quite so irresistible as he considers himself ;
他 可能 不是 是 相当 所以 无法抗拒 作为 他 考虑 他自己 ;

他或许并没有他自己认为的那么魅力四射；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] - - [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
but as she didn't always dislike him - - in short ,
但 作为 她 没有 总是 不喜欢 他 - - 在 短的 ,

但她并非一直讨厌他——简而言之，

[ðə; ði] ['mætər] [si:md] [tu;; tə] [bɪ'ɔ:n] [tu;; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] ['prɑ:vɪns] [ðæn; ðən][ˈmedɪs(ə)n] .
the matter seemed to belong to some other province than medicine .
这 事情 似乎 到 属于 到 一些 其他 省 比 药品 .

这件事似乎属于医学以外的其他领域。

[bʌt; bət][wi:; wi] [əd'vænst] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
But we advanced no farther than this .
但 我们 先进的 不 更远 比 这 .

但我们仅止步于此。

[aɪ] ['kaʊnsəld] ['peɪj(ə)ns] .
I counseled patience .
我 咨询 耐心 .

我建议大家保持耐心。

[bʌt; bət][æt; ət] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] ,
But at thirty years of age , when a man is madly in love ,
但 在 三十 年 的 年龄 , 什么时候 一个 男人 是 疯狂地 在 爱 ,

但是, 当一个男人到了三十岁, 陷入疯狂的爱河时,

[ænd; ənd][mɔ:roʊvər] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] [əu'beɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] ,
and moreover accustomed to have his orders obeyed on his own domain ,
和 而且 习惯 到 有 他的 订单 服从 在 他的 自己的 领域 ,

而且他习惯于在自己的领地内命令得到执行。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['jʌŋʌɪst] [gru:m] - - [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['peɪj(ə)ns]
from his mother down to the youngest groom - - you understand that patience
从 他的 母亲 向下 到 这 最小的 新郎 - - 你 理解 那 耐心

[kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [ɔ:n] .
could not last long .
可以 不是 最后的 长的 .

从他的母亲到最小的新郎——你就会明白, 耐心不可能持续太久。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [si:nz] , ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]['bru:t(ə)] ; [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , ['evri] [deɪ]
There were scenes , touching and brutal ; for several months , every day
那里 是 场景 , 接触 和 野蛮 ; 为了 一些 几个月 , 每一个 天

[brɔ:t] ['dɪfrənt] ['weðər] ,
brought different weather ,
带来 不同的 天气 ,

那里既有感人的场景, 也有残酷的场面; 几个月来, 每天都是不同的天气。

[æz; əz] ['sʌŋʃaɪn] [ɔ:r][stɔ:rm][wʌz; wəz] [traɪd] [tu;; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [ʌnə'prəʊtʃəbl] ['vɜ:rtʃu:][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
as sunshine or storm was tried to dispel the unapproachable virtue in which this
作为 阳光 或者 风暴 曾是 尝试 到 打消 这 难以接近 美德 在 哪个 这

['sɪŋɡjələ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'ræpt] [hɜ:r'self] .
singular being enwrapped herself .
单数 存在 包裹 她自己 .

就像阳光或暴风雨都无法驱散这位独特人物身上那令人难以接近的美德一样。

[æt; ət][læst] - - [ðɪs] [aɪ][hæv; həv]['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪd] ,
At last - - this I have partly from the count himself , partly from the maid ,
在 最后的 - - 这 我 有 部分 从 这 数数 他自己 , 部分 从 这 女佣 ,

最后——这部分内容一部分来自伯爵本人, 一部分来自女仆。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu;; tə][bi:; bi] [hækt] ['ɪntu:] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
a person who would allow herself to be hacked into kindling wood for her
一个 人 WHO 会 允许 她自己 到 是 被黑客攻击 进入 引火物 木头 为了 她

['mɪstrəs] - - [hi:; hi] [si:zd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['despərət] [ɪk'spi:diənt] ,
mistress - - he seized upon a perfectly desperate expedient ,
情妇 - - 他 查获 之上 一个 完美 绝望的 权宜 ,

一个甘愿被女主人砍成柴火的人——他抓住了一个完全绝望的权宜之计。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] ['sensəb(ə)l][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi:z] ['kærəktər]
from which any sensible person who had any knowledge of this lady's character
从 哪个 任何 明智的 人 WHO 有 任何 知识 的 这 女士的 特点
[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] ;
would have dissuaded him ;
会 有 劝阻 他 ;
任何一个了解这位女士品行的明智之人都会劝阻他；

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] ['pouʃ(ə)n] ,
he attempted to give her , in a cup of tea , a sort of love potion ,
他 尝试过 到 给 她 , 在 一个 杯子 的 茶 , 一个 种类 的 爱 药水 ,
他试图在一杯茶里给她喝一种爱情药水。

[hu:z] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'gri:diənt] [wʌz; wəz] ['mɔ:rfi:n] , [ɪn]['ɔ:rdər] - - [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] - - [ðæt] [oʊld]
whose principal ingredient was morphine , in order - - you understand - - that old
谁 主要的 成分 曾是 吗啡 , 在 命令 - - 你 理解 - - 那 老的
[ˈhi:ðŋ] [ˈmɔ:fiəs; -fju:s] ,
heathen Morpheus ,
异教徒 墨菲斯 ,
其主要成分是吗啡，为了——你明白——那个古老的异教徒墨菲斯，

[hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [pə'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['sɜ:rvisɪz] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:]
has already performed a great many just such services - - but this time it
有 已经 执行 一个 伟大的 许多 只是 这样的 服务 - - 但 这 时间 它
[si:mz] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['mætər] ['ɔ:kwədli] - - [ænd; ənd][ɪn] [ɔ:rt] [ðə; ði][plæn] [feɪld] [ænd; ənd]
seems he conducted the matter awkwardly - - and in short the plan failed and
似乎 他 实施 这 事情 尴尬地 - - 和 在 短的 这 计划 失败的 和
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [spɔɪld] . "
everything was spoiled . "
一切 曾是 被宠坏了 . "
他之前已经做过很多类似的事情——但这一次他处理得似乎很笨拙——总之，计划失败了，一切都搞砸了。

" [ˈhɔ:rəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edwɪn] .
" **Horrible ! " exclaimed Edwin .**
" 可怕 ! " 惊呼 埃德温 .

“太可怕了！”埃德温惊呼道。

" [ðɪs] - - [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] - - "
" **This - - this is certainly - - "**
" 这 - - 这 是 当然 - - "

“这——这当然——”

" [hæd; həd][ju:; jʊ][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
" **Had you no suspicion of it ? "**
" 有 你 不 怀疑 的 它 ? "

你难道一点都没怀疑过吗？

" [wʌt] ['wʊmən] [wʊd] [rɪ'leɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔ:r] ['sɪstər] ?
" **What woman would relate such an affair , even to a mother or sister ?**
" 什么 女士 会 涉及 这样的 一个 事务 , 甚至 到 一个 母亲 或者 姐姐 ?
“哪个女人会把这样的婚外情告诉别人，哪怕是对母亲或姐妹？”

[maɪ][gʊ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] . "
what a man . "
什么 一个 男人 . "

真是了不起的人。

" [eɪtʃ'eɪm] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːktər] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [ðeə(r)] [ˈhjuːmən] ,
" **Hm** ! " **said the little doctor , looking him sharply in the face , " they're human ,**
" 嗯 ! " 说 这 小 的 医 生 , 寻 找 他 尖 锐 地 在 这 脸 , " 它 们 是 人 类 ,
" 嗯 ! " 小 医 生 说 着 , 目 光 锐 利 地 盯 着 他 , " 他 们 是 人 类 。 "

[ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər][ˈæftər][ðer; ðər] [stɑɪl] .
and human actions are after their style .
和 人 类 行 动 是 后 他 们 的 风 格 .
人 类 的 行 为 也 遵 循 着 他 们 的 风 格 。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː] [ˈhɑːrʃli] .
However , I think you judge the count too harshly .
然 而 , 我 思 考 你 法 官 这 数 数 也 严 厉 地 .
但 是 , 我 认 为 你 对 这 个 数 字 的 判 断 过 于 苛 刻 了 。

[juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][plə'tɑːnɪk][əd'maɪərər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] ,
You , as a platonic admirer , and the countess ' friend and adviser ,
你 , 作 为 一 个 柏 拉 图 式 的 仰 慕 者 , 和 这 伯 爵 夫 人 - 朋 友 和 顾 问 ,
你 , 作 为 伯 爵 夫 人 的 柏 拉 图 式 仰 慕 者 、 朋 友 和 顾 问 ,

[kæn; kən] [ˈpraːbəbli] [nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] , [huː] [kɔːlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
can probably not imagine how a man feels , who calls such a treasure his own ,
能 大 概 不 是 想 象 如 何 一 个 男 人 感 觉 , WHO 呼 叫 这 样 的 一 个 宝 藏 他 的 自 己 的 ,
他 大 概 无 法 想 象 , 拥 有 这 样 一 件 珍 宝 的 人 会 是 什 么 感 受 。

[ænd; ənd] [jet] [noʊz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [geɪts] ,
and yet knows it to be secluded in a tower with seven gates ,
和 然 而 知 道 它 到 是 僻 在 一 个 塔 和 七 大 门 ,
然 而 , 他 却 知 道 它 隐 匿 在 一 座 有 七 道 门 的 塔 楼 里 。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [kiː] .
to which he has not the key .
到 哪 个 他 有 不 是 这 钥 匙 .
他 没 有 那 把 钥 匙 。

[ɪf] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [klʌb] , [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði][boʊlts] - - [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt]
If , armed with a rude club , he tries to burst the bolts - - but we won't
如 果 , 武 装 和 一 个 粗 鲁 的 俱 乐 部 , 他 尝 试 到 爆 裂 这 螺 栓 - - 但 我 们 惯 于
[ˈɑːrgjuː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
argue about it .
争 论 关 于 它 .
如 果 他 手 持 粗 暴 的 棍 棒 , 试 图 撬 开 螺 栓 —— 但 我 们 不 会 对 此 争 论 。

[ɪts] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌns] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]
It's certain that , when he once suggested the idea , I firmly advised him not to
它 是 肯 定 那 , 什 么 时 候 他 一 次 建 议 这 主 意 , 我 牢 牢 建 议 他 不 是 到
[əd'dɑːpt][aɪ 'tiː] ,
adopt it ,
采 纳 它 ,
可 以 肯 定 的 是 , 当 他 提 出 这 个 想 法 时 , 我 曾 坚 决 劝 他 不 要 采 纳 。

[ˈmɪrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdaʊtfoʊlnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpraːbə'bɪləti][ʌv; əv] [sək'ses] .
merely on account of its doubtfulness and the small probability of success .
仅 仅 在 帐 户 的 它 是 怀 疑 和 这 小 的 可 能 性 的 成 功 .
仅 仅 因 为 其 结 果 存 疑 且 成 功 的 可 能 性 很 小 。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第34/43页

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈliːv] ,
But you see , my friend , that's just what she will not believe ,
但 你 看 , 我的 朋友 , 那就是 只是 什么 她 将要 不是 相信 ,
但是你看,我的朋友,她就是不相信这些。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] [bɔːr] ['wɪtnəs] [ɪn][maɪ] [brɪ'hæf] .
though the count himself bore witness in my behalf .
尽管 这 数数 他自己 钻孔 证人 在 我的 代表 .
虽然伯爵本人曾为我作证。

[ʃiː; ʃi] [sez] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsfl] [aɪ'diːə][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She says such a disgraceful idea could never have originated in the brain of a
她 说道 这样的 一个 可耻 主意 可以 绝不 有 起源于 在 这 脑 的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
她说,如此无耻的想法绝不可能出自一位绅士之手。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
with some sense of honor ,
和 一些 感觉 的 荣誉 ,
带着些许荣誉感,

[huː] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [dɪ'ɡreɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wentʃ] .
who did not wish to degrade his own wife to the level of a common wench .
WHO 做过 不是 希望 到 降级 他的 自己的 妻子 到 这 等级 的 一个 常见的 妖妇 .
他不愿将自己的妻子贬低到普通妓女的地步。

[ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ɪts][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'fɪʃəs]
The plan and its execution must have been suggested by some officious
这 计划 和 它是 执行 必须 有 到过 建议 经过 一些 爱管闲事的
[sə'boːrdɪnət] [fiːnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ,
subordinate fiend , and this shameful ,
下属 恶魔 , 和 这 可耻 ,
这项计划及其执行必定是某个爱管闲事的下属恶魔提议的,这真是可耻至极。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][daɪə'baːlɪk(ə)] ['kʌnɪŋ] , ['veri] ['stuːpɪd]['dev(ə)] ,
and , with all his diabolical cunning , very stupid devil ,
和 , 和 全部 他的 邪恶的 狡猾 , 非常 愚蠢的 魔鬼 ,
而他,尽管诡计多端,却是个极其愚蠢的魔鬼。

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] [ðæn; ðən] [pʊr] ['dɑːktər]['beɪzəlɜː] ,
could be no one else than poor Doctor Basler ,
可以 是 不 一 别的 比 贫穷的 医生 巴斯勒 ,
还能有谁呢,只能是可怜的巴斯勒医生了。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [kə'mændz] ,
who in his over - wisdom and in obedience to his master's commands ,
WHO 在 他的 超过 - 智慧 和 在 服从 到 他的 硕士学位 命令 ,
他自以为是,又服从主人的命令,

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz]['sɪmp(ə)][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'ɡreɪsfl] .
was quite capable of playing a trick as simple as it was disgraceful .
曾是 相当 有能力的 的 玩耍 一个 诡计 作为 简单的 作为 它 曾是 可耻 .
他完全有能力耍一种既简单又卑鄙的伎俩。

" [hi:; hi] [said] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈmɔ: rəl][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
" **He sighed , and as if in a fit of moral indignation ,**
" 他 叹了口气 , 和 作为 如果 在 一个 合身 的 道德 愤慨 ,

他叹了口气, 仿佛义愤填膺一般,

[strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblækberi] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ: rɪst] .
struck at the blackberry bushes that grew on the edge of the forest .
击 在 这 黑莓 灌木丛 那 生长 在 这 边缘 的 这 森林 .

砍向生长在森林边缘的黑莓灌木丛。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pɔ: zd] , [dru:] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [taɪt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ: rs] [wʌz; wəz] [tʃekt]
Suddenly he paused , drew the bridle tight so that his horse was checked

[ænd; ənd] [stʊd] [sti:l] ,
and stood still ,
和 站立 仍然 ,

他突然停了下来, 拉紧缰绳, 让马停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfræŋkɪst] [toʊn] : " [ðer; ðər] [nəʊ] , [aɪv] [ˈʌnˈbə: dnd] [maɪ] [hɑ: rt] .
and said in his frankest tone : " There now , I've unburdened my heart .
和 说 在 他的 坦率 语气 : " 那里 现在 , 我已经 无负担 我的 心 .

他用最坦诚的语气说道: “好了, 现在我把心里的重担卸下来了。”

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [ˈfɑ: loʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ: rs] .
The rest will follow as a matter of course .
这 休息 将要 跟随 作为 一个 事情 的 课程 .

其余的事情自然会随之而来。

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ: t][ə; eɪ][kənˈsəʊlɪŋ] [ˈprɑ: spekt] , [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈi: kwəli]
I'm an old man , and it's not a consoling prospect , that on the next equally
我是 一个 老的 男人 , 和 它是 不是 一个 安慰 前景 , 那 在 这 下一个 同样地

[ˈɪnəs(ə)nt] [əˈkeɪzən] ,
innocent occasion ,
清白的 场合 ,

我年纪大了, 想到下次再发生同样无辜的事情, 这真让人感到难过。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdi: z] [əˈvɜ: rɜ:n] [wɪl] [dɪˈveləp] [ˈɪntu:][ˈoʊpən] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd][ʃi: ; ʃɪ]
the noble lady's aversion will develop into open hatred and revenge and she
这 高贵 女士的 厌恶 将要 发展 进入 打开 仇恨 和 复仇 和 她

[meɪ] [ɪnˈsɪst][əˈpɑ: n] [ˈsendɪŋ] [em ˈi:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
may insist upon sending me out of the house .
可能 坚持 之上 发送 我 出去 的 这 房子 .

这位贵妇人的厌恶会发展成公开的仇恨和报复, 她可能会坚持要把我赶出家门。

[aɪv] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
I've become accustomed to living here and should cut a poor figure out in the
我已经 变得 习惯 到 活的 这里 和 应该 切 一个 贫穷的 数字 出去 在 这

[wɜ: rld] .
world .
世界 .

我已经习惯了在这里生活, 应该在这个世界上做一个默默无闻的人。

[fɔ: r; fər] [ɔ: lˈðoʊ] [aɪ] [kɑ: nt][bi:; bi] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ: r] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ: g] - - [ˈsɜ: rt(ə)n][oʊld]
For although I can't be driven from the door like a dog - - certain old
为了 虽然 我 不能 是 驱动 从 这 门 喜欢 一个 狗 - - 肯定 老的

[ɑ: bləˈgeɪfənz] [wɪl] [nɑ: t][pərˈmɪt] [ðæt] - - [ðə; ði][ɡɔdz] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fer] .
obligations will not permit that - - the gods know how I should fare .
义务 将要 不是 允许 那 - - 这 神 知道 如何 我 应该 票价 .

虽然我不能像狗一样被赶出家门——某些旧有的义务不允许这样做——但神明知道我应该如何处置。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈleɪdi] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [saʊndz] , [stiɪl] [hæz; həz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpəʊər] [ˈoʊvər][maɪ]
And this lady , strange as it sounds , still has unlimited power over my
和 这 女士 , 奇怪的 作为 它 声音 , 仍然 有 无限 力量 超过 我的
[ˈfɔ:rmər][ˈpju:p(ə)] .
former pupil :
以前的 瞳孔 :

而这位女士，虽然听起来很奇怪，却仍然对我以前的学生拥有无限的影响力。

[aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪf] [ɪi; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [rekənsɪliˈeɪ](ə)n] ,
I believe , if she made it the price of reconciliation ,
我 相信 , 如果 她 制成 它 这 价格 的 和解 ,
[ɪ] [bɪˈli:v] ,
我相信，如果这是她和解的代价，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [ˈbɜ:rgəndi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑ:rdli] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ]
that I should be drowned in a cask of Burgundy , I should hardly escape with
那 我 应该 是 溺水 在 一个 酒桶 的 勃艮第 , 我 应该 几乎 逃脱 和
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

我本该溺死在勃艮第葡萄酒桶里，却几乎没能活下来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
in spite of the fact that we live in the nineteenth century .
在 尽管如此 的 这 事实 那 我们 居住 在 这 第十九 世纪 .
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
尽管我们生活在十九世纪。

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ɪn][ju; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
So it would be kind and friendly in you , my dear sir ,
所以 它 会 是 种类 和 友好的 在 你 , 我的 亲爱的 先生 ,
[soʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ɪn][ju; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
所以，亲爱的先生，您这样做会显得和蔼可亲。

[ɪf] [ju; jʊ] [wʊd] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈseɪn] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [em ˈi:] .
if you would reason the countess out of this insane prejudice against me .
如果 你 会 原因 这 伯爵夫人 出去 的 这 疯狂的 偏见 反对 我 .
[ɪf] [ju; jʊ] [wʊd] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈseɪn] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [em ˈi:] .
如果你能劝服伯爵夫人，让她消除对我这种荒谬的偏见。

[gʊd] [ˈhevəns] , [aɪ][dəʊnt][æsk] [mʌt] ; [aɪv] [si:n] [maɪ][best] [deɪz] ;
Good Heavens , I don't ask much ; I've seen my best days ;
好的 天 , 我 不 问 很多 ; 我已经 已见 我的 最好的 天 ;
[gʊd] [ˈhevəns] , [aɪ][dəʊnt][æsk] [mʌt] ; [aɪv] [si:n] [maɪ][best] [deɪz] ;
天哪，我要求不多；我已经历过人生的巅峰时期；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd]
but in return for the frankness and honesty with which I've always treated
但 在 返回 为了 这 坦率 和 诚实 和 哪个 我已经 总是 治疗
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但作为我一直以来对她坦诚相待的回报，

[tu; tə][bi; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvi:n(ə)] [ˈskaʊndrəl] ,
to be taken for a venal scoundrel ,
到 是 已采取 为了 一个 静脉曲张 恶棍 ,
[tu; tə][bi; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvi:n(ə)] [ˈskaʊndrəl] ,
被误认为是贪婪的恶棍

[ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [retʃ] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [haɪrd] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈsi:krət] [di:d] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] , [laɪk]
a miserable wretch capable of being hired for every secret deed of villainy , like
一个 悲惨的 可怜虫 有能力的 的 存在 雇用 为了 每一个 秘密 契据 的 邪恶 , 喜欢
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈbra:vʊ] ,
a foreign bravo ,
一个 外国的 太棒了! ,

一个可怜的家伙，像外国的打手一样，可以被雇佣去做各种秘密的罪恶勾当。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɪz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] ,
you must confess , is rather too much ,
你 必须 承认 , 是 相当 也 很多 ,
你必须承认, 这确实有点过头了。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [siːð] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] .
and may well make the blood seethe in the veins of an honorable man .
和 可能 出色地 制作 这 血 沸腾 在 这 静脉 的 一个 光荣的 男人 .
这很可能会激起一位正直之士的怒火。

" [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen]
" The last words were spoken from the saddle into which he had again
" 这 最后的 字 是 说 从 这 鞍 进入 哪个 他 有 再次
[ˈmaʊntɪd] .
mounted .
安装 .
“他再次骑上马鞍, 说出了最后的话语。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['edwɪnz] ['saɪləns][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
He seemed to take Edwin's silence for the assent which , in such cases ,
他 似乎 到 拿 埃德温的 沉默 为了 这 同意 哪个 , 在 这样的 案例 ,
他似乎把埃德温的沉默当作了默许, 而在这种情况下,

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'mʌŋ] " [men][ʌv; əv] ['ɑ:nər] . "
is a matter of course among " men of honor . "
是 一个 事情 的 课程 之中 " 男人 的 荣誉 . "
这是“有荣誉感的人”之间的理所当然的事。

" [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [spɜːrɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ,
" I rely upon you entirely , " he cried , putting spurs to his little horse ,
" 我 依靠 之上 你 完全 , " 他 哭 , 推杆 马刺 到 他的 小的 马 ,
“我完全依赖你,”他一边喊着, 一边给他的小马钉上马刺。

" [ænd; ənd][eɪ 'em][ʌv; əv] [kɔːrs] ['redi] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" and am of course ready to perform any service in return .
" 和 是 的 课程 准备好 到 履行 任何 服务 在 返回 .
“当然, 我也愿意提供任何服务作为回报。”

[huː] [noʊz] ['weðər] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [də'mestɪk] ['æɪnɪm(ə)l] , [huː] [saɪnz] [hɪm'self] ['dɑːktər]['beɪzəlɜː] ,
Who knows whether the harmless domestic animal , who signs himself Doctor Basler ,
WHO 知道 无论 这 无害 国内的 动物 , WHO 标志 他自己 医生 巴斯勒 ,
[meɪ] [nɑ:t] [jet] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] ;
may not yet be useful ;
可能 不是 然而 是 有用 ;
谁知道这位自称巴斯勒医生的无害家畜, 将来会不会派上用场呢?

[ˈhoʊmoʊ][sʌm; səm] , ['naɪhɪl][hjuː'mɑːni] - - [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] .
homo sum , nihil humani - - that's always the refrain .
同型人 和 , 虚无 人道主义 - - 那就是 总是 这 避免 .
homo sum, nihil humani——这句老生常谈总是萦绕耳畔。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [spɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" He waved his hat with a familiar twinkle in his eyes , spurred on his horse ,
" 他 挥手 他的 帽子 和 一个 熟悉的 闪烁 在 他的 眼睛 , 受到刺激 在 他的 马 ,
他挥了挥帽子, 眼中闪过一丝熟悉的光芒, 策马扬鞭,

[ænd; ənd] [trɒtɪd] ['ræpɪdli][æftər][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns]
and trotted rapidly after the procession , which was already considerably in advance
和 小跑 快速 后 这 游行 , 哪个 曾是 已经 相当 在 进步
.
.
.
然后小跑着快速跟在已经远远领先的队伍后面。

[ˈedwɪn][wʌz; wəz][glæd][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][soʊ][ˈkwɪkli] .
Edwin was glad that they had parted so quickly .
埃德温 曾是 高兴的 那 他们 有 分手了 所以 迅速地 .

埃德温很高兴他们这么快就分开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][mʌtʃ][lɔːŋgər][riˈfreɪnd][frʌm; frəm][riːˈpeɪn][hɪz; ɪz][nuː][ˈfrɛndz]"
He could not have much longer refrained from repaying his new friend's "
他 可以 不是 有 很多 更长 克制 从 偿还 他的 新的 朋友们 "
[ˈfræŋknəs][ænd; ənd][ˈɑːnəsti]"[ɪn][ðə; ði][seɪm][kɔɪn] ,
frankness and honesty " in the same coin ,
坦率 和 诚实 " 在 这 相同的 硬币 ,

他再也无法克制自己，以牙还牙，以眼还眼地回报这位新朋友的“坦诚和诚实”。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][felt][ɪnˈtaɪərli][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][pleɪ][ðə; ði][ɪksˈpektɪd][rɒʊl][ʌv; əv][ˈmiːdiətər]
informing him that he felt entirely unable to play the expected rôle of mediator
通知 他 那 他 毛毡 完全 无法 到 玩 这 预期的 角色 的 调解员
.
:
.

告知他，他觉得自己完全无法扮演调解人的角色。

[hɪz; ɪz][hɑːrt][bəːnd] , [hɪz; ɪz][tʌŋ][wʌz; wəz][ˈbɪtər][wɪð; wɪθ][ˈloʊðɪŋ][ænd; ənd][səˈprest]
His heart burned , his tongue was bitter with loathing and suppressed
他的 心 烧伤 , 他的 舌头 曾是 苦的 和 厌恶 和 被抑制
[ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

他内心怒火中烧，言语间充满了憎恶和压抑的愤慨。

[hiː; hi][naʊ][ˈklɪrli][pərˈsiːvd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ,
He now clearly perceived that there was no longer anything to hope for ,
他 现在 清楚地 感知 那 那里 曾是 不 更长 任何事物 到 希望 为了 ,
他现在清楚地意识到，已经没有任何希望了。

[ðə; ði][briːtʃ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hiːld] .
the breach could not be healed .
这 臀 可以 不是 是 已治愈 .

伤口无法愈合。

[bʌt; bət][ðen][wʌt][rɪˈmeɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [wʌt][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][əˈkɑːmplɪʃ]
But then what remained for him to do , what had he to accomplish
但 然后 什么 剩余 为了 他 到 做 , 什么 有 他 到 完成
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

但他还有什么事要做呢？他在这里还有什么目标要达成呢？

[ænd; ənd][jet]- - [haʊ][kʊd; kəd][hiː; hi][ter; tɪ(ə)r][hɪmˈself][əˈweɪ] , [liːv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
And yet - - how could he tear himself away , leave her to herself ,
和 然而 - - 如何 可以 他 撕 他自己 离开 , 离开 她 到 她自己 ,
然而——他怎么能舍得离开，把她一个人留下呢？

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɜːrnið][haʊ][ɪnˈtaɪərli][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][raɪt][ɪn][bɪˈliːvɪŋ][hɜːr; hər][laɪf][baɪ][ðɪs]
after he had learned how entirely she was right in believing her life by this
后 他 有 学习 如何 完全 她 曾是 正确的 在 相信 她 生活 经过 这
[ˈmænz][saɪd][ə; eɪ][lɔːst][ɪɡˈzɪstəns] ?
man's side a lost existence ?
男人的 边 一个 丢失的 存在 ?

在他得知她完全正确，认为和这个男人在一起的人生毫无意义之后？

[hi:; hi] [ə'gen] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rist] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [θru:] [ðə; ði]
He again plunged into the forest and wandered about a long time through the
他 再次 暴跌 进入 这 森林 和 漫步 关于 一个 长的 时间 通过 这
[ˈloʊnli:st] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ,
loneliest portions of the woods ,
最孤独的 部分 的 这 树林 ,

他再次钻进森林，在林中最偏僻的角落里徘徊了很久。

[ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['ment(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] ,
a slave to the greatest mental torture he had ever experienced ,
一个 奴隶 到 这 最 精神的 酷刑 他 有 曾经 经验丰富的 ,
他成了自己所经历过的最残酷的精神折磨的奴隶。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][ˈoʊvər]
until at last he could think no longer , because of exhaustion and over
直到 在 最后的 他 可以 思考 不 更长 , 因为 的 疲惫 和 超过
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

最后，由于精疲力竭和过度兴奋，他再也无法思考了。

[tɔ:rd] [nu:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fɑ:rm] - [haʊs] ,
Toward noon he found himself near a handsome farm - house ,
朝向 中午 他 成立 他自己 靠近 一个 英俊的 农场 - 房子 ,
临近中午时分，他发现自己来到了一座漂亮的农舍附近。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['faʊndri] .
which stood in a secluded spot beside a foundry .
哪个 站立 在 一个 僻 点 旁 一个 铸造厂 .
它矗立在铸造厂旁边一个僻静的地方。

[hɪr] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][spɑ:t][tu:; tə][rest] .
Here he obtained some food and asked for a quiet spot to rest .
这里 他 获得 一些 食物 和 问 为了 一个 安静的 点 到 休息 .
他在这里弄到了一些食物，并要求找个安静的地方休息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:rn] , [wer] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['freʃli]
He was shown into a large barn , where he threw himself down on the freshly
他 曾是 所示 进入 一个 大的 谷仓 , 在哪里 他 扔 他自己 向下 在 这 新鲜的
[θreft] [strɔ:] .
threshed straw .
脱粒 稻草 .

他被带进一个大谷仓，然后一屁股坐在刚脱粒的稻草上。

[er] [lɔ:ŋ] ['neɪtʃər] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['weɪkfəl] [naɪt] .
Ere long nature asserted its right to a recompense for the previous wakeful night .
埃雷 长的 自然 断言 它是 正确的 到 一个 补偿 为了 这 以前的 清醒 夜晚 .
不久之后，大自然便开始索要对前一夜未眠的补偿。

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] ,
He fell asleep , and the sun had already sunk behind the hills ,
他 跌倒 睡着了 , 和 这 太阳 有 已经 沉没 在后面 这 丘陵 ,
他睡着了，太阳已经落山了。

[wen] [ðə; ði][fɑ:rm] ['læbɔ:ərz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][wɜ:rk] [raʊzd] [ðə; ði] ['wɪrɪd] [mæn][frʌm; frəm]
when the farm laborers returning from their work roused the wearied man from
什么时候 这 农场 劳工 返回 从 他们的 工作 唤醒 这 疲惫 男人 从
[hɪz; ɪz] ['dri:mləs] ['slʌmbər] .
his dreamless slumber .
他的 无梦 睡眠 .

当农工们下班回家时，疲惫的男人从无梦的沉睡中醒来。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərˈaɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[ˈɛdwɪnz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [næp][hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli] [dɪˈbɑːd] [hɪm; ɪm]
Edwin's first thought was that his long nap had fortunately debarred him
埃德温的 第一的 想法 曾是 那 他的 长的 午睡 有 幸运的是 被禁止 他
[frʌm; frəm] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈvɪzɪtər] .
from dining at the castle with the aristocratic visitors .
从 用餐 在 这 城堡 和 这 贵族 访客 :

埃德温首先想到的是，幸好他睡了个长长的午觉，才让他免于与贵族访客一起在城堡里用餐。

[hiː; hi] [hoopt] [ˈɔːlsʊʊ] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
He hoped also to evade them in the evening ,
他 希望 还 到 逃避 他们 在 这 晚上 ,
[hɪ; hi] [hoopt] [ˈɔːlsʊʊ] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
他还希望晚上能躲开他们。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ʌnˈplezntli] [sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
and was therefore unpleasantly surprised when he learned that all his
和 曾是 所以 令人不快的 惊讶 什么时候 他 学习 那 全部 他的
[ˈwɑːndərɪŋz] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [led] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
wanderings had only led him around the castle in a circle ,
漫游 有 仅有的 引领 他 大约 这 城堡 在 一个 圆圈 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ʌnˈplezntli] [sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
因此，当他得知自己所有的游荡只是绕着城堡转了一圈时，感到非常不快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn]
and that he merely needed to cross a hill to find himself at the gate in
和 那 他 仅仅 需要 到 叉 一个 爬坡道 到 寻找 他自己 在 这 门 在
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn]
[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .
the rear of the park .
这 后部 的 这 公园 :

他只需要翻过一座小山，就能到达公园后门。

[hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪbərər] [ˈberˈfʊtɪd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ]
He submitted to his fate , allowed a day laborer's barefooted child to show
他 提交 到 他的 命运 , 允许 一个 天 劳动者的 赤足 孩子 到 展示
[hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪbərər] [ˈberˈfʊtɪd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ]
[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [weɪ] ,
him the way ,
他 这 方式 ,

他听天由命，让一个日工的赤脚孩子为他引路。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [rɪˈflekɪd]
and reached the entrance just in time to see the last rays of sunset reflected
和 达到 这 入口 只是 在 时间 到 看 这 最后的 射线 的 日落 反映
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrnər] [ˈtʌʊər] .
from the copper roof of the little corner tower .
从 这 铜 屋顶 的 这 小的 角落 塔 :

到达入口时，正好看到夕阳的最后一缕光芒映照在角落小塔楼的铜屋顶上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ʌnəbˈzɜːrvd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
He tried to slip unobserved into his room by the staircase that led from the
他 尝试 到 滑 未被观察到的 进入 他的 房间 经过 这 楼梯 那 引领 从 这
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ʌnəbˈzɜːrvd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
[ˈkɔːrtjɑːrd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
courtyard into the wing ,
庭院 进入 这 翼 ,

他试图悄悄地从庭院通往侧翼的楼梯溜进自己的房间。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
but a footman , who seemed to have been waiting for him ,
但 一个 男仆 , WHO 似乎 到 有 到过 等待 为了 他 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
但有个侍从，似乎一直在等他，

[rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
reminded him of the accident which had befallen his neighbor in the adjoining
提醒 他 的 这 事故 哪个 有 发生 他的 邻居 在 这 相邻的
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

这让他想起了隔壁公寓邻居遭遇的那场意外。

[ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] ['dɒrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tu:; tə][ə; eɪ]
and apologized for having removed his luggage during his absence to a
和 道歉 为了 拥有 已移除 他的 行李 期间 他的 缺席 到 一个
[ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] - - [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [frʌnt] [ru:m] ,
room in the upper story of the main building - - a beautiful front room ,
房间 在 这 上 故事 的 这 主要的 建筑 - - 一个 美丽的 正面 房间 ,
并为在他不在期间将他的行李搬到主楼楼上的一个房间——一个漂亮的临街房间——而道歉。

[wɪt] [hɜ:r; hər] ['eksələnsɪ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sed] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [pli:z] [ðə; ði][hɛə]['dɑ:ktər]
which Her Excellency the countess said would undoubtedly please the Herr Doctor
哪个 她 阁下 这 伯爵夫人 说 会 无疑 请 这 先生 医生
.
:
.

伯爵夫人阁下说，这无疑会让医生先生感到高兴。

[bʌt; bət]['edwɪn][wʌz; wəz] [pɜ:rɪfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] , [wen] ,
But Edwin was perfectly indifferent as to where he was lodged , when ,
但 埃德温 曾是 完美 冷漠 作为 到 在哪里 他 曾是 已提交 , 什么时候 ,
但埃德温对自己的住处和时间毫不在意。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [hi:; hi] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [haɪ] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:]
on entering his apartment he approached the high bay - window and saw
在 进入 他的 公寓 他 接近 这 高的 湾 - 窗户 和 锯
[,aʊt'spred] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ['twɑɪlaɪt] ,
outspread before him in the calm twilight ,
扩张 前 他 在 这 冷静的 暮 ,

他走进公寓，走到高高的凸窗前，看到宁静的暮色中，眼前豁然开朗。

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [fɔ:rɪst] , [ðə; ði] [brɔ:d] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['tendər] [hʃʊd] [skaɪ] ['ɑ:rtʃɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ,
the peaceful forest , the broad fields , and tender hued sky arching over them ,
这 和平 森林 , 这 广阔 字段 , 和 投标 有色 天空 拱形 超过 他们 ,
宁静的森林，广阔的田野，以及笼罩在它们之上的柔和色调的天空。

[hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [lɑ:t'hɑ:rtɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z] ,
he felt for the first time that day , lighthearted and at ease ,
他 毛毡 为了 这 第一的 时间 那 天 , 轻快 和 在 舒适 ,
那天他第一次感到心情轻松自在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] [meltɪd] [ə'weɪ] .
and the heavy atmosphere of anxious thought melted away .
和 这 重的 气氛 的 焦虑的 想法 融化 离开 .
令人焦虑不安的沉重气氛消散了。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kændlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] ['teɪbl] ,
The servant lighted the candles on the pier table ,
这 仆人 照明 这 蜡烛 在 这 码头 桌子 ,
仆人点燃了码头桌上的蜡烛。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wið; wiθ][ðə; ði]
asked if he had any orders to give and then left the room with the
问 如果 他 有 任何 订单 到 给 和 然后 左边 这 房间 和 这
[rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
remark that dinner would be served in half an hour .
评论 那 晚餐 会 是 服务 在 一半 一个 小时 .

问他是否有什么命令要下达，然后离开房间，并说晚餐将在半小时后供应。

[ðer; ðər] [ˈhainəs] [hæd; həd] [wiʃt] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][hɛə] [kaʊnt] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈhʌntɪŋ]
Their Highnesses had wished to wait till the Herr Count returned from hunting
他们的 殿下们 有 希望 到 等待 直到 这 先生 数数 返回 从 打猎
.
.
.

殿下们原本希望等到伯爵先生狩猎归来。

[ˈedwɪn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈæbsəntli] .
Edwin nodded absently .
埃德温 点头 心不在焉地 .

埃德温心不在焉地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
He was still undecided as to what he ought to do .
他 曾是 仍然 未决定 作为 到 什么 他 应该 到 做 .

他仍然犹豫不决，不知道自己应该怎么做。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈpresɪv] [fɪr] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm][ɔːl]
Instead of the oppressive fear of his own weakness which had driven him all
反而 的 这 压迫性的 害怕 的 他的 自己的 弱点 哪个 有 驱动 他 全部
[deɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
day through the forest ,
天 通过 这 森林 ,

驱使他一整天穿过森林的，不是那种对自身软弱的压抑恐惧，而是

[æn; ən] [ˈiːgər] [dɪˈzairər][hæd; həd] [əˈrɪzn] [tuː; tə] [siː] [twaːˈhæt] [əˈgen] ,
an eager desire had arisen to see Toinette again ,
一个 渴望的 欲望 有 出现 到 看 托伊内特 再次 ,

他迫切地想要再次见到托伊内特。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈkɔrdz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtreɪmb(ə)l] ,
to hear the voice that made the inmost chords of his being tremble ,
到 听到 这 嗓音 那 制成 这 最 和弦 的 他的 存在 颤抖 ,

听到那令他灵魂深处都为之颤抖的声音，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [glæns] [wʌns] [mɔːr] [rest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and to feel her glance once more rest upon him .
和 到 感觉 她 瞥一眼 一次 更多的 休息 之上 他 .

再次感受到她的目光落在自己身上。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wið; wiθ]
It seemed to him as if he should now be strong enough to play with
它 似乎 到 他 作为 如果 他 应该 现在 是 强的 足够的 到 玩 和
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他觉得自己现在应该足够强大，可以玩火了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi;; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['kɑ:gnɪzəns] , [ə'noɪd]
but the presence of strangers , of whom he must take cognizance , annoyed
但 这 在场 的 陌生人 , 的 谁 他 必须 拿 认知 , 恼怒
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但是，陌生人的存在让他感到烦躁，因为他不得不注意到他们。

[ɑ:n][ðə; ði] ['deɪnti] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [rə'kɒʊkəʊ] [fi:t] , [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ]
On the dainty table with gilded rococo feet , he had found his traveling
在 这 纤巧 桌子 和 镀金 洛可可 脚 , 他 有 成立 他的 旅行
['sætʃəl] ,
satchel ,
书包 ,

在带有镀金洛可可式桌脚的精致桌子上，他找到了自己的旅行包。

[ænd; ənd] [mə'kæɪnɪkli] [brɪ'gæɪn][tu;; tə] [ʌn'pæk] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .
and mechanically began to unpack the contents .
和 机械地 开始 到 解包 这 内容 .

然后机械地开始拆开包装。

[hɪz; ɪz][pɔ:rt'fɒʊliəʊ] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
His portfolio fell into his hand .
他的 文件夹 跌倒 进入 他的 手 .

他的投资组合落入了他手中。

[hi;; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['letə] [hi;; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu;; tə] ['li:ə] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:r] ,
He remembered the letter he had written to Leah twenty - four hours before ,
他 记得 这 信 他 有 书面 到 莉亚 二十 - 四 小时 前 ,

他想起了二十四小时前写给莉娅的那封信。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [æn; ən] [ʌnsə'spektɪŋ] [mu:d] !
and in what an unsuspecting mood !
和 在 什么 一个 毫无戒心的 情绪 !

真是毫无防备啊！

[ðen] [hi;; hi] [kən'sɪdərd] ['weðə] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [wel] [tu;; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli]
Then he considered whether it would not be well to inform her immediately
然后 他 经过考虑的 无论 它 会 不是 是 出色地 到 通知 她 立即地

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
of the events that had occurred ,
的 这 活动 那 有 发生 ,

然后他考虑是否应该立即将发生的事情告诉她。

[ðæt] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:ld] [wen] [hi;; hi] [sɔ:]
that the hardest part of the story might have been told when he saw
那 这 最难 部分 的 这 故事 可能 有 到过 讲述 什么时候 他 锯

[hɜ:r; hər] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

故事中最难的部分或许是在他再次见到她时才讲出来。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [pə'zest] [æt; ət] [li:st] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] [tu;; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] ,
He felt that he possessed at least sufficient courage to attempt it ,
他 毛毡 那 他 拥有 在 至少 充足的 勇气 到 试图 它 ,

他觉得自己至少有足够的勇气去尝试。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:'redi] ['teɪkən] [aʊt][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
and had already taken out his writing materials ,
和 有 已经 已采取 出去 他的 写作 材料 ,

他已经拿出了写作工具。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['gæstən] ,
when some one knocked at the door and Count Gaston ,
什么时候 一些 一 敲门 在 这 门 和 数数 加斯顿 ;
这时有人敲门, 加斯顿伯爵.....

[ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['elɪɡənt] [blæk] [dres] [su:t] , ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['kɔ:rdʒəl][ɪm,petʃu'ɑ:səti]
attired in a very elegant black dress suit , entered with his usual cordial impetuosity
穿着 在 一个 非常 优雅的 黑色的 裙子 套装 , 进入 和 他的 通常 亲切 冲动
.
:
.

他身着一套非常优雅 的黑色西装, 带着他一贯的热情和干练走了进来。

" ['raɪtɪŋ] , ['dɑ:ktər] ?
" **Writing , Doctor ?**
" 写作 , 医生 ?

“在写作吗, 医生? ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['læfɪŋ] .
" **he exclaimed laughing** .
" 他 惊呼 笑 .

他大笑着惊呼道。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么?”

[greɪt] [θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [ɑ:n]
great thoughts came to you in the forest to - day , that must be put on
伟大的 想法 来了 到 你 在 这 森林 到 - 天 , 那 必须 是 放 在
['peɪpə] [æt; ət][wʌnz] ?
paper at once ?
纸 在 一次 ?

今天在森林里, 你是不是想到了一些很棒的事情, 必须马上写下来?

[ju:; jʊ] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑ:r; ər]['enviəb(ə)l] ['mɔ:təlz] .
You men of science are enviable mortals .
你 男人 的 科学 是 令人羡慕 凡人 .

你们这些科学家真是令人羡慕的凡人。

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪn]['ɔ:rdə] [tu:; tə] [mə'θɑ:dɪkli] ['eksəsaɪz][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] ,
One of us , in order to methodically exercise his vocation of enjoying life ,
一 的 我们 , 在 命令 到 有条不紊 锻炼 他的 职业 的 享受 生活 ,
我们中的一人, 为了有条不紊地履行他享受生活的使命,

[rɪ'kwaɪrɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mpləkərtɪd] [æpə'rætəs] ; ['kærɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [kən'veiɪŋ] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] ,
requires such a complicated apparatus ; carriages for conveying kitchen utensils ,
需要 这样的 一个 复杂的 设备 ; 马车 为了 传递 厨房 餐具 ,
['bæskəts][ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ][pi'ænəʊ] ,
baskets of wine , a piano ,
篮子 的 葡萄酒 , 一个 钢琴 ,

需要如此复杂的装置; 运送厨房用具的车厢、装满葡萄酒的篮子、一架钢琴,

[hə'vænə] [sɪ'gɑ:rz] , [fer] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['hesəserɪz] .
Havana cigars , fair women , and various other necessities .
哈瓦那 雪茄 , 公平的 女性 , 和 各种各样的 其他 必需品 .

哈瓦那雪茄、美丽的女人以及其他各种必需品。

[jʊː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , ['wɑːndər] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [grəʊz] [ɪk'sept]
You , on the contrary , wander through a wilderness , in which nothing grows except
你 , 在这相反 , 漫步通过一个荒野 , 在 哪个 没有什么 生长 除了
[bi:tʃ] ['eɪkɔːnz] ,
beech acorns ,
山毛榉 橡子 ,

相反, 你却漫步在荒野之中, 那里除了山毛榉橡子之外, 什么也长不出来。

[oʊks] , [ænd; ənd][fɜːr] [koʊnz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['fɒli] ['sætɪsfɑɪd] - [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ləʊd] [ʌv; əv]
oaks , and fir cones , and return home , fully satisfied ' with your load of
橡树 , 和 冷杉 圆锥体 , 和 返回 家 , 完全 使满意 - 和 你的 加载 的
[ɪ'mɔːrt(ə)l] [θɔːts] ,
immortal thoughts ,
不朽 想法 ,
[æz; əz] [lɪnoʊ] [sez] .
' as Lenau says .
- 作为 莱瑙 说道 -
橡树和冷杉球果, 然后心满意足地回家, 带着满满的“不朽思想”。

正如莱瑙所说。

[aɪ] ['diːpli] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪntə'lektʃuəl] ['revlri] ,
I deeply regret that I must disturb you in this intellectual revelry ,
我 深 后悔 那 我 必须 打扰 你 在这 知识分子 狂欢 ,
[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
to take you away to much more material enjoyment .
到 拿 你 离开 到 很多 更多的 材料 享受 .
非常抱歉, 我不得不打扰你们这场思想的盛宴。

带你体验更多物质享受。

['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
Dinner will be served in fifteen minutes , the beautiful princess is very anxious to
晚餐 将要 是 服务 在 十五 分钟 , 这 美丽的 公主 是 非常 焦虑的 到
[meɪk] [jɔː; jər] [ə'kweɪntəns] ,
make your acquaintance ,
制作 你的 熟人 ,
晚餐将在十五分钟后开始, 美丽的公主非常渴望与您相识。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dres] - - "
and if you want to dress - - "
和 如果 你 想 到 裙子 - - "
如果你想穿衣打扮——”

" [aɪ][eɪ 'em] [ɔː'l'redɪ] [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['edwɪn] ['smaɪlɪŋ] ,
" **I am already attired in the dress of a philosopher , " interrupted Edwin smiling ,**
" 我 是 已经 穿着 在这 裙子 的 一个 哲学家 , " 中断 埃德温 微笑 ,
“我已经穿上了哲学家的装束,”埃德温笑着打断道。

" [huː] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːmplɪkətɪd] [æpə'rætəs] ; ['ɑːmniə]
" **who as you say must manage to do without complicated apparatus ; omnia**
" WHO 作为 你 说 必须 管理 到 做 没有 复杂的 设备 ; 奥米尼亚
[suːə] [sekəm] - .
sua secum portans .
苏阿 精液 - .
“正如你所说, 他必须在没有复杂设备的情况下做到这一点; omnia sua secum portans。

[ɪf] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfɑɪd] - - "
If the beautiful princess will be satisfied - - "
如果 这 美丽的 公主 将要 是 使满意 - - "
如果美丽的公主满意的话——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
" **Of course , my dear fellow** .
" 的 课程 , 我的 亲爱的 同伴 .

“当然，我的朋友。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ['oʊnli] ['weðər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔ:r; fər]
The point in question is only whether it may not be a little embarrassing for
这 观点 在 问题 是 仅有的 无论 它 可能 不是 是 一个 小的 尴尬的 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

问题的关键在于，这是否会让你感到有些尴尬。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [werz] [ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
To be sure , everybody wears the uniform of his profession , and
到 是 当然 , 大家 穿着 这 制服 的 他的 职业 , 和
[bɪ'saɪdz] [ɪn] ['trævlɪŋ] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
besides in traveling - - for the rest ,
除了 在 旅行 - - 为了 这 休息 ,

当然，每个人都穿着自己职业的制服，而且在旅行时——至于其他人，

[maɪ] [hoʊl] ['wɔ:rdroʊb] [ænd; ənd]['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ][ɑ:r; ər][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ]
my whole wardrobe and valet are at your disposal , in case you
我的 所有的 衣柜 和 代客泊车 是 在 你的 处理 , 在 案件 你
[prɪ'fɜ:r] - - "
prefer - - "
更喜欢 - - "

如果您愿意，我的整个衣橱和贴身男仆都随时为您效劳——”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] .
" **Thank you , my dear count** .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 数数 .

“谢谢你，我亲爱的伯爵。”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [rɪ'maɪnd][em 'i:][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti] [wɪtʃ] ,
You really remind me just at the right time , of the duty which ,
你 真的 提醒 我 只是 在 这 正确的时间 , 的 这 责任 哪个 ,
你真是在这个时候提醒了我，我肩负着怎样的责任。

[ɑ:n] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv]['serəmoʊni][wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] [haʊs] [hu:z] [hɑ:spɪ'tæləti][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] .
on occasions of ceremony we owe the house whose hospitality we enjoy .
在 场合 的 仪式 我们 欠 这 房子 谁 热情好客 我们 享受 .
在一些特殊场合，我们应该感谢热情款待我们的主人。

[ə; ei] [kwɪr] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['sɪnɪk] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌn] ,
A queer fellow and cynic is in his proper place in his tun ,
一个 酷儿 同伴 和 犬儒 是 在 他的 恰当的 地方 在 他的 通 ,
一个古怪又愤世嫉俗的家伙，在他自己的位置上，正合适。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ə; ei] - [dres] [ænd; ənd] [ðɪ:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑ:rtmənts]
but the contrast between a vagrant's dress and these magnificent apartments
但 这 对比 之间 一个 - 裙子 和 这些 壮丽 公寓
[wʊd] [meɪk] ['i:v(ə)n] ['fɑ:ðər] [dɑ:'ɑ:dʒəni:z] ,
would make even Father Diogenes ,
会 制作 甚至 父亲 第欧根尼 ,

但是，流浪汉的衣着与这些豪华公寓之间的对比，即使是第欧根尼神父也会感到震惊。

[ɪf] [hi:; hi] [pə'zest] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] - - "
if he possessed any sense of harmony - - "
如果 他 拥有 任何 感觉 的 和谐 - - "

如果他还有一丝和谐感的话——”

" [waɪ] , [maɪ] ['ɑ:nərd] [frend] , [ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌmɪsʌndər'stænd] [em 'i:] .
" **Why , my honored friend , you entirely misunderstand me .**
" 为什么 , 我的 荣幸 朋友 , 你 完全 误解 我 .
" "哎呀, 我尊敬的朋友, 你完全误解我的意思了."
[aɪ'd][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ɪn'ten(ə)n] - - [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] - - [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn][noʊ] [keɪs] - -
I'd not the most distant intention - - no , you must - - you can in no case - -
ID 不是 这 最多 遥远 意图 - - 不 , 你 必须 - - 你 能 在 不 案件 - -
"
"
"

我绝无任何隐瞒之意——不, 你必须——你绝对不能——"
" [jet] [ə'laʊ] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [tu:; tə] [pər'su:] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [kɔ:rs] ,
" **Yet allow me , my dear count , to pursue what I think the most sensible course ,**
" 然而 允许 我 , 我的 亲爱的 数数 , 到 追求 什么 我 思考 这 最多 明智的 课程 ,
"然而, 亲爱的伯爵, 请允许我采取我认为最明智的做法,

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪv] [nɑ:t][ðə; ði] ['slartəst] ['æpɪtaɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm]
especially as I've not the slightest appetite , for I took my dinner at a farm
尤其 作为 我已经 不是 这 丝毫 食欲 , 为了 我 采取 我的 晚餐 在 一个 农场
[haʊs] .
house .
房子 .

尤其是我一点胃口都没有, 因为我是在农舍里吃的晚饭。
[br'saɪdz] , [ɪf] [ði:z] ['noʊb(ə)l] [gests] [ɪn'tend][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Besides , if these noble guests intend to remain so short a time ,
除了 , 如果 这些 高贵 客人 打算 到 保持 所以 短的 一个 时间 ,
此外, 如果这些贵宾只打算短暂停留,

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʊt(ə)l]['streɪndʒər] - - "
the presence of a total stranger - - "
这 在场 的 一个 全部的 陌生人 - - "
一个完全陌生的人在场——

" [ju:l] [ɪk'spoʊz][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][maɪ] [ə'dɔrd] ['kʌz(ə)n] ! " [kraɪd] ['gæstən][wɪð; wɪθ]
" **You'll expose me to the anger of my adored cousin ! " cried Gaston with**
" 你会 暴露 我 到 这 愤怒 的 我的 受人喜爱 表哥 ! " 哭 加斯顿 和
[ˈkɑ:mɪk(ə)l]['peɪθɑ:s] .
comical pathos .
滑稽 感伤 .

"你会让我承受我敬爱的表哥的怒火! "加斯顿带着滑稽的悲悯喊道。
" [du:][em 'i:][ðə; ði]['feɪvər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɔ:r] ['ɑ:bstɪnət] .
" **Do me the favor not to be proud or obstinate .**
" 做 我 这 偏爱 不是 到 是 自豪的 或者 顽固 .
"请不要骄傲自满, 也不要固执己见。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rtɪ][hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] ['dwaɪndld] [kən'sɪdərəbli] .
You must know our party has already dwindled considerably .
你 必须 知道 我们的 派对 有 已经 减少 相当 .
你应该知道, 我们党的人数已经大幅减少了。

[ðə; ði] [twɪn] ['mɜ:dəəz] , - [ænd; ænd] ['mæ,təʊs] ,
The twin murderers , Thaddäus and Matthäus ,
这 双 杀人犯 , - 和 马修斯 ,
双胞胎杀人犯达达乌斯和马特乌斯,

[hæv; həv] [lɒkt] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'təʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'tempt] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][fæt]
have locked themselves up and are atoning for their attempt on our fat
有 已锁定 他们自己 向上 和 是 赎罪 为了 他们的 试图 在 我们的 胖的
[ˈneɪbəʜz] [laɪf] ,
neighbor's life ,
邻居 生活 ,

他们把自己锁了起来，正在为他们企图谋害我们那位肥胖邻居的行为赎罪。

[wið; wiθ] [raɪn] [waɪn][ænd; ənd] ['trʌfl] [pɑ:'teɪz] .
with Rhine wine and truffle pâtés .
和 莱茵河 葡萄酒 和 松露 肉酱 .

佐以莱茵河葡萄酒和松露酱。

- , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [prɪns] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ] ,
Oginsky , on hearing that Prince Batároff was to make one of our party ,
- , 在 听力 那 王子 - 曾是 到 制作 一 的 我们的 派对 ,
奥金斯基听说巴塔罗夫王子要加入我们党内，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['hederk] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət]
was suddenly seized with such a violent headache that he went to bed at
曾是 突然 查获 和 这样的 一个 暴力 头痛 那 他 去 到 床 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

他突然感到一阵剧烈的头痛，立刻上床睡觉了。

[brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [fɪrɪz] [ðæt] [ðɪs] ['rʌ(ə)n] [noʊz] [hɪz; ɪz][,æntɪ'si:dənts, ,æn'tesədənts]
Between ourselves , he probably fears that this Russian knows his antecedents
之间 我们自己 , 他 大概 恐惧 那 这 俄语 知道 他的 来路
['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
better than my dear cousin ,
更好的 比 我的 亲爱的 表哥 ,

私下里，他可能担心这个俄罗斯人比我亲爱的表弟更了解自己的家族历史。

[hu:z] [aɪz] [aɪ][hoʊp] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊpənd][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['hederk] .
whose eyes I hope may be opened by this sudden headache .
谁 眼睛 我 希望 可能 是 打开 经过 这 突然 头痛 .

我希望这突如其来的头痛能让他幡然醒悟。

['ðerfɔ:r] [noʊ][wʌn][ɪz] [left] [tu:; tə] [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prɪnses] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
Therefore no one is left to pay court to the charming princess , except the
所以 不 一 是 左边 到 支付 法庭 到 这 迷人 公主 , 除了 这
[,jevə'liə] ,
chevalier ,
骑士 ,

因此，除了那位骑士之外，再也没有人去追求这位迷人的公主了。

[hu:] [ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][æz; əz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['leɪdɪz] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld]
who is usually as silent in the society of ladies belonging to the great world
WHO 是 通常 作为 沉默的 在 这 社会 的 女士们 属于 到 这 伟大的 世界
[æz; əz] ['hi:z] [ˈtɔ:kətv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [demi] ['mɑ:nd] ,
as he's talkative in the presence of the demi monde ,
作为 他是 健谈 在 这 在场 的 这 半 世界 ,

他平时在上流社会女士的聚会中沉默寡言，但在下层社会人士面前却滔滔不绝。

[ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [wið; wiθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] , [wen'evər] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['hoʊpləs]
and I , who with the best intentions , whenever the object of my hopeless
和 我 , WHO 和 这 最好的 意图 , 每当 这 目的 的 我的 绝望
[lʌv] [ɪz][ˈprez(ə)nt] ,
love is present ,
爱 是 展示 ,

而我，尽管出于好意，每当我那无望爱慕的对象在场时，

[hæv; həv][noʊ] [ˈðər] [ˈgɑːdəs] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
have no other goddess beside her .

有 不 其他 女神 旁 她 .

除了她之外，没有其他女神。

[teɪk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Take into consideration the singular mood of the master of the house ,

拿 进入 考虑 这 单数 情绪 的 这 掌握 的 这 房子 ,

要考虑到户主的独特心情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪz][noʊ] [ˈbrɪliənt] [ˈtɔːkər] ,
and that the young prince is no brilliant talker ,

和 那 这 年轻的 王子 是 不 杰出的 健谈者 ,

而且这位年轻的王子并不擅长言辞。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [wʌn] ,
and you'll see the party will be a very dull one ,

和 你会 看 这 派对 将要 是 一个 非常 乏味的 一 ,

你会发现这场聚会会非常无聊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [wɪl] [fɔːl][ɑːn][maɪ] [ʌnˈfɔːrtənət] [self] .
and all the blame will fall on my unfortunate self .

和 全部 这 责备 将要 落下 在 我的 不幸 自己 .

所有的罪责都将落在我这个不幸的人身上。

[dɪr] [ˈdɑːktər] , [biː; bi][ˈnoʊb(ə)l] , [biː; bi] [səˈblaɪm] , [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Dear Doctor , be noble , be sublime , come down with me just as you are .

亲爱的 医生 , 是 高贵 , 是 升华 , 来 向下 和 我 只是 作为 你 是 .

亲爱的医生，请您高尚、崇高，请您以您本来的样子与我一起降临人间。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪl] [ˈkɑːndʒər][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,
Otherwise I'll conjure up all the powers of heaven and hell ,

否则 患病的 变戏法 向上全部 这 权力 的 天堂 和 地狱 ,

否则我将召唤天堂和地狱的所有力量。

[ænd; ənd] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][kooks][juː; jʊ] [əˈweɪ]
and induce the mistress of the castle to come in person to coax you away

和 诱导 这 情妇 的 这 城堡 到 来 在 人 到 哄 你 离开

[frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈɪŋk,stænd] .

from your inkstand .

从 你的 墨水台 .

并诱使城堡的女主人亲自前来，把你从墨水瓶旁拉开。

[kæn; kən] [ðæt] [əˈloʊn][ˈsætɪsfai][jʊr; jər] [praɪd] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈvɪʒ(ə)n] :
Can that alone satisfy your pride , or will you say even to this divine vision :

能 那 独自的 满足 你的 自豪 , 或者 将要 你 说 甚至 到 这 神圣的 想象 :

单凭这一点就能满足你的骄傲吗？或者，你甚至会对这神圣的景象说：

- [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [laɪt] , [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] . -
' Be kind enough not to stand in my light , Countess . '
- 是 种类 足够的 不是 到 站立 在 我的 光 , 伯爵夫人 . -

“伯爵夫人，请不要挡住我的光芒。”

" [ˈedwɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] .
" Edwin could not help laughing .
" 埃德温 可以 不是 帮助 笑 .

埃德温忍不住笑了。

" [juː; jʊ] [læf] !
" You laugh !
" 你 笑 !

你笑了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] .
" **exclaimed the gay young fellow** .
" 惊呼 这 同性恋 年轻的 同伴 。

“这位年轻的同性恋男子惊呼道。”

" [ðæt] [ɪz] , [ju:l] [ji:ld] .
" **That is , you'll yield** .
" 那 是 , 你会 屈服 。

也就是说，你会屈服。

[ðæts] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ɔ:l] ['vɪktərɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑ:bdərət] [ʌv; əv][bəʊθ]['seksəz, 'seksɪz] ;
That's the secret of all victories over the obdurate of both sexes ;
那就是 这 秘密 的 全部 胜利 超过 这 顽固的 的 两个都 性别 ；

这就是战胜男女双方顽固不化之人的秘诀；

[ɪts] ['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] .
it's only necessary to make them laugh .
它是 仅有的 必要的 到 制作 他们 笑 。

只需要逗他们笑就行了。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[maɪ] [praʊd] , [greɪv] ['kʌz(ə)n] !
my proud , grave cousin !
我的 自豪的 , 严重 表哥 ！

我骄傲而严肃的表哥！

[ɪf] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['faɪər][ʌv; əv][maɪ] [wɪt] [hæd; həd] ['evər] [ə'ljuəd] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
If the brightest fire of my wit had ever allured anything more than a
如果 这 最亮的 火 的 我的 有 有 曾经 诱人 任何事物 更多的 比 一个

['greɪjəs] [smaɪl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] !
gracious smile to her lips !
亲切 微笑 到 她 嘴唇 ！

如果我最精彩的谈吐能博得她一笑，那该多好啊！

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [jʊə(r)] ['i:gərli] [ə'weɪtɪd] .
But now come down to where you're eagerly awaited .
但 现在 来 向下 到 在哪里 你是 急切地 等待中 。

现在请到大家翘首以盼的地方来吧。

['oʊnli] [teɪk] [ker] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] [kən'vɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [haɪ] - [bɔ:ɹn]
Only take care that you're not converted by the blue eyes of the innocent high - born
仅有的 拿 关心 那 你是 不是 转换 经过 这 蓝色的 眼睛 的 这 清白的 高的 - 出生

['mɪʃənəri] .
missionary .
传教士 。

只是要小心，别被那位天真无邪、出身高贵的传教士的蓝眼睛所蛊惑。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:ɹ] [dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊvər][wʌn] [fə'lɑ:səfər] [ðæt] [rɪ'pentɪθ] ,
There's more joy in heaven over one philosopher that repenteth ,
有 更多的 喜悦 在 天堂 超过 一 哲学家 那 悔改 ,

一位哲学家悔改，天上的喜乐就胜过一切。

[ðæn; ðən]['oʊvər] ['naɪntɪ] [ænd; ɐnd][naɪn] ['frɪvələs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [ʌv; əv][maɪ] [stæmp] .
than over ninety and nine frivolous children of the world of my stamp .
比 超过 九十 和 九 轻浮 孩子们 的 这 世界 的 我的 邮票 。

比我邮票上描绘的九十九个轻浮的孩子还要多。

" Still talking in the same strain , he seized Edwin by the arm ,
仍然 说 在 这 相同的 拉紧 , 他 查获 埃德温 经过 这 手臂 ,
他语气依旧低沉，一把抓住埃德温的胳膊。

scarcely gave him time to wash his hands ,
几乎 给予 他 时间 到 洗 他的 双手 ,
几乎没给他时间洗手，

and then dragged him along the brilliantly lighted corridors and down the
和 然后 拖拽 他 沿着 这 精彩 照明 走廊 和 向下 这
broad carpeted steps of the marble staircase .
广阔 铺地毯的 步骤 的 这 大理石 楼梯 .
然后拖着他沿着灯火通明的走廊，沿着铺着地毯的宽阔大理石楼梯往下走。

When they entered the little salon adjoining the dining hall ,
什么时候 他们 进入 这 小的 沙龙 相邻的 这 用餐 大厅 ,
当他们走进与餐厅相邻的小客厅时，

the master of the house hastened toward them , greeted Edwin with his
这 掌握 的 这 房子 加快 朝向 他们 , 问候 埃德温 和 他的
stereotyped cordiality ,
刻板印象 亲切 ,
屋主快步朝他们走来，用他那套刻板的热情问候了埃德温。

and apologized for not having been able to see his guest all day .
和 道歉 为了 不是 拥有 到过 有能力的 到 看 他的 客人 全部 天 .
他为一整天都没能见到客人而道歉。

The hunting party , from which he had unfortunately missed him at the
这 打猎 派对 , 从 哪个 他 有 很遗憾 错过 他 在 这
rendezvous ,
会合 ,
他很遗憾地错过了与狩猎队伍的会合。

and his duties toward his new visitors , had occupied all his time .
和 他的 职责 朝向 他的 新的 访客 , 有 占领 全部 他的 时间 .
他的所有时间都花在了接待新访客上。

Edwin bowed absently .
埃德温 鞠躬 心不在焉地 .
埃德温心不在焉地鞠了一躬。

His eyes were wandering toward the new faces which he saw by the flickering
他的 眼睛 是 漫游 朝向 这 新的 面孔 哪个 他 锯 经过 这 闪烁
light of the wax candles .
光 的 这 蜡 蜡烛 .
他的目光不由自主地被蜡烛摇曳的光芒映照出的一张张新面孔所吸引。

[ðə; ði][tɔ:l] , [brɔ:d] [ˈʃʊldəd] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [lɔ:n] [blɑ:nd] [bɪrd] ,
The tall , broad shouldered gentleman with the bald head and long blond beard ,
这 高的 , 广阔 肩部 绅士 和 这 秃 头 和 长的 金发 胡须 ,
那位身材高大、肩膀宽阔、秃顶并留着金色长胡子的绅士,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
who had been talking to the chevalier by the window ,
WHO 有 到过 说 到 这 骑士 经过 这 窗户 ,
那个一直在窗边和骑士说话的人

[ænd; ənd] [naʊ] [kæst][ə; eɪ][kəʊld] [glɑ:ns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [greɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ˈkʌmə] ,
and now cast a cold glance from his narrow grey eyes at the new comer ,
和 现在 投掷 一个 寒冷的 瞥一眼 从 他的 狭窄的 灰色的 眼睛 在 这 新的 角 ,
他用那双狭长的灰色眼睛冷冷地瞥了新来者一眼。

[wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [prɪns] .
was undoubtedly the Russian prince .
曾是 无疑 这 俄语 王子 .
毫无疑问,他就是那位俄罗斯王子。

[ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [sɪlk][ˈsoʊfə] , [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
On the blue silk sofa , beside the countess ,
在 这 蓝色的 丝绸 沙发 , 旁 这 伯爵夫人 ,
在伯爵夫人身旁的蓝色丝绸沙发上,

[hu:] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ˈvelvɪt] [ˈraɪdɪŋ][ˈhæbɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [ˈsætn] [dres] , [sæt]
who had exchanged her velvet riding habit for a heavy black satin dress , sat
WHO 有 交换 她 天鹅绒 骑术 习惯 为了 一个 重的 黑色的 缎 裙子 , 卫星
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,
她脱下了天鹅绒骑装,换上了一件厚重的黑色缎子连衣裙,微微坐了下来。

[ˈdeɪnti] , [fer] - [ˈherd] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈteɪstfl] [ˈfænsɪf(ə)l] [twa:ˈlet] , [hu:] , [si:n] [frʌm; frəm]
dainty , fair - haired creature in a most tasteful fanciful toilette , who , seen from
纤巧 , 公平的 - 头发 生物 在 一个 最多 有品味的 奇幻的 厕所 , WHO , 已见 从
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
一位身材娇小、金发碧眼的女子,穿着极具品味和奇思妙想的服装,从背后看去,

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hæf] [groʊn] [gɜ:rl] .
looked like a half grown girl .
看起来 喜欢 一个 一半 生长 女孩 .
看起来像个半大的女孩。

[wen] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪntrəˈdu:st] [ˈedwɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
When , as the count introduced Edwin to her ,
什么时候 , 作为 这 数数 介绍 埃德温 到 她 ,
当伯爵把埃德温介绍给她时,

[fi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [blu:] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
she turned and raised a pair of laughing blue eyes to his ,
她 转向 和 提高 一个 一对 的 笑 蓝色的 眼睛 到 他的 ,
她转过身,抬起一双带着笑意的蓝眼睛看着他。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈferi] - [laɪk] [ˈvɪʒ(ə)n][məst; məst][ˈeksərsaɪz][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊə]
he could easily understand that this fairy - like vision must exercise no little power
他 可以 容易地 理解 那 这 仙女 - 喜欢 想象 必须 锻炼 不 小的 力量
[ɪn] [kənˈvɜ:tiŋ] [ʌnbiˈli:vəz] .
in converting unbelievers .
在 转换 不信者 .
他很容易理解,这种如梦似幻的景象在感化不信者方面一定具有相当大的力量。

[naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [[ʊr] , [br'saɪd] [ðə; ði][fɑːr][ˈnoʊblɜː] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Now , to be sure , beside the far nobler beauty of the mistress of the house ,
现在 , 到 是 当然 , 旁 这 远的 更高贵 美丽的 这 情妇 的 这 房子 ,
当然, 除了女主人那高贵绝伦的美貌之外,

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[jʌŋ] [kaʊnt] ,
the danger even to such a butterfly heart as that of the young count ,
这 危险 甚至 到 这样的 一个 蝴蝶 心 作为 那 的 这 年轻的 数数 ,
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
was not irresistible .
曾是 不是 无法抗拒 .

即使对于像这位年轻伯爵那样心思细腻、容易动情的年轻人来说, 危险也是无法抗拒的。
[ˈoʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [[jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs]
Only her own husband , a handsome young man with a delicate , thoughtful face
仅有的 她 自己的 丈夫 , 一个 英俊的 年轻的 男人 和 一个 精美的 , 周到 脸
,
:
,
只有她自己的丈夫, 一个英俊的年轻人, 有着一张清秀而深沉的脸庞。

[huːz] ['fæməli] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈskeɪp] ['noʊtɪs] ,
whose family resemblance to the countess could not escape notice ,
谁 家庭 相似 到 这 伯爵夫人 可以 不是 逃脱 注意 ,
他与伯爵夫人的家族相似之处显而易见。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈpetʃuəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [bluː] [aɪz] .
seemed to be perpetually under the spell of those childish blue eyes .
似乎 到 是 永恒地 在下面 这 拼写 的 那些 幼稚 蓝色的 眼睛 .
她似乎一直被那双稚嫩的蓝眼睛所吸引。

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnstəntli] [tɜːrnd] [tʊːrd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At least his own constantly turned toward them , and in the midst of his
在 至少 他的 自己的 不断地 转向 朝向 他们 , 和 在 这 中间 的 他的
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
conversation with others ,
对话 和 其他的 ,
至少他自己的眼睛总是转向他们, 而且在他与其他人交谈的过程中,

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə] [əˈdres] [sʌm; səm] ['trɪvɪəl] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he often paused to address some trivial question to his wife .
他 经常 暂停 到 地址 一些 琐碎的 问题 到 他的 妻子 .
他经常停下来, 向妻子提出一些琐碎的问题。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈedwɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkɔːrdʒəl] ['mænər] ,
He held out his hand to Edwin in the most cordial manner ,
他 握住 出去 他的 手 到 埃德温 在 这 最多 亲切 方式 ,
他以最亲切的方式向埃德温伸出了手。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn]
saying that he had already heard a great deal about him and rejoiced in
说 那 他 有 已经 听到 一个 伟大的 交易 关于 他 和 欣喜若狂 在
[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt] ,
the fortunate accident ,
这 幸运 事故 ,
他说他已经听说过很多关于他的事迹, 并为这起幸运的意外感到高兴。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
which had at last procured him the pleasure of his acquaintance .
哪个 有 在 最后的 采购 他 这 乐趣 的 他的 熟人 .
最终, 他如愿以偿地结识了这位朋友。

[twa:'net] ['na:dəd, 'na:did][tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] , [hu:z] ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd]
Toinette nodded to him with a strange smile , whose meaning a third
托伊内特 点头 到 他 和 一个 奇怪的 微笑 , 谁 意义 一个 第三
[ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [gest] ,
person would scarcely have guessed ,
人 会 几乎 有 猜对了 ,
托伊内特带着一种奇特的微笑朝他点了点头, 这种微笑的含义旁人很难猜到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [rɪ'si:v] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] ['speɪ(ə)] ['greɪʃəsnəs] , [ˈɪnstəntli] ['prɒfəd]
but the young princess received him with special graciousness , instantly proffered
但 这 年轻的 公主 已收到 他 和 特别的 亲切 , 即刻 提供的
[him; ɪm][ðə; ði] ['empti] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
him the empty seat beside her ,
他 这 空的 座位 旁 她 ,
但年轻的公主以格外亲切的态度接待了他, 立刻把她身旁的空位让给了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʊʊkɪtri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [meɪd] [noʊ] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with all the coquetry of a spoiled child made no concealment of the
和 和 全部 这 卖弄风情 的 一个 被宠坏了 孩子 制成 不 隐蔽 的 这
[fækt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [him; ɪm][æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
fact that she intended to fascinate him as speedily as possible .
事实 那 她 故意的 到 吸引 他 作为 迅速地 作为 可能的 .
她像个被宠坏的孩子一样卖弄风情, 毫不掩饰自己想要尽快迷惑他的意图。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [hɛə] ['dɑ:ktər] ,
" **You must stay with me a little while , Herr Doctor ,**
" 你 必须 停留 和 我 一个 小的 尽管 , 先生 医生 ,
“医生先生, 您得在我身边待一会儿。”

" [ʃi:; ji] [sed] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] , [ˈtɔ:ni] [haʊndz] ,
" **she said stroking the smooth head of one of the slender , tawny hounds ,**
" 她 说 抚摸 这 光滑的 头 的 一 的 这 苗条 , 黄褐色 猎犬 ,
“她一边说着, 一边抚摸着其中一只体型纤细、毛色黄褐色的猎犬光滑的头部。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] [waɪt] [hænd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ['spɑ:kld] ['sevrəl] ['bjʊ:tɪf(ə)] [rɪŋz] .
with her delicate white hand , on which sparkled several beautiful rings .
和 她 精美的 白色的 手 , 在 哪个 闪闪发光 一些 美丽的 戒指 .
她纤细白皙的手上戴着几枚闪闪发光的漂亮戒指。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['skersli] ['evər] , [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
" **Do you know that I've scarcely ever , in all my life ,**
" 做 你 知道 那 我已经 几乎 曾经 , 在 全部 我的 生活 ,
你知道吗, 我一生中几乎从未.....

[bɪn] [soʊ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] ?
been so curious about a new acquaintance ?
到过 所以 好奇的 关于 一个 新的 熟人 ?
对新认识的人一直这么好奇吗?

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst][lɪv; laɪv] [fə'lɑ:səfər] [aɪ]['evər] [sɔ:] .
You're the first live philosopher I ever saw .
你是 这 第一的 居住 哲学家 我 曾经 锯 .
你是我见过的第一个活着的哲学家。

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] - - [ænd; ənd][pər'hæps] ['dredɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - - [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ]
I've always wanted - - and perhaps dreaded a little - - to know one , and now
我已经 总是 通缉 - - 和 也许 令人恐惧的 一个 小的 - - 到 知道 一 , 和 现在
- - "
- - "
- - "

我一直很想认识一个人——或许还有点害怕——而现在——”

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [veri] ['kɑ:mənpleɪs] ['mɔːrt(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] ['kloʊv; 'kloʊvən] [fi:t] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt]
" **Now you see a very commonplace mortal , without cloven feet , even without**
" 现在 你 看 一个 非常 平凡 凡人 , 没有 裂瓣 脚 , 甚至 没有
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

“现在你看到的是一个非常普通的凡人，没有蹄子，甚至没有手套，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk] [klɔːz] , [ænd; ənd] [huː] ['oʊnli] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [ʌðər]
in which he could conceal his satanic claws , and who only differs from other
在 哪个 他 可以 隐藏 他的 撒旦教 爪子 , 和 WHO 仅有的 不同 从 其他
[pi:p(ə)l] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] ,
people in venturing ,
人们 在 冒险 ,

他可以在其中隐藏他邪恶的爪牙，他与其他人唯一的区别就是冒险精神。

[ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
under the pressure of necessity ,
在下面 这 压力 的 必要性 ,
在迫不得已的压力下，

[tuː; tə] ['entər] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['mɔːdist] [gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [pə'destriən]
to enter this noble society in the modest garb of a traveler on a pedestrian
到 进入 这 高贵 社会 在这 谦虚的 外衣 的 一个 游客 在 一个 行人
[tɔr] . "
tour . "
旅游 . "

以徒步旅行者的朴素装束进入这个高雅的社交圈。

" ['weðər] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] ['kɑ:mənpleɪs] [tuː; tə][em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [blɑːnd] ,
" **Whether you seem so commonplace to me , " replied the beautiful blonde** ,
" 无论 你 似乎 所以 平凡 到 我 , " 回复 这 美丽的 金发 ,
“尽管你在我看来如此平凡，”美丽的金色头发女子回答道。

[ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɪ] [kəːlz] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; həɪ] ['hʌzbənd] , " [ɪz]
shaking back her curls and casting a laughing glance at her husband , " is
摇晃 后退 她 卷发 和 铸件 一个 笑 瞥一眼 在 她 丈夫 , " 是
[ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] ['kwɛstʃən] ,
a doubtful question ,
一个 疑 问题 ,

她甩了甩卷发，笑着瞥了丈夫一眼，“这是一个值得怀疑的问题。”

[wɪtʃ] [wiːl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [hɪr] .
which we'll not discuss here .
哪个 出色地 不是 讨论 这里 .

我们在此不做讨论。

[ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [ʌndɪ'siːvd] [em 'iː] . "
Enough , you have completely undeceived me . "
足够的 , 你 有 完全地 倘 我 . "

够了，你彻底识破了我的谎言。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ'diːə][hæd; həd][juː; jʊ] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , ['prɪnsɪs] ? "
" **And what idea had you formed of a philosopher , Princess ?** " "
" 和 什么 主意 有 你 形成 的 一个 哲学家 , 公主 ? "
“那么，公主殿下，您对哲学家又有什么印象呢？”

" [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd][æn; ən] ['eldərli] , ['jeləʊ] , [θɪn] [mæn] ,
" **I had always imagined an elderly , yellow , thin man** ,
" 我 有 总是 想象 一个 老年 , 黄色的 , 薄的 男人 ,
我一直想象着一个上了年纪、皮肤发黄、身材瘦削的男人，

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈskoːrnfəli] [kəmˈprest] [lɪps] - - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [stɑɪl]
with **piercing** **black** **eyes** **and** **scornfully** **compressed** **lips** - - **something** **after** **the** **style**
和 冲孔 黑色的 眼睛 和 轻蔑地 压缩 嘴唇 - - 某物 后 这 风格
[ʌv; əv] [ˌvɒlˈteɪr] - - [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ə; eɪ][koʊld] [ˈʌdər] [rʌnz] [θruː] [wʌnz] [freɪm] ,
of **Voltaire** - - **a** **man** **in** **whose** **presence** **a** **cold** **shudder** **runs** **through** **one's** **frame** ,
的 伏尔泰 - - 一个 男人 在 谁 在场 一个 寒冷的 不寒而栗 跑步 通过 一个人的 框架 ,
他有着锐利的黑眼睛和轻蔑地紧抿的嘴唇——有点像伏尔泰的风格——一个让人一见到就感到一阵寒意袭遍全身的男人。

[ænd; ənd] [huː] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [læf] ,
and **who** **rubs** **his** **hands** **with** **a** **gloomy** **laugh** ,
和 WHO 摩擦 他的 双手 和 一个 阴沉 笑 ,
他搓着手，发出阴郁的笑声。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [məˈlɪʃəs] [ˈpleʒər] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [soʊ] [ˈmeni] [ɡʊd] ,
partly **from** **malicious** **pleasure** **that** **he** **has** **deprived** **so** **many** **good** ,
部分 从 恶意 乐趣 那 他 有 被剥夺的 所以 许多 好的 ,
部分原因是出于恶意，因为他剥夺了那么多好人的权利。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [soʊlz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
simple **people** **of** **the** **salvation** **of** **their** **souls** , **and** **partly** **because** **he**
简单的 人们 的 这 救恩 的 他们的 灵魂 , 和 部分 因为 他
[hɪmˈself] [ɪz] [ˈfriːzɪŋ] . "
himself **is** **freezing** . "
他自己 是 冷冻 . "

普通人为了灵魂的救赎而苦苦挣扎，部分原因是他自己也感到寒冷。

" [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] ,
" **I** **can** **assure** **you** , **Your** **Highness** ,
" 我 能 保证 你 , 你的 高度 ,
“我可以向您保证，殿下，

[ðæt] [aɪ][faɪnd][bəʊθ][ðə; ði][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]
that **I** **find** **both** **the** **temperature** **of** **this** **drawing** **room** **and** **the** **world**
那 我 寻找 两个都 这 温度 的 这 绘画 房间 和 这 世界
[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpɜːrʃɪktli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
outside **perfectly** **comfortable** . "
外部 完美 舒服的 . "

我觉得这间客厅的温度和外面的世界都非常舒适。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [pərˈsiːvd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] .
" **That's** **just** **what** **I** **perceived** **at** **once** , **and** **what** **greatly** **surprised** **me** .
" 那就是 只是 什么 我 感知 在 一次 , 和 什么 非常 惊讶 我 .
“我当时的第一反应就是这样，这让我非常惊讶。”

[pərˈhæps] , [haʊˈevər] , [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæktər] , [ɔːr][dəʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈfɪvər] ? "
Perhaps , **however** , **you're** **only** **a** **good** **actor** , **or** **don't** **you** **really** **shiver** ? "
也许 , 然而 , 你是 仅有的 一个 好的 演员 , 或者 不 你 真的 颤抖 ? "
或许，你只是个演技精湛的演员，还是你真的不会发抖？

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [əˈwer] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" **So** **far** **as** **I'm** **aware** , " **replied** **Edwin** **smiling** ,
" 所以 远的 作为 我是 意识到的 , " 回复 埃德温 微笑 ,
“据我所知，”埃德温笑着回答道。

" [fɪˈlɒsəfəz] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz][wɔːrm] [red] [blʌd] [æz; əz] [ˈʌðər] [məˈmɪfərəs] [ˈænɪmlz] .
" **philosophers** **have** **just** **as** **warm** **red** **blood** **as** **other** **mammiferous** **animals** .
" 哲学家 有 只是 作为 温暖的 红色的 血 作为 其他 有乳腺的 动物 .
“哲学家们和其他哺乳动物一样，都拥有温暖的红色血液。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ˈmædəm] , [ðæt] [wiː; wi] [brɪ'ɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ?
What made you suppose , Madame , that we belonged to the amphibious ?
什么 制成 你 认为 , 夫人 , 那 我们 属于 到 这 水陆两用 ?

夫人, 您为什么会认为我们是两栖动物呢?

" [jɔː; jər] [rɪ'leɪ](ə)nɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] , [huːz] [iːv(ə)l] [ˈbɪznəs] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] .
" Your relationship to the serpent , whose evil business you continue .
" 你的 关系 到 这 蛇 , 谁 邪恶的 商业 你 继续 .

“你与那条蛇的关系, 你还在继续它的邪恶勾当。”

[ɔːr][duː][juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪ'saɪdz] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɔːr] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Or do you do something besides persuading the poor children of God ,
或者 做 你 做 某物 除了 说服 这 贫穷的 孩子们 的 上帝 ,

或者, 除了劝服上帝的贫苦子民之外, 你还做些什么?

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
that they may eat of the tree of knowledge ,
那 他们 可能 吃 的 这 树 的 知识 ,

好让他们可以吃知识树上的果子,

[ɔːl'doʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] - - [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] . "
although you know the punishment that will follow - - the loss of Paradise . "
虽然 你 知道 这 惩罚 那 将要 跟随 - - 这 损失 的 天堂 . "

尽管你知道随之而来的惩罚——失去天堂。

" [ænd; ænd][ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] ,
" And are you so certain ,
" 和 是 你 所以 肯定 ,

你真的这么确定吗?

[ðæt] [ˈɑːər; ɑːr][fɜːrst] [ˈperənts] [felt] [ˈwɔːrmər][ænd; ænd] [ˈhæpiːɜː] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]
that our first parents felt warmer and happier and more comfortable in
那 我们的 第一的 父母 毛毡 更温暖 和 更快乐 和 更多的 舒服的 在

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˈsʌnlɑːt] ,
the perpetual sunlight ,
这 永久 阳光 ,

我们的始祖父母在永恒的阳光下感到更温暖、更快乐、更舒适。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊ] ?
than when they ate their bread in the sweat of their brow ?
比 什么时候 他们 吃 他们的 面包 在 这 汗 的 他们的 眉头 ?

比他们汗流浹背地吃上一口面包还要好吗?

[haʊ'evər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ænd] [ˈfɔːrtʃənətli] [noʊ][lɔːŋgər] [kʌmz] [ˈʌndər]
However this question is difficult to decide and fortunately no longer comes under
然而 这 问题 是 难的 到 决定 和 幸运的是 不 更长 来 在下面

[kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

然而, 这个问题很难决定, 所幸的是, 它不再被纳入考虑范围。

[wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] [iːdn] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [sʌm; səm][kɑːmpen'seɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌni]
We're not in Eden now , we must seek some compensation for the sunny
是 不是 在 伊甸园 现在 , 我们 必须 寻找 一些 赔偿 为了 这 阳光明媚

[ˈɪgnərəns] [wiːv] [lɔːst] ,
ignorance we've lost ,
无知 我们已经丢失的 ,

我们现在不在伊甸园了, 我们必须为我们失去的那份阳光般的无知寻求一些补偿。

[ænd; ænd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [goʊz] , [jɔr; jər] ['haɪnəs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [mi:nz]
and so far as my experience goes , Your Highness , among the various means
和 所以 远的 作为 我的 经验 去 , 你的 高度 , 之中 这 各种各样的 方法
[ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɔ:rm] ,
of keeping warm ,
的 保持 温暖的 ,

就我的经验而言，殿下，在各种保暖方法中，

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒenjuɪn] , ['ɑ:nɪst] [fə'la:səfi] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] . "
the possession of a genuine , honest philosophy is not the worst . "
这 拥有 的 一个 真的 , 诚实的 哲学 是 不是 这 最差 . "
拥有真诚坦率的哲学思想并非最糟糕的事。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[ju:; jʊ] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [kæn; kən] [wɔ:rm] ?
You assert that reason can warm ?
你 断言 那 原因 能 温暖的 ?

你认为理性可以带来温暖？

[ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz][noʊ] [ʃer] - - "
A wisdom in which the heart has no share - - "
一个 智慧 在 哪个 这 心 有 不 分享 - - "

一种与心灵无关的智慧——

" [ænd; ænd] [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kən'dʌkt] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['mænər] ?
" And who told you that we conduct our business in such a divided manner ?
" 和 WHO 讲述 你 那 我们 执行 我们的 商业 在 这样的 一个 分割 方式 ?
“谁告诉我们我们开展业务的方式如此分裂？”

[ðə; ði] [hed] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
The head having nothing to do with the affairs of the heart ,
这 头 拥有 没有什么 到 做 和 这 事务 的 这 心 ,
头脑与心灵之事无关，

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɑ:rt] ['nevər] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ?
and the heart never venturing to suggest anything to the head ?
和 这 心 绝不 冒险 到 建议 任何事物 到 这 头 ?

而内心却从未鼓起勇气向头脑提出任何建议？

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ][fər'ɡɑ:t] [ðæt] [jɔr; jər] ['haɪnəs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [di:p] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl]
But , to be sure , I forgot that Your Highness is engaged in deep theological
但 , 到 是 当然 , 我 忘了 那 你的 高度 是 已订婚的 在 深的 神学
[ˈstʌdiz] .
studies .
研究 .

但说真的，我忘了殿下正在潜心研究神学。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wi:v] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['kæləmni:z] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,
For two thousand years we've been exposed to calumnies from that quarter ,
为了 二 千 年 我们已经 到过 裸露 到 诽谤 从 那 四分之一 ,

两千年来，我们一直受到来自那方面的诽谤。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˈb:lwɛɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ək'sept] ['peɪjntli] , [æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [maʊθ] .
which is not always easy to accept patiently , at least from a beautiful mouth .
哪个 是 不是 总是 简单的 到 接受 耐心 , 在 至少 从 一个 美丽的 嘴 .

至少对于一张漂亮的嘴来说，耐心接受这样的评价并不总是那么容易。

[haʊ'evər] , ['dɪdnt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɑ:təz] ['kwaiətli] [ək'sept] [tɔ:nts] [ænd; ənd] [ˌmɪs,reprɪzen'teɪ](ə)n] ,
However , didn't the Christian martyrs quietly accept taunts and misrepresentation ,
然而 , 没有 这 基督教 殉道者 悄悄 接受 嘲讽 和 虚假陈述 ,
然而, 基督教殉道者难道不是默默忍受了嘲讽和歪曲吗?

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] ? "
without having the warmth of their blood called in question ? "
没有 拥有 这 温暖 的 他们的 血 称为 在 问题 ? "
难道他们的血脉温暖都得不到质疑吗?

" [ju:; jʊ] ['rɔ:ŋ] [ˌem 'i:] , [hɛə] ['dɑ:ktər] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **You wrong me , Herr Doctor , " she answered ; casting down her eyes with a**
" 你 错误的 我 , 先生 医生 , " 她 回答 ; 铸件 向下 她 眼睛 和 一个
[brɪ'wɪtʃɪŋ] [blʌʃ] ;
bewitching blush ;
迷人的 脸红 ;
“您误会我了, 医生先生,”她回答道; 垂下眼帘, 脸上泛起迷人的红晕;

" [aɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'li:rnd] ['wʊmən] , [hu:z] ['oʊnli][glæd] [ðæt] ,
" **I'm a simple , unlearned woman , who's only glad that ,**
" 我是 一个 简单的 , 未受过教育的 女士 , 谁是 仅有的 高兴的 那 ,
“我是一个单纯、没受过什么教育的女人, 我只庆幸.....”

- [wen] ['klevər] [men] [tɔ:k] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] . -
' when clever men talk she can understand what they mean . '
- 什么时候 聪明的 男人 讲话 她 能 理解 什么 他们 意思是 . -
“聪明人说话时, 她能听懂他们的意思。”

[æsk][maɪ] [dɪr] [frend] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] .
Ask my dear friend , the countess :
问 我的 亲爱的 朋友 , 这 伯爵夫人 :
去问问我亲爱的朋友, 伯爵夫人吧。

[ʃi:l] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt][aɪ][eɪ'em] ['veri] [ʌn'skɪlfəl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kən'və:ts] .
She'll bear witness that I am very unskillful in making converts .
壳 熊 证人 那 我 是 非常 不熟练的 在 制作 转换 .
她可以作证, 我非常不擅长劝人皈依。

[wʌn] [hu:z] [θɪŋks] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] , [mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][soʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
One who thinks only with the heart , must at least have so full a heart ,
一 WHO 思考 仅有的 和 这 心 , 必须 在 至少 有 所以 满的 一个 心 ,
一个只用心思考的人, 至少有一颗无比充盈的心。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˌoʊvər'fləʊ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ves(ə)] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] ,
that it will overflow of its own accord , as a vessel of mercy ,
那 它 将要 溢出 的 它是自己的 符合 , 作为 一个 血管 的 怜悯 ,
它必将自行满溢, 成为怜悯的器皿。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [kən'teɪn] [ɪts] [welθ] [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][tu:; tə] ['ʌðər] ['θɜ:rsti]
which cannot contain its wealth and must impart a portion to other thirsty
哪个 不能 包含 它是 财富 和 必须 传授 一个 部分 到 其他 渴
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .
它无法容纳自己的财富, 必须将一部分分享给其他渴望的灵魂。

[bʌt; bət][aɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][noʊ] [ki:z] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
But I'm more and more convinced that words are no keys to heaven ,
但 我是 更多的 和 更多的 确信 那 字 是 不 钥匙 到 天堂 ,
但我越来越相信, 言语并不能通往天堂。

[ðæt] [tru:] [θi'ɑ:lədʒi] [ˈdʌznt] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn]'ɑ:rgju:mənts][ə'baʊt] [ˈdɒgməz] .
that true theology doesn't consist in arguments about dogmas .
那 真的 神学 不 由 在 论点 关于 教条 .

真正的神学并非在于对教条的争论。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌrevɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] - - "
Even the profound revelations of the mystic - - "
甚至 这 深刻的 启示 的 这 神秘 - - "

即使是神秘主义者的深刻启示——

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ventʃəd] ['ɪntu:] [ði:z] [ə'bɪsɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['edwɪn] .
" Have you ventured into these abysses ? " exclaimed Edwin .
" 有 你 冒险 进入 这些 深渊 ? " 惊呼 埃德温 .

“你曾冒险进入过这些深渊吗？”埃德温惊呼道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [gaɪd] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['greɪsfəli] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]
" With a competent guide , " smiled the beautiful woman , gracefully waving her
" 和 一个 胜任的 指导 , " 微笑 这 美丽的 女士 , 优雅地 挥手 她

[fæn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
fan to and fro ,
扇子 到 和 弗 ,

“有了称职的向导，”美丽的女子微笑着说，优雅地挥动着手中的扇子。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:fəli] ['testɪd] ['seɪftɪ] [ləmp][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] - - [waɪ] [na:t] ?
" with a carefully tested safety lamp as a protection - - why not ?
" 和 一个 小心 测试 安全 灯 作为 一个 保护 - - 为什么 不是 ?

“使用经过严格测试的安全灯作为保护措施——为什么不呢？”

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
It is so interesting ,
它 是 所以 有趣的 ,

真有趣！

[ðə; ði] ['si:kɾət] ['tɜrər] [wɪtʃ] ['si:zɪz] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [di:p]
the secret terror which seizes us when we see in the dim light of these deep
这 秘密 恐怖 哪个 逮捕 我们 什么时候 我们 看 在 这 暗淡 光 的 这些 深的

[rə'vi:nz] [ænd; ənd] [keɪvz] ,
ravines and caves ,
峡谷 和 洞穴 ,

当我们透过昏暗的光线看到这些幽深的峡谷和洞穴时，一种隐秘的恐惧攫住了我们。

[æz; əz][ɪn][æn; ən][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [maɪn] ,
as in an artificial mine ,
作为 在 一个 人造的 矿 ,

就像在人工矿井中一样

[streɪndʒ] [s'tæləktɑɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪməɾ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
strange stalactites and the glimmer of metal and have a suspicion of
奇怪的 钟乳石 和 这 微光 的 金属 和 有 一个 怀疑 的

[ðə; ði] ['treʒəɾz] [ðæt] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [kən'si:ld] .
the treasures that may yet be concealed .
这 宝藏 那 可能 然而 是 暗 .

奇异的钟乳石和闪烁的金属光芒，让人怀疑其中可能还隐藏着宝藏。

[wʌn] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] [soʊ] ['wɪlɪŋli] .
One returns to the bright daylight so willingly .
一 返回 到 这 明亮的 日光 所以 心甘情愿 .

人们如此心甘情愿地重返明亮的阳光下。

[ju:; jʊ][məst; məst][na:t] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
You must not think me a hypocrite .
你 必须 不是 思考 我 一个 伪君子 .

你千万别觉得我虚伪。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [sɪns] [aɪv] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] ,
On the contrary , since I've gazed into the depths ,
在这相反 , 自从 我已经 凝视 进入 这 深度 ,
相反, 从我凝视过深渊之后,

[aɪ] [lək] [æt; ət][ɔ:l] ['wɜ:rldli] ['plezərz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɡreɪt(ə)l] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
I look at all worldly pleasures with more grateful eyes as a gift of our
我 看 在 全部 世俗 快乐 和 更多的 感激的 眼睛 作为 一个 礼物 的 我们的
[kri'eɪtər] ,
Creator ,
创作者 ,
我以更加感恩的眼光看待世间一切快乐, 视之为造物主赐予的礼物。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒʊɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sti:l] [bi:; bi][soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] ,
and rejoice that I can still be so childish ,
和 麾 那 我 能 仍然 是 所以 幼稚 ,
我为自己还能保持孩子气而感到高兴。

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['θɔ:tləs] [ðæn; ðən][maɪ] [dɪr] [frend] [hɪr] ,
much more childish and even more thoughtless than my dear friend here ,
很多 更多的 幼稚 和 甚至 更多的 轻率 比 我的 亲爱的 朋友 这里 ,
比我这位亲爱的朋友幼稚得多, 也更没脑子。

[hu:] [ɪz][ten] [wi:ks] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
who is ten weeks younger than I ,
WHO 是 十 周 年轻 比 我 ,
他比我小十周,

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [preɪz] [nɔ:r][hoʊldz] ['eni] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and has confessed that she neither prays nor holds any intercourse with her
和 有 坦白 那 她 两者都不 祈祷 也不 持有 任何 交往 和 她
[ɡɑ:d] .
God .
上帝 :
她坦言自己既不祈祷, 也不与上帝进行任何交流。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [tru:] , [twɔ:'net] , [eɪ 'em][aɪ][ʌn'fɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mə'reɪvɪən] ? "
Isn't it true , Toinette , am I unfit to be a Moravian ? "
不是 它 真的 , 托伊内特 , 是 我 不合格 到 是 一个 摩拉维亚 ? "
托伊内特, 难道不是吗? 我真的不适合做摩拉维亚教徒吗?

" [hu:] [noʊz] , [dɪr] [ə'leɪksaɪn] ? " [rɪ'plaɪd] [twɔ:'net] ,
" Who knows , dear Alexine ? " replied Toinette ,
" WHO 知道 , 亲爱的 艾莉克辛 ? " 回复 托伊内特 ,
“谁知道呢, 亲爱的艾莉克辛?”托伊内特回答道。

[hu:] ['dɔ:rɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['oʊnli][hæf] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['ɡæstənz] ['i:gər]
who during all this time seemed to have only half listened to Gaston's eager
WHO 期间 全部 这 时间 似乎 到 有 仅有的 一半 听着 到 加斯顿的 渴望的
[h'wɪspəz] .
whispers .
低语 :
在这段时间里, 他似乎只对加斯顿急切的低语听了一半。

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðɪs] [rɪ'moʊ(ə)n][ɔ:lsoʊ] ,
" By way of a change , in order to experience this emotion also ,
" 经过 方式 的 一个 改变 , 在 命令 到 经验 这 情感 还 ,
“为了体验这种情感, 换一种方式,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəntli] [kən'strʌktɪd]
and if the right spiritual guide should appear with a differently constructed
和 如果 这 正确的 精神 指导 应该 出现 和 一个 不同 建造
[ˈseɪftɪ] [læmp] - - "
safety lamp - - "
安全 灯 - - "
如果一位合适的精神导师带着一盏构造不同的安全灯出现——”

" [ˈhɔːrəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blɑːnd] ['bjʊːtɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həər] ['neɪbə] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp]
" Horrible ! " exclaimed the little blonde beauty , giving her neighbor a light tap
" 可怕 ! " 惊呼 这 小的 金发 美丽 , 给予 她 邻居 一个 光 轻敲
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][fæn] .
with her fan .
和 她 扇子 .
“太可怕了！”这位金发小美女惊呼道，同时用扇子轻轻拍了拍邻居。

" [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hɛə] ['dɑːktər] .
" Don't believe a word of it , Herr Doctor .
" 不 相信 一个 单词 的 它 , 先生 医生 .
“医生先生，一个字都别信。”

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][ˈoʊnli][ˈslændərs][em ˈiː][soʊ] [məˈlɪʃəsli] ,
The countess only slanders me so maliciously ,
这 伯爵夫人 仅有的 诽谤 我 所以 恶意地 ,
伯爵夫人对我的诽谤如此恶毒，真是令人发指。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] ['pɜːrɪfɪkli] ['kɑːzləs] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ˈvɪkər] [huː]
because she has taken a perfectly causeless prejudice against the vicar who
因为 她 有 已采取 一个 完美 无因 偏见 反对 这 牧师 WHO
[ə'kʌmpənɪz] [em ˈiː] ,
accompanies me ,
伴随 我 ,
因为她对陪同我的牧师抱有毫无根据的偏见。

[ænd; ənd] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and who certainly has had a great deal to do with the present
和 WHO 当然 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 这 展示
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
direction of my mind .
方向 的 我的 头脑 .
而且，他对我现在的思想方向产生了很大的影响。

[juːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [ðen] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðɪs]
You'll make his acquaintance , and shall then decide whether he deserves this
你会 制作 他的 熟人 , 和 将 然后 决定 无论 他 值得 这
[əˈvɜːrʒn] . "
aversion . "
厌恶 . "
你会和他见面，然后再决定他是否应该受到这样的厌恶。

" [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ʌmpaɪər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] ,
" To be made umpire on such a critical subject ,
" 到 是 制成 裁判 在 这样的 一个 批判的 主题 ,
“要成为如此关键问题的裁判，
[wer'baɪ] [aɪ][mʌst; məst][ɪn] ['eni] [keɪs] ['fɔːrɪt] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['leɪdɪz] - - "
whereby I must in any case forfeit the favor of one of two noble ladies - - "
由此 我 必须 在 任何 案件 丧失 这 偏爱 的 一 的 二 高贵 女士们 - - "
这样一来，我无论如何都必定会失去两位贵妇人中一位的宠爱——”

" [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rtərdəm] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [tru:θ]; [wɪt] [ə; eɪ] [fə'la:səfər] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
" **Is a martyrdom in the service of truth, which a philosopher cannot escape .**
" 是一个 殉道 在这 服务 的 真相 , 哪个 一个 哲学家 不能 逃脱 .
" 这是为真理而殉道, 哲学家无法逃脱的。"

[ðə; ði] ['vɪkər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fju:] ['letərz] [tu;; tə] [raɪt] ; [hi;; hi][ɪz] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['wɜ:rldli] [θɪŋz] , [maɪ] - -
The vicar has a few letters to write ; he is , even in worldly things , my - -
这 牧师 有 一个 很少 信件 到 写 ; 他 是 , 甚至 在 世俗 事物 , 我的 - -
[aʊər; ɑ:r] ['trʌstɪd] ['kaʊnsələ] .
our trusted counsellor .
我们的 可信 顾问 .
牧师有几封信要写; 即使在世俗的事情上, 他也是我的——我们值得信赖的顾问。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] - -
But I hope , in the course of the evening - -
但 我 希望 , 在 这 课程 的 这 晚上 - -
但我希望, 在今晚——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,
" **At this moment the folding doors of the dining hall were thrown open ,**
" 在 这 片刻 这 折叠式的 门 的 这 用餐 大厅 是 抛掷 打开 ,
就在这时, 餐厅的折叠门被猛地推开了。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn] [fʊl] ['geɪlə; 'gælə] [dres] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [θreʃ'hoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪlənt][baʊ; boʊ] ,
the butler in full gala dress appeared on the threshold with a silent bow ,
这 管家 在 满的 节日 裙子 出现 在这 临界点 和 一个 沉默的 弓 ,
身着盛装的管家出现在门口, 默默地鞠了一躬。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu;; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] [prɪns] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
the master of the house offered his arm to the princess , the prince to his
这 掌握 的 这 房子 提供 他的 手臂 到 这 公主 , 这 王子 到 他的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
主人向公主伸出手臂, 王子向妹妹伸出手臂。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [tu:] ['kʌpəlz] [wɪ'daʊt] ['eni] [fɔ:r'mæləti] .
and the remainder of the party followed the two couples without any formality .
和 这 余 的 这 派对 随后 这 二 情侣 没有 任何 正式 .
其余的人则毫无拘束地跟随着这两对夫妇走了。

[ˈedwɪn][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [nekst][tu;; tə][ðə; ði] [,jevə'liə] ,
Edwin was seated at table next to the chevalier ,
埃德温 曾是 坐着 在 桌子 下一个 到 这 骑士 ,
埃德温坐在骑士旁边的一张桌子上。

[hu:] [i:t] [ænd; ænd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - [rekt] ['mæɪnər] ,
who eat and drank with the appetite of a ship - wrecked mariner ,
WHO 吃 和 喝 和 这 食欲 的 一个 船 - 损毁 水手 ,
他们像遭遇灾难的水手一样狼吞虎咽, 吃喝无度。

[ænd; ænd][æt; ət] ['ɪntərvɪz] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌmɑ:nəsi'læbɪk] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and at intervals carried on a monosyllabic conversation in French with the
和 在 间隔 携带 在 一个 单音 对话 在 法语 和 这
[jʌŋ] [kaʊnt] ,
young count ,
年轻的 数数 ,
他时不时地用法语与这位年轻的伯爵进行单音节对话。

['teɪkɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] ['neɪbər] .
taking not the slightest notice of his other neighbor .
采取 不是 这 丝毫 注意 的 他的 其他 邻居 .
他对另一位邻居丝毫没有在意。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n] ['ɛdwi:nz] [left] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ri'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The place on Edwin's left was apparently reserved for the chaplain of the
这 地方 在 埃德温的 左边 曾是 显然 预订的 为了 这 牧师 的 这
['prɪnsli] ['haʊshəʊld] .
princely household .
王子 家庭 .

埃德温左边的位置显然是为王室牧师预留的。

[aʊər; ɑ:r] [frend] [wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['hɑ:rtli] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
Our friend was therefore entirely alone and heartily glad to be so .
我们的 朋友 曾是 所以 完全 独自的 和 衷心地 高兴的 到 是 所以 .

因此，我们的朋友完全孤身一人，并且非常乐意如此。

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪlvər] [i'pə:n] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [red]
He saw behind the large silver epergne , filled with a superb bouquet of red
他 锯 在后面 这 大的 银 百里香 , 已填 和 一个 高超 花束 的 红色的
[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['rouzɪz] ,
and yellow roses ,
和 黄色的 玫瑰 ,

他看到大型银色花架后面，摆放着一束精美的红黄玫瑰。

- ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] , [mɪ'stɪriəs] [dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['snəʊi] [nek] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['klʌstərd]
Toinette's beautiful face , mysterious dark eyes , and snowy neck , over which clustered
- 美丽的 脸 , 神秘 黑暗的 眼睛 , 和 下雪的 脖子 , 超过 哪个 聚类
[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] [kə:lɪz] ;
her soft brown curls ;
她 柔软的 棕色的 卷发 ;

托伊内特拥有美丽的脸庞、神秘的黑眼睛和雪白的脖颈，柔软的棕色卷发簇拥其上；

[hɜ:r; hər] ['stetli] , [jet] ['plaɪənt] ['fɪgjər] [li:nd] ['kwaiətli] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
her stately , yet pliant figure leaned quietly back in her chair ,
她 庄严 , 然而 柔韧的 数字 倾斜 悄悄 后退 在 她 椅子 ,

她仪态端庄却又柔韧的身躯静静地向后靠在椅子上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [dɪʃ] ['æftər] [dɪʃ] [tu:; tə] [pæs] [ʌn'tʌtʃt] .
as she allowed dish after dish to pass untouched .
作为 她 允许 盘子 后 盘子 到 经过 未受触碰 .

她任由一道道菜肴端上桌，一口也不动。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][sæt][ðə; ði] [fer] - ['herd] ['prɪnses] , [hu:] [tɔ:kt] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['spraitli]
Beside her sat the fair - haired princess , who talked continually in her sprightly
旁 她 卫星 这 公平的 - 头发 公主 , WHO 谈话 持续 在 她 轻快的
['fæʃ(ə)n] , [læft] ,
fashion , laughed ,
时尚 , 笑了 ,

她身旁坐着一位金发公主，公主用她那活泼的语调不停地说话，并不时发出笑声。

[eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði][moʊst] [koʊ'ketɪʃ] ['mænər] ,
ate and drank in the most coquettish manner ,
吃 和 喝 在 这 最多 娇媚 方式 ,

她吃喝的方式极其轻佻。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [hu:] [hæz; həz][pʊt][ɑ:n] [faɪn] [kloʊðz]
and more and more resembled a waiting maid who has put on fine clothes
和 更多的 和 更多的 类似 一个 等待 女佣 WHO 有 放 在 美好的 衣服
[ænd; ənd][ɪz] ['skɪlfəli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
and is skillfully imitating the manners of a great lady .
和 是 巧妙地 模仿 这 礼仪 的 一个 伟大的 女士 .

她越来越像一个穿着华丽衣服、熟练地模仿贵妇举止的侍女。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
She was eagerly endeavoring to persuade the count and countess ,
她 曾是 急切地 努力 到 说服 这 数数 和 伯爵夫人 ,
她竭尽全力地试图说服伯爵和伯爵夫人。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
that they could do nothing wiser than to make up their minds to accompany
那 他们 可以 做 没有什么 更明智 比 到 制作 向上 他们的 思想 到 陪伴
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
her to Italy ,
她 到 意大利 ,
他们别无选择，只能决定陪她去意大利。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [soʊ][ˈdrəʊli][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒʒːrni] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
and described so drolly the pleasures of a journey with hundreds of
和 描述 所以 滑稽的 这 快乐 的 一个 旅行 和 数百 的
[ədˈventʃəz] , [əˈtæks] [baɪ] [ˈbændɪti] ,
adventures , attacks by banditti ,
冒险 , 攻击 经过 强盗 ,
并以诙谐幽默的笔触描述了旅途中的种种乐趣，包括数百次冒险、遭遇强盗袭击等等。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]
miserable inns in which there would be no accommodations for so large a
悲惨的 旅馆 在 哪个 那里 会 是 不 住宿 为了 所以 大的 一个
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
条件恶劣的客栈，根本无法容纳如此庞大的团队。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈvɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [əˈsɜːrt]
and finally a solemn audience with the Holy Father , in which she would assert
和 最后 一个 庄严 观众 和 这 圣 父亲 , 在 哪个 她 会 断言
[ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈprɒtɪstənts] ,
that among Protestants ,
那 之中 新教徒 ,
最后，她觐见了教宗，并在觐见中断言，在基督教新教徒中，

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpər] [[naɪn]] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [twaɪˈnet] [dʒɔɪnd][ɪn]
kissing the slipper [9] was the husband's business , that even Toinette joined in
接吻 这 拖鞋 [9] 曾是 这 丈夫的 商业 , 那 甚至 托伊内特 加入 在
[ðə; ði] [læf] [ʃiː, ʃi] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
the laugh she excited ,
这 笑 她 兴奋的 ,
亲吻拖鞋[9]是丈夫的事，就连托伊内特也跟着她逗笑了起来。

[ðoo] [ʃiː, ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l] .
though she remained firm in her refusal .
尽管 她 剩余 公司 在 她 拒绝 .
但她始终坚决拒绝。

[ˈtrævlɪŋ] [dɪd][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nəːvs] , [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
Traveling did not agree with her nerves , she said quietly .
旅行 做过 不是 同意 和 她 神经 , 她 说 悄悄 .
她轻声说道，旅行让她神经紧张。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈiːgərli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ˈspuːkən] [mɔːr]
Her husband had eagerly agreed with the princess and spoken more
她 丈夫 有 急切地 同意 和 这 公主 和 说 更多的
[ɪn,θuːzɪˈæstɪkli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] ,
enthusiastically than was his habit ,
踊跃 比 曾是 他的 习惯 ,
她的丈夫欣然同意公主的观点，而且比平时更加热情洋溢。

[ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈdʒəːnɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
of former journeys through the countries of the South .
的 以前的 旅程 通过 这 国家 的 这 南 .

以往游历南方各国的经历。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] [drɪˈklaɪn] [soʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [ə; eɪ] [diːp] [ˈʃædɒʊ] [ˈdaːkænd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
When he heard his wife decline so positively a deep shadow darkened his brow ;
什么时候 他 听到 他的 妻子 衰退 所以 积极地 一个 深的 阴影 变暗 他的 眉头 ;
听到妻子如此断然拒绝，他的眉头顿时阴沉下来；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] , [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] .
he turned suddenly pale , twisted his moustache , and became perfectly silent .
他 转向 突然 苍白 , 扭曲 他的 胡子 , 和 成为 完美 沉默的 .
他脸色突然变得苍白，捻了捻胡子，然后一言不发。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈænsər] [jet] , [ˈkaʊntəs;kaʊntes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .
" **You ought not to give your final answer yet , Countess ,** " **said the Russian** .
" 你 应该 不是 到 给 你的 最终的 回答 然而 , 伯爵夫人 , " 说 这 俄语 .
[gest] ,
guest ,
客人 ,
“伯爵夫人，您现在还不应该给出最终答复，”那位俄罗斯客人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][fæt] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] [kept] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] .
as he passed the fat fingers of his well kept hand through his long beard .
作为 他 通过了 这 胖的 手指 的 他的 出色地 保留 手 通过 他的 长的 胡须 .
他用保养得很好的手指轻轻拨弄着长长的胡须。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɜːrvəs] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
A certain nervous twitching of the brow was perceptible as he spoke ,
一个 肯定 紧张的 抽搐 的 这 眉头 曾是 可感知的 作为 他 辐 ,
他说话时，眉毛微微抽搐了一下，这是可以明显看出的。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [kəmˈpliːtli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] ,
while his little eyes completely disappeared in the broad face ,
尽管 他的 小的 眼睛 完全地 消失 在 这 广阔 脸 ,
他的小眼睛完全被宽阔的脸庞遮住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][bɔːld] [hed] [bɔːr] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [skʌl] .
and the huge bald head bore an unpleasant resemblance to a skull .
和 这 巨大的 秃 头 钻孔 一个 令人不快的 相似 到 一个 颅骨 .
那颗巨大的光头酷似骷髅，令人不快。

" [ˈprɪnses] [ˈsɑːʃə] [hæz; həz] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
" **Princess Sascha has shown you the romantic side of the plan** .
" 公主 萨沙 有 所示 你 这 浪漫的 边 的 这 计划 .
“萨沙公主已经向你展示了这个计划浪漫的一面。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] , [ɑːrˈtɪstɪk] [pɔɪnt] .
Now look at it also from the classical , artistic point .
现在 看 在 它 还 从 这 古典 , 艺术 观点 .
现在再从古典艺术的角度来看待它。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈdɪkʃələs] [ˌæfektɪv(ə)n] [fɔːr; fər][emˈliː][nɑːt][tuː; tə] [kənˈfes] [wɪð; wɪθ] [ˈfræŋknəs]
It would be a ridiculous affectation for me not to confess with frankness
它 会 是 一个 荒谬的 做作 为了 我 不是 到 承认 和 坦率
[ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌsɪsəˈroʊni][ɪn][ðə; ði][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz]
that you couldn't have a better cicerone in the museums and churches
那 你 不能 有 一个 更好的 西塞罗 在 这 博物馆 和 教堂
,
,
,

如果我不坦诚地承认，在博物馆和教堂里，你不可能找到比他更好的侍酒师，那才真是矫情。

[ˈvɪləz] [ænd; ənd][ˈruːɪnz] , [ðæn; ðən][maɪ]ˈhʌmb(ə)l [self] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ˈɪtæljənz] [seɪ] , [ɪ][ˈpɒʊvəroʊ]
villas and ruins , than my humble self , or , as the Italians say , il povero
别墅 和 废墟 , 比 我的 谦逊的 自己 , 或者 , 作为 这 意大利人 说 , il 贫穷
[siːˈnjɔːr][em ˈiː] .
Signor me :
签名者 我 :

别墅和废墟，比我卑微的自己更伟大，或者，正如意大利人所说，il povero Signor me。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [sɪksθ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] ˈɪtəli] .
This is my sixth visit to Italy .
这 是 我的 第六 访问 到 意大利 :

这是我第六次来意大利。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [kɑːnt] [ʃʊ] [juː; jʊ] ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪd] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [fɜːrst] [faɪv]
To be sure , I can't show you many things that delighted me on my first five
到 是 当然 , 我 不能 展示 你 许多 事物 那 高兴极了 我 在 我的 第一的 五
[ˈdʒəːnɪz] ,
journeys ,
旅程 ,

当然，我无法向你们展示我在前五次旅行中所有令我欣喜的事物，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪv] [ˈteɪkən][ðəm; ðəm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .
for the simple reason that I've taken them to my own home .
为了 这 简单的 原因 那 我已经 已采取 他们 到 我的 自己的 家 :

原因很简单，我已经把它们带回家了。

[kju ju ˈi] [vuˈleɪ] - [ˈvuː] ?
Que voulez - vous ?
奎 你想 - 您 ?

Que voulez-vous?

[wɪə(r)] [kənˈsɪdərd] ˈnɔːrðərn] [baːˈbeəriənz] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ˈbuːti] .
We're considered Northern barbarians , always in search of booty .
是 经过考虑的 北方 野蛮人 , 总是 在 搜索 的 赃物 :

我们被认为是北方野蛮人，总是四处寻觅战利品。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
A man must not be better than his reputation .
一个 男人 必须 不是 是 更好的 比 他的 名声 :

一个人的品行不应与他的名声相符。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [stiːl] [rɪˈmeɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ˈsiːɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jɜːr; jər]
But some things still remain which are worth seeing , and as for your
但 一些 事物 仍然 保持 哪个 是 值得 看到 , 和 作为 为了 你的
[nəːvs] ,
nerves ,
神经 ,

但有些东西仍然值得一看，至于你的神经，

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - - [pərˈhæps][ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] ˈɪfekt[uəl] ˈremədi] [fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]
Countess - - perhaps there's but one effectual remedy for sufferings such as
伯爵夫人 - - 也许 有 但 一 有效的 补救 为了 苦难 这样的 作为
[jɔːrɪz] : [ðə; ði][mægˈnetɪk] ˈfluːɪd][ʌv; əv][ɑːrt] .
yours : the magnetic fluid of art .
你的 : 这 磁的 体液 的 艺术 :

伯爵夫人——或许只有一种有效的疗法可以治愈像您这样的痛苦：那就是艺术的磁性力量。

[aɪ] [ˈɔːfər] [maɪˈself][æz; əz][jʊr; jər][ɑːrˈtɪstɪk] [fɪˈzɪ(ə)n] - [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌgæərənˈtiː] [ə; eɪ] [kjʊr]
I offer myself as your artistic physician - in ordinary , and will guarantee a cure
我 提供 我 作为 你的 艺术 医生 - 在 普通的 , 和 将要 保证 一个 治愈
.
"
:
- "
:
- "

我愿以艺术医生的身份为您提供服务——以平凡的方式，并保证治愈。

" [ænd; ənd] [huː] [telz] [juː; jʊ] .
" **And who tells you** .
" 和 WHO 讲述 你 .

谁告诉你的？

[prɪns] - , [ðæt] [aɪv] [nɔːt] [ɔːl'redi] [traɪd] [ðɪs] ['remədi] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
Prince Batároff , that I've not already tried this remedy in Germany , and without
王子 - , 那 我已经 不是 已经 尝试 这 补救 在 德国 , 和 没有
[sək'ses] ? "
success ? "
成功 ? "

巴塔罗夫王子，我之前在德国也试过这种疗法，但没有成功，对吗？

" [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ?
" **In Germany ?**
" 在 德国 ?

在德国？

[ɑːrt][ɪn][ˈdʒɜːrməni] ?
Art in Germany ?
艺术 在 德国 ?

德国的艺术？

[ən'les] [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌŋ][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['neɪtʃər] , [ɔːr]
Unless you're speaking of music , which is one domain of the German nature , or
除非 你是 请讲 的 音乐 , 哪个 是 一 领域 的 这 德语 自然 , 或者
[dʒɪm'næstɪks] - - "
gymnastics - - "
体操 - - "

除非你指的是音乐（这是德国人擅长的领域之一）或者体操——”

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðə; ði] ['drezdən] ['gæləri] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['stʌdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
" **I always supposed the Dresden gallery , which we studied for a fortnight**
" 我 总是 据称 这 德累斯顿 画廊 , 哪个 我们 研究 为了 一个 两星期
[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [tʊr] ,
on our wedding tour ,
在 我们的 婚礼 旅游 ,

“我一直以为是德累斯顿美术馆，我们在蜜月旅行期间花了两周时间参观了那里。”

[pəˈzest] [sʌm; səm] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɪtəli] [maɪt] ['envi] [juːˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði]
possessed some works of art for which Italy might envy us , and the
拥有 一些 作品 的 艺术 为了 哪个 意大利 可能 嫉妒 我们 , 和 这
[ˈmjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] ,
museums of Berlin ,
博物馆 的 柏林 ,

我们拥有一些连意大利都会羡慕的艺术品，还有柏林的博物馆，

[viˈenə] , [ˈmjuːnɪk] - - "
Vienna , Munich - - "
维也纳 , 慕尼黑 - - "

维也纳，慕尼黑——

" [dəʊnt] ['men](ə)n] [ðooz] ['retʃɪd] ['fɔ:rsɪŋ] ['haʊzɪz] ,
" **Don't mention those wretched forcing houses** ,
" 不 提到 那些 可怜 强制 房屋 ,
“别提那些肮脏的强迫劳动营，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] ['sʌfəkertɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [hi:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][saɪən'tɪfɪk]
in which I always feel suffocated by the artificial heat with which , with scientific
在 哪个 我 总是 感觉 窒息 经过 这 人造的 热 和 哪个 , 和 科学
[zi:l] ,
zeal ,
热情 ,

在那种氛围中，我总是感到窒息，被那种出于科学热情而人为制造的热量所笼罩。
[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər]['næt(ə)rəl][wa:nt][ʌ; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [pər'sep(ə)n] !
the worthy Germans endeavor to correct their natural want of artistic perception !
这 值得 德国人 努力 到 正确的 他们的 自然的 想 的 艺术 洞察力 !
值得尊敬的德国人努力弥补他们天生缺乏艺术鉴赏力！

[maɪ] [nə:vs] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ɑ:r; ər][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [jɔ:rz] [wɜ:r; wər] ,
My nerves , thank God , are as strong as I wish yours were ,
我的 神经 , 感谢 上帝 , 是 作为 强的 作为 我 希望 你的 是 ,
感谢上帝，我的神经还很坚韧，我希望你的神经也能如此。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wʊd] [feɪl] [tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ] [hɪ'stɪriə] ,
but I really believe they would fail till I should be attacked by hysteria ,
但 我 真的 相信 他们 会 失败 直到 我 应该 是 遭到攻击 经过 歇斯底里 ,
但我真的相信他们会失败，直到我歇斯底里地发作为止。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [spend] [tu:] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn][wʌn][ʌ; əv]
if I were compelled to spend two hours a day for a fortnight in one of
如果 我 是 被迫 到 花费 二 小时 一个 天 为了 一个 两星期 在 一 的
[jɔr; jər]['næ(ə)nəl][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] .
your national museums :
你的 国家的 博物馆 :
如果让我每天花两个小时，连续两周待在你们的国家博物馆里。

[wʌnz] , [wen] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:st][ʌ; əv] ['fɪnlənd] ,
Once , when on the cost of Finland ,
一次 , 什么时候 在 这 成本 的 芬兰 ,
有一次，在芬兰海岸边，

[aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [hʌt] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɔrɪŋ] [wʌn][ʌ; əv] [ðooz] ['stɔrmz] [wen] [ðə; ði] [mi:n] [ru:f]
I entered a hut - - it was during one of those storms when the meanest roof
我 进入 一个 小屋 - - 它 曾是 期间 一 的 那些 暴风雨 什么时候 这 最卑鄙的 屋顶
[ɪz] ['welkəm] - - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪʃ-mənz] ['fæməli] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ][bɔ:ks] [ðeɪ] [hæd; həd]
is welcome - - and found the fisherman's family gathered round a box they had
是 欢迎 - - 和 成立 这 渔民的 家庭 聚集 圆形的 一个 盒子 他们 有
[dʒʌst] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strændɪd] [ʃɪp] .
just saved from a stranded ship .
只是 已保存 从 一个 搁浅 船 .

我走进一间小屋——当时正值暴风雨，最简陋的屋顶也令人欣慰——发现渔夫一家围坐在一个箱子旁，那是他们刚刚从一艘搁浅的船上救下来的。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [greɪt] ['leɪdɪ:z]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['dresɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd]
It contained some great lady's jewels and dresses , which had suffered
它 包含 一些 伟大的 女士的 珠宝 和 连衣裙 , 哪个 有 遭受
['lɪt(ə)] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
little damage , and now ,
小的 损害 , 和 现在 ,
里面存放着一些名媛的珠宝和华服，这些东西几乎没有受损，而现在，

[si:n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [ɔɪl][læmp][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['wɜ:rðɪ] [hæf] -
seen in the hands and by the light of the dim oil lamp of these worthy half -
已见 在 这 双手 和 经过 这 光 的 这 暗淡 油 灯 的 这些 值得 一半 -
[ˈɪdiəts] ,
idiots ,
白痴 ,

从这些值得尊敬的半傻瓜手中，借着昏暗油灯的光芒所看到的，

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tɪʃən] , ['ru:bənz] , - ,
were about as much out of place as are the Titians , Rubens , Correggios ,
是 关于 作为 很多 出去 的 地方 作为 是 这 提香 , 鲁本斯 , - ,

就像提香、鲁本斯、科雷乔的作品一样，这些画作显得格格不入。

[ænd; ənd] ['ræfi:əlz] [ɪn][jər; jər] [dɪr] ['dʒɜ:rmən] ['sɪtɪz] , [wɑ:tʃt] [baɪ] ['pednts] , [geɪpt] [æt; ət][baɪ] [snɒbz]
and Raphaels in your dear German cities , watched by pedants , gaped at by snobs
和 拉斐尔 在 你的 亲爱的 德语 城市 , 观看 经过 迂腐之人 , 张开的 在 经过 势利眼
,
:
,

还有你们亲爱的德国城市里的拉斐尔画作，被迂腐之人观看，被势利眼瞠目结舌。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [ru:f] [frəm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [dʌl] [skaɪ] ,
and only separated by a thin roof from the grey dull sky ,
和 仅有的 分开 经过 一个 薄的 屋顶 从 这 灰色的乏味的 天空 ,

仅隔着一层薄薄的屋顶，与灰蒙蒙的天空遥相呼应。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [su:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌslz] ['leɪsɪz][ɪn] [ðæt] ['strændɪd] [tʃest] ['su:tɪd] [ðə; ði]
which they suit as well as the Brussels laces in that stranded chest suited the
哪个 他们 套装 作为 出色地 作为 这 布鲁塞尔 鞋带 在 那 搁浅 胸部 适合 这
[ˈsmoʊki] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ['fɪʃmənz] [hʌt] . "
smoky atmosphere of a Finnish fisherman's hut . "
烟 气氛 的 一个 芬兰 渔民的 小屋 . "

它们与那件搁浅的胸针上的布鲁塞尔蕾丝，以及芬兰渔民小屋里烟雾缭绕的氛围，都十分相配。

" [jʊə(r)] ['maʊntɪd] [ɑ:n][jər; jər] ['hɑ:bi] [ə'gen] , " [sed] - ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl]
" **You're mounted on your hobby again , " said Toinette's brother , with a subtle smile**
" 你是 安装 在 你的 爱好 再次 , " 说 - 兄弟 , 和 一个 微妙的 微笑
.
:
.

“你又开始沉迷于你的爱好了，”托伊内特的哥哥带着一丝不易察觉的微笑说道。

" [ænd; ənd] [ju:l] [raɪt] ; [hi:; hi] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['ɑ:rtɪsts] , [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
" **And you'll right ; he who wishes to understand artists , must go to the**
" 和 你会 正确的 ; 他 WHO 愿望 到 理解 艺术家 , 必须 去 到 这
[lənd][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] .
land of artists .
土地 的 艺术家 .

“你说得对；想要了解艺术家的人，必须去艺术家的国度。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ] ;
But you forget one thing ;
但 你 忘记 一 事物 ;

但你忘记了一件事；

[ɪf] [ɑ:rt][ɪz][nɑ:t] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][ʼkoʊldʒ- - [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][ə'bəndən][ðə; ði][hoʊp]
if art is not indigenous in our colder zone - - ought we to abandon the hope
如果 艺术 是 不是 土著 在 我们的 更冷 区 - - 应该 我们 到 放弃 这 希望
[ðæt][baɪ][lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ker] [aɪ'ti:] [wɪl] [æt; ət][læst] [br'kɑm] [æk'lɪmeɪt; ə'klaɪmət] ?
that by long and affectionate care it will at last become acclimated ?
那 经过 长的 和 亲热 关心 它 将要 在 最后的 变得 适应 ?

如果艺术并非我们这片寒冷地区的本土文化——我们是否应该放弃希望，认为通过长期的悉心呵护，它最终会适应这里的生活？

[hu:] [noʊz] [wʌt] [wi:; wi] [læk] ?
Who knows what we lack ?
WHO 知道 什么 我们 缺少 ?

谁知道我们还缺少什么？

[ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] , [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ni:d] , [ˈteɪmli] [səb'mɪt] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz] , [ɪz][noʊ] [rɪ'proʊt]
That we do not , in our need , tamely submit with folded arms , is no reproach
那 我们 做 不是 , 在 我们的 需要 , 温顺地 提交 和 折叠 武器 , 是 不 责备
[tu:; tə][ju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

我们在危难之际不会逆来顺受、双手抱胸，这并非我们的过错。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:rtɪsts] - - "
and when I look at German artists - - "
和 什么时候 我 看 在 德语 艺术家 - - "

当我审视德国艺术家时——”

" [ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:rtɪsts] ?
" German artists ?
" 德语 艺术家 ?

“德国艺术家？”

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] [prɪns] , [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] ,
I implore you , my dear Prince , in the names of the great masters ,
我 恳求 你 , 我的 亲爱的 王子 , 在 这 姓名 的 这 伟大的 大师 ,
我以伟大先贤的名义恳求您，我亲爱的王子，

[nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪ:z] [ˈretʃɪd] [ˈbʌŋɡlər] [soʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [neɪm] !
not to give these wretched bunglers so proud a name !
不是 到 给 这些 可怜 笨蛋 所以 自豪的 一个 姓名 !

不能让这些卑鄙的笨蛋得意洋洋地得个好名声！

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [rɔ:ŋ] [ðem; ðəm] .
But no , I wrong them .
但 不 , 我 错误的 他们 .

不，是我让他们失望了。

[ðeə(r)] [noʊ] [ˈbʌŋɡlər] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈveri] [ˈskɪlf(ə)] [mə'kænɪks] [ɔ:r][ˈɑ:tɪzənz] ,
They're no bunglers , but rather very skillful mechanics or artisans ,
它们是 不 笨蛋 , 但 相当 非常 熟练 机械学 或者 工匠 ,
他们并非笨手笨脚之辈，而是技艺精湛的机械师或工匠。

[hu:] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] , [ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər]
who have learned all the rules of their trade , and feel a pride in their
WHO 有 学习 全部 这 规则 的 他们的 贸易 , 和 感觉 一个 自豪 在 他们的
[ɡɪld] .
guild .
公会 .

他们熟知行业的所有规章制度，并为自己的行会感到自豪。

[ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrtɪsts] !
German artists !
德语 艺术家 !

德国艺术家！

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
I know them .
我 知道 他们 .

我认识他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ˈbʌŋglər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkɜːnɪɡ] ,
There was one , the most ridiculous bungler in the world , a certain König ,
那里 曾是 一 , 这 最多 荒谬的 笨蛋 在 这 世界 , 一个 肯定 国王 ,
有一个人，他是世界上最荒唐的笨蛋，名叫柯尼希。

[huːm] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [kɔːld] [ðə; ði] - ,
whom his colleagues called the zaunkönig ,
谁 他的 同事 称为 这 - ,
他的同事们称他为 zaunkönig，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [oʊld] [hedʒz] [ɔːr] [fensɪz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wiːdz] , [æz; əz]
because he exhibited old hedges or fences adorned with a few weeds , as
因为 他 展出 老的 对冲 或者 栅栏 装饰 和 一个 很少 杂草 , 作为
[ˈlændskeɪps] .
landscapes .
风景 .

因为他把长着一些杂草的旧树篱或栅栏当作风景来展示。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæst] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrði] [ˈbærən][el] . ,
I made a wager with a connoisseur and enthusiast , our worthy Baron L . ,
我 制成 一个 赌注 和 一个 行家 和 爱好者 , 我们的 值得 男爵 L . ,
[ðæt] [ðɪs] [pʊr] [ˈdev(ə)l] ,
that this poor devil ,
那 这 贫穷的 魔鬼 ,
我与一位鉴赏家兼爱好者，我们尊敬的L男爵打了个赌，赌这个可怜的家伙.....

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [dɔːb] [ɪn] [ˈkʌlɜːz] , [wʊd] [ˈdʒɔɪfəli]
who , in the wrath of God , was condemned to daub in colors , would joyfully
WHO , 在 这 愤怒 的 上帝 , 曾是 谴责 到 涂抹 在 颜色 , 会 欣喜地
[rɪˈnaʊns] - [ɑːrt] ,
renounce ' art ,
放弃 - 艺术 ,
那些因上帝的愤怒而被判处涂抹颜料的人，会欣然放弃“艺术”。

- [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈtælənt] , [aɪ] [miːn] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] ,
' if any one would buy his poor talent , I mean give him enough to live upon ,
- 如果 任何 一 会 买 他的 贫穷的 天赋 , 我 意思是 给 他 足够的 到 居住 之上 ,
“如果有人愿意买下他那点可怜的才华，我的意思是，给他足够的钱让他活下去的话。”

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][bɔːŋɡər] [peɪnt] . "
on condition that he would no longer paint . "
在 状况 那 他 会 不 更长 画 . "
条件是他不再作画。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][wɪn] ? "
" And did you win ? "
" 和 做过 你 赢 ? "
你赢了吗？

" [noʊ] , [aɪ] [bɔːst] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [em ˈiː] [raɪt] ;
" No , I lost , my dear fellow , and it served me right ;
" 不 , 我 丢失的 , 我的 亲爱的 同伴 , 和 它 服务 我 正确的 ;
“不，我输了，我的朋友，这是我应得的；

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðɪ:z] ['dʒɜ:mən] ['dri:məz] [ænd; ənd][aɪ'diəlɪsts] ['betər] .
I ought to have known these German dreamers and idealists better .
我 应该 到 有 已知 这些 德语 梦想家 和 理想主义者 更好的 .
我本该更了解这些德国梦想家和理想主义者。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ðə; ði][mæn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æŋ; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [traɪd]
Just think , Countess , the man discovered that an experiment was being tried
只是 思考 , 伯爵夫人 , 这 男人 发现 那 一个 实验 曾是 存在 尝试
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
伯爵夫人, 想想看, 那个人发现自己被当成了实验对象。

[hɪz; ɪz] - ['ɑ:rtɪst] - [praɪd] [ə'wʊk] ,
his ' artist ' pride awoke ,
他的 - 艺术家 - 自豪 醒来 ,
他的“艺术家”自尊心被唤醒了，

[ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [laɪf] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
and he acted as if life would not be worth the having if he could not
和 他 行动 作为 如果 生活 会 不是 是 值得 这 拥有 如果 他 可以 不是
['deɪlɪ] [dɔ:b] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['lændskeɪps] ;
daily daub at his wooden landscapes ;
日常的 涂抹 在 他的 木制的 风景 ;
他表现得好像如果不能每天在木制风景画上涂抹颜料，人生就没有意义似的；

[hi:; hi] [roʊt] [em 'i:][æŋ; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [noʊt] , ['θroʊɪŋ] [maɪ]['feɪvərz][æt; ət][maɪ] [fi:t] - - [ðə; ði]['taɪt(ə)]
he wrote me an impertinent note , throwing my favors at my feet - - the title
他 写道 我 一个 无礼 笔记 , 投掷 我的 恩惠 在 我的 脚 - - 这 标题
[ʌv; əv] [kɔ:rt] ['peɪntər] ,
of court painter ,
的 法庭 画家 ,
他给我写了一封无礼的信，把我的恩惠——宫廷画师的头衔——贬低得一文不值。

['sæləri] , ['fju:tʃər] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [hʊl] [sʌm; səm][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] .
salary , future support , and even the whole sum he had already received .
薪水 , 未来 支持 , 和 甚至 这 所有的 和 他 有 已经 已收到 .
工资、未来的支持，甚至包括他已经收到的全部款项。

[aɪ][bɔ:st][maɪ][bet] , [bʌt; bət]['dʒɜ:rməni] [ri:'geɪnd] [æŋ; ən]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [fu:l]
I lost my bet , but Germany regained an artist , and with him one fool
我 丢失的 我的 赌注 , 但 德国 恢复 一个 艺术家 , 和 和 他 一 傻子
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] .
the more .
这 更多的 .
我输了赌，但德国却多了一位艺术家，不过也多了一位傻瓜。

" ['gæstən] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [,jevə'liə] ,
" **Gaston laughed loudly and began to interpret the story to the chevalier ,**
" 加斯顿 笑了 高声 和 开始 到 解释 这 故事 到 这 骑士 ,
加斯顿大笑起来，开始向骑士讲述这个故事。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
who had not understood a word .
WHO 有 不是 理解 一个 单词 .
他一个字都没听懂。

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] ['prɪnses] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] ,
The beautiful princess , who had joined in the laugh ,
这 美丽的 公主 , WHO 有 加入 在 这 笑 ,
那位美丽的公主也加入了笑声中，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [twaɪˈnet] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
was just turning to Toinette to continue the conversation about the journey
曾是 只是 转弯 到 托伊内特 到 继续 这 对话 关于 这 旅行
[tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
to Italy ,
到 意大利 ,

正要转向托伊内特，继续谈论去意大利的旅程，

[wen] [ˈɛdwiːnz] [vɔɪs] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hær] .
when Edwin's voice interrupted her .
什么时候 埃德温的 嗓音 中断 她 .

这时，埃德温的声音打断了她。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ] , [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈemfəˌsɪs] ,
" I must beg you , Prince , he said with quiet emphasis ,
" 我 必须 求 你 , 王子 , " 他 说 和 安静的 强调 ,
“我必须恳求您，王子殿下，”他语气平静而强调地说。

" [tuː; tə] [spiːk] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [rɪˈspektfəli] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [huːm] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]
" to speak somewhat more respectfully of the artist whom you choose to call a
" 到 说话 有些 更多的 尊敬 的 这 艺术家 谁 你 选择 到 称呼 一个
[fuːl] .
fool .
傻子 .

“对于你选择称之为傻瓜的艺术家，我们应该更加尊重一些。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
I have the happiness of being a son - in - law of that worthy gentleman ,
我 有 这 幸福 的 存在 一个 儿子 - 在 - 法律 的 那 值得 绅士 ,

我很荣幸能成为这位可敬绅士的女婿。

[ænd; ænd][eɪˈem] [ˈðerfɔːr] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [mɔːr] [kəˈrekt]
and am therefore in a position to be able to form a more correct
和 是 所以 在 一个 位置 到 是 有能力的 到 形式 一个 更多的 正确的
[əˈpɪnjən] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
opinion of his character and the motives of his conduct .
观点 的 他的 特点 和 这 动机 的 他的 执行 .

因此，我能够对他的人品和行为动机形成更正确的看法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈpenʃən] [wɪtʃ]
It was not wounded vanity that induced him to give up the pension which
它 曾是 不是 受伤 虚荣 那 诱导 他 到 给 向上 这 养老金 哪个
[kənˈdemd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈaɪdlɪnəs] .
condemned him to idleness .
谴责 他 到 懒惰 .

促使他放弃那份让他游手好闲的养老金的，并非是受伤的虚荣心。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdɪst] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [pərˈsiːv] [hɪz; ɪz] [dɪˈfɪʃənsɪz]
No one can have a more modest opinion of him , perceive his deficiencies
不 一 能 有 一个 更多的 谦虚的 观点 的 他 , 感知 他的 缺陷
[mɔːr] [ˈklɪrli] ,
more clearly ,
更多的 清楚地 ,

没有人能对他抱有更谦逊的评价，也没有人能比他更清楚地看到他的缺点。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] .
than he himself .
比 他 他自己 .

比他自己还不如。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈhiːz][ɪn][ˈnoʊ,bɑː,diːz, ˈnoʊbədiːz][wei][wen][hiː; hi][peɪnts][hɪz; ɪz][ˌʌnəˈsuːmɪŋ][ˈlɪt(ə)l]
But as he's in nobody's way when he paints his unassuming little
但 作为 他是 在 没有人 方式 什么时候 他 油漆 他的 谦逊 小的
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

但他画这些朴素的小画时，从不妨碍任何人。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈpraːbəbli][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][əˈfeɪmd][ˌʌv; əv][ðɪs][ˈɪnəs(ə)nt][ˈpæʃ(ə)n] ,
he has probably no reason to be ashamed of this innocent passion ,
他 有 大概 不 原因 到 是 羞愧 的 这 清白的 热情 ,
[wɪtʃ][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][æz; əz][ˈwɜːrði][ˌʌv; əv][ˈɑːnər][æz; əz][ˈmeni][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] - [ˈnoʊb(ə)l][ˈpæʃ(ə)n] ,
which is certainly as worthy of honor as many a so - called ' noble passion ,
哪个 是 当然 作为 值得 的 荣誉 作为 许多 一个 所以 - 称为 - 高贵 热情 ,
这当然和许多所谓的“高尚情操”一样值得尊敬。

- [ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfuːliʃ][ˈmɪsteɪk][ɑːn][ðə; ði][gʊd][ˈmænz][pɑːrt][ðæt][jʊr; jər][ˈɔːfər]
' and it was only a foolish mistake on the good man's part that your offer
- 和 它 曾是 仅有的 一个 愚蠢 错误 在 这 好的 男人的 部分 那 你的 提供
[wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈsɪriəsli] .
was taken seriously .
曾是 已采取 严重地 .

而这位好人之所以会认真对待你的提议，完全是出于愚蠢的错误。

[jet][waɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ][greɪt][mæn][əˈmjuːz][hɪmˈself][baɪ][ˈteɪkɪŋ][æn; ən][əˈfekʃənət][ˈɪntrəst][ɪn]
Yet why should not a great man amuse himself by taking an affectionate interest in
然而 为什么 应该 不是 一个 伟大的 男人 娱乐 他自己 经过 采取 一个 亲热 兴趣 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn]?
a little man?
一个 小的 男人 ?

一个伟人为什么不能通过对一个小人物表现出亲切的兴趣来消遣呢？

[maɪ][daɪr][ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː][θɪŋks][fɑːr][tuː][wel][ˌʌv; əv][ˌhjuːmənˈkaɪnd][tuː; tə][səˈspekt][ðæt][hiː; hi]
My dear father - in - law thinks far too well of humankind to suspect that he
我的 亲爱的 父亲 - 在 - 法律 思考 远的 也 出色地 的 人类 到 怀疑 那 他
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ˌʌv; əv][ə; eɪ][kənˈtemptʃuəs][dʒest] ,
was the object of a contemptuous jest ,
曾是 这 目的 的 一个 轻蔑的 笑话 ,

我亲爱的岳父对人性抱有极大的善意，他绝不会怀疑自己会成为被嘲弄的对象。

[meɪd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˌʌv; əv][æn; ən][ɪkˈsperɪmənt] ,
made the subject of an experiment ,
制成 这 主题 的 一个 实验 ,

成为实验对象，

[sʌtʃ][æz; əz][jʊr; jər][ˈhaɪnəs][maɪt][pərˈhæps][ˈventʃər][tuː; tə][traɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɜːfs] .
such as Your Highness might perhaps venture to try with your serfs .
这样的 作为 你的 高度 可能 也许 风险投资 到 尝试 和 你的 农奴 .

例如，殿下或许会尝试用您的农奴来做这件事。

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈklaɪn][ðɪs][ˈɑːnər][tuː][ˈkɜːrtiəsli] , [ɪz][ˈskersli][ˌreprɪˈhensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
That he did not decline this honor too courteously , is scarcely reprehensible in a man ,
那 他 做过 不是 衰退 这 荣誉 也 礼貌地 , 是 几乎 应受谴责的 在 一个 男人 ,
他没有过于客气地拒绝这份荣誉，这对于一个男人来说几乎无可厚非。

[huː][ɪz][noʊ][fuːl] .
who is no fool .
WHO 是 不 傻子 .

他可不是傻瓜。

[aɪ] , [maɪ'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv]
I , myself , was the person , who as soon as I entered into the relation of
我 , 我 , 曾是 这 人 , WHO 作为 很快 作为 我 进入 进入 这 关系 的
[ə; eɪ][sʌŋ] ,
a son ,
一个 儿子 ,

我本人就是那种一旦与人建立了亲子关系，就立刻.....

[ˈoʊpənd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jə] [lu:z] [jɔ:; jər][bet] .
opened the old man's eyes and thereby contributed to make you lose your bet .
打开 这 老的 男人的 眼睛 和 从而 贡献 到 制作 你 失去 你的 赌注 .
这让老人开了眼，也因此导致你输掉了赌局。

" [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] ['fɑ:lʊd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
" A death - like silence followed these words ,
" 一个 死亡 - 喜欢 沉默 随后 这些 字 ,
话音刚落，便是一片死寂。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz] [loʊ]
and for several seconds nothing was heard but the chevalier's low
和 为了 一些 秒 没有什么 曾是 听到 但 这 骑士的 低的
[ˈwɪspər] [tu:; tə][ˈgæstən] :
whisper to Gaston :
耳语 到 加斯顿 :
几秒钟之内，除了骑士低声对加斯顿说的话之外，什么也听不到：

" [-] [si: 'i:] [kwɪl] [ə; eɪ][dɪt] , [kju ju 'i][lə] [prɪns] [fra:ns] [es 'aɪ] - [lez] - ?
" Qu'est ce qu'il a dit , que le prince fronce si furieusement les sourcils ?
" 寻求 ce 奎尔 一个 迪特 , que 勒 王子 弗朗斯 是 - 莱斯 - ?
“这是什么意思，王子对源泉感到愤怒吗？

" [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" But he received no answer .
" 但 他 已收到 不 回答 .
但他没有收到任何回复。

[waɪl] ['edwɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪns] , [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
While Edwin , with his eyes fixed steadily upon the prince , was awaiting his
尽管 埃德温 , 和 他的 眼睛 固定的 稳步 之上 这 王子 , 曾是 等待中 他的
[rɪ'plɑɪ] ,
reply ,
回复 ,
埃德温目光始终锁定在王子身上，等待着他的回答。

[ə; eɪ] [nu:] [gest] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ:tɪt]
a new guest had entered the hall with noiseless steps and had reached
一个 新的 客人 有 进入 这 大厅 和 无声 步骤 和 有 达到
[ðə; ði] ['empti] [tɪər] [bɪ'saɪd] ['edwɪn] .
the empty chair beside Edwin .
这 空的 椅子 旁 埃德温 .
一位新客人悄无声息地走进大厅，在埃德温旁边的空椅子上坐了下来。

[ðə; ði] ['lætər] [naʊ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndər]
The latter now turned toward him , and suddenly started up as if a thunder
这 后者 现在 转向 朝向 他 , 和 突然 开始 向上 作为 如果 一个 雷
[boʊlt][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
bolt had fallen .
螺栓 有 倒下 .
后者转过身来面对他，突然像被雷击中一样猛地坐了起来。

[ˈlɒrɪnsə] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Lorinser stood before him .
洛林瑟 站立 前 他 .

洛林瑟站在他面前。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [sɪns] [ˈedwɪn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][læst] ,
Not a feature of his face had altered since Edwin had seen him last ,
不是 一个 特征 的 他的 脸 有 已修改 自从 埃德温 有 已见 他 最后的 ,
自埃德温上次见到他以来, 他的脸上没有丝毫变化。

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈboʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlæns] ,
only the carriage of the head had become a little bolder , and the glance ,
仅有的 这 运输 的 这 头 有 变得 一个 小的 更大胆 , 和 这 瞥一眼 ,
只是头部的姿态略微大胆了一些, 眼神也更加锐利了。

[wɪtʃ] [stɪl] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [sɔːt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɔːr] [skænd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɪn] [ˈprefrəns] ,
which still as of old sought the ground or scanned the ceiling in preference ,
哪个 仍然 作为 的 老的 寻求 这 地面 或者 扫描 这 天花板 在 偏爱 ,
仍然像过去一样, 它们更喜欢寻找地面或扫描天花板。

[naʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
now sometimes rested upon the person who confronted him .
现在 有时 休息 之上 这 人 WHO 面对 他 .
现在, 有时责任落在了与他对峙的人身上。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
Such was the case at this moment ,
这样的 曾是 这 案件 在 这 片刻 ,

当时的情况正是如此。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
when he would have had good reason to cast down his eyes .
什么时候 他 会 有 有 好的 原因 到 投掷 向下 他的 眼睛 .
他完全有理由低下头。

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ˈkɜːrtiəs] [smaɪl] ,
He regarded his neighbor with a perfectly calm , courteous smile ,
他 认为 他的 邻居 和 一个 完美 冷静的 , 有礼貌 微笑 ,
他面带平静而礼貌的微笑看着邻居。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]
as if inviting him to keep his seat and not trouble himself to make room
作为 如果 邀请 他 到 保持 他的 座位 和 不是 麻烦 他自己 到 制作 房间
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

仿佛在邀请他留在座位上, 不必费心给他腾出地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈtaɪərd] [ɪn] [ˈfɔːltləs] [ˈiːvɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][ˈoʊnlɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzləs] [ˈentrəns]
He was attired in faultless evening dress , and only his noiseless entrance
他 曾是 穿着 在 完美无瑕 晚上 裙子 , 和 仅有的 他的 无声 入口
[rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈkændɪdət] ,
recalled the poor candidat ,
召回 这 贫穷的 候选人 ,

他身着完美无瑕的晚礼服, 只有他悄无声息的入场才让人想起那位可怜的候选人。

[huː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [əˈlɔːŋ] [sʌtʃ] [ˈmænɪfoʊld] [ˈkrʊkɪd] [pæðz] .
who years ago had glided along such manifold crooked paths .
WHO 年 前 有 滑翔 沿着 这样的 歧管 歪 路径 .

多年前, 他曾沿着这样曲折蜿蜒的道路滑行。

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] [mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
None of the guests , not even the mistress of the house ,
没有任何 的 这 客人 , 不是 甚至 这 情妇 的 这 房子 ,
没有一个客人, 甚至连女主人也不例外。

[hu:] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [si:n] [hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspi:kər] ,
who during the last scene had not turned her eyes from the speaker ,
WHO 期间 这 最后的 场景 有 不是 转向 她 眼睛 从 这 扬声器 ,
在最后一幕中, 她的目光始终没有离开过说话者。

[ˈnəʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl][ɪn] [ˈedwɪnz] [ˈheɪsti] [ˈmu:vmənt] .
noticed anything unusual in Edwin's hasty movement .
注意到 任何事物 异常 在 埃德温的 仓促 移动 .
你注意到埃德温匆忙的动作有什么异常之处吗?

" [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
" **Allow me to introduce the gentlemen to each other , " said the princess ,**
" 允许 我 到 介绍 这 先生们 到 每个 其他 , " 说 这 公主 ,
“请允许我为两位先生互相介绍一下,”公主说道。

[glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntəˈrʌp](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [si:n] ; " [hæə] [ˈvɪkər] [ˈlɒrɪnzən] - - "
glad of an interruption to the embarrassing scene ; " Herr Vicar Lorenzen - - "
高兴的 的 一个 中断 到 这 尴尬的 场景 ; " 先生 牧师 洛伦岑 - - "
很高兴尴尬的场面被打断了; “洛伦岑主教先生——”

" [noʊ] [ɪntrəˈdʌk](ə)n [ɪz] [ˈnesəsəri] , [ˈprɪnses] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈedwɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" **No introduction is necessary , Princess , " interrupted Edwin with a trembling voice .**
" 不 介绍 是 必要的 , 公主 , " 中断 埃德温 和 一个 发抖 嗓音 .
“无需自我介绍, 公主殿下,”埃德温颤抖着声音打断道。

" [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [si:mz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] , [ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [wel] [noʊn]
" **This gentleman , although he seems about to deny it , is only too well known**
" 这 绅士 , 虽然 他 似乎 关于 到 否定 它 , 是 仅有的 也 出色地 已知
[tu:; tə][em ˈi:];
to me ;
到 我 ;
“这位先生虽然似乎要否认, 但我对他却非常熟悉;

[soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][fækt] , [ðæt] [aɪl] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɜ:rk(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
so well known in fact , that I'll give up my place in this circle to him ,
所以 出色地 已知 在 事实 , 那 患病的 给 向上 我的 地方 在 这 圆圈 到 他 ,
他名气如此之大, 以至于我愿意把我在这个圈子里的位置让给他。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɑ:rðər] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] . "
without farther ceremony , and take leave of the company for to - day . "
没有 更远 仪式 , 和 拿 离开 的 这 公司 为了 到 - 天 . "
无需再作其他安排, 今天就此告别公司吧。

" [bʌt; bət][ˈdɑ:ktər] ! " [kraɪd] [ˈɡæstən] , [hu:] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
" **But Doctor ! " cried Gaston , who had no idea of the cause of this strange**
" 但 医生 ! " 哭 加斯顿 , WHO 有 不 主意 的 这 原因 的 这 奇怪的
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

“可是医生! ”加斯顿喊道, 他完全不知道这奇怪景象的起因。

" [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bloʊ] , [li:vz] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [θiˈɑ:lədʒi]
" **the philosophy which , without striking a single blow , leaves the field to theology**
" 这 哲学 哪个 , 没有 引人注目 一个 单身的 吹 , 树叶 这 场地 到 神学
- - "
- - "
- - "

“这种哲学不费吹灰之力, 就把战场拱手让给了神学——”

" [ɪf] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] ['dʒɜ:rmən][ˈɑ:rtɪsts][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:]
" **If my innocent remarks about German artists in general and your father - in - law**
" 如果 我的 清白的 评论 关于 德语 艺术家 在 一般的 和 你的 父亲 - 在 - 法律
[ɪn] [pərˈɪkjələər] ,
in particular ,
在 特别的 ,

“如果我对德国艺术家，特别是你岳父的无辜评论，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə'fens] , [ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ,
which were not intended to give offence , are driving you away ,
哪个 是 不是 故意的 到 给 罪行 , 是 驾驶 你 离开 ,
这些原本无意冒犯的话，却让你感到厌烦。

[aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'mend] ['ɑ:nərəb(ə)l] , " [sed] [prɪns] - ,
I'm perfectly ready to make the amende honorable , " said Prince Batároff ,
我是 完美 准备好 到 制作 这 修改 光荣的 , " 说 王子 - ,

“我完全准备好以体面的方式进行弥补，”巴塔罗夫王子说道。

[æz; əz][hi:; hi][ˈkwaɪətli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] .
as he quietly stroked his beard and glanced at the countess .
作为 他 悄悄 抚摸 他的 胡须 和 瞥了一眼 在 这 伯爵夫人 .

他一边轻轻抚摸着胡须，一边瞥了一眼伯爵夫人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:rd] , [hæə] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
" **You have a tongue like a sword , Herr Doctor , and I should think ,**
" 你 有 一个 舌头 喜欢 一个 剑 , 先生 医生 , 和 我 应该 思考 ,
“医生先生，您口才真好，我想……”

[æftər] [ju:v] [soʊ] ['breɪvli] ['pæri:d] [maɪ] [ə'sɔ:lt] , [wi:; wi] [maɪt] [kən'klu:d] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pi:s] .
after you've so bravely parried my assault , we might conclude an honorable peace .
后 你已经 所以 勇敢地 招架 我的 突击 , 我们 可能 结束 一个 光荣的 和平 .
"
"
"

在你如此勇敢地抵挡住我的攻击之后，我们或许可以达成体面的和平协议。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɜ:r; fər][jʊr; jər] ['frendli] [wɜ:rdz] , [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] , " [ænd; ənd][ək'sept]
" **I thank you for your friendly words , Prince , " replied Edwin , " and accept**
" 我 感谢 你 为了 你的 友好的 字 , 王子 , " 回复 埃德温 , " 和 接受
[ðə; ði] [pi:s] [ʌnrɪ'z:rɪdli] .
the peace unreservedly .
这 和平 毫无保留 .

“感谢王子殿下的友好言辞，”埃德温回答道，“我毫无保留地接受和平。”

[ɪf] , [nevərðə'les] , [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
If , nevertheless , I leave the table ,
如果 , 尽管如此 , 我 离开 这 桌子 ,

然而，如果我离开餐桌，

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][gəʊz] [ə'genst] [maɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə][saɪt] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ]
it is because it goes against my nature to sit beside a person whom I
它 是 因为 它 去 反对 我的 自然 到 坐 旁 一个 人 谁 我
[brɪ'li:v] - - [ə'baʊt] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
believe - - about whom I have my own opinion .
相信 - - 关于 谁 我 有 我的 自己的 观点 .

这是因为我的本性不允许我坐在一个我信任的人——一个我对他有自己看法的人——旁边。

[preɪ] [du:][nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wi:knəs] [ə'mɪs] .
Pray do not take this little weakness amiss .
祈祷 做 不是 拿 这 小的 弱点 错误 .

请别把这小小的弱点看得太重。

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli] [sɜ:rɪv] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [haʊ] [ʌnˈfaʊndɪd] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n]

It will only serve to show the princess how unfounded was her supposition

它 将要 仅有的 服务 到 展示 这 公主 如何 毫无根据 曾是 她 假设

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [pəˈzes] [ku:l] [blʌd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər]

that a man must always possess cool blood to be a philosopher

那 一个 男人 必须 总是 具有 凉爽的 血 到 是 一个 哲学家

这只会让公主明白，她认为男人必须冷静沉着才能成为哲学家的想法是多么没有根据。

" [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈaɪsi] [skɔ:rn][æt; ət] [lɔrɪnsɜ] , [ænd; ənd] [bəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]

" He cast a glance of icy scorn at Lorinser , and bowed to the remainder

" 他 投掷 一个 瞥一眼 的 冰冷的 轻蔑 在 洛林瑟 , 和 鞠躬 到 这 余

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,

of the party ,

的 这 派对 ,

他冷冷地瞥了洛林瑟一眼，带着轻蔑的神情，然后向其余的人鞠了一躬。

[ˈkɜrfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [aɪz]

carefully avoiding the countess ' eyes

小心 避免 这 伯爵夫人 - 眼睛

小心翼翼地避开伯爵夫人的目光。

" [ˈsɛst, ˈseɪ] - ! " [sed] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

" C'est drôle ! " said Batároff , and he whispered something in the ear of the

" 是 - ! " 说 - , 和 他 低声说道 某物 在 这 耳朵 的 这

[ˈprɪnses]

princess

公主

“真滑稽！”巴塔罗夫说着，在公主耳边低语了几句。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:]

She did not seem to hear it

她 做过 不是 似乎 到 听到 它

她似乎没听到。

[hɜ:r; həɪ] [ˈlæfɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səfˈju:zd]

Her laughing face had suddenly grown rigid with terror and was suffused

她 笑 脸 有 突然 生长 死板的 和 恐怖 和 曾是 弥漫

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [flʌʃ]

with a crimson flush

和 一个 赤红 冲洗

她原本笑着的脸突然变得僵硬，充满了恐惧，脸颊泛起了一片绯红。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [roʊz]

The master of the house rose

这 掌握 的 这 房子 玫瑰

主人站了起来。

" [hɛə] [ˈdɑ:ktər] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] [toʊn]

" Herr Doctor , " said he in an irritated tone

" 先生 医生 , " 说 他 在 一个 受刺激 语气

“医生先生,”他语气不耐烦地说。

" [wɪl] [ðə; ði][hɛə] [kaʊnt] [pərˈmɪt] [emˈi:][tu:; tə][æsk] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hi:; hi] [ɪnˈsʌltz]

" Will the Herr Count permit me to ask this gentleman to explain why he insults

" 将要 这 先生 数数 允许 我 到 问 这 绅士 到 解释 为什么 他 侮辱

[ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)] [gest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [haʊs]

a peaceful guest of this noble house ?

一个 和平 客人 的 这 高贵 房子 ?

“伯爵先生，请允许我询问这位先生，他为何要侮辱我们贵族府邸的和平客人？”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [lɒrɪnsə] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈtʊʊkən][ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ; " [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
" interrupted Lorinser without the slightest token of agitation ; " unless a sudden
中断 洛林瑟 没有 这 丝毫 令牌 的 搅动 ; " 除非 一个 突然
[əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] - - "
attack of madness - - "
攻击 的 疯狂 - - "

洛林瑟打断了他的话，脸上没有丝毫激动之色；“除非突然发疯——”

" [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ˈpɜ:rfɪkt] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] [ˈkʌtɪŋli] ,
" Unfortunately, I have still perfect control of my senses , " replied Edwin cuttingly ,
" 很遗憾 , 我 有 仍然 完美的 控制 的 我的 感官 , " 回复 埃德温 尖锐地 ,
“不幸的是，我的感官依然完全清醒，”埃德温尖刻地回答道。

" [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [mɔ:ɹ] [ˈdi:pli] [rɪˈɡret] [ðæt] [ɪn] [rɪˈtʃ:ɹn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:spɪˈtæləti] [wɪtʃ] [aɪ]
" and no one can more deeply regret that in return for the hospitality which I
" 和 不 一 能 更多的 深 后悔 那 在 返回 为了 这 热情好客 哪个 我
[hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] ,
have enjoyed in this house ,
有 享受 在 这 房子 ,

“没有人会比我更后悔，因为我辜负了这家人的热情款待，

[aɪ][eɪˈem] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kəmˈpelz] [emˈi:][tu:; tə] [kɔ:z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt]
I am placed in a situation which compels me to cause such an unpleasant
我 是 放置 在 一个 情况 哪个 强制 我 到 原因 这样的 一个 令人不快的
[si:n] .
scene .
场景 .

我身处一种境地，不得不制造出这样一场不愉快的场面。

[bʌt; bət][noʊ][ɑ:bləˈgeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] [ɔ:ɹ] [ˈetɪkət] [kæn; kən] [ɪnˈdu:s] [emˈi:][tu:; tə][sɪt] [ˈkwaɪətli]
But no obligations of courtesy or etiquette can induce me to sit quietly
但 不 义务 的 礼貌 或者 礼仪 能 诱导 我 到 坐 悄悄
[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
beside a person ,
旁 一个 人 ,

但是，任何礼貌或礼节都不能让我安静地坐在别人旁边。

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
whom I have good reasons for thinking anything but a man of honor .
谁 我 有 好的 原因 为了 思维 任何事物 但 一个 男人 的 荣誉 .

我有充分的理由认为他绝非一个正直的人。

[əˈgen] [aɪ][beg][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ɡests] [tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n][emˈi:]
Again I beg the master of the house and his noble guests to pardon me
再次 我 求 这 掌握 的 这 房子 和 他的 高贵 客人 到 赦免 我
;
;
;
;

我再次恳请主人和各位贵宾原谅；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌd] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈtreɪnɪŋ] .
but there are instincts of the blood stronger than any training .
但 那里 是 本能 的 这 血 更强 比 任何 训练 .

但是，有些与生俱来的本能比任何训练都更强大。

[wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [əˈvɜ:rʒn] [tu:; tə][ə; eɪ][tʊʊd] [ɔ:ɹ][ə; eɪ] [sneɪk] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði]
One who has a natural aversion to a toad or a snake must leave the
一 WHO 有 一个 自然的 厌恶 到 一个 蟾蜍 或者 一个 蛇 必须 离开 这
[spɑ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreptail] [merks] [ʌnɪnˈdʊərəbl] ;
spot that such a reptile makes unendurable ;
点 那 这样的 一个 爬虫 制作 难以忍受 ;

天生厌恶蟾蜍或蛇的人，必须离开这种爬行动物令人无法忍受的地方；

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈfend] [ˈeni] [wʌn] [huː] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ɪn] [strɔːŋɡər]
in doing this , however , I have no desire to offend any one who rejoices in stronger
在 正在做 这 , 然而 , 我 有 不 欲望 到 得罪 任何 一 WHO 欢欣鼓舞 在 更强
[nəːvs] .
nerves .
神经 .

然而，我这样做并无意冒犯任何以神经强健为乐的人。

[lʊk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hɛə] - - [ˈvɪkər] .
Look me in the face , Herr - - Vicar .
看 我 在 这 脸 , 先生 - - 牧师 .

看着我的眼睛，牧师先生。

[jʊr; jər][ˈbreɪz(ə)n] [frʌnt] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] , [wen] [æz; əz][ˈkændɪ,dæt]
Your brazen front was well known to me in the days , when as Candidat
你的 厚颜无耻 正面 曾是 出色地 已知 到 我 在 这 天 , 什么时候 作为 候选人
[lɔrɪnsɜː] - - "
Lorinser - - "
洛林瑟 - - "

你那厚颜无耻的作风，在我担任洛林瑟候选人时就早已为我所熟知——”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [fɔːrm]
" You wish to reproach me for having restored my name to the original form
" 你 希望 到 责备 我 为了 拥有 恢复 我的 姓名 到 这 原来的 形式
[juːst] [ɪn][maɪ][ˈfæməli] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [ˈdenmɑːrk] - - "
used in my family before they left Denmark - - "
用过的 在 我的 家庭 前 他们 左边 丹麦 - - "

“你们想责怪我把我的名字恢复到我的家族离开丹麦之前使用的原始形式——”

" [aɪ][dəʊnt] [ɡrʌdʒ] [juː; jʊ] [ˈeni] [neɪm] [ænd; ænd][ˈtaɪt(ə)][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈdɑːpt] .
" I don't grudge you any name and title you wish to adopt .
" 我 不 怨恨 你 任何 姓名 和 标题 你 希望 到 采纳 .

“我不会反对你选择任何你想采用的名字和头衔。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][æz; əz] [ˈkwɪkli] - - "
If you could efface the rest of your past as quickly - - "
如果 你 可以 抹去 这 休息 的 你的 过去的 作为 迅速地 - - "

如果你能像抹去过去其他一切那样迅速地抹去——”

" [dʒʌdʒ] [nɑːt] , [ðæt] [jɪː; jɪ][biː; bi][nɑːt] [dʒʌdʒd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [lɔrɪnsɜː] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈmuːvəbl]
" Judge not , that ye be not judged , " interrupted Lorinser , with immovable
" 法官 不是 , 那 是的 是 不是 评判 , " 中断 洛林瑟 , 和 不可移动的
[ˈkaːmnəs] [ænd; ænd] [ˈʌŋkʃn] .
calmness and unction .
平静 和 功能 .

“你们不要论断人，免得你们被论断，”洛林瑟用坚定的平静和虔诚打断道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɒstrəlz] ,
With the exception of a slight quivering of the nostrils ,
和 这 例外 的 一个 轻微 颤抖 的 这 鼻孔 ,

除了鼻孔略微颤动之外，

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [bʌt; bət] [ˈsɪŋɡjələrli] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈtreɪd] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)]
not a feature of the pale but singularly imposing countenance betrayed any special
不是 一个 特征 的 这 苍白 但 单独地 气势磅礴 面容 背叛 任何 特别的
[ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

他苍白却又异常威严的脸上，丝毫没有流露出任何特别的激动。

" [aɪ] [ə'pi:l] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **I appeal** , " **he continued** ,
" 我 上诉 , " 他 持续 ,

“我呼吁,”他继续说道。

" [tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:nərd] [ˈmɪstrəs] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
" **to my honored mistress the princess** - - **that I have never pretended to be**
" 到 我的 荣幸 情妇 这 公主 - - 那 我 有 绝不 假装 到 是
[ə; eɪ] [ˈsɪnɪs] [mən] ;
a sinless man ;
一个 无罪 男人 ;

“致我尊敬的女主人公——我从未假装自己是无罪之人；

[ðə; ði] [z:rθ] [hæz; həz] [ˈnevər] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [sʌt] ,
the earth has never contained but one such ,
这 地球 有 绝不 包含 但 一 这样的 ,

地球上从来没有过这样的事物，只有一个。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈsɪnərz] [ænd; ənd] [læk] [ðə; ði]
and his disciples should remember that they are all sinners and lack the
和 他的 门徒 应该 记住 那 他们 是 全部 罪人 和 缺少 这
[rɪ'naʊn] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [gɔ:d] - - "
renown which before God - - "
名声 哪个 前 上帝 - - "

他的门徒应当记住，他们都是罪人，在上帝面前缺乏荣耀——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rmən] , [hɛə] [ˈvɪkər] , " [sed] [ˈedwɪn] ;
" **This is the introduction to a sermon , Herr Vicar , " said Edwin ;**
" 这 是 这 介绍 到 一个 讲道 , 先生 牧师 , " 说 埃德温 ;

“这是布道的引言，牧师先生,”埃德温说道；

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ɪntə'rʌpt] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈedɪfaɪɪŋ] [jɔ:r; jər][kɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
" **I will not interrupt and prevent you from edifying your congregation .**
" 我 将要 不是 打断 和 防止 你 从 有益的 你的 会众 .

“我不会打断你，也不会阻止你造就你的会众。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈmembər] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv]
But as I am not a member I shall have the honor of taking leave of
但 作为 我 是 不是 一个 成员 我 将 有 这 荣誉 的 采取 离开 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

但由于我并非公司成员，我将荣幸地向公司请假。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [gʊd] [naɪt] .
and bidding them all good night .
和 投标 他们 全部 好的 夜晚 .

然后向他们道晚安。

" [hi:; hi] [bəʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **He bowed to the countess and left the hall ,**
" 他 鞠躬 到 这 伯爵夫人 和 左边 这 大厅 ,

他向伯爵夫人鞠躬，然后离开了大厅。

[bɪ'fɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] .
before any of the party recovered from their surprise .
前 任何 的 这 派对 恢复 从 他们的 惊喜 .

在众人还没从震惊中回过神来之前。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

[ˈedwɪn][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪˈwɪldərd]
Edwin was scarcely in his room , to which a footman with a very bewildered
埃德温 曾是 几乎 在 他的 房间 , 到 哪个 一个 男仆 和 一个 非常 困惑
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

埃德温刚回到房间，一个男仆就一脸茫然地走了过来。

[hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [pæst] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈbɪtə] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
had lighted him , when his excitement passed away and bitter indignation
有 照明 他 , 什么时候 他的 激动 通过了 离开 和 苦的 愤慨
[ænd; ənd] [ræθ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and wrath took possession of him .
和 愤怒 采取 拥有 的 他 .

他的兴奋过后，取而代之的是深深的愤慨和愤怒。

[hi:; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [ˈnɔ:ɪŋ] [dɪsˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [ˈsi:zɪz] [əˈpɑ:n] [ˈevriwʌn] , [wen] ,
He experienced the gnawing discomfort which seizes upon everyone , when ,
他 经验丰富的 这 啃咬 不适 哪个 逮捕 之上 每个人 , 什么时候 ,
他体验到了每个人都会经历的那种难以忍受的不适感，当.....

[waɪl] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪmpʌls] ,
while he does not regret having yielded to a noble impulse ,
尽管 他 做 不是 后悔 拥有 产生 到 一个 高贵 冲动 ,
虽然他不后悔自己屈服于高尚的冲动，

[hi:; hi][məst; məst] [kɜ:rs] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l]
he must curse the circumstances which forced him to disturb a social circle
他 必须 诅咒 这 情况 哪个 强制 他 到 打扰 一个 社会的 圆圈
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋɡər] .
with his righteous anger .
和 他的 正义 愤怒 .

他一定诅咒那些迫使他用义愤填膺的言行扰乱社交圈的境遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第35/43页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ænd; ɐnd][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He was a guest and had quarrelled with another guest of the house ,
他 曾是 一个 客人 和 有 争吵 和 其他 客人 的 这 房子 ,
他是这里的客人，和另一位客人发生了争吵。

[ə; eɪ] [haʊs] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] , [wɪtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['staɪf(ə)l][ɔːl]
a house governed by the rules of society , which as far as possible stifle all
一个 房子 受统治 经过 这 规则 的 社会 , 哪个 作为 远的 作为 可能的 窒息 全部
[nætʃ(ə)rəl] [saʊndz] ,
natural sounds ,
自然的 声音 ,

一栋受社会规则约束的房子，这些规则尽可能地压制一切自然声音。

['smʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæ'lɪʃəs] ['wɪspər] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [gɪv] [vent] [tuː; tə]
smother to a malicious whisper the cry of indignation , and give vent to
窒息 到 一个 恶意 耳语 这 哭 的 愤慨 , 和 给 发泄 到
[æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] ,
an implacable hatred ,
一个 冷酷无情 仇恨 ,

压制恶意的低语，掩盖义愤填膺的呼喊，释放难以化解的仇恨。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] [spɑːt] [brɪ'fɔːr] [tuː] [meɪl]
not in the presence of ladies , but only in some lonely spot before two male
不是 在 这 在场 的 女士们 , 但 仅有的 在 一些 孤独 点 前 二 男性
[ˈwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .

不在女士面前，而只是在某个僻静的地方，在两名男性证人面前。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [edʒu'keɪ(ə)n][ɔːr] ['kɜːrtəsi] , [ə; eɪ]
He must have appeared like a man without education or courtesy , a
他 必须 有 出现 喜欢 一个 男人 没有 教育 或者 礼貌 , 一个
[ˈmɔːrəlaɪzɪŋ] ['ped(ə)nt] .
moralizing pedant .
道德说教 学究 .

他看起来一定像个没受过教育、没礼貌的人，一个说教的迂腐之人。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['dʒʌstə'faɪɪŋ] [hɪm'self] - - ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['frɪvələs] [ʌv; əv]
there were no means of justifying himself - - even to the most frivolous of
那里 是 不 方法 的 证明其合理性 他自己 - - 甚至 到 这 最多 轻浮 的
[ðɪːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [wɪð; wɪθ]
these children of the world - - for his inability to breathe the same air with
这些 孩子们 的 这 世界 - - 为了 他的 无力 到 呼吸 这 相同的 空气 和
[ðɪs] [mæn] .
this man .
这 男人 .

他无法向世上最轻浮的孩子解释，为什么他无法与这个人呼吸同样的空气。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][ˈjuːz][æn; ən][ɪkˈspiːdiənt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
But could he use an expedient , which would have compelled him to
但 可以 他 使用 一个 权宜 , 哪个 会 有 被迫 他 到
[ɪkˈspəʊz][ðə; ði][ˈsiːkrət] ,
expose the secret ,
暴露 这 秘密 ,

但他能否采取权宜之计, 迫使他泄露这个秘密呢?
[ðə; ði][ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ?
the honor of his friend ?
这 荣誉 的 他的 朋友 ?
他朋友的荣誉?

[noʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] ,
No ; he must now submit to the consequences of his action ,
不 ; 他 必须 现在 提交 到 这 结果 的 他的 行动 ,
不, 他现在必须承担自己行为的后果。
[ænd; ænd][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈfer] ,
and no matter how much he reflected upon the affair ,
和 不 事情 如何 很多 他 反映 之上 这 事务 ,
无论他如何反思这件事,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pərˈsuːd] ,
he could think of no other course which he could have pursued ,
他 可以 思考 的 不 其他 课程 哪个 他 可以 有 追击 ,
他想不出自己还能走其他什么路。

[wɪˈðaʊt] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
without lowering himself in his own eyes .
没有 降低 他自己 在 他的 自己的 眼睛 .
他没有自贬身份。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ɪˈvent] .
He felt that he could do exactly the same thing again in a similar event .
他 毛毡 那 他 可以 做 确切地 这 相同的 事物 再次 在 一个 相似的 事件 .
他觉得在类似的场合, 他也能做到同样的事情。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] ,
So in the midst of all his annoyance ,
所以 在 这 中间 的 全部 他的 烦恼 ,
所以, 在他百般恼怒之中,

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
he experienced the satisfaction of having been faithful to himself ,
他 经验丰富的 这 满意 的 拥有 到过 忠实 到 他自己 ,
他体验到了忠于自我的满足感。

[ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈflekt] [mɔːr] [ˈkɑːmli] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [pərˈsuː] .
and began to reflect more calmly what course he should now pursue .
和 开始 到 反映 更多的 平静地 什么 课程 他 应该 现在 追求 .
他开始冷静地思考自己接下来应该采取什么行动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæəs(ə)][noʊ] [lɔːŋɡər] .
He could remain in the castle no longer .
他 可以 保持 在 这 城堡 不 更长 .
他再也无法待在城堡里了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈmiːtɪŋ] [lɔːrɪnsə] [əˈgen] ,
Even if he could be sure of not meeting Lorinser again ,
甚至 如果 他 可以 是 当然 的 不是 会议 洛林瑟 再次 ,
即使他能确定不会再见到洛林瑟,

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][eɪd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
he thought it his duty to aid the master of the house ,
他 想法 它 他的 责任 到 援助 这 掌握 的 这 房子 ,
他认为帮助这家的主人是他的职责。

[ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɔ:tn]
in causing the strange scene in which he played a principal part to be forgotten
在 导致 这 奇怪的 场景 在 哪个 他 玩 一个 主要的 部分 到 是 被遗忘的
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;
as quickly as possible ;
作为 迅速地 作为 可能的 ;
尽可能快地让人们忘记他曾扮演重要角色的那场怪异闹剧；

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][mʊst] [ɪ'fektʃuəli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
this could be most effectually done by the departure of the disturber of the
这 可以 是 最多 有效地 完毕 经过 这 离开 的 这 扰乱者 的 这
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,
最有效的办法就是让扰乱治安者离开。

[ænd; ənd] [mɔ: r'ʊʊvər] ['edwɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɑ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and moreover Edwin wished to avoid any farther discussion of the matter .
和 而且 埃德温 希望 到 避免 任何 更远 讨论 的 这 事情 .
而且，埃德温也希望避免对此事进行进一步讨论。

[let] [ðəm; ðəm] [skɔ:f] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:k] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,
Let them scoff at him and talk behind his back as they chose ,
让 他们 嘲笑 在 他 和 讲话 在后面 他的 后退 作为 他们 选择 ,
就让他们随心所欲地嘲笑他、在背后议论他吧。

[let][ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ri:p] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði]
let the enemy who remained behind reap all the advantage from having kept the
让 这 敌人 WHO 剩余 在后面 收割 全部 这 优势 从 拥有 保留 这
[fi:ld] - - [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ker] ?
field - - what did he care ?
场地 - - 什么 做过 他 关心 ?
让那些留在后方的敌人享受守住战场带来的所有优势——他才不在乎呢？

[ðə; ði][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:z] [ə'pɪnjən] [hi:; hi]['vælju:d] , [wʊd] [nɔ:t] [mɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hi:; hi]
The one person , whose opinion he valued , would not misunderstand him ; that he
这 一 人 , 谁 观点 他 有价值的 , 会 不是 误解 他 ; 那 他
[nu:] , [ðæt] ,
knew , that ,
知道 , 那 ,
他唯一重视其意见的人不会误解他；他知道，

[ðə; ði][læst] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] , [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
the last glance with which she followed his retreating figure , had told him .
这 最后的 瞥一眼 和 哪个 她 随后 他的 撤退 数字 , 有 讲述 他 .
她最后回望他离去的背影，那一眼已经告诉了他。

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ə; eɪ] ['wɜ:θləs] ['skaʊndrəl] ,
But had he come to the castle to chastise a worthless scoundrel ,
但 有 他 来 到 这 城堡 到 惩罚 一个 毫无价值 恶棍 ,
但他若是来到城堡是为了惩罚一个无赖之徒，

[ænd; ənd] [maɪt] [hi:; hi] [naʊ] [li:v] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [pər'fɔ:rmd] ?
and might he now leave feeling that his business had been well performed ?
和 可能 他 现在 离开 感觉 那 他的 商业 有 到过 出色地 执行 ?
他现在可以离开，并且觉得自己的生意做得非常成功吗？

[kʊd; kəd][hiː; hi] [li:v] [hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [frend] [bʌt; bət][him; ɪm]
Could he leave her who had confessed that she had no friend but him
可以 他 离开 她 WHO 有 坦白 那 她 有 不 朋友 但 他
，
：
，

他怎能离开她呢？她曾坦言，除了他，她没有其他朋友。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [kɑːmplɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fert] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪ'sperɪŋ]
who in the greatest complication of her fate , grasped his hand in despairing
WHO 在 这 最 并发症 的 她 命运 , 抓住 他的 手 在 绝望
['terər] ?
terror ?
恐怖 ?

在她命运最为艰难的时刻，是谁绝望地抓住了他的手？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə][eɪd][hɜ:r; hər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,
he was helpless to aid her it was true ,
他 曾是 无助 到 援助 她 它 曾是 真的 ,
：
他确实无力帮助她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
but she had appealed to him with the certainty that at least she would
但 她 有 上诉 到 他 和 这 肯定 那 在 至少 她 会
[biː; bi] [kəm'peld] [noʊ][bɜːŋgər][tuː; tə] [ber] [hɜ:r; hər][ɪ'bɜːrd(ə)n] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ˈhjuːmən][help][ɔːr] ['sɪmpəθi]
be compelled no longer to bear her burden unaided by human help or sympathy
是 被迫 不 更长 到 熊 她 负担 未受帮助 经过 人类 帮助 或者 同情
.
:
.

但她向他求助时确信，至少她将不再被迫独自承受重担，不再需要任何人的帮助或同情。

[ɪf] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
If he suddenly failed her again ,
如果 他 突然 失败的 她 再次 ,
：
如果他再次让她失望了，

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt] ['sʌndər] [ðə; ði][ləst] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][laɪf] ?
would it not sunder the last tie that bound her to life ?
会 它 不是 桑德 这 最后的领带 那 边界 她 到 生活 ?
：
这岂不是会斩断她与生命之间最后的纽带吗？

[ænd; ənd] [jet] , [həʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜ:r; hər] ['eni] ['riːəl] [ə'sɪstəns] ?
And yet , how could he hope to afford her any real assistance ?
和 然而 , 如何 可以 他 希望 到 买得起 她 任何 真实的 协助 ?
：
然而，他又怎能指望给她提供任何实质性的帮助呢？

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [həʊ] [tuː; tə][help] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələnt]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ]
He scarcely knew how to help himself in the violent conflict of feelings which
他 几乎 知道 如何 到 帮助 他自己 在 这 暴力 冲突 的 情怀 哪个
[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ə'raʊzd] .
her presence had aroused .
她 在场 有 被唤醒 .

她的出现激起了他内心剧烈的情感冲突，他几乎不知该如何应对。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [brɪ'ɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɪlt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
He sat down on the sofa before the little gilt table and buried his face in his
他 卫星 向下 在 这 沙发 前 这 小的 镀金 桌子 和 埋葬 他的 脸 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他坐在镀金小桌前的沙发上，双手捂住了脸。

[ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [nɑ:k] [rəʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑ:fitləs] ['revəri] .
A discreet knock roused him from this profitless reverie .
一个 慎重 敲 唤醒 他 从 这 无利可图 遐想 .
一阵轻柔的敲门声将他从这毫无益处的沉思中唤醒。

[æt; ət][hɪz; ɪz] " [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?
At his " who is there ?
在 他的 " WHO 是 那里 ?
在他的“谁在那里？”

" [ðə; ði][lɪt(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['entərd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'pɔ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][soʊ]
" the little physician entered , with many apologies for disturbing him at so
" 这 小的 医生 进入 , 和 许多 致歉 为了 令人不安 他 在 所以
[leɪt] [æn; ən][aʊər] .
late an hour .
晚的 一个 小时 .
“小医生走了进来，连连道歉，说这么晚了打扰他。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['frendz] [sʌn] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
The great interest he felt in his old friend's son had brought him there ;
这 伟大的 兴趣 他 毛毡 在 他的 老的 朋友们 儿子 有 带来 他 那里 ;
他对老朋友的儿子非常感兴趣，这才把他带到了那里；

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [θru:] [ðə; ði] [sɜ:r.vənt] [hu:] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði]
he had received through the servants who were greatly alarmed by the
他 有 已收到 通过 这 仆人 WHO 是 非常 惊慌 经过 这
[ʌn'presɪdɪntɪd] [si:n] ,
unprecedented scene ,
空前的 场景 ,
他是通过仆人得知此事的，仆人们对这前所未有的景象感到非常惊恐。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
a confused report of what had occurred , and thought he would not be
一个 使困惑 报告 的 什么 有 发生 , 和 想法 他 会 不是 是
[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'skri:t] [kʃjəri'a:səti] ,
charged with indiscreet curiosity ,
带电 和 轻率 好奇心 ,
他对所发生的事情描述得一团糟，并且认为自己不会被指控为不谨慎的好奇心。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔ:rtər][æt; ət][wʌns] .
if he applied to the right quarter at once .
如果 他 应用 到 这 正确的 四分之一 在 一次 .
如果他一开始就申请了正确的部门。

[hi:; hi] [naʊ] , [ʌn'æskt] , [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['æftər]['edwɪn][hæd; həd] [left] [ðə; ði][hɔ:l] ,
He now , unasked , related that after Edwin had left the hall ,
他 现在 , 未经询问 , 有关的 那 后 埃德温 有 左边 这 大厅 ,
他主动讲述道，在埃德温离开大厅之后，

[lɔ:rɪnsɜ:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [kəm'pli:tli] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz][fɔ:rmər]
Lorinser had made a full confession and thereby completely regained his former
洛林瑟 有 制成 一个 满的 忏悔 和 从而 完全地 恢复 他的 以前的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
洛林瑟已彻底坦白，从而完全恢复了以前的职位。

[æn; ən][oʊld] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ɪn] [hu:m] ['edwɪn][hæd; həd] [bɪn] ['laɪkwaɪz] ['di:pli]
An old affair with a young girl , in whom Edwin had been likewise deeply
一个 老的 事务 和 一个 年轻的 女孩 , 在 谁 埃德温 有 到过 同样地 深
[ˈɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

一段与一位年轻女孩的旧情，埃德温也曾深深地迷恋过她。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)] ['heɪtrɪd] .
was the cause of this mortal hatred .
曾是 这 原因 的 这 凡人 仇恨 .

正是这种致命仇恨的根源。

[dɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] ,
Disappointed love had induced the poor creature ,
失望的 爱 有 诱导 这 贫穷的 生物 ,
失恋让这个可怜的生灵.....

[hu:m] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [ə'fek(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] ['mæri]
whom in spite of the most sincere affection he could not resolve to marry
谁 在 尽管如此 的 这 最多 真诚 感情 他 可以 不是 解决 到 结婚
[ænd; ənd][bi:; bi] ['feɪθləs] [tu:; tə] ['haɪər] [eɪmz] ,
and be faithless to higher aims ,
和 是 不忠 到 更高 目标 ,
尽管他对她怀有最真挚的爱意，但他无法下定决心与她结婚，背叛更高的目标。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] .
to attempt to commit suicide .
到 试图 到 犯罪 自杀 .

试图自杀。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ækt][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n]
Fortunately she was saved ; but all the blame for the act had been laid on
幸运的是 她 曾是 已保存 ; 但 全部 这 责备 为了 这 行为 有 到过 铺设 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] - - [ɪn] ,
his shoulders - - in ,
他的 肩膀 - - 在 ,
幸运的是，她得救了；但所有罪责都落在了他的肩上——在，

[ɔ:rt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['ru:mæns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'ti:]
short , it was a regular romance , and he seemed to have related it
短的 , 它 曾是 一个 常规的 浪漫 , 和 他 似乎 到 有 有关的 它
[ˈveri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

简而言之，这是一段普通的爱情故事，而且他似乎把它讲述得很好。

[æt; ət] [li:st] [wen] [hi:; hi] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['prɪnses] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
At least when he closed , the beautiful princess ' eyes were full of tears ,
在 至少 什么时候 他 关闭 , 这 美丽的 公主 - 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,
至少当他闭上眼睛时，美丽的公主眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['gæstən] ['kɔ:rdʒəli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Count Gaston cordially shook hands with him .
和 数数 加斯顿 诚挚地 摇晃 双手 和 他 .

加斯顿伯爵热情地与他握手。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
In the opinion of these men of the world ,
在 这 观点 的 这些 男人 的 这 世界 ,
在世人眼中，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] ,
it was of course rather a credit to the pious gentleman that ,
它 曾是 的 课程 相当 一个 信用 到 这 虔诚的 绅士 那 ,
当然, 这的确是这位虔诚绅士的一大优点。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈwɪzdəm] ,
in spite of his theological wisdom ,
在 尽管如此 的 他的 神学 智慧 ,
尽管他拥有神学上的智慧,

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɑːn] [ˈfʊːtʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃər] [ˈɪntuː]
he too had had his bonnes fortunes and such a romantic adventure into
他 也 有 有 他的 好 财富 和 这样的 一个 浪漫的 冒险 进入
[ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
the bargain .
这 便宜货 .
他也有过一段好运, 还附带了一段浪漫的冒险经历。

[ˈedwɪn] [læft] [ˈfɪrsli] .
Edwin laughed fiercely .
埃德温 笑了 激烈地 .
埃德温放声大笑。

" [maɪ] [daɪr] [frend] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræfti] [feɪs] ,
" My dear friend , " continued the little man with a crafty face ,
" 我的 亲爱的 朋友 , " 持续 这 小的 男人 和 一个 狡猾 脸 ,
“我亲爱的朋友,”那个面目狡黠的小个子男人继续说道, “

[wɪtʃ] [ˈveɪnli] [enˈdevəd] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈsɪmpəθi] ,
which vainly endeavored to wear an expression of friendly sympathy ,
哪个 徒劳地 努力 到 穿 一个 表达 的 友好的 同情 ,
它徒劳地试图表现出友好的同情表情,

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪnz] [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˈevri] [wʌn] [dʌz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈvɪkər] ,
" I understand your feelings as indeed every one does , even the vicar ,
" 我 理解 你的 情怀 作为 的确 每一个 一 做 , 甚至 这 牧师 ,
“我理解你的感受, 事实上每个人都理解, 就连牧师也不例外。”

[huː] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈklerd] , [ˈtʃerɪʃɪz] [noʊ] [ɪl] [wɪl] [tʊːrd] [juː; jʊ]
who as he has repeatedly declared , cherishes no ill will toward you
WHO 作为 他 有 反复 声明 , 珍惜 不 患病的 将要 朝向 你
[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [jʊr; jər][ˈvaɪələnt] [kənˈdʌkt] . "
notwithstanding your violent conduct . "
虽然 你的 暴力 执行 . "
他曾多次声明, 尽管你行为暴力, 但他对你没有任何恶意。

" [ɪnˈdiːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?
“的确?”

[dʌz] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mən] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ?
Does the worthy man forgive me ?
做 这 值得 男人 原谅 我 ?
这位德高望重的人会原谅我吗?

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈluːdɪkrəs] ! "
Well , that is ludicrous ! "
出色地 , 那 是 荒谬 ! "
这简直太荒谬了!

" [hi:; hi] [preɪzd] [ju:; jʊ][moʊst] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'dʌkt] .
" He praised you most warmly and apologized for your extraordinary conduct .
" 他 赞扬 你 最多 热情地 和 道歉 为了 你的 非凡的 执行 .
"他热情洋溢地赞扬了你，并为你的异常行为表示歉意。"

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['tʃerɪft] [æən; ən] [ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [lʌv] [fɔ:r; fər]
If he had known at that time , that you cherished an unrequited love for
如果 他 有 已知 在 那 时间 , 那 你 珍爱 一个 单相思 爱 为了
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] ,
the unfortunate girl ,
这 不幸 女孩 ,
如果他当时知道你暗恋着那个不幸的女孩,

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] - - "
who lived in the same house - - "
WHO 居住地 在 这 相同的 房子 - - "
住在同一栋房子里的——

" [maɪ] ['wɜ:rði] ['peɪtrən] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['edwɪn] ['raɪzɪŋ] , " [aɪm] ['ri:əli] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" My worthy patron , " interrupted Edwin rising , " I'm really very grateful to you ,
" 我的 值得 赞助人 , " 中断 埃德温 上升 , " 我是 真的 非常 感激的 到 你 ,
"我尊敬的赞助人,"埃德温站起身打断道，“我真的非常感谢您。”

[ʌn'kɑ:mənli] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['frendli] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] .
uncommonly grateful for your friendly communications .
不寻常地 感激的 为了 你的 友好的 通讯 .
非常感谢您友好的沟通。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['fi:lɪŋz] , [ɔ:l'doʊ] [ju:; jʊ] [ə'ʃʊr] [em 'i:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər] [sti:l]
But as my feelings , although you assure me you understand them , are still
但 作为 我的 情怀 , 虽然 你 保证 我 你 理解 他们 , 是 仍然
[mɪs,æprɪ'hendɪd] ,
misapprehended ,
误解 ,
但是，尽管你向我保证你理解我的感受，但你仍然误解了我的感受。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][hɛə]
and as I have my own reasons for not expressing my opinion of the Herr
和 作为 我 有 我的 自己的 原因 为了 不是 表达 我的 观点 的 这 先生
['vɪkərz] ['rouməns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] - [wɪt] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
Vicar's romance with the ' frankness and honesty ' which you take for your
牧师的 浪漫 和 这 - 坦率 和 诚实 - 哪个 你 拿 为了 你的
['ma:tʊʃ] ,
motto ,
座右铭 ,
至于我出于自身原因不愿表达我对牧师先生与你所奉为座右铭的“坦率和诚实”之间关系的看法，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
I should consider it a favor if you would leave me to myself and return
我 应该 考虑 它 一个 偏爱 如果 你 会 离开 我 到 我 和 返回
[tu:; tə][jʊr; jər][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
to your patient .
到 你的 病人 .
如果你能让我一个人待一会儿，回去照顾你的病人，我将感激不尽。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ə'keɪzŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊr] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði]
If , however , you should find occasion , you may assure all who have admired the
如果 , 然而 , 你 应该 寻找 场合 , 你 可能 保证 全部 WHO 有 钦佩 这
[ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ˈtælənt] ,
narrators talent ,
叙述者 天赋 ,
但是，如果您有机会，您可以向所有欣赏叙述者才华的人保证：

[ðæt] [nɑ:tɪ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [staɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] ['ɔ:lsoʊ] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:kwəld] ;
that not only his style , but his inventive faculty also is yet to be equalled ;
那 不是 仅有的 他的 风格 , 但 他的 富有创造力的 学院 还 是 然而 到 是 等于 ;
不仅他的风格, 而且他的创造力也至今无人能及;

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
in a word ,
在 一个 单词 ,
总之,

[ðæt] [noʊ] [mɔ:r] ['feɪmləs] ['laɪər] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] [ʃi:p] - [skɪn] [ʌv; əv]
that no more shameless liar ever existed than this fox in the sheep - skin of
那 不 更多的 不要脸 说谎者 曾经 存在 比 这 狐狸 在 这 羊 - 皮肤 的
[hju:'mɪləti] .
humility .
谦逊 .

世上再也没有比这披着谦逊外衣的狐狸更厚颜无耻的骗子了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['haɪts] [rest] [æz; əz] [aɪ] [trʌst] [tu:; tə] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər]
And now I'll wish you as good a night's rest as I trust to obtain for
和 现在 患病的 希望 你 作为 好的 一个 夜晚 休息 作为 我 相信 到 获得 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

现在, 我祝愿你今晚能睡个好觉, 就像我希望自己也能睡个好觉一样。

" [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [br'wɪldərd] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tu:; tə]
" **While uttering these words , he had accompanied the bewildered little man to**
" 尽管 发出声音 这些 字 , 他 有 伴随 这 困惑 小的 男人 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

“说着这些话的时候, 他已经陪着那位不知所措的小个子男人走到了门口。”

[ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['dʒentli] [br'haɪnd]
opened it with a trembling hand , and closed it by no means gently behind
打开 它 和 一个 发抖 手 , 和 关闭 它 经过 不 方法 轻轻地 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他颤抖着手打开了它, 然后毫不轻柔地把它关上了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [blʌd] [θrɒbd] ['waɪldli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tempəlz] ,
He was in a tumult of excitement , the blood throbbed wildly in his temples ,
他 曾是 在 一个 骚乱 的 激动 , 这 血 悸动 疯狂地 在 他的 寺庙 ,
他激动不已, 太阳穴里的血液剧烈跳动。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv]
another moment and it would have been impossible for him to have
其他 片刻 和 它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 有
[sə'prest] [hɪz; ɪz] [ɪndɪg'nei(ə)n] .
suppressed his indignation .
被抑制 他的 愤慨 .

再过片刻, 他就不可能再压抑住心中的愤慨了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl]
He would have poured forth all the bitterness of which his heart was full
他 会 有 倾倒 前进 全部 这 苦味 的 哪个 他的 心 曾是 满的
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['retʃɪd] [sni:k] [hu:z] [feɪs] ,
upon the wretched sneak whose face ,
之上 这 可怜 潜行 谁 脸 ,

他本想把心中所有的苦涩都倾泻到那个可怜的家伙身上, 那家伙的脸上写满了怨恨。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfrendli] [ˈsɪmpər] , [pʊt][hɪm; ɪm] [ˈferli] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
" with its friendly simpler , put him fairly beside himself ,
" 和 它是 友好的 傻瓜 , 放 他 相当 旁 他自己 ;

它那友好的微笑让他欣喜若狂。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] , [hɪz; ɪz] [əˈprest] [hɑ:rt] [faʊnd] [rɪˈli:f] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
As soon as he was alone , his oppressed heart found relief in a loud ,
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 , 他的 受压迫者 心 成立 宽慰 在 一个 大声 ;
[ˈsko:nf(ə)l] [læf] .
scornful laugh .
轻蔑的 笑 .

他一独处，压抑的心灵便在一声响亮而轻蔑的笑声中得到了解脱。

[ðen] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][sɪlk] [ˈkænəpɪd] [bed]
Then he went to the dressing table which stood beside the silk canopied bed
然后 他 去 到 这 敷料 桌子 哪个 站立 旁 这 丝绸 有顶棚的 床
[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
and drank a glass of water .
和 喝 一个 玻璃 的 水 ;

然后他走到丝绸帷幔床旁的梳妆台前，喝了一杯水。

[baɪ] [dɪˈgri:z] [hɪz; ɪz] [blʌd] [gru:] [kɑ:m] .
By degrees his blood grew calm .
经过 学位 他的 血 生长 冷静的 .

他的情绪渐渐平静下来。

[hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] , [θru:] [aɪ ˈti:] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
He went to the lofty bay - window , threw it wide open ,
他 去 到 这 高远 湾 - 窗户 , 扔 它 宽的 打开 ;

他走到高高的凸窗前，把窗户大开，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [pjʊr] [naɪt] [er] [fæn][hɪz; ɪz][hɑ:t] [braʊ] .
and let the pure night air fan his hot brow .
和 让 这 纯的 夜晚 空气 扇子 他的 热的 眉头 .

让纯净的夜风拂去他滚烫的额头。

" [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] ?
" Am I not a fool ?
" 是 我 不是 一个 傻子 ?

难道我不是个傻瓜吗？

" [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪmˈself] ,
" he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ,

他对自己说：

" [tu;; tə] [əˈləʊ] [maɪˈself][tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
" to allow myself to be so much excited by that which was only natural ,
" 到 允许 我 到 是 所以 很多 兴奋的 经过 那 哪个 曾是 仅有的 自然的 ,

“允许自己对那些自然而然的事情感到如此兴奋，

[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] ?
and to be expected ?
和 到 是 预期的 ?

这在意料之中吗？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈti:] [veks][ɔ:r] [hju:'mɪliet] [em ˈi:] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ˈlu:zər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Should it vex or humiliate me to be the loser in a contest with such a
应该 它 烦恼 或者 羞辱 我 到 是 这 失败者 在 一个 竞赛 和 这样的 一个
[ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪˈpɑ:krəsi] ?
master of hypocrisy ?
掌握 的 虚伪 ?

与这样一位虚伪大师较量，我输了，我应该感到恼怒还是羞辱？

[ænd; ənd] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [neɪv] , [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] ,
And ought I to grudge the miserable knave , who has nothing better ,
和 应该 我 到 怨恨 这 悲惨的 恶棍 , WHO 有 没有什么 更好的 ,
我该不该嫉妒那个一无所有、可怜的家伙呢?

[ðɪs] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ɪts] ['kɔ:stli] ['trəʊfɪz] - - [ə; eɪ] ['prɪnses] - [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]
this victory and its costly trophies - - a princess ' tears and the pressure of
这 胜利 和 它是 昂贵 奖杯 - - 一个 公主 - 眼泪 和 这 压力 的
[ə; eɪ] ['kaʊnts] [hænd] ?
a count's hand ?
一个 计数 手 ?
这场胜利及其昂贵的奖赏——公主的眼泪和伯爵的手的压力?

[faɪ] [ə'pɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [əʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
Fie upon me for allowing myself to be so overpowered with disgust .
菲 之上 我 为了 允许 我 到 是 所以 实力悬殊 和 厌恶 .
呸, 我怎么能如此被厌恶感所支配呢?

[aɪm] ['ri:əli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)] [teɪl] - ['berər] , [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:]
I'm really indebted to this noble tale - bearer , for opening my eyes to the true
我是 真的 负债累累 到 这 高贵 故事 - 持有人 , 为了 开幕 我的 眼睛 到 这 真的
[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
state of affairs .
状态 的 事务 .
我由衷感谢这位高尚的讲述者, 是他让我看清了事情的真相。

[bʌt; bət] [ə'wei] - - [ə'wei] - - [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd]
But away - - away - - away from here , before the moon has disappeared behind
但 离开 - - 离开 - - 离开 从 这里 , 前 这 月亮 有 消失 在后面
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] !
the forest !
这 森林 !
但是, 快快——快快——快快离开这里, 趁着月亮还没消失在森林后面!

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['teɪbl] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][pɔ:rt'fɒʊliəʊ][ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ]
" **He went back to the little table , opened his portfolio and commenced a**
" 他 去 后退 到 这 小的 桌子 , 打开 他的 文件夹 和 开始 一个
[nəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
note to the count .
笔记 到 这 数数 .
他回到小桌子旁, 打开公文包, 开始给伯爵写信。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [hi:; hi] [roʊt] ,
After the disturbance of the peace of the household , he wrote ,
后 这 干扰 的 这 和平 的 这 家庭 , 他 写道 ,
在扰乱了家庭的安宁之后, 他写道:

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] , [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['du:ti]
of which he had unfortunately been the cause , he thought it his duty
的 哪个 他 有 很遗憾 到过 这 原因 , 他 想法 它 他的 责任
[tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
to his host ,
到 他的 主持人 ,
虽然不幸的是, 这件事是他造成的, 但他认为这是他对主人的责任。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
as well as to the rest of the guests ,
作为 出色地 作为 到 这 休息 的 这 客人 ,
以及其他宾客,

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [noʊ] [ɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
to continue no longer to be a recipient of the hospitality which had been
到 继续 不 更长 到 是 一个 接受者 的 这 热情好客 哪个 有 到过
[soʊ] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
so kindly offered to him :
所以 亲切地 提供 到 他 :
他将不再享受曾经受到的热情款待。

[hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ]
He regretted that consideration for others prevented him from giving
他 后悔 那 考虑 为了 其他的 阻止 他 从 给予
[ˌeksplə'neɪənz] [wɪtʃ] ,
explanations which ,
解释 哪个 ,
他后悔因为顾及他人而未能做出解释,
[ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [maɪt] [ə'pɪr] [æn; ən] [ə'fens] [ə'ɡenst] [ˈetɪkət] , [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [aɪ 'tiː] [ɪn]
although his conduct might appear an offence against etiquette , would justify it in
虽然 他的 执行 可能 出现 一个 罪行 反对 礼仪 , 会 证明合法 它 在
[ˈevri] [ˈʌðər] [rɪ'spekt] .
every other respect .
每一个 其他 尊重 :

虽然他的行为看似有失礼仪，但在其他方面却又合情合理。
[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
As for the cause which had brought him here ,
作为 为了 这 原因 哪个 有 带来 他 这里 ,
至于他来到这里的原因,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʌn'duː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
he was fully convinced that he had no power to undo what had been
他 曾是 完全 确信 那 他 有 不 力量 到 撤销 什么 有 到过
[dʌn] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .
done and effect a reconciliation .
完毕 和 影响 一个 和解 :
他完全确信自己无力改变已经发生的事情，也无法促成和解。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [taɪm] , [wɪtʃ] [wɜːrks] [soʊ] ['meni] [ˈwʌndəz] ,
Perhaps , he concluded , time , which works so many wonders ,
也许 , 他 结束 , 时间 , 哪个 作品 所以 许多 奇迹 ,
他总结道，或许，时间能创造许多奇迹。

[meɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
may bring about what at present the count positively refuses to think of ,
可能 带来 关于 什么 在 展示 这 数数 积极地 拒绝 到 思考 的 ,
可能会带来伯爵目前坚决不愿考虑的事情。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [brɪ'twiːn] [tuː] [ɪnkəm'pætəb(ə)] [ˈneɪtʃəz] , [ə'pɪr] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [miːnz]
and make a separation between two incompatible natures , appear the only means
和 制作 一个 分离 之间 二 不相容 自然 , 出现 这 仅有的 方法
[ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
of safety .
的 安全 :
将两种不相容的性质分开，似乎是唯一的安全手段。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːld] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] ,
He had just sealed the note and was writing the address ,
他 有 只是 密封 这 笔记 和 曾是 写作 这 地址 ,
他刚封好纸条，正在写地址。

[wen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ə'hʌðəɹ] [nɑ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
when there was another knock at his door .
什么时候 那里 曾是 其他 敲 在 他的 门 .
这时，又有人敲门了。

" [kʌm] [ɪn] !
Come in !
" 来 在 !
“进来！”

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] ,
he exclaimed indignantly ,
" 他 惊呼 愤慨地 ,
他愤慨地喊道：

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [θɔ:t] ['dɑ:rtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [si:]
for the thought darted through his mind that the count might come to see
为了 这 想法 飞镖 通过 他的 头脑 那 这 数数 可能 来 到 看
[hɪm; ɪm][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['rendəɹ] [ˈju:sləs] [ðə; ði] ['letəɹ] ,
him in person and thereby render useless the letter ,
他 在 人 和 从而 使成为 无用 这 信 ,
他脑海中闪过一个念头：伯爵可能会亲自来见他，那样的话，这封信就毫无用处了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [spəd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˈvɜ:rb(ə)] [eksplə'neɪʃənz] ; [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd]
which would have spared him any verbal explanations ; then the door opened
哪个 会 有 幸存 他 任何 口头 解释 ; 然后 这 门 打开
[ænd; ənd] [twə:'net] ['entəd] .
and Toinette entered .
和 托伊内特 进入 .
这样他就无需进行任何口头解释了；这时门开了，托伊内特走了进来。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?
Is it you ?
" 是 它 你 ?
“是你吗？”

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
he exclaimed rushing toward her .
" 他 惊呼 匆忙 朝向 她 .
他一边喊着，一边朝她冲过去。

" [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
Do you come to me ?
" 做 你 来 到 我 ?
“你找我吗？”

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [bæk] [ðə; ði][dɑ:rk] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
She threw back the dark shawl she had wrapped around her ,
" 她 扔 后退 这 黑暗的 披肩 她 有 包装 大约 她 ,
她甩开了裹在身上的深色披肩，

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [dres] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ]
and he saw that she wore a simple dress and had laid aside all her
和 他 锯 那 她 穿着 一个 简单的 裙子 和 有 铺设 旁边 全部 她
[ˈdʒu:əlri] .
jewelry .
珠宝 .
他看到她穿着一件朴素的衣服，并且把所有的首饰都收了起来。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [toʊn] .
I could not help coming to you , she said in her usual tone .
" 我 可以 不是 帮助 未来 到 你 , " 她 说 在 她 通常 语气 .
“我情不自禁地来找你，”她用平常的语气说道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - - [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ; [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
" **I wanted to speak to you , and you - - you're going away ; I knew it ,**
" 我 通缉 到 说话 到 你 , 和 你 - - 你是 去 离开 ; 我 知道 它 ,
"我想跟你说话,可是你——你要走了;我知道。”

[bɪˈfɔːr] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈpɑːn][jʊ; jər] [ˈteɪbl] .
before seeing the letter upon your table .
前 看到 这 信 之上 你的 桌子 .
在看到桌上的信件之前。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪdɪŋ] [em ˈiː] [ferˈwel] .
You would have gone without bidding me farewell .
你 会 有 已消失 没有 投标 我 告别 .
你竟然不跟我道别就走了。

[wʊd] [juː; jʊ][na:t] ? " **Would you not ?** "
会 你 不是 ? "
难道你不想吗?

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][best] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]
" **Perhaps it would have been the best course ,** " **he replied , clasping her hand**
" 也许 它 会 有 到过 这 最好的 课程 , " 他 回复 , 紧握 她 手
,
.
,
"或许那才是最好的办法,"他握住她的手回答道。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈluːsli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
which hung loosely by her side .
哪个 悬挂 松散地 经过 她 边 .
它松松地挂在她身侧。

" [tel] [em ˈiː] [jɔːrˈself] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [hæv; həv][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊp] [fɔːr; fər] ,
" **Tell me yourself , my dear friend , have we ought to hope for ,**
" 告诉 我 你自己 , 我的 亲爱的 朋友 , 有 我们 应该 到 希望 为了 ,
"亲爱的朋友,你自己告诉我,我们应该抱有怎样的希望?"

[frʌm; frəm] [ˈeni] [wɜːrdz][wiː; wi] [maɪt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ?
from any words we might exchange ?
从 任何 字 我们 可能 交换 ?
我们之间有什么可以交流的话语吗?

[feɪt] [dʌz] [na:t][tɜːrn][fɔːr; fər][wɜːrdz] .
Fate does not turn for words .
命运 做 不是 转动 为了 字 .
命运不会因言语而改变。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
And yet I could hardly have made up my mind to leave without a word .
和 然而 我 可以 几乎 有 制成 向上 我的 头脑 到 离开 没有 一个 单词 .
然而,我几乎不可能一声不响地离开。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][faːrm] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
I intended to have gone to the farm house on the other side of the forest ,
我 故意的 到 有 已消失 到 这 农场 房子 在 这 其他 边 的 这 森林 ,
我原本打算去森林另一边的农舍。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər][tuː; tə][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] ,
and from there to have sent you a note ,
和 从 那里 到 有 发送 你 一个 笔记 ,
然后我就给你发了条消息,

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [kə'mɪʃənz]
to say I would wait to hear from you in case you had any commissions
到 说 我 会 等待 到 听到 从 你 在 案件 你 有 任何 佣金
[fɔːr; fər] [em 'iː] .
for me .
为了 我 .

我的意思是，我会等你联系我，看看你是否有委托我创作。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [em 'iː] .
But you have anticipated me .
但 你 有 预期 我 .

但你早已预料到我会这么做。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n] [hɪr] ? "
Are we not in danger of interruption here ? "
是 我们 不是 在 危险 的 中断 这里 ? "

我们难道不会面临中断的危险吗？

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ?
" **What does it matter ?**
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

" [iː; ji] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] ,
" **she replied with a gesture expressive of the most utter indifference** ,
" 她 回复 和 一个 手势 富有表现力的 的 这 最多 说出 漠不关心 ,

她以一个极度冷漠的手势回应道。

[æz; əz] [iː; ji] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] .
as she seated herself on the sofa .
作为 她 坐着 她自己 在 这 沙发 .

她坐在沙发上。

" [juː; jʊ] [miːn] , [wɪl] [aɪ 'tiː] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [em 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [baɪ] [naɪt] ?
" **You mean , will it not compromise me to make you a visit by night ?**
" 你 意思是 , 将要 它 不是 妥协 我 到 制作 你 一个 访问 经过 夜晚 ?

“你的意思是，如果我晚上来拜访你，不会对我造成不利影响吗？”

[pər'hæps] [soʊ] .
Perhaps so .
也许 所以 .

或许如此。

[bʌt; bət] [ðæts] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sepə'reɪʃn] .
But that's unfortunately not sufficient cause for separation .
但 那就是 很遗憾 不是 充足的 原因 为了 分离 .

但很遗憾，这还不足以成为分居的理由。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [frend] .
Otherwise I should not have waited till I could visit a friend .
否则 我 应该 不是 有 等待 直到 我 可以 访问 一个 朋友 .

否则我就不应该等到能去看望朋友的时候才去。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [maɪ] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ,
The first person I chanced to meet would have suited my purpose , the chevalier ,
这 第一的 人 我 偶然 到 见面 会 有 适合 我的 目的 , 这 骑士 ,

我偶然遇到的第一个人正合我意，他就是那位骑士。

[ɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ['gæstən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [soʊ] ['iːzəli] .
or our dear cousin Gaston , for instance , if I could break the chain so easily .
或者 我们的 亲爱的 表哥 加斯顿 , 为了 实例 , 如果 我 可以 休息 这 链 所以 容易地 .

例如，如果我能如此轻易地打破这条锁链，那我亲爱的表兄加斯顿也会如此。

" [ðen] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
 " **Then glancing at the letter , she added :** " **What did you write to him ?** "
 " 然后 瞥了一眼 在 这 信 , 她 额外 : " 什么 做过 你 写 到 他 ? "
 然后她瞥了一眼信, 问道: “你给他写了什么? ”

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] ?
 " **Do you wish to read it ?**
 " 做 你 希望 到 读 它 ?
 你想读吗?

[ɪts] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] . "
 It's at your service . "
 它是 在 你的 服务 : "
 随时为您效劳。

" [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
 " **No ; it makes no difference .**
 " 不 ; 它 制作 不 不同之处 :
 “不, 这没有区别。”

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] - - [ðæt] [sez] [ɔːl] - - [ænd; ənd][aɪ] - - [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] .
 You're going away - - that says all - - and I - - I must stay here .
 你是 去 离开 - - 那 说道 全部 - - 和 我 - - 我 必须 停留 这里 :
 你要走了——这就说明了一切——而我——我必须留在这里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɪn][æn; ən] [ɪkˈspreʃənləs] [toʊn] ,
 " **He looked at her as she uttered these words in an expressionless tone ,**
 " 他 看起来 在 她 作为 她 说出 这些 字 在 一个 面无表情 语气 ,
 她面无表情地说出这些话时, 他看着她。

[æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
 as if only talking to herself .
 作为 如果 仅有的 说 到 她自己 :
 仿佛在自言自语。

[hɜːr; hər][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [geɪz] ,
 Her dilated eyes were fixed in a terrified gaze ,
 她 扩张 眼睛 是 固定的 在 一个 恐惧 目光 ,
 她瞳孔放大, 眼神充满恐惧。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈkændlˌstɪks] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf][wɜːr; wər] [ˈfeɪdɪŋ]
 on the candles burning in the silver candlesticks as if her life were fading
 在 这 蜡烛 燃烧 在 这 银 烛台 作为 如果 她 生活 是 褪色
 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][riːˈkɪnd(ə)] [ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [spɑːrk][baɪ] [ðɪːz] [ˈtaɪni] [ˈfleɪmz] .
 and she was striving to rekindle the glimmering spark by these tiny flames .
 和 她 曾是 努力 到 重燃 这 微光 火花 经过 这些 微小的 火焰 :
 她凝视着银烛台上燃烧的蜡烛, 仿佛她的生命正在消逝, 而她正努力借助这些微弱的火焰重新点燃那闪烁的火花。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərləs] , [bʌt; bət] [ɪnɪkˈspresəbli] [əˈtræktɪv] [ɪn][ɪts] [ˈlʌtər] [self] - [fərˈɡetfʌnəs]
 Her face was colorless , but inexpressibly attractive in its utter self - forgetfulness
 她 脸 曾是 无色 , 但 难以言喻地 吸引人的 在 它是 说出 自己 - 健忘
 ,
 :
 ,

她面色苍白, 却有一种难以言喻的魅力, 全然忘我。
 [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [tʃaɪld] [ðæt] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
 which made the beautiful woman seem like a helpless child that , frightened by the
 哪个 制成 这 美丽的 女士 似乎 喜欢 一个 无助 孩子 那 , 害怕 经过 这
 [dred] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] ,
 dread of ghosts ,
 恐惧 的 鬼魂 ,
 这使得这位美丽的女子看起来像个无助的孩子, 被对鬼魂的恐惧吓坏了。

[faɪlz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪzɪz] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][ləmp] ,
files to some brilliantly lighted room and gazes straight at the lamp ,
文件 到 一些 精彩 照明 房间 和 凝视 直的 在 这 灯 ,
他走进一间灯光明亮的房间，直直地盯着灯。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [siː] [noʊ] ['spektrəl] ['feɪsɪz][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] .
that it may see no spectral faces to right or left .
那 它 可能 看 不 光谱 面孔 到 正确的 或者 左边 .
它可能看不到左右两侧的任何幽灵面孔。

" [wʌt] ['riːəli] [brɪŋz] [em 'iː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **What really brings me here , " she said after a pause** ,
" 什么 真的 带来 我 这里 , " 她 说 后 一个 暂停 ,
“真正把我带到这里的是什么呢？”她停顿了一下后说道。

" [ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪnd] , [aɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **is a question I wanted to ask you , but mind , I'm speaking to the**
" 是 一个 问题 我 通缉 到 问 你 , 但 头脑 , 我是 请讲 到 这
[fə'laːsəfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,
“这是我本来想问你的问题，但是请注意，我是在和哲学家说话。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] . "
and not to the friend of former days . "
和 不是 到 这 朋友 的 以前的 天 . "
而不是对昔日的朋友。

" [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] ? "
" **Of former days ? "**
" 的 以前的 天 ? "
“以前的日子？”

" [let] [em 'iː][goʊ][ɑːn] .
" **Let me go on** .
" 让 我 去 在 .
让我继续。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dʒʌstɪs][ɑːn] [ɜːrθ] .
I want to ask you whether there is any justice on earth .
我 想 到 问 你 无论 那里 是 任何 正义 在 地球 .
我想问问你，这世上还有正义可言吗？

[ɔːr][noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['ænsər] .
Or no , you need not answer .
或者 不 , 你 需要 不是 回答 .
或者，您不必回答。

[ɪts] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [ɡɪfts] [ɑːr; ər] ['dɪfrəntli] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] .
It's perfectly evident that gifts are differently apportioned among men .
它是 完美 明显 那 礼物 是 不同 按比例分配 之中 男人 .
很明显，男性收到的礼物分配方式与女性不同。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒʌstɪs] ,
That there is no justice ,
那 那里 是 不 正义 ,
没有正义，

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈhev(ə)n] - - [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpi:p(ə)] - -
even in heaven - - not even according to the representations of religious people - -
甚至 在 天堂 - - 不是 甚至 根据 到 这 表现形式 的 宗教 人们 - -
[ɪz][ˈɔ:lsou] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)] ,
is also unquestionable ,
是 还 毋庸置疑 ,
即使在天堂——即使不按照宗教人士的说法——这一点也是毋庸置疑的。

[els] [wʌt] [wʊd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] ?
else what would become of the doctrine of election ?
别的 什么 会 变得 的 这 教义 的 选举 ?
否则，拣选论又该如何解释呢？
- [ˈmeni] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [bʌt; bət] [fju:] [ˈtʃoʊzn] . -
' Many are called , but few chosen . '
- 许多 是 称为 , 但 很少 选定 . -
“被呼召的人很多，但被选中的人很少。”

[fɔ:r; fər] [waɪ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] - [soʊ] - [kɔ:ld] [ɡɒdz] ,
For why did not the ' so - called gods ,
为了 为什么 做过 不是 这 - 所以 - 称为 神 ,
为什么那些所谓的“神”没有.....

- [ʌv; əv] [hu:m] [jɔr; jər] [frend] [spu:k] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [b:ŋ] [əˈɡoʊ] , [ɪnˈdaʊ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈkri:tʃərz]
' of whom your friend spoke that day of long ago , endow all their creatures
- 的 谁 你的 朋友 辐 那 天 的 长的 前 , 赋予 全部 他们的 生物
[ˈi:kwəli] ,
equally ,
同样地 ,
“你朋友那天提到的那些人，要平等地赋予他们所有的生灵，”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] ? [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˌpɑ:rʃiˈæləti] , [ˈvɑ:lənteri] [ˈmæɪls] - -
if they had the power to be just ? Intentional partiality , voluntary malice - -
如果 他们 有 这 力量 到 是 只是 ? 故意 偏袒 , 自愿 恶意 - -
[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈfi:ndɪʃ] .
no , that would be too fiendish .
不 , 那 会 是 也 邪恶的 .
如果他们有能力做到公正呢？故意偏袒，蓄意恶意——不，那太邪恶了。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [em ˈi:] , [waɪ] [mʌst; məst][wi:; wi] [ɪnˈdɔr] [ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] , [nɪˈɡlekt] ,
But now tell me , why must we endure degradation , neglect ,
但 现在 告诉 我 , 为什么 必须 我们 忍受 降解 , 忽视 ,
但现在告诉我，为什么我们必须忍受这种屈辱和忽视？
[tu:; tə] [ˈbetər] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [jes] ,
to better the condition of the children of happiness , yes ,
到 更好的 这 状况 的 这 孩子们 的 幸福 , 是的 ,
为了改善儿童的幸福状况，是的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪkˈspʌlʃn] [ˈɪntu:][bæd] [ˈkʌmpəni] - - [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:v] [faʊnd] [bɪˈni:θ] [ðɪs] [ru:f] ?
even expulsion into bad company - - such as you've found beneath this roof ?
甚至 驱逐 进入 坏的 公司 - - 这样的 作为 你已经 成立 下面 这 屋顶 ?
甚至被驱逐到像你现在在这屋檐下遇到的那种坏朋友中间？
[ɪz][nɑ:t][self] - [dɪˈfens] [ɪn][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈperəl] [əˈlʌʊəbl] ?
Is not self - defence in mortal peril allowable ?
是 不是 自己 - 防御 在 凡人 危险 允许的 ?

在生命受到威胁的情况下，自卫难道不被允许吗？
[tu:; tə] [help] [ɑ:rˈselvz] [aɪ] [mi:n] , [wen] [wʌn][ɪz] [ˈretʃɪd] , [,dɪsɪnˈherɪtɪd] , [ˈstɑ:rɪŋ] [pərˈhæps] ,
To help ourselves I mean , when one is wretched , disinherited , starving perhaps ,
到 帮助 我们自己 我 意思是 , 什么时候 一 是 可怜 , 剥夺继承权 , 饥饿 也许 ,
我的意思是，为了自救，当一个人身处困境、被剥夺继承权、甚至饥饿难耐时，

[ænd; ənd] [fɒl] [ˈdɪʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [pæst][hɪm; ɪm] ?
and full dishes are carried past him ?
和 满的 菜肴 是 携带 过去的 他 ？

有人端着盛满食物的菜肴从他面前经过？

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kəlmændmənts] [ˈʌndər] [ˈeni]
Or do you think it a sin to break one of the ten commandments under any
或者 做 你 思考 它 一个 罪 到 休息 一 的 这 十 诫命 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?
circumstances ?
情况 ？

或者你认为在任何情况下违反十诫中的任何一条都是罪过吗？

[wʌt] ?
What ?
什么 ？

什么？

[ɑːr; ər][ðə; ði][ɡɪfts] , [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][men][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] ,
Are the gifts , powers , and happiness of men to be different ,
是 这 礼物 , 权力 , 和 幸福 的 男人 到 是 不同的 ,
男人的天赋、能力和幸福是否应该有所不同？

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ruːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈækʃnz] ?
and yet must they have but one rule for their actions ?
和 然而 必须 他们 有 但 一 规则 为了 他们的 行动 ？
然而，他们的行为难道只能遵循一条规则吗？

[ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈbegər] [huː] [plʌks] [æn; ən][ˈæp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] [triː] , [æz; əz] [ɡreɪt]
Is the fainting beggar who plucks an apple from a stranger's tree , as great
是 这 昏厥 乞丐 WHO 摘取 一个 苹果 从 一个 陌生人的 树 , 作为 伟大的
[ə; eɪ] [θiːf] ,
a thief ,
一个 贼 ,
那个昏厥的乞丐从陌生人的树上摘下一个苹果，难道就等同于大盗吗？

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [breɪks] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtreʒəri] ?
as a man who has plenty to eat and breaks into a treasury ?
作为 一个 男人 WHO 有 很多 到 吃 和 休息 进入 一个 财政部 ？
就像一个吃饱穿暖的人闯入国库一样？

[ˈænsər] !
Answer !
回答 ！

回答！

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi][naːt] [fəˈlɑːsəfaɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ?
Why may we not philosophize a little as usual ?
为什么 可能 我们 不是 哲学思考 一个 小的 作为 通常 ？
为什么我们不能像往常一样进行一些哲学探讨呢？

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpjuːp(ə)l] [naʊ] ,
You would find me a better pupil now ,
你 会 寻找 我 一个 更好的 瞳孔 现在 ,
你会发现我现在是个更好的学生了。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˈpraɪmeri] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]
for I've gone through the primary school and learned all the absurdities of this
为了 我已经 已消失 通过 这 基本的 学校 和 学习 全部 这 荒谬之处 的 这
[ɡreɪt] [wɜːrld][baɪ] [hɑːrt] - - [jes] [ɪnˈdiːd] ,
great world by heart - - yes indeed ,
伟大的 世界 经过 心 - - 是的 的确 ,
因为我上过小学，把这伟大世界的所有荒谬之处都牢记于心——的确如此。

[baɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [eɪk] [ɪ'hʌf] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] . "
by heart , and it ached enough at the task . "
经过 心 , 和 它 疼痛 足够的 在 这 任务 : "

发自内心的，而且这项任务也让我感到非常痛苦。

" [dɪrɪst] [frend] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [həʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪks] ,
" **Dearest friend , " he replied , " if you knew how my heart aches ,**
" 亲爱的 朋友 , " 他 回复 , " 如果 你 知道 如何 我的 心 疼痛 ,
“我亲爱的朋友，”他回答说，“如果你知道我有多心痛，

[eɪks] [tɪl] [ɪts] [ˈredi] [tu:; tə][bɜ:rst] , [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][noʊ] [fə'la:səfi] [frʌm; frəm][,em 'i:] .
aches till it's ready to burst , you would ask no philosophy from me .
疼痛 直到 它是 准备好 到 爆裂 , 你 会 问 不 哲学 从 我 :
疼痛难忍，你不会向我寻求任何哲学见解。

[wen] [aɪ] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][du:] ,
When I see and hear you , I have enough to do ,
什么时候 我 看 和 听到 你 , 我 有 足够的 到 做 ,
当我看到你、听到你的时候，我已经有很多事情要做了。

[nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [kraɪ][ʌv; əv][wʊʊ] [ðæt] [ˈevər] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
not to give utterance to the fiercest cry of woe that ever burst from the lips
不是 到 给 发声 到 这 最凶猛 哭 的 悲哀 那 曾经 爆裂 从 这 嘴唇
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmɔ:rt(ə)] .
of a thinking mortal .
的 一个 思维 凡人 :
不要让任何一个有思想的凡人发出最凄厉的哀嚎。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [ɪk'sept] [ðə; ði][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈkɒmənpleɪsɪz] .
What could I say to you - - except the most pitiful commonplaces .
什么 可以 我 说 到 你 - - 除了 这 最多 可怜 俗语 :
我还能对你说些什么呢——除了最可怜的陈词滥调。

[ju:; jʊ] [ˈkwestʃən] [,em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] .
You question me about the mystery of life .
你 问题 我 关于 这 神秘的 的 生活 :
你向我询问生命的奥秘。

[ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [wɪt] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˈfænsɪs][hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
The clue to it , which one and another fancies he has found , is but a
这 线索 到 它 , 哪个 一 和 其他 幻想 他 有 成立 , 是 但 一个
[nu:] [ɪ'nɪgmə] ;
new enigma ;
新的 谜 ;
人们纷纷猜测他已经找到了线索，但实际上，这不过是一个新的谜题；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'kwəli] [mɪ'stɪrɪəs] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ræk]
and it is equally mysterious that there should be men who are forced to rack
和 它 是 同样地 神秘 那 那里 应该 是 男人 WHO 是 强制 到 架子
[ðer; ðər] [breɪnz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [breɪk] ,
their brains about this mystery until their hearts break ,
他们的 大脑 关于 这 神秘 直到 他们的 心 休息 ,
同样令人费解的是，竟然有人会为了这个谜团绞尽脑汁，直到心碎不已。

[waɪl] [ˈʌðər] [hæv; həv][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [ˈmoʊmənt] ,
while others have never a sleepless moment ,
尽管 其他的 有 绝不 一个 失眠 片刻 ,
而有些人却从未失眠过。

[bʌt; bət] [ə'weɪt] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ə'reɪd] [wɪt] [ɪz]
but **await** **the** **solution** **as** **patiently** **as** **the** **answer** **to** **a** **charade** **which** **is**
但 等待 这 解决方案 作为 耐心 作为 这 回答 到 一个 猜谜游戏 哪个 是
[tu:; tə] [ə'pɪr] - [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['nʌmbər] . -
to **appear** **'in** **our** **next** **number** **'**
到 出现 - 在 我们的 下一个 数字 - -

但要像耐心等待谜题的答案一样耐心等待答案，答案将在“下一期”中揭晓。

[ˈmi:ntaɪm] [aɪ'ti:] [ɪz] [ˈɔ:rdəd] - - [ɔ:r] [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [aɪ'ti:] [ɑ:r'selvz] - - [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd]
Meantime **it** **is** **ordered** - - **or** **we** **must** **see** **to** **it** **ourselves** - - **that** **life** **and**
与此同时 它 是 订购 - - 或者 我们 必须 看 到 它 我们自己 - - 那 生活 和
[ɪts] [wɜ:rk] , ['θɔ:tləs] ['evrɪdeɪ] [wɜ:rk] ,
its **work** , **thoughtless** **everyday** **work** ,
它是 工作 , 轻率 每天 工作 ,

与此同时，我们必须——或者说我们必须自己确保——生活及其工作，那些不假思索的日常工作，

[wɪð'drɔ:z] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l]
withdraws **us** **from** **our** **agitating** **search** **for** **the** **solution** **to** **the** **riddle** .
撤回 我们 从 我们的 搅拌 搜索 为了 这 解决方案 到 这 谜语 .
它使我们从令人焦躁不安的寻找谜题答案的过程中抽身而出。

[dɪr] [twa:'net] - - "
Dear Toinette - - "
亲爱的 托伊内特 - - "

亲爱的托伊内特——

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **I** **know** **what** **you're** **going** **to** **say** , " **she** **quickly** **interrupted** .
" 我 知道 什么 你是 去 到 说 , " 她 迅速地 中断 .

“我知道你要说什么，”她迅速打断道。

" [maɪ] ['aɪdlnəs] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['sɔ:rəuz] .
" **My** **idleness** **is** **the** **cause** **of** **all** **my** **sorrows** .
" 我的 懒惰 是 这 原因 的 全部 我的 悲伤 .

“我的懒惰是我所有痛苦的根源。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,
If **I** **had** **something** **to** **do** ,
如果 我 有 某物 到 做 ,

如果我有什么事要做，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['pɑ:ndər] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ]
I **should** **not** **have** **time** **to** **ponder** **four** **and** **twenty** **hours** **a** **day** **over** **what** **I**
我 应该 不是 有 时间 到 思考 四 和 二十 小时 一个 天 超过 什么 我
[moʊst] [læk] .
most **lack** .
最多 缺少 .

我不应该每天花二十四个小时去思考我最缺乏的是什么。

[ɪz] [nɔ:t] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ?
Is **not** **that** **what** **you** **were** **about** **to** **say** ?
是 不是 那 什么 你 是 关于 到 说 ?

你是不是正要这么说？

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [sku:l] [ɔ:r] ['hɑ:spɪt(ə)], [meɪk] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [def] [mju:ts] ,
To **establish** **a** **child's** **school** **or** **hospital** , **make** **clothes** **for** **deaf** **mut** **es** ,
到 建立 一个 孩子的 学校 或者 医院 , 制作 衣服 为了 聋 静音 ,
建立一所儿童学校或医院，为聋哑人制作衣服，

[ɔ:r][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] [straɪv] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['tælənt][fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
or in my old age strive to cultivate a talent for painting or playing on the
或者 在 我的 老的 年龄 努力 到 培育 一个 天赋 为了 绘画 或者 玩耍 在 这
[pɪ'ænoʊ] - - [ɔ:l][aɪ] [ðɪ:z] [wʊd] [bi:; bi] [drɪ'laɪt(ə)l] [ɑ:kjə'peɪʃənz] !
piano - - all I these would be delightful occupations !
钢琴 - - 全部 我 这些 会 是 愉快 职业 !

或者，在我年老的时候，努力培养绘画或弹钢琴的才能——所有这些都将是 我乐于从事的职业！
[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ə'fekʃənət] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] , [ɔ:r][veɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ʌðər] .
But I'm not affectionate enough for one , or vain enough for the other .
但 我是 不是 亲热 足够的 为了 一 , 或者 徒劳 足够的 为了 这 其他 .
但我既没有足够的温情去追求其中之一，也没有足够的虚荣心去追求另一个。

[aɪ][dəʊnt] [lʌv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [mi:n] [æbstrækt]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [mæn'kaɪnd] .
I don't love human beings , my friend , I mean abstract human beings , mankind .
我 不 爱 人类 生物 , 我的 朋友 , 我 意思是 抽象的 人类 生物 , 人类 .
我的朋友，我爱的不是人类，而是指抽象意义上的人类，也就是整个人类群体。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt][maɪ]['oʊnli]['tælənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʌv] ;
And yet , I know now that my only talent would have been love ;
和 然而 , 我 知道 现在 那 我的 仅有的 天赋 会 有 到过 爱 ;
然而，我现在明白，我唯一的天赋就是爱；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lʌv] [aɪ] [mi:n] , [ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn][ænd; ənd] [ðæt] ['mænz] [tʃɪldrən] ,
but the love I mean , is love for one man and that man's children ,
但 这 爱 我 意思是 , 是 爱 为了 一 男人 和 那 男人的 孩子们 ,
但我所说的爱，是对一个男人以及这个男人的孩子们的爱。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['lɜ:rɪd] [ðɪs] [tu:] [leɪt] - - [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]['ru:ɪn] - - [tu:; tə]['ru:ɪn] .
and because I learned this too late - - I must go to ruin - - to ruin .
和 因为 我 学习 这 也 晚的 - - 我 必须 去 到 废墟 - - 到 废墟 .
因为我醒悟得太晚了——我注定要走向毁灭——走向毁灭。

" [bʌt; bət][noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,
" **But no ,** " **she suddenly exclaimed ,**
" 但 不 , " 她 突然 惊呼 ,
“但是不,”她突然惊呼道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [flʌʃ] ['krɪmsənd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ə'saɪd]
and a passionate flush crimsoned her cheeks as she pushed the table aside
和 一个 热情的 冲洗 深红色 她 脸颊 作为 她 推动 这 桌子 旁边
[ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['soʊfə] .
and rose from the sofa .
和 玫瑰 从 这 沙发 .

她推开桌子，从沙发上站起身来，脸颊泛起一阵热烈的红晕。
" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə]['ru:ɪn] ,
" **I will not go to ruin ,**
" 我 将要 不是 去 到 废墟 ,
我不会走向毁灭，

[wɪl] [nɑ:t] [ʃi:ld] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][self] - [drɪ'fens] [ænd; ənd] ['sʌfər] [maɪ] [kleɪm][tu:; tə] ['hæpɪnəs] [tu:; tə]
will not yield the right of self - defence and suffer my claim to happiness to
将要 不是 屈服 这 正确的 的 自己 - 防御 和 遭受 我的 宣称 到 幸福 到
[bi:; bi] [restɪd] [frʌm; frəm][em'i:] ,
be wrested from me ,
是 夺取 从 我 ,
我绝不会放弃自卫权，也绝不会容忍我的幸福权利被剥夺。

[æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][frʌm; frəm] ['evri] [,dɪsn'hərɪtɪd] [soʊl] .
as it is from every disinherited soul .
作为 它 是 从 每一个 剥夺继承权 灵魂 .
因为它来自每一个被剥夺继承权的灵魂。

[wɜ:rdz] [ɑ:r; əɾ][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [di'kri:z] [ʌv; əv] [feɪt] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['edwin] ?
Words are of no avail against the decrees of fate , didn't you say so , Edwin ?
字 是 的 不 可用 反对 这 法令 的 命运 , 没有 你 说 所以 , 埃德温 ?
言语无法对抗命运的安排, 不是吗, 埃德温?

[jʊə(r)] [raɪt] , [wi:; wi][mʌst; məst][ækt] , [ɪf] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [soʊ] -
You're right , we must act , if we desire to win the respect of the ' so -
你是 正确的 , 我们 必须 行为 , 如果 我们 欲望 到 赢 这 尊重 的 这 - 所以 -
[kɔ:ld] [gɒdz] ;
called gods ;
称为 神 ;
你说得对, 如果我们想要赢得所谓“神灵”的尊重, 就必须采取行动;

- ['ðerfɔ:r] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] .
' therefore I've come to you , my friend .
- 所以 我已经 来 到 你 , 我的 朋友 .
因此, 我来找你了, 我的朋友。

[du:][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][soʊ] !
Do not look at me so !
做 不是 看 在 我 所以 !
别那样看着我!

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] ,
You know what has brought me here ,
你 知道 什么 有 带来 我 这里 ,
你知道是什么把我带到这里的吗?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['remnənt] [ʌv; əv] ['kəʊədɪs] [dʌz] [nɑ:t] ['sʌfər] [em 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] .
even if a wretched remnant of cowardice does not suffer me to express it .
甚至 如果 一个 可怜 剩 的 怯懦 做 不是 遭受 我 到 表达 它 .
即使我内心深处残留的懦弱让我无法表达出来。

[bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [sper] [em 'i:] ,
Be merciful , spare me ,
是 仁慈 , 空闲的 我 ,
请发发慈悲, 饶了我吧。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [θɹʌst] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs]
and tell me that you know all and will not thrust me from the only place
和 告诉 我 那 你 知道 全部 和 将要 不是 推力 我 从 这 仅有的 地方
[wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['hæpɪnəs] - - [jʊr; jər] [hɑ:rt] ,
where I can find happiness - - your heart ,
在哪里 我 能 寻找 幸福 - - 你的 心 ,
告诉我你知道一切, 不会把我从唯一能让我找到幸福的地方——你的心——赶走。

['edwɪn] ! "
Edwin ! "
埃德温 ! "
埃德温!

" [twɑ:'nɛt] !
" **Toinette !**
" 托伊内特 !
“托伊内特! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] - - [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" **he exclaimed - - but he could say no more .**
" 他 惊呼 - - 但 他 可以 说 不 更多的 .
他惊呼一声——但他再也说不出话来了。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ɪntuː; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n][hɜːr; hər] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] ,
She had thrown herself into his arms and hidden her streaming eyes ,
她 有 抛掷 她自己 进入 他的 武器 和 隐 她 流媒体 眼睛 ;
她扑进他的怀里，掩饰住泪水盈眶的双眼。

[hɜːr; hər] [ˈɡloʊɪŋ] [lɪps][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
her glowing lips upon his breast .
她 发光 嘴唇 之上 他的 胸部 .
她火热的嘴唇贴在他的胸膛上。

" [kɑːm] [jɔːr'self] !
" **Calm yourself !**
" 冷静的 你自己 !
冷静下来!

" [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈmɜːrmər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtʌtʃɪŋ]
" **he ventured to murmur in her ear after a long pause , his lips touching**
" 他 冒险 到 低语 在 她 耳朵 后 一个 长的 暂停 , 他的 嘴唇 接触
[hɜːr; hər] [her] ;
her hair ;
她 头发 ;
“过了许久，他才鼓起勇气在她耳边低语，嘴唇触碰到她的头发；

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
suddenly she raised her head , and her face wore an expression of such
突然 她 提高 她 头 , 和 她 脸 穿着 一个 表达 的 这样的
[ˈblendɪd] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
blended happiness and anguish ,
混合 幸福 和 痛苦 ,
她突然抬起头，脸上露出既喜悦又痛苦的复杂表情。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] .
that all his strength failed .
那 全部 他的 力量 失败的 .
他所有的力气都用尽了。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
" **This is too much !**
" 这 是 也 很多 !
“这太过分了! ”

" [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
" **he faltered .**
" 他 犹豫不决 .
他犹豫了。

" [sper] [em 'iː] !
" **Spare me !**
" 空闲的 我 !
“饶了我吧! ”

[juː; jɔː][duː;][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] ! "
You do not know what I have suffered ! "
你 做 不是 知道 什么 我 有 遭受 ! "
你根本不知道我经历了什么!

" [aɪ][duː] [noʊ] , " [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] [əˈmɪd][hɜːr; hər] [ˈkɪsɪz] .
" **I do know , she whispered amid her kisses .**
" 我 做 知道 , " 她 低声说道 之中 她 吻 .
“我知道，”她在亲吻中低语道。

" [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʼaʊər] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] - - [jʊə(r)] [sti] [main] ,
" **I knew it in the first hour we were together - - you're still mine** ,
" 我 知道 它 在 这 第一的 小时 我们 是 一起 - - 你是 仍然 矿 ,
" 我们在一起的第一个小时我就知道——你依然是我的。"

[æz; əz] [ju;; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] - - [jʊə(r)] [main] , [main] - - [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [jɔrz] , ['evər] [sɪns] [aɪ]
as you have ever been - - you're mine , mine - - as I've been your's , ever since I
作为 你 有 曾经 到过 - - 你是 矿 , 矿 - - 作为 我已经 到过 你的 , 曾经 自从 我
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
became a woman .
成为 一个 女士 .
就像你一直以来那样——你是我的，我的——就像我自从成为女人以来就一直是你的一样。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kɫɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)] ['taʊər] ['sloʊli] [strʌk] [twelv] .
" **At this moment the clock in the old castle tower slowly struck twelve** .
" 在 这 片刻 这 钟 在 这 老的 城堡 塔 缓慢地 击 十二 .
这时，老城堡塔楼里的钟缓缓敲响了十二点。

[ə; eɪ] ['ʌdər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kɫɑ:spt] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði]
A shudder ran through the frame of the man who clasped to his heart the
一个 不寒而栗 跑 通过 这 框架 的 这 男人 WHO 紧握 到 他的 心 这
['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ʌv] .
woman who had been the object of his first love .
女士 WHO 有 到过 这 目的 的 他的 第一的 爱 .
紧紧抱着初恋情人——那个女人——的男人，浑身颤抖了一下。

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [koʊld] ['spektrəl] [hænd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [oʊvər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
It seemed as if a cold spectral hand was passing over his heart ,
它 似乎 作为 如果 一个 寒冷的 光谱 手 曾是 通过 超过 他的 心 ,
仿佛有一只冰冷的幽灵之手正抚过他的心脏。

['kwentɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [gloʊ] [ðæt] ['θretnd] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .
quenching the fierce glow that threatened to destroy him .
淬火 这 凶猛的 辉光 那 威胁 到 破坏 他 .
熄灭了那几乎要将他毁灭的炽热光芒。

[hi;; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [lɪps] [frʌm; frəm] [hɜ:rz] ,
He released his lips from hers ,
他 发布 他的 嘴唇 从 她的 ,
他松开了她的嘴唇。

[ænd; ænd] ['dʒentli] [pʊʃt] [ə'wei] [ðə; ði] [slɑt] ['fɪgjər] [ðæt] [kɫʌŋ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and gently pushed away the slight figure that clung to his breast .
和 轻轻地 推动 离开 这 轻微 数字 那 紧紧抓住 到 他的 胸部 .
他轻轻推开了依偎在他胸前的纤细身影。

" [wʌt] [hæv; həv] [wi;; wi] [dʌn] ?
" **What have we done ?**
" 什么 有 我们 完毕 ?
我们做了什么？

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ænd; ænd] [ə'və:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **he exclaimed , retreating a step and averting his eyes** .
" 他 惊呼 , 撤退 一个 步 和 避免 他的 眼睛 .
“他惊呼一声，后退一步，别过脸去。”

" [wi;; wi] [hæv; həv] [drʌŋk] [wen] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rstɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪm'pæfnd] ['wʊmən] ,
" **We have drunk when we were thirsty , " said the impassioned woman** ,
" 我们 有 醉 什么时候 我们 是 渴 , " 说 这 热情洋溢 女士 ,
[wɪ'dʌʊt] ['laʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [glæns] .
without lowering her glance .
没有 降低 她 瞥一眼 .
“我们渴了就喝水，”那位情绪激动的女子说道，目光始终没有离开脸庞。

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dra:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:t] [stoʊn] !
" Oh ! it was but a drop on the hot stone !
" 哦 ! 它 曾是 但 一个 降低 在 这 热的 石头 !

“哦！那不过是落在热石上的一滴水而已！”

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [b:ŋgər] [lɒk] ['ɪntu:] [maɪ] [aɪz] , ['edwɪn] ?
Why do you no longer look into my eyes , Edwin ?
为什么 做 你 不 更长 看 进入 我的 眼睛 , 埃德温 ?

埃德温，你为什么不再看着我的眼睛了？

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [lʌv] [em 'i:] ,
Are you ashamed that you still love me ,

你是不是因为依然爱着我而感到羞耻？

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ænd] [koʊld] , [ænd; ænd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ]
because in the old days I was childish and cold , and knew not what I
因为 在 这 老的 天 我 曾是 幼稚 和 寒冷的 , 和 知道 不是 什么 我
[dɪd] ?
did ?
做过 ?

因为过去我幼稚冷漠，不知自己所做的事？

[ðə; ði] [kɜ:rs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑ:n] [em 'i:] , [ðə; ði] [kɜ:rs] [lʌv; əv] [maɪ] [bɜ:rθ] ,
The curse was still upon me , the curse of my birth ,

那诅咒依然伴随着我，我与生俱来的诅咒。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪv] [hæd; həd] [tu:; tə] [ə'toʊn] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [lʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
for which I've had to atone through all these years of suffering ,

为此，我不得不通过这些年来的苦难来赎罪。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [læst] [ə'nʌðər] ['kri:tʃər] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['kri:tʃər] , [nu:] [bɔ:rn] [θru:] [jɔr; jər]
to become at last another creature , a happy creature , new born through your
到 变得 在 最后的 其他 生物 , 一个 快乐的 生物 , 新的 出生 通过 你的
[lʌv] , ['edwɪn] !
love , Edwin !
爱 , 埃德温 !

最终，我将成为另一个生命，一个幸福的生命，一个因你的爱而新生的生命，埃德温！

[wen] [aɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ˈɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
When I first saw you , early this morning ,

什么时候 我 第一的 锯 你 , 早期的 这 早晨 ,

今天清晨，我第一次见到你的时候，

[maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [bɜ:rst] [ðə; ði] [lɪd] [lʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:fin] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
my heart received a blow that burst the lid of the coffin in which it was
我的 心 已收到 一个 吹 那 爆裂 这 盖 的 这 棺材 在 哪个 它 曾是
[ˈberɪd] ;
buried ;
埋葬 ;

我的心脏遭受重创，仿佛冲破了埋葬它的棺材盖；

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rst] , [həʊ] [jɔr; jər] [ˈevri] [wɜ:rd] , [jɔr; jər] [glæns] ,
and in the forest , how your every word , your glance ,

和 在 这 森林 , 如何 你的 每一个 单词 , 你的 瞥一眼 ,

在森林里，你的每一句话，你的每一个眼神，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][jɔː; jə][hænd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] : - [wʌt] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
the pressure of your hand said to me : ' what are four years to a feeling
这 压力 的 你的 手 说 到 我 : - 什么 是 四 年 到 一个 感觉
[ðæts] [ɪ'tɜːn(ə)] ?
that's eternal ?
那就是 永恒 ?

你手上的压力仿佛在对我说：“四年时间与永恒的感情相比又算得了什么呢？”

[aɪm][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [huːm] [wʌns][juː; jʊ] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen]
I'm the same man , whom once you made miserable , but now all will be well again
我是 这 相同的 男人 , 谁 一次 你 制成 悲惨的 , 但 现在 全部 将要 是 出色地 再次
,
,
,

我还是原来的我，曾经被你折磨得痛苦不堪，但现在一切都会好起来的。

[sɪns] [maɪ] ['hæpɪnəs] [ɪz] [jɔːrɪz] . -
since my happiness is yours . ' -
自从 我的 幸福 是 你的 : -

我的幸福就是你的幸福。

[lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , ['edwɪn] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [di'siːvd]
Look into my eyes , Edwin , and tell me , if you can , that I have deceived
看 进入 我的 眼睛 , 埃德温 , 和 告诉 我 , 如果 你 能 , 那 我 有 受骗
[maɪ'self] !
myself !
我 !

看着我的眼睛，埃德温，如果你能告诉我，我是否欺骗了自己！

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz][hænd] .
" **She had approached him and taken his hand .**
" 她 有 接近 他 和 已采取 他的 手 : .

她走近他，握住了他的手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [aɪ 'tiː] ,
He did not withdraw it ,
他 做过 不是 提取 它 ,

他没有撤回。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] [ðæt] [met] [hɜːrɪz][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][sæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd][let]
but the glance that met hers was now so sad that she shrank back and let
但 这 瞥一眼 那 遇见 她的 曾是 现在 所以 伤心 那 她 缩小 后退 和 让
[aɪ 'tiː] [fɔːl] .
it fall .
它 落下 :

但与她对视的那一眼此刻充满了悲伤，她不由自主地缩回了手，任由目光落下。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə'reɪt] , [maɪ] [pʊr] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [toʊn] .
" **You have seen aright , my poor friend , " he said in a hollow tone .**
" 你 有 已见 好的 , 我的 贫穷的 朋友 , " 他 说 在 一个 空洞的 语气 :

“你看得没错，我可怜的朋友，”他用空洞的语气说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)] .
" **I am the same man , whom you made miserable .**
" 我 是 这 相同的 男人 , 谁 你 制成 悲惨的 :

“我还是那个被你们折磨得痛苦不堪的人。”

[jet] [ˌnevərðə'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [jɔːr'self] .
Yet nevertheless you have deceived yourself .
然而 尽管如此 你 有 受骗 你自己 :

然而，你却欺骗了自己。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['hæpɪnəs] ['kænd:t] [bi:; bi] [jɔ:rz] .

What is now my happiness cannot be yours .
什么 是 现在 我的 幸福 不能 是 你的 .

现在属于我的幸福，不可能属于你。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?

Don't you know it ?
不 你 知道 它 ?

你不知道吗？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] [fə'rgɔ:tn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [bɔ:ŋgə] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] ?

Have you entirely forgotten that I no longer belong to myself ?
有 你 完全 被遗忘的 那 我 不 更长 属于 到 我 ?

你难道完全忘记了我已经不再属于我自己了吗？

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [ɪz] ['dɪrɜ:] ,

My life is bound to another , and this other is dearer ,
我的 生活 是 边界 到 其他 , 和 这 其他 是 更贵 ,

我的生命与另一个人紧紧相连，而这个人更珍贵。

[ʊd; jəd] [bi:; bi] ['dɪrɜ:] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] . "

should be dearer to me than my own existence . "
应该 是 更贵 到 我 比 我的 自己的 存在 . "

它应该比我的存在更珍贵。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,

" I know it , " she replied ,
" 我 知道 它 , " 她 回复 ,

“我知道，”她回答说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['restɪd] [bəʊθ] [hændz] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .

as she approached the little table and quietly rested both hands upon it .
作为 她 接近 这 小的 桌子 和 悄悄 休息 两个都 双手 之上 它 .

她走到小桌子旁，轻轻地将双手放在桌子上。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [tru:] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] ,

" But if it's true that this woman ,
" 但 如果 它是 真的 那 这 女士 ,

“但如果这个女人的情况属实，

[tu:; tə] [hu:m] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['æŋgə] [ju:; jʊ] [geɪv] [jɜ; jər] [hænd] , [ˈri:əli] [lʌvz]

to whom in an outburst of pride and anger you gave your hand , really loves
到 谁 在 一个 爆发 的 自豪 和 愤怒 你 给予 你的 手 , 真的 爱

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

你一时冲动，在骄傲和愤怒的驱使下，把手交给了那个真正爱你的人。

[wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ðɪ] ['sɑ:rou] ,

will she be able to endure the sorrow ,
将要 她 是 有能力的 到 忍受 这 悲哀 ,

她能否承受这份悲痛？

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'loʊn] [stændz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [jɜ; jər] ['hæpɪnəs] ?

when she sees that she alone stands in the way of your happiness ?
什么时候 她 看到 那 她 独自的 站立 在 这 方式 的 你的 幸福 ?

当她发现只有她一个人阻碍了你的幸福时？

[aɪ] , [ɪf] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,

I , if placed in such a situation ,
我 , 如果 放置 在 这样的 一个 情况 ,

如果我身处那种境地，

[wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [əˈsɜ:rt] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡɑ:rdɪd]
would rather die than assert a light which I had obtained in an unguarded
会 相当 死 比 断言 一个 光 哪个 我 有 获得 在 一个 无人看守
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我宁愿死也不愿放弃我在不经意间获得的那一点点光明。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][sɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
and which had at last become a sin against the claim of nature .
和 哪个 有 在 最后的 变得 一个 罪 反对 这 宣称 的 自然 .

最终，这竟成了违背自然法则的罪行。

" [hi:; hi] [ˈɡreɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He gravely shook his head** .
" 他 严重地 摇晃 他的 头 .

他严肃地摇了摇头。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Listen to me** , " **he said** .
" 听 到 我 , " 他 说 .

“听我说，”他说。

" [sɪt] [daʊn] [ðər; ðər] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [frend] ,
" **Sit down there , my beloved friend** ,
" 坐 向下 那里 , 我的 心爱 朋友 ,

“请坐下，我亲爱的朋友，

[ænd; ənd][let][ju: ˈes] [ˈɑ:nɪstli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlæbəraɪnθ] .
and let us honestly endeavor to find some way out of this labyrinth .
和 让 我们 诚实地 努力 到 寻找 一些 方式 出去 的 这 迷宫 .

让我们真诚地努力寻找走出这个迷宫的方法。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:ziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] ,
It would be easier for you to understand me ,
它 会 是 更轻松 为了 你 到 理解 我 ,

这样你更容易理解我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:z] [laɪf][ɪz][soʊ] [ˈfɜ:rmlɪ] [baʊnd] [tu:; tə] [maɪn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən]
if you knew the woman whose life is so firmly bound to mine that nothing can
如果 你 知道 这 女士 谁 生活 是 所以 牢牢 边界 到 矿 那 没有什么 能

[ˈseprət] [ju: ˈes] ,
separate us ,
分离 我们 ,

如果你认识那个与我生命紧密相连、没有任何东西能将我们分开的女人，

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
not even what you call the claim of nature .
不是 甚至 什么 你 称呼 这 宣称 的 自然 .

甚至连你所谓的自然规律都算不上。

[ʃi:; ji] [noʊz] [ɔ:l] .
She knows all .
她 知道 全部 .

她什么都知道。

[aɪv] [kənˈsi:ld] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] [θru:] [ju:; jʊ] - - "
I've concealed nothing of what I suffered through you - - "
我已经 暗 没有什么 的 什么 我 遭受 通过 你 - - "

我没有隐瞒我通过你所遭受的一切痛苦——

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈsaɪlənt] [naʊ] ? "

" And you will be silent now ? "

" 和 你 将要 是 沉默的 现在 ？ "

“现在你终于要闭嘴了吗？ ”

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [na:t] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

" I should not wish to be so , even if I could .

" 我 应该 不是 希望 到 是 所以 , 甚至 如果 我 可以 .

即使可以, 我也不希望如此。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [sɪns] [aɪ][ˈbɔːst][maɪ] [ˈbrʌðər] ,

There's no one on earth , since I lost my brother ,

有 不 一 在 地球 , 自从 我 丢失的 我的 兄弟 ,

自从我失去哥哥后, 这世上再也没有其他人了。

[huː] [ɪz][soʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈevri] [θɔ:t] , [ˈevri] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

who is so well acquainted with my every thought , every emotion of my heart .

WHO 是 所以 出色地 熟人 和 我的 每一个 想法 , 每一个 情感 的 我的 心 .

他如此了解我的每一个想法, 我心中的每一种情感。

[ʃiːz] [riːəli] [maɪ] [ˈʌðər] [self] , [maɪ] [ˈbetər] [self] , [fɑ:r][ˈdʒentlər] , [strɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [self] -

She's really my other self , my better self , far gentler , stronger , and more self -

她是 真的 我的 其他 自己 , 我的 更好的 自己 , 远的 更温和 , 更强 , 和 更多的 自己 -

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] ,

sacrificing than I ,

牺牲 比 我 ,

她其实就是我的另一个自己, 我更好的自己, 比我温柔得多、坚强得多、更无私奉献得多。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ,

and I can never think of what I owe her during these years ,

和 我 能 绝不 思考 的 什么 我 欠 她 期间 这些 年 ,

这些年来, 我始终无法想清我究竟亏欠了她什么。

[wɪˈðəʊt] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈlevəti] , [ðæt] [aɪ][duː][na:t] [fiːli] [əˈprest] [baɪ] [ðɪːz] [ˈdets] ,

without wondering at my own levity , that I do not feel oppressed by these debts ,

没有 好奇 在 我的 自己的 轻浮 , 那 我 做 不是 感觉 受压迫者 经过 这些 债务 ,

我并不惊讶于自己的轻松心态, 也不觉得这些债务给我带来了沉重的压力。

[neɪ] [ðæt] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ][kæn; kən] [riˈpeɪ] [ðem; ðəm] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

nay that I often imagine I can repay them daily with interest .

不 那 我 经常 想象 我 能 偿还 他们 日常的 和 兴趣 .

不, 我经常幻想自己可以每天连本带利地偿还它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃər] - - "

If you knew this loving , lovely creature - - "

如果 你 知道 这 爱 , 迷人的 生物 - - "

如果你认识这个可爱又温柔的生物——

" [spər] [em ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] [θruː] [jɔr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] .

" Spare me the embarrassment of knowing her now through your description .

" 空闲的 我 这 尴尬 的 会心 她 现在 通过 你的 描述 .

“请不要让我通过你的描述来认识她, 那样我会很尴尬。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈbɔːŋ] - - "

I will go , I see I have too long - - "

我 将要 去 , 我 看 我 有 也 长的 - - "

我走了, 看来我时间太充裕了——”

" [noʊ] , [na:t][soʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][na:t][goʊ][soʊ] !

" No , not so , you must not go so !

" 不 , 不是 所以 , 你 必须 不是 去 所以 !

“不, 不行, 你不能那样做! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [em 'i:] [aʊt] , [twa: 'hæt] .
You must hear me out , Toinette .
你 必须 听到 我 出去 , 托伊内特 .

托伊内特，你一定要听我说完。

[ðɪs] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi][ðə; ði][læst][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wi:; wi][æɪ; əɪ]['evər][hoʊld] .
This will perhaps be the last conversation we shall ever hold .
这 将要 也许 是 这 最后的 对话 我们 将 曾经 抓住 .

这或许是我们最后一次谈话了。

[æɪ; əɪ][wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [wu:nd] [ðɪs] ['pa:rtɪŋ] [wɪl] [kɔ:z] [sti:l] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][baɪ] ['peti] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ?
Shall we make the wound this parting will cause still more painful by petty irritation ?
将 我们 制作 这 伤口 这 离别 将要 原因 仍然 更多的 痛苦 经过 小气 刺激 ?

难道我们要因为一些小事而让这次离别造成的伤口更加疼痛吗？

[wʌt] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ɪz] ['lɪtərəli] [tru:] .
What I've told you is literally true .
什么 我已经 讲述 你 是 字面上地 真的 .

我告诉你的都是千真万确的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['wʊmən] [æz; əz][maɪ] ['betər] [self] ,
But if I love this woman as my better self ,
但 如果 我 爱 这 女士 作为 我的 更好的 自己 ,

但如果我以更好的自我去爱这个女人，

[aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - - [noʊ] ,
I feel for the first time at this moment - - no ,
我 感觉 为了 这 第一的 时间 在 这 片刻 - - 不 ,

此刻，我第一次感觉到——不，

[sɪns] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] - - [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wi:; wi] [meɪ] ['estɪmət; 'estɪmənt] [self] - [lʌv] , [aɪ 'ti:]
since early this morning - - that no matter how we may estimate self - love , it
自从 早期的 这 早晨 - - 那 不 事情 如何 我们 可能 估计 自己 - 爱 , 它
['kænə:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
cannot become a passion ,
不能 变得 一个 热情 ,

从今天一大早我就意识到——无论我们如何评价自爱，它都无法变成一种激情。

[æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
an intoxication , a rapture of mingled happiness and misery .
一个 中毒 , 一个 狂喜 的 混合 幸福 和 苦难 .

一种陶醉感，一种幸福与痛苦交织的狂喜。

[oʊ] ! ['pæʃ(ə)n] !
Oh ! passion !
哦 ! 热情 !

哦！激情！

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kɔ:l][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [aɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [feɪt] !
which you call the claim of nature ; I call it fate !
哪个 你 称呼 这 宣称 的 自然 ; 我 称呼 它 命运 !

你称之为自然规律；我称之为命运！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:n] [ər] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪl] [bi:; bi] [leɪd] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [kɪs] [hæz; həz] [raʊzd] [ɪn][maɪ]
It will be long ere the tempest will be laid which your kiss has roused in my
它 将要 是 长的 埃雷 这 暴风雨 将要 是 铺设 哪个 你的 吻 有 唤醒 在 我的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

你的吻在我心中激起的风暴，恐怕很久都不会平息。

[naʊ] [du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈres] ?
Now do you see that you have no reason to be ashamed of that caress ?
现在 做 你 看 那 你 有 不 原因 到 是 羞愧 的 那 抚摸 ？

现在你明白了吗？你没有理由为那次爱抚感到羞耻。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [əˈsɜ:rtɪd] [ɪts] [kleɪm] , [feɪt] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [wei] ;
Nature has asserted its claim , fate has had its way ;
自然 有 断言 它是 宣称 , 命运 有 有 它是 方式 ;

自然法则已然确立，命运已然安排；

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɔ:təlz] [ni:d] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] .
that's nothing of which mortals need be ashamed .
那就是 没有什么 的 哪个 凡人 需要 是 羞愧 .

这没什么好羞耻的，凡人无需为此感到羞愧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪl] [mʌst; məst] [əˈsɜ:rt] [ɪts] [ˈpaʊər] ,
But now the will must assert its power ,
但 现在 这 将要 必须 断言 它是 力量 ,

但现在意志必须展现其力量，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈoʊpən] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [ˈwɪðər] [blaɪnd] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [li:d] [ju: ˈes] - -
we must open our eyes and question whither blind passion will lead us - -
我们 必须 打开 我们的 眼睛 和 问题 往哪里去 瞎的 热情 将要 带领 我们 - -
[sei] - [hɔ:lt] ! -
say ' Halt ! '
说 - 停止 ! -

我们必须睁开双眼，质疑盲目的激情会将我们引向何方——大声喊出“住手！”

[tu:; tə] [ɪts] [ˈfɜ:rðər] [ˈpra:gres] , [ænd; ənd] [du:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [kɔ:sts] [ju: ˈes] .
to its further progress , and do our duty , no matter what it costs us .
到 它是 更远 进步 , 和 做 我们的 责任 , 不 事情 什么 它 成本 我们 .

为了它的进一步发展，尽我们的职责，无论付出什么代价。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] [maɪ] [breɪv] [frend] ?
Don't you think so too my brave friend ?
不 你 思考 所以 也 我的 勇敢的 朋友 ？

难道你不这么认为吗，我勇敢的朋友？

" [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [əˈsent] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
" **He waited for her assent , for a glance which would tell him that she**
" 他 等待 为了 她 同意 , 为了 一个 瞥一眼 哪个 会 告诉 他 那 她
[əˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
agreed with him .
同意 和 他 .

他等待着她的同意，等待着一个眼神，告诉他她同意他的观点。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [kla:spt] [hændz] , [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ˈkwaɪətli] [ɑ:n]
But she was looking steadily at her clasped hands , which rested quietly on
但 她 曾是 寻找 稳步 在 她 紧握 双手 , 哪个 休息 悄悄 在
[hɜ:r; hər] [læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

但她目光始终注视着自己交握的双手，双手静静地放在膝上。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [sed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] :
and only after a long pause said as if to herself :
和 仅有的 后 一个 长的 暂停 说 作为 如果 到 她自己 :

沉默良久后，她仿佛自言自语般说道：

" [ðə; ðɪ] [ˈgeɪmz] [ʌnˈi:kwəl] .
" **The game's unequal** .
" 这 游戏的 不等 .

“游戏不公平。”

[haʊ'evər] - - [vi'e] ['bæŋk] ! "
However - - **va banque** ! "
然而 - - va 银行 ! "

然而——va banque!

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [twɔ:'nɛt] ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **What do you mean** , **Toinette** ? " **he replied** .
" 什么 做 你 意思是 , 托伊内特 ? " 他 回复 .

“托伊内特，你这话是什么意思？”他回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] , [ðæt] [aɪ] [jæl; ʒəl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; hæz] [hɪðər'tu:] [fɔ:rmd] [maɪ]
" **Do you wish to imply** , **that I shall return to what has hitherto formed my**
" 做 你 希望 到 意味着 , 那 我 将 返回 到 什么 有 迄今为止 形成 我的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

“你的意思是说，我会回到过去那些让我感到幸福的事物中去吗？”

[ænd; ənd][faɪnd][aɪ'ti:][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and find it as before , **and that you will remain on the verge of the**
和 寻找 它 作为 前 , 和 那 你 将要 保持 在 这 边缘 的 这
[ə'brɪs] ?
abyss ?
深渊 ?

你会发现它和以前一样，你仍然会徘徊在深渊边缘吗？

[bʌt; bət] [naʊ] ['ænsər] [em'i:][wʌn] ['kwɛstʃən] - - [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]
But now answer me one question - - **should I offer you my hand on the spot**
但 现在 回答 我 一 问题 - - 应该 我 提供 你 我的 手 在 这 点
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [aʊt]
with the intention even at the price of my self - respect to lead you out
和 这 意图 甚至 在 这 价格 的 我的 自己 - 尊重 到 带领 你 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɡɪldɪd] [ˈmɪzəri] ,
of this house of gilded misery ,
的 这 房子 的 镀金 苦难 ,

但现在请回答我一个问题——我是否应该立刻向你伸出援手，即使付出自尊的代价，也要带你走出这座金碧辉煌却充满苦难的房子？

[du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hɪz; ɪz][moʊst]['seɪkrɪd]
do you believe that a man who had sacrificed for you his most sacred
做 你 相信 那 一个 男人 WHO 有 牺牲 为了 你 他的 最多 神圣
[pə'zeɪnz] ,
possessions ,
财产 ,

你相信一个为了你牺牲了自己最珍贵财产的人吗？

[hɪz; ɪz]['du:ti] , [ðə; ði] [praʊd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,
his duty , **the proud consciousness of self - respect** ,
他的 责任 , 这 自豪的 意识 的 自己 - 尊重 ,

他的责任感，以及他引以为傲的自尊意识，

[ðə; ði] [feɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['betər] [self] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['hɑrtɪd]
the faith he had sworn to his better self in the person of a high hearted
这 信仰 他 有 宣誓 到 他的 更好的 自己在 这 人 的 一个 高的 心地
[ˈwʊmən] - - "
woman - - "
女士 - - "

他曾向自己内心深处那个善良的灵魂，寄托于一位心地善良的女子身上——

" [hʌ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **she hastily interrupted** .
" 她 草草 中断 .

她急忙打断道。

" [ɪts] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
" **It's needless to say more** .
" 它是 不必要 到 说 更多的 .

无需赘言。

[jɔː; jər] ['ædmərəbli] [waɪz] [wɜːrdz] ['tɔːrtʃər] [em 'iː] .
Your admirably wise words torture me .
你的 令人钦佩地 明智的 字 酷刑 我 .

你那些充满智慧的话语让我备受煎熬。

[jɔː; jər] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [wɜːrdz] .
Your talk of passion is but a form of words .
你的 讲话 的 热情 是 但 一个 形式 的 字 .

你口中的激情不过是空谈罢了。

[juː; jʊ] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] ['mɔːrəlaɪz] ,
You reason , you moralize ,
你 原因 , 你 道德说教 ,

你进行推理，你进行道德评判，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] .
you think of a future in which you may repent of what you've done for me .
你 思考 的 一个 未来 在 哪个 你 可能 悔改 的 什么 你已经 完毕 为了 我 .

你想象着未来你可能会后悔你为我所做的一切。

[bʌt; bət][aɪ] , [oʊ] ! [gɔːd] - - [aɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊər] , [noʊ] ['kɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ]
But I , Oh ! God - - I've nothing but this hour , no consciousness of what may
但 我 , 哦 ! 上帝 - - 我已经 没有什么 但 这 小时 , 不 意识 的 什么 可能
[kʌm] ,
come ,
来 ,

但我，哦！上帝——我只有这一刻，对未来一无所知。

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] !
or of what has been !
或者 的 什么 有 到过 !

或者过去发生的事！

[jʊə(r)] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪ'aːnd] , [ɔːl] ['ʌðər] [brɪ'saɪd] [ɑːr'selvz] ,
You're here with me , and the world beyond , all others beside ourselves ,
你是 这里 和 我 , 和 这 世界 超过 , 全部 其他的 旁 我们自己 ,

你在这里陪伴着我，也陪伴着我们之外的世界，陪伴着我们之外的所有人。

[ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [sɪn][ænd; ænd] [feɪt] [ænd; ænd]['duːti][ænd; ænd] [rɪ'mɔːrs] - - [aɪ] [noʊ] [nɔːt] .
everything which you call sin and fate and duty and remorse - - I know not .
一切 哪个 你 称呼 罪 和 命运 和 责任 和 悔恨 - - 我 知道 不是 .

你们所说的罪恶、命运、责任和悔恨——我一无所知。

[aɪ][eɪ 'em] ['kɑːŋʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] :
I am conscious only of this :
我 是 有意识的 仅有的 的 这 :

我只意识到这一点：

[ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɑ:n] [hu:z] [brɛst] [maɪ] [ˈrestləs] [hɑ:rt] [hæz; həz][ˈteɪstɪd][ðə; ði] [blɪs]
that you're the only man on whose breast my restless heart has tasted the bliss
那 你是 这 仅有的 男人 在 谁 胸部 我的 不安 心 有 尝过 这 极乐
[ʌv; əv][wʌn] [ˈmoʊmənts] [rɪˈpoʊz] - - [ˈhevər] ,
of one moment's repose - - never ,
的 一 瞬间 休息 - - 绝不 ,
你是唯一一个让我躁动不安的心得以在胸膛上品尝到片刻安宁的男人——从未有过。

[ˈhevər][tu:; tə] [teɪst] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ænd; ənd][hi:; hi][stændz][ænd; ənd] [ˈfɪlɒsəˌfaɪzɪz] , [waɪl] [aɪ] - - [eɪ ˈem]
never to taste it again , and he stands and philosophizes , while I - - am
绝不 到 品尝 它 再次 , 和 他 站立 和 哲学思考 , 尽管 我 - - 是
[ˈdaɪɪŋ] !
dying !
垂死 !
他再也尝不到那种味道了, 他站在那里高谈阔论, 而我——却在死去!

" [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [wɪtʃ] [brɪˈkeɪm] [ˈglu:mɪli] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [ˈveɪkənsɪ] , [ˈslʌd(ə)nli] [ˌoʊvɜːˈfloʊd] [wɪð; wɪθ]
" **Her eyes , which became gloomily fixed upon vacancy , suddenly overflowed with**
" 她 眼睛 , 哪个 成为 阴郁地 固定的 之上 空缺 , 突然 溢出 和
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
“她的双眼黯淡地望着前方, 突然间泪水盈满了眼眶。”

[fi:; ji] [kənˈvʌlsɪvli] [prest] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ʌnkənˈtroʊləbl]
she convulsively pressed her hands to her face and burst into uncontrollable
她 痉挛地 按下 她 双手 到 她 脸 和 爆裂 进入 不可控的
[ˈsobz] .
sobs .
啜泣 .
她双手猛地捂住脸, 止不住地抽泣起来。

" [twa:ˈnɛt] !
" **Toinette !**
" 托伊内特 !
“托伊内特! ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] , [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [em ˈi:] .
" **he exclaimed , " by all the saints , you wrong me .**
" 他 惊呼 , " 经过全部 这 圣徒 , 你 错误的 我 :
他惊喊道：“以所有圣人的名义发誓, 你冤枉我了。”

[aɪ] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [səˈspektɪd] [wʌt] [ə; eɪ][su:pərˈhju:mən][ˈbæt(ə)l][aɪ][eɪ ˈem] [ˈfaɪtɪŋ] ,
I - - if you suspected what a superhuman battle I am fighting ,
我 - - 如果 你 怀疑 什么 一个 超人类 战斗 我 是 斗争 ,
我——如果你知道我正在经历一场多么超乎常人的战斗,
[wʌt] [ˈtɔ:rtʃər] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈteɪstɪd] [rɪˈpoʊz] [hæz; həz] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][fɔ:r; fər][em ˈi:] - -
what torture that moment in which you tasted repose has conjured up for me - -
什么 酷刑 那 片刻 在 哪个 你 尝过 休息 有 召唤 向上 为了 我 - -
[twa:ˈnɛt] ,
Toinette ,
托伊内特 ,

托伊内特, 你享受安宁的那一刻, 给我带来了怎样的折磨?
[bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] - - [spɛr] [em ˈi:] - - [let][ju: ˈes][help] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər]
be merciful - - spare me - - let us help each other , instead of aiding each other
是 仁慈 - - 空闲的 我 - - 让 我们 帮助 每个 其他 , 反而 的 协助 每个 其他
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈretʃɪd] .
to be wretched .
到 是 可怜 .
请发发慈悲——饶了我吧——让我们互相帮助, 而不是互相助纣为虐。

[noʊ][wʌŋ] [ɛls] [wɪl] [help][ju: 'es] .
No one else will help us .
不 一 别的 将要 帮助 我们 :

没有其他人会帮我们。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [hel] , [ɪn][æn; ən] [ə'vɛndʒɪŋ] [gɑ:d] ,
We have no belief in the eternal torments of hell , in an avenging God ,
我们 有 不 信仰 在 这 永恒 折磨 的 地狱 , 在 一个 复仇 上帝 ,
我们不相信地狱永恒的折磨, 也不相信复仇的上帝。

[ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'di:mɪŋ] ['seɪvjər] .
or a redeeming Saviour .
或者 一个 赎回 救主 :

或者一位救赎世人的救世主。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [twa:'hɛt] ,
But we know what is right , Toinette ,
但 我们 知道 什么 是 正确的 , 托伊内特 ,

但我们知道什么是正确的, 托伊内特。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt][ɔ:][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['grɛtɪst] ['ræptʃər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] ,
we know that all the bliss of love's greatest rapture would become a poison ,
我们 知道 那 全部 这 极乐 的 爱的 最 狂喜 会 变得 一个 毒 ,
我们知道, 爱情中最极致的狂喜最终都会变成毒药。

[ɪf] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rts] [blʌd] [ʌv; əv] ['lðər] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə]
if bought with the heart's blood of others whom we were compelled to
如果 买 和 这 心脏的 血 的 其他的 谁 我们 是 被迫 到
['sækrɪfais] .
sacrifice .
牺牲 :

如果是用我们被迫牺牲的他人的鲜血换来的。

[wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər][noʊ] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
We look for no eternity , in which to atone for the sins of the present .
我们 看 为了 不 永恒 , 在 哪个 到 赎罪 为了 这 罪孽 的 这 展示 .

我们并不寻求永恒, 以赎清今世的罪过。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [hɪr] [ə'pa:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]
We can only be honest and brave and good here upon earth , and
我们 能 仅有的 是 诚实的 和 勇敢的 和 好的 这里 之上 地球 , 和

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ,
we will be ,
我们 将要 是 ,

我们只能在这世上诚实、勇敢、善良, 而且我们一定会这样做。

[maɪ] [pʊr] [lʌv] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][æŋ; ən][hə'roʊɪk] [soʊl] ,
my poor love , for you have an heroic soul ,
我的 贫穷的 爱 , 为了 你 有 一个 英勇 灵魂 ,

我可怜的爱人, 因为你拥有一颗英勇的灵魂。

[wɪtʃ] [kæn; kən][faɪnd][ɪts] ['ri:əl] ['hæpɪnəs] ['oʊnli][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [boʊd] [baɪ] ['eni] [feɪt] ,
which can find its real happiness only in refusing to be bowed by any fate ,
哪个 能 寻找 它是真实的 幸福 仅有的 在 拒绝 到 是 鞠躬 经过 任何 命运 ,

只有不向任何命运低头, 才能找到真正的幸福。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒŋkəɪɪŋ] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nflɪkt] .
and in conquering or dying in the conflict .
和 在 征服 或者 垂死 在 这 冲突 .

以及在冲突中取得胜利或牺牲。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['ʊvər][hɜ:r; həɹ][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
" **He paused , and bending over her laid his hand upon her head ,**
" 他 暂停 , 和 弯曲 超过 她 铺设 他的 手 之上 她 头 ,
他停顿了一下，俯身将手放在她的头上，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ʊld] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [stroʊkt] [bɒldəz] [kə:lz] .
as in the old days he had stroked Balder's curls .
作为 在 这 老的 天 他 有 抚摸 巴尔德的 卷发 .
就像以前他抚摸巴尔德的卷发一样。

[sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [hɜ:r; həɹ] ['tɪrfl] [aɪz] ['wɒndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ,
Suddenly she started , her tearful eyes wandered around the room in bewilderment ,
突然 她 开始 , 她 内牛满面 眼睛 漫步 大约 这 房间 在 困惑 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] :
and she said hastily :
和 她 说 草草 :
她突然愣住了，泪眼朦胧地环顾四周，茫然不已，然后急忙说道：

" [du:;][ju:; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ?
" **Do you hear nothing ?**
" 做 你 听到 没有什么 ?
你什么都没听到吗？

[steps] [ɑ:r; əɹ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] .
Steps are approaching along the corridor .
步骤 是 接近 沿着 这 走廊 .
走廊尽头出现了台阶。

[hu:] [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?
会是谁呢？

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] !
but no matter !
但 不 事情 !
但没关系！

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] , [meɪ] [kʌm] - -
What is to come , may come - -
什么 是 到 来 , 可能 来 - -
未来会发生什么，或许会到来——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['kɔ:ʃəsli]
" **There was a low knock at the door , then it was quickly but cautiously**
" 那里 曾是 一个 低的 敲 在 这 门 , 然后 它 曾是 迅速地 但 谨慎地
['ʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
“有人轻轻敲门，然后门被迅速但谨慎地打开了。”

[ðəʊ] ['ʊnli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'heɪb(ə)l][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [spi:k] .
though only wide enough to enable some person to speak .
尽管 仅有的 宽的 足够的 到 使能够 一些 人 到 说话 .
虽然宽度只够让人说话。

" [ðə; ði][hɛə] [kaʊnt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] .
" **The Herr Count is coming up the stairs , " said a woman's voice .**
" 这 先生 数数 是 未来 向上 这 楼梯 , " 说 一个 女性的 嗓音 .
“伯爵先生正在上楼，”一个女人的声音说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] . "

" **I think he is on his way here** . "

" 我 思考 他 是 在 他的 方式 这里 . "

“我想他正在来的路上。”

" [ˈveri] [wel] , [rouz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] , [ˈheɪstɪli] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

" **Very well , Rose ,** " **replied the countess , hastily wiping her eyes** .

" 非常 出色地 , 玫瑰 , " 回复 这 伯爵夫人 , 草草 擦拭 她 眼睛 .

“好吧，罗斯，”伯爵夫人回答道，同时匆忙地擦了擦眼睛。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ˈjɑːndər] .

" **Come in and sit down yonder** .

" 来 在 和 坐 向下 远处 .

“进来，在那边坐下。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈedwɪn] ,

This is the only person who is faithful to me , " **she continued turning to Edwin ,**

这 是 这 仅有的 人 WHO 是 忠实 到 我 , " 她 持续 转弯 到 埃德温 ,

“只有他忠于我，”她继续转向埃德温说道。

[æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈhoʊmli] , [pɑːk] - [mɑːrkt] [ˈwʊmən] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ]

as a tall , homely , pock - marked woman entered , and without even casting a

作为 一个 高的 , 家常的 , 麻子 - 标记 女士 进入 , 和 没有 甚至 铸件 一个

[ˈkjʊəriəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [per] ,

curious glance at the pair ,

好奇的 瞥一眼 在 这 一对 ,

这时，一个身材高挑、相貌平平、满脸麻子的女人走了进来，甚至连看都没看那两人一眼。

[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [brˈsaɪd] [ðə; ði][bed] .

seated herself in the chair beside the bed .

坐着 她自己 在 这 椅子 旁 这 床 .

她坐在床边的椅子上。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [rouz] ,

" **If I had not had Rose ,**

" 如果 我 有 不是 有 玫瑰 ,

“如果我没有罗斯，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˈevriθɪŋ] - - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ,

to whom I can tell everything - - how do you know the count is coming here ,

到 谁 我 能 告诉 一切 - - 如何 做 你 知道 这 数数 是 未来 这里 ,

[rouz] ? "

Rose ? "

玫瑰 ? "

我可以把一切都告诉谁——罗斯，你怎么知道伯爵要来这里？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" **I don't know , but I'm almost sure of it** .

" 我 不 知道 , 但 我是 几乎 当然 的 它 .

我不知道，但我几乎可以肯定。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [əˈɡəʊ] .

The rest of the company went to their rooms half an hour ago .

这 休息 的 这 公司 去 到 他们的 房间 一半 一个 小时 前 .

其余的人半小时前就回房间了。

[ðə; ði][hɛə] [kaʊnt] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The Herr Count remained alone in the blue drawing room , I could see him from

这 先生 数数 剩余 独自的 在 这 蓝色的 绘画 房间 , 我 可以 看 他 从

[ʃʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] ,

your chamber ,

你的 房间 ,

伯爵先生独自一人待在蓝色的客厅里，我从你的房间里就能看到他。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
standing at the window .
常设 在 这 窗户 .

站在窗边。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪz] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wəɹ][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [hi:; hi] [ˈnevər] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] [æt; ət]
His Excellency's rooms were dark , and besides he never comes up here at
他的 卓越的 房间 是 黑暗的 , 和 除了 他 绝不 来 向上 这里 在
[ðɪs] [ˈaʊər] .
this hour .
这 小时 .

阁下的房间很黑，而且他从来不在这个时间上来。

[ˈoʊnli][ðə; ði][hɛə] [ˈdɑ:ktɜ:z] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] .
Only the Herr Doctor's apartment was lighted .
仅有的 这 先生 医生的 公寓 曾是 照明 .

只有医生的公寓里亮着灯。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][hɛə] [kaʊnt] [lʊk] [ʌp] [hɪr] - - [ðen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dru:] [bæk] - - [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi]
I saw the Herr Count look up here - - then he suddenly drew back - - I thought he
我 锯 这 先生 数数 看 向上 这里 - - 然后 他 突然 画 后退 - - 我 想法 他
[maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hɛə] [ˈdɑ:ktər] .
might perhaps have something to say to the Herr Doctor .
可能 也许 有 某物 到 说 到 这 先生 医生 .

我看到伯爵先生抬头看了看这里——然后他突然退后——我想他或许有话要对医生先生说。

[ðer; ðər] , [hɑ:rk] !
There , hark !
那里 , 听着 !

听！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
Don't you hear him now ?
不 你 听到 他 现在 ?

你现在听不到他说话了吗？

" [ɔ:l] [ˈlɪsnd] [ˈsaɪləntli] .
" **All listened silently** .
" 全部 听着 默默 .

所有人都静静地听着。

[ə; eɪ] [ˈhezəteɪtɪŋ] [step] [əˈprəʊtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:rpətɪd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈb:ftɪ] , [ˈvɔ:ltɪd] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,
A hesitating step approached over the carpeted floor of the lofty , vaulted corridor ,
一个 犹豫不决 步 接近 超过 这 铺地毯的 地面 的 这 高远 , 拱形 走廊 ,
[pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [ɪˈrezəlu:t] ,
paused as if irresolute ,
暂停 作为 如果 徊 ,

一个犹豫的脚步走过铺着地毯的高大拱形走廊，停顿了一下，似乎犹豫不决。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈprəʊtʃt] [ˈedwɪnz] [ru:m] .
and then approached Edwin's room .
和 然后 接近 埃德温的 房间 .

然后走向埃德温的房间。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [ˈwɪspəd] [ˈedwɪn] .
" **What shall we say to him ?** " **whispered Edwin** .
" 什么 将 我们 说 到 他 ? " 低声说道 埃德温 .

“我们该对他说些什么呢？”埃德温低声问道。

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [tru:θ] .
He would not understand the truth .
 他 会 不是 理解 这 真相 .

他不会明白真相。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [sei] [ə; ei] [wɜ:rd][tu:; tə][him; ɪm] ; [aɪ] [noʊ] [həʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'drest] .
Don't you say a word to him ; I know how he must be addressed .
 不 你 说 一个 单词 到 他 ; 我 知道 如何 他 必须 是 已解决 .

你别跟他说一个字；我知道该怎么称呼他。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt]
" The next moment there was a knock at the door , and the count
" 这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 这 数数
 ['entərd] .
entered .
 进入 .

“下一刻，有人敲门，伯爵走了进来。”

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
 章 X .

第十章

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [fel] [ə'pa:n] [twa:'net] ,
His first glance fell upon Toinette ,
 他的 第一的 瞥一眼 跌倒 之上 托伊内特 ,

他的第一眼落在了托伊内特身上。

[hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [fɒl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] .
who sat on the sofa in the full light of the candles .
 WHO 卫星 在 这 沙发 在 这 满的 光 的 这 蜡烛 .

他坐在沙发上，沐浴在烛光之中。

['eɪdɪdəntli] [sə'rpraɪzd] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] ,
Evidently surprised , but without losing his self - control ,
 显然 惊讶 , 但 没有 输 他的 自己 - 控制 ,

他显然很惊讶，但并没有失去自制力。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
he paused on the threshold and looked at the two others with an
 他 暂停 在 这 临界点 和 看起来 在 这 二 其他的 和 一个

[ɪn'kwaiəɪŋ] [glæns] .
inquiring glance .
 查询 瞥一眼 .

他停在门槛上，用探寻的目光看了看另外两人。

" [aɪm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] .
" I'm disturbing you , " he said coldly .
 " 我是 令人不安 你 , " 他 说 冷冷地 .

“我打扰到你了，”他冷冷地说。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [stiɪl] [hæd; həd][ə; ei] [laɪt] [ɪn][jɔr; jər] [ru:m] , [hɛə] ['dɑ:ktər] ,
" I saw you still had a light in your room , Herr Doctor ,
 " 我 锯 你 仍然 有 一个 光 在 你的 房间 , 先生 医生 ,

“我看到您房间里还亮着灯，医生先生。”

[ænd; ənd] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [sei] [ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and wanted to say a few words to you .
 和 通缉 到 说 一个 很少 字 到 你 .

想跟你说几句话。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə'wer] , [ðæt] [aɪ] [ʃɒd; ʒəd] [nɑ:t][faɪnd][ju:, jʊ] [ə'loʊn] - - "
If I'd been aware , that I should not find you alone - - "
如果 ID 到过 意识到的 , 那 我 应该 不是 寻找 你 独自的 - - "

如果我早知道不会再遇到你孤身一人——"

" [ju:, jʊ] [ɪntə'rʌpt] [ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " [sed] [twɑ:'net] [ˈkɑ:mlɪ] ,
" You interrupt our conversation just at the right time , " said Toinette calmly ,
" 你 打断 我们的 对话 只是 在 这 正确的 时间 , " 说 托伊内特 平静地 ,
"你打断我们谈话的时机真是恰到好处,"托伊内特平静地说。

[wɪ'dəʊt] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [glæns] .
without avoiding her husband's glance .
没有 避免 她 丈夫的 瞥一眼 .

她没有回避丈夫的目光。

" [wi:v] [bɪn] [fə'la:səfaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][wi:, wi] [ju:st] [tu:, tə][du:][ɪn][oʊld] [taɪmz] ;
" We've been philosophizing a little , as we used to do in old times ;
" 我们已经 到过 哲学思考 一个 小的 , 作为 我们 用过的 到 做 在 老的 时代 ;

"我们像以前那样, 稍微探讨了一些哲学问题;

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][tu:, tə] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
there's no end to that , especially when people look at things from such
有 不 结尾 到 那 , 尤其 什么时候 人们 看 在 事物 从 这样的
[ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjʊ:] .
different points of view .
不同的 积分 的 看法 .

这种情况永无止境, 尤其当人们从如此不同的角度看待事物时。

[roʊz] [ˈɔ:lməʊst] [fel] [ə'sli:p] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
Rose almost fell asleep over it .
玫瑰 几乎 跌倒 睡着了 超过 它 .

罗斯差点就睡着了。

[wi:l] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [ˈɑ:rgjʊmənt][tu:, tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [dɪr] [frend] .
We'll have another argument to - morrow , dear friend .
出色地 有 其他 争论 到 - 明天 , 亲爱的 朋友 .

亲爱的朋友, 我们明天还会再吵一架。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʒəl] [ˈfaɪnəli] [kən'vɪns] [ænd; ənd][ˌoʊvər'paʊər][ju:, jʊ] .
I think I shall finally convince and overpower you .
我 思考 我 将 最后 说服 和 压倒 你 .

我想我最终一定能说服你, 并制服你。

[maɪ] [best] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [jet] [tu:, tə][bi:, bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] . "
My best troops are yet to be brought into the field . "
我的 最好的 军队 是 然而 到 是 带来 进入 这 场地 . "

我的精锐部队尚未投入战场。

" [let] [ju: 'es] [kən'klu:d] [ə; eɪ] [tru:s] , " [sed] [ˈedwɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] .
" Let us conclude a truce , " said Edwin with a painful effort .
" 让 我们 结束 一个 休战 , " 说 埃德温 和 一个 痛苦 努力 .

"让我们达成休战协议吧,"埃德温艰难地说。

" [ˈri:əli] , [ˈkaʊntəs'kaʊntes] , [ə'hʌðər] [sʌtʃ] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd][maɪ] [kɔ:z] [wɪl] [bi:, bi] [bɔ:st] . "
" Really , Countess , another such victory , and my cause will be lost . "
" 真的 , 伯爵夫人 , 其他 这样的 胜利 , 和 我的 原因 将要 是 丢失的 . "

"伯爵夫人, 如果再来一次这样的胜利, 我的事业就彻底失败了。"

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [ju:, jʊ][wəʊnt] [ɪ'skeɪp] [soʊ] .
" No , no , Doctor , you won't escape so .
" 不 , 不 , 医生 , 你 惯于 逃脱 所以 .

"不, 不, 医生, 你逃不掉的。"

[du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] [ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Do you know that he means to leave us early to - morrow morning ?
做 你 知道 那 他 方法 到 离开 我们 早期的 到 - 明天 早晨 ?
你知道他打算明天一大早就离开我们吗？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ][rɪ'spɔ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [steɪ] .
I shall make you responsible for his stay .
我 将 制作 你 负责的 为了 他的 停留 .
我将安排你负责他的住宿事宜。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [naɪt] .
And now good night .
和 现在 好的 夜晚 .
晚安。

[aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə]['eskɔ:rt][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
I won't trouble the gentlemen to escort me to my room .
我 惯于 麻烦 这 先生们 到 护送 我 到 我的 房间 .
我不会麻烦先生们护送我回房间。

[kʌm] , [roʊz] , [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
Come , Rose , it's time to go to sleep ,
来 , 玫瑰 , 它是 时间 到 去 到 睡觉 ,
来吧，罗斯，该睡觉了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [sti:l] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)] [ə'baʊt] [maɪ] [twɔ:'let] .
and we have still to hold a council about my toilette .
和 我们 有 仍然 到 抓住 一个 理事会 关于 我的 厕所 .
我们还要就我的厕所问题召开一次会议。

" [fi:; ji] [roʊz] ['heɪstɪli] , [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]['edwɪn][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz]
" **She rose hastily , held out her hand to Edwin not daring to raise her eyes**
" 她 玫瑰 草草 , 握住 出去 她 手 到 埃德温 不是 大胆 到 增加 她 眼睛
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
to his ,
到 他的 ,
她匆匆起身，向埃德温伸出手，却不敢抬头看他。

[nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] .
nodded to her husband and left the room with her faithful maid .
点头 到 她 丈夫 和 左边 这 房间 和 她 忠实 女佣 .
她向丈夫点点头，然后带着忠心的女仆离开了房间。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
The two men stood face to face for a moment in silence .
这 二 男人 站立 脸 到 脸 为了 一个 片刻 在 沉默 .
两人面对面沉默地站了一会儿。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət][læst] .
" **Is it true that you're going ?** " **said the count at last .**
" 是 它 真的 那 你是 去 ? " 说 这 数数 在 最后的 .
“你真的要去吗？”伯爵最后问道。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [rɪ'plɑ:d] ['edwɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **You see I had already taken leave of you ,** " **replied Edwin , pointing to the**
" 你 看 我 有 已经 已采取 离开 的 你 , " 回复 埃德温 , 指向 到 这
['letər] ,
letter ,
信 ,
“你看，我已经向你告别了，”埃德温指着信回答道。

[wɪtʃ] [sti:l] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
which still lay on the table .
哪个 仍然 躺 在 这 桌子 .

它仍然放在桌子上。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [fʊd; fəd][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] ['vɜ:rb(ə)l][eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" I thought I should do you a favor by avoiding any verbal explanation ,
" 我 想法 我 应该 做 你 一个 偏爱 经过 避免 任何 口头 解释 ,
"我觉得我应该帮你一个忙, 所以就不做任何口头解释了。"

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz]['peɪnf(ə)l][bəuθ][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ'self] ,
in relation to a matter which is painful both to you and to myself ,
在 关系 到 一个 事情 哪个 是 痛苦 两个都 到 你 和 到 我 ,
关于一件令你我都感到痛苦的事情,

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['hoʊpləs] [ɔ:lsoʊ] . "
and unfortunately hopeless also . "
和 很遗憾 绝望 还 . "
而且很遗憾, 也毫无希望。

" [soʊ][ju:; jʊ] , [tu:] , [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] [fɪr] - - " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" So you , too , think we must fear - - " He pointed to his forehead .
" 所以 你 , 也 , 思考 我们 必须 害怕 - - " 他 尖 到 他的 前额 .
"所以你也认为我们必须害怕——"他指了指自己的额头。

['edwɪn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Edwin was silent .
埃德温 曾是 沉默的 .

埃德温沉默不语。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] , ['weðər] [ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'gri:mənt] [maɪt] [nɑ:t][pər'hæps] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [mi:nz]
He was reflecting , whether a tacit agreement might not perhaps afford a means
他 曾是 反思 , 无论 一个 默契 协议 可能 不是 也许 买得起 一个 方法
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

他心想, 某种默契或许能提供一种逃脱的方法。

[hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['sʌbtər'fju:dʒ] .
He rejected the subterfuge .
他 拒绝 这 托词 .

他拒绝接受这种诡计。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə][maɪ][oʊld] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][waɪf] , [hɛə] [kaʊnt] , " [sed]
" You have appealed to my old friendship for your wife , Herr Count , " said
" 你 有 上诉 到 我的 老的 友谊 为了 你的 妻子 , 先生 数数 , " 说
[hi:; hi] .
he .
他 .

“伯爵先生, 您是想借用我的旧友谊来帮助您的妻子。”他说。

" [aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ;
" I owe it to her , and to yourself , to tell the truth ;
" 我 欠 它 到 她 , 和 到 你自己 , 到 告诉 这 真相 ;
“我有义务对她, 也有义务对你说实话;

[haʊ] ['mætərz] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃer] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [mɪs'fɔ:rtʃən]
how matters have reached this point , and what share wrong and misfortune
如何 事情 有 达到 这 观点 , 和 什么 分享 错误的 和 不幸

[hæv; həv] [pleɪd] ,
have played ,
有 玩 ,

事情是如何发展到这一步的? 其中又有多少错误和不幸因素起了作用?

[aɪ] ['kænɑ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
I cannot and will not attempt to decide .
我 不能 和 将要 不是 试图 到 决定 :

我不能也不会尝试做出决定。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [aɪ] [si:] [bʌt; bət] [wʌn] [mi:nz] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] - -
But in the present condition of affairs , I see but one means of salvation - -
但 在 这 展示 状况 的 事务 , 我 看 但 一 方法 的 救恩 - -
[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] .
to restore her freedom .
到 恢复 她 自由 :

但就目前的情况而言, 我认为只有一条出路——恢复她的自由。

[mɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnju:z] - - [nɑ:t] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [ðə; ði]
Misfortune is inevitable , if this state of things continues - - not the one you or the
不幸 是 不可避免的 , 如果 这 状态 的 事物 继续 - - 不是 这 一 你 或者 这
[dɑ:ktɜ:z] [fɪr] :
doctors fear :
医生 害怕 :

如果这种情况持续下去, 不幸将不可避免——但并非你或医生们所担心的那种不幸:

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['klɪrər] [breɪn] [ɔ:r] [mɔ:r] ['glu:mi] [səʊl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [hæz; həz] .
I've never seen a clearer brain or more gloomy soul than the countess has .
我已经 绝不 已见 一个 更清晰 脑 或者 更多的 阴沉 灵魂 比 这 伯爵夫人 有 :
我从未见过比伯爵夫人头脑更清醒、灵魂更忧郁的人。

[ʃi:l] [nɑ:t] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət] ['pra:bəbli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ɡoʊ] [tu:; tə]
She'll not lose her reason , but probably with entire deliberation go to
壳 不是 失去 她 原因 , 但 大概 和 全部的 审议 去 到
[dɪ'strʌkʃn] . "
destruction . "
破坏 . "

她不会失去理智, 但很可能会经过深思熟虑后走向毁灭。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [dɑ:ktər] - - [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] - - "
" **You mean , Doctor - - she might - -** "
" 你 意思是 , 医生 - - 她 可能 - - "

“你的意思是, 医生——她可能——”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['nevər] [pər'tɪkjələrlɪ] [lʌvd] [laɪf] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [heɪts] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
" **I know that she has never particularly loved life , that she hates it now ,**
" 我 知道 那 她 有 绝不 特别 喜爱 生活 , 那 她 讨厌 它 现在 ,
我知道她从来就不热爱生活, 现在更是憎恨生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] [mʌt] [tu:; tə] [bɜ:rst] [ðə; ði] [oʊvər'ləʊdɪd] ['ves(ə)l] .
and that it will not require much to burst the overloaded vessel .
和 那 它 将要 不是 要求 很多 到 爆裂 这 过载 血管 :
而且, 只需很小的力就能使超载的容器爆裂。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] , [hɛə] [kaʊnt] .
I shall leave this house early to - morrow morning , Herr Count .
我 将 离开 这 房子 早期的 到 - 明天 早晨 , 先生 数数 :
伯爵先生, 我明天一早就会离开这所房子。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [kæn; kən] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] , [prɪ'vent] ['nʌθɪŋ] .
My presence can avail nothing , prevent nothing .
我的 在场 能 可用 没有什么 , 防止 没有什么 :
我的出现毫无用处, 也阻止不了任何事情。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n]

But once more I entreat you to make a hasty , strong , and noble resolution

但 一次 更多的 我 恳求 你 到 制作 一个 仓促 , 强的 , 和 高贵 解决

,
.
.

但我再次恳请你们迅速、坚定、高尚地做出决定。

[kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['preʃəs] [laɪf] .

consent to a separation , if you wish to preserve this precious life .

同意 到 一个 分离 , 如果 你 希望 到 保存 这 宝贵的 生活 .

如果你希望保住这条宝贵的生命, 就同意分居吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['reskjʊ:ɪŋ] [wʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

This is the only way of rescuing what still remains to be saved .

这 是 这 仅有的 方式 的 救援 什么 仍然 遗迹 到 是 已保存 .

这是拯救剩余生命的唯一途径。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [ˌvɔːlən'terəli] [rɪ'stɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][ˌb:ŋgər][hoʊld][baɪ] [fɔːrs] .

Perhaps the future will voluntarily restore what you can no longer hold by force .

也许 这 未来 将要 自愿 恢复 什么 你 能 不 更长 抓住 经过 力量 .

或许未来会自愿归还你用武力再也无法占有的东西。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]

" The count had approached the window , and with folded arms was gazing

" 这 数数 有 接近 这 窗户 , 和 和 折叠 武器 曾是 凝视

[aʊt] [ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

out into the night .

出去 进入 这 夜晚 .

伯爵走到窗边, 双臂抱胸, 凝视着夜空。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['diːpli] [flʌʃt] [feɪs] .

Suddenly he turned , so that the candle light fell full upon his deeply flushed face .

突然 他 转向 , 所以 那 这 蜡烛 光 跌倒 满的 之上 他的 深 酡 脸 .

他突然转过身, 烛光正好照在他通红的脸上。

" [aɪm] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɛə] ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪsɪ] ['koʊldnəs] ,

" I'm very grateful to you , Herr Doctor , " he said with icy coldness ,

" 我是 非常 感激的 到 你 , 先生 医生 , " 他 说 和 冰冷的 寒冷 ,

“我非常感谢您, 医生先生,”他冷冷地说。

" [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː][jɔːr; jər] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hʌmb(ə)l] - - [ə'pɪnjən] .

" for having communicated to me your - - of course humble - - opinion .

" 为了 拥有 沟通 到 我 你的 - - 的 课程 谦逊的 - - 观点 .

“感谢您向我传达了您——当然是谦逊的——意见。”

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [liːv] [ʌn'dʌn] ,

In regard to what I ought to do or leave undone ,

在 看待 到 什么 我 应该 到 做 或者 离开 未完成 ,

至于我应该做什么或不做什么,

[juːl] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] ['frendli] [sə'dʒestʃənz]

you'll permit me to consult my own wishes , and decline friendly suggestions

你会 允许 我 到 咨询 我的 自己的 愿望 , 和 衰退 友好的 建议

[wɪð; wɪθ][maɪ] [best] [θæŋks] .

with my best thanks .

和 我的 最好的 谢谢 .

请允许我遵从自己的意愿, 对于友好的建议, 我将婉拒并致以最诚挚的谢意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] -
For the rest, I regret that you have reasons for leaving my house to -
为了 这 休息 , 我 后悔 那 你 有 原因 为了 离开 我的 房子 到 -
[ˈmɔːrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

至于其他方面, 我很遗憾你明天要离开我家。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈkændɪt] [boʊst] [ʌv; əv][soʊ][oʊld][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]
but as I cannot boast of so old a friendship with you as the
但 作为 我 不能 夸 的 所以 老的 一个 友谊 和 你 作为 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
countess ,
伯爵夫人 ,

但我作为伯爵夫人, 无法与您拥有如此悠久的友谊,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪˈskriːt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː] [ðɪːz] [ˈməʊtɪvz] [ɪn][ˈɔːrdər][pərˈhæps][tuː; tə][set]
it would be indiscreet to inquire into these motives in order perhaps to set
它 会 是 轻率 到 查询 进入 这些 动机 在 命令 也许 到 放
[ðəm; ðəm][əˈsaɪd] .
them aside .
他们 旁边 .

如果探究这些动机, 或许是为了将它们搁置一边, 那就太不谨慎了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] .
I wish you a pleasant journey .
我 希望 你 一个 令人愉快的 旅行 .

祝您旅途愉快。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər]
A carriage will be ready to convey you to the railway station at any hour
一个 运输 将要 是 准备好 到 传达 你 到 这 铁路 车站 在 任何 小时
[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈzaɪər] .
you may desire .
你 可能 欲望 .

无论您何时需要, 我们都将安排马车送您前往火车站。

[wʌns] [mɔːr] [əkˈsept] [maɪ][moʊst] [sɪnˈsɪr] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] ,
Once more accept my most sincere thanks for the delay I have caused you ,
一次 更多的 接受 我的 最多 真诚 谢谢 为了 这 延迟 我 有 导致 你 ,

再次衷心感谢我给您造成的延误。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈneɪbərˌhʊd] [əˈgen] - - " [hiː; hi] [boʊd] [ˈkerləsli]
and if you should ever come into this neighborhood again - - " He bowed carelessly
和 如果 你 应该 曾经 来 进入 这 邻里 再次 - - " 他 鞠躬 粗心大意
[tuː; tə][ˈedwɪn] ,
to Edwin ,
到 埃德温 ,

“如果你以后再来这附近——”他漫不经心地向埃德温鞠了一躬,

[huːz] [tʌŋ] [siːmd] [ˈpærəlaɪzd] ,
whose tongue seemed paralysed ,
谁 舌头 似乎 瘫痪 ,

他的舌头似乎麻痹了,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and with a calm smile and patronizing wave of the hand left the room .
和 和 一个 冷静的 微笑 和 居高临下 海浪 的 这 手 左边 这 房间 .

他面带平静的微笑, 轻蔑地挥了挥手, 离开了房间。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] !
" And this is the end !
" 和 这 是 这 结尾 !

“故事到此结束！ ”
" [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'prest] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
" burst from the oppressed heart of the man who was left alone .
" 爆裂 从 这 受压迫者 心 的 这 男人 WHO 曾是 左边 独自的 .
“从被遗弃的孤苦伶仃的男人压抑的心中迸发出来。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ʌnd] [tɔːr] [aɪ 'tiː][ɪntuː][təɪni] ['frægmənts] .
He went to the table , took the note and tore it into tiny fragments .
他 去 到 这 桌子 , 采取 这 笔记 和 撕裂 它 进入 微小的 片段 .
他走到桌前，拿起纸条，把它撕成了碎片。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ʌnd][ˈfjuːtʃər] [wɜːr; wər]
A feeling of bitter sorrow , in which all thought of the past and future were
一个 感觉 的 苦的 悲哀 , 在 哪个 全部 想法 的 这 过去的 和 未来 是
[ˈmɜːdʒd] ,
merged ,
合并 ,
一种苦涩的悲伤之情，过去和未来的所有思绪都交织其中。

[oʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['stuːpər] , [ə; eɪ] ['heviweɪt]
overwhelmed him , his mind seemed to be in a dull stupor , a heavyweight
不堪重负 他 , 他的 头脑 似乎 到 是 在 一个 乏味的 昏迷 , 一个 重量级
[ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
rested on his breast ,
休息 在 他的 胸部 ,
他感到不知所措，头脑一片空白，胸口压着一个重物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [baɪ] [lɔːŋ] ['pæntɪŋ] [saɪz] ; [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [taɪm] ;
which he tried to throw off by long panting sighs ; he took no note of time ;
哪个 他 尝试 到 扔 离开 经过 长的 喘息 叹息 ; 他 采取 不 笔记 的 时间 ;
他试图用长长的喘息声来摆脱这种感觉；他没有注意到时间；

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [tuː] [dɪd][hiː; hi] [raʊz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'wɪldərmənt] ,
not until the clock struck two did he rouse himself from this bewilderment ,
不是 直到 这 钟 击 二 做过 他 唤醒 他自己 从 这 困惑 ,
直到时钟敲响两点，他才从茫然中回过神来。

[ænd; ʌnd] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn]
and remember that for more than an hour he had been standing in
和 记住 那 为了 更多的 比 一个 小时 他 有 到过 常设 在
[ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,
the same spot ,
这 相同的 点 ,
请记住，他已经在原地站了一个多小时。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['fɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [sɪlk] ['tæpəstri] .
gazing at the same figure on the silk tapestry .
凝视 在 这 相同的 数字 在 这 丝绸 挂毯 .
凝视着丝绸挂毯上同一个人物。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [stɪf] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [eɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
His limbs had grown stiff , and his joints ached as he walked toward his
他的 四肢 有 生长 僵硬的 , 和 他的 关节 疼痛 作为 他 步行 朝向 他的
[bed] .
bed .
床 .
他四肢僵硬，关节疼痛，走向床边。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [sɪlk] ['kʌvərɪd] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He threw himself on the silk coverlid , still in his clothes ,
他 扔 他自己 在 这 丝绸 床单 , 仍然 在 他的 衣服 ,
他身着衣物, 扑倒在丝绸被罩上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
which he no longer thought it worth while to remove , and closed his eyes .
哪个 他 不 更长 想法 它 值得 尽管 到 消除 , 和 关闭 他的 眼睛 .
他认为不再值得移除它, 于是闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['kændlɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [fʊʊn] [soʊ] ['braɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
The candles were still burning , and the moon shone so brightly into the window
这 蜡烛 是 仍然 燃烧 , 和 这 月亮 闪耀 所以 明亮地 进入 这 窗户
,
,
,
蜡烛还在燃烧, 月光明亮地照进窗户。

[ðæt] [sliːp] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] .
that sleep refused to visit his eyelids .
那 睡觉 拒绝 到 访问 他的 眼睑 .
他辗转反侧, 难以入眠。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'luzɪnz] [ʌv; əv] ['fiːvər] ,
As if he were haunted by the illusions of fever ,
作为 如果 他 是 闹鬼的 经过 这 幻觉 的 发烧 ,
仿佛他被高烧带来的幻觉所困扰,

['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] - ['pæʃənət] [kən'feɪnz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪz] ['ænsər] ,
voices echoed in his ear Toinette's passionate confessions , his own wise answers ,
声音 回声 在 他的 耳朵 - 热情的 忏悔 , 他的 自己的 明智的 答案 ,
托伊内特热情洋溢的告白, 以及他自己睿智的回答, 都在他耳边回响。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑʊnts] [koʊld] ,
which had had so little power over his own heart , and the count's cold ,
哪个 有 有 所以 小的 力量 超过 他的 自己的 心 , 和 这 计数 寒冷的 ,
['fɔːrm(ə)l][wɜːrdz] ,
formal words ,
正式的 字 ,

这些对他自己的内心几乎没有任何影响, 伯爵冷漠、正式的言辞,
[wɪtʃ] [wen'evər] [ðei] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [sent][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
which whenever they recurred to his memory sent the hot blood to his brow .
哪个 每当 他们 复发 到 他的 记忆 发送 这 热的 血 到 他的 眉头 .
每当这些往事浮现在他的脑海中, 都会让他热血沸腾。

世界儿童(The Children of the World)

第36/43页

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ə; eɪ] [feɪnt] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['vaɪəlɪts] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
Moreover , a faint perfume of violets surrounded him ,
而且 , 一个 头晕的 香水 的 紫罗兰 包围 他 ,
此外, 他周身还萦绕着淡淡的紫罗兰香气。

[wɪtʃ] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hɜ:r; həɹ] [kə:lz] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
which recalled the moment when her curls had rested on his breast ;
哪个 召回 这 片刻 什么时候 她 卷发 有 休息 在 他的 胸部 ;
这让他想起了她的卷发曾搭在他胸前的那一刻;

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; həɹ] ['gloʊɪŋ] [lɪps] [pres] [hɪz; ɪz] , [hɜ:r; həɹ] [terz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
he fancied he felt her glowing lips press his , her tears on his cheek ,
他 幻想 他 毛毡 她 发光 嘴唇 按 他的 , 她 眼泪 在 他的 脸颊 ,
他仿佛感觉到了她温暖的嘴唇贴着他的, 她的泪水落在他的脸颊上。

[hɜ:r; həɹ] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
her exquisite form in his arms ,
她 精美的 形式 在 他的 武器 ,
她优美的身姿依偎在他怀里,

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪprekt] ['seɪlər] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɔ:rd] [ðə; ði][lənd]
clinging to him as a shipwrecked sailor stretches out his arms toward the land
依恋 到 他 作为 一个 遭遇海难 水手 伸展 出去 他的 武器 朝向 这 土地
.
:
.

就像遇难水手伸出双臂向陆地伸展一样, 紧紧地抱着他。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !
" This is too much !
" 这 是 也 很多 !

“这太过分了!”

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] - - " [aɪ] [wʊd] [ðæt] ['deɪlaɪt] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" he faltered - - " I would that daylight were here and I were a thousand
" 他 犹豫不决 - - " 我 会 那 日光 是 这里 和 我 是 一个 千
[maɪlz] [ə'weɪ] !
miles away !
英里 离开 !

他顿了顿——“我多么希望此刻天亮, 而我身处千里之外!”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kændlɪz] ['flɪkəd] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] .
" Suddenly the candles flickered and expired .
" 突然 这 蜡烛 闪烁 和 已到期 .

“突然, 蜡烛闪烁了几下, 然后熄灭了。”

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['kri:pɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [tri:z] .
He started up , and saw the first grey light of morning creeping over the trees .
他 开始 向上 , 和 锯 这 第一的 灰色的 光 的 早晨 爬行 超过 这 树木 .
他起身, 看到清晨的第一缕灰光正从树梢间缓缓升起。

" [ɪts] [taɪm] , " [sed] [hi:; hi] , " [kwɑ:t] [taɪm] !
" It's time , " said he , " quite time !
" 它是 时间 , " 说 他 , " 相当 时间 !

“时候到了,”他说, “安静的时候到了!”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] [sli:p] .
This is not a house in which I can sleep .
这 是 不是 一个 房子 在 哪个 我 能 睡觉 .

这房子不适合我睡觉。

" [hi:; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wa:ʃ] ['beɪs(ə)n] ,
" He dipped his face in the wash basin ,
" 他 浸入 他的 脸 在 这 洗 盆地 ,

他把脸浸入洗脸盆里，

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [tɪl] [ðə; ði][ləst] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊdəɹ][ʌv; əv] ['vaɪələts][hæd; həd] [bɪn]
rubbed his cheeks and temples till the last lingering odor of violets had been
摩擦 他的 脸颊 和 寺庙 直到 这 最后的 挥之不去的 气味 的 紫罗兰 有 到过
[wa:ʃt] [ə'weɪ] ,
washed away ,
洗过 离开 ,

他揉搓着脸颊和太阳穴，直到最后一丝紫罗兰的香气都被洗净。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] ['sætʃəl] , [θru:] [ðə; ði][stræp][ʼoʊvəɹ][hɪz; ɪz]
then with trembling hands seized his traveling satchel , threw the strap over his
然后 和 发抖 双手 查获 他的 旅行 书包 , 扔 这 带子 超过 他的
[ʼoʊldəɹ] ,
shoulder ,
肩膀 ,

然后他颤抖着双手抓起旅行包，把肩带甩到肩上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

[noʊ][wʌn] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd]
No one met him as he passed along the dark corridors and down the wide
不 一 遇见 他 作为 他 通过了 沿着 这 黑暗的 走廊 和 向下 这 宽的
[ˈsterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

他沿着昏暗的走廊走下宽阔的楼梯，一路上没有人迎接他。

[br'saɪd] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒtəɹ] ,
Beside the main entrance was the room occupied by the porter ,
旁 这 主要的 入口 曾是 这 房间 占领 经过 这 搬运工 ,

正门旁边是门房的房间。

[hu:] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ə'la:rm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gest]
who slept with his door open and looked up in alarm when he saw a guest
WHO 睡着了 和 他的 门 打开 和 看起来 向上 在 警报 什么时候 他 锯 一个 客人
['stændɪŋ] ['kwɪpt] [fɔ:r; fəɹ][ˈtræv(ə)l][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
standing equipped for travel so early in the morning .
常设 配备 为了 旅行 所以 早期的 在 这 早晨 .

他睡觉时门开着，一大早就看到一个客人全副武装地站在那里，不禁惊慌地抬头。

[ðə; ði] ['tɑ:ləɹ] [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ʼoʊnli] ['pɑ:rʃəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
The thaler he felt in his hand only partially enlightened him ,
这 泰勒 他 毛毡 在 他的 手 仅有的 部分 开明 他 ,

他手中的那枚塔勒银币只让他略感恍惚。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsli:pɪli] [wen] [ˈedwɪn][tʊʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he **nodded** **sleepily** **when** **Edwin** **told** **him** **to** **give** **his** **compliments** **to** **his**
他 点头 昏昏欲睡地 什么时候 埃德温 讲述 他 到 给 他的 赞美 到 他的
[ˈmæstər][ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] [brɪʃɔ:r] [ˈdeɪbreɪk] ,
master **and** **to** **say** **to** **him** **that** **he** **had** **set out** **before** **daybreak** ,
掌握 和 到 说 到 他 那 他 有 放 出去 前 拂晓 ,
当埃德温让他代他向主人致以问候,并告诉他自己天还没亮就出发时,他睡意朦胧地点了点头。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
because **he** **preferred** **to** **walk in the** **cool** **of** **the** **morning** .
因为 他 首选 到 走 在 这 凉爽的 的 这 早晨 .
因为他喜欢在凉爽的清晨散步。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [saɪd] [dɔ:r] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [tʊk]
The **man** **then** **opened** **the** **little** **side** **door** **adjoining** **the** **main** **entrance** **and** **took**
这 男人 然后 打开 这 小的 边 门 相邻的 这 主要的 入口 和 采取
[li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tnɪŋ] [gest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [baʊ; boʊ] .
leave **of** **the** **departing** **guest** **with** **an** **awkward** **bow** .
离开 的 这 离开 客人 和 一个 尴尬的 弓 .
然后,那人打开了与正门相连的小侧门,尴尬地鞠了一躬,向即将离开的客人告别。

[ðə; ði][dɔ:gz] [bɑ:rkɪt] [æz; əz] [ˈedwɪn] [krɔ:st] [ðə; ði][waɪd] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [met] [noʊ][ˈhju:mən]
The **dogs** **barked** **as** **Edwin** **crossed** **the** **wide** **courtyard** , **but** **he** **met** **no** **human**
这 狗 吠叫 作为 埃德温 交叉 这 宽的 庭院 , 但 他 遇见 不 人类
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .
埃德温穿过宽阔的院子时,狗吠声此起彼伏,但他没有遇到任何人。

[aʊtˈsaɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][dɑ:rk] [wɒdz] , [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [trænsˈpærənt] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] ,
Outside **were** **the** **dark** **woods** , **veiled** **by** **the** **light** **transparent** **haze** **of** **early** **dawn** ,
外部 是 这 黑暗的 树林 , 含蓄 经过 这 光 透明的 阴霾 的 早期的 黎明 ,
外面是幽暗的树林,笼罩在黎明时分朦胧的薄雾之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [du:] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] .
and **a** **heavy** **dew** **was** **beginning** **to** **fall** .
和 一个 重的 露 曾是 开始 到 落下 .
露水开始大量落下。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [hu:] [əˈvɔɪdz] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] ,
Like **a** **flying** **criminal** **who** **avoids** **the** **highways** ,
喜欢 一个 飞行 刑事 WHO 避免 这 高速公路 ,
就像一个避开高速公路的飞行罪犯,

[ˈedwɪn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dens] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪd] [pæθ] .
Edwin **turned** **and** **plunged** **into** **the** **dense** **shadow** **of** **a** **side** **path** .
埃德温 转向 和 暴跌 进入 这 稠密 阴影 的 一个 边 小路 .
埃德温转身,一头扎进了旁边小路浓密的阴影里。

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bri:ð] [ˈfri:li] [sti:l] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
The **burden** **that** **would** **not** **suffer** **him** **to** **breathe** **freely** **still** **rested** **on** **his** **heart** ,
这 负担 那 会 不是 遭受 他 到 呼吸 自由 仍然 休息 在 他的 心 ,
那份令他无法自由呼吸的重担依然压在他的心头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər] [ku:lɪd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
but **his** **senses** **were** **cooled** **by** **the** **fresh** **air** **of** **the** **forest** ,
但 他的 感官 是 冷却 经过 这 新鲜的 空气 的 这 森林 ,
但森林里的新鲜空气让他感到凉爽舒适。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈræpɪd] [peɪs] [dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
and **his** **rapid** **pace** **did** **him** **good** .
和 他的 迅速的 步伐 做过 他 好的 .
他的快速步伐对他很有好处。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membə] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
But as they remembered having seen him the day before ,
 但 作为 他们 记得 拥有 已见 他 这 天 前 ,
 但他们想起前一天见过他,

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['libərəli] ['riːwɔːdid] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [him; im][ðə; ði]
and as he had liberally rewarded the boy who had shown him the
和 作为 他 有 慷慨地 奖励 这 男生 WHO 有 所示 他 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

因为他慷慨地奖赏了那位给他指路的男孩，

[ðeɪ] [glaidid] ['sɔːftli] [aʊt] [tuː; tə] [let] [him; im] [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
they glided softly out to let him sleep a little longer ,
他们 滑翔 轻轻 出去 到 让 他 睡觉 一个 小的 更长 ,
他们轻轻地滑了出去，让他多睡一会儿。

[ˈwʌndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
wondering among themselves that a gentleman who was a guest at the castle ,
好奇 之中 他们自己 那 一个 绅士 WHO 曾是 一个 客人 在 这 城堡 ,
他们私下里猜测，那位在城堡里做客的绅士，

[ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [strɔː] .
should prefer a couch of straw .
应该 更喜欢 一个 长椅 的 稻草 .
应该更喜欢稻草铺成的床。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ['haɪər] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] [hɪmˈself] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrn] ,
When the sun had risen higher , the farmer himself came to the barn ,
什么时候 这 太阳 有 升起 更高 , 这 农民 他自己 来了 到 这 谷仓 ,
当太阳升得更高时，农夫亲自来到了谷仓。

[ðɪs] [taɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
this time determined to wake the stranger .
这 时间 决定 到 唤醒 这 陌生人 .
这一次，他决心要叫醒这个陌生人。

[ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] - [meɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]
The countess ' maid had come to ask whether the gentleman who had
这 伯爵夫人 - 女佣 有 来 到 问 无论 这 绅士 WHO 有
[bɪn] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [kɔːld] [əˈgen] .
been there yesterday had not called again .
到过 那里 昨天 有 不是 称为 再次 .
伯爵夫人的女仆前来询问昨天来过的那位先生是否再次光临。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
He had suddenly disappeared from the castle , and she had a message
他 有 突然 消失 从 这 城堡 , 和 她 有 一个 信息
[fɔːr; fər][him; im] .
for him .
为了 他 .
他突然从城堡里消失了，她有话要对他说。

[wen] [ðə; ði] ['sliːpər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
When the sleeper started up , the girl was standing with her back to the
什么时候 这 轨枕 开始 向上 , 这 女孩 曾是 常设 和 她 后退 到 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

当睡着的人醒来时，女孩背对着灯光站着。

[wɪtʃ] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrn] [dɔːr] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .
which entered through the barn door , and had a thick veil over her face .
哪个 进入 通过 这 谷仓 门 , 和 有 一个 厚的 面纱 超过 她 脸 .
她从谷仓门进来，脸上蒙着厚厚的面纱。

[ˈedwɪn] [druː] [bæk] .
Edwin drew back .
埃德温 画 后退 .

埃德温退后了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,
At the first glance, still under the influence of his dream ,
在 这 第一的 瞥一眼 , 仍然 在下面 这 影响 的 他的 梦 ,
乍一看, 他仍然沉浸在梦境之中,

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
he fancied that he saw before him the woman from whom he had
他 幻想 那 他 锯 前 他 这 女士 从 谁 他 有
[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][flaɪ] .
resolved to fly .
已解决 到 飞 .

他仿佛看到了自己决心要逃离的那个女人。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɜːrst] [ˈʌndɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .
Her voice first undeceived him .
她 嗓音 第一的 倘 他 .

她的声音首先让他认清了真相。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [wɪfɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] ,
" **The countess wishes you a pleasant journey** ,
" 这 伯爵夫人 愿望 你 一个 令人愉快的 旅行 ,
伯爵夫人祝您旅途愉快。

[rɪˈɡrets] [ðæt] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪmˈself] ,
regrets that the Herr Doctor did not take leave of her himself ,
遗憾 那 这 先生 医生 做过 不是 拿 离开 的 她 他自己 ,
她很遗憾医生先生没有亲自向她告别。

[ænd; ænd][begz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi] [sendz] ,
and begs him to read the letter she sends ,
和 乞求 他 到 读 这 信 她 发送 ,
她恳求他读她寄来的信,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪt] [ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
as it contains a commission which is of great importance to her . "
作为 它 包含 一个 委员会 哪个 是 的 伟大的 重要性 到 她 . "
因为它包含一项对她来说非常重要的委托。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][æn; ən] [ˈænsər] ?
" **Does she want an answer** ?
" 做 她 想 一个 回答 ?

她想要答案吗？

" [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɡɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **The faithful girl shook her head** ,
" 这 忠实 女孩 摇晃 她 头 ,

虔诚的少女摇了摇头，

[dɪˈklaɪnd] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈfens] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pres] [əˈpɑːn]
declined almost with an air of offence the money he tried to press upon
拒绝 几乎 和 一个 空气 的 罪行 这 钱 他 尝试 到 按 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她几乎带着一丝委屈拒绝了他试图强加给她的钱。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [left] [ðə; ði][bɑ:rn] .
and instantly left the barn .
和 即刻 左边 这 谷仓 .

然后立即离开了谷仓。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] ['edwɪn] [ə'loʊn] , [ðæn; ðən][hi; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [laɪnz] ,
No sooner was Edwin alone , than he read the following lines ,
不 很快 曾是 埃德温 独自的 , 比 他 读 这 下列的 线条 ,
埃德温刚独自一人, 就读了下面这几行字:

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] [skrɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
which were hastily scrawled with a pencil .
哪个 是 草草 潦草的 和 一个 铅笔 .

都是用铅笔匆匆写下的。

" [ju:v] [gɔ:n] , [ju:; jʊ][flaɪ][frʌm; frəm][em 'i:] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] .
" You've gone , you fly from me , I expected nothing different .
" 你已经 已消失 , 你 飞 从 我 , 我 预期的 没有什么 不同的 .

“你走了, 你离开了我, 我对此毫不意外。”

[bʌt; bət] [ju:l] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [li:v] [em 'i:] [ə'gen] .
But you'll come back , I know , and then you will never leave me again .
但 你会 来 后退 , 我 知道 , 和 然后 你 将要 绝不 离开 我 再次 .

但我知道你会回来的, 回来之后你再也不会离开我了。

[ˈedwɪn] !
Edwin !
埃德温 !

埃德温!

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !
What a night !
什么 一个 夜晚 !

多么难忘的一夜!

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] !
What a fate !
什么 一个 命运 !

真是悲惨的命运!

[aɪv] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [oʊn] ['hɑ:rtɪ] ['mentəli] [ri:v'ju:d] [ɔ:l][jɔr; jər]['kru:əl] ,
I've examined my own hearty mentally reviewed all your cruel ,
我已经 检查 我的 自己的 爽朗 精神上 已审核 全部 你的 残忍的 ,

我已审视过自己内心深处, 仔细反思过你所有残酷的行为,

['ɑ:nɪst] [wɜ:rdz] - - [ɔ:l][ɑ:r; ər] [raɪt] - - [bʌt; bət] [hɪr] ['paʊər] [əʊvə'kʌmz] [raɪt] .
honest words - - all are right - - but here power overcomes right .
诚实的 字 - - 全部 是 正确的 - - 但 这里 力量 克服 正确的 .

实话实说——大家都是对的——但在这里, 权力凌驾于正义之上。

[wi:; wi] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] , ['edwɪn] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈlðər] [frʌm; frəm]
We belong to each other , Edwin , we were created for each other from
我们 属于 到 每个 其他 , 埃德温 , 我们 是 创建 为了 每个 其他 从

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ;
the beginning ;
这 开始 ;

埃德温, 我们彼此相属, 我们从一开始就是为彼此而生的;

[haʊ] [els] [wʊd] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [lʌv] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑ:r]
how else would it have been possible for your love to continue despite our
如何 别的 会 它 有 到过 可能的 为了 你的 爱 到 继续 尽管 我们的
[sepə'reɪʃn] ,
separation ,
分离 ,

否则，我们的分离又怎能让你的爱继续下去呢？

[ænd; ənd] [em 'i:] ['ta:rdi] , ['sa:roufl] [rekəg'nɪ(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] ,
and me tardy , sorrowful recognition that you're the only man ,
和 我 迟迟 , 悲伤 认出 那 你是 这 仅有的 男人 ,
而我，迟迟才悲伤地意识到，你是我唯一的男人。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] [eɪ 'em] , - - [ɔ:l] ; ['ɑ:nər] , [laɪf] , [soʊl] , [ænd; ənd] ['bɑ:di] .
to whom I owe all I have and am , - - all ; honor , life , soul , and body .
到 谁 我 欠 全部 我 有 和 是 , - - 全部 ; 荣誉 , 生活 , 灵魂 , 和 身体 .
我的一切，包括我的荣誉、生命、灵魂和身体，都归功于他。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [naʊ] , ['edwɪn] .
You're going now , Edwin .
你是 去 现在 , 埃德温 .
埃德温，你现在可以走了。

[ju:l] [traɪ] [tu:; tə] [fər'get] [em 'i:] .
You'll try to forget me .
你会 尝试 到 忘记 我 .
你会试着忘记我。

[du:] [soʊ] !
Do so !
做 所以 !
照做！

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fɜ:rst] [lɜ:rn] [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [ʌnə'veɪlɪŋ] , [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [du:] [ji:ld] ,
You must first learn that all resistance is unavailing , that when you do yield ,
你 必须 第一的 学习 那 全部 反抗 是 徒劳无功 , 那 什么时候 你 做 屈服 ,
你首先必须明白，一切抵抗都是徒劳的，当你屈服时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , [wɪ'ðəʊt]
you may submit to the superior power of Nature without a murmur , without
你 可能 提交 到 这 优越的 力量 的 自然 没有 一个 低语 , 没有
[rɪ'mɔ:rs] .
remorse .
悔恨 .

你可以毫无怨言、毫无悔意地臣服于大自然的强大力量。

[ðen] [wi:l] [bi:; bi] ['hæpi] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] - - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] .
Then we'll be happy , my beloved - - I will make you happy .
然后 出色地 是 快乐的 , 我的 心爱 - - 我 将要 制作 你 快乐的 .
那样我们会幸福，我的爱人——我会让你幸福。

[oʊ] ! [aɪm] [soʊ] [rɪtʃ] ; [maɪ] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['berɪd] , ['i:v(ə)] ['spɪrɪts] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [spɑ:t] .
Oh ! I'm so rich ; my treasure was only buried , evil spirits guarded the spot .
哦 ! 我是 所以 富有的 ; 我的 宝藏 曾是 仅有的 埋葬 , 邪恶的 烈酒 守卫 这 点 .
哦！我好富有啊；我的宝藏只是埋在地下，被邪灵守护着。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [spel] - - [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] ,
But I know the word that will break the spell - - and it will be yours ,
但 我 知道 这 单词 那 将要 休息 这 拼写 - - 和 它 将要 是 你的 ,
但我知道能打破魔咒的词——而且它将属于你。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] ['werfɔ:r] [aɪ][lɪv; laɪv] .

and I shall know wherefore I live .
和 我 将 知道 因此 我 居住 .

我终将明白我为何而活。

[tɪl] [ðen] [fer'wel] , [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:];

Till then farewell , unless it be a mockery to say it ;
直到 然后 告别 , 除非 它 是 一个 嘲讽 到 说 它 ;

在此之前，就此告别，除非说再见是一种嘲讽；

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [fer] [wel] [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][klæsp][em 'i:][tu:; tə][jɔr; jər] [breɪst] .

for how can you fare well when you may not clasp me to your breast .
为了 如何 能 你 票价 出色地什么时候 你 可能 不是 搭扣 我 到 你的 胸部 .

如果你不能把我抱在怀里，你又怎能过得好呢？

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:][aɪ][hæv; həv] [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][jɔr; jər] ['æbsəns] ;

As for me I have become accustomed to the pain of your absence ;
作为 为了 我 我 有 成为 习惯 到 这 疼痛 的 你的 缺席 ;

至于我，我已经习惯了你不在了身边的痛苦；

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsi:mɪŋ] [deθ] , [ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [lɪvd] [tu:] ['moʊmənts] - - [ɑ:n]

I have spent four years in this seeming death , and only lived two moments - - on
我 有 花费 四 年 在 这 似乎 死亡 , 和 仅有的 居住地 二 时刻 - - 在

[jɔr; jər] [hɑ:rt] .

your heart .
你的 心 .

我在这种看似死亡的状态中度过了四年，却只真正活过两个瞬间——活在你的心中。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][nɑ:t] [ˈtɔ:rtʃər] [ɑ:r'selvz] - [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] - - [wi:v] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:st] [taɪm]

But let us not torture ourselves - don't be too long - - we've so much lost time
但 让 我们 不是 酷刑 我们自己 - 不 是 也 长的 - - 我们已经 所以 很多 丢失的 时间

[tu:; tə] [rɪ'tri:v] .

to retrieve .
到 取回 .

但我们也不要折磨自己——不要太久——我们已经失去了太多时间需要弥补。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈrefju:dʒ] ,

When you come I shall have arranged all , the place of our refuge ,
什么时候 你 来 我 将 有 安排 全部 , 这 地方 的 我们的 避难所 ,

等你来的时候，我已经安排好了一切，包括我们避难的地方。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , [ˈevriθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:]

the way to reach it , everything except how it will seem when you are free
这 方式 到 抵达 它 , 一切 除了 如何 它 将要 似乎 什么时候 你 是 自由的

[ænd; ʌnd] [maɪn] ,

and mine ,
和 矿 ,

到达那里的途径，除了当你获得自由并属于我时它会是什么样子之外的一切。

[ænd; ʌnd] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] ; - - [ðer; ðər][maɪ] [θɔ:ts] [feɪl] ! - -

and tell me that you love me ; - - there my thoughts fail ! - -
和 告诉 我 那 你 爱 我 ; - - 那里 我的 想法 失败 ! - -

告诉我你爱我；——我的思绪就此停滞！——

" - .

" **INETTE .**
" - .

“伊内特。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

" **The sun is high in the heavens ,**
" 这 太阳 是 高的 在 这 天 ,

太阳高挂天际，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtrævələɹ] [wɔːks] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə]
as a traveler walks along the road which leads from the railway station to
作为 一个 游客 散步 沿着 这 路 哪个 线索 从 这 铁路 车站 到
[ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈkæs(ə)] .
the count's castle .
这 计数 城堡 .

一位旅行者沿着从火车站通往伯爵城堡的道路行走。

[ðə; ði] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈfɪgjəɹ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][oʊld] [frend] , [ˈhaɪnrɪk] [ˈmɔːr] , [ɪz] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [æt; ət][ðə; ði]
The stalwart figure of our old friend , Heinrich Mohr , is recognizable at the
这 坚定的 数字 的 我们的 老的 朋友 , 海因里希 莫尔 , 是 可识别的 在 这
[fɜːrst] [ɡlæns] ;
first glance ;
第一的 瞥一眼 ;

我们老朋友海因里希·莫尔那魁梧的身影，一眼就能认出来；

[ðə; ði][boʊld] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈfeɪpli] [kʌt] [noʊz][wɪː; wi] [rɪˈmembəɹ] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)]
the bold face and shapely cut nose we remember but not the cheerful
这 大胆的 脸 和 优美 切 鼻子 我们 记住 但 不是 这 快乐
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈhɔːvəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][lɪps][ænd; ænd][fɔːrmz][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]
expression that hovers around the lips and forms so striking a contrast to the
表达 那 悬停 大约 这 嘴唇 和 表格 所以 引人注目 一个 对比 到 这
[ˈskoːnf(ə)] [dɪˈfaɪəns] [wɪtʃ] [wʌns] [mɑːrkt] [ðə; ði] [maʊθ] .
scornful defiance which once marked the mouth .
轻蔑的 蔑视 哪个 一次 标记 这 嘴 .

我们记得他那张棱角分明的脸庞和轮廓分明的鼻子，却不记得他嘴唇周围那欢快的表情，这与他嘴角曾经流露出的轻蔑和挑衅形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [treɪn] , [ænd; ænd][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈedwɪnz] [noʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
He arrived by the early morning train , and on receiving Edwin's note , which he
他 到达的 经过 这 早期的 早晨 火车 , 和 在 接收 埃德温的 笔记 , 哪个 他
[faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
found awaiting him ,
成立 等待中 他 ,

他乘清晨的火车到达，发现埃德温的字条已经放在他面前了。

[ˈɪnstəntli] [set] [ɔːf][ɑːn] [fʊt] [ɪn][ˈɔːrdəɹ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] .
instantly set off on foot in order to reach the castle before the heat of noon .
即刻 放 离开 在 脚 在 命令 到 抵达 这 城堡 前 这 热 的 中午 .

为了赶在正午酷暑之前到达城堡，他们立即徒步出发。

[æz; əz][hæt][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wɔːks] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fʊt] [pæθ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
As hat in hand , he walks along the little foot path beside the highway ,
作为 帽子 在 手 , 他 散步 沿着 这 小的 脚 小路 旁 这 公路 ,
他一手脱帽，沿着公路旁的小路走去。

[ˈwɪslɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈfoʊlɪɪdʒ] , [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]
whistling and looking up into the overhanging foliage , he seems a type of
吹口哨 和 寻找 向上 进入 这 悬垂 叶子 , 他 似乎 一个 类型 的
[ˈpɜːrfɪkt] [streŋθ] [ænd; ænd] [ˈhæpɪnəs] .
perfect strength and happiness .
完美的 力量 和 幸福 .

他吹着口哨，抬头望着垂下的树叶，看起来就像一个完美的力量和幸福的化身。

[ænd; ænd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [əˈpærəntli] [ˈlækɪŋ] .
And yet something is apparently lacking .
和 然而 某物 是 显然 缺乏 .
然而，似乎还缺少些什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔːziŋ] [hiː; hi] [drɔːz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈpɑːkit] [bʊk] ,
Suddenly pausing he draws forth a pocket book ,
突然 暂停 他 平局 前进 一个 口袋 书 ,

他突然停下脚步，掏出一个钱包，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpeɪstɪd] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [nɑːt] [kwaɪt] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
in which is pasted the photograph of a little boy not quite three years old ,
在 哪个 是 粘贴 这 照片 的 一个 小的 男生 不是 相当 三 年 老的 ,

里面贴着一张不到三岁小男孩的照片，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈɜːrniʃt] [feɪs] ,
with a grave earnest face ,
和 一个 严重 认真 脸 ,

神情严肃认真，

[ænd; ʌnd] [geɪzɪz] [æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪnˈtenti] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
and gazes at it as intently as if it were a map of the country
和 凝视 在 它 作为 专注地 作为 如果 它 是 一个 地图 的 这 国家

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
which he carried to guide him on his way .
哪个 他 携带 到 指导 他 在 他的 方式 .

他全神贯注地盯着它，仿佛那是他随身携带的、指引他方向的国土地图。

[ænd; ʌnd][ɪn][fækt] [ðɪs] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [hæz; həz] [[oʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈpiːsf(ə)]
And in fact this child's face has shown him the way to a happy , peaceful
和 在 事实 这 孩子的 脸 有 所示 他 这 方式 到 一个 快乐的 , 和平

[laɪf] .
life .
生活 .

事实上，这孩子的脸庞已经为他指明了通往幸福、平静生活的道路。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][kləʊzɪz][ðə; ði] [ˈpɑːkit] [bʊk] , [hiː; hi] [siːz] [sʌm; səm][wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Just as he closes the pocket book , he sees some one approaching him .
只是 作为 他 关闭 这 口袋 书 , 他 看到 一些 一 接近 他 .

他刚合上钱包，就看到有人向他走来。

" [ˈedwɪn] !
" **Edwin** !
" 埃德温 !

“埃德温！

" [hiː; hi] [kɔːlz] .
" **he calls** .
" 他 呼叫 .

他打电话来。

" [ˈɡreɪʃəs] [ˈhev(ə)n] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
" **Gracious Heaven , how do you chance to be here ?**
" 亲切 天堂 , 如何 做 你 机会 到 是 这里 ?

“老天爷啊，您怎么会在这里？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] .
You look as if you'd just risen from the grave .
你 看 作为 如果 你会 只是 升起 从 这 严重 .

你看上去就像刚从坟墓里爬出来一样。

[ˈɪtɜːrn(ə)] [ɡɒdz] !
Eternal Gods !
永恒 神 !

永恒的神明！

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [ˈedwɪn] [pɔːzd] .
" **Edwin paused** .
" 埃德温 暂停 .

埃德温停顿了一下。

[ˈmɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm] [muːv] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪˈðəʊt] [iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
Mohr saw him move his lips without emitting a sound ; then he tried to smile ,
莫尔 锯 他 移动 他的 嘴唇 没有 发射 一个 声音 ; 然后 他 尝试 到 微笑 ,
莫尔看到他嘴唇动了动, 却没发出声音; 然后他试着笑了笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [əˈkɑːmplɪft] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [dɪˈstɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
but he only accomplished a sorrowful distortion of the face .
但 他 仅有的 完成 一个 悲伤 失真 的 这 脸 .

但他只造成了脸上悲伤的扭曲表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
He looked as pale as if he had not a drop of blood in his veins ,
他 看起来 作为 苍白 作为 如果 他 有 不是 一个 降低 的 血 在 他的 静脉 ,
他脸色苍白得仿佛血管里没有一滴血似的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌŋkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [θrʌst] [fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
his eyes were sunken , and his hat was thrust far back on his head .
他的 眼睛 是 凹陷 , 和 他的 帽子 曾是 推力 远的 后退 在 他的 头 .
他双眼深陷, 帽子歪戴在头上。

" [ˈhaɪnrɪk] !
" **Heinrich !**
" 海因里希 !

“海因里希！

" [hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] ,
" **he gasped at last , with a violent effort ,**
" 他 倒吸一口气 在 最后的 , 和 一个 暴力 努力 ,
他终于喘息着, 使出了浑身解数。

" [ɪts] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] - - [aɪ] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] - -
" **it's well that I have met you - - I - - I don't know what might have happened - -**
" 它是出色地 那 我 有 遇见 你 - - 我 - - 我 不 知道 什么 可能 有 发生 - -
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [æt; ət][wʌns] . " **it was too much at once . "**
它 曾是 也 很多 在 一次 . "

“很高兴认识你——我——我不知道发生了什么——一切都来得太突然了。”

" [bʌt; bət][mæn] , [spiːk] , [tel] [emˈiː] - - [wer] - - [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] - - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn]
" **But man , speak , tell me - - where - - what has occurred - - have you seen**
" 但 男人 , 说话 , 告诉 我 - - 在哪里 - - 什么 有 发生 - - 有 你 已见
[ə; eɪ] [goʊst] ? " **a ghost ? "**
一个 鬼 ? "

“但是, 伙计, 说吧, 告诉我——在哪儿——发生了什么事——你有没有看到鬼魂？”

" [juːv] [sed] [aɪˈtiː] , [ˈhaɪnz] - - [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [emˈiː][ɪn] [piːs] .
" **You've said it , Heinz - - and it will not leave me in peace .**
" 你已经 说 它 , 亨氏 - - 和 它 将要 不是 离开 我 在 和平 .

“你说了这话, 亨氏——这让我寝食难安。”

[ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn] ; [aɪm][ðə; ði][oʊld] [ˈtɑ:n,hɔɪzər] [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm]
Listen , but don't tell any one ; I'm the old Tannhäuser and come straight from

听 , 但 不 告诉 任何 一 ; 我是 这 老的 唐豪瑟 和 来 直的 从

- -

- -

- -

听着，但别告诉任何人；我是老唐豪瑟，来自——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈtreɪnbld] ,
" His voice failed , his eyes suddenly closed , his knees trembled ,

" 他的 嗓音 失败的 , 他的 眼睛 突然 关闭 , 他的 膝盖 颤抖 ,

“他的声音渐渐消失，双眼突然闭上，双膝颤抖，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɔr] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈheɪstɪli] [sprʌŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
and if Mohr had not hastily sprung forward ,

和 如果 莫尔 有 不是 草草 弹簧 向前 ,

如果莫尔没有仓促地冲上前去，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌ; əv][ə; eɪ][oʊk] [wɪt] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd]
his head would have struck the trunk of a oak which stood close to the road

他的 头 会 有 击 这 树干 的 一个 橡木 哪个 站立 关闭 到 这 路

.

:

.

他的头会撞到路边那棵橡树的树干上。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] ,
At this moment a traveling carriage ,

在 这 片刻 一个 旅行 运输 ,

此时，一辆行驶中的马车

[paɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] [ˈhænsəm] [ˈhɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈsteɪb(ə)]
piled with luggage and drawn by four handsome horses from the count's stable

堆积 和 行李 和 绘制 经过 四 英俊的 马匹 从 这 计数 稳定的

, [pæst] [ðem; ðəm] .

, passed them :

, 通过了 他们 .

满载行李，由伯爵马厩里的四匹骏马拉着的马车从他们身边经过。

[ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [brˈsaɪd] [prɪns] - ,
The fair - haired princess was leaning back on the cushions beside Prince Batároff ,

这 公平的 - 头发 公主 曾是 倾斜 后退 在 这 靠垫 旁 王子 - ,

金发公主靠在巴塔罗夫王子身旁的垫子上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [ænd; ənd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
the young prince occupied the front seat , and beside him , laughing and

这 年轻的 王子 占领 这 正面 座位 , 和 旁 他 , 笑 和

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ˈmænər] ,
talking in the gayest manner ,

说 在 这 同性恋 方式 ,

年轻的王子坐在前排座位上，他旁边的人说说笑笑，气氛十分欢快。

[wʌz; wəz] [lɒrɪnsɜː] .
was Lorinser .

曾是 洛林瑟 .

是洛林瑟。

[ðə; ði][ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] - [ˈsɜ:rvənt] , [ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd] [tu:] [ˈvæləts] , [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt]
The travelers' servants, a maid and two valets, followed in a light
这 旅行者 - 仆人 , 一个 女佣 和 二 代客泊车员 , 随后 在 一个 光
[ˈhʌntɪŋ] [ˈkæərɪʒ] ,
hunting carriage,
打猎 运输 ,
旅行者的仆人, 一个女仆和两个贴身男仆, 乘坐一辆轻便的猎车跟在后面。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈi:gər] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
engaged in eager conversation,
已订婚的 在 渴望的 对话 ,
热烈地交谈着,

[waɪl] [ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈselər] [ˈsɜ:kjə,leɪtəd, ˈsɜ:kjə,leɪtɪd] [ˈfri:li] [bɪˈtwi:n]
while a bottle of wine from the castle cellar circulated freely between
尽管 一个 瓶子 的 葡萄酒 从 这 城堡 地窖 流通 自由 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [gru:m] ,
them and the count's groom,
他们 和 这 计数 新郎 ,
与此同时, 一瓶从城堡酒窖里拿出来的葡萄酒在他们和伯爵的侍从之间自由流通。

[hu:] [wʌʒ; wəʒ] [ˈdraɪvɪŋ] .
who was driving.
WHO 曾是 驾驶 .
谁在开车?

[noʊ][wʌn][ɪn] [ˈi:ðər] [ˈkæərɪʒ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [pæθ] ,
No one in either carriage noticed the group on the foot path,
不 一 在 任何一个 运输 注意到 这 团体 在 这 脚 小路 ,
两节车厢里的人都没有注意到人行道上的那群人。

[ɔ:r] [hɜ:rd] [mɔ:rz] [kɔ:l][tu; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [mæn] .
or heard Mohr's call to stop and take in the fainting man.
或者 听到 莫尔氏体 称呼 到 停止 和 拿 在 这 昏厥 男人 .
或者听到莫尔的呼喊, 停下来收留晕倒的人。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [dɪd] [ˈmɔ:r] , [hu:] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm] [ˈkə:sɪŋ] [ðə; ði][kəʊld]
Not until they had passed, did Mohr, who looked after them cursing the cold
不是 直到 他们 有 通过了 , 做过 莫尔 , WHO 看起来 后 他们 咒骂 这 寒冷的
[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [əˈrɪstəkræt] ,
hearts of aristocrats,
心 的 贵族 ,
直到他们去世后, 莫尔才开始照顾他们, 他一边咒骂着贵族们冷酷无情的心。

[si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪʒ; ɪʒ][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈenəmi] .
see the face of his mortal enemy.
看 这 脸 的 他的 凡人 敌人 .
见到了他死敌的脸。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈfrouz] [ɪn][hɪʒ; ɪʒ] [veɪnz] ,
The blood froze in his veins,
这 血 冻住了 在 他的 静脉 ,
他血管里的血液仿佛凝固了。

[ænd; ənd][hi:; hi][let][hɪʒ; ɪʒ] [frend] [fɔ:l][frʌm; frəm][hɪʒ; ɪʒ][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt][tu:; tə] [rʌʃ] [ˈæftər][ðə; ði]
and he let his friend fall from his arms as if about to rush after the
和 他 让 他的 朋友 落下 从 他的 武器 作为 如果 关于 到 匆忙 后 这
[ˈkæərɪʒ] .
carriage.
运输 .
他松开了怀里的朋友, 任由他跌落, 仿佛要追赶马车一般。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] .
Then he suddenly regained his composure .
然后 他 突然 恢复 他的 镇定 .
然后他突然恢复了镇定。

" [draɪv] [ɑ:n] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **Drive on** , " **he murmured** .
" 驾驶 在 , " 他 低声说道 .
“继续开,”他低声说道。

" [ðæt] ['devəlz] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .
" **That devil's no longer to be feared** .
" 那 魔鬼的 不 更长 到 是 害怕 .
“那个魔鬼已经不再可怕了。”

[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['paʊə-z] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] !
We have here to deal with other powers of darkness !
我们 有 这里 到 交易 和 其他 权力 的 黑暗 !
我们还要对付其他黑暗势力!

" [bʊk] ['vaɪ, 'vi:] .
" **BOOK VI** .
" 书 六年级 .
“第六卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊə-z] [raɪd][baɪ][reɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɪnsɪdənts] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ðə; ði]
Three or four hour's ride by rail from the scene of these incidents is situated the
三 或者 四 小时 骑 经过 轨 从 这 场景 的 这些 事件 是 位于 这
[ˈlɪt(ə)] [θɪjə'rɪndʒiən] [ˈsɪti] [wer] ['edwɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætrɪks] [ænd; ənd]
little Thuringian city where Edwin had become a teacher of mathematics and
小的 图林根 城市 在哪里 埃德温 有 变得 一个 老师 的 数学 和
- [hæd; həd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] .
Franzelius had founded his printing office .
- 有 创立 他的 印刷 办公室 .

从这些事件发生地乘火车三四个小时即可到达图林根州的小城，埃德温在那里成为了一名数学老师，弗兰采利乌斯在那里创办了他的印刷厂。

[ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['pɜ:rtʃəs] ['pɑ:pə] - [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ə; eɪ]
The house for whose purchase Papa Feyertag had advanced his son - in - law a
这 房子 为了 谁 购买 爸爸 - 有 先进的 他的 儿子 - 在 - 法律 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] ,
considerable sum ,
大量 和 ,
费耶塔格老爹为了购买这栋房子，预先给了他的女婿一大笔钱。

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] ,
stood on the principal street ,
站立 在 这 主要的 街道 ,
站在主街上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnpri'tendɪŋ] [oʊld] [frʌnt] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pruːf] [ʃiːt]
and the unpretending old front bore a striking resemblance to a proof sheet
和 这 不加掩饰的 老的 正面 钻孔 一个 引人注目 相似 到 一个 证明 床单
[steɪnd] [wɪð; wɪθ]['prɪntɜːz, 'prɪnɜːz][ɪŋk][ænd; ənd] [skrɔːld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [mɑːrks][ænd; ənd]
stained with printer's ink and scrawled over with various marks and
染色 和 打印机的 墨水 和 潦草的 超过 和 各种各样的 标记 和
['dæʃɪz] .
dashes .
破折号 .

朴素的旧封面与沾满印刷油墨、涂满各种标记和短划线的校样页惊人地相似。

[ˈoʊnli][ðə; ði][saɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [nuː] ,
Only the sign over the door , was new ,
仅有的 这 符号 超过 这 门 , 曾是 新的 ,
只有门上的招牌是新的。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ɪn] [waɪt] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] : " ['prɪntɪŋ] [dʌn] [baɪ]
and bore in white letters on a black ground the inscription : " Printing done by
和 钻孔 在 白色的 信件 在 一个 黑色的 地面 这 题词 : " 印刷 完毕 经过
[ˈraɪnhəʊld]
Reinhold Franzelius .
莱因霍尔德 .

在黑色背景上用白色字母印着：“由莱因霍尔德·弗兰泽利乌斯印刷。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] ['stɔːrɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] ,
" It was an old one story frame buildings with ,
" 它 曾是 一个 老的 一 故事 框架 建筑物 和 ,
那是一栋老旧的单层木结构建筑，

[ə; eɪ][taɪl] [ruːf] ['blækənd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
a tile roof blackened by age and as high as the house itself , and it
一个 瓦 屋顶 变黑 经过 年龄 和 作为 高的 作为 这 房子 本身 , 和 它
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,

屋顶瓦片因年代久远而变黑，与房屋本身一样高，里面.....

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʃɑːp] , [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃembər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒəːnɪmən] ,
besides the work shop , a number of chambers for the journeymen ,
除了 这 工作 店铺 , 一个 数字 的 房间 为了 这 熟练工 ,
除了工作间外，还有一些供工匠居住的房间，

[ænd; ənd] [stɔːr] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər]['peɪpər][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] .
and store rooms for paper and other articles .
和 店铺 房间 为了 纸 和 其他 文章 .
以及用于存放纸张和其他物品的仓库。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][left] [bɔːr] [ðə; ði][saɪn] " ['ɑːfɪs] ,
On entering the house , the door to the left bore the sign " office ,
在 进入 这 房子 , 这 门 到 这 左边 钻孔 这 符号 " 办公室 ,
进入房子后，左边的门上挂着“办公室”的牌子。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] ,
" and to the right was the entrance to the composing room ,
" 和 到 这 正确的 曾是 这 入口 到 这 构成 房间 ,
右边是作曲室的入口，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsidʒ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈbɪldɪŋ] , [wer] [ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz]
from which a narrow passage led into the back building , where the presses
从 哪个 一个 狭窄的 通道 引领 进入 这 后退 建筑 , 在哪里 这 出版社
[wɜːr; wər] .
were :
是 :

从那里有一条狭窄的通道通往后面的建筑，印刷机就在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstoːrɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪnli] [ˈfɜːrniʃt] [bʌt; bət] [ˈspeɪʃəs] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [sæt] [tuː] [ˈwɪmɪn]
In the upper story , in a plainly furnished but spacious sitting room , sat two women
在 这 上 故事 , 在 一个 显然 提供 但 宽敞 坐着 房间 , 卫星 二 女性
,
,
,

楼上，一间布置简朴但宽敞的起居室里，坐着两位女士。

[ɪn] [huːm] [wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [fer] - [ˈherd] - [frʌm; frəm] [ˈdɒrəθiːnstreɪs] , [naʊ] [fraʊ]
in whom we recognize the fair - haired Reginchen from Dorotheenstrasse , now Frau
在 谁 我们 认出 这 公平的 - 头发 - 从 多萝西恩大街 , 现在 弗劳
- , [ænd; ænd][ðə; ði] - [ˈdɔːtər] ,
Franzelius , and the zaunkönig's daughter ,
- , 和 这 - 女儿 ,

我们从中认出了多萝西恩大街上的金发女郎雷金琴，也就是现在的弗兰泽利乌斯夫人，以及扎恩克尼格的女儿。

[naʊ] [fraʊ] [ˈdɔːktər][ˈedwɪn] .
now Frau Doctor Edwin .
现在 弗劳 医生 埃德温 .

现在是艾德温医生夫人。

[ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [hæv; həv][nɔːt] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [wɪˈðaʊt]
The years that have elapsed have not passed over the heads of either without
这 年 那 有 过去 有 不是 通过了 超过 这 头部 的 任何一个 没有
[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər][ˈtreɪsɪz] ,
leaving their traces ,
离开 他们的 痕迹 ,

岁月流逝，并未在他们两人身上留下痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][bəʊθ] .
but the changes show to the advantage of both .
但 这 变化 展示 到 这 优势 的 两个都 .

但这些变化对双方都有利。

[wen] [wiː; wi][læst] [sɔː] [ˈliːə] ,
When we last saw Leah ,
什么时候 我们 最后的 锯 莉亚 ,

我们上次见到莉娅的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] - [vəˈniːʃn]
she was lying on the green sofa in the family sitting room at the ' Venetian
她 曾是 说谎 在 这 绿色的 沙发 在 这 家庭 坐着 房间 在 这 - 威尼斯
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

她躺在威尼斯宫殿家庭客厅的绿色沙发上。

- [wɪð; wɪθ] [ˈhæɡərd] [tʃiːks] [peɪld] [baɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈpæ(ə)n] ,
' **with haggard cheeks paled by hopeless passion** ,
- 和 枯槁 脸颊 苍白 经过 绝望 热情 ,

“面颊因绝望的激情而变得苍白憔悴”，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ðə; ði][iksˈpaɪəɪŋ][spɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]
and we were only permitted to see how the expiring spark of her young
和 我们 是 仅有的 允许 到 看 如何 这 到期 火花 的 她 年轻的
[ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [riˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] .
existence was rekindled by the touch of love .
存在 曾是 重燃 经过 这 触碰 的 爱 .

我们只能眼睁睁地看着她年轻生命中即将熄灭的火花，被爱的抚慰重新点燃。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz][ɪkˈspændɪd][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [soʊl] - [fʊl] ['bjuːti] ,
Since that time her life has expanded into a quiet , soul - full beauty ,
自从 那 时间 她 生活 有 扩展 进入 一个 安静的 , 灵魂 - 满的 美丽 ,
[fɪrst] [glæns] ,
自那时起, 她的生活变得更加宁静、充满灵性, 也更加美好。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ,
which is not striking at the first glance ,
哪个 是 不是 引人注目 在 这 第一的 瞥一眼 ,
[nɒt] [bʌt] [suːn] [ʃoʊz] [ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [əbˈzɜːrvər] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
but soon shows the more thoughtful observer that there must be something
但 很快 演出 这 更多的 周到 观察员 那 那里 必须 是 某物

[ʌnˈjuːzuəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
unusual about the young wife .
异常 关于 这 年轻的 妻子 .
[fɑːst] [bɪnd] [wɪð] [tuː] [sɪlvər] [pɪnz]
但很快, 一位更有心思的观察者就会发现, 这位年轻妻子一定有些不同寻常之处。

[ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [werz] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˈʌðər] ['gɜːrlhʊd] ,
She still wears her hair as she did in the days other girlhood ,
她 仍然 穿着 她 头发 作为 她 做过 在 这 天 其他 少女时代 ,
[wʊːnd] [ɪn] ['hevi] [breɪdz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ʌnd] ['fɑːsənd] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪlvər] [pɪnz]
wound in heavy braids about her head , and fastened behind with two silver pins
伤口 在 重的 辫子 关于 她 头 , 和 系紧 在后面 和 二 银 别针
[wɪð] [tuː] [sɪlvər] [pɪnz]
她仍然留着少女时代一样的发型。

[wʊːnd] [ɪn] ['hevi] [breɪdz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ʌnd] ['fɑːsənd] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪlvər] [pɪnz]
wound in heavy braids about her head , and fastened behind with two silver pins
伤口 在 重的 辫子 关于 她 头 , 和 系紧 在后面 和 二 银 别针
[wɪð] [tuː] [sɪlvər] [pɪnz]
她的头发被编成厚重的辫子盘在头上, 用两根银发夹固定在脑后。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['gɜːlz][ʌv; əv] [ruːm] [ɔːr][ɑːlˈbɑːnoʊ] .
almost in the style of the peasant girls of Rome or Albano .
几乎 在 这 风格 的 这 农民 女孩们 的 罗马 或者 阿尔巴诺 .
[ðə; ði] ['delɪkət] , [ˈsɔːftli] ['raʊndɪd] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [hæz; həz] [ɡroʊn] [fʊlər] , [ænd; ʌnd][noʊ] [lɔːŋɡər] [werz]
The delicate , softly rounded oval face has grown fuller , and no longer wears
这 精美的 , 轻轻 圆润 椭圆形 脸 有 生长 更丰满 , 和 不 更长 穿着
[ə; eɪ] ['sɪkli] ['pælər] ,
a sickly pallor ,
一个 病弱的 苍白 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n][ɪz] [stiːl] [ʌv; əv]'æləbəstər] ['waɪtnəs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] ,
but the complexion is still of alabaster whiteness , so that the eyes ,
但 这 肤色 是 仍然 的 雪花石膏 白人 , 所以 那 这 眼睛 ,
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃər] , [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['dɑːrkər] ['lʌstər] .
which are her most beautiful feature , glow with a still darker lustre .
哪个 是 她 最多 美丽的 特征 , 辉光 和 一个 仍然 较暗 光泽 .
[wɪð] [tuː] [sɪlvər] [pɪnz]
她最美丽的特征, 闪耀着更加深邃的光泽。

[ðə; ði] ['delɪkət] , [ˈsɔːftli] ['raʊndɪd] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [hæz; həz] [ɡroʊn] [fʊlər] , [ænd; ʌnd][noʊ] [lɔːŋɡər] [werz]
The delicate , softly rounded oval face has grown fuller , and no longer wears
这 精美的 , 轻轻 圆润 椭圆形 脸 有 生长 更丰满 , 和 不 更长 穿着
[ə; eɪ] ['sɪkli] ['pælər] ,
a sickly pallor ,
一个 病弱的 苍白 ,
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃər] , [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['dɑːrkər] ['lʌstər] .
which are her most beautiful feature , glow with a still darker lustre .
哪个 是 她 最多 美丽的 特征 , 辉光 和 一个 仍然 较暗 光泽 .
[wɪð] [tuː] [sɪlvər] [pɪnz]
她最美丽的特征, 闪耀着更加深邃的光泽。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n][ɪz] [stiːl] [ʌv; əv]'æləbəstər] ['waɪtnəs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] ,
but the complexion is still of alabaster whiteness , so that the eyes ,
但 这 肤色 是 仍然 的 雪花石膏 白人 , 所以 那 这 眼睛 ,
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃər] , [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['dɑːrkər] ['lʌstər] .
which are her most beautiful feature , glow with a still darker lustre .
哪个 是 她 最多 美丽的 特征 , 辉光 和 一个 仍然 较暗 光泽 .
[wɪð] [tuː] [sɪlvər] [pɪnz]
她最美丽的特征, 闪耀着更加深邃的光泽。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃər] , [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['dɑːrkər] ['lʌstər] .
which are her most beautiful feature , glow with a still darker lustre .
哪个 是 她 最多 美丽的 特征 , 辉光 和 一个 仍然 较暗 光泽 .
[wɪð] [tuː] [sɪlvər] [pɪnz]
她最美丽的特征, 闪耀着更加深邃的光泽。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː, tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [əˈtræktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] ,
It would be difficult to say what was most attractive in the countenance ,
它 会 是 难的 到 说 什么 曾是 最多 吸引人的 在 这 面容 ,
很难说她容貌中最吸引人的是什么。

[ðə; ði] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
the quick intelligence of the eyes ,
这 快的 智力 的 这 眼睛 ,
眼睛的敏锐洞察力,

[ɔːr][ðə; ði] [swiːt] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [lɪps] .
or the sweet gentleness expressed in the curves of the full lips .
或者 这 甜的 温柔 表达 在 这 曲线 的 这 满的 嘴唇 .
或者丰满双唇曲线所展现的温柔甜美。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjər] [hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən] [ˈædɪd] [tʃɑːrm] ,
Even her figure has gained an added charm ,
甚至 她 数字 有 获得 一个 额外 魅力 ,
就连她的身材也更添魅力了。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈmeɪtrənli] [ˈdɪɡnəti] [meɪks] [aɪˈti:] [mɔːr] [pərˈseptəb(ə)][ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ðə; ði]
although her matronly dignity makes it more perceptible than ever that the
虽然 她 女家长 尊严 制作 它 更多的 可感知的 比 曾经 那 这
[grænd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈpraʊdəɹ] [ˈfɪɡjər] .
grand outlines of the head would have better suited a prouder figure .
盛大 概述 的 这 头 会 有 更好的 适合 一个 更骄傲 数字 .
尽管她那成熟稳重的气质让人更加明显地看出，她那高大挺拔的头部轮廓或许更适合一个更加骄傲的身材。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈsiːtɪd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [lɑːfs] ,
But when she is seated this is not noticeable , especially when she laughs ,
但 什么时候 她 是 坐着 这 是 不是 显 , 尤其 什么时候 她 笑声 ,
但当她坐着的时候，这一点就不明显了，尤其是在她笑的时候。

[wen] [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [maʊθ] [ˈhɑːrmənaɪz][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] ,
when the thoughtful eyes and kindly mouth harmonize so perfectly ,
什么时候 这 周到 眼睛 和 亲切地 嘴 协调 所以 完美 ,
当深思熟虑的眼神和温柔的嘴唇如此完美地和谐共鸣时

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] [ˈeni] [ˌɔːltəˈreɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwaɪfs] [əˈpɪrəns] .
that no one could desire any alteration in the young wife's appearance .
那 不 一 可以 欲望 任何 改造 在 这 年轻的 妻子的 外貌 .
没有人会希望这位年轻妻子的外貌发生任何改变。

- , [huː] [sɪts] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈflaʊərd] [ˈkælikoʊ] [dres] ,
Reginchen , who sits beside her in a light flowered calico dress ,
- , WHO 坐着 旁 她 在 一个 光 开花的 印花布 裙子 ,
坐在她旁边的雷金琴身穿一件浅色碎花印花棉布连衣裙，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [fer] [her] [brʌʃt] [ˈpleɪnli] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [koʊˈketɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] ,
with her fair hair brushed plainly under an almost coquettish little white cap ,
和 她 公平的 头发 刷过 显然 在下面 一个 几乎 娇媚 小的 白色的 帽 ,
她金色的头发简单地梳在一顶近乎娇媚的小白帽下，

[hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [pərˈseptəbli] [geɪnd] [ɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] , [nei] [hɜːr; həɹ][fɔːrm] ,
has also perceptibly gained in beauty and fullness of figure , nay her form ,
有 还 明显地 获得 在 美丽 和 饱腹感 的 数字 , 不 她 形式 ,
她的身材也明显更加丰满匀称，容貌更加优美。

[wʌns][æz; əz] [ˈslendər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈswɑːloʊz] [siːmz] [dɪˈspoʊzd] [tuː, tə][ɑːmbɔːmˈpwaːŋ] .
once as slender as a swallow's seems disposed to embonpoint .
一次 作为 苗条 作为 一个 燕子的 似乎 处置 到 凸点 .
曾经像燕子一样纤细，如今却似乎容易变得肥胖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raʊnd] , [ˈtʃaɪldɪ] [feɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [hæz; həz] [ɪˈlɒŋgeɪtɪd] ,
But the round , childish face , on the contrary , has elongated ,
但 这 圆形的 , 幼稚 脸 , 在这 相反 , 有 细长的 ,
但相反, 原本圆圆的、稚嫩的脸型却拉长了。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈmeri] [ˈʌpwərd] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
the rapid merry upward glance of the blue eyes is changed for an expression
这 迅速的 欢乐 向上 瞥一眼 的 这 蓝色的 眼睛 是 已更改 为了 一个 表达
[ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈtʃɪrflnəs] ,
of quiet cheerfulness ,
的 安静的 愉悦 ,
那双蓝眼睛里快速而欢快的向上瞥视, 变成了平静而愉悦的表情。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈda:kənd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] ,
only sometimes darkened by a slight cloud ,
仅有的 有时 变暗 经过 一个 轻微 云 ,
只有偶尔会被薄云遮蔽,

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈherd] [bɔɪz] [grəʊz] [tu:] [laʊd] ,
when the noise made by the two little black haired boys grows too loud ,
什么时候 这 噪音 制成 经过 这 二 小的 黑色的 头发 男孩们 生长 也 大声 ,
当两个黑头发小男孩制造的噪音变得太大时,

[ɔ:r][wʌn][ɔ:r][bəʊθ] , [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braʊn] [ˈrɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] , [ˈstʌmblz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
or one or both , in playing with a large brown rocking horse , stumbles over his
或者 一 或者 两个都 , 在 玩耍 和 一个 大的 棕色的 摇滚 马 , 踉跄 超过 他的
[ˈbrʌðəz] [legz] .
brother's legs .
兄弟 腿 .

或者其中一个或两个在玩一匹棕色大摇马时, 被他哥哥的腿绊倒了。
[ði:z] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] , [naʊ] [dʒʌst] [θri:] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [twɪnz] , [ˈedwɪn]
These two little fellows , now just three years old , are the famous twins , Edwin
这些 二 小的 伙伴们 , 现在 只是 三 年 老的 , 是 这 著名的 双胞胎 , 埃德温
[ænd; ənd][ˈbɔ:ldər] ,
and Balder ,
和 巴尔德 ,
这两个小家伙现在只有三岁, 他们是著名的双胞胎兄弟, 埃德温和巴尔德。

[hu:m] - [geɪv] [hɜ:r; hər][ˈraɪnhəʊld][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪdʒ] .
whom Reginchen gave her Reinhold in the first year of their marriage .
谁 - 给予 她 莱因霍尔德 在 这 第一的 年 的 他们的 婚姻 .
雷金琴在他们结婚的第一年就把莱因霍尔德送给了她。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][ˈedwɪn][hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [toʊld][mɑ:rˈkwɑ:rd] , [rɪˈdɪkjələsli] [laɪk][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] ,
They are , as Edwin has already told Marquard , ridiculously like their father ,
他们 是 , 作为 埃德温 有 已经 讲述 马夸德 , 荒谬地 喜欢 他们的 父亲 ,
[greɪv] , [blæk] [aɪd] ,
grave , black eyed ,
严重 , 黑色的 眼睛 ,
正如埃德温已经告诉马夸德的那样, 他们和他们的父亲简直一模一样, 神情严肃, 黑眼睛。

[waɪt] - [ti:ðd] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɒdɪdʒɪz] ,
white - teethed little prodigies ,
白色的 - 有齿的 小的 神童 ,
牙齿洁白的小神童们,

[wɪð; wɪθ] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ][ˈmoʊst] [ˈfeɪvərəbl̩] [ˈɔːgjəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
with voices which really afford a most favorable augury for the future of the

和 声音 哪个 真的 买得起 一个 最多 有利 预兆 为了 这 未来 的 这

[jʌŋ] [ˈtribjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l̩] ,

young tribunes of the people ,

年轻的 看台 的 这 人们 ,

这些声音确实预示着年轻的人民代言人将拥有非常美好的未来。

[huː] [dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər][ˈtɜːrbjələnt̩] , [ʌnˈruːli] [kənˈdʌkt̩] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈhɑːtɪd̩] [ˈlɪt(ə)l̩] [ˈfeləʊz̩] [ɪn]
who despite their turbulent , unruly conduct , are the kindest hearted little fellows in

WHO 尽管 他们的 湍流 , 不羁 执行 , 是 这 最善良的 心地 小的 伙伴们 在

[ðə; ði][wɜːrld̩] ,

the world ,

这 世界 ,

尽管他们行为调皮捣蛋，但却是世界上最善良的小家伙们。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪn] [pərˈtɪkjələər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪld̩] , [ˈdʒeləs̩] [ˈtendərnəs̩] ,

and cling to their mother in particular with such wild , jealous tenderness ,

和 黏着 到 他们的 母亲 在 特别的 和 这样的 荒野 , 嫉妒的 压痛 ,

他们尤其依恋自己的母亲，怀着一种狂野的、嫉妒的温柔。

[ðæt̩] [wen] [bəʊθ̩] [fɔːl̩][əˈpɑːn̩][hɜːr; hər][æt̩; ət̩][wʌns̩] ,

that when both fall upon her at once ,

那 什么时候 两个都 落下 之上 她 在 一次 ,

当两者同时落在她身上时，

- [ɪz][ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l̩][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstræŋɡld̩] [ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪd̩] [baɪ][hɜːr; hər]
Reginchen is in considerable danger of being strangled and suffocated by her

- 是 在 大量 危险 的 存在 被勒死 和 窒息 经过 她

[oʊn] [ˈtʃɪldrən̩] .

own children .

自己的 孩子们 .

雷金琴极有可能被自己的孩子勒死或窒息而死。

[ˈtoʊtəli] [ʌnˈlaɪk̩] [ðɪːz̩] [ˈkɑːmɪk(ə)l̩] [ˈmɪnətʃər] [ɪˈdʃɪnz̩] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɑːðər] , [ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst̩] [tʃaɪld̩] ,

Totally unlike these comical miniature editions of their father , is the youngest child ,

完全 与此不同 这些 滑稽 微型 版本 的 他们的 父亲 , 是 这 最小的 孩子 ,

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət̩] ,

a delicate ,

一个 精美的 ,

与这些滑稽的迷你版父亲截然不同，最小的孩子，一个娇弱的孩子，

[ˈkwaɪət̩] , [fer] - [ˈherd̩] [ˈlɪt(ə)l̩][gɜːrl̩][əˈbʌʊt̩][ə; eɪ] [jɪr̩] [oʊld̩] , [stɪl̩] [ə; eɪ] [ˈnɜːrslɪŋ] ,

quiet , fair - haired little girl about a year old , still a nursling ,

安静的 , 公平的 - 头发 小的 女孩 关于 一个 年 老的 , 仍然 一个 哺乳 ,

安静的金发小女孩，大约一岁，还在吃奶。

[ænd; ənd] [huːz̩] [ˈprez(ə)ns̩] [ə; eɪ][blaɪnd̩][mæn̩] [wʊd̩] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪs̩] .

and whose presence a blind man would scarcely notice .

和 谁 在场 一个 瞎的 男人 会 几乎 注意 .

盲人几乎不会注意到他的存在。

[ðə; ði][ˈfɑːðər] [dɪˈklerd̩] [hɜːr; hər] [bɔld̩z̩] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ̩] ,

The father declared her Balder's living image ,

这 父亲 声明 她 巴尔德的 活的 图像 ,

父亲宣称她是巴尔德的活生生的化身。

[ænd; ənd] [ˈrækt̩] [hɪz̩; ɪz̩] [breɪnz̩] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm̩][tuː; tə][traɪ] [ˈweðər] [ðɪs̩] [tʃaɪld̩] ,

and racked his brains for a long time to try whether this child ,

和 架子 他的 大脑 为了 一个 长的 时间 到 尝试 无论 这 孩子 ,

他绞尽脑汁想了很久，试图弄清楚这个孩子是否.....

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] [wið; wiθ] ['speʃ(ə)] ['tendərnəs] ,
whom he loves with special tenderness ,
谁 他 爱 和 特别的 压痛 ,
他以特别温柔的爱呵护着他,

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [neɪm] [wɪtʃ] [wʊd] ['laɪkwɑɪz] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi]
could not be given some name which would likewise recall his never to be
可以 不是 是 给定 一些 姓名 哪个 会 同样地 记起 他的 绝不 到 是
[fər'ɡɑ:tn] [frend] .
forgotten friend .
被遗忘的 朋友 .
无法给他取一个既能让人想起他那位永远不会忘记的朋友，又能让他想起这个名字的名字。

[bʌt; bət] - , ['wɪlɪŋli] [æz; əz][fi:; fi] [ɪn'dʌldʒz] [hɜ:r; hər] - ['evri] [wɪʃ] ,
But Reginchen , willingly as she indulges her Reinhold's every wish ,
但 - , 心甘情愿 作为 她 放纵 她 - 每一个 希望 ,
但雷金琴却心甘情愿地满足了莱因霍尔德的每一个愿望,

[hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] - [ɔ:r] - ,
had a decided objection to Baldriane or Waltharia ,
有 一个 决定 异议 到 - 或者 - ,
坚决反对巴尔德里安或瓦尔萨里亚,

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] ['tendər] [sprɪŋ] ['blɑ:səm] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɜ:r; hər] ['grænd,məðɜ:z] ['ɑ:nɪst]
and insisted that this tender spring blossom should bear her grandmother's honest
和 坚持 那 这 投标 春天 开花 应该 熊 她 祖母的 诚实的
[neɪm] , ['fri:dʒɪk] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
name , Friederike , to which ,
姓名 , 弗里德里克 , 到 哪个 ,
她坚持认为这朵娇嫩的春花应该以她祖母的真名弗里德里克命名，于是,

[sɪns] - , [æz; əz][ðə; ði] [tru:] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ju:meɪkər] ,
since Reginchen , as the true daughter of a shoemaker ,
自从 - , 作为 这 真的 女儿 的 一个 鞋匠 ,
雷金琴，作为鞋匠的亲生子女，

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [æt; ət] [taɪmz] , [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]
and knows how to put down her little foot at times , he made no objection
和 知道 如何 到 放 向下 她 小的 脚 在 时代 , 他 制成 不 异议
.
:
.

她也知道有时候该如何表达自己的意愿，但他并没有反对。
[wen] ['li:ə] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['deɪli] ['hæbɪt] ['dɔ:rɪŋ] ['ɛdwɪnz] ['æbsəns] ,
When Leah , as was her daily habit during Edwin's absence ,
什么时候 莉亚 , 作为 曾是 她 日常的 习惯 期间 埃德温的 缺席 ,
莉娅像往常一样，在埃德温不在家的时候，每天都这样做。

[keɪm] [æt; ət] ['twɑɪlaɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] ,
came at twilight to see her friend and neighbor ,
来了 在 暮 到 看 她 朋友 和 邻居 ,
她黄昏时分前来拜访她的朋友兼邻居。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][dʒʌst] [nə:st] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:]['kwɑɪətli][ɪn][hɜ:r; hər]
the latter had just nursed the child and was holding it quietly in her
这 后者 有 只是 护理 这 孩子 和 曾是 保持 它 悄悄 在 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,
后者刚刚给孩子喂完奶，正安静地把孩子抱在腿上。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] .
where it was falling asleep .
在哪里 它 曾是 坠落 睡着了 .

它当时正昏昏欲睡。

" [ɪkˈskjuːs][emˈiː] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːtɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Excuse me if I remain seated** , " **she said in a low voice** ,
" 原谅 我 如果 我 保持 坐着 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,
"请允许我继续坐着,"她低声说道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [bɔːl] , [ðə; ði] [twɪnz] , [hæd; həd][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]
though the two young bawlers , **the twins** , **had no respect for their little**
尽管 这 二 年轻的 嚎啕大哭的人 , 这 双胞胎 , 有 不 尊重 为了 他们的 小的
[ˈsɪstəz] [ˈslʌmbər] .
sister's slumber .
姐妹 睡眠 .

虽然那两个爱哭闹的小家伙，也就是双胞胎，对妹妹的睡眠毫不尊重。

" - [ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ; [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
" **Riekchen is just going to sleep ; I can lay her in the cradle in a few**
" - 是 只是 去 到 睡觉 ; 我 能 躺 她 在 这 摇篮 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“Riekchen马上就要睡觉了；我几分钟后就可以把她放到摇篮里。”

[aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] .
I'm so glad you've come .
我是 所以 高兴的 你已经 来 .

我很高兴你能来。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
We should have sent for you to - day at any rate .
我们 应该 有 发送 为了 你 到 - 天 在 任何 速度 .

无论如何，我们今天就应该派人来接你。

[ˈfaːðəz] [hɪr] ;
Father's here ;
父亲的 这里 ;

父亲来了；

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv]
he arrived unexpectedly without any other reason than because he couldn't live
他 到达的 不料 没有 任何 其他 原因 比 因为 他 不能 居住
[ˈeni] [lɔːŋɡər] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
any longer without seeing the two boys .
任何 更长 没有 看到 这 二 男孩们 .

他突然出现，没有任何其他原因，只是因为他再也见不到这两个男孩了。

[hiː; hi] [ˈskersli] [lʊkt] [æt; ət] - - - [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He scarcely looked at Riekchen - - to be sure , it will be a long time ,
他 几乎 看起来 在 - - - 到 是 当然 , 它 将要 是 一个 长的 时间 ,
他几乎没看里肯一眼——可以肯定的是，这还需要很长时间。

" [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] ,
" **she continued with a low laugh** ,
" 她 持续 和 一个 低的 笑 ,
她低声笑着继续说道：“

" [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪz][oʊld] [ɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪk'spləʊsɪv] [ɪ'fekt] - ['fɑːðəz] [ɔːlweɪz]
" **before the dear child is old enough for the ' explosive effect ' father's always**
" 前 这 亲爱的 孩子 是 老的 足够的 为了 这 - 爆炸物 影响 - 父亲的 总是
[tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

“在亲爱的孩子还小到足以承受父亲常说的‘爆炸效应’之前。”

[hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] ,
He asked about you , too ,
他 问 关于 你 , 也 ,
他也问起了你。

[ænd; ʌnd] ['waːntɪd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['perənts] ,
and wanted to go at once to give you a message from your parents ,
和 通缉 到 去 在 一次 到 给 你 一个 信息 从 你的 父母 ,
并想立刻去给你带个你父母的话,

[bʌt; bət][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]['rainhəʊld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [streɪn] [ə'baʊt] ['prəːgres] [ænd; ʌnd]
but he began to talk to my Reinhold in the old strain about progress and
但 他 开始 到 讲话 到 我的 莱因霍尔德 在 这 老的 拉紧 关于 进步 和
[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
the welfare of the people ,
这 福利 的 这 人们 ,
但他开始用老派的语气和我丈夫莱因霍尔德谈论进步和人民福祉,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [stɔːp] [tɪl] [aɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ,
and they didn't stop till it grew dark ,
和 他们 没有 停止 直到 它 生长 黑暗的 ,
他们一直工作到天黑才停下来。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪts] ['sʌndeɪ] ['iːvɪŋ] ['rainhəʊld] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmənz] ['juːniən] .
and as it's Sunday evening Reinhold took him to the workmen's union .
和 作为 它是 星期日 晚上 莱因霍尔德 采取 他 到 这 工人的 联盟 .
由于是星期天晚上, 莱因霍尔德带他去了工人联合会。

[ðer; ðər] , [naʊ] [ʃiːz] [ə'sliːp] , [naʊ] [ðə; ði][pet][kæn; kən][biː; bi][pʊt] [daʊn] .
There , now she's asleep , now the pet can be put down .
那里 , 现在 她是 睡着了 , 现在 这 宠物 能 是 放 向下 .
好了, 她现在睡着了, 现在可以安乐死了这只宠物。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] [ænt] ['liːə] , [bɔɪz] ?
Have you shaken hands with Aunt Leah , boys ?
有 你 摇晃 双手 和 阿姨 莉亚 , 男孩们 ?
孩子们, 你们跟莉娅阿姨握过手了吗?

[ðeɪ] [lʊk] ['hɔːrəbli] .
They look horribly .
他们 看 糟糕透了 .
它们看起来糟透了。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [brɔːt] [hoʊm][sʌm; səm] [tʃɔːklət] [sɪ'gɑːrɪz] , [ænd; ʌnd][ɪts][noʊ][juːz][tuː; tə] [waːʃ]
Their father brought home some chocolate cigars , and its no use to wash
他们的 父亲 带来 家 一些 巧克力 雪茄 , 和 它是 不 使用 到 洗
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们的父亲带回家一些巧克力雪茄, 洗也没用。

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋz] ?
Will you keep quiet , you little good for nothings ?
将要 你 保持 安静的 , 你 小的 好的 为了 什么也没有 ?
你这没用的小家伙, 能不能闭嘴?

" ['lɪt(ə)l] ['edwɪn] , ['æftər] ['heɪstɪlɪ] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['li:ə] , [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
" **Little Edwin , after hastily shaking hands with Leah , had climbed on the sofa ,**
" 小的 埃德温 , 后 草草 摇晃 双手 和 莉亚 , 有 攀登 在这 沙发 ,
“小埃德温匆匆和莉娅握了握手后,就爬上了沙发。”

[klɑ:spt] [bəuθ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [nek] , ['rʌmpt] [hɜ:r; həɹ][kæp] ,
clashed both arms around his mother's neck , rumped her cap ,
紧握 两个都 武器 大约 他的 母亲的 脖子 , 皱巴巴的 她 帽 ,
他双臂紧紧搂住母亲的脖子,揉皱了她的帽子,

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [blæk] [hed] [ə'genst] ['hɜ:z] ,
and pressed his curly black head against her's ,
和 按下 他的 卷曲 黑色的 头 反对 她的 ,
他把卷曲的黑发紧紧贴在她的头上,

['pleɪɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] ['stæməɪŋ] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['læŋgwɪdʒ] .
playing all sorts of tricks and stammering loving words in his broken language .
玩耍 全部 排序 的 技巧 和 结巴 爱 字 在 他的 破碎的 语言 .
他耍着各种各样的花招,用他那蹩脚的语言结结巴巴地说着甜言蜜语。

['bɔ:ldər][wʌz; wəz][ɔ:lsʊθ] [en'devəɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ,
Balder was also endeavoring to climb up the other side of the sofa ,
巴尔德 曾是 还 努力 到 爬 向上 这 其他 边 的 这 沙发 ,
巴尔德也试图爬上沙发另一侧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rdz] [blu:] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][steərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
so that the sleeping child opened her large blue eyes again and stared with a
所以 那 这 睡眠 孩子 打开 她 大的 蓝色的 眼睛 再次 和 凝视 和 一个
['fraɪ(ə)nd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['kɑ:bɔʊld] .
frightened gaze at the black kobold .
害怕 目光 在 这 黑色的 狗头人 .
于是,睡梦中的孩子再次睁开了她那双湛蓝的大眼睛,惊恐地盯着黑色的地精。

['li:ə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] ,
Leah could not help laughing ,
莉亚 可以 不是 帮助 笑 ,
莉娅忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] ['heɪstɪlɪ] [went] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [swɪ:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
and hastily went forward to take the sweet little thing in her arms .
和 草草 去 向前 到 拿 这 甜的 小的 事物 在 她 武器 .
然后她急忙上前,把那个可爱的小家伙抱在怀里。

[ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [ə'sɪst] ,
The maid - servant was called in to assist ,
这 女佣 - 仆人 曾是 称为 在 到 协助 ,
女佣被叫来帮忙,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:rmz][æt; ət] [læst] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [twɪnz] [ə'weɪ]
and her powerful arms at last succeeded in pulling the wild twins away
和 她 强大的 武器 在 最后的 成功了 在 拉 这 荒野 双胞胎 离开

[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
from their mother and out of the room .
从 他们的 母亲 和 出去 的 这 房间 .
她强有力的双臂终于成功地将这对顽皮的双胞胎从他们的母亲身边拉开,带出了房间。

" [ðeɪl] [kɪl] [em 'i:] !
" **They'll kill me !**
" 他们会 杀 我 !
他们会杀了我的!

" [ɪk'skleɪmd] - [ɪn][ˈkɑ:mɪk] [dɪ'sper] , [æz; əz][ˈli:ə] [ɑ:r 'i:] - [ˈentərd] .
" **exclaimed** **Reginchen** **in** **comic** **despair** , **as** **Leah** **re** - **entered** .
" 惊呼 - 在 漫画 绝望 , 作为 莉亚 关于 - 进入 .
" "当莉亚重新进来时, 雷金琴带着滑稽的绝望喊道。"

" [ˈrainhəʊld] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [lɑ:fs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [em 'i:] .
" **Reinhold** **might** **manage** **them** , **but** **he** **only** **laughs** **instead** **of** **helping** **me** .
" 莱因霍尔德 可能 管理 他们 , 但 他 仅有的 笑声 反而 的 帮助 我 .
" "莱因霍尔德或许能管住他们, 但他只会嘲笑我, 而不会帮助我。"

[ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] - - [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , [ˈdɪrɪst] ,
And **I** , **with** **the** **best** **intentions** - - **but** **sit** **down** , **dearest** ,
和 我 , 和 这 最好的 意图 - - 但 坐 向下 , 亲爱的 ,
我本意是好的——但请坐下, 亲爱的,

[ænd; ənd] [lets] [tʊ:k] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
and **let's** **talk** **to** **each** **other** **a** **little** **while** .
和 我们来吧 讲话 到 每个 其他 一个 小的 尽管 .
我们来聊一会儿吧。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ 'ti:][kɔ:sts][em 'i:][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [tu:; tə] [maɪ'self] .
You **can't** **imagine** **how** **much** **trouble** **it** **costs** **me** **to** **get** **a** **half** **hour** **to** **myself** .
你 不能 想象 如何 很多 麻烦 它 成本 我 到 得到 一个 一半 小时 到 我 .
你无法想象我为了挤出半小时独处时间付出了多少努力。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [ˈenvi] [ju:; jʊ][jʊr; jər][ˈkwaɪət] [haʊs] ,
How **often** **I** **envy** **you** **your** **quiet** **house** ,
如何 经常 我 嫉妒 你 你的 安静的 房子 ,
我多么羡慕你那安静的家啊!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
and **you** **have** **the** **whole** **day** **to** **read** **and** **write** **and** **think** .
和 你 有 这 所有的 天 到 读 和 写 和 思考 .
你可以花一整天的时间阅读、写作和思考。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈhaʊshəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] ,
I , **with** **our** **great** **household** , **and** **the** **care** **of** **all** **the** **workmen** ,
我 , 和 我们的 伟大的 家庭 , 和 这 关心 的 全部 这 工人 ,
我, 连同我们庞大的家庭, 以及所有工人的照料,

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [pleɪs] - - [ˈɪznt] [aɪ 'ti:][ˈkɑ:mɪk(ə)l] , " [fɪ:; fɪ] [læft] , [ˈfæsnɪŋ]
to **whom** **I** **fill** **a** **mother's** **place** - - **isn't** **it** **comical** , " **she** **laughed** , **fastening**
到 谁 我 充满 一个 母亲的 地方 - - 不是 它 滑稽 , " 她 笑了 , 紧固
[hɜ:r; hər][kæp] [streɪt] [ə'gen] ,
her **cap** **straight** **again** ,
她 帽 直的 再次 ,
"我扮演着母亲的角色——这难道不滑稽吗?"她笑着, 重新系好帽子。

" [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
" **to** **look** **at** **me** **and** **think** **what** **I** **used** **to** **be** , **and** **what** **I** **am** **now** .
" 到 看 在 我 和 思考 什么 我 用过的 到 是 , 和 什么 我 是 现在 .
"看着我, 想想我过去的样子, 再看看我现在的样子。"

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,
It **would** **be** **a** **sin** **to** **complain** ,
它 会 是 一个 罪 到 抱怨 ,
抱怨是一种罪过。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] - - [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['tiːtʃɪŋ]
but I'm sorry for one thing - - that there's no chance of my husband's teaching
但 我是 对不起 为了 一 事物 - - 那 有 不 机会 的 我的 丈夫的 教学
[em 'iː] ['eniθɪŋ] ,
me anything ,
我 任何事物 ,

但我有一件事感到遗憾——那就是我丈夫不可能教我任何东西了。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
as I am always begging him to do .
作为 我 是 总是 乞讨 他 到 做 .

正如我一直恳求他做的那样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] ,
But in the evening ,
但 在 这 晚上 ,

但到了晚上，

[wen] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [maɪt] [riːd] [ænd; ənd] [lɜːrɪn]
when I have him an hour to myself and might read and learn
什么时候 我 有 他 一个 小时 到 我 和 可能 读 和 学习
['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [aɪz] [kloʊz] ,
something , my eyes close ,
某物 , 我的 眼睛 关闭 ,

当我和他独处一个小时，可能会读读书、学点东西的时候，我就会闭上眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]['pəʊəm][ɔːr]['nɑːv(ə)l][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [æz; əz][maɪ][bed] .
and the finest poem or novel is not half as delightful as my bed .
和 这 最好的 诗 或者 小说 是 不是 一半 作为 愉快 作为 我的 床 .

最优秀的诗歌或小说也比不上我的床带来的愉悦。

[wen] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə]['raɪnhəʊld] , [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][em 'iː] .
When I complain of this to Reinhold , he laughs at me .
什么时候 我 抱怨 的 这 到 莱因霍尔德 , 他 笑声 在 我 .

当我向莱因霍尔德抱怨这件事时，他却嘲笑我。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [wel] ['edʒukertɪd] [r'hʌf] ; ['hiːz] [stiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
He thinks I'm well educated enough ; he's still so much in love ,
他 思考 我是 出色地 受过教育 足够的 ; 他是 仍然 所以 很多 在 爱 ,

他觉得我受过良好的教育；他仍然深爱着我。

[ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [maɪ] [dɪ'fɪjənsɪz] .
that he doesn't see my deficiencies .
那 他 不 看 我的 缺陷 .

他看不到我的缺点。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['hʌzbənd] ,
But when I get to be an old woman and sit with my old husband ,
但 什么时候 我 得到 到 是 一个 老的 女士 和 坐 和 我的 老的 丈夫 ,

但当我老了，和我的丈夫坐在一起时，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] [ʌndər'stænd] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - - [wel] ,
and can scarcely understand half the things he's thinking and writing - - well ,
和 能 几乎 理解 一半 这 事物 他是 思维 和 写作 - - 出色地 ,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,
it will be his own fault ,
它 将要 是 他的 自己的 过错 ,

他自己都很难理解他所想所写的东西的一半——好吧，这都是他咎由自取。

[soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] .
so he can't complain .
所以 他 不能 抱怨 .

所以他没资格抱怨。

[aɪ][ˈoʊnli] [spi:k] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
I only speak of it ,
我 仅有的 说话 的 它 ,

我只是谈论这件事而已。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈti:] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvz] [emˈiː][ə; eɪ] [pæŋ] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][emˈiː][soʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
because it always gives me a pang when you find me so among the children
因为 它 总是 给予 我 一个 疼痛 什么时候 你 寻找 我 所以 之中 这 孩子们
- - [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [dɪˈvaɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
- - **and I can't divide any of the blessing with you** .
- - 和 我 不能 划分 任何 的 这 祝福 和 你 .

因为每当你发现我和孩子们在一起时，我都会感到一阵刺痛——而且我无法与你分享这份祝福。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˈevri] [dʒɔɪ][hæz; hæz][ɪts] [θɔːrnz] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [moʊst][ˈenviəb(ə)] .
But you see every joy has its thorns , even that which seems most enviable .
但 你 看 每一个 喜悦 有 它是 荆棘 , 甚至 那 哪个 似乎 最多 令人羡慕 .

但你看，每一种快乐都有其刺，即使是最令人羡慕的快乐也不例外。

[juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][kɑːmpenˈseɪ](ə)n] , [lɪv; laɪv][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz]
You , as a compensation , live alone with your husband , and he tells
你 , 作为 一个 赔偿 , 居住 独自的 和 你的 丈夫 , 和 他 讲述
[juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] ,
you everything he thinks ,
你 一切 他 思考 ,

作为补偿，你和丈夫单独生活，他会把你所有的想法都告诉你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][soʊ] [kəmˈpliːtli] [wʌn][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [dɪˈzaɪər] [ˈeniθɪŋ]
and you two are so completely one all day long that you needn't desire anything
和 你 二 是 所以 完全地 一 全部 天 长的 那 你 不必 欲望 任何事物
[els] .
else .
别的 .

你们俩整天都完全融为一体，不需要任何其他欲望。

[eɪnt] [aɪ] [raɪt] , [ˈdɪrɪst] ?
Ain't I right , dearest ?
不是 我 正确的 , 亲爱的 ?

我说得对吗，亲爱的？

" [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsaɪlənt] [frend] , [huː] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ,
" **She had nestled close to her silent friend , who listened with a peculiar** ,
" 她 有 依偎 关闭 到 她 沉默的 朋友 , WHO 听着 和 一个 奇特 ,
[ɔːlmoʊst] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] .
almost triumphant smile .
几乎 凯 微笑 .

她依偎在沉默的朋友身边，朋友带着一种奇特的、近乎胜利的微笑倾听着。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪpəkɹɪt] , " [ʃiː; ji] [naʊ] [sed] ,
" **You're a little hypocrite , she now said** ,
" 你是 一个 小的 伪君子 , " 她 现在 说 ,

“你有点虚伪，”她接着说。

[ˈteɪkɪŋ] - [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
taking Reginchen's face between her hands and pressing a hasty kiss upon her
采取 - 脸 之间 她 双手 和 紧迫 一个 仓促 吻 之上 她
[braʊ] .
brow .
眉头 .

她双手捧起雷金琴的脸，匆匆地在她额头上印下一个吻。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [ˈhaʊ] [aɪ] [fi:l] [br'saɪd] [ju:; jʊ] - - [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z] [ju:v] [ə; eɪ][kaɪnd]
" You know very well , how I feel beside you - - and because you've a kind
" 你 知道 非常 出色地 , 如何 我 感觉 旁 你 - - 和 因为 你已经 一个 种类
[hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌv] [em'i:] ,
heart and love me ,
心 和 爱 我 ,

“你很清楚我在你身边的感受——因为你心地善良，爱我，

[wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [em'i:] [br'li:v] [ju:d] [sel] [jʊr; jər] [θri:] [tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈdɑ:ktər]
want to make me believe you'd sell your three children for the title of Doctor
想 到 制作 我 相信 你会 卖 你的 三 孩子们 为了 这 标题 的 医生
,
.
,

你想让我相信你会为了一个“博士”头衔而卖掉你的三个孩子吗？

[ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] [ˈmʌðər] .
you wicked mother .
你 邪恶 母亲 .

你这个恶毒的母亲。

[bʌt; bət][dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈæktɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [ˈkʌltʃər] ,
But just because you were only acting , and I , with all my culture ,
但 只是 因为 你 是 仅有的 表演 , 和 我 , 和 全部 我的 文化 ,
but I am not an actor ,

但仅仅因为你只是在演戏，而我，带着我所有的文化，

[eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ˈskɪlf(ə)l] [ɪn] [hɪ'pɑ:krəsi] [æz; əz][ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [ˈkʌnɪŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] - - [kʌm] ,
am not so skillful in hypocrisy as you - - you cunning child of nature - - come ,
是 不是 所以 熟练 在 虚伪 作为 你 - - 你 狡猾 孩子 的 自然 - - 来 ,
I am not a hypocrite ,

我可不像你——你这狡猾的自然之子——那样擅长虚伪。来吧，

[let][em'i:] [ˈwɪspər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,
let me whisper something in your ear ,
让 我 耳语 某物 在 你的 耳朵 ,

让我悄悄在你耳边说句话，

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [hɜ:rd] - - [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][best] [raɪt] [tu:; tə] [hɪr]
that no one has yet heard - - not even he who has the best right to hear
那 不 一 有 然而 听到 - - 不是 甚至 他 WHO 有 这 最好的 正确的 到 听到
[aɪ 'ti:] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:lsoʊ] [ˈprɑ:mɪs] [em'i:] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
it - - and you must also promise me that not a soul shall know it ,
它 - - 和 你 必须 还 承诺 我 那 不是 一个 灵魂 将 知道 它 ,
I have never heard of it ,

至今无人知晓——甚至连最有资格知晓的人也未曾听闻——你也必须向我保证，绝对不能让任何人知道。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ][ju:zuəli; ju:zəli][hæv; həv][noʊ] [ˈsi:kɪts] .
not even he from whom you usually have no secrets .
不是 甚至 他 从 谁 你 通常 有 不 秘密 .

甚至连你通常对他毫无秘密的人也不例外。

[jʊr; jər][hænd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , - !
Your hand upon it , Ginchen !
你的 手 之上 它 , - !

金辰，你来掌管它！

" [fi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frend] [tu:; tə][klæsp] ;
" She held out her hand for her friend to clasp ;
" 她 握住 出去 她 手 为了 她 朋友 到 搭扣 ;

她伸出手让朋友握住；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
but the wife and mother started up with a cry of joy ,
但 这 妻子 和 母亲 开始 向上 和 一个 哭 的 喜悦 ,
but she and her mother began to cry ,

但妻子和母亲却发出了一声喜悦的哭喊，

[ðæt] [ˈvɪvɪdli] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈswɑːləʊ] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : " [ɪz][,aɪ ˈtiː] [truː]
that vividly recalled the little house swallow of former days , exclaiming : " Is it true
那 生动地 召回 这 小的 房子 吞 的 以前的 天 , 惊呼 : " 是 它 真的
?
?
?

那只小家燕生动地唤起了人们对往昔岁月的回忆，惊呼道：“这是真的吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗？

[oʊ] ! [dɪr] ,
Oh ! dear ,
哦 ! 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[ˈdɪrɪst] [ˈliːə] - - " [ænd; ænd][ʃiː; ji] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv]
dearest Leah - - " and she threw her arms around her neck in a tumult of
亲爱的 莉亚 - - " 和 她 扔 她 武器 大约 她 脖子 在 一个 骚乱 的
[ðə; ði][moʊst] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [dɪˈlaɪt] ;
the most enthusiastic delight ;
这 最多 热情的 喜 ;

“亲爱的莉娅——”她激动地搂住莉娅的脖子，欣喜若狂；

" [let][,em ˈiː] [kɪs] [ænd; ænd][hʌɡ] [ænd; ænd] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][noʊ][ˈsev(ə)n] [siːlz] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz]
" let me kiss and hug and congratulate you , and no seven seals shall close
" 让 我 吻 和 拥抱 和 祝贺 你 , 和 不 七 封印 将 关闭
[maɪ] [maʊθ] ,
my mouth ,
我的 嘴 ,

“让我亲吻你、拥抱你、祝贺你，再多的封印也无法封住我的嘴。”

[sɪns] [aɪ] [ɡest] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ænd] [brɪˈsaɪdʒ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kənˈsiːl]
since I guessed it before you said a word , and besides how could I conceal
自从 我 猜对了 它 前 你 说 一个 单词 , 和 除了 如何 可以 我 隐藏
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

在你开口之前我就已经猜到了，而且我又怎么能隐瞒呢？

[ˈraɪnhəʊld] [ˈɔːlweɪz] [sez] [hiː; hi] [riːdz] [maɪ] [feɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪdʒ] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪst]
Reinhold always says he reads my face better than a page printed in the clearest
莱因霍尔德 总是 说道 他 阅读 我的 脸 更好的 比 一个 页 打印 在 这 最清晰
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

莱因霍尔德总是说，他看穿我的表情比看懂印刷最清晰的文字还要清楚。

[ðə; ði] [tiːz] !
the tease !
这 逗 !

吊人胃口！

[ænd; ænd] [naʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] - - [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [əˈɡen] ,
and now your father and mother - - everything will be well again ,
和 现在 你的 父亲 和 母亲 - - 一切 将要 是 出色地 再次 ,
现在你的父母——一切都会好起来的。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [bəək] [ˈevri] [wɜːrd][aɪ][dʒʌst] [sed] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [jɔː; jər] [ˈlɔːŋɪŋ] .
and I take back every word I just said , merely to drive away your longing .
和 我 拿 后退 每一个 单词 我 只是 说 , 仅仅 到 驾驶 离开 你的 渴望 .
我收回刚才说的每一句话, 只是为了驱散你的思念。

[noʊ] ! [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɜːrniŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪbrəri] [ˈkʊdnt] [meɪk] [em ˈiː]
No ! without a child - - all the learning of a whole library couldn't make me
不 ! 没有 一个 孩子 - - 全部 这 学习 的 一个 所有的 图书馆 不能 制作 我
[ˈhæpi] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈiːðər] ,
happy , or you either ,
快乐的 , 或者 你 任何一个 ,
不! 没有孩子——就算我学遍整个图书馆的知识, 也无法让我快乐, 你也不会快乐。

[ˈdɪrɪst] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] , [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæf] [grʌdʒd] [maɪˈself][maɪ] [oʊn]
dearest , and because I knew that , I've always half grudged myself my own
亲爱的 , 和 因为 我 知道 那 , 我已经 总是 一半 心怀怨恨 我 我的 自己的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
亲爱的, 正因为我知道这一点, 我总是对自己的幸福心存一丝嫉妒。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] - - [gɔːd] [fəˈɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][sɪn] - - [θɔːt] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈbetər] ,
and often - - God forgive me the sin - - thought whether it wouldn't be better ,
和 经常 - - 上帝 原谅 我 这 罪 - - 想法 无论 它 不会 是 更好的 ,
而且我常常——上帝请原谅我的罪过——会不会那样更好呢?

[ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] ; [ðæts] [ɔːl][maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] ,
if we didn't live in the same city ; that's all my wickedness ,
如果 我们 没有 居住 在 这 相同的 城市 ; 那就是 全部 我的 邪恶 ,
如果我们不住在同一个城市, 那都是我的错。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ɛl] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈiː] [ˈsaʊndli] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈsiːt] ,
and now I'll keep still and you shall punish me soundly for my deceit ,
和 现在 患病的 保持 仍然 和 你 将 惩治 我 稳固地 为了 我的 欺骗 ,
现在我将保持沉默, 你将为我的欺骗行为严惩不贷。

[ænd; ənd] [ðen] [let][em ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] .
and then let me kiss you for the good news .
和 然后 让 我 吻 你 为了 这 好的 消息 .
然后, 让我吻你以示对你的感谢。

[ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈhevəns] , [wʌt] [wɪl] [ˈedwɪn] [seɪ] !
Merciful Heavens , what will Edwin say !
仁慈 天 , 什么 将要 埃德温 说 !
老天爷啊, 埃德温会怎么说呢!

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌ; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk]
" **During this enthusiastic outburst of joy she had been dancing about the room like**
" 期间 这 热情的 爆发 的 喜悦 她 有 到过 跳舞 关于 这 房间 喜欢
[ə; eɪ][ˈkreɪzi][ˈpɜːrs(ə)n] ,
a crazy person ,
一个 疯狂的 人 ,
“在她欣喜若狂的时候, 她像个疯子一样在房间里跳舞。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˈliːəz] [læp] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
and now suddenly sat down in Leah's lap , threw her arms around her ,
和 现在 突然 卫星 向下 在 莉娅的 膝 , 扔 她 武器 大约 她 ,
然后突然坐到莉娅的腿上, 双臂紧紧抱住她。

[ænd; ʌnd] ['hʌmbli] [bent] [hɜ:r; hə] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [tjæ'staɪzmənt] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n]
and **humbly** **bent** **her** **head** , **as** **if** **expecting** **the** **chastisement** **would** **be** **given**
和 谦卑地 弯曲 她 头 , 作为 如果 期待 这 惩罚 会 是 给定
[ɪn] [ɡʊd] [ˈɜ:rnɪst] .
in **good** **earnest** .
在 好的 认真 .

她谦卑地低下头，仿佛期待着受到应有的惩罚。

[ˈli:ə] [bent] [tə:rd] [hɜ:r; hə] .
Leah **bent** **toward** **her** .
莉亚 弯曲 朝向 她 .

莉娅向她俯身。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swi:t] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsi:kɹətli] [ˈdraɪɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈtɪrfl] [aɪz] [ɪn] - [her]
" You're **a** **sweet** **child** , **" she** **said** , **secretly** **drying** **her** **tearful** **eyes** **in** **Reginchen's** **hair**
" 你是 一个 甜的 孩子 , " 她 说 , 偷偷 烘干 她 内牛满面 眼睛 在 - 头发
.
:
.

“你真是个好孩子，”她说着，偷偷地用雷金琴的头发擦去眼角的泪水。

" [kʌm] , [bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] .
" Come , **be** **sensible** .
" 来 , 是 明智的 .

“拜托，理智点。”

[ænd; ʌnd][aɪm] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ə'baʊt] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] .
And **I'm** **entirely** **in** **earnest** **about** **keeping** **the** **matter** **a** **secret** .
和 我是 完全 在 认真 关于 保持 这 事情 一个 秘密 .

我绝对会认真地保守这个秘密。

[hu:] [noʊz] [ˈweðər] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ?
Who **knows** **whether** **I** **may** **not** **be** **disappointed** ?
WHO 知道 无论 我 可能 不是 是 失望的 ?

谁知道我会不会失望呢？

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [twɑɪs] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [hoʊp] , [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʌbli] [ʌn'hæpi] ?
Have **I** **not** **twice** **cherished** **the** **hope** , **only** **to** **be** **doubly** **unhappy** ?
有 我 不是 两次 珍爱 这 希望 , 仅有的 到 是 双倍 不开心 ?

难道我不是两次怀抱希望，最终却遭受双倍的痛苦吗？

[ðæts] [waɪ] [ˈedwɪn][mʌst; məst] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʃʊr] .
That's **why** **Edwin** **must** **know** **nothing** **about** **it** **until** **I'm** **perfectly** **sure** .
那就是 为什么 埃德温 必须 知道 没有什么 关于 它 直到 我是 完美 当然 .

所以，在我完全确定之前，埃德温绝对不能知道这件事。

[oʊ] ! [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Oh ! **darling** , **I'll** **never** , **never** **forget** **that** **you** **have** **rejoiced** **with** **me** .
哦 ! 亲爱的 , 患病的 绝不 , 绝不 忘记 那 你 有 欣喜若狂 和 我 .

哦！亲爱的，我永远、永远不会忘记你曾与我一同欢欣鼓舞。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðæt] [ju:; jʊ]
It **seems** **as** **if** **I** **had** **discovered** **to** - **day** , **for** **the** **first** **time** , **that** **you**
它 似乎 作为 如果 我 有 发现 到 - 天 , 为了 这 第一的 时间 , 那 你
[ˈri:əli] [lʌv] [em 'i:] ,
really **love** **me** ,
真的 爱 我 ,

仿佛今天我才第一次发现，你真的爱我。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] .
and **what** **a** **precious** **treasure** **you** **are** .
和 什么 一个 宝贵的 宝藏 你 是 .

你真是个珍贵的宝藏。

[ðə; ði][mæn] [wɒd] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:v] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ,
The man would not deserve you at all ,
这 男人 会 不是 应得 你 在 全部 ,
他根本配不上你。

[hu:] [wɒd] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:d] [ɔ:r][ðə; ði]['sʌbdʒɛkts][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
who would question of the books you had read or the subjects you were
WHO 会 问题 的 这 图书 你 有 读 或者 这 主题 你 是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] .
able to discuss .
有能力的 到 讨论 .
谁会质疑你读过的书或者你讨论过的话题呢？

" [ðeɪ] [held] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] ,
" **They held each other in a close embrace** ,
" 他们 握住 每个 其他 在 一个 关闭 拥抱 ,
他们紧紧相拥，

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'wɪrɪd] ['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['fænsɪ] ,
and then with all the unwearied energy of a woman's fancy ,
和 然后 和 全部 这 不知疲倦 活力 的 一个 女性的 想要 ,
然后，带着女人无穷无尽的想象力，

- [bɪ'gæən][tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['hæpi] ['fju:tʃər] ['li:ə] [maɪt] [naʊ] [ɪk'spekt] .
Reginchen began to picture the happy future Leah might now expect .
- 开始 到 图片 这 快乐的 未来 莉亚 可能 现在 预计 .
雷金琴开始想象莉娅未来可能拥有的幸福生活。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'kwɪərɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:kɹət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
But she insisted that she should be required to keep the secret from her
但 她 坚持 那 她 应该 是 必需的 到 保持 这 秘密 从 她
[ˈraɪnhəʊld][ˈoʊnli][soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz] ['edwɪn] [hɪm'self] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Reinhold only so long as Edwin himself knew nothing of it .
莱因霍尔德 仅有的 所以 长的 作为 埃德温 他自己 知道 没有什么 的 它 .
但她坚持认为，只要艾德温本人对此一无所知，她就无需对莱因霍尔德保守这个秘密。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [wen] [hi:; hi] [wɒd] [rɪ'tɜ:rn] .
She asked when he would return .
她 问 什么时候 他 会 返回 .
她问他什么时候回来。

[sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['edwɪn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Since the arrival of the letter Edwin had written at the hotel ,
自从 这 到达 的 这 信 埃德温 有 书面 在 这 酒店 ,
自从埃德温写给酒店的信寄到后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:r] [deɪz] [oʊld] , ['li:ə] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
which was now four days old , Leah had not heard from him ,
哪个 曾是 现在 四 天 老的 , 莉亚 有 不是 听到 从 他 ,
现在已经过去四天了，莉娅还没有收到他的消息。

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [kən'klu:did] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ə'weɪ] .
and therefore concluded he would not remain much longer away .
和 所以 结束 他 会 不是 保持 很多 更长 离开 .
因此他断定自己不会在外待太久。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] [wi:v] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] ['meni] [deɪz] ,
" **This is the first time** , " **said she** , " **that we've been separated so many days** ,
" 这 是 这 第一的 时间 , " 说 她 , " 那 我们已经 到过 分开 所以 许多 天 ,
“这是我们第一次分开这么多天,”她说。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtɪː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
and I know that if he didn't consider it necessary for his health ,
和 我 知道 那 如果 他 没有 考虑 它 必要的 为了 他的 健康 ,
我知道, 如果他认为这样做对他的健康没有必要,

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [hæf][soʊ] [lɔːŋ] . "
he wouldn't have stayed half so long . "
他 不会 有 入住 一半 所以 长的 . "
他本来不会待那么久。

" [bʌt; bət] [ɪts] [streɪndʒ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [raɪt] [ˈɒf(tə)n] , " [sed] - .
" **But it's strange he doesn't write oftener , " said Reginchen .**
" 但 它是 奇怪的 他 不 写 更频繁 , " 说 - .
“但奇怪的是, 他并不经常写作,”雷金琴说。

" [wen] [maɪ][ˈrainhəuld][hæz; həz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ˈlaɪpsɪk] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
" **When my Reinhold has to go to Leipsic on business ,**
" 什么时候 我的 莱因霍尔德 有 到 去 到 莱比锡 在 商业 ,
“当我的莱因霍尔德因公事要去莱比锡时,

[aɪ][get] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I get half a dozen letters from him .
我 得到 一半 一个 打 信件 从 他 .
我收到了他六封来信。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [treɪn] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈbetər] .
You must train your husband better .
你 必须 火车 你的 丈夫 更好的 .
你必须更好地管教你的丈夫。

[brˈsaɪdz] [ˈraɪtɪŋz] [hɪz; ɪz] [treɪd] . "
Besides writing's his trade . "
除了 写作的 他的 贸易 . "
写作是他的职业。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈdɪrɪst] .
" **You don't know him , dearest .**
" 你 不 知道 他 , 亲爱的 .
“亲爱的, 你不了解他。”

[prɪˈsaɪsli] [brˈkəz, brˈkɔːz] [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] ,
Precisely because he's in the habit of telling me everything ,
恰恰 因为 他是 在 这 习惯 的 讲述 我 一切 ,
正因为他习惯于什么都告诉我,

[ɪts] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈevri] [deɪ] , [baɪ]
it's hard for him to communicate with me , even an hour every day , by
它是 难的 为了 他 到 交流 和 我 , 甚至 一个 小时 每一个 天 , 经过
[hɪz; ɪz][pen] .
his pen .
他的 笔 .
即使每天花一个小时用笔和我交流, 对他来说也很困难。

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] .
He feels a sort of defiance against the separation .
他 感觉 一个 种类 的 蔑视 反对 这 分离 .
他对这种分离感到某种反抗。

[hiː; hi][wəʊnt] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [hæv; həv][ɔːl] ,
He won't learn to be satisfied with a little , and if he can't have all ,
他 惯于 学习 到 是 使满意 和 一个 小的 , 和 如果 他 不能 有 全部 ,
他学不会知足常乐, 如果不能拥有全部,

[pri'fə:z] [tu:; tə][get] ['nʌθɪŋ] . "
prefers to get nothing . "

偏好 到 得到 没有什么 . "

宁愿什么都不要。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][soʊ] , " [rɪ'plɑɪd] [hɜ:r; həɹ] [frend] .
" **It may be so** , " **replied her friend** .

" 它 可能 是 所以 , " 回复 她 朋友 .

“也许是这样，”她的朋友回答道。

" [br'saɪdz] ,
" **Besides** ,

" 除了 ,

“除了，

[aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] ['ri:əli] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ]
it always seems to me as if you two really didn't need to speak to each
它 总是 似乎 到 我 作为 如果 你 二 真的 没有 需要 到 说话 到 每个
[ʌðər] [æt; ət][ɔ:l] ,
other at all ,

其他 在 全部 ,

我总觉得你们两个其实根本没必要说话。

[bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒd] [jʊə; jər] [θɔ:ts] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
but exchanged your thoughts without the aid of words .

但 交换 你的 想法 没有 这 援助 的 字 .

但你们无需言语就能交流思想。

[bʌt; bət] [ɔʊnli] [let] ['lɪt(ə)] ['li:ə] [kʌm] , [ænd; ænd] [ʃi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ɪn'taɪərli] [nu:] [θɔ:ts] .
But only let little Leah come , and she'll give you some entirely new thoughts .

但 仅有的 让 小的 莉亚 来 , 和 壳 给 你 一些 完全 新的 想法 .

但只要让小莉娅来，她就会给你带来一些全新的想法。

- ['letərz] [ænd; ænd] [maɪn] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ænɪk.dəʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
Reinhold's letters and mine contain nothing but anecdotes about the children ;
- 信件 和 矿 包含 没有什么 但 轶事 关于 这 孩子们 ;

莱因霍尔德的信件和我的信件中除了关于孩子们的轶事之外，什么也没有；

[ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðem; ðəm] , [hi; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət][ju: 'es] .
if any one else should read them , he would laugh at us .

如果 任何 一 别的 应该 读 他们 , 他 会 笑 在 我们 .

如果其他人看到这些，他会嘲笑我们的。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪriəs] .
But we're perfectly serious .

但 是 完美 严肃的 .

但我们是认真的。

" [steps] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪntə'rʌptɪd] [ði:z] [kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] ['aʊtpɔ:rɪŋz] .
" **Steps ascending the staircase interrupted these confidential outpourings** .

" 步骤 上升 这 楼梯 中断 这些 机密的 倾诉 .

“楼梯上传来的脚步声打断了这些私密的倾诉。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [bɔ:] [ænd; ænd] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The father - in - law and son - in - law , who had returned from the
这 父亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律 , who 有 返回 从 这
[wɜ:kmənz] ['mi:tɪŋ] , [entərd] ,
workmen's meeting , entered ,

工人的 会议 , 进入 ,

岳父和女婿从工人会议回来后走了进来。

- [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , ['oʊnli] [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,
Franzelius exactly the same us in the old days , only thanks to his little wife ,
- 确切地 这 相同的 我们 在 这 老的 天 , 仅有的 谢谢 到 他的 小的 妻子 ,
弗兰泽利乌斯和我们以前一模一样, 只是多亏了他那娇弱的妻子。

[wɪð; wɪθ] [her] ['sʌmwʌt] [mɔ: r] ['smu:ðli] [brʌʃt] [ænd; ənd][krə'væt] [mɔ: r] ['i:vnli] [taɪd] ,
with hair somewhat more smoothly brushed and cravat more evenly tied ,
和 头发 有些 更多的 顺利 刷过 和 领结 更多的 均匀地 系 ,
头发梳得更顺滑一些, 领带也系得更均匀一些。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['bʊʃi] [braʊz] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaiət] ,
while the black eyes under the bushy brows beamed with a quiet ,
尽管 这 黑色的 眼睛 在下面 这 茂密的 眉毛 光束 和 一个 安静的 ,
浓密的眉毛下, 那双黑眼睛闪烁着宁静的光芒。

[ɔ:lmoʊst] [ʃaɪ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
almost shy expression of love and happiness , which he owed to the same
几乎 害羞的 表达 的 爱 和 幸福 , 哪个 他 欠款 到 这 相同的
['lɪt(ə)l] [waɪf] ['ɔ:lsoʊ] .
little wife also .
小的 妻子 还 .
他几乎羞涩地表达了对爱和幸福的感受, 而这份爱和幸福也同样献给了他的小妻子。

[pɑ:pə] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [wʌz; wəz] ['skersli] ['rekəgnaɪzəbl] .
Papa Feyertag , on the contrary , was scarcely recognizable .
爸爸 - , 在 这 相反 , 曾是 几乎 可识别的 .
相反, 费耶塔格老爹却几乎让人认不出来。

[ðə; ði][wʌns] [bə'nevələnt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [smaɪl] [ʌv; əv][su:,prɪ'b:rəti] , [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ]
The once benevolent face , with its smile of superiority , had assumed a
这 一次 仁慈 脸 , 和 它是 微笑 的 优势 , 有 假定 一个
['streɪndʒli] ['i:gər] , [ɪk'saɪtɪd] [ɪk'spre(ə)n] ,
strangely eager , excited expression ,
奇怪的 渴望的 , 兴奋的 表达 ,
那张原本慈祥的脸庞, 带着一丝高傲的微笑, 此刻却呈现出一种异样的渴望和兴奋的表情。

[wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [groʊn] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['rendəd] [aɪ 'ti:][baɪ][noʊ] [mi:nz]
which together with a half grown grey moustache rendered it by no means
哪个 一起 和 一个 一半 生长 灰色的 胡子 渲染 它 经过 不 方法
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .
再加上半长不长的灰胡子, 使他看起来一点也不吸引人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:t] ,
Instead of the neat ,
反而 的 这 整洁的 ,
而不是整洁的,

['kwaɪət] [dres] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,
quiet dress which he was in the habit of wearing on Sundays in his shop ,
安静的 裙子 哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 穿着 在 星期日 在 他的 店铺 ,
他穿着平时星期天在店里穿的朴素的衣服。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] , [θɪk] [set] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʊrɪst] ,
his short , thick set figure was clad in the fashionable garb of a tourist ,
他的 短的 , 厚的 放 数字 曾是 覆膜 在 这 时髦 外衣 的 一个 游客 ,
他身材矮胖, 穿着时髦的游客装束。

[ə; eɪ] ['mʌstərd] ['kʌlərd] [jeɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] , ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ˈdɑːts]
a mustard colored shade of cloth , variegated with little points and dots
一个 芥末 有色 阴影 的 布 , 斑 和 小的 积分 和 点
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,
一种芥末黄色的布料，从头到脚都布满了小点和圆点。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈlɪt(ə)l][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] .
and in addition a ridiculous little hat with a blue ribbon .
和 在 添加 一个 荒谬的 小的 帽子 和 一个 蓝色的 丝带 .
此外，还有一顶滑稽的小帽子，上面系着一条蓝色丝带。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] ,
He was heated ,
他 曾是 加热 ,
他情绪激动，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz]
and seemed to break off an angry conversation with his son - in - law as
和 似乎 到 休息 离开 一个 生气的 对话 和 他的 儿子 - 在 - 法律 作为
[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
he perceived the visitor .
他 感知 这 游客 .
当他看到来访者时，似乎中断了与女婿的激烈争吵。

- [kæst][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Reginchen cast a hasty glance at her husband ,
- 投掷 一个 仓促 瞥一眼 在 她 丈夫 ,
雷金琴匆匆瞥了丈夫一眼，

[wɪt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈrʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
which the latter answered with a slight shrug of the shoulders ,
哪个 这 后者 回答 和 一个 轻微 耸肩 的 这 肩膀 ,
后者耸了耸肩，算是回答。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsʌpər] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði]
but when a lamp was brought in and the simple supper placed upon the
但 什么时候 一个 灯 曾是 带来 在 和 这 简单的 晚餐 放置 之上 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
但当一盏灯被端进来，简单的晚餐摆上桌后，

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [muːd] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [suːn] [rɪˈtɜːnd] ,
the cheerful mood that usually reigned in the household soon returned ,
这 快乐 情绪 那 通常 统治 在 这 家庭 很快 返回 ,
家中往常欢快的气氛很快又回来了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɡʊd] [ˈneɪtʃərd] .
and even the old gentleman became more good natured .
和 甚至 这 老的 绅士 成为 更多的 好的 自然 .
就连那位老先生也变得更加和蔼可亲了。

[hiː; hi][tuːld] [ˈliːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He told Leah that his wife ,
他 讲述 莉亚 那 他的 妻子 ,
他告诉莉娅，他的妻子，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn][ðæn; ðən][ˈpɒtsdæm][ɔːr][ðə; ði] - ,
who had never been farther from Berlin than Potsdam or the Müggelsee ,
WHO 有 绝不 到过 更远 从 柏林 比 波茨坦 或者 这 - ,
他们此前从未到过离柏林最远的地方，最远的地方是波茨坦或米格尔湖。

[hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlsʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] **had this time also obstinately refused to visit her daughter in her own**
有 这 时间 还 顽固地 拒绝 到 访问 她 女儿 在 她 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

这一次，她也固执地拒绝去女儿家探望她。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkldr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kʊkt] [ɪn][bɜːrˈlɪn][ˈwɔːtər] , **She declared she could not eat anything that was not cooked in Berlin water** ,
她 声明 她 可以 不是 吃 任何事物 那 曾是 不是 煮熟 在 柏林 水 ,
她宣称，除了用柏林水煮熟的食物，她什么都吃不下。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [æt; ət][ˈpɒtsdæm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] **and during the one night she spent at Potsdam , she had been unable to**
和 期间 这 一 夜晚 她 花费 在 波茨坦 , 她 有 到过 无法 到
[kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] , **close her eyes** ,
关闭 她 眼睛 ,

在波茨坦度过的那一夜里，她一直无法闭上眼睛。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] [bedz] [aʊt][ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] . **because there were no good beds out of Berlin** .
因为 那里 是 不 好的 床 出去 的 柏林 .

因为柏林以外没有好的床位。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [dɪr] [fraʊ] [dɑːktə-ən] ? **" What's to be done , dear Frau Doctorin ?**
" 是什么 到 是 完毕 , 亲爱的 弗劳 医生 ?

“亲爱的医生夫人，该怎么办呢？ ”

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] . **Women are women** .
女性 是 女性 .

女人就是女人。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈraʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] **I tried to conquer her by rousing her jealousy , and threatened to**
我 尝试 到 征服 她 经过 振奋人心的 她 妒忌 , 和 威胁 到
[pərˈsweɪd] [ðə; ði] [fraʊ] [prəˈfɛsɜːɪn] , **persuade the Frau Professorin** ,
说服 这 弗劳 教授 ,

我试图通过激起她的嫉妒心来征服她，并威胁要说服那位女教授。

[aɪ] [miːn] [ˈmædəm] [ˈkɜːnɪŋ] , [jʊr; jər] [step] - [ˈmʌðər] , [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , **I mean Madame König , your step - mother , to come with me** ,
我 意思是 夫人 国王 , 你的 步 - 母亲 , 到 来 和 我 ,
我是说，请你的继母柯尼希夫人跟我来。

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈkænɑːt] [stɜːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊt] . **as your father unfortunately cannot stir from home on account of his gout** .
作为 你的 父亲 很遗憾 不能 搅拌 从 家 在 帐户 的 他的 痛风 .
很遗憾，你父亲因为痛风无法离开家。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈleɪdi] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrti] - [faɪv] **She knows I think your mother a very beautiful lady , in spite of her forty - five**
她 知道 我 思考 你的 母亲 一个 非常 美丽的 女士 , 在 尽管如此 的 她 四十 - 五
[ˈjɪrz] , **years** ,
年 ,

她知道我认为你母亲是一位非常美丽的女士，尽管她已经45岁了。

[ænd; ʌnd][wɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['dʒʊʊkɪŋ] [tə'geðər] .
and we're always joking together .
和 是 总是 开玩笑 一起 .

我们总是互相开玩笑。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈɔ:lsoʊ] [nuː] ['veri] [wel] , [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
But she also knew very well , that it was only a joke ,
但 她 还 知道 非常 出色地 , 那 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 ,
但她也很清楚, 这只是个玩笑。

[fɔːr; fər][ðæt] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] - - [jʊr; jər] ['perənts] [aɪ] [miːn] - - [kɑːnt][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['sepəreɪtɪd] .
for that young couple - - your parents I mean - - can't be so easily separated .
为了 那 年轻的 夫妻 - - 你的 父母 我 意思是 - - 不能 是 所以 容易地 分开 .
对于那对年轻夫妇——我是指你的父母——来说, 他们不可能那么容易分开。

[ðeɪ] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði]['kaɪndɪst]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [æskt] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt]
They gave me the kindest messages for you , and asked why you didn't
他们 给予 我 这 最善良的 消息 为了 你 , 和 问 为什么 你 没有
[kʌm] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] .
come to Berlin .
来 到 柏林 .
他们向我转达了最真挚的问候, 并问你为什么没来柏林。

[æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
After all , you owe it to your parents to do so ,
后 全部 , 你 欠 它 到 你的 父母 到 做 所以 ,
毕竟, 这是你对父母应尽的责任。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] . "
and you might be so comfortable in their new house . "
和 你 可能 是 所以 舒服的 在 他们的 新的 房子 . "
你可能会觉得他们的新家非常舒适。

" [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,
" **A teacher of mathematics ,**
" 一个 老师 的 数学 ,
一位数学老师,

[huː] [hæz; həz] ['lɜːrɪd] [haʊ] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ænd; ʌnd][hæz; həz] [ˌɑːpər'tuːnəɪz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [fɔːr; fər]
who has learned how to calculate and has opportunities in abundance for
WHO 有 学习 如何 到 计算 和 有 机会 在 丰富 为了
[duːɪŋ] [soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,
那些学会了如何计算并且有大量机会进行计算的人,

['dʌznt] [faɪnd][aɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]['træv(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] - ['oʊnər] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
doesn't find it as easy to travel , as a house - owner in the capital ,
不 寻找 它 作为 简单的 到 旅行 , 作为 一个 房子 - 所有者 在 这 首都 ,
作为首都的房主, 他觉得出行并不那么方便。

" [rɪ'plaɪd] ['liːə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] .
" **replied Leah with a faint blush .**
" 回复 莉亚 和 一个 头晕的 脸红 .
“莉娅回答道, 脸上泛起了一丝红晕。”

" [brɪ'saɪdʒ] ['edwɪn] [niːdʒ] [hɪz; ɪz] [və'keɪjənz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ʌnd][bɜːr'lɪn] , [æz; əz]
" **Besides Edwin needs his vacations to regain his strength , and Berlin , as**
" 除了 埃德温 需求 他的 假期 到 恢复 他的 力量 , 和 柏林 , 作为
[hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [sez] ,
he always says ,
他 总是 说道 ,
“此外, 埃德温需要休假来恢复体力, 而柏林, 正如他常说的,

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhju:mən] [mɪl] , [wɜr] [wʌn][ɪz] [graʊnd] [tu:; tə] [ˈpaʊdər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] . "
is a great human mill , where one is ground to powder in a fortnight ."
是一个伟大的 人类 磨 , 在哪里 一 是 地面 到 粉末 在 一个 两星期 . "

那里就像一个巨大的人类磨坊，两周之内就能把人磨成粉末。

" [waɪ] , [hi:; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [fɔ:rti:n] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wel] , "
" Why , he lived there more than fourteen years , and was always well , "
" 为什么 , 他 居住地 那里 更多的 比 十四 年 , 和 曾是 总是 出色地 , "
[sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
said the old man .
说 这 老的 男人 .

“他在那儿住了十四年多，身体一直很好，”老人说。

" - [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] . -
" ' But every one to his taste . '
" - 但 每一个 一 到 他的 品尝 . -

“但各有所好。”

" [hi:; hi] , [fɔ:ɹ; fər] [ˈɪnstəns] ,
" He , for instance ,
" 他 , 为了 实例 ,

例如，他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdɔr] [tu:; tə] [steɪ] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [taʊn] ,
could not endure to stay six months in such a little place as this town ,
可以 不是 忍受 到 停留 六 几个月 在 这样的 一个 小的 地方 作为 这 镇 ,

我无法忍受在这个小镇待上六个月。

[wɜr] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [lɪvd] .
where his children lived .
在哪里 他的 孩子们 居住地 .

他的孩子们住的地方。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [paɪk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd]
He should feel like a great pike that had wandered into stagnant water and
他 应该 感觉 喜欢 一个 伟大的 梭鱼 那 有 漫步 进入 停滞不前 水 和
[kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ɪts] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] [əˈɡen] .
could not find its way back to the flowing river again .
可以 不是 寻找 它是 方式 后退 到 这 流动 河 再次 .

他应该觉得自己像一条误入死水的大梭鱼，再也找不到回流河的路了。

" [ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [daɪr] [fraʊ] [dɑ:ktə-ən] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtɪz] ;
" The future , dear Frau Doctorin , " he continued , " belongs to the great cities ;
" 这 未来 , 亲爱的 弗劳 医生 , " 他 持续 , " 属于 到 这 伟大的 城市 ;

“亲爱的医生夫人，”他继续说道，“未来属于伟大的城市；

[ˈsmɔ:lər] [wʌnz][ɑ:r; ər] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] .
smaller ones are dying out .
较小的 一个 是 垂死 出去 .

规模较小的物种正在消失。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] - - [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [pərˈhæps][du:]
I shall not live to see the day - - but you and my children may perhaps do
我 将 不是 居住 到 看 这 天 - - 但 你 和 我的 孩子们 可能 也许 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我恐怕看不到那一天了——但你和我的孩子们或许能看到。

[æt; ət] ['eni] [reit] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] ['sli:pɪŋ] ['jɑ:ndər] - - [wen] ['dʒɜ:rməni] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['sɪtɪz]
at any rate the little ones sleeping yonder - - when Germany will have no cities
在 任何 速度 这 小的 一个 睡眠 远处 - - 什么时候 德国 将要 有 不 城市
['nɪrər] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] ;
nearer to each other than fifty miles ;
更近 到 每个 其他 比 五十 英里 ;
总之，远处睡着的小伙伴们——到那时，德国的城市之间距离都不会小于五十英里；

[bʌt; bət] [ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] [i:tʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn'di:d] ,
but then to be sure each will be a city indeed ,
但 然后 到 是 当然 每个 将要 是 一个 城市 的确 ,
但可以肯定的是，它们最终都会成为一座真正的城市。

[kən'teɪnɪŋ] [æt; ət] [li:st] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] , [wɪ'dəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbə:b] .
containing at least eight hundred thousand inhabitants , without counting the suburbs .
包含 在 至少 八 百 千 居民 , 没有 计数 这 郊区 .
不包括郊区在内，人口至少有八十万。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [men] ,
The culture which the present time demands of men ,
这 文化 哪个 这 展示 时间 需求 的 男人 ,
当今时代对男性的文化要求，

[ɪz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [wɪ'dəʊt] [greɪt] [mi:nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd]
is not possible to be attained without great means and the arts and
是 不是 可能的 到 是 已达到 没有 伟大的 方法 和 这 艺术 和
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['pra: pərli] ['fɒstəd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sentərz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
sciences can be properly fostered only in the great centres of commerce .
科学 能 是 适当地 寄养 仅有的 在 这 伟大的 中心 的 商业 .
没有雄厚的财力是不可能实现的，艺术和科学只有在商业中心才能得到适当的发展。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'livərd] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [sə'saɪəti] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wɪtʃ] [wɪl] [su:n]
I heard a lecture delivered before our society , " he continued , " which will soon
我 听到 一个 演讲 发表 前 我们的 社会 , " 他 持续 , " 哪个 将要 很快
[ə'pɪr] [ɪn] [prɪnt] .
appear in print .
出现 在 打印 .
“我听了在我们协会发表的一场演讲，”他继续说道，“演讲内容很快就会以印刷品的形式发表。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pʌblɪʃt] . "
I will send you a copy as soon as it is published . "
我 将要 发送 你 一个 复制 作为 很快 作为 它 是 已发布 . "
出版后我会立即寄一份给你。

" [ænd; ənd] ['wɜ:rz, 'hʊwɜ:z] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
" And where's the bread and meat for the great cities to come from ,
" 和 在哪里? 这 面包 和 肉 为了 这 伟大的 城市 到 来 从 ,
[dɪr] ['fɑ:ðər] ?
dear father ?
亲爱的 父亲 ?
“那么，亲爱的父亲，大城市的面包和肉从哪里来呢？”

" [æskt] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['lɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] ['meɪkɪŋ] [greɪt]
" asked Franzelius , who had been silently listening , and meantime making great
" 问 - , WHO 有 到过 默默 聆听 , 和 与此同时 制作 伟大的
['hævək] [ɪn] [ði:z] [tu:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
havoc in these two articles ,
混乱 在 这些 二 文章 ,
“弗兰泽利乌斯问道，他一直默默地听着，同时还在这两篇文章中大肆抨击。”

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [set] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .

which his wife had set before him .
哪个 他的 妻子 有 放 前 他 .

这是他妻子摆在他面前的。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlraʊdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['juːmeɪkər] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
" That's the business of the railroads , " replied the shoemaker , without the
" 那就是 这 商业 的 这 铁路 , " 回复 这 鞋匠 , 没有 这
[ˈslaɪtəst] [ɪm'bærəsmənt] .
slightest embarrassment .
丝毫 尴尬 .

“那是铁路公司的生意，”鞋匠毫不尴尬地回答道。

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʊərəl] [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪətɪz] ,
" The country people , or rather the members of the great rural industrial societies ,
" 这 国家 人们 , 或者 相当 这 成员 的 这 伟大的 乡村的 工业的 社会 ,
"乡村人民，或者更确切地说，是大型农村工业协会的成员们，

[wɪl] [goʊ] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] , [tɪl] [ðə; ði] [fiːldz] , [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]
will go out every morning through the open country , till the fields , attend to the
将要 去 出去 每一个 早晨 通过 这 打开 国家 , 直到 这 字段 , 出席 到 这
[ˈkæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,

每天早晨都会去乡间小路耕田，照料牲畜，

[ænd; ənd] [rɪ'tʊːrɪn] [baɪ] [reɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
and return by rail in the evening to the city ,
和 返回 经过 轨 在 这 晚上 到 这 城市 ,
晚上乘火车返回市区。

[wɪtʃ] [ðeɪl] [riːtʃ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['wɪljəm] [tel] [ɔːr] [hɪr] ['luːkkaː] .
which they'll reach in time to witness William Tell or hear Lucca .
哪个 他们会 抵达 在 时间 到 证人 威廉 告诉 或者 听到 卢卡 .

他们会及时赶到，亲眼目睹威廉·泰尔的演奏或聆听卢卡的演奏。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['wɜːrði] ['pi:p(ə)] [biː; bi] [fər'evər] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frəm; frəm][ɔːl][edʒu'keɪʃ(ə)n]
Why should these worthy people be forever excluded from all education
为什么 应该 这些 值得 人们 是 永远 排除 从 全部 教育

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,
and culture ,
和 文化 ,

为什么这些优秀的人要永远被排除在教育和文化之外？

['mɪrli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [hɪðər'tuː] [noʊ] ['θiətəz] , ['kɑːnsərts] , [ænd; ənd][juːnɪ'vɜː(r)sətɪz][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]
merely because hitherto no theatres , concerts , and universities have existed in
仅仅 因为 迄今为止 不 剧院 , 音乐会 , 和 大学 有 存在 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ? " the villages ? "
这 村庄 ? "

仅仅因为这些村庄以前没有剧院、音乐厅和大学吗？

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [naɪt] ['veri] [ɔːf(ə)n] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['heɪɪŋ]
" They'll have to stay in the country over night very often during the haying
" 他们会 有 到 停留 在 这 国家 超过 夜晚 非常 经常 期间 这 干草
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

“在收割干草的季节，他们经常需要在乡下过夜。”

" [ˈdraɪli] [rɪˈmɑːkt] .
" **Franzelius dryly remarked** .
" 干巴巴地 评论 .

弗兰泽利乌斯冷冷地说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][kæst][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The old man cast a side glance at him ,
这 老的 男人 投掷 一个 边 瞥一眼 在 他 ,
老人侧目看了他一眼，

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][dʒest][ɔːr] [ˈɜːrniːst] ,
to see if he were in jest or earnest ,
到 看 如果 他 是 在 笑话 或者 认真 ,
看看他是在开玩笑还是认真的，

[bʌt; bət][noʊ] [səˈtɪrɪkl] [laɪnz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈoʊpən] ,
but no satirical lines were to be discovered in his son - in - law's open ,
但 不 讽刺 线条 是 到 是 发现 在 他的 儿子 - 在 - 法律的 打开 ,
[ˈɑːniːst] [feɪs] .
honest face .
诚实的 脸 .

但在他的女婿坦诚的脸上，却丝毫看不出讽刺的意味。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði][oʊld] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] , [ˈevɪdəntli] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns]
Nevertheless the old apostle of progress , evidently irritated , relapsed into silence
尽管如此 这 老的 使徒 的 进步 , 显然 受刺激 , 复发 进入 沉默
,[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ]
, and it was long
, 和 它 曾是 长的

然而，这位昔日的进步使徒显然有些恼火，再次陷入沉默，过了很久。

[er] [ˈliːə] [kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈtʃɪrf(ə)] [muːd] .
ere Leah could succeed in restoring him to his former cheerful mood .
埃雷 莉亚 可以 成功 在 恢复 他 到 他的 以前的 快乐 情绪 .

莉娅终于成功地让他恢复了以前开朗的心情。

[fiː; ji][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhaɪnrɪk] [mɔːrɪz] [ˈhæpi] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈfɑːðərli] [praɪd] , [ænd; ænd] [æskt]
She told him of Heinrich Mohr's happy marriage and fatherly pride , and asked
她 讲述 他 的 海因里希 莫尔氏体 快乐的 婚姻 和 父爱 自豪 , 和 问
[əˈbaʊt] - [ˈbrʌðər] ,
about Reginchen's brother ,
关于 - 兄弟 ,

她告诉他海因里希·莫尔幸福的婚姻和作为父亲的自豪感，并询问了雷金琴的兄弟的情况。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ænd][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [ˈrʌʃə] ,
who was also married and had obtained an excellent position in Russia ,
WHO 曾是 还 已婚 和 有 获得 一个 出色的 位置 在 俄罗斯 ,
他已婚，并在俄罗斯获得了一个非常好的职位。

[æz; əz] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈreɪlroʊd] .
as engineer of a new railroad .
作为 工程师 的 一个 新的 铁路 .

担任新建铁路的工程师。

[æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fer] - [ˈherd] [waɪf] ,
At intervals her eyes sometimes met those of the little fair - haired wife ,
在 间隔 她 眼睛 有时 遇见 那些 的 这 小的 公平的 - 头发 妻子 ,
她的目光偶尔会与那位金发小太太的目光相遇。

[ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈmerəli] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] ˈsiːkrət [soʊ] ˈriːs(ə)ntli [dɪsˈkləʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ˈwaːntɪd]
twinkling merrily with joy over the secret so recently disclosed , as if they wanted
闪烁 兴高采烈地 和 喜悦 超过 这 秘密 所以 最近 披露 , 作为 如果 他们 通缉
[tuː; tə][æsk] :
to ask :
到 问 :

他们眼中闪烁着喜悦的光芒，仿佛在为刚刚揭开的秘密而欢欣雀跃，好像想要问：

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [tʃætər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [ʌv; əv] ?
" **what's all this chatter to the great news we both know of ?**
" 是什么 全部 这 喋喋不休 到 这 伟大的 消息 我们 两个都 知道 的 ?

“我们都知道这个好消息，大家为什么都在议论纷纷呢？”

" [wen] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [naɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [rɪˈmɑːnstrənsɪz] , [ˈliːə] [prɪˈperd]
" **When the clock struck nine , in spite of Reginchen's remonstrances , Leah prepared**
" 什么时候 这 钟 击 九 , 在 尽管如此 的 - 抗议 , 莉亚 准备

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
for her departure .
为了 她 离开 .

“当时钟敲响九点时，尽管雷金琴百般劝阻，莉娅还是准备离开。”

[ʃɪ; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [rɪˈtaɪərd] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][roʊz] [bɪˈtaɪmz] .
She knew that the members of the household retired early and rose betimes .
她 知道 那 这 成员 的 这 家庭 退休 早期的 和 玫瑰 早点 .

她知道家里的成员们早睡早起。

[wen] [ʃɪ; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɛə] - [ˈɔːlsəʊ] ,
When she was about to shake hands with Herr Feyertag also ,
什么时候 她 曾是 关于 到 摇 双手 和 先生 - 还 ,

当她正要和费耶塔格先生握手时，

[hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [hiː; hi] [wʊd] [naːt][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈeskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm]
he declared he would not be refused the pleasure of escorting her home
他 声明 他 会 不是 是 拒绝 这 乐趣 的 护送 她 家

.
:
.

他宣称，他绝不会拒绝护送她回家的这份乐趣。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ˈkɔːrnər , " [sed] [ˈliːə] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,
" **It's only around the corner , " said Leah , " and this is such a small town ,**
" 它是 仅有的 大约 这 角落 , " 说 莉亚 , " 和 这 是 这样的 一个 小的 镇 ,

“就在拐角处，”莉娅说，“而且这只是个小镇。”

[ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [æt; ət] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈmæskjəlɪn] [prəˈtekʃn] .
that the streets are perfectly safe at night without masculine protection .
那 这 街道 是 完美 安全的 在 夜晚 没有 男性 保护 .

即使没有男性保护，夜间街道也完全安全。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [naːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
" **But the old man would not be denied .**
" 但 这 老的 男人 会 不是 是 否认 .

但老人不肯罢休。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] , [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
He seized his little hat with the blue ribbon , patted his daughter on the back ,
他 查获 他的 小的 帽子 和 这 蓝色的 丝带 , 轻拍 他的 女儿 在 这 后退 ,

他抓起系着蓝色丝带的小帽子，拍了拍女儿的背。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ɔː] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɔːrməli] .
and shook hands with his son - in - law somewhat formally .
和 摇晃 双手 和 他的 儿子 - 在 - 法律 有些 正式地 .

他与女婿略显正式地握了握手。

[ðeɪ] [ni:tɪd] [na:t] [weɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] .
They need not wait up for him , he said .
他们 需要 不是 等待 向上 为了 他 , 他 说 :
他说, 他们不必等他。

[hi:; hi][kɒd; kəd][na:t][rɪ'taɪər][soʊ] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [wɒd] [stroʊl] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
He could not retire so early , and would stroll about in search of adventure .
他 可以 不是 退休 所以 早期的 , 和 会 漫步 关于 在 搜索 的 冒险 :
他不能那么早就退休, 于是四处闲逛, 寻找冒险。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
When they found themselves in the street and about twenty paces from the
什么时候 他们 成立 他们自己 在 这 街道 和 关于 二十 步幅 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
当他们发现自己身处街道上, 距离房子大约二十步远时,

[ðə; ði]['sɪŋɡjələ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
the singular man suddenly stopped short and said to his companion :
这 单数 男人 突然 停止 短的 和 说 到 他的 伴侣 :
这位特立独行的男子突然停下脚步, 对他的同伴说道:

" [ju:v] ['prɑ:bəbli] [pər'si:vɪ] , [fraʊ] [dɑ:ktə-ən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
" **You've probably perceived , Frau Doctorin , that I have something on my mind .**
" 你已经 大概 感知 , 弗劳 医生 , 那 我 有 某物 在 我的 头脑 :
“医生夫人, 您可能已经察觉到我心事重重。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
Do you know the real object of my coming here ?
做 你 知道 这 真实的 目的 的 我的 未来 这里 ?
你知道我来这里的真正目的是什么吗?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] , [æz; əz][maɪ] ['dɔ:tər] [θɪŋks] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [blæk] ['herd] [bɔɪz]
It was not , as my daughter thinks , on account of the two black haired boys
它 曾是 不是 , 作为 我的 女儿 思考 , 在 帐户 的 这 二 黑色的 头发 男孩们
,
:
,
并非像我女儿认为的那样, 是因为那两个黑头发的男孩。

[ðooʊ] [aɪ] [ʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['felooz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
though I love the little fellows well enough to eat them , but because of
尽管 我 爱 这 小的 伙伴们 出色地 足够的 到 吃 他们 , 但 因为 的
[ə; eɪ] [dri:m] .
a dream .
一个 梦 :
虽然我非常喜欢这些小家伙, 甚至想吃掉它们, 但这都是因为一个梦。

[ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ə'ɡooʊ] , [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ['ræðər] [leɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r]
You see , a short time ago , I came home rather late from one of our
你 看 , 一个 短的 时间 前 , 我 来了 家 相当 晚的 从 一 的 我们的
['mi:tiŋz] ,
meetings ,
会议 ,
你看, 不久前, 我开完一个会回家很晚了。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈveri] [gʊd] [ˈspi:tʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [brɪʃ:r] [aɪ] [fel]
where there had been some very good speeches , and fretted before I fell
在哪里 那里 有 到过 一些 非常 好的 演讲 , 和 有格纹的 前 我 跌倒
[əˈsli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

那里曾有一些非常精彩的演讲，我在睡着前一直焦虑不安。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [sɪns] , [æz; əz][maɪ] [frend] [ðə; ði]
because I was always obliged to hold my tongue , since , as my friend the
因为 我 曾是 总是 有义务 到 抓住 我的 舌头 , 自从 , 作为 我的 朋友 这
[əˈsesər] [sez] ,
assessor says ,
评估员 说道 ,

因为我总是被迫保持沉默，正如我的评估员朋友所说，

[aɪv] [ˈteɪkən] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑ:rt][ɪn][edʒuˈkeɪ(ə)n] . -
I've taken rather a passive than an active part in education . '
我已经 已采取 相当 一个 被动的 比 一个 积极的 部分 在 教育 . -

我在教育方面更多地是被动的，而不是主动的。

[wel] , - [aɪ] [θɔ:t] , - [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔ:rətər] ,
Well , ' I thought , ' every one has not the gift of being a great orator ,
出色地 , - 我 想法 , - 每一个 一 有 不是 这 礼物 的 存在 一个 伟大的 演说者 ,
“嗯,”我想, “并非每个人都天生具备成为伟大演说家的天赋。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [meɪks] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bu:ts] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ʃer] [tɔ:rd]
and he who makes comfortable boots for people does his share toward
和 他 WHO 制作 舒服的 靴子 为了 人们 做 他的 分享 朝向
[ˈhelθf(ə)l] [ˈprɑ:ɡres] . -
healthful progress . '
健康的 进步 . -

而那些为人们制作舒适靴子的人，也为健康进步贡献了一份力量。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [fel] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [dri:md] .
Just then I fell asleep , and just imagine what I dreamed .
只是 然后 我 跌倒 睡着了 , 和 只是 想象 什么 我 梦见 .

就在那时我睡着了，想象一下我梦见了什么吧。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [pəˈreɪd] [ɡraʊnd] ,
I was standing out of doors on the parade ground ,
我 曾是 常设 出去 的 门 在 这 游行 地面 ,

我当时站在阅兵场的户外，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑ:rk] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [em ˈi:] , [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ˈregjələr][ræŋk]
and suddenly I saw something dark coming toward me , moving in regular rank
和 突然 我 锯 某物 黑暗的 未来 朝向 我 , 移动 在 常规的 秩
[ænd; ənd][faɪl] ,
and file ,
和 文件 ,

突然，我看到一些黑色的东西朝我走来，整齐列队地移动着。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dʌst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [loʊ] ,
and making a great deal of dust ; but the columns were very low ,
和 制作 一个 伟大的 交易 的 灰尘 ; 但 这 列 是 非常 低的 ,
扬起大量尘土；但柱子却很低矮。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
not more than two feet above the ground .
不是 更多的 比 二 脚 多于 这 地面 .

离地高度不超过两英尺。

[æz; əz][aɪˈtiː] [druː] [ˈnɪrər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [siː] ?
As it drew nearer , what did I see ?
作为 它 画 更近 , 什么 做过 我 看 ?

随着它越来越近, 我看到了什么?

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [buːts] [ænd; ənd] [juːz] , [ˈregjələri] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈredʒɪmənts] , [laɪk] [æn; ən][ˈɑːrmi] ,
Nothing but boots and shoes , regularly divided into regiments , like an army ,
没有什么 但 靴子 和 鞋 , 经常 分割 进入 军团 , 喜欢 一个 军队 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [stɑɪlz] ;
according to the various styles ;
根据 到 这 各种各样的 风格 ;

除了靴子和鞋子, 就只有靴子和鞋子, 像军队一样, 根据各种款式定期分成不同的军团;

[ˈdʒækbuːts] , [ˈdænsɪŋ] [juːz] , [ˈslɪpərz] , [ˈspætər] - [ˈdæʃɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər]
jackboots , dancing shoes , slippers , spatter - dashes , in short everything that has ever
军靴 , 跳舞 鞋 , 拖鞋 , 溅 - 破折号 , 在 短的 一切 那 有 曾经
[bɪn] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [juː] - [ˈmeɪkəz] [ˈɑːp] ,
been manufactured in a shoe - maker's shop ,
到过 制造 在 一个 鞋 - 制造商的 店铺 ,

长筒靴、舞鞋、拖鞋、凉拖, 简而言之, 鞋匠铺里生产过的所有东西,

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [æz; əz][aɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪp] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkmənʃɪp] , [ɪn][maɪ]
and in fact , as I instantly recognized by the shape and workmanship , in my
和 在 事实 , 作为 我 即刻 认可 经过 这 形状 和 做工 , 在 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

事实上, 我立刻从形状和做工上认出了它, 它和我自己的作品很像。

[naʊ] [aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [tuːld][baɪ] [ˈeni] [wʌn] ,
Now I knew at once , without being told by any one ,
现在 我 知道 在 一次 , 没有 存在 讲述 经过 任何 一 ,

现在我立刻就明白了, 无需任何人告知。

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [juːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [maɪ][hændz] [sɪns]
that these were the boots and shoes which had passed through my hands since
那 这些 是 这 靴子 和 鞋 哪个 有 通过了 通过 我的 双手 自从
[ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈprentɪs] ;
the time I was apprenticed ;
这 时间 我 曾是 学徒 ;

这些靴子和鞋子, 从我当学徒以来, 就一直经我之手;

[ðə; ði] [kəˈlektɪd] [wɜːrk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
the collected work , so to speak , of my life .
这 集 工作 , 所以 到 说话 , 的 我的 生活 .

可以说, 这是我一生作品的集大成者。

- [naʊ] , - [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [juːv] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn] [ðɪs]
' Now , ' a voice seemed to say , ' you can see what you've accomplished in this
- 现在 , - 一个 嗓音 似乎 到 说 , - 你 能 看 什么 你已经 完成 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“现在,”一个声音似乎说道, “你可以看到你在这个世界上取得的成就了。”

[ænd; ənd] [ˈweðər] [juːv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [juːv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [eɪd][tuː; tə]
and whether you've any right to imagine you've been of any special aid to
和 无论 你已经 任何 正确的 到 想象 你已经 到过 的 任何 特别的 援助 到
[ˈprɑːɡres] . -
progress . ' .
进步 . -

以及你是否有权认为自己对进步做出了任何特殊贡献。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fraʊ] [dɑːktɜːən] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈɑːrmi] ,
I tell you , Frau Doctorin , it was horrible to see how the little black army ,
我 告诉 你 , 弗劳 医生 , 它 曾是 可怕 到 看 如何 这 小的 黑色的 军队 ,
我跟你说, 医生夫人, 看到那支小黑军的样子真是太可怕了。

[ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ruːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbiːtlɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [hɑːrθ] ,
exactly like the roaches and beetles on a kitchen hearth ,
确切地 喜欢 这 蟑螂 和 甲虫 在 一个 厨房 炉 ,
就像厨房壁炉上的蟑螂和甲虫一样。

[θɹɔŋd] [pæst][em 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [brændənɔːrg] - [geɪt] - -
thronged past me into the Thiergarten and through the Brandenburg - Gate - -
熙熙攘攘 过去的 我 进入 这 - 和 通过 这 勃兰登堡 - 门 - -
[mɪr] [fiːt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈbɑːdɪz] - - [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːtn] [kɜːr] ,
mere feet without any bodies - - and I stood there like a beaten cur ,
仅仅 脚 没有 任何 身体 - - 和 我 站立 那里 喜欢 一个 被打败 库尔 ,
人群熙熙攘攘地从我身边涌入蒂尔加滕公园, 穿过勃兰登堡门——短短几步之遥却空无一人——而我却像条被打败的狗一样站在那里。

[ˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɔːrər] ,
covering my face with my hands , and at last , in spite of my horror ,
覆盖 我的 脸 和 我的 双手 , 和 在 最后的, 在 尽管如此 的 我的 恐怖 ,
我用双手捂住脸, 最终, 尽管我感到恐惧,

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [əˈlaʊd] [wɪtʃ] [əˈwʊk] [em 'iː] .
unable to keep from laughing aloud which awoke me .
无法 到 保持 从 笑 大声 哪个 醒来 我 .
我忍不住大笑出声, 把我吵醒了。

" [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [driːm] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [wei] :
" **When I told the dream to my wife , she only said in her quiet way :**
" 什么时候 我 讲述 这 梦 到 我的 妻子 , 她 仅有的 说 在 她 安静的 方式 :
当我把梦境告诉妻子时, 她只是平静地说:

- [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈstuːpɪd][ˈfænsɪs] , - .
' Now you see what comes of your stupid fancies , Feyertag .
- 现在 你 看 什么 来 的 你的 愚蠢的 幻想 , - .
“现在你看到了你愚蠢幻想的后果吧, 费耶塔格。”

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] : " [ˈkɑːblər] [stɪk] [tuː; tə][jɔːr; jər][ləst] ! " - [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
The vision means nothing but : " Cobbler stick to your last ! " ' I made no reply ,
这 想象 方法 没有什么 但 : " 皮匠 戳 到 你的 最后的 ! " - 我 制成 不 回复 ,
这景象的意思无非是: “鞋匠, 坚持你的最后! ”我没有回答。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] .
I know how limited her views are , and women are women .
我 知道 如何 有限的 她 浏览 是 , 和 女性 是 女性 .
我知道她的观点很狭隘, 女人就是女人。

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrm][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ʃuː] -
But I've made a firm resolution to have nothing more to do with shoe -
但 我已经 制成 一个 公司 解决 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 鞋 -
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .

但我已下定决心, 以后再也不跟制鞋行业有任何瓜葛。
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] [wɪl] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
The rest of my life I will devote to higher purposes ,
这 休息 的 我的 生活 我 将要 奉献 到 更高 目的 ,
我余生将奉献给更高尚的目标。

[ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] ,
caring for the head instead of the feet ,
关怀 为了 这 头 反而 的 这 脚 ,
只关注头部而不是脚部,

[ˈhelpɪŋ] [ðoʊz] [hu:m] [ˈpi:p(ə)] [traɪ][tu:; tə] [stretʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [læst] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ˈmɔːrəl] [kɔːrnz] - -
helping those whom people try to stretch on the same last till they get moral corns - -
帮助 那些 谁 人们 尝试 到 拉紧 在 这 相同的 最后的 直到 他们 得到 道德 玉米 - -
[aɪ] [mi:n] [groʊ] [ˈstu:pɪd] - - [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
I mean grow stupid - - and to getting the air ,
我 意思是 生长 愚蠢的 - - 和 到 获得 这 空气 ,
帮助那些被人们反复压榨直到道德沦丧——我的意思是变得愚蠢——的人，并让他们呼吸到新鲜空气。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] .
which is called freedom of thought .
哪个 是 称为 自由 的 想法 .
这就是所谓的思想自由。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] : - [jɜː; jər] [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ] .
I instantly said to myself : ' your son - in - law is just the right man to aid you .
我 即刻 说 到 我 : - 你的 儿子 - 在 - 法律 是 只是 这 正确的 男人 到 援助 你 .
我立刻对自己说：“你的女婿正是能帮助你的合适人选。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tʌŋ]
You must get him , and then set off on a journey ; he has the tongue
你 必须 得到 他 , 和 然后 放 离开 在 一个 旅行 ; 他 有 这 舌头
,
.
,
你必须找到他，然后启程前往；他能说会道。

[ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [laɪk] [ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ˈerən; ˈærən] ,
you the money , like Moses and Aaron ,
你 这 钱 , 喜欢 摩西 和 亚伦 ,
你就像摩西和亚伦一样，拥有了这笔钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈwɜːkmənz] [səˈsaɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈevri] - [wer]
and then you can visit the various workmen's societies and every - where
和 然后 你 能 访问 这 各种各样的 工人的 社会 和 每一个 - 在哪里
[prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [truː] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] . -
provide for true culture and enlightenment . '
提供 为了 真的 文化 和 启示 . -
然后你可以参观各个工人协会，到处都能感受到真正的文化和启迪。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [huː] [ˈfɔːrmərli] [meɪd] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] ,
But would you believe that the man , who formerly made such fine speeches ,
但 会 你 相信 那 这 男人 , WHO 以前 制成 这样的 美好的 演讲 ,
但你相信吗？这位曾经发表过如此精彩演讲的人，

[ænd; ənd] [raʊt] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ɑ:n] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)] [ˈsʌbdʒekt] , [kɑːnt][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [muːv] [ɪn]
and wrote articles on every conceivable subject , can't be induced to move in
和 写道 文章 在 每一个 可以想象的 主题 , 不能 是 诱导 到 移动 在
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .
他撰写了涵盖所有你能想到的主题的文章，但无论如何也无法促使他在这件事上有所行动。

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ][plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['veri] ['kwaɪətli] ,
When I explained my plan to him to - day , he looked at me very quietly ,
什么时候 我 解释 我的 计划 到 他 到 - 天 , 他 看起来 在 我 非常 悄悄 ,
[ænd; ænd][ˈoʊnli] [sed] :
and only said :
和 仅有的 说 :

今天我向他解释我的计划时，他静静地看着我，只说了一句话：

- [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] ;
' That's all very fine , father , but I can't help you ;
- 那就是 全部 非常 美好的 , 父亲 , 但 我 不能 帮助 你 ;

“父亲，这一切都很好，但我帮不了您；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第37/43页

[maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [nɑ:t] [pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] ['wa:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] . -
my business will not permit me to go wandering about the world . '
我的 商业 将要 不是 允许 我 到 去 漫游 关于 这 世界 . -

我的事业不允许我周游世界。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:kmənz] [sə'saɪəti][hi:; hi][hæz; həz]
And in the evening he took me to a workman's society he has
和 在 这 晚上 他 采取 我 到 一个 工人的 社会 他 有
[ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] ,
established here ,
已确立的 这里 ,

晚上，他带我去了他在这里成立的一个工人协会。

[wer] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
where every thing was quiet and orderly , it must be admitted ,
在哪里 每一个 事物 曾是 安静的 和 秩序 , 它 必须 是 承认 ,

必须承认，那里一切都安静有序。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['retərɪk] [æt; ət][ɔ:l] .
but where there was no display of rhetoric at all .
但 在哪里 那里 曾是 不 展示 的 修辞 在 全部 .

但那里完全没有出现任何修辞手法。

['raɪnhəʊld][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['bʌk(ə)l] ,
Reinhold had brought a book written by a certain Buckle ,
莱因霍尔德 有 带来 一个 书 书面 经过 一个 肯定 扣上 ,

莱因霍尔德带来了一本名叫巴克尔的人写的书，

[ə'baʊt] [sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
about civilization and the history of the world and such things .
关于 文明 和 这 历史 的 这 世界 和 这样的 事物 .

关于文明、世界历史等等。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['terəbli] ['prəʊzi][ænd; ənd][sɜ:rkəm'stæn(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
But it was terribly prosy and circumstantial , there was not a trace of
但 它 曾是 可怕 散文 和 间接的 , 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的

[ˈvaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] ,
vital questions ,
必不可少的 问题 ,

但这文章写得极其冗长乏味，充斥着琐碎的细节，丝毫没有触及任何关键问题。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] , [ænd; ənd][hju:'meɪn] ['lɜ:rniŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
points of view , and humane learning , and much of it was
积分 的 看法 , 和 人道 学习 , 和 很多 的 它 曾是

[ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] ,
incomprehensible to me ,
难以理解 到 我 ,

观点、人文知识等等，其中很多对我来说都难以理解。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɜ-d] [ðeɪ] [ɔ:l] ['lɪsnd] [soʊ]['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rmən] .
so that I wondered they all listened so quietly , as if to a sermon .
所以 那 我 想知道 他们 全部 听着 所以 悄悄 , 作为 如果 到 一个 讲道 .

所以我很纳闷，他们为什么都那么安静地听着，好像在听布道一样。

[wen] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [aɪ] [θɔːt] : - [ˈfɔrli] - ,
When the reading was over , I thought : ' Surely Feyertag ,
什么时候 这 阅读 曾是 超过 , 我 想法 : - 一定 - ,

朗读结束后, 我想: “这肯定是费耶塔格,

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [tuː; tə] [ðiːz] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
you ought to open the horizon of the capital to these provincial people ,
你 应该 到 打开 这 地平线 的 这 首都 到 这些 省级 人们 ,
你应该让这些外省人见识一下首都的风采。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæn] [ˈveri] [ˈfluːəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ; [fɔːr; fər][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [əˈsesər] ,
and I began very fluently to make a speech ; for my friend , the assessor ,
和 我 开始 非常 流利地 到 制作 一个 演讲 ; 为了 我的 朋友 , 这 评估员 ,
于是我开始滔滔不绝地发表演讲; 为了我的朋友, 那位评估员,

[hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪˈtiː] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ,
had said something like it day before yesterday ,
有 说 某物 喜欢 它 天 前 昨天 ,
前天也说过类似的话。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔːŋ] [bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [ˈtrɪks] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ðəm; ðəm] [ˈevri] [deɪ]
and I've long been familiar with rhetorical tricks and practice them every day
和 我已经 长的 到过 熟悉的 和 修辞 技巧 和 实践 他们 每一个 天
[brɪˈfɔːr] [maɪ] [əˈprentɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - [ˈɑːp] .
before my apprentices in the work - shop .
前 我的 学徒 在 这 工作 - 店铺 .
我一直很熟悉修辞技巧, 并且每天都在车间里向我的学徒们练习这些技巧。

[aɪ][ˈoʊnli] [lækt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][bɜːrˈlɪn] .
I only lacked courage in Berlin .
我 仅有的 缺乏 勇气 在 柏林 .
我在柏林唯一缺乏的就是勇气。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː] [meɪd] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] [ˈkʌntri] [blɔːk] - [ˈhedz] ?
But do you suppose it made any impression on these country block - heads ?
但 做 你 认为 它 制成 任何 印象 在 这些 国家 堵塞 - 头部 ?
但你认为这会对这些乡巴佬产生什么影响吗?

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæblətɪv] [nɔːr][ˈriːəlɪzəm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪˈfekt] - - [aɪ]
Neither the absolute and the ablative nor realism had the slightest effect - - I
两者都不 这 绝对 和 这 消融 也不 现实主义 有 这 丝毫 影响 - - 我
[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] !
might as well have talked to the walls !
可能 作为 出色地 有 谈话 到 这 墙壁 !
绝对主义、离格主义和现实主义都丝毫没有效果——我简直就像在对着墙壁说话!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtər] ,
Of course , in such stagnant water ,
的 课程 , 在 这样的 停滞不前 水 ,
当然, 在这样死水之中,

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd]
people have no idea what the stream of the spirit of the age , and
人们 有 不 主意 什么 这 溪流 的 这 精神 的 这 年龄 , 和
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
人们根本不知道时代精神的潮流和目的是什么,

[ænd; ʌnd] [ˌreɪzənˈteɪ](ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈluː](ə)n] , [ænd; ʌnd][self] - [ˈɡʌvərnmənt] - -
and representation , and the French Revolution , and self - government - -
和 表示 , 和 这 法语 革命 , 和 自己 - 政府 - -
[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [fraʊ] [dɑːktɜːən] .
you know what I mean , Frau Doctorin .
你 知道 什么 我 意思是 , 弗劳 医生 .

还有代表制、法国大革命和自治——你知道我的意思，医生夫人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈnæroʊ] [maɪndz] !
But these narrow minds !
但 这些 狭窄的 思想 !
[wen] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ænd; ʌnd] [æskt] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈoʊnli]
When I concluded and asked whether any one wished to discuss the matter , only
什么时候 我 结束 和 问 无论 任何 一 希望 到 讨论 这 事情 , 仅有的
[wʌn][mæn][roʊz] ;
one man rose ;
一 男人 玫瑰 ;

当我结束发言并询问是否有人想讨论此事时，只有一个人站了起来；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [em ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [aɪ] [ment] [mɔːr]
he said he had not understood me , I must explain what I meant more
他 说 他 有 不是 理解 我 , 我 必须 解释 什么 我 意思是 更多的
[ˈklɪrli] .
clearly .
清楚地 .

他说他没听懂我的意思，我必须解释得更清楚些。

[bʌt; bət] [ˈrainhəʊld] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ʌnd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs]
But Reinhold looked at his watch and said it was too late for this
但 莱因霍尔德 看起来 在 他的 手表 和 说 它 曾是 也 晚的 为了 这
[ˈiːvniŋ] ;
evening ;
晚上 ;

但莱因霍尔德看了看手表，说今晚已经太晚了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈmiːtɪŋ] .
they could return to the subject at the next meeting .
他们 可以 返回 到 这 主题 在 这 下一个 会议 .

他们可以在下次会议上再讨论这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈklɪrli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But I clearly saw that he only wanted to prevent me from interfering with
但 我 清楚地 锯 那 他 仅有的 通缉 到 防止 我 从 干扰 和
[hɪz; ɪz] [ˈbʌkəlz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
his Buckle's civilization ,
他的 扣环的 文明 ,

但我清楚地看到，他只是想阻止我干涉他巴克尔的文明。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
and therefore closed the meeting .
和 所以 关闭 这 会议 .

因此，会议就此结束。

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] , [fraʊ] [dɑːktɜːən] ,
He has grown narrow - minded , Frau Doctorin ,
他 有 生长 狭窄的 - 有思想 , 弗劳 医生 ,
[ˈmɪnd] [ˈnæroʊ] [ˌdɪktərɪn] .
医生夫人，他变得心胸狭隘了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] - - [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
his wife and children and his business - - everything else is a matter of
他的 妻子 和 孩子们 和 他的 商业 - - 一切 别的 是 一个 事情 的
[ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
indifference to him .
漠不关心 到 他 .

他的妻子、孩子和事业——其他一切都与他无关。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [em ˈiː] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [maɪ] [oʊld] [waɪf] [dɪd] ,
He didn't tell me as plainly as my old wife did ,
他 没有 告诉 我 作为 显然 作为 我的 老的 妻子 做过 ,
[tʊ; tə] [maɪ] [læst] .
他不像我老妻那样直白地告诉我。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - - [aɪd] [ˈbetər] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [læst] . "
but it amounted to the same thing - - I'd better stick to my last . "
但 它 金额 到 这 相同的 事物 - - ID 更好的 戳 到 我的 最后的 . "
[bʊt; bʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - - [aɪd] [ˈbetər] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [læst] . "
但 它 金额 到 这 相同的 事物 - - ID 更好的 戳 到 我的 最后的 . "

但结果是一样的——我最好还是坚持我上次的做法。

" [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [hɛə] - , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːə] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" **It's your own fault , Herr Feyertag , " replied Leah smiling** ,
" 它是 你的 自己的 过错 , 先生 - , " 回复 莉亚 微笑 ,
[rɪˈplaɪd] [ˈliːə] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
"这都是您咎由自取，费耶塔格先生，"莉娅笑着回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntɪŋ] [ʌv; əv] [snʌf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːks] .
while the old man took a pinch of snuff from his little box .
尽管 这 老的 男人 采取 一个 捏 的 鼻烟 从 他的 小的 盒子 .
[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntɪŋ] [ʌv; əv] [snʌf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːks] .
尽管 这 老的 男人 采取 一个 捏 的 鼻烟 从 他的 小的 盒子 .

老人从他的小盒子里掏出一小撮鼻烟。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈʌvər; ɑːr] [frend] [soʊ] [ˈhæpi] ,
" **Why did you make our friend so happy** ,
" 为什么 做过 你 制作 我们的 朋友 所以 快乐的 ,
[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈʌvər; ɑːr] [frend] [soʊ] [ˈhæpi] ,
你为什么让我们的朋友这么开心？

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
by giving him the most charming wife in the world ,
经过 给予 他 这 最多 迷人 妻子 在 这 世界 ,
[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
给了他世界上最迷人的妻子，

[soʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [naʊ] [fɑːr] [tuː] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
so that he's now far too well satisfied with his own little family circle ,
所以 那 他是 现在 远的 也 出色地 使满意 和 他的 自己的 小的 家庭 圆圈 ,
[soʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [naʊ] [fɑːr] [tuː] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
所以他现在对自己的小家庭圈子感到非常满意。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
to think of roaming about the world .
到 思考 的 漫游 关于 这 世界 .
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
想象着周游世界。

[steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [prəˈvaɪdz] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
Stay a few weeks here and see how he provides , not only for himself ,
停留 一个 很少 周 这里 和 看 如何 他 提供 , 不是 仅有的 为了 他自己 ,
[steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [prəˈvaɪdz] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
在这里待上几个星期，看看他不仅如何养活自己，还如何维持生计。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [fər] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] ,
but for all who share his labor ,
但 为了 全部 WHO 分享 他的 劳动 ,
[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [fər] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] ,
但对于所有与他共同劳动的人来说，

[ænd; ənd] [ju:l] [ˈʃɒrli] [noʊ] [b:ŋgə] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [stɪk]
and you'll surely no longer be angry with him because he wants to stick
和 你会 一定 不 更长 是 生气的 和 他 因为 他 想要 到 戳
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [læst] .
to his last .
到 他的 最后的 .

你肯定不会再因为他坚持己见而生他的气了。

" [hɛə] - [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
" **Herr Feyertag's only reply was a shake of the head** .
" 先生 - 仅有的 回复 曾是 一个 摇 的 这 头 .

费耶塔格先生只是摇了摇头。

[ˈmi:ntaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ˈli:əz] [hoʊm] , [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] [ˈstɔ:ri] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] ,
Meantime they had reached Leah's home , a low one story house in a side street ,
与此同时 他们 有 达到 莉亚的 家 , 一个 低的 一 故事 房子 在 一个 边 街道 ,
与此同时, 他们到达了莉娅的家, 那是一栋位于小巷里的低矮的一层房子。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
where there was not even a light burning .
在哪里 那里 曾是 不是 甚至 一个 光 燃烧 .

那里连一盏灯都没有。

[ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r]
The maid - servant had heard them coming , and appeared at the door
这 女佣 - 仆人 有 听到 他们 未来 , 和 出现 在 这 门
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [læmp] .
with a little lamp .
和 一个 小的 灯 .

女仆听到他们来了, 便拿着一盏小灯出现在门口。

" [wen] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [kʌm] [bæk] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈsaɪnɪŋ] .
" **When will your husband come back ?** " **asked the old man sighing** .
" 什么时候 将要 你的 丈夫 来 后退 ? " 问 这 老的 男人 叹息 .

“你丈夫什么时候回来?”老人叹了口气问道。

" [hi:; hi] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [klɪr] [tu:; tə] [ˈraɪnhəʊld] ,
" **He , I hope , will understand me , and make the matter clear to Reinhold ,**
" 他 , 我 希望 , 将要 理解 我 , 和 制作 这 事情 清除 到 莱因霍尔德 ,
[tu:] . " **too** . " **也** . "

“我希望他能理解我的意思, 也能把这件事告诉莱因霍尔德。”

" [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [su:n] .
" **I'm expecting him very soon** .
" 我是 期待 他 非常 很快 .

“我预计他很快就会来。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em ˈi:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd] [wi:l]
But you must come and see me to - morrow at any rate , and we'll
但 你 必须 来 和 看 我 到 - 明天 在 任何 速度 , 和 出色地
[dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ˈfɑ:rðər] .
discuss this subject farther .
讨论 这 主题 更远 .

但你明天无论如何都要来见我, 我们再进一步讨论这个问题。

[brˈli:v] [em ˈi:] , [dɪr] [hɛə] - , [ju:l] [nɑ:t] [əˈkɑ:mplɪʃ] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈedwɪn] [ˈi:ðər] .
Believe me , dear Herr Feyertag , you'll not accomplish much with Edwin either .
相信 我 , 亲爱的 先生 - , 你会 不是 完成 很多 和 埃德温 任何一个 .

相信我, 亲爱的费耶塔格先生, 你和埃德温也做不出什么大事。

[wɪə(r)] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ˈʌvə; ɑːr] ['næroʊ] [sfrɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [pəˈtɪkjələr] ,
We're so happy in our narrow sphere , and he in particular ,
是 所以 快乐的 在 我们的 狭窄的 领域 , 和 他 在 特别的 ,
我们在自己的小圈子里感到非常幸福, 尤其是他,

[fiːlz] [ðæt] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
feels that without moving from this place ,
感觉 那 没有 移动 从 这 地方 ,
感觉即使不离开这个地方,

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] - - [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] ['hiːl] [əˈpruːv] [ɔːr]
he can influence the whole world - - I doubt very much whether he'll approve or
他 能 影响 这 所有的 世界 - - 我 怀疑 非常 很多 无论 地狱 批准 或者
[səˈpɔːrt] [jʊr; jər][plæn] .
support your plan .
支持 你的 计划 .
他能影响全世界——我非常怀疑他是否会批准或支持你的计划。

[haʊˈevər] - - [aɪ][wəʊnt] ['predʒədis][hɪm; ɪm] [ðoʊ] .
However - - I won't prejudice him though .
然而 - - 我 惯于 偏见 他 尽管 ,
不过——我不会对他抱有偏见。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

" [ʃiː; ʃi] ['kɔːrdʒəli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ðə; ði]
" **She cordially shook hands with him , and then entered the house , while the**
" 她 诚挚地 摇晃 双手 和 他 , 和 然后 进入 这 房子 , 尽管 这
[dɪsəˈpɔɪntɪd] ['ʃuːmɪkər] ,
disappointed shoemaker ,
失望的 鞋匠 ,
她热情地和他握手, 然后进了屋, 而失望的鞋匠则留在屋里。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
drawing the hat with the blue ribbon low over his brow ,
绘画 这 帽子 和 这 蓝色的 丝带 低的 超过 他的 眉头 ,
他把系着蓝色丝带的帽子拉低到额前,

[wɔːkt] [bæk] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
walked back muttering and gesticulating to the main street ,
步行 后退 喃喃自语 和 做手势 到 这 主要的 街道 ,
他一边嘟囔着一边比划着手势, 往主街走去。

[tuː; tə][faɪnd][æt; ət][sʌm; səm] [eɪl] [haʊs] [mɔːr] [əˈpriːətɪv] [səʊlz] .
to find at some ale house more appreciative souls .
到 寻找 在 一些 麦芽酒 房子 更多的 欣赏的 灵魂 .
去某些小酒馆里寻找更懂得欣赏的人。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['edwɪn][ænd; ənd] ['liːə] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr] ['jɪrz] ,
The ground floor of the house where Edwin and Leah had lived four years ,
这 地面 地面 的 这 房子 在哪里 埃德温 和 莉亚 有 居住地 四 年 ,
埃德温和莉娅住了四年的房子的一楼,

[wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈmænər] ; [θri:] [ˈlɪt(ə)] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər]
was arranged in the simplest manner ; three little rooms and a chamber
曾是 安排 在 这 最简单的 方式 ; 三 小的 房间 和 一个 房间
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] ,
for the maid - servant ,
为了 这 女佣 - 仆人 ,
房间布置得极其简陋：三间小房间和一间女佣的房间。

[ɔ:r] , [æz; əz] [ˈedwɪn] [sed] , [noʊ] [bɔ:ŋgər] [wʌn] [tʌn] [bʌt; bət] [θri:] [smɔ:l] [wʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ][bənd] - [bɑ:ks]
or , as Edwin said , no longer one tun but three small ones and a band - box
或者 , 作为 埃德温 说 , 不 更长 一 通 但 三 小的 一个 和 一个 乐队 - 盒子
.
.
.
或者，正如埃德温所说，不再是一个大桶，而是三个小桶和一个乐队盒。

[ðə; ði] [ru:m] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [həʊ'veər] , [hæd; həd] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈwɪndəʊz] ;
The room looking out upon the street , however , had two large windows ;
这 房间 寻找 出去 之上 这 街道 , 然而 , 有 二 大的 视窗 ;
然而，面向街道的房间却有两扇大窗户；

[wʌn][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈedwɪnz] [desk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm]
one was occupied by Edwin's desk , the other by the artist's table from
一 曾是 占领 经过 埃德温的 桌子 , 这 其他 经过 这 艺术家的 桌子 从
[ðə; ði] [və'ni:ʃn] [ˈpæləs] .
the Venetian palace .
这 威尼斯 宫殿 .
其中一张桌子放着埃德温的书桌，另一张桌子放着从威尼斯宫殿搬来的艺术家的桌子。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] , [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs]
The old furniture had also been brought to the little town , the book - case
这 老的 家具 有 还 到过 带来 到 这 小的 镇 , 这 书 - 案件
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [bʌsts] ,
with the two busts ,
和 这 二 半身像 ,
那些旧家具也被搬到了这个小镇，包括摆放着两尊半身像的书柜。

[ðə; ði] [gri:n] [ˈsoʊfə][ɑ:n] [wɪt] [ˈli:ə] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [wen] [ʃi: ʃɪ] [geɪv] [ˈedwɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
the green sofa on which Leah had rested when she gave Edwin her hand ,
这 绿色的 沙发 在 哪个 莉亚 有 休息 什么时候 她 给予 埃德温 她 手 ,
莉娅把手交给埃德温时，就倚靠在那张绿色沙发上。

[ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [tu:] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈræfi:əlz] [ˈpɪktʃərz] , [wɪt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'boʊv] [ðə; ði]
over it the two engravings of Raphael's pictures , which had hung above the
超过 它 这 二 雕刻 的 拉斐尔的 图片 , 哪个 有 悬挂 多于 这
[ˈbrʌðərz] - [bedz] ,
brothers ' beds ,
兄弟 - 床 ,
其上是拉斐尔的两幅版画，这两幅画曾挂在兄弟俩的床头上方。

[ænd; ənd] [klaʊz] [baɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)] , [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [ˈli:əz] [ˈmʌðər] .
and close by , on a pedestal , a cast of the bust of Leah's mother .
和 关闭 经过 , 在 一个 座 , 一个 投掷 的 这 摔碎 的 莉亚的 母亲 .
附近，在基座上，摆放着莉娅母亲的半身像复制品。
[ðə; ði][ˈoʊnli] [nu:] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:r'moʊniəm] , [ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [fraʊ] [vɑ:'len,tɪ:n] ,
The only new thing was a harmonium , a bridal present from Frau Valentin ,
这 仅有的 新的 事物 曾是 一个 手风琴 , 一个 新娘 展示 从 弗劳 瓦伦丁 ,
唯一新添置的东西是一架手风琴，是瓦伦丁夫人送给她的结婚礼物。

[hu:] [nu:] [haʊ] ['edwɪn] [lʌvd] ['mju:zɪk] .
who knew how Edwin loved music .
WHO 知道 如何 埃德温 喜爱 音乐 .

谁知道埃德温有多热爱音乐呢？

[æz; əz][hi:; hi] [kæəd] [les] [fɔ:r; fər]['mæstər] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['pɜ:rɪfɪkt] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
As he cared less for master pieces and their perfect execution ,
作为 他 关心 较少的 为了 掌握 件 和 他们的 完美的 执行 ,
因为他不太在意杰作及其完美的呈现方式，

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [elɪ'mentri] ['mædʒɪk][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ,
than for the elementary magic of harmony ,
比 为了 这 初级 魔法 的 和谐 ,
比和谐的基本魔力更甚，

['li:əz] [ɑ:rt][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər] [ðɪs] [spel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəl] [tuʊnd] ['ɪnstɾəmənt] .
Leah's art was sufficient to conjure this spell from the full toned instrument .
莉亚的 艺术 曾是 充足的 到 变戏法 这 拼写 从 这 满的 色调 乐器 .
莉亚的技艺足以让这件音色饱满的乐器奏出这番美妙的乐章。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:rt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:gərli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
The other art , of which she was mistress , she had eagerly cultivated .
这 其他 艺术 , 的 哪个 她 曾是 情妇 , 她 有 急切地 栽培 .
她精通的另一门艺术，她也曾热衷钻研。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [smaɪl] .
She had no lack of time , she said with a sorrowful smile .
她 有 不 缺少 的 时间 , 她 说 和 一个 悲伤 微笑 .
她带着一丝悲伤的微笑说，她并不缺时间。

['edwɪn] , ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst]['ɑ:rdʒuəs]['ment(ə)l]['leɪbər] , [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
Edwin , even during his most arduous mental labor , liked to have her in the
埃德温 , 甚至 期间 他的 最多 艰巨 精神的 劳动 , 喜欢 到 有 她 在 这
[seɪm] [ru:m] ,
same room ,
相同的 房间 ,

即使在最艰苦的脑力劳动中，埃德温也喜欢让她待在同一个房间里。

['kwaiətli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['peɪntɪŋ] , [ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [əʊərz] [eks'tʃeɪndʒɪŋ]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] ;
quietly occupied with her painting , often for hours exchanging only a glance ;
悄悄 占领 和 她 绘画 , 经常 为了 小时 交换 仅有的 一个 瞥一眼 ;
她总是静静地专心作画，常常几个小时都只与人交换一个眼神；

[ɔ:r][hi:; hi] [stəd] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] [tʃer] , [lʊkt] ['saɪləntli][æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rk][ænd; ənd]['dʒentli]
or he stood behind her chair , looked silently at her work and gently
或者 他 站立 在后面 她 椅子 , 看起来 默默 在 她 工作 和 轻轻地
[smu:ðd] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] ,
smoothed her dark hair ,
平滑 她 黑暗的 头发 ,
或者他站在她椅子后面，默默地看着她工作，轻轻地抚摸着她乌黑的头发。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [stroʊk] [bɔldɜ:z] [fer] [meɪn] .
as he used to stroke Balder's fair mane .
作为 他 用过的 到 中风 巴尔德的 公平的 鬃毛 .
就像他过去常常抚摸巴尔德的金色鬃毛一样。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [glæns] ['smaɪlɪŋli] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then she would glance smilingly up into his face ,
然后 她 会 瞥一眼 微笑着 向上 进入 他的 脸 ,
然后她会笑着抬头看向他的脸。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][lɪps] .
until he bent over her and kissed her lips .
直到 他 弯曲 超过 她 和 亲吻 她 嘴唇 :
直到他俯身吻了她的嘴唇。

[hiː; hi] [sed] [hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
He said her presence helped him to think .
他 说 她 在场 帮助 他 到 思考 :
他说她的出现帮助他思考。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌt(ə)l] [ˌsaɪkə'lɔːdʒɪk(ə)l] [ˌrevɪ'leɪʃənz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Certain subtle psychological revelations would never have come to him ,
肯定 微妙的 心理 启示 会 绝不 有 来 到 他 ,
某些微妙的心理启示他永远也无法领悟。

[bʌt; bət][fɔːr; fəɹ] [ðɪs] ['kwaɪət] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsəplə'mentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [θruː] [hɪz; ɪz]
but for this quiet enlarging and supplementing of his nature through his
但 为了 这 安静的 扩大 和 补充 的 他的 自然 通过 他的
[ˈʌðər] [self] .
other self .
其他 自己 :
但正是通过他的另一个自我，他安静地扩展和补充了他的本性。

['friːkwəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən]
Frequently he was not even conscious of her presence in any other way than
频繁地 他 曾是 不是 甚至 有意识的 的 她 在场 在 任何 其他 方式 比
[æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [left] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
as his right hand while writing was aware that the left rested upon the paper .
作为 他的 正确的 手 尽管 写作 曾是 意识到的 那 这 左边 休息 之上 这 纸 .
他常常甚至没有意识到她的存在，只是在写作时，他的右手意识到左手放在纸上而已。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪt] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] [dɪs'pleɪst] , [ɪf] [bəʊθ][hændz][dɪd][nɑːt] [fer] [ɪn]
And yet the sheet would often become displaced , if both hands did not share in
和 然而 这 床单 会 经常 变得 流离失所 , 如果 两个都 双手 做过 不是 分享 在
[ðə; ði][wɜːrk] .
the work .
这 工作 :
然而，如果双手不共同参与，纸张往往会移位。

[æz; əz][ɪː; ɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊzi] [ruːm] , [ænd; ənd]['æftər] ['sendɪŋ] [ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt]
As she now returned to the cosy room , and after sending the maid - servant
作为 她 现在 返回 到 这 舒适 房间 , 和 后 发送 这 女佣 - 仆人
[tuː; tə] - [bed] ,
to - bed ,
到 - 床 ,
她回到舒适的房间，打发女仆去睡觉后，

[sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] " [ˌɪnspə'reɪ(ə)n]['kɔːrnər] ,
sat down in her " inspiration corner ,
卫星 向下 在 她 " 灵感 角落 ,
她坐在自己的“灵感角落”里，

" [æz; əz]['edwɪn] [kɔːld] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ([ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [bəːnd]) ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði]
" as Edwin called one end of the sofa (the little lamp burned brightly on the
" 作为 埃德温 称为 一 结尾 的 这 沙发 (这 小的 灯 烧伤 明亮地 在 这
[ˈteɪbl] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
table before her ,
桌子 前 她 ,
“正如埃德温所说的那样，沙发的一端（她面前桌子上的小台灯明亮地亮着），

[ˈɪluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][ˈv; əv] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊkkers] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [desk] [soʊ] [ɒːŋ]
illuminating the profile of Demosthenes on the bookcase , the writing desk so long
启发性的 这 轮廓 的 德摩斯梯尼 在 这 书柜 , 这 写作 桌子 所以 长的
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmæstər] ,
without a master ,
没有 一个 掌握 ,

照亮书架上德摩斯梯尼的侧脸像，以及那张久无人问津的书桌。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈv; əv][ðər; ðər] [braɪt] [jʌŋ] [ˈhæpɪnəs]) [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
and all the other witnesses of their bright young happiness) for the first
和 全部 这 其他 证人 的 他们的 明亮的 年轻的 幸福) 为了 这 第一的
[taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wʊd] [suːn] [biː; bi]
time she was overpowered by the consciousness that many things would soon be
时间 她 曾是 实力悬殊 经过 这 意识 那 许多 事物 会 很快 是
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

以及所有其他见证他们美好青春的人们）她第一次强烈地意识到，许多事情很快就会发生改变。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [lʊkt] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [tuː]
that when the young life under her heart looked forth into the world with two
那 什么时候 这 年轻的 生活 在下面 她 心 看起来 前进 进入 这 世界 和 二
[braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] ,
bright eyes and gave utterance to its joys and sorrows ,
明亮的 眼睛 和 给予 发声 到 它是 喜悦 和 悲伤 ,

当她腹中的年轻生命用明亮的双眼凝视着这个世界，并表达出它的喜悦和悲伤时，

[ðɪs] [ruːm] , [wer] [ˈsaɪlənt] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [ˈpiːsfəli] [ənˈfəʊldəd][saɪd][baɪ][saɪd] ,
this room , where silent thoughts and lovely flowers peacefully unfolded side by side ,
这 房间 , 在哪里 沉默的 想法 和 迷人的 花朵 和平地 展开 边 经过 边 ,
在这个房间里，静谧的思绪和美丽的鲜花并肩而立，和平共处。

[kʊd; kəd][nʊʊ] [ɒːŋgər][biː; bi][hɜːr; hər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
could no longer be her one and all .
可以 不 更长 是 她 一 和 全部 .

他不再是她的一切了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈedwɪn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldləs]
She thought of the words with which Edwin had tried to console his childless
她 想法 的 这 字 和 哪个 埃德温 有 尝试 到 安慰 他的 无子女
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

她想起了埃德温曾用来安慰他没有孩子的妻子的那些话。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðər; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [stetɪ] [ˈv; əv] [pərˈpetʃuəl]
how he had said that two people in their situation lived in a state of perpetual
如何 他 有 说 那 二 人们 在 他们的 情况 居住地 在 一个 状态 的 永久
[brɪˈtrəʊð(ə)] ,
betrothal ,
订婚 ,

他曾说过，像他们这样的两个人生活在一种永恒的订婚状态中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] ,
and that any third person , even were it their own child ,
和 那 任何 第三 人 , 甚至 是 它 他们的 自己的 孩子 ,

任何第三人，即使是自己的孩子，

[æt; ət][fɜːrst] [keɪm] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
at first came between them like a stranger .
在 第一的 来了 之间 他们 喜欢 一个 陌生人 .

起初，他像个陌生人一样横亘在他们之间。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ɪts] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [tuː] , [ɪts] ['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər]
" No , " she said to herself , " it's a part of ourselves too , it's only like a mirror
" 不 , " 她 说 到 她自己 , " 它是 一个 部分 的 我们自己 也 , 它是 仅有的 喜欢 一个 镜子
,
.
.

“不,”她对自己说,“这也是我们自身的一部分,它就像一面镜子。”

[wer'ɪn] [wiː; wi] [siː] [bəʊθ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [meltɪd] ['ɪntuː] [wʌn] .
wherein we see both our faces melted into one .
其中 我们 看 两个都 我们的 面孔 融化 进入 一 .

我们看到我们两人的脸融为一体。

[br'saɪdɪz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [aɪ 'tiː] ['sɪriəsli] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [br'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] - -
Besides , he didn't mean it seriously , it was only before he knew - -
除了 , 他 没有 意思是 它 严重地 , 它 曾是 仅有的 前 他 知道 - -

此外,他当时并不是认真的,那只是在他知道真相之前的事——

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [br'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ,
" She now became absorbed in thinking how everything would be ,
" 她 现在 成为 吸收 在 思维 如何 一切 会 是 ,
她现在全神贯注地思考着一切将会如何发展,

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [nɪr] ['edwɪn] ,
how she would manage to always remain near Edwin ,
如何 她 会 管理 到 总是 保持 靠近 埃德温 ,

她是如何做到始终待在埃德温身边的呢?

[wɪ'dəʊt] [drɪ'stɜːrbrɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sprɔːlɪŋ] ['skriːmɪŋ] ['kriːtʃər] ,
without disturbing him by the little sprawling screaming creature ,
没有 令人不安 他 经过 这 小的 蔓延 尖叫 生物 ,

没有打扰到他,那个四处乱窜、尖叫的小家伙,

[ænd; ænd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'ruːli] [blæk] ['herd] [twɪnz]
and whenever she thought with secret terror of the two unruly black haired twins
和 每当 她 想法 和 秘密 恐怖 的 这 二 不羁 黑色的 头发 双胞胎

,
.
.

每当她暗自恐惧地想到那两个桀骜不驯的黑发双胞胎时,

[frʌm; frəm] [huːm] [noʊ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [lɑːrdʒ] [haʊs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjər] ,
from whom no corner of her friend's large house was secure ,
从 谁 不 角落 的 她 朋友们 大的 房子 曾是 安全的 ,

她朋友的大房子里没有一个角落是安全的。

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kwaiət] , [fer] - ['herd] ['lɪt(ə)l] - ,
she consoled herself with the memory of quiet , fair - haired little Riekchen ,
她 安慰 她自己 和 这 记忆 的 安静的 , 公平的 - 头发 小的 - ,

她用安静、金发碧眼的小女孩瑞琴的记忆来安慰自己。

[br'saɪd] [huːm] [wʌn] [maɪt] [sɔːlv] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [mæθə'mættɪk(ə)] ['prɔːbləms] [ʌndrɪ'stɜːrbd] .
beside whom one might solve the most difficult mathematical problems undisturbed .
旁 谁 一 可能 解决 这 最多 难的 数学 问题 未受干扰 .

在身边,人们可以不受干扰地解决最棘手的数学难题。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fer] [her] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [æntɪ'sɪ'peɪ(ə)n] ,
It would have fair hair , she thought , smiling in blissful anticipation ,
它 会 有 公平的 头发 , 她 想法 , 微笑 在 幸福的 预期 ,

她心想,她会有一头金发,脸上洋溢着幸福的期待。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [rɪˈzemb(ə)] ['edwɪn] ['fi:tʃər] [fɔːr; fər] ['fi:tʃər] , [pəˈzes] [ðə; ði] [seɪm] ['bjʊ:trɪf(ə)] [blu:] [aɪz]
it must resemble Edwin feature for feature , possess the same beautiful blue eyes
它 必须 类似 埃德温 特征 为了 特征 , 具有 这 相同的 美丽的 蓝色的 眼睛
, [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [braʊ] .
, **the same grave brow** .
, 这 相同的 严重 眉头 .

它必须和艾德温的五官一模一样，拥有同样美丽的蓝眼睛和同样严肃的眉毛。

[naʊ] [hɜːr; hər] [θɔ:ts] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [nu:]
Now her thoughts wandered from the little stranger to him whom she knew
现在 她 想法 漫步 从 这 小的 陌生人 到 他 谁 她 知道
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

现在，她的思绪从那个她也认识的、对他来说却很陌生的小个子身上飘走了。

[neɪ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,
nay better than herself ,
不 更好的 比 她自己 ,

不，比她自己更好，

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][ʃiː; ʃi] ['kɒndʒəd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə]
and as with all the powers of her soul she conjured up his image to
和 作为 和 全部 这 权力 的 她 灵魂 她 召唤 向上 他的 图像 到
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl] ,
the smallest detail ,
这 最小 细节 ,

她用尽全身力气，将他的形象细致入微地描绘了出来。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɔ:ŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [əʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [sens] [ʌv; əv] ['lʊʊnlinəs] ,
a passionate longing suddenly overpowered her , a painful sense of loneliness ,
一个 热情的 渴望 突然 实力悬殊 她 , 一个 痛苦 感觉 的 孤独 ,

一股强烈的渴望突然涌上心头，伴随着痛苦的孤独感。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn,θu:zɪˈæstɪk] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,
mingled with such an enthusiastic admiration of the beloved ,
混合 和 这样的 一个 热情的 钦佩 的 这 心爱 ,

夹杂着对爱人的热烈爱慕之情，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ekstəsi] ,
that she started up and paced to and fro in a sort of ecstasy ,
那 她 开始 向上 和 踱步 到 和 弗 在 一个 种类 的 狂喜 ,

她突然站起身来，来回踱步，仿佛欣喜若狂。

[kəˈnektɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] , ['tendər] [wɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
connecting his name with loving , tender words , such as she had never
连接 他的 姓名 和 爱 , 投标 字 , 这样的 作为 她 有 绝不
[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
addressed to him in person .
已解决 到 他 在 人 .

他将他的名字与充满爱意、温柔的话语联系在一起，而这些话语她从未当面这样对他说过。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [aɪˈti:][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She suddenly thought it a sin that when he was with her ,
她 突然 想法 它 一个 罪 那 什么时候 他 曾是 和 她 ,

她突然觉得，当他和她在一起时，这是一种罪过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪˈzɜ:rv] ,
she had maintained such a strange reserve ,
她 有 维持 这样的 一个 奇怪的 预订 ,

她一直保持着一种奇怪的矜持，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜ: r'self] [tu:; tə] ['fræŋkli] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [depθs] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər]
and never allowed herself to frankly show him the inmost depths of her
和 绝不 允许 她自己 到 坦率地说 展示 他 这 最 深度 的 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

她始终不允许自己坦诚地向他展现自己内心深处的想法。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['aɪdəlaɪz] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ: r'self] .
" He doesn't know how I idolize him , " she said to herself .
" 他 不 知道 如何 我 偶像化 他 , " 她 说 到 她自己 .

“他不知道我有多么崇拜他,”她自言自语道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
" I know it very well , I knew it from the beginning ,
" 我 知道 它 非常 出色地 , 我 知道 它 从 这 开始 ,

“我非常清楚,我从一开始就知道。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['ɔ: lweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ'self] - - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:] .
but I'm always afraid of myself - - and of him too .
但 我是 总是 害怕的 的 我 - - 和 的 他 也 .

但我总是害怕自己——也害怕他。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [dɪd] [nɔ: t] [ɪg'zɪst] [laɪk] [maɪn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ: rst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ: r] ['mi: tɪŋ] ,
His love did not exist like mine , from the first hour of our meeting ,
他的 爱 做过 不是 存在 喜欢 矿 , 从 这 第一的 小时 的 我们的 会议 ,

从我们相遇的第一小时起, 他的爱就与我的爱截然不同。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɡroʊn] [baɪ] [dɪ'ɡri: z] , [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑ: rtld] [hɪm; ɪm] ,
it has grown by degrees , perhaps I should have startled him ,
它 有 生长 经过 学位 , 也许 我 应该 有 惊慌 他 ,

它是逐渐形成的, 也许我应该吓唬吓唬他。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ʃʊn] [haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ: r; wər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [soʊl] .
if I had shown how the flames were blazing in my soul .
如果 我 有 所示 如何 这 火焰 是 炽烈 在 我的 灵魂 .

如果我展现出我灵魂深处熊熊燃烧的火焰。

[bʌt; bət] [ɪts] [rɔ: ŋ] , [hi:; hi] [æɪ; əɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] .
But it's wrong , he shall know of it when he comes back .
但 它是 错误的 , 他 将 知道 的 它 什么时候 他 来 后退 .

但这是错误的, 他回来后就会知道了。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ: lweɪz] [tu:] [mʌt] [fə'ɪlə: səfi] [brɪ'twi: n] [ju: 'es] - - [ʌv] [ɪz] ['fɑ: li] - - ['hæpi] ['nɑ: nsens] - -
There's always too much philosophy between us - - love is folly - - happy nonsense - -
有 总是 也 很多 哲学 之间 我们 - - 爱 是 蠢事 - - 快乐的 废话 - -
['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wi: piŋ] [wɪ'ðəʊt] [sens] [ɔ: r] ['ri: z(ə)n] .
laughing and weeping without sense or reason .
笑 和 哭泣 没有 感觉 或者 原因 .

我们之间总是充斥着太多哲学思考——爱情是愚蠢的——快乐的胡言乱语——毫无意义的欢笑和哭泣。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪv] ['ɔ: lweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd] [fər'getflnəs]
That's the way I've always loved him , to the disappearance and forgetfulness
那就是 这 方式 我已经 总是 喜爱 他 , 到 这 消失 和 健忘

[ʌv; əv] [ɔ: l] ['ri: z(ə)n] ,

of all reason ,
的 全部 原因 ,

我一直以来就是这样爱他, 爱到丧失理智, 忘记一切。

[ænd; ənd][hi:; hi] - - [hi:; hi][bɪ'gæn] ['dɪfrəntli] , [maɪ] [fju:] [gʊd] [treɪts] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [jɜ] [ʌv; əv]
and he - - he began differently , my few good traits , my little share of
和 他 - - 他 开始 不同 ; 我的 很少 好的 特征 ; 我的 小的 分享 的
[ˈkleɪvənəs] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] .
cleverness attracted him :
聪明才智 吸引 他 :
而他——他的开始方式不同, 我身上为数不多的优点, 我那一点点聪明才智, 吸引了他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - - [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ,
It was enough at that time - - he gave me what he had ,
它 曾是 足够的 在 那 时间 - - 他 给予 我 什么 他 有 ,
当时这就足够了——他把他有的都给了我。
[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈʌtər] [ˈpɑ:vərti] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈtoʊld] [ˈtreʒər] .
and in my utter poverty it was an untold treasure .
和 在 我的 说出 贫困 它 曾是 一个 不明 宝藏 .
在我极度贫困的情况下, 这简直就是一笔无价之宝。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] , [ðen] [hi:; hi][fæl; fəl] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪfli] [ˈhæpi] ,
But when he comes back , then he shall see what a foolishly happy ,
但 什么时候 他 来 后退 , 然后 他 将 看 什么 一个 愚蠢地 快乐的 ,
但当他回来时, 他就会明白一个多么愚蠢的快乐,
[ˈlʌvɪŋ] [waɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][em ˈi:] - - [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] , [maɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [maɪ] [ˈbɔ:rd]
loving wife he has in me - - my beloved husband , my one and all , my Lord
爱 妻子 他 有 在 我 - - 我的 心爱 丈夫 , 我的 一 和 全部 , 我的 主
[ænd; ənd][maɪ][gɔ:d] ,
and my God ,
和 我的 上帝 ,
他爱我的妻子——我亲爱的丈夫, 我的唯一, 我的主, 我的神。

[maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [wɜ:rlɪd] - -
my life and my world - -
我的 生活 和 我的 世界 - -
我的生活和我的世界——
" [ðʌs] [hɜ:r; həɹ] [ˈræptʃərəs] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [faʊnd] [ˈʌtərəns] [ɪn][loʊ] [kənˈfju:zd] [ˈmə:məz] , [waɪl] [fɪ:; fɪ]
" Thus her rapturous longing found utterance in low confused murmurs , while she
" 因此 她 欣喜若狂 渴望 成立 发声 在 低的 使困惑 低语 , 尽管 她
[ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
wandered about the room ,
漫步 关于 这 房间 ,
于是, 她那欣喜若狂的渴望化作低沉而混乱的喃喃自语, 在房间里徘徊。

[naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ðə; ði][pen] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
now taking in her hand the pen with which he had written ,
现在 采取 在 她 手 这 笔 和 哪个 他 有 书面 ,
她拿起他写字用的那支笔,
[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [ˈdʒestʃər] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [sti:l] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and then with a caressing gesture stroking the book that still lay open on his
和 然后 和 一个 爱抚 手势 抚摸 这 书 那 仍然 躺 打开 在 他的
[desk] .
desk .
桌子 .
然后, 他用爱抚的手势轻抚着仍然摊开在桌上的书。

[hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] [θɹɔbd] [ˈfi:vəri]li] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Her temples throbbed feverishly , she opened a window and leaned out into the
她 寺庙 悸动 狂热地 , 她 打开 一个 窗户 和 倾斜 出去 进入 这
[daːrk] [stri:t] ,
dark street ,
黑暗的 街道 ,

她太阳穴剧烈跳动，打开窗户，探身看向黑暗的街道。

[wɜː] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [dɔːr] [sɪl] .
where every thing was asleep , except a kitten gliding over the stone door sill .
在哪里 每一个 事物 曾是 睡着了 , 除了 一个 小猫 滑翔 超过 这 石头 门 窗台 .
除了小猫滑过石门槛外，万物都沉睡着了。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [əˈproʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ?
But who was approaching from the main street ?
但 who 曾是 接近 从 这 主要的 街道 ?
但从主街走过来的是谁呢？

[tuː] [men] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [keɪnz] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [ˈsætʃəl] ?
Two men walking arm in arm , and carrying canes and traveling satchels ?
二 男人 步行 手臂 在 手臂 , 和 携带 拐杖 和 旅行 书包 ?
两个男人手挽着手，拄着拐杖，背着旅行包？

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] ,
And now she distinctly heard the words : " You see , my boy ,
和 现在 她 明显地 听到 这 字 : " 你 看 , 我的 男生 ,
现在她清楚地听到了那些话：“你看，我的孩子，

[jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] [hæz; həz] [naːt] [jet] [ɡɔːn] [tuː; tə] [rest] - - [mɑːk] [ˈwɪdəʊz] [ˈnevər] [rɪˈtaɪər] [ˈɜːrli] - -
your little wife has not yet gone to rest - - mock widows never retire early - -
你的 小的 妻子 有 不是 然而 已消失 到 休息 - - 嘲笑 寡妇 绝不 退休 早期的 - -
[juːv] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈpeɪvmənts] ,
you've horrible pavements ,
你已经 可怕 人行道 ,
你那小老婆还没安息呢——假寡妇永远不会早退——你那儿的人行道真糟糕，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡæs] [əˈpærəntli] [rɪˈlaɪz] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɑːləntəri] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm]
and the gas apparently relies upon receiving a little voluntary assistance from
和 这 气体 显然 依赖 之上 接收 一个 小的 自愿 协助 从
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [srˈɡɑːrz] .
the light of cigars .
这 光 的 雪茄 .
而这种气体显然需要借助雪茄的光芒才能产生。

[ɪz][,aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] ? "
Is it much farther ? "
是 它 很多 更远 ? "
距离很远吗？

" [ˈhaɪnrɪk] , " [rɪˈplaɪd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [θrɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənər] [æt; ət][ðə; ði]
" Heinrich , " replied another voice , which thrilled the heart of the listener at the
" 海因里希 , " 回复 其他 嗓音 , 哪个 激动不已 这 心 的 这 听众 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
“海因里希，”另一个声音回答道，这让窗边的听众心潮澎湃。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wið; wiθ]
" **it would be better for us to go back and I'll spend the night with**
" 它 会 是 更好的 为了 我们 到 去 后退 和 患病的 花费 这 夜晚 和
[juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
you at the hotel .
你 在 这 酒店 ；

“我们最好回去，我今晚陪你在酒店过夜。”

[ɪts] [soʊ] [leɪt] - - [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] - - [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] - - [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] -
It's so late - - so unexpected - - I know her - - she won't close her eyes all night -
它是 所以 晚的 - - 所以 意外 - - 我 知道 她 - - 她 惯于 关闭 她 眼睛 全部 夜晚 -
- [ænd; ənd][aɪ] - - [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] - - "
- **and I - - I am so utterly exhausted - -** "
- 和 我 - - 我 是 所以 完全地 筋疲力尽的 - - "

太晚了——太突然了——我了解她——她不会整夜闭眼的——而我——我筋疲力尽——”

" ['edwɪn] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [stri:t] .
" **Edwin ! " cried a joyous voice from the only lighted window in the dark street .**
" 埃德温 ！ " 哭 一个 欢乐 嗓音 从 这 仅有的 照明 窗户 在 这 黑暗的 街道 ；
“埃德温！”黑暗的街道上唯一亮着灯的窗户里传来一个欢快的声音。

[ðə; ði] [pə'destrɪən] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm][wið; wiθ][ə; eɪ]
The pedestrian involuntarily paused and grasped his friend's arm with a
这 行人 不由自主 暂停 和 抓住 他的 朋友们 手臂 和 一个
[kən'vʌlsɪv] ['prefər] .
convulsive pressure .
痉挛 压力 ；

行人不由自主地停下脚步，猛地抓住朋友的手臂。

" [ʃiːz] [ə'weɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [juː 'es] ,
" **She's awake , " he said hastily in an undertone , " she has heard us ,**
" 她是 醒 ， " 他 说 草草 在 一个 底色 ， " 她 有 听到 我们 ，
“她醒了，”他急忙压低声音说，“她听到我们说话了。”

[soʊ][aɪ 'tiː][kɑːnt][biː bi] [helpt] !
so it can't be helped !
所以 它 不能 是 帮助 ！

所以也没办法！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Not a word this evening , do you hear ?
不是 一个 单词 这 晚上 ， 做 你 听到 ？

今晚一个字都没说，听到了吗？

[pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] ; [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['liːə] ?
Poor darling , it will come soon enough ; is that you , Leah ?
贫穷的 亲爱的 ， 它 将要 来 很快 足够的 ； 是 那 你 ， 莉亚 ？

可怜的宝贝，这一天很快就会到来；是你吗，莉娅？

" [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
" **he now exclaimed , suddenly quickening his pace .**
" 他 现在 惊呼 ， 突然 加速 他的 步伐 ；

“他突然加快脚步，大声说道。”

" [ðer; ðər] , [tʃaɪld] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] [wið; wiθ][jɔːr; jər] ['prɑːmɪst] [sər'praɪz] .
" **There , child , now you see what you've done with your promised surprise .**
" 那里 ， 孩子 ， 现在 你 看 什么 你已经 完毕 和 你的 承诺 惊喜 ；

“好了，孩子，现在你明白你把承诺的惊喜都做成什么样了吧。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
I wanted to be generous , too , and as I could think of nothing else ,
我 通缉 到 是 慷慨的 ， 也 ， 和 作为 我 可以 思考 的 没有什么 别的 ；

我也想慷慨解囊，而且我当时也想不到其他办法，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [sə'praɪz] [wʊd] [biː; bi] [maɪ'self] .
decided that the best surprise would be myself .

决定 那 这 最好的 惊喜 会 是 我 .

我决定给别人最大的惊喜就是我自己。

[ɡʊd] ['iːvɪŋ] , [ˈdɪrɪst] !
Good Evening , dearest !

好的 晚上 , 亲爱的 !

晚上好, 亲爱的!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bəʊθ][hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" and he took both hands , which she extended to him through the window ,

" 和 他 采取 两个都 双手 , 哪个 她 扩展 到 他 通过 这 窗户 ,

“他握住了她透过窗户伸出的双手,

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] ['tremblɪŋ] ['fɪŋɡərz] ; " [aɪ] [θæŋk] [ɡɔːd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr]
and pressed them in his cold trembling fingers ; " I thank God for being here

和 按下 他们 在 他的 寒冷的 发抖 手指 ; " 我 感谢 上帝 为了 存在 这里

, [wer] [aɪ] [brɪ'lɔːŋ] !
, where I belong !

, 在哪里 我 属于 !

他用冰冷颤抖的手指紧紧握住它们; “感谢上帝让我来到这里, 回到我该在的地方! ”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æŋ; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [hɛə] ['haɪnrɪk]
I have the honor of presenting to you an old acquaintance , Herr Heinrich

我 有 这 荣誉 的 呈现 到 你 一个 老的 熟人 , 先生 海因里希

['mɔːr] ,
Mohr ,

莫尔 ,

我很荣幸向各位介绍一位老相识, 海因里希·莫尔先生。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌŋ] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪv] [ɔːl'redɪ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the father of his son , of whom I've already written to you .

这 父亲 的 他的 儿子 , 的 谁 我已经 已经 书面 到 你 .

他儿子的父亲, 我已经写信告诉过你了。

[aɪ] ['kʊdn't] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪm'prəvaɪzd] [kaʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
I couldn't induce him to satisfy himself with an improvised couch on the

我 不能 诱导 他 到 满足 他自己 和 一个 即兴发挥 长椅 在 这

[ɡriːn] ['soʊfə] .
green sofa .

绿色的 沙发 .

我无法让他心甘情愿地躺在绿色沙发上。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæŋ; kən][faɪnd][ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði][stɑːr] ,
He thinks he can find a bed at the Star ,

他 思考 他 能 寻找 一个 床 在 这 星星 ,

他认为自己能在星光酒店找到一张床位。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæŋ; kən] [mɔːr] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [stretʃ] [hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ] .
on which he can more comfortably stretch his six feet of length .

在 哪个 他 能 更多的 舒适地 拉紧 他的 六 脚 的 长度 .

他可以更舒服地伸展他六英尺长的身躯。

[ɪz][ɔːl] [wel] , [ˈdɪrɪst] ?
Is all well , dearest ?

是 全部出色地 , 亲爱的 ?

亲爱的, 一切都好吗?

[bʌt; bət] [kʌm] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] .
but come , open the door for us .

但 来 , 打开 这 门 为了 我们 .

来吧, 给我们开门。

[wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tə'geðər] - -
We must at least have a glass of wine together - -
我们 必须 在 至少 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 一起 - -

我们至少应该一起喝杯酒——

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][jiː; ji][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He had released her hands , but she did not move from the window .
" 他 有 发布 她 双手 , 但 她 做过 不是 移动 从 这 窗户 .
“他放开了她的手，但她没有离开窗边。”

[ðiːz] ['ʃæləʊ] [dʒestɪŋ] [wɜːrdz][hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ][frɔːst][ænd; ənd][hæd; həd]
These shallow jesting words had fallen on her soul like a frost and had
这些 浅的 开玩笑 字 有 倒下 在 她 灵魂 喜欢 一个 霜 和 有
[pærəlaɪzd] [hɜːr; hər] .
paralysed her .
瘫痪 她 .

这些肤浅的玩笑之语如同寒霜般落在她的灵魂上，使她麻木不仁。

[jiː; ji][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [jiː; ji] [ə'drest] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [frend] ,
She did not speak ; she addressed no word of welcome to the old friend ,
她 做过 不是 说话 ; 她 已解决 不 单词 的 欢迎 到 这 老的 朋友 ,
她一言不发，没有对这位老朋友说一句欢迎的话。

[æskt] [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɜːr; hər] [brɪ'ʌvɪd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['ferd] .
asked no question as to how her beloved husband had fared .
问 不 问题 作为 到 如何 她 心爱 丈夫 有 表现 .

没有问她心爱的丈夫情况如何。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːrd(ə)nt]
This , then , was the meeting for which she had waited with such ardent
这 , 然后 , 曾是 这 会议 为了 哪个 她 有 等待 和 这样的 热心
['lɔːŋɪŋ] .
longing .
渴望 .

这就是她一直热切期盼的会面。

" [daʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [fraʊ] ['liːə] ,
Don't be afraid , Frau Leah ,
" 不 是 害怕的 , 弗劳 莉亚 ,

“别害怕，莉娅夫人，

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['θɔːtləs] [ɪn'vɪteɪ(ə)n][ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['iːvənɪŋ] ,
that I shall make use of this thoughtless invitation and trouble you this , evening ,
那 我 将 制作 使用 的 这 轻率 邀请 和 麻烦 你 这 , 晚上 ,
我今晚将利用这个轻率的邀请来打扰您。

" [sed] ['mɔːr] ['læfɪŋ] .
said Mohr laughing .
" 说 莫尔 笑 .

莫尔笑着说。

" [oʊld] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kən'viːniənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [wen] ['mæɪrɪd] ['piːp(ə)]
Old friends are the most inconvenient articles in the world , when married people
" 老的 朋友们 是 这 最多 不方便 文章 在 这 世界 , 什么时候 已婚 人们
[miːt] ['æftər][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] .
meet after a separation .
见面 后 一个 分离 .

“对于分居的已婚夫妇来说，老朋友是世界上最令人头疼的东西。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][jər; jər] [dɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ]
To - morrow I'll take the liberty of knocking at your door to give you my
到 - 明天 患病的 拿 这 自由 的 敲门 在 你的 门 到 给 你 我的
['waɪfs] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɔːr] ,
wife's message and a photograph of the little Mohr ,
妻子的 信息 和 一个 照片 的 这 小的 莫尔 ,
明天我将冒昧地敲开您的门，把妻子的话和小莫尔的照片送给您。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['naɪts] [rest] .
but now I shall wish you a good night's rest .
但 现在 我 将 希望 你 一个 好的 夜晚 休息 .
现在我祝你睡个好觉。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ] [niːd] [noʊ] [ɡaɪd] .
No , my dear fellow , I need no guide .
不 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 需要 不 指导 .
不，我的朋友，我不需要向导。

[aɪ] [lʊkt] ['kɛrfəli] [æt; ət][jər; jər] - [stɑːr] - [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [baɪ] ,
I looked carefully at your ' Star ' as we passed by ,
我 看起来 小心 在 你的 - 星星 - 作为 我们 通过了 经过 ,
我们路过时，我仔细地看了看你的“星星”。

[ænd; ənd][jæl; jəl][faɪnd][aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][æstrə'nɔːmɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
and shall find it again in spite of my small share of astronomical knowledge .
和 将 寻找 它 再次 在 尽管如此 的 我的 小的 分享 的 天文 知识 .
尽管我天文知识有限，但我一定会再次找到它。

[ɡʊd] [naɪt] , [fraʊ] [dɑːktɜːn] .
Good night , Frau Doctorin .
好的 夜晚 , 弗劳 医生 .
晚安，医生夫人。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [prest] ['edwɪnz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn]
" **He raised his hat , pressed Edwin's hand , and walked back toward the main**
" 他 提高 他的 帽子 , 按下 埃德温的 手 , 和 步行 后退 朝向 这 主要的
[stri:t] .
street .
街道 .
他举起帽子，握住埃德温的手，然后朝大街走去。

['edwɪn] [stiːl] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Edwin still stood under the window .
埃德温 仍然 站立 在下面 这 窗户 .
埃德温仍然站在窗下。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] .
" **It seems like a dream to be at home again , " said he .**
" 它 似乎 喜欢 一个 梦 到 是 在 家 再次 , " 说 他 .
“回到家就像做梦一样，”他说。

" [ðɪs] [hoʊl] [deɪ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] [laɪk] [tuː] ['luːnəˌtɪks] , ['mɪrli] [tuː; tə][get] [hɪr] ,
" **This whole day , while we were marching like two lunatics , merely to get here ,**
" 这 所有的 天 , 尽管 我们 是 行军 喜欢 二 疯子 , 仅仅 到 得到 这里 ,
“今天一整天，我们像两个疯子一样行军，只是为了来到这里。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] ,
I have been constantly thinking of our old home ,
我 有 到过 不断地 思维 的 我们的 老的 家 ,
我一直在想念我们的老家，

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪt(fə)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][klæsp][jɔ; jə][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]
and how delightful it would be to clasp your hand again , and now I'm
和 如何 愉快 它 会 是 到 搭扣 你的 手 再次 , 和 现在 我是
['stændɪŋ] [hɪr] ,
standing here ,
常设 这里 ,

能再次握住你的手该是多么令人欣喜啊，而现在就站在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [fɜ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] - - [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ]['saɪlənt] ; [ðə; ði]
and the old stones are still firm , and I - - but you're so silent ; the
和 这 老的 石头 是 仍然 公司 , 和 我 - - 但 你是 所以 沉默的 ; 这
[sə'rpraɪz] [wʌz; wəz] [tu:] ['sʌd(ə)n] ;
surprise was too sudden ;
惊喜 曾是 也 突然 ;
古老的石头依然坚固，而我——但你却如此沉默；这突如其来的惊吓太过突然；

[wel] , [aɪ][hoʊp] [jɔ:rz] - - "
well , I hope yours - - "
出色地 , 我 希望 你的 - - "

嗯，我希望你的——”

" [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'pres]
" **I'll open the door for you , she said , making a mighty effort to repress**
" 患病的 打开 这 门 为了 你 , " 她 说 , 制作 一个 强大的 努力 到 抑
[hɜ:r; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

“我来为你开门，”她说，努力克制住泪水。

" [oʊ] ! ['edwɪn] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ju:; jʊ] ?
" **Oh ! Edwin , is it really you ?**
" 哦 ! 埃德温 , 是 它 真的 你 ?

“哦！埃德温，真的是你吗？ ”

" [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ;
" **She left the window and took up the little lamp from the table ;**
" 她 左边 这 窗户 和 采取 向上 这 小的 灯 从 这 桌子 ;

她离开窗边，从桌子上拿起那盏小灯；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
but suddenly replaced it again .
但 突然 替换 它 再次 .

但突然又换掉了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji] [let] [hɪm; ɪm] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ?
Why should she let him read her feelings in her face ?
为什么 应该 她 让 他 读 她 情怀 在 她 脸 ?

她为什么要让他从她的脸上读出她的感受？

[soʊ][ʃi:; ji] [went] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['entri] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r'self] [kla:spt] [ɪn]
So she went through the dark entry , opened the door , and felt herself clasped in
所以 她 去 通过 这 黑暗的 入口 , 打开 这 门 , 和 毛毡 她自己 紧握 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
his arms ;
他的 武器 ;

于是她穿过黑暗的入口，打开门，感觉自己被他紧紧地抱在怀里；

[bʌt; bət] ['pæʃənət] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
but passionate as was his embrace ,
但 热情的 作为 曾是 他的 拥抱 ,

但他拥抱得多么热情啊！

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [hɜːrɪz] ,
she noticed that he did not seek to press his lips against hers ,
她 注意到 那 他 做过 不是 寻找 到 按 他的 嘴唇 反对 她的 ,
她注意到他并没有试图吻她。

[bʌt; bət] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]
but rested his forehead on her shoulder , repeating her name over and
但 休息 他的 前额 在 她 肩膀 , 重复 她 姓名 超过 和
['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

但他却将额头抵在她的肩膀上，一遍又一遍地重复着她的名字。
" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
" **I'm with you once more , my dearest , we have each other again** .
" 我是 和 你 一次 更多的 , 我的 亲爱的 , 我们 有 每个 其他 再次 .
“我又和你在一起了，我最亲爱的，我们又拥有彼此了。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [bɪn] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['jɪrɪz] - - ['liːə] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] - - "
It seems as if we'd been parted for years - - Leah , my faithful darling - -"
它 似乎 作为 如果 我们会 到过 分手了 为了 年 - - 莉亚 , 我的 忠实 亲爱的 - - "
感觉我们好像已经分开好多年了——莉娅，我忠实的宝贝——”

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **Come into the room , " she murmured** .
" 来 进入 这 房间 , " 她 低声说道 .
“进来吧，”她低声说道。

" [jʊə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ɪz][wet][wɪð; wɪθ] [pɜːrspə'reɪʃn] .
" **You're exhausted , and your forehead is wet with perspiration** .
" 你是 筋疲力尽的 , 和 你的 前额 是 湿的 和 汗 .
你筋疲力尽，额头上满是汗水。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['hɜːrɪ] [soʊ] ['rekləsli] ? "
Why did you hurry so recklessly ? "
为什么 做过 你 匆忙 所以 鲁莽地 ? "
你为什么这么鲁莽地赶路？

" [jes] , [jeɪ] , [skoʊld][em 'iː] , [dɪr] ['wɪzdəm] .
" **Yes , yea , scold me , dear Wisdom** .
" 是的 , 是的 , 骂 我 , 亲爱的 智慧 .
“是的，是的，请责备我吧，亲爱的智慧。”

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [bəʊndz] .
It's hard to keep within bounds .
它是 难的 到 保持 之内 界限 .
很难做到循规蹈矩。

[bʌt; bət][aɪm] [hɪr] [ə'gen] , [ɔːl][ɪz] [wel] [naʊ] .
But I'm here again , all is well now .
但 我是 这里 再次 , 全部 是 出色地 现在 .
但我现在又回来了，一切都好。

[wʌts] [ðə; ði] ['mæɪtər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?
怎么了？

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,
" **he continued , as he entered the room and saw how his pale face** ,
" 他 持续 , 作为 他 进入 这 房间 和 锯 如何 他的 苍白 脸 ,
“他继续说道，走进房间，看到他苍白的脸色，

[naʊ] [ˈfʊli] [rɪˈvi:lɪd] [baɪ][ðə; ði][læmp] - [laɪt] , [ˈstɑ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
now fully revealed by the lamp - light , startled her .
现在 完全 揭晓 经过 这 灯 - 光 , 惊慌 她 .

灯光下，一切都完全映照出来，这让她吓了一跳。

" [aɪm] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wel] - - [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs]
" I'm perfectly well - - that is , I have suffered a few days from a nervous
" 我是 完美 出色地 - - 那 是 , 我 有 遭受 一个 很少 天 从 一个 紧张的
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,

“我身体很好——也就是说，我这几天神经衰弱，不太舒服。”

[ˈsɪmələr][tu:; tə][maɪ][oʊld] [wʌnz] ,
similar to my old ones ,
相似的 到 我的 老的 一个 ,

和我以前用的那些很像，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmedɪs(ə)n] - - [soʊ] - [kɔ:ld] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi]
but the famous household medicine - - so - called because it can only be
但 这 著名的 家庭 药品 - - 所以 - 称为 因为 它 能 仅有的 是
[ju:st] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - [er] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] ,
used out of the house - - air and exercise ,
用过的 出去 的 这 房子 - - 空气 和 锻炼 ,

但是，著名的家庭良药——之所以被称为家庭良药，是因为它只能在户外使用——就是空气和运动，

- - [hæz; həz] [dʌn] [ˈwʌndəz] .
- - **has done wonders .**
- - 有 完毕 奇迹 .

——取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [naʊ] - - [aɪm][æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈsoʊfə] [əˈɡen] , - - [ɔ:l]
And now - - I'm as delighted as a child to see the green sofa again , - - all
和 现在 - - 我是 作为 高兴极了 作为 一个 孩子 到 看 这 绿色的 沙发 再次 , - - 全部
[aʊər; ɑ:r] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ;
our furniture ;
我们的 家具 ;

现在——我像个孩子一样高兴地再次看到那张绿色的沙发，——我们所有的家具；

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈprɪnsli] , [wi:; wi][məst; məst][ædˈmɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈprɪti] , [ˈveri]
it can hardly be called princely , we must admit , but it's pretty , very
它 能 几乎 是 称为 王子 , 我们 必须 承认 , 但 它是 漂亮的 , 非常
[ˈprɪti] ;
pretty ;
漂亮的 ;

我们必须承认，它很难称得上是王子的住所，但它很漂亮，非常漂亮；

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] - - [aɪl] [ˈweɪdʒər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈteɪbl] [ˈsɜ:rvis]
and my dear little wife - - I'll wager you have painted a whole table service
和 我的 亲爱的 小的 妻子 - - 患病的 赌注 你 有 绘 一个 所有的 桌子 服务
[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
while I was away ,
尽管 我 曾是 离开 ,

还有我亲爱的小妻子——我敢打赌，我不在这段时间，你已经画完了一整套餐具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [səpˈpraɪz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɑ:n][jʊr; jər] [tʃi:ks] [hæv; həv] [bɪn] [trænˈsplæntɪd]
and the famous surprise is that the roses on your cheeks have been transplanted
和 这 著名的 惊喜 是 那 这 玫瑰 在 你的 脸颊 有 到过 移植
[tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] .
to the china .
到 这 中国 .

而最令人惊讶的是，你脸颊上的玫瑰花已经移植到了瓷器上。

[wel] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [si:] - -
Well , I repeat again as I see - -
出色地 , 我 重复 再次 作为 我 看 - -

嗯 , 我再重复一遍 , 因为我看到——

" [waɪl] [ˈʌtərɪŋ] [ðɪ:z] [ˈheɪsti] [wɜ:rdz][hi: hi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [kloʊzd]
" **While uttering these hasty words he had sunk down on the sofa and closed**
" 尽管 发出声音 这些 仓促 字 他 有 沉没 向下 在 这 沙发 和 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“说完这些匆匆的话 , 他便瘫倒在沙发上 , 闭上了眼睛。”

[ˈeɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪɡˈzɔ:stʃən] .
evidently in the greatest exhaustion .
显然 在 这 最 疲惫 .

显然已筋疲力尽。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] , [ðæt] [kʌt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
A strange smile , that cut her to the heart , rested on his lips .
一个 奇怪的 微笑 , 那 切 她 到 这 心 , 休息 在 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一抹诡异的微笑 , 直刺她的心。

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [ləkt] [ʌp] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
When he again looked up , she was kneeling beside him ,
什么时候 他 再次 看起来 向上 , 她 曾是 跪着 旁 他 ,

他再次抬起头时 , 她正跪在他身边。

[kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [æŋˈzaɪəti]
clasp ing his hands and gazing with an expression of the most loving anxiety
紧握 他的 双手 和 凝视 和 一个 表达 的 这 最多 爱 焦虑

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
into his face ,
进入 他的 脸 ,

他双手紧握 , 带着最深切的担忧凝视着他的脸庞。

[tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kənˈsəʊlɪŋ] [ɡlæns] [ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði]
to seek for some consoling glance that would explain all this as only the
到 寻找 为了 一些 安慰 瞥一眼 那 会 解释 全部 这 作为 仅有的 这

[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [fəˈti:g] .
consequences of over fatigue .
结果 的 超过 疲劳 .

寻求一丝安慰的目光 , 希望有人能解释说这一切都只是过度疲劳的后果。

" [dɪr] [waɪf] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [tu:; tə] [i:t] , [ɔ:r][noʊ] ,
" **Dear wife , said he , if you could give me a mouthful to eat , or no** ,
" 亲爱的 妻子 , " 说 他 , " 如果 你 可以 给 我 一个 一口气 到 吃 , 或者 不 ,

“亲爱的妻子 ,”他说 , “如果你能给我一口吃的 , 或者不给我 ,

[ˈoʊnli][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [waɪn] [ˈmæmə] [sent] [ju: ˈes] - - [ænd; ənd] [ðen] - - [ðen] [wi:l] [ɡoʊ]
only a sip of the Spanish wine mamma sent us - - and then - - then we'll go
仅有的 一个 啜饮 的 这 西班牙语 葡萄酒 妈妈 发送 我们 - - 和 然后 - - 然后 出色地 去

[tu:; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .

只抿一口妈妈送来的西班牙葡萄酒——然后——然后我们就去休息。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [suːn] [rɪ'tɜːrɪŋ] ['brɪŋɪŋ]
" **She instantly started up and hurried out of the room , soon returning bringing**
" 她 即刻 开始 向上 和 慌忙 出去 的 这 房间 , 很快 返回 带来
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪn] ,
with her wine ,
和 她 葡萄酒 ,
她立刻起身, 匆匆跑出房间, 很快又带着酒回来了。

[bred] [ænd; ənd] [kəʊld] [miːt] .
bread and cold meat .
面包 和 寒冷的 肉 .
面包和冷肉。
[ˈedwɪn] [ˈnɔːdəd, 'nɔːdɪd] ['smɑːlɪŋli] .
Edwin nodded smilingly .
埃德温 点头 微笑着 .
埃德温笑着点了点头。

" ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] !
" **Little housewife !**
" 小的 家庭主妇 !
“小主妇! ”
" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] .
" **he exclaimed , drawing her down beside him on the sofa .**
" 他 惊呼 , 绘画 她 向下 旁 他 在 这 沙发 .
“他惊呼一声, 把她拉到自己身边的沙发上坐下。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
But he only touched her forehead with his lips ,
但 他 仅有的 感动 她 前额 和 他的 嘴唇 ,
但他只是用嘴唇轻轻触碰了她的额头。
[ænd; ənd] [dɪd] [nɔːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and did not appear to notice the glass of wine she poured out for him .
和 做过 不是 出现 到 注意 这 玻璃 的 葡萄酒 她 倾倒 出去 为了 他 .
他似乎没有注意到她为他倒的那杯酒。

" [aɪm] [soʊ] ['hæpi] , [soʊ] ['hæpi] !
" **I'm so happy , so happy !**
" 我是 所以 快乐的 , 所以 快乐的 !
我太高兴了, 太高兴了!
" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **he repeated again and again .**
" 他 重复 再次 和 再次 .
他一遍又一遍地重复着。

" [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] - - [ʌv] !
" **I drink to peace and rest and - - love !**
" 我 喝 到 和平 和 休息 和 - - 爱 !
“我为和平、安宁和——爱干杯! ”
" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
" **He tried to draw her toward him ,**
" 他 尝试 到 画 她 朝向 他 ,
他试图把她拉向自己,

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [rə'peld, rɪ'peld] [hɪm; ɪm] .
but with a feeling of secret horror she gently repelled him .
但 和 一个 感觉 的 秘密 恐怖 她 轻轻地 排斥 他 .
但她心中却涌起一丝恐惧, 轻轻地推开了他。

" ['edwɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [hæz; hæz] ['hæpənd] ?
" **Edwin** , " **said she** , " **what has happened** ?
" 埃德温 , " 说 她 , " 什么 有 发生 ？

“埃德温,”她问道, “发生什么事了? ”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'siːv] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][juː; jʊ] ['ʌtəd] ,
You can't deceive me for I knew it at the first word you uttered ,
你 不能 欺骗 我 为了 我 知道 它 在 这 第一的 单词 你 说出 ,
你骗不了我, 因为你开口第一句话我就知道了。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] [aɪ 'tiː] ; [juːv] [ɪk'spɪriənst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; hæz] ['ɡreɪtli]
though you strove to conceal it ; you've experienced something that has greatly
尽管 你 努力 到 隐藏 它 ; 你已经 经验丰富的 某物 那 有 非常
[ɪk'saɪtɪd] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ɔːr] ['sædnɪd] [juː; jʊ] .
excited , agitated , or saddened you .
兴奋的 , 激动 , 或者 悲伤 你 .

尽管你努力掩饰, 但你还是经历了一些让你非常兴奋、激动或悲伤的事情。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
Won't you tell me about it ?
惯于 你 告诉 我 关于 它 ？

你难道不愿告诉我这件事吗？

[wiːv] ['ɔːlweɪz] [tuːld] [iːtʃ] [ʌðər] ['evriθɪŋ] . "
We've always told each other everything . "
我们已经 总是 讲述 每个 其他 一切 . "

我们一直以来都无话不谈。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['dɪrɪst] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [nɑːd] ,
" **Yes , indeed , dearest ,** " **he said with a weary nod** ,
" 是的 , 的确 , 亲爱的 , " 他 说 和 一个 厌倦 点头 ,
“是的, 亲爱的,”他疲惫地点了点头说道。

[waɪl] [hiː; hi] ['dʒentli] ['pætid] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
while he gently patted her on the cheek .
尽管 他 轻轻地 轻拍 她 在 这 脸颊 .

他轻轻地拍了拍她的脸颊。

" [jʊə(r)] [maɪ] [strɔːŋ] - ['hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːr] , [maɪ] ['trʌsti] ['kɑːmræd] , [maɪ] [dɪr] [left] [hænd] ,
" **You're my strong - hearted little girl , my trusty comrade , my dear left hand** ,
" 你是 我的 强的 - 心地 小的 女孩 , 我的 可靠 同志 , 我的 亲爱的 左边 手 ,
你是我坚强的小女儿, 我忠实的战友, 我亲爱的左膀右臂,

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz] ['duːɪŋ] .
that always knows what the right hand is doing .
那 总是 知道 什么 这 正确的 手 是 正在做 .

它总是知道右手在做什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [leɪt] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [ænd; ænd][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]
But it's late , my eyes are closing with sleep and there will be plenty of
但 它是 晚的 , 我的 眼睛 是 结束 和 睡觉 和 那里 将要 是 很多 的
[taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
time to - morrow - - to - morrow ,
时间 到 - 明天 - - 到 - 明天 ,

但是时间不早了, 我眼皮越来越沉, 明天还有很多时间——明天,

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ænd; ænd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] .
and the day after , and during our whole lives .
和 这 天 后 , 和 期间 我们的 所有的 生活 .

以及第二天, 以及我们的一生。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ɪk'spɪəriənst] ?
What have I experienced ?
什么 有 我 经验丰富的 ?

我经历了什么？

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .
Nothing dangerous .
没有什么 危险的 .

没什么危险。

[wi:v] [pæst] [θru:] [ə; eɪ][stɔ:rm] , [ðə; ði] [ˈθʌndərbʊlt] [strʌk] [kloʊz] [br'saɪd] [ju: 'es] ,
We've passed through a storm , the thunderbolt struck close beside us ,
我们已经 通过了 通过 一个 风暴 , 这 霹雳 击 关闭 旁 我们 ,

我们经历了一场暴风雨，闪电就在我们身边劈下。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] , [ðæts] [ɔ:l] .
and we have been drenched to the skin , that's all .
和 我们 有 到过 湿透了 到 这 皮肤 , 那就是 全部 .

我们全身都湿透了，仅此而已。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [hɪr] [wɪl] [su:n] [draɪ][ju: 'es] [ə'gen] .
The warmth here will soon dry us again .
这 温暖 这里 将要 很快 干燥 我们 再次 .

这里的温暖很快就会把我们晒干。

[kʌm] , [ˈdɪrɪst] .
Come , dearest .
来 , 亲爱的 .

来吧，亲爱的。

[wʌt] [sez] [oʊld] [kə'tʌləs] ?
What says old Catullus ?
什么 说道 老的 卡图卢斯 ?

老卡图卢斯说了什么？

" [oʊ] ! [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [ɪz][frʌm; frəm][ɔ:l] [ker] [tu:; tə][pɑ:rt] !
" **Oh ! how pleasant it is from all care to part !**
" 哦 ! 如何 令人愉快的 它 是 从 全部 关心 到 部分 !

“哦！摆脱所有烦恼是多么令人愉快啊！”

[ˈhevɪli] [ɔ:l] [ˈbə:dənz] [fɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Heavily all burdens fall away from the heart ,
重度 全部 负担 落下 离开 从 这 心 ,

心中所有的重担都沉重地卸了下来。

[æz; əz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [tɔɪlz] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] ,
As weary of life's toils we return to our home ,
作为 厌倦 的 生活的 辛勤劳作 我们 返回 到 我们的 家 ,

厌倦了生活的辛劳，我们回到了家。

[rɪ'pəʊzɪŋ] [ðər; ðər] [ˈrestfəli] , [noʊ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][roʊm] . "
Reposing there restfully , no more to roam . "
休息 那里 安宁地 , 不 更多的 到 漫游 . "

安息于此，不再漂泊。

" [du:; ju:; jə][wa:nt][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ˈeni] [ɔ:ŋgər] , [tʃaɪld] ?
" **Do you want to sit up any longer , child ?**
" 做 你 想 到 坐 向上 任何 更长 , 孩子 ?

“孩子，你还想继续坐着吗？”

" [waɪl] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [vɜ:rs] ,
" **While repeating the verse ,**
" 尽管 重复 这 诗 ,

“一边重复这句诗，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][wið; wiθ] [ˈeɪdənt] [ˈefərt] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr]
he had risen from the sofa with evident effort and approached the door
他 有 升起 从 这 沙发 和 明显 努力 和 接近 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ru:m] .
of the bed room .
的 这 床 房间 .

他费力地从沙发上站起来，走向卧室门口。

[ðer; ðər] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
There , leaning against it , he looked back at her .
那里 , 倾斜 反对 它 , 他 看起来 后退 在 她 .

他靠在墙上，回头看着她。

" [gʊd] [ˈhevəns] , [jʊə(r)] [ˈwiːpɪŋ] !
" **Good Heavens , you're weeping !**
" 好的 天 , 你是 哭泣 !

“我的天哪，你哭了！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [fəˈtiːɡ] .
" **he exclaimed , suddenly shaking off all fatigue** .
" 他 惊呼 , 突然 摇晃 离开全部 疲劳 .

“他突然惊呼一声，仿佛瞬间摆脱了所有疲惫。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" **What in the world is the matter ?** "
" 什么 在 这 世界 是 这 事情 ? "

到底出了什么事？

" [oʊ] ! [ˈedwɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] [riˈpelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ɪmˈbreɪs] , " [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ɪts]
" **Oh ! Edwin , she said , gently repelling his passionate embrace , forgive me , it's**
" 哦 ! 埃德温 , " 她 说 , 轻轻地 排斥 他的 热情的 拥抱 , " 原谅 我 , 它是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

“哦！埃德温，”她轻轻推开他热情的拥抱说，“原谅我，我错了。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
I ought not to be so childish .
我 应该 不是 到 是 所以 幼稚 .

我不应该这么幼稚。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [əʊvəˈpaʊəd] [em ˈiː] .
But my feelings overpowered me .
但 我的 情怀 实力悬殊 我 .

但我的感情战胜了我。

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉！

[haʊ] [kæən; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [soʊ] [tʃeɪndʒd] ,
How can I think of sleeping , when I see you return so changed ,
如何 能 我 思考 的 睡眠 , 什么时候 我 看 你 返回 所以 已更改 ,

看到你回来后变化如此之大，我怎么可能睡得着？

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][jʊər; jər] [hɑːrt] [wɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [aɪm][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
with a burden on your heart which , for the first time , I'm not allowed to
和 一个 负担 在 你的 心 哪个 , 为了 这 第一的 时间 , 我是 不是 允许 到
[ʃer] !
share !
分享 !

你心中背负着沉重的负担，而这一次，我却不能与你分享！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [jʊə(r)] [soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ɔ:t] [əˈblʌv] [ɔ:l][tu:; tə][faɪnd][rest] [hɪr] ,
And yet this is wrong , you're so tired and ought above all to find rest here ,
和 然而 这 是 错误的 , 你是 所以 疲劳的 和 应该 多于 全部 到 寻找 休息 这里 ,
然而这样做是不对的, 你这么累了, 最应该做的就是在这里休息。

[ænd; ənd][na:t][ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] [waɪf] .
and not a weeping wife .
和 不是 一个 哭泣 妻子 .
而不是一个哭泣的妻子。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] - - [wɪl] [ju:; jʊ][na:t] ? [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [ju:v] [slept] - - "
To - morrow - - will you not ? to - morrow , when you've slept - - "
到 - 明天 - - 将要 你 不是 ? 到 - 明天 , 什么时候 你已经 睡着了 - - "
明天——你不会吗? 明天, 当你睡醒之后——"

" [noʊ] , [na:t][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
" No , not to - morrow !
" 不 , 不是 到 - 明天 !
“不, 不是明天! ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [kə'resɪŋli] [wɪð; wɪθ]
" he murmured bending over her and stroking her hair caressingly with
" 他 低声说道 弯曲 超过 她 和 抚摸 她 头发 温柔地抚摸 和
[bəʊθ][hændz] .
both hands .
两个都 双手 .
他低声说道, 弯下腰, 双手温柔地抚摸着她的头发。

" [ðɪs] ['veri] [deɪ] , ['dɪrɪst] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:st][ju: 'es][ɔ:l] [sli:p] .
" This very day , dearest , though it should cost us all sleep .
" 这 非常 天 , 亲爱的 , 尽管 它 应该 成本 我们 全部 睡觉 .
“亲爱的, 就在今天, 尽管这会让我们所有人都无法入睡。”
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔŋd] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][kɔd; kəd][na:t] [weɪt] ,
This was the object for which I longed , the reason I could not wait ,
这 曾是 这 目的 为了 哪个 我 渴望 , 这 原因 我 可以 不是 等待 ,
这就是我一直渴望的东西, 也是我迫不及待的原因。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] [ten] [maɪlz] [ɪn][sɪks] ['aʊərz] .
and walked without ceasing ten miles in six hours .
和 步行 没有 停止 十 英里 在 六 小时 .
六小时内不间断地走了十英里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] , [aɪm][soʊ] ['kəʊədli] [ðæt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [sni:k] [ɔ:f][tu:; tə][bed] ,
And now I am here , I'm so cowardly that I want to sneak off to bed ,
和 现在 我 是 这里 , 我是 所以 胆小 那 我 想 到 潜行 离开 到 床 ,
而现在我到了这里, 我却胆小得只想偷偷溜回床上睡觉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][fɜ:rst] [kən'fesɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [breɪv] [ˈʌðər] [self][ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ]
instead of first confessing everything to my brave other self and begging
反而 的 第一的 坦白 一切 到 我的 勇敢的 其他 自己 和 乞讨
[æbsə'lu:ʃ(ə)n] !
absolution !
赦免 !
而不是先向我勇敢的另一个自己坦白一切并乞求宽恕！

[kʌm] , [let][,em 'i:] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][bi:; bi] ['kʌmfətɪd] ,
Come , let me sit down beside you again ; and be comforted ,
来 , 让 我 坐 向下 旁 你 再次 ; 和 是 安慰 ,
来, 让我再坐在你身边; 你会感到安慰的。

[juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɔ:t] [kɔ:st] [em 'i:] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [er 'em] [hɪr] , ['hoʊldɪŋ] [jɔr; jər] [daɪr] [hændz] ,
you see it has not cost me my life , I am here , holding your dear hands ,
你 看 它 有 不是 成本 我 我的 生活 , 我 是 这里 , 保持 你的 亲爱的 双手 ,
你看,我并没有因此失去生命,我现在还在这里,握着你亲爱的双手。

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər] [wʌn] ,
and I feel more deeply than ever before , that we two are one ,
和 我 感觉 更多的 深 比 曾经 前 , 那 我们 二 是 一 ,
我比以往任何时候都更加深刻地感受到,我们两人是一体的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['paʊər] [ʌ; əv] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [hel] [kæn; kən] ['seprət] [ju: 'es] .
and that no power of Heaven or Hell can separate us .
和 那 不 力量 的 天堂 或者 地狱 能 分离 我们 :
无论是天堂还是地狱的力量都无法将我们分开。

" [hi:; hi] [naʊ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwaɪətli] [rɪ'leɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt]
" He now sat down beside her and began to quietly relate everything that
" 他 现在 卫星 向下 旁 她 和 开始 到 悄悄 涉及 一切 那
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
had occurred ,
有 发生 ,
他随即在她身边坐下,开始轻声地讲述刚才发生的一切。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['fɪniʃt] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [mɑ:r'kwɑ:rd] ['entəd] [hɪz; ɪz]
from the time he finished his letter to her and Marquard entered his
从 这 时间 他 完成的 他的 信 到 她 和 马夸德 进入 他的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
从他写完给她的信,马夸德走进他的房间的那一刻起,

[tɪl] [hi:; hi] [met] ['mɔr] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rist] ,
till he met Mohr in the forest ,
直到 他 遇见 莫尔 在 这 森林 ,
直到他在森林里遇见了莫尔。

[wer] ['æftər] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˌsu:pər'hju:mən] [streɪn] [ʌ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd]
where after the long superhuman strain of all the powers of his soul and
在哪里 后 这 长的 超人类 拉紧 的 全部 这 权力 的 他的 灵魂 和
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,
在他经历了漫长而超乎常人的灵魂和感官力量的考验之后,

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
he had lost consciousness for a moment .
他 有 丢失的 意识 为了 一个 片刻 :
他曾短暂失去意识。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ɔ:r] ['pæli;eɪtɪd] .
Nothing was concealed or palliated .
没有什么 曾是 暗 或者 缓解 :
没有任何隐瞒或粉饰的事情发生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃəz] , [hɪz; ɪz] ['wɪknəsɪz]
It was evidently a relief to recall to mind all his tortures , his weaknesses
它 曾是 显然 一个 宽慰 到 记起 到 头脑 全部 他的 酷刑 , 他的 弱点
,
,
,
显然,回忆起他所遭受的所有酷刑和弱点,对他来说是一种解脱。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [ˈstrʌŋ(ə)] , [naʊ] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ,
and his honest struggle , now that he knew himself to be safe ,
和 他的 诚实的 斗争 , 现在 那 他 知道 他自己 到 是 安全的 ,
在他确信自己安全之后, 他真诚地挣扎着。

[wer] [ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
where the friends who had followed at his heels could not pursue him into
在哪里 这 朋友们 WHO 有 随后 在 他的 高跟鞋 可以 不是 追求 他 进入
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [əˈboʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] .
the sacred abode of his peace .
这 神圣 住所 的 他的 和平 .
那些一直追随他的朋友们, 却无法追随他进入他宁静的圣地。

[ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈklɪərə] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] .
The longer he spoke , the calmer became his voice , the clearer his glance .
这 更长 他 辐 , 这 更平静 成为 他的 嗓音 , 这 更清晰 他的 瞥一眼 .
他说的话越说越平静, 眼神也越清晰。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" **It is over ,** " **he concluded , pressing her hand to his cheek .**
" 它 是 超过 , " 他 结束 , 紧迫 她 手 到 他的 脸颊 .
“结束了,”他总结道, 并将她的手贴在自己的脸颊上。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [preɪz] [em ˈiː] , [ˈdɪrɪst] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] [wel] .
" **I hope you'll praise me , dearest , for having done so well .**
" 我 希望 你会 称赞 我 , 亲爱的 , 为了 拥有 完毕 所以 出色地 .
“亲爱的, 我希望你能夸奖我, 因为我做得非常出色。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪv] [nɑːt][ðə; ði] [strɔːŋ] [nəːvs] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə] [ruːd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
To be sure , I've not the strong nerves essential to rude courage ,
到 是 当然 , 我已经 不是 这 强的 神经 基本的 到 粗鲁的 勇气 ,
的确, 我没有那种鲁莽行事所必需的坚强意志。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [həˈroʊɪk] , [fiːl] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtremblɪŋ]
and when I do anything heroic , feel long afterwards by the miserable trembling
和 什么时候 我 做 任何事物 英勇 , 感觉 长的 然后 经过 这 悲惨的 发抖
[ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
of my heart ,
的 我的 心 ,
而当我做出任何英勇的事迹时, 事后很久我都会感到内心深处那令人痛苦的颤抖。

[wʌt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæz; həz][kɔːst][em ˈiː] .
what the exertion of moral courage has cost me .
什么 这 用力 的 道德 勇气 有 成本 我 .
展现道德勇气让我付出了怎样的代价。

[bʌt; bət][biː; bi][kɑːm] , [tʃaɪld] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [əˈtæk] .
But be calm , child , this was the last attack .
但 是 冷静的 , 孩子 , 这 曾是 这 最后的 攻击 .
孩子, 别紧张, 这是最后一次袭击了。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [hɔːnt] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
It will haunt me for a time ;
它 将要 出没 我 为了 一个 时间 ;
这件事会在一段时间内困扰我;

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] - - ['i:v(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'fektɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][oʊld]
if you had seen her - - even without being affected as I was by the old
如果 你 有 已见 她 - - 甚至 没有 存在 做作的 作为 我 曾是 经过 这 老的
[feɪt] [ðæt] [baɪndz][em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['kri:tʃər] - - [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [helpɪ]
fate that binds me to this mysterious creature - - you could not have helped
命运 那 结合 我 到 这 神秘 生物 - - 你 可以 不是 有 帮助
['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['di:pəst] [kəm'pæʃ(ə)n] .
feeling the deepest compassion .
感觉 这 最深处 同情 .

即使你没有像我一样受到将我与这个神秘生物联系在一起的古老命运的影响，即使你见过她，你也会不由自主地感到深深的同情。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ]
What a life is before her with nothing but the vague hope of some change
什么 一个 生活 是 前 她 和 没有什么 但 这 模糊的 希望 的 一些 改变
[ðæt] [meɪ] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['ʌvɪŋ] [ɪg'zɪstəns] !
that may release her and give her some reason for loving existence !
那 可能 发布 她 和 给 她 一些 原因 为了 爱 存在 !
她面前的人生是多么渺茫啊，只有一丝模糊的希望，希望某种改变能够解脱她，让她找到热爱生命的理由！

[maɪ] [brɪ'ʌvɪd] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] ['helps][em 'i:]['oʊvər] [ʌn'sɑ:lvd] ['kwestʃənz] , [ðæt] [sɪts] [ɪn'kɑ:rnət] [brɪ'saɪd]
My beloved reason , that helps me over unsolved questions , that sits incarnate beside
我的 心爱 原因 , 那 帮助 我 超过 未解之谜 问题 , 那 坐着 体现 旁
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我挚爱的理性，它帮助我解决未解之谜，它化身为人，陪伴在我身边。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][maɪ]['fju:tʃər] [ker] - - "
and that all my future care - - "
和 那 全部 我的 未来 关心 - - "

而我未来的所有安排——”
" [ju:v] [nɑ:t] [jet] [ʃoʊn] [em 'i:][hɜ:r; hər] ['letər] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [toʊn] .
" **You've not yet shown me her letter , " she interrupted in an expressionless tone .**
" 你已经 不是 然而 所示 我 她 信 , " 她 中断 在 一个 面无表情 语气 .
“你还没给我看过她的信呢，”她面无表情地打断道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spəʊkən][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
They were the first words she had spoken for half an hour .
他们 是 这 第一的 字 她 有 说 为了 一半 一个 小时 .
这是她半个小时以来说的第一句话。

" [ðə; ði] ['letər] , [tʃaɪld] ?
" **The letter , child ?**
" 这 信 , 孩子 ?
“孩子，是那封信吗？ ”

[waɪ] [du:; ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ?
Why do you wish to read it ?
为什么 做 你 希望 到 读 它 ?
你为什么想读这本书？

[ɪts] [æz; əz][ɪnkoʊ'hɪrənt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [skrɔ:lɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr]
It's as incoherent a collection of sentences as was ever scrawled by a poor
它是 作为 语无伦次 一个 收藏 的 句子 作为 曾是 曾经 潦草的 经过 一个 贫穷的
[ˈtɔ:rtʃərd] [soʊl] .
tortured soul .
受折磨 灵魂 .
这是一段语无伦次的文字，简直就像一个饱受折磨的可怜灵魂写下的一样。

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] [aɪv] [nɑːt] [riːd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [maɪ'self] . " **I assure you I've not read it a second time myself .** "
我 保证 你 我已经不是 读 它 一个 第二 时间 我 . "
我向你保证，我自己绝对没有读过第二遍。

[ɪdwin] . **Edwin .**
埃德温 .
埃德温。
[gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] . **Give it to me .**
给 它 到 我 .
给我。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em][kɑːm] . **You see I am calm .**
你 看 我 是 冷静的 .
你看，我很平静。
[aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ'self]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] . **I have told myself often enough , that this must come some day .**
我 有 讲述 我 经常 足够的 , 那 这 必须 来 一些 天 .
我曾无数次告诉自己，这一天总有一天会到来。

[ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] , ['oʊnli][fɑːr] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən] ['evri] [deɪ] ['sɑːrou] . **It's a misfortune , like any other , only far more sad than every day sorrow .**
它是 一个 不幸 , 喜欢 任何 其他 , 仅有的 远的 更多的 伤心 比 每一个 天 悲哀 .
这是一种不幸，和其他不幸一样，只是比日常的悲伤要悲惨得多。
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] - - [taɪm] - - " **But with honest purpose , and - - time - -** "
但 和 诚实的 目的 , 和 - - 时间 - - "
但只要目的真诚，并且——时间——”

" [oʊ] ! [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , " [hæv; həv] ['peɪf(ə)ns] **" Oh ! child , " he exclaimed , drawing her tenderly toward him , " have patience**
" 哦 ! 孩子 , " 他 惊呼 , 绘画 她 温柔地 朝向 他 , " 有 耐心
[wɪð; wɪθ][em 'iː] , **with me ,**
和 我 ,
“哦！孩子，”他惊喊道，温柔地将她拉向自己，“请耐心点，

[liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [taɪm] , [duː][nɑːt] [daʊt] [maɪ] ['ɑːnɪst] ['pɜːrpəs] . **leave it to time , do not doubt my honest purpose .**
离开 它 到 时间 , 做 不是 怀疑 我的 诚实的 目的 .
时间会证明一切，请不要怀疑我的诚意。
[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] - - [wʌn] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wʊd] [biː; bi] **I was sure of it - - one hour with you , and the enchantment would be**
我 曾是 当然 的 它 - - 一 小时 和 你 , 和 这 魅力 会 是
['paʊərləs] , **powerless ,**
无力 ,
我确信这一点——只要和你在一起一个小时，那种魔力就会消失。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [spel] [ˈfeɪmd] [baɪ][jər; jər] [dɪr] [ˈprez(ə)ns] .
the magic spell shamed by your dear presence .
这 魔法 拼写 羞愧 经过 你的 亲爱的 在场 .

你的到来令这魔法黯然失色。

[aɪ] [θæŋk] [ju;; jə][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈnoʊɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tu;; tə] - [deɪ] .
I thank you for having insisted upon knowing everything to - day .
我 感谢 你 为了 拥有 坚持 之上 会心 一切 到 - 天 .

感谢你今天坚持要知道所有的事情。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][hoʊp] [tu;; tə] [sli:p] .
Now for the first time I can hope to sleep .
现在 为了 这 第一的 时间 我 能 希望 到 睡觉 .

现在，我第一次终于可以睡个好觉了。

[ðə; ði][læst] [tu:] [naɪts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhaɪnrɪks] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fəˈti:gz] [ʌv; əv]
The last two nights , in spite of Heinrich's company and all the fatigues of
这 最后的 二 夜晚 , 在 尽管如此 的 海因里希的 公司 和 全部 这 疲劳 的
[ˈtrævɪŋ] ,
traveling ,
旅行 ,

最后两晚，尽管有海因里希陪伴，也饱受旅途劳顿之苦，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [əbˈteɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] .
I could not obtain anything worthy of the name of repose .
我 可以 不是 获得 任何事物 值得 的 这 姓名 的 休息 .

我无法获得任何称得上安宁的东西。

[aɪ][hæd; həd] [dri:mz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈpɪti] [ə; eɪ] [kənˈdemd] [mæn][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] .
I had dreams which I should pity a condemned man for having .
我 有 梦境 哪个 我 应该 遗憾 一个 谴责 男人 为了 拥有 .

我做了一些梦，连死刑犯都会为之感到惋惜。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][jər; jər][hænd] - - "
Now if I can hold your hand - - "
现在 如果 我 能 抓住 你的 手 - - "

现在，如果我能牵着你的手——”

" [pli:z] [goʊ][fɜ:rst] , " [ʃi; ʃi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Please go first , " she said without looking at him .
" 请 去 第一的 , " 她 说 没有 寻找 在 他 .

“请你先走，”她头也不抬地说。

" [aɪl] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] - - - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] . "
" I'll come directly - - - as soon as I've read the letter . "
" 患病的 来 直接地 - - - 作为 很快 作为 我已经 读 这 信 . "

“我读完信后就马上过来。”

" [ju;; jə] [maɪt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] - - "
" You might wait until to - morrow - - "
" 你 可能 等待 直到 到 - 明天 - - "

“你或许可以等到明天——”

" [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] !
" This very day !
" 这 非常 天 !

就在今天！

[du:][em ˈi:] [ðɪs] [ˈfeɪvər] ; [ðen] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɔ:l] [wɪl] [bi;; bi][ˈoʊvər] .
Do me this favor ; then to - morrow all will be over .
做 我 这 偏爱 ; 然后 到 - 明天 全部 将要 是 超过 .

帮我这个忙，明天一切都会结束。

" [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['feit(ə)l] ['letər] .
" **He took out his pocket book and looked for the fatal letter .**
" 他 采取 出去 他的 口袋 书 和 看起来 为了 这 致命的 信 .
他拿出钱包，寻找那封致命的信。

" [ðer; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [hi:; hi] .
" **There it is ,** " **said he .**
" 那里 它 是 , " 说 他 .

“找到了，”他说。

" [aɪ] ['skersli] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [roʊt] , [ɪk'sept] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [gri:vɪd]
" **I scarcely know myself what she really wrote , except that it excited and grieved**
" 我 几乎 知道 我 什么 她 真的 写道 , 除了 那 它 兴奋的 和 伤心
[em 'i:] [ɪnɪk'spresəbli] .
" **me inexpressibly .**
我 难以言喻地 .

“我几乎不知道她到底写了些什么，只知道它让我激动不已，也让我无比悲伤。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɔr] [laɪf] !
if we could find some way to help her endure life !
如果 我们 可以 寻找 一些 方式 到 帮助 她 忍受 生活 !
如果我们能找到一些方法帮助她更好地活下去就好了！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [brɪ'laɪvɪd] ['wɪzdəm] .
Think of the matter , my beloved Wisdom .
思考 的 这 事情 , 我的 心爱 智慧 .
想想这件事吧，我亲爱的智慧。

[aɪv] ['rækt] [maɪ] [breɪnz] [ɪn] [veɪn] .
I've racked my brains in vain .
我已经 架子 我的 大脑 在 徒劳 .

我绞尽脑汁也无济于事。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .
Perhaps you will have some advice to offer .
也许 你 将要 有 一些 建议 到 提供 .

或许您能提供一些建议。

" [ʃi:; ʃi] ['na:dəd, 'na:ɪd] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'pəʊzər] ,
" **She nodded , apparently with the most perfect composure ,**
" 她 点头 , 显然 和 这 最多 完美的 镇定 ,
她点了点头，神态自若，显得十分镇定。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [held][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [wɪ'ðəʊt]
and while he remained in the room held the letter in her hand , without
和 尽管 他 剩余 在 这 房间 握住 这 信 在 她 手 , 没有
[ˈoʊpənɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
opening it .
开幕 它 .

他留在房间里，手里拿着那封信，却没有打开。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][hi:; hi]
But he had scarcely entered the adjoining room with the little lamp he
但 他 有 几乎 进入 这 相邻的 房间 和 这 小的 灯 他
[hæd; həd][dʒʌst] ['laɪtɪd] ,
had just lighted ,
有 只是 照明 ,

但他刚拿着刚刚点亮的小灯走进隔壁房间，

[wen] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [tʃi:ks] [səf'ju:zd] [baɪ][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [flʌ] ,
when with trembling hands and cheeks suffused by a sudden flush ,
什么时候 和 发抖 双手 和 脸颊 弥漫 经过 一个 突然 冲洗 ,
当她双手颤抖, 双颊突然泛起红晕时,

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['restləs] [aɪz] [dɪ'vauəd] [ðə; ðɪ] [laɪnz] .
she opened the envelope and with restless eyes devoured the lines .
她 打开 这 信封 和 和 不安 眼睛 吞噬 这 线条 .
她打开信封, 目光焦躁地扫视着上面的文字。

[wen] [ðə; ðɪ][meɪd] - ['sɜ:rvənt] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
When the maid - servant entered the room early the next morning ,
什么时候 这 女佣 - 仆人 进入 这 房间 早期的 这 下一个 早晨 ,
第二天清晨, 女佣走进房间时,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ['laɪn] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [gri:n] ['soʊfə] , [wɪð; wɪθ]
she was startled to find her mistress lying asleep on the green sofa , with
她 曾是 惊慌 到 寻找 她 情妇 说谎 睡着了 在 这 绿色的 沙发 , 和
[ðə; ðɪ][ləmp] ,
the lamp ,
这 灯 ,
她吓了一跳, 发现女主人躺在绿色的沙发上睡着了, 旁边放着一盏灯。

[hu:z] [ɔɪl][hæd; həd] [naʊ] [bə:nd] [aʊt] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
whose oil had now burned out , on the table beside her .
谁 油 有 现在 烧伤 出去 , 在 这 桌子 旁 她 .
她身旁桌子上的油已经烧完了。

[hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪn'kri:st] ,
Her astonishment increased ,
她 惊讶 增加 ,
她的惊讶之情愈发强烈。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ðɪ][hæf][ʼoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sɔ:z] [hɜ:r; hər]
when she looked through the half open door of the chamber and saw her
什么时候 她 看起来 通过 这 一半 打开 门 的 这 房间 和 锯 她
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,
当她透过半开的房门看到她的主人时,

[hu:z] [leit] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] , ['kwaiətli] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
whose late return she had not heard , quietly sleeping in his bed .
谁 晚的 返回 她 有 不是 听到 , 悄悄 睡眠 在 他的 床 .
她没有听到他深夜归来的声音, 他正安静地睡在他的床上。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ə'gen] , [raʊzd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
The noise she made in her attempt to leave the room again , roused the young
这 噪音 她 制成 在 她 试图 到 离开 这 房间 再次 , 唤醒 这 年轻的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;
她再次试图离开房间时发出的动静吵醒了年轻的妻子;

[ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ]
she glanced around in her bewilderment and evidently could not remember how
她 瞥了一眼 大约 在 她 困惑 和 显然 可以 不是 记住 如何
[ʃi:; ʃɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [kaʊtʃ] .
she happened to be on this unusual couch .
她 发生 到 是 在 这 异常 长椅 .
她茫然地环顾四周, 显然想不起来自己怎么会坐在这张不寻常的沙发上。

[ðə; ði][ˈfɛrt(ə)l] [ˈlɛtər] [stɪl] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrɛkəˈlɛktɪd] [ɔ:l]
The fatal letter still lay on the table before her , and she suddenly recollected all
这 致命的 信 仍然 躺 在 这 桌子 前 她 , 和 她 突然 回忆 全部
.
:
.

那封致命的信仍然放在她面前的桌子上，她突然想起了所有的事情。

[ʃi:; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət] ,
She motioned to the servant to keep quiet ,
她 示意 到 这 仆人 到 保持 安静的 ,
她示意仆人保持安静。

[ænd; ənd] [krept] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
and crept on tip - toe to the threshold of the adjoining room ,
和 悄悄地爬 在 提示 - 脚趾 到 这 临界点 的 这 相邻的 房间 ,
然后蹑手蹑脚地走到隔壁房间的门槛前。

[wer] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈɛdwɪnz] [ˈregjələr] [ˈbri:ðɪŋ] .
where she paused and listened to Edwin's regular breathing .
在哪里 她 暂停 和 听着 到 埃德温的 常规的 呼吸 .
她停下脚步，聆听着埃德温规律的呼吸。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] , [ˈnɔɪzləsli] [leɪn] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
The next instant she had removed her clothes , noiselessly lain down beside him
这 下一个 立即的 她 有 已移除 她 衣服 , 无声 莱恩 向下 旁 他
,
!
,

下一刻，她便脱掉了衣服，无声地躺在他身边。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] , [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv]
and gazing at the twilight with wide open eyes , awaited the unclosing of
和 凝视 在 这 暮 和 宽的 打开 眼睛 , 等待中 这 解开 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他睁大双眼凝视着暮色，等待着他的眼睛睁开。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
It was Sunday .
它 曾是 星期日 .
那天是星期天。

[ðə; ði] [ˈbelz] [ðæt] [ræŋ] [æɪ; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [raʊzd]
The bells that rang at nine o'clock to summon the people to church , roused
这 铃铛 那 响铃 在 九 点钟 到 召唤 这 人们 到 教会 , 唤醒
[ðə; ði] [ˈsli:pər] .
the sleeper .
这 轨枕 .
九点钟响起的钟声唤醒了睡梦中的人们，钟声召唤人们去教堂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈmembə] [haʊ][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]
It was a long time before he remembered how he happened to be in his
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 记得 如何 他 发生 到 是 在 他的
[oʊn] [bed] ,
own bed ,
自己的 床 ；

过了很久他才想起来自己怎么会躺在自己的床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət] [hoʊm] .
and that he was again at home .
和 那 他 曾是 再次 在 家 ；

他当时又回到了家。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈdriːmi] [muːd] [stiːl] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)] ,
A quiet , dreamy mood still haunted him , in which he said little ,
一个 安静的 , 梦幻般的 情绪 仍然 闹鬼的 他 , 在 哪个 他 说 小的 ,

他仍然沉浸在一种宁静、梦幻般的情绪中，很少说话。

[bʌt; bət] [geɪzd] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kwɛst]
but gazed into vacancy with a smile and then looked around , as if in quest
但 凝视 进入 空缺 和 一个 微笑 和 然后 看起来 大约 , 作为 如果 在 寻求
[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
of something .
的 某物 ；

但他却面带微笑地凝视着虚空，然后环顾四周，仿佛在寻找什么。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈliːə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] ,
He wanted Leah with him continually ,
他 通缉 莉亚 和 他 持续 ,

他想让莉娅一直待在他身边。

[sɔːt] [hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈdʒɛstɪŋ] [wɜːrdz] ,
sought her in the kitchen in order with all sorts of jesting words ,
寻求 她 在 这 厨房 在 命令 和 全部 排序 的 开玩笑 字 ,

他一边在厨房里找她，一边说着各种玩笑的话。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hær] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,
to bring her back to the sitting room ,
到 带来 她 后退 到 这 坐着 房间 ,

把她带回客厅，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈspɔːtləs] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θroʊn] [ˈfaːndli]
and then walked up and down the spotless floor with his arm thrown fondly
和 然后 步行 向上 和 向下 这 一尘不染 地面 和 他的 手臂 抛掷 深情地
[əˈraʊnd] [hɜːr; hær] ,
around her ,
大约 她 ,

然后，他搂着她，在一尘不染的地板上来回踱步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːrz][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈveriəs] [ˈkwɛstʃənz] ,
now and then leaning his head on hers and asking various questions ,
现在 和 然后 倾斜 他的 头 在 她的 和 问 各种各样的 问题 ,

他时不时地把头靠在她的头上，问各种各样的问题。

[wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] .
without paying any special attention to the answers she gave .
没有 付费 任何 特别的 注意力 到 这 答案 她 给予 .

没有特别注意她给出的答案。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He even spoke of the surprise she had in store for him .
他 甚至 辐 的 这 惊喜 她 有 在 店铺 为了 他 .

他甚至还谈到了她为他准备的惊喜。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɛntli] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
" **It is nothing** , " **she replied gently** , **releasing herself from his embrace** .
" 它是没有什么 , " 她回复轻轻地 , 发布她自己从他的拥抱 .
"没什么,"她温柔地回答, 挣脱了他的怀抱。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈfed] [ˈterz] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [rɪˈpʌgnəns]
Her eyes were heavy with unshed tears ; **she felt an unconquerable repugnance**
她眼睛是重的和未开眼泪 ; 她毛毡一个不可征服的厌恶
[tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ,
to telling him her secret ,
到讲述他她秘密 ,
她眼眶沉重, 泪水盈眶; 她感到一种难以抑制的厌恶, 不愿将自己的秘密告诉他。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [sens] [ˌʌ; əv] [ˈbɪtər] [ɡriːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [rɪˈviːl]
and yet a sense of bitter grief that she could not force her lips to reveal
和然而一个感觉的苦悲伤那她可以不是力量她嘴唇到揭示
[wʌt] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ˌʌ; əv][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .
what had hitherto been a source of so much joy .
什么有迄今为止到过来源的所以很多喜悦 .
然而, 她心中却涌起一股苦涩的悲伤, 因为她无法强迫自己吐露曾经带给她无限快乐的事物。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She saw that he was only half with her ,
她锯那他曾是仅有的半和她 ,
她看出他只是心不在焉地和她在一起。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
or rather that he was striving with all the powers of his soul to return
或者相当那他曾是努力和全部这权力的他的灵魂到返回
[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
to her again ,
到她她再次 ,
或者更确切地说, 他正竭尽全力想要回到她身边。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] .
and yet could not do so entirely .
和然而可以不是做所以完全 .
但却无法完全做到这一点。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wʌt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ]
Should she communicate what at any previous time would have caused him such
应该她交流什么在以任何以前的时间会将有导致他这样的
[diːp] [ˈhæpɪnəs] ,
deep happiness ,
深的幸福 ,
如果说说出在以往任何时候都会让他感到无比幸福的话,

[pərˈhæps] [naʊ] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt] [smaɪl] ?
perhaps now only to be thanked with an absent smile ?
也许现在仅有的到是谢谢和一个缺席的微笑 ?
或许现在得到的仅仅是一个冷漠的微笑?

[ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
All the pride of the woman and mother rebelled against the possibility .
全部这自豪的这女士和母亲叛乱反对这可能性 .
这位女性和母亲的自尊心极强, 极力抗拒这种可能性。

[wen] [ˈmɔːr] [æt; ət][ləst] [əˈraɪvd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
When Mohr at last arrived, he found them at breakfast .
什么时候莫尔在最后的到达的 , 他成立他们在早餐 .
莫尔终于到达时, 发现他们正在吃早餐。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˈbɛɡd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [suːn] [ɡeɪv] [ðə; ði]
He sat down , begged permission to make a cigarette , and soon gave the
 他 卫星 向下 , 乞求 允许 到 制作 一个 卷烟 , 和 很快 给予 这
 [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈfriːə(r)] [təʊn] .
conversation a freer tone .
 对话 一个 更自由 语气 .

他坐了下来，请求允许他抽根烟，很快，谈话的气氛就变得轻松起来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ,
The first thing he did ,
 这 第一的 事物 他 做过 ,
 他做的第一件事是 ,

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['prɔːmɪst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɔːr] [ænd; ənd][hænd][aɪ 'tiː][tuː; tə]

was to take out the promised picture of the little Mohr and hand it to

曾是 到 拿 出去 这 承诺 图片 的 这 小的 莫尔 和 手 它 到

['liːə] .

Leah .

莉亚 .

就是拿出之前答应给莉娅拍的小莫尔的照片，递给她。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] [hiː; hi] ,
 " I don't doubt for a moment , " said he ,
 " 我 不 怀疑 为了 一个 片刻 , " 说 他 ,
 "我丝毫不怀疑,"他说。

" [ðæt] ['edwɪn] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [em 'i:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fa:ðər] .
 " **that** **Edwin** **has** **described** **me** **to** **you** **as** **a** **fool** **of** **a** **father** .
 " 那 埃德温 有 描述 我 到 你 作为 一个 傻子 的 一个 父亲 .
 “埃德温曾向你形容我是一个愚蠢的父亲。”

[frendz] [ɑ:r; ər] [greɪt] [ɪn] ['kærɪkə,tʃʊərɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['plezər]
Friends are great in caricaturing , but I really have the honor and pleasure
 朋友们 是 伟大的 在 漫画 , 但 我 真的 有 这 荣誉 和 乐趣
 [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] .
of being just that .
 的 存在 只是 那 .

朋友们很擅长画漫画，但我真的很荣幸也很开心能成为漫画家。

[br'sardz] ,
Besides ,
除了 ,

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['oʊnli] [pə'laɪtnəs] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ]
I saw that only politeness restrained him from laughing in my face when I
 我 锯 那 仅有的 礼貌 克制 他 从 笑 在 我的 脸 什么时候 我
 [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['tælənts][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] .
described the boy's talents and virtues .
 描述 这 男孩们 天赋 和 美德 .

当我描述那个男孩的才能和品德时，我发现只有出于礼貌，他才没有当面嘲笑我。

[wel] , [kju ju 'aɪ][ˈvi:vɾə] [ˈvɛrə] .
Well , **qui** **vivra** **verra** .
 出色地 , qui 维弗拉 维拉 .

好吧, qui vivra verro.

['mi:ntaɪm] [hɪr] [wʌt] [maɪ] [waɪf] [raɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hi; hi] [teɪks] [maɪ] [ə'bsəns] .
Meantime **hear** **what** **my** **wife** **writes** **about** **the** **way** **he** **takes** **my** **absence** .
 与此同时 听到 什么 我的 妻子 写 关于 这 方式 他 需要 我的 缺席 .
 与此同时，请听听我妻子是如何描述他如何应对我不在的情况的。

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['letər] ; [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [rɪ'membrənsɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz]
I've just received this letter ; it contains the kindest remembrances to you as
我已经 只是 已收到 这 信 ; 它 包含 这 最善良的 回忆 到 你 作为
[wel] .
well .
出色地 .

我刚收到这封信；信里也充满了对你最美好的祝愿。

" [hi:; hi] [ðen] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] , [wɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
" He then read the letter , which contained a detailed account of the various
" 他 然后 读 这 信 , 哪个 包含 一个 详细的 帐户 的 这 各种各样的
['kleɪvər] ,
clever ,
聪明的 ,

然后他读了这封信，信中详细描述了各种聪明人的行为，

['ɑ:rtləs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ['aɪdl] .
artless expressions of the little household idol .
不矫揉造作 表达式 的 这 小的 家庭 偶像 .

家中小偶像最朴素的表情。

['edwɪn] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][nɑ:dʒ] , ['li:ə] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
Edwin listened with silent nods , Leah on the contrary entered into the subject
埃德温 听着 和 沉默的 点头 , 莉亚 在 这 相反 进入 进入 这 主题
[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ædmə'reɪ](ə)n] ,
with eager admiration ,
和 渴望的 钦佩 ,

埃德温默默地点头聆听，而莉娅则截然相反，带着浓浓的钦佩之情投入到这个话题中。

[wɪt] [si:md] [tu:; tə] ['grentli] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər][oʊld] [frend] .
which seemed to greatly delight their old friend .
哪个 似乎 到 非常 喜 他们的 老的 朋友 .

这似乎让他们的老朋友非常高兴。

" [dɪr] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
" Dear friend , " said he , " you have a wonderful knowledge of human nature ,
" 亲爱的 朋友 , " 说 他 , " 你 有 一个 精彩的 知识 的 人类 自然 ,
"亲爱的朋友,"他说,"你对人性有着深刻的了解。"

[fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['skɔ:nf(ə)l] ['skeptɪk] .
far more than this scornful skeptic .
远的 更多的 比 这 轻蔑的 怀疑论者 .

远比这位轻蔑的怀疑论者强得多。

[ɪf] [hi:; hi] [nəʊz] [wɒts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,
If he knows what's for his advantage ,
如果 他 知道 是什么 为了 他的 优势 ,

如果他知道什么对他有利，

['hi:l] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪ'per] ['sɜ:rt(ə)n] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [wɜ:rk] .
he'll allow you to prepare certain chapters of his great psychological work .
地狱 允许 你 到 准备 肯定 章节 的 他的 伟大的 心理 工作 .

他会允许你准备他那部伟大的心理学著作中的某些章节。

[aɪl] [beg][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] , [pen] , [ænd; ənd][ɪŋk] .
I'll beg you for a sheet of paper , pen , and ink .
患病的 求 你 为了 一个 床单 的 纸 , 笔 , 和 墨水 .

我会求你给我一张纸、一支笔和墨水。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ] [sʌn] ,
I want to write a letter to my son ,
我 想 到 写 一个 信 到 我的 儿子 ,

我想给儿子写封信。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] .
that we may continue to be in communication with each other .
那 我们 可能 继续 到 是 在 沟通 和 每个 其他 .
这样我们才能继续保持沟通。

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [soʊ] ,
" **He actually did so** ,
" 他 实际上 做过 所以 ,
他确实这么做了，

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] ['edwɪnz] [desk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [kweɪnt]
standing at Edwin's desk and talking with his friends in his usual quaint
常设 在 埃德温的 桌子 和 说 和 他的 朋友们 在 他的 通常 古雅
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他站在埃德温的桌子旁，用他一贯古怪的方式和朋友们聊天。

[wen] ['liːə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] , [hiː; hi] [æskt] ['heɪstɪli] : " [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [ɔːl] ? "
When Leah had gone out , he asked hastily : " Does she know all ? "
什么时候 莉亚 有 已消失 出去 , 他 问 草草 : " 做 她 知道 全部 ? "
利亚出去后，他急忙问道：“她什么都知道吗？ ”

" [ɔːl] . "
" **All** . "
" 全部 . "

“全部。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **And how did she take it ?** "
" 和 如何 做过 她 拿 它 ? "
她对此作何反应？

" [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .
" **As you see** .
" 作为 你 看 .

如你所见。

[ʃiːz] [æŋ; ən] ['eɪndʒl] - - [noʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] ['betər] - - [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈʌpraɪt] , [ɡʊd] , ['noʊb(ə)] ['hjuːmən]
She's an angel - - no , something better - - a strong , upright , good , noble human
她是 一个 天使 - - 不 , 某物 更好的 - - 一个 强的 , 直立 , 好的 , 高贵 人类
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

她简直就是天使——不，比天使还要好——她是一位坚强、正直、善良、高尚的人。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhaɪnz] ,
Do you know , Heinz ,
做 你 知道 , 亨氏 ,

你知道吗，亨氏？

[aɪ] [kɑːnt] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv]
I can't shake off the thought that she deserved a better fate than to have
我 不能 摇 离开 这 想法 那 她 应得的 一个 更好的 命运 比 到 有
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] ,
for a husband a lunatic ,
为了 一个 丈夫 一个 疯子 ,

我始终无法摆脱这样的想法：她值得拥有比嫁给一个疯子更好的命运。

[huː] [ɪz] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [dɪ'fensləs] [ə'ɡenst] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪtʃɪz] - [aːts] . "
who is so pitifully defenceless against certain witches ' arts . "
WHO 是 所以 可怜地 毫无防备 反对 肯定 女巫 - 艺术 . "

谁在面对某些女巫的巫术时如此可怜，毫无防备。

" [dɪfensləs] .
" **Defenceless** .
" 毫无防备 .

“毫无防备。”

[wel] , [aɪ] [dɪ'kleɪ] .
Well , I declare .
出色地 , 我 宣布 .

好吧，我宣布。

[wiː; wi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ! "
We resisted with hands and feet ! "
我们 抵抗 和 双手 和 脚 ! "

我们用手脚进行了抵抗！

" [jes] [ɪn'di:d] .
" **Yes indeed** .
" 是的 的确 .

“确实如此。”

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [fi:lɪd] .
We left the field .
我们 左边 这 场地 .

我们离开了球场。

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈvælər] .
Discretion is the better part of valor .
审慎 是 这 更好的 部分 的 勇气 .

谨慎是英勇之举。

[oʊ] ! ['haɪnz] , [aɪ] [fi:l] ['mɪzrəb(ə)] ['æftər] [ðæt] [hə'roʊɪk] [di:d] .
Oh ! Heinz , I feel miserable after that heroic deed .
哦 ! 亨氏 , 我 感觉 悲惨的 后 那 英勇 契据 .

哦！海因茨，你做了那件英勇的事之后，我感觉糟透了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [si:] [maɪ] [dɪr] , ['peɪ(ə)nt] ['sʌfərər] , [hu:] [baɪ][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
And now to see my dear , patient sufferer , who by no word of complaint ,
和 现在 到 看 我的 亲爱的 , 病人 患者 , WHO 经过 不 单词 的 抱怨 ,

现在让我来见见我亲爱的、耐心的病人，他一言不发，

[noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] - - "
no look of reproach - - "
不 看 的 责备 - - "

没有一丝责备的神色——

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; [ðer; ðər] ! -
She's coming back ; there ! '
她是 未来 后退 ; 那里 ! -

她要回来了；看！

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] . -
Your loving father . '
你的 爱 父亲 . -

你慈爱的父亲。

[naʊ] [aɪm] ['kjəriəs] [tuː; tə] [si:] ['weðər] ['hi:l] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:pə] [kæn; kən] [tɔ:k]
Now I'm curious to see whether he'll have any idea of how his papa can talk
现在 我是 好奇的 到 看 无论 地狱 有 任何 主意 的 如何 他的 爸爸 能 讲话
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] ['hi:z] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
to him when he's not with him .
到 他 什么时候 他是 不是 和 他 .
现在我很好奇，当他爸爸不在身边时，他是否能明白爸爸会如何跟他说话。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪl] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] [tuː; tə]
Shall we mail the letter and then pay our respects to
将 我们 邮件 这 信 和 然后 支付 我们的 尊重 到
[fraʊ] - ?
Frau Reginchen ?
弗劳 - ?
我们先寄出这封信，然后再去向雷金琴夫人致敬吗？

" [ɔ:l] [θri:] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [haʊs] [ænd; ənd] ['stroʊld] [θru:] [ðə; ði] ['kwaɪət] [stri:ts] .
" **All three left the little house and strolled through the quiet streets** .
" 全部 三 左边 这 小的 房子 和 漫步 通过 这 安静的 街道 .
三人离开了小屋，漫步在安静的街道上。

[noʊ] [wʌn] [hu:] [sɔ:] ['li:ə] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['edwɪnz] [ɑ:rm] ,
No one who saw Leah , leaning on Edwin's arm ,
不 一 WHO 锯 莉亚 , 倾斜 在 埃德温的 手臂 ,
没有人看到莉娅靠在埃德温的胳膊上，

[wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [di:p] ['ʃædʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['da:kənd] [hɜ:r; hər] ['sʌni]
would have suspected what a deep shadow had suddenly darkened her sunny
会 有 怀疑 什么 一个 深的 阴影 有 突然 变暗 她 阳光明媚
[laɪf] .
life .
生活 .
她本该察觉到，一道深深的阴影突然笼罩了她阳光灿烂的生活。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [fer] - ['herd] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði]
But it did not escape the notice of the little fair - haired woman in the
但 它 做过 不是 逃脱 这 注意 的 这 小的 公平的 - 头发 女士 在 这
[ˈneɪbərɪŋ] ,
neighboring ,
邻接 ,
但隔壁那位金发碧眼的小妇人注意到了这一切。

[haʊs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['moʊmənt] .
house for a single moment .
房子 为了 一个 单身的 片刻 .
房子只停留了一瞬间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] - - ['pɑ:pə] - [wʌz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['prez(ə)nt] -
As soon as the first greetings were over - - Papa Feyertag was also present -
作为 很快 作为 这 第一的 问候 是 超过 - - 爸爸 - 曾是 还 展示 -
- - [dru:] ['li:ə] [ə'saɪd] ,
- Reginchen drew Leah aside ,
- - 画 莉亚 旁边 ,
第一批问候结束后——费耶塔格爸爸也在场——雷金琴把莉娅拉到一边，

[tuː; tə] [æsk] [wʌt] ['edwɪn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nu:z] ,
to ask what Edwin had said to the joyful news ,
到 问 什么 埃德温 有 说 到 这 快乐 消息 ,
问问埃德温对这个好消息说了些什么，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['stɑ:rtld] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
and was greatly startled when she learned that he had not yet heard a
和 曾是 非常 惊慌 什么时候 她 学习 那 他 有 不是 然而 听到 一个
[wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
word about it .
单词 关于 它 .

当她得知他对此事还一无所知时，她感到非常惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɜ:st]
He had returned home so exhausted that the greatest joy would have been lost
他 有 返回 家 所以 筋疲力尽的 那 这 最 喜悦 会 有 到过 丢失的
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他回到家时已经筋疲力尽，再大的喜悦也无法让他感受到。

[ænd; ənd] [mɔ:rz] ['vɪzɪt][hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
and Mohr's visit had prevented her from telling it early that morning .
和 莫尔氏体 访问 有 阻止 她 从 讲述 它 早期的 那 早晨 .

莫尔的来访使她无法在那天清晨早早地讲述这件事。

- [sed] ['nʌθɪŋ] .
Reginchen said nothing .
- 说 没有什么 .

雷金琴什么也没说。

[ɔ:ldʒʊ] , [æz; əz][wɪz; wɪ] [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] " [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Although , as we know , she did not possess a great deal of " education ,
虽然 , 作为 我们 知道 , 她 做过 不是 具有 一个 伟大的 交易 的 " 教育 ,

虽然我们知道，她并没有接受过多少“教育”，

" [hɜ:r; hər] [klɪr] [maɪnd] ['ɪnstəntli] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
" **her clear mind instantly showed her that something unpleasant had occurred** ,
" 她 清除 头脑 即刻 显示 她 那 某物 令人不快的 有 发生 ,

她清醒的头脑立刻让她意识到发生了不愉快的事情。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] .
which would not be confided to her at present .
哪个 会 不是 是 坦白 到 她 在 展示 .

目前她不会把这件事告诉她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['raɪnhəʊld][ænd; ənd] ['mɔr] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'vju:]
She was glad when Reinhold and Mohr entered the nursery and the review
她 曾是 高兴的 什么时候 莱因霍尔德 和 莫尔 进入 这 苗圃 和 这 审查
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ;
of the children began ;
的 这 孩子们 开始 ;

当莱因霍尔德和莫尔进入育婴室，开始检阅孩子们时，她很高兴；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['si:krətli] ['hʌdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
but could not help laughing and secretly nudging her husband ,
但 可以 不是 帮助 笑 和 偷偷 轻推 她 丈夫 ,

但她忍不住笑了起来，并偷偷地用胳膊肘碰了碰丈夫。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [bɔɪ] ['evɪdəntli] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['efərt] [tu:; tə][du:]
when the father of the remarkable boy evidently made the greatest effort to do
什么时候 这 父亲 的 这 卓越 男生 显然 制成 这 最 努力 到 做
[dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
justice to the twins and the little girl ,
正义 到 这 双胞胎 和 这 小的 女孩 ,

当这位杰出男孩的父亲显然尽了最大努力来公平对待这对双胞胎和一个小女孩时，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːndɪ'sendɪŋ] ['dʒent(ə)nəs][ə; eɪ] [wʊd] [ʃʊ] [ɪn] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ə; eɪ]
but with the condescending gentleness a Cræsus would show in congratulating a
但 和 这 居高临下的 温柔 一个 克罗伊斯 会 展示 在 祝贺 一个
[mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɑ:lər] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:təri] .
man who had just won a hundred thalers in a lottery .
男人 WHO 有 只是 韩元 一个 百 泰勒斯 在 一个 彩票 .

但语气中却带着居高临下的温柔，就像克罗伊索斯祝贺一个刚刚在彩票中赢得一百塔勒的人一样。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tu; tə][gʊv][wɪð; wɪθ] - [tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði]
He was then obliged to go with Franzelius to see the printing office , the
他 曾是 然后 有义务 到 去 和 - 到 看 这 印刷 办公室 , 这
[stɔːru:mz] ,
storerooms ,
储藏室 ,

然后他不得不陪同弗兰采利乌斯去参观印刷厂和仓库。

[ænd; ənd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd][kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔ:]
and every nook and corner of the house , during which the father - in - law
和 每一个 角落 和 角落 的 这 房子 , 期间 哪个 这 父亲 - 在 - 法律
[meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt][θɜːrd] ['pɑːrtɪ] .
made a silent third party .
制成 一个 沉默的 第三 派对 .

房子的每个角落，岳父都默默地扮演着第三方的角色。

[ˈedwɪn][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'loʊn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,
Edwin had gone into the country alone and did not return until noon ,
埃德温 有 已消失 进入 这 国家 独自的 和 做过 不是 返回 直到 中午 ,
[wen] - [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl][tu; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
when Reginchen invited them all to dine with her .
什么时候 - 受邀 他们 全部 到 用餐 和 她 .

雷金琴邀请他们所有人 与她共进晚餐。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [pə'tɪkjələrlɪ] ['səʊʃ(ə)l] .
The meal was not particularly social .
这 一顿饭 曾是 不是 特别 社会的 .
[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [pə'tɪkjələrlɪ] ['səʊʃ(ə)l] .
这顿饭并没有什么社交氛围。

[oʊld] - [dɪd][nɑːt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [siːmd] [tu; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ]
Old Feyertag did not say a word and seemed to be out of humor with
老的 - 做过 不是 说 一个 单词 和 似乎 到 是 出去 的 幽默 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
his son - in - law ,
他的 儿子 - 在 - 法律 ,

老费耶塔格一句话也没说，似乎对他的女婿很不高兴。

[hu:] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tu; tə] ['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] ,
who pretended not to notice it ,
WHO 假装 不是 到 注意 它 ,
[hu:] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tu; tə] ['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] ,
假装没注意到的人，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'feɪθfl] [tu; tə][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['neɪtʃər] .
but in spite of the festive occasion was not unfaithful to his silent nature .
但 在 尽管如此 的 这 节日 场合 曾是 不是 不忠 到 他的 沉默的 自然 .
[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'feɪθfl] [tu; tə][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['neɪtʃər] .
尽管是喜庆的场合，但他并没有违背自己沉默寡言的本性。

[ˈedwɪn][sæt][bɪˈsaɪd][ˈliːə] , [ˈhuːm][hiː; hi][ˈtriːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈ^eɪəti][ænd; ənd][ˈtendərnəs]
Edwin sat beside Leah , whom he treated with the utmost gayety and tenderness
埃德温 卫星 旁 莉亚 , 谁 他 治疗 和 这 极致 同性恋 和 压痛
, [bʌt; bət] ,
 , **but** ,
 , 但 ,

埃德温坐在莉娅旁边，他对莉娅非常热情温柔，但是，
[hiː; hi][stɪl][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][hæf][ˈdriːmi] , [hæf][ˈæbsənt][muːd] ,
he still seemed to be in a half dreamy , half absent mood ,
他 仍然 似乎 到 是 在 一个 一半 梦幻般的 , 一半 缺席的 情绪 ,
他似乎仍然处于半梦半醒、半心不在焉的状态。

[wɪtʃ][æt; ət][ləst][bɪˈkeɪm][soʊ][əˈpresɪv][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsensətɪv][ˈneɪtʃər] ,
which at last became so oppressive to her sensitive nature ,
哪个 在 最后的 成为 所以 压迫性的 到 她 敏感的 自然 ,
最终，这让她敏感的天性变得难以忍受。

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][liːv][ðə; ði][ˈteɪbl][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈdɪnər][wʌz; wəz][hæf][ˈoʊvər][tuː; tə]
that she was obliged to leave the table before the dinner was half over to
那 她 曾是 有义务 到 离开 这 桌子 前 这 晚餐 曾是 一半 超过 到
[kənˈsiːl][hɜːr; hər][ˈterz] .
conceal her tears .
隐藏 她 眼泪 .

为了掩饰自己的泪水，她不得不在晚餐进行到一半之前就离开餐桌。

[wen][ʃiː; ʃi][rɪˈtɜːrnd][wɪð; wɪθ][red][aɪz] ,
When she returned with red eyes ,
什么时候 她 返回 和 红色的 眼睛 ,
她回来的时候眼睛通红。

[ʃiː; ʃi][sed][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][əˈtækt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsʌd(ə)n][ˈhedeɪkɪz] , [frʌm; frəm][wɪtʃ]
she said she had been attacked by one of her sudden headaches , from which
她 说 她 有 到过 遭到攻击 经过 一 的 她 突然 头痛 , 从 哪个
, [haʊˈevər] ,
 , **however** ,
 , 然而 ,

她说她突然头痛发作，然而，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][ˈsʌfəd][fɔːr; fər][ˈjɪrz] .
she had not suffered for years .
她 有 不是 遭受 为了 年 .
她已经多年没有遭受痛苦了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈhuː][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][haɪ][ˈspɪrɪts] , [wʌz; wəz][ˈmɔːr] ,
The only person , who seemed to be in high spirits , was Mohr ,
这 仅有的 人 , WHO 似乎 到 是 在 高的 烈酒 , 曾是 莫尔 ,
唯一一个看起来精神状态很好的人是莫尔。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈefərts] , [ðæt][wen][ðeɪ][rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][ˈedwɪnz]
and it was owing to his efforts , that when they returned to Edwin's
和 它 曾是 欠款 到 他的 努力 , 那 什么时候 他们 返回 到 埃德温的
[haʊs][ɪn][ðə; ði][ˈiːvɪŋ] ,
house in the evening ,
房子 在 这 晚上 ,

正是由于他的努力，当他们晚上回到埃德温家时，

[ə; eɪ][mɔːr][ˈtʃɪrf(ə)l][ˈætməsfɪr][pəˈveɪdɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] , [æt; ət][liːst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
a more cheerful atmosphere pervaded the little circle , at least for a time .
一个 更多的 快乐 气氛 弥漫 这 小的 圆圈 , 在 至少 为了 一个 时间 .
至少在一段时间内，小圈子里弥漫着更加欢快的气氛。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
During the walk the four men had taken about the city after dinner ,
期间 这 走 这 四 男人 有 已采取 关于 这 城市 后 晚餐 ,
晚饭后, 这四个男人在城里散步。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmelənkəːli] [dɪˈskləʊzəz] [frʌm; frəm]
he had been compelled to listen to the same melancholy disclosures from
他 有 到过 被迫 到 听 到 这 相同的 忧郁 披露 从
[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the old gentleman ,
这 老的 绅士 ,
他不得不听那位老先生讲述同样令人伤感的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ˈliːə] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
in which the latter had received no special sympathy from Leah the evening
在 哪个 这 后者 有 已收到 不 特别的 同情 从 莉亚 这 晚上
[bɪfɔːr] .
before .
前 .
其中, 前一天晚上莉娅并没有对后者表示任何特别的同情。

[ˈmɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
Mohr , on the contrary , took the matter in the right way ,
莫尔 , 在 这 相反 , 采取 这 事情 在 这 正确的 方式 ,
相反, 莫尔处理这件事的方式是正确的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnstantli] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and was psychologist enough to instantly perceive the remedy for the
和 曾是 心理学家 足够的 到 即刻 感知 这 补救 为了 这
[dɪˈziːz] .
disease .
疾病 .
并且具备足够的心理学知识, 能够立即洞察到治疗这种疾病的方法。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [maɪ] [dɪr] [hɛə] - ,
" **I thank you for your confidence , my dear Herr Feyertag** ,
" 我 感谢 你 为了 你的 信心 , 我的 亲爱的 先生 - ,
“感谢您的信任, 我亲爱的费耶塔格先生,
[hiː; hi] [sed] [ˈæftər] [ˈɡreɪvli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [driːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [juːz] .
" **he said after gravely listening to the dream about the boots and shoes** .
" 他 说 后 严重地 聆听 到 这 梦 关于 这 靴子 和 鞋 .
“他严肃地听完关于靴子和鞋子的梦后说道。”

" [jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,
" **Your state of mind is extremely interesting to me , the more so** ,
" 你的 状态 的 头脑 是 极其 有趣的 到 我 , 这 更多的 所以 ,
“你的精神状态让我非常感兴趣, 越是如此,”
[æz; əz] [aɪv] [pæst] [θruː] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] [ˈkraɪsɪz] [maɪˈself] . "
as I've passed through precisely similar crises myself . "
作为 我已经 通过了 通过 恰恰 相似的 危机 我 . "
因为我自己也经历过类似的危机。

" [juː; jʊ] , [hɛə] [ˈmɔːr] ?
" **You , Herr Mohr ?**
" 你 , 先生 莫尔 ?
“您, 莫尔先生? ”
[jʊə(r)] [ˈdʒoʊkɪŋ] . "
You're joking . "
你是 开玩笑 . "
你在开玩笑吧?

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] .
" **Not at all , my dear sir .**
" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 先生 .

“完全不是，先生。”

[ɪf] [ju:v] ['oʊnli] [kæəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t] [ɔ:l][jɔr; jər][laɪf] ,
If you've only cared for the feet all your life ,
如果 你已经 仅有的 关心 为了 这 脚 全部 你的 生活 ,

如果你一生只关注过脚部健康，

[aɪv] [spɛnt] [maɪ][best] [deɪz] [ɪn] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] ['hedz] , [ðæt] [ɪz] ['hedz] [tu:; tə][noʊts] ,
I've spent my best days in merely making heads , that is heads to notes ,
我已经 花费 我的 最好的 天 在 仅仅 制作 头部 , 那 是 头部 到 笔记 ,

我最美好的时光都花在了把人头和音符对应起来上。

[ænd; ænd][ɔ:lsoʊ] ['veri] [gʊd] [teɪlz][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ,
and also very good tails to them ; but the best part was lacking ,
和 还 非常 好的 尾巴 到 他们 ; 但 这 最好的 部分 曾是 缺乏 ,

而且他们的故事也很精彩；但最精彩的部分却缺失了。

- - [ðə; ði]['ræskəlz][hæd; həd][noʊ][hændz][ænd; ænd] [fi:t] .
- - **the rascals had no hands and feet .**
- - 这 无赖 有 不 双手 和 脚 .

这些恶棍没有手和脚。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
You must know , my dear friend , I've just discovered the reason of this ,
你 必须 知道 , 我的 亲爱的 朋友 , 我已经 只是 发现 这 原因 的 这 ,

亲爱的朋友，你必须知道，我刚刚发现了这件事的原因。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
and if I'm not mistaken , the case is precisely the same with you ;
和 如果 我是 不是 错误 , 这 案件 是 恰恰 这 相同的 和 你 ;

如果我没弄错的话，你的情况也完全一样；

[wɪə(r)] [bəuθ] [men] [ʌv; əv][,mi:di'ʊəkər] [ə'bɪləti] , [hɛə] -
we're both men of mediocre ability , Herr Feyertag .
是 两个都 男人 的 平庸 能力 , 先生 -

费耶塔格先生，我们俩都是能力平庸之辈。

[wʌns] [ðɪs] [vekst] [,em 'i:] ['veri] [mʌt] , [ænd; ænd][æŋ; ən]['ædmərəb(ə)l] ['lektʃər] ['pɑ:pə] - [wʌns]
Once this vexed me very much , and an admirable lecture Papa Zaunkönig once
一次 这 烦恼 我 非常 很多 , 和 一个 令人钦佩的 演讲 爸爸 - 一次

[geɪv] ,
gave ,
给予 ,

这件事曾经让我非常困扰，而扎恩克尼格老爹曾经发表过一次精彩的演讲，

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌt] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st]
to prove that there must be such people in the world , was entirely lost
到 证明 那 那里 必须 是 这样的 人们 在 这 世界 , 曾是 完全 丢失的

[ə'pɑ:n][,em 'i:] .
upon me .
之上 我 .

我完全无法理解，要证明世界上一定存在这样的人。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [grəʊn] ['sʌmwʌt] ['waɪzər] .
Since then I've grown somewhat wiser .
自从 然后 我已经 生长 有些 更明智 .

从那以后，我变得成熟了一些。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[its] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæt] [wɪə(r)] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [men] [ænd; ənd]['oʊnli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]
it's disagreeable that we're neither of us remarkable men and only belong to
它是 令人不快的 那 是 两者都不 的 我们 卓越 男人 和 仅有的 属于 到
[ðə; ði] ['mæsɪz] ,
the masses ,
这 群众 ,

令人不快的是，我们俩都不是杰出人物，只是芸芸众生中的一员。

[ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] [sə'pɔ:ts] [ðə; ði]
helping to make up the crowd and to prepare the soil which supports the
帮助 到 制作 向上 这 人群 和 到 准备 这 土壤 哪个 支持 这
[ˈri:əli] [dʒaɪ'ɡæntɪk][ˈhju:mən][plænts] .
really gigantic human plants .
真的 巨大 人类 植物 .

帮助组成人群，并为支撑真正巨大的“人类植物”的土壤做好准备。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət] ['neɪtʃər] - - ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] ['evriweɪ] ?
But look around you at Nature - - isn't it the same story everywhere ?
但 看 大约 你 在 自然 - - 不是 它 这 相同的 故事 到处 ?
但看看你周围的大自然——难道到处不都是这样吗？

[tu:; tə][wʌn] [oʊk] [ðæt] ['læsts] [fɔ:ɪ; fər] ['sentʃəɪrɪz] , [ðer; ðər][ɑ:ɪ; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
To one oak that lasts for centuries , there are hundreds of thousands
到 一 橡木 那 持续时间 为了 几个世纪 , 那里 是 数百 的 数千
[ʌv; əv] [loʊ] [bʊʃɪz] ,
of low bushes ,
的 低的 灌木丛 ,

一棵能存活数百年的橡树，周围环绕着成千上万棵低矮的灌木。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第38/43页

[wɪtʃ] [ˈmoʊldər] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] , [ðæt] [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [meɪ]
which moulder and decay , that this historical representative of the species may

哪个 成型机 和 衰变 , 那 这 历史 代表 的 这 物种 可能
[groʊ] [tuː; tə][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [haɪt] .
grow to an unusual height .

生长 到 一个 异常 高度 .

那些腐朽的树木，反而使该物种的历史代表能够长到不寻常的高度。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [fret] [ɔːr] [ləˈment] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][duː;][soʊ]
If we wish to fret or lament about it , of course we're at liberty to do so

如果 我们 希望 到 烦恼 或者 哀叹 关于 它 , 的 课程 是 在 自由 到 做 所以
.
:
.

如果我们想为此感到忧虑或悲伤，当然我们有权利这样做。

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːrt] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
It's only a pity , that there's no court before which we can bring our

它是 仅有的 一个 遗憾 , 那 有 不 法庭 前 哪个 我们 能 带来 我们的
[kəmˈpleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

可惜的是，我们没有可以提起诉讼的法院。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈjuːsləs] , [maɪ] [daɪr] [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli] [ɪnˈdʒʊriəs] ,
for it's useless , my dear sir , and therefore only injurious ,

为了 它是 无用 , 我的 亲爱的 先生 , 和 所以 仅有的 有害的 ,

因为这毫无用处，先生，因此只会有害。

[fɜːrst][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ˈsaʊərz][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənz] [ðə; ði] [waɪn] ,
first to ourselves because it sours the blood and poisons the wine ,

第一的 到 我们自己 因为 它 酸的 这 血 和 毒药 这 葡萄酒 ,

首先要反省自己，因为它会使血液变酸，酒变毒。

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] [men] , [huːz] [ˈhæpɪnəs] [wiː; wi] [spɔɪl] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
and secondly to our fellow men , whose happiness we spoil by our

和 第二 到 我们的 同伴 男人 , 谁 幸福 我们 剧透 经过 我们的
[dɪskənˈtent] . "
discontent . "
不满 . "

其次，我们也要对同胞负责，我们的不满破坏了他们的幸福。

" [bʌt; bət] [ˈpraːɡres] , [hɛə] [ˈmɔːr] , [ðə; ði][æspəˈreɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ˈhaɪər] [θɪŋz] [kɔːld]
" But progress , Herr Mohr , the aspiration toward higher things called

" 但 进步 , 先生 莫尔 , 这 抱负 朝向 更高 事物 称为
[ˌpraːpəˈɡæənˌdɪzəm; ˈpraːpəˈɡæənˌdɪzəm] - - ?

propagandism - - ?
宣传 - - ?

“但是进步，莫尔先生，那种追求更高目标的渴望，也就是所谓的宣传——？”

" [ˈmɔːr] [stʊd] [stɪl] .

" Mohr stood still .

" 莫尔 站立 仍然 .

莫尔站了起来。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" How old are you now , my dear friend ? " he asked ,
" 如何 老的 是 你 现在 , 我的 亲爱的 朋友 ? " 他 问 ,
他问道：“亲爱的朋友，你现在多大了？” "

[ˈpʊlɪŋ] [æn; ən][ˈoʊvər][raɪp] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:lɪd] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]
pulling an over ripe ear of corn from the field through which they were just
拉 一个 超过 成熟 耳朵 的 玉米 从 这 场地 通过 哪个 他们 是 只是
[ˈpæsɪŋ] .
passing .
通过 .

他们正经过一片田地，从田里拔出一根熟透的玉米穗。

" [ˈfɪfti] - [naɪn] , [hɛə] [ˈmɔ:r] . "
" Fifty - nine , Herr Mohr . "
" 五十 - 九 , 先生 莫尔 . "
“五十九，莫尔先生。”

" [æn; ən] [ˈeksələnt] [eɪdʒ] , [hɛə] - , [ænd; ænd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl]
" An excellent age , Herr Feyertag , and I trust you may live to a still
" 一个 出色的 年龄 , 先生 - , 和 我 相信 你 可能 居住 到 一个 仍然
[ˈgreɪtər] .
greater .
更大的 .

“费耶塔格先生，您真是高寿了，我希望您能活得更久。”

[ænd; ænd] [haʊ] [tɔ:l] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] - - [aɪ] [mi:n] [ɪn] [fi:t] [ænd; ænd] [ɪntʃɪz] ? "
And how tall are you now - - I mean in feet and inches ? "
和 如何 高的 是 你 现在 - - 我 意思是 在 脚 和 英寸 ? "
你现在的身高是多少？ 我是说以英尺和英寸为单位。

" [faɪv] [fi:t] [θri:] [ɪntʃɪz] , [hɛə] [ˈmɔ:r] . "
" Five feet three inches , Herr Mohr . "
" 五 脚 三 英寸 , 先生 莫尔 . "
“莫尔先生，身高五英尺三英寸。”

" [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [groʊ] [ˈeni] [mɔ:r] ? "
" Do you expect to grow any more ? "
" 做 你 预计 到 生长 任何 更多的 ? "
你还期望继续增长吗？

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?
“我？”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪfti] - [naɪn] [ˈjɪrz] ? "
With my fifty - nine years ? "
和 我的 五十 - 九 年 ? "
我五十九岁了？

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
" But if you desired to do so ,
" 但 如果 你 想要的 到 做 所以 ,
但如果你想这样做的话，

[ɪf] [ju:; jʊ] [felt] [ðə; ði][æspə'reɪ](ə)n[tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [faɪl] [ˈli:dɜ:z] [ˈʃoʊldər] ? "
if you felt the aspiration to look over a file leader's shoulder ? "
如果 你 毛毡 这 抱负 到 看 超过 一个 文件 领导人的 肩膀 ? "
你是否渴望能站在分队队长身后观察他们的工作？

" [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [ˈfu:lɪʃ] , [hɛə] [ˈmɔr] , [æz; əz][tu:; tə][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] !
" **I'm not so foolish , Herr Mohr , as to expect anything of that sort !**
" 我是 不是 所以 愚蠢 , 先生 莫尔 , 作为 到 预计 任何事物 的 那 种类 !
" 莫尔先生, 我可没那么傻, 不会指望发生那种事! "

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə][æsk] - - "
But if I may venture to ask - - "
但 如果 我 可能 风险投资 到 问 - - "
但如果我能冒昧地问一下——

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɑ:tɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə][æsk] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ?
" **Why should you not venture to ask , my dear sir ?**
" 为什么 应该 你 不是 风险投资 到 问 , 我的 亲爱的 先生 ?
" 您为何不敢开口询问呢, 我亲爱的先生? "

[aɪ] [ˈmɪrli] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æsk] .
I merely put the question to have you ask .
我 仅仅 放 这 问题 到 有 你 问 .
我只是提出这个问题, 想让你问。

[ðæts] [kɔ:ld] [ðə; ði][səuˈkrætɪk] [ˈmeθəd] .
That's called the Socratic method .
那就是 称为 这 苏格拉底 方法 .
这叫做苏格拉底教学法。

[ju:; jʊ] [si:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [æspəˈeɪʃənz] [tɔ:rd] [ˈhaɪər] [θɪŋz] ,
You see , with all your aspirations toward higher things ,
你 看 , 和 全部 你的 抱负 朝向 更高 事物 ,
你看, 尽管你渴望追求更高的目标,

[ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈædɪŋ] [æn; ən] [el] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈstætʃər] ,
you can no more succeed in adding an ell to your intellectual stature ,
你 能 不 更多的 成功 在 添加 一个 艾尔 到 你的 知识分子 身材 ,
你不可能再提升你的智力水平了。

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər][ˈbɑ:di] [ˈtɔ:lər] .
than you can make your body taller .
比 你 能 制作 你的 身体 更高 .
比你让自己长高要好得多。

[wɪə(r)] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [haɪt] , [hɛə] - ;
We're of middle height , Herr Feyertag ;
是 的 中间 高度 , 先生 - ;
费耶塔格先生, 我们身高属于中等。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪnˈkri:s] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [bredθ] ,
in case of need to be sure we can increase a little in breadth ,
在 案件 的 需要 到 是 当然 我们 能 增加 一个 小的 在 宽度 ,
如有需要, 为了确保万无一失, 我们可以稍微扩大一下范围。

[eɪ di: ˈdi:] [sʌm; səm][fæt][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskelɪtənz] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd]
add some fat of knowledge and skill , but the skeleton's complete and
添加 一些 胖的 的 知识 和 技能 , 但 这 骨骼的 完全的 和
[ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
that's the end of it !
那就是 这 结尾 的 它 !

再添些知识和技能, 骨架就完成了, 到此为止!
[ɪf] [ju:; jʊ] [kəmˈper] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .
If you compare yourself with me , you have the advantage .
如果 你 比较 你自己 和 我 , 你 有 这 优势 .
如果你拿自己跟我比, 你占优势。

[ænd; ænd] [ɪn'telɪdʒəns] - - [du:] [ju:; jə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wəd] [du:], [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [jər; jər] [pleɪs] ? "
and intelligence - - do you know what I would do , if I were in your place ? "
 和 智力 - - 做 你 知道 什么 我 会 做 , 如果 我 是 在 你的 地方 ? "

还有智慧——你知道如果我处在你的位置，我会怎么做吗？

" [wʌt] , [hɛə] ['mɔːr] ? "

" **What** , **Herr Mohr** ? "

" 什么 , 先生 莫尔 ? "

“什么事，莫尔先生？”

" [jɔːr; jər] [gʊd] [waɪf] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [bɜːr'lin] .

" **Your good wife doesn't want to leave Berlin** .

" 你的 好的 妻子 不 想 到 离开 柏林 .

“你贤惠的妻子不想离开柏林。”

[wel] [ðen] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [bɜːr'lin] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Well then propose to traverse Berlin itself with her .

出色地 然后 提出 到 横穿 柏林 本身 和 她 .

那么，就提议和她一起游览柏林吧。

[gəʊ][aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd]['vɪzɪt][sʌm; səm] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ɑːrsənəl] , [ðə; ði]

Go out every morning after breakfast and visit some place , the Arsenal , the

去 出去 每一个 早晨 后 早餐 和 访问 一些 地方 , 这 兵工厂 , 这

[mjuː'ziːəm] ,

Museum ,

博物馆 ,

每天早餐后出去参观一些地方，比如兵工厂、博物馆等等。

[ɪn] [ɔːrt] [wʌt] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] [siːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'tend] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði]

in short what every Englishman sees , and in the evening attend the theatre , the

在 短的 什么 每一个 英国人 看到 , 和 在 这 晚上 出席 这 剧院 , 这

[zuːə'lɑːdʒɪk(ə)] ['gɑːrdn] ,

zoological garden ,

动物学 花园 ,

简而言之，就是每个英国人都会看到的，晚上还会去剧院、动物园。

[ɔːr] [wʌt] ['evər] [siːmz] [moʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

or what ever seems most attractive to you .

或者 什么 曾经 似乎 最多 吸引人的 到 你 .

或者任何你觉得最有吸引力的东西。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [æd'væns] [baɪ] ['muːvɪŋ] ['striktli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm]

We can only advance by moving strictly in our own circle , and meantime

我们 能 仅有的 进步 经过 移动 严格 在 我们的 自己的 圆圈 , 和 与此同时

['kiːpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] .

keeping our eyes open .

保持 我们的 眼睛 打开 .

我们只能在自己的小圈子里稳步前进，同时时刻保持警惕。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [juːl] [ɪn][taɪm] [klaɪm] [fɑːr] [ɪ'hʌf] [ʌp][ðə; ði] [haɪts] ,

In this way you'll in time climb far enough up the heights ,

在 这 方式 你会 在 时间 爬 远的 足够的 向上 这 高度 ,

这样，假以时日，你就能攀登到足够高的高度。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [ə; eɪ][mæn] [huː] ['θɜːrəli] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

and yet remain what you are - - a man who thoroughly understands his trade ,

和 然而 保持 什么 你 是 - - 一个 男人 WHO 彻底 明白 他的 贸易 ,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ,

instead of ,

反而 的 ,

但你仍然要保持你原本的面貌——一个彻底了解自己行业的人，而不是，

[ɪn][jɔːr; jər][oʊld][eɪdʒ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌŋɡlər] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] ,

in your old age , becoming a bungler in the social - political business ,

在 你的 老的 年龄 , 成为 一个 笨蛋 在 这 社会的 - 政治的 商业 ,

晚年时，在社会政治事务中变得笨手笨脚。

[wer] [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['bʌŋglər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]['waɪzɪst] ['hedz] [kæn; kən]
where there are too many bunglers now , and which only the wisest heads can
在哪里 那里 是 也 许多 笨蛋 现在 , 和 哪个 仅有的 这 最明智的 头部 能
['θɜ:rəli] [kɑ:mpri'hend] . "
thoroughly comprehend . "
彻底 理解 . "

现在那里庸才太多，只有最睿智的人才能彻底理解。

" [eɪtʃ 'em] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:] - ['meɪkər] , " [ðæts] [wɜ:rθ] ['hɪrɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)]
" **Hm ! " replied the shoe - maker , " that's worth hearing , that's a very sensible**
" 嗯 ! " 回复 这 鞋 - 制造商 , " 那就是 值得 听力 , 那就是 一个 非常 明智的
[pra:pə'zi](ə)n] .
proposition .
主张 .

“嗯！”鞋匠回答说，“这值得一听，这是一个非常明智的建议。”

[tru:] , ['mʌðər] [wəʊnt] [laɪk][aɪ 'ti:] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪm]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
True , mother won't like it at first , but I'm master of my own house ,
真的 , 母亲 惯于 喜欢 它 在 第一的 , 但 我是 掌握 的 我的 自己的 房子 ,
[nɒt] [wɪtʃ] [əv] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
没错, 母亲一开始不会喜欢, 但我说了算。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ʃi][wʌnz] [gets] [ɪn] - - ['ɪntu:][ə; eɪ] [mju'zi:əm] ,
and if she once gets in - - into a museum ,
和 如果 她 一次 获得 在 - - 进入 一个 博物馆 ,
[ɪf] [ʃi; ʃi][wʌnz] [gets] [ɪn] - - ['ɪntu:][ə; eɪ] [mju'zi:əm] ,
如果她有朝一日能进入——进入博物馆，

[aɪ] [mi:n] - - [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kleɪvər] [hed] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bəəd] [teɪst] .
I mean - - she's always had a clever head and by no means bad taste .
我 意思是 - - 她是 总是 有 一个 聪明的 头 和 经过 不 方法 坏的 品尝 .
[aɪ] [mi:n] - - [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kleɪvər] [hed] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bəəd] [teɪst] .
我的意思是——她一直都很聪明，而且品味也绝不差。

[aɪ] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] , [hæ] ['mɔr] : [pra:pə'gændɪzəm; 'pra:pə'gændɪzəm][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel]
I see what you're aiming at , Herr Mohr : propagandism is all very well
我 看 什么 你是 瞄准 在 , 先生 莫尔 : 宣传 是全部 非常 出色地
,
,
,

我明白您的意图了，莫尔先生：宣传固然很好，

[bʌt; bət] [wer] [wʌn][hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə] , [ðə; ði] [mɪr] [wɪl] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ænd; ənd] ,
but where one has no idea , the mere will is of no avail , and ,
但 在哪里 一 有 不 主意 , 这 仅仅 将要 是 的 不 可用 , 和 ,
[bʌt; bət] [wer] [wʌn][hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə] , [ðə; ði] [mɪr] [wɪl] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ænd; ənd] ,
但是，如果一个人一无所知，单凭意志是无济于事的，而且，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪ] [her] , [tu;; tə]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] - - [bʌt; bət] ,
with my grey hairs , to wander about like a journeyman on his travels - - but ,
和 我的 灰色的 头发 , 到 漫步 关于 喜欢 一个 熟练工 在 他的 旅行 - - 但 ,
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

我头发都白了，像个四处游历的旅人一样四处走走——不过，顺便说一句，

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] - - [wʌt] [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
my son - in - law - - what do you think of him ?
我的 儿子 - 在 - 法律 - - 什么 做 你 思考 的 他 ?
[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] - - [wʌt] [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
我女婿——你觉得他怎么样？

[ɔ:t] [hi;; hi] , [tu:] , ['oʊnli][tu;; tə][gʊʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ænd; ənd] [ə'kju:mjələɪt] [fæt] ?
Ought he , too , only to go around in a circle and accumulate fat ?
应该 他 , 也 , 仅有的 到 去 大约 在 一个 圆圈 和 积累 胖的 ?
[ɔ:t] [hi;; hi] , [tu:] , ['oʊnli][tu;; tə][gʊʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ænd; ənd] [ə'kju:mjələɪt] [fæt] ?
难道他也只能原地打转，不断积累脂肪吗？

[dʊː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊv][ə; eɪ][mæən][ʌv; əv][miːdi'ʊʊkər][ə'biləti] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ? "
Do you think him also a man of mediocre ability , like ourselves ? "
做 你 思考 他 还 一个 男人 的 平庸 能力 , 喜欢 我们自己 ? "

你认为他也像我们一样, 能力平庸吗?

" [hɛə] - , " [sed] [ˈmɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪˈmuːvəbl] [feɪs] ,
" **Herr Feyertag ,** " **said Mohr with a perfectly immovable face ,** ,
" 先生 - , " 说 莫尔 和 一个 完美 不可移动的 脸 ,
"费耶塔格先生,"莫尔面无表情地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈklevər] [fɪˈzi(ə)n] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [ɪksˈpresɪz] [hɪz; ɪz]
" **don't you know that a clever physician is always careful how he expresses his**
" 不 你 知道 那 一个 聪明的 医生 是 总是 小心 如何 他 表达 他的
[əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; hæz][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [ˈlɪvər][ɔːr][ˈæpəpleksi] ,
opinion as to whether a person has a diseased liver or apoplexy ,
观点 作为 到 无论 一个 人 有 一个 患病的 肝 或者 中风 ,
"难道你不知道, 一个聪明的医生在表达自己对病人是肝病还是中风的看法时, 总是会非常谨慎吗? "

[ənˈles] [ˈhiːz] [ˈspeʃəli] [kənˈsʌltɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ?
unless he's specially consulted by the patient ?
除非 他是 特别 咨询 经过 这 病人 ?
除非病人特别咨询他?

[juː; jʊ] [ɪkˈspresli] [æskt] [maɪ][ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ][maɪ]
You expressly asked my advice about your sufferings , and I have told you my
你 明确地 问 我的 建议 关于 你的 苦难 , 和 我 有 讲述 你 我的
[ˈɑːnɪst] [əˈpɪnjən] .
honest opinion .
诚实的 观点 .
你曾明确地向我征求关于你痛苦的意见, 我也已将我的真实想法告诉你了。

[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [θɜːrd] [ˈpɜːsənz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðəə(r)] [maɪ] [frendz] ,
In regard to third persons , especially if they're my friends ,
在 看待 到 第三 人 , 尤其 如果 它们是 我的 朋友们 ,
至于第三人称, 尤其是如果我的朋友是第三人称的话,

[aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspres] [maɪˈself][ˈoʊpənli][ænd; ənd][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈevri] [wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
I never express myself openly and am ready to think every one a great man ,
我 绝不 表达 我 公然 和 是 准备好 到 思考 每一个 一 一个 伟大的 男人 ,
我从不轻易表达自己的想法, 而且我随时准备把每个人都视为伟大的人。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɪnkənˈtestəbl] [pruːfs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
until I have received incontestable proofs to the contrary .
直到 我 有 已收到 无可争议的 证明 到 这 相反 .
直到我收到无可辩驳的相反证据为止。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .
第四章

[ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈzʌlt] , [ðæt] [wen] [ˈpɑːpə] - [keɪm] [tuː; tə] [ˈliːəz]
This conversation had this favorable result , that when Papa Feyertag came to Leah's
这 对话 有 这 有利 结果 , 那 什么时候 爸爸 - 来了 到 莉娅的
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
house in the evening ,
房子 在 这 晚上 ,
这次谈话产生了一个好结果: 当费耶塔格爸爸晚上来到莉娅家时,

[hiː; hi] [siːmd] [kəmˈpliːtli] [trænsˈfɔːmd] ; [ɔːr] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]
he seemed completely transformed ; or rather like the man his friends had
他 似乎 完全地 转变 ; 或者 相当 喜欢 这 男人 他的 朋友们 有
[ˈfɔːrmərli] [noʊn] .
formerly known .
以前 已知 .

他似乎完全变了一个人；或者说，他又变回了朋友们以前认识的那个人。

[truː] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][best] [feɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n] ,
True he took care to put the best face upon his conversion ,
真的 他 采取 关心 到 放 这 最好的 脸 之上 他的 转换 ,
[ˈdʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈzɜːrvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
but was very reserved about the motives that induced him to return to
但 曾是 非常 预订的 关于 这 动机 那 诱导 他 到 返回 到
[bɜːrˈlɪn] .
Berlin .
柏林 .

但他对于促使他返回柏林的动机却守口如瓶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [enˈdevəd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [noʊ]
But he endeavored in every way to show that he bore his son - in - law no
但 他 努力 在 每一个 方式 到 展示 那 他 钻孔 他的 儿子 - 在 - 法律 不
[ˈmælis] ,
malice ,
恶意 ,

但他竭尽所能地表明，他对女婿没有任何恶意。

[ˈprɪnsəpli] [baɪ] [ɡʊd] [ˈneɪtʃərd] [dʒests] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kept] [ˈkwaɪət][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [fæt] ,
principally by good natured jests about people who kept quiet to accumulate fat ,
主要 经过 好的 自然 笑话 关于 人们 WHO 保留 安静的 到 积累 胖的 ,
[ˈdʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈzɜːrvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
but was very reserved about the motives that induced him to return to
但 曾是 非常 预订的 关于 这 动机 那 诱导 他 到 返回 到
[bɜːrˈlɪn] .
Berlin .
柏林 .

主要是善意的玩笑，嘲讽那些因为沉默而积攒脂肪的人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ðæn; ðən][ˌprɑːpəˈɡæən,dɪzəm; ˈprɑːpəˈɡæən,dɪzəm] ;
and thought more about propagation than propagandism ;
和 想法 更多的 关于 传播 比 宣传 ;
[ˈmɔːrˈoʊvər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈfekʃənət] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ɡrænˈpəpɑː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
moreover he was the most affectionate papa and grandpapa that could be
而且 他 曾是 这 最多 亲热 爸爸 和 爷爷 那 可以 是
[dɪˈzɑɪrd] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] ,
desired , and related ,
想要的 , 和 有关的 ,

此外，他是人们所能想象到的最慈爱的爸爸和爷爷，而且关系亲近。

[æz; əz] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ˈhjuːməz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv]
as never happened except when he was in the best of humors , his own love
作为 绝不 发生 除了 什么时候 他 曾是 在 这 最好的 的 体液 , 他的 自己的 爱
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

只有在他心情最好的时候才会发生这样的事，他自己的爱情故事，

[ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] " [ˈmʌðər] .
that had led to the possession of " mother .
那 有 引领 到 这 拥有 的 " 母亲 .
[ˈdʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈzɜːrvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
but was very reserved about the motives that induced him to return to
但 曾是 非常 预订的 关于 这 动机 那 诱导 他 到 返回 到
[bɜːrˈlɪn] .
Berlin .
柏林 .

这导致了“母亲”的占有。

" ['mɔːr] [sæt][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][kɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] [lɪp] ,
" Mohr sat by with a quiet curl of the under lip ,
" 莫尔 卫星 经过 和 一个 安静的 卷曲 的 这 在下面 唇 ,
莫尔坐在一旁，下唇微微翘起，静静地笑着。

[nɑːt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [jər] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] .
not uttering a syllable to betray the share he had had in the miracle .
不是 发出声音 一个 音节 到 背叛 这 分享 他 有 有 在 这 奇迹 .
他一言不发，丝毫没有泄露自己在奇迹中所扮演的角色。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɔːts] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Besides , very different thoughts occupied his mind .
除了 , 非常 不同的 想法 占领 他的 头脑 .
此外，他的脑海中还萦绕着完全不同的念头。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈɛdwɪnz] [stɪl] [pərˈseptəb(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪrɪəs] [æŋˈzaɪəti] .
In the first place , Edwin's still perceptible excitement caused him serious anxiety .
在 这 第一的 地方 , 埃德温的 仍然 可感知的 激动 导致 他 严肃的 焦虑 .
首先，埃德温仍然明显表现出的兴奋让他感到非常焦虑。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [waɪvz] [ˈɔːlsʊʊ] , [ɪˈspeʃəli] [ˈliːə] ,
The two young wives also , especially Leah ,
这 二 年轻的 妻子们 还 , 尤其 莉亚 ,
两位年轻的妻子，尤其是莉娅，也

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [greɪt] [self] - [kənˈtroʊl][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [geɪ]
were forced to exert great self - control to conceal a heavy heart under a gay
是 强制 到 发挥 伟大的 自己 - 控制 到 隐藏 一个 重的 心 在下面 一个 同性恋
, [ˈdʒestɪŋ] [muːd] .
, jesting mood .
, 开玩笑 情绪 .
他们不得不极力克制自己，用轻松愉快的语气掩盖内心的沉重。

[æz; əz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːmɪk(ə)][ænd; ənd] [kweɪnt] [aɪˈdiːəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɔːr]
As even the wine and all the comical and quaint ideas to which Mohr
作为 甚至 这 葡萄酒 和 全部 这 滑稽 和 古雅 想法 到 哪个 莫尔
[geɪv] [ˈʌtərəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
gave utterance during the evening ,
给予 发声 期间 这 晚上 ,
就连葡萄酒以及莫尔当晚发表的所有滑稽古怪的想法，

[dɪd][nɑːt] [əˈveɪl] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [wɪtʃ] ,
did not avail to lighten the oppression which ,
做过 不是 可用 到 减轻 这 压迫 哪个 ,
但并未减轻这种压迫，

[laɪk] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈθʌndər] [klaʊd] [ˈrestɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhevi] [ɑːn][bəʊθ] [ˈkʌpəlz] ,
like an invisible thunder cloud rested more and more heavily on both couples ,
喜欢 一个 无形的 雷 云 休息 更多的 和 更多的 重度 在 两个都 情侣 ,
仿佛有一片看不见的雷云越来越沉重地压在这两对夫妇身上。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [frend] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrˈmoʊniəm][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] .
the faithful friend sat down to the harmonium and began to improvise .
这 忠实 朋友 卫星 向下 到 这 手风琴 和 开始 到 凑合 .
这位忠实的朋友坐到手风琴前，开始即兴演奏。

[hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [fəˈgetɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmjuːzɪk] ,
He played for an hour , forgetting time and place in his own music ,
他 玩 为了 一个 小时 , 遗忘 时间 和 地方 在 他的 自己的 音乐 ,
他演奏了一个小时，沉浸在自己的音乐中，忘记了时间和地点。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səkˈsesɪvli] [ˌɪntrəˈduːst] [ɔːl] [krɪstiːənz] [ˈfeɪvərɪt] [θiːmz] .
into which he successively introduced all Christiane's favorite themes .

进入 哪个 他 依次 介绍 全部 克里斯蒂安娜的 最喜欢的 主题 .

他依次将克里斯蒂安娜最喜欢的主题融入其中。

[wen] [hiː; hi][æ; ət][ləst] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æ; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
When he at last paused and looked around at the company ,

什么时候 他 在 最后的 暂停 和 看起来 大约 在 这 公司 ,

当他终于停下脚步，环顾四周时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ˈremədi] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]
he saw that the remedy had produced a totally different effect from the one

他 锯 那 这 补救 有 生产 一个 完全 不同的 影响 从 这 一

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
he had intended .

他 有 故意的 .

他发现这种疗法产生的效果与他预期的效果完全不同。

[ˈraɪnhəʊld][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɜːdɪd] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
Reinhold was sitting like a black bearded genius of melancholy beside his little

莱因霍尔德 曾是 坐着 喜欢 一个 黑色的 留着胡子的 天才 的 忧郁 旁 他的 小的

[waɪf] ,
wife ,

妻子 ,

莱因霍尔德像个忧郁的黑胡子天才一样坐在他娇小的妻子身边。

[huː] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ;
who was quietly wiping her eyes ;

WHO 曾是 悄悄 擦拭 她 眼睛 ;

她正默默地擦着眼睛；

[ˈliːə] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Leah had left the room and after a very long absence returned with a

莉亚 有 左边 这 房间 和 后 一个 非常 长的 缺席 返回 和 一个

[ˈdedli] [peɪl] [feɪs] ;
deadly pale face ;

致命 苍白 脸 ;

莉娅离开了房间，过了很久才回来，脸色惨白得可怕；

[ˈedwɪn][hæd; həd][ðə; ði] [bred] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ]
Edwin had the bread knife in his hand and was industriously cutting a

埃德温 有 这 面包 刀 在 他的 手 和 曾是 勤奋地 切割 一个

[strɔː] [ˈteɪbl] - [mæt][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] ;
straw table - mat into small pieces ;

稻草 桌子 - 垫 进入 小的 件 ;

埃德温手里拿着面包刀，正在认真地把一块草编餐垫切成小块；

[ˈpɑːpə] - [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ˈkɔːrnər] , [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
papa Feyertag was leaning back in the sofa corner , sleeping the sleep of the

爸爸 - 曾是 倾斜 后退 在 这 沙发 角落 , 睡眠 这 睡觉 的 这

[dʒʌst] .
just .

只是 .

费耶塔格爸爸靠在沙发角落里，睡得正香。

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [æ; ət][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈʌʊər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
They separated at an earlier hour than usual .

他们 分开 在 一个 早些时候 小时 比 通常 .

他们分开的时间比平时早。

[ˈmɔːr] [ˈræmbəld] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsɪti][ə; eɪ][lɔːŋ] [taɪm] , [rɪˈvɔːlviŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈventɪv] [breɪn][wʌn][plæn]
Mohr rambled about the city a long time , revolving in his inventive brain one plan
莫尔 漫无目的地闲聊 关于 这 城市 一个 长的 时间 , 旋转 在 他的 富有创造力的 脑 一 计划
[ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,

莫尔在城里漫无目的地闲逛了很久，他那充满创造力的脑袋里不断盘旋着各种各样的计划。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][iːv(ə)] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə]
by which the evil that had so suddenly burst forth again and threatened to
经过 哪个 这 邪恶的 那 有 所以 突然 爆裂 前进 再次 和 威胁 到
[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ,
destroy the harmony of these two lives ,
破坏 这 和谐 的 这些 二 生活 ,
正是这种邪恶，再次突然爆发，威胁要破坏这两个人生活的和谐。

[maɪt] [biː; bi][moʊst] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [rɪˈmuːvd] .
might be most quickly and surely removed .
可能 是 最多 迅速地 和 一定 已移除 .
或许是最快捷、最彻底的移除方法。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [əbˈsɜːrd] [kəˈtæstrəfi] ,
At last he devised a perfectly absurd catastrophe ,
在 最后的 他 设计 一个 完美 荒诞 灾难 ,
最后，他设计了一场完全荒谬的灾难。

[ˈneɪmli] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˌreprɪˈzent] [twaɪˈnet] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [bɔːldɜːz] [deθ]
namely that he would represent Toinette as the moral cause of Balder's death
即 那 他 会 代表 托伊内特 作为 这 道德 原因 的 巴尔德的 死亡
[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][boʊld][ˌækjuˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈmɜːrdər] [ˈseprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈedwɪn] [fərˈevər] .
and by a bold accusation of murder separate her from Edwin forever .
和 经过 一个 大胆的 指控 的 谋杀 分离 她 从 埃德温 永远 .
也就是说，他将把托伊内特描绘成巴尔德之死的道德原因，并通过大胆的谋杀指控，使她永远与埃德温分离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] ,
There was not a spark of reason in the whole plan ,
那里 曾是 不是 一个 火花 的 原因 在 这 所有的 计划 ,
整个计划毫无道理可言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [mɑːnˈstrɑːsəti][ænd; ənd] [ɪmˌpɑːsəbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [suːðd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but the very monstrosity and impossibility of the idea soothed his own
但 这 非常 怪物 和 不可能 的 这 主意 舒缓 他的 自己的
[ɪkˈsaɪtɪd] [muːd] ,
excited mood ,
兴奋的 情绪 ,
但正是这个想法的荒谬和不可能，反而平息了他激动的心情。

[ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
and enabled him at last , like a man well satisfied with his day's work ,
和 已启用 他 在 最后的 , 喜欢 一个 男人 出色地 使满意 和 他的 天 工作 ,
最后，他终于能够像一个对自己一天的工作感到非常满意的人一样，完成了工作。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] .
to go to bed and sleep seven hours .
到 去 到 床 和 睡觉 七 小时 .
上床睡觉，睡七个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][ʌp][ɪn][ˈterər][frʌm; frəm][ə; eɪ][driːm][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][sed][ðə; ði]
But he started up in terror from a dream in which he had said the
但 他 开始 向上 在 恐怖 从 一个 梦 在 哪个 他 有 说 这
[ˈhɑːrʃəst][θɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːθər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪstʃɪf][ænd; ənd][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][faɪt][ə; eɪ][ˈduːəl]
harshes **things to the author of the mischief and engaged to fight a duel**
最严酷 事物 到 这 作者 的 这 恶作剧 和 已订婚的 到 斗争 一个 决斗
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈhʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,

但他猛然惊醒，梦中他狠狠地斥责了那个作恶的人，并与她的丈夫决斗。

[ðə; ði][kaʊnt][tuː; tə][siː][ˈedwɪn][ˈstændɪŋ][brˈsaɪd][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði][greɪ][dɑːn] ,
the count , to see Edwin standing beside his bed in the grey dawn ,
这 数数 , 到 看 埃德温 常设 旁 他的 床 在 这 灰色的 黎明 ,
[wɒns][mɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][ˈtrævlɪŋ][ˈsætʃəl] ,
once more with an overcoat and traveling satchel ,
一次 更多的 和 一个 大衣 和 旅行 书包 ,
[wɒns][mɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][ˈtrævlɪŋ][ˈsætʃəl] ,
once more with an overcoat and traveling satchel ,
一次 更多的 和 一个 大衣 和 旅行 书包 ,

再次披上大衣，背上旅行包，

[sʌtʃ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈkæərɪd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][læst][deɪz][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈdʒɜːrni] .
such as he had carried during the last days of their journey .
这样的 作为 他 有 携带 期间 这 最后的 天 的 他们的 旅行 .
[sʌtʃ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈkæərɪd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][læst][deɪz][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈdʒɜːrni] .
such as he had carried during the last days of their journey .
这样的 作为 他 有 携带 期间 这 最后的 天 的 他们的 旅行 .

例如他在旅途最后几天所携带的物品。

[ˈedwɪn][smaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfrɛndz][əˈstɑːnɪʃmənt][ænd; ənd][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][ˈsʌd(ə)nli]
Edwin smiled at his friend's astonishment and seemed to have suddenly
埃德温 微笑 在 他的 朋友们 惊讶 和 似乎 到 有 突然
[əˈteɪnd][ə; eɪ][fɑːr][mɔːr][ˈhelθf(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .
attained a far more healthful condition of mind .
已达到 一个 远的 更多的 健康的 状况 的 头脑 .

埃德温看着朋友惊讶的表情，笑了，似乎突然间精神状态好了很多。

"[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][æsk][ˈweðər][juːl][goʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] , " [sed][hiː; hi] .
" I wanted to ask whether you'll go with me , " said he .
" 我 通缉 到 问 无论 你会 去 和 我 , " 说 他 .
[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][æsk][ˈweðər][juːl][goʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] , " [sed][hiː; hi] .
" I wanted to ask whether you'll go with me , " said he .
" 我 通缉 到 问 无论 你会 去 和 我 , " 说 他 .

“我想问问你是否愿意和我一起去，”他说。

"[ˈliːə][hæz; həz][pəˈsweɪdɪd][emˈiː][ðæt][aɪˈtiː][wɒd][biː; bi][ˈfuːliʃ][tuː; tə][spend][ðə; ði][læst][wiːk]
" Leah has persuaded me that it would be foolish to spend the last week
" 莉亚 有 被说服 我 那 它 会 是 愚蠢 到 花费 这 最后的 星期
[ʌv; əv][maɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][hɪr] .
of my vacation here .
的 我的 假期 这里 .

“莉娅说服了我，把假期最后一周花在这里是件很愚蠢的事。”

[aɪv][lɔːŋ][dɪˈzaɪrd][tuː; tə][meɪk][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] - ,
I've long desired to make an excursion to ' Wildwassern ,
我已经 长的 想要的 到 制作 一个 短途旅行 到 - - ,
[aɪv][lɔːŋ][dɪˈzaɪrd][tuː; tə][meɪk][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] - ,
I've long desired to make an excursion to ' Wildwassern ,
我已经 长的 想要的 到 制作 一个 短途旅行 到 - - ,

我一直很想去“野水镇”游玩。

- [wɪtʃ][wɪl][ˈoʊnli][teɪk][θriː][ɔːr][fɔːr][deɪz] .
' which will only take three or four days .
- 哪个 将要 仅有的 拿 三 或者 四 天 .
[wɪtʃ][wɪl][ˈoʊnli][teɪk][θriː][ɔːr][fɔːr][deɪz] .
' which will only take three or four days .
- 哪个 将要 仅有的 拿 三 或者 四 天 .

这只需要三四天时间。

[brˈsɑːrdz] , [aɪ][mɑːt][əˈkɑːmplɪʃ][ˈmeni][ˈʌðər][θɪŋz] ,
Besides , I might accomplish many other things ,
除了 , 我 可能 完成 许多 其他 事物 ,
[brˈsɑːrdz] , [aɪ][mɑːt][əˈkɑːmplɪʃ][ˈmeni][ˈʌðər][θɪŋz] ,
Besides , I might accomplish many other things ,
除了 , 我 可能 完成 许多 其他 事物 ,
[brˈsɑːrdz] , [aɪ][mɑːt][əˈkɑːmplɪʃ][ˈmeni][ˈʌðər][θɪŋz] ,
Besides , I might accomplish many other things ,
除了 , 我 可能 完成 许多 其他 事物 ,

此外，我或许还能完成许多其他事情。

[teɪk] [juː; jə] [bæk] [tuː; tə] [fraʊ] [kristi:'ɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r]
take you back to Frau Christiane and the wonderful boy and return just before
拿 你 后退 到 弗劳 克里斯蒂安娜 和 这 精彩的 男生 和 返回 只是 前
[ðə; ði] [sku:l] [brɪ'ɡɪnz] .
the school begins .
这 学校 开始 .

带你回到克里斯蒂安娜夫人和那个可爱的男孩身边，并在开学前赶回来。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
At first I would not hear of it .
在 第一的 我 会 不是 听到 的 它 .

起初我根本不相信。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æt; ət] [i:z] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ;
I don't feel at ease out of doors ;
我 不 感觉 在 舒适 出去 的 门 ;

我不太喜欢户外活动；

['evri] [taɪm][aɪ][tɜ:rn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ə'vɔɪd] .
every time I turn a corner I fear to meet a face which I would rather avoid .
每一个 时间 我 转动 一个 角落 我 害怕 到 见面 一个 脸 哪个 我 会 相当 避免 .

每次转弯，我都害怕遇到一张我宁愿避开的脸。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][bi:; bi] [fɔr] , ['wɪrɪd] [ænd; ənd] [dɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][wɜ:rk][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
But , to be sure , wearied and disinclined to work as I am ,
但 , 到 是 当然 , 疲惫 和 不情愿 到 工作 作为 我 是 ,

但可以肯定的是，像我这样疲惫不堪、不愿工作的人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] [hɪr] [ænd; ənd]['oʊnli] [meɪk] [maɪ] [ɡʊd] [waɪf] ['æŋkʃəs] .
I should not be of much use here and only make my good wife anxious .
我 应该 不是 是 的 很多 使用 这里 和 仅有的 制作 我的 好的 妻子 焦虑的 .

我在这里恐怕帮不上什么忙，只会让我贤惠的妻子担心。

[ju:; jə][dəʊnt] [noʊ] ['li:ə] , ['haɪnz] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [hɜ:r; hər] ,
You don't know Leah , Heinz , no one knows her ,
你 不 知道 莉亚 , 亨氏 , 不 一 知道 她 ,

海因茨，你不认识莉娅，没人认识她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] ,
I should like to know how many women there are ,
我 应该 喜欢 到 知道 如何 许多 女性 那里 是 ,

我想知道有多少女性，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [soʊ]['noʊbli] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [brɪ'fɔ:lən] [ju: 'es] . - [ɡʊv] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
who would have borne so nobly what has just befallen us . ' Go , ' said she ,
WHO 会 有 出生 所以 高贵地 什么 有 只是 发生 我们 : - 去 , - 说 她 ,

谁能如此高尚地承受我们刚刚遭遇的一切呢？“走吧，”她说。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jə] [ɡʊd] ;
- **it will do you good ;**
- 它 将要 做 你 好的 ;

这对你有好处；

['oʊnli][ju:; jə][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tuː; tə] ['hɜ:ri] [soʊ] ['mædli][æz; əz][ju:; jə][dɪd][ðə; ði][læst] [deɪ] ,
only you must promise not to hurry so madly as you did the last day ,
仅有的 你 必须 承诺 不是 到 匆忙 所以 疯狂地 作为 你 做过 这 最后的 天 ,

你只需要答应我不要像最后一天那样急匆匆。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɔ:k] ['kwaiətli] .
but to walk quietly .
但 到 走 悄悄 .

但要安静地走。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tʃ:rn] , [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ]['sensəb(ə)] [waɪf] . -
When you return , you'll find a sensible wife . '
什么时候 你 返回 , 你会 寻找 一个 明智的 妻子 . -

你回来后会发现你娶了个通情达理的妻子。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['treɪblɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [gru:] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [fɔ:rst] [ə; eɪ]
Her voice trembled , and her eyes grew dim with tears , but she forced a
她 嗓音 颤抖 , 和 她 眼睛 生长 暗淡 和 眼泪 , 但 她 强制 一个
[smʌɪl] ,
smile ,
微笑 ,

她的声音颤抖, 泪水模糊了双眼, 但她还是强颜欢笑。

[ænd; ənd] [ðen] - - [aɪv] [nɑ:t] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] , ['hævnt] [derd] [tu:; tə][du:][soʊ]
and then - - I've not kissed her lips since I came back , haven't dared to do so
和 然后 - - 我已经 不是 亲吻 她 嘴唇 自从 我 来了 后退 , 还没有 敢于 到 做 所以
,
!
,

然后——自从我回来后, 我就再也没吻过她的嘴唇, 也不敢这么做。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [ləst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæəs(ə)] - - [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [fɪ:; fɪ]
for I remembered that last night at the castle - - but when I saw that she
为了 我 记得 那 最后的 夜晚 在 这 城堡 - - 但 什么时候 我 锯 那 她
[kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kə'res] !
could not yet give me a caress !
可以 不是 然而 给 我 一个 抚摸 !

因为我记得昨晚在城堡里——可是当我看到她还不能给我一个爱抚时!

[aɪ] [mɪs] [aɪ 'ti:] , [mɪs] [aɪ 'ti:][soʊ] ['streɪndʒli] - - [ju:l] [læf] [æt; ət][em 'i:] , ['haɪnz] ,
I miss it , miss it so strangely - - you'll laugh at me , Heinz ,
我 错过 它 , 错过 它 所以 奇怪的 - - 你会 笑 在 我 , 亨氏 ,
我好想念它, 想念得如此奇怪——你会笑我的, 亨氏。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [kjʊɹ] ,
but I think I should be instantly cured ,
但 我 思考 我 应该 是 即刻 治愈 ,
但我认为我应该立刻痊愈。

[ɪf] [maɪ]['oʊnli] [frend] , [maɪ] [waɪz] , [praʊd] , [sæd]['lɪt(ə)] [waɪf] - - "
if my only friend , my wise , proud , sad little wife - - "
如果 我的 仅有的 朋友 , 我的 明智的 , 自豪的 , 伤心的 小的 妻子 - - "
如果我唯一的朋友, 我那睿智、骄傲、悲伤的小妻子——”

" [ðen] [lets] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][soʊ] !
" Then let's go to her at once and tell her so !
" 然后 我们来吧 去 到 她 在 一次 和 告诉 她 所以 !
“那我们立刻去告诉她! ”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [nɑ:t] [jet] ['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
Besides , I've not yet taken leave of her .
除了 , 我已经 不是 然而 已采取 离开 的 她 .
此外, 我还没有和她告别。

[ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] ['ɜ:ɹli] - - "
And it's so early - - "
和 它是 所以 早期的 - - "
现在还这么早——”

" [noʊ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['edwɪn][wɪð; wɪθ] ['restləs] [æŋ'zæɹəti] , " [fɪ:l] [nɑ:t][ɪk'spekt][ju: 'es] .
" No ! " interrupted Edwin with restless anxiety , " she'll not expect us .
" 不 ! " 中断 埃德温 和 不安 焦虑 , " 壳 不是 预计 我们 :
“不! ”埃德温焦躁不安地打断道, “她不会想到我们会来的。”

[aɪ][left] [ˈferˈwel] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] [tuː] .
I left farewell messages for our neighbors too .
我 左边 告别 消息 为了 我们的 邻居 也 .
我也给邻居们留了告别信息。

[kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] .
Come , my boy .
来 , 我的 男生 .

来吧，我的孩子。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
I don't know why it is ,
我 不 知道 为什么 它 是 ,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rest] [tɪl] [aɪ][get] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [fiːldz] [əˈgen] .
but I can't rest till I get out into the woods and fields again .
但 我 不能 休息 直到 我 得到 出去 进入 这 树林 和 字段 再次 .

但是，只有再次走进森林和田野，我才能安心休息。

[jɔːr; jər] [bɪl] [hɪr] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈsetld] .
Your bill here is already settled .
你的 账单 这里 是 已经 定居 .

您的账单已结清。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] - [stɑːr] - [ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈdɪj(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tʌn] [ɪn] [keɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
Of course the ' Star ' is only an addition to our tun in case distinguished
的 课程 这 - 星星 - 是 仅有的 一个 添加 到 我们的 通 在 案件 杰出的

[ˈtrævələɜːz, ˈtrævlɜːz] [əˈraɪv] ,
travelers arrive ,
旅行者 到达 ,

当然，“星形”只是我们为迎接尊贵旅客而特意加装的。

[huːm] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [entərˈteɪn] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːf] .
whom we cannot entertain under our own roof .
谁 我们 不能 招待 在下面 我们的 自己的 屋顶 .

我们不能在自己家中招待他们。

" [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [ˈsætʃəl] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
" **He hastily helped him to pack his traveling satchel and hurried him away** .
" 他 草草 帮助 他 到 盒 他的 旅行 书包 和 慌忙 他 离开 .

他匆匆帮他收拾好旅行包，催促他赶紧离开。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][hoʊˈtel][steɪdʒ] [rɪˈtɜːrɪŋ] ,
Just as they left the house , they saw the hotel stage returning ,
只是 作为 他们 左边 这 房子 , 他们 锯 这 酒店 阶段 返回 ,

他们刚离开房子，就看到酒店舞台又回来了。

[wɪtʃ] [ˈdeɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [brɔːt] [ðə; ði][ˈtrævələɜːz, ˈtrævlɜːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
which daily at this hour brought the travelers from the railway .
哪个 日常的 在 这 小时 带来 这 旅行者 从 这 铁路 .

每天这个时候，都有旅客从火车站下来。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈkloʊsli] [veɪld] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,
A lady , closely veiled , who must have just arrived by the night train ,
一个 女士 , 密切 含蓄 , WHO 必须 有 只是 到达的 经过 这 夜晚 火车 ,

一位女士，全身蒙着面纱，应该是刚乘坐夜班火车抵达的。

[sæt] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
sat leaning back in one corner of this lumbering vehicle .
卫星 倾斜 后退 在 一 角落 的 这 伐木 车辆 .

他靠在笨重车辆的一角。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [tuː] [pə'destriənz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['dʒestʃər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
As she passed the two pedestrians , she made a hasty gesture , as if she
作为 她 通过了 这 二 行人 , 她 制成 一个 仓促 手势 , 作为 如果 她
['rækəg,naɪzd] [sʌm; səm][wʌn] ,
recognised some one ,
已确认 一些 一 ,
她经过那两个行人时, 匆匆做了个手势, 好像认出了谁似的。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [druː] [bæk] [ə'gen] .
but instantly drew back again .
但 即刻 画 后退 再次 .
但随即又退缩了。
[ˈedwɪn] ['stɑːrtɪd] .
Edwin started .
埃德温 开始 .

埃德温开始了。
" [dɪd][juː; jʊ] ['nɒʊtɪs] - - ?
" **Did you notice - - ?**
" 做过 你 注意 - - ?
你注意到了吗？

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" **he said quickly .**
" 他 说 迅速地 .
他迅速说道。

" [wʌt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "
“什么？ ”

" [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - - [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] - - [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [aɪ] ['rækəgnaɪzd] - -
" **In the stage - - the veiled lady - - I thought for a moment , that I recognized - -**
" 在 这 阶段 - - 这 含蓄 女士 - - 我 想法 为了 一个 片刻 , 那 我 认可 - -
[baɪ][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] - - "
by her way of bending forward - - "
经过 她 方式 的 弯曲 向前 - - "
“舞台上——那位蒙着面纱的女士——我有一瞬间觉得我认出了她——通过她向前弯腰的姿势——”

" [juː; jʊ] [siː] ['ɡoʊsts] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
" **You see ghosts , my dear fellow .**
" 你 看 鬼魂 , 我的 亲爱的 同伴 .
“你能看到鬼魂, 我的朋友。”

[ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] , [nɔːt][ɪn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] . "
Duchesses travel with a suit of retainers , not in an omnibus . "
公爵夫人 旅行 和 一个 套装 的 预付金 , 不是 在 一个 综合 . "
公爵夫人出行时会带着一群侍从, 而不是乘坐公共马车。

" [jʊə(r)] [raɪt] !
" **You're right !**
" 你是 正确的 !
“你说得对！”

[jes] [ɪn'diːd] , [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .
Yes indeed , I'm a fool .
是的 的确 , 我是 一个 傻子 .
没错, 我真是个傻瓜。

[wʌt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .
What could bring her here .
什么 可以 带来 她 这里 .

是什么把她带到了这里？

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [krɒs] [aɪ] [ber] ['evri] ['moʊmənt] .
But that's the cross I bear every moment .
但 那就是 这 叉 我 熊 每一个 片刻 .

但这就是我每时每刻背负的十字架。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['rætlz] [baɪ] - - [ə; eɪ] [dɔːr] ['əʊpənz] - - [ɑː] !
If a carriage rattles by - - a door opens - - ah !
如果 一个 运输 嘎嘎作响 经过 - - 一个 门 打开 - - 啊 !

如果一辆马车嘎嘎作响地驶过——一扇门打开了——啊！

['neɪtʃər] , [wɪt] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [feɪld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] - - [ə; eɪ]
Nature , which made me a philosopher , failed to provide one essential - - a
自然 , 哪个 制成 我 一个 哲学家 , 失败的 到 提供 一 基本的 - - 一个
[ˈsuːtəb(ə)l][dɒs][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ætə'ræksɪə] . "
suitable dose of the famous ataraxia . "
合适的 剂量 的 这 著名的 安塔拉克西亚 . "

大自然让我成为了一名哲学家，却未能提供一样至关重要的东西——适量的著名“心境平和”(ataraxia)。

" [ðæts] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːr] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" That's unfortunately true , " replied Mohr , shrugging his shoulders .
" 那就是 很遗憾 真的 , " 回复 莫尔 , 耸肩 他的 肩膀 .

“很遗憾，这是事实，”莫尔耸了耸肩回答道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['kleɪvər] [waɪf] [ɪz] [raɪt] - - [ðə; ði][plænt] [grəʊz] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" But your clever wife is right - - the plant grows out of doors among the
" 但 你的 聪明的 妻子 是 正确的 - - 这 植物 生长 出去 的 门 之中 这
['maʊntnɪz] [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [striːmz] .
mountains and by the streams .
山脉 和 经过 这 溪流 .

“但是你聪明的妻子说得对——这种植物生长在山间溪流旁的户外。”

[bʌt; bət][aɪ] [tuː] [eɪ 'em][nɑːt] ['hoʊli] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
But I too am not wholly insensible ,
但 我 也 是 不是 完全 麻木不仁 ,

但我也不是完全麻木不仁的，

[ænd; ænd][moʊst] [ˈɜːrniːstli] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [siːz] [em 'iː][soʊ] [kən'vʌlsɪvli] , [æt; ət] [liːst]
and most earnestly beseech you not to seize me so convulsively , at least
和 最多 切实 恳求 你 不是 到 抢占 我 所以 痉挛地 , 在 至少
[bɪ'fɔːr] [aɪv] ['brekfəstɪd] .
before I've breakfasted .
前 我已经 早餐 .

我恳求您不要如此猛烈地抓住我，至少在我吃早餐之前不要。

[wiːl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːpɪŋ] [pleɪs] ,
We'll attend to this matter at the first stopping place ,
出色地 出席 到 这 事情 在 这 第一的 停止 地方 ,

我们将在第一个停靠点处理此事。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈaɪkənˌdɔːrf] ['trævəlɜːz] [sɔːŋ] ,
and then I'll sing you the old Eichendorff traveler's song ,
和 然后 患病的 唱歌 你 这 老的 艾兴多夫 旅行者的 歌曲 ,

然后我会为你唱那首古老的艾兴多夫旅行者之歌，

[wɪt] [krɪstiː'ɑːn] [hæz; həz][set][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [er] :
which Christiane has set to a very pretty air :
哪个 克里斯蒂安娜 有 放 到 一个 非常 漂亮的 空气 :

克里斯蒂安娜为这首歌谱写了一首非常优美的曲子：

" - [θru:] [fi:ldz] [ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [bi:tɪ] [tri:z] ,
" ' **Through fields and rows of beech trees** ,
" - 通过 字段 和 行 的 山毛榉 树木 ,
穿过田野和成排的山毛榉树，

[naʊ] [ˈsɪŋɪŋ] , [əˈnɑ:n] [sti:l] ,
Now singing , anon still ,
现在 歌唱 , 匿名 仍然 ,
现在还在唱歌，匿名者，

[haʊ] [ˈdʒɔɪəs] [hi:; hi] , [hu:] [li:vz] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
How joyous he , who leaves his home
如何 欢乐 他 , WHO 树叶 他的 家
离开家的人是多么快乐啊

[tu:; tə][ˈwɑ:ndər][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] . -
To wander at his will . '
到 漫步 在 他的 将要 . -
随心所欲地游荡。

" [ˈtʃæptər] [vi:] .
" **CHAPTER V** :
" 章 V :
第五章

[ˈmi:ntaɪm] [ˈli:ə] , [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ɡri:f] , [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Meantime Leah , absorbed in grief , was still sitting at the window ,
与此同时 莉亚 , 吸收 在 悲伤 , 曾是 仍然 坐着 在 这 窗户 ,
与此同时，沉浸在悲痛中的莉娅仍然坐在窗边。

[frʌm; frəm] [wɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
from which in the pale morning light she had waved a farewell to her
从 哪个 在 这 苍白 早晨 光 她 有 挥手 一个 告别 到 她
[diˈpɑ:tiŋ] [ˈhʌzbənd] .
departing husband .
离开 丈夫 .
在清晨微弱的光线下，她向即将离去的丈夫挥手告别。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
As soon as he had disappeared ,
作为 很快 作为 他 有 消失 ,
他一消失，

[ɔ:l][ðə; ði] [səˈprest] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [vent] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
all the suppressed anguish of the last few days had found vent in a flood of
全部 这 被抑制 痛苦 的 这 最后的 很少 天 有 成立 发泄 在 一个 洪水 的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
过去几天一直压抑的痛苦，最终都化作了止不住的泪水。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
but without relief to the poor aching heart .
但 没有 宽慰 到 这 贫穷的 疼痛 心 .
但可怜的、疼痛难忍的心脏却得不到任何缓解。

[wen] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ɪɡˈzɔ:stɪd] ,
When the torrent was at last exhausted ,
什么时候 这 激流 曾是 在 最后的 筋疲力尽的 ,
当洪流最终耗尽时，

[ʃiː ʃi][ˈoʊnli] [geɪzd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhoʊpləsli] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] [wið; wɪθ] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsterɪŋ]
she only gazed the more hopelessly into vacancy with burning eyes , as if staring
她 仅有的 凝视 这 更多的 绝望地 进入 空缺 和 燃烧 眼睛 , 作为 如果 凝视
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] ,
into a grey ,
进入 一个 灰色的 ,

她只是更加绝望地凝视着空洞，双眼燃烧着火焰，仿佛凝视着一片灰色。

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [mɪst] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [fəˈmɪliər] [fɔːrm] [ɪˈmɜːrdʒd] , [noʊ] [ˈlʌvɪŋ] [vɔɪs] [riːtʃt]
impenetrable mist , from which no familiar form emerged , no loving voice reached
坚不可摧 薄雾 , 从 哪个 不 熟悉的 形式 出现 , 不 爱 嗓音 达到
[hɜːr; hər] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 .

浓雾弥漫，不见熟悉的身影，也听不到温柔的声音。

[ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ˈedwɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt] , [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [ˈrespɪt]
The week that Edwin was to be absent , now seemed to her like a respite
这 星期 那 埃德温 曾是 到 是 缺席的 , 现在 似乎 到 她 喜欢 一个 喘息
.
:
.

埃德温原本要缺席的那一周，现在看来却像是一段喘息之机。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ʃiː ʃi] [maɪt] [groʊn][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [wiːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .
During that time she might groan in anguish and weep to her heart's content .
期间 那 时间 她 可能 呻吟 在 痛苦 和 哭泣 到 她 心脏的 内容 .

在那段时间里，她可能会痛苦地呻吟，尽情地哭泣。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [hiː; hi][ʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
When he returned , he should find her what she had always been to him
什么时候 他 返回 , 他 应该 寻找 她 什么 她 有 总是 到过 到 他
- - [hɪz; ɪz] [breɪv] [frend] ,
- - **his brave friend ,**
- - 他的 勇敢的 朋友 ,

当他回来时，他应该会发现她对他来说一直都是什么——他勇敢的朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑːmræd] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst][soʊl][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] ,
his faithful comrade , to whom his inmost soul was revealed ,
他的 忠实 同志 , 到 谁 他的 最 灵魂 曾是 揭晓 ,

他忠实的战友，他向战友袒露了自己最私密的灵魂，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] ,
even if a passion for a strange woman ,
甚至 如果 一个 热情 为了 一个 奇怪的 女士 ,

即使是对一个陌生女人的迷恋，

[ðə; ði] [ˈveri] [ruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [naʊ] [ˈflʌrɪʃt]
the very root of which had seemed to have been destroyed , now flourished
这 非常 根 的 哪个 有 似乎 到 有 到过 损毁 , 现在 繁荣
[lʌɡˈzʊəriəntli] [əˈnuː] .
luxuriantly anew .
茂盛地 重新 .

曾经看似已被摧毁的根基，如今却重新繁茂生长。

[truː] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ˈwʊmən] ,
True , how could he know that she herself was only a weak woman ,
真的 , 如何 可以 他 知道 那 她 她自己 曾是 仅有的 一个 虚弱的 女士 ,

的确，他怎么会知道她自己也只是个柔弱的女人呢？

[hu:] [felt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [waɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['ri:z(ə)n] ['væniʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['lɔ:ŋɪŋ]
who felt all her wise thoughts and heroic reason vanishing in a boundless longing
WHO 毛毡 全部 她 明智的 想法 和 英勇 原因 消失 在 一个 无边无际 渴望
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] !
for his love !
为了 他的 爱 !

她所有的智慧和英勇的理智都消失在对他的爱的无尽渴望之中！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'zɜ:rvi] , [ɔ:r] [pər'hæps] [praɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [æskt] ,
A strange reserve , or perhaps pride because he had never asked ,
一个 奇怪的 预订 , 或者 也许 自豪 因为 他 有 绝不 问 ,
他显得有些矜持, 或许是因为从未问过这个问题而感到骄傲吧。

[hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .
had prevented her from telling him this .
有 阻止 她 从 讲述 他 这 .
他阻止了她告诉他这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] ['pæʃənət] [lʌv] - - [ɪn][hɜ:r; hər] ['terər] [ðɪs] [hæd; həd] [naʊ] [br'kʌm] ['evɪdənt]
But he needed passionate love - - in her terror this had now become evident
但 他 需要 热情的 爱 - - 在 她 恐怖 这 有 现在 变得 明显
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

但他需要的是热烈的爱情——在恐惧中, 她现在才明白这一点。

[ðə; ði] ['ku:lər] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['vi:əməntli] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['baʊndləs] ,
The cooler his head was , the more vehemently his heart demanded boundless ,
这 冷却器 他的 头 曾是 , 这 更多的 强烈地 他的 心 要求 无边无际 ,
[self] - [fər'getfl] ['fa:li] ,
self - forgetful folly ,
自己 - 健忘 蠢事 ,

他越是冷静, 内心就越是渴望无拘无束、忘我的愚蠢行为。

[ə; eɪ] [lʌv] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ri:z(ə)n] .
a love higher than reason .
一个 爱 更高 比 原因 .
超越理性的爱。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] - - [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['kæs(ə)l] ,
He had now found it - - in the magic castle ,
他 有 现在 成立 它 - - 在 这 魔法 城堡 ,
他现在找到了——在魔法城堡里。

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['di:mən] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ɪts] [sweɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
where the old demon had resumed its sway over him .
在哪里 这 老的 恶魔 有 恢复 它是 摇摆 超过 他 .
那个古老的恶魔又重新控制了他。

[ðə; ði] [ɪn'tʌentrəs] [hɜ:r'self][hæd; həd][kæst][ə'saɪd][hɜ:r; hər] [blæk] [ɑ:rt][tu:; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [mɔ:r]
The enchantress herself had cast aside her black art to practise a more
这 女巫 她自己 有 投掷 旁边 她 黑色的 艺术 到 实践 一个 更多的
['paʊərɜf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wʌŋ] - - [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]
powerful and irresistible one - - to throw herself into his arms in the guise of
强大的 和 无法抗拒 一 - - 到 扔 她自己 进入 他的 武器 在 这 伪装 的
[ə; eɪ] [pʊr] ['helpləs] ['wʊmən] ['seɪɪŋ] :
a poor helpless woman saying :
一个 贫穷的 无助 女士 说 :

女巫本人已经放弃了她的黑魔法, 转而练习一种更强大、更无法抗拒的魔法——她装扮成一个可怜无助的女人, 投入他的怀抱, 说道:

" [aɪ][eɪ 'em] [jɔ:rz] ； [du:][wið; wiθ][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] 。

" I am yours ； do with me as you will 。

" 我 是 你的 ； 做 和 我 作为 你 将要 。

“我是你的，你想怎么处置我都行。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][dɪs'deɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] ； " [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] [leɪt] ？ " - -

" And was he to disdain all this and reply ； " You come too late ？ " - -

" 和 曾是 他 到 蔑视 全部 这 和 回复 ； " 你 来 也 晚的 ？ " - -

[wel] ，

Well ，

出色地 ，

“难道他会不屑一顾，回答说：‘你们来得太晚了？’——好吧，

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] 。

he had said so 。

他 有 说 所以 。

他说过这话。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə]['du:ti] 。

He knew what he owed to duty 。

他 知道 什么 他 欠款 到 责任 。

他深知自己对职责应尽之责。

[bʌt; bət][tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] ['mɑ:rtərdəm] ， [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][mæn][baɪ][æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] ，

But to accept this martyrdom ， to hold a man by an iron chain ，

但 到 接受 这 殉道 ， 到 抓住 一个 男人 经过 一个 铁 链 ，

但要接受这种殉道，用铁链束缚一个人，

[ə'genst] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [rɪ'beld] - - [ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [tʃɪl] [ræn] [θru:]

against which every instinct of his blood rebelled - - a feverish chill ran through

反对 哪个 每一个 本能 的 他的 血 叛乱 - - 一个 发烧 寒意 跑 通过

[hɜ:r; həɹ] [freɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] 。

her frame at the thought 。

她 框架 在 这 想法 。

他的血液里所有的本能都在反抗——想到这一点，她感到一阵彻骨的寒意。

[tru:] ， [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [steɪk] ['pæʃ(ə)n] [ə'genst] ['pæʃ(ə)n] ， [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [wʊd] ['kɑ:ŋkər] ，

True ， she might stake passion against passion ， and see which would conquer ，

真的 ， 她 可能 赌注 热情 反对 热情 ， 和 看 哪个 会 征服 ，

没错，她或许会将两种激情对立起来，看看哪一种会胜出。

[hɜ:rz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ][ˈteɪmər][ænd; ənd] ['nɛroʊʊz] [ðæn; ðən] ['eni] ['evər] [ˈɔ:fərd] [baɪ][ə; eɪ]

hers that was really no tamer and narrower than any ever offered by a

她的 那 曾是 真的 不 驯服者 和 较窄 比 任何 曾经 提供 经过 一个

[ˈwʊmən] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ，

woman to the man she loved ，

女士 到 这 男人 她 喜爱 ，

她献上的那份礼物，其实并不比任何女人献给心爱男人的礼物更温和、更狭隘。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [kə'prɪjəs] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] ， [hu:] [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ，

or the capricious one of this stranger ， who now when it was too late ，

或者 这 任性 一 的 这 陌生人 ， WHO 现在 什么时候 它 曾是 也 晚的 ，

或者是这个陌生人反复无常的举动，而现在一切都太迟了，

[ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈbɔ:st] [laɪf] ， [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; həɹ] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['seɪvjər] 。

wanted to throw away a lost life ， to regain her happiness in her saviour 。

通缉 到 扔 离开 一个 丢失的 生活 ， 到 恢复 她 幸福 在 她 救主 。

她想舍弃逝去的生命，只为在救世主身上重获幸福。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [praɪd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ] 。

But her pride rebelled against this also 。

但 她 自豪 叛乱 反对 这 还 。

但她的自尊心也对此表示抗拒。

[hæd; həd][hi:; hi][ˈevər] [mɪst] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃənət] [ʌv] ?
Had he ever missed her passionate love ?
有 他 曾经 错过 她 热情的 爱 ？

他是否曾怀念过她炽热的爱？
[kʊd; kəd][hi:; hi] [bɪˈli:v] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [b:ŋ] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈti:] [ˈʌtərəns] ,
Could he believe , now that she had so long denied it utterance ,
可以 他 相信 , 现在 那 她 有 所以 长的 否认 它 发声 ,
他怎能相信，在她如此长时间否认之后，她竟然会说出这样的话？

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tru:] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] , [na:t][æŋ; ən] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [peɪn] ,
that it was really true and genuine , not an ebullition of jealous pain ,
那 它 曾是 真的 真的 和 真的 , 不是 一个 沸腾 的 嫉妒的 疼痛 ,
那份感情是真挚而诚恳的，并非出于嫉妒和痛苦的爆发。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ?
rather than the outburst of one of the hidden powers of nature ?
相当 比 这 爆发 的 一 的 这 隐 权力 的 自然 ？
而不是自然界某种隐秘力量的爆发？

[bʌt; bət][əˈmɪd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [θɔ:ts] ,
But amid all this tumult of thoughts ,
但 之中 全部 这 骚乱 的 想法 ,
但在所有这些纷乱的思绪之中，

[wʌŋ][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] - - [noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [tə:rd]
one emotion was ever absent from her mind - - no feeling of anger toward
一 情感 曾是 曾经 缺席的 从 她 头脑 - - 不 感觉 的 愤怒 朝向
[ðə; ði] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [naʊ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsʌfər] [soʊ] [ˈbɪtərli] ,
the two persons who now made her suffer so bitterly ,
这 二 人 WHO 现在 制成 她 遭受 所以 苦涩地 ,
她心中始终没有一种情绪——对现在让她如此痛苦的两个人，她没有丝毫愤怒之情。

[stɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] .
stirred in her soul .
搅拌 在 她 灵魂 .
她内心深处被触动了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][noʊ][ˈskru:p(ə)][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf] [ˈdesələt] , [ɪn] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm]
The woman who had no scruple in making her life desolate , in wresting from
这 女士 WHO 有 不 顾忌 在 制作 她 生活 荒凉 , 在 摔跤 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
那个毫不犹豫地让她的生活变得凄惨，从她身边夺走一切的女人，

[hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈhæpɪnəs] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] ,
her only happiness , of whom she knew nothing ,
她 仅有的 幸福 , 的 谁 她 知道 没有什么 ,
她唯一的幸福，而她对此却一无所知。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈwɪtʃt] [hɜ:r; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][na:t]
except that she had bewitched her beloved husband and yet had not
除了 那 她 有 着迷 她 心爱 丈夫 和 然而 有 不是
[ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - - [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] ?
satisfied his heart - - what did she this stranger ?
使满意 他的 心 - - 什么 做过 她 这 陌生人 ？
只不过，她迷惑了她心爱的丈夫，却未能满足他的心——那么，她对这个陌生人做了什么呢？

[ænd; ənd][ˈedwɪn] - - [hæd; həd][hi:; hi] [dɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər] ?
And Edwin - - had he deceived her ?
和 埃德温 - - 有 他 受骗 她 ？
埃德温——他欺骗了她吗？

[dɪd][hiː hi][nɑːt] ['sʌfə] [moʊst] ['bɪtərli] ,
Did he not suffer most bitterly ,
做过 他 不是 遭受 最多 苦涩地 ,
他难道没有遭受极大的痛苦吗?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː hi] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [hɜːr; hə] [tuː] ['haɪli] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][æn; ən]
because he esteemed and honored her too highly to make even an
因为 他 尊敬的 和 荣幸 她 也 高度 到 制作 甚至 一个
[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'lʊːd] [hɜːr; hə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] ?
attempt to delude her about his condition ?
试图 到 妄想 她 关于 他的 状况 ?
因为他太敬重她了，所以才不会试图在她面前隐瞒自己的病情？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lʌvɪŋ] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][hɜːr; hə]
But the very fact of his remaining loving , affectionate and honest to her
但 这 非常 事实 的 他的 其余的 爱 , 亲热 和 诚实的 到 她
,
:
,
但他始终对她充满爱意、温柔体贴和诚实，这一点本身就足以说明问题。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hə][ə; eɪ] ['brʌðərli] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊərəbl] .
and continuing to give her a brotherly share in his fate was unendurable .
和 继续 到 给 她 一个 兄弟般的 分享 在 他的 命运 曾是 难以忍受 .
继续让她像兄妹一样分担他的命运，这令人无法容忍。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌfə] [aɪ 'tiː][bɔːŋgər] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [mɑːkt] [hɜːr; hə] [hɑːrt] ,
She could not suffer it longer , for it mocked her heart ,
她 可以 不是 遭受 它 更长 , 为了 它 嘲笑 她 心 ,
她再也无法忍受了，因为这简直是在嘲弄她的心。

[huːz] [ɪnmoʊst] [depθs] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['lʌv] .
whose inmost depths were overflowing with passionate love .
谁 最 深度 是 溢出 和 热情的 爱 .
他们内心深处充满了炽热的爱。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] , [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Yet she did not know how to change it , what to say to him ,
然而 她 做过 不是 知道 如何 到 改变 它 , 什么 到 说 到 他 ,
但她不知道该如何改变现状，也不知道该对他说些什么。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wuːnd] ['nɪrli] [hiːld] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hə]
when he should return with his wound nearly healed to place himself in her
什么时候 他 应该 返回 和 他的 伤口 几乎 已治愈 到 地方 他自己 在 她
['sɪstərli] [ker] - - [lest] [sʌm; səm] [deɪ] ,
sisterly care - - lest some day ,
姐妹情谊 关心 - - 免得 一些 天 ,
当他伤势接近痊愈时，他应该会回来接受她姐姐的照顾——以免有一天，

[baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [bliːd] [ə'gen] [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz][laɪf]
by accident the wound should begin to bleed again and perhaps endanger his life
经过 事故 这 伤口 应该 开始 到 流血 再次 和 也许 危害 他的 生活
:
:
:
伤口意外再次出血，可能会危及生命。

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːtɪ][ˈɔːlsʊv̩] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃɪ][bɔːr] ['ʌndər]
But did she not also owe something to herself and the child she bore under
但 做过 她 不是 还 欠 某物 到 她自己 和 这 孩子 她 钻孔 在下面
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ?
her heart ?
她 心 ?

但她难道不也亏欠自己和她腹中的孩子吗？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ɪts] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ]['oʊnli]
Could she suffer the poor thing to be greeted by its father with a joy only
可以 她 遭受 这 贫穷的 事物 到 是 问候 经过 它是 父亲 和 一个 喜悦 仅有的
[ˈprɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,
prompted by a sense of duty ,
提示 经过 一个 感觉 的 责任 ,
她怎能容忍这可怜的孩子被它的父亲以仅仅出于责任感的喜悦来迎接呢？

[ænd; ənd][pər'hæps] - - [huː] [noʊz] - - ['siːkrətli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ə'presɪv]
and perhaps - - who knows - - secretly regarded as a new link in the oppressive
和 也许 - - WHO 知道 - - 偷偷 认为 作为 一个 新的 关联 在 这 压迫性的
[tʃeɪn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['pɑːsəb(ə)l] [greɪs] ?
chain that must be worn with the best possible grace ?
链 那 必须 是 磨损 和 这 最好的 可能的 优雅 ?
或许——谁知道呢——它被暗地视为压迫枷锁中的新一环，必须以最优雅的姿态佩戴？

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [ðə; ði] ['mʌðəz] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'beld] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɪrs] [ɪndɪg'neɪ(ə)n]
At this thought , the mother's blood in her rebelled with such fierce indignation
在 这 想法 , 这 母亲的 血 在 她 叛乱 和 这样的 凶猛的 愤慨
[ænd; ənd] [ræθ] ,
and wrath ,
和 愤怒 ,

想到这里，她体内的母性之血迸发出无比强烈的愤慨和愤怒。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən] ['oʊdiəs] ['fædoʊ] ['daːkənd] ['iːv(ə)n] ['edwɪnz] ['ɪmɪdʒ] .
that for a moment an odious shadow darkened even Edwin's image .
那 为了 一个 片刻 一个 令人厌恶的 阴影 变暗 甚至 埃德温的 图像 .
那一瞬间，就连埃德温的形象也蒙上了一层令人厌恶的阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [fræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,
But the next instant she shrank from her own impetuosity ,
但 这 下一个 立即的 她 缩小 从 她 自己的 冲动 ,
但下一刻，她却因自己的冲动而退缩了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
and with all the power of her will repelled the hostile feeling .
和 和 全部 这 力量 的 她 将要 排斥 这 敌对的 感觉 .
她用尽全力压制住了这种敌意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [saɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ju'naɪtɪd][tuː; tə]['edwɪn] ,
For the first time in her life , since she had been united to Edwin ,
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 自从 她 有 到过 团结的 到 埃德温 ,
这是她与埃德温结婚以来，她生命中第一次.....

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʌn'spiːkəbli] [ə'lʊn] .
she felt unspeakably alone .
她 毛毡 难以言喻的 独自的 .
她感到无比孤独。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ˈeɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
What would she have given for a friend who might have aided her to
什么 会 她 有 给定 为了 一个 朋友 WHO 可能 有 协助 她 到
[dɪsɪnˈtæŋɡ(ə)] [ðə; ði] [ˈsɑːrʊfl] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ?
disentangle the sorrowful confusion of her thoughts ?
解开 这 悲伤 困惑 的 她 想法 ?
她多么希望有个朋友能帮助她理清心中悲伤混乱的思绪！

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] - - [ˈraɪnhəʊld] - - [ænd; ənd] [ɪnˈstæntli] [felt] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf]
She remembered Reginchen - - Reinhold - - and instantly felt that no one , even if
她 记得 - - 莱因霍尔德 - - 和 即刻 毛毡 那 不 一 , 甚至 如果
[baʊnd] [baɪ][fɑːr][ˈkloʊzər] [taɪz] ,
bound by far closer ties ,
边界 经过 远的 更近 领带 ,
她想起了雷金申——莱因霍尔德——并立刻感到，即使关系更密切的人，

[pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpər] [ɪnsaɪt] [ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
possessing a much deeper insight into her nature ,
拥有 一个 很多 更深 洞察力 进入 她 自然 ,
对她的本性有着更深刻的洞察，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmiːdiətər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [feɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [praɪd] ,
could have been a mediator between her fate and her womanly pride ,
可以 有 到过 一个 调解员 之间 她 命运 和 她 女性 自豪 ,
她本可以成为她命运与女性尊严之间的调解人。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪnˈmoʊst] [ˈfiːlɪŋz] .
her husband and her inmost feelings .
她 丈夫 和 她 最 情怀 .
她的丈夫和她内心深处的感受。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈhoʊpləsli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ;
For hours she remained hopelessly striving to quell the tumult in her soul ;
为了 小时 她 剩余 绝望地 努力 到 荡平 这 骚乱 在 她 灵魂 ;
她一连几个小时都在徒劳地努力平息内心的波澜；

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɡruː] [ˈwɪri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [hɜːr; hər] [fjuː]
at length her thoughts grew weary , and she began to perform her few
在 长度 她 想法 生长 厌倦 , 和 她 开始 到 履行 她 很少
[ˈhaʊshoʊld] [ˈtæskz] ,
household tasks ,
家庭 任务 ,
最终，她感到疲惫不堪，开始做起那几件家务活来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [əˈkɑːmplɪʃt] .
which were speedily accomplished .
哪个 是 迅速地 完成 .
这些任务都很快完成了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [məˈkænɪkli] [tʊk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ˈedwɪnz] [wɜːrks] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [riːd] ;
Then she mechanically took up one of Edwin's works and commenced to read ;
然后 她 机械地 采取 向上 一 的 埃德温的 作品 和 开始 到 读 ;
然后她机械地拿起埃德温的一本书开始阅读；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [ʃiː; ʃɪ]
for a moment she was soothed by the thought of how thoroughly she
为了 一个 片刻 她 曾是 舒缓 经过 这 想法 的 如何 彻底 她
[ʌndərˈstʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] ,
understood all that would have been above the comprehension of many women ,
理解 全部 那 会 有 到过 多于 这 理解 的 许多 女性 ,
一想到自己对很多女性都无法理解的事情理解得如此透彻，她顿时感到一丝慰藉。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ɡriːf] ,
only to throw aside the book the next instant with passionate grief ,
仅有的 到 扔 旁边 这 书 这 下一个 立即的 和 热情的 悲伤 ,
下一刻, 她却因极度悲痛而将书扔到一边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈpaʊərləs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
as she remembered how powerless all the cultivation of the mind would be to
作为 她 记得 如何 无力 全部 这 栽培 的 这 头脑 会 是 到
[ðə; ði][blaɪnd] ,
the blind ,
这 瞎的 ,

她想起, 对于盲人来说, 所有精神修炼都是无济于事的。
[ʌnˈriːzənɪŋ] , [elɪˈmentri] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [ˈkɒŋkəz] [ɔːl] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [brɪˈfuːl]
unreasoning , elementary instinct of Nature , which conquers all freedom and befools
不讲道理 , 初级 本能 的 自然 , 哪个 征服者 全部 自由 和 傻瓜
[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] .
the wisest .
这 最明智的 .

那是自然界不讲道理的、基本的本能, 它征服了一切自由, 愚弄了最聪明的人。
[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [felt] [ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
She herself felt this instinct in her heart more strongly than ever ,
她 她自己 毛毡 这 本能 在 她 心 更多的 强烈 比 曾经 ,
她自己也比以往任何时候都更加强烈地感受到了这种内心的直觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːvnɪŋz]
and she remembered how happy she had been made by it only two evenings
和 她 记得 如何 快乐的 她 有 到过 制成 经过 它 仅有的 二 晚上
[brɪˈfɔːr] - - [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] [ˈʌtərli] [ˈretʃɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] [naʊ] [sɪns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃoʊn]
before - - only to be rendered utterly wretched by it now since it had shown
前 - - 仅有的 到 是 渲染 完全地 可怜 经过 它 现在 自从 它 有 所示
[hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhəʊps] .
her the emptiness of her hopes .
她 这 空虚 的 她 希望 .

她想起两天前的晚上, 它曾让她多么快乐——而现在, 它却让她彻底痛苦, 因为它让她看到了自己希望的空虚。
[ˈheə] - [əˈraɪv(ə)l] [raʊzd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ðɪs] [æbˈstrækʃn] .
Herr Feyertag's arrival roused her from this abstraction .
先生 - 到达 唤醒 她 从 这 抽象 .
费耶塔格先生的到来使她从这种抽象状态中清醒过来。

[ðə; ði][oʊld][mən] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɛdwɪnz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
The old man knew nothing about Edwin's departure ,
这 老的 男人 知道 没有什么 关于 埃德温的 离开 ,
老人对埃德温的离开一无所知。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [ˈhoʊm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
and came to say that he should return home that evening .
和 来了 到 说 那 他 应该 返回 家 那 晚上 .
然后他过来告诉他, 他当晚应该回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmɪkli] [mɪˈstɪriəs] [muːd] ,
He was in a comically mysterious mood ,
他 曾是 在 一个 滑稽地 神秘 情绪 ,
他当时的心情既滑稽又神秘。

[geɪv] [əb'skjər] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bɜ:r'lɪn]
gave obscure hints of the reasons that had so suddenly recalled him to Berlin
给予 朦胧 提示 的 这 原因 那 有 所以 突然 召回 他 到 柏林
,
.
.

他含糊其辞地暗示了自己为何突然被召回柏林。

[bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪdli] [dɪ'kledr] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [nu:] [bɔ:rn] ,
but repeatedly declared that he felt as if he were new born ,
但 反复 声明 那 他 毛毡 作为 如果 他 是 新的 出生 ,
.
但他反复表示自己感觉像个新生儿一样,
[ænd; ænd] [pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:] [oʊld][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .
and people were never too old to go to school .
和 人们 是 绝不 也 老的 到 去 到 学校 .

人们永远不会因为年纪太大而不能上学。

[æz; əz] ['mɔ:r] [wʌz; wəz][ɔ:lsou]['æbsənt] ,
As Mohr was also absent ,
作为 莫尔 曾是 还 缺席的 ,
.
由于莫尔也缺席,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rlməs] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ʌtərɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi]
he could indulge in the harmless pleasure of uttering many of the things he
他 可以 放纵 在 这 无害 乐趣 的 发出声音 许多 的 这 事物 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klevər] [fɪ'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] - - [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
had heard yesterday from his clever physician of the mind - - especially the
有 听到 昨天 从 他的 聪明的 医生 的 这 头脑 - - 尤其 这
['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [tri:z] [ænd; ænd][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv][hju:'mænəti] - - [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
theory of the oak trees and the soil of humanity - - as the result of his
理论 的 这 橡木 树木 和 这 土壤 的 人类 - - 作为 这 结果 的 他的
[oʊn] [mætʃʊrd] ['wɪzdəm] ,
own matured wisdom ,
自己的 成熟的 智慧 ,

他可以尽情享受这种无害的乐趣，将昨天从他那位聪明的心灵医生那里听到的许多事情——特别是关于橡树和人类土壤的理论——作为他自己成熟智慧的结晶。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɔ:fti] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] [toʊn] , [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['li:ə] ,
in such a lofty matter - of - course tone , that several times Leah ,
在 这样的 一个 高远 , 事情 - 的 - 课程 语气 , 那 一些 时代 莉亚 ,
.
语气如此高傲、如此理所当然，以至于莉娅好几次都.....

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sa:rou] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] ['i:zəli] [pər'si:vd] [ðer; ðər]
in spite of her sorrow could not help laughing , for she easily perceived their
在 尽管如此 的 她 悲哀 可以 不是 帮助 笑 , 为了 她 容易地 感知 他们的
[sɔ:rs] .
source .
来源 .

尽管她内心悲伤，却忍不住笑了起来，因为她很容易就看出了悲伤的根源。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)]['leɪdi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['i:gər] [oʊld][mæn] ,
" **I'll tell you , little lady ,** " **exclaimed the eager old man** ,
" 患病的 告诉 你 , 小的 女士 , " 惊呼 这 渴望的 老的 男人 ,
.
“我来告诉你，小姑娘，”急切的老人喊道。

[æz; əz][hi; hi] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][fɜ:rst] [əd'vænsɪŋ] ['pʌblɪk] ['welfer]
as he concluded his remarks about the necessity of first advancing public welfare
作为 他 结束 他的 评论 关于 这 必要性 的 第一的 前进 民众 福利
[ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pɜ:sənz] ,
in our own persons ,
在 我们的 自己的 人 ,

当他总结了首先必须增进我们自身公共福祉的必要性时，

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][bɜ:r'lɪn][tu:; tə] - [naɪt] .
" come with me to Berlin to - night .
" 来 和 我 到 柏林 到 - 夜晚 .

今晚跟我去柏林吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ə'lʊʊn] ?
Why should you stay here alone ?
为什么 应该 你 停留 这里 独自的 ?

你为什么独自留在这里？

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][jʊr; jər] [di'vəʊtɪŋ] [ðɪs] [wi:k] [tu:; tə][jʊr; jər]
Your husband can have no objections to your devoting this week to your
你的 丈夫 能 有 不 反对意见 到 你的 奉献 这 星期 到 你的
[dɪr] ['perənts] ,
dear parents ,
亲爱的 父母 ,

你丈夫不会反对你本周将时间奉献给你亲爱的父母。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [em 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][bɜ:r'lɪn] , [ðə; ði] [mju'zi:əm]
and it will afford me the greatest pleasure to show you Berlin , the Museum
和 它 将要 买得起 我 这 最 乐趣 到 展示 你 柏林 , 这 博物馆
, [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
, the theatre ,
, 这 剧院 ,

我将非常荣幸能带您游览柏林、博物馆和剧院。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə][sænz] ['su:si] [tu:] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ,
and of course we'll go out to Sans Souci too ; as a native of Berlin ,
和 的 课程 出色地 去 出去 到 无衬线 苏西 也 ; 作为 一个 本国的 的 柏林 ,
and of course we'll go out to Sans Souci too ; as a native of Berlin ,
当然，我们也会去无忧宫；作为柏林本地人，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fermd] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [nekst][tu:; tə] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .
you ought to be ashamed of knowing next to nothing of all these things .
你 应该 到 是 羞愧 的 会心 下一个 到 没有什么 的 全部 这些 事物 .

你对这些事情几乎一无所知，你应该感到羞愧。

[dʒʌst][tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] ['meni] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɑ:r; ər] ['deɪli] [æt; ət][hænd] ,
Just to consider how many means of culture are daily at hand ,
只是 到 考虑 如何 许多 方法 的 文化 是 日常的 在 手 ,
Just to consider how many means of culture are daily at hand ,
想想我们每天能接触到多少文化资源，

[ðæt] [wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli] [stretʃ] [aʊt] [ʼaʊər; ɑ:r][hændz][fɜ:r; fər] ,
that we need only stretch out our hands for ,
那 我们 需要 仅有的 拉紧 出去 我们的 双手 为了 ,
that we need only stretch out our hands for ,
我们只需要伸出手去拿，

[ænd; ænd][dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['distəns] [ɔ:f] - -
and just because they're not a long distance off - -
和 只是 因为 它们是 不是 一个 长的 距离 离开 - -
and just because they're not a long distance off - -
仅仅因为它们距离不远——

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɜ:rst] [smaɪl] .
" She shook her head with a forced smile .
" 她 摇晃 她 头 和 一个 强制 微笑 .
" She shook her head with a forced smile .
她强颜欢笑，摇了摇头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [hɛə] .
" Thank you , dear Herr Feyertag .
" 感谢 你 , 亲爱的 先生 .

“谢谢您，亲爱的费耶塔格先生。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] ['kʌltʃər] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - - [rest] ,
But just now I really do not desire culture , so much as - - rest ,
但 只是 现在 我 真的 做 不是 欲望 文化 , 所以 很多 作为 - - 休息 ,
但此刻我真的并不渴望文化，我更渴望的是休息。

[ɔːr] [wət'evər] [els] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː] .
or whatever else you choose to call it .
或者 任何 别的 你 选择 到 称呼 它 .
或者你想叫它什么都行。

[gɪv] [maɪ] ['perənts] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [rɪ'membrənsɪz] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
Give my parents the kindest remembrances from me ,
给 我的 父母 这 最善良的 回忆 从 我 ,
请代我向父母问好，表达我最美好的祝愿。

[dəʊnt][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][bæd] ['hedeɪkɪz] ;
don't let them know that you found me with one of my bad headaches ;
不 让 他们 知道 那 你 成立 我 和 一 的 我的 坏的 头痛 ;
别让他们知道你发现我头疼得厉害；

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [klɪr] [aɪz] - - [ænd; ənd][maɪ]
when I come to Berlin , I want to bring with me clear eyes - - and my
什么时候 我 来 到 柏林 , 我 想 到 带来 和 我 清除 眼睛 - - 和 我的
[ˈhʌzbænd] .
husband .
丈夫 .

我来柏林的时候，想带上清澈的双眼——还有我的丈夫。

" [ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld] [frend] , [huː] ['æftər][ɔːl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['ɜːrnist] [ɪn][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] ,
" The worthy old friend , who after all had not been very earnest in his proposal ,
" 这 值得 老的 朋友 , WHO 后 全部 有 不是 到过 非常 认真 在 他的 提议 ,
“这位值得尊敬的老朋友，毕竟当初的提议并非十分真诚，

[kʊd; kəd][ɜːrdʒ] [hɜːr; hər][noʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd]['æftər] ['ʌtərɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [faɪn] [freɪzɪz] ,
could urge her no further , and after uttering all sorts of fine phrases ,
可以 敦促 她 不 更远 , 和 后 发出声音 全部 排序 的 美好的 短语 ,
无法再劝说她了，在她说了一堆漂亮话之后，

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ə'fek(ə)n] .
took leave of the young wife with unfeigned affection .
采取 离开 的 这 年轻的 妻子 和 慥 感情 .
他带着真挚的爱意向年轻的妻子告别。

[fiː; ji] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] -
She declined the invitation to dinner which he pressed upon her in Reginchen's
她 拒绝 这 邀请 到 晚餐 哪个 他 按下 之上 她 在 -
[neɪm] .
name .
姓名 .

她拒绝了他以雷金琴的名义向她发出的晚餐邀请。

[hɜːr; hər]['stʊːpɪd] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
Her stupid head was not fit for company .
她 愚蠢的 头 曾是 不是 合身 为了 公司 .
她那愚蠢的脑袋根本不适合招待客人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][əˈloʊn] , [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈnoʊtɪs] [ɪf] [hɜːr; həər] [θɔːts]
She was most comfortable alone , where no one could notice if her thoughts
她 曾是 最多 舒服的 独自的 , 在哪里 不 一 可以 注意 如果 她 想法
[ˈsʌmtaɪmz] [gruː] [kənˈfjuːzd] .
sometimes grew confused .
有时 生长 使困惑 .
她最喜欢独处，这样即使她的思绪有时会变得混乱，也不会有人注意到。

[ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [əˈgen] , [wen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr]
The shoemaker was scarcely in the street again , when in spite of his sincere
这 鞋匠 曾是 几乎 在 这 街道 再次 , 什么时候 在 尽管如此 的 他的 真诚
[rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈliːə] ,
regard for Leah ,
看待 为了 莉亚 ,
鞋匠刚回到街上，尽管他真心关爱利亚，

[hiː; hi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; həər]
he banished from his mind all the sympathy he had felt for her
他 被放逐 从 他的 头脑 全部 这 同情 他 有 毛毡 为了 她
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
他彻底摒弃了对她痛苦的所有同情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈmeni] [θiːəˈretɪk(ə)] [frɪˈlænθrəpɪsts] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
and with the facility peculiar to many theoretical philanthropists , turned his
和 和 这 设施 奇特 到 许多 理论 慈善家 , 转向 他的
[θɔːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] .
thoughts to his own plans .
想法 到 他的 自己的 计划 .
并且，他像许多理论上的慈善家一样，将注意力转向了自己的计划。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [lʊkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [brɪˈwɪldərmənt] , [wen] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈleɪdi] [əˈkɒst]
He therefore looked up in some little bewilderment , when a slender lady accosted
他 所以 看起来 向上 在 一些 小的 困惑 , 什么时候 一个 苗条 女士 被骚扰
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] ,
him in a musical ,
他 在 一个 音乐 ,
因此，当一位身材苗条的女士在音乐剧中与他搭讪时，他略带困惑地抬起头来。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [loo] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fraʊ] - [ˈrezɪdəns]
but somewhat low voice , and inquired the way to the Frau Doctorin's residence
但 有些 低的 嗓音 , 和 询问 这 方式 到 这 弗劳 - 住宅
.
:
.
但声音有些低沉，并询问了去弗劳·多克林住所的路。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [veɪld] ,
The stranger was closely veiled ,
这 陌生人 曾是 密切 含蓄 ,
陌生人蒙着厚厚的面纱。
[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈpræktɪst] [aɪ] [dɪd][nɔːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
but the old man's practised eye did not permit him to doubt for a moment ,
但 这 老的 男人的 已实践 眼睛 做过 不是 允许 他 到 怀疑 为了 一个 片刻 ,
但老人的敏锐眼光不允许他产生一丝怀疑。

[ðæt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈtʃɑːrɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] .
that the person who stood before him was young , charming , and high - bred .
那 这 人 WHO 站立 前 他 曾是 年轻的 , 迷人 , 和 高的 - 繁殖 .
站在他面前的这个人年轻、迷人、出身高贵。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] [pəɹˈfju:m] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] , [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [leɪs]
He also noticed a faint perfume of violets , which floated from the lady's lace
他还注意到一个头晕的 香水 的 紫罗兰 , 哪个 漂浮 从 这 女士的 蕾丝
[veɪl] .
veil .
面纱 :

他还注意到一股淡淡的紫罗兰香气, 是从那位女士的蕾丝面纱中飘出来的。

[hi:; hi] [ˈveri] [pəˈlaɪtlɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [[ʊʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [fju:] [steps] [tu:; tə]
He very politely offered to accompany and show her the few steps to
他 非常 礼貌地 提供 到 陪伴 和 展示 她 这 很少 步骤 到
[ˈɛdwinz] [haʊs] ,
Edwin's house ,
埃德温的 房子 ,

他非常礼貌地提出陪她一起去, 并带她走几步路就能到埃德温家。

[ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑ:ktər][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [əˈweɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
in doing which he remarked that the Herr Doctor had just gone away on a little
在 正在做 哪个 他 评论 那 这 先生 医生 有 只是 已消失 离开 在 一个 小的
[pəˈdestriən] [tʊr] ,
pedestrian tour ,
行人 旅游 ,

他一边说着, 一边说道, 这位医生先生刚刚出去散步了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
but that his wife was at home .
但 那 他的 妻子 曾是 在 家 :

但他的妻子当时在家。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" I know it , " said the lady .
" 我 知道 它 , " 说 这 女士 :

“我知道,”那位女士说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I only wish to see his wife .
" 我 仅有的 希望 到 看 他的 妻子 :

我只想见见他的妻子。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈpraɪ:bəbli] [faɪnd][hɜ:r; hər][əˈloʊn] ?
Shall I probably find her alone ?
将 我 大概 寻找 她 独自的 ?

我大概能找到独自一人的她吗?

" [ðə; ði] [fju:] - [ˈmeɪkər] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] [ænd; ənd] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [breɪnz]
" The shoe - maker answered in the affirmative and racked his cunning brains
" 这 鞋 - 制造商 回答 在 这 肯定 和 架子 他的 狡猾 大脑
[fɔ:r; fər] [mi:nz] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [veɪld] [ˈleɪdi] [hu:] ,
for means to find out something more about the veiled lady who ,
为了 方法 到 寻找 出去 某物 更多的 关于 这 含蓄 女士 WHO ,

鞋匠肯定地回答道, 然后绞尽脑汁地想办法, 希望能了解更多关于这位蒙面女士的信息。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [kənˈvɪnst] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
as he was instantly convinced , could not be a resident of the place .
作为 他 曾是 即刻 确信 , 可以 不是 是 一个 居民 的 这 地方 :

他立刻确信, 他不可能成为那里的居民。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
But unfortunately they had already reached the house ,
但 很遗憾 他们 有 已经 达到 这 房子 ,

但不幸的是, 他们已经到达了房子那里。

但事实证明，这完全没用。

[nəʊ][ˈleɪdi] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈskɪpʃn] [wəz; wɜːz] [nəʊn] ,
No lady answering to his description was known ,
不 女士 回答 到 他的 描述 曾是 已知 ,
没有认识符合他描述的女士。

[ˈɔːlsəʊ][ˌɔːst][hɪz; ɪz][kɪjəriˈɑːsəti] , [æz; əz][noʊ] [freɪ] ['ɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [aɪ 'tiː] .
also lost his curiosity , as no fresh incident occurred to excite it .

还 丢失的 他的 好奇心 , 作为 不 新鲜的 事件 发生 到 激发 它 .
由于没有发生什么新鲜事来激发他的好奇心, 他也失去了好奇心。

[ˈliːəz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['men](ə)nd] ,
Leah's name was not mentioned ,

莉亚的 姓名 曾是 不是 提及 ,
莉亚的名字没有被提及。

[nɔːr][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['loʊnli] [waɪf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] [ə'gen]
nor the attempt to induce the lonely wife to join them at dinner again

也不 这 试图 到 诱导 这 孤独 妻子 到 加入 他们 在 晚餐 再次
[rɪ'nuːd] .

renewed .
更新 .

他们也没有再次尝试让孤独的妻子和他们一起吃晚饭。

[ˈpɑːpə] - [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [tɔːkt] [ʌv; əv] [nuː] [ɪn'venʃənz] , [ʌv; əv]
Papa Feyertag was very cheerful during the meal , talked of new inventions , of

爸爸 - 曾是 非常 快乐 期间 这 一顿饭 , 谈话 的 新的 发明 , 的
[wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ,

war and peace ,
战争 和 和平 ,

费耶塔格爸爸在用餐时非常高兴, 谈论着新发明、战争与和平。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and of the social question , but without any personal irritation ,

和 的 这 社会的 问题 , 但 没有 任何 个人的 刺激 ,
以及社会问题, 但没有任何个人不满。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [æftər'nuːn] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['sɪŋɡjələr] [saʊndz] [frʌm; frəm][ɔːl]
and spent the whole afternoon in drawing the most singular sounds from all

和 花费 这 所有的 下午 在 绘画 这 最多 单数 声音 从 全部
['sɔːrts] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɪnd] ['ɪnstɹəmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] ,

sorts of imperfect wind instruments he had bought for the twins ,
排序 的 不完善 风 仪器 他 有 买 为了 这 双胞胎 ,

他花了整个下午的时间, 从他为双胞胎买的各种不完美的管乐器中, 找出最独特的声音。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɔːdɪtəz] .
to the great edification of his young auditors .

到 这 伟大的 启迪 的 他的 年轻的 审计员 .
对他的年轻听众来说, 这是一次极大的启发。

[ˈraɪnhəʊld] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['fæ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]
Reinhold , in his quiet fashion , seemed to be heartily pleased with this change

莱因霍尔德 , 在 他的 安静的 时尚 , 似乎 到 是 衷心地 高兴 和 这 改变
[ʌv; əv] [ə'ferz] ,

of affairs ,
的 事务 ,

莱因霍尔德以他一贯的沉稳方式, 似乎对这种事态的变化感到非常高兴。

[stɔːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] ,
stopped his work half an hour earlier ,

停止 他的 工作 一半 一个 小时 早些时候 ,
他半小时前就停止了工作。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][wʌz; wəz][əˈgen][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m][tuː; tə][teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and at seven o'clock was again in the sitting room to take tea with his
和 在 七 点钟 曾是 再次 在 这 坐着 房间 到 拿 茶 和 他的
[ˈfɑːðər] - [ɪn] - [bɔː] [brɪʔəːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
father - in - law before his departure .
父亲 - 在 - 法律 前 他的 离开 .

七点钟，他又来到客厅，在岳父离开前和岳父一起喝茶。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed] ,
The children had been put to bed ,
这 孩子们 有 到过 放 到 床 ,

孩子们已经被哄睡了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θriː] [əˈdʌlts] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and the three adults had just seated themselves around the table ,
和 这 三 成年人 有 只是 坐着 他们自己 大约 这 桌子 ,
三个大人刚刚在桌旁落座。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
when the door opened and to the surprise of all ,
什么时候 这 门 打开 和 到 这 惊喜 的 全部 ,
门打开后，令所有人惊讶的是，

[ˈfriːkwənt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ˈliːə] [ˈentəd] .
frequent as was the appearance of the visitor , Leah entered .
频繁 作为 曾是 这 外貌 的 这 游客 , 莉亚 进入 .

由于来访者频繁出现，莉娅走了进去。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [brɔːd] [brɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔː] [hæt]
The lamp was not yet lighted , and the broad brim of her straw hat
这 灯 曾是 不是 然而 照明 , 和 这 广阔 帽檐 的 她 稻草 帽子
[ˈʃædəʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
shadowed her face ,
阴影 她 脸 ,

灯还没点亮，她那顶宽边草帽遮住了她的脸。

[jet] [ɔːl] [θriː] [ˈnəʊtɪst] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈmɑːrk] ,
yet all three noticed , though no one made any remark ,
然而 全部 三 注意到 , 尽管 不 一 制成 任何 评论 ,

然而，三人均已注意到，但无人置评。

[ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwaɪfs] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ʌnd] [ɪnˈænɪmət] ,
that the young wife's features were strangely rigid and inanimate ,
那 这 年轻的 妻子的 特征 是 奇怪的 死板的 和 无生命 ,

年轻妻子的五官显得异常僵硬，毫无生气。

[laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ɪnˈdʊrd] [sɪˈvɪr] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
like the face of a person who has endured severe sorrow and , with a
喜欢 这 脸 的 一个 人 WHO 有 忍受 严重 悲哀 和 , 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
certain savage indifference ,
肯定 野蛮的 漠不关心 ,

就像一张经历过巨大悲痛的人的脸，带着某种冷酷的漠然。

[ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
is prepared for the worst .
是 准备 为了 这 最差 .

已做好最坏的打算。

[ʃiː ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] - , [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][tuən][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb]
She nodded to Reginchen , begged her in her usual tone not to disturb
她 点头 到 - , 乞求 她 在 她 通常 语气 不是 到 打扰
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她向雷金琴点了点头，用她惯常的语气恳求她不要打扰自己。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
and declining the chair the old man placed at the table , sat down in the
和 下降 这 椅子 这 老的 男人 放置 在 这 桌子 , 卫星 向下 在 这
[ˈwɪndəʊ] [niːʃ] ,
window niche ,
窗户 小众市场 ,

老人婉拒了放在桌边的椅子，坐在了窗台上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] [əˈvɜːtɪd] .
with her face half averted .
和 她 脸 一半 避免了 .

她半侧着脸。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhedeɪk] , [ʃiː ʃɪ] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
In reply to the question about her headache , she answered that it had
在 回复 到 这 问题 关于 她 头痛 , 她 回答 那 它 有
[pæst] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪərli] .
passed away entirely .
通过了 离开 完全 .

当被问及头痛情况时，她回答说头痛已经完全消失了。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][næp] , [ðen] [ˈiːtn] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [ˈbetər]
She had taken a nap , then eaten her dinner , and had never felt better
她 有 已采取 一个 午睡 , 然后 吃 她 晚餐 , 和 有 绝不 毛毡 更好的
[ðæn; ðən] [naʊ] ,
than now ,
比 现在 ,

她小睡了一会儿，吃了晚饭，感觉从未如此之好。

[soʊ][ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈpɑːpə] - [prəˈpouz(ə)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
so she had thought of Papa Feyertag's proposal again , and determined to
所以 她 有 想法 的 爸爸 - 提议 再次 , 和 决定 到
[əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
accept it .
接受 它 .

于是她再次想起了费耶塔格爸爸的提议，并决定接受。

" [wʌt] [prəˈpouz(ə)] ? " [æskt] - .
" What proposal ? " asked Reginchen .
" 什么 提议 ? " 问 - .

“什么提议？”雷金琴问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔːrli] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd]
The old man himself would have been sorely puzzled if he had been obliged
这 老的 男人 他自己 会 有 到过 非常 困惑 如果 他 有 到过 有义务
[tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
to answer the question .
到 回答 这 问题 .

如果被迫回答这个问题，老人自己也会感到非常困惑。

[bʌt; bət] [ˈliːə] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
But Leah replied in his stead .
但 莉亚 回复 在 他的 坚定 .

但利亚替他回答了。

" [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [bɜːrst] [fɔːrθ] , " [wʌt] ['betər] [kəd; kəd][aɪ][duː] ?
" For , " she hastily burst forth , " what better could I do ?
" 为了 , " 她 草草 爆裂 前进 , " 什么 更好的 可以 我 做 ?
" 因为 , " 她急忙脱口而出 , " 我还能做什么更好的选择呢 ? "

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .
My father is old and does not like to travel .
我的 父亲 是 老的 和 做 不是 喜欢 到 旅行 .
我父亲年纪大了 , 不喜欢旅行。

[ˈedwɪn] , [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ; [aɪv] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] [hɪr]
Edwin , will not return until the end of the week ; I've nothing to detain me here
埃德温 , 将要 不是 返回 直到 这 结尾 的 这 星期 ; 我已经 没有什么 到 扣留 我 这里
 ,
 ,
 ,
埃德温要到周末才会回来 ; 我在这里没有什么事要耽搁。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wen] [aɪ][jæl; jəl][faɪnd] [əˈhʌðər] [sʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
and who knows when I shall find another such opportunity .
和 WHO 知道 什么时候 我 将 寻找 其他 这样的 机会 .
谁知道我何时才能再遇到这样的机会。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] ['staːrts] ?
How long is it before the train starts ?
如何 长的 是 它 前 这 火车 开始 ?
火车还有多久发车 ?

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] ?
A whole hour ?
一个 所有的 小时 ?
整整一个小时 ?

[wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əˈlaʊ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
Well , you must allow my presence here until then .
出色地 , 你 必须 允许 我的 在场 这里 直到 然后 .
好吧 , 在此之前 , 你们必须允许我待在这里。

[æt; ət] [hoʊm] - - [ɪts] [rɪˈdɪkjələs] - - [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,
At home - - it's ridiculous - - but I think if I had remained at home ,
在 家 - - 它是 荒谬的 - - 但 我 思考 如果 我 有 剩余 在 家 ,
在家——这很荒谬——但我认为如果我一直待在家里 ,

[maɪ] ['hedeɪk] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [əˈɡen] .
my headache would have come on again .
我的 头痛 会 有 来 在 再次 .
我的头痛又要发作了。

[wɪə(r)] [soʊ] [wiːk] , [soʊ] [ɪˈrezəluːt] [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [əˈloʊn] ,
We're so weak , so irresolute when we're all alone ,
是 所以 虚弱的 , 所以 徊 什么时候 是 全部 独自的 ,
我们孤身一人时是如此软弱 , 如此优柔寡断。

[ænd; ənd] [jet] ['hʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [plæn] .
and yet nothing can be more sensible than this plan .
和 然而 没有什么 能 是 更多的 明智的 比 这 计划 .
然而 , 没有比这个计划更明智的了。

[ˈedwɪn] [hɪmˈself] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] - -
Edwin himself , if he were here - -
埃德温 他自己 , 如果 他 是 这里 - -
如果埃德温本人在这里——

[bʌt; bət][noʊ] , [ðen] [aɪ][ʊd; ʌd][nɑ:t][bi; bi][ə'loʊn] .
but no , then I should not be alone .
但 不 , 然后 我 应该 不是 是 独自的 .

但是，那样的话我就不应该孤身一人了。

[ju; jʊ][seɪ] ['nʌθɪŋ] , [heə] - .
You say nothing , Herr Feyertag .
你 说 没有什么 , 先生 - .

费耶塔格先生，您什么也不说。

[du:][ju; jʊ][rɪ'pent] ['hævɪŋ] [ˈɔ:fərd] [tu; tə][bi; bi][maɪ]['eskɔ:rt] ?
Do you repent having offered to be my escort ?
做 你 悔改 拥有 提供 到 是 我的 护送 ?

你后悔答应做我的护卫吗？

[aɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ju; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['trʌb(ə)] , [ju; jʊ][kæn; kən] [smoʊk] [ænd; ənd] [sli:p] [æz; əz] [mʌt]
I'll not make you the slightest trouble , you can smoke and sleep as much
患病的 不是 制作 你 这 丝毫 麻烦 , 你 能 抽烟 和 睡觉 作为 很多
[æz; əz][ju; jʊ] [tʃu:z] ,
as you choose ,
作为 你 选择 ,

我不会给你添任何麻烦，你想抽烟睡觉都行。

[aɪ] - - [aɪ] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ku:p] , [aɪ][hoʊp][tu; tə][bi; bi]['eɪb(ə)][tu; tə] [sli:p] [tu:] ;
I - - I'll go in the ladies ' coupé , I hope to be able to sleep too ;
我 - - 患病的 去 在 这 女士们 - 轿跑车 , 我 希望 到 是 有能力的 到 睡觉 也 ;

我——我坐女士轿厢去，希望也能睡个好觉；

[æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][ɔ:l] [deɪ] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] [ɪn]
after such a headache as I've had all day , I am not very entertaining in
后 这样的 一个 头痛 作为 我已经 有 全部 天 , 我 是 不是 非常 娱乐 在
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] . "
conversation . "
对话 . "

我今天头疼了一整天，实在没什么兴致跟人聊天。

" [haʊ] [kæn; kən][ju; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **How can you think of such a thing ?** " **said the old man .**
" 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 ? " 说 这 老的 男人 .

“你怎么能想到这种事？”老人说道。

[ðen] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Then all were silent for a long time .
然后 全部 是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

然后，所有人都沉默了很久。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pər] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,
Nothing was heard but the clicking of a little pair of scissors ,
没有什么 曾是 听到 但 这 点击 的 一个 小的 一对 的 剪刀 ,

除了小剪刀咔哒咔哒的声音，什么也没听到。

[wɪtʃ] ['li:ə] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] - [wɜ:rk] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
which Leah had taken from Reginchen's work table and was opening and
哪个 莉亚 有 已采取 从 - 工作 桌子 和 曾是 开幕 和
[ʃʌtɪŋ] .
shutting .
关闭 .

莉亚从雷金琴的工作台上拿了出来，正在打开和关闭。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fər'get] [aɪ'ti:] , " ['li:ə] ['kerləsli] [rɪ'mɑ:kt] ,
" **Before I forget it ,** " **Leah carelessly remarked ,**
" 前 我 忘记 它 , " 莉亚 粗心大意 评论 ,

“免得我忘了，”莉娅漫不经心地说道。

" [æz; əz] [its] ['pɑ:səb(ə)l] ['edwɪn] [meɪ] [rɪ'tʃ:rn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **as it's possible Edwin may return a few days before me , I've written him a**
" 作为 它是 可能的 埃德温 可能 返回 一个 很少 天 前 我 , 我已经 书面 他 一个
[fju:] [laɪnz] .
few lines .
很少 线条 .

“由于埃德温有可能比我早几天回来，所以我给他写了几行字。”

[ɪf] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
If meantime a letter should come from him containing his address ,
如果 与此同时 一个 信 应该 来 从 他 包含 他的 地址 ,
如果在此期间他寄来一封信，信中附有他的地址，

[ɔ:r][hi:; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] - - [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
or he himself should arrive - - at any rate ,
或者 他 他自己 应该 到达 - - 在 任何 速度 ,
或者他本人应该会到场——无论如何，

[ju:] ['daʊtləs] [du:][em 'i:][ðə; ði]['feɪvər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [noʊt] ['ri:tʃɪz] [hɪm; ɪm] . "
you'll doubtless do me the favor to see that this note reaches him . "
你会 毫无疑问 做 我 这 偏爱 到 看 那 这 笔记 到达 他 . "
你一定会帮我个忙，确保这封信能送到他手中。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , ['li:ə] [dɪr] , " [sed] ['raɪnhəʊld] ['raɪzɪŋ] .
" **Give it to me , Leah dear , " said Reinhold rising** .
" 给 它 到 我 , 莉亚 亲爱的 , " 说 莱因霍尔德 上升 .
“给我吧，亲爱的莉娅，”莱因霍尔德站起身来说道。

" ['fɑ:ðər] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ?
" **Father , will you have another glass of wine ?**
" 父亲 , 将要 你 有 其他 玻璃 的 葡萄酒 ?
“父亲，您还要再喝一杯酒吗？ ”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['i:tɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
But you're not eating anything . "
但 你是 不是 吃 任何事物 . "
但你什么都没吃。

" [ɪts] [nɑ:t][maɪ] [taɪm] .
" **It's not my time** .
" 它是 不是 我的 时间 .
“我的时间还没到。”

[ænd; ænd][jʊr; jər] ['feɪməs] ['dɪnər] - -
And your famous dinner - -
和 你的 著名的 晚餐 - -
还有你那顿著名的晚餐——

[wel] , [aɪl] [goʊ][ænd; ænd] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['bæɡɪdʒ] .
Well , I'll go and look after my baggage .
出色地 , 患病的 去 和 看 后 我的 行李 .
那我先去照看我的行李了。

[aɪv] ['oʊnli][tu:; tə] [ʃʌt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] .
I've only to shut my little trunk .
我已经 仅有的 到 关闭 我的 小的 树干 .
我只需要关上我的后备箱。

" [hi:; hi] ['heɪstɪlɪ] [roʊz] - - [hi:; hi] ['eɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['mætərz] - - [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m]
" He hastily rose - - he evidently did not understand matters - - and left the room
" 他 草草 玫瑰 - - 他 显然 做过 不是 理解 事情 - - 和 左边 这 房间
.
:
.

“他匆匆起身——显然他并不明白事情的来龙去脉——离开了房间。”

[ˈraɪnhəʊld] [hæd; həd] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈrɪzn] .
Reinhold had also risen .
莱因霍尔德 有 还 升起 .

莱因霍尔德也升职了。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [wɪtʃ] ['li:ə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt]
He had put the little note which Leah had given him , in his pocket
他 有 放 这 小的 笔记 哪个 莉亚 有 给定 他 , 在 他的 口袋
[ænd; ənd] [naʊ] [sed] :
and now said :
和 现在 说 :

他把莉娅给他的小纸条放进口袋里，然后说道：

" [aɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" I'll accompany you to the station of course .
" 患病的 陪伴 你 到 这 车站 的 课程 .

“我当然会陪你去车站。”

[aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] [ɡɪv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [də'rek](ə)nɪz] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
I must first give some business directions , but I'll come back again
我 必须 第一的 给 一些 商业 方向 , 但 患病的 来 后退 再次
[də'rektli; da'rektli] .
directly :
直接地 .

我得先交代一些公事，稍后我会直接回来。

" [hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɡlæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" He exchanged a significant glance with his wife , and left the room .
" 他 交换 一个 重要的 瞥一眼 和 他的 妻子 , 和 左边 这 房间 .

他与妻子交换了一个意味深长的眼神，然后离开了房间。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'loʊn] , - [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði][da:rk]['kɔ:rnər] ,
The two women were now alone , Reginchen on the sofa in the dark corner ,
这 二 女性 是 现在 独自的 , - 在 这 沙发 在 这 黑暗的 角落 ,
现在只剩下两个女人了，雷金琴独自坐在昏暗角落的沙发上。

['li:ə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:m] .
Leah at the window with her back turned toward the room .
莉亚 在 这 窗户 和 她 后退 转向 朝向 这 房间 .

莉娅背对着房间，站在窗边。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] , ['dɪrɪst] ['li:ə] ?
" Have you nothing else for me to do , dearest Leah ?
" 有 你 没有什么 别的 为了 我 到 做 , 亲爱的 莉亚 ?

“亲爱的莉娅，你难道没有其他事要我做吗？”

" [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['haʊski:pər] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" asked the little housekeeper after a pause .
" 问 这 小的 管家 后 一个 暂停 .

小管家停顿了一下，问道。

" ['nʌθɪŋ] , - .
" Nothing , GINCHEN .
" 没有什么 , - .

“没什么，金辰。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] ?
What should I have ?
什么 应该 我 有 ？

我应该准备些什么？

[aɪ] [li:v] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [brˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈedwɪnz] [bʊks] [rɪˈkwaɪər][noʊ] [ker] .
I leave no children behind , and Edwin's books require no care .
我 离开 不 孩子们 在后面 , 和 埃德温的 图书 要求 不 关心 .

我没有留下孩子，埃德温的书也不需要照管。

[ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [ˈwɔ:tər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
The cook will water the flowers .
这 厨师 将要 水 这 花朵 .

厨师会给花浇水。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] - - [jʊr; jər] [ˈmʌðər] - - [hɑ:rk] !
But you - - your mother - - hark !
但 你 - - 你的 母亲 - - 听着 !

但是你——你的母亲——听着！

[ˈdɪdnt] [ðə; ði] [klɔ:k] [straɪk] [eɪt] ? "
Didn't the clock strike eight ? "
没有 这 钟 罢工 八 ？ "

时钟不是已经敲了八点了吗？

" [ˈsev(ə)n] .
" **Seven** .
" 七 .

“七。

[ðeəz; ðəz] [sti:l] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] - - [ˈli:ə] - - "
There's still a full hour - - Leah - - "
有 仍然 一个 满的 小时 - - 莉亚 - - "

还有整整一个小时呢——莉娅——”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [tʃaɪld] ? "
" **What is it , child ? "**
" 什么 是 它 , 孩子 ？ "

“孩子，什么事？ ”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] ? "
" **Have you reflected upon this ? "**
" 有 你 反映 之上 这 ？ "

你思考过这个问题吗？

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə][æsk] ?
" **What a strange question to ask ?**
" 什么 一个 奇怪的 问题 到 问 ？

“这真是一个奇怪的问题！ ”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [kənˈsɪdər] ?
What is there to consider ?
什么 是 那里 到 考虑 ？

需要考虑哪些因素？

[ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][maɪ] [ˈperənts] !
A journey to my parents !
一个 旅行 到 我的 父母 ！

探望父母的旅程！

[wʌn] [fɔ:lz] [əˈsli:p] [hɪr] , [ænd; ənd][ɑ:n] [əˈweɪkɪŋ] [faɪndz] [wʌnˈself] [æt; ət] [hoʊm] . "
one falls asleep here , and on awaking finds oneself at home . "
一 瀑布 睡着了 这里 , 和 在 觉醒 发现 自己 在 家 . "

人在这里睡着，醒来发现自己回到了家。

" [æ̣t; ət][họʊm] , [ˈliːə] ?
" At home , Leah ?
" 在 家 , 莉亚 ?

“莉娅，你在家吗？”

" [ð̣er; ð̣ər][wʌz; wəz][nọʊ] [ˈæ̣nsər] [frʌm; frəm][ð̣ə; ð̣i] [ˈwɪndəʊ] .
" There was no answer from the window .
" 那里 曾是 不 回答 从 这 窗户 .

“从窗户里没有人回应。”

[nọʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæ̣v; hə̣v] [ə̣bˈteɪnd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [feɪs] [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [aʊt]
No one who could have obtained even a side view of the face gazing fixedly out
不 一 WHO 可以 有 获得 甚至 一个 边 看法 的 这 脸 凝视 固定地 出去
,
.
,

没有人能够看到那张目光直视前方的脸的侧面。

[wʊd] [hæ̣v; hə̣v] [ɪkˈspeḳtɪd] [ð̣iːz] [kəmˈprest] [lɪps] , [ð̣æt] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [rɪˈpres]
would have expected these compressed lips , that seemed with difficulty to repress
会 有 预期的 这些 压缩 嘴唇 , 那 似乎 和 困难 到 抑
[ə; eɪ][ɡroʊn] ,
a groan ,
一个 呻吟 ,

原本以为会看到这样紧抿的嘴唇，似乎在努力压抑一声呻吟。

[tuː; tə][ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈæ̣nsər] .
to open for any intelligible answer .
到 打开 为了 任何 可理解的 回答 .

欢迎任何合理的回答。

[ˈsʌd(ə)nli] [tuː] [ɑːrmz] [ɪmˈbreɪst] [ð̣ə; ð̣i] [ˈmoʊnləs] [ˈfɪgjər] ,
Suddenly two arms embraced the motionless figure ,
突然 二 武器 拥抱 这 静止不动 数字 ,
突然，两只手臂环住了那静止不动的身影。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fer] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [kæp] [ˈnesəld] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [peɪl] [tʃiːk] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i][ˈsaɪlənt]
and a fair head in a neat little cap nestled to the pale cheek of the silent
和 一个 公平的 头 在 一个 整洁的 小的 帽 依偎 到 这 苍白 脸颊 的 这 沉默的
[frend] .
friend .
朋友 .

还有一颗漂亮的脑袋，戴着一顶精致的小帽子，依偎在沉默朋友苍白的脸颊上。

" [ˈliːə] , " [ˈwɪspəd] - [voɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] , [dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] , [dəʊnt][ɡoʊ]
" Leah , " whispered Reginchen's voice , " if you love me , don't do it , don't go
" 莉亚 , " 低声说道 - 嗓音 , " 如果 你 爱 我 , 不 做 它 , 不 去
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

“莉娅，”雷金琴低声说道，“如果你爱我，就不要这样做，不要离开；

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][ð̣ə; ð̣i] [raɪt] [θɪŋ] ; [ɔːr][æ̣t; ət] [liːst] [spiːk] [ˈpleɪnli] [fɜːrst] .
it can't be the right thing ; or at least speak plainly first .
它 不能 是 这 正确的 事物 ; 或者 在 至少 说话 显然 第一的 .

这肯定不是正确的做法；或者至少应该先坦诚相告。

[wʌt] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [wʌt] [hæ̣z; hə̣z] [ˈhæ̣pənd] , [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
What , for God's sake , what has happened , to drive you away so suddenly ,
什么 , 为了 神的 清酒 , 什么 有 发生 , 到 驾驶 你 离开 所以 突然 ,
天哪，到底发生了什么事，才会让你如此突然地离开？

[æz; əz] [ɪf] - - [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] .
as if - - as if you were not at home here .
作为 如果 - - 作为 如果 你 是 不是 在 家 这里 .

就好像——就好像你不在家一样。

" [ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] ['kɪsɪz] .
" She covered the eyes and cheeks of the rigid face with the tenderest kisses .
" 她 涵盖 这 眼睛 和 脸颊 的 这 死板的 脸 和 这 最嫩的 吻 .
她用最温柔的吻覆盖了那张僵硬的脸上的眼睛和脸颊。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['li:ə] ['dʒentli] [rɪ'li:st] [hɜ:r'self] .
The next instant Leah gently released herself .
这 下一个 立即的 莉亚 轻轻地 发布 她自己 .

下一刻，莉娅轻轻地放开了自己。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɔ:ldli] .
" I don't know what you mean , " she said coldly .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 她 说 冷冷地 .

“我不知道你的意思，”她冷冷地说。

" [jʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [em 'i:] .
" You're childish in your anxiety about me .
" 你是 幼稚 在 你的 焦虑 关于 我 .

你对我的焦虑真是幼稚。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?
What should have happened ?
什么 应该 有 发生 ?

本该发生什么？

[let] [em 'i:][ə'loʊn] , [lɪt(ə)l] ['gu:si] .
Let me alone , little goosey .
让 我 独自的 , 小的 鹅 .

别烦我，小鹅。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [wel] ; [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ,
I know what I'm doing only too well ; that this is the best , the only thing ,
我 知道 什么 我是 正在做 仅有的 也 出色地 ; 那 这 是 这 最好的 , 这 仅有的 事物 ,
我非常清楚自己在做什么；这是最好的，也是唯一的选择。

[naʊ] [aɪm][ɔ:l] [ə'loʊn] - - "
now I'm all alone - - "
现在 我是 全部 独自的 - - "

现在我孤身一人了——

" [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪr] ['li:ə] , " [ðeɪ] [hɜ:rd] - [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪm] .
" You're right , dear Leah , " they heard Reinhold's voice suddenly exclaim .
" 你是 正确的 , 亲爱的 莉亚 , " 他们 听到 - 嗓音 突然 惊叹 .

“你说得对，亲爱的莉娅，”他们突然听到莱因霍尔德的声音说道。

" [dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] ,
" Don't listen to this foolish woman ,
" 不 听 到 这 愚蠢 女士 ,

“别听这个傻女人的，

[hu:] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [li:v] [hoʊm][fɜ:r; fər] ['plezər] - - [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [baɪ]
who can't believe any one can leave home for pleasure - - that's what she means by
WHO 不能 相信 任何 一 能 离开 家 为了 乐趣 - - 那就是 什么 她 方法 经过
[nɑ:t] [raɪt] .
not right .
不是 正确的 .

她无法相信有人会为了享乐而离家——这就是她所说的“不对劲”。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stiːl] [hæv; həv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ; [aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
But we still have half an hour ; I should like to speak to you ;

但 我们 仍然 有 一半 一个 小时 ; 我 应该 喜欢 到 说话 到 你 ;

但我们还有半个小时; 我想和你谈谈;

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][bɜːrˈlɪn] ,
I have a little commission to be done in Berlin ,

我 有 一个 小的 委员会 到 是 完毕 在 柏林 ;

我在柏林有个小委托项目要做,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfɑːðər] . "
with which I didn't want to trouble Father . "

和 哪个 我 没有 想 到 麻烦 父亲 . "

我不想为此给父亲添麻烦。

" [ˈwɪlɪŋli] , [dɪr] [ˈraɪnhəʊld] . "
" Willingly , dear Reinhold . "
" 心甘情愿 , 亲爱的 莱因霍尔德 . "

“乐意之至, 亲爱的莱因霍尔德。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈætɪk]
" But I must beg you to take the trouble to come up to my little attic
" 但我 我 必须 求 你 到 拿 这 麻烦 到 来 向上 到 我的 小的 阁楼
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

“但我必须恳求您费心到我的阁楼小房间来一趟;

[aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət]
I cannot tell you here , partly because we are liable to be interrupted at
我 不能 告诉 你 这里 , 部分 因为 我们 是 容易 到 是 中断 在
[eni] [ˈmoʊmənt] ,
any moment ,
任何 片刻 ,

我不能在这里告诉你, 部分原因是我们随时可能被打断。

[ænd; ænd][ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [kiːp] [wɒts] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈerənd] [ʌp][ðər; ðər] .
and partly because I keep what's necessary for the errand up there .
和 部分 因为 我 保持 是什么 必要的 为了 这 差事 向上 那里 .

部分原因是我把办事需要的东西都放在上面。

[laɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæntərn] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [brɪˈliːv] [juːv] [ˈnevər] [bɪn] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgærət] - - [truː] ,
Light the little lantern , child ; I believe you've never been up in our garret - - true ,
光 这 小的 灯笼 , 孩子 ; 我 相信 你已经 绝不 到过 向上 在 我们的 阁楼 - - 真的 ,

孩子, 点亮那盏小灯笼吧; 我相信你从来没去过我们的阁楼——真的。

[ɪts] [æn; ən][oʊld][ˈræts] [nest] ,
it's an old rat's nest ,
它是 一个 老的 老鼠的 巢 ,

这是一个陈年鼠窝,

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈd][ˈnɔːt][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk][ɔːr] [θɪŋk] [ˈkwaɪətli]
but as I'd not a corner in the whole house where I can work or think quietly
但 作为 ID 不是 一个 角落 在 这 所有的 房子 在哪里 我 能 工作 或者 思考 悄悄
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
away from the children ,
离开 从 这 孩子们 ,

但是, 我整栋房子里都没有一个可以让我远离孩子安静工作或思考的角落。

[aɪ] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ] [ruːm] [ðər; ðər] .
I furnished a room there .
我 提供 一个 房间 那里 ;

我在那里布置了一个房间。

" - [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [bræs] [ˈlæntərn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði]
" **Reginchen** **had** **taken** **a** **brass lantern** **from** **the** **cupboard** **and** **lighted** **the**
" - 有 已采取 一个 黄铜 灯笼 从 这 橱柜 和 照明 这
[læmp][ɪn][ˈaɪ ˈti:] .
lamp in it .
灯 在 它 。

"雷金琴从橱柜里拿出一个黄铜灯笼，点燃了里面的灯。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [naʊ] [ˈhændɪd] [ˈaɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ: r; hə r] [ˈhʌzbænd] ,
As **she** **now** **handed** **it** **to** **her** **husband** ,
作为 她 现在 递交 它 到 她 丈夫 ,
她把东西递给了丈夫。

[ði: z] [θri:] [hu:] [wɜ: r; wə r][soʊ] [ˈfɑ: ndli] [ə ˈtætɪt] [tu:; tə] [i: tʃ] [ˈʌðər] ,
these **three** **who** **were** **so** **fondly** **attached** **to** **each** **other** ,
这些 三 WHO 是 所以 深情地 随附的 到 每个 其他 ,
这三个彼此感情深厚的人，

[fɔ: r; fə r][ðə; ði][fɜ: rst] [taɪm] [derd] [nɑ: t] [lʊk] [i: tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
for **the** **first** **time** **dared** **not** **look** **each** **other** **in** **the** **face** .
为了 这 第一的 时间 敢于 不是 看 每个 其他 在 这 脸 .
他们第一次不敢直视对方的眼睛。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [kæst] [daʊn] [hɜ: r; hə r] [aɪz] [wɪ ˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] .
The **little** **wife** **cast** **down** **her** **eyes** **without** **uttering** **a** **syllable** .
这 小的 妻子 投掷 向下 她 眼睛 没有 发出声音 一个 音节 .
小妻子垂下眼帘，一言不发。

[ˈli: ə] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [stɪl] [ɪn][hɜ: r; hə r][hæt][ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [kloʊk] , [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
Leah **had** **risen** , **still** **in** **her** **hat** **and** **traveling** **cloak** , **as** **she** **had** **come** .
莉亚 有 升起 , 仍然 在 她 帽子 和 旅行 披风 , 作为 她 有 来 .
莉娅起身了，仍然戴着她来时的帽子，穿着旅行斗篷。

- [ˈɑ: nɪst] [feɪs] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈglu: mi] , [freɪmd] [ɪn][ɪts] [blæk] [her] [ænd; ənd]
Reinhold's **honest** **face** **looked** **strange** **and** **gloomy** , **framed** **in** **its** **black** **hair** **and**
- 诚实的 脸 看起来 奇怪的 和 阴沉 , 框 在 它是 黑色的 头发 和
[ˈbʊʃi] [bɜ: rd] .
bushy **beard** .
茂密的 胡须 .
莱因霍尔德的脸庞坦率而阴郁，黑色的头发和浓密的胡须衬托着他。

[hi:; hi][ˈsaɪləntli] [tʊk] [ðə; ði][ˈlæntərn][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ˌpri: ˈsi: did] [ˈli: ə] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
He **silently** **took** **the** **lantern** **from** **Reginchen** , **and** **preceded** **Leah** **up** **the** **narrow**
他 默默 采取 这 灯笼 从 - , 和 之前 莉亚 向上 这 狭窄的
,
,
,
他默默地从雷金琴手中接过灯笼，走在莉娅前面，沿着狭窄的小路向上走去。

[taɪm] [bɪ ˈgrɪmd] [ˈsterkərs] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ: r] [ru: mz; rʊmz] .
time **begrimed** **staircase** **that** **led** **to** **the** **store** **rooms** .
时间 肮脏的 楼梯 那 引领 到 这 店铺 房间 .
通往储藏室的楼梯已被岁月侵蚀得污浊不堪。

[hi:; hi][dɪd][nɑ: t] [ə ˈdres] [ə; eɪ][wɜ: rd][tu:; tə][hɜ: r; hə r][æz; əz][ʃi; ʃi] [ˈfɑ: loʊd] [kloʊz] [bɪ ˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He **did** **not** **address** **a** **word** **to** **her** **as** **she** **followed** **close** **behind** **him** .
他 做过 不是 地址 一个 单词 到 她 作为 她 随后 关闭 在后面 他 .
她紧随其后，他一句话也没跟她说话。

[nɑ: t] [ʌn ˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ: kt] [θru:] [ə; eɪ][ɑ: rdʒ][ˈpɔ: rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærət] ,
Not **until** **they** **had** **walked** **through** **a** **large** **portion** **of** **the** **garret** ,
不是 直到 他们 有 步行 通过 一个 大的 部分 的 这 阁楼 ,
直到他们穿过阁楼的大部分区域后，

[ə'krɔ:s] [hu:z] ['si:lɪŋ] [ræn] ['hevi] [bi:mz] ,
across whose ceiling ran heavy beams ,
穿过 谁 天花板 跑 重的 光束 ,

厚重的横梁横跨其屋顶，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ru:m] ,
and he had turned the key in the door of a low room ,
和 他 有 转向 这 钥匙 在 这 门 的 一个 低的 房间 ,

他转动钥匙，打开了一间低矮房间的门。

[dɪd][hi:; hi] [pɔ:z] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [seɪ] : " [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][maɪ]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ,
did he pause a moment and say : " I'm taking you into my holy of holies ,
做过 他 暂停 一个 片刻 和 说 : " 我是 采取 你 进入 我的 圣 的 圣徒 ,
[ˈli:ə] .
Leah .
莉亚 .

他停顿了一下，说道：“利亚，我要带你进入我的至圣所。”

" [ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd]
" Then he opened it , crossed the threshold with the light , and allowed
" 然后 他 打开 它 , 交叉 这 临界点 和 这 光 , 和 允许
[hɜ:r; hær]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] ['entər] .
her also to enter .
她 还 到 进入 .

然后他打开门，带着光跨过门槛，也让她进来了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [mɪr] ['ætɪk] ['tʃeɪmbər] , [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
At the first glance it seemed a mere attic chamber , like hundreds of others ,
在 这 第一的 瞥一眼 它 似乎 一个 仅仅 阁楼 房间 , 喜欢 数百 的 其他的 ,
乍一看，它似乎只是一个普通的阁楼房间，和其他成百上千个阁楼房间没什么两样。

['oʊnli][pər'hæps] ['sʌmwʌt] ['haɪər] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ru:f]
only perhaps somewhat higher , but as if to make amends for this the roof
仅有的 也许 有些 更高 , 但 作为 如果 到 制作 修改 为了 这 这 屋顶
[sloʊpt] [ðə; ði] [mɔ:r] ,
sloped the more ,
倾斜的 这 更多的 ,

或许只是略高一些，但仿佛为了弥补这一点，屋顶的倾斜度反而更大了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bi:mz] , [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][aɪ 'ti:] , ['si:mɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ðer; ðər]
the ancient beams , which supported it , seeming no longer able to do their
这 古老的 光束 , 哪个 有 它 , 似乎 不 更长 有能力的 到 做 他们的
[ˈdu:ti] .
duty .
责任 .

支撑它的古老横梁似乎已经无法再履行其职责了。

[bʌt; bət][æz; əz] - [set][ðə; ði]['ləntərn][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [stoʊv] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l]
But as Franzelius set the lantern on the little black stove and lighted a small
但 作为 - 放 这 灯笼 在 这 小的 黑色的 火炉 和 照明 一个 小的
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

但当弗兰泽留斯把灯笼放在黑色小炉子上，点燃一盏小油灯时，

[ˈli:ə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ni:t] [ɡreɪ] ['peɪpər] ,
Leah saw that the walls were covered with neat grey paper ,
莉亚 锯 那 这 墙壁 是 涵盖 和 整洁的 灰色的 纸 ,

莉娅看到墙壁上贴着整齐的灰色壁纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər] [kept] ['skru:pjələsli] [fri:] [frʌm; frəm] [dʌst] .
and the few articles of furniture were kept scrupulously free from dust .
和 这 很少 文章 的 家具 是 保留 一丝不苟地 自由的 从 灰尘 .
为数不多的几件家具都被一丝不苟地保持清洁，没有一丝灰尘。

[ðə; ði] [hoʊl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
The whole end of the room before the window was filled with something which
这 所有的 结尾 的 这 房间 前 这 窗户 曾是 已填 和 某物 哪个
[ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪz] .
she did not instantly recognize .
她 做过 不是 即刻 认出 .
房间尽头，窗户前面的整个空间都堆满了她一时认不出的东西。

[wen] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ['penətreɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃi; ji] [pə'si:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
When the lamplight penetrated to the window , she perceived that it was a
什么时候 这 灯光 渗透 到 这 窗户 , 她 感知 那 它 曾是 一个
['tɜ:rnɪŋ] [leɪð] ,
turning lathe ,
转弯 车床 ,
当灯光照进窗户时，她发现那是一台旋转的车床。

[ænd; ənd][ʃi; ji] ['ɪnstəntli] [nu:] [waɪ] [ðɪs] ['ɔ:kwərd] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [stəd] [ɪn] - ['hoʊli]
and she instantly knew why this awkward piece of furniture stood in Reinhold's holy
和 她 即刻 知道 为什么 这 尴尬的 片 的 家具 站立 在 - 圣
[ʌv; əv] ['hoʊli] .
of holies .
的 圣徒 .
她立刻明白了为什么这件笨重的家具会摆放在莱因霍尔德的圣殿里。

[hi; hi] [si:md] [tu;; tə][ju:z][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ; [ə; eɪ][pɔ:rt'fəʊliəʊ] , [bʊks] ,
He seemed to use it for a writing table ; a portfolio , books ,
他 似乎 到 使用 它 为了 一个 写作 桌子 ; 一个 文件夹 , 图书 ,
他似乎把它用作书桌；放文件夹、书籍等。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [leɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ni:tɪst] ['ɔ:rdər] .
and writing materials lay upon it , all in the neatest order .
和 写作 材料 躺 之上 它 , 全部 在 这 最整洁 命令 .
上面整齐地摆放着各种书写材料。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] [di:p] ['wɪndəʊ] [ni:] ,
On the right and left of the single deep window niche ,
在 这 正确的 和 左边 的 这 单身的 深的 窗户 小众市场 ,
在单个深窗壁龛的左右两侧，

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['skersli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [fɔ:l] ,
where in the daytime scarcely a ray of light could fall ,
在哪里 在 这 白天 几乎 一个 射线 的 光 可以 落下 ,
白天几乎一丝光线都无法照射到的地方

[tu:] [waɪd] [ka:vɪd] ['brækəts, 'brækɪts][wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
two wide carved brackets were fastened to the wall .
二 宽的 雕刻 括号 是 系紧 到 这 墙 .
墙上固定着两个宽大的雕花托架。

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [left] [bɔ:r] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒə'louz]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]
The one on the left bore the mask of Michael Angelo's prisoner , the other a
这 一 在 这 左边 钻孔 这 面具 的 迈克尔 安杰洛的 囚犯 , 这 其他 一个
[skwer] ['ɑ:bdʒekt] ,
square object ,
正方形 目的 ,
左边那件是米开朗基罗笔下囚徒的面具，另一件是方形物体。

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [bɑ:ks] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] .
like a small box , covered with a cloth .
喜欢 一个 小的 盒子 , 涵盖 和 一个 布 .

就像一个小盒子，用布盖着。

[ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] [noʊ] [ˈðər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [bʊk] - [keɪs] [ænd; ənd] [tu:] [pleɪn]
The room contained no other furniture , except a small book - case and two plain
这 房间 包含 不 其他 家具 , 除了 一个 小的 书 - 案件 和 二 清楚的
[keɪn] [tʃerz] .
cane chairs .
甘蔗 椅子 .

房间里除了一个小书柜和两把普通的藤椅外，没有其他家具。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [saɪt] [daʊn] , [dɪr] [ˈli:ə] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [gaɪd] ,
" **Won't you sit down , dear Leah ?** " **asked the silent guide ,**
" 惯于 你 坐 向下 , 亲爱的 莉亚 ? " 问 这 沉默的 指导 ,
"亲爱的莉娅，请坐下好吗？"沉默的向导问道。

[ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [daʊn] [ðə; ði] [læmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [stəʊv] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .
after he had set down the lamp on the stove beside the lantern .
后 他 有 放 向下 这 灯 在 这 火炉 旁 这 灯笼 .
他把灯放在炉子上，灯笼放在旁边。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
He did not look at her ,
他 做过 不是 看 在 她 ,
他没有看她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [læmp] [ˈtreɪmblɪd] .
but she saw that the hand which had held the little lamp trembled .
但 她 锯 那 这 手 哪个 有 握住 这 小的 灯 颤抖 .
但她看到，拿着小灯的那只手在颤抖。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪm] [nɔ:t] [ˈtaɪərd] .
" **Thank you ,** " **she replied ,** " **I'm not tired .**
" 感谢 你 , " 她 回复 , " 我是 不是 疲劳的 .
“谢谢，”她回答说，“我不累。”

[tel] [em ˈi:] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:] . "
Tell me the commission you wanted to give me . "
告诉 我 这 委员会 你 通缉 到 给 我 . "
告诉我你想给我多少佣金。

" [kə'mɪʃ(ə)n] ?
" **Commission ?**
" 委员会 ?

“委员会？”

[aɪ] [hæv; həv] [nʌn] ; [ˈpɑ:rd(ə)n] [em ˈi:] , [dɪr] [frend] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ltrɪ] [ɪk'skju:s] ;
I have none ; pardon me , dear friend , it was only a paltry excuse ;
我 有 没有任何 ; 赦免 我 , 亲爱的 朋友 , 它 曾是 仅有的 一个 微不足道 原谅 ;
我没有；请原谅，亲爱的朋友，这只是一个微不足道的借口；

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [θru:] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] : [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] ,
didn't you see through it at once : And besides ,
没有 你 看 通过 它 在 一次 : 和 除了 ,
你难道没立刻看穿吗？而且，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [bɜ:rˈlɪn] ,
if I had anything to be done in Berlin ,
如果 我 有 任何事物 到 是 完毕 在 柏林 ,
如果我在柏林有什么事要做，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'trʌst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] - - [fɔ:r; fər] [ju:l] [nɑ:t][gʊð][ðer; ðər] [jɔ:r'self] . "
I could not entrust it to you - - for you'll not go there yourself . "
我 可以 不是 委托 它 到 你 - - 为了 你会 不是 去 那里 你自己 . "

我不能把它托付给你——因为你不会亲自去那里。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [em 'i:] ?
" Why do you attempt to dissuade me ?
" 为什么 做 你 试图 到 劝阻 我 ?

你为什么要试图劝阻我？

[dəʊnt] ['trʌb(ə)] [jɔ:r'self] .
Don't trouble yourself .
不 麻烦 你自己 .

别给自己添麻烦了。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nʊv] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] .
I've made up my mind ; I think I know what I am doing .
我已经 制成 向上 我的 头脑 ; 我 思考 我 知道 什么 我 是 正在做 .

我已经下定决心了；我想我知道自己在做什么。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)] , [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] ,
" Notwithstanding her refusal , she sat down , as if absorbed in thought ,
" 虽然 她 拒绝 , 她 卫星 向下 , 作为 如果 吸收 在 想法 ,

尽管她拒绝了，但她还是坐了下来，仿佛陷入了沉思。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
in the chair he had placed for her ,
在 这 椅子 他 有 放置 为了 她 ,

她坐在他为她准备的椅子上，

世界儿童(The Children of the World)

第39/43页

[ænd; ʌnd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [θrʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and **diligently** **thrust** **the** **point** **of** **her** **parasol** **into** **a** **hole** **in** **the** **floor** ,
和 勤勉地 推力 这 观点 的 她 阳伞 进入 一个 洞 在 这 地面 ,
然后她勤奋地将阳伞尖插入地板上的一个洞里,

[ˈsiːmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
seeming **for** **a** **moment** **to** **forget** **everything** **around** **her** .
似乎 为了 一个 片刻 到 忘记 一切 大约 她 .
她似乎有一瞬间忘记了周围的一切。

" [juːv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ?
" **You've** **made** **up** **your** **mind** ?
" 你已经 制成 向上 你的 头脑 ?
你已经决定了吗?

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsaːroʊfl] [feɪs] .
" **he** **said** **with** **a** **very** **sorrowful** **face** .
" 他 说 和 一个 非常 悲伤 脸 .
他面带悲伤说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈækʃnz] .
" **Of** **course** **you're** **mistress** **of** **your** **own** **actions** .
" 的 课程 你是 情妇 的 你的 自己的 行动 .
当然，你的行为由你掌控。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
But **in** **that** **case** **I** **must** **tell** **you** **that** **I** **have** **also** **made** **up** **my** **mind** ,
但 在 那 案件 我 必须 告诉 你 那 我 有 还 制成 向上 我的 头脑 ,
但既然如此，我必须告诉你，我也已经下定决心了。

[nɔːt][tuː; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈedwɪn] . "
not **to** **give** **your** **letter** **to** **Edwin** . "
不是 到 给 你的 信 到 埃德温 . "
不要把信交给埃德温。

" [juːv] [riːd] [aɪˈtiː] ?
" **You've** **read** **it** ?
" 你已经 读 它 ?
你读过吗?

[oʊ] [ˈraɪnhəʊld] !
Oh Reinhold !
哦 莱因霍尔德 !

哦，莱因霍尔德！

" [ə; eɪ] [ˈheɪsti] , [ɪnˈdɪɡnənt] [ɡlæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
" **A** **hasty** , **indignant** **glance** **from** **her** **eyes** **met** **his** .
" 一个 仓促 , 愤怒 瞥一眼 从 她 眼睛 遇见 他的 .
她眼中迅速而愤慨的目光与他对视了一眼。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ˈloʊə-d] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] .
The **next** **instant** **she** **lowered** **them** **to** **the** **ground** **in** **confusion** .
这 下一个 立即的 她 降低 他们 到 这 地面 在 困惑 .
下一刻，她茫然地将它们放到了地上。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" I have not read it , " he said gravely .
" 我 有 不是 读 它 , " 他 说 严重地 .

“我还没读过,”他严肃地说。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [kən'vɪns] [jɔ:r'self] [ðæt] [ðæt][ðə; ði] [si:l] [ɪz][ʌn'brookən] .
" Here it is ; convince yourself that that the seal is unbroken .
" 这里 它 是 ; 说服 你自己 那 那 这 海豹 是 未破 .

“就是这样；请你确信封印没有破损。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
" But it is just the same as if I had .
" 但 它 是 只是 这 相同的 作为 如果 我 有 .

但这和我拥有它是一样的。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [hæfweɪ] .
" She started up and moved toward the door , but suddenly paused halfway .
" 她 开始 向上 和 已搬 朝向 这 门 , 但 突然 暂停 半 .

她起身走向门口，但走到一半突然停了下来。

" [du:][nɑ:t][goʊ] , " [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" Do not go , he pleaded .
" 做 不是 去 , " 他 恳求 .

“别走,”他恳求道。

" [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [wen] [ju:v] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
" There's time enough for that , when you've listened to what I have to say .
" 有 时间 足够的 为了 那 , 什么时候 你已经 听着 到 什么 我 有 到 说 .

“等你听完我的发言，时间就足够了。”

[tel] [em 'i:] ['fræŋkli] : [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:] , [wen] ['edwɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
Tell me frankly : can you expect me , when Edwin returns ,
告诉 我 坦率地说 : 能 你 预计 我 , 什么时候 埃德温 返回 ,

坦白告诉我：当埃德温回来时，你能期待我吗？

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'fɔrmz] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm]
to give him a letter in which his wife informs him , that she has left him
到 给 他 一个 信 在 哪个 他的 妻子 通知 他 , 那 她 有 左边 他
,
.
,

给他一封信，信中他的妻子告诉他，她已经离开了他。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kæn; kən][noʊ][ɔ:ŋɡər][lɪv; laɪv] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ru:f] ? "
because she can no longer live beneath his roof ? "
因为 她 能 不 更长 居住 下面 他的 屋顶 ? "

因为她再也无法住在他的屋檐下了吗？

" [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ?
" Would I have said that ?
" 会 我 有 说 那 ?

我会这么说吗？

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:][soʊ] ?
Would I have said it so ?
会 我 有 说 它 所以 ?

我会那样说吗？

[naʊ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['letər] , [ˈraɪnhəʊld] ,
Now I ask you to open the letter , Reinhold ,
现在 我 问 你 到 打开 这 信 , 莱因霍尔德 ,

现在请你打开这封信，莱因霍尔德。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] . "
 that you may see what I have told him . "
 那 你 可能 看 什么 我 有 讲述 他 . "

这样你就能明白我告诉他的话了。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɔːnfɪdəns] , [daɪr] [frend] ,
 " **I thank you for your confidence , dear friend** ,
 " 我 感谢 你 为了 你的 信心 , 亲爱的 朋友 ,
 " 感谢你的信任, 亲爱的朋友,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
 but I will not read the letter which you will soon reproach yourself for having
 但 我 将要 不是 读 这 信 哪个 你 将要 很快 责备 你自己 为了 拥有
 ['rɪt(ə)n] .
 written .
 书面 .

但我不会读你很快就会后悔写的那封信。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] ['veri] ['nɪrli] [wʌt] [juːv] [sed] ,
 Besides , I know very nearly what you've said ,
 除了 , 我 知道 非常 几乎 什么 你已经 说 ,
 此外, 我几乎完全明白你的意思。

[tuː; tə] ['pæliət] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [jɔːr'self] . "
 to palliate what you're about to do to him - - and yourself . "
 到 缓解 什么 你是 关于 到 做 到 他 - - 和 你自己 . "
 为了减轻你即将对他——以及你自己——所做的事情的痛苦。

" ['pæliət] ?
 " **Palliate** ?
 " 缓解 ?

“缓解？”

[wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ; [wʌt] [aɪ 'tiː][kɔːsts][em 'iː][noʊ][wʌn] [noʊz] .
 What I'm about to do is for his good ; what it costs me no one knows .
 什么 我是 关于 到 做 是 为了 他的 好的 ; 什么 它 成本 我 不 一 知道 .
 我即将做的事是为了他好；至于我为此付出的代价, 无人知晓。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [prest] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
 " **She had sunk down into the chair , with her forehead pressed against the**
 " 她 有 沉没 向下 进入 这 椅子 , 和 她 前额 按下 反对 这
 [bæk] ;
 back ;
 后退 ;

她瘫坐在椅子上, 额头抵着椅背；

[ə; eɪ] [ʃʌdə] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vʌls] [hɜːr; hər] [slaɪt] [freɪm] .
 a shudder seemed to convulse her slight frame .
 一个 不寒而栗 似乎 到 抽搐 她 轻微 框架 .
 她纤细的身躯似乎颤抖了一下。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][em 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnfɪdəns] [hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n] ?
 " **Will you not bestow upon me the same confidence he has given** ?
 " 将要 你 不是 赐给 之上 我 这 相同的 信心 他 有 给定 ?
 " 你难道不愿将他给予我的同样的信心赐予我吗？ "

" [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] - [æsk][æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
 " **she heard Franzelius ask after a pause** .
 " 她 听到 - 问 后 一个 暂停 .

她听到弗兰泽利乌斯停顿了一下后问道。

" [tru:] , [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldə] [deɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [br'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **True** , **his** **friendship** **is** **of** **an** **older** **date** , **but** **when** **you** **became** **his** **wife** ,
" 真的 , 他的 友谊 是 的 一个 老 日期 , 但 什么时候 你 成为 他的 妻子 ,
“没错, 你们的友谊由来已久, 但当你成为他的妻子之后,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] [æz; əz][maɪ]['sɪstə] .
it **seemed** **to** **me** **as** **if** **I** **had** **loved** **you** **from** **childhood** **as** **my** **sister** .
它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 喜爱 你 从 童年 作为 我的 姐姐 .
我觉得我从小就把你当成妹妹一样爱着。

[dɪr] ['li:ə] , [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][em 'i:][ɔ:l][hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] .
Dear Leah , **he** **has** **told** **me** **all** **he** **told** **you** .
亲爱的 莉亚 , 他 有 讲述 我 全部 他 讲述 你 .
亲爱的莉娅, 他已经把跟你说的一切都告诉我了。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ][oʊld][ə; eɪ] [frend] ['kænə:t] [fi:l] [haʊ] [mʌt] ['sʌfərɪŋ] [ðɪs] ['hevi] ['traɪəl]
And **do** **you** **think** **so** **old** **a** **friend** **cannot** **feel** **how** **much** **suffering** **this** **heavy** **trial**
和 做 你 思考 所以 老的 一个 朋友 不能 感觉 如何 很多 痛苦 这 重的 审判
[kɔ:zɪz] [ju:; jʊ] ?
causes **you** ?
原因 你 ?
你认为这么老的朋友感受不到你正在经历的这场沉重考验给你带来多大的痛苦吗?

" [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hɜ:r; hə] [fɪtʃə] [noʊ][b:ŋgə] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ]
" **She** **suddenly** **looked** **him** **full** **in** **the** **face** , **her** **features** **no** **longer** **distorted** **by**
" 她 突然 看起来 他 满的 在 这 脸 , 她 特征 不 更长 扭曲 经过
[pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
她突然直视着他的眼睛, 脸上的表情不再因激情而扭曲。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] ['hoʊpləs] [gri:f] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [braʊ] [ænd; ənd][lɪps] ,
but **an** **expression** **of** **such** **hopeless** **grief** **rested** **on** **her** **brow** **and** **lips** ,
但 一个 表达 的 这样的 绝望 悲伤 休息 在 她 眉头 和 嘴唇 ,
但她的眉宇间和唇边却洋溢着绝望的悲痛。

[ðæt] [hi:; hi] [fræŋk] [bæk] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
that **he** **shrank** **back** **in** **alarm** .
那 他 缩小 后退 在 警报 .
他惊恐地向后缩去。

" [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] ?
" **He** **told** **you** **all** ?
" 他 讲述 你 全部 ?
他都告诉你们了?

[jes] , [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
Yes , **all** **he** **knew** **of** **his** **own** **heart** .
是的 , 全部 他 知道 的 他的 自己的 心 .
是的, 他只了解自己的内心。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] [maɪn] ?
What **could** **he** **have** **said** **to** **you** **of** **mine** ?
什么 可以 他 有 说 到 你 的 矿 ?
他能跟你说些什么关于我的事呢?

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
What **does** **he** **know** **about** **it** ?
什么 做 他 知道 关于 它 ?
他对此了解多少?

[tru:] , [its] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
True , it's not his fault .
真的 , 它是 不是 他的 过错 .

没错, 这不是他的错。

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [ʌnˈbɒzəm] [maɪˈself] , [tu:; tə] [kənˈfes] [haʊ] [aɪ][ˈaɪdəlaɪz][hɪm; ɪm] ,
I've always been ashamed to unbosom myself , to confess how I idolize him ,
我已经 总是 到过 羞愧 到 不丰满 我 , 到 承认 如何 我 偶像化 他 ,
我一直羞于袒露心扉, 承认我对他的崇拜。

[haʊ] [ˈmædli] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
how madly I love him .
如何 疯狂地 我 爱 他 .

我多么爱他啊。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi; bi] [ʌnˈwelkəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔ:t] , [sɪns] [hi; hi] - - [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
It might be unwelcome to him , I thought , since he - - well , you know ,
它 可能 是 不受欢迎 到 他 , 我 想法 , 自从 他 - - 出色地 , 你 知道 ,
[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] ;
for you're his friend ;
为了 你是 他的 朋友 ;

我想, 他可能不太欢迎你, 因为他——你知道, 你是他的朋友;

[wʌt] [hi; hi] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] - [ɪntəˈlektʃuəl] [lʌv] - [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈprɪti] ,
what he said about his ' intellectual love ' sounded so pretty ,
什么 他 说 关于 他的 - 知识分子 爱 - 听起来 所以 漂亮的 ,

他说的关于他的“精神之爱”的话听起来真美。

[ˈveri] [ˈprɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [ænd; ənd] [kəˈmendəbl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɔ:lsoʊ] ,
very pretty for a philosopher and commendable for his wife also ,
非常 漂亮的 为了 一个 哲学家 和 值得称赞 为了 他的 妻子 还 ,

对于一位哲学家来说, 他长相非常俊朗, 他的妻子也同样令人钦佩。

[ɪf] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [fəˈlɑ:səfi] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][hi; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][noʊ]
if she had as much philosophy in her head as he expected , and no
如果 她 有 作为 很多 哲学 在 她 头 作为 他 预期的 , 和 不
[ʌnˈbraɪld] ,
unbridled ,
不受约束的 ,

如果她脑子里真像他预想的那样充满了哲学思想, 而且没有丝毫的放纵,

[tu:ˈmʌltʃuəs] [hɑ:rt] , [ðæt] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈri:z(ə)n] .
tumultuous heart , that refused to listen to reason .
动荡的 心 , 那 拒绝 到 听 到 原因 .

一颗躁动不安的心, 拒绝听从理智。

- [ɪf] [hi; hi] [ʊd; ʊəd] [pərˈsi:v] , - [aɪ] [θɔ:t] , - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈmʌðəz] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
' If he should perceive , ' I thought , ' that I have my mother's blood in my veins ,
- 如果 他 应该 感知 , - 我 想法 , - 那 我 有 我的 母亲的 血 在 我的 静脉 ,
[hɑ:t] ,
hot ,
热的 ,

“如果他察觉到, ”我想, “我血管里流淌着我母亲炽热的血液,

[oʊld] - [ˈtestəmənt] [blʌd] - - [pərˈhæps] [ˈhi:] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [ɪn]
old - testament blood - - perhaps he'll discover that he made a great mistake in
老的 - 遗嘱 血 - - 也许 地狱 发现 那 他 制成 一个 伟大的 错误 在
[ˈθɪŋkɪŋ] [hi; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] " [ˈsensəb(ə)] [ˈmæɪrɪdʒ] " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] ,
thinking he could make a " sensible marriage " with such a nature ,
思维 他 可以 制作 一个 " 明智的 婚姻 " 和 这样的 一个 自然 ,

旧约时代的血统——或许他会发现, 以为自己能与这种性格的人缔结一段“明智的婚姻”是多么大错特错。

[æz; əz][ə; eɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [lʌv] . -
as a consolation for a lost love . '
作为 一个 安慰 为了 一个 丢失的 爱 . -

作为对逝去爱情的慰藉。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][ˈɔːlsʊ] [θɔːt] : - [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] ?
And then I also thought : ' who knows what may happen ?
和 然后 我 还 想法 : - WHO 知道 什么 可能 发生 ?

然后我又想：“谁知道会发生什么呢？”

[pərˈhæps][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] ,
Perhaps the day will come when I can tell him all ,
也许 这 天 将要 来 什么时候 我 能 告诉 他 全部 ,

或许有一天，我可以把一切都告诉他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɪmˈself] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət]
because he himself will no longer be satisfied with a modest happiness , but
因为 他 他自己 将要 不 更长 是 使满意 和 一个 谦虚的 幸福 , 但

[æsk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpraʊdər] ,
ask something prouder ,
问 某物 更骄傲 ,

因为他自己不再满足于平凡的幸福，而是追求更令人骄傲的事物。

[ˈhaɪər] , [mɔːr] [ɪnθuːziˈæstɪk] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]
higher , more enthusiastic , and then I can say to him : " you need not
更高 , 更多的 热情的 , 和 然后 我 能 说 到 他 : " 你 需要 不是

[siːk] [faːr] ,
seek far ,
寻找 远的 ,

更高、更热情，然后我可以对他说：“你无需远求，

[stiːl] [ˈwɔːtərz] [rʌn] [diːp] ; [juːv] [jet] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] ,
still waters run deep ; you've yet to know your own wife ,
仍然 水 跑步 深的 ; 你已经 然而 到 知道 你的 自己的 妻子 ,

静水流深；你还不了解自己的妻子。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] [ˈneɪtʃər] . " - [aɪ]
with whom you have lived so long unsuspecting of her true nature . " ' I
和 谁 你 有 居住地 所以 长的 不带怀疑的 的 她 真的 自然 . " - 我

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈdestriən] [tʊr]
was going to say it to him when he returned from this pedestrian tour
曾是 去 到 说 它 到 他 什么时候 他 返回 从 这 行人 旅游

;
;
;
;
“你和她一起生活了这么久，却从未怀疑过她的真实本性。”我本打算等他结束这次徒步旅行回来后对他说这句话；

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,
it seemed to me , from his letters ,
它 似乎 到 我 , 从 他的 信件 ,

从他的信件来看，我觉得：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][læst][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈfaɪər][hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] ,
as if the last spark of the old fire had burned out ,
作为 如果 这 最后的 火花 的 这 老的 火 有 烧伤 出去 ,

仿佛旧火的最后一丝火花也熄灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [lʌv] , [wɪtʃ] [wʊd]
and he was longing for a new passion , a fervent love , which would
和 他 曾是 渴望 为了 一个 新的 热情 , 一个 热切 爱 , 哪个 会
[kəm'pliːtli] [ɪn'ɡʌlf] [hɪm; ɪm] ,
completely engulf him ,
完全地 吞噬 他 ,
他渴望一种新的激情, 一种炽热的爱情, 一种能将他彻底吞噬的爱情。

[ænd; ənd][ˈæftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , [hiː; hi] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,
and after four years of married life , he now , for the first time ,
和 后 四 年 的 已婚 生活 , 他 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
结婚四年后, 他现在第一次.....
[lʌvd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] , ['jɜːrniŋ] , ['lɔːŋɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .
loved me with a new , yearning , longing affection .
喜爱 我 和 一个 新的 , 渴望 , 渴望 感情 .
他用一种崭新的、渴望的、思念的爱意爱着我。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] .
It gave me such delight .
它 给予 我 这样的 喜 .
这让我非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtli] [sɜːrvd] ; [maɪ] ['wiːknəs] [ɔːr] [dɪ'luːʒn] , [ɔːr] [wət'eɪvər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]
But I was rightly served ; my weakness or delusion , or whatever it may have
但 我 曾是 没错 服务 ; 我的 弱点 或者 错觉 , 或者 任何 它 可能 有
[bɪn] - - [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
been - - must be punished .
到过 - - 必须 是 受到惩罚 .
但我罪有应得; 我的软弱、妄想, 或者不管是什么——都必须受到惩罚。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɔːt] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
Why did I not confess to him at once ,
为什么 做过 我 不是 承认 到 他 在 一次 ,
我为什么没有立刻向他坦白?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [tʃoʊz] [em 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
that I should be miserable if he only chose me for his wife on account of
那 我 应该 是 悲惨的 如果 他 仅有的 选择 我 为了 他的 妻子 在 帐户 的
[maɪ] [fjuː] [ɪntə'lektʃuəl] ['kwaːlətɪz] ?
my few intellectual qualities ?
我的 很少 知识分子 品质 ?
如果他仅仅因为我那点儿智力才华而选择我做妻子, 那我岂不是应该感到痛苦吗?

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɔːt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,
Why did I not tell him I , too , must have all or nothing ,
为什么 做过 我 不是 告诉 他 我 , 也 , 必须 有 全部或者 没有什么 ,
为什么我没告诉他, 我也必须要么全要, 要么全不要?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['sensəb(ə)l] ['mæɪɪdʒ] , - [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][fɑːr]
and was far less suited for a ' sensible marriage , ' than many a far
和 曾是 远的 较少的 适合 为了 一个 - 明智的 婚姻 , - 比 许多 一个 远的
[mɔːr] ['fuːliʃ] ['kriːtʃər] ?
more foolish creature ?
更多的 愚蠢 生物 ?
难道他比许多愚蠢得多的人更不适合“明智的婚姻”吗?

[naʊ] [maɪ] [feɪt] [hæz; həz][,əʊvə'teɪkən][,em'ɪ:] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] , [baɪ]
Now my fate has overtaken me - - and his , him - - and you want , by
现在 我的 命运 有 被超越 我 - - 和 他的 , 他 - - 和 你 想 , 经过
[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['frendli] ,
means of a few friendly ,
方法 的 一个 很少 友好的 ,

现在我的命运已经降临到我身上——他的命运也是如此——而你想通过一些友好的手段，

[ˈsensəb(ə)l][ˈɑːrgju:mənts][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [briːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz][bɜːrst][ˈoʊpən] [əˈgen] ,
sensible arguments to heal the breach which has burst open again ,
明智的 论点 到 愈合 这 臀 哪个 有 爆裂 打开 再次 ,
用合理的论点来弥合再次破裂的裂痕，

[ðə; ði] [briːtʃ] [wɪtʃ] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] .
the breach which ought never to have been closed .
这 臀 哪个 应该 绝不 到 有 到过 关闭 .
原本不应该被堵上的缺口。

" [fiː; ji][hæd; həd] [əˈrɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [ruːm]
" **She had arisen , and was pacing excitedly up and down the narrow room**
" 她 有 出现 , 和 曾是 踱步 兴奋地 向上 和 向下 这 狭窄的 房间
,
,
,
她站了起来，激动地在狭窄的房间里来回踱步。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] ['saɪləntli][ɑːn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [leɪð] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bəʊd] [ɑːn]
while he sat silently on one corner of the turning lathe with his head bowed on
尽管 他 卫星 默默 在 一 角落 的 这 转弯 车床 和 他的 头 鞠躬 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

他默默地坐在车床的一角，低着头，伏在胸前。

" [jʊə(r)] ['slændərɪŋ] , ['liːə] !
" **You're slandering , Leah !**
" 你是 诽谤 , 莉亚 !
“莉娅，你在诽谤我！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [toʊn] .
" **he said in a hollow tone .**
" 他 说 在 一个 空洞的 语气 .
他语气空洞地说。

" [jʊə(r)] ['slændərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "
" **You're slandering his heart . "**
" 你是 诽谤 他的 心 . "
“你这是在诋毁他的心。”

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
" **His heart ?**
" 他的 心 ?
“他的心？”

" [fiː; ji] ['pæʃənətli] [rɪˈplaɪd] .
" **she passionately replied .**
" 她 热情地 回复 .
她热情地回答道。

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [hɑːrt] [hiː; hi][kæn; kən][kɔːl] [hɪz; ɪz] ?
" **Has he a heart he can call his ?**
" 有 他 一个 心 他 能 称呼 他的 ?
他有一颗属于自己的心吗？

[oʊ] ! [dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪm] [ri'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Oh ! don't suppose I'm reproaching him for the lack of it !
哦 ！ 不 认为 我是 责备 他 为了 这 缺少 的 它 ！
哦！别以为我是在责怪他缺乏这种能力！
[ˈjestərdeɪ] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] - - [ɔːt] [ðə; ði] [ri'membrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] ,
Yesterday I often thought - - ought the remembrance of all the grave and joyous ,
昨天 我 经常 想法 - - 应该 这 纪念 的 全部 这 严重 和 欢乐 ,
昨天我常常想——是否应该铭记所有庄严和欢乐的时刻,
[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [fɜːd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
pleasant and painful things we have shared together for four years ,
令人愉快的 和 痛苦 事物 我们 有 共享 一起 为了 四 年 ,
四年来，我们共同经历了许多快乐和痛苦的事情。
[tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪ'feɪst] [ænd; ənd] [bləʊn] [ə'weɪ] ?
to be utterly effaced and blown away ?
到 是 完全地 抹去 和 吹 离开 ?
被彻底抹去和摧毁？
[hæd; həd][nɔːt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪn] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ][maɪn] [tɪl] [bəʊθ] [biːt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
Had not his heart been animated and warmed by mine till both beat in unison ,
有 不是 他的 心 到过 动画 和 温暖 经过 矿 直到 两个都 打 在 齐声 ,
如果他的心没有被我的心所感动和温暖，以至于我们俩的心跳合二为一，
[ɪn][ɔːl] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][laɪf] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ?
in all questions of life great and small ?
在 全部 问题 的 生活 伟大的 和 小的 ?
在人生所有大大小小的问题上？
[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [ˈjestərdeɪ] ; [tə'deɪ] [aɪ][noʊ][ˈɔːŋɡər] [hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
You see , I thought so yesterday ; today I no longer hold the same opinion ,
你 看 , 我 想法 所以 昨天 ; 今天 我 不 更长 抓住 这 相同的 观点 ,
你看，我昨天是这么想的；今天我的看法改变了。

[bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] . "
but find the present state of thing perfectly natural . "
但 寻找 这 展示 状态 的 事物 完美 自然的 . "
但他认为目前的情况完全自然。
" [tuː; tə] - [deɪ] - - [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] - -
" **To - day - - what has happened to - day , that has so suddenly - -**
" 到 - 天 - - 什么 有 发生 到 - 天 , 那 有 所以 突然 - -
“今天——今天发生的一切，如此突然——”

" [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [klaʊz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər]
" **She approached him till she stood close by his side , and without raising her**
" 她 接近 他 直到 她 站立 关闭 经过 他的 边 , 和 没有 提高 她
[aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
eyes to his ,
眼睛 到 他的 ,
她走到他身边，一直站在他身旁，却始终没有抬头看他。
[ˈwɪspəd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] : " [tuː; tə] - [deɪ] [aɪv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] . "
whispered in an undertone : " To - day I've made her acquaintance . "
低声说道 在 一个 底色 : " 到 - 天 我已经 制成 她 熟人 . "
他低声说道：“今天我认识了她。”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

[ðen] [ðə; ði] [veɪld] [ˈleɪdi] - - "
Then the veiled lady - - "
然后 这 含蓄 女士 - - "

然后，那位蒙着面纱的女士——”

" [keɪm] [ɪn] [sɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈoʊnli][em ˈi:] .
" **Came in search of him and found only me** .
" 来 在 搜索 的 他 和 成立 仅有的 我 .

“我来寻找他，却只找到了我。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈrainhəʊld] ,
Don't you agree with me , Reinhold ,

莱因霍尔德，你不同意我的看法吗？

[ðæt] [ˈʌndər] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪf] [tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,
that under these circumstances it's quite time for the wife to go away ,

那 在下面 这些 情况 它是 相当 时间 为了 这 妻子 到 去 离开 ,

在这种情况下，妻子也该离开了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][hoʊm] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈgri:əb(ə)] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪvz] ? "
that the husband may be at home when such an agreeable visitor arrives ? "
那 这 丈夫 可能 是 在 家 什么时候 这样的 一个 同意 游客 到达 ? "

丈夫可能在家，而这样一位令人愉快的访客恰好在家？

" [ˈli:ə] !
" **Leah !**
" 莉亚 !

“莉亚！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [hɪm; ɪm] .
You don't know how you wrong him .
你 不 知道 如何 你 错误的 他 .

你不知道你对他有多大的伤害。

[hi:; hi] - - [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][mæd][plæn] ?
He - - what did he know about her mad plan ?
他 - - 什么 做过 他 知道 关于 她 疯狂的 计划 ?

他——他对她疯狂的计划又了解多少呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
And if he had been aware of it ,

如果他当时知情的话，

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [əˈweɪ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tu:; tə][ˈbæf(ə)] [aɪ ˈti:] ? "
would he not have gone away just at the right time to baffle it ? "
会 他 不是 有 已消失 离开 只是 在 这 正确的 时间 到 挡板 它 ? "

他难道不会在最恰当的时机离开，从而让这件事变得扑朔迷离吗？

" [jes] [ɪnˈdi:d] , " [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
" **Yes indeed , " she nodded with a bitter expression on her face ,**
" 是的 的确 , " 她 点头 和 一个 苦的 表达 在 她 脸 ,

“的确如此，”她脸上带着苦涩的表情点了点头。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feit] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
" **he would have fled from his fate to - day and to - morrow until it**
" 他 会 有 逃亡 从 他的 命运 到 - 天 和 到 - 明天 直到 它
[ʊd; ʃəd] [ʊəvər'teɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] .
should overtake him at last .
应该 超过 他 在 最后的 .
"他今天和明天都会逃避自己的命运，直到它最终追上他为止。"

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [du:][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['sʌfəz] ,
No , my friend , I do not wrong him ; I know how he suffers ,
不 , 我的 朋友 , 我 做 不是 错误的 他 ; 我 知道 如何 他 遭受 ,
不, 我的朋友, 我没有亏待他; 我知道他有多痛苦。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lsʊʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪf] [hi:; hi] [sə'kʌmz] .
and I also know that it will be no disgrace if he succumbs .
和 我 还 知道 那 它 将要 是 不 耻辱 如果 他 屈服 .
而且我也知道，如果他屈服，那也并非耻辱。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] ,
I have never seen such a woman ; will you believe that I ,
我 有 绝不 已见 这样的 一个 女士 ; 将要 你 相信 那 我 ,
我从未见过这样的女人; 你相信吗?

[hu:] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['heɪtɪŋ] [hɜ:r; həɪ] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ; [nɑ:t]
who had good reasons for hating her , could not help loving her ; not
WHO 有 好的 原因 为了 憎恨 她 , 可以 不是 帮助 爱 她 ; 不是
[ˈmɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
merely thinking her charming ,
仅仅 思维 她 迷人 ,
那些有充分理由恨她的人，却情不自禁地爱上了她; 不仅仅是觉得她迷人，

[mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [θɔ:t] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [seks] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['laɪkɪŋ]
more charming than I have ever thought any of my own sex before , but liking
更多的 迷人 比 我 有 曾经 想法 任何 的 我的 自己的 性别 前 , 但 喜欢
[ˈlʌvɪŋ] [hɜ:r; həɪ] !
, loving her !
, 爱 她 !

她比我以前见过的任何同性女性都更有魅力，我喜欢她，爱她!

[ɔ:r] [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [tu:] [mʌt] ;
Or no , I will not say too much ;
或者 不 , 我 将要 不是 说 也 很多 ;
或者，不，我不会说太多;

[bʌt; bət] [aɪ] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)nz]
but I understand how people cannot help loving her unless they have reasons
但 我 理解 如何 人们 不能 帮助 爱 她 除非 他们 有 原因
[fɔ:r; fər] ['heɪtɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [maɪn] . "
for hating her as strong as mine . "
为了 憎恨 她 作为 强的 作为 矿 . "

但我明白，除非人们像我一样有强烈的恨她的理由，否则他们无法不爱她。

" [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [meɪk] [hɜ:r'self] [noʊn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
" Did she make herself known to you ? "
" 做过 她 制作 她自己 已知 到 你 ? "
她有主动和你联系过吗?

" [nɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['sɪləb(ə)l] .
" Not by a single syllable .
" 不是 经过 一个 单身的 音节 .
“一个音节都不是。”

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ji] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [i:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [ʃi;; ji] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər][veil] ,
But as soon as she entered the door , even before she threw back her veil ,
但 作为 很快 作为 她 进入 这 门 , 甚至 前 她 扔 后退 她 面纱 ,
但她刚一进门, 甚至还没来得及掀开面纱,

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi;; ji] !
I knew it was she !
我 知道 它 曾是 她 !
我就知道是她!

[ʃi;; ji][kæst][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] .
She cast a hasty glance around the room , a glance that sought him .
她 投掷 一个 仓促 瞥一眼 大约 这 房间 , 一个 瞥一眼 那 寻求 他 .
她匆匆环顾四周, 目光四处寻找他的身影。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['dæzld] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , [aɪ][ʃʊd; ʊəd]
If I had not been dazzled and fascinated by her appearance , I should
如果 我 有 不是 到过 眼花缭乱 和 着迷 经过 她 外貌 , 我 应该
[hæv; həv] [sed] [æt; ət][wʌns] :
have said at once :
有 说 在 一次 :
如果不是被她的美貌所倾倒, 我本该立刻说:

- ['hi:z] [nɔ:t] [hɪr] .
' He's not here .
- 他是 不是 这里 .
他不在这里。

['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ju:v] [kʌm] [ɪn][veɪn] . -
Countess , you've come in vain . '
伯爵夫人 , 你已经 来 在 徒劳 . -
伯爵夫人, 您白来了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [spi:k] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
But I was silent , and allowed her to speak first , and then ,
但 我 曾是 沉默的 , 和 允许 她 到 说话 第一的 , 和 然后 ,
但我保持沉默, 让她先说, 然后,

[wen] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
when I had heard her voice , it was too late .
什么时候 我 有 听到 她 嗓音 , 它 曾是 也 晚的 .
当我听到她的声音时, 一切都太迟了。

[ʃi;; ji] [æskt] [fɔ:r; fər][em 'i: , [ʃi;; ji] ['wɔ:ntɪd] [tu;; tə][faɪnd][sʌm; səm]['pri:tekst][fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi;; hi]
She asked for me , she wanted to find some pretext for remaining until he
她 问 为了 我 , 她 通缉 到 寻找 一些 借口 为了 其余的 直到 他
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,
她找我, 想找个借口留下来等他回来。

[ænd; ənd][aɪ] ['si:krətli] [əd'maɪəd][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
and I secretly admired her presence of mind .
和 我 偷偷 钦佩 她 在场 的 头脑 .
我暗自佩服她的临场应变能力。

[ʃi;; ji][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'kweɪntəns] [ɪn]
She had seen some of my paintings in the house of a lady acquaintance in
她 有 已见 一些 的 我的 绘画 在 这 房子 的 一个 女士 熟人 在
[bɜ:r'lɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,
她在柏林一位女性朋友家中看过我的一些画作。

[ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [pli:zd] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ,
she said , and was so much pleased with them ,
她 说 , 和 曾是 所以 很多 高兴 和 他们 ,
她说, 他们对他们非常满意。

[ðæt] [waɪl] [ɑ:n][ə; ei] ['dʒɜ:ni] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
that while on a journey she had stopped in the city ,
那 尽管 在 一个 旅行 她 有 停止 在 这 城市 ,
她在旅途中曾在这座城市停留过,

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [lɜ:rn] ['weðər] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm]
to make my acquaintance and learn whether she might hope to possess some
到 制作 我的 熟人 和 学习 无论 她 可能 希望 到 具有 一些
[ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk] ,
of my work ,
的 我的 工作 ,

为了结识她, 并了解她是否希望收藏我的一些作品,

[ʃiː, ʃi][dɪd][nə:t] [ker] [wʌt] , [ə; ei] [pleɪt] [wið; wiθ][fru:t] ['peɪntɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ə; ei] [veɪs] ,
she did not care what , a plate with fruit painted on it , a vase ,
她 做过 不是 关心 什么 , 一个 盘子 和 水果 绘 在 它 , 一个 花瓶 ,
她不在乎是什么, 一个画着水果的盘子, 一个花瓶,

[ɔ:r][ə; ei] ['flaʊər] [pi:s] [ɪn][ɔɪlz] .
or a flower piece in oils .
或者 一个 花 片 在 油 .

或者一幅油画花卉作品。

" [æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['treɪblɪd] , [ðen] [ʃiː, ʃi] [gru:] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə][ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər]
" At first her voice trembled , then she grew calmer and threw back her
" 在 第一的 她 嗓音 颤抖 , 然后 她 生长 更平静 和 扔 后退 她
[veɪl] .
veil .
面纱 .

“起初她的声音颤抖, 然后她平静下来, 掀开了面纱。”

[oʊ] ! [aɪ] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪktli] .
Oh ! I understood her perfectly .
哦 ! 我 理解 她 完美 .

哦! 我完全理解她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
She was now convinced that she had nothing to fear from me ,
她 曾是 现在 确信 那 她 有 没有什么 到 害怕 从 我 ,
她现在确信她不必害怕我了。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kri:tʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [ɔ:fər] ['eni]
that the insignificant creature before her could make no pretensions to offer any
那 这 微不足道 生物 前 她 可以 制作 不 虚荣心 到 提供 任何
[kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpɪnəs] ['vɜ:rtʃuəsli] [dis'deɪnd] [baɪ][ðə; ði][mæn] ,
compensation for the happiness virtuously disdained by the man ,
赔偿 为了 这 幸福 有德行 轻蔑 经过 这 男人 ,
她面前这个微不足道的生物, 根本无法妄称能够弥补这个男人所鄙夷的幸福。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː, ʃi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜ:r'self] .
to whom she stood ready to give herself .
到 谁 她 站立 准备好 到 给 她自己 .
她随时准备将自己献给他。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ] ['ɪnstəntli] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
And she was right , I instantly said to myself .
和 她 曾是 正确的 , 我 即刻 说 到 我 .
我立刻对自己说, 她是对的。

[mʌst; məst][aɪ] , [ɪf] [ʌn'hæpi] [bi; bi][soʊ] [ˈfuːli] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ'self] ?
Must I , if unhappy be so foolish also , as to deceive myself ?
必须 我 , 如果 不开心 是 所以 愚蠢 还 , 作为 到 欺骗 我 ?
我若不幸, 难道也要愚蠢到自欺欺人吗?

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ɪnstəntli] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] ,
And precisely because I instantly lost all hope ,
和 恰恰 因为 我 即刻 丢失的全部 希望 ,
正因为我瞬间失去了所有希望,

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv]
I obtained the composure and clearness of mind which I should not have
我 获得 这 镇定 和 清晰度 的 头脑 哪个 我 应该 不是 有
[prɪ'zɜːrv] [ɪf] ['iːðər] [hoʊp][ɔːr] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
preserved if either hope or defiance had lingered in my heart .
保存完好 如果 任何一个 希望 或者 蔑视 有 徘徊不去 在 我的 心 .
我获得了沉着冷静、头脑清醒的状态, 如果我的心中还残留着希望或反抗的念头, 我就不可能保持这种状态。

[aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][maɪ]
I answered her without the least embarrassment , and showed her my
我 回答 她 没有 这 至少 尴尬 , 和 显示 她 我的
[pɔːrt'foʊliəʊ] ,
portfolio ,
文件夹 ,
我毫不尴尬地回答了她, 并向她展示了我的作品集。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [naʊ] ['oʊnli] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ]
telling her that I now only painted for my own amusement and gave my
讲述 她 那 我 现在 仅有的 绘 为了 我的 自己的 娱乐 和 给予 我的
[prə'dʌkʃənz] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .
productions to my friends .
作品 到 我的 朋友们 .
我告诉她, 我现在画画只是为了自娱自乐, 并将我的作品送给了我的朋友们。

- [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] ? -
' Then of course I have no hope of obtaining anything ? ' -
- 然后 的 课程 我 有 不 希望 的 获得 任何事物 ? -
“那我当然就什么都得不到了吧? ”

[ʃɪ; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .
她说。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
I made no reply .
我 制成 不 回复 .
我没有回复。

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][laɪ] ,
Was I to lie ,
曾是 我 到 说谎 ,
我该撒谎吗?

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['kɜːrtiəsli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [em 'liː] ['plezər] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['frendli]
by saying courteously that it would afford me pleasure to do her a friendly
经过 说 礼貌地 那 它 会 买得起 我 乐趣 到 做 她 一个 友好的
[ˈsɜːrvɪs] ?
service ?
服务 ?
我礼貌地表示, 我很乐意为她提供一些友好的帮助?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] .
But she did not expect it .
但 她 做过 不是 预计 它 .

但她没想到会这样。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ˈsaɪləntli][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n
She sat silently on the sofa , and there was a long pause in the conversation
她 卫星 默默 在 这 沙发 , 和 那里 曾是 一个 长的 暂停 在 这 对话
[bɪ'twiːn] [juː 'es] .
between us .
之间 我们 .

她静静地坐在沙发上，我们之间的谈话陷入了长时间的沉默。

[hɜːr; hər] [aɪz] - - [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ! - - ['wɒndəd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['æbsəntli]
Her eyes - - what beautiful eyes she has ! - - wandered slowly and absently
她 眼睛 - - 什么 美丽的 眼睛 她 有 ! - - 漫步 缓慢地 和 心不在焉地
[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
around the room .
大约 这 房间 .

她的眼睛——她有一双多么美丽的眼睛啊！——缓缓地、心不在焉地在房间里游移。

- [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɜːrks][ðer; ðər] ! -
' Your husband works there ! '
- 你的 丈夫 作品 那里 ! -

你丈夫在那里工作！

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
she said at last , pointing to his desk .
她 说 在 最后的 , 指向 到 他的 桌子 .

她最后指着他的桌子说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] ['jɑːndər] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ? -
' And you sit yonder , close beside him , and it does not disturb him ? '
- 和 你 坐 远处 , 关闭 旁 他 , 和 它 做 不是 打扰 他 ? -
“你就坐在他旁边，一点也不打扰他？”

[ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .
She sighed involuntarily .
她 叹了口气 不由自主 .

她不由自主地叹了口气。

[ˈprɔːbəbli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪŋ]
Probably for a moment it seemed to her as if she were destroying
大概 为了 一个 片刻 它 似乎 到 她 作为 如果 她 是 摧毁
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [lʌ; əv] [ɪg'zɪstəns] .
something that was good and beautiful and worthy of existence .
某物 那 曾是 好的 和 美丽的 和 值得 的 存在 .

或许在那一刻，她觉得自己好像在摧毁美好、珍贵、值得存在的东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
I could look at her closely .
我 可以 看 在 她 密切 .

我可以仔细观察她。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I don't know now how I had the heart to do so .
我 不 知道 现在 如何 我 有 这 心 到 做 所以 .

我现在不知道自己当时怎么会有这样的狠心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmiŋ] !
But she was so charming !
但 她 曾是 所以 迷人 !

但她真是太迷人了！

- [ðoʊz] [aɪz] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [hæv; həv][ˈstoʊləŋ][jɜː; jər] [ˈhæpɪnəs] , [ðoʊz] [red] ,
' **Those eyes** , ' **I said to myself** , ' **have stolen your happiness** , **those red** ,
- 那些 眼睛 , - 我 说 到 我 , - 有 被盗 你的 幸福 , 那些 红色的 ,
“那双眼睛,”我对自己说,“偷走了你的幸福,那双红色的眼睛,

[fʊl] [lɪps] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [drɔːn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi]
full lips have kissed him , **drawn away from him all power to be happy**
满的 嘴唇 有 亲吻 他 , 绘制 离开 从 他 全部 力量 到 是 快乐的
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈwʊmən] . -
with another woman . '
和 其他 女士 . -
丰满的嘴唇吻了他, 夺走了他与另一个女人在一起时所有幸福的可能。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][sæt][ðər; ðər] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
Strange as it was I sat there beside her ,
奇怪的 作为 它 曾是 我 卫星 那里 旁 她 ,
虽然感觉很奇怪,但我还是坐在了她旁边。

[ˈwɪʃɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəməz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ˈedwɪn][wʌz; wəz]
wishing I was lying a hundred fathoms under the earth , **and Edwin was**
祝 我 曾是 说谎 一个 百 英寻 在下面 这 地球 , 和 埃德温 曾是
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
sitting in my place .
坐着 在 我的 地方 .
我多么希望自己躺在地下百尺深处,而埃德温坐在我的位置上。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ɪm'pɑːr(ə)l] , [soʊ] [ˈterəbli] [dʒʌst] ,
Then I was angry with myself that I could be so impartial , **so terribly just** ,
然后 我 曾是 生气的 和 我 那 我 可以 是 所以 公正 , 所以 可怕 只是 ,
然后我对自己感到愤怒,因为我竟然如此公正无私,如此完美无瑕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈriːəli]
instead of looking at her with jealous rage and anger , **for which I really**
反而 的 寻找 在 她 和 嫉妒的 愤怒 和 愤怒 , 为了 哪个 我 真的
[hæd; həd] [ɡʊd] [kɔːz] .
had good cause .
有 好的 原因 .
我没有像我那样,带着嫉妒和愤怒的目光看着她——尽管我的确有充分的理由生气和愤怒。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , - [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ɪn][maɪ] [soʊl] .
' **She has come to triumph over you** , ' **cried a voice in my soul** .
- 她 有 来 到 胜利 超过 你 , - 哭 一个 嗓音 在 我的 灵魂 .
“她来是为了战胜你,”我灵魂深处传来一个声音。

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [ˌaʊtˈʃaɪn] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [jɜː; jər]
' **She wants to outshine you** , **to tear him away from you before your**
- 她 想要 到 光芒四射 你 , 到 撕 他 离开 从 你 前 你的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她想盖过你的风头,想在你眼前把他从你身边夺走。
[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [fiːl] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnɪk'spresəbl] [ˈsɑːroʊ]
and you sit beside her and all you feel is a sense of inexpressible sorrow
和 你 坐 旁 她 和 全部 你 感觉 是 一个 感觉 的 难以言喻的 悲哀
. -
,
:-
.-
.
你坐在她身边,心中只剩下难以言喻的悲伤。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [maɪ'self] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [noʊ] ['betər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs]
I was beginning to hate myself , that I could offer no better resistance to this
我 曾是 开始 到 恨 我 , 那 我 可以 提供 不 更好的 反抗 到 这
[ˈmædʒɪk] .
magic .
魔法 .

我开始憎恨自己，因为我无法更好地抵抗这种魔法。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtektst] , [ʃiː ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,
Then , without the slightest pretext , she suddenly began to talk of my husband ,
然后 , 没有 这 丝毫 借口 , 她 突然 开始 到 讲话 的 我的 丈夫 ,
然后，她毫无征兆地突然开始谈论我的丈夫。

[ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] ,
inquired about him like a perfect stranger , who had only seen him casually ,
询问 关于 他 喜欢 一个 完美的 陌生人 , WHO 有 仅有的 已见 他 随意地 ,
像对待一个只见过他一面的陌生人那样询问他的情况。

[ænd; ənd] [riːd] [mɔːr] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][baɪ][hɪm; ɪm] .
and read more things about him than by him .
和 读 更多的 事物 关于 他 比 经过 他 .

而且读到的关于他的文章比他自己写的文章还要多。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
I don't know how it was - - I ought to have been too proud to speak of
我 不 知道 如何 它 曾是 - - 我 应该 到 有 到过 也 自豪的 到 说话 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我不知道当时的情况——我应该骄傲到不去谈论他才对。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
at least as I did ,
在 至少 作为 我 做过 ,

至少我当时是这么做的。

[æz; əz][wiː; wi]['oʊnli] [pɔːr] [aʊt][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ðə; ði] ['diːpəst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
as we only pour out to an intimate friend the deepest feelings of the heart
作为 我们 仅有的 倒 出去 到 一个 亲密的 朋友 这 最深处 情怀 的 这 心
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi] [lʌv] .
about a person we love .
关于 一个 人 我们 爱 .

我们只会向至交好友倾诉对所爱之人最深切的感受。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɔːbəbli] [θɔːt] [aɪ] [oʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,
But I probably thought I owed it to myself ,
但 我 大概 想法 我 欠款 它 到 我 ,

但我当时可能觉得这是我应该做的。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [pə'zest] [ænd; ənd][mʌst; məst] [luːz] [ɪn]
to show that I was well aware what I had possessed and must lose in
到 展示 那 我 曾是 出色地 意识到的 什么 我 有 拥有 和 必须 失去 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这表明我非常清楚我曾经拥有过什么，以及我将在他身上失去什么。

[soʊ][aɪ] [sed] [dʒʌst] [wʌt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt] ['hɑːdɪŋ] ['saɪləntli] ,
So I said just what came into my mind , and she sat nodding silently ,
所以 我 说 只是 什么 来了 进入 我的 头脑 , 和 她 卫星 点头 默默 ,
于是我把脑海中浮现的话都说了出来，她默默地点了点头。

[wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] , [ˈʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [maɪˈself][ɪn][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [muːd] ,
without uttering a syllable , until I had talked myself in to an excited mood ,
没有 发出声音 一个 音节 , 直到 我 有 谈话 我 在 到 一个 兴奋的 情绪 ,
我一言不发,直到自己被情绪推向兴奋的境地。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkɑːmənpleɪs] [əˈpɑːlədʒi] .
and suddenly paused with some commonplace apology .
和 突然 暂停 和 一些 平凡 道歉 .
然后突然停顿了一下,说了一些很普通的道歉话。

[maɪ] [hɑːrt] [θrɒbd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] .
My heart throbbed almost to bursting .
我的 心 悸动 几乎 到 爆发 .
我的心脏怦怦直跳,几乎要跳出来了。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] , [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst]
The bitter anguish of the fact that we should be on such terms , suddenly burst
这 苦的 痛苦 的 这 事实 那 我们 应该 是 在 这样的 条款 , 突然 爆裂
[əˈpɑːn][em ˈiː] .
upon me .
之上 我 .

我们竟然要处于这种关系,这种痛苦和煎熬突然涌上心头。
[ɡɑːd] [noʊz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ɪː; ɪ] [roʊz] , [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɡlʌv] ,
God knows what I was about to say , when she rose , drew off her glove ,
上帝 知道 什么 我 曾是 关于 到 说 , 什么时候 她 玫瑰 , 画 离开 她 手套 ,
天知道我正要说什么,她就站起来,脱下手套。

[ænd; ænd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [brɪˈwɪldərmənt] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [tʊk] .
and held out her hand , which in my bewilderment I actually took .
和 握住 出去 她 手 , 哪个 在 我的 困惑 我 实际上 采取 .
她伸出手来,我当时不知所措,竟然握住了她的手。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ɪː; ɪ] .
' Thank you , ' said she .
- 感谢 你 , - 说 她 .
“谢谢,”她说。

- [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋɡər] ,
' How much I should like to stay longer ,
- 如何 很多 我 应该 喜欢 到 停留 更长 ,
我多么希望能够多待一段时间啊!

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] .
for I see we understand each other in many things .
为了 我 看 我们 理解 每个 其他 在 许多 事物 .
因为我觉得我们在很多事情上都很了解彼此。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡooʊ] , [ɔːr][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [mɪst] .
But I must go , or I shall be missed .
但 我 必须 去 , 或者 我 将 是 错过 .
但我必须走了,否则大家会想念我的。

[ˌferˈwel] , [dɪr] [waɪf] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈhæpi] .
Farewell , dear wife , may you be happy .
告别 , 亲爱的 妻子 , 可能 你 是 快乐的 .
亲爱的妻子,一路走好,愿你幸福。

[θɪŋk] [ˈɔːf(ə)n] - - -
Think often - - ' - - -
思考 经常 - - -
经常思考——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] .
" **She was about to add something , but her voice failed .**
" 她 曾是 关于 到 添加 某物 , 但 她 嗓音 失败的 .
她正要补充些什么, 却突然说不出话来。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [em 'iː][ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [lɪps]
Suddenly I felt her throw her arms around me and press her beautiful lips
突然 我 毛毡 她 扔 她 武器 大约 我 和 按 她 美丽的 嘴唇
[θriː] [taɪmz] [tuː; tə][maɪn] ;
three times to mine ;
三 时代 到 矿 ;
突然, 我感到她用双臂抱住了我, 并将她美丽的嘴唇三次贴在我的嘴唇上;

[ðen] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] ,
then before I could collect my thoughts ,
然后 前 我 可以 收集 我的 想法 ,
还没等我理清思绪,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wið; wiθ][maɪ] [ʃeɪm]
she had hurried out of the room and I was alone with my shame
她 有 慌忙 出去 的 这 房间 和 我 曾是 独自的 和 我的 耻辱
[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
and astonishment .
和 惊讶 .
她匆匆离开了房间, 留下我独自一人, 感到羞愧和震惊。

" [noʊ] , [pri'saɪsli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]
" **No , precisely because she is better than I thought , I must make room for**
" 不 , 恰恰 因为 她 是 更好的 比 我 想法 , 我 必须 制作 房间 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
“不, 正因为她比我想象的要优秀, 我才更应该给她腾出位置。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] ,
I know now ,
我 知道 现在 ,
我现在明白了。
[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ 'tiː][mɑː'self] - - [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][wʌns] [siːn] [hɜːr; hər][kæn; kən]
for I have experienced it myself - - he who has once seen her can
为了 我 有 经验丰富的 它 我 - - 他 WHO 有 一次 已见 她 能
[ˈnevər] [fər'get] [hɜːr; hər] [ə'gen] ;
never forget her again ;
绝不 忘记 她 再次 ;

因为我亲身经历过——凡见过她的人, 都永远不会忘记她;
[hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌns] [kɪst] , [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [sleɪv] .
he whom she has once kissed , must be her slave .
他 谁 她 有 一次 亲吻 , 必须 是 她 奴隶 .
凡是她吻过的人, 都必须成为她的奴隶。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sleɪv] [wʊd] [kɔːz] [noʊ][peɪn] , [waɪl] ['lʌðər] [tʃeɪnz] - - [noʊ] , [noʊ] ,
But to be her slave would cause no pain , while other chains - - No , no ,
但 到 是 她 奴隶 会 原因 不 疼痛 , 尽管 其他 链条 - - 不 , 不 ,
但做她的奴隶不会带来痛苦, 而其他的枷锁——不, 不,
[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ber] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] .
he shall not bear this burden .
他 将 不是 熊 这 负担 .
他不必承担这个重担。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [wɪl] [nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði] [beɪs] , [ʌnˈwɜ:rðɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
I will go away , will not play the base , unworthy part of a third person ,
我 将要 去 离开 , 将要 不是 玩 这 根据 , 不配 部分 的 一个 第三 人 ,
我会离开, 不会再扮演那个卑微的第三人称角色,

[hu:] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈtɒləreɪtɪd] , [ˈsi:krətli] [wɪft] [ded] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
who is merely tolerated , secretly wished dead a thousand times .
WHO 是 仅仅 容忍 , 偷偷 希望 死的 一个 千 时代 .
他只是被勉强容忍, 心里却暗暗希望他死去一千次。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Besides , what is it ?
除了 , 什么 是 它 ?
此外, 它到底是什么?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [pəˈzest] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈɪrz] ,
Have I not possessed for four years ,
有 我 不是 拥有 为了 四 年 ,
难道我四年来没有拥有过什么吗?

[wʌt] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [ˈoʊnər] ?
what must now be restored to the hands of the rightful owner ?
什么 必须 现在 是 恢复 到 这 双手 的 这 正当的 所有者 ?
现在必须将哪些物品归还给合法所有者?

[eɪ ˈem][aɪ][ðə; ði][fɜ:rst] , [ɔ:r][jæl; ʌl][aɪ][bi:; bi][ðə; ði][læst] [ˈwʊmən] , [ɪn] [hu:m] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
Am I the first , or shall I be the last woman , in whom a good ,
是 我 这 第一的 , 或者 将 我 是 这 最后的 女士 , 在 谁 一个 好的 ,
我是第一个, 还是最后一个女人, 心中怀有善念?

[ˈdʒenərəs] , [ˈnoʊb(ə)l][mæn][hæz; həz] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , [wen] [hi:; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][fɪ:; ʃi][kʊd; kəd] [fɪl]
generous , noble man has been mistaken , when he supposed she could fill
慷慨的 , 高贵 男人 有 到过 错误 , 什么时候 他 据称 她 可以 充满
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,
这位慷慨高尚的男人错了, 他以为她能填满他的心。

[ænd; ənd][æt; ət] [hu:z] [fi:t] [hi:; hi] [naʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪʃɪz] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]
and at whose feet he now , to the end of his life , wishes to lay his
和 在 谁 脚 他 现在 , 到 这 结尾 的 他的 生活 , 愿望 到 躺 他的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,
他现在愿终其一生都尽心尽力侍奉于他们。

[həˈroʊɪk] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] ?
heroic , self - sacrificing ?
英勇 , 自己 - 牺牲 ?
英勇无畏、自我牺牲?

[faɪ] , [hu:] [kæn; kən] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ?
Fie , who can accept such a sacrifice ?
菲 , WHO 能 接受 这样的 一个 牺牲 ?
呸, 谁能接受这样的牺牲?

[nɑ:t][aɪ] - - [nɑ:t][aɪ] - - [baɪ][maɪ] [ˈmʌðəz] [blʌd] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][em ˈi:] - - [nɑ:t][aɪ] !
Not I - - not I - - by my mother's blood , which lives in me - - not I !
不是 我 - - 不是 我 - - 经过 我的 母亲的 血 , 哪个 生活 在 我 - - 不是 我 !
不是我——不是我——以我母亲的血脉发誓, 这血脉流淌在我体内——不是我!

" [waɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,
" **While uttering the last words** ,
" 尽管 发出声音 这 最后的 字 ,

“在说出最后遗言时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːk] , [ˈseɪɪŋ] : "
she had approached the door and now laid her hand on the lock , saying : "
她 有 接近 这 门 和 现在 铺设 她 手 在 这 锁 , 说 : "
[əˈduː] !
Adieu !
再见 !

她走到门前，把手放在门锁上，说道：“再见！ ”

[aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] - - " [wen] - [ˈsʌd(ə)nli] [stəd] [klaʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd]
It is time - - " when Franzelius suddenly stood close beside her , placed his hand
它 是 时间 - - " 什么时候 - 突然 站立 关闭 旁 她 , 放置 他的 手
[ˈdʒentli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
gently on her arm ,
轻轻地 在 她 手臂 ,

“时候到了——”弗兰泽留斯突然走到她身边，轻轻地把手放在她的胳膊上。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː:] [hɜːr; hər] [feɪs] , [sed] :
and looking steadily into her face , said :
和 寻找 稳步 进入 她 脸 , 说 :

他直视着她的脸，说道：

" [ænd; ənd] [jet] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] , [ˈliːə] ? "
" **And yet notwithstanding all this , you will not go , Leah ?** "
" 和 然而 虽然 全部 这 , 你 将要 不是 去 , 莉亚 ? "

“即便如此，你是不愿意去，利亚？ ”

" [nɑːt] [goʊ] ?
" **Not go ?**
" 不是 去 ?

“不去吗？ ”

[ˈæftər] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːrd] ? "
After all you have just heard ? "
后 全部 你 有 只是 听到 ? "

你刚才听到的那些话，你觉得怎么样？

" [noʊ] , [ˈliːə] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
" **No , Leah not even now .**
" 不 , 莉亚 不是 甚至 现在 .

“不，莉娅，即使现在也不行。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [rɪˈliːst] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
" **She hastily released herself from his hold , and looked at him with eyes**
" 她 草草 发布 她自己 从 他的 抓住 , 和 看起来 在 他 和 眼睛
[ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] ;
flashing with anger ;
闪烁 和 愤怒 ;

她猛地挣脱了他的束缚，怒视着他；

" [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈraɪnhəʊld] .
" **I don't understand you , Reinhold .**
" 我 不 理解 你 , 莱因霍尔德 .

“我不理解你，莱因霍尔德。”

[baɪ] [wʌt] [raɪt] - - "
By what right - - "
经过 什么 正确的 - - "

“凭什么权利——”

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][aɪ] [ɪntərˈfɪr] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈbɪs] ,
" **By what right do I interfere when you want to plunge into an abyss** ,
" 经过 什么 正确的 做 我 干扰 什么时候 你 想 到 暴跌 进入 一个 深渊 ,
"你执意要跳入深渊，我有什么权利干涉？"

[ænd; ənd][dræg] [ˈedwɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
and drag Edwin with you ?
和 拖 埃德温 和 你 ?

还要把埃德温一起带走？

[kæn; kən][juː; jʊ][æsk] , [ˈliːə] ?
Can you ask , Leah ?
能 你 问 , 莉亚 ?

莉娅，你能问问吗？

[mʌst; məst][aɪ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ˈstreɪndʒər] ?
Must I explain to you , as to a total stranger ?
必须 我 解释 到 你 , 作为 到 一个 全部的 陌生人 ?

难道我要像跟一个完全陌生的人一样向你解释吗？

[wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] ,
Well then , I will remind you of what you have forgotten ,
出色地 然后 , 我 将要 提醒 你 的 什么 你 有 被遗忘的 ,

那么，我就来提醒你一下你忘记了什么。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [dɪˈraɪv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ]
of him from whom I derive the right to fill a brother's place to you
的 他 从 谁 我 派生 这 正确的 到 充满 一个 兄弟 地方 到 你

[ænd; ənd][ˈedwɪn] ,
and Edwin ,
和 埃德温 ,

我之所以有权代表你和埃德温做你的兄弟，正是源于他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wəz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlegəsi] [tuː; tə][em ˈiː]
because I promised him to do so , because it was his legacy to me
因为 我 承诺 他 到 做 所以 , 因为 它 曾是 他的 遗产 到 我

, [ə; eɪ] [ˈlegəsi] ,
 , **a legacy** ,
 , 一个 遗产 ,

因为我答应过他要这么做，因为这是他留给我的遗产，一份遗产。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [tuː; tə][maɪ] [ˈleɪtɪst] [breθ] .
which I hold sacred and will fulfil to my latest breath .
哪个 我 抓住 神圣 和 将要 实现 到 我的 最新的 气息 .

我视之为神圣之事，并将至死不渝地履行它。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [feɪlz] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər][ˈduːti] ,
If the living fails to persuade you to do your duty ,
如果 这 活的 失败 到 说服 你 到 做 你的 责任 ,

如果活着的人都无法说服你履行你的职责，

[tuː; tə] [pərˈsiːv] [wʌt] [jʊr; jər][ˈduːti][ɪz] - - [pərˈhæps][ðə; ði] [ded] [meɪ] [ˈbetər] [səkˈsiːd] .
to perceive what your duty is - - perhaps the dead may better succeed .
到 感知 什么 你的 责任 是 - - 也许 这 死的 可能 更好的 成功 .

去领悟你的职责是什么——或许死者才能更好地获得成功。

" [waɪl] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli]
" **While he uttered these words he had approached the window and hastily**
" 尽管 他 说出 这些 字 他 有 接近 这 窗户 和 草草

[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrækt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
removed the covering from the bracket on the right .
已移除 这 覆盖 从 这 括号 在 这 正确的 .

“他一边说着这些话，一边走到窗边，匆匆地从右侧的支架上取下了遮光物。”

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈskwer] [ˈglæs] [ˈkʌvər] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈblæk] [ˈkʊʃ(ə)n] , [leɪ] [ˈbɔldʒ-z] [ˈdeθ] - [ˈmæsk] ,
Under a square glass cover , on a black cushion , lay Balder's death - mask ,
在下面 一个 正方形 玻璃 覆盖 , 在 一个 黑色的 软垫 , 躺 巴尔德的 死亡 - 面具 ,
在方形玻璃罩下, 黑色垫子上放着巴尔德的死亡面具。

[ˈsoʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈɪluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] , [ðæt][ðə; ði] [ˈpjʊr] [ˈfɪtʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
so warmly illuminated by the lamplight , that the pure features of the beautiful ,
所以 热情地 照明 经过 这 灯光 , 那 这 纯的 特征 的 这 美丽的 ,
[ˈstiːl] [ˈkaʊntənəns] ,
still countenance ,
仍然 面容 ,
灯光温暖地照耀着她, 使她美丽而宁静的面容更加清晰可见。

[ˈsiːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænɪmeɪt] [wɪð; wɪθ][ˈlaɪf] .
seemed to be animate with life .
似乎 到 是 动画 和 生活 .
仿佛充满了生命力。

[ˈliːə] [ˈsæŋk] [ˈbæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Leah sank back into the chair in silence .
莉亚 沉没 后退 进入 这 椅子 在 沉默 .
莉娅默默地靠回椅子上。

[ɪn][hɜːr; həʳ] [fɜːrst] [bɪˈwɪldərmənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; həʳ] [aɪz] .
In her first bewilderment she did not venture to open her eyes .
在 她 第一的 困惑 她 做过 不是 风险投资 到 打开 她 眼睛 .
最初她惊恐万分, 不敢睁开眼睛。

" [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dɪr] [ˈfrend] , " [sed] [ˈraɪnhəʊld][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [ˈpɔːz] ;
" **Take courage to look at him , dear friend ,** " **said Reinhold after a long pause ;**
" 拿 勇气 到 看 在 他 , 亲爱的 朋友 , " 说 莱因霍尔德 后 一个 长的 暂停 ;
“鼓起勇气看看他, 亲爱的朋友,”莱因霍尔德沉默良久后说道;

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈɔː] ,
" **when you have conquered the first feeling of awe ,**
" 什么时候 你 有 征服 这 第一的 感觉 的 敬畏 ,
当你克服了最初的敬畏之情后,

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [kɑːm][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [feɪs] .
you will become more and more calm in the presence of this face .
你 将要 变得 更多的 和 更多的 冷静的 在 这 在场 的 这 脸 .
在这张脸的陪伴下, 你会变得越来越平静。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] , [siːn] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ?
Do you not think the resemblance very striking , seen from the side ?
做 你 不是 思考 这 相似 非常 引人注目 , 已见 从 这 边 ?
从侧面看, 你不觉得它们非常相似吗?

[ˈedwɪnz] [ˈsɪstər][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] .
Edwin's sister we might say .
埃德温的 姐姐 我们 可能 说 .
我们可以说她是埃德温的妹妹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)][ˈmæn][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ænd][ˈlæst] [ˈtaɪm] - - [juː; jʊ]
It was thus you saw this noble man for the first and last time - - you
它 曾是 因此 你 锯 这 高贵 男人 为了 这 第一的 和 最后的 时间 - - 你
[hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,
have never heard his voice ,
有 绝不 听到 他的 嗓音 ,
你就这样第一次也是最后一次见到了这位高贵的人物——你从未听过他的声音。

[ˈnevər] [si:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:ŋ][hɪz; ɪz] [smaɪl] - - [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
never seen his eyes or his smile - - you came too late .
绝不 已见 他的 眼睛 或者 他的 微笑 - - 你 来了 也 晚的 .

你从未见过他的眼睛，也从未见过他的笑容——你来得太晚了。

[bʌt; bət] [brɪˈli:v] [ˌem ˈi:ɪ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɪr; wər] [naʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
But believe me if he were now on earth ,
但 相信 我 如果 他 是 现在 在 地球 ,

但请相信我，如果他现在还在世上，

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [ju:st] [soʊ] [ˈmeni] [wɜ:ɪrdz][æz; əz][aɪ] ; [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [lʊkt]
he would not have used so many words as I ; he would only have looked
他 会 不是 有 用过的 所以 许多 字 作为 我 ; 他 会 仅有的 有 看起来

[æt; ət][ju:; jʊ] ,
at you ,
在 你 ,

他不会像我一样说那么多话；他只会看着你。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ˈedwɪn] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
and to leave Edwin would have seemed impossible .
和 到 离开 埃德温 会 有 似乎 不可能的 .

离开埃德温似乎是不可能的。

" [stɪl] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:ɪrd] ,
" **Still she did not utter a word ,**
" 仍然 她 做过 不是 说出 一个 单词 ,

她仍然一言不发。

[bʌt; bət][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [kla:spt] [ɪn]
but sat on the chair in the middle of the room with both hands clasped in
但 卫星 在 这 椅子 在 这 中间 的 这 房间 和 两个都 双手 紧握 在

[hɜ:ɪr; həɪ][ləp] ,
her lap ,
她 膝 ,

但她却坐在房间中央的椅子上，双手交叠放在膝上。

[ænd; ənd][hɜ:ɪr; həɪ] [aɪz] [ˈstri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [fɪkst] [ˈstedəli] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [peɪl] [ˈprəʊfaɪl] .
and her eyes streaming with tears , fixed steadily upon the pale profile .
和 她 眼睛 流媒体 和 眼泪 , 固定的 稳步 之上 这 苍白 轮廓 .

她泪眼婆娑，目光始终锁定在苍白的侧脸上。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [hɜ:ɪrd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
He did not know whether she even heard what he said .
他 做过 不是 知道 无论 她 甚至 听到 什么 他 说 .

他不知道她是否听到了他说的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:ɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌoʊvəˈfloʊd] [əˈgen] .
But his heart was full and overflowed again .
但 他的 心 曾是 满的 和 溢出 再次 .

但他的内心再次充满了喜悦。

" [noʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][jɔ:ɪr; jər] [hɑ:ɪt] , [ə; eɪ][ˈhju:mən]
" **No , my friend ,** " **said he ,** " **it was an error of your heart , a human**
" 不 , 我的 朋友 , " 说 他 , " 它 曾是 一个 错误 的 你的 心 , 一个 人类

[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,

“不，我的朋友，”他说，“那是你内心犯下的错误，是人性的弱点。”

但在死亡面前，一切都无法长久——死亡是人类一切欢乐和悲伤的终结。

[wʌt] , [dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['traɪəl][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

What , did you intend to leave him alone in the hardest trial of his life

什么 , 做过 你 打算 到 离开 他 独自的 在 这 最难 审判 的 他的 生活

?

?

?

[wen] [hi:; hi][ˈlu:zɪz][jʊ:; jʊ] ?
when he loses you ?
 什么时候 他 失败 你 ?

当他失去你的时候？

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [kɜːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ænd; ənd] [ˈʌndər]
if he had not felt that he could only be cured with the aid and under
 如果 他 有 不是 毛毡 那 他 可以 仅有的 是 治愈 和 这 援助 和 在下面
 [ðə; ði] [prəˈtektʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ,
the protection of the old ,
 这 保护 的 这 老的 ,

如果他没有觉得只有在老人的帮助和庇护下才能痊愈的话，

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][hiː; hi] [naʊ] [faɪnd][æ; ʌn] ['empti] [haʊs] , [ə; eɪ][kəʊld] [hɑːrθ] , ['dɑːrkənəs] [ə'raʊnd]

And must he now find an empty house , a cold hearth , darkness around

和 必须 他 现在 寻找 一个 空的 房子 , 一个 寒冷的 炉 , 黑暗 大约

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

如今他只能面对空荡荡的房子、冰冷的壁炉和四周的黑暗。

[nɒʊ][lɔ:ŋgə] [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ] [gʊd] [ˈhaʊshoʊld] [ˈspɪrɪts] ?
no longer guarded by good household spirits ?
不 更长 守卫 经过 好的 家庭 烈酒 ?
不再有善良的家神守护？

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] , [hu:] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [ðɪs] [peɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
And will she , who is about to inflict this pain upon him ,
和 将要 她 , WHO 是 关于 到 造成 这 疼痛 之上 他 ,
而即将给他带来这种痛苦的她，会怎么做呢？

[əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈlu:d] [hɜ:ˈrself][ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
attempt to delude herself and him with the fancy that she is making a
试图 到 妄想 她自己 和 他 和 这 想要 那 她 是 制作 一个
[ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ?
sacrifice for his sake ?
牺牲 为了 他的 清酒 ?
她试图用一种幻想来欺骗自己和他，以为自己是在为他做出牺牲？

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] , [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praɪd] , [hɜ:r; hər]
For her own sake , she ought to say , for the sake of her pride , her
为了 她 自己的 清酒 , 她 应该 到 说 , 为了 这 清酒 的 她 自豪 , 她
[ˈdʒeləs] ,
jealous ,
嫉妒的 ,
她应该说，为了她自己，为了她的骄傲，为了她那嫉妒的本性，

[əˈfendɪd] [hɑ:rt] ,
offended heart ,
被冒犯了 心 ,
受伤的心，

[ðæt] [ˈkænɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] [fərˈget] [ˈevri] [θɪŋ]
that cannot endure the thought of not making this beloved husband forget every thing
那 不能 忍受 这 想法 的 不是 制作 这 心爱 丈夫 忘记 每一个 事物
[bɪˈsɑɪd] [ɪtˈself] .
beside itself .
旁 本身 :
她无法忍受无法让心爱的丈夫忘记除自己之外的一切。

" [fərˈɡɪv] [ði:z] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] , [dɪr] [ˈli:ə] , " [hi:; hi]ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , [əˈproʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
" **Forgive these harsh words , dear Leah , " he pleaded , approaching her and**
" 原谅 这些 残酷的 字 , 亲爱的 莉亚 , " 他 恳求 , 接近 她 和
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd] .
trying to take her hand .
尝试 到 拿 她 手 :
“亲爱的莉娅，请原谅我这些伤人的话，”他恳求道，走近她，试图握住她的手。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] ,
" **If you were not the woman ,**
" 如果 你 是 不是 这 女士 ,
“如果你不是那个女人，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [hi:; hi] [əbˈteɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
whom I have so heartily rejoiced that he obtained for a wife ,
谁 我 有 所以 衷心地 欣喜若狂 那 他 获得 为了 一个 妻子 ,
我由衷地为他娶到妻子而感到高兴，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [haɪ] - [ˈhɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
a woman as high - hearted and brave as himself ,
一个 女士 作为 高的 - 心地 和 勇敢的 作为 他自己 ,
一位和他一样心地善良、勇敢无畏的女子，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
perhaps you would be right in what you are doing .
也许 你 会 是 正确的 在 什么 你 是 正在做 .

或许你的做法是对的。

[wʌŋ] [wɒd] ['skersli] [dɪ'sweɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][stæmp] ,
One would scarcely dissuade a woman of the ordinary stamp ,
一 会 几乎 劝阻 一个 女士 的 这 普通的 邮票 ,
很难劝阻一位女士购买普通的邮票。

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [baɪ] ['li:vɪŋ]
from making the attempt to bring her husband back to her , by leaving
从 制作 这 试图 到 带来 她 丈夫 后退 到 她 , 经过 离开
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
him for a time .
他 为了 一个 时间 .

他曾试图通过暂时离开丈夫来挽回他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [dɪr] ['li:ə] , [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['petɪ] [ɑ:ts] , ['eni] ['sensətɪv] ['paʊtɪŋ]
But you , dear Leah , ought not to allow any petty arts , any sensitive pouting
但 你 , 亲爱的 莉亚 , 应该 不是 到 允许 任何 小气 艺术 , 任何 敏感的 撅嘴
[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] ,
and reserve ,
和 预订 ,

但是，亲爱的莉娅，你不应该耍任何小伎俩，不应该有任何敏感的嘟嘴和矜持。

[tu:; tə] [kʌm] [brɪ'twi:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
to come between yourself and him .
到 来 之间 你自己 和 他 .

介入你和他之间。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][pɜ:n] , [hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] ['sʌfərd] [moʊst] ['bɪtərli] [hɪm'self] ?
If he has caused you pain , has he not suffered most bitterly himself ?
如果 他 有 导致 你 疼痛 , 有 他 不是 遭受 最多 苦涩地 他自己 ?
如果他给你带来了痛苦，难道他自己没有承受最深的痛苦吗？

[wɒd] [hi:; hi][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] [ə'gen] [naʊ] ,
Would he have left you again now ,
会 他 有 左边 你 再次 现在 ,
他现在还会再次离开你吗？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [haʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['tɔ:rtʃər] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] ?
if he had not felt how it must torture you to see his condition ?
如果 他 有 不是 毛毡 如何 它 必须 酷刑 你 到 看 他的 状况 ?
如果他没有体会到看到他现在的状况该有多么痛苦，那该有多难过？

[hi:; hi] - - [ðæt] [aɪ] [noʊ] - - [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kjʊr] ['eniwer] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz]
He - - that I know - - feels that he could not be cured anywhere so quickly as
他 - - 那 我 知道 - - 感觉 那 他 可以 不是 是 治愈 任何地方 所以 迅速地 作为
[nɪr] [ju:; jʊ] .
near you .
靠近 你 .

据我所知，他觉得在任何地方都不可能像在你身边那样迅速痊愈。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [haʊ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] - - [oʊ] ! [dɪr] ['li:ə] ,
If you had heard how he talked to me about you - - oh ! dear Leah ,
如果 你 有 听到 如何 他 谈话 到 我 关于 你 - - 哦 ! 亲爱的 莉亚 ,
如果你听到他是怎么跟我谈论你的——哦！亲爱的莉娅，

[nɒʊ][mæn][hæz; həz][ˈevər] [ˈstrʌɡld] [mɔːr] [ˈɑːnistli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd]
no man has ever struggled more honestly against the powers of evil , and
不 男人 有 曾经 挣扎 更多的 诚实地 反对 这 权力 的 邪恶的 , 和
[ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtʃæmpiən] ,
shall his natural champion ,
将 他的 自然的 冠军 ,

没有人比他更诚实地与邪恶势力作斗争，他天生的捍卫者也将如此。

[frʌm; frəm] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [nuː] [streŋθ] , [ˈdezərt] [hɜːr; hər] [ˈkʌlɜːz] ?
from whose presence he might draw new strength , desert her colors ?
从 谁 在场 他 可能 画 新的 力量 , 沙漠 她 颜色 ?
他或许能从谁身上汲取新的力量，从而抛弃她的色彩？

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .
“来。

[kəmˈpəʊz] [jɔːrˈself] .
Compose yourself .
撰写 你自己 .
冷静下来。

[tɜːrn][jɔːr; jər] [aɪz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [feɪs] - - [aɪ ˈtiː] [muːvz] [juː; jə] [tuː] [ˈdiːpli] .
Turn your eyes away from that glorified face - - it moves you too deeply .
转动 你的 眼睛 离开 从 那 光荣的 脸 - - 它 移动 你 也 深 .
别再盯着那张光鲜亮丽的脸看——它太能打动你了。

[oʊ] ! [ˈdɪrɪst] [ˈliːə] , [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
Oh ! dearest Leah , you're not the first who has learned from the dead ,
哦 ! 亲爱的 莉亚 , 你是 不是 这 第一的 WHO 有 学习 从 这 死的 ,
哦！亲爱的莉娅，你不是第一个从死者身上学到东西的人。

[wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
what we owe to the living .
什么 我们 欠 到 这 活的 .
我们对活着的人负有的责任。

[aɪv] [sæt][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [tʃer] [θruː] [ˈmeni] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈkɑːnflɪkt] ,
I've sat in this very chair through many an hour of bitter conflict ,
我已经 卫星 在 这 非常 椅子 通过 许多 一个 小时 的 苦的 冲突 ,
我曾多次坐在这张椅子上，经历过无数次激烈的冲突。

[wen] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
when I knew not what to do ;
什么时候 我 知道 不是 什么 到 做 ;
当我不知所措时；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðæt] [maɪ] [daɪr] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]
and when it has sometimes happened that my dear wife and I did not
和 什么时候 它 有 有时 发生 那 我的 亲爱的 妻子 和 我 做过 不是
[əˈɡriː] ,
agree ,
同意 ,
有时，当我和我亲爱的妻子意见不一致时，

[wiː; wi] [keɪm] [ˈkwaɪətli] [ʌp] [hɪr] , [fɜːrst][aɪ] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ,
we came quietly up here , first I , and ere long she ,
我们 来了 悄悄 向上 这里 , 第一的 我 , 和 埃雷 长的 她 ,
我们悄悄地来到这里，先是我，没过多久她也来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [sɔː] ['klɪrli] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

and we soon saw clearly what we ought to do .
和 我们 很快 锯 清楚地 什么 我们 应该 到 做 .

我们很快就清楚地明白了我们应该做什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , [dɪr] [frend] ,

You know yourself , dear friend ,
你 知道 你自己 , 亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友, 你自己心里清楚。

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz][nɑːt][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [əˈrɪθmətɪk] ,

every thing in life is not as plain as a sum in arithmetic ,
每一个 事物 在 生活 是 不是 作为 清楚的 作为 一个 和 在 算术 ,

生活中并非所有事情都像算术题那样简单明了。

[wer] [wiː; wi][ˈoʊnli] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈfræk(ə)n] [ðæt] [ɪz] [left] [ˈoʊvər] .

where we only need to write down the fraction that is left over .
在哪里 我们 仅有的 需要 到 写 向下 这 分数 那 是 左边 超过 .

我们只需要写下剩下的分数即可。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈkwɛstʃən] [ˈaʊər; ɑːr] [ded] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [wʌnz] ,

Therefore we must question our dead , our immortal ones ,
所以 我们 必须 问题 我们的 死的 , 我们的 不朽 一个 ,

因此, 我们必须质问我们的死者, 我们的不朽者,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː 'es] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈænsər] .

and they will not leave us long in doubt about the answer .
和 他们 将要 不是 离开 我们 长的 在 怀疑 关于 这 回答 .

他们不会让我们对答案抱有太久的疑虑。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] ,

" He had taken both her hands ,
" 他 有 已采取 两个都 她 双手 ,

他握住了她的双手,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendə] [lʌv] .

and was gazing down at her with a look of the tenderest love .
和 曾是 凝视 向下 在 她 和 一个 看 的 这 最嫩的 爱 .

他俯身凝视着她, 眼神中充满了最温柔的爱意。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

She suddenly rose and threw her arms around his neck .
她 突然 玫瑰 和 扔 她 武器 大约 他的 脖子 .

她突然起身, 双臂环住他的脖子。

" [dɪr] - - [truː] - - [ˈoʊnli] [frend] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈfɔːltər] [əˈmɪd][hɜːr; hər][ˈsɒbz] .

" Dear - - true - - only friend , " was all she could falter amid her sobs .
" 亲爱的 - - 真的 - - 仅有的 朋友 , " 曾是 全部 她 可以 犹豫不决 之中 她 啜泣 .

“亲爱的——真正的——唯一的朋友,”她抽泣着, 断断续续地说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [ˈdʒɛntli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

After a time some one knocked gently at the door .
后 一个 时间 一些 一 敲门 轻轻地 在 这 门 ,

过了一会儿, 有人轻轻敲了敲门。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [teɪk]

and Reginchen's voice said that her father was going and wanted to take
和 - 嗓音 说 那 她 父亲 曾是 去 和 通缉 到 拿

[liːv] [ʌv; əv][ˈrainhəʊld] .

leave of Reinhold .
离开 的 莱因霍尔德 .

雷金琴的声音传来, 说她父亲要走了, 想向莱因霍尔德告别。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪk] [ru:m] ,
As there was no sound from the attic room ,
作为 那里 曾是 不 声音 从 这 阁楼 房间 ,
由于阁楼房间里没有任何声音,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [ðen] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [ˈentəd] .
the little wife then opened the door and timidly entered .
这 小的 妻子 然后 打开 这 门 和 胆怯地 进入 .
小妻子打开门，怯生生地走了进去。

[ˈraɪnhəʊld] [ˈdʒentli] [rɪˈli:st] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈli:ə] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
Reinhold gently released himself from Leah , who was still clinging to him in
莱因霍尔德 轻轻地 发布 他自己 从 莉亚 , WHO 曾是 仍然 依恋 到 他 在
[ˈvaɪələnt][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] .
violent agitation .
暴力 搅动 .
莱因霍尔德轻轻地从莉娅身边放开，莉娅仍然激动地紧紧抱着他。

" [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - , " [wi:; wi][jæl; jəl] [ki:p]
" **Do you take charge of her now ,** " **he said to Reginchen ,** " **we shall keep**
" 做 你 拿 收费 的 她 现在 , " 他 说 到 - , " 我们 将 保持
[hɜ:r; hər] . " **her .** " **her .** "
她 . " **her .** "
她 . "

“现在你来照顾她，”他对雷金琴说，“我们会留住她。”

" [aɪ] [nu:] [aɪˈti:] , [ˈraɪnhəʊld] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ; " [ju:; jʊ]
" **I knew it , Reinhold ,** " **replied the little wife , smiling through her tears ;** " **you**
" 我 知道 它 , 莱因霍尔德 , " 回复 这 小的 妻子 , 微笑 通过 她 眼泪 ; " 你
[dəʊnt] [tɔ:k] [ˈɔ:f(ə)n] ,
don't talk often ,
不 讲话 经常 ,

“我就知道，莱因霍尔德，”小妻子含着泪笑着回答说，“你不常说话。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][du:] [spi:k] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [mu:v] [ˈmaʊntnz] .
but when you do speak , you can move mountains .
但 什么时候 你 做 说话 , 你 能 移动 山脉 .
但当你开口说话时，你可以移山。

[hæz; həz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [jɔr; jər] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] [ˈnɔ:ti] [ˈwʊmən] , [wen] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [tʌtʃt]
Has he turned your heart , you naughty woman , when you wouldn't be touched
有 他 转向 你的 心 , 你 淘气 女士 , 什么时候 你 不会 是 感动
[baɪ][maɪ][ˈfʌ:ndəst] [wɜ:rdz] ?
by my fondest words ?
经过 我的 最爱 字 ?

你这坏女人，难道是他俘获了你的心，连我最温柔的话语都无法打动你？

[naʊ] [aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [əˈfekʃənət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈhʌzbənd] ,
Now I find her here on the most affectionate terms with my own husband ,
现在 我 寻找 她 这里 在 这 最多 亲热 条款 和 我的 自己的 丈夫 ,
现在我发现她和我丈夫关系非常亲密。

[ænd; ənd][mʌst; məst][get] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊnli] [frend] [fərˈsu:θ] , [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .
and must get jealous of my only friend forsooth , in my old age .
和 必须 得到 嫉妒的 的 我的 仅有的 朋友 真的 , 在 我的 老的 年龄 .
到了晚年，我竟然会嫉妒我唯一的朋友。

" [b:ŋ] ['æftər]['rainhəuld][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
" Long after Reinhold had left the house and was on his way to the
" 长的 后 莱因霍尔德 有 左边 这 房子 和 曾是 在 他的 方式 到 这
[reɪlwei] ['steɪf(ə)n][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [b:] ,
railway station with his father - in - law ,
铁路 车站 和 他的 父亲 - 在 - 法律 ;
“在莱因霍尔德离开家，和岳父一起前往火车站的路上很久之后，

[hu:] [ʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] [tu:] [frendz] [rɪ'meɪnd] [kla:spt] [ɪn] [i:tʃ]
who understood nothing about the matter , the two friends remained clasped in each
WHO 理解 没有什么 关于 这 事情 , 这 二 朋友们 剩余 紧握 在 每个
[ʌðəz] [ɑ:rmz] ,
other's arms ,
其他的 武器 ;
对此事一无所知的两人，依然紧紧地拥抱在一起。

['li:ə] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] - ,
Leah seated in the lap of Reginchen ,
莉亚 坐着 在 这 膝 的 - ,
莉娅坐在雷金琴的腿上，

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [prest] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wɪð; wiθ]['ɔ:lmʊst] ['mʌðərli] ['tendərnəs] .
who often pressed her to her heart with almost motherly tenderness .
WHO 经常 按下 她 到 她 心 和 几乎 母性 压痛 .
她常常像母亲一样温柔地将她拥入怀中。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
They said nothing ,
他们 说 没有什么 ;
他们什么也没说。

[bʌt; bət] [li:nd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['brækɪt]
but leaned their heads against each other and looked up to the bracket
但 倾斜 他们的 头部 反对 每个 其他 和 看起来 向上 到 这 括号
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['mænz]['dʒent(ə)] [feɪs] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [pjʊr] [ænd; ənd]
from which the dead man's gentle face gazed down upon them in pure and
从 哪个 这 死的 男人的 温和的 脸 凝视 向下 之上 他们 在 纯的 和
[kɑ:m]['mædʒəsti] .
calm majesty .
冷静的 威严 .
但他们还是把头靠在一起，抬头望着那张死者温柔的脸庞，那脸庞从那里俯视着他们，显得纯净而平静，威严无比。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII :
章 七 :
第七章

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [greɪv] [mu:d] .
Meantime the two friends had spent their day in a somewhat grave mood .
与此同时 这 二 朋友们 有 花费 他们的 天 在 一个 有些 严重 情绪 .
与此同时，两位朋友一整天都心情有些沉重。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] :
It was easy to say and sing :
它 曾是 简单的 到 说 和 唱歌 :
这首歌很容易说，也很容易唱：

" [haʊ] ['dʒɔɪəs] [hi:; hi] , [hu:] [li:vz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
" How joyous he , who leaves his home ,
" 如何 欢乐 他 , WHO 树叶 他的 家 ,
“离家的人有多么快乐啊！ ”

[tuː; tə][ˈwɑːndər][æ; ət][hɪz; ɪz][wɪl] ,
" **To wander at his will** ,
" 到 漫步 在 他的 将要 ,

随心所欲地游荡，

" [bʌt; bət] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][,aɪ ˈtiː] .
" **but difficult to realize it** .
" 但 难的 到 意识到 它 .

但很难实现。

[ˈæftər] [ˈmɔr] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [vəːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [staɪl] ,
After Mohr had sung all the verses in his best style ,
后 莫尔 有 唱 全部 这 诗句 在 他的 最好的 风格 ,
莫尔用他最好的风格唱完了所有的歌词之后，

[ænd; ənd][ˈedwɪn][æ; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][hæd; həd][ˈoʊnli] [riˈmɑːkt] [ˈæbsəntli] ,
and Edwin at the conclusion had only remarked absently ,
和 埃德温 在 这 结论 有 仅有的 评论 心不在焉地 ,

最后，埃德温只是心不在焉地说道：

[ðæt][ðə; ði][er][wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] - - [ə; eɪ][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][ðə; ði] [kəmˈpouzɜːz] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər]
that the air was very gay - - a recognition the composer's husband did not consider
那 这 空气 曾是 非常 同性恋 - - 一个 认出 这 作曲家的 丈夫 做过 不是 考虑
[səˈfɪʃntli] [wɔːrm] - - [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][æ; ən][ˈʌʊər] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
sufficiently warm - - they walked on for an hour without speaking ,
足够 温暖的 - - 他们 步行 在 为了 一个 小时 没有 请讲 ,
空气中弥漫着欢快的气息——作曲家的丈夫觉得这还不够温暖——他们就这样走了一个小时，一句话也没说。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] .
except in monosyllables .
除了 在 单音节词 .

除了单音节词。

" [juːl] [fərˈɡɪv] [maɪ][oʊld] [ʌnˈsɪvl] [ˈhæbɪt] , [ˈhaɪnz] , " [ˈedwɪn][hæd; həd] [sed] .
" **You'll forgive my old uncivil habit , Heinz , " Edwin had said** .
" 你会 原谅 我的 老的 不文明 习惯 , 亨氏 , " 埃德温 有 说 .

“你会原谅我以前不文明的习惯的，海因茨，”埃德温曾这样说过。

" [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈʌʊər][tuː; tə][em ˈiː][hæz; həz][ɡoʊld][ɪn][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɪz][ˈɡoʊldən] . "
" **The morning hour to me has gold in its mouth , and silence is golden** . "
" 这 早晨 小时 到 我 有 金子 在 它是 嘴 , 和 沉默 是 金的 . "
“对我而言，清晨时光蕴藏着黄金，而静谧本身就是黄金。”

" [ˌeɪtʃ ˈem] ! " [ˈmʌtəd] [ˈmɔr] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [tuː] [ʃd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
" **Hm ! " muttered Mohr , " I don't know what we two should have to say to**
" 嗯 ! " 低声说道 莫尔 , " 我 不 知道 什么 我们 二 应该 有 到 说 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

“嗯！”莫尔低声说道，“我不知道我们两个应该对彼此说些什么。”

" [nɔːr] [dɪd] [ɔːt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd] [ˈʌʊər] .
" **Nor did aught of importance occur to him in the second or third hour** .
" 也不 做过 零 的 重要性 发生 到 他 在 这 第二 或者 第三 小时 .

“在第二小时或第三小时，他也没有想到任何重要的事情。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ðə; ði][roʊd] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
The day was hot , the road through the forest cool and pleasant ,
这 天 曾是 热的 , 这 路 通过 这 森林 凉爽的 和 令人愉快的 ,
天气炎热，但穿过森林的道路凉爽宜人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][led][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [bəʊθ][men] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sʌtʃ]
but as it led into the mountains , both men , who were usually such
但 作为 它 引领 进入 这 山脉 , 两个都 男人 , WHO 是 通常 这样的
[ˈstɜ:rdi] [pəˈdestriənz] ,
sturdy pedestrians ,
结实的 行人 ,

但当这条路通往山区时，这两个平时走路都很稳健的男人，

[si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ˈevri] [step][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] .
seemed to find every step a burden .
似乎 到 寻找 每一个 步 一个 负担 .

似乎每走一步都是一种负担。

[ðə; ði][sʌn] [bleɪzd] [ˈhɑ:tlɪ] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪt] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [loʊ] [bʊʃɪz] ,
The sun blazed hotly down , as they climbed a height overgrown with low bushes ,
这 太阳 燃烧的 热 向下 , 作为 他们 攀登 一个 高度 长得太茂盛了 和 低的 灌木丛 ,
烈日当空，他们爬上了一处长满低矮灌木的山坡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈkæs(ə)l] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪkˈstent][ʌv; əv]
from which the ruins of a stately castle overlooked a broad extent of
从 哪个 这 废墟 的 一个 庄严 城堡 被忽视的 一个 广阔 程度 的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

从那里，一座雄伟城堡的遗址俯瞰着广阔的乡村。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪn] [hɪr] ,
They had hoped to find an inn here ,
他们 有 希望 到 寻找 一个 客栈 这里 ,

他们原本希望在这里找到一家旅店。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərlɪ] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] , [wʌz; wəz]
but the little house which had formerly been used for that purpose , was
但 这 小的 房子 哪个 有 以前 到过 用过的 为了 那 目的 , 曾是
[dɪˈzɜ:rtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

但是，以前用于此用途的小屋已经废弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈgɑ:rdn] [fʊl] [ʌv; əv] [wi:dz] [ænd; ənd] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌməɹ] [fru:ts] ;
and the tiny garden full of weeds and robbed of its summer fruits ;
和 这 微小的 花园 满的 的 杂草 和 被抢劫 的 它是 夏天 水果 ;
还有那片长满杂草、夏季果实被摘光的小花园；

[ˌoʊnli][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈredi] [tu:; tə][du:][ɪts][ˈdu:ti] .
only the well was still ready to do its duty .
仅有的 这 出色地 曾是 仍然 准备好 到 做 它是 责任 .

只有那口井依然随时准备履行它的职责。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɑ:rfəli] [kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜ:rst] ,
When they had partially quenched their thirst ,
什么时候 他们 有 部分 淬火 他们的 口渴 ,

当他们稍微解渴之后，

[ðeɪ] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈbɑ:bɪkən] ,
they stretched themselves on the turf under the shadow of the ruined barbican ,
他们 拉伸 他们自己 在 这 草皮 在下面 这 阴影 的 这 毁坏 巴比肯 ,
他们伸展身体躺在残破的瓮城阴影下的草地上，

[ænd; ənd] [ˈmɔ:ɹ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
and Mohr began to make a cigarette .
和 莫尔 开始 到 制作 一个 卷烟 .

于是莫尔开始卷烟。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ʌv; əv] [wɪst] [ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][piːket; piːkeɪ] , "
 " **If we could only have a rubber of whist or a game of piquet** , "
 " 如果 我们 可以 仅有的 有 一个 橡皮 的 惠斯特 或者 一个 游戏 的 皮克特 ; "
 [hiː; hi] [saɪd] .
 he sighed .
 他 叹了口气 .

“要是我们能打一场惠斯特牌或者玩一局皮克牌就好了，”他叹了口气。

" [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ɡræs] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] [ˈsmaɪlɪŋ] .
 " **In broad daylight, here on the green grass ?** " **replied Edwin smiling** .
 " 在 广阔 日光 , 这里 在 这 绿色的 草 ? " 回复 埃德温 微笑 .

“光天化日之下，就在这片绿草地上？”埃德温笑着回答。

" [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [ˈsɪnər] .
 " **Incorrigible sinner** .
 " 不可救药 罪人 .

无可救药的罪人。

" [ˈmɔːr] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
 " **Mohr looked askance at him and shrugged his shoulders** .
 " 莫尔 看起来 斜视 在 他 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

莫尔斜眼看了他一眼，耸了耸肩。

" [maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [seɪnt] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] ,
 " **My worthy saint, he growled** ,
 " 我的 值得 圣 , " 他 咆哮 ,

“我尊贵的圣人，”他咆哮道。

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ;
 " **how often have I told you that this is one of your limitations** ;
 " 如何 经常 有 我 讲述 你 那 这 是 一 的 你的 限制 ;

“我跟你说过多少次了，这是你的局限之一；

[juːv] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [pleɪ] .
 you've no taste for play .
 你已经 不 品尝 为了 玩 .

你对玩耍毫无兴趣。

[bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juːv] [ˈrɪt(ə)n] [jɔː; jər] [bʊk] , [kəmˈpliːtɪd] [jɔː; jər] [ˈsɪstəm] .
 But just wait till you've written your book, completed your system .
 但 只是 等待 直到 你已经 书面 你的 书 , 完全的 你的 系统 .

但等你写完书，完善好系统之后再说吧。

[ðen] [juːl] [hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][jɔː; jər] [soʊlz] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
 Then you'll have satisfied your soul's longing ,
 然后 你会 有 使满意 你的 灵魂的 渴望 ,

那样，你就能满足你灵魂的渴望。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [aɪz] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn][kæn; kən] [teɪk]
 and your eyes will be opened to the fact that a sensible man can take
 和 你的 眼睛 将要 是 打开 到 这 事实 那 一个 明智的 男人 能 拿

[ˈiːv(ə)n] [pleɪ] [ˈsɪriəsli] . "
 even play seriously . "
 甚至 玩 严重地 . "

你就会明白，一个明智的人甚至会认真对待玩乐这件事。

" - [ðeəz; ðəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [diːp] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ˈtʃɪldrənz] [geɪmz] : - [ə; eɪ][waɪz] [mæn] [sed] [ðæt] . "
 " ' **There's often a deep meaning in children's games : ' a wise man said that** . "
 " - 有 经常 一个 深的 意义 在 孩子们的 游戏 : - 一个 明智的 男人 说 那 . "

“‘孩子们的游戏往往蕴含着深刻的意义’，一位智者曾这样说过。”

" [jes] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [baɪ] [treɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst][tu:; tə][ska:f]
" **Yes indeed , and a philosopher by trade ought to be the last to scoff**
" 是的 的确 , 和 一个 哲学家 经过 贸易 应该 到 是 这 最后的 到 嘲笑
[æt; ət][aɪ 'ti:] .
at it :
在 它 :

“的确如此，而一个以哲学为生的人，最不应该对此嗤之以鼻。”

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ɪz][laɪf][ɪn] ['mɪnətʃər] ,
A game of whist , my dear fellow , is life in miniature ,
一个 游戏 的 惠斯特 , 我的 亲爱的 同伴 , 是 生活 在 微型 ,
亲爱的朋友，玩一局惠斯特牌就像是人生的缩影。

[wer] [wʌn][hæz; həz] [mɔ:r] [lʌk] [ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt] , [ə'nʌðər] [mɔ:r] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən] [lʌk] ,
where one has more luck than judgment , another more judgment than luck ,
在哪里 一 有 更多的 运气 比 判断 , 其他 更多的 判断 比 运气 ,
有人运气好于判断力，有人判断力好于运气。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði][best] [trʌmps] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [waɪl]
a third who holds the best trumps doesn't know what to do with them , while
一个 第三 WHO 持有 这 最好的 特朗普 不 知道 什么 到 做 和 他们 , 尽管
[ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
the fourth ,
这 第四 ,
第三个人手里握着最好的王牌，却不知道该如何处理；而第四个人，

[hu:] [wʊd] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
who would probably have made the most of them ,
WHO 会 大概 有 制成 这 最多 的 他们 ,
谁最有可能充分利用它们呢？

['lu:zɪz][ðə; ði][kɑ:rdz][æt; ət][læst][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnɜ:z] ['ɔ:kwərdnəs] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kaʊntɪŋ]
loses the cards at last by his partner's awkwardness , at the utmost counting
失败 这 牌 在 最后的 经过 他的 合伙人的 尴尬 , 在 这 极致 计数
['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ɒnɜ:z] .
only his honors .
仅有的 他的 荣誉 :

由于同伴的笨拙，他最终输掉了牌，最多只数了自己的好牌。

[aɪ]['nevər] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][kɑ:rdz] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] ,
I never take a hand at cards , without a certain feeling of solemnity ,
我 绝不 拿 一个 手 在 牌 , 没有 一个 肯定 感觉 的 严肃 ,
我每次玩牌时，总会感到一种庄重的气氛。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ðen] [kəm'peld] [feɪt] ,
as if we then compelled fate ,
作为 如果 我们 然后 被迫 命运 ,
仿佛我们当时就能左右命运似的，

[wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]['oʊnli] [ə'laʊz] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
which usually only allows herself to be seen through a rift in the clouds ,
哪个 通常 仅有的 允许 她自己 到 是 已见 通过 一个 裂痕 在 这 云 ,
她通常只允许人们透过云层的裂缝看到她。

[tu:; tə][saɪt] [daʊn] [kloʊz] [br'saɪd] [ju: 'es][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɪ]['ri:əl] ['kʌlɜ:z] .
to sit down close beside us and show her real colors .
到 坐 向下 关闭 旁 我们 和 展示 她 真实的 颜色 .
她坐到我们旁边，露出了她的真面目。

[wʌt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['melədɾɑ:mə] , ['kɑ:mədi] , [ɔ:r]['trædʒədi] ,
What , on the contrary , is a melodrama , comedy , or tragedy ,
什么 , 在 这 相反 , 是 一个 情节剧 , 喜剧 , 或者 悲剧 ,
相反，什么是情节剧、喜剧或悲剧？

[æ̯t; ət] [wɪtʃ] [feɪt] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd] [prɑ:mptɜ:z] [bɑ:ks] ,
at which fate is separated from us by the orchestra and prompter's box ,
在 哪个 命运 是 分开 从 我们 经过 这 乐队 和 提词器的 盒子 ,
命运之门就此与我们隔开, 由乐队和提词员席隔开。

[ænd; ənd][wɪ:; wi][kæn; kən] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ʼaʊər; ɑ:r] [əd'mɪ(ə)n] [fi:] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:]
and we can lose nothing except our admission fee and faith in a new
和 我们 能 失去 没有什么 除了 我们的 入学 费用 和 信仰 在 一个 新的
[dɪ'veləpmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][dʒɜ:rmən][steɪdʒ] ?
development of the German stage ?
发展 的 这 德语 阶段 ?

我们除了门票收入和对德国舞台新发展的信心之外, 不会损失任何东西吧?

[ɪn'sted] [ʌ; əv][ðə; ði] - [steɪdʒ] , - [wɪ:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌ; əv] - [ðə; ði][kɑ:rdz] - [ðæt] ['pærədi][ðə; ði]
Instead of the ' stage , ' we ought to talk of ' the cards ' that parody the
反而 的 这 - 阶段 , - 我们 应该 到 讲话 的 - 这 牌 - 那 戏仿 这
[wɜ:rlɪd] . "
world . "
世界 . "

与其谈论“舞台”, 我们不如谈论那些讽刺世界的“纸牌”。

" [ə; eɪ] [faɪn] [wɜ:rlɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʼoʊnli] [neɪvz] , [kɪŋz] , [ænd; ənd] [kwi:nz] ,
" **A fine world , in which there are only knaves , kings , and queens** ,
" 一个 美好的 世界 , 在 哪个 那里 是 仅有的 无赖 , 国王 , 和 女王们 ,
“一个美好的世界, 里面只有恶棍、国王和王后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌ; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [mju:ts] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
with the exception of a few insignificant mutes ; and all this for a few
和 这 例外 的 一个 很少 微不足道 静音 ; 和 全部 这 为了 一个 很少
[ˈpenɪtənt] !
penitents !
忏悔者 !

除了少数几个无关紧要的哑巴之外; 而这一切仅仅是为了几个忏悔者!

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [æz; əz][aɪ] [læk] [æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌ; əv] ['mʌni] ,
No , my dear fellow , as I lack an appreciation of money ,
不 , 我的 亲爱的 同伴 , 作为 我 缺少 一个 欣赏 的 钱 ,
不, 我亲爱的朋友, 因为我不懂金钱的价值。

[ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌ; əv] [pleɪ] - -
even more than an appreciation of play - -
甚至 更多的 比 一个 欣赏 的 玩 - -
甚至比欣赏游戏本身更重要——

" ['mɔr] [pʌft] [hju:dʒ] [klaʊdz] [ʌ; əv] [smoʊk] [ɪntu:][ðə; ði] [er] .
" **Mohr puffed huge clouds of smoke into the air** .
" 莫尔 膨胀的 巨大的 云 的 抽烟 进入 这 空气 .
莫尔向空中喷出大量烟雾。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ʼoʊnli] [seɪ] [ðæt] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [aɪm] [raɪt] ,
" **If you only say that , to avoid being compelled to acknowledge that I'm right** ,
" 如果 你 仅有的 说 那 , 到 避免 存在 被迫 到 承认 那 我是 正确的 ,
[aɪl] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
I'll forgive you ,
患病的 原谅 你 ,

“如果你只是为了避免被迫承认我是对的才这么说, 我会原谅你。”

" [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mlɪ] .
" **he said calmly** .
" 他 说 平静地 .
他平静地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [rɪˈmɑːrk] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] .
" **But if you really made such a worthless remark in earnest , I pity you .**
" 但 如果 你 真的 制成 这样的 一个 毫无价值 评论 在 认真 , 我 遗憾 你 .
"但如果你真的认真地发表了这样毫无价值的评论,我真为你感到遗憾。"

[jʊə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈklevər] , [ˈedwɪn] , [ɔːr] [ˈræðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] , [wen] [wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ]
You're generally clever , Edwin , or rather you think it worth while , when we're talking
你是 一般来说 聪明的 , 埃德温 , 或者 相当 你 思考 它 值得 尽管 , 什么时候 是 说
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
埃德温,你通常都很聪明,或者更确切地说,你觉得我们交谈时很有价值。

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [pjʊr] [waɪn] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] , [jʊr; jər]
not only to pour out pure wine for me , but , as I'm a connoisseur , your
不是 仅有的 到 倒 出去 纯的 葡萄酒 为了 我 , 但 , 作为 我是 一个 行家 , 你的
[best] [brændʒ] .
best brands .
最好的 品牌 .
不仅要为我斟上纯正的葡萄酒,而且,作为一名鉴赏家,还要斟上你们最好的品牌。

[ʃæl; jəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Shall I tell you why , at this moment , you don't care a straw what you say ?
将 我 告诉 你 为什么 , 在 这 片刻 , 你 不 关心 一个 稻草 什么 你 说 ?
要我告诉你为什么此刻你根本不在乎你说什么吗?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [θriː] [ˈaʊərz] , [aɪv] [ˈoʊnli] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][jʊr; jər][ˈbɔːdɪli] [ˈprez(ə)ns] ,
Because , for the last three hours , I've only rejoiced in your bodily presence ,
因为 , 为了 这 最后的 三 小时 , 我已经 仅有的 欣喜若狂 在 你的 身体上的 在场 ,
因为在过去的三个小时里,你的陪伴让我无比欣喜。

[jʊr; jər] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [fɑːr] [əˈweɪ] . "
your soul has been far away . "
你的 灵魂 有 到过 远的 离开 . "
你的灵魂已远走他乡。

" [ænd; ænd] [wer] [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪts] [əˈboʊd] , [ɑːmˈniʃənt] [frend] ? "
" **And where has it taken up its abode , omniscient friend ? "**
" 和 在哪里 有 它 已采取 向上它是 住所 , 无所不知 朋友 ? "
"那么,它究竟栖身何处呢,无所不知的朋友? "

" [eɪtʃ ˈem] ! [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [poʊlz] , [wɪtʃ] [əˈpɪr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [paɪnz] [ˈjɑːndər] ,
" **Hm ! do you see the telegraph poles , which appear between the pines yonder ,**
" 嗯 ! 做 你 看 这 电报 杆子 , 哪个 出现 之间 这 松树 远处 ,
"嗯!你看到那边松树间的电线杆了吗? "

[ænd; ænd] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈaɪərn] [reɪlz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ?
and show that iron rails run through the forest beneath them ?
和 展示 那 铁 铁轨 跑步 通过 这 森林 下面 他们 ?
并展示铁轨穿过他们脚下的森林?

[ɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
If , for a few hours ,
如果 , 为了 一个 很少 小时 ,
如果,在几个小时内,

[juː; jʊ] [ˈfaːləʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈskersli] [ˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
you follow toward the East the wires which are scarcely visible from here ,
你 跟随 朝向 这 东方 这 电线 哪个 是 几乎 可见的 从 这里 ,
你沿着电线向东走,从这里几乎看不到这些电线。

[ɪŋ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ,
in the direction from whence we have just come ,
在 这 方向 从 何处 我们 有 只是 来 ,
朝着我们刚才来的方向,

[jɔː; jər] ['wɜːrði] ['bɑːdi] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði][spa:t] [wer] [jɔː; jər] ['ɑːnərd] [soul] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
your worthy body will reach the spot where your honored soul is at the present
你的 值得 身体 将要 抵达 这 点 在哪里 你的 荣幸 灵魂 是 在 这 展示
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

你尊贵的肉身终将抵达你荣耀的灵魂此刻所在之处。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑ:t] [left] [faɪv] ['mɪnɪts] [tə'deɪ] . "
and which it has not left five minutes today . "
和 哪个 它 有 不是 左边 五 分钟 今天 . "
今天它一刻也没离开过。

" [juː; jʊ] ['meɪbi] [raɪt] , [maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] ['ɡreɪvli] .
" You maybe right , my dear fellow , " replied Edwin gravely .
" 你 或许 正确的 , 我的 亲爱的 同伴 , " 回复 埃德温 严重地 .
“你说的或许有道理，我的朋友，”埃德温严肃地回答道。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I confess I've been thinking all the morning ,
" 我 承认 我已经 到过 思维 全部 这 早晨 ,
“我承认我整个上午都在思考，

['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'dɪkjələs] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['lɪt(ə)] [waɪf] [ə'ɡen] ,
whether it was not ridiculous nonsense to leave my little wife again ,
无论 它 曾是 不是 荒谬的 废话 到 离开 我的 小的 妻子 再次 ,
再次离开我的小妻子是不是一件荒谬可笑的事？

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fer'wel] [kɪs] .
and without even a farewell kiss .
和 没有 甚至 一个 告别 吻 .
甚至连个告别吻都没有。

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɑ:t] [fiːl] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] , [waɪl] [juː; jʊ] , [pɔːr] ['mɑːrtər][tuː; tə]
She cannot feel happy , and I'm very miserable , while you , poor martyr to
她 不能 感觉 快乐的 , 和 我是 非常 悲惨的 , 尽管 你 , 贫穷的 烈士 到
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
她无法感到快乐，我非常痛苦，而你，可怜的友谊殉道者，

[mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑ:t] .
must be bored with me , whether you like it or not .
必须 是 无聊的 和 我 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .
不管你喜不喜欢，你肯定都对我感到厌烦了。

[noʊ] " - - [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] - - " [wiː; wi][mʌst; məst]
No " - - and he sprang to his feet with sudden resolution - - " we must
不 " - - 和 他 弹簧 到 他的 脚 和 突然 解决 - - " 我们 必须
[nɑ:t] ['kæri] ['eniθɪŋ] [tuː] [fɑːr] ,
not carry anything too far ,
不是 携带 任何事物 也 远的 ,
“不，”他突然下定决心，猛地站了起来，“我们不能把事情做得太过火。”

['iːv(ə)n][wɑːnt][ʌv; əv] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .
even want of consideration for our friends .
甚至 想 的 考虑 为了 我们的 朋友们 .
甚至对朋友都缺乏体谅。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [baɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər] [tə:rd] [ðə; ði] [west] ,
Do you think I don't know that by following the telegraph wire toward the West ,
做 你 思考 我 不 知道 那 经过 下列的 这 电报 金属丝 朝向 这 西方 ,
你以为我不知道沿着电报线向西走就能找到什么吗？

[wi:; wi][æɪ; jəl][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [jər; jər] [hɑ:rt] [dwelz] , [ðoʊ] [jər; jər]
we shall in a few hours reach the spot where your heart dwells , though your
我们 将 在 一个 很少 小时 抵达 这 点 在哪里 你的 心 居住地 , 尽管 你的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
几个小时后, 我们将到达你心灵栖息的地方, 尽管你的思想.....

[i:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ɪts][moʊst] ['brɪliənt] [mu:d] , [meɪ] [bi:; bi] [br'saɪd] [em 'i:] . "
even if not in its most brilliant mood , may be beside me . "
甚至 如果 不是 在 它是 最多 杰出的 情绪 , 可能 是 旁 我 . "
即使它并非处于最佳状态, 也可能在我身边。

" [preɪ] [li:v] [maɪ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [self] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Pray leave my insignificant self entirely out of the question .
" 祈祷 离开 我的 微不足道 自己 完全 出去 的 这 问题 .
请不要把我这个微不足道的人考虑在内。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [wɒts] [best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
The matter under discussion is what's best for you ,
这 事情 在下面 讨论 是 是什么 最好的 为了 你 ,
我们正在讨论的问题是: 什么对你最有利？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['defərəns] [tu:; tə] [fraʊ] ['li:əz] ['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] ,
and with all due deference to Frau Leah's worldly wisdom ,
和 和 全部到期的 尊重 到 弗劳 莉娅的 世俗 智慧 ,
并且, 尽管我对莉娅夫人的世俗智慧充满敬意,

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðɪs] [taɪm] . "
I think she made a mistake this time . "
我 思考 她 制成 一个 错误 这 时间 . "
我认为她这次犯了个错误。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] ? " [kraɪd] ['edwɪn][wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [aɪz] .
" Do you think so too ? " cried Edwin with beaming eyes .
" 做 你 思考 所以 也 ? " 哭 埃德温 和 光芒四射 眼睛 .
“你也这么认为吗? ”埃德温眼睛闪闪发光地喊道。

" [wel] , [maɪ][səʊ'krætɪk] [fi:nd] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
" Well , my Socratic fiend has been saying the same thing , but the habit of
" 出色地 , 我的 苏格拉底 恶魔 有 到过 说 这 相同的 事物 , 但 这 习惯 的
[rɪ'spektɪŋ] [su:'pɪriər] ['wɪzdəm] - - [noʊ] ,
respecting superior wisdom - - no ,
尊重 优越的 智慧 - - 不 ,
“嗯, 我那位痴迷苏格拉底的人也说过同样的话, 但是尊重更高智慧的习惯——不,

[aɪl] [ɪ'mænsɪpeɪt] [maɪ'self] , [aɪ] ['fræŋkli] [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] [dɪs'teɪstf(ə)] ['bɑ:dɪli]['eksəsaɪz] ,
I'll emancipate myself , I frankly declare that this distasteful bodily exercise ,
患病的 解放 我 , 我 坦率地说 宣布 那 这 令人厌恶的 身体上的 锻炼 ,
我将解放自己, 我坦率地宣布, 这种令人厌恶的身体锻炼,

[waɪl] [ðə; ði] [soʊl] [rɪ'meɪnz] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][wʌn][spɑ:t] ,
while the soul remains immovable in one spot ,
尽管 这 灵魂 遗迹 不可移动的 在 一 点 ,
当灵魂静止不动地停留在原地时,

[ɪz] [ʌn'wɜ:rdði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn][ænd; ənd] [dʌz] [mɔ:ɹ] [hɑ:ɹm][ðæn; ðən] [gʊd] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
is unworthy of a sensible man and does more harm than good ; in a word ,
是 不配 的 一个 明智的 男人 和 做 更多的 伤害 比 好的 ; 在 一个 单词 ,
有失理智的人不会这么做, 而且弊大于利; 总之,

[aɪ] [əb'zɔ:lv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ber] [ˈli:dər] ,
I absolve you from the painful duty of acting as bear leader ,
我 开脱 你 从 这 痛苦 责任 的 表演 作为 熊 领导者 ,
我免除你担任熊群首领的痛苦职责。

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪmni] . "
and will go back at full speed , until I see the smoke of my own chimney . "
和 将要 去 后退 在 满的 速度 , 直到 我 看 这 抽烟 的 我的 自己的 烟囱 . "
我会全速返回, 直到看到自己烟囱冒出的烟为止。

" [stɑ:p] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɔ:ɹ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
" Stop , " exclaimed Mohr , throwing his cigarette over the precipice .
" 停止 , " 惊呼 莫尔 , 投掷 他的 卷烟 超过 这 悬崖 .
“住手!”莫尔喊道, 并将手中的香烟扔下了悬崖。

" [ˈpreɪzwɜ:rdði] [æz; əz] [ðɪs] [ˈheɪsti] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [əˈpɪrɪz] , [fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] [deɪ] [ju:; jʊ] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ;
" Praiseworthy as this hasty resolution appears , for this day you belong to me ;
" 值得称赞 作为 这 仓促 解决 出现 , 为了 这 天 你 属于 到 我 ;
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
“尽管这个仓促的决定看似值得称赞, 因为今天你属于我; 首先,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsæljətəri] [fɔ:ɹ; fər][jʊɹ; jər] [waɪf] [tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] [əˈgen] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]
because it will be salutary for your wife to do without you again for a
因为 它 将要 是 有益的 为了 你的 妻子 到 做 没有 你 再次 为了 一个
[hoʊl] [deɪ] ,
whole day ,
所有的 天 ,
因为让你的妻子再有一天没有你陪伴, 对她来说是件好事。

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈni:ðər] [æt; ət][maɪ] [hoʊm] , [nɔ:ɹ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv]
and secondly , because neither at my home , nor during these last few days of
和 第二 , 因为 两者都不 在 我的 家 , 也不 期间 这些 最后的 很少 天 的
[ˈtræv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,
其次, 因为无论是在我家, 还是在这最后几天的旅途中,

[hæv; həv][wi:; wi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jər] [wɜ:rk] .
have we said anything about your work .
有 我们 说 任何事物 关于 你的 工作 .
我们有没有评价过你的工作?

[ðæt] [bʊk] [maɪ] [frend] , [mʌst; məst] [ɪˈventʃuəli] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
That book my friend , must eventually be written .
那 书 我的 朋友 , 必须 最终 是 书面 .
朋友, 那本书终究是要写出来的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑ:ɹ][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈprəʊɡrest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ,
I should like to know how far you have progressed with the system ,
我 应该 喜欢 到 知道 如何 远的 你 有 进展 和 这 系统 ,
我想了解一下您在使用这套系统方面进展如何。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði][oʊld][step] - [ˈmʌðər] , [ˌmæθəˈmætɪks] , [hæz; həz][soʊ] [mælˈtri:t] [ðə; ði][ˈtendər]
or whether the old step - mother , Mathematics , has so maltreated the tender
或者 无论 这 老的 步 - 母亲 , 数学 , 有 所以 虐待 这 投标
[ˈlɪt(ə)l] [soʊl] .
little soul .
小的 灵魂 .

或者，那位年迈的继母——数学——是否曾如此虐待过这个柔弱的小灵魂。

[saɪˈkɔːlədʒi] , [wɪtʃ] [ˈkændɪ:t][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈfænsi] , [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈspɜː] [ʌv; əv][ɪts]
Psychology , which cannot live without fancy , that we must despair of its
心理学 , 哪个 不能 居住 没有 想要 , 那 我们 必须 绝望 的 它是
[əˈteɪnɪŋ] [eni] [ˈfɜːrðər] [grəʊθ] .
attaining any further growth .
达到 任何 更远 生长 .

心理学离不开想象力，因此我们必须对它取得任何进一步发展感到绝望。

[huː] [noʊz] [wen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈɡen] .
Who knows when we shall see each other again .
WHO 知道 什么时候 我们 将 看 每个 其他 再次 .

谁知道我们何时才能再次相见。

[ðæt][wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɔːt] [raɪt] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraːbəb(ə)l] ,
That we shall not write very frequently is unfortunately more than probable ,
那 我们 将 不是 写 非常 频繁地 是 很遗憾 更多的 比 可能 ,
[ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
and besides , now - a - days ,
和 除了 , 现在 - 一个 - 天 ,

很遗憾，我们不太可能经常写信，而且，如今，

[ˈletərz] [kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][eni] [ˈriːəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
letters contain nothing of any real importance .
信件 包含 没有什么 的 任何 真实的 重要性 .

信件中没有任何真正重要的内容。

[soʊ][biː; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [brˈsaɪd] [em ˈiː] [əˈɡen] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][æɪn; ən]
So be kind enough to sit down beside me again and submit to an
所以 是 种类 足够的 到 坐 向下 旁 我 再次 和 提交 到 一个
[ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

所以请你再次坐到我旁边，接受我的考核。

[ɔːr] [stɪl] [ˈbetər] , [let][juː ˈes][dræg] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðen]
Or still better , let us drag ourselves to the next village , breakfast , and then
或者 仍然 更好的 , 让 我们 拖 我们自己 到 这 下一个 村庄 , 早餐 , 和 然后
[brˈɡɪn] .
begin .
开始 .

或者更好的办法是，让我们拖着疲惫的身体前往下一个村庄，吃过早餐，然后再开始。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
" **They did so .**
" 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

[ˈmɔːr] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt][nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][bʌt; bət] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ˈliːəz]
Mohr was well aware that next to the gentle but powerful magic of Leah's
莫尔 曾是 出色地 意识到的 那 下一个 到 这 温和的 但 强大的 魔法 的 莉亚的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

莫尔很清楚，在莉娅温柔而强大的魔力面前，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈædʒɪteɪtɪd][soʊl] ,
nothing could be so soothing to his friend's agitated soul ,
没有什么 可以 是 所以 舒缓 到 他的 朋友们 激动 灵魂 ,
没有什么比这更能抚慰他朋友躁动不安的心灵了。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪˈzʌːlv] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑːdəsti] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈfɜːrd] ,
as to resolve to do what in his modesty he had always deferred ,
作为 到 解决 到 做 什么 在 他的 谦逊 他 有 总是 延期 ,
至于下定决心去做他出于谦逊而一直推迟的事情,

[kəˈlekt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈvɑːljəm] .
collect the work of the last few years in a large volume .
收集 这 工作 的 这 最后的 很少 年 在 一个 大的 体积 .
将近几年的作品汇编成册。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [waɪl] [ˈsketʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈlɪsənər]
Now , for the first time , while sketching the outlines to his sympathizing listener
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 尽管 素描 这 概述 到 他的 同情的 听众
,
,
,
现在, 他第一次向一位同情的听众勾勒出轮廓时,

[ˈedwɪn] [felt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈlækɪŋ] ,
Edwin felt that nothing essential was really lacking ,
埃德温 毛毡 那 没有什么 基本的 曾是 真的 缺乏 ,
埃德温觉得没有什么真正必需的东西缺少。

[ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd]
that he only needed to go to work with a firm purpose and a good
那 他 仅有的 需要 到 去 到 工作 和 一个 公司 目的 和 一个 好的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他只需要带着坚定的目标和一颗善良的心去上班。

[ˈhaɪnrɪk] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈzʌːlv] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] .
Heinrich encouraged him in his resolve in every possible way .
海因里希 鼓励 他 在 他的 解决 在 每一个 可能的 方式 .
海因里希想尽一切办法鼓励他坚定决心。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn]
" **If you want to wait till you have nothing more to learn , before you begin**
" 如果 你 想 到 等待 直到 你 有 没有什么 更多的 到 学习 , 前 你 开始
[tuː; tə] [tiːtʃ] ,
to teach ,
到 教 ,

“如果你想等到自己没什么可学的时候才开始教书,

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˈoʊnli] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈbʊks] .
you can write only posthumous books .
你 能 写 仅有的 死后 图书 .
你只能写身后书。

[aɪ][mʌst; məst] [priːtʃ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrmən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈjestərdeɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [ə; eɪ]
I must preach very nearly the same sermon with which I yesterday converted a
我 必须 布道 非常 几乎 这 相同的 讲道 和 哪个 我 昨天 转换 一个
[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈsentrɪk] [ˈkrɪstʃən] ;
much more eccentric Christian ;
很多 更多的 偏心 基督教 ;

我必须再次宣讲几乎相同的布道词, 而昨天我正是用这番布道词感化了一位性格更加古怪的基督徒;

[jʊr; jər] [hed] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ɪts] [fʊl] [grʊθ] , [aɪ] [θɪŋk] .
your head has reached its full growth , I think .
你的 头 有 达到 它是 满的 生长 , 我 思考 .

我想你的头已经长到最大尺寸了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri:'fə:nɪft] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ; [hæv; həv] [ə; ei] ['wɪndəʊ] [kʌt] [hɪr] [ɔ:r] [ðer; ðər]
It may be refurnished in one way or another ; have a window cut here or there
它 可能 是 重新装修 在 一 方式 或者 其他 ; 有 一个 窗户 切 这里 或者 那里
,
.
,

可以进行一些重新装修；比如这里开一扇窗户，那里开一扇窗户。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'lɑ:rdʒ]
but the foundations will not enlarge .
但 这 基础 将要 不是 放大 .

但地基不会扩大。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['tɑ:lərəbli] ['speɪʃəs] [ænd; ʌnd] [nɑ:t] [ɪl] [plænd]
And as it is tolerably spacious and not ill planned ,
和 作为 它 是 勉强可以接受 宽敞 和 不是 患病的 计划 ,

而且它空间还算宽敞，布局也算合理，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [nʊʊ] [hʌʊ] [aɪ 'ti:] ([ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ] [mi:n] ,
it will be useful for the world to know how it (the world , I mean ,
它 将要 是 有用 为了 这 世界 到 知道 如何 它 (这 世界 , 我 意思是 ,

让世界了解它（我是指世界）是如何运作的，对世界是有用的。

) [ɪz] [rɪ'flekɪd] [ɪn] [ðɪs] [hed]
) is reflected in this head .
) 是 反映 在 这 头 .

）体现在这个头部。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; ei] ['speɪʃ(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n]
For my part , I have a special interest in wishing the book to be written
为了 我的 部分 , 我 有 一个 特别的 兴趣 在 祝 这 书 到 是 书面
[su:n] ;
soon ;
很快 ;

就我个人而言，我特别希望这本书能尽快写成；

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ʌnd] ['aʊər; ɑ:r] [eks]
in the first place , because it must be dedicated to me and our ex
在 这 第一的 地方 , 因为 它 必须 是 投入的 到 我 和 我们的 前任
- ['trɪbjʊ:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ;
- tribune of the people ;
- 论坛 的 这 人们 ;

首先，因为它必须献给我和我们前人民的代言人；

[ænd; ʌnd] ['sekəndli] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ʌn'fru:tfəlnəs]
and secondly , because in my own unfruitfulness ,
和 第二 , 因为 在 我的 自己的 不结果实 ,

其次，因为我自身缺乏成果，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; ei] [sætɪs'fækj(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [frendz] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] [tɔ:kt] [ə'baʊt]
it is a satisfaction to have friends who can make themselves talked about
它 是 一个 满意 到 有 朋友们 WHO 能 制作 他们自己 谈话 关于

[ænd; ʌnd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪər]
and accomplish something entire .
和 完成 某物 全部的 .

拥有能让自己成为人们谈论的话题并能成就一番事业的朋友，是一件令人欣慰的事。

" [wen] , [tɔ:rd] ['i:vniŋ] , [ðei] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['mɔ:r] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
" **When , toward evening , they parted , and Mohr went to the station ,**
" 什么时候 , 朝向 晚上 , 他们 分手了 , 和 莫尔 去 到 这 车站 ,
“傍晚时分，他们告别，莫尔去了车站。”

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [bəuθ] ,
to return to his wife and child , both ,
到 返回 到 他的 妻子 和 孩子 , 两个都 ,
回到妻子和孩子身边，两人

[ðooʊ] [wɪ'ðəʊt] ['ʃoʊɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ooʊvər] - [streɪnd] ['^eɪəti] , [wɜ:r; wər]
though without showing it except by a somewhat over - strained gayety , were
尽管 没有 显示 它 除了 经过 一个 有些 超过 - 紧张 同性恋 , 是
[veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
very much agitated .
非常 很多 激动 .
虽然表面上没有表现出来，只是勉强装出一副欢快的样子，但内心却非常激动。

[ðei] [hæd; həd] [ə'gen] [ʃerɪd] [wʌt] [baɪndz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [moʊst] ['kloʊsli] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] , [pjʊr] ,
They had again shared what binds human beings most closely to each other , pure ,
他们 有 再次 共享 什么 结合 人类 生物 最多 密切 到 每个 其他 , 纯的 ,
他们再次分享了将人类彼此联系最紧密的东西——纯洁。

[ʌn'selfɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [greɪv] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] ['sɪmpəθi] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:n'təm'pleɪŋ] [ʌv; əv]
unselfish hours of grave meditation and quiet sympathy , in the contemplation of
无私 小时 的 严重 冥想 和 安静的 同情 , 在 这 沉思 的
[ðə; ði][rɪ'tɜ:rn(ə)l] ['verɪtɪz] .
the eternal verities .
这 永恒 真理 .
无私地投入数小时的严肃冥想和静默的同情，沉思永恒的真理。

[ænd; ənd] [mɔ:ɪ'r'ooʊvər] [ðei] [felt] [ðəm'selvz] [baʊnd] [mɔ:ɪr] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [baɪ][ə; eɪ]
And moreover they felt themselves bound more strongly to each other by a
和 而且 他们 毛毡 他们自己 边界 更多的 强烈 到 每个 其他 经过 一个
[rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði][ooʊld] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [meɪ] ,
renewal of the old friendship which may ,
续期 的 这 老的 友谊 哪个 可能 ,
而且，他们感到旧友谊的重燃让他们彼此之间的联系更加紧密了。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ʌn'laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
even when the thoughts are unlike , and the topmost branches as it were
甚至 什么时候 这 想法 是 与众不同 , 和 这 最顶层 分支 作为 它 是
[dɪ'vaɪd] ,
divide ,
划分 ,
即使思想截然不同，即便最顶端的枝干仿佛分叉，

[fər'evər] [ɪn'twaɪn] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [tu:] [laɪvz; lɪvz] .
forever entwine the roots of two lives .
永远 缠绕 这 根 的 二 生活 .
让两段人生的根永远交织在一起。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:rk] ,
It was already dark ,
它 曾是 已经 黑暗的 ,
天已经黑了。

[wen] [ˈedwɪn] [ˈɔːlsʊʊ] [set] [aʊt] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
when Edwin also set out by rail to return to the little city which he had left
什么时候 埃德温 还 放 出去 经过 轨 到 返回 到 这 小的 城市 哪个 他 有 左边
[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

埃德温也乘火车返回他早上离开的那座小城。

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [æən; ən] [ˈæktʃuəl] [ˈfiːvər] ,
The unconquerable longing for home had increased to an actual fever ,
这 不可征服的 渴望 为了 家 有 增加 到 一个 实际的 发烧 ,
对家乡的思念之情已近乎狂热,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
during the hour he was obliged to wait at the station .
期间 这 小时 他 曾是 有义务 到 等待 在 这 车站 .

他被迫在车站等候了一个小时。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [læst] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [naʊ] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] ,
When the train at last stopped in the town , which now contained his world ,
什么时候 这 火车 在 最后的 停止 在 这 镇 , 哪个 现在 包含 他的 世界 ,
当火车终于停在了这座如今承载着他整个世界的城镇时,

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈheɪstɪli] [aʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] ,
he sprang hastily out , looking neither to the right nor left ,
他 弹簧 草草 出去 , 寻找 两者都不 到 这 正确的 也不 左边 ,

他匆匆跳了出去, 既没向左也没向右看。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [huː] [maɪt] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
lest he should see some acquaintance who might detain him .
免得 他 应该 看 一些 熟人 WHO 可能 扣留 他 .

以免遇到熟人, 被熟人扣留。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He did not notice the two men who had been waiting for the arrival of the

[seɪm] [treɪn] ,
same train ,
相同的 火车 ,

他没有注意到那两个一直在等同一列火车到站的男人。

[ˈraɪnhəʊld] [ænd; ænd] [hæə] - , [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
Reinhold and Herr Feyertag , the latter , being as we know , about to return
莱因霍尔德 和 先生 - , 这 后者 , 存在 作为 我们 知道 , 关于 到 返回
[tuː; tə] [bɜːrˈlɪn] .
to Berlin .
到 柏林 .

莱因霍尔德和费耶塔格先生, 后者, 正如我们所知, 即将返回柏林。

[ðeɪ] , [ˈɔːlsʊʊ] , [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [ɪn] [ə; eɪ]
They , also , were too much engrossed in conversation , to heed the traveler in a
他们 , 还 , 是 也 很多 全神贯注 在 对话 , 到 注意 这 游客 在 一个
[suːt] [ʌv; əv] [ɡreɪ] ,
suit of grey ,
套装 的 灰色的 ,

他们也因为交谈甚欢, 而没有注意到那位身穿灰色西装的旅行者。

[huː] [rʌʃt] [ˈblaɪndli] [pæst] [ðəm; ðəm] [ænd; ænd] [ˈɪnstəntli] [tʃːrɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪ] .
who rushed blindly past them and instantly turned toward the city .
WHO 匆忙 盲目地 过去的 他们 和 即刻 转向 朝向 这 城市 .

他们盲目地从他们身边冲过, 随即转向城市方向。

[wen] [æt; ət][læst] , [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
When at last , panting for breath and wiping the perspiration from his
什么时候 在 最后的 , 喘息 为了 气息 和 擦拭 这 汗 从 他的
[braʊ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
brow , he reached his house ,
眉头 , 他 达到 他的 房子 ,
最后, 他气喘吁吁地擦了擦额头的汗, 回到了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : "
he was surprised to find the windows dark , but instantly said to himself :"
他 曾是 惊讶 到 寻找 这 视窗 黑暗的 , 但 即刻 说 到 他自己 : "
[ʃiːz] [wɪð; wɪθ] - .
She's with Reginchen .
她是 和 - .
他惊讶地发现窗户一片漆黑, 但随即对自己说: “她和雷金琴在一起。”

" [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
" The delay annoyed him ,
" 这 延迟 恼怒 他 ,
“延误让他很恼火。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .
it had never entered his mind that he should not find her at home .
它 有 绝不 进入 他的 头脑 那 他 应该 不是 寻找 她 在 家 .
他从未想过她会不在家。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈentərd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
He hastily entered resolved to send the maid - servant for her ,
他 草草 进入 已解决 到 发送 这 女佣 - 仆人 为了 她 ,
他匆匆进去, 决定派女仆去把她叫来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʌnˈerɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ˈʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz]
for he felt unable to see others to - day , even though they might be his
为了 他 毛毡 无法 到 看 其他的 到 - 天 , 甚至 尽管 他们 可能 是 他的
[ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] .
dearest friends .
亲爱的 朋友们 .

因为他今天感觉无法见任何人, 即使是他最亲密的朋友。
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
But when he opened the door of his room , the girl came toward him
但 什么时候 他 打开 这 门 的 他的 房间 , 这 女孩 来了 朝向 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .
with a light .
和 一个 光 .
但当他打开房门时, 女孩拿着灯朝他走来。

" [hɛə] [ˈdɑːktər] !
" Herr Doctor !
" 先生 医生 !
“医生先生! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði][ləmp][ɪn][hɜːr; hər] [səˈpraɪz] .
" she exclaimed , almost dropping the lamp in her surprise .
" 她 惊呼 , 几乎 下降 这 灯 在 她 惊喜 .
“她惊呼一声, 惊讶得差点把灯掉在地上。”

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [tuː; tə] - [deɪ] !
" Good gracious , to - day !
" 好的 亲切 , 到 - 天 !
“我的天哪, 今天! ”

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] - - "
And my mistress - - "
和 我的 情妇 - - "

而我的情妇——”

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ] [waɪf] ?
" **Where's my wife ?**
" 在哪里？ 我的 妻子 ？

“我妻子在哪里？ ”

[æːt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [ˈhaʊs] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
At the next house , I suppose ? "
在 这 下一个 房子 , 我 认为 ？ "

我想应该是在隔壁家吧？

" [prɪˈzɜːrv] [juː ˈes] !
" **Preserve us !**
" 保存 我们 ！

“保护我们！ ”

[gɔːn] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪərli] , [æːn; ən] [ˈaʊər] [əˈgəʊ] - - [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met] [hɜːr; hər][æːt; ət][ðə; ðɪ]
Gone away entirely , an hour ago - - you must have met her at the
已消失 离开 完全 , 一个 小时 前 - - 你 必须 有 遇见 她 在 这
[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] . "
railway station . "
铁路 车站 . "

她一个小时前就完全走了——你肯定是在火车站遇到她的。

" [æːt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] ?
" **At the station ?**
" 在 这 车站 ？

在车站吗？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈkæθrɪn] ?
What are you talking about , Kathrin ?
什么 是 你 说 关于 , 凯瑟琳 ？

凯瑟琳，你在说什么？

[wɜː] [[ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][gəʊ] - - [əˈləʊn] - - [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] - - "
Where should she go - - alone - - without me - - "
在哪里 应该 她 去 - - 独自的 - - 没有 我 - - "

她该去哪里——独自一人——没有我——？

" [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn][wɪð; wɪθ] [hɛə] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wen]
" **She's gone to Berlin with Herr Feyertag , and she said she didn't know when**
" 她是 已消失 到 柏林 和 先生 - , 和 她 说 她 没有 知道 什么时候
[ʃiːd] [kʌm] [bæk] ,
she'd come back ,
棚 来 后退 ,

“她和费耶塔格先生去了柏林，她说她不知道什么时候回来。”

[bʌt; bət] [ʃiːd] [raɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [hɛə] [ˈdɑːktər] [ˈwɒdnt] [rɪˈtɜːrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] - - "
but she'd write , and as the Herr Doctor wouldn't return for a week - - "
但 棚 写 , 和 作为 这 先生 医生 不会 返回 为了 一个 星期 - - "

但她会写信，而医生先生要一个星期才能回来——”

" [gɔːn] ? [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ? "
" **Gone ? To Berlin ?** "
" 已消失 ？ 到 柏林 ？ "

“走了？ 去柏林了？ ”

" [waɪ] [jes] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] - - [ænd; ənd][fiː; ji] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Why yes , to see her father - - and she made up her mind very suddenly .**
" 为什么 是的 , 到 看 她 父亲 - - 和 她 制成 向上 她 头脑 非常 突然 .
“是的，她想见她的父亲——她很突然就下定了决心。”

[hɛə] - [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
Herr Feyertag said it would be a good opportunity , because he was going
先生 - 说 它 会 是 一个 好的 机会 , 因为 他 曾是 去
[hɪmˈself] [ðɪs] [iːvnɪŋ] ,
himself this evening ,
他自己 这 晚上 ,
费耶塔格先生说这将是一个好机会，因为他今晚也要去。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
but my mistress would not hear of such a thing at first ,
但 我的 情妇 会 不是 听到 的 这样的 一个 事物 在 第一的 ,
但我的女主人起初根本不相信这种事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈskersli] [ɡɔːn] - - "
but the other visitor had scarcely gone - - "
但 这 其他 游客 有 几乎 已消失 - - "
但另一位访客刚走不久——”

" [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] ?
" **Another visitor ?**
" 其他 游客 ?
“又来一位访客？ ”

[huː] - - [dəʊnt] [meɪk] [em ˈiː][dræg][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] - - "
Who - - don't make me drag the words out of you so - - "
WHO - - 不 制作 我 拖 这 字 出去 的 你 所以 - - "
谁——别逼我费尽心思从你嘴里套出话来——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
" **But how should I know who it was ?**
" 但 如何 应该 我 知道 WHO 它 曾是 ?
但我怎么知道是谁呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第40/43页

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; həɹ] [neɪm] ,
I never saw the lady in my life , she didn't tell her name ,
我 绝不 锯 这 女士 在 我的 生活 , 她 没有 告诉 她 姓名 ,
我这辈子都没见过那位女士, 她也没告诉我她的名字。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪstrəs] .
and I could not hear what she said to my mistress .
和 我 可以 不是 听到 什么 她 说 到 我的 情妇 .
我听不到她跟我的女主人说了什么。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['elɪɡəntli] [drest] ;
She was very beautiful , and very elegantly dressed ;
她 曾是 非常 美丽的 , 和 非常 优雅地 穿着 ;
她非常漂亮, 穿着也很优雅;

['æftər] [ʃiːd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [ruːm] [smelt] [ʌv; əv] ['vaɪələts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
after she'd gone the room smelt of violets a long time ,
后 棚 已消失 这 房间 冶炼 的 紫罗兰 一个 长的 时间 ,
她走后, 房间里长时间弥漫着紫罗兰的香味。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
and my mistress paced up and down , looking very pale and talking to
和 我的 情妇 踱步 向上 和 向下 , 寻找 非常 苍白 和 说 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
我的女主人来回踱步, 脸色苍白, 自言自语。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] ['dɪnər] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,
And then when I brought her dinner she didn't touch a mouthful ,
和 然后 什么时候 我 带来 她 晚餐 她 没有 触碰 一个 一口气 ,
然后我给她端来晚餐, 她一口都没吃。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ] ['eni] ['kwɛstʃənz] ; [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
and I didn't dare to ask her any questions ; she said nothing to me ,
和 我 没有 敢 到 问 她 任何 问题 ; 她 说 没有什么 到 我 ,
我不敢问她任何问题; 她什么也没跟我说。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiːd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bɜːr'lɪn] .
except that she'd made up her mind to go to Berlin .
除了 那 棚 制成 向上 她 头脑 到 去 到 柏林 .
但她已经下定决心要去柏林。

[soʊ] [ə'baʊt] ['twɑɪlaɪt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] ,
So about twilight she went out with a little satchel ,
所以 关于 暮 她 去 出去 和 一个 小的 书包 ,
于是, 黄昏时分, 她背着一个挎包出门了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪ](ə)n] .
and didn't even allow me to go with her to the station .
和 没有 甚至 允许 我 到 去 和 她 到 这 车站 .
她甚至不允许我跟她一起去车站。

[wen] [ʃiːd] [ɡɔːn] , [aɪ] [felt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] ,
When she'd gone , I felt very sad and anxious , though I didn't know why ,
什么时候 棚 已消失 , 我 毛毡 非常 伤心 和 焦虑的 , 尽管 我 没有 知道 为什么 ,
她走后, 我感到非常悲伤和焦虑, 虽然我不知道为什么。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] - - [bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [hɛə] [ˈdɑːktər] ?
and I was just going to bed - - but what ails you , Herr Doctor ?
和 我 曾是 只是 去 到 床 - - 但 什么 疾病 你 , 先生 医生 ?
我正准备睡觉——但是，医生先生，您有什么不舒服的地方吗？

[ʃæl; jəl][aɪ][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ?
Shall I get you a glass of water ?
将 我 得到 你 一个 玻璃 的 水 ?
要不要我给你倒杯水？

" [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
" He had sunk down on the sofa and his eyes were closed as if a
" 他 有 沉没 向下 在 这 沙发 和 他的 眼睛 是 关闭 作为 如果 一个
[stroʊk] [ʌv; əv][ˈæpəpleksi][hæd; həd] [bɪˈnʌmd] [hɪz; ɪz][breɪn] .
stroke of apoplexy had benumbed his brain .
中风 的 中风 有 麻木 他的 脑 .
“他瘫倒在沙发上，双眼紧闭，仿佛中风使他的的大脑麻木了一样。”

[wen] , [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][meɪd] - [ˈsɜːrvənt]
When , after some time , he opened his eyes again , he saw the maid - servant ,
什么时候 , 后 一些 时间 , 他 打开 他的 眼睛 再次 , 他 锯 这 女佣 - 仆人 ,
过了一会儿，当他再次睁开眼睛时，他看到了女仆。

[huː] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] ,
who had no idea what all this could mean ,
WHO 有 不 主意 什么 全部 这 可以 意思是 ,
他们完全不知道这一切意味着什么。

[stiːl] [ˈstændɪŋ] [ˈhelpləsli] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
still standing helplessly in the middle of the room .
仍然 常设 无助地 在 这 中间 的 这 房间 .
他仍然无助地站在房间中央。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [ˈkæθrɪn] ?
" What are you doing here , Kathrin ?
" 什么 是 你 正在做 这里 , 凯瑟琳 ?
“凯瑟琳，你在这里做什么？”

" [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] .
" he said harshly .
" 他 说 严厉地 .
他语气严厉地说。

" [ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [liːv] [em ˈiː] , [aɪ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Go to bed , leave me , I want nothing more to - day .
" 去 到 床 , 离开 我 , 我 想 没有什么 更多的 到 - 天 .
“去睡觉吧，离开我，我今天什么都不想了。”

[noʊ] , [noʊ] [laɪt] .
No , no light .
不 , 不 光 .
没有光。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wel] [ɪˈnʌf] .
I can see well enough .
我 能 看 出色地 足够的 .
我的视力还不错。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

" [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [glaidɪd] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" The faithful servant glided silently out of the room ,
" 这 忠实 仆人 滑翔 默默 出去 的 这 房间 ,
“忠仆悄无声息地溜出了房间，

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] , ['helpləsli] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
and he sank back again in the corner of the sofa , helplessly giving himself up ,
和 他 沉没 后退 再次 在 这 角落 的 这 沙发 , 无助地 给予 他自己 向上 ,
于是他又颓然地瘫倒在沙发角落里，无力地放弃了抵抗。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['æŋɡwɪ] .
in the loneliness and darkness , to his bitter anguish .
在 这 孤独 和 黑暗 , 到 他的 苦的 痛苦 .
在孤独和黑暗中，他感到无比痛苦。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] - - [hɪz; ɪz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['kɑ:mræd] ,
So he had lost her - - his brave little wife , his good comrade ,
所以 他 有 丢失的 她 - - 他的 勇敢的 小的 妻子 , 他的 好的 同志 ,
所以他失去了她——他勇敢的小妻子，他的好战友。

[ðə; ði] [frend] [hu:] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [mudz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz]
the friend who sympathized with all his moods and thoughts , all his feelings
这 朋友 WHO 同情 和 全部 他的 情绪 和 想法 , 全部 他的 情怀
[ænd; ənd] [wɪʃɪz] !
and wishes !
和 愿望 !

这位朋友能够理解他的所有情绪和想法，所有感受和愿望！

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][mʌst; məst][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [kəm'pli:t] [mæn][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]
The right hand must do without the left , the complete man had become a
这 正确的 手 必须 做 没有 这 左边 , 这 完全的 男人 有 变得 一个
['pɪtɪf(ə)l] ['frægmənt] ,
pitiful fragment ,
可怜 分段 ,

右手必须脱离左手，完整的人变成了可怜的碎片。

[ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [mæs] [ʌv; əv]['ru:ɪn] .
a crumbling mass of ruin .
一个 摇摇欲坠 大量的 的 废墟 .

一片摇摇欲坠的废墟。

[ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] ,
The blow was so sudden , so unexpected ,
这 吹 曾是 所以 突然 , 所以 意外 ,
这一击来得太突然，太出乎意料了。

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊər] [hɪz; ɪz] [brɪ'wɪldərmənt] ['swɑ:lɒʊd] [ʌp] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][peɪn] .
that for the first hour his bewilderment swallowed up all sense of pain .
那 为了 这 第一的 小时 他的 困惑 吞咽 向上全部 感觉 的 疼痛 .
在最初的一个小时里，他的困惑完全掩盖了疼痛感。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['ɜ:rθli] [hæd; həd] ['evər] [si:md] ['pɑ:zətɪv] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [lɔ:s] ,
If anything earthly had ever seemed positive and secure from loss ,
如果 任何事物 尘世的 有 曾经 似乎 积极的 和 安全的 从 损失 ,
如果说世间有什么事物曾经给人以积极和稳妥、不会遭受损失的感觉，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrt] .
it had been the possession of this heart .
它 有 到过 这 拥有 的 这 心 .

它曾是这颗心的专属。

[ðə; ði] [siːkrət] [fɪr] ([wɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [blendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ʌv] ,
The secret fear (which sometimes blends with the joy of passionate love ,
这 秘密 害怕 (哪个 有时 混合物 和 这 喜悦 的 热情的 爱 ,

内心深处的恐惧（有时会与热烈爱情的喜悦交织在一起，

) [ðæt] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [meɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ɪts][egzɔːlˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌndərˈɡoʊ][ðə; ði]
) that exuberance of feeling may fall from its exaltation and undergo the
) 那 热情洋溢 的 感觉 可能 落下 从 它是 提高 和 经历 这
[ˈkɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
common lot of change ,
常见的 很多 的 改变 ,

这种情感的热情可能会从高涨状态消退，并经历常见的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] .
he had never known .
他 有 绝不 已知 .

他一直都不知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtɔɪld] [ɪn][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [daʊt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ʌv] ;
He had never toiled in anxiety and doubt to win the woman's love ;
他 有 绝不 辛勤劳作 在 焦虑 和 怀疑 到 赢 这 女性的 爱 ;

他从未在焦虑和怀疑中苦苦挣扎，只为赢得那个女人的芳心；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [aɪˈtiː] ;
it had been his long before he suspected it ;
它 有 到过 他的 长的 前 他 怀疑 它 ;

在他怀疑之前，那东西早就属于他了；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈevər] [tʃeɪndʒ] !
why should he fancy that it could ever change !
为什么 应该 他 想要 那 它 可以 曾经 改变 !

他怎么会认为情况会改变呢！

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] !
And now she had deserted him !
和 现在 她 有 荒凉的 他 !

现在她竟然抛弃了他！

[noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ɔːr] [ˈbɪtərnəs] ,
No feeling of reproach or bitterness ,
不 感觉 的 责备 或者 苦味 ,

没有责备或怨恨之感，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]
that she failed him now when he needed her more than ever , rose in his
那 她 失败的 他 现在 什么时候 他 需要 她 更多的 比 曾经 , 玫瑰 在 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

在他最需要她的时候，她却让他失望了，这种感觉涌上心头。

[hiː; hi] [ɪˈstiːmd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈhaɪli] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɜːr; hər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpeti] [ɪrɪtəˈbɪləti] ,
He esteemed her too highly to believe her capable of any petty irritability ,
他 尊敬的 她 也 高度 到 相信 她 有能力的 的 任何 小气 易怒 ,
[ˈeni] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈfeməɪnɪ] [ˈwiːknəs] ,
any ordinary feminine weakness ,
任何 普通的 女性 弱点 ,

他太看重她了，不相信她会有任何小小的烦躁，任何普通女性的弱点。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈɡoʊɪŋ] " [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [mɪst] .
such as going " to make herself missed .
这样的 作为 去 " 到 制作 她自己 错过 .

例如去“让自己被人想念”。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" If she could feel that her place was no longer beside him ,
" 如果 她 可以 感觉 那 她 地方 曾是 不 更长 旁 他 ,
“如果她能感觉到她的位置不再在他身边，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [br'liːf] ,
she must have had good reasons for her belief ,
她 必须 有 有 好的 原因 为了 她 信仰 ,
她有充分的理由持有这种观点。

[ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [ber] [ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɔːrli] [traɪd] [hɑːrt] ,
reasons which would bear the examination not only of her sorely tried heart ,
原因 哪个 会 熊 这 考试 不是 仅有的 的 她 非常 尝试 心 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] .
but of her reason .
但 的 她 原因 .

这些理由不仅经得起她饱经风霜的心灵的检验，也经得起她理智的检验。

[wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
What they might be , well as he knew her , was not clear to him .
什么 他们 可能 是 , 出色地 作为 他 知道 她 , 曾是 不是 清除 到 他 .

他并不清楚他们之间究竟是什么关系，至少就他了解她的情况而言是这样。

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [hɜːr; hər] ?
Did she not know him too , and know he would never leave her ?
做过 她 不是 知道 他 也 , 和 知道 他 会 绝不 离开 她 ?
难道她不认识他，不知道他永远不会离开她吗？

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [nuː] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
But he also knew whom she had seen ,
但 他 还 知道 谁 她 有 已见 ,
但他也知道她见过谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi]
and that this visitor had been the cause of her sudden resolution he
和 那 这 游客 有 到过 这 原因 的 她 突然 解决 他
[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] .
was perfectly convinced .
曾是 完美 确信 .

他完全确信，正是这位访客促使她突然下定了决心。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] - - [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst] [hɜːr; hər] .
But however that might be - - he had lost her .
但 然而 那 可能 是 - - 他 有 丢失的 她 .
但不管怎样——他失去了她。

[truː] - - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [ˈsɑːroʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ˈwɪspəd] [kənˈsoʊlɪŋli] [aɪ ˈtiː]
True - - in the midst of his deep sorrow , a voice within whispered consolingly it
真的 - - 在 这 中间 的 他的 深的 悲哀 , 一个 嗓音 之内 低声说道 令人欣慰的是 它
[wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] ,
was not possible ,
曾是 不是 可能的 ,
的确——在他极度悲伤之中，一个声音在他内心深处安慰地低语：这是不可能的。

[nɑːt] [kənˈsiːvəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɜːst] [hɜːr; hər] [fərˈevər] .
not conceivable that he could have lost her forever .
不是 可以想象的 那 他 可以 有 丢失的 她 永远 .
他无法想象自己会永远失去她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tʃːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ,
If she had suspected that he would return to her to - day ,
如果 她 有 怀疑 那 他 会 返回 到 她 到 - 天 ,
如果她早料到他今天会回到她身边,

[haʊ] [ˈdesələt] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [haʊs] [wʊd] [si:m] , [haʊ] [ˈsliːpləs] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] - -
how desolate the lonely house would seem , how sleepless the night would be - -
如何 荒凉 这 孤独 房子 会 似乎 , 如何 失眠 这 夜晚 会 是 - -
[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
perhaps she would have remained .
也许 她 会 有 剩余 .
那座孤零零的房子该是多么荒凉, 那夜晚该是多么难眠——或许她会留在那里。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][wʌn][wɜːrd] , [wʌn] [lʊk] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] ,
And it could have needed only one word , one look into each other's eyes ,
和 它 可以 有 需要 仅有的 一 单词 , 一 看 进入 每个 其他的 眼睛 ,
或许只需要一句话, 一个眼神就能解决一切。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈbænɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
to have banished all the ghosts that had come between them .
到 有 被放逐 全部 这 鬼魂 那 有 来 之间 他们 .
驱散所有横亘在他们之间的阴霾。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tʃːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ,
But even if she returned with him - - he missed her to - day ,
但 甚至 如果 她 返回 和 他 - - 他 错过 她 到 - 天 ,
但即使她和他一起回来了——他今天很想念她,

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn]
and had been longing all day to see her , as he had never done
和 有 到过 渴望 全部 天 到 看 她 , 作为 他 有 绝不 完毕
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
他一整天都渴望见到她, 这种渴望是他以前从未有过的。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][læst] [wʊd] [brɪŋ]
and only endured the weary hours , because he knew the last would bring
和 仅有的 忍受 这 厌倦 小时 , 因为 他 知道 这 最后的 会 带来
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
him to her arms .
他 到 她 武器 .
他之所以能忍受这漫长而疲惫的时光, 是因为他知道最后时光会让他投入她的怀抱。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtəz-əst] [ɡriːf] [ænd; ænd] [rɪ'ɡret] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡruː] [ˈstreɪndʒli]
In the midst of the bitterest grief and regret , his mind suddenly grew strangely
在 这 中间 的 这 最苦涩的 悲伤 和 后悔 , 他的 头脑 突然 生长 奇怪的
[klɪr] [ænd; ænd][kɑːm] .
clear and calm .
清除 和 冷静的 .
在极度悲痛和悔恨之中, 他的头脑突然变得异常清醒平静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [lʌv] [ðæt] [ˈriːəli] [fɪlz] [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] , [ɪz] [sʌtʃ] ,
For the strength of a noble love that really fills a man's heart , is such ,
为了 这 力量 的 一个 高贵 爱 那 真的 填充 一个 男人的 心 , 是 这样的 ,
真正能充满男人心灵的高尚爱情的力量, 就是这样的。

[ðæt] [ɪn][ɪts] [ˈɡlɔːriəs] [ˈfɜːrvər][aɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] ,
that in its glorious fervor it consumes all other feelings ,
那 在 它是 辉煌 热情 它 消耗 全部 其他 情怀 ,
它那辉煌的热情吞噬了所有其他情感。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɑ:bdʒekt] ,
and even in the denial of the beloved object ,
和 甚至 在 这 拒绝 的 这 心爱 目的 ,
即使在否认所爱之物时,

[ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪˈsɪprəkeɪtɪŋ] [lʌv] ,
the renunciation of the joy of her presence and reciprocating love ,
这 放弃 的 这 喜悦 的 她 在场 和 往复式 爱 ,
放弃与她相处的快乐以及回应她的爱,

[ˈrendərz] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [hu:z] [ˈbi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [pəˈveɪdz] .
renders him happy whose being it pervades .
渲染 他 快乐的 谁 存在 它 普遍存在 .
它使凡身处其中的人都感到快乐。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ˈedwɪn][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [pəˈzeɪn] ,
All the happiness Edwin had enjoyed during these four years of quiet possession ,
全部 这 幸福 埃德温 有 享受 期间 这些 四 年 的 安静的 拥有 ,
埃德温在这四年平静拥有期间所享受的所有幸福

[si:md] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈbraɪtnəs] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli]
seemed like a pale twilight in comparison with the radiant brightness that suddenly
似乎 喜欢 一个 苍白 暮 在 比较 和 这 辐射状 亮度 那 突然
[bɜ:rst][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] .
burst upon him in this separation .
爆裂 之上 他 在 这 分离 .
与分离中突然迸发出的耀眼光芒相比，之前的一切都显得黯淡无光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
For the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
首次，

[ðə; ði][ˈɪnməʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:r; wər] [pəˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
the inmost depths of his being were pervaded by the feeling that he would
这 最 深度 的 他的 存在 是 弥漫 经过 这 感觉 那 他 会
[gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hɪz; ɪz] [əˈgen] .
give the whole world to call this woman his again .
给 这 所有的 世界 到 称呼 这 女士 他的 再次 .
他内心深处充满了这样的感觉：他愿意付出全世界，只为再次拥有这个女人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [lʌv] ,
With the rapturous timidity of a young man in love ,
和 这 欣喜若狂 胆怯 的 一个 年轻的 男人 在 爱 ,
带着恋爱中年轻人的那种欣喜若狂的羞涩，

[bʌt; bət][fa:r] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈb:ŋɪŋ] ,
but far distant from the object of his longing ,
但 远的 遥远 从 这 目的 的 他的 渴望 ,
但距离他渴望的对象却十分遥远。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈmi:ntaɪm] [ɪnˈdemnəˌfaɪz] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [deprəˈveɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [ʌv; əv]
and who meantime indemnifies himself for all deprivations by the boldness of
和 who 与此同时 赔偿 他自己 为了 全部 匮乏 经过 这 大胆 的
[hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [dri:mz] ,
his waking dreams ,
他的 醒来 梦境 ,
与此同时，他凭借清醒梦境中的大胆想象，为自己承担了一切损失。

[hi:; hi] ['kɒndʒəd] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [waɪf][ænd; ənd] ['mɜ: mɜ:d] [kən'fju: zədli] [ə; eɪ]
he conjured up the image of his beloved wife and murmured confusedly a
他 召唤 向上 这 图像 的 他的 心爱 妻子 和 低声说道 困惑地 一个
['θaʊz(ə)nd] ['hæpi] ,
thousand happy ,
千 快乐的 ,

他脑海中浮现出爱妻的形象，迷迷糊糊地喃喃自语：一千个幸福的，

[swi:t] , [ænd; ənd] ['sa: rʊəfl] [wɜ: rdz] .
sweet , and sorrowful words .
甜的 , 和 悲伤 字 .

甜蜜而又悲伤的话语。

[hi:; hi] ['su: d] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər] [hɑ: rt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ: rd] ,
He sued for her heart as if she had never granted him a kind word ,
他 被起诉 为了 她 心 作为 如果 她 有 绝不 的确 他 一个 种类 单词 ,
他拼命讨好她，仿佛她从未对他说过一句好话。

[ænd; ənd][ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['jɜ: rnɪŋ] [lʌv] [ɪn][hɜ: r; hər] [ɪr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and in imagination whispered his yearning love in her ear and waited with
和 在 想像力 低声说道 他的 渴望 爱 在 她 耳朵 和 等待 和
[ə; eɪ] [θrɑ: bɪŋ] [hɑ: rt] [fɔ: r; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [frəm; frəm][hɜ: r; hər][lɪps] [ðæt] [maɪt] [si: m] [tu:; tə]['feɪvər]
a throbbing heart for some sound from her lips that might seem to favor
一个 悸动 心 为了 一些 声音 从 她 嘴唇 那 可能 似乎 到 偏爱
[hɪz; ɪz][su: t] .
his suit .
他的 套装 .

他在想象中对着她的耳朵低语着他渴望的爱意，心跳加速地等待着她嘴唇间流露出的某种回应，似乎会赞同他的追求。

[hɜ: r; hər]['lɪt(ə)l] [wɜ: rk] ['bæskɪt] [stʊd] [ɑ: n][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔ: r] [ðə; ði]['soʊfə] ,
Her little work basket stood on the table before the sofa ,
她 小的 工作 篮子 站立 在 这 桌子 前 这 沙发 ,
她的小工作篮放在沙发前的桌子上，

[wer] [hi:; hi] [sti:l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][da: rk] .
where he still lay in the dark .
在哪里 他 仍然 躺 在 这 黑暗的 .

他仍然躺在黑暗中。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] , [hɪz; ɪz][pen] , [hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [ʌp][wʌn]['æftər]
Just as she had toyed with his book , his pen , he now took up one after
只是 作为 她 有 玩弄 和 他的 书 , 他的 笔 , 他 现在 采取 向上 一 后
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

就像她曾经摆弄他的书和笔一样，他现在也拿起了一本书和一支笔。

[ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv][sɪlk] , ['sɪlvər] ['θɪmbl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪzərz] ;
the skeins of silk , silver thimble , and little scissors ;
这 线团 的 丝绸 , 银 顶针 , 和 小的 剪刀 ;

几团丝线、一个银顶针和一把小剪刀；

[ðə; ði] ['θɪmbl] [hi:; hi][pʊt][ɑ: n][ænd; ənd] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
the thimble he put on and pressed to his lips .
这 顶针 他 放 在 和 按下 到 他的 嘴唇 .

他戴上顶针，把它压在嘴唇上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʌːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz]
It was such a consolation to him to be permitted to touch the things
它 曾是 这样的 一个 安慰 到 他 到 是 允许 到 触碰 这 事物
[ðæt][hæd; həd] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
that had belonged to her ,
那 有 属于 到 她 ,
能够触摸她生前用过的东西, 对他来说是一种莫大的安慰。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɒstɪdʒz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈrænsəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
as if they were hostages she would ransom when he had her again .
作为 如果 他们 是 人质 她 会 赎金 什么时候 他 有 她 再次 .
就好像他们是人质一样, 等他再次抓住她的时候, 她就要赎回他们。

" [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" To Berlin , " he said suddenly to himself .
" 到 柏林 , " 他 说 突然 到 他自己 .
“去柏林,”他突然自言自语道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][ɡoʊ][ðer; ðər] ?
" Why should we not go there ?
" 为什么 应该 我们 不是 去 那里 ?
我们为什么不去那里呢?

" [hiː; hi] [sed] " [wiː; wi] ,
" He said " we ,
" 他 说 " 我们 ,
他说“我们,

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [təˈɡeðər] .
" as if they were to set out on their journey the next morning together .
" 作为 如果 他们 是 到 放 出去 在 他们的 旅行 这 下一个 早晨 一起 .
仿佛他们第二天一早就要一起踏上旅程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd]
For the moment he had entirely forgotten that she was not sitting beside
为了 这 片刻 他 有 完全 被遗忘的 那 她 曾是 不是 坐着 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
那一刻, 他完全忘记了她并没有坐在他身边。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈkɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] ,
So he lay in his dark corner in a condition between sleeping and waking ,
所以 他 躺 在 他的 黑暗的 角落 在 一个 状况 之间 睡眠 和 醒来 ,
于是他半梦半醒地躺在黑暗的角落里。

[waɪl] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [səkˈsesɪvli] [roʊz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
while visions of all his past and future happiness successively rose before him .
尽管 愿景 的 全部 他的 过去的 和 未来 幸福 依次 玫瑰 前 他 .
他的过去和未来所有的幸福景象依次浮现在眼前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
He was so absorbed in his reverie that he did not hear the noise in the street
他 曾是 所以 吸收 在 他的 遐想 那 他 做过 不是 听到 这 噪音 在 这 街道
[aʊtˈsɑːd] ,
outside ,
外部 ,
他沉浸在自己的思绪中, 没有听到外面街道上的喧闹声。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] ,
a strange humming and buzzing , as if a great crowd had assembled ,
一个 奇怪的 哼唱 和 嗡嗡声 , 作为 如果 一个 伟大的 人群 有 组装 ,
一种奇怪的嗡嗡声和嘶嘶声, 仿佛一大群人聚集在一起。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['dʒentli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [steps] ,
but were moving gently about with subdued voices and light steps ,
但 是 移动 轻轻地 关于 和 低沉的 声音 和 光 步骤 ,
但他们轻声细语, 脚步轻盈地走来走去。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [dɪ'zain] .
in order not to betray some secret design .
在 命令 不是 到 背叛 一些 秘密 设计 .
为了不泄露某些秘密设计。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [æŋ; ən] ['aʊər] [æt; ət] [waɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn]
It was about nine o'clock , an hour at which such a gathering , except in
它 曾是 关于 九 点钟 , 一个 小时 在 哪个 这样的 一个 采集 , 除了 在
[keɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
case of fire ,
案件 的 火 ,
当时大约是九点钟, 除了发生火灾之外, 这个时间通常不宜举行这样的聚会。

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'presɪdntɪd] .
was utterly unprecedented .
曾是 完全地 空前的 .
完全是史无前例的。

[naʊ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['weɪvərɪŋ] [laɪts] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] ['siːmɪŋli]
Now the gleam of several wavering lights penetrated the dark room seemingly
现在 这 闪耀 的 一些 摇摆不定 灯 渗透 这 黑暗的 房间 似乎
['steɪʃənəri] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
stationary before the house .
静止的 前 这 房子 .
现在, 几盏摇曳的灯光穿透了黑暗的房间, 仿佛静止不动地矗立在房子前。

[stiːl] [ðə; ði] ['driːmərz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raʊzd] .
Still the dreamer's attention was not aroused .
仍然 这 梦想家的 注意力 曾是 不是 被唤醒 .
然而, 做梦者的注意力仍然没有被唤起。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [ə'gen] [brɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ][du'et] [brɪ'gæŋ] ,
Not until the street had again become perfectly silent and a duet began ,
不是 直到 这 街道 有 再次 变得 完美 沉默的 和 一个 二重唱 开始 ,
直到街道再次恢复寂静, 一首二重唱响起,

[sɔːftli] [sʌŋ] [baɪ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] , [dɪd] ['edwɪn][stɑːrt] [ʌp] .
softly sung by two voices without , did Edwin start up .
轻轻 唱 经过 二 声音 没有 , 做过 埃德温 开始 向上 .
在两个陌生人轻声吟唱中, 埃德温开始动身。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么?

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [fə'mɪliər] ['melədi] , [waɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hɪr] [wɪ'ðəʊt]
Who was singing that beautiful , familiar melody , which he could never hear without
WHO 曾是 歌唱 那 美丽的 , 熟悉的 旋律 , 哪个 他 可以 绝不 听到 没有
[diːp] [ɪ'mʊʃ(ə)n] ,
deep emotion ,
深的 情感 ,
是谁在唱着那首优美而熟悉的旋律, 每次听到它, 他都会情不自禁地动容。

[sɪns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] [bɒldɜːz] [frendz] ,
since it had been the last greeting of Balder's friends ,
自从 它 有 到过 这 最后的 问候 的 巴尔德的 朋友们 ,
因为这是巴尔德的朋友们最后的问候。

[er] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪʔərn(ə)l] [rɪ'pəʊz] ?
ere they left him to his eternal repose ?
埃雷 他们 左边 他 到 他的 永恒 休息 ?

在他们让他安息之前？

[ɪntɪdʒər] - - [naʊ] [aɪ 'tiː] [roʊz] [ə'gen] , [sʌŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] [jʌŋ] , [freɪ] [vɔɪsɪz] ,
Integer vitæ - - now it rose again , sung before his house by young , fresh voices ,
整数 vitæ - - 现在 它 玫瑰 再次 , 唱 前 他的 房子 经过 年轻的 , 新鲜的 声音 ,
Integer vitæ——现在它又响起了, 由年轻、清新的声音在他家门前吟唱。

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
a greeting of life to the living .
一个 问候 的 生活 到 这 活的 .

向生者致以生命的问候。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tuːn] [wʌz; wəz]
At first he listened without thinking how it happened that the old tune was
在 第一的 他 听着 没有 思维 如何 它 发生 那 这 老的 调 曾是
[naʊ] [hɜːrd] [aʊt'saɪd] .
now heard outside .
现在 听到 外部 .

起初他只是听着, 并没有思考为什么这首古老的曲子现在会从外面传出来。

[ɪts] ['melədi] [fel] [soʊ] [sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Its melody fell so softly on his heart , and the words , with which he was
它是 旋律 跌倒 所以 轻轻 在 他的 心 , 和 这 字 , 和 哪个 他 曾是
[pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] ,
perfectly familiar ,
完美 熟悉的 ,

它的旋律轻柔地落在他的心上, 歌词他早已烂熟于心。

[siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['frendli] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] , ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
seemed like the friendly consolation of a good spirit , closely allied to him .
似乎 喜欢 这 友好的 安慰 的 一个 好的 精神 , 密切 盟军 到 他 .

仿佛是一位善良的灵魂给予他的友好安慰, 与他关系密切。

[wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [vɜːrs] [brɪ'gæən] , [hiː; hi][roʊz] ['dʒentli][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][kloʊzd] ['wɪndəʊ] .
When the fourth verse began , he rose gently and approached the closed window .
什么时候 这 第四 诗 开始 , 他 玫瑰 轻轻地 和 接近 这 关闭 窗户 .

第四节开始时, 他轻轻起身, 走向紧闭的窗户。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [huːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [tɜːrnd] [təːrd] [hɪm; ɪm] ,
The street was crowded with people , whose faces were all turned toward him ,
这 街道 曾是 挤 和 人们 , 谁 面孔 是 全部 转向 朝向 他 ,
街上挤满了人, 所有人的脸都转向了他。

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [jet] [pər'siːvd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
though he was evidently not yet perceived against the dark background of the
尽管 他 曾是 显然 不是 然而 感知 反对 这 黑暗的 背景 的 这
[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] ,
room for the expression of expectation ,
房间 为了 这 表达 的 期待 ,

尽管在房间昏暗的背景下, 他脸上的期待之情显然还没有被人注意到,

[wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn] ['evri] ['kaʊntənəns] , [dɪd][nɑːt][ɔːltər][æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] .
which rested on every countenance , did not alter as he approached .
哪个 休息 在 每一个 面容 , 做过 不是 改变 作为 他 接近 .

他走近时, 脸上的神色丝毫未变。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stəd] [ðə; ði] ['sɪŋərz] , ['pju:p(ə)lz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['klæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In the centre stood the singers , pupils belonging to the first classes of his
在这中心站立这歌手 , 学生属于到这第一的课程 的 他的
[sku:l] ;
school ;
学校 ;

站在队伍中央的是歌手们，他们是他所在学校一年级的学生；

[hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['mæstər] , [hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['semi] -
his colleague , the singing - master , had stationed himself before the semi -
他的 同事 , 这 歌唱 - 掌握 , 有 驻 他自己 前 这 半 -
[sɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

他的同事，那位歌唱老师，已经站在了半圆形的人群前面。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔ:tʃɪz] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [taɪm] [æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ɪf]
and by the light of some torches was beating time as intently as if
和 经过 这 光 的 一些 火炬 曾是 殴打 时间 作为 专注地 作为 如果
[sʌm; səm][grænd]['mju:zɪk(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][hɔ:l] .
some grand musical exhibition were taking place in a hall .
一些 盛大 音乐 展览 是 采取 地方 在 一个 大厅 .

在几支火炬的照耀下，他专注地敲着节拍，仿佛大厅里正在举行一场盛大的音乐表演。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ['edwɪn] ['rekəɡnaɪzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪtənz] [ɪn][ðə; ði]
Among the bystanders Edwin recognized many of the most prominent citizens in the
之中 这 旁观者 埃德温 认可 许多 的 这 最多 著名的 公民 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在旁观者中，埃德温认出了当地许多最有名望的市民。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmənz] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] ,
the president of the workmen's society and several friends and neighbors ,
这 总统 的 这 工人的 社会 和 一些 朋友们 和 邻居 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [serə'neɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]
and could no longer doubt that the serenade was intended for him , a
和 可以 不 更长 怀疑 那 这 小夜曲 曾是 故意的 为了 他 , 一个
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

他再也无法怀疑这首小夜曲是为他而唱的，这是一个惊人的发现。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tempəlz] .
which even in his dark hiding place , made him blush to his temples .
哪个 甚至 在 他的 黑暗的 隐藏 地方 , 制成 他 脸红 到 他的 寺庙 .

即使在他黑暗的藏身之处，这番话也让他脸红到了太阳穴。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [ðɪ:z] [ɡʊd] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
What could have induced these good people , who as he well knew , were his
什么 可以 有 诱导 这些 好的 人们 , WHO 作为 他 出色地 知道 , 是 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

究竟是什么原因促使这些善良的人——他很清楚，他们是他的朋友——做出这样的事？

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
to express their feelings to him on this particular day , and in such a
到 表达 他们的 情怀 到 他 在 这 特别的 天 , 和 在 这样的 一个
[ˈmænər] ?
manner ?
方式 ?

在今天这个特殊的日子，以这种方式向他表达他们的感受？

[huː] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] [soʊ] [ˈsiːkrətli] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] - , [huː] [wʊd]
Who had arranged this conspiracy so secretly , that even Franzelius , who would
WHO 有 安排 这 阴谋 所以 偷偷 , 那 甚至 - , WHO 会
[ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm] ,
certainly have prepared him ,
当然 有 准备 他 ,
是谁如此秘密地策划了这场阴谋，以至于连弗兰泽利乌斯——他肯定会事先做好准备——都不知道。

[hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
had heard nothing of it ?
有 听到 没有什么 的 它 ?

对此一无所知？

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈzɔːlvɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈsɪmplist] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɔːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
He was just resolving to choose the simplest way of solving the mystery ,
他 曾是 只是 解决 到 选择 这 最简单的 方式 的 解决 这 神秘 ,
他当时只是决心选择最简单的方法来解开这个谜团。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][wʌn]
by going out and inquiring , when the door was cautiously opened and one
经过 去 出去 和 查询 , 什么时候 这 门 曾是 谨慎地 打开 和 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈkɑːliːɡz] ,
of his younger colleagues ,
的 他的 年轻 同事 ,
他出去打听，这时门被小心翼翼地打开了，他的一位年轻同事走了进来。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔːɪ] , [ˈentərd] [ðə; ði][dɑːrk]
the teacher of history , with an exclamation of joy , entered the dark
这 老师 的 历史 , 和 一个 感叹 的 喜悦 , 进入 这 黑暗的
[ruːm] .
room .
房间 :

历史老师欢呼一声，走进了黑暗的房间。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪt; ət] [hoʊm] !
" So you are at home !
" 所以 你 是 在 家 !

“所以你在家！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈiːɡərli] [ˈgræspɪŋ] [ˈedwɪnz] [hænd] .
" he cried , eagerly grasping Edwin's hand .
" 他 哭 , 急切地 抓握 埃德温的 手 .

他喊道，急切地抓住埃德温的手。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [dɑːrk] , [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːdl] ,
" As the windows still remained dark , we were afraid that the beadle ,
" 作为 这 视窗 仍然 剩余 黑暗的 , 我们 是 害怕的 那 这 珠串 ,
“由于窗户仍然漆黑一片，我们担心执事.....”

[hu:] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [treɪn] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
who positively declared he saw you return by the evening train , might have been
WHO 积极地 声明 他 锯 你 返回 经过 这 晚上 火车 , 可能 有 到过
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

那些信誓旦旦地说看到你乘坐晚班火车回来的人，可能弄错了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [ə'veɪ] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was known that you went away early this morning ,
它 曾是 已知 那 你 去 离开 早期的 这 早晨 ,
大家都知道你今天一大早就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [serə'neɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
and the serenade which had been appointed for this evening was of
和 这 小夜曲 哪个 有 到过 任命 为了 这 晚上 曾是 的
[kɔ:rs] [dɪ'fɜ:rd] .
course deferred .
课程 延期 .

原定于今晚举行的小夜曲演奏当然被推迟了。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ;
But when you came back , there was no restraining them ;
但 什么时候 你 来了 后退 , 那里 曾是 不 限制 他们 ;
但当你回来后，就再也无法阻止他们了；

[ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] [ə'sembld] , [ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [seɪv]
all who were to take part were hastily assembled , and now nothing will save
全部 WHO 是 到 拿 部分 是 草草 组装 , 和 现在 没有什么 将要 节省
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

所有参与者都被匆匆召集起来，现在谁也救不了你了；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [jʊr; jər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
you must leave your hiding place and show yourself to the people ,
你 必须 离开 你的 隐藏 地方 和 展示 你自己 到 这 人们 ,
你必须离开藏身之处，现身于众人面前。

[ɔ:l'dʒoʊ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [spi:tʃ] ['meɪkɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
although so far as speech making is concerned ,
虽然 所以 远的 作为 演讲 制作 是 担心的 ,
虽然就演讲而言，

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['prəʊgræm] .
we can't under present circumstances stick to the original programme .
我们 不能 在下面 展示 情况 戳 到 这 原来的 程序 .
在目前情况下，我们无法坚持原计划。

" [hi:; hi] [ðen] ['heɪstɪli] [toʊld][hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪft] ['hɪrər] , [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
" **He then hastily told his astonished hearer , how all this had come to pass .**
" 他 然后 草草 讲述 他的 惊讶 听者 , 如何 全部 这 有 来 到 经过 .
“然后他急忙把这一切事情的来龙去脉告诉了惊讶的听众。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['si:kɹəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] ,
Notwithstanding the secrecy with which the affair was managed ,
虽然 这 保密 和 哪个 这 事务 曾是 管理 ,
尽管此事处理得十分隐秘，

[ðə; ði][ˈru:mər] [ðæt] [ˈedwɪn][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [dɪsˈmɪst] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] [brɪˈɔ:r]
the rumor that Edwin was to be dismissed on account of his lecture before
这 谣言 那 埃德温 曾是 到 是 解雇 在 帐户 的 他的 演讲 前
[ðə; ði] [ˈwɜ:kmenz] [səˈsaɪətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:θɪŋkɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [drɪˈnaɪd] ,
the workmen's society and the freethinking he had never denied ,
这 工人的 社会 和 这 自由思想 他 有 绝不 否认 ,
有传言说, 埃德温将因其在工人协会的演讲以及他从未否认过的自由思想而被解雇。

[hæd; həd] [sprɛd] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪtli] [əˈtætʃt] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
had spread itself among the pupils , who were greatly attached to him ,
有 传播 本身 之中 这 学生 , WHO 是 非常 随附的 到 他 ,
这种风气在学生中传播开来, 学生们都非常爱戴他。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [tʃæn(ə)l] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [ˈwɜkmən] .
and through this channel had reached the citizens and workmen .
和 通过 这 渠道 有 达到 这 公民 和 工人 .
通过这个渠道, 信息已经传达给了市民和工人。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [əˈvɜ:tɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ]
Instantly the thought occurred to them of averting the danger of losing
即刻 这 想法 发生 到 他们 的 避免 这 危险 的 输
[ðer; ðər] [dɪr] [ˈti:tʃər] [ænd; ənd] [frend] ,
their dear teacher and friend ,
他们的 亲爱的 老师 和 朋友 ,
他们立刻想到要避免失去他们敬爱的老师和朋友的危险。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] .
by a solemn demonstration .
经过 一个 庄严 示范 .
通过庄严的示威活动。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmænɪfestɪd] [ɪts] [juˈhænɪməs] [drɪˈzaɪər][nɑ:t][tu; tə][let] [ˈedwɪn][goʊ] ,
If the city manifested its unanimous desire not to let Edwin go ,
如果 这 城市 表现出来 它是 一致 欲望 不是 到 让 埃德温 去 ,
如果全市上下一致表示不希望埃德温离开,

[ðoʊz] [ˈɔkjupaɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [wʊd] [pərˈhæps][bi; bi] [ˈstɑ:rtld] .
those occupying high places would perhaps be startled .
那些 占领 高的 地方 会 也许 是 惊慌 .
那些身居高位的人或许会感到震惊。

[soʊ][æn; ən] [əˈdres] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:krətli] [prɪˈperd] ,
So an address had been secretly prepared ,
所以 一个 地址 有 到过 偷偷 准备 ,
所以, 演讲稿早已秘密准备好了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [ˈkæɪrɪd] [tu; tə][ˈedwɪn] [ˈesko:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] [prəˈseɪ(ə)n] ,
which was to be carried to Edwin escorted by a torchlight procession ,
哪个 曾是 到 是 携带 到 埃德温 护送 经过 一个 手电筒 游行 ,
它将由火炬队伍护送给埃德温。

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtəzənɪz] [klʌb] .
and followed by a supper at the citizen's club .
和 随后 经过 一个 晚餐 在 这 公民的 俱乐部 .
随后在市民俱乐部享用晚餐。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rʃ(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
A partial knowledge of this had reached the ears of the principal of the
一个 部分的 知识 的 这 有 达到 这 耳朵 的 这 主要的 的 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
学校校长略微听说了这件事。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [bəuθ] ['pɑ:rtɪz] ,
who in his fear of offending both parties ,
WHO 在 他的 害怕 的 犯罪 两个都 各方 ,
他害怕得罪双方 ,

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['waɪzər] [kɔ:rs] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['telɪgræf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ænd; ənd]
could think of no wiser course than to telegraph to his superiors and
可以 思考 的 不 更明智 课程 比 到 电报 到 他的 上级 和
[beg][ðem; ðəm][tu:; tə][ə'dɑ:pt] ['mɑ:dərət] ['meɪzərz] .
beg them to adopt moderate measures .
求 他们 到 采纳 缓和 措施 .
他能想到的最明智的做法，就是向上级发电报，恳求他们采取温和的措施。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪvd] [æn; ən] ['ænsər] [kən'sɪ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɪ(ə)n] ,
As soon as he had received an answer conceding his petition ,
作为 很快 作为 他 有 已收到 一个 回答 让步 他的 请愿 ,
他一收到同意其请求的答复 ,

[hi:; hi][sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][tuʊld][ðem; ðəm][noʊ][wʌn]
he sent for the ringleaders among the pupils and told them no one
他 发送 为了 这 头目 之中 这 学生 和 讲述 他们 不 一
[hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ti:tʃər] ,
had any intention of depriving them of their teacher ,
有 任何 意图 的 剥夺 他们 的 他们的 老师 ,
他把学生中的带头人叫来，告诉他们没有人想夺走他们的老师。

['oʊnli] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ʌ'prɔ:ɹ] [ænd; ənd]
only that every thing must be avoided which would make an uproar and
仅有的 那 每一个 事物 必须 是 避免 哪个 会 制作 一个 骚动 和
['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] [ɪ'kli:zi'æstɪkl] [ə'θɔ:rətɪz] .
irritate the ecclesiastical authorities .
刺激 这 教会的 当局 .
只是必须避免一切会引起骚动和激怒教会当局的事情。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] ['tɔ:rtʃlaɪt] [prə'seɪ(ə)n] [nɔ:ɹ] ['eni] [sə'tɪrɪkl] [ə'dresɪz] , ['i:ðər] [vɜ:rb(ə)l][ɔ:ɹ]
There must be no torchlight procession nor any satirical addresses , either verbal or
那里 必须 是 不 手电筒 游行 也不 任何 讽刺 地址 , 任何一个 口头 或者
['rɪt(ə)n] ;
written ;
书面 ;
不得举行火炬游行，也不得发表任何讽刺性演讲，无论是口头的还是书面的；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [gʊd] [ʌndər'stændɪŋ] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [dɪ'zʌɪrd]
this was the condition of a mutual good understanding , which no one desired
这 曾是 这 状况 的 一个 相互的 好的 理解 , 哪个 不 一 想要的
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
more than he ,
更多的 比 他 ,
这是双方相互理解的前提条件，也是他最渴望的。

[sɪns] [hi:; hi] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nərd] ['kɑ:li:g] [ɪn] ['kwestʃən] .
since he himself felt the highest esteem for the honored colleague in question .
自从 他 他自己 毛毡 这 最高 尊重 为了 这 荣幸 同事 在 问题 .
因为他本人对这位受人尊敬的同事怀有极高的敬意。

" [soʊ][wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [baɪ] ['mɪrli] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['sɔŋz] [tu:; tə]
" So we were obliged to content ourselves by merely singing a few songs to
" 所以 我们 是 有义务 到 内容 我们自己 经过 仅仅 歌唱 一个 很少 歌曲 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“所以我们只能满足于只为你唱几首歌了。”

[maɪ] [dɪr] [frend] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'kluːdɪd] .
my dear friend , " the young man concluded .
我的 亲爱的 朋友 , " 这 年轻的 男人 结束 .

“我亲爱的朋友,”年轻人总结道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [kɔːrs] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæstə-z] [rest] .
" It is possible that even this course may destroy our pastor's rest .
" 它 是 可能的 那 甚至 这 课程 可能 破坏 我们的 牧师的 休息 .

“甚至有可能, 这门课程也会破坏我们牧师的安宁。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] ?
But why does he meddle with our affairs and disturb our little circle ?
但 为什么 做 他 插手 和 我们的 事务 和 打扰 我们的 小的 圆圈 ?

但他为什么要干涉我们的事, 扰乱我们的小圈子呢?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
It was hard enough for the lads to pledge themselves to do nothing more
它 曾是 难的 足够的 为了 这 小伙子们 到 保证 他们自己 到 做 没有什么 更多的
.
:
.

对于这些小伙子们来说, 发誓不再做任何事就已经够难的了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [hed] [bɔɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
Our little head boy had prepared a speech ,
我们的 小的 头 男生 有 准备 一个 演讲 ,

我们的小学生代表准备了一份演讲稿,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [θjuːˈsɪdɪdɪz] [tuː; tə][sʌm; səm]
which would have borne witness that he had read Thucydides to some
哪个 会 有 出生 证人 那 他 有 读 修昔底德 到 一些
[ˈpʊːrpəs] .
purpose .
目的 .

这可以证明他曾认真研读过修昔底德的著作。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [soʊ] [brɪˈfɔːr] !
And it seems as if I had never heard them sing so before !
和 它 似乎 作为 如果 我 有 绝不 听到 他们 唱歌 所以 前 !

我好像以前从未听过他们唱得这么好!

" [ˈɛdwɪnz] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hændz] ; [hiː; hi] [ðen] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm]
" Edwin's only reply was to press his friend's hands ; he then accompanied him
" 埃德温的 仅有的 回复 曾是 到 按 他的 朋友们 双手 ; 他 然后 伴随 他

[ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
into the street ,
进入 这 街道 ,

埃德温只是握紧了朋友的手, 然后陪他走到了街上。

[wer] [ðə; ði][ləst] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋ] .
where the last song was being sung .
在哪里 这 最后的 歌曲 曾是 存在 唱 .

最后一首歌是在那里唱的。

[ɔːl][ˈprez(ə)nt] [ˈbærd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ]
All present bared their heads , when they saw him , and seemed to expect a
全部 展示 裸露 他们的 头部 , 什么时候 他们 锯 他 , 和 似乎 到 预计 一个
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

当在场的所有人看到他时都脱帽致意, 似乎在期待他发表讲话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli][went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmjuːzɪk] [ˈtiːtʃər] , [ˈlætəd] [ə; eɪ][fjuː][ˈkɔːrdʒəl][wɜːrdz] ,
But he only went up to the old music teacher , uttered a few cordial words ,
但 他 仅有的 去 向上 到 这 老的 音乐 老师 , 说出 一个 很少 亲切 字 ,
但他只是走到那位老音乐老师面前, 说了几句客套话。

[ʃʊk] [hændz][wið; wiθ][him; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [hed] [bɔɪ] .
shook hands with him , and then embraced the head boy .
摇晃 双手 和 他 , 和 然后 拥抱 这 头 男生 .
他与他握手, 然后拥抱了学生会主席。

" [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **We know each other , my young friends , " he said ,**
" 我们 知道 每个 其他 , 我的 年轻的 朋友们 , " 他 说 ,
“我们彼此都认识, 我的小朋友们,”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈfjuːtʃər] ,
" **we will hold to each other in future ,**
" 我们 将要 抓住 到 每个 其他 在 未来 ,
“我们将来会互相扶持。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][ˈevər] [ˈtreʒər] [aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [dʒɔɪz] ,
and I shall ever treasure it as one of my greatest joys ,
和 我 将 曾经 宝藏 它 作为 一 的 我的 最 喜悦 ,
我将永远珍藏它, 因为它是我的最大的快乐之一。

[ðæt] [juː; jʊ] [sæŋ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [sɔːŋ] .
that you sang this particular song .
那 你 唱 这 特别的 歌曲 .
你唱过这首歌。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [əˈnʌðər] [taɪm] .
I will tell you why another time .
我 将要 告诉 你 为什么 其他 时间 .
以后有机会再告诉你原因。

[bʌt; bət] [hɪr] [aːr; ər] [ˈʌðər] [frendz] [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] .
But here are other friends I must thank .
但 这里 是 其他 朋友们 我 必须 感谢 .
但我还得感谢其他一些朋友。

[dɪr] [heə] [ˈwʊlfhɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [æn; ən][oʊld] [waɪt] - [ˈherd] [ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkər] , "
Dear Herr Wolfhart , " he said , addressing an old white - haired cabinet - maker , "
亲爱的 先生 沃尔夫哈特 , " 他 说 , 解决 一个 老的 白色的 - 头发 内阁 - 制造商 , "
[juː; jʊ] , [tuː] ,
you , too ,
你 , 也 ,
“亲爱的沃尔夫哈特先生,”他对着一位白发苍苍的老木匠说道, “您也一样。”

[hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː][[em ˈiː] [ˈɑːnər] , [ɔːlˈðoʊ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
have taken the trouble to come here to do me honor , although as I know ,
有 已采取 这 麻烦 到 来 这里 到 做 我 荣誉 , 虽然 作为 我 知道 ,
他们不辞辛劳前来向我致敬, 虽然我知道,

[juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwɔːkər] .
you are not a good walker .
你 是 不是 一个 好的 沃克 .
你走路姿势不好。

[haʊ] [[æɪ; əɪ][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] - - [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
How shall I thank you for it - - and you - - and all of you !
如何 将 我 感谢 你 为了 它 - - 和 你 - - 和 全部 的 你 !
我该如何感谢你——感谢你——感谢你们所有人！

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['gælənt] [lædz] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Well , I think the charming singing of our gallant lads will repay you for the
出色地 , 我 思考 这 迷人 歌唱 的 我们的 英勇 小伙子们 将要 偿还 你 为了 这
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

我想，我们这些英勇小伙子们动听的歌声一定会回报你的付出。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][du:] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] .
better than I could do if I made a long speech .
更好的 比 我 可以 做 如果 我 制成 一个 长的 演讲 .

比我发表长篇演讲的效果要好得多。

[tru:] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
True , I might say a great deal to you all ,
真的 , 我 可能 说 一个 伟大的 交易 到 你 全部 ,

没错，我有很多话想对你们说，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:t] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
but the street is not a suitable place for it ,
但 这 街道 是 不是 一个 合适的 地方 为了 它 ,

但这条街并不适合它。

[ænd; ənd][wɪ:; wɪ][jæl; jəl] [mi:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə'gen] [æt; ət][sʌm; səm] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
and we shall meet each other again at some more fitting opportunity .
和 我们 将 见面 每个 其他 再次 在 一些 更多的 配件 机会 .

我们期待在更合适的时机再次相聚。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][,em 'i:][ænd; ənd] [brɪ'li:f] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:nɪst] [ɪn'tenʃən] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ]
For your confidence in me and belief in my honest intentions , I thank you
为了 你的 信心 在 我 和 信仰 在 我的 诚实的 意图 , 我 感谢 你
[ˈkɔ:rdʒəli] ;
cordially ;
诚挚地 ;

对于您对我的信任和我诚实意图的相信，我衷心感谢；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪ:; wɪ] [wɪl] [beg][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪŋərz] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]
and now we will beg our singers to rejoice our hearts with a few
和 现在 我们 将要 求 我们的 歌手 到 麾 我们的 心 和 一个 很少
[mɔ:r] ['sɔŋz] .
more songs .
更多的 歌曲 .

现在，我们将恳请歌手们再唱几首歌，让我们的心更加欢欣鼓舞。

" [waɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [brɪ'gæŋ] [ə'gen] ,
" **While the singing began again** ,
" 尽管 这 歌唱 开始 再次 ,

“歌声再次响起时，

[ˈmeni] [prest] [ə'raʊnd] [ˈedwɪn][tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspər] [haʊ]
many pressed around Edwin to shake hands with him and whisper how
许多 按下 大约 埃德温 到 摇 双手 和 他 和 耳语 如何
[dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['fʊʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər]
delighted they were to have this opportunity of showing their esteem for
高兴极了 他们 是 到 有 这 机会 的 显示 他们的 尊重 为了
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ə'la:rmɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
him and how the thought of losing him had alarmed them all .
他 和 如何 这 想法 的 输 他 有 惊慌 他们 全部 .
许多人围着埃德温，和他握手，低声说他们多么高兴有机会向他表达敬意，以及失去他的想法让他们多么担忧。

[hiː; hi] [əkseptɪd] [ðiːz] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [streɪt] [ˈfɔːrwəd] [ˈmænər] , [sed]
He accepted these proofs of friendship in his usual straight forward manner , said
 他 公认 这些 证明 的 友谊 在 他的 通常 直的 向前 方式 , 说
 [veri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][rɪˈplaɪ] ,
very little in reply ,
 非常 小的 在 回复 ,

他以一贯直率的方式接受了这些友谊的证明, 几乎没有作任何回应。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][moʊst] [ɪnθu:zi'æstɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ,
and escaped the most enthusiastic , as well as he could ,
 和 逃脱 这 最多 热情的 , 作为 出色地 作为 他 可以 ,
 他尽可能地逃脱了最热情的追捕。

[baɪ] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['mjʊ:zɪk] .
by pretending to be completely absorbed in the music .
 经过 假装 到 是 完全地 吸收 在 这 音乐 .
 假装完全沉浸在音乐中。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l]

But at heart he was strangely agitated and touched by this beautiful

但 在 心 他 曾是 奇怪的 激动 和 感动 经过 这 美丽的

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌserɪ'məʊniəl] ,

and affectionate ceremonial ,

和 亲热 仪式 ,

但内心深处，他却被这美好而充满温情的仪式深深触动和感动。

[ænd; ʌnd] [jet] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['sædnɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

and yet amid his joy he was deeply saddened by the thought that he

和 然而 之中 他的 喜悦 他 曾是 深 悲伤 经过 这 想法 那 他

[mʌst; məst] ['wɪtnəs] [aɪ 'tiː] [wɪ'daʊt] [hɜːr; hər] ,

must witness it without her ,

必须 证人 它 没有 她 ,

然而，在他喜悦之余，想到自己必须独自见证这一切，他心中又充满了悲伤。

[hu:z] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][məʊst] ['kloʊsli] [,ɪntə'wəʊvən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
whose existence was most closely interwoven with his .
 谁 存在 曾是 最多 密切 交织 和 他的 .

他的存在与他有着最紧密的联系。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [əb'zɔ:ɹbd] [ɪn] [ðɪs] [gri:f] ,
He became more and more absorbed in this grief ,
 他 成为 更多的 和 更多的 吸收 在 这 悲伤 ,

他越来越沉浸在悲痛之中。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
which made him insensible to all that was passing around him .
 哪个 制成 他 麻木不仁 到 全部 那 曾是 通过 大约 他 .

这让他对周围的一切都麻木不仁。

[wen] [ðə; ði][ləst] [noʊts] [hæd; həd][daɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði][dɑːrk] [kraʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈmeltɪd] [ə'weɪ] ;
When the last notes had died in the air , the dark crowd silently melted away ;
 什么时候 这 最后的 笔记 有 死亡 在 这 空气 , 这 黑暗的 人群 默默 融化 离开 ;

当最后一个音符消逝在空中时，黑暗中的人群悄然散去；

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kɑ:lɪgz] [hu:] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn]
the singers took leave of him , and those colleagues who ventured to share in
 这 歌手 采取 离开 的 他 , 和 那些 同事 WHO 冒险 到 分享 在
 [ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] ,
the ovation ,
 这 排卵 ,
 歌手们向他告别, 那些冒险上前与他一同接受掌声的同事们也告别了。

[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [gʊd] [naɪt] ;
accompanied him to the door of the house with a last good night ;
伴随 他 到 这 门 的 这 房子 和 一个 最后的 好的 夜晚 ;
我陪他走到家门口，向他道了最后的晚安；

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˈθreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊfl] [ə'preʃn] ,
he crossed the deserted threshold with a sense of sorrowful oppression ,
他 交叉 这 荒凉的 临界点 和 一个 感觉 的 悲伤 压迫 ,
他怀着悲伤压抑的心情跨过了空荡荡的门槛。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplezərəbl] [ɪ'vent] , [sʌm; səm] [ˈhevi] [griːf] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,
as if instead of this pleasurable event , some heavy grief had befallen him ,
作为 如果 反而 的 这 令人愉悦的 事件 , 一些 重的 悲伤 有 发生 他 ,
仿佛他本该享受这份快乐，却遭遇了某种沉重的悲痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈæktʃuəl] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'meɪn] [θruː]
and he felt actual horror at the thought that he must now remain through
和 他 毛毡 实际的 恐怖 在 这 想法 那 他 必须 现在 保持 通过
[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'speɪr] .
the long night alone with his despair .
这 长的 夜晚 独自的 和 他的 绝望 :
想到自己必须独自一人度过漫漫长夜，承受绝望的煎熬，他感到无比恐惧。

[ə'gen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
Again he threw himself on the sofa , but the blissful certainty of happiness ,
再次 他 扔 他自己 在 这 沙发 , 但 这 幸福的 肯定 的 幸福 ,
他又一次扑倒在沙发上，但那种幸福的确定感，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] , [hæd; həd] [fled] .
in which he had just rested there , had fled .
在 哪个 他 有 只是 休息 那里 , 有 逃亡 :
他刚才在那里休息过，然后就逃走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [mɔːr] [ˈklɪrli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [ðə; ði][kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ]
He had never felt more clearly , that he had lost the capacity for enjoying
他 有 绝不 毛毡 更多的 清楚地 , 那 他 有 丢失的 这 容量 为了 享受
[ˈeni] [ˈplezər] ,
any pleasure ,
任何 乐趣 ,
他从未如此清晰地感受到，自己已经丧失了享受任何快乐的能力。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
which she did not share with him ,
哪个 她 做过 不是 分享 和 他 ,
她没有和他分享这些。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd][wʊ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌɪndɪ'sɔːljəbli] [kə'nekɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈʌðər] [self] ,
that his weal and woe were so indissolubly connected with this other self ,
那 他的 福利 和 悲哀 是 所以 不可分割地 连接 和 这 其他 自己 ,
他的幸福和痛苦与这个另一个自我密不可分，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɔːlɪzɪd] [ˈevri] [æspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
that the mere thought of losing her palsied every aspiration of his soul .
那 这 仅仅 想法 的 输 她 麻痹症 每一个 抱负 的 他的 灵魂 :
仅仅是想到会失去她，就让他灵魂深处的每一个渴望都噤若寒蝉。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [stri:t] - - [naʊ] [aɪ 'tiː]
Suddenly he fancied he heard a light foot coming along the street - - now it
突然 他 幻想 他 听到 一个 光 脚 未来 沿着 这 街道 - - 现在 它
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] - - [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
ascended the steps - - seemed to pause a moment at the door ,
上升 这 步骤 - - 似乎 到 暂停 一个 片刻 在 这 门 ,
他突然觉得听到街上传来轻快的脚步声——现在脚步声上了台阶——似乎在门口停顿了一下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] - - [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['entri] - - [ə; eɪ] ['fɒtstep]
which was ajar - - and then to come through the dark entry - - a footstep
哪个 曾是 半开 - - 和 然后 到 来 通过 这 黑暗的 入口 - - 一个 脚步
[hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] !
he knew so well !
他 知道 所以 出色地 !

门半开着——然后，他从黑暗的入口走了进来——一个他无比熟悉的脚步声！

[bʌt; bət][noʊ] , [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
but no , impossible !
但 不 , 不可能的 !

不，不可能！

[ʃi:; ʃi][ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɔ:r][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊə] - - ?
She is far away or could his thoughts have had the power - - ?
她 是 远的 离开 或者 可以 他的 想法 有 有 这 力量 - - ?

她远在天边，还是他的意念拥有了某种力量？

[ə; eɪ][hænd][ɪz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [nɑ:b] ; ['edwɪn]['stɑ:rts][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,
A hand is laid on the door knob ; Edwin starts up with a beating heart ,
一个 手 是 铺设 在 这 门 旋钮 ; 埃德温 开始 向上 和 一个 殴打 心 ,

一只手放在门把手上；埃德温猛地一跳，心跳加速。

[ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] : " [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?
is about to say : " Who is there ?
是 关于 到 说 : " WHO 是 那里 ?

正要开口说：“谁在那里？”

" [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔ:rm] ['entər] , [wen] [ðə; ði]
" and prepares to reconcile himself to see a strange form enter , when the
" 和 准备 到 调和 他自己 到 看 一个 奇怪的 形式 进入 , 什么时候 这

[dɔ:r] ['əʊpənz] ,
door opens ,
门 打开 ,

正当他准备接受一个陌生人进入房间的事实时，门开了。

[ænd; ənd] ['li:ə] [hu:] [hæz; həz] ['wɪtnɪst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
and Leah who has witnessed every thing that has just taken place before the
和 莉亚 WHO 有 目击者 每一个 事物 那 有 只是 已采取 地方 前 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

还有目睹了刚才在房子前发生的一切的莉娅，

- - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] !
- - **with what emotion !**
- - 和 什么 情感 !

——多么激动啊！

['stændɪŋ] [ʌn'nɒʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ! - - [ə'pɪrɪz] , ['tremblɪŋ]
standing unnoticed among the crowd , not daring to approach ! - - appears , trembling
常设 未被察觉 之中 这 人群 , 不是 大胆 到 方法 ! - - 出现 , 发抖

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,

他默默地站在人群中，不敢靠近！——突然出现，浑身颤抖。

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər][dʒʌdʒ] ,
like a criminal before her judge ,
喜欢 一个 刑事 前 她 法官 ,

就像罪犯在法官面前一样，

[ɑ:n][ðə; ði] ['θre]hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [soʊl] .
on the threshold of the room she had left with such an agitated soul .
在 这 临界点 的 这 房间 她 有 左边 和 这样的 一个 激动 灵魂 .
她站在离开时情绪激动的房间门口。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [klɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Another instant and she was clasped in his arms .
其他 立即的 和 她 曾是 紧握 在 他的 武器 .
又过了一瞬间，她就被他紧紧地抱在了怀里。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'presɪdɪntɪd] ['hæpɪnəs] ,
As if beside himself in the exuberance of this unprecedented happiness ,
作为 如果 旁 他自己 在 这 热情洋溢 的 这 空前的 幸福 ,
仿佛被这前所未有的幸福冲昏了头脑，欣喜若狂，

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['kæɪɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə]
he raised the tottering form and carried , rather than led her to the sofa
他 提高 这 颤巍巍 形式 和 携带 , 相当 比 引领 她 到 这 沙发
.
:
.
他扶起摇摇晃晃的身躯，抱着她走到沙发旁，而不是领着她。

" ['li:ə] !
" **Leah !**
" 莉亚 !
“莉亚！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ? - - [ju:; jʊ][ɪn]['bɑ:dɪli] [fɔ:rm] [klɑ:spt] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [ə'gen] ?
" **he exclaimed , " is it you ? - - you in bodily form clasped to my heart again ?**
" 他 惊呼 , " 是 它 你 ? - - 你 在 身体上的 形式 紧握 到 我的 心 再次 ?
他惊呼道：“是你吗？——你以肉身再次紧紧依偎着我的心？”

[aɪ][hoʊld] , [aɪ] [fi:l] [ju:; jʊ] , [kʌm] , [spi:k] [wʌn][wɜ:rd] , [kəm'pəʊz] [jɔ:r'self] - - [oʊ] !
I hold , I feel you , come , speak one word , compose yourself - - oh !
我 抓住 , 我 感觉 你 , 来 , 说话 一 单词 , 撰写 你自己 - - 哦 !
我抱住你，我感觉到你，来吧，说一句话，镇定下来——哦！

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][nɑ:t]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !
you do not know what you have done for me in not going away !
你 做 不是 知道 什么 你 有 完毕 为了 我 在 不是 去 离开 !
你不知道你没有离开对我有多重要！

" ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɪ'wɪldərmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sti:l]
" **Meantime she had recovered from her bewilderment , but was still**
" 与此同时 她 有 恢复 从 她 困惑 , 但 曾是 仍然
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
incapable of uttering a word .
无法 的 发出声音 一个 单词 .
“与此同时，她从困惑中恢复过来，但仍然无法说出一个字。”

[bʌt; bət][hi:; hi] - - [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['nu:li] [ə'weɪkənd] ,
But he - - all that he had just said in imagination , his newly awakened ,
但 他 - - 全部 那 他 有 只是 说 在 想像力 , 他的 新 觉醒 ,
['pæʃənət] [lʌv] ,
passionate love ,
热情的 爱 ,
但他——他刚才在想象中所说的一切，他新近觉醒的、炽热的爱，

[hɪz; ɪz] [wu:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] , [hi:; hi] [naʊ] **his wooing for her heart , the doubts and fears of a lover , he now**
他的 求爱 为了 她 心 , 这 疑虑 和 恐惧 的 一个 情人 , 他 现在
[pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə'laʊd] ,
poured forth aloud ,
倾倒 前进 大声 ,

他倾诉着自己追求她芳心的种种努力，以及恋人心中所有的疑虑和恐惧。

[waɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['si:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][hɜ:r; hər][hændz] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]
while again and again seeking with his quivering lips her hands , her cheeks
尽管 再次 和 再次 寻求 和 他的 颤抖 嘴唇 她 双手 , 她 脸颊
,
,
,

他一次又一次地用颤抖的嘴唇寻找她的双手，她的脸颊，

[ðə; ði]['kwaɪət] [maʊθ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['ɑ:rdntli] [lɒŋd] .
the quiet mouth for which he had so ardently longed .
这 安静的 嘴 为了 哪个 他 有 所以 热切地 渴望 .

他一直渴望的那张安静的嘴。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fled] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
" **And you are here ,** " **he cried ,** " **you have not fled from me ,**
" 和 你 是 这里 , " 他 哭 , " 你 有 不是 逃亡 从 我 ,
"而你还在这里,"他喊道，“你没有逃离我。”

[hæv; həv][nɑ:t] [left] [ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'fensləs] ['mɔ:rt(ə)] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:d] ; [noʊ] , [maɪ] [breɪv] , ['feɪθf(ə)]
have not left a poor defenceless mortal alone in his need ; no , my brave , faithful
有 不是 左边 一个 贫穷的 毫无防备 凡人 独自的 在 他的 需要 ; 不 , 我的 勇敢的 , 忠实
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

我没有让一个可怜的、手无寸铁的凡人独自承受苦难；不，我勇敢、忠诚的妻子，

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['hoʊlli] [maɪn] [ænd; ənd] ['ferɜ:] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən]['evər] ,
now for the first time wholly mine and fairer and happier than ever ,
现在 为了 这 第一的 时间 完全 矿 和 更公平 和 更快乐 比 曾经 ,

现在，它第一次完全属于我，比以往任何时候都更公平、更幸福。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['aɪdəlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [br'saɪd] [ju:; jʊ] , [hæv; həv] ['krʌmbld] ['ɪntu:][ru:ɪn] [fər'evər] .
and all the idols which I had beside you , have crumbled into ruin forever .
和 全部 这 偶像 哪个 我 有 旁 你 , 有 崩溃了 进入 废墟 永远 .
"
"
"

我先前在你身边所供奉的一切偶像，都已永远化为废墟。”

" [oʊ] ['edwɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][bəʊθ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] .
" **Oh Edwin ,** " **she whispered ,** " **you make me both happy and miserable .**
" 哦 埃德温 , " 她 低声说道 , " 你 制作 我 两个都 快乐的 和 悲惨的 .
"哦，埃德温，”她低声说，“你让我既快乐又痛苦。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [aɪ][er 'em][ə; eɪ][bæd] [waɪf] - - [mi:n] [ænd; ənd] ['kaʊədli] ,
You do not know , I am a bad wife - - mean and cowardly ,
你 做 不是 知道 , 我 是 一个 坏的 妻子 - - 意思是 和 胆小 ,

你不知道，我是一个坏妻子——卑鄙又懦弱。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['aɪdəlaɪz][em 'i:][soʊ] .
and not worthy to have you idolize me so .
和 不是 值得 到 有 你 偶像化 我 所以 .

我不配得到你如此的崇拜。

[oʊ] ! [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [naʊ] ,
Oh ! that this must be said now ,
哦 ! 那 这 必须 是 说 现在 ,

哦! 现在必须说这些话了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [eni] ['fɔ:lsʰəd] [tuː; tə] [kʌm] [brɪ'twi:n] [juː 'es] - - [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː]
but I must not allow any falsehood to come between us - - you must see
但 我 必须 不是 允许 任何 谬误 到 来 之间 我们 - - 你 必须 看
[em 'iː][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
me as I am ,
我 作为 我 是 ,

但我绝不允许任何谎言阻隔我们之间的关系——你必须看到我真实的一面。

[iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['treʒər] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pɔːd] ['ɪntuː][maɪ][læp] . "
even if you take back the treasure you have just poured into my lap . "甚至 如果 你 拿 后退 这 宝藏 你 有 只是 倾倒 进入 我的 膝 . "

即使你收回你刚刚倾倒在我怀里的宝藏。

" [spiːk] [aʊt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuʊld] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['braɪtəst] [smaɪl] .
" **Speak out , if it must be told , " he said with his brightest smile** .
" 说话 出去 , 如果 它 必须 是 讲述 , " 他 说 和 他的 最亮的 微笑 .

“如果一定要说出来，那就说出来吧，”他带着最灿烂的笑容说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kjəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [seɪvd] [ə'hʌðʒ-z] [laɪf] ,
" **I am curious to see how far a person who has just saved another's life** ,
" 我 是 好奇的 到 看 如何 远的 一个 人 WHO 有 只是 已保存 另一个的 生活 ,

“我很好奇，一个刚刚救了别人性命的人，会走多远，

[kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [ə'piəriŋ] ['oʊdiəs] .
can succeed in appearing odious .
能 成功 在 出现 令人厌恶的 .

可以成功地给人留下令人厌恶的印象。

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hændz][fɜːrmlɪ] [klaːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][fiː; fi] [glaidɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpiːt]
" **He held her hands firmly clasped in his , but she glided down on the carpet**
" 他 握住 她 双手 牢牢 紧握 在 他的 , 但 她 滑翔 向下 在 这 地毯
[brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他紧紧握住她的双手，但她却在他面前的地毯上滑了下来。

[ænd; ænd][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [laɪk][ə; eɪ] ['griːvəs] ['sɪnər] , [kən'fest] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɔː'lredi] [noʊ] .
and on her knees , like a grievous sinner , confessed all that we already know .
和 在 她 膝盖 , 喜欢 一个 严重的 罪人 , 坦白 全部 那 我们 已经 知道 .

她跪在地上，像一个罪孽深重的人，坦白了我们早已知道的一切。

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ɑːn]['oʊnli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [baɪ][æŋ; ən][ai'rɒnik,-kəl] [wɜːrd][ɔːr]
He let her talk on only interrupting now and then by an ironical word or
他 让 她 讲话 在 仅有的 打断 现在 和 然后 经过 一个 讽刺 单词 或者
['sɔːsi] [læf] .
saucy laugh .
风骚的 笑 .

他让她一直说下去，只是偶尔用一句讽刺的话或轻佻的笑声打断她。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wen] [fiː; fi] [pɔːzd] .
" **Have you finished ? " he asked , when she paused** .
" 有 你 完成的 ? " 他 问 , 什么时候 她 暂停 .

她停顿了一下，他便问：“你做完了吗？ ”

[fiː; fi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [raɪz] .
She nodded , but made no effort to rise .
她 点头 , 但 制成 不 努力 到 上升 .

她点了点头，但没有起身的动作。

" [jɔː; jəɹ][sɪnz][ɑːr; ər] ['hevi] , " [sed] [hiː; hi] .

" Your sins are heavy , " said he .
" 你的 罪孽 是 重的 , " 说 他 :

“你的罪孽很重,”他说。

" [ə'blaʋ] [ɔːl] , [ðæt] [ʌv; əv] ['hæviŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ə'hʌðər] [mæən] , [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [frend] ,
" Above all , that of having given another man , even though he be a friend ,
" 多于 全部 , 那 的 拥有 给定 其他 男人 , 甚至 尽管 他 是 一个 朋友 ,

“最重要的是, 把东西给了另一个人, 即使他是朋友,

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ][duː][na:t] [grʌdʒ] ['eni] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
to whom I do not grudge any good thing ,
到 谁 我 做 不是 怨恨 任何 好的 事物 ,

我不嫉妒任何人的好东西,

[ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][soʊ] ['feɪmfəli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
the kiss which I myself so shamefully neglected to take with me ,
这 吻 哪个 我 我 所以 可耻地 被忽视的 到 拿 和 我 ,

那个我羞愧地忘记带走的吻,

[wen] [aɪ][set] [aʊt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
when I set out early this morning .
什么时候 我 放 出去 早期的 这 早晨 .

我今天一大早就出发了。

[haʊ'evər] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [tuː] [dɪd][na:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]['kæs(ə)] [ɪn'taɪərli]
However , in consideration that I too did not escape from the magic castle entirely
然而 , 在 考虑 那 我 也 做过 不是 逃脱 从 这 魔法 城堡 完全
[ʌn'skeɪðd] ,
unscathed ,
毫发无损 ,

然而, 考虑到我本人也未能毫发无损地从魔法城堡中逃脱,

[ðə; ði]['oʊnli] ['penəns] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æɪ; jəl][biː; bi] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
the only penance imposed upon you shall be , that in the future ,
这 仅有的 忏悔 强加 之上 你 将 是 , 那 在 这 未来 ,

你唯一需要接受的惩罚是, 将来,

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kɪs] [jɔː; jəɹ] [oʊn] ['hʌzbənd] ,
if you want to kiss your own husband ,
如果 你 想 到 吻 你的 自己的 丈夫 ,

如果你想亲吻自己的丈夫,

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɑːli] [dʌz] [na:t] [bi'si:m] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋs] ,
you must never suppose that such folly does not beseem thinking beings ,
你 必须 绝不 认为 那 这样的 蠢事 做 不是 似乎 思维 生物 ,

你绝不应该认为这种愚蠢的行为不符合有思想的人的身份。

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] ['mæɪdʒ] , [bʌt; bət] [ə'laʊ] [jɔː; jəɹ] [hɑːrt] ['evri] [swi:t] [əb'sɜːrdəti] -
who have made a sensible marriage , but allow your heart every sweet absurdity -
WHO 有 制成 一个 明智的 婚姻 , 但 允许 你的 心 每一个 甜的 荒谬 -
- [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] .
- as in this hour .
- 作为 在 这 小时 .

缔结了一段理智的婚姻, 但请允许你的内心充满甜蜜的荒诞——就像此刻一样。

[ˈliːə] , [wɜːr; wər][ðer; ðər]['evər] [tuː] ['hæpiːɜː] ['mɔːtəlz] ? "
Leah , were there ever two happier mortals ? "
莉亚 , 是 那里 曾经 二 更快乐 凡人 ? "

莉亚, 世上还有比你们俩更幸福的人吗?

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t] [sə'vaɪv] [ðə; ði][dʒɔɪ] - - " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .

" **I fear I shall not survive the joy** - - "**she murmured** .
" 我 害怕 我 将 不是 存活 这 喜悦 - - " 她 低声说道 .

“我恐怕无法承受这份喜悦——”她喃喃自语道。

[ðen] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['krʌʃɪŋ] [em 'i:] ,
Then withdrawing from his embrace she continued : "**You are crushing me** ,
然后 撤退 从 他的 拥抱 她 持续 : " 你 是 压碎 我 ,

然后她挣脱了他的拥抱，继续说道：“你快把我压垮了。”

- - [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['dʒent(ə)] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] - - [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] -
- - **and you must be very gentle with me now** - - **not for my own sake** -
- - 和 你 必须 是 非常 温和的 和 我 现在 - - 不是 为了 我的 自己的 清酒 -
- ['edwɪn] ,
- **Edwin** ,
- 埃德温 ,

——你现在一定要对我非常温柔——不是为了我好——埃德温，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] - - [aɪ] - - [aɪ] [ber] [ə'nʌðər] [laɪf] - -
you do not yet know - - **I** - - **I bear another life** - -
你 做 不是 然而 知道 - - 我 - - 我 熊 其他 生活 - -

你还不知道——我——我怀着另一条命——

" [ðɪs] [zɪ:rθ] [hæz; həz][dʒɔɪz] [ðæt] [noʊ] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ][kæn; kən] [sər'pæs] ,
" **This earth has joys that no heavenly joy can surpass** ,
" 这 地球 有 喜悦 那 不 天上 喜悦 能 超过 ,

“人世间的快乐，是任何天堂的快乐都无法比拟的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][noʊ]['hju:mən] [tʌŋ] .
and which can be described by no human tongue .
和 哪个 能 是 描述 经过 不 人类 舌头 .

是任何人类语言都无法描述的。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [deɪz] ,
This night was succeeded by days ,
这 夜晚 曾是 成功了 经过 天 ,

夜晚过后，便是白昼。

[hu:z] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪk'si:dɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][fɑ:r] [feɪmd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose radiance and joy exceeded even the far famed happiness of the
谁 辐射 和 喜悦 超出 甚至 这 远的 著名的 幸福 的 这
['hʌnɪmu:n] .
honeymoon .
蜜月 .

他们的光彩和喜悦甚至超过了远近闻名的蜜月幸福。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['meni] [dra:ps][ʌv; əv][ɡɔ:ɪ] [hæd; həd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
And in fact many drops of gall had mingled with the honey of our
和 在 事实 许多 滴 的 痾 有 混合 和 这 蜂蜜 的 我们的

['lʌvəz] - [fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] ['wedlɑ:k] ;
lovers ' first days of wedlock ;
恋人 - 第一的 天 的 婚姻 ;

事实上，我们这对恋人在新婚之初的甜蜜中，也混杂着许多苦涩的成分；

[ðə; ði] ['dɒtəz] ['sa:roufl] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] ,
the daughter's sorrowful parting from her beloved father ,
这 女儿的 悲伤 离别 从 她 心爱 父亲 ,

女儿与挚爱的父亲悲伤离别，

[hu:z] [fju:tʃər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [si:md] [fɑ:r] [mɔ:r] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] ,
whose future at that time seemed far more lonely and joyless ,
谁 未来 在 那 时间 似乎 远的 更多的 孤独 和 悵 ,
当时, 他的未来似乎更加孤独和毫无乐趣。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
because there was not the faintest thought of a marriage with his first
因为 那里 曾是 不是 这 最微弱 想法 的 一个 婚姻 和 他的 第一的
[ʌv] ;
love ;
爱 ;
因为他丝毫没有想过要和初恋结婚;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] ['meni] ['haʊshoʊld] ['kɛrɪz] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər]['edwɪn] [hɪm'self] ['nu:mərəs]
the young wife's many household cares , and for Edwin himself numerous
这 年轻的 妻子的 许多 家庭 关心 , 和 为了 埃德温 他自己 很多的
[ə'nɔɪənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zi(ə)n] ,
annoyances in his new position ,
烦心事 在 他的 新的 位置 ,
年轻妻子要操持许多家务, 而埃德温本人在新职位上也面临着诸多烦恼。

[wer] [ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [bɪ'li:vz] ['ni:ðər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [nɔ:r][ɪn]
where the reputation of being a philosopher who believes neither in religion nor in
在哪里 这 名声 的 存在 一个 哲学家 WHO 相信 两者都不 在 宗教 也不 在
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,
他以既不信宗教也不信神的哲学家形象而闻名。

[hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm] .
had preceded him .
有 之前 他 .
在他之前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['ɑ:nɪstli] [θru:] [ɔ:l] ['trʌblz] [hænd][ɪn][hænd] .
They had passed honestly through all troubles hand in hand .
他们 有 通过了 诚实地 通过 全部 麻烦 手 在 手 .
他们携手并肩, 诚实地度过了所有难关。

[bʌt; bət] [mʌt] [æz; əz] [ði:z] ['traɪəlz] ['eɪdɪd] [ɪn] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðər; ðər]
But much as these trials aided in strengthening the foundation upon which their
但 很多 作为 这些 试验 协助 在 强化 这 基础 之上 哪个 他们的
[hoʊm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,
home was to be built ,
家 曾是 到 是 建造 ,
但这些磨难恰恰有助于巩固他们未来家园的根基;

[ðə; ði] ['hæpi] ['ræptʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ʌnrɪ'streɪnd] ,
the happy rapture of joy , the unrestrained ,
这 快乐的 狂喜 的 喜悦 , 这 不受约束的 ,
极度的喜悦, 无拘无束的,

[tu:'mʌltʃuəs] [drɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [jʌŋ] ['kʌpəlɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]['entər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ,
tumultuous delight with which young couples usually enter upon a new life ,
动荡的 喜 和 哪个 年轻的 情侣 通常 进入 之上 一个 新的 生活 ,
[hæd; həd] [bɪn] ['lækɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
had been lacking in them .
有 到过 缺乏 在 他们 .
他们身上缺乏年轻夫妇通常怀着的那种轰轰烈烈的喜悦, 他们正步入新的生活。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɪn] [ˌoʊvər'fləʊɪŋ] ['meɪʒər] , [wen] [æz; əz] ['li:ə] ['smɑɪlɪŋli] [sed] ,
Now all this was bestowed in overflowing measure , when as Leah smilingly said ,
现在 全部 这 曾是 授予 在 溢出 措施 , 什么时候 作为 莉亚 微笑着 说 ,

现在这一切都如潮水般涌来，正如莉娅笑着说的那样：

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] ['mærid] [tu:] [bɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['tʃaɪldɪʃli] ['hæpi] .
they had really been married too long to be so childishly happy .
" 他们 有 真的 到过 已婚 也 长的 到 是 所以 幼稚地 快乐的 .
“他们结婚时间太长了，不可能还像孩子一样幸福。”

" [tru:] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] ,
True , they did not allow ,
" 真的 , 他们 做过 不是 允许 ,

“没错，他们不允许，

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪzər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]
the outside world to see much of the treasure they had so suddenly found
这 外部 世界 到 看 很多 的 这 宝藏 他们 有 所以 突然 成立
[ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rθ,stoʊn] ,
under their own hearthstone ,
在下面 他们的 自己的 炉石传说 ,

让外界看到他们在自家炉火下突然发现的许多宝藏，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [wəd] ['hɑ:rdli]
and he who had entered the sitting room on the following day would hardly
和 他 WHO 有 进入 这 坐着 房间 在 这 下列的 天 会 几乎
[hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈkwaɪət] [jʌŋ] ['ti:tʃər] ,
have taken the quiet young teacher ,
有 已采取 这 安静的 年轻的 老师 ,

而第二天走进客厅的那个人，恐怕很难对这位安静的年轻女教师产生好感。

[hu:] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
who was writing the first chapter of his philosophical work , and the young
WHO 曾是 写作 这 第一的 章 的 他的 哲学 工作 , 和 这 年轻的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

当时他正在撰写哲学著作的第一章，而他的年轻妻子.....

[hu:] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ˈwɔ:tər] ['kʌlɜ:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['rəʊzɪz] ,
who was painting a study in water colors from a bouquet of fresh roses ,
WHO 曾是 绘画 一个 学习 在 水 颜色 从 一个 花束 的 新鲜的 玫瑰 ,
他当时正在用水彩颜料描绘一束新鲜的玫瑰花，

[fɔ:r; fər] [tu:] ['nu:li] ['mærid] ['pi:p(ə)l] ,
for two newly married people ,
为了 二 新 已婚 人们 ,

对于一对新婚夫妇来说，

[ɪn] [hu:z] ['hɑ:rts] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndɜ:z] [ʌv; əv] ['hæpi] [lʌv] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ]
in whose hearts amazement at all the wonders of happy love was still burning
在 谁 心 惊愕 在 全部 这 奇迹 的 快乐的 爱 曾是 仍然 燃烧
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] .
with a bright flame .
和 一个 明亮的 火焰 .

他们心中对幸福爱情一切奇妙之处的惊叹之情，依然熊熊燃烧。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [dɪd][nɑ:t] [ˈprɑ:gres] [ˈveri] [ˈræpɪdli] , [ɔ:r][ðə; ði] [buˈkeɪ] [blu:m] [ˈspiːdəli] [ɑ:n]
But the first chapter did not progress very rapidly , or the bouquet bloom speedily on
但 这 第一的 章 做过 不是 进步 非常 快速 , 或者 这 花束 盛开 迅速地 在
[ðə; ði][ˈpeɪpər] .
the paper .
这 纸 .

但第一章的进展并不迅速，或者说，纸上的花束并没有迅速绽放。

[ˈevri] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][æsk][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
Every ten minutes the writer had something to ask the artist ,
每一个 十 分钟 这 作家 有 某物 到 问 这 艺术家 ,
每隔十分钟，这位作家就有一个问题要问这位艺术家。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɜːrnd] [sʌm; səm] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfɑ:li] ,
and the question generally concerned some childish folly ,
和 这 问题 一般来说 担心的 一些 幼稚 蠢事 ,
而这个问题通常都与一些幼稚的愚蠢行为有关。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dɪˈskʌst] [ˈgreɪvli] [ænd; ʌnd] [ˈθɜːrəli] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ; [ɔ:r]
such as is usually discussed gravely and thoroughly only in the nursery ; or
这样的 作为 是 通常 讨论 严重地 和 彻底 仅有的 在 这 苗圃 ; 或者
[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
the artist ,
这 艺术家 ,

例如，通常只有在育儿室里才会严肃而彻底地讨论的事情；或者艺术家，

[hu:] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌ; ʌv][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [kʊd; kəd][nɑ:t][æz; əz][ˈju:zuəl] , [ɑ:n]
who had gone out of the room a moment , could not as usual , on
WHO 有 已消失 出去 的 这 房间 一个 片刻 , 可以 不是 作为 通常 , 在
[rɪˈtɜːrniŋ] ,
returning ,
返回 ,

刚才离开房间一会儿的人，回来后却发现不能像往常一样.....

[faɪnd][ðə; ði] [wei] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bæk] [tu:; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
find the way directly back to her own window , but being obliged to
寻找 这 方式 直接地 后退 到 她 自己的 窗户 , 但 存在 有义务 到
[pæs] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
pass the other ,
经过 这 其他 ,

她想找到直接回到自己窗户的路，但不得经过另一个窗户，

[hɜːr; hər] [dres] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [əˈpɜːrtənəns] [wʊd] [kætʃ] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]
her dress , with all its appurtenances would catch on something which was no
她 裙子 , 和 全部它是 附属物 会 抓住 在 某物 哪个 曾是 不
[roʊz] [bʊʃ] ,
rose bush ,
玫瑰 衬套 ,

她的裙子，连同所有装饰物，会被一些并非玫瑰丛的东西勾住。

[bʌt; bət] [tu:] [ɑ:rmz] [ɪkˈstendɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [laɪk][ə; eɪ][saɪn][ˈpoʊst] ,
but two arms extended toward her like a sign post ,
但 二 武器 扩展 朝向 她 喜欢 一个 符号 邮政 ,
但有两只手臂像路标一样向她伸来，

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜːr; hər][ɡoʊ][ʌnˈtɪl] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈtoʊl][fɔːr; fər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
that would not let her go until she had paid a suitable toll for crossing the
那 会 不是 让 她 去 直到 她 有 有薪酬的 一个 合适的 收费 为了 过境 这
[ˈbaʊndri] [laɪn] .
boundary line .
边界 线 .

除非她支付了适当的过境费，否则不会放她走。

" [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['lðər] , [laɪk] ['ɔːrd(ə)nerɪ]
" **Since we have discovered that we are in love with each other , like ordinary**
" 自从 我们 有 发现 那 我们 是 在 爱 和 每个 其他 , 喜欢 普通的
[ˈfuːliʃ] ['mɔːtəlz] ,
foolish mortals ,
愚蠢 凡人 ,

“自从我们发现彼此相爱，就像普通愚蠢的凡人一样，

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ][bɔːŋgər] [ə'baɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr] [wɔːlz] ! " [sed] ['edwɪn] ['læfɪŋ] .
we can no longer abide within the same four walls ! " said Edwin laughing .
我们 能 不 更长 遵守 之内 这 相同的 四 墙壁 ! " 说 埃德温 笑 .

“我们不能再待在这四面墙内了！”埃德温笑着说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [niːd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['dwelɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **It is fortunate that we shall soon need a larger dwelling at any rate** .
" 它 是 幸运 那 我们 将 很快 需要 一个 更大的 住宅 在 任何 速度 .

“幸运的是，我们很快就需要更大的房子了。”

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɪl] [nɑːt] ['noʊtɪs] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] , [frʌm; frəm] [pjʊr] [lʌv] ,
At least the neighbors will not notice it , if we , from pure love ,
在 至少 这 邻居 将要 不是 注意 它 , 如果 我们 , 从 纯的 爱 ,

至少邻居们不会注意到，如果我们出于纯粹的爱，

[ˈkænɑːt] [kən'tɪnjuː] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['lðər] .
cannot continue beside each other .
不能 继续 旁 每个 其他 .

它们不能并排而立。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][pen] [ə'saɪd] , [ɡev] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,
" **He threw his pen aside , gave his arm to his little wife** ,
" 他 扔 他的 笔 旁边 , 给予 他的 手臂 到 他的 小的 妻子 ,

他扔下笔，挽着妻子的胳膊，

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪntərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and went to the printers with her .
和 去 到 这 打印机 和 她 .

然后和她一起去了印刷厂。

- [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] ['raɪnhəʊld] , ['æftər]
Reginchen received them with eyes sparkling with delight , but Reinhold , after
- 已收到 他们 和 眼睛 闪闪发光 和 喜 , 但 莱因霍尔德 , 后

[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [rer] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
yesterday's rare expenditure of eloquence ,
昨天的 稀有的 支出 的 口才 ,

雷金申热情地接待了他们，眼中闪烁着喜悦的光芒；但莱因霍尔德在昨天罕见地发表了一番慷慨激昂的演说之后，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˌmɑːnəsi'læbɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
was as monosyllabic as if he were compelled to make up for his
曾是 作为 单音 作为 如果 他 是 被迫 到 制作 向上 为了 他的

[ʌn'prezɪdntɪd] ['lævɪʃnɪs] [baɪ] [rɪˈdʌbəld] ['pɑːrsɪmoʊni] .
unprecedented lavishness by redoubled parsimony .
空前的 奢华 经过 加倍 节俭 .

他说话极其简短，仿佛是为了弥补自己前所未有的挥霍无度，才不得不加倍节俭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwarət] [smaɪl] [ðæt] [ɡliːmd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bʊʃɪ] [bɪrd] [wʌz; wəz] [rʌnf] [tuː; tə] [tel]
But the quiet smile that gleamed through his bushy beard was enough to tell
但 这 安静的 微笑 那 闪闪发光 通过 他的 茂密的 胡须 曾是 足够的 到 告诉

[hɪz; ɪz] [frendz] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hæpɪnəs] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his friends how the sun of their happiness warmed his heart .
他的 朋友们 如何 这 太阳 的 他们的 幸福 温暖 他的 心 .

但他浓密的胡须下透出的淡淡微笑，足以让他的朋友们感受到他们幸福的阳光是如何温暖他的心房的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [sed] ;
They must come again in the evening he said ;
他们 必须 来 再次 在 这 晚上 他 说 ;
他说，他们晚上还得再来一次；

[bʌt; bət] [ˈedwɪn] [ˈɪnstəntli] [dɪˈklaɪnd] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]
but Edwin instantly declined - - they were going into the country , or to the
但 埃德温 即刻 拒绝 - - 他们 是 去 进入 这 国家 , 或者 到 这
[ˈʃuːtɪŋ] [mætʃ] , [ɔːr] [ˈsʌmweɪ] - - [ɪn] [ɔːrt] ,
shooting match , or somewhere - - in short ,
射击 匹配 , 或者 某处 - - 在 短的 ,
但埃德温立刻拒绝了——他们要么要去乡下，要么要去参加射击比赛，或者去某个地方——总之，

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [waɪz][ɔːr] [ˈfuːli] [θɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌndərˈteɪk] ,
they did not know what wise or foolish thing they might undertake ,
他们 做过 不是 知道 什么 明智的 或者 愚蠢 事物 他们 可能 承担 ,
他们不知道自己会做出多么明智的或愚蠢的事情。

[bʌt; bət] [tuː] [sʌtʃ] [ˈfrɪvələs] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][kʊd; kəd][nɔːt][ˈentər][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈpɑːzətɪv] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
but two such frivolous young people could not enter into any positive engagement .
但 二 这样的 轻浮 年轻的 人们 可以 不是 进入 进入 任何 积极的 订婚 .
但是，这两个轻浮的年轻人不可能建立任何积极的联系。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [wiːk] [ʌv; əv][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
The remainder of this last week of vacation passed in the same way .
这 余 的 这 最后的 星期 的 假期 通过了 在 这 相同的 方式 .
假期最后一周的剩余时间也以同样的方式过去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ɔːrt] [pɪrɪədz] , [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] ,
They were only seen for very short periods , when they talked in a courteous ,
他们 是 仅有的 已见 为了 非常 短的 时期 , 什么时候 他们 谈话 在 一个 有礼貌 ,
[bʌt; bət] [æbˈstræktɪd] [ˈmænər] ,
but abstracted manner ,
但 摘要 方式 ,
他们每次出现的时间都很短，而且每次交谈都彬彬有礼，但心不在焉。

[smaɪld] [æt; ət] [ˈveɪkənsi] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpɑːrtɪd] [əˈɡen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]
smiled at vacancy , and suddenly departed again , as if they had some
微笑 在 空缺 , 和 突然 已离开 再次 , 作为 如果 他们 有 一些
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][trænˈzækt] ,
important business to transact ,
重要的 商业 到 办理 ,
他们对着空位笑了笑，然后突然又离开了，好像有什么重要的事情要办。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈaʊərz] [wen] [noʊ] [sterd] [ˈsɪtɪzn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] ,
and at hours when no staid citizen would think of going to walk ,
和 在 小时 什么时候 不 稳重 公民 会 思考 的 去 到 走 ,
在任何一位循规蹈矩的市民都不会想到要出门散步的时间，
[wʊd] [biː; bi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɔːrɪst] ,
would be met on the wall of the town or in the neighboring forest ,
会 是 遇见 在 这 墙 的 这 镇 或者 在 这 邻接 森林 ,
会在城墙上或附近的森林里遇到他。

[ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [hænd][ɪn][hænd] ,
strolling along hand in hand ,
漫步 沿着 手 在 手 ,
手牵着手漫步，

[ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [bentʃ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈiːɡər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɔːr] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈsaɪləns] .
or sitting on some bench engaged in eager conversation or absorbed in happy silence .
或者 坐着 在 一些 长椅 已订婚的 在 渴望的 对话 或者 吸收 在 快乐的 沉默 .
或者坐在长椅上，热烈地交谈着，或者沉浸在幸福的静谧中。

[ˈjet] [drɪˈspɑːt] [ɔːl] [ðɪs] ,
Yet despite all this ,
然而 尽管 全部 这 ,

然而尽管如此，

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæptər] [dɪd] [meɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈprɑːɡres] - - [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the first chapter did make considerable progress - - **more than the picture of the**
这 第一的 章 做过 制作 大量 进步 - - 更多的 比 这 图片 的 这
[buˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈrouzɪz] ,
bouquet of roses ,
花束 的 玫瑰 ,

第一章确实取得了相当大的进展——比那束玫瑰花的图片要好得多。

[sɪns] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspænd][soʊ][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ˈedwɪnz] [θɔːts] ,
since the original of the latter did not expand so quietly as Edwin's thoughts ,
自从 这 原来的 的 这 后者 做过 不是 扩张 所以 悄悄 作为 埃德温的 想法 ,
因为后者的原意并没有像埃德温的思绪那样悄无声息地扩展开来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪfɔːr] [bɪn] [baʊnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [rɪːθ] .
which had long before been bound into a beautiful wreath .
哪个 有 长的 前 到过 边界 进入 一个 美丽的 花圈 .

它很久以前就被编成了一个美丽的花环。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] [bɪfɔːr] .
" I know now , " said he , " why I never could write the book before .
" 我 知道 现在 , " 说 他 , " 为什么 我 绝不 可以 写 这 书 前 .

“我现在明白了，”他说，“为什么我以前一直写不出这本书。”

[ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][kɑːm] [ˈdʒʌdʒmənt] .
Certain things cannot be done by reason and calm judgment .
肯定 事物 不能 是 完毕 经过 原因 和 冷静的 判断 .

有些事情是无法通过理性和冷静的判断来解决的。

[ə; eɪ] [ˈhæzədəs] [ˈentərpraɪz] , [laɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] , [kæn; kən][biː; bi]
A hazardous enterprise , like the final expression of thought , can be
一个 危险 企业 , 喜欢 这 最终的 表达 的 想法 , 能 是
[ʌndərˈteɪkən] [ˈoʊnli] [wen] , [laɪk] [ə; eɪ][sɑːmˈnæmbjəlɪst] ,
undertaken only when , like a somnambulist ,
已 仅有的 什么时候 , 喜欢 一个 梦游者 ,

危险的事业，如同思想的最终表达，只有像梦游者一样才能进行。

[wɪː; wi][ˈwaːndər][ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
we wander over the heights of life , intoxicated by the winged flight of a
我们 漫步 超过 这 高度 的 生活 , 酣 经过 这 有翅膀的 航班 的 一个
[ˈræptʃərəs] [ˈhæpɪnəs] ,
rapturous happiness ,
欣喜若狂 幸福 ,

我们徜徉于人生的巅峰，沉醉于幸福如飞的快感之中。

[ɔːr][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] , [ˈsɑːləm] [fɛt] ,
or the march of a grand , solemn fate ,
或者 这 行进 的 一个 盛大 , 庄严 命运 ,

或者说，是庄严而宏大的命运的行进，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈhelps] [juːˈes][tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ɔːl] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] .
with a courage which helps us to surmount all heights and depths .
和 一个 勇气 哪个 帮助 我们 到 超越 全部 高度 和 深度 .

拥有帮助我们克服一切高峰和低谷的勇气。

[noʊ][kæn; kən][kæn; kən][biː; bi][soʊ][ˈboʊld] ,
No can can be so bold ,
不 能 能 是 所以 大胆的 ,

没有人能如此大胆，

[ɪk'sept] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['feɪkən] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['bæːdənz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː]
except he who has shaken off all the burdens of mortality and escaped into
除了 他 WHO 有 摇晃 离开全部 这 负担 的 死亡 和 逃脱 进入
[ɪ'tɜːrnəti] .
eternity .
永恒 .

唯有摆脱了尘世的一切重担，升入永恒的人除外。

[wen] [aɪ] [woʊk] [læst] [naɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
When I woke last night , my darling ,
什么时候 我 觉醒 最后的 夜晚 , 我的 亲爱的 ,

昨晚我醒来时，亲爱的，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] [feɪs] - - [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪnɪŋ] ['braɪtli] - - [juː; jʊ]
and gazed at your sleeping face - - the moon was still shining brightly - - you
和 凝视 在 你的 睡眠 脸 - - 这 月亮 曾是 仍然 灼灼 明亮地 - - 你

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːsi] [smaɪl] [ɑːn][jʊr; jər] [lɪps] ,
had a saucy smile on your lips ,
有 一个 风骚的 微笑 在 你的 嘴唇 ,

我凝视着你熟睡的脸庞——月亮依然皎洁明亮——你的嘴角带着一丝俏皮的微笑，

[waɪl] [jʊr; jər] [greɪv] [braʊ - - [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ðæt][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [ðæt]
while your grave brow - - will you believe , that a light suddenly dawned upon that
尽管 你的 严重 眉头 - - 将要 你 相信 , 那 一个 光 突然 黎明 之上 那

['pæsɪdʒ] [ɪn][kænt] ,
passage in Kant ,
通道 在 康德 ,

你眉头紧锁——你会相信吗，你突然间对康德的那段文字有了顿悟？

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rækt] [maɪ] [breɪnz] [soʊ] [lɔːŋ] ?
over which I have racked my brains so long ?
超过 哪个 我 有 架子 我的 大脑 所以 长的 ?

我为此苦苦思索了这么久？

[naʊ] [maɪ][θɜːrd] ['tʃæptər] [niːd] [nɔːt][end][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'terə'geɪj(ə)n] [pɔɪnt] .
now my third chapter need not end with an interrogation point .
现在 我的 第三 章 需要 不是 结尾 和 一个 审讯 观点 .

现在我的第三章不必以审问句结尾了。

" [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [braɪt] [taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['klaʊdləs] ['sʌmə] .
" **Thus passed the bright time of this most cloudless summer .**
" 因此 通过了 这 明亮的 时间 的 这 最多 无云 夏天 .

“就这样，这个晴朗无云的夏天的美好时光过去了。”

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][veɪ'keɪj(ə)n] ,
On Sunday , the last day of vacation ,
在 星期日 , 这 最后的 天 的 假期 ,

星期天，假期的最后一天，

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [dʒʌst][æz; əz]
they walked to a neighboring village and passed the little church , just as
他们 步行 到 一个 邻接 村庄 和 通过了 这 小的 教会 , 只是 作为

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
the service was over .
这 服务 曾是 超过 .

他们走到邻近的村庄，路过那座小教堂时，礼拜仪式刚刚结束。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [ˈfloʊtɪd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] , [laɪk]
A flood of melody from the organ floated solemnly through the open door , like
一个 洪水 的 旋律 从 这 器官 漂浮 庄严地 通过 这 打开 门 , 喜欢
[æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [stri:m] ,
an invisible stream ,
一个 无形的 溪流 ,
管风琴奏出的旋律庄严地从敞开的门里飘了出来, 像一条无形的溪流。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈgoʊər][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈgen] .
which was bearing the church - goes into the world again .
哪个 曾是 轴承 这 教会 - 去者 进入 这 世界 再次 .

它又将信徒们带回了现实世界。
[ðə; ði] [tu:] [ˈʌvəz] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd][let][ðə; ði][kə:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [pæs] [ˈsloʊli] [baɪ] .
The two lovers stood still and let the congregation pass slowly by .
这 二 恋人 站立 仍然 和 让 这 会众 经过 缓慢地 经过 .

这对恋人静静地站着, 任由信众缓缓通过。
[ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈpesnts] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]
A portion of it was composed of peasants with their wives and
一个 部分 的 它 曾是 由 的 农民 和 他们的 妻子们 和
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

其中一部分是由农民及其妻子和孩子组成的。
[ˈmeni] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Many residents of the city , who were spending the summer in the country ,
许多 居民 的 这 城市 , WHO 是 开支 这 夏天 在 这 国家 ,
[hæd; həd][dʒɔɪnd][aɪ ˈti:] ,
had joined it ,
有 加入 它 ,

许多在乡下避暑的城里居民也加入了进来。
[ˈprɪnsəpli] [ˈleɪdɪz] , [hu:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə] [ˈli:ə] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
principally ladies , who nodded to Leah as they passed ,
主要 女士们 , WHO 点头 到 莉亚 作为 他们 通过了 ,
主要是女士们, 她们经过莉娅身边时都向她点头致意。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [vju:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [entərˈteɪn] ,
but owing to the religious views which the pair were known to entertain ,
但 欠款 到 这 宗教 浏览 哪个 这 一对 是 已知 到 招待 ,
但由于这对夫妇所持有的宗教观点,

[dɪd][nɑ:t] [əˈprəʊtʃ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
did not approach them at the moment .
做过 不是 方法 他们 在 这 片刻 .

当时我没有接近他们。
" [ðə; ði][ˈpæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [feɪmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [təˈləreɪʃn] [ænd; ənd] [ɔ:rəˈtɔ:rɪkl] [ˈtælənt] , "
" The pastor of this village is famed for his toleration and oratorical talent , "
" 这 牧师 的 这 村庄 是 著名的 为了 他的 容忍 和 演说 天赋 , "
[sed] [ˈli:ə] .
said Leah .
说 莉亚 .

“这个村子的牧师以他的宽容和雄辩才能而闻名,”莉娅说。

" [dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈfeɪsɪz] [bɔ:r] [ˈwɪtnəs] ,
" Does it not seem as if all these faces bore witness ,
" 做 它 不是 似乎 作为 如果全部 这些 面孔 钻孔 证人 ,
难道这些面孔不都是在作证吗?

[ðæt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈɡɑ:sp(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [pri:tʃ] , [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv]
that a beautiful and noble gospel has just been preached , a religion of
那 一个 美丽的 和 高贵 福音 有 只是 到过 布道 , 一个 宗教 的
[ʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ?
love and charity ?
爱 和 慈善机构 ?

刚才宣讲的是一种美好而高尚的福音，一种关于爱与慈善的宗教？

[haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [lʊk] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [tʃɜ:rtʃ] ,
How differently the people look , when they come from our city church ,
如何 不同 这 人们 看 , 什么时候 他们 来 从 我们的 城市 教会 ,
来自我们城市教会的人们看起来多么不一样啊！

[wer] [jʊr; jər] [ˈzeləs] [əˈpəʊnənt] [ˈentərz] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv]
where your zealous opponent enters the pulpit every Sunday with a heart full of
在哪里 你的 热心 对手 进入 这 讲坛 每一个 星期日 和 一个 心 满的 的
[ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] !
hatred and desire for persecution !
仇恨 和 欲望 为了 迫害 !

你那狂热的对手每个星期天都会带着满腔仇恨和迫害他人的欲望走上讲坛！

[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈri:əli] [bɪn] [ˈbenɪfɪtɪd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ðər; ðər][ˈhɑ:lədeɪ]
These people have really been benefited ; they have sanctified their holiday
这些 人们 有 真的 到过 受益 ; 他们 有 圣化 他们的 假期
,
!
,

这些人确实受益匪浅；他们让自己的假期变得神圣起来。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈsi:krətli] [ˈpɪtɪŋ] [ju: ˈes] ,
and we ought to thank them for secretly pitying us ,
和 我们 应该 到 感谢 他们 为了 偷偷 怜悯 我们 ,
我们应该感谢他们暗自怜悯我们。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [du:][ˈnɑ:t] [səˈspekt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [tu:; , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] . "
because they do not suspect we are doing so too , in our own way . "
因为 他们 做 不是 怀疑 我们 是 正在做 所以 也 , 在 我们的 自己的 方式 . "
因为他们没有怀疑我们也在以自己的方式做着同样的事情。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] , " [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈfaɪn] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ˈsi:krət] [ˈpɪti] ,
" **Certainly , " replied Edwin , " so long as they confine themselves to secret pity ,**
" 当然 , " 回复 埃德温 , " 所以 长的 作为 他们 局限 他们自己 到 秘密 遗憾 ,
"当然,"埃德温回答说, "只要他们只沉浸在暗自的怜悯之中。"

[ænd; ənd][du:][ˈnɑ:t] [əˈlaʊ] [ðər; ðər][æktz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪˈti:] ,
and do not allow their acts to be affected by it ,
和 做 不是 允许 他们的 行为 到 是 做作的 经过 它 ,
并且不要让自己的行为受其影响,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ˈnɑ:t] [fɔ:rs] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈʌðər]
so long as they do not force upon us the consciousness that we have other
所以 长的 作为 他们 做 不是 力量 之上 我们 这 意识 那 我们 有 其他
[ˈwɒnts] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪ][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
wants and satisfy them in a different way .
想要 和 满足 他们 在 一个 不同的 方式 .

只要他们不强迫我们意识到我们还有其他需求，并以不同的方式满足这些需求。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd][moʊst] [ˈkɑ:mən] [ˈstændərd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ˈvælju:][ɪz] ,
For after all the ultimate and most common standard of a man's value is ,
为了 后 全部 这 最终的 和 最多 常见的 标准 的 一个 男人的 价值 是 ,
毕竟，衡量一个人价值的最终和最常见的标准是：

[ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ˌʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɔːr][nɑːt] ,
whether he is capable of devotion or not ,
无论 他 是 有能力的 的 虔诚 或者 不是 ,
无论他是否具备奉献精神,

[ˈweðər] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dʌst] [ˌʌv; əv] [ˈwɜːrkdeɪ] [laɪf][ænd; ənd]
whether he can raise his thoughts above the dust of workday life and
无论 他 能 增加 他的 想法 多于 这 灰尘 的 工作日 生活 和
[prəˈduːs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrðɪli] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [ˈstɪlnəs] .
produce and worthily enjoy a holiday stillness .
生产 和 值得地 享受 一个 假期 寂静 .
他能否将思绪从日常工作的尘埃中抽离出来，创造并享受应有的假期宁静？

[ɪn] [ðɪs] [əˈloʊn] [men] [ˈdɪfər] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪli] [ˈræŋɡ(ə)l] [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənɪz] .
In this alone men differ and foolishly wrangle about how it happens .
在 这 独自的 男人 不同 和 愚蠢地 争吵 关于 如何 它 发生 .
仅这一点，男人们就意见不一，愚蠢地争论事情是如何发生的。

[ðoʊz] [huː] [ˈoʊnli][ɪn] [dens] [kraʊdz] [kæn; kən] [səkˈsiːd] [ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [hjuːˈmænəti]
Those who only in dense crowds can succeed in remembering their common humanity
那些 WHO 仅有的 在 稠密 人群 能 成功 在 记住 他们的 常见的 人类
, [ðer; ðər][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈwiːknəs] ,
, **their universal weakness** ,
, 他们的 普遍的 弱点 ,
只有在人潮拥挤的地方，人们才能想起他们共同的人性，他们普遍的弱点。

[ðer; ðər] [niːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [baɪndz][ðem; ðəm] [ˌʌndər] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [lɔː] , [kənˈsɪdər] [ðoʊz]
their need , and all that binds them under the universal law , consider those
他们的 需要 , 和 全部 那 结合 他们 在下面 这 普遍的 法律 , 考虑 那些
[pɜːsənz] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃuəs] ,
persons arrogant and presumptuous ,
人 傲慢的 和 放肆 ,
他们的需求，以及所有根据普遍法则约束他们的事物，都认为这些人傲慢自大、狂妄自大。

[huː] [kæn; kən][ˈoʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpaʊəz] ,
who can only feel the presence of the eternal powers ,
WHO 能 仅有的 感觉 这 在场 的 这 永恒 权力 ,
只能感受到永恒力量存在的人，

[wen] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈsɑːlətuːd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
when communing with their own hearts in the deepest solitude , or with their
什么时候 沟通 和 他们的 自己的 心 在 这 最深处 孤独 , 或者 和 他们的
[moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
most intimate friends .
最多 亲密的 朋友们 .
在最深沉的孤独中与自己的内心对话，或与最亲密的朋友交流。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈeɪliən][ænd; ənd] [fɔːrˈtʊːɪtəs] [mʌst; məst] [tʌt] [emˈiː] ,
Nothing alien and fortuitous must touch me ,
没有什么 外星人 和 偶然 必须 触碰 我 ,
任何陌生而偶然的事物都不能触动我。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [əˈɡriːd] [tuː; tə][kɔːl][ɡɑːd] .
if I am to approach what people have agreed to call God .
如果 我 是 到 方法 什么 人们 有 同意 到 称呼 上帝 .
如果我要接近人们一致认为是上帝的存在。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
The voice of a good man ,
这 嗓音 的 一个 好的 男人 ,
一个好人的声音，

[hu:] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [əbˈtruːd] [əˈpɑːn][em ˈiː][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [wel] [ment] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]
who wants to obtrude upon me his little well meant passages from
WHO 想要 到 突兀 之上 我 他的 小的 出色地 意思是 段落 从
[ˈskriptʃər] ,
Scripture ,
圣经 ,

谁想把那些好心办坏事的圣经经文强加给我？

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhɪrər] , [tuː; tə] [huːm] [ɪːtʃ] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
the faces of his innocent hearers , to whom each word is a revelation ,
这 面孔 的 他的 清白的 听众 , 到 谁 每个 单词 是 一个 启示 ,
他那些天真无邪的听众脸上，每一个字对他们来说都是一种启示。

[ˈbæf(ə)] [ænd; ʌnd] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ][best] [ˈefərts] [tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ˈɜːrθli] [əˈpɪrənsəz] [ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn]
affle and destroy my best efforts to rise above earthly appearances into the one
挡板 和 破坏 我的 最好的 努力 到 上升 多于 尘世的 外貌 进入 这 一
[ænd; ʌnd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

挫败并摧毁我超越尘世表象、融入万物一体的最佳努力。

[ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [spiːks] [tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [haʊs] [ʌv; əv][gɔːd] ,
That which now speaks to us from the open house of God ,
那 哪个 现在 说话 到 我们 从 这 打开 房子 的 上帝 ,
现在从上帝敞开的殿堂里向我们说话的，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tˈʃaɪldhʊd] , [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)]
is a feeling so strangely made up of memories of our childhood , universal
是 一个 感觉 所以 奇怪的 制成 向上 的 回忆 的 我们的 童年 , 普遍的
[fɪˈlænθrəpi] , [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ər] ,
philanthropy , the summer air ,
慈善事业 , 这 夏天 空气 ,
这是一种非常奇特的感觉，它由童年的记忆、普世的慈善精神和夏日的空气构成。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈglædli] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪts] [ɪˈfekt]
and the notes of the organ , that we gladly allow it to produce its effect
和 这 笔记 的 这 器官 , 那 我们 乐意 允许 它 到 生产 它是 影响
[əˈpɑːn][juː ˈes] .
upon us .
之上 我们 .
管风琴的音符，我们乐于让它对我们产生影响。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ˈsɪriəsli] [rɪˈflekt] , [aɪ ˈtiː] [liːdz] [juː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈɪntuː]
But when we seriously reflect , it leads us away from , rather than into
但 什么时候 我们 严重地 反映 , 它 线索 我们 离开 从 , 相当 比 进入
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .
但当我们认真反思时，它却让我们远离自我，而不是深入自我。

[aɪ ˈtiː] [drɔːz] [juː ˈes] [tɔːrd] [ˈneɪtʃz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
It draws us toward natures which have little in common with us .
它 平局 我们 朝向 自然 哪个 有 小的 在 常见的 和 我们 .
它吸引我们去接近那些与我们几乎没有共同之处的自然。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sed] , [ˈdɪrɪst] , [ðæt] [mænˈkaɪnd] [maɪt] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ɡreɪt] [ˈklæsɪz]
We have often said , dearest , that mankind might be divided into two great classes
我们 有 经常 说 , 亲爱的 , 那 人类 可能 是 分割 进入 二 伟大的 课程
,
:
,
亲爱的，我们常说，人类可以分为两大阶级，

[ðoʊz] [hu:] [straɪv] [tɔ:rd] [wʌt] [ɪz] ['stedfæst] , [kɑ:m] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ,
those who strive toward what is steadfast , calm , and limited ,
那些 WHO 努力 朝向 什么 是 坚定不移 , 冷静的 , 和 有限的 ,
那些追求坚定、平静和有限事物的人,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['fli:tɪŋ] ,
and those who never forget that every thing is fleeting ,
和 那些 WHO 绝不 忘记 那 每一个 事物 是 转瞬即逝 ,
而那些始终铭记万物皆转瞬即逝的人,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['oʊnli]['sætɪsfɑɪd] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rn(ə)l]
and are only satisfied when they themselves are in the current of the eternal
和 是 仅有的 使满意 什么时候 他们 他们自己 是 在 这 当前的 的 这 永恒
[stri:m] .
stream .
溪流 .
只有当他们自身融入永恒之流时，他们才会感到满足。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['klæsɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ?
How could the piety of these two classes be the same ?
如何 可以 这 虔诚 的 这些 二 课程 是 这 相同的 ?
这两个阶层的虔诚怎么可能相同呢?

[wen] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restləs] , ['evər] ['mu:viŋ] [wɜ:rld] , [θru:] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ]
When the former pass from the restless , ever moving world , through a church
什么时候 这 以前的 经过 从 这 不安 , 曾经 移动 世界 , 通过 一个 教会
[dɔ:r] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ,
door into their Sunday ,
门 进入 他们的 星期日 ,
当前者离开喧嚣忙碌的世界，穿过教堂的大门，进入他们的星期日時，

[wer] ['evri] [θɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] ,
where every thing has remained the same from time immemorial ,
在哪里 每一个 事物 有 剩余 这 相同的 从 时间 远古的 ,
那里的一切自古以来都未曾改变。

[ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] [ə'pɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [set] [fɔ:rmz] ,
the inexpressible appears before them confined within set forms ,
这 难以言喻的 出现 前 他们 受限 之内 放 表格 ,
不可言说的事物以固定的形式呈现在他们面前。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [nu:] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [kɑ:nsə'leɪənz] [ɑ:r; ər] ['redi] ,
and for all new wants and sorrows the same consolations are ready ,
和 为了 全部 新的 想要 和 悲伤 这 相同的 安慰 是 准备好 ,
对于所有新的需求和悲伤，都有同样的安慰。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [su:ðd] [ðer; ðər] ['ænsesɪtəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] .
which have soothed their ancestors for a thousand years .
哪个 有 舒缓 他们的 祖先 为了 一个 千 年 .
千百年来，它们一直抚慰着他们的祖先。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [sər'praɪz] [ju: 'es] ,
How can it surprise us ,
如何 能 它 惊喜 我们 ,
这又怎能让我们感到惊讶呢?

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [faɪnd][ðer; ðər][sæl'veɪ(ə)n][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['evər][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə]
that people who find their salvation in remaining ever the same and prefer to
那 人们 WHO 寻找 他们的 救恩 在 其余的 曾经 这 相同的 和 更喜欢 到
['staɪf(ə)l]['sɜ:rt(ə)n]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][maɪnd] ,
stifle certain instincts of the soul and mind ,
窒息 肯定 本能 的 这 灵魂 和 头脑 ,
那些在保持现状中寻求救赎，并宁愿压抑灵魂和思想中某些本能的人，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][biː bi] [əˈljuəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] , [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌjuːˈes] ,
rather than be allured into the illimitable , cannot understand us ,
相当 比 是 诱人 进入 这 无限的 , 不能 理解 我们 ,
与其说是被无限所诱惑, 不如说是无法理解我们。

[ˈhuːz] [ˈpaɪəti][ɪz] [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈboʊldnəs] [wɪtʃ] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm]
whose piety is rooted in the strength and boldness which in moments of enthusiasm
谁 虔诚 是 根 在 这 力量 和 大胆 哪个 在 时刻 的 热情
,
,
,

其虔诚源于在热情高涨的时刻所展现出的力量和勇气,
[ɪˈneɪb(ə)] [ˌjuːˈes] [tuː; tə] [bɜːrst] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [ðæt] [kənˈfaɪn] [ˌjuːˈes] , [ɪn][ˈɔːrdər] [θruː] [prɪˈzentmənts]
enable us to burst the barriers that confine us , in order through presentments
使能够 我们 到 爆裂 这 障碍 那 局限 我们 , 在 命令 通过 礼物

[ænd; ənd] [ɪntuˈɪ(ə)n] ,
and intuition ,
和 直觉 ,
使我们能够打破束缚我们的障碍, 通过直觉和直觉,

[tuː; tə] [græsp] [ɔːl] [speɪs] ? "
to grasp all space ? "
到 抓牢 全部 空间 ? "
占据整个空间?

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ˈliːə] [ˈdʒentli] , [æftər][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [pɔːz] ,
" They do not know , " said Leah gently , after a short pause ,
" 他们 做 不是 知道 , " 说 莉亚 轻轻地 , 后 一个 短的 暂停 ,
“他们不知道,”莉娅停顿片刻后轻声说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪləti][aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪr] , [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt]
" how much more courage and humility it requires , to confess that we cannot
" 如何 很多 更多的 勇气 和 谦逊 它 需要 , 到 承认 那 我们 不能
[ˈrekəɡnaɪz] [ɡɔːd] ,
recognize God ,
认出 上帝 ,

承认我们无法认出上帝, 需要何等的勇气和谦卑啊!
[ðen] [tuː; tə] [brˈliːv] [ɑːrˈselvz] [hɪz; ɪz] [pet] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn] [ˈhuːz] [ɪr] [hiː; hi] [ˈhwɪspəz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]
then to believe ourselves his pet children , in whose ears He whispers the secret
然后 到 相信 我们自己 他的 宠物 孩子们 , 在 谁 耳朵 他 低语 这 秘密

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
然后我们自以为是他的宠儿, 他会在我们耳边低语世界的秘密,

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [rɪˈliːvz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [ker] .
and thereby relieves from all future care .
和 从而 缓解 从 全部 未来 关心 .
从而免除其日后的一切照护。

" [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðer; ðər] [ˈkoʊzi] [ruːm] ,
" When they returned home in the evening and entered their cosy room ,
" 什么时候 他们 返回 家 在 这 晚上 和 进入 他们的 舒适 房间 ,
“当他们晚上回到家, 走进他们舒适的房间时,

[ðeɪ] [rɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
they espied a letter lying on the desk .
他们 窥视 一个 信 说谎 在 这 桌子 .
他们发现桌子上放着一封信。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['edwɪn] ,
" **I don't know why it is** , " **said Edwin** ,
" 我 不 知道 为什么 它 是 , " 说 埃德温 ,
"我不知道为什么会这样,"埃德温说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðɪs] ['streɪndʒər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [krept] [ɪn] ,
" **but I fear this stranger which has crept in** ,
" 但 我 害怕 这 陌生人 哪个 有 悄悄地爬 在 ,
但我害怕这个偷偷溜进来的陌生人,

[wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ver'keɪ](ə)n] . "
will destroy the pleasure of the last hours of vacation . "
将要 破坏 这 乐趣 的 这 最后的 小时 的 假期 . "
这将毁掉假期最后几个小时的乐趣。

" [dəʊnt] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['li:ə] .
" **Don't read it until to - morrow** , " **pleaded Leah** .
" 不 读 它 直到 到 - 明天 , " 恳求 莉亚 .
"明天之前别看,"莉娅恳求道。

[bʌt; bət] ['edwɪn] [hæd; həd] [ɔ: 'redi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [noʊt] [fel] [aʊt] .
But Edwin had already opened the letter , and a smaller note fell out .
但 埃德温 有 已经 打开 这 信 , 和 一个 较小的 笔记 跌倒 出去 .
但埃德温已经打开了信, 里面掉了出一张小纸条。

[æz; əz] ['li:ə] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [hi; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wʌn] .
As Leah picked it up , he glanced at the signature of the large one .
作为 莉亚 挑选 它 向上 , 他 瞥了一眼 在 这 签名 的 这 大的 一 .
莉娅拿起它时, 他瞥了一眼大签名上的字迹。

" ['dɑ:ktər] ['beɪzəlɜ:] , " [hi; hi] [ri:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [tu:n] ['ɪnstəntli] [gru:ɪ] [sæd] .
" **Doctor Basler , he read , and his light tone instantly grew sad** .
" 医生 巴斯勒 , " 他 读 , 和 他的 光 语气 即刻 生长 伤心 .
"巴斯勒医生,"他念道, 轻松的语气瞬间变得悲伤起来。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] - - [sɪks] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] - - [streɪndʒ] , [haʊ] [fɑ:r] ['dɪstənt] [aɪ 'ti:]
" **A letter from there - - six closely written pages - - strange , how far distant it**
" 一个 信 从 那里 - - 六 密切 书面 页面 - - 奇怪的 , 如何 远的 遥远 它
[si:mz] , [ɔ:l] [ðæt] [træn'spaɪərd][ðər; ðər] ,
seems , all that transpired there ,
似乎 , 全部 那 发生了 那里 ,
"一封来自那里的信——六页密密麻麻的字迹——奇怪, 那里发生的一切似乎都离我们如此遥远。"

[æz; əz] [ɪf] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪntə'vi:nd] ; [soʊ] ['greɪtli] [dʌz] ['hæpɪnəs] ['hɑ:rdn] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]
as if years had intervened ; so greatly does happiness harden us to the
作为 如果 年 有 介入 ; 所以 非常 做 幸福 硬化 我们 到 这
['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] !
sorrows of others !
悲伤 的 其他的 !
仿佛岁月已逝; 幸福使我们对别人的悲伤麻木不仁!

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔ: r] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [laɪk] ['jestərdeɪ] .
And now once more it appears like yesterday .
和 现在 一次 更多的 它 出现 喜欢 昨天 .
现在一切仿佛又回到了昨天。

[pʊr] ['kri:tʃər] , [tu:; tə][bi; bi][soʊ] ['kwɪkli] [fər'gɑ:tn] , [i:v(ə)n][baɪ][jɔr; jər]['oʊnli] [frend] !
Poor creature , to be so quickly forgotten , even by your only friend !
贫穷的 生物 , 到 是 所以 迅速地 被遗忘的 , 甚至 经过 你的 仅有的 朋友 !
可怜的家伙, 竟然这么快就被你唯一的朋友遗忘了!

[pər'hæps] [ðʊs] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Perhaps though it may not contain a word about her .
也许 尽管 它 可能 不是 包含 一个 单词 关于 她 :

或许，里面根本不会提到她。

[kʌm] [wi:; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [tə'geðər] .

Come we will sit down on the sofa and read the letter together .
来 我们 将要 坐 向下 在 这 沙发 和 读 这 信 一起 :

来，我们一起坐在沙发上读这封信。

" [ˈli:ə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsaɪlənt] .

" Leah had become perfectly silent .
" 莉亚 有 变得 完美 沉默的 :

莉娅突然变得沉默不语。

[wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæktli] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ˌi:; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [ˌi:; ʃi] [held] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd]

Without exactly concealing the note she had picked up , she held it in her hand
没有 确切地 隐藏 这 笔记 她 有 挑选 向上 , 她 握住 它 在 她 手

,

!

,

她并没有完全掩饰自己捡到的纸条，而是把它拿在手里。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈedwɪn] [fər'gɔ:t][,aɪ 'ti:] .

so that for the instant Edwin forgot it .
所以 那 为了 这 立即的 埃德温 忘了 它 :

所以埃德温一时忘记了这件事。

[ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ri:d] :

They seated themselves near the lamp and read :
他们 坐着 他们自己 靠近 这 灯 和 读 :

他们坐在灯旁，开始阅读：

" [dɪr] [sɜ:r][ænd; ənd] [frend] !

" Dear Sir and Friend !
" 亲爱的 先生 和 朋友 !

尊敬的先生和朋友！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [,aɪ 'ti:][maɪ] [ˈdu:ti] , [ˈi:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ɪk'spres] [kə'mænd] ,

" I should consider it my duty , even without the count's express command ,
" 我 应该 考虑 它 我的 责任 , 甚至 没有 这 计数 表达 命令 ,

“即使没有伯爵的明确命令，我也应该把这视为我的职责。”

[tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [ˈfrendz] [sʌn] , [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪk'stri:mli] [sæd][ɪn]

to relate to my dear friend's son , the particulars of an event extremely sad in
到 涉及 到 我的 亲爱的 朋友们 儿子 , 这 细节 的 一个 事件 极其 伤心 在

[ɪts] [ˈneɪtʃər] ,

its nature ,
它是 自然 ,

向我亲爱的朋友的儿子讲述一件极其悲伤的事件的详情

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ber] [ˈaʊtˌlaɪnz] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv]

and which if it should reach him in its bare outlines through the medium of
和 哪个 如果 它 应该 抵达 他 在 它是 裸 概述 通过 这 中等的 的

[ðə; ði] [pres] ,

the press ,
这 按 ,

而如果它以粗略的轮廓通过报刊传到他那里，

[wʊd] [bi:; bi] [ˈdʌbli] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] .

would be doubly agitating .
会 是 双倍 搅拌 :

这会更加令人不安。

" [soʊ] - - [sain] - - [fɔːr; fər][soʊ] - [kɔːld] [ˌprepə'reɪ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]['oʊnli] [ɪn'kriːsɪz]
" **So - - sine ambagibus - - for so - called preparation in such cases only increases**
" 所以 - - 正弦 - - 为了 所以 - 称为 准备 在 这样的 案例 仅有的 增加
[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dred] , [ænd; ənd][men] , [dɪr] [hɛə]['daːktər] ,
anxiety and dread , and men , dear Herr Doctor ,
焦虑 和 恐惧 , 和 男人 , 亲爱的 先生 医生 ,
“所以——毫无疑问——在这种情况下所谓的准备只会增加焦虑和恐惧，而且，亲爱的医生先生，男人们，

[noʊ] [ðæt] [feit] [straɪdz] [ræpɪdli] - - [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ðə; ði]
know that fate strides rapidly - - we have lost our beautiful young mistress , the
知道 那 命运 步幅 快速 - - 我们 有 丢失的 我们的 美丽的 年轻的 情妇 , 这
['kaʊntəs,'kaʊntəs] ,
countess ,
伯爵夫人 ,
要知道命运匆匆而过——我们失去了我们美丽年轻的女主人，伯爵夫人。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] .
in a manner as sudden as it is distressing .
在 一个 方式 作为 突然 作为 它 是 令人痛心 .
发生得如此突然，令人痛心。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔː'redi] [ə'wer] ,
" **You are already aware ,**
" 你 是 已经 意识到的 ,
你已经知道了，

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['eni] ['speɪ(ə)l] ['feɪvər][ɔːr][rɪ'gɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]
that the writer of this letter did not enjoy any special favor or regard from the
那 这 作家 的 这 信 做过 不是 享受 任何 特别的 偏爱 或者 看待 从 这
['leɪdi] [huː] [hæz; həz][daɪd][soʊ] [jʌŋ] .
lady who has died so young .
女士 WHO 有 死亡 所以 年轻的 .
写这封信的人并没有得到这位英年早逝的女士的任何特殊恩宠或尊重。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
Yet I do not need to assure you , that the brevity of this account ,
然而 我 做 不是 需要 到 保证 你 , 那 这 简洁 的 这 帐户 ,
但我无需向你们保证，这篇叙述的简短性，

[wɪtʃ] [ɪz] ['gɑːnɪʃt] [baɪ][noʊ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
which is garnished by no expression of feeling ,
哪个 是 装饰 经过 不 表达 的 感觉 ,
没有丝毫情感流露，

[ɪz] [duː] ['soʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪst] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][em 'iː][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
is due solely to the haste imposed upon me by the pressure of circumstances ,
是 到期的 仅 到 这 匆忙 强加 之上 我 经过 这 压力 的 情况 ,
这完全是由于形势所迫，我仓促行事所致。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][maɪ] ['mæstɜːz] [mɪs'fɔːrtʃən] .
and not by any lack of sympathy in my master's misfortune .
和 不是 经过 任何 缺少 的 同情 在 我的 硕士学位 不幸 .
并非我对主人的不幸遭遇缺乏同情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ɪn'hjuːmən][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
Such a thing would not only be inhuman in general , but ungrateful in particular ,
这样的 一个 事物 会 不是 仅有的 是 不人道 在 一般的 , 但 忘恩负义 在 特别的 ,
这种行为不仅总体上是不人道的，而且尤其忘恩负义。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['noʊb(ə)][l'eɪdi][æt; ət][læst][dɪd]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][gʊd][wɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
in so far as the noble lady at last did justice to the good will of her
在 所以 远的 作为 这 高贵 女士 在 最后的 做过 正义 到 这 好的 将要 的 她
[ˈfeɪθf(ə)l][ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd][ˈɑ:nərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpraɪsləs][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkɑ:nfɪdəns]
faithful servant and honored him with a priceless token of her confidence
忠实 仆人 和 荣幸 他 和 一个 无价 令牌 的 她 信心

.
:
.

这位高贵的女士最终还是回报了她忠实仆人的善意，并以一件无价的信物表达了她的信任。

"[tu:; tə][tel][ˈevriθɪŋ][ɪn][du:; ɪ][ˈɔ:rdər], [ðə; ði]ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes], [ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst][fju:][deɪz][ˈæftər]
" **To tell everything in due order, the countess, during the first few days after**
" 到 告诉 一切 在 到期的 命令, 这 伯爵夫人, 期间 这 第一的 很少 天 后
[ju:; jʊ][left][ju:ˈes],
you left us,
你 左边 我们,

“为了按时间顺序讲述所有事情，伯爵夫人，在你离开我们后的最初几天里，

[meɪd][noʊ][tʃeɪndʒ][ɪn][hɜ:r; hər][moʊd][ʌv; əv][laɪf], [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r][fɔ:rθ][deɪ] - -
made no change in her mode of life, but on the third or fourth day - -
制成 不 改变 在 她 模式 的 生活, 但 在 这 第三 或者 第四 天 - -
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ],
Monday,
周一,

她的生活方式没有改变，但在第三天或第四天——星期一，

[ɪf][aɪ][eɪˈem][nɑ:t][mɪˈsteɪkən] - - [rɪˈmeɪnd][jʌt][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][oʊn][ru:m],
if I am not mistaken - - remained shut up in her own room,
如果 我 是 不是 错误 - - 剩余 关闭 向上 在 她 自己的 房间,
如果我没记错的话——她一直把自己关在房间里。

[əˈlaʊɪŋ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r; hər][meɪd][tu:; tə][əˈtend][hɜ:r; hər].
allowing no one but her maid to attend her.
允许 不 一 但 她 女佣 到 出席 她.

除了女仆之外，她不允许任何人服侍她。

[ɑ:n][ˈθɜ:rzdeɪ][fɪ:; fɪ][əˈɡen][əˈpɪrd][æt; ət][ˈdɪnər], [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈhʌzbændz][ˈeɪvɪdənt][dʒɔɪ],
On Thursday she again appeared at dinner, and to her husband's evident joy,
在 周四 她 再次 出现 在 晚餐, 和 到 她 丈夫的 明显 喜悦,
星期四，她再次出现在晚餐桌上，令她丈夫明显高兴的是，

[si:md][ˈɡeɪɜ] [ænd; ənd][mɔ:r][ˈkɔ:rdʒəl][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈhæbɪt][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)].
seemed gayer and more cordial than was her habit in the family circle.
似乎 更gay 和 更多的 亲切 比 曾是 她 习惯 在 这 家庭 圆圈.
与她在家庭圈子里的惯常表现相比，她显得更加快乐、更加热情。

[ðə; ði][ɪˈtæliən][tɔr][ʌv; əv][ðə; ði][prɪns][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf], [ɪntrəˈdu:st][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
The Italian tour of the prince and his wife, introduced the subject of
这 意大利语 旅游 的 这 王子 和 他的 妻子, 介绍 这 主题 的
[ˈtrævɪŋ],
traveling,
旅行,

王子夫妇的意大利之行，引出了旅行这个话题。

[ænd; ənd][ðə; ði]ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes][ˈdʒestɪŋli][rɪˈmɑ:kt][ðæt][fɪ:; fɪ][hæd; həd][brɪˈkʌm], [soʊ][tu:; tə][spi:k],
and the countess jestingly remarked that she had become, so to speak,
和 这 伯爵夫人 开玩笑地 评论 那 她 有 变得, 所以 到 说话,
伯爵夫人开玩笑地说，她已经变成了，可以说，

[ˌblɑːzeɪ] [θruː] [dɪˈskɹɪpʃənz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [ɪn][moʊst] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ]
blasé through descriptions of travel in most foreign countries , but if any thing
冷漠 通过 描述 的 旅行 在 最多 外国的 国家 , 但 如果 任何 事物
[kʊd; kəd] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
could please her ,
可以 请 她 ,
她对大多数外国旅行的描述都显得漠不关心, 但如果有什么能让她高兴的话,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɡoʊ][əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] .
it would be to go alone to the promised land .
它 会 是 到 去 独自的 到 这 承诺 土地 .
那就像独自一人前往应许之地。
[ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] , [bəʊθ][baɪ] [kaʊnt] [ˈɡæstən][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [hɪmˈself] ,
This remark was taken seriously , both by Count Gaston and the count himself ,
这 评论 曾是 已采取 严重地 , 两个都 经过 数数 加斯顿 和 这 数数 他自己 ,
加斯顿伯爵和伯爵本人都认真对待了这句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʊːkt] [ʌv; əv] [ɪkˈsept] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
and the following day nothing was talked of except rides through the desert ,
和 这 下列的 天 没有什么 曾是 谈话 的 除了 骑行 通过 这 沙漠 ,
[ˈdʒɔːrdn][ˈwɔːtər] ,
Jordan water ,
约旦 水 ,
第二天, 除了穿越沙漠的旅程和约旦河水之外, 什么也没谈。

[ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈseplkər] .
the infidels , and the holy sepulchre .
这 异教徒 , 和 这 圣 坟墓 .
异教徒和圣墓。

[ðerfɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [em ˈiː][ˈspe(ə)] [ˈpleʒər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [[ʊd; ʒəd] [biː; bi][ðə; ði]
Therefore it afforded me special pleasure , that the countess should be the
所以 它 提供 我 特别的 乐趣 , 那 这 伯爵夫人 应该 是 这
[fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] :
first to say :
第一的 到 说 :
因此, 令我格外高兴的是, 伯爵夫人竟然第一个说道:

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][ˈdɑːktər] - - [maɪ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [self] - - [æt; ət] [hoʊm] .
' of course we must not leave the doctor - - my insignificant self - - at home .
- 的 课程 我们 必须 不是 离开 这 医生 - - 我的 微不足道 自己 - - 在 家 .
-
-
-
“当然, 我们不能把医生——我这个微不足道的人——留在家里。”

" [əˈmɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [wʌn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
" **Amid all this , it could not escape one familiar with the circumstances ,**
" 之中 全部 这 , 它 可以 不是 逃脱 一 熟悉的 和 这 情况 ,
“在这一切之中, 熟悉情况的人不可能忽略这一点。”
[ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdiːz] [ˈfiːlɪŋz] [tʊːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈsɔːfənd] ,
that the noble lady's feelings toward her husband had softened ,
那 这 高贵 女士的 情怀 朝向 她 丈夫 有 软化 ,
这位贵妇对丈夫的感情已经软化了。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['si:kɹətli] [ə'tribju:tɪŋ] [tu:; tə][jər; jər] ['ɪnfluəns] , [maɪ] ['wɜ:rðɪ]
a fact which I could not help secretly attributing to your influence , my worthy
一个 事实 哪个 我 可以 不是 帮助 偷偷 归因 到 你的 影响 , 我的 值得
[frend] .
friend .
朋友 .

我不禁暗自将此事归功于你的影响，我亲爱的朋友。

[oʊld] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'si:vɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ;
Old diagnosticians , like ourselves , are not deceived in such matters ;
老的 诊断人员 , 喜欢 我们自己 , 是 不是 受骗 在 这样的 事情 ;
像我们这样的老诊断专家，在这类事情上不会被蒙蔽；

[ðə; ðɪ][təʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] ,
the tone of the voice and the expression of the eyes ,
这 语气 的 这 嗓音 和 这 表达 的 这 眼睛 ,
语气和眼神，

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [wɜ:rdz] , ['pleɪnli] [ʃoʊd] [em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər]
which accompanied even the most insignificant words , plainly showed me that her
哪个 伴随 甚至 这 最多 微不足道 字 , 显然 显示 我 那 她
[ˈfɔ:rmər] ['hɑ:rʃnəs] [wʌz; wəz] ['sɔ:fnɪŋ] ,
former harshness was softening ,
以前的 严厉 曾是 软化 ,
即使是最无关紧要的话语，也清楚地表明她以前的严厉正在软化。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [ekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
and I was already cherishing the brightest expectations of a complete
和 我 曾是 已经 珍惜 这 最亮的 期望 的 一个 完全的
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ekspek'teɪʃ(ə)nz] [naʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fə'revər] ['bæfəld] ,
reconciliation , expectations now unfortunately forever baffled ,
和解 , 期望 现在 很遗憾 永远 困惑 ,
我原本满怀希望地期待着彻底和解，但现在这些希望却不幸地永远破灭了。

[baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)] [kə'tæstrəfi] .
by this terrible catastrophe .
经过 这 糟糕的 灾难 .
这场可怕的灾难。

" [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rzdeɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" A hunting party was arranged for Thursday , at which in addition to the
" 一个 打猎 派对 曾是 安排 为了 周四 , 在 哪个 在 添加 到 这
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ,
members of the household ,
成员 的 这 家庭 ,
“周四安排了一次狩猎活动，除了家中成员外，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['bærənz] - [ænd; ɐnd] ['mæˌtɑ:ʊs] , [hu:] , [haʊ'veər] ,
no one was present except the barons Thaddäus and Matthäus , who , however ,
不 一 曾是 展示 除了 这 男爵们 - 和 马修斯 , WHO , 然而 ,
[wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [spek'teɪtəs] ,
were only spectators ,
是 仅有的 观众 ,
除了男爵塔德乌斯和马特乌斯之外，没有其他人在场，但他们也只是旁观者。

[æz; əz] , [sɪns] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ðɪ][fæt] ['lændɪd] - [prə'praɪətər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [wu:nd] [ɪz]
as , since the accident to the fat landed - proprietor , though the wound is
作为 , 自从 这 事故 到 这 胖的 登陆 - 业主 , 尽管 这 伤口 是
[ˈhi:lɪŋ] ,
healing ,
康复 ,
自从那位肥胖的地主遭遇意外以来，虽然伤口正在愈合，

[ðə; ði] ['fɜ:rou] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][bɔ:l] ['sʌpjə,reitɪŋ] ['prɑ:pəɹli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [helθ]
the furrow made by the ball suppurating properly , and his general health
这 畦 制成 经过 这 球 化脓性 适当地 , 和 他的 一般的 健康
[ˈædmərəb(ə)l] ,
admirable ,
令人钦佩的 ,

球体化脓后留下的沟壑情况良好，他的整体健康状况也很好。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['vaʊd] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][gʌn] , [ɪk'sept] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lənd] .
they have vowed not to touch a gun , except in defence of their native land .
他们 有 发誓 不是 到 触碰 一个 枪 , 除了 在 防御 的 他们的 本国的 土地 .
他们发誓，除了保卫祖国之外，绝不碰枪。

" [aɪ] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [si:] [ðə; ði]['pɑ:rti] [raɪd] [ə'weɪ] ,
" **I , as usual , remained at home , and did not even see the party ride away ,**
" 我 , 作为 通常 , 剩余 在 家 , 和 做过 不是 甚至 看 这 派对 骑 离开 ,
“我像往常一样待在家里，甚至都没看到他们一行人乘车离开。”

[bʌt; bət] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stu:ərd] [ðæt][hɜ:r; həɹ] ['eksələnsi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [geɪ]
but learned from the steward that Her Excellency had been particularly gay
但 学习 从 这 管家 那 她 阁下 有 到过 特别 同性恋
[ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] ,
and blooming ,
和 盛开 ,

但从管家那里得知，女王陛下当时心情格外愉悦，容光焕发。

[ænd; ənd][ɪn][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
and in unusually good spirits ,
和 在 异常地 好的 烈酒 ,
而且精神状态异常好，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə] [grʊʊ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [mu:vɪd] [ɔ:f]
so that the count really seemed to grow younger and the company moved off
所以 那 这 数数 真的 似乎 到 生长 年轻 和 这 公司 已搬 离开
[ə'mɪd][dʒests][ænd; ənd] ['læftər] .
amid jests and laughter .
之中 笑话 和 笑声 .

于是，伯爵看起来真的年轻了不少，一行人在玩笑和笑声中离开了。

" [ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'la:ɹmd] , [wen] , [su:n] ['æftər]
" **The occupants of the castle were therefore the more alarmed , when , soon after**
" 这 居住者 的 这 城堡 是 所以 这 更多的 惊慌 , 什么时候 , 很快 后
[nu:n] ,
noon ,
中午 ,

因此，城堡里的居民更加惊恐了，因为就在中午过后不久，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['pɑ:rti] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['veri] ['kwaiətli][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
the noble party entered the courtyard very quietly at a walk ,
这 高贵 派对 进入 这 庭院 非常 悄悄 在 一个 走 ,
贵族一行人静静地漫步进入庭院。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] .
the countess lying in a carriage with a very pale face .
这 伯爵夫人 说谎 在 一个 运输 和 一个 非常 苍白 脸 .
伯爵夫人躺在马车里，脸色苍白。

[kaʊnt] ['gæstən] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
Count Gaston riding beside her on horseback , and her husband on the box .
数数 加斯顿 骑术 旁 她 在 马背 , 和 她 丈夫 在 这 盒子 .
加斯顿伯爵骑在她旁边，她的丈夫坐在箱子上。

[wɪː wɪ] [hɜːrd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡ'zuːbəərəns] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [dɪ'lait] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ,
We heard , that in the exuberance of her delight in hunting ,
我们 听到 , 那 在 这 热情洋溢 的 她 喜 在 打猎 ,
我们听说，在她狩猎的喜悦中，她欣喜若狂，

[hɜːr; həər] ['eksələnsi] [hæd; həd] [prə'pouzd] [ə; eɪ] ['stiːplɪtʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dzent(ə)lmən] ,
Her Excellency had proposed a steeplechase to the gentlemen ,
她 阁下 有 建议的 一个 障碍赛 到 这 先生们 ,
阁下提议让各位先生参加障碍赛马比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; həər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ;
in which her English chestnut horse instantly took the lead ;
在 哪个 她 英语 板栗 马 即刻 采取 这 带领 ;
她那匹英国栗色马立刻取得了领先；

[bʌt; bət][ɪn] ['liːpɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fel] , [ænd; ɛnd] [ðoʊ] [ðə; ði]
but in leaping a high fence the animal unfortunately fell , and though the
但 在 跳跃 一个 高的 栅栏 这 动物 很遗憾 跌倒 , 和 尽管 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes][wəz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'hɜːrt] ,
countess was apparently unhurt ,
伯爵夫人 曾是 显然 毫发无损 ,
但是，这只动物在跃过一道高高的围栏时不幸摔了下来，虽然伯爵夫人显然没有受伤，

[ðə; ði] [fraɪt] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bːŋ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .
the fright brought on a long fainting fit .
这 惊吓 带来 在 一个 长的 昏厥 合身 .
惊吓导致她长时间昏厥。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [fɔːr] [legz] ,
The horse , which had broken one of its fore legs ,
这 马 , 哪个 有 破碎的 一 的 它是 前 腿 ,
那匹马的前腿断了一条，

[wəz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌfəriŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [kaʊnt] ['gæstənz]
was instantly relieved from its sufferings by a bullet from Count Gaston's
曾是 即刻 松了口气 从 它是 苦难 经过 一个 子弹 从 数数 加斯顿的
['pɪst(ə)] ,
pistol ,
手枪 ,
它立刻被加斯顿伯爵手枪射出的一颗子弹解救了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪks'pres] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] , [huː] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [diːd]
at the express desire of its mistress , who , however , as soon as the deed
在 这 表达 欲望 的 它是 情妇 , WHO , 然而 , 作为 很快 作为 这 契据
[wəz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,
遵照女主人的明确意愿，然而，事情一完成，她就.....

[ˈgri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈsɜ:vənt] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [went]
greeting the terrified servants only with a silent bend of the head and went
问候 这 恐惧 仆人 仅有的 和 一个 沉默的 弯曲 的 这 头 和 去
[æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,
at once to her own rooms ,
在 一次 到 她 自己的 房间 ,
她只是默默地低头向惊恐的仆人们致意，然后径直回了自己的房间。

[wer] [ji:; ji] [ʌt] [hɜ:r'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [dɪˈkleɪŋ] [ðæt] [ji:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:rt] ,
where she shut herself up for several hours , declaring that she was not hurt ,
在哪里 她 关闭 她自己 向上 为了 一些 小时 , 声明 那 她 曾是 不是 伤害 ,
她把自己关在房间里好几个小时，声称自己没有受伤。
[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [ˈoʊnli] [ˈni:dɪd] [rest] .
and that she only needed rest .
和 那 她 仅有的 需要 休息 .

她只需要休息。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] , [ðæt] [ji:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [kənˈsʌlt] [em ˈi:] ,
It was not a matter of surprise , that she did not consult me ,
它 曾是 不是 一个 事情 的 惊喜 , 那 她 做过 不是 咨询 我 ,
她没有事先征求我的意见，这并不令人意外。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [tuʊld] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ˈfeɪvər] ,
as I have already told you , I was not in her favor ,
作为 我 有 已经 讲述 你 , 我 曾是 不是 在 她 偏爱 ,
正如我之前告诉你的，我并不喜欢她。

[ˈi:ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .
either as a physician or as a man .
任何一个 作为 一个 医生 或者 作为 一个 男人 .
无论是作为医生还是作为一个人。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [maɪ] [noʊ] [smɔ:l] [səˈpraɪz] ,
But to my no small surprise ,
但 到 我的 不 小的 惊喜 ,
但令我颇感意外的是，

[əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpeɪ(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði] [meɪd] [hɜ:r'self] .
about six o'clock I was called to the noble patient by the maid herself .
关于 六 点钟 我 曾是 称为 到 这 高贵 病人 经过 这 女佣 她自己 .
大约六点钟，女仆亲自叫我去照看这位尊贵的病人。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hə] [əˈtaɪərd] [ɪn] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] - , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] ,
" **I found her attired in an elegant negligé , sitting at a writing table** ,
" 我 成立 她 穿着 在 一个 优雅的 - , 坐着 在 一个 写作 桌子 ,
“我发现她身着优雅的睡衣，坐在书桌前。”

[æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [ji:; ji] [wʌz; wəz] [ʌnˈju:ʒuəli, ʌnˈju:ʒəli] [peɪl] [haʊˈevər] ,
as if nothing had happened ; she was unusually pale however ,
作为 如果 没有什么 有 发生 ; 她 曾是 异常地 苍白 然而 ,
仿佛什么都没发生过；然而，她的脸色却异常苍白。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [em ˈi:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊʊ] [səˈpraɪzɪŋ] ,
and her manner of receiving me was also surprising ,
和 她 方式 的 接收 我 曾是 还 奇怪 ,
她接待我的方式也让我感到惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
for she was not in the habit of treating me with so much kindness and
为了 她 曾是 不是 在 这 习惯 的 治疗 我 和 所以 很多 仁慈 和
[kɑːndɪˈsenʃn] .
condescension .
居高临下 .

因为她并没有这样对待我的习惯，既和蔼又傲慢。

[waɪl] [ˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈdres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [hænd] ,
While sealing a letter and writing the address with a steady hand ,
尽管 密封 一个 信 和 写作 这 地址 和 一个 稳定的 手 ,
封好信并稳稳地写上地址后,

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [helθ] ,
she said in reply to my question about her health ,
她 说 在 回复 到 我的 问题 关于 她 健康 ,
她回答我关于她健康状况的问题时说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第41/43页

[ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɪn'tɜːrn(ə)] [ɪndʒəri] ,
that she was sure she had received no internal injury ,
那 她 曾是 当然 她 有 已收到 不 内部的 受伤 ,
她确信自己没有受到内伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪːs(ə)ntli] [ə'tækt] [hɜːr; hər] - - [juː; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [ʃiː ʃi]
but the dizziness which had recently attacked her - - you remember how she
但 这 头晕 哪个 有 最近 遭到攻击 她 - - 你 记住 如何 她
[ˈstʌmbld] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æftər] [ʃʊr; jər] [ə'raɪv(ə)] ,
stumbled the morning after your arrival ,
踉跄 这 早晨 后 你的 到达 ,
但你还记得她前不久一直头晕目眩——你还记得你到达后的第二天早上她踉跄的样子吗?

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] - - ['kɑːnstəntli] [ˈhɒvəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [bliːd]
my dear sir - - constantly hovered about her , and she wanted me to bleed
我的 亲爱的 先生 - - 不断地 悬停 关于 她 , 和 她 通缉 我 到 流血
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我亲爱的先生——一直围着她转，而她却想让我放她的血。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [frʌm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] [ˈriːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ] [tuː]
At first I hesitated , from scientific reasons , which it would occupy too
在 第一的 我 犹豫了一下 , 从 科学 原因 , 哪个 它 会 占据 也
[mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪr] ;
much space to explain here ;
很多 空间 到 解释 这里 ;
起初我犹豫不决，这是出于科学原因，但在这里解释起来篇幅太长；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
but as I knew her , and knew that if I refused ,
但 作为 我 知道 她 , 和 知道 那 如果 我 拒绝 ,
但我了解她，也知道如果我拒绝，

[ʃiː ʃi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbɑːrbər] , [aɪ] [dɪd] [wʌt] [ʃiː ʃi] [dɪ'zaɪrd] ;
she would send for the village barber , I did what she desired ;
她 会 发送 为了 这 村庄 理发师 , 我 做过 什么 她 想要的 ;
她会叫村里的理发师来，我就照她说的做；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ɔːr] [ˈrendər]
it was the first time I had been permitted to touch her arm or render
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 到过 允许 到 触碰 她 手臂 或者 使成为
[hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
her any medical service .
她 任何 医疗的 服务 .
这是我第一次被允许触摸她的手臂或为她提供任何医疗服务。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [blʌd] , [ˈdɑːktər] ? -
' **What do you think of my blood , Doctor ?** '
- 什么 做 你 思考 的 我的 血 , 医生 ? -
“医生，您觉得我的血液怎么样？”

[ʃiː ʃi] [sed] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [flʊəd] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈbeɪs(ə)n] .
she said , as it flowed into the silver basin .
她 说 , 作为 它 流动 进入 这 银 盆地 .
她说着，水流进了银色的盆里。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhelθi] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
- **It is healthy isn't it ?**
- 它 是 健康 不是 它 ？

“这很健康，不是吗？”

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [blʌd] [wʌn] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] ! -
With such blood one might live to be a hundred years old !
和 这样的 血 一 可能 居住 到 是 一个 百 年 老的 ! -

拥有这样的血统，或许能活到一百岁！

" [wen] [aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspresli] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfæsn] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrli] ,
" **When I put on the bandage , she expressly told me to fasten it securely ,**
" 什么时候 我 放 在 这 绷带 , 她 明确地 讲述 我 到 系 它 安全地 ,

“我包扎伤口的时候，她特意叮嘱我一定要包扎牢固。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈrestləs] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , [ˈiːzəli] [brɪˈkʌm]
she was often restless in her sleep she said , and it might , easily become
她 曾是 经常 不安 在 她 睡觉 她 说 , 和 它 可能 , 容易地 变得
[dɪsˈpleɪst] . -
displaced . -
流离失所 . -

她说她睡觉时经常不安分，而且很容易移位。

[wel] , - [sed] [aɪ] ,
Well , ' said I ,
出色地 , - 说 我 ,

“嗯，”我说。

- [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [beg] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [waːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] [ɪn]
' in any case I will beg permission to watch through the night with the maid in
- 在 任何 案件 我 将要 求 允许 到 手表 通过 这 夜晚 和 这 女佣 在
[ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] . -
the ante - room . -
这 赌注 - 房间 . -

“无论如何，我恳请允许我和女仆在休息室里守夜。”

- [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɪrɪteɪtɪd]
' If you want me not to close my eyes , ' she replied , ' my nerves are so irritated
- 如果 你 想 我 不是 到 关闭 我的 眼睛 , - 她 回复 , - 我的 神经 是 所以 受刺激
,
,
,

“如果你想让我不要闭上眼睛，”她回答说，“我的神经很紧张。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [nɔɪz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [mɪr] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [kiːps] [em ˈiː] [əˈweɪk] . -
that the slightest noise , even the mere vicinity of a man , keeps me awake . -
那 这 丝毫 噪音 , 甚至 这 仅仅 附近 的 一个 男人 , 保持 我 醒 . -

哪怕最轻微的声响，哪怕只是男人在附近，都会让我睡不着觉。

[noʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,
No , if I wished to do her a favor ,
不 , 如果 我 希望 到 做 她 一个 偏爱 ,

不，如果我想帮她一个忙，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][əˈmɪt][ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ˈevri] [ˈθɜːrzdɪeɪ] ,
I would not omit the ride to the city I always took every Thursday ,
我 会 不是 忽略 这 骑 到 这 城市 我 总是 采取 每一个 周四 ,

我不会错过每周四去城里的那趟旅程。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈkæəri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [meɪl] , [ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] .
and I would carry with me to mail , the letter she had just written .
和 我 会 携带 和 我 到 邮件 , 这 信 她 有 只是 书面 .

我会带着她刚写的那封信去寄出去。

" [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; həɹ] , [dɪr] [həə] ['dɑːktər] ,
" **You knew her** , **dear Herr Doctor** ,
" 你 知道 她 , 亲爱的 先生 医生 ,

“您认识她，亲爱的医生先生，

[ænd; ɐnd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv]
and therefore you know how difficult it would have been to have
和 所以 你 知道 如何 难的 它 会 有 到过 到 有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; həɹ] ['eni] [θɪŋ] ,
refused her any thing ,
拒绝 她 任何 事物 ,

所以你知道拒绝她任何要求有多么困难。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][fɜːrst] ['sɜːrvɪs] .
especially a first service .
尤其 一个 第一的 服务 .

尤其是首次服务。

[soʊ][aɪ] [boʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] ,
So I bowed in silence , put the letter in my pocket ,
所以 我 鞠躬 在 沉默 , 放 这 信 在 我的 口袋 ,

于是我默默地鞠了一躬，把信放进口袋里。

[ænd; ɐnd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and gave her all sorts of directions for the night .
和 给予 她 全部 排序 的 方向 为了 这 夜晚 .

并给了她当晚的各种指示。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'spektfəli] [kɪst] ,
Then she held out her hand , which I respectfully kissed ,
然后 她 握住 出去 她 手 , 哪个 我 尊敬 亲吻 ,

然后她伸出手，我恭敬地吻了吻。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]['evər] [ɪg'zɪstɪd]
and at that moment it seemed as if no ill feeling had ever existed
和 在 那 片刻 它 似乎 作为 如果 不 患病的 感觉 有 曾经 存在

[brɪ'twiːn] [juː 'es] . -
between us . '
之间 我们 . -

那一刻，仿佛我们之间从未有过任何芥蒂。

[gʊd'naɪt] , [dɪr] ['dɑːktər] - - - [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][aɪ]['evər] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] ['ʌtər] .
Goodnight , dear Doctor ' - - those were the last words I ever heard her utter .
晚安 , 亲爱的 医生 - - - 那些 是 这 最后的 字 我 曾经 听到 她 说出 .

“晚安，亲爱的医生”——这是我听到她说的最后一句话。

" [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [brɪ'ləʊ] [aɪ][met][ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [æskt] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] .
" **In the hall below I met the count , who asked how I had found her** .
" 在 这 大厅 以下 我 遇见 这 数数 , WHO 问 如何 我 有 成立 她 .

“在楼下的大厅里，我遇到了伯爵，他问我是如何找到她的。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
I told him ,
我 讲述 他 ,

我告诉他，

[ænd; ɐnd][ɔːlsoʊ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] - - [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['letər] (
and also said I was going to the city - - but did not mention the letter ((

[ɔːl'doʊ] [maɪ][ˈmɑːtoʊ][hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] - ['fræŋknəs] [ænd; ɐnd] ['ɑːnəsti] ,
although my motto has always been ' frankness and honesty ,
虽然 我的 座右铭 有 总是 到过 - 坦率 和 诚实 ,

他还说我要去城里——但没有提到那封信（尽管我的座右铭一直是“坦诚和诚实”，

- [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ˈkeɪsɪz] [wer] [dɪˈskreɪ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈdu:ti] .)
- **there are cases where discretion becomes a duty .**)
- 那里 是 案例 在哪里 审慎 变成 一个 责任 .)

(有些情况下，自由裁量权就变成了一种义务。)

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈpɑ:zətɪvli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][,em ˈi:][tu:; tə][ˈraɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
The count positively forbade me to ride to the city .
这 数数 积极地 禁止 我 到 骑 到 这 城市 .

伯爵断然禁止我骑车进城。

[ɪf] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [æskt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
If the countess asked about the matter in the morning , he would be
如果 这 伯爵夫人 问 关于 这 事情 在 这 早晨 , 他 会 是
[rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈmaɪ] [ˌdɪsəˈbi:diəns] .
responsible for my disobedience .
负责的 为了 我的 不服从 .

如果伯爵夫人早上问起这件事，他就要为我的不服从负责。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɪmˈself] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɑ:rtmənts] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər]
Then he went to her himself remained in her apartments about half an hour
然后 他 去 到 她 他自己 剩余 在 她 公寓 关于 一半 一个 小时
[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈevər] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] - -
and returned in a mood I had scarcely ever remarked in him before - -
和 返回 在 一个 情绪 我 有 几乎 曾经 评论 在 他 前 - -

[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈkaɪnd] ,
gentle and kind ,
温和的 和 种类 ,

然后他亲自去了她那里，在她房间里待了大约半个小时，回来时神情温柔和善，这是我以前在他身上几乎从未见过的。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ɔ:l] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [wel] .
as if he felt all would now be well .
作为 如果 他 毛毡 全部 会 现在 是 出色地 .

仿佛他觉得一切都会好起来的。

[dɪr] [,em ˈi:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
Dear me it was the first time for years ,
亲爱的 我 它 曾是 这 第一的 时间 为了 年 ,

天哪，这是多年来的第一次。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə][sɪt][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbedsaɪd] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
that he had been allowed to sit by her bedside for half an hour .
那 他 有 到过 允许 到 坐 经过 她 床头 为了 一半 一个 小时 .

他被允许在她床边坐了半个小时。

" [ðen] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] .
" **Then night closed in .**
" 然后 夜晚 关闭 在 .

然后夜幕降临。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] , [ðə; ði] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈkwaiət]
No one in the castle noticed anything unusual , the supper was a little more quiet
不 一 在 这 城堡 注意到 任何事物 异常 , 这 晚餐 曾是 一个 小的 更多的 安静的
,
.
,

城堡里没有人注意到任何异常，晚餐时也显得格外安静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:rd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈæftərwərdz] , [wɪt] [ˈɡreɪtli] [ˌvekst] [ðə; ði] [ˌ,jevəˈliə] ,
and there was no card playing afterwards , which greatly vexed the chevalier ,
和 那里 曾是 不 卡片 玩耍 然后 , 哪个 非常 烦恼 这 骑士 ,

之后便没有再玩牌，这让骑士非常恼火。

[hu:] [dʌz] [nɔ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
who does not know how to amuse himself without it .
WHO 做 不是 知道 如何 到 娱乐 他自己 没有 它 .
没有它，谁就不知道该如何消遣了。

[æ:t; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [kaʊnt] [ə'gen] [sent][tu:; tə][ɪn'kwɪər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] ; [ðə; ði][meɪd] ,
At eleven the count again sent to inquire about his wife's health ; the maid ,
在 十一 这 数数 再次 发送 到 查询 关于 他的 妻子的 健康 ; 这 女佣 ,
十一点，伯爵再次派人去询问妻子的健康状况；女仆，

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
who was to spend the night on the sofa in the adjoining room ,
WHO 曾是 到 花费 这 夜晚 在 这 沙发 在 这 相邻的 房间 ,
谁当晚要睡在隔壁房间的沙发上？

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][get] [ɪn] .
replied that the countess seemed to be asleep , and she could not get in .
回复 那 这 伯爵夫人 似乎 到 是 睡着了 , 和 她 可以 不是 得到 在 .
回复说伯爵夫人好像睡着了，她进不去。

[hɜ:r; hər] ['eksələnsi] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Her Excellency had locked the door .
她 阁下 有 已锁定 这 门 .
阁下把门锁上了。

" [soʊ][ɔ:l] [went] [tu:; tə][bed] .
" So all went to bed .
" 所以 全部 去 到 床 .

于是大家都去睡觉了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] ?
What was to be feared ?
什么 曾是 到 是 害怕 ?

有什么好怕的？

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ə'lɑ:rmɪŋ] ; [rest] , [sli:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ju:taɪl] ['bli:dɪŋ] [kʊd; kəd]
The symptoms were not alarming ; rest , sleep , and a Utile bleeding could
这 症状 是 不是 令人担忧 ; 休息 , 睡觉 , 和 一个 有用的 出血 可以
['oʊnli][bi:; bi] [benɪ'fɪ(ə)l] .
only be beneficial .
仅有的 是 有利 .

这些症状并不令人担忧；休息、睡眠和少量出血只会对身体有益。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] , [maɪ] [sli:p] [æt; ət][faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
" But I was roused from , my sleep at five o'clock in the morning by the
" 但 我 曾是 唤醒 从 , 我的 睡觉 在 五 点钟 在 这 早晨 经过 这
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,
“但是，早上五点钟，我被女仆从睡梦中叫醒了。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [maɪ][bed] .
who was standing beside my bed .
WHO 曾是 常设 旁 我的 床 .

当时他正站在我的床边。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [moʊn] ,
I must come up at once , she had been aroused by a strange moan ,
我 必须 来 向上 在 一次 , 她 有 到过 被唤醒 经过 一个 奇怪的 呻吟 ,
我必须马上上来，她被一声奇怪的呻吟惊醒了。

[hæd; həd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][æt; ət][ləst]
had knocked at the countess's door and called her and at last
有 敲门 在 这 伯爵夫人 的 门 和 称为 她 和 在 最后的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
with the help of a servant ,
和 这 帮助 的 一个 仆人 ,
他敲了敲伯爵夫人的门,叫了她一声,最后在一名仆人的帮助下,

[bɜ:rst][ðə; ði] [lɑ:k] ; [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['weltərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [bləd] ,
burst the lock ; there lay the poor countess weltering in her blood ,
爆裂 这 锁 ; 那里 躺 这 贫穷的 伯爵夫人 缝合 在 她 血 ,
撬开锁,可怜的伯爵夫人躺在那里,浑身是血。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [stript] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [bʌt; bət] [sti:l] [ə'laɪv] .
with the bandage stripped from her arm , unconscious but still alive .
和 这 绷带 脱衣舞 从 她 手臂 , 无意识 但 仍然 活 .
手臂上的绷带被解开,她昏迷不醒,但还活着。

" [dɪr] [frend] , [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [treɪd] ['hɑ:rdn] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [saɪt] [ə; eɪ] [saɪt] !
" **Dear friend , you may suppose that our trade hardens us , but such a sight !**
" 亲爱的 朋友 , 你 可能 认为 那 我们的 贸易 硬化 我们 , 但 这样的 一个 视线 !
“亲爱的朋友,你或许认为我们的职业使我们变得冷酷无情,但这样的景象!

- - [ðə; ði] [kaʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] - - [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshəʊld] - - [ænd; ənd][aɪ]
- - **the count like a madman - - the grief of the whole household - - and I**
- - 这 数数 喜欢 一个 狂人 - - 这 悲伤 的 这 所有的 家庭 - - 和 我
[stəd] [baɪ] ,
stood by ,
站立 经过 ,
伯爵像疯了一样,全家悲痛欲绝,而我却站在一旁。

[hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [help] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] !
whose duty it was to help , and saw that all was useless !
谁 责任 它 曾是 到 帮助 , 和 锯 那 全部 曾是 无用 !
他的职责是提供帮助,但他却发现一切都无济于事!

" [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] - - [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv]
" **Had I not been convinced that the bandage - - but why should I speak of**
" 有 我 不是 到过 确信 那 这 绷带 - - 但 为什么 应该 我 说话 的
[ðæt] - - [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [fju:] [deɪz] ,
that - - the change in her feelings for the previous few days ,
那 - - 这 改变 在 她 情怀 为了 这 以前的 很少 天 ,
“如果我没有确信绷带——但我为什么要说这个——她前几天的情绪变化,

['ɪnstəntli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʼʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raɪzn] - - [br'saɪdz] [noʊ]
instantly removed the supposition that otherwise might have arisen - - besides no
即刻 已移除 这 假设 那 否则 可能 有 出现 - - 除了 不
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪf] .
amount of reasoning can restore her to life .
数量 的 推理 能 恢复 她 到 生活 .
立刻打消了原本可能产生的疑虑——再说,再多的道理也无法让她复活。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ] [sti:l] [hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
" **Suddenly I thought of the letter , which I still had in my pocket ,**
" 突然 我 想法 的 这 信 , 哪个 我 仍然 有 在 我的 口袋 ,
“我突然想起了那封信,它还放在我的口袋里。”

[ænd; ənd][aɪ][tu:ld][ðə; ði] [kaʊnt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðən] [su:'pɜ:rfluəs] .
and I told the count about it , for all discretion was then superfluous .
和 我 讲述 这 数数 关于 它 , 为了 全部 审慎 曾是 然后 多余 .
于是我把这件事告诉了伯爵,因为那时再怎么谨慎也无济于事了。

[hi:; hi] ['heɪstɪlɪ] [si:zd] [aɪ 'ti:] ,
He hastily seized it ,
他 草草 查获 它 ,

他匆忙地抓住了它。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊpən][aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['eni]
for a moment I thought he would open it to see if it contained any
为了 一个 片刻 我 想法 他 会 打开 它 到 看 如果 它 包含 任何
[ɪntrɪ'meɪ](ə)n] [ðæt] - - [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ə'dres] [ə'laʊd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒent(ə)lmən]
intimation that - - but then he read the address aloud and was gentleman
暗示 那 - - 但 然后 他 读 这 地址 大声 和 曾是 绅士
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ;
enough to return it to me ;
足够的 到 返回 它 到 我 ;

我一度以为他会打开看看里面是否有什么暗示——但他大声读出了地址，并且很有绅士风度地把它还给了我；

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ənd] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - - - [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld]
' take care of it , ' said he , ' and write him about - - ' here his voice failed
- 拿 关心 的 它 , - 说 他 , - 和 写 他 关于 - - - 这里 他的 嗓音 失败的
,
.
,

“处理好这件事,”他说,“然后写信告诉他——”说到这里,他的声音就断了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ded] [waɪf] .
and he sank down in a chair beside the bed of his beautiful dead wife .
和 他 沉没 向下 在 一个 椅子 旁 这 床 的 他的 美丽的 死的 妻子 .

他瘫坐在他美丽亡妻床边的椅子上。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [noʊ] [nu:] [dɪ'skləʊʒəz]
" Here is the letter entrusted to me ; I feel sure it will furnish no new disclosures
" 这里 是 这 信 受托 到 我 ; 我 感觉 当然 它 将要 提供 不 新的 披露
,
.
,

“这是托付给我的信；我相信它不会透露任何新的信息。”

[nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] .
none that could be new to me .
没有任何 那 可以 是 新的 到 我 .

对我来说,这些都不是什么新鲜事。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['i:v(ə)n] , [kʊd; kəd][nɔ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ]
I know what I know , and voices from the grave even , could not change my
我 知道 什么 我 知道 , 和 声音 从 这 严重 甚至 , 可以 不是 改变 我的
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

我知道我所知道的,即使是来自坟墓的声音也无法改变我的信念。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɒʊlɪks] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I have been very prolix , but you , as an intimate friend of the
" 我 有 到过 非常 冗长 , 但 你 , 作为 一个 亲密的 朋友 的 这
[dɪ'pɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

“我可能说得太啰嗦了,但你作为逝者的挚友,

[wɪl] [nɔ:t][faɪnd] [ði:z] ['di:teɪlz] [tu:] ['mɪnɪt] .
will not find these details too minute .
将要 不是 寻找 这些 细节 也 分钟 .

不会觉得这些细节微不足道。

[rɪ'membə] [em 'i:] [tu:; tə] [jɔ; jə] ['ɑ:nərd] [waɪf] ;
Remember me to your honored wife ;
记住 我 到 你的 荣幸 妻子 ;

请代我向您尊敬的妻子问好；

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:s(ə)nt]
I regret that there is so little prospect of a continuance of our recent
我 后悔 那 那里 是 所以 小的 前景 的 一个 继续 的 我们的 最近的
[ə'kweɪntənsɪp] ,
acquaintanceship ,
熟人关系 ,

我很遗憾我们近期的交往几乎没有继续下去的可能。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [li:vz] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
but the count leaves in a few days for the East , and I accompany him .
但 这 数数 树叶 在 一个 很少 天 为了 这 东方 , 和 我 陪伴 他 .

但伯爵几天后就要前往东方，我将陪同他一同前往。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑ:rdz] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
So with sincere regards , my dear friend , I remain ,
所以 和 真诚 问候 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 保持 ,

因此，我怀着真诚的问候，我亲爱的朋友，依然如此。

" [jɔ:rz]
" **Yours**
" 此致

此致

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['beɪzəlɜ] .
" **Dr . Basler .**
" 博士 : 巴斯勒 :

巴斯勒博士。

" [ə'dres] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ; [ɔ:l] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwədɪd] !
" **Address to the castle as before ; all correspondence will be forwarded !**
" 地址 到 这 城堡 作为 前 ; 全部 一致 将要 是 转发 !

“地址仍为城堡；所有信件都将转发！”

" [ðə; ði] [noʊt] [ɪn'klaʊzɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['letər] [ræn] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :
" **The note enclosed in the doctor's letter ran as follows :**
" 这 笔记 内 在 这 医生的 信 跑 作为 跟随 :

医生信中附的便条内容如下：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðæt] [aɪ] [ɔ:l'redɪ] [raɪt] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" **You will be alarmed , my dear friend , that I already write you again .**
" 你 将要 是 惊慌 , 我的 亲爱的 朋友 , 那 我 已经 写 你 再次 .

“亲爱的朋友，你一定会感到惊讶，因为我又给你写信了。”

[bʌt; bət] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
But fear nothing , it is for the last time ,
但 害怕 没有什么 , 它 是 为了 这 最后 的时间 ,

但别担心，这是最后一次了。

[ænd; ənd] [mi:nz] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɑ:rd] [ɪn'skraɪbd] [pi:] . [pi:] . [si:] . [wɪtʃ] [wi:; wi] [li:v]
and means little more than the card inscribed P . P . C . which we leave
和 方法 小的 更多的 比 这 卡片 铭文 P . P . C . 哪个 我们 离开

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sepə'reɪʃn] ,
with our friends before a long separation ,
和 我们的 朋友们 前 一个 长的 分离 ,

而它的意义，不过是我们与朋友长别前留给他们的那张写着“PPC”的卡片而已。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [daɪ] [frend] ,
I am going away on a journey , dear friend ,
我 是 去 离开 在 一个 旅行 , 亲爱的 朋友 ,
亲爱的朋友, 我要去远方旅行了。

[faːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [juː; jə][tuː; tə] [fiːl] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] [ɑːn]
far enough away to enable you to feel perfectly secure from any molestation on
远的 足够的 离开 到 使能够 你 到 感觉 完美 安全的 从 任何 性骚扰 在
[maɪ][pɑːrt] .
my part .
我的 部分 .
距离足够远, 可以让你完全放心, 不会受到我的任何骚扰。

[haʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] .
How this has come about is a long story .
如何 这 有 来 关于 是 一个 长的 故事 .
这件事的来龙去脉说来话长。

[səˈfaɪs] [aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice it to say ,
足够了 它 到 说 ,
只要说。。。就够了,

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒrəlz] [wʌn] [baɪ][maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fer] - [ˈherd] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] -
that it is not envy of the laurels won by my beautiful fair - haired sister - in - law -
那 它 是 不是 嫉妒 的 这 月桂树 韩元 经过 我的 美丽的 公平的 - 头发 姐姐 - 在 - 法律 -
- [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɪn][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn] ,
- I mean those she will undoubtedly win as a high - born ,
- 我 意思是 那些 她 将要 无疑 赢 作为 一个 高的 - 出生 ,
这不是嫉妒我那美丽金发的小姑子所获得的荣誉——我是指她作为出身高贵的人无疑会获得的那些荣誉。

[ɪntəˈlektʃuəl] , [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈtrævələr] - - [ðæt] [ɪnˈdʒuːsɪz] [emˈiː][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
intellectual , and pious traveler - - that induces me also to seek a change of
知识分子 , 和 虔诚的 游客 - - 那 诱导 我 还 到 寻找 一个 改变 的
[er] .
air .
空气 .
知识分子和虔诚的旅行者——这也促使我想要换环境。

[ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [briːð] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][maɪ] [helθ] ,
If that which I breathe were but conducive to my health ,
如果 那 哪个 我 呼吸 是 但 有利的 到 我的 健康 ,
如果我呼吸的空气仅仅有益于我的健康,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] , [læf] [ænd; ənd] [wiːp] [laɪk] [ˈʌðər] [men][ænd; ənd]
if I could but sleep and wake , laugh and weep like other men and
如果 我 可以 但 睡觉 和 唤醒 , 笑 和 哭泣 喜欢 其他 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
如果我能像其他男人女人一样睡觉、醒来、欢笑、哭泣, 那该多好啊!

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
I certainly would not stir from the spot .
我 当然 会 不是 搅拌 从 这 点 .
我肯定不会离开原地。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][maɪ][wɜːrst][ˈenəmi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][feɪl][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðæt][ˈmætərz][kæn; kən][nɑːt]
But even my worst enemy could hardly fail to understand that matters can not
但 甚至 我的 最差 敌人 可以 几乎 失败 到 理解 那 事情 能 不是
[goʊ][ɑːn][ˈeni][lɔːŋgər][æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər];
go on any longer as they are;
去 在 任何 更长 作为 他们 是 ;
但即使是最痛恨的敌人也很难不明白，事情不能再这样下去了；

[soʊ][aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][goʊ].
so I prefer to go.
所以 我 更喜欢 到 去 .
所以我宁愿去。

[ðə; ði] - [ˈpraːmɪst][lənd] - [hæz; həz][lɔːŋ] [əˈljuəd][em ˈiː].
The ' promised land ' has long allured me .
这 - 承诺 土地 - 有 长的 诱人 我 .
“应许之地”一直深深吸引着我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set][aʊt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ɪf][aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspekt]
I should have set out for it before , if I had not had much to expect
我 应该 有 放 出去 为了 它 前 , 如果 我 有 不是 有 很多 到 预计
,
.
.
如果我没抱太大期望，就应该早点出发了。

[tuː; tə][hoʊp] , [ænd; ənd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈhɪndəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] , [æz; əz][aɪ]
to hope , and to wait for , and been hindered by a multitude , as I
到 希望 , 和 到 等待 为了 , 和 到过 受阻 经过 一个 民众 , 作为 我
[naʊ] [siː] ,
now see ,
现在 看 ,
抱有希望，等待，却被众人阻挠，正如我现在所看到的。

[ʌv; əv][ˈveri] [suːˈpɜːrfluəs][ˈskruːpəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [səkˈsesfəli] [ˈkɒŋkəd] .
of very superfluous scruples , which are at least successfully conquered .
的 非常 多余 顾虑 , 哪个 是 在 至少 成功地 征服 .
一些非常多余的顾虑，至少都被成功克服了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr]
" Do you know that since I saw you I have made the acquaintance of your dear
" 做 你 知道 那 自从 我 锯 你 我 有 制成 这 熟人 的 你的 亲爱的
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?
“你知道吗，自从我见到你之后，我已经认识了你亲爱的妻子？”

[ə; eɪ][ˈveri] , [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [əˈkweɪntəns] ; [ɪf][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈsuːnər]
A very , very pleasant acquaintance ; if I had only made it a few years sooner
一个 非常 , 非常 令人愉快的 熟人 ; 如果 我 有 仅有的 制成 它 一个 很少 年 很快
,
.
.
一位非常非常愉快的熟人；如果我能早几年认识他该多好啊。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] .
it might have been very useful to me .
它 可能 有 到过 非常 有用 到 我 .
它或许对我很有用。

[wel] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [ni:d] , **Well , even now it is not too late to rejoice , that you have what you need** , 出色地 , 甚至 现在 它 是 不是 也 晚的 到 磨 , 那 你 有 什么 你 需要 , 嗯, 即使现在庆祝也不算太晚, 因为你已经拥有了你所需要的一切。

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] , [waɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [laɪf] [kəmˈpænjən] . **the happiness you desire , in such a noble , wise , and loving life companion** . 这 幸福 你 欲望 , 在 这样的 一个 高贵 , 明智的 , 和 爱 生活 伴侣 . 在这样一位高尚、睿智、充满爱心的伴侣身上, 你将获得你所渴望的幸福。

[gɪv] [maɪ][ˈkaɪndɪst] [rɪˈmembərənsɪz] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] . **Give my kindest remembrances to her** . 给 我的 最善良的 回忆 到 她 . 请代我向她致以最美好的祝愿。

[ɪn][maɪ][ɪnko:ɡˈni:tʊʊ][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ˈstreɪndʒli] . **In my incognito I may have behaved strangely** . 在 我的 隐姓埋名 我 可能 有 表现 奇怪的 . 我隐姓埋名时可能行为有些怪异。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [əˈsu:mɪŋ] [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑ:n][em ˈiː][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , **But the idea of assuming it flashed upon me so suddenly , and** , 但 这 主意 的 假设 它 闪光灯 之上 我 所以 突然 , 和 , 但是, 我突然灵光一闪, 想到了这件事, 于是,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [meɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , **with the help of my faithful maid , it was carried so quickly into execution** , 和 这 帮助 的 我的 忠实 女佣 , 它 曾是 携带 所以 迅速地 进入 执行 , 在我的忠实女仆的帮助下, 这件事很快就执行完毕了。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [rɒʊl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] . **that I had no time to consider what rôle I should play** . 那 我 有 不 时间 到 考虑 什么 角色 我 应该 玩 . 我根本没有时间去考虑我应该扮演什么角色。

[soʊ] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . **So every thing was done on the spur of the moment** . 所以 每一个 事物 曾是 完毕 在 这 刺 的 这 片刻 . 所以所有事情都是临时起意的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , **To be sure** , 到 是 当然 , 的确如此,

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [prəˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː][ɑ:n] **I had at first a vague idea of proposing that you should accompany me on** 我 有 在 第一的 一个 模糊的 主意 的 提议 那 你 应该 陪伴 我 在 [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒɜ:rni] . **the great journey** . 这 伟大的 旅行 . 我最初只是模糊地萌生了一个想法, 想邀请你与我一同踏上这段伟大的旅程。

[bʌt; bət][wʌn] [ɡlæns] [ˈɪntuː][jʊə; jər] [hoʊm] [ˈkwɪkli] [toʊld][em ˈiː] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhæpi:əst] **But one glance into your home quickly told me , that you must be happiest** 但 一 瞥一眼 进入 你的 家 迅速地 讲述 我 , 那 你 必须 是 最快乐 [ðer; ðər] , **there** , 那里 , 但我只瞥了一眼你的家, 就立刻明白, 你一定在那里最快乐。

[ðæt] [jɔː; jər] - [ˈprɑːmɪst] [lænd] - [ɪz][ðə; ði] [ruːm] ,
that your ' promised land ' is the room ,
那 你的 - 承诺 土地 - 是 这 房间 ,
你的“应许之地”就是那个房间，

[wer] [jɔː; jər] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][jɔː; jər] [waɪf] [stænd][soʊ][ˈkwaɪətli][ænd; ənd]
where your desk and the artist table of your wife stand so quietly and
在哪里 你的 桌子 和 这 艺术家 桌子 的 你的 妻子 站立 所以 悄悄 和
[ˈpiːsfəli] [saɪd][baɪ][saɪd] .
peacefully side by side .
和平地 边 经过 边 .
你的办公桌和你妻子的画桌静静地并排摆放着。

" [ˌferˈwel] , - [dɪr] [frend] ! -
" **Farewell , ' dear friend ! ' .**
" 告别 , - 亲爱的 朋友 ! -
再见了，亲爱的朋友！

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [stɪl] [lɔːŋɡər] - - [tuː; tə] [fəˈlɑːsəfaɪz] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
I should like to talk with you still longer - - to philosophize as we used to
我 应该 喜欢 到 讲话 和 你 仍然 更长 - - 到 哲学思考 作为 我们 用过的 到
[kɔːl][aɪˈtiː] ;
call it ;
称呼 它 ;
我想和你再多聊一会儿——就像我们以前常说的，探讨一些哲学问题；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?
but what would be the use ?
但 什么 会 是 这 使用 ?
但这样做有什么用呢？

[ɔːr][hæz; həz] [ˈeni] [seɪdʒ] [ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Or has any sage ever given a satisfactory answer to the question ,
或者 有 任何 圣人 曾经 给定 一个 令人满意的 回答 到 这 问题 ,
或者说，有没有哪位圣贤曾对这个问题给出过令人满意的答案？

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn]
of how the commandment that the sins of the fathers must be visited on
的 如何 这 诫命 那 这 罪孽 的 这 父亲们 必须 是 到访 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,
关于父辈的罪孽必须报应在子孙身上的诫命，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈhɑːrmənəɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
can be made to harmonize with the idea of a just government of the
能 是 制成 到 协调 和 这 主意 的 一个 只是 政府 的 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?
能否使其与世界公正政府的理念相协调？

[waɪ] [ʃʊd; jəd] [ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] [kriˈeɪ(ə)n] ,
Why should a freak of nature , an abnormal creation ,
为什么 应该 一个 怪物 的 自然 , 一个 异常 创建 ,
为什么一个自然界的异类，一个不正常的造物，

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪv] [ˈnɔ:rm(ə)] [dɪ'mændz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
be expected to fulfil all the grave normal demands we are justified in making
是 预期的 到 实现 全部 这 严重 普通的 需求 我们 是 合理的 在 制作
[ə'pɑ:n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ?
upon ordinary human beings ?
之上 普通的 人类 生物 ?

难道要期望他们满足我们对普通人提出的所有合理而严肃的正常要求吗？

[ɔ:r] [waɪ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈplʌnɪft] [baɪ] [ðə; ði] [grætɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] ,
Or why are we usually punished by the gratification of our wishes ,
或者为什么 是 我们 通常 受到惩罚 经过 这 满足感 的 我们的 愿望 ,
或者说, 为什么我们通常会因为满足了自己的愿望而受到惩罚？

[ænd; ænd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pər'si:v] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] , [ˈoʊnli] [wen] [aɪ 'ti:]
and allowed to perceive what we ought to have desired , only when it
和 允许 到 感知 什么 我们 应该 到 有 想要的 , 仅有的 什么时候 它
[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ə'teɪnd] ?
cannot be attained ?
不能 是 已达到 ?

只有当我们无法获得我们本应渴望的东西时, 我们才被允许去感知它？

" [ə; eɪ] [fu:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [kæn; kən] [prə'paʊnd] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] [ðæn; ðən] [ten] [fɪ'ləsəfəz] [kæn; kən]
" **A fool , you know , can propound more questions than ten philosophers can**
" 一个 傻子 , 你 知道 , 能 举 更多的 问题 比 十 哲学家 能
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

你知道, 一个傻瓜提出的问题可能比十个哲学家能回答的问题还要多。

[pər'hæps] [aɪ] [æɪ; əɪ] [rɪ'si:v] [ˈspeɪ(ə)] [ɪn'laɪt(ə)nment] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈprɑ:mɪst] [lænd] . -
Perhaps I shall receive special enlightenment in the ' promised land . '
也许 我 将 收到 特别的 启示 在 这 - 承诺 土地 - -
或许我会在“应许之地”获得特殊的启示。

[maɪ] [ˈmeməri] [ɪz] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] ;
My memory is stored with much that is beautiful ;
我的 记忆 是 存储 和 很多 那 是 美丽的 ;
我的记忆里储存着许多美好的事物；

[ˈi:v(ə)n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ,
even many a trial that I have experienced in the grey twilight of this strange ,
甚至 许多 一个 审判 那 我 有 经验丰富的 在 这 灰色的 暮 的 这 奇怪的 ,
即使是我在这奇异的、灰暗的暮色中经历的许多考验,

[kəʊld] , [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)] [wɜ:rld] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:rn] [ˈhoʊlli] [wɪ'ðəʊt] [ˈrekəmpens] .
cold , inhospitable world , was not borne wholly without recompense .
寒冷的 , 不宜居住的 世界 , 曾是 不是 出生 完全 没有 补偿 .
寒冷、不适宜居住的世界, 并非完全没有回报。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] [ˈi:v(ə)n] [maɪ] [ˈsɔ:rəʊz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʌl] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənpleɪs]
I would not give up even my sorrows , for the dull happiness of commonplace
我 会 不是 给 向上 甚至 我的 悲伤 , 为了 这 乏味的 幸福 的 平凡
[ˈwaɪz,eɪkərz] ,
wiseacres ,
智者 ,
我甚至不愿放弃我的悲伤, 去换取平庸智者那乏味的幸福。

[hu:] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [sfɪr] [θɪŋk] [ɔ:l] [θɪŋz] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [kliŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə]
who in their limited sphere think all things perfectly natural and cling closely to
WHO 在 他们的 有限的 领域 思考 全部 事物 完美 自然的 和 黏着 密切 到
[ðer; ðər][kla:d] .
their clod .
他们的 泥块 .

在他们有限的认知范围内，他们认为一切都是完全自然的，并且紧紧抓住自己的固有观念不放。

" [fer'wel] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
" **Farewell , my dear friend** .
" 告别 , 我的 亲爱的 朋友 .

再见了，我亲爱的朋友。

[let] [em 'i:][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [wer'evər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
Let me hope that you will always wherever I may be ,
让 我 希望 那 你 将要 总是 无论 我 可能 是 ,

希望无论我在哪里，你都能一直陪伴着我。

[rɪ'membər] [em 'i:][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ['hæpinəs] [ju:; jʊ]
remember me with as much sympathy as the great and pure happiness you
记住 我 和 作为 很多 同情 作为 这 伟大的 和 纯的 幸福 你
[ɪn'dʒɔɪ] [wɪl] [ə'ləʊ] ,
enjoy will allow ,
享受 将要 允许 ,

请用你所享有的纯粹而巨大的幸福所能允许的最大程度的同情心来记住我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]
and that you will wish a pleasant journey to
和 那 你 将要 希望 一个 令人愉快的 旅行 到

并祝您旅途愉快

" [twɑ:'nɛt] .
" **Toinette** .
" 托伊内特 .

“托伊内特。”

" [tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X** .
" 章 X .

第十章

[tu:] ['wɪntɜ:z] [ænd; ənd] [tu:] ['sʌmərz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
Two winters and two summers have passed since the evening when the
二 冬天 和 二 夏天 有 通过了 自从 这 晚上 什么时候 这
['hʌnɪmu:n] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [ju'naitɪd] [per] [wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] ['fædoʊd] .
honeymoon happiness of the newly united pair was so deeply shadowed .
蜜月 幸福 的 这 新 团结的 一对 曾是 所以 深 阴影 .

自从那晚新婚夫妇的蜜月幸福被深深的阴影笼罩以来，已经过去了两个冬天和两个夏天。

[ðə; ði] [bloʊ] , [haʊ'evər] , [left] ['veri] ['dɪfrənt] ['treɪsɪz][ɑ:n] [i:tʃ] .
The blow , however , left very different traces on each .
这 吹 , 然而 , 左边 非常 不同的 痕迹 在 每个 .

然而，这一击在每个人身上留下的痕迹却截然不同。

[waɪl] ['edwɪn] , [æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] ,
While Edwin , after the first sudden pang ,
尽管 埃德温 , 后 这 第一的 突然 疼痛 ,

埃德温在第一次突如其来的剧痛之后，

[ˈɔːlmʌʊst] [felt] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sæd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [laɪf]
almost felt a satisfaction in knowing that the sad confusion of this noble life
几乎 毛毡 一个 满意 在 会心 那 这 伤心 困惑 的 这 高贵 生活
[wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [həˈroʊɪk] [deθ] ,
was ended by a heroic death ,
曾是 结束 经过 一个 英勇 死亡 ,
得知这位高尚人物悲惨而迷茫的一生最终以英勇的牺牲告终，我几乎感到一丝欣慰。

[ˈliːə] [wʌz; wəz] [əˈseɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmelənkəːli] ,
Leah was assailed by a strange melancholy ,
莉亚 曾是 遭受攻击 经过 一个 奇怪的 忧郁 ,
莉娅感到一阵莫名的忧郁袭来。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə]
which caused her constantly to reflect whether she herself was not partly to
哪个 导致 她 不断地 到 反映 无论 她 她自己 曾是 不是 部分 到
[blɜːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [deθ] .
blame for this terrible death .
责备 为了 这 糟糕的 死亡 :
这让她不断反思，自己是否也对这场可怕的死亡负有部分责任。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [stʊd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ɪf] , [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈɪntərvjuː] ,
If she had not stood between them , if , in that first and only interview ,
如果 她 有 不是 站立 之间 他们 , 如果 , 在 那 第一的 和 仅有的 面试 ,
如果她没有站在他们中间，如果在那次也是唯一一次面试中，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [ˈstreɪndʒər] [ˈdɪfrəntli] , - - !
she had treated the well known stranger differently , - - !
她 有 治疗 这 出色地 已知 陌生人 不同 , - - !
她对待这位熟识的陌生人却截然不同，——！

[ænd; ənd] [əˈgen] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [fɜːrðər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər]
And again , even if the living woman would have had no further power over
和 再次 , 甚至 如果 这 活的 女士 会 有 有 不 更远 力量 超过
[ˈedwɪnz] [hɑːrt] ,
Edwin's heart ,
埃德温的 心 ,
而且，即便那个活着的女人再也无法左右埃德温的心，

[haʊ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkriːtʃər] ,
how the image of this wonderful creature ,
如何 这 图像 的 这 精彩的 生物 ,
这种奇妙生物的形象如何？

[huː] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːst] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɑːm] [ˈdɪgnəti] [naʊ] [trænsˈfɪɡjəd]
who had turned away from a lost life with such calm dignity now transfigured
WHO 有 转向 离开 从 一个 丢失的 生活 和 这样的 冷静的 尊严 现在 变形
[baɪ] [deθ] ,
by death ,
经过 死亡 ,
曾经以如此平静尊严面对逝去生命的人，如今却因死亡而变得如此庄严。

[mʌst; məst] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈʃædʊʊ] [ˈevri] [ˈbɑːdɪli] [fɔːrm] .
must haunt his memory and overshadow every bodily form .
必须 出没 他的 记忆 和 黯然失色 每一个 身体上的 形式 :
必将萦绕在他的记忆中，笼罩着他的每一个躯体。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [praɪd] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðə; ði] [θɔːt] ,
Then a secret pride rebelled against the thought ,
然后 一个 秘密 自豪 叛乱 反对 这 想法 ,
然后，一种隐秘的自尊心开始反抗这种想法。

[ðæt] [ðɪs] [vɑ:ləntəri] [dɪ'pɑ:rtjər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['feɪvər] [bɪ'stəu] [ə'pɑ:n] , [ə; eɪ]['sækɪfais]
that this voluntary departure might have been a favor bestowed upon , a sacrifice
那 这 自愿 离开 可能 有 到过 一个 偏爱 授予 之上 , 一个 牺牲
[meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
made for her ;
制成 为了 她 ;

或许, 这种自愿离开是对她的恩惠, 是为她做出的牺牲;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dʒenərəs] [twa:'nɛt] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] : " [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [bri:ð] ,
as if the generous Toinette had said to herself : " so long as I breathe ,
作为 如果 这 慷慨的 托伊内特 有 说 到 她自己 : " 所以 长的 作为 我 呼吸 ,
[ə'fɪt] [tɔ:ts] [frʌm] [fɹəm] ['edwɪn] ,
仿佛慷慨的托伊内特对自己说: “只要我还有一口气,

[ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] ; [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]
this woman cannot be sure of her happiness and peace ; one of us
这 女士 不能 是 当然 的 她 幸福 和 和平 ; 一 的 我们
[mʌst; məst][step] [ə'saɪd] .
must step aside .
必须 步 旁边 .

这位女士无法确保自己的幸福与安宁; 我们之中必须有一人让步。

" [fi:; ji] [ˈkɜrfəli] [kən'si:ld] [ðɪs] [ˈrestləs] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] ['edwɪn] ,
" **She carefully concealed this restless succession of thoughts from Edwin ,**
" 她 小心 暗 这 不安 演替 的 想法 从 埃德温 ,
[ə'fɪt] [tɔ:ts] [frʌm] [fɹəm] ['edwɪn] ,
她小心翼翼地 向埃德温掩饰着这些纷乱的思绪。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] [ˈstedi] [ˈleɪbər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʊk] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and as his profession and the now steady labor on his book gave him
和 作为 他的 职业 和 这 现在 稳定的 劳动 在 他的 书 给予 他
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] ,
enough to do ,
足够的 到 做 ,

他的职业以及现在稳定的写作工作已经让他有足够多的事情可做了,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'tɪnjuəli] [wɑ:tʃ] [ˈli:ə] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n][dɑ:rk] [mʌdz] ,
he did not continually watch Leah , and attributed certain dark moods ,
他 做过 不是 持续 手表 莉亚 , 和 归因于 肯定 黑暗的 情绪 ,
[ə'fɪt] [tɔ:ts] [frʌm] [fɹəm] ['edwɪn] ,
他并没有一直监视利亚, 并将某些阴郁的情绪归因于此。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
which did not wholly escape his notice ,
哪个 做过 不是 完全 逃脱 他的 注意 ,
[ə'fɪt] [tɔ:ts] [frʌm] [fɹəm] ['edwɪn] ,
这一点他并没有完全忽略。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti]['nætɪ(ə)rəl][tu:; tə][wʌn] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
to her changed condition and the anxiety natural to one about for the
到 她 已更改 状况 和 这 焦虑 自然的 到 一 关于 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
first time to become a mother .
第一的 时间 到 变得 一个 母亲 .

由于她身体状况的变化以及即将成为母亲的初为人母的焦虑, 她感到不安。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [məʊst][ˈɑ:rd(ə)nt] [wɪʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˈɪnstəntli] [træns'fɔ:rm]
In fact , the fulfilment of this most ardent wish appeared to instantly transform
在 事实 , 这 履行 的 这 最多 热心 希望 出现 到 即刻 转换
[hɜ:r; hər] [ˈneɪtjər] ,
her nature ,
她 自然 ,
[ə'fɪt] [tɔ:ts] [frʌm] [fɹəm] ['edwɪn] ,

事实上, 这个最渴望的愿望的实现似乎瞬间改变了她的性格。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ][ɪn][ɪts][ˈkreɪd(ə)] ,
and when the child lay in its cradle ,
和 什么时候 这 孩子 躺在 它是 摇篮 ,
当孩子躺在摇篮里时,
[ɔ:l] [ˈfædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [si:md] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈsʌnlait] .
all shadows of the past seemed driven from the house by perpetual sunlight .
全部 阴影 的 这 过去的 似乎 驱动 从 这 房子 经过 永久 阳光 .
永恒的阳光仿佛驱散了房子里所有的阴霾。

[ðʌs] [ə; eɪ][ˈsekənd] [jɪr] [pæst] [əˈweɪ] .
Thus a second year passed away .
因此 一个 第二 年 通过了 离开 .
就这样，第二年过去了。

[wen] [wi:; wi] [əˈgen] [mi:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [aɪ ˈti:][ɪz][wʌns] [mɔ:r] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
When we again meet our friends it is once more vacation ;
什么时候 我们 再次 见面 我们的 朋友们 它 是 一次 更多的 假期 ;
当我们再次与朋友们相聚时，就又是一次假期了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd][ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] ,
but this time we do not find them among mountains and valleys ,
但 这 时间 我们 做 不是 寻找 他们 之中 山脉 和 山谷 ,
但这一次，我们没有在山谷间找到它们。

[ɔ:r] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkʊʊzi][ˈpri:;ʃɪŋkts, ˈpri:;ʃɪŋks][ʌv; əv][ðər; ðər] [nu:] [hoʊm] .
or within the cosy precincts of their new home .
或者 之内 这 舒适 辖区 的 他们的 新的 家 .
或在他们舒适的新家内。

[ˈli:ə] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rdnəbl] [mʌˈtɜ:rn(ə)] [praɪd] ,
Leah , with pardonable maternal pride ,
莉亚 , 和 情有可原 母体 自豪 ,
莉娅，带着可以理解的母性骄傲，

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪˈzaɪə-z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
unable to resist her own desires and the pressing invitation of her
无法 到 抵抗 她 自己的 欲望 和 这 紧迫 邀请 的 她
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,
她无法抗拒自己的欲望和父母的强烈邀请，

[hæz; həz][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][ˈrouzi][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , " [hu:] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [soʊ][ˈsensəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [noʊ]
has taken her rosy little girl , " who is already so sensible and gives no
有 已采取 她 红润 小的 女孩 , " WHO 是 已经 所以 明智的 和 给予 不
[ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][ɔ:l] ,
trouble at all ,
麻烦 在 全部 ,
她带着她那红扑扑的小女儿，“小女儿已经非常懂事，一点也不让人操心”，

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bɜ:rlɪn] .
" with her to Berlin .
" 和 她 到 柏林 .
“和她一起去柏林。”

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ] [i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] - [ˈsʌbɜ:rb] ,
They arrived yesterday evening at the pretty little house in the Thiergarten suburb ,
他们 到达的 昨天 晚上 在 这 漂亮的 小的 房子 在 这 - 市郊 ,
[wer] [ˈpɑ:pə][ˈkɜ:nɪg] ,
where papa König ,
在哪里 爸爸 国王 ,
他们昨天傍晚抵达了蒂尔加滕郊区那栋漂亮的小房子，爸爸柯尼希就住在那里。

[sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ləˈɡuːn] , [hæz; həz] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːdɪst] [bʌt; bət] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [nest] .
since he left the lagoon , has built his modest but comfortable nest .
自从 他 左边 这 泻湖 , 有 建造 他的 谦虚的 但 舒服的 巢 .

自从离开泻湖后，他就建造了一个虽简朴但舒适的家。

[hɪr] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [ɡriːn] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈpænjən] ,
Here , amid the green trees and under the care of his faithful companion ,
这里 , 之中 这 绿色的 树木 和 在下面 这 关心 的 他的 忠实 伴侣 ,

在这里，在绿树环绕之中，在他忠实伙伴的照料下，

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [ˈferli] [ˈblɒsəmd] [əˈɡen] ,
the old gentleman has fairly blossomed again ,
这 老的 绅士 有 相当 盛开 再次 ,

这位老先生看起来又容光焕发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈɡræntʃaɪld] [hæz; həz] [ˈiːv(ə)n]
and the pleasure of embracing his daughter and grandchild has even
和 这 乐趣 的 拥抱 他的 女儿 和 孙子 有 甚至

[meɪd] [hɪm; ɪm] [striːp] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
made him strip off the chains ,
制成 他 条 离开 这 链条 ,

拥抱女儿和孙女的喜悦甚至让他解开了锁链。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [klɒːðz] , [ˈbændɪdʒ] , [ænd; ənd] [felt] [juːz] ,
with which in the shape of cloths , bandages , and felt shoes ,
和 哪个 在 这 形状 的 布料 , 绷带 , 和 毛毡 鞋 ,

其中就包括布料、绷带和毡鞋等物品。

[ðə; ði] [gaʊt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈhelpləs] .
the gout usually makes his feet helpless .
这 痛风 通常 制作 他的 脚 无助 .

痛风通常会使他的双脚无法动弹。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
He came running up to the carriage ,
他 来了 跑步 向上 到 这 运输 ,

他跑到马车旁，

[fɑːr] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [waɪf] ,
far in advance of his much more active and still charming wife ,
远的 在 进步 的 他的 很多 更多的 积极的 和 仍然 迷人 妻子 ,

远远领先于他那更加活跃且依然迷人的妻子，

[ænd; ənd] [wəd] [nɑːt] [biː; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈkæəriŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈɪnfənt] ,
and would not be prevented from carrying the sleeping infant ,
和 会 不是 是 阻止 从 携带 这 睡眠 婴儿 ,

不会被阻止抱起熟睡的婴儿，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
with all its pillows and wrappings through the garden into the house ,
和 全部它是 枕头 和 包装 通过 这 花园 进入 这 房子 ,

带着所有的枕头和裹布，穿过花园，走进屋里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ʌnˈwɪəriɪdli] ,
and then the rest of the day ran up and down stairs unweariedly ,
和 然后 这 休息 的 这 天 跑 向上 和 向下 楼梯 不知疲倦地 ,

然后，剩下的时间里，他不知疲倦地上下楼梯。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ;hʌndrətθ][taim] [ɪf][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
to ask for the hundredth time if the children were comfortable
到 问 为了 这 百分之一 时间 如果 这 孩子们 是 舒服的
[ænd; ənd][ˈwaːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,
and wanted nothing ,
和 通缉 没有什么 ,
第一百次询问孩子们是否舒服, 是否不需要任何东西。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz][ˈklevər] [waɪf][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmæənər] .
though his clever wife had provided every thing in the most loving manner .
尽管 他的 聪明的 妻子 有 假如 每一个 事物 在 这 最多 爱 方式 .
虽然他聪慧的妻子已经以最体贴的方式安排好了一切。

" [oo] ! [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] , " [ˈliːə] [ɪkˈskeɪɪmd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl]
" Oh ! it is so pleasant to come home again , " Leah exclaimed , her eyes full
" 哦 ! 它 是 所以 令人愉快的 到 来 家 再次 , " 莉亚 惊呼 , 她 眼睛 满的
[ʌv; əv] [terz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,
“哦! 回家真好!”莉娅惊呼道, 眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmʌðər] ,
and with grateful affection threw herself into the arms of the new mother ,
和 和 感激的 感情 扔 她自己 进入 这 武器 的 这 新的 母亲 ,
她满怀感激和爱意地扑进了新妈妈的怀里。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [miːt] .
whom she had secretly dreaded to meet .
谁 她 有 偷偷 令人恐惧的 到 见面 .
她一直暗自害怕见到他。

[ˈedwɪn][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈveri] [geɪ] .
Edwin was also very gay .
埃德温 曾是 还 非常 同性恋 .

埃德温也是个同性恋。

[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈeksələnt] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
Meeting with these excellent people had done him good .
会议 和 这些 出色的 人们 有 完毕 他 好的 .
与这些优秀的人相识对他大有裨益。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ðər; ðər] [stiːl] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmelənkəːli] , [ə; eɪ]
But in the depths of his soul there still lingered a gentle melancholy , a
但 在 这 深度 的 他的 灵魂 那里 仍然 徘徊不去 一个 温和的 忧郁 , 一个
[ˈkwaɪət] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
quiet depression ,
安静的 沮丧 ,
但在他的灵魂深处, 仍然残留着一丝淡淡的忧郁, 一种静悄悄的沮丧。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
which even the following morning ,
哪个 甚至 这 下列的 早晨 ,
甚至第二天早上也是如此,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
with all its sunlight and the twittering of the birds before the windows ,
和 全部它是 阳光 和 这 推特 的 这 鸟类 前 这 视窗 ,
[kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈspel] .
could not dispel .
可以 不是 打消 .
阳光普照, 鸟儿在窗前鸣叫, 却也无法驱散这种感觉。

[ˈliːə] [ˈɪnstəntli] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [wen] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst]
Leah instantly understood his feelings , when , without waiting for the early breakfast
莉亚 即刻 理解 他的 情怀 , 什么时候 , 没有 等待 为了 这 早期的 早餐
, [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
, he prepared to go out .
, 他 准备 到 去 出去 .
当他不等早饭就准备出门时, 莉娅立刻明白了他的感受。

" [ɡoʊ] , [ˈdɪrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go , dearest , " she said .
" 去 , 亲爱的 , " 她 说 .
“去吧, 亲爱的,”她说。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
" It must be done .
" 它 必须 是 完毕 .
必须这样做。

[aɪ] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪz][nɑːt] [jet] [drest] .
I would accompany you , but the baby is not yet dressed .
我 会 陪伴 你 , 但 这 婴儿 是 不是 然而 穿着 .
我想陪你一起去, 但是宝宝还没穿衣服。

[rɪˈmembər] [em ˈiː][tuː; tə][ɔːl] .
Remember me to all .
记住 我 到 全部 .
请代我向大家问好。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
" She kissed him and waving her hand ,
" 她 亲吻 他 和 挥手 她 手 ,
她吻了他, 并挥了挥手,

[lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .
looked after him as he walked through the garden into the park .
看起来 后 他 作为 他 步行 通过 这 花园 进入 这 公园 .
他穿过花园走向公园时, 有人看着他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [rest] ,
She knew that he would have no rest ,
她 知道 那 他 会 有 不 休息 ,
她知道他将永无宁日。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈmemərɪz] [ˈklʌstərd] .
until he had revisited the places around which his dearest memories clustered .
直到 他 有 重访 这 地方 大约 哪个 他的 亲爱的 回忆 聚类 .
直到他重访了那些承载着他最珍贵回忆的地方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [fɜːrst][tɜːrn][hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsemətəri]
He did not , however , as she anticipated , first turn his steps toward the cemetery
他 做过 不是 , 然而 , 作为 她 预期 , 第一的 转动 他的 步骤 朝向 这 公墓
[wer] [ˈbɔːldər] [rɪˈpəʊzd] .
where Balder reposed .
在哪里 巴尔德 安息 .
然而, 他并没有像她预料的那样, 首先转向巴尔德安息的墓地。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [əˈdɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ɔːr] [prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ]
He had not even taken any special interest in adorning the grave or providing a
他 有 不是 甚至 已采取 任何 特别的 兴趣 在 装饰 这 严重 或者 提供 一个
[ˈhedstəʊn] ,
headstone ,
墓石 ,
他甚至没有特别在意装饰坟墓或立一块墓碑。

[ænd; ʌnd] [wen] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ['li:ə] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] - - [hɜ:r; hər] ['fa:ðər]
and when long ago Leah had asked him about the inscription - - her father
和 什么时候 长的 前 莉亚 有 问 他 关于 这 题词 - - 她 父亲
[hæd; həd][ˈkwaɪətli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [els] - - [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
had quietly attended to every thing else - - he had looked at her with
有 悄悄 参加 到 每一个 事物 别的 - - 他 有 看起来 在 她 和
[æn; ʌn][ˈɔ:lməʊst] [br'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
an almost bewildered expression ,
一个 几乎 困惑 表达 ,

很久以前，当莉娅问起碑文的事时——她的父亲当时默默地处理着其他一切事情——他几乎是带着困惑的表情看着她。

[ænd; ʌnd] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] : " [wət'evər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] [wɪl] [su:t][,em 'i:] [ɪn'taɪərli] ,
and merely replied : " whatever you think best will suit me entirely ,
和 仅仅 回复 : " 任何 你 思考 最好的 将要 套装 我 完全 ,
他只是回答说：“您认为最好的方式我都完全接受。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ðer; ðər] [ə'gen] .
" **and then he had not gone there again .**
" 和 然后 他 有 不是 已消失 那里 再次 .
之后他就再也没有去过那里。

[hi:; hi] [kən'fest] [ðæt][hɪz; ɪz] [ded] ['nevər] [si:md] ['fa:rðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi]
He confessed that his dead never seemed farther from him , than when he
他 坦白 那 他的 死的 绝不 似乎 更远 从 他 , 比 什么时候 他
[wʌz; wəz] [nɪr] [ðer; ðər][greɪvz; gra:vz] ,
was near their graves ,
曾是 靠近 他们的 坟墓 ,
他坦言，当他靠近死者的坟墓时，才感觉他们离他最远。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðem; ðəm] [waɪl] [ə'laɪv] ,
where he had never seen them while alive ,
在哪里 他 有 绝不 已见 他们 尽管 活 ,
他生前从未见过他们。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [br'lʌvɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ðer; ðər] [peɪld] [tu:; tə] [ˈfæ,dəʊz] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈfæ,dəʊz] .
and that the beloved images there paled to shadows among other shadows .
和 那 这 心爱 图片 那里 苍白 到 阴影 之中 其他 阴影 .
而那些曾经备受喜爱的景象，如今也黯然失色，沦为众多阴影中的阴影。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ɪn][ðə; ði]ˈkwaɪət] ['mɔ:rɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd]
But now , when in the quiet morning sunlight , he wandered across the deserted
但 现在 , 什么时候 在 这 安静的 早晨 阳光 , 他 漫步 穿过 这 荒凉的
- ,
Thiergarten ,
- ,
但现在，在静谧的晨光中，他漫步穿过空无一人的蒂尔加滕公园时，

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [si:md] ['i:v(ə)n] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd] ['spɪrɪt] , [ðæt] [wɔ:r]
it suddenly seemed even in broad daylight , as if a glorified spirit , that wore
它 突然 似乎 甚至 在 广阔 日光 , 作为 如果 一个 光荣的 精神 , 那 穿着
[bɔldʒ-z] [fɪtʃər] ,
Balder's features ,
巴尔德的 特征 ,
即使在光天化日之下，它似乎也突然像一个被赋予了神圣光辉的幽灵，带着巴尔德的面容。

[wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
were walking close beside him ,
是 步行 关闭 旁 他 ,
他们走在他旁边，

[tɪl] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] .
till he closed his eyes in order not to destroy the waking dream .
直到 他 关闭 他的 眼睛 在 命令 不是 到 破坏 这 醒来 梦 .

直到他闭上双眼，以免打破清醒时的美梦。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
All the events of the past ,
全部 这 活动 的 这 过去的 ,

过去发生的一切，

[ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [təˈgeðər] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
all the love and pleasure of their young lives together crowded upon his
全部 这 爱 和 乐趣 的 他们的 年轻的 生活 一起 挤 之上 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他们年轻时共同经历的所有爱与快乐都涌上心头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˌvɔːləntərəli] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
and as he involuntarily stretched out his hand ,
和 作为 他 不由自主 拉伸 出去 他的 手 ,

当他不由自主地伸出手时，

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [əˈgen] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]
for one moment he actually again experienced the feeling he had had in
为了 一 片刻 他 实际上 再次 经验丰富的 这 感觉 他 有 有 在
[ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
former days ,
以前的 天 ,

那一瞬间，他仿佛又一次体验到了往日的感觉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒentli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [sɔːft] [her] .
when he had gently stroked his brother's soft hair .
什么时候 他 有 轻轻地 抚摸 他的 兄弟 柔软的 头发 .

当他轻轻抚摸哥哥柔软的头发的时。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] ,
Absorbed in these thoughts ,
吸收 在 这些 想法 ,

沉浸在这些思绪中，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wer] [ðə; ði][paːrk] [staːpt] [ænd; ənd] [wer] [nuː] [striːts]
he reached the neighborhood where the park stopped and where new streets
他 达到 这 邻里 在哪里 这 公园 停止 和 在哪里 新的 街道
[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ,
and houses ,
和 房屋 ,

他到达了公园尽头、新街道和房屋所在的街区。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
which had sprung from the ground as if by magic ,
哪个 有 弹簧 从 这 地面 作为 如果经过 魔法 ,

它仿佛凭空出现一般，从地面冒了出来。

[riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] .
reminded him how many years he had been away .
提醒 他 如何 许多 年 他 有 到过 离开 .

这让他想起自己已经离开多少年了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [maːr'kwaːrd] [lɪvd] [hɪr] , [nei] [hiː; hi][iːv(ə)n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːfti] **He knew that Marquard lived here , nay he even fancied that at one of the lofty**
他 知道 那 马夸德 居住地 这里 , 不 他 甚至 幻想 那 在 一 的 这 高远
[ˈwɪndəʊz] , **windows** ,
视窗 ,

他知道马夸德住在这里，不，他甚至幻想他正坐在某个高高的窗户边。

[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ˈkæri'ætɪdiːz] , [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪt] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɑː'del] **supported by caryatides , he recognized a face which reminded him of Adèle**
有 经过 女像柱 , 他 认可 一个 脸 哪个 提醒 他 的 阿黛尔
.
.
.

在女像柱的支撑下，他认出了一张让他想起阿黛尔的脸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] . **He turned away , that he might not be recognized .**
他 转向 离开 , 那 他 可能 不是 是 认可 .

他转过身去，以免被人认出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] . **He did not desire to meet old acquaintances this first morning .**
他 做过 不是 欲望 到 见面 老的 熟人 这 第一的 早晨 .

今天早上他并不想见到老熟人。

[hiː; hi] [suːn] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [spriː] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , **He soon reached the bank of the Spree , turned to the right ,**
他 很快 达到 这 银行 的 这 狂欢 , 转向 到 这 正确的 ,

他很快到达了施普雷河岸边，向右转，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɑːrkɪŋ] [ˈwɔːtər] . **and walked down along the quay , watching the sparkling water .**
和 步行 向下 沿着 这 码头 , 观看 这 闪闪发光 水 .

然后沿着码头走下去，欣赏波光粼粼的海水。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [noʊ] **He thought how strange it was , that the only thing in which he perceived no**
他 想法 如何 奇怪的 它 曾是 , 那 这 仅有的 事物 在 哪个 他 感知 不

[ɔːltə'reɪ](ə)n] , **alteration** ,
改造 ,

他觉得这很奇怪，唯一没有察觉到任何变化的，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmuːvɪŋ] . **was that which was constantly moving .**
曾是 那 哪个 曾是 不断地 移动 .

是那不断运动的事物。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrm] [brɪk] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtər][hæd; həd][nɑːt][rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd][ðə; ði][ˈɪnˌrəʊdʒ][ʌv; əv] **While the firm brick and mortar had not resisted the inroads of**
尽管 这 公司 砖 和 砂浆 有 不是 抵抗 这 入口 的

[taɪm] , **time** ,
时间 ,

虽然坚固的砖瓦建筑未能抵挡住时间的侵蚀，

[ænd; ənd] [haʊs] [ˈæftər] [haʊs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrenəveɪtɪd] , [ðə; ði][oʊld] [spri:] , [ɑ:n][ðə; ði]
and house after house seemed to have been renovated , the old Spree , on the
和 房子 后 房子 似乎 到 有 到过 翻新 , 这 老的 狂欢 , 在 这
[ˈkɑ:ntreɪ] ,
contrary ,
相反 ,

与此相反，老施普雷街的房屋似乎都经过了翻新。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ænd; ənd]
showed the same face , the floating houses on it had kept the form and
显示 这 相同的 脸 , 这 漂浮的 房屋 在 它 有 保留 这 形式 和
[ˈkʌlər] ,
color ,
颜色 ,

它们面貌依旧，漂浮在水面上的房屋也保持了原有的形状和颜色。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈɔkju:pənts] [ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd] [ˈkɒstəmz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
and their occupants the costume and customs they had had on the day
和 他们的 居住者 这 戏服 和 海关 他们 有 有 在 这 天
,
:
,

以及屋内人员当天所穿的服装和习俗。

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rtɪst] , [hi:; hi] [fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:nəˈletoʊ] [ˈstʌdɪz] .
when with the little artist , he first made his Canaletto studies .
什么时候 和 这 小的 艺术家 , 他 第一的 制成 他的 卡纳莱托 研究 :

他与这位小艺术家在一起时，第一次进行了卡纳莱托的研究。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [nu:] [ˈbɪldɪŋz] [ɪˈrektɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ləˈgu:n] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
He knew that he would find new buildings erected over the lagune and on the
他 知道 那 他 会 寻找 新的 建筑物 竖立 超过 这 泻湖 和 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈni:ʃn] [ˈpæləs] ,
site of the Venetian palace ,
地点 的 这 威尼斯 宫殿 ,

他知道他会在泻湖上和威尼斯宫殿的遗址上发现新建的建筑物。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and yet something attracted him first to this part of the Schiffbauerdamm .
和 然而 某物 吸引 他 第一的 到 这 部分 的 这 - .

然而，正是某种东西首先吸引他来到了希夫鲍尔达姆的这一部分。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [si:n]
But when he approached the spot and saw every trace of the old scene
但 什么时候 他 接近 这 点 和 锯 每一个 痕迹 的 这 老的 场景
[ɪˈfeɪst] ,
effaced ,
抹去 ,

但当他走近现场，看到旧址的痕迹已荡然无存时，

[ə; eɪ] [waɪd] [ˈgeɪtweɪ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈhæəl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [jɑ:rd] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
a wide gateway in place of the canal , and on the timber yard a tall ,
一个 宽的 网关 在 地方 的 这 运河 , 和 在 这 木材 院子 一个 高的 ,
运河被一座宽阔的大门取代，木材场上耸立着一座高大的.....

[ˈsɑ:mbər] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈwɪndəʊz] , [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
sombre building with glittering windows , he stood still , overpowered by a sudden
阴沉 建筑 和 闪闪发光 视窗 , 他 站立 仍然 , 实力悬殊 经过 一个 突然
[ɪˈmʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] ,
emotion of sadness ,
情感 的 悲伤 ,

他站在一栋窗户闪闪发光的阴森建筑前，一动不动，突然涌起一阵悲伤的情绪。

[ænd; ænd] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,
and feeling as if he had found ,
和 感觉 作为 如果 他 有 成立 ,

他感觉自己好像找到了，

[ɑ:n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈvælju:ləs]
on visiting the spot where he had buried a treasure only a heap of valueless
在 访问 这 点 在哪里 他 有 埋葬 一个 宝藏 仅有的 一个 堆 的 无价值
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

当他来到自己埋藏宝藏的地方时，却只发现了一堆毫无价值的石头。

[ðen] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] .
Then he could not help smiling at the vehemence of his feeling .
然后 他 可以 不是 帮助 微笑 在 这 激烈 的 他的 感觉 .

然后，他不禁为自己如此强烈的情感而微笑。

" [soʊ][,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [wi; wi] [klɪŋ] [tu; tə][ˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋz] !
" **So it is that we cling to tangible things** !
" 所以 它 是 那 我们 黏着 到 有形 事物 !

所以，我们才会执着于看得见摸得着的东西！

" [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪmˈself] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [wi; wi] [meɪ] [ˈfænsɪ] [ɑ:ˈrɛslvz] [ˈevər][soʊ] [sɪˈkjər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][aɪˈdi:əlɪzəm] , [ðə; ði] [ˈsensɪz] [dɪˈmænd]
" **We may fancy ourselves ever so secure in our idealism , the senses demand**
" 我们 可能 想要 我们自己 曾经 所以 安全的 在 我们的 唯心主义 , 这 感官 要求
[ðer; ðər] [ʃer] .
their share .
他们的 分享 .

“我们或许自以为对自己的理想主义无比自信，但感官也需要满足自己的欲望。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [oʊld] [ˈbærək] [tu; tə][,em ˈi:] !
What was this wretched old barrack to me !
什么 曾是 这 可怜 老的 营房 到 我 !

这破旧的营房对我来说算什么！

[ænd; ænd] [naʊ] , [sɪns] [aɪ][kæn; kən][noʊ][ˌb:ŋgər] [si:] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbɑ:dɪli] [aɪz] ,
And now , since I can no longer see it with my bodily eyes ,
和 现在 , 自从 我 能 不 更长 看 它 和 我的 身体上的 眼睛 ,

而现在，既然我的肉眼再也无法看到它，

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ba:ˈbeəriənz] [hæd; həd] [ˈræn,sækt] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][moʊst]
I feel as if barbarians had ransacked a temple which contained the most
我 感觉 作为 如果 野蛮人 有 洗劫一空 一个 寺庙 哪个 包含 这 最多
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ænd] [wer] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [tu; tə][dɪˈvoʊ(ə)n] .
beautiful images and where I had often been disposed to devotion .
美丽的 图片 和 在哪里 我 有 经常 到过 处置 到 虔诚 .

我感觉就像野蛮人洗劫了一座寺庙，那里珍藏着最美丽的画像，而我常常在那里虔诚祈祷。

" [hi; hi] [ˈsloʊli] [tɜ:rnd] [tɜ:rd] [ˈfri:drɪksˈtra:sə] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu; tə][goʊ][tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
" **He slowly turned toward Friedrichstrasse , intending to go to the house in**
" 他 缓慢地 转向 朝向 弗里德里希大街 , 意图 到 去 到 这 房子 在
[ˌdɒrəθi:nstreɪs] ,
Dorotheenstrasse ,
多萝西恩大街 ,

他缓缓转向弗里德里希大街，打算去多萝西恩大街的那栋房子。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] " [tʌn] ,
look around the old " tun ,
看 大约 这 老的 " 通 ,

环顾一下这间古老的“小木屋”，

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][sent]
" and then deliver the messages Reginchen and Franzelius had sent
" 和 然后 递送 这 消息 - 和 - 有 发送

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
to their mother .
到 他们的 母亲 .

然后把雷金琴和弗兰泽利乌斯发给他们母亲的信息转达给她们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][send][noʊ] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðər] ; [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈjuːmeɪkər] [wʌz; wəz][noʊ]
They could send no remembrances to the father ; the worthy shoemaker was no
他们 可以 发送 不 回忆 到 这 父亲 ; 这 值得 鞋匠 曾是 不

[lɔːŋgər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
longer among the living .
更长 之中 这 活的 .

他们无法向父亲寄送任何纪念品；这位技艺精湛的鞋匠已经不在人世了。

[ðə; ði][læst] [ˈɔːtəm] [hæd; həd][tɔːrŋ] [ðɪs] [ˈmɑːdɪst] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
The last autumn had torn this modest leaf from the tree of humanity ,
这 最后的 秋天 有 撕裂 这 谦虚的 叶子 从 这 树 的 人类 ,

去年秋天，人类之树上摘下了这片不起眼的叶子。

[bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈʊʊd] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪðərɪŋ] .
before it showed any signs of withering .
前 它 显示 任何 标志 的 枯萎 .

在它出现任何枯萎迹象之前。

[ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈhaɪnrɪk] [mɔːrɪz] [ˈkaʊns(ə)l] ,
The latter part of his life , in which , following Heinrich Mohr's counsel ,
这 后者 部分 的 他的 生活 , 在 哪个 , 下列的 海因里希 莫尔氏体 法律顾问 ,

在他生命的后半段，他听从了海因里希·莫尔的建议，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːgərli] [ˈstrɪvŋ] [fɔːr; fər] [ˈprɑːɡres] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊŋ] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd]
he had eagerly striven for progress in his own sphere of action and
他 有 急切地 努力 为了 进步 在 他的 自己的 领域 的 行动 和

[ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn][ðə; ði][ˈkloʊsɪst]
studied the questions relating to the culture of humanity in the closest
研究 这 问题 相关 到 这 文化 的 人类 在这 最接近

[prɑːkˈsɪməti] ,
proximity ,
邻近 ,

他热切地追求自己领域内的进步，并密切研究与人类文化相关的问题。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
had been the most enjoyable and richest of his life .
有 到过 这 最多 令人愉悦 和 最富有的 的 他的 生活 .

那是他一生中最快乐、最充实的时光。

[tuː; tə][biː; bi] [fʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ðæt] " [ˈmʌðər] " [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪnˈdjʊst] [tu:; tə]
he was at first very angry that " mother " could not be induced to
他 曾是 在 第一的 非常 生气的 那 " 母亲 " 可以 不是 是 诱导 到
[əˈkʌmpəni] [him; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒə:nɪz] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [θru:] [bɜ:rˈlɪn] .
accompany him on his journeys of discovery through Berlin .
陪伴 他 在 他的 旅程 的 发现 通过 柏林 .

起初，他非常生气，因为他无法说服“母亲”陪同他一起在柏林进行探索之旅。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈɡri:z] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaɪld][tu:; tə] [ðɪs] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
But by degrees he seemed to become reconciled to this obstinacy ,
但 经过 学位 他 似乎 到 变得 和解 到 这 固执 ,
[neɪ] [hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
nay he confessed to his friends in the society ,
不 他 坦白 到 他的 朋友们 在 这 社会 ,
[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [depθs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [sɪvələˈzeɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈmeʒərd]
that the full depths of certain abysses of modern civilization can be measured
那 这 满的 深度 的 肯定 深渊 的 现代的 文明 能 是 测量
[ˈoʊnli] [wen] [men] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] " [wɪðəʊt] [ˈleɪdɪz] .
only when men venture into them " without ladies .
仅有的 什么时候 男人 风险投资 进入 他们 " 没有 女士们 .

只有当男人“不带女人”冒险进入现代文明的某些深渊时，才能真正衡量它们的深度。

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [depθs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [sɪvələˈzeɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈmeʒərd]
that the full depths of certain abysses of modern civilization can be measured
那 这 满的 深度 的 肯定 深渊 的 现代的 文明 能 是 测量
[ˈoʊnli] [wen] [men] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] " [wɪðəʊt] [ˈleɪdɪz] .
only when men venture into them " without ladies .
仅有的 什么时候 男人 风险投资 进入 他们 " 没有 女士们 .

只有当男人“不带女人”冒险进入现代文明的某些深渊时，才能真正衡量它们的深度。

" [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [kənˈtɪnjuəli] [əˈbaʊt] [ði:z] " [əˈbɪsɪz] ,
" As he talked continually about these " abysses ,
" 作为 他 谈话 持续 关于 这些 " 深渊 ,
[neɪ] [hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
nay he confessed to his friends in the society ,
不 他 坦白 到 他的 朋友们 在 这 社会 ,
[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [depθs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [sɪvələˈzeɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈmeʒərd]
that the full depths of certain abysses of modern civilization can be measured
那 这 满的 深度 的 肯定 深渊 的 现代的 文明 能 是 测量
[ˈoʊnli] [wen] [men] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] " [wɪðəʊt] [ˈleɪdɪz] .
only when men venture into them " without ladies .
仅有的 什么时候 男人 风险投资 进入 他们 " 没有 女士们 .

“当他不断谈论这些‘深渊’时，

" [ˈsɜ:rt(ə)n][wægz] [enˈdevəd] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [him; ɪm][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
" certain wags endeavored to persuade him to deliver a lecture upon them .
" 肯定 摇尾巴 努力 到 说服 他 到 递送 一个 演讲 之上 他们 .
[neɪ] [hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
nay he confessed to his friends in the society ,
不 他 坦白 到 他的 朋友们 在 这 社会 ,
[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [depθs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [sɪvələˈzeɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈmeʒərd]
that the full depths of certain abysses of modern civilization can be measured
那 这 满的 深度 的 肯定 深渊 的 现代的 文明 能 是 测量
[ˈoʊnli] [wen] [men] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] " [wɪðəʊt] [ˈleɪdɪz] .
only when men venture into them " without ladies .
仅有的 什么时候 男人 风险投资 进入 他们 " 没有 女士们 .

一些爱开玩笑的人试图说服他给他们上一堂课。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [ˈmɑ:dɪstli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [kənˈsentɪd] ,
For a long time he modestly refused , but at last consented ,
为了 一个 长的 时间 他 谦虚地 拒绝 , 但 在 最后的 同意 ,
[neɪ] [hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
nay he confessed to his friends in the society ,
不 他 坦白 到 他的 朋友们 在 这 社会 ,
[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [depθs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [sɪvələˈzeɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈmeʒərd]
that the full depths of certain abysses of modern civilization can be measured
那 这 满的 深度 的 肯定 深渊 的 现代的 文明 能 是 测量
[ˈoʊnli] [wen] [men] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] " [wɪðəʊt] [ˈleɪdɪz] .
only when men venture into them " without ladies .
仅有的 什么时候 男人 风险投资 进入 他们 " 没有 女士们 .

他起初谦逊地拒绝了很久，但最终还是同意了。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈstɑ:nɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] ,
and to the great astonishment of his faithful wife ,
和 到 这 伟大的 惊讶 的 他的 忠实 妻子 ,
[neɪ] [hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
nay he confessed to his friends in the society ,
不 他 坦白 到 他的 朋友们 在 这 社会 ,
[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [depθs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [sɪvələˈzeɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈmeʒərd]
that the full depths of certain abysses of modern civilization can be measured
那 这 满的 深度 的 肯定 深渊 的 现代的 文明 能 是 测量
[ˈoʊnli] [wen] [men] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] " [wɪðəʊt] [ˈleɪdɪz] .
only when men venture into them " without ladies .
仅有的 什么时候 男人 风险投资 进入 他们 " 没有 女士们 .

令他忠贞的妻子大为惊讶的是，

[hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɔ:θər] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
who saw her husband become an author in his old age ,
WHO 锯 她 丈夫 变得 一个 作者 在 他的 老的 年龄 ,
[neɪ] [hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
nay he confessed to his friends in the society ,
不 他 坦白 到 他的 朋友们 在 这 社会 ,
[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [depθs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [sɪvələˈzeɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈmeʒərd]
that the full depths of certain abysses of modern civilization can be measured
那 这 满的 深度 的 肯定 深渊 的 现代的 文明 能 是 测量
[ˈoʊnli] [wen] [men] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] " [wɪðəʊt] [ˈleɪdɪz] .
only when men venture into them " without ladies .
仅有的 什么时候 男人 风险投资 进入 他们 " 没有 女士们 .

她亲眼见证了丈夫晚年成为一名作家。

[hi:; hi] [spent] [ˈmeni] [wi:ks] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʃi:ts] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:mli] [streɪndʒ] , [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli]
he spent many weeks in filling a few sheets with extremely strange , extraordinarily
他 花费 许多 周 在 填充 一个 很少 纸张 和 极其 奇怪的 , 非常
[ˈwɜ:rdɪd] [ˈsentənsɪz] ,
worded sentences ,
措辞 句子 ,
[neɪ] [hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
nay he confessed to his friends in the society ,
不 他 坦白 到 他的 朋友们 在 这 社会 ,
[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [depθs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [sɪvələˈzeɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈmeʒərd]
that the full depths of certain abysses of modern civilization can be measured
那 这 满的 深度 的 肯定 深渊 的 现代的 文明 能 是 测量
[ˈoʊnli] [wen] [men] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] " [wɪðəʊt] [ˈleɪdɪz] .
only when men venture into them " without ladies .
仅有的 什么时候 男人 风险投资 进入 他们 " 没有 女士们 .

他花了几个星期的时间，在几张纸上写满了极其奇怪、措辞异常的句子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][fərˈɡɑ:t] [ˈi:tɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈsli:pɪŋ] , [ˈwɔ:kɪŋ] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] ,
in which he forgot eating , drinking , sleeping , walking , and even his workshop ,
在 哪个 他 忘了 吃 , 喝 , 睡眠 , 步行 , 和 甚至 他的 车间 ,
[neɪ] [hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
nay he confessed to his friends in the society ,
不 他 坦白 到 他的 朋友们 在 这 社会 ,
[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [depθs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [sɪvələˈzeɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈmeʒərd]
that the full depths of certain abysses of modern civilization can be measured
那 这 满的 深度 的 肯定 深渊 的 现代的 文明 能 是 测量
[ˈoʊnli] [wen] [men] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] " [wɪðəʊt] [ˈleɪdɪz] .
only when men venture into them " without ladies .
仅有的 什么时候 男人 风险投资 进入 他们 " 没有 女士们 .

他忘记了吃饭、喝水、睡觉、走路，甚至忘记了他的工作室。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] [kəmˈpouzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] [sɔ:ŋ] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
but was as happy as a student composing his first love song in honor of
但 曾是 作为 快乐的 作为 一个 学生 构成 他的 第一的 爱 歌曲 在 荣誉 的
[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
a lady ,
一个 女士 ,

但他却像个学生一样，为一位女士创作了他的第一首情歌，感到无比快乐。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈspʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] .

to whom he had never spoken a word .
到 谁 他 有 绝不 说 一个 单词 .

他从未与对方说过一句话。

[wen] [hi:; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [kɑ:mpəˈzi(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ˈstʌdiz] [ʌv; əv]
When he delivered this wonderful composition , under the title of " studies of
什么时候 他 发表 这 精彩的 作品 , 在下面 这 标题 的 " 研究 的
[ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈbɪsɪz] ,
social abysses ,
社会的 深渊 ,

当他发表这篇题为《社会深渊研究》的精彩作品时，

" [bɪˈfɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɔ:rm(ə)l] [ˈmi:tiŋz] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] ,
" before one of the informal meetings , as a sort of rehearsal ,
" 前 一 的 这 非正式 会议 , 作为 一个 种类 的 排演 ,

在一次非正式会议之前，作为一种彩排，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈwɔ:did] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈmerɪmənt] , [ə; eɪ]
he was rewarded for his trouble by great and universal merriment , a
他 曾是 奖励 为了 他的 麻烦 经过 伟大的 和 普遍的 欢乐 , 一个
[fɔ:rm][ʌv; əv] [əˈplɔ:z] ,
form of applause ,
形式 的 掌声 ,

他的辛勤付出得到了大家的热烈欢笑和掌声作为回报。

[wɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈskætərd] [θru:] [aɪˈti:][ðə; ði][ˈspaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [pʌnz] [ænd; ənd]
which as he had scattered through it the spice of a few puns and
哪个 作为 他 有 疏散 通过 它 这 香料 的 一个 很少 双关语 和
[ˈænɪkˌdɒts] ,
anecdotes ,
轶事 ,

他在书中穿插了一些双关语和轶事，增添了趣味性。

[si:md] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] .
seemed very flattering .
似乎 非常 奉承 ,

这似乎很令人受宠若惊。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈplɔ:zəb(ə)l] [ˈri:z(ə)nz] ,
To be sure , the president , for very plausible reasons ,
到 是 当然 , 这 总统 , 为了 非常 合情合理 原因 ,

可以肯定的是，总统出于非常合理的理由，

[dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃər] [dʒu:ˈdɪʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɔ:diəns] ,
did not think the subject of the lecture judicious for a large audience ,
做过 不是 思考 这 主题 的 这 演讲 明智的 为了 一个 大的 观众 ,

认为演讲主题不适合在大批听众面前进行。

[bʌt; bət] [θæŋkt] [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [ʃu:] - ['meɪkər][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] ['mænər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but thanked the assiduous shoe - maker in the warmest manner for the
但 谢谢 这 刻苦 鞋 - 制造商 在 这 最温暖 方式 为了 这
['ɪntrəstɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
interesting communication ,
有趣的 沟通 ,
但他以最热情的方式感谢了这位勤奋的鞋匠提供的有趣交流。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [mu:d] [wɪt] [hi:: hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst]
so that the old man , in an exalted mood which he had never experienced
所以 那 这 老的 男人 , 在 一个 崇高 情绪 哪个 他 有 绝不 经验丰富的
[bɪ'fɔ:r] , [ˈɔ:rdərd] [ʃæm'peɪn] ,
before , ordered champagne ,
前 , 订购 香槟酒 ,
于是, 老人心情无比愉悦, 这是他从未体验过的, 他点了一杯香槟。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['bɑ:t(ə)][tu:: tə][ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv] ['prɑ:gres]
and broke the neck of more than one bottle to the welfare of progress
和 打破 这 脖子 的 更多的 比 一 瓶子 到 这 福利 的 进步
[ænd; ənd][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
and the education of the people .
和 这 教育 的 这 人们 :
为了人民的进步和教育, 他打破了不止一个瓶子的瓶颈。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:: hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]
The following morning he was found dead in his bed from a stroke of
这 下列的 早晨 他 曾是 成立 死的 在 他的 床 从 一个 中风 的
['æpəpleksi] ,
apoplexy ,
中风 ,
第二天早上, 人们发现他死于床上, 死因是中风。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
a triumphant smile still resting on his lips ,
一个 凯 微笑 仍然 休息 在 他的 嘴唇 ,
他嘴角依然挂着胜利的微笑。
[wɪt] [si:md] [tu:: tə][æsk][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [ə'weɪ] ,
which seemed to ask the survivors whether his being so suddenly snatched away ,
哪个 似乎 到 问 这 幸存者 无论 他的 存在 所以 突然 抢夺 离开 ,
这似乎是在问幸存者, 他突然被夺走是否.....

[wen] [ə; eɪ]['waɪdə] ['ɪnfluəns] [si:md] [ə'baʊt][tu:: tə][bi:: bi] [ə'bɪtɪd] [tu:: tə][hɪm; ɪm] ,
when a wider influence seemed about to be allotted to him ,
什么时候 一个 更广泛 影响 似乎 关于 到 是 分配 到 他 ,
当他似乎即将被赋予更广泛的影响力时,
[maɪt] [nɑ:t][pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['destɪnd] [tu:: tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:: hi] [pə'zest] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
might not perhaps have been destined to show that he possessed more than
可能 不是 也许 有 到过 注定 到 展示 那 他 拥有 更多的 比
[ˌmi:di'əʊkər] [ə'bɪlətɪ] .
mediocre ability .
平庸 能力 :

或许他注定无法证明自己拥有超越平庸的能力。
[bʌt; bət]['edwɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:rði] [frend] , [æz; əz][hi:: hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]
But Edwin was not thinking of this worthy friend , as he walked down the
但 埃德温 曾是 不是 思维 的 这 值得 朋友 , 作为 他 步行 向下 这
[lɔ:ŋ] [stri:t] ,
long street ,
长的 街道 ,
但埃德温走在长长的街道上时, 并没有想起这位值得尊敬的朋友。

但埃德温走在长长的街道上时, 并没有想起这位值得尊敬的朋友。

[ænd; ənd] [ˈplʌkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
and plucking up his courage , turned the corner .
和 拔毛 向上 他的 勇气 , 转向 这 角落 .
他鼓起勇气，转过街角。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:p] [ru:f] [ænd; ənd] [braɪt] [fleʃ] [ˈkʌlərd] [peɪnt]
Here the narrow little house with the steep roof and bright flesh colored paint
这里 这 狭窄的 小的 房子 和 这 陡 屋顶 和 明亮的 肉 有色 画
[hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [əˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
had formerly appeared at a distance .
有 以前 出现 在 一个 距离 .
远处曾经出现过一座狭窄的小房子，屋顶陡峭，外墙涂着鲜艳的肉质油漆。

[tuː; tə] - [deɪ] - - [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][fɜːrst] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
To - day - - what has happened , that his eyes at first failed to distinguish
到 - 天 - - 什么 有 发生 , 那 他的 眼睛 在 第一的 失败的 到 区分
[aɪˈtiː] ?
it ?
它 ?

今天究竟发生了什么事，以至于他的眼睛一开始都没能分辨出来？

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][aʊtˈlæst] [ɪts][oʊld][ˈmæstər] ?
Had it been unwilling to outlast its old master ?
有 它 到过 不愿意 到 坚持到最后它是 老的 掌握 ?
难道它不愿比它的主人活得更久吗？

[noʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɪts] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli]
No , it was still standing in its place , but its appearance was completely
不 , 它 曾是 仍然 常设 在 它是 地方 , 但 它是 外貌 曾是 完全地
[trænsˈfɔːmd] .
transformed .
转变 .

不，它仍然矗立在原地，但外观已经完全改变了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [pɪŋk] [peɪnt] , [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɪts]
The cheerful pink paint , which contrasted too strongly with the feelings of its
这 快乐 粉色的 画 , 哪个 对比 也 强烈 和 这 情怀 的 它是
[ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] ,
present owner ,
展示 所有者 ,

那明亮的粉红色油漆与它现在的主人的心情形成了过于强烈的对比。

[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [stoʊn] [ɡreɪ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [straɪps] ,
had disappeared under a gloomy stone grey , with black stripes ,
有 消失 在下面 一个 阴沉 石头 灰色的 , 和 黑色的 条纹 ,
消失在阴暗的石灰色底色下，上面还有黑色条纹。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ɪts][oʊld][ˈmæstər] .
so that it seemed to be in mourning for its old master .
所以 那 它 似乎 到 是 在 丧 为了 它是 老的 掌握 .
它仿佛在为它的主人哀悼。

[ðə; ði][saɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑːp] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːltərd] [ˈɔːlsəʊ] ,
The sign over the shop door had been altered also ,
这 符号 超过 这 店铺 门 有 到过 已修改 还 ,
商店门上的招牌也被改动过了。

[fɜːr; fər][ə; eɪ] ['melənkaːli] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] , [huːz] [neɪm] [naʊ] [riːd]
for a melancholy change had taken place in the firm , whose name now read
为了 一个 忧郁 改变 有 已采取 地方 在 这 公司 , 谁 姓名 现在 读
[æz; əz] [ˈfaːlouz] :
as follows :
作为 跟随 :

公司发生了令人沮丧的变化，其名称现在如下：

" [ˈɡɒtfriːd] - ['wɪdɔʊ] & [siː 'oʊ] . , " [wɪt] [ə'pendɪks] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ment] [nʌn] [ˈʌðər]
" Gottfried Feyertag's Widow & Co . , " which appendix of course meant none other
" 戈特弗里德 - 寡妇 & 合作 . , " 哪个 附录 的 课程 意思是 没有任何 其他
[ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] ,
than George ,
比 乔治 ,

“戈特弗里德·费耶塔格遗孀公司”，这个附录当然指的正是乔治。

[ðə; ði] [hed] ['dʒɜːrɪmən] .
the head journeyman .
这 头 熟练工 .

首席技工。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wɜːr; wər][waɪd] ['oʊpən] .
All the windows on the first floor were wide open .
全部 这 视窗 在 这 第一的 地面 是 宽的 打开 .

一楼的所有窗户都大开着。

[ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə] **In former days such a thing had never been known to happen even in midsummer**
在 以前的 天 这样的 一个 事物 有 绝不 到过 已知 到 发生 甚至 在 盛夏
.
:
.

过去，即使在盛夏，也从未发生过这样的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈkʌp(ə)] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)] [ˈdwelɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
But the little old couple had left this peaceful dwelling several years ago ,
但 这 小的 老的 夫妻 有 左边 这 和平 住宅 一些 年 前 ,
.
.
.
但是，这对老夫妇几年前就离开了这处宁静的住所。

[tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [ðæt] [stɪl] [mɔːr] [ˈkwaɪət] [ləst] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [wer] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [draːft]
to occupy that still more quiet last lodging , where protected from every draught
到 占据 那 仍然 更多的 安静的 最后的 住宿 , 在哪里 受保护 从 每一个 草稿
[ʌv; əv] [er] ,
of air ,
的 空气 ,

占据那间更加安静的最后一间住所，那里可以免受任何冷风侵袭。

[wiː; wi] [rest] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] [ˈbrɛlɪz] .
we rest on our earthly laurels .
我们 休息 在 我们的 尘世的 月桂树 .

我们安于尘世的成就。

[ˈedwɪn][hæd; həd] [ˈskersli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfeləʊ] [ˈlɒdʒəz] ,
Edwin had scarcely exchanged a dozen words with these fellow lodgers ,
埃德温 有 几乎 交换 一个 打 字 和 这些 同伴 房客 ,

埃德温和这些房客几乎没说过十几句话。

[jet] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
yet he now felt as if they too had been a necessary part of his life ,
然而 他 现在 毛毡 作为 如果 他们 也 有 到过 一个 必要的 部分 的 他的 生活 ,
.
但他现在觉得，他们也曾是他生命中不可或缺的一部分。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈsɑ:roʊ] .
and that not to find them again would be a real sorrow .
和 那 不是 到 寻找 他们 再次 会 是 一个 真实的 悲哀 .

如果再也找不到他们，那将是一件非常令人遗憾的事情。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [fi:t] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [fju:] [dɔ:r] [steps] [ænd; ɐnd]
He approached the house with hesitating feet , ascended the few door steps and
他 接近 这 房子 和 犹豫不决 脚 , 上升 这 很少 门 步骤 和
[went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈentri] .
went into the entry .
去 进入 这 入口 .

他迈着犹豫的步伐走向房子，爬上几级台阶，走进了门厅。

[θru:] [ðə; ði] [glæs] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [wer]
Through the glass panes of the inner door he could look into the shop , where
通过 这 玻璃 窗格 的 这 内 门 他 可以 看 进入 这 店铺 , 在哪里
[ˈmædəm] - ,
Madame Feyertag ,
夫人 - ,

透过内门的玻璃窗，他可以看到店里，费耶塔格夫人就在那里。

[kəm'pli:tli] [ə'taɪərd][ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [kæp] , [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][br'haɪnd][ðə; ði]
completely attired in black with a large crêpe cap , sat in the corner behind the
完全地 穿着 在 黑色的 和 一个 大的 - 帽 , 卫星 在 这 角落 在后面 这
[ʃoʊ] [keɪs] ,
show case ,
展示 案件 ,

她全身穿着黑色衣服，戴着一顶宽大的绉纱帽，坐在展示柜后面的角落里。

[ˈsoʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .

缝纫。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ˈentər] [ænd; ɐnd] [drɪ'ɪvər] - [ˈmesɪdʒ] ;
He could not make up his mind to enter and deliver Reginchen's message ;
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 进入 和 递送 - 信息 ;
他无法下定决心进去传达雷金钦的信息；

[æn; ən][ˈaɪərn][bənd] [si:md] [tu:; tə] [kəm'pres] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
an iron band seemed to compress his chest ,
一个 铁 乐队 似乎 到 压缩 他的 胸部 ,

仿佛有一根铁箍紧紧勒住他的胸口，

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [wɜ:rdʒ] .
he feared that he should be unable to control his words .
他 害怕 那 他 应该 是 无法 到 控制 他的 字 .

他担心自己会控制不住自己的言语。

[hi:; hi] [glɑɪdɪd] [ˈkɔ:ʃəsli] [pæst][wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [steps] [ænd; ɐnd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:]
He glided cautiously past with noiseless steps and opened the door leading into
他 滑翔 谨慎地 过去的 和 无声 步骤 和 打开 这 门 领导 进入
[ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
the courtyard .
这 庭院 .

他小心翼翼地迈着无声的步伐走过，打开了通往庭院的门。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʌn] ,
He had intended to go up to the tun ,
他 有 故意的 到 去 向上 到 这 通 ,

他原本打算上到酒桶那里去。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [poʊst][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
So he stood leaning against the door post with closed eyes .
所以 他 站立 倾斜 反对 这 门 邮政 和 关闭 眼睛 .

于是他闭着眼睛，倚靠在门柱上。

[dʒʌst][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈvoɪsɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
Just at that moment voices became audible in the workshop ,
只是 在 那 片刻 声音 成为 可听见的 在 这 车间 ,

就在这时，车间里传来了人声。

[ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [æ; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,
and starting as if he feared to be caught here like a thief ,
和 开始 作为 如果 他 害怕 到 是 捕捉 这里 喜欢 一个 贼 ,

他一开始就装出一副害怕像小偷一样被抓的样子。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [fled] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
he tore himself away and with a beating heart fled back into the street .
他 撕裂 他自己 离开 和 和 一个 殴打 心 逃亡 后退 进入 这 街道 .

他挣脱开来，心跳加速地逃回了街上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] .
For a long time he walked on like a drunken man .
为了 一个 长的 时间 他 步行 在 喜欢 一个 醉 男人 .

他像醉汉一样走了很久。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [pæst] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ʃɑːps] , [ðə; ði] [θrɔːŋ]
He took no heed of the people who passed by , the glittering shops , the throng
他 采取 不 注意 的 这 人们 WHO 通过了 经过 , 这 闪闪发光 商店 , 这 人群

[ʌ; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
of carriages ,
的 马车 ,

他丝毫不理会来来往往的人群、灯红酒绿的商店和熙熙攘攘的马车。

[ðə; ði] [ˈmɔːtli] [stɜːr][ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)] [ʌ; əv] [laɪf] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
the motley stir and bustle of life around him .
这 杂乱无章 搅拌 和 忙碌 的 生活 大约 他 .

他周围是熙熙攘攘、五彩缤纷的生活景象。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ædʒɪˈteɪ](ə)n [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [səbˈsaɪdɪd] ,
But by degrees the painful agitation of his soul subsided ,
但 经过 学位 这 痛苦 搅动 的 他的 灵魂 平静下来 ,

但渐渐地，他内心的痛苦煎熬渐渐平息下来。

[ˈaɪsələɪtɪd] [wɜːrdz] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈblendɪd] [təˈgeðər] ,
isolated words recurred to his mind involuntarily blended together ,
孤立 字 复发 到 他的 头脑 不由自主 混合 一起 ,

零散的词语不由自主地在他脑海中反复出现，并混杂在一起。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [kəmˈpoʊzd] [æ; ən] [soʊld] [sɔːŋ] [ʌ; əv] [bɔːldɜːz] ,
before he remembered that they composed an old song of Balder's ,
前 他 记得 那 他们 由 一个 老的 歌曲 的 巴尔德的 ,

在他想起他们创作了一首巴尔德的古老歌曲之前，

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈekəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [suːðd] [hɪm; ɪm]
which suddenly echoed from the depths of his memory and soothed him
哪个 突然 回声 从 这 深度 的 他的 记忆 和 舒缓 他

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪˈstɪriəs] [ˈmædʒɪk] :
with its mysterious magic :
和 它是 神秘 魔法 :

那声音突然从他记忆深处回荡，以其神秘的魔力抚慰着他：

[soʊl] [haʊ] [ðəʊ]
Soul how thou roamest !
灵魂 如何 你 漫游者 ！

灵魂啊，你如何游荡！

[ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] ,
On wings of the wind ,
在 翅膀 的 这 风 ,

乘着风的翅膀，

[θru:] [haɪ] [ænd; ənd] [θru:] [loʊ] ,
Through high and through low ,
通过 高的 和 通过 低的 ,

无论高峰低谷，

[ðai] [wei] [ðəʊ] [dʌst] [faɪnd] .
Thy way thou dost find .
你的 方式 你 朋友 寻找 。

你必能找到自己的路。

[ðoʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [pʊr] ,
Though thou art poor ,
尽管 你 艺术 贫穷的 ,

即使你贫穷，

[wʌt] ['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] [ðaɪn] !
What riches are thine !
什么 财富 是 你的 ！

你所拥有的财富是多么丰富啊！

[ˈsi:sləsli] ['restləs]
Ceaselessly restless
不停地 不安

永不停歇的躁动

[wʌt] ['kɑ:mənəs] [dɪˈvaɪn] !
What calmness divine !
什么 平静 神圣的 ！

多么宁静祥和啊！

[fri:] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
Free above all ,
自由的 多于 全部 ,

自由至上

[klaʊz] , [klaʊz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [baʊnd] ;
Close , close thou art bound ;
关闭 , 关闭 你 艺术 边界 ；

闭嘴，闭嘴，你已被束缚；

[soʊl] , [seɪ] , [wer] [hæst] [ðəʊ]
Soul , say , where hast thou
灵魂 , 说 , 在哪里 哈斯特 你

灵魂啊，请问，你在哪里？

[ðai] ['restɪŋ] [pleɪs] [faʊnd] ?
Thy resting place found ?
你的 休息 地方 成立 ？

找到你的安息之所了吗？

[əˈmʌŋ] [stɑ:rz][ænd; ənd] [sʌnz] ,
Among stars and suns ,
之中 明星 和 太阳 ,

在繁星和太阳之间，

[ðaɪ] [waɪŋ] [waɪd] ,
Thy wing circleth wide ,
你的 翼 圆圈 宽的 ,

你的翅膀宽广环绕，

[jet] [waɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ,
Yet with rapture ,
然而 和 狂喜 ,

然而，带着狂喜，

[mɪd] ['vaɪələt] [bedz] [dʌθ; dəθ] [ə'baɪd] .
Mid violet beds doth abide .
中 紫色 床 确实 遵守 .

紫罗兰花丛依然盛开。

[wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['kreɪdlɪd]
Where the lightning is cradled
在哪里 这 闪电 是 摇篮

闪电被拥抱的地方

[ðaɪ] [hoʊm] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] ;
Thy home thou hast made ;
你的 家 你 哈斯特 制成 ;

你已建立你的家；

[tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ['æmp(ə)l] ['dwelɪŋ]
To the cloud's ample dwelling
到 这 云的 充足 住宅

前往云端的广阔居所

[æz; əz] [wel] [hæst] [ðəʊ] [streɪd] .
As well hast thou strayed .
作为 出色地 哈斯特 你 迷路了 .

你误入歧途了。

[jet] [ɪn] ['nɛrəʊəst] ['sɜːrk(ə)l] ,
Yet in narrowest circle ,
然而 在 最窄 圆圈 ,

然而，在最狭小的圈子里，

[baɪ][dʒɔɪ][ɑːrt] [pə'zest] ,
By joy art possessed ,
经过 喜悦 艺术 拥有 ,

被喜悦的艺术所拥有，

[ænd; ənd] [dʌst] ['tendərli] , ['tɪmɪdli]
And dost tenderly, timidly
和 朋友 温柔地 , 胆怯地

而且温柔地、胆怯地

[ˈpensɪvli] [rest] .
Pensively rest .
若有所思地 休息 .

沉思片刻。

[æz; əz][ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] ['kriːpəθ]
As the ivy that creepeth
作为 这 常春藤 那 爬行

如同攀爬的常春藤

[baɪ] ['loʊli] [ə'bəʊdz] ,
By lowly abodes ,
经过 卑微的 住所 ,

通过卑微的住所，

[ɑ:n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wi:k] ['tendrəlz]
On a thousand weak tendrils
在 一个 千 虚弱的 卷须

在一千根细弱的卷须上

[ðəʊ] - [tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] .
Thou climb'st to the Gods .
你 - 到 这 神 .

你攀登至神明之巅。

[wer] ['meməri] ['glænsɪŋ]
Where memory glancing
在哪里 记忆 瞥了一眼

记忆掠过之处

[ðə; ði] [kleft] ['ru:ɪnz] [θru:] ,
The cleft ruins through ,
这 裂 废墟 通过 ,

裂缝中散落着废墟，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪn]
As the sun to the vine
作为 这 太阳 到 这 藤

如同阳光照耀葡萄藤。

['gɪvɛθ] [wɔ:rm] [laɪf] [ə'nu:] .
Giveth warm life anew .
给予 温暖的 生活 重新 .

赋予生命温暖。

['mɜ:rməɪɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ə'laʊd] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] ,
Murmuring the last words aloud just as he turned into the Unter den Linden ,
淙淙 这 最后的 字 大声 只是 作为 他 转向 进入 这 在 丹 林登 ,

他一边喃喃自语着最后的话，一边转身走进了菩提树下大街。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [si:zd] ,
he suddenly felt his arm seized ,
他 突然 毛毡 他的 手臂 查获 ,

他突然感到手臂被抓住了，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
and turning saw a face which had been far from his thoughts .
和 转弯 锯 一个 脸 哪个 有 到过 远的 从 他的 想法 .

他转过身，看到了一张他从未想过的面孔。

[ðə; ði][oʊld][lɪ'vɒʊ.ni.ən]['bærən] , [ðə; ði] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [kɑ:nə'sɜ:r] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
The old Livonian baron , the enthusiastic connoisseur and friend of art ,
这 老的 利沃尼亚 男爵 , 这 热情的 行家 和 朋友 的 艺术 ,

这位来自利沃尼亚的老男爵，一位热情洋溢的艺术鉴赏家和朋友，

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [helpt] [ðə; ði] ['wɜ:rdði] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]
who had formerly helped the worthy zaunkönig to his short - lived dignity of
WHO 有 以前 帮助 这 值得 - 到 他的 短的 - 居住地 尊严 的

[kɔ:rt] ['peɪntər] ,
court painter ,
法庭 画家 ,

他曾帮助这位德高望重的扎恩克尼格获得了他短暂的宫廷画师的尊荣，

[stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'ləɪt] .
stood before him wearing an expression of the greatest delight .
站立 前 他 穿着 一个 表达 的 这 最 喜 .

站在他面前的那个人脸上带着无比喜悦的表情。

" [wel] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['feɪkɪŋ] ['ɛdwɪnz] [hænd][wɪð; wɪθ] ['bɔɪ] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] ,
" **Well** , " **he cried** , **shaking Edwin's hand with boyish impetuosity** ,
" 出色地 , " 他 哭 , 摇晃 埃德温的 手 和 男孩气 冲动 ,
" 好吧 , " 他喊道 , 带着孩子般的冲动握住了埃德温的手。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] - ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [wʊlf] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] . -
" **this is what I call ' talking of a wolf and seeing the tip of his tail . '**
" 这 是 什么 我 称呼 - 说 的 一个 狼 和 看到 这 提示 的 他的 尾巴 . -
这就是我所说的“谈论狼却只看到它的尾巴尖”。

[ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊərz] ,
Only yesterday evening I was speaking of you for at least two hours ,
仅有的 昨天 晚上 我 曾是 请讲 的 你 为了 在 至少 二 小时 ,
就在昨天晚上, 我至少花了两个小时谈论你。

[fɜ:rst] [kən'demɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'fendɪŋ] [ju:; jʊ] [wen] [ˈʌðər] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [kən'dem] ;
first condemning and then defending you when others undertook to condemn ;
第一的 谴责 和 然后 防守 你 什么时候 其他的 承担 到 谴责 ;
[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] ,
and to - day , my dear fellow ,
和 到 - 天 , 我的 亲爱的 同伴 ,
先是否定你, 然后在别人谴责你的时候为你辩护; 而今天, 我亲爱的朋友,

[ju:; jʊ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][dʒʌst][æz; əz] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə] [jʊr; jər]
you appear before me just as I was considering whether I should go to your
你 出现 前 我 只是 作为 我 曾是 考虑 无论 我 应该 去 到 你的
[ˈfa:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] ,
father - in - law ,
父亲 - 在 - 法律 ,
正当我考虑是否要去拜访你岳父时, 你突然出现在我面前。

[tu:; tə] [get] [jʊr; jər] [ə'dres] ; [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
to get your address ; you see I wanted to write to you .
到 得到 你的 地址 ; 你 看 我 通缉 到 写 到 你 .
我想得到你的地址; 你知道, 我想给你写信。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [hɛə] - [fi:lz] [tɔ:rd] [em 'i: , [sɪns] [ðæt] ['stu:pɪd] [pi:s]
I don't know how the worthy Herr Zaunkönig feels toward me , since that stupid piece
我 不 知道 如何 这 值得 先生 - 感觉 朝向 我 , 自从 那 愚蠢的 片
[ʌv; əv] ['bɪznəs] ;
of business ;
的 商业 ;
自从那件愚蠢的事情发生后, 我不知道尊敬的扎恩克尼格先生对我是什么感觉;

[fɔ:r; fər] ['ɡlɔ:riəsli] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [dʒʌst][æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
for gloriously as he behaved in the matter , just as I expected him to
为了 辉煌地 作为 他 表现 在 这 事情 , 只是 作为 我 预期的 他 到
[du:] ,
do ,
做 ,
因为在这件事上的表现非常出色, 正如我所预期的那样。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪdʒər] - - "
I was at any rate mixed up in it , and the wager - - "
我 曾是 在 任何 速度 混合 向上 在 它 , 和 这 赌注 - - "
总之, 我被卷入其中, 而且那场赌——”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] , " [sed] ['edwɪn] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
" You ought to know him better , my dear Baron , " said Edwin , interrupting the
 " 你 应该 到 知道 他 更好的 , 我的 亲爱的 男爵 , " 说 埃德温 , 打断 这
 ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
torrent of words .
 激流 的 字 .

“你应该更了解他才对，我亲爱的男爵，”埃德温打断了他滔滔不绝的话语说道。

```
" [tru:] ,
" True ,
" 真的 ,
```

“真的，

[hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [dʌv] [æz; əz][nɑːtɪ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈreɪdʒd]
he is by no means such a weak dove as not to have been very much enraged
 他 是 经过 不 方法 这样的 一个 虚弱的 鸽子 作为 不是 到 有 到过 非常 很多 愤怒
 [əˈɡenst] [jʊr; jər] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][lʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
against your prince at the first moment of discovery ,
 反对 你的 王子 在 这 第一的 片刻 的 发现 ,
 他绝非软弱无能之辈，在发现你的王子身份之初，他肯定已经怒不可遏。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [les] [frʌm; frəm] [ə'fendɪd] [pɜːrsən(ə)] ['dɪgnəti] , [ðæn; ðən][ɪndɪg'nei](ə)n][æt; ət][ðə; ði]
but it was less from offended personal dignity , than indignation at the
 但 它 曾是 较少的 从 被冒犯了 个人的 尊严 , 比 愤慨 在 这
 [kəʊld] ['blʌdɪd] [frɪ'vɑːləti] ,
cold blooded frivolity ,
 寒冷的 血腥 轻浮 ,
 但与其说是出于个人尊严受到冒犯, 不如说是对这种冷血轻浮行为的愤慨。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] - - [tri:t] [æən; ən] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['ɑ:tɪst] .
with which such noble Mæcenās ' treat an insignificant artist .
 和 哪个 这样的 高贵 - - 对待 一个 微不足道 艺术家 .
 如此高贵的赞助人竟如此对待一位微不足道的艺术家。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [gru:] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:]
But then he grew quiet and thoughtful , collected his studies and the few
 但 然后 他 生长 安静的 和 周到 , 集 他的 研究 和 这 很少
 [ˈpɪktʃərz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
pictures he had finished ,
 图片 他 有 完成的 ,
 但随后他变得沉默寡言，陷入沉思，收拾起他的习作和他完成的几幅画作。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðəm; ðəm] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and spread them before him .
 和 传播 他们 前 他 .
 并将它们摊在他面前。

[wɛn] [aɪ] [æskt] [wɒt] [hiː hi][wɒz wɒz] ['duːɪŋ] , [hiː hi] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ][eɪ 'em] [dɪs'gʌstɪŋ] [maɪ'self][wɪð wɪθ]
When I asked what he was doing , he replied : ' I am disgusting myself with
 什么时候 我 问 什么 他 曾是 正在做 , 他 回复 : - 我 是 令人作呕 我 和
 [maɪ][wɜːrk] .
my work .
 我的 工作 .

当我问他在做什么时，他回答说：“我的工作让我自己都感到恶心。”

[let] [ju: 'es] [bi: bi] [dʒʌst] : [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] [æŋ; ən] [æbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Let us be just : these things have emanated from an aberration of the
让 我们 是 只是 : 这些 事物 有 散发 从 一个 像差 的 这

[ɑ: r'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] . -
artistic instinct . ' -
艺术 本能 . -

让我们客观地看待这件事：这些东西源于艺术本能的偏差。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrnið] , [wɜːr; wər]
The next day they had disappeared , and as I afterwards learned , were
这 下一个 天 他们 有 消失 , 和 作为 我 然后 学习 , 是
[neɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] ,
nailed up in a chest ,
钉子 向上 在 一个 胸部 ,

第二天他们就消失了，后来我才知道，他们被钉在了一个箱子里。

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [brɪk] - [bæts] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ləˈguːn] . "
loaded with brick - bats , and sunk in the lagune . "
已加载 和 砖 - 蝙蝠 , 和 沉没 在 这 泻湖 . "

船上装满了砖块，沉入了泻湖中。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Oh ! oh ! oh ! " said the old man , shaking his head ,
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 说 这 老的 男人 , 摇晃 他的 头 ,
"哦! 哦! 哦! "老人摇着头说道。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːəli] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" then we have really deprived him of the greatest pleasure of his life .
" 然后 我们 有 真的 被剥夺的 他 的 这 最 乐趣 的 他的 生活 .
"那么我们就真的剥夺了他一生中最美好的乐趣。"

[aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈluːɪni][aɪ] [wʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv]
I shall never look at the Luini I won from the prince , without a pang of
我 将 绝不 看 在 这 路易尼 我 韩元 从 这 王子 , 没有 一个 疼痛 的
[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

我每次看到从王子那里赢来的路易尼，都会感到一阵良心的谴责。

[oʊ] ! [oʊ] ! "
Oh ! oh ! "
哦 ! 哦 ! "

哦! 哦!

" [tʃɪr] [ʌp] , [dɪr] [ˈbærən] .
" Cheer up , dear Baron .
" 欢呼 向上 , 亲爱的 男爵 .

“振作起来，亲爱的男爵。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [helpt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈseɪɪŋ] ,
You have only helped to prove his favorite saying ,
你 有 仅有的 帮助 到 证明 他的 最喜欢的 说 ,
你只不过是印证了他最喜欢的那句话而已。

[ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʌv] [ɡɑːd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
that to those who love God all things are for the best .
那 到 那些 WHO 爱 上帝 全部 事物 是 为了 这 最好的 .

对于爱上帝的的人来说，万事都是最好的安排。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɑːrt] [ˈriːəli] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈɡen] , [rɪˈdʒuːvəneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] ,
His passion for art really emerged again , rejuvenated and vigorous ,
他的 热情 为了 艺术 真的 出现 再次 , 恢复活力 和 蓬勃 ,
他对艺术的热情再次迸发，焕然一新，充满活力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ləˈguːn] [wer] [hɪz; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈberi] [aɪˈtiː] .
from the lagune where he had expected to bury it .
从 这 泻湖 在哪里 他 有 预期的 到 埋葬 它 .

从他原本打算埋葬它的泻湖里。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] , [wer] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɪziə]
Since he has lived in the suburbs , where in spite of his new and easier
自从 他 有 居住地 在 这 郊区 , 在哪里 在 尽管如此 的 他的 新的 和 更轻松
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

自从他搬到郊区居住以来，尽管他的处境变得轻松许多，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmɑːdɪst] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəsli] [pəˈsjuːz] [hɪz; ɪz]
he continues his old modest mode of life and industriously pursues his
他 继续 他的 老的 谦虚的 模式 的 生活 和 勤奋地 追寻 他的
[ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] ,
engraving , he has ,
雕刻 , 他 有 ,

他依然保持着以往简朴的生活方式，勤奋地从事版画创作。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] - [ˈspeʃəlti] . -
it is true , made no attempt to return to his former ' specialty . '
它 是 真的 , 制成 不 试图 到 返回 到 他的 以前的 - 专业 . -

的确，他没有尝试重操旧业，回到他以前的“专长”领域。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [ˈdeɪli] [siːz] [ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] ,
He says that now , when he daily sees the green fields ,
他 说道 那 现在 , 什么时候 他 日常的 看到 这 绿色的 字段 ,
他说，现在他每天都能看到绿色的田野，

[hiː; hi] [pəˈsiːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˈboʊldnəs] ,
he perceives for the first time the full extent of the frivolous boldness ,
他 感知 为了 这 第一的 时间 这 满的 程度 的 这 轻浮 大胆 ,
他第一次真正意识到这种轻率大胆的程度。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɔːbd] [ðɪːz] [ˈwʌndəːz] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)li] [ˈkænvəs] .
with which he daubed these wonders of God on his miserable canvass .
和 哪个 他 涂抹 这些 奇迹 的 上帝 在 他的 悲惨的 帆布 .
他用颜料将上帝的这些奇迹涂抹在他那可恨的画布上。

[tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] , [sɪns] [wʌt] [ɪz] [dɪˈnaɪd] [ˈɔːlweɪz] [tʃɑːrmz] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪts] [ðə; ði]
To make amends , since what is denied always charms the soul and excites the
到 制作 修改 , 自从 什么 是 否认 总是 魅力 这 灵魂 和 兴奋 这
[ˈfænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,

为了弥补过错，因为被否认的事物总是能唤起人们的灵魂，激发人们的遐想，

[hiː; hi][hæz; həz] [haʊ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈzɑːnrə] [ˈpɪktʃər] ;
he has how set up a new kind of genre picture ;
他 有 如何 放 向上 一个 新的 种类 的 类型 图片 ;
他开创了一种新的电影类型；

[hiː; hi] [peɪnts] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spriː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdɪtʃɪz] , [ˈbrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [steps]
he paints views of the Spree and the green ditches , bridges , and steps
他 油漆 浏览 的 这 狂欢 和 这 绿色的 沟渠 , 桥梁 , 和 步骤
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
leading to the water ,
领导 到 这 水 ,

他描绘了施普雷河的景色，以及通往水边的绿色沟渠、桥梁和台阶。

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [skɪl] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] .
not without skill , as it seems to me .
不是 没有 技能 , 作为 它 似乎 到 我 .
在我看来，这并非没有技巧。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ˌreprə'djuːsɪŋ][ðə; ði] [streɪt] [laɪnz][ænd; ənd]
You may suppose that he is more successful in reproducing the straight lines and
你 可能 认为 那 他 是 更多的 成功的 在 繁殖 这 直的 线条 和
[greɪ] [tʊn] ,
grey tone ,
灰色的 语气 ,

你可能会认为他更擅长再现直线和灰色调，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [wiːdz] [ænd; ənd] [braɪt] [skaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] - .
than the succulent weeds and bright sky of his former zaunkönigs .
比 这 多肉植物 杂草 和 明亮的 天空 的 他的 以前的 - .
比他以前居住的 zaunkönigs 的茂盛野草和明媚天空还要好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] - - [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['sʌmθɪŋ] - - "
If you would come out to his house - - he has just finished something - - "
如果 你 会 来 出去 到 他的 房子 - - 他 有 只是 完成的 某物 - - "
如果你能来他家一趟——他刚忙完一件事——”

" [kaːl] [saːmoʊ] [ˌpiːɑː'tʃereɪ] !
" Col sommo piacere !
" 上校 索莫 皮亚切雷 !

"Col sommo piacere!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] .
With the greatest pleasure .
和 这 最 乐趣 .

非常乐意。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [weɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .
You take a hundred pound weight from my heart .
你 拿 一个 百 磅 重量 从 我的 心 .
你让我如释重负。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] - - [wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][dʒʌst] [naʊ] ?
But what was I going to say - - what were we talking about just now ?
但 什么 曾是 我 去 到 说 - - 什么 是 我们 说 关于 只是 现在 ?
但我该说什么来着？ 我们刚才在聊什么来着？

[maɪ] [hed] [ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [frend] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [wʌn] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
My head is growing old , friend , and nothing makes one more confused and
我的 头 是 生长 老的 , 朋友 , 和 没有什么 制作 一 更多的 使困惑 和
[fər'getfl] ,
forgetful ,
健忘 ,
朋友，我年纪大了，脑子也越来越糊涂，没有什么比这更让人糊涂健忘了。

[ðæn; ðən] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['pɪktʃərz] . "
than intercourse with silent pictures . "
比 交往 和 沉默的 图片 . "

比和无声图片做爱更甚。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['skoʊldɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [tuː]
" You were saying that you had been scolding about me yesterday for two
" 你 是 说 那 你 有 到过 责骂 关于 我 昨天 为了 二
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
“你昨天说你骂了我两个小时。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] - - "
I am curious - - "
我 是 好奇的 - - "

我很好奇——

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] : [jʊr; jər] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
" **Yes , that was it : your book was the subject of conversation ,**
" 是的 , 那 曾是 它 : 你的 书 曾是 这 主题 的 对话 ,
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈtʊ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
everybody is talking about it now ,
大家 是 说 关于 它 现在 ,

“没错，就是这样：你的书成了人们谈论的话题，现在每个人都在谈论它。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
so that I was at last ashamed of not having read it ,
所以 那 我 曾是 在 最后的 羞愧 的 不是 拥有 读 它 ,
最后，我为自己没读过这本书而感到羞愧。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [bʊks] [ðæt]
though I don't exactly feel compelled to be familiar with all the new books that
尽管 我 不 确切地 感觉 被迫 到 是 熟悉的 和 全部 这 新的 图书 那
[ɑ:r; ər] [tʊ:kt] [ə'baʊt] ,
are talked about ,
是 谈话 关于 ,

虽然我并不觉得有必要去了解所有正在讨论的新书，

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][maɪ] [frendz] .
not even those written by my friends .
不是 甚至 那些 书面 经过 我的 朋友们 .

甚至包括我朋友写的那些。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? "
But , my dear fellow , what have you done ? "
但 , 我的 亲爱的 同伴 , 什么 有 你 完毕 ? "

但是，我的朋友，你都做了些什么？

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [bæd] , [aɪ][hoʊp] .
" **Nothing very bad , I hope .**
" 没有什么 非常 坏的 , 我 希望 .

希望没什么大碍。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][bæd] [bʊk] . "
At the worst only written a bad book . "
在 这 最差 仅有的 书面 一个 坏的 书 . "

最坏的情况也不过是写了一本烂书而已。

" [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:r] [wɜ:rs] , [maɪ] [frend] - - [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,
" **Something far worse , my friend - - a good book ,**
" 某物 远的 更糟 , 我的 朋友 - - 一个 好的 书 ,

“朋友，还有更糟糕的事——一本好书，

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l] [meɪn] [pɔɪnts] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti]
a book which in all main points is perfectly right and has the great majority
一个 书 哪个 在 全部 主要的 积分 是 完美 正确的 和 有 这 伟大的 多数
[ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [men][ɑ:n][ɪts] [saɪd] .
of thinking men on its side .
的 思维 男人 在 它是 边 .

这本书在所有主要观点上都是完全正确的，并且得到了绝大多数有识之士的支持。

[ju:; jʊ] [læf] .
You laugh .
你 笑 .

你笑了。

[oʊ] ! [ði:z] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] !
Oh ! these young people !
哦 ! 这些 年轻的 人们 !

哦！这些年轻人！

[jʊː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
You think it is easy to be in the right in this world .
你 思考 它 是 简单的 到 是 在 这 正确的 在 这 世界 .

你以为在这个世界上坚持真理很容易吗？

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔːntrəri]
As if there could be any thing more repulsive , uncomfortable , and contrary
作为 如果 那里 可以 是 任何 事物 更多的 丑恶 , 不舒服 , 和 相反
[tuː; tə] [pə'liːs] [ˌregju'leɪ(ə)nz] ,
to police regulations ,
到 警察 法规 ,

仿佛还有什么比这更令人作呕、更令人不适、更违反警方规定的事似的，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [lʊks] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][left] , [noʊz] [ˈniːðər] ['kɔːʃ(ə)n] [nɔːr]
than a person who looks neither to the right nor left , knows neither caution nor
比 一个 人 WHO 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 左边 , 知道 两者都不 警告 也不
[drɪ'skreʃ(ə)n] ,
discretion ,
审慎 ,

比起一个既不向左也不向右看的人，既不懂谨慎也不懂得明智。

[bʌt; bət] [kɔːlz] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] .
but calls things by their right names .
但 呼叫 事物 经过 他们的 正确的 姓名 .

但他称呼事物时都用了正确的名称。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] - ['hɑːrdɪ][mæn][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['θiːbən] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [drɪ'lɪvər]
Such a fool - hardy man had better go into the Theban wilderness and deliver
这样的 一个 傻子 - 耐寒的 男人 有 更好的 去 进入 这 底比斯 荒野 和 递送
[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] ;
his wisdom to the stones ;
他的 智慧 到 这 石头 ;

如此鲁莽的人最好到底比斯荒野去，把他的智慧留给石头去吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sə'pəʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ˈmjuːtʃʊəl]
but if he supposes that he will be tolerated in a society founded upon mutual
但 如果 他 假设 那 他 将要 是 容忍 在 一个 社会 创立 之上 相互的
['kloʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpæli'eɪʃən] [ʌv; əv] [fɔːlts] ,
cloaking and palliation of faults ,
隐形 和 缓和 的 故障 ,

但如果他认为自己会在一个建立在相互掩盖和缓和过错基础上的社会中被容忍，

[feɪnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˈrɑːt(ə)n] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][suːpər'fɪʃ(ə)l] ['vɑːrniʃ] ['koʊtɪd] ['oʊvər][oʊld]
feigned respect for rotten rubbish , and the superficial varnish coated over old
假装 尊重 为了 烂 垃圾 , 和 这 浅 漆 涂层 超过 老的
[kræks] ,
cracks ,
裂缝 ,

对腐烂垃圾的虚假尊重，以及覆盖在旧裂缝上的那层肤浅的清漆，

[wer] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˈhʌmbʌg] [ʌv; əv] [fɔːls]
where people do not even have the courage to lay aside the humbug of false
在哪里 人们 做 不是 甚至 有 这 勇气 到 躺 旁边 这 骗子 的 错误的
[neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlbɜːgz] [ʌv; əv][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,
names in the catalogues of museums ,
姓名 在 这 产品目录 的 博物馆 ,

在那里，人们甚至没有勇气揭穿博物馆目录中虚假名称的骗局。

[let] [ə'loʊn] ['kɔːlɪŋ] [ˈʌðər] [ˈaɪdəlz][baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] - - [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] ,
let alone calling other idols by their right names - - you see , my friend ,
让 独自的 呼叫 其他 偶像 经过 他们的 正确的 姓名 - - 你 看 , 我的 朋友 ,

更别提叫其他偶像的正确名字了——你看，我的朋友，

[gɔːl] ['entərs] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [haʊ] [aɪ]
gall enters into the construction of my sentences , and I no longer know how I
瘪 进入 进入 这 建造 的 我的 句子 , 和 我 不 更长 知道 如何 我
[br'gæən] .
began .
开始 :

胆汁渗入我的句子结构，我已不知自己是如何开始的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ək'naɪɪdʒ] [ðə; ði] [ɔːθər'ɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] ,
But this I do know , that if you acknowledge the authorship of such books ,
但 这 我 做 知道 , 那 如果 你 承认 这 作者身份 的 这样的 图书 ,
但我知道，如果你承认这类书籍的作者身份，
[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn][əʊər; ɑːr] [dɪr] ['neɪtɪv] [lænd] ,
you will never have any prospect of making a career in our dear native land ,
你 将要 绝不 有 任何 前景 的 制作 一个 职业 在 我们的 亲爱的 本国的 土地 ,
你永远不可能在我们亲爱的祖国获得任何职业发展机会。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] . "
and I sincerely regret it . "
和 我 真挚地 后悔 它 : "

我对此深感遗憾。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'gret] , " [rɪ'plaɪd] ['edwɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwaɪət] [smaɪl] .
" I thank you for this regret , " replied Edwin with a quiet smile .
" 我 感谢 你 为了 这 后悔 , " 回复 埃德温 和 一个 安静的 微笑 :

“谢谢你的遗憾，”埃德温淡淡一笑，回答道。

" [neɪ] [aɪ]['iːv(ə)n] [ʃer] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] , [ðʊʊ] [nɑːt][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] !
" Nay I even share it in a certain sense , though not on my own account !
" 不 我 甚至 分享 它 在 一个 肯定 感觉 , 尽管 不是 在 我的 自己的 帐户 !
“不，从某种意义上说，我甚至也有同感，虽然不是以我自己的名义！”

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [wer] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][ɔʃəsəz, ɔʃəsɪz][ænd; ənd][tʰaɪtəlz][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrm]
I am happy where I am , and offices and titles have as little charm
我 是 快乐的 在哪里 我 是 , 和 办公室 和 标题 有 作为 小的 魅力
[fɔːr; fər][em 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

我对目前的工作很满意，办公室和头衔对我来说没什么吸引力。

[æz; əz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerf(ə)] ,
as a heap of money , which at any rate if I were a little more careful ,
作为 一个 堆 的 钱 , 哪个 在 任何 速度 如果 我 是 一个 小的 更多的 小心 ,
就像一大笔钱，无论如何，如果我再谨慎一些的话，

[aɪ] [maɪt] [prə'kjʊr] [baɪ] ['lektʃərɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] .
I might procure by lecturing or writing .
我 可能 采购 经过 讲课 或者 写作 :

我可以通过讲课或写作来获得报酬。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['welfer] , [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][mə'ræləti] [ʌv; əv][əʊər; ɑːr]
But in the interest of public welfare , the health and morality of our
但 在 这 兴趣 的 民众 福利 , 这 健康 和 道德 的 我们的
[pə'lɪtɪk(ə)][laɪf] ,
political life ,
政治的 生活 ,

但为了公共福祉，为了我们政治生活的健康和道德，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi] [stɪl] [ɑːr; ər] ,
I can only think with regret how far we still are ,
我 能 仅有的 思考 和 后悔 如何 远的 我们 仍然 是 ,
我只能遗憾地想到我们还有很长的路要走。

[frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [preɪzd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [skautɪd] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
from possessing the much praised and much scouted freedom of thought .
从 拥有 这 很多 赞扬 和 很多 侦察兵 自由 的 想法 .
失去了备受赞誉和追捧的思想自由。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] [dɪ'luzɪn] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,
So long as the patriarchal delusion still exists ,
所以 长的 作为 这 父权制 错觉 仍然 存在 ,
只要父权制错觉依然存在,
[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði]['du:ti] ,
that the state has the right or even the duty ,
那 这 状态 有 这 正确的 或者 甚至 这 责任 ,
国家有权甚至有义务这样做。

[ʌv; əv] ['wɑ:tɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θi:ə'retɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] , [waɪl] ['oʊnli][ðər; ðər][æktɪs]
of watching over the theoretical opinions of its members , while only their acts
的 观看 超过 这 理论 意见 的 它是 成员 , 尽管 仅有的 他们的 行为
[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɪts][traɪ'bju:nl] ,
belong to its tribunal ,
属于 到 它是 法庭 ,
它负责监督成员的理论观点，而只有成员的行为才属于其管辖范围。

[wi:; wi][æɪ; jəl][nɑ:t] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dri:mi] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [maɪ'nɔ:rəti] .
we shall not emerge from a dreamy and trifling minority .
我们 将 不是 出现 从 一个 梦幻般的 和 琐事 少数民族 .
我们绝不会从虚幻而微不足道的少数群体中脱颖而出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rests] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [di:pər] ['erər] , [ə'genst] [wɪtʃ] [maɪ] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [də'rektɪd] ,
And this rests upon a deeper error , against which my whole book is directed ,
和 这 休息 之上 一个 更深 错误 , 反对 哪个 我的 所有的 书 是 指导 ,
而这一切都源于一个更深层次的错误，我的整本书都在批判这个错误。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [tɜ:rnz][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɒbdʒektlɪs] [saɪkə'lɑ:dʒɪkəl] ['prɑ:bləm] - - [ðə; ði] ['erər]
although it apparently turns upon an objectless psychological problem - - the error
虽然 它 显然 转弯 之上 一个 无物体 心理学 问题 - - 这 错误
[ðæt] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] [mə'ræləti] [ɑ:r; ər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] ,
that metaphysics and morality are closely connected ,
那 形而上学 和 道德 是 密切 连接 ,
虽然它表面上围绕着一个无对象的心理问题——形而上学和道德密切相关的错误——展开，

[neɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪnfluəns] . "
nay are in a constant interchange of influence . "
不 是 在 一个 持续的 交汇处 的 影响 . "
它们之间可能处于不断相互影响的状态。

" ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['i:gər] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ber]
" Freedom of thought ! " cried the eager old gentleman , standing still and baring
" 自由 的 想法 ! " 哭 这 渴望的 老的 绅士 , 常设 仍然 和 禁止
[hɪz; ɪz] [ɪndʒɪŋ] [bɔ:ld] [hed] ,
his shinging bald head ,
他的 瓦片 秃 头 ,
“思想自由！”那位急切的老先生喊道，他站在那里，露出光秃秃的脑袋。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hæt] ['hi:tɪd] [aɪ 'ti:] ,
as if his hat heated it ,
作为 如果 他的 帽子 加热 它 ,
仿佛他的帽子把皮肤烤热了一样。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [əb'teɪn] , [ðɪs]
" as if it would be of any special consequence to you to obtain , this
" 作为 如果 它 会 是 的 任何 特别的 结果 到 你 到 获得 , 这
['mɪzrəb(ə)l] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
miserable acquisition ,
悲惨的 获得 ,

“仿佛获得这件可怜的物品对你来说有什么特别的意义似的，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['spænjərdz] [ðəm'selvz] [dɪd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rkəst]['eɪdʒɪz] .
which you possess as much as the Spaniards themselves did in the darkest ages .
哪个 你 具有 作为 很多 作为 这 西班牙人 他们自己 做过 在 这 最黑暗的 年龄 .
你拥有的，和西班牙人在最黑暗的时代所拥有的一样多。

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ɪz] ['fri:dəm] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
What you want and will not obtain for a long time , is freedom to teach ,
什么 你 想 和 将要 不是 获得 为了 一个 长的 时间 , 是 自由 到 教 ,
你想要的，但很长一段时间内都无法得到的，是教学的自由。

['fri:dəm] [tu:; tə][træns'plænt][jʊr; jər] [θɔ:ts] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['hedz] , [nɑ:t] ['mɪrli] [baɪ] [bʊks] ,
freedom to transplant your thoughts into other heads , not merely by books ,
自由 到 移植 你的 想法 进入 其他 头部 , 不是 仅仅 经过 图书 ,
能够自由地将你的思想移植到他人的头脑中，而不仅仅通过书籍。

[wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] , [bʌt; bət][baɪ] ['lektʃərz] [ɪn] ['pʌblɪk] [hɔ:lz] ,
which will only be read by a small number , but by lectures in public halls ,
哪个 将要 仅有的 是 读 经过 一个 小的 数字 , 但 经过 讲座 在 民众 大厅 ,
虽然只有少数人会读这本书，但它会在公共礼堂举办讲座。

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] ['kɑ:li:g] [ɪn'stɪl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðə; ði] [kən'denst] [mɪlk][ʌv; əv]['paɪəti]
just as your colleague instils into his hearers the condensed milk of piety
只是 作为 你的 同事 灌输 进入 他的 听众 这 浓缩版 牛奶 的 虔诚
['kɜ:fəli] ['testɪd] [ænd; ənd] [pru:vɪd] ['hɑ:rmləs] .
carefully tested and proved harmless .
小心 测试 和 已证实 无害 .
就像你的同事向听众灌输经过仔细测试并证明无害的虔诚的浓缩牛奶一样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪn] ['æskɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [bleɪmd]
But you are wrong , my dear friend , in asking this , and that is why I blamed
但 你 是 错误的 , 我的 亲爱的 朋友 , 在 问 这 , 和 那 是为什么 我 被指责
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
但是，我亲爱的朋友，你这样问是错误的，所以我才责怪你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][,pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tɔr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['si:krət] [θɔ:ts] ,
because I regret that by a premature expression of your secret thoughts ,
因为 我 后悔 那 经过 一个 过早 表达 的 你的 秘密 想法 ,
因为我后悔你过早地表达了你的秘密想法，

[ju:; jʊ] ['rendər] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rk] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
you render your own work difficult , if not impossible .
你 使成为 你的 自己的 工作 难的 , 如果 不是 不可能的 .
你把自己的工作搞得困难重重，甚至不可能完成。

[dɪr] [em 'i:] , [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ɪz][soʊ] ['terəbli] ['bærən] ,
Dear me , the field of philosophy is so terribly barren ,
亲爱的 我 , 这 场地 的 哲学 是 所以 可怕 荒芜 ,
天哪，哲学领域真是太贫瘠了。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]['fɑ:stər][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [nu:] ['paʊər] ;
people would be glad to foster and cherish a new power ;
人们 会 是 高兴的 到 促进 和 珍惜 一个 新的 力量 ;
人们乐于培养和珍惜这种新的力量；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [di:lz] [sʌtʃ] [bləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
but if it deals such blows to the right and left ,
但 如果 它 交易 这样的 打击 到 这 正确的 和 左边 ,
但如果它对左右两翼都造成如此重创,
[ˈlu:sənz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ru:ts] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [teɪm] [ˈkɪtʃɪn] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:]
loosens with its roots the soil on which tame kitchen vegetables have hitherto
松动 和 它是 根 这 土壤 在 哪个 驯服 厨房 蔬菜 有 迄今为止
[ˈpi:sfəli] [slept] [ðer; ðər] [ˈnɜ:rɪʃɪŋ] [plənt] - [sli:p] - - [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:] [klɪr] [ə; eɪ] [hed] ,
peacefully slept their nourishing plant - sleep - - you have too clear a head ,
和平地 睡着了 他们的 滋养 植物 - 睡觉 - - 你 有 也 清除 一个 头 ,
它的根系松动了土壤,而那些驯服的厨房蔬菜此前一直安然地沉睡在土壤中,享受着它们滋养的植物睡眠——你头脑太清醒了。

[dɪr] [həə] [ˈdɑ:ktər] ,
dear Herr Doctor ,
亲爱的 先生 医生 ,
尊敬的医生先生,
[nɑ:t] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [kæn; kən] [ni:d] [ju:; jʊ]
not to understand that the time has not yet come when we can need you
不是 到 理解 那 这 时间 有 不是 然而 来 什么时候 我们 能 需要 你
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] . "
among us : "
之中 我们 : "
不明白我们还没到需要你的时候。

" [nɑ:t] [jet] [kʌm] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɪr] , [ˈnɪrər] [pər'hæps] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [haɪ]
" **Not yet come , certainly , but it is near , nearer perhaps than those in high**
" 不是 然而 来 , 当然 , 但 它 是 靠近 , 更近 也许 比 那些 在 高的
[ˈpleɪsɪz] [sə'poʊz] .
places suppose .
地方 认为 .
“当然,它还没有到来,但它已经很近了,也许比那些身居高位的人所认为的还要近。”

[ɔ:r] [haʊ] [lɔ:n] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ,
Or how long do you think it will be ,
或者 如何 长的 做 你 思考 它 将要 是 ,
或者你觉得还要多久?

[bɪ'fɔ:r] [feɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pli:tənəs] [ænd; ənd] [ɑ:rtɪ'fɪjəli] [ˈfɒstəd] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
before shame at the incompleteness and artificially fostered self - deception , which
前 耻辱 在 这 不完整 和 人为地 寄养 自己 - 欺骗 , 哪个
[ɪz] [ˈpæli:ətɪd] [baɪ] [ˌpedə'ɡɒdʒɪkəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
is palliated by pedagogical considerations ,
是 缓解 经过 教学法 考虑因素 ,
在因不完整而感到羞耻,以及人为地营造的自我欺骗(这种羞耻感因教学方面的考虑而被缓解)之前

[wɪl] [flʌʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
will flush the faces of the leaders of the public ,
将要 冲洗 这 面孔 的 这 领导人 的 这 民众 ,
会让公众领导人脸红心跳,

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈoʊpənli] [ək'na:lɪdʒ] [wʌt] [hæz; həz] [lɔ:n] [sɪns] [bɪn] [ˈsi:krətli]
and compel them to openly acknowledge what has long since been secretly
和 迫使 他们 到 公然 承认 什么 有 长的 自从 到过 偷偷
[pər'si:vd] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] ?
perceived and recognized ?
感知 和 认可 ?
并强迫他们公开承认那些早已被秘密感知和认可的事情?

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪðərˈtuː] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈlðər] [ˈtæskz][tuː; tə] [sɑːlv] , [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv]
It is true that hitherto we have had other tasks to solve , questions of
它是真的 那 迄今为止 我们 有 有 其他 任务 到 解决 , 问题 的
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

的确, 迄今为止我们还有其他任务需要解决, 即存在的问题,

[ʌv; əv] [dɪˈfens] [ɪn][ˈperəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
of defence in peril , and then of our power and honor .
的 防御 在 危险 , 和 然后 的 我们的 力量 和 荣誉 .

在危难之际捍卫自身, 然后捍卫我们的力量和荣誉。

[bʌt; bət][ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [ədˈvænst] [ˈtɑːlərəbli] [fɑːr][ɪn] [ðiːz] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi] ,
But after we have advanced tolerably far in these , do you suppose that we ,
但 后 我们 有 先进的 勉强可以接受 远的 在 这些 , 做 你 认为 那 我们 ,
但是, 当我们在这些方面取得相当程度的进展之后, 你认为我们.....

[huː] [hæv; həv][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrəl] [ˈdɪgnəti] [brɪˈfɔːr] [ˈlðər] [ˈneɪʃəns] , [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðɪs]
who have to support our moral dignity before other nations , will continue in this
WHO 有 到 支持 我们的 道德 尊严 前 其他 国家 , 将要 继续 在 这
[trəˈdɪʃən(ə)l] [træk] ,
traditional track ,
传统的 追踪 ,

那些必须在其他国家面前维护我们道德尊严的人, 将继续沿着这条传统道路前进。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈnəʊblɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [pəˈzeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdeɪndʒərd] ?
and thereby allow the noblest intellectual possessions to be endangered ?
和 从而 允许 这 最高贵 知识分子 财产 到 是 濒危 ?
从而让最高贵的知识财富面临危险?

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈkænəˌnaɪzd] [mɪθs] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈledʒəndz][hæv; həv][ˈɔːlsou] [prəˈduːst] [æn; ən]
For all the canonized myths and metaphysical legends have also produced an
为了 全部 这 已封圣 神话 和 形而上学的 传说 有 还 生产 一个
[ˈeθɪk(ə)l] [ɪˈfekt] ,
ethical effect ,
伦理道德 影响 ,

所有被奉为经典的传说和形而上学的故事也都产生了伦理影响,

[nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] ,
not according to the measure of their truth ,
不是 根据 到 这 措施 的 他们的 真相 ,

并非按照他们所认为的真理的标准来衡量,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][vəˈræsəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd] [ˈhɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
but by the degree of veracity in the author and hearer of the composition .
但 经过 这 程度 的 真实性 在 这 作者 和 听者 的 这 作品 .

但这取决于作品的作者和听众的真实程度。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][vəˈræsəti] [noʊ] [bɔːŋgər] [biː; bi][ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
And must the degree of veracity no longer be the standard of the
和 必须 这 程度 的 真实性 不 更长 是 这 标准 的 这
[əˈlaʊəbəlɪnɪs] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ?
allowableness and moral power of a lesson ?
允许性 和 道德 力量 的 一个 课 ?

真实程度难道不应该成为衡量一个教训是否合理和具有道德力量的标准吗?

[ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪməˈræləti] ,
Or is it not a great immorality ,
或者是 它 不是 一个 伟大的 不道德 ,
难道这不是一种极大的不道德行为吗?

[aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
out of mere external considerations relating to the political education of
出去的 的 仅仅 外部的 考虑因素 相关 到 这 政治的 教育 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

仅仅出于与儿童政治教育相关的外部考虑，

[tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][kɔ:rnər] [stoʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] , ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz][ænd; ənd]
to give us for the corner stone of our happiness , fairy tales and
到 给 我们 为了 这 角落 石头 的 我们的 幸福 , 仙女 故事 和
['ledʒəndz] ,
legends ,
传说 ,

童话和传说，是我们幸福的基石。

[wɪtʃ] [ɔ:l] ['kʌltɪvertɪd] [maɪndz] [brɪ'li:v] [æz; əz][lɪt(ə)l] ,
which all cultivated minds believe as little ,
哪个 全部 栽培 思想 相信 作为 小的 ,
所有有教养的人都认为这种想法微不足道。

[æz; əz][ðə; ði] ['gri:ks] [ʌv; əv] ['erəstə:təlz] [taɪm] ['kreditɪd] [ðə; ði] ['feɪblz] [ʌv; əv]['hoʊməɹ][ænd; ənd]['hi:sɪd; 'hes-]
as the Greeks of Aristotle's time credited the fables of Homer and Hesiod
作为 这 希腊人 的 亚里士多德的 时间 已认可 这 寓言 的 荷马 和 赫西俄德
.
:
.

亚里士多德时代的希腊人将荷马和赫西俄德的寓言故事归功于他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [pɔ:ɹ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dɜ:rtɪ]['wɔ:tər] [brɪ'fɔ:ɹ] [wi:; wi][hæv; həv] [freʃ] ;
Of course we must not pour away the dirty water before we have fresh ;
的 课程 我们 必须 不是 倒 离开 这 肮脏的 水 前 我们 有 新鲜的 ;
当然，我们不能在有清水之前就把脏水倒掉；

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl]['evər] [drɔ:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:pəst] ,
but who will answer for it that we shall ever draw from the deepest ,
但 WHO 将要 回答 为了 它 那 我们 将 曾经 画 从 这 最深处 ,
['pjʊərɪst] ['faʊnt(ə)n] ?
purest fountain ?
最纯净的 喷泉 ?

但谁来负责回答我们是否能够永远从最深邃、最纯净的泉源汲取养分呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第42/43页

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [fru:t] [ðæt] [grəʊz] [baɪ][ðə; ði] [wei]
And who would not quench his thirst with the wild fruit that grows by the way
和 WHO 会 不是 淬火 他的 口渴 和 这 荒野 水果 那 生长 经过 这 方式
[saɪd] ,
side ,
边 ,

谁不想用路边生长的野果来解渴呢？

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfɪltərɪŋ] ,
rather than drink the water , which in spite of all filtering ,
相当 比 喝 这 水 , 哪个 在 尽管如此 的 全部 过滤 ,
与其饮用经过各种过滤的水 ,

[hæz; həz] [ˈkɑ:nstəntli] [bɪˈkʌm] [ˈdɑ:rkər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈslaɪmi] ?
has constantly become darker and more slimy ?
有 不断地 变得 较暗 和 更多的 黏糊糊的 ?

是不是变得越来越黑、越来越黏糊？

[oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [si:] [ɪn][jər; jər] [feɪs] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] ,
Oh ! my dear friend , I see in your face the reply you wish to make ,
哦 ! 我的 亲爱的 朋友 , 我 看 在 你的 脸 这 回复 你 希望 到 制作 ,
哦！我亲爱的朋友，我从你的脸上看出了你想说的话。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [pərˈtɪkjələr] ,
that the great masses are not so particular ,
那 这 伟大的 群众 是 不是 所以 特别的 ,
广大群众并不那么讲究。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] [stri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:k] [ˈmaɪndɪd] [θi:əˈləʊdʒən] [hæv; həv]
and are satisfied with the foul stream in which weak minded theologians have
和 是 使满意 和 这 犯规 溪流 在 哪个 虚弱的 有思想 神学家 有
[wɑ:tʃ] [ðer; ðər][ˈdɜ:rti] [ˈlɪnɪn] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] ,
washed their dirty linen for centuries ,
洗过 他们的 肮脏的 亚麻布 为了 几个世纪 ,
他们满足于几个世纪以来那些头脑简单的神学家们用来洗涤自己肮脏污秽之物的污秽之河。

[waɪl] [wi:; wi][ˈedʒukertɪd] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd] [səˈpɔ:rt] [ɑ:rˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [fru:ts] [ðæt] [fəˈlɑ:səfi]
while we educated people could support ourselves on the fruits that philosophy
尽管 我们 受过教育 人们 可以 支持 我们自己 在 这 水果 那 哲学
[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑ:səfi] [plʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
and natural philosophy pluck from the tree of knowledge .
和 自然的 哲学 采摘 从 这 树 的 知识 .

而我们这些受过教育的人，可以依靠哲学和自然哲学从知识之树上摘取的果实来养活自己。

[aɪ] , [tu:] , [wʌns] [held][ðə; ði] [seɪm] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈnəʊnɪz] .
I , too , once held the same aristocratic notions .
我 , 也 , 一次 握住 这 相同的 贵族 概念 .
我曾经也持有同样的贵族观念。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][noʊ][bɜ:ŋgər] [ˈrekənsaɪl] [maɪˈself][tu:; tə][ðem; ðəm] .
But I can no longer reconcile myself to them .
但 我 能 不 更长 调和 我 到 他们 .
但我已经无法再接受他们了。

[fɔːr; fər] - - [let] [ə'loʊn] ['evri] [θɪŋ] [els] - - [aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs]
For - - let alone every thing else - - I do not believe that it would be dangerous
为了 - - 让 独自的 每一个 事物 别的 - - 我 做 不是 相信 那 它 会 是 危险的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
for the masses ,
为了 这 群众 ,
更何况, 我不认为这会对大众造成危险。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['feɪb(ə)l] ,
if they were educated to the truth instead of to a conventional fable ,
如果 他们 是 受过教育 到 这 真相 反而 的 到 一个 传统的 寓言 ,
如果他们接受的是真理的教育, 而不是传统的寓言故事,
[sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪstɜːɪz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['dɒgməz]['ɔːfər] [ðəm; ðəm] .
such as our histories of dogmas offer them .
这样的 作为 我们的 历史 的 教条 提供 他们 .

例如, 我们的教条史就为他们提供了这样的机会。
[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪti] [tʃɜːrtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'klʌm] [stɪl] [mɔːr] ['empti] ,
But even if certain village and city churches should become still more empty ,
但 甚至 如果 肯定 村庄 和 城市 教堂 应该 变得 仍然 更多的 空的 ,
但即便某些乡村和城市的教堂变得更加空旷,

[ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dednəs] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [dɪ'kriːsɪŋ]
than is now the case in consequence of the deadness and constantly decreasing
比 是 现在 这 案件 在 结果 的 这 死寂 和 不断地 递减
[rɪ'æləti] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɔːrmz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,
reality in our forms of worship ,
现实 在 我们的 表格 的 崇拜 ,
由于我们崇拜形式的僵化和真实性的不断下降, 现在的情况远非如此。

[hæz; həz][ðə; ði] [stɜːt] ['duːtɪz] [tuː; tə][pər'fɔːrm]['oʊnli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ?
has the state duties to perform only toward the uneducated ?
有 这 状态 职责 到 履行 仅有的 朝向 这 未受过教育 ?
国家职责是否只针对未受过教育的人群?

[kæn; kən][aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər] , [luːz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [ðæt] ['kredit] [fɔːr; fər]
Can it , without danger , lose in the eyes of the educated that credit for
能 它 , 没有 危险 , 失去 在 这 眼睛 的 这 受过教育 那 信用 为了
[və'ræəsəti] ,
veracity ,
真实性 ,
它能否在不冒任何风险的情况下, 在受过教育的人眼中失去对真实性的信任?

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [maɪnt] [soʊ] ['iːzəli] [meɪn'teɪn] , [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑːt] [teɪk] [saɪdz] ,
which it might so easily maintain , if it did not take sides ,
哪个 它 可能 所以 容易地 维持 , 如果 它 做过 不是 拿 侧面 ,
如果它不选边站队, 它或许很容易就能维持这种说法。

[ænd; ənd] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːŋjəns] [baɪ] [stɜːt] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ?
and venture to decide questions of conscience by state institutions ?
和 风险投资 到 决定 问题 的 良心 经过 状态 机构 ?
国家机构竟敢妄图决定良心问题?

[hæz; həz][aɪ 'ti:][nɑːt]['ɔːlsəʊ] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['streɪtə] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]
Has it not also responsibilities toward the great strata between the educated
有 它 不是 还 职责 朝向 这 伟大的 地层 之间 这 受过教育
[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
and the simple people ,
和 这 简单的 人们 ,
难道它对介于受过教育的人和普通民众之间的广大阶层就没有责任吗?

[ðoʊz] [hu:] [wɪl] [biː bi] [ˈstreŋθənd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [frɪˈvɑːləti][baɪ][ɔːl]
those who will be strengthened and almost confirmed in their own frivolity by all
那些 WHO 将要 是 加强 和 几乎 确认的 在 他们的 自己的 轻浮 经过全部
[ðiːz] [ˈpɑːrtli] [noʊn] ,
these partly known ,
这些 部分 已知 ,

那些因这些部分为人所知的信息而更加坚定、几乎完全确信自己轻浮的人，

[ˈpɑːrtli] [ʌnˈnoʊn] [θɪŋz] ?
partly unknown things ?
部分 未知 事物 ?

部分未知的事物？

[ðə; ði][ˈiːv(ə)][ʌv; əv] [ˈæloʊnəs] [ænd; ənd] [ˌsekjələrəˈzeɪʃn] [ɪn][ɪts] [wɜːrst] [sens] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn] [ðiːz]
The evil of shallowness and secularization in its worst sense existing in these
这 邪恶的 的 浅 和 世俗化 在 它是 最差 感觉 现存的 在 这些
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

这些圈子里存在着肤浅和世俗化的罪恶，而且是其最恶劣的体现。

[ðə; ði] [prɪˈpɑːndərəns] [ʌv; əv] [ˈθɔːtləs] [ˈpleʒər] , [ðə; ði] [hoʊl] [drɪˈspɪkəblɪˈdespɪkəbl] [məˈtɪriəlɪzəm]
the preponderance of thoughtless pleasure , the whole despicable materialism
这 优势 的 轻率 乐趣 , 这 所有的 卑鄙 唯物主义
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] - - [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [səˈpoʊz] , [maɪ] [frend] ,
of our times - - do you really suppose , my friend ,
的 我们的 时代 - - 做 你 真的 认为 , 我的 朋友 ,

朋友，你真的认为，如今这种不加思考的享乐主义盛行，这种令人鄙夷的物质主义盛行，会改变我们这个时代吗？

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː bi] [ˈremɪdɪd] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dæm] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ]
that all this is to be remedied by throwing up a dam composed of the crumbling
那 全部 这 是 到 是 已补救 经过 投掷 向上 一个 坝 由 的 这 摇摇欲坠
[ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] ,
ruins of a faith ,
废墟 的 一个 信仰 ,

这一切的解决办法，是用摇摇欲坠的信仰废墟筑起一座大坝。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][hæv; həv] [ˈfeɪkən] , [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] , [ænd; ənd]
which for centuries the elements have shaken , disintegrated , and
哪个 为了 几个世纪 这 元素 有 摇晃 , 解体 , 和
[ˈskersli] [left] [wʌn] [stoʊn] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] ?
scarcely left one stone upon another ?
几乎 左边 一 石头 之上 其他 ?

几个世纪以来，它饱经风霜雨雪的侵蚀，几近崩塌，几乎没有留下任何一块石头？

[aɪ][ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
I cannot believe it , even if I desired to do so ,
我 不能 相信 它 , 甚至 如果 我 想要的 到 做 所以 ,

即使我想相信，我也无法相信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈstrʌktʃər] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː]
and the patching and mending of the tottering structure seems to me
和 这 修补 和 修补 的 这 颤巍巍 结构 似乎 到 我
[mɔːr] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,
more wicked and dangerous ,
更多的 邪恶 和 危险的 ,

在我看来，修补摇摇欲坠的建筑更加邪恶和危险。

[ðæn; ðən] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [dæm] - - [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['meɪʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
than erecting a new dam - - or at least measuring and marking out the
比 竖立 一个 新的 坝 - - 或者 在 至少 测量 和 标记 出去 这
[faʊn'deɪ[nz] ,
foundations ,
基础 ,

与其建造一座新水坝——或者至少测量和标记地基，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrənʒ] [tʃɪldrən] [meɪ] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['strʌktʃər] . "
on which our children's children may put up the structure . "

在 哪个 我们的 孩子们的 孩子们 可能 放 向上 这 结构 . "

我们的子孙后代或许会在上面建造这座建筑。

" [aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrənʒ] [tʃɪldrən] [ɔ:l'redi] ?
" Our children's children already ?
" 我们的 孩子们的 孩子们 已经 ?

“已经是子孙后代了吗？”

[oʊ] ! [ju:; jʊ] ['sæŋɡwɪn] ['mɔ:rt(ə)] ! "
Oh ! you sanguine mortal ! "

哦 ! 你 乐观 凡人 ! "

哦！你这乐观的凡人！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清？

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['kwɪkli] [ɪntə'lektʃuəl] [træn'zɪʒnz] [teɪk] [pleɪs] [naʊ] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
And yet how quickly intellectual transitions take place now , in comparison with
和 然而 如何 迅速地 知识分子 过渡 拿 地方 现在 , 在 比较 和

['fɔ:rmər] [deɪz] ,
former days ,
以前的 天 ,

然而，与过去相比，如今的知识变革发生得如此之快。

[wen] [ðə; ði] [ɪntər'kɔ:rs] [bɪ'twi:n] [maɪndʒ][wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
when the intercourse between minds was effected with so much
什么时候 这 交往 之间 思想 曾是 受影响 和 所以 很多

['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] !
greater difficulty !
更大的 困难 !

那时思想交流是多么困难啊！

[hæz; hæz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['lesɪŋz] ['neɪθn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ə; eɪ]
Has a century elapsed since the time when Lessing's Nathan was a fact , a
有 一个 世纪 过去 自从 这 时间 什么时候 莱辛的 内森 曾是 一个 事实 , 一个

['tʃælɪndʒ] ,
challenge ,
挑战 ,

莱辛笔下的内森是一个事实，一个挑战，至今已过去一个世纪了吗？

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['bɜ:rnɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [hɑ:rt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
a single burning need of that great heart , until now ,
一个 单身的 燃烧 需要 的 那 伟大的 心 , 直到 现在 ,

那颗伟大的心灵中只有一个强烈的渴望，直到现在。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd][ˈɡɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ɔːl] [rɪˈlɪdʒənz][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
when his timid gospel of toleration for all religions has become a
什么时候 他的 胆小 福音 的 容忍 为了 全部 宗教 有 变得 一个
[ˈkɑːmənpləs] ,
commonplace ,
平凡 ,

当他那怯懦的、倡导宗教宽容的福音成为老生常谈时，

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [ˈraɪpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [niːd] [ʌv; əv]
and honest toleration even of the irreligious ripened to the silent need of
和 诚实的 容忍 甚至 的 这 无宗教信仰者 成熟的 到 这 沉默的 需要 的
[ˈkaʊntləs] [ˈnʌmbərz] ? "
countless numbers ? "
无数 数字 ? "

而对无宗教信仰者的真诚宽容，是否已经满足了无数人默默的需求？

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən] [ˈseməˌneriːz] ,
" **I hope your book will be introduced into German seminaries** ,
" 我 希望 你的 书 将要 是 介绍 进入 德语 神学院 ,
我希望您的著作能被引入德国神学院。

[bʌt; bət][æ; ət][ˈeni] [reɪt] [ˈneiθn] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
but at any rate Nathan will be turned into flesh and blood ,
但 在 任何 速度 内森 将要 是 转向 进入 肉 和 血 ,
但无论如何，内森终将化作血肉之躯。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][dʒuː] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [tuː; tə] [riːd] [ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd]
so that a Jew may be permitted , without hesitation , to read logic and
所以 那 一个 犹 可能 是 允许 , 没有 犹豫 , 到 读 逻辑 和
[ˌmetəˈfɪzɪks] [brɪˈfɔːr] [ɡroʊn] [men] . "
metaphysics before grown men . "
形而上学 前 生长 男人 . "

这样，犹太人就可以毫不犹豫地 在成年人面前阅读逻辑学和形而上学著作了。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ðɪ][ˈlætər] [ˈɔːlsəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈedwɪn] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **I hope the latter also** , " **replied Edwin smiling** .
" 我 希望 这 后者 还 , " 回复 埃德温 微笑 .
“我也希望是后者，”埃德温笑着回答。

" [ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈprɑːɡres] [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
" **The former would be a sad token of the small progress science had made in**
" 这 以前的 会 是 一个 伤心 令牌 的 这 小的 进步 科学 有 制成 在
[ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜː] .
a hundred years .
一个 百 年 .

“前者将是科学在一百年里取得的微小进步的悲哀象征。”

[wʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [wɪl] [ðen] [aɪ][hoʊp][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɔŋkəd] [ˈsteɪ(ə)n] . "
One of us will then I hope be a conquered station . "
一 的 我们 将要 然后 我 希望 是 一个 征服 车站 . "
我希望我们之中会有人成为被征服的据点。

" [noʊ] , " [ɪkskleɪmd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlemnəti] [wɪtʃ] [muːvd] [ˈedwɪn] [ˈstreɪndʒli] ,
" **No , " exclaimed the old man with a solemnity which moved Edwin strangely** ,
" 不 , " 惊呼 这 老的 男人 和 一个 严肃 哪个 已搬 埃德温 奇怪的 ,
“不，”老人郑重其事地说道，这让埃德温感到莫名的感动。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hændz] , [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði]
and seizing both his companion's hands , while he looked him steadily in the
和 抓住 两个都 他的 同伴的 双手 , 尽管 他 看起来 他 稳步 在 这
[aɪz] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
eyes , he continued :
眼睛 , 他 持续 :

他抓住同伴的双手，目光坚定地注视着他的眼睛，继续说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
" **I must tell you here ,**
" 我 必须 告诉 你 这里 ,

我必须在这里告诉你，

[ðʊθ] [aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [nɑ:t]['sɪgnɪfaɪ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ɪn'θu:ziæst] [ɪn][ɑ:rt] ,
though it probably will not signify much from an old enthusiast in art ,
尽管 它 大概 将要 不是 表示 很多 从 一个 老的 爱好者 在 艺术 ,
虽然这对于一位资深的艺术爱好者来说可能意义不大，

[ɪn][ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] , ['i:v(ə)n] [ðʊθ] [aɪ 'ti:] [tu:] ,
in the new building of which you speak , even though it too ,
在 这 新的 建筑 的 哪个 你 说话 , 甚至 尽管 它 也 ,
在你提到的那栋新楼里，即使它也，

[æftər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['moʊldi] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv]
after thousands of years will become mouldy and tottering , and have
后 数千 的 年 将要 变得 发霉的 和 颤巍巍 , 和 有
[tu:; tə][bi:; bi] [ri:'bɪlt] ,
to be rebuilt ,
到 是 重建 ,

几千年后，它们会变得发霉摇摇欲坠，不得不重建。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [mə'mentəʊ] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
the foundation will remain , and among other mementoes of these days ,
这 基础 将要 保持 , 和 之中 其他 纪念品 的 这些 天 ,
基金会将保留下来，以及其他一些纪念这段时期的物品，

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][stoʊn] , [jʊr; jər] [bʊk] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .
which will deserve to be placed in the corner stone , your book will find a place .
哪个 将要 应得 到 是 放置 在 这 角落 石头 , 你的 书 将要 寻找 一个 地方 .
你的书值得被放置在奠基石上，它必将找到属于自己的一席之地。

[aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] [ə'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊət] [ɪn'laɪt(ə)nd]
I bought it and wrote on the first page averse of the old poet enlightened
我 买 它 和 写道 在 这 第一的 页 反 的 这 老的 诗人 开明
[baɪ][dɪ'vaɪn] ['frenzi] [ðə; ði]['poʊət] ['hɜ:ldər,ɪn] :
by divine frenzy the poet Holderlin :
经过 神圣的 狂热 这 诗人 荷尔德林 :

我买了这本书，并在第一页写道：我厌恶那位受神圣狂热启迪的老诗人，诗人荷尔德林。

" [wɪð; wɪθ] [ʃi:ld] [dɪ'vaɪn] , [oʊ]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
" **With shield divine , oh genius of the brave ,**
" 和 盾 神圣的 , 哦 天才 的 这 勇敢的 ,
“拥有神圣之盾，哦，勇敢的天才，

[ˈdezərt] [nɑ:t] ['ɪnəsns] , [bʌt; bət] [swɪft] [tu:; tə] [seɪv]
Desert not innocence , but swift to save
沙漠 不是 无辜 , 但 迅速 到 节省
沙漠并非纯洁，而是迅速拯救

[ˈevər][bi:; bi] [naɪ] ; [ɪn'spaɪər][ænd; ənd][wɪn][tu:; tə] [ði:]
Ever be nigh ; inspire and win to thee
曾经 是 夜 ; 启发 和 赢 到 你
永远在你身边；激励你，赢得你。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ju:θ] [wið; wiθ][dʒɔ:ɪ][ʌv; əv] ['viktəri] .

The heart of youth with joy of victory .
这 心 的 青年 和 喜悦 的 胜利 .

青春洋溢着胜利的喜悦。

[ə'raʊz] , ['kɑ:ŋkər] , ['pʌniʃ] ; [du:][nɑ:t] [dɪ'lei] ,

Arouse , conquer , punish ; do not delay ,
引起 , 征服 , 惩治 ; 做 不是 延迟 ,

唤醒、征服、惩罚；不要拖延。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [tru:θ] [sɪ'kjʊr] ['ɔ:lweɪ] .

The majesty of truth secure alway .
这 威严 的 真相 安全的 总是 .

真理的威严永存。

[tɪl] ['taɪmz] [mɪ'stirɪəs] ['kreɪd(ə)l][jæl; jəl] [rɪ'li:s] ,

Till time's mysterious cradle shall release ,
直到 时间 神秘 摇篮 将 发布 ,

直到时间的神秘摇篮释放它，

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pi:s] .

The child of Heaven , eternal peace .
这 孩子 的 天堂 , 永恒 和平 .

天国之子，永恒的平安。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] [pi:s] [bi:; bi][wið; wiθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .

" And may this peace be with you , my dear fellow .
" 和 可能 这 和平 是 和 你 , 我的 亲爱的 同伴 .

愿这份平安与你同在，我亲爱的朋友。

[,fer'wel] .

Farewell .
告别 .

告别。

" [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]

" He embraced his silent companion and in spite of the throng of
" 他 拥抱 他的 沉默的 伴侣 和 在 尽管如此 的 这 人群 的

[pə'destriənz] ,

pedestrians ,
行人 ,

他拥抱了沉默的同伴，尽管周围是熙熙攘攘的行人，

[kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] , [ðen] ['heɪstɪli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hɪrəst] [stri:t] ['kɔ:rnər][ænd; ənd]

kissed him on both cheeks , then hastily turned the nearest street corner and
亲吻 他 在 两个都 脸颊 , 然后 草草 转向 这 最近的 街道 角落 和

[ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] ['edwɪnz] [saɪt] .

vanished from Edwin's sight .
消失了 从 埃德温的 视线 .

她亲吻了他的双颊，然后匆匆拐过最近的街角，消失在了埃德温的视线中。

[læst] ['tʃæptər] .

LAST CHAPTER .
最后的 章 .

最后一章。

[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['ekəʊd] [ɪn] ['edwɪnz] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['hɑ:rməni] ,

This conversation echoed in Edwin's soul like a strong and solemn harmony ,
这 对话 回声 在 埃德温的 灵魂 喜欢 一个 强的 和 庄严 和谐 ,

这段对话如同强劲而庄严的旋律，在埃德温的灵魂深处回荡。

[æz; əz][hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ə'ls:ŋ] [ðə; ði] ['ʌntər] [den] ['lɪndən] .

as he continued his walk along the Unter den Linden .

作为 他 持续 他的 走 沿着 这 在 丹 林登 .

他继续沿着菩提树下大街散步。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɔ:ltɪd]

But he was not to be permitted to return to his family in this exalted .

但 他 曾是 不是 到 是 允许 到 返回 到 他的 家庭 在 这 崇高

[mu:d] .

mood .

情绪 .

但他不能带着这种得意洋洋的心情回到家人身边。

[æz; əz][hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [brændənbɜrg] [geɪt] , [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['elɪgənt] ['kæərɪdʒ] ,

As he approached the Brandenbourg Gate , he saw a light elegant carriage ,

作为 他 接近 这 勃兰登堡 门 , 他 锯 一个 光 优雅的 运输 ,

[drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['hɔ:rsɪz] ,

drawn by two beautiful horses ,

绘制 经过 二 美丽的 马匹 ,

当他走到勃兰登堡门附近时, 他看到一辆轻巧优雅的马车, 由两匹漂亮的骏马拉着。

[pæs] [θru:] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:rtl] [ænd; ənd][tʃ:rn][ʌp][ðə; ði] ['ʌntər] [den] ['lɪndən] .

pass through the central portal and turn up the Unter den Linden .

经过 通过 这 中央 门户网站 和 转动 向上 这 在 丹 林登 .

穿过中央入口, 沿着菩提树下大街向上走。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerfəli] [trɪmd] [bɪrd] , [ænd; ənd]['regjələr] , [bʌt; bət] ['ʃæləʊ] ,

A gentleman with a carefully trimmed beard , and regular , but shallow ,

一个 绅士 和 一个 小心 修剪过的 胡须 , 和 常规的 , 但 浅的 ,

['veɪkənt] [fɪtʃər] , [droʊv] [ðə; ði]['faɪəri] ['æɪnɪmlz] ,

vacant features , drove the fiery animals ,

空缺 特征 , 驾驶 这 火热 动物 ,

一位蓄着精心修剪的胡须、五官端正但略显空洞的绅士, 驱赶着那些性情暴烈的牲畜。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:] [sæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

occasionally addressing a word to the young lady , who sat beside him ,

偶尔 解决 一个 单词 到 这 年轻的 女士 , WHO 卫星 旁 他 ,

他偶尔会和坐在他旁边的年轻女士说上几句话。

['li:nɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [bæk] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['smɑɪlɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ][frʌm; frəm]

leaning negligently back and casting smiling glances at the passers by from

倾斜 疏忽地 后退 和 铸件 微笑 眼神 在 这 过路人 经过 从

['ʌndər] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] ['pærəsɔ:l] .

under her pink parasol .

在下面 她 粉色的 阳伞 .

她漫不经心地向后靠去, 从粉红色的阳伞下向路人投去微笑。

[edwɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfɜ:z] [[ɔʊ] ['wɪndəʊ] ,

Edwin had just noticed her face in a photographer's show window ,

埃德温 有 只是 注意到 她 脸 在 一个 摄影师的 展示 窗户 ,

埃德温刚刚在一家摄影器材商店的橱窗里看到了她的照片。

[ænd; ənd] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [bæ'leɪ] ['dænsər] .

and beneath it the name of a well known ballet dancer .

和 下面 它 这 姓名 的 一个 出色地 已知 芭蕾舞 舞蹈家 .

下面是一位著名芭蕾舞演员的名字。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn] [truː] [ˈdʒɑːki] [ˈɪnsələns] ,
Behind this couple , with his arms folded across his breast in true jockey insolence ,
在后面 这 夫妻 , 和 他的 武器 折叠 穿过 他的 胸部 在 真的 骑师 傲慢 ,
[sæt][ə; eɪ][tɔːl] ,
sat a tall ,
卫星 一个 高的 ,

在这对夫妇身后, 坐着一个身材高大的男子, 他双臂交叉抱在胸前, 摆出一副骑师特有的傲慢姿态。

[fer] [læd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈlɪvəri] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] ,
fair lad , in a green livery embroidered with silver ,
公平的小伙子 , 在 一个 绿色的 涂装 绣花 和 银 ,

英俊的小伙子, 身穿绣有银线的绿色制服,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [ʒɜːrt] [ˈkɑːlər] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raʊnd] [ˈɡlæsi] [aɪz] [ɪn]
with a stiff shirt collar reaching to his ears , and the round glassy eyes in
和 一个 僵硬的 衬衫 衣领 到达 到 他的 耳朵 , 和 这 圆形的 玻璃状 眼睛 在
[hɪz; ɪz] [ˈbiədliː] ,
his beardless ,
他的 无胡须 ,

他衬衫的硬领一直垂到耳朵, 没有胡须, 圆圆的眼睛空洞无神。

[ˈbɔɪʃ] [feɪs] , [wɜːr; wər] [ʌpˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːsi] , [jet] [ˈwɪrɪd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .
boyish face , were upturned with a saucy , yet wearied expression to the sky .
男孩气 脸 , 是 翻转 和 一个 风骚的 , 然而 疲惫 表达 到 这 天空 .

稚气未脱的脸庞仰望着天空, 带着一丝俏皮却又疲惫的神情。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ʌnpriˈtendɪŋ] [pəˈdestriən] , [huː] [rɪˈmeɪnd]
Neither of the three had noticed the unpretending pedestrian , who remained
两者都不 的 这 三 有 注意到 这 不加掩饰的 行人 , who 剩余
[ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] ,
rooted to the spot ,
根 到 这 点 ,

三人均未注意到那位毫不起眼的行人, 他仍然呆立在原地。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
as if he could not believe his eyes .
作为 如果 他 可以 不是 相信 他的 眼睛 .

仿佛他不敢相信自己的眼睛。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈpʌɡnəns] ,
A feeling of repugnance ,
一个 感觉 的 厌恶 ,

一种厌恶感,

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wen] [ˈruːdli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [driːmz] [tuː; tə][ə; eɪ]
such as one experiences when rudely awakened from enthusiastic dreams to a
这样的 作为 一 经历 什么时候 粗鲁地 觉醒 从 热情的 梦境 到 一个
[ˈprɒʊˈzeɪɪk] [rɪˈæləti] ,
prosaic reality ,
平淡无奇 现实 ,

例如, 当一个人从充满激情的美梦中被粗暴地唤醒, 回到平淡无奇的现实时, 就会有这样的感受。

[wer] [ˈhəʊpləs] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɔːr] [ˈfæləʊ] [ˈevri] [deɪ] [laɪf] [prɪˈveɪlz] [ɔːr] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst]
where hopeless commonplace or shallow every day life prevails or occupies the largest
在哪里 绝望 平凡 或者 浅的 每一个 天 生活 占上风 或者 占据 这 最大
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在那里, 毫无希望的平庸或肤浅的日常生活盛行或占据主导地位,

[ˌəʊnəˈpaʊəd] [ˈedwɪn][ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeɪdi]
overpowered Edwin and accompanied him as he walked through the shady
实力悬殊 埃德温 和 伴随 他 作为 他 步行 通过 这 阴凉
[pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [haʊs] .
paths of the Thiergarten to his father - in - law's house .
路径 的 这 - 到 他的 父亲 - 在 - 法律的 房子 .

他制服了埃德温，陪着他穿过蒂尔加滕的林荫小道，前往他岳父家。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [ˈɪnstəntli] [liːv] [hɪm; ɪm] .
Even there the painful impression did not instantly leave him .
甚至 那里 这 痛苦 印象 做过 不是 即刻 离开 他 .

即使到了那里，那痛苦的印象也没有立刻从他心中消失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [ðer] [nuː]
He was grave and silent , and as the others knew , or fancied they knew
他 曾是 严重 和 沉默的 , 和 作为 这 其他的 知道 , 或者 幻想 他们 知道
,
.
,

他神情严肃，沉默不语，正如其他人所知，或者自以为所知的那样，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ðer] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
where he had been that morning , they respected his feelings and did not
在哪里 他 有 到过 那 早晨 , 他们 受人尊敬 他的 情怀 和 做过 不是
[ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .
trouble him with questions .
麻烦 他 和 问题 .

那天早上他去了哪里，他们尊重他的感受，没有问他任何问题。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [æskt] [ˈliːə] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
In the afternoon he asked Leah to drive with him .
在 这 下午 他 问 莉亚 到 驾驶 和 他 .

下午他邀请莉娅和他一起开车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
She was unwilling to leave the child ,
她 曾是 不情愿 到 离开 这 孩子 ,

她不愿离开孩子。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,
though it was well taken care of by the grandmother and nurse ,
尽管 它 曾是 出色地 已采取 关心 的 经过 这 祖母 和 护士 ,

虽然奶奶和护士照顾得很好，

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfəɪləˌsəfi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd]
for in spite of her philosophy , she was the most anxious and
为了 在 尽管如此 的 她 哲学 , 她 曾是 这 最多 焦虑的 和
[ʌnˈriːznəbli] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] .
unreasonably careful of mothers .
不合理地 小心 的 母亲们 .

尽管她秉持着这样的哲学理念，但她却是最焦虑、最过分谨慎的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈedwɪn] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli]
But she felt that Edwin needed to be alone with her , and instantly
但 她 毛毡 那 埃德温 需要 到 是 独自的 和 她 , 和 即刻
[prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
prepared to accompany him .
准备 到 陪伴 他 .

但她觉得埃德温需要和她单独待一会儿，于是立即准备陪他一起去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈʃɑːrlətənɒɜːrg] , [wen]
They had driven quite a distance in the direction of Charlottenburg , when
他们 有 驱动 相当 一个 距离 在 这 方向 的 夏洛滕堡 , 什么时候
[hiː; hi][fɜːrst] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
he first broke the silence ,
他 第一的 打破 这 沉默 ,
他们朝着夏洛滕堡方向驱车行驶了相当长的一段路程后, 他才打破了沉默。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒentli] [ˈpresɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and holding her hand in his , and now and then gently pressing it ,
和 保持 她 手 在 他的 , 和 现在 和 然后 轻轻地 紧迫 它 ,
他握着她的手, 不时轻轻按压着。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] .
he told her the events and experiences of his morning .
他 讲述 她 这 活动 和 经历 的 他的 早晨 .
他把早上发生的事情和经历告诉了她。

[wen] [hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] , [hiː; hi] [sed] :
When he mentioned his meeting with the count , he said :
什么时候 他 提及 他的 会议 和 这 数数 , 他 说 :
当他提到与伯爵的会面时, 他说:

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪˈtiː] [muːvd] [emˈiː][soʊ] [ˈdiːpli] .
" **I do not understand why it moved me so deeply .**
" 我 做 不是 理解 为什么 它 已搬 我 所以 深 .
“我不明白为什么它如此深深地打动了我。”

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈprɑːmɪst] [lænd] ,
To return from the pilgrimage to the ' Promised Land ,
到 返回 从 这 朝圣 到 这 - 承诺 土地 ,
从“应许之地”的朝圣之旅返回,

- [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ðə; ði] [ˈempti] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] - - [ˈmeni] [ʌv; əv]
' and then fill the empty seat in the carriage with such a creature - - many of
- 和 然后 充满 这 空的 座位 在 这 运输 和 这样的 一个 生物 - - 许多 的
[ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [ˈneɪtʃəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
the most trivial natures could not bring their hearts to it .
这 最多 琐碎的 自然 可以 不是 带来 他们的 心 到 它 .
然后让这样一个生物填满马车上的空位——许多最庸俗的生物也无法对它产生好感。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [wʌt] [ə; eɪ] - [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] - [hiː; hi]
But I did not know him , was not aware what a ' perfect gentleman ' he
但 我 做过 不是 知道 他 , 曾是 不是 意识到的 什么 一个 - 完美的 绅士 - 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但我并不认识他, 也不知道他是一位多么“完美绅士”的人。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪmˈself] [baɪ] - [ˈnoʊb(ə)] [ˈpæʃnz] - [fɜːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt]
to be able to console himself by ' noble passions ' for what he might
到 是 有能力的 到 安慰 他自己 经过 - 高贵 激情 - 为了 什么 他 可能
[hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɪˈməʊʃənz] .
have suffered in the higher emotions .
有 遭受 在 这 更高 情绪 .
以便能够用“高尚的情感”来安慰自己, 弥补自己在更高层次的情感中所遭受的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ɪnˈstəntli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [oʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈmeməri] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˌserɪˈmoʊniəl] ,
And yet I instantly felt as if I owed her memory a silent ceremonial ,
和 然而 我 即刻 毛毡 作为 如果 我 欠款 她 记忆 一个 沉默的 仪式 ,
然而, 我立刻感到自己亏欠她一个无声的纪念仪式。

[tuː; tə] [kən'sɪliət] [hɜːr; həɹ] [ɪn'sʌltɪd] [ˈfeɪd] .
to conciliate her insulted shade .
到 和解 她 受辱 阴影 .

为了安抚她受辱的阴霾。

[ðə; ði] [ˈkæθəlɪks] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [ˈmæsɪz] .
The Catholics have the clever invention of their silent masses .
这 天主教徒 有 这 聪明的 发明 的 他们的 沉默的 群众 .

天主教徒发明了无声弥撒这一巧妙的仪式。

[wiː; wi][mʌst; məst][help] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] .
We must help ourselves in our own way .
我们 必须 帮助 我们自己 在 我们的 自己的 方式 .

我们必须以自己的方式自助。

" [ˈmiːntaɪm] [ˈhævɪŋ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] [ˈʃɑːrlətənɒɜːrg] [ðeɪ] [əˈlaɪt]
" Meantime having reached the entrance to the park of Charlottenburg they alighted
" 与此同时 拥有 达到 这 入口 到 这 公园 的 夏洛滕堡 他们 下车

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
from the carriage .
从 这 运输 .

“与此同时，他们到达夏洛滕堡公园入口时下了马车。

[ˈsaɪləns] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈætˌmæsˌfɪr] [wʌz; wəz] [ˈbɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [beɪðd] [ɪn]
Silence surrounded them ; the atmosphere was balmy , and the earth bathed in
沉默 包围 他们 ; 这 气氛 曾是 芳香 , 和 这 地球 洗澡 在
[ˈsʌnˌʃaɪn] ;
sunshine ;
阳光 ;

周围一片寂静；空气温暖宜人，大地沐浴在阳光下；

[nɔːt][ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] ,
not a leaf was stirring ,
不是 一个 叶子 曾是 搅拌 ,

一片树叶都纹丝不动。

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrˌfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrp][pɑːnd][æz; əz][ə; eɪ][fraːg]
and scarce a bubble rose to the surface of the carp pond as a frog
和 稀少 一个 气泡 玫瑰 到 这 表面 的 这 鲤鱼 池塘 作为 一个 青蛙
[liːpt] [krəʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [græs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
leaped croaking from the hot grass into the water .
跳跃 呱呱叫 从 这 热的 草 进入 这 水 .

一只青蛙从滚烫的草丛中跳入水中，发出呱呱的叫声，鲤鱼池水面上几乎没有冒出一个气泡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈaʊərz] [wen] [ˈiːv(ə)n] [ˈneɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
There are hours when even nature seems to be gazing at her reflection ,
那里 是 小时 什么时候 甚至 自然 似乎 到 是 凝视 在 她 反射 ,
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] ,
conscious of her beauty ,
有意识的 的 她 美丽 ,

有些时候，就连大自然似乎也在凝视着她的倒影，意识到自己的美丽。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
as if in a dream .
作为 如果 在 一个 梦 .

仿佛置身梦境。

[ðə; ði] [tuː] , [huː] [wɔːkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈævənuː] ,
The two , who walked arm in arm through the shaded avenue ,
这 二 , WHO 步行 手臂 在 手臂 通过 这 阴影 大街 ,

两人手挽着手，沿着绿树成荫的大道漫步。

[felt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə] [nu:n] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] , [wɪt] [gru:] [mɔ:r]
felt the magic of the midsummer noon in their own souls , which grew more
毛毡 这 魔法 的 这 盛夏 中午 在 他们的 自己的 灵魂 ; 哪个 生长 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
and more agitated ,
和 更多的 激动 ;
他们感受到了盛夏正午的魔力在他们心中涌动，这种魔力愈发强烈。

[æz; əz] [ɪf] ['si:krət] ['fauntɪnz] [wɜ:r; wər] ['welɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [æt; ət]
as if secret fountains were welling up within them without overflowing at
作为 如果 秘密 喷泉 是 井 向上 之内 他们 没有 溢出 在
[ðer; ðər] [lɪps] .
their lips .
他们的 嘴唇 :
仿佛他们体内涌动着秘密的泉水，却无法从嘴唇溢出。

[ðʌs] ['saɪlənt] , [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] , [wɪt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,
Thus silent , they at last reached the mausoleum , which in the bright sunlight ,
因此 沉默的 , 他们 在 最后的 达到 这 陵 , 哪个 在 这 明亮的 阳光 ,
于是，他们默默地来到了陵墓前，在明媚的阳光下，
[lʊkt] ['speʃəli] [greɪv] [ænd; ənd] ['sa:ləm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɑ:rk] [tri:z] .
looked specially grave and solemn under the dark trees .
看起来 特别 严重 和 庄严 在下面 这 黑暗的 树木 :
在浓密的树荫下，显得格外严肃肃穆。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , " [sed] ['edwɪn] .
" I wanted to come here , " said Edwin .
" 我 通缉 到 来 这里 , " 说 埃德温 :
“我一直想来这里，”埃德温说。
" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] [ðæt] [fɪ; fi] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] : - [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ri:əl] [noʊ'bɪləti] :
" It was on this spot that she said to me : ' There is but one real nobility :
" 它 曾是 在 这 点 那 她 说 到 我 : - 那里 是 但 一 真实的 贵族 :
就在这里，她对我说：‘真正的贵族只有一种：’

[tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] . -
to be true to ourselves . ' -
到 是 真的 到 我们自己 : -
忠于自我。

[ðə; ði] [pʊr] , [breɪv] , [fri:] - [bɔ:rn] [hɑ:rt] - - [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [tru:] [tu:; tə] [ɪts] [noʊ'bɪləti] , ['feɪθf(ə)]
The poor , brave , free - born heart - - it has been true to its nobility , faithful
这 贫穷的 , 勇敢的 , 自由的 - 出生 心 - - 它 有 到过 真的 到 它是 贵族 , 忠实
[ˈʌntə'ʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 :
贫穷、勇敢、自由的心灵——它忠于自己的高贵，至死不渝。

[let] [ju: 'es] ['entər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['temp(ə)] ,
Let us enter the little temple ,
让 我们 进入 这 小的 寺庙 ,
让我们进入这座小庙吧。
[wer] ['bju:ti] [ɪz] [haɪ] ['pri:stəs] [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] [deθ] [baɪ] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]
where beauty is high priestess and conquers death by perpetuating the forms of
在哪里 美丽 是 高的 女祭司 和 征服者 死亡 经过 延续 这 表格 的
[ˈnoʊb(ə)] [hju:'mænəti] .
noble humanity .
高贵 人类 :
在那里，美是至高无上的女祭司，通过延续高尚的人性形式来战胜死亡。

[In'greɪvd] [ðə; ði] [træns'fɪɡjəd] ['ɪmɪdʒ] - [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [[æ]; ʃəl]
engraved the transfigured image indefaceably upon our hearts till we ourselves shall
 刻 这 变形 图像 - 之上 我们的 心 直到 我们 我们自己 将
 [ˈentər] [ɪ'tɜ:rnəti] ?
enter eternity ?
 进入 永恒 ?

是否已将圣容的形象永不磨灭地铭刻在我们心中，直到我们自己进入永恒？

[wen] , ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [læps] [ʌ; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [ə'gen] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
When , after a considerable lapse of time , they again emerged into the open air ,
 什么时候 , 后 一个 大量 失效 的 时间 , 他们 再次 出现 进入 这 打开 空气 ,
 过了相当长一段时间后, 他们再次来到户外。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [dɪ'z:rtɪd] [ˈævənu:] , [ænd; ɒnd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [ɪm'breɪst] [i:tʃ]
They paused in the next deserted avenue , and as they silently embraced each
 他们 暂停 在 这 下一个 荒凉的 大街 , 和 作为 他们 默默 拥抱 每个
 ['ʌðər] ,

" [wi:p] [jʊr; jər] ['sɑ:rəʊ] [ə'weɪ] , [lʌv] , " [sed] ['edwɪn][æt; ət][læst] .
 " Weep your sorrow away , love , " said Edwin at last .
 " 哭泣 你的 悲哀 离开 , 爱 , " 说 埃德温 在 最后的 .
 "尽情哭泣吧 亲爱的 "埃德温最后说道

我们难道应该为大自然赐予我们的最美好的礼物感到羞耻吗？

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [streɪndʒ] [ˈfɔːrsaɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ˈflaʊz]
With what strange foresight she has arranged that the fountain of tears flows
和 什么 奇怪的 远见 她 有 安排 那 这 喷泉 的 眼泪 流量
[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dʒɔɪz][ɔːr][ðə; ði] [ˈbɪtɜːst] [ˈsɔːrəʊz] [fɔːl][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] !
whenever the greatest joys or the bitterest sorrows fall upon our hearts !
每当 这 最 喜悦 或者 这 最苦涩的 悲伤 落下 之上 我们的 心 !

她多么有先见之明啊，竟然安排了泪水之泉，每当我们心中涌起最大的喜悦或最痛苦的悲伤时，泪水就会涌出！

[ænd; ænd][ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈtrædʒɪk][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈdestəni] ?
And is it not the same with all that is tragic in human destiny ?
和 是 它 不是 这 相同的 和 全部 那 是 悲惨 在 人类 命运 ?

人类命运中所有悲剧不都是如此吗？

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ænd][wʊθ][ʌv; əv][ɔːl][laɪvz; lɪvz] [ɪnˈseprəbli] [,ɪntəˈwəʊvən][ænd; ænd] [ˈblendɪd]
Are not the weal and woe of all lives inseparably interwoven and blended
是 不是 这 福利 和 悲哀 的 全部 生活 密不可分 交织 和 混合
[ɪn] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənts][ˈɪntuː][æən; ən][ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [lɪfts] [juː ˈes] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpetɪ] [selvz] ,
in supreme moments into an emotion which lifts us above our petty selves ,
在 最高 时刻 进入 一个 情感 哪个 电梯 我们 多于 我们的 小气 自我 ,

难道所有人的幸福与苦难不是在至高无上的时刻密不可分地交织融合，化作一种情感，使我们超越渺小的自我吗？

[ænd; ænd] [meɪks] [juː ˈes] [smaɪl] [æt; ət] [ɡriːf] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːd] [baɪ][ɪts] [səˈlemnəti] [tuː; tə]
and makes us smile at grief when we are too awed by its solemnity to
和 制作 我们 微笑 在 悲伤 什么时候 我们 是 也 敬畏 经过 它是 严肃 到
[rɪˈdʒɔɪs] ?
rejoice ?
麾 ?

它让我们在悲伤中露出微笑，即使我们因悲伤的庄严而无法欢欣鼓舞？

[oʊ] ! [ˈdɪrɪst] , [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf]
Oh ! dearest , a world in which we are permitted to achieve such a triumph
哦 ! 亲爱的 , 一个 世界 在 哪个 我们 是 允许 到 达到 这样的 一个 胜利
[ˈoʊvər] [feɪt] ,
over fate ,
超过 命运 ,

哦！亲爱的，这是一个我们被允许战胜命运的世界！

[ænd; ænd][nɑːt][ˈoʊnli][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [feɪt] [bʌt; bət][ˈoʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz][ˈɔːlsəʊ] ,
and not only over our own fate but over that of our loved ones also ,
和 不是 仅有的 超过 我们的 自己的 命运 但 超过 那 的 我们的 喜爱 一个 还 ,

不仅关乎我们自身的命运，也关乎我们所爱之人的命运。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈelɪmənt] [ɪz][ˈɡlɔːrɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
in which the tragic element is glorified by a sense of beauty ,
在 哪个 这 悲惨 元素 是 光荣的 经过 一个 感觉 的 美丽 ,
其中，悲剧元素因美感而得到美化。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and in the midst of our horror of death we are thrilled with the
和 在 这 中间 的 我们的 恐怖 的 死亡 我们 是 激动不已 和 这
[kɑːmpriˈhen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈɜːrθli] [blɪs] ,
comprehension of the highest earthly bliss ,
理解 的 这 最高 尘世的 极乐 ,

在对死亡的恐惧之中，我们却因领悟到人间至高无上的幸福而感到无比欣喜。

[tɪl] [ˈoʊnli] [terz] [kæn; kən] [rɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [ˈʌtərli] [ˈtʃɪrləs] .
till only tears can relieve our hearts - - such a world is not utterly cheerless .
直到 仅有的 眼泪 能 缓解 我们的 心 - - 这样的 一个 世界 是 不是 完全地 冷冷清清 .

直到只有眼泪才能抚慰我们的心灵——这样的世界并非完全没有希望。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [laɪf] , [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] , [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] .
Let us return to life , to our child , to our friends .
让 我们 返回 到 生活 , 到 我们的 孩子 , 到 我们的 朋友们 .
让我们回归生活, 回归我们的孩子, 回归我们的朋友。

[wʌt] [dʌz] [maɪ][oʊld] [frend] [kə'tʌləs] [seɪ] ? "
What does my old friend Catullus say ? "
什么 做 我的 老的 朋友 卡图卢斯 说 ? "

我的老朋友卡图卢斯是怎么说的？

" [br'laɪvɪd] , [let] [ju: 'es][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] ！
" Beloved , let us live and love ！
" 心爱 , 让 我们 居住 和 爱 ！

亲爱的, 让我们好好生活, 好好相爱吧！

" [end] .
" END .
" 结尾 .

“结尾。

[ˈwɜ:ðɪŋtən] [ˈkʌmpəni:z]
WORTHINGTON COMPANY'S
沃辛顿 公司的

沃辛顿公司的

[ˈkætəlbɔ:g]
CATALOGUE
目录

目录

[ʌv; əv] ['stændərd] [bʊks] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ; [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['hænsəm] [ænd; ənd]
of Standard Books that every one ought to have ; they are all handsome and
的 标准 图书 那 每一个 一 应该 到 有 ; 他们 是 全部 英俊的 和
[ə'træktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

这些都是人人都应该拥有的标准书籍；它们都精美绝伦，引人入胜。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [wʌnz] ['laɪbreri] .
and will be a valuable addition to any one's library .
和 将要 是 一个 有价值的 添加 到 任何 一个人的 图书馆 .

它将是任何人的藏书的宝贵补充。

[nu:] [rɪ'dɪŋ] , [nu:] [pleɪts] .
NEW EDITION , NEW PLATES .
新的 版 , 新的 盘子 .

新版本, 新车牌。

[ˈælis] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] . - - 12mo . \$1 . - .
ALICE ADVENTURES IN WONDERLAND . - - 12mo . \$1 . 25 .
爱丽丝 冒险 在 仙境 . - - 12mo . \$1 . - .

爱丽丝梦游仙境历险记——12个月。1.25美元。

[ə'bʌv] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈferi] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .
Above are the most charming fairy tales of the 19th Century .
多于 是 这 最多 迷人 仙女 故事 的 这 19th 世纪 .

以上是19世纪最迷人的童话故事。

[ɪkˈskwɪzɪtli,ˈɛkskwɪzɪtli] [əˈmju:zɪŋ] , [dɪˈlɪʒəsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Exquisitely amusing , deliciously illustrated .
精美绝伦 有趣 , 美味 插图 .

妙趣横生，插图精美绝伦。

[ˈnɜ:rsəri] [ˈklæsɪks] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
Nursery classics translated into most of the languages of Europe .
苗圃 经典 翻译 进入 最多 的 这 语言 的 欧洲 .

经典童谣被翻译成欧洲大部分语言。

[ˈeɪtən] . - - [leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈska:tɪ] [,kævəˈliəs] .
AYTOUN . - - Lays of the Scottish Cavaliers .
艾顿 . - - 躺下 的 这 苏格兰 骑士 .

AYTOUN.--苏格兰骑士之歌。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəju:ˈɛm] . [i:] . [ˈeɪtən] , [leɪt] [pra:f] . [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [belz] -
By Wm . E . Aytoun , late Prof . of Literature and Belles -
经过 威廉 . E . 艾顿 , 晚的 教授 . 的 文学 和 美女们 -
[ˈlɛtrəz] [ɪn][ˈju:nəv] . [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] ,
Lettres in Univ . of Edinburgh ,
字母 在 大学 . 的 爱丁堡 ,

作者：威廉·E·艾顿，已故爱丁堡大学文学与美文学教授

[ænd; ənd][ˈeditər][ʌv; əv] [ˈblækwʊdʒ] [ˈmægəzi:n] .
and Editor of Blackwood's Magazine .
和 编辑 的 黑木 杂志 .

以及《布莱克伍德杂志》的编辑。

16mo , [ˈɛkstrə] [klɔ:θ] , \$1 . - .
16mo , extra cloth , \$1 . 00 .
16mo , 额外的 布 , \$1 . - .

16个月，额外布料，1.00美元。

[ˈbeɪli] , [ˈfɪlɪp] [dʒeɪmz] . - - [ˈfɛstəs] : [ə; eɪ][ˈpʊəəm] .
BAILEY , PHILIP JAMES . - - Festus : A Poem .
贝利 , 菲利普 詹姆斯 . - - 费斯图斯 : 一个 诗 .

贝利，菲利普·詹姆斯.--费斯图斯：一首诗。

([nu:] [ˈb:ldain] [ˈɪdɪŋ] .)
(New Aldine Edition .)
(新的 阿尔丁 版 .)

(新阿尔丁版)

16mo , [ˈveləm] [klɔ:θ] , \$1 . - ; [du:] . , [du:] . , [θri:] - [ˈkwɔ:rtər][kæf] , [ˈɛkstrə] , \$2 . - ; [du:] . , [du:]
16mo , vellum cloth , \$1 . 00 ; do . , do . , three - quarter calf , extra , \$2 . 50 ; do . , do
16mo , 羊皮纸 布 , \$1 . - ; 做 . , 做 . , 三 - 四分之一 小牛 , 额外的 , \$2 . - ; 做 . , 做
 . , [ˈfleksəb(ə)l] , [ɔ:r] [tri:] - [kæf] , \$3 . - .
 . , flexible , or tree - calf , \$3 . 50 .
 . , 灵活的 , 或者 树 - 小牛 , \$3 . - .

16个月，羊皮纸布，1.00美元；同款，同款，四分之三小牛皮，另加2.50美元；同款，同款，柔韧型或树形小牛皮，3.50美元。

[ðɪs] [greɪt] [drəˈmætɪk][ˈpʊəəm] [ɪɡˈzɪbɪts] [ə; eɪ][soʊl] [ˈɡɪftɪd] , [traɪd] , [ˈbʌfɪtɪd] , [brˈɡaɪld] , [ˈstrɪkən] ,
This great dramatic poem exhibits a soul gifted , tried , buffeted , beguiled , stricken ,
这 伟大的 戏剧性 诗 展品 一个 灵魂 天才 , 尝试 , 颠簸 , 被迷惑 , 受打击的 ,
[pʊərəˈfaɪd] , [ɪˈɪdi:md] , [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] .
purified , redeemed , pardoned , and triumphant .
纯化 , 已赎回 , 赦免 , 和 凯 .

这首伟大的戏剧诗展现了一个天赋异禀、饱经磨难、遭受打击、被迷惑、被击垮、被净化、被救赎、被宽恕、最终获得胜利的灵魂。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsɒŋz] .
It is interspersed with delightful songs .
它 是 穿插 和 愉快 歌曲 .
影片中穿插着许多悦耳动听的歌曲。

[hæz; hæz] [bɪn] [preɪzd] [baɪ] [ˈbulwə] , [ˈθækəri] [ænd; ənd] [ˈtenɪsn] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈpəʊəm]
Has been praised by Bulwer , Thackeray and Tennyson as a remarkable poem
有 到过 赞扬 经过 布尔沃 , 萨克雷 和 丁尼生 作为 一个 卓越 诗
[ʌv; əv] [greɪt] [ˈbjuːti] .
of great beauty .
的 伟大的 美丽 .
布尔沃、萨克雷和丁尼生都称赞这是一首优美非凡的诗篇。

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪʃn] [ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ðə; ðɪ] [taɪp] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] , [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ɪz]
The present edition is very handsome , the type is large and elegant , the paper is
这 展示 版 是 非常 英俊的 , 这 类型 是 大的 和 优雅的 , 这 纸 是
[ˈeksələnt] ,
excellent ,
出色的 ,
这一版装帧非常精美，字体大而雅致，纸张也非常好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːl] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡreɪs] .
and the steel engravings are of exceeding grace .
和 这 钢 雕刻 是 的 超过 优雅 .
钢版雕刻精美绝伦。

[bɔːn] [ɡoʊlˈtiːrɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈbælədʒ] .
BON GAULTIER'S BOOK OF BALLADS .
邦 高缇耶的 书 的 民谣 .
邦·高缇耶的歌谣集。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈeɪtən] [ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [ˈmɑːrtɪn] .
By W . E . Aytoun and Theodore Martin .
经过 W . E . 艾顿 和 西奥多 马丁 .
作者：WE Aytoun 和 Theodore Martin。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] " - .
A new edition , including " Firmilian .
一个 新的 版 , 包括 " - .
新版本，包括“Firmilian”。

" [klɔːθ] , \$1 . - .
" Cloth , \$1 . 00 .
" 布 , \$1 . - .
布料，1.00 美元。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][praːf] . [ˈeɪtən] [hæz; hæz] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [ˈpaʊə] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
In all his poems Prof . Aytoun has put forth a sustained power and beauty
在 全部 他的 诗歌 教授 . 艾顿 有 放 前进 一个 持续 力量 和 美丽
[ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrməʊst] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpəʊəts][ʌv; əv]
of expression which have placed him in the foremost rank of the poets of
的 表达 哪个 有 放置 他 在 这 首先 秩 的 这 诗人 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .
艾顿教授的所有诗作都展现出持续的力量和优美的表达，使他跻身于他那个时代最杰出的诗人之列。

" [hɪz; ɪz] [leɪz] " [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][hɪˈstɔːrɪk] [truːθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [məˈkɔːli] ,
" His Lays " have all the historic truth and force of Macaulay ,
" 他的 躺下 " 有 全部 这 历史性 真相 和 力量 的 麦考利 ,
“他的诗句”具有麦考利作品的所有历史真实性和力量，

[ɪkˈspresɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l] [θɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈheɪtʃə-z] [ˈsteɪtɪd]
expressing noble thought by a delineation of generous and lofty natures stated
表达 高贵 想法 经过 一个 界定 的 慷慨的 和 高远 自然 声明
[wɪð; wɪθ] [ˈflu:ənsɪ] , [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] .
with fluency , vigour and movement .
和 流利度 , 活力 和 移动 .
通过流畅、有力、生动的语言，描绘慷慨高尚的品格，表达高尚的思想。

[hɪz; ɪz][ˈbæləd] [θɪ:mz] [ɑ:r; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈstɜ:rɪŋ]
His ballad themes are selected from striking incidents and from stirring
他的 民谣 主题 是 已选 从 引人注目 事件 和 从 搅拌
[si:nz] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
scenes of Scottish history ,
场景 的 苏格兰 历史 ,
他的民谣主题选自苏格兰历史上引人注目的事件和激动人心的场景。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æt; ət][wʌns]
and he has thrown over them the light of an imagination at once
和 他 有 抛掷 超过 他们 这 光 的 一个 想像力 在 一次
[ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][ˈpaʊər(ə)l] .
picturesque and powerful .
如画 和 强大的 .
他用充满想象力的光芒照亮了他们，这种想象力既生动又强大。

[ˈbɜ:rtɪn] ([ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [dʒeɪ] . [hɪl]) . - - [ðə; ði] [bʊk] [ˈhʌntər] , [wɪð; wɪθ][ˈmemwɑ:r][ænd; ənd][ˈɪndeks] .
BURTON (Dr J . Hill) . - - The Book Hunter , with Memoir and Index .
伯顿 (博士 . J . 爬坡道) . - - 这 书 猎人 , 和 回忆录 和 指数 .
伯顿 (J. Hill 博士) ——《寻书者》，附回忆录和索引。

[nu:] [ˈɪdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:trət] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ˈlaɪbrəri] .
New Edition , With Portrait and Engraving of Interior of Library .
新的 版 , 和 肖像 和 雕刻 的 内部的 的 图书馆 .
新版本，附图书馆内部肖像及版画。

[kraʊn] 8vo , [ˈrɒksbəreɪ] [staɪl] , \$3 . - .
Crown 8vo , Roxburgh style , \$3 . 00 .
王冠 8vo , 罗克斯堡 风格 , \$3 . - .
Crown 8vo, Roxburgh 款式, 3.00 美元。

[ˈbɜ:tənz] " [bʊk] [ˈhʌntər] " [ɪz][ɪndɪˈspensəb(ə)l][tu:; tə] [ˈevri] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] ;
Burton's " Book Hunter " is indispensable to every owner of a library ;
伯顿的 " 书 猎人 " 是 必不可少 到 每一个 所有者 的 一个 图书馆 ;
伯顿的《图书猎人》是每个藏书家的必备之作；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl̩] [eɪd][ɪn] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] , [ˈstʌdiɪŋ] , [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
it will be found of incalculable aid in classifying , studying , collecting and the
它 将要 是 成立 的 不可估量 援助 在 分类 , 学习 , 收集 和 这
[ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] .
preservation of books .
保存 的 图书 .
它将对书籍的分类、研究、收藏和保存起到不可估量的帮助作用。

[aɪ ˈti:] [əˈbaʊndz] [ɪn] [rɛmɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪd] [ˈbɪbliəˌfaɪlz] [ænd; ənd] [bʊk] [ˈhʌntərz] .
It abounds in reminiscences of noted Bibliophiles and Book Hunters .
它 很多 在 回忆录 的 著名的 爱书人 和 书 猎人 .
书中充满了著名藏书家和寻书者的回忆录。

[wiː; wi] [ˈɔːfər] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [taɪˈpɑːgrəfi]
We offer in this edition a volume that for general excellence of typography
我们 提供 在 这 版 一个 体积 那 为了 一般的 卓越 的 排版
[ænd; ənd][ˈbaɪndɪŋ] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [bʊk] [ˈhʌntər] .
and binding will delight the heart of every book hunter .
和 结合 将要 喜 这 心 的 每一个 书 猎人 .
本版书籍在排版和装帧方面都堪称一流，定能让每一位爱书之人心满意足。

[ˈkæmbl] ([sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [em] . [piː] .) . - - [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
CAMPBELL (Sir George , M . P .) . - - White and Black .
坎贝尔 (先生 乔治 , M . P .) . - - 白色的 和 黑色的 .
坎贝尔（乔治爵士，国会议员）——白人和黑人。
[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
The Outcome of a Visit to the United States .
这 结果 的 一个 访问 到 这 团结的 各州 .
访问美国的结果。

[baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈkæmbl] , [em] . [piː] . [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
By Sir George Campbell , M . P . Being a Bird's - eye View of the Management of
经过 先生 乔治 坎贝尔 , M . P . 存在 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 管理 的
[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈreɪsɪz] ,
the Colored Races ,
这 有色 种族 ,
乔治·坎贝尔爵士，国会议员，《对有色人种管理的鸟瞰》

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] .
with the Contents of my Journal .
和 这 内容 的 我的 杂志 .
我的日记内容。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ˈekstrə] , \$1 . - .
Crown 8vo , cloth extra , \$1 . 75 .
王冠 8vo , 布 额外的 , \$1 . - .
Crown 8vo, 布另售, 1.75 美元。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːmɪnənt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrelatɪv]
We have in this work the views of a prominent Englishman on the relative
我们 有 在 这 工作 这 浏览 的 一个 著名的 英国人 在 这 相对的
[pəˈzɪʃənz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈreɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
positions occupied by the Black and White Races in the United States .
职位 占领 经过 这 黑色的 和 白色的 种族 在 这 团结的 各州 .
在这部作品中，我们可以看到一位杰出的英国人对美国黑人和白人种族所处的相对地位的看法。

[ˈsevrəl] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] [tɔːrd] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ˈpraːbləm] [ðæt] [wɪl]
Several suggestions and opinions are given toward solving the Race Problem that will
一些 建议 和 意见 是 给定 朝向 解决 这 种族 问题 那 将要
[biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [baɪ][ɔːl] [huː] [dɪˈzaɪər][ðə; ði] [kæst] [ˈkwestʃən] [ˈæmɪkəbli] [ˈsetld] .
be read with lively interest by all who desire the caste question amicably settled .
是 读 和 热闹 兴趣 经过全部 WHO 欲望 这 种姓 问题 友好地 定居 .
针对解决种族问题，提出了一些建议和意见，所有希望友好解决种姓问题的人都会饶有兴趣地阅读这些建议和意见。
[ˈkærəl] ([ˈluːɪs]) . - - [θruː] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ɡlæs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈæɪs] [faʊnd] [ðer; ðər] .
CARROLL (Lewis) . - - Through the Looking Glass , and What Alice Found There .
卡罗尔 (刘易斯) . - - 通过 这 寻找 玻璃 , 和 什么 爱丽丝 成立 那里 .
卡罗尔（刘易斯）——《爱丽丝镜中奇遇记》

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][dʒɔːn] [ˈtɛnɪəl] . [wʌn][ˈvɔːl] .
With fifty illustrations by John Tenniel . 1 vol .
和 五十 插图 经过 约翰 坦尼尔 . 1 卷 .
附约翰·坦尼尔绘制的五十幅插图。1卷。

12mo . \$1 . - .
12mo . \$1 . 25 .
12mo . \$1 . - .

12个月，1.25美元。

[ˈtʃaɪldz] [oʊn] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] . - - [kənˈteɪnɪŋ] [əˈlædɪn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ləmp] ,
CHILD'S OWN BOOK OF FAIRY TALES . - - Containing Aladdin or the Wonderful Lamp .
孩子的 自己的 书 的 仙女 故事 . - - 包含 阿拉丁 或者 这 精彩的 灯 ,
[ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ,
Beauty and the Beast ,
美丽 和 这 兽 ,

儿童童话故事集——包含《阿拉丁神灯》、《美女与野兽》等故事。

[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ˈɡʊdi] [tuː] - [juːz] , [ˈɡʌlɪvə] , [dʒæk][ðə; ði][dʒaɪənt] [ˈkɪlər] , [dʒæk]
Children in the Wood , Goody Two - Shoes , Gulliver , Jack the Giant Killer , Jack
孩子们 在 这 木头 , 古迪 二 - 鞋 , 格列佛 , 杰克 这 巨大的 杀手 , 杰克
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːnstɔːk] ,
and the Beanstalk ,
和 这 豆茎 ,

《林中孩童》、《乖乖女》、《格列佛游记》、《杰克与巨人》、《杰克与豆茎》

[pʊs] [ɪn] [buːts] , [ˈrɑːbɪn] [hʊd] , [tɑːm] [θʌm] , [waɪt] [kæt] , [ˈjeləʊ] [dwɔːrf] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Puss in Boots , Robin Hood , Tom Thumb , White Cat , Yellow Dwarf , and others .
猫 在 靴子 , 罗宾 兜帽 , 汤姆 拇指 , 白色的 猫 , 黄色的 矮人 , 和 其他的 .
穿靴子的猫、罗宾汉、拇指汤姆、白猫、黄矮人等等。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [,ɪləˈstreɪjəns] , [ˈæftər] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈemɪnənt] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrtɪsts] .
With upwards of one hundred illustrations , after designs by eminent American artists .
和 向上 的 一 百 插图 , 后 设计 经过 杰出 美国人 艺术家 .
书中包含一百多幅插图，均出自美国著名艺术家之手。

[skwer] 16mo , [kloʊθ] . \$1 . - .
Square 16mo , cloth . \$1 . 50 .
正方形 16mo , 布 . \$1 . - .

方形 16 个月，布艺。1.50 美元。

[ðə; ði] [best] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn]
The best collection of the famous old - fashioned Fairy Tales contained in any one
这 最好的 收藏 的 这 著名的 老的 - 造型 仙女 故事 包含 在 任何 一
[ˈvɑːljəm] ,
volume ,
体积 ,

本书收录了所有著名传统童话故事，是同类书籍中最优秀的合集。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈdɪʃn] .
many of which can only be found in this edition .
许多 的 哪个 能 仅有的 是 成立 在 这 版 .

其中许多内容仅在此版本中才能找到。

[ˈtʃaɪldz] [ˈtrezəri] [ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
CHILD'S TREASURY OF FAIRY TALES .
孩子的 财政部 的 仙女 故事 .

儿童童话故事集。

[fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)] [ˈfoʊks] .
For Little Folks .
为了 小的 各位 .

献给小朋友们。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪks] [swɒnz] , [ˈlɪt(ə)] [hʌnt] - [bæk] , [hɑ:p] - [oʊ] - [maɪ] [θʌm] , [blæntʃ] [ænd; ənd]
Containing The Six Swans , Little Hunch - Back , Hop - O - My Thumb , Blanch and
包含 这 六 天鹅 , 小的 直觉 - 后退 , 跳 - 哦 - 我的 拇指 , 布兰奇 和
[ˈrɒzəlɪnd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊd] ,
Rosalind , Dummling and the Toad ,
罗莎琳德 , - 和 这 蟾蜍 ,
包含《六只天鹅》、《小驼背》、《跳跳拇指》、《布兰奇和罗莎琳德》、《笨蛋和蟾蜍》等故事。

[fɔ:ˈtʊ:niʊs] , [ðə; ði][ˈfɑ:ksəz] [brʌʃ] , [ðə; ði] [θri:] [wɪʃɪz] , [ˌsɪndəˈrelə] , [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən][ænd; ənd]
Fortunio , The Fox's Brush , The Three Wishes , Cinderella , Whittington and
福尔图尼奥 , 这 狐狸的 刷子 , 这 三 愿望 , 灰姑娘 , 惠廷顿 和
[hɪz; ɪz][kæt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
his Cat , and many others .
他的 猫 , 和 许多 其他的 .
《福图尼奥》、《狐狸的画笔》、《三个愿望》、《灰姑娘》、《惠廷顿和他的猫》等等。

[ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə][ˈlɑ:rdʒ] [taɪp] .
Printed with extra large type .
打印 和 额外的 大的 类型 .
采用超大字体印刷。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Illustrated with 60 engravings by the American artists , Twaites and others .
插图 和 - 雕刻 经过 这 美国人 艺术家 , 特怀特 和 其他的 .
配有美国艺术家特威茨等人的 60 幅版画插图。

[klɔ:θ] , [blæk] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [skwer] 16mo , \$1 . - .
Cloth , black and gold , square 16mo , \$1 . 50 .
布 , 黑色的 和 金子 , 正方形 16mo , \$1 . - .
布面, 黑色和金色, 方形 16 个月, 1.50 美元。

[ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpɑ:pjələ] [ænd; ənd] [best] [noʊn] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪz] [ɪˈspeʃəli]
This edition of the more popular and best known Fairy Tales is especially
这 版 的 这 更多的 受欢迎的 和 最好的 已知 仙女 故事 是 尤其
[kəˈmendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈfju:ʒn] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
commended for the profusion and beauty of its illustrations .
赞扬 为了 这 丰富 和 美丽 的 它是 插图 .
这版更受欢迎、最著名的童话故事集, 因其插图丰富精美而备受赞誉。

[ˈtʃɪldrənz] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ˈstɔ:ri] [bʊk] . - - [wɪð; wɪθ][ˈsɪksti] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
CHILDREN'S BIBLE PICTURE AND STORY BOOK . - - With sixty full - page illustrations .
孩子们的 圣经 图片 和 故事 书 . - - 和 六十 满的 - 页 插图 .
儿童圣经图画故事书——配有六十幅全页插图。

[skwer] 16mo , [ˈbju:trɪfli] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] [ˈekstrə] , \$1 . - .
Square 16mo , beautifully printed and bound in cloth extra , \$1 . 50 .
正方形 16mo , 非常漂亮 打印 和 边界 在 布 额外的 , \$1 . - .
16开方形精装本, 印刷精美, 布面装订, 另加1.50美元。

[ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈbju:trɪf(ə)l] [bʊk] - - [wʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔ:l] ,
A real beautiful book - - one that ought to be placed into the hands of all ,
一个 真实的 美丽的 书 - - 一 那 应该 到 是 放置 进入 这 双手 的 全部 ,
这是一本非常精美的书——值得人人拥有。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈtʃɪldrən] .
even the youngest children .
甚至 这 最小的 孩子们 .
即使是最小的孩子。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪˈvents] [ɔːr] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]
It is a complete history of the principal events or stories in the Old and
它是一个完全的历史的这主要的活动或者故事在这老的和
[nuː] [ˈtestəmənts] ,
New Testaments ,
新的遗嘱 ,

它是一部完整的历史著作，记述了旧约和新约中的主要事件或故事。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [klɪr] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˌʌnəˈfektɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪkˈstriːmli] [wel] [ɪləstreɪtɪd] .
written in remarkably clear , simple , unaffected language , extremely well illustrated .
书面在这非常清除 , 简单的 , 不受影响语言 , 极其出色地插图 .
[bʊk] [ˌv; əv] [bʊks] ,
本书语言清晰、简洁、朴实，配图精美。

[ˌaɪˈtiː] [brɪŋz] [aʊt] [ˈɪntuː][boʊld] [rɪˈliːf] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [tʃɑːrm] [ˌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˌv; əv] [bʊks] ,
It brings out into bold relief the singular charm of the book of books ,
它带来出去进入大胆的宽慰这单数魅力的这书的图书 ,
[bʊk] [ˌv; əv] [bʊks] ,
它鲜明地展现了书籍之书的独特魅力。

[ænd; ənd] [liːdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
and leads on to the study of the scriptures .
和线索在到这学习这经文 .
[ˌv; əv] [ˈskɪptʃər] .
并由此引向对经文的研究。

[ˈkreɪɡz] [ˈdɪkʃənəri] . - - [ə; eɪ] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈdɪkʃənəri] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
CRAIG'S DICTIONARY . - - A Pronouncing Dictionary of the English Language .
克雷格的字典 . - - 一个发音字典的这英语语言 .
[ˌv; əv] [ˈdɪkʃənəri] .
克雷格词典——英语发音词典。

[beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ˌv; əv] [ˈwebstər] , [ˈwʊstər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Based upon the Works of Webster , Worcester , etc . , etc .
基于之上这作品的韦伯斯特 , 伍斯特 , ETC . , ETC .
[ˌv; əv] [ˈwɜːstər] .
根据韦伯斯特、伍斯特等人的著作改编。

[kənˈteɪnɪŋ] - , - [wɜːrdz] [ænd; ənd] - [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
Containing 30 , 000 Words and 750 Engravings .
包含 - , - 字和 - 雕刻 .
[ˌv; əv] [ˈwɜːrdz] [ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
包含 30,000 个单词和 750 幅版画。

[ˈeditɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [kreg] , [əl] . [diː] . 12mo , [klɔːθ] , \$1 . - .
Edited by C . H . Craig , LL . D . 12mo , cloth , \$1 . 00 .
编辑经过 C . H . 克雷格 , 二 . D . 12mo , 布 , \$1 . - .
[ˌv; əv] [ˈdɪkʃənəri] .
由 CH Craig 法学博士编辑。12开本，精装，1.00美元。

" [ˈevri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] ,
" **Every one ought to own a dictionary ,**
" 每一个一应该到自己的字典 ,
[ˌv; əv] [ˈdɪkʃənəri] .
每个人都应该拥有一本字典，

" - - - - [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɔːfər] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ˈpleɪsɪz][ˌaɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
" - - - - **and the low price at which we offer this edition places it within the**
" - - - - 和这低的价格在哪个我们提供这版地方它之内这
[riːtʃ] [ˌv; əv][ɔːl] .
reach of all .
抵达的全部 .
[ˌv; əv] [ˈdɪkʃənəri] .
“——而且我们提供的这个版本价格低廉，人人都能买得起。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz] , [ˌʌnˈdaʊtɪdli] , [ðə; ði] [best] [tʃiːp] [ˈdɪkʃənəri] [meɪd] : [ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn]
It is , undoubtedly , the best cheap dictionary made : it contains all the words in
它是 , 无疑 , 这最好的便宜的字典制成 : 它包含全部这字在
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈevri] - [deɪ] [juːz] ,
general every - day use ,
一般的每一个 - 天使用 ,
[ˌv; əv] [ˈdɪkʃənəri] .
毫无疑问，这是市面上最好的廉价词典：它收录了所有日常常用词汇。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst][ˈstændərd][ˌdefɪˈnɪŋz; ˌdefəˈnɪʃənz][ænd; ənd] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
with their most standard definitions and pronunciations .
和 他们的 最多 标准 定义 和 发音 .

使用它们最标准的定义和发音。

[kreg] ([ə; eɪ] . [ɑːr] . , [em] . [ə; eɪ] .) .
CRAIG (A . R . , M . A .) .
克雷格 (一个 . 拉 . , M . 一个 .) .

克雷格 (AR, MA)。

[jʊr; jər] [lʌks] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈmaːdərn] [ˈpɑːmɪstri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
YOUR LUCK'S IN YOUR HAND ; or , The Science of Modern Palmistry , with some
你的 运气 在 你的 手 ; 或者 , 这 科学 的 现代的 手相学 , 和 一些
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] .
Account of the Gypsies .
帐户 的 这 吉普赛人 .

你的运气掌握在手中；或者，现代手相学的科学，以及对吉普赛人的一些描述。

[ˈnuːmərəs] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Numerous illustrations .
很多的 插图 .

大量插图。

12mo , [klɔːθ] , [ɡɪlt][ˈekstrə] , \$1 . - .
12mo , cloth , gilt extra , \$1 . 25 .
12mo , 布 , 镀金 额外的 , \$1 . - .

12开本，布面精装，烫金，1.25美元。

[ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstʌdi] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpruːvn] [ðə; ði][fækt]
A recent revival of interest in this fascinating study has certainly proven the fact
一个 最近的 复兴 的 兴趣 在 这 迷人 学习 有 当然 已证实 这 事实
[ðæt] [praːf] . [ˈkreɪgz] [ˈpɑːmɪstri] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
that Prof . Craig's Palmistry is the most complete and satisfactory work on the
那 教授 . 克雷格的 手相学 是 这 最多 完全的 和 令人满意的 工作 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ɪkˈstænt] - - [aɪ ˈtiː] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][hænd] .
subject extant - - it shows the careful work of a master hand .
主题 现存 - - 它 演出 这 小心 工作 的 一个 掌握 手 .

最近人们对这门引人入胜的研究重新燃起了兴趣，这无疑证明了克雷格教授的《手相学》是现存最完整、最令人满意的关于该主题的著作——它展现了大师的精湛技艺。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] " [ˈdaʊtɪŋ] [ˈtɒməs] " [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈliːv] " [jʊr; jər] [lʌks] [ɪn]
Should there be a single " doubting Thomas " who does not believe " your luck's in
应该 那里 是 一个 单身的 " 怀疑 托马斯 " WHO 做 不是 相信 " 你的 运气 在
[jʊr; jər][hænd] ,
your hand ,
你的 手 ,

如果真有一个“多疑的托马斯”不相信“你的运气掌握在自己手中”，

" [let][hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɑːrgjuːmənts][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] .
" let him read the convincing arguments in this work and be converted .
" 让 他 读 这 令人信服的 论点 在 这 工作 和 是 转换 .

“让他读读这本书里那些令人信服的论证，然后改变想法。”

[ˌsaɪkləʊˈpiːdiə] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ˈsɪmɪlɪz] , [ˈæliɡ(ə)rɪ] ,
CYCLOPEDIA OF BIBLE ILLUSTRATIONS , being a storehouse of Similes , Allegories ,
百科全书 的 圣经 插图 , 存在 一个 库 的 明喻 , 寓言 ,
[ænd; ənd] [ˈænɪkˌdɒʊts] .
and Anecdotes .
和 轶事 .

《圣经插图百科全书》，是比喻、寓言和轶事的宝库。

[ˈɛdɪtɪd] [baɪ] [rev] . [ɑːr] . [ˈnuːtən] , [diː] . [diː] . 12mo , [klɒːθ] , \$1 . - .
Edited by Rev . R . Newton , D . D . 12mo , cloth , \$1 . 25 .
编辑 经过 牧师 . 拉 . 牛顿 , D . D . 12mo , 布 , \$1 . - .

由 R. Newton 牧师编辑，12 开本，精装，1.25 美元。

[ə; eɪ] [ˈtrezəri] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈrɪtʃɪz] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] , [ɑːrt] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [baɪˈɑːgrəfi] ,
A treasury of spiritual riches borrowed from nature , art , history , biography ,
一个 财政部 的 精神 财富 借来的 从 自然 , 艺术 , 历史 , 传记 ,
[ˈænɪkdoʊt] , [ænd; ənd] [ˈsɪməli] ,
anecdote , and simile ,
轶事 , 和 明喻 ,

一座汲取自自然、艺术、历史、传记、轶事和比喻的精神宝库。

[baɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒɪz] .
by Christian authors of all countries and ages .
经过 基督教 作者 的 全部 国家 和 年龄 .

由各个国家和时代的基督教作家创作。

[ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [,ɪləˈstreɪfəns] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
A book full of wisdom and of the happiest illustrations of points of
一个 书 满的 的 智慧 和 的 这 最快乐 插图 的 积分 的
[ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd] [ˈmɔərəlz] .
doctrine and morals .
教义 和 德 .

这本书充满了智慧，并用最生动的例子阐释了教义和道德要点。

[ˌsaɪkləˈpiːdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] : [ˈbɑːtəni] , [zuˈɑːlədʒi] , [ˌmɪnəˈrælədʒi] ,
CYCLOPÆDIA OF THE ARTS AND SCIENCES : Botany , Zoology , Mineralogy ,
百科全书 的 这 艺术 和 科学 : 植物学 , 动物学 , 矿物学 ,
[dʒɪˈɑːlədʒi] , [əˈstraːnəmi] , [dʒɪˈɑːmətri] , [ˌmæθəˈmætɪks] , [məˈkæniks] , [ɪlekˈtrɪsəti] ,
Geology , Astronomy , Geometry , Mathematics , Mechanics , Electricity ,
地质学 , 天文学 , 几何学 , 数学 , 机械学 , 电 ,

艺术与科学百科全书：植物学、动物学、矿物学、地质学、天文学、几何学、数学、力学、电学

[ˈkemɪstri] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Chemistry , etc : , etc :
化学 , ETC . , ETC .

化学等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊvər] [θriː] , - [wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [wʌn] [ˈvɑːl] . , 4to , [klɒːθ] [ˈekstrə] , \$6 . - ;
Illustrated with over 3 , 000 wood engravings , 1 vol . , 4to , cloth extra , \$6 . 00 ;
插图 和 超过 3 , - 木头 雕刻 , 1 卷 . , 4to , 布 额外的 , \$6 . - ;
[fiːp] , \$7 . - ;
sheep , \$7 . 50 ;
羊 , \$7 . - ;

配有 3000 多幅木刻插图，1 卷，4 开本，布面精装，售价 6.00 美元；羊皮装帧，售价 7.50 美元；

[ɔːr] , [ɪn] [hæf] [məˈrɑːkoʊ] [ˈekstrə] , \$10 . - .
or , in half morocco extra , \$10 . 00 .
或者 , 在 一半 摩洛哥 额外的 , \$10 . - .

或者，加半份摩洛哥奶酪，另加 10.00 美元。

[ðɪs] [ˈpɑːpjələr] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] ,
This popular Encyclopædia is more than a first - class book of reference ,
这 受欢迎的 百科全书 是 更多的 比 一个 第一的 - 班级 书 的 参考 ,

这本广受欢迎的百科全书不仅仅是一本一流的参考书，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ˈpɑːpjələr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈtriːtɪzɪz] [iːtʃ] [wʌn] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ɪtˈself] ,
it is a library of popular scientific treatises each one complete in itself ,
它 是 一个 图书馆 的 受欢迎的 科学 论文 每个 一 完全的 在 本身 ,
它是一部收录了众多科普文章的文库，每篇文章本身都是完整的。

[wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [prəˈkjər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
which places into the hands of the reader the means to procure for himself a
哪个 地方 进入 这 双手 的 这 读者 这 方法 到 采购 为了 他自己 一个
[ˈθɜːroʊ] [ˈteknɪk(ə)l] [self] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
thorough technical self - education .
彻底 技术的 自己 - 教育 .
这使读者能够自行获得全面的技术自学途径。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈtɑːpɪks][ɑːr; ər][ˈhændəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]
The several topics are handled with a view of a thorough instruction of these
这 一些 主题 是 处理 和 一个 看法 的 一个 彻底 操作说明 的 这些
[pərˈtɪkjələr] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
particular branches of knowledge ,
特别的 分支 的 知识 ,
本书涵盖多个主题，旨在对这些特定知识领域进行全面深入的讲解。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈstetmənts] [ɑːr; ər] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈækjərət] .
and all statements are precise and scientifically accurate .
和 全部 声明 是 精确的 和 科学地 准确的 .
所有陈述都精确且符合科学原理。

[ˈdeɪnə] ([ɑːr] . [etʃ] . , [ˈdʒʊnjə] .) .
DANA (R . H . , Jr .) :
达娜 (拉 . H . , 小 .) .
达纳（RH，小）。

[tuː] [ˈɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][məst] , [wʌn][ˈvɑːl] . , 12mo , \$1 . - .
Two Years Before the Mast , 1 vol . , 12mo , \$1 . 50 .
二 年 前 这 桅杆 , 1 卷 . , 12mo , \$1 . - .
《两年前在桅杆前》，1 卷，12 开本，1.50 美元。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n]
One of the most fascinating and instructive narratives of the sea ever written
一 的 这 最多 迷人 和 有指导意义的 叙事 的 这 海 曾经 书面
[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈfəʊks] .
for young folks .
为了 年轻的 各位 .
这是为青少年创作的最引人入胜、最具教育意义的海洋故事之一。

[ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈlɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪroʊ][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst] ,
The reader's sympathies are enlisted with the hero from first to last ,
这 读者的 同情 是 入伍 和 这 英雄 从 第一的 到 最后的 ,
从始至终，读者的同情心都与主人公站在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [her] - [bredθ] [ɪsˈkeɪps] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [prɪˈvent]
but the hardships and hair - breadth escapes he meets with would prevent
但 这 艰辛 和 头发 - 宽度 逃脱 他 满足 和 会 防止
[moʊst] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈemjʊleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)] .
most boys from emulating his example .
最多 男孩们 从 模拟 他的 例子 .
但他所遇到的种种困难和死里逃生，会让大多数男孩不敢效仿他。

[ˈdʌfərɪn] . - - [ˈletərz] [frʌm; frəm] [haɪ] [ˈlætətuːdz] .
DUFFERIN . - - Letters from High Latitudes .
达弗林 . - - 信件 从 高的 纬度 .
达弗林——来自高纬度的信件。

[ə; eɪ] [jɑːt] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈaɪslənd] , [ˌdʒæn] [ˈmaɪən] , [ænd; ənd] [ˈspɪts,bəːɡən] .
A Yacht Voyage to Iceland , Jan Mayen , and Spitzbergen .
一个 游艇 航程 到 冰岛 , 一月 梅恩 , 和 斯匹次卑尔根 .
乘游艇前往冰岛、扬马延岛和斯皮茨卑尔根岛。

[bəɪ][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdʌfəɪn] , [ˈɡʌvərnə] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv]
By his Excellency the Earl of Dufferin , Governor - General of the Dominion of
经过 他的 阁下 这 伯爵 的 达弗林 , 州长 - 一般的 的 这 自治领 的
[ˈkænədə] .
Canada .
加拿大 .

加拿大自治领总督达弗林伯爵阁下。

[ˈɔːθəraɪzd] [ɪˈdɪʃn] .
Authorized edition .
授权 版 .

官方授权版本。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrət] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
With portrait and several illustrations .
和 肖像 和 一些 插图 .

配有肖像和多幅插图。

8vo , [klɔːθ] [ˈekstrə] , \$1 . - .
8vo , cloth extra , \$1 . 50 .
8vo , 布 额外的 , \$1 . - .

8开本，布面另加1.50美元。

[ðə; ði] [ˈtaɪtlɪd] [ˈɔːθər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [rɪˈpliːt]
The titled author has given us in this work a narrative of a voyage replete
这 标题 作者 有 给定 我们 在 这 工作 一个 叙述 的 一个 航程 充足的
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌjɑːt] " [ˈfoʊm] .
with incident in the yacht " Foam .
和 事件 在 这 游艇 " 泡沫 .

本书作者为我们讲述了乘坐游艇“泡沫号”的航行中发生的一系列事件。

" [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ɑːr; ər]
" His impressions of the countries and people visited in the far North are
" 他的 印象 的 这 国家 和 人们 到访 在 这 远的 北 是
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [stɑɪl] ,
written in a fresh and original style ,
书面 在 一个 新鲜的 和 原来的 风格 ,
“他对远北地区各国人民的印象，以清新独特的风格娓娓道来。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
in the purest English ,
在 这 最纯净的 英语 ,

用最纯正的英语来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz]
and the account of the whole voyage is as pleasing and interesting as
和 这 帐户 的 这 所有的 航程 是 作为 令人愉悦 和 有趣的 作为
[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
a work of fiction .
一个 工作 的 小说 .

整个航程的描述就像一部小说一样引人入胜。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærit] [ˈbraʊnɪŋz] [ˈpoʊəmz] . - - [ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃn]
ELIZABETH BARRETT BROWNING'S POEMS . - - The most satisfactory American edition
伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 诗歌 . - - 这 最多 令人满意的 美国人 版
[ˈɪʃuːd] ,
issued ,
发布 ,

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁诗集——迄今为止最令人满意的美国版本。

[ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [ˈeksələnt] [taɪp] [ɑːn][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [suːˈpɪəriər] [ˈkwɑːləti] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈeseɪ]
printed from excellent type on paper of superior quality , with introductory essay
打印 从 出色的 类型 在 纸 的 优越的 质量 , 和 引言 散文
[baɪ] [ˈhenri] [tiː] . [ˈtʌkəmən] .
by Henry T . Tuckerman .
经过 亨利 T . 塔克曼 .

采用优质纸张和精美字体印刷，并附有亨利·T·塔克曼撰写的导言。

[θriː][vɑːlz] . , 8vo , [ɡɪlt][taːps] , \$5 . - ; [hæf][kæf][ˈekstrə] , \$10 . - .
3 vols . , 8vo , gilt tops , \$5 . 25 ; half calf extra , \$10 . 50 .
3 卷 . , 8vo , 镀金 最高额 , \$5 . - ; 一半 小牛 额外的 , \$10 . - .

3 卷，8 开本，烫金封面，5.25 美元；半牛皮装帧另加 10.50 美元。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈmɑːdərn] [ˈpoʊɪtɪsɪz] [məst; məst][biː; bi] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .
The highest place among modern poetesses must be claimed for Mrs .
这 最高 地方 之中 现代的 女诗人 必须 是 声称 为了 太太 .
[ˈbrʌʊnɪŋ] .
Browning .
勃朗宁 .

在现代女诗人中，勃朗宁夫人无疑占据着最高的地位。

[ɪn][ˈpjʊərəti] , [ˈlɔːftɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˈseld]
In purity , loftiness of sentiment , feeling and in intellectual power she is excelled
在 纯度 , 高傲 的 情绪 , 感觉 和 在 知识分子 力量 她 是 表现出色
[ˈoʊnli][baɪ] [ˈtenɪsn] ,
only by Tennyson ,
仅有的 经过 丁尼生 ,

在纯洁性、高尚的情感、感受力和智力方面，她只有丁尼生能胜过。

[huːz] [wɜːrks][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] .
whose works it is evident she had carefully studied .
谁 作品 它 是 明显 她 有 小心 研究 .

显然，她曾仔细研究过他的作品。

[ˈnɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈpoʊəmz] [ber] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmelənkaːli]
Nearly all her poems bear the impress of deep and sometimes melancholy
几乎 全部 她 诗歌 熊 这 令人印象深刻的 深的 和 有时 忧郁
[θɔːt]
thought ,
想法 ,

她几乎所有的诗作都带有深刻而有时略带忧郁的思想印记。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈfɜːrɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
but show a high and fervid imagination .
但 展示 一个 高的 和 狂热 想像力 .

但要展现出丰富而热烈的想象力。

[hɜːr; hər] [ˈsɑːnəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃuˈɡiːz] , [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈpæʃənət] [æz; əz] [ˈʃeɪkspiːrɪz] , [ɔːl]
Her Sonnets from the Portuguese , are as passionate as Shakespeare's , all
她 十四行诗 从 这 葡萄牙语 , 是 作为 热情的 作为 莎士比亚的 , 全部
[ˈemɪnəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
eminently beautiful .
非常 美丽的 .

她创作的葡萄牙十四行诗，如同莎士比亚的十四行诗一样充满激情，每一首都非常优美。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːˈrɔːrə] [liː] ,
Of her Aurora Leigh ,
的 她 极光 莉 ,

她的奥罗拉·莉，

[ˈrʌskɪn] [sed] " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpəʊəm] [wɪt] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [prəˈduːst] [ɪn] [ˈeni]
Ruskin said " that is the greatest poem which this century has produced in any
拉斯金 说 " 那 是 这 最 诗 哪 个 这 世 纪 有 生 产 在 任 何
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

罗斯金说：“这是本世纪用任何语言创作的最伟大的诗歌。”

" [ˈfestəs] . - - [ə; eɪ][ˈpəʊəm][baɪ] [ˈfɪlɪp] [dʒeɪmz] [ˈbeɪlɪ] .
" **FESTUS . - - A Poem by Philip James Bailey .**
" 费斯图斯 . - - 一个 诗 经 过 菲 利 普 詹 姆 斯 贝 利 .

“费斯图斯——菲利普·詹姆斯·贝利的一首诗。”

[wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [stiːl] [pleɪts] , [baɪ] [ˈhæmɪt] [ˈbɪlɪŋz] .
With choice steel plates , by Hammett Billings .
和 选 择 钢 盘 子 , 经 过 哈 米 特 比 林 斯 .

采用 Hammett Billings 出品的优质钢板。

[ˈbjuːtɪfli] [ˈprɪntɪd] .
Beautifully printed .
非 常 漂 亮 打 印 .

印刷精美。

4to , [kloːθ] , [ɡɪlt] , \$3 . - ; [duː] . , [duː] . , [fʊl] [ɡɪlt][ænd; ənd][ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , \$5 . - .
4to , cloth , gilt , \$3 . 00 ; do . , do . , full gilt and gilt edges , \$5 . 00 .
4to , 布 , 镀 金 , \$3 . - ; 做 . , 做 . , 满 的 镀 金 和 镀 金 边 缘 , \$5 . - .

4开本，布面精装，烫金，3.00美元；同上，同上，全烫金及烫金书口，5.00美元。

[ˈɡaʊtiːə] ([θerˈɒfɪl]) .
GAUTIER (Theophile) .
戈 蒂 埃 (泰 奥 菲 勒) .

高蒂埃（泰奥菲勒）。

[wʌn] [ʌv; əv] [kliːəˈpætrəz] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fænˈtæstɪk] [ˈstoːrɪz] .
One of Cleopatra's Nights and Other Fantastic Stories .
一 的 克 利 奥 帕 特 拉 的 夜 晚 和 其 他 极 好 的 故 事 .

《克利奥帕特拉的一夜及其他奇幻故事》。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] [baɪ][ləˈfkɑːdiʊs] [həːn] .
Translated from the French by Lafcadio Hearn .
翻 译 从 这 法 语 经 过 拉 夫 卡 迪 奥 赫 恩 .

由 Lafcadio Hearn 从法语翻译。

8vo , [kloːθ] [ˈɛkstrə] , [ɡɪlt][taːp] , \$1 . - .
8vo , cloth extra , gilt top , \$1 . 75 .
8vo , 布 额 外 的 , 镀 金 顶 部 , \$1 . - .

8开本，布面精装，烫金封面，1.75美元。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtɛnsli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstoːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]
A brilliant and intensely fascinating collection of stories from the pen of
一 个 杰 出 的 和 强 烈 地 迷 人 收 藏 的 故 事 从 这 笔 的

[ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [ˈɡaʊtiːə] ,
the inimitable Gautier ,
这 无 比 戈 蒂 埃 ,

这是一部精彩绝伦、引人入胜的短篇小说集，出自才华横溢的戈蒂埃之手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɛksələnt] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [ˈhæpiːəst] [veɪn] ;
they are excellent specimens of his work in his brightest and happiest vein ;
他 们 是 出 色 的 标 本 的 他 的 工 作 在 他 的 最 亮 的 和 最 快 乐 静 脉 ;

它们是他最精彩、最快乐创作时期的优秀代表作；

[ðə; ði] [si:nz] [ɑ:r; ər] [ɔ:'deɪʃəslɪ] [lɪmd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɑ:nʃi'enʃəs]
the scenes are audaciously limned , and distinguished for their conscientious
这 场景 是 大胆地 勾勒 , 和 杰出的 为了 他们的 尽责的
[fɪ'deləti] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
fidelity to nature .
忠诚 到 自然 .

这些场景描绘得大胆而富有创意，并以其对自然的忠实还原而著称。

[greɪ] . - - [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['tɒməs] [greɪ] , [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] .
GRAY . - - The works of Thomas Gray , in Prose and Verse .
灰色的 . - - 这 作品 的 托马斯 灰色的 , 在 散文 和 诗 .
格雷——托马斯·格雷的散文和诗歌作品集。

['editɪd] [baɪ] ['edmənd] [gu:s] , ['lektʃərə] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [æt; ət][ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti]
Edited by Edmund Goose , Lecturer of English Literature at the University
编辑 经过 埃德蒙 鹅 , 讲师 的 英语 文学 在这 大学
[ʌv; əv] ['keɪmbɪdʒ] .
of Cambridge .
的 剑桥 .

由剑桥大学英国文学讲师埃德蒙·古斯编辑。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] , ['fæk - ['sɪmɪlɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [fɔ:r][vɔ:lz] . , [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , [ɡɪlt][tɑ:p] ,
With portraits , fac - similes , etc . 4 vols . , crown 8vo , cloth , gilt top ,
和 肖像 , 脸 - 明喻 , ETC . 4 卷 . , 王冠 8vo , 布 , 镀金 顶部 ,
\$6 . - ; [hæf] [kæf] , \$12 . - .
\$6 . 00 ; half calf , \$12 . 00 .
\$6 . - ; 一半 小牛 , \$12 . - .

含肖像、摹本等。4卷，皇冠八开本，布面精装，烫金书口，6.00美元；半牛皮装帧，12.00美元。

" ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [greɪ] ,
" **Every lover of English literature will welcome the works of Gray ,**
" 每一个 情人 的 英语 文学 将要 欢迎 这 作品 的 灰色的 ,
“每一位英国文学爱好者都会欢迎格雷的作品，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] - ['elədʒi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
the author of the immortal ' Elegy written in a Country Churchyard ,
这 作者 的 这 不朽 - 挽歌 书面 在 一个 国家 墓地 ,
那首不朽名作《乡村教堂墓园挽歌》的作者，

- [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['editər] [soʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æz; əz] ['mɪstər] . ['gɑ:s] .
" **from the hands of an editor so accomplished as Mr . Gosse .**
- 从 这 双手 的 一个 编辑 所以 完成 作为 先生 . 戈斯 .
出自像戈斯先生这样一位技艺精湛的编辑之手。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mpɪtənsɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] ['stjʊdnts]
His competency for the task has been known for some time to students
他的 能力 为了 这 任务 有 到过 已知 为了 一些 时间 到 学生
[ʌv; əv]['pəʊətri] ,
of poetry ,
的 诗 ,

诗歌研究者们早就知道他有能力胜任这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'diʃn] [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]
and the present edition is now considered to be the most careful and
和 这 展示 版 是 现在 经过考虑的 到 是 这 最多 小心 和
[kəm'pli:t] ['evər] ['pʌblɪʃt] . " - - ['lʌndən]
complete ever published . " - - London
完全的 曾经 已发布 . " - - 伦敦

而目前的版本被认为是迄今为止出版的最严谨、最完整的版本。——伦敦

[ˌæθɪˈniːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

[ˈɡʌnɪŋ] ([ˈwɪljəm] [diː] .) . - - [laɪf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænit] .
GUNNING (William D .) . - - Life History of Our Planet .
枪击 (威廉 D .) . - - 生活 历史 的 我们的 行星 .

冈宁（威廉·D.）——我们星球的生命史。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈmeri] [ˈɡʌnɪŋ] .
Illustrated with 80 illustrations by Mary Gunning .
插图 和 - 插图 经过 玛丽 冈宁 .

本书配有玛丽·冈宁绘制的 80 幅插图。

[kraʊn] 8vo , [kloʊθ] , [ɡɪlt] [ˈekstrə] , \$1 . - .
Crown 8vo , cloth , gilt extra , \$1 . 50 .
王冠 8vo , 布 , 镀金 额外的 , \$1 . - .

皇冠8开本，布面精装，烫金，1.50美元。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrk] , [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
From this work , more so than any other ,
从 这 工作 , 更多的 所以 比 任何 其他 ,

从这部作品中，比其他任何作品都更甚，

[wiː; wi] [ˈpraːbəbli] [geɪn] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈneɪtʃər] [hæz; hæz]
we probably gain a clearer idea of the almost incredible changes Nature has
我们 大概 获得 一个 更清晰 主意 的 这 几乎 极好的 变化 自然 有
[rɔːt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænit] [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ɪn][ðə; ði]
wrought on our planet and still more wonderful changes we may expect in the
锻 在 我们的 行星 和 仍然 更多的 精彩的 变化 我们 可能 预计 在 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

我们或许能更清楚地了解大自然给我们的星球带来的近乎不可思议的变化，以及未来我们可能期待的更多奇妙变化。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] - - [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪfəns] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæməθ]
We are given several interesting pages - - with illustrations - - on the mammoth
我们 是 给定 一些 有趣的 页面 - - 和 插图 - - 在 这 长毛象
[ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [prɪ] - [hɪˈstɔːrɪk] [taɪmz] ,
creatures of pre - historic times ,
生物 的 预 - 历史性 时代 ,

书中用了好几页有趣的篇幅——配有插图——介绍了史前时代的大型生物。

[huːz] [ˈmʌmiˌfaɪd] [boʊnz] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [tel] [ðər; ðər] [ˈstɔːri] .
whose mummified bones alone remain to tell their story .
谁 木乃伊 骨头 独自的 保持 到 告诉 他们的 故事 .

只剩下它们的木乃伊骨骼来讲述它们的故事。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi]
It should be read by every one who desires to know more about the world we
它 应该 是 读 经过 每一个 一 WHO 欲望 到 知道 更多的 关于 这 世界 我们
[lɪv; laɪv][ɪn] .
live in .
居住 在 .

凡是渴望更多了解我们所处世界的人，都应该读读这本书。

[ˈhɑːrdi] ([ˈleɪdi] [ˈdʌfəs]) .
HARDY (Lady Duffus) .
耐寒的 (女士 达夫斯) .

哈迪（达夫斯夫人）。

[θru:] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['preri] [lændz] .
Through Cities and Prairie Lands .
通过 城市 和 草原 土地 .

穿过城市和草原。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wʌn][ˈvɔ:l] . , [kraʊn] 8vo , [klɒ:θ] , [ɡɪlt][tɑ:p]
A most interesting book of Travels in America , 1 vol . , crown 8vo , cloth , gilt top
一个 最多 有趣的 书 的 旅行 在 美国 , 1 卷 . , 王冠 8vo , 布 , 镀金 顶部
, \$1 . - .
, **\$1 . 75** .
, \$1 . - .

《美国游记》一书非常有趣，1 卷，皇冠八开本，布面精装，烫金书口，1.75 美元。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [trɪp] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['leɪdi] [θru:] [ə'merɪkə]
Recollections of a most pleasant trip made by this distinguished lady through America
回忆 的 一个 最多 令人愉快的 旅行 制成 经过 这 杰出的 女士 通过 美国

.
:
.

这位杰出的女士回忆了她在美国进行的一次非常愉快的旅行。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] ['meni] [wɔ:rm] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][kaɪnd] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] ,
She has many warm words for the kind manner in which she was treated ,
她 有 许多 温暖的 字 为了 这 种类 方式 在 哪个 她 曾是 治疗 ,

她对所受到的友善对待表达了许多温暖的感谢。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['kɑ:ntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and altogether the work is a most pleasing and pronounced contrast to the
和 共 这 工作 是 一个 最多 令人愉悦 和 发音 对比 到 这
[ˌævərɪdʒ] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] ['ɪŋɡlɪ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
average hastily written English impressions of America .
平均的 草草 书面 英语 印象 的 美国 .

总而言之，这部作品与英国人匆匆写就的关于美国的印象形成了非常令人愉悦和鲜明的对比。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['friːmeɪsnri] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt]
HISTORY AND ANTIQUITIES OF FREEMASONRY , as Connected with Ancient
历史 和 古董 的 共济会 , 作为 连接 和 古老的
[nɔ:rs] ['ɡɪldz] ,
Norse Guilds ,
北欧 行会 ,

共济会的历史和古物，以及与古代北欧行会的联系

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɔ:ri'ent(ə)][ænd; ənd] [miːdi'i:vəl] ['bɪldɪŋ] [frə'tə:nɪtɪz] , [tuː; tə] [wɪt] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ðɪ]
and the Oriental and Mediæval Building Fraternities , to which is added the
和 这 东方 和 中世纪 建筑 兄弟会 , 到 哪个 是 额外 这
['ledʒənd][ʌv; əv] [prɪns] ['edwərd] ,
Legend of Prince Edward ,
传奇 的 王子 爱德华 ,

以及东方和中世纪建筑兄弟会，再加上爱德华王子的传说，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ef] . [fɔ:rt] .
etc . , by George F . Fort .
ETC . , 经过 乔治 F . 堡 .

等等，作者：乔治·F·福特。

[ə; eɪ] [nuː] ['rɪdɪŋ] .
A New Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

[wʌn][ˈvɑ:l] . , 8vo , \$1 . - .
1 vol . , 8vo , \$1 . 75 .
1 卷 , 8vo , \$1 . - .

1 卷，8 开本，1.75 美元。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ,
This work is the result of years of labor on the part of the author .
这 工作 是 这 结果 的 年 的 劳动 在 这 部分 的 这 作者 ,
这部作品是作者多年辛勤劳动的成果。

[hu:z] [əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [dɪˈzain] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] ,
whose original and persistent design has been to arrive at the truth ,
谁 原来的 和 执着的 设计 有 到过 到 到达 在 这 真相 ,
[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and , at the same time ,
和 , 在 这 相同 的 时间 ,
其最初且始终如一的目标是探求真理，同时，

[səˈplaɪ] [ə; eɪ][wɑ:nt] [ɔ:ŋ] [felt] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈsɑ:nɪk] [frəˈtɜ:rnəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
supply a want long felt by members of the Masonic Fraternity , as well as the
供应 一个 想 长的 毛毡 经过 成员 的 这 共济会 兄弟会 , 作为 出色地 作为 这
[ʌnɪˈɪʃɪətiɪd] .
uninitiated .
新手 .
满足了共济会成员以及非成员长期以来的愿望。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfʊli] [əˈkɑ:mplɪft] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [ɪz] [ˈdemənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈti:]
That he has fully accomplished his purpose is demonstrated by the fact that it
那 他 有 完全 完成 他的 目的 是 已证明 经过 这 事实 那 它
[ɪz] [naʊ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈstændərd] [ænd; ənd] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
is now looked upon as the most standard and authentic history of
是 现在 看起来 之上 作为 这 最多 标准 和 真正的 历史 的
[ˈfri:meɪsnri] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
Freemasonry in existence .
共济会 在 存在 .
他已经完全实现了他的目的，这一点可以从以下事实得到证明：这部著作现在被视为现存最标准、最权威的共济会历史。

[haʊ] ?
HOW ?
如何 ?
如何？

[ɔ:r] , [sper] [ˈaʊərz] [meɪd] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .
or , Spare Hours Made Profitable for Boys and Girls .
或者 , 空闲的 小时 制成 有利可图 为了 男孩们 和 女孩们 .
或者，让男孩女孩的空闲时间变得有利可图。

[baɪ] [ˈkenədi] [ˈhoʊlbrʊk] .
By Kennedy Holbrook .
经过 肯尼迪 霍尔布鲁克 .
作者：肯尼迪·霍尔布鲁克。

[prəˈfju:sli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
Profusely illustrated by the author .
大量地 插图 经过 这 作者 .
作者配有大量插图。

8vo , [klɔ:θ] , [gɪlt] , \$2 . - .
8vo , cloth , gilt , \$2 . 00 .
8vo , 布 , 镀金 , \$2 . - .
8开本，布面精装，烫金，2.00美元。

[ˈduː] . , [ˈduː] . , [ˈfʊl] [ˈɡɪlt][ˈɛkstrə] , \$2 . - .
do . , do . , full gilt extra , \$2 . 50 .
做 . , 做 . , 满的 镀金 额外的 , \$2 . - .

做, 做, 全镀金额外, 2.50 美元。

[ˈðə; ði][ˈmoʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [wɜːrk][ˈʌv; əv][ˈðə; ði][ˈkaɪnd][ˈɛvər] [ˈɪʃuːd] .
The most interesting and instructive work of the kind ever issued .
这 最多 有趣的 和 有指导意义的 工作 的 这 种类 曾经 发布 .

这是迄今为止出版的同类著作中最有趣、最有启发性的作品。

[ˈbaɪ][ˈðə; ði][ˈhelp][ˈʌv; əv][ˈðer; ðər] [ˈpleɪnli] [ˈwɜːrdɪd] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
By the help of their plainly worded and fully illustrated instructions ,
经过 这 帮助 的 他们的 显然 措辞 和 完全 插图 指示 ,

借助他们通俗易懂、图文并茂的说明书,

[ˈeni] [ˈbraɪt] [ˈbɔɪ][ˈɔːr][ˈgɜːrl] [ˈmeɪ] [dɪˈvaɪz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈmeni] [əkˈseptəb(ə)]
any bright boy or girl may devise unlimited entertainment and fashion many acceptable
任何 明亮的 男生 或者 女孩 可能 设计 无限 娱乐 和 时尚 许多 可接受

[ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)][ˈprez(ə)nts][ˈfɔːr; fər] [ˈpleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .
and useful presents for playmates and friends .
和 有用 礼物 为了 玩伴 和 朋友们 .

任何聪明的男孩或女孩都可以想出无限的娱乐方式, 并为玩伴和朋友制作许多合适且实用的礼物。

[ˈðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ˈɑːr; ər][ˈfɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [ˈpeɪpər] , [ˈkemɪklz] [ænd; ənd] [ˈpeɪnts] ,
The directions are for working with wood , paper , chemicals and paints ,
这 方向 是 为了 在职的 和 木头 , 纸 , 化学品 和 油漆 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈnaɪf] , [ˈpens(ə)] , [ˈbrʌʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪzərz] ,
with knife , pencil , brush and scissors ,
和 刀 , 铅笔 , 刷子 和 剪刀 ,

说明书适用于木材、纸张、化学品和颜料, 以及刀、铅笔、刷子和剪刀等工具。

[ænd; ənd][ˈfɔːr; fər][ˈðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ˈʌv; əv] [ˈslaɪt] - [ˈʌv; əv] - [ˈhænd] [ˈtrɪks] .
and for the performance of sleight - of - hand tricks .
和 为了 这 表现 的 诡计 - 的 - 手 技巧 .

以及表演手法魔术。

[ˈdʒerəld] ([ˈblæntʃəd]) .
JERROLD (Blanchard) .
杰罗尔德 (布兰查德) .

杰罗尔德 (布兰查德)。

[ˈdeɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪt] [ˈɔːθəz] .
Days with Great Authors .
天 和 伟大的 作者 .

与伟大作家共度的时光。

[ˈdɪkɪnz] , [ˈskɒt] , [ˈθækəri] , [ˈdʌɡləs] [ˈdʒerəld] .
Dickens , Scott , Thackeray , Douglas Jerrold .
狄更斯 , 斯科特 , 萨克雷 , 道格拉斯 杰罗尔德 .

狄更斯、斯科特、萨克雷、道格拉斯·杰罗尔德。

[ˈsiˈlekʃənz] [ˈfrʌm; frəm][ˈðer; ðər] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈsketʃɪz] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)]
Selections from their Works , and Biographical Sketches and Personal
选择 从 他们的 作品 , 和 传记 草图 和 个人的

[ˌremɪˈnɪsnɪz] .
Reminiscences .
回忆录 .

作品选集、传记草稿和个人回忆录。

[ˈnuːməərəs] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Numerous illustrations .
很多的 插图 .

大量插图。

8vo , [klɔːθ] , [ɡɪlt] ['ekstrə] , \$2 . - .
8vo , cloth , gilt extra , \$2 . 00 .
8vo , 布 , 镀金 额外的 , \$2 . - .

8开本，布面精装，烫金，2.00美元。

[tuː; tə][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][əd'maɪərəz][ʌv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt] [ˈɔːθəz] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv]
To the hosts of admirers of these great authors this work will prove of
到 这 主持人 的 仰慕者 的 这些 伟大的 作者 这 工作 将要 证明 的
[əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] ['ɪntrəst] ,
absorbing interest ,
吸收 兴趣 ,

对于这些伟大作家的众多仰慕者来说，这部作品将极具吸引力。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [remɪ'nɪsɪnsɪz] ['nevə] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [prɪnt] .
as it contains many reminiscences never before in print .
作为 它 包含 许多 回忆录 绝不 前 在 打印 .

因为它包含了许多从未公开发表过的回忆录。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt]
Considerable space has also been devoted to their public speeches , and short
大量 空间 有 还 到过 奉献 到 他们的 民众 演讲 , 和 短的
,
,
,

此外，还用了相当大的篇幅来介绍他们的公开演讲和简短的演讲。

[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [sɪ'lekʃənz] [ɑːr; əɪ][ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [best] [wɜːrks] .
characteristic selections are given from their best works .
特征 选择 是 给定 从 他们的 最好的 作品 .

选自他们的最佳作品，展现了其特色。

[lɑː] [fɑːn'teɪnz] ['feɪblz] . - - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ɪ'laɪzər] [raɪt] ,
LA FONTAINE'S FABLES . - - Translated from the French by Elizur Wright ,
洛杉矶 方丹的 寓言 . - - 翻译 从 这 法语 经过 伊利祖尔 赖特 ,
[ˈdʒʊnjɜː] . [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ] ['grænd,vɪl] .
Jr . Illustrations by Grandville .
小 . 插图 经过 格兰维尔 .

拉封丹寓言集——由小埃利祖尔·赖特从法语翻译，格兰维尔绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , \$1 . - .
Crown 8vo , cloth extra , \$1 . 50 .
王冠 8vo , 布 额外的 , \$1 . - .

Crown 8vo，布另加 1.50 美元。

[lɑː] [fɑːn'teɪnz] ['feɪblz] - - [ðer; ðər][ɪz] ['mædʒɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [neɪm] ;
La Fontaine's Fables - - there is magic as well as music in the name ;
拉 方丹的 寓言 - - 那里 是 魔法 作为 出色地 作为 音乐 在 这 姓名 ;

拉封丹寓言——这个名字里既有魔幻的意味，又有音乐的韵味；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɜːrɪdli] ['pɑːpjələ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
they have been deservedly popular for years ,
他们 有 到过 理所当然 受欢迎的 为了 年 ,

多年来，它们一直广受欢迎，这是理所应当的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['plezər] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
and they will be read with ever increasing pleasure by young and old ,
和 他们 将要 是 读 和 曾经 增加 乐趣 经过 年轻的 和 老的 ,

年轻人和老年人都会越来越喜欢阅读它们。

" [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [roʊlz] [raʊnd] .
" **as long as the world rolls round .**
" 作为 长的 作为 这 世界 卷 圆形的 .

只要世界还在运转。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] ['mɑ:dəɾət] [praɪst] [trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['feɪblz] ['pʌblɪʃt] .
" **This is the only moderate priced translation of these charming fables published** .
" 这 是 这 仅有的 缓和 定价 翻译 的 这些 迷人 寓言 已发布 .
这是目前唯一出版的、价格适中的这些迷人寓言故事的译本。

[lə] ['brʌn] (['mædəm] -) . - - ['sʊvə,nɪrɪz] [ʌv; əv] .
LE BRUN (Madame Vigée) . - - Souvenirs of .
LE 棕色 (夫人 -) . - - 纪念品的 .
LE BRUN (维吉夫人)。--纪念品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] ['pɔ:trət] , [frʌm; frəm][æn; ən][ə'ɾɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] . [tu:'tu:][vɔ:lz] .
With a steel portrait , from an original painting by the author . 2 vols .
和 一个 钢 肖像 , 从 一个 原来的 绘画 经过 这 作者 . 2 卷 .
配有一幅钢制肖像，取材自作者的原创画作。共2卷。

[ɪn][wʌn] , [kraʊn] 8vo , [red] [klɔ:θ] , [gɪlt][tɑ:p] , \$1 . - .
in 1 , crown 8vo , red cloth , gilt top , \$1 . 75 .
在 1 , 王冠 8vo , 红色的 布 , 镀金 顶部 , \$1 . - .
1, 皇冠8开本，红色布面精装，烫金封面，1.75美元。

" [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [bʊk] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ðæt] [ɪz] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
" **An amusing book , which contains a great deal that is new and strange** ,
" 一个 有趣 书 , 哪个 包含 一个 伟大的 交易 那 是 新的 和 奇怪的 ,
“一本很有趣的书，里面有很多新奇古怪的内容。”

[ænd; ənd] ['meni] ['ænɪk,dʊts] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ] ['ɔ:lweɪz] [entər'teɪnɪŋ] .
and many anecdotes which are always entertaining .
和 许多 轶事 哪个 是 总是 娱乐 .
还有许多引人入胜的轶事。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃæti] [stɑɪl] ,
" **It is written in a reminiscent and chatty style** ,
" 它 是 书面 在 一个 令人怀念的 和 健谈 风格 ,
“它的写作风格充满回忆，轻松随意。”

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] ['meni] " [tʃɔɪs] [ti:ˌaɪ'di:] - ['bɪts] " [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz]
and relates many " choice tid - bits " of the distinguished historical personages
和 相关 许多 " 选择 tid - 比特 " 的 这 杰出的 历史 人物
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['ɔ:θəres] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .
with whom the authoress was acquainted .
和 谁 这 作者 曾是 熟人 .
并讲述了作者所认识的许多杰出历史人物的“精彩轶事”。

[laʊdənz] ['kɑ:tɪdʒ] , [fɑ:rm] [ænd; ənd] ['vɪlə] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] . - - [kən'teɪnɪŋ]
LOUDON'S COTTAGE , FARM AND VILLA Architecture and Furniture . - - Containing
劳登的 小屋 , 农场 和 别墅 建筑学 和 家具 . - - 包含
['nu:mərəs] [dɪ'zɑɪnz] [fɔ:r; fər] [d'welɪŋz] ,
numerous Designs for Dwellings ,
很多的 设计 为了 住宅 ,
劳顿的小屋、农场和别墅建筑与家具——包含大量住宅设计图，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] , [ɪ:tʃ] [dɪ'zɑɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
from the Villa to the Cottage and the Farm , each design accompanied by
从 这 别墅 到 这 小屋 和 这 农场 , 每个 设计 伴随 经过
[ænə'lɪtɪk(ə)][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)][ɾi'mɑ:ks] .
analytical and critical remarks .
分析 和 批判的 评论 .
从别墅到农舍再到农场，每个设计都附有分析和评论。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwəɾdz] [ʌv; əv][tu:'tu:] , - [ɪn'ɡreɪvɪŋ] .
Illustrated by upwards of 2 , 000 engravings .
插图 经过 向上 的 2 , - 雕刻 .
配有超过2000幅版画插图。

[ɪn] [wʌn] ['veri] [θɪk] ['vɑ:l] . , 8vo , \$7 . - .
In one very thick vol . , 8vo , \$7 . 50 .
在 一 非常 厚的 卷 . , 8vo , \$7 . - .

一卷很厚，8开本，7.50美元。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)l] [bʊks] [ɑ:n] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ˈevər] [ˈɪʃu:d] .
One of the most useful books on architecture ever issued .
一 的 这 最多 有用 图书 在 建筑学 曾经 发布 .

有史以来最实用的建筑学书籍之一。

[ˈɡɪvz] [ˈvæljuəb(ə)l][hɪnts] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈi:ðər] [ˈvɪləz] , [ˈkɒtɪdʒz] , [ɔ:r]
Gives valuable hints to anyone contemplating building either villas , cottages , or
给予 有价值的 提示 到 任何人 沉思 建筑 任何一个 别墅 , 小屋 , 或者
[ˈaʊthaus] ,
outhouses .
户外厕所 ,

为任何考虑建造别墅、小屋或附属建筑的人提供宝贵的建议。

[ænd; ənd] [meɪ] [seɪv] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][men] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒləʒz] .
and may save thoughtful and practical men hundreds of dollars .
和 可能 节省 周到 和 实际的 男人 数百 的 美元 .

而且可以为深思熟虑、务实的男士节省数百美元。

[məˈkɔ:lɪz] [leɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [roʊm] . - - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ænˈti:k] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ænd; ənd] [sti:l]
MACAULAY'S LAYS of Ancient Rome . - - With all the antique illustrations and steel
麦考利 躺下 的 古老的 罗马 . - - 和 全部 这 古董 插图 和 钢
[ˈpɔ:trət] .
portrait .
肖像 .

麦考利的古罗马歌谣——附有所有古董插图和钢版肖像。

[ˈbjʊ:tɪfli] [ˈprɪntɪd] .
Beautifully printed .
非常漂亮 打印 .

印刷精美。

4to , [klɔ:θ] , [ˈekstrə][ɡɪlt] , \$3 . - ; [du:] . , [du:] . , [fʊl] [ɡɪlt][ænd; ənd][ɡɪlt][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , \$5 . - ; [du:]
4to , cloth , extra gilt , \$3 . 50 ; do . , do . , full gilt and gilt edges , \$5 . 00 ; do
4to , 布 , 额外的 镀金 , \$3 . - ; 做 . , 做 . , 满的 镀金 和 镀金 边缘 , \$5 . - ; 做
. , [du:] . ,
. , **do** . ,
. , 做 . ,

四开本，布面精装，额外烫金，3.50美元；同上，同上，全烫金及烫金书口，5.00美元；同上，同上。

12mo , [klɔ:θ] [ˈekstrə] , \$1 . - .
12mo , cloth extra , \$1 . 00 .
12mo , 布 额外的 , \$1 . - .

12个月，布料另加1美元。

[wen] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hɪˈstɔ:riən] [ˈɪʃu:d] [ðɪ:z] [leɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [brɪˈkʌm] [ˈklæsɪks] , [aɪ ˈti:]
When the famous historian issued these lays , which have since become classics , it
什么时候 这 著名的 历史学家 发布 这些 躺下 , 哪个 有 自从 变得 经典 , 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [səpˈpraɪz] ,
was a literary surprise ,
曾是 一个 文学 惊喜 ,

这位著名历史学家发表这些后来成为经典的诗歌时，在文学界引起了轰动。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv] [sʌt] [haɪ] [dɪˈɡri:] .
for no one thought that he was also a poet of such high degree .
为了 不 一 想法 那 他 曾是 还 一个 诗人 的 这样的 高的 程度 .

因为没有人想到他同时也是一位才华横溢的诗人。

[hɪz; ɪz][ˈpʊətri][ɪz][ðə; ði] - [ˈaʊtfləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈæfluənt] [ˈraɪtər] ,
His poetry is the rythmical outflow of a vigorous and affluent writer ,
他的诗是这 外流 的一个 蓬勃 和 富裕的 作家 ,
他的诗歌是一位精力充沛、才华横溢的作家富有韵律的流露。

[ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˈdɪk(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈproʊz] .
given to splendor of diction and imagery in his flowing prose .
给定 到 辉煌 的 措辞 和 图像 在 他的 流动 散文 .
他的散文文笔流畅，用词华丽，意象生动。

[ˈstɛdmən] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] , " [ðə; ði] [leɪz] [hæv; həv][tu;; tə][em ˈi:] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ,
Stedman said of this volume , " the lays have to me a charm ,
斯特德曼 说 的 这 体积 , " 这 躺下 有 到 我 一个 魅力 ,
斯特德曼谈到这本书时说：“这些故事对我来说有一种魅力。”

[ænd; ənd][tu;; tə][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈhelθi] [jʌŋ] [maɪnd][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [dɪˈlaɪt] .
and to almost every healthy young mind are an immediate delight .
和 到 几乎 每一个 健康 年轻的 头脑 是 一个 即时 喜 .
对于几乎所有身心健康的年轻人来说，这都是一份即刻的快乐。

" [nəˈpʊʊliən] . - - [ləs] [ˈkeɪsɪz] - [nəˈpʊʊliən] .
" **NAPOLION** . - - **Las Cases** ' **Napoleon** .
" 拿破仑 . - - 拉斯 案例 - 拿破仑 .
“拿破仑——拉斯·卡塞斯的拿破仑。”

[ˈmɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] , [ˈeksaɪl] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpərəɪ] [nəˈpʊʊliən] .
Memoirs of the Life , Exile , and Conversations of the Emperor Napoleon .
回忆录 的 这 生活 , 流亡 , 和 对话 的 这 皇帝 拿破仑 .
拿破仑皇帝的生平、流放和谈话回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [ləs] [ˈkeɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][eɪt] [sti:l] [ˈpɔ:trɪts] , [mæps] , [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪʃənz] .
By the Count de Las Cases , with 8 steel portraits , maps , and illustrations .
经过 这 数数 德 拉斯 案例 , 和 8 钢 肖像 , 地图 , 和 插图 .
由拉斯卡塞斯伯爵创作，包含 8 幅钢制肖像、地图和插图。

[fɔ:r][vɑ:lz] . , - [moʊ] , - [ˈpeɪdʒɪz] [i:t] , [klɔ:θ] , \$5 . - ; [hæf] [kæf][ˈɛkstrə] , \$10 . - .
4 vols . , 12 mo , 400 pages each , cloth , \$5 . 00 ; half calf extra , \$10 . 00 .
4 卷 . , - 莫 , - 页面 每个 , 布 , \$5 . - ; 一半 小牛 额外的 , \$10 . - .
4 卷，12 开本，每卷 400 页，精装，5.00 美元；半牛皮装帧另加 10.00 美元。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪˈvʊʊtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][es ˈti:] . [heˈlɪnər] [tu;; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
With his son the Count devoted himself at St . Helena to the care of the
和 他的 儿子 这 数数 奉献 他自己 在 英石 . 海伦娜 到 这 关心 的 这
[ˈɛmpərəɪ] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈi:vnɪŋz] [ɪn] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈma:ks] .
Emperor and passed his evenings in recording his remarks .
皇帝 和 通过了 他的 晚上 在 记录 他的 评论 .
伯爵和他的儿子在圣赫勒拿岛专心照料皇帝，并在晚上记录皇帝的训诫。

[ˈkɑ:mɛntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɛtər] [tu;; tə] [ˈlu:ʃən] [ˈboʊnə,pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [tu;; tə] [wɪtʃ] [nəˈpʊʊliən]
Commenting in a letter to Lucian Bonaparte on the treatment to which Napoleon
评论 在 一个 信 到 卢西安 波拿巴 在 这 治疗 到 哪个 拿破仑
[wʌz; wəz][səbˈdʒɛktɪd] ,
was subjected ,
曾是 受 ,
在写给卢西安·波拿巴的一封信中，他评论了拿破仑所受到的待遇：

[hi; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [əˈθɔ:rətɪz] [ænd; ənd] [sent] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] .
he was arrested by the English authorities and sent away and imprisoned .
他 曾是 被捕 经过 这 英语 当局 和 发送 离开 和 被监禁 .
他被英国当局逮捕、遣送并监禁。

[nə'pʊʊliən] . - - [nə'pʊʊliən] [ɪn][ˈeksaɪl] ; [ɔːr][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [heˈlinər] .
NAPOLEON . - - O'Meara's Napoleon in Exile ; or A Voice from St . Helena .
拿破仑 . - - 拿破仑 在 流亡 ; 或者 一个 嗓音 从 英石 . 海伦娜 .
拿破仑——奥米拉的《流亡中的拿破仑》; 或《来自圣赫勒拿岛的声音》。

[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvents] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]
Opinions and Reflections of Napoleon on the Most Important Events in his Life
意见 和 反思 的 拿破仑 在 这 最多 重要的 活动 在 他的 生活
[ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
and Government in his own words .
和 政府 在 他的 自己的 字 .
拿破仑用自己的话语对一生及其执政期间最重要事件的看法和反思。

[baɪ] [ˈbæri] [iː] . [oʊˈmiːrə, oʊˈmɑːrə] , [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈsɜːrdʒən] .
By Barry E . O'Meara , his late Surgeon .
经过 巴里 E . 奥米拉 , 他的 晚的 外科医生 .
由他已故的外科医生巴里·E·奥米拉撰写。

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] , [ˈæftər] [ˌdeɪləˈroʊʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [heˈlinər] , [bəʊθ][ɑːn]
Portrait of Napoleon , after Delaroche , and a view of St . Helena , both on
肖像 的 拿破仑 , 后 德拉罗什 , 和 一个 看法 的 英石 . 海伦娜 , 两个都 在
[stiːl] .
steel .
钢 .
拿破仑肖像（仿德拉罗什风格）和圣赫勒拿岛景色，两幅作品均绘制在钢板上。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , \$2 . - ; [hæf] [kæf][ˈekstrə] , \$5 . - .
2 vols . , 12mo , cloth , \$2 . 50 ; half calf extra , \$5 . 00 .
2 卷 . , 12mo , 布 , \$2 . - ; 一半 小牛 额外的 , \$5 . - .
2 卷, 12 开本, 布面精装, 2.50 美元; 半牛皮装帧另加 5.00 美元。

[ˈmɪstər] . - [wɜːrks] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)]
Mr . O'Meara's works contains a body of the most interesting and valuable
先生 . - 作品 包含 一个 身体 的 这 最多 有趣的 和 有价值的
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] - - [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz] [ˌʌnɪmˈpiːtɪt] [baɪ] [ˈeni] [əˈtæks] ,
information - - information the accuracy of which stands unimpeached by any attacks ,
信息 - - 信息 这 准确性 的 哪个 站立 未被弹劾 经过 任何 攻击 ,
奥米拉先生的著作包含了大量最有趣、最有价值的信息——这些信息的准确性经得起任何攻击。

[meɪd] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈɔːθər] .
made against its author .
制成 反对 它是 作者 .
针对作者本人提起诉讼。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɪn][læs] [ˈkeɪsɪz] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [oʊˈmiːrə, oʊˈmɑːrə] [ˈmjuːtʃuəli]
The details in Las Cases ' work and those of Mr . O'Meara mutually
这 细节 在 拉斯 案例 - 工作 和 那些 的 先生 . 奥米拉 相互
[səˈpɔːrt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
support each other .
支持 每个 其他 .
拉斯·凯斯的作品细节与奥米拉先生的作品细节相互印证。

[ˈneɪpiərz] [prɪˈhɪnsələ] [wɔːr] . - - [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [prɪˈhɪnsələ] .
NAPIER'S PENINSULA WAR . - - The History of the War in the Peninsula .
纳皮尔的 半岛 战争 . - - 这 历史 的 这 战争 在 这 半岛 .
纳皮尔的《半岛战争史》——半岛战争史。

[baɪ][ˈmeɪdʒər] - [dʒen] . [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ef] . [piː] . [nəˈpɪr] .
By Major - Gen . Sir W . F . P . Napier .
经过 主要的 - Gen . 先生 W . F . P . 纳皮尔 .
作者：WFP·纳皮尔爵士少将。

[wɪð; wɪθ] - [mæps][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv] ['bætlz] , [faɪv] ['pɔ:trɪts] [ɑ:n] [sti:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
With 55 maps and plans of battles , 5 portraits on steel , and a complete
和 - 地图 和 计划 的 战斗 , 5 肖像 在 钢 , 和 一个 完全的
[Indeks] .
index .
指数 :

包含 55 幅战役地图和计划图、5 幅钢版肖像画以及完整的索引。

[æn; ən] ['elɪɡənt] ['laɪbrəri] ['ɪdɪʃn] .
An elegant Library Edition .
一个 优雅的 图书馆 版 :

精美的图书馆版本。

[faɪv][vɔ:lz] . , 8vo , \$7 . - ; [hæf] [kæf] , \$18 . - .
5 vols . , 8vo , \$7 . 50 ; half calf , \$18 . 00 .
5 卷 : , 8vo , \$7 . - ; 一半 小牛 , \$18 . - :

5卷, 8开本, 7.50美元; 半牛皮装帧, 18.00美元。

[ək'na:ɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:r] [wɪtʃ] ['ɪŋɡlənd]
Acknowledged to be the most valuable record of that war which England
已确认 到 是 这 最多 有价值的 记录 的 那 战争 哪个 英格兰

[weɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] .
waged against the power of Napoleon .
发动 反对 这 力量 的 拿破仑 :

被公认为是英国对抗拿破仑战争的最有价值的记录。

[ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)] ['testɪmoʊni] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz]
The most ample testimony has been borne to the accuracy of the historian's
这 最多 充足 见证 有 到过 出生 到 这 准确性 的 这 历史学家的

[ˈsteɪtmənts] ,
statements ,
声明 :

最充分的证据已经证明了这位历史学家的陈述是准确的。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'kju:tnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz]
and to the diligence and acuteness with which he has collected his
和 到 这 勤勉 和 急性 和 哪个 他 有 集 他的

[mə'tɪriəlz] .
materials .
材料 :

以及他收集资料时的勤奋和敏锐。

[nel] [gwin] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
NELL GWYN , The Story of , and the Sayings of Charles the Second ,
内尔 格温 , 这 故事 的 , 和 这 谚语 的 查尔斯 这 第二 ,

内尔·格温,《查理二世的故事和语录》

[rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'leɪtɪd] [baɪ] ['pi:tər] ['kʌnɪŋ,hæm] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['pɔ:trət] [ænd; ənd]
related and collated by Peter Cunningham , F . S . A . With fine portrait and
有关的 和 整理 经过 彼得 坎宁安 , F . S . 一个 . 和 美好的 肖像 和

- ['ekstrə] [ɪn'greɪvɪŋ] , 8vo ,
11 extra engravings , 8vo ,
- 额外的 雕刻 , 8vo ,

由英国古物学会会员彼得·坎宁安整理汇编, 附精美肖像和11幅额外雕版画, 8开本。

[klɔ:θ] ['ekstrə] , \$3 . - .
cloth extra , \$3 . 50 .
布 额外的 , \$3 . - :

布料另加3.50美元。

[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪntrəstɪŋ] [ˈmemwɑ:r][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .
An exceedingly interesting memoir relating to the times of Charles II .
一个 非常 有趣的 回忆录 相关 到 这 时代 的 查尔斯 二 .

一部非常有趣的回忆录，讲述了查理二世时期的故事。

[ˈpepɪs] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [nel] [ˌɡwɪn] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] " [ˈprɪti] [ˈwɪti] [nel] ,
Pepys in writing about Nell Gwyn called her " Pretty witty Nell ,
佩皮斯 在 写作 关于 内尔 格温 称为 她 " 漂亮的 机智 内尔 ,
佩皮斯在描述内尔·格温时称她为“相当机智的内尔”，

" [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈpreɪzɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈeksələnt]
" **was always delighted to see her , and constantly praises her excellent**
" 曾是 总是 高兴极了 到 看 她 , 和 不断地 赞扬 她 出色的
[ˈæktɪŋ] .
acting .
表演 .

“每次见到她都很高兴，并不断称赞她精湛的演技。”

[ˈkʌnɪŋ,hæm] [steɪts] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [hɜ:r; həɹ]
Cunningham states that had the King lived he would have created her
坎宁安 各州 那 有 这 国王 居住地 他 会 有 创建 她
[ˈkaʊntəs,kəʊntəs][ʌv; əv][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
Countess of Greenwich .
伯爵夫人 的 格林威治 ,

坎宁安表示，如果国王在世，他会册封她为格林威治伯爵夫人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] , [ˈæftərwəɹdʒ] [dʒeɪmz][i:] . , [wʌz; wəz] : " [du:][nɑ:t][let]
and his dying wish to his brother , afterwards James II . , was : " Do not let
和 他的 垂死 希望 到 他的 兄弟 , 然后 詹姆斯 二 . , 曾是 : " 做 不是 让
[pʊɹ] [ˈneli] [stɑ:rv] .
poor Nelly starve .
贫穷的 内莉 饿死 .

他临终前对他的兄弟，后来的詹姆斯二世的遗愿是：“不要让可怜的内莉饿死。

" [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈaɪərlənd] , [dɪˈskrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪˈstɔ:ɹɪk(ə)] . - - [kəmˈpraɪzɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ]
" **PICTURESQUE IRELAND , Descriptive and Historical . - - Comprising 50 full - page**
" 如画 爱尔兰 , 描述性的 和 历史 : - - 包括 - 满的 - 页
[ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɑ:n] [sti:l] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsi:nəri] ,
engravings on steel of its picturesque scenery ,
雕刻 在 钢 的 它是 如画 风景 ,

《风景如画的爱尔兰：描述与历史》——包含50幅描绘爱尔兰风景如画的全页钢版画。

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ænˈtɪkwəti:z] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˈæspekts] , [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdrɔ:ɪŋz] [baɪ][ˈdʌblju:z] . [eɪtʃ]
remarkable antiquities and present aspects , from original drawings by W . H
卓越 古董 和 展示 方面 , 从 原来的 图画 经过 W . H
[ˈbɑ:rtlət] ,
: **Bartlett** ,
: 巴特利特 ,

根据W.H. Bartlett的原作图纸，展现了非凡的古代文物和现代风貌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtɪz] , [taʊnz] , [ˈmaʊntnz] , [ˈwɔ:təɹz] , [ˈeɪnfənt]
and a complete account of its cities , towns , mountains , waters , ancient
和 一个 完全的 帐户 的 它是 城市 , 城镇 , 山脉 , 水 , 古老的
[ˈmɒnjumənts] ,
monuments ,
纪念碑 ,

以及对其城市、城镇、山脉、水域、古代遗迹的完整描述，

[ænd; ənd][ˈmɑ:dəɹn] [ˈstrʌktʃəɹ] [baɪ] - [ˈædi] .
and modern structures by Markinfield Addey .
和 现代的 结构 经过 - 阿迪 .

以及 Markinfield Addey 设计的现代建筑。

[ˈtuːtuː][ˈvɑːlz] . , 4to , [ˈklɔːθ] [ˈɛkstrə] , [ˈɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , \$10 . - ; [ɔːr][ɪn][hæf][məˈrɑːkoʊ][ˈɛkstrə] , [ˈɡɪlt]
2 vols . , 4to , cloth extra , gilt edges , \$10 . 00 ; or in half morocco extra , gilt
2 卷 . , 4to , 布 额外的 , 镀金 边缘 , \$10 . - ; 或者 在 一半 摩洛哥 额外的 , 镀金
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , \$20 . - .
edges , \$20 . 00 .
边缘 , \$20 . - .

2 卷, 4 开本, 布面精装, 烫金边, 10.00 美元; 或半摩洛哥皮精装, 烫金边, 20.00 美元。

[ðɪːz] [tuː] [ˈhænsəm] [ˈvɑːljəməz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
These two handsome volumes will make the reader better acquainted with the
这些 二 英俊的 卷 将要 制作 这 读者 更好的 熟人 和 这
[ˌpɪktʃəˈresk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈemərəld] [aɪl] " [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; hæz] [ˈevər]
picturesque features of the " Emerald Isle " than any work that has ever
如画 特征 的 这 " 翠 小岛 " 比 任何 工作 那 有 曾经
[ˌpriːsiːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
preceded it .
之前 它 .

这两本精美的书籍将使读者比以往任何作品都更好地了解“翡翠岛”的如画风情。

[ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ] [pən][ænd; ɐnd][ˈpens(ə)][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv]
Only by a combination of both pen and pencil was it possible to give
仅有的 经过 一个 组合 的 两个都 笔 和 铅笔 曾是 它 可能的 到 给
[æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
an idea of the beauty of Ireland ,
一个 主意 的 这 美丽 的 爱尔兰 ,

只有钢笔和铅笔结合使用, 才能展现爱尔兰的美丽。

[ɪts] [ˈmɑːrvələs] [leɪks] , [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ɐnd] [ˈvæliːz] , [roʊˈmæntɪk] [striːmz] , [mɪˈstɪəriəs] [raʊnd]
its marvelous lakes , mountains and valleys , romantic streams , mysterious round
它是 奇妙 湖泊 , 山脉 和 山谷 , 浪漫的 溪流 , 神秘 圆形的
[ˈtaʊərz] , [ˈdʒaɪənts] [ˈkɔːzweɪ] , [ˈwɒtəːfɔːls] , [ˈstɛrtli] [ˈkɑːslz] ,
towers , giant's causeway , waterfalls , stately castles ,
塔楼 , 巨人的 堤道 , 瀑布 , 庄严 城堡 ,

它拥有迷人的湖泊、山脉和山谷, 浪漫的溪流, 神秘的圆形塔楼, 巨人堤道, 瀑布, 雄伟的城堡,

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ɐnd] [ˈpʌblɪk] [ˈedəfɪsɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
magnificent religious and public edifices , etc . , etc .
壮丽 宗教 和 民众 建筑物 , ETC . , ETC .

宏伟的宗教和公共建筑等等。

[pɪˈʃʊərɪtənz] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈʃʊərɪtənz][ænd; ɐnd] [ˈpɪlɡrɪm] [ˈfɑːðəz] .
Puritans , History of the Puritans and Pilgrim Fathers .
清教徒 , 历史 的 这 清教徒 和 朝圣 父亲们 .

清教徒, 清教徒和朝圣先祖的历史。

[baɪ] [prəˈfesər] [ˈstɑːwəl] [ænd; ɐnd][ˈdænjəl] [ˈwɪlsn] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ɪn][wʌn][ˈvɑːl] . , 8vo , [ˈklɔːθ] , \$1 .
By Professor Stowell and Daniel Wilson , F . S . A . In 1 vol . , 8vo , cloth , \$1 .
经过 教授 斯托厄尔 和 丹尼尔 威尔逊 , F . S . 一个 . 在 1 卷 . , 8vo , 布 , \$1 .
- .
75 .
- .

斯托威尔教授和丹尼尔·威尔逊 (FSA) 合著, 1卷, 8开本, 精装, 1.75美元。

[ˈstɑːwəl] [ænd; ɐnd] [ˈwɪlsənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈevriwɛr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best]
Stowell and Wilson's history is acknowledged everywhere to be the best
斯托厄尔 和 威尔逊的 历史 是 已确认 到处 到 是 这 最好的
[ænd; ɐnd][moʊst] [ɪɡˈzɔːstɪv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] [ˈfɑːðəz] .
and most exhaustive history of the Pilgrim fathers .
和 最多 详尽的 历史 的 这 朝圣 父亲们 .

斯托厄尔和威尔逊的著作被公认为是关于清教徒先驱们最好、最详尽的历史著作。

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ['ʌndər] [ðə; ði]['tju:də(r)]
A full and complete account of the rise of the Puritans under the Tudors
一个 满的 和 完全的 帐户 的 这 上升 的 这 清教徒 在下面 这 都铎王朝
[tuː; tə][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
to their settlement in New England ,
到 他们的 沉降 在 新的 英格兰 ,
全面完整地记述了都铎王朝时期清教徒的兴起及其在新英格兰的定居历程。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr'ɪn] ['ɡɪv(ə)n] , [meɪks] [ðɪs] [ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv] ['refrəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
which is herein given , makes this a most valuable work of reference and study .
哪个 是 在此处 给定 , 制作 这 一个 最多 有价值的 工作 的 参考 和 学习 .
本书所包含的内容使其成为一部非常有价值的参考和研究著作。

[ˈstɔfɜː] ([fræŋk] [eɪtʃ] . .) .
STAUFFER (Frank H .) .
斯托弗 (坦率 H .) .
斯托弗（弗兰克·H。）。

[ðə; ði] [kwɪr] , [ðə; ði] [kweɪnt] , [ðə; ði] ['kwɪzɪkl] .
The Queer , The Quaint , The Quizzical .
这 酷儿 , 这 古雅 , 这 疑惑的 .
古怪的，奇特的，令人费解的。

[ə; eɪ][ˈkæbɪnət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊəriəs] .
A Cabinet for the Curious .
一个 内阁 为了 这 好奇的 .
好奇者的橱柜。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['ɪndeks] .
With full index .
和 满的 指数 .
包含完整索引。

8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , \$1 . - .
8vo , cloth extra , \$1 . 75 .
8vo , 布 额外的 , \$1 . - .
8开本，布面另加1.75美元。

" [ˈɒdɪtiːz] [ænd; ənd] ['wʌndəz] ,
" **Oddities and wonders** ,
" 奇闻异事 和 奇迹 ,
“奇闻异事，

[æn'tɪkwətiːz] [ænd; ənd] ['blʌndərz] ,
Antiquities and blunders ,
古董 和 失误 ,
古董与失误

[ænd; ənd][ˈəʊmənz][ˈdaɪər] ;
And omens dire ;
和 预兆 可怕的 ;
不祥之兆；

[streɪndʒ] ['kʌstəmz] , [kræŋks][ænd; ənd] [friːks] ,
Strange customs , cranks and freaks ,
奇怪的 海关 , 曲柄 和 怪胎 ,
奇特的习俗、怪人和异类

[wɪð; wɪθ] [fə'laːsəfi] [ɪn] [striːks]
With philosophy in streaks
和 哲学 在 连胜
哲学思想贯穿始终

" [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
" **are all to be found between the covers of this book** .
" 是 全部 到 是 成立 之间 这 封面 的 这 书 .

“所有这些内容都可以在这本书中找到。”

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːd] [ænd; ʌnd] ['kjʊəriəs] [ɪ'vents] ['evər] [meɪd] .
It certainly is the completest collection of odd and curious events ever made .
它 当然 是 这 完整版 收藏 的 奇怪的 和 好奇的 活动 曾经 制成 .
这无疑是迄今为止最全的奇闻异事合集。

[teɪn] .
TAINE .
泰恩 .

泰恩。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . - - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
H . A . - - History of English Literature .
H . 一个 . - - 历史 的 英语 文学 .

HA——英国文学史。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][eɪtʃ] . [væn] ['lɒn] , [wɪð; wɪθ] [ɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [ænd; ʌnd] [noʊts] [baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ]
Translated by H . Van Laun , with Introductory Essay and Notes by R . H
翻译 经过 H . 范 启动 , 和 引言 散文 和 笔记 经过 拉 . H
 . ['stɒdəd] .
 . **Stoddard** .
 . 斯托达德 .

由 H. Van Laun 翻译，RH Stoddard 作导言和注释。

[fɔːr] ['hænsəm] ['vɑːljəmz] .
4 handsome volumes .
4 英俊的 卷 .

4本精美的画册。

[klɔːθ] , [waɪt] ['leɪbəlz] , \$7 . - .
Cloth , white labels , \$7 . 50 .
布 , 白色的 标签 , \$7 . - .

布料，白色标签，7.50美元。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ]
It is the book on the subject , the more wonderful that , written by a French
它 是 这 书 在 这 主题 , 这 更多的 精彩的 那 , 书面 经过 一个 法语
['krɪtɪk] ,
critic ,
评论家 ,

这是一本关于这个主题的书，更棒的是，它是由一位法国评论家写的。

[aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] - - ['evriwɪr] - - [æz; əz][ðə; ði]
it should be accepted by English - speaking people - - everywhere - - as the
它 应该 是 公认 经过 英语 - 请讲 人们 - - 到处 - - 作为 这
[ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
authority on the literature of their own language ,
权威 在 这 文学 的 他们的 自己的 语言 ,
它应该被世界各地的英语使用者公认为本国语言文学的权威著作。

[juːnɪ'vɜːrsəli] [praɪzd] [fɔːr; fər][ɪts] ['klɪrnəs] , ['tɜːrsnəs] [ænd; ʌnd] [kɑːmprɪ'hensɪvnəs] , [ænd; ʌnd] [jet]
universally prized for its clearness , terseness and comprehensiveness , and yet
普遍地 珍贵的 为了 它是 清晰度 , 简洁 和 全面性 , 和 然而
[æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['fɪk(ə)n] .
as interesting as a work of fiction .
作为 有趣的 作为 一个 工作 的 小说 .

这部作品因其清晰、简洁和全面而广受赞誉，同时又像小说一样引人入胜。

[ðə; ði] [ə'pɑ:kɾɪf(ə)l] [nu:] ['testəmənt] , [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɡɔspəlz] , [ɪ'pɪsəlz] ,
THE APOCRYPHAL NEW TESTAMENT , Being all the Gospels , Epistles ,
这 伪经 新的 遗嘱 , 存在 全部 这 福音书 , 书信 ,
《伪经新约》, 包括所有福音书、书信,

[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpi:sɪz] [naʊ] [ɪk'stænt] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəɪɪz] [tu:; tə][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
and Other Pieces now extant attributed in the First Centuries to Jesus Christ ,
和 其他 件 现在 现存 归因于 在 这 第一的 几个世纪 到 耶稣 基督 ,
以及其他现存的、在公元一世纪被认为是耶稣基督所作的作品,

[hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt]
His Apostles and their Companions , and not included in the New Testament
他的 使徒们 和 他们的 同伴 , 和 不是 包括 在 这 新的 遗嘱
[baɪ][ɪts] [kəm'paɪlɜ:z] .
by its compilers .
经过 它是 编译器 .

他的使徒和他们的同伴, 但并未被新约圣经的编纂者收录其中。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɜ:rst] [kə'lektɪd] [ɪntu:ɪ][wʌn]
Translated from the original tongues , and now first collected into one
翻译 从 这 原来的 舌头 , 和 现在 第一的 集 进入 一
[ˈvɑ:ljəm] .
volume .
体积 .

由原文翻译而来, 现在首次汇编成册。

[wɪð; wɪθ] [ˈnu:mərəs] [kweɪnt] [,ɪlə'streɪjəns] , [wʌn][ˈvɑ:lɪ] . , 8vo , [klɔ:θ] , [red] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , \$1 . - .
With numerous quaint illustrations , 1 vol . , 8vo , cloth , red edges , \$1 . 25 .
和 很多的 古雅 插图 , 1 卷 . , 8vo , 布 , 红色的 边缘 , \$1 . - .
配有大量精美插图, 1 卷, 8 开本, 布面精装, 红边, 1.25 美元。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [ðɪs] [wɜ:rk][hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði]
As a literary curiosity this work has excited the greatest attention all over the
作为 一个 文学 好奇心 这 工作 有 兴奋的 这 最 注意力 全部 超过 这
[ˈkrɪstʃən] [wɜ:rld] .
Christian world .
基督教 世界 .

作为一部文学奇作, 这部作品在整个基督教世界引起了极大的关注。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] [ˌkɑ:ntrəˈdɪktəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trʊθs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz]
There is nothing in it contradictory of those truths which have been accepted as
那里 是 没有什么 在 它 矛盾的 的 那些 真相 哪个 有 到过 公认 作为
[rɪˈvi:ld] ,
revealed ,
揭晓 ,

其中没有任何内容与已被公认为启示的真理相矛盾。

[bʌt; bət] [ˈevri] [tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [ɡoʊz][tu:; tə][kənˈfɜ:rm][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but every chapter and verse goes to confirm the undoubted writings of the
但 每一个 章 和 诗 去 到 确认 这 毫无疑问 著作 的 这
[ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [ɪˈvændʒəlɪst] .
apostles and evangelists .
使徒 和 福音传道者 .

但每一章每一节都证实了使徒和福音传道者的无可置疑的著作。

[wɔ:lt] [ˈ(h)wɪtmən] . - - [li:vz] [ʌv; əv] [ɡræs] .
WALT WHITMAN . - - Leaves of Grass .
沃尔特 惠特曼 . - - 树叶 的 草 .
沃尔特·惠特曼——《草叶集》。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃn] .
Original edition .
原来的 版 .

原版。

[jɪr] - [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrt] .
Year 85 of the State .
年 - 的 这 状态 .

建州85周年。

[ˈfuːlskæp] 8vo , [klɒːθ] [ˈɛkstrə] , \$3 . - .
Foolscap 8vo , cloth extra , \$3 . 75 .
活页纸 8vo , 布 额外的 , \$3 . - .

Foolscap 8vo, 布面另加 3.75 美元。

[wiː; wi] [ˈɔːfər] [hɪr] [ðə; ði] [faɪn] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz][ˈpoʊəməz] .
We offer here the Fine Original Edition of Whitman's Poems .
我们 提供 这里 这 美好的 原来的 版 的 惠特曼的 诗歌 .

我们在此提供惠特曼诗集的精美原版。

[ˌrɛkəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpʌʊər] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [vɜːrs] [hæz; hæz] [bɪn]
Recognition of the wonderful power and charm in his rugged verse has been
认出 的 这 精彩的 力量 和 魅力 在 他的 崎岖 诗 有 到过
[ˈfriːli] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ɔːl] [huː] [əˈpriːʃiɛt] [ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˈpoʊətri] .
freely given by all who appreciate the grand and beautiful in poetry .
自由 给定 经过全部 WHO 欣赏 这 盛大 和 美丽的 在 诗 .

他的诗歌质朴有力，却蕴含着奇妙的力量和魅力，所有懂得欣赏诗歌宏伟壮丽之美的人都对此表示赞赏。

[ðə; ði] " [ɡʊd] , [ɡreɪ] [ˈpoʊət] " [ɪz] [ˈɡeɪnɪŋ] [ədˈmaɪərəz] [ˈdeɪli] ;
The " Good , Gray Poet " is gaining admirers daily ;
这 " 好的 , 灰色的 诗人 " 是 获得 仰慕者 日常的 ;

这位“善良的灰发诗人”每天都在赢得更多仰慕者；

[hɪz; ɪz] [liːvz] [ʌv; əv] [ɡræs] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fərˈevər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈklæsɪk] [ʌv; əv]
his Leaves of Grass is destined to live forever as a representative classic of
他的 树叶 的 草 是 注定 到 居住 永远 作为 一个 代表 经典的 的
[ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [ˈrɪðmɪk] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [pɪˈkjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
a bold and rhythmic style of versification peculiarly his own .
一个 大胆的 和 有节奏的 风格 的 韵律 奇特地 他的 自己的 .

他的《草叶集》注定将作为一部经典之作永世流传，它展现了他独树一帜的大胆而富有节奏感的诗歌风格。

[ˈwɔːtərz] ([ˈrɑːbərt]) .
WATERS (Robert) .
水 (罗伯特) .

沃特斯（罗伯特）。

[ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪr] [pɔːˈtreɪd] [baɪ] [hɪmˈself] .
William Shakespeare Portrayed by Himself .
威廉 莎士比亚 描绘 经过 他本人 .

由莎士比亚本人扮演的威廉·莎士比亚。

[ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
A Revelation of the Poet in the Career and Character of one of his own
一个 启示 的 这 诗人 在 这 职业 和 特点 的 一 的 他的 自己的
[drəˈmætɪk] [ˈhɪroʊz] .
Dramatic Heroes .
戏剧性 英雄 .

从诗人笔下一位戏剧英雄的生平与性格中，我们可以窥见诗人的内心世界。

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈwɔːtərz] , [wʌn][ˈvɔːl] . , \$1 . - .
By Robert Waters , 1 vol . , \$1 . 25 .
经过 罗伯特 沃特斯 , 1 卷 . , \$1 . - .

罗伯特·沃特斯著，1 卷，1.25 美元。

[ɪn] [ðɪs] ['eɪb(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'si:dn̩li] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɑ:n] ['ʃeɪkspɪr] ,
In this able and exceedingly interesting book on Shakespeare ,
在这 有能力的 和 非常 有趣的 书 在 莎士比亚 ,
在这本精彩绝伦、引人入胜的莎士比亚著作中,
[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ˈʊz] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpʊəət][hæz; həz] [rɪ'vi:lɪ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the author shows how the great poet has revealed himself , his life , and his
这 作者 演出 如何 这 伟大的 诗人 有 揭晓 他自己 , 他的 生活 , 和 他的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

作者展现了这位伟大诗人如何揭示自我、他的人生和他的性格。

[bɪ'saɪdz] [rɪ'fju:tɪŋ] [kən'klu:sɪvli] [ðə; ði] ['saɪfərz] [ʌv; əv][ˈdɑ:nəli, 'dɑ:nɛli][ænd; ənd] ['ʌðər] [beɪ'kəʊniən]
besides refuting conclusively the ciphers of Donnelly and other Baconian
除了 反驳 最终 这 密码 的 唐纳利 和 其他 培根式
[ˈθɪərɪz] .
theories .
理论 .

除了彻底驳斥唐纳利密码和其他培根理论之外。

[ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [best] [laɪf][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['vɪgərəs] ['ɪŋɡlɪ] .
Altogether the best life of Shakespeare , remarkably well written in vigorous English .
共 这 最好的 生活 的 莎士比亚 , 非常 出色地 书面 在 蓬勃 英语 .
总而言之, 这是莎士比亚生平最好的一部作品, 文笔流畅优美, 语言生动有力。

" [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)] , ['hoʊlsəm] , ['ska:lərli] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [sɪn'sɪr] [bʊk] [ɑ:n] ['ʃeɪkspɪr] .
" An original , wholesome , scholarly , and plainly sincere book on Shakespeare .
" 一个 原来的 , 健康 , 学术性的 , 和 显然 真诚 书 在 莎士比亚 .
“一本原创的、内容翔实的、学术严谨的、真诚的莎士比亚著作。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈæftər][ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪr] , [wɪtʃ] ['ləʊəl] [fɪrd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
It is after all something new about Shakespeare , which Lowell feared could not be
它 是 后 全部 某物 新的 关于 莎士比亚 , 哪个 洛厄尔 害怕 可以 不是 是
[sed] .
said .
说 .

毕竟, 这是莎士比亚作品中一些全新的、洛厄尔担心无法表达的东西。

" - - [i:] . [si:] . ['stɛdmən] .
" - - E . C . Stedman .
" - - E . C . 斯特德曼 .

——E.C.斯特德曼

['wɪlsənz] ['nɑ:kti:z] - , - - [ðə; ði]['nɑ:kti:z] - , [baɪ][pra:f] . ['wɪlsn] , [dʒeɪ] . [dʒi:]
WILSON'S NOCTES AMBROSIANÆ . - - The Noctes Ambrosianæ , by Prof . Wilson , J . G
威尔逊的 夜 - . - - 这 夜 - , 经过 教授 . 威尔逊 , J . G
[ˈlɒkət, 'lɒkha:t] , [dʒeɪmz] [hɒg] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mædʒɪn] .
.
Lockhart , James Hogg , and Dr . Maginn .
. 洛克哈特 , 詹姆斯 霍格 , 和 博士 . 玛金 .
威尔逊的《安布罗修之夜》。 -- 《安布罗修之夜》，作者：威尔逊教授、JG 洛克哈特、詹姆斯·霍格和马金博士。

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [rɪ'dɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sti:l] ['pɔ:trɪts] , [ænd; ənd][ˈmemɔ:wɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] ,
A revised edition , with Steel Portraits , and Memoirs of the authors ,
一个 修改 版 , 和 钢 肖像 , 和 回忆录 的 这 作者 ,
修订版, 包含《钢铁肖像》和作者回忆录。

[ænd; ənd] ['kɒʊpiəsli] ['ænətɛɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . ['fɛltən] [mə'kenzi] , [diː] . [siː] . [el] . [sɪks][vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo
and copiously annotated by R . Shelton Mackenzie , D . C . L . 6 vols . , crown 8vo
和 大量 带注释的 经过 拉 . 谢尔顿 麦肯齐 , D . C . L . 6 卷 . , 王冠 8vo
, [ɪn'kluːdɪŋ] " ['krɪstəfər] [nɔːrθ] ,
, including " Christopher North ,
, 包括 " 克里斯托弗 北 ,

并由 R. Shelton Mackenzie, DCL 做了大量注释，共 6 卷，皇冠八开本，包括“克里斯托弗·诺斯，

" [ə; eɪ][ˈmemwɑːr][ʌv; əv][prɑːf] . ['wɪlsn] , [frʌm; frəm][ˈfæməli] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] .
" A Memoir of Prof . Wilson , from family papers and other sources .
" 一个 回忆录 的 教授 . 威尔逊 , 从 家庭 文件 和 其他 来源 .
《威尔逊教授回忆录》，摘自家族文件和其他资料。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . ['ɡɔːrdn] .
By his daughter , Mrs . Gordon .
经过 他的 女儿 , 太太 . 戈登 .

由其女儿戈登夫人所著。

[klɔːθ] \$9 . - ; [hæf][kæf] \$18 . - .
Cloth \$9 . 00 ; half calf \$18 . 00 .
布 \$9 . - ; 一半 小牛 \$18 . - .

布料 9.00 美元；半牛皮 18.00 美元。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɜːr; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs]
This series of imaginary conversations were supposed to have taken place
这 系列 的 假想 对话 是 据称 到 有 已采取 地方
[bɪ'twiːn] ['krɪstəfər] [nɔːrθ] (['wɪlsn]) ,
between Christopher North (Wilson) ,
之间 克里斯托弗 北 (威尔逊) ,

这一系列虚构的对话据称发生在克里斯托弗·诺斯（威尔逊）之间。

[ðə; ði] [ˈetɹɪk] [ˈʃepərd] ([hɒɡ]) [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtævərən] [kept] [baɪ][wʌn]
the Ettrick Sheperd (Hogg) and others in the parlour of a tavern kept by one
这 埃特里克 谢泼德 (霍格) 和 其他的 在 这 客厅 的 一个 酒馆 保留 经过 一
[ˈæmˌbroʊz][ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
Ambrose in Edinburgh ,
安布罗斯 在 爱丁堡 ,

埃特里克·谢泼德（霍格）和其他人坐在爱丁堡安布罗斯经营的一家酒馆的客厅里。

[hens] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ˈnɑːktiːz] - .
hence the title Noctes Ambrosianæ .
因此 这 标题 夜 - .

因此，标题为“Noctes Ambrosianæ”。

[ə; eɪ] [tuː] [ˈlɪtərəl] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ɪz][nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [feˈstɪvɪtiːz]
A too literal interpretation is not to be given to the scene of these festivities
一个 也 文字 解释 是 不是 到 是 给定 到 这 场景 的 这些 庆祝活动
,
.
,

不应以过于字面的方式解读这些庆祝活动的场景。

[haʊˈevər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ˈæmˌbroʊzɪz][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv]
however , but the true Ambrose's must be looked for only in the realms of
然而 , 但 这 真的 安布罗斯的 必须 是 看起来 为了 仅有的 在 这 领域 的
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
the imagination .
这 想像力 .

然而，真正的安布罗斯只能在想象的领域中寻找。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrks][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
It is one of the most curious and original works in the English language ,
它是 一 的 这 最多 好奇的 和 原来的 作品 在 这 英语 语言 ,
它是英语文学中最奇特、最具原创性的作品之一。

[ə; eɪ][moʊst][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd]
a most singular and delightful outpouring of criticism , politics and
一个 最多 单数 和 愉快 倾泻 的 批评 , 政治 和
[dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
descriptions of feeling ,
描述 的 感觉 ,
这是一部极其独特且令人愉悦的评论、政治和情感描写之作。

['kærəktər] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd][prəʊz] , [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
character and scenery of verse and prose , of eloquence and especially
特点 和 风景 的 诗 和 散文 , 的 口才 和 尤其
[ʌv; əv][waɪld][fʌŋ] .
of wild fun .
的 荒野 乐趣 .
诗歌和散文的人物和场景，雄辩的文采，尤其是狂野的乐趣。

[aɪˈtiː] [briːðz] [ðə; ði][ˈveri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbækəˈneɪliən] ['revl] [ʌv; əv][ˈklevər] [men] .
It breathes the very essence of the Bacchanalian revel of clever men .
它 呼吸 这 非常 本质 的 这 酒神节 陶醉 的 聪明的 男人 .
它淋漓尽致地展现了聪明人狂欢作乐的精髓。

[praːf] . ['wɪlsn] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] ['dʒiːniəs] [huːz]
Prof . Wilson is a writer of the most ardent and enthusiastic genius whose
教授 . 威尔逊 是 一个 作家 的 这 最多 热心 和 热情的 天才 谁
['eləkwəns] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['mɑːti] ['wɔːtərz] .
eloquence is as the rush of mighty waters .
口才 是 作为 这 匆忙 的 强大的 水 .
威尔逊教授是一位才华横溢、热情洋溢的作家，他的文笔如同奔腾的江河一般雄浑有力。

[jʌŋ] [ˈfoʊks] - ['hɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
YOUNG FOLKS ' HISTORY OF THE REBELLION .
年轻的 各位 - 历史 的 这 叛乱 .
青少年版的叛乱史。

[baɪ] ['wɪljəm] [em] . ['θeɪɪz] .
By William M . Thayer .
经过 威廉 M . 泰耶 .
作者：威廉·M·泰耶。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[fɔːrɪ][vɑːlz] . , 12mo , [klɒːθ] , \$5 . - .
4 vols . , 12mo , cloth , \$5 . 00 .
4 卷 . , 12mo , 布 , \$5 . - .
4卷，12开，布面精装，5.00美元。

[fɔːrt] ['sʌmtə] [tuː; tə][ˈroʊənoʊk][ˈaɪlənd] .
Fort Sumter to Roanoke Island .
堡 萨姆特 到 罗阿诺克 岛 .
从萨姆特堡到罗阿诺克岛。

['mæfriːz,bəːəu] - [tuː; tə][fɔːrt] ['pɪləʊ] .
Murfreesboro ' to Fort Pillow .
默弗里斯伯勒 - 到 堡 枕头 .
从默弗里斯伯勒到皮洛堡。

[ˈroʊə,nouk] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [ˈmə:fri:z,bə:əu] - .
Roanoke Island to Murfreesboro .
罗阿诺克 岛 到 默弗里斯伯勒 - .

从罗阿诺克岛到默弗里斯伯勒。

[fɔ:rt] [ˈpɪloo] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
Fort Pillow to the End .
堡 枕头 到 这 结尾 .

枕头堡垒，直至终点。

[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] ,
A faithful history of the late war ,
一个 忠实 历史 的 这 晚的 战争 ,

一部忠实于战争后期历史的作品

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [əˈtræktɪv] [ˌpri:z(ə)nˈteɪf(ə)n][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈju:θfl] [ˈri:də-z] .
which by its attractive presentation is especially adapted to youthful readers .
哪个 经过 它是 吸引人的 推介会 是 尤其 改编 到 青春 读者 .

其精美的画面呈现方式尤其适合年轻读者。

[ɪts] [ˈnærətɪv] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] , [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɪˈvents] [ɑ:r; ər] [riˈsaɪtɪd] [ˈvɪvɪdli]
Its narrative is full of dash and adventure , the military events are recited vividly
它是 叙述 是 满的 的 短跑 和 冒险 , 这 军队 活动 是 背诵 生动地

[ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋli] ,
and thrillingly ,
和 激动人心 ,

它的叙事充满刺激和冒险，军事情件被生动而惊险地描述出来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈheroʊɪzəm] , [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] ,
it is interspersed with individual heroism , suffering and daring ,
它 是 穿插 和 个人 英雄主义 , 痛苦 和 大胆 ,

它穿插着个人英雄主义、苦难和勇气，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈrendərz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɔ:zɪz]
and on the whole renders a better account of the war and its causes
和 在 这 所有的 渲染 一个 更好的 帐户 的 这 战争 和 它是 原因

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
than any other book that we are acquainted with .
比 任何 其他 书 那 我们 是 熟人 和 .

总的来说，它对战争及其原因的描述比我们所了解的任何其他书籍都要好。

[ðə; ði] [ˈɔθə-z] [stɑɪl] [ɪz] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [iːðər] [ˈdelɪkət] , [pəˈθetɪk] , [ɔ:r] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
The author's style is perfect at all times , either delicate , pathetic , or picturesque ,
这 作者的 风格 是 完美的 在 全部 时代 , 任何一个 精美的 , 可怜的 , 或者 如画 ,

作者的文风始终完美，或细腻动人，或凄美哀婉，或如诗如画。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈri:dər] [kæn; kən] [ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] .
but always in simple language that any young reader can fully understand .
但 总是 在 简单的 语言 那 任何 年轻的 读者 能 完全 理解 .

但始终使用任何年轻读者都能完全理解的简单语言。

[ˈklæsɪks] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
CLASSICS FOR CHILDREN .
经典 为了 孩子们 .

儿童经典读物。

- [ˈfeɪblz] .
ÆSOP'S FABLES .
- 寓言 .

伊索寓言。

[nu:] [r'diʃn] , [prə'fju:slɪ] ['læstreɪtɪd] .
New edition , profusely illustrated .
新的 版 , 大量地 插图 .

新版，图文并茂。

8vo , [klɒ:θ] , [gɪlt] , \$2 . - ; [du:] . , [du:] . , [fəl] [gɪlt] ['ekstrə] , \$2 . - .
8vo , cloth , gilt , \$2 . 00 ; do . , do . , full gilt extra , \$2 . 50 .
8vo , 布 , 镀金 , \$2 . - ; 做 . , 做 . , 满的 镀金 额外的 , \$2 . - .

8开本，布面精装，烫金，2.00美元；同上，同上，全烫金另加，2.50美元。

, [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] [brɪ'fɔ:r] [kraɪst] , [waɪl] ['trævɪŋ] [θru:] [gri:s] , [ri'saɪtɪd]
Æsop , born in the sixth century before Christ , while traveling through Greece , recited
伊索 , 出生 在 这 第六 世纪 前 基督 , 尽管 旅行 通过 希腊 , 背诵
[hɪm'self] [hɪz; ɪz] [hoʊm] - [trʊθs] ,
himself his home - truths ,
他自己 他的 家 - 真相 ,

伊索生于公元前六世纪，在游历希腊期间，他亲自背诵了自己的人生箴言。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['feɪblz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [wɪl] [ti:tʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
which in the shape of fables are full of wisdom that will teach and live
哪个 在 这 形状 的 寓言 是 满的 的 智慧 那 将要 教 和 居住
[fə'r'eɪvər] .
forever .
永远 .

这些寓言故事充满了智慧，寓意深刻，将流传后世，永世流传。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kə'lekt] [ɔ:r] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [rɪ'membər] ,
He did not collect or write them down , but they were easily remembered ,
他 做过 不是 收集 或者 写 他们 向下 , 但 他们 是 容易地 记得 ,

他没有把它们收集起来或写下来，但它们很容易记住。

[brɪ'keɪm] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['pɑ:pjələ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pæst] [ɑ:n][frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,
became universally popular and were passed on from mouth to mouth ,
成为 普遍地 受欢迎的 和 是 通过了 在 从 嘴 到 嘴 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm][,dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə][,dʒenə'reɪ(ə)n] .
and from generation to generation .
和 从 一代 到 一代 .

变得非常流行，并口口相传，代代相传。

['ændʒ-sənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] . - - [baɪ][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsən] .
ANDERSEN'S FAIRY TALES . - - By Hans Christian Andersen .
安徒生 仙女 故事 . - - 经过 汉斯 基督教 安徒生 .

安徒生童话——汉斯·克里斯蒂安·安徒生著。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界儿童(The Children of the World)

第43/43页

[nu:] [pleɪts] , [lɑ:rdʒ] , [klɪr] [taɪp] , [ˈhænsəmli] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] .
New plates , large , clear type , handsomely printed and illustrated .
新的 盘子 , 大的 , 清除 类型 , 英俊地 打印 和 插图 .

全新版式, 字体大而清晰, 印刷精美, 插图精美。

12mo , [klɔ:θ] , [blæk] [ænd; ənd][ɡoʊld] , \$2 . - ; [du:] . , [du:] . , [fʊl] [ɡɪlt] , \$2 . - .
12mo , cloth , black and gold , \$2 . 00 ; do . , do . , full gilt , \$2 . 50 .
12mo , 布 , 黑色的 和 金子 , \$2 . - ; 做 . , 做 . , 满的 镀金 , \$2 . - .

12开本, 布面精装, 黑色和金色, 2.00美元; 同上, 同上, 全烫金, 2.50美元。

[ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈferi] [teɪlʒ; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [ˈhju:mər] ,
The most charming fairy tales of the world , full of earnestness , humor ,
这 最多 迷人 仙女 故事 的 这 世界 , 满的 的 认真 , 幽默 ,

[ˈpeɪθɑ:s] , [ænd; ənd] [freʃ] [ɪnˈventɪvnəs] ,
pathos , and fresh inventiveness ,
感伤 , 和 新鲜的 创造力 ,

世界上最迷人的童话故事, 充满真挚、幽默、悲情和新颖的创意。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [sɪmˈplɪsəti] .
written in a style of carefully studied simplicity .
书面 在 一个 风格 的 小心 研究 简单 .

文风简洁而精炼。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brˈkʌm] [fəˈmɪliər] [tu:; tə] [tʃɪldrən] [ɪn][ɔ:l] [ˈkʌntrɪz] .
They have become familiar to children in all countries .
他们 有 变得 熟悉的 到 孩子们 在 全部 国家 .

它们已经为世界各国儿童所熟知。

[əˈreɪbiən] [naɪts] [entəˈteɪnmənts] . - - [nu:] [ɪˈdɪʃn] .
ARABIAN NIGHTS ENTERTAINMENTS . - - New edition .
阿拉伯 夜晚 娱乐 . - - 新的 版 .

阿拉伯之夜娱乐公司——新版。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][i:] . [oʊ] . [tʃæpmən] .
Edited by E . O . Chapman .
编辑 经过 E . 哦 . 查普曼 .

由 EO Chapman 编辑。

[prəˈfju:slɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

8vo , [klɔ:θ] [ˈekstrə] , \$2 . - ; [du:] . , [du:] . , [fʊl] [ɡɪlt] , \$2 . - .
8vo , cloth extra , \$2 . 00 ; do . , do . , full gilt , \$2 . 50 .
8vo , 布 额外的 , \$2 . - ; 做 . , 做 . , 满的 镀金 , \$2 . - .

8开本, 布面精装, 另加2.00美元; 同上, 同上, 全烫金, 2.50美元。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpli:zɪŋ] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˌɪləˈstreɪfəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)l] [ˈferɪlənd]
A very pleasing edition , with most attractive illustrations of the oriental fairyland
一个 非常 令人愉悦 版 , 和 最多 吸引人的 插图 的 这 东方 仙境

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [kwi:zɪd] - [reɪn] .
over which Queen Shehrazad reigns .
超过 哪个 女王 - 统治 .

这是一个非常令人愉悦的版本, 书中配有大量精美的插图, 描绘了女王谢赫拉扎德统治下的东方仙境。

[,aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] .
It is now and always will remain a classic .
它是 现在 和 总是 将要 保持 一个 经典的 .

它现在是，将来也永远是一部经典之作。

[ˈbærən] [ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔː] . - - [ðə; ði] [laɪf] , [ˈtrævlz] , [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] .
BARON MUNCHAUSEN . - - The Life , Travels , and Extraordinary Adventures of .
男爵 孟乔森综合征 . - - 这 生活 , 旅行 , 和 非凡的 冒险 的 .

明豪森男爵——他的生平、旅行和非凡冒险经历。

[baɪ][ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæməli] . [wʌn][ˈvɔːl] . , [klɔːθ] , [ɡɪlt] , \$2 . - ; [duː] . , [duː] . , [fʊl] [ɡɪlt]
By the Last of his Family . 1 vol . , cloth , gilt , \$2 . 00 ; do . , do . , full gilt
经过 这 最后的 的 他的 家庭 . 1 卷 . , 布 , 镀金 , \$2 . - ; 做 . , 做 . , 满的 镀金
[ˈekstrə] , \$2 . - .
extra , \$2 . 50 .
额外的 , \$2 . - .

由其家族最后一位成员所著。1 卷，精装，烫金，2.00 美元；同上，同上，全烫金，另加 2.50 美元。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ(ə)n] [ˈsɜːrvɪs] , [huː] [sɜːrvd]
The original Munchausen was an officer in the Russian service , who served
这 原来的 孟乔森综合征 曾是 一个 官 在 这 俄语 服务 , WHO 服务
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɜːks] .
against the Turks .
反对 这 土耳其人 .

最初的明希豪森是俄国军队的一名军官，曾与土耳其人作战。

[hiː; hi][tuːld][ðə; ði][muːst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] [kæmˈpliːtli]
He told the most extravagant stories about the campaign till his fancy completely
他 讲述 这 最多 靡 故事 关于 这 活动 直到 他的 想要 完全地
[ɡɔːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
got the better of his memory ,
得到 这 更好的 的 他的 记忆 ,

他绘声绘色地讲述了竞选期间发生的种种离奇故事，直到他的想象力完全凌驾于记忆之上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈfɪkʃənz] .
and he believed his own extravagant fictions .
和 他 相信 他的 自己的 靡 虚构 .

他竟然相信自己编造的那些离奇的故事。

[ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd][ˈhjuːməɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑːr; əɪ] [ˈsɪmpli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
The wit and humor of these tales are simply delightful .
这 有 和 幽默 的 这些 故事 是 简单地 愉快 .

这些故事的机智和幽默简直令人愉悦。

[ˈbɔɪz] [oʊn] [bʊk] . - - [ə; eɪ] [kæmˈpliːt] [ˌenˌsaɪkləˈpiːdiə] [ʌv; əv][ɔːl] [æθˈletɪk] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ˈrɪkɹɪˌetɪv] ,
BOY'S OWN BOOK . - - A Complete Encyclopædia of all Athletic , Scientific , Recreative ,
男孩们 自己的 书 . - - 一个 完全的 百科全书 的 全部 运动 , 科学 , 娱乐 ,
[aʊt] - [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn] - [dɔːr] [ˈeksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [daɪˈvɜːʃnz] .
Out - door and In - door Exercises and Diversions .
出去 - 门 和 在 - 门 练习 和 转移 .

男孩专属书籍——涵盖所有体育、科学、娱乐、户外和室内运动和消遣活动的完整百科全书。

[ˈbjuːtɪfli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Beautifully illustrated .
非常漂亮 插图 .

插图精美。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [ɡɪlt] , \$1 . - .
Crown 8vo , cloth , gilt , \$1 . 50 .
王冠 8vo , 布 , 镀金 , \$1 . - .

皇冠8开本，布面精装，烫金，1.50美元。

[ðə; ði] [best] ['prez(ə)nt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə] [braɪt] [bɔɪz] .

The best present anyone can make to bright boys .
这 最好的 展示 任何人 能 制作 到 明亮的 男孩们 :
送给聪明男孩最好的礼物。

[wʌn] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['ædɪdʒ] " [ɔ:l] [wɜ:rk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ]
One ought always bear in mind the adage " all work and no play makes Jack a
一 应该 总是 熊 在 头脑 这 谚语 " 全部 工作 和 不 玩 制作 杰克 一个
[dʌl] [bɔɪ] .
dull boy .
乏味的 男生 :

人们应该始终牢记这句谚语：“只工作不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜。”

" ['fʊtnəʊts]
" FOOTNOTES
" 脚注

脚注

['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ðə; ði][wɜ:rd]['kɜ:nɪg] ['sɪgnɪfaɪz] " [kɪŋ] .
Footnote 1 : The word könig signifies " king .
脚注 1 : 这 单词 国王 表示 " 国王 :

脚注 1：könig 一词意为“国王”。

" ['fʊtnoʊt] [tu:'tu:] : [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɜ:rd][fɔ:r; fər] " [fens] " [ɪz] ['zɔn] , [ænd; ənd] ['zɔn] - ['kɜ:nɪg] [mi:nz]
" Footnote 2 : The German word for " fence " is zaun , and zaun - könig means
" 脚注 2 : 这 德语 单词 为了 " 栅栏 " 是 扎恩 , 和 扎恩 - 国王 方法
" [hedʒ] - ['spæroʊ] . " - - [ti:'ɑ:r] .
" hedge - sparrow . " - - Tr .
" 对冲 - 麻雀 : " - - tr :

“脚注 2：德语中‘栅栏’一词是 zaun，而 zaun-könig 的意思是‘篱笆麻雀’。”——译者注

['fʊtnoʊt] [θɹi:] : [kə'mɪ(ə)n] [peɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ə'reɪndʒz] ['mæɪdʒz] .
Footnote 3 : Commission paid a person who arranges marriages .
脚注 3 : 委员会 有薪酬的 一个 人 WHO 安排 婚姻 :

脚注 3：支付给安排婚姻的人的佣金。

[ti:'ɑ:r] .
Tr :
tr :

Tr.

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : [fi:] [peɪd] [ə; eɪ] ['mæɪdʒ] ['broʊkər] .
Footnote 4 : Fee paid a marriage broker .
脚注 4 : 费用 有薪酬的 一个 婚姻 经纪人 :

脚注 4：支付给婚姻中介的费用。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər] " ['mɪtn] .
Footnote 5 : The equivalent for " mitten .
脚注 5 : 这 相等的 为了 " 手套 :

脚注 5：与“mitten”对应的词。

" [ti:'ɑ:r] .
" Tr :
" tr :

“Tr.

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ['epsəm] [sɔ:ltz] .
Footnote 6 : Epsom salts .
脚注 6 : 埃普索姆 盐 :

脚注 6：泻盐。

[ˈfʊtnoʊt] [ˈseɪən] : [tˈrʌflz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][dɔːgz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən]
Footnote 7 : Truffles are found by means of dogs which have an
脚注 7 : 松露 是 成立 经过 方法 的 狗 哪个 有 一个
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [kiːn] [sent] .
unusually keen scent .
异常地 敏锐的 香味 .

脚注 7：松露是通过嗅觉异常灵敏的狗来寻找的。

[ˈfʊtnoʊt] [eɪt] : [ə; eɪ] [les] [ˌserəˈmoʊniəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊnaʊn][juː; jʊ] .
Footnote 8 : A less ceremonious form of the pronoun you .
脚注 8 : 一个 较少的 隆重 形式 的 这 代词 你 .

脚注 8：代词“你”的一种不太正式的形式。

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [freɪz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hen] - [pekt] .
Footnote 9 : The German phrase for being hen - pecked .
脚注 9 : 这 德语 短语 为了 存在 母鸡 - 啄食 .

脚注 9：德语中表示被妻管严的短语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

